





Mag. St. Dr.



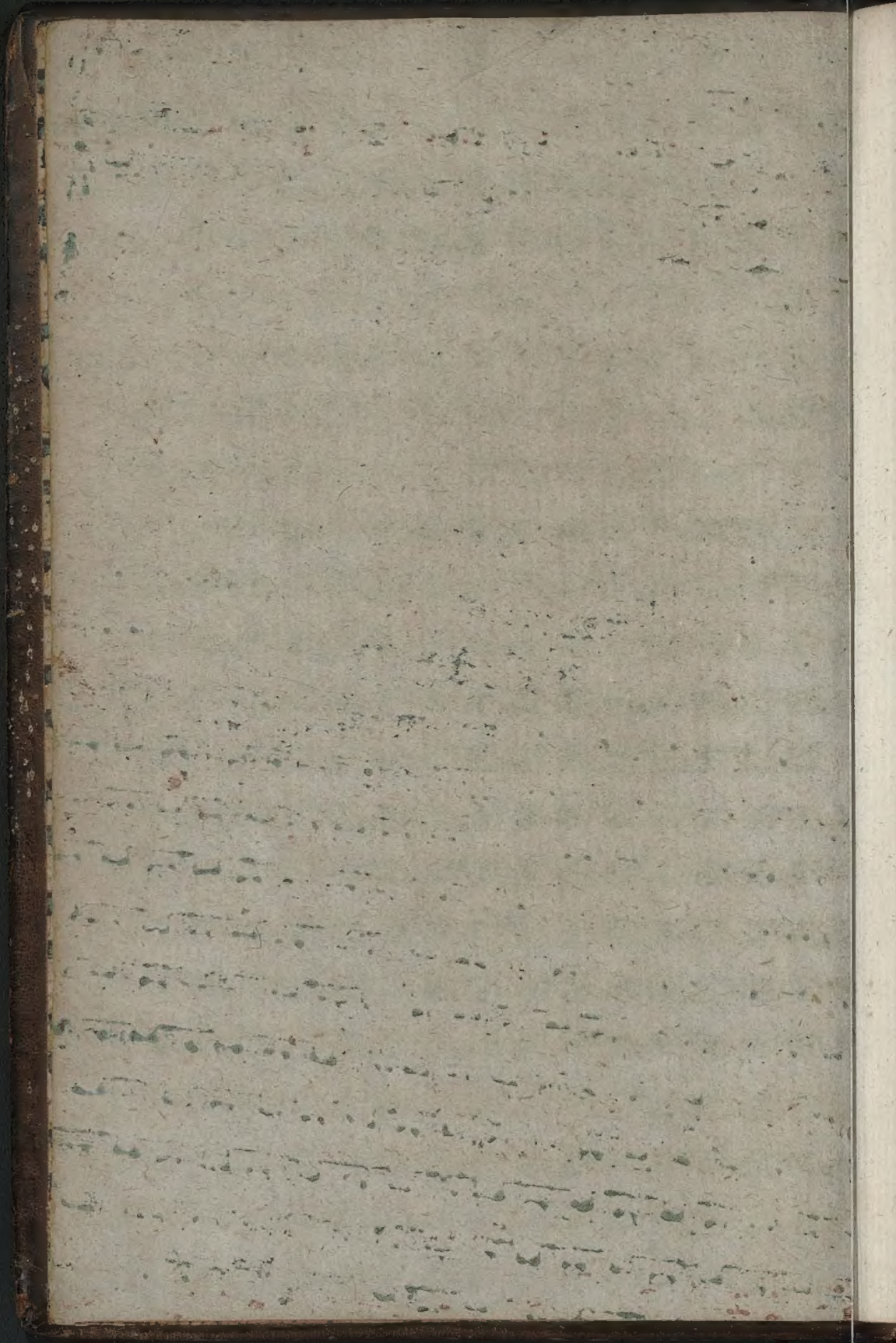
586736

I

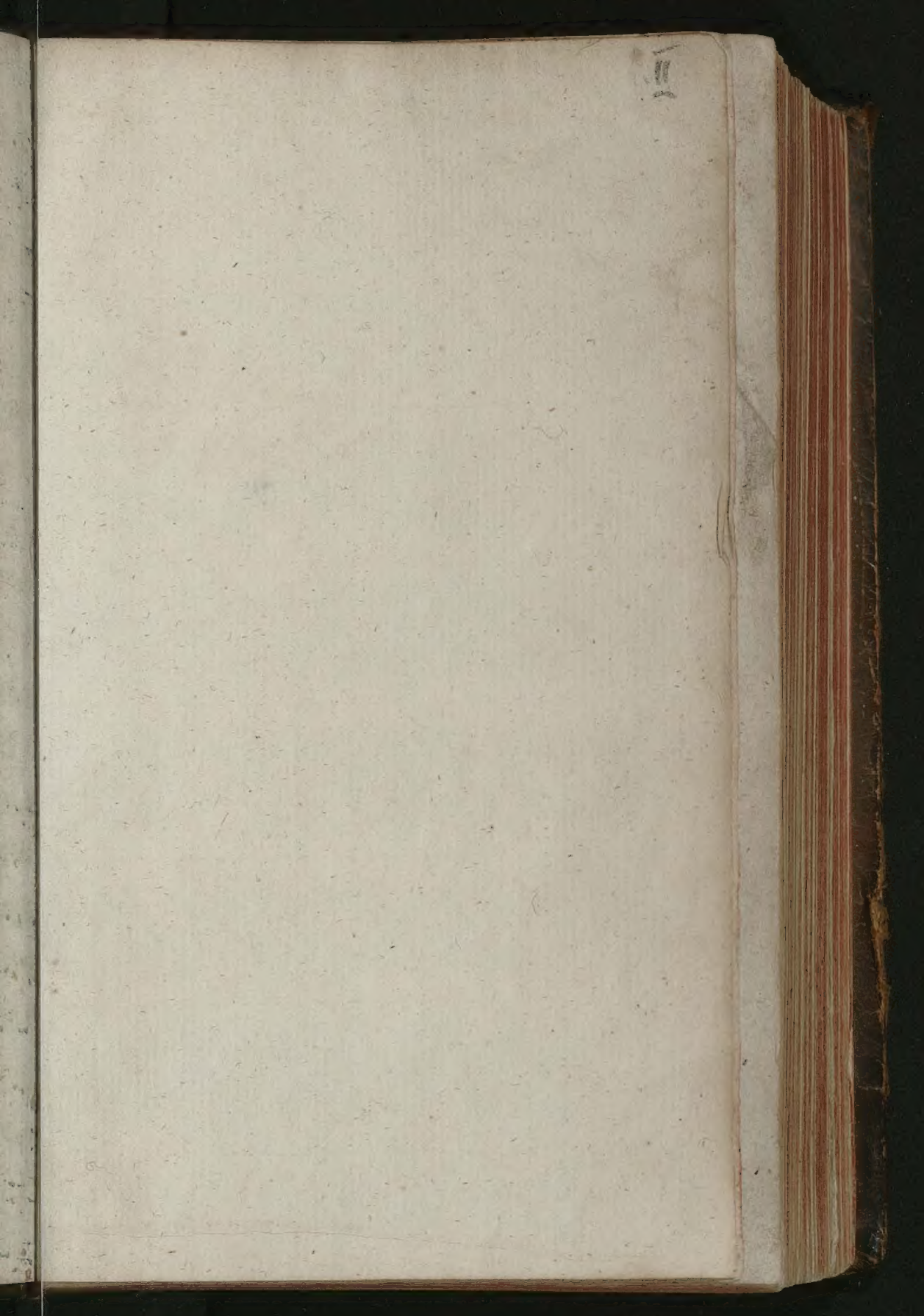




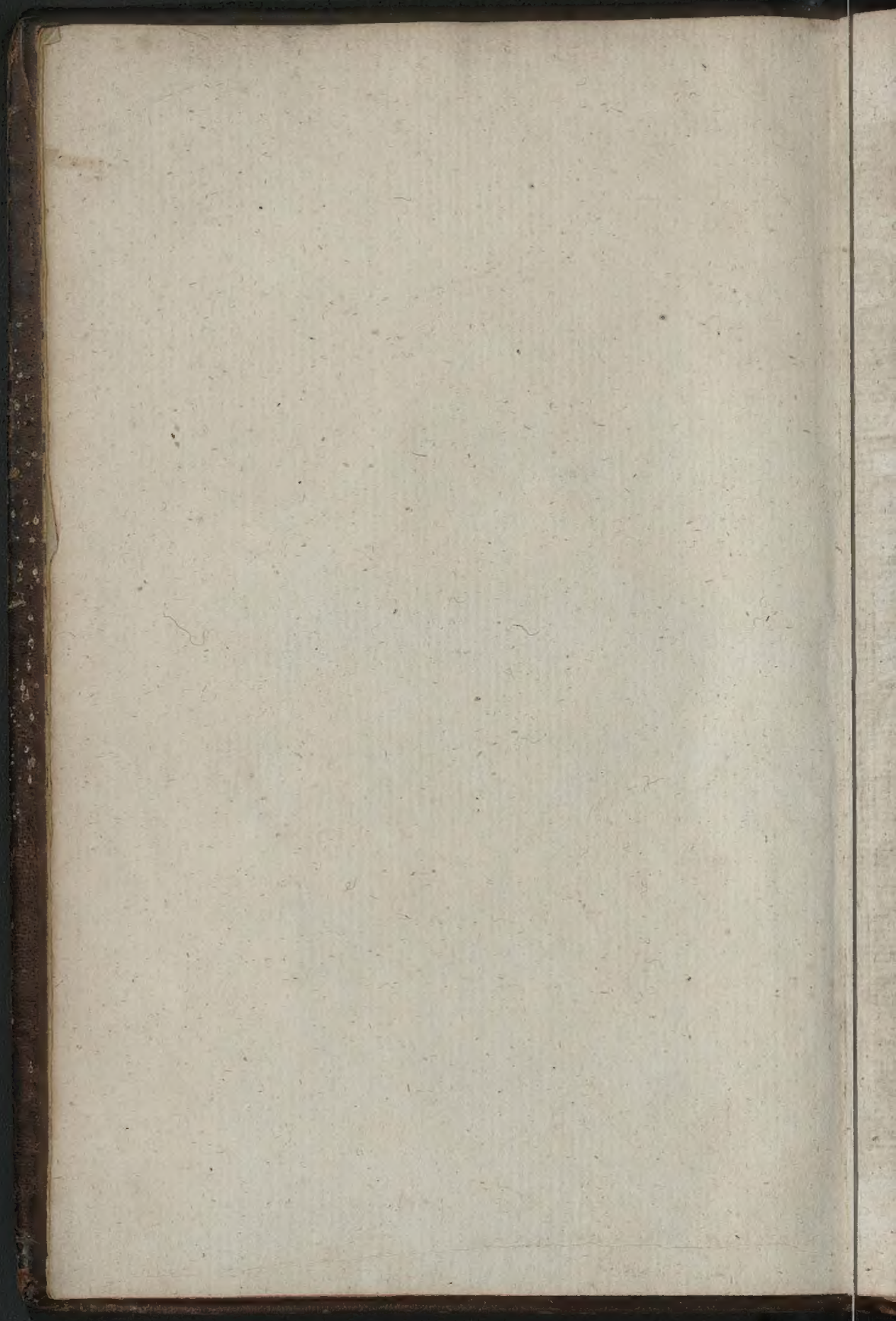






















NOUVEAU  
DICTIONNAIRE  
FRANÇOIS, ALLEMAND  
ET  
POLONOIS,  
ENRICHÍ DE PLUSIEURS EXEM-  
PLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES  
TERMES ORDINAIRES DES ARTS  
ET  
DES REMARQUES DE GRAMMAIRE  
LES PLUS NECESSAIRES,  
AVEC  
UNE LISTE ALPHABETIQUE  
DES POETES  
ET  
DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS,  
PAR  
MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.  
TOME PREMIER.

---

TROISIEME EDITION.



LEIPZIG,  
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH,  
MDCXCVI.



586736

I

1969 Jao

1969 KZ 126 St. Dr.

R  
włzy  
moż  
Cz  
fzcz  
aby  
dza  
rya  
ięzy  
wia  
mni  
się c  
i ier  
zof  
żnie  
gien  
wloz  
gie  
prac  
był  
tak  
don  
Jab  
C  
wfi  
za p  
uwa  
wol  
naś  
gdzi  
kto  
moż  
S  
fiar  
deta  
ale  
niec  
Auc  
prze  
iniza  
w z  
praw  
do n  
zneg  
wier  
do n  
N  
zien  
Wie  
Dzi  
dop  
re v  
roni  
rzer  
wie  
wip  
wsk



## P R Z E D M O W A.

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obszerną o pożytku Francuskiego języka i mojej przysługi bawił przedmową; Niem ludzi co słuźniemy, ba i wszystkie polityczne mówią narody, tak dalece, że się powszechnym mienić może językiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozsądnego Czytelnika wdzieram, Tobie, jako uznawcy samemu, rozemnać należy, jeżeli szczerze na twój pożytek pracować? Potrzeba i powinność jednak moja nieśie, abym Ci się o Ortografię Polską nieco sprawował, bobyś mi bezwinnie, nie wiedząc o racyy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładają tę materią do Polskiego Toma, teraz tylko pierwszą niewzruszoną, i samemu naszemu językowi przytrodzoną, przypomnieć przychodzi regułę: *Tak pisz jako wymawiasz*. Ta ustawa jest gruntem wszystkiej Ortografii Polskiej, i żadną miarą najmniejszy odmiany brać nie może. Nayprostszy rozum łatwo pomierkać, jeżeli się *cc, dd, ff, ob, mm, pp, i (&) bi, ti, i* inże z tą gruntowną zgadzają reguła? i jeżeli nie błąd poślizgi? miało i (&) *konstytucya, historia, dialog, filozof, pisać; y, constitutio, historia, dialog, philosoph* Ba i tylaby, że i ge w polszczyźnie się nie pomieściła. Mamy niezliczone słowa, jako *umogła, frogie, Węgier, giermi, giermak, giermek, gier*, żadnego zaś nie widzę, w którymby wylaba ge bez włożoney litery i się znajdowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że tylabą ge słowa *General, Geometria, Geografia* i inne wyrazić trzeba. *Knapisz* nasz pracowity i inni też niepolską tylabę ge w Polską ze przemienią, aleby trudna była między słowami różnica, jako między *jest* (est) a *jeść* (estus) do tego nie tak łatwo się poznawa z obcego języka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Żaluskiego Inwentarza konstytucyy, Argienidy Potockiego i Baiek Jabłonowskiego, tych famych także przestrzegałem w ortografii racyy.

Co się Polszczyzny tycze, wybacz, że się piero moje do mieszanego nie zawsze stosowałem stylu. Mówię nie zawsze, bo się i zwyczajowi przygiętemu, który za prawo stoi, i zdrowiemu oraz Autorów dogodzić zdalo rozsądkowi. Rozumne uważenie przestrogi na przydrukowanych na isnią wyławi, jakim sposobem wolność łatanym stylem pisać rozwolniała, i jak bardzo jest szkodliwa językowi naszemu. Przynajmniej się z nich miarki przestrzegać nauczymy, widząc, gdzie i jako słowo cudze położyć, a wiedząc o bytnym języku Polskiego obficie, który natrudniejszy wysterzyć wyrazom, już się nie będziemy mogli nie-  
możnością składać, ale niewiadomości albo niechęcenie swoje wyznać musieny.

Świadkiem tey obfitości słów, i gładkości mowy języka naszego. Są niezliczne staropolkow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudniejszych. Nie szukał nadętemi myślami po gorach latęć, wymyślnemi i wyżebranemi słowy styl zawikłać, ale zwięźliwie, po polsku i wyrozumianie pisać. Koby temu wiały dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wywołoney *Torkwata Tusa* albo z innego Autora tłumaczy, obacz y, jeżeli tak krótko i wyraznie jak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć zmoże. Jakąż prozę przyczyna tey trudności i nieposobności? nie inlza, tylko żeś my swego języka macierzyńskiego zaniedbawizy i zapomniawszy, zawizły makaronizm tak głęboko zabrnęli, że już bez cudzoziemczyzny prawie i dwóch słów napisać nie zdołamy. Daję każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, jeżeli się nam krzywda iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego i rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem łatanym język z wielu różney barwy szruczek, sądzić ci tż, że jest iakowy i do nauk niepodobny, i że książ Polskich żadnych albo bardzo mało mieć musieny.

Na uprzątnienie fałszywego tego mniemania, które dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzący Polakom utiało, przydaję teraz Wierszopisów naszych, w następuiącym zaś Tomie tymże. J. Mosciom wyliczę Dzieciopisów, Mowców i innych sławnych z Polskiego języka Pisarzy. Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumaniem zbior tylko książ Polskich czytali? Ktore wielką tru tnością i niemniylzym kosztem I. W. I. M. X. Reterendarz Koronny pozbiierał, i spólnie z I. W. I. M. X. Bi-kupem Ch i nińskim W. Kancelrzem Koronnym, że wszystkich Polski i świata karów, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozaciagał. Przyłożyńcyta miłeczeniem, jeżeli tiera i niezdolną wspomnieć pochwała tak sławne postanowienie, i inlze nieprzyczynę na wskrzeszenie obumarłych nauk tychże Senatorow starania.



## Przedmowa.

Niechby tylko katalog tej wspaniałej Biblioteki, którego uczeni tak barzo wygładzają, z pod drukarskiej wywodził prasy, wnetby się w klar pokazało, żeśmy tak głębiej ko jako cudzoziemcy dowcip zapuścili i zapewneby linie polskie nie tylko z dzieł wielkich, ale i z dowcipu wystawiali. Many książek niezmierną moc we wszystkich umiejętnościach pisanych i drukowanych, oprócz tych, które czytelnik Maria frogiego pożarzył ognie, albo wkrutym kacie pod kurzą strzygą mole. O gdyby się wszystkie nazły, osobliwie zżybiały i pracowitej starożytności, wynurzyć mogły zdroje! łatwiej byłby do słusznego Dykcyonarza Francuskiego, bez którego prawie żaden nie jest Europy naród. Podaję go teraz Polakom Światu, wyznawając publicznie miłośność moją, przy tej jednak nadziei, że ją czytanie celnicyznych książek nazłych przynajmniej zdolniejszy uczyni. Cóżbym sobie sławnego Francuza *Dante* torem, ale podrzeczy wielki w nim słów i signifikacyi niedostatek, woląłem, z większą Czytelniką książek Francuskich wygodą, sobie obrać za fundament Dykcyonarz Akademii Francuskiej i *Piotra Ryssela*, dopełniając słów niedostawiających z innych dobrych dykcyonarzy. Takim sposobem rzadko cię ten Słownik Francuski omylić może, bylebyś nato pamiętał, że Francuzi miało, *e, g, y, s, qu, ff, ll, mm, nn, pp* etc. w różnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p* etc. piszą.

Nie oddalając się daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowania. Naprzód kładę słowo francuskie, łacińskie następnie, kiedy tamte z tego pochodzą, potem idą signifikacye liczbami podzielone, namieniam przy tym, gdzie, jako i w jakiej umiejętności się słowo mówi, jeżeli utarte, jeżeli zależałe. Przylącam, dla ćwiczenia się w języku i poznania konstrukcyi, przykłady z nazwiskich Francuzów przez namienionego *Rysseleta* zebrane, aby się ich a nie moją wspierały powaga. A że rzeczy przeplatane upodobań i w czytaniu powabniejszy, przynależałem też niezdrożne przykłady z Hytłorji, osobliwie z oyczysłwy. Na ostatek artykuł przysłowiami, i jeżeli tego trzeba było, iprzestrogami gramatycznymi zawieram.

Z niegrzeczności by to pochodziło, kiedybyś niektóre omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyfzkrecją. Użytych mi tedy Łaskawy Czytelniku, uważywszy, że to praca nie czterdziestu Akademików od Ludwika XIV Króla Francuskiego na wydostawienie Dykcyonarza postanowionych, którzy prawie 50 lat sił swoich koło niego dokładali, ale człowieka jednego, przez 18 lat od twej miłej nad zdrowie własne Ojczyzny oddalonego, i bez żadnej znikąd porady pizającego, chyba z książek, których Łaska Pańska J. W. J. Mei X. Referendarza Koronnego z Biblioteki swojej używała. Do tego kłiega takiego gatunku powołałi w różnych edycjach swojej darostwa doskonałości pory. Dowodemby tego były moje poniekąd już zebrane przydatki, z których ci te kilka do poprawy podaję:

Popraw w pierwszych arkuszach z niedozoru słowo przezwisko *miało* słowa imię położone a podokładay do artykułów następujących tak:

Angar. Wozownia. Annexe. 1) *Anexa*, Camelopard. Wielbłądorys. Canardiére. *czeka*. Approcher. 1) *Uderzyć rowem ku* 3) *Strzelnica*. Canonnière. 3) *Strzelnica*. miaśtu. Arrête. Kant. Aspirante. Nowi- Cavegon. 1) *Kawecan*. Chagrin. 2) *Capa*. cypijska. Avenir. 1) *Pochwitek*. Ave- Tamże. 3) *szagrin*. Chatlis. 8) *Okna na* Maria. Zdrowaś Marya. inspekcje. Cleve. Kłewia. Clevois. Kłew- Baskit. 2) *Jamik, pies długi z krotkimi* ski. Cloturier. Koszownik. Concile. *zębami nożkami*. Biberon. 2) *Cyplik*. Zbor powszechny. Conclusion. 1) *Wnosić*. Blanchés. Młodzie. Busque. Brykla. wyważać co z czego. Couche. 12) *przy-* Busquière. 1) *Pochewka do brykli*. kład. Tamże. 13) *stawka*. Credo. Skład Cabinet. pod tym słowem tak odmiem: wiary. 8) *przyweś*, wychodek. 9) *szafa kunsztro-* Demissoire. Formaty. wna.

Więceybyś sobie życzył zdolności, sił i czafu, aby moja takich popraw niepotrzebowała robota, a am jednak nadzieję, że rząd na powizeczne nie zasłuży nieupodobanie: bowiem *omnibus placuisse res est plena fortunae, multis placuisse plena virtutis, nullis placuisse plena doloris*. Bądź co bądź, o zardroś nie stoię a do zgodny życia pracować będę. Żażyway zdrow prac moich i szczęścia tego, że w Polfcze i zczęśliwy żyjesz.

Łukas



## PRZESTROGI O MIESZANEY MOWIE.

*Łukasz Górnicki dag. 45. Polskiego Dworzanina w Krak. 1639 wydanego, tak pisze.* ktorey wady pełno wszędzie po Polsce, by ieno nasz Polak kęs z domu wyjechał, wnet nie chce inaczej mówić, ieno tym językiem, kiedy trochę zmieszkał. Jeźli był we Włoszech, to za każdym słowem *Signor*, jeźli we Francyi to *parma* *foi*, jeźli w Hiszpanii, *Nos osros Cavalleros*, a czasem drugi ledwo granicę przerechał, to już inaczej nie będzie chciał mówić. A jeźli mu rzeczysz, żeby swym językiem mówił, to powie, iż zapomniął, albo że mu się przyrodzony język prawdziwie grubo widzi, czego dowodząc, wyrwie jakie staropolskie słowo z Bogarodzice, a z cudzym gładkim słowem na sztych go wyfadzi, aby swego języka grubość, a obcego piękność pokazał, — Nie ma się co podobać, kiedy kto mając własne Polskie słowo, zarzućwszy ono, pożyczczy na jego miętę z cudzego języka, jako to Czeski, a miało stanów koronnych mowił *tauy* koronę; bo to jest nieinaczej ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemi a Czechy do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to jest, gdzież słowa Polskiego nie było na tę rzecz, którą Polak ochrzcić miał, albo w przetłumaczeniu z jednego języka na drugi potrzebowałby cudzego słowa, nie tylko tego nie ganie, kiedy z tak podobney mowie naszego języka, iaki jest czeski, weźmie słowo; z łacińskiego języka, zwłaszcza jeźliby łatwie ku wyrozumieniu i nieco już utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Także podobność nasz Wymowce wielcy czynili, czego nie rozumiejąc dzisiejszy, z onegoż dwarżania, które tak barzo człowiekowi nie przytłoi, przyzło im to, że iście niewstydliwie w swoy język kładł dziwne słowa cudzoziemskie, a miało słowo wybornych Polskich stawiać czeskie, dobrze niż nasze podleytze; zatył to idzie, iż tych nowych Cyceronów mało rozumiemy, a tego prosto nie, co nam kiedy na piśmie podadza. I nniemaia oni by to największy rozum, tak mówić albo także pisać, w czym iako bładza, znacie to W. M. dobrze sami, — I to mi się nie źle spodobą, kiedy stworzy sobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo że dwu Polakich jedno uczywi. A coś mowę łacińską wspomniął, widzę by dżten obyczaje iż niektorzy nasz chcą pokazać, że wiele umieją, co trzeć słowo to po łacinie mówią. A może ie przyrównać do owej kufy, w ktorej trefzkę wina, albo do pęcherza, w którym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakofacesz w próżną kufę wielki dźwięk daie, a pełna nie. Także i ci, iż kilka słów tylko umieją, więc z nie ni co raz na plac. — A przy tym gdzie jest Polskie słowo tam złe czyni, gdzie łacińskiego miało niego kładzie; chyba kiedy się trafi słowo już tak utarte, że ie niemal wszyscy rozumieją, albo właśnie z łacińskiego na polskie przełożone by dż nie może, bo w ten czas wolę łacińskie niżli polskie, jako toć wolę Filozof niżli mędrzec.

*Georgius Cnapius, Societatis Jesu Theologus, in Proemio ad Thesaurum Polono-Latino-Graecum de, 1643. — Inter quos non postremus est ille, (ut alios taceam) qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit, sic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Falsa sunt illae gdyby kto awisatus Rempubicam turbować chciał. Aby suis locis inserowane były. Simpliciter fucato corde. Accessoria dignitatum. Constitutiones abogowane zaś reasumowane bywaią. Więcey exasperabuntur animusze. Za holtes Patriae maię. Agdzieby był adeo fortis, tedy viciniore Capitaneatus ruszyć się maią. Podłuc się pod externum militem. Poży Woiewodztwa praesentes tu będące obraty na seym coronationis. — Similia non pauci alii, quae ipsi elegantissima putant cum ridicula, putida et obscurissima sunt. Sic illa de tey dignitate, na tey dignitate, quam inepta! quam auditu intoleranda! dixisses potius minus inepte: de tey dignitaty, na tey dygnitacie, si dignitatem interpretari gaudes nesciebas. Haec sunt, quibus se quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanoios esse putant, cum mixto barbari sint, et vtriusque linguae corruptores. Ibid. sub Mowos mieszana. — Si enim id tibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cur in Polonica sunt tam laxi ac dissoluti?*

*Krzysztof Opałinski Woiewoda Poznański, w Satyrach albo prestrągach 1652 in fol. i w Torun. pod Tytuł Juvenalis redivivus 1698 in 8vo wydanych, w tey mierze*



o tym mowi w kśędze wtorey, w satyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu podaje przyczyne.

Nayśmieszniejszy, gdy owo łacinę miesza  
W Polski język, i głupie, i złe, i niewczesnie;  
Nie pomniąc, że tam tylko łaciny potrzeba  
Żażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i rakię  
Energii, tak trzeba. U nich to naymędrsza  
Macaronicę mowić, a śiać solecyfmy  
Z barbarizmami oraz. — —

Przedmowa Maximiliana Fredra Kasztelana Łwowskiego do swoich przysłów w edycyi Krakowskiej od 1664 głośnicy też opiewa. Zgad ią prawie od słowa do słowa kładę. „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko szczyć się mogą języka swego ozdobami, dołożyła dość dostatku słów i wyboru twoja Polskiemu językowi wymowa, że lubo inaczo płynący mowy narabiać chce, kto przesłronnością, lubo domniemanych tentów albo składów zażywa węzłowatości, dość nie ubogo wszystkiemu sprollać może, tak wybornie albo podło rzeczom dogadzając, iako kto popracować w Poliszczyźnie albo opuszczoną wymową odbyć co usilnie. Nie żaden tedy języka Polkiego niedostatek, ale mowcow nieuchylająca sprawicie niedbałość, kiedy więc w potocznych rozmowach, wyżebranemi u Łacinników słowami, nadstawiają (rzekomo) Polkiego języka niedolę albo nazwisk właściwość, łacinnym pokrywają mianowaniem, swoię w tym raczej odkrywając w wyrażeniu rzeczy niepochoptność, aniżeli iaką rozmowie Polkiej dodając okrasę. Bez podchlebitwa cenę wając i w głębszą się rzeczy uwagę wpuszcłszy, przedzy Łacinnikowi nie dotarczy wykładu, niżeli się Polakowi uskapićco wymowy. Ze wiele nie wspomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynów zadłużyli, różnych w potoczney rozmowie nazaciągawszy słów, gdy z Grecka mienią *Monarchia, Aristocratia, Democratia, Tyrannis, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arithmetica, Echo, Philautia, Tautologia, Anonymus*. Nuż budownicze nazwika *Ichnographia, Orthographia, Scenographia*, i innych czy mało. W czym niech się Polak sławi, gdy właściwą zaliczyca się Poliszczyzną, zowiąc *Jedynowładztwo, Monarchia, Rząd albo Rządztwo, Gminowładztwo albo wspólnotność, Prawotomstwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawoleństwo, Kriopisarstwo, Mierniństwo, Rachmistrzstwo, Odgłos, Sobolubieństwo, Powrotnomówność albo Jednomówność, Bezimienny, Zakład albo Potożenie (budynku) Skład, Wyślawia, lubo Poslawia, i in. dze że pomnę polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież filozoficzne wyrażały albo Terminy, którym dość dotatecznie Poliszczyzna dogadza. Owe zaś śubtelniejsze Łacinki filozofii *Entitates, Quiditates*, iako są wywrotność łacinskie, tak z samego wsłuchania się w przykrości niemierzone uszom zostały, tymże kształtem Polskie niektóre osłuchałyby się słowa, gdyby ich gęsta o rzeczach spowolzednifa rozmowa. Nie czyni tedy krzywdy niemowny Polaku Polkiej wymowie, nie pochlebuy barzo mniemancy obfitości obcego języka, abys co uwłaczał twoiey Poliszczyźnie, którać tak bogato do wymowy dostarczy, iako sam pochoptno usilować zechcełz albo opuszcisz. Weś ieno trochę namysłu przed się, (nie znający dobra twego Polaku) a poradź się z uwagi, nie tylkoć nie dostarczy, ale zbywać nad to będzie słów Polkich i wyboru.“*

## ZBIOR POETOW POLSKICH.

*Aceruus*, *vid.* Kłonowicz.

*Artomius Piotr*: Kancyonaf, w *Torun*. 1620 in 8vo. *ibid.* 1638 in 8vo.

*Augsburger Kazimierz*: *Hystorya* o. 11000 *Dziewięć* 1674 in 4to.

*Bachowski Felix*: 1) *Mąż doskonały z Platonowych reguł Epikteta* zebrany, w *Krak.* 1652 in 4to. 2) *Kożne dyalogi pobudzające do cnotliwej powinności* — in 4to.

*Bączalski Serweryn*: 1) *Fortuna albo szczęście*, w *Krak.* — in 4to. 2) *Ochrona koronna*, w *Krak.* 1606 in 4to.

*Łanowicz Łazarz*: *Archyp.* *Czerniech*. *Wiersze o różnych Świętych*, — in 4to.

*Ładziński Jan Alon*: 1) *Odrodzona w Oczyszczym języku Pharsalia* *Lukana*, w *Oliwie* 1691 in fol. 2) *Tragedya o podagrze*, którą po grecku napisał *Lucyanus*, 1680 in 4to. 3) *Tragedya Seneki Rzymskiego*, w *Torun*. 1696 in 8vo. §

*Bazda*



*azdarczowski, vid. Grzegorzkowicz.*

*alobocki Jan*: 1) Brat Tatar, albo liga psa z wilkiem, w *Krak.* 1652 in 4to. 2) Cztery części świata natury białogłowskiej hyroglik, w *Warsz.* 1691 in 4to. 3) Pogoda iatna — in 4to. 4) Pochodnia wojennej sławy X. Jeremiaś Wiśniewickiego Woiew. Rulk. w *Krak.* 1649 in 4to. 5) Klar Męztwa na obiaśnienie Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy wojennej pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to. 6) Odmiana postanowienia sfery niestatecznej kozackiej, *ibid.* 1653 in 4to, 7) Hymny i Prozy Polkie z łacinkich według poprawy Urbana VIII przelozone, *ibid.* 1648 in 8vo.

*Boczyzowicz Jakub*: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnaskich, w *Toruniu.* 1694 in 8vo.

*Baianowski Jan*: Naumachia Chocim Da, w *Jarosławu.* 1622 in 4to.

*Boleslavius Clemens*: 1) Przeraziłwe Echo Traby Ostatecznej, w *Pozn.* 1670 in 8vo. w *Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Absque romine*, Rzewno słodki głos Łabęcia umierającego, o męce P. Jezusa z łacinskigo B. Jana Honderiusza, w *Krak.* 1668 in 8vo. sec. edit.

*Borzymowski Marcin*: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny) w *Lublinie* 1662 in fol.

*Bratkowski Daniel*: Świat po części przezyrzany, w *Krak.* 1697 in 4to.

*Buczowski Mateusz*: Uroczyta Kwietniej Niedzieli Procefsya, to jest, Wierze na Antyfony przy Procefsi *Dom. Palmarum*, w *Zamoś.* 1614 in 4to.

*Cezary Franciszek*: Heko, albo ziączek pod borem Zastrzonskim, w *Krak.* 1650. in 4to.

*Chełstowski Dionizy*: Kamień Czeski w Koronie Polskiej ofszdzony, to jest Jądwa S. w *Częstoc.* 1716 in 8vo.

*Człebowski Wawrzyniec*: 1) Żywot i Męczeństwo S. Stanisława Bisk. *Krak.* w *Krak.* 1626 in 4to. Załosny lament na pożar miasta Jarosławia, w *Krak.* 1625 in 4to.

*Czodkiewicz Krzysztof*: B. Stanis. Kostka S. I. z ciała, święta i śmierci tryumfujący, w *Krak.* 1626 in 4to.

*Chrościński Wojs. Stan.* 1) Pharsalia Lukana, w *Oliwie* 1690 in fol. 2) Suplement Pharsalii — in fol. 3) Pharsalii kontynuacya Xiąg. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job cierpiący, według komentu Grzegorza S. w *Warsz.* 1705 in 4to. 5) Krotki Zbiór duchownych zabaw, w *Częstoc.* 1711 in 4to. 6) *Laurus Suetica lat. & pol.* w *Warsz.* 1706 in 8vo.

*Daniecki Jan*: Tymon z Lucyana przekładany, w *Krak.* 1608 in 4to. 2) Załosne narzekanie Korony Polskiej, *ibid.* 1607 in 4to.

*Darowski Jan. Kaz. S. I.* 1) Lot gołębic z łacinf. *Pauli Gualteri S. I.* w *Krak.* 1660 in 8vo. 2) Taż książka po polsku i po łacinie pod tytułem: *animi per universi fastidia*, tylko że tłumaczenie polskie wcale różne jest od wspomnianego, w *Kalisz.* 1682 in 8vo.

*Debolecki Andrzej*: Otucha na pogany wszystkim Potentatom Chrześcianskim, w *Krakowie* 1637 in 4to.

*Dobiński S.* Świt wierszów na święta N. P. Maryi, w *Krakowie* 1725 in 4to.

*Garwiński Jan*: 1) Fortuna albo łczęście, w *Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668 in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polkie, w *Kazimierzu przy Krakowie* 1664 in 4to.

*Gawłowski Symon*: Jezus Nazareński, w *Warsz.* 1686 in 4to.

*Grojskowski Maciej*: Zegarek albo pamiątka gorzkiej męki Jezusa na 24 godzin rozdzielona, w *Królewcu* 1713 in 4to, tert. edit.

*Głuchowski Jan*: Icones Xiążat i Królów Polskich z wierszami łacinskimi Jana Janicyusza, w *Krakow.* 1605 in fol.

*Gomołka Mikołaj*: Melodye na Psalterz Polski Jana Kochanowskiego, w *Krakow.* 1580 in 4to.

*Grochowski Stanisław*, 1) Niebieskie na ziemi zabawy z ksiąg Tomasz a Kempis księgi III, w *Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kościelne z Breviarza Rzymkiego, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wiersze z Indyjskiego języka albo żałoba N. P. o męce Jezusa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wiersze co przebrańsze, częścią z łacinskigo przekłozone, częścią od niego napisane, to jest: a) Piesny kościelne: b) 50 psalmów o myśleniu męki Jezusa z Jana Dawida S. J. c) Jerozolimka procesyi w kościele



- kościelne Pańskie Grobu z ksiąg peregrynacyi Xiążęcia Radziwiła; d) Żywot S. Stanisława B. e) Żywot S. Cezylii; f) Kwiatki Rymow duchownych o narodzeniu Chrystufa z łacinsk. Jak. Pontana S. J. g) Z niegoż cwiczenia Chrzescianskichy dusze; h) na pogrzeb Krolewicza Jana Kazimierza; i) Kolęda; k) na pogrzeb X. Mikoł Dobrocieskiego Kan Krak; l) Kaliopa; m) Hofubek; n) Skargu nocnego; o) August Jagiełło wzbudzony, przeciwko paralelom łacinskim Krzysztofa Warzewickiego; p) Żal pogrzebny krolewey Anny; q) na pogrzeb Jana Zamoyskiego; r) Żalona Kamena na powódz R. 1605 w Krakow. 1608 in 4to. s) Rzym nowy szczęśliwszy nad stary i miała Włofkie co przedniczyze, w Krakow. 1610 in 4to. 6) Żalona Kamena na powódz Roku 1605, w Krakowie 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańskiey do obrzędów Kalwaryi Zebrzydowskiej, w Krak. 1611 in 4to.
- Gruszczyński Jan:** Powinności dobrego towarzysza, w Krak. 1581 in 4to.
- Grzegorzewicz Piotr:** (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney Rzeczypospol. Wizerunk Stanisława Orzechowskiego, w Dobrom. 1616 in 4to. a pod własnym autora nazwiskiem, w Krak. 1629 in 4to.
- Guliński Jan:** In praecepta Catonis moralia Rhythmi Polonici, lat. & pol. Dantisc. 1638 in 4to.
- Gysmont Jan:** Carolomachia, to iest: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Sudermaniskim pod Kircholmem R. 1605, z łacinsk. Laur. Boieri Xięgi III, w Wilnie 1610 in 4to.
- Hadziewicz Krzysztof:** 1) Drogie Eklezyastefu i Prowerbialisty Pańskiego napomnienia wybory, w Krakow. 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to iest: Epigramma a na Pafyę Chrystufową; *ibid.* 1702 in 4to.
- Jabłonowski Jan:** Woiewoda Ruski: 1) Zabawa Chreścianską albo żywot zbawienney Jezuita Chrystufa, w Lwowie 1700 in 4to. 2) Hystorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy sto i oko baiek; iest Tomem drugim Bibliothecae Polono-Poëticae, w Lipsku 1731 in 8vo wydany. 4) Telemaka Hytorya Syna Ulifesa, w Sandom. 1721 in fol.
- Jagodyński S. S.** 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa Imperiale 1625 komedya i tańcem z Muzyką po Włofku reprezentowana; na Polski przetłumaczona, w Krak. 1628 in 4to. 2) Grofz i Apophthegmata ludzkich mądrości, *ibid.* 1705 in 4to. 3) Mafzkary mięsopustne, *ibid.* — in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.
- Jęzowski Wład. Stan:** 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemianńskich, lepsza edycja druga Krakowska, od. 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.
- Juniewicz Mikołaj Karol:** Reflexy duchowne na mądry Salomona sentyment, w Czesłoch. 1731 in 8vo.
- Jurkowski Jan:** 1) Chorągiew Wandalinowa, w Krak. 1607 in 4to. 2) Pieśni muz Sarmackich przy obięciu Kardynałstwa Maciejowskiego Biskupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.
- Kycki Wojciech:** Dyalog o Obronie Ukrainy, w Dobrom. 1615 in 4to.
- Kyjan Jan:** Frazzki nowofowizrałowe, — in 4to.
- Ktonowicz Sebastyan Fabian alias Acernus:** 1) Flis, to iest zpuszczanie statkow Wisłą (w Rakowie) — in 4to. 2) Pamiętnik książąt i Krolow Polskich, w Wilnie — in 4to. 3) Pożar upominanie do Gaszenia i Wroźka o upadku Mocy Tureckiey, — 1597 in 4to. 4) Catonis disticha moralia, w Krak. 1695 in 8vo, różne są od tych ktore masz niżej pod Poetami bezimiennemi n. 62. 5) Marcupium Judae, seu de vario fraudum et avaritiae genere — —
- Kochanowski Jan:** 1) Opera Polskie wszystkie, to iest; a) Psałterz Dawidow, w Krak. 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; b) Jan Kochanowski albo Phenomena, muza, latyr, monomachya, komedya, szachy, dziewczostab, Epitafium, Treny, wzor Pan meżnych, Piesni, marszałek, zgoda, Dryas Zamiechlka, Pan zachanus, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; c) Frazzki, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; d) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; e) Carmen Macaronicum. in 4to. 2) Wroźki, w Krak. 1584 in 4to.
- Kochanowski Mikołaj:** Rotuży do synow twoich, w Krak. 1585 in 4to.
- Kochanowski Jędrzey:** Virgilii Eneida, to iest o Encaszu Troianl. Xiąg. XII, w Krak. 1590 in 4to, *ibid.* 1640 in 4to.

Kochanowski



- Kochanowski Piotr:** Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Tafa*, w Krak. 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
- Kochowski Wesparyan:** 1) Chrystus cierpiący, w Krak. 1681 in 4to. 2) Ogrod Pannieński, to jest: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Nieprożnujące prożnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie. *ibid.* eodem in 4to. 5) Rozaniec N. P. Maryi według zwyczaju Zakonu Kaznodziejskiego, *ibid.* 1695, *sec. editio.*
- Kotkowski Stanisław:** 1) Woz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, w Wiln. 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na terazniejszą wojnę Turcką, — in 4to.
- Korowya Jan Alexander:** Jo Tryumfalne na koronacyą Władysława IV, w Krak. 1633 in 4to.
- Kostecki S.:** Ogłos wiazdu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *ead. sec. edit.*
- Kraiewski Jan:** 1) Wizerunk cnot świętych i z dowodami śacinskimi wyrażone, w Krak. 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyska, — 1616 in 4to.
- Kuligowski Mateusz Ignacy:** 1) Hyllorya Jana Damascena o Barlaamie i Jozafacie *tit.* Krolewicz Indyjski, w Krak. 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześcianański X. Piotra Bolesłusa 5 ślacin. textu wyrażony, w Warsz. 1694 in 4to. 3) Demokryt śmielzny albo śmiech Demokryta Chrześcianański z tego świata, z przydatkiem herbów Polskich, w Wiln. 1699 in 4to.
- Kwiatkiewicz Jan S. J.** Suplika wniesiona z Bogiem do grzefznika, — 1679 in 8.
- Łacki Alex. Theodor,** Marzalek Nad. Lit. 1) Pragnienia duze pobożney z Herm. Hugona S. J. tłumaczone *cum fig.* — — in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przełumaczone, w Krak. 1697 in 8.
- Łączniński Jakub:** Nowe zwierzdiadło Damom Polskim, ktore się mednie noszą — 1678 in 4to, — 1683 in 4to.
- Lampugnani Jan B.:** Transito di San Casimiro *etc.* Zeyście świętego Kazimierza, w Warsz. 1685 in 4to.
- Łapczyński Antoni Chryzanty:** Tyrania zwyciężona albo żywot, S, Tekli, w Warsz. 1726 in 4to.
- Libicki Jan:** 1) *Horatius Flaccus* przełożony po polsku, jest tylko *Carminum Lib. IV et Epodon.* w Krak. 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigiosum etc.* Sen dziwny, w którym wino i woda o godnościach swych rozprawiają, *lat. et pol.* — in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bachs miraculoses* P. P. Mięfopuśtnikom, *Piiñ-com etc.* — in 4to.
- Liszewski Jędrzey:** Łodka Kościoła S. Katol. pokazująca błędy heretyckie, w Krak. 1618 in 4to.
- Lubomirski Stanisł.** Marzalek W. K. 1) Muza Polska na wiazd Jana III na Koronacyą do Krak. — 1676 in fol. 2) Tobiasz wyzwolony, w Warsz. 1691 in 8vo, *sec. edit. ibidem.* 1706, *tertia editio.* 3) R. Ecclesiastes, w Warsz. 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, w Torun. 1733 in 8vo.
- Maniecki Franciszek:** Epigram. na różne Ewangielie o męce Pańkiey, — in 4to.
- Miafkowski Kajper:** 1) Herkules Słowieniski, — in 4to. 2) Zbiory Rymow — in 4to, lepsza druga edycya przez autora rozszerzona, w Pozn. 1622 in 4to *Wesp.*
- Kochowskiego wspomina w Nieprożnującym prożnowaniu,** pag. 319.
- Morsztyn Stanisław,** Woiew. Mazowiec: Smutne żale po utraconych dzieciach w Krak. 1698 in 4to.
- Morsztyn Hyronim.:** 1) Philomachia albo afektow gorącej miłości wyrażenie, w Warsz. 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hyllorye wyrażające afekty szczerey miłości, *edit. quarta,* w Krak. 1705 in 8vo.
- Morsztynowie Jędrzey,** Podskarbi Koron. Stryy, i Stanisław Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Piycha z Lukana, Apuleiusza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hylzpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona od Jędrzeia. 3) Hypolit, iedna z Tragedyi Seneki i Andromacha Tragedya z franc. tłumaczona od Stanisława, w Warsz. 1655 in 4to *ibid.* 1689 in 4to, *terc. edit.*
- Napolski Piotr:** Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to jest: bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Otmanem i Żółkiewskiego pod Cecorą 1620—1628 in 4to.
- Nikodłski Jan Jozef:** Atalanta złotem marności światowey iabikiem ulowiona, w Poznan. 1718 in 4to.



- Niewiejski Stanisław:** 1) Rytmy z jego kalendarzów przez 20 lat wydanych, w *Warsz.* 1695. 2) Gotowość Rytmów polskich, — in 8vo, *sec. editio*, — *tert. edit.*  
**Obodzieński Alexander:** Pandora starożytna Monarchów Polskich, w *Krak.* 1643 in 4.  
**Odymalski Walenty:** 1) Świata od Chrystusa naprawionego Hystoryi S. Księga 1, 2, 3, w *Krak.* 1663 in 4to. 2) Świata naprawionego od Chrystusa Świętej Hystoryi Xiąg X. w *Krak.* 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świętobliwości i żywota N. P. Wł. w *Krak.* 1660 in 4to.  
**Opaliński Krzysztof,** Woiew. Pozn.: Statyry albo przestrogi do naprawy i Rządu obyczajów w Poliszczu, kłiąg pięć; *druga edycja pod tytułem Juvenalis redivivus*, w *Wenecyi* (to jest w *Torun.*) 1698. in 8vo.  
**Osoliński:** Pastor Fido, (*Jarzmo złote go wspomina.*) — —  
**Ostrowski Erasmus:** cecinit Heroes Christianos ritmo Polonico, *vid.* Lubienicii Hist. Ref. *Freistad.* CLVCLXXXV, pag. 171.  
**Ostrowski Walerjan:** 1) *Georgicorum* albo ziemianstwa Wirgiliusza Xiąg, IV. — 1614 in 4to. 2) Xięgi Metamorphos. to jest Przemian Owidyusza, w *Krak.* 1638 in 4to.  
**Oxyc:** tego i infzych Poetów wspomina Kochowski na stronie 319 w Nieprożnującym prożnowaniu.  
**Pajzkowski Marcin:** 1) Wizerunk wieczney sławy starych Sauromatów, w *Krak.* 1613 in 4to *Zakrzewski jest plagiatyusz tego Pisna.* 2) Dzieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczajach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. Item Dykeyonarz Języka Tureckiego i dysputa o wierze Chrześcianłkiej księgi IV. w *Krak.* 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czasy na różnych mieyscach, mężnych Polaków w Roku 1620 i nieczczefny przypadek ich za niezgodą; — 1621 in 4to.  
**Paprocki Bartłomiej:** 1) Panofza, to jest, wystawienie Panów ziem Ruskich &c. w *Krak.* 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerstwa Polskiego, w *Krak.* 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.  
**Paprocki Bartosz:** 1) Nauka i przestrogi na różne przypadki ludzkie, w *Krak.* 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczajów poczcziwych, — in 4to. 3) Dzieścioro przykazania mężowe i 10 odpowiedzi żony — 1697 in 4to. 4) Koło Rycerskie, w *Krak.* 1576 in 4to, — in 4to, *secunda editio*.  
**Peteycego:** Kochowski pag. 319 w *swoiem nieprożnującym prożnowaniu temi słowy namienia:* jest i Petrycy, co u Moskiewskiego w Poiski ton stroił lirę Horacego.  
**Podworzecki Jan:** Wrożki, w *Krak.* 1589 in 4to.  
**Poniatowski Stefan:** morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, w *Warsz.* 1694 in 4to.  
**Porocki Wacław:** 1) Argienida, którą Jan Barklaiusz przetłumaczył, w *Warszawie* 1697 in folio, *jest pierwszym tomem Bibliotheca Polono-Poëtica*, w *Lipsku* 1728 wydanej. 2) nowy zaciąg pod chorągiew krzyża, to jest: Hystorya męki Pańskiej, w *Warsz.* 1698 in 4to. 3) Poczet herbów szlacheckich, w *Krak.* 1696 in fol. cum fig.  
**Rey Mikołaj:** Zwierzyniec, — 1562 in 4to.  
**Roman Tomasz:** Katalog żywotów S. S. Zakonników *Ord. Premonstrat.*; *Eiusdem* Katalog; świętych Panien tegoż zakonu, w *Krak.* 1615 in 4to.  
**Rybicki Maciej:** Psałmy Dawidowe, w *Gdańsku* 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.  
**Rybicki Jan:** Gęśli różnorodnych księga I. w *Torun.* 1593 in 4to.  
**Rysiński Jędrzej:** Satyr Polski na twarz dworska, — in 4to.  
**Sapecki Cypryan:** Kalendarz niebieski z przykładów i żywotów SS. w *Krak.* 1722 in 8vo.  
**Symonides Synon:** Sielanki z przyczynieniem nagrobków zielonych, w *Krak.* 1663 in 4to, *sec. editio*.  
**Skarszewskiego Wesp.:** Kochowski w *swoiem nieprożnującym prożnowaniu* na karcie 320 temi słowy wspomina: *tego Moskiewska zaleca kamena.*  
**Słupski Stanisław:** Zabawy Orackie, w *Krak.* 1618 in 4to.  
**Starowolski Synon,** (*forte eius est*) Obżalowanie korony Polskiej, — in 4to.  
**Strachowski Karol:** Wykład Tałemnic Mfzy Świętej z S. Bonawentury przetłumaczony, w *Warsz.* 1719 in 4to.  
**Trzebiński Józef:** Tomáša Kempiusza o Naśladowaniu Chrystus. księgi IV przetłumaczone, w *Warsz.* 1724 in 4to.



Trzecińskiego Wesp. Kochowski wspomina pag. 319, w swoim Nieprożnującym prożnowaniu.

Twardowski Samuel. 1) Pałac Lefczyński pod wiażd Boguś. Lefczyńskiego na Gieneralstwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, w *Lefźnie* 1645 in fol. 2) Wojna domowa z Kozaki i Tatarzy &c. w *Kaliszu* 1681 in fol. 3) *miscellanea selecta*, w różnych panegirycznych okazjach, *ibid.* 1681 in 4to. 3) przeważna legacya Krzysztofa Zbaraskiego od Zygmi. III do Mustafy Cezarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *sec. editio*. 5) Władysław IV Król Polskiej i Szwedzkiej, w *Lefźnie* 1649 in fol.

Twardowski Kaspar: 1) Pochodnia miłości Bożej, w *Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe ize utrapionej Oyczyzny po zmarłych Syniech swoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vratislaviensis Adami Poloni: Liber Distichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, lat. & pol. *Crac.* 1703 in 8vo. *sec. edit.*

Ufrzycki Andrzej Wincenty: 1) Prozerpina z łacińskiego przełożona, w *Warsz.* 1689 in 4to. 2) Troiita Hystorya, to jest Prozerpina, Phaeton, Achylles z łaciń-franc włosk. językow przeł. w *Krak.* 1700 in 4to *sec. edit.*

Wodowski Józef Jan: Daniel Protok Xiaze Assyryyskie, w *Warsz.* 1699 in 4to. Wąniowski Woyciech: Wielkiego Boga Wielkiej Matki ogródek, w *Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Woyciech: *Classicum wolności Polskiej*, — 1703 in 4to.

Wieloguzki Woyciech: Sen albo Dyalog żałosney rozmowy Dufze z ciałem — 1616 in 4to.

Wiśniowski: Xiaze Michał, Kanclerz W. X. L. *sub nomine anagrammatico: Machibisi secundi Civis Lovci quinque Plalmi in detentione Gluchovienii compositi, Polon.* — — in 4to.

Wodarski Alex Jakub: wspaniałego wiażd Krzysztofa Chodkiewicza Woiewody Wileń. pompa, w *Wilnie* 1642 in fol.

Witkowski Stanisław: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność pogańką w małej kupie zniesionych, w *Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześciańskiego, w *Warsz.* 1626 in 4to.

Wołowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskończoney wieczności, z łaciń. Jana Nadali, w *Wiln.* 1729 in 4to.

z Zabęzyc Jan: 1) Quaternio, w którym się wyrażają Boskie sprawy niepojęte, Aniołów, nieba &c. w *Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w którym się wyrażają obyczaje ludzkie, — 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzej: Wizerunk wieczney sławy Sauromatów starych, *obacz* Paszkowski; bo to pismo Paszkowskiemu należy.

Zbilizowski Piotr: Przygana wymyślnym stroiom białołęwskim, — — in 4to. *prima edit.* — — in 4to *sec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyusza Nafona Metamorphoseon Książ XV, w *Krak.* 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, — — 1663 in 4to.

Zuchowski Stefan: 1) Czworzo zdania Filozofii Chrześciańskiej przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydankiem wierszy z Fklezyaltyka przetłumaczone, w *Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos procesow kryminalnych na żądach o morderstwa dzieci, — 1700 in 4to.

## A N O N Y M I.

- 1) Hymnus, o Maria Mater Chrysti, po polsku i po łacinie, — in fol.
- 2) S. Reformat, Rozbrat i wojna ducowna grzesznika z światem, w *Poznaniu* 1719 in 4to.
- 3) Kancyonał, (*ad usum Confess. Bohem. sectatorum*) w *Torun.* 1611 in 4to.
- 4) Wykład głosów muzycznych, *Ur, Re, Mi, fa, sol, la*, w *Krakow.* 1633 in 4to.
- 5) Niebyłski Nikodem, Pobudka do dobrej myśli. w *Toruniu* 1615 in 4to.
- 6) Lutnia wdzięczney melodyi, tańcow wesolych i pieśni — 1685 in 4to.
- 7) Dzwonek serdecyny, to jest pieśni różne — 1620 in 4to.
- 8) Obiecadło dworskie albo żywot służących, i pieśni o wyieździe Warszawskim — — in 4to.



- 9) P. H. P. W. Poſtny obiad, w *Krak.* 1684 in 4to.
- 10) P. H. P. W. Uciechy lepizé aniżeli z Bachusem i Wenerą, w *Krak.* 1655.
- 11) I. P. C. Icon five Descriptio &c. wizerunk albo opisanie animuszow pięć przednieyſzych Narodow w Europie z łacińskiego, *lat. et pol* — 1647 in 4to-16x4 in 4to.
- 12) Bo \* \* \* Stanisław, Suma Nabożeństwa i powinowactwa Chrześcijańskiego, w *Hroctaw.* 1573 in 4to.
- 13) Duchowna pociecha Pannom, które nad wołą Rodziców żywot zakonny sobie ulubiły, albo Obrona swobody Panieńskiego, — 1611 in 4to.
- 14) (*Zakonu S. Markuſ*) Apolo Chrześcijański Oyczyſtą arę przebierający, w *Krak.* 1697 in 4to.
- 15) R. S. Kanonik *Krak.* Pieśni nabożnych. Część 1. w *Krak.* 1697 in 4to. Część 2. *ibid.* — in 4to. świat gorący albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
- 16) Obżalowanie Korony Polskiej, *vid.* Słarowski.
- 17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, — 1608 in 4to.
- 18) Różne Dyalogi 13 pobudzające do cnotliwej powinności, — in 4to.
- 19) Goſpodarstwo dla młodych goſpodarzów, — in 4to.
- 20) Synod klechów podgórskich, — in 8vo.
- 21) Maurycynſza Trzyprztyckiego Dworskie minucy nowoſowizrałowe, — in 4to.
- 22) Szkoła Salernitańska, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, w *Krak.* 1684 in 4to.
- 23) Relacya o oraz ſuſlika zboru Wileńskiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*ſomma contra Miniſtros Luteranos*) w *Wilmie* 1623 in 4to.
- 24) Nowiny ponowione, to ieſt *ſatyrae contra eosdem* — in 4to.
- 25) Kirys hartowny ſtarożytnego żołnierza — in 4to.
- 26) Satyr Polſki wraca ſię z Bukowiny włoſkiej — in 4to.
- 27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr &c. do którego przydana perspektywa po kłęſce za Konſtantynowem, — in 4to.
- 28) Satyr na twarz Rzeczyp. — 1640 in 4to. *ſec. edit.*
- 29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychołwſkich — in 4to.
- 30) Dama modna — in 4to.
- 31) Płaſzczyk niedoſtroionej Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierſi — in 4to.
- 32) Seym Białogłowski, albo ſwobody i pokoje z mężami, — in 4to.
- 33) Seym Panieńſki, albo Rozmowa o bieſiadach mięſopuſtnych, w *Krak.* 1697 in 4to.
- 34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przetłumaczone po łacinie, w *Lwowie* 1626 in 4to.
- 35) *Emblemata Horatiana*, to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowſkiego, Symonideſa, Jędr. Maſkiego Stanisława Słupſkiego i Mikołaja Kochanowſkiego, naypięknieyſzych wierſzy Horacyuſza, — in 4to.
- 36) Katafalk Rycerſki Mikołajowi Firlejowi, — in 4to.
- 37) Antypaſty Mażeńſkie, w *Krak.* 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
- 38) A. T. Poſwarek wina z wodą — in 4to.
- 39) Bando przeciwko gorzalce, w *Supraſlu* 1720 in 4to.
- 40) Wodka z Rlexiorem Proprietatis, — in 4to.
- 41) Fawor miłości Boſkiej przez cudowną ſerca zamiarę S. Katarzyny Senenſkiej, w *Krak.* 1663 in 4to.
- 42) Tryumf albo opisanie procesyi przy przenieſieniu kości Chryſtyny S. do S. Barbary w *Krakowie* 1612. 2. Grudnia, w *Krak.* 1613 in 4to.
- 43) Rokofz Tatarski z Turkami, — in 4to.
- 44) Pamiętka Woyny Tureckiej od Polakow Roku 1621 podnieſionej — 1622 in 4to.
- 45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kazimierza z obłożeniem Zbaraſkim, w *Lublin.* 1650 in 4to.
- 46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom — in 4to.
- 47) S. I. Opisanie Poſełſtwa do Turk I. M. Chomentowſkiego Woiewody Mazow. w *Lwowie* 1731 in 4to.
- 48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Moſkiewſkim 1660 od Polakow wygrana, w *Krak.* 1661 in 4to.
- 49) Sławna Wiktorya nad Turkami pod Chocniem 1673 — in 4to.
- 50) Prywat Polſką kieruie; *item* ſtateczny ſługa Rzeczyp. — 1649 in 4to.



- 51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźniejszym Rzeczy staniu — 1699 in 4to.
- 52) Lamentowna дума Karola Gustawa króla Szwedzkiego nad pobitemi w Polsce swoimi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
- 53) Pikieta nieśfateczney fortuny, to jest o Szwedzkiej wojnie w Polsce — in 4to.
- 54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłosz konwokujący Ojczyzny Synów do iedności, w *Argentynie* (to jest w *Pozni*) 1713 in 4to.
- 55) Hystorya o Agnulfie i Floreście.
- 56) Sejm piekielny, strasliwy i Examen Xiążęcia piekielnego — in 4to.
- 57) Psalterz Polski, w *Gdańsku* 1630 in 8vo.
- 58) Pieśni nabożne alias Kancyczki, w *Kaliszu* 1719 in 8vo.
- 59) Stare Ewangielickie i Rzymskie pieśni, — 1723 in 8vo.
- 60) Doskonały kancyonał Polski, w *Brzegu* 1673 in 8vo.
- 61) Kancyonał, w *Gdańsku* 1706 in 8vo.
- 62) Catonis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latine Castigatore novissime, *Pol. et Germ. id. exornata latine et Pol. (vid. Kłonowicz) w Krakowie* — in 8vo.
- 63) Opisanie kampamentu Salskiego, w *Warsz.* 1732 in 8vo.
- 64) O obrazie Najświętszej Panny Częstochowskiej nowo Koronowanej, in fol.
- 65) (Paulin) Splendor korony, to jest o obrazie N. P. Częstochowskiej, w *Czest.* 1717 in folio.
- 66) Nędza z biedą z Polski idą w obce narody. — in 4to.
- 67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, — in 4to, — 1696 in 4to, *secunda editio*
- 68) Albertus powracający z Woyny, w *Krak.* 1677 in 4to.
- 69) Młodziencom i Wdowcom krótka przestroga, w *Bodzęcinie* 1607 in 4to.
- 70) 74 Epigrammata duchowne, — in 8vo.
- 71) J. E. Tragedya ucieczna albo komedya dworska o piianicy, co królem był, w *Gdańsku* 1638 in 4to.
- 72) Pieśni, Tańce, padwany, — in 4to.
- 73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Gnapium sub voce *mieszana mowa*.)
- Muza Polska, *vid. Lubomirski.*
- Odrodzona Pharsalia, *vid. Bardzinski.*
- S. S. J. Pieśni Katolickie, } *vid. Jagodynski.*
- S. S. J. małżkaty, }
- Machisii secundi, Civis Lovi quinque Psalmi, *vid. Wiśniowicki.*
- Smutne żale, *vid. Morfzyn.*
- A. U. Prozerpina, *vid. Ustrzycki.*
- J. L. Somnium, }
- J. L. Bachs miraculoses, } *vid. Libicki.*
- Rzewno słodki głos, *vid. Boleslawius.*
- Satyry Polskie, *vid. Opalinski.*

#### PRZESTROGA.

Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że *Miasta albo Roku na tytule niemasz, gdzie i ktorego drukowano.*



## Eclaircissement des marques & de quelques abrégations.

*pr.* prononces.

*vid.* voies.

*vid. conj. in append.* Voies la conjugaison dans l'appendice du Tome II.

*vulg.* indique que le mot ou la phrase sont vulgaires & bas.

*obs.* signifie que le mot ou la façon de parler sont vieux & hors d'usage, ou fort suspects.

\* On a mis cette étoile devant les mots & les expressions qui n'entrent point dans le beau stile, n'ayant leur usage que dans le stile simple ou familier, dans le comique & dans le burlesque.

†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre se prononce.

‡ Une croix marque que l'H ne s'aspire point dans les mots de la même lettre.

*Les abrégations des termes de Grammaire sont connus & fort facile à lire, c'est pour quoi elles n'ont point besoin d'une explication.*

## Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

*pr.* sörich.

*vid.* siehe.

*vid. conj. in append.* siehe die Conjugation im Anhange des andern Theils.

*vulg.* bedeutet ein gar zu schlechtes oder nur dem Pöbel eignes Wort.

*obs.* wird hinter alten ungebräuchlichen und sehr verdächtigen Worten und Ausdrücken gefunden.

\* Dieses vorgesezte Sternchen zeigt die Wörter und Redensarten an, die nicht in ernsthaften Reden, sondern nur im gemeinen Umgange, im Scherze und auf der Schaubühne gelitten werden.

†† Zwey Kreuzchen vor den Wörtern im Buchstaben H lehren, daß man dieses H vernehmlich aussprechen muß.

‡ Hingegen bemerket ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchstabe H in der Aussprache ausgelassen und nicht ausgesprochen wird.

Die verkürzten Redensarten aus der Sprachlehre brauchen keine Erklärung, sie sind einem jeden bekannt und können ohne selbige gelesen werden.

## Wykład znakow i niektorych abrewiacyy.

*pr.* wymawiaj.

*vid.* obacz.

*vid. conj. in append.* Obacz koniugacyą w przydanku do drugiego Tomu.

*vulg.* znaczy podłe i pośmienne słowo, iakich gminu polspolitego ludzie zażywają.

*obs.* uczy, że słowo albo wyraz jest zastarzały, nieużyty albo barzo podeyrzany.

\* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niskie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wysokie i poważne mowy wchodzić nie mogą.

†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H są położone, w ktorych są też litera H wyraźnie wymawia, następujący zaś.

‡ Przestrzega, żeby teyż litery H nie wymawiać.

Abrewiacye wyrazow gramatycznych taczę są do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuia wykładu.





# D I C T I O N N A I R E

## FRANÇOIS-ALLEMAND-POLONOIS.

**A**, *f. m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Münzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und so weiter bemerkt. 1) *Litera A.* 2) znak na Francuskich monetach w Paryżu albo też podług ligi pierwzwy kutych, insze lity B, C, D &c. są znakami monet podleyznych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monnoies qui se battent à Paris, ont un A.

*a, f. m.* das andere Französische à, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuskie à, ktore się przedłużają wymawia.

*Nota.* Die Silben, ai, ae, a vor einem y oder i, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen; als: plaire, Aequinoxe, playe, païsan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-ïsan, mail, bataill, Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aiei, baiard, baiquette, caïen, païen, in welchen das a vollkommen gehört wird. Sylaby ai, ae, a przed literą y albo i, czytają się jako a; ail, iako al Polskie, ao bez litery o, au iako o wymawiane bywają, na przykład: Plaire, Aequinoxe, playe, païsan, mail, bataille, Laon, auprès, mow: Plere, Equinoxe, pleie, pe-ïsan, mail, bataille, Lan, oprès, W słowiech zaś: aiei, baiard, baiquette, caïen, païen, literę a doskonałe wymawiają, a z słowa Taon ią wyrzucają.

*savoir ni a ni b.* Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nic nie wie. dzieć; nic nie rozumieć.

*il n'en a pas fait une pause d'a.* Er hat noch nicht angefangen. Jeszcze nie począł.

\* \* \*

*a, vid. avoir.* Er hat. ma. Il a des livres.

\* \* \*

*Nota.* Die merkwürdigsten Bedeutungen

der Partikel oder Präposition à, sind folgende. Nayznakomifze partykuły albo prepozycyi à, te są sygnifikacye.

*à, particula infinitivi.* 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Nutzen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es statt que l'on doit, man muß. 1) Gdy, kiedy; 2) *Infinit.* Polskie, gdy się o sprawieniu, o pożytku i końcu mowi. 3) Także miało que l'on doit; to iest: trzeba to, położone byma. § 1) à raconter ses maux, souvent on les soulage; à voir cette personne, avec sa mine sombre, il n'y a personne qui ne dise de lui que &c. 2) fer à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danser, à chanter; Je suis homme à ne contraindre personne, à traiter les choses, dans la douceur: C'est à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'est une chose à dire, à faire, à taire, bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

*à dire la verité.* die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mowić; kiedy mam prawdę powiedzieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

*a, ist eine Partikel Dativi indefiniti,* als à son Pere. także iest partykułą Dativi indefiniti iako à son Pere. § La terre & tout ce qu'elle contient, est à Dieu; le Seigneur découvre ses secrets à ceux qui le craignent.

\* \* \*

*a, praep.*

1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; o minach, o miejsc i członkow położeniu mowić. § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il est à droit; il est à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, o czasie. § il sera demain à huit heures au lieu; je viendrai à jour préfix.

3) durch wen, von wem; hinter *Laisser* oder

A

oder



- ober faire, darauf ein verbum folget. Przej; komu; *gdy po słowach laisier albo faire iakie verbum następuje.* §. Il y a beaucoup de personnes, qui ne se laissent point emporter à l'ambicion; laissez-Vous, mon Dieu, s'achir à mes prières; Qu'on fasse déchirer ce sacrilège à la chimère.
- 4) auf, von der Entfernung eines Orts, einer Zeit von der andern. w, na, o *odległości mieysca i czasu od drugiego.* §. Il est à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.
- il est à dix lieues d'ici,* er ist zehn Meilen von hier. *Dziesięć mil jest ztad.*
- 5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do; od, o *używaniu rzeczy do czego.* §. baril à moutarde, à farine. *moulin à papier.* eine Papier-Mühle. *Papiernia.* *corbeille à pain.* ein Brod: Korb. *kosz do chleba.*
- prendre à témoin; prendre à garant.* zum Zeugen, zum Mittler nehmen. *Brac kogo świadkiem, pośrednikiem.*
- 6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po; za; iako, krok za krokiem, po włosie; pas à pas; poil à poil.
- 7) in, auf; von Gertern. w, we, na; o *mieyscach.* §. Le Roi est à Varsovie; se retirer à la campagne.
- il est à la ville.* er hält sich in der Stadt auf; er ist nicht auf dem Lande. *w mieście przebywa; w mieście teraz jest a nie na wsi.*
- il est en ville.* er ist in der Stadt; er ist ausgegangen. *niemasz go w domu; wyjechał na miasto.*
- on l'a cherché dans toute la ville.* Man hat ihn in der ganzen Stadt gesucht. *Szukano go po całym mieście.*
- 8) zu, als zu Pferde. Na, iako na koniu; konny. §. Un homme à cheval.
- c'est à présent un homme à carosse.* Jetzt ist ein Herr, der Rutsche und Pferde hält. *Terazci to Panem wielkim, co w karetie się wiezie.*
- 9) mit. z (albo *cum ablativo Instrumentali*). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déployés; à la hâte; drap à fond d'or. *Chapeau à grands bords.* ein Hut mit großen Arämpen. *Kapelusz o wielkich brzegach.*
- 10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, *cum adjectivis* obyczay, kłztałt znaczącymi. §. à la Polonoise; à la Françoisse.
- à votre compte.* auf eure Rechnung. *na twoy karh; na twoy rachunek.*
- 11) nach, laut, von der Meynung. We-dug; podług. o *zdaniu.* §. à mon avis; à votre sentiment.
- à ce que.* So wie; wie. *Jako.* *Vous vous portez bien à ce que je vois.* Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. *Jako widzę, dobrze się walczeć ma.*
- 12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, o *mieyscu;* w co, o *członkach ciała.* §. Il est à la porte; je suis blessé à la tête
- 13) um, vom Preis oder Werthe. Za, o *cenie i walorze.*
- à bon marché.* wohlfeil; um wohlfeilen Preis. *Tanio; za tanią cenę.*
- à prix raisonnable.* um billigen Preis. *za cenę słuszną.*
- 14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o *porządku i podzieleniu.* *un plat à trois.* eine Schüssel auf drei Personen. *Misa na trzy osoby.* *deux à deux.* Paarweise. *parami.* §. *matcher deux à deux, trois à trois.*
- 15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Zahlen steht. aż do, albo, *gdy między dwiema słoń liczbami.* §. *Marcher dans la neige haute de cinq à six pieds.*
- 16) bis auf, ausser. aż do, oprócz, wyia-wszy. §. à cent écus je suis d'accord avec lui.
- à l'honneur, en honneur.* zur Ehre. *Na czesć; na honor.* §. *chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de son père; je ferai des vers à votre honneur; bâtir une Eglise à l'honneur d'un Saint.*
- \* en sa louange, en sa gloire, obs. ]* zu seinem Lob; zu seiner Ehre. *na iego pochwałę, na iego sławę.* §. *à la louange, à la gloire de la Nation Polonoise.*
- A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymici das amalgama oder amalgamiren bezeichnen. *Sygnatura, którą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.*
- Aabrer, v. n. obs. vid. Cabrer.
- Aage, vid. âge.
- Aabrer, obs. vid. Cabrer.
- Aaron, vid. aron.
- Aba, Amba, f. m. Titel, der den Orientalischen Bischöffen gegeben wird. *Tytuł Episkopom Syryyskim przyzwoity.*
- Abaco, f. m. (abacus) bey den Alten: eine Rechen-Tafel. *w starożytności: Rachownicza tablica; Liczmanica.*
- \* Abacuc, f. m. das Caspische Meer. *Morze Azyanckie albo Chwalenckie.*
- Abada, f. m. ein wildes Thier im Mohren-Lande, so am Kopfe und Halse einem Pferde, an Füßen und Schwanz dem Ochsen gleicht.

gleicht, haben hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzynkicy ziemi, zwierz z głową i z szwą koniską a o nogach Wołowych, rog na czele a drugi w karku maiaacy.

Abadir, *f. m.* im Seidenthume: den Stein Ops, statt ihres neugebohrnen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. w *Pogansztwie*: kamien, który Ops Saturnowi miało swego nowopowitego dziecięcia połknąć dała.

Abaie, *vid.* Abaye.

Abajer, *vid.* Aboier.

Abajour, *vid.* Abatjour.

Abaille, *f. f.* beyrn Pasteten-Becker: die untere Rinne, der Boden einer Pastete. u *Pastetnika*: Spodek, dno, podłoża pastetowa. § Faire une abaille.

Abaissement, *f. m.* 1) das Abreissen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berges, einer Mauer. 2) die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfang, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden am Stand, Adel, Würde. 1) Znizanie gory, muru. 2) Spuszczanie, znizanie głosu, kiedy cizley mowiemy albo spiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honorów, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) P'abaissement de ce mur a donné du jour à vôtre maison. 2) L'abaissement de la voix 3) L'orgueil humain est bien aise de jouir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuait quelque chose à vôtre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas, als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musicalisches Instrument; sinken lassen die Stimme. \*4) vermindern; geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. \*5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Höfartigen, einen harten Sinn. 7) beyrn Falkenr: einem Falken, der zu fett werden will, etwas von seiner Nahrung abbrechen. 8) im Garten-Bau: einen Ast nahe beyrn Stamme abnehmen. 1) Spuścić; niżey co nosić, trzymać; znizac, unizac czego, nachylic; 2) znizyc iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; znizyc głosu. \*4) niżley szacunek, ustawę rzeczom ustawic; ustawy znizyc, obacz słowo: rabaisser. 5) Znieważać, ponieważać cnotę, powagę czyją, maiestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umysł

dumny. 7) U *Sokołnika*: Sokołowi uymować pokarmu, aby, nie zatył. 8) w *Ogrodnistwie*: przy pniaku gazaż uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaïsser un pontlevis. 2) nous abaïsserons cette muraille de deux piez. 3) abaïsser la voix, abaïsser un lur d'un ton. 4) abaïsser le prix de quelque chose. 5) Il abaïsse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaïsse l'un & élève l'autre; abaïsser les ennemis de l'Eglise; abaïsser l'orgueil d'une personne. 7) abaïsser l'oïseau. 8) abaïsser une branche.

s'abaïsser, *v. r.* 1) sich neigen, sinken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als aufgearbene Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden. 5) figurlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylac się ku dołowi, co raz niżley zostawać; ciągnac się, isć pochodzisto, stoczyło na doł. 2) Ulegac się, zlegac się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nieco poprzestać, nie tak tego wiać, iako wiatr. 5) korzyć się, unizac się, ponizac się. § 1) Le pais est rempli de montagnes qui s'abaïssent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaïssent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaïsse. 3) La Vistule s'abaïsse. 4) le vent s'abaïsse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaïsse pour s'élever; l'homme s'abaïsse devant celui qui l'a créé; s'abaïsser à des choses indignes; s'abaïsser jusqu'aux moindres services; il s'abaïsse aux plus lâches complaisances.

s'abaïsser à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff, richten, bequemen, folgować, dogadzać słabemu rozumowi łacnem do poięcia materiyami; spuszczać się, znizac się ku poięciu czystemu rozumu.

abaïssé, *éc. adj. & part.* 1) niedergelassen, erniedriget. 2) aedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwärts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Binden, Erarren, deren Enden mitten im Wappen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzt sind, als sie sonst stehen. 1) nachylony, znizony. 2) ponizony. 3) w herbach o ptakarch, rozpościerający swe skrzydła ku dołowi; o palach, krokwach, bindach, koncam w łamym środku herbu stojący albo niżey iak zwyczajnie położony. § 1) Pique abaïssée. 2) l'orgueil abaïsse.



3) vel abaissé; un pal, un chevron abaissé; une abande abaissée.

Abaisseur, *f. m.* in der Anatomie: das andre Augen: Wundschän, das es unter sich beweget. *w. anatomii:* Drugi nutzkul oka, co go ku dołowi ciągnie.

Abalourdir, abafourdir, *v. a. vulg.* über-täuben, betäuben mit Schreien, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuszyć, zagłuszyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § II l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

\*Abandon, *f. m. vid.* Abandonnement, 1) die Verachtung, worinnen ein unzüchtiges Weib fällt, wenn sie von ihren Euhlen Güter. 2) Abtretung, seiner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbstverleugnung. 1) Wzgarda, zniewaga, którą wszetecznicą od swych gachow opuszczona popada. 2) uśtąpienie swoiey substańcyi komu. 3) poddanie się komu. 4) w Theologii: Wyzście się z siebie samego; zapieranie siebie samego.

à l'abandon. in den Tag hinein; in großer Unordnung, nie pamiętając nauiro; w wielkim nieporządku. § tout est à l'abandon chez lui.

laisser à l'abandon. sich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänzlich verlassen, hingeben. Wcale się wiecey o co nie pytać, nie dbać o co; opuścić co; odbiedz kogo albo czego. § Il laisse ses enfans à l'abandon; laisse son bien à l'abandon; laisse, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon. alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wszystko nieprzyjacielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gefändenes Vieh. błędne zajęte bydło.

Abandonnement, *f. m.* 1) Abtretung, Ueberlassung einer Erbschaft, seiner Güter, die gerichtliche heisset Cession 2) Verlassung, Zustand, da man von allen verlässt ist. 3) Nachlosigkeit, unordentliches Leben. 1) Celsa, uśtąpienie dobr swoich, dziedzictwa, w sądach uczynione Cession się nazywa. 2) opuszczenie, odbierzenie; stan, w którym kto od wszystkich jest oddzieleny. 3) Ropusta, niezbożność, nierząd. § 1) faire un abandonnement de tous ses biens; la cession se fait en Justice & l'abandonnement se fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron se fût laissé aller à cet aban-

donnement; personne ne lui étoit si agréable que Péronne; être dans le dernier abandonnement; se repentir de son abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlassen, aufgeben, unterlassen, etwas nicht mehr treiben, davon ablassen, es fahren lassen. 2) abtreten, überlassen, als einen Geistlichen, den weltlichen Richtern; sein Vermögen den Schuld-Leuten. 3) ergeben, das Herz den Weibern. 4) Preis geben, zum Raub werden lassen, in Gefahr kommen lassen. 5) überlassen, anfordern, als dem Willen, dem Zorne des Feindes. 6) vergessen, aus den Augen sehen, nicht denken, als an die Tugend, an seine Schuldbarkeit. 7) lassen, als einen den seiner falschen Meinung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, selbigen verlassen. 1) Opuścić co; zaniechać, porzucić, czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchownego Prawu świętskiemu; uśtąpić substancji swoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić serce, myśliw czym, iako w rozkończach. 4) w harap, w szarpaninę podać; wytykać, wydać na szanc; narażać na niebespieczeństwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyjacielskie; oddać kogo, iako pomścić, gniewowi czyiemu. 6) wiecey się o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinności swoiey. 7) Zostawić kogo przy swej błędnej opinii. 8) Wyprowadzić się z kąd, opuścić kray, miasto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entreprise; les médecins Pont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce sujet. 2) abandonner ses biens à ses créanciers; abandonner un Ecclésiastique au bras seculier. 3) abandonner son coeur à l'amour, aux passions, à la séduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaisseau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à votre colère. 6) abandonner la vertu, le chemin du salut, son dévoir. 7) abandonné à son sens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ses mauvais sens. 8) abandonner sa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiseau. bey dem Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorsehrlich sitzen lassen. u Lowcow: Praka do łow nieposobnego w pole wypędzić.

je vous abandonne l'affaire. ich überlasse mich

mich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tey sprawie na was spuszczam.

*n'abandonnez pas Périer.* Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiay gruzek, pokie lzydła gola.

*s'abandonner, v. r.* 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Effect, den Lastern, sich von selbstigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hureren, der Unzucht ergeben, von Weibern; 4) sich selbst vergessen, nachlässig seyn, seinen Neuen versäumen. 1) Poiegać na kiego; zupiesnie się na kogo spuszczając, doskonałe mu dowierzając; 2) poddać się afektom; udać się, podać się, rozpasać się na rozpustę, dać się pałynom opanować; 3) nierządem się bawić, o białychgłowych; 4) zapomnieć, omieszkąć, zaspać fortelu, pożytku; interetu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne désormais à votre conduite; 2) s'abandonner à toutes sortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colère; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joie, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extrémité il ne s'abandonne point.

*s'abandonner au danger.* sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

*Abandonné, ée, adj.* 1) verlassen; 2) ausgelassen in Lastern; 3) verrucht, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Imwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozczelzuany, rozpasyany na rozpustę, swawolę; afektom podległy; 3) Zakamiały, bezczorny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stojący, odbieżały. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomnieurs qui furent jamais; 4) un pais abandonné; une ville abandonnée.

*abandonne de médecin.* Kranker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. Oststapiony od Doktora; Zwatpiomy.

*Abandonné, f. m.* ein ruchloser, verweistelter böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

*abandonnée f. f.* ein Huren=Balg, eine Jedermanns=Hure. Kurwa, nierządnicca publiczna.

*Abanliue, vid. Ban-liue.*

*Abaque, f. m. (abacus) in der Baukunst:* die Platte auf dem Capital einer Säule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowej.

*Abas, f. m.* Perlen: Gewicht in Perlen, hält ein Aşhel weniger, als das Carat. Waga do pereli u Perliow, osnia częścią od karatu mnieysza.

*Abasourdir, vid. Abalourdir.*

*Abasis, abasi, f. m.* eine Münze in Persien, die beynähe einen halben Kaiser=Goldent ailt. Moneta Perika dwa złote Polskie wynosząca.

*Abassin, ine, f. & adj.* Abissinier, Abissinisch. Abissynczyk, abissynski.

*Abatage, f. m.* 1) das Häuer=Lohn für das Holz: Fällen im Walde. 2) das Holz: fällen. 1) Wrećne, zapłata od drzew wyrabiania; 2) Porąb, wyrabianie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

*Abatant, f. m.* 1) Fall=Thüre im Wetter: Dache über einem Kaufmanns: Gewölbe. 2) Fall=Lisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Lische gehen will. 1) Okiennica spuśtna w obłachu nad sklepem kupcowym. 2) Stolik spuśtny do ściany przybity albo między stołami kupieckimi, którego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

*Abatant, part. vid. Abatre.*

*Abatardir, v. a.* verderben, verderben, gute Sitten; weibisch machen. psować, skazić obyczaje; niewieściuchem czynić. § La servitude abatardit le courage. L'oisiveté abatardit les gens.

*s'abatardir, v. r.* aus der Art schlagen, umschlagen, ausarten. Wyrodzić się, pluć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyć się dobrych: nałogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

*Abatardissement, f. m.* das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczajow; Osowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouvantable, un effroyable, un détestable abatardissement; Ils sont tombés dans un honteux abatardissement.

*Abatée, f. f.* in der Seefahrt: die Windfassung eines Schiffes, nachdem es eine Zeit:



Seitlang lavret hat. Płynienie okrętu pętlwym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *f. m. obs.* Wald, Holz, Las, drwa.

Abatement, *f. m.* 1) Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte; 2) ein niedergeschlagenes Gemüth, Kleinmüthigkeit; 3) *obs.* Umreissung, Niederreissung, als eines Gebäudes; 4) *obs.* das Holzfällten. 1) Slabość, mdłość; niedostatek, ubywanie sił; 2) zwątpienie, serceniałe, tracenie serca, otuchy, nadziei; 3) *obs.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; 4) *obs.* porąb, spuszczenie drzew. § 1) Elle tombe dans l'abatement; 2) cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Réduire l'homme à l'abatement & au désespoir.

Abateur, *f. m.* 1) ein Umschmeisser, Umreisser; \* 2) Vermürser, Zerstörer. 1) Wywrościiciel, obalacz; \* 2) Burzyciel, Pułostzyiciel. § 1 Abateur de quilles; ce bucheron est un grand abateur de bois.

C'est un grand abateur de bois. einer, der sich fälschlich großer Stärke rühmet, ein Prahler. Z. mocy albo z siły twojej fałszywie się chełpiący, Samochwał, Fantaron to wielki.

Abat fain, *f. m.* ein großes Stück Fleisch, das zu Anfange der Mahlzeit aufgetragen wird. Sztuka wielka mięsa na początku na stoł dana

Abatial, *vid.* Abbatial.

Abat-jour, abâ-jour, *f. m.* ein Fenster oder Loch zum einfallenden Lichte in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Luft-Loch. Okna ukośne wnątr izerokie iako w klepach, w baszrach, w piwnicach; Obdach, dziura dla wyfuzienia albo światła.

aba-jours, *plur.* Löcher in einigen Saamen-Köpfen der Kräuter, als in den Rohn-Köpfen. Dziurki w makowce i w innych gałuszkach.

Abatis, *f. m.* 1) ein Haufen gefällter Bäume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingerissenen Hause; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; 2) Spur der jungen Wölfe im niedergedrückten Grase; 3) Schaden, den die Wölfe machen; 4) das Fällen der Thiere, das Schlachten des Viehs; 5) Gans: Gefröße, als der Kopf, Hals, Flügel, Leber zc. wird auch von Truthühnern gesagt; 6) das Geschlumpre, Geschlind vom Lamm; 7) beym Fleischer: Haut, Talch, Flecken eines Rind-Viehes. 1) Kupa wywinionych, wyrąbanych drzew, łom; kupa kamieni w gorach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny,

gruzu; 2) ślad wilczat w przydeptanej trawie; 3) szkoda od wilkow poczyniona; 4) strzelanie zwierząt; bicie, rzędy bydła; 5) droby গেঁদে, iędyczne, iako głowka, szysia, nogi, wątroba &c; 6) droby, podrob iagnięcy; 7) *u rzeźnika:* skora, łoy, flaki bydła zakułego. § 1) Abatis d'arbres, de maison, de muraille; 2) trouver l'abatis de jeunes loups; 3) les loups font un grand abatis de bestiaux; 4) faire un abatis de sangliers; 5) voilà un bon abatis, un excellent abatis; 6) il a un bon abatis d'agneau dans son pot.

Abatis d'arbres. eine Brustwehre von gefällten Bäumen. Obrąb, obrona wojenna z lasu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n.* 2) abbrechen, niederreissen, einreissen eine Festung, ein Haus; 2) nieder und zu Boden werfen, im Ringen; 3) niederschleffen, als Wild; 4) abwerfen, abschlagen, als Rüsse; 5) umhauen, fällen, Bäume; 6) abschneiden, abmeßen, niederlegen, im Erndten; 7) abhauen, ein Glied vom Leibe; 8) entkräften, ausmergeln, schwächen, als das Alter, die Krankheit den Menschen; 9) löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Arznei die aufsteigenden Dämpfe; 10) vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; 11) benehmen, dämpfen, niederdrücken, niederschlagen, als Unglücksfälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen; 12) beym Zutmacher: die Stämme auf einem heißen Eisen niederdrücken. 1) rozrzuśić, rozwalić, obalić dom, fortecę; 2) o ziemię uderzyć, obalić kogo w zapaskiej nauce; 3) zastrzelić zwierzę; 4) obiać z drzewa owoce; 5) wycinać, wyrąbać drzewa; 6) kosić, sieć pod czas żniwa; 7) odciąć członek od ciała; 8) osłabiać, nadwątlać iako człeka choroba, starość; 9) przygasić, przytłumić, iak lekarstwo wapory; 10) rozproszyc, rospędzać iako defzcz wiatr, kurzawę; 11) poniżyć, ukorzyć, uszkodzić iako niebezpieczeństwo pyśznego; 12) *u kapelusznika:* brzezi kapeluszwowe na rospaloney blasze wymarzczać. § 1) Abatre les fortifications d'une place; 2) abatre son ennemi; 3) abatre des sangliers; 4) abatre des fruits d'un arbre; 5) abatre des bois; abatre une forêt; 6) abatre le blé, du foin; 7) pierre l'abatie l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; 8) la vieillisse abat les corps; 9) ce remede abat les vapeurs; 10) la pluie abat le vent; arroser la terre pour abatre la poussiere;

poussiere; 11) les malheurs abatent le courage; se laisser abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, v. a. & n. auf der See: 1) wegen des Windes, der Kluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, sich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Anker gelichtet, fort-fahren; 5) ein Schiff auf die Seite legen und auf der andern daran bessern. Użeglarzow: 1) Złapić, uiechać z drogi, z nieumiejętności sternika, albo nawalnosc i szurmow uchodząc; 2) lawirować; 3) okręt na wiatry narzycrować; 4) kotwice wyciągnąć, dalej żeglować; 5) okręt na jedną stronę polozyć, na drugiej zwatłonego poprawiać. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau; 2) le Navire abat.

abatre la cataracte. bey dem Barbier: den Staar stehen. U Cyrulika: zemknąć szpilka błonkę wewnątrz z oka, siepotę sprawującą.

abatre le cuir. bey dem Fleischer: die Haut abziehen. U Rzeźnika: Odzierać bydlę ze skóry. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatte l'oiseau. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals steckt. U myśliwców: wrykać w gardziel co sokowi, trzymaie go obiema rękoma.

la grêle a abatu le blé. der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża potłukł.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod mürgt auch die jungen Leute. Stary musi, młody umrzeć może. I młodego w raniec kosiła Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherze: -prahlen. żartem: cheścić się.

petite pluie abat grand vent. mit Gelindigkeit kann man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnością powoli ugłaskasz; dobre słowa wszędzie mięysce znaydą.

abatre-le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Urzęd nos komu, przytrząsnąć komu czubu.

s'abatre, v. r. 1) aufhören, nachlassen, als Hize, Wind, Staub; 2) fürzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einfürzen, als ein Haus; 4) den Ruch verlieren, sinfen lassen, vergagen. 1) Uciszyć, przestać, ustać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić się, upaść, obalić się, o koniu; 3) obalić się, walić się iako dom; 4)

ferce stracić, dać się ułtaszyć, zwatpić o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat; 2) son cheval s'est abatu sous lui; 3) La maison s'est abaturée; 4) se laisser abatre à la moindre affliction; se laisser abatre le coeur.

Poiseau s'abat. der Fische lässt sich gegen die Erde nieder. Sokoł ku ziemi się spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird angetrieben. Kotwice spuszcza, okręt się pleści.

Abatu, ē, adj. & part. 1) niedbergerissen, niedergeworfen; 2) geschwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) ułakomiony, ułmierzony iako nieprzyjacieli; 3) słaby, osłabiony, wysiłony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abaturée; 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, f. m. vid. Abavent.

Abatures, f. f. plur. Niederdruck; Gestraduch, das der Hirsch im Laufe niederdrückt. Chrost, gałazki od ielenia biejącego potamane. § On connoit le cert par les abatures.

Abavent, Abat-vent, f. m. 1) kleine Schirm Dächlein in den Dach-Kienstern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gemächse wider den strengen Wind zu bemahren. 1) Dółek w oknach wieżowych; 2) mata, zasłona ze słomy w ogrodach płonek od wiatru zimnego broniąca.

Abbaissier, cum suis derivativis vid. Abaisser.

Abbatis, e, adj. (abbatialis) Abteyllich, dem Abt oder zur Abtey gehörig. Opatowy, Opaeki, Opaści. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, vid. abatre.

Abbaye, abaie, f. f. (abbatia) eine Abtey. Opatstwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaie, une abaie considerable; abaie en règle, en commande; les plus puissantes abaies sont en Allemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaie.

Abbayer, vid. abboyer.

Abbé, abé, f. m. (Abbas) ein Abt. Opat. § Un Abé regulier, séculier, commendataire, clerc, un Abé croisé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de sainte esperance. ein Titel: Abt, der keine Abtey und kein Einkommen hat.



Opat tytularny, bez dochodów i bez Opactwa. § La France est pleine d'Abbez de sainte esperance.

*le jeu d'Abbé*, ein Spiel, das alle nachthun, was der erste thut. Gra pewna, w ktorej, wszyscy spoigracze pierwszemu podrzeźniaią. § Jouer à l'Abbé.

*on vous attendra comme les moines font l'abbé*, man wird mit der Linken auf dich warten. man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będą; z łyszką po obiedzie na was czekać będą.

*pour un moine on ne laisse pas de faire un abbé*, der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlet; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odniesie to swę determinacyą, choć jeden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iednego mnicha nie będzie dostawało.

*le moine répond, comme l'Abbé chante*, wie die Alten singen, so zwischerten die Jungen. Jak starzy spiewają tak młodzie skają.

*Abbec*, *f. m. obs.* Köder an der Angel. Neta u wędy.

*Abbecher*, *vid.* Abequer.

*Abbée*, *abée*, *f. f.* die Oefnung, wodurch man das Wasser auf die Mühlen laufen läßt; die Schleusse. Sloza; upust w młynie.

*Abbequer*, *Abéquer*, *v. a.* einem jungen Vogel die Speise in den Schnabel stecken. Karmić prażę, w dziób mu pokarm kładąc. § *Abéquer un merle*; *abéquer un perouet*.

*abbequer l'oiseau*, beim Falken: den Falken äßen, wann er fliegen soll. *u sokotnika*: sokota przed spuszczeniem karmić.

*Abbasse*, *Abesse*, *f. f.* (*abbatissa*) eine Abtissin, Abbatissin. Ksieni, Opacini, Opacica.

*Abbestir*, *abbétir*, *vid.* Abétir.

*Abbeuver*, *obs. vid.* Abbrever.

*Abboi*, *aboi*, *f. m.* das Bellen eines Hundes; Szczekanie psa. § *Oüir l'abboi d'un chien*; *au premier aboi*.

*Abbois*, *Abois*, *f. m.* 1) der Todes-Kampf, die letztenzüge oder Todes-Nothen; 2) der letzte Stroh, der einer Sache soll gegeben werden, die äusserste Noth; 3) das Verrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) ostatni zamach na co, tonia, niebezpieczeństwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie bestyi. § 1) *Etre aux abois*; 2) *il est réduit aux abois*; *mettre ses ennemis aux abois*; *mettre la pudeur aux abois*; *la ville est aux ab-*

*bois*; 3) *Cheval qui rend les abbois*; *tenir les abbois*

*le cerf, l'ours est aux abois*, die Hunde reissen den Hirsch, den Bären schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedźwiedzia pły trawia.

*tenir quelqu'un en abois*, einem veräbliche Hoffnung machen. Prozną kogo karmić nadzieją.

*Abboyement*, *aboy*, *abboiement*, *f. m.*

1) das Bellen der Hunde; 2) Lästung böser Mäuler. 1) Płow szczekanie; 2) szczekanie, brzechanie, złożeczenie, potwarz. § 1) *L'aboiement de ce chien m'a empêché de dormir*. *Abboiement affreux*, *fâcheux*, *étonnant*, *horrible*, *épouvantable*, *ennuyeux*; 2) *qui a pu éviter vos aboiemens & vos morsures*.

*Abboyer*, *aboier*, *v. n. & act.* 1) bellen, klaffen, belfern; \* 2) einen tadeln, lästern, schänden; \* 3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Mäule darnach schnappen. 1) Brzeczac, na kogo czekać *iako pies*; \* 2) *szczekać na kogo*, obmawiać, osławiać, szkalować kogo; \* 3) *czuć, czyhać na co*, barzo czego żądać, chćiwie się czego dopinać, domagać. § 1) *Les chiens aboient les passans*, (*après les passans*.) 2) *il ne fait rien que crier & aboier*, *laissez les aboier*; 3) *il y a des gens autour de lui, qui aboient sa succession*; *aboier après une succession*; *après une charge*.

*abboyer à la lune*, den Mond anbellen: einen Höhern lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kann. Z motyka się na słońce porwać; na słońce szczekać.

*Abboyeur*, *Aboiuer*, *f. m.* 1) Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbißt; \* 2) einer, der ungestüm fordert und anhält. 1) Ogaz, co dzika tylko z przodku nadszczekiwa; 2) człek nalegający, upornie się czego dopinający; importun, natręć.

*Abbreger*, *vid.* Abieger.

*Abbreviateur*, *Abbreviation*, *vid.* Abre.

*Abbreuvement*, *f. m.* Besprengung, Begießung, sonderlich des Kalks im Bauen. Pokrapianie, oblawanie, moczenie, *osobliwie wapna*.

*Abbreuver*, *abreuver*, *v. a.* 1) tranken das Vieh; 2) besprengen, begießen, die Wiesen, die Garten-Gewächse; 3) neue Kasser, Geschirre einwässern; 4) figurlich: einen erquickten, laben, tranken, als mit Weisheit; \* 5) einen mit einer Meinung, Lehre einnehmen, ihm dieselbe beibringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łaki, płonki; 3) namoczyć nowe statki, beczki;

beczki; 4) w figurycznym senie: Po-  
silać, napawać kogo iako z zdroiu mą-  
drości; \* 5) nabijać komu głowę czym,  
napawać, zarażać kogo opiniami, nauką  
błądzą. § 1) Abreuver un cheval, uhe  
mule; abreuver un âne; 2) abreuver  
la terre; 3) abreuver un tonneau; 4)  
fouvenez vous de ces immortelles sour-  
ces, où vous vous êtes abreuvez de  
saintes eaux de la sagesse; 5) tout le  
monde est abreuvé de cette opinion;  
c'est assez qu'il le sache, il ne manque-  
ra pas d'en abreuver tout le monde;  
abreuver quelqu'un d'une hérésie.

Abbreuver. beym Lathierer, Maler: das  
erste mal etwas überstreichen, den ersten  
Grund geben. U pokostnikow, Mala-  
rzow: pierwszy położyć grunt, pokost;  
kleiem co pierwszy raz napuszczając. §  
La première couche de vernis n'est  
que pour abbreuver le bois.

s'abreuver, v. r. 1) trinken, sich etwas be-  
zechen; 2) saufen, getränkt werden,  
vom Viehe. 1) Pic, podchmielić się.  
podpić sobie trochę; 2) pic, napoić  
się, o bydliu. § 1) Je me suis abreuvé.

Abreuvoir, abreuvoir, f. m. 1) eine Trän-  
ke, Tränk-Trog, eine Schwemme; 2)  
bey den Mauern: der Raum zwischen  
den Steinen, die Kalk Fuge, besser go-  
det. 1) Napawalne miejsce, koryto do  
poienia, kąpiel konia; 2) U Mula-  
rzow: fuga między ceglami wapienna,  
lepiej powiesz, godet. § 1) mener  
les chevaux à l'abreuvoir; 2) un petit,  
un bel abreuvoir.

\*abreuvoir à mouches. eine tiefe Wunde  
am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana  
w twarzy, w głowie: § Il lui a jetté  
une pierre à la tête & lui a fait un  
grand abreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreu-  
voir. im Scherz, wenn einer vom  
Tische aufsteht und sich selbst zu  
trinken holt; wer den Tische trin-  
ket, bleibt wohl bei Leibe. Zartuąc,  
gdy kto od stołu wstaje i sam po napoy  
idzie: tyje kto przy stole piie.

Abc, Abécé, f. m. 1) das Abc, das Alpha-  
bet; das Abc-Buch; 2) der Anfang,  
Grund einer Kunst oder Wissenschaft.  
1) Obiecadło, Elementarz; 2) począt-  
tek albo fundament nauki iakiey. § 1)  
Un bel abc; savoir, commencer, apren-  
dre son abc; cet enfant est encore en  
l'abc; les enfans commencent par abc;  
2) Cette doctrine est le fondement &  
l'abc de toute notre morale.

on se trouve encore à l'abc. man hat  
faum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoyer quelqu'un à l'abc. einen vor un-  
wissend halten; einen in die Schule schi-  
cken. Miec kogo za nieuka; mówić,  
żeby wprzód do szkoły chodził.

remettre quelqu'un à l'abc einen nöthi-  
gen, daß er seine Erzählung oder Rede von  
vorne anfangen muß. Wyciągać po kim  
aby swoiey ieszcze raz zaczął mówić.

Abces, abicés, f. m. (abscessus) ein Ge-  
schwär, eine Eiter-Beule. Orok, wrzod,  
wrzedźienica. § Un dangereux abces,  
un fâcheux abces; pancer quelqu'un  
d'un abces, pancer un abces, guérir  
quelqu'un d'un abces, on lui a guéri  
un abces, qu'il avoit.

abces meur. ein reißes Geschwür. Wrzod  
dożrzały, zbierający się.

L'abces a crevé. das Geschwür ist aufgegan-  
gen. Wrzedźienica się przepukła.

Abdication, f. f. (abdication) das Nieder-  
legen, die freiwillige Aufgebung einer  
hohen Würde. Złożenie, położenie ko-  
rony albo iakiey wysokiej godności;  
abdykacya. § L'abdication de Charles  
quint est fameuse; L'abdication, que  
Casimir fit du Royaume de Pologne,  
est connue par tout le monde.

L'abdication d'un fils rebelle & desobeis-  
sant. das Ausschließen, das Ausstoßen  
eines bösen und ungehorsamen Sohns  
aus seinem Hause und Geschlecht. Wy-  
rzeczenie się syna nieposłusznego.

Faire l'abdication de ses biens. in Rechts-  
sachen: seine Güter gänzlich überge-  
ben und mit dem Rücken ansehen. W  
prawie: ustąpić dobr swoich; zupeł-  
ną na nie utzynieć renuncyacyą; wy-  
rzec się ich.

Abdiquer, v. a. & n. (abdicare) eine Ho-  
heit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen;  
die Regierung niederlegen, wenn man  
von gekrönten Häuptern redet, ist quitter  
besser. Zkładać, położyć urzędy; ustę-  
pować panowania, korony, abdykować  
uczynić abdykacyą, gdy się o krolach  
albo Regnantach mówi, lepsze jest słowo:  
quitter. § Charles quint abdica l'Em-  
pire & Casimir un Royaume.

abdiquer un fils. in Rechts-Sachen: einen  
Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nim-  
mer vor seinem Sohn erkennen. w pra-  
wach: Wypchnąć syna z domu swe-  
go; wyrzec się go.

Abdomen, f. m. (abdomen) der Unter-  
Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, f. m. & adj. (abductor) in  
der Anatomie: der vierte Muskel, der  
das Auge seitwärts ziehet; Muskel, wo-  
durch ein Finger, ein Glied aufwärts be-  
weget wird. w anatomii: czwarty mu-  
szkuł,



szkuł, który oko na stronę ciągnie, gdy kto po oku przegląda; także muszkuł palec albo inszy członek podnoszący.

**Abduction**, *f. f.* in der Anatomie: die Bewegung der Muscul, die da *abducteur* heisset. *W Anatomii*: ruchanie się muszkułu *abducteur* nazywanego.

**Abé**, *vid.* Abbé.

**Abécé**, *vid.* A b c.

**Abécédaire**, *f. m. & adj.* der noch im A b c ist, ein A b c = Schüler, A b c = Schül. Obiecada się uczący; gregoryanek. § Un vieillard abécédaire.

**Abée**, *vind.* Lancière.

**Abécher**, Abé & c. *vid.* Abbé.

**Abeille**, *f. f.* (*apis*) 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Bienen, eines von den achtzehn mittägigen Gestirnen, das aus 4 Sternen von der ersten Größe bestehet und ohnlängst ist entdeckt worden. 1) Pszczola, pszczółka; 2) orator sławny; 3) pszczóły, iedna z osmnastu konstelacyi niedawno wynaleziona, ma 4 gwiazdy pierwszey wspaniałości. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une grosse abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyssinie n'ont point d'éguillon pour se défendre, elles font leurs ruches sous terre, où elles se retirent par un trou fort étroit; 3) Xenophon a été appelé la muse & l'abeille Athenienne.

**Abel**, *f. m.* (*Abelus*) Abel, den Cain ermordet hat. Abel, ktorego Kain zabił.

**Abeliens**, *f. m. plur.* (*Abelonitae*) die Abelonitter, ehedessen gewisse Keger in Afrika. Abelonitowie, niegdyż kacerze Afrykańscy.

**Abeliser**, *v. a. obs.* einen hoch erfreuen. wielce pocieszyć kogo.

**Abel-mosc**, *f. m.* Bisam-Körner; ein Kraut in Egypten und auf den Antyllischen Inseln wie Eibisch, dessen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziołko w Egipcie y na wyspach Antylijskich na kłzrał słazu wianecznego, ktorego ziarka ambra pachną.

**Abenevis**, *f. m.* in der Gegend um Lyon: Vergünstigung, die eine Obrigkeit jemand erteilt, das Wasser aus einem Teiche oder Bache auf sein Gut einleiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W okolicy Lion'skiej*: dozwoleńie, ktore Urząd daie na sprowadzenie wody ze stawu lub rzeki, na młyn albo do majątności swoiey.

**Abeneviser**, *v. a.* eine solche Vergünstigung jemanden erteilen. Dać takie komu pozwolenie.

**Abequer**, *vid.* Ablequer.

**Abergeage**, *f. m.* in der Landschaft Bresse: Genuß eines herrschaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W Powiecie Bresse*. Używanie prawa Panu dziedzicznemu należącego, za czynizą roczny użyzione.

**Aberhaver**, *f. m. obs.* der Mund eines Tausfess. Uście rzeki.

**Abêtir**, *abestir*, *v. n.* s'abêtir, *v. r.* dumm werden; besser *devenir bête*. Zglupieć, z mozgu wychodzić; lepte słowo *devenir bête*. § C'est un enfant qui abêtit tous les jours; il commence d'abêtir de plus en plus; les yvrognes s'abêtissent.

\* **Abêtir**, *v. a.* (*bebestare*) 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; besser *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. 1) w Zwierze przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepiey powiesz: *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. § 1) Nabucodonosor fut abêti; 2) abêtir son fils; le vin abêtit les gens.

\* **Ab hoc & ab hac**, *adv.* durch einander, ohne Unterschied; besser: *sans ordre & sans raison*, oder *à tort & à travers*. To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; lepiey powiesz: *sans ordre & sans raison*, albo *à tort & à travers*. § Discourir, parler ab hoc & ab hac. Ici git Monsieur Ciesac, qui besoit ab hoc & ab hac.

**Abhorrer**, *v. a.* (*abhorre*) scheuen, verabscheuen, fliehen; Abshen, Grauen vor etwas haben. Stronić, od czego; Brzydzić się, chydzić się z czym, omierznać sobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embrassent la vertu.

\* **s'abhorrer**, *v. r.* vor sich selbst einen Abscheu haben. Omierznać sobie samego; brzydzić się z sobą.

**Abjeet**, *e, adj.* (*abjectus*) gering, verächtlich, schlecht. Wzgardzony, niski, podły. **Nor. abjeet**. hat meistens die adjectiva, vil oder bas noch bey sich. Zwyczajnie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie stoi. § Des ennemis vils & abjeets; des sentimens bas & abjeets. Il est d'une naissance basse & abjeete.

**un esprit abjeet**. ein niederträchtiger Kerl. Nic wart, Hultay, nikczemnik.

**Abjection**, *f. f.* (*abjectio*) meistens in geistlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. *W naukowych materyach*: Niskość, podłość stanu. § Jesus-Christ a vécu dans la dernière abjection.

*abjection*

*abjection d'esprit.* Erniedrigung des Herzens, Geringshaltung seiner selbst; die Demuth. Ponizenie serca, umysłu twego; za nie trzymanie siebie samego; Pokora.

*Abigat, f. m. (abigatus)* der Bich-Kaub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokrądzwo, u Jurystow.

*Abîme, abîsme, f. m. (abyssus)* 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figürlich: alles, worinnen man sich verliert, wo man nicht heraus kommen kann, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłani, tobia, przepaść bezdena, głębia; ropiel; 2) piekło, odchłani piekielna; 3) *w sentie niewłaſnym:* wszystko z czego się wyplątać, wywikłać nie możemy, czego rozumem doſięgnąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdenność, morze niebrodzone. §. 1) Un abîme profond, éſſoible, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir ſonder ſes abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme. Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; précipiter du faite de la gloire dans l'abîme du néant.

*Abîme, in der Wappen-Kunst:* kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wappens ſiehet. *W Herbowney nauce:* figurka, co na ſamym ſrodku tarczy albo herbu całego ieſt poſłożona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

*Abîme, bey den Licht-Ziehern:* eine Licht-Forme, worinnen ſie Lichte ziehen. *U Swiecarza:* forma, w ktorey mocząc knoty ſwiece kłzaſtaue.

*Abîmer, abîsmer, v. a.* 1) in einen Abgrund werfen, verſenken, ſtürzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben ſtürzen, verderben; 3) gänzlich zu Gründe richten, als der Wind ein Schiff; 4) arn machen, als ein Wucherer die Leute. 1) Pogrążyć, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby; ruinować, zagubić; zatraćić kogo albo co; 3) topić, rozbiiać iako wiatr okręty; 4) wynędźić, ruinować iako lichwiarz ludzi. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On tâche de l'abîmer entièrement; il abîma dans cette profusion toute l'opulen-

ce de Rome; 3) les zents ont abîmé toute la ſorte; 4) j'en l'abîmera.

*Abîmer, v. n.* untergehen, umſ Leben kommen, unſkommen. Zginać, grążnąć, w upad lecieć, życie tracić. § Cette ville abîmera un jour; e'est un homme qui va abîmer dans peu.

*il a été abîmé de ſon adverſaire.* ſein Opponent hat ihn einaetrieben. Przeciwnik iego go przedysputował.

*abîmé, ée, part.* untergegangen, verſunken. Zginiony, zatracony, pograżony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu ſoient abîmez.

*un joueur abîmé.* einer, der ſein Haab und Gut verſpielt hat. Koſtka, co całą ſwoię przegrał ſubſtancya.

*il eſt abîmé de dettes,* er ſiet biß über die Ohren in Schulden. W długi zabrnął.

*c'eſt un homme abîmé.* ein Menſch, der ſein ganzes Vermögen verlohren hat, der an den Bettelſtaab gekommen iſt. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wſzyſtkieyſwey przyſzedł ſubſtancyi.

*abîmé dans la douleur,* in Betrübniß geſtürzt. Bolami i zalem przyćſniony; zewſzad ſmutkiem otoczony.

*s'abîmer, v. r.* 1) ſich in eine Kluff ſtürzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund verſinken; 3) ſich allu ſehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na ſzyię ſpaść, ſkoczyć z gory w przepaść; 2) ginać, przepaść, na dno iść; 3) utapiać myſł w czym, iako w żaluch, w ſmętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation; dans les études.

*c'eſt un conſemplatif qui s'abîme.* eſt iſt ein tieffinniger Menſch, der ſich in ſeinen Gedanken verſiegt und entſückt darüber wird. Daleko ſię w rozmyſłaniu zapędza; wſkroś rzeczy przegładaiać w zachwycenie zapada.

*s'abîmer devant Dieu.* ſich vor Gott demüthigen und ſeine Nichtigkeit erkennen. Mizerya ſwoię wyznawiać przed Maieſtatem Boſkim ſię upokarzać.

*Abinteſtat, adv. (ab inteſtato)* ohne Teſtament, als der nächſte Erbe. Bez teſtamentu; dźiedzica naybliſzego prawem. § Je ſuis héritier de mon frere abinteſtat.

*Abiſſin, Abiſſinie, vid. Abyſſin.*

*Abjuration, f. f. (abjuratio)* 1) Abſagung, Abſchwörung, öffentliche Widerrufung einer Bekerey; 2) geſchriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerrufen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie ſię publiczne błędu, kacerſtwa iakiego, Abjuracya; 2) ſwiadczyſt liſt na uczyniona abjura-



abiuracyą dany. § 1) Abjuration solennelle, publique, sage, judiciaire; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Ecclesiastique entre les mains de qui elle a été faite.

**Abjurer, v. a. (abjurare)** 1) eine falsche oder irrige Meinung öffentlich widerrufen, abschwören, derselben entsagen, eine Religion verlassen; 2) etwas verschwören, aufheben, gänzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekty, błędu jakiego odprzysiąc, religii, wiary swej odstąpić; 2) zarzekać się, wcale zaniechać; zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie; 2) elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poésie.

**Ablab, f. m.** ein sogenannter Strauch in Egypten, der immer grünnet und Bohnen trägt. Chrościna w Egipcie boborodna, zawsze zieleniejąca.

**Ablais, f. m.** im Rechts-Sandel: eine Erndte, nemlich, das, was man einerndet. w prawie: żniwo, to co żną albo użęto.

**Ablaque, adj.** foie ablaque, eine Persische Seide. Garunek jedwabiu Perskiego.

**Ablatif, f. f. (Ablativus)** der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący casus ablativus w grammatyce.

**Ablativo, adv. vulg.** Ablativo, tout en un tas, alles zugleich untereinander. Jak w kotle się miesza; trzy po trzy.

**Able, f. m.** ablette, f. f. (Alburnus) ein Weißfisch. Płocica, płotka, płociczka, ryba.

**Ableret, f. m.** ein Seuf-Garn oder Seuf-Hame zum Weißfisch und andern kleinen Fisch-Fänge. Kłomia; sić na płocice i inne drobne rybki.

**Abloq, Ablot, Abloc, f. m.** ein Untersatz oder eine Stufe von Mauer-Werk, worauf die Balken zu einem Gebäude gelegt werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, bodkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotności ziemney nie zbotwiała i nie gniła.

**Abloqué, éc, adjekt.** das mit solchen Untersätzen versehen ist, als ein Haus. Takiemi podstawkami opatrzoney, iako dom.

**Ablot, vid.** Abloq.

**Ablution, f. f. (ablutio)** das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst, womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palców to jest winem i wo-

da w kielichu pozostała po Świętej komunii; Woda i wino, ktoremi sobie ksiądz palce omył. § La première ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

**Ablution, 1)** in Klöstern: das Waschen der weissen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arznei. 1) w klasztorach: Pranie i chędzenie habitów białych; 2) w aptyce: Pławienie, oczyszczenie, płokanie lekarstwa.

**Abnegation, f. f. (abnegatio)** in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Lüste. Wyrzeczenie; zaprzeczenie się wszystkich żądz; w duchownych materyach.

**Aboi, cum derivativis vid.** Abboi.

**Abolage, f. m. obf.** das Recht, so ein Erbherr über die Bühnen in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dziedzicznego na pszczoły w swoim lesie.

**Abolir, v. a. (abolere).** 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Steuern; 2) vergesen, vor ungeschehen halten, vergeben eine böse That; 3) verderben, vergehren, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaje, prawa, gusła, podatki; 2) dać abolicję na występki; wszelkie urazy w wieczne puszcząc zapomnienie; występki frogi komu odpuścić, łaską go ogarnąć; 3) zgładzić, zepsuć, skazać, iako czas monumenta i starożytności dowody. § 1) Abolir une coutume, des impors; abolir une superstition; 2) abolir un crime; 3) le tems a aboli plusieurs ouvrages des anciens.

**abolir la memoire de quelque chose.** Das Andenken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le souvenir d'une belle action.

**abolir, adj. (abolitus)** 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) zniesiony; 2) odpuszczony iak występki. § 1) Loi abolie, 2) crime aboli.

**s'abolir, v. r.** 1) abtommen, veraltern als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verjähren, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit. 1) Ustać, zastarczyć, iako obyczaje; 2) w zapomnienie iść, dawnosć wolnym od kary zostać. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingt ans.

**Abolissement, f. m. (abolitio)** Abschaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebräuchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Usunięcie obyczajów; Zniesienie

sienie starego prawa, nowe stano-  
wiąc. § Abolissement des loix, abo-  
lissement des coutumes.

**Abolition, f. m. (abolitio)** 1) das Vergessen  
eines Verbrechens, einer Beleidigung; 2)  
Aufhebung eines Gesetzes, einer Auflage  
u. d. g. 1) odpuszczenie, zapamiętanie,  
zapomnienie wszystkich przestęp-  
stw, abolicja; 2) Zniesienie prawa,  
podarku. § 1) Accorder, obtenir une  
abolition. 2) Demander l'abolition  
de quelque gabelle; obtenir l'abo-  
lition de quelque impôt; accorder, ré-  
fuser l'abolition d'une taxe.

**des lettres d'abolition.** Begnadigungs-Brief  
über ein Verbrechen. Abolicja, relaxa-  
cja, list od Zwierzchności na od-  
puszczenie kryminalu dany. § Avoir,  
obtenir, accorder des lettres d'abo-  
lition.

**L'abolition de tous les pechez.** Vergebung  
der Sünden: odpuszczenie wszystkich  
grzechów.

**Abominable, adj. c. (abominandus)** ab-  
scheulich, greulich, grausam, schreck-  
lich. Brzydki, beżeczny, izkaradny,  
omierzły, przemierzły. § Un repro-  
che abominable, une chose, une action,  
un lieu abominable; C'est une chose  
abominable que de faire cela; n'est-  
ce pas une chose abominable, qu'il  
consente à cette opinion.

**Abominablement, adv.** greulich, abscheu-  
lich; Brzydko, beżecznie, izkaradnie,  
brzydliwie. § vivre abominablement.

**Abomination, f. f. (abominatio)** 1) ein Ab-  
scheu, Greuel; 2) eine abscheuliche That.  
1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość.  
2) beżeczny, izkaradny uczynek. § 1)  
Une vraie, une juste, une sainte abomi-  
nation; avoir en abomination quel-  
qu'un; être en abomination à tous les  
peuples; tous les trompeurs sont en  
abomination au Seigneur. 2) Faire,  
commettre de grandes abominations.

**Abominer, v. a. obs.** etwas verabscheuen.  
omierznać sobie co; brzydzić się czym.

**Abondamment, Abondamment; adv.**  
(abundanter) häufig, reichlich, überflüßig,  
in Ueberfluß, in Menge. Obficie, buyno,  
hojnie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt.  
§ trouver tout abondamment; la Po-  
logne donne abondamment ce qu'il  
faut à ceux, qui en cultivent la terre.

**Abondance, f. f. (abundantia)** 1) der Ueber-  
fluß, die Menge; 2) die Göttinn des Ueber-  
flusses. 1) Dostatek, hojność, obfitość,  
moc wielka czego. 2) Bogini uro-  
dzaiów. § 1) Nous vivons en Pologne  
dans une abondance de toutes cho-

ses; cela fera venir l'abondance chez  
moi; Abondance de vin, de blé, de  
choses; abondance de pensées; de  
paroles &c.

**Cornie d'abondance.** das Frucht = Horn,  
bey den Poeten. Cornu copiae albo rog  
obfitości, u Poetow.

**de l'abondance du coeur la bouche parle.**  
wessen das Herz voll ist, dessen gehet der  
Mund über. Z obfitości serca usta  
mowią.

**une année d'abondance.** Ein reiches Jahr.  
Rok żyzny.

**il a abondance des biens; il a des biens en  
abondance.** Er hat sehr viel Güter. barzo  
małgny.

**\*Abondance.** Auf Academien und Schu-  
len: halb Wein und Wasser, wie man  
den Kostgängern auf den Tisch giebt. Na  
Akademiach i szkołach: wino roztwo-  
rzone wodą, które strawnikom na stoł  
dawaia. § Faire de l'abondance; donner  
de l'abondance aux Pensionnaires.

**tant qu'on boit de l'abondance, on ne se  
brûle pas le foie.** Trinke Wasser und  
Wein, so erbizest du nicht die Leber. od  
wina roztworzonego się wątroba nie  
zapali.

**Abondant, e, adj. (abundans)** 1) überflü-  
ßig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit  
etwas versehen, fruchtbar, voll von etwas.  
2) fruchtbar, häufig, stark als ein Regen.  
r) Bogaty, obfity, czym, mający cze-  
go dostatek; 2) bujay, żyzny, wielki,  
o deszczu. § 1) La Pologne est abon-  
dante en troupeaux & en toutes cho-  
ses; un homme abondant en paroles,  
une langue abondante en mors & en  
phrases; 2) Une maison abondante en  
bien; une table abondante en mets;  
vie abondante en plaisirs.

**\*d'abondant, adv.** über das, zum Ueberfluß,  
besser de plus. Nad to; lepiej powiesz  
de plus.

**Abonder, v. n. (abundare)** Ueberfluß an et-  
was haben, eines Dinges sehr viel haben;  
reichlich mit etwas versehen seyn. Mieć  
czego dostatek, obfitować, opływać  
w czym. § Toutes sortes de delices  
abondent en ce lieu; Paris est sans  
comparaison, il n'est plaisir, dont il  
n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

**abonder en malice.** in Bosheit stecken.  
rospasac się na wszelką złość.

**il abonde en son sens.** bey seiner Meynung  
bleiben, auf seinem Kopf oder Sinn be-  
harren. Trawać w swoim; ufać się  
na swoim.

**où le peché a abondé, la grace a abondé  
par dessus.** Wo die Sünde mächtig wer-  
den



den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdzie się grzech rozmnożył, tam łaska tym więcej obfituje; *słowa Pisma S.*

**Abonnage, Abonnement, Abournement, f. m.** Anschlag, was man von einem Gute, dessen Einnahme steigt und fällt, für Gefälle geben soll. Stanowienie podarków z majątkości, rocznych to wiele to mało mającey dochodów.

**Abonner, v. n.** 1) *obf.* einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünfte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten: anschlagen, was man für gewisse Nutzung, als Zölle, Accise, überhaupt geben soll. 3) im Lehnrecht; veräußern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) freylassen, einen Lehns-Träger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) gut thun, ersehen. 1) *obf.* Określić co, stanowić rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę 3) lenność zaprzędać albo ią przefrymarczyć. 4) Wypuścić poddanego z niewoli, mana z marstwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą żywnieyszą uczynić, sprawować, gnojąc ią. 7) Nagradzać, fofyc uczynić. § 1) *obf.* Abonner une chose. 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner un village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vassal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un fief; un fief abonné.

*s'abonner avec quelqu'un.* sich mit jemand um eine gewisse Summe für ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Accise eine Summe überhaupt für seine Waaren jährlich giebt. Umowić się z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogółem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § II y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

**Abonnir, v. a.** 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur bald trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepzyć, polepzyć, poprawić co albo kogo 2) u *Garncarza:* glinę w poś tylko przefuzyć, aby tym społobnieysza do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnissent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

*s'abonnir, v. r.* **abonnir, v. n.** besser werden, sich bessern, als ein Mensch durch guten Umgang, wie die Früchte, so würber wer-

den, und der Wein. Poprawiać się, lepszym się stać, polepszać się, iako człowiek obcując z grzecznymi, wino wytawiając, owoce dostawiając. § II n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

**Abord; f. m.** 1) Zutritt, Zugang zu einem Orte. 2) Zutritt, Zutritt, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhr, die Anlandung, das Anlanden, die Ankunft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Orte. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, miejsce, plac, którym przystępują gdzie. 2) Przystęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Miejsce gdzie na ląd wysiadają, przypłynienie, przybycie wodą; wysiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, zjazd wielu ludzi. 5) Portkanie; uderzenie na nieprzyjaciela lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un abord difficile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galand, agréable, honnête; avoir l'abord galand, éviter l'abord. 3) A notre abord dans île nous sommes attaqués; 4) Pendant la Diète Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre; on ne peut soutenir leur premier abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

*le Prince à l'abord doux et gracieux.* dieser Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przystępującego łaskawie przyjmuje.

*l'abord des marchands se fait en cette maison.* die Kaufleute kommen in diesem Hause zusammen. Kupcy się w ten dom zchadzają.

*d'abord, adv.* alskort, augenblicklich, also bald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwołki. 2) na początku, niedawno. § 1) Attaquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

*d'abord que, conj.* gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

*tout d'abord, de prime (de prim') abord.* alsejald, da man es kaum erblickt. Wskok, w mgnieniu oka, w momencie.

**Abordable, adj. c.** 1) da man leichtlich anlanden kann. 2) vor dem man leichtlich kommen kann. 1) Przystępny, o miejscu, gdzie na ląd wysiadają. 2) Przystępny, przystępn. łacnego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, *f. m.* 1) das Entern, an Bord legen, Zusammenstoßen zweyer feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstoßen zweyer Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) *Ukuczenie się dwóch okrętów*, gdy bitwę stoćczywszy iden drugiego dobyć usiłuje. 2) *Trącenie okrętem o okręt* z przypadku albo z nieostrożności. § 1) *Venir, aller à l'abordage*, craindre, éviter l'abordage; notre flûte est de difficile abordage. 2) *L'abordage fait souvent perir les vaisseaux*; l'abordage est quelque fois dangereux.

*aller à l'abordage*, sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego czasu bitwy.

*faire l'abordage en helle*, (*debout au corps*) mit dem Vordertheile seines Schiffes an des andern Seite stoßen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

*faire l'abordage de franc étale*, mit dem Vordertheile sich an das Vordertheile des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyjacielskiej wieszac sztaby.

Abordé, *e*, *adj. & part. vid.* Aborder.

Aborder, *v. a. & n.* 1) anlanden, anlegen; ans Land steigen, ans Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figürlich: kommen, ankommen, als Waaren. 4) anstoßen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiffe, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) *Okręt do brzegu przybijać*, przypływać, na ląd wysiadać. 2) *Przyjeżdżać*, wsiąść, przybyć w krąg. 3) *figarycznie*: przychodzić jak towary. 4) *Zawadzić*, potrafić z nieostrożności okręt okrętem. 5) *Wieszac się*, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć. 6) *Uderzyć na nieprzyjaciela*. 7) *Przybliżyć się komu*, przytąpić do kogo, z niem mówić; mówić do kogo. § 1) *Aborder un vaisseau*; il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) *aborder en des pais inconnus*. 3) *les préens abordent chez moi de toutes parts*; les troupes abordoient de toutes parts. 4) *il faut éviter d'aborder un vaisseau*. 5) *frigate, qui nous avoit abordé*, ayant vu notre résistance, fit tous ses efforts pour se déborder. 6) *aborder l'ennemi avec un contenance ferme*;

aborder un retranchement, un bataillon. 7) *Il aborde le Roi avec insolence*: prenons notre tems pour l'aborder; ses occupations m'empêchent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le pria de me faire cette grace.

*s'aborder de franc étale*, mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

*aborder un vaisseau de bout au corps*, mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffs rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

*aborder la remise*, sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Rebhun vor den Falken versteckt hat. Przybliżyć się ze psami do tego mieysca, gdzie się kuropatwa przed sokotem kryła.

Aborener, *v. a. obf.* hassen. Mieć kogo w nienawiści.

Abornage, *vid.* Abonnage.

Abornement, *vid.* Abonnage.

Aborner, *v. a. vid.* Abonner, Breuen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § *Aborner une terre*.

Abortif, *ive, adj.* (*abortivus*) 1) unzeitig, vor der Zeit geböhren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, jako dziecię. 2) niedożrzały, niedostały jako owoc. § 1) *Enfant abortif*.

Abosmer, *v. a. vid.* Aborner.

Abouchement, *f. m.* 1) mündliche Unterredung; 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) *Ustna rozmowa*. 2) *w Anatomii*: złączenie, zbieganie, spoienie dwuch żył. § 1) *L'abouchement de Charles-Quint avec François premier*. 2) *L'abouchement des veines & des artères dans la matrice*.

Aboucher, *v. a.* mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden. Mówić, rozmawiać się z kiem. § *Si je pouvois l'aboucher, je le gagnerois aisément*. *je les ai abouché*, ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben: ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moiem staraniem z sobą mówili; sprawiłem że się na rozmowę zeszli.

*s'aboucher, v. r.* 1) sich mit einander bereben, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammen treffen, in einander laufen, von Ader. 1) *Rozmawiać się*; na rozmowę się zchodźć, ziechać się. 2) *Zbiegać się*, łączyć się z sobą, ożyłach *w anatomii*. § 1) *Il souhaite de s'aboucher avec*



le Palatin: ils demandèrent à s'aboucher avec les étages. 2) les rameaux de la grande artère s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *f. m.* Tuch, das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht und nach Egypten verschickt wird. Suknow w Prowincyach, *Provence, Languedoc, Dauphiné*, tkane, ktorem do Egiptu handluja.

Abouement, *f. m.* vid. Bouement.

Abougie, *e*, *adj.* Rabougri.

Abouna, *f. m.* vid. Abuna.

Abouquement, *f. m.* bey dem Salzweesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W solnych hutach i żupach*: Sypanie soli nowej na kupę starej soli.

Abouquer, *v. a.* neu Salz auf das alte schütten. Sol świeżę na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonnage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *f. m.* bey den Zimmerleuten, Schreibern und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stück Holz, *U cieślow, tokarzow i innych tego gatunku rzemieślników*: koniec drewna iakiego.

Abouté, *é*, *adj.* in den Wappen vier Kreuz: weiß gelegte Hermelin = Felle. cztery gronołtaie na krzyż przełożone: w herbach.

Aboutir, *v. n.* 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stoßen, anstoßen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Walde; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zu laufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Spitze. \* 4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyc, kończyć się, leżeć, przy czym, iako łąka przy rzecce, przyleśie; dom drzy drodze. 2) Zbiegać się, zchodzić się iako linie w punkt szredni. 3) Kończyć się na kształt iaki, iako filar pochodzisto. \* 4) Wychodzić na co złego albo dobrego; skłaniać się ku czemu, zanościć się, zabierać się na co; mieć się ku końcu iakiemu. \* 5) Zakroić, mierzyć, godzić na co.

§ 1) Cette rue aboutit à la place; les terres aboutissent au rivage. 2) les principales artères aboutissent à la base du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aboutissent à une sédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, *v. r.* aboutir, *v. n.* 1) Beym

Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Ärzten: zeitigen, zeitig werden, Eiter setzen, als ein Geschwür. 1) U ogrodników: Pąkowie puszczac, pukać się iak drzewo. 2) U cyrulików: Zbierać się, ropić się, dozrzewać, dostawać, o wrzędzie, gdy się ma pukać. § 1) Nos. arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, *v. a.* in der Baukunst: etwas mit zinnernen oder blezernen Blechlein belegen. *W Archytońskiej nauce*: powłoczyc co cieniuchnemi Blazkami okowianemi albo cynowemi.

Aboutissant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutissant, *f. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stoßen. 2) die Grenze, Mark, Markscheldung. 1) Koniec, brzeg, kray, miejsce dwie rzeczy złączające. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

savoir tous les tenants & aboutissans d'une affaire. Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. Swiadom bydz wszystkich sprawy okoliczności; wiedzieć na czym sprawa zależy; rzetelnie i wkroś w sprawę weyrzeć.

Aboutissement, *f. m.* Zufuß, Zusatz eines Dinges, das man an ein anderes, das zu kurz ist, heftet, bindet, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty, przykleiony, przywiązany, albo na inszy sposob przyprawiony. § Cette pièce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, *f. m.* ein Tympt, eine Polnische Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tyńf, moneta Polska, ktorych 5. w. ralar idzie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les États du grand Seigneur sur pied d'un aselanj ou Daller de Hollande. Voir Savary Dictionnaire du Commerce.

Abracadabra, *f. m.* ein abergläubisches Wort, dem man in unterschiedenen Fällen große Kraft zuschreibt. Slovo, ktoremu zadobonni ludzie w rożnych przygodach wielką moc przypisują.

Abregé, *f. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Silben und Worte wegen des Geschwindschreibens. 1) Summa, sumowanie, sumarytż, krocenie, zebranie, Esencya, iako pisma iakiego. 2) Zbior krotki czego. 3) Abrewiacya,

cya, pisanie prękie, skracanie sylab w prękiem pisanu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, savant, un bel abregé, un ingénieux abregé, un abregé mal fait, un ennuyeux abregé. Composer, faire un abregé, avoir l'abregé de quelque chose, voilà l'abregé de toute la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon auparavant d'en avoir l'abregé; 2) l'amour est la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris est un abregé des merveilles du monde; 3) déchiffrer les abregés des Bulles. Les abregés & signatures sont mal aisez à lire.

en abregé, in einem kurzen Begriffe, kürzlich, mit wenigen Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krotciuchno, krotko a wężłowato. § Declarer, rapporter une chose en abregé, faire voir en abregé.

Abregé, die Kuppel, an einander gefügte Hölzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuehen. Władzie organowej drewnianka społone, któremi piszczalkom wiatru klawiatu a donosi.

\*Abrégement, f. m. die Abkürzung. Skracanie, ukracanie.

Abreger, v. a. (abreviare) 1) kürzer abheben, verkürzen, kurz fassen, zusammen ziehen, als eine Rede. 2) verkürzen, die Zeit des Festes, die Festzeit. 3) in der Rechen-Kunst mit Zahl-Pfeinigen: Zahl Wenige von einer Tafel abnehmen und sie auf die andere legen. 1) Krotkemi słowy co podać, skracać czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) krotciuchno iako zymotu, czasu na wygnanie naznaczonego; 3) rachować z liczmanami: Uymować liczmanow z jedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une histoire, un discours; 2) La debauché abrége les jours; 3) la folie & la méchanceté abrègent la vie de bien des gens.

cette traverse abrège chemin. durch diesen Quernweg kommt man näher. Bliżej tą poprzeczną iść droga.

pour abreger. kurz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mówiąc, jednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, blandert nicht so lange. Krotko mów, nie baw długiem wyliczaniem.

abrégé, ée, adj. verkürzt, kurz gefaßt. skrócony. § Discours abrégé, vie abrégée.

Abrenuncio, f. m. vulg. Lösungung, Ab-

schöpfung einer Schuld. Zapieranie się, odprzysięganie długu.

aller à abrenuncio, vulg. eine Schuld abschöpfen. Odprzysięć się długu § Il avoit promis de paier cent écus mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenuncio.

Abreviateur, f. m. (abbreviator) der einen Auszug oder kurzen Beariff eines Buches macht. Skrocieciel ksiąg, summarysz księgi pisarzy, księgi ukracaczy, summarysz. § C'est un bon, un judicieux abréviateur, il faut avoir de l'esprit pour être un excellent abréviateur.

Abreviateurs de parco majori. Prálaten in der Päpstlichen Kanzelen, so die Suppliquen annehmen, die Bullen aufsetzen und examiniren, ehe sie mit Glen besiegelt werden. Práfaci w Kancelaryi Apostolskiej, co suplikacye odbierają, bule koncypują i rozczepiają, nim pod ołowianą pieczęcią wydawane bywaia.

Abreviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwähnten Prálaten zur Hand gehen. Podleysi urzędnicy, co pomienionym Prálatom dopomagaia.

Abréviation, f. f. (abbreviatio) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skrópis, Abrewiacya, ukracanie słow w pisanu. § Abreviation aisée, malaisée difficile, bien faite, faire une abréviation, connoître, apprendre, expliquer, entendre les abréviations, écrire par abreviations.

Abreuver, abreuvoir, vid. Abbreuver.

Abri, f. m. 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zastona, miejsce od wiatru, płuski i słonecznego upału broniące; 2) Protekcya, opieka, bezpieczeństwo, ucieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un méchant abri, être à l'abri du vent; ce lieu nous servira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) votre amitié me servira d'abri contre la nécessité, un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Winde und üblem Wetter bedeckten Orte; 2) an einem sichern Orte, bedeckt, beschirmt, wider Unglücks-Fälle; 3) an einem festen Orte, wo ein Gefährlicher schwerlich entkommen kann. 1) Na miejscu od stopy i płuskow zastaniającym; 2) na miejscu wolnym od niebezpieczeństwa,



na bezpiecznym miejscu. 3) na warownym miejscu, gdzie się wzięcia wyzwolić nie może. § 1) Se mettre à l'abri, demeurer, être à l'abri de pluie. 2) Se mettre à l'abri de persécution.

**Abriçonner**, v. a. *obs.* jemand schmeicheln, liebhasen, ihn mit glatten Worten zu betrogen suchen. Głaskać, łagodzić, łudzić kogo; gładkimi słowkami kogo łowić.

**Abricot**, f. m. Marillen, Apriksen. Morela owoc.

**Abriçotié**, f. m. candirte Apriksen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

**Abriçotier**, f. m. ein Marillen- oder Apriksen-Baum. Morelowe drzewo, Morela.

**Abriement**, f. m. (*apricus*) Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Miejszkanie na słońcu położone; nastożeczne miejsce; miejsce gdzie słońce grzeje.

**Abrier**, v. a. 1) die Gewächse vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obs.* einen schützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zastaniać płonki od stopy i tegich wiatrow. 2) *obs.* bronić, zastępować kogo, wziąć kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

**Abriver**, v. n. *obs.* aus Ufer kommen, anfahren, anlanden. Do lądu przyplynąć, przybić, przylądować.

**Abrogation**, f. f. (*abrogatio*) die Abschaffung, Aufhebung eines Gesetzes, einer Gewohnheit. Zmazanie, zniesienie prawa, obyczajów.

**Abroger**, v. a. (*abrogare*) aufheben, abschaffen, ein Gesetz. Znosić, kasować, zmazać iako prawa. § Abroger un édit, il abrogea tous les privilèges.

**Abrobani**, f. m. sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo subtelny Indyjski.

**Abrotonne**, f. f. (*abrotonum*) Stab-Wurz, Boże drzewko.

**Abrotonne mâle**. Stab-Wurz, Garten-Wurz, Gartenhaber, Schoss-Wurz. Bożedrzewko.

**Abrotonne femelle**. Garten-Cypresse, Stab-Wurzwelklein. Cyprys Ziele.

**Abrutir**, v. a. dumm, narrißch, sinulvs machen. Zaćmic, pomieszać, tępić komu rozum; mozg w kim wymracać; kogo głupim, szalonym czynić. § La folitude achève de leur abrutir l'esprit; le vin vous abrutira.

**s'abrutir**, v. r. dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdżczereć.

**Abrutissement**, f. m. große Dummheit, unvernünftiges, viehisches Wesen. Głup-

stwo wielkie, microzum, z pamiętalość. § Un abrutissement épouvantable, étonnant; il est tombé dans un furieux abrutissement, il est réduit à un grand abrutissement.

**Abscès**, *vid.* Abscess.

**Abscisse**, *adj. f. vid.* Ligne abscisse, eine gewisse Linie in der Mess-Kunst. Linia pewna w mierniczej nauce.

**Abscondre**, v. a. *obs.* verbergen. Skryć.

**Absence**, f. f. (*absentia*) 1) Abwesenheit, Entfernung, das Abseyn. 2) Unachtsamkeit; wenn man andere Gedanken hat; Ausschweifung, Zerstreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozzerwanie myśli, niebaczność, odeyscie od siebie, zapomnienie się. § 1) Une absence cruelle, longue & ennuyeuse; en absence de son maître, 2) avoir des absences d'esprit.

**Absent**, e, f. & *adj.* (*absens*) abwesend, entfernt, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres sont la seule consolation des absens; mépriser les dangers absens.

**Absenter**, v. n. *obs. vid.* s'Absenter.

**s'Absenter**, v. r. sich wegbegeben, sich entfernen. Udać się precz, oddalić się; odiechać, odchodzić. § Il s'est absenté de la ville.

**Abès**, *vid.* Abcès.

**Abfides**, f. m. pl. (*abfides*) in der Stern-Kunst: zwei Punkte auf dem Umlaufe eines Planeten, davon der erste von der Erde am weitesten, der andere derselben am nächsten ist. w Gwiazdarskiej nauce: punkta bliskości i dalekości, albo dwa punkta na okręgu planetowym pierwszy od ziemi naydalizy, a drugiziem nayblizzy.

**la ligne des Abfides**. die Linie Augis, die von einem dieser Punkte bis zum andern gehet und den Planeten in zwei gleiche Theile theilet. Linia od jednego z tych punktów do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowice dzieląca.

**Abînthe**, f. m. & f. (*abînthium*) 1) Bittermuth, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmerz, Verdruß. 1) Piołun, Ziele. 2) Żal, żołąć, gorzyc, smutek, kłopot. § 1) Absînte Romaine; absînte amère, cuëillir de l'absînte. 2) Il adoucit tous nos absîntes.

**Absolu**, e, *adj.* (*absolutus*) 1) ungebunden, unumschränkt, selbstwaltend, der die höchste Gewalt hat. 2) herrlich, streng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad sobą nie mający, pełnomocny, pełnowładny, iednowładny

władny; samowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzedny, władogromny, furowy, groźny. § 1) Roi absolu, Monarchie absoluë; Commandemens abfolus; volonté abfoluë. 2) Il est abfolu dans ses volontez; parles d'un ton abfolu.

*Jeudi abfolu*, der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

*Abfolu*, in der Grammatik ein Casus, der nichts registert und von nichts registert wird. w Gramatyce kazus żądaey konstrukcyi nie mający. § Ablatif abfolu.

**Abfolument, adv. (absolute)** 1) ungemessen, ungebunden, aus oberster oder höchster Gewalt etc. 2) hochmüthiger Weise, herrisch. 3) Ganz und gar, durchaus, schlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einschränkung. 1) Wolnowładnie, iednowładnie. 2) zrzednie, na kźraść sędzi, groźnie. 3) wcale, koniescznie, niepochybnie, przez dzięki. 4) bez ogrodki; bez żadney limitacyi. § 1) Commander abfolument. 2) Il parle bien abfolument. 3) abfolument ignorant: je le veux abfolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la chose abfolument.

**Absolution, f. f. (absolutio)** 1) Lösprechung, Grenzprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Absolution, Entbindung, Lösählung von der Sünde. 3) In dem *Breviario*: ein kleines Gebet, so vor dem Segen gelesen wird. 1) w Prawie: kazanie za kiem, osądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Absolucya, odpuszczenie grzechow, Rozgrzeszenie. 3) Modlitewka, którą przedbenedykcyą czytają, w *Breviarzu*, § 1) Le parquet a conclu à l'absolution. 2) Donner l'absolution; il a reçu l'absolution de tous ses pechez; une absolution sacramentale & non sacramentale. 3) On recite l'absolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les legons.

**Absolution à cautele**, Aufschiebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geistliches Gericht appelliret hat. Odłożenie exkommunikacji, gdy ten co nią jest okrzyty, do wyższego sądu duchownego apelował.

**Absolutions, plur.** das Räuchern und Besprengen mit Weih-Wasser bey dem Begräbnisse hoher Personen. Kadzenie rurybularzem i pokrapianie święconą

wodą, przy pogrzebach wielkich Panow.

**Absolutoire, adj. com.** lössprechend, lössählend. Skazujący za kiem, wyzwalaący od czego k. go. § Obtenir une sentence absolutoire.

**Absorbant; f. m. (absorbens)** Arzen, Mittel wider die Schärfe und Säure. Le karstwo na kwas i ostrość.

**Absorbantier, v. a. in der Arzneykunst:** verzehren. w Medycynie: gryść, wygryzać.

**Absorber, v. a. (absorbere)** 1) aufsaugen, als das Blut. 2) einschlürfen, verschlucken, verschlucken, aufressen. 3) in sich ziehen, als Lösch-Papier und andere saugen das Wasser, in der Natur Lehre. 4) im Garten-Bau: verzehren, als Nese den Saft der Erdümme. 5) figurlich: verstreifen, verkaufen, verthun. 1) Wytyfac iako krew. 2) wysłknąć, pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w się brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy, w nauce & przyrodzonych rzeczach. 4) w ogrodnictwie: wylizac, uymować soku, iako gałęzie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać swę substancją. § 1) Pours absorbe le sang d'un homme. 2) il est absorbé par les loupes. 3) L'éponge absorbe de l'eau; les voutes absorbent la voix; les eaux absorbent presque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle absorbe la substance nécessaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches absorbent tous les biens.

**absorbé, ée, adj.** 1) verschlucken: 2) erschauft, als in Wollustien 1) Polkniony, pożarty. 2) ponurzony, utopiony iako w rokoszach. § 1) un morceau absorbé. 2) ils sont absorbés dans le vin, dans les débauches.

**Absoudre, v. a. (absolvere)** 1) lössprechen, lössählen, entbinden, frey sprechen. 2) absolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo osądzić; kazać po kiem. 2) rozgrzeszyć; grzech odpuszczyć, aboliować. § 1) Le Juge absout le criminel; il fut absous à pur & à plein; je vous absoudrai du serment de fidelité. Je vous declare absous du serment de fidelité, que vous devez au Roi; 2) absoudre quelqu'un de larcin; absout quelqu'un de l'excommunication; absoudre un penitent.

**que Dieu absolve**, vom einem Verstorbenen: Gott laß ihn in seinen Eubel thaten & zmartym: niech w Bóg odpoczywa.



**Absous, absoute, part. & adj. (absolutus)**

1) fren und losgesprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, absolviert. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego, niewinnym osądzony. 2) rozgrzeszony. § 1) On l'a déclaré absous de ce crime, il est absous du ferment qu'il a fait. 2) Pénitent absous; elle est absoute de ses pechez.

**Absoute, f. f. (dies absolutionis)** 1) Vergebung der Sünden, Absolution. 2) die öffentliche Absolution oder Sünden-Vergabung, so ein Bischoff am grünen Donnerstage in der Dom-Kirche nirthelt; die andern Priester thun es in den Pfarren am Ofter-Tage. 1) Absolucya, rozgrzeszenie. 2) Absolucya, którą Biskupi w dzień wielkoczwartkowy w katedralnym kościele, a inși księża w swoich parochiach; w dzień wielkoczwartkowy dawaia. § 1) Refuser l'absoute; 2) donner l'absoute au peuple.

**Absteme, f. m. (abstemius)** dem der Wein oder sonst etwas zumider ist. Winem albo czym infzym się brzydzacy.

**s'Abstenir, v. r. (abstinere)** sich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlassen. Wstrzymać się, powściągać się od czego; wystrzegac się, chronić się czego. § S'abstenir de pecher, s'abstenir du crime; s'abstenir du vin pendant la fêyre; abstenez vous de parler de cela.

**Absterger, v. a. (abstergere)** reinigen, säubern eine Wunde. Ocierać, chędożyć ranę.

**Absterisk, ive, adjekt. (absterisum)** in der Arzney-Kunst: abführend, reinigend. w lekarskiej nauce: czyszczący; od pedziący szkodliwe wilgotności.

**Abstinence, f. f. (abstinentia)** 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Essen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleisch-Essen, von Wollüsten und vom Frauenzimmer. 1) Powściągliwość, wstrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i pićiu. 2) Powściąganie, wstrzymanie się od iedzenia mięs, od roskosz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abstinence; abstinence au boire & au manger. 2) abstinence de la chair. Vivre dans une abstinence de tous les plaisirs défendus; vivre avec abstinence; l'abstinence des femmes.

**Abstinent, e, adjekt. (abstinens)** mäßig, Wstrzemięźliwy, powściągliwy, skromny. § Cet homme est fort abstinent.

**Abstract, f. m. vid. Concret. (abstractum)**

in der Logic ist es etwas, das man in Gedanken von andern absondert, davon es natürlich nicht abgesondert ist, als die Schönheit. W prawdomowney nauce albo Logice: własność, iakość, w myśleniu od rzeczy, odłączona, od ktorey z przyrodzenia swego nie jest odłączona, iako piękność.

**Abstraction, f. f. (abstractio)** eine in Gedanken vorgenommene Absonderung dessen, was sonst nicht allein und ohne das andere ist. w Dyalektyce: Abstrakcya, myślami uczynione odłączenie własności i iakości od rzeczy, z którą z przyrodzenia swego są złączone. § Faire une abstraction.

**Abstraire, v. a. (abstrahere)** die Qualitäten, Eigenschaften von etwas in Gedanken absondern und selbige ohne das Wesen, oder das Wesen ohne dieselben betrachten. Myślami odłączać własności i iakości od rzeczy, odłączając własności bez rzeczy albo rzecz bez własności rozważać. § Abstraire ne chose de la matière.

**Abstrait, e, part. & adjekt. (abstractus)** 1) in Gedanken abgezogen oder abgesondert; 2) weit gesucht, tief ausgearbeitet, sehr hoch und subtil, das man nicht wohl begreifen kann. 3) tiefinnig, der sich in Gedanken verseiget und vertieft und sich keiner Sache beiseiget. 1) W myślach odłączony od tego, z czym jest z natury swojej złączony. 2) zdaleka przytoczony, za wyfoki, nader subtelny, do pojęcia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego innego się nie przykładając; ponury, pojępny, zawieszony cery. § 1) Ce sont des idées pures & abstraites de la matière. 2) C'est une Philosophie abstraite & chimerique; des raisonnemens, des discours abstraits; Une preuve abstraite & metaphysique; Ces idées sont fort abstraites & ne tombent point sous l'imagination. 3) Avoir l'esprit abstrait.

**Abstrus, e, adjekt. (abstrusus)** verborgen, dunkel, versteckt, schwer zu erforschen. Skryty, niepojętny; rozumem prawie niedościgniony i nieobięty; trudny do pojęcia. § Sens abstrus; Tout ce qu'il dit là-dessus, me paroît fort abstrus; la Physique est une science abstruse.

**Abstrusement, adv.** verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepojętnie.

**Absurde, adj. (absurdus)** unangenehm, abgeschmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich.

herlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieładny, niekłaśny, głupi, niezgrabny, śmiały o rzeczach i o osobach. § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Abfurdelement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrzeczny, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort abfurdelement sur la Philosophie.

Absurdité, *f. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna, nierozum, nieładność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraie absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'absurditez.

Abus, *f. m.* Klee in Egypten mit stachlichten Stengeln. Koniz, ziółko Egipskie łodygi i szypulki ośliste mające.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *f. m.* ein Gewicht in Peru. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouvement.

Abukele, abukesb, *f. f.* in Egypten; ein heiländischer Thaler. W Egipcie: Talar Holenderki.

Abuná, Abouna, *f. m.* der Patriarch in Abyssinien. Patriarcha Abisyniki.

Abus, *f. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug; Verfälschung der Waaren; 3) veraltete Arbeit; 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Złe, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, złażowanie towarów; 3) daremna robota; 4) w sądach: niesłuszność, bezprawie, postępki bezprawny żadney wagi nie mający, iako sądzenie sprawy w nienależnym sądzie. § 1) Ungrandabus, c'est un abus considérable, un cas d'abus commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) commettre des abus dans les marchandises; 3) C'est un abus de labourer une terre sèche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Appellation wegen einer vorgeganeenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gericht in des andern seine Rechte thut. Apelacya, którą sądy o bezprawie iakie, iako o sądzenie spraw sobie nienależących, do wyższego trybunału podają. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'in-

tention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, (*v. n.* (*abuti*) 1) źlel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unacht verleiten eine Weibsperson; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) źlel anlegen, verdrehen. 1) Na złe co obrocić, złe używać; 2) zelżyc, zażyć białogłową bez wilydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcofoztwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykrać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénédicte vague; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sent dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, *v. a.* einen betrügen, verführen. Po-deysć, oszukać, zwieść, omamieć kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, *v. r.* sich betrügen, sich irren, fehlen, verfehlen. Oszukać się, omylić się, zbladzić.

Abuseur, *f. m.* ein Betrüger, Verführer. Ołzust, szalbierz, zwodzićiel, zwodzca. § Les Hérésiarques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, *ive, adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gerichte gesprochen. 1) W Gramatyce: Niewłaśny, figuryczny, w sensie niewłaśnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzający, w sądach nienależnych oładżony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procedure, entreprise abusive, toutes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusifvement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic: uneigentlich, verblümt Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) W Gramatyce: Niewłaśnie, figurycznie; 2) w brew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądzie. § 1) Ce mot'est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusivement prononcé.

Abuter, *v. n.* bey dem Regel-Spiele: um den Anschlag werfen, die Regel nach der Regel werfen, zu sehen, wer erster feyn wird.



wtrb; 2) *obs.* zielen. 1) *Graie* w kregle: ciska kregle do kule aby obaczyc, kto pierwlym; 2) *obs.* godzie, mierzy w co. § 1) On abute pour savoir qui jouera le premier, on a abuté & je suis le premier

**Abutilon**, *f. m.* (*abusilon*) die andere Art vom Kraute Eibisch. Slaz wysoki wianeczny albo lesny, ziele.

**Abyme**, *Abytm*, *vid.* *Abime*.

**Abyssin**, *e. adj. & subst.* (*abissinus*) ein Abyssinier, Abyssinisch. Abyynczyk, Abyynski.

**Abyssinie**, *f. f.* (*Abyssinia*) Abyssinien, ein christliches Konigreich oberhalb Egypten. Abyssinia krolestwo i Chrześcijańskie nad Egiptem.

**Acabit**, *f. m.* Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Garten-Früchte. Właśność, smakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych. § *Pièce de bon acabit, poires de bon, de méchant acabit.*

**Acablé**, *Acab'ement &c. vid.* *Accablé*.

**Acacalis**, *f. m.* (*acacalis*) Egyptische Körner von einem gewissen Strauche, welche den Tamarisken-Körnern gleichen. Ziarka tamaryszkowiny podobne w Egiptie na krzaku pewnym roslace.

**Acacia**, *f. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man puset mit selbigen die Garten-Gänge aus; 2) Schooten Dorn, ein Egyptischer Dorn Strauch, der Schooten trägt; 3) die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schooten = Dorn = Saft; 5) zusammen gerollte Schrift oder Schnupftuch in Gestalt eines Stabes, so die Kaiser auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wykokie zapach cytrynowy z kwieciami swego wydawajace, po ulicach & w ogrodniczy zwykli rozladzac; 2) Ostrostręczyzna, ciernie Egipskie strakorodne; 3) owoc ostrostręczyzny; 4) w Aptyce: Sok ostrostręczyzny; 5) pismo albo chustka na kfszalt laski zwita, którą Cesarze na starych monetach trzymają.

**acacia vera**, (*acacia vera*) der rechte Schooten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostrostręczyzny prawy, w aptyce.

**acacia germanique**. nachgemachter Schooten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostrostręczyzny.

**acacia commun**. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnosiłwowy w Aptyce.

**Académicien**, *f. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Akademik, brat z bractwa na wydokopaleniu nauk zalozonego.

§ *Académicien habile, fameux, célèbre, illustre, renommé, être académicien.*

**Académicienne**, *f. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpisana.

**Académie**, *f. f.* (*academia*) 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen bemühet ist; 2) Saal, wo sich eine gelehrte Gesellschaft versamlet; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edelleute in allen Kriegs-Wissenschaften unterrichtet; 4) eine Spiel = Academie, Spiel = Haus, wo reputirliche Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Brete u. d. g. zu verkürzen suchen; \* 5) eine hohe Schule, Academie, besser: Université; 6) bey den Malhern: eine Zeichnung nach dem Modell, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydokopaleniu nauki iakiy fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zasiada; 3) Szkoła mawlowa, izkoła Rycerska, gdzie szlachtę młoda w należytych do rzemiestu żołnierskiego ćwiczą naukach; 4) kosterow schadzko, Dom dokąd ludzie zaczynają na różne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki ida; \* 5) Academia, szkoła wykoka, słowo nie tak w tym sensie użarte iako Université; 6) u Malerzow: Konterfet, odrysowanie modelu, obrazu pierwizego, kopia takiego odrysowania. § 1) Être reçu dans une académie de gens de lettres; 2) aller à l'Académie; 3) Entrer, demeurer à l'académie, être pensionnaire à l'académie, une académie militaire; 4) tenir académie, hauser les académies, perdre son bien à l'académie, se ruiner aux académies.

**Académie Françoise**. Gesellschaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeiten; 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft dreymal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludzi złożone, którzy wydokopalenie Francuskiego języka za cel swoicy pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdzie to kolegium trzy razy w tydzień zasiada. § 1) l'Excellent Monsieur Pelisson a composé l'Histoire de l'Académie Françoise, le Roi est Protecteur de l'académie Françoise.

**Académie des Sciences**. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die begleichen Ludwig der 14te zur Beför-

Beförderung der Mathematischen, Physikalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kolegium z 20 uczonych ludzi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia kryptości na rozwiązanie matematycznych i chymicznych trudności postanowione. § Les académiciens de l'académie des sciences sont distingués en honoraires & en élèves.

*Académie Royale de Peinture & Sculpture.*

1) Maler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarckie i rzeźnicze, w którym 40 jest osób; 2) Sala, gdzie się schodzą i gdzie się młodzież w tych naukach ćwiczy. § 1) Louis XIV a établi l'Académie Royale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Royale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine,

*Académie des métaux & des Inscriptions.* eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Chronik, Münzen und Inschriften beschäftigt ist. Bractwo, uczonne około wiadomości monet i innych rzeczy, dowodów prawdziwości.

*Académie de danse.* 1) die Tanz-Meistersinnung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech taneczników albo taneczników Paryskich; 2) Szkoła, gdzie ci tanecmistrzowie uczą.

*Académique, adj. c. (academius)* Akademisch. Akademicki. § Des conférences Académiques.

*Académiquement, adv. auf akademische Weise.* Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

*Académiste, f. m.* 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Académie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Innung. 1) Kater, szlachetny młody, na młotowej szkole nauki odprawiający; 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

*s'Acagner, vid. Accagner.*

*Acajou, f. m.* Amerikauischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleicht. Amerykańskie drzewo, z którego gummi na kizlat Arabkiego cieczy.

*Acante, f. f. (acanthus)* 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerk an dem Corinthischen Säulen-Capitale, das wie Bärenklau-Blätter aussieht. 1) Barłaziele; 2) Na kapitelach słupów korintyjskich ryćcie barłazewym kształtem

§ 1) l'Acante à les feuilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feuilles d'acante. Acapathi, *f. m.* Wraat in den Soemen, so den langen Wasser tragt. Ziele w nowym Hylzmani, na którym pieprz długi rośnie.

*Acates, f. f. plur.* in einigen Provinzen: dapperster Jüngling, der dem Leben Herrn in gewissen Fällen acapath wird. W kilku Prowincjach. Czyna z dwonobny, co Panu lennemu w niektórych przypadkach płacony bywa.

*Acarer, Acariation, vid. Accarer, Actariation.*

*Acariastre, Acariâtre, adj. c.* hartnäckig, wunderlich, eichensinnig. Uporny, niezłyty, krzybny, dziwny. § Ce sont des gens acariâtres.

*Acatique, adj. c. (aquaticus)* 1) Wasser, das im Wasser wächst, sich aufhält; 2) sum. pnat, morastig. 1) Wodny, w wodzie, roślak, mieszkający; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

*A cause, vid. Cause.*

*Accablement, f. m.* 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leides, Schwermuth, Enttäuschung des Lebens; 3) überausste Beschwerden, Ueberanstrengung, als der Geschäfte, der Thun u. d. gl. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübnis. 1) Niezgod, wzajemne niezgodności; 2) Młosc, słabość, ból; 3) Ciężar, kupa, siła, wielość rzeczy przytłaczających, jako sprawa, prac, winy, niezliczonych; 4) Żół niewypowiedziany, ból przynikający. § 1) Il y a un grand accablement dans notre ville; 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de vires, d'affaires. 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'apprendre la mort de son ami.

*accablement de la liberté.* Unterdrückung der Freiheit, Eingriff in dieselbe. Zamach na wolność, naruszenie, gwałcenie wolności.

*accablement de poux.* ordentlicher Puls. Puls nieporządkny,

*Accabler, v. a.* 1) einen beschützen, besetzen, bedecken, als ein eingestallenes Haus; \*2) belästigen, beschwären, mit einer großen Last; 3) niederreißen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschwären, als mit Geschäften, Aufgaben; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić logo; \*2) Przywalić co czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo ciężar,



ciężar; przyćśkać, ucisnąć kogo, iak podarkami; 5) obciążać, obdarzać kogo łaskami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodziejstwa. § 1) Il faut accablé sous ruines d'une maison; 2) il faut accabler dela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler parce denier coup, il ne faut pas accabler la nature en la surchargeant, on l'accable de traits après qu'il se fut signalé dans le combat; 4) la tristesse m'accable au milieu des plaisirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts; 5) accabler un homme de caresses, de graces, de visites, de louanges, ce sont des bontez qui m'accablent.

*être accablé sous quelque chose.* liegen, senken, als unter einer Last, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Jęczyć, dyszeć, leżec iako pod ciężarem, w sensie własnym i figurycznym.

*s'accagner, v. r.* zum Tag-Diebe werden, sich ins Luder legen, faulenzien. Gnuśnić, rozleżeć się, gnić w gnuśności, hultać. § Il s'accagner au cabaret.

*Accarer, v. a. obs. vid.* Confronter in Gericht: Confrontiren, einem Uebeltäter die Zeugen vorstellen. *W Słach:* konfrontować, przesłuchać w obecności winowajcy światkow, niemi go przekonywać. § Accarer les témoins à un criminel.

*Accariation, f. f. ol. vid.* Confrontation. *Accaser, vid.* Accazer.

*Accastilage, f. m.* das Vorder- und Hintere Castell auf einem Schiffe. Palace, przedni, i tylny na okręcie.

*Accastillé, ée, adj.* das solche Castelle hat. Takimi Pałacami opatrzone.

*Accazer, v. a.* in einigen Provinzen: einem Gute einen Grund-Zins auflegen. *W niektórych Prowincjach:* Czynisz od gruntu stanowiąc, włożyć pobor na gruntu.

*Accélération, f. f. (acceleratio)* in der Natur: Lehre: Vermehrung der Geschwindigkeit einer fallenden Schwere. *W Fizyce:* Przybywanie prędkości ciężaru na doł lecącego. § Galilée est le premier qui ait trouvé la proportion de l'accélération du mouvement.

*Accélérer, v. a. & n. (accelerare)* in der Philosophie: beschleunigen, fordern, geschwinde machen. *W Filozofii:* Przyspieszać, przyspieszać.

*Accent, f. m. (accentus)* 1) Ton, Stimme im Reden, die Aussprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affecte ist, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Bittender, Schmeichlender; 3) in der

Frantzösischen Grammatic: ein Accent, Ton=Zeichen, so man über einige Buchstaben sehet, den Ton derselben anzudeuten. 1) Ton w mowie, wymowa; 2) siła, moc, którą mowiący słowom daje, ton, głos, którym w afekcie będący mowi, iako łaiący, prosiący, pochlebiający; 3) *W Frantzösischen Grammatyce:* kreska, ekcent nad literą, na znak iako ma być wymawiana, położony. § 1) Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, il a un accent allemand, avoit bon ou mauvais accent; 2) il parle d'un accent flatteur; 3) il y a trois accents, l'aigu (') grave (') circonflexe (^).

*Accens, plur. poet.* Gescrey, Stimmen. Krzyk, wykrzyk, głosy.

*pousser de funèbres accens.* Trauer=Gescrey über einen Todten führen. Pogrzebowe noćie nenie, rozłytać pogrzebowe odgłosy.

*Accentuer, v. a.* mit Ton=Zeichen bemerken. Akcentowemi kreskami litery znaczyć, akcenty nad niemi pisać. § Accentuer un é, un à accentué.

*Acceptable, adj. c. (acceptabilis)* das annehmen ist, das angenommen werden kann, annehmlich. Przyjęcia godny, przyjemny. § Des offres acceptables.

*Acceptant, f. m. te, f. (acceptans)* in Gerichts=Handeln: der eine Sache annimmt. *W Sądach:* ten co bierze, Przyymujący co, Przyymacz. § Il est l'acceptant, elle est l'acceptante.

*Acceptant, Accepteur, Acceptator, f. m.* der Acceptant, Wechsel, der die Zahlung eines Wechsels auf sich nimmt. Iscićiel, Bankierz; co wypłacenie wekslu na się bierze.

*Acceptation, f. f. (acceptatio)* 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnahme, als eines Geschenks, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechsel=Briefes, Angenommene, einen Wechsel zu bezahlen. 1) Przyymowanie czego iako podarunku, rozkazu, obieranie; 2) Akceptacya wekslu, gdy się bankierz go zapłacić obowiązuje. § 1) L'acceptation est nécessaire pour la validité d'une donation. L'acceptation du duel consiste dans l'intention expresse de se battre, nous ne pouvons exercer la soumission que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous ses ordres & de toutes ses volontez; 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

*Accepter, v. a. (acceptare)* annehmen, als ein Geschenk, ein Anerbieten, ein Amt, eine

eine Ausforderung zum Zweikampfe, einwilligen, zufrieden seyn. Przyjąć urząd, ofertę, podatunek, kartelusz pojedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, acceptez le combat, une charge, une loi, acceptez la paix aux conditions proposées. C'est une homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait résoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change, accepter pour éviser, à protest. bey den Wechseln: einen Wechsel acceptiren, annehmen, selbstigen zu bezahlen. u Bankierzow: obowiązać się do zapłacenia weksłu, akceptować weksel.

\*Acceptur, f. m. (vid. Acceptant) der et was annimmt. Przyymujący co.

ce Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen, als geben. Woli brać niżli dać, tam wzytek gdzie wziętek.

Acceptilation, f. f. (acceptilatio) im Römischen Rechte: Schuld-Erlassung, Quittung, die man einem Schuldmanne, der eine Schuld nicht bezahlt hat, giebt. W starorzymskim prawie: odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co długu nie wypłacił, dany.

Acception, f. f. (acceptio) 1) Abicht auf jemanden vor ändern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Względ, respekt na kogo przed innymi; 2) w Gramatyce: sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acception de personne; 2) Ce mot a plusieurs acception.

Accès, f. m. (accessus) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Dertern; 2) Unfall, Anstoß einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Unfall, als von der Gegend, den einer manchmal hat; 4) bey der Päpstlichen Wahl heißt es eben das, was accessio. 1) Przystęp, mięysce, ktorem gdzie przystępują, przystęp do kogo, wolność do przystąpienia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) impet krotki pretkomiągce poruszenie do czego, iako do szkodliwosci, do pobożności; 4) Przy Papieskiej Elekcyi się rożnaczy, co słowo Accessio. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux me fermera tout accès cuprès de ma belle, un homme, un lieu de facile, de difficile accès; 2)

avoir deux ou trois petits accès de fièvre, avoir un accès de fièvre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de libéralité, il a quelques fois des accès de dévotion, un accès de fureur l'attaque.

Accessible, adj. zugänglich, da man einen Zugang haben kann, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstatet. Przystępny, dostępny, do ktorego przystęp łacny; o osobach i mięyscach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, f. f. (accessio) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehört. W Prawie: Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należący, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der Päpstlichen Wahl: die Vermähung 24 Stimmen zu erhalten. Podczas elekcyi Papieskiej: uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosow.

Accessit, f. m. in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. w szkołach: nagroda wtora za kompozycyą nie co podyszą od tey, co się pierwszey nagrody doćnięła. § J'ai en le premier prix en prose, & le premier accessit en vers.

Accessoire, adj. c. (accessorius) das an einer Sache hängt, einer Sache zugehörig ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przyśladny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, f. m. (accessorium) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas, das nicht zum Wesen einer Sache gehört: 2) obs. Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzenei, da sie durch Zufälle stärker, oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istności rzeczy samey nie należy, to, co zkad pochodzi, 2) obs. niebezpieczeństwo, ciężkie obroty; 3) odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy silniejszy albo słabszy zostae. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'intérêt est l'accessoire d'un prêt; 2) obs. il est dans un étrange accessoire.



**Accident**, *f. m. (accidens)* 1) in der Vernunft-Lehre: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehört und doch ohne ein Wesen nicht seyn kann, zufällige Beschaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine mögliche Vorgebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Krankheit.

1) *W nauce Prawdomówney*: Przypadek: przypadek, własność przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i niespodziany, raz przygoda; 3) silenie się choroby, Odmiana choroby w gorzke, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle est un accident; 2) Les accidens de quelque affaire. Les accidens imprévus étonnent les plus grands hommes. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remède travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifièrent l'accolation.

**par accident**, *adv.* 1) unversehrt, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) Przypadkowym sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za nieszczęśliwym przypadkiem, nieszczęściem. § 1) Cela est vrai par accident; 2) chose arrivée par accident.

**Accidental**, *lle, adj. (accidentalis)* 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) unversehrt, das unversehrt geschieht. 1) Przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co się z trefunku stało. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière, convulsion naturelle ou accidentelle; 2) c'est un malheur accidentel.

**Accidentellement**, *adv.* zufälliger Weise, besser: *par accident*. Trefunkiem, z przygody, *lepiez powiesz par accident*. § La chose est arrivée accidentellement, cela se fait accidentellement.

**Accise**, *f. f.* die Accis oder Steuer von Lebens-Mitteln. Akcyza, albo podatki od żywności.

**Acclamation**, *f. f. (acclamatio)* 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darauf ein Glücks-Wunsch steht. 1) Wykrzyki wesole, larmy, aklamacya, iako przy wieździe; 2) moneta w starożytności z powinizowaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple.

**Acclamer**, *v. a.* 1) zwey Bretter, Hölzer

mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Raft mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczakigwozdziami albo kołkami; 2) zwierać, umocnić malże klamrami.

**Accointance**, *f. f. obs.* Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufałość, kowwersacya, pospolitowanie.

**Accointer**, *v. a. s'Accointer*, *v. r. ol.* sich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obernać się z kiem, obcować z kiem, § Vous vous êtes accointe d'un malhonnête homme.

**Accoiser**, *v. a. obs.* stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Bagać, ukoić, uglaśkać kogo. § La sédition fue accoisée par l'adresse du magistrat.

**Accolade**, *f. f. (amplexus)* 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung, beym Ritterschlagen; 3) zwey in einander geschränkte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapienie; 2) obłapanie w Order kawalerski przyietego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami się obłapiających. § 1) Des grandes accolades, se donner plusieurs accolades; 2) on donne l'accolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne accolade de lapreaux, manger ensemble une accolade de lapreaux, acheter, vendre une accolade de lapreaux.

**Accoler**, *v. a.* 1) im Scherze: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Röcheln: in einander schränken, an einander stecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den Winzern: anbinden die Stöcke an die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Sändeln: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventariis bemerken, daß viele Sachen unter einem Artikel gesehen sind. 1) Zartem; Obłapić; 2) bez wstydu białyegłowy zażyć; 3) u kucharzow: spinać co z sobą, przyszpilkować co do czego, iako parę krolikow; 4) u Ogrodnikow innych: podwiąć macicę; 5) Budując: zewrzeć, związać co do windowania, do zaciągania; 6) w sprawach sądowych; krolkę na brzegu księgi, rachunku, inventarza na znak, że wiele rzeczy wieden artykuł są włożone, położye. § 1) Il accola la cuisse au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accote ces lapreaux & qu'en me les fasse vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échelas;

échalas; 5) accoler deux pièces de charpenre.

*accollé*, 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander stehen, als: zwei Wappen: Schilde; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervorraget, hinter etwas sieht, als Fahren, Städte, Berter hinter einem Schilde. 1) *W. Herbach*: spigry, przy drugiem stojący, jako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzętach*: balsbant, obroż na fzyi maiały; 3) obwiniony czym, jako pal winnemi-gałęziami; 4) za czym stojący, jako chorągwie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolés; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

*Accommodable*, *adj. com.* das benutzlegen, zu vergleichen ist, das in der Gütte kann benzeleget werden. Ugodny, łacny do uspokoienia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querelle n'est pas tout-à-fait accommodable, l'affaire n'est accommodable, que par ce seul moyen.

*Accommodage*, *f. m.* die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait paier l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

*Accommodant*, *part. vid.* Accommoder.

*Accommodant*, *e. adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas bequemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodzić każdemu umie, łacny do naklonienia, użyty, cherny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant, votre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

\**Accommodation*, *f. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser: accommodation: 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser: conciliation. 1) Ugoda, umowa, lepiej powiesz accommodation; 2) Jednanie dwuch praw, dwuch mieycw autorze. sobie przeciwnych, i tu nie tak użarte słowo jako conciliation.

*connoître par accommodation*. in der Philosophie: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorstellung einer andern erkennen. *W. Fibrosi*: Poznać

co po czym, po rzeczy sobie przelozoney rzecz inszą ponac.

*Accommodé*, *éte, adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohlhabend, der sein Auskommen hat. 1) Rosporzadzony, opatrzoney w co, przysposobiony do czego; 2) majątny, byt, wyżywienie swe mający. § 1) Cabinet bien accommodé, l'air est accommodé aux paroles, la maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodés, on ne voit guère de bons auteurs bien accommodés, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

*Accommodement*, *f. m.* 1) Einrichtung, Veranstaltung, insunderheit der Haus-Bequemlichkeiten; 2) Verlegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleiche; 4) *obs.* Nischen. 1) Rosporzadzenie, sporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokoienie; 3) droga, sposób do ugody; 4) *obs.* zysk, pożytek § 1) Ma maison est bien plus loitable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne voulut point ouïr parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cet affaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

*être homme d'accommodement*. ein Mann seyn, der Friede und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoju. kochać się w zgodzie.

*le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement*. ein magrer Vergleich ist besser, als ein fetter Proceß. Lepsza chuda ugoda, niżli proces tłusty. Lepszy rydz niżli nic.

*Accomoder*, *v. a.* (*accommodare*) 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Peruaque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu statten kommen, ihm bequem, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aufhelfen, dienen, als



mit Gelde, das man ihm borget, mit Waaren, die man ihm überläßt, mit Sachen, die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amte, mit einem Unterhalte; 8) einen ankleiden, putzen, etwas auszieren, ausschmücken; 9) schlichten, beylegen, vertragen, vergleichen, versöhnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, ausrichten. 1) Akomodować, kształtować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co czym, przysposobić, przystosować co do czego; 3) wprawiać, naprawiać, narządzić, w ryzę co wstawiać; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodzić, być pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodzić komu czym, iako towarami spuszczonymi, pieniędzmi, rzeczami pożyczonymi; 7) dogodzić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustroić kogo, przyozdobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę, pogodzić, iednać niezgodnych; 10) wyfukać, zbuzować, wytrześć, wyłupić kogo. § 1) Accommoder moi ma perruque; 2) accommoder sa voix au sujet du discours & à la nature des choses qu'on recite, accommoder un sujet au théâtre, accommoder les consonnes qui se choquent; 3) Cela se vira à accommoder ses affaires; 4) accommoder du poisson au beurre, accommoder de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera, cette maison accommode fort un de mes amis, ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Frangoise, il fait accommoder ses contes; 9) accommoder une dispute, une différent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes pièces.

\* *on l'a accommodé tout de rôt.* man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopft. Dano mu łacina, że mu się łeb od guzów zakurzył.

*accommoder vous, le pais est large.* es ist Platz genug, bedienet euch eurer Bequemlichkeit (wird in Scherze zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dostyc placu, zażyj walceć wygody swoiey, (zatem do tego mawiają, co w kompanii za wiele placu zabiera).

s'Accommoder, v. r. 1) sich ankleiden, sich ausputzen; 2) sich schicken, bequemen,

richten nach etwas, oder nach einem 3) sich eines Dinaes zu Ruhe machen, bedienen. 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) gestillet, verglichen, beigelegt werden, als ein Streit, sich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zufrieden seyn mit etwas oder mit einem; 8) sich einer fremden Sache als seiner eigenen bedienen, sich selber anmassen, sich solche zueignen. 1) Ubierac się, stroić się; 2) Przychylać się do czego, folgować, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwoli byź czemu; 3) zażywać czego; 4) żyć z kiem zgodnie, zgadzać się z kiem; 5) ludziom byź do smaku, powodzić się komu gdzie dobrze, z ukontentowaniem gdzie żyć, albo z kiem obcować; 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni, zgodzić się, pogodzić się; 7) kontent byź z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażyć, na swoy pożytek i wygodę ią obrocić, przywłaszczać sobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une visite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'est accommodé de bon air; 2) un esprit sage s'accommode aux vices de son siècle, s'accommoder aux tems pour le bien de ses affaires, il s'accommode à toutes sortes des personnes, il s'accommode à mes vœux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'offrirois, il ne sauroit s'accommoder de l'homme qu'on lui a donné; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune Frangois ne sauroit guère bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne; 6) on croit que leur différent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que les affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces manières; dites moi le moien qu'on pût s'accommoder de leurs perionnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienséance.

*s'accommoder de la belle manière.* sich wichtig bezeigen. Dobrze w czub nalać.

*Accompagné, ée, adj. & part.* in der Wappen-Kunst; das etwas neben sich hat;

hat; einer Sache beigeft, als einem großen Schilde ein Kleineres, an den Seiten des Wappens andere Figuren; die anderen Bedeutungen: f. Accompaner. *in herbowney nauce*: przyftawiony, przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do więkſzey figury do ſtron herbowych, *obacz* Accompaner.

Accompagnement, f. m. 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zuhör, Zuhör; was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, ſo ſich bey der Haupt-Muſic hören läßt, ſo mitgeheth und mit einſtimmet. 5) Wappen-Zierath, als Helm, Zier, Biſchoff-Stäbe, Com-mando-Stäbe, Fahnen u. d. g. 6) aet-terliches Orgel-Regiſter, das immer mit-geheth. 1) Orszak, poczet, komitywa, aſyſtencya. 2) przynależność; przy-należność, należność; rzecz do czego należąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaka przyiemnieyszą czyniący. 4) *in Muzyce*: przyſpiewowanie, przy-grawanie; ſpiewianie, granie przy-głowney muzyce. 5) Ozdoby herb-owne, iako helmy, berła, kurwa-tury, buławy, chorągwie. 6) Regieſtra organowe zawſze przygrawające. § 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous avez non pas un grand accompa-gnement de chevaux, mais probiré, gé-néroſité; un ſuperbe, un magnifique accompa-gnement. 2) les accompa-gnements d'une maiſon, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un agréable accompa-gnement; l'harmonie dans les pieces de théâtre ne doit être qu'un ſimple accompa-gnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompa-gnements; l'accompa-gnement du Claveſſin, de la viole &c. Savoir, apprendre l'accompa-gnement. 5) porter des armoires ſans un accompa-gnement.

Accompagné, ée, adj. & f. m. Zuſas in einem Wappen, wenn bey dem Haupt-Stücke noch ein Schild oder mehrere ſie-hen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney ieſzcze jednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, v. a. 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Geſell-ſchaft leiſten; 2) nicht weit von einan-der ſeyn, beſammen ſtehen, mit etwas verbunden ſeyn, als Spiele mit Zan-ten; 3) bey einer Muſie mit ſingen,

mit ſpielen, accompagniren; 4) ſieren, wohl ſtehen an etwas. 1) Odprowa-dzić kogo, iſzkkiem, albo za kkiem, dopomoc komu kompanii; 2) parać ſię, bratać ſię z czym, w iedney ſtorze z tobą iſć, iako gra i zwady; 3) *in muzyce*: przygrawać, przyſpiewować; 4) ſtroić, zdobić; zgadzać ſię z czym. § 1) Je vous accompagnerai à la promenade; les mères accompagnent leurs enfans en exil; le valet accompagne ſon maître; 2) la colere, l'emporte-ment & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) ſi vous vou-lez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la baſſe de viole; l'accompagne mal, il'accompagne bien; 4) cette tapinerie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien vôtre habit; ces deux pavillons accom-pagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, v. r. 1) bey ſich haben, mit ſich führen Leute, zu Ausfüh-rung, meiſtens einer verdächtigen Abſicht; 2) ſich ſelbſt in der Muſie accompagniren. 1) Wieſć, prowadzić z tobą, mieć przy ſobie, przybrać ſobie kogo do wykonania zamysłu iakiego nayczęſ-ciey podeyrzanego; 2) ſamemu ſobie przygrawać albo przyſpiewywać. § 1) il s'accompagne toujours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pout faire ce coup là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le claveſſin.

Accomplir, v. a (complere) erfüllen, voll-enden, vollbringen, aenna thun, einem Diage recht nachkommen, Wypełnić, ſpełnić, dokonać czego; doſyc uczy-nić czemu. § Tous les juſtes ont le pouvoir d'accomplir les Commende-mens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont beſoin d'une grace éſicace; accomplir ſa promeſſe, les conditions d'un accord, un voeu, ſa charge.

accompli, e, adj. et part. 1) voll-en-det, erfüllet; 2) vollkommen, ausbündig. 1) Wypełniony, dokonany; 2) zuſeſny, doſkonaly. § 1) Son voeu eſt accom-pli; 2) C'eſt un homme accompli, c'eſt une beauté accomplie; un Mini-ſtre accompli.

il a cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Piędziesiąt mu lat zpełna. Accomplissement, f. m. Erfüllung, Voll-endung, Vollbringung. Wypełnienie, dokonanie, doſyc uczynienie, § Cette prophétie a eu ſon accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de



ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fidèles à l'accomplissement de la loi de Dieu; c'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accon, *f. m.* flaches Boot, das zur Ebbezeit von den Schiffen ab- und zufährt. Bat płaski, którem czasu odbieżenia morkiego do okrętow i z okrętow płyna.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträch-  
tig, läderlich machen; einen zu nieder-  
trächtigen Sitten gewöhnen. Rozbu-  
iać, rokosznym, nikczemnym kogo  
czynić; w rozpustę i w swawolę kogo  
wprawiać: nakładać kogo nikczemno-  
ści. § Les maris accoquinent quelque  
fois leurs femmes.

\*s'acoquiner, *v. r.* 1) sich verwöhnen, lä-  
derlich, unartig werden; 2) sich an et-  
was gewöhnen, einer Sache gewohnt  
werden; 3) aus Gewohnheit gern an  
einem Orte leben bleiben. 1) Rozhulać  
się, rozbuiać się, shulać, znikczem-  
nieć; 2) wzwyczaić się do czego,  
przywyknąć, nawyknać czego; 3) z  
nałogu gdzieś rad przebywać. § 1) il  
s'acoquine de jour à jour; 2) quand  
une fois on s'acoquine à faire des  
vers, on ne veut quelque plus s'apli-  
quer à autre chose; ah qu'à tes apas  
je suis acoquiné. 3) s'acoquiner à  
Paris; quand on est une fois aco-  
quiné dans la Province, on ne la  
sauroit quitter.

Accord, *f. m.* 1) Einigkeit der Meinun-  
gen, die Bestimmung, der Beifall al-  
ler; 2) Veraleich, Vertrag; 3) die  
Stimmung, Zusammen-Stimmung der  
Töne in der Musie. 1) Zgoda, zezwole-  
nie, przyzwolenie wszystkich; iedno-  
myślność; 2) Umowa, kontrakt, ugo-  
da; 3) w muzyce, dźwięk głosow.  
§ 1) Ils renoncent d'un commun ac-  
cord à la servitude; pour entendre de  
l'accord de nos opinions, il faudroit  
avoir plus de loisir; les Philosophes  
ne sont pas d'accord sur ce point; 2)  
tenir l'accord qu'on a fait; faire un  
accord avec quelqu'un; ils ont rompu  
l'accord qu'ils avoient fait; n'enten-  
dre à aucun accord; 3) charmans ac-  
cords; de doux accords, de bons ac-  
cords; d'aimables, de ravissans ac-  
cords; de méchans accords; des ac-  
cords desagréables, de faux accords;  
trouver les accords; remarquer la ju-  
stesse des accords.

accords, plur. Schiff-Stücken, daran ein  
Schiff gestützt wird, wenn man selbiges

bauet. Podpory pod okręt; gdy go  
budują.

d'accord. ich gebe es zu, ich sage ja darzu.  
Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord. in der Musie; gestimmt  
seyn. W muzyce: bydz nastronimym.  
§ C'est instrument n'est pas d'accord.  
votre compte est d'accord. eure Rednung  
ist richtig. Rachunek waz z wydarka-  
mi się we wszystkich zgadza.

tomber d'accord d'une chose, demeurer  
d'accord d'une chose; être d'accord d'une  
chose. zgeben; in etwas willigen;  
zu etwas seinen Beifall geben. Zezwol-  
ić, przyzwolić na co; dać kreskę,  
swoy głos na co.

ils sont d'accord là dessus. sie sind hierin-  
nen einig. Zgadza się z sobą w tym  
punkcie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord. die Leute zur  
Einigkeit bringen. Prowadzić, luźnie do  
zgody.

tout d'un accord. alle über einen Leisten  
geschlagen; alle von einerley Meinung.  
Wszyscy iednegoż zdania, iednegoż  
rozumienia. § Les moines sont tout  
d'un accord en plusieurs choses; pres-  
que toutes les femmes de Paris sont  
tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords. zu allen ja sa-  
gen, alles einwilligen. Na wszystko  
zezwała, przypadać; niczemu się nie  
sprzeciwiać. § Une bonne soupe fait  
que ce gros Monsieur est toujours de  
tous bons accords.

\*Accordable, acordable, *adj.* das da ver-  
williget, zugefunden werden soll oder  
kann. Co może bydz albo bydz musi  
pozwolone. § Ce point n'est pas ac-  
cordable.

Accordailles, acordailles, *f. f. plur.* die  
Ehe-Verlobniß, Ehe-Pacten, die Ehe-  
Stiftung. Zręgowiny, ślub, zmowi-  
ny. § Les accordailles se font faites;  
signer les accordailles; se rejouir aux  
accordailles.

Accordant, *e, adj.* übereinstimmend, als  
Töne oder Stimmen. O dźwięku to-  
now i głosow muzycznych: zgoiny,  
zgodliwy, nie-zadzierający. § Voix  
accordantes et discordantes.

Accorde, *f. f.* zur See: Befehl an die  
Boots-Leute und Ruder-Knechte zu-  
gleich zu rudern. wyraz żeglarski:  
Rozkaz Maydkom i flinom dany, aby  
się razem do wiosel rzucili.

Accordé, *f. m.* ein Bräutigam, ein Vera-  
lobter. Pan młody, obubieniec. §  
L'accordé est bien fait; l'accordé est  
galant & a mille belles qualitez; l'a-  
cordé

corde est un peu vieux; il a l'air d'augmenter bientôt la grande confrérie.

Accordé, *éc.*, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *f. f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; oblubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaie; l'accordée paroît gaillarde, & de bon appétit.

Accordement, *f. m.* Vertrag zwischen dem Lehns-Träger und dem Lehns-Herrn wegen der Füssen. Kontrakt albo umowa między Panem a manem, sirony cynszow z lennosci.

Accorder, *v. a.* 1) verscheiden, vertragen, vereinigen, schlichten, lenken, abstimmen, streitige Parteyen; 2) etwas zusammenfügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) gleich scheinende Nachrichten oder Schrift-Stellen zu vereinigen suchen; 4) annehmen, verwilligen, annehmen, versprechen, einräumen; 5) bewilligen, gestatten, zulassen; in diesem Verstande steht das folgende *verbum* im *Conjunkt.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatik recht verbinden. 1) Godzić, iednac, pojednac sirony niezgodne, zwasniowch; 2) łączyc co z sobą, zjednoczyć; przylaczyć co do czego; 3) kombinować; pogodzić, iednac relacyę, tekst, w których różnica iaka zachodzić się zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żęda; użyczyć, udzielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; w tym *sensie* następujące *verbum* in *conjunctivo* położone bywa; 6) żękować komu cokrę, zimowić za kogo; posłubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo partes orationis według reguł grammatyckich składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos affaires accordez Dieu & le monde & vous remplirez le devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & ses bons amis; puis que vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelique, une lute; accorder un tourbe;

8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleiche auch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie się z sobą, takiego sposobu zażyć.

s'accorder, *v. r.* 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schuen, sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig sein; in diesem Verstande kann man sagen; s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'accorder sur quelque chose; doch steht vor dem folgenden Infinitiv die Partikel à und nicht de. 1) Zgadzać się z czym; rymować się z czym; 2) zgadzać się z kiem w czym, segoż być z danią; w tym *sensie* następujące Infinitivum nie cum particula de ale cum particula à położyt i wiedzieć trzeba, że albo, s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose, albo też s'accorder sur quelque chose mówić można. § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordé, *éc.*, *adject.* verglichen, beigeleert. Pogodzony, uspokojony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle de jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer janken; wie Hunde und Katzen lebel. Bez przestanku się swerzyć; żyć z sobą w zgodzie jak pies z kotem.

Accorder, *f. m. pr. acordoi*, bey den Organisten; Stimm-Hammer, Stimm-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. U Organisty: strojnik do nastrojenia organu, klawicymbałow. § Accorderoit fort bon; cet accorderoit est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer: Redens-Art: etwas unterstehen, unterstützen. wyraz żeglarski: podpierac; wspierać co.

Accores, *vid.* Ecores.

Accoré, *éc.*, *adj.* in den Wappen; versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. W herbach: Rogi inżego nacięcy koloru, inko są z przyrodzenia twego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

\*Accort,



\*Accort, *e. adj.* höflich, freundlich, wohlge-  
fällig. Polityczny, grzeczny, powol-  
ny, uczyny. § Il est sage & accort,  
avoir des manières accortes.

Accortise, *f. f.* Höflichkeit, freundlicher  
Umgang. Ludzkość, grzeczność, u-  
czynność.

Accostable, *adj. c.* freundlich, leutselig, der  
jedermann freundlich aufnimmt, höflich  
begegnet. Ludzki, grzeczny; kaźde-  
go mile przyymuący; przystępny.  
§ Il est accostable à tout le mon-  
de; ce sont des personnes peu acco-  
stables.

\*Accoster, *v. a.* (*vid.* Acorder) sich zu ei-  
nem nähern, um etwas mit ihm zu reden.  
Przybliżyć się, przystępować do ko-  
go, z nim co mówić. § Trois Dames  
masquées accostèrent le Roi.

Accoster, *bey den Schiffen*: etwas anrū-  
cken, zu etwas nähern. *U marynarzow*:  
przybliżyć, przymykać co do czego.  
§ Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, *interj.* zur See: heran,  
herben, wenn man ein kleines Schiff  
zwingen will, sich dem größern zu nä-  
hern. *Na morzu*: Przymykać się; bli-  
żej; *Kiedy mały okręt przymuszają,*  
*aby się do wielkiego przybliżyć.*

s'acoster, *v. r.* (*vid.* Approcher) sich zu-  
einem gesellen, zu einem treten; sich zu  
einem nähern, mit ihm zu reden, oder  
ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen;  
einen angehen, anreden, ansprechen.  
Wiefzad się do kogo; przystępować,  
garnąc się, zbliżać się, udać się do  
kogo, z nim mówić, go słuchać, z  
nim obcować. § Les hommes s'accos-  
tent des femmes, & les femmes des  
hommes; ils se desioient de telle sorte  
les uns des autres, qu'on n'eut s'être  
acosté de personne.

Accôrat, *f. m.* ein Stück Holz, das man  
zwischen die Rufen des Schiffs hinein  
treibt, daß das Wasser nicht dazwischen  
hinein laufe, ein Keil. Drewno kli-  
niatte do wbiłania w fugę okrętową,  
aby się woda okręt nie wdzierła.

Accôte-pot, *f. m.* eine Hafen-Stütze, Topf-  
Stolle. Obrążka żelazna, w którą  
garnek stawiają, aby się nie obalił.

\*Accôter, *v. a.* (*vid.* Appuier) an etwas  
lehnen; etwas unter die Seite eines  
Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf  
den Schiffen, bey den Mäuern  
und Zimmerländen. Wspierać o co;  
podemknąć co pod co, podpie-  
rać co czym, *u Marynarzow*, *Mularzow i*  
*Cielow*. § Accôter un cloisson.

\*accoter, *v. r. obj.* (*vid.* Appuier) sich an

oder auf etwas lehnen. Wspierać się o  
co albo na czym. § Accotez vous  
un peu sur mon épaule & vous en mar-  
cherez avec moins de peine.

accoté, *de, adject.* in den Wappen: das  
etwas zu beyden Seiten ueben sich hat,  
z. E. ein Pfahl sechs Dinge, auf jeder Sei-  
te drey. *w Herbach*: na obie stro-  
ny co iednakowego mający; na  
przykład, słup na kaźdey stronie  
trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée  
haute d'argent, accotée de deux fleurs  
de lis.

Acôtoir, *f. m. pr.* Accotoi. 1) Stütze, Leh-  
ne, Arm-Lehne, au Beicht-Stuhle, Tra-  
gesessel; 2) auf den Schiffen: ein  
Keil zwischen die Fugen des Schiffes zu  
treiben. 1) Poręcz, wspora u lekryk,  
u spowiednie; 2) na okrętach: klin  
po wbiłania w fugę okrętową. § 1) Un  
acôtoir bien fait, mal fait; 2) mettre,  
atacher, embourrer un acôtoir.

Accouchee, *f. f.* eine Wöchnerin, Geß-  
Wöchnerin; Kind-Betterin. Położni-  
ca; w położu leżąca. § L'accouchée  
est gaie, l'accouchée est gaillarde; la  
nouvelle accouchée doit être traitée  
dans les premiers jours de sa couche,  
presque comme s'elle avoit la fièvre; la  
nouvelle accouchée se doit tenir en re-  
pos sur son lit & sur son dos ordinaire-  
ment.

faire l'accouchée. ohne Noth im Bette  
faulenzen. Bez potrzeby w pierzu  
leżeć.

elle est parée comme une accouchée. sie  
hat sich trefflich gepuzt. Ustroja się  
iako na wesele.

les caquets de l'accouchée. das Gesclauder  
der Weiber bey einer Geß-Wöchnerin,  
wenn sie selbige besuchen. Swiegota-  
nie białychgłow położnicę nawie-  
dzaących.

Accouchement, *f. m.* 1) die Niederkunft,  
Genesung, Entbindung einer schwangern  
Frau; die Geburt, das Gebähren; 2) das  
Kinderhaschen. 1) Połog, rodzenie,  
wydanie płodu na świat, narodzenie,  
złożenie; 2) branie dzieci od położnic.  
§ 1) Accouchement naturel, accouchement  
contre la nature; accouchement  
fâcheux, pénible, malheureux, labo-  
rieux, vrai, veritable, faux; sentir les  
douleurs de l'accouchement; les fem-  
mes âgées souffrent plus que les autres  
dans leur premier accouchement; il  
étoit présent à l'accouchement de sa  
femme; 2) médecin qui a fait plu-  
sieurs accouchemens.

Accoucher, *v. n.* gebähren, ins Kind-Bett  
kommen,

kommen, niederkommen. Porodzić; powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu'Olímpias accoucha, le temple d'Éphèse fut réduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

*Accoucher, v. a.* einer Frau in Kindesnöthen helfen; Wehmutter seon. Babić, rodzący pilnować, brać dzieci od położnic. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs, par des sages-femmes.

*accoucher de quelque chose.* etwas sinnreiches hervorbringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das ist, etwas schreiben, heraus geben. Rodzić, to jest, wydać, napisać co, iako kłiege; wydać co na świat. § Les Poètes accouchent par le bout des doigts.

*s'accoucher, v. r.* eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

*Accoucheur, f. m.* Arzt, der den Weibern in der Noth besteht. Lekarz rodzących pilnujący; Doktor babiący, dzieci od położnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucher connu, employé; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne sont pas les sages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

*Accoucheuse, f. f.* eine Wehmutter, eine Kindermutter, eine Hebamme. Baba dzieci od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui sont en travail d'enfants. Une accoucheuse fort connue; aller querir une accoucheuse.

*\*Accouder, v. a. vid.* Appuyer, auf den Ellenbogen lehnen, damit steuren oder stützen, als den Kopf. Na łokciu co wipierać, iako głowę.

*\*s'accouder, v. r. vid.* s'Appuyer. sich auf den Ellenbogen legen oder steuern. Łokciem się na czym wspierać, polegać się na kiem, ulegać na kiem.

*Accoudoir, f. m. pr.* acoudoi. 1) etwas, worauf man sich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküssen, Volier; 2) niedrige Mauer, wo man sich mit dem Ellenbogen auflehnen kann, als im Fenster; 3) in der Bau-Kunst: Stütze, Lehne, Stütze: Pfeiler. 1) Wezgłowie, wezgłowko, podłokie; podłoktek; 2) przymurek, murek do podpierania się sposobny, iako w oknie; 3) w Archytonskij nauce: Podpora, podstawkę; słup wipierający. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir

à Mr. il en a beson; 2) s'appuyer sur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

*Accouplage, f. m.* siehe Accouplement, welches besser im Gebrauche ist. obacz Accouplement, bo zwyczajnijszem iest słowem.

*Accouple, f. m.* eine Hundes-Koppel, der Strick, woran sie zusammen gebunden sind. Smegz, skora na pływowe.

*Accouplement, f. m.* 1) Zusammen-Bindung, Zusammen-Jochung, als der Hund, der Ochsen; 2) das Beladen, Satzen, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetischer Schreib-Art und mit Zufügung eines *adje. Pivi*: Ehestand, Vermählung der Ehelichen Wächt; fleischliche Vermischung. 1) Sprzężay, sforowanie, sprzeganie, iako pływ wówow. 2) łączenie bydłęcia z bydłciem, psastwa zwierza dla rodzenia. 3) u Poetow; a to iest *adjective* przydat *szereba*; małżeństwo; sprawa małżeńska; obowiązek małżeński. § 1) Un accouplement de boeufs; 2) le Dragon naît de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeste, fatal, heureux, malheureux.

*Accoupler, v. a.* 1) paaren, paarweise zusammen leaen, setzen, stellen, fügen; 2) zusammen jochen, zusammen spannen, als zwey Ochsen; 3) zusammen nähen, schwarz ze kleine Wäsche, daß sie nicht zerstreuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, aatten, als Lauben u. d. g. 5) im Scherze: zwey Leute zusammen knoppeln, mit einander verknuppeln, ihnen zusammen helfen. 1) Dwoie czego złączyć, związać z sobą; iedno przy drugim postawić; paratni układać, ustawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, bestye; 3) drobne chusty brudne zczywać, aby się nie rozrzuściły; 4) łączyć bydło z bydłciem, praki; 5) Zartwią: dać powód i okazać do pełnienia sprawy celestnej. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupler deux boeufs; 3) accoupler des serviettes, des mouchoirs; 4) faire accoupler deux papillons; 5) C'est un Mercure de profession, qui tâche par le moyen de quelques Louis d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

*s'accoupler:* 1) sich zusammen fügen, zusammen-gesügt werden; 2) sich paaren, sich aatten, sich vermischen. 1) Złączyć się, spaić się; 2) złączyć się iako bydło z bydłciem dla rodzenia. § Les principes



pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s'accouplent qu'en de certaines saisons.

*Accouplé, ée, adjett. in der Baukunst:* paarweise gestellet, gefest, als ein paar Säulen, die einander fast mit den Capitälten berühren. *warschylotfskiew uauce:* Parami postawiony, iako dwoie słupów kapitelami prawie się dotykających. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

*Accourir, v. a. abfürzen, verkürzen, kürzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch.* Skracac czego, iako suknie, czatu, mow. § Il ne faut point alonger ce qu'on peut accourir; accourir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems, une agréable conversation accourcit le chemin.

*accourir le chemin.* einen kürzern Weg nehmen. Krotkłą isć drogą. § La libéralité accourcit le chemin en amour. *les jours accourcissent.* die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

*Accourcissement, f. m.* das Abfürzen, die Verkürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

*accourcissement de chemin.* ein kürzerer Weg. Krotka droga.

*Accourir, v. n. 1)* zulaufen; herzulaufen, eilends herzukommen; 2) mit oder zu etwas eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. 1) Przybiec; przylecieć przypaść, z pretka przybydź do czego; 2) dążyć, przyspieszyć, śpieszyć się, pośpieszać; pretkim isć krokiem do czego iako, do pomsty, do sławy; śynąc się do czego; uwieść się, pretko robić. § 1) Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur, 2) accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail & les grandes actions.

*accourir, v. a. bey den Jägern:* kürzer fassen, anhalten den Leit: Riemen, den Leit: Hund anzuhaken. Krotko smyczy wiąć; przyciągnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

*Accoursie, f. f.* der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hintertheile zum Vordertheile zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodu do zadku.

*Accousiner. v. a. vulg.* Better heißen, besser appeller cousin; traiter de cou-

sin. Wuiem kogo zwać, *lepiey mowić* appeller cousin; traiter cousin.

*s'accousiner, v. r. vulg.* einander Better heißen. Zwać się wuiami.

*\*Accoutrement, f. m. vulg. vid.* Adjustment. Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędoszka, ubior, to co do ubierania służy; odzienie. § Charger d'accoutremens; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoutremens; il y avoit des accoutremens, qui coûtoient dix mille écus.

*\*Accoutrer, v. z. vid. Parex. 1)* Fleiden, anfleiden, ausstaffiren, ausruken, aus schmücken; 2) im Scherze: austrichten, auschänden; zudecken mit Schlägen. 1) Ubierać kogo w szaty; wysłroić, ułtroić; 2) Zartwić: okuknąć; zbuzować albo wytłupić, wyczolać, wytrze pać kogo. § 1) Il y avoit des signes, qu'on avoit accoutrez en Charlatans; 2) Qui vous a ainsi accoutré mon amis.

*accotrer quelqu'un de belle maniere,* einen wohl ausklopfen. Kiliem kogo wytłarować.

*Accoutumance, f. f.* die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczaj. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoutumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoutumance.

*à l'Accoutumée, adv.* wie gewöhnlich, gewöhnlicher maßen; nach der alten Gewohnheit; wie man pfleget. Jak zwyczajnie, padług zwyczaju; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutumée en user à l'accoutumée.

*Accoutumer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen; den folgenden *Infin.* setzet man mit der *Paroxit* de und selten mit à. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; *następujące* Infinitivum z *parzykutą* de a rzadku z *parzykutą* à *potozone* bywa. § Accoutumer les soldats au travail; il faut l'accoutumer de marcher vite; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légèreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoutumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

*j'ai accoutumé de; je suis accoutumé de.* ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun, zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwyczaj mam, zwyczajnie zwykłem czytać, czytać. § J'ai accoutumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entousiasme qu'ils n'ont accoutumé d'en avoir; les ignorans sont accoutumez de s'en fier aux personnes habiles.

*s'accoutumer, v. r.* sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen: der folgende *Infinivus* steht nicht mit der *Partikel de*, sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknać czego, brzywyknąć czemu, wkładać się, wzwyzczać się w co, wziąć nałog; *Infinivum nie z partykulą de ale z partykulą à po tem słowie następuje.* § On s'accoutume à tout; il faut accoutumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoutumer à aller moins vite dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoutumer au travail.

*accoutumé, ée adj. obs.* 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyaczaiony, przyzwyczajony, przywykły; 2) zwycaizny. § 1) Accoutumé à la fatigue; les officiers accoutumez à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoutumez à combattre ensemble & à souffrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoutumées; en la forme & manière accoutumée.

*Accouvé, ée, adj. obs.* der immer zu Hause hinter dem Ofen steckt. Gnuśny; leniwy. doma się za piecem bawiący; załężał. § Il est content pourvu qu'il soit accouvé au coin de son feu.

*Accravanter, v. a. obs.* einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chute de cette muraille l'a accravanté: il fut accravanté sous les ruines.

*Accréditer, v. a.* in Ansehen oder Hochachtung bringen. Wstawić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

*s'accréditer, v. r.* sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wstawić się czym; słynąć, przysię do powagi, kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

*accrédité, ée, adj. obs.* berühmte, ansehnlich. Sławny; wielką powagę i kredyt mający. § Un banquier accrédité.

*Accroc, f. m. pr. accro.* 1) ein Nis in einem Kleide; 2) eine Hinderung, Hindernis, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc, c'est un accroc, que je me suis fait;

se faire un accroc à la veste; 2) C'est un accroc dans mes affaires.

*Accroche, f. f.* Verhinderung, Aufhaltung, Hindernis. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a différé le jugement de mon procès.

*Accrochement, f. m. obs.* 1) das Anhängen, das Anhängen an einen Hafen; 2) das Anwerfen der Haken an ein Schiff; das Entern: 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyjacielskiego

*Accrocher, v. a.* 1) an einen Hafen. Naael etwas hängen; 2) sich mit einem Hafen an ein Schiff hängen, entern ein Schiff; 3) anhängen machen bey den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erwischen, berücken, betrogen; 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas. 1) Zawiesić co na hak, goźdz, na ołkę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, hakiem zawadziwszy; 3) Odniesić do Sąłow, na delację podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysł, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę iaką; 5) Oszukać, odrwieć kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklektać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloiau, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galère; 3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moyen d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) ses soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le souffrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

*belle fille & méchante robe trouve toujours qui l'accroche.* schöne Mädchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadza.

*s'accrocher, v. r.* sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder anfasseln; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfallen; 4) sich mit Haken an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiać co; chwytac się czego; 2) wieszać się, przyłtać do moźnicy czego, do bogat szego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego; 5) wadzić; bydz na, zawadzie; trudnić.



§ 1) il s'accrochèrent aux arbres de la forêt; 2) il ne savoit où donner la tête & il s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses affaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galères se furent batilées elles s'accrochèrent; 5) l'affaire s'est accrochée à cela.

*homme qui se noie s'accroche à tout.* mer in Noth ist, ergreift alle Mittel. Tonący przytwy się chwyta.

Accroire, *v. a. obs. pr.* acraire, leihen, borgen, wird nur in folgenden Redensarten; faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pożyczyc; słowo to w tych przykładach faire accroire; se faire accroire tylko jest w używaniu.

*faire accroire quelque chose à quelqu'un.* Einem etwas weiß machen; etwas einreden; fälschlich bereden. Wmawiać, wśladzić co fałszywego w kogo; udawaniem fałszywym kogo uwodzić. § Je sçai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais la conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire qu'à des sots; vous croiez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi. On lui fait accroire, ce qu'on veut.

*s'en faire accroire.* sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich sagen, aufgeblasen sein. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką dumę. § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, *f. m. (accretio)* 1) Anwachs Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum; Thier oder Mensch größer wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehre; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; \* 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Zuwachsung des Rechts, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht. Kunst: Verlängerung eines Verses durch Ansetzung einer Sylbe; Vermehrung der Sylben eines Wortes. 1) Przyrastanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rospotrzenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, szczenie się, febrę, choroby, pałyi; \* 4) przybywanie,

przyczynienie iurgieltu, dochodow; 5) w prawie: przybywanie czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazaney; 6) w Roctyce łacińskiej: Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego iaką sylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une famille; faire des vœux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur, de biens; 3) l'accroissement de haine, de courage, de fièvre; \* 4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abrégier l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroit, *viil. Croît.*

Accroître, accroître, *v. a. (accrescere)*

1) vermehren, vergrößern; \* 2) erhöhen, erheben, besser hauser, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozkrzewić, rozkrzewić; \* 2) Podwyższyć, podnieść, lepsze są w tym sensie słowa: hauser, élever. § 1) Accroître les bornes de ses états, la gloire de sa famille, sa maladie, son petit domaine, son bien, la fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif.

*s'accroître, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, größer werden.* Mnożyć się, rość, krzewić się, rozkrzewiać się, szczyć się, większym zstać. § S'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroît tout les ans de quelque chose de considérable.

*accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen.* Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

*s'Accroupir, v. r. niederhocken, niederkauern; 2) Niedersitzen auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren.* 1) Siedzieć na poły, siedzieć na poślanku, na poły stoieć albo wisieć; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, o czworonogich zwierzętach. 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

*accroupi, ie, adjett. in den Wappen von Thieren: auf dem Hintern sitzend. W herbach o zwierzętach: na łapkach siedzący.* § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

\* Accroupissent, *f. m.* 1) das Niedersitzen, Niederhocken; 2) das Niedersitzen, Sizen,

Stehen der Thiere auf den Hinter-Füssen. 1) Siedzenie na pośladku; 2) Siedzenie na poślednich łapkach. §

1) L'accroupissement d'un homme; 2) L'accroupissement d'un lapin.

Accrûes, *f. f. plur.* 1) bey den Grenz-Scheidungen in Frankreich: Stück Land an einem Walde, das zu selbstem geschlagen wird, weil es in dessen Schatten liegt und nichts darauf wächst; 2) Stück Holz, das an ein andres gefeget wird. 1) *We Francji dobra rozgra, niezaiąc*: Grunt pod lasem leżący a ztąd do boru tego należący, że w cień jego leży i nic na nim nie roście; 2) sztuka sieni co do sieni przyprawiona bywa.

jetter accrûes. ein Holz mit Ansetzung eines Stücks verlängern. Sien dłużej uczynić, sztukę do sieni sieni przyprawiwszy.

Accueil, *f. m. pr. aqueil*. Aufnahme, Bewillkommung, der Willkomm, die Aufnahme, das Empfangen eines, der einen anhebt oder eines Ankommenden, freundliche Bezeigung gegen denselben, gütiger Blick, mit welchem einer oder eine Sache aufgenommen wird. Witanie, przywitanie, przyjmowanie, przyjęcie przyjeżdżającego, przychodzącego, przytępującego, oko, wzrok łaskawy, którym co albo kogo przyjmują. § Un doux accueil, un accueil obligant, honnête, favorable, civil & galant, un accueil desobligeant, un bon, un méchant, un fâcheux accueil, elle m'honora d'un charmant accueil, il lui fit un accueil le plus obligant du monde, un accueil assez froid, il a l'accueil honnête, il a l'accueil engageant. Faire accueil a tout le monde, son accueil gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande genommen, wenn es ohne *adjectiv* steht, und bedeutet eine liebevolle Aufnahme. Słowo *accueil* samo bez żadnego *adjectivum* położone, zawsze w dobrym sensie się bierze, znaczy przywitanie miłe i łaskawe.

\*Accueillir, *v. a. pr. aqueilli*. 1) willkommen heißen, einen empfangen, aufnehmen, bewillkommen, das Wort *Recevoir* ist gebräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3) auf das Schiff nehmen. 1) Przyjąć, witać, przywitać, łaskawie kogo przyjmować, słowo to nie tak użarte iako, *Recevoir*; 2) wziąć w opiekę, swoją kogo ogarnąć protekcją; 3) przyjąć kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillit favorablement les Ambassadeurs de

Constantin; il la accueillit avec des témoignages d'une affection extrêmement tendre.

être accueilli. 1) gütig aufgenommen werden, besser: être reçu; 2) betroffen werden, als von einem Unglücke, gewöhnlicher: être accablé de; 3) überfallen werden von einem Sturme auf der See, gebräuchlicher: être batu de; 4) in der Münze: in die Lehre genommen werden. 1) Łaskawym okiem byż przyjąć, wyraz nie tak użarty: iako être reçu; 2) byż ogarnionym iako od nieszczęścia, lepiej powieść: être accablé de; 3) od nawałności morskiej byż ubieżonym, i tu zwyczajniejsza mówić: être batu de; 4) byż przyjętym w minnicę na terminowanie albo na naukę. § 1) Personne ne fut jamais accueillie si favorablement que lui, il a été oligamment accueilli de son Altesse; 2) il a été accueilli de toutes sortes de malheurs; 3) ce vaisseau a été accueilli de la tempête; 4) l'aspirant est envoyé par la Cour des maanoies devant le Prevôt pour être accueilli.

Accul, *f. m.* 1) Winkel, enger Ort ohne Ausgang, wo man dem, der einen treibt, nicht mehr weichen kann; 2) das letzte Loch in einer Fuchse- oder Dachs-Grube; 3) die äußerste Spitze eines Waldes, wohin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny, z którego przyparty wymknąć się nie może; 2) ostatnia dziura w ianie żbikowej, lisiej &c. 3) koniec lasa, z którego zwierzę napędzone uchodzić nie może.

Accul, der innere Umfang eines amerikanischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi morskiej Amerykańskiej. § L'accul de Panama.

Acculement, *f. m.* die Bogen-Rundung einiger Theile am Schiffe. Okrągłość niektórych części okrętowych. § Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an etwas antreiben, in einen Winkel, in die Enge treiben, da er nicht weiter kann. 2) auf der Reitschule: das Pferd zu sehr zusammen nehmen, daß er das Kreuz zu weit einwärts zieht. 1) Przyprzeć, pędzić, przygnać, nagnać kogo w kąt ciasny, z którego wymknąć nie może, w macną napędzić; 2) w szkole jeźdźney: łamać, przygnać krzyż koniowi, za barzo go zwiierać. § 1) Acculer l'ennemi, les dogues acculent souvent les taureaux contre quelque chose, acculer l'armé ennemie, acculer son ennemi contre un mur; 2) les Italiens



Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

*s'acculer*, v. r. 1) den Rücken bedecken, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kann angegriffen werden; 2) auf der Reit-Bahn von Pferden: das Kreuz zu sehr einwärts biegen, ziehen. 1) *Podpiąć się, schronić się, podsadzić się*, pod mur albo ścianę, dla schronienia tyłu; 2) *w jeźdźney szkole o koniu*, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que votre cheval ne s'accule.

*acculé. ée, part. & adj. in den Wappen*: 1) sitzend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zusehrend. *W. herbach*: 1) Siedzący, o koniu; 2) tyłem do siebie obrocony, o dwóch działach.

\**Accumulation*, f. f. (*accumulatio*) Häufung, Zusammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie kupienie, zebranie w kupę. § C'est une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

*accumulation de droit*. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przyczynienie praw i pretenzji na co.

*Accumuler*, v. a. (*accumulare*) häufen, sammeln. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § *Accumuler des richesses*.

*Accusateur*, f. m. (*accusator*) Ankläger, Verkläger, Kläger. Oskarżyciel, Instigator, powód, srona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accusateur, un accusateur à craindre, un accusateur redoutable, se porter accusateur contre quelqu'un, se rendre accusateur de quelqu'un, en quelque lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bourreau.

*Accusatif*, f. m. in der Grammatik der Accusativus. W Gramatyce *Accusativus* albo skazający, obwinianiu, oskarżeniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif, l'accusatif en François est semblable au Nominatif.

*Accusation*, f. f. (*accusatio*) die gerichtliche Anklage, Verklagung. Obwinienie, oskarżenia przed Sadem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible, Interenter une accusation contre quelqu'un, poursuivre une accusation, prévenir toutes sortes d'accusations.

*accusation de ses pechez*. Bekenntniß der Sünden, der Beichte. Wyznanie swoich grzechow, ipowiedz.

*Accusatrice*, f. f. Klägerin, Anklägerin. Oskarżycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre, une fâcheuse accusatrice.

*Accusé*, f. m. Inquisit, ein angeklagter Missethäter. Oskarżony złoczyńca u Sadu. § C'est un célèbre accusé, la Bastille est pleine d'accusés & parmi ces gens il y en a d'illustres.

*Accusé, ée adj. (accusatus)* beklagt, verflagt, beschuldigt. Oskarżony, obwiniony. § Il est accusé de vol, elle est accusée de recelé.

*Accuser*, v. a. (*accusare*) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht; 2) anklagen, anlegen die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld geben; 4) im Spiele: anlegen, ansagen, als den Fluß, vier Königere. 5) *obs.* bey den Wechslern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich anfechten, als ein Testament, einen Beweis. 1) Skarżyć na kogo u Sadu, obwinić kogo u Sadu, instygować na winowaycę; 2) oskarżyć, wydac, spowiedzającego, spowinowaycę, 3) obwinić, winować kogo o co, winnym czynić; 4) grać w karty: zakazać iako na cztery krole, na flus; 5) *obs.* u Bankierzow: donosić, oznaymić, dać wiadomość. 6) w Sadach: Bić na co, burzyć, zbijać pozew, testament podzruczony, nieważność, bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol, on l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat, on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Royaume, accuser quelqu'un de vol, on accusa en 1693 un gentilhomme nommé Lyszczyński d'athéisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de légèreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité, on l'accuse de paresse, de légèreté; 4) il accuse trois Rois, une quinte; 5) *obs.* l'accuse, Mr. la réception de la vôtre; 6) accuser un testament de fausseté.

*accuser ses pechez*. seine Sünden bekennen. Wyznać swoje grzechy.

*s'accuser*, v. r. 1) sich anlegen, sich schuldig geben; 2) beichten. 1) Oskarżyć, obwinić się samego; 2) spowiadąć się.

à ce faire, en ce faisant, *adv obs.* menh/ hiermit, selcher Gestalt. Z tą tedy, takim sposobem, kiedy. § En ce faisant vous obligerez votre ami.

à cela

à cela près, *adv.* bieses augenommen: To wyjąwszy, oprócz tego. § à cela près il a raison. à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obs.* damit, daß, besser pour, oder afinque. żeby, aby, *zwyczajniejsze słowa* pour albo afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'acquiescer la gloire, il faut prier Dieu de tous côtés, à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acense, *f. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda majątności dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acensement, *f. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowaanie iako majątności komu albo u kogo. § Acensement dun héritage.

Acenser, *v. a.* arendieren, pachten und verpachten, als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako majątność. § Acenser une terre, un village, une maison.

Acensé, *éc. adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acensé, une terre acensée.

Acenseur, *f. m.* Pächter oder Verpächter. Pan co komu co arenduje, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *f. m.* (*acephali*) in der Kirchen-Historie: eheessen gewisse Geistliche, die in äußerster Armuth lebten und kein Oberhaupt, weder ein geistliches, noch ein weltliches, über sich erkennen wollten. *in d'zeichn. kościelnych*: niegdzy pewni Duchowni, którzy w dobrowolaey żyjąc, żadney nad sobą zwierzchności, ani świeckiey ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles des Maitence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbus*) herb, als unzeitiges Obst, ist selten außer der Medicin gebräuchlich, sonst brauchet man äpre. Cierpki, iako niedozrzały owoc, barzo rzadko a to tylko w medycynie tego słowa używają, lepsze jest słowo äpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedozrzałych jagod tłoczone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen, verschärfen; 2) schärfen, schleifen. 1) Hartowac, stalić, uściłić; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) Acérer une serpe, une hache; 2) on ne peut se servir de cette hache, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acère.

acéré, *éc. pars.* 1) gestählt, scharf, spitzig. 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Ustalony, hartowany; 2) figuralnie: ostro, przerwaliwy, do żywego prze-

nikaćcy. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté est un glaive bien acéré. Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acesmement, *f. m. obs.* Bierath, Puß. Stroy, ozdoba.

Acesmer, *v. a. obs.* pußen, zieren. Zdobić, stroić.

Acesmes, *f. f. pl. obs.* Weiberpuß. Ochędzka, Stroy białogłowski.

Acetable, *f. m.*

Acetabule, *f. m.* } (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Muschelhöhle an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochens sich benezget; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schtöße; 3) eine Höhle im Mutter-Ruchen der Thiere, die viele Junge tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schaaf und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Menschen ein Maas von drittelhaß Unzen. *Termin anatomiczny*: 1) Dółek, czaszka, w ktorey głowicą kości się obraca; 2) czaszka biodr; 3) jedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w ktorych płody leżą; 4) gruczoł nadymający się w macicy koz i owiec okociałych; 5) w starożytności: waga albo miara połterzecia uncyi wynosząca.

Acetabulum, *f. m.* (*acetabulum*) Rabel. Kraut, Frauen-Rabel. Rzeza wietrzna, przytławeczki albo też różug, źiele.

Aceteuse, *f. f.* (*acetosa*) Sauerrampfer, ein Kraut. Szczaw, ziele.

Achaie, *f. f.* (*Achaja*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verschaffen, zuweisen, mit Kunden versehen, in gute Kundenschaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Nałteć, narać Kupcow, kupujących do siebie wabić, odbytem dobrym, wielu kupcami opatrzyć, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une boutique.

cette fille est fort achalandée. diese Weibsperson hat viele Liebhaber. Jaki taki się koło tej Panny kręci, wiele ma zalotników. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation.

s'achalander, *v. r.* sich in Kundenschaft setzen, Kunden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do siebie przyciągać, wstawić się swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichira bientôt.

Acharnement, *f. m.* 1) grimme Begierde eines reißenden Thieres nach Fleische; 2) Grimm, Verbitterung, Tod. Reind-



schafft, Wuth; 3) gewaltsame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Dra- kieżność; chuć zwierza do polowu; 2) zaiatrzenie, wściekłość, zaiadłość, główna nieprzyjaźń, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugaszona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitans du plat pais; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quel- qu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

**Acharner**, v. a. 1) blutbegierig machen, gleich zu essen geben, damit zur Jagd begierig machen, als Falken, Hunde; 2) verbittern, erbösen, aufbringen, aufhe- zen. 1) Zaiuszać psy, praki; 2) roz- iuszać, roziać, rozżarzać, iatrzyć, zarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiseau, acharner les chiens, acharner les oi- seaux de proie à la curée, acharner à la proie où sur la proie; 2) acharner les uns contre les autres.

**acharné**, ée, *adj. & part.* 2) blutgierig ge- macht; 2) aufgebracht, erbost, ergrimmt. 1) Zaiuszony; 2) rozuszony, zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné, 2) un combat sanglant & acharné, l'un est acharné contre l'autre, ils étoient si acharnés au combat, qu'ils ne vouloient obeir.

**s'acharner**, v. r. 1) blutgierig werden, beim Jäger; 2) grimmig anfallen, zer- reissen, als ein reissendes Thier; 3) töd- lich hassen, heftig anfeinden, ergrim- men wider einen, auf Leib und Leben versetzen; 4) erbist sehr auf etwas, ei- ne Sache herunter machen, übermäßig tadeln; 5) begierig nach etwas streben oder trachten; 6) hsiq über etwas her- fern, einer Sache unmäßig nachhängen, sich gar zu sehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Saufen. 1) u towcow: zaiuszać się, iako prak, pies; 2) Pastwić się, rzucić się na polow, rozżarzać go, o zwierzech; 3) roziuszyć się, za- ostrzać się, zawziąć się, rozcieść się na kogo, na uczciwe i zdrowie czyie na- stępować, pastwić się, srozić nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytyko- wać; 5) uśilnie się czego, domagać, dopinać; 6) Kochać się szalenie wczym, doddać się czemu, iako kosteritwu, piaryco. § 1) Les oiseaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acha- rne peu souvent sur un cadavre; 3) c'est tout ce qu'ont pu faire tant de Docteurs qui se sont acharnez contre moi, il s'est acharné sur moi long-

tems après 'que je ne lui faisois plus de mal; 4) il s'acharne sur les pièces nouvelles, sur les Poëtes, sur les li- vres; 5) il est acharné sur cette charge, il s'acharne sur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il se perdra.

**Achat**, f. m. *viad.* Acheter. 1) ein Kauf, das Kaufen; 2) der Einkauf, das Ge- kaufte; 3) Ort; wo man etwas kauft und verkauft. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) miej(ce, gdzie co kupi(ł) przeda(ł). § 1) faire l'a- chat de quelque chose, il est plus avan- tageux à un marchand de faire l'achat lui même, que de la faire par autrui, ce n'est pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être aussi à la vente; 2) un bon achat; un méchant achat, un mal- heureux achat. Voilà tout mon achat, faire un bon achat, quitter son achat à un autre, céder son achat; 3) aller aux achats, envoie aux achats.

**achat passé louage**. in Verichten: Kauf gehet vor Miethe. W sądach: rzeczy naiey temu, co i(ą) kupi(ł), uste(ł)powac trzeba.

**Ache**, f. f. (*apium*) Eppich, ein Kraut. Opich, ziele.

**Ache Royale**. Affodil: Wur(ł), Gold: Wur(ł), ein Kraut. Złotog(ł)ow, ko(ł)zie iayka, ziele.

**Achée**, f. f. (*acia*) ein Faden. Nic, nirk.

**Achées**, f. f. plur. Regen: Würmer, Erd- Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

**Achement**, f. m. Helm-Decke, Binde, Fe- der: Busch und andere Zierrath um ein Wapen. Kolderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuszczone.

**Achemes**, f. f. plur. *viad.* Acesmes.

**Acheminé**, ée, *adj.* von Pferden: zuge- ritten, ziemlich gewandt, das sich zum Reiten ziemlich anläßt. O Koniach: prawie douczony, do sztuk i(ę)zdnych dobrze przysposobiony. § Cette ca- vale est tout-à-fait acheminée, de la manière que v(otre) cheval manie, il fait voir qu'il est bien acheminé.

**Acheminement**, f. m. 1) obs. die Ausfahrt, der Ausbruch, die Reise; 2) Gelegen- heit, Art und Weise zu etwas zu gelan- gen, der Weg dargu. 1) obs. Wyiazd, odiazd, podro(ł)ża; 2) okazya, spos(ł)ob albo droga do otrzymania czego. § 1) Com- mencer son acheminement; 2) c'est un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence est un achemi- nement à la grace, le travail est un acheminement au repos.

**Acheminer**, v. a. bahnen den Weg zu et- was, einen zu etwas leiten, führen, auf den

den Weg bringen. Torować drogę, ubijać komu gościniec do czego, wodzić, prowadzić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakreślać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de notre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à la fin, acheminer quelqu'un à la connoissance de quelque chose.

*acheminer bien une affaire.* eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

*acheminer, v. r.* 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten, sich den Weg zu etwas bahnen. 1) Wybierać się, puścić się w drogę, ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeir aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, *f. f. pl. obf. vid. Acesmes.*

Achepter, *obf. vid. Acheter.*

Acheron, *f. m. (Acheron) im Heidenthume:* der Fluß Acheron in der Hölle. W pogrzebie: achery, rzeka piekielna.

Achesnes, *f. f. pl. vid. Acesmes.*

Achet, *f. m. vid. Achat.*

*Acheter, v. a.* 1) kaufen, erhandeln; 2) figurlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mit Kummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić; 2) w sensie figurycznym: drogo coś kupić; to jest, przypłacić czego, wielkim stratunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises à la livre, à la pièce, acheter à crédit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credit, acheter à credit pour un tems, acheter pour paier d'une foire à l'autre; 2) bien bien chèrement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

*acheter comptant.* mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

*acheter au comptant, acheter pour comptant.* mit dem Bedingnisse kaufen, im dritten Monate zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycją, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

*acheter à profit.* Waaren nach dem Handels-Buche kaufen und ein gewisses für hundert geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizją płacić.

*acheter par commission.* für einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

*acheter pour son compte.* für sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, *f. m.* der Käufer. Kupiec, co kupuje. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, *v. a. obf.* bezwingen. Okrocić, podbić.

Achévé, *éc. adj.* 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vorzüglich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupt, ein Ausbund von etwas, von Personen: 4) dressirt, wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 1) Dokńczony, dorobiony; 2) wysmienity, foremny, cudny, wydoskonálny, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iednych wyćwiczony, douczony, o koniach. § 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée; 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture d'un auteur achevé, je ne parle point à ces pecheurs achevés qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongés dans le vice, c'est un fort achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

*un auteur achevé.* ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

*un fou achevé.* ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Blazen żywy, głupiec wietrny.

*Achevement, f. m.* 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Farberey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokńczenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypelnienie; 2) w Farbierni: Farba ostatnia, w ktorej materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des debouillis pour bien juger du bon achevement des noirs.

*achevement du terme.* Verfließung eines Terms. Rok przepały, translaps, upłynięty terminu.

*Achever, v. a.* 1) enden, endiaen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbst in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Ausgang machen, mit einem oder etwas es ausmachen, ein Ende machen, es in die



die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen tödten; 6) einen zu Boden saufen. 1) Dokonać; dorobić; skonać; dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Traić; zagubić kogo albo co, na hak przywiesić, napędzać kogo do ostatniej zguby, do upadku; 5) dokonać umierającego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuślem, kogo obalić. § 1) Aiant achevé de me dire son avis, aiant achevé son discours, que n'atens tu que j'aie achevé de travailler, achever un Palais, achever sa befogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plupart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'acheve de ruiner, de perdre; ce coup là l'acheve, ses déplaissirs l'acheveront bien-tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandpient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever. **Achevoir**, *f. m.* beym Weher: das Ende eines Stücks Zeugens. *u skacza*: koniec sztuki materji.

*cette étoffe est à l'achevoir.* dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materji wnet dotkana będzie.

**Achier**, *f. m. obs.* Ort, wo die Bienen stehen. Pflanzeln, ulownica, mieysce gdzie pszczoły stoja.

**Achile** *f. m. (Achilles)* 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die große Sehne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweis, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punkt des Prozesses. 1) Achilles, jeden z przedniejszych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) w Anatomii: Siggacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) Disputatio: argument nieprzelamany, dowod nieodbity; 4) w sądach: punkt główny, na którym cała sprawa zależy. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçut au grand tendon à la plante du pié; 2) l'Achile est coupé; 3) cet endroit de l'écriture est l'Achile de ma proposition.

**Achile**, *f. m.* Achilea. Achillee, *f. f.* (Achillea) Gelb: Garben, Weiß: Rheinfarn, ein Kraut, daß das Blut stillet. Złocien, ziele co krew zastanawia.

**Achiote**, *f. m.* Orlean, Körner in der Farbe zum dunkelrothen Färben, heißen auch Rocou und wachsen auf einem Indianischen Baume. Ziarna pewne na Indyjskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, *farbierze* *ie też Rocou nazywają.*

**Achiotte**, *f. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyszpanii w Ameryce.

**Achit**, *f. m.* ein gewisses Braut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

**Achoison**, *f. fi obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazy; przygoda.

**Achoisoner**, *v. a. obs.* unter dem Vorwande dringender Noth mit Auflagen beschweren. Pod pretekstem gwałtowney potrzeby podatkami ciemnić. § **Achoisonner** le peuple.

**Achopement**, *f. m.* 1) obs. das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß, Quelle der Unordnung, des Unglücks; das Wort *pierre* aber wird gemeinlich vorgesetzt. 1) obs. Pocknien, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, niefzczęścia wynikają, zwyczajnie przed tem słowem *pierre* położone bywa. § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire; 2) être en achopement à quel'un, il est de votre sagesse d'arracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

*une pierre d'achopement.* in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia: w Pismie S. § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

**Achronique**, *adj. c. (achronicus)* in der Astronomie: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne steht. *W Astronomii*: na przeciwno wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stojący. § Le lever achronique de Mars détruit l'ancien système du mouvement du ciel autour de la terre.

*lever achronique.* der Nacht Aufgang, in der Astronomie. Nocny początek, w Astronomii.

**Acide**, *adj. c. (acidus)* sauer; Wein-säuerlich, als der Saft der Citronen. Kwaśkawy, kwaśkawy na kizraft soku cytrynowego. § Un suc acide, les choses acides rafraichent, les liqueurs acides son agréables.

**Acide**, sel acide, *f. m. (acidum)* in der Thymie: ein scharfes auflösendes Salz.

**Salz.** *W Chymii:* Sol ostra rozwiazająca. § L'acide est toujours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de différens sels acides, qu'il y a de différens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

**Acidité, f. f. (aciditas)** Säure, als der Citronen. Kwas, kwalek, kwałność, kwałkowitość, iako soku cytrynowego. § Les limons rafraichissent à cause de leur agréable acidité, l'orange a une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fièvre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'appétit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

**Acidule, adj. c.** säuerlich, in der Medicin: Kwałkowity, kwałkowaty, w Medycynie.

**Acidule, f. f.** Sauer-Brunnen: Cieplice, 2, których woda kwaśna wynika.

**Acier, f. m.** 1) Stal; 2) in Poetischer und hoher Schreibart: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Säbel. 2) Stal; 3) w Poetyckim i w wyniosłym style; żelazo, szpada, szabla, miecz, bron ostra. § 1) Cet acier est bon, excellent, méchant, l'acier est un fer affiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber la tête.

**Aclamation, Aclamer, vid. Accla.**

**Acoemeres, f. m. plur.** Acoemeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dienen. Akoemeci, zakonnicy, co niegdyż przez całą noc Boga chwalili.

**Acointance, vid. Acointance.**

**Acointer, v. a. obs.** stillen, begütigen. Ukoić, ubłagać kogo.

**Acolade, Acoler, vid. Accol.**

**Acolan, f. m.** eine Wange auf der Insel Madagaskar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluksa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

**Acolitar, f. m. (acolythatus)** das Amt eines Acolithi oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitka.

**Acolithe, Acolite, f. m. (Acolythus)** ein Geistlicher, der dem Bischöffe oder dem Dechanten bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dziekanowi przy nabożeństwie posługujący, Akolit. § Recevoir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution

des Acolites est fort ancienne: ils assistent autre fois au Concile.

**Acomas, f. m.** ein sehr dicker Baum auf den Antillischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht und giebt gutes Bauholz. Drzewo do cembrowiny i polobne nawiśpach Antylijskich, rodzi owoc żółty.

**Acomicher, v. a. obs.** zum heiligen Abendmahle gehen. Komunikować, isć do stołu Bożego.

**Acommodable, Acommoder, vid. Accommo.**

**Acompagnement, Acompagner, vid. Accomp.**

**Acomparer, v. a. obs. (vid. Comparer)** vergleichen. Przyrównywać.

**Acompli, Accomplir, vid. Accompli.**

**Acôn, f. m.** ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlamm zu fahren. Bat płaski, którym czasu odbierzenia morskiego, gdy się okręty z miejsca ruszyć nie mogą, na miłkiem płyną morzu.

**Aconit, f. m. (aconitum)** Wolfskraut, ein sehr giftiges Kraut, man zählt 9 Arten davon. Toiść, wilczyjad, ziele bardzo iadowite dziewięciokrakie.

**Acontias, f. m. (Acontias)** eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammenrollt und gleich einem Pfeile auf den Vorbegehenden schießt. Strzelec, wąż w Kalabrii i Sycylii, co się na drzewie w kłab zwinawizy na podroźnego na kiztał chybkiey strzały wypada.

**Acouiner, vid. Accouiner.**

**Acord, Acorder, vid. Acco.**

**Acorer, v. a.** auf dem Schiffe: Stützen. na okrętach: podpierać.

**Acori, f. m.** blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, barzo iest drogi i drzewko iego się tylko w niektórych morzach Afryckich znayduie.

**Acorné, Accorné**

**Acort, vid. Acort.**

**Acorus, f. m. (acorum)** Kalinus, Akerwurzt. Tatarakie ziele

**Acostable, Acoter, vid. Acco.**

**Acotar, f. m.** auf den Schiffen: eingesaites Holz an dem Borde, damit das Wasser nicht eindringen kann. White drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

**Acouchée, Acoucher &c. vid. Accouchée.**

**Acoupler, Acouplement &c. vid. Accoupler, Accouplement.**

**Acourir,**



Accourir, Acourcissement, *vid.* Accourir.

Acourir, *vid.* Accourir.

Acousiner, *vid.* Accousiner.

Acoustique, *adj. c.* Dżren, zu den Dżren gehörig; dem Gehöre dienlich. Użny, do użz, de słuchu należący służący użsom, słuchowi. § Ners acoustique, conduit acoustique, remède acoustique.

Acouti, *f. m.* ein kleines Americanisches Thier, siehet einem Hasen ähnlich und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stoß springen; u. d. g. Zwierzakto Amerykańskie barzo małe zaiącowi podobne, uczą go iak psa warować, przez kiy skakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. *vid.* Accoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. *vid.* Acquer.

Acquest, Acquester, *vid.* Aquest.

Acquiescer, Acquiescement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquisition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aquiter.

Acraunter, u. a. *obs.* überlastigen, gar zu sehr beladen. Przeładować, za barzo obciążać, przywalić kogo.

Acre, *f. m.* 1) eine Hufe oder Acker Landes von 1280 Geometrischen Schritten, ist folglich Acre noch einmal so groß, als Arpent; 2) Türkisches Pfund, derer 25 unsere 20 ausmachen; 3) eine Ost-Jubische Münze, die auch Lacre heißt. 1) Pottan, miara roli 4 morgow i 8 stop albo 1280 stop wynosząca, ztąd ieszcze raz tak wielka, iako arpent; 2) funt Turecki, 25 tych funtow nasze 20 czynią; 3) moneta pewna Indyjska, także Lacre nazwana.

Acre, *adj. c.* (acer) scharf, beißend, brennend, als Pfeffer. Gryzący, gorący iako pieprz. § Goût acre, urine acre & mordante, humeur acre, chaleur acre & piquante.

Acrédiťer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *f. m. plur.* Ochsen-Häute, die über das schwarze Meer nach Constantinopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *f. f.* (acritas) die beißende Art, Schärfe. Ostrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile est facheuse, l'acreté du sel ne me plaît pas.

Acridophages, *f. m. pl.* Ungeziefer-Eßer, eßessen ein gewisses Volk in Ethio-

prien, das vom Ungeziefer lebte. Owadoiedzcowie, narod niegdź w Murzynskiej ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonie, *f. f.* (acrimonia) 1) die Säure, Schärfe des Geschmacks, der Feuchtigkeiten im Körper; 2) Bitterkeit, Verdruß. 1) Ostrość smaku, i wilgotności w cieie; 2) żość, gorycz, fraunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, l'acrimonie de saveur; 2) notre vie est pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accrocher.

Acrocerauniens, *f. m. plur.* (Acroceraunia) Bergebirge in Epiro. Gora nadmorska w Epirskim Państwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroissement, &c. *vid.* Accroissement.

Acroitre, *vid.* Accroitre.

Acromion, *f. m.* (acromion) in der Anatomie: die oberste Schulter-Blatt-Spitze, wo es sich an das Schlüsselbein hanget. W Anatomii: Zwierzchni koniec kości łopatczanej, którym się do kluczyka albo ramiennej kości nad pierśiami przypina.

Acropole, *f. f.* (Acropolis) eßessen das Athenienische Schloß. Niegdź, Zamek Atenski.

Acrostiche, *f. m.* (acrostichis) Namen-Gedicht, Verse, deren Anfang: oder End = Buchstaben gewisse Worte zusammen machen. Wiersze krorych początkowe lub końcowe litery cäfte słowa składają. § Un bel acrostiche, un heureux acrostiche, faire un acrostiche, la mode des acrostiches est passée.

Acrostiche, *adj.* lettres acrostiches, Namens-Buchstaben in diesen Versen. Litery początkowe i końcowe w tych wierszach.

Acrotérie, *f. m.* (acrotéria) 1) kleine Fußgestelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder stellt; 2) der Giebel selbst, die Spitze an einem Hause, auch der Fort; 3) die Bergebirge und Spitzen von einem Lande, die in die See laufen und die man von weiten siehet. 1) Podstawki małe, pod statuami na wierzchu budynkowym; 2) sam szczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuska albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorskie lub brzegi w morze wbiegające, które zdalcka w morze widać. § 1) Cet acrotérie est bien fait, il paroît bien proportionné. 2) poter l'acrotérie

Pecrotérie d'une maison; 3) on voit les acrotéries de loin sur la mer.

**Acroterie**, *f. m.* krumme Figur auf den Münzen, die eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych*: figurka nakrzywna, bitwę albo zwycięstwo na morzu znacząca.

**s'Acroupir**, *vid.* **s'Accroupir**.

**Acte**, *f. m.* (*actus*) 1) That, Verrichtung:

2) Werk, That, Uebung, Ausübung, als der Barmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder von dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That, die einer laut seiner Rechte thut, als ein Oberherr bei Antretung der selbstwaltenden Regierung, ein Erbe bei Antretung der Erbschaft; 7) öffentliche Schul-Handlung, öffentlicher Verus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło iako sprawiedliwości, miłosierdzia; 3) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monument, pismo, zapis w grodzie albo przed Pifarzem roborowany i potwierdzony; 5) obligatya, obliq, cyrograf; 6) Akt, sprawa, którą kto swoje prawo na co potwierdza, iako Pana pełnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) *na akademiach i szkółach*: akt solenny; iako promocyja, dysputacyja; 8) Akt komedyyny, na ktore komedya jest podzielona. § 1) Un acte glorieux, illustre, célèbre, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnaissance, de grace; 3) c'est un acte de Justice; les arrêts, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; cet acte est dans les formes; passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte où seing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célèbre, un acte fameux; faire un acte, soutenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme est régulièrement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni

trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

**Actes**, *plur.* 1) die Apostel-Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtlichen Handlungen, als Urtheile, Beweise, die Acten eines Proceßes; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs: Tages, Land-Tages u. d. g. 1) Dzieie Apostolskie w Pismie Świętym; 2) Dzieie Świętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzącej; iako też akta ogółem wszystkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytucye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut appeler l'Evangile les actes de Jésus Christ, on appelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publiques; cela est couché dans les actes & registres publics; examiner les actes d'un procès; 4) casser les actes; infirmer les actes; approuver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des États.

**Acte de contrition**. That, die eine herzliche Reue anzeigt. Uczynek z serca zkrutzonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition sincère, faire un acte de contrition.

**Acte d'un scelerat**. ein Schelm-Stück. Uczynek bezecny; zdradziecki występpek.

**Acte de foi**. in Spanien und Portugal: eine Execution der Inquisition, da die verdammten Ketzer verbrannt und die unschuldigen befreiet werden. *w Hiszpanii i Portugalii*: Exekucya Inkwizycyi, w ktorey heretykow przeświadczonych na stos stawiają, a niewinnych z więzienia uwolniają.

**Akteur**, *f. m.* (*actor*) 1) der in einem Schauspiele auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausführung zu thun hat. 1) Persona, Osoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządźciel, sprawiciel, co sprawę iaką do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Asteur; un habile, célèbre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux acteur; 2) il a été un grand Asteur dans cette affaire.

**Actif**, *ive*, *adj.* 1) wirkend, wirksam; 2) geschäftig.



geschäftig, thätig, geschwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitsam, eifrig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kann; 4) in der Sprachkunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawuiący; 2) sprawny, okretny, hoży, żywy, obrotny, pracowity, pilny; 3) w prawach: rzetelny, co w rzeczy iest famey, aktualny; 4) w gramatyce: czynienie, sprawienie znaczący iako *verbum activum*. § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une paysanne; 3) les efets actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produisent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

*Voix active.* eine Stimme, die man einem geben kann. *Vox activa*, albo *votum*, głos, który ieden drugiemu dać może.

*Actif, f. m. (activum) in der Grammatic:* ein verbum, das ein Thun andeutet. *w Gramatyce:* Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'accusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

*Action, f. f. (actio)* 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft, als des Magnets; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt und dergleichen; 6) das Stück einer Comödie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbst. 1) Czynienie, sprawowanie, robota, praca, przywodzenie do skutku sił, własności; 2) Dzieło, uczynek, postępki; 3) Pretkość, czerstwość, rzeźwość; 4) Postawa, giesta mówcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 6) Część komedyi, w ktorej sprawy barzo zawisło reprezentowane bywają; 7) komedyja. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une pelle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célèbre action; une action mémorable renommée, courageuse, har-

die, éclatante, brillante, surprenante, admirable, merveilleuse, étonnante, immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée bien conduite; une action déréglée, folle; insensée, extravagante, affreuse; noire, infame, horrible, effroyable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Gascons ne font rien que d'action; être toujours dans l'action; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qui a l'action naturelle; son action charme & on ne sauroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'âme au discours; 5) Les actions publiques de notre Prédicateur lui donnent beaucoup de réputation, parce qu'il a l'action lors qu'il prêche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action théatrale; 7) l'action est divisée en cinq actes.

*Action.* 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlung: Compagnie. 1) Sprawa sądowa, kauza; akcyja; 2) Atygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § 1) Avoir action contre quelqu'un, intenter action contre quelqu'un; action personnelle, réelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

*nourrir une action.* eine Actie richtig bezahlen, wenn sie gefällig ist. Zapłacić atygnacya kupiecką na czas naznaczoney. § Une action nourrie.

*fondre une action.* die Actie verkaufen. Atygnacya przedać.

*coupon d'action.* Theil der Repartition einer solchen Kaufmanns-Actie. Część repartycyi zapisu tego kupieckiego.

*Actions des graces.* Dankfagung, der Dank. Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une personne.

*Action de graces.* 1) Dankfagung. 2) Dankgebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za jakie Dobrodziełstwo; 2) Modlitwa po stole albo do używania pokarmow; lepiey powiesz Graces. § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on lui

lui rendit de trèshumbles actions de grâces; 2) rendre ses actions de grâces.

*Action de bouche.* das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monsztrukiem i uzdeczką swoią. § On connoit par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & cela marque son feu & sa vigueur.

*Actions, plur.* die beweglichen Güter. Do bra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

*Actionnaire, Actionniste, f. m.* einer, der eine Actie hat. Akcyą albo asygnacyą od kompanii kupieckiej mający. § Les actionnaires de plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

*Actionner, v. n.* einen gerichtlich belangen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktykować; prawem o co czynić, akcyą komu intetować; prawem kogo o co pociągać. § Il actionne ses meilleurs amis.

*Activement, adv. (actif)* als ein verbum activum - in wirkender Bedeutung.

*Active,* iako *verbum activum* w tygnifikacyi sprawuiącyey. § Ce verbe est pris activement & cet autre passivement.

*Activité, f. f. (activitas)* 1) Wirkung, Wirksamkeit, Thätlichkeit; 2) Behendigkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hurtigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywozienie do skutku, siła; praca, robota; 2) Prętkość, czerstwość rozumu, rzetelność umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admirable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils approchent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'esprit, mais du reste je n'en dis mot.

*Actrice, f. f.* Weibsbild, das in einem Schau-Spiele auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personę w komedyi mająca. § Une fameuse, bonne, ex-celente, habile actrice; une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la pièce.

*Actuel, le, adj.* wirklich, nicht in der Einbildung bestehend, das in der That ist oder geschieht. W rzeczy samej będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le péché; bien heureux à qui Dieu donne une grace actuelle; péché actuel. Un paiement actuel; ce sont des plaisirs;

dés contentemens actuels; rejouissances, joies, actuelles.

*Actuellement, adv.* 1) wirklich, in der That; 2) jeżo. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu teraźniejszego. § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procès actuellement.

*Acudia, f. m.* ein kleines Thier in West-Indien, das des Nachts leuchtet. Zwierzakto barzo małe w nocy błyszczące.

*Acueil, Acueillir &c. vid. Accueil.*

*Acuilehuarrita, f. m.* kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächse in West-Indien. Wy-smienite z Amerykańskiego pewnego owocu lekarstwo na truciznę.

*Aculer, vid. Acculer.*

*Accumulation, Accumuler &c. vid. Accum.*

*Acusateur, Acuser, vid. Accusateur.*

*Acut, f. m. (Acutus)* in der Druckerey: der Accent (') über einem Buchstaben. w Drukarni: kreska albo akcent ten nad literą ('). § Cet e doit avoir un acut.

*Acut, adj. m.* mit einem Accente bezeichnet. taką kreską znaczony. § L e acut est le ouvert ou masculin.

*Acutangle, f. m. (acutangulum)* in der Mess-Kunst: ein Dreieck mit scharfen Winkeln. w Miernickiej nauce: Tryangul ostrokątny, mający wlyżskie trzy anguly Ostre.

*Adage, f. m. (adagium)* ein Spruch, Spruchwort; im Scherz und in folgenden Lebens-Arten: Przypowieść, Przysłowie; Azartem lub w następujących przykładach.

*C'est un vieux adage.* das ist ein altes verlegenes Spruchwort. Stare i zależale to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

*les Adages d'Erasme.* Die Adagia Erasmi. Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

*Adamites, f. m. pl. (Adamitae)* Kazer, welche Adams Blöße nachahmen, nackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerz, ktorzy nagość Adamową naśladować, nago do kościoła chodzić i publicznie z żonami obcować się nie wzdrygali.

*Adapration, f. f.* die Anwendung einer Sache zu der andern; die Anführung eines Spruchs. Przystosowanie, aplikacya czego do czego; Przytoczenie wiersza,



wierfsza, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au sujet; L'adaptation de ce passage n'est pas juste.

**Adapter**, *v. a.* (*adaptare*) 1) auf einen oder zu etwas richten, (schicken; 2) in den Rechten: schlagen, als eine Summe zu etwas; 3) in der Bau-Kunst: anbauen, anmachen, zu etwas geschikt machen, zubereiten. 1) Przyśtołować co do czego albo na kogo; 2) w Prawie: rachować sumę jaką do czego; 3) w Architekcie: przybudować, przyłączyć; przyśtołować co do czego. § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieusement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le premier paiement sur les arrerages; 3) adapter un ornement à quelque maison, une faillie à quelque corps.

**Adarca**, *Adarce*, *f. f.* (*Adarca*) in der Medicin: salziger Schaum, der bey heissem Wetter auf stehendem Wasser gesammelt wird. w Medicynie: piana trcinna na bagniskach i ieziorach czasu wielkiej suszy zebrana.

**Adarme**, *f. m.* ein Spanisches Gewicht in America, das ein halbes Quentchen beträgt. Waga Hyspaniska w Ameryce ćwierć lota wynosząca.

**Adatais**, *f. m.* sehr feines Nesseltuch aus Ost-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchny z Bengali i z Indow wschodnich. Les plus beaux adatais se font à Bengale.

**Adscensement**, *vid.* Acsensment.

**Addextré**, *ée*, *adjekt.* in der Wappen-Kunst: was zur rechten Hand steht. W herbowney nauce: na prawicy stojący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

**Addition**, *f. f.* (*additio*) 1) Vermehrung, Hinzusetzung, Zusatz, Zugabe; 2) im Rechnen: das Zusammen-Rechnen: die Addition; 3) in Berichten: Schrift, die über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) beägleichen in Rechts-Gändeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynę, dokład, przyczynienie, przynoczenie, przydatek; 2) w Arystetyce: Sumowanie, przydawanie, addycja; 3) w Sądach: krypt po odporze albo replice wniesiony; 4) Także w sądowych sprawach: nowa relacya. § 1) Une addition considérable, utile, nécessaire, importante, ingénieuse, superflue, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on

avoit faites; tous les corps naturels se forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la première; 4) informer par addition.

**Additionner**, *v. a.* im Rechnen: addiren, zusammen rechnen. w Rachowaniu: przydawać, sumować liczby. § il faut additionner toutes les sommes.

**Addomestiquer**, *v. a.* & *n. obs.* 1) sich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać się z kiem; 2) po niekorych Prowincyach: ogłaskać, unolić zwierza dzikiego, praka.

**Addonner**, *Addosser*, *vid.* Ado.

**Addouber**, *Addoucir*, *vid.* Adou.

**Adresse**, *Addresser*, *vid.* Adresse.

**Adducteur**, *f. m.* *vid.* Baveur. 1) in der Anatomie: Auaen-Mäuschen, welches das Auge nach der Nase zieht; 2) Muscul, damit man ein Glied einwärts zieht. 1) w Anatomii: Muzkuł oczny oko ku nosowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muzkuł członek skurczający; ściągacz.

**Adduction**, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Mäuschen, das Adducteur heisset; 2) Bewegung der Musculn, wenn sie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn sich die Hand zumachet. 1) w Anatomii: Przyciąganie oka ku nosowi od muzkułu przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członków kilka albo iednego, które ściągacz sprawuje, iako kiedy się ręka w pięść ściłka.

**Ademption**, *Ademtion*, *f. f.* (*ademptio*) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedervernehmung, Entziehung, als eines Vermächtnisses. w Sądach: Odcięcie iako legatu, to jest czego odkazanego. § L'ademption d'un legs; ademtion expresse ou tacite.

**Adénérer**, *v. a. obs.* 1) schätzen, einen Werth setzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld setzen. 1) taxować, szacować co; 2) zpieniężyć, zaprzedać co

**Adent**, *f. m.* bey den Tischlern und Zimmerleuten: Zähn-Bapfen oder Raum zum festen Einzapfen. u ciestów i stolarzow: Czop narzynany, zarzezanie drewna ząbkowate do, wiazania. § Faire une assemblage en adent.

**Ades**, *adv. obs.* gleich jeso, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

**Adept**, *f. m.* (*adeptus*) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln weiß

weiß. Alchymista, umiejący kruszce w szczerze złoto przemienić.

Adextré, *eé*, *adj. vid.* Adextré.

Adiliation, *vid.* Affiliation.

Adgeancer, *vid.* Agencer.

Adhérence, *f. f. (adhaesio)* ist nicht gar zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die Anwachsung; 2) das Anhängen oder Verpflichten einer Parthey oder Person. *Rzadko tego słowa używają:* 1) Przyłgnięcie, przyrośnięcie do czego; 2) wiązanie się do kogo, trzymanie z kim albo partją jaką. § 1) Son poumon est adhérent aux côtes & cette adhérence lui causera la mort; 2) son adhérence au parti contraire le perdra.

Adhérent, *e*, *adj. pr.* Adéran, (*adhaerens*) 1) anhängend, anlebend, angewachsen; 2) in den Rechten: der da bewilligt, der betritt. 1) Przyłpający się, przyrosły do czego; 2) w Prawach: zezwalający na co, przystępujący do czego. § 1) Poumon adhérent aux côtes; 2) pierre adhérente à la vessie. *apeller en adhérent.* einer Appellation beitreten. Przyłpacie do apelacyi czyiey.

Adhérent, *f. m. pr.* Adéran, ein Anhänger, Sectirer, der sich an eine Secte hält. Nasładowca, sekciarz, adhérent sektry iakiey. § C'est un adhérent à craindre; adhérent puissant, considérable, célèbre, fameux; Quelques hérétiques sont considérables par la puissance de leurs adhérens.

Adhérer, *v. n. (adhaerere)* 1) anhängen, anfleben, angewachsen seyn; 2) einem verpflichten, bestimmen, es mit ihm halten, ihm zugethan seyn, seine Parthey halten; 3) in den Rechten: beitreten, als einer Appellation. 1) Wielzać się przyłgnąć, przyrośnąć do czego; 2) Przypadać na czyie zdanie, łączyć się; przystać do czyiey strony; trzymać z kim; wiązać się, przyłgnąć, przyczepić się, przytężyć się do kogo; 3) w prawie: przyłpować iako do apelacyi czyiey. § 1) Son poumon adhère aux côtes; 2) il ne faut point adhérer aux malades en des choses contraires à leur santé; il adhère à mon sentiment, il adhère aux revoltés; il adhère à cette faction.

Adhéritance, *f. f.* bey den Rechts-Gelehrten: Ergreifung des Besizes. Obcięcie posiadcy.

Adhésion, *f. f.* nur in der Philosophie: das Anhängen, Anfleben. *Tylko u Filozofów:* iprzyianie, przyłgnięcie. § La

volonté a une forte adhésion à la vérité.

Adjacent, *e*, *adj. (adjacens)* in Rechts-Sündeln: daran liegend, daran stossend, angränzend. *W sprawach Sadowych:* przyległy, pograniczny. § Pré adjacent; Terre adjacente.

Adiante, Adiantum nigrum, *f. m. (ad-iantum)* Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Kraut. Włoski Paany Maryi, Ziele.

Adiantum album. Mauer-Kraut, ein Kraut. Skalna Ruta, Ziele.

Adiaphore, *adj. com. (adiaphorus)* von einigen Kirchen-Ceremonien: gleichgültig, das weder böß, noch gut ist. O niektorych obrzędach kościelnych: Bezrożny, obostronny, dwuwykładny, ani zły ani dobry.

Adiaphore, *f. m.* von einigen Kirchen-Ceremonien: Mittelding. Obostronność, dwuwykładność, bezrożność, co ani złem ani dobrem zwać możetz; o niektorych obrzędach kościelnych.

Adiaphoriste, *f. m.* dem eine Sache gleich gilt, der sich nicht leichtlich ein Gewissen macht, sonderlich in Kirchen-Ceremonien. Ani na tę ani na owę stronę się wazący; Człek bezrożny, nie szkrupulizujący, ołobliwie w obrzędach kościelnych.

Adjectif, *f. m.* in der Grammatik: ein beändigtes Nennwort, ein adjectivum. *w Gramatyce:* słowo przydatne albo adjectivum. § L'Adjectif s'accorde en genre, en nombre & en cas avec le Substantif.

Adjectivement, *adv.* als ein adjectivum. Jako adjectivum. § Ce mot est pris adjectivement.

Adjection, *f. f. (adjectio)* in unterschiednen Wissenschaften: die Zusama eines Dinges an das andere, Zusatz, Beyfügung. *W różnych naukach:* Przydanie; przłożenie, przyrastanie. § L'acroissement des corps naturels se fait par l'adjection des parties.

Adieu, *adv.* 1) lebe wohl; Gott besohlen; Gott behüte dich; bleibe gewogen, wenn man Abschied nimmt, von einem weggeheth, oder einen Brief schiesset; 2) lebe für dich, bleib' wer du bist, wenn man mit Unwillen von einem weggeheth; 3) es ist hin, gute Nacht, es gehet gewiß verlohren. es wird nicht zu retten seyn, wenn man von einem Verluste redet, den man erlitten, oder dessen man sich besürchret. 1) Mies się dobrze, bądź zdrow, zegnaycie Bogu, Bogu cię oddaie; bądź łaskaw; do



szczęśliwego obaczenia; odchodząc, odjeżdżając, lub przy zenknieniu listu. 2) zostań kieu jesteś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą sprawy, odchodząc od kogo z niechęcią; 3) przepadło, po nim będzie, zginie; gdy się o ustracie mówi, ktorey się kto obawia; albo ktora już popiosł.

§ 1) Adieu, mon cher Frère; Adieu, faites fond sur mon amitié, & croitez que je suis tout à vous; adieu, Varsovie, adieu pour la dernière fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous êtes un fat & un brutal, adieu, & qu'on ne vous voie jamais; 3) Adieu, mon argent; adieu, mes espérances; si la fièvre vient à doubler; adieu le malade; si vous touchez à ce cabinet, adieu, mes porcelaines, adieu, mes bouteilles.

Adieu, *f. m.* der Abschied, das Scheiden; der Abschieds: Ruß, Ostatnie wale; waleta, żegnanie się z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ses adieux; faire en vers son adieu; je dis adieu, puis je demeure.

dire adieu à quelque chose. eine Sache aufgeben, fahren lassen, derselben absagen, gute Nacht geben. Opuszczać co, z czym się rozstawać; zaniechać czego; porzucić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt absagen, selbige verlassen. Swiat porzucić, § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu panniery, vendanges sont faites. die Hülse ist zu spät. Łyżka po obiedzie.

Adieu-va, *interj.* mir wollen umwenden; Befehl an die Matrosen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen soll, obrocmy okręt; rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi swojej ma odmienić.

Adige, *f. f.* (Atthesis) die Etsch, ein Fluß, der in Tyrol entspringet und in das Venetianische Meer läuft. Rzeka pewna, ktora w Tyrolskiej ziemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, *f. m.* ein Schaf in den Libyschen Wüsten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welchen nur allein das Weibchen hat. Baran w puszczach Libijskich o uszach długich i tey co cięły wielkości, rogów nie ma, oprócz samicy. § La laine de l'adimmain est courte, mais elle est

très fine; L'adimmain fournir du beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinér, *vid.* Adénerer.

Adjoindre, *vid.* Ajoindre.

Adjoint, *vid.* Ajoinr.

Adjonction, *f. f.* in Gerichts: Sachen: 1) beygefügte Unterschrift, Begetritt des Königlischen Procuratoris; 2) Zusatz. w Sądach: 1) Przyłożony podpis, lub przytłapienie Prokuratora krolewskiego do sprawy; 2) Przydanie, przydatek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moyens fortifie beaucoup vôtres cause.

Adjourner, *vid.* Ajourner.

Adjouter, *vid.* Ajouter.

Adipeux, *euse, adj.* in der Medicin: fett. w Medycynie: tłusty. § La Membrane adipeuse.

Adiré, *ée, adj.* verlegt, vermisst: dieß Wort ist nur bey den Rentmeistern gebräuchlich. Zarzucony, utraczony. Tego słowa tylko Poborcy używają. § C'est un papier adiré; C'est une chose adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Adicion, *f. f.* (aditio) bey den Juristen: Annehmung, Antretung einer Erbschaft. u Juristow: Przytłapienie do sukcesy; obiecie dziedzictwa. § L'adition de l'hérédité oblige solidairement à toutes les dettes de la succession.

Adjudicataire, *f. m. & f.* dem etwas gerichtlich zugesprochen wird. Ten ktoremu w sądach co przyśadzono. § Se déclarer, se rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'est rendue adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, *ive, adj.* in Gerichten: zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. w Sądach: Przyśadzający co komu; adjudykacyyny. § Un arret adjudicatif, une sentence adjudicative.

Adjudication, *f. f.* (adjudicatio) gerichtliche Zuspredung, Zuerkennung. Adjudykacya, Przyśadzenie Urzędowne. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & simple d'une maison; faire une adjudication; poursuivre une adjudication.

Adjuger, *vid.* Ajuger, gerichtlich zuerkennen. Przyśadzić co komu.

Adive, *f. f.* wildes Thier in Asia und Africa, das einem Fuchse gleicht, aber größer ist, zwierz w Azyi i w Afryce lisowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haissent les adives & les devo-  
rent quand ils les reconrent.

Adjuration, *f. f. (adjuratio)* Beschwö-  
rung eines bösen Geistes. Zaklinanie  
czarta.

Adjurer, *v. s.* beschwören einen bösen Geist.  
Zaklinać czarta. § Adjurer le démon  
de sortir d'un corps.

Adjuster, *vid. Ajuster.*

Admettre, *v. a. (admittere)* 1) zulassen,  
als zu einem Amte, zur Audienz; an-  
nehmen, aufnehmen, einen Zutritt ver-  
statten; 2) einwilligen, zugeben, bestät-  
gen; 3) annehmen, als ein Anerbieten,  
eine Entschuldigung; 4) bey den Kent-  
meistern: passieren lassen: für zulässig er-  
klären, annehmen, als eine Rechnung;  
5) bey den Gerichten: einen zulassen,  
als zum Beweise: billigen, daß einer etwas  
thue; alsdann folget der Infinitivus  
mit à darauf. 1) Przypuszcć ko-  
go iako do urzędu, do audyencyi;  
przyjąć kogo, dać komu drzysięp; 2)  
Zezwolić na co, dopuścić czego, po-  
twierdzić co; 3) przyjąć co iako oświe-  
te, wymówkę; 4) w Póborcow: przy-  
jąć co iako rachunek; 5) w Sądach:  
przypuszcć kogo do prawa: pozwo-  
lić, aby postępkami prawnym postąpił  
w tym sensie zawsze Infinitivus z  
parazytą à następuje. § 1) C'est un  
homme de fort bonne compagnie, car  
sans cela je ne l'aurois admis à la ta-  
ble; admettre quelqu'un à une audi-  
ence; 2) Il n'y a en France que le  
Pape, qui puisse admettre les résigna-  
tions, *in favorem*; néanmoins le Roi  
admet ces sortes de résignations pour  
les bénéfices sujets à la régale, le Siège  
vacant; 3) admettre une excuse; 4)  
admettre la recette d'un compte; 5)  
la Court l'a admis à faire preuve de  
ses faits.

Adminicula, *f. m. (adminiculum)* 1) bey  
den Juristen: ein unvollkommener Be-  
weis, ein Hilfs-Mittel zum Beweise,  
ein Behelf; 2) bey den Aerzten: Mit-  
hilfe, welche die Wirkung einer Arznei  
befördert. 1) w Sądach: dowód nie-  
doskonały; pomoc, ratunek prawny,  
w niedostarku dowodów; 2) w Medy-  
kow: Przydatek głównego lekarstwa  
skutek uściężniający. § 1) C'est un  
grand adminicule; c'est un puissant  
adminicule; au défaut de preuves  
formelles il faut chercher des ad-  
minicules; il n'y a point de preu-  
ves formelles; il ny a que des ad-  
minicules; 2) Cet adminicule facilite  
le bon effet d'un remede,

Administrateur, *f. m. (administrator)* 1)  
ein Versorger, Verwalter, Pfleger; 2)  
ein Seel-Sorger; 3) ein Schut-Engel;  
4) Administrator des Herzogthums Wir-  
temberg, oder Vormund des jungen re-  
gierenden Herzogs; 5) Administrator  
eines Spitals, eines Kloster-Hauses;  
Coadjutor in einigen Klöstern; 6) Ad-  
ministrador eines protestantischen Stif-  
ts in Teutschland. 1) Rządca, admini-  
strator, sprawiciel, sprawca, dozorca.  
2) Stroj, Pfandusz; 3) Stroj Anioł;  
4) Administrator Wiertemberski, albo  
Opiekun księstwa młodego Wier-  
temberskiego; 5) Duchowny co jest Ad-  
ministratorem szpitalu, domu klasztor-  
nego; w niektórych klasztorach: kon-  
wirs, koadiutor; 6) Administrator Ka-  
pitulu Dydyńskieg w Niemczach.  
§ 1) Un Père est le légitime admini-  
strateur de ses enfans; 2) c'est un saint  
administrateur. & pour lequel on ne  
sauroit assez avoir de la vénération;  
un sage administrateur; un adminis-  
trateur soigneux, ardent, vigilant; un  
passionné, un fidèle, un vertueux ad-  
ministrateur; 3) c'est par l'ordre de  
Dieu que les anges sont établis pour  
être des esprits administrateurs, & con-  
courir à l'œuvre de notre salut; 4) le  
Prince administrateur a ordonné; 5)  
être administrateur d'un hôtel-Dieu,  
d'une maison religieuse; les admini-  
strateurs sont proprement les tuteurs  
des pauvres.

Administrateur temporel, *Directeur tem-  
porel.* Geistlicher, der ein Verwalter  
eines Spitals, eines Siechhauses, jedes  
eines Kirchen Guts ist. Kładz admini-  
strator szpitalu, klasztornego domu  
albo majątności.

Administrateur spirituel; *Directeur spi-  
rituel.* ein Geistlicher, dem die Seele  
Sorge der Armen und Kranken in Spi-  
tälern anvertrauet ist. Infirmarz; du-  
chowny choruiących w szpitalach i  
ich dusze opatrujący.

Administration, *f. f. (administratio)* 1)  
Verweisung, Aufsicht; Verwaltung der  
Staats-Sachen, der Einkünfte eines  
geistlichen oder weltlichen Orts; 2) die  
Austheilung, Mittheilung der heiligen  
Sacramente. 1) Dozor, Izakowanie  
rządzenie; administracja; zawi-  
dywanie czym; sprawowanie spraw,  
dochodów publicznych, dobr świec-  
kich lub duchownych; 2) w duc-  
wonych materyach: Danie, udzielenie  
czego, iako Najświętszego Sakramen-  
tu. § 1) il lui donna l'administration  
d'un



d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'Administration des Sacremens.

*Administration spirituelle.* die Seel-Sorge eines geistlichen für die Armen in einem Spital. Staranie Infirmarza około duży chorych w szpitalach zachodzące.

*Administration temporelle.* die Verwaltung eines Spitals; dergleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracja szpitalu, lub majątności kościelnej albo klasztornej. § On lui a été l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

*l'administration de la Justice.* die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości. § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

*administration des témoins.* Darstellung der Zeugen. Stawienie świadków.

*administration.* der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i Skład w America, Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligé de décharger à l'Administration les marchandises qu'ils apportent de l'Europe.

*Administratrice, f. f.* Verfolgerin, Verwalterin, insonderheit eines den Nonnen gehörigen Hauses. Ryadziicielka, sprawicielka, Administratorka osobliwie domu Mnichkom należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

*Administrer, v. a. (administrare)* 1) verwalten, verwesen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Sündeln: herbey bringen, stellen, als Zeugen, Beweise. 1) Sprawować co; rządzić, zawiadować, szafować czym, pod dozorem swoim co mieć; administrować dobra, dochody &c. 2) w Sądach: stawiać świadki, przystoczyć, wniesć co, iako dowody. § 1) Administreragement les finances, les revenus de la République; administrer les affaires de ses amis; 2) il a administré les témoins nécessaires, pour vérifier la dénonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

*administrer la Justice.* Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynieć sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'admini-

strer à tout le monde la Justice, sans être porté ni d'intérêts, ne de passion. Admirable, *adj. c. (admirabilis)* 1) wunderbar, bewundernswürdig; 2) sehr gut, schön, vortreflich; 3) im Späße oder in höhnischen Reden: artig, treflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienią godny, cudowny; 2) barzo dobry, arcyforemny, szumny, kosztowny, na podziw piękny; wysmienity; 3) Zartuięć i w dotkliwych sensach: ścisły, iaki to piękny, iaki to wysmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile & de la délicatesse de ses sentimens; la sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je mange de ce porage, & plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraiment Vous êtes amirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Partikel *de*; auf admirable que aber der Conjunctivus. Po admirable, Infinitivum z partykutą *de*; a po admirable que *trzeba* Conjunctivum *położyć*, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matière d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vu le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soyez toujours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, *adv. (mirabiliter)* wunderbar Weise, ungemein schön und wohl. Cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym sposobem; wysmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penser, écrire admirablement; Cela rime admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, *obs. vid.* Amiral.

Admirateur, *f. m. (admirator)* 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus großer Bewunderung etwas hoch hält. 1) Dziwujący się; dziwownik; 2) z podziwienia wielkiego wyfoko sobie co wazący; Estimator. § 1) Un admirateur perpetuel, passionné, les admirateurs sont à plus part de sortes gens; 2) je suis son admirateur très zélé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, *ive, adj. l.* das eine Bewunderung anzeigen, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Ausrufungs-

rufungs-, Bewunderungs-, als ein Zeichen, ein Wort. 1) Zduńiwaiący się, zduńiały, jak głos, mina; 2) w Gramatyce: podziwienie znający, jako znak, słowo. § 1) Geste, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; une particule admirative est celle qu'on emploie à marquer admiration.

Admiratif, *f. m.* in der Grammatic: das Ausrufungs- Zeichen oder signum exclamationis (!). W Gramatyce: znak podziwienia albo signum exclamationis (!)

Admiration, *f. f. (admiratio)* Bewunderung, Verwunderung, Hochachtung. Podziwienie, poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inouïe, grande, particulière, singulière, vraie, sincère, trompeuse, fautive, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelqu'un; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour votre courage &c. l'admiration gâte & corrompt le cœur: il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit.

Admiratrice, *f. f. (admiratrix)* eine Weibsperson, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwniaca się albo w wielkim poszanowaniu coś mająca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est une sincère admiratrice; c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a. (admirari)* 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować się komu albo czemu; zduńiewać się nad czym; 2) Szanować, wyłoko sobie kogo albo coś ważyć. § 1) On admire la faiblesse humaine; je vous admire de penser que nous soions opoſez à l'Ecriture. 2) J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses verbum folget der Infinitivus mit der Partikel *de*, oder *que* mit einem Subjunctivo. Po słowie admirer trzeba Infinitivum z partykulą *de*, albo *que* cum Subjunctivo potrzyć; iako. § Je Vous admire d'oser faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu sobie się dziwować; wiele o sobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ses ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kann, gültig, rechtmäßig. w Sądach: Co może być przyiętne; ważny, słuszny, prawny. § Ses motifs sont declares admissibles; la Cour a declare, que toutes les preuves étoient admissibles.

Admission, *f. f. (admissio)* die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuszczenie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *f. m. (admittatur)* ein schriftliches Zeugnis von einem vorgesetzten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Dienstes oder Ehren-Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelnej, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivatis*, *vid.* Amodier.

Admonester, Admoneter, *v. a. (admonere)* 1) in Scherz- und Stichel-Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Strafe drohen, vor derselben warnen. 1) W żartobliwym i w uszczypliwym sensie: napominać, zmyć kogo, dać komu łacinę; 2) w sądowej izbie: strofować kogo o coś, grozić komu karą, iężeli się nie poprawi. § 1) On a admoneté les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admoneté en plein Parnasse de ne plus barbouiller; 2) quand on admonète, on ne condamne point à l'amende.

\*Admoniteur, *f. m.* einer, der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przestrzegacz.

Admonition, *f. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Napominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un attentat contraire à nos admonitions.

\*Adolescence, adolécence, *f. f. (adolescentia)* 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings-Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) Zartem: młodziństwo, młodość; lepięze słowo jeunesse; 2) wiek pierworotny, początek, dziesiętstwo, iako świata, królestwa. i w tym tenie piękniejsze jest słowo Entance



§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuse, sâcheule & malheureuse adolécence, être dans l'adolécence; commencer, passer avec plaisir, achever, finir son adolécence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu reynoît véritablement dans le monde, lorsque le monde étoit encore en son adolécence, mais cette heureuse adolécence ne dura long tems.

\*Adolécant, Adolécant, *f. m. (adolescens)* ein Jüngling, ein unerfabrner Mensch, wird im Scherze gebraucht. Golo-was, inłodził w czym doświadczenia nie mający; młokotek, *zartuiąc tego słowa żartuwaia.* § Ce n'est encore qu'un jeune adolécant, & l'on parle de le marier; c'est un jeune adolécant d'environ soixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *f. m. (Adolphus)* Adolf, ein Manns-Namc. Adolf, Przez-wisko męskie. § Adolfe fut Empereur d'Alemange en 1292.

Adomestiquer, *vid. Adomestiquer.*

Adonc, *adv. ol. vid. Alors.* damas. W ten czas; wtedy.

Adonia, *f. m.* ehedessen das Adonis-Fest in Griechenland. Fest na eześć Adonisa niegdzy w Grecyi celebrowany.

Adonien, *nne, adj. Adonique, adj. com. (adonicus)* in der lateinischen Poesie: ein Vers, der aus einem Dactylo und Spon-deo bestehet. W Poetyce Łacinskiej: wiersz tylko *ex Dactylo & Spondeo* złożony.

Adonné, *ée, adj.* ergeben, geneigt zu et-was. Przychylny, sklonny do czego; rospasany na co; zanurzony, utopio-ny, iako w rozkoszach, w naukach. § Une jeune homme adonné aux fem-mes, au vin, au jeu; une femme adon-née aux œuvres de pieté; il est adon-né à l'étude; un homme très adonné à ses sens.

Adonner, *v. n.* auf der See vom Winde: gut werden, sich bequemen. Na morzu o wiatrach: powiewnieczyzm, spobo-bnieczym do żeglugi zollawać. § Le vent adonne.

s'Adonner, *v. r.* sich einem Dinge ergeben, sich darauf legen. Udać się na co, pil-nować, iść się czego, mieć się do czego.

§ s'Adonner aux exercices du corps, aux belles lettres, à la vertu, au vice.

s'adonner à une personne. mit einem gern umgehen! Rad z kiem obcować.

s'adonner à un lieu. einen Ort oft besu-chen, gern an demselben seyn. Bywać

rad gdzie; chodzie często, ucząszczać dokąd.

s'adonner dans une maison. sich in ein Haus einschleichen, Gelegenheit suchen, bekannt darinnen zu werden. Wkradać się w dom; okazać szukać się tam z ludźmi obeznac.

je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir einzutreten, wenn Sie Ihr Weg in diese Gegend trägt. Uprowadzić do mnie, jeżeli tedy droga będzie niosła.

Adopter, *v. a. (adoptare)* 1) an Kindes statt annehmen; adoptiren; 2) eines andern Arbeit seiner beydrücken lassen und selbige für eben so gut halten, als die seinige; 3) für sein eignes Werk aus-geben, sich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przyjść dobrać, przywłaszczając kogo za syna; 2) cudzą pracą do swojey dać przydrukować; wyznawiać ją za tak dobrą iako swoję; 3) cudze za swoje udawać, sobie przywłaszczając księgi albo pracę czyją. § 1) La fille de Pha-raon adopta l'enfant pour son fils, & l'appella Moïse; 2) Mr. Ménage a adop-té plusieurs Poëmes de ses amis & en a composé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'au-trui.

adopter des louanges. sich eines Lobes werth halten; sich das Lob zueignen. Trzy-mać się za godnego pochwały; przy-pisować sobie pochwałę.

Adoptif, *ive, adj. (adoptivus)* 1) an Kin-des Statt angenommen; 2) figurlich: angenommen, unter seine Schriften ge-setzt oder gedruckt, weil man es für so gut, als seine eigne Arbeit hält. 1) Przy-jść dobrać, przywłaszczony za dzie-cię; 2) figurycznie: poczytany za tak dobre iak swoia praca; przybrany; włożony, przyjęty w księgi swoję. § 1) Tibère fut fils adoptif d'Auguste; c'est sa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs: vers adoptifs.

soeurs adoptives. in der Kirchen-Gistorie: andächtige Weiber, die nahe bey den Prie-estern wohnten und ihnen alle Hülfe und Dienste erwiesen. W dzieiach ko-scielnych; Niewiały, co blisko kapta-now mieszkiwały i różnemi im wy-gadzały posługami.

Adoption, *f. f.* die Annehmung an Kin-des Statt. Przysposobienie za dzie-cię. § Adoption glorieuse, mémora-ble, illustre, vraie, juste, légitime fauf-se; feinte, frauduleuse. Faire l'ado-pcion de quelqu'un.

Adorable,

**Adorable, adj. c.** 1) Anbetenswürdig; 2) überaus trefflich, Ehr- und Liebenswerth. 1) Godny czci Boskiej, wielbienia wielkiego; 2) wybotny; wysmienity; uczciwy; poszanowania godny. § 1) Dieu est adorable; l'Éucharistie est un mystère adorable; 2) C'est un adorable Prédicateur, Docteur, livre &c.

**Adorateur, f. m. (adorator)** 1) ein Anbeter Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzimmers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Boga; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik. § 1) Un vrai, un saint Adorateur; un Adorateur vraiment zélé: les Païens sont des Adorateurs de faux Dieux; 2) Adorateur constant, passionné, ardent, sincère, volage, léger, dissimulé.

**Adoration, f. f. (adoratio)** 1) Anbetung, göttliche Verehrung; 2) Verehrung, Hochachtung, brünstige und zugleich eheliche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3) Verehrung, welche die anwesenden Cardinale dem neuermählten Pabste mit Küßung der Füße erweisen. 1) Chwała Boska; cześć, która Bogu oddawana bywa, czczenie Boga; 2) weneracya, wielkie poszanowanie, afekt miłości uczciwy; 3) Przypuszczenie kardynałów do nog pocałowania nowoobranego Papięza; pokłon, którym przytomni Kardynałowie Elekta swego witają. § 1) Adoration vraie, véritable, sincère, profonde, extérieure, intérieure; c'est à Dieu que nous devons de l'adoration; l'adoration intérieure, que nous rendons à Dieu en esprit & en vérité, a ses marques extérieures dans le sacrifice; 2) Adoration particulière et singulière, vraie, feinte, fausse; avoir une adoration particulière pour une personne; 3) Les Cardinaux vont à l'adoration; les Cardinaux viennent de l'adoration; toute l'adoration que les Cardinaux rendent au Pape, c'est de lui baiser les pieds, lorsqu'il est sur l'autel.

**le Pape est fait par voie d'adoration;** ein Pabst, welchen die Cardinale ohne ein vorhergehendes Scrutinium für einen Pabst erkennen und ihm die Füße küßen. Elekt bez uczynionego Scrutinium Papięzem wyznany, i któremu przytomni Kardynałowie nogi całują.

**adoration perpetuelle, in einigen Pfarren:** das stete Beten, Verehren des heiligen Sacraments, da die Pfarr-Kinder, eines nach dem andern, mit einer Kerze in der Hand, vor dem Altare stehen und beten.

**w niektórych Parach:** Czci i honoru Najs. Sakramentowi wyrządzanie, gdy Parafianie koleją jeden po drugim, świeca woskową w rękę przed Ołtarzem stojąc się ustawicznie modla.

**Adorer, v. a. (adorare)** 1) göttlich verehren, anbeten; 2) lieben, hochachten, verehren, lieb und werth halten, als ein Freund den andern, ein Geringerer den Vornehmen, ein Geliebter seine Geliebte; 3) von den Cardinaalen: nach der Wahl dem Pabste die Füße küßen, selbigem die erste Aufwartung machen. 1) Czci Boskiej dawać; czcić, chwalić, wielbić iako Boga; 2) Czcić, honorować, szanować, iako przyjaciel przyjaciela, człek niższego stanu Pana, zaletnik uczciwy kochankę; 3) o Kardynałach: Nowoobranemu Następcy Stolicy S. pierwszy oddawać ukłon, nogi mu całując. § 1) Venez adorer le Seigneur dans son Sanctuaire; adorer la Divinité; les Bramines adorent le Diable pour ne point reservoir du mal de lui, ni de ses serviteurs; 2) Il se ferait adorer de tout le monde, s'il se fût un peu plus ménagé; j'adore vos beautés, adorer une charmante brune; 3) Il étoit, cinq heures de nuit, lorsqu'on descendit dans la Chapelle pour adorer le nouveau.

**adorer le veau d'or:** ein guldnes Kalb, das ist: einen dummen Reichen verehren. Złotemu cielcowi, to jest: głupcowi bogatemu się kłaniać, łaskować.

**Ados, f. m.** bey den Gärtnern: ein abhängiges Garten-Beet an einer Mauer, damit die Sonne desto stärker wirken kann. **Uogrodnikow:** zagon stoczyły albo pochodziły przy murze, aby słońce płonkom tym lepiej dogrzewać mogło.

**Adosser, v. a.** 1) an etwas lehnen, als den Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas an die Wand rücken, als einen Tisch; 3) an einen Felsen, Berg oder an ein Haus etwas anbauen, als ein Häuschen, einen Dachschirm. 1) Co o co wspierać, iako grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co pod ścianę iako stoł; 3) przybudować, przymurować co do domu, do opoki, do muru, iako domek, obdach. § 1) Adossez votre tête contre cet arbre; 2) Adossez cette table contre le mur; 3) Adosser un cabinet, une boutique contre un mur.

**s'Adosser, v. r.** 1) sich mit dem Rücken an etwas lehnen oder stellen; 2) im Kriege: den Rücken bedecken oder bedeckt halten, sich gegen etwas so stellen, daß der Feind in



in den Rücken nicht fallen kann. 1) Grzbierem się wpierać o co; Tyłem się pod coś podstawić; 2) *wodzić*: Tyłu bronić, tyłem się pod coś podstawić, aby nieprzyjaciół weni uderzyć nie mogli. § 1) Il s'adosa contre le mur; contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

**Adossé, ée, adj.** in den Wappen: rücklings: neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gefehrt. *w herbach*: tyłem albo grzbierem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adossés.

**Adouber, v. a.** 1) fest in einander fügen, verstopfen, verbessern, daß kein Wasser darzwischen kommen kann, sonderlich von Wasser-Röhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber*: 2) im Schach- und Bret-Spiele: nur zu recht setzen, einen Stein, den man nicht willens ist, zu ziehen. 1) Zatykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się coś łączyć nie mogło, *osobliwie o rurach rurąsowych, na okrętach zaś mawiają: radouber*; 2) *Graino w szachy albo w warcaby*: Tylko poprawiać warcabu; tykać się go tylko dla poprawienia i na swym miejscu postawienia, a nie do pokonania. § 1) Tous les tuiaux de cette machine sont bien adoubes, - elie doit jouer maintenant; 2) Je ne rire, j'adoube seulement.

**Adouci, Atelier de l'Adouci, s. m.** der Ort, wo die Spiegel geglättet werden, esse man sie recht poliret. Mieysce gdzie zwierciadła chropawe gładzą, nim je doskonałe polerują.

**Adoucir, v. a.** 1) versüßen, was sauer, bitter &c. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das Rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leidlich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorzkim, zakwasnem; 2) gładzkiem, mięszkiem co na dotknięcie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ulżyć, zwolnić mrozu, upału; 5) przyduć, przygasić, łagodzić, ukoić, ukoszyć, gniew, kłopot, nieszczęście znośniejzem czynić; 6) dopomoc sen(owi), ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodniejszy

im daieć wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonnette adoucir le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucit ses ennemis; adoucisez vous, apaisez votre colère; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quitter les occasions prochaines; 7) il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la piété.

**adoucir.** 1) in der Musik; den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Malern: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemählde dadurch angenehmer machen; 3) bey den Spiegel-machern: die Tafeln aus dem Größten poliren; 4) bey den Vergoldern: das Holz mit Bleyweiße anstreichen und das Angestrichene sachte poliren; 5) bey den Färbern: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunklern versehen. 1) *w Muzyce*: przytłumić, przyduć głoś, głośnie instrumentów rezonancy; 2) *w Malarzow*: Rozcierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wyśkawniejszym i przyjemniejszym przez to wysadzić; 3) *w tych co zwierciadła robią*, tablice złane: pierwszy raz poierować; chropawe szkło wygładzać; 4) *w Pożłotnikow*: drewno bielidłem albo bleywasem: pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbiarni*: farbę nazbyt jasną z ciemniejszą pomieszać. § 1) Adoucir-le son de la trompète; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'après les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & frotté & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

**s'Adoucir, v. r.** 1) süßer werden; 2) gelinder, sanfter zum Anfühlen werden; 3) sich lindern, erträglicher werden, als der Schmerz, einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodzić się, łagodzić się; 2) miększym, łagodniejszym na dotknięcie zostawać; 3) Używać, znośniejzym, lżejzym się stać, łagodnieć, iako żal choroby ustawać

Ustawiać, spuszczać, jako mroz, gorącość; 4) ubłagać się, ukoisć się; wstrzymać się jako od gniewu; dać się ubłagać; odgniewać się. § 1) L'eau falée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonnette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) sa colère s'est adouci; vous fait ces souhaits après vous étes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & apporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un sot & un ignorant.

Adoucisage, *f. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunklern. Pomieszenie barzo jasney farby z ciemniyszemi.

Adoucissement, *f. m.* 1) das Versüßen, die Versüßung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anföhlen; 3) figurlich: Linderung, Milderung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdrückung derselben, so wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrifft; 5) bey den Maltern: das Vertreiben oder Verreiben der Streiche und Farben eines Gemähltes, daß man nicht sehen kann, wo sie sich anfangen; 6) im Bauen: künstliches Zusammenfügen, da man die Fugen nicht recht sehen kann. 1) Słodzenie; 2) Czynienie czego miększem, łagodniyszem na dotknięcie; 3) w sensie figurycznym: ulżenie czego; ulga, folga jako, w pracach, w żalach, w bólach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylanie słow ostrych, dawanie sensu łagodniyszego słowom urazliwym lub niepołownym i nieutartym; 5) u Malarza: zacieranie farb i kretek na obrazie, że nie widać, gdzie się która poczyną; 6) w budowniczey nauce: kunsztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatouille le goût; cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un remède à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut apporter quelque adouci-

ment aux mots; qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissements en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *f. m.* ein Spiegel-Blätter, der die Glästateln aus dem Gröbsten polirt. Polerownik, co tablice skane pierwszy raz poieruie i ich chropawe miejsca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *f. pl.* beyrn Falkenierern: zwey Rebhühner, die sich paaren. U Sokolnika: Para kuropatw się gnieźdzących.

Adoulé, *éc. adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *f. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Waid in der Butte aufwirft. U Farbiarzow: Treść, albo piana modra, którą farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *f. m.* (Tragacantha) Tragant, ein Gummi. Kozłogo ciernia kley albo sok; Dragant; tragant.

Adressant, *anse adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Uberschrift nach. Adresowany, napisany, położony, jako napis na listie do tego, komu ma być oddany. § Lettre adressante à Monsieur le Docteur.

Adresse, *f. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibes-Übungen; 2) scharfer Verstand, Wiß, Klugheit; 3) List, verschmitzes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Articulit, Geschicklichkeit, ungezwungenes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgange mit andern; 5) Ort, wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefs, die Adresse, die auf den versiegelten Briefen steht und anzeigt, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, die man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in England: die Adresse, Supplic oder Bittschrift des Parlaments an den König. 1) Rzekość, rzeźwość, rzeki obrot ciała; sposobność, śnadność do czego; biegiłość osobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dojrzały rozład, roztropność, dowcip rozładny, przyrodzona bytkość rozumu; 3) chytrość, przewrotność, przekoki, fraństwo, sztuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzecznozcynność, grzecznomowność; 5) miejsce, gdzie list ma być oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis la listie zapieczęto-



wanym, dający informacyę, komu ma być oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie miejsce albo kogo znaleźć; 8) w *Anglii*: memoriał suplika, którą Parlament królowi zwykły oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adresse à parler avec des mines; faire voir son adresse à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire son adresse à nager, à danser; son adresse en matière de critique surprend tout le monde; 2) on admire l'adresse dont Salomon se servit pour decouvrir la vraie mère; 3) J'admire l'adresse de ma carogne de femme pour se donner toujours raison; en amour il faut quelque fois jouer adresse; 4) votre adresse à obliger tout le monde est admirable; son adresse à parler poliment de tout; son adresse en conversation est admirable; 5) son adresse est à la grande rue au Lion d'or; si vous me voulez écrire, mon adresse est chez Monsieur un tel, proche le Collège des Jésuites; 6) Adresse bien écrite, mal écrite; cette adresse n'est pas lisible; mettre, écrire l'adresse d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut savoir bien lire les adresses; 7) on lui avoit donné l'adresse pour aller au Château, mais le fat, ne s'en a pas servi & s'est égaré; vous le trouverez à l'adresse que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adresse; 8) le Parlement a présenté une adresse au Roi de la Grande-Bretagne. *reau d'adresse*. 1) in *Paris*: ein gewisses Haus, wo die Fremden von den nöthigsten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gasse, ein Haus, oder Gesellschaft, wo viel Zeitungen und neue Märchen erzählt und geschmiedet werden; ein Plauder-Plätzchen. 1) w *Paryżu*: Dom gdzie podróżny różnych wiadomości potrzebnych zasiągnąć może; 2) *żartem*: Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie się plotkami bawią, różne klepią i rozsiewają nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adresse les adresses des personnes de qualité; 2) C'est un bureau d'adresse.

*Adresser, v. a.* \*1) nach dem Ziele schießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als seine oder fremde Briefe, Waaren, richten, adressiren, damit er solche einem einhändigen möchte; 3) eines Briefe bestellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als seine Rede, seine Bitte, Klagen zu einem; seine Zusucht zu einem nehmen;

5) bediciren, zuschreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weisen, ihm selbstigen empfehlen. \*1) Godzić w co, strzelać do celu; trafić dobrze w cel; 2) Adressować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, jako swoje albo cudze listy, towary; zlecić mu, aby je oddał albo odesłał; 3) Cudze listy w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prosić, skargi swoje do kogo, ie mu polecając; 5) dedykować, przypisać komu księgę; 6) adresować, wypisać kogo do kogo; polecić kogo komu. § 1) Ce tireur a bien adressé; adresser au but; 2) Adresser une paquet de lettres à quelqu'un; adresser une lettre à un ami; 3) J'ai adressé votre lettre à votre ami; 4) il adressa après son discours au Palatin de Masovie; adresser ses plaintes à quelqu'un; 5) Adresser un livre au Roi; quand il adresse un livre à quelqu'un; il dit hardiment, Monsieur, je vous immortalise & cela mérite quelque reconnaissance; 6) Je suis adressé à vous; J'adresse mon ami à vous, faites moi la grace de l'assister.

s'Adresser, v. r. 1) an einen gemiesen, geschickt seyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demselben bejzustehen; 2) sich zu einem wenden, einem angehen, anreden, zu einem stehen, Hülfe bey ihm suchen; 3) sich in seiner Rede zu einem wenden; 4) sich an einem in Schriften oder mit Worten reiben; selbstigen angreifen, mit einer spitzen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Krieg anfangen; 5) gehen, sich beziehen auf einen, als gewisse Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adresowanym; bydź komu zalecony, jako list do oddania w ręce należyte, przyjaciel do dania mu pomocy; 2) Udać się, garnąć się, tulić się, uciekać się, rekurs czynić do kogo; 3) obrocić się mową swą do kogo; 4) zadzierać, wojnę piśmienną z kim zacząć, docheiać komu ostro utemperowanym piorem; 5) ściągając się, jako przymowka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre sera assez heureuse pour ne se point perdre, puisque c'est à vous qu'elle s'adresse; celui qui vous rendra cette lettre s'adresse à vous, pour le soulager dans ses affaires; 2) s'adresser à un puissant Protecteur; cela n'est pas en mon pouvoir, mon ami; il te faut adresser au Roi; il faut que dans tous nos besoins nous nous adressions à Dieu; 3) il ne me dit rien,

rien, mais il s'adressa à mon père; 4) si *Eurétère* ne se fût jamais adressé à l'Académie, l'Académie ne l'eût jamais chassé; ils se sont adressés par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernés dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, *f. m.* eine Venetianische Stadt am Meere. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, *f. m. plur.* 1) in der ersten Christenheit: Ketzer, die es mit Simonis, des Zauberers, Erthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertaufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, die den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, bepflichten. 1) w pierwszym kościele wieku: kacerze, co się błędów czarownika Symona trzymali; 2) Fantastykowicze; uczący błazństwa niemieckiego Nowokrzczenica; nazwanego Adryan Hemstata; 3) Sektarze w Kalwiołkiey Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladowacy.

Adriatique, *adj. c.* la mer Adriatique. (mare Adriaticum) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien, *f. m.* (Adrianus) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, Przewisłko męskie. § Le Pape Adrien premier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, *f. f.* Adriane, ein Weibers-Name. Adryana, przewisłko biogłowe. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, *f. f.* (advogatio) im Römischen Rechte: Annehmung an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt steht. Wprawie Starorzyskim: Przypisobinie osoby za syna, pod Oycowską władzą nie będącey.

Adroger, *v. a.* (arrogare) etne fremde Person an Kindes Statt annehmen. Przypisobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą, nie będącego.

Adroit, *e, adj.* behend, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nota. Folget auf adroit ein verbum, so steht solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem en oder dans stehen. Następniące verbum po adroit, in Infinit. cum particula à; Substantivum zaś z prepozyzą dans

albo en położyć trzeba, iako. § Ti-bère étoit adroit à cacher ses vices & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux véritables dévots; il est adroit à trouver des moïens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

\*Adroit, *f. m.* ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzętnik; Człek chytry. § Déniez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroitement, *adv.* mit Verstande, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze, przewrotnie. § Conduire adroitement une affaire; se tirer adroitement; Elle sçait adroitement gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, *vid. Ave.* Adventif, *ive, adj.* (adventisus) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von den Seitenlinien, durch Vermächtnisse, Geschenke u. d. g. O Dobrach i dziedzistwach: własnością synowi należący, nie w sukcesji po rodzicach, ale z poboczney linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, *vid. Aventure.*

Advenüe, *vid. Advenüe.*

Adverbe, *f. m.* (adverbium) in der Sprach-Kunst: ein Zuwort, ein adverbium oder Denwort des verbi. W Gramatyce: Przysłowie albo adverbium. § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, *e; adj.* (adverbialis) adverbialis. Jak adverbium położony, adverbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbiale.

Adverbialement, *adv.* (adverbialiter) als ein adverbium. Jako adverbium, adverbialnie. § C'est un mot pris adverbialement, c'est une terme considéré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, *f. m.* (adversarius) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyjaciel. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un misérable adversaire. Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.



*il a le bon sens pour son adversaire. et* streitet wider die Vernunft, er ist nicht recht klug. *Zdrowemu rozumowi się opiera; nie dobrze mu w głowie ułożono.*

**Adversaire, f. f.** eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyjaciółka, Przeciwniczka. § L'Abbé Cotin a une célèbre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Scuderi.

[Adversatif, f. f.

[Adversatif, ive, *adj. conjuction adversative.* in der Grammatic: eine Conjunction, die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. *W Gramatyce:* Konjunkcja, na sens na śępujący oraz i przeszły się ściągająca. § Les adversatives, ou les conjonctions adversatives sont, mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.

**Adverse, adj. c.** (*adversus*) *pr. averse.* in Gerichts-Gändeln: Wibrig, Gegen. *W Sądach:* odporny, przeciwny. § La partie adverse; c'est sa partie anverse

*l'adverse fortune.* das widrige Glück. Przeciwna fata, niesprzyjająca fortuna, opaczne szczęście.

**Adversité, f. f.** (*adversitas*) *pr. averité.* Widerwärtigkeit, Noth, Unglück, Trübsal: *Przeciwność, nieszczęście, kłopot, ciężkie obroty.* § Adversité, dure, cruelle, grande, extrême, incroïable, fâcheuse; être dans l'adversité; supporter avec courage l'adversité; avoir de grande adversité; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame relève l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

**Advertance, f. f.** *ol. Acht, Achtung, Aufmerksamkeit, Aufmerksamkeit.* Ostróżność, bacność, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

**Adverin, f. m.** *obf. Einsall. Konzept.*

**Advertir, cum Derivativis, vid. Ave.**

**Advest, f. m.** in den Rechten: Früchte, die noch auf den Bäumen hängen und auf dem Felde stehen. Zboże niepożęte, owoce jeszcze nie zbierane.

**Adveu, Advis, Adviser, vid. Avi.**

**Advisement, f. m.** *obf. Nachricht.* Wiadomość, informacja.

\* **Adulateur, f. m.** (*adulator*) ein neues Wort, sonst heißt es flateur. ein Schmeichler. *Słowo jeszcze nie tak użyte jak flateur.* Poci lełica. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe pour être un peu adulateur.

**Adulation, f. f.** (*adulatio*) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeicheln. *Pochlebstwo. Zwyczajniejszy jest słowo flaterie.* § La plupart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le foible des grand est d'aimer, avec plaisir l'adulation & le mensonge.

**Adulte, adj. com.** (*adultus*) ist nur in den drey facultäten üblich, erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren gekommen ist. *Dorosły, wyrosły, Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko rego słowa zażywaią.* § Il est adulte, elle est adulte.

**Adulte, f. m.** ein erwachsener Jüngling. Wyroszek, młodzieniaszek. § Il y a trois adultes qui ont été bâtités aujourd'hui.

**Adulte, f. f.** ein mannbares Mägdchen. *Zdiewczyzny wyrosła; panna dorosła.* § On a bâtité hier une adulte.

**Adultes, f. m. pl.** erwachsene Leute, die im mannbaren Alter sind. *Wyrosłkowie, ludzie w rozkwitłym wieku żyjący.* § Les adultes sont plus aises à guerir de ce mal que les enfans; Les replis de cartilage de l'oreille sont plus marqués dans les adultes.

**Adultère, f. m.** (*adulterium*) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischof, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischofs weihen ließ. 1) Cudzołoztwo, 2) Cudzołoznik; 3) w dzieiach kościelnych: Biskup, co się jeszcze za żywota Biskupa, po którym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęcić. § 1) L'adultère est odieux & condamnable; l'adultère est en horreur; commettre un adultère; ils ont été surpris en adultère; l'adultère étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon souffert; 2) un adultère devoit être puni; il est condamné comme un adultère; l'adultère est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

**Adultère du Soleil & de la lune.** in der Stern-Kunst: eine Finsterniß, die sich wider die Regeln der Stern-Kunst trägt, dergleichen die Horizontal-Finsternisse sind. *Zaćmienie słońca albo miesiąca z regułami gwiazdarskiemi się niezgadzające, iako i z zaćmienia horyzontalne.*

**Adultère, f. f.** (*adultera*) Ehebrecherin. *złożożnica.* § Une agréable, une belle

belle adultère; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de sa femme comme d'une adultère.

**Adultère, adj. cum (adulterinus)** ehebrecherisch. Cudzołożny, cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultère; la femme adultère, parmi les Turcs est enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

**Adultère, v. a. & n. (adulterari)** ist nur vor Gerichten gewöhnlich; Ehebrecher. Cudzołożyć, tylko w sądach tego słowa używają. § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.

**Adultérin, e, adj. (adulterinus)** im Ehebruche erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: Sądach tylko: w cudzołożtwie spółdzony. § Les enfans adultérins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.

**Advocasser, Advocat, cum Derivatis, vid. Avoca.**

**Advolet, v. n. al. (advolare)** sehr geschwind kommen. Przybieżać, przylecieć.

**Advoeur, vid. Avouer.**

**Aduste, adj. c. (adustus)** in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. u Medykow: spalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'est un sang. un temperament, une humeur aduste.

**Adustion, f. f. (adustio)** in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigkeit. w Medycynie: spalanie krwi albo wilgotności. § Cette maladie est causée par une adustion d'humeur.

**Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, vid. Eg.**

**Aeole, Aeolipile, vid. Eol.**

**Aem, Am, f. m.** ein Ohm, ein Raas in Deutschland. Ancal, miara do napoiow w Niemcezech. § Six aems sont un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

**Aérer, v. a. obs.** an die Luft laßen, die Luft durchstreichen lassen; besser mettre en bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, kształtniej powiesz: mettre en bel air, albo donner plus d'air à quelque chose. § Il faloit mieux aérer cette maison.

**Aéré, ée, adj.** das in freyer Luft stehet oder lieget; man sagt lieber: qui est en bel air, nawietrzny, zwoyższayniesz-a mówić, qui est en bel air.

**Aérien, nne, adj.** das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do

powietrza należący. § C'est un corps aérien, une substance aérienne.

**Aërir, v. a. obs.** austrüchern; die Luft reinigen; - besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzać kadzeniem, poterowniejszy wyraz: brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.

**Aërole, f. f.** kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryszczel na ciecie.

**Aëromantie, f. f. pr.** eromancie, Weissagung aus der Luft. Wieszczba, wieszczzenie z powietrza. § Savoir l'aëromantie; s'attacher avec passion à l'aëromantie; les Païens croioient à l'aëromantie.

**Aësier, v. a. obs.** erfreuen. Pociężyć.

**Aësumer, v. a. obs.** vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrównywać co do czego.

**Aes ustum, f. m. (aes ustum)** in der Chymie: gebranntes Kupfer, oder Crocus Veneris. w Chymii: miedź spalona albo Crocus Veneris. § Le meilleur aes ustum se fait en Hollande.

**Aethiopis, vid. Ethiopienne.**

**Aeriens, f. m. plur. (Aërii)** Reser, die des Arit und Aërii Irthümern zugehan waren. Kacerze, co błędow Aryusza i Aecyusza uczyli.

**Aërites, f. m. (lat.)** der Adler-Stein. Kamien orli.

**Afabilité, f. f. (affabilitas)** ist nicht gar gebräuchlich: Statt dieses Wortes sagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit. Łagodność, ludykość, grzeczność, rozmowność; miasto słowa tego potoz civilité albo honnêteté. § Une grande afabilité, une afabilité particulière, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.

**Afable, adj. com.** wird auch nicht so oft, als Civil oder Honnête gebraucht: gesprächig, freundlich, leutselig. i to słowo nie tak użarte iak civil albo honnête; Rozmowny, przystępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.

**Afablement, adv.** freundlich, höflich, leutselig. Honnêtement, civilement sind in öfterem Gebrauche. Łagodnie; ludzko, politycznie; Słowa użarte są civilement, albo honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

**Afadir, v. a.** den Geschmack nehmen; Edel machen oder verurtheilen.



chen. Płowac, iakiey rzeczy smak; cikliwość sprawować. § La tarte à la crème m'afadie le coeur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadissent le coeur.

Afadi, v. n. dumm werden, als Salz. zwierzyć, zepluć się, jako sol. § le sel est afadi.

Afadi, ie, adj. ungeschmackt. niesmaczny, nieprzyjemny.

Afaire, f. f. 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäft, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache, die man auszuführen sucht; 4) Hinderniß, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Handel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache, die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) vulg. Nutzen, Vortheil, Ding, das einer zu seiner Haupt- Absicht machet; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfniß, das, was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschehene Sache, Begebenheit; 12) Kriegs- That, Action, Schlacht; 13) im Rechts- Handel: ein Proceß; 14) bey dem Fälscheren: Abrichtung, Verächtlichmachung eines Bogels; \* 15) Liebes-Werk, fleischliche Vermischung. 1) Rzecz; sprawa, ogółem mówiąc; 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwzięcie, projekt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto układa; 4) Zawada, zabawa; przeszkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, którą kto z kim ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyja; rzecz przytoyna na kogo; 7) vulg. Zysk, pożytek, fortel czyj, to co sobie kto za cel przednieyzy swoiey prsę kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; 9) rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; sprawa zawisa; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dzieło rycerskie, krwawego Marfa robota; sprawa, potrzeba; 13) w Sądach: sprawa, proces; 14) u Sokołnika: wprawa, wprawianie praką; \* 15) sprawa cielesna. § 1) C'est une affaire facheuse; c'est une affaire aisée; une affaire difficile, une affaire agréable; le mariage est une affaire trop sérieuse pour lui; une femme Demoiselle est une étrange affaire; 2) il s'est chargé d'une affaire importante; être acablé d'affaires;

prendre connoissance d'une affaire; conduire bien une affaire; mal conduire une affaire; s'instruire d'une affaire; instruire une affaire; se reposer sur quelqu'un d'une affaire; 3) il a poussé l'affaire d'une assez vigoureuse manière; entreprendre ouvertement une affaire; commencer courageusement une affaire; finir, achever, terminer une affaire avec esprit & avec coeur; 4) il est en affaire & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'affaire, & on le peut voir aisément. 5) Ne vous faites point d'affaire avec cet homme-là, il a la mine de vous mal-mener; se tirer d'affaire, il s'est démêlé avec esprit de l'affaire qu'on lui avoit fait; Cela vous attirera des affaires; cette plaisanterie lui a fait une affaire avec un de ses amis; 6) c'est l'affaire d'un Chretien de pardonner; c'étoit l'affaire de Lucien de se moquer de ciel & de la terre; 7) c'est mon affaire; reposez vous sur moi, j'ai votre affaire; 8) j'ai fait l'affaire avec son frère de sa maison, de sa charge; 9) un Philosophe n'a pas affaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir affaire de quelque chose; 10) cet avocat l'a tiré d'une affaire embarrassante; c'est une affaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une affaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'apprendre de belles affaires; on me vient de dire d'étranges affaires; je sçai l'affaire; 12) Cet Officier a bien vu des affaires; l'affaire a été quelque tems disputée; C'est une affaire glorieuse; c'est une affaire malheureuse; notre Général a bien fait dans la dernière affaire; 13) perdre, gagner son affaire; 14) Cet oiseau est de bonne affaire; \* 15) Cet homme a eu affaire avec cette femme.

Affaires plur. 1) Geschäfte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats- Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen; die Haus- Angelegenheiten, die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; \* 5) die natürliche Nothdurft. 1) czasu swego dzieje; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyj zły albo dobry; \* 5) stolec; wyproznianie się; odprowadzanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des affaires de son tems; s'instruire des affaires de son tems; pénétrer dans le secret des affaires de son tems;

tems; voir clair dans les affaires de son siècle, il est toujours dangereux d'écrire des affaires de son tems, quand on affecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des affaires; exclure quelqu'un du maniment des affaires; 3) on doit se mêler de ses affaires & ne point s'embarasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rende, ruine mes affaires & n'accomode pas les vôtres; 4) il est mal dans les affaires, il étoit bien dans ses affaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) je l'ai vu dans ses affaires; il est confipé & il ne sauroit faire ses affaires; aler à les affaires.

*gens d'affaires*, königliche Rächter, Cameralisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

*avoir des affaires par-dessus la tête*, mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie byż zatrudnionym; pilnie mieć sprawę.

*point d'affaire*, ich will davon nichts hören, hier ist nichts mehr zu thun. Mow co chceż ja nie mam słuchu: żadney sprawy z tem mieć nie chcę.

*les affaires font les hommes*, Erfahrung macht klug; die Föhrung unterschiedener Angelegenheiten macht kluge Leute. Doświadczenie i sprawy człeka mądrym czynią.

*étrangler une affaire*, eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; sich in selbiger übereilen. Zapędzić się w sprawie dalecy niżli należało; bez uwagi i rozsadku ia za prętko kończyć.

*ce seroit là son affaire*, das wär ein Werk für ihn. Rzecz by to było dla.

*jour d'affaire*, Tag, daran eine Schlacht gehalten wird. Dzien, ktorego bitwę stoczono.

*qu'avoit-il affaire d'y aller*, Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? tam iść; kto mu tam iść kazał?

*c'est-là l'affaire*, das ist die Sache. Ten to sek; Ta to trudność.

*\*Afaire*, ée, *adj.* 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steht. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'affaire; elle paroit toujours affairée.

*Afaisement*, *f. m.* das Senken, als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustapienie iako muru, ziemie.

§ L'afaisement de la terre en cet endroit est considérable.

*Afailler*, *v. a.* 1) niederdrücken, eindrücken, als die Kaufmanns-Waaren im Pafen; 2) niederdrücken, als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, naciskać, iak towary kupieckie w bełę; 2) ubijać, uklepać, iako deszcz piasek.

*s'Afailler*, *v. r.* sich senken, sinken, als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodzić, ulegać się iako śłiana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afailier. La terre en cet endroit de s'afailia extraordinairement.

*Afaitement*, *Afaister*, *vid.* Enfairement.

*Afaitage*, *f. m.* die Abrihtung eines Raub-Vogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, prawpa ptaka drapieżnego iako sokola.

*Afaitement*, *vid.* Enfairement.

*Afaiter*, *vid.* Enfaiter.

*Afaiter*, *v. a.* einen Raubvogel abrichten, selbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrować go. § Afaiter l'oiseau.

*afaiter des peaux*, Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

*Afalé*, ée, auf der See; vom Winde nahe ans Land getrieben. Termin, Marynarski: od wietrznych-fzurmów. ku lądowi, napędzony. § Leur vaisseau est afalé.

*Atalé*, *interj.* auf den Schiffen: laßt nieder. na okrętach: puścić.

*Afaler*, *v. a.* auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. na okrętach: nachylić, spuścić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

*Afamer*, *v. a.* aushungern, in Hungers-Noth bringen. zgłodzić, wymorzyć kogo głodem. § Le moien de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

*Afamé*, ée, *adj.* 1) hungrig; 2) begierig. 3) beym Schneider: knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett, von den Strichen eines Buchstabens, insonderheit in der Druckerei. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chciwy, dopinający się czego. 3) *u krawca*: zaślupok skroiony; za wąski, za ciasny albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literrek osobliwie drukarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; la ville est afamée & elle se rendra bientôt; 2) il est affamé.



mé de gloire; pensez-vous que ce soit un homme afamé de femmes; 3) Ce juste-au-corps est afamé; cette veste est afamé; cette jupe est un peu afamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractère afamé, lettre afamée.

*un pou afamé*, eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl, der ein einträgliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. Pliawka zgłodzona, to jest: chudy pachelek co swego lata miefzka, dochrapawfzy się tłuftego urzędzika.

*ventre afamé n'a point d'oreilles*, ein hungeriger Bauch hat keine Ohren; *Sprichw.* Głodny uszu nie ma; Brzuch nie słyszy, przystowie.

*Afantures*, *f. f. plur.* die Garben, die man den Schnittern und den Dreschern statt des Lohns giebt. Trzecizna, kopczyzna albo inopy żencom i młockom należące, co miało myra z kopczyzny żną i młoczą.

*Afager*, *v. a.* Ritter-Stücke gegen gewisse Zinsen zu Bauer-Gütern machen; in Gerichten: w Sądach: Obracic szlacheckie dobra w czynszowe; puścić szlacheckie dobra niezłachetnemu posesorowi za umówione czynsze.

*Afégement*, *f. m.* das Verwandeln eines adelichen Guts in ein Bauer-Lehn gegen gewisse Zinse. Obrocenie majątności wolney albo szlacheckiej w lenność niezłachetną, biorąc od niej czynsz roczny.

*Afection*, *f. f. (affectatio)* 1) sonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden; das Künfteln; 3) Hypothek, Forderung, die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmerz, den ein krankes Glied dem andern verursacht; in der Medicin. 1) Roskofs, upodobanie; kochanie, które kto z czego bierze; osobliwa do czego przychylnosć; kochanie się w czym; 2) Wydwarzanie, przesadzanie się na co; wystawność, afektowanie, pokazowanie się chełpliwe; zbyteczne kunsztowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na majątnosć nieruchomą wniesiona; 4) w lekarskiej nauce: ból członkowi od członka chorego zadany. § 1) *Afection* fote, ridicule, impertinente, grossière, insupportable; *afection* louable, tolerable, supportable; particuliere; avoir de l'afection pour le bleu;

elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blâme son afection à cet egard; on condamne son afection en cela; il a une grande afection pour les livres, pour les mathematiques; 2) une afection basse, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'afection; les Poëtes Polonois de notre siècle donnent dans l'afection; l'afection est desagréable en toutes choses & particulièrement en matière de langage & de choses d'esprit; croit-il se joir les honnêtes gens par quantitez de basses afections, qu'il trouvera condamnées par tous les bons auteurs; 3) il a une afection speciale sur cette maison.

*Afecter*, *v. a. (affectare)* 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen; etwas wünschen, verlangen; 2) affectiren, etwas künfteln, sich stellen, seyn wollen; sich zieren; für etwas angesehen seyn wollen, das man in der That nicht ist; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschick und keine Gabe dazu hat; 3) verknüpfen, verbinden, als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) bestimmen, widmen etwas zu etwas; 5) in Rechts-Gändeln; beschweren; verpfänden, verhaften: liegen, als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heilkunst: angreifen, Schmerzen verursachen; 7) *obs.* rühren, angreifen, zu Herzen gehen. 1) Zabięgać, dopinać, domagać się; Ulićnie czego żądać; ułiwać się o co; 2) atekrować; wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunsztować; na przepych, na wymysł wystawnie, na pozor, na okazałość co czynić; zmyślać; przesadzając się na co, oie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować się, czynić się tym, czym kro nie jest; 3) sprzągać, złączyć co z czym; przyłączać co do czego; jaką prerogatywę do urzędu; 4) postanowić, naznaczyc co do czego; 5) w *sprawach sądowych*: Obciążać iako majątnosć długami; sumę na nie wnosić, brać, wkładać; 6) w *lekarskiej nauce*: rzucąc się na członek iaki, zarazić go iako choroba; bol; 7) *obs.* uiać za serce kogo; wzruszyć kogo; poruszyć afekt. § 1) *affecter* une charge, un emploi; 2) Chacun dans toutes les professions affecte une mine & un extérieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croie; il affecte de paroître ce qu'il n'est pas; quoique gueux, il affecte

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il affecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas honnête, sincère, reconnoissant & vertueux; les plus habiles affectent de blâmer les finesses pour s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir; il affecte d'être savant; 3) on a affecté ce droit à la charge; 4) on a affecté tous ses biens pour nourrir les pauvres soldats estropiez; 5) Cette dette affecte tous ses biens; 6) Il est à craindre que ce remède n'affecte la partie; cette homme a la poitrine affectée; 7) Cela m'affecte fort.

*Affecté, ée, adj.* 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhaftet, versetzt, beschwert, als ein Gut mit Schulden; 4) angestrichelt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nienaturalny, zmyslony, affectowany, wymyslny; 2) Związany z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśniony jako sumą majątności; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air affecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne saurois souffrir vos rigueurs affectées; cette simplicité affectée est une imposture délicate; son livre est d'un stile affecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le Nom d'Ordoxe est affecté à ceux qui succèdent au Royaume de Pologne; 3) la maison est affectée & hipotecquée à cela; cet héritage est déclaré, affecté et hipotecqué à cette dette; 4) cet homme est affecté de ce mal.

*Affectif, ive, adj.* insonderheit in geistlichen Sachen: besser ist *touchant*, *herzrührend*, *durchdringend*, *beweglich*. *w nabożnych materyach*: (leptze słowo *touchant*;) serce przenikający; wzruszający *afekt*. § Il parle des choses de Dieu d'une manière très affective; Sr. Bernard est un des Pères de l'Eglise ie plus affectif; son discours est affectif; raison affective.

*Afection, f. f. (affectio)* 1) Gunst, Liebe, Gemogenheit gegen seines Gleichen; 2) Gnade, Gemogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwischen Weibern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, besser passion; 5) Fleiß, Emsigkeit in seinen Verrichtungen, große Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zursächung, die etwas verändert; 7) pro-

portionirte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, faska, życziliwość, fawor ku rownemu sobie; 2) Łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńka; 4) gorliwość, unізoność, submisya wielkiemu Panu powinna; *w tym sensie lepsze słowo* passion; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychylność; 6) *w Filozofii*: przypadłość rzecz odmienności; odmiana; 7) *w Trygonometrii*: proporcyna angułow wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincère, précieuse, véritable, particulière, importante; afection fausse, apparente, foible, puérile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses; il a beaucoup d'afection pour son ami & celui en a une incroyable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) notre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particulière afection aux personnes qui le servent fidelement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille, pour ses enfans, pour son Père; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris; son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mère est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'arache à votre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les très-humbles services du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les diférentes afections de l'air par le Thermomètre; 7) ces angles sont de même afection.

*Afectionner, v. a.* 1) lieben, gemogen seyn einem Geringern; 2) treiben, eine Sache besonders vor andern lieben, sich dieselbe angelegen seyn lassen; 3) erwecken, einen Affekt; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen suchen, als ein Knecht, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyjać, żyzliwym bydź; kochać tego co daleko niższego jest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co rokosz, kochanie z czego brać; sprzyjać rzeczy iakiey; 3) wzru-



zwać kogo; wzniecać, wzruszać w kim afekt, płacz; pozyskać, uymować kogo iako autor czytelnika, Mowca, komediant słuchacza. § 1) le Prince afektionne mon maître; le Roy afektionne ceux, qui le servent fidelement; 2) c'est une affaire, qu'il afektionne particulièrement; afektionner une affaire; c'est une chose, qu'il afektionne d'une manière singulière; il afektionne le jeu; 3) cette Nouvelle historique est froide & languissante; l'auteur n'afektionne à rien; les faiseurs de Comédies & de nouvelles historiques doivent afektionner les Spectateurs à leurs principaux personnages.

*s'afektionner*, v. r. 1) auf etwas erpicht seyn; einer Sache nachhängen, sich derselben ergeben, widmen, solche treiben; 2) sich einer Sache annehmen, Theil an selbiger nehmen. 1) Kochać się w czym, przykładając się, przyłożyć się do czego, czego piśnować; 2) uiać się za co; interesować się do czego. § 1) on s'afektionne à son métier, pour y reussir; il s'afektionna tellement à la solitude, qu'il cherchoit le silence des forêts; 2) c'est une affaire pour la quelle je m'afektionne.

*afektionné*, ée, adj. 1) geneigt, gewogen, mit Liebe zugehan, wird allein von Höhern gegen Geringere gebraucht; 2) einem oder einer Sache eifrig zugehan, ergeben seyn, in diesem Verstande folget der *Dativus*. 1) Zyczliwy, Przychylny, tylko wielcy Panowie do podległych tego słowa używają; 2) gorliwy, sprzyjający, przychylny komu albo czemu, w tym sensie *Dativus* następuje. § 1) Monsieur, je suis, votre afektionné serviteur; 2) il est afektionné à son parti; je n'ai jamais vu de serviteur plus afektionné à son maître; ils ont été de tout tems fort afektionnez à la France; c'est une fille qui a du mérite & de la piété & qui est particulièrement afektionné à son Ordre.

*Afectueusement*, adv. wird nicht so oft gebraucht; Herrührend, liebevoll, freundlich. Niebarzo tego słowa używają: Mile, łaskawie, przezczliwie, z dobranymi do przenikania serca słowami. § parler affectueusement.

*Afectueux*, euse, adj. in geistlichen Materien: liebevoll, herrührend, beweglich. w nabożnych materjach: Miły, afektu pełny, serce przenikający. § Les Plumes de David sont remplis

d'une infinité de divers mouvemens affectueux: sentiment affectueux; Discours affectueux; paroles affectueuses; une lettre affectueuse.

*Afèrent*, adj. la part afèrent. bey den Berichten: der zufallende Antheil von einer Erbschaft. W Sądach: Część sukcesji, częśćka przy podziale na kogo spadająca. § Il faut partager cette succession en trois lots, afin que chacun en ait sa partie afèrent.

*Aferir*, v. n. obf. gebühren. Należać.

*Afermer*, v. a. einem Land: Güter, Feld: Güter verpachten. W arendę komu puszczyć. Arendować komu majątność, wiesć &c. § Afermer une terre; afermer un fief; afermer des héritages

*Afermir*, v. a. (affirmare) 1) im eigentlichen Verstande: befestigen; \* 2) figurlich: stärken, stark machen, kräfte geben; 3) etwas befestigen, bestätigen, als die Ehre; die Grundschafft, die Versicherung. 1) Zmacniać, utwierdzać co w sensie własnym; \* 2) w sensie figurycznym: mocnym, silnym czynić; 3) utwierdzić, umocnić, iako honor, zdanie, przyjaźń. § 1) Afermir les pieux dans la terre; la glace afermit les chemins; \* 2) le froid afermit les corps; la bonne chère; véritablement sage & délicate afermit la santé; 3) cela n'a servi qu'à afermir notre amitié; cette victoire afermit la couronne qui branloit; il l'afermit dans sa mauvaise voie; afermir l'état de sa famille; afermir son pié; afermir son esprit contre les dangers; l'approbation afermit les hommes dans l'idée qu'ils ont de leur propre excellence.

*s'afermir*, v. r. 1) fester werden; \* 2) in seinem Glauben, Meinung, Neigung gestärket werden. 1) Zmocnić się, mocnić; \* 2) utwierdzić się, dużyć; umocnić się w swojej religii, w skłonności, w swym zdaniu. § 1) La terre commence de s'afermir en cet endroit; \* 2) aimer à s'afermir l'ame; s'afermir dans ses connoissances.

*\*Afermissement*, f. m. Befestigung, Stärkung, im eigentlichen und verblühten Verstande. Umocnienie, utwierdzenie, w sensie własnym i figurycznym. § L'afermissement des bandages est nécessaire; il faut songer à l'afermissement de tout le corps. C'est votre adroite main qui travaille à l'afermissement de notre repos; Mon Dieu, vous êtes le seul soutien & le seul afermissement des âmes.

*Afété*, ée, adj. vid. Afecté, (affectatus) gezwun-

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymyślny, wystawny, kunsztowany, o *osobach, słowach i manierach*. § C'est un Cavalier fort affecté; C'est un langage affecté; des manières affectées.

**Aféterie, f. f. vid. Afection.** gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Ausführung. Przeczadanie się na przepyszne słowa i manieri; wydwarzanie; nadętość; wystawne, nienaturalne, afektowane gęsta. słowa. § Aféterie pure, forte, ridicule, dégoutante, ennuyeuse; il y a trop d'aféterie en cela; Pasféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes ses paroles & cela ne saurait plaire; ses actions sont pleines d'aféterie.

**Afeubler, vid. Atubler.**

**Afeuler, v. a.** etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do góry.

**Afeurage, aforage, f. m.** Werth oder Taxe, den man den Waaren setzt. Ustawa, taxowanie, łzacowanie towarów.

**droit d'afeurage.** das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia ustaw albo łzacunków.

**Afeurer, aforer, v. a.** Waaren schätzen, taxiren. Oszacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; łzacunki czynić.

**Affa: Affe: Affi: Affo: Affou: Affu;** diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby rzukay. pod iednem f.

**Afiche, f. f.** 1) ein angeschlagenes Plakat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag; wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Anschlag. Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkauft werden; 3) Denk. Spruch mit Bierathen, die in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen: etliche lateinische und griechische geschriebene Bögen mit Sinnbildern ausgestattet, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Fischer-Stange mit einem feinen Dorn. 1) Plakat, list, karta do drzwi kościelnych, ratusznych, szkolnych przybita, ktoremś co obwieszcza; 2) Innościenca, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o którym urząd obwieszcza, że urządzenie przedan być ma; 3) Wierza

albo słowa pamiętne na arkuszu rozniezi ozdobami wydrukowany albo pisany, iakie w izbach do ścian przylepia; 4) kompozycje łacinskie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hyroglikami przyozdobione, ktore do drzwi szkolnych przybicia; 5) sprys rybakow żelazem naładzone. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractères; mettre, ôter une afiche; 2) Aposer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelqu'un; 3) une belle, une jolie afiche; 4) faire, arracher, expliquer une afiche; ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

**afiche de Classe.** Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Begängnis angeündigt wird. Programma albo list przybity, którym akt solenny, co w szkołach ma być celebrowan, obwieśczoney bywa.

**Afiches, bey den Jesuiten:** zwey Wochen vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. u *Oycow Jezuitow:* Czas dwuniedzielny przed wakacyami, w którym tylko kompozycje szkolne publikowane wykladaia. § On fait les afiches un peu avant les vacances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches reçoivent les écoliers, & les portent à l'étude.

**Aficher, v. a. (affigere)** 1) einen Anschlag, Anschlag anschlagen, ankleben, um etwas kund zu thun; 2) bey dem Schuster abschärfen, beschneiden. 1) Przybijać, przylepiać, zawiesić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) u *Szewca:* Ochrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher les ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

**s'Aficher, vid. Afichier**

**Aficheur, f. m.** der Anschläger, der Plakate und andre Sachen, die man bekannt machen will, an öffentlichen Plätzen anschlägt oder anklebt. Przybijać listów, kart do trzech i miejsc publicznych, gdy co obwieszcza. § Un aficheur gagne tous les jours une pièce de trente tois; les Comédiens ont trois aficheurs.



Afichier, *v. n.* s'afichier, s'asicher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczając się na co. § Il s'afiche en ses tréfors.

Afidé, *éc. subst. & adj.* vertraut, dem eintraut. Podufały, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé à Alexandre. Elle étoit son afidée.

Afier, *v. a.* bey m Gärtnen: Bäume durch gemachte Einleger oder Absenker fortpflanzen. U Ogródników: Obłakami albo nakrzywionemi do ziemię gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n. obs.* einem nützlich, nützlich, bequemen seyn. Posłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bywać. § s'il vous afiert.

s'afier, *v. r. obs. vid.* se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Aflier, *v. a.* 1) schleifen, abziehen, scharf machen, als ein Messer; 2) Gold- oder Silber: Drath ziehen; 3) im Garten: Baue: nach der Schnure setzen, als Bäume: in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wystrząć jako noż; 2) Srebrny albo złoty drót kręcić; 3) w ogródnictwie: Pod sznur co sadzić, jako drzewa; w tej sygnifikacyi lepsze słowo alinger. § 1) Aflier un canif, un rasoir; on n'afle qu'après avoir émoulu & poli; 2) Aflier un lingot, une verge d'or, une verge d'argent; 3) les jardiniers s'afilent leurs serpettes.

afilé, *éc. adj.* geschliffen, gewetzt. Wystrzony.

avoir le bec afilé, ein gutes Maul: Leder haben. Gęba łepko szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *f. f. (affiliatio)* 1) bey den alten Galliern: die Annehmung an Kindes Statt; 2) bey den Ordens-Leuten: die Aufnehmung in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) U starodawnych Francuzow: Przysposobienie kogo za syna; 2) u Zakonnikow: Czynienie kogo uczestnikiem zasności i świętości zakonu swego.

Aflier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes Statt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) U starodawnych Francuzow: przysposobić kogo za syna; 2) u Zakonnikow: Uczynić kogo uczestnikiem świętości i zasług Zakonu swego. § 1) Les Cordeliers ont aflié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit, aby, żeby.

Nota: Nach dieser Conjunction folget der Infinitivus: das andre mal seget man aber in eben diesem Período die Partikel que mit einem Subjunctivo. Po tej konjunkcyi Infinitivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum z partykulą, que położyc trzeba. § Faites, Seigneur, que nous connoissions la bréveté de nos jours, afin d'acquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence & que l'imposture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vû de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit, aby, żeby.

Nota: Nach dieser Conjunction folget der Subjunctivus, das andre mal aber in eben diesem Período muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. Pótoż po tej konjunkcyi Subjunctivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum tylko z partykulą que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gehtils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le fouettent & le crucifient; afinque vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soyez content de mes petites services, je &c.

Nota: Die Conjunctiones Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht, als pour mit einem Infinit. Konjunkcye Afin que, afin de, nie są tak używane, iak pour cum Infinitivo.

Afinage, *f. m.* 1) Kunst, Geheimniß, die Metalle zu reinigen; Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Siederey; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Staube stößet, als Kalk; 4) die feinste Wolle, Glachs u. das Auskämmen, Reinigen, Hecheln des Glachses, der Wolle u. da sie sehr fein wird; 5) das Schleifen der Neh: Nadel: Spitzen. 1) Nauka, sekret czyszczenia kruszczow, czyszczenie, pławienie kruszczow; 2) czyszczenie cukru w cukierni; 3) Scieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelniejszy gatunku; wybiłanie wyczołanie lnu, wełny &c. po którym barzo subtelną zostaie; 5) wyostrzanie końców igielnych. § 1) Chercher l'afinage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages aiant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monnoie qu'à l'orfèvrerie; faire l'afinage de l'étain; 2) l'afinage

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roial, est variable & incertain; 4) L'afinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) L'afinage des aiguilles.

*tondre d'afinage.* das Tuch zum drittenmale sehr fein scheeren. Sukno trzeci raz barzo subtelnie postrzygać. § Drap condu d'afinage.

Afinement, *f. m.* das Reinigen der Metalle. Pławienie, czyścienie kruszczow.

Afiner, *v. a.* 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Rasse fetter und beißender machen; 4) den Mortel zu feinem Staube machen; 5) Drath ziehen; feines Eisen-Blech schlagen; 6) bey den Buchbindern; geleimtes oder Wapp-Papier pressen; 7) Hauf, Wolle, Glachs hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein scheeren und es glätten; 9) *vulg.* listig betrogen, hintergehen; 10) *obs.* etwas endigen; 11) *obs.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, srebro; 2) czyścić cukier; 3) fer gorętzym i tusttzym czynić; 4) w proch subtelny zetrzeć, stuc wapno; 5) drot subtelny kręcić; żelazo w cieniuchoe blachy ubiiać; 6) *u intrologatora:* papiery skleione, papier papowany prasować, tegim czynić; 7) wełne, konopie, len, wyczościć, wybiiać; 8) sukno trzeci raz subtelnie postrzygać i wy-marzczować; 9) *vulg.* podeysć, łowić, w pole kogo wywołać; 10) *obs.* dokończyć, dorobić czego; 11) *obs.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or; l'argent, l'ertain; 2) afiner du sucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'est laissé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, *v. n.* auf den Schiffen: sich ausheitem, als der Himmel. *u Marynarza:* wy-cierać się, wypogadzać się, wyiaśniać się, iako niebo. § Le tems commence d'afiner; le tems affine.

Afinerie, *f. f.* 1) eine Drathzieherey, desgleichen das Drath-Eisen, wodurch die feinsten stählernen Saiten gezogen werden; 2) Drath-Rollen, Drath-Saiten; 3) dünn geschlagenes, zusammen gerolltes Eisen-Blech. 1) Drotownia albo mieysce, gdzie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot raysubtelniejszy stalowy kręca; 2) drot subtelny; drot na wafkach; 3) blacha cieniuchoa ciagniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le

fer à l'afinerie; 2) vendre un milier d'afinerie.

Afineur, *f. m.* 1) Schmelzer, der die Metalle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechschläger. 1) Ten, co kruszec pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) blachownik, co blachę cieniuchoą robi żelazną.

Afinité, *f. f.* (affinitas) 1) Schwägerschaft; 2) Gleichheit, Gemeinschaft, Zusammenhang der Sachen. 1) Powinowactwo z małżeństwa; 2) Podobienstwo do czego, konnexya, związek między rzeczami. § 1) Une afinité honnête, glorieuse, illustre; une afinité honteuse & infamante; 2) Nôtre ame a comme une espèce de liaison & d'afinité avec ces choses; ces choses n'ont aucune afinité entre elles; coquettes et cocus ont une grande afinité.

Afinité, *afinite spirituelle.* Verreundung durch Gevatterschaft, geistliche Schwägerschaft. Powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ils ont afinité ensemble; avoir afinité avec quelqu'un; contracter une afinité avec une personne; obtenir dispense pour une afinité spirituelle; l'afinité spirituelle ce contracte ou par le Batême ou par la Confirmation.

Afinoir, *f. m.* eine Seiler-Hochel, Seiler-Kamm. Ochlica, szczotka żelazna do lnu czosania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir & prenez de chanvre.

Afinque, *vid.* Afin.

Afiquets, *f. m. plur.* im Scherze: Weibers Schmuck, Geschmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *zartem:* Kleynoty białogłowiokie, iako manele, kanaczki, zaufzki &c. § Avec tous les afiquets elle est fort laide.

Afirmant, *e, adj.* (affirmans) in der Logie: bejahend; als ein Satz. *W Logice:* Twierdzący, iako propozycya. § Une proposition afirmante.

Afirmatif, *ive, adj.* bejahend. Twierdzący, upewniający. § Parler d'un ton afirmatif; dire une chose d'un ton afirmatif.

*particule afirmative.* in der Grammatic: eine bejahende Partikel. *W Grammatyce:* Partykula potwierdzająca.

*proposition afirmative.* in der Logie: ein bejahender Satz. *W Prawdomowney nauce:* Propozycya albo podanie twierdzące.

Afirmation, *f. f.* (affirmatio) 1) in der Logie:



gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid; hier ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) w *Logice*: propozycja twierdząca, że co tak jest; 2) w *sądach*: Przyśięga, tu lepsze iednak jest słowo *serment*; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de nature de l'affirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une affirmation; 3) il a été cru à son affirmation.

*affirmations*, plur. Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reife-Unkosten einer wegen eines Processus gehabt hat. Swiadestwo od Piłarza Grodzkiego dane na dowodzenie podróżnych kosztów w sądowej sprawie ucyzionych.

*Afirmative*, f. f. die bejahende Meinung; die Stimme, die für das Ja ausfällt. Głos albo zdanie twierdzące. § L'affirmative, & la négative de la plupart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'affirmative; l'affirmative paroît la plus probable; l'affirmative l'emporta.

*Afirmativement*, adv. (affirmative) Bejahungsweise, ohne Zweifel, daß es nicht also sey. Twierdząc, upewniając, bez wątpienia, żeby tak nie było. § Jen'ai pas accoutumé de parler affirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit affirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai affirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

*Afirmar*, v. a. (affirmare) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestärken. 1) w *Filozofii*: Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak jest; 2) w *sądach*: co poprzyśiąć, przysięgą co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses affirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il affirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afferma en mal. honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi.

*Afistolé*, ée, adj. obs. hochmüthig, boßhaftig. Pyślny. nadęty

*Afleurer*, v. a. im Dauen: zwey Sachen, als zwey Steine nach der Bley-Waage faren. W budowniczym nauce: Dwoie rzeczy, iako kamienie dwa pod krokiewkę ustawić

*Afflictive*, adj. wird fast nur in folgenden Redens-Art gesagt. Prawie tyl-

ko v *następującym przykładzie* zwyczajne słowo.

*peine afflictive*, (poena afflictiva) Leibes-Estrafe, die einen unehrlich macht. Kara infamiująca, kara na ciełe i poczciewości. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine afflictive.

*Affliction*, f. f. (afflictio) große Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal ciężki, boleść, żalność, utrapienie. § Une affliction cruelle, amère, mortelle, légère, une grande, une extrême affliction, il reçut une sensible affliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une affliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte de biens; l'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

*Affligé*, f. m. ein Betrübter, ein Bekümmert. Smętny, żalem wielkim sciśniony, § Il est l'inviolable refuge des affligés; il est généreux de se ranger du côté des affligés; les affligés sont quelque chose de sacré.

*Affligée*, f. f. eine Betrübte. Zalem przeięta, strapiona. § Les véritables affligés sont rares; c'est une pauvre affligée; consoler les affligés; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charitable affligée; une affligée de ce caractère est touchante.

*Affligé*, ée, adj. vid. Affliger.

*Affligeant*, e, adj. betrübt, schmerzlich, flügllich. Utrapiiony, żalofny, gryźliwy. § C'est une chose affligeante, que la perte de sa réputation.

*Affliger*, v. a. (affligere) 1) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casten, als seinen Leib; 3) vermüsten; zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, załmucić kogo; 2) martwić, trapić ciało; iako dyscyplina; 3) pustozyć, burzyć, ciemiężyć. § 1) La perte afflige et aigrit les maux; tien n'afflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles affligent les uns et réjoissent les autres; 2) Les Saints ont affligé leurs corps par le jeûne et les disciplines; affliger son corps par des austeritez; 3) La guerre afflige l'Erat; la famine, la peste affligent cruellement le Pais; Les grandes levées affligent un Roïaume.

*s'affliger*, v. r. 1) sich betrüben; 2) sich casten. 1) Smęcić się, smucić się; 2) martwić się. § 1) s'affliger de la mort de son ami.

*Affligé*,

**Afligé**, *be*, *adj.* betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglücke beladen. Utrapiiony, smutny, zbolaty, strapiony, zazalony. § Il feint d'être afligé de la perte que son ami vient de faire; elle paroît être afligée, mais elle ne l'est pas que par intérêt, seulement pour sauver les apparences d'honnête femme.

**Afluente**, *f. f.* (*affluentia*) Menge, Ueberflus; 2) häufiger Zulauf der Leute. 1) Doitarek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, zjazd ludzi. § 1) Il a une affluente de paroles, qui toutes ne disent pas grande chose, les chemins étoient rompus par l'affluente des ruisseaux; 2) on célèbre les jeux avec un concours & une affluente incroyable de peuple.

**Afluent**, *e*, *adj.* (*affluens*) hineln fließend von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadający w drugą rzekę.

**Afluer**, *v. n.* (*affluere*) häufig an einem Orte zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, zischać się. § Les peuples afluoient de tous côtez pour voir cette Relique.

**Afoiblir**, *v. a. pr.* afebli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte: im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Oslabiac, zstabić, nadwatlic, przytępić, przytrzeć siły, w sensie figurycznym i wafafnym; 2) Umniejszyć ligi, watoru i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps; la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgrâces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la mémoire; la longue absence afoiblit l'amitié de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monnoie sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoiblir la monnoie.

**Afoiblir**, *v. n.* s'afoiblir; *v. r.* schwach werden, abnehmen. Zwątléc, osłabiec, wyflić się, słabiec. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; sa mémoire s'est fort afoiblie depuis sa dernière maladie.

**Afoiblissant**, *e*, *adj.* schwächend, Zwątlający. § La saignée trop répétée est un remède afoiblissant.

**Afoiblissement**, *f. m.* Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwatlenie, sił naruszenie, słabosc, mdlosć. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes les forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a les afoiblissements.

**Afoier**, *v. a.* 1) *vulg.* nârrisch machen, zum Narren machen; 2) *obs.* verwunden. 1) *vulg.* Omamić, zbłaznić; głupiem, fzałonym kogo czynić; 2) *obs.* ranić kogo, § 1) Il a des visions de noblesse, qui l'afoient à faire crever de rire; l'amour afoie les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afoie sensiblement.

**Afolé**, *be*, *adj.* 1) *vulg.* vernarret, nârrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnete angestrichen, von einem See-Compass. 1) *vulg.* Zbłazniony, omamiony; 2) nie prawym magnetem nararty, z linii ku Połnocy wyboczający, o kompasie marnym. § 1) Il est afolé de sa femme; il est afolé de son mérite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

**Afolir**, *v. n.* nârrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afolit tous les jours.

**Aforage**, *Aforer*, *vi.* Afeurage, Afeurer. Afoûage, *f. m.* das Recht, Brennholz in einem Walde zu schlagen. Wzab wolny na opał.

**Afoûagement**, *f. m.* Aufseichnung der Feuer-Heerde, die den Rauchfang geben. Zregieltrowanie dymow albo domow, co podymne płacą.

**Afouragement**, *f. m.* die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydłciu.

**Afourager**, **Afourer**, *v. a.* füttern, Futter geben. Karmić bydłcia, obrok dawać.

**Afourché**, **Ancre d'afourché**, **Ancre d'afourché**, *f. m.* der Ten-Anker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okret z drugiey strony trzymająca.

**Afourcher**, *v. n.* teyaufern, den zweyten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworfenen Anker gehen kann. Druga wyrzucić kotwicę, aby okret ku pierwizey kotwice się cofać nie mógł. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.



*afourcher à la voile.* den zwenten Anker hinter sich schleppen, da man segelt. Zeglując tę powrotną kotwicę za sobą wlec.

*Afranchi, f. m.* ein frengelassener Knecht. Wyzwoleniec; z poddaństwa wypuszczony. § Phédre étoit un afranchi d'Auguste.

*Afranchi, ie, adj.* 1) frengelassen; 2) erlöst, befreiet von etwas. 1) Wypuszczony z niewoli; 2) wyzwobodzony z czego; wolny od czego. § 1) Il a été afranchi glorieusement; 2) on est bien heureux, quand on est afranchi des misères de cette vie; Afranchi d'une charge, de la servitude.

*Afranchie, f. f.* eine Frengelassene. Z Poddaństwa wypuszczona. § Une jolie afranchie; une belle afranchie; c'est une afranchie, qui mérite d'être aimée parce qu'elle a mille belles qualitez.

*Afranchir, v. a.* 1) fren lassen, aus der Leibeigenschaft einen lassen; 2) befreien, erlösen, als von einer Beschwerung. 1) Wypuszczać kogo z niewoli, z poddaństwa; 2) oswobodzić, wyzwolić, kogo od czego. § 1) Il afranchit plusieurs personnes & abolit le droit de servage; 2) afranchir quelqu'un d'une cruelle servitude; afranchir quelqu'un de quelques charges; de quelque devoir; il afranchi le Roiaume de tout tribut.

*s'afranchir, v. r.* 1) sich in Freiheit setzen, sich von etwas los machen; 2) los werden, sich von etwas befreien, als von einem Affekte. 1) Wyzwolić się od czego, wybić się, wyłamać się z władzy; 2) otrząsnąć się, oswobodzić się z czego; wybić coś z głowy; pozbyć się jakiegoby pasy. § 1) On ne cherche qu'à s'afranchir de la domination des souverains; 2) heureux qui s'afranchit du pouvoir de l'amour; s'afranchir de sa passion; de son chagrin.

*afranchir la pompe.* alles Wasser aus einem Schiffe pompen. Wszystką wodę z okrętu wypompuwać.

*Afranchissement, f. m.* Frengelassung eines Leibeigenen, Befreyung, Erlösung. Wypuszczanie kogo z niewoli, z poddaństwa; wyzwobodzenie, wyzwolenie. § Un afranchissement général, universel, particulier, considérable, favorable, glorieuse.

*Afranchisseur, f. m.* Befreyer, Erlöser. Wyzwobodziciel, wyzwalcz, wyzwoliciel, wybawiciel.

*Afres, f. f. plur. obs.* Schrecken, Furcht, Entsetzen. Boiaźn, strach. § Il est

dans les afres continuelles; les afres de sa mort.

*Afrètement, f. m.* die Mietzung eines Schiffes, Waaren überzusehen. Nymowanie okrętu, do przewożenia towaru. § L'afrètement se fait ordinairement à tant par voyage, par mois, ou par tonneau.

*Afréter, v. a.* ein Schiff miethen. Nająć okręt u kogo.

*Afréteur, f. m.* der ein Schiff miethet, Waaren an einen Ort zu bringen. Nymacz okrętu, który u kogo okręt do przewożenia towarów nymuie.

*\*Afreusement, adv.* 1) gräulich, abscheulich; 2) vulg. überaus, über die Maßen sehr. 1) Okrutnie, srogo, strasznie; 2) vulg. haniebnie, okrutnie, barzo. § 1) Ils ont afreusement massacré, ce qu'ils ont recontre; 2) c'est un bel esprit, mais en recompense il est afreusement laid.

*Afreux, euse, adj.* erschrecklich, gräulich, abscheulich. Straszny, straszliwy. § La mort est quelque chose d'afreux à tout le monde; sa conduite est afreuse à dire & on ne le peut entendre sans horreur; il a le regard afreux, sa mine, sa vie est afreuse; sa misère d'un pauvre est afreuse à tout le monde.

*Afriander, v. a. vulg.* anlocken, anreissen, Lust machen. Zachęcać, wabić, łakocić, przyłudzić kogo do czego; wzbuździć do czego chęć, apetyt. § Le gain l'a afriandé; afriander quelqu'un au jeu; vous m'afriandez à votre vin, à votre bonne chère.

*s'afriander, v. r.* an etwas Lust haben, auf etwas erpicht seyn. Lochać się w czym przychęconym być do czego. § Il s'est afriandé à la lecture de certains livres.

*afriander Poiseau.* den Falken aufs Luder locken. Wabić ptaka mięsem.

*Africain, f. m.* ein Africaner. Afrikanczyk.

*Africaine, f. f.* eine Africanerin. Afrykanika.

*Afrioler, v. a. vulg. vid.* Afriander. locken. Wabić, przyłudzić. § On afriole aisément les femmes par les présens qu'ou leur fait.

*Afrique, f. f. (Africa)* Afrika. Afryka.

*Afrodille, f. f. vid.* Asphodelle.

*Afront, f. m.* Schimpf, Schmach, Beleidigung. Hanba, zelżywość, zniewaga; despekt, afront, obraza. § Un afront outrageux, sensible, touchant, cruel, cuisant, mortel, un petit, un léger afront,

afront, faire un sanglant affront à quelqu'un, endurer, souffrir un affront.

Afrontailles, *f. f. pl.* Gränzen verschiedener Feld = Gründe, die an einander stoßen. Granice, międzyrolami rożnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, gröblich beleidigen; 4) einen um etwas gröblich betrügen. 1) Nieustraszonym sercem na nieprzyjaciela uderzyć, nacierać; 2) nie wzdrygać się, nie boić się, czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Znievažyc, obelżyć kogo, delpekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont affronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; ou est un soldat qui n'affronte le danger en présence de son Prince; 3) affronter son ami; 4) affronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gerichte im Criminal-Procéss: dem Uebelthäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *władach gorących: winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali.* § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin affronté l'accusé aux témoins & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a affronté.

s'affronter, *v. r.* einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. *Wścieć na się; śmieć na się uderzyć; kosztować się.* § Les deux armées s'affrontement terriblement.

Afronté, *éc. adj.* in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach: czołami przeciwko sobie obrocony.* § Deux Lions affrontez.

\*Afronterie, *f. f.* besser: *tromperie*, Betrug. *Lepsze słowo Tromperie, Szalbierstwo, oszukiwanie.* § Il ne vive que d'affronterie.

Afronteur, *f. m.* großer Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame affronteur; c'est un coquin d'affronteur; il passe pour un insigne affronteur.

Afronteuse, *f. f.* eine große Betrügerin. Szalbierka. § Une franche affronteuse; on la regarde comme une véritable affronteuse.

Astomate, *vid.* Automate.

Afublement, *f. m.* im Scherze: Kleidung, Verkleidung, Verhüllung, Hülle. *Zartem: Zawicie, odzienie.* § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verpacken, im Scherze und Stichel reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuiąc albo szydząc: odziewać, obłożyć kogo w co;* 2) *obs.* głowę nakryć. § 1) On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler, *v. r.* être affublé. im Spotte: eingenommen seyn, sich etwas in den Kopf setzen. *Szydząc: wbić sobie co w głowę.* § Il s'est affublé de cette opinion. elle s'est affublée de son cocher.

Afut, Afüt, Afust, *f. m.* 1) die Lavetten, das Gerüst an Stücken und Mörsern; 2) der Schafft an Flinten und anderem Hand-Geschosse; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u moździerzw wojennych; 2) łożo u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w którym myśliwiec na zwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afüt, faire un afüt, monter un canon de son afüt; 2) l'afüt de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afüt, aller à l'afüt, demeurer une heure à l'afüt.

afüt de bord, Lavette eines Stückes auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego. § Avoir des afüts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *f. m.* 1) das Richten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstätt; 3) Zierath um eine Wasser-Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędzie, naczynia wszystkich tokarskie, stolarskie &c. warstacich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechsler: ein Handwerks-Zeug wezen, schärfen; 3) bey den Mahlern: spizig schneiden, abschärfen, als einen Bley-Stift. 1) Działo narychtować; 2) u Tokarzow, Stolarzow: Instrument ostrzyć; 3) u Malarza: zakonczyć, konczato czynić, jako ołówek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fer-moir.

afuté, *éc. adj.* 1) bey den Tischlern, Drechsler: zc. geschliffen, abgezogen, befeilen: der mit Handwerks-Zeuge versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.



1) u Stolarzow, Tokarzow: zakonczony, wyoltrzony; *iako seż* narzędziem dobrze opatrzony; 2) narychtowany, iako działo. § 1) Outils bien afutez; c'est l'un des Menuisiers de Paris le mieux afuté; sa boutique est bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, interj. vulg. ej, poż. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'est que cela. Poż, mas ist dieses. Ey, co to jest u biał.

Aga, f. m. ein hoher Türkischer Beamter. Znacniejszy urzędnik u Porty.

Aga des Janissaires, der Oberste der Janitscharen. Janczar Agasy, albo Połkownik Janczarki.

Capi Aga. Befehlshaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichsar Aga. der Schwerdtträger, Miecznik, co szablę cesarską nosi.

Ciubadar Aga. der über die Kleider gesetzt ist. Co sukniami Cesarzkiemi zawia-  
duie.

Mirachor Aga. der Kaiserliche Stallmeister. Koniuszcy Cesarzki.

Ibriclar Aga. der dem Kayser Wasser zum Waschen und zu trinken giebet. Co wodę do umywania i do picia Cesarzowi podaie.

Tulbentar Aga. der dem Kayser dem Bund machet. Co Cesarzowi zawoy kształtuie.

Hazundar Aga. der Schachmeister. Podkarbi Cesarzki.

Agace, f. f. (*Pita glandularia*) ein Schwarz = Specht, Kräb = oder Holz = Specht. Soyka, ptak.

Agacement, f. m. das Stumpfwerden der Zähne von sauren Speisen. Otkominy, tępość zębów po kwaśnym.

Agacer, v. a. 1) wird in seinen ernsthaften Reden gebraucht: reissen, böse machen, veriren, etwas zum Vossen thun; 2) stumpf machen die Zähne. 1) *W po ważney mo wie tego słowa nie zakrywaj:* drażnić, budzić do gniewu, szydzić, drwić z kogo, zadzierać z kiem, psikus komu wyrządzić; 2) oskominy zębom czynić, przytępić zęby kwaśnem. § 1) Agacer son char; il agace fatement tout le monde; 2) les choses vertes & acides agacent les dents.

Agacer, v. r. wird nicht in allen temporibus gesetzt: einander schrauben, veriren, schabernacken, mit einander schärfen. Nie przez całą konjugacya tego słowa zakrywaj: z siebie przedrwiwać, igrać z sobą. § Ils s'agacent les uns les autres comme des coquins.

Agacerie, f. f. geschäftige Ausführung,

Liebesblicke, die die Liebe eines Frauenzimmers verrathen. Uwilianie się, lubieżne oczami mruganie, krotom biągłowa afekt swoy de kogo wydaie. § Il paroît qu'elle a quelque dessein sur lui, elle lui fait des agaceries continuelles.

Agacin, f. m. 1) ein Leich = Dorn, Hüner = Auge an den Füßen; 2) Tymian, ein Kraut. 1) Guziki twarde na nogach; 2) Dzięcielnina, Tym, szmer wioski, ziele.

Aganter, v. a. nur auf den Schiffen gebräuchlich: zugreifen, zulangen, nehmen. Tylko na okrętach zwyczajne słowo: siegać po co, wziąć co.

Agape, f. f. (*agape*) ein Liebes = Mahl bey den ersten Christen, auf welchem Arme und Reiche mit einander zu speisen pflegten. Obiad u starzych Chześcian, na którym podług niewinności wieku tego z sobą podufale iadywali, nie mając względu na bogatizgo albo ubożizgo. § Les Agapes ont duré long tems, & Tertulien les a décrites dans son Apologétique.

Agapètes, f. f. pl. (*Agapethae*) Jungfern in der ersten Christenheit, die besammet lebten und nur mit geistlichen Personen umgiengen. Panienki w starodawney Chześcianstwu niewinności, co w społeczności z sobą żyły i dylko z Duchownemi, obcowasy osobami. § C'est contre Agapètes, que St. Jérôme s'éleve si fort, parce qu'une si pieuse institution avoit dégénéré en libertinage, & la grande familiarité qu'elles avoient avec les Ecclesiastiques, caufoit beaucoup de scandale dans l'Eglise.

Agaric, f. m. (*agaricum*) 1) Lerchen = Schwamm, der auch auf den Bäumen wächst; 2) eine gewisse Artzney in der Apotheke. 1) Modrzewowa gębka, agaryk, goryczka biała, na rożnych drzewach taka gębka rośnie; 2) Lekarstwo pewne w Aptyce. § 1) Il y a un agaric mâle & un agaric femelle; 2) l'agaric selon quelques une purge le flegme.

Agaric faux; Agaric de Chêne. Lerchen = Schwamm, der auf Eichen wächst und der geringste ist: Gębka dębowa, naypodleyla między wszystkiemi.

agaric mineral; Lait de Lune. in der Apotheke: Stein = Marl, eine fette Erde, die in Teuschland zwischen den Felsen gefunden wird. w Aptyce: Głina pewna słusta, którą w Niemcezech miedzy skałami naydują.

Agasi, *vid.* Aga.

Agate, *f. f.* (*Agates, Agatha*) 1) *Uchatstein*; 2) *Agathe*, ein *Weiber*: Name. 1) *Achatek*, kamien drogi; 2) *Agata*, przezwiśko białogłowski. § 1) il y a diverses sortes d'agates, *Agate-Serdoine* ou la *Serdoine*; l'*Agate-Onix* ou l'*Onix*; l'*Agate Calcedoine* ou la *Calcedoine*; l'*Agate Romaine*; l'*Agate d'Alemagne*; 2) *Agate* est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agare, *f. m.* bey den *Goldsiechern*: der *Polir-Stein*, weil meistens ein *Uchat* darinnen gefast ist, *Urych co dror-ztorykre-cq*: *Naczynie do polerowania*; ponieważ w niem *achatek* oładzony bywa. § *Prenez* vōtre *agate* et travaillez.

*Agathe*, *Jatte*, *vid.* *Gatte*.

Agatir, *v. a. obs.* bey den *Rechtsgeschehen*: verderben, vermüssen, Schaden thun *U Juryflow*: *Pluć*, *pustofzyć*, *szkodę czynić*.

Agatis, *f. m. obs.* *Schade*, *Verderbung*, *Vermüssung*. *Szkoda*, *zepłowanie*, *spu-łtozenie*.

*Age*, *f. f. obs. vid.* *Age*, *f. m.*

*Age*, *f. m.* 1) eine gewisse Zeit in der Welt, als die goldene, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahr: Hundert, (*Siecle* ist hier besser); 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend &c. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, so lange ein Mensch leben kann; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit, die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu einer geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baumes, eines Thieres und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gesüßet hat; 10) das Alter des Mondenscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) *Wiek* świata, liczą ich *cztery*, to jest, *wiek* złoty, *srebrny*, *miedziany*, i *żelazny*; 2) *sto lat*, *stoletny wiek*, *tu lepsze słowo*: *sićle*; 3) *wiek* człowieka, iako *młody*, *rozkwitły*, *dziecinnie*; 4) *wiek* człowieka przez który *żyć* zwykł, *życie* jego; 5) *starość*; *wiek* *zgrzybiały*; *zefzłość* *lat*, 6) *czasy*, *bieg* *czasów*, *czas*, *wiek*; 7) *lata* *Kapłańskie* do *przyjęcia* *Kapłaństwa*, *beneficium* *potrzebne*; 8) *wiek* *drzewa*, *zwierzęcia*, *osobliwie* *konia*; 9) *czas*, *przez* *który* *mamka* *karmila*; 10) *dni*, *czas* *od* *złączenia* *kłieży* *z* *słońcem*. § 1) *L'âge d'or* et *l'âge d'argent* furent les âges où les hommes étoient les plus heureux, mais dans l'a-

ge de fer & d'airain Ils commencèrent à se plaindre; 2) *Seigneur*, ferez-vous durer vōtre colere dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieillesse & en âge de décrepiter; l'âge de discretion, âge de consistance, âge caduc, bas âge, âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la première fleur de son âge; 4) l'âge s'écoule, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit p'âge. quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons dans un âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abez est de vingt trois arts; 8) l'âge de chevaux se connoit à leurs dents; pour favoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il a de cerbles, qui sont autant de croissances, que chaque année a produites; le bois aiant passé un certain âge, ne fait plus que déperir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête &c. par les picz; 9) quel âge à vōtre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

*être entre deux âges*, *mittelmäßig alt* seyn, *nahe an vierzig Jahren seyn*. *Midzy młodym i starym*, to jest: *bliko* *roku* *czterdziestego*. § Il n'étoit qu'entre deux âges lorsqu'il rendit l'esprit.

*être sur l'âge*, *ins* *Alter* *gehen*, *alt* *werden* *ist* *w* *lata*, *bydź* *leciwym*.

*être avancé en âge*; *être sur le penchant de l'âge*, *être sur le retour de l'âge*. *das* *späte* *Alter* *erreichen*, *sehr* *alt* *seyn*. *Żyć* *w* *skrzywionej* *starości*, *zaltarzyć*, *ohwieć*, *w* *zefzłym* *żyć* *wieku*.

*L'âge est fait pour les chevaux*. *im* *Scherze*: *ein* *gesunder* *Alter* *kann* *auch* *aussagen*. *Zartem*: i *starzec* *zdrowy* *dług* *wypłaca* *Jey* *Mości*; *stare* *drzewa* *korzenio* *twarde* *maia*.

*bas âge*, die *Kindheit*, die *zarte* *Jugend*. *Dziesiętstwo*.

*le bel âge*, *le bon âge*, die *männlichen* *Jahre*. *Wiek* *rozkwitły*.

*Agé*, *ée*, *adj.* 1) *alt*, als *zehn*, *zwanzig* *Jahre*; 2) *alt*, *betagt*, *bey* *Jahren*. 1) *Stary*, *lat* *mający* *dziesięć*, *dwadzieścia* &c. 2) *stary*, *podstarzały*, *zgrzybiały*. § 1) *Alexandre* *agé* *de* *vingt* *ans* *succéda* *à* *l'Empire*; 2) Il étoit alors *agé*. *Agence*, *f. f.* *das* *Am* *eines* *Agenten*, eine *Agentenschaft*, *bohet*: *la* *charge* *d'argent*. *Agencia*.



Agientostwo, urząd agenta albo sprawce, lepszy wyraz: charge d'agent.

Agencement, *f. m.* 1) die Verbindung, Zusammenfügung; 2) der Zusammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figürlichen Verstande nicht oft gebraucht. 1) Spojenie, 2) układ, rozporządzenie, związek, rząd, porządek; w *figurycznym sensie*, nie barzo czisto tego słowa używają. § 1) L'Agencement des os est merveilleux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un discours.

Agencer, *v. a.* 1) obf. zieren, schmücken, puzen; 2) zurecht machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) obf. Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rozporządzić, porządkie coś układać, ustawiać. § 1) Agencer les chevaux; s'il on veut qu'une femme plaise, il la faut bien agencer; 2) il n'est pas aisé d'agencer tant de beautés différentes sans choquer les règles de la proportion; Agencez les choses à notre air, Agencer un mort dans sa biere.

\*s'agencer, *v. r.* 1) sich ordentlich setzen, legen, sich zu etwas zurecht machen; 2) sich zieren, schön machen, sich puzen; in dieser letzten Bedeutung findet es nur statt in scherzhaften Reden. 1) Gotować się iako ufiesć, położyć się porządkie; 2) piekrzyć się, stroić się, w *tej ostatniej signifikacyi* tylko w żartobliwych wydzie to słowo dyskursiech. § 1) Le grand Visir paré de ses magnifiques habits, se coucha sur un matelas s'agencant le plus honnêtement qu'il lui fut possible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

\*Agenda, *f. m.* ein Denk-Buch, eine Schreib-Tafel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w które różne sprawy dzienne notują. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre sur son agenda quelque chose; mon agenda en est rempli.

\*Agenouiller, *v. a.* niederknien lassen, ober heißen, besser: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; lepiej powiesz: mettre quelqu'un à genoux; § Agenouillez cet enfant & le faites prier Dieu.

\*s'agenouiller, *v. r.* niederknien, auf die Knie fallen. Kłęknąć, przyknieść, na kolana upaść. § On doit s'agenouiller lorsqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléphants s'agenouillent.

Agent, *f. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines großen Herrn Sachen an einem Orte besorgt; 2) in der Philosophie: ein wirkendes Wesen. 1) Agent, sprawca, sprawiciel, od Pana albo od miasta do sprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) w *Filozofii*: rzecz robiąca, sprawująca, pracująca. § 1) C'est un Agent habile, fidèle, passionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philosophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der andern Wechsel und Gelder verschafft. Jednacz, Liekupnik bankierski, co weksle i pieniędze nastrocza.

Aghais, *f. m.* obf. Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zerobek, właszcina.

Aghaister, *v. a.* obf. den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadający zapłacić.

Agile, *adj. com.* (*agilis*) hurtig, geschwind, behend, fertig. Obrotny, chybkki, pretkki, żartki, gotowy. § Le François est agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geschwind. Pretkko, chybkko. § Marcher agilement.

Agilité, *f. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geschwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkkość, gotowość. § Une grande agilité, une agilité surprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *f. m.* Aufgeld, Aufwechsel, Interesse von Geldern, die auf Wechsel gegeben sind. Interesse albo lichwa od pieniędzy na weksel danyh. § L'agio de banque est variable dans presque toutes les places; l'agio est trois pour cent.

Agios, *f. m.* scherzweise: kleines Aufgeld der Weiber. Zartem: drobne stroie białołowskie.

Agiotage, *f. m.* ein unerlaubter Handel, schändliche Interessen. Handel zakazany, lichwy niesłuszne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern große Interessen nehmen; 2) für geringes Geld Billete erhandeln, die wegen dem Unglücke eines Staats sehr gefallen sind, damit man an selbigen einen großen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać niesłuszną od swych pieniędzy; 2) za małe pieniądze aysgnacye, które publiczne dyskredytowało niebezpieczeństwo, skupować, niemi niedłusznie przekupować.

Agoteur, *f. m.* Bucherer, der von seinen Geldern

bern unerlaubte Interessen nimmt oder Billette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verloren hält. Lichwiarz niesłuszny; Przekupień asygnacy, o które się przedaia-cy boi, aby większey części albo całej sumy na nich nie utracił. § Les agioteur sont des pestes publiques & des Usuriers de profes-sion.

**Agir, v. n. (agere)** 1) machen, wirken, thun, eine gewisse Wirkung haben, her-vor bringen, als ein Arznei, eine Sa-che in der Philosophie u. d. gl. 2) han-deln, sich auführen; 3) in Gerichten: wider einen Klage aufstellen, eine Sa-che wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skłukować, skutek sprawować, do skutku przywozić, iako lekarstwo, siła przyrodzonych rzeczy; 2) postępować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przeciwko komu postę-pować, czynić. § 1) Le feu agit sans cesse: le chaud & le froid agissent di-féremment: ce remède agira puissam-ment; la beauté agit puissamment sur les coeurs; nous ferons agir d'autres remèdes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agissons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de coeur; agir par raison, par passion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voie de Justice.

**il en agit mal. vulg.** er handelt daran übel, besser il en use mal, denn die Parttefel en steht niemals vor dem Worte agir. Zle w tym postępuie, kszatniey powiesz, il en use mal, bo partykuta en nigdy przed słowem agir położonanie bywa.

**il s'agit, v. imperf.** 1) es kommt auf et-was an, es ist um etwas zu thun, es be-trifft etwas; 2) es ist die Frage, es ist die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa jest o tym; tycze się tego; tknie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de chose; il s'agit de la gloire du Roi, 2) il ne s'agit pas de ce-la; de quoi s'agit il ici; Le livre dont il s'agit, est tout plein de fautes contre le bon sens.

**Agissant, part. (agens) vid.** Agir. wir-kend, thugend, der da handelt. Spra-wuiąc, czyniąc, postępując. § Agis-sant de cette sorte, agissant de cette manière, vous gagnerez l'affectoin de tous les honnêtes gens.

**Agissant, e, adj. (actuosus)** 1) arbeitsam,

geschäftig, frisch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, sprawny, ochotny, ho-ży, żywy; 2) sprawuiący, rzetelny, sku-teczny. § 1) C'est un homme agis-sant; 2) la foi agissante dans les Chrétiens.

**Agitation, f. f. (agitatio)** 1) die Bewe-gung, als des Meeres, der Luft u. d. gl. 2) starke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Beküm-merniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, ruszanie się, poruszanie, wzru-zanie czego, iako powierza, chęś-banie morza; 2) trzęsienie; 3) po-ruszanie; poruszenie umysłu; wzru-zanie, niepokoy, smutek, žal. § 1) L'agitation de l'air est remar-quable; 2) Le travail est l'agitation de chemein; 3) Elle est dans une agi-tation d'esprit, qui la met hors d'el-le même; c'est en Vous, Seigneur, qu'on trouve une exempte d'agita-tion & de trouble.

**Agiter, v. a. (agitare)** 1) wiegen, wehen, rütteln, schütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwir-rung setzen, ein Land durch Krieg, Un-einigkeith; 4) abhandeln, untersuchen, über-legen, einen Streit, eine Frage. 1) Mio-tać; trzęść; ruchać, ruszać; 2) za-frasować, kłopotać kogo; psować, mozolić głowę; niepokoy komu na umyśle czynić; 3) kłocić, mieszać, pustoszyć iako Państwo; 4) roztrząsać, rozbierać, rozważyć sprawę, pyta-nie. § 1) Zéphire agitoit doucement la fo-rêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de son cri-me l'agitoit; la peur de la mort l'agi-te; 3) on voit dans ce livre les cho-ses les plus remarquables de la der-nière guerre qui on agite la Polo-gne; la guerre agite présentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une question, une affaire; agiter une chose en soi même.

**s'agiter, v. r.** 1) sich unruhig bezeigen, sich bekümmern; 2) obs. sich schütteln, sich bewegen. 1) Poruszać się, niepokoy na umyśle czuć; frasować się; kło-potać się; 2) obs. trzęść się, ruszać, się. § 1) On se soulève & l'on s'agite tant qu'on peut dans cette vie; 2) il s'agite de mille visions, qu'il a dans l'esprit.

**Agito, giro, f. m.** ein kleines Gewicht im Kö-nigreiche Peru. Wazka od drobnych rzeczy w krolestwie Peruwskim.

**Agluer, v. a. vid.** Gluer. 1) die Leim-Ru-the überschreihen; 2) leimen, zusammen-



men leimen, dappen. 1) Lepem roszczkę oblepć; napuścić; 2) przykleić, przylepć co. § 1) Aglier des buchettes pour prendre des oiseaux.

*s'aglier*, v. r. się leimen. Przylepć się, klić się, Ignac, przylipić.

**Agnation**, f. f. (*agnatio*) Bluts- Freundschaft vom Schwerdt: Wagn, in welcher nur lauter Söhne stehn. Powinowactwo po mieczu, w ktorem tylko mekiego rodzaui stoja potomkowie. § Dans la Famille Royale de la France on suit l'agnatio, en n'admettant à la Couronne que les mâles descendus de males de branche en branche.

**Agneau**, f. m. (*agnus*) 1) ein Lamm; \* 2) ein stiller frommer Mensch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines sitten und gerechten Menschen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; \* 2) człek eichi i nabożny; 3) w herbach: baranek, hyroglikfik cyfeka skromnego i sprawiedliwego. § 1) Un bon, un excellent agneau; un méchant agneau: l'agneau rôti est délicat & salin; l'agneau est bon après Noel & après Pâques; saigner un agneau; dépoüiller, boufer, vider; parer un agneau; \* 2) c'est enfant est un agneau; 3) l'ancienné famille de Zaluski porte de gueules à un agneau d'argent.

**Agneau Pascal**, das Osterlamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a institué la cérémonie de l'Agneau Pascal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Pascal.

**Agneau sans tache**, das Lamm ohne Fehl, das ist: das unschuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazzy, to iest: niewinny Baranek Boży.

**Agnel**, f. m. eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lamme bezeichnet. Moneta złota staro-Francuska z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

**Agnéler**, v. n. lammen, ein Lamm werfen. Okocić się, ocielić się o owcach. § C'est une brebis qui est prêt d'agnéler; les brebis n'agnélerent ordinairement qu'une fois l'année; brebis qui agnéle.

**Agnélet**, f. m. ein Lämmchen. Baraneczek, iagnię, iagniatko.

**Agnolins**, f. m. 1) Schmäcken, Lammers-Gelichen; 2) Wölle von den Gelichen der geschlachteten Lämmchen. 1) Smutki; 2) wełna ze skorek ia iagnięcych zwierciatych. § 1) C'est un megiffier qui prépare bien les agnelins.

**Agnes**, f. f. Agnès, ein Weiber-Name.

Agnieszka, imię białogłowskie. § Agnes est belle générale.

**Agnition**, vid. Connoissance.

**Agnoites**, f. m. plur. Keker in der ersten christlichen Kirche, welche behaupteten, Christus habe den jüngsten Tag nicht gemußt. Kacerze na początku Chrześciaństwa twierdzący, że Christus P. dnia sądnego nie wiedział.

**Agnus castus**, (*agnus castus*) Schafmilch, Reusch-Baum, Abrahams Baum, Kloster-Meffer. Wierzba włoka, złotowierzbie podobna.

**Agnus**; **Agnus Dei**. pr. Anius ein geweihtes Stüd Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt ist: ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wołku wydrożony; Agnuszek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

**Agonales**, f. f. plur. (*agonalia*) Janus-Fest bey den alten Römern. Fest Janusow, albo mieśopult Starorzymski. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

**Agonie**, f. f. (*agonia*) 1) die Todesangst, der Todeskampf, die Todesqual, Todesnoth, die letzten Züge; 2) Angst, Unruhe des Gemüths, Quaal, heftiges Leiden; \* 3) Liebesqual. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznośna boleść; \* 3) cierpienie, męka zalernik. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres esclaves est une agonie perpetuelle; \* 3) Philis me met à l'agonie; Iris des que je vous vois, je suis à l'agonie.

**Agonizant**, v. n. (*agonizare*) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konać, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agonise.

**Agonizant**, part. ber in den letzten Zügen liegt, sterbend. Konający, umierający. § Je l'ai vu agonisant.

**Agonisant**, f. m. ein Sterbender. Konający. § Prier pour les agonisants.

**Agonisante**, f. f. eine Sterbende. Umierająca.

**Agra**, f. m. ein wohlriechendes Holz auf der Insel Haynan. Drewno woniące na wyspie Haynan.

**Agra-Caramba**, f. m. Purgir-Holz für die Weiber, das auf der Insel Haynan wächst und von den Chinesern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiały purgujący, rośnie na wyspie Haynan, Japańczykowie i Chyńczykowie go wyłoko sobie waza.

**Agrafe**; **Agraffe**, f. f. 1) ein kleiner Hake, Haft, eine Spange, womit man etwas zuha-

zuchęć; 2) eine eiserne Klammer, die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Halka, kołce u izac, przyinka dla zapinania; 2) kłmra żelazna do kłmrowania kamieni; 3) Obrączka; albo koło u wierzchu kołza.

Agrater, Agrapher, v. a. anheften, anhängeln, zuchęć. Zapinać co, przypinać. § Agrater un juste au corps.

s'agrater, v. r. sich an etwas anhalten, anhängeln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć się do czego.

un homme qui se noie, s'agrafe à tout. ein Fallender greiftet nach allem. Tonący brzytwy się chwyci.

Agraire, adj. f. les loix agraires (leges agrariae) bey den Römern, Gesetze wegen Theilung der eroberten Länder und Acker. Prawa starorzyskie na rozgraniczenie roli kraiow podbitych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, v. a. 1) größer machen, vergrößern, erweitern; 2) etwas mit Worten größer machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helfen. 1) Rozszerzać, rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwódzić; 3) wynosić kogo na godność, podnosić; podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jargon agrandir le Royaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poste où il est, il a beau moyen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, v. r. arößer werden, steigen, zunehmen, an Ehre, Reichthume. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do wiekzety powagi, godności i dostatkow. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, f. m. 1) Verarößerung, Erweitern; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rospostrzenienie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; postępowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considerable; 2) longez à son agrandissement.

Agravant, e, adj. das da ein Verbrechen schwerer, größer, verhafter macht. Obciążający, występki wiekzety, frokzety czyniący. § Les crimes sont plus ou moins grands, selon qu'il

y a plus ou moins de circonstances aggravantes.

Agravanter, v. a. drücken, beschweren, als mit Auflagen. Uciążać, ciemiężyć czym, iako podatkami.

Aggravation, f. f. vid. Aggrave.

Aggrave, f. f. gesährlicher Kirchen-Bann. Kościelna kłatwa obostrzona; agravacya.

Aggraver, v. a. (aggravare) schwerer machen, als Sünde, Strafe. Obciążać; wiekzety, frokzety, co, iako występki albo karę, czynić. § Circonstances, qui agravent le péché.

aggravé, te, adj. 1) größer, schwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Scherze: voll Schlaf, als die Augen. 1) Obciążony; wiekzety albo frokzetym zostający o występku, 2) zartuic: załpały, o oczach. § 1) Son crime est aggravé, la faute est aggravée; 2) Elle me regarde les yeux encore gravez.

s'aggraver, v. r. verhafter, straffälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Wiekzety; wiekzety, frokzetym zostawiać, iako występki. § Son crime s'aggrave par la déposition des témoins; la faute s'aggrave par sa conduite.

Agréable, adj. c. angenehm, lieblich, anmuthig. Powabny, przyjemny, miły, wdzięczny. § Etre agréable à tout mode; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, f. m. Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyjemność, wdzięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, adv. angenehm, lieblich. Przyjemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agréer, v. n. 1) angenehm sein, gefallen, wohl ansehen; 2) einwilligen, geruhen, sich gefallen lassen. 1) Przyjemnym bydź, podobać się komu; 2) zezwolić, pozwolić, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agréée à son maitre; cette peinture m'agréee; 2) agréez que je vous dise mon sentiment.

Agréer, v. a. 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, für gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nothigen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upodobać sobie co; takawie przyjąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okręt wżyltkiemu potrzebami opatrzyć,



erzyc. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agréé du Roi; j'agréé votre dessein; votre excuse &c. 2) Agréer un vaisseau.

*s'agréer*, v. r. sich zu einer Schifffahrt rüsten. Opatrzyć okręt należytemi do obiazdu morzem potrzebami, gotować się, wybierać się na żeglugę. § Ils se son agréer en fort peu de tems.

*Agréeur*, f. m. der für die ganze Schifffahrt Rüstung sorgt. Sprawca okrętowy, co okręt rynsztunkiem i potrzebami opatruie.

*Agrégation*, f. f. die Aufnahme in eine Gesellschaft, in eine Innung. Przyimowanie kogo do bractwa, do cech, po kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

*corps d'agrégation*, vid. Agrégé par accident.

*Agrégé*, f. m. & adj. m. ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist. Doctor facultatis Juris vel Medicinae, co nie jest Professore. § Il est des agrégés; Docteur agrégé.

*agrégé par accident*; *corps d'agrégation*; *agrégé*. in der Philosophie: ein Körper, der aus einem Haufen einzelner Sachen besteht, die man von einander sondern kann, als ein Haufen Sand, Korn &c. *w Filozofii*: Skupiena materya, z niezliczonych pojedynkowych rzeczy ziemnych rzeczy zbożona, iako kupa piasku, żyta &c. § Un monceau de fable, un tas de blé, sont des agrégés; le fable est un corps d'agrégation.

*Agréger*, v. a. (*adgregare*) in eine Gesellschaft, in ein Rath: Collegium &c. aufnehmen. Przyiąć kogo do bractwa, do cech, do rady &c.

*Agreils*, vid. Agrez.

*Agrément*, f. m. 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit, Wohlständigkeit; 2) Gewogenheit, Gunst, Beyfall, Wohlgefallen einer Person; 3) angenehme Gesichts: Bildung und Leibes: Stellung eines Menschen und Bildes; 4) Bewilligung, Genehmhaltung; \* 5) bey verschämten Frauenzimmern, die das Wort *Lavement* auszusprechen sich scheuen: ein Ohstier; 6) bey Organisten: ein Triller, kurze Cadenz; 7) an den Perruquiers die Locken, die an die Schläfe kommen; 8) bey den Schneidern: angefetzte Nierath, Auszierung, als geschickte Aufschläge; 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpfchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyjemność,

wdzięczność, przystoynność, widzięk wrodzony i nabyty; udarność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, łaska, życziwość, favor; 3) Dobré postanowienie w ciebie; miny przyjemne czteka lub obrazu; 4) Aprobacya, zezwolenie, pozwolenie; \* 5) Słowo którego miasto *Lavement* wysydlive biatęglowy zakazywaię: Klistera; 6) u *Organisty*: Trebla, mordant; 7) u *Paruki* kędziorki przy skroni; 8) u *kramcow*: ozdoba przydacz, iako haftowanie na klapkach; 9) u *guzikarzw* głoweczka na środku guzika. § 1) Un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant. Elle a dans toute sa personne un agrément qui enchante; rien n'approche de son agrément; dire les choses avec les derniers agréments; donner un agrément humain à des paroles toutes divines; on fut touché des agréments qui paroissent en toute sa personne; 2) il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voient; sa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agréments naissent de la régularité; 4) avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refusé son agrément à cette personne; \* 5) Elle prend un agrément; elle n'est pas visible, on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrément; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrément qui me plaît fort; c'est un joli agrément, & qui vent bien là.

*Agréner*, v. a. ein Pferd zum Futterfressen angewöhnen. Przyczwyczać konia do obroku. § Agréner un cheval.

*Agréner*, v. a. ein Pferd zum Futterfressen angewöhnen. Przyczwyczać konia do obroku. § Agréner un cheval.

*Agresseur*, f. m. (*aggressor*) der Aufseher, Urheber eines Unthes. Napasnik, Izarpacz. § Il est l'agresseur; le valet qui étoit en colère se jeta sur l'agresseur.

*Agresseur*, v. a. in Rechts: Sachen: anfallen, angreifen, Zank anfangen. Wiczynąć z kiem zwadę, napastować kogo, zadzierać z kiem.

*Aggression*, f. f. (*aggressio*) Erregung eines Unthes, Angriff, Unfall. Zatarga, napasć; naiazd. § Il y a preuve de l'aggression contre vous.

*Agreste*, adj. c. (*agrestis*) 1) öd, unaebaut, wüst, als ein Land; in dieser Bedeutung ist es nicht sehr gebräuchlich.

2) un-

a) unhöflich, hässlich, von groben Sitten. 1) Puły, opuszczać, Nicolaizony, iako kraj *z tym sensie nie, barzo stare słowo*; 2) chłopski, grubzy, niepolityczny. § 1) Un pais agreste; c'est une région agreste & barbare; 2) il est d'un humeur agreste & bizarre.

Agrez, Agreils, *f. m. plur.* die Schiffs Aus-  
 stung, Tafel. Narzędzie, Ryniecunek  
 okrętowy. § Porter les agrez au vais-  
 seau; le vaisseau a tous les agrez,

Agriculture, *f. f.* (*agricultura*) der Ackerbau, Feldbau, das Land-Leben. Oracza nauka; uprawianie roli; rolnictwo; żywot wiejski. *s* S'adonner à l'agriculture.

Agrier, *f. m.* Agriero, *f. f.* eine Art Grund-  
Jens, der dem Grund-Herrn, oder dem  
Schuldbanne von dem verpfändeten  
Acker an Früchten gegeben wird. Czynize  
nie w pienigdzach ale w urodzaiach,  
lennemu Panu albo temu, co ma  
fume na gruncie, należące.

*Agriser, v. n.*, s'agriser, *v. r.* mit den Händen fassen, ergreifen. *Pazurami trzyinat, uchwycić.* ; *Ce chat en tombant s'est agrité à la tapisserie.*

**Agrimoine f. f. (agrimonia)** Acker-  
nig, Bruchwurz; Odermennig, Leber-  
Sletten, ein Kraut. Rzepik, starzec,  
watrobnik, ziele.

Agriocoe, f. f. saure Kirschen, Weichsel-  
Kirschen. . . Czarne albo kwaśkowe  
wiśnie.

Agriottier, f. m. sauer Fleisch-Baum.  
Wiśń czarna, drzewo.

Agripaume, *f. f.* Herj = Gesspann = Krant;  
Herjmurj. Serdecznik; gęsia stopa;  
kocza szanta, ziele.

Agripper, *v. a. vulg.* rauben, stehlen, wegnehmen. Zmykać, umykać, co, kraść. § Elle agrippe tout ce qu'elle voit.

**Agrouper, grouper; v. a.** wiele Bilder auf einen Haufen geschichtlich zusammen mahlen. Wiele rzeczy no jednym miejscu wymalować; na jedno miejsce figurę kunsztownie naciśnąć.

Aguape, *f. m.* ein Baum in West-Indien,  
unter dessen Schatten ein Schlafender  
aufschwillt. Drzewo w Ameryce,  
pod którego cieniem śpiący pu-  
chnie.

Aguerir, w. a. 1) zum Kriege abrichten, in den Waffen üben; fireitbar, zu einem guten Soldaten machen: 2) abrichten zu etwas, sonderlich das mühsam ist. 1) Przyuczyć kogo do marlowego rzemiesia; naprawiać, przysposobić

kogo! do oręża, do woyłkowey sztu-  
ki; 2) Przyzwyczaić, przyuczyć ko-  
go do, pracy iakiey ciężkiey i -trud-  
ney. § 1) Il aguerrit les troupes par  
de continuels exercices; 2) aguerrir  
quelqu'un aux fatigues.

*s'aguerir*, v. r. 1) ein guter, besserer Soldat werden; 2) sich in etwas mühsamer üben. \*1) ćwiczyć się, postępek wiać dobry w rycerskim rzemiośle, robić rzemiesto rycerskie; wprawiać rękę do oręża; 2) w czym pracowitym się ćwiczyć. § 1) Ils s'aguerissent dans ces nouveaux troubles.

*s'aguerrir à la raillerie.* sich zum Scherze gewöhnen. Zwyćzać się do żartów.

Aguers, *f. m.* nur in ernsthaften Reden: Hinterhalt; Fallstricke; Nachstellung, Aufpassung. *tylko w poważnych dyskursach*: siła zastawione, zapadka, przesładowanie. *§. Etre aux aguets pour faire quelque chose; éviter les aguets des méchans.*

\*Agueter, v. a. 1) heimlich auf einen lau-  
ren, aufpassen; 2) begierig auf etwas  
warten oder hoffen; 3) etwas besehen,  
betrachten. 1) Czyhać, dybać, zająd-  
zić się na kogo; 2) Chcieć czegoś  
oczekiwać, wglądać; 3) Pilnie co-  
ogledać.

Agui l'aneu, àgui l'an-neuf, *intery.* wenn man ein neues Jahr wünscht; Mistel zum neuen Jahre; weil der Pöbel meinet, daß, wer am Neuen-Jahre-Tage Mistel einträgt, das ganze Jahr glücklich seyn werde. Auf diesen Zuruf antwortet man: plante, plante, abundance & fertilité vous donne Dieu. *Winszując nowego lata; Nowe lato zawierał przynosić iemioły. Bo poprosiwszy tego rozumienia, że noszący w dom swój iemiel w dzień nowego lata, rok cały będzie miał szczęśliwy; na to powinowzowanie zwykły odpowiadać: plante, plante, abundance & fertilité vous donne Dieu.*

Ah, *interj.* Ah, s. Ach, a, o. s Ah qu'avez vous fait. Ah Dieu que vois je. Ah que vous êtes prompt; ah! ah! chien: ah double chien.

Aham, f. m. obs. ein gepflügter Acker. Ro-  
la orana.

Ahan, *f. m.* nur in lustigen und Scherz-  
Reden: große Bemühung, schwere Ar-  
beit. *Tylko w ucieszym i żartobliwym*  
*dyskursie:* Ufistna praca, ciężka robo-  
ta. § Faire une chose avec ahan; on  
voit leurs nerfs s'enfler d'ahan.

Abanable, *adj. c. obs.* Das gepflügt werden  
F Tana.



Faun, als ein Acker. Orálny albo co może bydź sprawione; jako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, v. a. obf. den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolę sprawować. § On ahané tous les ans les terres.

Ahaner, v. n. nur in Scherz: Reden: schwere Arbeit thun; sich's sauer werden lassen; den Kopf zerbrechen. Tylko w żartach: horować; zpoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczyć nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poëme.

Aherdre, v. n. s'aherdre, v. r. obf. anhängen, bestimmen. Wieszac się do kogo; przyślać na czyje zdanie.

Aheurte, ée, adj. Häftstättig eigenstuntig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en demordra jamais.

Aheurement, s. m. nur in Strafscherz: und lustigen Reden: Eigensinn; Hartnäckigkeit. W uszczypliwich, uciesznych i żartobliwych dyskursach: krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurement est condamnable; il fait cela par un pur aheurement.

s'Aheurter, v. r. eigenstuntig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym; uładzić się na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurentent brutalement à ce qu'il a veulent.

Ahi, interj. ey, hoho, o meß. Ey, hoho; niestetyż, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au secours.

Ahonter, v. a. obf. beschimpfen; beschämen. Znidważyć, zawstydzic.

Ahouar, s. m. Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Einwohner Statt der Schellen klingen. Drzewo w Brezylji, mieszkanie dwócem jego miasto dzwonkow dzwonią.

Ahurir, v. a. obf. einen bestürzt machen, ablassen lassen, thun das Maul stoßen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubę przyrzynać. § Le voilà bien ahuri.

Ai, vid. Ahi.

Ajabupita, s. m. ein Bäumchen in Brasilien; das Del, von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht.

Drzewko w Brezylji, olejek owocu jego w wielkim jest używaniu u Medyków.

Ajambée, s. f. die Desingung der Füße im Gehen; ein Schritt. Krok w ciebie, rolochy, gdzie się nogi dzielą, krok.

Ajancer, vid. agencer.

Aidance, s. f. obf. Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, s. m. (adjutor) 1) Gehülfe; wenn es bey einem Amte steht, bedeutet es Unter: 2) Bey: Kämmerchen an einer Speise: oder Schlaf: Stube, an einer Speise: Kämmer. 1) Pomocnik; gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, iakó niżej obaczysz; 2) komorka poboczna przy łóżarni, przy izbie stołowej albo sypialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-greffier. Unter: Schreiber. Podpisek.

Aide-Enseign. Unter: Fähndrich. podchorąży.

Aide-Juge. Unter: Richter. Podsekdek.

Aide des Cérémonies. ein Unter: Ceremonien: Meister. Namiestnik kontyliarza co ceremoniami zawiaduje; urząd to znaczny u Dworow cudzoziemskich.

Aide-de-Camp. ein General: Adjutant. General: Adjutant; § Etre aide-de-camp du Lieutenant général; Etre aide-du camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidèle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiments: Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major de Regiment de N.

Aide de Mouteur de bois. in den Säsen: der dem Aufseher über das Schiffsbau: Holz zugesellet ist. w Portach: Namiestnik Drewniczego albo przełożonego nad cembrowiną okrętowa.

Aide-Chirurgien. der Bey: Feldscherer Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Canonier. der den Canonirern hilff. Co Pufzkarzom działa nabiiać pomag.

Aide de Cuisine. ein Bey: Koch. Kucharzowi starzemu pomagający.

un Aide à Magon. ein Tage: Löhner bey den Mäurern. Robotnik, Mularzowi dopomagający. § Un aide à magon a bien de la peine & gagne très peu.

Aide, s. f. 1) Hülfe, Hülfs: Leistung: die Poeten setzen dieses Wort auch im plur. 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amts: Berrihtung beisteht, insonderheit in Tonnen: Alöstern. 1) Pomoc, ratunek, posilek; Poci to słowo in plur. kładą. 2) Pomocniczka, komu

miu prac dopomagajaca, w klasztorach pauciskich. § 1) Appeller les voisins à son aide, demander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez honteux pour en venir en bout sans votre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une officière, refuser une aide à une officière, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelt, durch Hüffe und Beystand. Za pomocy, przez co; za wdaniem się. § La sédition sur étouffée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helst, Gewalt, gwaſtu, rata.

crier à l'aide. Gewalt schreyen. Na gwaſt zawoſać, rata, gwaſtu woſać.

Aides, f. f. plur. 1) die Frank-Steuer, das Fassen-Geld in Frankreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hüffe, die dem Pferde mit der Stimme, mit dem Zaume, mit den Fäſen gegeben wird, da es der Reuter anfrischet. 1) Czopowe we Francyi; 2) w ſzkolach iezdnych: ciokanie, zachęcanie konia do iazdy, pobudka, pomoc, którą koni z tego bierze, że iedziec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innych do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Aſermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obeit point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines, donner les aides délicates, cheval qui connaît les aides, cheval qui répond aux aides, se servir des aides de la gaulle, se servir des aides du cavegon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Frank-Steuer-Stube. Komora, gdzie czopowe placą.

il va à la cour des aides. er borget auf, er macht Schulden. Zapożycza się napieniadze, na Pana Borga się spuzicza.

\*sa femme va à la Cour des aides. seine Frau hält sich Neben-Tröſter. Zonka iego pocieszycielow sobie chowa.

aides coutumiers, seigneurs aides. Beysteuer, die ein Lehnsherr von seinem Lehnsherrn-Träger in geschätzlichen Fällen fodert. Podatek, co czatu gwaſto-

wnego niebezpieczeństwa od manow wyciagany bywa.

aide de chavalerie, obs. Steuer, wenn der Lehnsherr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyjmowan bywa

aide de rangon. Löse-Geld für den gesamten Lehnsherrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Gräulein-Steuer der Vassallen, wenn der Lehnsherr eine Tochter verheuratet. Przywianek, który manowie corce Pana Lennego za mąż idacey dawaia.

aide de Relief. Bey-Steuer zur Lehnsherrn-Veränderung eines Lehnsherrn. Dad, gdy Pan lenny infazy następuje.

aides chevêls. Steuer, wenn der Lehnsherr rangioniret wird, in einen Ritters-Orden tritt, oder sein Gräulein ausstattet. Składek pieniędzy na okup Pański, na wydanie corki Pańskiej albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępuje.

aide de Post. Beysteuer, wenn der Lehnsherr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehnsherr gut gesagt hat. Podatek, na poratowanie Pana, gdy za co reczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürge, der sich mit verbürget hat. Spokrzecznik.

aide de voiage d'outre-mer. Beytrag, wenn der Lehnsherr zur See gehet u. Podatek, gdy Pan lenny na morze idzie.

Aideau, f. m. Unterlage auf dem Karren, wenn man Holz fähret. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, v. a. p. aidé, (adjuvare) 1) einem mit etwas dienen, helfen, rathen, beystehen; zu staten kommen mit etwas, 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Zaume, Stimme, Fäſen, Händen im Reiten anfrischen. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) w ſzkole iezdnych: ciokanie, zachęcanie konia do iazdy, klaskaniem, nogami rekoma, uzdeczka. § 1) Il m'a aidé de ses moieus, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'affaires, je te prie de m'aider à découvrir l'impollure; 2) aidez votre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gaulle.



*Aider*, v. n. helfen, dienlich seyn zu etwas. Służyc do czego; pouagać przeciwickoczemu, na co, do czego. § *Cela aide à la digestion; votre faveur m'aidera beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits*

*aider à la lettre*. dem Verstande einer Schrift helfen. Dopomoc sensowi, słowom.

*Dieu aidant*. mit Gottes Hülfe, geliebt's Gott. Za pomocą Boga; da Bog.

*s'aider*, v. r. sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § *S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; il ne s'aide point, il demenure les bras croisez.*

*aide toi & Dieu t'aidera*. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Ręku i sił nie zaśuy, Bog cię wspomozę.

*Aie*, f. f. obs. Hülfe, Beystand. Pomoc ratunek.

*Aient*, *Aieule*, *âieux*, vid. Ay.

*Aigail*, vid. Aiguail.

*Aiglantier*, vid. Eglantier.

*Aiglat*, vid. Aiglon.

*Aigle*, f. m. & f. (*aquila*) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstande; 3) die Krieger's-Macht des Römisch-Deutschen Reichs. 1) Orzel; 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kros co przenikaigę; 3) Woysko Niemieckie. § 1) *L'aigle noire est plus petite que la royale; l'aigle hait le repteler & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonné, ni du lustre des lis.*

*Aigle*, f. m. 1) das Römische Deutsche Reich; 2) in den Wappen: ein Adler; 3) ein Kirchenputz. 1) Rzymkie albo Niemieckie Cesarstwo. 2) Orzel w herbie; 3) pulpit kościelny. § 1) *L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tout l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle beccqué, membré.*

*Aigle*, f. f. 1) das Feld-Zeichen der alten Römer; 2) Armees der alten Römer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) wyśko Staro Rzymkie. § 1) *Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.*

*Aigle blanc*, f. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Königreichs Polen; 2) weisser Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzel biały, herb Krole-

2) *Ordrer Białego Orła w Poliszce.*

*aigle de mer*. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzel morskii.

*aigle barbu*. ein Wein-Brecher. Łomignat, ślepy orzel.

*pierre d'aigle*, f. f. ein Adler-Stein. Orlikamień.

*Aiglettes*, f. f. viele Adler in einem Wapen. Wiele Orłow herbie.

*Aiglon*, f. m. ein junger Adler. Orle. § *Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglon.*

*Aigle*, f. f. röthliche Flecken auf den Flügeln eines Raub-Vogels. Nakrapianie czteronawę na skrzydłach ptaków łowczych. § *Le lannier est sourtout bigarré d'aigles.*

*Aigoceras*, vid. Fenugrec.

*Aigras*, f. m. eine saure Traube. Grono winą kwaśnego.

*Aigre*, adj. com. (*acidus asper*) 1) herbe sauer, scharf; 2) unedlich, ungeduldig, verdrüsslich, scharf. 3) von Metallen, spröde, das leicht bricht. 1) Kwaśny, ostry; 2) Nieżnosny, nieużyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gorski; 3) o *Kruszczaach* kruchy, łomisty. § 1) *Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Tibère étoit aigre dans ses réprehensions; il se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, railleries aigres; 3) du métal aigre, de l'or aigre, du fer aigre.*

*aigre-doux*, adj. 1) süerlich-süße, vom Obste; 2) nicht zu scharf, von Worten. 1) Słodko-kwaśny, o *owocach*; 2) nie za ostry, o *słowach*. § 1) *Un fruit aigre-doux; des oranges aigres-douce; 2) Parler, écrire d'une manière aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.*

*Aigre*, f. m. Säure, Schärfe, Herbitheit. Kwas, ostrość, cierpkość. § *Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre déplaît à bien des gens.*

*Aigre de cedre*, f. m. ein süerlicher Trant von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaśny cytrynami i cukrem przyprawiony.

*Aigresin*, f. m. 1) ein Mund-Fisch, eine Art Schell-Fische, die dicker, als die Stöckfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtamer Mensch; 4) vor diesem eine Münze in Frankreich. 1) Garunek ryby morskicy grubszey od stokfisz; 2) Zartuig; 3) Frant, szczwany; 4) młokos niedoświadczony. § 1) *Prenex garde à cet aigresin; cet aigresin*

greſin vous trompera; 2) cet aigreſin fait l'important.

Aigrelet, *ette adj.* ſäuerlich. Kwaskowaty. § Une fauſſe aigrette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* ſcharf, mit ſpizigen Worten, erſürnt. Oſtro, oſtreini, ulczypliwni ſlowy, gniewliwie. § Tibère reprit les Juges aigrement; les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement & les autres d'une manière plus douce.

Aigremoine, *f. f.* (Agrimonia) Obermennig, Bruchwurz, ein Kraut. Badzecz, narzec, rzepik, ziele.

Aigret, *ette, adj.* etwas ſäuerlich. Trochè kwaskowaty. § Fruit aigret, homme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *f. f.* 1) ein kleiner weißer Reiger; 2) ein Buſch Reiher-Federn; als an Bettſtellen; 3) was dergleichen Feder-Büſchen gleicht, als die Vorken auf den Köſten der Pferde; 4) bey den Goldſchmieden; ein Geſchmeide mit daran hängenden Edelgeſteinen, eine Bitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saune mit Federn, den man abblaſen kann; 6) Sauertampiet, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyczczak, Płakonos ptak; 2) Federpułz z pierza tego ptaka, iako na łozack, pawilonach; 3) inſze czuby do tego Federpułzu podobne, iako kita albo czub na koniach z ſzczeciny. 4) u Złornikow: kita mgiająca ſię, oſadzona w drogic kamienie; trzeſtdo z drogich kamieni; 5) Papier, mech, pierze na ziołach, iako na oſcie; na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droit & pointu, la chair eſt tendre & délicate; 2) aigrette, fine, fauſſe; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreux, *f. f.* (Acor) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtig-keit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, unzügeliche Worte; 3) Verdruß, Kummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas kwalnoſć, oſtroſć owocow, likworow; 2) zaiztrzenie, wark, niemawiſć, ſłowa ulczypliwe; 3) kłopot, fraſunek, przeciwnoſć, zółć, gorycz. § 1) L'aigreux de ce fruit eſt agréable; 2) toute l'aigreux tomba ſur lui, n'alez point d'aigreux contre moi; 3) pour adoucir l'aigreux des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* 1) ſauer machen, ſäuren; 2) erbittern, erſürnen, zum Borné reizen; 3) erregen, noch ſchlimmer machen, als ei-

ne Krankheit. 1) Kwaſić co, kwaſno czynić; 2) Jątrzyć, rozżrzać, rozgniewać kogo, pobudzić kogo do gniewu; 3) gorzyć, iątrzyć, wzbudzić, poruſzyć co, iako ból, chorobę. § 1) Le tonnette aigrir le vin; 2) aigrir les eſprits; 3) les remèdes aigrissent le mal, au lieu de les ſoulager, aigrir la douleur, ce remède ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, *v. n.* ſauer werden. Zkwaſnieć. § Le tonnette fait aigrir le vin.

s'aigrir, *v. r.* ſauer werden, verſäuren. Kwaſnieć, zkwaſnieć. § Le vin commence à s'aigrir, le bouillon s'aigrir.

s'aigrir, *v. r.* ſich mehr und mehr erſürnen, ſich erbittern. Rozżarzyc ſię, roziztrzać ſię, rozgniewać ſię. § Sans ſujet voulez vous vous aigrir, contre moi.

Aigru, *f. m.* obf. allerley ſtarke Kräuter und ſauere Früchte. Rożnie mocne zioła i kwaſne owoce.

Aigu, *e, adj.* (acutus) 1) ſcharf, ſpizig; 2) hell-lautend, durchdringend; 3) beſtig, ſchnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Uffelt, Räte; 4) ſcharſinnig, gewürzt, ſinnreich. 1) Ostry na koſcu; konczary; 2) głoſny, krzykliwy, przeraźliwy; 3) ſrogi, nagły, tęgi, gwałtowny, lecz nie długo trwający, iako zimno choroba, paſya; 4) dowcipny, ostry. § 1) Fer aigu, pointe aiguë; 2) les enfans ont la voix plus aiguë, que les perſonnes âgées; 3) le mal eſt aigu, la fièvre eſt aiguë; les malades aiguës ſont plus aiſées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jaloſie fort aiguës; 4) ces ſonnets paioiſſoient beaux & aigus, un eſprit aigu.

un angle aigu, in der Geometrie: ein ſpitzer Winkel. W Geometrii: Angi ostry.

Aigu, *f. m.* Accent aigu, vid. Accent.

Aiguade, *égade, f. f.* (aiguade) auf den Schiffen; das Holen des friſchen und ſüſſen Waſſers, das friſche Waſſer aus den Schiffen, der Ort, wo es geholet wird. Na okrętach: Czerpanie wody żywej, wo-đa świeża albo żywa, na okrętach, mieyſce, dokąd po świeżą wodę idą.

faire aiguade. friſches Waſſer holen. Iſć po świeżą wodę.

Aiguail, *f. m.* bey den Jägern: der Ebau auf dem Graſe und auf dem Laube. Roſa na gałęziach i na trawie, tyłko u myśliwcow. § L'aiguail eſt le ſentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, der friß im Ebau wohl.



wohl spüret. Umber co zrana po rosie  
ślad zwierza wietrzy.

**Aigue**, *f. f. obs. (aqua)* Wasser. Woda.

**Aigue-belle**, *f. f.* eine Stadt in Savoyen.  
Miało pewne w Sabaudyi.

**Aigue belleire**, *f. f.* Gebirge in Savoyen.  
Gory w Sabaudyi.

**Aigue-Perse**, *f. f.* eine Stadt in Auvergne.  
Miało w Auvernie.

**Aige-morte**, *f. f.* eine Stadt in Langue doc.  
Miało w Langwedocyi.

**de Lac d'Aigue-morte**, *f. m.* das Meer bey  
dieser Stadt. Morze przy tym mie-  
ście.

**Aigue-marine**, *f. f. vid. Egue-marine*,  
(*aqua marina*) Charis, ein Edelstein,  
auch Aquamarin genannt. Tarzys, ka-  
mien drogi.

**Aiguière, éguière**, *f. f.* ein Wasser-Geschirr,  
als ein Krug, Kanne und insonderheit  
eine Sieb-Kanne zum Hände-Waschen.  
Statek do wody, jako dzban, konew,  
a osobliwie nalewka do rak. § Les  
**Aiguières d'argent à grosse font** les plus  
belles.

**Aigullérée, égullérée**, *f. f.* eine Wasser-  
Kanne voll. Konew pełna wody. §  
**Une aigullérée d'eau.**

**Aiguille,**  
**Aiguillee,**  
**Aiguillette,**  
**Aiguilletter,**  
**Aiguillettier,**  
**Aiguillon,**  
**Aiguillonnet,**

*vid. Eguil.*

**Aiguifement, égoufement**, *f. m.* das Wei-  
zen, das Schleifen. Zaostżanie, o-  
strzenie.

**Aiguifer, Eguifer**, *v. a.* wehen, schleifen,  
schärfen, spitzig machen; 2) schärfen,  
als den Verstand. 1) Ostrzyć, zao-  
strzać, szlifować, wycować, zakon-  
czać; 2) ostrzyć jako rozum. § 1) Ai-  
guifer un craion, aiguifer un couteau;  
2) l'amour fait l'art d'aiguifer les esprits,  
la bonne critique sert à l'aiguifer l'es-  
prit.

**aiguifer l'appetit**, die Lust zur Speise er-  
wecken. Ostrzyć apetyt, czynić ape-  
tyt.

**aiguifer ses dents**, sich fertig halten, eine  
gute Mahlzeit einzunehmen. Brać się  
z apetytem do potrawy.

**aiguifer ses coups**, sich zum Schlagen  
fertig halten. Gotować się do bitwy.

**Ail**, *f. m. (allium)* Knoblauch. Czosnek.  
§ L'ail est la triaque des Paissans,  
manger quatre ails.

**Nota.** Wot diesem hatte ail im plural ails

und nicht ails. Niegdyż słowo ail in  
plur. ails a nie ails miewało.

**Aile**, *f. f. (ala)* 1) Flügel, Fittig eines  
Vogels; 2) figurlich: Geschwindigkeit,  
Hurtigkeit; 3) in Poetischer Schreib-  
Art: die Flügel, die Geschwindigkeit  
der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in  
der Bau-Kunst: Seite an etwas, als  
an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Cel-  
um-Gebäude, Absatz, Neben-Gebäude;  
6) Neben-Gang von Weibern an oder in  
einem Pallaste oder Kirche; 7) im Ge-  
staltungs-Bau: Seite, Flügel eines Baues;  
8) Flügel einer Armee, eines Reiments;  
9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10)  
beym Glaser: Wände am gegognen  
Biese, die von beyden Seiten auf dem  
Glase liegen; 11) starkes Englisches Bier,  
das in Paris geschenkt wird; 12) in der  
Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das  
dicke Holz an einer Laue beym Hand-  
Griffe. 14) Skrzydło prażce; 2) w sen-  
sie figurcznym: pretkość, lot, chy-  
kość; 3) w Poetyckim style: skrzydła  
albo, pretkość czasu, miłości, stawy;  
4) w Archytekcyjnym: strona, bok,  
u czego; jako u mostu, 5) Pach w bu-  
dowaniu, budynek poboczny; 6) cho-  
dzenie filarowane, ambit kościoła,  
około pałacu, wewnątrz lub w-  
wnątrz; 7) w nauce Fortyfikacyney:  
skrzydło, strona poboczna wału; 8)  
skrzydło w szyku, wojska, regimentu;  
9) skrzydło u wiatraków; 10) u Skin-  
rza: szefla u ogłowiu okiennego, co  
szybę zobu stron zwieraia; 11) Piwo  
mocne Angielskie, które w Paryżu  
szynkuia; 12) w Anatomii: Chrząstka  
uizna; 13) grube drewno około rękoie-  
ści u drzewka kopii. § 1) Une gran-  
de, une grosse aile, une petite, une jolie  
aile, une aile forte, rompuë, refaite,  
deliée, déplier, étendre les ailes, rom-  
pre, farnasser ses ailes, battre des ailes,  
voler à tire-d'ailes, quand les pigeons  
sont en colere les uns contre les au-  
tres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si  
la peur vous donne des ailes pour vous  
sauver, l'esperance lui en donne de plus  
fortes pour vous atteindre; 3) les ailes  
d'amour, porté sur les ailes du vent;  
4) les ailes de ce pont, les ailes de ce  
téatre sont bien faites, bien propor-  
tionnées & bien régulières; 5) les ai-  
les de ce Palais sont belles; 6) pour  
embellir cette Eglise, on y bâira deux  
ails au dedans; 7) les ailes des te-  
naillies, les ailes de ouvrages couton-  
nez, ataqwer l'aile droite d'un ouvrage  
à come, insulter l'aile gauche d'un ou-  
vrage

vraie à cotte; 8) commander l'aile droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, attaquer l'aile gauche, battre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

**Ailes, plur.** 1) dieacken oder das Röhrchen an einer Spick-Nadel, das den Spieß hält; 2) Seiten-Höher, Seiten-Breter, die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein lauges Bret, wie auf Stützen liegt; 3) in der Anatomie: fleischichter Theil an etwas, als an den Nasen-Köchern; 4) beyrn Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Köpfchen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Aeste, Neben-Blätter an Aesten und Ärdutern. 1) Rurka albo palce u szpilki albo szpilki, co słonię do szpilki zwierzaka; 2) deszczki albo drewno poboczne na kłosał szian, stojące, iako deszczki albo przypusnice do ściany, przybite, na których deszczka długa leży; 3) w Anatomii: skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa; 4) u ogrodnika: głoweczki, gałuski pod karciosem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, zioł, przy liściach. 1) Les ailes de cette lardoire sont très-bien taillées & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

**ailes d'une sibe.** eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rähme oder einer Thüre, zelazne blaszki u rogów drzwi albo ram okiennych.

**aile de pigeon.** beyrn Uhrmacher: ein Zahn am Schnecken-Rade. U Zegarmistrza: Zab u kotła konzatkretęgo.

**bouts d'aile.** Feder: Spulen, Feder: Riele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

**il en a dans l'aile.** 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt, als sonst; 2) er ist verliebt. 1) Skrzydła mu obcięto, tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zaniża. 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez vous adroitement.

**il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes.** er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po temu skrzydła.

**il tiren pis ou aile de cette chose.** er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tej sprawie coś musi.

**on lui a rogné les ailes.** man hat ihm die Flügel beschnitten. Obcięto mu skrzydła, uskrzydlił go.

**il ne bat que d'une aile.** er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupał.

**donner les ailes à un cheval.** einem Pferde den Zaum schießen lassen. Popuścić konowi modze, skorać rycią konia puścić.

**sous l'aile de sa mère.** unter der Aufsicht der Mutter. Pod dozorem swojej marki. 1) Elle n'a pris sous l'aile de sa mère qu'une basse habitude.

**Ailé, ée, adj. (alatus).** 1) geflügelt; 2) in den Wappen: geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe, als gewöhnlich. 1) Skrzydłasty; 2) w klerbach: skrzydłasty albo też mający skrzydła inzego koloru, iako są z przyrodzenia swego. 1) Pegaze est le cheval ailé des Poètes; 2) des serpens ailes, un cœur ailé, un aigle ailé.

**Aileron, f. m.** 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Floss-Feder an den Fischen; besser: nageoire; 3) Rade: Schaufel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt: väterischen Kleidern, Streif, der längs der Naht an einem Ärmel angesetzt wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas fernerlicher Theil, als die Ohren-Köpfchen, die Lappchen von beyden Seiten der Nasen-Locher u. d. gl. 6) Streif am Hinter: Blene, der die Scheibe von beyden Seiten fasset. 1) Skrzydełko; 2) Pletwa, piro, kłosem się ryba rucha, lepiej powiesz: nageoire; 3) łopata w kule młynskiem, na którą woda spada; 4) trefa do szwy u rękawów szar staroswieckich w dłuż przylżyta; 5) w Anatomii: każda część mięsta i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięka, u nozdrzy z obu stron &c. 6) część ołowiu okiennego tzybę z obu stron zwierająca.

**Ailette, f. f.** die Oberstemme, schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Naht setzt. Rzemyczek w dłuż przy szwy w trzewiku. przylżyty. 1) L'aillette de ce foulier est bien cousue.

**Aileures, f. f. plur. vid. Hiloires.**

**Ailleurs, adv.** anders wo, anders wohin. Gdzie indziej, gdzie, inąd, dokąd i nad. 1) Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

**d'ailleurs.** 1) anders woher; 2) von etwas anders.



andors, von einer andern Ursache; 3) über das, ausser dem. 1) Zkąd inąd; 2) z czego inzego, z infzey przyczyny; 3) nad to, oprócz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'ailleurs; 2) cela na vient pas d'vũ vous croiez, il procede d'ailleurs, 3) ils sont fiers, insolens & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

**par ailleurs.** anderswo durch, durch einen andern Weg. Inſza drogą, inedy.

**Aimable, adj. com. (amabilis)** lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyjemny, miły, miśofny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

**Aiman, aimant, f. m. (magnet)** ein Magnet-Stein, Magnet, Magnet, Magnes, Kamier. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

**Aimancer, v. a.** mit Magnet beschriften. Magnetem nacierać, magnetować.

**Aimanté, ée,** mit einem Magnete beschriften. Magnetowany, magnetem narty. § Une aiguille aimantée.

**Aimantin, e, adj.** magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

**Aimer, v. a. & n. (amare)** 1) lieben einen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben; gern sehen, gern thun; in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit à und mit der Partikel *de*, wenn man vor dem *Infinitivus* stehen muß; 3) wollen, wünschen, verlangen, belieben; auf diesen Ausdruck folget *que* mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt sein; wird ohne alle Construction gesetzt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widzieć; w tym sensie *Infinitivus* z *partykulą* à, a z *partykulą* de przed *en* następuje; 3) chcieć, lubić, wołec, żadać, aby; *potym* wyrazie *que* *partykulą* cum *Conjunct.* *potok*; 4) rozmilować się, miłować; w tym sensie *ładney* nie, *masz konstrukcyi*. § 1) Aimer le Seigneur, nous aimons ceux qui nous sont du bien & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à louer & l'on ne loue jamais sans intérêt, il aime à jouer, à parler, à badiner, votre reduit vous sera ennuyeux, si vous aimez d'en sortir, les vieillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on

prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

**aimer mieux que.** lieber wollen, daß. In dieser Redensart folget der *Conjunctivus*. Wołec aby; w tym przykładzie *Conjunctivus* następuje. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

**aimer mieux faire quelque chose que de &c.** lieber wollen, etwas thun, als &c. Wołec co czynić, niżli &c. § Ils aiment mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de soi que de n'en point parler, elle aime mieux mourir que de l'aimer.

**aimer mieux une chose, que** etwas lieber haben, als. Wołec to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse qu'une, élevée, il aime mieux un valet sage & mal fait, qu'un valet bien fait & fripon.

**C'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.**

**C'est l'homme du monde que j'aime le plus.** daß ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to, ktorego naybarziefy miuię.

**aimer chèrement, obs.** sehr lieben. Barzo miłować.

**s'aimer, v. r.** sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

**s'aimer en un lieu.** gern an einem Orte sein, einen Ort lieben. Rad gdzie bywać, kochać się w miejscu, którym. § Il s'aime à la cour, les aumes s'aiment dans les lieux humides.

**\*s'aimer à la guerre.** gern im Kriege leben. Rad się ryckerkiem bawić rzemięstem.

**Aimé, ée, adj. (amatus)** geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est cheri des belles.

**bien-aimé.** geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, w Piśmie Świętym.

**Aimée, f. f. (Amata)** ein Weib; Name. Amata, przezwiſko białogłowskie. § Aimée est jolie.

**Aimarie, f. f. vid. Hémorragie.**

**Ain, f. m. obs.** eine Angel. Węda.

**Ainé, adv. obs.** niemals. Nigdy.

**Aine, Aisne, f. f.** 1) der Unter-Elb, der Schoos; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu räuchern. 1) Łono w cieple pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Prącik do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

**Ainé, Aisné, f. m.** der Älteste, der Ältere, der

der Erstgebörne. Pierworodny, starzy.  
§ Il est l'aîné de la famille.

Ainée, Aînée, f. f. die Älteste, die Erstgebörne. Starza, pierworodna. § L'Aînée est la plus belle.

Aînesse, f. f. die Erstgeburt, das Recht des Erstgebörnen, gemeinlich steht droit dabey. Pierworodziny, prawo pierworodnego syna, zwyczajnie droit przy tym słowie stoi. § Elau vendit son droit d'aînesse à Jacob

Ains, adv. obf. aber. Lecz; ale.

ainsi au contraire. aber im Gegentheile, nur im Scherze. Ale na przeciwyko, lecz z drugiey strony, tylko żartem.

Ainsi, adv. & conj. also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten kształt. § Il parle ainsi à ses soldats.

comme--ainsi. wie--also. Jak---tak. § Comme un père a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de la tendresse pour nous.

cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem also. Tak jest; iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeżli tak jest, że. § S'il est ainsi que nous ne soions créés que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. sobald als, zu gleicher Zeit. Skoro tylko, tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois, ainsi qu'il sortoit.

ainsi soit-il. im Gebete: Amen, das soll geschehen. W Modlitwach: Amen, zoarz to Boze.

A joints, f. m. plur. (adjuncta) in der Rede: Kunst: zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. W Retoryce: Przydatek, dokład rzecz objaśniający. § On se sert des a joints pour amplifier.

Ajou, f. m. (Agilulfus) ein Heiliger dieses Namens. Święty Agilulf.

Ajouré, ée, adj. in den Wappen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Mający dziurki innego koloru jako iest pole, w herbach. § Une clef ajourée.

Ajournement, f. m. 1) Citation, Vorladung, schriftliche Ladung vor Gerichte, wird meistens in Criminal-Prozessen gebraucht; 2) Erinnerung des Todes, des jüngsten Gerichts. 1) Zapozwanie, pozew, w gorących Sądach naczestiej tego słowa używają; 2) Przypomnienie, wspomnienie śmierci, dnia sadnego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel, il faut

donner un ajournement à domicile, l'ajournement personnel doit être libelle, comparoitre à l'ajournement.

Ajourner, v. a. meist in Criminal-Prozessen: einen vor Gerichte laden, citiren. Naczeszczy w kryminalnych procesach: pozwać kogo do Sądu, dać komu pozew. § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, ée, adj. & f. m. & f. ver Gerichte gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoutage, vid. Ajutage.

Ajouter, v. a. hinzufügen, beifügen. Przydać, przylżyć, przyłożyć. § Ajouter dix soldats à chaque compagnie, je n'ajouterai plus qu'un mot, ajouter une Province à un Royaume.

vous ajoutez, vous ajoutez à la vérité. ihr saget mehr, als wahr ist. Więcej waszeć mowi, iak iest, w rzeczy samey.

je n'ajoute rien. ich sage es, wie es an sich selbst ist. Sama prawdę mowie, niczego nie dokładam.

ajouter foi à quelqu'un ou à quelque chose. einem oder einer Sache Glauben beyniesen, etwas glauben. Wierzyć, dać wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez ajouter foi à tout ce qu'il dira, on peut lui ajouter foi, il ne faut pas lui ajouter foi trop de léger, ajoutez vous foi à ce chose-là?

ajouter au conte. etwas zu einer Erzählung zusetzen. Przydać co do powieści.

Ajoutée, f. f. in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben. W Geometrii: przydatek do linii, przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoutée de l'ajoutée, le tout sera double du tout.

Air, f. m. (air) 1) die Lust, in poetischer und in hoher Schreib: Art kann man dieses Wort im plur. setzen; 2) die Melodie, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beyrn Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Linamente eines Gesichts, als der Nase, des Mundes zc. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichts; 8) auf der Reitschule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya, w Poetykim i wysokim stylu to słowo w plurali położyc można; 2) melodya na piólnkę; 3) pieśń, prosa-  
F 5 ka,



ką; 4) osoba człeka, postać, postawa, kształt zwierzęci człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposób, kształt, którym kto sobie postępuje; 7) u Malarza: proporcya należąca między twarzy liniamenty i członkami, iako między nosem a ustami, łagodność, przyjemność oblicza; 8) w szkole iezdnej: praca, robota, postawa konia, gdy sztuki swoje robi. § 1) Air clair, pur, subtil, serein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud, humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejouit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, afoiblit la concoction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui étes au dessus des air benissent le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, apprendre l'air d'un chanson; 3) jouer d'un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs sacrés en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gai, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne; 5) avoir l'air empesté, l'air grand attire l'estime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en a point de naturel, assurer un cheval sur l'air qu'il a voit pris.

*air du feu.* die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, approcher l'air du feu.

*prendre l'air du feu.* sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

*donner l'air à une chambre.* die Luft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

*être à l'air.* an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym być.

*se donner des airs.* sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokolczyć się.

*un air de vanité.* eitles Wesen. Rzecznikozemna.

*il a toujours un pied en l'air.* er ist immer lustig. Zawżę wesół.

*il bat l'air.* er bemühet sich umsonst. Na wiatr prożne ciśka rązy.

*prendre l'air.* Luft schöpfen. Odetchnąć. *en l'air.* adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez bożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air; il prétend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

*il y a quelque chose en l'air.* es geht eine gewisse Rede. Wiesć iakas. chodzi po ludziach.

*air natal.* das Vaterland. Oyczyzna. *respirer l'air natal.* im Vaterlande leben. Żyć w oyczyźnie.

*air de vent, aire de vent, auf der See:* die Gegend, wo der Wind herkommt. *Termin Marynarski:* Strona albo kray świata, streła zkad wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

*il a l'air d'un pedant.* er sieht wie ein Schulsüchz aus. Klecha mu z oczu patrzy.

*avoir l'air grand.* vornehm aussehn. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

*avoir le grand air.* sich wie ein vornehmer Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

*l'air du monde, l'air de la cour.* Manieren der artigsten Leute; Hof-Manieren. Maniera, mina grzecznych ludzi, maniera dworska.

*se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour.* die Weise der Hof- und anderer höflichen Leute annehmen. Przyuczać się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

*Airain, f. m. (aes) Erz,* eine Art Kupfer. Gatunek miedzi. § Tubalcain fut le premier, qui mit en usage l'airain & le fer.

*le ciel est d'airain.* der Himmel ist nicht günstig. Niebioso nie sprzyja.

*avoir un front d'airain.* eine unverschämte Stirne haben. Płu oczy przedać.

*il a des entrailles d'airain.* er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmięczyć, kamień miało serca w pierśiach nosi.

*les injures s'écrivent sur l'airain & les bien-faits sur le sable.* die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigungen in Erz gegraben. Wrazy pamiętamy, dobrodzieystwa zapomniamy.

*Aire, f. f. (area) 1) eine Tenne, eine Dresch-Tenne; 2) in der Geometrie: Größe der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raubvogels*

*Bogets*: bey den Jägern; 4) der Hof um die Sonne oder um den Mond; 5) See: lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) *Boilko*, boje-wilko, klepisko; 2) w *Gom* 173: wielkość płaszczyzny; płaszczyzna albo pole figury; 3) u *Mystymy*: gniazdo; ptaka drapieżnego; 4) koło iainę, wkoło, słonica albo kłeszyca; 5) *Wylwki* morfkie, gdzie słonice wodę; na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette, une aire très-propre, netoier l'aire de grange, balayer l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mesurer l'aire, d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'agreste &c de la grue est abasné, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire & elle y retourne tous les ans.

*aire de plancher*: die Größe der Kläche des Fußbodens. Wielkość płaszczyzny posadzki.

*aire de vent*, f. m. auf der See: die See-gend; wo der Wind herkommt. Na morzu Kray świata, strefa, zkad wiatr wieje § La frigate court toujours sur le même aire de vent.

*aire de moison*: Grundlage von Bruch-Steinen, die man mit Quadrat-Stein belegen. Podkład kamienny w budowaniu, na który posadzkę z kamieni kładą.

*aire de chaux & de ciment*: die Fütterung einer Decke mit Rohre zu einer Gyps-Decke. Futrowanie z trzciną do giplowania uropu.

*aire de recoupe*: die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraume und Schutte. Kł w ulicach ogrodowych z odłup-ków kamiennych z gruzu i rumu ubite.

*Aires*, f. m. plur. vid. Ars.

*Airée*, f. f. eine Tenne voll. Boiewisko pełne czego.

*Aireile*; vid. Mirtille 3).

*Airer*, v. r. nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździe się, gniazdo czynić, tylko o ptakach drapieżnych. § Les gerfaux, aient dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

*Airier*, *Airie*, vid. Aerier, Aerie.

*Airomantie*, vid. Aeromantie.

*Airhes*, vid. Arres, Erres.

*Ais*, f. m. (*assis*): 1) ein Bret, eine Diele; 2) ein Buchdrucker oder Buch-binder. Bretchen zu unterschiedenem Ge-

brauch; 3) ein dickes Hacke-Bret, wor-auf der Fleischer das kleine Fleisch zer-hauet. 1) *Delka*, *tarcica*; 2) delczutka introligatorika albo drukarka do różnych potrzeb; 3) *Tablica* miąż-sza, na ktorey zczernik drobne miąż-sa na 12uki rąbie. § 1) Faire des ais, fier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me pèsollette ce li-vre & qu'on me mette les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

*ais feuillés*: bey m Glaser: ein Bret mit ausgeschnittenen Streifen. das Fenster Blei zu gleihen. U *Skłarza*: deska laskowana do odlewania ołowiu o-kiennego.

*ais de carton*: starke Pappe zu großen Büchern. Papier gruby tego papowany do oprav kłag wielkich.

*ais, coup d'ais*: im Ball-Spiele: das Ab-prallen des Balles von einem Bretchen. Piły grajce: Odkakiwanie piły od deski wystawionej. § Voilà un beau coup d'ais.

*Aissance*, f. f. obs. 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungemun-gene Art. 1) obs. Wygoda w domu; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przy-jemne, niekunsztowane maniere. § 1) C'est une maison dans aucune aissance; 2) une agréable, une char-mante, une aimable aissance, vous avez dans vos vers une aissance qu'on ne peut assez estimer.

*avec leurs aissances & appartenances*: in einigen Gerichten: mit allem Zuae-höre und Bequemlichkeit. W niektórych. Sadach: ze wszystkimi przynależy-tościami i wygodami.

*aissances*, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

*Aisceau*, f. m. eine Hohlbaue der Vöthcher. Dziubas, przyślicki bédnarski.

*Aise*, f. m. & f. 1) obs. Freude, Lust, Ver-gnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit, Ge-mächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im plur. gesetzt. 1) obs. Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy, byr dobry, sluszne opatrzienie, wyży-wienie; 3) wygoda, wezas, tylko w tym sensie in plurali położone bydź może. § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise; 3) vous ferez cela à votre aise; prendre, cher-cher



cher ses aises, aimer les aises de la vie.

*être à son aise.* sein Auskommen haben. Przytłoczną mieć subsystencyą. § C'est un homme à son aise qui ne dépense pas même son revenu.

*être à l'aise.* seine Bequemlichkeit haben. Mieć swą wygodę. § On est fort à l'aise chez vous.

*à l'aise,* adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwürigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce carrosse passera par cette porte à l'aise.

*parler à son aise, discourir à son aise.* nach seinem Gefallen reden. Mowić poślug upodobania swego. § Vous parlez bien à votre aise.

*vivre pais et aise.* gut und ruhig leben. Żyć spokojnie i wygodnie.

*Aise, adj. c.* froh, freudig, zufrieden. Rad, wesol, kontent.

Nota. Vor aise stehet gemeinlich bien, fort, si, très, nach aise aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo, oder auch ein Genitivus. Przed słowem aise postolicie jedno z tych słów bien, fort, si, très, stoi, po niem, zaś Infinitivus z partikulą de, albo Coniunctivus z partikulą que, albo też Genitivus następuje. § On n'est pas bien aise d'avoir un étranger pour maître, j'eusse été bien aise devoir ce que l'on eût répondu, vous ne ferez pas bien aise que je vous dise la vérité, n'êtes-vous pas bien aise de ce mariage.

*Aisé, ée, adj.* 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungenötigt, unaffectirt, frey. 1) Łacny, snadny do uczynienia; 2) swobodny, zanedbany, nieafektowany. § 1) Cette bête est aisée à apprivoiser, les oreilles des Princes sont délicates & bien aisées à blesser; 2) avoir des manières aisées. C'est une Poésie aisée.

*il est aisé, imperf.* es ist leicht, hierauf folget der Infinitiv mit de und nicht mit der Partikel à. Łacna, snadno, łacna jest rzecz, po tym wyrazie Infinitivus z partikulą de a nie z partikulą à następuje. § Il est aisé de voir que cela part d'un esprit malin, il sera aisé de faire cela.

*esprit aisé.* ein Gemüth, das sich überall zu schicken weis. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do smaku.

*Aisé, f. m.* ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek mający. § On

l'a taxé comme l'aisé, taxer les aisez.

*Aisément, adv.* leichtlich, ohne Schwürigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philosophes triomphent aisément de maux passez, il se laisse gagner aisément à la flatterie.

*Aisement, f. m. obs.* ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywer, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aisement les ouvrages de cet auteur, l'aisement du logis est net.

*Aisne, Aisné, vid.* Aine.

*Aissade, f. f.* Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zusammen gehet. Miejsce na tyle okręgowym, gdzie się okręt co raz zwęża.

*Aisseau, f. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

*Aisselle, f. f.* (axilla) der Ort unter der Achsel, wo Haare wachsen, das Armloch. Pacha, podpasze. § Aisselle puante.

*Aissette, f. f.* ein Hand-Beil bey den Wäldern. Toporek będnarski. § Une bonne aissette, une méchante aissette.

*\*Aissi, f. m.* ein Bretchen, eine Schindel Gont, deszczułka.

*Aissieu, f. m.* (axis) 1) die Wagen-Achse; 2) zwey Hölzer, die man an den Anker macht, damit er desto eher in die Erde gehe. 1) Oś wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łatwiey w grunt zarywać. § 1) Un bon, un méchant, un petit aissieu, ferrer un aissieu.

*Aissi, f. m. obs. vid.* Aissi. 1) ein Bretchen; 2) Wein-Esig. 1) Deszczułka; 2) Ocet winny.

*Aissin, f. m. obs.* ein gewisses Getrande-Maas. Miara pewna od zboża.

*Aitiologie, f. f. pr.* étiologie. Theil der Medicin, der von den Ursachen der Krankheiten lehret. Część nauki lekarskiej, co o chorob przyczynach uczy.

*Ajubaripita, f. m.* Baum in Brasilien, der schwarze Mandeln trägt, aus welchen die Einwohner ein vortrefliches Del machen. Drzewo w Brezylji migdały czarne rodzące, z których mieszkanicy wysmienty olejek robią.

*Ajudant, f. m. obs. vid.* Aide, f. m.

*Ajvier, vid.* Evier.

*Ajurer, v. a.* (adjudicare) gerichtlich anerkennen, zusprechen. Przyśądzić co komu urzędownie. § Cette clause nous ajuge les arrérages, ajuger une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers, ajuger

ajuger un livre au plus offrant & dernier enchérisseur.

Ajuttages, Ajutages, *f. m.* mien eiserne oder kupferne Bleche an dem Spring-Baume, wodurch das Wasser gezwungen wird, allerhand Figuren, als Pfauen-Schwänze, Kugeln u. d. g. zu werfen. Dwie blasze żelazne albo miedziane u fontan, przez kiore wodę różne figury jako pawie ogony, galki &c. do góry pęzi.

Ajuste, *f. f.* auf den Schiffen: Knoten, der mien Stricke knüpft. *Na okrętach:* węzeł dwa dostronki sięgający.

Ajustement, *f. m.* 1) Zierat, Putz, Kleidung; 2) das Zurechtstellen, Zurechtmachen, Zurechteln; 3) Betrug, Verfälschung. 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) proprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, ustroienie czego; 3) ugoda, uspokojenie, iednanie. § 1) Un ajustement très-propre & très-galant; un ajustement superbe & magnifique; un ajustement très bien-fait; 2) ajustement de cheveux de paroles; 3) depuis leur ajustement ils vivent bien ensemble.

Ajuster, *v. a.* 1) zu recht richten, zu recht machen, in Ordnung setzen, stellen, rüchten, anrassen; 2) ausputzen, auskieren, schmücken, zierlich ankleiden; 3) belegen, vertrauen; 4) *vulg.* übel zurechteln, übel mit einem spielen, ausrichten, aus-schalten; 5) stimmen, ein Instrument; 6) zusammen stimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) im Gehten: einen Stoß beibringen; versehen. 1) Sposobić, stoliować do czego; narychtować, porządnie układać, ustawić, sporządzić co; poprawiać czego; spatrzyć iezli co jest sposobne do: karku swego; 2) ustroić, ubierać, piektrayć, przyozdobić; 3) pogodzić, iednać strony zwaśnione; 4) *vulg.* zbuzować, wyfukać, szczypać kogo; dużo przycinać komu; 5) stroić jako instrument; 6) przystosować co do czego; złączyć co czym; 7) *u fechtmistrzów:* Ugodzić, trafić rą-yem sztychowym. § 1) Ajuster les rénes dans la main; ajuster les balances; ajuster les étriers, ses cheveux; ajuster sa perruque, sa cravate; ajuster le couvercle à un coffre; 2) ajuster une maison, un jardin, un cabinet; 3) ajuster un différend; 4) il m'a bien ajusté; je l'ai ajusté de toutes pièces; 5) ajuster une viole; 6) il ajuste sa volanté à celle de Dieu; ajuster le plaisir & le devoir; on ne sauroit bien

ajuster Dieu & le monde; 7) il sçait bien-ajuster ses coups.

ajuster une clé. einen Schlüssel nach dem Schloße einrichten. Spatrzyć klucz; przystosować klucz do zamku.

ajuster une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naciągnać.

ajuster un cheval. ein Pferd abrichten. W prawiać konia.

s'ajuster, *v. r.* 1) sich putzen, ankleiden; 2) sich zu etwas fertig machen; 3) sich vera-tragen, vergleichen; 4) sich nach etwas richten; 5) sich mit etwas reimen, mit etwas übereinstimmen. 1) Stroić się, ubierać się; 2) gotować się, przystosować się do czego; 3) zgodzić się, ziednać się z kien; 4) akomodować się, dogadzać, gwoi być z cemu, przychylać się do czego; 5) rymować się, zgadzać się z czym. § 1) Il s'ajuste pour plaire aux dames; 2) s'ajuster pour monter le cheval; 3) ils s'ajustent parfaitement ensemble; 4) il faut s'ajuster au tems; il faut que votre volonté s'ajuste à la sienne; 5) cela s'ajuste mal au dessein que vous avez.

Ajusté, *ée, adj.* 1) gerüst, gerichtet; 2) vortreflich, ordentlich eingerichtet, als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, ustroiony, ubrany; 2) Wytworny, porządny, porządnie rozłożony, jako mowa, list i infze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajusté; cheveux bien ajustés; elle va ajustée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce discours paroît fort ajusté.

Ajustoir, *f. m.* eine Waage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man sie prägt. Waga mingsarska, do ważenie pieniędzy iezcze niekutyeh.

Ajuttages, *vid.* Ajuttages.

Aix, *vid.* Ais.

Aix, *f. m.* (*Aquæ Sextiae*) eine Stadt in der Provence. Miasto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, *f. m.* (*Aquisgranum*) Aken, Aachen: eine freye Reichsstadt. Akwigran, miasto wolne Niemieckie.

A la fin, *adv.* endlich; nur in der Poesie; besser, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czasem, aż tedy, tylko w wierszach poetyckich; lepiej powiesz après tout, enfin.

à l'aide, *interj.* helfst! rettet! Rata! rata! Gwaśtu.

Alaigre, *alégre, adj. com.* freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz: Reden gebraucht. Wesoł; ochorny, choży; tylko żartując mowi. § Le Baïque est alaigre.

Alai-



**Alaigrement, alégrement** *adv.* mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joie; avec ardeur. *Wesoło, ochotnie, pretko, lepię powiesz:* avec joie, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

**Alaigresse, alégresse, f. f. (alacritas)** Hurtigkeit, Freudigkeit. *Chybkość, pretkość, ochota, radość.* § Louions le Seigneur avec alégresse, une grande, une particulière, une incroiable, une extrême alégresse, combler d'alégresse, on entendoit l'armée pousser en Pair des cris d'alaigresse & de victoire.

**Les sept alégresses de la Vierge.** Sieben Gebete zu der heiligen Jungfrau Maria. *Godzinki Panny Maryi.* § Ces alégresses ce sont, L'annonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

**Alais, f. m.** Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhühner - Gange abgerichtet wird. *Ptak drapieżny z wschodnich krajów, na kuropatwy wysnienity.*

**Alaise, élaise, f. f. r)** ein Stück Leinen-Tuch, das man Kranken oder Kindesten unterleget; 2) ein schmales Bretchen, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. 1) *Płachta, grube przescieradło, które chorym i położnicom podkładaia;* 2) *deszczufka* barzo wązka, która stolarz mieysce próżne wypełnia. § 1) *Mettre, faire, ourler une alaise, changer d'alaise, une alaise blanche, blanchir une alaise.*

**Alaisé, ée, adj. vid. Alésé.**

**Alaiter, v. a.** säugen, von Menschen und Viehe. *Karmić pierśiami, o czleku i bydlecia.* § Le brebis alait son agneau, Leucothoé fut le première qui alait le petit Baccus.

**Alaitement, f. m.** das Säugen. *Karmienie pierśiami.*

**Alaïant, f. m.** ein Säugling. *Sacy, Ofsek.*

**Alamaton, f. m.** schwarze Pflaumen aus der Insel Madagaskar. *Śliwy czarne z wyspy Madagaskar.*

**Alambic, f. m.** ein Distillir- oder Brenn-Volbe. *Alambik.*

*cette affaire a passé par l'alambic.* diese Sache ist wohl untersucht. *Dobrze tę rzecz roztrząsiono.*

**Alambiquer, v. a.** 1) *obs.* Destilliren, besser tirer par l'alambic, faire distiller; 2) im Scherze: einem den Kopf verwirren; 3) *obs.* einen berupfen, um das Einnige bringen. 1) *obs.* Dyktylować, przepa-

lać; palić wodka; *lepię powiesz:* tirer par l'alambic albo faire distiller; 2) *zarztem* - pomieszac, mozolic, pso- wać komu głowę; 3) *obs.* wynędzić, wyskrzyżć, ciągnac kogo za kaletę. § 1) Elle alambique l'eau de cir pour son visage; 2) la Poésie a'un peu alambiqué son esprit; 3) cet excoqueur alambique & tire toute sa substance.

**s'alambiquer, v. r.** im Scherze: sich den Kopf zerbrechen. *Zarztem: łamać, mozolic, suszyć sobie czym głowę.* § Il s'alambique l'esprit de mille chimères, pour quoi tant s'alambiquer l'esprit.

**Alan, f. m.** ein großer Hund. *Pies wielki.*

**alan vaucré.** Bollenbetter. *Bryan.*

**alan gentil, ein kleiner Jagdhund.** *Char-cik.*

**alan de boucherie.** Fleischer- oder großer Haushund. *Pies rzeźniczy albo kundle domowy.*

**Alane, f. f.** vid. Tripoli. *Röthel-Stein, Rubryka, glinka czerwona.*

**Alangourie, e, adj. obs.** abgemattet. *Oslabiały, osłabiony.*

**Alantir, vid. Alentir.**

**Alantoide, vid. Allantoïde.**

**Alaque, f. m.** die Tafel, das Bierdeck, worauf die Säule ruht. *Tablica na podstawkę albo stolcu słupow sznacenirskich.*

**Alarguer, v. n.** s'allarguer, v. r. sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. *Nadętem żaglem w dalekie się puscic morze.* § Le Navire ayant reçu plusieurs canonades fut contraint d'alar-guer de l'ennemi pour se radoubier.

**Alarme, f. f.** 1) das Sturmblasen, Sturm-schlagen; 2) Bestürzung, Furcht, Schrecken: 1) *Trąbienie, uderzenie na twogę;* 2) *Boiazń, postrach, zgiefk, strach.* § 1) Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; 2) donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jeter l'alarme par tout le camp, tenir quelqu'un en alarme, être en alarme.

**Alarmer, v. a.** 1) Lärm machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; 2) ein Gemüth unruhig machen. 1) *Strażyć, przestraszyć, strwożyć kogo;* 2) *kłopotu, niepokoiu na umysle zadawać obruszyć kogo.* § 1) Alarmer une ville, le camp, alarmer une armée; 2) Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

**s'alarmer, v. r.** 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; 2) sich entrüsten. 1) *Boić się, strwożyć się;* 2) *obruszyć się.* § 1) La ville s'alar-

ma à la vue des troupes; 3) c'est bien là de quoi tant s'alarmer.

**Alatérne**, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Geisträuch, das immer grünet, zu Garten-Zäunen. Alatein, drzewo zawsze zielonieniejące, do ścian żywych w ogrodach: 5) Un' bel alaterne; cet alatern est beau; un agréable alatern.

**Albanie**, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkische Landschaft in Europa; Italien gegenüber; 2) eine Türkische Landschaft in Asien über Armenien. 1) Albania, Prowincja Turecka w Europie przeciwko Włoskiej ziemi; 2) Prowincja Turecka nad Ormiańską ziemią.

**Albanois**, *f. m.* et *f.* ein Albaneser; aus Albanien gebürtig. Albanczyk; z Albanii rodem.

**Albanois**, *f. m. plur.* gewisse Sekter von Manichäi Sekte. Kacerze z Sekty Manicheyckiej.

**Albâtre**, albaster, *f. m.* (*Alabastrites*) 1) Alabastrer, Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weisse Haut, Schönheit. 1) Alabastr, kamień; 2) U. starych Poetow: Gładkość, krása, cięło białosmukła. 3) Du bel albâtre; 4) de Palabâtre fort beau.

**Albazariu**, albarazin, *f. m.* eine gewisse Welle in Spanien. Weina pewna Hiszpańska.

**Albe**, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weiß-Fisch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, ryba; 2) Miasto pewne w Hiszpanii.

**Alby Royale**, *f. f.* Stuhlweissenburg, eine Stadt in Ungarn. Białogrod wielki, Miasto Wegierkie.

**Albè Grecque**, *f. f.* Griechisch Weissburg, oder Belgrad, eine Stadt in Ungarn. Białogrod, miasto w Węgrzech.

**Alberge**, *f. f.* eine Art kleiner Pirschen. Herz: Pirschen. Brzaskwinia mniew-iza, owoc. 5) Bonne alberge; petit alberge, große alberge.

**Albergier**, *f. m.* ein Herz: Pirschen-Baum. Brzaskiew, Brzaskwinia mniew-iza drzewo.

**Albergement**, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in Dauphiné und Bresse, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. w Prowincjach Dofinskię i Breskiej; Danie w arendę albo w lenność, dziedziczną, dobr iakich.

**Albarnas**, *f. m.* eine gewisse Art von Cam-melot oder Baracan. Materja pewna na kftalt czamleru, burgareli.

**Albert**, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Namē. Woysciech.

**Albert**, Albertus, *f. m.* eine goldene Münze in Flandern. We Flandryi moneta pewna złota.

Alberts, *f. f.* vid. Albe.

**Albicore**, *f. m.* große Makrelen, ein See-Fisch. Ryba morska wrzecienice podobna, tylko że większa.

**Albigensis**, *f. m.* ein Ländchen in Languedoc, Powiat w Langwedocyi.

**Albigensis**, *se, adj. & subst.* (*Albingensis*)

1) ein Einwohner der Landschaft Albigeois; 2) Seker, die sich hernach Waldenser nannten. 1) Albinganczyk, obywatel Prowincyi Albigeois; 2) Heretyk; ktorzy się potym Waldensami zwali.

**Albique**, *f. f.* eine Art weisse Kreide oder Siegel Erde bey Blois. Glinka biała na kftalt krety; którą wokolo Blois kopia.

**Albornoz**, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stucke, wie ihn die Mattheser Ritter tragen. Placzz, oponcz. z iedney szutki, na kftalt burki, jaką kawalerowie Matthesey nolzą. 5) Mettre son albornoz; se couvrir de son albornoz.

**Albour**, *f. m.* (*Laburnum*) Baum: Bohnen, Stinkendbaum, Bohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

**Albran**

**Albrant** } *f. m.* eine halbgewachsene junge Ente, die noch nicht fliegen kann, wie sie im October sind. Kaczę dzikie, ktore ieszcze latać nie może, iako są aż do Mielgi Października.

**Albrener**, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falken jagen. Z sokotem rakię kaczęta łowić.

**Albrené**, *se, adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder schadhafte Flügel hat. 5) Mysliwcow: Maiący ukrzydła złamany albo nadwytłone.

**une armée albrenée**, *obs.* eine schlechte Armee. Woysko ladańskie.

**un homme albrené**, *obs.* ein armer Schlußer. Harlak nbogi.

**Albugineux**, euse, *adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. W Anasomii: białaty, białawy, 5) Tunique albugineuse.

**Alcaique**, *adj. vers alcaiques.* gewisse Verse in der Poesie. Pewne wiersze w Poetyce.

**Alcakengi**, *vid.* Alkekengi.

**Alcali**, *vid.* Alkali.

**Alcana**, Alkanna, *f. f.* in der Kräuter-Kunst: 1) Haublafe, Fischchen; 2) rothe Dychsen = Zungen = Wurzel. W zielney

narce



*nauce*: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy język.

*Alcantara*, *f. f.* eine Stadt in Spanien und auch ein Ritter-Orden dasebst. W Hyszpanii miasto i order kawalerski.

*Alcée*, *f. f.* (*Alceae*) Sigmarsmurtz, Gelltrig, ein Kraut. Szal polny, płonny, pięciliśny, ziele.

*Alchimie*, *f. f. pr.* Alkimie (*alchymia*) die Goldmacher-Kunst. Alchymia. § *Aprendre l'alchimie*, *étudier l'alchimie*.

*Alchimiste*, *f. m. pr.* Alkimiste, Goldmacher. Alchymista.

*Alchimille*, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen-Kraut. Przewrotnik ziele.

*Alcion*, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. Halcyon, zimorodek, prak morski.

*Alcionien*, *nne*, *adj.* *les jours alcioniens*, die Eisvogel-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel bey einer ungemeynen See-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i do przesilenia nocy; barzo spokojnego i pogodnego czasu tego zimorodek, na naszym morzu, przy niezwyčajney ciszy się gniezdzi.

*Alcoliser*, *vid.* Alkooliser.

*Alcoran*, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türkische Gesetz-Buch. Alkoran, zbior praw i obrzędów Tureckich. § *Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin*.

*Alcove*, *f. f. & m.* ein Alkoven, der Ort in einem Zimmer, werein man das Bett stellt. Alkierzik w pokoju, w którym łozko stoi. § *Une alcove bien dorée*, un bel, un grand alcove: un homme n'est point heureux, s'il a la goute dans une magnifique alcove.

*Alcyon*, *vid.* Alcion.

*Aldebaran*, *f. m.* das Stier-Urge, ein Stern von der ersten Größe in der Astronomie. W gwiazdarskiej nauce: Oka bykowe, gwiazda pierwszej wspaniałości.

*Alderman*, *f. m.* der Ober-Meister in einigen Städten. Cechmistrz w niektórych miastach.

*Aldobrand*, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Name. Przewisko męskie.

*Ale*, *vid. aile*. Englisches Bier. Piwo Angielskie.

*Alaume*, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Name. Przewisko męskie.

*Aléchement*, *Alécher*, *vid.* Allech.

*Aleçon*, *f. f.* (*Alecco*) eine von den Höl-

lischen dreu Furien. Jedna z trzech furi; piekielnych. Alekto.

*Aleatoire*, *Aleatoireenne*, *f. f.* Hühnerstein, den man bisweilen in den Hühnerri findet. Kamień kapłani; który się czasem w kurach znajduje.

*Alée*, *Alégation*, *Aléger*, *Alégorie*, *vid.* All.

*Alégre*, *Alégresse*, *Alégrement*, *vid.* Alaigre.

*Aléguer*, *vid.* Alleguer.

*Aleins*, *adv.* *obs.* alśbald. Zaraz.

*Aleluia*, *vid.* Alleluia.

*Alemagne*, *Alemand*, *vid.* Alle.

*Alembic*, *Alembiquer*, *vid.* Alam.

*Al'encontre*, *obs.* *vid.* Encontre.

*Alène*, *f. f.* Schuh-Ähle und andere Ähle. Szydło, Szwayca.

*Alène*, *f. m.* schwarzer Römischer Kummel. Czarnaucha ziele.

*Alénier*, *f. m.* ein Ählen-Schmied oder Ählen-Schmied. Ten co szydła robi, albo z niemi hundluie.

*Alenois*, *adj.* *creffon alenois*, Garten-Kresse. Rzeżucha ogrodna.

*Alentir*, *v. a.* *vid.* Ralentir.

*Alentour*, *vid.* Entour. umher, rings um. Około. § *Alentour de la table*.

*les camps à alentour*, die umliegenden Felder. Pola okoliczne.

*Alenvi*, *vid.* Envie.

*Aler*, *vid.* Aller.

*Alérion*, *f. m.* in den Wappen: kleiner Adler, ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurów. § *Il porte de gueules à trois alérions d'or*.

*Alerte*, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Muren siehet. 1) Wesoły, hoży; tylko w żartobliwych mowach; 2) fortelny, swego pożytku uparcuicy; -Czuły, na wszystkie okurency dybaży. § 1) *Il est alerte comme un barbe*; 2) *Ce marchand est fort alerte*; *elle est alerte autant qu'on les auroit être*; toutes les troupes sont alertes.

*Alerte*, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § *Il faut être alerte à la cour & à la guerre*; *alerte*, l'ennemi approche.

*Alesan*, *f. m.* ein Pferd, rötlich von Haaren; ein Fuchs. Kon lisowaty, lis. § *Il y a plusieurs fortes d'alesans*. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obscur.

*Alesan*, *nne*, *adj.* fuchsoth, rothsüchig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, o koniach

*niach.* § Un cheval alefan; c'est une cavale alefanne: une cavale de poil alefan.

*Aléle, vid. Alaife.*

*Alélé, ée, adj.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgends anstößt. *Werbach:* Brzegu tarczy z zadney Krony się nie tykający. § Face alélée; chevrons aléle.

*Alesne, Alesnier, vid. Aléne.*

*Alester, v. a.* den Rand der Münze auf dem Umbofe gleich hämmern. Brzeg monety, na kowadle młotkiem ubijać.

*Alerhe, f. m.* ein Indianischer Falke, der zum Rebhühner-Fange geschickt ist, als der Europäische. Sokół Indyjski, sposobniejszy od Europejskiego do korpować łowienia.

*Alerte, f. f.* in der Ban: Kunst: ein Rebenpfeller. *W archytmńskię nauce:* Filar poboczny.

*Aleu, vid. Allou.*

*Alevin, alvin, f. m.* die Brut, der Gäs; kleine Fische, einen Teich zu besetzen. Narybek drobny; drob rybi; drobiazg do osadzenia stawów.

*Alevinage, f. m.* kleine Fische, die noch nicht zum Essen taugen und die man wieder in die Teiche setzt. Mniejszye rybki na osadę stawów, które się na kuchnię nie zgodzą.

*Aleviner, alviner, v. a.* einen Teich mit Brut besetzen. Osadzić staw narybkami drobnym; narybić.

*Alexandre, f. m. (Alexander)* ein Manns-Name. Alexander; Przezwikło, mełkie. § Alexandre, fils de Philippe, étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

*Alexandre, f. f. (Alexandra)* ein Weibers-Name. Alexandra, Przezwikło białołowskie.

*Alexandrin, e, adj. (Alexandrinus)* vers Alexandrins. Alexandrinische Verse, Reime von zwölf Sylben. Wierzy Poetycki z dwunaktu sylab złożony. § Les vers Alexandrins servent à faire des Poèmes héroïques & des dramatiques, des éloges &c.

*Alexipharmaque, }*  
*Alexitere, f. m. }* (alexipharmacon)  
ein Wider-Gift. Lekarswo na truciżnę.

*Alezan, vid. Alesan.*

*Alfandiga, f. m.* Zoll-Haus in Lissabon in Portugal. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

*Alfane, f. f.* eine Stute. Kłacza, kobyła.

*Alfange, f. m.* Kirch-Hof, Gottes-Aker. Cementarz.

*Alhier, f. m. (Adeferius)* 1) ein Manns-Name; 2) im Scherze: ein Jähndrich.

1) Przezwikło mełkie; 2) żartem: Choraży. § 1) Alhier est un joli garçon; 2) je me tiendrais fort fier si j'étois seulement Alhier.

*Alfonse, f. m. (Alphonse)* Alphonsus, ein Manns-Name. Przezwikło mełkie Alfons.

*Algalié, f. f.* Röhrchen, womit der Brand-arzt den Leuten hilft, die seinen Urin lassen können. Rurka, którą chorym cierpiącym uryny trudność wygada.

*Alganon, f. m.* Kette, die die Galee zu klaven zum Zeichen ihrer Schlassen tragen müssen. Łancuszek, w którym zdani na galę, na znak swej niewoli chodząć muszą.

\**Algarade, f. f.* 1) vulg. Unfall, Unfall, Schimpf, Spott, ein Schimpflicher Streich; 2) obs. feindlicher Streit.

1) vulg. natężanie się z kogo, znie-waga, hańba, nagananie; piskus, napaść; 2) obs. Wtarganie. § 1) Une algarade sensible, outrageuse, insolente; une algarade indigne & qui mérite du ressentiment; faire une algarade à quelqu'un; souffrir, supporter, endurer lâchement une algarade, on lui a fait une algarade dont il se ressentira.

*Algarie, vid. Algalié.*

*Algarot, f. m. Mercure de vie; Poudre émélique.* ein Brech- und Purger-Mittel vom aqua loten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa ex soluto regulo Antimonii.

*Algébraque, adj. com. vid. Algèbre.* Algebrisch, zur Alktragehörig. Algebrayski; algebrze słowcy. § Caractère algébrique, calcul algébrique.

*Algèbre, f. f.* die schwerste Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematischen Rechnungen auflösen kann; die Kunst mit Endzahlen zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami mialo liczb, nauka barzo trudna ale nayspobniejsza do rozwiązania wszystkich matematycznych trudności. § Algèbre est belle & curieuse; enseigner, apprendre l'algèbre; entendre & savoir l'algèbre.

*c'est de l'histoire pour lui.* das sind ihm Eranische Dörfer. Niemieckie to na niego kazanie.

*Algebriste, f. m.* Mathématicien, der die Algebra versteht. Matematyk biegły w Algebrze. § Un savant, un docte,



un fameux, un célèbre, un renommé  
Algébriste.

Alér, *f. m.* Algier, freye Republik und  
Stadt im Königreiche Tunis, die aber  
unter Türkischem Schutze steht und  
von See-Räubern sich nähret. Algier  
w Tunisch, miasto i Rzeczpospolita  
wolna pod Turecką protekcją będą-  
ca i rozboiem na morzu się żywiąca.

Algérien, *nne, subst. & adj.* ein Algierer;  
algierisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *f. m.* in der Astronomie: ein  
Stern von der dritten Größe im Perseo.  
w Gwiazdarskiej nauce: gwiazda  
trzeciej wspaniałości w Perseusie.

Algorithmé, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen.  
Nauka naysnadsnięzkiego rachowa-  
nia.

Algot, *f. m.* (Adelgottus) Adelgott, ein  
Manns-Name. Przezwiłko męskie.

Alguazil, Algasil, *f. m.* ein Gerichts-  
diener, ein Scherger; nur in Scherz- und  
Stichel-Reden. Stuga sądowy, Ce-  
klarz, oprawca; tylko w żartobliwym  
i uszczypliwym sensie. § Il est de race  
d'Alguazil &c. cependant il est fier  
comme un Ecoslois.

Algue, *f. f.* (alga) Meer-Gras. Porost  
albo mech morski, morska trawa

Alhandal, *f. m.* in der Apotheke: Rū-  
schelchen von Colloquinten und Tragant  
gemacht. w Apryce: kołaczki i koło-  
kwintydy i z dragantu. § Trochis-  
ques alhandal.

Alhidade, Alidade, *f. f.* (alhidada) ma-  
thematisches Lineal mit Spalten oder  
Löchern zur Ausmessung der Höhen und  
Längen auf einem Meß-Brate oder Astro-  
labe; ein Dioptr. Alhydada, dyo-  
ptra, prawidło z celami; Liniał cali-  
ki albo celce mający, przez które  
geometra linie wzrokiem na astro-  
labie albo tablicy mierniczej pro-  
wadzi, wymierzając długości i wy-  
sokości. § L'alidade a ses pinnules,  
son écrou, son chevalet.

Aliage, *vid.* Alliance.

Alliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Catfun aus Indien.  
Bagazyi Indyjskiej garunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Vorschützung  
der Abwesenheit; Beweis, daß man zu  
der Zeit an einem andern Orte gewesen,  
da die That vorgegangen, um welche  
man angeklaget wird. w Sądach: do-  
wód niebytności twój; wyprawienie  
się z zadanego występku, gdy kto  
niewinność swoją tym pokazuje,  
że właśnie w ten czas na inżym był  
miejscu, którego się stał występki.

§ L'accusé a proposé un alibi; faire  
voir, prouver un alibi; il a prouvé la  
fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi-forain, *f. f.* fahle Ausflucht, inrichti-  
ger Behelf, schlechte Entschuldigung, una-  
nötige Appellation. Nikczemna wy-  
mówka; wykrety; wykrećanie się;  
niepotrzebna Apelacya. § Tu n'ap-  
portes que des alibi-forains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listiger  
Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Frant,  
skrzęnik, wikrećarz. § Vous êtes  
un maître aliborum.

Alica, *f. f.* (alica) eine Art Trauben ben den  
Alten. Garunek pęczaku, w sta-  
rożytności.

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien, wo  
der Alicanten-Wein wächst. Miasto  
w Hiszpanii, gdzie wino Alakant  
rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino  
Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m. vid.* Aileron. eine Schau-  
fel am Mühl-Rade, worauf das Wasser  
fällt. Łopatka w kole młynskim na  
którą woda spada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Farm im Meh-  
ren-Lande, aus dessen Schalen und Baste  
Leinwand gemacht wird. Drzewo w  
Murzynskiej ziemi, z którego łyżeczka  
i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidada.

Aliénable, *adj. com.* (alienabilis) äusser-  
lich; das da kaum veräußert werden. Co  
może być oddalone, albo komu  
ustąpienie; przedayny. § Cette terre  
n'est point aliénable, parce qu'elle  
appartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (alienatio) 1) in den Ge-  
richten: Entfremdung, Veräußerung,  
Verkauf, wodurch etwas in fremde  
Hände kommen kann, als ein Gut oder  
Ehren-Stelle; 2) Haß, Ratsinnigkeit,  
Abwendung des Herzens; 3) Verri-  
ckung des Verstandes, Wahnwitz. 1)  
w Sądach: Oddalenie, ustąpienie; za-  
przedanie czego iako majątności,  
godności, charakteru; Akt, którym  
kto co urzędownie i dobrem prawem  
oddala; 2) Nienawiść, łodowatość,  
ozębność przyjaźni, odrążenie; 3)  
Głowy zawrót; wścieczenie, szalen-  
stwo. § 1) Aliénation pure & simple,  
vraie, bienfaite, fausse, supposée, im-  
possible; l'aliénation de toutes les di-  
gnités est défendue; 2) une aliéna-  
tion horrible, mortelle, cruelle, ter-  
rible; une grande aliénation; leur  
aliénation avoit pris son origine de  
cela; 3) j'ai vu en elle de l'aliénation  
d'esprit

d'esprit; la fureur est une forte, une véhémente aliénation d'esprit sans fièvre, une fâcheuse, affreuse, violente, une épouvantable aliénation, qui fait pitié; une aliénation qui fait trembler.

**Aliène, adj. c. obs.** fremd, entfernt. Obcy, cudzy, oddalony.

**Aliéner, v. a. (alienare)** 1) ein Gerichts- Wort: veräußern, verkaufen; 2) abwenden, abwendig machen, als einen Fremd. 1) *wyraz sądowy*: odbywać czego; oddać co od siebie; pozbywać nad czym władzą; prawo; 2) odiazać, odwracać, oddać kogo od siebie. § 1) La vraie possession d'un bien consiste dans la puissance de l'aliéner; un mari qui ne peut aliéner les biens de la femme, ne les peut aussi engager sans son consentement; aliéner ses biens; il est mineur, il ne peut aliéner; 2) ce procédé lui aliénoit les esprits de la Pologne; sa dureté ne sert qu'à lui aliéner l'affection de tous ceux qui ont affaire à lui; ta conduite lui aliéne l'esprit de tous ses parens; ce mariage lui aliéne l'affection, le cœur de tous ses amis; ses caprices ont aliéné de lui tous ses amis.

*qui ne peut aliéner, ne peut obliger.* ein gerichtliches Sprichwort: was einer nicht veräußern kann, das kann er auch nicht verpflichten. *Przystawie sądowe*: kto nie ma prawa na oddalenie, nie ma go na zastawienie.

**aliéner l'esprit, vulg.** den Verstand verrücken, närrisch werden. pomieszać rozum; olać.

**s'aliéner, v. r.** von einem abgehen, sich von einem wenden. Odrażać się, odlaczyc się; oddalać się, stronić od kogo. § Il s'aliéne de moi; il s'est tout-à-fait aliéné de nous.

**Alier, f. m.** ein Wachtel: Garn. Siatka na przepiórki.

**Alier, v. a. vid.** Allier.

**Allieurs, vid.** Allieurs.

**Alligation; f. f.** la règle d'alligation, die Regel Alligationis, siehe Alliage. Regula Wiazania, obacz Alliage.

**Aligner, v. a.** 1) nach der Schnur senken, bauen, graben; 2) beim Jäger vom Wolfe: bespringen, belegen die Wolke. 1) Pod sznur budować, sadzić, kopać, stawiać; 2) u *Mysliwych o wilku*: Wilczyą się laczyc. § 1) Aligner des colonnes; aligner des piéts sur la fondation; 2) le loup aligne la louve.

**Alignement, f. m.** die Richtung nach der

Schnur, das Senken, Bauen, Graben, Stecken nach einer Schnur. Pod sznur, stawianie; sadzenie, kopanie, budowanie; pod sznur nazywają. § Prendre les alignemens des rues; donner, dresser, retrouver les alignemens d'une place; planter les piquets d'alignement; prendre les alignemens nécessaires pour faire un jardin.

**Aliment, f. m. (alimentum)** 1) Nahrung, Kost, Erze: 2) Nahrungs-Esst, den die Bäume, Kräuter, aus der Erde bekommen; 3) figurlich: Nahrung, Futter. 1) Pokarm, żywność; strawa; 2) posiłek drzewom i plonkom z ziemi dochodzący; 3) w *świecie zwierzy- czym*: karmia. § 1) Aliment bon, succulent, excellent, mauvais, malsant, chaud, sec, humide, solide; les alimens les plus simples sont les meilleurs; l'estomac digère les alimens; macher bien les alimens; les alimens se corrompent, s'altèrent dans l'estomac, quand il est plein d'ordures; le sang se fait des alimens; ne prendre aucun aliment; ne recevoir aucun aliment; rejeter tous les alimens; 2) les arbres & les plantes tirent leur aliment de la terre; 3) les sciences sont les alimens de l'esprit.

*le bois est aliment du feu.* das Holz ist des Feuers Nahrung. Drewno ogień karmi; drewno ogniowi strawę daje.

**Alimentaire, adj. c. (Alimentarius)** im Gericht: was zum Unterhalte und Nahrung d'absetzt. w *sądach*: żywności służący; do wyżywienia czego, do strawnego należący. § Le juge a ordonné une provision alimentaire, à celui qui est blessé; donner une pension alimentaire.

**Alimenter, v. a. (alimentare)** meistens in Gerichten: alimentiren, Lebens-Mittel verschaffen, ernähren, erhalten. *Naczestwie w Sądach*: Sustentować, żywić, wyżywiać kogo; żywność dawać. § Chercher des moyens honnêtes d'alimenter sa famille.

**Alimenteux, ent, adj.** bey den Medicinern: nahrhaft, das Nahrung nehmend als Nahrung. Erze. u. *Medycow*: pożytny, pożywający; pokarm, nutriment dawający, jako lekarstwo, potrawa. § Les chais ont un suc alimenteux.

**Alimens, f. m. (Aliments)** Meer-Fangschiff, Meer-Gewächs, eine Staude, die nicht ansetzt und wie die Meer-Pflanzen blühet. Sytka, pomorczyk, wietcznik pomorski



pomorski, ziele zawsze zieleniące a na kszalc konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

**Alipon, Montis-ceti, f. m.** eine Art weisser Turbith, wächst in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters für Senes-Blätter verkauft wird. Gattunek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguie i miało senefu przedawane bywa.

**Aliquante, adj. f. (aliquantus) partie aliquante.** in derlief- und Rechen Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kann, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; denn 2 in 7 habe ich 3½. w *Rachmistrskiej i mierniczej nauce*: Dzielnik nierówny, to jest liczba albo wielkość więkrszy na rownie części bez frakcyi dzielić nie mogąca, iako: 2 jest dzielnik łamany od 7 a wieweraz 3½. § 2 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

**Aliquote, adj. f. (aliquotus) partie aliquote.** in eben diesen Wissenschaften: gerader Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 i der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist und keinen Bruch machet, denn 3 in 24 habe ich 8. w *rychbe naukach*: Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny jest 3, podzielny 24, a wieweraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znayduie. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

**Alis, f. m. (Adalgisus)** ein Manns-Namen. Przewilko mężkie.

**Alis, e, adj. obs.** vereiniget. Ziednoczony.

**Alise; Alize, f. f.** Else-Beere, Elz-Beere, Aris Beere. Iarzębiny jagody. § Manger des alises.

**Alisť, ée, adj.** auf der See von Winden: ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. na morzu o wiatrach: coroczny, porządny, pewnego tylko wieściacy czasu.

**Alisť, Alizier, f. m. (alisaria)** wilder Dürgel-Baum; Elsebeer-Baum, Abrafach-Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisťer croit sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

**Alisma, f. m.** ein Name unterschiedener Kräuter. Imię zioł rożnych.

**Alisma de Marthole.** Mutterwurz, Wohlverley, Lucians-Kraut, Engel-Kraut, Braun-Kraut, Bald-Blume. Anielski trank, ziele.

**Alisma de Dioscoride.** Welsch-Wegerich, Hirten-Pfeife. Anielski trank o iedney tylko łodydze, z ktorey pastuch piščezatkę zwykł robic.

**Alisma marin.** Meerwegreich. Anielski trank morski.

**Alisma à grappe.** Unächte Wiesewurz. Gorzykwiat, ziele.

**Alisma à double feuille.** Zwenblatt. Podkolan, Dwoylst, parlist, ziele.

**Alison, f. f.** Liese, im Scherze: Elzbieta, tylko żartując. § Taisez Alison, vous n'etes qu'une fote.

**Aliser, v. a.** bettlägerig machen, von Kränkheiten; o chorobach: złożyć kogo w łozko. § La fièvre l'alise.

**aliser, v. m. s'aliser, v. r.** das Bett hüten, bettlägerig werden. Rozłęgac się; zachorzeć. § S'il s'alise une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

**alissť, ée, adj.** bettlägerig. Chorobą złożony; do łozka chorobą przycisniony. § Il n'est alissť que depuis huit jours.

**Alix, f. f.** Lisschen, nur im Scherze. Elzbieta, tylko w żartach: § Alix n'est plus jolie.

**Alize, Alizier, Alizon. vid.** Alise, Aliser, Alison.

**Alkaest, f. m.** in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkalest, welches alle Dinge auflösen soll. w chymii: Alkalest Helmoncyfiza i Paracelsa, który wszystkie rzeczy w swoje ma rozwiązać principia.

**Alkali, f. m. (Sal alcali)** ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

**Alkaliser, v. a.** das chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymicznę.

**Alkana, Alkanna, vid.** Alc.

**Alkekengi, f. m.** Judenflischen, Dobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie pnie, albo pnieki pęcherzyste, pęcherzyca, żarowinki, garliczki, miechunki, owoc.

**Alkermes, f. m.** Alkermes, eine Herzstärkende Arzney, die in Montpellier von Nessel-Caste, rohet Seide, Werten, Canel, Umbrā ic. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych jagod, z iedwabiu surowego, soku iabłeczneho

oznego, pereł, cynamonu, piżma &c. którą w mieście *Montpelier* robią. § On prépare Palkermes à Montpelier.

Alkool, *f. m.* in der Chymie: 1) das allerzarteste Pulver, das man nur reiben kann; 2) der allersubtilste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kann. 1) w *Chymii*: Proszek, który się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus naysubtelniejszy z czego dystylowany.

Alkoolifer, *v. a.* in der Chymie: 1) in einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allersärfsten Spiritum abziehen. w *Chymii*: 1) w naysubtelniejszy proch co zetrzeć; 2) naysmocniejszy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *f. m.* im Türkischen Alkoran: Gott. w *Tureckim alkoranie*: Bog.

Allaiter, *vid.* Alaïter.

Allant, *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, *e.* *adj.* gehend. Idący.

\*Allant, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts versäumt, immer rennt und läuft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund, mit welchem man das Wild herbeitreibt. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracujący i biegający; 2) Natręt, importun; 3) w *Myśliwych*: Naganiacz, ogar zwierza przapęzający.

un allant & venant ein Ankunftsanger, Ankunftsreiter, Landstreicher. Leniwiec, błękać, powłóczyć, tulać.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoïde, *f. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinne die Frucht eines Thieres eingehüllet lieget. w *Anatomii*: Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywająca.

Allechement, *f. m. obs.* Lockung, Reizung, besser charmes, attraits Przyłudzenie, przyłuda, nęta, powab, lepiecy charmes, attraits. § Les allechemens de la volupté.

Allecher, *v. a. obs.* (alicer) locken, reizen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudzić, wabić, pazyłkiwać kogo. § La volupté alleche les dames; se laisser allecher à quelque chole.

Allee, Alée, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande stehet allemal venue dabey; 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Hause in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spakier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, iscie, w tym sensie słowo

venue przydat trzeba; 2) Ganeł; chodzenie, przeście, któredy przechodzą: przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo mieysce do chodzenia w ogrodach. § 1) Leurs allées & leurs venues sont ici frequentes; 2) une allée bien claire, bien nette, bien jolie; allée un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allée; sortir de l'allée; 3) une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée; une allée couverte, découverte; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repasser, battre une allée; une jolie allée.

voilà bien des allées & des venues. viel Laufens und Rennens. Sam i tam biegania dołyć. § Enfin après plusieurs allées & plusieurs venues, nous en sommes venus à bout.

il lui a donnée l'allée (l'aler) & le venir. er hat ihm auf beyde Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popytkował.

tien voilà l'allée & la venue. halt, da hast du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron masz pogełki.

une allée à perte de vue. ein Garten-Gang, dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że icy końca doyrzeć nie może.

Allée sablé. ein mit Sande angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodzie.

Allée rempante. ein abschüssiger Garten-Gang. Przechadzka pochodziła w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang, auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica główna, na którą z faciaty budynkowej prospekt idzie.

Allée d'eau; allée de compartiment; allée biaise, allée en zigzag. sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer, der etwas anführt. Przywodzący, prątyczający co, iako materiją, powieść; Namieniać autorow. § C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuyeux, un fâcheux allegateur.

Allegation, Alégation, *f. f.* (allegatio) Anführung, Anziehung eines Befehles, Erruches; angeführte Stelle aus einem Buche: Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacja z księgi. § Une alégation nécessaire, utile, importante, considérable, savante, docte, belle, ingénieuse, digne.



différente, diverse, forte, importune, ennuyeuse, ridicule; je lui fournirai toutes les allégations dont il a besoin; prouver par une allégation.

**Allege**, **Alége**, *f. f.* 1) *Lichter*, ein leeres Schiff, das man an ein grosses anhänget, um solches im Nothfalle zu erleichtern und die Waaren abzurufen; 2) in der Bau Kunst: der Umfang eines Fensters, wo die Mauer am dünnsten ist. 1) Bat prożny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towar, gdy tego jest potrzeba, zładac mogło; 2) Brzeg wewnętrzny około okienney dziury, gdzie ma być cienki.

\***Allegence**, **Alégece**, **Alégence**, *f. f.* *obf.* 1) Erleichterung, Entlastung; 2) figürlich: Linderung, als der Schmerzen, besser soulagement. 1) Używanie, uymowanie ciężaru; 2) *figurycznie*: ulga, ulżenie, iako bólu, lepsze słowo soulagement. § 1) Une vraie, une véritable, une foible allegence.

**Allegeas**, **Alégeas**, *f. m.* Ost-Judische Seide von Baummolle, oder auch von alternd flütern, die sich wie Flachs spannen lassen. Garunek Indyjskiey matowy z bawełny; fa też inże z zioł zrobione, które się na kształt konopi prząs: d. a. a.

\***Allegement**, **Alégement**, *f. m.* 1) Erleichterung, Entlastung, insonderheit auf Schiffen; 2) Linderung, Erleichterung; besser soulagement. 1) Używanie ciężaru, *osobliwie na okrętach zwyczajne słowo*; 2) Ulga, ulżenie w smętkach; *lepiej powiesz soulagement*. § 1) Donner allegement à un vaisseau; 2) Ce remède m'a donné de l'allegement.

**Alleger**, *v. a.* (*alterare*) 1) erleichtern, entlasten, insonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Hölzer, können an ein Tau binden, damit es nicht unterinken faun; 4) auf der Reutshule: ein Pferd leichter und freier von vorne, als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Verdrüss, besser soulager. 1) Użę ciężaru, używac, ośobliwie okrętowi; 2) na okrętach: co do góry poragnac albo podnieść; 3) Przywiązac d. ewna, beczki czerey do liny, aby po wodzie pływata; 4) W szkole fizycznej; Komowi używac z przodka ciężaru; 5) Użwac komu bolow znacunku, *lepiej powiesz soulager*. § 1) On allega le vaisseau de huit canons & de tous ses agrès: pour alleger le vaisseau, qui auit échouer, on jeta en mer plusieurs canons; 2) Allegez la tourne vire;

3) **Aléger le cable**; 4) **Vôtre cheval** est trop pesant das épaules, il le faut aléger du devant; 5) Ils promettent d'aléger ma peine; son retour alége les plus vives douleurs.

**Allegcir**, **Alégerir**, **Allegir**, **Alegir**, *v. a.* auf der Reutshule: ein Pferd auf den Vorderfüßen leichter machen. Dopomoc koniowi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

**Allégorie**, **Alégorie**, *f. m.* (*allegoria*) in der Rede Kunst: verblümte Rede, Gleichniß, Allegorie. W krasomowskiy nauce: Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobienstwa; **Allegorya**. § Une belle & ingénieuse alégorie; expliquer, faire une alégorie, se servir d'alégorie; l'alégorie doit être continuée avec esprit.

**Allégorique**, **Alégorique**, *adj. c.* allegorisch, verblümt, Gleichnißweise vorge tragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłaſny. § Expliquer avec esprit les sens allégoriques des passages de l'écriture Sainte.

**Allegoriquement**, **Alégoriquement**, *adv.* Gleichnißweise, allegorisch, Alegorycznie.

**Allegoriser**, **Alégoriser**, *v. n.* im Scherze: allegorisch, verblümt, durch Gleichnisse reden. Zartem: alegoryzować; alegorycznie, mowić; podobienstwami narabiać. § Il alégorise tous jours.

**alégoriser**, *v. a.* Allegorien erklären. Alegorye wykładać. § Alégoriser le vieux Testament.

**Allegoriseur**, *f. m.* im Spotte: einer, der in alten Reden einen verblünten Bestand sucht. Szydzę: w kazdey mo wie alegorya szukający; rozumiejący, że zawsze jest alegorya sens iaki. § C'est un allegoriseur perpetuel

**Allegoriste**, **Alégoriste**, *subst. m.* der eine Schrift allegorisch erklärt. Alegorysta, wykłacz alegoricznych sensow. § Il est un savant, un docte, un célèbre allegoriste; Origène passe pour un fameux alégoriste.

**Allégre**, *vid.* **Alaigre**.

**Allegresse**, *vid.* **Allaigresse**.

**Alleguer**, **aléguer**, *v. a.* (*allegare*) etwas aus einem Buche auführen, herbringen. Przywodzić, przytaczac, cytować, alegować autory, kłegi. § Sénèque allegue de très agréables choses; il falsifie les passages qu'il allegue; il se contente de nommer beaucoup de Pères sans aléguer aucune de leurs paroles; il alégue pour raison, pour excuse.

**Allcluia**,

**Allouia, Aléluia, f. m.** 1) Lobet den Herrn, Aléluia, ein Lobgesang in der Kirche; 2) Sauerklee, Herzkelee, Hasenkelee, ein Kraut. 1) Bąd Bogu chwala, aléluia. *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik trojlistny albo zaleczy; ziele. § 1) Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'aléluia en salade.

**Allemagne, Alémagne, f. f.** Deutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

**Allemand, Alémand, f. m.** 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Wiedermann; 3) ein einfältiger Tropf, ein unspöcher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Cziełk prołofzczery; 3) Grubian, prołtak, nic niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

*\*vous me prenez pour un Allemand.* Ihr sehet mich für einen einfältigen Menschen an. Mysłisz waszeć zém prołtak; masz mię za prołtaka.

*une querelle d'Allemand.* ein nichtiger Sauf, ungegründeter Streit, Nikczemna zwada o rzecz ladaiką; pokraka; napasć z Litwy.

*c'est de l'Allemand pour moi.* Das verstehe ich nicht; das kann ich nicht begreifen. Nie pomiesci się to w głowie moiey; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

*vous n'y entendez, que le haut Allemand.* Das sind dir böhmische Dörfer. Jabeys na Niemieckim ładział kazaniu.

**Allemand, e, adj.** Teutsch. Niemiecki. **Allemande, f. f.** 1) eine Teutsche, ein teutsches Weibsbild; 2) teutscher Lenz. 1) Niemka; 2) Niemiecky raniec. § 1) Les Allemandes sont belles, mais non pas spirituelles; 2) jouir une belle allemande sur le clavier.

**Aller, Aler, v. n.** (conjugatio ind. in Appendix) 1) gehen; 2) reisen; fahren, gehen, von einem Orte zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferde, zu Lande mit einem Wagen, mit einem Schiffe, in einem Trag-Sessel u. d. gl. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu käufeln, zu trinken, zu schreiben; 5) gehen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als einen Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus laufen, anschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als von Wasser in dasjenige, was es schmückt; 12) gehen trümm, gerade,

als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen, sich endigen; ausgehen, als auf eine Knudung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, pugen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierma; 17) seyn, verbleiben, in diesem Verstande steht eine negation dabey; 18) wandeln, umgehen; hanteln, sich verhalten, sich auführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Isć, poyść gdzie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puścić się, isć, iako ładem, okrętem, wierzchem, na wozie, w lektyce i tak daley; 3) udać się, iąć się czego brać się, isć, mieć się do czego; 4) isć co czynić, iako spać, pić, pisać; 5) isć, nadać się powodzić się, źle albo dobrze; 6) isć, wieść, iako droga do miasto; 7) zmierzć na kogo, isć na kogo iako przy-mowka; 8) tykać się kogo albo czego; 9) wychodzić, isć na co; zanosić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 9) funać się, pnać się, postępować ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 11) isć, o różnych rzeczach, iako noż w drewno; 12) isć prosto albo krzywo, iako linia piszącego; 13) isć, kończyć się, zbierać się, iako okragło, kończato &c. 14) stroić, stoieć źle albo pięknie, iako szata człowiekowi; 15) isć, iako to warty, na których jest odbyć; 16) isć, płacić, iako handel, rzemiosło; 17) bydz, zostawać, w tym sensie negacya zawsze przyłożona bywa; 18) postępować, isć, zachować się, sprawować się; 19) przetrzezać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, ogładać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Aller chez mon frere; j'alai hier à Versailles; je suis allé à la Messe; j'étois allé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier allé voir votre frere, il vint au logis; aller à l'église; 2) aller à pié, à cheval, en chaise, en litière, en carosse; aller par le coche, par le Messager; aller par terre; aller par eau; 3) aller en voiage; sans être allé en voiage, il connoit le monde. va où tu étois que le ciel te ramènera le plus, qu'il aille où son étoile l'appelle; il faut qu'il aille acquiesce de la gloire à l'armée; je vais où mon destin m'appelle; 4) allons voiagez, allons voiagez; allons boire un coup.



coup; allons jouer; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller attaquer l'ennemi; 5) mes affaires iront mal, quand je serai allé à la guerre; tout alloit bien de ce côté-là; qu'on ait soin que tout aille comme il faut; le Parasite qui croit que tout va bien & qu'il ne sauroit mieux aller, boit, mange & se réjouit; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseil qui aillent à votre perte; 9) son avis alloit fuir; cela va à le rendre heureux; son intempérance alloit à faire cela; 10) il est capable d'aller assez loin dans cette science; je ne puis pas aller là; 11) votre rasoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'écortchez ces ciseaux vont très bien; ce couteau va bien & il ne sauroit mieux aller; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très bien; 15) la besogne ne va comme les autres années; cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'alloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin sans ennuyer; 18) il va franchement; allez plus doucement, Monsieur; ton frère y va doucement; 19) aller à la raison, aller à tout; aller à ses affaires; 20) je vais de tout mon reste.

*Alex, v. a. gehen, als seinen Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iść iako swoią drogą, w sensie własnym i figurycznym. § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aller son chemin.*

*Alex, v. imp. gehen, als im Spiele um etwas; figurlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, grając; w sensie figurycznym o inszych rzeczach, iako o sławę. § Il y va de tout son reste; il y va de votre réputation; il y aloit de sa gloire, il y va autant de son honneur que du sien à le laisser dans son erreur.*

*il va; va. im Spiele; es gilt; es geht; ich haite es. Grając; idzie, płaci; stawiam.*

*s'aller, v. r. gehen. Iść, chodzić. § Il est bon de s'aller un peu promener après soupers; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.*

*s'en aller, v. r. 1) dappan gehen, davon fahren, sich an einen andern Ort begeben;*

2) verlaufen, verfließen, von der Zeit. 1) Odeysé, odiechać, udać się dokąd; 2) Upływać, uchodzić o czasie. § 1) Alons nous en; il faut s'en aller voir l'Italie, parce que c'est le pays des beaux bâtimens & de la belle peinture; 2) le temps s'en va.

*tous son bien s'en est allé à rien. er ist um sein ganzes Vermögen gekommen, sein ganzes Vermögen ist dahin. Przyszedł o utratę wizerlikiey swej substancyi.*

*\*cela s'en va sans dire, dieses folget von sich selber; dieses versteht sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przez się i wykładu nie potrzebuie.*

*Nota. 1) ehebeffen pflegt man hinter aler ein Gerundium zu setzen, als: il les aloit chassant comme des troupeaux de moutons; elles vont sautant & dansant, jetzt sagt man; il les chassoit comme des troupeaux de moutons; elles dansent & sautent en marchant; 2) das praes. je vais, tu vas, il va &c. vor einem Verbo zeigt eine Berrichtung an, die sogleich geschehen soll, als elle va être mariée, sie wird bald verheyrathet werden. Votre procès va se terminer, euer Proceß wird bald aus seyn. Il va sortir, er will den Augenblick ausgehen. 3) das Verbum aler wird oft einem Verbo der Berrichtung wegen vorgesetzt, als: si elle aloit croire cela oder si elle croiroit cela, wenn sie dieses glauben möchte; 4) Statt j'alai setzen einige, aber ohne Grund, je fus. 1) Gdyby po słowie alen następowało Gerundium, iako: il les aloit chassant comme les troupeaux de moutons, elles vont sautant & dansant, lecz teraz mowić trzeba, il les chassoit comme les troupeaux de moutons, elles dansent & sautent en marchant; 2) Gdy praes. je vais, tu vas, il va &c. przed Verbum stoi, znaczy, że się co zaraz stać ma, iako: elle va être mariée, wnet pojdzie za mąż; votre procès va se terminer; proces twój się wnet dokonczy, il va sortir, wychodzi; wnet z domu wyndzie; 3) słowo aler dla miszego dźwięku często bywa przyłożone, iako: si elle aloit croire cela, albo si elle croiroit cela, gdyby to uwierzyła; 4) Miasło, j'alai, kładą niektorzy, je fus, racji najmnieyszej do tego nie mając.*

*ne vous aller pas imaginer. bildet euch nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.*

*aler jusques. 1) sich bis so weit erstrecken, bis so weit gehen; 2) figurlich, sich so weit ausbreiten, um sich greifen; 3) sich vermandeln,*

verwandeln von Affecten, als der Bohn in Ascheren, die Liebe in Nothheit. 1) Giagnac się, isć, rozciągać się aż do; 2) *figurycznie*: szerzyć się; rozpasać się, rozbijać się aż; 3) rozmięknąć się; zolać, o namiętnościach, jako gniew szalenstwem, miłość w głupstwo. § 1) Les fontières de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité fussent aller jusques-là; 3) Sa colere ala jusqu'à la fureur.

*cela va loin.* das erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko się to rozciąga.

*aler contre.* 1) wider etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, zuwider seyn. 1) Czynić, postępować & sprawować się przeciw czemu jako przeciw swej powinności; 2) Isć przeciw czemu; opierać się. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez point contre votre devoir; 2) Il ira contre votre sentiment.

*aler en traite.* in America: den wilden Einwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen und gegen solche Biber- und andere Felle an sich handeln. w *Ameryce*: różne towary do domy mieszkańców dzikich roznośić, aby je za bobrowe i inne skorki przetrzymać.

*aller au-devant.* 1) einem entgegen gehen oder fahren; aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feinde entgegen gehen; 3) vorbeugen, vorkommen, abwehren. 1) Wynieść, wybieżać przeciw komu; zaiechać komu drogę, z przeciwni albo z poszanowania; 2) zachodzić w drogę, isć przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabieżyć czemu, jako chorobie, szkodzić. § 1) Les sujets vont au-devant de leur Prince, un fils au-devant de son Pere, un ami au-devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alerent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

*aler devant.* voran gehen, vor einem gehen. Isć wprzód, isć przed kim. § Il faut qu'il soit allé devant.

*aler à la rencontre de l'ennemi.* obf. dem Feinde entgegen gehen. Ruszyć się przeciwko nieprzyjacielowi.

*se laisser aler.* sich ergeben; gelassen lassen, sich einnehmen lassen, sich gewin-

nen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się ująć; uwodzić się, uholić się czym. § Ils se font laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

*aler par bas.* unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dołem. § Il va par bas.

*aler par haut.* sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

*aler par haut & par bas.* brechen und purgiren. Womitować i purgować.

*cela va & vient.* unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß, bald klein. w *Kupcow*: czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

*aler au jeu.* spielen gehen. Grać isć.

*aler à jeu.* im Land: Rechte, von einem Breimner; auf fremden Feldern und Wiesen herum laufen. w *Prawie* ziemskim o byku: biegać, biegać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

*aler au feu.* in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierci po wojnie szukać; w opał mężnie isć. § Il va au feu comme aux noces.

*aler sur soi.* hey den Jägern: auf die verlorne Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

*aler aux avis.* zum Botiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

*faire en aler.* vertreiben, als eine Krankheit, sterken, solche wegnehmen. Spędzić, odganiać jako chorobę, piegi, plamy. § Faire en aler la maladie; faire en aler les taches du vilage.

*aller par Justice.* seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

*aller & venir.* hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przecho- dzić się.

*il fait aler & parler.* er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wżyskiego sposobny.

*aller droit.* 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto isć; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne pose mon papier auparavant.

*Alez, imperat. & interj.* 1) abei nur, abei euch umziehen, setzet macht; 2) abei zum Hentz. 1) Nie trasy się: bądź dozwoly



dobrey myśli; 2) Fora, powadź się ztąd. § 1) Allez je veux m'employer pour vous; 2) allez vous n'êtes qu'un fat.

*va te faire pendre.* geh' an den Galgen. Idź do kata.

*Allons.* frisch auf, lustig. Nu daley; Ochotnie popracuymy.

\**Aller, Aler; f. m.* das Gehen Iście, chodzenie.

\**au long aler plus fardeau pese.* der Krug gehet so lange nach Wasser, bis der Henkel abbricht. Do czasu dzban wodę nosi.

\**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg war umsonst; er ist zurück gekommen und hat nichts ausgerichtet. Droga daremna była; powrócił się nic nie sprawiwszy.

\**on lui a donné l'aller & le venir.* er ist von beyden Seiten manichellirt worden. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alieu, *f. m. vid.* Franc - aleu.

Alleveure, *f. f.* künferner Schilling, die kleinste Kupfer-Münze in Schweden. Pieniążek Szwedzki miedziany, zezłag.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *f. m.* ein Besitzer, Inhaber eines Erb-Lehn-Guts. Tenuteryusz, dzierżawca majątności lenney.

Alliage, Aliage, *f. m.* 1) in der Münze und beym Goldschmiedre; das Legiren, Zusatz, den man dem Golde oder Silber giebet; 2) in der Rechenkunst: die Regula allegationis; mit der man den Preis findet, wenn man Waaren unter einander menget, die im Preise, aber nicht in der Gattung unterschieden sind; 3) in der Philosophie: Vermischung, Vereinigung. 1) *u mincarzow i ztoznikow:* dawanie ligi, przysady srebru albo złotu; przyprawa, przymieszanie przysady; 2) *w Rachmistrskiey nauce:* reguła wiązania albo przywiązania, którą wynaydują takżę i po miar towarow ceny różney ale jednegoż gatunku, z sobą pomieszanych; 3) *w Filozofii:* zmieszanie, ziednoczenie, związanie. § 1) Aliage bon, juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage des métaux; 2) trouver par les règles d'aliage le prix des choses de différentes valeurs, mêlées ensemble; 3) Les éléments sont des êtres simples qui naissent du premier aliage des principes.

*Allure, f. f. (allaria)* Snoblauchs Krant, wilder Snoblauch, Czochaczek, ziele.

Alliance, Alliance, *f. f.* 1) Bündniß, Vereinigung, Band zwischen Familien, das die Berechtigten stiften; die Schwägerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft; Befreundung durch Gevatterschaft; 3) Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwischen Königen, zwischen freyen Herrschaften; 4) Vermischung, Vereinigung, Vereinbarung unterschiedener Dinge; 5) geschlochter Finger-Ring von goldenem Dräthe. 1) Przymierze nierozwiązane, Liga z'familią zawarta, kolidacya miedzy domami z ożenienia pochodząca; powinowactwo z małżentwa; 2) Powinowactwo duchowne ze Chrztu; 3) Związek, liga ścisła zawarcie, przymierze; traktat sojuszny, sojusz miedzy krolmi i wolnemi Rzeczmi pospolitemi; 4) Związanie, zmieszanie, ziednoczenie różnych rzeczy; 5) Upłoteczka, pierscień z drotu złotego subtelnie pleciony. § 1) Une véritable, une vraie, une solide alliance; il y o alliance entr'eux; faire une alliance; Alliance sainte, sacrée, glorieuse; ils ont fait une alliance; 2) Alliance spirituelle; le parrain & la marraine contractent alliance; 3) une alliance durable, ferme, solide; une fameuse, une vieille, une nouvelle alliance; faire, accepter, prendre, jurer; refuser, quitter, l'alliance d'un peuple; rompre l'alliance qu'on a faite avec un Etat; recevoir l'alliance d'une nation; recevoir quelqu'un dans son alliance; 4) ils font une alliance des maximes de l'Evangile avec celles du monde; 5) une belle, une jolie alliance; acheter une alliance; porter une alliance au doigt.

Allié, Alié, *f. m.* 1) ein Bluts-Freund, Befreundter, Verwandter, Schwager; 2) Bunds-Genos, Bunds-Verwandter. 1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoligowany, Iprzymierzony; koligat. § 1) C'est mon alié; c'est son alié; servir, soutenir, favoriser ses allies; il a du crédit par le moyen de ses allies; 2) Les allies furent rangez à l'aile gauche; ils secouroient leurs allies lorsqu'ils avoient du pire.

Allié, *e, adj. vid.* Allier.

Allier, Allier, *v. a.* 1) zusammen sehen, verruaren, vermischen, vermengen; 2) beym Goldschmiedre und in der Münze: legiren, mit einem Zusatz, vermischen, als Gold, Silber; 3) vermischen den Schmelz mit Glase; 4) verschwägern, verknüpfen, verbinden einen mit einem Hause durch Schwägerin.

1) Zie-

1) Złączyć z sobą; ziednoczyć, po-  
mieszać, przyłączyć co do czego; 2)  
u złoćnika i to mianem: przysłać dać  
złotu, srebru; 3) zmieszać, iść ze  
skłębem; 4) wiązać, złączyć kogo z fa-  
milią przez małżeństwo; kolegacya z  
domem którym uczynić związek nie,  
spowinowac kogo z kiem. § 1) Si  
l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier  
d'une moitié d'eau douce; vous aliez  
les loix humaines avec les divines; il  
allie le savoir avec la pieté; 2) il faut  
alier ces métaux; 3) alier l'email; 4)  
Il a alié son fils avec une des meilleu-  
res familles de la Robe; il faut tâ-  
cher à vous alier avec quelque per-  
sonne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich verein-  
baren, eins werden; 2) durch Heyrath  
sich verzwängern, befreundet; 3) einen  
Bund mit einem Staate machen, auf-  
richten, in selbigen treten. 1) Ziedno-  
czyć się, złączyć się, iścić się, zwią-  
zać się z czym; 2) wstępować iść w  
kolegacya z familią jaką; spowino-  
wac się z kiem; 3) Wnieść, wstąpić  
w związek; zawrzeć ligę z Potencya  
jaką; wiązać się; związek czynić. §  
1) La millicorde & la vérité s'allie-  
ront heureusement; l'orgueil s'alie fa-  
cilement avec les richesses; 2) Il s'est  
allié à l'une des plus glorieuses mai-  
sons de Pologne; 3) Les Polonois  
se sont enfin courageusement aliez  
pour faire tête à leurs ennemis, c'est  
la politique d'un grand monarque de  
s'alier avec des Princes moins puis-  
sants; ils se sont aliez contre l'enne-  
mi commune.

Allié, ée, adj. 1) vermischet; 2) leiert, als  
Silber mit Gold; 3) befreundet, ver-  
zwängert, vermaant; 4) alliert; in einem  
Bunde mit begriffen. 1) Zmieszany,  
ziednoczony; 2) zmieszany, przy-  
mierzany, jako złotu srebru; 3) po-  
winowaty, pokrewny; 4) kolegowany,  
sprzymierzony. § 1) Eau forte aliée  
d'une moitié de l'eau douce; 2) ar-  
gent alié, or alié; 3) il considérable  
par les gens qui lui sont aliez; elle  
est aliée à ma maison; 4) implorer le  
secours des Princes aliez de la cou-  
ronne; ce sont des nations qui sont  
aliées.

Email alié. Schmelz, der einen Zusatz von  
Glase hat. Smeic, do ktorego skło  
przymieszano.

Allier, Allier, f. m. bey den Jägern: ein  
Stück: Carn zum Beschützet: und Wach-

tel: Gange. u. m. m. Siarka na  
przepiórki i korupatwy.

Allioth, f. m. ein Stern im großen Bäre,  
Gwiazda pewna w wozie wielkim.

Allobroge, f. f. obs. (Allobroges) Sa-  
vonien in Italien. Sabaudya w sto-  
szach.

Allobroge, f. m. obs. (Allobrox) 1) obs. ein  
Savoyard; 2) im Scherze: ein großer  
Häuser, dummer Teufel. 1) Sabau-  
czyk; 2) Zartuac: Proflak, duren,  
grubian. § 1) Les Allobroges ont été  
de pauvres peuples; 2) Ah tu me traites  
d'Allobroge; il parle François  
comme un Allobroge.

Allocation, Allocation, f. f. Auftheilung  
einer Rechnung. Aprobacya rachunka.

Allocution, Allocution, f. f. (allocutio)  
eine jede alte Münze, darauf eine Geld-  
herr abgebildet ist, als wenn er eine  
Mede an sein Kriegs-Volk hielt. Ka-  
zda moneta w starożytności, reprezen-  
tuująca Hetmana do wojska twego pe-  
rorującego.

Allode, v. d. Franc-alieu.

Allodial, e, adj. (allodialis) das nicht  
zum Lehn gehört; eigen, erblich. Nie  
należący do lenności; dziedziczny,  
własny, własny.

Alloi, f. m. 1) der Fuß, der Schrot, das Korn  
oder der Halt einer Münze nach den  
Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der  
innere Werth einer Waare; 3) die Güte,  
Beschaffenheit einer Person oder Sache,  
in Ansehung welcher man sagt, daß sie  
gut oder böse ist. 1) Liga, valor,  
która moneta według ordynacyi men-  
niczny trzymać ma; lepsze słowo Ti-  
tre; 2) valor, ważność, dobroć wną-  
trzną towarów; 3) dobroć, własność  
rzeczy, osoby, względem której io  
złoty albo dobremi zowiemy. § 1) Il  
y a un bon & un mauvais aloi; pièce  
de mauvais aloi; 2) cette marchan-  
dise n'est pas de bon aloi; 3) si vous  
jugez ce livre de bon aloi; je ne dou-  
te point, qu'il n'agre aussi aux conné-  
tes gens.

Alloiage, Aloiage, f. m. bey dem Zinngießer:  
Vermischung, Legirung des Zinnes. U  
konwiazarza: Przysada, przymieszanie  
kruczew.

Alloier, Alzier, v. a. in der Münze und  
bey dem Goldschmiede: Legiren, dem Sil-  
ber oder Golde etwas nach der Vorschrift  
der Gesetze zusetzen. Podług ordyna-  
cyi mennicznej przysadę, ligę, srebru  
alio



albo złotu dać; *u* złotnika i w men-  
nicy.

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *f. f.* 1) beym Schneider: ein Stück, das angeheft wird, etwas zu verlängern; 2) auf der See: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) beym Fleischer: ein gedrehter Ochsen-Riemer, woran ein Hafen ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) beym Perruckenmacher: ein Zopf, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar- oder Perruquen-Zopf. 1) *ukrawca*: przyczyniek do rzeczy za krotkiey przyszyty; 2) *na okrętach*: drewno, ktorem drugie dłuższem czynią; 3) *u rzeźnika*: korzeń wołowy kręcony u haka do za wieszania mięsa; 4) *u perukarzow*: warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosow nad karkiem. § 1) Mettre un aloinge.

*Alonges*, plur. die Krummhölzer, Inbölzer, die Ribben eines Schiffs. Wątro-ry albo żebra okrętowe.

*alonges d'écubiers*, gewisse platte Hölzer im Schiffe. Pewne płaskie drewna w okręcie.

*alonge de poupe*, ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheile des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym.

Allongement, alongement, *f. m.* 1) Verlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1) Allongement d'un canal, d'un jardin; 2) Apporter de l'allongement à une affaire.

Alonger, Alonger, *v. a.* 1) verlängern, als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken, als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen, als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstoßen, mit einem Degen, mit einer Lanze etc. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako skórę zęboma; 3) popuścić czego, iako rzemienia u strzemięcia, gdy za krotko wiś; 4) pchnąć iako szpadę, dzidą &c. 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Régimens des Manutentions défendent de tirer, alonger, ni attramer aucune

pièce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable; alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alonges mon affaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut raccourcir; 7) alonger les bras.

*alonger une estocade; alonger l'estocade*. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wieder geben. Spuścić się na Pana Borgia; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.

*alonger le parchemin*, von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. o *Prokuratorach*: Ciągnać, przedłużać proces dla marnego zysku.

*alonger la courroie*. 1) in einem Amte gar zu vieles Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten; 1) Miec gorące ręceną urzędzie; 2) ciągnąć się; 3) swą się mierzyć piędzią; 4) otaczając; 5) skapo żyć. § 1) Il fait fort bien d'alonger la courroie; 2) il faut qu'il alonge bien la courroie pour aler jusqu'au bout de l'année.

*alonger la terre*, lągać się na lądzie schifsen. Wdłuż przy brzegu żeglować.

*s'alonger*, *v. r.* 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) beym Jäger: länger werden, wachsen, von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłużać, dłuższem zostawać; 2) ciągnąć się, rozciągać się; 3) rozciągać się, ręce wyciągać; 4) u myśliwych: zdłużać, rość, o piorach ptaka drapieżnego. § 1) Cela s'alonge extrêmement; l'oiseau a une queue, qui s'alonge; 2) la courroie s'alonge; 3) son nez se courba en bec & ses bras s'allongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiseau s'allongent.

*un chien allongé*, ein Jägerhund mit längen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długimi i krzywymi pazurami, których po chorobie albo zranieniu nerw dostał.

*oiseau allongé*, bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlgeschwungenen Federn. Ptak łowczy pięknoptory.

Allouable, Aloüable, *adj.* in den Gerichten: was da in einer Rechnung vorsehen kann, als Unkosten, Verlag, w sądach; nieodrzućny, co w rachunku

użyć może, iako expensa sądowa, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

**Alloüage, f. m.** in der Landschaft *Bresse*, Kopf-Geld, das die Untertanen mit gewissen Scheffeln Haber abtragen. *w Prowincyi Bresse*, pogłowne, które owsem poddani płacą.

**Alloué, f. m.** 1) *obf.* ein Sachwalter, Verwalter, Commissarius; 2) ein Handwerks-Junge, der ausgebildet hat und seinen feinen Meister als Geselle in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwerks-Geselle, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kann. 1) *obf.* Plenipotent, Prokurator, Komissarz; 2) chłopiec rzemieślniczy, co terminowawszy i Mistrza, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistrza robi, nie terminowawszy u żadnego Mistrza, ztąd w żadnen cech przyjęty byż nie może.

**Alloüer, v. a.** 1) eine West oder einen Punkt in der Rechnung passieren lassen; 2) beym See-Handel: nach dem Sturme die überbliebenen Waaren den Interessenten anstücken, ehe noch die Einteilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt iaki w rachunka aprobować; 2) *w morskich sprawach*: towary interesantom wydać pozostałe po nawałności morskiej z nim repartycya szkod iest uczyniona.

**Alloüvi, ie, adj.** insonderheit von neugeborenen Kindern: heisshungria, unerfättlich. *O dzieciach nowopowitych*: barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant alloüvi.

**Alloyau, vid.** Aloiau.

**Alloy, Alloyage, Alloyer, vid.** Alloi, Alloiage, Aloier.

**Allumé, ée, adj. vid.** Allumer.

**Allumelle, Alumelle, f. f.** 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Schere, Puch-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermel; 3) beym Hammacher: die Filzeige zum poliren. darzu gemeinlich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyć, brzytew, fczczyorykow, *lepsze słowo* lame; 2) sutana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarszowi służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocèse de Rouen de dire la messe avec une alumelle.

*il se tue de sa pöpre alumelle. er rennt selbst ins Unglück.* Sam w upad na siebie ieci.

**Allumer, Alumer, v. a.** 1) anzünden, an-brennen; 2) anseuren, anfrischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zagrzac, zapalać. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

**Allumé, ée, adj.** 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe, als gewöhnlich; 2) angezündet, als ein Brand, eine Flamme, ein Stock. 1) *w herbach*: mający oczy inżzego koloru iak mają byż z swego przyrodzenia; 2) zapalony, posiadający, iako głownia, płomień.

*un cœur allumé, obf.* ein vor Liebe brennendes Herz. Miłością palające serce.

**s'alumer, v. r.** 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się; 2) zaiąć się, wżczynąć się. § 1) L'alumette s'aluma; 2) la colère s'aluma; la peste s'est allumée en ce país.

**Allumette, Allumette, f. f.** 1) Schwefel-Hölzchen, Schwefel-Licht; 2) Fidißus, Papier, etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; fiarczyta nitka; 2) papier do zapalenia czego. § 1) Un bonne, une méchante allumette; allumette sèche; allumette qui prend bien; faire, fourrer des allumettes.

*un marchand d'allumettes.* ein Kaufmann, der mit geringen Sachen handelt. Krobnik, kupiec, co frażki przedaie.

**Allure, Alure, f. f.** 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Reh's; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherze: der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Szlak, szlak, tropy, chod osobliwie daniela, jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *karruiac*: chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont réglées; 2) cheval qui a des allures très-belles, cheval qui a des allures froides & les mouvemens trop près de terre; l'allure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une allure efféminée; 4) je connois ses allures.

**Allusion, Alluzion, f. f.** (*alusio*) in der Rhetoric;



Rhetoric; eine Figur, da man mit Worten spielt; Wort-Spiel. *Figura retoryczna*: zażywanie słów dźwięk rowny mających; aluzya. § Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soient heureuses: faire une allusion.

*faire allusion à quelque chose.* auf etwas in einer Rede zielen. Czynieć na co w mowie swoiey aluzyę; przymawiać na co.

**Alluvion, f. f. (aluvio)** das Anschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es größer wird, Anflutung, Anfluß, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fluß angefühet worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na wałności morskiej pochodzące. § Cette ile s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

**Almadie f. f.** 1) ein Raufen von den Afrikanern; 2) ein Indiantisches Schiff. 1) Czofa u Afrykańczyków; 2) okręt Indyjski.

**Almageste, f. m.** ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomaei. Księga o Astronomii i Geometrii, osobliwie Ptolomeusza. § Le Père Riccioli a fait un nouveau almageste.

**Almanac, f. m.** ein Kalender. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1796; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

**Almanac du Palais.** Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwa ein paar Bogen stark von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na jednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, które się co tydzień w Paryżu nawiiają.

**almanac historial.** Tag-Register, darin die Tage bemerkt sind, an welchen etwas deutwürdiges vorgegangen. Dziennik, w który za komitfze dnia każdego są spisane dzieje.

*il fait des almanacs.* er macht Orissen; er macht Kalender. Pił mu za uchem wyją.

*son corps est un almanac.* seine ungesunden Gliedmaßen sagen am besten, wenn es anderes Beter werden will. Chorowite członki jego lepiej mu, niż kalendarz, odmianę pogody opowiadają.

*on ne prend point de ses almanacs.* man glaubt ihm nicht, Niewierzę mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

**Almandine, f. f.** Albandia, ein Rubin, der

weicher und leichter ist, als der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżejszy i miękkszy niż zwyczajne bywa, § Une belle Almandine; une jolie almandine

**Almene, f. f.** zweyfundiges Gewicht zum Safrane in Indien. Waga dwadziętowa do szafranu w Indyi.

**Almicantara, Almucantara, f. m.** in der Astronomie: Horizont: Parallel: Zirkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen: Zirkel. w astronomii: Horyzontalne Cyркуły rowne do siebie odległe, do wynaydowania gwiazd wysokości.

**Almonde, f. f.** 1) der 26ste Theil von einer Pipe, ein Wein: und Oehl: Maas in Portugal. Dwudziesta izofka część pipy, miara Portugalska do wina i oliwy.

**Alocation, Alocution, vid.** Allocation, Allocution.

**Aloches, f. f. plur.** Art von Fische: Netzen. Sieci rybniey gatunek.

**Alode, vid.** Franc alleu.

**Alodial, vid.** Allodial.

**Alô, êe, adj. obs.** gelobet. Chwalony.

**Alôe, alôes, f. m.** Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke. Aloes, Alona, ziele i sok w aptyce. § Le meilleur Alôe vient des Indes ou d'Alexandrie.

**Alogiens, f. m. plur. (Alagi)** Kesser im andern Seculo, die da läugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andere Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletnim Chrześcijaństwa wieku, którzy uczyli, iakby w Ewangellii S. Iana słowo Słowo nie było drugą osobą Troycy S.

**Aloi, vid.** Alloi.

**Alôia, vid.** Alloia.

**Alôiau, f. m.** ein Ribben: Stück vom Ochsen; ein Ruck: Stück. Szrotowa pieczenia.

§ Ungros, un petit, un excéltent alôiau; mariner, faire rotir un alôiau; mettre un alôiau en ragout.

**Alôdes, f. m. plur.** Niesen, die den Himmeln schon gestürmet haben, Aloëi Schone. Obrzymowie u Synowie Aloidei, co do Nieba według fabul po-  
ganiach izurmowali.

**Alôier, vid.** Alloier.

**Alôigne, f. f.** Saß, Holz, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget. Bezka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.

**Alonger, cum derivativis, vid.** Allonger.

**Alopecie, f. f. (alopecia)** das Haar: Ausfallen, Haar: Ausgehen, vom Menschen. Otyfienie, włosow opadanie, o czeloku.

Alors,

Alors, *adv.* damals, da, alsdann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.

Alose, *f. f.* (alosa) Alose, Else, Sardelle, ein Fisch. Sardela, ryba.

Aloter, *v. a.* obf. loben Chwalić.

Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weißen Canel-Baume. Gummi albo żywica woniaca, z drzewa białego cynamonu ciekąca.

Alouër, *cum derivatis*, *vid.* Allou.

Alouëtte, *f. f.* (alauda) eine Lerche. Skowronek. § Alouëtte mâle, femelle, commune.

Alouëtte. *buppée*. eine Haube = Lerche. Dzierlacka.

Alouëtte de Mer. eine See-Lerche. Skowronek-morski.

\*il attend que les alouëttes lui tombent toutes rôties dans le bec, gebratene Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kolacze; pieczonemu gołąbki maia wlecieć do gąbki.

§ le ciel tomboit, il y auroit bien des alouëttes prises, wenn der Himmel einfällt, sind alle Nachteln gefangen. Gdy Niebo się obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.

Alouvi, *vid.* Allovi.

\*Alourdir, *v. a.* betäuben, das Participium dieses verbi ist nur gebräuchlich. Zagłuszać, ogłuszać kogo, 'w zwyczajnie tylko jest participium tego słowa. § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.

Alouvi, *vid.* Allovi.

Alpagne, *f. m.* ein Thier in Peru, das Wolle trägt. Zwierze w krolestwie Peru wołniste iako owca.

Aloyau, *vid.* Aloiau.

Alpes, *f. f.* (Alpes) 1) die Alpen, ein Gebirge, das Italien von Frankreich scheidet; 2) im Scherze: ein Puckel. 1) Góry Alpeyskie Włoka, ziemię od Francji dzielące; 2) żartem: Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.

il a les Alpes sur le dos, er ist pucksicht. Garbatym jest; garb ma.

Alpha, *f. m.* (alpha) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabete. Greckie a; Pierwsza litera w Greckiem obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.

Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1. Kap. der Offenbarung Johannis. Alpha i Omega, to jest; początek i koniec,

słowa dziesiąte z pierwszego rozdziału obawienia S. Iana

Alphabet, *f. m.* (Alphabetum) 1) ein Alphabet oder 23 Vögel; 2) ein A b c = Buch; das A b c; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buche; man nennt es auch table, Index, repertoire. 5) Grabschmel zum Kurferstehen. 1) Alfabet, albo 23 arkutkow; 2) obiecadlo, elementa; 3) Litery intrologatorskie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybijają; 4) Register u księgi kupieckiej; nazywają go też table, index, albo repertoire; 5) Dłotki do dźubania kuperstycznych. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) apprendre son alphabet; savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.

Alphabétique, *adj. c.* (alphabeticus) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadowy; podług obiecadowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.

Alphaenix, *f. m.* in der Apothek: Garstien-Zucker. w Aptyce: leczniczy cukrem warzony i w lalki uformowany.

Alphanet, *f. m.* ein Falke von Tunis in der Barbary, der zum Rebhüner-Fange besser, als der Europäische ist. Sokół z Tunisy w Barbary; na korypatwy od Europejskiego łpobniej.

Alpheta, *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zweiten Größe in der Nord-Grone. w Astronomii: Gwiazda drugiej wspaniałości w wienca/połnocnym.

Alphonse, *f. m.* (Alphonse) Alphonse, ein Manns-Name. Altons przezwisko męskie. § Onze Rois en Espagne ont porté le nom d'Alphonse.

Alpion, *f. m.* im Wasser-Spiele: umgebogenes Zeichen am Karten-Blatte, als wenn man ein Paroli macht. Grające w karty bafeta nazwaną: Przygięty znaczek u karty, iak gdy paroli czynią.

Alpiste, Alpice, Alpitre, *f. f.* (lithospermum) Canarien-Ösme, Canarien-Gutter. Wroble proso.

Alqua-quenge, *vid.* Alkekengi.

Alauier, *f. m.* ein Raas in Portugal zum Getraide und Oele. Miara w Portugalii do zboża i oliwy.

Alquifoux, *f. m.* eine Art Olen in England, das leicht zu Pulver zu fleßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, iadno się w proch zetrzeć



zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

**Alsace**, *f. f. (Alsacia)* Elſaß, ein Land zwischen Schwaben und Frankreich. Alſacya, kraina między Francją i Szwabską ziemią położona.

**Alſan**, *vid. Aleſan*.

**Alſidomant**, *f. m.* der vermittelt des Mehls wahrjaget. Wierzchbiarz z maki wielzczacy.

**Alte**, *vid. Halte*.

**Altérable**, *adj. com.* das da kann verändert, verwandelt werden. Odmienny, co może bydź odmienione; odmianie podległy. § Les métaux ne ſont pas tous également altérables.

**Altérant**, *c.* *adj.* das da Duſt machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

**Altérant**, *f. m.* Arznei, die die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purget und nicht vomtriet. Lekarstwo wilgotność i humory odmieniałe, a co nie sprawuje womitu ani purgacyi. § Les altérans ſont néceſſaires dans beaucoup de maladies.

**Altératif**, *ive*, *adj.* das da verändern kann. Odmienić mogący; co odmieniał może. § Remedes altératifs.

**Altérarion**, *f. f.* 1) merkliche Veränderung; 2) Vermischung, als der Münze durch Zuſatz; 3) Verfälschung, Veränderung der Schrift; Stellen; 4) Duſt. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałſzowanie, - iako monety, niższą dając li-gę; 3) poſfałszowanie mieysa w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération ſans mouvement: altération viſible, manifeſte; on ne ſauroit apporter la moindre altération; 2) l'altération des monoies; 3) Les livres des anciens ont ſouvent diverſes altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une ſenſible altération; le chaud cauſe d'altération; la chaleur venant à croître l'altération ſe raluma.

**Altercas**, *f. m. obf.*

**Altercatio**, *f. f. obf.* ) Janſ, Streit, Ha-  
der. Swar, zwada, ipor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

**Altéré**, *f. m.* 1) ein Durſtiger; 2) einer, der ſehr nach einer unerlaubten Sache verlanget. 1) Łaknący; 2) Chcu do czego nagainego maiaćy.

**Altère**, *f. f. obf.* Beſtürzung, Gemüths-Unruhe. Fraſunek, kłopot, ſmętek, niepokoy. § L'aprophe de l'ennemi a mis le Roiaume en de grandes altérés; je ne vous ſaurois dire la peine

& l'altère ou elle ſue pendant un eſpace d'un quart d'heure.

**Altéré**, *ée*, *adj. vid. Altérer*.

**Altérer**, *v. a. (alterare)* 1) ändern, verändern; 2) verfälschen, verderben; 3) Duſt erwecken; 4) ſchaden, beſchädigen. 1) Mienić, odmieniać; 2) Pſuć, ſkazić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous rapportons les choſes ſans y rien altérer; ils ont altéré & fałſifié quelques endroits de l'Ecriture pour ſeduire les peuples; 2) Il eſt deſendu ſur peine de la vie d'altérer la monoie; je me contente de rapporter la choſe naïvement ſans rien altérer de la vérité; 3) Le chaud altérer, le ſalé altère & nuit à la ſanté; 4) rien n'altère plus la ſanté que la grande débauche; pourquoi condamnes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altère point mon corps.

**s'altérer**, *v. r.* 1) ſich verändern, ſich vermindern, ſchwächer, ſchlechter, gerinaer werden; 2) duſtig werden, ſich Duſt verurſachen, Duſt bekommen. 1) Odmienić ſię w gorze; pſuć ſię, ſłabizym, podſłabizym zſiawać, ipo-dić, nadwalać ſię; 2) upragnąć ſię; łaknienie ſobie ſprawiać; pragnienie ſobie czynić. § 1) Sa ſanté commençoit de s'altérer; les arbres qu'on apporte de loin s'alterent; 2) je me ſuis altéré à force de marcher; on s'altère en courant.

**altéré**, *ée*, *adj.* 1) verändert, verfälscht, verderben; 2) beſtürzt, voll Unruhe; 3) duſtig. 1) Odmieniony w gorze; zfałszowany, zepłuty, ſkazony, naruſzony, nadwaloſony; 2) Zdumiały, zdętwiały, przenikniony do żywego, pomieſzany; 3) upragniony, łaknący, pragnieniem ſpalony. § 1) Paſſage de l'Ecriture altéré; la vérité altérée; monoie altérée; corps altéré; ſanté altérée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il eſt toujours altéré, il trinque à l'Allemande.

**Altènes**, *f. f. plur. vid. Altère*.

**Alternatif**, *ive*, *adject. (alternatus)* das eins eine andere it; das wechſelweis ſe geſchieht. Naprzemianny, na przemiany uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; ofice alternatif.

**Alternative**, *f. f. (alternatio)* 1) die Freiheit eines von zweyen zu wählen; 2) der Wechſel, der Umwechſel. 1) Wolność, iedno ſobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, reſuſer

refuser l'alternative, L'alternative ne lui plaît pas, le choque; on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'élection d'un Marchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l'alternative entr'eux.

*il a alternative avec lui.* er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorſitz, in Vergebung der Nemiſt etc. Ma z niem alternatę, iako w zaſiadaniu, w rozdawaniu wakanſow &c.

*les alternatives de la fortune.* der Glückswechſel. Odmiennosc, alternatę ſzczęſcia, ſzczęſcie alternatę idące.

*Alterne, adj. (alternus)* 1) in der Botanik: wechſelweiſe von beyden Seiten ſtehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: da ein um das andere überein ſommt, als das erſte und vierte, das andre und dritte Feld, wenn ſie ins Kreuz getheilet ſind. 1) *W zielney nauce:* na przemiany z obu stron ſodygi ſtojący, iako liſtki; 2) *w herbach:* na przemiany poſtożony, iako pierwſze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb ieſt podzielony.

*angles alternes.* in der Geometrie: Winkel, die von einer Perpendicular-Linie entſtehen, die zwey Parallelen durchſchneidet. *W Geometrii:* Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez równoodległe linie puſzczona, czyni.

*Alterquer, obſ. vid. Conſeſter.*

*Alteſſe, f. f. der Titel:* Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel, den man Fürſtlichen Perſonen giebt. Książęcia Moſć: *Tytuł Książęcym ſobom przyzwoity.* § Son Alteſſe m'a commandé.

*Alteſſe roiale.* Königl. Hoheit, Titel, der Prinzen vom Königl. Geblüte, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Moſć, tytuł książętom ze krwi krolewskiej, wielkim książętom i Artyk książętom należący.

*Alteſſe ſereniſſime.* Durchlauchtigkeit, Titel, der den Teuſchen und andern regierenden Fürſten, die nicht Churfürſten ſind, gegeben wird. Książęcia Moſć albo wielmożność, tytuł który Niemieckim i innym pauiącym książętom, co nie ſą Elektorami, dawany bywa.

*Althée, Althæa; f. f. vid. Guirauve.*

*Altier, ère, adj. hochmüthig, ſtolz. Pyſzny, dumny.* § Il a le cœur un peu trop

altier, il a la mine altièrè, altier de ſon pouvoir; les honnêtes femmes ſont ordinairement altièrès a cauſe de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu; il eſt altier de ſon mérite, de ſa nobleſſe.

*Altièrement, adv. ſtolz, hochmüthiger Weiſe. Dumnie, zuchwale.*

*Altimetrie, f. f. erſter Theil der Practiſchen Geometrie, der da weiſet, wie man die Höhen und Tiefen ausmeſſen ſoll. Część pierwſza geometrii praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wyſokoſci i głębokoſci.*

*Altin, f. m. eine Münze in Auſland von drey Koppenſtem, Alryn, moneta Roſyiska trzy kopiki płaćca.*

*Alucher, v. a. obſ. anſünden. Zapalić.*

*Aluco, f. m. elne Art Eulen. Sow rodzay.*

*Aluchon, f. m. Rand: Stab in der Welle, der in ein Ramm: Rad greiſet. W młynie: Cewa w palce koła palecznego zapadaiaça.*

*Alude, f. f. (aluta) gefärbtes Leder zu Büchern: Bänden. Skora farbowana do oprawy kłag.*

*Aludel, f. f. ein Chymisches Gefäß zum Sublimiren, ein Sublimir: Teſſ. Naczynie Chymickie do ſublimowania.*

*Alveole, f. m. (alveolus). 1) Bienen-Häuſchen. Honia: Jeſt to im Bienenſtoce; 2) Höhle, Schüſſelchen, wenn weiſſe Blumen und Früchte ſtehen, als unter der Nelke, über der Eichel; 3) Höhle aller Glockenförmigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wółu w ule, w barci; 2) kłobuczki, czaſzka u niektórych kwiatoſ i owocow, iako gozdzikowa ſpodnia żółędziowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wſzyſtkich kwiatoſ na kſtałt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a ſon petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeiller.*

*Alveole, f. f. (alveola) Zahn: Ränthen, Loch in der Kinn-Lade, worin der Zahn ſteht. Gniazdo, łożo zębowe, dziura w ktorey ząb tkwi w czelusti. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans ſon alveole; les dents étroites ne ſont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles ſont petites; les dents qui ſont ſéparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes; les dents qui ſont bien emboîtées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres; affermir les dents dans leurs alveoles; empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.*



Alvin, }  
 Alviner, } *vid. Alevin, Aleviner.*  
 Alvinage, *vid. Alevinage.*  
 Alvine, *f. f. obs. vid. Absinre. Wermuth.*  
 Piołun.  
 Alumelle, }  
 Alumer, } *vid. All.*  
 Alumette, }

Alumineux, euse, *adj. (aluminosus) alau-*  
*nisch, Alaun haltig, mit Alaune an-*  
*gemacht. Hafunist, hafunowy, hafu-*  
*nowany, hafunem przyprawiony. §*  
*Cela est alumineux, cette pierre est*  
*alumineuse.*

Alun, *f. m. (alumen) Alaune. Hafun.*  
 § *Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois*  
*principales sortes d'alun, l'alun de Ro-*  
*me ou de Civita vecchia, l'alun d'Angle-*  
*terre & l'alun de Liege ou de Mezier.*

*Alun blanc, alun de roche, alun de glace.*  
*Englische Alaune, die auch Alun d'An-*  
*glettere heißt. Hafun Angieliki także*  
*Alun d'Angleterre nazwany.*

*Alun de plume. Federweiß, zum Poliren*  
*des Silberzeuges. Catunek hafunu*  
*do potierowania argienteryi.*

*Alun succarin. Zucker-Alaune. Hafun na*  
*kiztałt cukru.*

*Alun catin, vid. Vedasse.*

Aluner, *v. a. in Alaune tauchen, mit*  
*Alaune zurchten. W hafun namoczyć,*  
*hafunem zaprawić, napuścić, hafu-*  
*nować. § Toutes les choses qu'on*  
*veut teindre en cramoisi, doivent être*  
*fortement alunées.*

Alure, *vid. Allure.*

Alypum, *f. m. weißer Turbith, ein Kraut.*  
*Cwikła pomorka, odmieni kwiat,*  
*Turbith biały, ziele.*

Alysson, *f. m. (Alysson) Name unter-*  
*schiedener Kräuter. Imię ziół ro-*  
*żnych.*

*Alysson de Dioscoride. Beruf: Schwand.*  
*Sadliczka ziele.*

*Alysson de Gallien. Alyssen. Koropka*  
*ziele.*

*Alysson maritime. Meer: Alyssen. Ko-*  
*nopka pomorka.*

Alzan, *vid. Alezan.*

Am, *vid. Aem.*

Amabilité, *f. f. obs. (amabilis) Lieblich-*  
*keit, Liebenswürdigkeit. Przyjemność,*  
*poszanowanie.*

Amacotic, Amacotic, *f. m. Amacosticken-*  
*Baum in America, der dem Ephau*  
*gleichet. Drzewo amakostykowe w*  
*Ameryce, bluszczowi podobne.*

Amades, *vid. Hamades.*

Amadis, *f. m. 1) Amadis, der erste Fran-*  
*zösische Roman, der in etlichen zwanzig*

*Bänden bestehet und ehebesten ins Teut-*  
*sche ist übersehet worden; 2) ein kleiner*  
*Ausschlag an einem engen Ermel, den man*  
*anhängen und wieder losmachen kann. 1)*  
*Dzieie Amadesa, Roman nayspiewczy*  
*Francuski, dwadzieścia i kilka ksiąg*  
*poświęceri arkułzowych wynosi, Nie-*  
*mcy go także w dawnych czasiech*  
*przetłumaczyli; 2) zarekawie. § 1)*  
*Lire l'Amadis; 2) il y a de beaux amadis,*  
*de jolis amadis, des amadis galonnes,*  
*des amadis brodes d'or le mieux faits*  
*du monde.*

Amadote, *f. f. Amadoten: Birn. Ama-*  
*dorka, gruska amadotowa, owoc. §*  
*Les amadotes sont excellentes.*

Amadote, *f. m. ein Amadoten: Birnbaum.*  
*Gruska amadotowa drzewo.*

Amadou, *f. m. Pulver: Schwamm, Feuer-*  
*Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do*  
*krzesania.*

Amadoüement, *f. m. vulg. Schmeicheln,*  
*erbichtete Caressen. Pochlebstwo karefy*  
*zmysłone.*

Amadoüer, *v. a. 1) streicheln eine Nase;*  
*2) vulg. schmeicheln, lieblosen. 1) Gła-*  
*skać kora; 2) vulg. pochlebiać, głaśkać,*  
*pobliżać. § 1) Il passe toute la jour-*  
*née à amadoüer son chat & à chercher*  
*les puces de sa babiche; 2) vulg.*  
*l'homme n'est que pour amadoüer la*  
*femme, animal qui n'est fait que pour*  
*être caressé.*

Amadoüeur, *f. m. vulg. Schmeichler. Po-*  
*chleba.*

Amaigrir, *v. a. 1) mager machen; austre-*  
*ren; 2) austrocknen, austreiben, ein Feld;*  
*3) abschärfen, eine scharfe Rante hauen,*  
*spitzig zuhauen, als ein Holz, einen*  
*Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chud-*  
*dym uczynić; 2) wypłonić, wysuszyć*  
*ziemie; 3) przyciosać, zakończyć, jako*  
*kamień, drewno, krawadź. § 1) Le*  
*carême amaigrir les gens; 2) l'avoine*  
*& le lin amaigrissent le champ; 3)*  
*amaigrir une pièce de bois.*

*amaigrir, v. n. s'amaigrir, v. r. mager*  
*werden, abnehmen. Zchudnąć, schnąć*  
*na ciełe. § Il amaigrir tous les jours.*

Amaigrissement, *f. m. das Magerwerden,*  
*das Abnehmen. Chudość, chudnie-*  
*nie. § L'amaigrissement où elle est,*  
*fait desalter tous ses galans.*

[\*Amalgamation, *f. f.*

[Amalgame, *f. m. (amalgama) in der*  
*Chymie: ein Teig aus einem Metalle,*  
*welches geschmolzen, mit Quecksilber*  
*vermischt und ins kalte Wasser gegos-*  
*sen wird, ein Amalgama. W Chymii:*  
*Maść z kruszcza rozpuszczonego, zy-*

wam srebrem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or sert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

**Amalgamer**, *v. a.* geschmolzenes Metall mit Quecksilber vermischen und es ins Wasser gießen; amalgamiren. Kruszec roztopiony i żywym srebrem pomieszany, w zimną wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

**s'amalgamer**, *v. r.* sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

**Amande**, **Amandement**, *vid.* Amende.

**Amande**, *f. f.* (*amygdalum*) 1) eine Mandel; 2) Kern, der im Steine einer Frucht steckt; 3) ein mandelförmiges Stückchen Erystall an den Erystallen. 1) Migdał, owoc; 2) igdrko w pestce; 3) kryształ na kształt migdału rzezany, u luster i świeczników kryształowych z prętami w pokoiach wiszących. § 1) Amande douce; amande amère; 2) amandes des prunes, des cerises.

**amandes**, *plur.* bittere Mandeln, die in Ost-Indien Statt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały groskie w Indyach wschodnich, które miasto drobnych pieniędzy udamią.

**Amandé**, *f. m.* Mandel-Milch. Mleko z migdałów wtercianych.

**Amandier**, *f. m.* (*amygdala*) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

**Amant**, *f. m.* ein Liebhaber, Anbeter, Verliebter. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un sincère, un fidèle amant; un amant sage, discret, indiscret, volage, inconstant, léger, heureux, malheureux, infortuné.

**Amante**, *f. f.* Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie; une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

**Amancer**, *v. a. obs.* erzählen, melden. Oznaynić, powiadać.

**Amarante**, *f. f.* (*amarantus*) 1) eine Blume, Sammet-Blume, Papageyen-Kraut, Tausendschön, Klerauer, Amarant; 2) die Farbe, die dieser Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Name einer Geliebten. 1) Brunat, szarlac, kwiat miłości, amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) u Poetów: Imię kochanki.

**Amarante tricolor**; *amarante de trois couleurs*. dreyfarbiger Amarant, der nicht blühet, aber schöne Blätter hat. Bru-

nat trojakiiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

**Amarantine**, *f. f. vid.* Anemone.

**Amarelle**, *f. f.* eine Art Rirschen. Gatunek wiśni.

**Amarque**, *f. f.* schwimmendes Holz, Raß, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inny znak po wodzie tam pływający, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i baki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

**Amarrage**, *f. m.* auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Verarrath der großen Seile und Tauen; 3) Riesten, Zusammenbindung zweier anker Seile mit einem tieuern. 1) u Marynarzów: wyrzucanie kotwie; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwie liny wielkie scągający; związanie dwóch lin powroza.

**Amarre**, *f. f.* auf der See: ein dickes Seil, womit man etwas anbindet, ein Seil, womit das Schiff kann angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. § ein Schiff Seil, Rabel. **Termin seglar-ski**: lina wielka do przywiązania okrętu; lina wielka, którą okręt do qudu może bydz przywiązany, jako lina żurawa.

**Amarres**, *f. f. plur.* beyim Zimmermanne: zwey Hölzer mit Löchern, einen Jochen durchzustechen. U cieśli: dwa drewna z dziurami do czopu we środku.

**Amarrer**, *v. a.* auf der See: mit einem großen Seile anbinden. **Termin seglar-ski**: przywiązać, związać co lina wielką. § Amarrer un cable à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

**Amas**, *f. m.* ein Haufen, eine Menge, eine Häufung. Kupa, gromada, wiele moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscurités; d'incertitudes ou même de faussetes; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

**faire un amas de quelque chose**. einen Haufen von etwas sammeln. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierreries.

**Amasser**, *v. a.* 1) häufen, zusammen lesen, sammeln; 2) von der Erde aufheben, besser *ramasser*. 1) zgromadzić, zbierać, zakupić; 2) z ziemi co podnieść,

H a . . . . . lepsz



*lepsze jest słowo ramasseur.* § 1) Pour-quoi, fou que vous êtes, amasses vous talent sur talent ? 2) amasses mes gans.

*s'amaſſer, v. r.* się häufen, się ſam-  
meln, zuſammen kommen. Zgromadzić się,  
ziechać się, zchodzić się. § Elles  
s'étoient amaſſées en grand nombre.

*Amasſette, f. f.* Spatel von Holze, Horne  
oder Kupfer, die geriebenen Mahler-  
Farben vom Reib-Steine zu nehmen.  
Kopyſtka, drewniana, z rogu albo z  
miedzi, do zbierania farby malarskiej  
na kamieniu ſtarey.

*Amasſeur, f. m.* ein Sammler, Einſam-  
mler, der etwas ſammlet, in Menge zu-  
ſammen bringt, beſſer *ramasseur*. Ten  
co w kupe zbiera, gromadzi, ziel, *lepsze słowo ramasseur*.

*Amateloter, v. a.* auf der See: die Ma-  
trosen oder Boots-Knechte zu ihrer Ar-  
beit Paarweiſe anordnen. Flisow albo  
Maydkow parami do roboty na okrę-  
cie ordynować. § On a amateloté  
toute l'équipage.

*Amateur, f. m.* (*amator*) ein Liebhaber.  
Kochanek, Miłośnik czego; kocha-  
jący się w czym. § Le peuple est  
grand amateur des voluptes.

*Amatir, v. a.* bey den Goldſchmieden:  
matt machen: dem Golde oder Silber  
den hellen Glanz benehmen. *u Złotni-  
kow:* złota albo srebru glancu za ia-  
kiego przetrzeć, przytępić. § Il faut  
vire amatir certe vaſelle.

*Amatiſte, vid. Amétiſte.*

*Amauroſe, f. f.* (*amuroſis*) Blindheit, da  
man keine äußerlichen Zeichen derſelben  
an dem Auge gewahr werden kann. Sle-  
pota ſaina, w ktorey znaki żadne się  
zewnątrz na oku nie wydaia.

*Amazones, f. f. plur.* (*Amazones*) Hel-  
dinnen, die ſich ehedessen die rechte  
Bruſt abbrannten, um zu den Waffen ge-  
ſchickter zu ſeyn. Heroiny, ktore nie-  
gdyż ſobie pierś prawą palily, aby  
do oręża bylyſpoſobnieyſzymi.

*Amazone, f. f.* eine Heldin, ein kriegeri-  
ſches Weib, eine beherzte Frau. Rycer-  
ka, Heroina, nieuſtrafzona biaſagłowa.  
§ Vous êtes l'une & l'autre deux fran-  
ches Amazones; Vende Reine de Po-  
logne a paſſa pour une Amazone.

*Ambachte, f. m.* inſonderheit in Flan-  
dern: Ober-Betmähigkeit in einem  
Kreife, unter welcher die Ober- und Un-  
ter-Gerichte ſtehen. *Oſobliwie w Flan-  
dryi:* Jureyskcy, kaſztelania nad  
wyższemi i niſzszemi ſadami w Po-  
wiecie. § Les ambachts de Bourbourg,  
de Caſſel, d'Ypres &c.

*Ambachte, f. m.* im alten Gallien: Schutz-  
genoſſen; Liebſing, der immer um einen  
Herrn iſt; von dieſem Worte ſoll das Wort  
Ambaſſadeur entſtanden ſeyn. *w Galii  
albo w ſtarey Francyi:* Rękodayny;  
kochanek, wieniek; *według niektorych  
słowo Ambaſſadeur z tego ma pochodzić.*

*Ambages, f. f. plur.* (*ambages*) unnöthi-  
ger, unverständlicher Umſchweif der Wor-  
te. Zbyteczne i zawile ſłowa. § Vous  
ne parles que par ambages.

*Ambarba, Ambayba, f. m.* Baum in Bra-  
ſilien, aus welchem ein ölichter Saft flieſ-  
ſet, der den Wunden dienlich iſt. Drzewo  
Brezyłskie, ſok oleiowaty z niego  
cieczne na rany barzo wyborny.

*Am-bintinga, f. m.* ein Baum in Braſi-  
lien, deſſen Saft die Wunden und Ge-  
ſchwüre heilet. Drzewo Brezyłskie,  
ſok tego rany i wrzody leczy.

*Ambaſſade, f. f.* 1) Geſandſchaft, Amt ei-  
nes Geſandten, der Geſandte mit ſei-  
nem Gefolge und Hoſſatt; 2) Poſt,  
Nachricht, Botſchaft. 1) Poſelstwo,  
legacya; urząd poſelski, ſprawowa-  
nie legacyi, Poſel z ſwoją Komitwyą;  
2) Poſzta, wiadomość, nowina. § 1)  
Ambaſſade glorioſe, importante, il-  
luſtre, ſolennelle, célèbre; aller en  
ambaſſade, envoyer une ambaſſade.  
S'acquiter glorieuſement de ſon am-  
baſſade; il arriva une ambaſſade de  
France; 2) Elle a reçu une ambaſſade  
de la part de ſon galant.

*Ambaſſadeur, f. m.* 1) ein Geſandter Botſ-  
ſchafter, Abgeſandter von einem Könige  
oder freyem Staate an den andern; 2) ein  
Bote, ein Abgeſandter, im Scherze. 1)  
Poſel od Regnanta albo Rzeczypoſpoli-  
tey do Regnanta albo Rzeczypoſpoli-  
ty; 2) *zartem:* Poſłanik, poſłaniec. § 1)  
Ambaſſadeur ordinaire, extraordinaire;  
envoyer un Ambaſſadeur à un Prince  
ſouverain; être Ambaſſadeur en Fran-  
ce pour la Republique; les Ambaſſa-  
deurs doivent jouir d'une ſûreté in-  
violable; les Ambaſſadeurs ne peu-  
vent negotier, tant qu'ils ſont priſon-  
niers; le mot d'Ambaſſadeur tire ſon  
origine d'Eſpagnol Ambaſciadore ou  
Embaxador, qui vient du mot Eſpa-  
gnol Embias & qui ſignifie envoyer;  
un Ambaſſadeur peut être tel ſans la  
lettre de Créance. Les Souverains  
n'ont leur Ambaſſadeur qu'à des  
Souverains; L'Ambaſſadeur de Vique-  
fort, Lambert d'Aſchaffembourg, Saxo  
Grammaticus, Philipp de Comines:  
l'Histoire ou le récit des affaires d'État  
& de guerre, qui a été écrit en Ho-  
llande

lande en XV Volumes, le Comte *Balthazar de Castellan*, *Charles Pascal*, *Marfelaer*, les mémoires de *L. M. P.* Les mémoires de *Lamberti* sont d'excellens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civiliser aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs sont inviolables: 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

*Ambassadeur ordinaire.* Groß. Botschaft-  
rer, der etliche Jahre oder Zeit Lebens  
an einem Hofe lebet. Pateł ordy-  
naryny na długą albo też dożywo-  
tnia rezydencya zesłany. § Les Po-  
lonois ne souffrent pas les Ambassa-  
deurs ordinaires. *Notes l'Ambassa-  
deur de Viquefort* Tom. 1. p. 8.

*Ambassadeur extraordinaire.* 'ein außers-  
ordentlicher Gesandter, der nur auf we-  
nige Zeit abgeschickt wird. Posel ex-  
traordinaryny na czas krótki zesłany.

*Ambassadeur d'amour, Ambassadeur de  
joie.* ein Ruspier, Liebes-Hebe. Liebes-  
Postillion. Kuścia, lednacz kradzio-  
ney miłości.

*Ambassadrice, f. f.* 1) Gesandtin, Groß-  
Botschaftlerin; 2) un Scherze; Weibin.  
Zeitungs-Trägerin. 1) Posłłkina, Pos-  
łowa, Matzonka Posła cudzoziem-  
skiego; 2) szartem: Posłanka, kłopotka.

*Ambassadrice d'amour, Ambassadrice  
de joie.* eine Kunstlerin. Jednacza,  
Rusianka, do podwiczney miłości oka-  
zująca.

*Ambate, f. m.* Indianischer Menschenbaum, der  
dem Menschen absteht; die Rinde densel-  
ben werden mit Essig und Salz einge-  
geben. Orzech indyjski do Włostkiego  
podobny, on o niego tołą i octem przy-  
prawiony przeciw chorobom z żółci  
pochowującym służy.

*Ambäter, v. a.* ein Saum-Thier satteln.  
Siódłać bydło sromokowe. § Ambä-  
ter un moulet.

*Ambesat, Ambefas, f. m.* im Würfel-  
Spiele: zwey Asse oder zwey Eins, alle  
Asse. Grajże w kostki: Obiecy esy.

*Ambidextre, adj. (ambidexter)* der links  
und rechts ist. Oboreczny. § Il est  
ambidextre, elle est ambidextre.

*Ambigu, ué, (ambiguus)* zweifelhaft,  
zweideutig, dunkel, doppelstimmig. Wą-  
pliwy, dwuwykładny, obostronny. §  
Mot ambigu, parole ambiguë.

*Ambigu, f. m.* 1) Mahlzeit, Collation, da  
die Früchte und der Nach-Trich zugleich  
mit den Speisen aufgetragen werden;  
\* 2) Wilschmanz, Gemenze; 3) ein un-  
schlüssiger Mensch, der sich bald auf diese,

bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya,  
na którą potrawy oraz z wetami i fru-  
ktami, dano; \* 2) mieszanina; 3) nie-  
rezolut, dżugiem namysłem się bawia-  
cy, na tę i na ową się wazący strong. § 1)  
C'est un magnifique ambigu; \* 2) c'est  
un ambigu de precieuses & de roquet-  
tes que leur personne; 3) c'est un am-  
bigu, on ne fait s'il est Catholique ou  
Protestant.

*Ambiguë, f. f. (ambiguitas)* Dunkel-  
heit, Zweidentigkeit, zweidentige Reden.  
Wąpliwość, dwuwykładność, obo-  
stronność, sens dwuwykładny, obo-  
stronne słowa. § Une facheuse ambi-  
guë

*Ambigument, adv. (ambigue)* zweideu-  
tiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie,  
wąpliwie, mgliście. § Il écrivit am-  
bigument aux généraux.

*Ambitieux, euse, adj. (ambitiosus)* ehrgeiz-  
ig, ehrstüchtig. Gornomyślny, wyso-  
komysny, gorny, czci pragnący,  
wyniosły, podniesiony w myśli. §  
Esprit ambitieux. Les grands & les  
riches sont ambitieux, les femmes sont  
d'ordinaire ambitieuses.

*Ambitieux, f. m.* ein Ehrbegehriger. Sławy  
chciwy. § Sénèque étoit un ambitieux.

*Ambitieuxment, adv.* 1) hochtrabend,  
prächtigt, ehrgeiziger Weise; 2) hochtra-  
bend, gar zu hoch, von einer Schreib-  
Art. 1) Wytekomyślnie, wyniosło,  
gornie; 2) nadęto, za wytoko, ostyle.  
§ 1) Se lever ambitieuxment au dessus  
des autres; 2) élever son stile trop am-  
bitieuxment.

*Ambition, f. f. (ambitio)* 1) Ehracht,  
Ehrbegehrde; 2) löbliche Ehrbegehrde, Ehr-  
liebe, (wenn etwa noble, belle &c.  
daben siehet.) 1) Ambicya, chci-  
wość sławy, wyniosłość umysłu,  
pragnienie sławy; 2) Ambicya  
chwalobna, gdy noble, belle &c. przy  
tym słowie stoi. § 1) Ambition gran-  
de, violente, arrêter, regler, moderer,  
borner, allouer, faire saire son  
ambition; 2) une noble ambition, une  
belle, une ingénieuse ambition.

*Ambitionner, v. a. & n.* Ehrgeizig bege-  
ren, Ehre suchen, nach solcher streben,  
sich eine Ehre aus etwas machen. Pnać  
się, łunąć się ku sławie, sławy chcieć,  
konoru, czci się dobierać, na sławę go-  
nić mieć co za punkt honora. § La  
glaire de vous servir est l'une des  
choses que l'ambitionne le plus.

*Nota* Einige sagen lieber Statt dieses  
Worts: souhaiter avec ambition,  
oder: chercher avec ardeur. Nie-



ktorzy miało słowa tego wołać mówić: souhaier avec ambition, albo chercher avec ardeur.

*Ambitionné, ée, adj.* mit Ehrgeiz gesucht, von der Ehre angeflammt. Sławy zabiegający, z ambicyą szukany, pragnieniem czci wzruszony, sławą przebudzony, zapalony. § *Servir sa Patrie* est un honneur ambitionné de tout le monde, la belle gloire est ambitionnée de tous les honnêtes gens.

*Amble, f. m.* 1) der Paß, Zelter: Gang eines Paßgäingers; (dieses Wort wird von den Vereitern gar nicht gesprochen.) 2) *vulg.* ein Zelt-Pferd, ein Paßgänger. 1) Jednochodą; (słowa tego kawakatorowie wcale nie używają). 2) *vulg.* Jednochodnik, zmudżinek. § 1) Un amble doux, commode, parfait, rude, fâcheux, ce cheval va un amble si doux, que celui qui est dessus, peut porter un verre de vin, sans en verser une seule goutte. 2) Mettre un cheval à l'amble (aux ambles), c'est un cheval qui a un amble le plus commode du monde.

*Ambler, v. n.* einen Paß gehen, besser: aller l'amble. Jednochodą iść albo iachać, lepiej powieźć: aller l'amble. § C'est une haquenée qui amble agréablement.

*Ambler, Amblement, vid. Embler, Emblement.*

*Ambleur, f. m.* Stallmeister im kleinen königlichen Marstalle. Koniusz krolewski mniejszy kawakaty albo masztalnie.

*Ambligone, f. m. & adj. c. (amblygonum)* ein stumpfer Winkel in der Mathematik. Angul rozwarty w Geometrii. § Ce mur fait en cet endroit un coupe ambligone.

*Ambliopie, f. f. (amblyopia)* in der Medicin: Dunkelheit der Augen, das Vergehen des Gesichts, ohne daß man einen Fehler an dem Auge sieht. *W Medycynie:* Slepianie, choroba oczu ciniąca a żadnych znakow powierzchownych nie wydawiająca.

*Ambonoclaste, f. m. (græc.)* in der Kirchen-Historie: einer, der die Music in der Kirche nicht dulden will. *W Dziejach kościelnych:* znosić Musicę kościelną, koroborca.

*Ambourir, vid. Emboair.*

*Ambourissoir, f. m.* bey den Schlössern: Nagel-Eisen, womit sie die großen Platten oder großen Suppen an die Nägel machen. Naczyne ślarskie do przy-

prawienia głów grzybiastych do gwoździów.

*Ambre, f. m. (ambarum)* 1) Börnstein, man nennt ihn auch Karabé; 2) angenehmer, lieblicher Geruch; 3) Reusch-Baum, Abrahams-Baum, Schafmilbe. 1) Bursztyn, nazywa się także Karabé; 2) Zapach przyjemny; 3) Włoska wierzba złotowierzbie podobna. § 1) On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir, de l'ambre grilatre; le savant traité de l'ambre de Mr. le Docteur Sendel est imprimé en Latin à Leipzig; il y a de l'ambre fossile; en Suede & Prusse on en trouve dans des lieux fort éloignés de la mer; on en trouve aussi en Masovie dans les sablons de la Rivière de Narwie, dans les sablonneuses collines & dans les forêts; 2) son haleine a perdu son ambre.

*Ambre gris.* Ambra, Amber, der an einigen Afrikanischen See-Küsten gefunden wird. Ambra, znajdującą się na niektórych pobrzeżach morskich w Afryce.

*Ambre liquide, vid. Liquid-Ambre.*

*Ambler, v. a.* mit Ambra aumachen, wohlriechend machen. Ambra przyprawić, ambrować, § Ambler des noix confites, des pastilles.

*ambré, ée, adj.* mit Ambra angemacht. Ambra przyprawiony, ambrowany. § Le tabac ambré est meilleur, que l'autre, ces pastilles sont bien ambrées.

*Ambrette, f. f.* wohlriechende Korn-Blume, wohlriechende Rothen oder Zacharias-Blume. Modrac Tutecki, Bławat wonny, Kwiat.

*Ambrette, poire d'ambrette.* Bisambirne, eine kleine Birne, die nach Ambra riecht. Ambrowka, Ambretka, gruska mała ambra woniąca.

*Ambroise, f. m. (Ambrosius)* ein Manns-Name, Ambrosius. Ambrosy, przezwisko męskie.

*Ambroise, f. f.* Vorname der Weiber. Przezwisko biatogłowskie Ambrozja.

*Ambroisie, Ambrosie, f. f. (Ambrosia)* 1) Götter-Brod, Götter-Speise, bey den alten Heyden. 2) Trauben-Kraut, Taufendkorn; 3) gelinde und gesunde Arzneyen, als Strop, Latwerg; 1) Pokarm, strawa bogow, u starych Pogani; 2) Rozy byt. ziele; 3) łagodna a przytem, zdrowe lekarstwa, iako syropy, lambitywy, kołaczki, soki &c. § 1) Se souler d'ambrosie; 2) ambrosie mâle, ambrosie femelle.

*Ambrosien, une, adj. (ambrosianus)* Ambrosisch.

broński, Ambrozjański, od S. Ambrozego pothodzący. § Rit Ambrosien, Messe ambrosienne.

**Ambrun**, *f. m.* (*Ebrodunum*) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinat in Frankreich. Arcybiskupskie miało w Delphinacie w Francyi.

**Ambulant**, *z. adj.* (*ambulant*) wandernd, umherziehend, unstätig. Wędrujący, po świecie biegaący. § *Comitis ambulant*, troupes des Comédiens ambulantes.

**Ambulant**, *f. m.* 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die Königlichen Pächter und Zöllner Achtung giebt; 3) Mäkler, der nicht vereidet ist; 4) Comödiant, der von Stadt zu Stadt zieht. 1) Biegun, rusacz, powinoga; 2) szpieg, na otkrycie praktyk arendarżow krolewskich, celników &c. skrycie postanowiony; 3) sikkupnik nie przyfiegły; 4) Komediant iarmarkowy.

**Ambulatoire**, *adj. c.* (*ambulatorius*) ein Gerichts-Wort: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gericht, welches von einem Orte zum andern verlegt wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. *Wyrz. sądowy*: 1) podług kadencyi z mieysca na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem okazywania woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulatoires en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulaire, la chambre Impériale de Spire étoit au commencement ambulaire & elle ne fut sédentaire en cette ville-là qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulaire jusqu'à la mort.

**Amé**, *ée, adj.* in der Königl. Französischen Canzeley: Lieber. Miły, tytuł w kancelaryi francuskiej. Urzędnikom przyzwolony. § Nos amés & féaux les conseillers de notre bonne ville de Paris auront le soin &c.

**à notre amé & féal**, in Königl. Briefen an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. W Krolewskich listach do poddanego: nam miłemu i wiernemu.

**Ame**, *f. f.* (*anima*) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Bäume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, der eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person, die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über

ein Sinnbild; 9) das mittlere Holz in einem Bunde Reisig; 10) die Stimme, gerades Hölzchen, das unter dem Stege in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet steht; 11) die Mündung, das Mund Loch an einem Geschüße; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theater zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streife und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur, die abgeformet wird, wenn man andere nach derselben gießen will; 14) bey dem Bildhauer: die erste und grob übergebauene Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, die mit Stipse soll beleidet werden; 15) der Stengel an einigen Fruchten. 1) Rzecz żyjąca, dusza w czelku, w drzewach, w zwierzęciu, ma trzy dzielności, karmić się, mnożyć się, rość; 2) duch, dusza rozumna w samym tylko człowieku; 3) człowiek, dusza; 4) sumnienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumnienie moje; 5) serce, wola, myśl, skłonność, fantazyja, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dusza, pobudka, fzechy drugiey co raz pochopu, pokarmu wielkiego i nowej garzącości dodająca; 7) w style gamrackim: serce, dusza, osoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglyfik, na obraz, 9) środek, drewno średnie w pęku drewek; 10) dusza, drewnisko pod podławkami w lutni, w skrzypkach &c. prosto w zgorę stojące, 11) uście u działa; 12) machynka do ciagnienia machyn teatralnych z kołeczkiem i z rowkiem po których sznur biega; 13) foza, wizerunk do robienia form do odlewania figur kruszczowych; 14) u sznycerzow: obraz, balwan niedorobiony, lubo też figura wypukłoryta, którą ma bydź gipsiem oblepiona; 15) szypułka u niektórych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame suit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne tend qu'à retourner les ames de la voie étroite de l'Evangile; vous venez de sauver un million d'ames: il perit plus de cent ames dans cette incendie: ces ames si pures ont les choses qui peuvent déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame; sur mon ame cela est: il a conservé son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame: louer Dieu de tout son ame; vos charmes domteroient l'ame la plus farouche; c'est la seule chose qui trouble mon ame; ame vénale, ame mercenaire,



naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes: la joie est l'ame des festins; 7) si quelque ament vous croit paier en vous nommant son ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette devise est ingénieuse; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) l'ame de poche, de violon, l'ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voies si l'ame de votre machine est équipée de cordes, de poulies, voies si l'ame est en état.

*ame végétative.* die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. — Dusza bezmyślna sprawująca, że rzecz żyje, ale zmysłów żadnych nie ma.

*ame sensitive.* die unvernünftige Seele. Dusza materialna albo zwierzęca, dusza nierozumna.

*ame raisonnable.* eine vernünftige Seele. Dusza rozumna, dusza duchowna.

*ame noire.* ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

*vendre l'ame.* den Geist aufgeben, sterben. Umrzec, rostać się światem.

*o la bonne ame.* ey, die ehrliche Haut. Zal mi tego człeka prostoizczarego.

*ame damné.* im Scherze: ein unglücklicher Mensch. Zartem: niebezpiecznik.

*mon ame, obs.*

*mon ame,* mein Herz, mein Engelchen. Rybienko, me serce, moi drogi kozołku.

*Amegon, vid. Hamegon.*

*Ameister, f. m.* der Bürgermeister in Strassburg. Burmistrz w Argentoracie.

*Amelotte, vid. Omelette.*

*Ameliorations, f. f. plur. (melioratio)* in Gerichten: die Besserung eines Gutes. W Sądach: poprawa, melioracya, wzlepszanie majątności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires, faire des ameliorations.

*\*Ameliorer, v. a. vid. Meliorer (meliorare)* 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepszyć; 2) gnoić, nawozić rolę.

*A même, à mesme, adv.* sein eigen, selbstmächtig, thu' was du willst, es steht frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czynić co chcesz. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plaît.

*Amen, interj.* Amen, es soll geschehen. Amen, zdarz to Boże.

*il dit amen à tout.* er sagt zu allem ja. Na wszystko zezwala, niczemu się nie sprzeciwia.

*Ameuce, f. f. obs. (amentia)* Nartheit. Głupstwo.

*Aménage, f. m.* zu Wasser und zu Lande

de: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Frucht. *L'adem i wodę:* 1) Przywóz, wózba, przywożenie; 2) frochtowe, frocht, fura, furion, myto od fury. § 1) L'aménage est à présent difficile; 2) vous me devez dix écus pour l'aménage de votre vin.

*Amendable, adj. c.* in den Innungen der Handwerker: 1) strassällig, strassbar; 2) das noch kann verbessert werden, als ein Stück Arbeit. *W cechach Rzemieślniczych:* 1) Karania godny; 2) co jeszcze może być poprawione, co mogą lepiej zrobić, iako robore.

*Amendaie, f. f.* ein mit Mandel: Bäumen besäeter Ort. Gaiek migdałowy.

*Amende, f. f.* 1) Geld: Strafe, Geld: Buße; 2) eine Art verbotener Fische: Neze. 1) Wina, winą pieniężna, luita; 2) gatunek sieci rybiej zakazanej. § 1) Paier une grosse amende; amende pour arrachement de bornes, amende de fausse démande, amende pour destruction d'édifices.

*Amende honorable.* öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hemde, mit einer Fackel in der Hand und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharfrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odprowadzenie od śmierci, przeproszenie publiczne, gdy wynowayca w kofzuli, powrozem na szczyt a pochodnią w ręku, w przytomności sądów i kara, publicznie łaski żebrać musi. § Faire amende honorable, on ordonne aussi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

*faire amende honorable au bon sens.* im Scherze: seinen Fehler bekennen, gestehen, daß man Unrecht hat. Zartuige: wyznać niesłuszność, błąd swój.

*Amendement, f. m. (emendatio)* 1) Besserung der Sitten, des Lebens; 2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Aecker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepszenie, poprawa obyczajów; 2) wzlepszanie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawóz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de sa vie; il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie; il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

*Amender, v. a. (emendare)* 1) eine Geld: Buße auslegen, strafen um Geld; 2) bessern.

bessern, verbessern; 3) *obf.* erniedrigen, den Preis, besser: ramender; 4) dün- gen 1) Winy pieniężney na kogo za- kładać, szakać komu winę; 2) polep- szyc, poprawić; 3) *obf.* cenę zniżyć, zwyczajniysze słowo ramender; 4) gnoić, nawozić rolą gnoiem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ou- vrage; 3) *obf.* l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Kranke; 2) *obf.* wohlfeiler werden. 1) Lepiej się mieć, wzmagać, przy- chodzić ku zdrowiu; 2) *obf.* stanąć. § 1) Le malade n'amende point; 2) *obf.* le blé amende.

s'amender, *v. r.* (emendari) sich bessern. Polepszyć się, poprawić się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amendir, *f. m.* der die Straf-Gelder eintreibt. Wyciągacz win pienię- żnych.

Amenement, *f. m.* die Herbeiführung. Przeprowadzenie.

Amener, *v. a.* 1) herbeiführen, führen, 2) einen zu etwas führen, bereben; brin- gen; \* 3) einführen, als eine Gewohn- heit; 4) in Würfel-Spiele: werfen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht auf- spannen, als die Segel; 6) streichen die Segel vor einem andern Schiffe zum Zeichen einer Ehren-Begehung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lan- de, einem andern Schiffe. 1) Przepro- wadzić, wieść, prowadzić; 2) przypro- wadzić, naprowadzać, nawiać kogo do czego; \* 3) w prowadzić co, iako zwyczaj; 4) graić w kostki: rzucić; 5) na okrętach: spuścić; zniżyć, do- skonałe czego, nie rozpiąć, iako żagle; 6) strychować, spuszczać żagle na znak respektu miłajacemu okręto- wi należącego; 7) o okrętach: przy- bliżać się, iako do lądu; do drugiego okrętu. § 1) On l'amena lié & tout nud au Roi; ne m'amenes point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis; je l'ai amené à la raison; \* 3) amener une coutume; 4) amener rasle: ces dez sont pipes, ils amènent toujours gros jeu; 5) amener les humiers, amener les perroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener une terre, ame- ner un vaisseau.

amener, die Segel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergibt. Strychować,

spuszczać żagle, o okręcie w bitwie na- walney nieprzyjacielowi się poddaj- cym. § Après deux heures de com- bat notre vaisseau amena & se rendit.

\* un malheur amène son frère. ein Unglück ist des andern Vorbote. Niezczęścia się ścigają.

Aménité, *f. f.* (amoenitas) Lieblichkeit, Anmuth. Agrément ist gewöhnlicher. Przyjemność, wdzięczność, słowo nie tak ustarze iak Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuisement, *f. m.* *obf.* das Verdünnen, Behobeln. Wycieńczanie heblen, no- zem &c.

Amenuiser, *v. a.* *obf.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt &c. Wycieńczać co, obrzynając, strugąc, heblując. § Amenuiser un morceau de bois.

Amer, *e.* *adj.* (amarus) 1) bitter; 2) wi- drig, besäuerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: salzig vom See-Bas- set. 1) Gorzki; 2) przeciwny, obciąż- liwy, frogi, przykry; 3) u Poetow: słony, o morkiew wodzie. § 1) Fruit amer, amande amère; 2) souvenir amer, cent peines amères, doubleur amère; 3) l'eau amère, l'onde amère.

Amer, *f. m.* *vid.* Fiel. die Galle der Thiere und Fische. Żółć w rybach i w zwie- rzętach. § Un amer de carpe, de mou- ton; otes l'amer, mais prenes garde de le crever; on se sert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de des- fus les étofes.

\*Amèrement, *adv.* (amare) bitterlich, heftig, sehr. Gorzko, rzewnie, barzo. § Il pleura amèrement.

Americain, *f. m.* (Americanus) eln Ame- rikaner. Amerykańczyk.

Americaine, *f. f.* eine Amerikanerin. A- merykanka.

Amerique, *subst. f.* (America) Amerika. Ameryka.

Amertume, *f. f.* (amaritudo) 1) die Bitter- keit; 2) Schmerz, Leid, Widerwärti- gkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gor- szkość; 2) żal, smutek, przeciwność, żółć, gorycz; 3) niepawieść. § 1) Adou- cir les amertumes; 2) l'amertume du cœur; ma joie n'étoit point sans quel- que amertume; adoucir les amertu- mes de la vie; 3) ce mariage lui a in- spiré toute l'amertume d'une mar- tre.

A mesme, *vid.* A même.

\*Amesse, *ée*, *adj.* der in der Messe gewesen ist. Co młzey słuchał. § Je suis amesse;



amessé, si vous êtes amessée, Mado-moiselle, déjeûnons.

**Amétiste, Amatiste, f. f.** Ametist, ein kostbarer Stein. Ametyst, kamien drogiasno brunatny. § Il y a une amétiste Orientale qui est la plus estimée, une amétiste Cartagène & une amétiste d'Allemagne.

**Ameublement, f. m.** Mobilien, Geräthe in einer Stube, als Bette, Sessel, Tapezereien. Sprzęty w pokoju, iako łozka, kryeska, szpaler &c. § Un joli, un bel, un riche, un manifique, un superbe, un chetif, un pauvre, un misérable ameublement; avoir un ameublement; acheter un ameublement.

**Ameubler, v. a.** ein Zimmer mit Mobilien ausstatten, besser; meubler. Pokoy sprzętami wystroić, opatrzyć, lepsze słowo: meubler. § Pour bien ameubler sa chambre, il la faut ameubler des brocs & des flacons de bon vin.

**Ameublir, v. a.** 1) im Land-Rechte: ein unbewegliches Gut unter den Hausrath zählen, solches zu einem beweglichen machen; 2) beyin Gärtner: die harte Erde von oben umgraben, aufrühren, aufhacken, damit das Wasser durchdringen kann. 1) W prawie ziemskim; Dobra nieruchome w ruchome przemienić, policzyć, ie między sprzętami domowemi; 2) u ogrodnika: wskopywać ziemię z wierzchu twardą, okopywać drzewo, wzruszać ziemię, eby wodę w się brać mogła. § 1) Ameublir une partie de la dot d'une femme; 2) il faut ameublir la terre de ses caisses.

**Ameublissement, f. m.** im Land-Rechte: die Verwandlung der beweglichen Güter in unbewegliche Güter, die zu unbeweglichen geschlagen werden. W prawie ziemskim: Obrocenie dobr nieruchomych w ruchome, dobra, co za nieruchome sa poczytane. § L'ameublissement montoit a dix mil écus.

**Ameutement, f. m.** 1) die Zusammenkuppelung der Jagdhunde; 2) ein Strich Hunde. 1) Zforowanie psów; 2) smycz chartow.

**Ameuter, v. a.** 1) die Hunde zur Jagd zusammen kuppeln, zusammen treiben; 2) aufwiegeln, aufheizen, zum Tumulte bewegen. 1) Pły na łowy zforować, sprzęgać, w kupe spędząć; 2) poduszczac, rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il faut vite ameuter ces chiens, ameuter les jeunes chiens avec les exercices, pour les dresser; 2) ameuter le peu-

ple, ameuter toute la ville; on a ameuté tous les créanciers

**s'ameuter, v. r.** sich zusammen rotten, zusammen laufen. Spiknąć się, buntować się, w kupe sie zbiegać.

**Ami, f. m. (amicus)** 1) ein Freund, 2) ein Correspondent; 3) in Berichten: Prinzipal, der einem etwas aufträgt, eine Vollmacht giebt, auch ein Bevollmächtigter; 4) eine ungenannte oder unbekannte Person; guter Freund; 5) Geliebter, Schatz, Person, die ein Frauenzimmer liebet. 1) Przyjaciel; 2) korespondent; 3) w sądach: Pryncypał, co komu co zlecif, albo na co-daj pełną moc, znaczą także Plenipotentra, umocowanego czyiego; 4) osoba nieznaiona, przyjaciel pewny; 5) kochanek, osoba od białeygłowy miłowana. § 1) Un bon ami est rare; ami sincère, fidèle, constant, désintéressé, courageux, généreux, ardent; on ne trouve guère de vrais amis; un ami véritable mérite être adoré; se faire, s'acquérir des amis; conserver, ménager, épargner, considérer, favoriser ses amis; aimer tendrement ses amis; obliger; servir, parler, traiter en ami; la plupart des amis du siècle sont lâches, infidèles, faux & leur amitié n'est que pure comédie, 2) faire un achat, une négociation pour compte d'ami; 3) pour lui, son ami élu ou à élire; 4) un ami vous veut parler.

**Ami, f. m. Amie, f. f. & adj.** 1) geneigt, als der Leser in Vorreden; 2) im figurlichen Verstande: Freund, Freundin, Sache, die einem günstig ist, einem wohl bekommt, nützlich ist. 1) Łaskawy, życzliwy, o czytelniku w Przedmowie; 2) w sensie figurycznym: przyjaciel, przyjaciółka, przychylny, przyjazny, dogodny, zdrowy komu. § 1) Ami Lecteur aies pitié, l'on vous en conjure, des vers de ce pauvre Poète &c. 2) La pluie est ami des fleurs, des herbes & de tous les biens qui croissent sur la terre; le chien est ami de l'homme; le vin est ami du cœur & le citron aussi.

**mon ami, mes amis.** mein Freund, meine Freunde, wenn man seines Gleichen oder niedrigere Personen anredet, oder auch wenn man einem spöttisch begegnet. Przyjacielu, Bracie, Przyjaciele, Bracia moi, mówiąc do sobie równego albo człeka stanu równiejszego, lub też do kogo wżgardą nieciała. § Mes amis, passons le tems agréablement; je te fais obligé, mon ami,

ami, & je te rends graces de ton avis; mon petit ami, vous leur direz qu'ils sont fous, d'où vient, mon ami, que tu es si fier? altes, mon petit ami, je m'en souviendrai.

*soies ami jusqu'aux autels.* bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Bądź przyjacielem ale bez naruzenia sumienia.

*les bons comptes font les bons amis.* richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachujemy się iak żydzi, a miłujemy się iak bracia.

*A mi; adv.* in der Hälfte, auf der Hälfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, szrod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grane retranchement à mi-chemin.

*Amiable, adj. c. (amicabilis)* gutwillig, freundlich, leutelig. Przyjazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

*Amiable compositeur.* Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Jednacz zwasnionych.

*Amiable, adv. vulg.*

*Amiablement, adv. vulg.*

*à l'amiable, adv.* freundschaftlich, in der Güte, ohne Zwang. Po przyjacielsku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les différens à l'amiable; sortir d'une affaire à l'amiable.

*\*Amiablement, adv.* gültlich, freundschaftlich, besser: à l'amiable. Łagodnie, po przyjacielsku, ksztatniej powiesz: à l'amiable. § Parler amiablement,

*Amiant, Amyante, f. f. (amiantas)* ein Stein, daraus man die Asbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niegorzysły, z którego płotno także niegorzysłe Asbestowe robią.

*Amict, vid. Amir.*

*Amidon, f. m. (amylum)* Stärke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. Amidon très blanc; faire de l'amidon.

*Amidon de racine.* Zehr-Wurzel, Kraft-Mehl aus der Wurzel des Krauts Pfaffenwint oder Aron. Krochmal z korzenia ziela nazwanego Obraski, aronowa Broda, Diablik, albo węzownik, biały.

*Amidonnier, Amidonnier, f. m.* der mit Stärke handelt, oder solche macht. Co krochmal robi albo przedaie.

*amidonniers, plur.* Haar-Luch, Haar-Sieb, Haarzeug. Szermiegi, włosienica.

*Amie, f. f. (amica)* eine Freundin. Przyjacielka. § Se faire des amies, se conserver ses amies, rompre avec une

vräse amie, une bonne, une généreuse, une sincère, une fidèle, une constante maie; les veritables amies sont très rares.

*Amie, adj. f. vid. Ami, e, adj. & subst.* m'amie, Freundin, mein Schäschen. Kochanko, rybinsko moie, przyjacielko moia.

*Amienois, f. m.* das Gebiet, das zu Amiens gehöret. Okolica do miasta Amienckiego należąca.

*Amiens, f. m. (Ambianum)* eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

*Amierties, f. f. plur.* ein gewisser Indiantischer Caturu. Gatunek Bagazyi Indyjskiej.

*Amigdale, f. f.* eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, ślinna łagoda w usciech. § Les amigdales s'enflent quelque fois & alors on fait ce qu'on peut pour les desenfier.

*Amignarder, v. a. vulg.*

*Amignoter, v. a.* } schmeicheln, liebkosen, die Kinder ärteln, hätscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścić, hodo-  
wać, głaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotes trop cet enfant.

*Amiral, f. m. 1)* Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amirał, hetman wojska wodnego; 2) Amirał, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphère & l'Astrologie: c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

*Amiral, le, adj.* dem Admirale gehörig. Admiral. Amirałowy, amirałki, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galète amirale.

*Amirale, f. f. 1)* des Admirals Gemahlin. 2) die Admirals-Galleere. 1) Amirałowa, Małzonka Hetmana wodnego; 2) Galera amirałowa, na ktorej Hetman płynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

*Amirauté, f. f. 1)* die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichte; 2) das Amt eines Admirals, die Admiral-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirałki, Sąły morskie; 2) Amirałstwo, Hetmaństwo wodne, godność amirałska. § 1) Faire juger une affaire à l'Amirauté; être officier de l'Amirauté; l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer & des contrats d'assurance.



ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté; il possède l'amirauté de France; on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitaine.

**Amit**, *f. m. (Ambolagium)* leinene Rarpe, die der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Płotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana na Mszę S. idącego, okrywające. Humerałem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin; porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête; se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amit, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diacres portent des amits sur leurs têtes en certains Diocèses depuis la Toussaints jusqu'à paques, néanmoins, selon les Canons; on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

**Amitié**, *f. f. (amicitia)* 1) Freundschaft; 2) Günst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gewogenheit; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Uebereinstimmung der Farben, beym Maler; 5) beym Tuchhändler: das sanfte Anföhlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyjaźń, przycielsztwo; 2) Zyczliwość, fawor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego; 4) u *Malarsza*: zgołne farb rozłożenie; 5) u *Sukiennika*: łagodność, gładkość sukna na dotknięcie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien; elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables. On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'ondécend de l'amour de l'amitié; une sainte, une constante amitié; cela augmente l'amitié; cultiver, entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) de drap, cette étoffe de laine n'ont point d'amitié.

**Amities**, plur. *amitié*, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen im plural. gesetzt. 1) höfliche Worte, Wohlgefalligkeit, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. Tylko w następujących dwach sensach słowo *amitié* położone bywa in plur. 1) Uczynność, zyczliwość, fawory łaski świadczone, 2) nowa przyjaźń, nowi przyjaciele. § 1) Il m'a fait mille amities; 2) vous ferés là des amities nouvelles.

**Ammi**, *f. m. (ammioselinum)* Amme; Saame. Aminek, kmin biały.

**Ammodite**, *f. f. (ammodites)* eine Schlange mit schwarzen Punkten. Wąż czarno nakrapiany.

**Ammon**, *f. m.* Jupiter Ammon; *vid.* Corne.

**Ammoniac**, *f. m. (gummi ammoniacum)* Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. *sel ammoniac, vid. Armoniac.*

**Ammonien**, *f. m.* bey den Poeten: einer, der in Jupiter Ammons Walde wohnt. Mieszkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Puszcz Amonickiej u *Portow.*

**Ammonite**, *f. m. & f. in der S. Schrift*: ein Ammoniter. W Pismie S. Amoniczek.

**Ammonition**, *vid.* Munition.

**Ampios**, *f. m. (amnium)* in der Anatomie: Schaaf-Häutchen, das zweyte Häutchen, worin die Frucht in der Mutter eingehüllet liegt. W Anatomii: Błona wtóra płod w żywocie okrywająca.

**Amnistie**, *f. f. (amnestia)* anbefohlene Vergessung aller Verleibigung nach einem Haus-Kriege, die Amnestie. Niepamięć, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowej popełnionych, Amnistya, którą rozruchy domowe i urazy dostojenstwa kroiewskiego umorzzone bywają. § Accorder, donner espérer, avoir une amnistie; jouir de l'amnistie; les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

**Amobile**, *vid.* Revocable.

**Amodiateur**, *f. m. vid.* Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht, ein Pächter. W niektórych tylko Prowincyach tego słowa używają: Aрендarz. § Se rendre Amodiateur; il est amodiateur d'une terre.

**Amodiation**, *f. f.* das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

**Amodier**, *v. a. vid.* Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendę, arendować u kogo. § Amodier une terre en grain ou en argent.

**Amoindrir**, *v. a.* verringern. Umniejszać, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne; amoindrir ses maux, sa douleur, amoindrir un bien.

**Amoindrir**, *v. n.* s'amoindrir, *v. r.* sich verringern, schwächer werden. Umniejszać się, słabieć, ubywać.

**Amoindrissent**, *f. m.* Verringerung, Ver-

Berminderung. Umnieyszanie, umnieyszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible; l'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

**A moins de, praep. cum gen.** unter, nicht weniger, als; es sey denn, für, nicht anders, als; pod; nie mniey iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

**à moins que, conjunct. cum Conj.**

**à moins que de, conjunct. cum Inf.** > es sey

**à moins de, obsl. conj. cum Inf.**

denn, wenn nicht, so nicht; dasern nicht. Chyba że; jeżli nie; kiedy nie. § N'attendes rien des grands à moins que vous ne rampiez honteusement sous eux & le les adories servilement & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'âme d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier; on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaitre: à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

**Amoises, f. f. plur.** bey den Zimmerleuten: Bind-Hölzer, welche die Dach-Sparren und die Balken halten. *a cietlow:* Bunt, co krokwy i balki trzymają.

**Amoissonné, ée, adj.** der dem Herrn zur Frühe erndten muß. Na Pana znący poddany.

**Amolettes, f. f. plur.** zur See: Löcher, morein die Stangen des großen Schiffspfels gesteckt werden. *Termin zeglarski:* Dziury, w ktore na okrętach winde albo kafary wstawiają.

**Amollir, Amolir, v. a. (mollire)** 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weiblich machen; 3) dämpfen, schwächen, als den Mut. 1) Miękczyć, zmiękczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygasić iako mężność; 3) zmiękczyć, ubłagać, skruszyć serce twarda. § 1) Le soleil amolit la cire; le feu amolit le métal; 2) il amolit leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fière beauté.

**s'amolir, v. r.** 1) weich werden; 2) weiblich werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miękceć; 2) znieczemnieć, niewieściuchem zostać, osowieć; 3) dać się zmiękczyć, pozyskać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolit; 3) le coeur s'amolit par la compassion.

**Amolissement, f. m.** Erweichung Miękczenie, zmiękczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

**Amome, f. m. (amomum)** in bey Apotheken: eine wohlriechende geborrte Traube, die aus Indien kömmt. *a Aprycz:* grono pewne sulzone i woniaca z Indyi.

**Amomi, f. m.** Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

**Amoncelement, f. m. obsl.** Häufung. Skupienie, zgromadzenie.

**Amonceler, häufen, in einen Haufen zusammen tragen.** Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du blé.

**s'amonceler, v. r.** 1) sich häufen, sich sammeln; 2) die Füße zusammen nehmen, die Hinter-Füße gegen die vordern rücken, von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, poślednie ku przednim pomykać, *a koniach:* § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

**Amonition, Pain d'amonition vulg. vid.** Munition.

**Amont; adv.** wider den Strom, aufwärts. Wzwođe, wzgorę.

**Poiseau tient amont.** bey'm Jäger: der Vogel steigt, fliegt hin und wieder und siehet sich nach dem Kraube um: *a Mysliwych:* Ptak wzgorę idzie i od kosa do kosa krąży, obłowu swego upatrując.

**Amorce, f. f.** 1) der Köder an der Fische-Angel; 2) figürlich: Lock-Speiße, Anreizung, Anlockung; 3) Bünd-Kraut, Bünd-Pulver auf der Pfanne, auf einer Rakete; 4) geschweifte Lunte, die Granaten und Minen anzukünden. 1) Wędy pokarm; 2) nęta, ponęta, zrzułuda, powac; 3) proch, posypka na panewce, na racach; 4) lunt sarkowany do zapalenia granatów i min. § 1) Se servir de ligne avec amorce; 2) craignes d'un doux plaisir les amorcez trompeuses; toutes vos amorces sont vaines; 3) l'amorce est motillée.

**Amorcer, v. a.** 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Anwerfung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; 2) einen zu etwas locken, anlocken; 3) Bündkraut auf die Pfanne schütten; 4) bey'm Schloßer: den Ort anfeilen, wo man ein Loch bohren will. 1) Wędy nęta albo pokarmem nasyżyć; nęcić, wabić ryby posypka; *słowem* ploter-zwyczayniejsze; 2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce sypać; 4) *a staszarza:* miejsca popilować, gdzie dziurę wywiercić trzeba. § 1) Amorcer une ligne,



ligne, amorcer le poisson; \*2) Il lui faut donner quelque chose pour l'amorcer;

3) amorcer un pistolet, un fusil.  
*amorcer un peigne.* beyu Kammacher;  
 die Zähne mit der Schrot-Säge anfeilen.  
*U grzebiennika:* przypilować płacyki do zębów.

*Amorçoir, f. m.* beyu Wagner: Vorgebohrer, Vorgänger, ein Bohrer mit welchem man dem großen Bohrer, vorbohret.  
*U kołodzieia:* swider kołodzieyski mnieyszy, ktorym pierwey niż większym dziurę wiercą.

*Amorrhéen, f. m. une, f. f.* in der Heil. Schrift: ein Amoriter. *W Piśmie S.* Amoreyczek.

*Amortir, v. a.* 1) löschen, anelöschen, als Feuer; 2) in Gerichten: aufheben, als Zinsen, Steuern, wenn man ein Gut von selbigen befreiet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Pfarre, einer Gemeinde oder sonst eines Collegii, das niemahls absterbt, an sich zu bringen erlauben, ihm solches zusprechen; 4) stillen, dämpfen, vermindern, als eine Neigung, die Hitze, den Klang eines musikalischen Instruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harnisch eine Kugel.  
 1) Gasic, zagacic ogień; 2) w sądach: zniesć cynsze, pobory &c. z majątności, uwolniając je od nich; 3) zezwolic Kościołowi, Bractwu, cechowi albo inżemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupić majątność nieruchomą, przyłądzić ją mu; 4) umierzyć, uymować; umniejszać; przygasić: przyduć, iako namiętność, gorączkę, dźwięk głośny instrumentu muzycznego; 5) wstrzymać, wytrzymać iako szyszak kulę. § 1) Amortir le feu, une incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puisse amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le son des cordes d'un instrument de musique; 5) son puffle pilé en deux amortit le coup de la balle; sa cuirasse amortit la balle.

*amortir une dette.* eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług spłacić, znieść.

*s'amortir, v. r.* 1) erlöschen, als Feuer; 2) sich legen, nachlassen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gasnąć iako ogień; 2) uśtać, gasnąć, oziebnąć; iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) l'on amour s'est fort amorrie; l'ardeur de la fièvre s'amortit par la saignée.

*Amortissable, adj.* in Gerichten: tilgbar, loskauflich, was abgethan, getilgt wer-

den kann. *W sądach:* odkupić, znieść się, kałować się dałcy.

*Amortissement, f. m.* 1) das Auslöschen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Linderung, als der Schmerzen; 3) das Abthun eines Zinses von einem Gute; 4) Königl. Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeinde, die nicht absterben kann, ein Gut in Frankreich in Besitz nehmen kann; 5) in der Baukunst: Tischlerarbeit, die an etwas hervor raget; 6) beyu Maurer und Zimmermann: das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gasnienie ognia. 2) umniejszenie, przycasienie, ulga, ulzenie iako bólów; 3) zniesienie poborów, czynszów, z majątności; libertacya od czego; 4) zezwolenie krola Francuskiego kościołowi, Bractwu, albo kolegium inżemu, co nieodumiera, na posiadanie majątności nieruchomey dane; list na to z kancelaryi wydany sig. lettres d'amortissement; a daß od tego droit d'amortissement nazywa: 5) w Budowniczej nauce: robota stolarka z czego wypuszczona: 6) u cieślow i mularzów: koniec muru albo drewna. § 1) L'amortissement du feu fe fait par la privation de l'air; 2) la saignée est souvent l'amortissement de la fièvre; 3) l'amortissement d'un fief, d'une, redevance; 4) il y a trois sortes des amortissements: un amortissement général accordé par le Roi à un Pais, à toute une Province ou à tout un Diocèse; un amortissement particulier & un amortissement mixte; dresser des lettres d'amortissement; paier le droit d'amortissement; 5) amortissement d'un Balcon.

*Amoudres, f. f. plur.* in der Landschaft Bresse: Fische von einerley Brut. *W Prowincyi Bresse:* jednogoz tarlicka ryby. § Ce sont des amoudres de la seconde poisee.

*Amovible, vid. Révocable.*

*Amour, f. f. vbf. ]*

*Amour, f. m.* (Amor) der Liebes-Gott Cupido. Cupid; Kupidyn laydaczny, bożek miłości.

*Amour, f. m.* die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, sacré; l'amour de Dieu gravé dans notre cœur.

*Amour, f. m. & f.* 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Person; 3) Worte, Liebes-Bezeigungen, mit welchen man diese Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Person oder

oder Gache; eine Lust; Vergnügen; 5) Brunn der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serc zamiłowanie; 3) zaloty; zalecanie się o sobie, w ktorey się kto rozmiłował; 4) osoba albo rzecz którą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha, delicye, uciecha życia; 5) bestwienie się zwierzę. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quitter Philis à qui ta folle amour élève des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien différens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme: 4) Iris l'amour de la terre & de l'ouïe; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

**Amour, f. f.** Buhlschaft, eine Liebe. Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande steht es gemeinlich im plur. Miłostki, zalecanki, kochanka, w tym sensie pospolicie in plur. polozone bywa. § Ce sont mes premières amours; il est enfermé avec les nouvelles amours; elle est son amour.

**Amours, f. m. plur.** 1) kleine gemahlte Liebes-Götter: 2) Liebes-Triebe, Liebes-Handel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gieniułzowie miłości, małowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; stodycz-krotofilney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

**L'amour propre; l'amour de soi même.** die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs; Dieu ne nous commande point d'étouffer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer notre prochain, comme nous mêmes; un amour desintéressée est une chimère; on n'aime que pour l'amour de soi même.

**folles amours.** erste Liebe, die am heftigsten ist und nicht so leicht zu erlöschen pflegt. Nieprzygazonie pierwzemy miłości zapali. § Ce sont mes folles amours.

**faire l'amour à quelqu'un.** scharmiren, buhlen, zalecać się komu.

**faire l'amour.** Lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłować, miłością się bawić; o ludziach,

2) zwierzętach. § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres & les Philolophes.

**il n'y a point de laides amours.** einent jeden gefällt sein Mädchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

**qui se ymarie par amour, & de bonnes nuits & de mauvais jours.** wer allein aus Liebe heyrathet, wird sible Tage, aber gute Nächte haben. We dnie gody, w noccy gody, gdy się żeni kto z urody.

**par l'amour.** aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de votre Père.

\*s'Amouracher, v. r. sich nährlicher Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

\*Amourette, f. f. im Scherze: 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschaft; 2) Liebste, Mädchen, Prinzessin, die jemand liebet. Zartem: 1) zaloty i rozżne przebiegi młodzienickie, kradziona miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana; gładyzka, twarzyeczka, którą kto miłuje. § 1) Ceux qui sont engages en des amourettes, ont peine à souffrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours les amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

**Amoureusement, adv.** verliebter Weise. Miłostale. § Baïser amoureusement.

**Amoureux, f. m.** ein Buhler, Liebhaber des Frauenjammers, ein Verliebter. Gamrat, gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode, un amoureux tranli.

**Amoureux, euse, adj.** 1) verliebt; 2) her etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochaący się w czym. § 1) Etre éperduément amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

**muscles amoureux.** in der Anatomie: die verliebten Mädchen, die das Auge ziehen, wenn einer liebäugelt. W Anatomii: matzkulki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obraca.

**Ampasteler, v. g. vid. Gueder.** beym Tuchmacher: blau färben. U Farbierza: modro farbować.

**Ampolite, f. f. (ampelitr)** Erd-Harz, mit welchem man die Haare und Augenbrauen schwärzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu tödten. Ziemia



Ziemia lekarka, do czernienia brwi i włosów jako też i do wygubienia robactwa spłosobna, gdy nią winne macice namazują.

**Amphiam**, *vid.* Opium.

**Amphiarthrose**, *f. f. (græc.)* in der Anatomie; Gelenke, Glieder, die sich unmerklich bewegen. *w Anatomii*: stawy, członki, nieznacznie się ruchające. § L'articulation des côtes avec les vertebres est une amphiarthrose.

**Amphibie**, *adj. c. & f. m. (amphibium)* das im Wasser und auch auf dem Lande leben kann, als einige Thiere. Wodnoziemny, ziemnowodny, iako są niektóre zwierzęta. § Le Castor est un animal amphibie, les tortues & les vaux marins sont amphibies.

*c'est un amphibie*. das ist ein Mensch, der Wissenschaften und Professionen treibt, die einander wider sind. Bawiący się profesjami i naukami, co się z sobą nie zgadzają.

**Amphibologie**, *f. f. (amphibologia)* zweydeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec soin les amphibologies; faire des amphibologies.

**Amphibologique**, *adject. c.* zweydeutig. Dwuwykładny. § Mor, façon de parler amphibologique.

**Amphibologiquement**, *adv.* zweydeutig, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

**Amphiciens**, *vid.* Asciens.

**Amphiction**, *f. m.* Abgeschickter, Deputirter, auf die allgemeine Versammlung der alten Griechischen Städte, die ehedessen in Griechenland gehalten wurde. Atesor na zieżdzie Depurackim miast starych greckich; poseł ziemski na zieżdzie walnym w dawney Grecyi.

**Amphidromie**, *f. f. (amphidromia)* Freudenfest, das die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anstellten. Fest, niegdyż u Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

**Amphipole**, *f. m. (græc.)* im Alterthume: eine obrigkeitliche Person in Syracus. *w Starożytności*: urzędnik Syrakuski.

**Amphiprostyle**, *f. m. (amphiprostyle)* bey den Alten: ein Tempel, der vorn und hinten vier Säulen hatte. *w Starożytności*: świątnica Pogańska na przodku i na tyle cztery kolumny mająca.

**Amphisbene**, *f. f. (amphisbaena)* eine zweyköpfige Schlange. Wąż dwóygłowy.

§ Amphisbene est un symbole de la trahison.

**Amphisciens**, *f. m. plur. vid.* Asciens.

**Amphistere**, *f. m. (amphistera)* ein Drache, eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydłasty; smok.

**Amphitéatre**, *f. m. (amphitheatrum)* pr. amphitéatre: 1) im Alterthume: Schauspielplatz, der rund herum mit Stufenweise gemachten Sitzen für die Zuschauer versehen war; diese Gebäude von Steinen sind öfters von solcher Größe gewesen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödienthause: Stufen-Sitze dem Theater gegenüber; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Vergnügen zusehen kann. 1) *w Starożytności*: Dziwowisko wchodowate; miejsce ku patrzeniu na igrzyska, komedye &c. w oko siedzeniem na kształt wchodów dla spektatora okrażone; ogromność tey murowanej machyny zjad się wydaie, że 40000 człeka się często na niey pomieścić mogio; 2) *w domu komedynym*: Siedzenie wchodowate naprzeciwko teatrum; 3) Pietro, z którego się ceremonii iakiey publiczney przypatrują. § 1) Un bel, un magnifique, un superbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dresseur un amphitéatre.

**Amphore**, *f. f. (amphora)* bey den alten Römern und jetzt noch in Venedig: ein Maß von 24 Kanien. *w dawnym Rzymie i jeszcze w Wenecyi*: Poßbaryle, dwanaście garzów wynosząca miara.

**Ampon**, *f. m.* eine große Laterne. Later-na wielka.

**Amplaigner**, **Amplaigneur**, *vid.* Emplaigner, Emplaigneur.

**Ample**, *adj. c. (amplus)* 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläufig, lang, ausföhrlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, o materjach, co się tokciem mierzą; 2) przestronny, przestworny, o szatach; 3) długi, obszerny, rozciągly, szeroki, iako skrypt. § 1) Le drap est ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; 3) un discours ample; la seconde édition des livres est ordinairement plus ample que la première.

**Amplement**, *adv.* wird nur im figurlichen Verstande gebraucht: weitläufig, ausföhrlich. *to słowo tylko w sensie figurycznym użarte*: dołożnie, obizernie. § Traiter amplement une matière; on parlera amplement de la vie.

\*Ampliatif,

\*Ampliatif, *ive, adj. (amplians)* in Rechts: handeln und Schriften: vermehrt, weiter ausgeführt. *w Sprasach sądowych i w skryptach:* Rozwodziły; dołożaieży, obszerniejszy. § On doit consulter le Bref ampliatif de Clément neuvième; indults ampliatifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *f. f. (amplatio)* 1) im Kirchenrechte: Erweiterung, Vermehrung eines Rechts, einer Freiheit, einer Einnahme; 2) unterschriebene Copie einer Quittung oder andern Schrift. 1) *w duchownym prawie:* Przyczynienie, przydanie praw, swobod, dochodów &c. 2) Kopia kwitu danego podpisana. § 1) Obtenir des lettres d'ampliation; 2) il raporte ampliation.

signer une copie par ampliation. die Copie einer Quittung unterschreiben; die andere Quittung ausstellen. Podpisać kopię kwitu; dać kwit powtórny.

Amplifier, *v. a. in Gerichten:* verschieben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w Sądach:* odłożyć, pomknąć. § Amplifier le terme d'un paiement.

amplifier un criminel. eines Uebeltäters Verurtheilung aufschieben. Pomknąć exekucyą dekretu na występę ferrowanego.

amplifier un prisonnier. einen Gefangenen in einen geräumigern Ort thun, ihn nicht so hart halten. Więźnowi potolgować, przelażić go do przestrzelniznego zatrzymania.

Amplificateur, *f. m. (amplificator)* 1) Redner, der eine Rede ierlich und weitläufig auszuarbeiten weiß; 2) einer, der unter dem Scheine des Rechts zu weit greift, die Rechte, Freiheiten gar zu sehr dehnet, selbigen immer etwas zusetzt. 1) Mowca wiedzący, gdzie i iako mowę rozszerzać słowy trzeba; 2) Przyczyniacz, Rozszerzacz praw, swobod, co ie pod pretextem sprawiedliwości rozciąga i na swe kolo ciagnie. § 1) Démonstène n'étoit un si grand amplificateur que Cicéron; 2) Ce Monsieur est un grand amplificateur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintreibung der Steuern zu weit gehet. Co podarki nadzamiar wyciąga; Exaktor podatkow niesłuszny.

Amplification, *f. f. (amplificatio)* 1) in der Redekunst: Erweiterung, Ausföhrung einer Rede; 2) Vergrößerung, Zusatz, da man einer Erzählung etwas zusetzt. 1) *w krasomowskiy nauce:* Rozszerzanie rzeczy słowno; ampli-

fikacya; 2) rozwodzenie się rzeczą; przydawanie czego do powieści; przydatek. § 1) L'amplification ne sert qu'à étendre & à examiner; la belle amplification doit avoir du grand & du sublime; une amplification parfaite, bien faite, judicieuse, touchante, agréable, froide, languissante & sans esprit; faire une amplification bien à propos; 2) il il y l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a. (amplificare)* 1) in der Redekunst: ierlich und weitläufig etwas ne Sache vorstellen, ausarbeiten. 2) etwas vergrößern, größer machen, als es in der That ist; 3) vermehren ein Buch. 1) Rozszerzać co słowy podług reguł krasomowskich, rozwozić, szerzyć; 2) rozszerzać nazbyt; większym czynić niż jest w rzeczy samey; 3) augmentować księę, przydać co do niej. § 1) Amplifier un fait par toutes les circonstances, qui le peuvent agrandir; amplifier avec force, avec jugement; il fait l'art d'amplifier; 2) il amplifie tout; 3) il a amplifié son livre de divers petits traits.

Amplissime, *adject. (amplissimus)* Hochgelehrt, Titel, den man den Rectoren und Professoren auf Schulen und Unis versitätén giebt. Mosciwy; tytuł Rektorum i Profesorom na szkołach i Akademich przyzwoiy. § Recteur amplissime.

Amplitude, *f. f. (amplitudo)* in der Astronomie: Weite zwischen dem Aequator und dem Auf- und Untergange eines Gestirnes. *w Astronomii:* Przezwor między Ekwatorem a gwiazdy wzhodem albo zachodem. § Amplitude ortive, occasive.

Ampoule, *f. f. (ampulla)* 1) zu Rheims, Gläschen mit dem heiligen Salböl, womit die Könige in Frankreich bey ihrer Krönung eingesalbet wurden; 2) Blase in der Hand von der Arbeit, auf der Haut vom Feuer; 3) Wasserblase, als wenn es regnet. 1) *W mieście Reims:* Ampulka z Nieba przez gośbicę z olekiem S. przysłana, którym królowie Francuscy przy swej koronacyi namazywani bywali; 2) Pryszczel, pecherz na ciele od ognia; od roboty; 3) bąbel, bąska na wodzie. § 1) La Sainte ampoule; une colombe aporta l'ampoule du Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son Baptême; 2) il m'est venu de grosses, de petites ampoules à la main.

Ampoulé, *éc, adj.* aufgeschwollen, hochstehend



trabend, als eine Rede, Verse. Nadęty, iako oracya, wierze. § Discours ampoullé; sa manière d'écrire est un peu ampoulée.

Ampoulettes, *f. f.* eine Sanduhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Kleptydra na okrętach.

Amputation, *f. f.* (*amputatio*) Absehung eines Gliedes von Wundärzten. u. Cyrulika: ucięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulette, *f. m.* (*amuletum*) eine Arznei von verborgener Wirkung, die man an den Hals hängt. Notzenia od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *f. f.* (*amurca*) \*1) Baumölsefen; 2) eine davon zubereitete Arznei. \*1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarstwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier großen Segelstricke anziehen. Przyciągać cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *f. f.* 1) die vier großen Segeltaue oder Bressen; 2) Löcher im Schiff-Borde, wodurch man diese Segeltaue anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okrętowym, przez które te liny żaglowe przyciągaia.

Amurées, *f. f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniszki pewne barzo ścisłej Reguły, klasztorzich murem wysokim otoczony bywa.

Amusement, *f. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweile. 1) Rawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawaianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka krotosila. § 1) Ce créancier est las de tant d'amusement; cela servir d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'impruderie & les amusemens des enfans & l'on se détourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listlich aufhalten, aufziehen, bey der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mäßigen, lindern, eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytremi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygalić, prze-

rwac, hamować, miarkować, namiętność, atekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenu du passage & amusa l'ennemi; il m'a amusé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

\*amuser le tapis, viele unnatliche Verschlüsse geben, ohne zum rechten Zwecke zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przystępować. s'amuser, *v. r.* sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiac się, bawić się czym, aby czas zszedł; frazkami; zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuser à des sottises; s'amuser à la Poésie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

\*s'amuser à la montarde, nicht zum Zwecke schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *f. f.* Zeitvertreib, Kurzweile, Pöffen. Frażki, zabaweczki.

Amuseur, *f. m.* 1) der einen künstlich aufhalten weiß, ein feiner Betrüger; \*2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, 1yderz subteln, umieiacy kogo długo trzymać na rzeczy; \*2) ten, co komu różnemi krotosilami czasu fraca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amusoir, *f. m. vulg. vid.* ein Zeitvertreib. Krotosila, zabawka. § Ce sont des amusoirs de petits enfans,

Amy,

Amyante,

Amydon,

Anigdale,

vid. Ami.

An, *f. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnenjahr, Mondjahr; 3) ein Jahr; vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume etc. 4) im Scherze: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, o określonym czasie mówiąc; 2) rok słoneczny rok; księżyczny; 3) rok, o wieku człowieka, zwierząt, drzew etc. 4) Zarzuć: rok cały, czas długi. § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est un étoile qui fait sont cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commengant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaifons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans accomplis; j'ai trente ans passés; Auguste IV. notre Souverain

Souverain a cette année 46 ans, il est né en 1730 & nous sommes à 1796. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en dix; c'est un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'est un taillis d'un an; un poulain de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vu; traduirez vous un an cette oration.

*An bissextile.* ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

*An du monde.* im Jahre nach Erschaffung der Welt. Roku po stworzeniu świata.

*An de grace.* im Jahre nach Christi Geburt. Roku Pańskiego.

*An de viduité.* das Witwen-Jahr. Rok owdowiałego stanu, przez który w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

*An de deuil.* das Trauer-Jahr um einen nahen Freund. Rok żałobny po bliższym powinowatym.

*nouvel an.* das neue Jahr. Nowe lato. § C'est aujourd'hui nouvel an.

*bon an mal an; an par an.* ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raport cent écus.

*bon jour & bon an.* Glück zum neuen Jahre. Szczęśliwego nowego roku was Panu wintzuie.

*Ana, adv. (ana)* bey den Medicis: gleichviel, eines so viel, als des andern. Ana Medyków termin; to jest każdego po funkcie, po łocie &c.

*Anabaptiste, f. m. & f. (Anabaptista)* Wiederaufer. Nobokrzestieniec. § C'est une anabaptiste fort holie.

*Anable, adj. a. obs.* geschickt. Spofobny.

*Anacalite, f. m.* giftiges Gewürme auf der Insel Madagaskar. Owad jadowity na wyspie Madagaskar.

*Anacalypterie, f. m. (græc.)* Fest bey den Heiden, da die Verlebte den Schleier abnehmen konnte. Festu Pogan, w który poślubiona zawicie albo zasłonę zdejmowała.

*Anacandef, f. m.* eine Schlange auf der Insel Madagaskar. Wąż na wyspie Madagaskar.

*Anacardes, f. f. plur.* Elephanten-Laud, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya. § L'huile des anacardes.

*Anacardes atarsiques. vid. Acajou.* Acajou-Würste, desgleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazywanego, Acajou, także purgacya niebezpieczna.

*Anacardin, f. m. vid. Anacardes.* Anacard-

den: Sirop in der Apotheke. Anakardowy Syrop w Aptyce.

*Anacots, f. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagaskar, von dessen Saft die Milch zusammen rinnet. Drzewo pewne na wyspie Madagaskar, sok tego drzewa mleko zładnem czyni.

*Anacorète, f. m. (anacoreta)* ein Einsiedler. Pustelnik. § Un Saint Anacorete.

*Anacephalose, f. f. (græc.)* eine kurze Wiederholung der vornehmsten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtórzenie, krotkie zebranie nayprzedniesztych punktów materji iakiej.

*Anacote, vid. Anascote.*

*Anacronisme, f. m. (anachronismus)* ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omyłka w chronologii.

*Anascote, Anacote,* ein gewisser gestreifter Zeug zu Kleidern. Materya pewna z szkiełkami do szat.

*Anagallis, f. f. (anagallis)* Gauchheil, Rolsmar-Straut. Kurzyslep, Myzotrzew, Muzetrze, kurzymor, ziele.

*Anagallis aquatique.* Bachpungen, Pfundden, Wasserbungen. Potocznik, rzezu-cha wodna, bobownik.

*Anagiris, f. f. (anagyris)* Bohnen-Baum, Stinkendbaum, ein Baum von sehr hartem Holze. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogrodny, drzewo barzo twarde.

*Anagogie, f. f. (Anagoge)* der Mystische Verstand in einer Schrift. Sens mistyczny albo duchowny Pisma iakiego.

*Anagogique, adj. c. (anagogicus)* figurlich: geistlich, mystisch, geheimnißvoll, als der Verstand einer Schrift. Duchowny, tajemny, tajemnic pełny, mistyczny, iako' iens pisanja iakiego. § Sens anagogique.

*Anagramme, f. f. (anagramma)* Letters Wechsel; Berwechselung der Buchstaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przedstawianie; kunstzowne składanie słowa z liter słowa, podanego. § Faire une heureuse, une ingénieuse anagramme; il n'est pas permis de changer plus d'une lettre dans un anagramme; l'anagramme est heureuse, quand il n'y a aucune lettre de changée.

*Anagrammatifer, v. a.* aus verfesten Buchstaben eines Wortes ein anderes machen. Imiona przedstawiać; z liter słowa iednego albo więcej inze uformować słowo. § Anagrammatifer für un nomme.



**Anagrammatiste, f. m. (anagrammatista)** der aus versetzten Buchstaben eines Worts ein anderes zusammen setzet. Składacz słów z liter słowa podanego. § Les anagrammatistes sont renverseurs de noms & ont la cervelle renversée.

**Anagros, f. m.** ein Getreidemaass in Spanien von 6 Scheffeln. Sześkorcowa miara w Hiszpanii do zboża.

**Anagyris, vid. Anagiris.**

**Analemme, f. f. (analemma)** in der Sonnen-Uhr: Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solstitii, wenn man Sonnenuhren macht. W nauce o zegarach słonecznych: Odryślowanie wykresu i biegu słonecznego in Coluro Solstitii.

**Analeptique, f. m. & adj. c.** den schwachen Leib stärkende Arzneyen. Lekarstwo posilające słabe i chorowite zdrowie.

**Analise, f. f. (analysis)** Auflösung einer Sache in ihre ersten Principia. Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschaften. Rozwiązanie czego w swe pierwsze początki; rozważanie, rozbieganie na części; wkroś przezyrzenie wżytlich okoliczności rzeczy iakiey. § Faire l'analyse d'un discours; l'analyse d'un probleme, d'une plante; faire une analyse chimique.

**Analytique, adj. c. (analyticus)** auflösend in seine Principia; zergliedernd, auf den Ursprung gehend. Rozwiązujący w swe początki; roztrząsający, wkroś przenikający. § Il a une methode analytique.

**Analiquement, adv.** auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wkroś przenikającym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analiquement.

**Anal, vid. Annal.**

**Analogie, f. f. (analogia)** 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logik: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache, als zwischen den Ohren am Kopfe und den Ohren an einem Gefäße. 1) w Gramatyce: zgodność, podobieństwo, ktore nowotworzonego słowa konstrukcyja ma z utartem w tymże ięzyku; 2) w prawdomowney nauce: podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u statku, oczy a oka.

**Analogiquement, adv.** in der Sprach-Kunst und Vernunftlehre: analogisch, gleichförmiger Weise. w Gramaty-

ce i w prawdomowney nauce: analogicznie; podobnym, rownym sposobem.

**Analogue, Analogique, adj. c. (analogicus)** in eben diesen Wissenschaften: gleichförmig, übereinstimmend, als ein Wort, eine Sache der andern. w tychże naukach: Analogiczny; rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.

**Anana, f. f.** eine sehr süsse Indianische Frucht, die an Grösse einer Melone gleicht. Owoc pewny Indyjski, barzo słodki a iak melon wielki.

**Anapeste, f. m. (anapaestus)** in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: zwey kurze und eine lange Sylbe, oder v v -. w Łacinskiej i Greckiej Poetyce: dwie krotkie a jedna długa sylaba albo v v -.

**Anapestique, adj. c. (anapaesticus)** bestehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z iedney długiej sylaby złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.

**Anaplerotique, f. m. & adj. c. (anapleroticus)** Mittel, welches das Fleisch in Wunden, Geschwüren re. wachsend macht. Lekarstwo sposobne do zafallania mięsem wrzodu, rany.

**Anarchie, f. f. (anarchia)** der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, państwo wierzchności żadney nie mające.

**Anarchique, adj. c. (anarchicus)** das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, wierzchności żadney nie mający. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.

**Anastase, f. m. (Anastasus)** 1) ein Manns-Namē; 2) Lebens-Beschreibung der Päpste, die von einem Päpstlichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Żywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego spisane.

**Anastomose, f. f. (anastomosis)** der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gesüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spaiające.

**Anastomotique, f. m.** eine Arzney, welche den Mund der Adern öfnet und das Blut aus denselben fortführet. Lekarstwo uścia żyłek otwierające i krew z żyły w żyłę posyłające.

**Anate; vid. Annare.**

**Anatématiser, v. a. (anathematizare)** \* 1) versuchen, vermalebden; 2) in den Kirchen: Bann thun. \* 1) Przeklinać; 2) wykładać, kląćw kogo okryć. § \* 1) Combien

combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatématiser vignes & vendanges; 2) anatématiser quelqu'un.

*Anatématisée, ée, adj. & subst.* ein Verbannter. Wyklęty. § L'anatématisé est séparé de la communion des Fidèles.

*Anatème, f. m. (anathema)* 1) der Kirchen-Bann; 2) ein Verbannter, der im Kirchen-Banne ist. 1) Kłątwa kościelna; 2) klęty, wykłęty, kłątwa okrzyty. § 1) L'anatème est une excommunication fulminée avec toutes les formalités, que peuvent la rendre plus terrible et inspirer une plus grande terreur. Anatème perpétuel; fraper d'anatème, prononcer un anatème contre quelqu'un; 2) il est anatème et en horreur à tout le monde.

*Anatomie, f. f. (anatomia)* 1) Zerlegungs- oder Zerlegungs-Kunst der Körper; 2) eine genaue Zergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbiierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbiieranie, roztrząsanie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle & curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Monf. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

*Anatomique, adj. c. (anatomicus)* zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

*Anatomiquement, adv.* 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläufig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obszernie, za wytownie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nymphes.

*Anatomiser, v. a. \** 1) anatomiren, Körper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Späße: eine Schrift, ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchschmen. 1) Rozbiierać sztucznie zwierzęta, lepiej powiesz faire l'anatomie d'un corps; 2) żartować, rozbiierać, roztrząsać, nicować kłęgie, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre jour ses pièces de prose & de vers, et l'on n'y trouva ni françois, ni bon sens.

*Anatomiste, f. m. (Anatomicus)* ein Leib-Zerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbiieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célèbre, un docteur, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste expérimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un

des plus renomés anatomistes de notre tems.

*Anatron, f. m.* 1) in der Glas-Zütte: Glas-Ziegel-Salz, das sich oben im Glas-Ziegel befindet; 2) Keller-Salz, das in feuchten Gewölben an den Wänden anschlägt; 3) ein Salz, das aus Alaune, gemeinem Salze und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthume: Salpeter. 1) w butach: materya na kształt soli w tyglu na rozpuszczonym. Skle się nadyuiga; 2) Saletra po scianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hafanu, z soli i z saletry popolitey robiona; 4) w Starożytności: Saletra.

*Anazé, f. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kształt piramidy rosnące.

*Anboutou, f. m.* ein Kraut, eben auf dieser Insel, das dem Lein-Kraute ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

*Ance, f. f. Ancette, vid. Anse, ansette.* *Ancêtres, Ancestres, f. m. plur.* 1) Vorfahren, Vor-Ältern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unse Vorfahren, die vor uns gelebet haben. 1) Przodkowie, Oycowie wyślokiem cnotami i odwazniami dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzie co przed nami żyli. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renomés, célèbres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vous ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Ne ancêtres étoient plus sages que nous et pour cela ils étoient plus heureux.

*Anchee, f. f.* 1) das Mundstück, Röhrchen vom Schiffe zu musicalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Press-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mühle in den Weizel fällt. 1) Stroik, monszuk ze trzcinny do muzycznych instrumentow; 2) ięzyczek w piszczałce organowej chrapliwy głos wydający; 3) rura, przez którą sok wytłoczony z prasy ciecie; 4) w Młynie: rura drewniana, przez którą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de haurbois, de cornemuse, de musette.

*Anché, ée, adj.* in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. w herbach: nakrzywiony, przygięty

*Anchoie, f. f. obs. vid. Anchois, f. m.* *Anchois, Anchoix, f. m.* Sardelle. Waz: Gründel.



Gründel, Anshoven. Sardelaryba. § Un anchois bien salé.

Anchois, *adv. obs.* vorher, ehedessen. Przedytym, niegdyż.

Ancholie, *vid.* Ancolie.

Anchue, *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Weberzettel. Wątek u tkaczow.

Ancien, *nne, adj.* 1) alt, das lange vor und gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher, als das andere gewesen; siehet mon, ton, son vorher, so wird es substantive genommen und heist: er ist älter, als ich da, er ist länger da, als du etc. 3) alt, wegeß des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel; 4) alt, als Freundschaft, Feindschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny, dawny, co długo przed nami było albo się działo; 2) starzy, przedzy niżli drugi będący; gdy mon, ton, son &c. przy tym słowie stoi substantive się bierze i znaczy dawniey od kogo gdzie będącego; zasiadającego kogo podług starzeństwa; 3) stary, dawnością sławny, iako dom, familia, szlacheństwo; 4) stary, iako przyjaźń; § 1) Aristote est plus ancien que Ciceron. Les anciens Pères de l'Eglise; savoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Sénateur dans le Senat, il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Zaluski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.

Il est mon ancien. er siht mir vor, weil er länger im Amte ist. Starzeństwem wię zasiała. § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.

Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Schriften und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Ältesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorsteher der reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhunderte; 4) unsere Väter, die Vorfältern. 1) Starożytność, starożytności dowody, starodawni autorowie, ośobliwie Rzymscy i Grecy; 2) starzi Izraelscy w Piśmie S. 3) starzyzna, starzi zborow kalwińskich w Francyi w przeszłym stoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie nasi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légèrement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple & leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit réglé; le Roi défendoit aux anciens des Consiistoires de France, de souffrir aucun

Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens disoient.

Anciennes, *f. f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starze w Klastorze Panieńskim, ktrych się około dobra zakonu siwego dotadziają.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ehedessen. Zdawna, niegdyż, w starodawnich czasiach. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.

Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum, als des Adels, eines Hauses; 2) Rang: Ordnung unter Bedienten von einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlacheństwa, Familii; 2) starzeństwo, podług ktorego kolega kolega zasiała. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs; les officiers du même rang marchent selon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancylose

Ancolie, *f. f.* (aquilegia) Akelen, Aglen, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka, ziele.

Ancon, *f. m.* ein alträderisches Gewehr. Broń pewna staroświecka.

Anconeus, *f. m.* (anconaeus) in der Anatomie: Armmaus, die den Arm ausstreckt. w Anatomii: Wyciągacz barkowy, muszkuł barki rozciągający.

Anfrage, *f. m.* 1) Anfergrund, ein bequemer Ort zum Anferri; 2) Anfergeld, Anferpoll, der dem Admirale für das Anferri gegeben wird. 1) Grunt do wyrzucenia kotwice sposobny; 2) Kotwiczne, darß amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'anfrage est bon ici; 2) paier le droit d'anfrage.

Ancre, *f. f.* (anchora) 1) ein Anfer; 2) auf alten Münzen: Zeichen einer gewonnenen See: Schlacht; 3) beym Bauwesen: eiserne Mauer: Klammer von Gestalt eines Lateinischen S; 4) Tinte zum Schreiben; 5) figürlich: Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygranej potrzeby wodney wykuta; 3) żelazna klamra, ankra budownicza na kształt litery S; 4) inkaukt; atrament, czernidło do pisanja; 5) w sensie figury: znym: ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, müllier l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancras; 3) l'ancre tient les

les encognures des grands murs; 4) l'ancrer luisante; 5) La paroisse n'est que comme une dernière ancre; c'est ma dernière ancre.

*ancrer pour imprimeur.* Buchdruckerfarbe. Czernidło drukarskie.

*ancrer de la Chine.* Indianische Tusch. Czernidło Indyjskie w tabliczkach do rufzowania.

*ancrer pour imprimer les tailles-douces.* Kupferdrucker's Farbe. Czernidło do kupersztychow.

*écrire de bonne ancre.* einen aufs beste recommendiren. Zalecić kogo komu iako naypiep.

*être à l'ancrer.* vor Anker liegen. Na kotwicach stoieć.

*Ancrer, é, adj: vid.* Ancrer, s'Ancrer, (ancreratus) in den Wappen: beankert, mit einem Anker versehen. w herbach: Kotwice mający.

*croix ancree.* in den Wappen: ein Ankertreu. w herbach: Krzyż kotwiczny, końce iak kotwica mający.

*Ancrer, v. a.* 1) *obj.* bey den Buchdruck: Fern: die Farbe auftragen, besser touchen; 2) bey'm Kupferdrucker: die Kupferplatte schwärzen, die Schwärze auftragen. 1) *obj.* w Drukarni: for ne naczernić do wybiłania liter: *daleko lepsze jest słowo toucher*; 2) czernić kupersztych wyryty do wybiłania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancrer une forme; 2) ancrer une planche.

*Ancrer, v. a.* die Druckerfarbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchstaben, o Drukarskich literkach: do-brze rabierać w się farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancrer pas comme il faut.

*Ancrer, v. n.* anfern. Kotwice wyrzucić. § Nous ancrames en cet endroit. *Nota.* in diesem Verstande sind folgende Redensarten besser: w tym sensie wyrazy najsłabsze lepsze: jeter l'ancrer; mouiller l'ancrer; laisser tomber l'ancrer; mettre le vaisseau sur le fer; amouiller.

*s'ancrer, v. r.* 1) sich setzen, wo einrichten; 2) sich einwurzeln, fest setzen. 1) Sadowić się; 2) wkorzenieć się, umocnić się gdzie. § 1) Il s'est bien ancré dans la maison; 2) la vanité s'ancrer dans le cœur de l'homme.

*ancrer dans la maison.* er sitzt fest zu Hause; er geht nicht aus. Doma zawsze siedzi; nie wychodzi na świat.

*Ancrer, f. m.* 1) ein Dintenfisch; 2) in der Druckerey: das Farb-bret, der Gend-

Stein, Farbestein hinter der Presse. 1) Kałamarz; 2) w Drukarni: deizetuka albo kamień do farby za prasą.

*Ancrer, f. f.* bey den Tuschherren: eine kleine Falte auf dem Tuche. u *Postzigaczow*: zmark na suknie.

*Ancryose, Ancryose, f. f.* in der Chirurgie: die Einkerbung der Veine, die Zusammenwachsung der Pflaue oder der Aushöhlung eines Knochens mit dem Knopfe des andern Knochens. u *Cyralika*: zrośnienie końców stawowych kości z biegunową dziurą.

*Anda, f. m.* ein Baum in Brasilien, der Eichen trägt. Drzewo pewne w Brezylia żelędziorodne.

*Andabates, f. m. (andabatae)* bey den Alten: Fechter, die mit verbundenen Augen fochten. w *Starożytności*: szermierze, ktorzy zawiązanemi oczyma szermowali.

*Andailots, f. m. plur.* eiserne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Masten Stangen fest macht. Kolce żelazne do drągów masztowych czasu pogody przywiązane.

*Andaic, f. m.* so viel ein Schnitter oder Nieder in einem Schritte hauen kann, eine Schwade. Zaciąg ieden; tak wiele iako kofarz w kroku stoiąc siecie.

*Andouille, f. f.* eine Art Würste mit Pfeffer und Salze angemacht; anstatt des Gehackten nimmt man fünf oder sechs Schweins-Därme, die man in einen andern Darm, der la robe d'andouille heißt, zieht. Kielbasa mialo się kanki z piegią albo szecią kulek nadziewana i pieprzem i solą przyprawiona, kilka większa mniejsze, kileki okrywająca. la robe d'andouille, się nazywa. § Andouille tendre & delicate.

*Andouillers, f. m. plur.* die Finken oder Guden am Hirscharze. Seki, koniuszki u rogu jeleniowego. § Andouilliers gros, longs & bien tournes.

*Andouillettes, f. f. plur.* Klöße aus gehackten Kalbfleische. Kluszczyki z siekanki cielecy.

*André, f. m. (Andreas)* Andreas. Andrzei. § Saint André est le Patron d'Écosse.

*S. André du Chardon.* der Ritterorden von der Distel, der Distelorden in Schottland. Order kawalerki S. Jędrzeia albo order Oseru w Szkocyi.

*Andrinople, f. f. (Adrianopolis)* eine Stadt in Romannen. Adrianopol miasto w Romanii.



**Androgine, f. m. (androgynus)** ein Zwit-  
ter. Mieszaniec, człek obojczy płci.

**Planetes androgines.** in der Astrologie:  
Planeten, die bald trocken, bald feucht  
sind, als der Mercurius. w Astrologii:  
Planerowie to ciepley to wilgotney  
natury, iako iest Merkuryusz.

**Andromede, f. f. (Andromeda)** in der A-  
stronomie: eine von den 23 mitternäch-  
tlichen Gestirnen, die Kettenfrauen. Je-  
dna z 23 gwiazd poŹnocy; Andro-  
meda.

**Andrôlâces, f. m. (androsace)** Manns-  
harnisch, ein Kraut. Rzeka skalna,  
ziele.

**Androsæmon, f. m. (androsæmon)** Johan-  
nis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut,  
das die Hände roth färbet. Dzwonki  
czerwone wielkie, dziurawiec, ziele  
ręce czerwono farbujące.

**Âne, f. m. (asinus)** 1) ein Esel; 2)  
ein dummer und ungeschickter Kerl; 3)  
bey den Handwerkleuten: der Bock,  
worauf man etwas fest machet; 4) bey  
den Buchbindern: der Hobel-Kasten;  
sie nennen es auch porte presse. 1) O-  
siek; 2) głupiec, błazen; dubiel, nie-  
uk; 3) u RzemieŹnikow: kozły, koby-  
lice do tarcia i innych potrzeb; 4) u  
Introligatorow: skrzynia od heblowin,  
zwąq ią też porte presse. § 1) Il n'y a  
point d'ânes en Pologne; 2) c'est un  
âne de qualité; un Prince qui n'est  
point lettré, est un âne couronné; tout  
est plein d'ânes de bonne maison; 3) les  
ouvriers contournent à la scie les pier-  
res sur un âne; 4) il y a trop de rognu-  
res dans cet âne; il le faut vider, ôtes  
les rognures de cet âne.

**âne sauvage.** Wald-Esel. Osiek dziki.  
§ Il y a bien des ânes sauvages dans  
les deserts d'Afrique.

**Il est méchant, comme un âne rouge.** er ist  
böshafft, wie der Teufel. Złośliwy-  
jak dyabeł.

**à laver la tête d'un âne, on y perd sa les-  
sive.** die Mühe ist umsonst, einen Raben  
zu waschen. Nie pomoże krukowi my-  
dło, ani umarlemu kadzidło.

**Il va comme un âne débâché.** er läuft ge-  
schwind. Bieży iako szewc z bota-  
mi.

**\* Il y a plus d'un âne à la foire qui s'ap-  
pelle Marcin.** es sind ihrer mehrere, die  
Hans heißen. Nie jednemu Marcin,  
nie jednemu Stanisław.

**contes de peau d'âne.** Fabeln, die man den  
Kindern erzählet. Dziecinne bayki,  
brednie.

**pont aux ânes.** der Narren Ausflucht. Głu-

pich wymowka; wymowka, którą się  
nieuk iako pies chudy przez płot  
śadzi.

**Anéantir, v. a.** vernichten; zu nichte ma-  
chen, vertilgen, abschaffen. W niwecz  
obrocić, zgładzić, znieść. § On ne  
sauroit anéantir entièrement une sub-  
stance; ils râchent d'anéantir la morale  
chrétienne; le Seigneur anéantit ceux  
qui recherchent avec tant de soin les  
secrêts de la nature; les atées ne sau-  
roient anéantir l'impression générale  
d'une Divinité, que la vue du monde  
forme naturellement dans tous les  
hommes.

**s'anéantir, v. r.** 1) zu nichte werden; 2)  
sich demüthigen, erniedrigen. 1) Wni-  
wecz się obrocić, zniszczyć; 2) upo-  
korzać się, korzyć się, upadać przed  
kijem. § 1) Tout à la fin s'anéantit;  
son autorité s'anéantit peu à peu; 2)  
s'anéantir devant Dieu; les Saintes  
s'anéantissent continuellement en la  
présence de Dieu.

**Anéantissement, f. m.** 1) Vernichtung, Un-  
tergang; 2) Demüth, Ernüchterung seiner  
Nichtigkeit. 1) Upadek, zniszczenie;  
w niwecz obrocenie; 2) upokorzenie  
się, wyznanie r. kczemności swojej.  
§ 1) Un afreux, un horrible, un entier  
anéantissement; les anciens regardoient  
la mort comme un anéantissement,  
qui les delivroit de tous leurs maux;  
la mort est un anéantissement du corps;  
2) être dans l'anéantissement.

**Anéantisseur, f. m.** ein Zerstörer, Vernich-  
ter. Burzyciel, zniszczyciel.

**Aneau, vid. Anneau.**

**Anecdotes, f. f. plur. (anecdota)** geheime  
Geschichte oder Thaten, die wenig be-  
kannt sind und gedruckt werden. Hy-  
storye tajemne i dzieła, do druku po-  
dane. § Anecdotes de Pologne, ou  
mémoires secrètes du regne Jean So-  
bieŹski, Amsterd. 1699.

**Ânée, f. f. (âne)** 1) Esels-Tracht, Esels-  
Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf  
einmal tragen kann; 2) ein gewisses  
Rorumaß bey Lion. 1) Ladunek cały  
na osła; tak wiele iako osiek znieść  
może; 2) miara do zboża w okolicy  
Lionskiey. § 1) Une bonne, une  
petite année; acheter, vendre une année  
de pêches, de pommes, de choux &c.

**Ânée, vid. Année.**

**Aneler, vid. Anneler.**

**Anémone, f. f. (lat.) Anemone,** Wind-  
Röschen, ein Kraut und Blume. Za-  
wilec, zawilek, zajączy maczek, kwiat  
i ziele; gatunki tego kwiatu te są;  
mak

mak polski albo zawitek brunatny; zawitek drugi ma kwiat płowiejszy; pećzek brunatny; pećzek żółty, safan-ka. § Anémone simple, double, commune, extraordinaire, rare, grosse, bien garnie, brune, bizarre, lustrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; la vase ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoscope, *f. m.* (*anemoscopium*) ein Wind- und Wetter-Zeiger, daran man die Veränderung des Wetters drey Tage vorher sehen kann, indem sich in einer gläsernen Säule ein Männchen erhebet oder erniedriget. Stupik skłany, w którym się chłopek zniża i podwyższa, gdy w trzecim dniu potym ma być pogody albo wiatrow odmiiana.

Anerie, *f. m.* Esele, große Dummheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupstwo, niezgrabne i grube obyczaje, grubiaństwo, nierozum. § C'est une grande anerie, que de faire de si lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de ces aneries.

Anesse, *f. f.* (*asina*) 1) eine Eselin; 2) ein dummes Weibsbild. 1) Oslica; 2) białogłowa głupia, małpa, małpisko. § 1) Une jolie anesse; une bonne anesse; 2) c'est une petite anesse; c'est une grande anesse.

Aner, *f. m.* (*anethum*) Dille, ein Kraut. Kopr, ziele.

Anete, *f. f.* obs. eine Ente. Kaczka.

Aneurisme, *e, adj. vid.* Anurisme. aus Verletzung der Pulsader herrührend. Z rozerwania żyły pulsowej pochodzący, § Tumeur aneurismale.

Aneurisme, *f. m.* (*græc.*) eine Geschwulst, die aus Verletzung oder Zerspringung einer Pulsader insonderheit bey Aderlassen entsteht. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulsowej, osobliwie przy krwi puszczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneurisme; guérir l'aneurisme; empêcher qu'il ne se fasse un aneurisme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, *euse, adj.* (*anfractuosus*) in der Anatomie: krummwegig, winklicht, krummgängig. w Anatomii: zawity, zatoczyty, o niektórych kanałkach. § Les conduits de l'oreille sont fort anfractueux.

Anfractuosité, *f. f.* in der Anatomie: die Krumme der Canälchen und Löcher. w Anatomii: zawitość, krzywość dziu-

rek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuosités dans le cerveau, ont plus de sagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *f. m.* ein Schoppen oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *f. m.* (*Angelus*). 1) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, dortrefflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek dogobny, wykłuki cnotami i naukami przyzodobny; 3) człowiek anielskiego prawie weyrzenia; 4) u Poetow: kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joseph aiant résolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en songe; 2) Saint Thomas est l'ange de l'école; c'est une société d'hommes ou plutôt d'anges; 3) il n'est pas un homme, c'est un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien: le bon Ange. der Schutz-Engel. Anioł stróż. § Il n'y a personne qui n'ait son bon ange, son ange gardien.

mauvais Ange; Ange de ténèbres. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, szatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conseil superbe, qui lui donna l'ange de ténèbres, voilà la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommerangen-Blüten, Zimmet etc. Kosztowna wódka palona z kwieciami pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Säulen, da die Vorhänge an die Stuben-Decke geheftet sind. Łozko bez słupków, około którego framki do stropa są przybite.

vivre aux anges. ohne Ursache lachen. Śmiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wenn man trunken soll. Już więcej nie wiedzieć, do kogo peścić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dziwne iakieś ma objawienia.

Angéiographie, *f. m.* (*angiographia*) Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Maße und Werkzeuge zum Ackerbaue. Opisanie wag, miar i narzędzi oraczego.

Angelet, *f. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.



**Angélique, f. f. (Angelica)** 1) Angelica, Weibsnamen; 2) Angelicke, Enkelwur, ein Kraut; 3) eine Art weiße Anemone, eine Blume; 4) Hippocras, ein süßer Trank, zu dem Peterzinn und Hippocras genommen wird; 5) ein Saiteninstrument von 16 Saiten, einer Laut gleich; 6) eine Kettenkugel, die den feindlichen Schiffen die Mastseile von den einander reißt; 7) Engal, Meerengel, ein Seefisch, dessen Haut man zum Woliren braucht; 8) kleine Wein oder Essigmuske. 1) Angielika przez-wisko białogłowie; 2) dzięgiel ogrodny, ziele; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napój bardzo słodki, do którego Petercymentu i hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron mający, na kształt Pandury; 6) kule lancuchem spięte, do rozdzierania lin masztowych nieprzyjacielskich; 7) rązpsza, ryba morska, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad osem albo winem laciąca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'angélique a une tige haute de trois coudées, 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

**Angélique, adj. c. (angelicus)** 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Aniellki; 2) cudny, wysmienity, wyborny. § 1) État, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

**la salutation Angélique; Ave Maria.** der Groß Maria. Pozdrowienie P. Maryi. Ave Maria.

**Angéliquement, adv. englisch, vortreflich,** sehr fromm und heilig; wird selten gebraucht; Po anielsku, wybornie, bardzo nabożnie i świętobliwie; nie często tego słowa biorą.

**Angélique, f. m. Anbeter der Engel; Re-** ger im dritten Jahrhunderte. Aniołomodła; kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku.

**Angelot, f. f. 1) eine Art sehr schmacht-** ter Rasse in der Normandie; 2) eine alte Goldmünze in Frankreich und England von 1240; 3) ein Engelchen. 1) Ser pewny w Normandyi bardzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

**Angelus, f. m. 1) ein Gebethen, wenn die** Betglocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Betglocke, das dreymahlige Geläute zu diesem Gebete.

1) Modlitewka, gdy na Pacierz dzwonią; 2) dzwonicie na Pacierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus, dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses prières; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

**Angeime, f. m. Angéne, f. m. Angenin.** f. m. in den Wappen: eine Blume mit 6 Blättern. w Herbach: kwiat sześciolistny.

**\*Anger, v. a. (angere)** ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trapić, straszyć, frastować kogo. § Votre Père se moque-t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

**Angers, f. m. (Andegavum)** die Hauptstadt von Anjou in Frankreich. Stolica w Anjou w Francyi; Andegaw.

**Angevin, ne, adj. (Andegavensis)** einer oder eine von Angers. Rodem z Andegawu.

**Anghive, f. m. Angifenbaum in der Insel** Madagascar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagascar, owoc czerwony bardzo smakowity rodzące.

**Angiscope, vid. Engyscope.**

**Angle, f. m. (angulus)** in Mathematischen Wissenschaften: ein Winkel, eine Ecke. W naukach matematycznych: angul, winkiel, ką, rog, wągiel, § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obtus ou aigu, saillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne curviligne, mixtiligne, flancé; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

**Angle, ée, adj. in den Wappen: ein** Kreuz, das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech końcach figurę inną mający; w Herbach. § Croix anglée de fleurs de lis.

**\*Angler, v. a. in die Enge treiben, oder** in einem Winkel zwingen. W kąć wciśnać, przyspytać do ciasnego kątu.

**Angler, f. m. Zwischenraum bey aufgesetz-** ten Steinen. Miedzymiejsce w murze między kamieniami wypuszczonemi.

**Angleterre, f. f. (Anglia)** England. Anglia; Angielska ziemia. § l'Angleterre est le plus riche Royaume de toute l'Europe.

**Angleux, euse, adj. Noix angleuse.** eine Nuß, die man Stückweise aus den Schalen bringen muß, eine Steinnuß. Orzech, z którego jądra nie całkiem, ale tylko szczurkami wyłuskać można.

Anglican,

Anglican, ne, *adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion, Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim*. § Plusieurs ont traité de libérés de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in England: die Tories. w. *Anglii*. Torysowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englische Dialectart; Eigenschaft der Englischen Sprache. Wiadomość języka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; c'est un pure Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, se, *adj.* Englisch, Engländisch. Angielski; do Anglii należący.

Anglois, *f. m.* (*Anglus*) 1) ein Engländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungestümer Rauber. 1) Angielszyk, Anglik; 2) Angielski język; 3) *obs.* kredytor wicherowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) apprendre, savoir, parler, montrer l'Anglois; 3) solliciter ses Anglois.

Angloise, *f. f.* eine Engländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles.

Jaspée Angloise. Art bunter Blumen. Gatunek upstrzonych Tulipanów.

Anglo-Saxon, nne, *adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angelsächse, Angelsächlich. Anglo-Sas, Anglosaski; tak Angielszyków od walecznych niegdyż Sasów zawołiwanych zwano.

Angoisse, *f. f.* ol. (*angor*) Angst, Be- trübnis. Uciśk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angoisses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr albern und strengen Geschmacks, eine Borsbirne; 2) Maulbirne, die die Räuber Statt des Knebels brauchen; ihre Federn sperren das Maul auf, daß man nicht schreien kann. 1) Gruszek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłoteczka, ktorey rozboynicy miało knebla zażywać, sprężyny w niej gębę tak silnie rozpinają, że człowiek przemówić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. großen Kummer. haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vue des angoisses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoisseusement, *adv.* ängstiglich. Fra- solbliwie.

Angoisseux, euse, *adj.* ängstend. Tra- piący, uciśkliwy.

Angoure de lin, *f. f. vid.* Cuscute. Glasse- seide, Filsfrant, Seidentraut, ein Un- frant im Glasse. Kania przędza, ied- wab wolny, wylup, luborycz, ka- nianka, kanika, ziele.

Angoulême, *f. f.* (*Angolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulem.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo w Francji Angulemskie.

Angoumoisin, nne, *subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riem, woran die Jäger das Hifthorn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

Anguillade, *f. f.* 1) eine Peitsche von Alehäuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kaczug ze skóry wegornzney lub z rzemienia twardego; 2) plagi kaczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Aal; 2) beym Tuchhändler: Fältchen, Streif, der aus Unachtsamkeit des Walfmüllers in das Tuch gekemmen. 1) Wegorz; 2) u. Sukimnika: zmarka, fałd w suknie z niedozoru walkarza.

écorcher l'anguille par la queue. die Pfer- de hinter den Wagen spannen. Opak- co czynić.

il a une anguille sous roche, es steckt et- was heimliches dahinter. Consię pod tą pokrywka warzy; wąż pod t. tra- wa dyszy.

il rassemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. er läutet und wird noch nicht gejaget. Wrzeszczy a ięszcze go nie biał.

Anguillées, *f. f. pl.* Anguillers, *f. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillette, *f. f.* ein kleiner Aal. Wę- gorzyk.

Anguillere, *f. f.* Aalensang, Aalenhälter. Sadzwęgorzny; iaz na węgorze.

Anguileux, euse, *obs.* listig verschla- gen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) Eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eck- stein; zum Winkel, zur Ecke gehörig.

Angulainy,



Angularny, narożny, węgielny. § Côte angulaire.

*pierre angulaire.* ein Eckstein und figurlich in der heil. Schrift: der Eckstein Jesus Christus. Kamień narożny a figurycznie w Piśmie S. Kamień zwierzchni węglowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budowników JESUS CHRYSSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejetée.

Augusti-clave, *f. m.* (*angustus clavus*) langer Rock der alten Römischen Edelleute. u starych Rzymian: szata długa Rycerka.

Anicroche, *f. f.* 1) vulg. fahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) vulg. Hinderung, Beschwierlichkeit; 3) obs. ein altdäterisches Schieß-Gewehr wie ein Hacken-Rohr. 1) vulg. Wymowka ladaiaaka; 2) vulg. przeszkoda; zawada; 3) obs. Strzelba staroswiecka na kształt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toujours quelque anicroche.

Anier, Anier, *f. m.* 1) ein Eseltreiber, Eselwärtter; 2) ein Eselhändler. 1) Ostarz, Oslapas; 2) przekupien co niemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant anier.

Anière, *f. f.* Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Oslarka; żona ostarza albo też przekupnia ostarkiego.

Anil, *f. m.* 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulich ist, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorej indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, iest szarawe, anyżent pachnie i do sapzoney zażywane bywa roboty.

Anille, Annille, *f. f.* 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühlstein oder Art mit zwey Schärften; desgleichen zwey zusammen gemachte Hacken; 2) obs. Krücke für Lahme. 1) w herbach: figurka na kształt siekiarki obojeczney nienasadzoney; iako też, dwa baki z sobą spięte; 2) obs. kula kaleki podpazna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

anilles, plur. halber eiserner Reif an der Axt eines Mühl-Nades. Żelazna reza pałcyrkłowa u osi koła młynińskiego.

Animadversion, *f. f.* (*animadversio*). 1)

in den Gerichten: Bestrafung, Verweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) obs. Ueberlegung, Betrachtung, Erwägung. 1) w sądach: Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, gloska, przestroga do księgi przydana; 3) obs. uwaga; bacznosc. § 1) L'alégation téméraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; obs. 3) La raison qui fut alléguée, mérite quelque animadversion.

Animal, *f. m.* (*animal*). 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein dummer Mensch. 1) żywa kreatura, zwierzę, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) s'avez vous Monsieur animal; elle aime le plus sot animal; qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, *e, adj.* (*animalis*) wiehisch, thierisch, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § Esprit, sentiment animal; vie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette manière animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (*Spiritus animales*) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwi rodzą; duch żywotny.

Animation, *f. f.* (*animatio*) bey den Medicis: die Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleibe. u Medykow: Ożycie, ożywienie płodu w żywocie. § L'animation du fœtus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, *f. f.* 1) obs. Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animae in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) obs. Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlwania figur cruzczowych; 3) w Aptyce: Gummi animae, albo żywica następujących gatunkow.

*anime occidentale.* Gummi animae aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baume. Żywica z pewnego drzewa w Nowey Hyszpanii.

*anime orientale.* dieses Gummi kommt aus Indien und sieht den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animer, *v. n.* (*animare*) 1) beseelen; beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaft vorstellen; ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuern, anfrischen, erwecken, erregen, aufbringen;

aufbringen; 5) bey dem Bildhauer: dem gehauenen Steine einer Statue gleichsam das Leben geben; 6) bey den Tänzern: die Reine hurtig setzen, selbige auf den Füßen frisch erheben. 1) Ożywić co; 2) *figurycznie*: ożywiać, żywić co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) u *Sanicera*: rzezany obraz niby ożywiać, gieśta żywego na niem wyrażać; 6) u *Tunezchnikow*: chybkno nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnosić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un souffle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrais de ma plainte, animer une foughe; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez votre pas.

*il anime ses discours d'une belle action.* mit seinen ierlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzeczniemi ożywia gieśtami.

*s'animer, v. r.* 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuert werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wider einen erhitzen, sich erzürnen. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzzać się; co raz nowszą gorącość zabierać; czuć w sobie moci zagzranie; boższym, weselfszym zostawać; 3) zawziąć się, rozniewać się na kogo. § 1) Le fétus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de cette beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valer.

*Animé, ée, adj. & part.* 1) belebt, im eigentlichen und figürlichen Verstande. 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen, von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, w sensie własnym i figurycznym; 2) zapalony do gniewu, rozniewany; 3) w *herbach o koniu*: mający oczy infzego koloru, jako mają bydź z przyrodzenia swego. § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passé pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

*cheval animé.* in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellet, als wenn es sich bäumet, wenn

es springet. w *herbach*: konj żywego w czym wyrażający, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

*Animosité, f. f.* Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyjaźń, nienawiść, zaiztrzenie. § Leur animosité étoit grande contre le Roi.

*Anjou, f. m. (Andegavum)* das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie w Francyi.

*Anis, f. m. (Anisum)* 1) Anis; 2) Anis Holz aus Indien, ist grantlich, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arbeit gebraucht; man nennt dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney roboty sposobne, nazywają go także Anil. § 1) L'anis cru ou confit pris après le repas cuit les crudites & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

*anis des Indes.* Sternanis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy mający.

*anis aigre.* Rummel. Anyż polny, kmin. *anis reine: anis à la Reine.* überogener Anis, Aniszucker. Confekt z anyżku.

*Aniversaire, vid. Anniversaire.*

*Anker, f. m.* ein Weinmaaß in Amsterdam, ohngefähr ein Eimer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynosząca. § Six ankers font la Barrique de Bordeaux.

*Anna, f. m.* ein giftiges und stinkendes Thierchen in Peru. Iadowia i śmierdząca bestyyka w krolestwie Peru.

*Annabasse, f. f.* Dese, die in Syland gemacht wird. Koldra albo kobierzec Holenderski.

*Annal, e, adj. (annalis)* in Gerichten: jährig, das ein Jahr währet. w *Sgdach*: Roczny, do roku trwający, § Possession annale; il ne lui donna qu'un Procureur annal; les lettres de la Chancellerie sont annales; les arrêts pour les tailles sont la plupart reputes annaux.

*Annales, Anaes, f. f. plur. (annales)* Jahrbücher, Jahrgeschichte. Roczne dzieie. § Annales bien écrites: Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continuées par le P. Kwiatkiewicz, elles sont imprimées en 1695 aux dépens & de la libéralité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.

*Annaliste, Analiste, f. m.* Verfasser der Jahrgeschichte; Geschicht: Schreiber, Czasopis,



Czałopis, Hystoryk roczne dzieie pi-  
szący. § Un grand analiste; annaliste  
sâmeux, célèbre, renommé, illustre,  
fidèle.

**Annate, Anate.** *f. f. (annata)* 1) die Aus-  
naten, ein Geschenk, gemeiniglich jähr-  
lich von 24 Ducaten oder auch die Ein-  
künfte des ersten Jahres von einem  
Wisthume, Erblsthume und von einer  
Abtey, die bey Antretung derselben nach  
Rom geschicket werden; 2) jährliche Ein-  
nahme von einer erledigten Pfründe.

1) Annaty, danina polpolicie corocz-  
nie 24 czerwonych złotych wyno-  
sząca, lub też dochody roku iednego  
z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z  
Opactwa, ktore przy dostapieniu tych  
godności do Rzymu posyłane bywają;  
2) Dochody roczne z beneficium wa-  
kuującego. § 1) Les constitutions de  
1567, 1569, 1576 défendent de porter  
les annates hors du Roiaume de Polog-  
ne, Le Concile de Bâle a aboli les an-  
nates en France, mais enfin le Concor-  
dat fait entre Leon X. & François I.  
les rendit certaines; 2) Le Pape pré-  
tend lui appartenir l'annate.

**Annate,** *f. f. vid. Attole*, eine gewisse  
rothe Farbe zum Färben, Farba pewna  
farbierska czerwona.

**Anne,** *f. f. (Anna)* est Weibername,  
den auch öfters Mannspersonen führen.  
Anna, przewisko białogłowskie,  
ktore często mężczyzny miewają. §  
Anne de Montmorence étoit Con-  
netable de France.

**Anneau,** *f. m. (Annulus)* 1) ein glatter  
Fingerring ohne Steine; 2) ein Ring,  
Reif von Eisen, Kupfer &c. 3) ein Ring  
oder Cirkel um ein Wappen; 4) Ge-  
lenk an einer Kette; 5) jede Sache, die  
die Gestalt eines Ringes hat, als eine  
Haarlocke. 1) Pierścien, gładki bez  
kamieni; 2) reza, kolca żelazna,  
miedziana &c. 3) Pierścien, kolko  
około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe;  
5) rzecz każda kształt pierścienia ma-  
jąca, iako kędziorek. § 1) mettes l'an-  
neau au doigt, 2) anneau de fer, de  
leton.

**anneau de clé.** der Schlüsselring. Kolko  
u klucza.

**anneau astronomique: anneau universal.**  
Sonnenuhring; eine Sonnenuhr in  
einem Ringe, dessen Stunde ein ein-  
fallender Sonnenstrahl durch ein Loch-  
lein anzeigt. Zegar słoneczny w pier-  
ścieniu z dziurką, przez którą pro-  
mien, słoneczny wpadający godziny  
znaczy.

**anneau de Saturne.** in der Astronomie;  
Kreis um den Saturn. w Astronomii:  
koło w około Saturna.

**Année,** *f. f. vid. An. (annus)* eine Zeit  
von einem Jahre, ein Jahr. Rok, czas  
roczny. § Je te complerai de jours  
& d'années; commencement de l'an-  
née; fin de l'année.

**Nota.** Stehet eine Zahl bey einem Jahre,  
so setzet man an und nicht année. Gdy  
liczba przy roku stoi słowo, an a nie  
année polozyc trzeba.

**année courante.** das jetzige Jahr. Rok  
nimiejszy

**année de probation.** das Probe-Jahr in den  
Klöstern. Nowicyat w klasztorach.

**année naturelle; année tropique.** ein Son-  
nen-Jahr in der Astronomie. Rok sto-  
neczny w astronomii.

**année civile.** ein ordentliches Jahr. Rok  
pospolity.

**Anneler, v. a. obs. vid. Bouchler.** fräuseln  
die Haare. Kedzierzawic włosy.

**anneler une cavale.** eine Stute ringeln.  
Klaczom kolce w prawic.

**Annelé, ée, adj. obs. gekräuselt.** Kędzie-  
rzawy.

**Annelet, f. m. (annellus)** 1) ein kleiner  
Ring; 2) in der Bau-Kunst; die Rin-  
ten oder viereckigten Leisten an den  
Dorischen Säulen. 1) Pierścioneł; 2)  
w Archytońskię nauce listewki czwo-  
rograniaste na słupach doryyskich.

**Annelure, f. f. Locken, Haar-Locken.** Kę-  
dzierze, kędziorki.

**Annette, Nannette, Nanon f. f. im**  
Scherze und Liedern: Anchen; f.  
Anne. *zartem i w piosnkach:* Anusia,  
Anusienka obacz Anne. § Annete est  
belle; Annete est jolie.

**Annexe, Anexe, f. f. (annexus)** 1) der Zu-  
saz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche, die  
zu einer Pfarre gehört; 3) unbewegliches  
Gut, das zu einem Lehne oder Haupt-  
Gute gehört, aber doch von selbigem  
kann abgerissen werden; 4) Anhang eines  
Testaments. 1) Przydałek, dokład;  
2) Filiał, kościół do Fary należący;  
3) majątność nieruchoma, iako las,  
folwark &c, do klucza albo lenności  
należąca, którą iednak oderwać mogą;  
4) Dokład w testamentie. § 1) L'an-  
nexe est fort onereuse pour le fer-  
mier; 2) une bonne annexe; c'est une  
annexe qui augmente de beaucoup le  
revenu de la Cure, 3) Les annexes  
qu'un testateur fait de son vivant à  
l'héritage qu'il a legué, sont comprises  
dans les legs; 4) L'annexe n'est pas  
favorable pour le tuteur.

**Annexer,**

**Annexer, Anexer, v. a. (anectere)** beyfügen, anhängen, als etliche Vögen einem Buche, ein Land einem Reiche, ein Grundstück einem Gute. Przylączyć co do czego, jako kilka arkuszów do księgi, wieś, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

**Annexion, Anexion, f. f. (annexio)** 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchenrechte: Virunde, die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spoienie, zjednoczenie, złączenie; 2) w Prawie Duchownym: Beneficium kapłańskie, które tylko kapłan trzymać może.

**Annihiler, v. a. obs.** vernichten, zu nichts machen. Wniwecz co obrocic.

**Annile, Annies, vid. Anile, Aniles.**

**Anniversaire, adj. c. (anniversarius)** in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahre auf einen gewissen Tag fällt. w kościelnych ceremoniach: roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une Procession anniversaire.

**Anniversaire, f. m.** Jahrbegängnis in der Kirche für einen Verstorbenen. Coroczne. Exekwie. Aniwersaz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autre fois tout son bien à l'Eglise pour se faire dire des anniversaires.

**Annoblir, vid. Anoblir.**

**Annoblissement, vid. Anoblissement.**

**Annona, vid. Anona.**

**Annonce, f. f. (annunciatio)** 1) in der reformirten Kirche: das Ausbieten, die Abfindung der Verlobten von der Kanzel. 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung bey dem Schlusse einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielt werden. 1) w kalwiskiem Zborze: Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) u komediantów: obwieszczenie albo ustna intymacya o przyrzecy komedyi, którą przy zakonczeniu komedyi zwykli czynić. § 1) On publie ordinairement trois annonces; 2) faire l'annonce.

**Annonces, Annoncer, v. a. (annunciare)** 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten; 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen, das Zukünftige weissagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne aufagen. 1) Wystawiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymić, donieść co komu; uwiadomić kogo o czym; dać komu o czym wiadomość; 3) opowiać, dać przyzłość rzeczy, przepowiadać, prorokować; 4) u komediantów: przy-

szła z teatrym komedyą opowiedzieć.

§ 1) Chantes des hymnes au Seigneur & annonces sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annoncent vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce, que &c. il lui parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophètes ont annoncé Jesus-Christ pendant plusieurs siècles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu'elle concevroit un fils; 4) on annonça hier une plaisante pièce.

**Annonchalir, vid. Anonchalir.**

**Annonciade, f. f.** ein Ritterorden, der Verkündigung Maria in Savoyen; das Fest der Verkündigung Maria, das von diesen Rittern gefeyert wird. Order kawalerski w Sabaudyi na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tydzień kawalerów w Sabaudyi w dzień Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solennisent magnifiquement l'Annonciade.

**les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles de l'Annonciation.**

**Anonciation, f. f. (annunciatio)** 1) das Fest der Verkündigung Maria; 2) ein Gemälde oder Kupferstich davon. 1) Święto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperstych, obraz, na którym zwiastowanie P. MARYI jest wymalowane. § 1) L'annonciation se célèbre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; acheter, enlumer, embordurer une annonciation.

**Filles de l'annonciation, vid. Filles.**

**Annotateur, f. m. (annotator)** ist noch nicht gar zu gebräuchlich; ein Anmerkungs-schreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. Słowo nie barzo jeszcze użyte, obserwacye, gloski do księgi przypisujący; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

**Annotation, f. f. (annotatio)** 1) Anmerkuna über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellet, sondern ausgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestroga, przypisek, w księdze albo na jakiego Autora spisane; 2) w Sądach: Zinwentowanie subltancyi Oskarzonego, gdy uszedł do Sądu się nie stawiający. § 1) Les annotations sont ennuyeuses; 2) L'annotation est



une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlèvement des effets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroît, l'annotation cesse & l'accuse entre en possession.

**Annoter, Anoter, v. a. (annotare).** 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines angeklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Postrzec, annotować, pisać anotacye albo przestrogi; 2) *w Sądach*: zregiestrować, ziuwentować substancją uciekającego obwionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotés.

**Annuel, le, adj. (annuus).** 1) jährlich, das alle Jahre geschieht, das alle Jahre wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) Roczny, coroczny, dziejący się każdego roku; 2) do roku trwający. § 1) Payer le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Royale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

**Annuel, f. m. 1)** Seelmessen, die alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe, die die Schenkswirthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenksgerechtigkeit abtragen müssen. 1) Milza zadulzna, którą przez rok codzien odprawiają; 2) Dasi czerwony złoty, wynosząca co od szynkarzow za wyzynk corocznie wyciągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier paie au Roi l'annuel tous les ans le 1. Mars.

**Annuellement, adv.** alle Jahre, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

**Annulaire, adj. (annularis)** doigt annulaire, der Goldfinger, an den man die Ringe steckt. Palec pierścieniowy albo serdeczny.

**Annuler, v. a. (annulare)** in Gerichts- und Handlungs-Sachen: aufheben, ungültig machen, für null und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. *w sprawach sądowych i kupieckich*: anihylować, znieść, kłag eliminować, wymazać, jako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procédure; annuler un article.

**Anoblir, v. a. (nobilizare)** adeln, in den

Adelstand erheben. Nobilitować, o-szlachcać, szlachectwem nadać przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

**anoblir son stile, anoblir son langage.** eine bessere Schreibart annehmen; jerslicher schreiben, reden, als vorhin. Styl swoy wydoskonalić; polerowniej niż przed tym, mówić, pisać.

**Anoblir, e, adj. part. & subst.** geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des recherches des nouveaux anoblis.

**Anoblissement, f. m. (nobilisatio)** das Adeln, Erhebung in den Adelstand. Nobilitacya.

**lettre d'anoblissement.** Adelsbrief. List na nobilitacya.

**Anodin, e, adj. (anodynus)** in der Medicin: schmerzstillend, lindernd. *w Medykow*: bole ulżywiający a bo przytłumiający. § Remède anodin; injection anodine.

**Anolis, f. m.** eine große Eibere in America; Jaszczurka barzo wielka w Ameryce.

**Anomal, e, adj.** in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjugirt wird. *w Gramatyce*: nieporządn, nierówny, nie według reguły koniugowany. § Savoir les conjugaisons anomaless; la première conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

**Anomalie, f. f. (anomalia)** 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wider die Regel, wider die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierówność, rzecz przeciwko porządkowi i regułom będąca; 2) *w Astronomii*: bieg nierówny niektórych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

**Anoméens, f. m. (Anomoei)** eine Art Ariarner. Gatunek Aryańskiego owadu.

**Anon, f. m. (asnellus)** ein junger Esel. Osiek. § Un joli anon; un petit anon; un petit anon bien éveillé.

**Anoncer, } vid. Annon.  
Anonciade, }  
Anonciation, }**

**Anona, f. m.** Anonenbaum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussiehet und wohl schmecket. Drzewo Indyjskie, którego frukt, do zielonej cytryny podobny, między specyały kładą.

**Anonchalir, v. n. s'Anonchalir, v. r. obs.** verzagt

verjagt werden, den Muth ſinken laſſen.  
Zwarcie o ſobie, ſtrwożyć ſię.

Anonime, *adj. c. (anonymus)* unbenannt, unbekannt, der ſich nicht nennt, als ein Verfaſſer. Bezmienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonime, une ſociété anonime; il y a pluſieurs auteurs anonymes, qu'on ne connoiſt pas eſſectivement, mais il y en a auſſi d'anonymes reconnus.

Anonner, *v. a. & n. 1)* junge Eſel merſen; 2) *vulg.* nicht recht leſen können.

1) Oorzebić ſię, ocielić ſię iak oſi; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. §

1) L'âneſſe porte treize mois avant que d'anonner; nôtre âneſſe a anon-  
née; 2) il ne fait qu'anonner.

Anonyme, *vid.* Anonime.

Anordie, *f. f.* ein Nordſturm bey Mexico, und an den Küſten von Neuſpanien. Z wiatrow poſnocnych powſtaigca nawalnica, opodal Mexikaſkiego kroleſtwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anſe, *f. f. (anſa)* 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henkel an et-  
was; 2) der Henkel an einer Glocke; 3) ein Meerbuſen, eine Bucht, die nicht tief iſt; gewöhnlicher ſind die Worte Baie oder Golfe 1) Antaba, ūcho u ſtacku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morſka nie głęboka, zwy-  
czaynieyſze ſą ſłowa Baie albo Golfe. § 1) L'anſe du pannier eſt rompuë; 2) prenes la cloche par anſe; 3) il y a de ce côté-là une anſe dont la paſſe eſt étroite.

Anſe, Anſeatique, *vid.* Hanſe, Hanſea-  
tique.

Anſe de panier. 1) ein Henkel am Korbe; 2) halb ovale Bogenrundung eines Ge-  
wölbes, das einem Henkel am Korbe gleich iſt; 3) Schwanzelfenartige der Mäſſe; 4) Schloſſergerath von zwey zuſammen  
gerollten Eiſen, die gegen einander ge-  
ſetzt ſind. 1) Ucho u koſza; 2) obla-  
czytość ſklepowa owalna, na kſztalt  
parobolno albo ucha u koſza; 3) Obryw-  
ki ſłuźebnic, gdy co na rynku ku-  
pują; 4) Słoſarskie żelaza w trąbkę  
zwite, dla ozdoby na przeciwko ſobie  
położone.

*fair le pot à deux anſes.* die beyden Hän-  
de in die Seite ſtemmen. Podęymować  
boki.

Anſelme, *f. m. (Anſelmus)* ein Manns-  
name. Anzelm przyzwisko męzkie.

Anſette, *f. f. (anſula)* 1) ein kleiner Hen-

kel oder Handgriff an etwas; 2) eine  
Schleiſe an dem Rande eines Segels,  
wodurch andere Seile durchgezogen wer-  
den. 1) Uſzko iako u kubka; 2) ko-  
byłka u brzegu żaglow do przewie-  
czenia nawłok. § 1) Anſette rompuë;  
anſette unie; je veus que les anſet-  
tes de ma taſſe ſoient bien façonnées;  
quand on boit, on prend la taſſe par  
les anſettes; 2) Les plus longues an-  
ſettes de voiles n'ont pas un bon pié  
& demi.

Anſpegade, Anſpeſſade, *f. m.* Landſpaſ-  
ſat, Soldat, der des abweſenden Corpor-  
als Dienſte vertritt, ein Geſtreuter. Zol-  
dak co w niebytności kaprala ieſt na-  
mieſtnikiem iego. § C'eſt un bon an-  
ſpegade, il eſt aimé de ſon Capitaine.

Anſpect, *f. m.* bey den Boorſknechten ein  
Hebebaum, No okęcie drag dźwizalny  
do poważenia.

Antagoniſte, *f. m. (antagoniſta)* 1) Wi-  
derpart, Widerſacher, Feind; 2) in der  
Anatomie: Mäuſchen, das eine Bewe-  
gung hat, die dem andern zuwider iſt,  
als wenn eines ausſtreſſet, das andere  
zuſammen ziehet. 1) Przeciwnik, nie-  
przyiaciel; 2) w Anatomii: Przeci-  
wnik, muſzkuł ruch drugiemu prze-  
ciwny mający, iako gdy ieden wycią-  
ga a drugi przyciąga. § 1) C'eſt un  
redoutable, un brave, un courageux  
antagoniſte; un misérable, un foible  
antagoniſte; défaire, terraiſſer ſon an-  
tagoniſte; 2) Chaque muſcle a ſon an-  
tagoniſte.

Antagoniſte, *f. f.* eine Widersacherin, eine  
Feindin. Nieprzyjacielka. § Avoir une  
belle antagoniſte.

Antagoniſte, *adj. m.* in der Anatomie  
von den Mäuſchen: das eine Bewe-  
gung hat, die einer andern entgegen iſt.  
*W anatomii o muſzkulach:* urząd dru-  
giemu przeciwny mający. § L'adduc-  
teur & abducteur ſont des muſcles  
antagoniſtes.

Antalé, *f. m. (antalium)* in der Apo-  
theke: eine Seeschnede, die wie ein  
Federkiel ausſiehet, nur daß ſie einen  
Zoll lang iſt. *W aptyce:* ślimak morſki  
pipie od piora podobny, tylko że na  
palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, *f. m.* grimmiged Thier auf der  
Inſel Madagaſcar, das einem Leoparde  
ähnlich iſt. Zwierz na wyſpie Mada-  
gaſkar drapieżny Lampartowi podo-  
bny.

Antan, *f. m. obſ.* das vorig: Jahr. Rok  
ſonſki. § Des neiges d'antan; desſi-  
gues d'antans.



**Antanaire**, *adj. c.* beym Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahre noch hat, der sich noch nicht gemauset hat. *O ptakach towarzyszych*: Co się jeszcze nie pierzył; pierze przeszloroczne jeszcze mający.

**Antares**, *f. m. plur.* in der Astronomie: das Herz des Scorpion. *w Astronomii*: Skorpion albo niedźwiadka serce.

**Antartique**, *adj. c.* (*antarcticus*) *sub* mittägig, gegen den Südpol gelegen. Ku biegunowi albo połowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

**Ante**, *f. f.* 1) Pflöpfreis, oder auch ein gepflöpfter Stamm; siehe Ente; 2) Stück Holz, das an dem Flügel einer Windmühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obf.* des Waters, oder der Mutter Schwester. 1) Latorośl do szczepienia; iako też drzewo szczepione; *obacz* Ente; 2) Drewno do skrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obf.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. § 1) Une belle ante.

**Antécédent**, *f. m.* (*antecedens*) das Antecedens, der Vorfall in der Logik. *w Prawdomowney nauce*: poprzedzająca propozycja.

**Antecesseur**, *f. m.* (*antecessor*) 1) *obf.* ein Vorfahre; 2) Professor Juris auf einer Académie. 1) *obf.* Poprzednik na urzędzie; 3) Professor Juris na Akademii.

**Antechrist**, *f. m.* (*Antichristus*) der Antichrist. Antychryst.

**Antécien**, *f. m. plur.* *vid.* Antipodes, (*anteci*) in der Geographie: Gegenwöhner, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polushöhe mit uns auf der andern Hälfte der Erdfugel wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag und Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Geografii*: Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod tąż z nami osi niebieskiey wysokością mieszkający; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

**Antenne**, *f. f.* (*antenna*) eine Segelstange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drag żaglowy; *zwyyczajniejsze słowo vergue*. § L'Antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

**Antenois**, *f. m.* ein Jährling, ein jähriges Lamm. Roczen, baran roczny.

**Antenet**, *f. m.* ein ungeschnittener zweijähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyszczony.

**Antépénultième**, *adj.* (*antepenultimus*) von Versen und Sylben in der Grammatik: der letzte ohne zwey. *w Gramatyce o wierszach i sylbach*: trzeci od ostatniego; ostatni beze dwu. § Ce vers est l'antépénultième du Satyre de Kochanowski; les Grecs mettent des accents aigus sur l'antépénultième & les Polonois toujours sur le penultième; l'antépénultième syllabe d'un mot.

**Antérieur**, *c.* *adj. c.* (*anterior*) 1) vorder, was vorwärts ist, als die Füße; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergesetzt; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erstere von zweyen. 1) Przedni, przedsobny iako nogi; przedsobek; 2) *w księgach*: poprzedzający, pierwszy albo wyżej położony; 3) *w Sądach*: starszy, ptętszy, dawniejszy, pierwszy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les pies antérieurs; 2) voies la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage antérieur; les tems antérieurs.

**Antérieurement**, *adv.* *ntr.* in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach*: Prędzey, pierwey. § C'est une dette contractée antérieurement.

**Antériorité**, *f. f.* nur in Gerichten: Vorzug, Vorgang in der Zeit; Sache, die eher geschehen ist, als die andere. *Tylko w Sądach*: Poprzedzanie, przodkowanie rzeczy przed drugą, pierwszosc czego. § C'est une antériorité d'hypothèque.

**Antes**, *f. f. plur.* *obf.* (*antes*) 1) im Alterthume: vorstehende Säulen, die den Stiebel stützen, oder an die Ecken gesetzt wurden; 2) Balken, die etwas wenig über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności*: Stupy faciatę wspierające albo też na rogach wystawione; 2) balki nieco z muro wypuszczzone.

**Antestature**, *f. f.* in der Kriegsbaufunst: Abschnitt, in Eile aufgeworfene Verschanzung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyfikcyney*: Kształt, szaniec na przęce wysłupany, na wstrzymanie wrywającego się nieprzyjaciela.

**Anthelix**, *f. m.* (*Anthelix*) knorplichter Hügel mitten am auswendigen Ohre, zwischen dem Ober- und Untertheile desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiaet. Chrepowata wypukłość we środku ucha powicrzchnego między wierzchną i dolną jego częścią, tam się zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha zawrę-  
biony kończy.

**Anthera**, *f. f.* 1) das Gelbe mitten in der  
Rose und andern Blumen; 2) die Epiz-  
ken oder Saamenthäter in unterschiede-  
nen Blumen. 1) Zofy szrodek różnie-  
go i innego kwiatu; 2) kosminki na-  
sienne w różnych kwiatach.

**Anthologie**, **Antologie**, *f. f.* (*anthologia*)  
Blumenlese von griechischen Epigramma-  
ten, schärfkönnigen Reden und Sprüch-  
wörtern. Zbiór greckich Epigramat,  
sentencyj i mów dowcipnych. § Tbu-  
té anthologie est traduite par Cro-  
tius.

**Anthologe**, **Antologe**, *f. m.* Kirchenbuch  
von den griechischen Ceremonien, welche  
die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna  
o Greckich obrzędach względem  
Świątych.

**Anchora**, **Anthoré**, *f. f.* (*anchora*) Gist-  
heil, Heilgift, ein Trank. Morzymord,  
dobry miśłzek, ziele.

**Anchos**, *vid.* Antoš.

**Anthrax**, **Antrax**, *f. m.* in der Medicin:  
Carbunkel, giftige Eiterbeule. w Me-  
dycyne: karbunkul; wrzod iado-  
wity.

**Anthropologie**, **Antropologie**, *f. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf mensch-  
liche Weise, als wenn Jhn die heilige  
Schrift dem schwachen Verstande unter  
der Gestalt eines alten Mannes vorstel-  
let. Mowa o Bogu podług ludzk iego  
pojęcia, iako, gdy OO Pismo Ś. pod  
postacią starca słabemu rozumowi  
ludzkiemu wystawia. § C'est une an-  
thropologie par laquelle il est parlé de  
Dieu, comme s'il étoit semblable à un  
homme.

**Anthropomorphites**, **Antropomorphites**,  
*f. m. pl.* (*anthropomorphitae*) Sekty des  
VI. Seculi, die dem Wortverständnis nach  
in der Schrift Gott eine menschliche  
Gestalt beylegen. Kacerze w Izolym  
Chrześcianstwa wieku, co według  
słownego sensu Pisma ludzką Bogu  
postać przypiswali.

**Anthropophage**, **Antropophage**, *f. m. & f.*  
(*anthropophagus*) Menschenfresser. Sa-  
moiedz, ludoiedz.

**Anthropophagie**, **Antropophagie**, *f. f.*  
(*anthropophagia*) das Menschenfressen.  
Ludoiedzenie.

**Anthyllis**, *vid.* Antillis.

**Anti-apoplectique**, *f. m. & adj.* wider  
den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na  
apopleksy albo na nagłą śmierć do-  
bry.

**Anticabinet**, *f. m.* Vorfächchen vor einem

Cabinete: der Platz zwischen dem Saale  
und dem Cabinet. Przedpokoik; salka  
miedzy kabinereim a sala.

**Anti-Catons**, *f. m. plur.* zwey Bücher des  
Julii Caesaris wider den Catonem.  
Dwoie ksiąg od Juliusza Cezarza prze-  
ciw Katonowi wydanych. § *Vives* as-  
suré qu'il a vu les Anti-Catons dans  
une ancienne Bibliothèque.

**Antichambre**, *f. f.* Vorzimmer, Vorzim-  
mer, Przedpokoie, antykamera. § Une  
antichambre fort propre & fort com-  
mode; une jolie antichambre; une  
belle antichambre.

**Antichrese**, *f. f.* (*antichresis*) in Gerich-  
ten: Unterpfand, von welchem der Gläu-  
biger die Nutzung Statt der Interessen  
ziehet. w Sądach: zastawa od ktorey  
kredytor iey pożytki miało interesu  
bierze, wyderkowi naszemu podobna.  
§ L'antichrese est prohibée en France,  
excepté en quelques Provinces.

**Antichretien**, *ne*, *adj.* (*antichristianus*)  
antychrystisch, das der christlichen Kirche  
zuwider ist. Przeciwny Chrześcianskiej  
nauce; Antychrystowy.

**Antichristianisme**, *f. m.* Widerchristen-  
thum, die Lehre, das Reich des Anti-  
christi. Nauka i krolestwo Antychry-  
sta. § L'antichristianisme doit être une  
apostasie, une abjuration de l'Eglise  
Chrétienne.

**Anticipation**, *f. f.* (*anticipation*) in den  
Rechten: Vorgriff in der Zeit, das Zu-  
verwegnehmen, das Zuorkommen. w  
Prawie: Antycypacya, postępek przed  
czasem uczyniony, uprzedzanie, za-  
bieżenie. § Prevenir l'appellant par  
lettres roiaux d'anticipation; paier,  
prendre par anticipation.

**Anticiper**, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten:  
1) zuorkommen, vorgreifen; 2) vor der  
Zeit etwas thun, als die Zahlung emp-  
fangen, sich eines Rechts anmaßen, ehe  
es Zeit ist, vor der Zeit von einem et-  
was fordern. w Sądach: 1) uprzedzić  
kogo do czego; 2) przed czasem co  
czynić, iako zapłatę wyciągać, doma-  
gać się, upominać się prawa swego u  
kogo. § 1) Anticiper l'appellant; 2)  
anticiper le tems; il anticipe sur les  
droits de son compagnon ce qu'il peut  
& cela est mal honnête.

**Anticœur**, **Avantcœur**, *f. m.* Geschwür  
an der Brust des Pferdes gegen dem  
Herzen über. Puchlina konia w pier-  
siach nad sercem.

**Anticour**, *f. m.* Vorhof. Podworze pier-  
wze, przedwroze.

**Antidate**, *f. f.* zurückgesetztes Datum,  
Ant:



Rückschreibung des Dati. Data wcześ-  
 niej położona; data dniem albo kil-  
 ka datę prawdziwą uprzedzająca. §  
 L'antidate est prouvée.

Antidater, *v. a.* vor der Zeit datiren, das  
 Datum zurück setzen. Przed czasem  
 prawdziwym datę pisać, datować za  
 wcześniej. § Antidater une procura-  
 tion; il a antidaté sa lettre.

Antidaté, *é. adj.* eher dabit, vor der  
 Zeit gesetzt; vom Dato, o Dacie;  
 przed czasem położony; przed pra-  
 wdziwą datą datowany. § L'ordre  
 qui est au dos de cette lettre de chan-  
 ge a été antidaté; cette promesse est  
 antidatée; ce compte est antidaté, il  
 y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *f. m. plur.* (*Antidi-  
 comarianitae*) Antimarianer, Nachfolger  
 der Irrthümer des Helvidii; sie lehr-  
 ten, daß die Jungfrau Maria nach der  
 Geburt des Heilandes mit Joseph mehr  
 Kinder gezeugt. Antymaryanie, sek-  
 tarze błędami Helwidjusza uwikłani,  
 bluźnili, iakoby N. P. Marya po na-  
 rodzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem  
 w małżeństwie żyła i kilka dzieci po-  
 rodziła.

Anti-dissenterique, *f. m. & adj.* wider  
 den Durchfall dienliche Arznei. Lekar-  
 stwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & f. m.* wider den Gift  
 dienlich. Służący na truciznę.

Antidotaire, *f. f.* Sammlung von Rezep-  
 ten und Arzneien; Titel einiger medici-  
 nischen Bücher. Zbiór recept i różnych  
 lekarstw; tytuł niektórych ksiąg lekar-  
 skiob. § L'antidotaire de Wecker du  
 Renou.

Antidote, *f. m.* (*antidotum*) Gegengift.  
 Lekarstwo na truciznę.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *f. f.* (*antiphona*) eine Anti-  
 phone, Kirchengesang, der mit abwech-  
 selnden Stimmen gesungen wird; der  
 heil. Ambrosius hat selbigen aus der grie-  
 chischen in die catholische Kirche einge-  
 führt. Antyfony, pieśń kościelna na-  
 przemianny, od S. Ambrozego z Gre-  
 ckiego w Katolicki kościół wprowa-  
 dzona. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *f. m. & adj.* Arznei  
 wider die schwere Noth. Lekarstwo na  
 kaduk chorobę.

Antigorium, *f. m.* (*antigorium*) 1) Lasur-  
 stein; 2) Lasurschmelz. 1) Lazur ka-  
 mien; 2) smelt lazurowy.

Anti-hestique, *f. m. & adj.* Arznei wi-  
 der die Schwindelsucht. Lekarstwo na-  
 gączkę usławną albo hektykę.

Anti-hidropique, *f. m. & adj.* Arznei  
 wider die Wassersucht. Lekarstwo na  
 puchlinę.

Anti-hipochondriaque, *f. m. & adj.* Arz-  
 nei wider das Seiten- oder Milzwehe.  
 Lekarstwo na kłocie w bokach z  
 sledziony pochodzące.

Antilles, *f. m.* (*Antillae*) 1) die Nord-In-  
 seln oder Antillischen Inseln vor Ame-  
 rica; 2) dicke Querstange, eine Haus-  
 thür von einem Pfosten zum andern zu  
 verriegeln. 1) Wytypy północne albo  
 Antylijskie przed Ameryką; 2) za-  
 pieradło, drąg gruby do zapierania  
 drzwi domowych, proprzek go w  
 podwoje włożywszy.

Antillis, *f. m.* (*Antyllis*) Iwen- oder Kant-  
 serkraut, gelber Haasenflee. Solnik,  
 solne ziele.

Antilogie, *f. f.* (*antilogia*) widersinniger  
 Verstand in einer Schrift; Widerspruch.  
 Sens z sensem się w Autorze nie zga-  
 dzający; przeczenie, kontradykcyja;  
 przeciwnorożność, przeciwność sensu.  
 § Faire indice des antilogies d'un  
 livre.

Antimelancolique, *f. m. & adj.* Arznei  
 wider die Melancholy. Lekarstwo na  
 melankolię.

Antimoine, *f. m.* (*antimonium*) Spieß-  
 glas, Antymonium, spitzglas. § Anti-  
 moine préparé.

Antimoniens, *f. m. plur. vid.* Antimo-  
 niens.

Antinéphretique, *f. m. & adj.* Arznei  
 wider den Stein und andere Nieren-  
 krankheiten. Lekarstwo na kamien i  
 inne nerkowe choroby.

Antinomie, *f. m.* (*antinomia*) ein Wider-  
 spruch zweyer Gesetze. Kontradykcyja,  
 przeciwność praw między sobą; prze-  
 ciwnorożność.

Antinomiens, *f. m. plur.* Gesetzesrücker,  
 Gesetzeschänder, Keger, die da lehren, daß  
 keine Gesetze unter dem Evangelio nö-  
 thig sind. Prawoborce kacerze ucza-  
 czy, że nic po prawach, gdy mamy  
 Ewangelię.

Antioche, *f. f.* (*Antiochia*) Antiochien,  
 eine Stadt in Syrien. Antyoehya mia-  
 sto Syryjskie.

Antipape, *f. m.* (*antipapa*) ein Gegen-  
 Pabst. Antypapa. § Benoît XIII est un  
 fameux Antipape.

Antiparalitique, *f. m. & adj.* Arznei wider  
 den Schlag. Lekarstwo na paraliz.

Antipatches, *f. m. plur.* schwarze Corallen,  
 ein theures Edelgestein. Czarne korale,  
 chrost morski a kamien barzo drogi.

Antipatie, *f. f.* (*antipathia*) natürliche  
 Widrig-

Widriakiej zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatya, przeciwnie przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyjaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroiable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Père; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider, widerlich. Z przeciwności wrodzonej pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultième, *vid.* Antépénultième.

Antiperistaltique, *adj.* bey den *Medicis*: von den Gedärmen, die sich wider ihre ordentliche Lage umgedrehet haben. U *Medyków* a *kiszkać*: wywrocony przeciw położeniu porządnemu swemu, płątający się. § Mouvement antiperistaltique.

Antipéristale, *f. f.* (*antiperistasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weicher und der andern Kraft vermehret. w *Filozofii*: dwuch przeciwnych własności robota, gdy się obie zbliżając, jedna ustępuje a druga się zwiększa, jedna usteępuje a druga się zwiększa coraz nabywa. § il se fait l'hiver une antipéristale entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *f. m. vid.* Ancienne, (*antiphonarium*) Echerbuch, darin die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, kłiega w której są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *f. f. obs. vid.* Antienne.

Antiphonnier, *f. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *f. f.* (*antiphrasis*) in der Redekunst: Widersinn, Gegensinn, da das Widerspiel dessen, was gesagt ist, verstanden wird. W *Krasnomowiskiej* nauce: sens przeciwny, który czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *f. m. & adj.* Urancy wider das Seitenstechen. Lekarsko przeciw bokow bolom.

Antipode, *f. m.* was schnurstracks entgegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będąc; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, *f. m. plur.* (*antipodes*) die Gegenseiter, die auf der andern Hälfte

der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemni ludzie, co na drugiey globu połowicy wprost pod nami mieszkając nogi swe do naszych obracając i mając niebo iako my nad sobą.

Antiptose, *f. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Gekung eines Casus an Statt des andern. W *Gramatyce*: Położenie jednego kazusa miasło drugiego.

Antiquaille, *f. f. obs.*

Antiquailles, *f. f. plur.* Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer-Arbeit. Ostarki, obaliny starożytności budynków albo kunsztów sznierzkich.

Antiquaire, *f. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazów i sztuk archytonskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten Statt des Wortes Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertigt, von Münzen, Bildern, Statuen, Säulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) stary, starożytny, osobliwie Poeci tego słowa miasło Ancien *zaczynają*; 2) starożytny, starodawny, za czasów Rzymien i Greków zrobiony, iako, moneta, obraz, starua; 3) staroswiecki, śmieszny, staroswieckiego kroju. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angélique; 2) un tableau antique, une Médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques, alte Gesetze der Wisigothern, die man in ein Buch gesammelt hat. Stare Wisigotow prawa w iednę kłięgę zebrane.

les loix anciennes, alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, *adv.* 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, iako budowany; 2) po staroswiecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *f. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Großen an bis auf den Kaiser Phocas sind verfertigt worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za



czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entièrement attachés à l'antique pour les draperies; il se connoît parfaitement à l'antique, discerner les beautés de l'antique.

*Antique, f. f. eine Münze oder Bildhauersstück, das zu den erwähnten Zeiten ist verfertigt worden. Moneta albo sztuka sznycerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiquités.*

*Antiques, f. m. plur. 1) altbäterische Wapenfigural, als eine Krone mit Strahlen oder Spitzen. Mauren 2c. 2) obs: die Vorfahren, die Vordäter. 1) starofwieckie herbowne kleynoty, iako korona z promienami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) obs: przodkowie.*

*Antiquer, v. a: bey dem Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerke verzieren. U Inroliator: brzeg kłegi oberzniety małym i kwiecystym przyozdobie figury. § Antiquer sur la tranche.*

*Antiquité, f. f. (antiquitas) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, die gemeinlich bis auf das Jahr Christi 611 gesetzt ist; 2) die Alten, die in diesem Alterthume gelebt haben, als die Römer, Griechen 2c. ihre Helden, Autoren, Bildhauer u. dgl. 1) Starożytność wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładają; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Ryccze, Autorowie, sznycerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considérable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poètes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egyptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les opposer à la plus savante antiquité.*

*Antiquities, plur. alte Markstein, Ueberbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwähnten klugen und fleissigen Alterthums, auch andere Städte und Länder. Starodawne ostaki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnioney pilney i umiętney starożytności; iako też miast i krajow inszych. § Les antiquités Romaines, les antiquités d'une ville, d'un Pais.*

*de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.*

*de toutes antiquités. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.*

*Antirrhinum, f. m. (antirrhinum) Draut, Sterkraut, Drachenhaupt, Kalbsnase, Kalbskopf. Wizlin, wizlina, ziele.*

*Anti-saale, f. f. ein Vorsaal. Przedsalka, plac przed salą.*

*Antisciens, f. m. plur. in der Geographie: Völker, die hiesits und jenseits der Lüste wohnen, dergestalt, daß die Mittagssonne bey den ersten den Schatten gegen Mitternacht und bey den andern gegen Mittag macht. W Geografia: ludzie z tej i z owej strony Ekwatora mieszkaący, tak że słońce południowe pierwizym cień ku północy, a drugim ku południowi czyni.*

*Antiscorbucique, f. m. & adj. Arzenen wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.*

*Antispode, in der Apotheke: Asche von gebrannten Rosenstockwurzeln. w Aptyce: popioł z spalonych korzeni różnych.*

*Antistrophe, f. f. (Antistrophe) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redensarten oder Wörter, da das Hinterste zum Vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. Figura grammatyczna: przedstawienie dwuch wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwizie ostatniem zostaje, iako, Oyca syn, albo syna Ociec.*

*Antitenar, f. m. Daumendäcker, das selbigen gegen die Finger ziehet. Myłzka, palec wielki ku palcom obracaćca.*

*Antitese, Antithese, f. f. (antithesis) in der Redekunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. W Retoryce: Na przeciwko stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitese; une antitese judicieuse; faire une antitese; quand l'antitese est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes effets que les ombres produisent dans la peinture; les antitèses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soient très fines & très ingénieuses.*

*Antitipe, vid. Antitype.*

*Antitritaire, f. m. (antitritarius) Kacer, die die H. Dreieinigkeit läugneten, als die Arianer. Kacarz, co jest nieprzyjacielem Trojcy § iako Aryanie.*

§ La Bibliothèque des Antitrinitaires composée par Sandius.

Antitype, *f. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild. *Nayczęściej w duchownych materjach: Konterfet, wyrażenie*

Anti-vénérien, *f. m. & adj.* Użyty między die Venuskrankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.

Antoine, *f. m.* (*Antonius*) Antonius, ein Mannsname. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le premier Hermite en Egypte, il vivoit en 351.

Antoinette, *f. f.* (*Antonia*) Antonette, ein Weibersname. Antonia, przezwisko białogłowskie. § Antoinette est morte.

Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Wilt in einen Haufen schlagen. U. Ogródnikow: gnoy w kupę ubijać. § Antoiser un tas de fumier.

Antoit, *f. m.* eine Ziehlaminer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bayet. Przyciągadło, kłama, która hurt budując, okręt przyciąga.

Antolse die girofle, *f. m.* in der Apotheke: die Mutternelken, Würnelken, die die Größe eines Daumens bestimmen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die anderen abgenommen sind. w. Aptec: Goździki wielkie, do potraw i lekarstwa, tey wielkości co palec wielki dorosłego, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawiają.

Antologie, *vid.* Anthologie.

Antonins, Antonites, *f. m. plur.* (*Antonini*) Ordensleute des heil. Antonii, von der Auel des heil. Ananini. diese Domherren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie; Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; zwyczajnie ci Zakonnicy się nazywają Religieux de Saint Antoine.

Antonomake, *f. f.* }  
Antonomasie, *f. f.* } (*Antonomasia*). in der Rhetorik und insonderheit in der Dichtkunst: Figur, da man Statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch Statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzt, als der Vater der Götter, Statt des Jupiters, der andere Nero, Statt eines Grausamen. W. Krasnomowskikey *nauce i esobliwie w Poetyce*: figura, gdy miasto nazwiska własnego nazwisko różnym rzeczom przyzwoite, alba własność, sub też miasto tych one, to jest *nomen proprium* bywa położone,

iako Ociec bogow, miasto Jowisza; drugi Nero, miasto człeka okrutnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *f. m.* 1) *ohf.* eine Blume, besser Fleur; 2) in der Apotheke: Rosmarinblüthe. 1) *ohf.* Kwiak, zwyczajnieysze słowo Fleur; 2) w Aptec: Kwiecie Rozmarynowe.

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Antousiasme, *vid.* Entousiasme.

Antousiasie, *vid.* Entousiasie.

Antracte, *vid.* Entracte.

Antre, *f. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle. Strażliwa jaskinia. § Unantre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologie,

Antropomorphites, }

Antropophage, }

Antropophagie, }

*vid.* Anthro.

Antura, *vid.* Anthora.

Anvers, *f. m.* (*Antverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Antwerpia miasto w Brabancji.

Anuit, *adv. ohf.* heute. Dziś, dzisiaj.

Annuit, *v. r. vulg.* von der Nacht überrasen werden, sich verspäten; besser: être surpris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opóźnić się, dać się od nocy zapaść, lepsze wyrazy être surpris de la nuit, albo se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *f. m.* (*anus*) in der Heilkunst: natürliche Oefnung, durch die der Unstath abgeführt wird. w. lekarskich naukach: Obył przyrodzony, stolec, otwor w zidzie. § Il a une fistule à l'anus.

une fistule lui est venue à l'anus. er hat eine Fistel an diesem Orte bekommen. Fistula mu stolec zaniadła.

Anxiété, *f. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, strasunek, niebarzo użarte słowo. § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *f. m.* der Charfreitag. Wielki piątek.

Aorer, *v. n. ohf.* beten. Modlić się.

Aoriste, *f. m.* (*Aoristus*) pr. Oriste. in der griechischen und polnischen Grammatik: vergangene Zeit, die nicht gewiß benannt ist. W. Polskiej i Gregkiej Gramatyce: Czas przeszły niewyraźny, iako widzianwszy, widząc, § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; Paoriste Polonois premier se termine en *ac* & le second en *wszy* ou *szy*.

K 4

Aorte,



Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die große Pulsader, die von der linken Herzkammer entsethet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. Zdobić.

Août, Oût, Aoust, *f. m.* (*Augustus*) sprich es wie ein teutsches U aus. 1) der Augustmonat; \*2) die Erndte. *Wymawiaj iako U Polskie.* 1) Sierpień; \*2) żniwo, czas żęcia. § 1) l'Oût a trente jours; \*2) l'Août est fait, est commencé.

la mi-Août. die Hälfte des Augusts. Erzd Sierpnia. § il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey et was haben. Obratć się.

Aoûteur, Aouteuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.

Aoûter, Aouster, *v. a. pr.* A-uter, zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowarzać, dojrzało czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, ée, *adj.* reif, genugsam gewachsen. Dośły, dojrzały.

Aoûteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. zenca, żniwacz, kosarz.

Apaïser,

Apanage, Apanager, } *vid.* App.

Apantis,

Aparager, *v. a. obs.* vergleichen. Pojednać.

Aparat,

Aparaux,

Apareil,

Apareiller,

Apareilleur,

Aparement,

Aparence,

Aparent,

Aparenter,

Aparesser,

Apariement,

Aparier,

Aparietaire,

Aparissablement, *adv.* offenbarlich. Oczywiscie.

Apariteur,

Aparition, } *vid.* App.

Aparitoire, *f. f. obs.* Tag und Nacht gleich, Sanct Peters Kraut. Noc i dzien, słonecznik, pomurne ziele.

Aparoir,

Aparoitre, } *vid.* App.

Apart, *vulg.* abgesondert, besonders. Z osobna, osobno. § Mettre à part.

Apárté, à-parté, *f. m. indecl.* bey den Komödianten: kurze Worte einer Per-

son, die mit sich selbst, oder zu einem in der Meinung redet, daß sie derjenige nicht höre, den sie angehen. U Komédiantow: Krotkie słowa osoby z sobą albo do kogo mówiącey, z myślać iakoby ich ten nie słyżat, kogo się tykać. § Les Grecs n'ont connus ces à-parté ridicules; Cet à-parté est trop long; les à-parté sont excessifs dans les Poèmes Dramatiques des Espagnols et des Italiens; Les Latins ont usé aussi des à-parté, mais Terence a été sur ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Wohnzimmer und Cabinete, oder auch aus einer Stube, Saale und Cabinete; 2) angesetztter Spieltag, an welchem die Hofleute in den Herrschaftl. Zimmern sich mit Spielen und anderem Zeitvertreiber vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niego pokoy, przedpokoi i kabinety; albo gmach, salę i kabinety; 2) Dzień na różne gry i rozrywki w pokojach Pańskich. Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au premier appartement; 2) il est aujourd'hui appartement à la Cour.

Apartement de parade. Prunk- oder Puß-Stuben. Pokoje na okazałość.

Apartement d'été. Sommer-Wohnung, Sommerstuben. Pokoje, gdzie lecie mieszkać.

Apartement d'hiver. Winterstuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoje od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied. ebene Gemäcker; wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden, ohne einige Stufen zu steigen, in das andere gehen kann. Pokoje rowne, gdzie się z iednego w drugi na jedney rowninie, po żadnych stopniach nie postępując, przechodzić mogą.

Apaxenance,

Apaxenant,

Apaxenir,

Apax,

Apaxt,

Apaxt,

Apaxeler,

Apaxer,

Apaxicher, *v. n. obs.* Tribut auf die Weiden legen. Podatek na wierzby stanowiąc.

Apathie, Apatie, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths. Freyheit von Gemüthsbewegung.

gung. w. *Filozafii*: Niecierpiętlivość, nieczułość, wolność od afektów.

Apathique, Apatique; *adj. c.* im philo-  
sophischen Verstande: unempfindlich,  
frem von Affecten. *W sensie Filozofskim*:  
Nieczuły, wolny od afektu, niecier-  
piętlivy.

Apathiste, Apatiste; *f. m.* ein Mensch,  
der keine Affecten hat. Człowiek nie-  
czuły, w którym żaden afekt nie pa-  
nuje; niecierpiętlivy.

Apatisser, *vid. App.*

Apaturies, *f. f. pl. (apaturia)* Feste der  
alten Heiden, die dem Bacco, dem Ju-  
piter und der Pallas zu Ehren begangen  
wurden. Festa starodawnich Pogan na  
honor Bachusa, Jowisza i Pallady ce-  
lebro wane.

Apaumé, ée, *adj.* in der Wappenkunst:  
mit einer flachen Hand. O herbach:  
dłoni wyciągnięta mający.

Apauvrir,

Apauvrissement, } *vid. App.*

Apeau,

Apédefre, *adj. c. obs.* unwissend. Niewia-  
domy.

Apel,

Apelant, }

Apelatif, }

Apelation, }

Apeler, }

Apendice, }

Apendre, }

Apercevoir, }

Apens, *obs. vid. Pens.*

Apenser, *obs. vid. Pensar.*

Apeutis,

Apercevable, } *vid. App.*

Apercevoir, }

Apéritif, *ive, adj.* eröffnend, Urth trei-  
bend, in der Arzneykunst. *W Lekar-  
skiej nauce*: Mokrak pobudzający. §  
Le citron est apéritif. La rave est apé-  
ritive.

Apert, *v. imp. Il est apert. es ist klar.*  
Oczywista: Jawno jest. § Comme il  
est apert par cette pièce.

Apertement, *adv. obs.* öffentlich, klärtlich,  
deutlich. Oczywiście, iawnie, iasno,  
wyrażnie.

Apertise, *f. f. obs.* Geschicklichkeit, Fähig-  
keit. Spoločność, umiętność.

Apésant,

Apésantir, }

Apeter, }

Aperissant, }

Apétissement, }

Apétisser, }

Apétir, }

Apétitif, }

*vid. App.*

A peu près, *adv.* bennähe, ohngefähr.  
Prawie, bez mal. § Il a raconté à  
peu près comme la chose s'étoit pas-  
sée; je vous raporte à peu près la sub-  
stance de sa harangue.

Aphélie, *f. m. (Aphelia)* in der Astrono-  
mie: der Punkt, wo ein Planet von der  
Sonne am weitesten entfernt ist; die  
Sonnenferne. *w. Astronomii*: Punkt,  
najdalszey odległości planety od  
słońca.

Aphérese, *f. f. (Aphaeresis)* in der Gram-  
matic: Wegwerfung eines Buchstaben  
oder Sylbe zu Anfange des Worts. *W*  
*Gramatyce*: Odcięcie litery albo całej  
sylaby na początku słowa.

Aphorisme, *f. m. (Aphorismus)* bey den  
Medicis: ein Spruch, ein Lehrsatz.  
Przysłowie, sentencya lekarska. § Un  
bel aphorisme, un aphorisme clair,  
net, obscur, véritable, douteux, faux,  
incertain, sur, certain, assuré; les  
Aphorismes d'Hippocrate sont des Pairs  
inconnus à quelques Médecins.

Aphrodille, Aphronille, *f. f. vid. Aspho-  
dille.*

Aphronitre; Salpêtre de roche. (*Alpho-  
nitum*) der subtilste Salpeter. Saletra  
naylepsza; tresć saletry.

Api, *f. m. (Apium)* 1) eine Art kleiner  
und sehr rother Wersel; 2) Eppich, ein  
Kraut. 1) Garunek jabłek masych bar-  
zo czerwonych; 2) Opich, ziele. § 1)  
ces jolies sont deux pommes d'Api.

Apiétrir, *vid. App.*

Apios, *f. m.* ein Kraut auf der Insel Can-  
dia, das Blumen wie die Rauten trägt.  
Ziele pewne na Kandykiewy wyspie  
na kształt ruty kwitzące.

Apiquer, *v. n.* auf den Schiffen vom  
Ankerseile: nach der Blenschnure hän-  
gen. Na okrętach o linie korwicznej;  
prosto na dół jak olowianka wisieć.  
§ Le cable apique.

Aplaigner, *vid. Eplaigner.*

Aplaner,

Aplaneur,

Aplanir.

Aplanissement,

Aplanisseur,

Aplair,

Aplaudir,

Aplaudissement,

Aplegement,

Apleger,

Aplester,

Apleiger,

Apléger,

Aplégement,

Aplégement,

K 5

*vid. App.*

*vid. se Pleiger, Pleige-  
ment.*

Aplets,



**Aplets, f. m. plur.** Heringosęke. Sieć na śledzie.

**Applicable, Application, Applique, Appliquer,** } *vid. App.*

**Aplo p. f. m.** gerade Stellung nach der Bleiwage oder nach der Schnure in die Höhe. Prostownie według ołowianki.

**Apocalypse, f. f. (Apocalypsis)** 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherz: dunkle, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Świętego Jana; 2) kartując: pismo zawiłe; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connue.

*c'est un homme bien apocalypse.* der Mann redet lauter dunkle Reden, die niemand versteht. Słowa tego człowieka barzo trudne do zrozumienia, o żelaznym wilku zawsze hać, nikt go zrozumieć nie może.

**Apocalyptrique, adj. c.** prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, objawienia w sobie zawierający.

**Apocip, f. m. (apocynum)** Hundstol, Hundskol, ein Kraut in Aegypten. Toi-  
nā, Toyna, ziele w Egipcie.

**Apocope, f. f. (Apocope)** in der Sprachkunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Silbe am Ende eines Worts. W. Gramatyce: odcięcie litery albo sylaby na końcu słowa.

**Apocrife, Apocriphe, vid. Apocryphe.**  
**Apocrisaire, Apocrisaire, f. m. (Apocristarius)** 1) obf. ein Agent, ein Abgeschickter; 2) obf. der föntliche Hofschmeichler; 3) in einigen Klöstern: der Schatzmeister. 1) obf. Agent, Poślaniec, sprawca; 2) obf. spowiednik nadworny królewski; 3) skarbnik w niektórych klasztorach.

**Apocroustique, f. m. (Graec.)** Urzney, die die übeln Feuchtigkeiten von einem Kranken Heide abwendet. Lekarstwo na oddalenie złych wilgotności od członka charego.

**Apocryphe, Apocryfe, Apocriphe, adj. c. (apocryphus)** 1) verborgen, geheim, von den biblischen Büchern, die Apocrypha heißen, desgleichen von andern theologischen Büchern, deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern, die in der Kirche heimlich gehalten und gelesen werden; 2) ungültig, nicht echt, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty,

tajemny, o ksygach Pisma S. Apocrypha nazwanych i o infzych, ktorych peczatkow i Autorow Oycowwie Swięci dociec nie mogli; lub też o takich, ktore Kościół publicznie nie czyta, i w Skrytym chowa zawarciu; 2) nieważny, nieaprobowani, nieprzyjęty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphe de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

**Apocynum, vid. Apocin.**

**Apode, f. m.** in der Astronomie: der indische Vogel, eines von den 12 neuerfindenen südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Größe zu finden sind. Ptak Indyjski, jedna z 12 nowo wynalezionych południowych konstelacy z 12 gwiazd złożona.

**Apodictique, adj. c. (apodicticus)** in der Logik: augenscheinlich, klarlich, überzeugend. w Logice: iawny, iawny, przeświadczaący, nieodbity.

**Apogée, f. m. (Apogaeum)** 1) in der Astronomie: der höchste Entfernungspunkt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erdferne; 2) der höchste Gipfel der Ehre, in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) w Astronomii: Punkt najwyższej odległości gwiazdy i Planety od ziemi; 2) Najwyższy honoru stopień, w tym sensie me-  
barzo użyte słowo. § 1) Planète, astre qui est dans son apogée; 2) il croit sa gloire dans son apogée, parce qu'il a fait ces vers.

**Apoint, Apointé, Apointement, Apointer, Apointeur,** } *vid. App.*

**Apoiomatli, f. m.** ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porroblättern ähnlich sind. Ziele w Florydzie, liście porowe mające.

**Apollinaristes, f. m. pl. (Apollinaristae)** Seker, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Helandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Heretycy, ktorzy między innemi bluźnierstwami też ucyli, że człowieństwo zbawiciela Naszego przed narodzeniemiego już w Niebie było.

**Apollon, f. m. (Apollo)** 1) Apollo, ein Gott der freien Künste und der vornehmste auf dem Parnass; 2) ein besonders berühmter

ter. Poet. 1) Apolo, bożek nauk wyzwoleńczy; bożek naysprzedniejszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) Apollon de nos jours, Malerze ici repose.

**Apologétique, adj. c. (apologeticus)** Berantwortungs-, Schutz-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung stützender, albo obrona słowna w sobie zamykający. § On a fait un discours apologétique en sa faveur.

**Apologétique, s. m. (apologeticus)** die Schutzschrift Tertulliana für die Christen. Obrona Chrześcian, która Tertulian napisał. § *Giri* a traduit l'Apologétique de Tertulien.

**Apologie, s. f. (apologia)** eine Schutzrede oder Schutzschrift. Obrona słowna lub pisana. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

**Apologique, adj. c. (apologeticus)** Schutz-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, oeuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'annete de la plupart des Médecins.

**Apologiste, s. m. (apologiste)** ein Vertheidiger, einer, der eine Schutzschrift macht. Obronica, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célèbres Apologistes des Chrétiens.

**Apologue, s. m. (apologue)** eine moralische Fabel, ein Lehrgedicht. Fabała albo bajka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau et fort divertissant, un joli apologue.

**les Apologues d'Esape.** die Fabeln Aesopi. Fabały albo bajki Ezopowe.

**Apotrognir, v. a.** bey dem Falkenieren: dem Falken die Krallen abschneiden, damit er kein großes Wildpret schlagen kann. U Sokolników: sokołowi pazury porzynąć, aby nie łowił dziczyzny większej.

**Aponeurose, s. f.** in der Anatomie: das Ende des Seiders an einer Muesel. W Anatomii: koniec żyłowy muszkułu.

**Apophyse, vid. Apophyse.**

**Apophlegmarisme, s. m. (apophlegmarismus)** schleichend verlaufende Krämpfe, die man fassen muß. Mastikatorium, lekarstwo do zuwiania głowę od ślegmy czyszczące.

**Apophorete, s. m. (apophoreta)** bey den Alten: ein Geschenk, das einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. U Dawayeb. Pogan: podarunek, który jeden drugiemu podczas solenney iakiey okazyi, iako Saturnalia były, zwykł był dawać.

**Apophtegme, s. m. (apophtegma)** Einspruch, Sinnrede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehrspruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść wezłową, a przetym dowcipna, odpowiedź krótka a wezłową. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable. Monsieur d'Ablancourt a fait un joli recueil des apophtegmes des anciens.

**Apophyse, s. f. (apophysis)** in der Baukunst: Auslauf an einer Säule, der Ort, wo die Säule anfängt dünner zu werden. w Architektury: wypukłość na kolumnie, gdzie się zaczyna słupowa koczność ku gorze idąca, słoczysko.

**Apophyse, s. f. (Graec.)** 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an einer Sache, Fortsatz des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Ueberbein. 1) w Anatomii: wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

**Apoplectique, Apoplétique, adj. c. (apoplecticus)** 1) der vom Schläge gerührt ist; 2) was zum Schlagflusse gehört, oder denselben begleitet. 1) Apoplektyczny, szonony, paralizem zarazony; 2) paralizowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) elle mourut apoplétique.

**Apoplexie, s. f. (apoplexia)** der Schlag, Schlagfluß, der den ganzen Menschen rührt. Apoplektyczny, szlak, śmierć nagła, ruszenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie, l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

**Apore, s. m. (aporon)** in der Mathematic: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöst worden ist. U matematyków: pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i którego jeszcze nie rezolwowali, iako iest przemiana cyркуła w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un apore.

**Aport,**  
**Aportage,** } vid. App.  
**Aporter,**

**Aposème, Apozème, s. masc. (aposema)** in der Apotheke: ein Arzneypulver, Heil



Heilstrank, gekostener Brant, ein Decoct. w Aptyc: Dekokt, wywarzana na rzeczy. § Un apozème laxatif, purgatif, astringent, sudorifique, diurétique, vulnérinaire.

Apofer, *vid.* Apofer.

Aposiopeze, *f. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Redekunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte satzform eine Gemüthsbewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich . . . *Figura krasomowyska: zamilczenie czego, opuszczenie słów kilka, z którego się afekt iakt doskonałe wydaie, iako: gdybym cię . . .*

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostatare*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swej religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scélérat qui a déjà apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *f. f.* (*apostasía*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Césars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *f. m.* Apostate, *f. f.* (*apostata*) ein Abgefallener vom Glauben, ein Nameluch. Odstępca, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célèbre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *f. f.* eine abtrünnige Religions-Verwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnue pour apostate.

Apofter, *v. a.* zu schlimmen Handeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiać, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *f. f.* 1) beigefschriebene Randglosse, oder in seine Sammluna eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schriftstelle; 2) jedem Punkte, einer Schrift oder Rechnung vom Schiedsrichter eigenhändig beigefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, prestruga, głoska, przypisek, przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromissarską do punktow rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskrypt listowny. § 1) De savantes, de

belles, de curieuses d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben; etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punkte beyschreiben. 1) Przypisować znaczki, głoski, annotacye dla pamięci na brzegu księgi: w księgi pamiętne co z różnych autorow spisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromissarskie przytaczyc. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *f. m. plur.* zwey Balken auf beyden Seiten der Galerie, welche die Bilder tragen. Dwie bakie z obu stron galery, na których rzędy wioseł leżą.

Apostolat, *f. m.* (*apostolatus*) das Apostelamt. Urząd Apostolski, Apostolstwo. § Judas déchut de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand et de saint; montres nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat.

Apostole, Apostoile, *f. m. obs.* der Papst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) apostolisch; 2) päpstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce apostolique, der päpstliche Nuntius. Nuncyulz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* apostolisch, apostolischer Weise. Po apostolsku. § Vivre, prêcher apostoliquement.

Apostoliques, *f. m. plur.* (*Apostolici*) 1) Apostolische Reher in andern und sechsten Seculo, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem buchstäblichen Verstande der H Schrift im allem nachahmten, die Taufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Reher fast in allem gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego i szóstego, co się Apostolom w wiarytkim równać usiłowali, i podług słownego Pisma S. sensu, żyli, odrzucaia przytym Chrześc i Matężstwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki.

Faux apostoliques, falsche apostolische Reher

her im 12. Seculo, die das Feuer und den Ehestand verwarfen, aber dabei ein schändliches Leben führten. Apostolscy Heretycy falszywi w dwunastym Kościele Chrześcijańskim wieku, bezecznie żyli, czyszcic i małżeństwo odrzucali.

**Apostolorum, f. m. (unguentum apostolorum)** in der Apothek: eine Salbe von zwölferley Species. w *Aptyce*: masé pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

**Apostre, vid. Apôtre.**

**Apostrophe, f. f. (apostrophe)** 1) in der Redekunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatic: das Auswurfszeichen (°), das Statt eines weggeworfenen Buchstabens gesetzt wird, als l'Eglise. 1) w *Restryce*: obrocenie mowy do kogo; 2) w *Gramatyce*: Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (°) jako l'Eglise. § 1) Une apostrophe ingénieuse, judiciaire; l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; 2) il faut mettre la une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suédois, les Danois, ni les Espagnols n'ont point d'apostrophes: *Que, je, me, te, se, le, la, ne & si* devant il souffrent apostrophe.

**Apostropher, v. a. 1)** seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Scherze: Ekelnamen, Zunamen geben, benamen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprachkunst: ein Strichzeichen wegen eines weggeworfenen Buchstabens machen; apostrophiren. 1) Perorując mowę swę do kogo obrocic grzeczniej powiesz faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *zarzeczem* przewiska uszczypliwe dawać; tytułowac; przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować; § 1) Il apostropha le Prince au milieu du Panégirique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philopope; 3) on n'apostrophe que les mots d'une syllabe.

**Apostume, f. f. (apostema)** ein Geschwür. Wrzedziennica, wrzod. § Une facheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

*il faut que l'apostume crève.* die Sache muß einmal ausbrechen; es muß biegen, oder brechen. Szydło się to wy-

krusć muß; zgiąć się albo złamać trzeba.

**Apostumer, v. n.** eptern, Geschwür setzen, zeitigen; besser suppurere oder venir à supuration. Zwierac się, ropic się; *ksztatniejszy wyraz* supurer albo venir à supuration.

**Apotéose, Apotheose, f. f. (apothéosis)** bey den Heyden: die Veräottterung, die mit vieler Pracht und Ritterspielen vollführt wurde. u *Pogan*: akt solennny, gdy kogo przy wielkiej pompie i przy publicznych igrzyskach, w poczet bogow kładli. § Faire l'apothéose d'une personne.

**Apoticaire, f. m. (apothecarius)** 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apothekerkunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiej nauce. § 1) Un bon, un habile, un fameux, un excellent apoticaire, un riche apoticaire.

**Apoticaire charitable.** Apotheker, der den Armen die Arzneyen umsonst austheilt. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dawaący.

*faire de son corps une boutique d'apoticaire.* Arzneyen einnehmen, seine Gesundheit stücken. Często brać lekarstwa; stać się fatalnie zdrowie.

**Apoticaire sans sucre.** ein Kaufmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Arzneyen. Kupiec bez towarow, Aptekarz bez lekarstw.

*des parties d'apoticaire.* übersezte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Hälfte abbrehen kann. Niesfuzne rachunki, w których kusny połowę przy dobrym sumnieniu potracić można.

**Apoticaierie f. f.** die Apotheke. Apteka, Aptyka. § Une belle apoticaierie, une apoticaierie bien rangée, une apoticaierie en bel ordre & bien ordonnée.

**Apoticaieresse, f. f.** 1) die Apothekerin in einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers Frau; besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* żona aptekarza; aptekarka; *lepszy wyraz* la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticaieresse; on a fait la Mère N. apoticaieresse de la maison.

**Apotome, f. f. (apotome)** 1) in der Algebra: der Unterschied der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maße zu bringen sind, daher mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Musik: der Unterschied zwischen einem ganzen und dem nächsten halben Tone. 1) w *Algebra*:



gębze: różnica liczb, między którymi powiązania albo proporcji niemałz, i trzynaście adycya binomami; trynomami: uczynić trzeba; 2) w Muzyce: differentya: albo różność następujących pół tonu od tonu całego.

Apôtre, *f. m.* (Apostolus) Protes. Apostol. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportèrent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre: im Scherze: ein feiner Kirchenlehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem*: kocznyk, ochotniczek człek wesoły i nieco rozpustny. § La plupart des jeunes Abes sont de bons apôtres.

Apozème, *vid.* Apotème.

Apqomatli, *vid.* Apotomatli.

Apaiser, *Apaisé, v. u. r.* 1) Schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; 4) heimsen, mäßigen, stillen eine Gemüthsbeuegung, ein Kriegsfeuer. 1) Tulic, iako dziesięć placzące; 2) błagać, kół kogo; 3) uspokoić kogo; 4) usmierzyc, przydusić, przygasić, hamować iako afekt, wojnę podnieconą. § 1) Apaiser un enfant: 2) votre Père étoit en une étrange colère contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frere de son trouble; 4) apaiser une rédition; apaiser des troubles; ils le supplient de vouloir apaiser sa colère contre les citoyens.

apaiser la soif, den Durst löschen. Odwilić nieżnośnie pragnienie.

s'apaiser, *v. u. r.* 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen, als der Schmerz; 4) sich senken, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Odgniować się, płońać z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco poprzejść, uszczęć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 4) la tempête été apaisée; mes maux ont été apaisés de que j'ai su ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, *Appanage, f. m.* 1) eine Appanage, Leibgucht; Leibgeding; Landschaft, die ein regierender Herr zum standmäßigen Unterhalte seines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherze: Aufwand, Ausgaben; 3) im Scherze und Strichkreß: Bierath, Dux, Anhang; 4) im

Scherze: ein Eigenthum. Vermögen. 1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w Krolewstwie, które Brat panujący młodszemu, na przystoyné stanowi swemu opatrzenie, usteput. § *Zartem*: wydarki, rozchody; 3) w użycypliwych i lo słabych dyskursach: ozdoba, stroy, dobytek, kornitywa; 4) *Zartem*: dofelja, maiećność, wlaszczyzna. § 1) l'Appanage retourne à la couronne, au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliéné; les collatéraux ne succèdent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succède à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes sont incapables de tenir l'apanage & elles ne peuvent succéder à l'apanage des mâles; 2) Il faudra rognér l'apanage, adieu la trusse au potage; 3) C'est un joli appanage d'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant appanage; les infirmités sont les appanages de la nature humaine; 4) C'est un joli appanage que cette maison.

Appanage Royale. heist eben das, was Appanage, nämlich Kammergüter, die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalte bekommt. Toż się znaczy co Appanage, to jest: powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panującego naznaczone.

Appanage constituer. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalte der Prinzeßinnen, die unverberrathet sind. Oprawa Krolewnom, księżniczkom na przystoyną przed małżeństwem sustentacyą naznaczone.

Appanage, *Appanage, Appanage, f. m. vid.* Appanage, ein appanagierter oder abgefundener Fürst. Książę udzielne.

Appanager, *v. u. r.* appanagieren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverberratheten Prinzeßin gewisse Güter zu ihrem Unterhalte zuwenden. Opatrzyć młodszymi braci Krolewnik albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opatrzenie naznaczyć.

Appantis, *vid.* Appentis.

Apparage, *vid.* Embaragé.

Apparat, *f. m.* (apparatus) 1) Vorbereitung, Zubereitung; 2) viel Bedens, viele Worte; 3) Pracht, Ansehen; 4) Collectionen, Sammlung lateinischer Bedensarten. 1) Przygotowanie, przyprawa do czego; 2) dostatek, zbiór słow;

słow; 3) pompa, wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbieralina z autorow łacinkich. § 1) Plaider avec d'apprit; 2) c'est un jeu d'invention & d'esprit ou un travail d'apparat ou de pompe.

**Appareux, Appareux, f. m. pl.** Schifferüstung, das sämtliche Schifferath, das Geschüs, aber nicht die Leute und Lebensmittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rynsztunek okrętowy, artylerya do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaisseau est dégaré de la plupart de ses appareux.

**Appareil, Appareil, f. m. (apparitio)** 1) die Zubereitung, Zubereitung, Zurechtstufung, Vorbereitung; 2) Pracht; 3) bey dem Wundarzte: Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Urineneil, Lärpen, Binden und alles, was zur Verbindung einer Wunde gehört; 4) bey den Steinhauern: die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przysposobienie się; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiązek, nawiązanie cyruli, kie do zawiązania rany należące, jako plastry, lekarstwa, fleytuchy i infuze potrzeby; 4) u Kamiennika: wyfokosć miąższości kamienia ociołanego. § 1) Appareil de guerre; faire de grands appareils; tout cet appareil étoit contre les Turcs; 2) le Roi fut regu avec beaucoup d'appareil; 3) il fit mettre le premier appareil à sa place; lever l'appareil; 4) mettre des pierres de même appareil: une pierre de grand appareil.

**un bâtiment d'un bel appareil.** ein ordentliches und schönes Gebäude ohne Label. Budynek bez nagany, podług reguł archytonickich wystawiony.

**appareil de pompe.** Pompensauger, Pompensauger, damit das Wasser in die Höhe getrieben wird. Łaska pompowa w rurze wodę pompująca.

**Appareiller, Appareiller, a. a.** 1) etwas zurecht, zubereiten, veranstalten; 2) die letzte Gestalt einer Sache geben, ehe sie zu ihrem Gebrauche angewendet wird; zurecht, zurecht machen, als Strümpfe, Schuh, das man dem Kaufmann in den Laden geben will; 3) paaren, paarweise zusammen setzen, legen, binden. 1) Przysposobić, przygotować, gotować, rozporządzić; 2) dać ostatnią formę i kształt rzeczy, nim do użycia iwego zazywana bywa; nagotować, sporządzić, jako półczochy, sukno, które rzemieślnik do kupieckiego kramu ma zanieść; 3) dwoje czego złączyć,

parami układać, wiązać, stawiać. § 1) Il faut appareiller ces choses; 2) appareilles ces bas pour les porter à la boutique.

**appareiller, v. n.** sich fertig machen, die See gel aufzuspannen. Brać się, mieć się do zagłow.

**s'appareiller, v. r.** sich gassen, sich paaren, wie Bödel. Gnieździć się, łaczyć się, parzyć się, o praświe powietrznym i gółbiach. § Quand la tourterelle a perdu sa compagne, elle ne s'appareille jamais avec une autre.

**Appareilleur, f. m.** 1) Stäffler, der die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer der Bruchsteine abmisst. Sie mit Strichen zum Sehen abzeichnet; der Ausmessen der Abmesser. 1) Szmukarz, piekarczyel, co drugich robotę, jako ponczochy, kapeluszy, kształtuje i dorobia; 2) Kamiennik co kamienie ładne wymierza i do ociołania krekami znaczy; Miernik kamienny.

**Appareilleuse, Appareilleuse, f. f.** eine Kupplerin, Liebesbörhin. Jednacza do podwiczney miłości powodząca.

**Apparence, Apparence, f. f.** 1) Wahrscheinlichkeit, Schein, Scheingrund. Insehen; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funken, etwas weniges; 3) in der Physik und Astronomie: ein Phänomenon, Erscheinung, sichtbarer Gegenheit in der Natur, die man am Himmeln oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finsternisse, die Bedeckung der Planeten, die Hitze, Kälte auf der Erde; besser Phénomène; 4) in der Perspektiv: Punkt des Gemähltes, den die gerade Gesichtslinie aus dem Auge durchschneidet. 1) Aparencyja; pozor, powierzchowność, podobienstwo do wierzenia, pokazałość; 2) figurycznie: Ilkierka, cien czego; 3) w Ficyze i w Astronomii: Phenomenon albo dzielnosc, przypadek, który się na powietrzu albo na ziemi przytrafia, jako zaćmienia, obroty Planetow; suchość, zimno na ziemi &c. lepsze słowo Phénomène; 4) w nauce o Perspektywie: Linia z punktu oka punkt málowania przeryniająca. § 1) Il n'y a en cela aucune apparence de vérité; donner tout aux apparences; garder, sauver les apparences; toutes les apparences sont contre lui; selon toutes les apparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les apparences, ce qui est un grand défaut dans ceux qui sont



sont à la tête des affaires; il a l'apparence d'un homme de bien; cela est hors de l'apparence; quelle apparence d'entreprendre une chose si téméraire? 2) il ne reste en cette femme aucune apparence de beauté; 3) Expliquer les apparences de Mercure, de Venus.

*l'apparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. W Op-tyce: Promień albo linia prosto bez odbijania się i łamania. bieżąca.*

**Apparement, Apparement, adv.** dem Scheine nach. Pozornie, na pozor. § Cela est apparement vrai.

**Apparent, Apparent, e, adj.** wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorni, pokazany. § Bonheur apparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus apparentes des hommes.

*les plus apparens de la ville.* die Vornehmsten der Stadt. Przednieżsi w mieście.

**s'Apparenter, v. r.** 1) sich befreundeten, verschwägern; 2) einander Schwager oder Wetter nennen. 1) Spowinowacie się z ktem, w koligacyę z Dorem iakiem wchodzić; 2) Wuiem albo szwagrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'est apparenté de cette famille.

**Apparenté, ée, part.** verwandt, verschwägert; es steht allemal bien, mal &c. dabey. Siegaiać kogo powinowactwem; spowinowacony; zawsze przy tym stowie bien, mal &c. stoi. § Il est bien apparenté; elle est mal apparentée.

**Appareiller, v. a.** einen dumm oder faul machen. Tepić rozum, dowcip, leniwym albo głupim kogo czynić. § Cela appareille l'esprit.

**Appariement, Appariement, f. m.** obs. das Zusammenpaaren, Zusammenlegen, Zusammenfügen zweyer Sachen von gleicher Art. Parzenie, złączenie, układanie dwuch rzeczy iednegoż rodzaju.

**Apparier, apparier, v. a.** paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gatten, zusammen fügen. Parę ze dwuch rzeczy fobic równych uczynić; parami układać, ustawiać; dwoie czego z sobą złączyć, parzyć. § Apparier deux chevaux; je m'étonne que la fortune est apparé deux personnes si dissimilables.

**s'apparier, v. r.** sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhühnern; von andern Vögeln sagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, o obliwie o kupatwach; o inszem p: swieżawczyay-

nieszne stowo cocher. § Les oiseaux s'aparient quand ils sont en amour.

**Appariétaire, Appariétaire, f. f.** (parietaria) Mauerkraut, Peterskraut, Tag und Nacht; besser: Pariétaire. Pomurne ziele, stonecznik; lepsze stowo: Pariétaire.

**Appariteur, Appariteur, f. m.** (apparitor) 1) der Bedel auf Universitäten; 2) der Consistorialbote. 1) Sapiient Akademicki; 2) Wozny sądu duchownego. § 1) L'Appariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les quatre facultes.

**Apparition, Apparition, f. f.** (apparitio) 1) Erscheinung, als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleichnisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) Ukazanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, na kształt podobieństwa o sobie, co się nie długo gdzie bawi, rzadko się na świat ukazuje, albo nad wszystkie się komu nawia spodziewanie. § 1) L'Apparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'apparition des comètes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une apparition; C'est une apparition.

**L'apparition de Nôtre-Seigneur, 1)** in geistlichen Schriften: das Fest der 5. Drey Könige; 2) ein Gemälde von der Erscheinung Christi. 1) W duchownych księgach: Trzech królów Święto; 2) obraz o zjawieniu Pariskim.

**Apparitoire, vid.** Appariétaire.

**Apparoir, v. a.** in Gerichten: beweisen, aufweisen. W Sądach: dowodzić, pokazać, ukazać. § Vous allegues beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

**apparoir les témoins.** Zeugen darstellen. Wywodzić świadkow.

**faire apparoir.** beweisen. Dowieść.

**il apert, verb. imp.** es ist am Tage, es erscheint, es ist klar. Jawna, pokazuje się, zjawia się.

**Apparoître, Apparoître, v. n.** 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern; von andern Sachen sagt man paroître; 2) im Rechte: nach geschehener Untersuchung sich aufstellen, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) Ukazać się, dać się widzieć, tylko o duchach i kometach; o inszych rzeczach paroître mowić trzeba; 2) w Prawie: Zjawić się, pokazać się po inkwizycyi uczynioney

uczynionej. § 1) Les spectres apparaissent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jésus-Christ apparut à ses disciples; il lui étoit aparu en songe; le Seigneur, le Dieu de nos Pères lui est aparu.

*faire apparaître.* beweisen, darthun. Do-wiesić; na oko pokazać.

*faire apparaître de son pouvoir.* einem dritten Manne Nachricht geben, was einem für Wolmacht mitgetheilet sey. Trzeciego uwiadomić o punktach plenipotencyi komu daney.

*il m'apparoît, v. imp.* es deucht mir, es kommt mir vor, es scheint mir. Zdaie mi się, widzi mi się. § Il m'apparoît que vous êtes là & que je vous parle.

*s'apparaître; v. r.* erscheinen, sich sehen lassen, von Geistern. o Duchach: ukazać się; dać się widzieć. § Le Seigneur s'apparut à Moïse dans une flamme de feu qui sortoit d'un buisson.

*Appartement, vid. Apar.*

*Appartenance; f. f.* 1) Zugehör, Grund-Stück, das zu einem unbeweglichen Gute gehöret; wird meistens und in folgen-dem Verstande allemal in plur. gesezt. 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft sind, die einer auf etwas hat.

1) Przynależność dobr nieruchomych; najczęsciej w tym sensie in plur. a w raspiągućym zawsze, położone bywa; 2) Prawa przynależyte osobie, godności. § 1) Ce moulin est une des appartenances de la terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes ses appartenances & dépendances; une maison & son appartenance; 2) un Electeur jouit de droit d'élire l'Empereur & de toutes les appartenances qui concernent l'Electorat.

*Appartenant, e, adj. bey den Juristen:* zugehörig, das zu etwas gehöret. u Jurystow: Przynależący, przynależyty, należyty, należny. § Les biens appartenans à l'Eglise, à la Couronne, sont inaliénables.

*Appartenir, v. n. (pertinere)* zugehören, zusammen, angehören. Przynależec, należeć. § Cette maison lui appartient, c'est un laquais qui appartient à un de mes amis; la vengeance appartient à Dieu; il appartient à un enfant d'honorer son Père.

*Appas, Apas, f. m.* 1) Anreizung, Anlockung; 2) Anmutig, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, pocięta, przyłudzanie; 2)

Przyjemność, wdzięczność, uroda, piękność. § 1) Ils sement un subtil apas, où l'ame se peut instruire au vice qu'elle ne fait pas; 2) les apas sont trop foibles pour être dangereux; la campagne est pleine d'apas; son langage un peu libre a pour moi des apas.

*Appât, Apât, f. m.* 1) Köder, Lockas, das man auf eine Angel fiedet; 2) Nudelst, Klöser, Mehlkügelchen, das Federvieh damit zu stopfen; hier ist weit besser pastée oder pâtée. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) klofki, gałuziki z maki, ktoremi nadziewaiają gęsi, kapłuny &c. Tu daleko lepsze słowo pâtée albo pastée.

*Appâtelier, apâtelier, v. a.)*

*Appâter, apâter, v. a.* 1) das Federvieh stopfen, mit Klösern mästen; diese Wörter sind nicht so gewöhnlich, als der Ausdruck donner de la pâtée; 2) vulg. dem Kinde Mus oder Parve geben. 1) Kłokami nadziewać, natykać gęsi, iędyki &c. Daleko lepiej powiesz donner de la pâtée; 2) vulg. karmić dziecię paping; papać. § 1) Il faut apâter des chapons pour ce Carême.

*Appaticher, v. a. obs.)*

*Appâtiser, v. a. obs.)* Zinś wegen der Viehweide auflegen. Czynić od paśtwy nakazać.

*Appaumé, ée, adj. im Wappen:* mit flacher Hand. w Herbach: dłoń pokazuiający wyciągnioną.

*Appauvrir, v. a. (depauperare)* 1) arm machen; 2) im verblühten Verstande: verderben, arm machen; geringer und schlechter machen eine Sprache, eine Schreibart. 1) Wynędzić, zbożyć kogo; 2) w figurycznym sensie: pśuć, izkodzić; podlejszym czynić styl, ięzyk. § 1) La guerre appauvrit les peuples; 2) souvent trop d'abondance appauvrit la matière; le stile Macaronique appauvrit les langues maternelles.

*apauvrir; v. n. s'appauvrir, v. r.* arm, geringer und schlechter werden. Zubozec, znedzniec, podupać. § Les États s'appauvrissent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'appauvrissent & s'enrichissent selon la différence de tems & de l'esprit; ce Pais appauvrit tous les jours. Une famille s'appauvrit par les dépenses excessives.

*Appauvrissement, f. m.* Berarmung. Zubozenie. § On ne fait pas bien d'où est venu l'appauvrissement de cette famille:



Appeau, Apeau, *f. m.* 1) ein Lockvogel. un appellant ist besser; 2) eine Wachtel: pfelfe mit einem Eßchen; 3) bey den Uhrmachern: Glocke, welches die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blattzinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u pfażnikow, *lepszé słowo* appellant; 2) wabik na przepior: ki z kości szrodka nożki od gęsi, na kfszt piszczałki zrobiony, spoiwszy do iego końca mieżeczki skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) u Zegarmistrza: Dzwonek kwadransowy, *zwyyczajniejsze słowo* Timbres; 4) Kontryfał albo cyna Angielska platkowa do zwierciadł. § 1) Un bon aveau; 2) on se fert d'un aveau pour aller à la chasse des caillies; 3) les aveaux viennent de sonner la demie; les aveaux vont sonner les trois quarts; voilà des aveaux qui sonnent.

Appel, *f. m.* 1) bey Maurern und Zimmerleuten; das Abreuten oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampfe; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten; einige sagen auch tentement; 5) das Vocatum, Trommelschlag, die Soldaten zu versammeln. 1) Mularzow, *ciężłow*: zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytając; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na pojedynki; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) u Fechtmistrzow: finta, zmierzanie zmysłone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fechtmistrz zmierza; 5) bębnienie na skupienie żołnierza. § 1) Faire l'appel des ouvriers; 2) Faire un appel à quelqu'un; accepter l'appel, 3) on doit relever l'appel dans un certain tems prescrit par l'ordonnance; interjetter l'appel; l'appel s'interjette par un simple acte qui est signifié par l'appellant; 4) Courage, Monsieur, faites moi un appel; cet appel n'est pas bien fait, il le faut faire de la forte; 5) allons l'appel sonne. *l'appel comme d'abus, vid. Abus.*

Appellant, appellat, *e, adj. & subst.* der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appellant, eine Appellantin. Apelujący; odwoływający się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Appellant; cette Madame est appellante.

*visage d'appellant.* ein trauriges, verdrißliches Gesicht, wie desjenigen, der seinen Proceß verliert und appelliren will.

Czoło zasępione, iako tego, co sprawę przegrawszy do apelacyi postępuje

Appellant, Apellant, *f. m.* 1) ein Lockvogel; 2) eine Lockente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegsiegen, sondern sich immer daselbst aufhalten. 1) Wab u pfażnikow; 2) Wab, kaczką dziką, co zawsze w stawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatując. § 1) Sans un appellant on ne sauroit rien faire à la chasse; 2) atraper des appellans avec les autres canards, les rotisseurs de Paris vendent beaucoup d'appellans, ce canard est un appellant.

Appellatif, ive, *adj. (appellativus)* in der Sprachkunst von Wörtern: Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch. *w Gramatyce o słowach*: nazywający; nazywanu służący, wszystkim iednego rodzaju rzeczom przyzwoity, iako słowa, drzewo, zwierze, ryba. § Arbres, meubles sont des noms appellatifs.

Appellation, Appellatio, *f. f. (appellatio)* eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjetter une appellation verbale & bien fondée; former, recevoir une appellation; connoître d'une appellation; passer outre nonobstant opposition & appellation; la Cour a mis l'appellation au néant.

*appellation comme d'abus, vid. Abus.*

Appeller, Apeller, *v. a. (appellare)* 1) nennen, einen Namen geben; 2) einen rufen, holen auf eines Befehl, einen erfordern; 3) laden, fordern vor Gericht; 4) appelliren, an ein höheres Gericht gehen; 5) die Partheyen mit Namen vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampfe; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien; 8) berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reisen, bewegen, bringen; 10) *obs.* buchstabiren; besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czyj rozkaz; 3) powoływać, pozywać; zapozwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyższego sądu się odwoływać; 5) Stronny imieniem do sądu przywoływać; 6) wyzywać na pojedynki przeciwnika; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, *w duchownych materjach*: 8) mianować, promowować; posadzić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zachę-

zachęcać kogo do czego; 10) *obf.* ślabizować, *lepsze słowo* Epeler. § 1) Apeller chaque chose par son nom; Alexandre se fit apeller fils de Jupiter; les Anglois appellent les François *Frenchdo*, c'est à dire, chiens de François; apeller quelqu'un par son nom; 2) Apilles moi mon laquais; il s'en va d'ami en ami escroquer quelque diner sans qu'aucun de ses amis l'ait appelé; apeller quelqu'un à diner; 3) Apeller une personne en justice; 4) Apeller de la sentence du Grod au Tribunal; 5) Appeller les causes; 6) Apeller une personne en duel; 7) Dieu appelle quelques personnes en religion; Dieu appelle chacun à l'état, qui lui convient; les Chrétiens sont appelés à souffrir dans ce monde; 8) être appelé à une dignité; apeller quelqu'un au Royaume; 9) Rien l'appelle tant à la guerre que le libertinage; rien ne peut l'arrêter, quand la gloire l'appelle; 10) *obf.* Appeller les lettres.

*en apeller, v. n.* nicht bewilligen, nicht zugeben. Nie zezwolić, nie dać kreski. § Vous le condamnez & j'en appelle; je ne veux pas jouer j'en appelle.

*les Médecins avoient condamné ce malade, qui en a appelé.* die Aerzte haben diesen Kranken für verlohren gehalten, allein er hat sich doch davon gelogen. Wyprosił się śmierci, choć doktorowie c niem zwatpili byli.

*Dieu l'a appelé.* Gott hat ihn zu sich genommen, er ist gestorben. Zawolał go Bog z swiata tego.

*s'appeller, v. r.* się nazywać. Zwać się; mianować się. § Il s'appelle Alexandre; il y a trois Rois de Pologne, qui se font appelés August, celui, qui a regné glorieusement s'appelle Auguste III.

*Appendice, f. f. (appendix)* von gelehrten Sachen: eine Zusaat, ein Anhang. o uczonych materyach: Przydarek, dodat, adytament. § Cette appendice est fort bonne: une appendice bien faite.

*Appendice, f. m. in der Anatomie:* Gliedchen, das gleichsam an ein größeres angewachsen ist, als das Ohrläppchen, an einen großen Knochen ein kleiner. *W anatomii:* przyrostek, członek do większego niby przyrośły, iako u ucha spodnia część. § Cet appendice est fort; le Colon s plusieurs appendices graisseux; quelques os ont des appendices.

*Appendre, Appendre, v. a. (appendere)* aufhängen, als Zahnen, Deute, in die

*Kirche.* Zawieszać chorągwie, Jupy w kościele. § Il apendit à l'Eglise les depouilles des ennemis; il apendit ses chaînes au temple de la liberté.

*Appens, vid. Pens.*

*Appenser, Apenfer, v. a. obf.* eine Sache wohl untersuchen, genau überlegen. Roztrząsać, rozważać, rozbierać, uważać co.

*Appentis, Apentis, f. m. Schirmbach, Schauer au einer Mauer zu Rutschen und Wagen.* Obdach przy murze do karet i wozow.

*Appercevable, Apercevable, adj.* was man sehen kann, was man mit dem Gesichte gewahr werden kann. Okiem dościgniony, okiem doyrzany; co się okiem postrzec daie. § Les atomes ne sont presque pas apercevables.

*Appercevoir, Apercevoir, v. a. merken, wahrnehmen.* Obaczyć, postrzec. § Les Barbares l'apercevant n'osèrent l'approcher; apercevoir les ennemis de loin.

*s'apercevoir, v. r.* gewahr werden. Poznać co, postrzec, obaczyć, czego. § Je m'aperçû trop tard de son artifice.

*Apperitif, vid. Aperitif.*

*il Appert; il Apert, v. imp. im Ge-richte:* es ist klar, es erhellet. w Szadach: oczywista rzecz; zjawia się, pokazuje się.

*il apert par cette pièce.* es erhellet aus diesem Instrumente. Pokazuje się z tego monumentu. § C'est un fait dont il apert par cette pièce.

*il nous apert.* in der Königlichen Canzley: wenn es sich weisen wird; wenn man es erweisen wird. w Kancelaryi krolewskiej: gdy się pokaże; gdy dowioda.

*Appertement, Apertement. adv.* offenbar. Oczywiście.

*Appesantir, Apeſantir, v. a. 1)* beschweren, schwer machen; 2) niederdrücken, beugen, als einen Menschen das Alter; 3) niederschlagen, beschweren, stumpf machen, einen scharfen Verstand, einen muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo co; 2) ciężić komu; naginać, nachylać, iako wick zgrzybiały człowieka; 3) zhukać, przytępić, przygaſić, iako ostry dowiep, czerstwość, bystrość rozumu. § 1) Apeſantir une chose; 2) l'âge est une lourde charge, qui apeſantit le corps; 3) les néceſſités de la vie apeſantissent l'esprit, quelque actif & pénétrant qu'il soit.

*les yeux sont apeſantis par le sommeil.* die



die Augen fallen vom Schlafe zu. Oczy  
niem są obciążone.

*Dieu apesantit quelque fois sa main sur  
les pêcheurs.* die Hand Gottes drückt  
oft die Sünder. Ciężka się często  
grzesznikom ręka Boska staje.

*s'apesantir, v. r.* 1) schwer werden, im  
eigentlichen und figürlichen Ver-  
stande; 2) dunim, weibisch, stumpf  
oder niedergeschlagen werden. 1) Ocie-  
żeć, ciężkim zostać, w sensie  
własnym i niewłasnym; 2) znikcze-  
nieć, repieć, ołowić. § 1) On  
sent, quand on vieillit, que le corps  
s'apesantit tous les jours; ma tête com-  
mence à s'apesantir; 2) son esprit qui  
étoit auparavant si vif s'apesantit tous  
les jours.

*mes yeux s'apesantissent.* meine Augen fal-  
len zu; es schläfert mich. Oczy mi w  
kupe idą; spać mi się chce. § Ses  
yeux se commencent à s'apesantir.

*Appéter, Apéter, v. a. (appetere) in der  
Philosophie:* 1) aus natürlichen Trie-  
be etwas begehren, als ein Thier; 2) sei-  
ner Natur nach etwas suchen, sich nach  
etwas neigen. *w. Filozofii:* 1) z ratu-  
ralnego instynktu, z natchnienia  
dusze bydłcey czego żądać, iako  
bestya; 2) dobiąć się podług swej  
natury czego; robić, pracować ku  
końcowi swemu. § 1) L'instinct des  
animaux fait, qu'ils n'apètent que ce  
qui leur est propre; 2) les corps gra-  
ves apètent le centre.

*Appétis, Apétis, f. m. plur.* Lauch, kleine  
Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.

*Appétissant, Apétissant, s. adj.* 1) appetit-  
lich, das Lust zum Essen macht; 2) nied-  
lich, liebreichend, von einer jungen Per-  
son. 1) Apetyt ostrzaci; chęć do ie-  
dzenia czyniący; 2) ładny, miłość  
wzniciający, o młodej osobie. § 1)  
Ce pain est fort bon & apétissant;  
2) elle est fort apétissante.

*Appétissement, Apétissement, f. m. in ei-  
nigen Wissenschaften:* Verringerung,  
Verkleinerung, besser Diminution. *w.  
niektórych nauk:* umniewianie,  
zmniejszenie, lepsze słowo Diminu-  
tion. § L'apétissement qui paroît  
dans les objets, est une espèce de  
Phénomène.

*Appétisser, Apétisser, v. a. vulg.* 1) nach  
etwas gelüsten, etwas gern essen, Appé-  
tit zu etwas haben; 2) ein Lustchen zu et-  
was bekommen. 1) Zachcieć się czego  
ieść; rad co iadać mieć do czego ape-  
tyt; 2) mieć na co chętkę. § 1)  
J'apétisse tout à fait cette perdrix.

*appétissé, ée, adj. vulg.* der Lust zu essen  
hat. Chęć do iedzenia mający.

*Appétisser, Apétisser, v. a.* etwas kleiner  
machen, verkleinern. Zwęzać, umniew-  
szać, zmniejszać, wycienić co.  
§ Il n'avoit point de plus grand plai-  
sir que d'apétisser tout ce qu'il pei-  
gnoit; apétisser un tableau.

*\*apétisser, v. n. s'apétisser, v. r.* kleiner  
werden, zusammen laufen. Mniewszem  
zostawać, skurczyć się. § Une tau-  
cisse s'apétisse sur la grille.

*Appétit, Apétit, f. m. (appetitus) in der  
Philosophie:* 1) Begierde, Lust, Verlan-  
gen, das die vernünftige Seele nach et-  
was hat; 2) Appetit, Lust, Begierde  
zum Essen und Trinken; 3) heißes Ver-  
langen, unersättliche Begierde zu et-  
was; 4) bey den Thieren in Paris:  
Art kleiner Rüben. 1) *w. Filozofii:*  
apetyt, żądza, żądosc, chcenie jakies  
duszy rozumney i popędliwosci do  
czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i  
do picia; 3) chęć nieprzygaszona, chęć  
niepowsejagniona do czego; 4) *u  
Przekupek Paryskich:* rzepiek ma-  
łych gatunek. § 1) L'étude de la fa-  
gelle ôte le grand apétit de louan-  
ges que nous avons; il y a un apétit rai-  
sonnable, un apétit sensitif, un apétit  
concupiscible & un apétit irascible;  
2) bon apétit; grand apétit; donner  
de l'apétit; exciter, reveiller, retabli-  
re, perdre l'apétit; 3) il y avoit en cela  
je ne sai quel apétit de vengeance;  
4) vendre, acheter des apétits.

*\*craquelots apétits.* Pfefferlinge bey den Pa-  
riser Thieren. Sledzie wędzone u Pa-  
ryskich Przekupiek.

*à l'apétit de quelque chose.* aus Begierde  
noch etwas. Z chciwości do czego.

*\*à l'apétit de cette somme l'affaire n'a pas  
reussi.* die Sache ist zurück gegangen, weil  
man diese Summen nicht hat daran ma-  
gen wollen. Zafuiąc tey sumy, skurku  
to nie wzięło.

*avoir l'appétit ouvert.* zu rechter Zeit Ap-  
petit haben. Mieć apetyt porządný.

*un apétit déréglé.* ein unordentlicher Ap-  
petit. Apetyt nieporządný, niepo-  
miarkowany.

*un apétit de femme grosse.* 1) die Begier-  
de einer schwangern Person; 2) ungeit-  
ger Appetit ungesunde Sachen zu essen.  
1) Apetyt brzemiennych; 2) apetyt  
nieporządný do niezdrowych po-  
karmow.

*il a l'apétit ouvert de bon matin.* er siehet  
auf seinen Augen. Pilen gdy się jego  
mieć, brulzek nie zasypia.

demeurer

demeurer sur son *apétit*. seinen Appetit mäßigen. *Apercy* twoy miarkować.

*il n'est sauce que d'appétit*, }  
*c'est un cadet de haut-apétit*, } er hat zu  
 allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Na-  
 piera się wszystko, wszystko mu  
 do smaku przypadnie.

*c'est un homme, qui a bon *apétit**, }  
*L'appétit vient en mangeant*. } ein Ge-  
 higer hat niemals genug. Łakomy  
 nienasycony; łakomemu naywięcej  
 nie dostaie.

\**faire perdre l'appétit à quelqu'un*. im  
 Scherze: einen erwürgen, uns Leben  
 bringen. *Zartuiac*: dufce z kogo wyci-  
 śnać, zabić kogo; uspić kogo.

\**Appétitif, ive, adj. (appétitifus)* verlan-  
 gend, begehrend. Chciwy, pożądlivy.  
*Appiècement, Apiècement, f. m.* die An-  
 stückung, Ansetzung eines Stücks, als an  
 einem Kleide. Przyfzywanie, szutki  
 przyprawienie, iako do suknie.

*Appiècer, Apiècer, v. a.* ein Stück anse-  
 tzen, anheben. Nadstawiać; sztukę  
 przydać, przyfzyć, sztukować.

\**s'Appiètrer, s'Apiètrer, v. n.* von *Waa-*  
 ren: sich verderben, im Preise fallen,  
 aus der Mode kommen. *O towarach*:  
 psuć się, spodlec, na dot iść wzglę-  
 dem ceny i mody. § *Mes marchan-*  
*dises s'apiètrissent*.

*Appiquer, vid. Apiquer.*

*Applaner, v. a.* eine Matrasse oder Decke  
 mit Kartätschen oder mit Wellbüfeln  
 auftragen. Kartami albo ofetowemi  
 głowkami wyczofać materac, kłodę.

*Applaneur, f. m.* ein Kartätscher, der eine  
 Matrasse, eine Decke mit Kartätschen  
 austraget. Rzemieślnik, co kłodę  
 albo materac ofetowemi głowkami  
 wyczofaie.

*Applanir, v. a. (complanare)* 1) eben ma-  
 chen, gleich machen, wegnehmen, was un-  
 gleich ist; 2) erleichten, heben, leicht  
 machen, als die Schwierigkeiten. 1) Ro-  
 wnać, wyrównywać co, gładzić rzeczy  
 chropawe; 2) uprzatnać, zwalić, iako  
 zachodzące trudności. § 1) *Aplanir*  
*un chemin*; 2) *aplanir les difficultés*  
*d'une science*.

\**s'Applanir, v. r.* 1) gleich und eben wer-  
 den; 2) leicht werden, gehoben werden,  
 als eine Schwierigkeit. 1) Rownym  
 zostać; 2) uprzatnionym bydź, iako  
 trudność. § 1) *La montagne s'applanit*  
*d'un côté*; 2) *les difficultés, qui vous*  
*arrêteroat, s'applaniront bientôt*.

*Applanissement, f. m.* 1) das Ebenmachen;  
 2) die Erleichterung und Begnehmung  
 der Hindernisse. 1) Wyrównywanie

rzeczy chropawych; 2) zwalenie, u-  
 przątanie trudności. § 1) *Faire l'a-*  
*planissement des chemins, d'une mon-*  
*tagne*; 2) *songer à l'aplanissement d'u-*  
*ne difficulté*.

*Applanisseur, Aplanisseur, f. m.* Tuchbe-  
 reiter, der das Tuch, nachdem es das erste  
 mal geschoren worden, zubereitet. Su-  
 kiennik, co sukno pierwszy raz po-  
 strzygane sporządza.

*Applatir, v. a.* etwas platt schlagen, platt,  
 breit und dünne machen. Spłaszczyc  
 co; płaskim co uczynić. § *Aplatir*  
*une chose ronde*.

*s'applatir, v. r.* platt werden. Płaskim się  
 stać, spłaszczyc się. § *Les joues s'apla-*  
*tissent lorsqu'on baille*.

*Applaudir, Aplaudir, v. n. (applaudere)*  
 über etwas frohlocken, in die Hände  
 fällen, Beyfall geben, loben. Przy-  
 klać rękoma, aplaudować, przychu-  
 tnywać komu, pochwalić kogo. § *Il*  
*lui applaudit des yeux & du visage*; *ils*  
*ne faisoient, qu'applaudir à ses diver-*  
*tissemens*.

\**s'applaudir, v. r.* sich etwas aus einer Sa-  
 che machen, die man zu Stande ge-  
 bracht hat, mit sich selbst zu frieden  
 seyn; Wohlgefallen an sich selbst ha-  
 ben. Pochutniwać sobie; przykle-  
 skać swoim czynom rękoma; brać u-  
 kontentowanie z siebie samego, z  
 swych dzieł, z swich postępów. § *Il*  
*s'est applaudit lui même*; *s'applaudir en*  
*tout & par tout*; *quand il a fait quelques*  
*petites épigrammes, il s'élite &*  
*s'applaudit du beaucoup qu'il a fait*.

*Applaudissement, Aplaudissement, f. m.*  
 (*applausus*) frohlockender Beyfall oder  
 Glückwunsch. Aplauz przychutny-  
 wanie, uśmiech, wołanie, głośne wy-  
 znanie. § *Recevoir des applaudissemens*;  
 donner des applaudissemens.

*Applègement, f. m. vid. Cautionnement.*

*Applèger, vid. Cautionner.*

*Appleiter, Aplester, v. a. obs.* die Segel  
 aufspannen. Rozpinąć żagle.

*Applets, Aplets, f. m. plur.* Neże zum  
 Heringsfange. Sieci do łowienia  
 śledzi.

*Applicable, Aplicable, adj. c.* 1) das sich  
 fügen, deuten, anwenden zc. idest 2)  
 das zu etwas angewendet werden soll-  
 1) Daiący się do czego przyłofować,  
 zażyć, przyłofzyć &c. 2) co ma bydź  
 na co obrocone. § 1) *Cette chose*  
*n'est pas applicable*; 2) *Amende apli-*  
*cable un tiers au Roi & l'autre tiers à*  
*l'hôpital*.

*Application, Aplication, f. f. (applicatio)*  
 L 3 1) in



1) in der Chirurgie: die Aufsehung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet, Aufmerksamkeit, Beflissenheit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andere; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zwecke anzuwenden weiß.

1) *U Cyrulika*: przyłożenie czego iako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Sciąganie się na co, aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego; § 1) Application aisée, facile, commode, bien faite, mal faite: montrer, enseigner, apprendre l'application de l'appareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle application; les langues demandent une grande application; la trop grande application use l'esprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'application, qu'on doit avoir; 3) Application belle, agréable, plaisante, spirituelle, ingénieuse, forte, ridicule; l'application est juste; l'application de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'application d'un outil, d'un instrument.

**Applique, Applique, f. f.** beyrn Goldschmiede: beygefügte Zierath, als eine Rose an Kleinodien. *U Złotnika*: ozdoba kleynotowi przydana, iako roz-  
za. § Une applique bien dressée.

**pièce d'applique.** 1) Goldschmiedsarbeit, die von vielen Stückchen zusammen gesetzt ist; 2) ausgelegte Tischlerarbeit. 1) Robota złotnicza z wielu sztuczek złożona; 2) sadzona robota stolarska.

**Or d'applique.** Gold zum vergulden. Złoto do pozłocenia malarzkie albo złotnicze.

**Appliquer, Appliquer, v. a. (applicare)**

1) etwas auflegen, aufdrücken, als das Siegel; 2) beyrn Wundarzte: auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück Arbeit; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas, als Geld; 8) gleichen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geistlichen Reden: geben, ertheilen.

1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) *u Cyrulika*: przyłożyć, aplikować komu iako piasr; 3) Wyciąć; dać, iako pogębek; 4) dać komu tor-

ture, ciągnąć złoczyńcę; 5) złoto kłaść na statek do pozłocenia; 6) przykładać, drzyżżyć sisy, rozum do czego; 7) obrocić co na co, iako sumę; 8) aplikować, ściągac co na co, przystosować co do czego; 9) *u duchownych materyach*: Dać, udzielić.

§ 1) Appliquer le sceau, le scelé; 2) Appliquer l'appareil, une compresse, une bande; 3) appliquer un fouet, un bon coup de poing; 4) appliquer un criminel à la question; 5) appliquer l'or sur la besogne; 6) appliquer son esprit à la recherche de la vérité; 7) appliquer une somme à son profit; il appliqua des sommes à bâtir, aux pauvres, à paier ses créanciers; 8) il lui appliquoit ces paroles; il m'a appliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent à nous appliquer la grace.

**s'appliquer, v. r.** 1) beyrn Wundarzte von Pflastern und Bändern: sich anlegen, gut auflegen; 2) sich befeßigen, sich bemühen, sich eine Sache angelegen seyn lassen; in diesem Verstande folgt der Dativ. und der Infinitiv. mit à. 1) Przykładać się, przypinać, przyłgać, o cyrulickich plastrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iac się, mieć się do czego; *u tym sensie* Dativ. albo Infinitiv. z partykutą à następuje. § 1) Il faut tremper les bandes, car les bandes trempées s'appliquent mieux; 2) s'appliquer à la lecture de bons livres: il faut s'appliquer si on veut profiter: il s'applique aux soins de sa fortune: s'appliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la vérité.

**Applis, Aplis, f. m.** in der Landschaft Bresse: zum Feldbaue gehörige Geräthschaft. *u Prowincy Bresse*: Wszystkie narzędzie oracze.

**Appoint, Apoint, f. m.** beyrn Wechseln: 1) Summe, die das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, das man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münzsorte will ausbezahlen haben, als im Wechsel bestimmt ist. 1) *U Bankierzow*: Reszta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 2) Plat od pieniędzy lepszych, niżli są w wekslu, położone. § 1) J'ai un apoint de cent écus à tirer sur Dantzig; 2) le compte y est, il ne faut plus que l'appoint.

**Appointe, Apointe, f. m.** ein Gefrenter, Soldat, der mehr Geld, als die andern bekommt. Zolnierz, więcej żołdu biorący,

biorący, niżli towarzyszcie jego. § Il est appointé; l'on a supprimé les appointes des Régimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, ée, *adj. vid.* Appointer.

Appointement, *f. m.* 1) Unterhalt, Besoldung, Besallung, Gehalt vornehmer Bedienten; in diesem Verstande steht es gemeinlich im plur. 2) gerichtliches Erkenntnis, wie man in einer Rechtssache verfahren soll; Bescheid, Verordnung etwas zu thun. 1) Jurgiel, salarya, pensya roczna, zasługi przednichszych Urzędników; w tym sensie prawie zawsze im plur. to słowo położone bywa; 2) przypowieść, oznaczenie urzędu, podług którego strony w swej sprawie postępować się powinny. § 1) De bons, de grands, de considérables appointemens; diminuer, retrancher, augmenter, paier, refuser, doubler les appointemens; les Magistrats reçoivent des appointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, casser, abroger un appointement; les principaux appointemens sont; les appointemens au Conseil, les appointemens à ôtir droit, les appointemens à écrire & à produire sur une question de droit, les appointemens à informer, à mettre; faire, passer un appointement par les parties.

il a été chargé d'appointement. er ist wohl abgerichtet worden. W debowia wie mu zagrano.

il fournit à l'appointement. er thut allen Beisatz zum Unterhalte der Angehörigen seiner Geliebten. Dopomaga wyżywieniu powinowatych kochanki swojej.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten; bis auf weiteren Bescheid verordnen, auferlegen, bescheiden; den Parthenen andeuten, was zu thun ist; 2) bey den Gerbern: die Häute das letzte mal eintreten, ehe man sie fett macht; 3) bey den Tapetennachern: eine Matrase doppelt zusammen legen und an jedem Ende mit einigen Stichen zusammen heften; 4) besetzen, den Stand eines Zeuges bedecken, damit er nicht aufrenne; 5) obs. einen besolden, eine Besallung verordnen. 1) W Sg-dach: Nakazać, przypowiedzieć Sro-nom, co czynić mają; 2) u Garbar-zow: Skory ostatni raz w doł wdeptać nim ie naruszczaia; 3) złożyć do przy końcach w poł przełożywizy, iako materac; 4) obregować kray materiyi, aby się nie rozpiętała; 5) obs. Roczna komu naznaczyć pensya; w tym sensie

zależale jest słowo. § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conseil à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vite apointer ces marelas, pour les emporter; 4) Apointer une pièce d'etofe.

Appointé, ée, *adj.* 1) bey den Kaufleuten: der für eine jährliche Besoldung ohne Lohn dienet; 2) in den Wappen: das mit den Spitzen oder Enden einander berührt. 1) U Kupcow: Za roczne myto stojący; 2) W herbach: koncami albo szpicami się tykający. § 1) Commis appointé; un garçon marchand appointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons appointes.

ils sont toujours appointes contraire. sie sind einander immer zuwider, sie bieten einander immer die Stirne. Zawsze na udry z sobą idą; bez prae-stanku się swarzą.

Appointeur, Apointeur, *f. m. obs.* 1) Richter, der den Partheien Bescheid giebet, was sie thun sollen; 2) Schiedsmann, der die Streitenden gern vergleicht. 1) Sędzia, co stronom zeznawie swe daie, iako sobie postąpić mają; 2) jednacz wadzących się, posrzednik.

Apport, Apport, *f. m.* 1) ein Rina, ein Marktplatz; 2) Jahrmarkt in kleinen Städten, der an dem Tage ihrer S. Vatronen gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem solchen Jahrmarkt; 4) Einkunft, Ein-nahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień S. Perona po miasteczkach; 3) zbieg; konkurs, zjazd ludzi, kup-cow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *f. m.* das Träger-Lohn. Zapłata tragarzom. § Paier l'aportage.

Apporter, *v. a. (apportare)* 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waaren; 3) einbringen, zu bringen, als die Frau dem Ehemanne eine gewisse Summe; eintragen, als Nutzen; 4) bringen mit sich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierigkeit, Hindernisse; 6) bebringen, anführen, bestragen, als einen Beweis; 7) mit sich bringen, als Geschicklichkeit, Klugheit, mit selbiger eine Sache angreifen; 8) etwas verursachen, nach sich ziehen. 1) Przynieść, przynosić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako to-wary; 3) wnieść iako sumę małżon-kowi; przynosić iako pożytek; 4) do-posić, oznaymić iako nowinę; 5) czy-nić, przeskądę, trudności; 6) wno-sić



sić, przytoczyć jako dowód; 7) iść się czego, przystąpić do czego baczeniem, rozumem, sposobnością; 8) czynić, sprawić co; bydź czego przyczyną. § 1) Je vous apporterai demain un livre; je vous apporte des lettres; 2) ce roulhier m'a apporté beaucoup de riches marchandises; 3) sa femme lui a apporté mille écus en mariage; 4) on a apporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courier apporte de bonnes nouvelles; 5) apporter des adoucissements, des temperamens, des facilités, des difficultés & des obstacles dans une affaire; 6) apporter de méchantes raisons, pour se défendre; apporter des bonnes raisons pour se justifier; 7) apporter ses soins dans une affaire; apporter beaucoup de précautions dans une affaire; il apporte de la considération; apporter de l'attention; 8) cette affaire lui apportera de la honte; la guerre apporte des grands malheurs.

**Apposer, v. a. (apponere) in Gerichten:** 1) aufdrücken, als ein Siegel, anschlagen, anleben; 2) beifügen. w Sądach: 1) Przyłożyć co jako pieczęć; przybić, przykleić. 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur absent ou d'un banqueroutier peuvent faire apposer le scellé; 2) aposer une clause à un contrat.

**Apposition, Aposition, f. f. (appositio)** 1) die Aufdrückung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Anleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachsen, des Silbers, des Goldes etc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweyer Substantivorum in gleichem casu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Größe zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowej pieczęci; 2) przyklejenie przybicie karty; 3) przyklejenie, pisanie, piątowanie znaczka, który na papierze w Francyi i w Saxonii do spraw Sądowych, a u nas na cynie, srebrze, złocie wyciśniony bywa; 4) w Fizyce: przyrośnięcie czego do czego; 5) w Grammatyce: Położenie dwóch substantywów w jednymże kazusie; 6) u Matematyków: Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Aposition des affiches; 2) aposition du scellé; 3) aposition de la marque; aposition du timbre; aposition du point; 4) la plu-

part des minéraux se font par apposition des parties, qui s'attachent.

Apposter, }  
Appostille, } *vid. Apost.*  
Appostiller, }  
Appostis, }

**Appréciateur, Apréciateur, f. m. 1)** Schätzer, Taxator, der den Preis setzt; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet; in diesem Verstande steht allemal ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, szperownik, 2) szacownik zasług czyich; w tym sensie zawsze do tego słowa adjectivum przydawaję. § 1) Cette maison est estimée par les appréciateurs; 2) juste Apréciateur du mérite.

**Appréciation, Apréciation, f. f. die Schätzung, das Sehen eines Preises.** Szacowanie, taklowanie, uchwała, szacunek. § Apréciation juste, raisonnable; l'appréciation est faite dans les formes.

**Apprécier, v. a. schätzen, taxiren.** Ustawę rzeczom czynić; oszacować, taklować. § Aprécier une terre, une maison; apprécier des marchandises.

**Appréhender, Apréhender, v. a. & n. (apprehendere)** 1) sich fürchten, befürchten, besorgen; darauf folget der Accusat. oder der Infinit. mit de, oder auch der Subjunct. mit que; 2) eines oder einer Sache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichtshändeln: greiffen, gefänglich einziehen. 1) Strachac się, boić się, obawiać się; po tym słowie Accusat. albo Infinit. z partykulą de, lub też Subjunct. z partykulą que następuje, 2) boić się, strachac się o co albo o kogo; 3) w sprawach Sądowych: chwytac, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Apréhender la pauvreté car elle est horrible; apréhender un malheur; les grands appréhendent de mourir, parce qu'ils sont heureux sur la terre; j'appréhende que l'affaire ne réussisse pas; il appréhende que je ne fasse cela; s'il continué sa vie on appréhende pour lui la corde ou tout au moins les galères; 2) on appréhende pour sa vie; 3) les créanciers le feront appréhender.

*on appréhende que. man wünscht, daß. życzą aby.*

*on appréhende que les gens de bien ne souffrent beaucoup. wollte Gott, daß es dem redlichen Leuten besser gienge. Boże day, aby się pociwym ludziom lepiej powodziło.*

*on appréhende que les méchants ne périssent pas. Gott gebe, daß die Bösen möchten*

möchten ausgerottet werden. Boday  
zle plenię do szczeru wyginęło.

*J'apréhende pour vous.* ich stehe deinet-  
wegen in Sorgen. Strach mię o cię.

**Appréhensif, ive, adj.** furchtsam. Tcho-  
rzowaty, bojaźliwy. § Le sievre est  
de tous les animaux celui qui est le  
plus appréhensif, la plupart des fem-  
mes sont appréhensives.

**Appréhension, f. f.** 1) Furcht, Sorge; 2)  
in der Logik: das Fassen, das Begrei-  
fen, die erste Wirkung des Verstandes,  
da man etwas nur ansieht, ohne darü-  
ber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Fest-  
setzung, Ergreifung. 1) Postrach, Strach,  
obgwanie się bojaźni; 2) w Logice:  
Pojęcie, pierwśza robota rozumu na-  
szego tak rzeczy uznawać; iakoby  
tylko na nie porzą, nie sądząc co za  
tym idzie; 3) w Sądach: Poymanie,  
aresztowanie, łapanie, imanie. § 1)  
Apréhension continueuelle, mortelle,  
grande, perpetuelle, forte, étroitable,  
furieuse, incroiable, terrible; être dans  
une perpetuelle appréhension; être  
agité, être tourmenté d'appréhension  
& de douleur; les riches & les mé-  
chans ont une horrible appréhension de la  
mort; il est bon de donner à des cer-  
taines gens appréhension de l'avenir; 2)  
la première operation de l'entende-  
ment est l'appréhension; 3) les archers  
ont fait l'appréhension de sa personne.

**Apprendre, v. a.** \*1) einen leh-  
ren; in einer Kunst einen unterrichten,  
unterweisen, besser: enseigner; 2) einem  
zeigen, weisen; einen lehren, dazu brin-  
gen; 3) lehren, einem weisen, wenn  
man drohend redet; 4) lehren, anzei-  
gen, berichten; eröffnen, Nachricht von  
etwas geben, als einen Brief, ein Buch;  
5) lernen etwas mit Fleiße oder aus Er-  
fahrung; 6) auswendig lernen; 7) etwas  
ersehen, erkennen, erfahren. \*1) Uczyć  
kogo nauki: lepsze słowo enseigner; 2)  
Pokazać komu co; nauczyć kogo cze-  
go; sposobić, prowadzić kogo do cze-  
go; 3) nauczyć kogo; pokazać komu;  
dać się komu znać. groźno mówić;  
4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść,  
dać o czym wiadomość, iako list, księ-  
ga; 5) nauczyć się, uczyć się czego  
umyślnie albo z doświadczenia; 6)  
uczyć się czego na pamięć; 7) poznać;  
postrzeć, dociec, dochodzić, dowie-  
dzieć się czego. § \*1) Il m'a appris le  
latin; 2) l'on n'apprend pas aux hommes  
à être honnêtes gens & on leur apprend  
tout le reste; cela vous apprend à vous  
fier à vos amis; cela vous apprendra à

être sage; je lui apprendrai, en quoi  
c'est que vous avez failli; 3) on vous  
apprendra votre devoir; on vous appren-  
dra à vivre; je lui apprendrai qui je  
suis; 4) la gazette ne nous apprend  
rien de nouveau; ce livre nous apprend  
de jolies choses; 5) il apprend la Philo-  
sophie, il apprend à faire des armes;  
il a appris la Géometrie; il veut appren-  
dre un métier; on n'apprend rien, en  
aprenant la Philosophie vulgaire; en  
faisant bien, on apprend à faire mieux  
& même quelquefois en faisant des  
fautes, on apprend à les éviter; appren-  
dre à bien écrire, à mal parler; appren-  
dre à jouer du luth; 6) un Prédica-  
teur doit bien apprendre son sermon  
avant que de monter en chaire; les  
Comédiens doivent bien apprendre ses  
rôles avant que de paroître sur le thé-  
âtre; 7) il a prit par le signe qu'on lui  
fit, que &c. Philis, je ne vous vois  
plus parceque j'ai pris de vos nou-  
velles; plusieurs croient que par les  
figures de géomance on peut appren-  
dre le bon ou le mauvais succès d'une  
affaire, mais ces gens semblent de lé-  
gère créance à bien du monde.

*Nota, nach Apprendre folget der Dativus  
oder Infinit. mit à. Po słowie Appren-  
dre następuje Dativus albo Infinit. z  
partykulą à.*

*apprendre quelque chose par coeur.* 1) mit  
Fleisse eine Sache erlernen; 2) etwas  
auswendig lernen. 1) Pisać się czego  
uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.

**Apprentif, obs. vid. Apprenti.**

**Apprenti, Apronti, f. m.** 1) Lehrlinge  
2) Lehrling, Schüler, Anfänger. 1) Chło-  
piec, u-kupca albo rzemieślnika ter-  
minujący; 2) niebawale, nowak w  
rzemiele swoim uczeń, żak. § 1)  
Un bon apprenti, un apprenti diligent,  
vigilant, laborieux, soigneux, négligent,  
paresseux. Prendre un apprenti; obli-  
ger un apprenti; avoir un apprenti; 2)  
il n'est pas apprenti à manier les ar-  
mes; il a bien la mine de n'être  
toute sa vie qu'un très chetif appren-  
ti; il n'est encore qu'apprenti dans  
la Pratique du Palais.

**Apprentissage, Apprentissage, f. m.** 1) die  
Lehre, die Lehrjahre eines Kauf- oder  
Handwerksjungen; 2) figurlich: An-  
fang, Antritt, die Zeit, da man eine  
ansehnliche Wissenschaft, als die Kriegs-  
kunst erlernt; 3) in der Jägerey:  
Ausflug der jungen Falken, da sie von  
den alten angeführt werden. 1) Ter-  
minowanie chłopca kupieckiego, nau-  
ka,



ka, rzemieśło, na które chłopiec jest dany; 2) w sensie figurycznym: początki, robienie nauki albo rzemieśła znakomitego, jako pod wodzą dozorem żołnierskiego; czas ćwiczenia się w takim rzemieśle; 3) u Myśliwych: wywodzenie, zwiedzenie sokółów młodocianych, których stare do połowu zaprawiają. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux apprentissage; être en apprentissage, entrer en son apprentissage; commencer, faire, achever son apprentissage; 2) un glorieux, un illustre, un fameux apprentissage; il fait l'apprentissage du bel art de la guerre; il a fait l'apprentissage de l'art de la guerre sous un grand Capitaine.

Apprentisse, f. f. ein Mädchen, das in die Lehre zu einer Nähterin, Wuschmache rin, Sträuserfrau u. d. g. gegeben ist. Dziewka dana na naukę do ściwaczki, ubieraczki, wienczarki &c. § Une jolie, une agréable apprentisse; une apprentisse fort exacte & fort soigneuse; l'apprentisse bouquetière est obligée pour quatre ans; l'apprentisse lingere; l'apprentisse coururière.

Apprest, }  
 Apprester, } *vid. Apprêt.*  
 Aprester, }  
 Apresteur, }

Apprêt, Aprêt, Aprest, f. m. (apparatus)

1) Anstalt, Zubereitung, siehe Appareil; 2) die Zurichtung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anstalt zu einem Gastgebot; 3) Gewürz, womit eine Speise zugerichtet ist; 4) Summivasser, womit Tücher, seidne Waaren und Hüte geglänzet und gestärkt werden; der Glanz, die Steife derselben; 5) Glanz, Presse, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Ansehen zu geben sucht; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalkwasser und andern schädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläser gemahlet werden; die Zubereitung dieser Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, obacz Appareil; 2) gotowanie się na obiad, na bankiet; przyprawianie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z klejem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do teżenia i glancowania sukien, kapeluszów, towarów iedwabnych; przyprawa, glanc, tegość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wełnianych od prasowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczosach; 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapnistą i in-

szemi szkodliwemi rzeczami; 7) farba, którą na skle malują; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournames au navire faire les apprêts nécessaires; 2) les apprêts de repas d'Antoine & de Cléopâtre étoient magnifiques; 3) l'apprêt de ce potage est excéssent; 4) cet apprêt est bon; cet apprêt ne vaut rien; mettre de l'apprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, ou il n'y a de l'apprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon apprêt, méchant apprêt; il faut bien ménager l'apprêt dans le drap; ce drap, ce rafotas, ce ruban a trop d'apprêt; 5) il n'y a point d'apprêt dans cet bas; les bas qui sont sans l'apprêt ne sont pas les plus beaux, mais ce sont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, f. m. ein mit Edelsteinen besetzter Hauptschmuck oder Hut des Spanischen Freuenzimmers. Przepaska albo biret dam Hiszpańskich drogiemi nasadzony kamieniami. § Un apprétador fort riche; un bel apprétador; un magnifique apprétador; ils portent des marques des plusieurs victoires galantes, des bracelets de cheveux, des barolets & des apprétadors.

Apprête, Aprête, f. m. langer und schmaler Brodschnitt, die weichgesottenen Eier auszutunken; Brodstriegelchen. Grzanka, kromka chleba wązka i długa do jedzenia miękich jajek. § Aprête trop petite, trop grosse; faire des apprêtes; voilà trop d'apprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête & on le mange.

Apprêter, aprêter, v. a. (parare) 1) zurichten, veranstalten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles Bedürfhige bei einer Sache besorgen; 2) verursachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stücke Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steife oder den Glanz geben. 1) Nągotować, sporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wszystkie mi potrzebam; 2) przypoobić kogo do czego; okazać komu dawać iak do śmiechu; 3) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężyć towar iako przyprawą, iako kapelusz, sukno, ponczochy. § 1) Aprêter le diné; aprêter le soupé; aprêter la collation; 2) vous apprêtes à rire à ceux qui vous entendent; 3) sa délicatesse est fatiguée d'éloges; qu'on a mal apprêtes; 4) aprêter un chapeau; il faut aprêter des bas; aprêter des éto-

fes,

fes, des bas des draps & d'autres marchandises.

*s'apprêter*, v. r. sich bereiten, sich gefasst halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal contents s'apprête à le tourmenter.

*ousquétaires, apprêtes vous.* Monsieur, macht euch fertig. Muszkielnicy, bądźcie gotowymi, gotuycie się do czego.

*Nosa.* das Wort, das auf *apprêter* und *s'apprêter* folgt, steht mit à im Infinitivo. Verbum następujące po *apprêter* i *s'apprêter* potw. in Infin. z partykutą à.

*apprêter à rire à quelqu'un.* einem etwas zu lachen machen. Dać komu materią do śmiechu.

*apprêter les lettres.* bey den Schriftgießern: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, daß einer so hoch wird, wie der andere. U Głównie albo Złoczow: literki drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie równo wysokie i grube były.

*apprêter pour dorer.* Silberdraht zum Vergolden zubereiten. Sprządzić drut srebrny do pozłoczenia.

*Apprêteur*, f. m. ein Glasmaler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokoił na ścianach kładzie, co mają być malowane.

*Appris*, e, adj. gelehrt. Uczony. § Un jeune homme bien apris.

*Appris*, vid. Apprendre.

*Apprise*, vid. Aprise.

*Apprivoisement*, f. m. die Zähmung, das Zähmen; ist nicht gar zu gebräuchlich. Okroćenie, ogłaskanie; nie barzo użyte słowo. § L'Apprivoisement des bêtes les plus féroces se fait par l'industrie des hommes.

*Apprivoiser*, v. a. wilde Thiere oder Menschen zahm machen, zähmen, bändigen. Uoić ptaka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § Aprivoiser une bête sauvage, apprivoiser une personne.

*s'apprivoiser*, v. r. 1) zahm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z kim, którego się kto był, na początku lekął i wzdrygał; 3) dać się ubłagać, dać się pozyskać. § 1) Loup, qui s'apprivoise; 2) il commence à s'apprivoiser; elle s'apprivoise à ses manières, il s'apprivoise avec la

mort, 3) on s'est apprivoisé à ce mot; la perfide s'apprivoise par les bienfaits.

*Approbateur, Aprobateur*, f. m. (approbator) Besätziger, Gutheisser, der einer Sache beynstet, solche für gut hält. Potwierdziciel, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, une célèbre, un illustre Aprobateur.

*Approbatif, Aprobatif*, ive, adj. im Scherze: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. Tylko żartem: przychutnywający, pochwalający, potwierdzający. § Votre-fouris m'a tenu lieu d'un langage approbatif.

*Approbation, Aprobation*, f. f. (approbatio) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmigung. Potwierdzenie, ztwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse approbation, une approbation illustre, autentique, célèbre, fameuse, particulière, générale, universelle, favorable; approbation qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute approbation; avoir l'approbation de tout le monde; mendier l'approbation de ses amis pour quelque ouvrage; il méritait l'approbation de la Sorbonne; refuser son aprocation à quelque chose; rechercher l'approbation des gens d'esprit.

*Approbatrice, Aprobatrice*, f. f. die etwas gut heist. Potwierdzicielka. § Une glorieuse approbatrice; une favorable approbatrice; une approbatrice renommée; son aprobatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une aprobatrice de tant de mérite.

*Approchant, Aprochant*, e, adj. beynähe gleich, das nahe beynähe. Bliski czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort aprochant de celui de cet autre Prince: cette couleur est bien aprochante de celle là.

*Approchant, Aprochant*, adv. 1) nahe ben; beynähe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełna; 2) coś takiego; coś rownego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

*aprochant de midi.* nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanaście, nie daleko południa.

*Approche, Aproche*, f. f. 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przybliżanie, zbliżanie; 2) przystęp. § 1) il craignoit l'approche de l'armée; 2) l'approche de lieu est difficile.



*lunette d'aprophe.* ein Perspectiv. Rurana dalekie spoirzenie.

*Aproches, plur.* 1) die Laufgraben, durch deren Hilfe sich der Feind einer belagerten Festung nähern kann; 2) Fortgang der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber seine Geliebte, ein Freund den andern immer mehr und mehr gewinnt. 1) Aproszy, okopy, w których się nieprzyjacieli ku obleżencom bezpiecznie przymykać może; 2) przybliżane się do serca czego, pośpiech w miłości albo w przyjaźni uczyniony, gdy zaletnik Damy, przyjaciel przyjaciela serce co raz to barziej sobie krepuie. § 1) Faire les aproches, empêcher les Aproches, craindre, appréhender les aproches; 2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems à faire les aproches du cœur de sa belle.

*la complaisance fait les aproches du cœur.* eine höfliche Aufführung ziehet die Herzen an sich. Uczynność serca do sobie ciągnie.

*Approcher, Aprocher, v. n.* 1) sich nähern, sich nähern; 2) anproschiren, einer belagerten Stadt mit Hilfe der Laufgraben immer näher kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen, anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe kommen, als der Wahrheit, eines Meinungs, nicht weit von derselben seyn; 5) näher liegen gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn. 1) Przybliżać się do czego; 2) przymykać się ku obleżencom okopami, aproszować; 3) przybliżać się, przymykać się, iako zima, lato; 4) skłaniać się ku czemu; bliskim byźć czemu; nie daleko byźć od czego; iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżej, leżec ku czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym byźć czemu. § 1) Il fit aprocher le Frère de Darius; 2) ils aprochent de la muraille & ils donneront bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver aproche, le printemps aproche, la jeunesse se passe & la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la vérité, que les autres; ce sentiment aproche de la vôtre; 5) cette Province aproche du septentrion; 6) cette écriture aproche de la vôtre.

*Aprocher, v. a.* 1) etwas nähern, näher bringen, stellen, legen; 2) einen freien Zutritt zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać, przymykać, bliżej co przynieść, podemknąć, postawić; 2) Wolny mieć do kogo przystęp, w łasce byźć u kogo; poduśale do kogo

przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon des murailles pour les battre vite en ruine; la lunette aproche les objets; 2) il a l'honneur d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

*s'aprocher, v. r.* sich nähern. Przybliżać się. § Ils s'aprocherent de la rivière pour y faire un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de quelqu'un pour lui faire la reverence.

*aprocher à la pointe; aprocher à la double pointe; aprocher dent de chien; aprocher à la gradine.* Bey den Bildhauern: eine Figur, nachdem das Größte abgehauen, vollends ausarbeiten. Dorabiać bałwanu albo obrazu sznickerkiego.

*aprocher carréaux.* in der Münze: die Stücke, die da sollen geprägt werden, zu dem rechten Gewichte und Mündung bringen. W Minnicach: Okrąglemi i ważnemi czynić blachy, z których mają byźć wybite pieniądze.

*aprocher deux personnes.* zween Personen wieder vertragen. Dwu niezgodnych pogodzić.

*aprocher du bus.* ein Ding errathen. Zgadnąć co, trafić.

*le blé est si cher, que personne n'en peut aprocher.* das Getraide ist so theuer, daß es niemand erkaufen kann. Zboże tak drogie, że się go nikt dokupić nie może.

*Aprofondir, Aprofondir, v. a.* 1) obf. tiefer graben; 2) ergründen, einsehen. 1) obf. Głębiej kopać; 2) wynurzyć, wyczerpać, w kros co przeniknąć; dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits; 2) aprofondir une question, aprofondir une chose secrète; aprofondir une matière, une difficulté; il ne faut pas toujours aprofondir les choses.

*Aprofondissement, Aprofondissement, f. m.* 1) obf. das Ausgraben, das Tiefersmachen; 2) Einsicht, Ergründung. 1) obf. Wykopywanie, głębsze kopanie; 2) wkros przejrzenie, weyrzenie w co; wynurzenie, przeniknienie czego. § 1) l'Aprofondissement de Descartes & de Gassendi dans les choses naturelles est surprenant.

*Appropriance, Apropriance, f. f.* die Besitznehmung eines Guts, Behauptung des Eigenthums. W więzowanie się w majątność, obięcie poselsi.

*Appropriation, Apropriation, f. f.* die Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego. § Les ambitieux & les avarés ne cherchent

chent qu'à se faire l'appropriation du bien d'autrui.

**Approprier, Aproprier, v. a.** 1) ausüben; besser adjuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyzodobić, stroić, ubrać; *lepszé słowa* adjuster, accommoder; 2) ciągnąć, tłumaczyć co na kogo, przytłoczyć co do czego. § 1) Aproprier une chambre; 2) approprier un exemple à un sujet.

**s'approprier, v. r.** sich zueignen. Przywłażczać sobie co. § Vous êtes un galant homme & vous avez voulu vous approprier les vers d'autrui; je vous aime & je m'approprie tellement vos joies & vos déplaîsirs, que &c.

**Approvisionnement, Aprovisionnement, f. m.** Berproviantirung. Opatrzanie żywnością

**Approvisionner, Aprovisionner, v. a.** mit Lebensmitteln versehen. Żywnością opatrzyć.

**Approuver, Arouver, v. a.** (approbare) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

**Appui, Apui, f. m.** 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblühten Verstande; Gunst, Schutz, Hülfe; 3) Beschützer, Helfer, Beystand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, das man unter einen Hebebaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absätzen einer Treppe; 6) die Sole an einem Fenstersarge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Baums mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsel drehet. 1) Podpora, posłłek, zaścęp, obrona; 3) obronca, protektor, promocnik; 4) podstawek dragowi dźwigalnemu ciężaru umniejszający; 5) poręcz u placykow wchodowych, tam gdzie się wschody łamią; 6) przycięs pod krzyżem w oknie, na ktorej się człowiek zwykł wspierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo słabe przywiesze; 8) powodowanie konia, nżdeczka, powód, ktory ma koni od uzdeczki; 9) drag, na ktorym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide, un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'âme s'atache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célèbre apui; apui ferme, stable, soli-

de, fidèle; je vous demande votre apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercher l'apui de ses allies; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui; je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les pièges de mes ennemis; 4) vite qu'on apporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui fait bien la rampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnable; apui continué; apui de piedestal, apui alogé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

**apui-main, vid.** Apui-main.

**apui-pot, vid.** Apui-pot.

**apui de carosse.** das Kutschengerüst, das Gestell, der Kutschbock. Wiazanie, w ktorem harena wisi.

**servitude d'apui.** das Tramrecht, das einen berechtigt, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzenia tramow na ścienie sąsiedzkich. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onereuse.

**à l'hauteur d'apui.** auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen steuern kann. Do pasa; na poł chłopa wysoko; takiej wysokości, że się człek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

**aller, (venir) à l'apui de la boule,** im Kegelspiele von der Kugel; bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. Grając w kreggle o kuli: stanąć tuż przy drugiej kuli.

**aller à l'apui; venir à l'apui.** einem zu Hülfe kommen; helfen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

**cheval qui a l'apui fin.** das Pferd, das weich im Maule ist und sich wohl regieren läßt. Konj miękkousty i co się ręce łacniuchno powodować daie.

**cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui.** ein Pferd, das das Gebiß im Maule nicht leiden kann. Konj wędzidla w gębie nie cierpiący.

**cheval qui a l'apui sourd; cheval qui n'a pas**



*pas un bon apui.* Pferd, das ein gutes Maul zum Gebisse, aber eine zu lange Zunge hat. Kon' geby do wędziada dobrą ale ięzyk za długi mający.

*cheval qui a trop d'apui.* Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget und schwer anzuhalten ist. Kon' ręce przykry. i trudny do przytrzymania.

*cheval qui a l'apui à pleine main.* Pferd, das nicht schwer in der Faust lieget, das man leicht anzuhalten kann. Kon' ręce nie przykrzący się, co się łatwo wciągać daig.

*cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu'à pleine main.* Pferd, das mit etwas Stärke, aber nicht mit gewaltstamer Hand angehalten werden muß. Kon' ktorego nie gwałtowną ale jednak nie co silną ręką wciągać trzeba.

*Appui-main, f. m.* Mahlerstock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kieik albo buławka malarzka rękę malarza wspierająca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

*Appui-pot, f. m.* halber Reif, den man unter einen Topf setzt, damit er nicht umfalle. Poślisko do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.

*Appuier, Apuier, v. a.* 1) stützen, unterstützen, mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, beschützen, verteidigen; 3) drücken, aufsteigen, als mit der Hand, wenn man schreibt, selbige ausdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak stupem; 2) potwierdzić, podpie- rać, umocnić, wspierać, bronić czego albo kogo; 3) przyćiskać ręką robiąc go, iako pisząc; 4) trącić konia ostro- gami. § 1) Appuier un soliveau, une colonne, un mur; 2) apuier ses pre- tensions; il apuia son sentiment de l'autorité des Philosophes: apuier le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'apuier je suis sur du succès d'affaire; 3) vous apuies la main trop fortement; apuier le burin; j'apuiai si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, apuies les deux; apuies le gauche.

*s'apuier, v. r.* 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich stützen, als auf den Ellbo- gen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpie- rać się czym, o co, na czym, iako łokciem, o mur, na ławce; 2) polegać, wspierać się na kim; spuścić się na kogo albo na co

§ 1) S'étant apuie contre un arbre; il expira; s'apuier le coude; en mar- chand il s'apuia de sa béquille; s'apu- ier sur son bâton; 2) aies confiance en Dieu & ne vous apuies point sur votre prudence; il est étrange com- ment les hommes peuvent s'apuier sur leur vie, comme sur quelque cho- se de solide.

*Appurement, f. m.* Justifizierung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, do- wodzenie rachunkow kwitami i in- szemi podpifami. § Il paroît par l'ap- purement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

*Appurer, v. a.* eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpifami. § Apurer un compte.

*appurer Por moulu.* beyrn Goldschmiede: das amalgamirte Geld waschen, reinigen. u Ziornika: płokać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.

*Appuy, vid. Appui.*

*Appuyer, vid. Appuier.*

*Apré, Aspre, adj. c. (asper).* 1) scharf, rauh; 2\*) rauh anzufühlen; \*3) bergigt, ungleich, höckerig; \*4) hart, beschwer- lich; 5) heftig, begierig auf etwas; in diesem Verstande folget der *Dativus* oder der *Infinitivus* mit à. 1) Cierpki, ostry, tęgi; \*2) chropawy, niegładki na dotknięcie; \*3) gorzylty, nie- roway, dolisty; \*4) ostry, surowy, przykry; \*5) cheiwy, łakomy na co; w tym sensie *Dativus* albo *Infinitivus*, z *parzykulą* à nasteputie. § 1) Fruit àpre; il y en a quelque chose de trop àpre; \*2) àpre à tater; les àpres fri- mats; \*3) la Provence est un país àpre & raboreux; \*4) mener une vie àpre & austère; 5) il est àpre à l'argent; il est trop àpre au gain.

*l'apre artère, (aspera arteria)* in der Seilkunst: die Lufttröhre. u Cyrulika: rura do płuc oddechowa.

*Apréciation,*  
*Aprécier,*  
*Apréciateur,*  
*Apréhender,*  
*Apréhensif,*  
*Apréhension,*

*vid. App.*

*Apréle, Aprèle, Aprêr, f. f.* Roßschwarz, Rannenfrant. Przesłka; strzepeczka, kocze ogonki, krzyp Ziele.

*Aprement, adv. (aspere)* 1) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) begierig ei- frig. 1) Tęgo, 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) Il gèle aprement; 2) repri-

- 2) teprimander quelqu'un àprement;  
3) se prendre àprement au travail.

Apprentis, }  
Apprentissage, } *vid. App.*  
Apprentisse, }

Après, *præp. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey.  
1) Po, o czasie i porzadku mówiąc;  
2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Egypte; 2) il étoit assis après lui.

*après demain.* übermorgen. Poiutrze, na za jutrz.

*après dîné.* nach dem Mittagessen. Po obiedzie.

*l'un après l'autre.* eines nach dem andern. Jedno po drugim, iedno za drugim.

*après midi.* nachmittage. Po południu.

*après soupé.* nach dem Abendessen. Po wieczery.

*après cela; après quoi.* nach diesem, dar-nach. Potym. § Après cela il n'y a rien à faire.

*après tout.* 1) wenn man's wohl erwäget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wtzyłtko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable, que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

*courir après quelqu'un; crier après quel-qu'un.* einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kiem.

*attendre après quelqu'un.* auf einen war-ten. Czekać na kogo.

*après Dieu.* nächst Gott. Za pomocą Bożą.

*peindre quelqu'un d'après nature.* einen nach dem Leben abmalen. Odmalować kogo do żywego.

*Après, adv.* hernach, nachgehends. Potym § Pries Dieu présentement & vous travaillerez après, je viendrai après.

*le jour d'après.* der Tag hernach. Dzien następujący.

*bientôt après.* bald hernach. Zaraz po-tym.

*huit jours après.* acht Tage hernach. W tydzień potym, dnia ósmego potym.

*être après.* hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. U wiać się, pracować kolo czego. § Travaillait-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonné.

*si je mets après.* drohend; wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich

nicht über dich kommen. Grożąc: Itrzeż się by cię kazus frogi nie pod-kał ode mnie, poprawięc iezli tam przyyde.

*Après conjunctio cum Præterito Infini-tivi.*

*Aprèsque, conj. cum Indic. & Subj.*

Nachdem, wird an Statt der Conjun-ction Lorsque gesetzt. Gdy, kiedy, te konjunktce miało konjunktcei Lorsque połączone naykształtniey na zych konju-gacyi terminacye na wśzy wyrażają, iako pismowawczy. § August II. mour-rût en 1733 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaide & replaidé, il faut enfin s'accomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.

*Aprèsdînée, f. f.* die Zeit vom Nachmitz-tage bis gegen den Abend. Odwie-czerze, czas od południa aż ku wie-czoru. § Une belle aprèsdînée; une agréable, une charmante aprèsdînée.

*Après-midi, f. m.* der Nachmittag. Przy-południe, czas popołudniowy.

*Après-soupée.* die Zeit nach dem Abend-essen. Powieczerze.

*Aprêr, vid. Aprêre.*

*Aprêtador,*

*Aprêter, } vid. Apprêr.*

*Aprêteur,*

*Aprêté, Asprété, (asperitas)* 1) Herbigkeit,

Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rau-higkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ołtrość w owocach; 2) Surowość, dzikość, upor, zuchwałość; 3) tęgosość, przykrość, tęgosość zimy i zimna; 4) bezdroźność. § 1) L'après qui se trouve aux fruits, diminué à mesure que les autres vieillissent; 2) Cette après de naturel, qui ne se rendoit jamais aux difficultés; 3) L'après des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son après & sa hauteur rendent difficile.

*Aprêr,* }  
*Aprêtét,* } *vid. Apprêr.*  
*Aprêteur,* }

*Apris, part. vid. Apprendre.*

*Apris, e, adj. vid. Appris.*

*Aprise, f. f.* Beschreibung des Einkom-mens eines Guts, woraus man ersehen kann, was es werth ist; der Einschlag eines Guts. Opis dochodow z mająt-ności,



- ności, dla snadniejszego szacowania  
teżże maieństwo.
- Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.  
Aprobateur, Aprobatif,  
Aprobation, Aprobatrice, } *vid.* Approb.  
Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.  
Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Ap-  
prof.
- Apron, *f. m.* Stischling, ein kleiner Fisch.  
Mrzewka, owiesek, ryba maluczka.
- Apropriance, }  
Apropriation, } *vid.* Approp.  
Aproprier, }  
Aprouver, *vid.* Approuver.
- Apre, *adj. c. obs.* (aptus) tuchtig, geschickt,  
bequem. Spolobny, wygodny.
- Aptitude, *f. f.* (aptitudo) Geschick, Ge-  
schicklichkeit, angeborne Tuchtigkeit, an-  
geborne Gaben. Spolobność, zna-  
dność, dary przyrodzone. § Une  
merveilleuse, une heureuse, une ad-  
mirable aptitude, vous avez une  
aptitude à toutes les bonnes & bel-  
les choses; il a de l'aptitude pour  
tous les beaux arts; estimer, admi-  
rer une aptitude; il a de l'aptitude  
pour les lettres.
- Apui, }  
Apuiër, }  
Apui-main, } *vid.* Appu.  
Apui-pot, }
- Aquate, *f. m.* ein Pomeranzenbaum in  
Neupantien von etwas größern und  
stärkern Blättern; seine schmackhafte  
Frucht ist wie ein Cy und schmeckt nach  
bittern Mandeln. Pomarańczka w No-  
wey Hyfzpanii, iey liście nieco  
większe i grubze od słowykiew i  
owoc na kiztał iaia barzo delika-  
tny, ma smak gorzkich migdałow.
- Aquariens, *f. m. plur.* (aquarii) Rezer im  
dritten Seculo, die Wasser Statt des  
Weins beynt heiligen Abendmahle ge-  
brauchten. Kacerze w trzecim stoletnim  
Chrześcianstwa wieku, co miało wi-  
na wody do S. Komunii zażywali.
- Aquarius, *f. m.* (Aquarius) der Wasser-  
mann, das eilfte Zeichen des Thier-  
kreises. Wodnik, iedenasty, znak  
Niebieski.
- Aquatile, *adj. c.* (aquatilis) im Wasser le-  
bend, oder wachsend. Wodny, w wo-  
dzie rosnący.
- Aquatique, *adj. c.* (aquaticus) 1) wäßrig,  
sumpfig; 2) was im Wasser ist oder  
wächst. 1) Bagnisty, 2) wodny, w  
wodzie rosnący. § 1) Lieu aquatique;  
2) Les oiseaux aquatiques.
- Aqueduc, aqueduc, *f. m.* (aquae ductus)  
1) Wasserleitung, Wasserrohre, Was-

sergang; 2) in der Anatomie: ein  
knorplichter Gang aus dem Ohre bis in  
den Gaumen. 1) Rumułowcy row,  
kanał rury, przez które woda prowa-  
dzona bywa; 2) w Anatomii: kana-  
łek chrzęstkowaty z uchi do podnie-  
bienia w uściech idący. § 1) Un  
aqueduc fameux; un aqueduc renom-  
mé, superbe, magnifique; les eaux  
vont de Belgrade à Constantinople par  
d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *f. m. obs.* eine große Schleuder.  
Proca wielka.

Aquéreur, *f. m.* in den Gerichten: ein  
Erwerber, der das Eigenthum eines Guts  
an sich bringt. W Sądach: Nabywacz,  
nabywalczyk, ten co czego nabywa.  
§ Un bon, un véritable aquéreur; être  
aquéreur de bon foi.

Aquéreur, Aquéreuse, *f. f.* in Gerich-  
ten: die Erwerberin. W Sądach: Na-  
bywaczka, co nabywa. § Elle est  
aquéreur de cette maison.

Aquérir, acquérir, *v. a.* (acquière) erwer-  
ben, erlernen, überkommen, gewinnen.  
Nabywać, dostawać czego; przyysć do  
czego. § La réputation coûte & l'on  
a de la peine à l'acquérir & à la conser-  
ver; un honnête homme ne doit son-  
ger dans ce monde qu'à acquérir une  
belle réputation; tout ce qu'on peut  
dire des avares, c'est qu'ils ne sont ja-  
mais las d'acquérir des richesses pour  
ceux qui souhaitent leur mort. Ac-  
quérir une belle réputation; acqué-  
rir des richesses; acquérir beaucoup de  
gloire.

s'acquérir, *v. r.* sich erwerben; erlangen, ge-  
winnen. Nabyć sobie; dostać, po-  
zyskać sobie kogo. § S'acquérir des  
amis; s'acquérir de l'honneur; recou-  
vrer son honneur en s'acquérant de  
l'estime; il s'est aquis le royaume par  
un parricide; la gloire qui suit le me-  
tier de la guerre, ne s'acquiert point à  
bon marché.

Aquêt, Aquest, *f. m.* (acquisition) meistens  
in Gerichten: Erwerbung, Erwerb,  
Borthell, Gewinn, Verdienst. Naby-  
wanie, nabycie, dobytek, urobek,  
Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux  
aquêts; faire de grands aquêts.

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse  
von Lehngütern, die an eine Gemeine  
oder sonst eine Gesellschaft, die niemals  
ausstirbt, gekommen sind. Czynnosc od  
lennosci, którą się wiecznością brac-  
twu, miastu, kolegium &c. nigdy nie  
odumieraającym; dostala.

il n'y a point d'aquêts à cela. hiervon ist  
nichts

nichts zu gewinnen. Niemalsz tu czego okroić.

**Aquêter, Aquester, v. a. (acquiere)** in den Gerichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy*: Nabyć co. § Il aquête tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aquêter, mais de quelque sorte je n'en aurai rien.

**Aqueux, euse, adj. (agnosus)** wässericht, in der Medicin: *U Lekarow*: wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la séquence qui est aqueuse.

**Aquieement, aquiescement, f. m. pr. akiésman.** 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthei, daß eine Execution vor sich gehen soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) w *Sądach*: przyzwolenie strony na eksekucyę. § 1) Donner, refuser son aquieement; obtenir, avoir l'aquieement; il a obtenu l'aquieement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; notre salut éternel depend de notre aquieement aux verites de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquieement.

**Aquiecer, aquiescer, v. n. (aquiescere)** pr. akiésé. bewilligen, gut heißen, einwilligen, bewenden lassen. Pozwolić, zezwolić na co: przettawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiecer à la paix, aquiecer à la prière de son ami; aquiecer à la sentence; les Enfans de Dieu aquiecent au jugement de l'Eglise.

**Aquile, f. f. Aquilegia, eine Stadt in Italien.** Akwilegia miasto włokie.

**Aquilices, f. m. plur.** Opfer, das die Heiden dem Jupiter opferten, wenn sie Regen haben wollten. Ofiara Poganiaka, gdy Jowitza o deszcz prosił.

**Aquiliciens, Aquiliens, f. m. (Aquilini)** Priester, die diese Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

**Aquilin, e, adj. (aquilinus)** nez aquilin. eine Habichtsnase. Nos Orli, na koncu zakrzywiony, nos podniosły. § Elisabeth Reine d'Angleterre eût été très belle; si elle n'eût en le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent desagréables.

**Aquilon, f. m. (Aquila)** nur bey den Poeten: der Nordwind. *Tylko u Poetow*: Akwilo, wiatr północny. § L'aquilon est l'artisan des naufrages.

**Aquilonaire, adj. c. (aquilonariv)** von Winden: Nord: das von Norden kommt. Połnocny, o wiatrach. § Les vents aquilonaires.

**Aquiqui, f. m.** großer schwarzer Affe in

Brasilien; bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den König der Affen. Małpa w Brezylji wielka i czarna, Mielzkańcy ią krołową małp nazywają, gdy się przytrafi, że jest czerwona.

**Aquis, e, part. vid. Aquerir.**

**Aquis, e, adj.** 1) erworben; \*2) verpfändet, verbunden. 1) Nabyty; \*2) obowiązany, zyczliwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; \*2) je vous suis tout aquis. *les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus.* wie gewonnen, so zerronnen. Zie nabyte w korzyść się nie obraca.

**\*Aquis, f. m.** 1) erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angeborne Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobry nabyte; 2) Przemytły, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

**Aquisition, Acquisition, (acquisitio)** in Gerichten: Erwerbung, Erwerb. w *Sądach*: Nabywanie, nabycie. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle acquisition; une acquisition considérable; une acquisition juste & dans les formes; faire une acquisition de quelque terre; on se tourmente de l'acquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'acquisition de quelque terre.

**Aquit, f. m.** 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangschejn, Schejn; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung, als des Bewissens; 4) auf dem Billarde: der Ausatz, da man zuerst den Ball ansetzt; 5) Uccise oder Zollschein, daß die Uccise oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlt sey; oder auch, daß die Waaren zur Reisezeit eingekauft werden, aus dem Rechte gehen und also Zoll frey sind. 1) u *Kupcow*: kwit, kwitacyą; 2) uiszczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) oswobodzenie jako sumnienia; 4) *Graicę grę billard nazwaną*: Wystawienie pierwszey piłki; 5) Kwit celny na zapłacone cło od przechodzących towarow dany, albo też certyfikacyą celna, że towar czasu iarmarku głoownego kupiono i że ztym wolno z Państwa wynieść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de sa conscience; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir, faire,



faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un acquit. *par manière d'acquit.* nachlässig, obenhin. Niedbale, iak na odbył. lada iako, byle odbył. § Il travaille par manière d'acquit; faire une chose par manière d'acquit.

*acquit à caution.* ein Aciszettel, der einem Bürgen gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren in einem andern Zollhaufe besichtigt werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na inżey knmorze maia bydż oglądane.

*décharger l'acquit à caution.* sich von dieser Bürgschaft befreien, wenn man nämlich die Waaren auf einem andern Zolle hat visitiren und solches auf dem erwähnten Zettel besetzen lassen. Wyreczył się z namienionej zaręki świadeństwem na wspomnioney karcie od tey komory przypisanym, gdzie towary zrewidowano.

*acquit à caution de transit.* Zollzettel, der einem gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren über die Gränzen gehen. Cedula celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

*acquit de paiement.* Aciszettel, darauf das Verzeichniß der Waaren steht, die mit einem Schiffe oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmanne oder Schiffer mitgegeben. Spilek albo inwentarz towarow Furmanowy albo szyprawi od komory dany; co ie wiezie.

*Aquit-patent, f. m. vid. Aquitpatent.*

*Aquitain, f. & adj. (Aquitanus)* Aquitainer, Aquitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

*Aquitaine, f. f. (Aquitania)* Aquitanien, der dritte Theil des alten Gallien; er heißet jezo Guienne. Akwitania, trzecia część starodawney Galii albo Francyi, nazywa się teraz Guienne.

*Aquitanique; adj. Ocean Aquitanique* das Aquitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guienne.

*Aquiter, v. a.* 1) vergnügen, abtragen, bezahlen, als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genug thun, eine Gnüge leisten, als seinem Versprechen; 3) losprechen, quitiren, befreien, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll für ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun für einen. 1) Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako dług, obligacyę, towary, zapisy; 2) uiszczyć się; wypełnić, iako obietnicę swoją; 3) kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnice; 4) Cło, akcy-

ze od ewekt i inwekz zapłacić; 5) zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses dettes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; 5) aquiter une personne envers ses créanciers.

*s'aquiter, v. r.* 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Gnüge leisten, als seinem Amte, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłacić; z iszczyć się dłużnikom; spłacić długi; 2) uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) je ne vois point de charge plus pénible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

*Aquitpatent; f. m.* königliche Anweisung an seinen Schatz, etwas baar zu bezahlen. Alignacya krolewska na skarb dana.

*Aquoducé, f. f.* in der Medicin: die Wasserigkeit. w Lekarskiej wance: Wodnistosc.

*Arabe, f. m. (Arabs)* 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski język. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.

*Arabe, adj. c.* 1) Arabisch; 2) geizig, unbarmherzig, wie ein Geiziger. 1) Arabski; 2) lakomy, sknerowaty, nielutościwy iako lakomicz. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommés que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurecir un coeur arabe.

*Caractères arabiques, vid. Arabique.*

*Arabesque, adj. c. (Arabicus)* Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue la plus savante des Orientaux.

*chifres arabesques; caractères arabesques, vid. Arabique.*

*Arabesque, f. f.* ornemens arabesques; in der Malerey: Sterath, Auszierung, dabey keine Figuren eines Menschen sind. Malarzkie ozdoby, w ktorzych żadney niemalz figury człowieczej.

Arabesse,

Arabeſſe, *f. f.* eine Araberin. Arabka.  
Arabie, *f. f.* (*Arabia*) Arabien. Arabia;  
Ziemia Arabka.

Arabique, *adj. c.* (*arabicus*) 1) Arabiſch, das in Arabien iſt, oder daſelbſt wächſt; 2) Arabiſch, die Arabiſche Sprache betreffend; 3) Arabiſch, von den zehn Arithmetiſchen Zahlen 1, 2, 3 u. welche die Araber erfunden haben; in dieſem Verſtande ſetzt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabki w Arabii będący albo roſtacy; 2) Arabki, o ięzyku mówiący; 3) liczny, Arabski o dzieſięciu liczb. albo liter rachmiſtrkich 1, 2, 3 &c. od Arabczykow wynalezionych; w tym ſenſie także ſtowo Arabesque albo Arabe ſe uſarte. § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractère Arabique; des caractères Arabesques; les chiffres ou caractères Arabes ſont inventes par les Arabes, pour faciliter la ſcience des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaifons peuvent ſervir à toutes ſortes des règles & de calcul Arithmétique.

Arabisme, *f. m.* (*Arabismus*) eine Arabiſche Redensart. Właſnoſć ięzyka Arabkiego.

Arabie, *adj. c.* was geſpługt werden kann. Oralny, co ſię orać godzi.

Araca, *f. m.* eine kleine Birne in Braſilien; ſie ſind gelb, auch roth und grün, ſchmecken wohl und waſchen alle Monate. Garunek ſmakowitych małych grufzek Brezylskich żółtych, czerwonych, lub też i zielonych, co mieſiąc roſta.

Aracadeb, *f. m.* ein Matfiſch im Braſilianischen Meere. Płaſzczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoide, *adj. c.* tunique arachnoïde. zartcs Häutchen wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Erſtallne Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Blonka w oku iak paęczyzna ſubtelna, według zdania niektorych Anatomi-kow kryſtałową wilgotnoſć obwila-iąca.

Aracte, *f. m.* eine gewiſſe Schlange. Wąż pewny.

Aragon, *f. m.* (*Aragonia*) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daſelbſt. 1) Kroieſtwo Aragonſkie w Hyſzpanii; 2) Rzeka Aragon w Hyſzpanii.

Araignée, *f. f.* (*aranea*) 1) eine Spinne; 2) vulg. die Spinnewebe, beſſer toile d'araignée; 3) eine Pulvermiene mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen;

Segeltau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einſchnitten zu dieſem Tauc; 5) in der Aſtronomie: eine durchlöcher-Platte, worauf die Fixſterne abgezeichnet ſind und die man auf die andren des Aſtrolabii leget. 1) Paiać; 2) vulg. paęczyzną; lepsz wyraz: toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ſcieſzkami i przechody podziemnymi; 4) na akrecie lina żaglowa z wielą koncami; koſko albo galka kilka razy narzynana do tey lini; 5) blaſzka wycinana z gwiazdami atwierdzonemi na inſzych blaſzkach aſtrolabu albo instrumentu aſtronomi-cznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotes des vitres. araignée de vers à ſoie. das erſte Geſpinſte der Seidenwürmer zum Seidenhäuſchen. Pierwſza przędza w domku iedwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Finger. Palce u reki długie a chude. ſa bourse eſt pleine d'araignées. er hat die Schwindſucht im Beutel. Mielzek mu na ſuchotę ſteka.

Araignées, *f. f. plur.* Dratgitter. vor dem Fenſter. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, *vid.* Arramber.

Aranata, *f. m.* ein Indianiſches Thier, von der Größe eines Hundes mit einem langen Vocksbarte, klettert auf die Bäume wie eine Kaſe und nährt ſich von Früchten. Zwierze Indyſkiey rey copies wielkości o długiey koziey brody, iak kot na drzewa lezie i owocem ſię żywi.

Aranea, *f. m.* gediegenes Silber wie Kantergeſpinn in den Americaniſchen Bergwerken. Wyborne trebro na kſztac paęczyzny ſubtelne, z gorie kopią Amerykańſkich.

Aranteles, *f. f. pl. r.* der Sommer; ſind weiſſe Spinnewebe, die inſonderheit im Herbfte in der Luſt ſiegen und ſich an die Stoppeln und Bäume legen; 2) dünne Haarfäſerchen an den Hirschläuften. 1) Nirki biaſe na kſztac paęczyzny, oſobliwie w ieſieni po powietrzu, po drzewach i rzyku ſiä rozciągające; 2) wlos nayſubtelniejszy na biegach ielenich.

Arare, *f. m.* eine Indianiſche Mirobolane oder Pflaume, welche die Galle abſühret. Owoć pewny Indyſki na kſztac ſliwki żółć purgujący.

Araſement, }  
Araſer, } *vid.* Arr;  
Araſes, }



**Arate, f. f.** ein Portugiesisches Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow ważąca.

**Araticupana, f. m.** ein Baum in Brasilien, so groß, als ein Pommeranzenbaum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylji, tej wielkości co pomarańcza, owoc jego bardzo wonny i delikatny.

**Arbaleste, Arbaleste, f. m. (balista)** 1) Armbrust, ein Balester; 2) auf den Schiffen: der Jacobstabs, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pold und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kufza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wysokości osi niebieskiej i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbaleste.

**l'os d'arbaleste.** in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fußwurzel: w Anatomii: pierwsza kostka u przylżwy w nodze.

**plus vite qu'un trait d'arbaleste.** schneller, als ein Pfeil. Nad strzałę pręży.

**Arbalestes, plur.** Schürchen an den Stühlen der Seidenwürfer. Sznurki u krosny do tkania bławetow.

**Arbalestre, Arbalestre, f. f. obs.** eine Armbrust. Kufza ręczna.

**Arbalétrier, v. a.** ein Gebäude mit einem Dachstuhl versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen. Budynek wiazaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpierać.

**Arbalétrier, Arbalestrier, f. m. (ballistarius)** 1) ein Armbrustmacher; und in den Innungsbriefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützenbruder im Schießhause; 3) eheheffen; ein Armbrustschütze. 1) Łucznik, co kufze robi; a w listach cechowych, rufznikarz, co rufznice robi; 2) strzelec strzelecki w celstademie albo w strzelnicy; 3) niegdz: kufzny strzelec. § 1) C'est un habil arbalétrier; le gand-père de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autre fois qu'un simple arbalétrier; 2) la compagnie des arbalétriers à Leipzig; 3) les arbalétriers étoient braves & hardis.

**c'est un méchant arbalétrier.** in Liebeshandeln: er prahlt und ist doch ein schlechter Bogenschütze: W style gamrackim: nie tak hożym pacholkiem, jako się chełpi.

**il n'est pas grand arbalétrier.** er ist nicht ein großer Herrenmeister, er ist kein großer Held. Nie wielkie to rycerz.

**Arbalétriere, Arbalestrier, f. f.** Kampfplatz auf der Galere, wo sich die Soldaten wehren. Miejsce na galerze, gdzie się żołnierze bronią.

**Arbalétrier, Arbalestrier, f. f.** der Dachstuhl. Wiazanie dachowe.

**Arbalétrille, Arbalestrille, f. f.** der Jacobstabs, ein Schifferinstrument, die Höhe des Pold zu finden. Laska Jakubowa; naczynie marynarskie do wynalezienia wysokości osi niebieskiej.

**Arbans, f. m. vid. Corvée.** im Landesrechte: Tröhdienst; Hofdienst. W prawie ziemskim: parłaczynna, robocizna, służba dworska.

**Arbitrage, f. m. (arbitratus)** 1) Ausspruch der Schiedsrichter, gültlicher Spruch: Schiedsrichterliches Gutachten; 2) im Wechselhandel: Verzeichniß der Wechselplätze, aus welchem man ersiehet, wo das Geld am vorteilhaftesten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromisarskie; 2) u Bankierzow: rejestrmiaft handlowych, z ktorego się pokazuje, w którym mieście zysk wiekfszy na wyliczeniu albo odebraniu sumy.

**être en arbitrage.** bey dem Ausspruche der Schiedsrichter gegenwärtig seyn. Bydż przytomnym przy deczyzi kompromisarskiej.

**mettre une chose en arbitrage.** dem Urtheile der Schiedsleute etwas überlassen; es auf die Schiedsmänner ankommen lassen. Podawać co rozładkowi jednaczwow; zdać się na sąd kompromisarski.

**travailler à un arbitrage.** sich bemühen den Streit der Parthenen bezulegen. Starac się, aby ugoda miedzy stronami stanęła; godzić strony.

**Arbitraire, adj. com. (arbitrarius)** willkürlich, freymüßig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania. § Ces choses sont purement arbitraires.

**pouvoir arbitraire; puissance arbitraire.** freye, ungebundene, von keinen Gesezen gebundene Gewalt. Władza iednowładna; władza od praw wyzwolona.

**Arbitrairement, adv.** willkürlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swey. § Agir, gouverner arbitrairement.

**Arbitral, e, adj. (arbitralis)** Schiedsrichterlich. Jednacki, rozjemczy, polubowny, kompromisarski. § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

**Arbitralement, adv.** durch Schiedsmänner

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schiedsrichter. Po kompromisarku; przez rociemcow.

**Arbitration**, *f. f.* in den Gerichten: Schiedung; Liquidation, Auerrechnung. *Termin sądowy*: taxowanie, oszacowanie, likwidacya.

**Arbitre**, *f. m.* (*arbitrer*) 1) ein Schiedsrichter, Schiedsmann; 2) ein abso- luter, souverainer Herr; 3) Willführ, freyer Wille; in diesem Verstande steht gemeiniglich libre, dann und wann franc, aber selten libéral voran. 1) Roziemca, iednacz, kompromisarz; sedzia kompromisarski albo polubow- ny; 2) Pan wolnowladny; 3) wolność woli, wolna wola; w tym sensie przed słowem tym zawsze libre, czasem libéral, arzadko franc bywa położone. § 1) Arbitre sage, judicieux, désintéressé, juste; raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; pré- nons un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu arbitre de la vie & de la mort des citoyens; c'est l'arbitre de notre fortune & il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre arbitre obéit à la voix de Dieu qui l'appelle.

**Arbitrer**, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Roz- znać, rozłazić, osądzić, co podług komisarskiej powinności. § Il falloit arbitrer les pensions des religieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

**Arboise**, *Arboisier*, *vid.* Arbouse, Arbousier.

**Arborer**, *v. a.* 1) auf den Schiffen: auf- richten, als den Mast; 2) im Kriegs- wesen und auch auf den Schiffen: aufstecken, ausstecken, als eine Fahne.

1) Na okrętach: stawić, postawić, wy- stawić maszt; 2) wojując lub też na okrętach: wywieść, rozpościerać, roz- zwiać, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mât de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'ar- borer l'étendard; ils aborèrent nos étendards & implorèrent le secours de notre Roi; arborer le pavillon.

**arborer la croix**. das Evangelium predi- gen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawiać Krzyż Święty, to jest, szcze- pić więże Święta.

**Arboriser**, *vid.* Herboriser.

**Arboriste**, *vid.* Herboriste.

**Arbousier**, *f. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum.

**Meerkirschenbaum**, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleichet. Jezowka włoska, przoskornica, drzew- ko owoc na kizraść bobkowego ro- dzące. § Planter, cultiver un arbou- sier.

**Arbouse**, *f. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, ie- zowki, jeżowskowy owoc.

**Arbre**, *f. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Gar- ten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Libeschlüssel ste- cket, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Windmühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühlrad, die Mühl- steine und bergleichen Räder bey vie- len Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleiffstein drehet; 5) die Spindel an einer Münz- presse.

1) Drzewo, w sadzie albo w lesie; 2) wałeczek-czworograniasty, który kor- peczka albo kluczyk obraca, gdy ze- garek nakręcają; 3) kołowrot, stolec, na którym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w prze- chodach; 4) wrzeciono, wał, wałec obracający koło młynskie, kamień młynski i różnych rzemieślników koła, iako też sworzeń u osy; 5) wa- łek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, con- server, entretenir un arbre; avoir, pren- dre soin des arbres qu'on a plantés; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barillet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon & fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

**se tenir au gros de l'arbre**. dem gerechte- sten Theile anhangen. Stoieć u strony naysprawiedliwszey.

**arbre de généalogie** (arbor consanguini- tatis) der Stammbaum. Drzewo ro- du wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généa- logie de quelque personne illustre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il decen- de en droite ligne de ---

**Arbre fourchu**. eine Art alter Französi- scher Berse. Gatunek staroświeckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais & virelais étoient la



Poësie lirique des anciens Poëtes François.

*Arbre de mestre.* auf den Schiffen, die nach der Levante gehen; der große Mast. Na okretach do Państw Tureckich idących: maszt wielki.

*Arbre sage.* in hohen Reden; ein Maulbeerbaum. W poważnych mowach; morwa drzewo.

*Arbre fusté* in den Wappen; Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. w Herbach: drzewo mające gałęzie inższego koloru, iak iest pniak iego.

*Arbre englanté.* in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, als sie zu seyn pflegen. w Herbach: drzewo zowocami inższego koloru iako z przyrodzenia bywaia.

*Arbre de la science du mal & du bien.* der Baum des Bösen und des Guten im Paradiese. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raiu.

*Arbre de vie.* 1) der Baum des Lebens im Paradiese; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francyi przywiezione, które lecie i zimie zielenieie.

*Arbre triste.* ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyjskie tylko w nocy kwitnące.

*Arbre à envier.* der Quinquinaubaum in Peru, dessen Frucht wider das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest zacinem lekarstwem na febrę.

*Arbre encroûé.* Baum, der im Holzschlagen auf einen andern gestürzt ist und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestraft wird. Drzewo, które przy spulzczaniu na drugie obaliło i w iego gałęzie tak powikłało, że i to wyciąć trzeba, który niedozor w lesnictwie karany bywa.

*Arbre de laie.* ein Laßbaum, Laßbaum, den man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porębie dla rozmnożenia zostawione.

*Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisière.* Bäume, die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porębie tożnemi znakami piątnowane.

*Arbre de reserve.* die jungen Bäumchen,

die man beim Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porębie zostawione.

*Arbres echoupes; arbres des honnores.* Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika popiute i skazione.

*Arbre de haute fontaine.* großer und hoher Baum, der in Wäldern und großen Gängen steht und dessen Stamm sehr hoch ist. Drzewo wielkosne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, którego pień iest barzo wysoki.

*Arbre de brin.* ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i piękneho.

*Arbre de plein vent; arbre de haut vent.* ein Fruchtbaum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pozytywkowe, co łwey wysokości dorosło.

*Arbre nain; arbre buisson.* ein Zwergbaum, ein Strauchbaum. Drzewo owocodne, któremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalia.

*Arbre en élan.* ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

*Arbre de grue.* der Kranbalken. Wał albo balka w kafarze.

*Arbrisseau, f. m. (arbuscula)* ein Bäumchen, eine Staude, ein Gesträuch, wie die Johannisbeeren. Drzewko, chrościna, krzak, krzew; iako porzeczki. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agréable, un aimable, un bel arbrisseau.

*Arbuste, f. m. (arbutum)* ein Stock oder Pflanze, die wie ein Bäumchen wächst, als ein Rosmarinbaum, Pfeffertraut. Chrośniak, chrost, krzewina, co nakształt drzewka rośnie, iako rozmarnowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbuste qui agré tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

*Arc, f. m. (arcus)* 1) ein Bogen zum Schießen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogenrundung eines Gewölbes; 4) bey den Feldmessern: ein Stük vom Umfange des Cirkels; 5) in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłaczystość, albo obłazyłta strona sklepu ipodnia; 4) w mierniczy nauce: luneta, część iaka obvodu cyrkulowego; 5) w gwiazdarskiej nauce: część połnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier ou d'autre matière qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) décrire

a) décrire un arc de fenêtre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biaisé; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles se mesurent par des arcs; ces deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pôle se mesure par un arc pris sur le Méridien.

*arc de carosse.* Schwabenhäufel, zwey starke eiserne Bögen am Staatswagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne oblaki zelazne u karoocy, pod ktoremi kola przednie ida, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carosse ne vaut rien; cet arc de carosse est bon; faire un arc de carosse.

*avoir plusieurs cordes à son arc.* eine Maus weiß mehr, als ein Loch. Mied do czego więcej niż jednego fortelu; nie jedną dziu rę krolik ma do iamy.

*arc de triomphe; arc triomphal.* eine Ehrenpforte, ein Triumphbogen. Bra- wa na tryumf; wrota triumfalne; § Un bel arc de triomphe; un magni- fique, un superbe arc de triomphe; faire, dresser un arc de triomphe.

*arc en ciel.* der Regenbogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

*Arc boutant,* vid. Archoutant.

*Arc en plein cintre.* ein Gewölbe vom halben Kirtel. Oblaczystość półcyrkłowa, kopuła, sklep okrągły.

*arc en anse de panier.* ein ovales Gewölbe. Sklepienie oclaczystość owalną mające.

*Arcade, f. f.* 1) ein Schwellbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brille; 3) die ausgeschchnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Wäage oder am Polnischen Stiefelisen. 1) Frambuga, arkada, sklep; 2) oblaczycz nad okularami; 3) wycięcie albo nagięcie oblaczyste u abzacow Niemieckich i podkówek Polskich. § 1) Arcade basse, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me ferre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

*Arcadie, f. f. (Arcadia)* 1) Arcadien, ein Königreich in Peloponnes; 2) ein Bein- bername. 1) Arkadya, krolestwo w Peloponnesie; 2) Przewiska białogłowska.

*Arcadien, nne, f. & adj.* ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski, Arkadyyczk. *Arcadique, adj. c. (Arcadicus)* Arcadisch. Arkadyyski.

*Arcangon, f. m. 1)* eine Art Harz aus Indien; 2) schwarzes Vech. 1) Zywyce pewny garunek z Indyi; 2) smoła czarna.

*Arcange, f. m. (Archangelus)* Erzengel.

*Archaniol. §* Les Anges & Arcangas chantent là-haut les louanges de Dieu; St. Michael Arcange.

*Arcangelet, f. m.* ein Velleter, eine Armbrust mit Kugeln zu schießen. Kufza du strzelana kulmi.

*Arcangelique, f. f.* Angelische, Engelskraut, ein Kraut. Dzięgiel ogrodny, ziele.

*Arcanne, f. f.* Röhel, womit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, którą cieśle drewna znaczą.

*Arcasse, f. f. 1)* ein Castel im Hintertheile des Schiffes; 2) das Holz, worinne das Rad eines Würfels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewna w których koło klubowe się obraca.

*Arc-bourant, f. m. 1)* halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu stützen; 2) figurlich: Anführer, Radesführer, Anführer; 3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlagbaum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen, die die Kutschensäulen befestigen; 6) kleiner Mastbaum; 7) großer hölzerner Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zastrzał albo frambuga na dwuch filarach murowana, do podpierania muru; 2) w sensie figurycznym: Herzt, głowa, wodz; 3) Podpora, filar, jako Panstwa; 4) kobylenie osoblwie na mostach; 5) Sworzeń, jest ich ośm do zwierania słupikow karetowych; 6) maszt mały; 7) kołek wielki, do zbiwania czego na okrętach. § 1) Les arc-boutans appuient & soutiennent une muraille, comme ceux qui sont aux cotes des grandes Eglises; 2) cet homme a été l'arc-boutant de la partie; c'est l'arc-boutant de la sédition; ils sont les arc-boutans des opinions ultramontaines; 3) ce Prince est Archoutant de l'Érâr. *Arceau, f. m. 1)* ein Bogen über einer Thüre oder Fenster; 2) die Bogenkrümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhauern: eine Zierath, die wie die Aelblätter ausseheth. 1) Oblaczystość nad niektórymi oknami i drzwiami; 2) Oblaczystość sklepu; 3) rycie sznicerskie liściu troylistnemu ziele konicza-podobna.



Arceler, *vid.* Harceler.  
 Arcemel, *vid.* Arsenal.  
 Arc-en-ciel, *vid.* Arc.  
 Archal, *f. m. vid.* Fil d'archal.  
 Arch, Archi, *Erz*; dieses Wort steht niemals allein. Arcy; *słowo to zawsze z drugiem spoione bywa.*

Archange, Archangelet, *vid.* Archange.  
 Arche, *f. f. (arca)* 1) der Kasten Noa; 2) Gewölbe, Bogen, der eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiffschuppe. 1) Korab, 2) Frambuga, Klep cieżary nożący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompie okrętowej. § 1) L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompuë.

L'Arche d'alliance. die Bundeslade im Alten Testamente. Skrzynia przyniesiona w starym Zakonie. § L'Arche d'alliance étoit dorée.

Être hors de l'arche. aus der Gemeinschaft der Kirche ausgeschlossen seyn. Bydż wyłączonym od Kościoła iednoty.

L'Arche de Noé. ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Sattung wohnen. Dom, w którym ludzie różnego stanu mieszkaia.

Archéal, *e, adj. vid.* Archée, Archealtisch. Archeiczny.

Archée, *f. f. in der Phil.* und *Chymie*: 1) die Seele der *Archée*, die sich durch die ganze Natur ausbreitet und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die körperliche Seele, angeborne Wärme, von welcher die Bewegung der Körper herkommt. *w Filozofii i w Chymii*: 1) Dusza świata w całej naturze przemieszkiwająca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyalna, ciepło przyrodzone ruchomość w każdej rzeczy materyalnej sprawująca.

Archegale, *f. m.* eine altväterische Kriegsrüstung, die unter die Feinde geworfen wurde. Machyna wojenna w starożytności, którą między nieprzyjaciół rzucono.

Archelet, *f. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do rożnich potrzeb płotnikom; zegarmistrzom &c. służący.

Archer, *f. m.* 1) *obs.* ein Bogenschütze; 2) Häfcher; 1) *obs.* Strzelec luzny; 2) Łapacz, Ceklarz, Pacholek.

Archer des pauvres; Archer de l'hôpital; Archer de Pecuelle. der Bettelvogt;

ein Soldat zu Fuß, der die Bettler einführt. Pacholek pieszcy, co meyndykow do szpitalu bierze.

Archer du prévôt. Ausreuter, Häfcher zu Pferde, der die Uebeltäter greift und ins Gefängniß führt. Pacholek konny urzędowy, co występcom łapa i do więzienia bierze.

Archer de guer. einer von der reitenden Nachtwache in Paris. Pacholek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuie.

Franc-Archer. *vid.* Franc-Archer.

Archere, *f. f.* eine Weibsperson, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.

Archerot, *f. m. obs.* Cupido, der Liebesgott. Cupido, bożek saydaczny.

Archet, *f. m.* 1) ein Feldbogen; 2) bey den Mäurern und andern Steinarbeitern: eine Steinsäge mit einem messingnen Drathe; 3) bey den Schloßern und dergleichen Leuten: die Rendspindel, die sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegentuch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) u Mularzow i kamiennikow: Obłąk z drotom moiężnym do tarcia kamieni; 3) u Slosarzow i innych tegoż gatunku rzemieślnikow: obłąk żelazny z tironę drotową do wywiercenia dziury w żelezie służący; 4) łubek, obłąk nad głowami kolebki dziecinney, aby zastona nie spadała. § 1) Un joli archet de poche, de viole, de violon, un bon archet, un méchant archet; monter un archet, tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soutenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuier, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau

Être sous l'archet. die Französischen Vöcken schwenken, weil der Kranke unter einem Bogen, der mit einem Tuche bedeckt ist, sitzen und schwenken muß. Leczyć się na inrodliwą Francę; bopacyent pod obłąkiem zastona przykrytym zwykt siedzieć i się pocieć.

Archetype, Archetype, *f. m. (archetypus)* pr. arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadtgericht, nach welchem alle Gewichte abgeogen und probiert werden; 1) u *Filozosow*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga miewska, którą insze wszystkie wagi probują i wyważają.

*le monde archetype*. in der Philosophie: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. w *Filozofii*: Wyzerunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

*Archevêché*, *f. m.* (*Archiepiscopus*) 1) Erzbischof; 2) Erzbischöflicher Palast. 1) Arcybiskupstwo; Archydiecezyja; 2) Pałac arcybiskupski; Rezydencyja arcybiskupska. § 1) *L'Archevêché de Gnesen* est fort grand; le Roi de Pologne eut droit de nommer à tous les Archevêches & Evêches en son Roiaume; 2) *L'Archevêché* est très propre, il est beau, il est magnifique.

*Archeveque*, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erzbischof. Arcybiskup. § Il y a deux Archeveques en Pologne. Un sage, un savant Archeveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un saint Archeveque; *L'Archeveque de Gnesen* étoit à la Diète de 1573 le chef de Dissidens.

*Archi*, *vid.* Arch.

*Archicolicthe*, *f. m.* Ehedessen der Erz-Acolith in einem Stifte. Niegdyż Arcy-akolit.

*Archicamerier*, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erzkammerer. Arcykornownik.

*Archichambellan*, *f. m.* Erzkammerer des Heil. Römischen Reichs, der der Churfürst von Brandenburg ist. w *Niem-czech*: Wielki Podkomorzy, którym iest Elektor Brandeburski. § *L'Archichambellan* prend le bassin, l'éguière & la serviette & donne à laver à l'Empereur.

\**Archidiaconat*, *f. m.* ) (*Archidiaconatus*) Erzdiaconen, Erzdiaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dycezyja Arcydyakonika. § Son archidiaconé est grand; visiter son archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ses amis il a obtenu un archidiaconé.

*Archidiaacre*, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § *L'Archidiaacre* tient le premier rang après l'Archevêque ou Evêque.

*Archiduc*, *f. m.* (*Archidux*) Erzherzog. Arcyksiążę. § Maximilien I sur l'inventeur de la qualité d'Archiduc.

*Archiduchesse*, *f. f.* (*Archiducissa*) Erzherzogin. Arcyksiążna. § *L'Archiduchesse d'Autriche* est Reine d'Hongrie.

*Archiduché*, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erzherzogthum. Arcyksięstwo; § *L'Archiduché d'Autriche*.

*Archie*, *f. f.* *obs. vid.* Arc.

*Archiechanfon*, *f. m.* Erbschenke. Arcypodczaszcy.

*Archiepiscopal*, *e*, *adj.* (*Archiepiscopolis*) Erzbischöflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § *Bénéfice Archiepiscopal*; mitre Archiepiscopale.

*Archiepiscopat*, *f. m.* *obs. vid.* Archevêché.

*Archiere*, *f. m.* *obs.* ein Röcher. Saydak.

\**Archifolle*, *f. f.* eine Erzndrinn. Arcyblaznica. § C'est une véritable archifolle.

\**Archifou*, *f. m.* ein Erzarr. Arcygtupi, Arcybłazen. § C'est un archifou.

\**Archifou*, *Archifolle*, *adj.* Erzndrissch. Arcygtupi, szalony. § Cela est archifou; c'est une chole archifolle.

\**Archifourbe*, *f. m.* ein Erzbetrüger. Arcyfałbierz.

*Archimandrite*, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit, oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

*Archipédant*, *f. m.* *vid.* Pédant. ein Erbschulfuch. Arcykłecha, Mędrotka, Dziwak, osobliwie taki, co się grzeszczniejszym ludziom lwemi subtelnościami uprzykrza szkolnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

*Archipel*, *f. m.* (*Archipelagus*) das Aegeische oder Griechische Meer. Morze greckie. § *L'Archipel* est rempli de très belles Iles.

*Archi-Poète*, *f. m.* 1) Beyname, der dem Italiänischen Poeten Petrarca gegeben wurde; 2) ein schlechter Poet. 1) Przewizko, kotorem niegdys Petrarchę Poetę włoickiego honorowali; 2) Poeta ładaiki.

*Archipompe*, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompenkasten, wo die Pompen stehen. Ogrózenie na okręcie, gdzie pompy stoja. § Visiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.

*Archipresbitéral*, *e*, *adj.* (*Archipresbyteralis*) Erzpriesterlich. Arcykapłanski. § C'est un devoir archipresbitéral.

\**Archipresbytérat*, *f. m.* )

*Archiprêtre*, *f. m.* ) (*Archipresbyteratus*) die Erzpriesterschaft. Godność Arcypresbitera, Arcykapłanstwo.



§ Archiprêtre vacant, conférer un Archiprêtre: un bon Archiprêtre.

Archiprêtre, *f. m.* (*Archipresbyter*) ein Erzpriester. Arcykapłan, Arcypresbiter. § l'Archiprêtre est une manière de Doien.

Archiprêveré, *f. m. obs. vid.* Archiprêtre. Archiprêré, Archiprieré, *f. m.* Erzpriester. Arcyprzeorństwo. § Obtenir un bon Archiprêré; avoir un Archiprêré fort riche.

Archiprêur, *f. m.* Erzprier. Arcyprzeor.

Architecte, *f. m.* (*architectus*) Baumeister. Architekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingénieux, intelligent.

Architectonographie, *f. m.* (*architectonographia*) Beschreibung vorreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynków.

Architecture, *f. f.* (*architectura*) die Baukunst. Archytonska albo budownicza nauka. § Il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscan, le Dorique, le Jonique, le Corinthien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifiques & réguliers; il y a à Varsovie d'excelens morceaux d'Architecture.

Architecture militaire, (*Architectura militaris*) die Kriegsbaukunst. Nauka fortyfikacyjna o fortec budowaniu.

Architecture civile, (*Architectura civilis*) die Baukunst. Budownicza nauka.

Architecture navale, (*Architectura navalis*) die Schiffbaukunst. Naw budowania nauka.

Architrave, *f. m.* (*architrabs*) der Unterbalken am Hauptgesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Oberschwelle, der Architrab. Bierzmo, tram miało frambugi pod stropem na dwuch słupach położony. § Cet architrave est soutenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filer quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux; au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.

Architrave coupé, ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogenrundung hat. Tram łamany, we środku nieco obłaczysty.

Architrave mutilé, ein Architrab, der mit der Decke gleich zugehet und aus derselben nicht hervorragt. Tram z stropem wyrównany i niewypuszczoney.

\*Archivel, *f. m. vid.* Archiviste.

Archives, *f. f. pl.* (*archivum*) 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahrt werden, das Archiv; 2) die Archiwschriften. 1) Miejsce, gdzie różne publiczne papiery chowają, Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Etre gradé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feiillerer les archives Polonoises.

Archiver, *f. m. obs. vid.* Archiviste.

Archivole, *f. f.* ein Clavier mit einem Geigenstiele, das von einem Rade zugleich gespielt wird, wenn man solches an seinem Handgriffe umdrehet. Klawicymbał z skrzypcami, ktorem przygrawiają, gdy kto korbą koso do tego iporządzone obraca.

Archiviste, *f. m.* (*Archivarius*) der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la Republique; ce sont les Archivistes du Roiaume, de l'Etat.

Archivolte, *f. m.* in der Baukunst: 1) eine Fruchtbinde; 2) Bildhauer- oder Mahlerzierath an den Gewölben, Architraben, Schwißbögen. w Archytektónskiej nauce: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retourné, Bildhauer oder Mahlerarbeit an Schwißbögen, Gewölben, die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogenrundung anfängt. Rycie i sklepow aż do kofza się ciągnące.

Archivolte rustique, Bildhauerzierath an einem Gewölbe, die von dem Schluß und andern hervorragenden Steinen unterbrochen wird. Rycie albo floryzowanie łamane, od słownika i inższych kamieni przerwane.

Archonrat, Archonte, *vid.* Arcontat, Arconte.

Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüst, worinne die Mählsteine gehen. w Młynie: lada drewniana, w której się kamienie młynskie obracają.

Archieu, *f. m.* nur in der Provinz Bearn: Abgabe, die Geistlichen von ihren Gehenden an den Bischof geben müssen. Tylko w Prowincji Bearn: Biskupina od dziesięciny.

Argon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beim Gutmacher: der Fackbogen die Wölle aufzuschlagen. 1) Łęk u siodła; 2) obłak kapeluszniczny do wewn. wybitania. § 1) Argon de devant;

l'argon de derrière; les argons sont nerves; bander les argons; 2) un bon argon; un méchant argon; un argon rompu.

*faire perdre l'argon à quelqu'un.* einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wohlküstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z konia; *także jest przysłowiem o sedniſzey i techciwey biategtorwie.* § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres er font souvent perdre l'argon à leurs galans.

*Argonner, u. a.* bey den Hutmachern: die Wolle mit dem Fackbogen schlagen. u. Kapeluszownik; weſne obłakiem wybiąć. § Qu'on prenne vite cet argon & que l'on argonne cette laine.

*Argonné, te, adj.* 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel ſitzend. 1) Obłaczysty, ikelepiony; 2) w ſiedelę kſztaltownie ſiedzący

*Argonneur, f. m.* Hutmacher, der mit dem Fackbogen die Wolle ausklopft. Kapelusznik, co weſne obłakiem wybiia.

*Arcontar, f. m.* 1) ehebeſſen die Stadtvogten zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadtvogt geweſen war. 1) *Niegdz* ſady, mieyskie w Atenach; 2) czas, przez który kto był Staroſtą Atenſkim. § 1) Adminiſtrirer l'arcontar; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontar d'Espine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

*Arconte, f. m.* der Stadtvogt zu Athen. Redzia albo Staroſta Atenki w *Starożytności.* § Il y eut des Arcontes annuels & des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le premier en qualité d'Arconte perpétuel.

*Arcot, f. m.* (*orichalcum*) 1) Art von Meſſing, das ſehr ſchlecht iſt; 2) der Abgang vom Kuſſer, Kuſſerſchlacken. 1) Moſiądz barzo podły; 2) miedziane odmioty, zuzele.

*Arcout, vid.* Arcot.

*Artique, Artique, adj. c.* (*arcticus*) in der Geographie: was gegen den Nordpol lieget oder demſelben zugehört. w. *Geografi:* poſnocny, ku poſnocney oſi leżący; arktyczny. § Cercle artique; Pole artique.

*Arcture, f. m.* (*Arcturus*) ein Nordgeſtirn in der Aſtronomie, der Boos genannt. Poganiacz, gwiazda poſnocna.

*Ardafes, f. f. pl.* die allerschlechteſte Per-

ſiſche Seide. Perſki jedwab naypodleyſzy,

*Ardafines, Ablagues, f. f. plur.* die beſte Perſiſche Seide. Perſki jedwab nayprzedniſzy.

*Ardegment, adv.* (*ardenter*) pr. ardaman, hitig, brünſtig. Garaco, gorliwie, uſilnie. § Diſputer, animer ardegment; s'oposer ardegment à une doctrine.

*Ardennes, f. f. pl.* Ardenner Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bot Ardenſki między Francją a Niderlandem.

*Ardent, e, adj.* (*ardens*) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer: Feuer: roth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblühten Verſtande: feurig, heftig, hitig, brünſtig, begierig: hieauf ſolget die *praep.* dans und auch en, oder der *Dativ.* wie auch das *verb.* in *Inf.* mit a. 1) Zarzyſty, ogniſty, pałający; 2) ogniſtego koloru, o koniach; 3) *ſignification:* Gorący, żywy, pretki, ogniſty, niepowaſciagniony, gorliwy: w *ſym ſenſie prepoſzyce* dans, en, albo *Dativ.* lub też *Infinit.* z *partykulą* à *naſtępuje.* § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardents; prendre un tilon ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il est ardent à vous servir, à vous loüer; la passion des François est ardente. Il est ardent en cela; il est ardent dans les desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise: l'honneur est le plus ardent desir des âmes bien nées.

*vaisseau ardent.* ein Schiff, das ſich nach dem Winde bequemen muß. Okreć co ſię na dyſkrecją wiatrow podać.

*miroir ardent.* ein Brennſpiegel. Naczynie poſterowane i jako miednica obłaczyte, z ktorego ſię ſioneczne promienie w ieden punkt odbiiają, iak biſykawica, naywardziſze krutzere w okamgnieniu topia, ba i drewno w wodzie leżące zapalaia; rożney ieſt wytkoſci, ſą maluchne, ſą też na trzy łokcie wytkokie. § faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau & très bon.

*Chapelle ardente, vid.* Chapelle, eine mit Lampen illuminierte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica. § Faire une chapelle ardente.

*chambre ardente.* ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sady gorące, co na ſtos kondemnuia. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente est fans



sans rémission pour les empoisonneurs et autres scélérats & en cela elle est très juste.

*esprit ardent.* in der Chymie: ein Spiritus, der sich entzündet. w Chymist: wodka albo Spiritus, co się zapala.

*Ardent, f. m. pl.* 1) Irrewisch, Irrlicht; 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Wappen; 4) ein Luftfeuer, das sich nach einem Sturme an die Masten eines Schiffs hängt. 1) Ogień w nocy się po trzęsawiskach, po poboiewiskach przechadzaący; 2) Ogniem piekielnym zarazony; 3) wągiel zarzuty w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawałności do małżow okretowich się wieszające. § 1) On voisoit des ardents autour des marais. 2) Il est très difficile de guérir du mal des ardents.

*Sainte Geneviève des ardents.* die heilige Genowefa, die denjenigen beisteht, die das heilige Feuer haben. Święta Genowefa, piekielnym ogniem zarazonych ratująca.

*Arder, v. n. obs. vid.* Brüler. (ardere) brennen. Gorzeć, palić się.

*Ardeur, f. f. (ardor)* 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hise, Eifer. 1) Gorąco, upał; 2) Żarliwość, gorącość umysłu, gorliwość. § 1) Supporter l'ardeur du soleil; l'éclat en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidèle, sincère, constante, vraie, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaissances.

*d'ardeur.* żółty, eifriger wese. Gorliwość, żarliwie.

*Ardillon, f. m.* der Dorn in einer Schnalle. Spien w przalce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

*Ardoise, f. f. (ardesia)* Schieferstein. Kamień łupny, do nakrywania dachów, i do książek kamiennich go zażywaia. § Bonne ardoise; il y a cinq sorte d'ardoises.

*Ardoisée, f. f.* Ardoise, Ardoisée, adj. Columbin: spielende Farbe an den Tauben Federn. Mieniaący farbę, mieniony, o pierzu niektórych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisée; c'est un pigeon ardoise; c'est une très belle ardoisée.

*Ardoisière, f. f.* Schieferbruch, Schiefergrube. Gory, gdzie kamień łupny

ne dachowki i na tablice do pisania łamia. § Les Ardoisières ne sont pas commune; il y a des Ardoisières en Saxe.

*Ardre, v. a. & n. obs. (ardere)* brennen, fast nur in folgender Redensart gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, tylko prawie w następującym przyktadzie nieco uarte stowo.

*que le feu saint Antoine les arde.* wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech pogina od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros & miserable âne.

*Ardu, ardue, adj. (arduus)* nur im Späße: verdrüsslich, verwirrt, schwer. Przykry, maglisty, zawiły, trudny, tylko żartując się mowi. § C'est une des plus ardues questions, que j'aie oüi faire.

*Areca, f. m.* eine indische Nuß, die auf einer Art Palmenbäume wächst. Orzech Indyjski, na drzewie palmie podobnym rosnący.

*Arécium; f. m. (hieracium)* Habichtskraut. Jastrzębiec, ziele.

*Arène, f. f. (arena)* 1) Sand, nur bey den Poeten; 2) der Kampfplatz der Römischen Gechter; 3) obs. ein Amphitheater, das die Römer zu Nismes gebauet haben und noch stehet. 1) Piasek, tylko u Poetow; 2) Piaskownia zapasnicza; 3) obs. (czytaj Amphitheatre) Amphitheatrum w Nismes od Rzymian zbudowane, i do dnia dzisiejszego stojać. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à descendre dans l'arène; ils ont une arène propre à s'exercer à la lute; c'est une arène très commode; 3) les Gots fortifièrent l'arène & y construisirent un château, qu'on appelle château d'arène.

*Aréner, v. n.* in der Baukunst: sich senken, sich biegen. w budowniczey nauce: Uginać się, ustępować, iako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

*Aréneux, euse, adj.* sandig. Piazczysty.

*Aréole, f. f. (areola)* das Warzenringelchen, das rotte Pläschen, das um die Warze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na pierśsiach.

*Aréomètre, f. m. (aræometrum)* ein Instrument, die Schwere der flüssigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

*Aréopage, f. m. (areopagus)* das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starodawnych Atenach.

*Aréopagite, f. m. (Arcopagita)* ein Beyse

her des höchsten Gerichts in Athen. Deputat Trybunałki w Arenach.

**Areostyle**, *f. m. & adj. (aræostylus)* ein Gebäude mit weit aus einander gesetzten Säulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynku.

**diastyle**, (*diastylus*) Gebäude, das engere Säulen hat. Budowanie filarow wnie tak barzo rzadkich maięcy.

**picnostyle**, (*pyncnostylus*) ein Gebäude mit sehr vielen Säulen. Filarowanie barzo geste.

**fystyle**, (*fystylus*) Gebäude, das weniger Säulen hat, als dieses. Budynek mniej od tego filarow maięcy.

**Prostyle**, (*prostylus*) Gebäude, das viele Säulen vor der Thüre hat. Gestych filarow budynek pred sienią.

**Eustyle**, *f. m. (Eustylus)* die rechte Säulenordnung eines Gebäudes. Filarowanie w miarę.

**Decastyle**, (*decastylus*) ein Gebäude, das vorn zehn Säulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarow maięcy.

**Enastyle**, **Hexastyle**, (*Hexastylus*) ein Gebäude, das vorn sechs Säulen hat. Budynek na przodku sześć filarow maięcy.

**Aræotechnique**, *f. f. (græc.)* in der Kriegsbaukunst: die Lehre von Schlachten und Belagerungen. Nauka fortifikacyjna o potrzebach i obleżeniach.

**Aræotique**, *f. m. (aræoticus)* Schweifstreibende Arzen, welche die Schweifslöcher öffnen. Lekarstwo pot sprawuiące i pory albo dziurki potowe otwierające.

**Arer**, *v. a. obs.* Acker. Orac.

**Arer**, *v. n.* den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiffe. Wlec kotwicę za sobą, o okręcie. § Ce vaisseau are.

**Arescuel**, *f. m. obs.* ein Ermel. Rękaw.

**Aresgner**, *v. a.* ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wściągnać konia.

**Arest**, **Arêt**,  
**Arestes**, **Arêtes**,  
**Areste**, **Arête**,  
**Arestrier**, **Arêtrier**,  
**Arêter**,  
**Arêtier**,  
**Arêtiere**,

*vid. Arrê.*

*vid. Arr.*

**Arganeau**, *f. m.* ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kolea żelazna na okrętach, przez którą liny przeciągaia.

**Argemone**, *f. f. (argemone)* wilber Gänserich, ein Auaht. Bielmok, pałecznik, ziele.

**Argemones**, *f. f. pl.* ein gewisses Augen-

Geschwür. Wrzod pewny oczny. § On se sert de l'argemone pour guérir les argemones.

**Argent**, *f. m. (argentum)* 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weisse oder Silberfarbe; 5) bey den Poeten: die helle Crystallfarbe des Wassers, desgleichen die Weisse, als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostatki, bogactwa; 4) w Herbach: biały kolor; 5) u Poetow: kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też białość alabastrowa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, où il y'en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quitté les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

**Argent le-Roi**; **argent du Roi**. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlen, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za ktore krol dla zachęcenia więcej, niż zwyczajnie, płaci.

**Argent en bain**. geschmolzenes Silber. Srebro roztopione.

**Argent en pâte**. 1) Silber, das bald schmelzen will; 2) gewaschenes oder amalgirtes Silber zum Versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) srebro amalgowane, to iest żywym srebrem do posrebrzania zmiękczone.

**Argent de cendrée**. auf dem Feste abgetriebenes Silber. Srebro ołowiem i popiołem czyszczone.

**Argent de grenaille**. das feinste Silber, das man nur haben kann. Glaz, branc srebra naywybornieyszy.

**Argent en cristaux**. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisirtes Silber. u Chymikow: srebro w wodzie gryzącej kryształowane.

**Argent vif**. Quecksilber. Żywe srebro.

**Argent comptant**. bares Geld. Grosz gotowy. § Paier, vendre argent comptant.

**Argent mort**. 1) ein todes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren.



Waaen, die der Kaufmann nicht los werden kann. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieskupne, na których żadnego odbytu niemaż.

*Argent en barre.* 1) Silber in Stangen; 2) Waaen, die gut gehen. 1) Golenie lite ze srebra; 2) towar barzo skupny.

*Argent bas.* Geld her; Geld ist die Lösung. Brząknąć ru trzeba.

*Argent bas; bas Argent.* Geld, das nicht lothig ist. Pieniądze ligi swej nie mające.

*Argent blanc.* Specieśthaler, ganze Gulden. Twarde srebrne pieniądze, iako talary, postalerki.

*Argent courant.* Courantgeld. Pieniądze kurencyi wszędzie mające; pieniądze płatne.

*Argent de banque.* Bancogeld. Pieniądze na bank dane.

*Argent de permission.* in den Niederlanden: Wechselgelder, die ein gewisses von hundert mehr gelten. w Niderlandzie: pieniądze wekslowe, kilka od sta płacące.

*Argent fin.* feines Silber. Feyn, srebro lyczere, brant srebra; feynsylber.

*Argent de coupelle.* Capellen Silber. Srebro na kupeli złotniczej probowane.

*Argent en lame.* geplättetes Silber zu Cresen. Srebro spłaszczzone do galonow.

*du filé d'Argent; Argent filé.* gesponnenes Silber. Srebro nitkowe.

*Argent battu; Argent en feuille.* Blättchen Silber, geschlagenes Silber zum Versilbern. Płatkowe srebro w książeczkach do posrebrzania.

*Argent en coquille.* Muschelsilber, das die Mäster brauchen. Srebro malarzkie w skorupkach ślimaczych.

*Argent fumé.* geräuchertes Silber, das man lange hat brauchen lassen, um es für vergoldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to jest w dymie czas długi wędzone, ktore miało pozłoczonego srebra fałszerze przedawają.

*Argent faux.* Leonisches Silber, tolles Silber. Szych; fałzone srebro.

*Argent tenant d'or.* Goldhaltiges Silber. Srebro złoto w sobie trzymające.

*qui a de l'argent, a des piroüettes.* wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

*Argent comptant porte médecine.* wer Geld hat, dem ist geholfen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

*point d'argent, point de Suisse.* Geld ist die Lösung, umsonst ist der Tod. Bez pieniędzy, do targu, bez soli do domu.

*L'Argent est court chez moi.* mein Beutel hat die Schwindsucht. Skapo u mnie o pieniądze; puski w miedzku moim. *il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent.* er redet gern Unwahrheiten. Rad kłamstwem i łgarstwem narabia.

*ses promesses ne font pas de l'Argent.* seinem Versprechen ist nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

*avoir de l'Argent mignon.* Geld haben, das man besorgen kann, das man nicht brauchet. Mied pieniądze nad potrzebę.

*Argent fait tout; Argent fait rage, amour, mariage.* mit Gelde kann man alles aufrichten. Pieniędzy wszystkiego dokazesz; złoty orzeł wszędzie doleci.

*il est chargé d'Argent comme le crapeau de plumes.* er hat kein Geld; er hat so viel Geld, als der Frosch Federn. Jako żaba pierze, tak w pieniądzu bogaty; nie ma złamanego szelaga.

*il a de l'Argent frais.* er hat frische Gelder bekommen. Swieżych dostał pieniędzy.

*faire argent de tout.* aus jeder schlechten Sache Geld machen. Każdą frażkę umieć w pieniądze obroci.

*argent fait perdre les gens.* Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze człeka na hak napędzają.

*Argentier, v. n.* versilbern, übersilbern. Posrebrzać coś. *§ On argente le cuivre, le leron, l'étain; argenter un plar; argenter des fourchettes.*

*Argenté, ée, adj.* 1) versilbert; 2) silbersfarbig, sehr weiß, sehr hell, bey den Poëten. 1) Posrebrzany; 2) srebrzysty, biały, przeźroczysty, klaywny u Poetow. *§ 1) Manche de couteau argenté; 2) de flors argentes.*

*Argenterie, f. f.* Silber, Silberwerk. Srebro stołowe, srebrne statki, srebra, argienteryg. *§ Une belle argenterie.*

*Argenteux, euse, adj. vulg.* der viel Geld hat. Pieniężny; w pieniądzu bogaty. *§ Les Poëtes ne font pas fort argenteux.*

*Argentier, f. m.* 1) Silberdiener, der das Silberwerk in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldschmied; 3) ein Wechsel. *1) Srebowny, kredencierz; 2) w niektórych miastach: złotnik; 3) Bankierz.*

*Argentin, ine, adj. (argenteus)* 1) silbersfarbig, klar, hell; 2) hell lautend, silbershellklingend. 1) Srebrzysty, przeźroczysty; 2) srebrobrzmiący, dźwięk srebra mający. *§ 1) Source argentine;*

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f. (Argentina)* Silberkraut, Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik Ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f. (Argia)* in der alten Geographie: ein Land im Peloponneso. w dawney Geografii: Prowincya w Peloponnesie.

Argien, *ne, adj. & subst. (Argivus)* ein Archier. Rodem z Argii.

Argille, *f. f. (argilla)* Thon, Eysfeyerde. Glinia biała. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, *euse, adjct. (argillosus)* thonicht. Gliniasty. § Une matière argilleuse.

Argo, *f. m. (græc.)* das berühmte Schiff den Poeten, darauf Jason nach Colchos gefahren ist und das goldene Vlies erobert hat. Okrę u Poetow sławny, którym Jazon w Kolchos zawiąwszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur. (Argonautae)* die Argonauten oder griechischen Helden und Reisegefährten des Jason und Hercules, die das goldne Vlies in Colchos erobert haben sollen, nachdem sie daselbst auf dem Schiffe Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Grecky a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w zdobywczy dostali.

Argot, *f. m. 1)* Rothwelsch, eine unverständliche Spitzbubenprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baumzweige; 3) die Sperrnen an den Händen, Ferkeln; besser Ergot. 1) Jezyk cygański, którym rabusio wie i totrowie zwykli mówić; 2) a Ogródników: suz drzewny, gałąź na przodku uszła; 3) Ostrożka u nogi kurzey, skowronkowej &c. w tym sensie. lepsze słowo Ergot. § 1) Savoir, apprendre, entendre, parler l'argot; 2) ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Suż obrzynać i gałęzie na prodku uszkie obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Bogenschütz zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

\*C'est un pauvre argoulet. das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pacholek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Stiegen auf den Galerien. Stroż, niewielki-

koż na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaîne les galériens & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f. 1)* die Drathieheren, wo Gold- und Silberdrath gezogen wird; 2) Schieb-bank, durch welche Gold und Silber zum Drathe das erste mal gezogen wird; 3) eine Drathwinde. 1) Drocownia, gdzie drot srebrny i złoty pierwszy raz kręca; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego srebrnego; 3) motowidło do drotu. § 1) Argue Rosale; envoyer à l'argue, aller à l'argue; 2) tirer à l'argue

Arguer, *v. a. (arguere)* 1) in Gerichten: für falsch halten, für untergeordnet an-geben; 2) Silber- oder Golddrath ziehen; 3) obs. argumentiren. 1) w Sadach: mieć co za fałszywe i za podrzucone; fałszykacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) obs. argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer une contrat.

Arguille *vid. Argille.*

Arguilleux, *vid. Argilleux.*

Argument, *f. m. (argumentum)* 1) in Schulsachen: Beweisrede, Schlussrede, ein Argument; 2) Inhalt, besser fuget. 1) w materyach szkolnych: dowod, argument; 2) materyą, rzecz do mowienia, lepsze słowo fuget. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, réloudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputujący przeciw komu publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m. (argumentator)* der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzący. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f. (argumentatio)* An-führung der Beweisgründe. Dowodzenie argumentami; zbiwanie sylogizmu dowodami, dowodem naciera-nie, argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus difficile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n. (argumentari)* beweisen, schließen, Schlüsse machen. Argu-mentować, dowodzić czego argumen-tami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumen-ter sur la matière première.

Argus,



**Argus, f. m. (Argus)** 1) bey den Poeten: der hundertjährige Argus, der die Kuh IO bewachte und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharfes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) u Poetow: Argus stooczny a stroż krowy IO, od Merkurego zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

**Argutie, f. f. (argutiae)** Spisfindigkeit; ein Sophistischer Schluß. Dowod subtelny; subtelnoſtki; sylogizm węzłowaty; subtelnomowność.

**Argyropée, f. f. (graec.)** das Silbermazen. Robienia srebra.

**Ariadne, f. f. ein Göttin** in der Nordzone von der zwenten Größe. Aryadna, gwiazda drugiey wspaniałości w wienicu pończocnym,

**Aridas, f. m. ein seidener Tasset** aus Ostindien. Kitayka iedwabna Indyjka.

**Arianisme, f. m. (Arianismus)** die Arianische Keheren. Kacerstwo Aryańskie. § Enseigner, établir, combattre, détruire; ruiner, l'Arianisme.

**Aride, adj. c. (aridus)** 1) trocken, dürr; 2) figürlich: schlecht, gering, stumpf, mager, als ein Gedante, eine Schreibart; eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) filzig, mager, begehrt; vom Geschenke eines nichtswürdigen Geizhalses. 1) Suchy, wyschły; 2) w sensie figurycznym: podły, miatki, iałowiy, tępy, chudy, iako koncept, styl, materya do mowienia i pisania; 3) chudy, sknerowary, skapy, o podarunkach skępką mrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vu d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, rendant son stile affecté, sec & aride; sujet aride, matière aride; 3) il n'y a rien de plus aride que les bonnes graces.

**Aridité, f. f. (ariditas)** 1) Dürre, Trockenheit; in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, posusza, w tym sensie nie barzo usarse stwo; 2) Podłość konceptu; miatkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de son discours est désagréable; l'aridité de son esprit est dégoûtante.

**Arien, nne, adj. Arianisch. Aryański.** § La Secte Arienne est la plus dangereuse.

**Arien, f. m. ein Arianer. Aryanin.**

**Arienne, f. f. eine Arianerin. Aryanka.**

**Arigot, vid. Larigot.**

**Arillo, f. m. (Agricola)** ein Mannsname. Agrykola, przezwisko męskie.

**Arindrado, f. m. auf der Insel Madagascar** ein Baum, dessen faules Holz als ein köstliches Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, którego prochno za kadzidło naywonniesze stoi.

**Ariometre, vid. Areometree.**

**Arisarum, f. m. (Arisarum)** Kleiner Aron, ein Kraut. Języczki węzowe albo smoczze ziele; lubo też klesniec.

**Ariser, vid. Arriser.**

**Aristarque, f. m. (Aristarchus)** 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homers tabelte; 2) ein scharfer Criticus. 1) Arytark, Grammatyk co niegdyż naypięknieysze wiersze i samego Homera zwykł był cenzurować; 2) krytyk zębary; Cenзор ostry. § 2) C'est un Aristarque moderne.

**Aristocratie, f. f. (Aristocratie)** Aristocratie, Regierungsart, die von den Klügsten und Bornehmsten geführt wird. Państwo, koreom co przednieyszy i rozumnieszy władzą Senatorowie; Rząd woiewodow; Moźnorządy, Moźnorządztwo.

**Aristocratique, adj. (aristocraticus)** da die Bornehmsten regieren, Aristocratisch. Arystokratyczny, moźnowładny, panówładny. § Un État Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratie.

**Aristocratiquement, adv. (aristocratically)** Aristocratisch. Arystokratycznie, moźnowładnie. § Les Suisses sont gouvernés aristocratiquement.

**Aristo-démocratie, f. f. (Aristo-Democratie)** eine Regierungsart, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey szlachta z pospolitym panuie; moźno rządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Hollandais étoit une aristo-démocratie.

**Aristolochie, f. f. (Aristolochia)** Hohlwurz, Osterluey. Kokornak, ziele. § Aristolochie ronde ou fêmele; Aristolochie longue ou mâle; Aristolochie cle-matidis.

**Aritenoide, vid. Aritenoide.**

**Aritméricien, f. m. (Aritmeticus)** ein Rechenmeister. Rachmistrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célèbre, un renomé, Aritméricien.

**Aritmétique, f. m. (Aritmetica)** die Rechen-

Chytenkust. Rachowanie, Rachmistrstwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § Arithmétique universelle, spéculative, pratique; enseigner, montrer, savoir l'arithmétique: l'arithmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde; L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmétique.

Arithmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechenkunst, was zum Rechnen gehöret. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion arithmétique; diviser en parties arithmétiques, progression arithmétique.

Arithmétique, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechenkunst. Według nauki rachmistrskiej, po rachmistrsku. § C'est une quantité arithmétique proportionnelle.

Arlet, *f. m.* Ostindischer Kummel. Kmin z Indow wiodnych. § Arlet blanc, arlet noir.

Armada, *f. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffsflotte. 1) w Hyszpanii: Fregata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Mannsname. Przewiśko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, *Armant*, *f. m.* ein Trauk für ein fränkcs Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Capet, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreuzet; 2) ein Kaufmann, der auf eine weite Reise ein Schiff ausrüstet. 1) Kaper, załadnik moriki albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krązac, na nieprzyjacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkimi opatrzywszy potrzebami, na dalekie wysyła handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur redoutable les Armateurs ennemis ont été battus. 2) les Negocians d'Amsterdam sont les armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. m.* alles dasjenige, was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździe, anky, klamry i inże cielsielskie zelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers, als die Zäh-

ne, Klauen, Hörner. 1) Oręż, broń, zbroja; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes. Arme à feu. ein Schießgewehr. Broń ogniwa, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu.

passer un soldat par les armes. etnen Soldaten arkebuzieren. Poštěpkiem żołnierkiem otdzonego różstrzelać.

Armes offensives. Schußwaffen, als Harnisch, Sturmhauben etc. Oręż ochroniające, zbroie iako kirys, tyszczak &c.

Armes défensives. Gewehr, als Degen, Pistolen. Oręż, broń siekaca i ogniwa iako szpada, pistolety &c.

une arme doit seconder l'autre. das Fußvolk und die Reuteren müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i jazda wzajemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche. blankes Gewehr, scharfes Gewehr, als Bajonette und insbesondere Degen, Palasche. Broń siekaca, broń ręczna, iak bagniet, a osobliwie szpada, koncerz, palasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent employer l'arme blanche.

bonne d'armes. 1) ein von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) obs. ein adelicher Reuter mit einem Kürisse und Lanze versehen. 1) Od pięty aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) obs. raytar albo kopiynik pancerny.

Armes, *f. f. pl.* 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegskunst, das Soldatenshandwerk; 3) Tapferkeit, Kriegsthaten; 4) Kriegsvolk; 5) ein Wappen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rapier; 7) die Fechtmeisterkunst; 8) im verblühten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verliebten Redensarten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska, żołniersstwo, nauka rycerska, rzemiosło rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, wojenne dzieła, dzieło marsowe; 4) woyska; 5) herb; 6) u Fechtmistrzow: rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) u sensie figurycznym: obrona, broń, sposób broniennia się; 9) w gawrackim style, a te  
N  
prawie



*prazie tylko u Połow: piękność, nęta, moc w warkotzu. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ses premières armes contre l'ennemi des Chrétiens; faire honneur aux armes, les armes font honneur à ceux qui les portent; rien n'est plus glorieux que les armes; 3) vos armes sont célèbres partout; cette nation est célèbre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuses, illustres, honorables, blasonner les armes, porter dans ses armes une telle ou telle chose, déchiffrer, decrire, connoître les armes; armes déchargées, armes brisées, armes nouvelles, armes rompues, armes chargées; 6) pousser de tierce au dedans des armes, pousser de quarte sur les armes, pousser de seconde sous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie; il fournit des armes à son ennemi contre soi même; j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il se rend à si douces, à si foibles armes.*

*Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechtsnamen ausdrückt, als das Königreich Castilien hat ein Castell. Kleynot herbowny imię wyrażający, iako kroleſtwa Kaſztelańſkiego Kaſztel, Potockich: Potok.*

*Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Stauren. Herb nie wiele ſigur maiacy. § La plupart des gentils hommes Polonois portent des armes pures & pleines.*

*mettre bas les armes. 1) das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben; 2) nachgeben. 1) Bron potzucić, poddać ſię; 2) uſtępować komu w czym.*

*je vous rends les armes. ich ergebe mich, ich widerſtehe nicht ferner. Nie opie-ram ſię, nie przeczę ſię daley.*

*ils combattent à armes égales. es hat feiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne maia fortele.*

*il est bien sur les armes. er hat ſich gepuht, das Frauenzimmer zu fangen. Ubryzował ſię aby ſię biały pſci upodobał.*

*Armé, ée, adj. vid. Armer.*

*Armée, f. f. ein Kriegerheer. Wojsko. § Une petite, une groſſe, une furieuse, une puiffante, une dangereuse, une*

redoutable, une terrible armée. Faire, assembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, déſoler, aſamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée; donner le rendez-vous à une armée; les grandes armées ſont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

*Armeline, f. f. Hermelin. Gronoflay. § L'Armeline est belle, mais elle est chère & l'on s'en ſort pour faire d'agréables fourures.*

*Armement, f. m. (armatus) 1) die Ausrüstung, Ausrüstung eines Soldaten, als Degen, Viſſolen, Sperre; 2) Ausrüstung, Kriegsausrüstung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegsausrüstung, wie zu Waſſer gemacht wird, Ausrüstung, Ausrüstung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegsschiffe; 5) Ausrüstung eines Kaufmannsschiffes zu einer weiten Reise. 1) Rynſztunek woienny, munderunek żołnierki, iako ſzpada, piſtolety, oſtrogi &c. 2) przygotowanie; gotowość, wybieranie ſię na wojnę; 3) wyprawa ſłoty, armady, wojska wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wſzystkimi potrzebami na daleką żeglugę. § 1) l'Armement d'un fantassin, c'est le mousquet, l'épée; la bandoulière &c. 2) un grand, un puiffant, un conſidérable, un ſurprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, ſonger, ſervir à un armement; le tems de l'armement approche; envoyer un état de l'armement des vaiſſeaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaiſſeau ſe brisa & l'armement perit, l'armement eſt preſque tout peri; l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaiſſeau pour aller à la Chine ſe fit à Port-Louis.*

*Arménie, f. f. (Armenia) ehebeſſen ein Königreich in Aſien. Ormianſkie niegdz kroleſtwo w Azyi.*

*Arménien, nne, adj. armenianſch. Ormianſki.*

*Arménien, f. m. ein Armentianer. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à préſent aucune demeure fixe, ils ſont diſperſés en pluſieurs lieux de la Pologne, de la Perſe & des États du grand Seigneur.*

*Arménienne, f. f. 1) eine Armentianerin; 2) Armentierſtein, Bergblau. 1) Ormianka; 2) kamien zielonomodry. § 1)*

§ 1) Une jolie Arménienne; 2) l'Arménienne quand elle est belle; vaut quatre ou cinq écus la livre.

**Armer, v. a. (armare)** 1) bewaffnen, be-  
wehrt machen, mit Gewehr versehen,  
ausrüsten, einen Soldaten, die Unter-  
thanen, ein Regiment, ein Orloch oder  
auch ein Kauffarthenschiff; 2) befestigen,  
stärken, im eigentlichen und verblüm-  
ten Verstande; 3) erregen, vrheßen,  
aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo;  
opatrzyć bronią, rynsztunkiem, orę-  
żami, iako żołnierza, poddanych, Re-  
giment, okręt wojenny lub kupiecki;  
2) zmocnić, ztwierdzić co czym, w  
sensie własnym i figurycznym; 3) napra-  
wiać; poduzaczać, obruszyć, pobudzić  
kogo. § 1) Armer un soldat, un regi-  
ment, un vaisseau; armer les habitans  
pour la défense du pais; armer tout le  
pais pour soutenir l'effort des ennemis;  
2) il faut armer votre courage d'un no-  
ble orgueil; votre grand courage vous  
arme contre tous les événemens; il ar-  
ma cette tour de parapets; armer une  
poutre de bandes de fer; 3) on arma  
les mains des victorieux contre eux  
mêmes; qu'ai je fait pour armer tout  
le monde contre moi; il arme contre  
vous tant d'auteurs furieux.

**armer un canon.** eine Kanone scharf, das  
ist, mit einer Kugel laden. Kulą działo  
nabić.

**desarmer un canon.** eine Kugel aus einer  
Kanone nehmen. Wyiąć kulę z dział.

**armer les avirons.** die Ruder auf den Bord  
des Schiffs legen und sich zur Abreise  
fertig halten. Połady na burcie roz-  
kładając na odjazd się gotować.

**armer la pierre d'aimant; armer un ai-  
mant.** einen Magnet in Eisen einlassen.  
Okować magniet.

**armer quelqu'un jusques aux dents.** einen  
vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z  
zupełne zbroie.

**s'armer des levres;** armer les levres. von  
Pferden: mit den Lippen das Gebiß zu  
sehr bedecken. o Koniach: wargami bar-  
zo wędziło okrywać. § Votre cheval  
à les levres fort grosses & il s'arme des  
levres.

**Armer, v. n.** sich zu einem Kriege bereit  
machen. Gotować się na wojnę. §  
l'Année 1733 on arma de tous côtes  
en France, en Allemagne & en Po-  
logne.

**s'armer, v. r.** 1) sich mit Gewehre verse-  
hen, zum Gewehre greifen; 2) verblümt:

sich mit etwas versehen, sich verwahren,  
sich stärken, als wider Widerwärtigkeit;  
3) sich wider etwas rüsten, wider etwas  
in Bewegung aerathen; 4) von unge-  
horsamen Pferden: dem Gebisse wi-  
dersetzen, die Stange desselben an die  
Brust setzen. 1) Rzucić się do broni;  
szable przypasać; przybrać się w o-  
rężę; uzbroić się; 2) upiocnić się,  
utwierdzić się, uzbroić się, iako prze-  
ciw przeciwnościom; 3) obruszyć się,  
oburzyć się, powstać na kogo; 4) o  
koniach: wziąć na kief, monstrok ku  
piersiom przyciągnąć. § 1) Tout  
le pais s'arma pour se défendre; ils  
s'armèrent de bâtons; ils se font ar-  
mes pour soutenir l'effort de leur en-  
nemi; 2) arme toi de constance; s'ar-  
mer de résolution; 3) les loix s'arment  
en nôtre faveur contre l'injustice; le  
ciel s'arme contre la terre; 4) votre  
cheval s'arme parce qu'il a l'encolure  
mal placée.

**s'armer de toutes pièces.** eine ganze Rü-  
stung anlangen. Zupełne ubrać zbroie;  
okryć się w żelazne blachy.

**Armé, ée, adj.** in den Wappen: 1) mit  
Stahlen, Zähnen, Klauen von anderer  
Farbe versehen; von Raubthieren, von  
andern saget man Onglé; 2) das Spi-  
ßen von anderer Farbe hat, als gewöhn-  
lich, von Pfeilen, Lanzen u. dgl. Die an-  
dern Bedeutungen sind aus dem Ver-  
bo Armer zu ersehen. w Herbach:  
1) Spnę, pazury, kły, kopyta iusz-  
go koloru mający, iako więc ptacy i  
zwierza drapieżne miewają; o nie-  
drapieżnych Onglé mówi trzeba; 2)  
grotem, żelazcem nie żelazistej ale  
inżey farby naladzony, o strzałach,  
kopiach; inżez sygnifikacye pod sto-  
wem: Armer wyczytafz. § 1) Lion ar-  
mé; aigle armé, dragon armé; 2) des  
flèches armées.

**à main armée, adv.** mit gewaffneter Hand.  
Zbroyną ręką. § Entrer dans un pais  
à main armée.

**vaisseau armé moitié en guerre, moitié  
en marchandise.** ein mit Geschüze und  
Soldaten versehenes Kauffarthenschiff.  
Okręt kupiecki żołnierzem i dział-  
mi opatrzone.

**Armillaire, adj. c.** in der Astronomie:  
aus Zirkeln zusammen gesetzt. w Astro-  
nomii: z cyrkulow złożony. § Sphère  
armillaire.

**Armille; f. f. (armilla)** die Ringe um die  
Säulen, die zur Zierde herumhängen.  
Pierscienie i kolce u słupow dla  
ozdoby wiszące.



Armoianisire, *f. m.* die Lehre der Armoianer in Holland. Herezyg Armoianiska w Hollandyi.

\*Armistice, *f. m.* (armistitium) Waffenstillstand, besser: suspension d'armes. Pokoy na czas między ni przys. zno-mi koronami oradu wojny zawarty, leższy wyraz suspension d'armes § 11 y aura un armistice.

Armogan, *f. m.* gutes Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *f. m.*

fel Armoniac, *f.* Salmiac. Salmoniaka. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; fair le sel armoniac.

Armoire, *f. f.* (armarium) ein Schrank, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travaillées fort proprement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; armoire à vaisselle. das Zinnbret, Schüsselschrank, Schüsselbret, ein Schrank zum Küchengebinne. Szafa z przegródami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i pośmiski stawiają; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *f. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherze; ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf dem Catheder; Zarzuiac: Nauczyciel la-dajaki; błazen na katedrze.

Armoise, *f. f.* (artemisia) Vesfuß, Sanct Johannisgürtel; ein Kraut. Bylica, ziele.

Armoisin, *f. f.* eine Art Taft. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, *e, adj.* im Scherze; außerles-sen, schön, vortreflich, als Verse. Zarzuiac: Wysmienity; arcyforemny, iako wierze. § Vers armoisins.

Armons, *f. m. plur.* (armus) das Holzwerk am Vorderwaagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, osnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *f. m.* ein Wappenbuch. Poczet herbów, księga o Herbach. § L'armorial Polonois de Páprocki est fort cher.

Armorial, *e, adj.* Wappen-, das von Wap-pen handelt. O Herbach.

Armurier, *v. a.* Wappen ansetzen, mahlen. Herb malować, znakować, przypra-wiać. § Il fit armurier au dos de son carosse & sa mitre & sa crose; armo-rier une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c.* ohf. die See betreffend; See-, an der See liegend. Pomorski, przymorski.

Armorique, *f. f.* in der alten Geogra- phie: Theil von Gallien, der sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rheim erstreckte. w Starey Geografii: Część Galii albo starey Francyi odgor Pireney kich aż do rzeki Rynu.

Armorisie, *f. m.* einer, der die Wap-pen-kunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykładacz herbów.

Armurier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami co znakować.

Armure, *f. f.* 1) volle Rüstung, Waffen, als: der Küras, Panzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die ei-serne Einfassung des Magnets. 1) Zbroia, iako kirys, pancierz, szyszak &c. 2) w sensie figurycznym: bron, obrona, ochrona. 3) Zelazo, w ktore magnet jest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) l'armure qu'on met à la pier-re d'aimant, sert à donner plus de for-ce à cette admirable pierre.

Armurier, *f. m.* (armamentarius) 1) ein Waffenschmied; 2) ein Gewehrhändler. 1) Zbrojownik, Płanierz; 2) kupiec, co z zbroią handluie.

Arnaud, *f. m. pr. arnó.* (Arnaldus, Ar-noldus) Arnold, ein Mannsname. Ar-nold, przezwisko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *f. m.* (Arnul-fus) Arnulf, ein Mannsname. Arnulf, przezwisko męskie.

\*Arobe, *f. f.* ein portugiesisches Gewicht von 31 Pfunden. Waga Portugalska 31 fundów waząca.

\*Aromat, *f. m.*

Aromate, *f. m.* (aromata) Würze, Ge-würz; wird meistens im Plurali ge-braucht. Korzenie wonne i drogic; prawie zawsze in plur. potokone hywa. § Un doux, un bon, un excellent, un char-mant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, *f. m.* (aromaticum) ein Pul-ver, das aus allerhand Gewürze gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (aromaticus) das nach Gewürze riechet oder schmecket; Würz-riechend, nach oder von Gewürze. Kor-zenny. § Le clou de girofle est chau-de et aromatique.

\*Aromatique, *f. m. vid.* Aromatique. Würze. Korzenie drogic. § Les aro-matiques sont communs en Pologne.

Aromatification, *f. f.* Würzung, Anewür-zung,

zung einer Arznei. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § L'Aromatisation augmente la vertu des médicamens.

Aromatifer, v. a. eine Arznei würzen, mit Würze anmachen. Korzenie lekarstwa korzeniami. § Aromatifer une tisane.

Aron, f. m. (Aaron) ein Mannsname. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frère de Moïse & grand sacrificateur.

Aronée, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

queue d'aronde, queue d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalbenschwanz, ein Balkenband, das wie ein Schwalbenschwanz gemacht ist; 2) ein Hornwerk, das eben diese Figur hat; ist es aber inwendig breiter, als auswendig, so heist es un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde. 1) U cieliow: zarzeczanie drewna do wiązania, na kształt jaskółczego ogonka rozpostarte-go; 2) w nauce fortyfikacyney: kasetel na tenże kształt wyłupany, szerszy zaś u wewnątrz niżeli na przodku, un ouvrage à corne f. it à contre queue d'aronde się nazywa.

Arondelet, f. m. eine junge Schwalbe. Jaskółkę.

Aronelière, f. f. Schwalbenkraut, großes Schellkraut, Schwalbenwurz. Rostopasé, złotnik, jaskółcze ziele.

Aronelle, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

aronelle de rouë. Versicker, ein Nagel, der vor das Rad gesteckt wird. Lon, kołek w osi przed kołem.

aronelle de mer. ein leichtes Seeschiff, eine Fregatte. Fragata, okręt lekki.

Aronge, f. f. vid. Fiel de verte.

Aronite, f. m. in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aaron. W Piśmie Świętym: Kapłan z pokolenia Aronskiego.

Arouë, f. m. ein Gewicht von 25 Pfunden in Amerik. Waga Amerykańska 25 funtow waząca.

Aroughum, f. m. ein Diber in Virginien, der sich wie die Eichhörchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii jak wiewiórka po drzewach skacze i przebywa.

Arpage, f. m. im Landrechte: ein jährlicher Käseins, den man an Käsen oder Gelbe giebt. W Prawie ziemskim: czynsz roczny, co pieniędzmi lub serami płacony bywa.

Arpailleur, f. m. Goldsucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den

Erdfururen sucht, Goldsucher dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiędzy skibami i gładami na wynależenie żył złotokruszczowych.

Arpent, f. m. ein Aker Landes, ein Maß; art: in einigen Provinzen ist dieses Ackermaas größer, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincjach mnieysza w drugich większa. § L'arpent contient ordinairement cent perches; mesurer un arpent: un arpent de terre bien cultivée: l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux: cela apporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, f. m. die Feldmesskunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigner, apprendre, savoir l'arpentage, être habile dans l'arpentage.

Arpenter, v. a. 1) Feldmessen; 2) im Scherze: scharf gehen, weite Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowning, płazczydne mierzyć; 2) żartując: śchodzie co, szereko ślapac. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.

Arpenteur, f. m. Feldmesser. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'arpentique est nécessaire à un arpenteur.

Arpin, f. m. (Arpinus) ein Mannsname. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebuse, f. m. ein Büchschuß, Schuß aus einem Feuerrohr, besser: un coup d'arquebuse. Potrzeba z arkabuzu. I sztatniejszy wyraz: un coup d'arquebuse.

eau d'arquebuse. Mundwasser. Wodeczka ranom służąca.

Arquebuse, f. f. eine Musquete, Feuerrohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, który kluczem nakręca trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à croc, arquebuse butière, arquebuse forcée, arquebuse à mèche, arquebuse à vent: on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, v. a. obs. mit der Büsse schießen, niederschießen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, ksztatniejszy wyraz: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, albo tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.



Arquebuserie, *f. f.* Büchsenmacherkunst, rzemiosło Muszkiernice, albo putzkarzkie.

Arquebusier, *f. m.* 1) eheben ein Soldat mit einem Rohre, ein Büchsenhütze; jebo heißen sie Musquetaires und Fusiliers; 2) Büchsenmacher, Büchsen Schmidt. 1) *Niegdyz*, Muszkiernik, Arkabuzer; *ktorych czasu naszego nazywają* Musquetaires albo Fusiliers; 2) rufznikarz, Puszkarz, co muszkiert leie. § 1) Une compagnie d'Arquebusiers; 2) un bon arquebusier, un habile arquebusier

Arquer, *v. n. pr.* arké. (*arcuare*) auf der See und bey den Zimmerleuten; sich beugen, krümmen, krumm werden, als ein Bret. *Termin marynarski i cieśielski*: naginać się, zginać się, krzywić się, iako deska. § La quille de vaisseau est un danger d'arquer, on fera par cela arquer la quille de vaisseau; cette poutre arque.

arqué, *é, adj.* 1) bey den Zimmerleuten und Schiffen: krumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füßen einiger Pferde: krumm, eingebogen. 1) *U Marynarzow i cieślow*: nagięty, skrzywiony; 2) *o nogach niektórych koni*: krzywonogi, koślawy, szpotawy. § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) votre cheval a les jambes arquées.

Arquerage, *f. m. obs.* das Stellen eines bewaffneten Soldaten von einem Lehn gute. Stawienie wybranca uzbrojonego z lenności.

Arquoi, *f. m. obs.* Puł, Zierde. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *f. m.* 1) das Ausreißen, Abreißen; 2) in der Baukunst: das Ausbrechen oder Ausreißen eines Steins aus der Mauer; 3) die Zähne am Ende einer Mauer, die man wechselseitig ziehen läßt, wenn man noch eine Mauer daran zu schließen gedenkt; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, die von der geraden Wand abgehen und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) *w archyzońskiej nauce*: wyrwanie, wylamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zostawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koźcu fklepowym, gdzie się obłączyłość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible, l'arrachement des dents est quelquefois difficile.

\*d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, *adv.* unablässig, ohne Absatz, in einem Stücke weg. Bez przestanku, bez przerwa-

nia. § Travailler dix heures d'arrache-pié.

Arracher, *v. a.* 1) ausreißen, abreißen, wegreißen, herandreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas brinaen, einem etwas fast abdrücken, abzwängen; 3) einen von etwas abreißen, abhalten, mit Mühe von etwas wegbrinaen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, audröten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklektać, wymagać, wyćiskać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić, wyrwać, wykorzenie z serca swego, iako afekt. § 1) Les Mahométans ont fait arracher la plupart des vignes d'Afrique; arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre; arracher les mauvaises herbes d'un jardin; arracher une dent, une racine de dent, arracher les cheveux; 2) je lui ai arraché une somme d'argent; je n'ai pu lui arracher un seul mot. Arracher un secret à quelqu'un; je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vœux trop forces; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'où il ne sort pas, arracher quelqu'un de son lit; je l'arracherai de ses plaisirs; 4) arracher de son cœur une passion viciée; je n'aurais pu l'arracher de mon cœur.

arracher sa vie, sich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre, bey den Gutmachern: den Räumling von den Biberfellen abreißen, *U Kapeluszніка*: wyrwać włos kastorowy długi.

arracher des mains, aus den Händen reißen. Z rąk wydrzeć.

\*il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez, besser schiel, als blind. Lepiey na jedną nogę chro-mać niżli na obie.

Arraché, *é, adj.* in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel, abgerissen, als ein Kopf eines Thieres. *w herbach*: korzeniem wyrwany, iako drzewo, oderwany iako głowa od tułowu.

s'arracher, *v. r.* 1) sich selbst etwas ausreißen; 2) sich von etwas abreißen, entziehen, sich zwingen von einem Orte zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) wydźwigać się z ką, odrywać się, z niechęcią z ką odchodzić. § 1) S'arracher du corps une flèche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsovie, il s'est arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur,

**Arracheur de dents**, *f. m.* Zahnbrecher, Zahnarzt. Zębociuk, lekarz co zęby wyrzywa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très renommé.

*menteur comme un arracheur de dents.* er lügt wie ein Zahnbrecher. Lgarz to wielki.

**Arracheur de cors aux pies.** Hüncreugenarzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyrzywa.

**Arracheuse**, *f. f.* beyın Zutmacher: Weib, das den Räumling von den Biberfellen abnimmt. U Kapelusznika; kobieta, co włos długi z bobrowey skorki wyrzywa.

**Arrachis**, *f. m. plur.* das Ausreissen der jungen Bäume, Ausreißung der jungen Lafrässer oder Laßstämme. Wyrwanie pŕonek i drzewek. § Les arrachis sont defendus.

**Arragois**, *f. m.* elner aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

**Arragon**, *f. m.* (Arragonia) Arragonien. Aragon, krolestwo Hyszpanskie.

**Arragonois**, *f. m.* ein Arragonier. Arragoniezyk.

**Arragonois**, *e, adj.* Arragonisch. Arragonski.

**Arragonoise**, *f. f.* eine Arragonerin. Arragonka.

**Arraisonner**, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mowić do kogo, rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

**Arraisonnement**, *f. m. obs.* das Anreden. Mowienie do kogo, rozmowa.

**Arramber**, *v. a.* enten ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Hafen an selbiges hängen. Wieszć się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć.

**Arramer**, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. U Sukiennikow: rozciągać, rozpinąć sukno w krośnie albo na wałkach, aby dłuższem i szerszem zostało.

**Arramir**, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, uznaczyc.

**Arrang**, *f. m.* spottweise: ein fauler Buchdruckergeŕell, der wenig Arbeit liefert. Szydząc: Drukarczyk leniwy, leniuch uch drukarki.

**Arrangement**, *f. m.* 1) Anordnung, Stellung, Sekung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, welche die königliche Einnahme

betrifft. 1) Rozłożenie, rozporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słowusadzenie; 3) nowa intrat królewskich i komor ordynacyą. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit; mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands secrets du stile; 3) nous attendons tous les jours un arrangement dans les affaires du Roi.

**Arranger**, *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rozporządzić, sporządzić, rozprawić, rozrządzić, porządnie uŕawić, ułożyć, zawieść, kładać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arranges ces tableaux; il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

*s'arranger chez soi.* sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.

*il est arrangé.* er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wszystko z rejestru było, człek barzo porządny.

**Arraper**, *v. a. obs.* zu sich rasen. Porwać, zarwać.

**Arras**, *f. m.* 1) Arras, die Hauptstadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Naragenen auf der Insel Gardeloupe, die größer, als die andern sind. 1) Stołeczne miasto Aras, w Prowincyi Artois w Niderlancie; 2) Papuga, z wyspy Gardeloupy większa od polskolitych.

**Arrasement**, *f. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegel auf einer Mauer. Szar kamieni albo cegieł na murze ostatni wyrownany.

**Arraler**, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Bleiwaaage aufstehen, etwas nach der Bleiwaaage setzen, bauen. Szrodawagą murować, ustawiać, budować wzgorę, iako mur, ścianę.

**Arrases**, *f. f. plur.* Steine oder Ziegel in der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniej warŕty, na ścienie.

**Arrayement**, *f. m. obs.* Ordnung. Porządek.

**Arrayer**, *v. n. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Porwać kogo, napasć na kogo; 2) rozporządzić.

**Arre**, *f. f.* Pfandschilling, Handgabe; wird fast allemal im Plurali und



nur im figürlichen Verstande gesetzt, im eigentlichen saget man Erres. Zadatek; *nayczęsciey to słowo in Plurali a zawsze w sensie figurycznym używane bywa, w sensie zaś własnym słowo Erres położyc trzeba.* § Les arres du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arres & les premices des biens à venir; le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *f. m.* das Kaufen des Getreides vor der Ernte, da es noch im Halme steht. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy jeszcze w kłosie stoi.

\*Arrentement, *f. m.* Vermiethung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

\*Arrenter, *v. a.* vermieten, verpachten, abpachten; besser: louer une maison, oder donner une maison à rente. Nająć komu czego, arendować komu albo u kogo co, *nadobnieysze* wyrazy louer une maison, albo donner une maison à rente.

Arrer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben, einem einen Pfandschilling geben. Dać zadatek, zadać, dać na rękę komu. § Arrer des marchandises.

Arréage, *f. m.* Rückstand, Retardien, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interessen, wird meistens im Plur. gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interesa, retenta, *tego słowa nayczęsciey in Plurali używają.* § C'est un Arréage considérable, de gros arrérages; les arrérages sont échus du vivant du Donataire; paier, nier, contester, ajuger; accumuler, devoir les arrérager; demander, disputer les arrérages, qui sont dûs; recevoir les arrérages, être quitte des arrérages.

*il paie les arrérages.* im Scherze: er bleibet keiner was schuldig. Zartując: zadney się jeszcze nie zadłużył, dobrze kortezuie.

*c'est un bon païeur d'arrérages.* in unzuchtigen Reden: das ist ein guter Fechter. *W style gamrackim:* hoży i ruchawy to pachosiek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden, Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadłużyć się barzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arres, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Areste,

Arreste.hoeuf,

Arrester, Arrestes,

Arrestier, Arrestiérés,

*vid.* Arrêt.

Arrestiste,

Arreistographie, } *f. m.* einer, der Decrete und Urtheile gesammelt hat. Zbiór dekretów i wyroków.

Arrestographie, *f. f.* Sammlungen von Rechtsurtheilen, Sentenzen. Zbiór dekretów, wyroków.

Arrêt, *f. m.* 1) Anfechtung, Hinderniß: in diesem Verstande brauchen es fast nur die Uebermacher, wenn was zwischen die Räder kommt und den Lauf derselben aufhält: 2) in den Gerichten: Endurtheil, ein Definitiv, unwiderstehliches Decret: 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängniß, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gesetztes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe: 8) stieliches Halten der Lanze, der Aufsatz derselben, wenn man nach dem Ringe stehen will; 9) bey den Räthern: die Quernath, der Riegel, den man an einen Schlis macht, daß er nicht aufstehe: 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hünerhundes vor dem Wilde: 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehre. 1) Przestzkoda, zawada; *prawie tylko u Zegarmistrzów zwyczajne słowo, gdy co obroz kotek hamuje;* 2) w Sądach: dekret, skazni, sentencją od ktorey nie idzie apela-cyą; 3) arest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyych albo oso-by; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucyą, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kształtowne trzymanie i do boku przyłożenie włócznie, gdy do pierścienia gonią; 9) u Szwaczek: kliniek w rozporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnoszenie trąby, laszenie się wyżyła po ziemi wietrzacego, gdy dziczynę poczuje; 11) sprężyna w cegarku, albo też w strzelbicy. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horologe & on y apportera remède; 2) rendre, prononcer, lever, exécuter un arrêt, mettre un arrêt en exécution, un arrêt définitif, interlocutoire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendes moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant, légère; il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace; faire former

former à un cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.

*Arrêt de défense, arrêt de surseance.* ein eiserner Brief, ein Geleitsbrief, Schuttsbrief wider die Schuldeute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.

*Arrêt de Prince.* das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pański. § Le navire est en arrêt de Prince.

*villes d'arrêt.* Städte in Frankreich, welche die Freiheit haben, einen zur Reisezeit zu arretiren. Miasta w Francji prawomające na arestowanie osob pod czas iarmarku głownego.

*Atrète, f. m.* Schluß eines Collegii eines Rathes. Konkluzyj, uchwała kolegium, rady, wyrok.

*Arrêté d'un compte.* Schluß einer Rechnung. Zamknięcie rachunku.

*Arrête, Arête, f. f.* 1) Fischgräte; 2) die Rante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, die von dem Löffelstiele in das Blatt hinein läuft; 5) die Dicke, die längst einer Degenflinge zwischen den Schärfen bis an die Spitze zu gehet; 6) die inwendige Rante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Presse befestet; 8) Ecksparren an einem Dache; 9) die Ecke am Hintertheile des Schiffs; 10) im Festungsbaue: Punkt, wo zwey Linien sich kreuzweise durchschneiden. 1) Ośc rybi; 2) u *Ciesli*: rog krawędziasty ociołanego drewna; 3) krawędź u nakowalnie; 4) koniec wypukły od trzonka na zwierzchniej fyszki obłaczystości; 5) wypukłość między ostrzami na szpadzie wzdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wewnętrzny między krawędzią a dnem misy i talerza; 7) kapelusz brzeg oberznęty, co gąłonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) w *Fortyfikacy*: punkt gdzie linie krzyżowe się przeryniają. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuillier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiette.

*à vives arrêtes.* bey m. Zimmermanne: viereckigt bezimmet. *U ciesli*: w kwadrat ociołany. § Cette poutre est à vives arrêtes.

*Arrête de lunettes.* das Loch im Bogen an der Brille. Obłaczystość obłaczka obic okularne skielka spinającego.

*Arrêtes, f. f. plur.* 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch queue de rats nennt; 2) ein schäbirtes Nervengeschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterchenkel, die Mause, die Runke. 1) Ogon koniki obłazy; 2) konika puchlina i swierzb w przegubach przy kostkach, w nogach poslednich.

*Arrête-boeuf, f. m.* Ochsenbreche, Hanthechel, Stallkraut, das wegen seiner vielen Wurjeln den Pfug aufhält. List ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykł lemieisz zawadzać.

*Arrêter, Arrester, v. a.* 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Unnehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, sterfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. dal. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erzurten, eine Krankheit, einen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) mietzen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreden, beschließen, festsetzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Richtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Gartenbaue: abblatten mit Surken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawić kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyjemność, miysca, choroba w gospodzie; 4) zastanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) uśmierzyć, wstrzymać, hamować rozgniewanego, chorobę, namiętność, nieszczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia, więzić kogo; 7) zamówić, nająć sługę; 8) dać, naznaczyć, czas, godzinę, miysce; 9) stanowić, postanowić co; 10) umówić się z ktem o co; uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, umocnić, zbić co czym iako goździami; 13) w *Ogrodnictwie*: o ogorkach i melonach, przerzedzać ich liście, wyrostki obrzynać. § 1) Arrê-



ter quelqu'un en chemin; cela arrêta l'armée: il arrêteroit les bles qui venoient à la ville; arrêter les passans; le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems; il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin; ne penſez pas m'arrêter un moment; 3) la fièvre l'arrêta au lit, une maladie l'arrêta à la maison; cet accident l'arrêta, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas; elle emploie tous ſes charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le ſang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de ſang, arrêter les eaux, arrêter un vomillement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter ſon ambition, j'ai arrêté votre père qui étoit en colère, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais; arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion; arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient ſuſpects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour ſe voir; on arrêta hier au Conſeil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtes ces concombres.

*Arrêter un mémoire, arrêter des parties.* den Preis der auf einer Rechnung ſtehenden Waaren und die Zahlungszeit mit einem abreden. Stargowawſzy każdy z oſobna towar, o termin zapłacenia ſumy za wſzyſtkie towary, na karcie ſpiſanych, ſię z kupcem umowić.

*Arrêter un marché.* einen Kauf ſchließen. Kupno uczynić.

*Arrêter un mot.* eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mietylce, godziny.

*s'Arrêter, v. r.* 1) ſiehen bleiben, aufhören weiter zu ſehen, ſtille ſehen; 2) ſich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, ſich aufhalten, leben an einem Orte; 4) ſtocken, ſtehen bleiben, von der Uhr und andern Kläbern; 5) ſich verſtocken, ſtehen bleiben, als Waſſer in den Röhren, das Blut in den Adern; 6) ſtecken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, ſich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) ſtehen bleiben, nicht weiter in ſeinem Unternehmen ſchreiten, aufhören, nachlaſſen, unterlaſſen, einhalten; 9) ſich einer Sache widmen, ſelbige treiben, ſehen, mit ſelbiger ſeine Zeit zubringen; in

dieſem Verſtande ſolget allemal der *Dativus* oder *Infinitivus* mit à; 10) ſich an etwas ſehen, etwas dchten, etwas in Erwägung ſehen; 11) von Gebäuden: ſich ſett ſehen, ſich ſehen, als eine Manier. 1) Staſać, iſć przeſtać, zaſtanowić ſię; 2) bawić ſię; 3) przebywać, bawić ſię gdzie; 4) zaſtanowić ſię, o zegarowych i inſzych koſkach; 5) zatkać ſię, zaſtanowić ſię, zatrzymać ſię, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięźnać, zaſtanowić ſię w mowie; 7) rozwozić ſię rzeczą, bawić ſię przy czym długo mowić; 8) uſtać, przeſtać, nie poſtępować w ſwoim przedſięwzięciu; 9) bawić ſię czym, pilnować czego, przytożyć ſię do czego, zoſtawać przy czym; *w tym ſenſie* Dativ. albo Infin. z *parrykuć* à naſiępuie; 10) pytać ſię, dbać, ſtoić o co; 11) o *Budynkach*: umocnić ſię, utwierdzić ſię za czafem. § 1) Il s'arrêta dans ſa marche; ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous s'arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le pais, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-ſouvent; cette pendule eſt boiſſe, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'eſt arrêtée; 6) il s'arrête ſouvent tout court au milieu de ſon diſcours, s'arrêter dans ſon diſcours; 7) il s'eſt arrêté un peu trop à réſuter, une bagatelle; il s'arrête trop long tems à parler de cette affaire; 8) on lui commanda de s'arrêter & s'il ne ſe fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me ſuis arrêté à conſidérer ces choſes extraordinaires; un homme d'honneur n'eſtoit jamais s'arrêter à des choſes qui le deſhonnorent; un homme d'eſprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptes; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raiſon & ſur tout dans la colère.

*s'arrêter en beau chemin.* aufhören, da man ſaſt beim Ende iſt, den Muth ſinken laſſen; da man ihn am meiſten bezeigen ſollte. Uſtać już prawie do kreſu przyſzedzſzy, w ten czas ſię trwożyć, gdy trzeba ſerca nieuſtraſzonego.

*Arrêté, ée, adj.* 1) vom Winde: ordentlich, beſtändig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) O *Wiatrach*: porządny, ſtateczny; 2) w *Herbowney nauce*: wſpięty iako koń, lew &c.

*une vue arrêté.* ein gutes Gesicht. Wzrok bystry.

*il n'a pas l'esprit arrêté.* er ist flatterhaft oder leichtsinig. Barzo lekomyślny, umysł jest niestateczny.

*Arrêtes, f. f. plur. vid. Arrête, f. f.*

*Arrêtiers, f. m. plur.* Esparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.

*Arrêtieres, f. f. plur. 1)* die Bewerfung mit Kasse oder Belegung mit Plene der Winkel an einem Ziegeldache; *2)* die Ecken der Mauer vom Dache bis an die Traufe. *1)* Zapuszczenie wapnem, okładanie ołowiem kątów pod dachem dachówką nakrytym; *2)* rog muru od dachu aż do ryny.

*Arrêtiste, Arrêtographe, vid. Arrestographie.*

*Arrêtographie, vid. Arrestographie.*

*Arrhe, vid. Arre.*

*Arrher, vid. Enarrher.*

*Arrhement, vid. Enarrhement, Arrhement.*

*Arrerage, vid. Arrerage.*

*Arrerager, vid. Arrerager.*

*Arrière, adv. 1)* zurück, fort, packe dich, weg damit; darauf folgt der *Genitiv.* oder *Accusativ.* *2)* bey den Fuhrleuten: zurück; *3)* *obs.* abermal. *1)* Precz, fora, prowadź się ztąd; w tym sensie *Genitiv.* albo *Accusativ.* następuje; *2)* u *Furmanow:* step, nazad; *3)* *obs.* znówu. § *1)* Petit fourbe arrière de moi je vous défens mon logis, arrière tous ces conseils timides, arrière ces desirs déreglés.

*\*tout-arrière, adv.* ganz und gar. *Wcale.* la porte est tout-arrière. die Thüre steht sehr weit offen. Drzwi otworem stoja, drzwi na ścieżę otwarte.

*en arrière, adv. 1)* rückwärts, hinterwärts, zurück; *2)* hinter sich, als sehen. *1)* Wstecz, wzad, pozad, wtył; *2)* za sobą, wzad, iako patrząc. § *1)* La tête en arrière, tenir la tête en arrière, porter de bonne grace la tête en arrière, deux pas en arrière, retourner en arrière; *2)* regarder, voir en arrière.

*demeurer en arrière.* den gewöhnlichen Preis für eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczajney ceny za co.

*mettre une chose en arrière.* etwas aus dem Sinne schlagen, nicht mehr daran gedenken. Wybić sobie co z głowy.

*être en arrière.* einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.

*n'aller ni en avant, ni en arrière.* weder hinter, noch vor sich gehen, nicht besser, auch nicht schlechter werden. Stać w

mierze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorszyć ani się polepszyć. § Ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière.

*Arrière, f. f. 1)* das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; *2)* die Zimmer und Behältnisse im Hintertheile des Schiffes. *1)* Tył nawy, plac od ostatniego mastsu aż do końca; *2)* Gmachy w tylnym nawy pałacu. § *1)* Une belle arrière de navire; l'on decouvre l'armée ennemie de l'arrière de vaisseau; *2)* l'aumonier fait la prière à l'arrière du vaisseau.

*Arrière, ce, adj. vid. Arrière.*

*Arrière, adj. c. vent arrière.* auf der See: der Wind von hinten. Na okrestach: wiatr z tyłu. § C'est une bénédiction que d'avoir toujours le vent arrière, prendre, aller, venir vent arrière.

*faire vent arrière.* mit gutem Winde von hinten segeln. Powiewnym z tyłu wiatrem żeglować.

*Arrière-ban, f. m. 1)* das Aufbieten des Adels; *2)* Aufbot des Adels zur Kriegszeit. *1)* Wici na pospolite ruszenie; *2)* Pospolite ruszenie. § *1)* Publier l'arrière ban; *2)* aller, se trouver à l'arrière-ban, convoquer l'arrière-ban.

*Arrière-bec, f. m.* die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strome. Rog filaru mostowego w wodzie.

*Arrière-boutique, f. f.* die Kramkammer hinter einer Werkstatt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warsztatu albo u kramnicy. § Une belle arrière-boutique; une arrière-boutique obscure.

*Arrière-change, f. m. obs.* Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interes od interesow, lichwa z lichwy.

*Arrière-corps, f. m.* Theil am Vordergebäude, an welchem die Zierathen am meisten vorsehen. Część facjaty, na której więcej są wypuszczone ozdoby archytonskie.

*Arrière-Cour, f. m.* der Hinterhof an den Hintergebäuden. Podworze tylnie, dworek u tylnego budynku.

*Arrière-faix, f. f.* Aftergeburt, Nachgeburt. Błona, w której się dziecię rodzi, łożysko. § Une grosse arrière-faix, une petite arrière-faix, tirer l'arrière-faix, examiner l'arrière-faix, considérer l'arrière-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arrière-faix demeure dans la matrice c'est un corps étranger qui feroit mourir la mère.

Arrière.



**Arrière-fermier**, *f. m.* Unterpächter. Arendarza namiestnik. § Un arrière-fermier exact & fidèle, faire des arrière-fermiers.

**Arrière-fief**, *f. m.* Aftterlehn. Lennu, nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arrière-fiefs sont obliges au ban & arrièreban.

**Arrière-fille**, *f. f.* Enkelin. Wnuczka.

**Arrière-fils**, *f. m.* Enkel. Wnuk.

**Arrière-fleur**, *f. m.* bey den Weifger-beern: das Haar, das bey dem Abnerben oder Abtögen an dem Helle stehen bleibet. U *Biatoskornika*: Sieré na skorce po strąceniu albo zdzieraniu pozostata.

**Arrière-garand**, *f. m.* ein Rückbürge, Schadloßbürge. Zaręcznik za zaręcznika ręczący, postrękoimia.

**Arrière-garde**, *f. f.* der Nachzug, die Nachtruppen. Tył w fizyku. § Arrière-garde de défaite, arrière-garde battuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, railler en pièce, renforcer l'arrière-garde.

**Arrière-main**, *f. m.* die verkehrte Hand, wo die Endel und die Nägel find; man faget lieber: le revers de la main, wenn nicht l'avant-main dabey stehet. Zwierzchnia część ręki, na ktorey są paznokcie i kłyckie; *lepszy wyraz*: le revers de la main, *kiedy słowo* l'avant-main *nie przyłożono*. § Je doute s'il a reçu le soufflet de l'avant-main ou de l'arrière-main.

**Arrière-neveu**, *f. m.* des Bruders oder der Schwester Enkel. Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo siostry.

**Arrière-niece**, *f. f.* des Bruders oder der Schwester Enkelin. Wnuczka siostry albo brata.

**Arrière-panage**, *f. m.* eine Nachhütung, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Felde gelassen wird. Czas po skórczoney pastwy, ktorego ielzcie bydło w lesie zostawione bywa.

**Arrière-petite-fille**, *f. f.* Urenkelin. Prawnuczka.

**Arrière-petit-fils**, *f. m.* Urenkel. Prawnuk.

**Arrière-point**, *f. m.* bey den Rättherinnen: das Steppen, das Geseppe. U *Szwaczek*: Wyfzywana robota, wyfzywanie.

**Arrière-pointeuse**, *f. f.* *vulg.* eine Rättherin, die das Steppen kann, eine Stepperin, besser Ouvrière en lingé. Wylzywaczka, swaczka, co chusty umie wyfzywać, *lepsze słowo*: Ouvrière en

lingé. § C'est une arrière-pointeuse qui travaille proprement.

**Arriérer**, *v. a.* aufhalten, aufschieben die Bezahlung. Odkladać, zwłaczać zapłacenie. § Arriérer un paiement.

**arriérer**, *v. n. obs.* zurückkehren. Nazad iść, powrócić.

**arriéré**, *de*, *adj.* von Kaufleuten: der sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. o *Kupcach*: niesłowny, niepunktualnie płacący. § C'est un marchand arriéré; un marchand qui est une fois arriéré, perde tout son crédit.

**Arrière-saison**, *f. m.* 1) der alten Weiber Sommer, der Nachherbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbstes; 2) die Zeit nach geschehener Erndte der Feld- und Baumsfrüchte; 3) der Antritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) Zchylek iestieni, maik iestienyy; 2) Czas po zwozie-zboż z pola i sprzętieniu owocow z winnic; 3) Początek starości ludzkiej, zefzłość, wiek zgrzybiały. § 1) L'arrière-saison est plus dangereuse que les autres saisons; il y a souvent plus de maladies dans l'arrière-saisons, que dans les autres tems; on doit ménager sa santé dans l'arrière-saison & sur tout quand on commence à vieillir; quand l'arrière-saison est belle, on se porte mieux; 2) Le blé ce vend mieux sur l'arrière-saison; 3) l'arrière saison de beaux est toujours belle; il est plus galant dans son arrière saison, qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge, il est sur l'arrière-saison.

**Arrière-Vassal**, *f. m.* Aftterlehnsmann. Man nie od Pana samego ale od mania lenność trzymający. § Les arrière-vassaux sont obliges d'obéir aux ordres des vassaux supérieurs, être arrière-vassal.

**Arrière-voussure**, *f. f.* Bogenrundung hinter einer Thüre oder Fenster in der Mauer. damit selbige desto bequemer gehen kann. Przydrzwie klepione w murze, za drzwiami albo oknami dla snadniejszego otworu.

**arrière-voussure de Marseille**, dergleichen Bogenrundung, die vorn bogenrund, in der Tiefe aber etwas flacher gemähet ist. Przydrzwie z przodku obłączyte, a wewnątrz nieco spłaszczone.

**arrière-voussure de saint Antoine**. Bogenrundung hinter der Thüre, die halb bogenrund und halb flach gemacht ist, damit eine Thür, die oben eben diese Figur hat, herein gehen kann. Przydrzwie na poły obłączyte na poły nieco spłaszczone,

spłaszczone, aby otwarte drzwi teyże figury w nie łatwo wnieść mogły.

Arrimage, *vid.* Arrumage.

Arriver, *vil.* Arrumer.

Arrimeur, *vid.* Arrumeur.

Arriser, Arrisler, Amener, *v. a.* herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuścić co iako żagle. § On doit vice arriser les huniers; arriser le pavillon.

Arrivage, *f. m.* die Anlandung, das Ankommen der Waaren in den Hafen, die angekommenen Waaren. Przybytnienie, przylądowanie, przybywanie towarów w port; towary co morzem przybyły.

Arrive, *f. f.* die Grite des Schiffes, die gegen das Land steht, wenn es angekommen ist. Bok, strona okrętu, którą na ląd przypłynąłszy patrzy.

Arrive, *interject.* Befehlswort an die Schiffer: das Schiff unter dem Winde. Rozkaz do marynarzów: z okrętem pod wiatr.

arrive tout, ganz unter dem Winde. Wcale pod wiatr.

Arrivée, *f. f.* die Ankunft. Przybycie, przyyscie, przyjazd. § Arrivée fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, désirée; célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joie à l'arrivée de quelqu'un.

d'arrivée; de belle arrivée, *obj.* beim ersten Anblicke, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za wczasu. § Il faut de belle arrivée s'y accommoder.

Arriver; *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zwecke; 3) sich jutragen, geschehen, beeaunen, widerfahren; 4) auf den Schiffen: den Wind zu gewinnen suchen, sich nach selbigem bequemen. 1) Przybyć, przyjechać, lądem albo morzem; 2) przyysć iako do zamierzonego kresu; dostąpić czego; 3) nadać się, przytrafić się, przydać się, stać się; 4) na okrętach: wiatrom się akomodować, kierować okrętem ku tej stronie, zkad wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute élévation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; l'Extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver fur un vaisseau.

il arrive à quelqu'un. etwas unanständig ges thun, sich etwas tadelhaftes an einem äußern lassen. Dopuścić się, iść się czego nieprzyzwoitego. § L'autre jour en présence des Muses Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barbotiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.

il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawać, nosić, iako potrawy na stół. § Il arriva mets sur mets.

un malheur n'arrive pas sans l'autre. ein Unglück ist selten allein. Niezczęścia się zawsze ściągają.

Arrobe, *f. f.* auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfunden. Okrętowa Waga 13 funtów waząca. § Une arrobe de laine.

Arroche; *f. f.* Melte, ein Kraut. Łoboda, ziele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.

Arrogamment, arrogant, *adv.* (arroganter) trośnie, hochmütig. Dumnie, pyśno, zuchwale. § il parle arrogantement à tout le monde & de cette manière il marque sa naissance & sa grossièreté; il est d'un sot de répondre arrogantement, un honnête homme est toujours civil.

Arrogance, *f. f.* (arrogantia) Hochmuth, Uebermuth, Stolz. Pycha, nadętość, duma. § Arrogance insupportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a fortement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevés.

Arrogant, *e, adj.* (arrogans) aufgetrasen, vermessen, stoltz. Napuśzysty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyśny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial fortement arrogant, parce qu'il n'a pas vu le monde; elle est arrogante, car elle est tole.

Arrogant, *f. m.* ein hochmüthiger Kerl. Pychak, chłop napuśzysty, pełny nadętości. § On hait toujours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.

s'Arroger, *v. r.* (arrogare) sich über die Gebühr etwas anmaßen, zumessen, zuschreiben. Zuchwale przyczytać, przywłaszczać, przypisować co sobie, & lis



sont si insolens que de s'arroger les premiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicane.

Arroi, *f. m.* *obs.* 1) eine Reihe Lente, das Gefolg eines großen Herrn; 2) das Zubehör eines Kalkulierers; 1) *obs.* Szereg ludzi, poczet slug, asystencya; 2) narzędzie sokołnikowi służące.

Arroier, *v. a.* *obs.* ordnen, reihenweise stellen. Sporządzić, szeregiem stawiać, łąkować.

Arrondir, *v. a.* (*rotundare*) 1) runden, abrunden, rund machen, rund drehen, rund beschleifen, schneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der Redekunst: einen Satz wohlklingend ausarbeiten; 3) bey den Bildhauern und Malern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Ausheilung des Lichts und des Schattens erhöhen oder erhaben malen; 4) auf der Reitbahn: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Gränzen derselben erweitern. 1) Okrąglić co czynić; okrąglić kręcić, okrąglić co toczyć, wyrzynać, obrzynać jak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) w Retoryce: składać peryod okrągły; pisać peryod gładki; 3) w Sznicerzów i Malarków: wypukło, wydatne rzezać; wypukłe, wydatne figury za pomocą umbr i światłości malować; 4) wiedzący szkołę: uczyć konia kołem albo karetą toczyć; 5) rozporządzić, rozrządzić co; 6) rozporządzić dobra, dziedzić. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balsac & Patru étoient les premiers hommes de France, pour bien arrondir une période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir votre cheval fervez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondi ses affaires; 6) arrondir sa terre, arrondir son champ.

s'arrondir, *v. r.* (*rotundari*) rund werden. Okrąglić się zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tout.

Arrondissement, *f. m.* 1) das Rundmachen; in diesem Verstande ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgefügten Periodi. 1) Czynienie okrągłym; w tym sensie zależało słowo; 2) gładkość, okrągłość periodu; pisanie gładkiego periodu. § 1)

Faites l'arrondissement de cela; 2) un arrondissement de période, charmant, touchant, aimable plein d'esprit ingénieux; les Latins ont charmé Poreille par l'arrondissement des mots dans leurs.

Arrondissement, *f. m.* im Scherze: der etwas rund macht. Zarząca: Okrąglić co czyniący. c'est un arrondissement de périodes. der alles gedreht, gar zu künstlich und artig haben will. Porulny, jak z tablicury co czyniący; co wszystko z regiestru chce mieć.

Arrosemment, *f. m.* 1) die Begießung der Gartenpflanzen; 2) *obs.* die Durchströmung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdringung des Geistes, des Wortes, der Gnade Gottes. 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obs.* przewijanie się rzeki przez kraje; 3) w Materjach Teologicznych: tknienie w głębości serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bożej. § 1) Un petit, un léger arrosemment; les arrosemens frais & gras sont du bien aux oreilles; commencer, recommencer, continuer les arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vistule; 3) craignes Dieu & retirez vous du mal, ainsi votre chaire sera saine & l'arrosemment pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, *v. a.* 1) sprengen, begießen, anfeuchten die Gartengewächse; 2) benezen, durchströmen, durchfließen, ein Land, von Flüssigen; 3) würzen, ausüben eine Rede, selbige mit etwas untermengen; in diesem Verstande wird dieses Wort fast gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać jako płonki ogrodowe; 2) o rzekach: przewijać się, walić się, płynąć przez kraj; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; w tym sensie tego słowa bardzo rzadko używają. § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vistule est le fleuve de toute la Pologne qui arrose le plus le pais; ce fleuve venant à s'étendre dans la plaine, arrose les campagnes voisines; 3) arroser ses discours par des fervantes prières.

Arrosoir, *f. m.* pr. Arrosoa. bey den Gärtnern: Spritzkanne, Gießkanne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrosoir; la pomme

de l'arrosoir; l'anse de l'arrosoir; rem-  
plir, porter, vüider l'arrosoir; tenir  
l'arrosoir par l'anse; un bon arro-  
soir; un méchant arrosoir; un arro-  
soir mal fait.

Arrousses, *f. f. plur. (arcus)* Stoczek, wilde  
Wiesen, ein Kraut. Lędziewicz, groch  
dziki, ziele.

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreifen, sich  
auf den Weg machen; 2) fortschicken;  
3) versammeln. 1) Na drugę się udać;  
2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, *vid. Arroir.*

Arrumage, Arrimage, *f. m.* auf den Schiff-  
fen: das Schichten, da man insonderheit  
die Fässer und andere Waaren in Or-  
dnung setzet. *Na okrętach:* ułożenie,  
ustawianie bel, a obożliwie bezek.  
§ Faire l'arrimage d'un vaisseau; les  
futailles vuides d'un vaisseau ne se dé-  
font point, elles se remplissent &  
servent à l'arrimage.

Arrumber, *f. m. vid. Arrumer.*

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiff-  
fen: die Ladung schichten, die Fässer in  
Ordnung stellen. Bezki i inny ładun-  
ek okrętowy porządnie ustawiać,  
warstami układac. § Il faut prompte-  
ment arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Haupt-  
winde auf einer Seekarte zeichnen. Glo-  
wne wiatry na marynarkiey karcie  
odrysować.

Arrumeur, Arrimeur, *f. m.* in den Häfen:  
Aufseher, der die Fässer ordentlich in die  
Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca  
portowy doglądający, aby ładunek  
porządnie w okręt układano.

Ars, *e, adj. obs. vid. Ardre.* gebrannt.  
Spalony.

Ars, *f. m.* 1) das Wappen an einem Pfer-  
de, das demselben eingebrannt ist; 2)  
*obs.* der Brand, Mordbrand, angelegtes  
Feuer. 1) Herb na koniach wypiątno-  
wany; 2) *obs.* zapalenie, zagorzenie;  
zakładanie ognia; ogień zażożony.

Ars, *f. m. plur.* die Wurg: oder Schrank-  
adern, die einem Pferde geschlagen wer-  
den; einige sagen auch Aires. Zyły,  
które koniom kowal zwykły zacinać;  
*wiektorzy też biorą słowo Aires.* § Il  
faut saigner des ars à votre cheval.

Alchir, *f. m.* ein Ellenmaß in Chin,  
kommt dem Holländischen ben. Lokiec  
Chynski rowny Holenderskiemu.

Arseirole, *f. f.* eine Frucht von Weißbörn,  
auf Quitten gefrostet, wird als Capern  
geessen. Owoc z szczepionego Tarnu  
na Pigwie, miasto kaparow go iedzą.  
Arfel, *vid. Arzel.*

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *f. m. (arma-  
mentarium)* pr. Arsen. Zeughaus. Ce-  
kauz, zbroiownia, Arsenal. § Un bel,  
un grand Arsenal; des arcenaux bien  
remplis.

Arsenic, *f. m. (arsenicum)* Mäusegift, Hüta-  
tenrauch, Arsenicum. Arsenik, złoto-  
kost, aurypigment, truczna. § Il nous  
donne l'arsenic dans une tasse de ru-  
bis; il y a trois sortes d'arsenic, le blanc,  
le jaune & le rouge.

Arsénical, *e, adj.* arsenikalisch. Złoto-  
kostny, arseniczny. § Esprits arséni-  
caux & vitrioliques.

Aiman arsenical. chymische Materie, zu  
welcher Antimonium, Schwefel und Ar-  
senicum kommt. Chymiczna materya do  
ktorey aurypigmentu, siarki i tżpis-  
glatu biorą.

Arsin, *f. m. obs.* Brand, Mordbrand, Mord-  
brenner. Zagorzenie, zapal, ogień;  
zapalenie czego od kogo; zakładacz  
ognia. § Punir les arsin.

bois arsin. Bäume, die in Brand gerathen  
sind. Drzewa zagorzałe.

Arlis, *f. m.* beym Winzer: Wein, der am  
Stocke zu viel Hitze gehabt. U winnych  
ogrodnikow: wino, co za wiele na  
macicy miało upatu słonecznego.

Arlon, *obs. vid. Arlin.*

Art, *f. m. (ars)* 1) eine Kunst, eine Wissen-  
schaft; 2) Kunst, List, verschmistes Wesen;  
3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umie-  
jętność wszelaka; 2) sztuka, fortel, chy-  
trość, przemysł; 3) kunsztowane ma-  
niery. § 1) Apprendre, enseigner, savoir,  
entendre un art; posseder un art en per-  
fection; l'art de monter à cheval par  
Mr. Soseifel & l'art de bien parler par  
Mr. de la Touche sont d'excellens livres  
pour un jeune étranger; 2) il faut avoir  
beaucoup d'art & d'adresse pour gagner  
ce coeur arabe; ménager quelque chose  
avec art; 3) il y a trop d'art dans tou-  
tes les manières de cet homme.

Art magique. die Zauberkunst. Czarno-  
księcka nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie.  
Chymia i Alchymia.

l'Art de monter en cheval. die Reitkunst.  
Nauka iezdna; iazda na koniu.

l'Art de la guerre die Kriegskunst. Rze-  
mieszto żołnierskie; żołnierska.

l'Art de naviger. die Seefahrtwissenschaft.  
Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freyen Künste. Wy-  
zwolone nauki.

Maitre des Arts, *vid. Maître.*

\*Arteil, *f. m.* eine Fußhebe; besser: Or-  
teil. Palec u nogi; lepsze stopo-  
teil.



teil. § Les os des arteils se peuvent luxer de toute manière.

**Artemon**, *f. m. (artemon)* 1) die unterste Rolle in einem Kloben oder Hebezeuge, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Rezer am Ende des dritten Seculi, der die heil. Dreieinigkeit läugnete und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V. v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kosko ostannie odpodnie w klubie do ciagnienia ciazarow; 2) Artemon, kacerz bezecny na schytku trzeciego Chrześcijaństwa wieku a nieprzyjaciel Troycy Święty; nieodbite iey świadectwo 1 Joh. V. v. 7. z niektorych Biblij exflemblarzow świętokracka tego bluźnierce wymazała ręka.

**Artemoniens**, *f. m. plur. (artemonitae)* Nachfolger des erwähnten Rezers. Sektarze wspomnionego kacerza.

**Arter**, *v. n. obf.* anhalten. Przytrzymać.

**Artère**, *f. f. (arteria)* die Pulsader. Żyła pulsowa, żyła oddechowa. § La grosse artère; l'artère veueuse; il est dangereux en saignant de piquer une artère; l'ouverture d'une artère est toujours suivie d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artère.

*après artère*, trachée artère. die Luftröhre. Rura do płuc oddechowa, krtań.

\*Artériel, *e, adj.* }

Artériel, *e, adj.* } (arterialis) die Puls-  
Artériels, *ie, adj.* }

ader angehend, pulsartig. Pulsowy, do żyły pulsowej należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine artérielle.

**Artériotomie**, *f. f.* in der Chirurgie: das Blutlassen aus einer Pulsader. u Chyrurgow: krwi upuszczenie z żyły pulsowej.

**Artesien**, *enne, adj. & subst.* einer aus der Grafschaft Artois. Rodem z Grabstwa Artois.

**Arthritique**, *f. m. & adj. (arthriticus)* 1) ein jedes Kraut, das die Gichtschmerzen lindert, als das Gichtkraut, oder die Himmelschlüssel; 2) Arzenei wider die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywające, jako paraliżowe Ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogry i łamanie w stawiech.

**Arthroide**, *vid. Artroide.*

**Arthron**, *vid. Artron.*

**Artichaud**, **Artichaud**, *f. m. Artischocf*, ein Gewächs und Kraut. Karciof, Ziele i owoc. § Planter des artichauds, cul-

tiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & à la mufcade est meilleur.

*cu d'Artichaud.* der Teller oder Satz an der Artischede. Dno u karciofu.

**Artichaud sauvage.** große Distel. Oser wielki.

**Artichault**, *obf. vid. Artichaud.*

**Article**, *f. m. (articulus)* 1) das Geschlechtswort, ein Artikel in der Grammatik, als der, die, das &c. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Kapitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contracts &c. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, besser: Jointure; 5) im Scherz: ein Morgenbrod, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) Paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) w Anatomii: staw w ciele, obrot, lepsze słowo Jointure; 5) karam: szcuczka, kąsek. § 1) Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; se bien servir des articles; 2) un petit article; un grand article; un article fort court; chapitre civile en plusieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; accorder, approuver les articles; concilier les articles débatus; rejeter un article, débattre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

*mettre tout en un article.* alles unter einander mengen. Wszytko iak w browarze pomieszzać.

**article de la mort.** die Todesstunde, der Todeskaupf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

**article de foi.** ein Glaubensartikel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

**Articulaire**, *f. m. & adj. (articularis)* das Gliederweh. Łamanie w stawiech.

**Articulation**, *f. f. (articulatio)* 1) das Gelenk, die Gliederfügung, Zusammenfügung der Glieder; 2) deutliche Aussprache; 3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spoienie, sporządzenie, złożenie stawow; 2) Wymowa piękna; głos wyrażający; 3) Rozdzielenie Aryptu na artykuły.

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations se subdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation plaît; son articulation agréée & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich aussprechen; 2) Artikelweise aufsenen, schreiben. 1) Wyraźnie wymawiać, wyrzynać słowa; 2) artykułami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être écouté, il faut bien articuler ses mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler ses demandes; articuler ses faits justificatifs.

Articuler, *v. r.* in der Anatomie: sich in Gelenke fügen. *W Anatomii o stawach i przegubach:* zginąć się, składać się.

Artien, *f. m. (artista)* Student, der die Weltweisheit studirt. Student co jest w Filozofii.

Artifice, *f. m. (artificum)* 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List, Kunstgriff, Arglist. 1) Kunszt, misternstwo, sztuka, sztuczna, misterna robota; 2) Szuka, fortel, przemyśl, przekoki; chytróść. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'en enseignois avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de votre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une affaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerke im Ernst und zur Lust. Kunstzowne ognie puzkarskie, w boju lub w pokoju zapalone.

Artifices, *f. m. plur.* Maschinen, die aus Nadeln zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Windmühlen &c. Machy ny kunstzowne z koł złozone, iako młyny wodne i wietrzne.

Artificiel, *elle, adj. (artificialis)* 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht, als eine Nase, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermisst. 1) Sztuczny, misterny sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, ieko nos, oko, ktoś; kto utraconego nadstawia, § 1)

Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Redes Kunst: Beweisgründe, als eine Beschreibung, die Ursache &c. Dowody kłamowkie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles sont les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificielles, *vid.* Jour.

Artificiellement, *adv. (artificioso)* künstlich. Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, *f. m.* 1) ein Canonier, Constabler; 2) Feuerwerker, der die Lustfeuer machet. 1) Puzkarcz co rychtuie działa; 2) Puzkarcz co kunstzowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa joie; qui arrive à sa Majesté.

Artificieusement, *adv.* listiger, verschmitzter Weise. Chytró; wykrętnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, *euse, adj. (artificiosus)* listig, betruglich, schaltbäst, arglistig, Sztuczny, chytry, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, *ée, adj.* von Schiffen: mit Stücken versehen. Okrzętych: Armatami opatrzoney. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, *v. a. obj.* 1) mit Geschütze versehen; 2) besetzen, fest machen. 1) Armatą opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, omoć.

Artiller, *f. m.* der mit der Artillerie umgeht, als der Stößer, der Canonier. Armatowy; do armaty należący, iako Puzkarcz co działa rychtuie, i ten co je leie.

Artillerie, *f. f.* 1) vor diesem alle Kriegsrüstung; ieko das grobe Geschütz, die Stücken; 2) die Artillerie, die zum Geschütze geborhen Generalpersonen, Officiere und Knechte. 1) Niedzyż rym/runki woienne, a teraz Artyle-ry, armata większa i mniejsza; 2) Artyler-ry; Gienierałowie, urzędnicy i puzkar-ze do artylerji należący. § Faire la guerre l'artillerie;



l'artillerie; *Partillerie* fait un grand fracas; elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N. Artilleux, *euse, adject. obs.* schlau, listig, Chyory.

Artimon, *f. m.* der Besanndmaß, welcher der nächste am Hintertheile des Schiffes ist. Małże ostatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächig. Połnocny.

Artisan, *f. m.* 1) ein Handwerksmann; 2) im figurlichen Verstande: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik: 2) w sensie figurycznym: sprawca, wzorzyciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; Part n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de votre ruine & de votre résolution; l'artisan de sa propre grandeur, chacun est artisan de sa bonne fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia jest kowalem.

Artisane, *f. f.* 1) *obs.* eine Handwerksfrau; weit besser femme d'artisan; 2) Urhebetin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twórcielka. § 1) La sage-femme est l'ouvrière & l'artisanne de toutes choses.

Artisien, *f. m. obs.* ein Handwerksmann. Rzemieślnik.

Artisan, *f. m.* Holzwurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *f. m. (artifex)* 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Befleißener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista, 3) biegły w naukach wyzwoionych. § 1) Artiste fameux, célèbre, connu, glorieux, habile, intelligent, savant en tout ce qu'il fait, 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les premiers principes des choses.

Artiste, *adj. c. (artificiosus)* künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artisment, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vase artisment travaillée.

Artois, *f. m. (Artesia)* eine Staffchaft in Niederlanden. Grabstwo pewne w Niderlancie.

Artorytes, *f. m. plur. (artoryritae)* die

Artoryten. Kaser aus dem andern Jahrhunderte, die beym heil. Abendmahl Brod und Käse aßen: Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *f. f. (artrodia)* in der Anatomie; Zusammensetzung, Gelenkung; da ein platter Knochenkopf in die Pfanne geht. w Anatomii: spoienie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiej złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'appelle artrodie.

Artion, *f. m.* in der Anatomie; ein Gelenk; da sich ein Bein in das andre fügt. w Anatomii: Staw; w którym się dwie głowy spajaia.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Arcus, *f. m. (Arius)* ein Mannsname. Artus przezwiśko męskie.

Artuson, *vid.* Artison.

Arvale; les frères Arvales, *f. m. pl. (fratres arvales)* bey den alten Römern 12 Baalspfaffen, die für die Fruchtbarkeit der Felder im Monate May opferten. Dwanaście Białowalców starożytnych, co na otrzymanie żywnego żniwa w miesiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *f. m. (arum)* Aron, Pfaffenpint, deutscher Ingwer, Sieberwur, Zehrwur, ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, węzownik, biały; ziele.

Aruspice *f. m. (aruspex)* bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Eingeweide. u Starych Rzymian: Wieszczek z trzew.

Aruspice, *f. f.* Wahrsagerkunst aus dem Eingeweide der Thiere bey den alten Römern. u Starych Rzymian: Wieszczba z trzew bydlęcych.

Arytenoide, Aritenoide, *adj. c.* in der Anatomie; der Schneppe oder dem Schnabel an einer Wasserkanne ähnlich, als der Knorpel an der Luftröhre, womit man die Stimme formirt. w Anatomii: Do noska u nalewki podobny, jako jest chrząstka u krani glos formująca.

Arytenoïdiens, *f. m. pl.* zwey kleine Musfeln hinter dem Knorpel an der Luftröhre. Dwa muszkułki z chrząstką w krani glos formująca.

Arzegaye, *f. f. obs.* ein altes Gewehr, das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stöck gleich ist. Bron staroswiecka lasce na koncach żelazem nasadzona podobna.

Arzel, *le, adj.* einen weissen Hinterfuß habend,

Send von Pferden. Na jedney tylko nodze białonogi, o koniach. § Cest une folie de croire que les chevaux arzelz soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzelz.

As, *f. m.* 1) das Eins oder Aß auf Würfeln und Französischen Würfeln; 2) eine Münze den alten Römern. 1) Es na na keltach i francuskich kartach; 2) itarorzymka pewna moneta. § 2) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

*être entre deux as.* ohne Entschiesung seyn. Bydż nicerezolujem.

Alare, *f. m.* (*asarum*) Aselmurz, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna albo polna.

Alarine, *f. f.* (*asarina*) Stetungundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Asarum, *vid.* Alare.

Asavoir, *adv. obs. adv.* Savoir.

Asbeste, *f. m.* (*Asbestus*) Asbest, ein Stein aus Eppren, der sich spinnen läßt und dessen Leinwand nicht verbrönnet. Asbestowy kamień piórno niezgorzylte z niego robia.

Ascarides, *f. m. plur.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarmwürmer; es sind kleine Würmer, die sich im Mastdarne der Kinder aufhalten. Robaczki maluchne w stolcu u małych dzieci.

Ascendant, *e, adj.* (*ascendens*) aufsteigend aufsteigend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiłający się, postępujący wzgorę; wchodzący; tylko w Genealogii i w Astronomii.

*ligne ascendante.* die aufsteigende Linie unserer Vorstern, als der Vater, Großvateric, Linie familii w zgorę postępująca, iak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

*Asre ascendant.* ein aufsteigendes Gestirn. Gwiazda wchodząca.

Ascendant, *f. m. pr.* Ascendant. 1) angeborene Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, die einer über des andern Gemüth besitzt; 3) herrische Art, seine Meynung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur au Verstande und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburtsstern. 1) Inklinaacya, przyrodzona przychylnosc; 2) władanie sercem czyim; 3) duma, zrzędnosc, gdy kto komu na kłześć tędzi rokazuie; dumnomoć; 4) przodkowanie w rozumie, w umiejętności; 5) aspekt pod którym się kto rodzi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant-malin; 2) il prit sur le Roi un

grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il représente l'image d'une ame fiere & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierte; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

*Ascendants, f. m. pl.* (*ascendentes*) Treunbe in aufsteigender Linie, als der Vater, Großvateric. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępującej, iako Ociec, Dziad &c.

*Ascendre, v. n. obs.* (*ascendre*) hinaufsteigen, aufsteigen. Wiesć, wstępować.

*Ascension, f. f.* (*ascensio*) pr. Atansion, 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemälde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequators; ein Grad des Aequators, der über den Horizont mit einem Grade vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bożym Wstąpieniu; 3) w Astronomii; wchod, wzbiłanie się wzgorę gwiazdy podług stopniów Ekwatora; stopień Ekwatora, który oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques & c'est l'une des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

*\*à l'ascension blanche nape & gras monton.* zu Himmelfahrt istet man die besten Scherfe. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne.

*Ascensionel, lle, adj.* Différence ascensionnelle; nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. *Tylko w Astronomii:* różnica między gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

*Ascetere, f. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Uebungen; ein Kloster. Miejsce gdzie się Bogomyślnością bawia kłaztor.

*Ascétique, adj. c. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Uebung und Gettligkeit gehörig. O niektórych kłsiegach Teologicznych: do bogomyślności i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

*Ascians, f. m. plur.* in der Geographie: Völker,



Wółker, die keinen Schatten von der Mittagssonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. w *Krai siarskiej nauce*: narody, co żadnego cienia od słonca południowego kosa siebie nie widzą, gdy prosto stoja.

**Asclepiade**, *adj. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondee, zwey Choriambis und einem Jambo oder -- i-vv- i-vv- i-v- i-v- w *Jacynskiej Poetyce*: złożony ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo albo -- i-vv- i-vv- i-v- i-v- § La première ode du premier livre d'Horace sont des vers Asclepiades.

**Asclepias**, *f. m.* (*Asclepias*) Schwalbenwurz, Giftwurz, ein Kraut. Toiesé ziele.

**Ascyrum**, *f. m.* (*Ascyrum*) Hartheu, St. Johanniskraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

**Asfodel**, *Asfodelle*, *Asfodille*, *vid.* *Aspho.*

**Asiarque**, *f. m.* (*Asiarque*) Oberaufseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Erbkten erwählt wurde. Dozorca Jgrzyfk i ofiar Pogańskich przedaieczy, ktorego Azyackie miastu zwykły były obierać.

**Asiatique**, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreibart: überflüssig, aufgeschwollen, weitläufig, gebläset. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadęty, rozciagły, wystawny; gorny, o style. § 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

**Asie**, *f. f.* (*Asia*) Asien, der andre Erdtheil. Azya, część świata druga.

**Asie mineure**. Kleinasien oder Statelien. Azya mnieysza albo Natolia.

**Asile**, *vid.* *Azyle*.

**Asine**, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. Tylko w Sądach zwyczajne słowo: *Osił*.

**Aslani**, *Asfelani*, in der Turkey: ein Holländischer Löwenthaier. w Turczek: talar Lewkowy Holenderki.

**Asmatique**, *adj. c.* & *subst.* (*Asmaticus*) engbrüstig, kurzathmig. Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laitue ne vaut rien aux asmatiques.

**Asme**, *Asme*, *f. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté; être incommodé d'un asme très dangereux; on l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

**Asne**, *cum Derivatis*, *vid.* *Ane*.

**Aspalate**, *f. m.* (*aspalatus*) Rhodischer Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wónne.

**Aspalte**, *vid.* *Alphalte*.

**Aspect**, *f. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Mienen eines Menschen; 3) Ansehen, äußerliche Gestalt, Bestand, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete Gesichten auf den Gesichtarten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen einander. 1) Wzrok, widok, to co widzienia; pojrzenie, rzecz na którą pooglądamy; 2) postać, postawa, mina człowieka; 3) widok, położenie; kształt zwierzechni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odrysowane; 5) Aspekty, konstelacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de votre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est vénérable; son aspect n'a rien de fatigant; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vus sont bien peints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bien-faisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjonction, d'opposition.

**Asperge**, *f. f.* (*asparagus*) Sparagel. Separag, gromowe ziele; iabsonki. § Petite asperge; gros asperge; faire, vendre de botes d'asperges.

**Asperger**, *vid.* *Asperier*.

**Asperger**, *f. m. vulg.* *vid.* *Coupillon*; *Asperloir*.

**Aspergoute**, *f. f.* Weegstroh, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

**Asperier**, *v. a.* (*aspergere*) mit Weihwasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperieres sur la haut de la porte

**Asperision**, *f. f.* (*asperso*) 1) die Besprengung mit Weihwasser; 2) in geistlichen Materien: Wirken der Gnade Gottes, die sich in etne andächtige Seele ergieset. 1) Skropienie święconą wodą; 2) w nabożnych mowach: Skuteczność łaski Bożej, bomyslna oczerstwiająca duszę. § 1) Faire l'asperision sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des souillures de la mauvaise conscience par une asperision interieure.

**Asperloire**, *f. f.*

**Asperlois**, *f. m.* (*aspergillum*) pr. asper-soir. Weihwedel. Kropidło do święconey

coney wody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de Peau benite avec l'aspergoir & en jeter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (*Asphaltum*) 1) Judentein, Judenharz; 2) eine Art Steine, die in Äthen bey Nabel, desgleichen in der Schweiz gefunden wird; man macht aus selbigen einen vorzrefflichen Kitt, ein Oel zum Geschwären und auch ein Vech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zernagen, bewahret. 1) Kley żydowski z marza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, którego w Azyi opo dal Babilonu i w Szawcartkley ziemi nayduia; kit z niego do spoienia kamieni wysmienity, oleiek na wrzody a smola na robaki, co okregy toczą, robione bywaia.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (*asphodelus*) Gewurtz, Asfodillen, ein Kraut. Zlotoglow, kozle iayka, ziele.

Aspic, *f. m.* (*aspis*) 1) Matter, Otter in Africa; 2) ein böser, boshaftiger, gefährlicher Mensch; 3) *obs.* eine Feldflange, ein Geschüb; 4) Epife, Epicurade, ein Kraut. 1) Zmia w Afryce; 2) zmia, człek iadowity i zlosliwy; 3) *obs.* Smigownica, połdzialek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Aspic mäle; aspic femelle; l'aspic fait sa piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la piqua; 2) c'est un aspic que cette femme-là; il foule aux pies les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

huile d'aspic. Episcöl. Oleiek Szpikanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Arznei in der Apotheke. Pewne lekarstwo w Aptecze.

Aspirant, *e. adj.* (*aspirans*) in der Französischen Grammatic, insonderheit von dem Buchstaben H, das laut und scharf ausgesprochen ist. w Gramatyce francuskiej o obliwie o literze H, glosno wynowiony; glosnobraziacy. § Il faut l'h aspirante dans les mors purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une fâcheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasserpompen. Pompy wodney-gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerksgefelle, der Meister werden will. Rzemieslniczek mistrzem zostaiący. § Les Jures donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Nonnenklöstern: eine Nonne, die das Probejahr ausgestanden und nunmehr in den Dr-

ben tritt; 2) bey den Weiberklöstern in Frankreich, als den Sträuelmönchen, Näterinnen zc. eine, die Weiberin werden will. 1) w klasztorach Panieńskich; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) u cechom biat-głowskich w Francji, iako u szwaczek, wiczącerek &c. Ta co mistrzynia zostaje. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien acquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (*aspiratio*) 1) *vulg.* das Athembolen, besser Respiration; 2) ein Seufzer zu Gott; ein Stoßgebet; 3) die starke Aussprache des Buchstaben H; 4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Innung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie, l'pise siwo respiration; 2) ucięte wzdychanie, welechnienie do Boga; 3) głosnabraziaca litery H wymowa; 4) Zabi-ganie honorow; dopinanie się do wyższej godności; 5) wstepowanie w cech rzemieslniczy; 6) Ciagnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration difficile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de Holan-le se prononce avec une aspiration.

Aspirer, *v. a.* (*aspirare*) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Goldarbeitern: annehmen, als die Wand den Kalk, ein Stück des Gold, wenn es soll verselbet werden. 1) Glosno i tego literze H wymawiac; 2) u Malarzow i Zolotnikow: przyimowac iako sciana wapno, statek pozłote. § 1) Le mot de Héros aspire son h; 2) cela aspire de mortier. aspiré, *ée, adj.* das hart-angesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Französischen Wörtern. Glosnobraziacy, tego wymowiony, o literze h w niektórych Francuskich słowach.

Aspirer, *v. n.* 1) *obs.* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obs.* Oddychać; brać oddech, obacz Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, zadąć czego. § 1) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silbermünze. Aspra, pieniżek srebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Asprement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Rosßschwaz, Schaftheu, Raunenkraut. Strzeczka, koczka



lotcze ogonki, skrżyp, przesłka, zie-  
le.

Asprelle, *f. f. obs. vid. Apreté.*

Aspreté, *vid. Apreté.*

Aspron, *vid. Apron.*

Affabler, *v. a. versanden, vell Sand ma-  
chen; mit Sande verschweimen. Zapia-  
skować; piaskiem co oypać, zamulić.  
§ La mer a affablé le port; une rivière  
affable des pres, quand elle les couvre  
de sable: le debordement de la rivière  
a affablé ce pré.*

*s'affabler, v. r. 1) sich versanden; mit Sande  
verschweimet werden; 2) auf den Sand  
stößen. sitzen bleiben, stranden, wie ein  
Schiff. 1) Piaskiem się zamulić; 2) na  
piaszczystych zawlęznąć łyczach; ozi-  
knąć, uwiąznąć, rozbić się na piasku,  
jako okręt, który na piasek wpadłszy  
się łamie, § 1) Quand un Ingénieur  
bâtit un port, il doit prendre soin  
d'empêcher qu'il ne s'affable; 2) les  
vaisseaux s'affablent sur les bancs & y  
échouent; le bateau s'est affablé.*

*affablé, té, part. 1) vell Sand, mit Sande,  
verschweimt; 2) auf dem Sande sitzend.  
1) Pełny piasku, zamulony piaskiem;  
2) na piasku uwięziony. § 1) Port affa-  
blé; terres affablées: 2) vaisseau affablé.*

Assa-doux, *vid. Benjoin.*

Assa-fétida, *vid. Assé.*

Assagir, *v. a. obs. unterrichten. Uczyć  
kogo. § Les malheurs l'ont assagi.*

*s'assagir, v. r. obs. lernen, klug werden.  
Uczyć się; zmędrzyć.*

*Affaillant, f. m. 1) einer, der anfällt, an-  
greift, stürmet; 2) ein Gegenre-  
ner in einem Tournoi; \*3) Stifter, Ur-  
heber eines Fests, einer Schlägerey.  
1) Naieżdnik; izturmujący; 2) prze-  
ciwnik w turnieich; \*3) napastnik.  
§ 1) L'ardeur des affaillant redoubla  
par la résistance des assaillés.*

*Affaillir, v. a. obs. Conjug. vid. in Append.  
(affilire) 1) angreifen, stürmen, anfal-  
len; als den Feind; 2) figürlich: über-  
fallen, anfallen, als die Krankheit, ein  
Affect einen Menschen. 1) Uderzyć na  
kogo; naiechać kogo; szturmować;  
2) w sensie figurycznym: nagabać kogo  
jako choroba, afekt &c. § 1) Affaillir  
son ennemi; affaillir une place; 2) il  
est assailli par une rude fièvre; les dé-  
fiances, les passions m'affaillirent.*

*Affaisonnement, f. m. 1) das Würzen;  
2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache  
angenehmer macht. 1) Przyprawa po-  
traw, kondyment, to czym zaprawiają;  
2) okrasa, przyprawa dla ozdoby, dla  
okrasy. § 1) L'affaisonnement de ce*

*ragoût est excellent; 2) les plaisirs sont  
de peu de durée, s'il ne sont accom-  
pagnés de quelque affaisonnement;  
l'affaisonnement d'un discours.*

*Affaisonner, v. a. 1) würzen, Gewürze zu-  
rühren; 2) eine Sache mit der andern  
verknüpfen, um sie dadurch angenehmer  
und schöner zu machen. 1) Przyprawiać,  
zaprawiać potrawę; 2) złączyć co;  
przytłofować co do czego, dla wiewk(zey  
ozdoby przyozdobić co czym. § 1)  
Affaisonner une fricassée de poulets;  
2) je veux que l'esprit, affaisonne la  
bravoure; il faut affaisonner le plai-  
sant à l'utile.*

*Affaisonneur, f. m. einer, der etwas würzet.  
Przyprawiaacz, zaprawiaacz potraw. § Ce  
cuisinier a le goût fin, il est un bon  
affaisonneur.*

*Affaki, f. f. des Türkischen Kaisers vor-  
nehmste Verschäferin. Pierwiza Tu-  
reckiego Cesarza nałożnica.*

*Affals, f. m. plur. obs. Anfälle, Angriffe.  
Napaśe, zatarga, nagabanie.*

*Affapanik, f. m. ein mit Fischen, wie ein  
Vogel, herumfliegendes Eishörnchen  
in Virginien. Nogami latająca po  
powietrzu wiewiorka w Wirginii.*

*Affarde, v. a. obs. anfallen, angreifen.  
Napałtować, naiechać, nagabać kogo;  
uderzyć na kogo.*

*Affassin, f. m. ein Muehelnörder. Za-  
biak, zabiacz, meżoboyca z naymu  
albo z umysłu. § Les affassins sont  
indignes de jouir de l'azile des Eglises;  
les affassins sont horribles, infâmes,  
cruels, exécrables & indignes de pitié.*

*Affassin, e adj. 1) meuchelnörderisch, un-  
den Leben bringend; 2) das bis auf den Tod  
verliebt macht. 1) Zabijający; o utratę  
zdrowia przywodzący; 2) zapalę mi-  
łości wzniecający; ferce miłością ra-  
niący. § 1) Une main assassine; 2) vi-  
sage assassin; beaux yeux assassins soies  
plus doux; que dit-elle de moi cette  
gente assassine.*

*Affassinant, e, adj. beschmerlich, bis aufs  
höchste verdrüsslich. Mordujący kogo;  
przykry, nieznośny, przemierzły, u-  
przykrzony. § Un compliment af-  
fassinant; une douceur, une honné-  
tété, une civilité affassinante; ces sont  
des redites affassinantes.*

*Affassinat, f. m. 1) Muehelnmord; \*2)  
im verblühten Verstande: Liebes-  
qual, Ketten, in welchen ein verliebtes  
Herz seufzt; Verlust der Fretheit.  
1) Zdradziecki zaboy; meżoboystwo z  
umysłu albo z naymu; \*2) okowy mi-  
łości; męki, śmiertelne rany ferca w  
okowach*

okowach ięczycego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinat, Assassin, *f. m.* ein Mordmörder. Meżoboyca z naymu albo z umysłu. § Cain fut le premier des assassinateurs; il est devenu l'assassinat de son Père & un monstre de nature.

Assassiner; *v. a.* 1) mordmörderisch ermorden; 2) einen auf den Tod prügeln; einem Armé und Beine zerschlagen; 3) im Späße: Wögel, Thiere schießen; 4) im Scherze: einem mit etwas belästigen; beschwerlich, verbietlich fällen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherze: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherzreden: tödlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumyslu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo kiemi na umór; portuc nogi; wybić kogo łrode; 3) *zartem*: strzelać psafzki, dzieczyznę; 4) uprzykrzać się, czym komu; zabijać kogo, iako oracya ladałaką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyja; osławiać, kogo; 6) *zartu-igc*: trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) *w żartachym sensie*: ranić serca, iako Lutoda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Père; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voyant son sang couler, s'écria; ah! malheureux que j'avois je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fuil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) ne m'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) votre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, *f. m. plur.* Assassiner, ehebesen Einwohner in Phönicien, die Knaben aufziehen, solche aufzogen und zu Mordthaten aufhielten. Atalynowie, niegdz obywatel Fenicyi, co egiptęra w niewolę zabrawizy i wychowawszy, do zaboio wprawowali.

Assation, *f. f.* in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arzen in ihrem eignen Caste ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Rösten, Brennen, als der Caffeebohnen. *w Apoyce*: 1) Warzenie czego w swoim soku zadnego nie przylewając kkworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est

un médicament fait par assation; 2) le cassé se prépare par assation.

Assaut, *f. m.* 1) Sturm nach bester brèche; einige setzen dieses Wort ohne Unterschied Statt attaque d'infulte, oder escalade; 2) Aufforderung, etwas besser machen; Wettsreit; 3) Lust, Verleirung, Versuchung, die eine Beierde oder Affect verursacht; 4) in Liebesachen: Eroberung eines verliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergiebt; 5) bey den Sechtmestern: das Contra-Sechten. 1) Szeurm, szurmowanie do miała, mur albo wal tozwaluifzy; *nickorzy bez roznicy miasto tego słowa kładą* ateaque d'infulte albo escalade; 2) kofztowanie się z kiem czym; nie utępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, poehop do czego od hamietności, od pożądliwości; ilenie się afektu; 4) *w gamrakim style*: dobycie, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) *w Fechmistrow*: nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les coeurs qu'on prend d'assaut sont de difficile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

*faire assaut de zèle avec quelqu'un.* einen im Eifer ihm zu dienen zu überbieten suchen. Wzajemnie się usługi i gorliwości zbijać dowodami.

*faire assaut de réputation contre quelqu'un.* mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

*faire l'assaut.* 1) obs. stürmen, besser donner l'assaut; 2) bey dem Sechtmestern: contra sechten, 1) obs. szurmowanie do miała; *kfstattmeyer* porwiez donner l'assaut; 2) *w Fechmistrow*: nacierac.

Assazoe, *f. f.* ein Kraut in Abyssinien, das ein vortrefliches Gistmittel ist. Ziele w Abyssynii a lekarstwo wysmienite na truciznę.

Asse, *f. f.* (*assa foetida*) Teufelsbrech, eine Art Gummi aus der Meinerwur-Smrodzeniec, kley, z zioła cyrenayskiego.

Asses, *f. m.* das Abschlagen eines Leibes. Upust, spust stawow. § Votre érang est en asses.

Assetum, *f. m.* ein Material, dessen die Soldatise von Lion Erwehnung thut. Mareryak.



Materyał, ktorego instruktarz celny Li-  
onski wzmiankę czyni.

**Assécution, f. f. (assécutio)** die Erlan-  
gung, Erhaltung einer Würde. Do-  
stapienie, otrzymanie *beneficium*, pre-  
bendy. § Un premier bénéfice est va-  
cant par l'assécution du second, quand  
il y a incompatibilité entr'eux.

**Asséer, v. a. 1)** die Steuern der Untertha-  
nen nach eines jeden Vermögen ein-  
theilen; 2) *obf.* eine Stadt, eine Be-  
festigung belagern. 1) Podzielić podatek  
miedzy poddanych podług każdego  
osiadłości; 2) *obf.* oblec miasto, for-  
tecę.

**Asséur, Asséveur; f. m.** von den Dorf-  
schaften erwählter Steuereinnahmer,  
der nach eines jeden Vermögen die  
Steuer eintheilet. Poborca od włości  
na podzielenie poborów, podług ka-  
żdego przemożenia, obrany. § Ce  
paysan a été nommé pour faire la char-  
ge d'asséur & de collecteur.

**Asséur, vid. Asséer.**

**Asséur, vid. Asséur.**

**Asselani, vid. Aslani.**

**Assemblée, f. m. 1)** Zusammenfügung, Zu-  
sammensetzung, Vereinigung unterschie-  
dener Sachen; 2) eine zusammengebrach-  
te Menge; 3) bey dem Zimmermann und  
Tischler: Leimung, Verbindung der  
Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgroma-  
dzenie, złączenie różnych rzeczy; 2)  
kupa czego zebrana; 3) *u Ciesli i Sto-  
larza:* sklienie, spoienie, wiąza-  
nie. § 1) Faire une heureuse assem-  
blage de sciences & de vertus; le  
discours n'est qu'un assemblage d'ex-  
pressions & les expressions qu'un as-  
semblage de mots; il a fait un assem-  
blage confus de bons & de méchans;  
2) un assemblage de livres; 3) faire des  
assemblages à clef; un assemblage en  
triangle, en epis; un assemblage à queue  
d'aronde, en bouëment, en anglet ou  
onglet; assemblage à chef, en fosse  
coupe, à queue percée; un assembla-  
ge à queue perduë.

**assemblage de menuiserie.** eingelegte Ar-  
beit. Sadzona robota. § Une plancher  
d'assemblage; une table d'assemblage.

**assemblage par tenon & mortoise.** Zusam-  
mensetzung der Zapfen und Fugen. Wią-  
zanie czopem i fugami.

**assemblage par entaille.** Verbindung durch  
Einschnitte. Wiązanie ciosnami.

**assemblage par embrevement.** ein Zapfen-  
band. Wiązanie czopem albo zarze-  
zaniem.

**assemblage en cremliere.** Einspalzung

durch Zahnschnitte. Wiązanie ząbko-  
warę.

**Nota.** die übrigen Verbindungen der Zim-  
mer- und Tischlerhölzer suche man un-  
ter den geborigen Buchstaben. Inne  
wiązania cielskie i stolarskie szukay  
pod swemi literami.

**Assemblée, f. m. 1)** Zusammenkunft, Ver-  
sammlung in Staatsangelegenheiten,  
als der Stände; 2) eine verbundene Zu-  
sammenkunft; 3) Versammlung von  
Leuten in unterschiedenen Verrichtun-  
gen; 4) im Nonnenkloster: Ort,  
wo Rath in Angelegenheiten des Klo-  
sters gehalten wird; 5) dergleichen, ein  
Spaziersaal zum Vergnügen nach dem  
Mittagessen; 6) die Vergatterung, ein  
Trommelschlag, der die Soldaten ver-  
sammlt; 7) eine Spiel- und Tanze-  
gesellschaft, die sich dabey mit vernünfti-  
gen Unterredungen vergnügt. 1)  
Zjazd, zgromadzenie w sprawach pu-  
bliczných, iako stanów; 2) schadzka  
skryta i zakazana; 3) zgromadzenie  
osob w różnych sprawach; 4) w Kla-  
sztorze paniejskim: miejsce, dokąd się  
mniszkki na radę schodzą; lub też sala  
do przechadzki i rozrywki popołu-  
dniowej; 5) bębienie, na które się  
zołnierze kupią; 6) schadzka osob do  
służnieyszych, grami, tańcami lub ro-  
zumnemi rozmowy się bawiących.  
§ 1) Assemblée générale, assemblée du  
clergé; assemblée des États; faire des  
assemblées; 2) tenir une assemblée clan-  
destine; une assemblée illicite; 3) com-  
paraître, parler devant une assemblée;  
congédier, rompre une assemblée; 4)  
aller à l'assemblée; 5) battre l'assemblée;  
6) il est aujourd'hui assemblée chez  
Monsieur N.

**quartier d'assemblée.** der Sammelplatz  
der Armee. Mieysce ściągania Woy-  
sku naznaczone.

**lieu d'assemblée.** der Sammelplatz der Jä-  
ger. Mieysce skupienia łowcow na-  
łowy idących.

**Assembler, v. a. 1)** zusammen tragen, sammlen, häufen, zusammen legen; 2) zusam-  
men fügen, zusammen nähen, binden,  
die Stücke einer ganzen Sache; 3) versam-  
meln, berufen, zusammen rufen, zu-  
sammen fodern, als die Stände, die Ar-  
mee, einen Rath. 1) Znosić co do ku-  
py, gromadzić, kupić; na kupę skła-  
dać, zbierać; 2) wiązać, spoić, złą-  
czyć, składać, zszywać rozcięte szuki  
rzeczy całej; 3) ściagać, kupić, zgroma-  
dzać; zwołać, iako wojsko, radę.  
§ 1) Le compositeur assemble les let-  
tres;

tres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assembles de divers pais; assembler le conseil; assembler les Chambres, les États.

*assembler les feuilles d'un livre.* in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplare machen. *W Drukarni:* składać według porządku obiecadowego arkuszy całego księgi exemplarza.

*s'assembler, v. r.* sich versammeln; zusammen gehen; zusammen kommen. Zgromadzić się, zehodzić się, ziachać się; sciągać się. § Le peuple, la Noblesse s'assemblent; les troupes s'assemblent.

*Assener, v. a. obs.* treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem, pocićkiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

*Assenne, f. f.* in den Französischen Niederlanden: Anweisung, als auf die Einnahmen eines Guts. *W Niederlancie Francuzkin:* Naznaczenie sumy albo alygnacya na dochody, na majątność. § L'assenne de la dote d'une femme.

*Assenner, v. a. in Auvergne,* übergeben, liefern, einräumen. Tylko w Prowincyi Auvergne; Ustąpić, wzdawać majątność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.

*Assentement, f. m. obs.* Einwilligung; Verpflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłażanie, pochlebstwo.

*Assentateur, f. m. obs. (assentator)* ein Schmeichler. Pochlebca.

*Assesoir, v. a. (assidere) conjug. vid. in append.* 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Gränzstein; 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, ertheilen, fest setzen, als Steuren, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) stawiać jako słupy, kopce; 3) stanowią, zatoczyć jako oboz; 4) dać, powiedzieć zdanie; rozstrządek o czym uczynić; 5) stanowią; podzielić, jako sumę podatkową między obywateli. § 1) Assesoir un enfant sur une chaise; 2) assesoir une machine; assesoir des bornes; 3) Nôtre Général assit son champ & le retrancha au même endroit; 4) on ne sauroit assesoir aucun jugement sur cela; 5) assesoir la taille.

*assesoir une cuve.* bey den Färbern: eine Rube ansetzen, um etwas zu färben. *U Fabierzow:* Przygotować kadz do tarbowania materyy.

*assesoir sa veüe sur quelque chose.* etwas sichtlich ansehen. Wlepić w co oczy.

*s'assesoir, v. r.* sich setzen, sich niederlassen. Siedzieć, u sieść, po stanąć albo przytędzę. § Il faut s'assesoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu assesoir derrière le vaisseau.

*assis, e, part.* sitend, gesest. Siedzący, posadzony.

*être assis.* sitzen. Siedzieć.

*Asserbe, Azerbe, f. m.* wilde Muscatennuß, die länglicht und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Lesna Muszkatowa gaska podługowata, zapachu i smaku nie mająca.

*Asseter, vid. Acérer.*

*Assermenter, v. a. obs. (asserter)* in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. *W Sadach:* przylegę wiciagać; potwierdzić co przylegę; przylegę uczynić.

*Asserueur, f. m. obs. (asserter)* der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdziciel; dowodziciel.

*Asserueur de la vérité.* ein Verächter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

*Asserueur de la liberté publique.* Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obrońca powszechney wolności.

*Assertion, f. f. (assertio),* eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya; mowa twierdząca, że tak jest; twierdzenie.

*Asservir, v. a. 1)* dienstbar machen, in die Dienstbarkeit, unter seine Vormännlichkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen, als die Begierden; 3) einen bestreichen, als einen Affect. 1) Podbić pod moc; przychodzą; 2) przygasić, uśmierzyć, zwyciężyć, hamować jako pasycę; 3) opanować kogo, także o namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice, asservissent les hommes; nôtre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

*s'asservir, v. r.* unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo, opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

*Asservissement, f. m.* die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarzmę; opanowanie kogo.

*Assesseur, f. m. (Assessor)* 1) ein Beisitzer in einem Rathe oder Gerichte; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte, der



das Recht hat, Statt eines abwesenden Raths ein Gutachten zu geben. 1) Asefor, ipofurzędowy, w Radzie albo w Sadach; 2) konsyliarz nayprzedniejszy Trybunałski, prawo mający, dać głos albo zdanie miało alessora nieprzytomnego. § 1) Les Assesseurs du Tribunal sont le Maréchal & les Députés; 2) Assesseur civile; assesseur criminel.

Assette, *vid.* Aissette, Hachette, *f. f.* ein Mauerhammer. Młot mularski.

Assesseur, *vid.* Asséur.

Assour, *e.* *adj. obs. vid.* Sür. Sicher. Bezpieczny.

Assurance, *vid.* Assûrance.

Assureur, *vid.* Assûreur.

Assurer, *vid.* Assûrer.

Assurement, *vid.* Assûrement.

Assayer, *vid.* Assêr.

Assyeur, *vid.* Assêur.

Assez, *adv.* genug, zur Gnüge. Dość, dosyć. § On est assez riche lorsqu'on est content; cela est assez de mon goût; les avares ne disent jamais c'est assez; il est venu assez à tems; cela est assez mal, assez bien.

*assez-peu, vulg.* sehr wenig. Niebarzo, dosyć mało. § Etant touché malade d'une maladie assez peu dangereuse. *c'est assez parler.* genug des Redens. Dosyć o tym; nazbyt o tym mówiono.

Assidu, *e.* *adj.* (assiduous) fleißig, emsig, geschäftig. Pilny, pracowity, nieufatygowany. § Etre assidu au travail; il est assidu à son office, auprès de ses malades.

*être assidu auprès de quelqu'un.* siets um einen seyn. Zawsze przy kim bywać.

Assiduité, *f. f.* (assiduitas) Fleiß, Emsigkeit, Arbeitsamkeit. Piłność; pracowitość, nieprzerwane nad czym pracowanie § Avoir de l'assiduité au travail, à l'étude.

Assidûment, *adv.* (assidue) fleißig, emsig. Pilno, pracowicie. § Etudier, travailler assidûment; être assidûment auprès d'une personne.

Assiégeant, *f. m.* wird im plur. gebraucht: Belagerer. *In plur.* iest w używaniu: Oblegający miasto. § Les assiégeans ont avancé leurs travaux; on a repoussé les assiégeans; j'aime mieux être assiégeant qu'assiégé.

Assiègement, *f. m.* die Belagerung; besser. le Siège. Obłężenie; *lepsze słowo* le Siège.

Assiéger, *v. a.* 1) belagern; den Unterschied von bloquer siehe bloquer; 2) zur Liebe zu bewegen suchen, zur Gegenliebe gewinnen, bringen; 3) immer um

einen oder an einem Orte seyn; einen über dem Halse liegen; 4) liegen einem auf dem Halse, als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln, als Noth, Unglück. 1) Obłec miasto wojakiem w czym się to słowo od bloquer różni obacz bolquer; 2) Stracić się o wzajemną kochanki swoiey miłość; uymować Dame; kręcić się uwiliac się kolo Damy; 3) uczęszczać, chodząc dokąd; gdzie albo u kogo zawfze bywać; leżec, siedzieć komu nad głową; 4) leżec komu nad szyją iako sprawy trudne; 5) Opasać, otoczyć kogo, iako bieda, nieszczęście. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on assiège, à moins qu'elles ne soient secourues; assièger une ville; il est dangereux d'assiéger une Capitale, il est plus sûr de la bloquer; 2) Osi, Philis, je prétens assiéger votre coeur; 3) assiéger une personne: les Cranciers assiègent la maison; 4) Tant de choses m'assiègent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enferm'ont assiégé.

*nous sommes assiégés par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems.* wir werden von dem großen Wasser, Schneeregen und üblem Wetter aufgehalten. Wody, śniegi, deszcz i śloty z mieysca się ruszyć nam zabraniają.

*cette flotte est assiégée par les vents.* die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porcie zatrzymują.

*assiéger l'oreil de quelqu'un.* einem in Ohren liegen. Dukać komu.

Assièges, *f. m. plur.* die Belagerten. Obłężencowic; Obłężeni. § Les Assièges ont fait une sortie.

Assiente, Assiento, *f. m.* Compagnie de l'Assiente. Handlungsgesellschaft, die mit Negern oder schwarzen Sklaven im Spanischen America zu handeln das Recht hat und dafür ein gewisses für jeden Sklaven entrichtet. Towarzystwo kupieckie, mające prawo, przy wypfaceniu pogłownego od każdej głowy, Murzynow albo niewolników czarnych w Hiszpańskiej Ameryce kupować i sprzedawać.

Assientiste, *f. m.* ein Kaufmann, der Antheil an dieser Handlung hat. Kupiec w tym Towarzystwie będący.

Aissette, *f. f.* (situs) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz, worauf eine Last stehen soll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee; 4) die

\*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand eines Gemüths; besser Situation; 5) ein Teller zum Speisen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern; der Grund zum Vergolden; 8) bey den Steinpflasterern: gelegte Schicht oder Lage Stein; 9) bey den Forstbedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkauft werden soll; 10) bey den Färbern: eine fertige Rüte zum Färben. 1) Położenie miasta, miysca, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na którym się godzi ciężar wielkiłożyć; 3) Położenie woyska, sytuacya obozu; \*4) w sensie figurycznym: Położenie, dyspozycyą, po stanowienie rzeczy, fantazyi; zwy czaynieszze słowo: situation; 5) talerz, na którym iedzą; 6) talerz pełny czego; 7) u Malarzów i introligatorów: Grunt, pole do poztoty; 8) u Brukarzów: rozłożenie kłmieni do brukowania; 9) w Lesnictwie: Plac w zapuszcie do porębu wymierzony; 10) u Farbiarzów: kadź do farbowania potrzebami wszystkiemi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carrière; ce pied d'estal n'a pas assez d'assiette; l'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; \*4) La bonne assiette où est vôtre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette où sont les affaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creuse; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventes.

*Assiette d'un Cavalier.* die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kitzart i maniera siedzenia na koniu.

*Assiette des tailles.* die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, repartycyą podatków.

*une assiette à mouchètes;* besser Espavilladour; Lichtzeugenschale, worauf die Lichtzeuge liegt. Podstawek blaszany, na którym tyczypce albo nożyce do świec leżą; *lepszze słowo* un espavilladour.

*assiette de rente.* in Rechtsachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodów majątności dłużnikowi ustąpienie.

*Assiettes volantes.* kleine tiefe Teller, die man zwischen die Schüsseln mit Lecker speise setzet. Przytawki głębokie z przysmakami między posilkami.

*assiettes blanches.* reine Teller. Czyste talerze.

*son assiette a diné pour lui.* im Scherze: er muß zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumt hat. Zapłacić musi, bo miał bydz na obiedzie.

*vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette.* Wein schenken und zugleich die Leute speisen. Szynekować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charretiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

*Assiettes, f. f.* ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettes de soupe.

*Assignat, f. m.* Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches dafür als ein Unterspfand haften muß. Zapis rocznych dochodów z sumy na majątność wniesioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilège au créancier de la rente qu'une hypothèque générale & speciale.

*Assignation, f. f.* 1) Laduna, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgerebeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlt zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbewegliches Gut leget und die Interessen von dessen Einkünften ziehet; 5) Anweisung oder Assignation an den königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo miysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisyą w majątność, w lasy &c. na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesów z sumy na majątność nieruchomą wniesioney; 5) asygnacyą sumy na skarb królewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonné d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois, sur



sur divers fermiers; 4) l'assignation du Douaire de cette femme a été faite sur cette maison; 5) paier, acquitter une assignation; il a une assignation sur le rector.

**Assigner, v. a.** 1) vor Gericht laden, citiren; 2) assigniren, anweisen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu; 2) Naznaczyć dać, asygnować komu co. § 1) Assigner quelqu'un: 2) le Roi leur assigna une pension & une courcée pour habiter.

**assigner une rente, un paiement sur les brouillards de la riviere.** eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein wüßes Gut anweisen. Dać asygnacyą na dochód niepewne albo na majątność spustoszałą i natyrana.

**Assimilation, f. f.** in der Physic: die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *W Fizyce:* rownanie się czemu; robota, za którą rzecz drugiey podobną się staie. § L'assimilation des parties se fait par le mouvement.

**Assiner, vid. Assigner.**

**Assis, e, adj.** 1) niedersitzen; 2) in den Wappen von Thieren: sitzend. 1) Uśiadły; 2) w herbach: na łapkach siedzący, o zwierzech.

**être assis.** sitzend. Siedzieć. § Etre assis au haut bout de la table.

**Assise, f. f.** eine Schicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warsta Kamieni albo cegiel w murze. § Voilà la première assise de cette muraille; toutes les assises de ce mur sont dans les règles.

**assise de Papin.** eine Zwergschicht Steine, die so dick sind, wie die Mauer und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warsta kamieni, z których każdy tey ce mur jest miąższości.

**Assises, f. f. plur.** 1) ein Gericht in Gegenwart des Obergerichters; 2) gewisse Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter stehen und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müssen; 3) obs. Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieses Wort hat noch unterschiedene Bedeutungen in den Landrechten. 1) Sądy w prezencyi najwyższego sędziego; 2) dni w których ceklarze i inni studzy urzędowi przed sędziem się sprawować powinni; 3) obs. prawa, obyczaje; to słowo jeszcze inſze ma sensa w ziemskich prawach. § 1) On tient

les assises en Poitou & en Normandie; 2) on tiendra demain assises.

**Assises de Jerusalem.** Buch des Thaumassiere von den Gebräuchen der Stadt Jerusalem. Księga o obyczajach Jeruzalemskich przez autora Thaumassiere wydana.

**il tient ses assises dans cette maison, (dans cette compagnie.)** er gilt in diesem Hause (in dieser Gesellschaft) alles. Placiten; wielki mają w tym domu, (w tey kompanii) na niego respekt.

**Assistance, f. f.** 1) Versammlung, Gesellschaft von ehrbaren Leuten; 2) die Bewohnung, der Beystand, die Gegenwart; 3) Hülfe, Beystand; 4) bey den Jesuiten: das Amt eines Assistenten des Generals oder des Provincials; die Provinz, wo einer dieses Amt verwaltet. 1) Asystencyą, obecność godnych ludzi; zgromadzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, pośpiech; 4) u OO. Jezuitów: godność Koadiutora Generała albo Prowincjała; iako też Prowincyą w ktorej iest Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a satisfait toute l'Assistance; une nombreuse assistance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur assistance à Matines;

le curé se fait paier son assistance à un enterrement; cela fera sans mon assistance; 3) il m'a promis son assistance; Seigneur, j'implore votre assistance; implorer l'assistance de quelqu'un; je reçus de vous toutes les assistances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des assistances que je reçois de vous; 4) chacun des assistans doit préparer les affaires de son assistance; il est parti-pour aller à son assistance & il s'y doit rendre sur la fin du mois.

**Assistant, e, adj. & subst.** ein Anwesender, gegenwärtig, der zugegen ist. Obecny, przytomny osobą swoią. § Il faut prior les assistants de reposer; les assistants se sont séparés; ce Prédicateur a satisfait les assistants par son sermon.

**Assistant, f. m.** 1) Wkslat, der bey der Einweihung eines Bischofs assistiret; 2) bey den Jesuiten: ein Zuerdordneter des Generals; 3) bey den Augustinern: Ordensbruder, der in einem Seminario des Superiors Stelle in dessen Abwesenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Coadjutanten, der nicht in die Bande gehöret; 5) Mitverbrecher, der bey Vollyziehung des Urtheils an seinem Cameraden zugegen seyn muß. 1) Prałat przy Poświęcaniu na Biskupstwo asystujący; 2) u OO.





społhandlującego; spółkupczenie z kiem uczynić. § *s'associer avec quelqu'un.*

*Assoir, vid. Assoir.*

*Assommé, éc. adj. obs. ein Schlafender. Spiacy.*

*Assommer, v. a.* 1) schlachten, schlagen, als der Fleischer einen Ochsen; 2) tödten, niedermetzeln, niederhauen, niedermachen; 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, sehr ängstigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Last belästigen, überladen. 1) Bić rzez; zarzezać bydło; 2) powyżabiać, w pień powyścić, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do umoru kogo trapić ciemnić, haniebnie się komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać nieznośnym ciężarem; przeładować. § 1) *Assommer un bœuf*; 2) ils assommoient les ennemis dans les rües; ils se voioient assommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'assomme; il m'assomme par ses importunités; la perte d'un procès l'assomme; cette affliction l'assomme; 4) cette charge est capable d'assommer votre cheval.

*Assomption, f. f. (Sanctissimae Virginis Mariae in coelum assumptio)* 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemälde davon; 3) in der Logie: der Nachsatz, der Versatz in einer Schlussrede, der Minor in einem Syllogismo. 1) W Niebowstąpieniu N. P. Maryi; 2) obraz o niebowstąpieniu N. P. M.; 3) w Logice: minor albo propozycyą drugą w Syllogismie. § 1) *Assomption de notre Dame*; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Assomption on fit le service avec toutes les solennités ordinaires; 2) acheter une assomption.

*Assonance, f. f. in der Rhetorik und Poésie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derselben. Dwieć, rym, kadenecya słow. § C'est une assonance; après la pause vient la danse.*

*Assandre, v. a. obs. 1) versichern; 2) losprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.*

*Assortiment, f. m.* 1) Wahl; Zusammenstellung solcher Sachen, Farben u. d. gl. die sich wohl zusammen schicken; 2) wohl-ausgesuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treffen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher: Assortiment; Bücher, die von einem fremden Verlage sind; 4) in der

Druckerey: große und kleine Buchstaben, Leisten, Linien etc. die zu einer jeden Art Schriften gehören; desgleichen alle Gattungen von Schriften in einer wohl eingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przyśtałość rzeczy, kolorow &c. które się z sobą zgadzają; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przyłożone, iako podszewka, guziki, galony &c. u szaty; 3) w Librarii: księgi nakładem inszych książnikow drukowane; 4) w Drukarni: literki wielkie i mniejsze, listewki, linie &c. do ięnegoż gatunku należące; iako też wszystkie gatunki literek w porządku drukarni. § 1) *Un bel assortiment, un assortiment fort propre, galant, fort leste; cet assortiment des couleurs n'est pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain assortiment; 2) un joli assortiment d'habit; 3) il a un bel assortiment; j'ai beaucoup d'assortiment; 4) suivant le règlement les trente-six imprimeurs à Paris doivent avoir au moins huit assortimens des caractères Romains avec leurs Italiques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.*

*Assortir, v. a.* 1) etwas, als ein Kleid mit einer Zubehöre, die sich für selbiges schicken, versehen; Farben, Sachen, die wohl zusammen passen, zusammen setzen, legen; aussuchen, wählen, was wohl zusammen steht; 2) etwas zieren, puzen, als eine Farbe des Unterfutters die ganze Kleidung; 3) seinen Laden mit benötigten Waaren versehen; 4) figurlich: paaren, zusammenbringen, vereinigen, vereinbaren, zusammen stimmen. 1) *Opatrzyć co, iako szatę, przyłownymi potrzebami; gatunkować; przybierać, dobierać, przyśtołować rzeczy, farby &c. przyłowny i z sobą się zgadzające; 2) zdobić, stroić co; 3) skleć, krami potrzebnymi towary opatrzyć; 4) w sensie figurycznym: zjednoczyć, zgadzać, złączyć co. § 1) *Assortir un habit; il faut assortir de drap de quelque jolie doublure, de quelque taffetas, de quelque ruban; assortir des couleurs; 2) cette garniture assortit bien cet habit; 3) assortir sa boutique; 4) l'amour a assorti leurs cœurs.**

*s'assortir, v. r.* sich mit den benötigten Waaren versehen. *Opatrzyć się należycie mi towarom. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'assortir.*

*assorti,*

*assorti*, *e*, *adj.* 1) wohlstandig, wohlau-  
gesucht, gewählt; 2) mit Waaren wohl  
versehen. 1) Przygotowy, ładny, ry-  
mowny, zgodny; 2) opatrzone towa-  
rami. § 1) C'est un mariage bien assorti,  
ou mal assorti; 2) marchand, mer-  
cier bien assorti; sa boutique est assor-  
tie de toutes sortes de Romans suran-  
nes.

*Assortissant*, *e*, *adj.* wohl übereinkommend,  
sich wohl zusammen schickend. Przybra-  
ny; zgadzający się; dobrze przygo-  
towany. § Voilà de plaisantes idées  
& bien assortissantes à celles que vous  
alles voir.

*Assoter*, *v. a.* & *n.* obs. einem ungemein ge-  
fallen; das Participle *Assoté* ist von  
diesem Worte noch im Gebrauche.  
Farzo się komu, upodobać; tylko Parti-  
ciple tego słowa *Assoté* jeszcze jest  
w zwyczaju. § Vraiment cet homme  
m'assoté.

*être assoté de quelqu'un*, *vulg.* an etwas  
einen Narren fressen; etwas auf eine  
narrische Art lieben. Szalenie kochać.  
§ Cet homme est assoté de sa femme;  
jamais on ne vit Père plus assoté de  
son enfant.

\**s'assoter de quelqu'un* sich auf eine narri-  
sche Art in eine verlieben. Zalnąć od  
miłości; szalenie się w gładyść in-  
amorować.

*Assoupir*, *v. a.* (*sopire*) 1) einschläfern,  
schläfrig machen; 2) einschläfern, sorg-  
los machen, als der Wein den Menschen;  
3) dämpfen, stillen, als einen Streit.  
1) Uspić kogo; sen, spiaczkę komu  
sprawić; 2) ukoić, rłumieć iako wi-  
no frasunek; 3) przygasić, przytłumić  
iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavor  
assoupir; 2) le vin assoupir l'esprit;  
3) assoupir une querelle, ses ennemis,  
une mauvaise affaire; assoupir une sédi-  
tion, un procès.

*être assoupi de la volupté*, in Wohlüsten  
liegen. Bujać, leżeć w rokoszach.  
§ Il assoupi de la débauche.

*s'assoupir*, *v. r.* einschlimmetn. Usnąć.  
§ Il se couche & s'assoupi.

*Assoupissant*, *e*, *adj.* das Schlaf brinnet,  
was schläfrig macht: Sen sprawiający;  
spiaczkę czyniący. § Les fumées de  
la bierre sont encore plus assoupissan-  
tes que celles du vin.

*Assoupissement*, *f. m.* 1) Schlaf, Verschla-  
fenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit.  
1) Sen twardy, ospałość, spiaczka; 2)  
ospałość, nieczułość, ociężałość, ospa-

ła ochota, lenistwo. § 1) Quand te ré-  
veillera-tu d'un si long assoupissement;  
réveiller quelqu'un d'un assoupisse-  
ment; 2) il est dans un assoupissement  
effroyable, épouvantable, honteux; ce  
pêcheur est revenu, il est sorti de son  
assoupissement.

*Assouplir*, *v. a.* ein Pferd hurtig in Wen-  
dungen und Gelenken machen. Czynić  
konja obrotnymi. § Assouplir un che-  
val.

*cheval assoupli*, ein gelenkes Pferd. Konj  
obrotny.

*Assourdir*, *v. a.* (*exsurdare*) betäuben,  
taub machen: Zagłuszyć, ogłuszyć  
kogo. § Assourdir une personne; le  
bruit des Caractes du Nil assourdit  
ceux, qui habitent aux environs.

*Assourdi*, *e*, *adj.* taub geworden; betäubt.  
Zagłuszony.

*s'assourdir*, *v. r.* taub werden. Ogłuszać,  
Okłnać. § Ceux qui ont quelque du-  
reté d'oreilles, s'assourdissent toujours  
en vieillissant.

*Assourou*, *f. m.* ein gewisses Holz aus In-  
dien. Drewno pewne. Indy.

*Assouvager*, *v. a.* obs. lindern. Ulżywać.

*Assouvir*, *v. a.* 1) sättigen, satt machen;  
2) erfüllen, stillen, begnügen seine Be-  
gierde. 1) Natycić kogo; 2) Dog-  
dzać, wiele pozwolić, ugłe pocić  
żądcom swoim. § 1) C'est homme est  
un si grand mangeur, qu'il est impos-  
sible de l'assouvir; 2) assouvir sa pas-  
sion, sa colère, sa rage, son ambition.  
*s'assouvir*, *v. r.* sich ersättigen, im eigent-  
lichen und figurlichen Verstande.  
Natycić się w sensie własnym i nie-  
własnym. § Ce tiran ne se peut assou-  
vir du sang qu'il fait répandre.

*Assouvissement*, *f. m.* meistens in geist-  
licher Schreibart, Erfüllung, Ersätti-  
gung der Beierden. W nabożnich  
materyach: Wypełnienie swoich żą-  
dzy. § Ils sont tellement abandonnés  
de Dieu qu'ils ne songent qu'à l'assou-  
vissement de ses infames plaisirs.

*Assujétir*, *v. a.* 1) unterwürdig machen, un-  
terwerfen, unter seine Gewalt bringen;  
2) einnehmen, verliert machen; 3) ei-  
nen Raft oder sonst etwas auf einem  
Schiffe fest machen, befestigen, fest an-  
binden. 1) Podbić pod moc, zwoio-  
wać; przykładać kogo, 2) wzięć,  
ranić serce, 3) na okęcie: Wzmoć  
co, mocno co związać. § 1) Assujétir  
ses ennemis; on assujétit le Regne à  
un nouveau maître: assujétir à la ré-  
gle:



gle; 2) ses yeux ont assujéti mille coeurs; 3) assujétir un mât, une pièce, des bois.

*s'assujétir, v. r.* 1) sich unterwerfen; 2) sich nach etwas bequemen. 1) Poddac się; kark podłożyć, posłusznym bydź; 2) dogadzać czemu; ustępować, akomodować się. § 1) Je m'assujétis au nouveau Seigneur; 2) Il faut s'assujétir à la règle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'assujétir à la situation des lieux, au terrain; il faut s'assujétir aux conditions portées par le contract.

*Assujétissement, f. m.* Unterwerfung, Ergebung, Gehorsam etwas zu thun. Poddanie się; poddaństwo posłuszeństwo. § C'est une discipline, qui a ses assujétissemens, David Psalme 61 parle de l'assujétissement d'une ame humble à Dieu; la femme doit paier la fidelité de son mari d'un grand assujétissement.

*Assurance, f. f.* 1) Versicherung, Pfand; 2) Gewisheit, Versicherung; 3) Muth, Herz, Kühnheit; 4) im Seerechte: Versicherung, Affecuration, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewisses für hundert giebet, der für allen Schaden steht; wenn ein Schiff auf der Reise verunglückt sollte; 5) Vertrauen, Hofnung, Zuversicht; 6) Beständigkeit, beständiges Wesen, Sicherheit. 1) Asekuracya, zastaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufalność, prezencya, bezpieczeństwo; 4) w morskiem prawie: warowanie sobie okrętu; kontrakt asekuracyyny między kupcem a warownikiem który kilka od sta mając zysku, ewikcyą na się bierze, w wszystkie szkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na swoiey żegludze ponosił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) stałość, statek, trwałość. § 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des assurances; il lui a donné une promesse pour assurance; prendre des maisons pour assurance; donner des assurances à quelqu'un; avoir des assurances; 2) j'ai une parfaite assurance de tout cela; je vous donne l'assurance de mon respect; il me faut de vûtre coeur une pleine assurance; 3) Personne n'avoit l'assurance de l'approcher; donner de l'assurance aux foldats; 4) faire une assurance; passer un contract d'assurance; 5) il faut mettre son assurance en Dieu; 6) il n'y a point d'assurance en la fortune; ni en toutes les choses

de ce monde; il n'y a point d'assurance au tems; aux honneurs &c.

*assurance de panir.* der stärkste Bügel am Henkel eines Korbes. Obłąk nągubizy w uchu u kosza.

*lieu d'assurance.* 1) ein sicherer Ort; 2) im Scherze: ein Gefängniß. 1) Bezpieczne mieysce; 2) żartem: więzienie. § 1) Se sauver en un lieu d'assurance; 2) on l'a mis en lieu d'assurance.

*police d'assurance.* Affecuration eines Schiffes, f. Assurance 4) warowanie, sobie okrętu, obacz Assurance 4).

*aller d'assurance.* bey den Jagern: in aller Sicherheit gehen, als ein Bild. U Myślęcow o dzierzyswie: w bezpieczeństwie się przechadzać. § Le cerf va d'assurance.

*Assuré, f. m.* (vid. Assurance 4) derjenige, der sich sein Schiff verassecuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby się okręt jego rozbił. § L'assuré paie à son assureur tant pour cent.

*Assuré, ée, adject.* 1) versichert, gewis; 2) unerschrocken, herzhast. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) serdeczny, nieustraszony, odważny, bezpieczny. § 1) Il est assuré de son fait, de sa vie; sa perte assurée; 2) se tenir assuré contre son ennemi.

*Assure, f. f.* Gold, Silber, das in die Tascen gesteckt ist. Jedwab, złoto albo srebro nitkowe w kóbiecu.

*Assûrement, f. m. obf.* der Landfriede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Unfällen. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

*Assûrement, adv.* gewis, ohuschibar, Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela est assûrement vrai.

*Assûrer, v. a. (affecurer)* 1) versichern, bekräftigen, beistatten; 2) Sicherheit wegen einem Pfande, ein Handgeld geben; 3) einem ein Herz, zusprechen, einen Muth machen; 4) beistatten, befestigen, als seine Regierung; 5) jahn machen einen Falken; 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebisse, zum Geuer; 7) ein Schiff verassecuriren. vid. Assurance 4). 1) Upewnić, potwierdzić; 2) na większą asekuracyą dać zastaw lub zadatek; 3) serca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) stwierdzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unosić, ogłaskać lokoja; 6) przyzwyczaić konia do wędzida, do wytrzymywania ognia; 7) okręt sobie warować, vid. Assurance. § 1) Assûrer une

une chose sur sa foi: 2) assurer une dette; 3) assurer le courage des soldats; 4) assurer sa retraite, il a assuré sa domination; 5) assurer un faucon; 6) assurer un cheval, assurer la bouche d'un cheval; 7) assurer un vaisseau.

*assurer une couleur.* bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht verschleißet. *U Garbierzow:* farbę trwałą czynić, aby nie zblakowała.

*assurer les chemins.* die Straßen rein und sicher halten. Wyczyszczyć drogi od rozbójników, bezpieczności na drogach upatrować.

*assurer le grain.* bey Färbern: die letzte Hand an die Felle legen. *U Garbarzow:* dorabiać skóry.

*s'assurer, v. r.* 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen einer Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen; 3) Gewisheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas miethet. 1) Utwierdzić umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć co w swę posesję, w swę schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy naiętey kto mógł bydyć bezpieczeń. § 1) *s'Assürer la Couronne;* 2) *s'assürer d'une terre;* 3) *s'assürer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.*

*s'assürer la main pour écrire; pour faire quelque travail.* die Hand zum Schreiben, zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do pisma, do roboty iakiey. § *Par le long usage on s'assüre la main.*

*Assüreur, f. m.* der Assurator eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid. Assurance* 4). Warownik kupcowi okręt warniący, gdyby się miał rozbić, *obacz Assurance* 4). § *l'Assüreur exige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perdue.*

*Assyrie, Assirie, f. f. (Assyria)* Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Eusistan heißet. Asyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azji, teraz Kulystanem nazwane.

*Assyrien, Assrien, f. m.* ein Assyrier. Asyryczyk.

*Assyrien, Assrien, ne, adj.* Assyrisch. Asyryycki.

*Assyrienne, Assrienne, f. f.* eine Assyrierin. Asyryycka.

*Astathiens, f. m. plur.* Astathier, Reßer zu Anfange des neunten Seculi, die des

Manichäi Irthümern folgten. Astathienscy kacerze, błędami Manicheusza uwikłani, na początku dziewiątego Chrześcijaństwa wieku.

*Alteloires, f. f. vid. Atteles, plur.*

*Asterie, f. f. (Asteria)* falscher Opalstein. Opal bekart, kamień drogi.

*Asterisme, f. m. (asterismus)* in der Astroonomie: ein Stern, Sternbild. w *Astronomii:* znanie niebieskie, gwiazd pewnych liczba.

*Altéritique, f. m. (asteriscus)* 1) Sternchen, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buche anmerket; 2) ein gewisses Kraut für die Augenkrankheit, dessen es unterschiedene Arten giebt. 1) Gwiazdeczka, znaczek dla pamięci w księdze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, roznego jest gatunku. § 1) *Marquer un passage d'un altéritique.*

*Altéran, f. m.* 1) die Grafschaft Asti im Piemontesischen; 2) einer, der aus dieser Grafschaft gebürtig ist. 1) Asty, grabstwo w Piemontskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

*Asthmatique, Astmatique, Asmatique, adj. & subst. (asthmaticus)* engbrüstig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § *Il est asthmatique depuis un an.*

*Asthme, Asme, Astme, f. m. (asthma)* die Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § *Etre travaillé d'un asthme, c'est un asthme très incommode & très-fâcheux; il est incommode d'un asthme depuis long tems.*

*Asthmé, Aîné, Astmé, &c, adj.* engbrüstig, mit kurzem Athem beladen, nur von Falken. Dychawiczny, tylko o sokotach.

*Atti, Attis, f. m.* Knochen aus dem Vorderfuße eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glättet. Kość z przednicy nogi koniskiej, szewcowi do wymarzczienia rzemienia służąca.

*Astine, f. f. obs.* Zank, Streit. Swar, Spor.

*Astour, f. m.* auf den Schiffen, die nach Ostindien gehen: Abzug, Ausbruch. *Na okrętach do wschodnich Indów płynących:* Defalkacya, wytrącenie.

*Astragale, f. m. vid. Estragale. (astragalus)* 1) Gelenkreis unter dem Caritale; 2) der Reis um eine Kanone, ohngefähr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Spruna, der erste Knochen an der Fußwurzel; 4) Erdmolten, Erdmandeln, Erdnüsse, Erbsen. 1) Kołko około stupa pod kapitelem;



kapitelem; 2) pierścieni wypukły koło działa na dwa pigdzy od uścias; 3) *W Anatomii*: kut, kość pierwzaw przyzwie; 4) orzech, ziemny, ziele.

*Jeu d'astralage*. das Knochen oder Würfelspiel. Kołtek albo kutow gra.

*Astral*, e, *adj.* (*astralis*) Sterne, zu den Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwiazdowy.

*Ann. astral.* Astronomisches Jahr, Sternjahr, das der Lauf der Sonne macht, wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen durchgewandert und im Frühjahr wieder ins erste tritt; dieses Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok astronomiczny, który się mierzy biegiem słonecznym przez dwanaście znaków niebieskich od wiosny do wiosny, ma dni 365 i sześć godzin.

*Astre*, f. m. (*astrum*) 1) est Stern; 2) in der Astrologie: ein Sternbild, ein Gestirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) w praktykarskiej nauce: znamie niebieskie, aspekt; 3) wspaniałość, piękność. § 1) Contempler, observer les astres; un astre brillant; les planètes & les comètes sont des astres; les étoiles fixes sont des astres du Firmament; 2) sous quel astre cruel l'avés vous mis au jour? le sage commandera aux astres; 3) ses yeux font des astres doux & benignes, astre qui se leve au Nord.

*Pastre du jour*. bey den Poeten: die Sonne. U Poetow: Słońce.

*Pastre de la nuit*. bey den Poeten: der Mond. U Poetow: Febus, Kłęczyc.

*Astrée*, f. f. (*Astraea*) die Göttin der Gerechtigkeit, Bogini sprawiedliwości.

*Astreindre*, v. 4. (*adstringere*) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zusammenziehen, verstopfen. 1) Przymużać, przyniewolić kogo; 2) u Lekarzow: zatwardzać, ścigać.

*S'astreindre*, v. r. sich an etwas halten, binden. Trzymać się, nieodstępować czego. § Il est obligé de s'astreindre à cette méthode.

*Astringent*, e, (*adstringens*) 1) in der Seilkunst: zusammenziehend, stopfend; 2) in der Färberey: zusammenziehend, als erlne Schalen, eichne Sägespäne, welche Muscheln u. dgl. 1) w Lekarzkiej nauce: ściągający, zatwardzający; 2) w Farbierny: ściągający, iako kora wiązowa, trociny dębowe, fuski orzechow włoskich zielone. § 1) Remède, emplâtre astringent; l'eau de plantain est astringente; mate-

riaux astringens, ingrédiens astringens.

*Astroc*, f. m. ein großes Schiffseil. Lina wielka okrętowa.

*Astroites*, f. m. (*astroites*) Sternstein, in welchem lauter Sterne zu sehen sind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

*Astrolabe*, f. m. (*astrolabium*) ein Instrument, die Höhe, Größe und Bewegung der Sterne zu finden. Astrolab, instrument astronomiczny do wynalezienia gwiazd wysokości, biegu i wielkości.

*Astrologie*, f. f. (*astrologia*) die Sterndeuterkunst, die von den Wirkungen der Sterne und Planeten lehret, die Astrologie. Gwiazdarka nauka skuteczności gwiazd ucząca, Astrologia. § Les Ethiopiens ont les premiers découvert l'Astrologie, à cause que leur ciel est sans nuage.

*Astrologie judiciaire*, (*astrologia divina*) Sterndeuterkunst, die zukünftigen Dinge zu wahren. Praktyka, nauka praktykarska gwiazdarczow zabobonna. § C'est un imposteur qui fait profession de l'astrologie judiciaire.

*Astrologique*, *adj.* c. (*astrologicus*) astrologisch. Praktykarski, astrologiczny. § Cause astrologique, figure, prédiction astrologique.

*Astrologue*, f. m. (*astrologus*) ein Sterndeuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien sans consulter quelque astrologue.

\*Il n'est pas un grand astrologue. er ist eben kein großer Held in seiner Wissenschaft. Nie wielkie to w swojej sztuce bohater.

\*C'est un grand astrologue, il devine les fêtes, quand elles sont venues. er ist überaus klug nach einer geschickten Sache. Po czasie bywa mądrym.

*Astronom*, f. m. (*astronomus*) ein Astro-nomus, ein Sterndeuter. Astronom, gwiazdarcz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excellent astronome.

*Astronomie*, f. f. (*astronomia*) die Sternwissenschaft, die Astronomie. Astronomia, nauka gwiazdarka nie zabobonna o wielkości, biegu i wysokości niebieskich luminarów.

*Astronomique*, *adj.* c. (*astronomicus*) astronomisch. Astronomiczny. § Instrument, calcul astronomique, heure astronomique.

*Astronomiquement*, *adv.* astronomisch. Astronomicznie.

*Astuce*, f. f. *obs.* (*astutia*) List. Chytryść. Asturies,

**Asturies**, *f. f. plur.* Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Kronprinz den Titel, Prinz von Asturien, bekennt. Prowincya Hyspaniaka, od krolew sie krolewicz starszy albo dziedziczny tytułuie.

**Astynome**, *f. m. (astynomus)* ein Polizeymeister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przedstawiał.

**Astynomie**, *f. f.* das Polizeywesen in dem alten Athen. Sprawowanie rzeczypo-spolitey w starych Atenach.

**Asyle**, *vid.* Azile.

**Asymmetrie**, *f. f. (asymmetria)* Uneleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadratwurzel in der Zahl 10. Nierówność liczby, w krolew sie ściana do wyciągania podana nie znajduje, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

**Asymptote**, *adj. c. (asymptotos)* in der Geometrie; von zwey Linien, die sich immer näher kommen und doch einander nimmer berühren. w Geometrii: Linii drugiey sie przybliżający z nią się nigdy nie łchodząc, iako w konchoïdzie.

**Atabale**, *Atabelle*, *f. m.* ein Pauke bey den Aethioren gebräuchlich. Bębenek muzyczny.

**s'Atabler**, *vid.* Atabler.

**Atabule**, *f. m. (atabulus)* ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, osobliwie w Apulii.

**Atache**,

**Atachement**, } *vid.* Atta.

**Atacher**,

**Ataine**, *f. f. obs.* Streit, Zank. Swar, spor. **Ataineux**, *eule, f. f. obs.* hässlich. Sporny, swatliwy.

**Aramaudet**, *f. m.* der vornehmste persische Staatsminister. Wezry nayprzedniejszy, Urzędnik krola Perskiego.

**Atant**, *adv. obs.* alsdenn. Wtedy.

**Araque**, **Ataquer**, *vid.* Atta.

**Ataraxie**, *f. f. (ataraxia)* in der Philosophie: Gemüthsruhe, Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüthsbewegungen. w Filozofii: wolność od wszystkich ludzkich afektow; Nicczułość, niecierpielliwość. § Les Pironiens & les Stoïciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

**Atargier**, *v. n. obs.* lange verweilen. Długo sie bawić.

**Atche**, *f. m.* ein kleiner Asper, eine Münze

in der Türkei. Atpera mała pieniążek Turecki.

**Atedier**, *v. a. obs.* quälen, verdrüsslich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

**Ateindre**, **Ateinte**,

**Atel**, **Atelage**, } *vid.* Atte.

**Atelanes**, *f. f. (fabulae attellanae)* satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern, Komedye smieszne i satyryczne u starych Rzymian.

**Atelle**, **Ateler**,

**Atelier**, **Ateloir**,

**Atenant**, **Atendre**,

**Atendrir**, **Atendrissement**,

**Atendu que**,

**Atentat**, **Atentatoire**,

**Atente**, **Atenter**,

**Atentes**, **Atentif**,

**Aténuation**, **Aténuant**,

**Atenuer**,

**Atérage**, **Atérier**,

**Atérillement**, **Atérmoïement**,

**Atermoïer**, **Atermoïe**,

**Aterrez**, **Aterre**,

**Atester**, **Atestation**,

**Athanale**, *f. m. (Athanafus)* Athanasius, ein Mannsname. Atanazy, przezwikło męskie. § S. Athanase étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

**Athanafie**, *f. f. (Athanafia)* 1) eine Universalmedizin; 2) Reinfarn, Wurmfraut. 1) Lekarstwo powszechnie na wszystkie choroby; 2) wtorycz ziele.

**Athanor**, *f. m.* bey den Chymicis: der faule Heinz, ein großer Ofen, welchen eine in der Mitte mit Kohlen angefüllte Röhre heisset, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeiten verrichten kann. w Chymii: Piec wielki, w potrzoku ktorego rura węglem napełniona ognia zewsząd koło niego pracującym dodaie.

**Athée**, *f. m. & f. f. (atheus)* ein Atheist, ein Gottesverläugner, der keinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz: zapieraający się Boga, bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; certe Dame est une franche Ateée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

**Athée**, *adj. c. (impus)* gottlos, athetisch. Ateiski, bezbożny. § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

**Athéisme**, *f. m. (atheismus)* Atheisier; die Gottesverläugnung. Zapieranie się



się Boga; bezbożność, Ateizm. § l'athéisme est odieux, scandaleux, horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du penchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plutôt sur les lèvres que dans le cœur de l'homme; il n'y a qu'à les sours qu'on puisse avec justice accuser d'athéisme; les véritables savans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-savans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu, ni de la nature.

Athéiste, *f. m. vid. Athée.*

Athénée, *f. m. (Athenaeum)* berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *f. f. plur.* gewisse Leute, die man der Minerva zu Ehren feyerte. Pewne festa, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athènes, *f. f. plur. (Athenae)* die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starey Grecyi.

Atherome, *f. m. (atheroma)* ein Geschwür mit einem Bläschen, sonderlich auf dem Kopfe, worinne eine Materie wie der Brey stecket. Krupka, guzik osobliwie na głowie rosnący, materją iak krupy napelniony bywa.

Athlète, *f. m. (athleta)* 1) ehemal ein Kämpfer oder Ringer, Klopffechter; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) Niedgdyż Atleta, co się sobą na igrzyskach pasowali; mocarz; zapasnik; 2) obrońca opinii iakiey. § 1) Unardent, un vigoureux athlète; il y avait des athlètes qui combattoient aux jeux olympiques; 2) l'incomparable athlète de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphère, *vid. Atmosphere.*

Atibar, Atibat, *f. m.* Goldsand in Afrika. Piasek złoty w Afryce.

Aticisme, Aticidir, Aticidissement, Atiser, Atifets, Atinter, Atique, Atiquer, Atirail, Atirant, Atirante, Atirer, Atiser, Atirer, Atitudes, *vid. Att.*

*vid. Atti.*

Atlantes, *f. m. pl. (atlantes)* in der Baufunst: die Lastträger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytonskie ciężar iaki dźwigające; figury dźwigalne.

Atlantique, riesenmäßig, so groß, als ein Riese. Olbrzymki.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum)

das Atlantische Meer, das Mitternächliche Meer, das zwischen Amerika und Afrika liegt. Atlantskie morze między Ameryką a Afryką.

Atlas, *f. m. (Atlas)* 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritania; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Landkarten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbelbein, worauf der Kopf steht. 1) Gory Atlantskie w Maurytanii; 2) księga albo zbiór kart krajo-pisarskich intrologowany; 3) atlas, bławat; 4) pierwszy z karkow, na których się głowa obraca.

Atlas coronis, halb seidener Atlas. Atlas poliedwabny.

Atmadulet, *vid. Atamauder.*

Atmosphère, *f. f. (atmosphæra)* in der Philosophie: die erste Luft, die Erdluft, die um die Erdkugel so hoch geht, als die von selbiger zurück prallenden Sonnenstrahlen steigen können. w Filozofii: Część pierwsza powietrza, ziemię otaczająca, nad którą się tak wysoko podnosi, iako wyłoko promienie słoneczne od ziemi odbite się odskakują.

Atole, *f. f.* eine rothe Farbe in der Färberey, die von der Blüthe eines gewissen indianischen Baumes gemacht wird. Färbierska farba czerwona z kwiecie pewnego drzewa Indyjskiego robiona.

Atome, *f. m. (atomus)* 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnenstäubchen; 2) Stäubchen, ein kleines Thierchen, als ein Sandkörnchen; es hat viele Füße und einen weissen schuppichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrößerungsglas sehen kann. 1) w Filozofii: Proszek niesiekomy i nierozdzielny; 2) proszek, bestyyka, malutka o wielu nożek i grzbiecie białym łuskawym; czego tylko przez kielka dożyć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

Ators & à travers, *adverb.* unbesonnen, unordentlich, unbedachtsam. Nieuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *f. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Dotknienie, dotykanie czego. § Les corps durs résistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, deshonnête.

Atoucher, *v. a. obs.* berühren. Dotykać się czego.

Atour, *f. m.* 1) Weibergeschmeide, Weiberschmuck; wird meistens im Plurali gebraucht; 2) *obs.* etwas, das man wegnimmt, um sich leget. 1) Stroie biatogłowie; in Plur. najeściecy tego stroja

*słowa biorą; 2) obs.* obwicie, czym się kto obwija. § 1) Elle a ses beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

*Dame d'atour.* Hofdame, welche die Puh-auffseherin ist. Dworska Dama, co jest ubieraczką. § *Dame d'atour de la Reine,* Dame d'atour de la Princesse.

*Atournareffe.* *f. f. obs.* eine Puherin. Ubieraczka.

*Atourné.* *f. m. obs.* ein Procurator, ein Anwalt. Prokurator, Prawnik.

*Atourner.* *v. a. obs.* (adornare) zieren, schmücken. Piękryć, zdobić.

*Atout.* *f. m.* ein Trumpf in der Karte. Świątka grając w karty. § Jetter un atout, faire atout.

*Atrabilaire.* *adj. c. & subst.* melancholisch, ein Gallfüchtiger. Melancholizny, Melankolik, co ma żółć albo krew spaloną.

*Atrabile.* *f. f. (atrabilis)* schwarze Galle, Melancholie. Melankolia, choroba ze krwi czarnej pochodząca. § *L'atrabile domine dans le malade.*

*Attractif.* *vid.* Attractif.

*Attractilis.* *vid.* Chardon béate.

*Attraction.* Attratrice,

*Attrayant.* Attraiere,

*Attraire.* Attrait,

*Attrape.* Attraper,

*Atrapoire.* Attrayere,

*A travers.* *vid.* Au travers.

*Atre.* *f. m.* ein Herd, Feuerherd im Ofen, auf dem Camine, oder in der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. § *Un atre fort chaud;* se mettre à l'atre; l'atre d'un four, d'un fourneau.

*Atrempance.* Atrempier,

*Atribuer.* Atribut,

*Atributif.* Attribution,

*Attrister.* Attrition,

*Atrobament.* *f. m. obs. vid.* Invention.

*Erfindung.* Wynalazek.

*Atroce.* *adj. c. (atrox)* grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srogi. § *Crime atroce,* injure atroce; on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

*Atrocement.* *adv.* grausam. Okrutnie.

*Atrocité.* *f. f. (atrocitas)* Grausamkeit, Abscheulichkeit, Okrutność, srogość. § *Une seule chose peut diminuer l'atrocité d'un jugement si étrange; l'atrocité de ce crime est inouïe; elle ne mérite point de pardon.*

*Atrophie.* *f. f. (atrophie)* Dürresucht, Auszehrung, da der Körper abnimmt und verderret. Suchoty choroba, schnienie.

*Atropos.* *f. f. (Atropos)* eine von den 3 Parcen, die den Lebensfaden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poesow przędzą żywota ludzkiego zwiających.

*Attouper.* Attroupement, *vid.* Attr.

*Attabale.* *vid.* Arabale.

*s'Attabler.* *v. r.* sich zu Tische setzen; wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł; rzadko tego słowa używają. § *Ils se sont attables pour jouer.*

*Attache.* *Atache.* *f. f.* 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Faste, Band, Rieme etc. 2) ein Anschlag, öffentlich angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Afiche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, *f. Attachement*; 6) Bewilligung, Verstattung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służąca, iako związek albo obowiązek, hacik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, uślıność, gorliwość, przychylność, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie. § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans serement, ni attache, l'atache est rompu; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les recevoit point sans attache; donner son attache à la commission; 4) vivre sans attache; 5) jouer, étudier, travailler avec attache; il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge: je ne ferai rien sans votre attache.

*Atache de moulin à vent.* Baum mitten in der Windmühle, worauf sich selbige umdrehen kann. Stolec, kołowrot, na którym się wiatrak obraca.

*avoir attache à sa vie.* sein Leben lieb haben. Miłować życie swoje.

*Atache, lettre d'atache.* ein Brief, Commission, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisya, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

*chien d'atache.* ein Kettenhund. Pies na łańcuchu.

*bas d'atache, bas à botte.* Neustriumpfe. Ponizochy długie do botow spofobne.

*le droit d'atache.* das Stallgeld in einem Wirthshaus, das Futter nicht mit gerechnet. Stajenne, albo zapłata od stawiska



nowiska koni, obroku do niego nie licząc.

*Attaches*, *f. f. plur.* bleyerne Niegelschen, die die Windeisen an den Scheiben fest halten. Sponeczki ołowiane do ołowiu tżyb okiennych przylitowane i drotu poprzeczne przynające.

*Attachement*, *Atachement*, *f. m.* 1) *obf.* das Anbinden, Ankleben, Festmachen; 2) das Anhängen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung. 1) *obf.* Przywiązanie, przyklejenie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przyłgnięcie, przyzyszywanie się, wieszanie się do kogo albo czego; 3) przychylność nieoderwana, skłonność. § 1) L'Attachement d'un aniche; 2) je suis libre sans engagement, sans attachement & sans liaison; honteux attachemens de la chaire & du monde; l'attachement qu'il a auprès de son Prince est un véritable servitude; 3) l'attachement qu'il a pour son Prince, lui fait négliger ses propres intérêts; il a un grand attachement pour cette belle, il a de l'attachement aux richesses.

*Attacher*, *Atacher*, *v. a.* 1) etwas anmachen, ankleben, anbinden, anschlagen, an etwas fest machen; 2) binden, einen an etwas, vereinigen, verknüpfen mit einem. 1) Przyprawić, przyzyszyć, przyklepić, przywazać przybić co do czego; 2) wiazać kogo do kogo, sprzegać kogo z kiem. § 1) Attacher avec des cloux, attacher la ceintre au haut de chausse, attacher des boeufs à une charrie, attacher un clou, attacher à un arbre; 2) mon devoir m'attache auprès d'elle, ce n'est pas la bonne fortune qui nous attache à toi, mon bonheur n'est pas attaché à sa fortune.

*s'attacher*, *v. r.* 1) sich anhalten, sich anhängen an etwas; 2) einer Sache nachhängen, eifrig nach etwas streben; 3) sich an einen hängen, an einen kleben; 4) sich fest an etwas halten, als an eine Lehre. 1) Trzymać się, chwytac się, przyłgnac, wieszac się do czego; 2) siedzieć nad czym, przykładac starania do czego, pilnowac czego, przyłgnac do czego; 3) przyszywać się, wiazać się do kogo; 4) tego się czego trzymać, jako nauki iakiey. § 1) Quand on se nére, on s'attache à tout ce qu'on trouve; la poudre s'attache aux habits; plusieurs incommodites s'attachent à la vieillesse; 2) s'attacher à l'étude, à la profession, à son devoir, il s'attache au barreau, s'attacher à faire quelque chose; 3) s'attacher à un parti, s'attacher

auprès d'un grand Seigneur, s'attacher aux services des grands: je m'attache à votre destin; 4) s'attacher à l'Evangile, à une doctrine, s'attacher à son opinion.

*Attaquant*, *Ataquant*, *f. m.* der Angreifer, Urheber des Streits. Napasnik, szarpacz.

*Attaque*, *Ataque*, *f. f.* 1) Anfang einer Schlacht, Anfall, Angriff; 2) Arbeit der Belagerer, mit welcher sie einer Festung jusehen, der Angriff eines Orts; 3) Stichehre, Angriff mit Worten; 4) Anfall einer Krankheit; 5) Insechtung, Versuchung. 1) Birwy, 'potyczki początek, nacieranie, uderzenie na kogo, najazd; 2) nacieranie na fortecę obleżoną; dobywanie miasta; 3) przygana, przycinanie, przymowka na kogo; 4) nagabanie, początek choroby; 5) pokusa, poruszenie, pobudzanie do czego nieprzystojnego. § 1) Une attaque furieuse, vigoureuse, rude, sanglante, cruelle: faire, commencer, donner une attaque, soutenir courageusement, repousser une attaque avec vigueur, avec courage: entreprendre une attaque avec coeur; 2) faire une vraie, une fausse attaque, presser vigoureusement, favoriser, commander une attaque; 3) attaquer fine, délicate, spirituelle, galante, agréable, charmante: donner d'ingénieuses attaques à quelqu'un: on lui a donné quelques attaques sur son avarece; 4) il a déjà quelques attaques de goutte; 5) donner une attaque à quelqu'un, les riches sont exposés aux attaques du démon.

*fausse attaque*. blinder Lärm, mit welchem man die Belagerten abzumachen sucht, ehe man zum Hauptsturm schreitet. Szturm zmyślony, którymi sity i pilność obleżonych przerwawszy do walego postępują szturmu. § Faire une fausse attaque.

*attaque d'insulte*. Sturm, Uebersteigung eines Orts, da man noch keine Brèche gemacht hat. Szturmowanie do miata obleżonego wału i muru nie rozwaliliwszy.

*Attaquer*, *Ataquer*, *v. a.* 1) anfallen, angreifen; 2) beleidigen, verlesen, mit Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na kogo albo na co; 2) obrażać, urazić, szczypać kogo. § 1) Attaquer une place, attaquer les ennemis, attaquer une proposition; 2) ils attaquent la mémoire de votre Père.

*s'attaquer*, *v. r.* mit einem anbinden, Händel mit ihm suchen. Zadzierać z kiem, rzucić się na kogo; napastować kogo.

§ Il s'attaque à tout le monde; je vous ôterai l'envie de vous attaquer à moi.  
 Attedier, Atédier, v. a. *obs.* verdrücklich fallen mit abgeschmackten Reden. Zabiałe kogo mową niekiształę.

Atteindre, v. n. (*atteindre*). 1) was hoch hängt, oder weit liegt, erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zwecke. 1) Dosiagnąć czego wyłokiego albo oddalonego; 2) dobiąć się czego, dopinać się czego, przyysć do czego, iako do skutku swego. § 1) Un rai-nard de pouvant atteindre aux raisins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs; 2) tu aspire où tu ne saurois atteindre; atteindre à la vertu de ses père.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schusse, Wurfe u. erreichen; 2) einholen einen Flüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiagnąć kogo postzależem, pociskiem &c. 2) doścignąć, przyscignąć, dogonić uciekającego; 3) dopiąć zamysłu swego, przysyć do zamierzonego kresu; 4) dochodzić lat tyle wstąpić w rok 50, 60 &c. 5) rowiennika dogonić, dochodzić. § 1) L'infanterie ne pouvoit atteindre la Cavallerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te défie de les atteindre; 3) atteindre ses vœux, ses esperances; 4) il a atteint un grand âge; 5) animez vous de l'espoir de l'atteindre.

Atteint, e, *adj. & part.* 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als vom Unglücke; 3) gerührt, bewegt, von einem Affekte; 4) überreugt, überwiesen, einer Uebeltat; meistens in den Gerichten. 1) Dosiężony; trąfiony, raniiony; 2) trąfiony, ogarniony, iako nieczęściem; 3) porażony, cięży afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony; *nayczęściy w sądowych sprawach.* § 1) Atteint d'un coup de flèche: elle fut atteinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont atteints du mal recitent des tragédies, atteint d'une maladie; 3) son ame est atteinte d'amour, de respect & de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve atteint de plusieurs concussions, il est atteint du même crime, les conclusions portent que l'accusé est atteint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, f. f. 1) Streifschuß, Streifhieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streif eines Pferdes, den es von andern oder von seinen eignen Eisen

befomment 3) Verletzung, Verwundung eines verliebten Herzens; 4) Schmerz, Leid, Betrübniß; 5) Unfall, Widerwärtigkeit, Anfechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadziERG, draśnienie; 2) zatRG, gdy się koni sam zatRGowali albo od drugiego iest zatRGowani; 3) rana miłością zadana; 4) żal, ból, smutek; 5) przeciwność, niesmaki iako szczęścia przeciwnego, ubóstwa; 6) uraza, łaczypanie, rana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçu une atteinte au bras; 2) ce cheval a reçu une rude atteinte; votre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçu de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des atteintes de la pauvreté: la fortune me donne souvent des atteintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle atteinte: il a eu une rude atteinte: il me fait ressentir un horrible atteinte: c'est une atteinte pour mon honneur: il ne pourra jamais donner l'atteinte à la gloire de cet héros; se mettre hors des atteintes de la satire; 7) une petite, une légère, une forte, une violente, une furieuse, une facheuse atteinte, de fièvre, de goutte.

donner atteinte à quelque chose. etwas verlegen, wider etwas handeln. Porywać się na co, wykroczyć przeciw czemu. § Il donne atteinte aux loix.

Artel, f. m. 1) ein Kummethorn; 2) das Holz, die Schiene, womit der Köpfer das Gefäß von der Scheibe ablöset. 1) Rog u chomara; 2) wior, deszczutka, którą zdup łatek z kosa obrotnego odlepią. § 1) Artel cassé.

Attelage, f. m. 1) ein Wagen- oder Pferdegeschirr; 2) ein Gespann von vier Ochsen oder Pferden, ein vierspänniger Wagen; 3) *vulg.* Werkstat eines Handwerkers. 1) Szur; 2) sprzęg bydlą albo koni poczworny, woz poczworny; 3) *vulg.* Warstat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de boeufs, de chevaux.

Attele, *vid.* Atelle.

Atteler, v. a. Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać wozy, konie do podłych wozów. § Atteler des boeufs à la charue: vite qu'on atele les chevaux à un chariot: les heures atellent les chevaux du soleil.

ateler les chevaux au carosse, *vulg.* die Pferde



Wierbe an einen Staatswagen spannen; zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy; nadobni-yssy wyraz: mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelés à 4 chevaux de front.

*attelé, le; adj.* angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony iako koni. § La charete étoit attelée de 4 boeufs.

*Attelier, f. m.* Werkstatz der Mahler, der Bildhauer, der Töpfer. Sznicernia Malarnia i Garnczaski Warstat. § Les ateliers doivent être exposés au Septentrion, atelier de peintre, de potier.

*attelier de vers à soie.* Gerüst, wo die Seidenwürmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na którym jedwabniczki przędą.

*attelier de moulin.* das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młynskiego, iako osła albo konia.

*Attele, f. f.* 1) Schiene oder kleines Bretchen: ein gebrochenes Bein zu schienen; 2) Span, Bretchen, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczufka, łubek na złamaną nogę; 2) wior, deszczufka, którą zdun łutki z koła zdeymuie.

*Atteles, ateles, asteloires, ateloires.* 1) Hölzer oder Hörner an einem Kummerte; 2) bey einigen Handwerkern, die Lothschaalen oder trummen Hölzer, womit sie glühendes Eisen anfassen. 1) Dreswna albo rogi uchomąta; 2) krzywe dREWienka, ktoremi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuia.

*Atteloire, f. f.* der Deichselnagel. Sworzeń, stroż wozowy.

*Atteloires, plur. vid. Atteles.*

*Attenant, e, (attinens)* anstoßend, angränzend. Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vigne atenant à la sienne.

*Attenant, adv.* dicht an, nahe bey. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti attenant une maison.

*Attenant, praep.* nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

*Attendre, v. a.* 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego. § 1) Attendre une maîtresse: on doit attendre long tems à se marier: il attend l'ennemi de pied ferme; 2) attendre son salut de la miséricorde de Dieu. Les Juifs attendent encore le Messie: il attende la succession de son oncle: attendre une favorable occasion.

*s'attendre, v. r.* hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'attendois bien qu'il feroit ce pas de clerc & qu'il gâteroit cette affaire: s'attendre à quelque chose: il ne s'attendoit pas à me voir.

*on donne à celui qui attend.* man giebet demjenigen, der da warten kann. Temu dawaia co czekać umie.

*attendre quelqu'un au passage.* auf bequeme Gelegenheit warten, einem etwas verguttragen. Spofobney do przełożenia komu czego upatrować okazyi.

*attendre la mort avec fermeté.* den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem swej śmierci czekać.

*on attend comme les moines font l'Abbé.* man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaia.

*il faut attendre le boitetux.* man muß die Befristigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

*en attendant, partic.* erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiuiąc spodziewaiąc się, w nadziei. § Trinquons toujours en attendant nos amis, prenez ce présent, en attendant mieux.

*en attendant, adv.* mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czalem, więc, na końcu perijodu to starwo położone bywa. § Monsieur sera bientôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez le en attendant: il faut prendre patience en attendant.

*en attendant que, obs.* cum. subjunct. bis daß, so lange bid. Aż, tak długo aż. § Je vais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

*Attendu, e, part.* erwartet. Oczekiuiany. *attendu, praep.* in Ansehung. Względem.

*attendu que.* in Gerichten: Angesehen, daß, dennach, alldiemell. Gdy tedy, że, ponieważ. § Attendu qu'il étoit habile à faire cela: attendu qu'une plus longue contention pourroit causer quelque froideur.

*Attendrir, Attendrir, v. a.* 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleide. 1) Miększym, kruchym coś czynić; 2) poruszyć kogo do żalu, zmiekczyć kogo. § 1) Attendrir de la viande; 2) pour attendrir mon coeur aux larmes: attendrir par des larmes ses ennemis.

*s'attendrir, v. r.* 1) mürbe, weich werden vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczyć, kruchem, miętkiem zostać; 2) zmiekczyć

czyć się, dać się użyć, zlitować się.  
§ 1) La viande s'attendrit, lorsqu'elle est un peu gardée, ou quand on la bat; 2) c'est un coeur de rocher qui ne s'attendrit point, une maîtresse s'attendrit par la persévérance qu'on a l'aimer.

\*les pluies ont attendri la terre. der Regen hat die Erde erweicht. (das Wort ramolir ist hier besser.) Hoynty defizcz spalonę odwilżył ziemię; lepsze tu słowo ramolir.

Attendrissement, Attendrissement, *f. m.* Mitleid, Warmherzigkeit, die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Mitleid, Litość, uzalenie, polirowanie. Attendu, *vid.* Attendre.

Atténé, Aténé, *ée, adj. obs.* gestillt, beruhiget. Uciszony, uspokojony.

Attenerir, Atenerir, *v. a. obs.* schwächen, erschöpfen. Oslabiać, wyczerpać.

Atenir, *v. n. obs.* vermandt seyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, *f. m.* 1) wider eines Leibes abzielendes Unternehmen, die Nachstellung; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freiheiten. 1) Czwanie, utapienie na zdrowie czyie, zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie, posępek bezprawny, zamach na wolności, prawa, swobody i dostojenstwo czyie. § 1) Commettre, punir un horrible attentat; 2) c'est un attentat contre l'autorité Royale.

Attentatoire, Attentatoire, *adj. c.* in den Gerichten: widerrechtlich, als ein Ansruch. w Sądach: przeciw prawom będący, bezprawny, jako sentencya. § Sentence attentatoire.

Attente, Atente, *f. f.* 1) Vertrauen, Zuversicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufność, nadzieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadzieia, spodziewanie. § 1) Toute mon attente est au Seigneur, mettre son arente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont surpassé mon attente; ce jeune homme n'a point trompé l'attente, qu'on avoit de lui, contre l'attente de tout le monde; il répond à l'attente qu'on avoit de lui.

Attentes, *f. f. plur.* rotze Zäpfchen mit gelben Spitzen in der Safranblume. Kosmarki czerwone i konce żółte w Szafranowym kwieciu.

pierre d'attente. 1) gelassene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauren will; 2) unterbrochenes Unternehmen, das man aber fortzusetzen willens ist. 1) Żeby na końcu muru zostawione do przymurowania dalszego muru;

2) zamysł nie zaniechany ale na czas tylko sposobny odłożony.

table d'attente. 1) leere Tafel, Stein oder Plak, darauf ein Wappen, Name, Aufschrift oder sonst etwas soll gesetzt werden; 2) in der Wappenkunst: ein leeres Wappenschild, darauf kein Wappen steht; 3) ein junger Mensch von großer Hoffnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napisu, imienia albo czego innego; 2) w herbowney nauce: tarcza herbowna, na ktorej niemasz herbu; 3) Młodzieniec wielkiej nadziei.

l'Esprit de ce garçon est une table d'attente. das Gemüth dieses jungen Menschen ist wie weiches Wachs. Dowcip iunaka tego jest iak membran goły i wiele podobie obiecuie.

Attenter, Acenter, *v. a. (attentare)* unternehmen ein sträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuścić się szkodliwego zamysłu na zdrowie, dostojenstwo czyie. § Il a attenté le plus grands de tous les crimes en la personne de son Roi.

Attenter, *v. a.* sehen, nachstellen, streben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freiheit. Zaladzić się, gonieć, czuwać, dybać na zdrowie, honory i swobody czyie, zdradliwie na nie następować. § Attenter sur la vie d'une personne par le poison; attenter à la vie de son ennemi; attenter à la publicité: sur notre liberté chacun veut attenter.

Attentes, *vid.* Attente.

Attentif, Atentif, *ive, adj. (attentus)* aufmerksam. Baczny, dbały, bacznie dający, pilny. § Etre attentif à son travail, à son devoir; il étoit attentif à oïr ce qu'elle lui disoit de bon; Dieu soies attentif à mes paroles & exauce moi.

Attentivement, Atentivement, *adv.* aufmerksam. Bacznie, z baczniemi. § Ecouter attentivement.

Attention, Attention, *f. f. (attentio)* Aufmerksamkeit. Baczność, baczenie, atencya. § J'ai donné assez d'attention à ce qu'il dit; il n'y a rien qui soit digne de votre attention; faire languir l'attention des spectateurs; l'esprit n'apporte pas une égale attention à toutes choses; une grande attention; reveiller l'attention de son lecteur.

Attenuant, Arénuant, *e, adj.* bey den Medicis: die Fechtigkeiten des Geblüts verdünnend und vermehrend. W lekarskiej nauce: krwie wilgotność wycieńczyający i mnożący.



**Attenuatif, Aténuatif, ive; adj.** zerspreiend, zertreibend, als eine Urnen. Rozdzielający, rozspędzający, rozrzedzający iako lekarstwo.

**Attenuation, Aténuation, f. f. (attenuatio)** Schwächung, Abmattung. Osłabianie.

**defences par atténuation.** in den Gerichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldigt und kleiner gemacht wird. *W sadach:* Oczyszczenie, Obrona występku ochylać.

**Attenuer, Aténuer, v. a. (attenuare)** 1) auszehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüssiger machen. 1) Stabym czynić, osłabiać, wyfuszać kogo, iako choroba; 2) u Medyków: wycieńczać, subtelniejzymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies atténuent les corps & les débilitent; 2) atténuer les humeurs.

**Atténué, aténué, ée. (attenuatus)** entkräftet, schwach, krank. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austérités.

**Attermoïement, Atermoïement, f. m.** Verlängerung der Zahlungsfrist, Aufschub eines Zahlungstermins. Pomknienie terminu zapłaty, frysz dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un attermoïement.

**Attermoïer, Atermoïer, v. a. verlegen,** oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungstermin dem Schuldmanne geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers ont attermoïé leur débiteur, pour empêcher le divertissement de ses effets.

**atemoïé; ée, adj.** un billet atemoïé. ein Schein, den man zur gesetzten Zeit bezahlen muß. Oblig, który na czas przypadający bez najmniejszej zwłoki zapłacić trzeba.

**Atterrage, Aterragé, f. m.** derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiffe leute, wenn sie ankommen, das feste Land gewahrt werden. To miejsce na morzu, z którego powracający żeglarze lądu doyrzeć mogą.

**Atterrer, Aterrer, v. a. 1)** zu Boden schmeißen, niederwerfen, besser Terrasser; 2) stürzen, zu Grunde verderben. 1) Uderzyć klem o ziemię, obalić kogo, *lepszé słowo* terrasser; 2) zarracić, zagubić kogo. § 1) Aterrer une bête; 2) les ennemis l'ont aterré.

**Atérré, ée, adj. 1)** niedergeworfen, zu Bo-

den gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergegeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelęty. § 1) Homme aterré, bête aterrée; 2) il est aterré par son malheur; le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préferiez un rival.

**Atterrir, Aterir, v. n.** ans Land fahren, anlanden. Przylądować, do lądu przypłynąć, przybić.

**Atterrissement, Aterissement, f. m.** die Beschwemmung eines Stück Landes, das sich an ein anderes setet. Przyplawienie ziemie, piaskow z infzych do czego gruntu. § La mer a fait de grands aterrissement à Aigues-mortes qui étoit autrefois un port de mer.

**Attestation, Atestation, f. f. Zeugniß,** das man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation; sur l'atestation du Duc il a obtenu cette permission; les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soient données par des personnes publiques.

**Attester, Atester, v. a. (attestare)** 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Świadczyć za klem, dać świadectwo; 2) świadczyć klem, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la vérité; 2) il en ateste toute la ville, j'ateste ciel & la terre.

**Atehtë, ée, adj. & part.** bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

**Attibar; vid. Atibar.**

**Atticisme, Aticisme, f. m. (Atticismus)** 1) Athentische Mundart in der Griechischen Sprache; 2) sinueller, kurzgefaßter Scherz und Ausdruck. 1) Dialekt Atenski w Greckim języku; 2) trefność, żarcik węzłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Atticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Aticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

**Atticurge, Aticurge, f. m. (Atticurus)** vieredigte Säulen nach Atheniensischer Bauart. Stupy czworograniaste Atenkiem kształtem wystawione.

**Attiédir, Atiédir, v. a. 1)** kühle machen, als Wasser, abkühlen; hier ist besser faire tiède; 2) schwächen, lautlicht machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß etc. \*1) Oziębłać, ostudzić, ziębić co; w tym sensie lepszy wyraz faire tiède; 2) przytępić, drzygać, oziębłym czynić nabożeństwo, ochotę, gorliwość. § 1) Attiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

raisonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur, atiédir les auditeurs.

*s'atiédir*, v. r. 1) *obj.* lautlich oder kalt werden; besser devenir tiède; 2) nachlassen, seine Freundschaft, seinen Eifer u. dgl. kältsinniger werden. 1) Ochfordnąć, oziębnać; *kształteniy* powieść devenir tiède; 2) ustawać, lodowacieć, oziębnać, gasiąc, iako przyiaźń, gorliwość &c. § 1) Le bouilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, son courage s'est atiédi, leur amitié s'atiédit.

*Atiédissent* ent, *Atiédissentent*, *s. m.* nur in geistlichen Sachen: Lautschafft, Nachlassung im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materyach: oziębłość, ociężałość, lodowatość w nabożeństwie, na modlitwie.* § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence; l'ardente prière étouffe en nous l'atiédissement.

*Atisser*; *Atiser*, v. a. schmücken, puzen, nur im Scherze; besser Ajuster. *W żowiálních tylko mowach: Piękryć; stroić, wyśmuknąć; daleko lepsze słowo Ajuster.*

*Atiffé*, *é*, *adj.* gepuzt, gekleidet, geschmückt. *Ustroiony, ubrany.* § Il est quelque fois plaisamment atiffé; alles y sans étrel atiffé.

*Atiffets*, *Atiffets*, *s. m.* im Scherze: Weiherischmuck. *Zartem: stroy białogłowki.*

*Atinter*, *Atinter*, v. a. ist nicht gar zu gebräuchlich; ein Frauenzimmer puzen. *Nie barzo zwyyczajne słowo: stroić, piękryć białogłowe.*

*s'atinter*, v. r. *obj.* sich wie ein Kartenmännchen auspuzen. *Ubrzyzować się, upstrzyć się, ustroić się.* § La plupart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

*Atrique*, *Atrique*, *s. f.* (*Attica*) 1) die Atheniensische Landschaft; 2) in der Baukunst: kleine Säulenordnung, die auf größere gesetzt wird. 1) *Arenika okolica*; 2) *w Architektonickiej nauce: słupiki na wielkich postawione.*

*Atrique*, *adj. e.* (*atticus*) Atheniensisch, Attisch. *Arenski.* § *Stile Atrique, país Atrique.*

*Colonnes atriques.* Attische Säulenart. *Filarowanie Arenskie, słupy Arenskiego kształtu.*

*Atiquement*, *Atiquement*, *adv.* auf Attische Art. *Po Arensku.*

*Atirail*, *Atirail*, *s. m.* 1) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Stüde, einem Schiffe u. dgl. 2) Reisegerät-

the, Troß einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. nal eżące; 2) obfogi, ktoremi się kto obkłada; zawady podróżne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand atirail; il faut bien de l'atirail pour épiquer un vaisseau; 2) il laissa tout l'atirail & le bagage sous bonne garde, laisser l'atirail en arrière.

*Attirant*, *Attirant*, *e.* *adj.* herbreizend. *Zagodny*, do siebie serca ciagnący, miłość wzniecający. § *Vous admirerez l'atirante sévérité de Climène.*

*Attirante*, *Attirante*, *s. f.* eine Rose von Bande auf dem Unterrocke der Weiber. *Róża ze wstęgi na kraju spodnice białogłowikey.* § *Une attirante bleüe, jaune, incarnate, rouge; avoir une jolie attirante.*

*Attirer*, *Attirer*, v. a. (*trahere*) 1) heranziehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeizlocken; 3) gewinnen, ein Herz; 4) einlen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyciągnąć do siebie; 2) zwabić, przyludzić, przynęcić; 3) pożyłkować sobie kogo albo afekt czyj, uirć, ciagnąć, przeciagnąć kogo; 4) naprawić, przenaiać, przerobić kogo, zaprawiać kogo w jaką tprawę naganną. § 1) L'ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) attirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) attirer quelqu'un à son parti, attirer les coeurs, le respect; 4) attirer des gens.

*s'attirer*, v. r. 1) sich etwas zusiehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich juwege bringen. 1) Narzędzie sobie, nabawić sobie nieszczęścia, kłopotu; 2) nabyć, dosłapić czego, iako sławy, pożarowania. § 1) S'attirer une méchante affaire ne vous atires pas cette fière beauté, c'est un malheur, qu'il s'est attiré lui même; 2) s'attirer le respect de tout le monde.

*s'attirer un ennemi.* sich einen zum Feinde machen. *Zwaśnik sobie kogo.*

*Attisequerelle*, *Attisequerelle*, *s. m.* Unheker, Zankflüster. *Podżegacz, podulzczacz*

*Attiser*, *Attiser*, v. a. 1) die Feuerbrände zusammen legen, anlegen, schützen, das Feuer; 2) erwecken, erregen, stiften, Krieg, Zank, Unruhe. 1) Głownie na kupę składać, żarzyć ogień albo węgle; 2) żarzyć podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduszczacz kogo, niezgodę, swar, wojnę &c. § 1) Attiser le feu; 2) attiser les amans, la guerre; il atise la fureur de son emportement.

*Attiseur*, *Attiseur*, *s. m.* der das Feuer schürt.



schürt. Ten co ogień żarzy. § Vous êtes un méchant atiseur.

Attifonnoir, Atifonnoir, *f. m.* Feuerhafen zum Feuerführen, bey den Schmeltzern; *U* Zlewaczow; Ożog żelazny do żarzenia w ogniu.

\*Attirer, Atirer, *v. a.* 1) frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild verhen miß; 2) *obs.* bestellen, besiechen, als einen Mörder, falsche Zeugen &c. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Apostler besser), 1) Zalkoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obs.* naprawiać, przenaigć, przedarować bándytow, fałszywych świadkow &c. *w tym sensie lepsze słowa* Attirer albo Apostler. § 1) Attirer des chiens frais; 2) *obs.* attirer des témoins.

Attitude, Atitude, *f. f.* Stellung eines Bildes und auch eines Tanzenden. Postawa, postyra, skład położenie ciała człowieka tańcującego albo odmalowanego. § De belles attitudes; c'est une danse ornée de toutes les attitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *f. m.* *vid.* Atole, eine rothe Färbefarbe. Farba pewna czerwona farbiarka.

Attolon, Atolon, *f. m.* 1) Statthalterschaft in den Maldivischen Inseln, die aus 30 Landvoigteyen besteht; 2) Menge Inseln, die auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyplach Maldywskich, do których 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, iako leżą Maldywskie.

Attombiseur, Atombiseur, *f. m.* bey dem Falkenier: Falke, der den Reiter schlägt, oder selbigen werft stößet. *U* Sołtuznikow: łokot co czaple rzuca albo na nią nappierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée,

Attourner,

Attourneresse, } *vid.* Atou.

Attractif, Atractif, *ive, adj.* (attractivus) bey den Philosophen: an sich ziehend, heranziehend. *U* Filozofow: do siebie przyciągający. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu attractive de l'aiman; ce remède a une vertu attractive.

bandage attractive. Beym Wundarzte: Bindung eines gesunden Gliedes, dem man gern benachbarten Nahrungsstoff zuführen. *U* Chyrurga: związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego pobliższego dochodził.

Attractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *f. f.* (attractio) bey den Philosophen: das an sich Ziehen. *U* Filozofow: Przyciąganie. § L'Attraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attratrice, Atractive, *f. f.* & *adj. f.* (attraxix) die Anziehungskraft, als des Magnets. Siła przyciągająca co, iako w magnecie. § La vertu attractive d'un aimant.

Attraiant, Atraient, *e, adj. vid.* Attirant. an sich ziehend, liebreichend, anziehend. Do siebie ferca ciagnący, łagodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'atraiant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Atraire, *v. a.* *obs.* (attrahere) heranziehen, herzulocken. Przywabić, przyludzić.

Attraits, Atraits, *f. m. plur.* angeborene Annehmlichkeit, natürlicher Liebreiz eines Frauenzimmers, das die Herzen an sich zieht. Przyjemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktorými białagłowa ludzkie sidli ferca. § Les attraits sont puissans, ils vainquent par tout; elle brilloit de mille attraits & ce n'étoit qu'agrémens & que charmes que toute la personne; chacun rend hommage aux attraits des belles.

Nota. Apas heißt ein erworbener, Charmes aber ein angenommener und zugleich angebohrner Liebreiz einer ungemeinen Schönheit. Słowo Apas znaczy przybrane albo nabyte a Charmes własne i nabyte dzwiski angielskiej urody. § On se laisse aller aux attraits d'une belle femme; on se laisse prendre par les apas & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *f. f.* das Anhaltesseil, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solchen ausbessert. Lina do trzymania i ciągnięcia okrętu na jedną stronę, gdy go na drugiey naprawiają.

\*Attrape-moulin, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Scheine der Gottessucht um das Jhrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmysłoney nabożności prostackow za kaletę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a.* 1) erwischen, ertappen, etwas mit-List; 2) erhalten, ertreiben; 3) treffen, wornach man gezielt hat; 4) treffen einen, den man abmalet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, betücken, hinter-

hintergehen; 2) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Autors, die Neigung eines Menschen. 1) Oberbaß; zarwać co, dochrapać się, dokrobać się; 2) dostąpić czego, otrzymać co; 3) trafić do celu; 4) trafić tegó, którego kto małuje; 5) dogonić, doścignąć kogo; 6) zbiec, przydybać, zdybać, nadeysć, łehodzie kogo na czym; 7) ofzukać, zwiesić, podeysć kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako fens autora; przychylnosć czyia, którą kto opifuie. § 1) Il atrape toujours quelque chose du Roi; 2) cela est difficile à atraper; 3) atraper son but; atraper d'un coup de pierre; 4) ce peintre atrape bien l'air du visage; 5) atraper quelqu'un à la course; 6) atraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai atrapé bien finement; vous voilà bien atrapés; 8) j'appréhende cela & j'y ai été atrapé; 9) atraper l'ens d'un passage; atraper la pensée d'un auteur; atraper les caractères des hommes; des passions des hommes bien atrapées.

*les chevaux courent les bénéfices & les ânes les atrapent.* das Pferd, das Haber verdient, bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzierają.

Attrapoire, Atrapoire, *f. m. vulg.* eine Falle. Samotówka, pułapka, łapka.

Attrayere, Atraiere, *f. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-güter. Kaduk albo odumarła dobra, które na Pana granit spadają. § Les Seigneurs Haut Justiciers ont les biens vacans par atraiere & confiscation.

Attrempance, Atrempance, *f. f. obs.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wstrzemięźliwość; pomiarkowanie afektów nałgiem nabyte.

Attremper, Atremper, *v. a. obs.* (temperare) *vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) härten das Eisen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempe, ée, *adj. obs.* gemäßig, mäßig. Mierny, łromny.

*oiseau attempé.* ein Falke, der weder zu fett, noch zu mager ist. Sokoł w miarę tłuśty.

Attribuer, Attribuer, *v. a. (attribuere)* zueignen, zuschreiben, bemessen, belegen, Schuld geben. Przywłaszczać, przypisać co komu. § On lui attribue la satire qui court; je ne m'attribue tant; attribuer tout à Dieu.

*s'attribuer, v. r.* sich zuschreiben, zueignen.

Przypisać, przywłaszczać sobie. § Il s'attribue une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *f. m. (attributum)* 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpft ist; 4) in der Logik: ein Prädikat oder Benwort, das dem Subjecto, das ist, der Sache, von der die Rede ist, beigegeben wird; als Gott ist gerecht, in welchem Satz Gott das Subjectum, gerecht aber das Prädikat ist; 5) bey den Maltern und Bildhavern: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Hercules, ein Palmweig. 1) Przymiot, własność, bez której rzecz materyalna się obeysć może; 2) doskonałość Boska; własność Boska; 3) prawo, przywilej, które kto ma z urzędu swego; 4) w Logice: praedicatum albo rzecz do tey przydana, o której jest mowa; przykład, iako w propozycji; Bog jest sprawiedliwy, słowo Bog jest Subjectum, a sprawiedliwy Praedicatum; 5) w Malarzow i Sznicerzow: figura co znacząca, iako: palka Herkuleiowa, gałąz palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la molesse, le mouvement & le repos se pouvant separer de la matière; il s'en suit que tous ces attributs ne lui sont point essentiels; 2) la miséricorde, la bonté, la justice sont des attributs de Dieu; 3) c'est un des attributs de ma charge.

Attributif, Atributif, *ive, adj. (attributus)* bey den Juristen: bemessend, zueignend, Termin iurydyczny: przywłaszczać, przysadzający.

Attribution, Attribution, *f. f. (attributio)* 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Besoldung. 1) w Szadach: Przysądzenie komu czego; nadanie czego; przywilej; 2) przydatek, iako do żołdu. § 1) Attribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles attributions des gages à cet officier.

*Attribution de Jurisdiction.* das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, którego Krol sędziemu używa, aby pewną sprawę, nie dokładając się żadnego sędziego, rozstrzygnąć.

Atterister, Atrister, *v. a.* betrüben, traurig machen. Zasmucić. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'attrister; vous n'attriste-



res point & n'ailigeres point l'étran-  
ger.  
*s'attrister*, v. r. traurig werden. Smęcić  
się. § Il ne faut pas s'attrister avant  
le tems.

*Attrition*, *Attrition*, f. f. (*attritio*) 1) die  
Zerknirschung des Herzens, Buße, Reue;  
2) in der Physik: das Aneinanderrei-  
ßen zweier harten Körper. 1) Skrucha,  
kruszenie serca; knienie w głębo-  
kości serca; pokuta; 2) w Fizyce:  
ścieranie się dwóch, dwurdych rzeczy.  
§ 1) La confession est nécessaire avec  
l'attrition.

*\*Attroupement*, *Attroupement*, f. m. ein  
Zusammenlauf des Volks. Gromadze-  
nie, zbieg, kupienie się, zbieżenie  
się ludu.

*Attrouper*, *Attrouper*, v. a. Volk samm-  
len, einen Zulauf verursachen. Kupić,  
gromadzić ludzie. § Le charlatan  
attroupe le peuple.

*s'attrouper*, v. r. sich häufen, sich versamm-  
len. Kupić się, gromadzić się, zbie-  
gać się. § Le peuple s'attroupe autour  
d'eux.

*Au*, f. m. *allée d'au*, f. f. ein mit Fon-  
tainen von beyden Seiten besetzter Gar-  
tengang. Ulica ogrodowa z obu stron  
kuniztowne fontany maiaca.

*Au*, *Dativus articuli definitivi generis  
masculini*. dem. Temu. § Il faut con-  
sacrer les jours au Seigneur.

*Au*, *praep.*

1) in, an Statt der *praep.* dans. W,  
we, *miasło preporzycy* dans. § Il est au  
logis; être au lit; être durci au feu.

2) mit, Statt der *praep.* avec. Z, ze,  
*miasło preporzycy* avec. § Toucher au  
doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefäßen, als ein Topf zu  
Milch, oder ein Milchtopf. Do, od, o  
*naczyniach* mówić iako, dzban do al-  
co od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. We-  
dług, podług, o *sentymenciech* mówić.  
§ Zamoyłki au jugement de tous  
grands Capitaines, a été un fameux  
guerrier.

*s'Avachir*, v. r. 1) bey dem Gerber und  
Schuster, vom Leder: schlaff, weich,  
nicht dauerhaftig seyn; 2) im Garten-  
baue: hängen, nicht gerade stehen, von  
welken Aesten; 3) vulg. laß, faul, träge  
werden. 1) u. Garberza i Szwecja o rze-  
mieniu: rozłazić się, nie tęgim, nie  
trwałym być; 2) w ogrodnictwie: wi-  
szyć, nie prosto wzgorę stoieć, o wie-  
dnących gałęziach; 3) vulg. zgnus-

sieć, nikczemnieć, zniewiescieć. §  
1) Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit  
trop; 2) les branches de cet Oranger  
s'avachissent; 3) il s'est avachi depuis  
quelque tems.

*Avage*, f. m. Abgabe von jeder Sache, die  
auf den Markt in Paris gebracht wird,  
die der Scharfrichter bekommt. Datek  
od kazdey rzeczy na rynku, który  
kat. Paryki w dni targowe dla sie-  
bie wybiera. § Prendre le droit d'a-  
vage.

*Aval*, *adv. obf. vid. Avau.*

*Aval*, f. m. Versicherung eines Kaufmanns,  
daß er den verkauften Wechsel bezahlen  
wolle, wenn er nicht sollte bezahlt oder  
verloren werden. Alocuracya, od kup-  
ca dana, którą przyobiecule weksel  
przedany zapłacić, gdyby miał zgi-  
nąć albo od tego nie był zapła-  
cony, co go podpisał. § On m'a fait  
un aval & je n'ai rien à craindre; il  
lui faut donner un aval afin de lui  
mettre l'esprit en repos; il a un aval,  
il ne court aucun risque.

*donneur d'aval*, ein Zahlungsbürge, der  
für die Zahlung gut saget. Zaręcznik  
za zapłatę ręczący.

*aval*, *vent-aval*, in der Seefahrt: der  
Südwestwind. Wiatr południowemu  
poboczny ku zachodowi.

*Avalage*, f. m. 1) die Einfellerung, das  
Hinablassen; 2) das Hinabfahren der  
Ströme. 1) Spuszczanie towarow na  
dół; 2) spław wodny, spuszczenie  
czego rzeką. § 1) On a paie le Ton-  
nelier pour l'avalage de ces muits de  
vin.

*Avalaïson*, *Avalaïsse*, f. f. das Abschießen  
des Wassers, heftige Flut nach einem  
großen Regen. Pád wody po wielkich  
deszczach; impet powodzi. § Ce mou-  
lin a été ruiné par avalaïsons.

*Avalanche*, *Avalange*, f. f. großer Schnee-  
klumpen, der von den Bergen herabrol-  
let. Zamieć śniegow z gor się sta-  
czająca. § Les avalanches sont dange-  
reuses, quand on voyage dans les va-  
lées durant le dégel.

*Avalant*, e, *adj.* der den Fluß herabfähret.  
O *szkutaach*: na dół idący. § On ne  
mettra aucun empêchement au passage  
des bateaux avalans ou montans.

*Avalant*, f. m. ein Strom abfahrendes  
Schiff. Szkuta na dół idąca. § Le  
montant doit ceder à l'avalant.

*Avalaïsse*, *vid. Avalaïson.*

*Avalée*, f. f. was ein Zeugwerker arbeiten  
kann, ehe er seine Bäume abrollen darf.  
Tak wiele waku, iako tkacz potrze-  
buie

buie nim mu z wału zwiać przychodzi.

**Avaler, v. a. & n.** 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken, als einen Schimpf; 3) einkellern, herunter lassen, als Waare in den Keller; 4) etwas herablassen; 5) herab stoßen, den Strom niederfahren; 6) *vulg.* abhauen, als ein Ohr, eine Hand; 7) im Gartenbaue: nahe am Schafte einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechselfrieses oder einer andern Schuldverschreibung. 1) Wyłarknąć, pożerać, połykać; 2) *vulg.* zgrysć, strawić, połknąć co, iako afront; 3) spulzczać co na doł, iako towary w piwnicę; 4) spulzczać co; 5) spulzczać na doł szkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetnąć iako rękę, ucho; 7) w ogrodnictwie: blisko przy pniaku gałąź uciąć albo ureznąć; 8) ręczyć na weksel albo inny zapis. § 1) Le goulou avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avales le crocher à l'aviande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

**avalier le calice.** eine verdrüßliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beißen müssen. Przymuszonym bydz do czynienia rzeczy barzo przykrey.

**avalier des couleurs.** viel Verdruß und Ungemach haben. Ciężkie ponosić obroty.

**s'avalier, v. r.** 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Daś się połknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

**Avaleur, f. m. obs.** 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Greßer. 1) Spulzczający co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

**Avaleur de bois gris.** ein Bielfraß. Obżerca, żarłok.

**Avaleur de chavettes ferrées.** ein Eisensresser. Furyat, brawura.

**Avalies, f. f. pl.** Wolle von geschlachteten Schaaßen. Welna z owiec zarzeżanych. § On fait les trames des étofes de ces avalies.

**Avaloire, f. f.** 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanzriem am Pferd

begeßirre; 3) bey den Hutmachern: ein Stamper, womit sie das Hutband über den Kopf des Huts herunter schieben; 4) *vulg.* ein Bielfraß. 1) Naczynie do spulzczania czego na doł spolsobne; 2) pochwy koniaki u szuru; 3) spychadło, naczynie kapelusznicze do spychania sznurek z kapelusza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) l'Avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est perdue.

**Avalon, f. m. (Aballo)** eine Stadt im Herzogthume Burgund. Miasło w Kiełstwie Burgundkim.

**Avalure, f. f.** neues schwammichtes Horn an dem Pferdehufe. Rog nawy miętki u kopyta konniakiego.

**Avance, f. f.** 1) Vorrath, etwas, das aus einem Gebäude hervorragt, als der Vorrprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebt, der Vorrhuffvorgezahlte Geldpost; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorrprung, den man vor einem zum Voraus hat; Vorrprung in der Arbeit, den einer zum Voraus gearbeitet; 5) bey dem Wechsler: Gewinnst, wenn man für den Wechselfbrief mehr, als er werth ist, bekommt. 1) Z budynku co wypulzczonego, iako obdach, przypultnice; 2) pieniądze przed czasem wypłacone; 3) postępek w czym uczyniony: początek, powód, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzod czynienie, wprzod sprawienie czego; 5) u Bankierzow: zysk, gdy weksel wiecey niżli wart jest, płaci. § 1) Avance de couverte de toit; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur ses gages; 3) faire les avances pour la reconciliation, de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

**j'ai un mois d'avance.** ich habe einen Monat zum Voraus. Za miesiąc mi wprzod zaplacono.

**faire une chose par avance.** (d'avance) etwas zum Voraus thun. Przodkiem, wprzod, przed czasem co czynić.

**je suis en de grandes avances.** ich stehe in großem Vorrhuffe. Wielom przed czasem wykoył pieniądze.

**faire bien à quelqu'un par avance.** einen zum Voraus Gutes thun. Uprzedzać dobrodziejstwy nadzieię czyj.

**Avancement, f. m.** 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen, Beför-



Beförderung; 3) was einem zum Vorausz gegeben wird. 1) Postepok, postępowanie w czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższą honory; podwyższenie, pomykanie wyżej, promocyą; 3) załoga pieniężna, którą komu przed czasem wygodzono. § 1) Faire un avancement considérable dans une chose; 2) employer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

*Avancement d'hoirie.* Voraus, alles was die Aelteren den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschaft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoią, to jest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawała.

*Avancer, v. a.* 1) schreiten, fortgehen, vorwärts treten oder gehen; 2) fördern, treiben, veranstalten, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) vorrücken etwas, als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken, als den Fuß, die Hand; 5) vorstrecken, voraus geben oder zahlen, vorschießen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen, als Geld, Waare; 7) zu etwas behüßlich sein; befördern einen, einem allen Voranschub thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, für wahr ausgeben; 9) zuwege bringen, ausrichten, helfen. 1) iść; postępować, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promowować, pędzić, przyspieszać; przyspieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako rączkę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniądze; przed czasem co płacić; nakładać na co; koszt czynić; 6) pożyczyć, borywać komu towary, pieniądze; 7) promowować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mówić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) sprawić, pomóc, wynieść na koniec iaki.

§ 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pié, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le paiement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la paie aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé; il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes

soupirs & mes larmes? mes soins n'avancent rien.

*avancer les jours de quelqu'un.* eines Lob befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrócić komu dni żywota swego.

*avancer les bornes.* die Gränzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice. § Il avança les bornes de l'Empire.

*Avancer, v. a.* 1) zunehmen, gelingen, gedeihen, fortgehen, als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeihen, von Früchten; 3) vorgehen, hervorragen, als ein Berg über eine Straße; 4) hurtig laufen; zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poizczęścić się, jako robotą; 2) Rosnąć, dośtać się, dożrzewać się, dorastać, o owocach; 3) wybiegać, wychylać się, iako góra nad drogą; 4) za prętko iść, bieżeć, o zegarach. § 1) La besogne avance fort; mes affaires n'avancent pas; 2) les fruits avancent; les bles ne furent point gâtes, parce qu'ils n'étoient pas si avancés; 3) le sommier du mont avança sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) votre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

*s'avancer, v. r.* 1) sich nähern, hinzurücken, sich herzunahen; 2) wachsen, guten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervorragen, über etwas hinaus; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reifen, von Früchten. 1) Zbliżyć się; podemknąć się; przymknąć się przystąpić, przybliżać się; 2) kwitnąć, iść, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rosnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postepok; 5) rosnąć, dorastać, dożrzewać, o owocach. § 1) l'Armée s'avançoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avança à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avança sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la piété; 5) les bles s'avancent fort.

*Avancé, ée, adj.* 1) hervorragend; 2) vortragen, vorgebracht; 3) fortgekomen, weit gebracht, befördert, das gut vort. Stellen gehet; der in etwas guten Fortgang,

gang hat; 4) befördert, erhöht. 1) Wypuszczony, wybiegający z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry postępek w czym mający albo czyniący; 4) pomkniony, promowany, podwyższony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) question avancée par dessein; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

*avancé en âge.* zu hohem Alter gelanget. W laty idący.

*un travail avancé.* eine Schanze, die den andern zur Befestigung dienet. Szanś, drugiego broniący i strzegący.

*une garde avancée; un corps de garde avancé.* die Vorwache, eine Feldwache, Piquet. Straż przed wojskiem wystawiona; pikiet.

*Avanie, f. f.* 1) Selbepressung; Selbst, das die Tüskan insonderheit von den Reisenden zu expressen suchen; 2) Schimpf, Muthwill, Zuchtigung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe pensye, kłopoty Turcy osobliwie podróżnych agrowować zwykli; zdzierstwo, extorsye; 2) krzywda, gwałt, hasba, afront. § 1) Le grand Visir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambassadeurs Chrétiens; les avances qu'on souffre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

*Avant, praep. cum Acc. (ante)* vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, względem czasu, porządku i miejsca. § Il faut expedier cette lettre avant toutes choses; ils sont arrivés avant nous; les premiers venus se placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; personne ne peut être appelé heureux avant sa mort; la croix part avant la procession; sa maison est avant la mienne.

*Nota.* den Unterschied der Präposition *devant* von *avant* kann man aus folgenden Exempeln sehen. Różnicy między prepozycjami *devant* a *avant* w następujących się doczytasz przykładach.

*il a parlé avant moi,* er hat vor mir, daß ist, eher, als ich geredet. Mówił przedemną, to jest prędzej niżli ja.

*il a parlé devant moi.* er hat in meiner Gegenwart geredet. W moiej obecności mówił.

*sa maison est avant la mienne.* sein Haus kommt eher, als meines. Dom iego przed moim (to jest pierwej a mojemu) stoi.

*sa maison est devant la mienne.* sein Haus steht meinem gegenüber. Dom iego naprzeciwko memu stoi.

\* \* \*

*bien avant; fort avant; plus avant.* 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als einem im Herzen, in Gedanken liegen; 5) fest, wohl, als in eines Ansehen stehen. 1) Głębiej; 2) więcej, daley; 3) wkręć, iako co przeniknąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako tkwić komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poszanowaniu u kogo. § 1) Il planta laaveline fort avant dans la gorge; la flèche lui entre bien avant dans le corps; creuser bien avant dans la terre; 2) il porta la colère encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une affaire; pénétrer fort avant dans la connaissance des choses; 4) Cela est bien avant dans mon coeur; il est bien avant dans le coeur de la maîtresse; 5) être bien avant dans l'estime de quelqu'un; il est fort avant dans son amitié.

*aller en avant.* voran gehen. Iść wprzód. *mettre en avant.* vorschlagen, einen Vorschlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przedłożyć co komu; propozycyą czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

*il est bien avant dans ses affaires,* er hat einen guten Fortgang in seiner Angelegenheit. Dobry wzięł postępek w swych sprawach.

*d'ores en avant, adv. obs.* von ist an, ins künftige. Odtąd; od tego czasu, w przyszłe czasy.

*apavavant que de, obs. Conj. cum Inf.*

*devant que, obs. Conjunct. cum Infinit.*

*avant que de, Conjunct. cum Infinit.*

*\*avant de, Conjunct. cum Infinit.*  
*avant que, conjunct. cum Subjunct.* bevor, ehebald, eher, als. Nim; pierwej niż. § On doit se regarder soimême un fort long-tems, avant que de songer à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'estiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finisse; il répond avant que d'être interrogé.

*un avant que proceder, f. m.* in Gericht: Aufschub des Processes, eines Urtheils. w Sądach: Limitacyą, pomknienie, zawieszenie sprawy albo dekreru.

Q

> Avant,



**Avant, f. m. (adventus) vid.** Advent. ein Advent. Adwent.

**Avant, f. m.** das Vorbertheil am Schiffe. Przodek nawy.

**il vent se range de l'avant.** der Wind ist zuwider; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wiecie.

**il paroit des vaisseaux de l'avant.** es sind Schiffe vom Vorbertheile oder vom Galion zu sehen. Widać okiety z przodku nawy.

**gagner de l'avant; - mettre de l'avant;** être à l'avant. voran segeln. Wprzód żeglować.

**ce vaisseau est trop sur l'avant.** das Vorbertheil dieses Schiffs gehet zu sehr unter dem Wasser. Okretem na przodku nazbyt głęboko w wodę idzie.

**cheval qui est beau de la main en avant.** Kopf und Hals sind an diesem Pferde schöner, als das Geuſ. Krzyż u tego konia nie tak ładny jako głowa i szyja.

**Avantage, f. m.** 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnadenbezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücksgaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun, gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spiele: was der stärkste Spieler dem schwächeren vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiffsnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel, 2) dobroczynność, pokaz falki, fawor, dobrodziejstwo; 3) sława, chwala, pochwała; 4) dar fortun lub natury; 5) dobra okazy, czas fortelny do czego; 6) wysmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, który kto komu dać musi; 7) gora nad nieprzyjacielem wzięta, zwycięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocniejszego użyczone; 9) nós, dziub u sztaby okrętowej. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune tournoit à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à votre avantage; il a parlé fort à votre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'arrendoient que

l'emennie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages sur les infidèles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

**être monté à l'avantage.** wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Kisztaćnie w siedle siedzieć.

**prendre de l'avantage.** mit Hilfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Doskładać konia z stoika, z kamienia, albo z czego inzego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

**d'avantage, adv.** mehr. Więcej; barziej. § Je vous en estime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

**prendre avantage contre la partie qui ne comparoit.** die nicht erscheinende Partey contumacieren. Przeciwną stronę o nieślanie na rok kondemnować.

**Avantager, v. a.** einem zum Voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze branie części iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, uposledzając inzych rowne prawa mających. § Il a avantage le cadet de dix mille écus.

**Avantageux, euse, adj.** 1) vortheilhaftig, nützlich; 2) ähnlichlich, von der Gestalt und Größe eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki o wzroście i osobie człowieka. § 1) Choisir un poste avantageux; il nous sera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

**un homme avantageux en parolés.** ein Mensch, dem die Worte stehen. Człowiek wymowny.

**un homme avantageux.** ein trotziger, herrischer Mensch. Człek żrzedny i zuchwaly. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

**Avantageusement, adv.** 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poszanowaniem. § 1) Être habile avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

**Avant-bec, f. m.** Gegenpfeiler von einer steinernen Brücke, der die Fluth des Wassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

flu muiowanego pąd rzeki wstrzymu-  
iącz. § Avant-bec d'amont l'eau.  
Avant-bras, *f. m.* der Unterarm von der  
Kauft bis an den Ellenbogen. Łokieć,  
członek ręki od przegubu aż do dłoni,  
§ Avoir l'avant bras cassé.  
Avant-chambre, *f. f.* *vid.* Antichambre.  
Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.  
Avant-corps, *f. m.* Pfeiler, Säulen, Sta-  
tuen vor einem Hause. Filary, słupy,  
bawiany przed domem.  
Avant-cour, *f. f.* Vorhof. Podworze  
przednie. § Une fort grande avant-  
cour; faire l'avant-cour d'un bâti-  
ment.  
Avant-coureur, *f. m.* *vid.* Messager, Vor-  
läufer, Vorbote. Poprzednik. § Le  
frisson est l'avant coureur de la fièvre;  
un malheur est presque toujours l'a-  
vant-coureur d'un autre.  
Avant-courière, *f. f.* Vorläuferin, Vor-  
botin. Poprzedniczka. § L'Aurore est  
l'avant-courière du soleil.  
Avant-fossé, *f. m.* der äußerste Graben  
einer Festung gegen das Feld. Row for-  
tecy pierwszy od pola; przedrawie.  
§ Remplir, combler l'avant-fossé;  
passer l'avant-fossé.  
Avant-garde, *f. f.* Vortruppen, Vor-  
zug. Czoto moyska; szyku, czoto.  
§ Mener, conduire, commander l'a-  
vant-garde; l'avant-garde fut as-  
quée.  
Avant-goût, *f. m.* Vorschmack der künfti-  
gen Herrlichkeit. Przyśmak, czucie,  
uczucie przyszłych delicyy. § La  
joie que le Saint Esprit répand dans  
le coeur des fideles, est un avant-goût  
de Paradis.  
Avant-hier, *adv. pr.* Avantier, vorge-  
stern. Onegdaj.  
Avant-huis, *f. m.* ein Vorhang an einer  
Thüre. Portyera, zasłona drzwi z  
tukna, z iedwabney materyi &c.  
Avantin, *f. m.* ein Weinsenker; elue Niebe,  
die zum Ablegen tüchtig ist. Łatorosl  
winna do sadzenia w ziemię.  
Avant-jour, *adv.* vor Anbruche des Tages.  
Przed dniem, przed świtem.  
Avant-logis, *f. m.* obs. Bergemächer. Przed-  
pokoie! przednie gmachy.  
Avant-main, *f. m.* die innerste Fläche der  
ausgestreckten Hand, die flache Hand.  
Spodnia część ręki wyciągnioney.  
§ Recevoir un fouflet de l'avant-  
main.  
Avant-midi, *adv.* Vormittags, gegen Mit-  
tag. Przed południem; ku połu-  
dniowi.  
Avant-mur, *f. m.* eine Vormauer. Przy-

murek, pierwszy mur od pola, przed-  
murze. § Faire un avant mur  
Avant-part, *f. m.* in einigen Landrech-  
ten; das Voraus; Erbtheil den der  
Erstgebohrne vor dem andern Geschw-  
ster bekömmt. W niektórych prawach  
ziemskich: pierwsze branie części dzie-  
dziny, pierworodnemu należące.  
Avant-pêche, *f. f.* frühzeitige Pflücken.  
Broskwinie skozrze albo jarne  
Avant-pié, *f. m.* in der Anatomie; das  
Vordertheil des Fußes. w Anatomii:  
Przednia część nogi  
Avant-pieu, *f. m.* 1) Pfahlhalter, der den  
Pfahl stützt, der eingerammt wird;  
2) Stännpfahl, das Pfahlreihen, wo-  
mit man die Löcher in der Erde zu den  
Weinpfehlen machet. 1) Podpora palu  
gdý go wbijają; 2) żelazo zakończone,  
do robienia dziur w ziemi dla palow  
w winnicach.  
Avant-poiner, *f. m.* die flache Hand in  
der Anatomie; w Anatomii Spodnia  
część ręki wyciągnioney.  
Avant-propos, *f. m.* Vorrede. Przed-  
mowa.  
Avant-portail, *f. m.* Vorderthor. Brama  
przednia.  
Avant quart, *f. m.* ein Stöckchen in Uhren,  
welches ein Zeichen giebt, wenn die  
Viertelstunden schlaen wollen. Dzwon-  
nek w niektórych zegarach dwu-  
niacy, gdy kwadransie bić mają; §  
L'Avant quart va sonner; l'avant-  
quart sonne; l'avant-quart vient de  
sonner.  
Avant-toit, *f. m.* Verdach; Schirmdach.  
Obdach, obdazek.  
Avant-train, *f. m.* zwey Vorderräder,  
die man unter ein Stück füget, es desto  
leichter fort zu bringen. Przednie kół-  
a dwoła, dla łatwiejszego powozu  
przyłączone.  
Avanture, *adv.* Avantin.  
Avanture, *f. f.* 1) Abenteuer, eine unver-  
hoffte Begebenheit, ein unvorsehbarer Zu-  
fall; 2) Wuhlschaft, Liebeshandel 1)  
Traf, przegoda, przypadek, trzuneł  
niepodziany, 2) miłoski, zalęcanki,  
zalety. § 1) Avanture s'acheute, plai-  
sante, galante; achever, terminer,  
commencer une avanture; contre son  
avanture; 2) cette fille est sa première  
avanture.  
une femme à avanture. eine Frau, von der  
man nicht zum besten redet. Białagłowa,  
o której cois nieforemno powia-  
dała.  
dire la bonne avanture. waforsagen. Wro-  
żyć.



*la grosse avanture.* die Seehandlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse avanture; un contrat, une obligation à la grosse avanture.

\**mal d'avanture.* ein Stich aus Unachtsamkeit in einer Fingerkuppe. Kłocie z niedozoru w brzusiec palcowy.

*à l'avanture.* ins Gelag herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'avanture ce, qu'on pense.

*d'avanture, obs.* ohngefähr, besser par hazard. Z trafunku, trafunkiem, trafem, lepszy wyraz par hazard.

*par avanture, obs.* vielleicht, besser peut-être. Podobno, lepsze słowo peut-être.

*à toute avanture.* auf allem Falle, daß es sich jutridge. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

*bonne Avanture, vid.* Bonne-avanture.

*Avanturer, v. a.* wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szanie wystawić. § Il avanture tout à un seul coup.

*Avanturè, èe,* herauf, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szanie wystawiony, bliki niebezpieczeństwa. § Votre argent est bien avanturé.

*s'Avanturer, v. r.* sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na itracną się puszcząć.

*Avantureux, euse, adj. obs.* kühn, vertegen. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękający. § Chevalier avantureux.

\**Avanturier, f. m.* 1) Freiwiliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungferknecht, der sich an alle Weibspersonen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gesehtter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryutz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestareczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczciwy; 3) użony, co się pierwszą swoją popisuje lukubracją. § 1) Nos avanturiers revinrent charges de lauriers; c'est un avanturier qui s'est signalé au siège de Dantzic; 2) la plupart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux; 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son premier ouvrage.

*un vaisseau avanturier.* ein Schiff, das ohne Erlaubnis der Handlungsgesellschaft in ihrem Bezirk handelt. O-

kret w okolicy do kompanii handlowej należącej bez iey zezwolenia handlującej.

*Avanturine, f. f.* 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edelstein mit Gelbpunkten; 2) eine Art Glas, das diesem Steine gleich ist. 1) lacynt czeski, kamień drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohême & dans la Silésie.

*Avare, adj. c. vid.* Avaricieux, (avarus) 1) geizig, karg, der sich und seinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Austheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobeserhebungen, mit seinen Wissen, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie życzliwy; 2) w sensie figurycznym: nieśzczodry, oszczędny, -kappy, iako szczególnie w rozdawaniu darów, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu życzliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses louanges, de ses visites, de son tems.

*Dieu n'est pas avare de ses grâces.* Gott theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędną ręką swe wylewa dobrodziejstwa.

*cette femme n'est point avare de ses faveurs.* dieses Frauenzimmer kann man leicht gewinnen. Ta białogłowa, workow swoich skapo nie trzyma.

*Avare, f. m.* Geizhals. Łakomiec, skite-ra. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare fardé, haïssable, détestable; les avares sont toujours dans le besoin; les avares ne sont jamais las d'acquiescer des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare; celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux.

*Avarement, adv. (avare)* geizig, genau, karg. Łakomie, skapo. § Il vit fort avarement.

*Avarice, f. f. (avaritia)* der Geiz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cèdent à l'avarice; l'ava-

*l'avarice est honteuse, horrible, épouventable, fardide.*

**Avaricieux**, euse, *adj. & subst. vid. Avarc*, genau, nicht freugebig, der sich aber und andern mehr Güte, als ein Geizhals erweist. Sknerowaty; skapy, nieszczo-dry, sobie jednak i drugim życziwszy niżli łakomiec. § *l'Avarc se refuse toutes choses, l'avaricieux se retranche se superflu & même une partie de nécessaire; il est autant avaricieux, qu'on le puisse être; que ne fait point un avaricieux pour conserver son argent?*

*Lunettes d'avaricieux, vid. Lunette.*

**Avarie**, *f. f.* 1) das Ungelgeld von jedem Schiffe, das in einem Hafen vor Anker lieget; 2) Verlust an Waaren, die auf der See Schaden gelitten; 3) außerordentliche Unkosten, die ein Schiff auf seiner Reise gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porcie na kotwiczach stojącego; 2) szkody, które towaru na okręcie, peniosły; 3) różne extraordinaryne wydatki czasu żeglugi wyłożone. § 1) *Paiier l'avarie*; 2) *Pavarie est grande ou petite; parta-ger l'avarie*; 3) *le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent*

**avarie simple**. Schaden, den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne jemandes Schuld auf dem Schiffe verborben ist. Szkoda, którą kupiec musi ponieść, gdy się towar iaki z trefunku bez piczyiwy winy na okręcie zepsuł.

**l'avarie ordinaire**. Unkosten für die Ladung, für das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoszta od ładowania, fałowania, składania towarów w okręt.

**avarie commune**. Schaden, der durch Sturm verursacht wird, welchen der Kaufmann und der Schiffs-patrou tragen müssen. Szkody od nawałności morskiej poczynione, które kupiec i Pan okrętu ponieść powinni.

**grosse avarie**. Verlust der Waaren, die man im Sturme in die See hat werfen müssen, oder die der Seeräuber geraubet. Utrata towarów podczas nawałności w morze wyrzuconych albo od Piratów morskich zabranych.

**Avarié**, ée, auf der See verborben, als ein Stück Waare. Ein towaru zepsuty, b towaracha § *Du-cassé avarié; de la cochenille avariée.*

**Avast**, *adv.* auf der See: halt still, ge-

*nug. Na okrętach: Stoy, postoy, dolyć.*

**\*Avau**, *adv. & praep.* hinab, hinunter, bergab. Zgory na doł; na doł.

**\*aller avau l'eau**. 1) den Strom hinab-fahren; 2) sich zerstreuen, als mit Un-recht erworbene Güter. 1) Na rzecę na doł iść; 2) rozprościć się iako zła na-byte dobra.

**vent d'aval ou d'abas; vent d'avau**. Abendwind. Wiatr zachodni.

**Aubade**, *f. f.* 1) eine Musik, die man des Morgens vor dem Hause seiner Ge-liebten macht; ein Morgenständchen; 2) Lärm, Geschrey, Schelten, Ressen. 1) Muzyczne koncerty, kotremi się miłośnik przed wrotami kochanki swoiey podczas zarannego świtu od-zywa; 2) Hałas, fuk, łaianie. § 1) Donner des aubades; 2) vous aures tantôt l'aubade.

**Aubain**, *f. m.* in Rechtshändeln: ein Ausländer, Fremdling, der sich im Lan-de niedergelassen und noch nicht natu-ralisirt ist. w sprawach sądowych: Cudzoziemiec mieszkający w Fran-cyi a indygenatu jeszcze nie mający.

**\*Aubaine**, *f. f.* zusätzlicher Gewinn, unverhoffte Erbschaft. Zysk przypadkowy. Dziedzictwo niespodziane. § *Il lui est venu une aubaine qui l'a mis fort à son aise.*

**droit d'aubaine**. Erbrecht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verstorbenen Fremdlings, der sie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, które ma Krol Francuski na nabyte w Fran-cyi dobra przychođnia zmarłego.

**Auban**, *vid. Hauban.*

**Aubans**, *plur.* die Wand, das große Lan-werk, das den Mast von beiden Seiten hält. Liny maszt wielki z obu stron trzymające.

**Aube**, *f. f. (alba)* 1) Chorchend der Prie-ster; 2) die Morgenröthe oder die erste Morgendämmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-mahlzeit, die erste Nachtmache. 1) Alba Kapłanika; 2) Swit, zorza za-ranna; 3) *na okrętach*: pierwsza straż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) se lever à l'aube du jour.

**Aube de moulin**. eine Schaufel am Mühl-rade, worauf das Wasser fällt. Łopa-ra u koła młyńskiego, na którą woda spada.

**Aubenage**, *f. m.* Abzugsgelder, die eini-gen Gerichten in Frankreich die Erben eines verstorbenen Ankömmlings geben müssen. Dan od dziedzictwa zmarle-go.



go przychodnia sądom niektórym należąca. § Le Seigneur moien iusticier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubespine, *f. f.* (*alba spina*) Weißdorn. Bodlak, bodzieniec, tarni. § L'aubépine est fleurie.

Auber, }

Aubere, }

Aubert, } *adj. c.* cheval aubere. ein Pferd mit Pfirsichblüthfarbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Kon broskwiniowego koloru; albo też kon brunatnopleśniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la vue.

Auberau, *vid.* Hobergau.

Auberge, *f. f.* 1) eine Herberge, ein Gasthaus; 2) ein Haus, worinne die Ratheseritter von jeder Nation zusammen kommen; 3) große Pfirschen, die halb roth und von guter Geschmacks sind. 1) Austery, dom gościnny dla podróżnych; gośpada; 2) gościniec, dom dla kazdey Nacyi kawalerow Maltanickich; 3) brzoskwinia wielka na poły czerwona barzo smakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *f. m.* ein Gastwirth in einer kleinen Schenke. Karczmarz w domie gościnnym nie barzo wielkim. § De petit aubergiste qu'il étoit, il est devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Obbron.

Auberonnière, *vid.* Obbronnière.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *f. m.* (*alburnum*) die weiße Schaale zwischen der Rinde und dem Holze, der Spint oder Splint. Biel na drzewie. § Un échelas qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubjotin, *f. m.* (*album foenum*) blaue Kornblumen. Modrak, modrzeniec, ziele.

Aubin, *f. m. vid.* Aubier. 1) das Weiße im Eie; besser le blanc de l'oeuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Paß und auch kein rechter Galop ist. 1) Biały w iaiu; lepsze le blanc de l'oeuf. 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *f. m.* (*Albinus*) ein Mannsname. Albin przezwisko męskie.

Aubinet, *f. m. vid.* Sainraubinet. auf den Schüssen, die Brücke von Stricken über der Küche. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow spleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *f. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hoberreau.

Aucolie, *f. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun, *c. adj.* 1) einigen, aller, keiner; 2) jemand. 1) zaden; 2) kto, ktoś. § 1) Sans aucune assistance; il ne me reste plus aucune esperance; n'y a-t-il aucun autre moien? Dieu ne refuse aucun de ses biens à ceux qui s'attachent à le servir; sans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Saves vous aucune d'elle qui ne le permette; si aucun de nous l'avoit aimé.

*y a-t-il aucun homme? ist wohl jemand?*

A iestże kto?

aucune fois, *adv. obs.* bißweilen; besser quelque fois. Czasek; lepsze stowo: quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keincley Weise; 2) *vulg.* ein wenig, einigermassen. 1) Zadnym sposobem; 2) *vulg.* trochę; poniekąd. § 1) Je ne doute-aucunement de sa bonté; 2) Etre aucunement facisfait.

Audace, *f. f.* (*audacia*) 1) Kühnheit, Berwegenheit, Vermessenheit; 2) lobliche Kühnheit, Herhaftigkeit, Muth; es muß aber in diesem Verstande noble, belle &c. dabey stehen; 3) das Auge oder die Nase zu dem Hacken an einer Hutfrempe. 1) Śmiałość zła, zu chwaltwo; 2) odwaga, śmiałość dobra; 3) kobyłka u kapelusza do ktorey brzegi przypinają. § 1) Il n'eut pas assez d'audace pour excuser son crime; comment avoir l'audace de battre un Philosophe comme moi; 2) une belle, une noble, une sainte audace; il avoit de l'audace & de civilité; 3) mettre une audace à son chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zuchwale. § Les mutins qui avoient parlé audacieusement à leur Prince, furent châtiés.

Audacieux, *cuse, adj* 1) verwegen, kühn, herhaftig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny; zuchwały; 2) u Poetow: wyniosły, wysoki. § 1) On est souvent audacieux par timidité; je ne suis avaré, audacieux, ni traitre; 2) des pins audacieux s'élèvent aux cieux.

Au-deçà, *adv. & praep. cum gen.* disseit, an dieser Seite; auf dieser Seite. Z tey strony, z tę stronę; na tey stronie. § Au-deçà de la Vistule; il est au-deçà.

Au-delà, *adv. & praep. cum gen.* jenseit,

an jener Seite. Z oncy strony, na tamcy stronie; z onę stronę, za. § Au-delà d'Océan; ils enlèverent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obscur avenir.

Au-devant, *adv. & praep. cum genit.* entgegen. Przeciw, ku:

*aller au devant.* 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feinde entgegen marschiren; 3) vorbeugen, als einem Unglücke. 1) Wyisć przeciwko komu z poznanowania; 2) ciągnąć przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabezpieczyć jako niebezpieczeństwu, szkodzie. § 1) Mon frère alons au-devant de notre mère; 2) notre armée alla au-devant de l'ennemi; 3) aller au-devant d'une maladie.

Audience, *f. f. (audientia)* 1) Gehör, Audienz, Zutritt, den einem ein großer Herr verstatet; 2) die Audienztube; 3) eine Gerichtsstube, Rathstube; 4) die Session, der versammelte Rath, oder die versammelten Gerichte. 1) Audyencya; przystęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyjna; 3) Stuba, izba sądowa albo radziecka; 4) Sesya, zasedzenie do rady, do Sadow; Rada, Sądy. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monseigneur le grand Chancelier; 2) entrer Monsieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le secours des Magistrats; 4) lever l'audience; l'audience est levée.

Audencier; Huissier audencier, *f. m.* ein Gerichtsbediente, der bey der Audienz aufwartet und die Parthenen aufruft. Wozny, albo sługa sądowy co przy Audyencyi posługuje i strony do sądow zwoływa.

grand Audencier, ein vornehmer Bediente bey der großen Französischen Kanzley, der die Schreiben durchsiehet, ehe sie vom Canzler besiegelt werden. Urzędnik przedniejszy w wielkiej Kancelaryi Francuskiej; co skrypta przeczytawszy Kanclerzowi do przeczytawania podaje.

Auditeur, *f. m. (auditor)* Zuhörer, ein Auditor. Stuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

Pauditeur des comptes. Bediente, der die Rechnungen der Cammer durchgeht. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznymi. § Etre reçu Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrichter. Podsek. Auditeur de Rota, ein Vorgesetzter der Päbst-

lichen Gerichte in Rom Rota genannt W Rzymie Alesor sądowy na Rocie Papiezkiej.

Auditeur de la Chambre Apostolique. Oerrichter in Rom, unter dessen Gerichtbarkeit jedermann steht, er mag ein Geistlicher, oder ein Weltlicher seyn. Audytor Papieski albo Sędzia najwyższy, inrysykcyą nad Świeckimi i Duchownymi mający.

Auditif, *ive, adj.* in der Anatomie; was zum Gehöre gehöret. W Anatomii: do słuchu należący. § La surdité détruit la faculté auditive; les nerfs auditifs.

Audition, *f. f. (auditis)* in den Gerichten; Verhör der Parthenen, der Zeugen u. W Sądach: Stuchanie, przestuchanie stron, świadkow &c. § L'audition des comptes, des témoins a duré long tems; il n'y a point eu d'audition de témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins des Juges se sont levés

Auditoire, *f. m. (auditorium)* 1) die Versammlung, die da zuhöret; 2) Hörsaal, wo man öffentlich redet und höret; 3) die Gerichtsstube. 1) Audytoryum, stuchacz kogo słuchający; 2) audytoryum, słuchalnia, sala, miejsce publiczne do słuchania kogo; 3) Stuba, izba sądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux, renvoyer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, *f. m.* der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, Ave MARYA. § Dites cinq Pater & cinq Avé.

ave Maria, *vid.* Ave-Maria.

Avec, *praep. cum accus.* mit. Z, ze, § Je l'aime avec une tendresse incroyable.

Aveindre, *v. a. Conj. vid in Append.* hervor stehen, hervor langen. Dobywać czego, wyiąć z czego-co. § Aveignes le linge qui est au fond de coffre.

Aveine, Avoine, *f. f. (avena)* der Haber. Owies. § Jamais on ne vient d'avoine.

aveines, avoines, *f. f. plur.* die aufgegangene Habersaat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehre auf dem Felde, Owies młodocianny na roli; albo też owisy w kłosie stojące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines.

gagner son aveine. im Scherze: seine Nahrung, sein Brod verdienen. Zarzem: zarobić obiad, chleb swój.



*Aveine fale.* tauber oder milder Haber.  
Owieiek, myslze zboże.

*Avelanade, Valanede, f. f.* die Schale von einer Eichel. *Lupina, żółędziowa, czatka; łuski żółędziowe.*

*Avelanier; f. m.* ein Haselnußbaum.  
Orzech laskowy.

\**Avelaine, }* *f. f. (avellana)* eine Haselnuß. Orzech laskowy owoc. § Une grande avelaine; vuidet une avelaine.

*Ave-Maria, f. m. (Ave-Maria)* 1) der Engliſche Gruß, das Ave: in dieſem Verſtande hat es keinen plural; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYŁ, *ave MARIA!* 2) wstęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au sujet.

*Avenger, f. m.* der Habsrgins, die Habsrgülte in einigen Provinzen. Owies, czynizowy, w niektórych Prowincyach.

*Avenant, e, adj. obf.* was ſich ſchickt, angenehm, hübsch, gehörig, billig. Stofujący ſię do czego, przyſtoyny, ſtużny, piękny, ładny, rymowy.

*le cas avenant, que &c.* geſetzt den Fall, daß ic. Gdyby ſię przydało, day to aby.

\**le cas avenant de quelque chose.* wenn ſich etwas zutragen, ereignen ſollte. Gdyby ſię co przytrafiło. § Le cas avenant de la mort.

*Avene, vid. Aveine; Avoine.* Haber.  
Owies.

*Avènement, f. m.* 1) Gelangung zu einer hohen Ehrenſtelle; Antritt der Regierung; 2) Chriſti künftige Ankuft am jüngſten Tage; 3) Ankuft des Meſſia, den die Juden erwarten. 1) Wstęp na wielką iaką godność, na kroleſtwo; początek, obietcie panowania; 2) oſtatnie przyſcie Jezufa P. na dzień ſądny; 3) przybycie Meſyafza, ktorego ſię żydzi ſpodziewają. § 1) Tibère étoit fort retenu à son avènement à l'Empire; son avènement à la Couronne étoit heureux.

*des joyeux avènement.* 1) Antritt der Regierung; 2) Recht; das die Kaiſer und Könige in Frankreich haben, die erlebigten Prinzen bey Antritte ihrer Regierung zu vergeben; 3) erſte Gnade eines Landesfürſten gleich nach der Krönung. 1) Obietcie Państwa; 2) prawo Ceſarzow i Krolow Francuſkich na rozdawanie godności kościelnych podczas Państwa obietcia wakujących; 3) pierwszy pokaz łaski Państwa po koronacyi.

§ 1) Le Roi de France à son joyeux avènement nomme au premières Prebendes des Eglises Cathédrales & Collégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'au 1629 Louis XIII exempta les Eglises Collégiales de joyeux avènement.

*Avénéron, f. m.* tauber oder milder Haber.

Owieiek, stokk, ſa myslze zboże, ziele.  
*Avenes, vid. Avoine.*

*Avenir, v. n. (advenir)* obngefähre kommen oder geſchehen. Przydać ſię, ſtać ſię, przytrafić ſię. § S'il vient, que je meure.

*Avenir, f. m.* 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Anſetzung eines Termins, Termin, beſtimmter Tag zum Verhöre. 1) Czas przyſzły; przytłość; 2) rok w prawie; dany termin do przeſuchania ſprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triste, facheux; penser, songer à l'avenir, ne se mettre point en peine, ne se chagriner de l'avenir; l'avenir & le passé; laisser le soin de l'avenir à la providence; 2) faire signifier un avenir à sa partie; lire l'avenir.

*Avent, Avant, f. m. (adventus)* Advent. Advent. § Prêcher un Avent.

*Aventer, v. a.* die Segel nach dem Winde richten. Żagle według wiatrow narihtować.

*Aventice, adj. c. (adventitious)* biens adventices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Velttern haben. Właſcizna, właſność ſynowska; maiećność nie od rodzicow pochodząca.

*Aventure, Aventurer, }* *vid. Avant.*  
*Aventurier, Aventurine, }*

*Avenue, f. f.* 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten beſetzter Luſtigang zu einem Garten oder Luſthauſe. 1) Weyſcie przyſtep, plac, ktorym gdzie przyſtepują; 2) droga albo goſciniec z obu stron drzewami wielkoſnemi oſadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se saisir, s'emparer des avenues d'un lieu; gagner, sortir, occuper, garder, défendre les avenues; fermer les avenues du port par de grosses poutres; 2) planter une avenue de grands arbres; une avenue plantée d'Ormes.

\**Avéque, praep. vid. Avec.* bey den Poeten: mit. U Poetow: Z, ze. § Alles avéque moi.

*Avéques, praep. obf. vid. Avéque.*

*Aver, e, adj. obf. vid. Avare, (avarus)* geizig. Łakomy w nabywaniu.

*Avérer,*

**Avérer, v. a.** beweisen. Dowieść, na oko pokazać. § **Avérer un crime.**

**Averne, f. m.** (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle. *U Poetow: Piekło; otchłań piekielna.*

**Averon, vid. Avénéron.**

**Aversaire, Aversatif, Averse, vid. Advers.**

**A verse, adv.** häufig. Gromadno.

*il pleut à verse.* es regnet, als wenn's mit Regen gießet. Deszcz się iak z koni wie leic.

**Aversion, f. f.** (*aversio*) Abscheu, Ekel, Greuel, Haß. Braydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawiść. § **Temoigner une aversion étrange contre quelqu'un;** prendre, avoir une aversion invincible & étroitable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quelqu'un; vos décisions sont en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.

**Avérance, f. f. obs.** Beobachtung, Aufmerksamkeit. Baczenie, bacznosc.

**Avertin, f. m.** Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Knaprość, upór, dziw-ctwo.

**Avertir, v. a.** einen benachrichtigen, warnen, einem stecken. Owiadomić kogo o czym, przestrzec, ostrzegać kogo. § **Avertir quelqu'un de son malheur.**

**Averti, o, adj. & part.** benachrichtiget, gewarnt. Przestrzeżony. § **Il est bien averti.**

*un averti en vaut deux.* einer, der gewarnt ist, kann gegen zwey bestehen. Przestrzeżony dwon się oprzeć może.

*un pas averti.* ein Schultschritt, Schultgang, den ein Pferd auf der Reitschule gelernet hat. Chop, ktorego się koni w szkole iezdny nauczyli.

**Avertissement, f. m.** 1) Bericht, Nachricht, Warnung; in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort *Avis*; 2) Vorrede, Bericht an den Leser; 3) der Status cause, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Verbot, Beichen einer Krankheit. 1) Informacya, przestroga; w tym i w następującym sensie niektoży nierozumnie kładą słowo *Avis*; 2) przestroga, przedmowa do czytelnika; 3) sumaryzacja sprawy sądowej; 4) znak przyśzley choroby. § 1) Donner de bons avissemens; votre avissemment m'a instruit de cette affaire; cet avissemment fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avissemens doivent être judicieux; les

avissemens des sages sont toujours utiles; 2) il a mis un avissemment à la tête de son livre; 3) les avissemens ne se font ordinairement que d'avocats & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avissemment commence ainsi: *Avissemment que mette & baille devant vous*; 4) c'est un avissemment de la goute.

**Avertissement au lecteur.** 1) Bericht an den Leser; 2) Warnung vor einem Zufalle, Krankheit, Unglücke. 1) Informacya do czytelnika; 2) przestroga o jakim przypadku, chorobie, niebezpieczeństwie &c.

**Avertisseur, f. m.** ein Bediente, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel geht. Oficjant wiadomości dający, gdy Król do stołu idzie.

**Avesprement, f. m. obs.** der Abend. Wieczor.

**Avette, f. m. obs.** die Biene. Pszczoła.

**Aveu, f. m.** 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehnsrevers, oder Bekenntniß des Lehnmanns über die empfangenen Lehnstücke. 1) Zezwolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpisanie. § 1) Faire une chose de l'aveu (avec l'aveu) de ses Superieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moyen de tirer cet aveu de vous; faire un sincère aveu de ses faits.

*homme sans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu.* ein Landstreicher, Landläufer. Tulaacz, błąkacz

**Aveuer, v. a.** vom Falken: den Raub went ins Auge fassen, daß er nicht entgehen kann. O Sokotu: obłow z oka nie puścić, aby się wymknąć nie mogł.

**Aveugle, f. m.** 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) w Anatomii: kiszka pokalna; kątnie jelito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vue aux aveugles.

*un aveugle né.* ein Blindgeborener. Slepourodzony.

*un aveugle y pourroit mordre.* auch ein Blinder könnte es sehen. 1 ślepyby to uyrsał.

*il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.* er schreiet wie ein Blinder, der seinen Stock verlohren. Wrzeszczy iak by mu kto oko wyłupił.

*au pais des aveugles les borgnes sont Rois.*



unter den Blinden ist ein Schlechter & ä-  
nig; wo keine Gelehrten sind, da ge-  
hen die Halbgelehrten. *Tezowary śle-  
pych jest wódzem; płaci niedouczoney,  
gdzie uczonego niemasz.*

*à en juge comme un aveugle des couleurs.*  
er urtheilt davon wie ein Blinder von  
den Farben. *lak ślepy o kolorach tak  
o tym dyszkuruję.*

*en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveugle-*  
*ment, adv.*

**Aveugle, adj. c.** 1) blind; 2) blind, unbe-  
dachtsam, unbefonnen, unverständig; 3)  
in der Chymie: blind, von vermachten  
Gefäßen, die keinen Ausgung haben.  
1) Ślepy; 2) ślepy, nieuważny, bez-  
rozumny, niebaczny; 3) w Chymii:  
ślepy, zaślepiony, wychodu nie ma-  
jący, o *statkach*; § 1) Il est devenu  
aveugle; l'amour et la fortune sont  
aveugles 2) l'amour aveugle; colère,  
passion, ambition aveugle; 3) un alar-  
bic, un tuñan aveugle; il ne pense qu'à  
satisfaire son aveugle ambition; l'ame  
dans le premier homme a perdu toute  
sa force, le coeur est devenu tout aveu-  
gle & tout obscurci.

*il change son cheval borgne à un aveugle.*  
er ist mit diesem Tausche zu kurz gekom-  
men. *Utracił na tym frymarku.*

*trou aveu- le. in der Anatomie:* die  
Schnecke, vierte Höhle im Ohre, die auch  
Limagon heißt. *W Anatomii: czwar-  
ta dołkowatość w uchu, którą także  
Limagon nazywają.*

*intestin aveugle, der blinde Darm.* Kiz-  
ka pokątna, pokątne ielito.

**Aveuglement, adv.** unbedachtsam, blind-  
ling, in Betrachtung des Willens, O-  
slep, ślepo, niebaczenie, nieuważnie,  
względem woli. § Les amans suivent  
aveuglement leur passion; il donne  
aveuglement dans le panneau.

*en aveugle; à l'aveugle, adv.* blind, blind-  
ling, in Betrachtung der Schwäche und  
des Mangels am Verstande. Ślepo, oslep,  
względem rozumu tepego, i słabego.  
§ Faire une chose à l'aveugle; suivre  
à l'aveugle une opinion.

**Aveuglement, f. m.** 1) Blindheit; 2) Irr-  
thum, Verblendung des Verstandes, Un-  
besserbarkeit. 1) Slepota; 2) błąd, o-  
błądność, głupstwo, omamienie, zaśle-  
pienie, zaćmienie rozumu, nierozum.  
§ 1) l'Aveuglement que Tobie souffroit  
ne pût ébranler sa foi; 2) être dans  
un déplorable aveuglement: il s'est  
senti frappé d'un aveuglement d'esprit;  
c'est un funeste, un malheureux, un mi-  
sérable aveuglement; tomber dans l'a-

veuglement; je m'étonne de mon aveu-  
glement.

**Aveugler v. a.** 1) blind machen, die Augen  
ausstechen; 2) blenden, als ein helles  
Licht; 3) verblenden, des Nachsinns  
berauben. 1) Osłepiać kogo, wykluć  
oczy; 2) blask czynić, przerażać bla-  
skiem komu oczy; 3) omamieć, zaśle-  
pić. § 1) Aveugler un homme; 2) le  
soleil & le grand jour aveugle les  
gens; 3) le vice aveugle les méchants,  
*aveuglé, ée, adj.* geblendet. *Zaślepiony.*  
§ Aveuglé de l'amour propre.

**s'aveugler, v. r.** blind und dumm seyn, sei-  
ne Fehler nicht sehen. Bydź zaślepio-  
nym, błędów swoich nie widzieć. § Les  
pêcheurs s'aveuglent volontièremment  
et ne font point de reflexion sur leurs  
propres actions.

**Aveugleres, adv. vulg.** 1) im finstern; 2)  
unbedachtsam. 1) W pociemku, w  
omacku; 2) oslep, nieuważnie. § 1)  
Qui cherche aveugleres, trouve quel-  
quefois ce qu'il ne voudroit pas; 2)  
agir aveugleres.

**Aukroy, f. m. (Ausfridus)** ein Manns-  
name. *Przewniko mekie.*

**Auge, f. f.** 1) ein Schweinetrog; 2)  
bey den Mäuern: ein Kalk- oder  
Gipstroß zum Einrühren; 3) der Zenge-  
falten in der Papiermühle, worein die  
Hobelspäne vom Paviere geschüttet wer-  
den; 4) das Gerinne, ein breiter Ras-  
sen, woraus das Wasser auf die Mühl-  
räder fällt; 5) ein Deertrog auf den  
Schiffen; 6) eine Zuckermulde, darinn  
ne in der Zuckersiederey der Zucker  
abgekühlt wird; 7) im Ballhause:  
Platz hinter dem Netze, wohin die Bälle  
abspringen; 8) eine Stadt und Länd-  
chen in der Normandie. 1) Koryto  
w chelwie; 2) koryto mularskie do roz-  
czynienia gipsu lub wapna; 3) w Pa-  
pierni: skrzypia albo koryto, w które  
strużyny papierowe sypią; 4) ryna szero-  
ka, z ką woda na kola młynskie spa-  
da; 5) koryto okrągowe do smoły; 6)  
nieka, w których w cukierni cukier  
ostudzaia; 7) w Piarni: plac za siecią,  
dokąd piły odkakuia; 8) powiat i mia-  
sto w Normandyi. § 1) Une grande  
auge, une petite auge.

**Auge d'étable.** eine Krippe im Stalle. *Złob  
w stajni.*

**Augée, f. f.** bey den Mäuern: ein Trog  
reiß Kalk oder Gips. *U' Mularzow:*  
Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voi-  
là une bonne augée.

**Auzelo, f. m.** eine Grube in den Wein-  
bergen zum Einlen, das ist, die Reiser

einlegen. *w Winicach*: Doł do wkładania łatorośli winnych.

**Augeron**, *f. m.* einer von Auge, eine Stadt in der Normandie. Rodem z miasta Auge w Normandyi.

**Auger**, *f. m.* 1) ein Vogelndäpfchen im Vogelbauer; 2) der Kumpf, worin das Getreide aufgeschüttet wird und aus welchem es auf die Mühleine läuft; 3) Dachrinnenbecken, darinne sich das Wasser sammlet und aus welchem es durch die Wandröhre herunter schießt. 1) Korytko praże, rożek do wody w klatce; 2) kosz nad kamieniem młynskim, z którego się zboże na kamień sypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrałszy brzez rurę na doł bieży. § 1) *PAuger de Poiseau* doit être fort net.

**Augis**, *f. m.* (*Adalgisus*) ein Mannsnahme. Przewidko męskie.

**Augives**, *vid. Ogives*.

**Augment**, *f. m.* (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, der gewissen Worten vorgesetzt wird. *w Griech. Grammatyce*: Przydatek na początku niektórych słów przyłożony. § *Augment syllabique*; *augment temporel*.

**Augment de dor**. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. *w Jurislow*: Oprawa, wiano, które maż żonie daje.

**Augmentateur**, *f. m.* ein Vermehrer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozszerzacz, ośobliwie *Augmentator księgi łakiej*.

**Augmentatif**, *ive. adj.* 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Stärke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Wortes vergrößert, als *très*, *plus*. 1) *w Filozofii*: siły albo mocy przyczyniający, iako pewne machyny; 2) *w Grammatyce*: sens słowa zwiękzający, iako *très*, *plus*. § 1) Une machine *augmentative*; la *vertu augmentative*; 2) des mots *augmentatifs*.

**Augmentation**, *f. f.* (*augmentum*) Vergrößerung, Vermehrung. Przyczynienie, przynnożenie § *Faire une considérable augmentation*.

**Augmenter**, *v. a.* (*augmentare*) vermehren, vergrößern, erweitern. Przyczyniacz, przynnożacz czego. § *Augmenter la crainte*, la douleur, les richesses; *augmenter un livre de plusieurs belles choses*.

**Augmenter**, *v. n.* *s'Augmenter*, *v. r.* anwachsen, zunehmen, größer werden. Przybywać, przyrastać; pomnażać się

§ *Sa fierté augmente*; le vent, la maladie s'augmente de jour en jour.

**Augural**, *e. adj.* (*auguralis*) 1) zum Wahrsagen aus dem Vogelstuge gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsageren und Deuteren geneigt. 1) *Ptażowieszczy*, do ptażowieszczenia należący; 2) do wieszczenia, do rokowania przychylny, wieszczbiarcki, zabobony. § 1) *Science augurale*; *baton augural*; 2) *les Romains* tient encore de l'esprit *augural* de leurs ancêtres.

**Auguration**, *f. f.* (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel. *Ptażowieszczzenie*: u *starich Rzymian*.

**Augure**, *f. m.* (*augur*, *augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) einer, der etwas Klüglich vorherseheth, ein Wahrsager; 3) die Wahrsageren aus dem Fluge und Gesange der Vögel; 4) Anzeigung dessen, was geschehen soll, die Vorbedeutung: 1) *Ptażowieszczek*; wieszczbiarz z ptaków; 2) opowiadacz czego przyszłego; człowiek mądry, co w przyszle rzeczy weyrzec umię; 3) wieszczba u Rzymian; ptażowieszczzenie z ptaków; 4) prognostyk, przepowiedzenie, znak szczęścia albo nieszczęścia przyszłego. § 1) *Cicéron* étoit du collège des augures; les *anciens* consultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, est un bon augure; 3) les augures des oiseaux se tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'est une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choses qu'on rencontre en sortant de sa maison; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualirés; je prens cela pour un bon augure; prendre une chose à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeste augure; tirer un bon augure de quelque chose; ce fut la come l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinèrent l'Empire.

*une bête des mauvais augure*; *un oiseau de mauvais augure*. ein Thier, oder Vogel, der unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o których mniemają, że są nieszczęścia znakami.

*un oiseau de mauvais augure*, das ist ein Unglücksvogel, oder ein Unglücksbete; von einem Menschen, der nicht gern gesehen wird, oder der eine üble Botschaft bringet. Nieszczęśnik; człek, Ktorego nikt rad nie widzi, albo taki co złą



złą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

**Augurer**, *v. a. & n. (augurare)* 1) aus dem Vogelfluge weissagen; 2) zuvor sagen, muthmaßen, abnehmen was geschehen soll. 1) Wieszczyc z prakaw; 2) Wrozyć, rokować, ptzczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie, qu'augures vous de moi? j'augure que tu mourera.

**Auguste**, *f. m. (Augustus)* 1) August, ein Mannsname; 2) ein König oder Kaiser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, der dem römischen Könige, als dem künftigen Kaiser gegeben wird. 1) August, przezwisko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co jest Mitożnikiem nauki umiejętności; 3) Tytuł Rzymskiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peut faire aisément des Virgiles.

**soujours Auguste**, in der Kaiserlichen Titelatur; zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. w Tytułach Cesarza Chrześciańskiego: Pomnożyciel Państwa ustawiczny.

**Auguste**, *adj. (Augustus)* ansehnlich, königlich; herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwieatny, krolewki, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

**Augustement**, *adv.* herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

**Augustin**, *f. m. (Augustinus)* 1) Augustynus, ein Mannsname; 2) ein Augustinermonch. 1) Augustyn, przezwisko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

**Saint Augustin**, Mittel: Antiqua, eine Schrift in der Druckerrey. Literki Drukarzkie średniego gatunku.

**Augustin de chauffé**, Augustinerbarsüßer; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Peres. Augustynian boby, w Paryżu tych zakonników też zowią: Capucins noirs albo petits Peres.

**Augustine**, *f. f.* eine Augustinernonne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

**Augustiniens**, *f. m. plur. (Augustiniani)* Augustinerkloster im vorigen Jahrhunderte in Böhmen; sie lehrten, daß vor dem jüngsten Gerichte niemand weder in den

Himmel, noch in die Hölle komme und daß Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czelcy w przelżyym tylko Chrześciaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa ieszcze w niebo nie wstąpił, i że człowiek prędzey nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po którym Zbawiciel naturą swą człowieczą w niebo wstąpi.

**Aviaux**, *f. m. obs.* Wagengleis. Koley wozowa.

**Aviçuallement**, } *vid. Avitail.*  
**Aviçualleur**, }

**Avide**, *adj. c. cum genit. (avidus)* begierig. Chciwy. § Avide de glorie, de louanges; je suis avide de l'ouir.

**Avidement**, *adv.* begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

**Avidité**, *f. f. (aviditas)* Begierbe, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix réprimer l'avidité des usuriers.

**Aujeu**, *vid.* Enjeu.

**Avignon**, *f. m. (Avenio)* in der Provence in Frankreich; Avignon, eine Grafschaft, Stadt, Erzbisthum und Universität, die dem päpstlichen Stuhle gehöret. w Prowanccy prowincyi Francuskiej: Avignon, grabstwo, miastwo, Arcybiskupstwo i Akademia własnością Oycowi S. należy.

**Avilir**, *v. a. (vilescere)* verachten; gering, verächtlich machen. Zaniwazyć, ponieważać. § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

**Avilir**, *v. n. s'avilir v. r.* 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen. 1) Spodlec, znikczemniec; 2) staniec, na dol isc, o cenie. § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avillissent, quand elles ne sont plus à la monde.

**Avilissement**, *f. m.* 1) Beringsachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Poniewazenie; wzgarda, hanba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans un profonde avilissement; 2) c'est un avilissement étrange.

**Avillon**, *f. m.* 1) Hinterklaue am Fuße eines Raubvogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Posledni pazur u spony praka drapieznego; 2) uchwycenie tym pazurem.

**Avilioneer**, *a. v.* greifen mit den Hinterklauen,

flauen, mit selbigen verwundet, von einem Raubvogel: Pośredniemi uchwyć i ranić pa zurami, o ptakach drapieżnych.

Aviné, *é. adj.* das nach Wein riecht, als ein Gefäß. Winem pachnący, o statkach. § Un muid aviné.

\*Aviner, *v. z.* mit Weine anfeuchten; das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać; tylko participium tego słowa, aviné iest w zwyczajui.

il est aviné. er kann wacker trinken, er bestrinkt sich nicht leicht. Lepsko pełnić umie; głowy iest mocney, nie śacno trunku czuie.

Aujourd'hui, aujoudui, *adv.* 1) heut, diesen Tag; 2) jest, heut zu Tage, jetzt, jetzt. 1) Dziś, dzisiaj; 2) teraz, czatu terazniejszego. § 1) On a remis l'affaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme autrefois.

\*jusques aujourd'hui. }  
jusques à aujourd'hui. } bis auf heute. Až na dzisiaj; až do dnia dzisiejszego. § On a remis le jugement jusques à aujourd'hui.

Aviron, *f. m.* ein Ruder. Poiazda, wiosło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Ruder. Pęk wiosel.

Avirons, *plur.* bey den Poeten: Flügel der Vögel, Flossfedern der Fische. U Poetow: skrzydła ptaszę; pletwy, piora, ktorými się ryba rucha.

Avis, *f. m.* 1) Meinung, Urtheil, Gutachten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht, als des Verfassers an den Leser; in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 6) ein gewisser Ritterorden in Portugal. 1) Zdanie, rozśadek o czym uczyniony; 2) Przestrożo, napomnienie, rada, nauka; 3) Nowina; 4) wiadomość tajemnie komu dana; 5) Informacya, jako Autora do czytelnika; w tym sensie daleko lepsze słowo avertissement; 6) Order kawalerki w Portugalii. § 1) Donnez moi votre avis sur cette affaire; je vous ai mandé pour avoir votre avis sur l'affaire qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changer d'avis; je passe à votre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné

des avis sur sa conduite; votre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favorables avis; la Cour a reçu de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meinung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Meinungen seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Wittern schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) Postąpić do wotowania; 2) w zwiady albo w swary iachac.

lettre d'avis. Avisbrief, damit ein Kaufmann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorym kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel asygnował.

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedenken. Czatu dosyć do rozmyślania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen überbringt. Bar, który Flocie nowiny i relacye donosi.

Aviselement, *f. m. obs.* Meinung über etwas, Gutachten. Zdanie, rozśadek o czym. § Je suis de cet aviselement que l'autre leur soit gardée.

Aviser, *v. z.* \*1) nachdenken, berathschlagen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden; besser apercevoir, decouvrir; 3) in der Jägerey: sehen, gewahr werden; 4) einem von etwas Nachricht geben, benachrichtigen. \*1) Deliberować; radzić, pamiętać o czym; 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec; lepsze w tym sensie słowo apercevoir albo decouvrir; 3) w Myśliwych: zobaczyć, widzieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § \*1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un lièvre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, *vulg.* ich habe ihn angesehen; besser je l'ai regardé. Spozrazem nani; kształtniej powiesz: je l'ai regardé.

s'aviser, *v. n.* 1) etwas ersinnen, erdenken, sich



sich auf etwas besinnen, als auf eine List; 2) sich zu etwas entschließen, sich besinnen. 1) Wymyslić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyslać się, tozmyślać się, umyslić. § 1) Il s'avisa d'un stratagème: il s'avisoit toujours de quelque malice; 2) vous vous en avises bien tard. Je ne vous en avertis, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

*\*Avist, &c. adj.* klug, vorsichtig, bedächtig, verständig. Mądry, ostrożny, baczny, uważny, rozumny. § Un homme très avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait pu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très judicieuses & très-avisées ont préféré l'exil aux douceurs de la Patrie.

*c'est bien avisé à vous.* du hast recht. Malz racya.

*Aviseur, f. m. vulg.* ein Vermahner. Napominacz.

*Avitaillement, Envitaillement, f. m. vid. ravitailler.* Versorgung mit Lebensmitteln; Verproviantirung insonderheit eines Schiffs, auch einer Festung. Opatrzenie żywnością obojowio okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

*Avitailler, v. a.* einen besetzten Ort, ein Schiff mit Lebensmitteln versehen. Opatrzyć okręt chlebem, sposobie miansto obronne w żywność. § Avitailler un vaisseau; il faut avitailler cette place.

*Avitailleur, Avituailler, f. m.* ein Kaufmann, der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen, als mit Holz, Licht, Schüsseln u. d. g. versieht. Kupiec co okręt żywności i innemi potrzebami, jako drwami; świecami, miłami &c. opatruić.

*Aviver, f. m.* bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinnblattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U Zwierniedlnika: Gladzenie kontryfatu na skle.

*Aviver, v. a.* 1) bey dem Bildhauer und Zubehörer: glätten, poliren, sauber befeilen; 2) bey dem Zimmermann: scharfe Kanten hauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen, als mit Malmwasser, selbige lebhafter, frischer machen; 4) figürlich: beleben, anfeuern, frischer, lebhafter machen; besser ravivre. 1) Gladzić, polerować subtelnie popiłowac, u Zubiera i Zwiernierza; 2) u cieśli: ostro walczyć cio-

sać; 3) w Farbierni: farby czym iako hałunowaną wodą iasnioyiza i wystawnieyszą czynić; 4) w sensie figury: czynym: ożywiać, zapalać, animować; żywić, ożywiać, czynić; piśknicy powieść: ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

*aviver l'étain.* bey dem Spiegelmacher: das Zinnblatt glätten; darauf das Quecksilber soll getragen werden. U zwierniedlnika: cynę na skle rozciągnioną gladzić; nim żywem srebrem polewana bydź ma.

*aviver le feu.* das Feuer aufblasen. Rozdymać ogień.

*aviver l'or.* bey den Bergoldern, das amalgamirte Gold mit dem Bergoldmesser auf etwas ausbreiten. U Późłotnikow, żywem srebrem rozczynione złoto kopystką po naczyaniu do pozłocenia rozściagać.

*aviver une forge.* bey den Sandwerfern: glühende Rehlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprengt. U rzemieślnikow: zarzysie węgle gorętsze czynić, wodą je nakrapiać.

*s'aviver, v. r.* in der Färberey: einen Glanz bekommen, als von Malm. w Farbierni: Glancu dostać iako od wody hałunowanej. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiède un peu alunée. Avives, f. f. pl. Feibel, Geißel, Wibel, Drüsen, die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Ociekłość gruczołowa przy izyzi końskiej: choroba końska.

*Avivoir, f. m.* das Bergoldmesser, ein Später, womit die Bergolder das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopytka późłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyaniu.

*Aulbour, vid. Albour.*

*Aulique, adj. c. (aulicus).* Reichshof; nur von einigen Bedienungen des Römischen Deutschen Reichs. Nadworny; tylko o niektórych urzędach i U zednikach Niemieckich. § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

*Conseil Aulique de l'Empereur.* Reichshofrath, Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

*Conseiller Aulique* ein Reichshofrath. Kontyliarz nadworny Niemiecki.

*Aulique, f. m.* eine theol. the. inaugural. Disputation zu Paris, welche im großen Saale des Episcopischen Palasts gehalten wird. Akt solenny w sali Pałacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zostaje Doktorem.

Aulnage,

Aunage, *obs. vid.* Aunage.

Aunaye, *vid.* Aunaie.

Aulne, *vid.* Aune.

Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun.

Aulof, *f. m.* ein Befehl an den Steuer-  
mann, sich gegen den Wind zu wenden.  
Rozhaz sternikowi dany, gdy okrę-  
t ma ku wiatrowi nakierować.

Aux, *f. f. plur. vid.* Ail. Knoblauchkörbe,  
besser Ails. Głowki. czotnkowe,  
nadobniey powiesz: Ails.

Aumaille, *f. f. & adj. c. obs.* Bêtes au-  
mailles. Horn- und Schafvieh. Bydło  
rogate i wełniste.

Aume, *f. m.* eine große Masche im Netze.  
Oko wielkie sieci.

Aumelette, *vid.* Omelette.

Aumond, *f. m.* (*Antimundus*) ein Manns-  
name. Antymund, przezwiłko, mę-  
skie.

Aumône, *f. f.* (*elemosyna*) Almosen. Jał-  
mużna. § Faites l'aumône de votre  
bien; demander de l'aumône de por-  
te en porte.

*tenues par aumônes; terres d'aumones,*  
*obs.* Landsüter. Grundstücke, die der  
Kirche mit Vorbehalte des Juris Patro-  
natus geschenkt wurden. Miętności  
grunta kościołowi albo klasztorowi  
darowane, na które sobie Donataryusz  
prawo podawania albo kolaturę za-  
chowwał.

*pures aumônes; franchises aumônes,* *obs.* der-  
gleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris  
Patronatus. Takież dobra, tylko  
że sobie Donataryusz prawa podawa-  
nia Plensaba nie zachował.

*posseder par aumônes,* *obs.* besitzen, als ein  
Kloster, ein geschenkte Gut. o Kościo-  
łach i klasztorach: posiadać darowa-  
ne dobra.

*donner par aumône,* *obs.* einem Kloster,  
Kirche &c. ein Gut schenken. Kościo-  
łowi, klasztorowi dobra darować.

Aumôner, *v. a.* 1) Almosen geben; 2) et-  
was zu milben Sachen, zur Stiftung  
eines &c. schenken. 1) Jałmużnę  
dawać; 2) nadać kościoł, klasztor;  
darować co do pobożnych uczynków.  
§ 1) il a été condamné à aumôner au  
pain des prisonniers; 2) Aumôner  
pour une fondation.

Aumônerie, *f. f.* das Amt eines Almosen-  
pflegers in Stiftern, Klöstern &c. der die  
Almosen unter die Armen antheilet.  
Urząd tego co Jałmużną zawiaduje,  
w kapitułach i w klasztorach. § Dans  
les congrégations reformées on a su-  
primé les titres d'aumônerie.

Aumônier, *f. m.* (*Elemosynarius*) 1) ein

Almosenpfleger an einem Königlischen  
oder Fürstlichen Hofe, der gemeinlich  
ein großer Prälat dabey ist; 2) derjenige,  
der die Almosen in einem Kloster,  
in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiff-  
prediger; 4) ein Regimentspriester, ein  
Feldpriester; 5) ein gütiger Mensch,  
der gern Almosen theilt, ein Wohl-  
thäter der Armen. 1) Pralat u Dworu  
iakięgo Krolewskiego, Xiążęcego &c.  
co jałmużnę ma w zawiadowaniu;  
Ksiądz Elemosynarz; 2) Xiądz w kla-  
sztorze nad jałmużną przełożony; 3)  
Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieja,  
kapłan polny; 5) Jałmużnydawca,  
Jałmużnik, z którego dobroczynney  
ręki ubodzy jałmużnę często odbie-  
raią. § 1) Il est Aumônier de Mon-  
sieur le Prince; le premier Aumônier  
du Roi; Aumônier ordinaire; 2) Le  
Grand Aumônier est le Chef de tous  
les Eclésiastiques de la Cour; 3) L'Au-  
mônier de vaisseau; 4) Il y a des au-  
môniers dans les troupes de terre;  
l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est  
si grand Aumônier, qu'il distribue  
tout argent aux pauvres.

Aumônier, *e. adj. t.* mildthätig, barm-  
herzig gegen die Armen. Dobroczynny,  
ochotny do żarowania ubogich ludzi.  
§ Il est fort Aumônier; elle est fort  
aumôniere.

Aumôniere, *f. f. obs.* ein kleines Säckchen,  
die Almosen darinn zu sammeln, ein  
Klingelbeutel. Mielzek do zbierania  
i ichowania jałmużny.

Aumusse, *f. f.* (*Almusa*) 1) ein Pelz-  
mäntelchen von Wärdersel der  
Thomherren; 2) Scherzweise: ein  
Thomherr. 1) Metlik katolicki z  
kun zrobiony; 2) żartow. Kano-  
nik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'am-  
bition, l'avarice & l'amour se cache  
souvent sous une aumusse.

Aumussiers, *f. m. vid.* Bonnetiers. in den  
Zunftbriefen: die Baretkrämer oder  
Wollenzahändler in Paris. w Li-  
stach cechowych: Czapnicy w Paryżu.  
kramarze co czapki i różne towary  
wełniane przedawają.

Aunage, *f. m.* 1) eine Elle, ein Ellen-  
maß; 2) das Messen mit der Elle; 3)  
das, was mit der Elle ist gemessen wor-  
den; die abgemessenen Ellen. 1) Łe-  
kieć miara; 2) mierzenie czego łok-  
ciem; 3) rzecz łokciem wymierzona.  
§ 1) Cette piece a tant d'aunage; 2)  
être présent à l'aunage de l'auneur; 3)  
je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous  
m'aviez donné.

paier



*pater l'aunage*. Geld für das Aunmessen mit der Elle zahlen. Łokciowe od wymiierzenia czego zapłacić.

*bon d'aunage; excédant d'aunage; bénéfice d'aunage*. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. U kupcow: Nadmiarek, przydatek do łokcia.

*Aunaie, f. f. (alnutum)* ein Erlenbusch, ein Erlenwald; Olszyna, gay, olizowy. § Une grande aunaie.

*Aune, f. m. (alnus)* eine Erle, ein Erlenbaum. Olsza. § L'Aune sime des eaux

*Aune, f. f. (ulna)* eine Elle, das Maas und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois pies, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

*il mesure tout le monde à son aune*. er richtet andere nach seinem Sinne. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią piędzą mierzy.

*il fait ce qu'en vaut l'aune*. er weiß, wo Luchs Oster host; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Fryc; wie on iak dudkow łowiz; wiec on iak w tym postępować trzeba.

*on ne mesure pas les hommes à l'aune*. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopa w korzec; nie rosłość ale rozum płać.

*tout du long de l'aune, vulg.* ohne Maas und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku; bez końca i miary; do woli. § Babiller-tout du long de l'aune.

*Aunée, f. f.* Mant, ein Braut. Oman, ziele.

*Auner, v. a.* mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une pièce de toile, de drap.

*auner bois à bois; auner pince à pince*. ohne einige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadatku łokciem mierzyć.

*auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste*. ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wdluz sukno albo materya w szrodku złożywizy.

*auner à aune courante*. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materya na krayce.

*Auneur, f. m.* ein geschwornener Aunmesser, der die Leinwand und Zeuge mit der gerichtlichen Elle ausmisst. Miernik przyścięty, co materye i płotna łokciem

urzędowym wymierza. § Auneur juré.

*Avocasser, v. n. vulg.* im Spotte: abvociren, practiciren. Szydzac: Prokuracyą się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

*Avocasserie, f. f. vulg.* Sachwaltung, Advocatur. Rzeczniństwo, prokuratorsstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guère des personnes au jourd'hui.

*Avocat, f. m. (advocatus)* 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorgesprecher, Verstand, Beschützer; 3) Schutz, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzeczcznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 3) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être regu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai vôtres avocat en cela; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocat.

*Avocat général*. Oberadvocat des königlichen Fiscs. Przedniey (zy prokurator, co interesu królewskiego dogląda. § Avocat général, célèbre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe

*Avocat du Roi*. Unteradvocat des königlichen Fiscs. Namiestnik prokuratora królewskiego. przedniey (zego. § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public & les mineurs.

*Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perdus; un Avocat de Pilate*. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczerkacz.

*Avocat à tort & sans cause*. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie mający.

*Avocate, f. f.* 1) Vorgesprecherin; wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2) des königlichen Oberadvocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; \* 3) Schutz, Schirm, besser Avocat. 1) Obr niciełka, Patronka; tylko o N. P. MARYI; 2) prokuratorowa albo żona przedniey (zego prokuratora królewskiego, infzyck zaś prokuratorow żony tylko Femme d'Avocat tytułią; \* 3) obrona, lepsze w tym sensie słowo Avocat. § 1) La Vierge est notre avocate auprès de son fils

fil; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite; \*3) je veux prendre la vérité pour mon avocate.

**Avoier**, v. n. s'Avoier, v. r. *obs.* 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See; 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach*: dać, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoia; 2) il ne s'avoiera si facilement.

**Avoine**, *vid.* Aveine.

**Avoir**, v. a. (*habere*) *Conj. vid. in Append.* 1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun. 1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia. § 1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

*avoir ses voiles aux vents; avoir toutes ses voiles appareillées & toutes au vent.* mit allen Segeln fahren. Wzyskimi żaglami żaglować.

*il y a. es ist, es giebt, es sind.* Są, jest, maig. § Il y a des marchands très-riches en cette ville.

*il y avoit un roi. es war ein König.* Był Krol ieden.

**Avoir**. soll haben, Wörter, die auf einer Seite in den Handlungsbüchern mit großen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, słowa nad iedną stroną w kupieckich księgach wielkimi literami napisane.

**Avoisiner**, v. a. *obs.* dran liegen, anrühren, anstoßen, reichen an etwas. Graniczyć z czymi kończyć się, ciagnąć się ku. § Ma metairie avoisine cette montagne, c'est une tour qui avoisine les cieux.

**Avostre**, *Avôtre*, f. m. *obs.* ein außer der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bekart, nie dobrego łoża dziecko.

**Avortement**, f. m. (*abortus*) das Verwerfen, die unzeitige Geburt der Thiere; einige Wundärzte sagen es auch von Weibern Statt tausse couche. Poronienie, porzucenie płodu, o zwierzętach; niektórzy cyrulicy to słowo miało tausse couche biorą o biatychgłowach mówią. § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement, breuvage qui cause l'avortement.

**Avorter**, v. n. & a. (*abortare*) 1) wegwerfen; von Thieren, von Weibern heißt es aber le blesser oder t're une fausse couche; 2) fehl schlagen, nicht von statten gehen; \*3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baumfrüchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedożyły płod; tylko o zwie-

*rzętach*, o biatogłowach zaś faire une fausse couche, albo le blesser mówić trzeba; 2) nie potz zęścić się, nie nadać się; \*3) nie doroiąć, przed czasem z drzewa spadać, o owocach. § 1) Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entreprière.

**Avorton**, f. m. (*abortum*). 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpfwort; eine Mißgeburt, nichts würdiger Mensch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedorożony, tylko o zwierzętach; 2) taiq: wyrzut, monstrum, wyrodek, odródek; 3) robota niedokonale dorobiona. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton; 2) quel petit avorton est cela; ils perissent comme des avortons de vanité; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

**Avôtre**, *vid.* Avostre.

**Avoué**, f. m. *obs.* ein Sachwalter über ein Kloster. Prokurator kłaztoru.

**Avouer**, v. a. 1) bekennen, gestehen; 2) erkennen für etwas; 3) gut heißen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo czym bydź; znać się do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouer son crime; 2) je l'avoue pour mon fils; j'avoue cette écriture; 3) il avoua tout ce que son ami avoit fait pour lui; avouer quelqu'un de quelque chose.

**s'avouer**, v. r. 1) sich zu etwas bekennen; 2) sich auf etwas berufen. 1) Przyznawać się do czego; 2) odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouer d'une religion; 2) s'avouer de quelqu'un.

**Avouterie**, **Avoutrie**, **Avoutire**, f. f. *obs.* Ehebruch. Cudzołóstwo.

**Avoutre**, f. m. *obs.* ein Bastard. Bekart. **Auparavant**, *adv.* zuvor, vorher. Wprzod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pécheur; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

**Auparavant**, *praep. obs.* vor, in diesem Verstande muß man die *praep.* avant setzen. Przed, w tym sensie prepozycją avant potoczył trzeba. § Il eut venu auparavant (avant) moi.

**Auparavant que**, *conj. obs. vid.* Avant que; Avant de.

**Au-pis-aller**, *adv.* 1) aufs schlimmste; es mag ausfallen wie es will; 2) was das schlimmste ist. 1) Niech kość padnie  
R iako



iako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorzka. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine; au-pis-aller je puis avoir ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

**Auprès, adv.** gleich barneben, sehr nahe. Tuż przy czym, bardzo blisko. § 11 est auprès.

**Auprès, praep. cum Gen.**

1) bey, neben an, nahe bey; soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzet man nicht *auprès*, sondern *près*, als *près de la ville*, *près de la rivière*, in der Gegend der Stadt, nahe beym Flüsse. U, przy, blisko; gdy zaś sens w okolicy wyrazić przychodzi, *prepozycyą* *près* miasto *auprès* potoczny *trzeba*, iako *près de la ville*, *près de la rivière*, w okolicy albo blisko miasto, blisko rzeki. § *Etre aussi auprès du feu*, mettes vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, rzecz do rzeczy przyrównyując. § 11 est ignorant auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terte n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Orte, wohin man gehet; in diesem Verstande ist die *Praep.* à weit gebräuchlicher. Do, o miejscu, do którego się idzie; w tym sensie daleko lepsza *prepozycyą* à. § Je vais auprès de Dantzic, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Personen. Przy, u, o osobach. § 11 fut élevé auprès de son père; il y a de très honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le coeur sensible & qu'on est auprès de belles, il est dangereux qu'on ne s'y trouve pris.

**Nota,** folgende Exempel weisen den Unterschied zwischen *Près* und *Auprès*: *Następujące przykłady różnicy uczą, którą jest między prepozycjami Près a Auprès.*

*Être bien près de quelqu'un.* nahe bey einem seyn, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kiem bydz, to jest siedzieć albo stoieć. § 11 est bien près du Roi.

*Être bien auprès de quelqu'un.* bey einem wohl angesehen seyn, in Gnaden stehen. Bydz u kogo w łasce, w poszanowaniu. § 11 est bien auprès du Roi.

**Aura, f. m.** ein schöner schwarzer Vogel in Amerika, der dabey einen braunröthlichen Hals und mit Purpur-und gelben

Stücken gesperberte Flügel hat. Prak czarny barzo piękny w Ameryce, łzyia iego brunatnoczerwona a skrzydła czarne z żółtopurpurowemi nakrapiane plamami.

**Auranches, f. f. (Abrinca)** Stadt in der Normandie in Frankreich. Miałto Franculkie w Normandyi.

**Auranchin, e, f. & adj.** einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches.

**Aurea-Alexandrina, f. f.** ein Opiat wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truzinę.

**Auréole, f. f. (aureola)** 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stufen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świetne promienie około, głów Świętych, Męczenników &c. 2) stopnie chwały wieczney. § 1) Cette auréole est jolie & agréable; 2) l'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges; l'auréole des Docteurs.

**Auriculaire, adj. c. (auricularis)** Ohren- Uzeny.

*confession auriculaire.* die Ohrenbeichte. Spowiedź uszna.

*le doit auriculaire.* Ohrenfinger. Palec ostatni mały.

*témoin oculaire & auriculaire.* ein Zeuge, der etwas gesehen und gehört hat. Świadek, co slyzał i widział.

**Auriflamme, vid. Oriflamme.**

**Avril, f. m. (Aprilis)** 1) der Monat April; 2) poetisch: die beste Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiecień, mi-siąc; 2) u Poetow: kwiat, kwiecień wesołej młodości. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

**Aurillas, f. m. (auritus)** ein Pferd, das lange Ohren hat und sie oft beweget. Koń wielkoutzy, i co uszami zawsze rucha.

**Auripeau, vid. Oripeau.**

**Avron, vid. Aviron.**

**Auronne, f. f. (abrotonum)** Stabwurz, ein Kraut. Boże drzewko. ziele. § Auronne mâle, auronne femelle.

**Aurore, f. f. (Aurora)** 1) die Göttin Aurora und Tochter der Sonne und des Titans; 2) die Morgenröthe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Weltgegend, die gegen den Ausgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a cor-ka Tytana albo słońca; 2) zorza zaranna niebo przed wschodem słońca rumieniaca; 3) dziewczce sliczne; barwa gładkiej twarzy; 4) wschod, kray świata ku wschodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) attendre le lever de l'aurore; 3) je sou-  
haite

haite que cette aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

*Aurore boréale; Aurore septentrionale.* ein Nordlicht. *Luna albo swiatłość co się czatem na całym pończocnym horizoncie w nocny miga.*

*Aurore, adj. c.* autorenfarbig, hochgoldfarbig. *Płowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; sa couleur est aurore & blanc.*

*Ausbourg, f. m.* Augsburg, eine Reichsstadt in Bayern. *Auspuk, miasto wolne w Bawaryi.*

*Auseron, f. m.* eine kostbare Specerey aus Persien. *Materyał kosztowny z Persyi.*

*Auspice, f. m. (auspicium)* 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsagerkunst aus dem Vogelfluge; 3) ein Vorbede des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängnis, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Ptaszowieczek, 2) ptaszowieczczenie, wieszczbiarstwo nauka z prakow; 3) prognostyk, znak fortunnego lub niefortunnego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo niefortunna godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Royaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7. Siècle de notre salut.

*Auspices, f. m. pl.* 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Anführung eines Generalis; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Prowadzenie; 2) walczna ręka, znaki, władza, komenda; Hetmanika; 3) obrona, protekcja, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre parait en public sous vôtres auspices.

*Aussi, conj.* 1) auch, deswegen, daher; 2) auch, dergleichen. 1) Zgad, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remèdes qu'on ne doit pas rejeter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infallibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

*Aussi-que, conjunct.* cum Conjunctivo. so wohl = als, eben so = als. Tak - - iak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; à l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi

occupé que vous; il est aussi beau que sage.

*Aussi bien que.* eben so wohl, als; gleicher Weise, so gut, als. Tak, iak, też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

*Aussi-tôt que.* sobald, als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi-tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi-tôt qu'il commence à faire jour.

*Aussi-tôt.* alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

*Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait.* gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mówiono, zaraz uczyniono; wnet, zaraz, bez rozmysłu dźwięgu.

*Aussi-peu, adv.* eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi peu que vous.

*Aussi bien.* eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniej.

*Austière, f. f.* ein großes Schiffseil aus drey Lauen geflochten. Lina marynarska barzo wielka, ze trzech lin pleciona.

*Austère, adj. c. (austerus)* streng, hart gegen sich selbst; Sévère heißt aber streng gegen andere. Ostro, surowy na się samego; Sévère zaś znaczy surowego na drugich. § Directeur austère; mener une vie austère; les Chartreux sont austères & quelques Casuistes sont sévères.

*Austèrement, adv.* streng, strenger Weise gegen sich selbst. Surowie, ostro na się samego. § Jeuner austèrement.

*Austérité, f. f. (austeritas)* die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heißt die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; Sévérité zaś jest ostrość na drugich. § Austérité pénible; les austérités de la vie religieuse; faire des austérités; renoncer aux austérités.

*Austral, e, adj. (australis)* in der Geographie: süd-, was gegen Süden ist, mittlig. w Geografi: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; terre australe; latitude australe.

*Austrasie, f. f. (Austroasia)* Austrasien, ehemals ein Königreich zwischen Frankreich und Deutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazyja, niegdyż krolestwo między Francją a Niemcami, którego Provincją Lotaryngia dzisiejsza była.

*Autriche, vid. Autriche.*

*Autriche, vid. Autriche.*

R a

Autant,



**Autant, f. m. (Alanus)** der Südostwind. Wiatr południowemu poboczny ku wchodowi. § **Aurant furieux**, violent, rude, fâcheux.

**Aurant, adv. vid.** Tant. eben soviel, so viel. Tyle tak wiele, tak sika. § **Dix fois autant**; quatre fois autant; il y envoie mille dragons et autant de fantassins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

**Autant que**, 1) so, wie; sowohl, als, so sehr, als; 2) so viel, als. 1) Jak-tak, tak barzo-iako; 2) tyle-ile; tak wiele-iak. § 1) Aimes moi autant que je vous aime; autant que les cieux élevés au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'aime autant que s'il étoit mon frère; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de l'argeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

**Autant de**, cum Infinitivo. 1) so viel zu als; 2) überaus, vor andern, über die maßen sehr. 1) Tak wiele-do-iak; 2) nader, nad zamięr, przed inżemi, barzo. § 1) j'ai autant de faire, de lire, de paier que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûe; elle mérite autant d'être aimée; il mérite autant d'être siflé.

**D'autant plus**, um desto mehr. Tum barziey, tym więcey. § Je le ferai d'autant plus volontiers; cela n'est d'autant plus affigeant.

**D'autant moins**, so viel minder, desto weniger. Tym mniej. § La perte est d'autant moins considérable.

**à la charge d'autant, vid.** Charge.

**Autel, e, adj. obs.** ähnlich, gleich. Podobny komu.

**Autel, f. m. (altare)** 1) Altar; 3) Gottesdienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Oltarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) u Poetow: osobliwie pożanowanie. § 1) Autel privilégié; 2) adorer l'autel païen; 3) ta folie amour élève des autels à cet homme.

**le maître autel, le grand autel.** der große Altar. Oltarz wielki.

**celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel.** wer dem Altare dient, muß vom Altare leben. Kto oltarza pilnuie, słuźna że go oltarz żywi.

**il en prendroit sur l'autel; il en prendroit sur le maître autel.** er würde es auch

vom Altare nehmen. Wziąłby i z oltarza.

**il faut être ami jusqu'aux autels.** man muß eines sein Freund seyn, doch nur bis zu dem Altar, das ist, so weit es das Gewissen erlaubt. Bądź przyjacielem, lecz bez nadużycia sumienia.

**élever autel contre autel.** eine Trennung in der Kirche anstehen. Włczynać ołtze przeciwko do Kościoła. § **Ceux qui élèvent autel contre autel** en tomberont dans le jour du jugement.

**Auteliet, f. m.** ein kleiner Altar. Oltarzyk.

**Authentique, adj. c. (authenticus)** glaubwürdig, gesesmäßig, urkundlich, unverfälscht. Pewny, prawny, w prawie opilany, autentyczny. § **Acte, autorité, écrit, témoignage authentique.**

**Authentiquement, adv.** glaubwürdig, Gesesmäßig, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § **Testament fait authentiquement.**

**Authentiquer, v. a.** festsich, glaubwürdig machen, durch Unterschrift und Siegel. Przyłożywszy pięczę i podpis, co autentyczny uczynię.

**Authentiques, f. f. plur. (Novellae)** in dem römischen Rechte: die neuen Gesetze oder die Novellen des Kaisers Justinien. Część Rzymukiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *novellae* wydane.

**Auteur, f. m. (auctor)** 1) Urheber, Anführer, Stifter, Erfinder; 2) Verfasser eines Buchs; 3) derjenige, von dem man eine Zeitung gehört hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, początek, fundator, wynalezca, sprawca iakiey rzeczy, sprawiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz, składowacz księgi, księgopis, opisarz; 3) powiadamcz, ten co komu nowinę albo co inżego powiedział. § 1) Dieu est l'auteur de notre félicité; on laisse presque toujours sans récompense les auteurs de grands desseins, pendant que les généraux triomphent & s'applaudissent de leur victoire; 2) il est l'auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois sont excellens; lire les bons auteurs, elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son auteur.

**avoir l'air d'auteur.** würdich, verdrisch aussehen, wie ein tief sinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fragt. Wyglądając iako Autor w myślach zatopiony, to jest, markotnie, ponuro.

**Authentique, vid.** Authentique.

**Autographe, f. m. (autographum)** Urschrift, Schrift, die mit der Hand des

Wersaffers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisanié wlasney ręki.

Autographe, *adj. c.* in Rechten: ełasnóhändig geschrieben. w Sądach: własną ręką pisany. § Biller autographe.

Automate, *f. m. (automatum)* *pr.* Astromat. 1) Kunstwerk, Uhrwerk, das sich selbst bewegt; als eine Uhr; 2) einer, der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehrmeister erlernen hat; ein Selbstlehrer. 1) Samoruzna sztuka albo machyna, iako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) L'excellent Cœcesus étoit un Automate.

Automnal, *e, adj. (autumnalis)* Herbst-, herbstlich. Jesenny. § Fleur automnale.

Automne, *f. f. & m. (autumnus)* 1) der Herbst; 2) das heranahende Alter. 1) Jesień; 2) wlos siwy, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux; automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) le printems est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Automne, *vid.* Automnal, Automne

Autonation, *f. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Beistand, Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) w Słach: potwierdzenie, konfirmacya; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale, l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec votre autorisation.

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gut heißen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beistehen, selbste unterstützen. 1) w Sądach: potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wspierać co albo kogo swoją powagą, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la coutume autorise souvent les abus; 2) c'est une doctrine capable d'autoriser les voies domestiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorises ce que vous avez fait.

S'autoriser, *v. r.* sich in Ansehen und Unterstützung setzen. Przytyć do wielkiej powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *f. f. (auctoritas)* 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amtes; 3) die Regierung, die ein Staatsminister führt; 4) unüberwundenes Zeugnis, gültiger Beweis aus einem berühmten Zeugniss. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, którą kto ma z urzędu swego; 3) sprawowanie rządów; 4) dowód nieodbity z Autóra sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; bleffer, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absolue; parler, agir avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit souffert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autorités; alleguer des autorités.

un homme d'autorité. ein Mann vom grossen Ansehen. Człec wielkiej wagi i powagi.

Autour, *adv. um, herum, rund herum.* Koło, w okoł, około, w koło. § Le plat pays est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, *præp.* 1) um; 2) um, bey einem, in einer Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kim; w koł panii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) dependet beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Bren herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło potu chodzić; smiele zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *f. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nämlich das Wiedchen; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baumrinde, die dem Caneel gleicht. 1) jastrząb wielki przedni albo łamca; 2) u Farbiarzy: kora nowego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourberet. ein Habicht von mittelmächtiger Größe. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestrle, ein Habicht, den man noch im Neste, ehe er fliehet wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdo-wiec, jastrząb z gniazda wyjęty, na którym po zwiedzeniu inżych był został.

Autour passager. ein Wildfang, ein Hählein.



bicht, den man von ehngesähr gefangen.  
Jastrzab z niedobaczka zlapany.  
Autourserie, f. f. das Abrichten eines  
Habichts zur Beize. Unofzenie iastrze-  
bia.

Autourrier, f. m. Falkenr, der die Habichte  
zur Beize abrichtet. Sokolnik co ia-  
strzebie unosí i wprawuie.

Au travers, *praep. cum Gen.* }  
à travers, *praep. cum Accus.* } durch, die  
Präposition *par* ist besser, außer in  
folgenden Exempeln: *Przez, lepsza*  
*prepozycyą par oprocz w następujących*  
*sensach.*

1) *au travers,* }  
à travers, } 1) durch und durch, als  
ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch,  
quer durch, durch. 1) Na wylot; 2)  
przez, przez szodek, poprzek. § 1)  
Il a reçu un coup d'épée à travers le  
corps; il est mort d'un coup de flèche  
au travers du corps; 2) marcher à tra-  
vers la ville, à travers les champs,  
marcher au travers de la ville, mar-  
cher au travers des champs.

2) *au travers.* im figürlichen Versian-  
de setzet man nur allein *au travers*  
und niemals *à travers*: mitten in, als  
in seinem Zorne, in seiner Betrübniß. *W*  
*sensie figurycznym, zawsze au travers*  
*a nigdy à travers położyć trzeba: w*  
*pośrodku, jako gniewu, żałości. § 11*  
*a dit cela au travers de sa colère.*

à travers, *adverb.* verkehrt, unvorsichtig.  
Opak, nieuważnie. § 11 donne à tra-  
vers les purgations & les saignées.

Autre, *praep. & adj. c. (alter)* 1) ein  
anderes, ein anderer; 2) ein anderer,  
wenn man eine Sache mit etwas ver-  
gleichet. 1) Inſzy, nie ten, inny; 2)  
Drugi, przyrównyując rzecz do rze-  
czy. § 1) Vous me prénés pour un au-  
tre, il n'a pour répondre autre chose si  
non qu'il &c. 2) c'est un autre Alexan-  
dre, c'est un autre Mars.

— *d'un part, — d'autre part.* in Gerich-  
ten: — eines Theils, — andern Theils.  
w Sądach: — Ziedney strony, — z dru-  
giey strony. § Le Demandeur d'un  
part & le défendeur de l'autre part.

*de part & d'autre.* beyderseits, an dem  
einen, und dem andern Theile. Z obu  
stron.

*aller de côté & d'autre.* herum gehen, hie  
und da gehen. Sam i tam chodzić,

*l'un, l'autre.* dieser, jener. Ten, owen.

*l'un ou l'autre.* einer davon, eines oder  
das andre. Ieden z nich, ten albo ten.

*l'un & l'autre.* beyde, Obay.

*ni l'un ni l'autre.* keiner von beyden. Za-  
den z nich, ani ten ani owen.

*l'autre jour.* ohutängst, dieser Tage. *Tc-*  
*mi dniami.*

*autre part.* anderwärts, anderwohin. *Gdzie*  
*indziey, dokąd inąd.*

*d'autre part.* andersewoher. *Zkąd in-*  
*nađ.*

à d'autres. machet dieses andern weiß;  
das muß man andern sagen, ich weiß es  
besser. *Ey tralzka, wiemci to lepiej,*  
*ey frazka, znam go lepiej. § A d'au-*  
*tres, je sai le contraire, à d'autres, je*  
*le connois & sur son Chapitre vous ne*  
*m'en ferais point accroire.*

*il en fait bien d'autres.* er beaeht wohl  
andere Streiche. *Iwkieczego się zwykł*  
*dopulzzać ironowstwa.*

*l'un vaut l'autre.* eines ist so gut, als das  
andere. Jedno tak dobre, iak drugie;  
Niemalz czego obierać.

*c'est une autre paire de manches.* das ist  
ein anderes. *To inſza.*

*ils sont nes l'un pour l'autre.* sie sind für  
einander geboren; ihre Gemüther schicken  
sich wohl zusammen. *Równey są fanta-*  
*zyi; ieden dla drugiego się urodził.*

*il est devenu tout autre.* er ist ein ganz  
anderer Mensch geworden, er hat sich  
ganz verändert. *Wcale się odmienił;*  
*inſzy teraz.*

*c'est bien un autre homme.* er hat mehr  
Geschick, Wissenschaft; er ist ein weit  
vortreflicherer Mann. *Inſzy to czło-*  
*wiek; sposobniejszy, mędrzy od*  
*togo.*

*prendre l'un pour l'autre.* sich irren, eines  
für das andere ansehen. *Omylić się, brać*  
*jedno niasto drugiego.*

*il regarde cela d'un autre oeil.* er siehet  
das mit andern Augen an. *Inaczey o*  
*tym sądzi.*

*il dit d'une & fait d'autre.* er redet so  
und that anders. *Inaczey mowi, ina-*  
*czey czyni.*

*c'est autre chose de dire & autre chose*  
*de faire.* ein anders ist sagen, ein an-  
ders ist thun. *Inſza mowie, inſza czy-*  
*nić.*

*nous nous demandons l'un a l'autre, ce*  
*que c'est.* wir fragen einer den andern,  
was das sey. *Pyramy się ieden drugie-*  
*go, co to iest.*

*Autrefois, adv.* vormalß, vor diesem, ehem-  
dem, senß. *Przed tym, niegdyż,*  
*zdawna. § J'ai scü cela autrefois.*

*Autrement, adv.* 1) anders; 2) *vulg. mäs-*  
*sig, nicht so sehr.* 1) *Inaczey, inſzym*  
*spolobem; 2) vulg. miernie, nie tak*  
*barzo.*

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'effraier autrement.

*il ne fait pas autrement froid; vulg. es ist nicht mehr so kalt.* Nie tak zimno, mroz spuścił.

*autrement, conj.* sonst, wo nicht, so. Jeżeli nie, inżym sposobem, inaczej. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire; faites cela, autrement vous vous en repentez; il faut vivre d'une manière honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

*Autres, conj. obs.* auch, gleichergestalt. Równym sposobem, też.

*Autretant, adv. obs.* eben so viel. Tak wiele.

*Autretel, adv. obs.* eben so, auf gleiche Weise. Takimże sposobem.

*Autrice, f. f. (autrix)* Urheberin, Verfasserin einer Schrift. Sprawicielka, Autorka.

*Autriche, f. f. (Austria)* Oesterreich, ein Erzherzogthum in Teuschland. Rakuz, Arcykłóstwo w Niemczach.

*Autriche, f. f.* eine Art von Gallat. Garunek salary.

*Autrichien, nne, adj.* österröichisch. Rakuski.

*Autrichien, f. m.* ein Oesterreicher. Rakuzanin.

*Autrichienne, f. f.* eine Oesterreicherin. Rakuzka.

*Autruche, f. f. (strutio)* der Strauß, ein Vogel. Strauß zamorski, Ptak. § *Autruche mâle, autruche fémelle.*

*avoir un estomac d'autruche.* einen verpichtenen Magen haben. Trawić jak kaczka.

*Autrui, f. m.* ein anderer, ein Fremder, der Nächste; vor diesem Worte steht allemal der Art. indefin. Cudzy, bliźni, inży; przed tem słowem zarzysze Articulan indefinitum położyć trzeba. § *Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guère.*

*il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions que nous fût fait.* was du willst, das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyni drugiemu, czego sobie życzyś.

*Autumnal, vid. Automnal.*

*Aucun, f. m.* eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

*Auvent, f. m.* ein Schirm oder Wetterdach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdaszek, daszek scianę, kram albo sklep od deszczu broniący. § *Se mettre à couvert de la pluie sous quelque auvent.*

*Auvergnat, f. m.* einer aus Auvergne. Rodem z Arvernii.

*Auvergnate, f. f.* eine aus Auvergne. Białagłowa w Arvernii.

*Auvergne, f. f. (Arvernia)* Provinz in Frankreich. Arvernia, Prowincya Franculka.

*Auvernat, f. m.* ein herber Wein ben Orleans, der von Auvergne dahin gebracht ist. Wino cierpkie w okolicy Orleanskiej, którego z Arvernii nappierwey dostali. § *Auvernat blanc, auvernat rouge, l'auvernat-entête & est mal-saillant.*

*Avuiste, f. m.* auf den Schiffen: Anete, der zwei Stricke zusammen bindet. Na okrętach: węzeł dwie liny ściągający.

*Avulter, v. a.* auf den Schiffen: zwei Stricke verknüpfen. Na okrętach: dwa powrozy związać.

*Auxerre, f. f. (Avisiodorum)* eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

*Auxerrois, f. m.* 1) einer aus Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre: 2) powiat Auxerre.

*Auxerroise, f. f.* eine von Auxerre. Białagłowa z tej Prowincyi.

*Auxesis, f. f. (auxesis)* rhetorische Figur, dadurch man etwas größer macht. Figura Retoryczna, którą Orator co rozszerza i większym czyni, niż jest w rzeczy samej.

*Auxiliaire, adj. c. (auxiliaris)* Hülfs-, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Posiłkowy, tylko w następujących przykładach użyte słowo.

*Troupes auxiliaires.* Hülfstruppen. Woytko posiłkowe. § *Les troupes auxiliaires furent taillées en pièce, il evoia au camp les troupes auxiliaires.*

*Verbe auxiliaire.* in der teuschchen und französischen Grammatik: ein Hülfswort, als Seyn und Haben, die die Verba conjugiren helfen. w Francuskiej i Niemieckiej Gramatyce: Verbum ktore intry Verba koniugować dopomagają, jako ja mić i być. § *Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Française & de la langue Allemande.*

*Esprits auxiliaires.* im Scherze: dienstbare Geister, das ist. Geister oder Menschen, die einem behülflich sind. Zartem: Duchy albo ludzie komu dopomagający. § *Se servir d'esprits auxiliaires.*

*Axe, f. m. (axis)* 1) in der Mathematik: gerade Linie, die durch den Mittelpunkt eines Körpers geht, eine Axe: 2) die Axe am Rade: 3) in der Optik: der



Gesichtsstrahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *w. Matematyce*: Linia przez postrzodek figury iakiey poszczona; biegun, oś; \*2) oś u kola; \*3) *W Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko bieżący. § 1) Axe du monde; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe; les axes des cilindres, des cones &c.

*axe des volutes*. Linie, die durch eine Säule gerade von oben nach der Deymange geht und selbige in zwey gleiche Theile theilet. Linia szrodwaga przez szrodek kolumny puszczona, co ją na dwie rowne dzieli części.

*Axi*, *f. m. carine*, *f. f.* gewisser Mexikanischer Pfeffer. Gatunek pieprzu Mexykańskiego.

*Axillaire*, *adj. c. (axillaris)* in der Anatomie: was zur Achsel gehört, als eine Ader. *w. Anatomii*: Ramienny, należący do ramienia, iako żyła.

*Axiome*, *f. m. (axioma)* ein angenommener unwiderstehlicher Lehrsatz in einer Wissenschaft, der keinen Beweis brauchet. Sentencya albo nauka umiejętności raz na zawsze przyjeta, iasna i dowodu nie potrzebująca. § Le premier axiome de la Philosophie est que le néant n'a aucune propriété.

*Axonge*, *Axunge*, *f. f. (axungia)* 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thiere; \*2) Wagenschmiere. 1) Sadło naysubtelniejszy w zwierzęciu; \*2) maź, kółomaź. § 1) *Axonge humaine*.

*Axonge humaine*. Menschenschmalz, den der Scharfrichter zurichtet. Sadło człe cze od kata preparowane. § Cette axonge est bonne contre les humeurs froides.

*Axonge de verre*. Glasgalle, ein Schaum auf der Glasmaterie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materji z ktorey skłobią.

*Ay, j'ai, j'ay, vid.* Avoir. ich habe. Mam.

*Ay, Aye*, *interjekt.* au, au weh, wenn es weh thut. Ach, o, gdy co komu boli.

*Áyant, Áiant, part. vid.* Avoir. habend. Mając.

*Ayeul, Aieul*, *f. m. pr. A-iel. (avus)* der Großvater, hat im Plurali Ayeuls, bey den Poeten aber auch Aieux. Dziad, dziadek, statek, oycow albo matczyny ociec; to słowo ma in Plur. Aieuls, *w wierzbach zaś Poetyckich także Aieux potażć możesz*. § Aieul paternel, aieul maternel; son aieul

étoit brave; son aieul étoit savant, docte; son aieul étoit un habile homme.

*Bis-Aieul*. Uelternvater. Pradziad.

*Tris-Aieul*. Urälternvater. Prapradziad, pradziada mego ociec.

*Ayeule, Aieule*, *f. f. (avia)* Großmutter. Babka, baba, starka. § Aieule paternelle; son aieule maternelle.

*Ais-Aieule*. die Uelternmutter. Prababa, przedbaba.

*Tris-Aieule*. Urdltermutter. Praprababa, matka prababy albo pradziada mego.

*Ayeux, Aieux*, *f. m. plur.* 1) die Vorfahren, die Vorfahren; 2) in der Poesie: die Großthäter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) *w style Poetyckim*: dziadowie, oycowie rodzicow naszych. § 1) Vos aieux ont été tous de grans hommes; les aieux sont éstimés, parce qu'ils ont été gens de mérite; les aieux sont illustres dans l'histoire; ils sont célèbres par la grandeur de leurs actions.

*Ayner*, *f. m.* ein Stöckchen, die Heringe daran zu räuchern. Prącik do wędzenia śledzi.

*Ayri*, *f. m.* ein Ebenbaum in Brasilien, dessen Schafft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer, als Eisen ist. Heban w Brezylji, pniak jego osei pękn, a drewno iak żelazo twarde i ciężkie.

*Azaria*, *f. m.* eine Art Corallen, die man in Smirna Alo heißt. Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

*Azarie*, *f. m. Azarias*, ein Mannsname. Azariatz, przezwiśko męskie.

*Azarina*, *f. m. (asarina)* kleiner Baldrian, wächst in Burgund und wird für den ächten Baldrian verkauft. Omylnik ziele, gromadno w Burgundji roście i miało kopytnika prawego przedawano bywa.

*Azarum*, *f. m. (asarum)* Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna. § L'Azarum, qui croit en Levant, en Canada & même en France aux environs de Lyon, est un souverain remède pour la guerison du farcin des chevaux.

*Azazimir*, *f. m.* ein mineralischer Stein aus dem Königreiche Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und für die Schlangengisse dienlich ist. Kamień mineralny z krolestwa Kananor a lekarstwo na gorączki, ukąszenie jadowitych gadzin i krwie płynienie.

*Aze*, *f. m. (asinus)* ein Esel. Osiek. § Il est plus doux qu'un aze.

Azebro,

**Azebro**, *f. m.* wildest Pferd in Niederethiopien, das sehr schnell ist. Kon dziki pretkonogi w Etyopii dolney.

**Azerole**, *f. m.* kleine Mispeln, insonderheit in Italien. Misplik nazý osobliwie w Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

**Azerolier**, *f. m.* ein Italienscher Mispelbaum, Misplik włoski drzewo.

**Azi**, *f. m.* Lab aus Buttermilche und Esfige, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzytko z masłanki i z octu, z którego Szwycarowie ser robią.

**Aziges**, *f. m.* in der Anatomie: ein felförmiges Bein am Oberinnbacken. *w Anatomii*: Kostka kliniasta w wierzchniej czelusti.

**Azigos**, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzes nach den Wirbelbeinen zu. *w Anatomii*: żyła pewna na prawey ferca, ktronie ku pacierzom.

**Azile**, *Asile*, *f. m.* (*azylum*) 1) Grenzstatt, Zufluchtsort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, miejsce do którego się uciekają; publiczne ucieczki; miejsce, na którym się nie godzi poymać; 2) bezpieczeństwo, protekcyą, obronica. § 1) Trouver un azile assuré; les assassins sont indignes de jouir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

**Azime**, *adj. c.* (*azymus*) Pain azime. in der heil. Schrift: ungeäuertes Brod. *w Piśmie S.* niekwaszone ciasto, przasny chleb.

**Azimite**, *f. m.* (*azymita*) der unaesäuertes Brod zur Messe und zum heil. Abendmahl nimmt. Biorący chleb przasny do Mszy i Komunii S. § Les Grecs appellent les Latins azimires.

**Azimut**, *f. m.* in der Astronomie: ein Verticalkreis, der durch den Zenith, Nadir und den Mittelpunkt eines Sterns gehet. *w Astronomii*: Cyrcul wertykalny krążący się przez pośrzodek gwiazdy i punktow Zenit i Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les

azimuts servent à marquer les élévations des astres par-dessus l'horizon.

**Azimutal**, *e, adj.* Azimutal, das zu diesem Kreis gehört. Do tego cyrculu należący. § Un cercle azimutal.

**cedran azimutal**. Azimutal: oder Vertikalstentennyr. Wertykalny, zegar albo kołpas zmalowany na ścianie prostopatrzający na południe.

**Azonvalala**, *f. m.* eine schmachtbaste Frucht auf der Insel Madagascar; wie große Johannisbeeren. Owoc le akowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym.

**Azor**, **Azoth**, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metalle. *w Chymii*: Prima materia krufzczow.

**Azoufa**, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper anfarbet und aufricht. Zwierz pewny w krolestwach Fez i Maroco, co trupy wykopawizy pożera.

**Azur**, *f. m.* (*lapis Lazuli*) 1) der Lasurestein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Farben; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasurestein gemacht wird. 1) Lazur kamien; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) masé albo farba, którą z lazrowego robią kamienia. § 1) Un bel azur; le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

**Azur fin**. die hohe Himmelsfarbe. Kolor jasnomodry albo niebieski.

**Azuré**, *ée, adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

**Azurer**, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

**Azurin**, *ne, adj.* bläulich, dunkelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ciemnomodry.

**Azurin**, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des heiligen Georgii in Alga; sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kengregacyi S. Jerzego w Aldze; w modrym chodzą habicie.

**Azyges**, **Azygos**, **Azyle** &c. *vid. Azi.*

## B.

B.

**B**, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Musik: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré. *ne savoir ni A, ni B*: être bonné bête. nichts wissen, nicht sünf zählen können. Ani

B.

Be ani Me; nieukiem bydz. § Ci dessous git Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B.

*il est marqué au B*. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, bossu, boiteux, bigle.

R §

1) Pro-



1) Prostakiem iest wielkim; 2) iednę z tych wad ma: *borgne, bossu, boiteux, bigle.*

Baaillement, Baailler, Baailler, Baailleur, Baailon, Baailonner, } *vid. Bâil.*

Baal, *f. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der heil. Schrift, dem durch die verordneten Priester göttliche Ehre erwiesen wurde. Baal, bozek w Piśmie S. ktoremu zabobonni balwochwalce Boskiey czci wyrządzali.

Baaras, *f. m.* ein gewisses Kraut, das wie Sterne leuchten soll; es werden selbigem viel fabelhafte Eigenschaften zugeschrieben. Ziele pewne iak gwiazdy, błyszczące od mądrych ludzi niewiedziące, ktoremu różne zabobonne przypisują własności.

Babel, *f. m.* Tour de Babel. der babilonische Thurm. Wieża Babilonńska.

Baber, *vid. Elisaber.* Lieschen. Elzbiетка. § Haber est jolie.

Babeurre, *f. m.* Buttermilch. Maślanka. § Le babeurre est rafraichissant.

Babiche, *f. f.* Babichon, *f. m.* ein zottiges Hündchen. Piesek kudłaty. § Sa femme perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *f. m.* Geschwätz, Geplauder, Wäscherei. Swiegotliwość, wielomowność, kłopotanie. § Le babil est la marque d'un petit esprit; la dévotion de Notre-Dame demande de la dévotion du coeur & non pas du babil & du verbiage.

\*Babillard, *f. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spürhund, der außer der Spur oft bellet. 1) Swiegot, kłegot, wielomowca; 2) wyżeł albo ogar, co często szczeka, choć wężem zwierza inżcze nie czpie. § 1) Un franc babillard, les barbiers sont de grands babillards; 2) chien babillard.

Babillarde, *f. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, kłegotka. § L'Hirondelle est une babillarde; les femmes sont toutes foibles, légères, indiscretés, impatientes & babillardes.

Babillard, *e, adj. vulg.* plauderhaft, geschwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, szczebietliwy.

Babiller, *v. n.* schwätzen, plaudern. swiegotać, kłegotać, głekotać.

Babilluire, *f. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehnstuhl, ein Biststühlchen, worauf man bequem sitzen und plaudern kann; 2) das Querholz zwischen den Pflugstegen, worauf sich die Bauern setzen und plaudern. 1) Krzesielko, na którym

sie wygodnie siedzi i rozprawia; 2) Drewno poprzeczne między pługowemi nogami albo rosochami, na którym chłopi siadują i z sobą rozprawiają.

Babine, *f. f.* 1) die Leffen, das Maul, die Lippen an den Pferden und anderem Hausviehe; 2) eine Gresse, im Spott von Menschen. 1) Pyłk gęba wargi u koni, bydlę; 2) Szyszcząc z kogo: Pyłk. § 1) Ce cheval a de grosses babines, ce chat a mangé quelque chose, il se leche les babines; 2) ils torchent leurs sales babines contre les murs dédaigneux.

alles cacher vos sales babines. lassen einen unsauberes Maul nicht sehen, lassen niemanden diese hässlichen Worte hören. Idź w ką z twą wytworowaną i plugawą gębą.

il s'en est donné par les babines, vulg. 1) er hat seinen Theil von dieser Speise wohl gegessen; 2) er hat sein Gütchen verfrissen. 1) Miał się dobrym apetytem do tey potrawy; 2) wiołkę swoię przehulał.

Babioles, *f. f. pl.* 1) Spielwerk, Klappernwerk der kleinen Kinder; 2) nichtswürdige Sachen, Pöffen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dziecinne; 2) Frafzki, drobiazgi, nikczemne rzeczy.

Babion, *f. m.* ein Affchen. Małpeczka.

Babord, *vid. Bas-bord.*

Babouches, *f. f. plur.* spitziige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siamer tragen. Trzewiki kończące bez napiętkow, jako Syamczykowię noszą.

Babouin, *f. m.* 1) Pavian, ein großer Affe; 2) Porany, den man zum Spasse, der Soldat, aber zur Strafe küssen muß; 3) junger Affe, Maulaffe; wird nur von jungen Leuten und Kindern gesagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) Baba albo figura śmieszna, którą z żartu całują, żołnierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muszą; 3) Małpisko, małpa; mazga; tylko się o dzieciach i podrostkach mówi. § 1) Ce babouin fait mille plaisantes fingeries; 2) baiser le babouin; 3) c'est un petit, un franc, un vrai babouin.

faire baiser le babouin à quelqu'un. einen zu etwas unanständigem oder auch zu einer niederträchtigen Unterwerfung zwingen. Przez kiy skakać kogo nauczyć. Przymużać kogo do nieprzyzwoitych submisji.

Babouine, *f. f.* eine Narrin, ein dummes Weib. Małpa, głupia niewiasta.

faire

*faire la babouine.* ein dummes Weib seyn.  
Głupią bydź białogłową.

Babylone, *f. f.* Babilon, Babel, eine Stadt in Assyrien. Babilon, mialto we starey Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babiloniska.

Babylonien, *nne, adj. & f.* Babylonier, babylonisch. Babilonczyk; Babiloniski.

Bac, *f. m.* 1) eine Fähr, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brauhause: eine Wanne oder Zober; 3) Eranktrag, Brunnenkasten. 1) Prum albo czoln szeroi ko prze-wozu wozow &c. 2) w Browarze: kadz, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die an den Hintertheil eines Schiffes gena-gelt wird. Listwa, na zadku okręto-wym przybita.

Bacalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stuf-e zum Doctorate. Godność Bakalarika a pierwszy stopień do Doktorickiej. § Aspirer, parvenir au Bacalaureat.

Bacalieau, *f. m.* Cablian, ein Seefisch. Gatunek ryby morskiej na kształt stokkizy.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Ge-mäßde von dem Bacchusfeste der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bacchusweiber und Satyren. 1) Obraz o fescie bachusowym; 2) Zapusty, na ktorych szalone popadye bachusowe z Satyrami tańcowały.

Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchuspriesterin, die ehedessen am Bacchusfeste wüthend und rasend war; ver-blümt: ein vor Liebe und Zerne rasen-des Weib. Popadya Bachusowa, którą czasu zapustu Bachusowego szaloną zoshawala; w sensie figurycznym: bia-łagłowa z miłości albo z gniewu szalejąca. § Bacante furieuse, transpor-tée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Handauge, Dürre-wurzel, ein Kraut. Szlachtawa, obla-pa wonna.

Bacchas, *f. m.* Hesen von Zitronensaft. Drodżdże albo fuz soku cytryno-wego.

Baccus; *vid.* Bacchus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer. ein Türkischer Admiral. Amirał Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagenbede, Leinwand, welche die Fuhrleute über den Wagen

spannen. Wantuch, z płotna opona na wozie furmaniskim.

Bachelage, *f. m.* die Lehrjahre. Lata, przez które kto na rzemieśle terminuje.

Bachelard, *f. m.* nur im Dauphiné: ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. Tyłko w Delfinacie: fryerz, gach, zaletnik.

Bachelette, *f. f.* obs. eine Jungfer, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctorwürde hat; 2) Obermeister einiger Zünfte in Paris; 3) obs. ein Edelmann, der mehr, als ein Chevalier, aber nicht Ecuyer gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakalarz, na pierwszym stopniu do Doktorickiej godności będący; 2) Cechmistrz w niektórych Cechach Paryskich; 3) obs. Szlachciec co ieszcz nie był Ecuyer ale iednak wyższą miał prerogatywę niżli Chevalier; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Médecine, devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Obermeisterin der Kranzwinderinnen. Cechmystrzyni Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagenbede bedecken. U furmanow: wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.

Bachévalereux, euse, *adj. obs.* kriegerrisch, tapfer. Waleczny, dzielny, mar-sowaty.

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus-, das zum Wein oder Sausen gehört. Bachusowy, do wina i piatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Nachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czoln, łódź, bacik na rzecze.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) pr. Bac-cus. 1) der Weingott Bacchus; 2) der Wein selbst. 1) Bach, Bacchus, Bozek rospuśtnikow; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Bacicéter, *v. a.* obs. betrügen. Oszukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meerfenchel. Kopr morski.

Bacin, Bacier, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillette.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchen Waaren sollen verkauft werden; 2) das Geld, welches



welches man für diese Stellung zahlet.  
1) Użytkowanie okrętów w porcie do  
przedawania towarów; 2) pieniądze,  
które od tego ustawiania płacą.

**Bacler**, *v. a.* etwas mit Ketten, Riegeln etc.  
verschließen, verammeln. Zawrzeć co  
łancuchami, zapieradłem &c. § *Bacler*  
*le port; les ruës; bacler une porte.*

**Bacler un bateau**, ein Schiff in einem Ha-  
fen, an einem zum Verlaufe der Wa-  
ren bequemen Orte fest machen. Przy-  
wiązać szkatę w porcie na nieyko  
do przedania towarów wygodnym.

**Baclé**, *ée*, *adj.* *vulg.* geschlossen, ausge-  
macht. Dokończony, zawarty. § *Cela*  
*est baclé; c'est une affaire baclée.*

**Bacon**, *f. m. obs. & vulg.* eine Speckseite,  
einaesahenes Fleisch, auch an einigen  
Orten geräucherter Fische. Pośec, slo-  
nina, niegło solone, i po niektórych  
miejscach ryby wędzone.

**Bacquet**,

**Bacquetet**,

**Bacquetures**,

*vid. Baq.*

**Bacule**, *f. m.* 1) der Schwanzriem am  
Maulsefussattel; 2) ein Wassereimer und  
der Schwengel am Brunnen; 3) ein  
Stöckchen, womit man die Kinder strafft;  
4) eine Schaufel. 1) Pochwa u siódła  
mulego; 2) wéborek i żoraw u stu-  
dzien; 3) kiłek, którym dzieci swa-  
wólne biją; 4) Kolyśka, narzędzie do  
kolyśania.

**Bâcule**, *vid. Bascule.*

**Baculométrie**, *f. f. (baculometria)* Kunst,  
die Höhen und Weiten durch bloße Stä-  
be zu messen. Umiejętność samemi tyl-  
ko łaskami wysokości i szerokości  
przystępne i nieprzystępne wymie-  
rzyć; łaskomiernicza nauka.

**Badaud**, *f. m.* Badaude, *f. f. vulg.* ein  
Maulaffe, Tölpel, Lummel. Mazga,  
maśpa; gibas, chłystek. § *C'est un*  
*badaud; les badauds de Paris; elle est*  
*badaude.*

**Badandage**, *f. m.* Maulafferey, das dumme  
Wesen der Tölpel. Błazenstwo, bła-  
muństwo, lelkow patrzanie.

**Badauder**, *v. n.* Maulaffen feil haben, her-  
um gassen. Rozdziewiać gębę przypa-  
truiąc się czemu; lelkow patrzeć.

**Badauderie**, *vid. Badaudage.*

**Badelaire**, *f. m.* in der Wappenkunst:  
ein kurzer Säbel. *W nauce herbowney:*  
paśatż krotki.

**Badigeon**, *f. m.* ein Mörtel, den die Stein-  
meger und Maurer von den Abgängen  
der Steine machen und damit die Lücken  
ausfüllen und überstreichen. Tynk albo  
polepa z odtupkow kamiennych, kro-

ra mularze i sznicerze fugi zalepiają  
i polepiają.

**Badigeonner**, *v. a.* mit solchem Mörtel  
übersreichen. Takim tynkiem tynko-  
wać.

**Badin**, *f. m.* Badine, *f. f.* ein Poffenreiß-  
ser, Scherzer, Thulhand. Bafamur, Fi-  
glarz; żartownik, co nieco na białą  
pożedt.

**Badine**, *f. f.* kleine Feuerzange. Cegi ma-  
łe do ognia.

**Badin**, *é*, *adj.* 1) närrisch; 2) scherzhaft,  
kurzweilig. 1) Bafamu-ki, głupi; 2)  
Ucielzny, śmieszny, żartobliwy. § 1)  
*Vous êtes bien badin de vous amuser*  
*à les niaiseries; 2) un conte badin.*

**Badinage**, *f. m.* 1) das Spielen mit der  
Hand; närrisches, lächerliches Wesen;  
2) das Scherzen, Spaßen. 1) Macha-  
nie, igranie ręką; bafamuństwo, figlo-  
wanie, kuglowanie; plesy; 2) dworo-  
wanie, żart, żartowanie. § 1) *Un badi-*  
*nage impertinent, plaisant, aimable;*  
*il est insupportable avec son badinage;*  
*2) un élégant badinage.*

*être fait (instruit) au badinage*, zu aller-  
hand Poffen abgerichtet und geschickt  
seyn. Bydź sposobnym do ples, figlow  
i roznych przeskokow.

**Badinant**, *f. m.* der genannte Rath im Par-  
lement zu Paris und Rouen. Dziwią-  
ty kontyliarz w Parlamencach Pary-  
skim i Ruanskim.

**Badinement**, *adv.* lächerlich, possirlich.  
Śmiesznie, krotokólnie.

**Badiner**, *v. n.* 1) mit der Hand spielen;  
2) spaßen, scherzen; 3) Poffen treiben,  
tahlen; 4) flattern, flittern wie Vänder,  
Dörzhangen etc. 1) Machać, igrac, ples-  
y, stroić ręką; 2) żartować, dworować;  
3) Bafamować, drwić; figlować, kuglo-  
wać, bławnować, figle stroić; 4) o  
przypiętych ozdobach: chiwać się, ru-  
chać się, migotać, jako zausznice, wstę-  
gi &c. § 1) *Il ne fait que badiner au-*  
*près des Dames; 2) badiner noble-*  
*ment; 3) vous badines dans une affaire*  
*où il y va de ma vie; 4) il faut que*  
*cela badine un peu.*

**Badinerie**, *f. f.* 1) das Poffenreiben, nä-  
rrisches Wesen, Spitzing, Kinderpoffen;  
2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß.  
1) Bafamuństwo, plesy, ikoki; 2) Głup-  
stwo, bławenstwo; 3) żart, figiel, tre-  
fność. § 1) *Les génies les plus élevés*  
*tombent quelque fois dans la badine-*  
*rie; 2) c'est une grande badinerie; il y*  
*a des badineries qui ofendent l'esprit, il*  
*y en a d'autres qui le divertissent; 3) la*  
*Déesse Badinerie suivoit les Auteurs.*

**Badou**,

Badou, *f. f.* (*Badulphus*) ein Mannszname. Przewisko męskie.

Baer, *v. n. obs.* qehnen, den Mund aufstueren. Poziwać, gębę rozdziewić.

Baiferas, *f. m.* 1) eine Art indianische Leinwand von Baumwolle; 2) eine Art indianischer Zeuge, die man auch Shaub nennt. 1) Garunek bagazyi Indykley. na ksztaft płotna; 2) Garunek Indykley także materji do szat, którą też Shaub nazywają.

Bafouer, *v. n.* einen aushöhnen, schmelzen, schelten. Wyfukać, zhaibić, zbuzować kogo; urgać się, natrzając się z kogo. § Bafouer quelqu'un avec ignominie.

Bafouement, *f. m.* Schimpf, Verachtung, Schmähung, Scheltworte. Hańba, łajanie, fuk, urganie się, przegarzanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *f. m.* Rejsegeräthe, Wandzeug; Heergeräthe bey einer Armee; die Bagage. Sp. zęty, obłogi, obłowiwiecizary wojenne, które za wojskiem wiozą. § Un cheval de bagage.

\**plier bagage.* sich davon machen Uciekać zkąd.

\**notre tems a plié bagage.* das Alter beugt die Menschen. Wiek podeszły, ludzie zgarbia.

\*Bagarre, *f. m.* Zank, Gefchren, Getümmel, Schlägeren. Wrzask, hałas, gamon, bitwa. § On a bien fait du bagarre.

\*Bagasse, Bagace, *f. m.* eine Hure. Comnißnickel. Kurwa, kurwiszko. § Elle s'abandonne comme une bagasse.

Bagatelle, *f. f.* Kleinigkeit, Lumpen, das nichts werth ist. Frazzka, drobiazg, rzecz nic nie warta. § Vous voilà bien embarassé pour une bagatelle; il oublie cela comme une bagatelle; traiter une chose de bagatelle.

\**Bagatelle; bagatelles, interj.* en Pessen, wenn man etwas verachtet, oder nicht glaubet. Ey frazka, szyszcząc z czego; albo czego nie wierząc. § Bagatelles, je ne le croi pas.

Bagaudes, *f. m. plur.* eine Bande Räuber in Frankreich zu Diocletiani Zeiten. Zboyce i rabownicy we Francji za czasow Dyoklecjana.

Bagdet, *f. m.* das jetzige Babylon. Babilon dzisiejszy.

Bagne, *f. m.* Gefängniß, wo die Türken die Sklaven einsperren. Więzienie, w którym Turcy niewolników swoich zawierają.

Bagolois, Bajolois, *f. m. plur.* Reher im

achten Seculo, die das Alte Testament und einen Theil des Neuen vermaßen. Kacerze w osmych Chrześcijaństwa wieku, Stary Testament i część Nowego odrzucałi.

Bague, *f. f.* 1) ein Ring mit Edelsteinen; 2) ein Ring, darnach man zu Pferde reunt oder sticht; 3) auf den Schiffen: eine Schleife oder Ring, der aus einem Stricke gemacht ist. 1) Pierścień, pierścioneń kamieniami osadzony; 2) pierścień, do którego gonią; 3) na okrętach: kołko z postronka uwić. § 1) Une bague bien travaillée; 2) courir la bague, emporter la bague.

*bagues & joyaux.* das Geschmeide, Ringe und Kleinodien. Pierścienie i klejnoty.

\**fortir vie & bagues sauves.* die Erlaubniß haben, aus einem Orte, den man dem Feinde überlebet, zu ziehen, und so viel mitzunehmen, als man tragen kann. Mieć pozwolenie, tyle wziąć z sobą z miasta nieprzyjacielowi poddanego, ile każdy unieść może.

*il s'en est retiré bagues sauves.* er hat sich noch aus dem Handel acrisen; er ist noch mit einem blauen Auge davon gekommen. Wykuglował się, wydrwił się z tego kłopotu.

*Bague astronomique, vid.* Anneau.

Baguenaude, *f. m.* 1) eine alte Reimart in der französischen Poesie; 2) Welsche Linsen, Schafslinsen. 1) Garunek wierzły staroswieckich frankufkich; 2) zorawinki, plunki pęcherzyste.

Baguenauder, *v. n. obs.* Kinderrossen treiben, sich mit Kleinigkeiten verweilen. Bałamutać, kuglować, drobiazgami i frazdkami się bawić; błaznować. § Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *f. m. vid.* Baguenaude. 1) Welscher Linsenbaum; 2) *obs.* ein Pflanztreiber. 1) Chrościna, na której plunki rosną; 2) *obs.* bałamut.

Baguer, *v. a.* bey den Schneidern: die Falten am Kleide wohl heißen. u krawcow: fałdy u sukni kształtnie szycić.

Baguette, Baguete, *f. f.* 1) ein dünner Stedek; 2) eine Spießruthe; 3) in der Baukunst: eine um etwas umgewundene Spießruthe; 4) bey dem Gerber: die Zeugestangen, darauf sie die Häute trocknen. 1) Balcat, kiiek, prącik; 2) rozga długa i gibka; 3) w Architektury nauce: rozga długa co obwiąziaca; 4) wielki garbarkie, albo żerdzie, na których skory suszą. § 1) Porter une baguette.

*Baguette,*



*Baguette de tambour.* ein Trommelschloß  
fej, Trommelschloß. Pałka do bębnienia.

*Baguette de peindre.* Malerstücke, wor-  
auf die Hand ruhet. Bistawka, którą  
Malarz malując rękę wspiera.

*Baguette de fusil, de pistoles &c.* Ladestock  
eines Rohrs, eines Pistols &c. Sztepel  
do nabijania fuzji, pistoletu &c.

*Baguettes à mèche.* die Dachtsteden beym  
Lichtzieher. Kiyki do knotow u Swie-  
carzow.

*Baguette de fusée.* Raquettenstab. Laska  
u racy.

*commander a baguette.* streng, auf eine  
herrliche Art mit einem reden, einem be-  
fehlen. Na kazać sędzi rozkazować;  
z piętra mówić do kogo.

*Baguette divinatoire.* die Wünschelruthe.  
Rozga łaskowa, którą gornicy kru-  
szczow szukają, pewnym sposobem ją  
trzymając.

*Baguier, f. m.* ein Ringkasten, Ringsut-  
teral. Piersciennica, w ktorej pier-  
ścienie chowają.

*Bahar, f. m.* ein Gewicht in Indien. Wa-  
ga Indyjska.

*Bahut, f. m. obs. vid. Cofre.* ein Koffer.  
Sepet.

*Bahutier, f. m. obs. vid. Mallier, Cofe-  
tier, ein Koffernmacher. Sepetnik, co  
sepety robi.*

*\*il ressemble aux bahutiers.* er macht viel  
Lärmens und richtet wenig aus. Huku  
puku z talar a roboty za szeląg.

*Bai, e, adj. pr. Bē. braun, von Pferden.*  
Cisawy, kasztanowy, o Koniach. §  
Cheval bai, cavale baie.

*bai chatin.* kastanienbraun. Kasztanowy.

*bai doré.* goldbraun. Złotocisawy.

*bai claire.* hellbraun. Jasnocisawy.

*bai miroüettée, bai à miroir.* braunsche-  
sticht, spiegelstbzig. Cisawopieśniwy.

*Baie, vid. Baye.*

*Baier, vid. Bayer.*

*Baigner, v. a. 1)* baden; *2)* schwemmen,  
in die Schwemme reuten, als Pferde; *3)*  
benetzen, besuchten, als ein Fluß, der  
durch ein Land gehet; *4)* benetzen, etwas  
mit Thränen. *1)* Knapać kogo; *2)* pla-  
wić iako konie; *3)* oblewać krainę,  
płynąć, przewiać się iako rzeka przez  
krainę; *4)* pokrapiać co łzami. § *1)*  
Baigner un enfant; *2)* baigner un che-  
val; *3)* la Vistule baigne la ville d'un  
côte; *4)* baigner son lit de ses larmes.

*Baigner, v. n.* weischen, als Kräuter im  
Weine. Moczyć się, iako ziele w wi-  
nie. § Il faut que ces herbes baignent  
dans cette liqueur.

*il baigne dans son sang.* er schwimmt in

seinem Blute. We krwi własney bro-  
dzi.

*avoir les yeux baignés de larmes.* seine  
Augen sind voll Thränen. Oczy jego w ł-  
zach płyną.

*son visage est baigné de ses larmes.* sein  
Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz  
jego w łzach opływa.

*\*se baigner, v. r. 1)* sich baden; *2)* sich an  
etwas erlustigen, ergötzen, sich in etwas  
baden, als im Blute, in Wellen. *1)* Ka-  
pać się, *2)* rozkoż z czego mieć; o-  
pływać, kąpać się w czym, brodać  
iako we krwi czyicy, w rozkożach.

§ *1)* Il me prend envie de me baigner;  
oiseau qui se baigne; *2)* il se baigne  
dans la joie, dans les plaisirs; ce ter-  
rible conquérant se baigne dans le  
sang de ses ennemis, qu'il avoit dé-  
faits; ce cruel Tiran se baigne dans le  
sang de ceux qu'il a fait massacrer; vo-  
tre cruauté se baigne dans les pleurs  
que versent vos amans.

*Baigneur, f. m. 1)* der Bader; *2)* derjenige,  
der sich badet. *1)* Łaziebnik; *2)* ten co  
się kąpie.

*Baigneuse, f. f. 1)* die Badefrau, die Ba-  
derin; *2)* diejenige, die sich badet. *1)* Ła-  
ziebniczka; *2)* niewiasta co się kąpie.

*Baignoir, f. m.* die Badestube. Łaznia.

*Baignoire, f. f.* Badewanne. Wanna du  
kąpania. § Une baignoire ovale; une  
baignoire quarrée.

*Baigu, vid. Bégu.*

*Bail, f. m. 1)* Pachtcontract. Vermietungs-  
contract; *2)* obs. Geschenk, Gabe; *3)*  
obs. Ansehen, Gewalt. *1)* Kontrakt aren-  
dowy, аренда; *2)* obs. podarunek, da-  
tek; *3)* obs. władza, powaga. § *1)* Bail  
de maison, de terre; il lui a fait un  
bail de ses terres; bail conventionel;  
bail judiciaire.

*\*Bail d'amour.* Zusagung der Ehe; eheli-  
ches Versprechen. Matzerlskie umowy,  
poślubiny.

*\*Bail d'amitié.* Versprechung einer bestän-  
digen Freundschaft. Przyobiecanie trwa-  
łej przyjaźni.

*Bail à ferme.* Verrachtung eines Hauses  
oder Guts. Arendowanie komu domu  
albo majątności.

*cela n'est pas de mon bail.* das bin ich nicht  
schuldig zu thun, oder Rechenschaft da-  
von zu geben. Nie powinieniem tego  
czynić, nie trzeba mi się z tego spra-  
wować.

*Baile, f. m. 1)* der venetianische Resident  
zu Konstantinopel; *2)* königlicher Land-  
richter, Oberamtmann. *1)* Rezydent  
Wenecki w Konstantynopolu; *2)* sę-  
dzia

dzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

**Baille, f. m.** auf den Schiffen: die Hälfte von einem in der Mitte entzwen gesägten Fasse, zu Granaten oder auch zum Wasser. *Na okretach:* Stagiew albo w poł przerznęta kuśa do granatów, lub też do wody.

**Baillement, f. m.** 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatik: der Hiatus, oder unangenehme Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt; solchem Uebellaute vorkommend, setzt man Statt des letztern Vocalis des ersten Worts einen Apotrophum, als l'Ame an Statt la Ame. 1) Ziewanie, poziewanie; 2) w Gramatyce Francuskiej: Hiatus, gdy słowo kończące się a drugie zaczynające się in Vocalem dźwięk nieprzyjemny wydać; rząd ostatniego. *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyć trzeba, iako l'Ame miało la Ame. § 1) Le baillement deplait; le baillement fréquent est ennuyeux; 2) il faut éviter le baillement.

**Bäiller, Bailler, v. n.** 1) gähnen, das Maul aufperren; 2) verdrüsslich, schläferig, unlustig seyn; 3) im Scherze: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufperren; 4) von einander stehen, übel gefügt seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber entrebäiller. 1) Ziewać, poziewać, gębę rozdziewiać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewesołym; 3) zartniąc: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewiać się iako fuga źle łożona; *lepsze słowo w tej sygnifikacyi* entrebäiller. § 1) On bâille lorsqu'on voit un autre bâiller; il ne fait que bâiller; 2) je ne sais pourquoi je bâille en lisant ce livre; 3) bâiller après quelque charge.

**Bailler, v. a. obs.** geben, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Daś komu co, *tylko w następujących frazjach też w używaniu.* § Bailler moi cela; je n'en baillerois pas cela. **Bailler à ferme.** verpachten. Daś komu co w arendę.

*vous me la bailles belle.* ihr wollet mir eine Nase drehen. Chceiz mię w pole wywołać.

**bailler à la grosse aventure.** Geld in den Seehandel geben. Daś pieniądze na handel morki.

**Baillies, f. f. obs.** die Versperung, als der Gassen, der Häfen. Zawarcie porta, ulic &c.

**Baillet, adj. c.** bleichroth, von Pferden. Rydzawy, *tylko o Koniach.* § Un cheval baillet.

**Bailleul, Bailleur, f. m.** ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. Lekarz co członki wywinione znówu w kłobę wstawia.

**Bailleur, f. m.** Bailteresse, f. f. Herr oder Frau, die einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. Pan albo Pani co comu dom, majątność w arendę podaje.

**bailleur de cassades & de bourdes.** ein Spötter, der einem etwas anfängt. Przedrwiwacz, szyderz, nasmiwca.

**Bailleur, Baillieur, f. m.** Baillieuse, f. f. 1) der oder die oft gähnt; 2) ein launwilliger, verdrüsslicher Mensch. 1) Ziewacz; biaślagłowa co częłto poziewa; 2) człek nie zgrabny i nieprzyjemny. § 1) C'est un franc bâilleur; 2) c'est une bailleuse, qui envie tout le monde.

**Bailli, Baillif, f. m.** ein Landrichter der Edelente in einem gewissen Bezirke; ein Amtmann. Sędzia ziemski; starosta grodowy.

**Baillage, f. m.** 1) eine Landvogten, ein Bezirk eines Amts, ein Gebiet; 2) der Ort, wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Landgerichte. 1) Starostwo grodowe; 2) śady ziemskie, grod; miejsce, gdzie ten Bailli sądzi. § 1) Le baillage du Chatel & de Paris est grand, il est beau & considérable.

**Baillarge, f. m. obs.** die Saat. Siew.

**Baillie, f. f. obs.** Gewalt. Moc. § Avoir en la baillie.

**Baillif, vid.** Bailli.

**Baillistre, f. f. obs.** Pallisaden, Schlagsbäume und dergleichen Befestigung. Kobiliny, ostrożenie, ogrodzenie ostrymi koły iane tego gatunku obrony.

**Baillivage, vid.** Balivage.

**\*Baillive, f. f. vulg.** das Eheweib eines Bailli, besser: la femme du Bailli. Sędzina ziemska, albo żona Bailli, *lepiej mówić:* la femme du Bailli.

**Bailliteau, vid.** Baliveau.

**Baillon, Baillon, f. m.** 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern: ein kleiner Stecken, den ein Novicius im Munde tragen muß, wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat. 1) Knebel kotrym gębę ludziom rozdziewiają, aby mówić i wrzeszczeć nie mogli; 2) w niektórych Klasztorach: Signum silentii albo kiiek; kotry nowicyusz w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymał. § 1) Mettre le bâillon à un homme; 2) avoir le bâillon, porter le bâillon, Bâillon-



**Baïllonner**, *Baailonner*, *v. a.* 1) knebeln 2) in einigen Klöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem gebę zakać; 2) w niektórych klasztorach: kićk dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) *Baïllonner un chien*; 2) on a *baïllonné le frère N.*

**baïllonné**, *é*, *adj.* in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. *w Herbach*: zwierzę knebel w pyku mające.

**Bailloque**, *f. f.* schiedigte Straußfedern, die gerinner sind, als die weißen. *Pstre* piora strusie podleyse, od białych.

**Baillotte**, *f. f.* ein kleiner Wassereimer. *Czerpaczka*, *węborek*.

**Bain**, *f. m.* (*balneum*) 1) das Bad, die Badstube; 2) eine Badmännin; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbefessel; 6) bey den Mäurern: das Umwerfen des Kalks, des Gipses; 7) in England ist es ein gewisser Orden. 1) Łaznia, izba łaźiebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kąpiel, pływaczka; 4) kąpanie się; 5) u *Farbierzow*: kocioł od farby, farba w kotle; 6) u *Mularzow*: zapluszniecie czego wapnem, gipszem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) *Aller aux bains*, *revenir de bain*; il y a *dès bains froids & des bains chauds*; *entrer dans le bain*, *sortir du bain*; 5) *un bain de cochenille*, *de garance*. *Le bain d'alun se doit donner à froid*.

**Bains**, *plur.* warmes Bad Cieplice.

**bain de crapaut**. ein sumpfiger Ort. *Bagnilte* mieylice.

**bain de vendres**; **bain de sable**; **bain de séparation** ou *de limailles*; **Bain-Marie**. bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Destilliren auf Asche, auf Sande, auf Feilstaube oder im Wasser steht und das Feuer darunter ist. u *Chymistow*: starek do dystylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opilkach, w wodzie ciepley stojący.

**L'argent est en bain**. in der Münze: das Silber ist ganz geschmolzen. *w minkach*: srebro weale roztopione.

**bains secs**: bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwoigen. u *Medykow*: naparzanie, łańche poty.

**bain humide**. ein Kräuterbad. Kąpanie się w wodzie zielmi.

**Bajolois**, *vid.* *Bagolois*.

**Bajoire**, *f. f.* eine Münze mit zwei Ge-

sichtern auf einer Seite. *Moneta*, na ktorey dwie głobie na iedney stronie są wybite.

**Bajonette**, *Brique*, *vid.* *Bay*.

**Bajogue**, *f. f.* eine Italienische Scheidemünze, der zehnte Theil von einem Julio. *Bajok* włoki siedm pieniążkow nazzych.

**Bajou**, *f. m.* das oberste Bret eines Steuerers an Flußschiffen. *Dełczka* wierzchna u *styr*u łzkutowego.

**Bajoué**, *f. m.* 1) ein Schweinsbacken, den man isst; 2) Spottweise: eine Person, welche hangende Riefern hat. 1) Szczęką świnią do warzenia; 2) *szyszczak z kogo*: osoba z wielką szczęką.

**Baise main**, *f. m.* ein Geschenk, das man an hohen Festen bey einem Handfusse dem Priester giebt. *Pożeczne*, ktore kłiędzu w Święta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

**Baile-mains**, *f. m. plur.* ehrerbietiger Gruß; höfliche Empfehlung, ein Compliment. *Unizony pokłon*; *pożanowania* *nayuniznizze*; *ukłon*. § *Vos baise-mains ont été bien reçus*; *faites mes très-humbles baise-mains à Monsieur N.*

\**à belles baise-mains*. mit Freuden. *Zradość*, *z chęcią*.

**Bailement**, *f. m.* das Küssen, wird nur von dem Küssen der päpstlichen Füße gesagt. *Całowanie*, tylko się mowi o całowaniu nog *Oycy S.* § *Il a été introduit au bailement des pies de Sa Sainteté*.

**Baiser**, *v. a.* (*bafare*) küssen. *Całować*. § *Baiser quelqu'un de bon coeur*; *baiser sur la bouche*, *à pincettes*, *les Péres baissent leurs enfants au front*.

*il devoit baiser les pas, ou il marche vulg.* er ist ihm eine große Erkenntlichkeit schuldig. *Wielką mu winien jest obliżający i wdzięczność.*

**baiser le verrouil de la porte**. den Kiesel an einer Thüre küssen: eine Ceremonie, die ein Lehnsman verrichtet, wenn er die Lehn bey dem Herrn holen will und der Lehnsherr nicht zu Hause ist. *Zakłuwę u drzwi całować*, *ceremonia* ktorą man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zastał Pana swego w rezydencyi.

**baiser le verrouil**. von einem Orte betrubten Abschied nehmen. *Smurnie* *zakład* *odłtawać*, *odchodząc*.

**baiser le babouin**, *vid.* *Babouin*.

*se baiser*, *v. r.* an einander liegen oder stoßen wie zwei Bräter. *Tykać się*, *iako dwa deki*, *ktore podle siebie alpo*

albo jedna na drugiey leżą. § Il ne faut pas que les ais se baissent de peur qu'ils ne se gâtent.

*baïser, mains à quelqu'un.* einen seiner Ergebenheit versichern. Afskurować kogo o swoiey uniżoności, uniżony oddać komu ukłon.

*je vous baïse les mains.* ich bin ihr Diener; eine ernsthafte Aussprache zeigt, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und katzsinig ist, so bezeugt sie einigen Widerwillen. Jettem sługa W. M. M. Pana; wymowa *rych słow łagodna życzliwości, a groźna niesmaku jest znakiem.*

*baïser une femme.* eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zaznać białogłową bez wtydu.

*Baïser, f. m. pr. Baïse, (basum) ein Kuß.* Pocałowanie, calowanie. § Un baïser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, tendre; donner, recevoir, prendre, rendre un baïser.

*un baïser de Judas; un baïser de trahison.* ein Judaskuß. Pocałowanie Judaszowe.

*Baïseur, f. m. Baïseuse, f. f. (basiator) einer, oder eine, die gern küßt. Co rad całuje. § Un grand baïseur.*

*\*Baïseure, Baïsure, f. f. Biseau, f. m. die Knause, der Kleberaust am Brode. Przylepka u chleba.*

*Baïfoter, v. a. oft küssen. Często całować.*

*Baïssement de tête, f. m. das Kopfschlagen. Zakrzywienie głowy; zwiecenie głowy. § Ils font des baïssements de tête.*

*Baïsser, v. n. herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen zc. Zpuścić, zniżzyć, nachylić, niżey co położyć, postawić. § Baïsser un pont-levis, baïsser la tête.*

*baïsser les yeux.* die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na doł; w ziemię patrzeć.

*baïsser la voix.* die Stimme sinken lassen, leiser reden. Zpuścić głosu, mówić cizłzey.

*baïsser la main à un cheval.* den Zaum nicht zu kurz halten. Popuścić koniowi cugłow.

*laisser la lance à quelqu'un; baïsser le pavillon devant quelqu'un.* einem weichen, nachgeben. Ustępować komu prymu.

*Baïsser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen, als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen.*

als das Meer, ein Fluß; 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preise. 1) Ubywać, słabieć, osłabieć; 2) Zchylać się iako dzień, słońce ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze; rzeka; 4) zranieć, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baïsse; 2) le soleil baïsse; le jour baïsse; 3) la mer hausse & baïsse deux fois le jour; la rivière baïsse & diminue à vue d'oeil; 4) Le prix des grains baïsse.

*se baïsser, v. r. sich bücken.* Zchylić się. § La porte de la chambre & si petit qu'il se faut baïsser pour y entrer.

*il n'y a qu'à se baïsser & en prendre.* dieses ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

*baïssé, ée, adj. geneigt, niedergebückt.* Zchylony, nachylony.

*tête baïssée.* verweigen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niemrużonym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baïssée dans les ennemis; aller tête baïssée au combat.

*il s'en revient les oreilles baïssées.* er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły jego nie powiodły.

*Baïssiere, f. f. die Hefen, die Melge. Drożdże, lagier, nega. § Le vin est à la baïssiere.*

*\*Baïsure, f. f. Biseau, f. m. die Knause, der Kleberand, oder Kleberaust. Przylepka u gleba.*

*Bal, f. m. ein Tanz, eine Tanzgesellschaft. Taniec; bal; kompania tańcowaniem się ciesząca. § Donner, courir (courre), tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carnaval.*

*la Reine du bal.* diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal jest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la première courante à la Reine du bal.

*Balade, Baladin &c. vid. Balla.*

*Baladoire, adj. c. eine Lustbarkeit auf den Dörfern, woben getanzt wird, Banertanz. Biesiada na wsiach, na ktorey tańcuja; łaniec wiesniakow. § Fête baladoire.*

*Balafre, f. f. 1) eine lange Wunde, Schramme, sonderlich über's Gesicht; 2) langer Einschnitt an den Ermen der altväterlichen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa ołobwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrznięcie długie w rękawach u szar staroswieckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.*



§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafre, v. a. einem eine Schmarre hauen. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafre. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy natickana.

Balai, f. m. 1) ein Besen, ein Rehrbesen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Ruthe der Hunde. 1) Miorfa, miorotka; 2) u rowcow: Ogon psa albo Sokofa. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; il fait le balai neuf. neue Besen fehren wohl. Skuga zawsze z pierwszego razu ochotny.

il rôtit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nordwind. Tylko na okrętach: Wiatr północny.

Balater, vid. Balier.

Balater, Balayeur, f. m. vid. Balier. ein Besenbinder. Miotlarz.

Balateuse, Balayeuse, f. f. vid. Balieuse. eine Besenbinderin. Miotlarka.

Balatures, Balayures, f. f. pl. 1) der Aussehricht, der Mist vom Aussehren; 2) Auswurf des Meeres; 3) etwas Verachtetes. 1) Smieci; 2) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wżgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balatures; 2) les Saints ont été les balatures du monde.

Balais, adj. Rubis-balais. 1) ein bleichrother Rubin, Balasus genannt, ist die Mutter, darinne die Rubine gezeuget werden; 2) Saupfüne im Gesichte. 1) Rubin bladoczerwony Balasus, nazwany, jest macica, w ktorey się rubin rodzi; 2) perła rubin na czelo. od piatyki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais tout rougissans de vin.

Balance, f. f. bilanx) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleichgewicht, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 3) die Ungewissheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Verathschlagung; 5) in den Handlungsbüchern: die Bilanz, Schlussrechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinn zu sehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal stanie w klubie rowno; wagi równość, trwanie w rowney wadze, w sensie własnym i figurcznym; 3) niepewność, wątpliwość; 4) Deliberacya, naradzanie, rozmyśl; 5) w księgach handlowych:

zamknięcie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuje.

§ 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, f. m. plur. die Waage am Thierkreise des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'effais. in der Münze: die Bierwaage. W Minnicy: waga probierka.

balance à crocher. eine Schnellwaage. Przeczińca waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen und Gold. Wazka na drobne nadrogie rzeczy, iako do pereł i do złota.

balance fourde. eine gewisse Waage in der Münze. Pewna waga mincarka.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy na szale do ważenia położoney.

Balancement, f. m. 1) obf. das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gleichgewicht erhält, als ein Seiltänzer. 1) obf. Wazenie czego; 2) wazenie się z ledney strony na druga; 3) utrzymywanie się w rowney wadze, iako Powrozbiegun azyni. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, v. a. pr. Balancé, 1) wägen, besser pfer; 2) schaukeln; 3) erwägen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Waage halten; 5) bey den Mathlern, eine rechte Stellung geben. 1) Ważyć co, lepsze słowo pfer; 2) kołysać kogo; 3) Wziąć co na rozmyśl, rozważać, rozważyć co; 4) Romność wagi trzymać między stronami, aby żadna nie przeważała; w rowney wadze utrzymać co; 5) u Malarzow: nalezyta dać figurze postawę. § 1) Un petit garçon balance un autre sur une balançoire, ou sur une brandiloire; ils balancent sagement les forces; 2) l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 3) Balancer la puissance des uns par celle des autres; les vices balangoient les vertus.

Balancer, v. n. 1) ungewis seyn, im Zweifel stehen, nicht wissen, was man thun soll; in diesem Verstande folget der

Infinit.

Infinitivus mit *a* oder mit *pour*; 2) schweben, als zwischen Furcht und Hoffnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen, wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagdhunden. 1) *Powarpiwać, wąpić*, nie wiedzieć co czynić; 2) *ważyc się* iako między nadzieią a bojaźnią; 3) u *Mysliwcow*: rozbiec się, tam i tam biegać, o psach i zwierzach; 4) *zstąpić ze szlaku*, także o psach łowczych, § 1) *La crainte de vous deplaîre me faisoit balancer à vous dire*; il ne balança point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance point la dessus: il balance entre l'esperance & desespoir; il balancoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

*la victoire balancoit sans se declarer*, der Sieg blieb zweifelhaft; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Waage. Wążąc się nie krwawego boju szale na żadną się nakłoniły stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

*se balancer*, v. r. 1) sich schaukeln; 2) bald auf diese, bald auf jene Seite im Gehen sich neigen 3) vom Raubvogel: in der Luft stehen, oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) *Kolysać się*; 2) idąc ziedney na drugą stronę się przechylać; 3) o *ptaku drapieżnym*: bujać na powietrzu skrzydeł nie ruchając. § 1) *Se balancer sur une brandilloire*; 2) *Paille se balance en l'air*.

*Balancier*, f. m. 1) der Waagenmacher, oder der mit Waagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpsennige und Schaufücke zu prägen, desgleichen der Ort, wo dieses Druckwerk siehet; 5) Ring an einer Waage. 1) *Rzemieślnik*, co wagi robi albo wagami handluje; 2) *ważnik*, przełożony nad publiczną wagą; 3) *minuta w zegarze*; 4) *prasa mincarka* do prasowania liczmanow i pieniędzy państwowych; *prasownia*, miejsce gdzie ta prasa stoi; 5) *kołca*, którą wagę trzyma. § 1) *C'est un riche balancier*; 2) *un balancier juré*; *charger le balancier pour retarder le mouvement*; 3) *décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre*: *pozer le balancier*; *ajuster un balancier*; 4) *on charge un balancier avec de la mine de plomb*.

*balancier de tourne-broche*, die Unruhe

an einem Bratenwender. *Minuta a kołowrotu kuchenengo*.

*balancier de compas*, ein doppelter Cirkel von Messinge an einem Schiffcompasse, wodurch er im Gleichgewichte erhalten wird. *Obrączka podwoyna, miedziana kompas żeglarski w rowney wadze utrzymująca*.

*balancier de lampe*, eiserner Ring, in welchem die Schifflampe hängt. *Kółko żelazne, w ktorey lamga wisł żeglarska*.

*Balancines*, f. f. plur. die Brassen oder Seile am Mastkerbe, womit man die Seegelstange des großen Mastes leitet und zwinget. *Liny u kołca malżewego, ktorem drag żaglowy malżu wielkiego kierują*.

*Balangoire*, f. f. eine Schaukel oder Schaufel. *Kolyska, narzędzie do kolysania*. § *Monter, se mettre sur la balangoire*; *les petits garçons se divertissent à la balangoire*.

\**Balandran*, f. m. im Scherze: ein großer Regenmantel oder Reutrock; 2) vulg. die Nachtschlarniß. 1) *Zartem*: *Płaszcz albo oponcza wielka*; 2) vulg. *ciemności nocne*; *krepa nocna*. § 1) *S'enveloper dans un balandran*; 2) *nuît, couvre l'univers de ton noir balandran*.

*Balant*, f. m. auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. *Na okrętach*: *Liny częśc nieprzywiązana*.

*Balaou*, f. m. ein kleiner Fisch in Martinique, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmacke ist. *Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardele*.

*Balast*, f. m. Ballast damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung laret. *Gruz, piasek gruby, kamienie &c. ktoromi marynarze, w niedostatku sztuczego ładunku, okręt ładują*.

*Balautte*, *Balaute*, f. m. (*balustium*) des wilden Granatbaumes Blüte, der keine Früchte trägt. *Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych obocow nie rodzącego*.

*Balauttier*, *Balautier*, f. m. wilder Granatenbaum. *Drzewo granatow leśne*.

*Balai*, vid. *Balai*.

*Balayer*, vid. *Balier*.

*Balayer*, vid. *Balaieur*, *Balieur*.

*Balazées*, f. f. eine Art Cattun. *Gatunek bagazyi*.

*Balbutier*, v. n. (*balbutire*) pr. *Balbutie*, sammeln, stottern. *Szelpunieć, zająkać się*.

*Balcon*, f. m. Austritt von einem Fenster



des obere Stocke, mit einem Geländer umgeben; Trompeterstuhl. Galerya, ganek z szczytu domowego wypuſzczony.

Baldachin, Baldaquin, *f. m.* ein Himmel über einem königlichen Stuhle u. d. gl. Baldachin, baldakin, ciennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bâle, Basle, *f. f.* (Basilea) Basel, Stadt und Canton in der Schweiz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwaycarski.

Bâle, *f. m.* (Basolus) ein Mannenname.

Bazol, imię męskie.

Balé, *f. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.

Baleine, *f. f.* (balaena) 1) der Wallfisch; 2) Fischbein; 3) der Wallfisch, eines von den 22 mittägigen Sternbildern; es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia; 3) wieloryb; gwiazd 22 południowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *f. m.* junger Wallfisch. Wielorybie, młody wieloryb.

Balenas, *f. m.* das Geburtsaltes des Wallfische, Wiesel, Wallfischiemer. Żył wielorybia do płodzenia.

Baler, Baller, *vid.* Balte.

Balerie, *f. f.* ein Tanz. Taniec.

Balerrille, *f. f.* der Jacobstab, ein Instrument, womit die Seefahrenden die Polshöhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieckiey.

Bas-levre, *f. f.* 1) die Unterlippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wenn sie auf einander gesetzt werden, desgleichen wenn zwei Dinge zu sehr auf einander gedrückt werden, daß eines bey der Fuge sich heraus giebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel na kiztałt warg się wyginający z kamieni, iednego na drugim murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo się ściśkających.

Balier, Balaier, Balayer, *v. a.* segeln, kehren. Umiać, wymiać. § Balier, une chambre; Éole lâche les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *f. m.* 1) Besenbinder; 2) Rehrer, Ausleger. 1) Miotlarz, co mioty wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balicule, *f. f.* 1) eine Besenbinderin, 2) eine Georin, Rehrerin. 1) Miotlarka; 2) umiataczka.

Baline, *f. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Boîée, *f. f.* ein Pfahl, Lonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Dörter bemerken. Pal, prozna becška albo iaki inny znak, ktorym marynarze haki u ukryte i niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. n.* die gefährlichen Dörter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.

Baliser, *f. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Einwohner ihre Häuser decken. Na wyspach Antylijskich: ziele o barzo szerokiemi liściu ktorom sobie dziki obywatel chary nakrywa.

Baliste, *f. f.* (balista) bey den Alten: Schenker oder Armbrust große Pfeile zu werfen. Proca albo kulza wojenna, co w starożytności dzirysy i wielkie strzały wybiła.

Balitique, *f. f.* die Kunst schwere Sachen zu machen. Nauka o rzucaniu ciężarów. § La Balistique du P. Marfenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *f. m.* das Zeichnen der Bäume, die im Walde beim Holzfällen sollen stehen bleiben. Piatnowanie drzew co w porębie zostawione i niepuszczzone bydź mają.

Baliveau, *f. m.* 1) Laßreis, Laßbaum, den man bey Abhauutha der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahre alt ist. 1) Drzewo młodocianne na odrost zostawione; 2) dąb, co iesz 40 roku nie doszedł.

Balivieux, *f. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüstbäume, auf welchen man ein Gerüst aufähret. Szeple w roztowaniu mularskim, podpory.

Balivernes, *f. f. pl.* Schwänke, Pösten, abgeschmackte Fabeln. Blazenitwa, brednie, plotki, bayki. § Je n'enrens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicaner ne sont que balivernes.

Balivoite, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *f. f.* eine Art alter französischer Verse. Gatunek staroświeckich rymow francuskich.

le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederholte Rede. Jednaka zawżę piolinka; przawarzona mowa.

Balladin,

Balladin, *f. m.* 1) Narr, Wessenspieler, Wackelhering, Hanswurst beim Marktschreyer; 2) ein Narr, lärmischer, kindischer Kerl; 3) ein Tänzer für's Geld. 1) Blazen, szmietzek, stancyk, trze-pietarz u ciarlatana; 2) głąpiec, błazen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejouir la compagnie; 2) c'est un franc balladin.

Balladine, *f. f.* eine Narrin, Wessenspielerin, Tänzerin für's Geld. Blaznica, tanecznicza, smieszniemi posytury za pieniądze, tańcułaca. § 1) la fit danfer & chanter avec les façons, les gestes & les mouvemens, qu'avoient à Rome les balladines.

Balladoire, *f. f.* ein Bauerntanz. Taniec wieyki.

fête balladoire. Bauerlnstbarkeit, dabey getanzt wird. Kiermasz wo wli.

Balle, *f. f.* 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schießen aus einem Gewehre; 3) eine Canonenkugel; gewöhnlicher boulet; 4) Buchdruckerballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülse, Wälgelchen an den Feldfrüchten; 6) ein Kramkasson, darinnen die Landfrämer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) *obs.* eine nichtswürdige Sache. 1) Pila do grania; 2) kula do strzelby; 3) kula do działa; *iepsze słowo* boulet; 4) pila drukarska z trzonkiem, którą drukarz czernidło w literki wbia; 5) łupinka na ziarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opalka, którą łkoc na sobie nosi; 7) bella towarow kupieckich; 8) *obs.* fratzka, rzecz nieczysta. § 1) Bien poulser la balle; bien jouer la balle; prendre la balle au bond; 2) fortir tambour batant, balle en bouche & mèche allumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à balle.

Balle à feu. Feuerkugel, Leuchtkugel, die man aus der Festung in der Nacht herauswirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kann. Kula ognista, którą noca obleżeni wyrzucają, aby nieprzyjacielkie postrzegali zamysły.

Balle ramée. eine Drahtkugel zum Schießen. Dwie kule na drociuk zwitym, które go rozciągają gdy ie z fuzyi wyrzelaia. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles-ramées siflent quand on tire des fusils, ou l'on a mis

enfants de la balle. 1) des Ballmeister's Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profession lernen. 1) Dzieci tego, co pisał

nią trzyma; 2) dzieci tegożrzemieszta się uczący, którem się ich oćiec bawit.

\*marchandises de balle. schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trift euch. Na was kolej przypada.

balles perduës. unnütze Zeuge, Lücher u. Materye, lukna nic nie warre.

la balle est en amour. 1) in dem Ballhaufe: der zurück geschlagene Ball fliehet gleich an der Erde fort; 2) gehet ihm wohl von der Hand. 1) w Pilarni: piłka odbita niziuchno przy ziemi leci, 2) dobrze ma się robota nadaie,

au bon joueur la balle lui vient; la balle cherche son joueur. ein guter Meister irret selten. Miśtrz doświadczony rzadko bładzi.

rimeur de balle. ein Reimeschmidt, Schlechter Poet. Wierszopis podły.

Baller, *v. n.* *obs.* tanzen. Tancować.

Ballet, *f. m.* 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeinlich verkleidet sind und mit lauter Sprüngen tanzen; desgleichen ein Tanz, dabey die Tänzer singen; 2) gewisse französische Werke. 1) Balet, taniec który rozmaitemi lokami kilka osob, nayczęsciej przebranych, tańcuie; taniec temu rowny, tylko że taneczniczy śpiewaia; 2) gatunek rytmow Francuskich. § 1) Danfer une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimente zu einem gehen. Bez kompletmentów i ceremonyi isć do kogo.

Ballin, *f. m.* das Einpacken; gewöhnlicher Emballage. Składanie towarow w belę; zwyczajniysze słowo Emballage.

Balloire, Baloire, *f. f.* ein langes Stück Holz, welches dem Schiffe, wenn es gebauet wird, die Forme giebt, die es haben soll. Drewno długie, podług którego okręt się formuie, gdy budowany bywa.

Ballon, *f. m.* 1) ein großer Ball, darinne eine Ochsenblase steckt und den man mit Fäusten und Füßen fortschlägt; 2) ein Ruderschiff in Siam, auf dessen einer Seite oft 150 Ruderknechte sitzen können; 3) in der Thymie: ein großer Reibent mit einem kurzen Halse. 1) Na łęta pila wielka, w której jest pecherz wołowa, nogami i rękami biąc popychaia; 2) Galera w Paikstwie Syamskim, z iedney strony 150 wiosłowych na niey robić mogą.



3) w Chymii: Recipient, albo naczynie o krotkiej szyi, w które z alembiku kapie. § 1) Jouer au ballon; pouffler & escafer le ballon; 2) Equiper, armer, monter un ballon; il est parti en ballon pour s'aller promener; c'est un ballon magnifique, superbe, éclatant, duré, paré.

**ballon, ballot.** 1) in der Papiermühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-tafeln, die mit Stroh verwahrt werden. 1) w Papierni bela papieru. 2) w bu-tach: liczba pewna szyb wielkich albo tablic sklanych słomą przekłada-nych i w belę ułożonych.

**Ballounier, f. m.** der diese großen Bälle oder Ballonen macht; ein Ballonen-macher. Pilarz co nadaje piły robi.

**Ballot, f. m.** ein Pack Waare. Bela to-warow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

*voilà votre ballot.* da habt ihr das Eurige. Oto jest; co wam należy.

*\*voilà votre vrai ballot que cela.* das ist recht für euch. Dobrzeć tym dogo-dzono.

**Ballorade, f. f.** Luftsprung eines Pfer-des zwisch zwischen zwey Pfälen, in welchem nur die Eisen an den zwey hintern Füßen zu sehen sind. Skok konia mie-dzy dwiema słupami, tak że tylko dwie podkowy posiednie pokazuie. § Cheval qui se met à ballorades.

**Ballotte, Balote, f. f.** 1) Loosstein, eine Wahlfugel oder Zettel, der bey gewis-sen Rathversammlungen an Statt der Stimmen gebraucht wird; 2) Schwarz-andorn, ein Kraut. 1) Gałka losowa; ka-myczek albo papierek zwity, którym w niektorych radach każdy swe wo-tum daie; 2) Szanta czarna ziele.

**Ballotement, f. m.** 1) Übung der Stim-men mit Wahlfugeln; 2) *obf.* Be-rathschlagung. 1) Dani kreski albo worum swego, galkę albo papierek zwity w skrzyneczke wrzuciwszy; kreskowanie; 2) *obf.* Naradzanie, de-racya.

**Balloter, Baloter, v. a.** 1) etwas bewegen, hin und her werfen; 2) berathschlagen, über-legen; 3) einen aufziehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miotać, sam i tam ruchać; 2) Rostrząsać, rozwa-żyć, w cośią co w ziąć deliberacyą; 3) Drwic z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mors dans sa bouche; 2) baloter une affaire, un dessein; l'affaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je

m'aperçois, qu'on ne fait que me ba-loter.

**Balloter, v. n.** 1) seine Stimme mit der Wahlfugel geben; in diesem Verstan-de wird es selten gebrant; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, rhue etwas auf Spiel zu sehen. 1) Dać kreskę albo worum galkę albo kamykiem; kreskować w tym sensie wrzadkim jest używaniu; 2) Pię grać, sam i tam bić, na grę nic nie stawiając.

**Baloire, Balon.**

**Balonnier, Balor,**

**Balorade, Balotement, Baloter,**

**Balourde, adj. c. vulg.** dumm, ungeschickt. Głupi, tepego rozumu, nie zgrabny.

**Balourde, f. f. vulg.** ein dummes unge-schicktes Weibsbild. Błaznica.

**Balsamine, f. f. (Balsamina)** Balsam-äpfel, Balsamkraut. Balzamka, ży-dowkie jagody, chrościnka.

**Balsamique, adj. c.** 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Kraft hat. 1) Balza-mowy; 2) balzamową własność ma-iać. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

**Balsan, f. m.** ein Pferd mit einem weissen Zeichen am Fuße, oder das einen oder mehr weisse Füße hat. Kon' białono-gi, lub też taki, co lysinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un bal-san.

**Balsane, f. f.** weisses Zeichen am Fuße ei-nes Pferdes. Lysina albo plama biała na nodze koniskiej. § Il y a une sinistre fatalité attachée à la balsane du cheval.

**Baltasard, Baltasar, Baltazar, Balazard, Balhasar, f. m. (Balthazarus)** ein Namensname. Balcer, męzkie prze-zwisko.

**Baltique, adj. c.** Baltisch. Baltyczny, Baltycki.

**Mer Baltique.** das Baltische Meer, die Ost-see. Morze Baltyckie albo Swedz-kie.

**Balustrade, f. f.** ein Geländer. Balasy, fzranki. § Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balu-strade d'une chaise tournée.

**Baluste, f. m.** 1) eine Locke oder kleine Säule zum Geländer, zu einigen Rut-schen, zu der Lehne eines Drehstuhls. u. d. gl. 2) Geländer um großer Herren Schlafstellen; 3) der Umfang der Schnecke am Ionischen Säulencapi-tale; 4) bey den Schloßern: ein eisernes Stellschloßchen im Schlosse; 5) ein Stückchen Eisen oder Blech, das das Schlüsselloch decket; 6) die Hülse, das.

das Sutchen, der Stiel ober Schaft an den großen Leuchtern oder Gueridons.

1) Stupik, balas, fczebel do ogrodzenia czego, lub te do niektorych karer, do wipory u krzesla obrocistego &c. 2) fczanki kofo fofzka, wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kpiteli supow Jonickich; 4) u Slosarzow: stupik elazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkow przy kry waigę; 6) supiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustr, v. a. mit einem Galnder oder mit Strankn etwas umfassen. Ogo-dzić co balastami, fczeczbiati, fczankami.

Balzan, vid. Balsan.

Bambiaye, f. m. ein gewisser Vogel auf der Insel Kuba, der nicht fliegen kann. Ptak pewny na wyspie Kuba, który latać nie umie.

Bamboche, f. f. 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschengröße, mit welcher man ganze Comdien spielt; \* 2) eine Weibsperson von kurzer Gestalt; 3) Indisches Rohr mit Knoten, Bambusrohr. 1) Lalka albo lalka kuglarstkiej co człowiek wielkości, których miało peron na komedjach zażywaig; \* 2) niziołek albo białogłowa u zrociu barzo niskiego; 3) trzcina kolankowata Indyjska do lasek spodobna; trzcina bambusowa. (f. 1) Aller voir les bamboches; \* 2) C'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui  la mode.

Bambou, Bambou, Bambuc, f. m. Bambusrohrholz, davon die erwehnten Bambusrohre abgehauen werden. Drzewo, z którego wipomnione laski albo trzciny wyrzynaię.

Ban & Arrière-ban, f. m. Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins- und Lehnleute. Pospolice ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arrière-ban.

Ban, f. m. 1) in der Romischkatholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Wortes, Annonce; 2) Abkündigung von der Camel derer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Ausruf, Ausruf, der von dem Gerichtsbienner geschicket; ist so viel, als eine Edictalei-tation; 4) Ankündigung, daß etwas verlohren worden, oder daß etwas soll verkauft werden; 5) die Banngerechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht,

wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinnet; das Gebiet, so weit diese Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre beim Trommelschlage, oder Trompetenschalle; 7) Landesverweisung. 1) w Katolickim Koscile: Zapowiedz mażenstwa to-wo za Annonce u Dyssydentow jest w zwyczaiu; 2) zapowiedz w zakon S, wstępuicych z ambony obwie-szczona; 3) w Sadach: obwołanie dro-ny przez woźnego, co się na rok nie-stawił; 4) obwieszczenie rzeczy zgubionej lub te do przedania będaćcy; 5) Prawo ktorem poddani czynszow-nicy do czego przymuszni by mog; okolica temu prawu podległa; 6) w Obozach: Obwołanie pozwa, po-zywanie kogo do prawa woyskowe-go, lub te obwołanie ordynasfu przy bęgnieniu albo trbieniu; 7) Banni-cya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on acheté; 3) apeller  ban; ajourner  ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé  peine de la vie  garder son ban.

le ban de maisons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erbte oder Weinlese anfangen kann. Prawo tego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mog.

ban-d'aost; ban-wın; ban  wın. das Recht, das einige Herren haben, in dem Monate August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofenrecht, da gewisse Leute bey dem Besizer desselben und bey niemand anders backen müssen. Pra-wo, podług ktorego nikt gdzie indziej, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinien.

four  ban. ein Zwangofen, worinne alle backen müssen. Piec, w ktorym pewni mieszkancy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mhlengwang. Młyn, w ktorym



w którym a nie w inszym wsi pewne mieć powinny.

*ban de l'Empire, ban Imperial.* die Reichsacht. Bannicyą wielką w Niemczech. § *Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.*

*mettre au ban.* einen verweisen. Wywołać kogo; włożyć na kogo bannicyą.

*Banal, Bannalité, vid. Bannal, Bannalité.*  
*Banancier, f. m.* Bananastaude in Westindien; sie trägt eine große, schöne und wohlschmeckende Frucht. Banabas chroscina w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

*Banarban, f. m. obs.* Frohnfuhrer, Frohndienste mit Pferden und Wagen. Podwoda.

*Banard, f. m. obs.* ein Obsthüter. Stroz w ogrodach.

*Banc, f. m.* 1) eine Bank; 2) im Parlemente zu Paris ein Verhältnis, wo sich die Advocaten auf Bänke setzen und ihren Klienten Rath geben; 3) Untiefe, Sandbank in der See; 4) figurlich: Hinderniß, daß ein Vorhaben nicht gelingt; 5) Ruderbank auf den Galeeren; 6) in den Steingruben eine Steinader oder Lage Steine, wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glashütten: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegelglas sich ausdehnet und gleich leget; 8) eine Wechselbank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamencie Paryskim na których Praktycy siedzą i stonom swoim poradę dawaia; 3) Piaszczyste syrty, piaszki; brodowina, na ktorej okręty więziona; 4) przeszkoda zamysłu czyie hamująca; 5) wiosłowa ława na Galeerze; 6) w Kamiennych gorach: Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) w Hutach: Tablica marmurowa na ktorej skło do zwierciedra kładą, aby się wyrównało; 8) Bank bankierski. § 1) *Etant assis sur un banc;* 2) *je m'en vais au banc;* on me trouvera au banc; 3) *l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent;* 4) *donner à travers quelque banc;* 5) *les Galères ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.*

*banc du Roi.* die königliche Bank, das höchste Gericht in England. Trybunał w Anglii, przed którym wizyfskie sprawy, bądź królewskie, bądź poddanych, swoje odnozą terminacye.

*banc commune.* die gemeine Bank, ein Gericht in England, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sady potoczne w Anglii, ktore między

poddanemi zachodzące sądzą sprawy.

*banc du ciel, (lapidicinae coelum)* in den Steinbrüchen: die obersten Steine, die von der Erde bedeckt werden und allezeit härter sind. W gorach kamiennych: warsta kamieni pierwiza, ktora będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

*bancs. plur.* eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. § *Etre sur les bancs.*

*il a bien fait sur les bancs.* er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobil w łwey disputacyi na słowę.

*banc de jardin.* eine Nasenbank, oder anderer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodzie.

*bancs de chaloupes.* Bootbänke, die inwendig fest angemacht und für die Ruderer bestimmt sind. Ławy w bacie dla wiosłowych.

*banc à tirer: banc à degrosser.* eine Maschine, dadurch man den Silberdrat ziehet. Naczynie do ciągnięcia drotu srebrnego albo złotego.

*Bancage, f. m. vid. Bannalité.*

*Bancelle, f. f.* 1) ein langes Bänkehen; 2) ein niedriger Sitz, wie bey den Haushären. 1) Ławeczko długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) *La bancelle nous y sert de tabouret.*

*Banche, f. f.* ein ebener Felsengrund in der See. Kamienista równina w morzu pod wodą, na ktorej okręty osiakaia lub się tozbiia.

*Bancloche, f. m. obs.* Lärm, der mit den Glocke gemacht wird; die Sturmglöcke. Larmo, uderzenie w dzwony na trwogę; Dzwon; ktorem trwogę biia.

*Bandage, f. m.* 1) bey dem Wundarzte: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruchband; 3) die Schienen, die um ein Rad gelegt werden; 4) Bandwerk an etwas, damit es gebunden und stärker gemacht wird; 5) der Spanner, eine Armbrust und andere Gewehre aufzuspannen. 1) u *Cyrulika:* Obwiąso, nawiąski, ktorem ciżonek ranny zawiezuia; 2) *Pas* na rupturę, kię albo wypuklinę; 3) szyny na obodzie wozowego koła; 4) obwiąso, obwiaka, to czym co obwiezuia i zmacniaia; 5) naczynie do naciagnienia kusze i innych strzelb. § 1) *Bandage simple, composé;* 2) *appliquer un bandage;* 3) *porter un bandage.*

*Bandagiste, f. m.* Wundarzt, der Bruchbänder macht; ist in Paris eine besondere

dera Profession. Cyrulik w Paryżu, co pafy na kilowatych robi.

Bande; f. f. 1) ein in die Länge geschnittener Streif von Zeug, der nicht breit ist und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Barbier; 3) eine Klabschiene; 4) der Rand an Pasteten, Torten &c. 5) in der Druckerey: die Schiene an der Presse; 6) bey Schlössern: ein eisernes Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattelbogenband, eines von den zwey Stücken Eisen, die man an den Sattelbogen naelt; 8) ein kleines Gewicht zum Goldsande von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen; eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comödianten, Muscanten; 11) ein Hausen; eine Bande Räuber, Begenner und anderes loses Gesindel; 12) Anführer, eine auführerische Motta; 13) ein Trupp eine Fahne Kriegsvolks; 14) eine Leiste, Streif zwischen der andern Stierath an einer Säule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Billarde. 1) Binda, wąska strefa płotna, sukna do obwiązania czego; 2) Binda barwierska; 3) Szyna u koła wozowego; 4) Kofaczowy kraniec u pałzetow, tortow &c. 5) w Drukarni: szyna żelazna u praszy; 6) u Słofarzow: wąska blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) u śiodlarza: iedna ze dwuch blach więkzych pod łękiem u śiodła przybitych; 8) wązka u Guennie do piasku złotego, dwa uncye ważaca; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komediantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow; cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, husiec, tota; 14) Listewka na słupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec' biliardowy. § 1) Liè de bandes; une bande de velours; 2) appliquer une bande; 3) atacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pèse dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs: qui ont déclaré tous ceux de leur bande; une bande Egipciens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjures s'augmente de jour en jour; 13) déjà les bandes grèques avoient joint le grès de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande.

bachure en bande. vid. Hachure.  
bandes Françoises, obf. die französische Infanterie. Infanterya Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. Generalauditeur der französischen Armee. Szczęzia wojskowy, General-Audytor Francuskiej Infanterey.

bande joieuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begeben. Kompania biesiadnikow, co dobrej będąc myśli różnych uciech zażywaią.

par bandes. Hausenweise. Kupami, gromadami.

bandes. plur. Stellen im Brettsiele, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na których warcabi parami ustawiaią.

bande de glace. schmales Spiegelglas, das zu Spiegelrahmen gebrauchet wird. Skło zwierciadne wąskie, z którego ramy zwierciadne robione bywaią.

bandes de trémie. eiserne Stangen, worauf der Feuerherd in den Stubencaminen ruhet. Podpory żolazne, na których ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thürbänder, Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halbes Duzend zusammen gebundene Bratwürste. Postrzina kietbafek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihhe Ziegel. Rzad, warzka cegiel.

la grande bande des vingt-quatre violons. die große königliche französische Bande, die aus 24 Violinisten besteht. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen: oder Wehrgehänge. Pas albo rzemien u pendentu.

bande de garos. das Blech am vordersten Sattelbogen. Blacha przednia pod łękiem u śiodła.

mettre un argon sur bande. das Blech unter einem Sattelbogen annageln. Blachę pod łękiem goździami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. Na okrętach: Kray świata południowy. § Cetto ile est de la bande Sud.

bande du Nord. in der Seefahrt: die Nordgegend. W żeglarskiej nauce: Strefa północna. § Nous avigeons à trois dreges de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein ungelegtes Schiff auf der andern Seite ausbessern.



bessern. Naprawiać okręt na iedną stronę położony.

\**faire bande à part.* sich von der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wynisć; żyć na obojętności.

**Bandé, ée, adi.** 1) umgebunden; 2) aufgespannet, ausgebreitet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: geschrieben. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; natężony; 3) sprzyśnięty; 4) w herbach: strasliwy.

**Bandeau, f. m.** 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebesgottes und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopfschmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Baukunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini sprawiedliwości; 3) Binda na kształt długiego woreczka uszyta, którą głowę bolesną obwiązują, nasytawiają ziołami do tego służącymi; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) w Archyepiskopiey nauce: Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) **Bandeau de femme veuve;** 2) **L'amour a un bandeau sur les yeux;** 3) **la justice a un bandeau sur les yeux;** 4) **la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux;** 5) **il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs;** 6) **lever le bandeau.**

**Bandeau Royal, vid. Diademe.**

**bandeau de Religieuse.** Stirnband der Nonnen. Zawicie mniszek.

**Bandeche, f. f.** ein Caffebret. Tablica blaszana pod kastyrek i farfurki.

**Bandée, f. f.** gerichtliche Ansagung einer Weinlese. Urzędowe zbierania wina obwieszczenie.

**Bandelier, vid. Bandoulier.**

**Bandellette, f. f.** 1) ein Bändchen; schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Baukunst: ein Streif, eine schmale und lange Leiste, als am Architrave, an den Dorischen Säulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako dorań; 2) **Archyepiskopiey nauce:** strefa, długa listewka na tramie, na słupach Doryyskich. § 1) **ils étoient ornés des bandelettes.**

**Bander, v. a.** 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufstehen, als ein Pistol,

eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, anspannen, als die Saiten eines Instruments; 5) zusammen bringen, aufheben, als die Leute wider einen; 6) im Ballhaufe: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquete auffangen und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) bey dem Pasterenbäcker: den Rand einer Torte, Pastete u. d. gl. machen; 9) das Siegel mitten durch Kreuzweise mit Streifen von starker Leinwand benähen, daß es desto länger halte. 1) W binde co obwinać, związać, zawiązać co bindą, iako ranę, oczy; 2) **powiać dziecię;** 3) **naciągając strzelbę, zegar;** 4) **napinać, naciągając iako stroony instrumentowe;** 5) **podszczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo;** 6) **w Pitarni:** **bieżącą po ziemi piłę piłatykiem uchwyciwszy w sieci zarzucić;** 7) **przykładając myśli, siły do czego;** 8) **napinać zmysły;** 9) **w Pasterznikow:** **kółacz kraniec okręcić;** 9) **mocnymi strefami z plotna na krzyż przyszytymi zagiąć umocnić.** § 1) **Bander le bras, les yeux;** 2) **bander un enfant;** 3) **bander un ressort de montre;** 4) **bander une horloge, un arc, un fusil;** 5) **il a bandé tout le monde contre son ennemi;** 6) **bander adroitement une balle;** 7) **bander son imagination, ses forces;** 8) **il faut trop bander son esprit, pour jouer aux échecs;** 9) **qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four;** 9) **bander la voile.**

**bander la caisse;** **bander ses voiles, vulg.** sich aus dem Staube machen, sich fortsetzen. Umknąć zkąd; obronę w nogach szukać.

**Bander, v. n.** 1) fälter werden; anziehen, als die Falte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) **Tężeć, silić się o mrozie;** 2) **w Anatomii:** **stoić, o członku męskim wstydliwym.** § 1) **Le reme est plus bandé aujourd'hui qu'hier.**

**Poiseau bande au vent.** bey dem Falten: nieren: der Vogel schwebt auf einer Stelle. u **Sokołnikow:** **Prak nad iednem buia mieyscu niekraząc.**

**se bander, v. r.** sich wider einen zusammen rotten. Spiknąć się; zbuntować się przeciw komu. § **Les principaux Senateurs se bandèrent contre lui.**

**Bandereau, f. m.** Trompetenquaste, die Schnur, woran die Trompete hängt. Bas, sznur, na którym trąba wisi.

**Banderet, vul. Baumeret.**

**Bande-**

Banderolle, *f. f.* 1) die Bimrel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franzen und Quasten an einer Trompete, die Patrullen; 3) beygefügte Bierath; 4) Täfelchen, auf welchem der Preis von Holzfohlen u. dergleichen Waaren steht. 1) Chorągiewka na maizcie; 2) fręzle i kurały u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorej itocena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarow.

Bandi, Bandit, *f. m.* ein Straßenräuber; ein Vandal, erkaufter Mordmörder, sonderlich in Italien. Rozbojnik, zbojca, bandyt włoski; męzoboyca przenajęty, § II est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; néteierle pais de bandis.

Bandier, *f. m. obs.* ein Obsthüter in dem Garten. Sroż owocow w sadach.

Bandières, *f. f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Bādins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheile des Schiffs. Galerya na tyle nawy.

Bandoir, *f. m.* das Spannradd an einem Schnurmacherstuhle. Koło, ktorem pasamonnik swę nateża róbqę.

Banton, *f. m. obs.* eine Fahne. Chorągiew.

Bandoulir, *f. m.* 1) Straßenräuber, Buschflegel; 2) *vulg.* ein Landläufer. 1) Zbojca, rozbojnik; 2) *vulg.* biegun, powłnoga, tulać. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent chargés par des bandouliers qui descendirent des montagnes.

Bandoulière, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patronentasche hängt; ein Vandelier. Pas żołnierski, na którym ładownica wisi.

Bandriz, *f. m.* (Banderides) ein Mannsname. Przewisłko męskie.

Bané. Baneau,  
Banée, Baner,  
Baneret, Baneton,  
Bannette, } *vid.* Banne.

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seidenzeug, der in Burgund gearbeitet wird. Bławat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materya pewna na kształt czamlotu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanse gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Henden in Indien, welche glauben, das die Seelen nach dem Tode in andre Körper fah-

ren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała inoze.

Banie, Banier, Baniere, *vid.* Banni.

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, Banissement, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obs.* die Lippe. Wargi.

Banlieue, *f. f.* 1) Gerichtsbarkeit; Bezirk um eine Stadt, um ein Amt, der unter den Stadt- oder Amtsgerichten steht; 2) Feldmarkung, Banngerichtsbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhause zu backen u. d. g. 1) Okolica wokoł miasta albo Grodu do Jurysdykcyi Mieyskiej albo Grodzkiej nalezająca; 2) Okolica, w ktorej kto ma prawo obywatelow do czego przymuszac, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieue; 2) ce moulin a une grande banlieue.

Bannal, Banal, *e. adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwangmühle, ein Gemeinofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen, oder backen müssen. Dworski, Pariski, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § II est obligé de cuire son pain au four banal; les fujers de ce couvent sont obligés de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadthulle, Gemeinestuchtrind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

zemoir bannal. ein Gewissenloser Zeuge, der sich bey jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Świadek zły i bezsumienny w każdym przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbekändiger Liebhaber, der bald dieses, bald jenes Mädchen liebet. Gach nieścarczany, co się każdy zaleca białęgłowie.

Bannalité, Banalité, *f. f.* 1) Gerichtszwang, Banngerechtigkeit, laut welcher die Untersassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bannmühle zu mahlen; 2) Bezirk, der einer Zwang- oder Banngerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszanie obywatela do czego, iako do mienienia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de



de banalité, qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité; la banalité de fours & de moulins est une servitude personnelle; mais la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habite plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & de moulins.

**Banne, Bane, f. f.** 1) ein großer Korb, als zu Kohlen; 2) ein Wagenkorb; 3) großes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getraide, über die Weinfässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, grobes Tuch, das die Krämer um ihre Schirmdächer hängen; 5) ein platter Zuber, in welchem man das Getränk auf den Baumthieren fortbringt; 6) ein großer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Flussschiffe. 1) Kofz wielki, iako do węgla; 2) portkozek; 3) wantuch, opuna, którą wozą, szkutę, lub towary na nich będące opinaia; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami; 5) Ceber niski, którym iuczne bydo likwory nie sie; 6) wor wielki; 7) izdebka we środku szkuty nawy. § 1) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) courir le vin avec la bane, 4) mettre, attacher la bane; 5) ôter, défaire, détacher la bane.

**Banneau, f. m.** ein niedriger Zuber, Getränke auf einem Lastviehe fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydło iucznym.

**Bannée, f. f. vid. Bannalité.**

**Banner, v. a.** ein Segeltuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem szkurę albo towary na niej będące. § Banner un pachot; banner des sacs de blé.

**Banneret, f. m.** ein Banenherr, ein Edelmann; unter dessen Fahne sich die aufgeborenen Lehnsleute versammeln. Chorąży w pospolitym ruszeniu; szlachcie pod którego chorągwią się manowie i czynszownicy gromadzą.

**Bannette, f. f.** 1) ein Korb von Castanienreisern zu Kaufmannswaaren; 2) Beym Lederhändler; eine gewisse Anzahl oder ein Pack Häute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z prącikow; 2) pek skor wołowych z wyspy S. Domingo. § 1) On se sert des bannettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturier & transporter; 2) la banette contient ou

deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

**cuirs bonnettes. Häute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.**

**Bannetton, Banetton, f. m.** ein Fischkasten, der im Wasser steht und durchgebohrt ist. Sadz rybny dziurawy.

**Banni, Bani, f. m.** ein Berniesener, Bernieser. Wywołaniec, bannit. § Rapeller les banis.

**Bannie, Banie, f. f.** Verfündigung, Anfündigung. Obwieszczenie, obwołanie.

**kems de bantie, f. f.** die Zeit, da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, ktorego paszy na łakach zakazano.

**Bannier, f. m.** 1) obs. ein Ausrufer, der gerichtlich etwas ausruft; 2) Untersatz, der dem Gerichtswage zu einer gewissen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) obs. Wożny, obwoływacz, obwieściciel urzędowy; 2) obywatel, co w dworskim młynie, pieca &c. mleć i piec powinien.

**Bannière, Banière, f. f.** 1) obs. eine Fahne; 2) eine Kirchenfahne; 3) eine Flagge, Schiffesflagge; 4) Diebesfleck, Maßfleck, den die Schneider beim Zuschnitte gemeiniglich zu verwenden pflegen. 1) obs. Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; 4) sztuka materji, która ktawce zwykli przy skrojeniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la banière; bouter banière hors; relever banière; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toujours précédées par une banière; on porte la banière à la tête de procession & chaque Paroisse a sa banière; 3) nous voyageâmes sous la banière de France; arborer la banière; le vaisseau que monte l'amiral porte la banière blanche, quarée, au grand mat.

**banière de partance. in der Seefahrt; die Abzug- oder Abreiseflagge. w żeglarskiej nauce; Flaga odiażd okrętu znacząca.**

**banière de Conseil. weiße Flagge, die auf dem Hintertheile des Schiffs aufgesteckt wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzec biały na tyle okrętowym; gdy Admiral do Rady zasiada.**

**banière de combat. rothe Flagge, die aufgesteckt wird, wenn man ein Geetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak.**

znak bliskiey nawalney potrzeby' wystawiony.

*banière de France.* die Hauptsfahne der alten französischen Könige. Chorągiew starych Krolow Francuskich. § On exposoit la banière de France aux fenêtres pour marquer le logis du Roi.

*aller au devant de quelqu'un avec la croix de la banière.* mit einem zählreichen Aufzuge einem entgegen gehen. Z liczną wynisę przeciwko komu zszysienę.

*cent ans banière, cent ans civière.* die berühmtesten adelichen Häuser gerathen oft in Armuth. Domy izlacheckie co nayslawniejszyze często ubożeją.

*Bannir, v. a.* 1) verbannen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherze: vertreiben, verjagen; 3) vertreiben, als die Grillen.

1) Bannizować, wywować kogo z ziemie; 2) żartem: wypędzić, ipędzić kogo z kąd; 3) wybić sobie co z głowy, iako frasunkę. § 1) Bannir quelqu'un; 2) banpir quelqu'un de la compagnie; 3) bannir quelque chose de son esprit; le vin me bannira la chagrin.

*se bannir, v. r.* sich von etwas entfernen, ent schlagen. Stronić, oddalić się od czego. § Se bannir de la cour; se bannir du monde.

*Bannissement, f. m. vid. Exil.* Landesverweisung, Verbannung wegen einer Missethat. Wynosanie, banicę na występę głównego publikowana. § Punir quelqu'un de bannissement.

*Banque, f. f.* 1) die Wechselbank, besser le banc; 2) die Baurer, Ort in den Städten, wo man seine Gelder aufzintereffen giebt; 3) in den Kartenspielen Pharaon und Basset: das Geld, das der Banquier vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierski, kupczenie pieniądźmi, lepsze słowo le banc; 2) Bank, w niektórych miastach, na który pieniędze w plat dawaia; 3) *Graic w karty gry buseę albo Faro:* Bank, pieniędze, które przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque son argent; 3) tenir la banque.

*Banqué, adj. m. vaisseau banqué.* ein Schiff, das auf den Stockischfang nach der Insel Terra nova ausgehet. Okręt zeglujący do wyspy Terra nova nazwany, na łowienie fokilazu.

*Banqueroute, f. f.* 1) der Bankerot; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben, als der Ehre, der Lust &c. 1) Bankrut, bankretowanie; 2) Odstapienie, odstanie, odpadnienie od czego; wy-

rzeczenie się czego, iako konoru, po ciechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute est volontière & frauduleuse, mais la faillite ne se fait que par nécessité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaisirs &c.

*Banqueroutier, f. m.* Bankerotier, ein Kaufmann, der bankrot wird. Bankret; kupiec, co zbankretował. § C'est un franc banqueroutier.

*Banqueroutière, f. f.* eine Handelsfrau, die bankrot wird. Kupcowa, którą zbankretowała.

*Banquet, f. m. vid. Festin.* 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahle der 7 griechischen Weisen gebraucht; 2) eines von den zwei Löchern am Pferdegebiße, worinne das Mundstück liegt; 3) die Seele, der Niem, der an diese Löcher über die Nase des Pferdes geschnallet wird. 1) Biesiada Chrześcijańska, lub też siedm mędrcom Greckich; 2) jedna ze dwóch dziur w uzdeczce, w których monszuch leży; 3) rzemik nad nosem konfkiem te dwie dziury spinający. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elus; le banquet de sept sages; pour une nôce céleste, pour un banquet royal plaindre vous la dépense d'un habillement.

*Banquerement, f. m. v. b.* das Gastiren, Tractiren. Biesiadowanie.

*Banquetier, v. n. vulg. banquetieren.* Biesiadować, bankietować. § Vous banquetez à mes dépens.

*Banquette, f. f.* 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Austritt, erhobener Fußsteig, Steig, wie an den Seiten der Brücken zu sehn pfleget; 3) in der Fortification: ein Austritt von Steinen, Erde, Rasen, darauf das Fußvolk hinter dem Wall steht und Feuer giebet. 1) Sessel, krzeselko bez wspory; 2) Scieżka albo droga podwyższona, iako na obu mostu stronach; 3) w Fortyfikacyi: Mieysce podwyższone, pagorek ziemią, kamieniami lub darniami usłany, na którym piechota za wałem stoiać na nieprzyjaciela strzela. § 1) Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

*Banquier, f. m.* ein Wechsel, der mit Gelde handelt; 2) bey dem Pharaon und Bassetspiele: der Banquier, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrene empfänget. 1) Bankierz, co pieniądźmi kupczy; 2) *Graic w karty gry Buseę albo Faro:* Bankierz,



ten co bank trzyma, to jest przegrane płaci a wygrane z kart bierze pieniądze.  
*Banquier en cour de Rome.* Beamter in der päpstlichen Canzley, der die ausgefertigten Bullen und andre Schriften überschiebet. W Apostolskiey kancelaryi Urzędnik co bule i inne expedyowane skrypta przesyła.

*Bans, f. m. pl. vid.* Ban. in der katholischen Kirche, das Ausbieten der Verlobten. W Karolickim Kościele zapowiedź małżeństwa.

*Banfe, f. f.* ein großer viereckiger Korb, Waaren fortzubringen. Kofz wielki do przenoszenia towarow.

*Banvin, f. m.* das Weinschankrecht, Kraft dessen ein Herr den Wein, der in seinen Bergen gewachsen, eine gewisse Zeit lang allein verkaufen kann. Prawo, ktore ma Pan na wyzzynek wina z winnic swoich przez czas pewny, przez ktory żaden z poddanich go izynkować nie powinien.

*Baptême, vid. Bâtement.*

*Baptiser, Baptismal, Baptiste, Baptistere, } vid. Bâti.*

*Baquet, f. m.* 1) ein kleiner Söber, eine Schöpfgelte; 2) ein Rasten, Steine und Baumaterialien aufzuwinden. 1) Cebrzyk, szalik; 2) skrzynia do windowania kamienni i innych materjałów budowniczych. § 1) Un baquet tout neuf; le baquet est plein de baquetures.

*baquet à mortier.* halbe Tonne zum Kasse. Polkapek do wapna.

*baquet à laver.* das Waschbret, oder der Waschstein, in welchem der Druckerjunge die Formen abwäscht. Pomywalnik drukarki, kamien albo drewno czworograniaste wyciosane, w kotorem formy płoczą i umywają.

*Baquetier, v. a.* bey den Gärtnern: das Wasser mit Schaufeln weg-schaufeln. Uogrodnikow: Szusłami wodę wyczerpać. § *Bâquetier de l'eau.*

*Baquetures, f. f. pl. pr.* Bactures, der Lechwein, Tropfwein unter den Fäffern. Ukapki pod beczką wina. § Les Cabaretiers doivent vendre leurs baquetures aux vinaigriers.

*Baquier, f. m.* schlechte Baumwolle, mit welcher nach Smirna gehandelt wird. Podła bawełna, którą do Smirny handluja.

*Bar, f. m.* 1) eine große Trage, eine Tragbare; 2) in den Wappen: eine Farbe, die gemeinlich gekrümmet ist. 1) Nośnik do noszenia ciężarów; 2) w herbach; barwena albo darzana, nayczęściej zakrzywiona.

*Baragüin, Baracuin, f. m.* Rothwelsch, Kauderwelsch, eine unverständliche Sprache. Mamotanie; mowai wynowa zawisa i niezrozumiana, § Je ne puis rien comprendre à ce baragüin.

*Baragüiner, Baragüiner, v. n. & a.* im Scherze: ſibel ausprechen, unverständlich reden. Zartem: Mowić językiem niewyraźnym; mamotać; blekotać; słow dobrze nie wymawiać. § Il baragüine; baragüiner un mot.

*\*Baragüineux, f. m.* der eine unverständliche Sprache rehet. Blekot, mamor. § Quel baragüineux est-ce là.

*\*Baragüineuse, f. f.* eine, die Rothwelsch rehet. Bialagłowa słow niedobrze wymawiająca; blekotka. § Deux baragüineuses me sont venu accuser de les avoir épousées toutes deux.

*Baraque, f. f.* kleine Soldatenhütte. Chata żołnierska w polu.

*se Baraquer, v. r.* von Soldaten: sich Feldhütten bauen. O żołnierzach: chaty sobie wystawiać. § Les soldats se baraquent dans le camp.

*Barat, f. m. vid.* Baraterie.

*Barate, Baratte, f. f.* ein Butterfaß. Masłnica.

*Barater, v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

*Baraterie, f. f.* Barat, *f. m.* Unterschleß mit Waaren, die den Schiffer anvertrauet sind. Zmykanie towarow szyprowi powierzonych.

*Barateur, f. m. obs.* ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

*Karateuse, f. f. obs.* eine Betrügerin. Szalbierka.

*Barbacene, f. f.* 1) eine Schießharze, Schießloch in einer Mauer; 2) ein Rinnloch in der Mauer zum Ablaufen des Wassers. 1) Okienko w murze do strzelania z niego; 2) dziura do rynny w murze.

*Barbacoa, f. m.* in Amerika: ein Gerüst, worauf das Fleisch geräuchert wird. W Ameryce: wielzadło albo roztowanie, na kotorem mięsa wędza.

*Barbare, adj. c. (barbarus)* 1) grob, unwillfend; 2) grausam, barbarisch, unmenschlich; 3) unrein, ungesund, fremd, von Wörtern und Redensarten in der Landesprache; 4) unwissend, unerfahren in seiner Sprache. 1) Gruby, niewypolerowany, nieumiejętny, barbarzyński; 2) Okrutny, tyrański; 3) niekulturalny, gruby, o językach i kiztałach mowienia w oyczystym języku; 4) niewiadomy, niebiegły w języku iakim. § 1) Peuple barbare; souvent le plus barbare est sujet à l'amour; 2) ces peuples sont les

les plus barbares de tous les peuples; 3) un mot; un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, *f. m.* 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Räuberich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht versteht, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Cziek dziki bcz praw i porzadku żyjący; 2) Tyran, krutnik; 3) Barbarzyniec, grubego i niekulturowego języka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire; 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, *f. m. plur. (barbari)* 1) bey den Römern: alle fremde Völker, ausgenommen die Griechen und diejenigen, die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türken. 1) U dawnych rzymian wszystkie, obce narody oprócz Greckiego i tych to się prawami Rzymskimi rządzili; 2) Narody Pogańskie; jako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les mœurs des Barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refolent pour Marc Sobieski Frère du Roi & lui coupèrent la tête.

Barbarement, *adv.* 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grob. 1) Po barbarzyniku, barbarzynko; 2) grubo, niewyrozumiale; 3) okrutnie, potyraniku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, *adj. c. vulg.* wild, grausam. Dziki, okrutny.

Barbarie, *f. (barbaria)* 1) Grausamkeit, Tyranney; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbarey, Grobheit der Sitten; 3) die Barbaren, ein Land in Africa; 4) fremde Völker, die über's Meer kommen. 1) Tyranstwo, okrucieństwo; 2) Barbarstwo, grubianie, umiętność; 3) głęboke głupstwo; 4) Barbarzyński kraj w Afryce, Barbary; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Grèce, qui étoit autrefois le pais des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, *f. m. (barbarismus)* ein Fehler wider die Reinigkeit einer Muttersprache. Barbaryńska mowa, bład przeciw własności języka oyczystego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, *vid.* Barbeier.

Barbe, *f. f. (barba)* 1) ein Bart am Kinne eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Katzen, Hasen; 3) das Kinn, daran der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; 5) Knafterbart, ein Kerk mit einem großen Barte; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ecken, am Rande einer ungeprägten Münze, die abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Strahl eines Cometen; 11) die Fasern an einem abgetragenen Kleide; 12) Bart am Kieckel im Schloße, an welchen der Schlüssel ansetzt, wenn er den Kieckel aufschiebet. 1) Broda, włosy na brodzie u człowieka i zwierząt; 2) włosy niektórych bestii, jako, kota, zająca; 3) broda, podbrodek, z którego się broda sypie; 4) podbrodek, szczeka spodnia konia; 5) Brodac, brodaty; 6) broda, bś u kłosa; 7) wilk, chropawe miejsce na brzegu monety nowokutej, które mincarze wygradzają; 8) Plesń, omfzenie; 9) zółty, choroba konia pod językiem; 10) krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u ryglu w zamku, którym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien touffue; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; j'en vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baleine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joue à sa barbe; 3) votre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) ces vilaines barbes de boues sont de faux mélancoliques qui sont toujours en querelle; 6) l'épi est mûr & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) over les barbes de flans des monnoies; 8) les confitures sont gâtées, elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; une barbe à la Henri IV; une barbe à la Capucine; une barbe in folio. ein großer langer Bart. Broda długa.

jeune barbe. ein Milchbart, Gelschnabel, ein junger Mensch Golows, Młodzik; brodka mchem obrosta. § Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart pugen. Golić brodę.



brodę. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.

*rire dans sa barbe.* ins Jäustchen lachen.

Smutną cerą śmiech pokrywać.

*faire la barbe.* barbieren. Golić.

*à la barbe de quelqu'un.* einem ins Gesicht, einem in die Augen; in eines Gegenwärt. W brew komn; w oczy komu; przy obecności czyiew. § On enleva le convoi à notre barbe.

*barbes perdus.* Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemachet wird. Zamiek albo kłoteczka, w których sposobu otwierania poltrzeć otwierający nie może.

*rirer en barbe.* bey den Canonierern; über die Brustwehre wegschießen und nicht durch die Schießcharten. u Pusz; karzow: Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do rego zrobionemi.

*barbe de vaisseau.* der Absatz vorn um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.

*barbe de bouc.* Boćsblatt, Gansbrod, ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, ziele.

*barbe de Jupiter.* Donnerbart, Hauswurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki, ziele.

*barbe de renard.* vid. Adragant. 1) Boćsdorn, Dragant, ein Kraut; 2) Gummi Dragant. 1) Dragant, ziele; 2) Dragant, klej kozłogo ziele.

*Barbe, f. f. (Barbara)* Barber, ein Weibersname. Barbara, przezwisko biatogłowiek.

*Sainte Barbe.* auf den Kriegsschiffen: die Kammer der Canonierer, deren Patronin die heil. Barbata ist. Na woj-skowych okrętach: Komora puzkarczow, których Patronką jest S. Barbata.

*Barbe, f. m. (Barbarus)* ein Barber, Pferd aus der Warbater in Africa. Barbarzyniec, koń z Barbarzynkiey krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

*Barbé, ée, adj.* in den Wappen: bärtigt. w herbach: Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent-barbé, béquéré & membré d'or.

*Barbeau, f. m.* 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Kornblume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, ryba; 2) Modrak, modrzeńiec, chabrek, ziele. § 1) Les œufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.

*Barbier, Barbeyer, v. n.* auf der See vom Winde; mit den Seeegeln spielen.

*Na okrętach o wiatach:* Igrać zagłami. § Quand on a mis le vent sous les voiles, il faut qu'elles barbéient.

*Barbelé, ée, adj.* mit Widerhaken versehen, jachtigt, von Pfeilen. o strzalach: żelesciem ząbkowatym i narzynym nasadzony. § Les flèches barbelées sont dangereuses.

*Barberie, f. f.* 1) die Barbierkunst in Frankreich, wo die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheeren, die Perruquen accommodiren und die Haare verschneiden; 2) die Barbierstube in einem Cartheuserkloster. 1) Barwierstwo w Francyi, gdzie barwierz nie leczą, ale tylko golą. peruki kizaściu; 1) wlosy strzegą; 2) bartwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.

*Barberot, f. m.* ein schlimmer, unwissender Barber; Stümper in der Chirurgie. Cyrułik nieumiejętny; partacz, nieuk w cyrułistwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

*Barbes, f. f. plur.* Barbillons, f. m. plur. die Kröte, ein Auswuchs und Krankheit der Pferde unter der Zunge. Zetzy, wrzody pod językiem konkim.

*Barbet, f. m.* 1) ein Pudelhund; 2) im Spotte: ein Waldeuser. 1) Pies kudłaty, kudłak; 2) Szjadzga: Waldenzyk kaczerz.

*Barbette, f. f.* 1) Brustschleier der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieszny, pektorak albo kizaćcik, napiersnik mniszek; 2) fuka kudłara.

*Barbeyer, vid.* Barberer.

*Barbier, f. m.* ein Barber in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbieret, die Haare verschneidet und die Perruquen accommodiret. Barwierz w Francyi, co nie leczą, ale tylko goli, strzyżę i peruki kizaściu. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe.

*il est glorieux comme un barbier.* erschneidet auf wie ein Zahnarzt. Chelpi sie nad zamiar.

*un barbier rase l'autre.* einer schert den andern. Jeden drugiego strzyże i goli.

*Barbillon, f. m.* 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen; 3) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falken. 1) Barwenka, barwena mała; 2) wąsy u barweny i infzych

inszych ryb; 3) żelży; wrzód podię-  
zykiem koniskim; 4) zapalenie albo  
ocieklność języka fokolego.

Barbon, *f. m.* ein alter Graubart, ein här-  
tiger Mann; ein Mann, der alt und  
ernsthaftig ist. Brodac, brodaty;  
Człek co przy swym włosie ottrych  
jest obyczajów. § Elle n'aime point  
les barbons; moquez-vous des ser-  
mons d'un vieux barbon.

Barbote, *f. m.* Fische, ein Fluß- und See-  
Fisch. Lipień, ryba morska i rzeczna.

Barbota, *v. n. & a. 1)* schnattern im Roth  
oder Wasser, von Enten, Gänzen:  
\* 2) brummen, murren, unter dem Warte  
reden; 3) vom Winde: spielen mit den  
Seeeln. Cmerac, pyszczeć w blo-  
cie, w wodzie; o kaczkach gefach:  
\* 2) Markotać, mruczeć pod nosem;  
3) o wintrach: igrać żaglami. § 1) Les  
oies barbotent dans les ruisseaux; 2)  
il barbote je ne sai pas quoi entre ses  
dents; barbotons les paroles, que la  
magie enseigne.

\* barboter quelqu'un, einen ins Wasser sto-  
ßen. Wrzucić kogo w wodę.

\* Barboteur, *f. m.* eine zahme Ente.  
Kaczka domowa.

Barbotine, *f. f.* 1) Wurm-Kraut-Wurm-  
Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser  
de la poudre aux vers. 1) Gliśnik,  
gliśnik, piośun gliśny; Ziele; 2) pro-  
szek na gliśty, zwyczajniejszy wyraz:  
de la poudre aux vers.

Barbouillage, *f. m.* 1) das Anstreichen der  
Wände mit Farben; 2) Schmieren,  
Geschmier, unnütze Schrift, oder eine  
Kleckmahleren; 3) im Scherz: eine  
Beschreibung. 1) Malowanie, farbo-  
wanie ścian; 2) smarowanie; proste  
piśmo, kłęga albo też malowanie  
podłe; 3) zartem: opis, opisanie.  
§ 1) Ce barbouillage n'est pas bien  
fait; 2) tout cela n'est que du bar-  
bouillage; 3) voici en petit son portrait,  
il tourne la gueule, il est sot, je n'en  
dirai pas d'avantage; il ne vaut pas  
mon barbouillage.

Barbouiller, *v. a. & n. 1)* anstreichen, als  
mit Farben die Wände; 2) auf dem  
Papier mit der Feder schmieren, flecken;  
3) besudeln, beschmieren, befeuchten; 4)  
sudeln, schmieren wie ein ungeschickter  
Mahler oder Verfasser; 5) aus dem  
Concept kommen, allershand unter ein-  
ander reden; verwirren eine Rede, ei-  
nen Vortrag, eine Angelegenheit; 6)  
in der Druckerey: zu schwarz fallen,  
gar zu viel Farbe bekommen; einschnei-  
den am Rande; 7) vulg. einen Kleck

anhängen, beschmufen. 1) Farbować  
farbą, pomalować ściany; 2) klecić, ma-  
zgać, smarować piorem na papierze;  
3) pokalać, pomazać kogo; 4) smar-  
ować, ladaikie piśak koncepty albo  
źle malować; 5) bzdurzyć, brydzić;  
powikłać, pomieścić swoję mowę,  
powieść, sprawę; 6) w drukarni: ma-  
zać się, za barzo się czernić, nieczy-  
sto drukować; 7) vulg. czernić, rosła-  
wiać kogo. § 1) Barbouiller le haut  
& le bas des murailles d'une chambre;  
2) cet enfant ne fait que barbouiller le  
papier; 3) barbouiller le visage de  
quelqu'un; 4) cet Auteur barbouille  
du papier & puis c'est tout; 5) bar-  
bouiller un recit ou une affaire; 6)  
feuille qui barbouille.

se barbouiller. 1) etwas nicht recht lernen,  
obenhin begreifen; 2) seinen Ruhm be-  
flecken. 1) Pomazać sobie czym gębę,  
iako łaciną: gruntownie się czego  
nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi  
swemu; szwankować na sławie. § 1)  
Il s'est barbouillé l'esprit de grec & de  
latin. 2) il se barbouille dans le mon-  
de par sa mauvaise conduite.

barbouillé, *é. adj.* beschmiert, befecht.  
Pomazany, 4plugawiony.

Barbouilleur, *f. m.* 1) ein Kleckmahler, ein  
Tüncher; 2) ein elender Mahler oder  
Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so  
eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Ma-  
larz, co ściany farbuje; 2) Malarz albo  
autor podły; 3) Mazgal, co zły ma  
charakter. § 1) Paier le barbouilleur;  
2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est  
qu'un miserable barbouilleur; 3) c'est  
un barbouilleur de papier.

Barbu, *é. adj.* (barbus) bártig, der einen  
langen oder auch einen starken Bart  
hat. Brodaty; brodę długą albo też  
geste włosy na brodzie mający. § Un  
homme barbu.

Barbue, *f. f.* 1) Platt-Fisch, Scholle; 2)  
Sekling, ein Pfanzlein, das sammt der  
Wurzel zum Versetzen ausgerissen wird.  
1) Płaszczka, ryba morska; 2) płonka  
z korzonkami do sadzenia wyrwana.

Barbuquet, *f. m.* Bläschen oder Grindchen  
an der Lippe. Krostka na wargach.

Barbute, *f. m.* obs. ein Gewaffneter mit einer  
Sturmhaube. W przyłbicę uzbrojony

Barcallo, *f. m.* eine Art Stockfische. Ga-  
runek itokiszu albo suchey ryby.

Barcalon, *f. m.* der vornehmste Staats-  
Minister des Königs in Siam. Nay-  
przedniejszy Urzędnik Krola Syam-  
kiego.

Barce, *f. f.* obs. eine kurze und sehr dicke  
Schiff



- Schiff = Canote. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.
- Bard, *f. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen &c. Nolido, tragi do gnomu, kamieni &c.
- Badache, *f. m.* ein geschändeter Knabe, mit dem einer Sodomiterey begehrt. Chłopiec zelżony, od Samcołożnika zażyty.
- Bardane, *f. f.* Kletten = Kraut. Łopian, bazylna, rzep wielki, Ziele.
- Barde, *f. f.* 1) Pferde: Harnisch, 2) Speck, in welchem man Caranen, Wachteln &c. bratet; 3) ein Reut: Küssen von Stroh und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, którą kapłuny, przepioraki &c. obwinąwszy pieką, 3) wezglowie do iazdy miasto siódła służące.
- § 1) La barde couvre le poitrail & la coupe du cheval; 2) une bonne barde: une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la sur ce chapon.
- Bardé, *ée*, *adj.* in den Wappen von Pferden: geharnischt. w Herbach. o koniach: uzbroiony.
- Barde, *f. m.* (*hardus*) bey den alten Galliern: ein Poet oder Meister: Sänger. w starey Francyi: Poeta, co wierze swoie spiewywał.
- Bardeau, *f. m.* eine Dach: Schindel. Gont, gonra, szkudła.
- Bardelle, *f. f.* Reut: Küssen von Stroh und Leinwand, das statt des Sattels gebraucht wird. Wezglowie ze słomy i płona, ktorego miasto siódła zażywiają.
- Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Carpannen u. d. gl. in Speck zum braten einwickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna &c. słoninę do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon; une poularde.
- Bardenoche, *f. f.* ein Französischer Seiden: Zeug. Materya pewna francuska do szat.
- Bardeur, *f. m.* ein Träger, Stein: Schlepper bey den Mäurern: u. Mularzow: Tragarz, noszarz kamieni.
- Bardis, *f. m.* 1) Vorschieb: Bret, das man am Borde des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein laufen kann, wenn man es zum Ausbessern auf eine Seite legt; 2) in den Korn: Schiffen: ein Verschlag, Unterschied von Bretern zwischen dem Korne. 1) Zastawnik z defek, którym burt okrętu dla poprawy nachylonego zastawiają,

- aby się woda w okrę nie wrywała; 2) W łodziach i okrębach: przegroda z defek między zbożami.
- Bardot, *f. m.* (*burdo*). 1) ein kleiner Maul: Esel; 2) bey den Buchführern: die Defect: Bogen, mit welchen sie ein mangelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Muł wzrostu małego; 2) u Bybliopolow: arkusze pozostałe do kompletowania exemplarzow.
- Barer, *v. a.* *vid.* Barrer.
- Barer, *v. a.* von Jagd = Hunden: die Spur verlieren: O psachłowczych: Oślakać się, z śladu ztąpić.
- Barer, *f. m.* Geschrey des Elephanten und des Nasenhorus. Krzyk słoniow i nosorożcow.
- Barerer, *vid.* Barater.
- Barrete, *f. f.* *vid.* Barrete. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Cardinale; desgleichen ein Doctor: Hut. Czapka powizechnie, a osobliwie, biret Kardynalski albo doktorski.
- Barge, *f. f.* 1) in London: ein Boot, ein Kahn; 2) *obs.* Kahn; 3) ein Platt: fisch. 1) w Londynie: bacz; 2) *obs.* czoln; 3) płazeczka ryba. § 1) La barge du Maire.
- Barnage, *f. m.* *obs.* der gesammte Adel. Szlachta wszytki.
- Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, sich bey einem Kaufe zu lange bedenken. Długo się targować, namyslać się barzo do kupując. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.
- Barguigneur, *f. m.* euse, *f. f.* einer oder eine, so lange feilschet und handelt. Długo się targuący. § C'est un fort barguigneur; une étrange barguineuse.
- Bricave, *f. f.* *obs.* eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.
- Bari, Baril, *f. m.* ein Tonnen: Gefäß, Fäßchen, Tönnchen, zu trocknen und feuchten Waaren; 2) in Italien: ein gewisses Maas zu Getränken. 1) Beczka, baryła, do towarow moktych i suchych; 2) Miara włoska do likworow. § 1) Un baril à vinaigre, à moutarde, à verjus; un baril de morue verte, de harang, de fer blanc; un baril de poudre.
- baril à bourse. bey dem Constabler: Pulver: Sack zum Rindfraut. Prochownica puszkarzka do zapachu albo posypki.
- baril à feu. Sturm: Faß, Feuer: Tonne, den Feind von der gelegten brèche abzuhalten. Beczka sarsczyłstwu materyalami napelniona, którą na nieprzyjaciela

ciela przez wał albo mur rozwalony się wrywaiącego stacza.

Barillage, *f. m.* 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäßen, als Barillen, Krücen, Glaschen; 2) Barillen auf den Schiffen.

1) Wwożenie wina małemi statkami, iako są baryły, flasze, banie; 2) na okrętach beczutki, baryłki. § 2) Le Barillage est defendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *f. m.* der Kellermeister auf den Schiffen, der den Wein und Wasser unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawiaduje.

Barillet, *f. m.* 1) *obf.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balsam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungarischen Wasser und Balsam; 3) Feder-Haus in einer Sack-Uhr, das Wort rambour ist gewöhnlicher; 4) die Vompent: Röhre, worinnen der Pompen Stoß auf- und niedergethet; 5) ein Clar vier in einem Kasten, das von sich selber spielt. 1) *obf.* Beczutki, baryłka; 2) beczuleczka malutenka słoniowa albo srebrna do węgierskiej wódki i balsamu; 3) kłoteczka, w ktorej sprężynka zegarkowa jest zamkniętą i na ktorej się zwiała stronka albo fanceufzek, w tym sensie nie tak utarte słowo iako rambour; 4) rura pompowa, w ktorej skapor wodę ciągnie; 5) klawiszowe kunsztowne, same, gdy ich nakręcą, grające.

Bariolage, *f. m.* Gemische, Vermischung von allerhand Farben. Pstrocin, upstrzenie. § Les personnes de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, *ce. adj.* bunt, vielstärbig: Pstry, różnemi kolorami upstrzony. § Cruche bariolée.

*seve bariolée.* bunte Bohne. Rob pstry.

Barioler, *v. a.* mit unterschiedlichen Farben bunt anstreichen, bunte Farben zusammensetzen. Upstrzyć.

Bariquault, *f. m.* ein klein Faß. Beczka mała. § Un bariquault de sucre, de soufre.

Barique, *f. f. vid.* Barrique, ein klein Fäßlein. Beczka mała.

Barlong, *ue, adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zippicht, ungleich, an einigen Orten länger, als an den andern. 1) *W Geometrii:* dwie długie ściany i dwie, krotkie mający; 2) *o szatach:* nierówny, podkładały, krzywo oberznęty. § 1) Une figure

barlongue; 2) ce manteau est barlong.

Barnabe, *f. m.* (Barnabas) Barnabas, kein Manns Name. Barnabas, przezwiśko męskie.

Barnabite, *f. m. pl.* (Barnabites) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, so vom Pabst Clemente VII. 1533. und Paulo III. 1553. bestätigt wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo Clerici Seculares Sancti Pauli od Papieżow Klementa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553. konfirmowani.

Barnage, *f. m. obf.* 1) in alten Büchern: Adel; 2) der gesammte Adel; 3) ein Befolge von Edelleuten; 4) hoher Geist; 5) Treue, Erkerfett. 1) *W starzech ksigach:* Szlachectwo; 2) szlachta. 3) asystencya szlachty; 4) wspaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, meżność.

Barnez, *f. m. plur. obf.* der gesammte del. Szlachta wżysłka.

Barometre, *f. m.* (Barometrum) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft und aus selbiger die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Bufawka (Klanna do poznania letkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany, barometer. § Il y a des barometres simples & des composez.

Baron, *f. m.* (Baro) 1) ebedessen ein tapferefer Mann, nach diesem ein vornehmer Herr im Königreiche. Ist ein Baron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten: der Herr im Hause. 1) *Niegdzi:* dzielny i odważny mąż potym Pan przedniejszy, krolestwa, a teraz Baron albo Szlachciec wolny; 2) *po niektórych prowincjach:* w domu swym Gospodarz. § 1) On peut appeller des Barons tous les gentils hommes Polonois, parce qu'ils sont libres.

Barone, *f. f.* Baronin, Frey-Frau, des Barons Gemahlin. Matzonka Barona, szlachcianka wolna, Baronowa.

Baronesse, *f. f. vulg. vid.* Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, *f. m.* ein Edelmann in England, der kein Baron, aber mehr, als ein Edelmann ist. Szlachciec w Anglii co nie jest Baronem, lecz iednak nie prostym Szlachcicem.

Baronie, *f. f.* (Baronatus) eine Baronie, eine freye Herrschaft. Baronia, Powiat od ktorego się Baron pilze. § Les Baronies sont considerables en Bohême, une grande, une illustre Baronie.

Baroque, *adj. c.* nicht recht rund, ungleich, von Perlen. Niegladki, chropawy na kształt



kształt ziarna pieprzu, nieokragly, o *perłach* morwiąc. § Colier de perles baroques: ces perles sont un peu baroques & sans cela elles seroient admirables.

Baroscope, *f. m. vid.* Baromètre.

Barque, *f. m.* 1) ein Boot, ein Nachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem größern folgt; 3) ein Schiff mit drey Masten, das Dreier zu einer Brücke führt; 4) bey den Poeten: des Charons Kahn, auf welchem die Seele in die Eliseischen Felser übergesetzt werden; 5) Sachen, Angelegenheiten, die man führt und ausführen sucht; \* 6) die allgemeine Catholische Kirche. 1) Czołn; 2) bat, parka przy wielkim okręcie płynąca; 3) Nawa o trzech masztach do przewożenia dyłow i tarcie mostowych; 4) u Poetow: Czołn Charona do przewożenia dusz w Elizeyskie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto sprawuje i do swego kierunku konia; \* 6) Powszeczny Kościół Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une fongue barque; 3) la barque est arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous passerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'effort on arrive toujours au port, quand'on fait bien conduire la barque; je vous conjure de prendre la conduite de notre barque.

barque d'avis. Avis-Boot, das dem grossen Schiffe Nachricht überbringt. Bat wielkiemu okrętowi wiadomość donoszący.

barque de St. Pierre. des Apocriefs Petri Fischer-Schiff, das ist: die Römisch-Catholische Kirche. Łodka Piotra S. to jest Kościół S. Katolicki.

il est hors de la barque. er lebet nicht in der Catholischen Kirche; er ist ein Ketzer. Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem jest.

barque en fagot. alles Holz, was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należąca.

barque drois! gerade! schaukelt euch nicht, steht nicht alle auf einem Klumpen. Warnungs-Worte der Schiffer und Uebersetzer. Stoyta prosto! nie kołysayta się; nie stoyta w gromadzie! słowa ktoremi się albo przewoźnik ludzie przestrzega.

Barquerolle, Barquette, *f. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Mast, das bey dem stillen Wetter am Ufer fortgethet. Okręt niezbyt wielki bez masztow, podczas do-

brey chwile przy pobrzeżu morskim idący.

barquette. Art Siebäckens in Gestalt eines Rahns. Kołacz, na kształt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc sont les meilleures.

Barra, *f. m.*

Barro, *f. m.*

Barre, *f. f.*

eine Portugiesische Elle.

Łokieć Portugalski.

Barracan, Bouracan, *f. m.* Perkan, ein Zeug. Burkatela, materya do szar.

barracan teint en pièce. Perkan, so von rother Wolle gemacht und gefärbet worden. Burkatela z surowey wełny tkana a potym w farbicrni farbowana.

barracan teint en lain. Perkan, so von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Perkan. Sztuka burgatele.

Barracancier, Bourracancier, *f. m.* ein Perkan-Weber. Tkacz co burkatelę robi.

Barrage, *f. m.* 1) obs. Pfasser-Zoll; 2) obs. Zoll von durchgehenden Waaren, es sey zu Wasser, oder zu Lande; 3) Zwellig oder Damast-Leinwand, so in der Normandie gearbeitet wird. 1) obs. Brukowe; 2) Cło albo, myto od rowarow modą albo ładem przechodzących; 3) Płotno cynowane Normarskie. § 1) Paier le barrage; 2) plusieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit batrage.

Barrager, *f. m.* Zöllner, so den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło barrage nazwane wybierający.

Barragoin, *f. m.* Barragoiner, *vid.* Baragouin, Baragouiner.

Baragouineux, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *f. m.* Fichten-Harz. Zywicą sznawa. § Il y a deux sortes de barras, qu'on nomme communement, encens blanc & encens marbré.

Barrat, *f. m.* ein Pferd, das stark von Wuchs ist; ein untergehetes Pferd. Kon wzrostu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *f. m.* 1) überhaupt eine Stange, ins besondere aber eine Stange, Riegelbaum, eine Thür zu verammeln; Querbaum, so an ein großes Thor genagelt ist und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eisen oder Holz; Stand-Baum, Stall-Baum zwischen den Pferden im Stalle; allershand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine Stange

Stange auf den Schiffen zu vielfältigem Gebrauche; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der aro-ke eiserne Schwengel in der Münz-Preße oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen, Stäng-Wehl, Wehl-Eisen, die Locher in der Erde zu den Garten-Wehlen eintreiben; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Straßen, Durchgängen und Brücken, wo man den Roll erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheeren und Klippen am Hafen oder Ausflusse eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Fasses, das Getränk im Faße, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleeret ist; 8) Stab, ein Ellen-Maas in Spanien und Portugal; 9) in den Wappen: Straße, Eckschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer-Brettchen, so die Saiten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. gl. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen-Gehenk oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen, Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder beim Schluß einer Schrift eines Capitels; 14) Schranken um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähte Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heißet; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Scham-bein der Weiber; 19) Beym Drechsler: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechslenden ruhet. 1) Ogołem drag każdy, drzewiany, osobliwie zaś; zapieradło, zawieradło, drag, którym drzwi zapieraia, zasuwa, drag poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawierający, drag dzwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewora, pobocze w stajni między koniami, różne dragi wiszące, iako drag albo rękoieść u pompy; 2) Drag na okręcie, wieloraki ich są gatunki; 3) drag żelazny do różnych robot, iako kamienniczy i mularski do podważenia i wyłamania czego, dyzel albo drag żelazny do przykręcenia wału u prasy mincarskiej, drag szpiczaty,

żelazny do wbiiania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) na okrę-tach: dyzel albo rękoieść styru; 5) kobylenie przy przejazdach i mostach, gdzie myto albo cło płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymające, napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hyspański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, bellow zaś albo synow naturalnych z lewey na prawa stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to jest, deszczułka poprzeczna między tangientami a stro-nami; 11) lity goleń złota albo srebrna; 12) rzemień szeroki do gurtu; pasa albo pendentu; 13) Przekreślenie, zamazanie pisma, nakreślenie, podkreslenie, kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona; 14) Poręcz, kratka około stołu ładowego; 15) Strefa materji lub sukna, którą koldra wyżywana bywa bramowana; 16) waga w Indji, *babar* także nazwana; 17) grańtarowiecka, w której rzucając kciem, o półtora łakcia grubym, się ćwiczą; 18) kość rodzy-na białogłowska; 19) Szyna żelazna tokarka, instrument i rękę toczącego wpieraiąca. §. 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, ou tire la barre lorsqu'on monoie les flacons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouvernail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valance, une barre de tafetas, de serge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets legitimes parre de la droite à la gauche, & celle des barards & de leurs dé-cendants de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) obf. Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Bettlaufs Hasche-Spiel, in welchem ein T 3 Ruade



Anabe den anderu jaget und, wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: J'ai barre sur vous, das ist: ich habe dich erjaget. 3) die Lade, die Zahn-Lade, die Theile an dem Zahn-Fleische eines Pferdes, wofolst niemals Zähne wachsen, und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) bey dem Falkenier: schwarze Streifen an den Schwanz Federn oder Winnen eines Sperbers; 5) starke hölzerne Reissen längst dem Vordertheile der Drucker-Presse, oder dem Laufbrette, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer Streifen an den Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) obf. Przeszkody prawne i prawę sądową wstrzymujące; 2) Kaptiwus, gonitwa dziecinna o więźnia, w ktorey wyscigacz dogonionego chwytą mówiąc, j'ai barre sur vous, to iest: zstapałem cię; 3) kąt czelusiowe albo dziąsła prożne w gębie koniskiej, gdzie zęby nie rosną wedzidło zwykło leżec; 4) u Sukotnika: strefy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) w drukarni: listewki w dół ramy prawowey położone, po ktorych forma sam i tam pomykana bywa; 6) Słak albo strefy błękitne poprzeczne na obu końcach szruki płotna albo inney materji. § 1) Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons jouent aux barres en hiver, pour s'échauffer; 3) barres de la bouche du cheval, barres trachantes & décharnées; 4) barres de la queue de l'épervier; 5) le berceau sert à soutenir le train sur les barres.

**Barre de Palais.** Stand, Bank oder Schranken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedamaia.

**barre, barre sur la Seine, barie de la Seine.** Art-Bellen, so der Fluß Seine in der Gestalt eines Wirbels oder Studels schlägt. Falé albo Wały na rzece Sennie we Francyi, na kźtałt zaktętu morskiego

**barre de pannier.** der unterste Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga kosza.

**barre de lut.** Lauten-Balken. Bałeczka, w lutni.

**armes de la barre.** bey dem Jäger: die Waffen oder Hau = Zähne der wilden Schweine. U Mysliwych: kły dzikow.

**barre d'arcaffe.** die Barkhuten, Bark-hölzer, sind dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorstecken und daran man die Stumm-Hölzer des ganzen Schiffs befestiget. Tarcice z okretu nieco po bokach wybiegające, do ktorych kolana albo skrzywione buntz okretowe przybiiaia.

**c'est de l'or en barre.** diese Waage ist so gut wie baares Geld, sie gehet gut ab. Towar to barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

**donner cent coups de barre à quelqu'un.** einem hundert Prügel gegen. Dać komu sto kłiow.

**il est roide comme un barre de fer.** er läßt von seiner Anforderung nicht das geringste ab, er ist hart, wie ein Stein, Tęgo się śwey pretenyi trzyma, twardy iak kamień,

**jouer aux barres.** 1) einander jagen, das Haschspiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit fuchen. 1) Grać kaptiwusa, wyscigac się; 2) wzajemnie się jednego z czasu szukać.

**avoir barres sur quelqu'un.** 1) einen im Haschspiele erjagen, erhaschen; 2) mit einem einen Streit haben. 1) Dogonić, doścignąć kogo w kaptiwusie; 2) mieć z ktem poswarek.

**commencer ses barres.** im Wettlaufe seinen Lauf anfangen. W kaptiwusie uciekać.

**donner barres sur quelqu'un.** einem im Hasche = Spiele nachlaufen. Wycigac kogo w kaptiwusie.

**rats qui jouent aux barres.** Blatten, so hin und her herlaufen. Szzury sam i ram biegaiaće.

**Barreau, f. m.** 1) Riegel, Stange von Holz oder Eisen; 2) eiserne Gitter = Stange oder Stab, zu einem Fenster = Gitter; 3) die Schranken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander verfahren; 4) die Gerichte, die Gerichtsstube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde inögesammt; 6) der eiserne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem hölzernen Handgriffe steckt; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker = Forme geschlossen wird. 1) Zapieradło, drąg drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laska żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okracione w sądowey izbie, gdzie Prokuratorowie peroruią; 4) sądowa izba, stuba; 5) wszyscy ogołem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorstwo; 6) dyzfel żelany u prasy drukarskiej z rekoiescia, drewnianą nasadzony; 7)

Sworzeń

Sworzeń drukarski, którym formę za-  
wierają. § 1) Mettre un barreau à la por-  
te; 2) on met les barreaux aux fe-  
nêtres de premiers étages, qui donne  
sur la rue; 3) plaider un barreau; 4)  
fréquenter barreau; 5) leu Monsieur  
son frère étoit l'ornement du barreau,  
pour être habile on doit fréquenter le  
barreau; 6) le barreau sert à tourner  
la vis & à serrer les formes.

*file du barreau.* Schreibart der Advocaten,  
der Gerichts-Stellu. Styl proku-  
ratorski albo sądowy.

*c'est le sentiment du barreau.* das ist die  
einheitliche Meinung aller Advocaten.  
Zdanie to całego Prokuratorska.  
zgodny to głos wszystkich Patronów.

*batez le barreau.* advocaten practicien.  
Patronizacya się bawie.

*quitter le barreau.* die Praxis aufgeben.  
Patronizacyi, zaniechać.

Barrier, v. a. 1) verriegeln; verammeln; 2)  
mit eisernen Gittern stützen, etwas, als  
die Fenster, gegen die Straße verwahren;  
3) bey dem Schutze die geschlagene  
Ader einem Pferde verbinden; 4) eine  
Laute mit den Saiten oder Balken in-  
wendig versehen; 5) den Boden eines  
Raumes mit Querbalken besetzen; 6)  
durchstreichen, ausstreichen eine Schrift.  
1) Zatarasować, zatarasować, zapierać  
drzwi; 2) laskami żelaznymi co okra-  
cić, jako okna ku ulicy; 3) u Kowala:  
zawiazać żyłę koniowi zacięta; 4)  
w prawie duszę albo bałeczkę w lutnia;  
5) dno łodzi dremniami poprze-  
czkami umocnić; 6) przekrzesać, kan-  
celować zamazać piłno. § 1) Barrier les  
portes d'une maison; 2) barrier les fe-  
nêtres; 3) barrier les veinés à un che-  
val; 4) barrier un lut; 5) barrier un  
furaille; 6) barrier un compte.

*barrier, v. n.* von Jagd-Hunden: stuz-  
zen, auf der Spur sich verirren. O psach  
łowczych: Coś się wzd, na tropach  
się obfakac.

*barrier le chemin à quelqu'un.* 1) einem  
den Weg verstopfen, verhauen; 2) ei-  
nem Hindernisse in den Weg legen, das  
Glück eines Menschen hemmen, selbigem  
hinderlich seyn. 1) Zau alić, zataraso-  
wać komu przystęp, drogę; 2) rozer-  
wać, pomieścić, hamować zabiegi,  
fakcję czyje.

*Os barré.* in der Anatomie: das Scham-  
heiß der Weiber, das sich bey der Geburt  
öffnen soll. W Anatomii: Kość rodzay-  
nia albo krokowa, co się ma przy ro-  
dzeniu otwierać.

*Barrette, f. f.* vid. Barete. 1) eine Klampe:

2) ein Klatt; Mäuschen von Leder, Prie-  
ster Röschen; 3) eine Mäusen, ein Bar-  
ret. 1) Kaptur; 2) jamuska; 3) czapka,  
biret.

*j'ai bien parlé à sa barrette.* ich habe ihm  
den Kopf matter gewaschen. Daśem mu  
lacing, zbuzowałem go.

*Barrez, vid. Carmes.*

*Barri, vid. Barrette.*

*Barricade, f. f.* 1) Gassen Kette, die in  
den Gassen vergezogen wird; 2) Gäs-  
ser, Wagen und allerhand Geräthe, damit  
man einen Eingang, eine Straße ver-  
rammelt; 3) Schlag = Baum, so man  
umdreht; 4) Erregung der Gassen, der  
Zugänge, durch Vorziehung der Kette,  
durch Vorlegung der Gässer und Wa-  
gen; 5) Verriegelung der Thüren und  
Fenster. 1) Łancuch do zawarcia uli-  
cy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne  
do zawalenia drogi i przechodu spo-  
sobne statki, rzeczy; 3) kobylica na ko-  
łowrocie obrocista; 4) zawarcie ulic  
łancuchem, zawalenie, uta borowanie  
drog, przyłepow; 5) zatarasowanie  
drzwi, okien.

*Barricader, v. a* 1) den Eingang, den Weg  
verbauen, verstopfen, mit Kisten, Wa-  
gen u. d. gl. verlegen; 2) Thür und Fen-  
ster verammeln. 1) Zarabac, zawalić;  
utaborować drog, przyłepić &c. 2) za-  
tarasować drzwi okna. § 1) Barrica-  
der les avenues de rues; 2) barricader  
une porte, fermez porte & fenêtres  
& barricadez tout.

*se barricader, v. r.* sich verammeln, sich  
versperren wider eine Gewaltthätigkeit.  
Zawrzec się, zatarasować się na wy-  
trzymanie gwałtu. § Se barricader  
dans la maison.

*Barrier, f. m.* Männecht, so das Druck-  
werk treibet, man nennet ihn auch ti-  
reur de barre. Robotnik co wał u pra-  
sy mincartkię obraca, także go tireur  
de barre nazywają. § Il y a plusieurs  
barriers qui font tourner le balancier.

*Barrière, f. f.* 1) Staket, Landwehre, Ver-  
hack, von Wäldern und Balken aufge-  
richtete Befestigung, einem Feinde den  
Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum  
an den Zoll- und Geleits-Häusern; 3)  
Geländer, als an einer Brücke, einem  
Graben, an einem Teiche; 4) Schrau-  
fen, darinnen ein Gesecht oder Wetz-  
stein gehalten wird, Rumpf, Mas,  
Kann-Mas; 5) ein Wetz-Streit, Kanf;  
6) Hinderniß, Schwierigkeit, Wider-  
stand; 7) eine Vermauer, Schloß, als  
eine Grenz-Festung, ein Land, so dem  
andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog,  
kobylenie



kobylenie osękowate ostrożenie, ogrodzenie ostrymy koły, każda obrona woienna z kołow i z balek, na wstrzymanie najeźdźników; 2) kobylica przy domach celnych i mytowych; 3) poręcze, wspora u mostu, u rowow, stawow &c; 4) szranki, miejsce określone do potyczki, do gonitw i innych igrzysk; 5) spor, zwada, poswarek; 6) przeżkoda, zawada, trudność; 7) przedmurze, ściana, forteca pograniczna prowincją kray śasiecki od naiazdow nieprzyjacielskich broniąca. § 1) Ataqer, défendre, forcer une barrière; 2) une barrière de renvoi; 3) fauter par une barrière; 4) combat de barrière, combatre dans la barrière; 5) entrer dans la barrière avec quelqu'un; 6) je prévois de puissantes barrières, qui s'opposeront à votre course, le Rhin n'étoit pas une assez forte barrière à leur courage; 7) la Pologne est une barrière de toute la Chrétienté contre les Turcs.

*barrière de sergent.* in Paris. Wachhaus der Häfcher, vergleichen hin und wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla łapaczow albo ceklarzow, na różnych placach się w Parżżu takie spopy ceklarskie znajduja.

*Barrique, f. f.* 1) Wein-Faß, ohngefähr von der Größe eines Antals; 2) ein mit Erde oder Sand-Säcken angefülltes Faß, so der Soldat zur Bedeckung vor sich hält. 1) Beczka do wina tey prawie co Antal wielkości; 2) beczka ziemią albo worami piaskiem nasypanemi napelniona. żołnierza od kul zastaniająca. § 1) Une barrique de vin, il faut quatre barriques pour faire le tonneau de vin à Bourdeaux.

*barrique foudroïante, baril à feu.* Brand-Faß, Feuer-Tonne mit brennenden Materien, womit man den Feind von der gelegten brèche abhält. Beczka z podpalami woienemi do odstraszenia nieprzyjaciela od rozwaliny uczynioney. § On défend souvent des brèches à la faveur des barriques foudroïantes.

*Barrit, vid. Barret.*

*Barroir, f. m.* Zwić-Böhler der Böttcher, womit die Löcher zu den Querdauben gebohret werden. Swider będnarki do wiercenia dziur na drewno poprzeczne dno trzymające.

*Barrot, f. m.* Quer-Balken im Schiffe. Balka poprzeczna okrętowa.

*Barroté e, adj.* von Schiffen: bis an die Quer-Balken beladen. O okrętach: aż do balek poprzecznych naładowany.

*Barrotin, f. m.* ein kleiner Quer-Balken auf den Schiffen. Balka mała poprzeczna w okręcie.

*Barroier, Barroyer, v. n. obs. 1)* advociren, practiciren; 2) einen Rabulisten oder Zungenbroscher abgeben, einen Proceß aufhalten, weiltäufsig machen. 1) Patronizować; 2) bydź szcetekaczem albo podłym praktykiem, rozwódzić się procesem.

*Barrure, f. f.* die Bachspäne oder Querhölzer in einer Laute. Belecзки, drewnienka poprzeczne w lutni.

*Barfe, f. f.* große innerne Kiste, in welcher der Thee aus Indien gebracht wird. Skrzynia cynowa, w których herbatę z Indyi przymozą.

*Bartelemi, Barthelemi, f. m.* (Bartholomaeus) Bartel, ein Manns-Name, der Pöbel sagt auch Berthelemi. Bartłomi, przezwisko męskie, lud polskolicy zwykły zażywał słowa Berthelemi.

*Baruch, f. m.* ein Indianisches Pfeffer-Gewicht von 52 Pfund. Waga Indyjska do pieprzu 52 funtow ważąca.

*Bas, fe, adj. 1)* nicht hoch, niedrig; 2) niedrig, unten gelegen, in Ansehung einer höhern Sache, als die Grube, der Grund in einem Gefängniße, eine Stube, Wohnung auf der Erde oder im ersten Stockwerke; 3) gegen das Meer gelegen, Nieder-, von Ländern, als Nieder-Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die in eine Unter- oder Ober-Stadt eingetheilt sind; 5) leicht, nicht tief; 6) von Getränken: das auf der Reige ist; 7) schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von einer Schreibart, von Worten, von Gedanken; 8) kiederlich, verächtlich, niederträchtig; 9) niedrig vom Herkommen; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) geringhaltig, schlecht von Gold und Silber; 12) Unter- niedriger, vom Stande, Aemtern, Collegiis; 13) still, leise, von der Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski, dolny względem rzeczy wyżej położoney, iako dno w wieży, mieszkание, pokoy na dole albo w pierwszym piętrze; 3) ku morzu leżący, dolny, o krainach, iako dolna Saksonia; 4) dolny, o miastach na dolne i gorne podzielonych; 5) niegłęboki, miński o rzekach; 6) nachylony, na schyłku leżący, o napoiach; 7) podły, pośmienny, karczemny, niepolerowany, otyły, o słowach, o konceptach; 8) podły, nikczemny, smrodliwy; 9) podły, równiejszy, niski, o stanie, familii; 10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11) podły, ligiśwey nie mający, o srebrze i złocie;

i złocie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) jak podsekdek, podchorąży &c. 13) cichy, niegłosny. § 1) Maison basse, toit bas; 2) la plus basses de planetes, appartement bas, sale basse, la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse-Normandie, le Bas-Palatinat, la Basse-Saxe; 4) aler à ville basse; 5) la rivière est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas, pensée basse, les auteurs de la basse latinité, je considère combien mon esprit est bas au-dessous du sien, cela est bas & ridicule, un stile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire, un esprit ne sans fard, sans basse complaisance, fuit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier, Basse-Justice, les Bas-Officiers d'une compagnie, les basses Classes d'un Collège; 12) la messe basse se dit d'une voix basse, parler à ton bas, parler à basse voix.

*les eaux sont basses chez lui.* das Geld wird dünne bey ihm. Jużmu pieniędzy ubywa.

*les Pais-Bas.* die Niederlande. Niderlandy, Niderlant.

*le bas Empire.* die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego potra Rzymskiey Monarchy na doł iść zaczęła.

*bas fund.* seichter Grund, wo man leicht stranden kann. Placki, miastogrunt, na którym się okręty łatwo rozbija.

*avoir le coeur haut & la fortune basse.* mehr Tapferkeit, als Glück haben. Przy wielkiey śmiałości mało doznać fortuny faworow.

*à basse note.* mit schwacher, leiser Stimme. Głosem cichym, cicho. § Chanter à basse note, dire des injures à basse note.

*faire main basse sur l'ennemi.* den Feind in die Pfanne hauen. W pień wyciąć nieprzyjaciela.

*un oiseau bas.* ein magrer Falk. Sokół chudy.

*carte basse.* niedriges Karten-Blatt Karta niższa, jako są, złotka, siódma &c. § Orez toutes les basses, cartes du jeu de cartes

*haute & basse lisse, haut & basse marche, vid.* Lisse.

*le bas bout d'une table* die unterste Stelle am Tische. Mieysce u stołu dla ludzi równiejszego stanu.

*Bas, adv.* 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig, 1) Z gory na doł; 2) cicho, niegłosno, po cichu; 3) nitko.

§ 1) Descendenz là bas; 2) parler bas; 3) il a tire trop bas, il a donné trop bas en tirant.

*mettre bas, mettre à bas.* 1) werfen, jagen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anderes streicht; 3) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) kürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerk; 7) von Hirschen: abwerfen das Geweih. 1) Okocic się, ocielić się, ołszczenie się &c. o bestyach; 2) spuścić jako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawet miastą honorując; 3) obalić, zrzuć, o ziemię uderzyć; 4) pograżyć kogo, przywieść kogo o utratę zdrowia, fortuny; 5) wyzuć, złożyć izarę; 6) zaniechać, poprzestać jako rzemiosła swego; 7) o Jeleniu: zrzuć rog. § 1) La chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) sa maladie l'a bien mis bas, je suis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas sa profession, ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

*jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas.* das Gewehr strecken. Broni porzucić, poddać się.

*le vin est au bas.* der Wein ist auf der Neige. Wino jest na schyłku.

*bas voler, bavaler à tire l'aile* niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hinstreichen. Nitko nad płotem latać, nitko przy samej ziemi latać.

*être bas, être à bas.* nicht mehr gehen, liegen als Waaren, eine Profession. Odbytu na czym nie mieć, leżeć, nie iść, jako rzemiosło, towary &c. § La manufacture est à bas.

*il est à bas.* er ist herunter gekommen. Podupadł na substancyi.

*à bas, interj.* herunter. Na doł.

*à bas, adv.* 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avoit déjà deux tours à bas; 2) voilà toute mon espérance à bas.

*jetter quelqu'un à bas.* einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o ziemię. § Son cheval le jeta à bas.

*bas de pavillon.* wenn sich ein Schiff ergehen oder einem andern eine Ehren-Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. Z flagą na doł, spuścić flagę; gdy się okręt nieprzyjacielowi chce podać albo drugi okręt honoruic.



*il est si bas qu'il ne peut plus.* er ist so weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kann; Tak barzo na substancyi podupadł, że się pokrzepić nie może,

*traiter un homme de haut en bas.* einen ungeßung anfahren, ausßilzen. Ofukać kogo, nasaiać kogo.

*il a quatre chambres par bas.* er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery jma gmachy na dole.

*par haut & par bas.* 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das ist, vomiren und purairen; 3) bald hoch, bald niedrig, als geschrieben, gedacht, geredet. 1) U Tannecznikow: To podskakiwaiac, to noga po ziemi szastaiać; 2) u Doktorow: dołem i wierzchem, to iest purgować i womitować; 3) stufzuego pomiarkowania: nie przestrzegać, to za wysoko to za nisko mówić, pisać, myśleć &c.

*jouer argent bas, jouer à main bas.* um haar Geld spielen. Grać o gotowe pieniądze.

*il est bien bas.* 1) er ist sehr arm; 2) von Kranken; er ist sehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) o Chorym; barzo słaby.

*le carême est bas.* die Fasten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Pość wielki w tym roku prętko przypada.

*en bas.* brunter, unten, herunter. Na dole, na dół. § Il est en bas, il descend en bas.

*par en bas.* unten weg. Dołem.

*d'en bas.* von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu,

*là bas, adv.* da unten. Tam na dole. § Deurez là bas, descendez là bas.

*ici bas.* 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieser Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na dół; 2) na tym niskim świecie padole. § 1) Il est ici bas, venez ici bas; 2) il n'est rien ici bas, qui ne soit perissable.

*il a donné trop bas en tirant.* er hat zu niedrig geschossen. Za nisko strzelił, trafił za nisko.

**Bas, f. m.** 1) der unterste Theil eines Dinges, als des Gesichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menschen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buche; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, spod, część spodnia każdej rzeczy, jako twarzą, szaty, spod gory, podgorce, 2) odbył; stolec przyrodzonywciela ludzkiem; 3) koniec listu, strony w księ-

dze; 4) pończocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du visage, de la robe &c. 2) devoiement par haut & pas bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de soie, bas de laine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauffer, tirer les bas, de bons bas, des bas fins, de gros bas, de méchans bas.

*bas de soie.* das Geschmeide, die Handsessel auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okrętowego. § Donner les bas de soie à quelqu'un.

*bas, plur.* das Fundament. der unterste Theil an der Drucker-Preße, wo der Marmel eingelassen ist. Fundament drukarskiej praszy, w którym tablica marmurowa leży.

*bas à-étrior.* Neut-Strümpfe, Stiefletten, Camaschen. Nagolenice, tyłczanki.

*bas d'atache.* altväterische Strümpfe, die man an die Hosen anknüpfte. Ponczochy staroswieckie, które do ubrania przypinano.

*bas à homme, bas à femme.* 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Pończochy męskie, pończochy białogłowiackie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiłania towarów.

*bas de tricot, bas au tricot, bas à l'aiguille, bas broché.* gestrickte Strümpfe. Pończochy droczkiem dziane.

*bes au métier.* gewürkte Strümpfe. Ponczochy tkane.

*bas drapes; bas d'estame, bas foulez.* Wall-Strümpfe. Pończochy w Follszu wolkowane.

*il a du haut & du bas.* er ist bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder schlechte Gedanken. To się unosi, to się poniza, to raz wysokich drugi raz podłych zażywa conceptów. § Il a du haut & du bas dans la conduite, dans son humeur, dans ses ouvrages.

*les hauts & les bas d'un vaisseau.* der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt sich bey dem Querbalken an, und dieser vom Verdeck. Wierzech i spodek nawy, tamten się od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyna. § Nous apareillons pour le combat, & nos charpentiers son distribuez par les hauts & par les bas.

*il est bas percé.* 1) er ist schwach und matt nach der Krankheit; 2) er ist sehr arm. 1) Barzo słabego jest zdrowia po choroby;

robie; 2) barzo ubogi, wszędzie nań kapie.

**Basane, Bazane, f. f.** Schaaf-Leder für die Buchbinder. Ircha: owca skorka introligatoriska. § *Basanes tennées, coudrées, chippées, basanes passées en mesquis.*

**Basané, ée, adj.** Schwarz von der Sonne. Ogorzały na słońcu.

**les trompes basanées.** im Scherze: die Spanier. *zartem:* Hyfzpanowie okopciali.

**Bas dord, f. m.** 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Backbord; die linke Seite des Schiffes; 3) Befehl-Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffes zu wenden. 1) Nawa płaska o niskim burcie; 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do sternika, na lewą stronę sterować.

**les bas bords.** die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewey okrętu stronie.

**Bascule, f. m.** 1) das Gewicht an einem Schnell-Walken, Brunnen-Schwengel u. d. g. so das andere Ende in die Höhe ziehet; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Walken, Schläge-Walken, eine jede Maschine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergeht; 3) eine Schaufel, ein Brett, darauf sich die Kinder schaukeln, wenn sie solches in der Mitte auf einen Walken gelegt haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufschlagender Schlag-Baum. 1) Ciężar na jednym konicy osadzony koniec balki drugi wzgorę ciągnący, jako u żorawiu studziennego; 2) żoraw studzienny, machyna każda na tenże sposób ustawiona, to jest, waga albo balka w szosy na stworzeniu chodząca; 3) kołyska, deska na balce do kołysania; 4) wzwod; 5) kobylica, na szosy się podnosząca. § 1) Ce bascule n'est pas assez pesante pour pouvoir hauser l'autre bout, bascule de pont levis, une machine à bascule; 2) bascule pour jeter des grenades.

**basculo de consoir.** auf- und aufgehendes Blechlein an den Geld-Cassen, wenn man Geld hinein steckt. Blaszka, co się odmyka i zasława, gdy kupiec w skrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

**bascule de moulin à vent.** Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Steins und der Flügel zu hemmen. Zastawka hamująca obrot skrzydeł i kamienia wiatrakowego.

**Bas-dessus, f. m.** 1) der andere Discantist in

der Musik: 2) der andere Discantist; 3) das Instrument, darauf der andere Discant gespielt wird. 1) *W. Muzyce:* Dyszkant drugi albo alt; 2) Dyszkantysta co alt śpiewa; 3) instrument na którym alt grają.

**Bâse, f. f. (Basse)** 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometrischer Körper gestellt wird; 3) die Grund-Beste, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erde gelegt wird; 4) im Festungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterste Breite eines Wallis; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmste Stück oder Ingrediens eines Rezepts; 6) Stütz, Schule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberste Breite des Herzens, wo die zwei Herz-Verleiner sind; 8) in der Kräuter-Kunst: das unterste eines Blattes, eines Stengels. 1) *Powłzecznie, fundament, podstawek, podkład;* 2) *w Geometrii:* Baza, linia albo płaszczyzna na której figura stoi; 3) podwalina, podszwa w budowaniu, fundament równo z ziemią położony; 4) *w Nauce fortyfikacyney:* Podwale, spód, szerz spodnia wału; 5) ingrediencya naygłówniejsza, lekarstwo nayprzednieysze w recepcie; 6) kosmna podpora, fundament, grunt jako nauki iakiey; 7) *w Anatomii:* wierzch albo szerz serca, gdzie są dwa uszki; 8) *w Nauce zielney;* spód, spodek listu albo łodygi. § 1) Cella est posé sur une bonne paise; 2) la bâte d'un cylindre, compere, prolonger la paise, tirer une ligne sur la bâte, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâte, le quarré sur le quel est posé le cube, est la bâte, la bâte d'un pyramide, d'un cone, 3) la paise d'un bâtiment est le premier fondement hors du rez de chaussée; 4) la bâte d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao est la bâte du chocolat, le citron est la bâte du forbet; 6) cette vérité est la bâte de tout son discours, la justice est la bâte du gouvernement, la Religion & la piété sont la bâte la plus solide de l'honnêteté; 7) la bâte du cœur.

**la bâte d'une colonne.** Fuß-Gesims, Fuß des Seulen-Stuhls, der unterste breite Theil des Seulen-Pfostments. Fundament postument słupowego, podstawek albo stolec słupów sznicer-skich. § Il y a autant de sortes de bâses des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la reserve du



- du Dorique, qui n'a point bāse particuliere.
- bāse des sabords.* das Lauwerk an den Stück-Löchern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.
- Bas-fond, f. m.* Sandbank, Untiefe auf dem Meere. Brodowina, mieysce miątkie albo niegłębokie, okrętom rozbićciem grożące.
- Bas-fort, f. m.* Grund eines Bollwerks. Fundament ołtrowu, baszty.
- Basiglosie, f. m.* Zungen-Mäuschen, das sich mitten in der Zunge endiget und die Zunge unter sich ziehet. Mufzkulek albo szrodtku języka się kończący i podspod go ciągnący.
- Basilaire, adj. c.* *Os basilare,* in der Anatomie: das Grund- oder Gaumens-Wein, das die Hirn-Schale wie eine Stütze unterstützt. *W Anatomii:* kość w podniebieniu cząstkę albo głowią kość podpierająca.
- Basile, f. m. (Basilius)* ein Manns-Name. Bazyli, przezwisko męskie.
- Basilic, f. m. (Basilicus)* 1) ein Basilisk; 2) vor diesem: eine große Canone, so 160 Pfund schoß; 3) Basil, Basilien, ein Kraut; 4) das Herz, ein Fierstern im Löwen von der ersten Größe. 1) Bazyli-tzek; 2) *niegdyż:* działo wielkie, co kulę 160 funtową strzelało; 3) Bazyli-a, Bazylika, wazilik, balsam polski, ziele; 4) serce, gwiazda we łwie utwierdzona pierwzszey wspaniałości.
- Basilicon, Basilicum, f. m.* eine Salbe, so die Geschwüre zum Eitern und Reissen bringt. Masć wrzody ropiąca i dostalymi czyniąca.
- Basilique, f. f. obs. (Basilica)* 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein Königlichcr Pallast oder ein andres großes Gebäude; 3) ein großer Saal mit zwey Reihen Ceulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine große Kirche. 1) Sala Sadowa; 2) Pałac Krolewski albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami ularow; 4) Bazylika, kościół główny.
- Basilique, adj. c. veine basilique, veine hépatique, veine jecoraire.* Die Lebers-Ader. Żyła wątrobowa.
- Basiliques, f. f. pl.* gewisse Römische Gesesse, die ins Griechische übersetzt worden. Pewne prawa Rzymskie na język Grecki przełożone.
- Basin, f. m.* Bombsin, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materya bawełniana.
- Basle, vid. Bāse.*
- Balsme, f. m. obs.* Balsam, Balzam.
- Basche, vid. Bazoche.*

- Basque, f. m. & adj. c. (Vasco)* 1) ein Biscayer, Einwohner der Provinz Biscaye; 2) die Biscayische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Läufer. 1) Rodem z Prowincyi Biscaye; 2) Język Byskayski; 3) *zartując:* biegun, kurfor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.
- aller du pié comme au Basque, courir comme au Basque.* geschwind laufen. Bie-zec jako szewe z borami.
- Basque, f. f. 1) obs.* Streif von Zeug, damit man den Schoß eines Wand zu besetzen pflegte; 2) Blei oder Blech an den Ecken und Winkeln der Dächer. 1) *obs.* Streta materyi, którą niegdyż łono u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachowkami w karach i rogach. § 1) Atacher les basques du pourpoint.
- Basquine, f. f. obs.* ein sehr weiter Wetter-Rock, wie die jetzigen Reif-Röcke. Spodnica przestronna na kształt rerażniesznych rogówek.
- Basquiner, v. a. obs.* bezaubern. Oczarować.
- Bas-relief, f. m.* halb erhabene Arbeit von Gips oder Schnitz-Werk. Robota na poły wypukła sznicerowana lub na gipie wybiłana.
- Bassa, f. m.* ein Türkischer Bassa oder General. Basza Turecki albo General.
- Basse, f. f. 1)* eine trockne Fläche, Untiefe im Meere, von Sand und Steinen; 2) in der Musik: die Grund-Stimme, der Bass; 3) der Bassist; 4) ein Bass-Instrument, als die Bass-Geige die Bass-Santen; 5) ein Maas in Italien zu Getränken; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenkel recht setzen lernet. 1) Płazczyzna z pod morza wyglądająca; 2) Bas w Muzyce; 3) Basyista; 4) Instrument, na którym bas grają, wiola basowa, strony basowe; 5) *we Włoszech:* miara pewna od likworow; 6) mieysce stoczysie, z którego koniem biegią, aby posłednie nogi kształtnie stawiać się wyuczyli. § 1) Se tenir loin des basses, naviger parmi les basses, sortir heureusement des basses; 2) faire la basse; 3) il est une basses; 4) toucher la basse.
- basse continuë.* der General-Bass. Bas gic-neralny.
- une basse de viole.* eine Bass-Geige. Wio-la basowa.
- une basse de haut bois,* ein Fagot, eine Bass-Pfeife. Fagot.
- Basse-contre, f. f. 1)* der Bass; 2) der Bassiste,

Basfise: 3) das Bass-Instrument. 1) Bas; 2) Balysta; 3) Instrument, na kromym: bas graja. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

Basse-cour, f. f. 1) der Vieh- & Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, für das Vieh; 2) Hinter- & Hof eines Palasts für die Ställe und Wagen. 1) Dwor dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze rylnie pałacowe do staen i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügenhafte Zeitungen. Karczemne nowiny.

Basse-éau, f. f. auf der See: die Ebbe. Upadanie, opadanie mprkie; odcho-dzenie morskie.

Basse-étouffe, f. f. Kannen-Gießer: Lötze. Konwisarika materya do litowania.

Basement, adv. \*1) leise, hier ist besser tout bas; 2) gemein, niederträchtig, po-belhaftig, unanständig, lieberlich. \*1) Po cichu, cicho, tu lepiży wyraz, tout bas; 2) podle, po chłopsku, nieprzy-stojnie nikczemnie. § 1) Dire tout bassement; 2) agir bassement comme les avarés; s'exprimer, être né bassement.

Baselissier, f. m. ein Tapeten- & Wärfel. Rzemieślnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, f. f. 1) stille Music; 2) musi-calische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna którą niegłośno nacić trzeba.

chanter à basse note. leise oder piano sin-gen. Cicho, nie głośno śpiewać.

Basselte, f. f. 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Cha-ten, verächtliche Aufführung, unanständige Neigung; 5) obs. kurze Leibes-Gestalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 2) podłość, grubość stylu; styl podły; wy-raz ladaiaiki; 3) Nikczemność, gnu-sność umysłu; 4) bezedne i nikcze-mne postępi, nieprzyłojne skłonno-ści; 5) obs. wzrost niski. § 1) La bas-selle de la naissance; leur grandeur n'est que basselle; j'ai trop de sincé-rité pour nier la basselle de ma nais-san-ce; 2) la basselle de son stile repon-doit assez mal à la dignité de son su-jet; quoi que vous écriviez, evitez la basselle; 3) basselle d'ame, de coeur, de courage; 4) faire des basselles.

Basses-voiles, f. f. plur. die Segel der zwey größten Mast = Bäume. Zagle

na dwuch masztach większych okrę-  
towych.

Basser, re, adj. obs. niedrig, klein vom  
Wuchs, nur von Menschen. Niski,  
mały o wzroście człowieczym.

Basser, f. m. obs. 1) ein Mensch von kurzer  
Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-  
Schliefer. 1) Niziołek; człek wzrostu  
niskiego; 2) Daksek, zbikofow pies.  
§ 1) Cet homme est un peu basser.

Basse-raille, f. f. halb erhabene Arbeit in  
Gyps oder geschnitten; 2) in der Music,  
der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) ein Te-  
nor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Salten.  
1) poł wypukła robota, albo  
na gipsie wybiiana; 2) w muz ce:  
Tenor; 3) Tenorysta; 4) Flerta, skrzyp-  
ce, strony tenorowe. § 1) C'est une  
jolie basse-raille; 2) il n'a point de  
voix pour chanter la haute-taille & on  
le met à la basse taille; chanter la basse-  
taille; 3) Monsieur est une basse-raille;  
4) toucher la basse-raille.

Basses-voiles, der größte Mast-Segel auf  
den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagle  
nawiekszy na okręcie.

Bassette, f. f. das Basset, ein Spiel in der  
Karte. Baseta, gra pewna w karty.  
§ Jouer à la bassette; gagner, per-  
dre de l'argent à la bassette; les mors  
de bassette sont: le banquier, le rail-  
leur, alpin, face, livre, le va, poste, pa-  
roli &c.

Bassicot, f. m. ein Schiefer-Korb, damit der  
Schieferstein aus der Grube gezogen  
wird. Kosz do windowania z gor  
kaminienia łupniatego do dachow,

Bassière, vid. Bessière.

Bassille, f. f. Bacillen, Meer-Fenchel.  
Kopr morski.

Bassin, f. m. 1) eine Schale, ein Becken,  
insonderheit zum Hände = Waschen; 2)  
große flache Schüssel, worinnen Gebrä-  
tes oder gebackenes aufgetragen wird,  
große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein  
flacher Kessel; 4) das Füll-Blech, eisern  
oder kupfern Blech zu Hut-Formen; 5)  
eine kleine Schale der Bettler zu Almo-  
sen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder  
Höhle, worinnen gewisse Theile liegen;  
7) der Kessel oder der Raum, den das  
Wasser in einem Brunnen oder Hafen  
einnimmt; 8) das Kalk-Bett, Kalk-  
Loch, darinnen die Mäurer den Kalk an-  
machen; 9) in der Kräuter-Kunst:  
von einer Blume, die die Gestalt einer  
Schüssel hat; 10) eine Bett-Pfanne,  
Bett-Wärmer. 1) Miednica, obli-  
wie do rak umywania; 2) Misa wiel-  
ka i płaska do pieczystego; 3) Panew,  
kocioł



kocioł płaski; 4) blacha kapeluszniaka do formy kapeluszwowej; 5) miseczka do zbierania iasnużny; 6) w *Anatomii*: Czaska, dołek, w którym członki leży; 7) łóżę studnie, portu; row gdzie jest woda; 8) u *Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) u *ziotopisow*: miedniczka; kwiarek kształt miednicy maiący. § 1) On se sert des bassins pour parer du bufets; 2) on a servi tant de bassins à ce repas; 3) cuir dans un bassin; 4) un bassin pour fabriquer un chapeau; 5) recevoir les aumônes dans un bassin; 6) ce bassin contient une petite partie; 7) ce port n'est pas considérable parce que son bassin est trop petit; 8) il faut vite faire un bassin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

\* *cracher au bassin*, etwas wider seinen Willen geben; in die Büchse blasen. Daś co przeciw swew woli. § On l'a fait cracher au bassin.

*prendre les marchandises au bassin*. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Meisbietenden verkaufen, weil sie dabei in einen Kessel schlagen. w *Holandyi*: przedawać towarz więcej podajacemu, w kocioł biąc przy każdym postąpieniu ceny.

*bassin à barbe*, *bassin de barbier*. ein Barbier-Becken. Miedniczka barwierska.

*bassin de fontaine*. das Becken eines Spring-Bornes. Czaska fontanna.

*bassin de chambre*; *bassin de chaise percée*. Kammer-Becken; das Geschirr im Nacht-Stuhle. Donica, statek w naczyniu potrzebnem.

*bassin à queue*. ein Unterschieber bey Kranken, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na stolec wstać nie może.

*bassin de balance*. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

*bassins de balance*. zwen der hellsten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy najiasniejsze w wadze niebieskiej.

*Bassine*, f. f. Apotheker-Kessel mit zwen Henkeln. Kociołek aptekarski dwoużny. § Une grande, une petite bassine.

*Bassiner*, v. a. 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geschwulst reinigen, mit etwas belegen, bähnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Wasser besprengen. 1) Panwią albo łozogrzeziem poźciel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; ociekłość,

wrzód powoli okładać; 3) u *ogrodnika*: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Bassiner un lit; 2) bassiner une plaie; bassiner une blanchie.

*Bassinier*, f. m. 1) die Säub Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der arbsen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) obs. eine Art Sturm-Hauben wie ein eiserner Hut; 5) gelber Haaren-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u strzelby; 2) krainec; brzeg szeroki u lichtarza wielkiego, na którą wotk kapiący ze świec spada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) obs. helm albo raczey kapelusż żelazny; 5) Jaskier, żabinek, pryskirnik kwiat

*Bassinoire*, f. f. ein Bett-Wärmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pościeli; łozogrzezy. § Une bassinoire toute neuve.

*Basson*, f. m. eine Baß Pfeife, Fagot. Fagot, bason, instrument muzyczny. § Un bon basson vaut bien quatre ou cinq pistoles.

*Nora*. das s wird in folgenden Wörtern mit gelesen, außer denjenigen, die man mit bāt auch schreiben kann: S w następuiących słowach wymawiać trzeba, oprócz tych słow, co sylabę bāst w bāt przemieniaią

*Bast*, *Bastage*, vid. Bāt, Bātage.

*Bastant*, e, *adject.* scherzend: zulanlich; tauglich, dienlich, hinlänglich. *Zartem*: spofobny, zdolny. § Les vivres ne sont pas bastantes pour me nourrir; ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader.

*Bastard*, cum *derivat.* vid. Bātard.

*Baste*, *interj.* *vulg.* es ist genug. Doś te go.

*Baste*, f. m. im Lomber Spiele: die Baste, das Es von Trefle. Grając w karty grę lombres: Bafza, albo es treflowy. § La baste me vient, mais c'est un fourbe, qui m'engage mal à propos & qui me fait faire la bête.

*Bastelage*, vid. Bātelage.

*Basteleur*, vid. Bāteteur.

\* *Baster*, v. n. 1) gelingen, von statten gehen; 2) obs. genug seyn, in diesem Verstande wird es nur in tert. perf. baste statt il luit oder c'est assez gesagt. 1) Pożczęścić się, nadać się; 2) obs. dosyć bydz; w tym sensie tylko in tertia persona miało il luit albo c'est assez położone bywa. § 1) Ses desseins bastent mal; cette affaire baste bien.

*baste*. es ist genug. Dosyć.

*Basterne*, f. f. obs. eine Reise-Gäufte. Lekykal, kolebka dla podróżnych.

Bastide,

**Bastide**, *f. f.* in einigen Provinzen: ein Haus. *Po niektórych Prowincjach: Dom.* § On compte six mille bastides autour de Marseille.

**Bastier**, *vid.* Bâtier.

**Bastille**, *f. f.* 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastill, ein Schloß für Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

*il ne brante non plus que la bastille: vulg.* das ist ein sehr standhaftiger Mann. Człek to barzo stateczny.

*cela sent la bastille.* das faun ihn ins Gefängnis bringen. Więzieniem to pachnie.

**Bastille**, *be. adj.* in den Wappen: mit Thürmen und Mauern umgeben: w Herbach: Murem i wieżami otoczony.

**Bastille**, *f. m.* in den Wappen: ein jugestigster Thurm. w herbach: wieża pochodziła ku gorze.

**Bastiment**, *vid.* Bâtement.

**Bastingue**, **Bastignure**, **Bastignure**, *f. f.* ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welches der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kann. Opona na okręcie różpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyjaciel żołnierza nie widział za nią pracującego.

**Bastion**, *f. m.* Basten, Bastion, Bollwerk. Bastza, bastzyon. § Attaquer, barer, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion: attacher les mineurs à la face d'un bastion.

**bastion plein; bastion solide.** ein mit Erde gefülltes Bollwerk. Bastzyon ziemni natypany.

**bastion vuide.** hohles Bollwerk. Bastza czyza wewnątrz.

**bastion double.** ein doppeltes Bollwerk. Bastzyon dwoisty.

**demi-bastion.** ein halbes Bollwerk. Połbastyonu.

**bastion plat.** ein flaches Bollwerk. Bastza płaska.

**bastion coupé.** ein durchschnittenenes Bollwerk. Bastza przecięta.

**Bastion de France.** die Geand in der Barbaren nahe an dem Gerallen: Range, welche den Franzosen gehöret. Osada Francuska w Barbarzynskim, kraiu, nie daleko od tego miejsca, gdzie korale łowia

**Bastir**, *v. a.* bey den Sutmachern: ludern; die Cäntor: oder Cäntichen: Haare mit einwaschen. u Kapeluszownikow: w kapelusz siéré bobrową albo iaszą subtelną wwalkować.

**Bastir**, *vid.* Bâtir.

**Baston**, *vid.* Bâton.

**Bastonnable**, *adj. c. vulg.* Etoc-Schläge werth. Kija godzien.

**Bastonnade**, *f. f. vulg.* Etoc-Schläge, Prügel-Surpe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § Cest une injure a bastonnades.

**Bastonner**, *v. a.* 1) vulg. prügeln, Etoc-Schläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrift unterstreichen. 1) Kiiimi dać, bić, wytrzezać; 2) w sądowych sprawach: w skrypcie co podkreślić. § 1) Il battonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

**Bastonnier**, *vid.* Bâtonnier.

**Bastude**, *f. f.* eine Art Fisch: Garn. Sicci pewne do łowienia ryb

**Bas ventre**, *f. m.* Unter-Bauch. Brzuch pod pępkiem; brzuch dolny.

**Bat**, *f. m.* der Schwanz eines großen Fisches. Ogon wielkiej ryby.

**Bât**, *f. m.* ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. Kulbaki, burdy, siódło na bydło rłomokowe. § Mettre le bât sur un mulet.

*vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse.* ihr wißt nicht, wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widzisz, a nie wiesz gdzie mię cisnie; nie wie nikt, co mię polega.

*un cheval de bât.* 1) ein Saum-Loß, ein Last-Pferd; 2) ein dummer Kerl. 1) Kon rłomokowy; 2) dudek, głupiec.

**Bârage**, *f. m.* der Zoll von den Last-Thieren. Cło od bydła łaczego.

**Barail**, *f. m.* der Bloßen-Schwengel, Bloßen-Klöppel. Serce we-dzwonie.

**Baraille**, *f. f.* 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht, wenn sie von ohngefehr vorgefallen und nicht merkwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de baraille heisset; 3) die Schlacht-Ordnung; 4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna, (słowo combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę główną i umyślnie stoczoną) 2) sztyk szredni wojska użzykowanego; głąb, szrodek wojska, także corps de baraille nazwany; 3) Szyk, użykowane wojsko, sprawa; 4) w sensie figurycznym; pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruszanie, wruszanie; walka na umyśle, pokusa, chęćka. § 1) Préfenter livrer, donner, offrir, refuser, gagner, perdre



perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célèbre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fut rompue; il rangea l'Infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille; rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon cœur un horrible bataille.

**bataille rangée.** Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht = Ordnung stehen. Potrzeba, w której obie wojska dobrze są uszykowane; potrzeba porządną.

**bataille navale.** See-Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

**le champ de bataille.** das Feld, die Wahlstatt. Poboiewisko, pole, na którym sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

**cheval de bataille.** Streit-Pferd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby wojenney.

**Bataillé, ée, adj.** in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. w Herbach o dzwonie: serce inszego koloru mający. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

**Batailler.** v. n. vulg. 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) obs. eine Schlacht liefern. 1) Bić się, wadzić się, swarzyć się; 2) obs. potrzebę wojenną stoczyć. § 1) Il m'a fait long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois

**Bataillere, adject. c. obs.** freitbar, tapfer. Marlowaty, waleczny. § Troupes batailleres.

**Bataillereusement, adv. obs.** tapfer, auf eine freitbare Weise. Walecznie, mężnie.

**Bataillereux, euse, adj. obs.** freitbar kriegisch. Waleczny, wojenny.

**Bataillon, f. m.** ein Battalion, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, huf, poślek piechoty, w którym 500 albo 800 żołnierza § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queue du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

**hauteur de bataillon.** die Höhe eines Battalions, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wysokość pośku względem szeregow od pierwszego aż do ostatniego.

**bataillon carré.** eine ins Viereck gestellte Schaar. Batalion albo huf w kwadrat ułzeregowany.

**rompre un bataillon.** 1) ein feindliches Battalion zertrennen; 2) ein Battalion in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Husiec nieprzyjacielski rozrywać; 2) Husiec na chorągwie albo kompanie do odciagnienia podzielić.

**Bataioles, Barayoles, f. f. plur.** viereckigte Stücke Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, które do stropu we wnętrzu na tyle okrętowym przybijają.

**Barames, f. f.** eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egiptkiego.

**Barant, Battant, part. vid. Battre.** schlagend. Biiac.

**sortir tambour batant.** im Kriege: mit klingendem Spiele aus einem übergebenen Orte ausziehen. Woiniue: Przy głośnym bębnienu z poddaney fortece wyciągnąć.

**\*faire une chose tambour batant.** etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

**mener battant l'ennemi.** dem Feinde nachhauen, nachsehen. Iść w pogon za nieprzyjacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

**c'est un habit tout batant neuf.** das ist ein Nagelneues Kleid. Szata ra nowa iak z rąbka wywiniona.

**Barant, Battant, f. m.** 1) ein Schläger; 2) der Glocken-Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden; Thürre, Fenster u. d. g. 4) bey'm Bortenwürfer; der Ramm; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielt; die Länge einer Wimpel. 1) Biiak so się rad biiia; 2) serce w dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha u Pasamannika; 5) konce u flagi albo chorągiewki mąftzowey, którymi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point barant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans; 4) une porte; porte à double barant; 4) batant d'armoire; barant de fenêtre; 5) batant de pavillon.

**batant de loquer.** die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drückt, wenn die Thüre aufgemacht wird. Słimak, ucho u klamki, które drzwi otwierający przyciska.

batant

*batant de tisseran.* eine Weber-Lade. Plocha krośnienna, retka kaczka.

*Bâtard, f. m.* 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastard, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten gezogen. 1) Bës, bekart, balter, syn naturalny; 2) Mieszaniec, pies albo prak łowczy z dwojakiego rodzaju urodzony. § 1) Un bâcard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâcard; 2) levrier bâcard; bâcard de dogue.

*bâtard de racage.* ein Strick, der die hölzernen Ruzeln am Mast-Baume zusammen hält. Lina kule albo kotka drewniane mazirowe spinająca.

*Bâtard, e, adj.* 1) von Thieren: von zweyerley Arten gezeugt. 2) von Bäumen. Gewachsen. Früchten, Wolle. Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) o Bëstycz: Z dwojakiego rodzaju urodzony; 2) o drzewach, płonkach, owocach, wełnie, jedwabiu i o niektórych chorobach: nie własnego gatunku, nieprawdy, nieprawdziwy. § Un chien batard; un oiseau bâcard; 2) c'est une pleurésie bâtarde, de la toïe bâtarde; un truit bâcard.

*papier bâlard* Variet, das die oewöhnliche Größe nicht hat. Papier nie mający wielkości wyznaczney; papier za mały. *un drap de largeur bâlarde.* Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya, bławat zwyczajney szerzy nie mający. *une écriture bâlarde.* eine Schrift, die mit klüderlicher Hand geschrieben ist. Pismo wlozka pory.

*laine bâlarde.* Levantische Wolle. Wełna Turcka.

*Bâtarde, f. f.* 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschick von der dritten Gattung; 3) das größte Gezel auf einer Galeere; 4) Tuch, das die rechte Breite nicht hat. 1) Bëkartka; corka niedobrego toża; 2) pośdziatek, działo trzeciej wielkości; 3) zagięł na galerze naywiększy; 4) lukno należyte szerzy nie mające. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

*bâtarde noire.* Aegyptische Wolle. Wełna z Alepu.

*Bâtardaille, f. f.* das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bëkarciz; pokolenie bëkarcie.

*Bâtardeau, f. m.* 1) ein Damm oder Versschlag im Wasser, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Versschlag mit Dre-

tern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget und an der andern arbeitet. 1) Oczembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około miejsca, w którym muruiz albo buduiz; 2) zagroda z rarcicwodę od okrętu nachylonego wstrzymująca, gdy go na drugiey stronie na prawuiz.

*Bâtardière, f. f.* eine Baum-Schule. Płonnik ogrozie. § Faire une bâcardière de pommiers; planter des bâcardières; élever une bâcardière.

*Bâtardise, f. f.* unehliche Geburt. Urodzenie nieuczciwe, stan bëkarciz.

*droit de bâlardise* das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bëkartow, Krolowi Francuskiemu należący.

*Barate, Patate, f. f.* ein gewisses Kraut in America. Ziele pewne w Ameryce.

*Barayoles, vid. Baraïoles.*

*Bate, vid. Batte.*

*Bateau, f. m.* 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) Łódź czoln; 2) zrzab, wiązanie karetowe z defek stolarskich, kora telczce nie będąc obire.

*bateaux de cuivre.* dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Waeren zum Brückenschlagen geführt werden. Czolny z miedzianey cieniuachney blachy, ktore woitko na wozach z sobą wiezie, aby most przez każdą rzekę z prętką wystawić mogło. § Les bateaux de cuivre servent à faire des ponts pour passer des rivières.

*bateau de p. ste.* ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abaehet. Łódz, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miasta.

*bateaux de selles.* Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weber auf der Seine warden. Czolny, w ktorych praczeki Paryskie na rzecę Sene pływają.

*bateau maître.* Salz-Schiff, auf welchem das Salz zuegeführt wird. Łódz do soli przewożu.

*il est éroudi du bateau.* er kann dieses Unghick nicht vermeiden, es hat ihn ganglich niederaeschtlaen. Zwątpił o sobie; stolu tego przeciwnego wytrzymać nie może.

*Barée, vid. Battée.*

*Baréage, f. m.* Pößen: Spiel, Gaukelen, Tauschen-Spiel. Kuglarstwo, figle kuglarstwie. § Un plantant baréage, un agréable, un admirable baréage; un

baréage



batelage réjouissant; fils amassèrent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, *ée*, *adj.* in den Wappen von Glocken: einen Schwengel von anderer Farbe habend. *O dzwonach herbowych: Serce maiaćy nie tego, co zwyczajnie koloru.*

Batélé, *f.* eine Schiffs-Ladung, so viel man auf ein Fluß-Schiff laden kan. Ladunek; towary na jeden ładunek skutny. § Faire une batelée de soin, de fagors; la batelée est petite, elle n'est pas considerable; la batelée n'est point mauvaie.

Batelement, *vid.* Battelement.

Batelet, *f. m.* im Scherze: ein kleiner Kahn, Zartem: Łodka. § Un petit batelet un joli batelet; il prend l'é-té tous les Dimanches un batelet pour se divertir.

Bateleur, *f. m.* Possenspieler, Vicielschering, Gauckler, Hanéwurst. Kuglarz, blazen, stanczyk.

Bateleuse, *f. f.* Gaucklerin. Kuglarka.

Batalier, *f. m. e. f.* Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiffe; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß setzt. Flis, łodnik, szkutnik, lud też przewoźnik czołnem.

Batemare, *f. m. obs.* eine Bachstelze, Trzęsiognonek, pliszka, ptak.

Batême, Batême, *f. m. (Baptismus)* 1) die heilige Taufe; 2) das Geschenke, so die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Taufe, die Gevatter-Auchen; die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänfeln. 1) Chrzeit Swięty; 2) kofacze na chrzciny; 3) podarunek, pocieszne babie rodzącą pilnującey od kmótrów dane; 4) *na okrętach*: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwszy raz morzem płynie. § 1) le sacré batême; batême sanctifiant, adorable, désirable; donner, conférer, refuser le batême à un enfant; recevoir un enfant au batême; 2) la sage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine est genéreuse; le batême de l'enfant n'a pas valu grande chose à la sage femme; 3) le batême de la petite fille lui coute trois pistoles: un beau batême; faire un batême; 4) il a reçu le batême, en passant la ligne.

Batement, *vid.* Battement.

Bâter, *v. a.* ein Last-Thier satteln. Bydło łomokowe siodłać. § Bâter un âne, un cheval,

un âne bâti. ein dummer Esel, ein unge-

schickter Aesl. Głupiec; dudek wi-rutny.

Batterie, Bateur, *vid.* Batt.

Bati, *f. m.* der Faden, mit welchem die Falten zusammen geheftet sind. Nić, którą sądy są spięte.

Bâti, *e*, *adj. vid.* Bâtir.

Bâtier, *f. m.* 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Last-Thiere machet; 2) *vulg.* ein dummer Aesl. 1) Siodlarz, co kulbaki na bydło iuczne robi; 2) *vulg.* blazen, dubiel. § 1) Il n'y a que cinq bâtiers à Paris; 2) c'est un franc bâtier & il en a l'air; c'est un fort bâtier.

Bâtifoler, *v. n. vulg.* sich lenken, spaßen, schäkern, von Weib- und Manns-Personen. Przedrwiwać, dworować z siebie; igrać, żartować z sobą, bptci bialy i mekiry.

Batillé, *ée*, *adj.* in der Wappen Kunst: umgeschürt, umgedreht. w Herbach: Na głowę postawiony, wywrocony.

Bâtiment, *f. m.* 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'est un superbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein schwaches Schiff, das nicht von festem Holze gebauet ist. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâtiments de marine. Schiffs- & Stapel-Schiffszeug Häuser und dergleichen Dertter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüstet werden. Warstat okrętowy, Arsenaty i infze tegoż gatunku mięysca, gdzie nawy budują albo należycym opatruią ryzfzrunkiem.

bâtiment de mer. Galeeren und Galeassen. Galery i Galeasze.

Batin, *f. m.* Spanisch. Heu. Siano Hy-szan'kie.

Bâtir, Bastir, *v. a. pr.* Bati. 1) bauen; 2) den Grund legen, erbauen, als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Etichen anheften; anschlagen, als Unterfütter. 1) Budować; 2) założyć, iako miasto; 3) u krawca: obfzernemi co do czego przypinać sztychami, iako podszewkę do fokna, nim ie zszywaiz. § 1) Bâtir une maison, un palais; 2) c'est Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwałość.

bâtir, *v. n.* auf etwas bauen, seine Hoff-nung

nung auf etwas setzen. Spuſzczac ſię na co; pokładać w czym nadzieię ſwoię. § Quand on bâtit ſur la fortune, on bâtit ſur le ſable.

*ſe bâtir une petite fortune.* etwas vor ſich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać ſię iakiego pożywienia.

*bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Espagne.* Schloſſer in die Luft bauen. Prozną ſię karnieć nadzieię; zamki na powietrzu ſtawiać.

*bâti, e, adj. & pars.* aebauet. Budowany § Maiton bien bâtie.

*c'eſt un homme mal bâti; c'eſt une perſonne mal bâtie.* vulg. das iſt ein übel geſtalteter Menſch. Człek to wzroſtu i poſtaci niekſztaltney.

*voilà encore un homme bien bâti, vulg.* das iſt ein häßlicher Menſch. Larwa to ſzeptna.

*un homme bien bâti, vulg.* 1) ein ſchöner Herr; 2) im Spotte: ein übel geſtalteter Menſch. 1) Człek wzroſtu pięknego; 2) *ſzeptnac*: chłop ſkładu niekſztaltnego.

*voilà comme il eſt bâti, vulg.* ſehet, was er für eine Geſtalt hat, wie er ausſiehet. Wey; iak ſzeptnego złożenia to człowiek

*je me ſens tout mal bâti, vulg.* eſt iſt mir übel. Zle mi barzo.

*Bâtiser, v. a. (baptizare)* 1) taufen; 2) ſegnen, einſegnen ein Schiff, eine Glocke; 3) auf der See: hängen, einen, der das erſte mal auf ſelbiger iſt, mit Waſſer begießen; 4) taufen, den Wein mit Waſſer vermischen. 1) Ochrzcić, chrzcić; 2) poświęcić okręt, dzwón; 3) trycować, zmoczyć pierwſzy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą rozтворzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtie en Jeſus Chriſt; 2) bâtiser un vaiffeau; bâtiser une cloche; 3) bâtiser un matelot; 4) il faut bâtiser ſon vin tout l'écé; le vin bâtie ſ'appelle abondance.

*Bâtisé, é. adj. & ſubſt.* ein Getaufter; getauft. Okrzczony.

*c'eſt un bâtiſé, vulg.* das iſt ein luſtiger Bruder. Weſoły to pachotek.

*mulet bâtie vulg.* ein Gäſten-Träger. Lektikarz, co lektikę noſi.

*Bâtimal, e, adj.* Tauſe, zur Tauſe gehörig. Do Chrztu należący, chrzeſtny. § Erre dans l'innocence bâtimale.

*Ies fonts bâtiſmaux.* der Tauſ = Stein. Chrzcielnica.

*Bâtisse, f. f. vulg.* das Bauen Budowanie, wyſtawianie budynkow.

*\*Bâtisseur, f. m. vulg.* 1) der Bau Herr eines Hauſes, das gebauet wird; 2) im Scherz: ein Bau-Marr, der gern bauet. 1) *Zartuig*: Budownik, Pan co dom buduje; 2) Budownik wielki, co rad buduje. § 1) Il eſt bâtisseur de cette maiſon; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il eſt grand bâtisseur.

*Bâtiste, (baptiste)* 1) ein Täufer, der da tauſt; 2) Baptiſt, ein Mann: Name. 1) Chrzciciel; 2) Baptysta, przezwisko meſkie.

*Batiste, f. f.* Batiſt, ſeine Leinwand wie Cammer-Tuch, wird zu Maſchetten gebraucht. Batyſt, biſior dychtowny a barzo waſki, oſobliwie do mankietek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

*batiste hollandée.* ſehr dichter Batiſt auf Art der Holländiſchen Leinwand. Batyſt do mankietek dychtowny na kſztalt holenderkiego płotna.

*Bâtistère, f. m.* ein Tauſ Schein; 2) *ohſ.* der Tauſ-Schein. 1) Liſt ſwiadeczny, który Kościół ochrzczonemu daie; 2) *ohſ.* Chrzcielnica. § 1) Léver ſon bâtiſtère.

*Bâtistère, adj. c.* das Tauſ-Zeugniß betrefend. Chrzestnoſwiadeczny.

*extrait bâtiſtère.* Tauſ-Buch, Tauſ-Regiſter, Kirchen-Buch, darin die Getauften verzeichnet ſind. Księga kościelna, regieſtr okrzczonych w ſobie zawierająca.

*Batitures d'airain, f. f. plur.* die Schlacken, Sinters, die vom Erze, wenn es geſchmelzet wird, abſpringen. Zuſel albo izłaki od kruſzcza w kowanu odkakujące.

*Batman, Batemant, f. m.* ein Türkiſches und Perſiſches Gewicht von 22 Pfund; der ſeine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow wająca; Batman zaś mały tylko 6 funtow wazi.

*batman de Cabi; batman de Cberai.* ein Gewicht von 12½ Pfund. Waga 12½ funtow wająca.

*batman de Tauris.* Gewicht, das 6½ Pfund wieget. Waga, w którą 6½ funtow idzie.

*Batoir, vid. Battoir.*

*Batologie, vid. Battologie.*

*Bâton, f. m.* 1) ein Stock, Stecken, Staß, Prügel; 2) ein Mittel, ein ungeſpaltenes Holz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterſchiedenem Gebrauche, als zu den Wimpeln, Blaſen,



zu Meer: Wischen u. d. gl. 4) der Kommando: Stab; 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feldherrn; 6) in der Bau: Kunst: der Pfuhl, ein Reifen oder Ring an einem Säulen-Faße; 7) desgleichen an den ausgehogenen Säulen ein Zwischen: Stab; 8) beym Gießer: eine Walze, den Sand und die Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band: Streif. 1) Laska, kiy; palcat; 2) Kni-tei, drewno niesłupane do spalania; 3) laska na okręcie do różnych potrzeb, iako do flagi, do proporcow, do kopysci od smoly &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańska albo Feldmarszałkowska; 6) w Archibitońskiem nauce: Pierścien wypukły około podstawku słupowego; 7) laska wypukła między wklęsłemi szefami także na słupach sznicerskich; 8) w zlewacza albo Gifera: Walec do wyrownania piasku i ziemi; 9) w herbowney nauce: binda, wstęga wálka. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quelqu'un avec un bâton; 2) bâton de coteret; un bâton de fagot; 3) bâton de pavillon; bâton d'enseigne; bâton de giroflette; bâton de flamme; bâton de vadel; bâton de guipon; bâton à méche; 4) le bâton de Maréchal de France est semé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de commandement; 5) il aspire au bâton; il a eu le bâton.

**Bâton pastoral.** ein Bischof: Stab. Kurwadura, pastorał: biłkupki.

**bâton de chaise.** Trag: Bäume an einem Trag: Stuhle, an einer Säufte. Tragi, dragi do lektyki.

**bâton à gans,** ein gedrechelter Stock, womit der Handschuhmacher einem Handschuhe die Gestalt giebt. Kliek roczony, ktorym rękawicznik rekawicę kształtuje.

**bâton à deux bouts.** ein Spring: Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laska na obu końcach żelazem obita, do przeskoczenia służąca.

**bâton à feu.** ein Feuer: Rohr. Fuzya, rura.

**bâton de jauge.** der Visier: Stab, Weis: Stock, ein Instrument, die Fässer zu visstiren, wie viel brinnen ist. Laska szcuzna do wymierzenia napoju w beczce będącego.

**bâton de Jacob, vid. Arbalète.** 1) der Jacob: Stab, ein Instrument, die Höhen

der Sterne zu messen; 2) ein Taschen: Spieler: Stock, die Spanische Nadel: 1) Altrolab, laska Jakubowa, Instrument do wymierzenia gwiazd wysokości; 2) kliek kuglarzski.

**bâton de vieillesse.** ein Stab, ein Trost im Alter. Podpora i radunek w starości.

§ Il sera mon bâton de vieillesse.

**bâton de cire d'Espagne.** eine Stange Siegelack. Laska, laku albo wofku hyzpańskiego.

**bâton d'exempt.** ein Unter: Officiers: Stock. Laska unteroficera.

**le bâton haut; bâton à la main.** streng, herrisch. Grožno, rzednie, z piętra. § Commender le bâton haut; parler le bâton à la main.

**être réduit au bâton blanc.** an den Bettel: Stab gebracht seyn. Przyysć do ubóstwa wielkiego.

**\*tirer au court bâton avec quelqu'un.** einem zuwider seyn; mit einem übers Knie gespannt seyn. Przeciwieć się komu; w przek z kiem chodzieć; kuty drzec z kiem.

**un aveugle sans bâton.** ein Mensch, dem es am besten fehlt. Człek, ktoremu naylepszego nie tostaie ratunku.

**le tour d'un bâton.** Kaufen; unzulässiger Gewinn und Vortheile, so man bey seinem Ante macht. Wykrepy; obrywki, zyszczeł niesłuszny z urzędu swego.

**\*il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton.** er schreyet als ein Blindet, der seinen Stock verloren hat. Wrzeszczy iakby mu kto oko. wyłupił.

**être assuré de son bâton.** seiner Sache gewis seyn; ein gutes Gewissen haben. Bydź pewien swego uczynku; dobre mieć sumnienie. § Je suis sur cette matière très assuré de mon bâton.

**à bâtons rompus.** nicht an einander; unterbrochen, ohne Zusammenhang. Bez konnexii, bez związku; trzy po trzy. § Parler à bâtons rompus.

**\*dormir à bâtons rompus.** unruhig schlafen. Spać niespokojnie.

**Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner, vid. Bâtonn.**

**Bâtonnée d'eau, f. f.** Zug Wasser, so aus der Pumpe auf einmal gehet. Ciąg, cug wody; woda iednem ciągnieniem z pompý bieżąca. § Faire plusieurs bâtonnées.

**Bâtonner, f. m.** ein Kinder: Spiel mit Stöcken. Gra dziecinna z kiykami.

**Bâtonnier, f. m. ere, f. f.** Vorsteher, Vorsteherin in einer andächtigen Bruderschaft, so bey Processionen den Stab vor:

vertrauen. Starfzy albo starfza co la-  
skę Bractwa duc hownego przed pro-  
cesyą nosi.

*Bâtonnier*; *Bâtonnier des Avocats*. Ad-  
vocaten-Altester, den die Advocaten  
auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwäh-  
len. Starfzy, ktorego łobie na czas  
pewny obierają Prokuratorowie.

*Batrachite*, *f. m.* (*batrachite*) Frosch-  
Stein, Kröten-Stein. Zabiniac, żabi-  
nek, kamień drogi.

*Batre*, *vid.* *Battre*.

*Bats*, *f. m.* ein Batzen, eine deutsche Mün-  
ze, die 16 Pfennige gilt. Moneta Nie-  
miecka nie zpełna 11 groszy polskich  
płacąca.

*Batrail*, *Bataillé*, *Bataille* &c. *vid.* *Barai*.

*Batte*, *Bate*, *f. f.* 1) ein Tannen: Schlägel,  
2) Stampfe, womit man einen Boden  
gleich und den Kalk: Siegel u. d. gl.  
klein schlägt, dergleichen Vieh: Haare  
und Wolle stampfet; 3) Becher: Taube,  
ein Schlägel der Töpfer; 4) Korb: Ham-  
mer bey den Korbmachern; 5) bey dem  
Tapezier: Stoß, das Haar auszuflo-  
rsen; 6) Wühlstang, worauf man die  
Wäsche seiset; 7) die Wäsche, ein Band  
am Sattel vorne und hinten; 8) der brei-  
te Theil am Racket zum Ballschlagen,  
oder am Wasch: Stängel. 1) Klepadło,  
kloc, kula dośła ubijania; 2) szlaga,  
tłuk, młot wilki do złuczenia wapna,  
cegieł, gruzu, lub do wybijania sierci  
i wełny; 3) baba, klepadło, ktorem  
zdun gline ubija; 4) młotek do zbi-  
jania pręcików, gdy kofz płotą; 5) kilek,  
ktorem rzemieślnik od kilinow i ko-  
bierców swę sierę wyrzepnie; 6) Ła-  
wa, na ktorej chusty praczki mydła;  
7) Opufzka, brzęg okragły na przodku  
i tyle siódła niemieckiego; 8) szertz,  
pioro, część szeroła u pilnika do bicia  
piły, albo u kilianki.

*Bate à boeuf*. Nonne, Stoß Holz der Flei-  
scher, womit das Fleisch geklopset wird.  
Knittel rzeźniczy, ktorym mięsowi tłu-  
czone bywaia.

*bate à beurre*. Rühr Stock, Butter: Stem-  
pel im Butter: Faße. Tłoczek w masłni-  
cy.

*Battée*, *Batée*, *f. f.* so viel als ein Buch-  
binder Papier auf einmal zum Schla-  
gen unter den Hammer nimmt. *U In-*  
*voligadora*: papier na raz jeden pod  
młot włożony.

*Battelé*, *vid.* *Batelé*.

*Battelement*, *Batelement*, *f. m.* die unterste  
Reihe Dach: Pfannen an der Rinne.  
Ostani szar dachówek, z ktorych  
woda w rynę kapie.

*Battemar*, *vid.* *Batemar*.

*Battement*, *Batement*, *f. m.* 1) das Schla-  
gen; 2) das Schlagen des Pulses; 3)  
das Marschen mit den Händen; das  
Stampfen mit den Füßen; das An-  
schlagen eines Abfases an den andern;  
4) beyrn Fechtmeister: ein Stoß, da-  
ben man an des Gegners Klingel schlägt  
und zugleich mit dem Fuße stampfet;  
5) beyrn Tanzmeister: herrliches Stam-  
pfen, oder auch die Anschlagung eines  
Fusses an den andern. 1) Tłuczenie,  
bicie, ubijanie; 2) bicie pulsu; 3) kla-  
skanie rękoma lub reż tępanie, ten-  
ten; 4) u fechtmistrza: nacieranie,  
sztych przy tępaniu i uderzeniu o gło-  
wnią przeciwnika swego ugodzony;  
5) u tanemistrzow: kształtowne tę-  
panie albo uderzenie noga o nogę.  
§ 1) La merluche a besoin d'un bate-  
ment; 2) le battement de pouls; on  
compte jusqu'à 80 batemens d'artère,  
d'un homme temperé, dans une mi-  
nute d'heure; 3) un fréquent bate-  
ment de mains; un battement de piez  
& de mains; 4) battement fur; un  
bon, un méchant battement; un ba-  
tement sec; un battement qui sert de  
parade; faire un battement sec à  
l'epée de son ennemi; 5) un bate-  
ment croisé; faire un battement  
fermé.

*battement de coeur*. 1) das Herz klopfen ei-  
nes geängstigten Menschen; 2) das  
Herz: Pochen, eine Krankheit der Her-  
de. 1) Organie, bicie serca przestya-  
zonego; 2) skkanie serca, drżenie w  
ciele, choroba koińska. § 1) Avoir un  
battement de coeur; on ne sauroit en-  
tendre parler de ce qu'on aime sans  
quelque battement de coeur.

*Batterie*, *Baterie*, *f. f.* 1) Schlägerey,  
Handgemenge; 2) Stück: Batt, Bate-  
terie, Batterey, worauf man Stücke  
pflanzt; 3) das Geschütz auf dieser Bate-  
terie; die Batterey: Stücke; 4) eine  
Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die  
Schiff: Kanonen; 6) die Rührung der  
Trommel, ein Trommel: Schlag; 7) das  
kürferne Küchen: Zeug, als Kessel, Pfan-  
nen; 8) das Becher: und Quael: Spiel  
der Tischen: Spieler; 9) im figürlichen  
Verstande: Vorbeugung, Mittel, Weg;  
10) Pfannen: Deckel an einem Schieß-  
Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder  
Schlag auf einer Laute oder Pandure;  
12) Rammel: Block, Pläße zu einer  
Brücke, zu einem Fundament einzutrei-  
ben; 13) die Werkstatt der Hüter, wo  
sie die Hüte walzen. 1) Bitwa, zacep-  
ki



ki, rąbanina; 2) Bateria, góra z ziemie usłana, z ktorej działa biią; 3) działa na bateryi zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, iako kociołki, panwie; 8) kuglowanie gałkami i kubkami; 9) *en sensse figurycznym*: sztuka, zabiezenie, fortel: sposob, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce strzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windzie pale na most albo fundament wbiiaiąca; 13) wałkownia, warstat kapelusznicy, gdzie kapelusze wałkuia. § 1) Il y a toujours quelque batterie dans cette rue; 2) mettre les canons en batterie; une batterie bien servie, mal servie; une batterie enterree; faire dresser; élever, avancer une batterie; 3) la batterie jouie depuis trois jours; la batterie fait peu d'effet; 4) les grands vaisseaux ont trois batteries, la premiere est celle qui est la plus basse sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisieme sur le pont d'en haut, outre ces trois batteries il y a des batteries sur les chateaux ou gaillards d'avant & d'arriere; 5) mettre la batterie dedans; mettre la batterie dehors; 6) connoître les différentes batteries de tambour; la diane, l'assemblée & la chamade sont des batteries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuisine; 8) faire bien la batterie des gobelets; 9) nous avons préparé une batterie pour renverser de dessein ridicule; je vais dresser une autre batterie.

**Batterie ruinante.** eine Bresch-Batterie, von welcher man die Bresche leget. Bateria wał albo mur waląca.

**Bateries croisées.** Batterien, davon die Schüsse kreuzweise gehen. Bateria na krzyż kule strzelaąca.

**Batterie d'enfilade.** Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Bateria kule w ciąg posyłaąca.

**Batterie en écharpe.** Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Bateria z boku siegaąca.

**Batterie meurtriere.** Batterie, die von hinten zu schießt. Bateria na tył nieprzyaciela biiąca.

**Batterie à ricochet.** Stücke, die so geladen sind, daß die Kugeln etliche mal abprallen und großen Schaden thun. Działo, takim sposobem nabite, że

kule odskakiwaiąc kilka razy, wielką szkodę czynią.

*il a dans le Senat une forte batterie.* er hat in dem Senat einen großen Anhang. Wielką ma w Senacie fakcyę.

*radouber la batterie; changer de batterie; redoubler la batterie.* von, seinem Anschlag abgehen; andere Mittel ergreifen, zu seinem Zwecke zu kommen. Inszey zażyć sztuki; nowemi fortelimi swoich dopinać zamysłow.

**Batteur, f. m.** Schläger, Stampfer, wird niemals allein gesetzt. Wybiacz, ten co tłucze rzecz którą tłucze zawsze przytłoczy trzeba. § Batteur de plâtre, de ciment.

**batteur en grange.** ein Drechsel. Młoczek.

**batteur de soute.** der Gewürz-Stampfer bey den Gewürz-Kräutern. Ten co korzenie u korzennika w móżdzierzku tłucze.

**batteur d'or.** 1) ein Gold-Schläger; 2) ein Plättner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad zieht und platt macht. 1) Guldslager, co złoto gładkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drót srebrny lud złoty w młynie spłaszczą.

**batteurs d'étain en feuill'e.** Sinnschläger, so das Zinn in dünne Plättchen zu den Spiegel schläget. Rzemieślnik co płatkoway cynę do zwierciadel robi.

**batteurs d'estrade.** Reuter, die zum recognosciren ausgeschiedet werden. Konni albo czaty, co z wojska w swaty wychodzą. § Nos batteurs d'estrade ont rapporté que l'ennemi aprochoir.

**batteur de chemin; batteur de pavé.** Pflastertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi

**Batteuse, f. f.** Bateuse, f. f. *vid.* Batteur. die da stampet oder schläget. Tłuczaca co albo wybiiaiąca. § Bateuse d'or.

**Batifoler, Battitude, vid.** Batifoler.

**Battoir, f. m.** 1) ein Rasel, womit man den Ballen schlägt; 2) ein Wasch-Blauel; 3) ein Schlägel, damit ein Weich geschlagen wird; 4) eine Haas-Breche. 1) Pilnik do bicia pily; 2) kilianka u praczek; 3) klepadło do ubijania ziemi albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

**Battologie, f. f.** eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderey, Geschwätze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność swięgotanie.

Battre,

**Battre, Batre, v. a.** 1) schlaen, anschlaen, klopfen. *Stość schlaen* gehen; 2) überhaut schlagen, versen, daß etwas dünner, weicher, feiner werde; 3) schlaen Geld; 4, in der Musik: den Tact schlaen; 5) die Trommel schlaen; schlaen als die Pfeife, einen Marsch; 6) schlaen, überwinden den Feind; 7) beschiefen eine Stadt mit Kugel, mit Bomben. 1) *Bie, wybie, wytrzepać kogo* kilem; 2) powzięcznie; *-bie, cluc* comotem albo czym inszym, aby się spłazczyło, zciemiszło, zmocniło albo kruchym zostało; 3) *bie, kować* moneta; 4) w *Macyer*: takt dawać; 5) *bębnić* jako pobudkę, marsz; 6) *bie, gromić, porazić, z pola zbieć*; 7) *bie z dział do miasta; bombami burzyć*. § 1) *Il a batu cruellement son valet; il fait bon battre un glorieux, car il n'ose s'en vanter*; 2) *batre le plâtre; battre le carreau; battre la toile; battre des œufs pour faire une omelette*; 3) *batte monnoie*; 4) *batre la mesure*; 5) *batre la quaiße, battre la marche, la générale, l'assemblée*; 6) *les petites armées battent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1633 les Turcs devant Vienne*; 7) *batre une ville en ruine; battre une forteresse*.

**batre, v. n.** 1) schlaen, klopfen als das Herz; 2) schiessen als die Sonnenstrahlen; 3) beym Secht- und Tanz-Meister: tierlich mit dem Fuße stampfen; einen Fuß an den andern schlaen. 1) *Drgać, bie* jako *twice*; 2) *bie* promieniami; puszczając promienie; 3) u *Rechtmistrzowi* *Tancomistrzow*: kształtnie tapać; nogą bie; nogą w nogę uderzyć. § 1) *Le cœur pour bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal*; 2) *le Soleil battoit à plomb sur la terre*; 3) *batre du pie*.

**se battre, v. r.** 1) sich schlaen, fechten; 2) in der Physic: mit einander streiten. 1) *Bie* się, *potykać* się z kiem; 2) w *Wzycie*: wzajemnie się zbiać; walczyc z sobą. § 1) *Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems*; 2) *le froid se bat contre le chaud; les vents se baten sur la mer*.

**se faire battre, v. r.** 1) sich schlaen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Geand herum jagen lassen. 1) *Dać* się *wybieć*; 2) o *Dziczyźnie*: dać się *gonić* po polach i lasach; nie dać się tak łatwo dogonić. § 1) *Un glorieux se fait ba-*

*tre sans contredire*; 2) *le cerf se fait barre long tems*.

**se battre à la pèche.** von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viele Mühe geben. o *Człeku i o ptokach łowczych*; *Uwilać* się, przykładać do czego starania,

**batre le blé.** Korn dreichen. *Zboże młocić*.

**batre la beurre.** Buttern. *Masło robić*.

**batre les cartes.** die Karten mischen; farsen. *Karty mieszać, kartaować*.

**batre un livre.** beym Buchbinder: ein Buch schlaen. u *Introligatora*: *Bie, cluc* księgą.

**batre de l'or; battre de l'argent.** 1) Gold, oder Silber schlaen zum Vergolden oder zum Versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlaen. 1) *Bie, robić* złoto, srebro *platkowe* do *pozlócenia* albo *posrebrzenia*; 2) *ciągnąć* złota, srebro, do *nitkowego* złota albo srebra.

**battre le fer.** 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und insonderheit im Fechten üben. 1) *Kować*; 2) *figurycznie*; *leżec* nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwiczyć. § 2) *Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer*.

**mener battans les ennemis.** den weichen den Feind in Eilen laien. *Nieprzyjaciela nachylonego gnać* przed sobą.

**mener quelqu'un batant.** einen überwinden, ihn beym Kopfe führen. *Przemoc kogo; za łeb kogo wodzić*.

**batre les chaisses.** die Polier-Stühle anschlaen. *Krzestla wytrzepać*.

**battre la fusil.** Feuer im Feuerzeuge anschlaen. *Krzestlać ogień w krzesliwie*.

**\*battre la semelle, vulg.** zu Fusse wandern; auf des Schüßers Kappen reuten. *Piechotę wendrować*. § *Les compagnons de métier vont battre la semelle*.

**battre en brèche; battre une brèche.** eine breche legen. *Rozwalać w murze albo wale kulmi albo minami uczynić*.

**battre un homme en ruine.** einen ins Verderben stürzen. *Popchnąć kogo do upadku*.

**battre la campagne; battre l'estrade.** auf Rundschaff auslaufen. *Wyiechać na czary; iść w swaty*.

**battre la campagne, battre bien du pars.** 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zwecke abweichen, und viel umirren.



unnötiges Zeug sagen. 1) Viele przebiec kraiom; 2) o Autorze: barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materij przytaczać.

*batre aux champs.* den Marsch schlagen. Bębnić na ciagienie.

*batre en retraite.* 1) zum Abzuge schlaen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wesotych stronć kompanij; świat porzucić.

*se battre en retraite.* sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer widersetzen. Opiered się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawu uchodzić porządnie.

*battre le bois, la pleine &c.* im Holze, auf den Geldern herumlaufen. Biegać po lasach; zehodzić las, pole.

\**batre le pavé.* das Pflaster treten; ein mühsames Leben führen. Proźnować, przechadzkami czas trawić; na bruku leżeć.

*on bat le chien devant le lion.* man strafe einen Geringeren, damit es der Höhere merken soll. man schlägt den Esel und meint den Esel. Pieka biia a na lwa postrach; boy się lówku, gdy psa biia.

*il a été battu comme un chien; on l'a battu comme platre.* er ist brav ausgeklopft worden. Zbito go isk pucharke.

\**battre quelqu'un des & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodze kogo wystupić

*battre l'eau.* vergebliche Arbeit thun. Bąki strzelać; daremną robić robotę.

*battre de la tête contre un mur.* mit dem Kopfe wider die Mauer rennen: unmögliche Dinge unternehmen. Niepodo- bnych się dopinać rzeczy.

\**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiający nie opuszczay okazji.

*nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les poissons.* wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inszym koface.

*battre la poudre; battre la poussiere.* von Pferden: die Vorder-Schenkel zu kurz setzen und im Springen einen Staub machen. o koniach: Przednie nogi w skoki. za krotko stawiać i kurzawę czynić.

*battre la poudre au pas.* von Pferden: einen zu kurzen Schritt gehen. o koniach: Za krotkiem isć krokiem.

*battre aux flancs.* desgleichen von Pferden: engbrüstigt werden. Także o koniach: Dychawicznym zostawać.

*battre à la main.* von Pferden: den Kopf

auf und niederwerfen, wie die Unarischen thun. o koniach: głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierskie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

*battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose.* einem von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabieć; nabaiać komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

*battre des mains.* in die Hände klatschen. Klakać rekoma.

*battre des ailes.* von Vögeln: schwingen, schlagen die Flügel. o Ptakach: Skrzydła rozposcierać, trzepieć się; bić skrzydłami. § Les oiseaux battent des ailes pour voler.

*il ne bat plus que d'une aile.* er kann nicht mehr aufkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcej nie może.

*Battu, Batu, & adj. & part.* 1) geschlaen, geklopft; 2) angewässert, angespült, als eine Stadt von einem Flusse; 3) geschlagen, überwonnen als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte *Battre* nachzulesen. 1) Bity, stuczony uderzony; 2) opalany, oblewany, iako mialo rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyjaciel: in-szych sygnifikacy się pod słowem *Battre* doczytafz. § 1) Un livre mal battu; ce valet a été bien battu; 2) la ville étoit battue des flotes de toutes côtes; la ville est battue d'un côté de la rivière; 3) les François en 1704 furent batus par les Imperiaux à la bataille de Hochster.

*les blez ont été battus de la grêle.* die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża portukł.

*être batu.* betroffen werden, viel ansehn, als vom Winde, Regen, Sturme. Viele ponosić, bydz stuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawałności. § Il étoit battu de vent, de la pluie, de la tempeste.

\**autant vaut bien batu que mal batu,* floz pfe den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Łepko tego wysmaruy, co sądem grozi, bo tam guzow danych nie licza.

\**elle a les yeux battus.* sie sieht nicht mehr so mynter aus. Nie ma ona teraz tak wesotey iak przed tym cery.

*avoir les oreilles battues de quelque chose.* ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym uszy nabieć; do uprzykrzenia czego sluchać.

\**être batu de poisson.* er hat einen Schreck bekommen

befommen; er ist davon abgeschreckt worden; dieses Unalich hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go ozionał; odstraszaono go od rego; zwątpił o sobie.

**Barru, Batu, f. m.** 1) ein Geschlagener: 2) Lahn, plattgegerener Gold- oder Silber-Drat; 3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geißelt. 1) Bity; 2) dtor złoty albo srebrny spłaszony; 3) Dyscyplinat; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuje. § 1) On arrêté le barant & le baru; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillers d'or ou d'argent.

**le battu paie amande.** wer den Schaden hat, darf für den Gott nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyszadzony bywa.

**Battuë, f. f.** 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamme gesteckt hat und an welchem man seine Größe erkennt; 2) das Anschlagen, das Durchklopfen der Gebüsche, das Wild aufzutreiben. 1) Utowcow: Legowisko ryby w szlamie przez zimę, z którego rybacy wielkość ryby poznawają; 2) wytrząsanie dziczyzny, żerdziami po krzakach białc. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les paisans, pour faire un battuë dans ce bois.

**Batture, f. f.** eine Vergoldung oder Versilberung, da der Grund mit Henig, so im Leim-Wasser und Essig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo pasrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego. § On ne se sert guères de la batture que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

**Battures, plur.** 1) trockene Sand-Bänke, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bänke sind; 2) in der Landschaft Bresse: Drescher = Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płaszczyna skalista z morza wyglądająca; 2) w Prowincyi Bresse: wymłoczek, kopczyzna albo snopy, które młockom miało pieniędzy dawia. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

**Bau, f. f.** ein Quer-Balken unten im Schiffe, der selbigen zusammen hält. Balka poprzeczna da dnie, okręt cały zwierająca.

**bau de los.** der vorderste Quer-Balken. Balka poprzeczna przednia.

**bau de dalle.** der hinterste Quer-Balken. Balka poprzeczna na tyle.

**maître bau.** der längste unter allen Quer-Balken. Naydłuższa miedzy wszystkimi balkami poprzecznymi.

**faux bau.** Quer-Balken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy.

**Bavard, f. m. vulg.** ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toujours des bavards dans le monde.

**Bavarde, f. f.** eine Plauderinn. Swiegotka, klekorka szczebietliwa. § C'est une vraie bavarde.

**Bavarder, v. n. vulg.** plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

**Bavarderie,**

**Bavardise, f. f. vulg.** Geschwätze, Plauderen. Swiegoranie.

**Bavarois, e, adj. (Bavarus)** Bayrisch. Bawarki.

**Bavarois, f. m.** ein Bayer. Bawarczyk.

**Bavaroise, f. f.** eine Bayerinn. Bawarka.

**Baubis, f. m.** ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer bittet. Charcik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dziczyznę przeizwży, uławicznie krzyczy i towarzysstwo zwoływa.

**Baucale, f. m. obs.** ein Schwefel-Kessel, darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunkow w zimną wodę.

**Baud, f. m.** ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbarey. Chart Barbarzynki.

**Baud, f. m. (Baldus)** ein Manns-Namc. Bald, przezwisko męskie.

**Baude, adj. f. obs.** lustig, fröhlich. Wesoła.

**Baudement, adv. obs.** hurtig, munter, lustig. Prętko, rzekło, wesoło.

**Bauderie, f. f. obs.** Freude, Vergnügen. Radosa, uciecha.

**Baudes, f. f. plur.** die Steine unten am Thun-Fisch-Garne, Kamienie do nawłoki u hieci na tunczyki przywiązane.

**Baudet, f. m.** 1) ein Esel; 2) ein bummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 1) Osiek; 2) cytek głudi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli baudet; il hâte son misérable baudet toute errene des corps & du fardeau; 2) un franc baudet.

**baudets; bours.** Bretschneider. Hölze zum Sägen der Breter. Kozły pilakie do rznięcia tarcie.



- baudets.* ein Spann-Bett. Łozzko z pa-  
fami albo z gurrami.  
*Baudille, f. m. (Baudelius)* ein Manns-  
Name. Baudeliusz, przezwisko mę-  
skie.  
*Baudir, v. a.* Falken und Hunde, anheben,  
aufrischen. Sokoty zaiuszać, psy za-  
chęcać. § *Baudir un faucon après un*  
*héron.*  
*Baudir, v. n. obs.* sich erfreuen. Ucieszyć  
się.  
*Baudouin, f. m. (Balduinus)* ein Manns-  
Name. Balduin, przezwisko męskie.  
*Baudouiner, v. a. & n. obs.* von Eseln: be-  
springen, sich begatten, o ostach: łą-  
czyć się.  
*Baudri, f. m. (Baldericus)* Baldrich, ein  
Manns Name. Balderyk, przezwi-  
sko męskie.  
*Baudrier, f. m. (baltheus)* Wehr-Gehenk,  
Schulter-Gehenk. Pas rycerski albo  
pendent z ramienia prawego na lewą  
stronę witzący.  
*le baudrier d'Orion.* Orions Gürtel, ein  
sehr schönes Gestirn gegen Mittag. Pas  
Oryona, konstelacya barzo piękna po-  
łudniowa.  
*Baudroier, v. a. obs.* das Leder zum Färben  
zubereiten. Przyprawiać skórę do far-  
bowania; farbować skory.  
*Baudroier, f. m.* Lederbereiter. Skornik,  
co skory farbuje.  
*Baudroierie, f. f.* die Leder-Zubereitung.  
Rzemiesło skornicze; zaprawianie  
skor farbowanych.  
*Baudruche, vid. Bodruche.*  
*Bauducle, f. f.* ein Kreisel, mit welchem  
die Kinder spielen. Kraglica, cyga, war-  
tołka, którą dzieci grają.  
*Bave, f. f. 1)* Sabber, Geißer, Speichel, so  
den Kindern aus dem Maule läuft; 2)  
der Schleim einiger Thiere, als der Mu-  
schel; 3) *obs.* Plauderen; 4) *obs.* Scherz,  
Spöterey. 1) Slina dziecięcia slińią-  
cego się; 2) kleiowatość śliska iako  
ślimakow; 3) *obs.* swiegotanie; 4) *obs.*  
żart, drwiny.  
*Baver, v. n. 1)* sabbern, geißern, den Spei-  
chel laufen lassen; 2) schäumen vor  
Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Sa-  
ltation gebrauchen, salbiren; 4) von  
Wasser-Röhren: das Wasser nicht ge-  
rade werfen; 5) *obs.* spotten, scherzen.  
1) Slinić się iako dziecię; 2) pienić się  
z gniewu; 3) slińić się od lekarstwa;  
saliwacyą się leczyć; 4) a rurach fon-  
tannych: wody nie prosto rzucać; 5) *obs.*  
żartować; przedrwiwać. § 1) Cet en-  
fant bave toujours; 2) il bave de rage;  
3) il a bavé; 4) Tuia qui bave.

- Bavette, f. f. 1)* Läschen, Geißer-Tuch;  
lein, das man den Kindern vorsteckt;  
2) eine bleyerne Schiene an den Wasser-  
Röhren und an den Ecken einer Dach-  
rinne. 1) Fartuszek pod podbrod-  
kiem dziecięcia slińiącego się przy-  
wiązany; 2) szyna albo blacha otowia-  
na u rur rurmusowych, na rogach ryn-  
dachowych. § 1) Une jolie bavette,  
une bavette bien blanche; mettre,  
ôter la bavette.  
*vous êtes encore à la bavette.* Ihr tragt  
noch Kinder-Schuhe. Jeszcze z dzie-  
cięcia nie wyrostł.  
*il n'y a pas long tems qu'elle étoit encor*  
*à la bavette.* sie ist kaum mannbar ge-  
worden. Ledwie z dziecięcia wy-  
rostał.  
*tailler des bavettes, vulg.* plaudern. Swie-  
gotać.  
*Baveur, f. m.* ein Geißer-Maul, Sabber-  
ter. Smarkacz. § *C'est un baveur*  
*perpetuel.*  
*Baveute, f. f.* unebene Theilchen, so an  
den Augen von der Gießform an gegos-  
senen Sachen hängen geblieben, die man  
abstreift. Wilki, miejce chropawe  
na fudze formowey w odlwaniu po-  
zostałe, które rzemieślnik obrzyna.  
*Baveuse, f. f. 1)* eine Sabberinn, die den  
Schleim aus dem Maule laufen läßt; 2)  
der Tinten-Fisch, Black-Fisch, Kuttel-  
Fisch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarz,  
kałamarka, czernica, sepa morska,  
plaw morski.  
*Baveux, euse, adj.* sabberich, geißernd,  
rogig. Sliniały, smarkaty.  
*une omelette baveuse.* gerührte Eyer, so zu  
weich sind. Jaiecznica niedosma-  
żona.  
*Bauferer, Baufrer, v. n. vulg.* begierig  
fressen. Chciwie pożerać.  
*Bauffreur, f. m, vulg.* ein grosser Fresser.  
Zarłok, obzerca.  
*Bauge, f. f. 1)* das Lager, wo ein wildes  
Schwein des Tages liegt; 2) ein Mist-  
haufen; 3) mit Stroh gemengte Erde  
zum Bauen, zur Leinweller-Arbeit; 4)  
ein gewisses schlechtes wollenes Zeug  
aus Hurguad, das dem Drogel gleicher.  
1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa  
gnoiu albo błota; 3) oblepaścian, błoto  
z śieżką pomieszanę do lepianek; 14)  
pewna materya wspiniana na kształt rey,  
co drogiem nazywają,  
*avoir tout à bauge.* alles überflüssig haben.  
Mieć wzysskiego dotatek.  
*Baviere, f. f. (Bavariae)* Bayerland,  
Bayern, Pawarya  
*Bault, adj. m. obs.* lustig; hat im Fami-  
nino

nino baulde, im *Plurali* bals, baux. Wesoły; stowro to ma in *Fœm.* baulde, in *Plur.* bals, baux.

Baume, *f. m.* (*balsamum*) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baume stiehet; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büschchen verkauft wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balsam z drzewka balzamowego; 2) masć na dolegliwe razy; 3) balsam czarny, który w puszczykach małych przedawany bywa; 4) balzamka, żydowskie jagody, *zielo*. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excellent baumé; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriterant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulnere, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récrée les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple, on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incense ein weißes Harz aus einem Baume in Peru. Zywieca biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru ciekąca.

baume sec, ein röthlicher trockener Balsam dergleichen aus Peru. Balsam suchy czerwony, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balsam z Mekki Tureckiej.

baume de lotion, schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balsam.

baume liquid-ambar, flüssiger Ambra-Balsam. Balsam ambrowy ciekący.

baume de Tolu, Tolutanischer Balsam. Balsam Tolutański.

baume de Copail; baume de Copais. Balsam Copas. Balsam Kopay nazwany.

cela fleur comme baume. es riecht auf. Dobrze pachnie; perfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Markt-schreyer. Ciurlatan, lekarz iarnarkowy.

baume blanc, Schminke-Balsam. Balsam do piekrydła

Baumer, *f. m.* (*Baldomirus*) ein Manns-Nam. Baldomir, przezwiłko męskie,

Baumier, *f. m.* (*Balsamus*) Balsam-Baum. Balzamowe drzewko. § Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoche, *adj.* contour bavoche. bey den Mählern: Umfang, Umziehung eines Wildes, der nicht sauber angelegt ist. U Malarzow: Niekiztatne obrazu okrażenie.

Bavocher, *v. n.* unrein fallen, Epiese bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in

der Druckerey: W drukarni: mazać się, plugawie się wybić.

Bavois, Ravouer, *f. m.* Labelle, darinnen der Werth und Abschlag aller Münzsorten enthalten ist. Tablica miniczna od waloru i ligi wszystkich monet.

Bavoler, *v. n.* niedrig fliegen wie die Rebhühner. Nisko nad płotem latać, iako korupatwy.

Bavolet, *f. m.* ein Kopf: Schläger der Bauer: Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, *f. m.* Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer-Mädchen. Ładna wieśniaczka. § Aimer un petit bavolet.

Bausenge, *f. m.* (*Balsenius*) ein Manns-Nam. Balzemiusz, przezwiłko męskie.

Ravouer, *vid.* Bavois.

Baux, *vid.* Bau, *f. m.*

Baux, *adj.* *vid.* Bault.

Bay, *vid.* Bai.

Bayard, *e.* *adj.* braunroth. Brunatnoczerwony; purpurowy.

Baye, Baie, *f. f.* 1) eine Bucht, nur von den Lorbeeren: Wacholder: Tanne: Stachel: Palmen: und Ephen: Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht, die wenig weit geräumter ist, als bey der Einfahrt; 3) im Scherze: Betrüg, Lüge; 4) Rüstloch in der Mauer; 5) Glasmischer oder Englischer Bey. 1) Jagoda, tylko o bobku, iatowcu, cisu, ofskorzewie i bluszczu mówiąc; 2) Odnoga moriska, wbrzeże, wewnątrz przestrzeni niżli na przodku; 3) zarzem: szalbierstwo, łgarstwo; 4) Dziury w murze do rozstawiania mularskiego; 5) Beia flanka albo angielska, materya wełniana. § 1) L'if porte des baies rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baies de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baie de Cadix; la Baie de Gibraltar; 3) donner une baie à quelqu'un; passer d'une baie, quelqu'un.

baies, *plur.* gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast: Baum durchgehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okrecie do rożnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dział.

un donneur de baies, *vulg.* ein Schwächer und Lügner. Łgarz szczebieliwy.

répaitre de baies; paier de baies, *vulg.* viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayer,



Bayer, Béer, Bäier, v. n. das Maul auf-  
 sperren, gähnen. Rozdziewić gębe;  
 poziewać.

*baier aux corneilles.* Maulaffen feil haben.  
 Lelkow patrzeć.

Bayette, Baiette, f. f. Bon, eine Art Zeug,  
 der dem Englischen Kriess gleichet. Baia  
 kosmata, na ksztaft tryzu angielskiego.

Bayonnette, Baionnette, f. f. pr. ba-  
 ionette, ein Bajonet, so die Soldaten auf  
 die Klinte stecken. Bagnet, broni na  
 ksztaft puinaku, krotą muszkiernika na  
 muszkiet wtyka. § Charger la baio-  
 nette au bout du fusil, est une mé-  
 thode excélenre, la plus à craindre &  
 la plus redoutable que nous puissions  
 opposer à nos ennemis.

Bayoire, f. f. eine Silber-Münze, die et-  
 was über 6 Tynffe gilt. Srebrnik, mo-  
 neta 6 Tynfow i kilka groszy pła-  
 caca.

Bayoque, f. m. eine kleine Italiänische  
 Münze, die einen halben Kayser-Gro-  
 schen austrägt. Baiok włoski płaca-  
 cy półcezikiego, to jest trzy groszy  
 polskie i szeląg.

Bazac, f. m. schöner Cattun, der in Jeru-  
 salem gemacht wird. Bagazyja Jeruza-  
 lęmska barzo piękna. § Le demi-  
 bazac & le moiien bazac sont d'une  
 qualité beaucoup inférieure que le  
 Bazac.

Bazari, Bazar, f. m. ein langer gewölbter  
 Markt-Platz in den Orientalischen Han-  
 dels-Plätzen. Targowisko długie skle-  
 pione w wschodnich kraiach.

Bazgendge, f. m. eine Art rother Gall Nüs-  
 se, aus welchen die Türken die Schar-  
 lach-Farbe machen. Gasas czerwony, z  
 ktorego Turcy farbę szkarlatną robia.

Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das  
 die Streit-Sachen der Parlements- oder  
 Gerichts-Schreiber entscheidet, es hat ei-  
 nen Cansler, Schaz-Meister, Advocaten  
 und andere Bedienten; 2) die Kunst  
 der Parlements-Schreiber; 3) obs. lu-  
 stige Erzählung, Märlein. 1) Sady  
 Pisarzow Parlamentowych i Grodzkich  
 sprawy sądzące; maia Kancelerza, Pod-  
 skarbiego, Prokuratorow i innych  
 Urzędnikow swoich; 2) Cech albo  
 bractwo Pisarzow Parlamentowych;  
 3) obs. śmieszna powieść, bayka. § 1)  
 Plaider à la Bazoche; la Bazoche a  
 pour armes trois écrittoires; assigner  
 un artisan à la Bazoche.

*le Roi de Bazoche.* obs. Ober-Richter in  
 diesem Gerichte. Sędzia przedniejszy  
 w tych sądach.

*le Royaume de Bazoche.* obs. die Parle-

ments-Schreiber, die zu der Jurisdiction  
 der errödhnten Gerichte gehören. Pilarze  
 Parlamentarscy do Jurisdikcyi Sadow  
 namienionych należący.

Bazzo, f. m. ein halber Baken, ein Acht-  
 pfenniger, eine Teutsche Münze. Mo-  
 neta Niemiecka pięć groszy Polskie  
 wynosząca.

Bdelium, f. m. (*bdellium*) ein fettes und  
 zähes Harz von einem Baume in Asien,  
 es ist den Myrrhen in Ansehen und Ge-  
 ruche ganz gleich. Bdelium, żywica z  
 drzewa pewnego w Azyi, do miry  
 smakiem i kolorem podobna.

Bè, f. m. indec. das Blöden der Schafe.  
 Be, Beczenie, Bek owiec.

Beance, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśli-  
 wość.

Béant, e, adj. offen, aufgesperret, wie ein  
 Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdzie-  
 wiony, otwarty, rozdarty, jako gęba,  
 paszczeka. § Il regoit le vin à bou-  
 che béante; certe nation à la bouche  
 béante engloutit tous les tresors du  
 Roi.

*gueule béante.* ein Bielfraß. Zarlok,  
 obzerca. § Ce sont des gueules  
 béantes.

Béat, e, adj. (*beatus*) nur im Scherze:  
 gottselig, gottesfürchtia, andächtig. *Tylko  
 żartem:* pobożny, bogoboyny, du-  
 chowny. § Mon reverend Pere, dit  
 elle au beat homme.

Béat, f. m. nur in Scherz- und Spott-  
 Reden: ein Geistlicher, ein andächti-  
 ger Mann. *Tylko w żartach i  
 szyderskich mowach:* Człek nabożny;  
 Duchniczek, Nabożniczek. § Un  
 béat pourroit il s'exprimer plus heureu-  
 sement.

Béate, f. f. im Scherze: eine andächtige  
 Weib's-Person; eine Bet-Schwester.  
 Nabożniczka, dewotka; biaślagłowa  
 nabożna; *także tylko żartem.* § Le  
 peuple la renomme pour une béate.

Béatification, f. f. Versetzung in die Zahl  
 der Seligen, Seligsprechung. Podnie-  
 sienie do chwały wieczney; zbawie-  
 nie, błogosławienie. § Sa béatifica-  
 tion est certaine.

Béatifier, v. a. selig preisen, unter die  
 Seligen rechnen. Zwać kogo błogo-  
 sławionym; błogosławic kogo. § Le  
 Pape béatifie ceux, qui ont vécu sain-  
 tement.

Béatifique, adj. (*beatificus*) der Seltselt  
 dieulich; selig, heilig. Zbawienny,  
 błogosławiony; święty. § C'étoit  
 une femme sujette aux visions béati-  
 fiques.

*la Vision béatifique de Dieu.* das Anschauen Gottes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

*Béatitude, f. f. (beatitudo)* 1) die Seligkeit, das Anschauen Gottes; 2) Titel, so man ehedessen allen Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabste eigen ist. 1) wieczna chwala, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tztuś niegdyż 'wszystkim Biskupom i niektórym świeckim ołobom terażniejszego zas czasu tylko Oycowi S. przyzwoiry. § 1) L'irognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entière, ravissante, indigne.

*Béatilles, f. f. pl.* Schleckeren, die man in die Pasteten oder Torten thut, als Hahnen-Rühme, Leberlein ic. Podrob, różne specyaliki, które w paszet lub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wątrobki &c.

*Beau, m. Belle, f. adj. (bellus)* 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgefest, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manderlich; 5) tugendhaftig, schön, wohlansständig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewiß, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abende ic. 10) übermäßig; 11) im Scherze und böhnischen Reden, und zwar mit dem Zusage, mon, ton; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) Pow szechnie: piekny, cudny, sliczny, wysmienity; 2) gładki, pięknie pilany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wysmienity, iako skrypt, concept; 3) piekny, nadobny, gładki, urodziwy; 4) polityczny, obyczayny, grzeczney; 5) cnotliwy, przystoiny, uczciwy; 6) dobry, oitry, wysmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako, pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) w style iowialnym lub uszczypliwym przydawczy mon, ton &c. foremny, szumny, czysty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwy, dobry. § 1) Un beau fruit; beau tems; Versailles est une belle maison; la rose qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vûe; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau ro-

man; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles manières; cela n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voilà qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau matin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurément votre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poésie; 12) voilà un beau commencement, une belle entreprise

*Nota.* Vor einem subst. masc. gen. das sich mit einem vocali anfängt, setzt man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Wortes, das kein subst. ist, kann man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed subst. gen. masc. zaczynającym się in vocalim, miasto słowa beau zawize trzeba bel położyć; przed literą samobrzmiącą albo vocalim innego słowa, co nie jest substantywum, bel albo beau stoieć może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant, un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

*le bel âge; les beaux jours.* die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guères.

*voilà un bel âge.* das ist ein hohes Alter. Dofyć to wieloletnia starość.

*un homme de bel-air.* ein Mensch, der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek układnych i przystoinych na kawalera obyczaiow.

*un beau joueur.* ein Spieler, der frey spielt und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym szczęściu nie gniewa.

*un beau parleur.* ein feiner Redner. Mowca dobry.

*avoir le commandement beau.* auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądre i łaskawie panować.

*voilà qu'il est beau.* das siehet wohl! das läßt sein. Jak to piękna? przystoinaż to. § Voilà qu'il est beau, vous lever à midi.

*le beau monde.* die verständigen und wohl-gesitte-



geſitteten Leute. Rozumni i grzeczni ludzie; co ſuſznieyſi ludzie. § Fréquenter le beau monde.

le beau-sexe, das Frauenzimmer. Fraucmer, biała płeć; rejestr białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans, um baates Geld kaufen. Kupić co za groſz gotowy.

il est beau à - -, il est beau de - - (il fait beau - -). eſt iſt ſchön; er iſt ſchön, als anzuſehen. Piękna, przyjemna, iako co widzieć; ieſt ſię czemu przypatrzyć. § Il est beau à voir Varſovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il faiſoit beau voir cette cérémonie; cela est beau à voir, à ouïr.

l'avoir beau, eine ſchöne Gelegenheit haben. Piękna mieć okazy. § Vous l'avez beau, ſi vous voulez.

avoir beau, nichts ausgerichten =, obgleich; umſonſt ſeyn =, obgleich. Nie nie ſprawić chociaż; nie nie wſkurać chociaż; darmo - - chociaż. § Vous avez beau me promettre cela, je n'en ſerai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le prudent évire.

vous avez beau me prier, eſt iſt umſonſt, ihr möget bitten, wie ihr wollet. Dar-mo, proſ iako chceſz.

vous avez beau faire, ihr werdet, nichts ausgerichten. Nie nie wſkuraſz.

vous avez beau pleurer, weinet, wie ihr wollt, ihr weinet umſonſt. Daremnie płaczefz; płacz twoy daremny.

mettre une chose en-beau jour, eine Sache ans Licht ſtellen, daß ihre Schönheit geſehen werde. Wyſtawić iaką rzecz na widok, aby wſzystkie iej pięknoſci były widziane; wyſtawić co-na iasną.

il joue beau jeu, er ſpielt hoch. Wyſoko gra. bel esprit, ein aufgeweckter Kopf, ein ſinnreicher Menſch. Dowcipny, roſtropny; człek rozgarniony.

avoir les armes belles, wohl ſechten. Kſzałtnie ſię na ſzpadę bić; ładnie ſechtować.

je vous donne le beau, im Spielen: ich gebe euch ein gutes Spiel; ich ſpiele zu eurem Vortheile. Gracie: dobrą grę W. Panu daic; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir, gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens ſchieſſet. Pad konia proſty, gdy iak ſtrzała chyłka aż do mieyſca, gdzie ſię

ma zaſtanowić, bez naymnieyſzego leci cofania. § Ce cheval a un fore beau partir de la main.

le cheval porte en beau lieu, das Pferd trägt den Kopf ſchön. Kon pięknie głowe noſi.

cela est en beau debut, eſt iſt leicht zu errathen. Łacno to zgadnąć

il fait beau; il fait beau tems, eſt iſt ſchönes Wetter. Piękna ieſt pogoda.

il vous fait beau voir faire cela, dieſ Ding ſiehet euch nicht wohl an. Nie przytkoyno to na ciebie.

vous me l'avez baillé belle, vulg. ihr habt mich ſchön erwicht oder beſchwagt. Jakoſ mię ofzukał; ułowiłſe mię.

\* de plus belle, adv. mehr, als gewöhnlich, als vorher; ſtärker, als das erſte mahl. Wiecey iak pierwey; barziefy niz pierwſzego razu. § Il commence de plus belle à jurer, à blaſphémer &c.

il l'a manqué belle; il la échappé belle, er iſt in groſſer Gefahr geweſen. Z wielkiego wybrnął niebezpieczeńſtwa.

la donner belle à quelqu'un, einen in Unruhe ſetzen; einem einen Floh ins Ohr ſetzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić kwiek komu w głowe.

tout beau, gemacht, ſachte, ſtill. Powoli, cicho.

se faire beau, ſich ſchminken, puzen. Stroić ſię, piekryć ſię.

beau empoiffy, eine groſſe Schnee-weiſſe Garten-Neſſe roth geſprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako ſnieg biały i czerwononakrapiany.

beau trésor; belle inconnue; belle. Ecoſſoiſſe, eine hellrothe Neſſe auf ſehr weiſſ. Jasnoczerwony goździk biały grunc maiący.

Beau, f. m. die Schönheit und Annehmlichkeit in einer Sache. Pięknoſć; przyiemnoſć. § Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'efroiable; la beau de ce discours, de le cableau, c'est &c.

Beauce, f. f. Beſten, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray między Paryżem i Orleansem leżący. un gentil homme de Beauce, ein armer Edelmann. Szlachciec ubogi.

des plaines de Beauce, groſſe Ebenen. Szerokie rowniny.

Beaucoup, adv. viel, ſehr. Viele, barzo. § C'est beaucoup.

1) beaucoup; bey einem Verbo, ſehr, un-gemein, heſtig. Cum Verbo: barzo, haniebnie. ſill ſaſſigera beaucoup;

il doit beaucoup; - il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elle s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Maßen; wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemals *beaucoup*, sondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziew jęszcze więcej, gdy się na *Adjectivum* sciaga; bo się słowa *très, bien, fort*, cum *Adjectivo* zgadzają, ale nie słowo *beaucoup*. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondant m'assure qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upewnia, że daleko bogatszym.

*Nota*, im verneinenden Sinne, (daß ist, mit pas oder rien,) kann *beaucoup* mit einem *Adjectivo* verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapierającym się, (to iest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* związane być może cum *Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Partikel en oder nach einem Pronomine in *Nominativo cum Verbo*. Wielu, *t'u, po partykule en* albo *po Pronomen in Nominativo cum Verbo*.

il y en a beaucoup, derer sind viele. Wielu tych iest.

ils sont beaucoup, ihrer sind viele. Wielu ich iest.

nous sommes beaucoup, unser sind viele. Wielu nas iest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet *beaucoup* substantive; als in *Nominativo* beaucoup, viele; in *Genitivo* de beaucoup, vieler; in *Dativo* à beaucoup, vielen, außer, daß man hinter *de beaucoup*, à beaucoup allezeit den *Genetivum de gens, de personnes &c.* beyfügen und nicht setzen muß *savoir de beaucoup, donner à beaucoup, sondein savoir de beaucoup de gens; donner à beaucoup de personnes*; welches hinter einem *Nominativo* und hinter der Partikel *en* nicht nöthig ist. Rozni, wielu ich; beaucoup w tym sensie substantivé położono, i ma in *Nominativo* beaucoup, wiele; in *Genitivo de beaucoup*, wielu; in *Dativo*

à beaucoup, wielom: przestrzegając tego; aby po de beaucoup, à beaucoup, zawsze *Genitivus* de personnes, de gens &c. był przydany, in *Nominativo* zaś i po partykule *en* tego przydatku nie trzeba; rząd nie mow *savoir de beaucoup*; donner à beaucoup, lecz *savoir de beaucoup de personnes*; donner à beaucoup de gens *położ*. § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet affaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de gens, j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder substantive eine Menge, hierauf folgt das *Substantivum in Genitivo* mit dem Artikel *de*. Wiele siła, gwałt, wielka rzecz czego, w tym sensie Subst. in *Genit. z artykułem de* następuje. § Beaucoup de caquet, peut d'effet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup. weit, mehr. vor einem *adj. comparat.* stehet gemeiniglich *beaucoup*; nach der Partikel *en* aber und nach dem *adj. comparativo* wird *de beaucoup* gesetzt; wiewohl viele gute Franzosen *de beaucoup* so wohl vor, als hinter einem *adjekt. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrszy) słowo *beaucoup* pospolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło stoić, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule *en* położ *de beaucoup*; są iednak dobrzy Francuzi co bez różnicy *de beaucoup* przed i po *adjectivum comparativum* piszą. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairés que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que moi; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant qui moi), il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, *adv.* sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, *s. m.* 1) Stief Sohn; 2) Tochter-Mann, Endam; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gern pußt. 1) Palierb; 2) zięć; 3) gładysz, gach co się rad stroi. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille. il fait le beau-fils. er pußt sich wie ein Jungfer-Knecht. Stroi się iak gązek.

Beau-



Beau-frère, *f. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann, der Mann einer Bluts-Freundinn; 3) der Frauen oder des Mannes Bruder. 1) Brat in-  
szey matki, albo inżezgo Oyca; 2) Szwagier albo mąż siostry lub ciotki; 3) żony albo męża brat; Dziewierz.

Beaujeu, *f. m.* (Belljocum) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Miaſto w Prowincyi francuskiej Beaujolois nazwanej.

Beaupartir; Baupartir de la main, *f. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stottern, wie ein Pfeil, bis an den Ort des Stillhaltens schieſſet. Pad konia prosty, gdy iak strzała chybka bez podknienia do kresu swego leci. § Ce cheval a un beupartir de la main.

Beau-père, *f. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekiec, cieś, teſzcz; 2) Oyczym.

Beaupré, *f. m.* der Voeſpriet, Buchspriet, der liegende kleine Raſt am Vordertheile des Schiffes. Maſzt mały na ſztobie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hintertheil des vorauf segelnden Schiffes zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugim żegluię, że go maſztem ſwoim na ſztobie leżącym doſiaga.

Beaurevoir, *f. m.* die Verſolung, der Eiſer des Spür-Hundes, wenn er die friſche Spur findet. Pad, goracość wyzła, co poiął albo znalazł ſlad ſwieży.

Beauté, *f. f.* 1) Schönheit; 2) ein ſchönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białogłowa gładka; 3) przyjemność, wyſmienitość; 4) nowotność, co niezwy-  
czaynego. § 1) La beauté est différente à raison des diférens âges; la beauté achevée; la beauté est différente à raison des diférens âges; 2) la beauté que je ſers, est la peine du coeur & le plaisir des yeux: la beauté que j'aime, est à Varſovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrais voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rotthe und Milch-weiße mit kleinen Flecken gezier-  
te Garten-Nelke. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobniemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *f. m.* (Bellovacum) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Miaſto Francuskie na wyſpie Isle de France. Beauvais, *f. m.* das Land um diese Stadt. Okolica tego miaſta.

Bebi, *f. m.* weiſſer Cattun aus Aleppo. Bagazyja biała Alepska.

Bec, *f. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) ſpißiges Maul einiger Fiſche; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Garten-Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) in verliebten Redens-  
arten: Schänken, Mäulchen, Schnäuschen; 6) Landes-Swine in der See oder zwischen zween Strömen; 7) die unterſte umgebogene Spitze eines Waddens; 8) in der Chymie: der Helms-Schnabel, die Rohre am Diſtillir-Helme.

1) Dziub, nos ptaczy; 2) pysk kończący u niektrych ryb; 3) łzypica napięta u ſiekacza albo noża ogrodniczego; 4) uſta, język, gęba, mowa; 5) wdy-  
ſkurſach gamrackich: gębka, pylczek; 6) przylądek, wyſpa z wodą nieobe-  
ſzła między dwiema rzekami, albo w morze wybiegająca; 7) ſpodek przy-  
gięty u herbowej tarczy; 8) rury u glowicy alembikowej. § 1) L'aigle a le bec noir, long & crochu; l'aigle étant vieille son bec s'allonge & dévient si crochu, qu'il l'empêche de manger & cela le fait mourir; 2) les ſaumons ont le bec plus pointu que les truites; 3) toutes les ſerpes des Jardiniers & des gens qui travaillent au bois, ont un bec, parce que ce bec leur ſert à prendre les branches & les bois, mais les autres ſerpes n'ont point de bec; 4) il ſit sortir de son divin bec belles & ſemblables paroles; quand ma muſe eſt échauffée, elle n'a pas tant mauvais bec; 5) mon pauvre petit bec, tu le peux ſi tu le veux; qu'il eſt heureux de baiſer ce bec amoureux; mon petit bec; 6) le bec d'Alier, où l'Alier ſe joint à la Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Bunden, die nicht bluten. Uſzczyпка, ſzczypanie, ſłowa uſzczypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel ober Spalte an einer Feder. Noſek z wrębem u piorka piarłkiego.

\*tour de bec. ein Kuß, ein Mäulchen. Po-  
całowanie, pylczek, gębka. § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm einge-  
blaſen, man hat ihn unterrichtet. Wło-  
zono mu to w ucho.

\*tenir à quelqu'un le bec en l'eau; paſſer à quelqu'un

*à quelqu'un la plume par le bec.* einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremna kogo karmić nadzieją.

*prendre par le bec.* einen bei seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za słowne słowo. *§ Vous fûtes prise par le bec.* *il a bec & ongles.* er hat ein gutes Maul-Leber, er wehret sich wohl mit dem Maule. Nie wrzód mu w gębę; gębą iako chce wołwie.

*bec d'éguière.* die Schnauze an einer Gieß-Kanne. Nofek u nalewki.

*bec de lampe.* das Röhrchen in einer Lampe, worinnen der Licht ist. Rurka u lampy, w ktorey jest knot.

*bec de lièvre.* eine Hasen-Scharte, eine Lippe mit einer Hasen-Scharte. Gęba zającza; szczerbate wargi.

*causer bec à bec.* mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mowić.

*elle a le bec bien affilé.* sie kann wohl schwätzen. Dobrze rozprawiać umie; nie wrzód iey w gębę.

*avez bon bec.* rede so, daß es dir nicht schaden kann. Tak mow, abyć nie zaszkodziło.

*bec cornu.* ein dummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błązien. *§ Que maudir soit le bec cornu de Médecin.*

*bec de corbin.* 1) eine Barbier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Vogel ein hölzerner Hafen, an welchem der Darm angewacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Haken des Calatereus, damit er das alte Werg aus den Schiffjügen reißet; 4) *obs.* eine Art von Hellebarden; ein Hellebardier. 1) Kleiszcyki cyrulicke z długim nosem do wyciągnięcia czego z rany głębokiej; 2) ośłka u obłąku kapeluszniczego, na ktorey jest powrozek albo strona; 3) żeglarskiey nauce: haczyk którym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykręca; 4) *obs.* halabart staroświecki; halabartnik.

*bec de cobin: bec de gorcin.* ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinfenden Pferdes geschweisbet wird. Żelazo tej co wielki, palec wielkości, pod ostatnią podkowę konia chromego przywarzone.

*bec d'âne.* 1) ein großer Tischler- oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bei den Büchsen-Schmieden. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo ciesielskie w drewniany trzonek osi-

dzon z przytępionemi ostrzami na rogach; 2) dłocik roznikarski.

*bec de canne.* 1) ein Nagel mit eine großen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zausge der Bund-Merter, die Kugel aus den Banden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Schloß. 1) Gwoździ wielki z głową grzybiastą; 2) kleiszce cyrulicke do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.

*bec de grue; bec de cigogne.* Storch: Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, ziele.

*bec de lézard.* der Gänse-Kössel, eine platte Kugel Zange. Plakie kleiszce cyrulicke do kul dobywania.

*bec de perroquet.* eine Zange zu einer vermundeten Hirnschale. Kleiszcyki do zranionej czatzy głowiej

*bec de grue condé; bec de cigne.* verglichen Barbier-Zänglein. Kleiszcyki tegoż gatunku.

*becs, plur.* in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strome entgegen stehen; heißen *avant-becs*, die aber nach dem Abflusse gerichtet sind, nennet man *arrière-becs*. *W Archytopskiey nauce:* Wegły albo rogi w wodzie u filarów mostu murowanego; rogi z twardym idące *arrière-becs*, a te, co w zwodę są obrocone, są *avant-becs* nazywaią.

*bec jaune, vid. Bec jaune.*

*Becabungu, f. m.* Bachbungen, Wassers Gauhheil, ein Kraut. Potoczник, rzeżucha wodna, ziele.

*Béca figue, Becca-figue, vid. Bec-figue.*

*Bécard, f. m.* der Rogner, ein Rogen Lachs. Łoś ikrzasty.

*Bécasse, Beccasse, f. f.* 1) eine Walbschneppe; 2) Schwerdtfisch, ein See-fisch ohne Zähne mit einem spitzen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet und sehr scharf ist; 3) eisernes Werkzeug, die Ruthen durchzuziehen; 4) Liebste, Duhlschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morłak z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore praciki na kofzky przeciągaia; 4) kochanka, zalety, miłostki.

*la bécasse est bridée.* die Duhlschaft ist besetzt. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.

*bécasse de mer.* eine Meer-Schnepfe. Pardwa morłka.

*Bécasseau, f. m.* eine junge Schnepfe. Pardwie, *§ Un bécasseau gros & gras;*



il mange fort devotement deux ou trois bécaffaux à font souper.

Bécaffine, *f. f.* kleine Schnepfe, Wasser-Schnepfe. Pardwa, bekas mniejszy. § La bécaffine est comme rousse & marquée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figure, Becfigue, Bé-figue, *f. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. Figoiadka prak. § Il y a plusieurs becfigues en Piémont.

Bèche, *f. f.* Grabbeisen, Grabseite, Spaten. Rydel. § je suis contrainct de philosopher ici avec la bèche.

Béchée, *f. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele iako prak na raz w dziub bierze; dziub praszy pełen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabseite grabben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken. 1) Ryć, rydlem kopać; 2) o ptakach: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Becher, *f. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adj. f. & f. m.* Brust Mittel, Lungen = Arznei. Na pluca i pierś lekarstwo.

Bechoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemię trochę wskopać.

Béchu, *é. adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pyk praszy mający.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Bejaunage.

Becqué, Becquebo, Becqué, Becquerelle, } *vid.* Bequ.

Becquer, Becqueter, } *vid.* Bequ.

Bécu, *é. adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub mający.

Beculo, *f. m.* Gold-Erz, eine Buzel und Kraut in West-Indien, so vortreflich wider die rothe Ruhr ist. Ziele i korzeń pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wysmiedhite.

Becune, *f. f.* ein Amerikanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *f. f.* 1) ein Scherzwort: dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Angel. 1) Zartuiac, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

*vire & chanter la bedaine pleine.* bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhurnywać sobie.

Bedeau, *f. m.* (bedellus) 1) ein Bedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) Sapiens akademicki; 2) sługa kościelny; kościelnik, co księdzu gosługuie. § 1) On

divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedant, *obs. vid.* Bedeau.

Bedegar, *f. m.* 1) wilder Rosen = Stock = Schwamm; 2) Marien = oder Frauen-Distel. 1) Gubka z roży polney; 2) Oistopest, podgorzał, ziele.

Bedellion, Bedellium, *vid.* Bdellium.

Bedon, *f. m.* eine kleine Trommel, die neben einer Flöte gespielt wird. Bębnek, ktoremu na fujarach przygrywają.

Bedon, *f. m.* Bedondaine, *f. f.* ein dicker Wanst. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedouin, *f. m. obs.* ein Dach. Zbik.

Bedur, *vid.* B 2).

Bée, *adj. f.* une gueule bée, ein aufgesperrter Rachen. Paszczęka rozdzielona.

*une futaile à gueule bée.* ein Tannen-Gesäß, das nur einen Boden hat. Starek bednarski tylko o dnie jednym.

Bée, *f. f.* in der Bau-Kunst: Fenster-Loch in einer Holz = Verbindung im Dach-Stuhle. w Archytonskiej nauce: Dziura do okna w dachowym wianzaniu.

*à gueule bée.* sperrweit offen, angelweit offen, von Thüren und Fenstern. Otworem; na scieżę, o drzewiach i oknach. § Fenêtre à gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, Beeler, *vid.* Bèle.

Béer, Bayer, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperrn; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lektion nicht lernen, sondern Narrensdossen treiben; 4) faulenzeln, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) Z dumienia gębę rozdziwić; 2) chciwie czego żądać; 3) Szkołach: pensu się swego nie uczyć, figle stroić; 4) proźnować, nie robić, orobotnikach mularskich, cieśliskich &c. § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richesses.

*béer aux corneilles.* Maulaffen seil haben. Lelkow patrzeć; proźnować.

Béler, *v. a. obs. & vulg.* betrügen, ausspotten, auslachen. Oszukać, wyszydzic, wyśmiać kogo. § Béler quelqu'un.

*il a vu ses espérances bésées.* er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swej nadziei.

Béfroi, *f. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden = Glocke; 5) ein Blockhaus; 6) eine Warte, ein Wachthurm,

thurm. 1) Wiazarek, zrab, wiazanie we dzwonicy, na ktorem dzwony wiszą; 2) dzwon, w ktory trwogę białą; 3) wieża; 4) *obf.* dzwon do wesolych przygod; 5) baszta; 6) strażnica, wyłoka. § 1) Ce bétroi est assez fort; 2) sonner le bétroi.

*Béfro, Bafroi, obf. f. m.* ein Thurm auf 4 Mätern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte und an die Mauern schob. Baszta woienna ruchoma albo wieża na 4 korach, z ktorej żołnierze miała doby wali, gdy ich pod mur podmykano.

*béfro de vair.* in den Wappen: drey Neben Grau-Werk. in Herbach: trzy rzędy popielgowych futerek.

*Bégalement, f. m.* das Stammeln, das Schwatzen, insouderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kann. Zaśkanie, szepłunienie, ofobliwie gdy kto litery R wymówić nie może.

*Bégaier, v. n. (balbutire)* 1) stammeln, stottern, die Buchstaben T und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schwatzen; Sachen, die er nicht versteht, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Saum hin und her werfen. 1) Szepłuniec, zaśkanie się ofobliwie w wymowie litery T albo R. 2) o Autorze: Błądzić, brydzić, pisać; materje wykladać, ktore się w głowie jego nie pomieściły. 3) o koniu: głową i uzdeczką trząść. § 1) C'est dommage, qu'il bégaie; 2) cet auteur ne fait que bégaier; 3) cheval qui bégaie.

*Beghard, f. m.* Beghard, ein kaiserlicher Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XVIII und XIV Seculo gelehret. Beghard, Mnich kacerlski, co łwe błędne w trzynastym i czternastym Chrześcijaństwa wieku, ofobliwie w Wirzburgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

*Beghardiens, f. m. plur. (Beghardii)* kaiserliche Mönche, die dem erwähnten Beghard anhiengen, derselbe Orden wuchs zu Eöln bis auf 2000. Ihre Irthümer wurden auf dem Concilio zu Vienne verdammt. Mnisi heretycy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; *Concilium Viennense* ich błędy potępiło.

*Beglerbey, Beglerbeg, f. m.* ein Türkischer Statthalter. Beglerbey, wielkorządca Turcki.

*Begu, Baigu, é, adj.* von einem Pferde: das die Zeichen seines Alters an den Vor-

der-Zähnen im fünften Jahre bekommt. O koniu: dostający w piątym roku znaków wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aiant une fois marqué, marque toujours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux. les cavales sont plus sujettes à être bégues que les chevaux.

*Béguard, Beguardiens; -vid. Beghard, Beghardiens*

*Bégu, adj. c. & subst.* ein Stotterer, Stammeler. Szeplun, Szepłelak; zaśkliwy. § Il est bégue; elle est bégue & son bégaiement lui donne plus de grace

*Beguella, Beguequella, f. m.* Gold Erz, eine Wurzel und vortrefliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekstwo wysmienite na biegunkę.

*Begueyer, v. n. obf. vid. Bégaier.* stammeln. Szepluniec.

*Begucule, f. f. vulg.* ein Maul-Wife. Małpisko; głupia białogłowa. § Voiez cette begueule

*Béguin, f. m.* ein Kinder-Mädchen von Leinwand. Czapeczka dziecinna z płotna.

*Béguins, f. m. plur. vid. Beghardiens.*

*Béguines, f. f. plur.* 1) kaiserliche Nonnen ohne Gelübde, die dem Beghard anhiengen, f. Beghardiens. 2) ehedessen in den Niederlanden ein Weiber-Orden des gleichen ohne Gelübde. 1) Kacerlskie mnitzki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, obcz Beghardiens; 2) Siotry albo mnitzki także bezślubne niegdyż w Niderlancie.

*\*beguine, eine Bet-Schwester, eine Heuchlerinn. Dewotka, nabożniczka. § C'est une béguine.*

*Behen, vid. Ben.*

*Behistre, f. f. obf.* ein Ungewitter, Nawałnica, grzmor.

*Behorder, v. n. obf.* 1) Mäthern; 2) seine Zeit mit Ergötzlichkeit zubringen. 1) Swigorać, klekotać; 2) czas w rokoszach trawić.

*Behourd, f. m. Behourde, f. f. vid. Behours.*

*Behourdier, f. m. obf.* ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

*Behourdi, f. m. obf.* der von der Lanze einen Stoß bekommt. Kopią pchnięty.

*Behours, Behourd, f. m. obf.* Ring-Rennen, Turnier = Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierscienia, tarcie.



Béjaunage, *f. m.* 1) Lehr-Jahre; 2) Adl-ber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego terminującego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, *f. m.* 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Nestling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrener Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmauß bei einer Aufnahme in eine Kunst oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) O ptakach łowczych: ptaśkę, iako sokolę, iastrzębię &c. 2) głupstwo, błaźństwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebYWalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech; w Braństwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce béjaune ne fait encore rien taire; 2) je lui fairai paier son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous êtes encore béjaune; 4) paier son béjaune.

Beid, *f. m.* Beid, ein Gewächs in Aegypten, das in der Arznei Kunst mancherley Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher, als Seide ist. Płonka Egiptka bawełną od iedwabiu miększą rodzająca, a w lekarkiey nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, *adj.* nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony mający. § Serge beige.

Beiglier, *f. m.* das Haupt-Schiff eines Türkischen Vess. Okręt nayprzedniejszy Beia Tureckiego.

Beignet, *vid.* Rignet.

Bel, *adj. vid.* Bean.

Bélandre, Beilande, *f. f.* ein plattes Schiff ohne Mast, auf Canälen und Flüssen zu gebrauchen. Czofn wielki barzo płaski, komiega; łódź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, *vid.* Btelium.

Bele, *adj. vid.* Beau.

Bele, *f. f. vid.* Belle.

Bélement, *f. m.* (balatus) das Blöken der Schöpsse und Schaafse. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bélement de quelques moutons.

Belemnite, *f. m.* Pierre de Linx, (belemniter; lapis lincis) Luchs-Stein, Pfeil-Stein, Schloß-Stein, Albschoß. Kamień palczasty.

Béler, *v. n.* (balare) blöken, wie die Schaafse. Beczeć iak owce. § Les brébis bélent,

Bellete, *f. f.* eine Wiesel. Łasica. § Il

se trouvent des belettes blanches dans les Pais Septentrionaux.

Belge, *f. m. obs.* (Belga) ein Niederländer. Niderlanczyk.

Belgarde, *f. m.* Belgrad, eine Stadt in Serbien. Białogrod, miasto Węgierkie w Serwii.

Belic, *f. m.* rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor w Herbach.

Bélier, *f. m.* 1) ein Schaf-Vock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Vock, womit man vor diesem die Mauer in einer Belagerung durchstoszen pflegte, 1) Baran nieczyśczoney; 2) Baran albo skop, naypiewszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążenia na starych monetach; 4) taran, którym niegdyż obleżony mury tłukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Bélière, *f. f.* 1) der Ring, an dem der Hosen-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktorey force we dzwonie wisi; 2) koło żelazne, w ktorem lampy wisi kościelna.

Relif, *vid.* Belic.

Belin, *e. adj. obs.* närrisch. Głupi.

Belin, *f. m.* ein Schöps oder Narr, der Schellen trägt; 2) ein großer Block, womit man hölzerne Reile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też błażen w dzwonek na fzyi; 2) szlag do wbiiania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykaia.

Belinge, *f. f.* ein großer halbvolleener und halbleinener Zeug. Maczerya gruba lnianowelniana.

Bélistraile, Bélistraile, *f. f.* Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystow, parracztwo; ludzie łozni.

Bélistre, Bélistre, *f. m.* nichtsmüthiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęga. § C'est un franc bélistre.

Bélistrerie, Bélistrerie, *f. f. obs.* Liederlichkeit, Faulheit, Wetteley. Hultaystwo, gnuśność; zebraństwo.

Belladonna, *f. f.* (herba bella donna) große oder

ober tolle Nacht: Schatten. Plinki, ziele.

Belle, *adj. f. vid. Beau.*

Belle, *f. f. 1)* eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; *2)* der Oberlauf, der mittlere Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Nase, wo der Nard am niedrigsten ist. *1)* Biaśłogłowa gładka; gładzka, sliczne dziewczę; uroda, kochanka; *2)* szrodek nawy między przednim i zadnim masztem, gdzie burt nymnizły. § *1)* Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son coeur à une belle; *2)* on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle, } *v. Beau adj.*  
il l'a échappé belle,  
la donner belle à quelqu'un,

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, deren Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, korego kwiat się tylko w nocy rozwija.

belle inconnue; belle Ecoiffée. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Gwoździk ogrodowy biały iafnoczerwonym przyozdobiony kolorem.

Belle-fille, *f. f. 1)* Schns-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schnur; *2)* die Stief-Tochter. *1)* Synowa, cięść, niewiетка, sneczka; *2)* palerbica.

Bellement, *adj.* leicht, leise, gemacht, in aller Stille. Cichuchno, pocichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mère, *f. f. 1)* Schwieger-Mutter; *2)* Stief-Mutter. *1)* Swiekra, tefczca; *2)* Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-soeur, *f. f. 1)* Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; *2)* eine Stief-Schwester. *1)* Bratowa, iatrew; *2)* siostra przyrodzona.

Bellete, *vid. Belere.*

Belligerant, *e, adj. (belligerans)* streitend, kriegsführend. Wojujący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, euse, *adj. (bellicosus)* kriegerisch, martialisch, tapfer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine bey dem Janus = Tempel aufgerichtete Kriegs-Säule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfspieß gegen das Land schoss, welchem die Römer den Krieg an-

gesündigt hatten. W słarym Rzymie: Kolumna przy bożnicy Janusowej wystawiona, u korey Burmistrz dzinyt ku temu krajowi: rzucił, koremu Rzymianie wojnę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Piekniachny, barzo piekny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellor, *te, adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, o dzieciach. § Antoinette est bellotte; Pierrot est fort bellor.

Beloce, *f. f. obs.* ein geringschätziges Ding. Frazka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *f. f. 1)* ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, deren sechs sind; *2)* im Ball-Sause: Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Ballen hinein fallen. *1)* Woreczek na kształt siatki u biliardu; dziura biliardowa, jest ich sześć; *2)* w Piłarni: dziura okraciona w Końcu galeryi, gdzie piłki wpadaia. § *1)* Pousser, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Belouser, Blouser, *v. a.* auf dem Billard: einen Ball machen. Graić bilard: Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzucić.

belouser quelqu'un, beogleichen in diesem Spiele: einen machen, einen Ball machen. W teyże grze: Wrzucić piłkę czyią w woreczek.

se belouser, *v. r.* sich verlaufen, seine eigene Kugel ins Loch stoßen; *2)* figürlich: sich irren, sich betrügen. *1)* Zapasć w woreczek; swoię własną piłkę w dziurę bilardową wepchnąć; *2)* figurycznie: omylić się pobłądzić, zapędzić się. § *1)* Prenez garde vous vous beloulerez; *2)* il s'est beloué.

Belveder, *f. m. 1)* Lein-Kraut, Wintergrün, Meer-Burgel, Belveder; *2)* ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. *1)* Lenek P. Maryi, Belweder, Inica; *2)* Belweder, prospekt piekny, poyrzanie wesołe.

Bemol, B mol, *f. m.* ein musikalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *f. m.* ein dummer Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m. 1)* in der Apotheke: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weiße und rothe; *2)* Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchen man ein Del presset, das alle Flecken und Summerpfaffen vertreibt, wenn man selbiges mit Pomade vermischt. *1)* Limonia, been czerwony



czzerwony. albo biały, zielez Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, oleiek z tych migdałow pomadą pomieścić, wszystkie z twardy zpedza krofty i piegi.

*Ben de Judée, vid. Benjoin.*

*Ben. is, vid. Benest.*

*Benarde, f. f. ein Schloß, das sich von beyden Seiten aufthut, Zamek pewny, z obu stron się otwierający.*

*Benari, f. m. ein aewiger Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennt, f. dieses Wort. Ptazek pewny, ktorego zwyczajniemy Ortolans nazywają, obacz to słowo.*

*Bendeleon, vid. Bdelium.*

*Bénédicté, f. m. 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Scherze: eine Danksagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmów; 2) żartem: dzięki, podziękowanie. § 1) Dire son bénédicité; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son bénédicité que vous.*

*dites v're bénédicité, que vous êtes échappé, send froh, daß ihr mit einem blauen Auge davon gekommen send. Bądź wesół, żeś suchą ušzedł noga.*

*il est du quatorzième bénédicité im Scherze: er gleicht einem Thiere; diese unbedachten Worte sind aus dem Psalme Benedicite, omnes bestiae & pecora, Domino genommen. Zartem: Bydłeciu rowny; człek to iak bydle; nieustrożne to słowa z Psalmu Benedicite Domino, omnes bestiae & pecora sa wyjęte.*

*Bénédicté, f. f. in der Apotheke: eine Schleim abführende und scharf purgirende Latwerge, die man beim Clistieren braucht. w Apyce: Lambitywum barzo purgujące i kleiowatość zpedzające, przy kliiterach tego lekarstwa zażywają.*

*Bénédictin, f. m. (Ordinis S. Benedicti monachus) ein Benedictiner-Mönch. Benedictyn, zakonnik Reguły S. Benedykta. § Les Bénédicteins sont divisez en plusieurs Congrégations.*

*Bénédictine, f. f. eine Benedictiner-Nonne. Benedictynka, zakonnica Reguły S. Benedykta, § Il y a des Prieures & des Abayes de Bénédicteins.*

*Bénédiction, f. f. (benedictio). 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Amankung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchensegnen, als beim Ende des Gottesdiensts, bey der Messe, bey einer Trau-*

*ung. 1) Błogosławieństwo Boże, gdy komu Bog. błogosławi i dobre powożenie daie; 2) powinżowanie iżczęśliwych sukcesow i błogosławieństwa Boskiego; 3) Benedykcyja kościelna, przeżegnanie Biskupie, Kapłanckie, iako przy zakonżeniu nabożństwa, przy Mszy świętej, przy ślobie małżeńckim &c. § 1) Seigneur répandez vos bénédicteins sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses bénédicteins; Dieu versera sur vous, pour récompense de v're vertu, les bénédicteins que je vous souhaite; 2) Combler ses bienfaiteurs de bénédicteins; 3) le Prêtre donne à la fin de la messe sa bénédiction.*

*la bénédiction de table. Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; Madlitwa przed używaniem pokarmow.*

*bénédiction nuptiale. (benedictio nuptialis) die priesterliche Trauung. Slub małżeńcki. § La bénédiction nuptiale se donne par le Curé.*

*un pais, une maison de bénédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüssig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostatkach opływający.*

*la bénédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcyja Apostolska Oyca Świętego, bénédiction des cloches, das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświęcanie.*

*ce nom est en bénédiction à tout le monde. dieser Name ist bey jedermann im süßen Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poszanowaniu zostaje; mile go każdy wspomina.*

*Bénéfice, f. m. (beneficium Ecclesiasticum)*

*1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residenz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche, die zu einem Kirchen-Amt gehört; 3) Rechts-Wohlthat, beneficium juris; 4) Privilegium, eine Gnade eines großen Herrn; 5) Wertheil, Nutzen, Gewinn. 1) Beneficium, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencyja i kościół do beneficium należące; 3) beneficium juris albo dobrodzieystwo prawne; 4) Przywilej, łaska krolewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit. § 1) Les Bénéfices sont séculiers ou réguliers; con fédération un bénéfice; 2) il reside à son bénéfice; son bénéfice est bien situé; 3) il a du bénéfice en cette loi; jouir du bénéfice des loix; 4) jouir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette affaire.*

*Bénéfice*

*Bénéfice simple*, ein Kirchen-Amt, haben keine Seelen: Erge ist. Beneficium bez żadnego okolo duż starania.

*bénéfice à charge d'ame*, ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel: Erge. Beneficium staranie okolo duż ma-  
iace.

*bénéfice consistorial*, ein Beneficium in Frankreich, das der König verglehet. Beneficium w Krancyi podawania krolewskiego. § En Polongne tous les bénéfices sont consistoriaux.

*bénéfices majeurs*, die hohen Kirchen-Aemter, als Bisthümer, Abeyen. Wy-  
sokie dostojenstwa kościelne, jako Bi-  
skupstwa, Opaćwa. § Les Bénéfices  
majeurs ont une dignité annexée &  
une juridiction contentieuse.

*bénéfices sacerdotaux*, Wörden, die mit  
Priestern müssen besetzt werden. Be-  
nefcya Kapłanckie.

*bénéfice manuel*, eine Wörden, die zu einer  
Abtey gehört und von einem Ordens-  
Manne, aber nicht Zeit Lebens, verwal-  
tet wird. Beneficium do Opaćwa na-  
leżące, które osoba zakonna na czas  
tylko trzymać może.

*bénéfice d'âge*, Mündig-Berechnung, die ei-  
nem Unmündigen erlaubt, sein Vermö-  
gen ohne Vermand zu verwalten. Po-  
zwoleni sierocie dane, podług kto-  
rego od osmnastego roku swoia za-  
wiadować może subitancya; wypusz-  
czenie sieroty z mocy Opiekunskieg;  
wyswobodzenie.

*bénéfice d'inventaire* (beneficium inventa-  
rii) in den Rechten; Schuld: Ver-  
rechnung, oder Forderung: Brief, vor  
Antretung der Erbschaft ein Inven-  
tarium aufzusetzen, damit der Erbe se-  
hen möchte, ob die Schulden auch  
die Erbschaft übersteigen. w Prawie:  
wolność na spisanie inwentarza  
dziedzicowi dana, aby przed dosta-  
pieniem dziedzictwa wiedział, jeżeli  
dziedzictwo na spłacenie długow wy-  
starczy. § Il est héritier par bénéfice  
d'inventaire.

*bénéfice du tems*, Gewinnst, Vortheil, den  
die Zeit giebet. Zysk, fortel, ktorego  
czas używa.

*attendre le bénéfice du tems*, abwarten, was  
die Zeit mit sich bringen wird. Czako-  
wi folgować; czekać, iak czas płacić  
bedzie.

*bénéfice de nature*; *bénéfice de ventre*.  
bey den Medicis: ein natürlich gelib-  
der Stuhlgang; offener Leib. U medy-  
kowi: wyprowadzanie się, stolec śalny, od-  
prawowanie racne potrzeby przyrodzo-

ney. § Avoir un petit bénéfice de  
ventre.

\**les chevaux courent les bénéfices*; & *les  
ânes les attrapent*, geschickte Leute arbei-  
ten, ungeschickte bekommen die Dienste.  
Niegodni godnym urz; dy zabierają.

\**Bénéfice*, *f. f. (beneficentia)* Gutthä-  
tigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość,  
dobroczynność. § C'est une bénéfi-  
cence royale.

*Bénéficial*, *e. adj.* was zu Kirchen-Dien-  
sten und ihrem Einkommen achört. Na-  
leżący do beneficium; beneficjalny,  
kościelny, o dochodach i godnościach.  
§ Savoir la matière & la pratique bé-  
néficiale.

*Bénéficiaire*, *f. m. vid.* Bénéfice d'inven-  
taire. eine Erbe, der ex beneficio Inven-  
tarii die Erbschaft tritt und nicht ge-  
halten ist, mehr Schulden zu bezahlen,  
als die Erbschaft austrägt. Dziedzic  
ex beneficio inventarii od dopłacenia  
długow z swego uwolniony, gdyby  
na nie dziedzictwo nie wystarczyło.  
§ Un héritier pur & simple n'ex-  
clut point le bénéficiaire en ligne  
droite.

*Bénéficier*, *f. m.* der einen Kirchen-Dienst  
mit Einkommen hat. Beneficyant,  
ten co ma beneficium kościelne z  
dochodami.

*Bénéficier*, *v. z.* in Bergwerken: erwün-  
nen ein Metal, das ist, selbsten von ei-  
nem schlechtern scheiden. W gorach  
kruszerować: Pozyskać metalu, kru-  
żec od minery oddzielić. § Cet or,  
cet argent est destiné à bénéficier.

*se bénéficier*, *v. z.* sich selbst lassen, sich  
gewinnen lassen. Dać się oddzielić;  
odchodzić; o kruszeracz. § Cette  
mine se bénéficie aisément, elle pro-  
duit un grand profit.

*Bénéfique*; *adj. (beneficus)* von Sternen:  
gütig, alldiess. O gwiazdach: Ła-  
skawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus  
sont des Planètes bénéfiques.

*Beneison*, *Beneizon*, *f. f. obs.* der Segen.  
Błogosławieństwo.

*Beneft. benêt*, *f. m.* ein einfältiger Tropf.  
Głupiec, prostak.

\**Benétier*, *vid.* Benitier.

*Beneuré*, *é. adj. obs.* glücklich. Szczę-  
śliwy.

*Beneureté*, *f. f. obs.* Glückseligkeit: Szczę-  
śliwość.

*Beni*, *e. adj. vid.* Benir.

*Benigne*, *f. m. (Benignus)* ein Manns-  
Name. Benignus, przezwisko me-  
skie.

*Benignement*, *vid. (benigne)* gütig,  
freund-



freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile.  
§ Recevoir benignement.

**Benignité, f. f. (benignitas)** Gutthätigkeit, Leutseligkeit, Gürtigkeit, Dobrotliwość, Łudzkosć, łaskawosć. § C'est là où vous verrez la dernière benignité de nos Rois.

**Benin, adj. m. Benigne, f. (benignus)** 1) im Scherze: gültig, gelind leutselig, freundlich; 2) vom Geirne: glücklich, günstig; 3) gelind, von Arznei: Mitzein. 1) *zart-m:* łaskawy, łagodny, łudski; 2) *o gwiazdach:* szczęśliwy, życzliwy. 3) łagodny, o lekarstwach. § 1) Les maris sont ici les plus benins du monde; 2) Astre benigne; influence benigne.

**Benjoin, f. m. (Benzuinum)** Benjoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

**Benir, v. a. (benedicere)** 1) alles Gute mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gute anwünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Uebel, ein Unglück. 1) Błogosławić, pobłogosławić wszystkim dobrem obdarzać, iako BÓG człowieka; 2) *o duchownych:* przeznaczyć, żegnać co krzyżem świętym; poświęcać co; 3) upokorzonym sercem wysławiać, wychwalać, iako kreatura stworzącego swego; 4) wszystkimiego dobrego komu życzyć; dobrożeczyć; 5) *w wierzach Pożytyckich:* wychwalać, wysławiać, iako swe własne nieszczęście. § 1) Dieu benir ceux qui l'adorent vraiment & de tout le coeur; Dieu benira toujours les armes de ceux, qui combattront pour sa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui êtes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créés; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célèbre éternellement ses loüanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudissent; 5) benir ses maux, benir son martyre; benir la blessure.

**Dieu vous benisse.** 1) Gott helf, profit zu einem Niesenden; 2) Gott helfe euch, Gott stehe euch bei, zu einem Hettler, dem man nichts giebt. 1) Wpomoż Paniej-Boże; Boże przeczegny; do

*kicbaicznego:* 2) Bogu cię poruczam; wspomagay cię Boże; do ubogiego, nie daję mu iatmuzny.

**benie, adj. & part. (benedictus)** gebenedet, gesegnet. Błogosławiony. § Prince benie de Dieu, la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui fera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

**état benie de Dieu.** ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

**Benit, e, adj. in geistlichen Sachen:** 1) geweiht; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedet. *Tylko w duchownych materjach.* 1) Święcony; 2) co ma być święcone; 3) święty, błogosławiony. § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau benite; jeter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Patissier; j'ai commandé au Patissier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

**\*de l'eau benite de cour.** Hof = Complimente, gute Worte, großes Versprechen. Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

**Benitier, f. m.** 1) der Weih-Kessel, das Weih-Kaß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropielnica, kanfas w kościele; 2) bank, kanfask do świecony wody w pokojach, przy łózkach.

**Benne, f. f.** ein umgeäuenter Fisch-Gang auf dem Flusse Seine. Jaz na rzecze Seine opodal Paryżu.

**Benne, Benneau, Bénner, Benneron,** } *vid. Banne.*

**Benoit, e, adj. obs.** gesegnet, geheiligt, gebenedet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoit Apôtre saint Pierre, la benoîte Vierge Marie.

**Benoît, f. m. (Benedictus)** Benedict, Benedix, ein Manns-Nam. Benedykt, przezwisko męskie. § Les Céléstins sont de l'Ordre de Saint-Benoît; Saint Benoît est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

**Benoîte, f. f.** 1) Nelken-Wurz; Benedikten-Kraut, Benedikten-Wurz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchymisten. 1) Zarzyczka, Benedykt ziele; 2) Lapis Philosophorum u Alchymistow.

**Beoti, f. m.** ein Americanisches Thier, das einem

einem Kalbe gleicht und eine sehr dicke Haut hat. Zwierte Amerykanikie iako ciele, ma grubą skórę.

Bequarre, *f. m.* in der Musik: ein b, das einen halben Ton höher ist, als b mol. w *Muryze*: ton b pultonem wyższy od b mol.

Bequé, *e. adj.* in den Wappen: von einem Vogel, der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. w *herbach*: prak dziub nie tego koloru mający, ktorego są pierze.

Bequebo, *f. m.* Baumhacker, ein Vogel. Dzieziół prak.

Bequée, *f. f.* die Art, die Artung, welche man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, który przalżetom w dziub wrykaia.

*ce Directeur donna à sa devote le bequée spirituelle.* von einem Beicht Vater: er hat der Beicht Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. O *spowiedniku*: z spowiadającą się o sprawach mówił, ktore do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägdelein, das nichts thut, als plaudert. Swiegotka, klekocka; dziewczę szczecieliwe.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichelwort. Ułczyppka, przymowka.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dziubanie dziubem przalżym.

Béquet,

Béquetter, *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dziubac. § Un peindre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.

Béquillard, *f. m.* im Scherze: ein Mann, der am Stecken oder an einer Krücke geht. Zartuig: kula; kulawy co o kiiu albo na kulach chodzą podpasznych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lahmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpaszna, na ktorey chory na nogi chodzą; 2) listek u kwiata waki i konczasty. § 1) *Marcher avec des béquilles*; 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Béquiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kann. W *ogrodniwid*: ziemię trochę wko-pać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. § Il faut béquiller cette caille.

béquiller, *v. n.* im Scherze: an der Krücke

gehen. Zartem: Na kulach chodzie podpasznych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blatt: 2) der Schnabel eines jungen Falkens. 1) *W zielney nauce*: listek wężuchny spiczasto się kończący; 2) Dziubek, nosek sokołecia.

Bequü, *e. adj.* aeschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos praszy albo dziub mający, dziubaty.

Ber, *f. m. obs.* ein großer Herr im Lande. Pan wielki w Paristwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *f. m.* (*berberis*) Saurach, Hagedorn, Breißel-Beeren, Berbis: Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

\*Bercail, *f. m.* 1) Schäferen, Schaffal, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, lepsze słowo bergerie; 2) w *sensie figurycznym*: Trzoda Pańska, Kościół S. § 1) *Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail*; 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Eglise; faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Büßling, ein kleiner aschensarbiger und etwas gelblicher Vogel mit einem sehr spitzen Schnabel. Pralzek popielatozostawy o spiczastym barzo nolie.

Berce, *f. f.* teutsche Bärenflau, ein Kraut. Barłcz porłty naki; barłcz niemiec-ki, rodzeniec, ziele. § Il y a plusieurs especes de berce.

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Garten-Gang; eine hohe und lange Sommer-Laube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauf-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecinna kolebka; 2) dzieciństwo; wiek dziecinny; 3) początek, dzieciństwo czego; 4) ulica w ogrodzie wyłoka klepito-pleciana; chodzenie klepione; 5) w *Drukarni*: biegun u praszy z formą tam i sam biegnący; 6) *ua Okrętach*: drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrózow. § 1) Mettre un enfant dans le berceau; 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à la connois-



sance de Dieu; l'Egipte lui a servi de berceau; 3) étoufer l'hérésie, la rebellion dans son berceau.

*Berceau*, in der Bau- u. Kunst: ein Tonnen-Gewölbe. *W Archytechies nauce*: Sklep długi na kształt pozbaczki murowany.

*berceau surbaissé*, ein gedrücktes Tonnen-Gewölbe, Skłópienie tegoż gatunku tylko że nieco spłaszczone.

*berceau surhaissé*, ein Klostergewölbe. Skłópienie klasztorne, teyże obłączyłości, tylko że wyższe.

*en berceau*, wie ein langes Bogen-Gewölbe. Obłączyło wzdłuż. § *Faire une voûte en berceau*.

*Berzelles*, f. f. pl. die Korn-Zange, Goldschmids-Zange mit einem Schäfelein an einer Seite, insonderheit die Demante damit zu fassen. Klebschylki złotnicze z łopateczką na jedney nożce osobliwie do ujęcia dyamentow. § *Mes berzelles sont égarées*, & il m'en faut donner d'autres.

*Bercer*, v. a. 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einschläfern, aufhalten. 1) Kołysać dziecię; 2) uglaśkać, bawić, łagodzić, ukołysać kogo czym. § 1) *Bercer un enfant*; 2) du plaisir mon ame est bercée; je fai bien les discours, dont il le faut bercer.

*se bercer*, v. r. 1) sich selbst wiegen; 2) sich unterhalten, sich schmeicheln mit Hoffnung, Einbildung. 1) Kołysać się samego; 2) karmić się iako nadzieją, gornemi myślami. § 1) *Il se berce dans un grand berceau*; 2) *Il se berce de ses propres chimères*.

*Berche*, f. f. obs. eine kleine Schiff-Cannon. Połdziałek okrętowy.

*Bercherot*, f. m. ein Russisches Schiff-Pfund, wieget 10 Pude oder 400 Russische Pfunde, die 328 Französische machen. Szyfunt Moskiewski waży 400 funtow Moskiewskich albo 328 Francuskich.

*Berchiere*, *Bercherie*, f. f. das Stückgerüst im Vordertheile des Schiffes, wo die kleinen Erücke ebedessen zu stehen pflegen. Niegdyż piętro do połdziałkow na przodku okrętowym.

*Bergon*, f. m. ein Geschütz auf den Spanischen Schiffen, mit welchem sie andere grüßen. Działo na Hiszpańskim okręcie, z którego nawy przyziacielskie witaia.

*Berdin*, vid. Berlin.

*Bergame*, f. f. eine geringe Art von grauen und rothen Tapeten, so zuerst aus Bergamo sind gebracht worden. Obi-

cia, kilimy szaroczerwone podłego gatunku, które nappierwey z Bergamu przywieziono.

*Bergamote*, f. f. 1) eine Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Essenz, sie riechet sehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruska delikatna; 2) bergamot, wonna essencya włoska z miasta Bergamo nazwanego. § 1) *Les bergamotes sont bonnes*; 2) *Essence de bergamote*; tabac parfumé be bergamote; sentir la bergamote.

*Berge*, f. f. 1) hohes Ufer eines Flusses; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Barren. 1) Porzeczce wysokie, rzeki brzeg ostry; 2) wyłoka, skała morska; 3) gatunek czołnu albo barki. § 1) *Quand une armée doit passer une rivière, il faut abatre la berge*, sur tout si elle est escarpée.

*Bergeail*, vid. Bercaill.

*Berger*, f. m. 1) ein Schäfer; 2) im verblühten Verstande: ein Verliebter. 1) Owczarczyk, owczarz; 2) w sensie figurycznym: zaletnik, kochanek. § 1) *Etre berger*; 2) un heureux berger.

*l'heure de berger*. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) schöne Gelegenheit den Feind zu überfallen und den Sieg davon zu tragen. 1) Czasik miłością zapalonym sprzyiający; 2) pogoda do naiazu i zwycięstwa; okazya piękna do wygranej. § 1) *Il est aisé, de trouver l'heure de berger*, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut surprendre l'ennemi, on doit arriver sur lui & le combattre une heure avant le jour, cette heure est toujours l'heure du berger pour la victoire.

*Bergère*, f. f. 1) eine Schäferinn; 2) eine Geliebte, schöne Schäferinn. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) *Une bonne, une jolie, une aimable bergère*; 2) *sa bergère est jolie & aimable*.

*Bergérie*, f. f. 1) Schafstall, Schäferrey; 2) verblüht: ein anvertrautes Haus oder Amt. Owczarnia; 2) Urząd, dom, komu powierzony. § 1) *La bergérie est pleine*; 2) *il voit le feu dans sa bergérie*; ayez soin de votre bergérie.

*\*enfermer le loup dans la bergérie*. 1) den Boß zum Gärtner machen; 2) bey den Barbieren: Euter in der geheilten Wunde lassen, den man wieder heraus schneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) u Cyrulika: ropę z niedbalstwa zagoić, którą potym wyrzynać trzeba.

*Bergeries*, f. f. plur. Hirten-Gedichte; Schäfer-

**Escher-Gebichte.** Skotopalki, piosnki pastulze.

**Bergeronnette, f. f.** \* 1) eine kleine Schafferin, junge Hirten; 2) Wachstelze, ein Vogel. \* 1) Owca arka młoda; 2) Pliszka, trzęsogonek, *ptak*.

**Beril, f. m.** (*Beryllus*) Beryl, ein Edelstein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de plusieurs sortes, on en compte même jusqu'à dix especes.

**Berlan, Berlander, Berlandier, vid. Brelan.**

**Berle, f. f.** (*Berula*) Bachbungen, Wasferbunack, ein Kraut. Porocznik, bobownik, rzeżucha wodna, *ziele*. § La berle est bonne contre le scorbut, les obstructions & propre à purifier le sang.

**Berlin. Berdin, f. m.** eine Art Fische in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.

**Berlin, f. m.** Berlin, Residenz des Preussischen Kaysers. Berlin, rezydencya Dworu Pruskiego.

**Berline, f. f.** ein Berliner Wagen; eine Art Kutschen, die zuerst in Berlin sind gebauet worden. karoca podług Berlińskię inwencyi.

**Berluë, f. f.** 1) das Blinzen, blöses Gesicht, Blendung des Gesichtes von einem gar zu hellem Scheine oder von überflüssiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Ubereilung, Blendung des Verstandes, schwache Beurtheilungskraft; 3) ein geringer wolterer Zeug wie Droget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbytęcznych waporow albo łuny zaiafney pochodzące; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, ponędlwość, nieuwaga; 3) materya weńniana na kształt drogiętu albo łukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous avez la berluë, quand vous avez fait cela

**Berne, f. f.** Berm, Wall Rand, Fuß des Walles, oder vielmehr ein schmaler Gang unten am Walle und am Graben. Sietzka na półtora łokcia szeroka, między podwalem a rowem. § La berne est défendue d'un haie vive; pailissader une berne.

\*Bernabé, \*Bernabites, *vid. Bernabé, Bernabites.*

**Bernable, adj.** Pressens werth, Auslachens werth; der die Presse, die Writche verdient. Godzien, aby go z rozpięty sieci albo z przesćieradła na wiatr wyrzucono; wykłzany godzien. § C'est l'homme de plus bernable qui soit au monde.

**Bernage, f. m.** *obs.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn; 2) die Königl. Hof-

stall. 1) Asystencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewski.

**Bernard, f. m.** (*Bernhardus*) Bernhard, ein Manns-Name. Bernard, przeczwiłko melkie.

**Bernardin, f. m.** ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins suivent la règle de St. Benoît.

**Bernardine, f. f.** ein Bernhardiner-Mönch. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardinens ont de bonnes Abaies en France.

**Berne, f. f.** 1) das Pressen, die Presse, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Personen an den Ecken fassen und schnell anziehen; 2) die Suchs-Presse, eine Lustbarkeit bey der Jagd.

1) Wyrzucanie kogo do gory z przesćieradłem, ktore czterech przyciąga za rogi ująwszy; 2) krotosilne igrzysko myśliwych, gdy psy, na sieć po ziemi rozciągnięną napędzone, wielką prętkością wyłoko na wiatr wyrzucają, nawłokę na końcach przyciągnąwszy. § 1. Jamais loz ne mérita mieux d'être poussé d'un coup de berne, jusqu'à moitié chemin des cieux.

*mettre le pavillon en berne.* die Klagge auf den Mast stecken. Flage albo propozec okrętowy na maszt wełknąć.

**Bernement, f. m.** das Pressen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybiianie kogo na wiatr z rozciągniętego przesćieradła. § Son bernement est plaisant; on parle par tout de son bernement, & il rejouit les gens.

**Berner, v. a.** einen in die Höhe schnellen oder pressen; 2) verspotten, auslachen, veriren. 1) Wzgore kogo z przesćieradła wybiąć, wyrzucać; 2) wykłzykać kogo; szydzić, drwić z kogo. z 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.

**Berné, e, adj. & subst.** geprellt, ein Geprellter. Na powietrze z przesćieradła wyrzucony. § Les cris affreux que faisoit le misérable berné, alèrent jusqu'aux oreilles de son maître.

**Berneur, f. m.** 1) der da prelet; ein Presser; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgore kogo z przesćieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wysmiewca, nasmiwca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.

**Bernhard, vid. Bernard.**

**Bernhardin, vid. Bernardin.**

**Berniquer, f. m.** *obs.* Untergang, Unalich, in folgenden Redens-Arten gebräuchlich. Upadek, niezczęście, tylko w następiących kszatach mowienia użyte słowo.



*envoyer quelqu'un au berniquet.* einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.

*il est allé au berniquet.* er ist verlehren: er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet mindig um ihn aus. Zginął; źle się sprawy nakierował; źle koło niego.

*Berri, f. m. (Bituricensis Provincia)* das Herzogthum Berri in Frankreich. Xięstwo Berri w Francyi.

*Berrignon, une, adj. & subst. (Bituricensis)* einer aus Berri. Beryycki, Beryyczky, rodem z Berri.

*Berruier, adj. vid. Berrignon.*

*Bers, f. m. obs. 1)* Flechte oder Korb auf den Wagen; *2)* eine Wiege. *1)* Połkoszek wozowy; *2)* kolebka dziecinna.

*Bersault, f. m. obs. Ziel, Zweck. Cel, kres.*

*Bertauder vid. Bhertrauder.*

*Berte, f. f. (Berta)* ein Weib's-Name.

Berta, przerwisko białogłowskie.

*Bertelemi, Berthelemi, vulg. vid. Bortele-mi.*

*Bertrand, f. m. (Bertrandus)* Bertram, ein Mann's-Name. Bertrand, przerwisko męskie.

*Bertrechée, ée, adj. obs. befestiget. Ufortyfikowany.*

*Berubleau, vid. Cendre verte.*

*Beruse, f. f. eine Art Seiden: Zeug aus Lyon. Gatunek bławatu Lioniskiego.*

*Beface, f. f. ein Quer: Sack, Rent: Sack, auch ein Bettel: Sack. Taistra; torba; biefagi, mantyka. § Je ne demande rien, car ma beface me fustit.*

*être à la beface.* bettelarm seyn. Doubośwa przyysć wielkiego.

*mettre quelqu'un à la beface.* einen an den Bettel: Stab bringen. Zubożyć kogo.

*il en est jaloux comme un gueux de sa beface.* sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kleyenotem.

*Befacier, f. m. ein Bettler, der gemeiniglich einen Bettel: Sack trägt. Zebra, dziad z torba.*

*Befaigne, f. f. bey den Zimmerleuten: die Zwerg: Art; 2)* ein kleines Hämmerchen der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas: Hammer. *1)* Siekieta obosieczna, u Cieslow; *2)* Młotek iklarski z iedney strony spiczasty.

*Besangon, f. m. Bisanz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.*

*Besant, f. m. (nummus Byzantinus)* *1)* ein alter Constantinopolitanischer Doppel: Ducaten; *2)* eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, deren Vorfahren im gelobten Lande ge-

wesen sind. *1)* Duplon, czerwony złoty podwony, w starym Konstantynopolu pity; *2)* pieniądz srebrny albo złoty w herbach szlachty, których Przodkowie w Świętej Ziemi byli. § *1)* Les Rois de France ofrient treize besans le jour de leur sacré; on pais la rançon de 'S. Louis Roi de France en besans; *2)* porter de gueules à trois besans d'argent.

*Besant, e, adj. in den Wappen: das halb Farbe und halb Metall ist. o Herbach: Mający iedną połowicę kruszczową a drugą kolorowaną.*

*Besante, e, adj. von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Münzen bemerket. o Herbach rych family, co do Palestyny pielgrzymowhi: pieniądźmi złotemi albo srebrnemi znakovany.*

*Besas, f. m. beyde As oder Es auf den Würfeln. Ety na kostkach kostekich.*

*Besche, vid. Bèche.*

*Bescher, vid. Bêcher.*

*Beschoter, vid. Bêchoter.*

*Bescu, adj. obs. mit zwey scharfen Spitzen. Dwoyżpiczasty.*

*Besicles, f. f. plur. 1)* im Scherze: Brillen; *2)* eine Sammt: Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. *1)* Zartuiac: okulary; *2)* Maszkara, larwa akłami-towa z skielkami do oczu. § *1)* De bonnes, de méchantes besicles; mettre ses besicles; *2)* faire des besicles; mettre & porter des besicles; se servir de besicles.

*\*mettez vos besicles: prenez vos besicles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; seht Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zetrzyj z oczu bielmo, abys dobrze widział. § Il n'a pas bien mis ses besicles.

*Besidhéri, Besi-d'Héri, f. m. eine Art Birnen, die zuerst in dem Walde Héri in Bretagne gefunden worden. Pewne gruski, ktore nappierwey w lesie Héri w Bretanii znalezione. § Le besidhéri est fort bon; les poires de besidhéri ne sont pas mauvaises.*

*Besigue, vid. Besaigne.*

*Beslement, Besler, vid. BÊL.*

*Besuarde, vid. Bênarde.*

*Besoard, Bêzoard, (Lapis Bezohar)* *1)* der Bezoar: Stein, der in Indien in dem Magen einer wilden Ziege gefunden wird; *2)* ein jeder Stein, der in einem Thiere gefunden und zur Arzney gebraucht wird. *1)* Bezoar, kamien, ktory

który w Indach w żółtku koźła dzi-  
kiego znadycha; 2) kamień każdy  
w zwierzęciu znaleziony na lekarstwo  
spółobny. § 1) Bézoard d'orient, be-  
zoard occidental; 2) bezoard de porc,  
de singe, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoar-  
dyczny.

Beloche, *f. f.* ein Spaten zum feinierten  
Land. Rydel do kamienistego grun-  
tu.

Besogne, *f. f.* 1) mühsame Arbeit, beschwer-  
liche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit,  
die von Handwerkern fertiggestellt wird;  
\* 3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch  
eines Gelehrten. 1) Praca ciężka;  
rudy, fatygi, kłopot; 2) robota rze-  
mieśnicza; \* 3) Praca uczona; luku-  
bracya uczonego. § 1) Faire, ache-  
ver, hâter sa besogne; s'occuper en  
quelque besogne; il y a de besogne  
en cette charge; 2) rendre la besogne  
au point nommé; besogne plate, mon-  
tée, ciselée; belle besogne; donner de  
la besogne à un gargon; faire sa beso-  
gne; achever sa besogne; \* 3) muse, on  
admire votre besogne.

vous avez fait de belle besogne. Du hast  
nichts gutes gestiftet. Nie wiele do-  
brego narobił.

tailler (donner) de la besogne à quelqu'un.  
einem zu schaffen machen; einem Lause  
in den Pelz sehen. Przyprawić kogo  
o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gern dicke Bre-  
ter bohren. Ciężkiew się wystrzegać  
pracy; foretelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. viel  
Geschrei, wenig Wille. Wrzasku wie-  
le, waku nic; kuku, puku za talar,  
roboty za szostak.

besognes, *plur.* allerhand Gerâth und Sa-  
chen, so man gemeinlich mit sich hat.  
Różne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzeug, das man beim  
Auskleiden und Schlafengehen nöthig  
hat, als Pantoffeln, ein Schlafrock &c.  
Potrzeby wygodne; gdy się kto roz-  
biere albo spać idzie, jako robdyszpan,  
pantofle &c.

il a vite en besogne. er ist hurtig bey der  
Arbeit. Dużo się przy robocie uwia.

Besogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrich-  
ten. Pracować; robić, sprawować &c.

\*Besognette, *f. f.* kleine Verrichtung,  
Werk von geringer Wichtigkeit. Za-  
baweczka, sprawa, robota nie wiel-  
kiej wagi.

Besoin, *f. m.* 1) Noth, Nothdurft, etwas,  
das man nöthigen hat; 2) Anliegen,

Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba;  
rzecz potrzebna; to czego komu po-  
treba; 2) dolegliwość, bieda, ucisk.  
§ 1) Avoir besoin de quelque chose; je  
n'ai besoin pour vivre, que de pain &  
d'eau; qu'est il besoin de &c. les  
grands hommes ont besoin de l'assistan-  
ce des autres & de celle de la fortune;  
pour recablir sa santé, il a besoin de  
bons botillons; 2) Il faut implorer  
Dieu dans nos besoins; être dans le  
besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Noth-  
durft. Wyżywienie; żywności po-  
trebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nö-  
thig haben. Potrzebować czego; po-  
treba komu czego. § J'ai besoin de  
mon cheval; si vous n'avez besoin de  
votre manteau, je vous prie de me  
le prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif  
mit de. pour oder der Subjunctivus mit  
que folgt, zeigt eine Veröthigung an,  
nicht aber einen Mangel oder Ermange-  
lung, welche das Wort faute ausdrückt.  
Noruy ze Infinit. z partykułą de albo  
pour, lub też Subjunct. z partykułą  
que po słowie besoin następuje, i że  
to słowo znaczy potrzebę, ale nie nie-  
dostatek, co słowo faute wyraża. § Il  
a besoin que vous l'aidiez pour deve-  
nir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein  
Geld da ist. Bez pieniędzy; pienie-  
dzy nie mając. § Faut d'argent on  
n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen.  
Pieniędzy potrzebować.

Beson, *f. m.* ein teutsches Maas zu Ge-  
tränken, insonderheit in Aunsburg. Mia-  
ra do likworow w Niemczach, oślo-  
biewie w Aufpurku.

Besouch, *f. m.* eine in Ormus geprägte  
Münze, sie vsetzet nur von Zinn, Kup-  
fer, aber nicht von Golde oder Silber zu  
seyn. Moneta w Ormusie z miedzi,  
z cyny i z innych kruszczow, tylko  
nie z srebra albo złota kuta.

\*Bessiere, Bessiere, *f. f.* Wein auf der Reis-  
ge. Wino na schyłku.

Besson, ne, *adj. & subst. obs.* ein Zwilling,  
einer von den Zwillingen. Bliźniak,  
bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein  
Eternbild. Bliźnięta, znak zodya-  
czny.

Besson, Basson, *f. m.* Bouche, Bouge, *f. f.*  
eine Erhöhung, Rundung auf den Schif-  
fen



fen, insonderheit der Balken. *Termin morynawski*; wypukłość; wydarność, okągłość, osobliwie balek okrętowych.

*Bestail, f. m. obs, vid. Bestiaux, Betail.* Rind- und Schaf-Vieh. Bydło rogac i wełniste.

*Beste, vid. Bête.*

*Bestial, e, adj. wiehisch. Bestyalki.*

*Bestialement, adv. wiehischer Weise. Po betyalsku*

*Bestialité, f. f. 1) wiehisches Leben, eine wiehische That; 2) Greuel, der mit einem Viehe begangen wird; Sodomiterey. 1) Zycie albo uczynek betyalki; 2) bezecność sodomska z bydłciem popelniona.*

*Bestiaux, f. m. plur. das Vieh. Bydło, skot. § La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux.*

*Bestiole, f. f. (bestiola) 1) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherze: ein Wädchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Bestyika, zwierzątko; 2) żartowisko; Dziewczę, chłopię, człek barzo młody, § 1) Tuer une bestiole; 2) c'est fille n'est qu'une bestiole.*

*Bestion; f. m. die vorderste Spitze am Schiff = Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschnitten Thiere gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; sztaba, pospolicie sznicerowanym obrazem zwierzęcia przyozdobiona.*

*tapisserie de bestions. Tapeten mit ausgewirkten grossen Thieren: Kobierce, kilimy, obicia, różne zwierza, i zwierzęta reprezentujące.*

*Bestors, m. Bestorte, f. adj. doppelt geschlungen, doppelt durch einander laufend. Parzysto przeplatany; podwoynie przewity.*

*chemin bestors. Kreuz-Weg. Krzyżowa droga.*

*Bestourner, v. a. obs. umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälent. 1) Nogami do góry postawić, wywrocić; pomieszać porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.*

*Betail, f. m. Vieh. Bydło. § Leur betail est pris.*

*gros betail. Rind-Vieh. Bydło rogowe iako woły, krowy;*

*menu betail. kleines Vieh. Bydło mnieysze iako owce, barany.*

*Bête, f. f. vid. Jote.*

*Bête, f. f. (bestia) 1) ein Vieh, ein unvernünftiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3)*

*im Scherze: ein lustiger Kerl; 4) Bête, Bete, Zusan, den man auf den Teufel setzt, wenn man ein Spiel in gewissen Karten-Spielen verliert, das man hat gewinnen sollen; 5) ein gewisses Karten-Spiel, welches vier oder fünf Personen mit 5 Karten spielen, nachdem man die niedrigen Karten aus dem Spiele geworfen; 6) im Scherze: ein Ding, eine Sache. 1) Bydle, bettya, zwierze nierozume; 2) błazen, dudek, człek iak bydle głupi; 3) wiotwialnym dyskursie: frant, człek chytry; 4) graić w karty; labeta, przytawienie pieniędzy na talerz, gdy gracz grę przegrał, którą miał wygrać; 5) gra pewna, którą czworo albo pięcioro z pięcią gra kartami, poniższe karty wyrzuciwszy; 6) żartem: rzecz, co § 1) Bête brute; bête sauvage, farouche, aprivoisée; 2) il est une grosse bête; 3) la bonne bête ses raisons; 4) faire bête; paier la bête; qui renonce à l'ombre deux fois, fait deux bêtes; on ne renonce jamais à l'ombre à peine de la bête; 5) jouer à la bête; 6) par ma foi, je ne fais pas quelle bête c'est là.*

*bête de centaure. der Wolf, ein Geistrit gegen Mittag. Wilk, gwiazdy południowe.*

*bêtes fauves. rothes Wild. Jelenie, łanie, sarnie, daniela.*

*bêtes noires. schwarzes Wild. Dziki, wiewprze dzikie.*

*bêtes de charge; bêtes de somme. Last- oder Saum-Thiere. Bydło iuczne, tłomokowe.*

*bête de voiture. Zug = Vieh. Bydło wozowe.*

*bête sauvage. wildes, reissendes Thier. Zwierz.*

*une bête épaulée. ein in Falle gekommenes Mädchen. Dziewka co do niesławy przyszła. § Epouser une bêtezpaulée.*

*remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiele: wieder gewinnen, nachdem man verpielt hat; 2) sich seines Schadens erholen. 1) Graić w karty: przegrane znowu wygrać pieniądze; 2) szkody weterować.*

*prendre du poil de la bête. 1) ein schädliches Mittel ergreifen; ein Mittel in demjenigen suchen, das einem Schaden verursacht; 2) Kopf-Schmerzen vom Saufen, oder einen Rausch mit -ausen vertreiben wollen; sich bezechen, da man den ersten Rausch kaum angeschlafen hat. 1) Sposobu zażywać szkodziwego*

dliwego; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co jest szkoda i zguba; 2) od wina szumy i głowy bolenie winem zalawać; wychrapawczy się i wyszumiawszy; znowu, fumami głowę napelnić.

*faire la tête.* 1) im Kartenspiele: Labet, oder Bete sehen; 2) einen Vortheil verschämen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaften Vorschlag abschlagen. 1) *Grafc w kariy:* przystawieć na talerz grę przegrawszy; 2) gruszek zalpać.

*mort la tête, mort le venin.* ein tochter Hund heist nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ukąsi.

*Bête, vid. Bette.*

Bétel, Bétle, *f. m.*

Betelle, *f. f.* ) ein Indianisches Kraut, dessen Frucht wie Pfeffer aussehet und von den Indianern stets gekauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Nebel und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbochischen Geblüthe. Ziele pewne Indyjskie ziarka, - na kształt pieprzu rodzące, Indyanie go ustawicznie żuia, bo jest mastykatorium wysmienieniem, działa od szkorbutowey flegmy czysci i cuchnienie z ust zganja.

Béterave, *f. f. (beta)* 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruska pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des béteraves; les béteraves sont un peu fades; à moins qu'elles ne soient bien assaisonnées.

*au nez de béterave.* eine Kupfer-Nase vom Saufen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemités, *f. m. plur. (Bethlehemitici fratres)* Ordens-Brüder, die einen Habit wie die Caruciner haben, außer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtnis des Sterns traagen, welcher bei der Geburt unsers Heilandes erschienen. Anno 1257 haben sie sich in England niedergelassen. An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesem Orden die Regel S. Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucynskim habicie, tylko że na przedsobku gwiazdę mają czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenie Pańskie opowiadający; Anglia 1257 tych zakonników mile przyjął, R. P. 1687 Papież Innocenty XI zakonowi temu dał Regułę S. Augustyna.

Betille, *f. f.* 1) weißer Cattun aus Ost-Indien wie Musselin; 2) gemahlter weißer Indianischer Cattun. 1) Baga-

zya Indyjska biała, na kształt muselinu; 2) Bagazyja Indyjska malowana.

Bétise, *f. f.* Dummheit, Thorheit; thörichte That. Głupstwo, nierozum; głupi uczynek. § 11 a fait la plus grande bétise du monde; c'est une bétise que cela; le silence est quelque fois signe de bétise.

Bétle, *vid. Bétel.*

Bécoine, *f. f. (Betonica)* Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, ziele. § La bécoine pulverisée fait éternuer.

Beron, *f. m.* 1) Mörtel oder Kalk mit Sande vermischt, den die Mäurer in den Grund lenen; 2) Pflaster = Grund beim Stein-Pflaster. 1) Wapno z piaskiem, krowem mularze na celu fundament zakładają; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, *f. f. (beta)* 1) Bete, Mangold. Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. - 1) Cwikla; 2) gruska pewna smaku nieprzyjemnego. § 1) Bette est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, *vid. Beterave.*

Beveau, *f. m.* ein Geometrisches Instrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Orte zum andern zu tragen. Instrument geometryczny do przenoszenia angułów mieszanych z mieszca na miejsce.

Bevenüe, *vid. Bévüe.*

Beuf, Boeuf, *f. m. (bos)* pr. 1) ein Ochse, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein dummes Thier. 1) Woł; 2) mięso wołowe, wołowina; 3) głupiec, człek głupiego rozumu, pierś dubiel. § 1) Assommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) assumer le beuf; manger du beuf; du beuf frais sale, fumé; 3) c'est un gros beuf.

*beuf à la mode.* gedämpfetes Rindfleisch mit einer sauren und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewiku duszona w dobrey iusze.

*beuf viell.* ein gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leber herumführen. Woł karmny, ktorego cech rzeźnicy w czwartek przed zapustami przy głofney lirze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

*oeil de beuf.* 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein ovales Dach-Fenster. 1) Oko wołowe; 2) oko owalne dachu.

*beuf marin.* ein Meer-Ochse. Woł morski. § On trouve de beufs; marin dans le Niger & dans le Nile.

Beugle,



Beugle, *f. f.* großes Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także bure nazwane.

Beuglement, *f. m.* das Brüllen der Ochsen. Ryczenie wołów.

Beugler, *v. n. (bqare)* brüllen, von Ochsen: Ryczeć, ryknąć, o wołach. § Le beuf & la vache beuglent.

Beurre, *f. m. (butyrum)* Butter. Masło. § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.

beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.

promettre plus de beurre, que de pain. goldne Berge versprechen; mehr versprechen, als man halten kann. Obietnicami karmić; gor złotych obiecować a oświarych nie mieć.

avoir les yeux pochez au beurre noir. vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Sine mieć od zfluczenia oczy; podbite mieć okienka.

beurre d'antimoine. eine Arzney, welche durch Distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekarstwo z Antimonium i z żywego srebra sublimowanego dystylowane.

beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Maść od liszay.

beurre de nitre ou de salpêtre. gewisse Arzney aus Salpeter. Lekarstwa pewne z salpetry.

Beurre, *f. m.* poire de beurree (*pyrum butyraceum*) Butter = Birne, Schmalz = Birne, die im September und October reif wird. Baby, gruski w Wrześniu i w Pazdzierniku dojrzewiające. § Beurre blanc, beurre gris.

Beurré, *f. f.* Butter-Schnitt, Butter-Brodt, Butter-Bämme. Chleb z masłem; pomazanka. § Faire une beurree à un enfant.

poire de beurree, *vid.* Beurré.

Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an etwas thun; mit Butter anmachen. 1) Co masłem nasmarować, jako chleb; 2) masłem co tłuszczyć, okraszyć, omaścić. § 1) Beurrer du pain; pain beurre; 2) beurrer des choux; beurrer un poupelin.

Beurrer, *f. m.* marchand beurrier. Butter Verkäufer auf den Markt-Plätzen in Paris. Przekupien; co masło na rynekach w Paryżu przedaie.

Beurrière, *f. f.* vendeuse de beurre. Butter-Frau, die in Paris Butter, Eier, Erbsen u. d. g. verkauft. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c przedaie. § Une bonne beurrière.

Beurrière, *f. f.* 1) ein Butter-Kädchen, Butter-Hofe; 2) ein Butter-Kas zum Buttern. 1) Faska od masła; 2) masłnica.

Beuvant, *part.* trinkend. Pliac.

Bévue, *f. f.* 1) ein merklicher Fehler, großes Versehen; \* 2) das Herumgaffen mit offenem Maule; \* 3) das Schielen, die Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada; omyłka znaczna; \* 2) próżnowanie, lelkow patrzanie; \* 3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévue; découvrir les bévues de quelqu'un.

Beuvetier, Beuvette, } *vid.* Buv.  
Beuveur, Beuveuse, }  
Beuvôter,

Beu, *f. m.* ein Türkischer Statthalter in einigen See-Städten, wie in Maier. Wielkorządca Turecki w niektórych miastach namorkich, jako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Ponent.

Bezant, *vid.* Besant.

Bezet, Belas, *f. m.* im Würfelspiele: zwey Aß, alle Aß. Grajac w kółki: dwie efy.

Bezoard, *vid.* Beseard.

Bia, *f. m.* kleine Muscheln, die in Stäm wie Geld ausgezehlet werden. Slimaczki drobne, ktore w Syamskim Panstwie mialsto pieniedzy udawiają.

Biais, *f. m.* 1) die Quer, die Querseite: etwas Schräges; 2) ein überwercher Schnitt; 3) ein Vorseckelass von Leinwand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś, rzecz na ukoś postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białogłowska dodług staroświeckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étoffe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire réussir cette affaire; tourner une affaire de tous les biais, pour la faire réussir; prendre un bon biais pour terminer une affaire; vous avez pris le biais pour-toucher un coeur.

biais. bey den Mäurern: eine Ecke. u Malarzow: Rog, wegieli.

biais gras. eine stumpfe Ecke. Wegieli rozwarti.

biais maigre. eine scharfe Ecke. Wegieli ostrzy.

de biais, nach der Quere, krumm, schräg, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, szozem. § Mettre une chose de biais; il se remuë de biais.

*les choses vont de biais.* die Sachen gehen sehr in die Quere. Sprawy opak idą.

*il a donné tout un autre biais à cette chose.* er giebt dieser Sache eine ganz andere Gestalt. Inaczej sprawy te nakrećit; inaczej to ukształtował.

*voilà le biais dont il faut prendre cette pensée.* auf diese Art muß man diesen Gedanken er lären. Ten koncept tak ułożić trzeba.

*de quel biais prenez vous ce qu'il dit.* wie verurtheil ich dieses, was er saet. Jak waleć do tłumaczył, co powiedział.

*quelque biais que prennent les affaires.* es mag die Sache hinaus laufen, wie sie will. Niech kość padnie, iako chce.

*Biaité, ée, adj.* krumm, gebogen, überberg. Krzywy, nagięty, ukośny.

*Biaitement. f. m.* die Krümmung, die Quere. Krzywosć, ukoś.

*le vent par son biaitement fait pancher le vaisseau.* der Wind neiget das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczony okreć na jedną stronę nagina.

*Biaiter, v. n.* 1) nach der Quere gehen, sich biegen, sich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnen Nadel; 3) im Bauen. schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Anführer suchen, sich klauer Umschweif bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht geradezu gehen. 1) Krzywo iść; idąc się nabok ieden nachylać; schylać się na jedną stronę; 2) o magniesowey iglicie: wybożyć, ziępować z strony albo z prawej linii; 3) w budowniczej nauce: iść na ukoś, winkiel nierówny czynić; 4) figurycznie: wymówek szukać, przekokami narabić; szuką iść, nie szczerze postępować; różnemi obroty się zamierzonego dopinąć kresu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaitant; j'ai paré le coup en biaitant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaite; biaiser avec quelqu'un.

*en biaitant.* von der Seite, nicht geradezu, mit List. Z boku; szuką i przelokami. § Il faut cela prendre en biaitant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaitant.

*Biaité, f. f. obs.* Schönheit. Piękność.

*Biambonnées, f. f. pl.* Baum-Bast, Zeug, aus Indien, der ganz von Baum Bast gemacht wird. Łotno Indyjskie z lyczka drzewnego.

*Bians, f. m. pl.* Frohndienst, besser corvée.

Pańszczyzna, robocizna, dworcka robota, lepsze słowo corvée.

*Biaris, f. m.* ein Wallfisch, der Föhne hat und aus dessen Gebirne das Sperma céri oder der Wallrad gemacht wird. Wieloryb pewny zęby mający, z mozgu iego robią lekarstwo, Sperma ceti nazwane.

*Biau, Biax, adj. obs.* schön. Piękny.

*Bibéron, f. m.* 1) ein Trinkt-Begäß mit einem lauen Schnabel oder Röhre; 2) ein Klärdchen mit einem lauen Halse; 3) eine Nutschanne der Kinder. 4) ein Säufer; 5) Papier, das durchschläget, als Loşch-Papier. 1) Banka z rurką albo nołkiem dŹugim do picia; 2) koneweczka dziecinna z rurką; 3) łupikufel, piak; 4. papier co przebia, iako bibuła.

*Bibéronne, f. f.* eine Säuferin. Pijaczka.

*Bible, f. f. (Biblia)* die Bibel, die Heilige Schrift. Biblia, Pismo Święte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la première Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte Bible; méditer sur la Bible; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraïque; Greque, Arabe, Latine, Caldaïque, Siriaque; Bible Poliglote.

*Bibliographie, f. f. (bibliographia)* die Wissenschaft, alte Bücher und Schriften zu verstehen. Umiejętność starodawne wykładać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorow, § Le Père Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliographie.

*Bibliomanie, f. f.* im Scherze: Begehrde viele Bücher zu haben; Bücher-Geiz, Bücher-Wartheit, Bücher-sucht. Zartem: Zędzia, chciwość mieć ksiąg wiele; knag pragmenie.

*Bibliothécaire, Bibliothécaire, f. m. (bibliothecarius)* ein Bibliothecarius, Aufseher über einen Bücher-Jaal. Bibliotekarz, co księgarnia zawiaduje.

*Bibliothèque, Bibliothèque, f. f. (bibliotheca)* 1) ein Bücher-Jaal, eine Bibliothek, eine Büchersammlung, 2) Bibliothek, Sammlung, ein Titel unterschiedener Bücher, 3) ein Bücher-Jaaloans, Bücher-Reasser. 1) Biblioteka, księżnica, księgarnia komora albo sala na księgi; księgi; 2) Zbiór; Biblioteka, Y



tytuł, różnym księgom przyzwolity; 3) Terminata, Regieſtr, Katalog ksiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliothèque de Varſowie, c'eſt celle de Zaluſki, elle eſt la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuſe Bibliothèque; il a une très-jolie Bibliothèque; il ſe fera avec le tems une petite Bibliothèque aiſée,raiſonnable & compoſée de bons livres; 2) la Bibliothèque des Frères Polonois; la Bibliothèque des Pères imprimée à Lion en 1678. Monſieur le Clerc a mis au jour une Bibliothèque univerſelle depuis l'an 1686 juſqu'en 1693 & l'a continuée ſous le nom de Bibliothèque Choſie; 3) Bibliothèque des Auteurs profanés, des Auteurs anciens.

une bibliothèque vivante: im Scherze: ein Gelehrter. Zartniac: Człowiek uczo-  
ny; Literat.

c'eſt une bibliothèque renverſée. ein verwirr-  
ter Gelehrter. Uczony, co tobie ro-  
żnemi naukami pomieſzał głowę.

Bibliſte, f. m. im Spotte: einer, der nur  
Bibliſche Beweiſe haben will; ein Bi-  
bliſt, der nur in der Bibel lieſet. Szy-  
dzac: Bibliſta, co dowody tylko  
bierze z Piſma S. albo ten co uſta-  
wicznie czyta Biblia.

Bibus, f. m. im Scherze: eine, nichtige,  
ſchlechte Sache, ein elender Menſch in  
ſeiner Profeſſion. Rzecz ladaiaaka, la-  
daco; partacz w ſwoicy ſzrucie.

une affaire de bibus. eine nichts werthe  
Sache. Fraſzka, ſprawa ladaiaaka.

un homme de bibus. ein unnütziger Menſch.  
Człek na nic nieſpoſobny.

un Poète de bibus. ein ſchlechter Poet. Poeta  
podły.

Biceps, f. m. (biceps) der zweyköpfige Muſ-  
ſel am Ellenbogen oder am Knie, der dieſe  
Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow  
w łokciach i w kolanach; co ie  
nagina.

Biche, f. f. eine Hirsch-Kuh. Jelenica,  
łani. § Fuir comme une biche; la  
biche eſt en rut en Août & en Septem-  
bre.

Bicher, vid. Bequiller, u. a.

Bicher, f. m. vid. minot. 1) ein Scheffel  
in einigen Provinzen; 2) ſo viel Land,  
als in einem Scheffel Saat gehört. 1)  
Korzec w niektorych: prowincyach;  
2) rola, na korzec wyſiewu. § 1) Un  
bicher de blé.

Bicherage, Bichonnage, f. m. Auflage auf  
einen Scheffel Getreide. Korcowe, po-  
datek od korca zboża.

Bichon, f. f. 1) im Scherze: Lieſchen;

2) kurze gekräuſelte Haare zum Weiber-  
Puſe; ein Pudelpoſ. 1) Zartem: Kl-  
zberka; 2) wloſy przyprawne biało-  
głownie; peruka biało-głowna o  
krocinnych kędziorkach. § 1) Bichon  
eſt belle.

Bichon, f. m. Scherz: Hündchen, ein Boſo-  
gneſer-Hündchen. Pieſek kudłaty. § Un  
joli bichon.

Bichonne, f. f. eine zottige Hündin, eine  
Bologneſer-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, vid. Bicherage.

Bichoter, vid. Bequiller, u. a.

Bicoq, f. m. pié de chevre. im Bauen:  
Stütze oder dritter Fuß an einem Hebe-  
zeuge, die Laſten in die Höhe zu winden;  
dieſer Fuß wird unter das Hebezeug ge-  
ſekt, wenn man es nicht in eine Mauer  
ſtimmen kann. Budziac; Podpora albo  
noga trzecia, którą pod kaſar do  
windowania ciężarów podſtawiają,  
gdý muru niemaſz, o ktoreyby ſię  
kaſar mogł wſpierać.

Bicoque, f. f. ein geringes Schloß, Städt-  
chen, das ſich nicht lange wehren kann.  
Zamczyſko; miałeczko niebarzo  
obronne. § C'eſt une méchante,  
une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, f. m. das innwendige Schien-  
knochen, das das Gelenk des Arms  
auſtrecket. Muſzkuł przegub łokcio-  
wy wyciągający.

Bicque, Bicquet, Bicqueter, vid. Bique.

Bidaut, f. m. Kuſ, den der Färber zur  
ſchwarzen Farbe nimmt. Sadze do far-  
by czarney farbierkicy.

Bideaux, f. m. pl. obſ. Fuß-Woll. Piechora.  
Bidle, vid. Bindelle.

Bider, f. m. 1) Kleyer, ein kleines Pferd;  
2) ein Puſſert. 1) Zmudzinek; iedno-  
chodnik drobny, koń małego wzro-  
ſtu; 2) krocica. § 1) La Samogitie  
produit d'admirables; Pegafe fut un  
bon bider.

\* pouſſer ſon bider. ſein Glück machen.  
Przyſyć do fortuny.

Bidon, f. m. 1) ein hölzernes Trinkgeſäß  
auf den Schiffen für ſieben Mann; 2) eine  
Wallfugel, die weiter ſchieſet, als eine  
gemeine Canonen-Kugel. 1) Miata drze-  
wiana do napoiu na ſiedem maryna-  
rzow; 2) kula wałowa, daley z działa  
idzie niſz poſpolite kule.

Bien, f. m. (bonum) 1) Gut, etwas Gutes;  
2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vor-  
theil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohl-  
fahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Ver-  
gnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Gunſt;  
6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Ehrbarkeit, Zu-  
gend, Frömmigkeit, Redlichkeit; 8) Sa-  
ber,

ben, Geschenk, als des Glücks, der Natur.  
 1) Dobro, co dobrego; 2) bogactwo, dostatek, substancja, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) u-kontentowanie, radość, uciecha; 5) do-brodziestwo, łaska, fawor; 6) pochwa-ła, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, szcze-rość; 8) dar natury, szczęście. 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vôtres bien; pré-ferer le bien public au sien; 2) de-penser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regar-de le bien de la société; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procu-rer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je souffre, n'égalent pas les biens de vous avoir vû; 5) fai-re du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'ai-mer; 6) chacun dit du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

*bien souverain.* das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechnie; do-bro polpolite,

*bien public.* der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

*on ne parle de lui ni en bien ni en mal.* man redet von ihm weder gutes, noch bö-ses. Ani źle ani dobrze o nim mowią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

*le bien mal acquit ne fait jamais de pro-fit.* mit Unrecht erworbenes Gut gedenet nicht. Zle nabyte rzadko się w ko-rzyść obraca.

*biens, plur. vid. Biens.*

*mettre quelqu'un à bien, vulg.* einen auf den Weg der Tugend oder der Lasten füh-ren. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

*Bien, adv.* 1) wohl, gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequem-lich; 4) fast, beynabe, ohngefähr; 5) sehr; 6) gern; 7) viel. 1) Dobrze; 2) stu-sznie; 3) wzgodnie; 4) prawie, nie mal, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. § 1) Il seroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coûte bien cent ecus; 5) cela va

bien lentement, bien fortement; un homme bien impudent; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir 7) il a bien de l'argent il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à pro-fiter, auprès ce Docteur.

*il est bien.* er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

*fort bien.* sehr wohl. Barzo dobrze.

§ Il seroit fort bien de se taire.

*eh bien, interj.* nun wohl. Nu tedy.

*bé bien, interj.* en E..

*et bien, interj.* wohl, wohl, es ist so gut.

Dobrze tak

*et bien que cela soit.* wohl, es sey dem als so. Dobrze, niech tak będzie.

*aussi bien.* doch, jedoch. Atoli, jednak, wżak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien.

*aussi bien que.* so gut, als, so wohl, als. Tak dobrze iak; tak iak też i § je le savois aussi bien que vous.

*c'est bien de quoi je me mets en peine.* was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoje o to.

*bien est-il vrai.* es ist wohl wahr; ausser dieser Lebens-Art siehet bien nie-mals zu Anfange eines Periodi. Prawdać to; oprócz tego kszaltu mo-wienia słowo bien na początku peryo-du położone nie bywa.

*Nota.* das adverbium bien wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation angeschlossen da-baher sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!* Adverbium bien vor exclamationen przed adjectivum opo-szczone, a tylko przed verbo m położone bywa, *zajdł dobrze pościł się; ô qu'il a bien travaillé! ale musio* *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* *m'aurait tré-ba, ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!*

*Bien-dire.* v. a. wohl mit guter Manier re-den, sprechen; zierlich seine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mówić; uczynić rzecz do kogo przystoynemi gestami. § Il a bien dit ion compliment, son oraison.

\* *bien dire,* v. n. gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mówić, lepiej powiedzieć: dire du bien de quel-qu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

*Bien-dire,* f. m. zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, Höf-lichkeit.



Mundart, eine Rede, die mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmt. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym językiem; język piękny; mowa prawa z własnościami i regulami języka macierzyńskiego się zgadzająca. § Il possède parfaitement le bien dire; on ne peut disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

*se mettre sur son bien-dire.* setzen beredeten Mund aufstun. Wymowne usta orworzyć; udatnie i swoją pełną przyiemności wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, *e, adj.* im Scherze: beredt, gütlich im Reden. *Zartem:* wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfauteur, Bienfaiteur, *f. m. (benefactor)* ein Wohlthäter. Dobrodziej. § Il est un horrible ingratitude de tuer son bienfauteur.

Bienfaitrice, Bienfaitrice, *f. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weiblichen Klosters; eine weltliche Dame, die in einem Kloster lebet und selbigen viele Güte erweist. 1) Dobrodziejka; 2) Patronka, Dobrodziejka klasztoru Panieńskiego; Dama Świecka co w klasztorze białogłównym przebywa i licznemi go ubogaci dobrodziejstwami. § 1) Une charmante, une aimable, une adorable bienfaitrice; 2) elle est la bienfaitrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe ausüben, tugendhaft leben. Cnotliwie żyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis; faites du bien & Dieu vous bénira.

*bien faire, v. a.* seine Schuldigkeit beobachten etwas wohl ausrichten. Czynić, co powinność nieśie; dobrze co sprawić; wypełnić co, rozkaz, § Il faut tâcher de bien faire son devoir, sa commission.

\*Bienfaisance, *f. f.* Gutthätigkeit. Dobroczynność.

Bienfaisant, *e, adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, *e, adj.* 1) wohlgearbeitet, wohlgeordnet, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohlgebildet, schön; 4) vorzüglich, ausnehmend schön, von den Gemüths-Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki;

4) wspaniały, piękny, *o darach umysłu.* § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *f. m. (beneficium)* Wohlthat. Dobrodziejstwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un, les Rois font des bienfaits à ses sujets, mais jamais des presens; demander, recevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché tient toujours lieu d'offense; un bienfait perd sa grace à le trop publier.

\*Bienfaiteur, *vid.* Bienfauteur.

\*Bienfaitrice, *vid.* Bienfaitrice.

Bienheureux, Bienhürer, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; ulczyć kogo.

Bienheureux, Bienhûreux, *euse, adj.* glücklich, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux: bienhûreux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *f. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig sind. Zbawieni; podniesieni do chwały; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* anstatt daß; es fehlet so weit, daß. Miałoby być; daleko od tego być. § Bien loin de m'aimer, il me persécute; bien loi de lui envoie des deputez, ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj. cum subiunctivo.* obgleich, obfchon. Choć, chociaż, § Bienqu'il soit Docteur.

*Nota.* wenn bien wiederholet wird, muß man es das andere mal auslassen. Gdy dwa razy w jednymże peryodzie tych słów położyć trzeba, drugiego raz słowo *bien* opuszczay, iako. § Bienque les préceptes des savans nous l'enseignent & que l'expérience le confirme &c.

Biens, *f. m. plur. (bona)* Güter, Habe, Vermögen. Dobra, majątności, własność, substancja. § Il ne voulut pour tous biens que son manteau; les biens meubles. & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers; il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

*les biens de la terre.* die Früchte der Erde. Urodzaje.

Bienfaisance, *f. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Vortheil, Nutzlichkeit. 1) Przystałość

stałość, przystoyność; 2) rzecz wygodna, wygodna, fortel. § 1) Garder & conserver la bienfiance, le droit de bienfiance demande cela de vous, selon les règles de la bienfiance, cela est contre la bienfiance, choquer la bienfiance; 2) voiant que cette maison étoit à la bienfiance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienfiance du Roi que cette ville.

Bienfiant, e, *adj.* wohlthätig. Przytoyny. § Cela n'est pas bienfiant à un homme de qualité.

Bien-tenant, *f. m.* in den Rechten: Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. W sadach: tenentaryusz dobr do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *f. f.* in Gerichten: Besitzerin der Erbschaft: Güter. Poselorka dobr sukcesyjnych.

Bienveigneur, *v. a. obs.* grüßen, Glückwünschen, freundlich empfangen. Witac kogo, życzyć komu-szczęścia, mile i kogo przyjąć.

Bienveillance, *f. f.* (benevolentia) Wohl-gewogenheit. Sprzyjanie, favor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monseigneur, l'honneur de votre protection & de votre bienveillance, gagner, captiver, s'acquérir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, e, *adj. obs.* (benevolus) aünstig, gewogen, geneigt. Sprzyjający, życzliwy.

Bienvenu, e, *adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gaste. Miły, przyjemny, wzięty, obojętnie o gościu. § Un honnête homme est toujours bienvenu par tout.

soyez bienvenu. willkommen, mein Herr. Kłaniam się W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenuë, *f. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkomm, der Willkommen-Schmaus. 1) Przyjazd szczęśliwy; 2) przywitana, okupiny albo uczta w dzień przybycia czyiego. § 1) J'étoit à la bienvenuë; 2) paier la bienvenuë.

Bienveillance, Bienveillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, e, *adj.* beliebt, angenehm, werth. Przyjemny, wzięty, miły każdemu, w wielkim polzanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toujours été bienvoulu de ses sujets.

Bière, *f. f.* 1) ein Carg; 2) Bier. 1) Trumna, truna; 2) piwo. § 1) La bière

est un séjour fort mélancolique; 2) bière bouffée, bière blanche, rouge, double, simple, la bière eugraisse & rafraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la bière. auf seiner Grube gehen. Stoieć jedną nogą w grobie.

Biès, *obs. vid.* Biez.

Bièvre, *f. m.* (fiber) 1) ein Biber, ein Cassor; 2) ein Fischhaar. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, ptak wodny.

Bieux, eule, *adj. obs.* schön. Piękny.

Biez, *f. m.* ein Canal, der das Wasser et was in die Höhe auf eine Mühle treibt. Kanał albo row nieco wzgorę wodę na koła młynskie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geschriebene austreichen, auslöschen, austragen, daß es nicht kann gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wykreślać pismo. § Biffer une écrouë.

Biffé, ée, *adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekreślony, o piśmie.

Bigame, *f. m.* (bigamus) der in der zweiten Ehe lebet. Dwoyżeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłej pojął żonę. § Un bigame ne peut recevoir l'Ordre de Prêtre & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem mający.

Bigamie, *f. f.* (bigamia) die zweite Ehe. Dwoyżenstwo, małżeństwo w drugą powtorzone; egity pierwsiżona zmarła.

bigamie juridique. Wenn zweyer Värinden, die nicht u den einander leben können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo beneficiorum incompatibilium.

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *f. f.* eine große edigte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwaśna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *f. m.* große marmelirte Kirsche. Marmurki, pstrze wiśnie wielkie. § Le bigarreau est fermé & doux.

Bigarreaudier, Bigarrotier, Bigarreaudier, *f. m.* ein marmelirter Kirschbaum. Marmurka drzewo, na ktorem się te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermenagen, durchspicken, als seine Rede mit artigen Sachen. 1) Upstrzyć co; 2) przepłatać



rac mowę różnemi materjami. § 1) Bigarrer (son habit; 2) bigarrer (son discours de diverses choses curieuses).

**Bigarre**, *ée*, *adj. & part. bunt*, schiefat, bunt gemacht. *Pstry*, upstrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.

*une compagnie bigarrée* Gesellschaft von allerhand Leuten, die sich nicht zusammen schließen. Kompania nierowna, w której równiejszego stanu są ludzie.

**Bigarrotier**, *vid.* Bigarreautier

**Bigarre**, *re*, *f. f.* 1) buntes Farbenwerk, Mannichfarbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Mischmasch; Vermischung allerhand Sachen. 1) Upstrzenje, pstricina na szatach i mactrych; 2) mieszanina, rzeczy różnego gatunku. § 1) La bigarrure de ses habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.

**Rige**, *f. f. (biga)* ein Wagen mit zwei Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.

**Bigeard**, **Bigearre**, )

**Bigeartement**, **Bigearrerie**, ) *vid.* Bizar.

**Bigeannique**, *f. m.* ein rauher oder zottichter Rock von Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Płaszcz albo suknia kofmara z materyi, którą w Bigorze robią.

**Bigle**, *adj. & schiel*, schielend, (schel Rozoki, zezowaty, zyzooki: § Il est bigle, elle est bigle.

**Bigle**, *f. m.* ein Englischer Jagd-Hund. Chart z Anglii.

\***Bigler**, *v. & schielen*. Zezem patrzeć. § Il bigle, elle bigle.

**Bigne**, *f. f.* eine Beule; Brause an der Stirne von einem Schläge oder Falle. Guz na głowie z uderzenia.

**Bignet**, **Beignet**, *f. m.* eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciasto pewne na kłzask naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.

**Bigordan**, *une*, *adj. & subst.* 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorrische Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorski język.

**Bigorne**, *f. f.* 1) ein Ambos mit zwei runden Armen, ein Horn Ambos; 2) ein Arm an diesem Ambos; der spitzig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowalstwa, na którym okrągłe żelaza kują.

**Bigorneau**, *f. m.* ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se servir d'un bigorneau.

**Bigorner**, *v. a.* etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos rund schmieden. Co na kowadło okrągło kuć, jako refekolce.

**Bigorre**, *f. f.* ein Kreis in der Gascogne. Powiat w Gaskonii.

**Bigot**, *f. m.* 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubischer Mensch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwei oder drei Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränk-Maß in Venedig. 1) Nabożniczek zmysłony, świętasek, hypokryt mafzkara dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, gustarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami przez które liny przeciągaia; 4) miara od napoju Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots sont scélérats, mais tout les scélérats ne sont pas bigots.

**Bigore**, *f. f.* 1) eine scheinheilige Verschweser; 2) eine abergläubische Weibes Person. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiasta.

**Bigotelle**, *vid.* Bigorète.

\***Bigoter**, *v. n.* sich heilig, andächtig anstellen. Boszkować, nabożności postawę zmyślać, owca wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.

**Bigorère**, **Bigotelle**, *f. f.* 1) eine Binden von Leinwand oder Leder, welche man vor diesem des Nachts um den Schnurrbart machte, damit er steif bleiben möchte; ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Bürstlein. 1) Binda pocienna albo rzemień, którym niegdyż wąsow idąc spać podwieszali, aby się w górę izażyły; 2) zczoteczka od wąsow.

**Bigoterie**, *f. f.* 1) Heuchelei, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożenstwo, boszkowanie; 2) gusta, zabobon.

**Bigotisme**, *f. m.* 1) Scheinheiligkeit, heuchlerische Andacht; 2) abergläubische Gottes-Furcht. 1) Boszkowanie; 2) nabożenstwo zabobonne.

**Bigourdan**, *vid.* Bigordan.

**Bigue**, *f. f.* hohe Stütze oder Mastbaum; damit man das Werkzeug unterstützt, mit welchem man die Masten aufrichtet. Wytoka podpora pod machyną maszt okrętowy godnoślącą.

**Bigues**, *f. f. pl.* Stützen, mit welchen man ein Schiff unterstützt, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, kteremi okręt podpieraia, gdy go kładą albo podnoślą.

\***Biguer**, *v. n.* tauschen, wechseln, wird nur noch von den Spielkarten gesagt. Wymienić, frymarzyć, tylko jeszcze o kartach kosterkich się mowi.

**Bibouac**, *vid.* Biouac.

**Bijarre**, *adj. vulg. vid.* Bizarre.

Bijou

**Bijou, f. m.** eine Ihre Terrentin, der in der Apotheke gebraucht wird. Zywieca, kroyey Aptrykarze miaſto terpentyny za-zywaia.

**Bijou, f. m.** 1) koſbare und artiax Kleinzei-keit, Galanterie, aus kleine aride oder ſilberne Bildchen zum Halsam, alena- dien, Halsbänder etc. 2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Ga- lanterya koſztowna, kazy not, iako pier- ſcień, kanaczek, manale, zauszki, pu- ſieczki balzamowe &c. 2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au coeur le plus court chemin de tous, c'est par bijou, un bijou de prix; 2) son jardin est un bijou.

\*Bijouterie, f. f. Galanterie - Krämerer, der Juwelen-Händler, beſer: joanillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerstwo, leſzpe ſlowo: joanillerie.

**Bijoutier, f. m. pr. Bijoutie.** 1) ein Juwel- lier, Juwelen-Händler, ein Galanterie- Krämer, der allerhand koſbare Sachen, als Armbänder, Ohrenſteine verkauft; 2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co koſztowne galanterye, iako manale, zauszki &c. przedaie; 2) kochaący ſię w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; 2) vous êtes un grand bijoutier.

**Bils, f. m.** ein Gewicht und Maas in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyyska.

**Bil, f. m.** in England eine Schrift, dar- auf die Propositiones angeſetzt und, die die Cammer dem Könige zur Beſtätig- ung vorträgt. Skrypt z propozycya- mi od Izby Parlamentowych Angiel- ſkiemu Krolowi do Konfirmacyi po- dany. § Faire, dresser, presenter, con- firmer un bil.

**Bilan, f. m.** bey den Kaufleuten: Abrech- nung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Abgabe und Einnah- me, die Schuld und Schuldforderung zu erſehen ist. U Kupcow: Rachunek wy- datkow i dochodow, iak też i długow, ktore maia byc wybierane albo kre- dytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de sortie.

**Bilboquet, f. m.** 1) eine umdreher oder aedrehselter Streifen mit Wöbern in ver- ſchiedenen Enden und einer Kugel an einem Faden, die jedesmal in ein Loch einfaßt, wenn eine andre Hand den Streifen umdrehet; 2) bey dem Vergulder: Stäb- chen Holz mit etwas Länge zum Ver- ſteifen der riefen Fäden; 3) Hamel- Männchen, Gauſel-Männchen. Kaur oder Püppchen auf einer Nadel, die immer ſteht und nicht fällt, weil das Blei in

herden Kugeln ſchwebt im Gleichgewichte erhalt. 4) Bey den Maſchinen: Ab- ſtrusa, Etich Streich, da von einem o- ſten abgeſpalten oder abgeſprengt ist, Etich Streich, das noch zum Vermau zu taucht. 1) Klekorka dzecienna albo ki- iek toczony z dziurami oblięzy temi w obu końcach i o wiſzacy na nitce galce, ktora zawſze w jednę dziurę wpada, gdy kinek ſpoſobna do tego obraca ręką; 2) u Poziotnika: dre- wienko z plakiem do poſtocenia ſug głębokich; 3) ofobka albo ſiganka na igielce ſię kołyſająca, ktora ołow w obie nogi wprawiony w rowney wa- dze utrzymuje; 4) u Mularza: odſu- pek kamienia, lawał certy do muro- wania ſpoſobny. § 1) Henri III Roi de France porroit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se jouoit.

\*il se tient droit comme un bilboquet. er ſiehet immer gerade, wie ein Stock. Za- wſze iako pien proſto ſtoi.

\*il se retourne sur ses pieds comme un bil- boquet. von einem Fallenden: er fällt niemals, ob er gleich ſinkt, er erhält ſich allemal auf den Beinen. O upa- dającym: Jak ſotka na nogach nie u- trzymuje, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

**Bile, f. f. (bilis)** 1) die Galle, das gallichte Weſen im Körper; 2) der Zorn. 1) Zofe, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zaiatrzenie. § 1) Purger, temperer, mollerer, reſtrictier la bile, empêcher, arreter un degorgement de bile, la bile se degorge souvent, 2) ce dis- cours m'echañte la bile, avoir la bile échañcée, apaiser la bile.

il sentir enrouvr sa bile. er ſüßt, wie ihm die Galle auſſiegt. Chokra nu do nola przytla, poczuł gniewu ſwego impetow:

les choses douces se tournent en bile. ſüße Sachen verwandeln ſich in Galle. Slo- dycz w zofe ſię obraca.

**bile noire** (atra bilis) ſchwarzes Geblüt, Melancholie. Melankolia, krew albo żółć czarna.

**Biliaire, adj. vaiffeaux biliaires.** die Gall- lenaefäße, in der Anatomie. W Ana- tomii: Kanalki, rurki do kaleryczney materji.

**Bilieux, euse, adj. (biliosus)** 1) gallſch- tig, gallereich. 2) jähernig. 1) Ko- leryczny, kolery ſila maizcy; 2) gniewliwy, popędliwy. § 1) Tempe- rament bilieux.

**Billard, f. m.** 1) Willard, Kugel Taſel- ein Spiel; 2) ein Druck-Stich, eine Waſche,



den Ball auf dem Billarde zu stoßen; 3) in Burgund, ein krummbeiniger Mensch. 1) Biliard, rablica wielka suk-nem zielonem powleczone o kranču i o sześciu dziurach z siackami, w krore pilki sloniowe wpadaia; 2) mafa, laska biliardowa na końcu płasko skrzywio-na do pišek popychania; 3) w Burgun-dyi: człek krzywonogi. § 1) Jouer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pousser sa bille avec le billard.

Billarder, v. n. beaglichen in diesem Spiele: billiardiren, seine Kugel zwey-mal stoßen. W teyżo grze: bilardować, piłkę swoją dwa razy tracić.

Bille, f. f. 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Elfenbein, eine Billiard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, das in die Erde, Wurzel zu treiben, gefest wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zusammen zu ziehen; 4) der Bind-Knüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Hand-werkern; 6) ein Streif, der die beyden Enden eines Chor-Hemdes vorne zusam-men hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mast-Seile anzuziehen. 1) Pilka sloniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do władzenia w ziemię; 3) krepulec do skrepowania bele towarow; 4) Powąz furmański do scisnienia ładunku; 5) knirel, drag, u różnych rzemieślników; 6) strefa ma-teryi podołki u komży kapłańskiey spinająca; 7) na okrętach: stryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnięcia lin maszrowych. § 1) Belouser une bille, faire sauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de saule.

bille d'acier bey einigen Handwerkern: ein viereckigtes Stück Stahl. U niektó-rych rzemieślników: Czworogranista szruka stalu.

faire une bille, vid. Belouser. einen Ball machen, wenn man Billard spielt. Na bilardzie grając: wrzucić piłkę w wo-reczek. § Il n'a pu encore faire une bille.

ils sont sortis de cette affaire bille pareille, es hat keiner vor dem andern einen Vor-theil in dieser Sache. Prymu ieden dru-giemu w tey sprawie nie ustąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut, als der andere, sie sind nicht viel werth. Z iedney łaki osłowie, nie wiele obay warci.

Billebarer, v. a. mancherley Farben unge-schickt zusammen setzen, wird insonder-

heit von einem Püchelherings- und ei-nem Masquen Kleide gesagt. Smie-sznemi kolorami co upitrzyc, oboklinwie o sukniach biaznow i masekarnikow. billebaré, ée, adj. & part. mit lauerlichen Farben geziert. Smieszniemi kolorami upitrzony.

Billebeude, f. f. Unordnung, besser: confusion. Mieszanina, nieporządek, lepsze słowo confusion. § C'est une billebeude que tout cemenage là.

à la billebeude. unordentlich. Nieporzą-dnie, iak w kotle.

Biller, v. a. 1) ein Paket mit einem Bal-lenstocke zusammen ziehen; 2) Pferde an ein Schiff anspannen. 1) Skrepować co krepulecem; 2) konie do trelowania albo ciągnienia okrętu i łukuty zaprzę-gać. § 1) Biller un ballot; 2) biller les chevaux.

Billet, f. m. 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld: Verschreibung, ein Schein, beaglichen eine Anwei-sung oder Affignation auf einem Zettel; 3) Quartier-Zettel für die Soldaten, die einquartiert werden; 4) Wahl-Zettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Loos-Zettel. 1) Listek, karcza, listeczek; 2) obliga-cya, cyrograf, własney ręki zapis; lubo też asygnacya; 3) karteczka żołnie-rzowi na gospodę dana; 4) cedulka zwita w krzynekę przy kreśkowaniu albo dawaniu wotum swego włożona; 5) karteczka losowa. § 1) Ecrire un billet à son ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet payable au porteur, je lui ai prêté cent pisto-les, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Königlichcr Kammer-Zettel. Asygnacya na Krolewską ko-morę.

billets de monnaie, obs. Münz Zettel. Asy-gnacya miniczna.

billet de banque ein Banco-Zettel. Asy-gnacya na bank.

billet de l'état. Steuer-Zettel. Asygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, ist ein Zeichen oder Zet-tel, so man dem Comödianten statt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuszczającemu komedian-rowsi miasto pieniędzy dawan bywa.

billet de santé. ein Pest-Paß. Swiadekstwo, że kto z zdrowego, a nie z zapowie-trzałego, iedzie mieysca.

billet d'enterrement. gedruckter Leichen-Zet-tel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Tage des Verstorbenen und der

der Beerdniss: Stunde giebet. Karteczka pogrzebowa z iedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierci njebożczyka i o godzinie pogrzebu iego dająca. § Envoyer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis dela personne morte.

*billet de blaque.* ein Lotterie-Zettel, den derjenige bekommt, der in die Lotterie fest. Karteczka temu dana, co w loteryi stawia.

*billet noir,* ein Gewinn-Los, ein Treffer in der Lotterie. Karteczka losowa z sumą wygraną.

*billet blanc.* eine Niete, ein blindes Los ohne Gewinnst. Karteczka czcza, to jest niezylkowna.

*tirer au billet.* 1) losen, Lose ziehen; 2) losen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von einer andern Strafe. 1) Rzucić los; 2) o osadzonych żołnierzach: losować, rzucić kostki na bębnie o żywot albo o uwolnienie od infzey kary.

*faire tirer au billet.* 1) losen lassen; 2) die Soldaten ums Leben spielen lassen. 1) Dać lotować; 2) kazać żołnierzom o żywot kostki rzucić.

*billet lombard.* in Italien und Flandern: Anweisung auf ein Schiff *W Włozach* i w Flandryi: Atyguacya na okręt.

*faire courir des billets chez les notaires.* Geld suchen, Geld entleihen wollen. Kapitału szukać, o sumy na zapisać postarać.

*il est au bout de son billet & de son papier.* er weiß nichts mehr zu sagen, er endiget seine Erzählung, seine Arbeit. Nie ma więcej co powiedzieć, już się powieść kończy, swę roboty dorabia.

*Billette, f. f.* 1) ein Fasz, das zum Zeichnen ausgefeket ist, wo man Zoll zahlen soll; 2) eine viereckigte kleine Wappen-Figur, welche die Beständigkeit anzeigt; 3) Holz, das der Luthscheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Beczka tam wytławiona, gdziecko albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach italskie znacząca; 3) drewno, ktore postrzygacz w prawey ręce trzymając się nożyc hamuje. § 1) Passer la billette; 2) il porte d'azur a quatre billettes d'or.

*Billette, ée, adj.* 1) in den Wappen: mit einem länlichstem Vierecke bemerket; 2) bey den Kaufleuten, von Waaren: mit

Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) *W herbach:* figurka kwadratową znakowany; 2) *u kupców o towarach:* karteczkami i numerami znaczoney.

*Billetter, v. a.* bey den Kaufleuten: die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. *U kupców:* Karteczki z numerami do towarow przyzyć albo przywiązać.

*Billevezée, f. f. obf.* ein kleiner Balon, ein aufgeblasener Ball. Piłka nadęta do grania.

*\*Billevezées, f. f. plur.* eitle Einfälle, falsche Einbildung, Narrheit, Nöken, natürliche Erzählungen, Fabeln, Narrheiten. Prozne aparencey, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głupstwo, baśnie, płoaki. § Sortes billevezées, chacun sait, que c'est billevezées.

*Billon, f. m.* in der Münze: 1) mit der Scheere zerschnittene Geld Sorten, die man wieder in den Tiegel wirft; 2) geringhaltiges Gold und Silber, das einen größern Zusatz hat, als es haben soll; 3) eine verbotene, verrufene Münze; 4) ehedessen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falsches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechselte; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. *W Minniach:* 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo srebro większą nad. ordynacyą minniczną mające przyladę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdzy fałszywą monetę kupowano, miejsce w minnicy do którego zły i wywołany do przekowania podawaia monetę; 5) drobne miedziane pieniążki, iako szelagi, klepaki. § 1) Mettre une monnaie au billon, fonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) pièce de billon, monnaie de billon; 4) porter, envoyer au billon; 5) les liards sont des monnaies de billon.

*billon de garance.* die schlechteste Färbere-Rothe. Naypodlejsza marzana albo reta farbierska.

*\*mettre quelque chose au billon.* für nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce. co ważyć. § Hors decela, je mets tout au billon.

*Billonnage, f. m.* die Wipperen, die Wipperen, oder das verbotene Prohmachen mit schlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyski z wywołanych pieniądzy. § Etre puni du billonnage.

*Billonnement, f. m.* das Münzen schlech-



ter Münz: Sorten. Kowanie monet podley ligi, fałszywych monet kowanie.

**Billonner**, v. a. gutes Geld einschmelzen, und geringeres daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Stalszować monetę, monetę fałszywą kować, przekonać monetę na podleyfzą. § *Billonner les especes étrangères.*

*billonner v. n.* 1) in der Münze: verrufene und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verrufenen Geldern handeln, fippen, wippen, Wipperen treiben. 1) *W Minnicy*: przekonać podła i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

**Billonneur**, f. m. Ripper und Wipper, Münz: Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze skupuie i udaje.

**Billos**, f. m. Zapfen: Geld, oder Abgabe von Getränken. Czopowe.

**Billot**, f. m. 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerken, als ein Fleischer: Block; ein Block auf drey Füßen bey den Drechseln u. d. gl. 2) der Ambos: Stock, Block, worauf der Ambos siehet; 3) Unterlage, ein Klotz unter einen Hebebaum zu legen; 4) in England: Klotz, Block, darauf man jemand mit dem Beile enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Raufe führet; 6) auf den Schiffen: gewisse Klöser zu unterschiedenem Gebrauche; 7) eine Mausfalle mit runden Löchern, in welchen ein runter Drath die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pien do różney potrzeby, jako rzeźniczy, na którym rąbią, tokarki na trzech nogach do siedzenia; 2) pien, w który kowadło jest osadzone; 3) podstawkę, kloc pod drag dzwigałny do podważenia; 4) w Anglii: pniak, na którym złączyncom toporem głowę ścinaią; 5) przewora między koniami na targ idącemi; 6) na okrętach: kloc, pien do reżnego używania; 7) pułapka, łapka na mysz, w której kołko z drotu mysz, co nitkę przegryzła, w poł uchwyciwszy, zadusza.

*je mettrois ma tête sur le billot*, ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zezną i żeli nie prawda.

**Bimaes**, f. m. eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heißet. Drewno na kłzraść Bryzelii, nazywa się też *Japan* albo *Sapan*.

**Bimaure**, f. f. (*bimalva*) Althee, Heil-

krout, Eibisch oder Zibisch. Słaz pólny pólny, słaz pięclitny, ziele.

**Bimbelot**, f. m. Kinder: Spiel: Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchorki, lalki, wozki.

**Bimbeloquier**,

*Bimbelotier*, } f. m. Klipper, der Spiel: zeug für Kinder macht, als Tellerchen, Schüsseln, Kämmchen u. d. gl. Blacharz co czaczka białzane robi, iako talerzyki, miseczki, konieweczki.

**Bimbeloterie**, f. f. 1) die Werkstatt, das Handwerk der Klipper, die verglichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder: Spielzeuge. 1) Warstar, rzemieśło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

**Bimillion**, f. m. obf. vid. Milsard. in der Rechenkunst: tausend Millionen. *W rachmistskieynauce*: tysiąc milionow.

**Binaire**, adj. & f. m. (*binarius*) im Rechnen: gezwent; aus gezwenten Zahlen bestehend. *W Arymetyce*: Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

*nombre binaire*. gezwente Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

*mésure binaire*. ein gezwenter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlage geführt wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

**Binard**, f. m. ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu großen Lasten. Kara albo woz o 4 kołach rownowyfokich do ciężarow.

**Bindelle**, f. f. obf. eine alte Art Ermel. Rękaw podług staroswieckiego kroiu.

**Bindely**, f. m. Italienische Posamente, Vorten von Seide und Silber. Bręta, stroka, Włoski pasaman z iedwabiu i z srebra nitkowego.

**Binement**, f. m. das Zwiebrachen, das andere Brachen des Geldes, die zwente Hade im Weinberge. Przeorykanie, odwracanie roli, wkopywanie winnice uprawioney.

**Biner**, v. a. das Feld zwiebrachen, zum andernmal brachen, einen Weinberg zum andernmal behacken und zurechten. Przeorywać rolę, odwracać, uprawioną winnicę wkopywać. § *Biner la terre*, biner une vigne.

**Biner**, v. n. an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszey S. odprawować. § *Il a la permission de biner*, son Evêque lui a donné la permission de biner.

**Binet**, f. m. 1) ein Lichtknecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiele. Leuchter,

Leuchter. 1) Profitka, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem, lichtarz doręczny § 1) *Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.*

*faire binet.* den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczkę świece niedopaloney na profitkę wetknąć.

Bini, *f. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Aſyſtent albo Przyſtaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyde Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyurna, do przyrzeczenia obiema oczami. § *Le binocle fut inventé en 1663 par le Père Cherubin Capucin.*

Binoculaire, *adj. c.* *astroscope binoculaire* ein astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren. durch welche beyden Augen zugleich ein Gegenstand betrachtet werden können. Perspektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez które obie razem oczy gwiazdy obserwowat mogą.

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Größe oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermesslichen Größen entsteht. Trinome heißt die Zahl von drey summirten Größen. *W Algebrze:* Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła, suma trzech wielkości *Trinomie* się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *f. m.* die Nacht-Wache, Bereitschaft bey einer Armee zur Nachts-Zeit, Theil der Armee, der die Nachts in den Waffen steht. Straż nocna, gotowość wojska czasu nocy, część wojska przez noc w sprawie stojąca. § *Faire le biouac, toute la nuit passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.*

*lever le biouac.* mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Straż nocną w oboz odciągnąć.

*coucher au biouac.* in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nachtlager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego napaadu, pod strażą nocną noclegować. § *Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.*

\*Bique, *f. f.* eine Ziege, besser: chèvre. Koza, lepsze słowo: ch-yre.

Biquer, *f. m.* eine Rippe, Schnell-Waage in den Münzen. Przechybian, waga mincarlka. § *Péter au biquer.*

Biqueter; *v. a.* klappen, mit der Schnell-Waage wägen. Przechybianem albo waggą mincarlką wazyć. § *Il faut biqueter cela.*

Biqueter, Biqueter, *v. n.* von Ziegen: jungen, werfen. Okozić się, okocić się, o kozach. § *Nôtre chèvre a biqueté, la chèvre vient de biqueter.*

Birambröt, *f. m. vulg.* Bier und Bröt, Bier-suppe. Drobianka z piwa. § *Adieu mon cher mangeur de birambröts & de tartines.*

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch-Reußen. Garunek wiersze rybicy.

Birrette, *f. f.* (*birettum*) ein Barett, das die Novicien bey den Jesuiten tragen. Birer Nowicyulza Jezuitkiego. § *Les Jesuites Novices portent la birrette deux ans, ensuite ils sont recüs, ils prennent le bonnet à trois cornes.*

Bis, *f. m.* Rusit Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtórzenia muzyczny, to jest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, *e. adj.* schwärzlich, vom Gebadenen und im Scherze von der Gesichtsfarbe. Czarnawy; o ciastach, a zarazem o cerze. § *Pâte bile pain bis.* Mittel-Brodt. Chleb średni poślolicy.

*pain bis-blanc.* halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umsfärben, die zweyte Färbung eines Zeugses in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *U Farbiarow:* Przekafbowanie, powtorne farbowanie materyi w inntey farbie. § *Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.*

Bisague, *vid.* Belaigue.

Bisaleul, Bisayeul, *f. m.* der Meltern-Vater. Pradziad.

Bisaleule, *f. f.* die Meltern-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Belant.

Bisarre, Bisarrement &c. *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Größe und dem Geschmacke eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzakko w krolistwie Peru tegoż smaku i wielkości co krolik albo zajączek, tylko że ma ogon wiewiortczy.

Biscapic, *f. m.* (*biscapis*) das andermalige Sehen einer Sache in die Rechnung, Sache, die zweymal in der Rechnung steht und nur einmal hätte stehen sollen. Powtorne czego w rachunek



nek położenie, rzecz w rachunek nie-  
służnie dwa razy położona.

**Biscornu**, *adj.* 1) unordentlich, schlecht ge-  
banet, ungestaltet, von Gebäuden; 2)  
verwirrt, unordentlich, von Gedanken,  
von einer Schrift. 1) Nieporządný,  
ladaco zbudowany, niekiształny, *obu-  
dynkach*; 2) nieporządný, zawily, *o  
konceptach, o skryptach*. § 1) Un bá-  
timent biscornu; 2) un esprit, un ou-  
vrage, un raisonnement biscornu.

**Biscotin**, *f. m.* kleines Zuckerpläschen, klei-  
ner Zwieback. Sucharek, cukrówki, bi-  
szkockt biały malutenki.

**Biscuit**, *f. m.* 1) Pläschen, Zucker-Zwiebäck-  
chen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt,  
grober Zwieback; 3) falsche Farbe bey  
den Färbern, die verboten ist; 4) Kalk-  
Steine, die beym Löschen überbleiben und  
nicht zerfallen. 1) Biskockt biały; 2)  
suchar, biskockt, chleb przepiekany *na  
okrętach*; 3) farba fałszywa, farbierzom  
brać zakazana; 4) gruzle, kamienie,  
ostatki z wapna gaszonego. § 1) Bis-  
cuit roial, biscuit de Piemont; 2) faire  
provision de biscuit, prendre du bis-  
cuit à discretion, ménager, épargner  
le biscuit, distribuer le biscuit aux ma-  
telots, le bon biscuit sec se garde un  
an & quelque fois plus.

*s'embarquer sans biscuit.* eine Sache ohne  
Bedacht und ohne nöthige Zubereitung  
ansagen. Podiać się czego bez uwa-  
gi i należytego przygotowania.

*biscuit pour faire diète.* Fasten-Brodt, das  
man zur Fasten-Zeit isst. Chleb postny,  
ktorego w post jedzą.

**Bise**, *f. f.* 1) der Nord-Wind; 2) ein klei-  
nes Brödtchen, wie man den Schülern zum  
Frühstück giebet, ein Dreyling; 3) ein  
Seefisch, der fast dem Thunfische gleicht;  
4) in Pegu: eine Münze von einem  
halben Ducaten; 5) ein Gewicht daselbst  
zu Baaren. 1) Pomorszczyzna, wiatr  
połnocny, Boreas; 2) bufeczka, buf-  
ka, chleb obrocny; żakom na śnia-  
danie; 3) spólnica, ryba morka tun-  
czykowi podobna; 4) w Krolestwie  
Pegu: moneta złota półczerwonego  
złotego wynosząca; 5) tamże waga do  
towarów.

*il a été frappé du vent de bise.* er ist ver-  
dorben, er ist verloren. Zginiął, przy-  
szedł do upadku.

**Biseaus**, **Biseau**, *f. m. pron. bise.* 1) der  
Anschub, der Klebe-Ranft, die Rnauft  
am Brodte; 2) der abgeschliffene Rand an  
einem Spiegelrasiere; 3) ein schräg abge-  
schliffener Rücken an Messern, Scheer-

Messern, desgleichen stumpf geschliffe-  
ner Ort zwischen der Schärfe und dem  
Stiele eines Wuzmachers, wie auch die  
Schärfe an Hobel-Eisen, an Meißeln:  
4) der Kasten-Rand, der einen ein-  
gefaßten Edelstein fest hält; 5) Deckel von  
Blen oder Zinn an einer Orgel-Pfeife.  
1) Przylepka u chleba; 2) brzeg uszka  
zwierciadlnego na ukoś rzezany, kto-  
rego rama uymuie; 3) tylec u nożow,  
u brzytwow ukośny, iako też spodek  
tępy u brzytwowego ostrza przy trzon-  
ku, ostrze kliniaste u dźota, u żelaza  
heblowego; 4) brzeg wnętrzny o-  
prawki albo głowicy kamieni wymuia-  
cy; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo  
ołowiu u piszczałki organowey. § 1)  
Manger un biseau, couper un biseau;  
2) couper, faire, tailler un biseau, dans  
la manufacture des glaces il y a des  
ouvriers, qu'on appelle tailleurs des  
biseaux; 3) frire un biseau; 4) il faut  
certir cela en biseaux d'onix.

*biseaux*, *plur.* 1) in der Druckerrey:  
die Format-Stege, welche die Buchstaben  
oder die Paginas einfassen, wenn die  
Nahme zugeschrubet wird; 2) eisernes  
Werkzeug des Drechslers, von Gestalt  
eines großen Hobel-Eisen. 1) W Dru-  
karni: listewki kliniaste litery albo  
paginy ściścające, gdy rama zażrubo-  
wana bywa; 2) instrument tokarski  
na kształt wielkiego żelaza heblowe-  
go.

**Biteigle**, *f. m.* beym Schuster: der Blätt-  
heft von Buchsbaum. U Szwecia: buk-  
tżpan do polerowania.

**Biser**, *v. n.* im Ackerbaue vom Getreide:  
geringer, schwärzer werden. *W Polnie-  
twie o zbożach:* w śnieć się obracać,  
śnieć się zpodleć, czernieć. § Les  
blez bisent.

**Biser**, *v. a.* in der Färberey: zum zwey-  
ten male färben, umfärben, wieder auf-  
färben. *W Farbierni:* Powtornie far-  
bować albo przefarbować.

*étouffe bisé.* zweymal gefärbter oder wieder  
aufgefärbter Zeug. Materya przefar-  
bowana albo drugi raz farbowana.

**Biser**, *f. m.* 1) ein kleines Brödtchen, ein  
Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube.  
1) Bochenek, bułka chleba; 2) truskaw-  
ka.

**Biserte**, *f. f.* eine Art schmaler und gerin-  
ger Spizen. Koronek, wąłkich i po-  
dłych gatunek.

**Bisetiere**, *f. f.* Knöpflerin, die dergleichen  
Spizen knöpfelt. Kneplarka, co te ko-  
rouki knepluie.

Biseur,

**Biseur**, *f. m. obs.* ein Ausfarber. Farbier  
od przefarbowania materyi.

**Bislingua**, *f. f.* (*bislingua*) Zarsenkrant,  
Wald: Stöcklein. Jagoda listna; ię-  
zyczkowe ziele.

**Bismuth**, *f. m.* Wismuth, Zinn-Marcasit,  
geht an Schönheit allen Marcasiten  
vor, wird nur in England, Sachsen und  
in den Sudetischen Gebirgen gebrochen,  
die Veraleute nennen ihn des Ersten  
Dach, weil Silber nicht weit davon ist;  
der Christstaler nimmt den Wismuth  
zur Schrift, der Zinngießer zu den ge-  
triebenen Geschirren, welche einen sil-  
bernen Klang davon bekommen, und der  
Lorser bekommt vom verbrannten Wis-  
muthe eine schöne blaue Farbe. Markazy-  
cynowy albo bryła cynę w sobie mają-  
ca; nayprzedniejszy między wszyst-  
kiemi markazytami, w Anglii, w Sa-  
fisch i w gorach Sudetkich go tylko  
łamią, gornicy go skorupą srebra na-  
zywają, bo od niego srebro niedale-  
kie; rożnym rożnie służy, zlewacz-  
ią do literek drukarskich, konwiarz  
do cyn dętych bierze, aby dzwiek  
srebrne miały; zdun go na piękną  
błękitną farbę przepala. § Il y a du bis-  
muth naturel & du bismuth artificiel.

**Bisnague**, *Visnague*, *f. m.* Gewächs aus  
der Levante, das dem Fenchel gleich siehet,  
man macht daraus Zahnschmer. Ziele  
pewne z Turczach koprowi podobne,  
zębodłuby z niego robia.

**Bisogne**, *f. m. obs.* ein junger Soldat. No-  
wak, nowotny żołnierz.

**Bison**, *f. m.* 1) ein Indianischer Auer-Dsch:  
2) in den Wappen: ein Büffel-Dsch.  
1) Zubr Indyjski; 2) w herbach: ba-  
woł. § 1) Le bison est cruel & dan-  
gereux; 2) une tête de bison cou-  
ronnée.

**Bisouard**, *f. m.* in der Dauphiné und im  
Lyonischen: ein Kerl, der aus dem Ge-  
birge her ist und Kleinigkeiten verkauft.  
w Delfinacie i w okolicy Lion-  
skiej. Szkot z gor z opalką; goral  
rożne drobiazgi po miastach prze-  
dający.

**Bisquains**, *f. m. plur.* zubereitete Schaaf-  
Felle zu Pelzen. Baranki wyprawione  
na kozuchy.

**Bisque**, *f. f.* 1) eine Krastsuppe; 2) im  
Ballspiele: funfzehn voraus, die ein  
Spieler, der besser spielt, dem Gegner  
zuvor giebet. 1) Polewka silna; rosół  
posilający; 2) w Piżarni: 15 ok, kto-  
rych gracz lepszy podleyszemu ustę-  
puie. § 1) Rien ne charme leur esprit  
que la bisque & la fricassée; vive la

France pour les ragoûts & pour les  
bisquets; 2) prendre sa bisque; don-  
ner bisque.

*prendre sa bisque.* sich seiner Ruhestunden  
bedienen. Wczelu swego i rodzin spo-  
koynych zażywać.

*donner quinze & bisque.* einem weit über-  
legen seyn. Przodkować przed kim;  
mieć gorę nad kiem. § Je lui don-  
nerois quinze & bisque.

**Bissac**, *f. m.* ein Quersack, ein Reutsack, ein  
Bettelsack. Bielagi, taitra; torba  
dziadowiska.

*réduire au bissac.* einen arm machen.  
Zubożyć kogo.

**Bisse**, *f. m. obs.* seine Seide. Jedwab prze-  
dni. § On portoit parmi les Israelites  
du fin lin, du coton & du bisse.

**Bisse**, *f. m.* in den Wappen: eine Schlan-  
ge. w Herbach: Wąż.

**Billetre**, *f. m.* Unathet, Nummer, Verbrief-  
lichkeit, die von eines andern Ueberhand  
herkommt. Nieszczyście, kłopot; trasu-  
nek z głupstwa czyiego pochodzący.

**Bissext**, *f. m.* (*bissextus*) der Schalt-Tag,  
den man alle 4 Jahre zum Februar se-  
get. Przybycień; przybyś; dzień, co  
czwarty rok do Lutego przydany.  
§ Il ne voulut paroître le lendemain  
parceque c'étoit le jour de bissext,  
qu'une ancienne superstition faisoit  
passer pour malheureux.

*une année de bissext.* ein Schalt-Jahr.  
Rok przestępny.

**Bissextil**, *c. adj.* un an bissextil; *une année*  
*bissextile.* ein Schalt-Jahr. Rok prze-  
stępny. § On aura bientôt l'an bissex-  
til; l'année bissextile est passée.

**Bissonnata**, *f. m.* Mönch-Luch, daraus  
einige Monche ihre Kleider machen lassen.  
Sukno grube na habity mnisz.

**Bisti**, *f. m.* eine Persische Scheide-Münze.  
Pieniążek Perski.

**Bistoquer**, *f. m.* ein kleiner Stod oder Que-  
bennu Billardspiele. Laska pochodziło  
się kończąca, do popychania piłki  
na biliardzie.

**Bistorte**, *f. f.* (*bistorta*) Schlangenwurz,  
Natterwurz, ein Kraut. Wężownik,  
gałowa miodunka, ziele.

**Bistortier**, *f. m.* in der Apotheke: höl-  
zerner Stögel zu einem feinem Mör-  
ser. w Apyce: Tłuczek drewniany  
do moździerza kamiennego. § Un bi-  
stortier bien net & bien propre.

**Bistouri**, *f. m.* bey den Barbieren: ein  
krummes Messer, die Geschwüre zu öfnen.  
Gnip albo nożyk krzywy cyrulicki,  
do otwierania wrzodów.

**Bistourner**, *v. a.* ein Pferd durch Verdre-  
hung



hung der Hoden wallachen. Wałaszyc konia nakreceniem moszenek. § Bistourner un cheval; cheval bistourné *il est bistourné*. im Scherze; er hat sein Pulver verschossen. *Zartem*: Zerkodu stracił prochy, teraz rutkę nieborak ście muli.

Bistre, *f. f.* Ruschwarz, bereiteter Rus zum Mahlen und Zeichnen. Czernisko albo sadze do malowania i rysowania preparowane.

Bitord, *f. m.* ein kleines Geseil, andere Geile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okęcie, którą większe nakręcają i kierują.

Bittes, *f. f. plur.* zwei starke Bäume an Schiffe, an welchen der ausgeworfene Anker befestiget ist. Dwa koły w stojaczki na okrętach utwierdzone, do których wyrzucone kotwice przywiązują.

Bitter, *v. a.* das Ankerseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierślak albo linę od kotwicy do tych koł przywiązać. § Bitter le cable.

Bitton, *f. m.* 1) Galeenstock, woran man die Galee am Lande anbindet; 2) Stange oder Baum unten am Mastbaume, Seile anzubinden. 1) Pal na lądzie do przybijania albo przywiązania galeery; 2) koł pod masztem do lin przywiązania.

Bitonnières, *f. f.* die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheile des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pumpe leiten. Ryny albo rury wodę z przodku nawy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, *f. m.* (bitumen) jede Fettigkeit der Erde, die häh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, der bey den See-Wässern gesammelt wird. *Powyszechnie*: kley; rzadkość każda z ziemię wysmazona, kleista i gorzysła; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.

Bitume Judaïque (bitumen Judaicum) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Wech, ein theures Harz, das auf dem todten Meere, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammelt wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodoma i Gomora stały.

Bitumineux, euse, *adject.* (bituminosus) pechartig, harzig. Kleisty na kizraść smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, *f. m.* der sechste Muskel im un-

tersten Rumbacken. Szosta myśzka w czelusci spodniej.

Biviaire, *adj. c.* wenn zwei Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoie, *f. f.* eine Wegscheide, wo zwei Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, *vid.* Biouac.

Bizantin, *vid.* Belant.

Bizard, *f. m.* Vermischung der rothen, weissen und violetten Farbe auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fioletkowe.

Bizarre, Bigarre, Bijarre, *adj.* 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich, 2) von Farben und Kleidern: lächerlich, unanständig. 1) Dziwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) o szaracz i kolorach; dziwny, śmieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre sert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzierający; głos nieprzyjemny.

Bizarre, *f. m.* ein wunderlicher Kopf, ein Erstkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, *adv.* auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Cziwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarrie, *f. f.* 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemengt sind. 1) Krnąbrość, dziwactwo, upór; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dziwnie pomieszane, przeplatanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plaît pas; 3) la satire est comme nnd prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, Bizeau, Bizet, Bizet, } *vid.* Bise, Biseau &c. Bizette,

\*Blafard, *e, adj.* blaß, bleich. Blady, *dévenir blafard*. bleich werden, verschiefen, von Farben und von Zeugen. Zblakować i płowić, i pefznąć, o farbach i materjach. § Les étofes de couleur légère sont sujetes à devenir blafardes.

Blaiche, *vid.* Blèche.

Blaier, *f. m.* ein Herr, der das Recht hat, Zind von der Weide zu nehmen. Pan mający prawo wybierania czynszów i podarków z pastwisk. § Seigneur Blaier.

Blaitau, *f. m.* ein Dach. Zbik.

Blairie, *f. f.* Triffgeld; Weidens, den die

die Unterthanen von der Vieh-Weide zahlen. Czynnze od pastwisk, ktore poddani Panu placu.

Blaise, *f. m.* (Blasius) Blasius, ein Manns-Name. Blazy, przewilkio męskie.

Blaisor, *f. m.* Bläschen, der kleine Blasius. Blazylek. § Blaisor est joli.

Blaische, *vid.* Blèche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blâmable, *adj. c.* tadelnswürth; sträfflich, scheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Si conduite est blâmable; il est blâmable.

Blâme, *f. m.* Straf: Riede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganienie, strofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejeter le blâme sur un autre; prendre sur soi le blâme d'une affaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, strafen; 2) in Gerichten: einen Verweis geben; 3) desgleichen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und unglücklich anerkennen. 1) Ganić, strofować kogo albo co; 2) u Prawa: strofować, dać strofowanie; 3) w sprawach takte sądowych: odrzucać, burić, repić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de son emportement; il est blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accusé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbedeckt, vom Papier; 3) weiß, gewaschen, von der Wäsche; 4) grau vor Alters; 5) in den Wappen: weiß, silbern. 1) Biał; 2) biały, czyisty, niepoplany, opapierze; 3) biały, czyisty, wyprany, o chustach; 4) siwy, sędziwy; 5) ostarbach: biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieillesse; 5) un ecu blanc.

armes blanches,  
épée blanche,  
magie blanche,  
cornette blanche,  
mer blanche,  
poivre blanc,  
saussé blanche,

*vid.* Atmes, Epée &c.

drapeau blanc. die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przedniejszy kompanii przy regimencie.

argent blanc. Silber: Gelb. Srebrne pieniądze.

pain blanc. Semmel, weißes Brodt, Zemla; chlepek pszenny.

pavillon blanc. die Flagge des Admirals: Schiffs. Chorągiew, proporzec nawy amirałowej.

ligne blanche. in der Meß-Kunst: eine sehr zarte Linie, die man kaum sehen kann. w Geometrii: Linia subtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verginntes Eisen, weißes Blech. Żelazo pobielane; blacha.

la garnison fortis le baton blanc à la main. die Garnison ist mit weißen Stäben und ohne Gewehr aus der Festung. Garnizon albo osada z łaskami białymi i bez broń i fortecy dobytey wyciągnęć musiała.

bière blanche. weißes Bier. Piwo białe. la mer blanche. das Eis: Meer. Morze lodowate.

billet blanc. ein leerer Zettel im Glück-Lotrie oder in der Lotterie, eine Karte. Karteczka czesza; karteczka nie zskowna u fortunarza i w loteryi.

poudre blanche. Schuß-Pulver, das nicht knallt. Proch rusznicznzy nie huczący. armes blanches. blanke Waffen, die man nicht hat blau anlaufen lassen. Zbroie plytujące się, niemielowane.

échappe blanche. der Franzosen Feld-Zeichen. Znak wojenny Francuski.

eau blanche. Wasser mit Kleien vermengt, die Pferde zu tränken. Woda z otrębami od maki pomieszana do polenia koni.

gelée blanche. der Reif. Szron.

il est blanc au dehors & noir au dedans. er ist ein Heuchler. Cera cnioty i szczerości fałszywe pokrywa serce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer sagt weiß, der andere schwarz; sie können sich nicht vertragen. Jeden tak, drugi owak; jeden mowi czarno a drugi bialo; każdy głową swoją iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteufe dit noir.

du blanc au noir. unbeständig seyn; vom weißen auf schwarz fallen. Barzo bydy odmiennym; z czarnego na biale. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ses sentimens du soir.

se faire tout blanc de son épée. sich seines Credits, seines Ansehens über die Massen rühmen. Przechwalać się z powagi si kredytu swego.

Blanc, *f. m.* 1) die Weiße, die weiße Farbe; 2) das Grauen der Haare, graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Kist, ein gelber Mehl-Thau, der sich an die Melonen, Gurken und andere Gemüße heftet und



und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Bogen Papier, wornach man schießt; 5) das weisse Brust-Fleisch der gefochten oder abstrachten Hühner und Caranuen; 6) vor diesem: eine kleine Französische Münze. 1) Białosć, kolor biały; 2) osłanienie, swizna, włos siwy; 3) o ogrodni: wie: rdza, zaraza żółta na malonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey powarzone bywaia; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w ktorey strzelaia; 5) mięło białe na pierśiach pieczonych i warzonych kurczak i kapłunow; 6) białe; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le symbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excellent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

*blanc de l'oeil.* das Weiße im Auge. Biaśek w oku. § Il a le blanc de l'oeil tout rouge.

*blanc d'oeuf.* das Weiße im Ey. Biaśek iaykowy. § Le blanc d'oeuf est de dure digestion.

*blanc d'Espagne.* Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schminken und Poliren des Silbers dienlich ist. Kręta hiszpańska bieluchna, do bieliczko-wania twarzy i polerowania sreber służąca.

*blanc de plomb.* Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß, das die Maler brauchen und von Bley gemacht wird, das man dünne schälet, in einem Topfe über einen scharfen Esig hängen und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzen, wo denn der Esig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrischt und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarzka z ołowianych cieniučných blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym ogniem w garku na naci zawieszione i z garkiem dobrze oblepionym w cieple barzo miejsce ustawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywyborniejszy bleywas przemienia.

*blanc d'eau.* See-Blumen, Wassermahn, Haar-Burz, Wasser Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

*en blanc, adv.* 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrüht, aber

nicht ausgenommen und gespickt, als ein Caran, ein Huhn; 3) ungefarbt, als ein weißer Hut; 4) ledig, unbescrieben, als eine Zeile, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo nie pieczono, iako mięswo; 2) osłubany i oparzony, obrany ale nie wynętrzony i tzipikowany iako kapłun, kurra; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelus biały; 4) prozny, czczy, nieopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; o księgach. § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rotisseur; 2) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

*blanc manger.* vid. Blanc-manger.

*blancs manteaux.* vid. Blancs-manteaux.

*blanc signe.* vid. Blanc signe.

*blanc de ceruse de Venise.* das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelniejszy malarzki. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

*blanc de baleine.* Walrad, weißer Amber. Sperma Ceti w Aptecce.

*blanc de craie.* bey dem Mahler; weißer Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiß gemacht. U malarzow: grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną.

*blanc de mesul.* bey den Barbieren: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Płastr Cyrulicki Diachylon nazwany.

*dire quelque chose de buse en blanc.* etwas unbedachtjam reden. Nieuważnie co mowic; brydzić; trzy po trzy; z jednegu na drugie skakać.

*mettre un homme au blanc.* einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostarniego grołza.

*Blanchaille, f. f.* Ausschuss, kleine Fische, die man in einem Teiche gefischt. Brak, drobiazg, ryby małe w stawie złowione.

*Blanchard, f. m. (Blancarrus)* Blankard, ein Manns-Name. Blankard, przezwisko męskie.

*Blanchards, f. m.* Feinwand in der Normandie von halbgebleichtem Garne. Ga-runek płotna Normanckiego z przędziwa napoły bielonego.

*Blanchâtre, Blanchêtre, adj. v.* weißlich. Białawy, białaty. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

*Blanche, adj. f. vid. Blanc, adj.*

*Blanche, f. f.* 1) Blanca, ein Weibers-Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechs, die Sieben, die Acht u. d. g.

1) Blanka,

1) Blanka, przezwisko białołowski; 2) karta kołerska obrazku nie mająca, jako szostka, siódma, ósma &c. § 1) Louis VIII Roi de France époula Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

*Blanche*, f. m. in der Sing-Kunst: eine weiße Note, die einen halben Schlag hält. *U* *Muzyce*: nota biała postronu wynosząca.

\**Blanchement*, adv. vom Weiß Zeug: weiß, rein. *O* *chustlach*: niebrudno, czysto, biało, § *Il étoit blanchement vêtu.*

*Blancherie*, f. f. 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. gl. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen verginnet wird; ein Weiß Blech Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharski, gdzie żelaza pobielają.

*Blanches*, f. f. plur. im Karten Spiele: Karten ohne Bilder, als die Sechß, Sieben, Achte, Neune und die Zehn. *Graic w karty*: karty bez obrazkow, jako szostka, siódma, ósma, dziewiątka, dziesiątka. § *J'ai présentement les blanches.*

*Blancher*, f. m. 1) ein Stück weißes Tuch, das die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollener Brustlat von weißer und anderer Farbe. 1) Sukno białe pod papierem w drukarskiej prasie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub inzego koloru.

*Blancheur*, f. f. die Weiße, die weiße Farbe. Białosć, kolor, biały. § *La blancheur de la nége fait mal aux jeux.*

*Blanchiment*, f. m. 1) Wäsche, Art, das weiße Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Waxes; 3) das Verginnen des Blechs; 4) Goldschmidts- oder Münz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge, oder die ungeprägten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Münze, das Weiß-Sieden der Schrötlinge. 1) Pranie, prania sposob; 2) bieleńie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarzki, w którym srebra i monetę niekurą pobielają; 5) Pobielanie mincarzkie blazek, z których pieniądza kuja. § 1) C'est du blanchiment de Toile; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la belogne dans le blanchiment;

5) le blanchiment donne de l'éclat aux flacons.

*Blanchir*, v. a. 1) bleichen, Wasch, Leinwand; 2) waschen, Wäsche, Lächer; 3) in der Münze und bey dem Goldschmidte! weiß fieden; 4) verzehren, das Eisen; 5) bey dem Kupfer-Schmidte: rein, mit dem Schab Eisen abfräsen; abshaben; 6) bey den Schlösser: befeilen, das Urteine abfeilen; 7) bey dem Zahn Arzte: einen abgeriebenen und acrimaten Zahn weiß machen; 8) bey dem Tischler: glatt hobeln; 9) weißen, auswaschen mit Kalke; 10) in der Küche: etwas, das man braten will, erstlich in siedendem Wasser oder über abfliehende Kohlen nürbe machen; 11) bedecken mit Schnee beschnellen; 12) figürlich: einen entschuldigen, rechtfertigen. 1) Bielić, blechować na blechu płotno, wosk; 2) prać chustki, sukna; 3) u mincarza i złotnika: bielić, pobielać srebra; 4) pobielać żelazo; 5) u kutlarza: skrobaczką naczynie oskrobać; 6) u Stolarza: popirować naczynie, wypirować zmazy; 7) u zębodawcy: bielić ochędzone i otarte zęby; 8) u Stolarza: gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) w kuchni: krumchem czynić, ociągnąć w warze albo na zarzyszych weglach pieczenia; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) w sensie figurycznym: wymawiać, uprzedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchisseuse blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un mort; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir des tergettes; 7) on ne blanchir la dent qu'après qu'on l'a décrassée & nettoyée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapeau, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la taiton a blanchi la terre, quand la vieillisse de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toujours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchi à la cour.

*blanchir*, v. n. 1) grauen, grau werden, vor Alter weiß werden. 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Seriege lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; \*4) vergebens seyn, nichts ausgerichten. 1) Siwieć z starości; 2) pienić się, bielić się, o morzu i morskich falach; 3) zastarzeć w krwawym odzieniu; oświeć pod marslowym kirysiem; \*4) na nic nie wychodzić; nie nie wkurać.



wskurać. § 1) Il est déjà vieux; il commence à blanchir; 2) la mere blanchissoit sous la rame; 3) il a blanchi sous le harnois; blanchir dans les armes.

\*il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nie nie sprawił; daremne zawody jego były.

\*tout cela ne fait que blanchir. es ist alles vergebens, ihr richtet nichts aus. Na wiatr to wszystko; na nic to wynidzie; nie nie wskurafz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête homme, tout cela ne fait que blanchir.

tête de sou ne blanchit jamais. ein leerer und dummer Kopf grauet niemals. Głowa pusta nie osiwieje.

ce coup de pistolet n'a fait que blanchir. dieser Pistolen-Schuß ist nicht durchgegangen, sondern hat nur einen weißen Fleck gelassen. Kula z tego pistoletu nie przeszła, odskoczyła płamę białą uczyniwszy.

Blanchissage, f. m. 1) das Bleich: oder auch das Wäscher-Lohn; 2) das Ausweissen der Wände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płocien; 2) wybielenie ścian. § 1) Paier le blanchissage.

Blanchissant, e, adj. was weiß wird, was weiß zu seyn scheint. Bielący się, białym bydł się zdający. § Des ondes blanchissantes.

Blanchisserie, f. f. 1) eine Bleiche; 2) ein Wasch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchisseur, f. m. 1) Bleicher; 2) Wäscher, der etwas auswäscht. 1) Blecharz, wybielacz płocien; 2) pracz.

Blanchisseuse, f. f. die Wäscherin. Praezka. § Une blanchisseuse de gros linge; une blanchisseuse de menu linge; les blanchisseuses parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égaier, le tordre.

il pörse le deuil de sa blanchisseuse. im Scherze; er hat schwarze Wäsche an. Zartem: w brudney chodzi kofzule.

Blanc-manger, f. m. eine Kraft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleisch-Brühen und Gallerten. Kosoł barzo poliny z migdałow, z galaret i rosołow mięsnych.

Blancs-manteaux, f. m. pl. Benedictiner, die in Paris auf der Gasse blanc-manteaux ihr Kloster haben. OO. Benedyktyńi z klasztoru Paryskiego na ulicy blanc-manteaux nazwaney.

Blanc-rassis, Blanc-rhais, f. m. ein weißes Edlbchen zu Haaren wie Pomade; der gemeine Mann sagen auch blanc rassin. Masé biała do włosów, iako pomada; gmin polpity zwykł mawiać blanc rassin.

Blanc-sellé, Blanc-séele, f. m. ein Papier, da nichts, als eines großen Herrn Siegel darauf steht. Papier czyzy tylko z Pańska pieczęcia.

Blanc-signé, f. m. ein Blanquet, oder ein lediges, aber doch unterschriebenes Blatt Papier, daß einer darauf schreiben soll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpisem, aby na niey sprawę umowioną napisano. § Donner, reconnoître un blanc-signé; remplir un blanc-signé.

Blandices, f. f. pl. (blanditiae) Schmeicheln. Pochlebstwa.

Blandir, v. n. obs. blandiri) schmeicheln. Pochlebiać.

Blandissant, e, adj. obs. schmeichelnd. Pochlebiający, pochlebny.

Blanche, f. f. 1) bey dem Glücks-Töpfer: Stechbuch mit schwarzen und weißen Blättern zu den Loosen, es heißt auch livre de blanche; 2) die Fortune, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Loose ziehet; 4) Loos, das gezogen wird; 5) eine Niete, ein weißes Blatt in erwähntem Stech-Buche, das nichts gewinnt; 6) im Scherze: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Scherze: ein Nichts. 1) Ufortunizna: księga z białemi i czarnemi kartami do losow, nazywają ją też livre de blanche; 2) Fortuna, gra; 3) naczynie w tey grze losowe; 4) Los karteczka losowa; 5) karta biała w namienionej księdze fortunarskiej nic nie wygrawająca; 6) zartem: lekomyślny zawod, daremna praca, nieskuteczny koniec; 7) także zarznięc: nic. § 1) Ouvrir la blanche; 2) joier à la blanche; 3) tirer à la blanche; 4) paier une blanche; 5) les blanches perdent toutes; 6) aux uns cela opère aux autres blanches; 7) si elle n'attrape rien, elle dit blanche, mais d'un air triste; j'ai fouillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanche.

bazard à la blanche. vernegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die schwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały ostatnią zgubą grożący.

Blanquette, f. f. 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weißer Wein in Gasconne; 3) Mousse

3) Molle, ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Galkonii; 3) piwo słabe Holenderskie

Banquille, *f. f.* eine kleine Münze in der Barbaren. Moneta drobna w Barbarii. § La banquille vaut deux sous & six deniers.

Blatimable, Blatime, Blasmer, *vid.* Bläm.

Blaton, *f. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Beqängnisse gehörige Wappen; 3) ehedessen ein Wappen-Feld; 4) eine Art alter französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lebnede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do akta solennego należące; 3) *nieddyz* tarca herbowna; 4) garunek fraztek albo epigramat francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux metaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funèbre.

Blasonnement, *f. m.* Erklärung der Wappen. Wykładanie herbów.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen anlegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben auswählen; 3) *obs.* einen durchsiehen, tadeln, eines Eigenschaften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemi herb wymalować farbami 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czyje opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre

Blasonneur, *f. m.* ein Wappen-Versünder. Biegły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *f. m.* (*blasphemus*) Gotteslästerer. Błaznierca, Błaznierz. § Corrigez les blasphémateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphémateur qui crie si haut.

Blasphème, *f. m.* (*blasphemia*) Gotteslästerung. Błaznierstwo. § Avoir en horreur le blasphème; détester, combattre les blasphèmes; protérer un blasphème; ce livre est plein de blasphèmes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Błazniercki. § Proposition impie & blasphematoire.

Blasphémer, *v. n. & a.* Gott lästern, Błaznić, § Malheur à ce qui blasphème le Saint nom de Dieu.

Blasance, *f. f.* *obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blatte, *f. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieńiążek Szwaycarski.

Blatier, *f. m.* ein Kornhändler der Korn auf dem Lande einkauft und in den Städten verkauft. Przekupień, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie

Blaude, *f. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober Leinwandner Bauer. Surrel. *W* niektorych tylko Prowincyach: Gzłó; sukmaną chłopską z grubego płotna.

Blaveole, *f. f.*

Blaver, *f. m.* eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzaniec; chabrek, blawat kwiatek.

Blé, Bled, *f. m.* 1) Korn, Roggen in der Aebre oder in Körnern; 2) *obs.* Weizen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; 2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé

*petit blé; maigre blé.* schlechter Weizen oder Korn. Podłe zyto albo pszenica. *petits blez.* Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen &c. Zboże iars, iako owies, groch &c.

*blé sarrazin; blé noir.* Heidekorn, Buchweizen. Tacarka, poga ka, hreczka, *blé méteil.* Mangkorn; Korn und Weizen unter einander. Mielzanka; zyto z pszenica pomieszane.

*blé de Turquie; blé d'Inde.* Türkischer Weizen. Pszenica Turecka.

*blé de bar.* araber Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kann, indem er hoch wächst. Proło szarawe, zdarz się na łopki, bo wytoko rośnie.

*blé locular.* Spelz, Dinkel, Dinkel-Korn. Orkisz, szpelta.

*maigre sen blé en herbe.* seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe pozjadać dochody.

*crier famine, en un tas de blé.* den allem Ueberflusse über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę utykać.

Bléché, *f. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. *W* niektorych Pro; wincyach: Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Blème, *f. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Herdes-Hals. Zapalenie wnetrznego kopyta koniiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la du carême.

Blémir, *v. n.* erblassen, blaß werden. Zblednieć.



dniec. § Blémir de crainte, de colère.  
\*Blémissement, *f. m.* die Erblaffung. Zbladnienie; wybladnienie.

Bléreau, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb.  
§ Béréau mâle, bléreau femelle.

Bleſche, *vid.* Bläſche.

Bleſme, *vid.* Blème.

Bleſmir, *vid.* Blémir.

Bleſſé, *f. m.* ein Verwundeter. Ranny.  
§ Il a ſoin des bleſſés; autant des bleſſés que de morts.

Bleſſé, ée, *adj.* verwundet. Raniony. § Il eſt bleſſé à la mort.

*il a le cerveau bleſſé.* er iſt unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie doſtaie.

Bleſſer, *v. a.* 1) verwunden, verſetzen, beſchädigen; 2) drücken, als der Schuh; 3) ein Schiff beſchädigen, zerſtoßen; 4) figurlich: beunruhigen; verſetzen, das Gewiſſen, das Gemüth, die Ehrbarkeit; 5) verſetzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Herz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine ſchwangere Perſon beſchädigen, daß ſie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrazić kogo; 2) uciłkac, iako trzewik; 3) rłuc, bic, nadwzłcić okręt trąceniem lubo kulami; 4) w ſenſie figurycznym: naruſzyć, obrazić co, iako ſumnienie, uczciwość, wſtyd &c. 5) urazić; ſzarpać; kałczyć sławę czyją; 6) ranić ſerce; wzniecać miſoſci zapaly; 7) ciężarnę biatey-głowie poronienie czym czynić. § 1) Bleſſer quelqu'un à la tête; bleſſer à mort; bleſſer légèrement; 2) mes ſouliers me bleſſent; 3) la réelle rencontre l'éperon d'une des galères, dont elle fut bleſſée; 4) bleſſer la conſcience, la pudeur; 5) bleſſer la reputation de quelqu'un; 6) elle m'a bleſſé le cœur.

*e ſai où le bat le bleſſé.* ich weiß, wo ihn der Schuh drückt; ich weiß ſein Anliegen. Wiem dolegliwość iego; wem gdzie go trzewik uciłka.

*ſe bleſſer, v. r.* 1) ſich ſelbſt verwunden; 2) von Schwängern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić ſię, obrazić ſię, 2) o brzemiennych: porodzić płod niedożyły: poronić.

Bleſſure, *f. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Wein, Wunde, Liebes-Schmerz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uſzczerbek honoru; 3) rany; męki ſerca miſoſcią zranionego. § 1) Recevoir une grande bleſſure; il eſt guéri,

il eſt mort de ſes bleſſures; une ſanglante bleſſure; 2) cette langue pleine de venin ne vous à point ſait de bleſſures; cela guérit les bleſſures, qu'on a faites à votre honneur; 3) J'ai montré mes bleſſures à la mère; je prens plaisir d'irriter mes bleſſures.

Bler, *e, adj.* teigig, teig, angeſault, vom Obſte. Nagnisły, zwiędry; o owocach nazbyt uleżały. § Des poires blets; ces fruits ſont blets.

Blette, *f. m.* (*blitum*) 1) eine Bieſel; 2) Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein Kraut, das man zu Speiſen nimmt. 1) Laſica; 2) zminda, ziele do potraw ſpoſobne.

Bleu, *f. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna maść albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.

bleu mourant. bleich-blau. Bladomodra farba.

bleu turquin. dunkel-blau. Ciemnomodra maść.

bleu céleſte. himmel-blau. Niebieski kolor. bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem Grottenwerke, die wie Eiſen ausſieht. Błękitny kolor na kſztałt żelaza, do grot pomalowania w wirydarzach.

bleu de tourne ſol. blaue Farbe, damit man auf Holz mahlet. Błękitna farba, którą na drzewie malują.

mettre un carpe au bleu. einen mit Eſſig beſprengten Karpfen ſtehen laſſen, daß er blau werde; einen Karpfen blauen. Karpia oſtem pokropiwszy zamodrzyć; dzwona karpie w odcie ocignać.

Bleu, *e, adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleüe.

les contes bleux. Poſſen, Märchen. Baśnie, bayki, brednie.

parti bleu. 1) im Briege: Freybeuter, eine ſtreifende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Beute ausgehet; 2) Raub-Gefindel. 1) Woinicy: Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie plonu z obozu wychodząca, nie mając do rego paſu albo zezwolenia; 2) rabownicy, huktaie.

Bleüetre, *adj. c.* bläulich. Modrawy.

Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlaufen laſſen, als Stahl, Eiſen. Modrym czynić; modro ſmelcować, iako ſtal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.

Bliaux, *f. m. obf.* ein Manns-Kleid. Szata męska.

Blin, *f. m.* ein großer Block, damit man die Keile unter das Schiff treibet, das vom Stapel ins Waſſer geſaſſen wird.

Baba

Baba do wbiłania klinów pod okręt, gdy go z ladu w morze zpychają.

**Blinde, f. f.** Blendung; ein vierseitiger hölzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sande gefüllt und vor einen Schanzgraben gesetzt wird, damit er sicher vor den feindlichen Kugeln seyn möge. Zrab albo rama wielka opłociona i piaskiem albo ziemią napełnioną, szanckopnikow za nią kopiących od kul nieprzyjacielskich zasłaniająca.

§ Se couvrir de bonnes blindes.

**Blinder, v. a.** mit dergleichen Blendungen besetzen und vor den feindlichen Kugeln bedecken. Takiemi zasłonami na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich co osadzić.

§ Blinder une tranchée.

**Blitre, vid. Belitre.**

**Bloc, f. m.** 1) ein Klotz oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Ertz; 3) bey dem Falkenier: die Stange, darauf der Falke siehet; 4) bey der Seefahrt: Block, mit welchem man, wie mit einer Winde, die Seeegel-Stangen anziehet, die Waaren herauf und herunter windet. 1) Pniak, pierń, kloc; 2) bryła, bałwan muru, kruszczu; 3) u *Sokółnika*: żerdź, berło, na którym ptak łowczy siedzi; 4) u *żeglarskiej nauce*: walecstojały, którym iak katarzem dragi masztowe przykręcają, towaru windują. § 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

**bloc de plomb.** das Geßelle; ein kleiner Block in einem größern, worauf der Goldschmidt und Kupferschmelzer arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na którym złotnik i droziciel kopersztychow ryją i dębują.

**en bloc & en tasche, vulg.**

**en bloc & en tas.**

überhaupt, im Großen; im Pausche und Bogen, als kaufen, verkaufen. Ogołem, nie mierząc łokciem, nie ważąc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

**bloc d'issar,** auf den Schiffen: ein stehender Balken, daran man die großen Segel aufzieht. Balka stojąca na okręcie do hyzowania albo naciągnięcia żagłów wielkich.

**Blocage, f. m.** Blocaille, f. f. 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen; 2) obs. eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament typie; 2) obs. mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les premiers matériaux qui seront jeté dans les fondations, seront de gros blocage.

**Blocaille, vid. Blocage.**

**Blocail, f. m. obs.** Berperruna der Ruadnae und Durchgänge. Zawarcie przyłepow i przechodow.

**Blocher, f. m.** Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu halten, Stich-Balke, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

**Blocus; f. m.** die Blockirung, die Berennung, die Einschließung, Einperrung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kann. Opasanie fortece albo miasta wojskiem; zatoczenie wojska pod miasto, także wszystkie do niego drogi są zatłoczzone. § Un sâcheux blocus, un blocus incommode; refoudre, commencer, faire, former un blocus; convertir le siège en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

**Blond, e, adj.** blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płowy, żółtawy, żółtoblady, tylko o włosach. § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

**Blond, f. m.** 1) ein Weiffkopf, eine Manns Person, die blondes Haar oder blonde PERRUQUEN trägt; 2) die weiße, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mażczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone mający; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ces cheveux sont de plus beau blond du monde.

**un blond d'Egypte.** ein sehr schwarzer Mensch. Człek iak cygan czarny.

**blond comme un bassin; il est d'un blond ardent,** der glänzende gelbes Haar hat Wlos iasnopłowy mający.

**blond ardent.** die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosic.

**blond doré.** Gold-gelbe Farbe auf den Haaren. Kolor złotopłowy na włosach.

**Blonde, f. f.** Eine, die lichte-Haare hat. Wlos płowy na głowie mająca; płowa. § Une blonde fort jolie.

**Blondin, f. m.** ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo peruce. § Elle aime les blondins.

**Blondine, f. f.** eine junge Weib-Person, die lichte Haare trägt. Dziewka, ktora włos płowy zdobi.

**Blondir, v. n.** 1) bey den Poeten: lichter Haar bekommen, gelblicht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erd-Grüchten, Feldern, Korn-Viehren u. d. gl. 1) U *Poetow*: płowieć, płowych dostać włosow; 2) żółcieć, żółknąć o wrodzaiach, polach, kłosach. § 1) Les cheveux



cheveux blondissent; 2) les épis blondissent déjà.

Blondissant, *e. adj.* das gelb wird, von Früchten; Aehren u. Zolkniciący o owocach, kłolach &c. § Epis blondissans; les compagnes blondissantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einverren, einschließen: alle Zugänge versperren; 2) in der Druckerrey: an statt eines Buchstaben, der da fehlt, einen andern versetzt einsetzen; 3) das Rebhun eintreiben, auf selbigen lauern, wenn der Falke auf den nächsten Baum sich setzt, oder über dem Rebhune schwebet, damit es nicht entwischen möge; 4) auf den Schiffen: Hauf oder Scheer: Welle zwischen die Bretter fopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen ohne Schnur auführen; 6) die Löcher, als in den Straßen, mit Kalk und kleinen Steinen aufschütten. 1) Opasać fortecę; podszadzić się pod miasto, pod obóz nieprzyjacielski; oroczyć woy-skien; 2) w drukarni: literkę miało niedostajacy na głowę w formę wsta-wić; 3) dybać na korupcję, aby się nie wymknęła, gdy tokół nad nią buia albo na poblizszym drzewie siedzący czatuie, 14) na okrągach: dychtować, zarykać fugi między deskami barwicz-ką albo konopiami; 5) ścianę z ka-mykow i z wapna po prostu nie pod sznur lepić; 6) zawalić, wyrownać wapnem i kamykami, iako doły w gościncu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette let-tre; une lettre bloquée; 3) l'oiseau bloque le perdrix.

*se bloquer, v. r.* von Raub-Vögeln: in der Luft schweben ohne die Flügel zu bewegen. O ptakach łowczych: buiać skrzydłami nie ruchając. § L'oiseau se bloque.

Blot, *f. m.* 1) Stange, worauf der Raub-Boael sitzt; 2) auf den Schiffen: der Mast Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahr Maas, ein Instrument, mit wel-chem man erschen kann, wie weit das Schiff in einer Stunde segelt. 1) Zerdz, na której ptak łowczy siedzi; 2) na okrągach: pniak masztowy; 3) naczynie żeglarskie pokazujące, wiele dro-gi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, *v. n. obs.*

*se Blotir, v. r.* 1) von den Rebhünern: sich drücken, sich niederdrücken vor den Hunden oder vor dem Falken; 2) zu-sammen kriechen, sich in einen Winkel

drücken, wenn man sich verstecken will; 3) sich ins Bett einwickeln. 1) C koru-parwach: tulić się ku ziemi, kryć się przed płamą albo przed łokolem; 2) zgarbić się, wścihać się w ką, gdy się kto kryje; 3) uwinąć się w pie-rzyne. § 1) Les perdrix se blotissent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) se blotir dans de lit.

Blouse, Bloufer, *vid.* Belouse.

Bluatré, Bluatré, *adj. c.* bläulich. Mo-drawy. § Eclat bluatré; un cristall épais & bluatré.

Bluet, Blaver, Aubifoin, *f. m.* blaue Krenn-Blumen. Medzeniec, chabrek, bla-war, modrak.

Bluette, *f. f.* ein Funke. Iskra, iskier-ka. § Une petite bluette de feu.

bluette du Rhin. eine Art deutscher Welle. Gatunek wełny Niemieckiej.

bluette d'esprit. ein Funke des Verstan-des. Iskierka rozumu. § Il y a quel-ques bluettes d'esprit dans cet ouvra-ge.

Blueau, *f. m.* Beutel, Mühl-Beutel. Pytel wor wlosiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel laufen lassen. Przesiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie, *f. f.* der Ort, wo das Mehl ge-beutelt wird, die Beutel-Gammer unter dem Dache. Komorka u piekarni na poddaszu, gdzie mąkę pytluia. § Une bluterie fort propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

\*Bluteur, *f. m.* der Beutler; der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *f. m. vid.* Blueau.

Boale, *f. f.*

Boage, *f. m.* 1) Grohn-Fuhre, den Herr-schaftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochsen seinem Un-terthanen auf drey Jahre gegen eine jähr-liche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pań-skiego z winnic; 2) kontrakt na ipu-fczenie pary wołów robotnych pod-danemu na trzy lata za coroczne zboże.

Boban, *f. m. obs.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *f. f. obs.* Gasteren, Wohlleben. Biciadowanie, bankietowanie.

Bobancier, *e. adj. obs.* stolz, aufgeblasen. Pyszny, nadęty.

Bobander, *v. n. obs.* hochmüthig daher ge-hen

sen, sich aufblasen. Dumno stapać; nadymać się.

**Bobaque**, *f. m.* Bobak, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen; sie leben über die massen ordentlich, kalten Wachen, Eschlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten und, wenn diese nicht da sind, müssen die Asten den Jungen aufwarten: sie sind noch postlicher, als die Asten, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainiski, zwierzę tego co krolík wzrostu; bobak maia, śwież w porządkach ośobliwie i podziwienia godne zwyczaj, w ziemi się chowają kupą w społecznosci, warty swoje dla straż maia, bitwę stacząc, więźniów biorąc, którzy im robić i posługować muszą, starzy zaś w niedostatku niewolnika młodszym wysługują; gdy się który bobak przy domu odchowu od mały jest ucietznicyłzy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & siffle pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

**Bobèche**, *f. f.* 1) der Wäckerling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht steht; 2) Neben Dille, ein kleineres Röhrchen, welches man unter Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarzowa, w której świeca stoi; 2) rurka blazana, którą w lichtarzową wtykają, gdy świeca jest za cienka.

**Bobelin**, *f. m. obs.* altväterischer Schuh mit angemachten Strümpfen. Trzewik staroswiecki z przyprowadzonym poręczchem.

**Bobelineur**, *f. m. obs.* Schuster, der die Schuhe macht. Szwec od tych trzewikow.

**Bobine**, *f. f.* eine Weisse, worauf man Zwirn, Seide windet. Motowidło, wrzeciono do nawijania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

**Robiner**, *v. a.* weissen, auf die Weisse Seide, Zwirn winden. Zwinąć, nawiać iedwab, nie na motowidło.

**Robineuse**, *f. f.* die Weissenwinderin, die die Faden aufwindet. Nawiaczka, co nie na motowidło zwiaia.

\***Bobo**, *f. m.* ein geringer Schmerz, kleine Wunde; wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwa geritzt haben. Bol niewielka, ranka, zadziergło dzieciac gdy się o co obrzyczy.

\**on lui a fait bobo.* man hat ihm weh ge-

than. W, sedno multafili; dokuczo-no mu.

**Bocage**, *f. m.* 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lustwaldchen; 2) Normandische Damast- oder modellierte Leinwand. 1) Lasiek, galek; 2) Normandkie dżorno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

**Bocager**, *e, adj. obs.* Wald-Busch, wird nur in folgender Neben Art gebraucht. Gaiowy, lasowy, tylko w następującym przykładzie urarte słowo.

**Nymphe bocagere**, eine Wald-Nymphe. Bogini Lasow.

**Bocal**, *f. m.* 1) ein Becher, ein Pokal von Thone, Glase, Holze etc. 2) ein Mundstück zu einer Trompete u. d. g. Kubek, pokal gliniany, sklanny, drewniany etc. 2) monftruk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre.

**instrument à bocal**, ein Glas-Instrument, mit einem Mundstücke, als eine Trompete, Post-Horn etc. Instrument z monftrukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka postarska.

**Bocan**, *vid.* Boucan.

**Bocane**, *f. f.* eine Art Tänze. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

**Bocardo**, *f. f.* Art eines Arguments in der Logie. Gatunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

**Bochu**, *e, adj. obs. vid.* Bosku. puchli. Garbary.

**Bodon**, *f. m. obs. vid.* Bouton. eine Klops, Knöpfchen. Pęk, pączek na drzewie; guzik.

**Bodruche**, **Baudruche**, *f. f.* dünnes Pergament, welches die Geld-Schläner brauchen. Cieniuchny pergamentik Goldszlagierom do robienia plackowego złota potrzebny.

**Boel**, *obs. vid.* Boau.

**Boème**, **Boëmien**, *vid.* Bohême, Bohémien.

**Boëlle**, **Grate-Boëlle**, *f. f.* eine Kratzbürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abrasen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarcka, sznicercka, złotnicza &c. do wyškrobania i wygładzenia miejsc na robocie chropawych. § Nettoier un ouvrage avec la boëlle.

**Boëller**, *v. a.* mit diesem Instrumente befragen, das unglückliche abtuehen. Tym instru-



instrumentum wykrobać, wygładzić mieysca chropawe.

Boëre, Boëtier, *vid.* Boite, Boitier.

Boeuf, *vid.* Beuf.

Boffu, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Gatunek materji do szat

Boffumer, *v. n. obs.* vor Zorne hersten wolsen. Pukać się, dalać od gniewu.

Bogue, *f. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See-Fisch mit grofsen Augen; 4) die stachlichte Schaafe über der Casanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo, pewne; 3) wielkook ryba motka o wielkich oczu; 4) kasztanowa łuska zwierchnia koląca.

Bohade, *vid.* Boade.

Bohème, Boème, *f. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo Czeskie; Czechy.

les peuples de Bohème. die Böhmen. Czechy.

Bohème, *f. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Bohème.

Bohémien, *f. m.* ein Zigeuner. Cygan.

Bohémienne, *f. f.* Zigeunerin. Cyganka.

Boiar, *f. m.* ein Russischer Bojar oder vornehmer Herr. Boiar Moskiewski. § Les vieux Boiars ont vû avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.

Boiard, Boyard, *f. m.* eine Trag-Bahre, die bey dem Stöckfisch-Fänge gebraucht wird. Nosiło, naczynie do przenoszenia stokfiszu złowionego. § Visiter les boiards; charger la morue sur les boiards.

Boiaste, *f. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.

Boiau, Boyau, *f. m.* 1) Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das schmal und lang ist, oder nur aus einer langen Gasse besteht; 3) ein Lauf-Graben, der Schlangenweis und ohne Winkel geführt wird; 4) lange Rippen eines Pferds, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgeferte Seiten hat. 1) Kiszka, jelito w człowieku i w bydźciu; 2) mialto albo wies ciasna a długa, o iedney ulicy albo dwuch pości; 3) okopy, aproczy wężykiem a nie katami albo winkielami kopane; 4) długie żebra i rosłe konia boki. § 1) Le boiau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusqu'au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boiau, mais ils se trompent, c'est une ville étendue & plus grande que Paris; 3) border les boiaux des mous-

quetaires; s'avancer dans un baïau pour assurer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau. cordes de boïau. Saiten zu Instrumenten.

Strony muzyczne.

le boïau culier. ein Mast-Darm. Kiszka odbytowa.

je vous aime comme mes petits boiaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen. Kocham cię jak oczko moie.

Boïaudier, *f. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieslnik od stron muzycznych.

Boïe, *f. m. vid.* Bourreau.

Boïe, *f. f. vid.* Bouë.

Poïe, *f. f.* eine Art Boy. Materya wetniana na kiztał beie.

Boïiamini, *vid.* Brouilliamini.

Boïre, *f. m.* Trank, Getränk, das Trinken. Napoy, trunk, picie. § Il a une jolie filette qui lui aprête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger que de l'eau & des croûtes bien fêches.

Boïre, *v. a. & n. (bibere).* 1) trinken, von Thieren und Menschen: 2) einfressen, verbeissen, verschmerzen einen Schimpf; 3) an sich ziehn, als Welle, Papier, das Wasser; 4) bey dem Gerber: die Felle einweichen, einwässern. 1) Pić, o człowiku i bydźci; 2) zgryść, połknąć, strawić jako zniewage; 3) Ciągnąć w się; brać w się, pić w się, jako wełna i bibula wodę; 4) u garbarza: namoczyć skory. § 1) Boïre de bon vin; boire à la santé de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos pères bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtresse; le chameau ne doit point & ne broûte que des chardons ou des herbage pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroitre; malheureux que je suis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il doit l'ancre; la terre doit la pluie; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la rivière.

boïre, *v. n.* 1) sich mit Trinken belustigen; 2) saufen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papiere. 1) Pić dobrej będąc myśli; frątki myć w kieliszkach; 2) upić się; kuśa piłnować; 3) przebić, zalewać się, o papierze. § 1) Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joie s'empare de mon cœur &

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'est dommage; 3) je hais le papier qui boit.

*boire à quelqu'un.* einem zutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

*boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords.* mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser ausstürzen. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wyrzasać kieliszki; wyrzacać pełną.

*boire à la ronde.* nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kołem; koleyką pić.

*boire de grands coups.* einen starken Trunk thun. Dufzkiem pić nieodpoczywając.

*boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à Alemande.* scharf saufen; scharf trinken. Łepko pić; łac iak na kamionkę.

*boire par procuration.* 1) im Scherze: nicht trinken, sondern in Wein gewechtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gern gegeben wird. 1) Zartem: Nie pić ale tylko iść chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochotnego gospodarza.

*boire ensemble.* 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrage einem zutrinken. 1) Jeść i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynionej ugodzie. § 1) Atons boire ensemble; 2) ils sont bons amis, je les ai fait boire ensemble.

*on les fera boire ensemble.* man wird sie wieder vertragen. Znowu ich pogodzają.

*le vin est tiré, il le faut boire.* das Spiel ist anafangen, man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder heraus-schieben, insonderheit von einem Generale, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kann. Rozbiegane kółka trudno hamować; zabrawszy wybrnąć koniecznie trzeba; ośobliwie o Wodzu co waysko na wielkie naraziwszy niebezpieczeństwo, bez krwawey potrzeby go z niego wyprowadzić nie może. § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

*boire à la glace.* im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodzie oziębione.

*chanson à boire.* ein Gauf-Viel. Pieśń bachusowa na pijatykę zkomponowana.

*boire à sa soif.* trinken, den Durst zu löschen. Pić na zagalenie pragnienia.

*pour boire.* Trinkteld. Pieniądze na pi-

wo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

*donner pour boire.* ein Trinkteld geben. Dać na piwo.

*boire vin de Périer.* dem Abreisen oder Begnachen ein Glas Wein trinken. Pić odieżdżając albo odchodząc.

*on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif.* was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereben. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęci nie ma.

*le Roi boit; la Reine boit.* auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Königin. Na zdrowie Krola nalezego, (so iest we grze obranego.)

*à petit manger bien boire.* wo wenig zu essen ist, muß man sich am Trunke erholen. Gdzie mało iść dawaia, tam winem wetować trzeba.

*on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente.* der Wein verleitet zu Fehlen, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Anständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynajmniey pite człowiekowi zaszkodzi; wymowka zwyczajna przy stole abo pędzeniu kiedy kto przeciw przystoyności zbłądził.

*qui fait la folie, la boit.* wer sich übel bettet; der schläft auch übel. Pii iakoś sobie nawarzył; iak sobie pościelesz tak się wypisz.

*il a toute bonté bûe.* er hat aller Schaam den Kopf abgebissen. Oczy płu zaprzedał.

*mener boire, (faire boire) une étoffe, du linge.* nicht gleich nähen; in der Nath eines zusammen genäheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nierówno, niegładko żyć, w szwie materyi albo płotna zsytego fałdziki niekształtne zostawiać.

*la bride boit.* das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monstruk koniowi za wysoko włożono.

*ce fossé boit en riviére.* dieser Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten twoię wodę z rzeki bierze.

*Boirin, f. m.* ein Holz, das über dem Anker schwimmt, damit man solchen finden kann. Drewno nad kotwicą dla snadneyzszego znalezienia pływające.

*Bois, f. m.* 1) Holz; 2) Bau-Holz; Holz, das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner etc. 3) Wald, Baum; 4) geweihter Hain bey den Heiden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen;



ment; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schaff, an einer Glinte, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako. tokarzom, kołodzieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny poganiski; 5) gaiek, lasiek; 6) wyrostki, gałzki młodocianne wyłoczne z drzew owocorodnych; lasośli; 7) drewniane wiązanie, drewno u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łozka, drzewce u kopii, łożu u strzelby, obłak drewniany z trzonkiem do piśatyka z ston plectionego, kołka drewniane w kołowrocie kuchennym &c. 8) u *Myśliwych*: rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, które wszeteczne żony swym mężom przypawiają. 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étoit consacré une Déesse; 5) la solitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreuil, 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

*un grand abateur de bois.* 1) ein stärker Mann; 2) ein Wähler. 1) Człek silny; 2) Fanfaron, samochwał.

*abbatre du bois.* 1) im Dam-Spiele; viele Steine schlagen; 2) im Regel-Spiele; Regel werfen. 1) *Graie* w damę; wiele warcabow bić albo pozabierać; 2) w kregle *graię*: wiele kregli walić.

*il est du bois dont on le fait.* er taugt zu diesem Amte, zu dieser Verrichtung. Do tego urzędu, do tej sprawy sposobny.

*il ne fait de quel bois faire fleche.* er weiß nicht, was er in seiner Noth ergreifen soll. Ratunku żadnego w swoim ucisku nie widzi.

*trouver visage de bois, vulg.* die Thüre verschlossen finden. Drzwi znaleźć zamknięte.

*c'est la force du bois,* es ist eine That der wilden Jugend. Gorącość to niepowściągnięty młodocia.

*porter bien son bois.* acrade, nicht acbückt gehen, von Menschen und von Sir-

schen. O'człowieku i o ieleniu: prosto głowę nosić; prosto, chodząc. *haut de bois! interj.* das Gewehr hoch! *Termin woyzkowy:* bron do gory.

*faire long bois.* großen Raum zwischen den Gliedern lassen. Przestronne między szeregami zostawać miedzy innymi.

*recevoir des coups en bois* Schüsse in das Schiff bekommen. O *okrętach*: kulami wziąć po bokach.

*faire du bois.* 1) ein Schiff mit Brennholz versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opaś; 2) Opatrzyć się w potrzebne rzeczy.

*porter du bois dans la forêt,* Holz in den Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa wozić; tłusty poleć smarować.

*\*je sai de quel bois il se chauffe.* ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß, was er thun kann. Znam siły i przekoki jego; wiem dobrze czego dokazać może.

*\*il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'ecorce.* stee den Finger nicht unter den Hammer; mische dich nicht unter Leute, die sich selbst vertragen, als Eheleute. Nie wrykay palca miedzy drzwiami bo się ukrzyczysz; niegodź tych, co się bez ciebie pogodzą.

*\*à gens de village trompette de bois, vulg.* für die Dummen braucht man kein Meislerstück. Szuka lałaiaka prostackom w posłuch idzie.

*il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bons accords.* er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wszystkim dogodzić umie.

*bois de tête.* das Format in der Druckeren, Stege, die zwischen dem Rahme und den Lettern geleset werden. Listwy drukarskie miedzy ramą a literkami.

*bois de fond.* Spalten-Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarskie miedzy dzielnicami albo kolumnami.

*bois puant.* stinkender Bohlen-Baum. Bob kamienny, tyczna wika, palmik.

*bois de couleur.* Schlangen-Baum, Schlangen-Holz, wird von der Insel Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse und Fieber gut. Wężownik, drzewo z wyspy Ceylon a lekarstwo na jadowite ukąszenia i gorączki.

*bois abougri; bois rabougri.* ein kurzer krummer und astiger Baum. Drzewo krzywe, krotkie i sekowate.

**bois abrouti.** ein, von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłowane i oszemlane.

**bois avorté.** ein Baum, der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreicht. Drzewo zamikłe, co ulechnięwszy swej nie doszło wyfokości.

**bois ardens.** vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

**bois afoibli.** gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina narzbyt ociołana.

**bois d'Anelle.** Bäume, die von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Traity z Andele rzekami Somme i Oise płynące.

**bois à bâtir.** 1) Baum-Holz; 2) Bäume, die zum Bau-Holze taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

**bois de brin; bois de tige.** 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum, der zum Bau-Holze taugen. 1) Na wszystkich stronach nie co przyciołana kłodzina, na których część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

**bois blanc.** weiches Holz, als Parrel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzy.

**bois bougé.** Stamm, der hin und wieder krumm ist. Kłodzina miejscami krzywa.

**bois bombé.** von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

**bois canards.** untergejunfenes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz. Pograżone albo na porzeczku pozostałe drzewa, gdy rzeką spływaia.

**bois charmez.** von verborgenen und krasbaren Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdrością ludzką poplute.

**bois chable; bois chablis.** Wind-Brüchekom.

**bois de compte.** Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder anemachen. Drwa, których szczep 62 na furę jedna liczą.

**bois corroyé.** behohlet Stamm. Kłodzina heblowana.

**bois de corde.** Holz, das auf der Achse zugeführt wird. Drwa wozem przywiezione.

**bois neuf.** Holz, das auf den Flüssen nicht flößet, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traktami ale w łodziach, i czołnach spuszczone.

**bois flotté.** Traity, Flöße von großen Bäumen. Traity, pły

**bois perdu; bois à perdu; bois volant.**

Flöß-Holz, Fließ-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lud kanałem pojedynkiem.

**bois de danger; bois domaniers.** Wald, in welchem der dritte und zugleich der gehende Stamm dem Lehnsherrn gehört. Porąb, z korego Pan lenny co trzeci i co dzielące wybiera drzewo.

**bois echappez.** ausgeworfenes Holz, das durch großes Wasser auf Wiesen und Aecker geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodzią na role albo luki wyrzucone.

**bois en défens.** Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, których w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

**bois de delit.** Baum, der wider die Wadung Rechte gefällt ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany.

**bois d'échantillon.** Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

**bois étalon.** ein Last-Baum. Drzewo młodocienne na odrost zostawione.

**bois équarissable; bois d'équarrisse; bois quarré.** ein beschlagenes Zimmer-Holz: Stamm, der von allen vier Seiten bezimmert ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ociołana.

**bois écuissé; bois éclaté.** Stamm, von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od korey się sztuka w spuszczaniu odkupała.

**bois en faucillon.** kleiner Baum. Drzewo małe.

**bois encroûté.** Baum, der im Umhauen in einen andern gefallen und sich in denselben dergestalt eingestochen, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyciąć trzeba.

**bois en estant.** ein Baum auf dem Stamme. Drzewo na pniaku stojące.

**bois gisant; bois qui tomba de son estant.** Baum, der auf der Erde liegt, ein gefällter oder ein ausgerisener Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinions lubo spuszczone.

**bois de haute-futaie.** hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkośne.

**bois d'entrée.** halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna ulehtë.

**bois carrinez; bois moulinez; bois vicieux.** faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzewa nadgniłe, nadwerezone.

bois



*bois vermoulu.* Wurmstichiges Holz. Drwa zrobaczniaste.

*bois flaché; bois flacheux.* Stamm, der ohne vielen Abgang nicht kann bezimmet werden, weil er ungerade ist. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wycieńczania ociośać nie mogą.

*bois de grume; bois en grume.* Stämme, die nicht bezimmet sind, und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieociośane w fwey korze leżące.

*bois gauche; bois de vers.* Stamm, der Winkel und Kanten hat und schwer zu bezimmem ist. Kłodzina karłowata, wydubniała i do ociośania barzo trudna.

*bois gelif.* vom Froste geborstenes Holz, das voller Rissen ist. Drzewa od mrozow rozpadle i rys pełne.

*bois de garde.* Bäume, welche zu fällen verboten sind. Drzewo, ktore wyrąbać zakazano.

*bois lavé.* nach der Schnur bezimmetter und behebelter Stamm. Pod sznur ociośana i heblowana kłodzina.

*bois de merrein; bois à barril, bois d'enfoncure; bois à douves; bois à pipes.* Spannen; Stab- oder Stab- Böttcher- Holz zu Faß- Dauben u. d. g. Klepki, wanczolz; drzewa do ścieńczenia.

*bois mort.* abgestandenes Holz, Baum, der auf dem Stamme vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uśchłe.

*mort bois; bois terrable.* unfruchtbarer Baum. Drzewo owocu nie rodzące.

*bois miplat.* Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Wale. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo forsz.

*bois montant.* Baum von einem sehr hohen Schafte. Drzewo pniak wyniesty mające.

*bois de moule.* abgemessenes Brenn- Holz, insonderheit mit einem großen eisernen Reifen. Drwa odmierzzone, osobliwie wielką refą żelazną.

*bois d'ouvrage.* Holz zu Schaufeln, Latzen, Reissen. Do roboty drwa, iako do łopat, obreczy, lat &c.

*bois rustique; bois madré.* Bäume, die zum Bauholze und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschickt sind. Drzewa użyteczne do cębowiny i oraz do sadzoney roboty.

*bois de résend.* Spalt- Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniaste do rożnych robot wygodne.

*bois refait.* ein bezimmetter Baum, der krumm gewesen und ungleiche Derter

gehabt. Kłodzina ociośana, co krzywą była i nierowne miała mieysca.

*bois plat.* Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.

*bois pelard.* abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, którą garbarzowi przedano.

*bois en peuil.* neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczone albo wyrąbane.

*bois roulé.* Stamm von sehr ungleicher Rundung, der zum Bauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okragłości, i do budynkow nieużyta.

*bois rouge.* erhitzter Stamm, der bald faulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.

*bois rabines.* hohe Bäume, hoher Lustwald, den man nicht hauet. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.

*bois de bérre.* eine Buche. Bukiew.

*bois qui se tourmente.* Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drewno co się skrzywia, nie będąc przed robotą slufzne wyfulzone.

*bois de sciage.* Holz zu Bretern, Boлен. Drzewo do defek, dylow, forsztow.

*bois de scie.* lange Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długie ktorych ieszcze przerzynać trzeba.

*bois de serpe.* Reiß- Holz, weil man es mit der Garten- Hippe pfleget abzunehmen: Gätzle, chrofty, co siekaczem ogrodniczym uciere bywają.

*bois tranché.* Holz mit Andern, die nicht in die Länge, sondern in die Quere gehen. Drzewo z żyłami poprzecznymi, a nie w dłuż idącemi.

*bois de teinture.* ein jedes Farber- Holz. Każde drzewo farbierskie.

*bois de touche; bois marnienteaux.* Lust- Bäume bey den Häusern. Drzewa, rozkoszne przed domami.

*bois sur le tour.* alter Baum, der zu verdorren anfängt. Drzewo stare usychające.

*bois de taille; bois taillis; bois de coupe; bois venant.* gefälltes Holz in der Waldung; Ort, wo Holz gefällt wird. Porąb, drzewa spuszczone; porąb drew, gdzie drwa wyrębiają.

*bois tortu.* 1) ein krummes Holz, krummes Scheit; 2) im Scherze: ein Wein- Stoczek. 1) Krzywe drewno; szczepa krzywa; 2) zartem: winna macica.

*bois vif.* lebendiger Baum, der noch Saft zieht und Früchte trägt. Drzewo ży-

we, to jest pokarm z ziemi ciągnące i owoc rodzące.

**Boilage**, *f. m.* Holz zu getäfelter Arbeit. Wanczos do sadzoney rabory.

**Boisdeux**, *adj. vbf.* treulos, verrätherisch. Zdradziecki, wiarolomny.

**Boisdie**, *f. f. vbf.* Betrügerey, Scherz, Treulosigkeit. Szalbierstwo, żart, zdra-da.

**Boisé**, *és, adj.* 1) mit Holze und Wäldern versehen, als ein Landgut; 2) ausgefäfelt, als ein Zimmer. 1) Lesisty; knieiw i galow pełny, iako maiętność; 2) de-skami sadzony, futrowany, iako gmach.

**Boiser**, *v. a.* mit Tafelwerke belegen; mit Holze belegen. Futrować, iadzić drewnem. § Boiser une chambre, un cabinet; Salomon fit boiser le dedans du Temple.

**Boiserie**, *f. f.* Breterholz zu einem Tafelwerke. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ścian.

**Boisieux**, *euse, adj.* in der Gärtnerey: holzia, das zu Holze wächst, w Ogrodniwie; Drzewisty, w słu-p rosnący; gałęzie i drwne maiący. § C'est une plante boisieuse.

**Bois le-Duc**, *vid.* Bol-Duc.

**Boisseau**, *f. m.* 1) ein Scheffel, sowohl das Maas, als das Gemessene; 2) ein Scheffel an den alten Mäßen, ein Zeichen des Ueberflusses; 3) Schnurkissen, Knöpf-Kissen, worauf Dämonen, silberne Schürren und der dergleichen aufgestochen werden; 4) bey Töpfern: eine thönerne Röhre, deren man viele in einander setzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzona; 2) korzec, znak obfiteści na starych monetach; 3) podutka, na ktorey rzemieślnik galony i srebrne sznurki plecie; 4) u *złota*: rura gliniana z ktorych szysia sekretowa w wychodku bywa ustawiona, iednę w drugą wstawia. § 1) Un boisseau de blé, d'avoine.

**Boisselée**, *f. f.* 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Aussaat. 1) Korzec czego; 2) rola na korzec wsięwu. § 1) Une boisselée de froment, de pois; 2) huit boisselées font environ un arpent de Paris.

**Boisselier**, *f. m.* ein Eschachtelmacher, der die Scheffel, Siebe &c. machet. Sicarz, rzemieślnik od korcow; przetakow, pudel &c.

**Boisson**, *f. f.* ein Getränk. Trunek, napoy. § Un agréable boisson.

**Boite**, **Boëre**, *f. m.* die Sylbe dieses Wortes **boi** oder **boe** muß lang ausgesprochen

werden. 1) ein Mädel, Büchse, Schachtel von unterschiedener Größe; 2) hölzerner Kupferdrucker-Bogen, inwendig mit Bleche beschlagen, die Rollen zu drehen; 3) im Münz- und Präg-Stocke die Mutter, ein stählernes Gehäuse, darinn man Geld prägt; 4) ein Münz-Kästchen, in welchem die abgewogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke verwahrt werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebeine, darinnen sich der Knopf eines andern Beins setzet; 6) Dächlein von zwey Bretern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, bey'm Streckfisch-Fange; 8) der Knopf an einem Stückwischer; 9) die Calsonium-Büchse zum Löthen bey'm Glaser; 10) bey den Handwerkern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapfen u. d. g. sich herum drehet; 11) unterschiedene Instrumente der Handwerker werden mit dem Namen boite belegt. *Pierwszą sylabę tego słowa boi albo boe przedtucac w wymowie trzeba.*

1) Puszka, puszeczka, pudelko, krobia, pudło rozmaitey wielkości; 2) obłak wewnątrz blachą obity do nakręcania wafu u prasły do kupersztychow; 3) w prasie mincarskiej macica, w ktorey pieniądze prasują; 4) puszka mincarska do schowania na próbę monety odważoney od probierza; 5) w Anatomii; czaszka, w ktorey się głowizna obraca; 6) deizek ze dwu deizeczek nad balka wypuszczoną; 7) wędny pokarm na głowacze, stokfisz; 8) ściierka, głowa na stemple, ktorym działa wycieraia; 9) banka sklarska o długiej szyi do schowania żywicy; 10) u różnych rzemieślników: macica, panewka, biegunowa dziura, w ktorey się czopek, wrzecziono &c. obraca; 11) Rzemieślnicy rozmaite instrumenta *boite* nazywają. § 1) Boite carrée, ronde, ovale; boite d'Apoticaire; boite à poudre; boite à quèter; boite de senteurs; boite à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boite à moutarde.

**boite de montre**. Futteral einer Sackuhr. Buzderko do pektoralika.

**boite à poivre**. eine Würzlade, Würzbüchse. Korzenna szkatuła.

**boite a foret**. bey den Schloßern: das Gehäuse, in welchem der Windelbohr herumläuft. Panewka, w ktorey kołko ślosarskie do wiercenia w zelezie się obraca.

**boite de navette**. das Höhle zum Eintrage



im Weber-Schiffe. Wrąg do wątku w czółniku tkaczym.

*boite de rouë*, das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgesteckt wird. Dziura piasłowa do osi.

*boite; boite à feu*. 1) eine Luftkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird und sehr donnert. 1) Kula z rektury albo papieru ręcznego prochem mocno nabitą, niezmiernie huczająca; 2) Moździerz mały, huk także ogromny wydający. § 1) *Tirer une boite à feu*; 2) *mettre le feu à une boite*.

*boite du gouvernail*, das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Bol: der-Stoß gehet. Dziura do rękojeści albo drąga sterowego.

*boite à pierrier*, gemachte Pulver-Kammer in einem Steine, selbigen zu sprengen. Dziura do prochu rusznicyzkiego na rozłupanie kamienia wycięta.

*la boite aux cailloux*, vulg. Gefängniß. Taraz, więzienie.

*on y est comme dans une boite*. man sitzt darinnen, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ciepłym izdebce.

*cette chambre est chaude comme une boite*. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

*dans les petites boites sont les bons onguens*

1) in einem kleinen Gefäße verwahrt man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine große Seele. 1) W maluckiej puszcze drogie chowają balsamy; 2) w człoku małym często wielkie cnoty zasiadają.

*il semble qu'il sorte d'une boite*. er ist recht schön gepuzt. Ustroil się, iakby go z płacka wywinał.

*Boite*, *f. m.* die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Lauer, Gefundener Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andernmale gepresst und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. Sylabę *boi* w tym słowie nie przedłużać, to jest krotkim tonem, wymawiać. 1) Wino posłednie dla czeladzi z wytloczyn połanych wodą; 2) czas, którego wino pitem zostaje. § 1) *Donner de la boite*; 2) *ce vin est dans la boite*.

*Boitement*, *f. m.* das Hinken. Chramanie.

*Boiter*, *v. n.* hinken. Chramać. § *Il boite de deux côtes*.

*Boiteuser*, *v. n. obs. vid. Boiter*.

*Boiteux*, *euse*, *adj. & subst.* hinkend, lahmt, ein Lahmer. Chrony, kulawy. § *Il est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux né*.

\* *il ne faut clocher devant les boiteux*. lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiej wiedzą i umieją.

\* *c'est un esprit boiteux*. es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gern verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wszystkim sędzi.

*il faut attendre les boiteux*. man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß der ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Befräftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będzie.

*à un boiteux femme qui cloche*. henrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz równą sobie żonę.

*Boitier*, *f. m.* 1) Bindbüchse der Wund-Aerzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Plaster haben; 2) *obs.* Ring-Kästchen, Schmucl-Kästchen, worin man Edelgeneine thut; 3) *obs.* ein Schachtelmacher. 1) Puzderko barwierskie z czere-ma przegrodkami od plastrów i maszcy; 2) *obs.* Piersciennica; do chowania pierscieni i kleynotów; 3) *obs.* Rzemieślnik co pudła i stoiki robi. § 1) *Un boitier d'argent, d'émail, de fer blanc*; 2) *un joli boitier*; *un boitier fort propre*.

\* *Boit-tout*, *f. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kann, sondern austrinken muß. Kieliszek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stoic nie może. § *C'est un joli boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour, l'y obliger*.

*Boiture*, *f. f. obs.* Gaufferen. Pliaryka.

*Bol*, *f. m. (bolus)* 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergethet; 2) allerhand Erden, die bey dem Bergolden zum Grunde gebraucht werden. 1) u *Medykow*: kasek na kłzraste lambitywum w uściech się rozpuszczający; 2) różne rubryki i glinki do gruntu na posłocenie służące. § 1) *Pendre un bol*; 2) *bol d'Armenie*; *bol fin du Levant*; *bol blanc*.

*Bol Duc*, *f. m.* Herogen-Busch in Brabant. Miasto w Brabancyi.

*Bologne*, *f. f. pr. Boulogne*. Bologna, eine Stadt in Italien. Bologna, miasto Włokie.

*Bollos*, *f. m.* Silberfange in den Bergwerken.

fen zu Peru. Golen' srebra w gorach Peruwskich.

Bolzaz, *f. m.* Indischer Zwitsch von Baumvolle. Cwelich bayesniany Indyiki.

Bombance, *f. f. obs.* Gasteren, Pracht, Verschwendung. Bankierowanie, pompa, rozrurnosc. § Faire des bombances; ce ne sont que bombances, que festins.

Bombarde, *f. f. obs.* 1) ein Stück, ein Geschütz; 2) eine Haubise; 1) *obs.* działo; 2) działo krokiew a barzo grube.

Bombardement, *f. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombardier, *v. n.* bombardiren, Bomben einwerfen. Bomby wrzucać, bombardować. § Bombardier une place; cette ville fut bombardée.

Bombardier, *f. m.* Soldat, der die Bomben einwirft, ein Bombardier. Zoldak, co bomby wrzuca. § Les bombardiers ont plus de folle que les autres soldats; son frere commandoit les bombardiers au siege de Mons, & il a eut le bonheur de plaie.

Bombasin, *f. m.* 1) Bomijn, eine Art seidenes Zeug; 2) Kannewas. 1) Bomzyn, materja iedwabna; 2) Kanawac, materja do szat.

Bombe, *f. f.* eine Bombe, eiserne Feuer-Kugel. Bomba albo kula zelazna ogni-sta. § Jetter des bombes; Pulage qui s'est fait des bombes a commencenté en 1588.

un caisson des bombes, etliche Bomben in einer Grube oder Kasten, die man mit Erde bedeckt und den Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w krzyni albo w dole ziemia. przykrytych, krole zapalone wywiaz, gdy sie nieprzyiaciel przyblizyl.

bombe foudroiente. eine Spreng-Bombe, die alles zerschmettert. Bomba roztrzaskajaca.

bombe flamboyante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von sich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogien wyrzucajaca i oswiecajaca.

Bombement, *f. m.* 1) im Bauen: keine Krümme, Bauch-Runde, eine Boagen-Krümme; 2) die Gestalt der äußern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einem Bogen. 1) w Archytroniskiej nauce: Pekatosc, oblaczylosc; 2) oblaczylosc stona kule zwierchnia; 3) w oblacz naginanie.

Bomber, *v. n.* 1) einen flachen Zirkelzug machen, wenn man in der Messkunst den Mittelpunkt einer Linie finden will; 2) in der Bau-Kunst: Krümmen, krumm

machen, flach ausböhlen. 1) w Mierniczej nauce: luneta, splaszczona do wynalezienia punktu sredniego linii zaczyc; 2) w Archytroniskiej nauce; oblaczylosc co naginac albo nakrzywiac.

Bombé, *de, adj.* 1) was im Bogen gewachsen oder gemacht ist, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zirkelstrich in der Geometrie, wenn man den Mittelpunkt finden will. 1) Obaczylly, zgiety, iako drewno; 2) w Mierniczej nauce o lunetach do wynalezienia punktu sredniego: oblaczylosc.

Bonomie, *f. f.* Bodmerer, Interesse von einem Capitale, das man auf ein Schiff gegeben. Interese od sumy pieniezney na okret wniesioney.

Bon, *ne, adj. (bonus)* 1) gut, im allgemeinen Verstande. 2) tapfer, geschickt, gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) etwas einfältig, nicht viel werth, vorden Wörtern homme, femme, Seigneur, Dame, daher muß man dieses Wort Bon mit Bedacht gebrauchen; 4) Haupt-Erz, als ein Haupt-Schelm, ein Ert-Betrüger; 5) recht, wahr, als ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit; 6) ungereimt, schön, lächerlich, artig; 7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) lustig, sinnreich, als ein Scherz; 9) wichtig, nachdärflich, stark; 10) gut, tüchtig, dienlich zu etwas; 11) gut, dienlich wider etwas; 12) gut, von Waaren; 13) alstia, gut, als Geld, gewisse Muen im Kartenspiele; 14) gut, im Wundsen, als guten Morgen, gute Nacht. 1) Pospolice dobry; 2) lepskie, dobry, sposobny, iako zotnierz, sedzia; 3) nie wiele wart, prosty, na posy glupi, przed stowami homme, femme, Seigneur, Dame; 4) tegostowa bon stroznie zazywac trzeba; 5) arcy, wierutny, iako, zlodziey, szalbierz; 6) dobry, prawdziwy, prawy, iako glupiec, polityk; 7) lepski piekny, sadny, to jest; smieszny, dziwny, nierymowny; 8) zyzny, dobry, iako rok; 9) trefny, dowcipny; 10) wazny, silny, mocny, glowny; 11) sposobny, dobry do czego albo na co; 12) dobry na chorobe iaka; 13) dobry, o towarach; 14) dobry, wazny, iako pieniadze, oka pewne graia; 15) dobry; fczesliwy, w powinzowaniu nocy, dnia dobrego. § 1) Une bonne vie; c'est une femme qui n'est ni bonne ni mauvaise; Dieu m'en donne un bon pere, une bonne mere, des bons precepteurs, des bons amis & tout ce qu'on peut souhaiter de bon; 2) un beuge,



ge, un bon ayecar; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ach! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons bigauts que ces gens là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces règles; 6) o la bonne raison! ah! vraiment je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis, des bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fièvre, contre ce mail; 12) bon cuir, bonne étoffe; bon cheval; 13) ce ducat est bon; quatra as; trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

*il a la main bonne.* er schreibt eine gute Hand; er schreibt oder mahlet wohl. Dobry ma rękę, to jest pięknie pisać albo malować.

*cela est en bonne main.* dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to jest ręku.

*il est en bonne main.* er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod madrym jest dozorem; bacznego ma starzega.

*bon homme.* ein alter Mann. Staruszek. *à qui bon?* was nutzt es? Na co się przyda? po co?

*il n'est bon qu'à nuire: il n'est bon ni à vortir, ni à bouillir.* er taugt zu nichts. Dorniczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony. *les bonnes fêtes de l'année.* die hohen Festtage, als Oftern, Wonnachten etc. Święta wielkiej uroczystości, jako Wielkanoc, Boże Narodzenie etc.

*les bon jours de l'année.* Feiertage. Święta.

*garder bonne.* *la donner bonne.* vid. Bonne.

*Bon, f. m.* 1) das Gute, das Beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberschuss. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profic, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent ccus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

*faire bon pour quelqu'un.* für einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

*faire bon les deniers.* für eine Geld-Sum-

me gut sagen. Ręczyć za sumę pieniężną.

*trouver bon.* für gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

*trouver tout bon.* sich zu allem bequem; sehr zufrieden seyn. We wszystko się akomodować; bardzo być kontent z czego.

*se vous le trouvez bon.* wenn es ihnen gefällt. Jeżeli się W. Panu spodoba.

*où bon vous semble.* wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les mène où bon lui semblera.

*allez où bon vous semble.* gehe hin, wo du willst. Idź dokąd będzie wola niasta.

*coûter bon.* hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons rapporté la victoire, mais il en a coûté bon.

*tout de bon.* im Ernste. Bez żartu, prawdziwie.

*trouvez vous bon ce vin?* schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

*tenir bon.* aushalten, beständig bleiben, sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tego się czego trzymać. § Il tient bon dans sa résolution.

*tenir bon contre quelqu'un.* einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu kontrować; zawzię się komu przeciwiać.

*Bons, f. m. plur.* vid. Bons.

*Bon, interj.* ey, es geht gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, poursuivi; bon, voilà qui va bien.

*Bonace, Bonasse, f. f.* 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Friede im gemeinen Wesen. 1) Morskie uspokojenie; cisza morska; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; jouir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, notre royaume a la bonace qu'il désire.

*Bonasse, adj. c. vulg.* einfältig, ohne Tücke, redlich. Prosty, nieracizny, szczery. § Un homme d'un naturel bonasse.

*Bonavoglie, f. m.* ein freiwilliger Knecht auf der Galeere, der Sold bekommt. Wiosłowy, rudelnik dobrowolny co na galerach zółd bierze.

*Bonbanc, f. m.* ein sehr weißer Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamają.

*Bon-Blancs, f. m. plur.* gewisse Augusti-

ner in Frankreich und England. Zakon-  
nicy pewni Reguly S. Augustyna w  
Francyi w Anglii.

**Bon-bons, f. m. pl.** Naschwerk, Zuckers-  
werk, das man den Kindern giebt. Cu-  
kry i inne łakotki dla dzieci. § Don-  
ner, offrir des bon bous; avoir des  
bon bous pleines ses poches; manger  
de bon bous.

**Bon-Chère, vid. Chère.**

**Boncon, f. m. obf.** Kugel, die man mit  
Wogen und Armbrüsten schöß. Kula do  
kula i łukow.

**Bon-crétien, f. m.** eine Art großer und  
wohlschmeckender Birnen. Garunek  
gruszek wielkich imakowirych. § Du  
bon-crétien d'été; du bon-crétien  
d'hiver.

**Bond, f. m. -1** der Wiedersprung, das Prä-  
len, Abprallen, als eines Steines, eines  
Balles von der Erde; 2) Sprünge der  
Bienen, Schaafe, Pferde und anderer  
Thiere. 1) Odskoczenie czego, jako  
pilki, kamienia od ziemi. 2) skoki,  
futy, koz, owiec; balanie koni i in-  
nych zwierząt. § 1) Les pierres rou-  
lantes du haut de la montagne font  
plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des  
bonds fort agréables.

*prendre la balle entre bond & volée.* den  
Ball fassen, eben wenn er auf den Bo-  
den fallen will. Pilkę piłatykiem przy-  
ziemi po bel wycić.

*prendre la valle au bond.* 1) den Ball auf-  
fassen, der vom Boden aufspringet; 2)  
ein Ding zu rechter Zeit anfassen, die  
rechte Zeit treffen. 1) Uchwycić pilkę  
od ziele nie odskoczając; 2) właśnie na  
czas co zacząć; czatki sposobny upa-  
trzeć.

*cela est du second bond.* es taugt zu nichts;  
es kommt zu spät. Na nic nie posłuży;  
już po terapię.

*\*autant de bond que de volée.* auf diese und  
auf jene Art. To na ten, to na ow  
sposób; to tak do owak.

*\*faire une chose tant de bond que de volée.*  
eine Sache bald so, bald anders machen.  
Roznych yazy w tym tortelow;  
szuk roznych sposobow.

*aller par saut & par bonds.* im Neden  
oder Schreiben von einer Materie auf  
die andre fallen; ohne Zusammenhang  
schreiben oder reden. Skakać z jednego  
materia na druga; bez związku i ko-  
nexyi pisać, mówić. § Il ne va que  
par sauts & par bonds.

*\*faire faux bond.* 1) sein Wort nicht hal-  
ten; einem keine Farbe, keinen Stich  
halten; 2) wider seine Ehre handeln,

einen Fehl-Tritt thun, von Weibern.

1) Nie uścić się, nie dotrzymać komu  
słowa; 2) szwankować na honorze,  
przyysć do niesławy, o płci białej.  
§ 1) Je comptois sur cet ami, il m'a  
fait faux bond; ce galand a fait faux  
bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux  
bond à son honneur.

**Bonde, f. f.** Schlagel, den Tsch abzu-  
hen, Schuk-Brett in der Mühle. Scaw-  
dło u młyn; zastawnik u upustu ita-  
wow, sadzawek. § Léver la bonde d'un  
étang; baisser la bonde.

**Bonde, f. m.** ein entsehrlich hoher und dicker  
Baum im Königreiche Quoja. Dżewo  
w królestwie Quoja ogromne wzgłę-  
dem wyskości i grubości. § Les cen-  
dres du bonde sont estimées pour faire  
du savon.

**Bondir, v. n. 1)** abprallen, abspringen, ins-  
sonderheit von Canonen-Kugeln; 2) spring-  
en, hüpfen, als Lämmer, Ziegen, Pies-  
de; 3) aufstoßen, als der Maas vor  
Eitel. 1) Odskakiwać od czego o so-  
bliwie o kulach z dział wystrzelonych;  
2) skakać, futy skoczyć, hakać, o kozach,  
owcach, koniach; 3) cknąć się, zwi-  
zać się komu na wnetrzu. § 1) Les  
boulets bondissent sur le pavé; 2) les  
agneaux bondissoient sur la tendre ver-  
dure; le jeune taureau bondissait sur  
l'herbe; les troupeaux errans bondis-  
sent dans les plaines; 3) ce ragoût dé-  
testable fait bondir le coeur; le coeur  
me bondit contre.

**Bondissement, f. m. 1)** das Aufstoßen des  
Maas vor Eitel; 2) das Hüpfen und  
Springen der Böcke, der Schaafe. 1)  
Okliwosc; zwiłanie się na wnetrzu;  
2) Skoki, futy, podskakiwanie ko-  
złow, owiec. § 1) Cela me cause un  
bondissement d'ennui; 2) le bondis-  
sment des agneaux est fort agréable.

**Bondon, f. m.** das Fas Spund, Spund-  
loch, Szpunt u beczki. § Ouvrir le  
bondon.

**Bondonner, v. a.** verspünden, zuspünden.  
Zaszpuntować. § Bondonner un muid.

**Bondonnier, f. m.** ein Spundloch-Bohrer;  
das Instrument, womit der Bohrer die  
Spundlöcher machet. Swider będnar-  
ski do szpuntu.

**Bondée, f. f.** ein gewisser Raub-Vogel,  
der sehr viele Federn hat und dabey mit  
einem kurzen Halse und Schnabel und  
mit einem platten Kopfe versehen ist.  
Prak pewny drapieżny bardzo bierz-  
ący o krotkim dziubie i szyi, i o pla-  
skiej głowie.

**Bongomiler, f. m. pl. (Bongomili)** Rezer-  
des



des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhängen und unter andern gro-  
ßen Irrthümern die heil. Dreieinig-  
keit und die Bücher Mose verwarfen.  
Sektarze Bazylego Medyka w XII  
Chrześcijaństwa wieku; między inne-  
mi grubemi błędami Troycę S. i kłie-  
gi Mojżeszowe odrzucali.

**Bonheur**, *f. m.* Glück, glücklicher Zufall,  
glücklicher Zustand. Szczęście; szczę-  
śliwy przypadek; szczęśliwe powo-  
dzenie. § C'est un grand bonheur; il  
lui pourroit arriver tous les malheurs  
& tous les bonheurs du monde.

*par bonheur*. zu gutem Glücke. Na szczę-  
ście. § Par bonheur pour moi il vint  
à mon secours.

**Boniface**, *f. m.* (*Bonifacius*) ein Manns-  
Name; 2) ein frommer, stiller Mensch.  
1) Bonifacy przezwisko męskie; 2)  
Człek cichy i łpokoyny.

**Bonificier une baleine**, *vid.* Bonifier.

**Bonifier**, *v. a.* \*1) verbessern; \*2) gut thun,  
erstaten, vergüten, als einen Schaden;  
3) bingen einen Aker. \*1) Polepszyć;  
poprawić co; \*2) nagrodzić jako szkoda;  
3) tłuszczyć, gnoić, nawozić rolę.  
§ \*1) Ce jus d'éclanche bonifiera votre  
sauc; \*2) bonifier les non-valeurs;  
3) bonifier un champ; la marne boni-  
fie les terres.

**bonifier une baleine**: *bonificier une baleine*.  
einen Walffisch zurichten, selbigen zer-  
stückeln und den Tran auskochen. Opra-  
wić wieloryba, porąbanego na tran  
przewarzać.

**Bonite**, *f. m.* ein gewisser See-Fisch. Ry-  
ba pewna morska.

**Bonnaire**, *adj. c. obs.* freundlich, artig.  
Grzeczny, łagodny.

**Bonnaventure**, *f. m.* (*Bonaventura*) ein  
Manns Name. Bonaventura, prze-  
zwisko męskie. § Bonnaventure est  
pauvre & sot.

**Bonneventure**, *Bonne-aventure*, *f. f.* das  
zukünftige Glück, das einem gewahr-  
saget wird. Prognostyk dobry; roko-  
wanie, wieszczenie przyszłego szczę-  
ścia. § Savoir ignorer sa bonnaventu-  
re; voici des Egyptiennes, il faut que  
je me fasse dire ma bonne-aventure.

**Bonne**, *f. f.* (*Bona*) ein Weiber-Name.  
Bona, białogłównie przezwisko. §  
Elle s'appelle Bonne.

**Bonne**, *adj. vid.* Bon, *adj.*

\**Bonne*, wird in folgenden Redens-  
Arten substantiv gebraucht. W. następ-  
nujących przykładach to słowo substan-  
tive stoi.

*donner; la bonne à quelqu'un.* einem etwas

aufheften, etwas weiß machen. W mo-  
wić w kogo co. § Vous me la don-  
nez bonne.

*la garder bonne*. einem etwas gedenken;  
sich hinter's Ohr schreiben. Pamiętać ko-  
mu czego. § Je vous la garderai bonne.

**Bonnéau**, *f. m.* ein Unter-Zeichen, das  
auf dem Wasser schwimmt. Bęczka,  
drzewo albo inny znak nad kotwicą  
pływający.

**Bonne-fortune**, *f. m.* Glücks-Fall; Glücks-  
Geschenk. Dar fortunę, szczęście,  
przypadek szczęśliwy. § Il lui est  
arrivé une bonne-fortune.

*être homme à bonne fortune*. dem Frauen-  
zimmer gefallen. Damom bywać do  
smaku.

**Bonne-grace**, *f. f. vid.* Grace artiges We-  
sen, gutes Geschick. Udatność; ukła-  
dność, grzeczność; gracia. § Il a bon-  
ne-grace en tout ce qu'il fait.

**Bonne-maison**, *f. f.* vornehmes Geschlecht,  
ansehnliches Haus. Dom rodowity;  
zaczna familia. § Il est de bonne-  
maison.

**Bonne-mesure**, *f. f.* Zugabe im Messen.  
Nadmiarek, przydatek do miary.

**Bonnement**, *adv.* 1) schlecht und recht,  
aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, ei-  
gentlich; in diesem Sinne muß es  
im verneinenden Verstande gesetzt  
werden, das ist mit *pas* oder *ne*. 1)  
Po prostu, szczerze, nieobłudnie; 2)  
wprawdzie, właśnie, pewnikiem, w  
tym sensie negacya przyłożyć. trzeba,  
iako pas, ne. § 1) Tout va bonne-  
ment, avouer bonnement une cho-  
se; 2) je ne fai bonnement que faire;  
je ne puis dire bonnement, quel est  
son mal.

**Bonnes-Dames**, *vid.* Folletes.

**Bonnet**, *f. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der  
Weibs-Personen; 3) bey den Gärt-  
nern: ein hoher Blumentopf zu den Zu-  
lipanen; 4) an den wiederkauenden  
Thieren: der zweyte Magen; 5) Haupt-  
zierath der Bögen-Wilder auf den alten  
Münzen. 1) Czapka; 2) czepiec nie-  
wieści; czapka, bonet białogłówni;  
3) u ogrodników: donica wysoka do  
tulipanów; 4) siarka siakowa była  
przezuwającego; 5) na starych mone-  
tach: tasma przepalka na głowie boż-  
ka wykutego. § 1) Bonnet d'homme;  
bonnet à la dragonne; bonnet de fol-  
dar dragon; bonnet d'enfant; 2) bon-  
net de femme; 3) les bonnets sont  
plus hauts, que les autres pors.

*bonnet rouge*. rothe Kardinals-Mütze. Bi-  
ret czerwony Kardynalski.

*bonnet*

*bonnet à la raie*; *bonnet plein*. zwei gewöhnliche Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonnetów biało-żółtych.

*bonnet quarré*. ein vieredriges Barett, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret katolickie, prokuratorcki i pedagogicki w Francji.

*quitter le bonnet, la Sarbonne & le blanc*. das Studieren fahren lassen. Nauk zaniechać.

*opiner dui bonnet*. ohne alle Untersuchung eines andern Meinungen beifallen. Oslep na czyje zdanie przypaść.

*recevoir le bonnet*; *prendre le bonnet*. ein Doctor werden. Doktorem zostać.

*donner le bonnet à quelqu'un*. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.

*cette affaire a passé du bonnet*. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednoznaczny głośm to potwierdzono.

*Cette proposition passera du bonnet*. *avoir la tête près du bonnet*. bald jorrig werden. Wnet się rozgniewać; gorąco był z kompanym.

*mettre son bonnet de travers*. den Hut auf ein Ohr setzen, trefia thun. Wafem porządku; czapkę na bakier postawić; dawać się.

*ce sont deux têtes dans un bonnet*. diese zwei Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkiey zięcia.

\* *porter le bonnet vert*. bonis cediren. Bankrotet wstąpić. Zbankrutować; iwe dobra dlażnikom utłapić.

\* *bonnet blanc, blanc bonnet*. es läuft alles auf eins hinaus; es ist solana, als breit. Wszystko to na jedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale zemia.

\* *bonnet de nuit*. eine Schlafmütze. Nocna czapka.

\* *bonnet blanc*. 1) ein Türckischer Bund; 2) im Scherze: ein Türke, ein Muselman. 1) Zawoy Turecki; 2) żartem: Baturman, Turczyn.

*il est si iste comme un bonnet de nuit sans coudre*. im Scherze: er ist sehr betriibt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. Zartem: Barzo smutny; wesoły jak świnia na dełecz.

*le bonnet jaune*. ein Juden-Hut. Kapelusz żydowski.

*le bonnet par dessus les moulins*. das Ende in seiner Erzählung nicht finden können. Nie mieć miary i końca w swolej powieści; rozgałać się.

*ty mettras mon bonnet*. ich wollte wetten,

Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.

*bonnet à prêtre*. 1) elne Stern-Schanze mit fünf Ecken, davon drei hervorspringen; 2) Spindel-Baum, Wassen-Holz. 1) Szanie pięciokatny o trzech angulach, barziej niż drugie dwa, wypuszczonych.

*Bonnetade, f. f.* 1) Bücklinge; das Grinsen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Betrügerey, Presserey im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; ukłony; 2) szalbierstwo gracza albo kupującego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykając. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) jouer avec des bonnetades.

*Bonnetier, v. a.* 1) den Hut vor einem abziehen; grinsen, Bücklinge machen; 2) schmicheln, sich vor einem schmieget und biegen. 1) Zdać kapelusz albo czapkę przed kiem. 2) klaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.

*Bonneterie, f. f.* 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und dergleichen Waaren; 2) die Junnt der Barettfrämer. 1) Handel z czapkami, ponczochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.

*Bonnetier, f. m.* ein Barettfrämer, der Mützen, Strümpfe &c. macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i ponczochy wełniane robi albo niemi handluie.

*Bonneterie, f. f.* 1) eine Schanze mit Palisaden und ohne Graben, wie ein kleines Ravelin; 2) in der Seefahrt: kleines Segel, das an ein großes geschnüret wird. 1) w nauce fortypkarskiej: katzrel mały ozakiutowany ale rowem nieobwiedziony; ravelin mały; 2) na okrętach: żagiel mniejszy; co do większego przyśnurowany bywa. § 1) Construire une bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.

*bonnette mailleé*. ein kleines Segel, das man unten an ein großes anschnüret. Żagiel mały, do spodka żaglowego przyśnurowany.

*bonnette en étui*. ein kleines Seiten-Segel, das man an die Seiten des mären anheftet. Poboczny żagiel, z obu stron żaglu wielkiego przypięty.

*bonnette landre*. Wasser Vorlage, ein Tuch mit Hanse benähet, welches man, das Loch zu finden, an diesen Seite des Schiffes vorlegt, wo Wasser herein kommt.



**fontut.** Opona albo mara konopiami obfzyta, którą dziurę wynayduią utykacze, gdy nią bok okrętowy; gdzie się woda wrywa, okrywaia.

**Bonneteux, f. m.** ein *Hocus*. *Ma-*cher Käufer oder Spieler, der den andern mit Taschen-Spieler-Stückchen betünhet. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarikami oszukiwa ftrukami.

**Bon-homme, f. m.** Weibkraut, Kniaskerze, ein Kraut. Dzierwanna, ziele.

**Bons, f. m. pl.** in der Heiligen Schrift: die Frommen. w *Pismie Świętym*: Cnotliwi, pobożni. § *Les bons hériteront le royaume des cieux.*

**Bons-hommes, f. m. pl.** *vid.* Minimes.

**Bonté, f. f.** (*bonitas*) 1) Güte, Güteigkeit: 2) Gnade eines großen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu große Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehres; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Heiße, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobrot, dobrotliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prostota; dobrotliwość nagan-na, dyszkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość iako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wysmienitość uczoney roboty; 8) wspaniałość umysłu, zaćność rozumu. § 1) *Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de votre bonté; aiez de la bonté d'oüir mes excuses; il est rempli de bonté; 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à votre bonté; je ne mérite pas les bontes que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand effet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remede; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) c'est un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la boné de l'esprit de notre Roi; la bonté de son génie.*

**bontez, f. f. plur.** Gunstbezeugungen eines Frommensümmers. Faworki rozkochaney białygłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

**Bonze, f. m.** ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoniski.

**Boope, f. m.** Döfen-Ange. ein Seefisch

mit großen Augen. Wielkook, ryba morka.

**Borax, boras, f. m.** 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krötenstein, der im Krötenkopfe soll zu finden seyn. 1) Boraks; szefergryn, kley złotniczy; 2) zabinek, zabiniec; bezoar, który się ma w głowie zabiey czasem znaydować. § 1) *Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon; il fait fondre la soudure.*

**Borborites, f. m.** Kacer im andern Ceenlo, die das jüngste Gericht langquieren. Kacerze w drugim Chrześcijaństwie wieku, co sądnego dnia nie wierzyli.

**Bord, f. m.** 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres, eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonst etwas, damit ein Kleid; ein Hut besetzt wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Gräben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray szary; 3) brama, obłoga, listwa, galon, wstaga, do bramowania szary; kapelusz; 4) brzeg, o rzekach, morzach, rowach; sadzawkach; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, którym okręt płynie. § 1) *Le bord d'un vase; les bords des lèves; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à votre chapeau; 4) il ne fut passé plus tôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aller à bord; venir à bord; être à bord; il seroit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courrir même bord que l'ennemi.*

**un vaisseau de haut-bord.** ein großes Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wszystkie żagle maicy.

**un vaisseau de bas bord.** ein kleines Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

**à bas bord.** auf den Schiffen: links, am Backborde, zur Linken. Na okrętach: W lewo, na lewą stronę, kłobie.

**à tribord.** auf den Schiffen: am Steuerborde, zur Rechten. Na okrętach: od siebie, w prawo.

**faire un bord.** mit dem Schiffe einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

**faire un bon bord.** eine glückliche Reise thun.

ihun, guten Wind auf der Reise haben.  
Dobra mieć zeglowkę.

*bord de bassin.* Einfassung von Marmor um ein Spring-Brunnen-Becken. Marmurowa robota, w ktorej czasza fontanna jest osadzona.

*bord de manchon de fouine.* Einfassung eines Kuffs mit Marder-Fellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na palie przed sobą noszony bywa.

*courir bord sur bord.* laviren, bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to kłobie to od siebie okrętem obrać.

*mettre à bord.* ans Land sehen. Na ląd wsiadzić.

*mettre à l'autre bord.* sich mit dem Schiffe wenden. Okrętem się obrócić; okręt na drugą stronę kierować.

*courir bon bord.* 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren-Häusern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbić; freybeyterować; 2) walczyć po zamczach; łowić dwuynogie łanie.

*un rouge bord.* ein gefärbenes Glas voll. Kieliszek pełny wina. § Boire des rouge-bords.

*il a l'ame sur le bord des lèvres.* der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Śmierć mu w oczy zagląda; już śmiertelnym ujęty mrozem.

*J'ai ce mot sur le bord des lèvres.* das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Munde) herum. Męch mi się to słowo; na języku mi jest to słowo.

*être sur le bord du précipice.* einem großen Unglücke sehr nahe seyn. Bliskim bydł upadku; nad kłakiem wisieć.

*\*être sur le bord de sa fosse.* dem Tode sehr nahe seyn, auf seiner Grube gehen. Jedną nogą w swym grobie stoieć.

*Bordage, f. m.* 1) die Bekleidung des Schiffs von eichenen Bolen; sie hat unterschiedene Eintheilungen; 2) Strich um das Schiff an dieser Bekleidung, an welchem zu sehen ist, wie weit das Schiff im Wasser gestanden; 3) Herrn-Gefälle von einem Bauer-Gute oder Meyer-Hofe. 1) Okrętu powierzczenie futrowanie z tarcie dębowych; na różne części ta posadzka bywa podzielona; 2) linia od wody, około okrętu, po ktorej widać, jako głęboko okręt stał w wodzie; 3) Panščyzna z chałupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les précieuses; bordage des tabords; bordage des caillages; bordage pour recouvrir le pont.

*Bordaier, v. m.* 1) mit dem Schiffe la-

viren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abtrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z jedney strony okrętu z dział wypalić.

*Bordat, f. m.* eine Art Zeug, der in Aegypten gearbeitet wird. Materya pewna do szat Egiptyska.

*Borde, f. f. obs.* ein Bauer's Haus; ein kleiner Meyer-Hof. Zagroda; chałupa zagrodnika.

*Bordé, ée, adj.* 1) besetzt; 2) eingefast; insonderheit in den Wappen. 1) Obstawiony, osadzony; 2) bramowany, obliwie w herbach. § 1) Une muraille bordée de mousquetaires; 2) un fossé bordé de haie.

*une coupe d'argent bordée d'or.* ein silberner Kelch, mit einem vergoldeten Rande. Srebrny kielich z pozłoconym usciami.

*Bordé, f. m.* eine Einfassung, als eine Borste, Presse, mit welcher man ein Kleid besetzt. Brama, listwa, obłoga. § Mettre un bordé sur un habit; le bordé d'une veste.

*Boideau, f. m. v. l.* Bordel.

*Bordée, f. f.* 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Striche und mit einem gleichen Winde thut, ohne sich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, die man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes abet; 3) eine Reihe Schiffes-Cannen. 1) Rieg, rząd nawy iednotajnym i nierozetwanym wiatrem bieżący; 2) salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Notre vaisseau fit diverses bordées pour monter au vent; le vaisseau continua la première bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaisseaux ennemis; envoyer une bordée à un vaisseau; il a par diverses bordées desarmé les vaisseaux ennemis; 3) la première bordée est sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut.

*Bordéger, vid.* Bordaier.

*Bordel, f. m.* 1) ein Huren-Haus; 2) obs. eine schlechte Bauer-Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) obs. chałupa, zagroda. § 1) Courir, fréquenter le bordel.

*tenir bordel.* eine Huren-Wirtschaft halten. Nierząd trzymać rufaniską trzymać.

*Bordelage, f. m.* 1) das Huren-Leben; 2) der Huren-Lohn; 3) obs. Herrn-Gefälle, Zins von einem Meyerhofe. 1) Nierząd stan,



stan, bawienie się u nierzadym; 2) nierzadnicze, zapłata nierzadnice; 3) *obs.* czynsz od zagrody, od chałupy.  
**Bordelier**, *f. m.* ein Huren-Jäger. Nierzadnik, w łotecznik, kurewnik. § Cet homme est un grand bordelier.  
**Bordelière**, *f. f.* eine Hure. Nierzadnica, kurwa. § Meslaine, femme de l'Empereur, étoit grande bordelière.  
**Bordement**, *f. m.* bey den Schmelzmahlern: helle Einfassung eines Gemähltes. Jasny okrag około smalcowanego malowania.

**Border**, *v. a.* 1) einfassen, besetzen, als den Rand, die Rath eines Kleides mit einer Presse; 2) der Länge nach etwas besetzen, als einen Gartenang mit Bäumen; 3) beym Kupferschmiede: den Rand eines Gefäßes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obfzywać, bramaować, iak kray albo fzew szary galonami, obrębować; 2) w dłuż co obstawić, osadzić, iako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) u kolarza: uścić robić; brzegiem obrębować; brzeg storku otoczyć; 4) ogrozić okręt, most, drogę poręczem, balastami. § 1) Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée borde le rivage; 3) border une poissonnière; 4) border une tourrière.

**Border le lit**, ein gemachtes Bett bestreuen; das Bett-Tuch rund herum einstreichen. Około łóżka pościanego prześcieradła wykać.

**border la baie**, in der Kriegs-Kunst: drey Glieder stellen, da das vorderste auf einem Knie kniet, das andere sich bückt, das dritte gerade siehet und alle zugleich Feuer geben. W żołnierskiej nauce: Żołnierza we trzy szeregi do dawania razem ognia ufzerogować, bowiem w pierwszym przyklekają, w drugim się schylają a w trzecim prosto stoją. § Border une baie pour faire sa décharge.

**Border**, *v. a.* in der Seefahrt hat dieses Wort folgende Bedeutungen: 1) beschleiden, mit Völen beschlagen; 2) ein Seegel unten anziehen, damit es der Wind besser lassen kann; 3) längst dem Ufer segeln; 4) einem Schiffe nachsegeln, selbiges beobachten, nicht aus den Augen lassen. W żeglarskiej nauce to słowo te ma significance. 1) Obiiać okręt dyłami; 2) żagiel na spodku przyciągać, aby go wiatry tym łatwiej nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować;

trzymać się pobrzeża; 4) isć za okrętem, z oka go nie puścić, obserwować jego zamysły. § 1) Border un navire, border un vaisseau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; 3) vaisseau qui borde toujours les côtes, pour porter des marchandises de ville en ville; 4) notre flote borda quelque tems vers l'escadre ennemie; border le vaisseau ennemi.

**border en carvelle**, ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander reßsen. Obiiać okręt tarcicami krawędziami je spinać.

**border à quind**, überziehen, daß die Bretter mit den Enden an einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deskami, na końcu je przelażyć.

**border les avirons**, die Ruder zur Abreißa auslegen. Porozkładać wiosła do odjazdu.

**Bordereau**, *f. m.* 1) Schein vom Schuldschulde, in was für Geldsorten er eine Summe ausgegahlet hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Büchel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geldsorten und Summen anmerket.

1) Certyfikacya od płatce podpisana, ktoremi pieniędzy sumę zapłacił; 2) Pugłares albo książka pamiętna, w którą czeladnik garunek pieniędzy notuje, ktorem mu sumę wypłacono.  
**table de bordereau d'aunage**, Ellen-Meßer, Tabelle; die den Unterschied der Ellen anzeigt. Tablica różnic łokciow pokazująca; Wymiar łokciow.

**livre de caisse & de bordereaux**, Einnahm- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welches die empfangenen und ausgegahnten Gelder geschrieben werden. Księga kupiecka od sum odebranych i wypłaconych.

**Borderie**, *f. f. obs.* ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

**Bordier**, *f. m. obs.* ein Händler oder Besitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

**Bordier**, *f. m. & adj.* ein Schiff, dessen eine Seite stärker ist, als die andere. Okręt, u ktorego bok jeden mocniejszy od drugiego. § Un vaisseau bordier.

**Bordigue**, *f. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fisch-Fang, aus welchem die herein gefallenen Fische nicht heraus können. Pogrodka erzcina oplecioną na pobrzeżu morkiem; z kratrej ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

**Bordoir**, *v. a.* bey den Schmelz-Mahlern: häßlich, unscheinbar machen, den Schmelz

Schmelz am Rande anlaufen lassen. *U Smelcarzow*; *szpecié*, przyczerniać, smelc nieczyłym i niby zblakowanym czynić, osobiłwie na brzegu. *§ Une espee de noir brodoie certe couleur.*

**Bordure**, *f. f.* 1) einilder- und Sriegel-Rahm; 2) der einraefzte Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. gl. um ein Wappen, die Vergoldung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) beyrn Böttcher: der unterste und oberste breite Reif, der Haupt-Reif an einem Gefäße. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego uczyniony, iako bakfzpan około kwatery ogrodowej; laur albo grochostka około herbu, porzota około grabietu, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) u *bednarza*: obracz szeroka wgtory spodnie i wierzchnie trzymająca. *§ 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis, faire les bordures de plates bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.*

*bordure de pavé*. der Mäster-Rand: die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzedy kamieni bruk owrębiące; obrąbienie bruku.

**Boréal**, *e, adj. (borealis)* nördlich. Połnocny. *§ La partie boréale.*

**Borée**, *f. m. (Boreas)* poetisch: der Nord-Wind. *Słowo poetyczne*: wiatr północny, Boreasz.

**Borgne**, *adj. c.* 1) einäugig, von Thieren, von Menschen ist es ein Schimpf-Wort; 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr berufen, von Schulen: und Wirths-Häusern. 1) Jednooki, o zwierzętach; o ludziach zetywym jest słowem: 2) niebarzo sławny, o szkołach i austeryach. *§ 1) Cheval borgne, cavale borgne; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux; 2) une maison borgne; un colège, un cabaret borgne.*

*de bœau borgne*. in der Anatomie: der blinde Darm. *W Anatomii*: kizka kątna.

*changer son cheval borgne contre un aveugle*. einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark, kon ślepy za jednookiego; ofzukać się na frymarku.

*causer comme une pie borgne*. wie ein

Wasch-Weiß plaudern, Swięgotac iak papuga albo szczebietliwa troka.

*un conte borgne*. eine alberne Erzählung oder Mährchen. Bayka głupia; powiesć karczemna; plotka.

**Borgne**, *f. m.* 1) ein Einäugiger; 2) große Fisch-Neuse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wierza wielka na ryby morskie. *§ 1) C'est un méchant borgne.*

**Borgnesse**, *f. f.* eine einäugige Frau. Jednooka. *§ C'est une méchante borgnesse.*

**Borgnibus**, *f. m.* im Scherze: ein Einäugiger. Zartuig; Jednooki.

**Borilthene**, *f. m.* der Fluß Dniپر. Rzeką Niepr.

**Bornage**, *f. m.* das Gränz- oder Markt-Stein-Sehen. Kopcow usypianie; czynienie granic; stawianie znakow granicznych. *§ L'action de bornage érant intentée.*

**Bornal**, *f. m.* ein Bienen-Löschstein, Honig-Kammer in Bienen-Suß pszczeliny, komorka z wółku w palarni miodo-wym.

**Borne**, *f. f.* 1) ein Gränz- oder Markt-Stein; die Gränze; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser, die Wagen Räder von den Wänden abzuhalten; 3) verblümt: Ziel, Maas, Gränze, die man sich setzt; 4) beyrn Gasen: ein auf beiden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die wdhren einlassen; 5) bey den alten Griechen: Zeichen eines Stadti, wie ein Kezel gestaltet. 1) Kopicz, znak graniczny; granica; 2) słub albo kamien w bramie albo na rogach dla odwrotu wozow; 3) w sensle figurycznym: kres, granica, zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) u sklarza: szybka na obu końcach spiczasta między większymi wprawiona; 5) na starogreckich gościncach: kregiel na znak jednego staia wystawiony. *§ 1) Les bornes d'un champ, d'une vigne; planter des bornes; étendre les bornes du Roiaume; 2) poser une borne; 3) mettre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a point de bornes; se tenir dans les bornes de l'honnête sature; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.*

*borne de cirque*. bey den alten Römern, Ziel auf der Renn-Bahn. *U starzyck Rzymian*: Cel, kres na gonitwach.

**Borneier**, *vid. Bornayer.*



**Borner**, *v. a.* 1) mit Gränz-Steinen versehen, begränzen, umgränzen; 2) einschränken, mäßigen, Gränze setzen, im Zügel halten. 1) Kopce, granice usypać, ograniczyć; 2) określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § 1) *Borner un champ*; 2) *borner ses esperances*, son ambition, ses desirs.

*se borner*, *v. r.* sich mäßigen, sich in seinen Gränzen halten. Miarkować się; w szrankach się trzymać. § *Se borner* faux qualitez du coeur & de l'esprit; quand on fait se borner, on est ailement heureux.

**Borné**, *te, adj.* umgränzet. Ograniczony. § *Champs bornez*.

*un esprit borné*, ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharfer Geist. Rozum ograniczony; rozum miarki i niegłęboki.

*une fortune bornée*, ein mäßiges Glück. Szczęście mierne.

*il a des vûës bornées*. 1) er hat eine schwache Einsicht; 2) er besitzt wenig Ehrbegierde. 1) Nie zabrnij daleko; niebarzo wysoko się rozum jego wzbija; 2) nie daleko ambicya jego sięga; niebarzo w myśli jest podniesiony.

*cette maison a la vûë bien bornée*, die Aus-sicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie dom ten wysła widoki.

**\*Borneur**, *f. m.* 1) der Gränzen setzet; 2) ein Land-Messer. 1) Określiciel; co kopce typie, Granicznik; 2) miernik pol

**\*Borneyer**, *Borneier*, *Bornoier*, *v. n.* nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. Tylko o ogrodnikow: Jednem okiem upatrować, iezli co, iako drzewa pod sznur są ustawione. § *Il borneie*, si les trois bâtons se rencontrent dans une même ligne.

**\*Borneyeur**, *Bornoieur*, *Borneieur*, *f. m.* ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maas hat und wohl siehet, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym łatwo postrze-ga, co iest krzywem albo prostem.

**Bornofe**, *vil.* Albornoz.

**Borrelistes**, *f. m.* Borrellisten, Reker und Anhänger Borrells, eines gelehrten Manns in Holland: sie wenden ihr meiste Vermögen zu Almo'en an, haben weder Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holendercy kacerze a sektarze Borela, czteka niegdyż uczonego w Holandi, więkzszą część

substancyi swoiey na iakmużnę roz-i-waię, ani Sakramentow, ani nabożeń-stwa publicznego nie maię.

**Borrouw**, *Borrow*, *f. m.* Borin, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken be-decket und der Saft eine gute Purganz ist. Borow, drzewo Indyyskie, kora iego niezlicznemi hakami okryta, a sok iego purguie.

**Bos**, *Bosches*, *f. m. obs.* Holz, Busch, Wäld-chen. Drwa; drzewa, kierz, lasek.

**Bosel**, *f. m.* sehr erhabener Ring unten um eine Säule. Wydarna barzo reła albo piersień na poditawku słupowym.

**Bospore**, *Bosphore*, *f. m.* eine Meer-Enge. Morze cialne. § *Bosphore de Con-stantinople*; *Bosphore Cimerien*.

*Bosphore de l'brace*, *obs.* die Meer Enge bey Constantinovel. Morze scisimione przy Konstantynopolu.

**Bosqueline**, *f. f.* Land, das voller Gebüsche und Wasser ist. Kray drzewity i ba-gnilly.

**Bolquet**, *f. m.* Busch, Lust Wäldchen in einem Garten. Gaiek, lasiek w ogrodzie. § *Faire un bolquet*; ce bolquet est tout à fait joli.

**Bossage**, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst; vorspringende Arbeit an einem Mauer-werke; die runde heißet bossage arondi; bossage à chamfrain, die eckigte bossage à angler, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gezierete bossage rustique; 2) bey dem Zimmermanne: Bogen Run-dung eines Hölz. 1) *W archytońskiej nauce*: wysoki, wypuszczona z muru robota; *wyskoki okrągłe bossage à chamfrain*, bossage arondi; *rogate bossage à angler*, a *wyskoki wydubane i dziurawe bossage rustique* sie nazy-waię; 2) *u cieśli*: obłączyłość dre-wna. § 1) *Faire une bossage*.

**Bossage**, *f. f.* 1) ein Buckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Heule vom Schlage; 3) die Hirschfolbe; der erste Anfaß zum Hirsch-Geweide, der im März oder im April hervorkommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Hause, den einer mit dem Ball zu treffen sucht, da der andere diesen Ort mit dem Raquet ver-theidiget; 5) Art Schlosser, die von auf-ßen angeschlagen werden; 6) in den Glas-Zütten: eine gläserne Blase, ehe sie ausgeschritten wird; 7) auf den Schiffen: ein Strick Seil unten und oben mit einem Knoten, ein andre zu bin-den; 8) bey der Artillerie: eine Glasche mit Pulver zum Ernst-Feuer; des- gleichen eine Flasche von dünnem Glase zum Lust-Feuer; 9) ein Schwamm oder

oder eine Beule an den Weinen. 1) Garb; 2) guz na ciele z uderzenia; 3) guzy, z których się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczają; 4) miejscę na murze w piśarni, którego jeden piśatykiem broni, a drugi się piśami dobiia; 5) Gatunek zamków, które nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiają; 6) w butach skłanych: bania dęta, nim ją rozrzynaia; 7) na okrętach: sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) u puszczarzów: sfaża prochem do podpałów wojennych; sfaża ze skła cienkiego do ognioi pociesznych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) C'est jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; attaquer la bosse; défendre la bosse; 5) une ferrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une manœuvre rompuë avec une bosse; 8) jeter des bosses; 9) couper une bosse.

*ouvrage de bosse; ouvrage en bosse.* ez habue Bildhauer: Arbeit. Rycie wypukłe, wyniośta robota sznycerska. § *Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.*

*relevé en bosse.* im Scherze: ein Pucklichter. Zartem: garbaty.

*bosse de terre.* ein kleiner Hügel. Pagoreczek, gotka.

*bosse de chardon.* Katten: Distel; Weber: Distel. Osetowe głowki; karry sukienne.

*bosse de bouclier.* ein Puckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

*il ne demande que blaies & bosses.* die Haut jucket ihm, er sucht gern Handel. Goni na guz; świerzbi mu grzbiet.

*les chirurgiens ne cherchent que blaies & bosses.* die Wund: Aerzte haben gern viel Patienten. Cyrułicy Pacyentom radzi.

*bosse à éguillette; bosse à ruban; bosse de cables.* Schiff: Tau mit einem dünnen Stricke am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwylenia kiertaka albo liny kotwicznej.

*bosse du bossoir.* Tauwerk, den Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

*bosse de chaloupe.* Tau, ein Boot amubinden. Lina, do przywiązania batu.

*bosse à foies.* ein Schiff: Tau, das immer

dünner zulauf. Lina okrętowa, co ku końcowi cienczeie.

*prendre une bosse.* ein Tauwerk mit Knoten an ein anderes binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

*Bosselage, f. m.* getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowyniośta albo rozklepana robota; iako kubek.

*Bosseler; v. a.* 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher. 2) mit Nadeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stoßen. 1) Biż albo kowaną robić robotę; 2) pukić robić; 3) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

*Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren:* beuligt; das Beulen hat. O ziołach i szatkach kruszczowych: guzowaty, pukiasty, guzy i dołki mający. § Les feuilles du chou sont bosselées.

*Bosselure, f. f.* die Puckeln oder Beulen auf den Blättern einiger Kräuter. Guzy, pukić, dołkowatość na niektorem liściu.

*Bosseman; f. m.* der Bootsmann, welcher auf dem Schiffe den Anker und das Tauwerk zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicą i linami zawiaduje.

*Bosser, v. a.* den Anker auf den Kranbalken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

*Bossetier, f. m.* ein Roth Gießer, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertigt. Ludwisarz, Rutgiser od drobnych rzeczy molicznych, iako od dzwonek, puklow &c.

*Bossette, f. f.* 1) ein Puckel am Gebisse eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist. 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, dergleichen über den Augen der Maultesel. 1) Pukiel na kazdey stronie monszuka koniskiego; 2) pukiel na kłegach, iako też i nad okiem mulowym. § 1) Une bossette bien faite.

*Bosseur, Bossoir, f. m.* ein Kranbalken, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf ziehet. Kluba na balce z okrętu wypuszczona, którą kotwicę windują.

*Bossoir, vid. Bosseur.*

*Bosson, f. m.* etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączyłość na kształt pukla.

*Bossu, s. adj.* 1) pucklicht; 2) höckericht, bergicht, vom Lande. 1) Garbaty; 2) nierówny, gorzysty, o kraich. § 1) Il est bossu;



possu; c'est une femme bossuë; 2) un país bossu.

*faire les cimetières bossus.* von Aerzten: den Kranken das Maul mit Erde stecken; den Kirch-Hof füllen. *O Medykuch:* Cmentarz mogilami napeśnić; chorym głę na cmentarzu zatkać.

*Bossu, f. m.* 1) ein Pucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Frankreich. 1) Garbaty; 2) pieniążek Franculki Sou nazwany piarnem w mienicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le poumon mauvais; c'est un petit bossu qui se croit sottement être quelque chose.

*Bossuë, f. f.* eine Pucklichte. Garbara.

*Bossuël, f. m.* eine Tulpe, die einen Geruch gtebet. Tulipan pachnący.

*Bossuër, v. a.* 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) heulicht, pucklicht machen; Beulen, schlagen in ein Geschirr, daran man sitzt. 1) Bić, kować; dęć robić robotę, iako kubki; 2) zniebalszwa guz w naczyniu kruszczowem uczynić, uderzywszy go o co. § 1) Bossuër une assiette, un plat.

*Bossuë te, 1)* getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat, vom Küchen-Geschirre. 1) Dęty, rozklepany, wyniosłodegry, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy mający, o statkach kuchennych kruszczowych. § 1) Une assiette bien bossuë; 2) toute ma vaisselle est bossuë, je la veux faire refondre.

*Bot, e, adj.* krumm, nur von Füßen: Krzywý, koślawy, szpotawy, tylko o nogach.

*c'est un pié bot.* er ist krummfüßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogim; iedną nogę ma krzywą.

*Bot, f. m.* ein Indianisches Boot oder Schiff. Bat Indyjski.

*Botal, adj.* le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Öffnung, wodurch das Geblüt in der Frucht in Mutterleibe circuliret. *W anatomii:* Kanałek od Medyka Botali nazwanego wynaleziony, którym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

*Botane, f. f.* eine Art baumwollener Zeug in Lyon. Gatunek materji bawelnianej Lionskiej.

*Botanique, f. f.* (*Botanica*) die Kräuterkunst; Erkenntnis der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

*Botanique, adj.* was zur Erkenntnis der Kräuter gehöret. Zioł nauce służący; zielny.

*Botaniste, f. m.* (*Botanicus*) ein Kräuterkenner, ein Botanicus, Zielnik, ziołopis, zbieracz zioł. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célèbre; un habile botaniste fait l'art de cultiver les plantes médicinales.

*Botargue, vid.* Boutargue.

*Bote, Bette, f. f.* ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hineinsteiget; dergleichen Leder an dem Schläge an statt der Kutschen-Löhre; 3) im Jechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel, als Heu, Kettig etc. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle, Waaren, die sie vor den Laden hängen; 6) ein Packt Seide von 30 Loth; 7) im Scherze: ein Haufen, eine Menge, als Briefe, Complimente etc. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stachelwort; 10) obs. eine Kröte; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, die auf einem Orte wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Orbscht Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zastona ze kozy miało drzewi u karety; 3) u Fehlmistrzow: pchnięcie, sztych, raz sztychowý; 4) wiązani, wiązka czego iako siano, rzodkwi; 5) proba towaru w targbę zwira przed kramem wisząca; 6) kita iedwabiu 30 lotow wążąca; 7) zarzem: gromada, kupa czego, iako listow, komplementow &c. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucają; 9) zarzut, przymowka, ufzczyпка; 10) obs. żaba iadowita chropawa; 11) pbroz na psia łowczego; 12) kupa kwiatkow, owocow na iednym mieyscu rosnących; 13) uxeft wina po niektorych prowincyach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) attacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote secrète; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 5) attacher les botes à l'étagage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) demandez à mon frère une chanson, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

*botes, f. f. plur.* der Roth, der sich unten an den Absäßen setzet, wenn man auf kothigtem Boden gehet. Błoto do pięt Ignące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en rapporterez des botes.

*\*laisser ses botes.* scherzend: sterben. Zartac:

*tuilé; Umrzeć.* § Il a laissé ses botes en Hongrie.

*prendre la bote; griffer ses botes.* sich zu der Reife fertig machen. Wybierac się w droge.

*aler à la bote.* von Pferden: nach dem Stiefel des Reiters beißen. O koniach: Kasać ku botom iezdnego.

*ne vous y jouiez pas; il va d'abord à la bote.* warzt ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und spitze Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wszystko respons za sobą.

*mettre bien du soin dans ses botes.* sich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

*porter une bote à quelqu'un.* einem Geld abheben und ihm solches nicht wiedergeben können. Pożyczyć u kogo pieniądze bez oddania nadzieie.

*porter une rude (terrible) bote à quelqu'un.*

1) einem einen heftigen Einwurf machen, wenn man mit ihm disputirt; 2) einem einen unangenehmen Dienst erweisen. 1) Dysputować z kogo gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyjemną komu wyświadczyć usługę; § 1) Il lui a porté une terrible bote.

\* *à propos de botes.* im Scherze: vom schwarzen aufs weisse; ohne Zusammenhänge. Zarywać: Bez konexy; z czarnego na białe; trzy po trzy.

\* *accoler la bote à quelqu'un.* einem schmeicheln; sich einliebeln. Pochlebiać komu; łaskować; kłaniać się komu; wkradać się w łaskę czyja.

*Botelage, Bottelage, f. m.* das Binden in Büschel. Wiązanie snopków, wiązanie. § Le botelage de ce foin coûte tant.

*Boteler, Botteler, v. a.* in Büschel binden. als Stettige. Wiązki, snopki wiązać z czego, ioko z rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des asperges, des oignons.

*Boteleur, Betteleur, f. m.* ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten co inopy, wiązki siano albo słomy wiąże.

*Boter, Botter, v. a.* 1) einem Stiefeln anziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w boty; 2) boty robić. § 1)

*Botter quelqu'un; 2) ce eordonnier m'a mieux boté que l'autre.*

*se boter, v. r.* 1) sich Stiefeln anziehen; 2) Roth vom leinichten Boden an den Füßen bekommen, von Menschen und Pferden. 1) Obuć się w boty; 2) ubłócić się, o ludziach i koniach. § 1) Se boter pour aller en campagne.

*se boter mal.* ungeschickte Stiefeln tragen. W niekkształtnych chodzić botach.

*se boter bien.* einen geschickten Stiefel an dem Fuße haben. Bot kształtny, mieć na nodze.

*Boterel, f. m. obs.* 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub-Vogel. 1) Zaba chiopawa; 2) lep, ptak drapieżny.

*Botin, f. m.* ein atobes Schiff-Lau. Linawielka okrętowa.

*Botine, f. f.* ein kleiner Stiefel; Stiefellette. Bocik. § Il a porté des botines tout sa vie, des jolies botines; des botines très-commodes.

*Botineur, Bortineur, f. m. obs.* ein Mönch in Strüpfen und Schuben. Mnich w ponczochach i trzewiakach; mnich obuty.

*Botrusses, f. f. plur. obs.* gekochtes Fleisch mit einer Würz-Brühe. Porrawa mięsna korzeniami różnemi przyprawiona.

*Botua, f. m.* ein gewisses Indisches Kraut, das wider den Stein sehr gut ist und auch Pareira-brava heißt. Indyjskie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa się także Pareira brava.

*Botte, Bottelage, )*

*Boteler, Botter, )* *vid.* Boti.

*Bottine, Bottineur, )*

*Boüar, Boüard, f. m.* 1) ein großer Hammer in der Mühle; 2) ein Stierchen; ein junger geschnittener Ochse. 1) Młot wielki młotarski; 2) iuniec, wołek młody; ciołek.

*Boubie, f. f.* ein Amerikanischer See-Vogel. Prak pewny morski w Ameryce.

*Bouc, f. m.* 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bock-Fellen, darein man Wein oder Del thut. 1) Koziół; 2) wor ze skory kozłowej do wina albo oliwy. § 1) Bouc châté; puant comme un bouc; il est laïcif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

*bouc emiffaire.* der Sühn-Bock in der Bibel, welchen die Israeliten vor Zeiten in die Wüsteney laufen ließen. Koziół błagalny w Pismie Świętym, którego Izraelczycowie w puszczy puszczali.

*barbe de bouc.* 1) Bart eines Menschen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Bock-Bart, ein Kraut. 1) Broda uczciwieka, któremu się tylko na podbrodku włosy typią; 2) kozia broda, włośnik, ziele.

*Bouc-estain, vid.* Bouquetin.

*Boucage, f. m.* Bibinell, Bock-Peterlein, ein Kraut Biedrznice, sowia strzała, ziele.

*Boucan, f. m.* 1) ein Ross von Stangen, auf



auf welchem die Amerikaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherze und anzüglichem Reden: ein Huren-Haus. 1) Roszt drewniany wielki albo wiesiadło, na ktorem Amerykanie mięło pieką i wędzą; 2) w sensie żartobliwym lub uszczypliwym: zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

**Boucaner, v. n.** Fleisch auf einem Amerikanischen Roste von Holze rösten und räuchern. Mięsiwo na roście Amerykańskim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Américains sont boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

**Boucaner, v. n.** 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z których tylko skory zdzierają; 2) po zamtuzach się uwiać. § Les boucaniers sont allez boucaner; 2) c'est un infame qui ne fait que boucaner.

**Boucanier, f. m.** 1) Wilde in Amerika, die nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein Franzose in den Amerikanischen Wüsteneien, der die gefällten wilden Thiere räuchert, das geräucherte Fleisch und die Häute zu seinem Unterhalte verkauft, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führt. 1) Amerikanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i brancow i swoich nieprzyjaciół wędzą, na roście pieką i pożerają; 2) Francuzi w puszczach Amerykańskich, co rospuśtnie żyjąc zwierza łowią, i wędzonki i skory na swe wyżywienie przedawają. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de chausses, de casaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bajonettes.

**boucaniers; plur.** zusammengelaufenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, das beständig das Spanische Amerika anfällt. Wymiot ze wszystkich narodów Europejskich, co na kształt Tatarow, bez przestanku Hiszpanię w Ameryce naieżdżają kraie.

**Boucassin, f. m.** eine Art baumwollener Zeug zum Unterfutter. Bawełniana pewna materya do podszewek.

**Boucassiné, ee, adj.** nach Art dieses Zeuges gemacht. Na kształt tej materyi zrobiony.

**toile boucassiné.** weiße Glanz-Leinwand

zum Unter-Futter. Plotno białe glancowane do podszewki.

**Boucaut, f. m.** 1) der Mund eines Flusses, wird nur von einigen Flüssen gesagt; 2) ein Faß zu Kaufmanns-Waaren.

1) Uście rzek, tylko o niektórych rzekach; 2) fasa; beczka do towarów kupieckich. § 1) Les boucauts des rivières des Basques & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de moruë.

**Boucharde, f. f.** das Grabir- oder Epith-Eisen bey den Bildhauern. Rylec sznicerski o kilku szpicach.

**Bouche, f. f.** 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Eisels und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 5) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speise- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich. 1) Gęba, gdzie zęby, język, usta; 2) gęba, ktorey iść dawać trzeba; osoba, ktorey kto należyte dawać powinien wyżywienie; 3) pysk, gęba koniska, mula i ryb rożnych; 4) dziura, otworzyłość, otwor, uście czego jako żołądka, dzięła; 5) uście rzeki gdzie w morze wpada; 6) urząd dworski, co miesiwem na stoł Krola Francuskiego zawiaduje. § 1) Bouche vermeille,

riante, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point en la bouche fermée, quand il a fallu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir si sa bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre bonne, fine, sensible, assurée; bouche joiale; bouche forte; bouche chatouilleuse; une bouche ruinée & déesperée; la bouche du saumon; la bouche de la carpe, de la grenouille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuiau d'orgue; 5) le Danube se charge par sept bouches dans la mer noire; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande sa viande, le maître d'hôtel se ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

**uche de rose; bouche d'oillet.** ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Usta różowe; gęba rumiana; wargi śliczne.

cheval

*cheval sans bouche; cheval qui a bouche fausse; cheval qui n'a point de bouche.* ein hartmüthliches Pferd. Kon twardo-  
wity.

*\*il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort.  
I słowka nie mowi; geby nie rodzie-  
wi.

*prendre sur sa bouche quelque chose.* et-  
was an seinem Maule ersparen; seinem  
Maule abbrechen. Uymować sobie chle-  
ba; odiać sobie co od geby, na co in-  
szego żożąc. Je prends sur ma bou-  
che la dépense de mes habits.

*avoir bouche à cour.* bey Hofe ernähret  
werden; freye Tafel haben. U dworu  
twe mieć pożywienie; chlebem się  
żywić dworskim.

*fermer la bouche à quelqu'un.* einem das  
Maul stopfen. Zatkan komu geby.

*fermer & ouvrir la bouche aux Carinaux.*  
vid. Fermer.

*\*faire la petite bouche de quelque chose.*  
1) bey Tische nicht essen wollen, sich nö-  
thigen lassen; 2) wegen eines Dinaes  
sich nicht erklären; mit der Sprache  
nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieść  
nie chcieć, czwarzyć się, na komple-  
menta czekać; 2) woli twoię pokry-  
wać; koso płotow chodzić; nie wy-  
razić nie mówić.

*il n'en fait pas la petite bouche.* er nimmt  
kein Blatt vor sein Maul; er redet frey.  
Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

*cela fait bonne bouche.* dieses macht einen  
guten Athem. Oddech to piękny w  
usciach sprawuje.

*garder pour la bonne bouche.* das beste zu-  
legt oder zum Nachessen aufheben. Nay-  
lepszy kasek na przyłmak albo wety  
chowac.

*avoir bonne bouche.* verschmeiencen Mund  
halten. Za zębami ięzyk chowac, mil-  
czec umieć.

*munition de bouche.* Proviant; Lebens-  
Mittel. Prowiant, żywności.

*flux de bouche.* unaufhörliches Geschwätz,  
Plappermantl. Gęba szczebieliwa.

*il a un flux de bouche perpetuel.* er plap-  
pert beständig. Gęba mu zawsze iak  
kołowrot lata; mowi co mu ślina do  
geby przyniesie.

*l'eau n'en vient à la bouche.* das Maul  
wässert mir darnach; ich habe Lust darzu.  
Zęby mi na to piszczą; mam na to  
chętkę.

*avoir toujours à la bouche.* gewisse Worte  
wiederläuten, stets im Munde führen.  
Bez przestanku pewne słowa mawiac  
przewarzać.

*\*bouche confuse.* still! haltet das Maul.  
Cich! stulcie geby.

*\*il n'a ni bouche ni époron.* 1) er hat we-  
der Gesichts, noch Gelenk; 2) er läßt sich  
schwer regieren, von Menschen und  
Pferden. 1) Ani do boiu, ani do po-  
koju; nie wart; 2) o ludziach i ko-  
niach: nie dba o wędzido; nie daie  
z sobą władnąć.

*cent affaire va de bouche en bouche.* das  
Gerücht gehet stark von dieser Sache.  
Trzęsą o tym; wieść o tym chodzi po  
ludziach.

*c'est Saint Jean bouche d'or.* ein Plapper-  
Hans, der nichts verschweigt. Swierzbi  
mu ięzyk; ięzyk ma dlugi; swiegot  
to niedyskretny.

*se traiter à bouche que veux-tu.* seinem  
Maule nichts abbrechen; seinem Maule  
keine Grief: Mutter seyn. Dogadzać  
apercytowi swemu we wszystkim; śa-  
kotliwym bydz.

*laisser quelqu'un sur sa bonne bouche.* et-  
nen in angenehmen Gedanken, in süßer  
Erwartung lassen. W chymerycznych  
myslach; w słodkiey kogo zottawie  
nadziei; podsycać czyie nadzieie.

*un homme fort en bouche.* ein Mensch, der  
frey und fertig im Antworten ist, der kein  
Blatt vor sein Maul nimmt. Człek co  
wolno, bez ogrodki zdanie swoje mo-  
wi; wolnomowny.

*demeurer sur la bonne bouche.* den guten  
Geschmack von einem Essen im Munde  
nicht verderben wollen. Nie pluć w  
ustac swoich czym śmaku po dobrej  
potrawie.

*être sur sa bouche; être sujet à sa bouche.*  
auf gute Wissen halten; seinem Maule  
nichts mangeln lassen; vernaht seyn.  
Łakotliwym bydz; specyalki rad  
iadać.

*tuiaux à bouche.* das Stößenwerk in den  
Orgeln. Piszczalki w organach.

*la déesse aux cent bouches.* das gemeine  
Geschrey. Pospolita powieść; wieść  
powłzechna.

*parler bouche à bouche.* nahe mit einander  
reden. Blisko z sobą mówić.

*ne devoir au Seigneur que bouche & main.*  
im Lehn: Rechte: seinem Lehnsherrn  
nichts, als die bloße Pflicht schuldig seyn.  
W prawie lennym: bez wżyskciey in-  
ney powinności samą tylko wiernością  
Panu bydz obwiazanym.

*de bouche, adv. mündlich.* Ustnie. Je Pro-  
mettre, consentir de bouche, consulter  
quelqu'un de bouche.

*Bouchée, f. f. (buccella)* ein Wissen, ein  
Mund voll. Kęs, kasek, szruka czego  
iako



iako chleba, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchel, *aid.* Baucant.

Boucher, *v. a.* 1) verslopfen mit etwas; 2) in der Hezney = Kunst: verslopfen die Ader, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verhauen, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang etc. 1) Zatykać co czym; 2) w lekarskiej nauce: zatkać, zamulić, zaklić, iako żytki, kanałki; 3) zamurować, zagrozić, zarabac, zatarasować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché les oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passages des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenues, le chemin à quelqu'un.

\*il a bouché un trou. er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlt. Wyplacił się z długów niektórych.

boucher d'or moulu. mit Muschel-Golde etwas ausbessern. Złotem malarskiem co poprawić.

\*boucher la bouteille. auf Wein oder Brandtwein einen Bissen Brod essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekąsić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verslopfen, nicht hören wollen. Zatykać sobie uszy; słyżać nie chceć.

se boucher les yeux. sich die Augen zuhalten; etwas nicht bemerken, nicht erkennen wollen. Zastaniać sobie oczy; nie chceć co widzieć, co przyrzec, co zrozumieć.

Bouché, *de, adj.* 1) verslopfet; verschlossen; 2) verrennet, als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony, iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlehrtiger Kopf. Tęda głowa.

Boucher, *f. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleischer; 2) ein Barbier, der die Glieder gleich abtöset, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Bütterich; barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyszkrecyi członki odcina mogły je ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *f. f.* 1) die Fleisch-Bänke; das Schlacht-Haus, Schlacht = Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermegeln. 1) Jadki mięsne, gdzie mięso przedaia; rzeźniczy warsztat; 2) zabijarnia, siekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1)

La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'esquadrone & en font une crüeille boucherie; il y a eu une grande & une étrange boucherie, & le sang ruisselloit de tous côrez.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht = Bank führen. Na mięsne iadki żołnierza prowadzić.

Boucher, *f. m.* ein Getränk von Wasser, das mit Caneel und Zucker abgesotten ist. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucherie, *f. f.* der Zaun, Umzäunung, Verjüngung einer Wiese, eines Gartens etc. Grodz, ogródz, ogrodzenie, parkan, płot taki, łąka &c.

Bouchin, *f. m.* der breiteste Theil eines Schiffes, nämlich in der Mitte beym grossen Mast. Pękatosc albo szrodek nawy, gdzie mażt wielki stoi.

Bouchoir, *f. m.* bey den Brodt- und Pasteten Bäckern: Den Blech mit einem Handgriffe, den Ofen zuzuschieben. U pikarzow i pasztesnikow: zasuwa blażana z antabą do zasuwanja pieca. § Mettre, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *f. m.* 1) ein Stöpsel von Werge, Leinwand; 2) ein Streb- oder Heu-Wisch, die Herde abzureiben, desgleichen zum Vorschlage, den man auf eine Canonen-Ladung stößt; 3) der Wisch, Strang vor einem Wein- oder Bier-Hause; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebesungs-Wort zu kleinen Kindern; ein kleiner Stöpsel, ein Wapchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Wolle. 1) Zatyczka, stypsel, propek z konopi, z płotna &c. 2) wiecheć stomy albo siano do ocierania koni, do wbiania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą albo przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) Dzieciom pochtebuiąc: bachusek, pieśczy deiko; 6) uogrodnikow: gniazdo gąsienic na drzewie; 7) gatunek wełny Angielskiej. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de cornet d'écriture; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre

*mettre en un bouchon.* in einen Kumpfen zusammen drücken; als Leinwand oder Wäsche. *W kupę co ściśnąć, w kłab co zwinąć* iako płočno, chusty. § 11 *a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.*

**Bouchonner, v. a.** 1) ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; 2) in einen Kumpfen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmelzeln, kleben; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechciem ściierać, chędożyć; 2) w kupę co ściśnąć, w kłab zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, podkładać; 4) *vulg.* wyrzepać kogo kłiem, § 1) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

**Bouchor, f. m.** Fisch-Fang am Meer-Ufer, der mit Schilf umschlochten ist. Jaz przy pobrzużu morłkim trzciną opleciony.

**Bouciquant, aute, adj. & subst. obs.** ein Mischling, einer, der alles um Geld thut. Naiełnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

**Boucle, f. m.** 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluss, ein Gefängnis; 3) eine Haarschleife; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zirkel, wie Ringe. 1) Przeczka; 2) zawarcie, więzienie; 3) kędziorek; włos kręty; 4) *iw Archytonskey nauce:* drobne ozdoby na kształt pierścionkow. § 1) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses fouliez; des boucles de fouliers; mettre les boucles sur la baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un foldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

**boucle de baudrier.** Schnalle ohne Dorn an einem Gehen: Gehente. Przeczka bez spienia u pendentu.

**boucles d'oreilles.** Ohren-Gehent. Nausnice, zauszki.

**boucle de porte.** Ring an einer Thüre zum Anknöpfen. Kolca pa drzwiach do kofarania.

**boucle à boucler les cavales.** Ring, womit man die Stuten ringet. Kolca na zbeltwioną klacze.

**boucle de perruque.** die Locke an der Perruque, die auf dem Rücken liegt. Kędziór u paruki na grzbiecie eżacy.

**Boucler, v. a.** 1) zuschnallen; 2) kränzeln; 3) einen Hafen oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Wichtigkeit bringen; 7) eine Stute ringen. 1) Zapisać przączkę; 2) kędzierzawić; 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyja-

ciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowiąć; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kółkami wprawionemi (d stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une affaire; 7) boucler la cavale, une jument.

**boucler le renard.** den Fuchs aus seinem Baue oder Loch verjagen. Wypędzić lisa z twojey jamy.

**Bouclé, ée, adj. & part. 1)** gekräuselt; 2) geschnallt, mit Schnallen versehen, insbesondere in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperret, als ein Hafen. 1) Kędzierzawiony; 2) przączkę mający, ofobliwie w herbach o obrozach; 3) o zawarty, iako port.

**boucler, v. n.** sich beugen, als eine Mauer. Naginać się, uginać się, ustępować iako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

**Bouclier, f. m.** 1) ein Schild; 2) verblümt: Schutz, Beschirmer; 3) Schild an einer Säule; 4) ein feuriges Schild in der Luft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) *w sensie figurycznym:* Tarcza, obrona, obronca, protektor; 3) tarcza na silarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobietki étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

**une levée de bouclier.** iehłgeschlagnene Absichten; große Aufstände, die aber vergebens sind. Daremne zawody; przewane zabiegi; zamysły zawiedzione. § Le Vesir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c'est une levée de bouclier.

**\*Boucon, f. m.** 1) ein veraistelter Bissen, Gift; 2) eine Pille, Gift, Schmerz, Schmach, die man verbeisset. 1) Kąsek śmiertelny; katek iadem napuszczony; trucizna; 2) ból zniewaga; hanba, którą komu strawić przychodzi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

**Baudstein, vid. Bouquetin.**

**\*Boudelle, f. f.** eine Schreib-Feder. Pior ko pisarskie. § Une bonne boudelle.

**\*Bouder, v. n.** maulen, das Maul hängen, brummen. Muczyć, markować, nos zwie-



zwiesić. § Ces enfans ne font, que boudier; Les esprits foibles boudent toujours.

*bouder*, v. a. einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mruczeć, markorać, kwaśno patrzeć na kogo, § Cet homme me boude depuis long tems; pourquoi me boudez vous?

*Bouderie*, f. f. das Maulen, verdrüsslichkeit, störrisches Wesen. Markotanie, nieślagodność, dziwaństwo. § Il lui faut laisser passer sa bouderie.

*Boudeur*, f. m. Brummbart, der gern maulet. Petryk, Markot. § C'est un franc boudeur.

\**Boudeuse*, f. f. ein Weib, das immer mault. Markorka, biaślagłowa markotliwa. § C'est une franche boudeuse.

*Boudin*, f. m. 1) eine Roth-Wurst, Blut-Wurst; 2) eine Zierrath, die gleich einer Wurst unten um die Säule herum liegt; 3) Pulver-Wurst, eine mit leicht-brennenden Materien gefüllte Röhre, die Minen damit anzuzünden. 1) Jątrznica; 2) Ozdoba około spodka słupowego na kształt kiełbasy; 3) u podkopników: kizka skorzana siarczystemi narką materjami, do min zapalenia. § 1) Faire du boudin.

*boudin*, vid. Boudine.

*boudin blanc*. Wurst von Capaunen-Fleische. Kielbasa z mięsa kapłuniego; kizka kapłunia.

*tout cela en ira en eau de boudin*, vulg. es wird aus allem diesen nichts werden. z tego wszystkiego nic nie będzie.

*ressort à boudin*. eine Feder in Schlössern von dickem Drath. Spreżyna w zamkach z drutu grubego.

\**un souffleur de boudin*. ein pusbäckichter Kerl mit einem dicken und breiten Gesichte. Człek szerokiej twarzy; wielkogeby; gębiasty.

*faire du boudin*. obs. einen Edelmann mit einem reichen Bürger-Mädchen verheirathen. Szlachcica z bogatą mieszczańką ożenić.

*Boudine*, f. f. Boudin, f. m. beym Glaser: 1) das mittelfte Andpfichen, oder auch der Rand an einer runden Glas-Scheibe; 2) eine runde Glas-Scheibe. U sklarzow: 1) guzik w posrzedku szyby; brzeg szyby okrągły; 2) szyba okrągła. § 1) La boudine est l'endroit par où se finit le rond de verre quand on le fait; 2) les boudines sont plus fortes que les autres; garnissez moi ce chassis & n'y mettez que des boudines qui soient bonnes.

*Boudinier*, f. m. einer, der Würste macht und verkauft. Kielbasnik, o kielbasy nakłada i przedaie.

*Boudinière*, f. f. Wurst-Eisen oder Trichter, wodurch man Würste füllt. Kielbasnica do nakładania kitzek.

*Boudinure*, f. f. die Umwickelung um den Anker-Ring, damit das Seil nicht Schaden leide. Obwinienie kołka u kotwicy, aby się kiertak albo lina nie przecierała.

*Boué*, f. f. 1) Roth auf den Gassen; 2) Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1) Błoto; 2) Ropa; 3) podłe szuści; stan podły. § 1) Je les anéantis comme la boué des rues; être tout plein de boué; il est tout couvert de boué; 2) si cet abîme crève, il en sortira beaucoup de boué; 3) être dans la boué; tirer quelqu'un de la boué; il est tiré de la boué.

*paier les boués*. für's Gassenkehren zahlen. Płacić od umiotania ulic.

*c'est une ame de boué*. ein niederträchtiges Herz. Nikczemne serce; podły umysł. *couvrir de boué*. beschimpfen, einen Schandfleck anhängen. Znieważyc, oszpecić. § Tu va couvrir de boué les beaux titres de ta maison.

*bâtir une maison de boué*. ein Karten-Haus bauen, das ist: von schlechten Bau-Materialien. Z podłych materjałow dom budować.

*une maison faite de boué & de crachat*. ein Haus, das von schlechten Materialien aufgebaut ist. Lepianka; dom z podłych barzo wytawiony materjałow.

*Bouée*, f. f. 1) eine Tonne, Korb oder sonst ein Zeichen, das in der See schwimmt, wo gefährliche Dertter sind; 2) Woge, Zeichen, wo der Anker liegt; 3) Wack, Tenne, womit den Schiffen die Tiefe der Fahrt angezeigt wird. 1) Beczka, kosa albo inny znak nad hakami i ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał liny nad kotwicą, na znak, że tam leży, pływaica; 3) znak z ktorego marynarze gębo kosć morza poznawają. § 1) Découvrir, mettre des bouées; 2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé tomber l'ancre par la bouée; qui est amarée par un bout avec un botin.

*Bouëment*, f. m. im Münz-Wesen: das Gleichschlagen der geschlagenen Münzen von einerley Größe, da man eine auf die andre leget und sie auf einmal mit dem großen Hammer gleich flosset. U mincarzow: ubijanie monet kutyh młotem wielkim, iedną na drugiey położywszy.

assem-

*assemblée à bougens.* bery Tischler: Zusammenfügung der Bretter, die auf einander zu liegen kommen. Stolarzkie defek wiązanie, iedna na drugiey leżacych.

*Bouër, v. a. in der Münze:* die geschlagenen Schrotlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W minicy;* money iedne na drugiey użyzone młotem wielkim ubiwać.

*Bouër, f. m.* 1) Roth-Führer, ein Gassen-Rehrer; 2) der die Aufsicht über die Gassen-Rehrer hat, oder über die Reinhaltung der Gassen gesetzt ist. 1) Umiaacz, co błoto z ulic zmiata; 2) Dozorca uprzączow, co ulice lub porty chędoża.

*Bouëux, euf. adj.* kothicht. *Błoniſty.* § Les lieux bas sont sujets à être bouëux.

*Boufage, adj. e. obf.* vielfräßig. Obzarty. *Boufant, e. adj.* heiß, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tęgi, krzepki, tylko e potnach i materyach. § C'est une étoffe boufante.

*Boufard, f. m. obf.* 1) ein Vielsträß; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Zarlók; 2) Pychatek, człek gniewliwy i nadęty.

*Boufe, f. f.* 1) im Scherze: die Gresse, die Wade; 2) obf. Stoß eines Windes. 1) Zartem: pyśk, gęba, policzki; 2) obf. impet pod wiatru. § 1) Je de donnerai sur ta boufe.

*Boufée, f. f.* Brudel, übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen üblen Athem hat. Chuch imorodliwy, zaduch zarazliwy, obobliwiz uft cuchnacych. § Il sort de la bouche de ces ivrognes des boufées qui engloutissent le coeur.

*boufée de vent.* Stoß eines starken, aber nicht lange anhaltenden Windes. Impet wichru, szturm wiatru frogiego nie długo trwającego. § Il vint une si furieuse boufée de vent, que nous fûmes contrains de relâcher quelque tems.

*boufée de feu.* Ausbruch einer Feuer-Flamme. Wybuchnienie ognia.

*boufée de fièvre.* ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febry.

*par boufées.* Wechself: weisse, dann und wann. Czajem, przerwā, na przemiany, nie iednottaynie. § S'adonner à une chose par boufées; il n'est religieux que par boufées.

*Boufer, v. a.* 1) aufblasen eine Blase; 2) berym Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möge; 3) obf. verriagen, vertreiben. 1) Nadymac pę-

cherz; 2) rzeźnika: Opuszać, nadymac mięswo dla piękniejszego porozu; 3) obf. wygnać, wypędzić. § 1) Boufer une vessie; 2) boufer un bœuf, un mouton, un agneau.

*boufer, v. n.* 1) sich aufblasen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; 2) vor Zorne bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufblasen vor Hochmuthe; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymac się od wiatru, iako Izaty; 2) dąsać, gniewać się; nadymac się z gniewu, z dumy; 3) nadymac gębę. § 1) Le vent fait boufer les habits; votre chemise boufe; 2) il boufe de colère; boufer d'ambition.

*Boufette, f. f.* 1) Händer, welche das Frauzenimmer vor diesem an den Ohren getragen; 2) eine Quaste, Drottell, Dolle an einem Pferde: Zaume; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Włazeczki u usz białogłowskich podług itaroswieckiey mody; 2) kutasik, u uzdeczki; 3) kutasik ze włęgi na izarach dla ozdoby.

*\*Boufir, v. a.* von Krankheiten: aufblasen, aufschwellen, besser: entler. *O choro-bach:* nadymac, opuszać, lepszę stow: entler. § L'hidropisie boufir tout le corps.

*Boufi, e. adj. & part.* 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen, als ein Hochmüthiger; 3) schwülzig von einer Schreib Art. 1) Napuchły, ociekły; 2) napużyły, nadęty z dumy; 3) nadęty o style. § 1) Il a le visage tout boufi; 2) il est boufi de soi même; elle est forttement boufi de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufi de lui même; 3) il a des expressions trop boufies; son stile est un peu boufi.

*Bouffure, f. f.* \*1) Geschwulst, besser entlure; 2) schwülzige Art zu reden und zu schreiben. \*1) Puchlina, ociekłość, lepszę stow: entlure; 2) nadetość stylu nader wysokiego. § \*1) On juge mal de la santé par la bouffure de son visage; 2) la bouffure de son stile déplaît.

*Boufoir, f. m. pr.* boufoi, ein Blas-Rohrchen, womit der Fleischer das Fleisch aufblaset. Rurka, krorā rzeźnik mięswo opusza. § Un joli boufoir, un boufoir très propre, prenez votre boufoir & boufe les roignons de cet agneau.

*Boufon, f. m.* 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; 2) Possen-Reisser, Spaß-Begel. 1) Stańczyk, biazen, tancer, biazeniec; 2) zar.



2) żartowlik, przedrwiacz, szyderz.  
§ 1) C'est un froid bouton; un bouton de cour; 2) Molière & Poisson étoient les plus agréables boutons de leurs tems.

*faire le boufon.* eine Gesellschaft lustig machen wollen. Ustawiać się kompanią rozśmieszyć.

*servir de boufon.* ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon.

*Boufon, ne; adj.* kurzweilig, spaßhaft, lustig. Ucielnny, żartobliwy. § Cela est boufon; esprit boufon; humeur boufonne.

*Boufonne, f. f. 1)* eine Stock-Närrin; 2) eine spaßhafte Weib-Person. 1) Błażnica; 2) białogłowa żartobliwa, § 1) C'est une franche-boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

*Boufonner, v. n.* spaßen, Wosken treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plaît à boufonner; il boufonne avec esprit.

*Boufonnerie, f. f. 1)* Wosken, Narrens-Wosken; 2) Scherz, spaßhafte Spötterey, lächerliche Händel. 1) Fagle błażenkie, błażowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une faulle boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

*Boufonnesque, adj. vulg.* spöttlich. Szyderski. § D'une manière boufonnesque.

*Bouge, f. m. 1)* *obf.* ein Reisse-Sack, ein Felleisen oder Ranzen, insonderheit zum Silber Zeuge: 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wagern: der Bua, die Krümme eines Helzes; 4) bey der Schifffahrt; die Rundung eines Balken; 5) bey dem Döttcher: das Mittel, der Bauch eines Fasses; 6) bey den Rannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Ankel auf einem Schilde; 8) ein weißer und dünner Zeug, den einige Mönche Statt der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obf.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weiße Muscheln, die an einigen Orten in Africa Statt des kleinen Geldes genommen werden und Cauris oder Coris heißen. 1) *obf.* Taistra, łomok, war podrożny, ośbłowie do atgentyri; 2) komora bez bieca; 3) u ciestow i u kotadz'eiow: obłak obłaczystość drewna; 4) okragłość balki okrętowej; 5) u bydmarzow: szrodek, buchra, pękatost bezcki; 6) u konwizarzow; okrag, kraniec talerzow; 7) pukiel na

puklerzu; 8) materya cienka i biała do kofzul zakonnikom służąca, co płotna nienosząca) *obf.* szaty staroświeckie na ksztaft zawicia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morskie, co miało pieniądze na niektórych Afryka miejscach wydawane i Cauris albo Coris nazywane bywała.

*Bougeoir, f. m. 1)* ein niedriger Handleuchter mit einem Stiele; 2) eine Wachstock-Scheere oder ein Leuchter. 1) Lichearz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do stoczka.

*Bougeon, f. m. obf.* ein Woll mit einem Knopfe Statt der Spitze. Strzaka bez żelaska; tłuk, brzechwa.

*se Bouger, v. r. obf.)*

*Bouger, v. n.* ) wird niemals ohne eine negation gebraucht: sich von einer Person oder von einem Orte rühren. *Zawsze przy tym: stawie negacya stać musi;* z miejsca albo od kogo się ruszyć. § L'armée ennemie s'avançoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me regard sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'après les Roi.

\*ne bouges pas d'ici. bleibst hier, gehet von hier nicht weg; besser! Restez ici. Zostań tu, nie odchodź, nie ruszaj się ząd; *ksztaltniejszy wyraz:* Restez ici. § Ne bougez pas, Monsieur; nous ne bougerons point.

*Bougette, f. f. obf. 1)* Schnarr-Sack, große Rent-Tasche, zu Lebens-Mitteln; \*2) ein Geld-Beutel. 1) Taistra konnemu do żywności służąca; \*2) mieczek.

*Bougie, f. f.* ein Wachstock. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

*faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain.* einen Wachstock aufwickeln. Uwilać stoczek.

*Bougier, v. a. 1)* bey den Schneidern: wischen den Schnitt eines seidenen Zeuges, damit er nicht faserig möge; 2) in der Arzney = Kunst: einen dünnen Wachstock in die männliche Ruthe stecken, wenn wildes Fleisch wachsen will. 1) *U krawca:* Nawalczac brzeg bławacu nożycami zaciętego, aby się nie rozplatał; 2) *w Lekarskiej nauce:* stoczek cieniućhny w członek wtydliwy męski wrazić, aby surowem mięsem nie zarastał. § 1) Bougier du rasetus, du damas, du velours, de la moire.

*Bougran, f. m.* steife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

*Bougrané, &c; adj.* gestift, als Leinwand. Tęgi,

Tęgi, krzepki, gumowany, iako płotno.  
§ Toile bouillasse.

Bougrainière, *f. f.* Krämerin, die mit steifer  
Leinwand handelt. Kramarka, co pło-  
tnem krzepkim handluje.

\*Bougre, *f. m.* 1) *obf.* ein Bulgär; 2) *obf.*  
ein Heuer, der die H. Dreisinnigkeit und  
die Menschwerdung des Heilandes läng-  
net; 3) *obf.* ein Sodomiter; 4) ein  
Schurke, ein Vandalen, ein Hund-  
fett; dieses hasliche Schimpf- Wort  
führt kein wackerer Mensch im  
Munde: 1) *obf.* Bulgär, Bulgarezyk;  
2) *obf.* kacer bezecny, co nie Troycy  
S. i. Wierzenia Pańskiego wierzą; 3)  
*obf.* Sodomczak, co nie grzechem So-  
domskim bawi; 4) hultaj nikożemny,  
kurwylin, co słusznie się słowa te-  
go plagawego wyrzeka.

Bougrelle, *f. f.* zolg. eine nichtwürdige  
Weibel. Hultajka, kurwiklo.

Bougrie, *f. f.* *obf.* (Bulgaria) die Bulga-  
ren. Bulgaria zemla, Bulgaria.

Bouillant, *part. pres.* Bouillir.

Bouillant, *e. a. f.* 1) heiß, erhist, heiß ge-  
macht; 2) fochend; 3) hisig, erhist, als  
vom Weine, vom Jure. 1) Coracy, roz-  
palony; 2) wrzacy; 3) wrzacy, gota-  
cy; 2) palony iako gniewem, winem.  
§ 1) Sablon bouillant; 2) de l'eau bouil-  
lante; 3) humeur chaude & bouillante,  
un esprit bouillant; tout bouillant de  
vin, de colère.

Bouillard, *f. m.* auf dem Meere: ein Ge-  
wölke, das mit Stürme und Regen dro-  
het. Na mrozu: Chmura nawalna i  
szturmem okretom grozaca

Bouille, *f. f.* 1) Membranen, eine laute  
Fischeklinge, womit die Fische aus den  
Löchern angetrieben werden; 2) in Russl. u. a.  
Waffe für das Stempeln der Lächer;  
auch der Stempel selbst an den Löchern.  
1) Długi drag albo sprys, którym ryba  
cy ryby z kotlin i z dołow wytracają;  
2) w Niesławie Roullinon: podatek od  
sygłacz, albo piatnowania lukien;  
eech lub piatno u postawow. § 1) Se  
servir de bouille pour troubler l'eau.

Bouille Cottonis: Bouille Charmai. India-  
nische Atlas. Atlas Indyaai.

Bouiller, *v. n.* in der Fischerey: plem-  
pen, das Wasser trübe machen und die  
Fische aus den Löchern jagen. W Rybo-  
tostwie. Sprytem wodę macie i ryby  
z dzior i z kotlin wystracać.

Bouiller, *v. a.* stempeln die Lächer. Ce-  
chowac, piatnowac sukna. § Bouiller  
le drap.

Bouilleux, *adj. m.* von den Einwohnern  
der Normandie: Breymaul, der grün

Brey: und Mehl Speisen ist. 10 Nor-  
maneykach: Kruparz, co krupy, pa-  
pe i inne maczne porrawy rad iada.  
§ C'est un Normand bouilleux.

Bouilli, *e. adj. & part. vid.* Bouillir. ge-  
sotten, gekocht. Warzony.

Bouilli, *f. m.* gekochtes Fleisch. Warzone  
mięso. § Le bouilli n'est pas si sain  
que le rôti.

Bouillie, *f. f.* 1) Pappe, Brey, Milch-  
Brey; Milch-Mas; 2) Hader-Lumpen-  
Brey, Jena, daraus in den Papiermäh-  
len Papier gemacht wird. 1) Papa, pa-  
pina, potrawa z mleka i z maki dzie-  
ciom wygodna; 2) masa z wygnitych  
płatow i chust starych, z ktorey papier  
w papierni robia.

Bouillir, *v. n.* (bullire) conjug. vid. in Ap-  
pend. 1) sieden, kochen; 2) wollen, wie  
das Geblüt in den Adern; 3) adoren,  
arbeiten, vom Mosse und Weine. 1) Wa-  
rzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć  
iako krew po żyłach; 3) burzyć się,  
robić o mocz i winie. § 1) Bouil-  
lir à gros bouillons; 2) le sang lui bout  
dans les veines; 3) le vin nouveau bout  
dans les vaisseaux.

la tête (la cervelle) me bout der Kopf  
brennet mir vor Hitze, ich habe große  
Hize im Kopfe. Głowa mi od upału  
trzeizczy, dogięgliwą mam w głowie  
goraczkę.

on le bout du lait. man hält ihn für ein  
Kind, für einen Narren. Jak z dzie-  
ciem z niem postępuią, za blazna  
go maia.

faire bouillir la marmite. 1) etwas in ei-  
nem Topfe kochen; 2) in Haus-Ausgaben  
einem mit seinembeutel bestehen.  
1) Warzyć co w garncu; 2) wspierać  
kogo swą szkatulą w domowych wy-  
datkach.

faire bouillir quelque chose. etwas sieden,  
kochen. Warzyć, gotować co. § Faire  
bouillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas bouillir la marmite. dies-  
es macht das Kraut nicht fett, dabei  
ist wenig Brod. Nie wielkie to po-  
low, nie okroi się tu wiele.

Bouillitoir, *f. m.* in der Münze: das  
Weißsieden. W menicy: Pobielanie  
monet.

donner le bouillitoir. den Geld- oder Sil-  
ber Stücken den Glanz geben. Glan-  
cować złote, srebrne pieniądze. § Don-  
ner le bouillitoir aux flans.

Bouillitoir, *f. m.* das! Geschirr, worinne  
man das Geld siedet und ihm den Glanz  
gibt. Statek, w ktorym pieniądze  
warzyć pobielaia i glancuią.



**Bouillon, f. m.** 1) eine Wasse, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hize, die Glüchtheit der Juwelen, des Zorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Kältchen von Hand zu den Grenzmümmen = Schürzen, dergleichen ehedessen die Männer an den Wein-Kleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen, die nicht färben, angemachtes Wasser, in welchem man Zeug kochet, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhafte Farbe bekommen mögen; 6) ein Dulten, ein Zitterdrähtchen, das im Gold- und Silber-Sticken gebraucht wird; 7) Berzentrant, Königsferzen, Wulfrant; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker, aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervorquillt; 9) ein gewisser Zeug, wie Entamin. 1) Was na warze; babel; 2) gorączkę porwyczey młodości, gniewu; 3) rosoł z mięsney materyi; 4) salsizte wstęgi na fartuchach białogłowskich i pludrach staroświeckich; 5) warfarski gumy, hafunem i innemi materyami niefarbiącymi zaprawiony, w którym farbierz materye do szat moczy, aby potym w farbie trwałszego nabyły koloru; 6) kręty drocik jak włos subtelny; 7) rzęsi-delko srebrne albo złote do haftarskiej roboty; 8) dziewanna ziele; 9) panik niski nieco gruby z fontany Wynikaący; 9) materya do szat na kształt etaminu. § 1) Le bouillon du pot; 2) modérer le bouillon de la mélancolie; les bouillons de la colére; le bouillon de la jeunesse; 3) prendre un bouillon tous les matins; bouillon succulent, exquis, excéltent & très délicat; 4) un bouillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli bouillon; 5) quand les soies ont une fois passé par les bouillons & par la teinture, on les appelle soies cuites; 6) le bouillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du bouillon fin & du bouillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) bouillon blanc, noir, sauvage.  
*une soupe à bouillon perlé.* eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rosol mięsny migdalami zabieleny. § 11 nous a fait un manger d'une soupe à bouillon perlé.  
*bouillon; sel de bouillon.* weißes Normandisches Salz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normanskich kokturach z wody morskiej warzona.  
*bouillon de chair.* Gewächs an dem Hufe

eines Pferdes, davon es hinfet. Kostka martwa, kra w kopycie, od kroczy koni chrámie. § Les cheveaux de manège qui ne se mouillent pas le pié, sont sujets aux bouillons de chair.

**Bouillonnement, f. m.** 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) ro-bienie, burzenie wina. § 1) Le bouillonnement de l'eau; 2) le bouillonnement du vin bourru commence.

**Bouillonner, v. n. (ebullire)** 1) aufkochen, aufsieden; 2) wallen vom Blute; 3) herausquellen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Sträufen. 1) Wrzec, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzec jak krew w żyłach; 3) wytrkać, pluszczyć, wynikać jako woda z źrózła, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) Faire bouillonner les poissons; 2) l'amour regne & le sang bouillonne.

**bouillonner, v. a.** mit gefalteten Bändern besetzen. Faldzistemi wątkami obrebować. § Bouillonner un tablier; rablier bouillonné.

**Bovines, f. m. (Boviniacum)** eine Stadt in der Grafschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

**Boujon, f. m.** Ober-Zielstesser der Tuchmacher. Cechmistrz u fukiennikow.

**Boujonneur, f. m.** geschwornener Meister unter den Tuchmachern. Przyśięgły fukiennik.

**Bouis, f. m. (buxus)** 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern; Glertheft zum Nistren. 1) Bukzpan ogrodna chrościnka; 2) u szewcow: polerownik z bukzpanu do wymarszczania skóry.

**donner le bouis.** 1) versüßen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodzić, przykrość, zołé; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

**un menton de bouis.** ein breites und herausstehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

**Boulangier, f. m.** Brodtbäcker. Piekarz. § Le Patron des boulangers est S. Honoré; un boulangier de petit pain; un boulangier de gros pain.

**Boulangère, f. f.** 1) die Brodtbäckerin; 2) im Winnen: Alöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

**Boulangier, v. n. pr.** boulange. Brodt backen, das Bäcker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Ce mitron boulange

boulangé le mieux, faire boulanger du pain.

**Boulangerie, f. f.** 1) das Bäcker-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarniwo; 2) piekarnia. § 1) Ce garçon entend bien la boulangerie; 2) aller à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

**Boule, f. f.** 1) überhaupt: eine Kugel; 2) eine Kegel-Kugel; 3) etwas, das kugelförmig ist, als eine Kugel unter einem Schranke, unter einem Fische; der Knopf oder Knopf an einer Thurm-Epise; ein rund geschnittenes Gefäß in Gärten; 4) beim Steinbrechen eine Walze, die großen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine messingene halbe Kugel zum Schleifen der Perspektiv-Gläser; 6) bey den Schwerdfegern: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Ringe setzen; 7) bey den Kesselschmieden: ein runder Amboss, worauf sie die Kessel austreiben. 1) *Powłascznia*: kula, wielka galka; 2) kula do kregli; 3) rzecz na kształt kule uformowana, iako kula roczona pod szafą, pod stołem, galka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) *ukamienika*: walec, na którym kamienie wielkie popychają; 5) polgalki z miedzianu do rozciągania kulek na perspektwy; 6) *umiecznika*: naczynek drewniany do wprawienia galki szpadowej na główkę; 7) kowadło kotlarskie do rozciągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) jouer à la boule, jouer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Munthe; 4) mettre la pierre sur les boules. *joier à la boule*: mit der Kugel spielen. Kula grać.

*le fort de la boule*, der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist: die Kugel-Stärke. Pekarosć, miecyce, gdzie kula jest nacycięższa; środek galki.

*tenir pied à boule*, genau auf sein Werk sehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swej roboty, nad czym leżeć, siedzieć.

*boule-vie*, 1) im Regelspiele: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedachtlos. 1) *Graić w kregle*: ostryżnie, uważnie; 2) nieostrożnie, nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vie; 2) faire quelque chose à boule-vie.

**Bouleau, f. m.** (*betula*) eine Birke, Birken-Baum, Wiaga, Brzoza. *poix de bouleau*: Birken-Harz. *Dziegieć brzozy*.

**Boulenger, Boulengerie, vid. Boulanger.**  
**Boule ponche, Bonne-ponche, f. f.** Englischer Punsch, ein Trank, den die Bootsflechte aus Brandtwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Aukazten und Zucker machen. *Punizangielki, trunk ten marynarze z gorzalki, z wody, z cytryn i z kwasnych pomarańczy robią, muszkatową galką i cukrem go przygawiwszy.*

**Bouler, v. a. obj. vid. Bouillir.** kochen. Warzyć.

**Bouler, n. n.** den Kropf aufblasen, von Kropf-Tauben. *Nadymać, napulac gardziel o gołbiach co się gartaczami nazywają.* § *Voilà un beau pigeon, volez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.*

**Boulet, f. m.** 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Rosten über dem Pferde-Hufe. 1) Kula do dział; 2) kościgoloniowej dolna główka nad kopytem konim. § 1) *Cabrer un boulet*; 2) il vient des crevasses au dessous des boulets de derrière.

*boulet rouge, boulet enflammé, boulet flamant*, eine glühende Kugel. Kula rozpalona, ktoremi z dział strzelają.

*boulet à deux bouts*, eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwei Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo ściechem spięte połowice dzieli i działa wychodząc się rozciąga.

*boulet à chaîne*, eine Ketten-Kugel. Kule działowe lancuchem spięte.

*boulet à branche*, dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drążku żelaznym.

*boulet long & creux*, eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllt ist, welches die Kugel zerprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen großen Haufen Erde zerreiſet. Kula działowa prochem nabita, która się w wał uderzywszy rozrywa i wielką kupę ziemie rozładza.

**Bouleté, adj.** von Pferden: das über den Knoten geschossen ist, das sich die Kugel vertreten hat. *O koniach; mający ślaw nad kopytem wywiniony.* § *Cheval bouleté, cavale bouleté.*

**Boulette, f. f.** eine kleine Kugel. Galka, kuleczka.



Boulevard, *f. m.* 1) *obf.* Bastion, Bollwerk, in diesem Verstande ist weit besser: baltion; 2) Beschikung, Vornahme eines Landes. 1) *obf.* Beluard, bafeta, w tym sensie daleko lepsze jest stowro Bastion; 2) Obrona, przedmurze, ściana kraju jakego. § 2) La Pologne est aujourd'hui le boulevard de la Chrétienté, & Camille est le boulevard de ce Royaume.

Bouleversement, *f. m.* Umkehrung, Umordnung. Barza, mieszaniina, mierzęd. § Cet un bouleversement dans l'Empire des lettres.

Bouleverser, *v. a.* umkehren, unter einander werfen, das unterste zu oberst kehren, in Unordnung setzen. Wywrocić; na głowę postawić, pomieszać. § Ils ont tout bouleversé; ils tournent & bouleversent les consciences à leur gré; une banqueroute a bouleversé ses affaires.

à Boulevue, *vid.* Boule.

Bouleux, *f. m.* 1) ein ungeschicktes Pferd, das nur zu schwerer Arbeit taugt; 2) ein Mensch, der bei mäßigen Gaben des Geistes thut. 1) Kon tylko do roboty sposobny; 2) Człecq przy miernych talentach wedłuch przemożenia swego pracuje. § 1) -Ce cheval est un bon bouleux; 2) il est un bon bouleux.

Bouli, *f. m.* ein Thee-Räucher, ein Thee-Topf. Dżbanulek, kastyrek, banka do herbaty.

Boulie, *f. f. vulg. vid.* Bouillie.

Boulier, *f. m.* ein Fisch-Garn, an den Mittelländischen See: nicht gebräuchlich. Sieć rybna na brzegach morza Ewopiskiego w używaniu będąca.

Boulmie, *f. f. (bulimia)* 1) Wölfs-Hunger; großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da sie nicht zu ersättigen sind. 1) Apetit zbytni, głod trogi; 2) choroba konńska gdy konia nasycić nie mogą. § 1) Plusieurs furent travaillés de la boulmie.

Boulin, *f. m.* 1) Nest-Loch im Tauben-Hause; 2) Nest-Loch in der Mauer. 1) Nist-Holz, Stamm zu den Bau-Gerüthen. 1) Golepięcowa przegroodka, komorka, siedlisko dla gołębia; 2) dziura w murze do roztzowania mularskiego; 3) sztepel w roztzowaniu; podpora. § 1) Ily a 300 boulin dans son colombier.

Bouline, *f. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Gen eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Quere-Wind fassen und laviren will. Lina poboczna do kierowania żaglow

kū wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

*pattes de bouline.* zwei kurze Seile, die an diesem Taue hängen. Dwie krótkie liny u tey liny wiążące.

*baler sur les boulines.* mit dem Seiten-Taue die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Lina poboczna żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

*vent de bouline.* Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

*aler à la bouline.* mit einem Seiten-Winde segeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

*aller à grosse bouline.* mit halbem Winde fahren. Ukośnym wiatrem żeglować. *courre la bouline.* eine Schiffs-Strafe: durch die Reihe laufen, da der Verbrecher von einem jeden Boots-Knecht einen Schlag mit einem Taue bekommt. Kara marynarska: przez szeregi biegac, w których występa od każ lego maydaka albo bifa lina po grabiecie dostaie.

Bouliner, *v. n.* 1) mit dem Seiten-Winde segeln, laviren, laviren; 2) nicht aufrichtig suchen, Ausflüchte suchen. 1) Żeglowac wiatrem pobocznym; 2) przekłokami narabiać, szukać isć.

*bouliner.* *v. a. & n.* ein Soldaten Wort: mausen in seinem eignen Lager. Termin żołnierski: myśzkować w swoim własnym obozie. § Il s'amuse à bouliner, il a joué ce qu'il avoit bouline, il est dangereux à bouliner.

Boulineur, *f. m. pr.* Boulineu. Mause-Merten, Soldat, der in eignen Lager mauset. Rzeźymieszek, złodziey obozowy. § C'est un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, *f. m.* ein Gras Stück, Rasen-Plan oder Platz im Garten zur Zierath oder zum Ballspiele. Murawa, plac darniaini porosły dla ozdoby w ogrodach lub do pily grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin: Boulingue, Bouringue, *f. m.* das oberste und kleinste Segel am großen Mast-Baume. Żagiel zwierchni na maszcie wielkim.

Boulinier, *f. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde segelt. Okręt wiatrem pobocznym żeglujący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulis, Boulignis, *f. m.* Bononischer Wierling, ist eine kleine Italienische Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bononiski, moneta włoska około poł trzecia groszy polskich wynosząca.

Boulon, *f. m.* 1) eiserne Bolzen oder runter

der Naegel von unterschiedener Größe, der an Statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Verkeil oder den Solint schläget, wenn man etwas befestigen will: die Carotten haben dergleichen Beizen; 2) der Kern, oder eiserne Nadel, worüber man die blauen Rohren gießt; 3) eiserne Stange, welche die zwei Wände der Lavette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht zur Schnellschneide. 1) Nitabla, gwóźdź oragły rozmaitey wielkości, maiaący głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę małą izpicy, przez którą rygiel przyrykany bywa, gdy co zwierają, karocce takie nitabla maia; 2) Walec, na którym rury ołowiane zlewają; 3) drag żelazny, obie ściany łoża działowego zwierający; 4) waga, ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Il y a seize boulons à un earosse; 2) le plombier fait les canaux sans soudure dans le boulon; 3) les boulons sont les plus grosses & les plus longues pièces sur lesquels pose le canon.

**Bouloanner, v. a.** 1) etwas mit einem Beizen fest machen; 2) die Wände der Stück-Lavette mit einer eisernen Quers-Stange zusammen fügen. 1) Zwierać co utpomnionemi nitablami; 2) spi-nać ściany łoża działowego dragiem poprzecznym.

**Boufu, f. adj. vulg. vid. Bouillir, adj. ge- focht. Warzony.**

**Boune, Bourne, f. f. obs. Gränge, Gräny- Stein. Granica, kopiec na roli**

**Bouquer, v. a. obs. aus Zmange etwas hüs- sen, den Veranz hüssen; ist nur in folgendem gebräuchlich. Z musu co całować; babę całować, tylko iestozie w następującym franżesie, zwyczajne słowo.**

**faire bouquer quelqu'un, einen zu etwas nöthigen, zwoilen, einen demüthigen. Przymusić kogo do czego, przeka- mać upor. czyy, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise, il le fit bouquer devant certe forteresse.**

**\*Boquer, v. n. der Gewalt sich unterwer- fen: Kark podłożyć.**

**Bouqueran, vid. Bougran.**

**Bouquet, f. m. vor einem consonante heisset man bouquet. 1) ein Strauß Blü- men Strauß; 2) ein Feder-Strauß, Feder- Busch; 3) eine vergoldete Zierath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit diese Zierath aufgedruckt wird; 4) obs. Blumen-Lese, Garten, Samml- lung, ein Titel der Bücher; 5) ein**

Knüttel, das Büschchen von Haaren; 6) ein kleines Büschchen. *Przed conso- nant, e. yray bouquet, - a. buket, bu- kiet, - rowniauka, wianek. 2) fe- derpufz, rowniauka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pozłota na grzbiecie kłiegi; pułno, dorey ozdoby wyci- skania; 4) obs. winydarz, zbior, rynt kł. gom siaryni przyzwity; 5) zaięc samiec; 6) koziołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges; bouquet d'auzel; faire, fier, canetiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) obs. bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.*

**bouquet d'mail, ein Strauß von Schmeltz- Blumen. Bukiet z kunkizownych smelczlich kwiatow.**

**un bouquet de bois, ein Lust Wäldchen. Gaiek, lasiek.**

**une barbe par bouquets (en pousset) ein Bart, der ungleich wächst. Broda mney- scami się typia a.**

**un bouquet de paille, Stroh-Busch, der den Wieden, Stücken, die zum Hause steht, angebunden ist. Wiecheł przywiązany do konia lub karety na przedaż idący.**

**mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose, im Scherze: etwas auspuken, auslindeln, deß eher einen Schuf- fer zu fangen. Zartem: na zwabia- nie kupca co wytróić, wychodzić; elle a le bouquet sur l'oreille, sie hat Lust sich zu verheirathen. Za maż się spie- szę. Już by przykro w końcu dłu- żey chodzić.**

**cette chose a le bouquet sur l'oreille, diese Sache ist zu verkaufen. Ta rzecz na przedaż wystawiona.**

**donner le bouquet à quelqu'un, demjeni- an das Kränzchen hinstellen, auf den die Netze zu schmeissen fällt. Obesłać kogo bukietem, na znak, że na niego kolejna przypada biesiada.**

**avoir le bouquet: rendre le bouquet, das Kränzchen aben, diejenigen tractiren, die man beschmeisset hat. Odczęsto- wać, kolejną biesiadę mieć u siebie.**

**Bouquetier, f. m. ein Kranz- oder Strauß- Händler, ein Kranz-Binder, desale- chen ein Feder-Blumenschmucker, Feder- Busch-Macher: 2) ein Blumen Dop- pel-Blumen Krug. 1) Winięczarz, co bukiety zwia albo przedaje, Rze- mieslnik co bukiety z pior i federpu- szy robi; 2) daniulzka, doniczka, do ułtawienia kwiatow ułtawianych. § 1)**



C'est un habile bouquetier; 2) remplir un bouquetier de fleurs.

Bouquetière, *f. f.* Kranz- oder Strauß-Binderin; sie haben zu Paris eine besondere Kunst. Wieniczarka cech swoy osobny w Paryżu maia.

Bouquetin, *f. m.* ein Stein-Vock, eine Gemse. Kozieł dziki skalny, giemza.

Bouquin, *f. m.* 1) ein alter Vock; 2) ein alter geiler Huren-Vock; 3) ein altes zerrißenes und verfaultes Buch; 4) in der Dicht Kunst; ein Satyr, ein Wald-Gott; 5) Vocks-Gesamt. 1) Kozieł stary; 2) strych pfołliwy; starzec iurny; 3) kłiega nadborfaiaw; 4) w. Poetyce: maż dżiki, fary; 5) parkol, park u człowieka. § 1) Tüer un bouquin; 2) C'est un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta besace est pleine de bribes & de vieux bouquins.

*sentir le bouquin.* nach dem Vocke riechen, wie ein Vock stinken. Parkotem śmierdzieć.

*corner à bouquin.* ein Zinke. Surma, instrument muzyczny.

Bouquier, *v. n.* 1) alte Bücher lesen oder aufkaufen; 2) rammlen, vom Saafen. 1) Stare siegi czytać lub skupować; 2) łączyć się, ożnigacz. § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuse à bouquiner dans cette bibliothèque.

\*Bouquineur, *f. m.* der sich auf alte Dinge leget. Miłośnik staroświeckich rzeczy.

Boura, *f. m.* eine Art halbschneider und wollner Zeug zu Kleidern. Materya pewna do szat poliedwabna i welniana.

Bouracan, Baracan, *f. m.* Verkan, ein Zeug. Burkatela materya do szat.

Bouracancier, *f. m.* ein Verkan-Weber. Tkacz od burkatela.

Bouracher, *f. m.* eine Art Zeug-Weber in Amiens. Tkacz od pewnych materyy w mieście Amiens.

Bourasque, *vid.* Bourasque.

Bourbe, *f. f.* Schlamm, Roth, in Zeichen und Moränen. Kał, muł, szlam w rzekach; w sadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.

*bourbes, plur.* ein gewisses mineralisches Wasser, das wider einige Gebrechen gut ist. Woda pewna mineralna na rozne dolegliwości dobra.

Bourbelier, *f. m.* der Bug oder Brust eines wilden Schweins. Mostek, izruka mostkowa u dzika.

Bourbeux, *euse, adj.* morassig, fochig, schlammig. Kałuzysty, błotnisty, mulisty. § Etang bourbeux.

Bourbier, *f. m.* 1) Morast, Sumpf, Loch

voll Schlamm; \*a) ein schlimmer Handel, Gefahr. 1) Kafuza; dol błotnisty; \*2) sprawa zawisa, kłopot, niebezpieczeństwo fraunek. § 1) Se jetter, enfoncer dans le bourbier; \*2) il l'a laissé dans le bourbier; il est bien avare dans le bourbier.

Bourbillon, *f. m.* verhärteter Enter-Stock in einem Pferde-Geschwürre, der auf einmal heraus fällt. Ropa zarwardziata, z wrzodu konińskiego razem wypadająca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laissera pas de marcher, quand le bourbillon en sera sorti.

Bourblier, *vid.* Bourbelier.

Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufspannen. Część żagla tylko rozpiąć.

Bourcet, *f. m.* der Fock-Mast, das Fock-Segel. Maltz i żagiel szredni na okrętach.

Bourdaine, *f. f.* wilder Waid zu färben. W farbierni; polny urzet do farbowania.

Bourdau, *f. f.* 1) ein gewisser, nicht gar zu kostbarer Zeug zu Kleidern; 2) eine Tresse mit einer Schnalle auf dem Hute, ein Hut-Gürtel; 3) gewisse gebülmte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiej do szat; 2) Gafon z przeczka około kółpaka kapeluszwego; 3) płotno cynowate w Normandji. § 1) Son habit est une bourdau fort jolie; 2) une bourdau très propre & très bien faite; faire une bourdau; avoir, mettre, porter une bourdau à son chapeau.

\*Bourde, *f. f.* 1) Geschwän, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Blei-Segel, das man bey gutem Wasser aufspannt; 3) *obf.* eine Hütte von Sträuchen; 4) *obf.* eine Krücke für Lahme; 5) ein Wander-Stab; 6) *obf.* ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelze, die giftig und gefährlich ist. 1) Kałsz, igarstwo; 2) żagiel, ce tylko czasu piękney pogody rozwiiany bywa; 3) *obf.* chata z chroktu; 4) *obf.* kula podpazna; 5) laska podroznego; 6) *obf.* zameuz, dom nierządny; 7) gatunek smelcu iadowitego i szkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.

*un donneur de bourdes.* ein Lügner. Łgarz.

Bourdeau, *f. m.* *obf.* 1) ein Huren-Haus; 2) eine geringe Hütte. 1) Zameuz, dom nierządny; 2) chata.

Bourdeaux, *f. m.* (Burdegala) die Hauptstadt in Guicenne in Frankreich. Burdegala,

degal, miasto stołeczne w Guienne w Francyi.

Bourdelage, *f. m. vid.* Bordelage.

Bourdelaïs, *f. m. (Burdegaliensis)* 1) aus Bourdeaux aebirtia; 2) eine Art großer rother und weißer Weintrauben. 1) Ikodem z Burdegali, Burdegalczyk; 2) gatunek wina wielkie grona białe, i czerwone rodzącego.

Bourdelaïse, *f. f.* eine aus Bourdeaux. Białagłowa z Burdegali; Burdegalka.

Bourdeler, *v. n. obs.* in die Huren-Häuser gehen. Po zamtuzach się walać.

Bourdellier, *f. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) grunt czynszowy, od którego czynsz płaci; 3) *obs.* nierządnik, wszetecznik.

*fonds bourdeliers.* jinsbare Güter. Grunta czynszowe.

Bourdellois, *e, f. & adj. vid.* Bourdelaïs, Bourdelaïse.

\*Bourder, *v. n.* schwatzen, plaudern, lügen. Białać, klekotać, igać. § C'est un coquin qui bourde.

\*Bourdeur, *f. m.* ein Schwätzer, Lügner. Swięgot, izarz. § C'est un franc bourdeur.

\*Bourdeuse, *f. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Igarzka, swięgotka. § Une vraie bourdeuse.

Bourdillon, *f. m.* Eichen-Holz, das zu Fäfern geschlagen ist. Wanczos dębowy do starkow bednarkich.

Bourdin, *f. m.* eine Art von Hirschen. Rodzay brokwin.

Bourdon, *f. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die größten hölzernen Pfeifen, die am meisten brummen, der Baal-Zug; 3) die große Bass-Pfeife am Dudelsack oder Pöhlischen Boße, der immer in einem Tone fortbrummet; der Bass unterschiedener Instrumente; 4) ein Wald-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrim-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Geser etwas ausgelassen hat; Auslassung etlicher Worte; 7) eine dicke und inwendig hohle Lame; 8) die große Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe jednostaynym tonem idące; 3) piszczałka w dudach ustawicznie beczająca; bas niektórych instrumentow muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laska Pielgrzymka; 6) omyłka drukarka, gdy słowa są opuszczone; przeskoczenie; 7) włócznia gruba & wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon

m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.

*chanter en faux bourdon.* fałsz śpiewać. W śpiewaniu zadzierać.

\**les trois bourdons:* drey Sterne des Orions.

Trzy gwiazdy w Oryonie.

*planter le bourdon en quelque lieu.* sich an einem Orte häuslich niederlassen. Posać się gdzie; usadowić się, uścisć; mieszkanie przyjąć.

Bourdonné, *éc, adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht ecstierten Enden, als ein Kreuz. *W herbowney nauce:* Ramienia okragłe a nie rogate mający, iako krzyż. § Croiz bourdonnée.

Bourdonnement, *f. m.* 1) das Summen, Säusen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Bezczenie pszczół, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.

*bourdonnement d'oreille.* das Säusen in den Ohren, eine Krankheit. Uszu piśk; piszczenie w uszu, choroba. § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreiller; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.

Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, säusen, summen, wie Bienen, Fliegen; \*2) murren, in den Bart brummen. 1) Bezczeć o pszczolach, muchach; \*2) szemrać, mruczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; \*2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.

Roure, *vid.* Bourre.

Bourg, *f. m.* 1) ein Markt-Flecken; 2) wół der Weid zum Färben. 1) Wies prawa mieyskie mająca; miasteczko podie; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.

Bourgade, *f. f.* ein großer Markt-Flecken, ein großes Städtchen. Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades & quatre cens villages.

Bourgage, *f. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein jinsstrenes Erbgut. 1) Jurisdycya, dystrykt mieyski; 2) majątność od wszystkich czynszow wolna. § 1) Le cha arriva dans notre bourgage; 2) tenir un bourgage.



**Bourgeois**, *f. m.* 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiff's-Vater, Herr des Schiff's; 3) ein Knecht, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt und sie mit Gelde vergeltet; 4) *obf.* eine alte Scheidemünze; sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin; 2) Pat, Possessor okrętu; 3) naymacz, rzemieślnik przedni, t. j. co podleyszym robotę na zrobienie nasympie; pieniądze ich zaktadaiąc; 4) *obf.* groź starodawny, poiedynkowy placić 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans notre ville; 2) bourgeois nous a païé; 3) le bourgeois le vent, travailler pour le bourgeois.

*un gros bourgeois; un grand bourgeois.* ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przedni, t. j. t.

*franc bourgeois.* freyer Bürger, der keine Abgaben giebet. Mieszczanin od podatku wolny.

*boté bourgeois.* geringer Bürger. Mieszczanin podleyzy.

*\*cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinsädtisch. Niepolityczna to, proste to i chłopskie obycaje.

*\*le bourgeois veut cela.* die Leute wollen es so haben. Ludzie tak chcą.

*les bourgeois.* die Bürgerschaft. Mieszczenie.

**Bourgeois**, *e, adj.* 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaft, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, manière d'agir bourgeois.

*garde bourgeois.* Recht, das die Aelteren und Groß-Aelteren haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nützen. Prawo na prowenta z dobr dzieciennych rodzicom i dziadow służące, gdy dzieci lat prawych nie mają.

*caution bourgeois.* eine sichere, zulängliche Caution. Zaręka bezpieczna.

*vin bourgeois.* Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket; er pflegt besser zu seyn, als der Weinschenken ihrer. Wino, ktore mieszczenie w swych domach na wyżynek mają, lepsze od winiarskiego bywa.

**Bourgeoise**, *f. f.* eine Bürgerin, eine Bürger's-Frau. Mieszcanka. § Une bonne bourgeoisie.

**Bourgeoisement**, *adv.* bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimente. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

**Bourgeoise**, *f. f.* 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczenie w mieście, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie, être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toujours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

**Bourgeon**, *f. m.* 1) eine Pflanze an einem Baume, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blätter, Kanne im Geichte. 1) Gałazka młodościanna, wyrostek, rostek, odrostek, pączek się pukający; 2) krostka nabrzmiała na twardy. § 1) Couper, ménager les bourgeois; 2) un visage plein de bourgeois.

**Bourgeonner**, *v. n.* 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blättern bekommen. 1) Pakowie, wyrostki pukać, rozwiać się, pukać się; 2) krostawieć na twardy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

**Bourgeonné**, *é, adj.* blättericht, sinnicht. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

**Bourg épine**, *f. m.* Hagedorn, eine Staube oder Strauch. Głóg, chrościna.

**Bourges**, *f. f.* (Bituriges) die Hauptstadt im Herzogthume Berri in Frankreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berri.

**Bourgettuers**, *f. m. plur.* in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. W mieście we Flandryi Lille nazwanym: Rzemieślnicy od wełnianych materij.

**Bourgogne**, *f. f.* (Burgundia) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Burgundia, Księstwo i Grabiwo Francuskie.

**Bourgon**, *vid.* Bourgeon.

**Bourgonner**, *vid.* Bourgeonner.

**Bourguemètre**, **Bourguemestre**, *f. m.* 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niederländisch-miastach; 2) mieszczanin przedni. § 1) Elire un bourguemètre; 2) tous les honorables bourguemètres jetèrent les yeux sur notre inconnu.

**Bourguignon**, *f. m.* ein Burgunder. Burgunczyk.

**Bourguignone**, *f. f.* eine Burgunderin. Burgunka.

**Bourguignote**, *f. f.* geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

**Bourlingue**, *vid.* Boulingue.

Bourlet,

**Bourlet**, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom ungleichen Falten: die andern Bedeutungen siehe Bourrelet. Zmarak w suknie od mironnego warkowania, obacz sygnifikacye insze pod słowem Bourrelet.

**Bourme**, **Bourmio**, *f. m.* schlechte Perzische Seide. Jedwabia Perzkiego podobly gatunek.

**Bournal**, *f. m. obs. vid.* Rayon de miel, eine Honig Wabe. Plastr miodu.

**Bouron**, *f. m. obs.* eine Hütte. Chata.

**Bourracan**, **Bourracanier**, *vid.* Boura.

**Bourrache**, **Bourroche**, *f. f. (burrage)* Verräthlich, Verraghterant. Borak ziele.

**Bourrade**, *f. f. 1)* beym Sechmeister: ein Stoß; 2) Willen, Scheltwort, Richtigkeits Antwort; \*3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falken auf einen Haufen oder anderes Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. \*1) U Fechtmeister: Szttych, pchnięcie; 2) lacinia szrotowanie, uszczypliwa odpowiedź; \*3) uderzenie, raz; 4) uderzenie sokoła, napadnienie charta na zająca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrzuciła dziczyznę upuściwszy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

**Bourras**, *f. m.* großes Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

**Bourrasque**, **Bourrasque**, *f. f. 1)* Sturm auf der See; 2) ein unermütheter Zussatz, Verfolgung wider einen; 3) Born, Unwillen, wunderliches Wesen, Eifersucht; 4) Ueberdunnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medecin. 1) Nawałność, burza morska, nawałnica; 2) nieszczęśliwy traf, przypadek niespodziany, prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwaństwo; 4) porulzanie wnętrzości, burczenie we wnętrzu, ołobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeant en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impetueuse, qui mit en danger une partie de la flotte; 2) j'ai essuie une violente bourrasque; 3) on se lasse de souffrir les bourrasques de cet homme, j'ai essuie toutes les bourrasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'effort que tous les assistants désespéroient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

**Bourre**, *f. f. 1)* Ruß: oder Ochsen-Haare

zum Auspolieren; 2) Anemonen: Saame; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Young Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Tuche; \*5) Wurf, den man auf die Ladung eines Schießgewehrs setzt; 6) eine Färber: Farbe von Krapp und geschnittenen Roth-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierć wołowa do narkania; 2) nasienie zawilka albo maczka zięczego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykający; 4) diwa, sapargaly, matery w kłędze ladaikie; \*5) pakul, propiek, styplsel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierska z maczany i z poliekany sierci farniey do ciemnoczerwonego farbowania § 1) Le tanneur vend la bourre aux bourrelliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avouer qu'il y a aussi bien de la bourre; \*5) mettre la bourre dans un fusil.

**bourre de soie**. Räumlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczoski iedwabne.

**bourre laine**. Räumlinge, die Wolle, die beym Kämmen zurück bleibt. Wyczoski wełniane.

**bourre lanice**. Krakwolle, die man von Luchern mit Distel: Cartteschen abkratet. Wyczoski z sukna ołcowemi główkami wydrapane.

**bourre unie**. Scheermolle. Barwica. postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

**bourre barriene**. vermischte Scheermolle mit Räumlingen. Z wyczoskami wełnianemi pomieszana barwica.

**bourres de Dreux**; **bourres locales**, die beste Scheermolle. Barwiczka przednia.

**bourre de Marseille**. ein gewisser bestfärbiger seidener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzyty, w Marseille tkany.

**rouge de bourre**; **nacarat de bourre**, eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

**Bourreau**, *f. m. 1)* Henker, Scharfrichter; 2) Weiniger, der sich oder andere quält, ein grausamer Tyrann; 3) ein ungeklärter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik, morderca, na się i na drugich frogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumiejętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'appellent executeur, car le nom de bourreau est offensant; 2) il est do



de lui même son impitoyable bourreau ; les envieux font eux mêmes leurs bourreaux ; le vice est lui-même son cruel bourreau ; il est devenu mon bourreau ; en quelque lieu que se trouve un paricide, il rencontre un accusateur, un juge & un bourreau.

*il se fait paier en bourreau.* er fodert vor der Zeit seine Zahlung. Przed czasem się swej zapłaty upomina.

*c'est un bourreau d'argent.* ein Verschwen-der. Utratnik, marnotrawca.

*il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques.* er hat sich sehr gepuht. Wy- stroił się iak na weselo.

**Bourrée, f. f.** 1) ein Reissbund, ein Bind- chen trocken Holz; 2) ein gewisser lusti- ger Tanz. 1) Wiązan, pęk chrostu albo drewek suchych; 2) taniec pewny we- soły. § 1) Brûler une bourrée; 2) dan- ser une bourrée; la bourrée d'Auver- gne est différente de la bourrée ordi- naire.

**Bourréler, v. a.** 1) einen schlagen, prügeln, martern, 2) quälen, plagen, foltern, als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, pa- słwić się nad kim; 2) gryść, trapić, ka- rować, męczyć iako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle sa pauvre femme quand il est saoul; 2) la gran- deur de son crime le bourréle, le mé- chant qu'il est; les remords de son cri- me le bourréle.

*\*bourréle, ée, adj.* geplagt, gemartert, ge- quälet, der Gewissens-Anast empfindet. Męczony, katowany; gryzienie su- mienia ponoszący. § Etre bourréle en sa conscience; les méchants ont l'a- me bourrée & ne sauroient réposer; il est bourréle par image de son crime.

*\*Bourrellerie, f. f.* Quaal, Peinigung, Mar- ter, Męka, trapienie, dręczenie.

**Bourrelet, f. m.** 1) Wulst mit Welle aus- gefüllt in den Weiberhauben; 2) ein ge- stopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs.* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehte Schnur, heißt jetzt *ressque*, *torque* oder *tortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) beym Gärt- ner: der Wulst, den ein Pfropf-Reiß am Stämme macht; 6) ein Pferde- Nummet. 1) Z bawełny opuszka pod czepcem białogłównym; 2) kołko albo obrączka sierci orkana, na głowę do noszenia ciężarów; 3) *obs.* w *ber- bach*: binda, sznura w hełmie przewia- na albo przeplatana, *teraz ią tresque*, *torque* albo też *tortil* nożywaia; 4) koło albo pierścien wypukły około u-

ścia działowego; 5) uogrodników: wy- pukłość, guz na drzewie około miey- sca gdzie izzczop wszczepiono; 6) cho- maro. § 1) On se sert de bourrelet pour coiffer;

*bourrelet d'enfant.* Gall-Mücke, Gall-Hut der Kinder. Aklamitka dziecinna, czapczka bez kołpaku tylko z opu- szką, upadające dziecię od guzów za- staniaiąca.

*bourrelet de chaise percée.* Rüssen auf dem Nacht-Stuhle. Poduszka dziurawa na stolec.

*bourrelet; bourlet.* 1) dicker Lan, mit wel- chem man die Segel = Stangen beseti- get, damit die feindlichen Kugeln selbstge nicht zermettern mögen; 2) Ge- schwulst in den Seiten eines Wasser- süchtigen. 1) Lina gruba do obwinie- nia dragow masztowych, aby ich kule nieprzyjacielskie nie poroztrząsały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cier- piącego.

**Bourrellier, f. m.** ein Läschnier. Rzemie- ślnik, co chomata, krzesła &c. siercią natyka. § Le bourrellier fait les harnois de somme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de chorroi & de charnué.

**Bourrelle, f. f.** 1) *vulg.* die Scharfrichterlin, des Scharfrichters Weib; \* 2) nur in satyrischen Schriften: eine Heulerinn, eine Grausame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; \* 2) *tylko w piśmiech satyrycznych*: Tyranka, okrutnica, katowka.

**Bourrer, v. a.** 1) austopfen, ausvolkern; 2) den Pfropf im Laden eines Gewehrs vorschlagen; 3) *vulg.* klopfen, prügeln; \* 4) auf dem Secht = Boden: stoßen, zerstoßen, besser, batre; \* 5) einen übertauben, überschrenen, das Maul stopfen, auschänden, ausschelten; 6) von Jagd = Hunden und Stoß = Vög- geln: rahmen, ruppen; die Haare, Fe- dern austrafen. 1) Natykać, napy- chać sierć w co; 2) wbić propek albo stypsel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wysmarować kogo; \* 4) u *fechtmeisterzow*: sztychami kogo okla- dać, łechtać kogo rapierem *lepsze słowo* batre; \* 5) okrzyknać, ogłuszyć kogo; gęb komu zatkać, wyłatać, wyfu- kać kogo; 6) a *psach* i *takich słow- czych*: skubać dziczynę uciekającą. § 1) Bourrer une selle; 2) bourrer un fusil; 3) il l'a-bourré comme il faut; \* 4) bourrer quelqu'un; \* 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle manière; 6) bourrer un lièvre; l'oiseau bourre la perdrix.

Bourriers,

**Bourriers**, *f. m. plur.* Spreu, der Röß, der noch unter dem Horne ist. Plewy w zbożu.

**Bourrier**, *e. adj.* von Scheer Welle gemacht. Z barwiczki postrzyganey zrobiony.

**Bourrique**, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselin; 2) eine Schind-Währe, ein schlechtes Pferd. 1) Osiek, oslica; 2) szkapa, koń ladański. § 1) La bourrique vient d'annoner.

**Bourrique**, *f. f.* }

**Bourriquet**, *f. m.* 1) Schieferdecker = Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen haben; wenn sie die Dächer besetzen; 2) ein Mäuer-Rast, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) u tych co dachy kamieniem łupnym nakrywają: stolik wiszący do kamienia i naczynia, gdy się po dachach spuszczają; 2) skrzynia mułarika do windowania materyałow budowniczych.

**Bourris**, *v. n.* bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, im Aufstehen ein Geräusch machen. U Myśliwych o koruparwach: wzlecieć szalestem i trzepietaniem; zaszumieć ulatując.

**Bourrouche**, *vid.* Bourrache.

**Bourrons**, *f. m. pl.* in der Münze: dünne rund gewickeltes Gold zum Probieren. W mienicy: złoto ścienczone i w trąbke zwirze do probowania.

**Bourru**, *f. m.* ein eigensinniger, wunderlicher Mensch. Dziwak, cetryk. § C'est un franc bourru; un bourru critique.

**Bourru**, *e. adj.* 1) rauh, wollicht, von Kräutern, die Statt des Saamens floßen tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzysty, welnisty o niektorych ziołach co miało nasienie albo mech albo perz rodzą; 2) dziwny, nieuzyty, krnąbrny. § 1) Une plante bourruë; 2) un esprit bourru; humeur bourruë.

**vin bourru**. summer Wein; ein weißer neuer Wein, der nicht recht ausgegoren ist und süßer in Käffern wird. Młode wino białe, co się nie doburzyło, i w beczkach słodnieje. § Le vin bourru est agréable à boire.

**moine bourru**. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich soll sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokusa, obłuda, co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu polpolitego.

**Boursal**, **Boursier**, *adj. m.* *sief boursal!*; *sief boursier.* gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen und die Lehn-Gebühr dem Lehn-Herrn abtragen, obgleich der Aelteste von ihnen nur allein dem Lehn-Herrn gebuldiget hat. Lenność, którą w społeczności ich kilku, płacąc daniny i podarki, trzymu, a starczy tylko Panu wiernością jest obowiązany.

**Boursauc**, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. Rodzay wierzby niegibkiey.

**Bourse**, *f. f.* (*boursal*) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche; insbesondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) im Oriente ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas, das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säcthen, Beutelschen, damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüten-Knospe, darinne die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse, darinne ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus, wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität; eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Rebe; 11) ein Caninchen-Netz. 1) *Powzecznie*: Worek, torbeczka; *osobliwie* zas, kaleta, mieszek pieniężny, bursa; 2) w wschodnich krajach worek; w który 500 talerow idzie; 3) pieniądze; 4) na kształt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieszeczek w którym się żołąc zamyka; 5) u *agrodnika*: pak, pączek na drzewie, w którym tkwi kwiatek nierozwity; 6) szupinka na ziarnie; 7) u *handlownych miastach*: Dom, do którego się kupcy zchodzą; giełda; 8) bursa, konwikt na akademiach zkąd ubogi student we bierze wyżywienie; 9) mieszce w tym konwikcie; 10) u *Rybakow*: matnia; 11) sieć na kroliki i zające. § 1) Une jolie bourse; 2) il a païé dix bourses d'amande; le grand Seigneur a tant de bourses de revenu; l'Egypte doit tant de bourses au Bacha; 3) il a dépensé sa bourse; 4) la bourse du fiel; 5) bourse de fleur; 6) une bourse de graine, d'epis; 7) il y a une Bourse à Danzik; aller à la bourse; être, se trouver, se rencontrer à la bourse; 8) bourse de collège, de l'université; les



les bourses des universitez sont des pures pensions alimentaires; 9) il a une bourse au Collège.

*bourse de corperaux.* ein Futteral zu den Mess- und Altar-Tüchern. Puzdro do korporatu i innego aparatu Oltarzowego.

*bourse de chevaux.* ein Haarbütel, Perücken-Beutel. Worek z czarney kitayki do włosów przyprawnych albo przyrządzonych. § Il n'y a que les Chasseurs, les jeunes Cavaliers & les Voyageurs qui se servent de bourses de cheveux.

*bourse du Secrétaire du Roi.* Antheil der Kanzleyen-Gebühren, den ein jeder königlicher Secretär bekommt. Cząstka dochodów kancelaryynych każdemu Sekretarzowi królewskiemu należąca.

*le mort en lui coupant la vie; coupé la bourse à bien des gens.* durch seinen Tod sind viele arm geworden. Śmierć jego wiele ludzi zubożyła.

*vivre sur la bourse d'autrui.* auf eines andern Beutel. los jehren. Trawić mieżek czyj; wodzić kogo za kaletę. *il faut faire la dépense selon la bourse.* man muß sich nach der Decke strecken; man muß sich nach seinem Beutel richten. Mieżek z gębą niech się nigdy nie wadza.

*offrir la bourse à quelqu'un.* einem seinen Beutel anbieten. Oskarować komu swój mieżek na poratowanie.

*avoir la bou se plasse.* kein Geld im Beutel haben. Mieć mieżek płaski; pieniędzy nie mieć.

*mal mener la bourse d'autrui.* fremdes Geld verthun. Cudze pieniądze przebulać.

*mal mener la bourse.* verschwenden, Geld verthun. Wyniszczać mieżek; rozpraszać pieniądze.

*c'est une bonne bourse.* er ist reich. Bogatym jest; ma w rzemieniu.

*donner au plus l'arron la bourse.* einem untreuen Menschen sein Geld vertrauen. Pieniądze swoje latrowi wierucnemu powierzyć.

*un coupeur des bourses.* ein Beutel-Schneider. Rzeźymieżek.

*Bourfes, plur.* der Hoden-Sack. Mofzny, mofzenki u zwierząt. § Avoir les bourses enflées.

*bourse de pasteur; bourse de berger.* (bursa pastoralis) Täfchel-Kraut, Gekel-Kraut. Tafznik, talzka, kaletki, ziele.

*Bourseau, f. m.* bleyerne Einfassung des Siebels an einem Schiefer-Dache. Owra-

bienid fczyczu ofowiane około dechowego, z kamienia łupnego.

*Bourseau-rond, f. m.* Bleychlängel beim Blengießer, bleyerne Platten zu schlagen. u ofowika: Szlaga do rozklepania blach ofowianych.

*Bourseron, vid. Bourson.*

*Bourset, vid. Bourcet.*

*Bourserte, f. f.* ein Beutelschen, ein Säckchen. Woreczek, mieżek.

*Boursier, f. m.* 1) ein Beutler; 2) ein armer Student, der aus der Stipendien-Casse studiert; ein Stipendiat; 3) ein Anzeiger, der Schaffner eines Klosters, der den Geld-Beutel hat. 1) Kaleznik, miechownik; 2) Bursak, student ubogi co ma z konwiku wyż wienie; 3) szafarz pieniężny w klatztorach. § 1) Les boursiers ont pour Patron S. Brieux; 2) l'université de Leipzig a beaucoup de boursiers; 3) le Père Sraphin est boursier & il s'aquire fort bien de sa charge.

*fes boursier, vid. Boursal.*

*Boursiller, v. n.* Geld zusammen legen, zusammen schießen, als zum Weine. Składać się z kiem na co, iako na wino. § Chacun boursilla pour en-voier au vin.

*Boursin, vid. Bousin.*

*Bourson, f. m.* Kleine Ben-Zicke, eine kleine Hosen-Zicke, Kieselka w ubranu.

*Boursoufflement, f. m.* das Aufschwellen, Geschwulst. Opuchnienie; ociekłość, wzdęcie.

*Boursouffleur, v. a.* 1) aufblasen, aufdunsten, geschwellen machen; 2) aufblasen das Fleisch wegen eines bessern Ansehens, wie es die Französischen Fleischhauer thun. 1) Nadymać; opuchłym, ociekłym czynić; 2) opuszczać, nadymać mięsliwo dla pozoru, iak francuscy rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a boursoufflé le visage.

*Boursoufflé, e, adj.* 1) aufgedunstet, aufgeschwollen; 2) schwülzig, als die Schreib- Art. 1) Ociekły; opuchły; 2) nadęty, o style. § 1) Il est tout boursoufflé; 2) un tite enflé & boursoufflé déplaît infiniment aux gens de bon goût.

*Boursoufflé, f. m.* ein großmäulichter Kerl, der ein breites Gesicht hat. Gebal; chłop z opukłą gębą.

*Boule, f. f.* 1) Röh- oder Ofen Mist; 2) eine Spreng- oder Gießcamie, insbesondere im Englischen Wappen. 1) Gnoj wołowy, krowieniec; 2) ofobliwie w herbach angielskich; nalewka, kropidło ogrodnicze. § 1) La boule engraisse la terre.

Bousil-

**Bouffillage**, *f. m.* 1) mit aebacktem Stroh vermischte Erde oder Koth in einer leimnen Wand; 2) Klebe Arbeit, eine Wand vom Leime. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie sciany; lepianka. § 1) Le meilleur bouffillage se fait avec de la paille haché

**Bouffiler**, *v. a. & n.* 1) mit Leime Statt des Stalles mauern, kleben, flischen; 2) fudeln, vñ fäben, schlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiąć robic; 2) paraczyć, podłobić robore. § 1) On ne fait que bouffiler en ce pays; il faut vite bouffiler cela; 2) il a bouffillé cette besogne; cela est bouffillé; cette besogne est bouffillée.

**Bouffilleur**, *f. m.* 1) ein Kleber, Kleischer; 2) ein elender Arbeiter, ein Vfuscher; Stämper; ein ungeschickter Scrivent. 1) Lepiarz; 2) paracz, robotnik mizerny, pisarz, autor ładziaki. § 1) Paie le bouffilleur; 2) c'est un bouffilleur en matière de traduction.

**Bousin**, **Boursin**, *f. m.* eine unreife Ninde um einen Bruch-Stein, die vom Steinmeß abgehauen wird. Skorupa niedozrzała na kamieniu łamanym, która kamiennik ociołwie, § Le bousin est une espèce de fûcher, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarrissant les pierres.

**Boussole**, *f. f.* See-Compaß. Kompas morski. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la boussole; la boussole nous donne la connoissance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

**boussole de quadran**. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

**Bout**, *f. m.* 1) das äußerste eines Dinaes, das Ende; 2) ein Bischen, ein Stütschen, ein Stipfel von etwas, als ein Stütschen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache setzt, als auf die Spitze eines Schwabes; 4) das Ende; die Vellendung; 5) Schildchen, Röhrchen u. d. g. zur Herath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray czegokolwiek, ostatek, koniec; 2) szmarek, kawatek, sztruczka czego, iako śliczy, płotna; 3) przypawiony płatek, przyłuta łata na konice rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, schyłek, dokończenie; 5) puklerzyk, łoża mała na przecze dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od szpady i szable. § 1) Le bout de la ville, de la rue; au bout de la page; roucher du bout des jdoits; le bout de l'oreille, du nez; bâton brûlé par

le bout; 2) un bout de torde, de chandelle; 3) mettre un bout à un foulier; 4) je suis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de son dessein; laissez les faire, ils ne sont pas au bout de leur entreprise; poursuivre son droit jusques au bout; au bout du siècle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois sous.

**bouts de tetons**; **bouts de mamelles**. die Bruchten an der Weiber Brust. Brodawki na piersiach białogłowiach.

**d'un bout à l'autre**. durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deski do deski. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

**bouts & joxtes**. in Gerichten: die Sträßen und Seiten eines Stuet Feldes. w sądach: sciany, kopce i między roli.

**bout de fleur**, der Ballen an einem Raspiere. Galka miasto sztychu na rapierze techmistrkim.

**le bout du monde**. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Miecysz odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

**prendre quelqu'un par tous les bouts**. einen von allen Seiten anpacken, fassen. Ze wszystkich stron na kogo nacięrać; barzo obracać. § Le juge en interrogeant le criminel, l'a pris par tous les bouts.

**cela vous coûte dix bous, c'est tout le bous du monde**. aufs höchste wird euch dieses 10 Thaler kosten. Nad dziesięćalerów to wam kosztować nie będzie.

**un bout d'homme**. ein kleiner Mensch. Guz mały; człek barzo małego wzrostu; nizolek.

**bout de l'an**. Messe, die man einem Verstorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Fener. Rocznica, msza przy kończeniu się roku pierniczego po śmierci zmarłego; aniwierarz. § Faire dire le bout de l'an.

**bout d'argent**; **bout d'or**. bey den Dratziebern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. U drobnikow: Golen srebra albo złota.

**bouts rimez**. in der Dichtkunst: Reim-Enken, die man einem nebst der Materie giebt, die Verse nach demselben zu machen. W Poetyce: Kadencye na pewną materyę podane, aby wedlug nich wiersze były zkomponowane. § Sonnet en bouts-rimez.

**bouts saignoux**. der Stich, der blutige Thut



*Eheil am Halse eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels.* Gardło. krwιά zbroczona bydłecia zarzniętego, osobliwie skopa. § On fait un bon portage d'un morceau du trimeau de bœuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

*bâton à deux bouts.* ein Stiel, der an beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu końcach okuta.

*bouts d'ailes.* Feder-Arten, die zum Schreiben gebraucht werden. Pipy do piorek pisarkich służące.

*bout d'estamine, bout d'étamine.* ein gewisser Zeug, wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

*de bout en bout.* ganz und gar. Wcale, do szczytu.

*bout à bout, adv.* mit den Enden oder Spitzen gegen einander. Koncami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

*venir à bout de quelque chose.* endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przyysć do końca czego.

*venir à bout de quelqu'un.* bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć się skucku swego u kogo.

*pousser (mettre) quelqu'un à bout.* einen aufs höchste treiben. Na ostatnią, na nacyęższą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

*tu mets ma patience à bout.* du treibest meine Geduld aufs äußerste. Na złe zażywasz cierpliwości moiej, cierpliwość moję na ostatnią pędzisz.

*poussons à bout Pingrat.* wir wollen sehen, wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdzięczność pędzić będzie.

*il est à bout.* er kann nicht weiter, es ist mit ihm aufs äußerste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadkowi swemu.

*cheval qui est à bout.* ein abgerittenes Pferd. Kon przecharsty.

*être au bout de son rôle.* nicht mehr wissen, was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mówić albo daley czynić trzeba.

*au bout de sa carrière.* bey dem Ende seines Lebens, seines Amts. Na zchytku życia albo urzędu swego. § Il est trop

tard de se convertir au bout de sa carrière.

*au bout de compte.* nach dem man alles erwogen. Wszystko dobrze uważwszy.

*bout portant.* ein naher Schuß, der nicht fehlen kann. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

*à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblicke, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczajnie.

*le haut bout de la table.* das obere Ende an einer Tafel, an einem Tische. Miejsce przy stole dla szluzniejszyżych.

*le bas bout de la table.* das untere Ende der Tafel. Miejsce przy stole dla rownieżyżego stanu ludzi.

*bout de quievre.* ein kleiner Tischham. Kiszcz, czep mały.

*des bouts de manches.* kleine Hand-Mäpchen, die Trauer- oder geistliche Personen an die Ärmel heften. Klapki, wyśółki na rękawach szat duchownych albo ludzi w żałobie chodzących.

*se mettre sur le bon bout.* sich putzen. Wyśmuknąć się, wystroić się.

*ceder une chose par le bon bout.* eine Sache gezwungen oder auch mit vortheilhafter Bedingung abtreten. Musen albo też przy dobrych kontycyach czego ustępować.

*brûler la chandelle par deux bouts.* drauf loszehren, verschwenden. Rozhulać substancją swoię.

*tenir le bon bout.* großen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

*savoir quelque chose sur le bout du doigt.* etwas an den Fingern hersagen können. Na palcach co umieć.

*J'ai ce mot sur le bout de la langue.* ich habe dieses Wort auf der Zunge. Męgli mi się; na końcu języka mi jest to słowo.

*aborder un vaisseau de bout au corps.* in einem See Gesechte ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiffs-Schnabel durchstoßen. W iprawie wodney sztaką okręć przebić nieprzyjacielski.

*filer le cable bout pour bout.* in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat, denselben zu heben. W żeglarskiej nauce: nie mając czasu kotwicę podnieść, na dnie moriakiem ia z kiertakiem albo liną kotwiczną zostawić.

*bout de los, bout los.* rundes Holz, das auf den Last-Schiffen die Mast-Lane besenigt. Drewno okrągłe na okrętach

tach ciężarowych liny masztowe zwierałace.

*bout de cable*, abgumerte Schiffs-Lane; Enden von Lauen; Wiorche kordale; konicie lin starich

*bout de corde*, auf den Schiffen: 1) ein nicht zu lauer Strick; 2) ein Strick vom Stricke, damit die Verbacher Schläge bekommen. *Na okrętach*: 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciąg dawanania występcem.

*avoir le vent de bout*, widrigen Wind haben. Mied wiatr przeciwny.

*aller de bout au vent*, dem Winde entgegen gehen. Przeciw wiatrom żeglować.

*Boutade*, *f. f.* 1) idher Born, Hastigkeit; 2) rechtlicher Einfall oder Hine; 3) ein geistiger lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, poręczność; 2) imper, koncept poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny ucieśny. § 1) Il lui prend de sa hénies boutades; prenez en gré cette boutade; 2) boutade de colère, d'esprit, de résolution; j'arrêterai les boutades.

*Boutadeux*, *euse*, *adj. obs.* hitig, lustig. Popędliwy, poręczny.

*Boutage*, *f. m.* Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.

*Boutanes*, *f. f.* eine Art Cattun aus Cyprien. Bagazyja pewna z Cypru

*Boutant*, *f. m.* Träse am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpierająca.

*boutant*, *vid.* Arcboutant.

*Bourargue*, *f. f.* 1) schwarze Brähe über Waldpret; 2) Meer-Äsche, zugerichtete Fische oder Rogen eines gefischten Raues. 1) Jucha czarna pod zwierzyng; 2) ikra rybia solona i przyprawiona.

*Bout de hors*, *vid.* Route-hors.

*Boute*, *f. f.* 1) eine halbe Tonne auf den Schiffen zum Trinken Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świeżey do picia; 2) wor skorzany do wina.

\**Boute-boute*, *interj.* frisch auf. Na tedy; nu daley; nuż ieno.

*Boute*, *ee*, *adj.* gerade, vom Pferde, das vom Arde bis auf den Fuß gerade Beine hat, Prostkonogi, o koniu nogi prostuchne od kolana aż do kopyta miedzym. § Un cheval bouté.

*Boutée*, *f. f.* ein Gebäude, das etwas stüst; ein Strebe-Werker. Budynek drugi podpierający; filar.

\**Bout-én-train*, *f. m.* ein frolicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozwielaający.

*bout-en-train*, *vid.* Terin.

*Boute-feu*, *f. m.* 1) ein Mordbrenner; 2) Zünser, Störenfried, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constabler; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchol, buntownik; 3) laska pufzkarska z lontem do wypalenia z działa; 4) pufzkarz.

*Boute-hors*, *Bout-dehors*, *f. m.* 1) aus dem Schiffe herausragender Balke, die Anker, die verhangenden Schiffe oder auch die feindlichen Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Stäbe zu den Seilen Segeln; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram z okłetu wypuszczony do odpierania kotwice, młaiącego okrętu, lub zapalczow, to iest, naw nieprzyacielskich co zapalaia; 2) okowane dragi do żagliw pobocznych; 3) kafar do windowania masztow, gniazd bocianych &c.

*boute-hors*, *f. m. vulg.* 1) ein gutes Maul; Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben sucht. 1) Gębajczebierliwa; wielomowność; 2) gra dziecinna, w ktorey ieden drugiego roznemi fortelmi z miejsca swego ziwabić uśluie. § 1) C'est un homme qui a la boute-hors.

*joier au boute-hors*, einen zu hintergehen suchen. Sztuką na kogo zachodzić.

*Bouteille*, *f. f.* 1) eine Flasche, Bouteille; 2) der Wein, das Gausen; 3) in der Schule: ein Schnitzer, oder grammatischlicher Fehler; 4) ein hervorragender Balke auf beiden Seiten am Hintertheile des Schiffes. 1) Bania sklana, gliniana &c, flaska do napoiow; 2) kufel piatyka; 3) w szkotach: bład grammatyczny; 4) balka z kaźdey strony tyłu okrętowego wybiegająca. § 1) Bouteille de vin; coiser, décoiser une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

*bouteille d'eau*, 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Blase. 1) Bania, flaska z wodą; 2) babel na wodzie.

*bouteille de calebasse*, Flaschen-Kübbe, welche diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korbas, na ktorych się iak na pływacz kach uczą pływać.

*il n'a rien vu que par le trou de la bouteille*, er hat noch wenig Erfahrung, es kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-



doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

*aimer la bouteille.* den Trunk lieben. Kufla pilnować.

*bouteilles, plur.* die Gänge auf dem Schiffe um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

*Bouteillier, Bouteilier, f. m.* 1) ein Gläschenmacher; 2) *obs.* ein Rundschenke, der heut zu Tage Echanson heisset. 1) Baniecznik, łagiewnik, co flaszerobi; 2) *obs.* podczaszy, ktorego teraz Echanson zowią.

*Bouter, v. a. obs.* 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjaagen. 1) Postawić, postadzić; 2) u Myśliwych: spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un lièvre bouté & lancé.

\**se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Usiąść. § Boutez vous là.

*bouter un cuir.* von einer abgezogenen Haut das Fleisch abkraken. Z zdartej kory mięso pozostałe wykrobać.

*bouter de los.* den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzyć powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi cazyć.

*Bouterolle, f. f.* 1) ein abgerundeter Meißel, womit die Stein-Schneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbarte; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardej kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkówka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guzikarki.

*Route-selle, f. m.* ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie! w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dosiadaia. § Sonner le route-selle.

*Boute-tout-cuire, f. m. vulg.* ein Verschwender. Marnotrawca; utrasiufz.

*Boureux, f. m.* eine Art Fischhamen. Kafzerz, czerp na ryby.

*Boutique, f. f.* 1) ein Laden, Gewölbe eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinne der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czółn, w którym rybak ryby przedaie. § 1) Léver, ouvrir, tenir, garder, mener, conduire une boutique; fermer la boutique.

*roust de boutique.* Schmäh-Wort, eine Kauf-Büchse. Słowo uszczypliwe, kupczyk ładaiaiki, kupczytko.

\**faire de son corps une boutique d'Apoticaire,* seinen Leib mit überflüssigen Arz-

neyen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

*faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin.* seinen Kopf mit Latein und Griechischem verwirren. Łacina i Greczyna sobie głowę pomieszzać.

*cela vient de sa boutique.* das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w jego się to głowie wylęgło.

*Boutiquier, f. m.* ein Kramler, Kramarz.

*Bontis, f. m.* aufgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Radlonka świnia, ziemia od dzikow poryta.

*Boutisse, f. f. mettre un pierre en boutisse.* beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauern. U mularzow: Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

*Bout-los, vid. Bout.*

*Boutir, f. m.* 1) Wirk-Eisen des Hufschmiedes, womit sie den Huf auspugen; 2) ein Schab-Eisen der Gerber die Häute auspugen; 3) das vorderste am Sau-Rüssel. 1) Rzezak albo strug kowaliki do wystrugania kopyta; 2) skrobak garbarki do skory; 3) trąba, przedek pyka swinięgo.

*Bouton, f. m.* 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Bügel, der die beiden Rieme desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaukel, an einer Feuerzange, an einer Saute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesichte; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern, die ausschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe, 6) beym Faltentier: der oberste Gipfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knopschen, das sich unten in der Capelle formiret; 9) das Korn, die Fliege vorn auf dem Rohre, worauf man steht, wenn man jaelet; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münze abgeschnitten worden und vom Münz-Baraden probiret wird; 11) bey den Constablern; ein Stück-Wischer. 1) Guzik do zapinania szary; 2) węzeł, guzik na uzdeczce ruchomy obiwodze trzymaicy; 3) główka, guzik, gałka u różnych instrumentow, iako u łopatk do pieca, u cęgi kuchenney, u lutni; 4) krostka nabrzwiała na twarzy, guzik; 5) guzik pak w którym kwiatek zawity, iako klubuczki roży nierozwitey; 6) u Sokolnika: wierchołek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnie kupałe złotniczey się formuicy;

iący; 9) celik na uściu rufnicy do celowania (nadniejszego; 10) w *Młnicy*: ztuka od materyi do monety urzućta i od probierza na próbę chowania; 11) szpeł pufzkarłki do działa wycierania po wystrzeleniu § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à juste-au corps; bouton massif; bouton d'argent; bouton de soie; 2) hauffer, abaisser le bouton; 3) un bouton de porte, de ferrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons sur le nez; 5) un bouton de fleur, de rose; bouton qui commence à grossir; qui poutri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiseau branche & prend le bouton.

*bouton de verole*. eine Pocke oder Klind-Blatter. Ospa. czerwona; ospa.

*bouton de fârcin*. kleine Geschwüre, der Wurm, eine Pferde Krankheit. Cu ziki łoiowate zakorne, choroba końska.

*bouton de feu*. Brenn-Eisen der Wund-Ärzte und Schmiede, etwas zu brennen. u Cyrulikow i kowalow: zegadło, kuterium, naczynie do palenia.

*mettre le cheval sous le bouton*. durch Fortschiebung des Knopfs den Zügel kürzer machen; Skrócić uzdeczki guzika pomknąwszy.

*bouton de cueiller de canon*. Kugeljäger, die Kugel aus der Kanone zu ziehen. Graycar pufzkarłki do wystrubowania kule z dział.

*se mettre le bouton bien haut*. eine große Meinung von sich selbst haben. Wielka o sobie samym powzięć opinią.

*ferrer le bouton à quelqu'un*. einem scharf aufsehen. Przypierać kogo do ciasnego kąta; nacierać na kogo.

*son pourpoint n'a plus qu'un bouton & son nez en a plus de trente*. dieser Säusfer hat keinen Knopf auf dem Kleide und viele Finnen im Gesichte. Suknia tego ptiaka odarta, a nos perłami i rubiny oladzony.

*cela ne tient qu'à un bouton*. es hängt nur an einem Haare. Na włosku tylko wiś.

*Boutonné, ée, adj.* 1) zugeknöpft; 2) finnia, blatteria; 3) was Knöpfe hat, wie Rosen; in den Wappen: 4) das Blumen oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guzikami zapięty; 2) krolitwy; 3) guzowaty; kłobuczki, guziki mający, jako róża; 4) wberbach: mający kwiat albo listki nie tego koloru, co ma mieć z; przyrozenia swego. § 1) Ce pourpoint est boutonné; 2) vilage, nez boutonné.

*an homme boutoné*. ein versichtiger Mensch in seinem Wandel. Człek barzo bacny w postępkach swoich.

*Boutonner, v. a.* zugeknöpfen. Guzikami zapiać. § Boutonner un pourpoint.

*boutonner, v. n.* von Bäumen: ausschlagen, Augen gewinnen. Pukać się, pąkowie puszczać, o drzewach. § Les arbres commencent à boutonner.

*Boutonnerie, f. f.* das Knosfmacher-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemieślo guzikarskie; towary guzikarskie; kram albo sklep, gdzie ie przedawają.

*Boutonner, f. m.* Bruchkraut, Harnkraut, Tausendförner. Zabie gronka; spotyż trzeci, ziele.

*Boutonner, f. m.* 1) ein Knosfmacher; 2) eine Brombeer-Staude. 1) Guzikarz; 2) Jeżyna, chrościna.

*Boutonnière, f. f.* ein Knopfloch. Dziura do zapinania guzika

*Bouture, f. f.* 1) Gargweilstein, Ableaser, den man in die Erde steckt, daß er wurzeln soll; ein Zweig, der unten am Baume bey den Wurzeln herausbroset; 2) in der Münze und bey den Goldschmieden: Krashütt-Wasser, womit das Silber weiß gefotten wird. 1) Latorośl do sadzenia w ziemię; wyskoczny, wyrostek młodociany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarłka, do sreber pobielania. § 1) Planter des boutures; sicher en terre une bouture; 2) mettre la besogne dans la bouture.

*Bouvar, f. m.* ein Stier, Ochse in Amerika. Ciołek, wołek w Ameryce.

*Bouvement, f. m.* bey den Tischlern: ein Leistenhöbel. Hebel stolarski do listewek.

*Bouverie, f. f.* ein Ochsen-Stall. Wółownia, wółowy chlew.

*Bouver, f. m.* Höbel der Schreiner, Zugen ausgehobeln. Hebel stolarski do lakowania.

*Bouvier, f. m.* 1) ein Ochsen-Treiber, Röh-Hirt, Ochsen-Hirt; 2) ein grober Lämmel, ein Bauer-Kleget; 3) ein Gehirn am Himmel, der Schenkhüter, der Hut, oder Boot. 1) Wółowiec wolarz, wółopas; 2) Grubianin, grubian, Bartnik; 3) Paganicz; gwiazda polnocna. § 2). Quel bouvier est cela.

*Bouvière, f. f.* 1) ein plumpe ungeschicktes Weib-Bild; 2) ein gewisser Fluß-Fisch, den die Lateiner Bubulca heißen. 1) Białogłowa niezgrabna, małpisko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łacinie Bu-



*bulca* się nazywająca. § 1) Une grosse bouvière.

Bouvillon, *f. m.* ein Stier, ein junger Ochse. Ciołak, ciołek.

Bouze, *vid.* Boule.

Bouzin, *f. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubeliter abschleift. Surowość na kamieniu, która Jubiler wygładza.

Boyard, *f. m.* Trage, die bey dem Stockfisch-Fänge gebraucht wird. Nosić, tragi po przenoszenia stockfiszu złowionego.

Boyau, Boyaudier; *vid.* Boïau, Boïaudier.

Boycinga, *f. m.* eine giftige Schlange in America, die eine laute Schelle in ihrem Schwauze hat; man höret selbst von weiten, wenn sie antwortet. Wąż jadowniczy w Ameryce, głośny dzwonek w ogonie mający, którego z daleka słuchać.

Boye, *f. m. obs. vid.* Bourreau.

Boye, *f. vid.* Bouée.

Boyer, *f. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.

Boyez, *f. m. plur.* Amerikanische Pfaffen. Popi amerykańscy.

Bozel, *vid.* Bofel.

Bozine, *f. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

Brabangon, *f. m. (Brabantinus)* ein Brabanter. Brabanczyk.

Brabangonne, *f. f.* eine Brabanterin. Niewiasta z Brabancyi.

Brabangons, *f. m. plur. obs.* eine Rotte von Räubern. Rota zbójców.

Brabantes, *f. f. plur.* eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płotna Brabankiego.

Brac, *f. m. obs. vid.* Braque.

Bracelet, *f. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder, mit welchem sich die Bergolder die linke Hand vor der Stut verwahren, ein Arm Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka którą sobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniają.

Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe drągi.

Bracher, *f. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.

Brachet, *obs.* ein Arm-Band. Manela.

Brachial, *adj. & f. m.* in der Anatomie: was am Arme ist, als zwey Muskeln über den Ellenbogen. *W Anatomii:* barkowy; o dwóch muszkutach nad łokciem. § Le brachial interne, le brachial externe.

Brachieourt, *vid.* Brassicourt.

Bracmane, *f. m.* ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyyski.

Bracon, *f. m. obs.* 1) eine Stütze, Krücke,

darauf man sich lehnet; 2) ein Baumst. 1) Podpora, kula podpalzna; 2) Gałąź.

Braconnier, *v. r.* heimlich und ohne Bewilligung in einem fremden Schätze jagend. Ukradkiem po cudzych lasach polować.

Braconnier, *f. m.* 1) ein Wildprets-Dieb; 2) der viel Wildpret schießt, im guten Verstande. 1) Ukradkiem polujący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.

Braguard, *f. m. obs.* ein Stüser, der statliche Kleider trägt. Człek szumno ustroiony.

Braque, *f. f.* 1) ein Bretchen unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Selt, das die Kanone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Deszczka wszystkie konce deszczulek przy szyciu lutni przykrywająca; 2) lina do wstrzymywania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofającego.

Braque, *vid.* Braque.

Braque, *f. f. plur. obs.* Hosen. Pludry.

Braquerie, *vid.* Braïerie.

Brai, *f. m.* Vech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do nasmalania okrętów. § Faire, fondre, appliquer du brai bouillant.

Braie, *f. f.* 1) *obs.* eine Baßen; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament um abgenutzen Press-Deckel; 3) Stütze, eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Glash-Brech. 1) *obs.* Bafzta; 2) kawał pergaminu u wieka do pisy drukarskiej wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.

braie de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmels-Schlüssel, ein Kraut. Knacliczka ziela.

fausse braie, *vid.* fausse-braie.

Braiment, *f. m.* das Geschren der Esel und der Hirsche. Krzyk ielenia i osła.

Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff richen, pechen, mit Peche einschuttern; 2) *obs.* zerreiben. 1) Smolą nasmarować, polewać; nasmalac okręt; 2) *obs.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.

braïer. *v. n.* schreyen wie ein Esel oder Hirsch. Krzyzczeć iako osiel albo ielen.

braïer du lin. Glash brechen. Miedlic len.

Braïer, *f. m.* 1) ein Bruchband; 2) bey dem Falkenierere: der Stels, der Hintere eines Vogels; 3) Schuh, worin der Jähndrich das Untertheil der Stange fasset; 4) der Nagel, der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kółkowego; 2) u. Sokotnikow; posładek, guzica

guzica, zadek praka; 3) pochwy, w które chorąży chorągiew wstawia; 4) wrzecionko, stworzeń maluchny w kołowrocie u wagi, na którym szale wiszą. § 1) Un braier bien fait, un braier commun; porter le braier; 3) prenez vite votre braier pour porter la bannière.

**braiers.** Winda, Tische, womit man den Kassen mit Kasse in die Höhe zieht. Klubby mularskie do windowania wzgórze i krzynie z wapnem.

**Braière, f. f.** Glashochstein. Białagłowa co len miedli.

**Braies, f. f. pl. 1)** Windeln; 2) gerichtetes Tuch, eine Sealte am Schiffe zuzumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasimolona do zatykania dziur w okręcie.

**braier, pl. obs.** Hosien. Pludry. *sortir d'une affaire braies nettes, vulg.* ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uysć nogę.

**Braïette, f. f.** 1) *obs.* der Schlit an den Hosien; 2) der Kelbe; das Waq-Gewicht, worinne das Züngelchen geht. 1) *obs.* Rospor u pluder; 2) klubka u wagi, gdzie ięzyczek w mierze sława.

\**il est chaud de braïette.* er ist hitzig auf die Weiber. Miłościo ku biały pici pała.

**Brail, f. m. obs. vid. Bruil.** ein Ehler Garten. Zwierzyniec.

**Brailard, e, adj. & subst.** ein Schren-Hals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand brailard.

\***Brailleur, v. n.** schreyen, ein Gerlärm machen. Wrzeszcz. § Il ne fait que brailleur.

**brailleur le baren.** auf den Schiffen: den Hering fahen und ihn mit der Schauffel umwerfen. Na okrętach: sledzie solić i łoparką przewracać.

**Brailleur, f. m. euse. f. f.** ein Schren-Hals, Zant- oder Platts-Hant. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc brailleur.

**Braion, f. m. 1)** in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Marder-Falle; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkramer: Stosfel, damit das Gewürz gekoset wird. 1) W drukarni: kopystka do farby; 2) łapica na kunye; 3) kamień malarcki do tarcia farby; 4) Tłuk u korrzennika do moździerza.

**Braire, v. n.** 1) schreyen wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Geschrey machen im Reden oder Singen. 1) Krzyzczeć iako osiel albo ielen; 2) o człowieku; krzykli-

wym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § 1) L'âne braît.

**Braïse, f. f.** 1) glühende Kohle; 2) heftige Liebes-Bluth. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzyte; 2) nieugaszony miłości zapal. § 1) La braïse du four; 2) modérer sa braïse.

*il est tombé de la poêle dans la braïse. vulg.* er ist aus dem Reagen unter die Traufe gekommen. Poprawił się z pieca na łeb, trafił ze dżdzu pod rynnę.

*il l'a rendu chaud comme braïse.* er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzügliche Rede beantwortet. Wer za wer zaraz oddał; z biczą oddał za swoje; na uszczypliwe ostreml odpowiedział słowy.

*passer sur quelque chose comme chat sur braïse.* in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W skrypcie albo w mowie materji iakiey natrącać; dotykać się czego krotko.

*donner une mauvaise nouvelle chaude comme braïse.* einen plötslich und unvermuthet mit einer bösen Zeitung bestrafen. Naple i niespodzianie złą nowinę kogo zasłwecić.

**Braïsier, vid. Brasier.**

**Braïsière, f. f.** der Gluth-Kessel bey den Bäckern, in welchem sie die Kohlen ausgeben lassen. Kocioł, w którym piekarz zarzyte węgle wygalsa.

**Brame, vid. Brème.**

**Bramier, v. n.** wie ein Hirsch schreyen. Krzyzczeć iako ielen.

**Bramin, f. m.** ein Indianischer Waffe. Pop Indyjski.

**Bran, f. m.** Menschen-Koth. Cnoz człowięczy.

\***bran de Judas.** rotthe Flecken im Gesichte; rotthe Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

**bran de scie.** Holz-Staub, Säge-Späne. Trociny od drewna.

\***bran de son.** die größten Kleben. Naypodleyse plewy.

**Bran, interj. pfuy. Pha, phe.** § Bran de vous; bran de vos clisters.

**bran de cela.** schade dafür, ich frage nichts darnach. Nie stoię o to; nie dbam o to.

**Bran, Branc; Bran d'acier, f. m. obs.** ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

**Brancard, Brancar, f. m. 1)** Trage-Bett; einen Kranken zu tragen; 2) Schwanz-Baum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einem Carriole; 3) Stein-Karren



ren ober Trage. 1) Nosidło, do noszenia chorego; 2) Dyszle u teredayki albo kary o dwuch kołach; 3) nosidło do noszenia ciężarów; nosze.

Brance, *f. f. obs.* sehr reiner Waizen. Barzo chędogo pszenica.

Branchage, *f. m. vid.* Fourchage. die Aeste eines Baumes, das Astwerk. Gałęzie na drzewie.

Branches, *f. f.* 1) ein Ast, Zweig eines Baumes, eines Kraut; 2) Theil, der an einer Sache wie ein Ast oder Arm her vorgehet, als die eine Hälfte der Feuerzange, der Schere; 3) Stange am Pferdebaume; 4) Arm, Ast von einer Ader; 5) Arm, Ast, von einem Flüsse, Graben u. 6) Neben-Linie am Stamm-Baume; 7) Artikel, Punct in einer Schrift; 8) eine Art von altväterischen, Französischen, sehr kurzen Versen; 9) der Balken einer Schnell-Waage; 10) Röhre in der Glas-Hütte zum Glasblasen. 1) Gąsaz na drzewie albo na zieli; 2) ramię, pęć; rzecz na kłosał gałęzi się od czego dzieląca, jako jedna nożyc lub obcąg posłowica; 3) drażek żelazny u uzdeczki; 4) żyła z więkzkiej idąca; 5) wylewek, odnoga czeczna, morka, rowu; 6) linia, rodz pobożna; 7) artykuł, punkt w skrypcie; 8) Garunek staroswieckich barzo krotkich wierzły francullich; 9) kołowrot u przemianney wagi; 10) Rura hutarka do skła wydymania. § 1)

Branches rompuë; pousser, jeter des branches; des arbres chargez de branches & feuilles; 2) branche de pincettes, de tenailles, de girondele; branche de boquet des plumes; branche de ciseau; 3) branche hardie, flaque; forger les branches d'une bride; branche d'embouchure, de mors; branches de bride; 4) branche de veine; 5) c'est une branche de la Vistule; 6) les deux branches d'un estoc, d'une souche, d'une race; cette maison est divisée en plusieurs branches; 7) cette question se divise en plusieurs branches; 8) branches des lais; les branches des arbres frouches n'ont ordinairement que trois silabes.

branches d'un cavasse. die zwei Enden der Schwang-Bäume hinter der Aufsche. Dwie końce dragow na tyle karety § Les laquais se tiennent debout sur les branches.

branche de cistre. Arm eines Wand-Leuchters. Pęć albo ramię u lustry, na ktorem świeca stoi.

branche de garde d'épée. das Kreuz an

einem Degen-Gesäße. Krzyż u szpada.

branches de cerf. Hirsch-Geweide, auf welchen die Enden stehen. Rogi jelenie, na których są koniuszki albo seki.

branches de pique. die zwei Enden, welche die eiserne Spitze an den Schaft einer Picke hält. Dwie końce grot z drzewcem kopii zwierające.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branche de trompette. eine von den zwei Röhren an der Trompette. Jedna z dwu rurek długich trąbowych.

branche d'ogive. Kreuz-Bogen eines Gebäudes, in der Bau-Kunst. Sklepienie krzyżowe, w archytonskej nauce.

branches de croquet. Enden einer Trage, die die Träger in die Hand fassen. Rekoiesci u trag, których tragarze reka uymia.

branche de flambeau. der Schaft eines Leuchters vom Fuße bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki,

sauter de branche en branche. im Neben von einer Sache auf die andere fallen. W dyskursiech z iednego na drugie skakać.

il est comme l'oiseau sur la branche. er ist nicht zu fest; er ist wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobel na dachu.

branches, plural. obs. die Hüften. Lędziewe.

Brancher, *v. n.* auf Aesten sitzen, von einem Aste auf den andern hüpfen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gąsaz ułiesć. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, *v. a.* bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. § U żołnierzow: obwieść kogo na gąsaz. § Brancher un soldat, un vagabond.

Brancher-ursine, *vid.* Branche-ursine.

Branchette, *f. f.* ein Aestchen. Gąsazka.

Branchier, *f. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baume gefangen. U myśliwych: gałęznik, prakłowczy który się zwłodził z gniazda, na gałęziach dał złapać.

Branchies, *f. f.* (branchiae) in der Physic: die Fische's Ohren. W Fizyce: okrzele.

Branchu, *ē.* voll Aeste, astig. Rosochary, gałęzisty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *f. m. obs.* ein großes breites Schwert: Schwerdt Miecz wielki i szeroki.

Brand-son, Bran-de-Judas, *vid.* Brande.

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Ermeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szara żołnierska na kształt płaszcza z rękawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum Brennen; 2) Feld, das mit Sträuchen bewachsen ist. 1) Sufz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzałka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein = Brenner, Brandtwein = Schenker. Bo gorzałkę przedaie; gorzałnik, Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schaukeln. Kolykanie sie, chwianie sie.

Brandiller, *v. a.* einen schaukeln. Kolyfać kogo. *se brandiller, v. r.* sich schaukeln. Kolyfać sie.

*brandiller les jambes.* mit den Füßen bummeln. Kolyfać nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schlinge, Schaukel. Kolyka, naczynie do kolyfania.

\*Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Viehe, Stock oder anderes Gesehr; 2) bey dem Zimmermanne: fest machen, fassen, befestigen etwas, als mit Nägeln. 1) Rzucać, ciskać, bronić, iako kiem, kopią; 2) *w cieśli:* zwierać, zbijać co, iako goździami. § 1) Brandir un long bâton; 2) brandir un chévron.

Brandi, *e, part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmal mit dem Schwunge etwas Schweres aufheben. Podważywszy podnieść ciężar.

*enlever un homme tout brandi.* einen aus dem Bette holen und nicht einmal Zeit zum Anziehen lassen. Z pościeli kogo wziąć do więzienia, nie pozwalając mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Strohs- oder Holz-Fackel; 2) *obs.* Fackel-Feuer, das man am ersten Sonntage in der Fasten anzuzünden pflegte; 3) *obs.* ein feuriges Lust-Zeichen; 4) *obs.* ein Gefirn bey den alten Poeten. 1) Łuczywo, słoma do świecenia, pochodnie nie maiać; 2) *obs.* Soborka w niedziele zapalona; 3) *obs.* Ogień napowietrzny; 4) *obs.* gwiazdy, w starzych wierzech Poetyckich. § 1) Alumez un brandon;

2) *obs.* c'étoit autrefois la coutume de faire des brandons; & sur tout à la campagne.

*brandons & pamonceaux.* in Gerichten: Strohwiß, der an ein unbewegliches Gut gesteket wird, zum Zeichen, daß man es mit Arreste belegt und öffentlich verkaufen wird. Wlecheć do majątności nieruchomey, na sprzedaż wystawionej albo urzędownie zareztowanej, przybić.

*le Dimanche des brandons,* *obs.* der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela zapustna.

*le brandon de Cupidon.* im Scherze: des Cupido Fackel. Zartziq: Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Branlant, *e, adj. & part.* wackelnd, schaukelnd. Ruchaiać się; kolyiać się, chwieiać się, § Avoir la tête branlante.

*chateau branlant.* eine Sache, die auf schwachen Füßen stehet, die bald fallen kann. Rzecz na słabey się wspieraiać podporze i upadkowi bliska.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wanken; 2) Ungewißheit, Zweifel; 3) das Gewicht, der Aus Schlag, den man einer Sache giebt; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Hang-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehängt wird. 1) Kolykanie, chwianie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powatpiwanie; 3) waga, którą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w którym tańcuiący za ręce się uisw- szy w krąg tańcuią; 5) nawiazane; podwiazane łozko na okrętach. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) la fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une affaire, à la réputation; 4) un branle gai; mener un branle, 5) tendre, détendre un branle.

*branle de sortie.* im Scherze: eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiadz prędki z mstu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

*branle-bas; for-branle.* ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlafen fertig macht und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na który się marynarze do bitwy gotuią, nawiazane łozka sprzatając.

*branle matelassé.* eine Materasse, in welcher man hängend schläft. Materac nawiazany.



*au premier branle.* bey ersten Anlaufe. Przy pierwszym naiezdzie.

*Branlement, f. m.* das Wackeln, das Bewegen. Chwianie się, trzęsienie, kołysanie się, kiwanie. § 11 a consenti par un branlement de tête.

*Branle-queue, f. m.* die Bachstelze. Trzęsogonek prak.

*Branler, v. a.* schütteln. Trząść; kiwnąć. § *Branler la tête.*

*branler, v. n.* 1) wanken, wackeln; 2) zweifelhaft seyn, sich flirchten, zittern, im Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruszać się; 2) powątpiwać, nie odważać się do czego, boić się, zachwiać się. § 1) *Dont qui branle;* 2) *l'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.*

*branler dans la manche.* in seinem Entschlusse nicht standhaft seyn. Przy swoiey rezolucyi odmiennym się pokazać; co raz go nowa myśl napada.

*n'oser branler devant quelqu'un.* aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć się, nie trunąć, nie pisać przed kim. § *Ces lâches n'oseroient branler devant lui.*

*Branloire, f. f.* 1) eine kleine Rette, den Blasebalg im der Schniede zu ziehen; 2) bey dem Falkenier: das Schweben des Falkens über dem Jäger. 1) Lancuzek u miechow kowalskich; 2) u Sokotnikow: buianie fokola nad łowcem.

*Branque, f. m. vid. Braque.*

*Branque, f. f. vid. Branche.*

*Branquetter, v. a. & n. obs.* brandschagen, Contribution einfordern. Kontrybucy wyciągać, wybierać.

*Branque ursine, f. f. (branca ursina)* Bärenklau, ein Arant. Barzcz prosty, ziele.

*Brans, f. m. obs. vid. Branc.*

*Braque, f. m.* ein Jagdhund zur Spur. Ogar, pies łowczy.

*Braque, f. f.* ein Sell, das die abgebrannte Canone auf dem Schiffe zurük hält. Lina wstrzymująca działo okrętowe, po wypaleniu wzad się cofające.

*Braquemard, Braquemar, f. m. obs.* kurzer und breiter Degen. Szpada krocka a fzeroka wedlug staroswieckiey mody.

*Braquement, f. m.* 1) der Vorderwagen; 2) das Wiegen und Lenken eines Wagens sermittelt der Deichsel; 3) die Richtung eines Stück. 1) Połwozie, przednie; 2) kierowanie, nawracanie woza dyzlem; 3) richtowanie dział.

*Braquer, v. a.* 1) lenken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück

richten. 1) Kierować, zawrócić woz dyzlem; 2) działo richtować. § 1) *Braquer un carosse, le rimon d'un chariot;* 2) *braquer un canon.*

*Braques, f. m. pl. obs.* Krebscheeren. Nożyce rakowe.

*Braquet, f. m.* ein Erfrühnd. Ogar.

*Bras, f. m. (brachium)* 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren, als am Pferde der Kegel, der vordere Oberschenkel; 3) ein Ermel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Stufes, des Wierzes; eine Meer-Eaue, ein Meer-Busen; 5) die Hand-Keine an einem Stuble; 6) Arm, Griff, jeder Theil, der wie ein Arm hervorraget, als ein Ende eines Kreuzes, des Ankerholzes, die Hälfte eines Waagebalkens; Theil der Trag-Baare, den man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand hervorgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Ranke von Kürbisen, Melonen und Gurken; 10) verblümt; Schurz, Beschürzer, hüftige Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und wendet. 1) *Bark* od ramienego sławu do łokciowego przegubu; 2) *bark* u niektórych zwierząt iako u konia; 3) *rękaw* u kofzule, u sukni; 4) *odnoga morska rzeczna; wylewki;* 5) *poręcz* u krzesła; 6) *ramię* u różnych rzeczy, iako koniec albo ramię przyża, drewna korwicznego; połowica kofowronu, na którym wiza szale od wagi; *rękoieści* u nosidla, które tragarz rękoma uymuie; *ramię* od korby do obracania kofa; 7) *lustra* na kształt ręki świecę trzymający; 8) *pach, skrzydło, budynek poboczny;* 9) *wyrottek* u melonow, bani; 10) *figurycznie:* ratunek, pomoc, obrona, protekcyja, obronca; wyciągniona do łaski, do pomocy ręka; 11) *liny, któremi reie albo dragi żaglowe kierują.* § 1) *Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retrouffez;* 2) *un cheval qui plie bien les bras;* 3) *couper un bras de chemise;* 4) *bras desleuve, de mer;* 5) *bras de fauteuil;* 6) *bras de civière, de broüette, les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix;* 7) *c'est un joli bras & bien fait;* 8) *il loge*

loge dans le droit bras; 9) ôtez les mé-  
chans bras, car les melons n'y peuvent  
tenir; pié de melon qui commence à  
faire des bras; 10) prêtez son bras à  
quelqu'un; tendre les bras aux assigés;  
il se jeta entre mes bras; cet homme  
est mon bras droit.

*bras d'une baignoire.* die Klossfebern eines  
Wassisches. Piora, okrzele wielory-  
bie.

*bras d'écrevisse.* eine Krebsfchere. No-  
życa rakowa; okrzele raka.

*Bras de Dieu.* die Hand Gottes. Ręka  
Boża.

*bras ecclésiastique.* die geistliche Obrigkeit.  
Duchowna zwierzchność.

*le bras séculier.* die weltliche Obrigkeit.  
Jurysdykcya świecka.

*le bras Saint George.* der Hellespont. Mo-  
rze Czarogrodzkie, Hellespont.

*bras d'unelchèvre.* (beym Zimmermanne:  
die Hälfte einer Dachsparre. Jedna  
połowica krokwie cielsielskiej pod  
dachem.

*faire quelque chose haut de bras.* mit an-  
sehnlichen Mienen etwas thun. Czynieć  
co z rejestru, z tabulatury.

*les Rois ont les bras longes.* die Könige  
haben lange Hände. Krolowie barzo  
daleko siegaia.

*démourer les bras croisez.* die Hände in  
den Schoos legen, müßig seyn, nichts  
vornehmen. Proznować; założywszy  
ręce gorowego czekać.

*avoir sur les bras les ennemis.* den Feind  
auf dem Halse haben. Nieprzyjaciela  
mieć za sobą.

*avoir des affaires sur les bras.* viel zu thun  
haben. Viele mieć do czynienia.

*faire retraite avec l'ennemi sur les bras.*  
weichen und vom Feinde versolget wer-  
den. Na odwrocie nieprzyjaciela mieć  
za sobą.

*\*bras dessus bras dessous.* mit großer  
Höflichkeit, mit vielen Complimenten.  
Niezlicznymi komplementami; przy  
wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un  
bras dessus bras dessous.

*couper bras & jambes à quelqu'un, vulg.*  
einem viel von seinen Rechten abschnei-  
den. Viele praw i pretenfyy komu  
utracić.

*à pleins bras, adv.* mit! ganzen Armen  
voll. Nareczami.

*à tour de bras.* mit allen Kräften, als et-  
was werfen. Silnym zamachem. § Jet-  
ter une pierre à tour de bras.

*à bras, adv.* mit allen Kräften der Hände,  
mit den Händen. Wlzytkiem rak

klami; rekoma. § Il a falu monter le  
canon à bras.

*à bras ouverts.* mit beiden Händen, freu-  
dig, willig. Wyciągnionemi doż zara-  
towania rękami; Zferca rad; ochornie.  
§ Il m'a reçu à bras ouverts.

*Brasier, v. a.* bey Kolen löten. Litować  
przy weglach.

*Brasier, f. m.* 1) ein Haufen glühender Koh-  
len; 2) eine Kohlsfanne; 3) ein Kasten  
oder Kessel bey den Bäckern, darein  
sie die ausgeaugenen Kohlen schütten;  
4) bey den Poeten: Liebeshire, Liebes-  
gluth. 1) Zarzewie, kupa węgłow ży-  
wych; 2) fajerka do węgla; 3) okrzy-  
nia albo kocioł piekarski, w który wę-  
gle wygastę sypia; 4) u Poetow: za-  
pał, płomien miłości. § 1) Un petit,  
un grand brasier, un brasier ardent;  
éteindre le brasier. 2) un brasier bien  
fait & bien travaillé; 3) le brasier est  
plein; 4) un brasier ardent me con-  
somme.

*son corps est un brasier.* er hat ein großes  
Fieber. Wielką cierpi gorączkę; fe-  
bra go sufzy.

*Brasiller, v. n.* anf dem Roste rösten. Na  
roszcie smazyć. § Faire brasiller les  
poissons.

*Brassage, f. m.* in der Münze: Silber,  
Gold oder Kupfer, das der Münzmeister  
für sich behalten kann. Porczy srebra,  
zlota albo miedzi mincarzowi należą-  
ca. § Prendre, lever le brassage.

*Brassar, f. m.* 1) die Armschiene an der Mä-  
stung; 2) Armhülle, wenn man Ball  
spielet. 1) Naramienica żelazna zo-  
nierz uzbójconego; 2) naramiennik,  
w którym piše graia. § 1) Les deux  
brassars d'un homme armé de pié en  
cap; 2) couvrir le bras d'écolier d'un  
brassar.

*Brasse, f. f.* 1) eine Klafter; 2) ein Maas  
von zwey Ellen, bey Ausmessung der  
Stricke auf den Schiffen, der Klüsse &c.  
1) Sazien; 2) miara dwulokciowa okrę-  
towa do wymierzenia lin, rzek &c.

*il est cent brasses au dessus de lui.* er ist  
ihm weit überlegen. Daleko go przo-  
chodzi.

*un pain de brasse.* ein sehr großes Brod.  
Ckleb barzo wielki.

*les brasses de la fronde.* der Schleuder-  
Strick. Proce nawiązanie.

*Brassée, f. f.* ein Arm voll. Brzemię, na-  
ręcze czego. § Une grosse brassée;  
prendre à brassée; une brassée de bois.

*Brasselat, f. m.* vid. Bracelet.

*Brasier, v. a.* 1) brauen, als Bier; 2) in der  
Münze: die Metalle umrühren; 3) auf  
C c 5



den Schiffen: die Seeegel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerstange trübe machen und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümen: auf etwas umgeben, etwas anrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) krufzec do monety rozpuzczony mieścić; 3) na okrętach: za-głami kierować; 4) sprysk wode mącié i ryby z kotlin wystraszac; 5) figurycznie: warzyć co, zamyslać, kno-wać. § 1) Braiser de la biere; 2) bras-ser les métaux; 3) brasler au vent; 4) brasler quelque chose contre quel-qu'un; il a braslé toute l'affaire; bras-ser une trahison, la mort de quelqu'un; il me brasle mauvais tour.

*brasser*, *vid.* Coudrer.

Brasserie, *f. f.* Brau-Haus. Browarnia, browar.

Brasseur, *f. m.* ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse, *f. f.* eine Bierbrauerin. Piwo-warka. § Une jolie brasseuse.

Brasrier, *v. a.* die Seeegelfangen richten. Reie albo dragi masztowe rżchtować.

Brassicourt, Brachicourt, *f. m.* ein Pferd, dessen Vorder- & Füße von Natur krumm und gebogen sind. Kon' nogi przadnie od natury a nie od prac krzywe! i ko-slawe maiacy; kon' krzywonogi.

Brassières, *f. f. pl.* ein Camisólen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Założka, giesłko, kamizelka dziecinna nocna.

*il est en brassières.* er hat gebundene Hän-de; er kann nicht, wie er will. W kle-szcze ujęty; po woli czyiey skakać musi.

Brassin, *f. f.* eine Brankuse voll Bier. Kadz pełna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excellence.

Brasoir, *f. m.* ein Rohr vom gebrannten Thone, womit man das Metall zur Mün-ze umrühret; zum Silber hat man ein ei-sernes. Rura do mieszania kruszeczka do monety roztopionego gliniana; ze-lazna, gdy do srebra.

\*Bravache, *f. m.* ein Prahler, Großspre-cher. Storzpigotka; samochwał, cheł-pliwiec, fantaron.

\*Bravade, *f. m. vulg.* Prahlerey, hochmü-thiger Dros, Drauung. Zuchwałość; chełpliwość, groźba, pochlubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.

Brave, *f. m. & adj. c.* 1) herzhast, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, recht-schaffen, ein ehrlicher Wiedermann; 3) wohl gekleidet, gepuzt, von Personen und Sachen; ein Stutzer; 4) ein Wagehals,

Eisensresser. 1) Odważny, śmiały; człek ferca nieustraszonego; 2) poczciwy, słuszny; cyłek szczerzy; 3) ustroiony, wyszukły o osobach i rzeczach; ga-lant w ubierze; 4) furiar, brawura, smialek. § 1) C'est un brave foldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, *adv.* 1) tapfer, unerschrocken, 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) śepko, barzo; 3) wy-śmienicie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, *v. a.* 1) einem trohen, Hohn bie-ten; 2) verachten, nicht nach etwas fra-gen. 1) Zuchwalić się na kogo, urą-gać się, natrząsać się z kogo; 2) gar-dzić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La satire brave l'orgueil & fait pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, *f. f.* theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w szaciech.

Bravoure, *f. f.* Tapferkeit, Herz, Mę-stwo, ochota, edwaga. § Je veux que l'esprit assaienne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravoures, *f. f. pl.* Helben-Thaten, tapfe-re Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerskie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ses bravoures.

Bray, Braye, Brayette, &c, *vid.* Brai, Braie.

Bré, *vid.* Bri.

Bréant, *f. m.* Kern-Beisser, ein Vogel. Klek, grabosusk, piak.

Brebis, Brebi. 1) ein Schaaf; 2) im figur-lichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schäfchen. 1) Owca; 2) w sensie figurycznym: owca z trzody Chrystulowey; prawowierny chrze-ścianin. § 1) La brebis béale, paît, agnèle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis allaite son agneau sept mois; le berger mène & garde les bre-bis; une brebis graille, maigre; 2) ra-mèner une brebis égarée au troupeau.

*qui se fait brebis le loup le mange.* je mehr man nachgiebt, je mehr wird ei-nem zugemuthet. Dano karowi grze-dę a on wyzey chce; im barzicy mu kto folguie, tym frozcy panuie.

*brebis comptées le loup les mange.* der Wolf frisst die gezählten Schaafte auch, das erworbene muß man zu erhalten suchen.

suchen. Bierze wilk i liczone; naby tego nie upuszczay.

*repas de brebis.* třednie Mahlzeit, da man nicht dabey trinkt. Biesiada bez kusia.

*brebis galeuse.* 1) ein rändiges Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parzywa; 2) osoba z którą obcować niebezpieczna.

*Brèche; f. f.* 1) Bruch in der Mauer oder Malle, Insonderheit von Kanonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freiheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Maste; 5) ein leerer Platz im Walde, durch Abhaunng der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub wału, osobliwie kulami armatnemi przełamana; 2) szczyrbina w nozie; 3) umniejszenie, nadwzięcie, uszczerbek; utrata honoru, wolności przywilejów; 4) dziura w pażecie; 5) Plac w lesie wyrąbany; 6) Marmur drugi z gór Pirenejskich. § 1) Faire, défendre, réfaire une brèche; aller, monter à la brèche; une grande, ou petite brèche; faire une brèche; otez les brèches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande brèche à sa réputation; sa conduite a fait brèche à son honneur; faire brèche à la justice, à la liberté.

\**Bréchedent, f. m. & f. & adj. c.* der Unterkien in den vordern Zähnen hat. Szczerbary człowiek. § Elle est bréchedent.

*Bréchet, f. m.* das Brust-Bein, wo die Rippen zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.

\**Brecin, Bressin, f. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.

*Bredaille, f. f. obs.* ein dicker Bauch. Brzech wielki.

*Bredailler, f. m.* einer, der einen fetten Wanst hat. Brzechaty, Paupuch stłusty.

*Bredindin, f. m. vid. Bressin.* 1) Lauwerk, womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdzwignięcia w okręt ciężarów niebarzo ciężkich.

*Bredindin, vulg. vid. Fiacre.* eine schlechte Mieth = Kutsche. Karetka podła do najeżdża.

*Bredouillard, f. m. obs. vid. Bredouilleur.*

*Bredouille, f. f.* im Trictrac: ein doppelt gewonnenes Spiel. Graicę grę w koski na warcabnicy Trykiaki na wana: wygrana podwoyna. § Partie bredouille, gagnée, perdue bredouille; marquer sa bredouille.

*grande bredouille.* 12 Spiele, die einer nach einander gewinnt. 12 gier jedna po drugie wygranych.

*tour bredouille.* zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze jedna po drugie wygrane.

*être en bredouille.* bestürzt seyn, nicht wissen, was man sagen soll. Bydź skonfundowanym; nie wiedzieć co mówić.

*elle est sortie bredouille du bal.* es hat sie keiner auf dem Balle zum Tanze aufgeführt. Nikt ją na bale w taniec nie zaprosił.

*il est sorti bredouille de l'assemblée.* er ist aus der Gesellschaft mit einer großen Verwirrung gegangen. Przy wielkiej konfuzji z kompanii odszedł.

*Bredouillement, f. m.* das Stottern, Stammeln. Zaiakanie, zjeplunienie.

*Bredouiller, v. n.* stammeln, mit der Zunge aufstoßen. Szepluniec, zaiakac się.

*Bredouilleur, f. m.* Stammler. Szeplun, zjepliacz.

*Bredouilleuse, f. f.* Stammlerin. Szeplunka.

*Bréer, vid. Braier.*

*Bref, adj. m. Breve, adj. f.* 1) kurz, von einer Sylbe oder Rede. 2) hurtig, schnell. 1) Krotki, krotcony, o sylbie i mowie; 2) prętki, nagły. § 1) Un discours fort bref; silabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court des ses décisions.

*bonne & brève justice.* baldiges Recht. Prawo prętkie i dobre.

*en bref, obs.* im kurzen, nächstens. W krotce.

\**Bref, adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, iednym słowem.

*Bref, f. m.* 1) ein päpstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calender, der die Ordnung der täglichen Kirchen = Gebete enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Waß, wenn man zu Schiffe gehet. 1) Breve Papieskie, albo list Ojca Świętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 3) po niektórych Prowincyach: paszport morski okrętem idącemu dany. § 1) Le bref est imprimé en creu rouge; 2) Bref de Paris, le bref contient l'ordre de



reciter l'office divin selon le rit de chaque Diocèse; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveré, qui exempt du droit de bris; le bref de conduite, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *f. m.* ein Fischer-Sarn mit engen Maschen. Sieć rybia z ciasnymi okami.

\*Bréhaigne, Brehéigne, Brehenne, *adj. c.* & *subst. f.* unfruchtbar, von einer Firsch-Ruhe und im Spotte von Weibern, auch andern Dingen. Niepłodny, o ielenicy a sztydząc o maciorach niewiastach i innych rzeczach. § Biche préhaigne; cette vilaine bréhaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineré, *f. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Niepłodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *f. m.* eine Siege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horne auf der Stirne. Koza na wyspie Madagaskiej w Ameryce, o jednym rogu na czole.

Breland, Berland, *f. m.* 1) Krumpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karte; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterkki, dokąd się kosterce schadzaia. § 1) Jouer au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toujours dans l'académie des brelands.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfel ic. spielen. Zawsze grać w karty; kostkami kołatać; kostrować.

Brelandier, *f. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, kostera. § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

\*Breligue, Breloque, *adv.* unbedachtam. Nieuważnie.

Brelle, *f. f.* eine kleine Bau-Holz-Flöße. Trafta mała z cębrowiny.

Breloque, *f. f.* eine schlechte Sache, geringschätzigte Kleinigkeit. Frafzka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *f. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiert Normanški do szat z wełny i ze lnu.

Breluque, *f. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Breème, Breme, *f. c.* (bremma) Brassen, Bley, ein Fluss- und See-Fisch. Lefzcz, kleszcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

\*Breneux, euse, *adj.* dreckigt; mit Menschen-Rothe befudelt. Gnoisty; faynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *f. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleibern. Letka pewna macerya do szat.

Brente, *f. f.* ein Maas zu Getränken in Italien. Miara wloska do likworow.

Brequin, *f. m. vid.* Vilebrequin.

Bresche, *vid.* Brèche.

Brescate, *f. f.* eine Art Zeug, wie Boy. Materya pewna do szat na kfstate Boie.

Bresil, *f. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; 3) geräuchertes Rind-Fleisch. 1) Brazylia, kray w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; 3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Strüchen zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Na trociny potrzeć; 2) bryzeliz farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *f. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia nappodleyza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brème.

Bresseron, *f. m.* Döseln. Pokrzywy.

Bresin, *f. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel wendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, ktorą żagle kierują; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreyen, schelten, reissen. Wrzeszczeć, łaić, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. stammeln. Szepłunąć.

Bretagne, *f. f.* (Britannia) die Bretagne, eine Französische Provinz. Prowincya franculka Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Britannien; England, Schottland und Ireland zusammen. Anglia cała, to jest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauider, *v. a.* 1) vulg. zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) obs. wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos potrzyć; 2) uszy koniowy. urznąć; 3) obs. wafalszyć. § 1) Qui vous a bretauide de telle sorte? vous voilà tout bretauide; ne drap bretauide; 2) bretauider un cheval.

Brete, *f. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretéche, *vid.* Bretesse.

Bretelle,

**Bretelle**, *f. f. obs.* Keff, etwas zu tragen. Drag tragarski.

**Bretelles**, *pl.* Trag-Bänder, Trag-Rieme, Rörbe, Tragbaren u. d. g. zu tragen; 2) Hosen-Hebe der alten Leute; 3) Rissen vor der Brust des Vorten-Wirkers; 4) Glas-Rörbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obs.* eine Art Rörbe. 1) Pasy do noszenia koszow, nosidl; 2) pas starych ludzi ubranie trzymające, aby nie spadało; 3) poduszka, załotzka na pierśiach pasamanika; 4) kołze, w ktore pewną skła liczbę ukladają; 5) *obs.* garunek koszow.

*il en a par dessus les bretelles; il en a jusqu'aux bretelles.* *vulg.* er hat mehr zu thun, als er bestreiten kann; er hat mehr getrunken, als er vertragen kann. Więcej ma do czynienia, niżli sprawić może; więcej w czub nalał, niżli się w nim pomieścić mogło.

**Breteller**, **Breter**, *v. a.* behacken, berappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackichten Werkzeuge. Mur, kamieniarobaczka okrobac.

\***breteller**, *v. n.* sich zanken. Wadzić się. *bruelles bretées*. Mauer-Relle mit Zähnen. Kielnia murarka zębata.

*marteau breté*. Hammer ben den Steinen mit Zähnen und feinen Erisen. Młot kamienniczy narzutyany zębami spiczaltemi.

**Breter**, *v. n. obs. vid.* Breteller. fechten. Na tzpade się bić; fechtować.

**Brette**, **Bretteche**, *f. f.* 1) *obs.* eine Befestigung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabener Ort, von dem etwas abeschüldiget wird; 3) ein Schilder Häuschen; 4) *obs.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca staroświecka z blankami; 2) wyniosłe mieysce, pagorek, zktorego co obwoływaia; 3) chata, w ktorey szylwacha na straży stoi; 4) *obs.* ganek około budynku.

*brettefles*, *plur.* in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. W herbach: podwoyne blanki.

**Brette**, *éc.* *adj.* 1) mit etwas auf beyden Rändern ausgenäht, gestückt, gewürkt, als ein Band mit Gelde; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obu dwuch brzegach haftowany, wyszyty, tkany, iako wstęga złotem; 2) podwoynemi blankami obwiedziony. § 1) Bande brettee d'or.

**Breteur**, *f. m.* ein Schläger, Käufer, Reumontist, Sänker. Napasnik, Warchol, Zwadzca. § Avoir l'air d'un breteur.

**Brette**, *vid.* Brète.

**Breton**, *nne, adjct.* Bretagnisch. Bre-ranski.

**Breton**, *f. m.* 1) ein Dritte, Britannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Französische Sprache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerke zu bescheiden. 1) Bretanńczyk, rodem z Prowincyi Bre-tanickiej; 2) Język Francuski, ktorym w tey Prowincyi mowia; 3) Biała koncha, ktora skaly w grotach okladaia.

*C'est du bas Breton pour moi.* das ist mir eine unverständige Sprache: das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; jak-bym na niemieckim był kazaniu.

**Bretonne**, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne gebürtig ist. Bretanka, niewiasta z Bretanii.

**Bretonner**, *v. a. & n.* sammeln. Szeplunąć.

**Brette**, **Brettecher**, ]

**Brette**, **Bretteur**, *vid.* Brete.

**Bretures**, *f. f. plur.* 1) das Zahnwerk an allerhand Handwerkzeuge; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit lassen, die sie mit einem zackichten Werkzeuge abgetraget haben. 1) Zabkowatość, zęby u różnych instrumentow rzemieślniczych; 2) karby, kreski od sznycerza na robocie instrumentem zabkowatym wykrobaney zostawione.

**Brève**, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Sylbe der Aussprache nach; 2) in der Musik: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprägt werden. 1) Krotka sylaba względem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa ważące takty; 3) w Minicach: złota, srebrna lub miedziana blacha, z ktorych pieniądze bicia. § 1) Cest une brève; 2) chanter des brèves; 3) recevoir, rendre la brève.

*savoir les brèves & les longues.* in einer Sache geübt seyn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć doświadczenie w rzeczach.

*observer les longues & les brèves.* 1) behutsam wandeln; 2) viele Ceremonien machen. 1) Ostrożnie postępować; 2) iżerzyć się ceremoniami.

**Breve**, *adj. f. vid.* Bref.

**Brèvement**, **Brièvement**, (*brevis*) *adv.* mit wenigen Worten, kurz. Krotkiemi słowy, krotko. § Parler brièvement.

**Breuer**, *f. m.* 1) Gnaden-Brief des Königs, in welchem er einem insbesondert ein geistliches Amt übergiebet; auch ein



Anwartungs-Befehl; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachtzettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma list Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) list frochtowy, na towary w okręt wzięte dany, 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorej słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne, nommée à un bénéfice, doit avoir un brevet, contresigné d'un secrétaire d'Etat, obtenir un brevet, solliciter un brevet du Roi en faveur d'un ami; 2) le brevet s'appelle connoissement sur l'Océan, & police de chargement sur la Méditerranée; 3) passer un brevet devant notaire; faire un brevet.

*obligation par brevet.* eine Obligation, davon das Concept nicht beim Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w ręku pisarkich nie pozostała.

*brevet de retenue.* ein königlicher Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. List Krolewski, w którym pewną pensyą na urząd iaki Krol naznacza, asygnacya Krolewska na urząd.

*Brevetaire, f. m.* der einen Brief auf ein Amt, insonderheit ein geistliches, oder auf die nächste Vacanz vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwsza otrzymał wakans.

*Breveté, f. f. (brevitas)* die Kürze der Zeit, da eine Sache dauert. Krotkość czasu, przez którą co trwa, § La breveté de notre vie.

*Bréviaire, f. m. (breviatum)* 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Breviere. 1) Breviarz; 2) pacierze codzienna z breviarza. § 1) Un bréviaire bien conditionné; 2) dire son bréviaire.

*\*un héros de bréviaire.* im Scherze: ein Geistlicher. Zartuąg: Duchmiczek.

*Breuil, f. m.* 1) obs. ein Thiergarten; 2) obs. ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) obs. Zwierzyniec; 2) obs. kierz, gaiek; 3) na okrętach: lina żagle ściągająca.

*Breüiller; v. a.* die Segel zusammen ziehen. Ściągać.

*Breüilles, f. f. plur.* Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, der gesalzen wird. Wnętrzności rybnie po rozplataniu do solenia wyjęte.

*Breuler, f. m.* ein Sprengel, die Vögel an den Füßen zu fangen. Potrzask, sidło psaki za nogi łapać.

*Breuvage; Bruvage; f. m.* 1) Getränke; 2) Decoct für kranke Pferde. 1) Napoy, trunk; 2) dekokt na konia chorego. § 1) Le nectar est le breuvage de Dieux & leur manger de l'ambroisie.

*Breze, Braize, f. f. obs. vid. Braise.*

*Brezil, vid. Bresil.*

*Briangon, f. m. (Brigantium)* eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans miasto Francuskie w Xięstwie Delphinackiem.

*Briangonnais, e, adj. & subst.* einer von Briangon. Bryganczyk; Brygancki

*\*Bribe, f. f.* 1) ein großes Stück Brodt, ein Runkel Brodt; 2) ein Stück Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Ueberbleibsel. 1) Kawał, gład wielka sztuka chleba; 2) niedoiaki po wiacerzy albo po obiedzie. § 1) Il mange toujours une grosse bribe de pain à son déjeuner, 2) on dessert de bons bribes de sa table; ta besace est plein de bribes & de vieux bouquans,

*\*bribes, plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwischet. 1) Potrawa na stoł do jedzenia dana; chleb, iako prozję na chleb; 2) cząstka, obrywka iako sukcesyi na kogo łpadać. § 1) Métons nos bribes ensamble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la succession de son cousin, mais il an a eu de bonnes bribes.

*bribes de Latins.* im Scherze von einem, der Latein in andere Sprachen mischt: Latein, Lateinische Brocken. Zartuąg z czteka ce tacing ięzyk mieszka i macaronice mowi: Łacina, łacinkie sentencye. § Cet Auteur remplit des ouvrages de bribes de latin.

*Bric, f. m.* ein Sprung. Skok.

*prendre son parti au bric.* die Sache zu rechter Zeit angreifen, Nie opuszczać pogody; ıwoy ezalik upatrzyć; gruzek nie załpać.

*Brice, f. m. (Briccius)* ein Manns-Name. Brzezwiłko męskie.

*Bricbet, vid. Brechet.*

*Bricien, adj. m. & f. m.* Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity w Szwecyi.

*Bricole, f. f.* 1) im Ballspiele: der Wiedersprung. Rückprall eines Balls; 2) im Willardspiele: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, wichtige Entschuldigung. List, Verung;

Betrug; 4) *obf.* eine lederne Stein-Schleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riemen, die Hunde anzuhalten. 1) *w pilg graig:* Odbijanie się, odkoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie:* odkoczenie piłki od krawca; 3) *w sensie figurycznym:* nikczemna wymowka, chytrość, przeskoki, wykrety; 4) *obf. proca;* 5) *aran;* 6) *u Myśliwych:* rzemień do wstrzymania ogara bieżącego. § 1) Entrer dans le trou par bricole; 2) faire une bille de bricole; 3) donner des bricoles à quelqu'un.

*de bricole; par bricole.* durch Nebenwege, durch Nebenmittel, durch List. Wykrety, z boku, przeskokami. § 1) a obtenu cette charge par bricole; s'il ne peut venir à bout de cette affaire en allant droit il y viendra de bricole.

*Bricoles, plur.* 1) Tragerieme der Träger, eine Sänfte, Trage zu tragen; 2) die Seiten eines Rutsch-Werdes: Zeug oder Geschirrs; 3) Jäger-Nese von Strieken, großes Wild zu fangen. 1) Pasy albo rzemieńne tragarzów do noszenia lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bokach w szurze konskiego do karet; 3) Sieć na zwierz z sznurów dziana. § 1) Le porteur mette les bricoles au cou; 3) prendre un chevreuil avec des bricoles.

*Bricoler, v. a.* 1) im Ballhause: bricolieren, den Ball von der Wand zurück schlagen, auf dem Billarde: einen Ball von hinten treffen, wenn er nämlich von der Hande zurück läuft und den andern berührt; \*1) einen heißen Dissen in dem Munde hin und her werfen; 3) *vulg.* einen berücken, betrogen. 1) *w pitarni:* Odbijać piłkę od ściany odkoczoną; *na biliardzie:* z tyłu piłka od krawca odkoczoną trafić; \*2) przewracać w gębie kasek goracy; 3) *vulg.* oszukać, przechytrzyć kogo. § 1) Il bricole bien les billes; s'amuser à bricoler la balle; savoir bricoler; \*2) bricoler un morceau dans la bouche; 3) *vulg.* il bricole les gens.

*bricoler, v. n.* 1) von einem Spiel- und Billard-Balle: zurück prallen, abprallen; \*2) sich loswickeln, Ausflüchte suchen. 1) *o pilce w pitarni i na biliardzie:* Odkakiwać, odbijać się; \*2) wykrywać się; wymowkami, przeskokami narabiać. § 1) Cette bille bricole bien; \*2) petite friponne vous bricole tousjours.

*Bricon, f. m. obf.* Varenhäuter, Schurke, Schelm. Hulay, skurwysyn, łotr.

*Bricoteaux, f. m. pl.* im Weberstuhle: die Schämcl, die auf und niedergehen. Podnożki tkacze; są dwie rowne białeczki; kore na przemiany do góry i na dół podnawiają się i spadają.

*Bride, f. f.* 1) der Pferde-Zaum; 2) eine Quernath, die man vormacht, daß etwas nicht reißen soll, als am Schließe, am Knecht-Loche, an genäheten Spigen. 1. Wodze, uzda, cugiel, uzdeczka; 2) rygiel, kliniek na końcu rozporu, dziurki do guzika, w koronkach wyszytych, aby się rozpruły. § 1) Tenir la bride; laisser tomber la bride; s'attacher à la bride; 2) faire une bride; jeter une bride.

*bride de béguin,* ein Schnürchen am Kinder-Mädschen, es damit unter dem Kinn zu zubinden. Podgardlek, sznurek u czapek dzieciennych do związania pod szyją.

*la main de la bride.* die linke Hand eines Reiters. Lewica konnego, którą uzdeczkę trzyma.

*se tenir à la bride,* ein abler Reiter seyn, sich an die Mähne halten. Jaydy na koniu nie umieć; nie wiedzieć konia zażyć.

*tenir quelqu'un en bride,* einen im Zaume halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhalten. Trzymać kogo na wodzach; w ścisłe wziąć kogo krygi.

*tenir la bride haute; tenir la bride courte.* einen nicht aus den Augen lassen, damit er nicht entweichen möge. Z oka kogo nie puścić, pilnować kogo, aby nie uciekł.

*aller bride en main dans une affaire.* bedachtam verfahren, behutsam gehen. Bacznie, uważnie w sprawie postępować.

*mettre la bride sur le cou.* einem allen Willen lassen. Wyuzdaney komu dozwolić swewole; rozpasać kogo na wszelką swowolę.

*lâcher la bride à ses passions.* seinen Begierden den Lauf lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim.

*brides à vaux.* scherzend: thörichte Grundsätze, Verblendung, Mährchen, welchen einfältige Leute Gehör geben. Głupie dowody; omamienie; bayki, płocki prośakom w posłuch idące.

*il boit la bride,* das Gebiß ist dem Pferde zu hoch eingelegt worden. Montżuk koniowi za wysoko założono.

*à toute bride.* Ethern-Streichs, mit vollem Laufe. Schwałem; spora rycią; popuszczonemi wodzami.

*bride abattue.* ungezäumt, ohne sich durch etwas aufhalten zu lassen. Wyuzdanym



nym sposobem; nie dając się od niczego hamować.

*sourner la bride.* 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreifen. 1) Koniem obrocić; 2) inaczej postępować; inszych macać foretelow.

*Brider, v. a.* 1) den Zaum anlegen, säumen ein Pferd; 2) im Zaume halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden, die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleidern; 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochelznić konia; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wstrzymać; 3) obowiązać kogo do czego; przysiodłać, przymużać; 4) ściśkać, uciskać, ściśco na kiem leżeć, o szatach; 5) zawiać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les astres & bride le cours de la lune; brider la passion, ses desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contrat; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste au corps vous bride trop; 5) brider le visage du manteau; elle étoit bridée de ses coiffées.

*brider le nez à quelqu'un.* einem über das Gesicht hauen. Dać cięgie komu, ciac przez twarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un fouet.

*brider la becasse.* einen erwischen, kriegen, fesseln. Przysiodłać, ułować, ułdić kogo.

*brider l'ancre.* Breter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand hauen möge. Deszczki do korwice przywiązać, aby w biały nie za głęboko zacinana.

*brider une pierre.* beym Steinmeze: einen Stein mit dem großen Anziehessele fest umschlingen, selbst in die Höhe zu winden. U kamiennika: kamień do zaciągnięcia lina obwiązać.

*brider les ferres d'un oiseau.* dem Falken an jedem Fuße eine Klaue zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen möge. Przywiązać sokołowi jeden pazur u każdej spony, aby z polowem nie uleciał.

*brider la potence.* im Ringel-Kennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren und den Ring verfehlen; den Ring streichen. *Gouier de pier scienia:* drażek, na którym pierścienia wisi, erać, a pierścienia uchybić.

*bridé, ée, adj. & part.* gekäumt. Ouzdany, ochelznany. § Un cheval bridé.

*un oison bridé.* im Scherze: ein, junger

Manasse. *Zartuig:* Gołowąs, młokosz głupi.

*Bridoi, f. m. pr.* Bridoi. Wand, womit die Putzmacherin das Kinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfzeug aufsetzt. Podgardlek, witażka, którą ubieraczka głowę damie podwiązuje, gdy ją w czepiec ubiera.

*Bridon, f. m.* 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif Leinwand, der an den Schleier einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdeczka na młode konie; 2) Strefa płotna przyszyta do zastony Panien zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

*Brie, f. f.* in der Normandie: eine Flachs- oder Hanf. Breche. *W Normandy:* miedlica, cierlica, tarlica.

*Brief, briève, adj. (brevis)* ein Gerichtswort; 1) der erste; 2) kurz, schnell. *Stowa sądowe:* 1) Bliki, co nypierwszy; 2) nagły, krotki, prędki. § 1) Aujournement à trois briefs joars.

*bonne & briève justice.* gutes und baldiges Recht. Prawo prędkie i dobre.

*Brière, f. f. obs.* 1) eine Heyde, eine Wüste; 2) ein Schlängel oder Alos, das Pfahle gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammen. 1) Knieis, puszcza; 2) klepadło, baba, szlaga do polowania albo do ubliania bruku.

*Brièvement, vid. Brèvement.*

*Brieveté, f. f. vid. Bréveré (brevitas)* 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibung. 1) Krotkość czatu; 2) krotkość stylu. § 1) La brieveté de nos jours; 2) la brieveté est une principale partie de l'éloquence.

*Brieux, Brefs, f. m. pl.* in der Normanz die: Seepässe von der Admiralität, die einem Schiffe gegeben werden. *W Normandy:* Paßporthy od Amiralstwa okrętowi wyizdziającemu wydane.

*\*Brisable, adj. f.* das sich essen läßt. Sniedny co się ztydzie ziesć. § Fromage brisable.

*\*Brifer Briffer, v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonać, połykać. § Il briffe dans un moment tout ce qu'on avoit servir.

*\*Briseur, Briseur, Brisau, f. m.* ein Presser. Zartok.

*Brifier, f. m.* bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Giebel an den Schiefer Dächern. *U otownika:* Strefa blachy otowianey do owrąbienia łczytu dachowego kamieniem łupnitym nakrytym.

*Brigade, f. f.* 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferde; 2) eine Brigade; 3

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esquadrone bey der Cavallerie und aus 5 bis 6 Bataillons bey der Infanterie; 3) im Scherze: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Ch rągwie albo kompanii konney; 2) Połek, Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza piezszego albo konnego, to iest; u kawaleryi 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanteryi 5 albo 6 batalionow; 3) *zartem*. Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans notre compagnie; *marcher* à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) notre brigade se promène.

**Brigadier, f. m.** 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferde oder zu Fuße; 2) ein Corporal zu Pferde. 1) Woytkowy nad brygadą komendę mający; 2) kapral konny.

**Brigand, f. m.** 1) ein Straßenräuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das Ihrige bringt. 1) Zboycza, rozbojnik; 2) zdzierca, łupieżca.

**Brigandage, f. m.** 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame, Erpressung. 1) Rozboj, rozbiianie; 2) zdzierstwo, exakcyje, krzywda, nieprawość, łupieństwo.

**Brigandean, f. m.** ein kleiner Straßenräuber. Rozbojniczek, rabus.

**Brigander, v. n.** 1) Straßenräuberey treiben; 2) einen das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbiiać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcyje, ugocy wybierać.

**Brigandine, f. f.** obs. ein Kürz. Kürs.

**Brigantin, f. m.** ein leichtes Kriegs Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, das von den See-Räubern stark gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa woytkowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wiosel, osobiwie iey morfey, zboycy zażywiają.

**Brigide, f. f.** (*Brigitta*) ein Weiber-Name. Przewiśko białogłowskie, Brigita.

**\*Brigitin, f. m.** Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Religieux de Sainte Brigide*. Zakonnik S. Brygity; lepleza mówić; *Religieux de Sainte Brigide*. § Le Brigitin est habile d'un gros drape minime, il a la tête couverte d'une capuce.

**Brignole, Brugnone, f. f.** (*Brinolum*) 1) Brignoler Pfäumen; 2) geschälte und getrocknete Pfäumen. 1) Sliw smako-

witych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa obtupana i na słoncu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnon.

**Brigue, f. f.** 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie koło urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobiwie przez osoby na to wysłane; 2) fakcyja, partyja, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent à s'échauffer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consulat.

**Briguer, v. a.** eifrig suchen, anhalten, nach etwas streben, insonderheit durch zusammen geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobiwie przez fakcyi swoicy ludzie, § Briguer une charge.

**briguer l'amitié de quelqu'un.** eines Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyjaźni czyiey.

**Brigueur, f. m.** der um etwas für andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostojenstwa dla inasgo zabiegający; namawiaacz. § C'est un brigueur à gages.

**Bril, f. m.** obs. Schein, Glanz, Blask, glanc.

**Brillant, e. adj.** 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufmerck, von Personen, Reden und Schriften; 3) trefflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig vor andern Sachen; 5) lustig, scherzend. 1) Blyszczący się, lśniący się, swierny; 2) żywy, bystry; foremny, roztropny, o osobach, skrypsach, mowach; 3) żartki, rzetki o koniu; 4) wysmienity, piękny, wyborny o różnych rzeczach; 5) wesoly, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

**Brillant, f. m.** 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärfe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Diamant, der Auenten-weis geschnitten ist und sehr schimmert; 3) Schrein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szymbało rzeżany iasnym blaskiem palający; 3) w figurycznym sensie: pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2, un beau brillant; 3) on préfere le solide au brillant.

Dd

Briller,



**Briller. v. n. 1)** alängen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Eterae, Edelsteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen, alängen, scheinen, wie die Jugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blasen, bieten, eine Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Gunden: die Ebene durchwintern, durchstreichen, 1) Swiecie się, blyszczy się, lknąć się, jako słońce, gwiazdy, drogic kamienie; 2) iasnieć; zaiasnieć darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, jako enota, grzeczne przymiory; 3) pałac iasnym kolorem, o kwiatach, o materjach do szat; 4) o psach łowczych: przewietrzyć pola, rowninę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans notre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualites & vertus brillent par tout; 3) l'écarlate brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

**briller. v. a.** bey Lichte in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić.

**Brimbale, f. f.** auf den Schiffen: Pompstock, Schwengel, womit man das Wasser aus der Tempe heraus zieht, Rękoiesć u łaski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

**Brimbaler, v. a. & n. 1)** mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) obf. die Arme, Füße auf eine unanständige Art bewegen; 4) obf. tanzen. 1) Dzwonić dzwonami wszystkiemi; 2) brząkać; 3) obf. nieprzystoynie rufzać rękomą, nogami; 4) obf. tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtez.

**Brimborions, f. m. plur. vulg.** Bettelen, nichtswürdige Eachen. Zebraćtwo; frażki, rzeczy podłe.

**Brin, f. m. 1)** ein Keim, Halm, Stäbchen, das aus einer Wurzel hervor sprosst; 2) bey dem Perruquen-Macher: ein Stäbchen; ein Klüsch-Haar; 3) ein Stäbchen, ein Körnchen, als Salz; 4) ein Stäbchen, das von etwas genommen werden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Borste aus einer Bürste, ein Rütchen 5) der Wuchs eines Baums; \*6) figürlich: ein Zweig, ein junger Mensch von großer Hofnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchem ein Voael sitzt; 8) bey dem Leinwaber: der längste Hanf. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z

korzenia wschodzący; 2) u perukarzy: trocha włosów; 3) kta, ziało czego, jako soli; 4) kta, trocha, zdźbło od czego jako słomy, szczecińska ze szczotki; prącik; 5) wzrost drzewa; \*6) figuralnie o cztoku wielkiej nadziei w młodym wieku: młode drzewko; kwiat młodości; orle piękne; 7) u myśliwych: wierchołek krzaka, na którym ptak siedzi; 8) u Thacza: konopie naydłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette perrique n'est pas bien garni, il y faut encore quelques brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel; brin de vergette; brin d'osier; 4) il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; \*6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

**brin de soie de sanglier,** eine wilde Schweins-Borste. Szczecina od dzika.  
**brin de paille.** Strohhaln. Zdźbło słomy.

**brins de plume,** die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

**Brins, plur.** gewisse flache Leinwand, die die Bauren machen. Płotno chłopskie z konopi.

**brin à brin,** eines nach dem andern. Pokątku, po trosze; iedno po drugiem.

**arracher des cheveux brin à brin,** ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrwać.

**brin d'escoc.** ein Springstock. Łaska do przeskoczenia służąca.

**Brimbaler, vid.** Brimbaler.

**\*Brimborions, vid.** Brimborsions.

**\*Brinde, f. f.** ein Zutruuf. Pelnienie; picie do kogo. § Supporter la fatigue des longues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemands; porter une brinde à quelqu'un.

**Brin-delles, f. f. plur. obf.** kleine Stücker von etwas. Kawalki, odrobiny.

**Brinque, vid.** Brinde.

**Brinqueable, vid.** Brimbale.

**Brioche, f. f.** ein Käse Kuchen. Kolacz z serem.

**Brion, Briou, f. m. 1)** obf. Eichen-Maas; 2) der äußerste Theil des Riels am Schiffe. 1) obf. Mech-dębowy; 2) część zwierzenia dna okrętowego.

**Brionie, Brione, Brioine, f. f. (brionja)** Zaun-Räbe; Stüchwur, ein Kraut. Przestęp, ziele.

**Brionie de l'Amerique, vid.** Mechoacan.

**Brionne, Breauue, f. f.** kleine Art Leinwand

wand, die in Brinne in der Normandie gearbeitet wird. Gacunek płocna z byoni w Normandyi.

*Brionne, vid. Brionie.*

*Brique, f. f.* 1) ein Mauerziegel; 2) teutsches Sinn, das in Form eines Ziegels gegossen wird; 3) ein Stück Ceisse, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 2) cyna niemiecka na kształt cegły odlewana; 3) kawał mydła ceżyze formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faire, bâtir un mur de brique.

*brique crue.* ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła sułzona a ielczere niewypalona.

*Briquet, f. m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht schönlich aussehen, als an den Aufschlägen; 2) sehr dünn gesponnener Taback. 1) Zawiąsy nie zupełnie się otwierające, jak u stolików składanych, u drzwi skrzydlastych; 2) tabaka cieniucho przedziona.

*Briquetage, f. m.* das Aufstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weissen Strichen, als wenn es Ziegel wären; gemahlte Ziegel- Arbeit. Malowanie na kształt cegieł murowanych.

*Briquetier, v. a.* 1) mit Ziegeln bauen, mauern; 2) mit Ziegeln belegen, als den Boden; 3) die Mauern von aussen mit rother Farbe und weissen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegel wären. 1) Ceglami murować, budować; 2) posadzkę z cegieł uczynić; 3) mur na wierzchu czerwona farba a białymi liniami, na kształt cegieł murowanych pomalować.

*briqueté, ée, adj.* mit Ziegeln gemauert. Ceglami murowany, § Ces murs sont briquetez.

*Briqueterie, f. f.* Ziegelscheune; das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarskie rzemiosło.

*Briquetier, f. m.* Ziegelschreiber, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegielnik.

*Bris, f. m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbischen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stücke, Scheiter von gesunkenen Schiffen, die das Wasser auswirft; 4) in den Wappen: Thürbänder und Angeln; 5) Sachen, die auf der Reise zerbrochen werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trzaski; 2) rozbicie, łamanie się okrętu na trzaski; 3) rozbitego okrętu ostatek, które na ląd morskie wyrzucają fale; 4) w herbach: zawiąsy i czopy; 5) rzeczy co się w drodze potłukły.

*bris d'huis, in der Wappen- Kunst:*

Angeln an zerbrochenen Thüren. *W herbach:* Zawiąsy u drzwi składanych.

*bis de brison.* Ausbruch aus einem Gefängnisse. Wylamanie się z więzienia.

*bris de bris.* Strand-Recht, Kraft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus zuwerfenden Strand Güter sich zueignet. Prawo, według którego Pan bierze wymiory i okrętu rozbitego ostatek, morzem na brzeg gruntu swago przypławione.

*brisans, f. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbst bricht. 1) Rafa, skała pod wodą ukryta, o którą się okręt rozbija; 2) wieloletnia fala; wał morski o skałę się rozbijający. § 1) Donner dans des brisans; éviter les brisans.

*Brise, f. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Felsen, der sich auf einem Pfahle herumdrehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co się na kołowrocie obraca.

*\*Brise-coup, f. m.* 1) eine üble Stufe an einer Treppe, von welcher man fallen kann; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły stopień w wchodach, na którym noga łatwo powinąć może; 2) zły i ciasny schody.

*Brisées, f. f. plur.* 1) die Spur oder Wildbahn, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen, Vortritt. 1) Tropy, ślady gałązkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedsięwzięcie. § 1) Jeter les brisées sur les voies; 2) aller, marcher, retourner sur les brisées; suivre les brisées; aller sur les brisées de quelqu'un.

*retournons à nos brisées.* laßt uns zu unserer vorigen Rede wiederkehren. Zaczniemy znowu mowy naszej.

*Brise glace, f. m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eischollen zerstoßen. Izbyce, pale przed mostem, o które się łamą lody.

*Brise-images, f. m. plur.* Bildersürmer. Obrazoborcy.

*Brisement, f. m.* 1) das Brechen der anschlagenden und zurückfallenden See Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zertrümmung, Nüchtheit des Herzens; 3) of. das Brechen, Zerbrechen. 1) Tłuczenie, łamanie się wałów morskich o skały się odbijających; 2) skręcenie serca; rwanie w serca głębokości; 3) of. złamanie. § 1) Le brisement des flots; 2) c'est un brisement de cœur



sincère & d'une personne véritablement touché de ses fautes.

**Briser, v. a.** 1) brechen, zerstoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirschen; 2) brechen; aufheben die Freundschaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umana; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerstören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas fertigsetzen, das sich zusammen legen oder zusammen schlagen läßt, als Thüren, Tische u. d. g. 6) abschütteln, abwerfen, als das Hoch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Aesten bemerken. 1) Złamać, połamąć; na trzaski zdruzgotać, rozczuć; 2) węzeł przyjaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwersacyi poprzestać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) składaną robić robotę, iako drzwi składane, stolik składany; 6) rzucić, potargać iako iarzmo, kaydany, okowy; 7) u łowców: szlak albo tropy gałązkami urwanemi znaczyć. § 1) *briser le sel*; *briser le chanvre avec le brisoir*; 2) *briser l'amitié*; 3) *briser l'entretien, un discours*; 4) *il doit briser toute la puissance des enfers*; 5) *briser une porte*; 6) *briser ses ters, son joug*.

**briser, v. n.** 1) sich brechen, sich zer schlagen, als die Meeres Wellen von einem Felsen; 2) scheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen = Kunst: sich mit einem Weyzeichen von der Haupt-Linie unterscheiden. 1) Łamać się, rozbiąć się, o wałach morskich; 2) rozbiąć się, łamać się, roztrząć się na trzaski, o okrętach; 3) *w herbowney nauce*: różnić się przydanym znaczkim od linii rodu główney. § 1) *Les vagues brisent*; 2) *les houles vont briser dans cette baie*; 3) *la branche de Condé brise d'un baton aisé, celle d'Orleans brise d'un lambel*.

**se briser, v. r.** 1) scheitern, sich in Stücken zerbrechen; 2) sich zusammen legen, zusammen schlagen, als Thüren, Fenster in der Mitte. 1) Tłuc się, roztrzaskać się, łamać się; 2) składać się, iako drzwi, okna w szrodku. § 1) *Les navires se brisent contre les écueils*; 2) *des portes, des fenêtres, des armes à feu qui se brisent*.

**être tout brisé de quelque chose.** von etwas müde; wie zer schlagen seyn. Być zmęczonym od czego; ułamać się; spracować się. § 1) *est tout brisé d'avoir joué à la boule*.

**briser ses chaînes.** 1) das Hoch abschütteln;

2) die Fesseln der Liebe zerreißen. 1) *Z iarzma się otrząsnąć*; 2) *niewoli się wybić*; 2) *potargać węzeł albo śnączuch miłości*.

**je de briserai de coups.** ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer ahrhögeln. *Porukę ci nogi; kłiem cię wyimaruję.*

**brisons là-dessus.** genug hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. *Dosć o tym; nie mowmy więcej o tym.*

**briser avec quelqu'un.** mit einem brechen, die Freundschaft aufheben. *Rozbrać się z kiem; rozbrać z kiem uczynić.*

**brisé, ée, adj.** 1) zerbrochen; 2) zerknirscht, gerührt, als ein Herz; 3) zusammen gelegt, als ein Tisch, ein Linial; die übrigen Bedeutungen siehe *briser*. 1) *Złamany*; 2) *tkniony w głębokości serca*; 3) *składany ze sztuk, iako stół, prawidło, obacz signyfikacye in fine pod słowem Briser*. § 1) *Bâton brisé*; 2) *coeur brisé*; 3) *table brisée; une règle brisée*.

**Brise-vent, f. m.** eine Schutzwand in den Gärten, die den rauhen Wind von den Gewächsen abhält. *Zastona w ogrodzie, płonki od wiatru tegiego zastanaiąca.* § 1) *le faire, un brise-vent*.

**Briseur, f. m. obs.** 1) ein Bilderstürmer; Zerkrecher, Zerstörer; 2) im Scherz: ein Diebstahl. 1) *Obrazoborca; buzyciel, szkodnik*; 2) *żartując: obzerca, pożeracz, żarłok*.

**briseur de sel.** ein Salz = Bediente, der das Salz zerstoßet, wenn es soll ausgemessen werden. *Posługacz żupny, co sol do mierzenia tłucze.*

**Brilis, f. m.** 1) der obere Theil eines zerbrochenen oder Holländischen Dachs; 2) der Ort an einem Holländischen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) *Wierzchnia część łamanego albo Holenderskiego dachu*; 2) *miejsce, gdzie się dach po Holendersku budowany łamie albo dwoi*.

**Brifoir, f. m.** eine Klatsch- oder Haus = Breche. *Cierlica, miedlica*.

**Brisure, f. f.** 1) ein Kennzeichen, Weyzeichen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterschiede der ältern setzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanken, durch welche der zurückstehende Theil der Flanke an das Drillon, oder ein rundes Eck und an die Courtine angehangen wird. 1) *Znaczek, którym się herb młodzey braci od herbu starszego różni*; 2) *w Fortyfikacyi: linia krotka u flanku kortyny łamanego, pozostają*

została część flanku do rogu okrągłego i do korynwy łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puineux.

**Britannique, f. f.** (*herba britannica*) Waszescampfer, Grindkraut, ein Kraut. Kobyli szczaw, ziele.

**Britannique, a. j. c.** (*Britannicus*) Britanisch, Brittiſch, siehe Bretagne. Brecański, obacz Bretagne.

**Brive, f. f.** 1) *obf.* eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) *obf.* Most; 2) miasto mostowe; miasto most majace.

**Broc, f. m.** 1) ein Wein Krug mit einem weiten Bauche; 2) ein Wein Maas von einer Kanne. 3) *obf.* ein Bratspieß; wird nur in folgender Redensart gebraucht. 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z pół garca mynolząca; 3) *obf.* rożen; tylko w następującym fraziele jest w używaniu.

*de broc en broc.* vom Spieße in den Mund, das ist: häufig, eilig, brüh-heiß. Z rożna do gęby; skwapliwie, gorąco; nie czekając aby się ostudziło.

**Brocancer, v. n.** mit Silbern, alten Münzen und andern Curiositäten handeln. Kupczyk starodawnymi obrazami, monetami i innemi starożytnościami dowodządy.

\***Brocanteur, f. m.** ein Kaufmann, der mit alten Silbern und Gemälden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluie. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris.

**Brocard, Broquard, f. m.** ein Spießhirsch. Jelen iednoroczny.

**Brocard, f. m.** 1) ein mit Gold oder Silber geblümter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel = Wort, emündlicher Scherz. 1) Złotoglow; blawat złotem albo srebrebm floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, uszczypliwe; szczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

**brocard de droit, (brocardicum)** eine Rechts-Regel, ein Juristischer Ausspruch, den man pro und contra anführen kann. Przypowieść, przysłowie prawne, sentencya iurystowska, *pro* albo *contra* przytoczona.

\***Brocarder, v. n.** sticheln, Wunden geben, die nicht bluten. Uszczerknać, szczypać kogo słowy; przymawiać, przycinać komu.

**Brocardeur, f. m. obf.** ein Spötter. Nasiniwca, szyderz.

**Brocardeuse, f. f. obf.** Spötterin. Szyderka.

**Brocaille, f. m.** geblümter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Mayerya ioryzowana do klimow, obicia, krzesel &c. § Brocaille à fleurs; brocaille à petits carreaux.

**brocaille; brocaille d'Espagne.** ein Spanischer buntfarbiger Marmor, Pfirymarmur Hyspański.

**Broccoli, f. m.**

**Brocelle, f. f.** Kleine Kohl- oder Kraut-Sprossen, die man zum Salade nimmt. Podczos albo wyrostki z głabow iarmuzu lub kapusty dla sałaty ipolobne. § Les broccolis sont bons dans une salade.

**Brocereux, euse, adj. obf.** holsticht, buschticht. Krzewisty, lesisty; drew pełny. § Un lieu brocereux.

**Brochant, e, adj. & part. in den Wapen:** über die ganze Figur, über das ganze Schild, oder einen Theil desselben gezogen, darüber laufend. W herbach: ciągnący się, idący przez całą rarczą, figurę albo tylko przez iedną część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or à la fasce de gueules, brochant sur le tout.

**Broche, f. f.** 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering Spieß, Licht-Spieß und andere dergleichen Spieße; 3) ein Nagel in der Schieß-Scheibe; 4) ein hölzernes Zapfen, Pflock, womit einem Fasse Luft gemacht wird; 5) Sticker-Nahm, darinn etwas ausgehannet und gestreket wird; 6) die Spindel, die in der Spule des Spinn-Rads steckt; 7) der Dorn in einem Schlosse, der in die Röhre des Schließels gehet; 8) in der Druckerey: die Geibel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwey Kieme der Druckers-Dresse befestiget sind; 9) ein hölzerner Zapfen-Hahn oder Zapfen; 10) eine hölzerne Schuster-Zwecke; 11) eine Pflock-Vrieme; große Vrieme, Löcher in die Schuh-Absätze zu den hölzernen Pflocken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapfen, womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rożen; 2) pracik, kijek do świec ciągnięcia, de śledzi wędzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) w strzelnicy: gwoździ we śródoku celu, na którym cel wisi; 4) kołeczek w beczie przy szpuncie do dawania oddechu napoiowi, gdy go krotoczy; 5) krosna, rama do rozciągania i haftowania materyi; 6) wrzecionko w cewce u



kołowrotka do przędzenia; 7) dusza, śpić w zamku, w rurkę kluczową idący; 8) drąg żelazny u-drukarzkiej prasie dwa rzemienia trzymający; 9) kurcz, czop w beczce; 10) świek świecki drewniany; 11) szydło wielkie do dziur od kołeczkow w absacu albo klocek niemiecki; 12) Szpiska, igła do dziania ponczoch; 13) czopek; wrzecionko kolcą na przemieszanie albo nośney wadze trzymające. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de méches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

*faire un coup de broche.* auf den Nagel in der Scheibe schießen. Strzelic; trafić w swrozeń cel trzymający.

*broches, plur.* die Gewehre; die langen Hauer; Zähne der wilden Schweine. Kły naydluższe, u dzika.

*couper broches.* etwas aufhalten, hemmen, steuern, Einhalt thun. Wstrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broches à quelque affaire, à la méditation, à ses importunités.

*Brochée, f. f.* 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll-Lichter, Heringe. 1) Kozen pełen pieczytogo; 2) kiiek, prącik pełen świec, śledzi. § 1) Une grande brochée, une petite brochée.

*une brochée d'allouettes.* 1) ein Spieß voll Lerchen; 2) beym Lichtzieher: ein Spieß voll Lichte. 1) Rożenek pełen ikowronkow; 2) u Świeczarza: kiiek pełen knotow.

*Brocher, v. a.* 1) ficken, ausnähen mit Gelde, Silber; Seide; 2) fricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einschlagen, krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; 5) etwas in der Elle, obenhin machen; 6) frickeln, frizeln, unleserlich schreiben; 7) bey den Schuftern: mit Zwecken beschlagen, anzwecken; 8) heften, Papiere, ein Buch; 9) *obf.* spornen, anspornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: ein Seil durch das Rad stecken; 11) ein Muster zum Ausnähen aufzeichnen; 12) die Dach-Planken auf den Dach-Latten aufschlagen. 1) Haftować złotem, srebrem; iedwabiem wyszywać; 2) dziać iako ponczochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wystawić co krotko przed oczy, opisać co sumownie; 5) iak na obdyt co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym pisać charakterew, iakby kokosz grzebła; 7) u *Szpeczow:* świeczkami co uigć, świe-

kami zbijać; 8) skryptury, papiery zszywać; 9) *obf.* ostrogami konia zewrzeć; 10) u powroźnika: w koło stworzeń albo nitabłą werknąć; 11) abrys do haftowania albo wyżywanie odryfować; 12) dachowki na śarach dachowych uszeregować. § 1) Brocher une étoffe d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une semelle; 7) brocher le tourer; 8) brocher un livre; *obf.* 9) brocher un cheval; 10) brocher le tourer.

*brocher, v. n.* 1) bey den Gärtnern: Wurzel schlagen, treiben, ausschlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, siehe Bröchant. 1) U ogrodnikow: korzonki puszcząć; przyymować się; wscho-dzić; 2) przez całą figurę albo tarczę herbowną się ciągnąć, *obacz* Bröchant § 1) Ces arbres ne brochent point encore; voilà un arbre qui commence à brocher.

*Brochet, f. m.* ein Hecht. Szczupak, szczuka.

*brochet carreau.* ein großer Hecht. Szczupak wielki.

*brochet de terre.* eine große Amerikantische Eydere; sie ist funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange und schreyet deger, als unsere Frösche. Amerykańska iaszczurka o czterech nożkach a na piętnaście calow długa, czołga się iak wąż a głośniey rzekocce niżej żaby.

*Brocheton, f. m.* Hechtchen. Szczupaczek, Szczupiel.

*Brochetter, Brocheter, v. a.* einen Braten mit hölzernen Spreißeln fest machen; aufspießen. Pieczenie do rożna przyszpilkować szpilkami drewnianemi.

*Brochette, Brochete, f. f.* 1) hölzerner Spreißel, Speil, mit welchem man den Braten an einen Spieß befestiget; 2) ein hölzernes Schäuffelchen, mit welchem man junge Vögel äset; 3) Maaf-Stab, die Regel beym Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana szpilka do przyszpilkowania pieczytogo; 2) Łopateczka drewniana, którą pokarm w pyłczek prafzgotm kładą; 3) u *Ludwisarza:* miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brochete à un chapon.

*Brochetteur, Brocheteur, f. m.* ein Strumpf-

**Strumpf = Stricker.** Rzemieślnik od dzianych pończoch.

**Brocherteuse, Brocheteuse, f. f.** Strumpfschneiderin. Kobieta co pończochy dzieje.

**Brochoir, f. m.** ein Nadel-Hammer, die Nadeln einzuschlagen. Młotek kowalski do przybijania podkowy.

**Brochure, f. f.** ein kleines Buch, das nur in Türkisches oder anderes Variet eingebunden ist; ein gebastetes Buch. Książeczka zrzyta ale nie inroligowana.

**\*Brode, adj.** schwärzlich, von der Haut des Frauensimmer. Czarnawy, o cerze białołowiowej. Elle est brode.

**Brodequins, f. m. pl. 1) obs.** Schuhe, die nur einen Theil des Fußes bedecken; kurzer Stiefel, Halb-Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anzieht; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubt wird; 4) Haut Entwürfe, die man in den Stiefeln zum Reiten braucht. 1) *obs.* Obow staroswiecki z rzemykami; bocik; 2) lyłscianki, ktoromi lyły obłożywszy bot niemiecki obuwaia; 3) lyłscianki drewniane, ktoromi nogę zoczywco na wycisnienie prawdy sciłkaia; 4) pończochy do botow niemieckich. § 1) *obs.* Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avoue pas.

**Broder, v. a.** 1) stiften, ausnähen; Blumen, Figuren mit Golde, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Eisen nähen; 3) stengen; Stiche mit Nadeln in die genähte Arbeit machen; 4) bey den Sutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Dresse einfassen. 1) Haftować; wyszywać; krawki, figury, złotem, srebrem, jedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyszywać; 3) stępować, na chustach sztych wyszywać; 4) u kapeluszników: kapelusz sznurkiem, galonem obrębować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.

**broder à l'éguille.** Spizen nähen. Szyć koronki

**\*broder, v. n. & a.** lügen, vorgeben. Łgac, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.

**Broderie, f. f.** 1) gestickte Arbeit; Stickerkunst; 2) genähte Spizen-Arbeit, die

Stauben in genähten Spitzen und in gestickter Arbeit. Stęp: Arbeit, Näh-Arbeit mit Nadeln: 1) ein mit Nadeln genähter bester Garten-Erker; 2) verblüht: falsche Gründe, Bäume, Auszierung einer Rede, Vortragen: 1) Haftarka robota, haftowanie, wyszymanie złotem nirkowem, jedwabiem; rzemiesło haftarkie; 2) wyszywane kwiatki i figury na wyszytych koronkach; stępowanie, wyszywana tohora na chustach; 3) kwiaty w ogrodzie bukszpanowem figury przyozdobiona; 4) w sensie figurystycznym falszywe dowody, udawanie, ozdoby krasomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmanre, riche & précieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) cette broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de broderie dans votre conte.

**Brodeur, f. m.** ein Gold oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyszywacz. § Un bon, un habile brodeur.

**Brodeur Chasubier.** Sticker, der nur Messgewande und andere Kirchen-Taschen sticket. Haftarz od ornarow i innego aparatu kościelnego.

*actant pour le brodeur* est il qui artig ausachmen: wer will diese Nadel ausgeben? Kto tym białkom wierzyć może? wymysł to góły.

**Brodeute, f. f.** 1) Stickerin; 2) Grig-Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Eisen ausnähet. 1) Haftarka. 2) wyszywaczka, co płotno, koronki wyszywa.

**Brodoir, f. m.** Erule, worauf die Hutmacher die seidenen Schnürchen winden. Motowidło kapelusznicze do nawijania sznurków jedwabnych.

**Broie, Broire, f. f.** eine Haut oder Glash Breche. Cierlica, miedlica.

**Broiement, f. m.** 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Haut- oder Glash Brechen; 3) Zerreibung, Zerfetzung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stuczenie.

**Broier, v. a.** reiben, zerreiben, zermalmen. W proch zetrzeć, stuc. § Broier de la moutarde; broier les couleurs.

**Broieur, f. m. pr. breieur.** 1) ein Farber-Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farbą trze; 2) młoczek.

**un broieur d'ocre.** ein Schmierer, Klecker, ein



ein elender Maler. Micerny malarz; mazgal.

Broion, *f. m.* Farbe: Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarski do rozcierania czernidla.

Broilot, *f. m. vid.* Breuil.

Broissier, *vid.* Broier.

Bronchade, *f. f.* 1) Stelber, Anstoß im Laufe, meistens von Pferden; 2) Fehltritt, Versetzen, geringer Fehler. 1.) Ustryk, potknienie, powinienie nogą, nayeżyciey o koniach; 2) błąd masy, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *f. m.* das Stolpern. Szwanowanie.

Broncher, *v. n.* 1) stolpern, anstoßen, straucheln; 2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anstoßen, stecken bleiben.

1) Szwanować, ustrykować się, nogę powinać; 2) zblądzić, potknąć się, zachwiać się w czym; 3) zacinąć się, zaciąkać się w mowie. § 1) Il bronche; 2) si vous bronchez, on vous relèvera; 3) il a bronché au bout de son oraison; il bronche à chaque parole.

il n'est cheval si superbe qui ne bronche. kein Mensch ist ohne Fehler. Niemasz żadnego człowieka bez wady; i koni się ustryknie choć na nogi podkawany.

Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die sich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanałki poboczne przy krtani przez wżyskłą płuć idące.

Broncheur, *f. m.* ein Stelpler, einer, der stolpert. Ten, co się o co ustryka.

Bronchial, *e, adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Abern. *W Anatomii:* w płuć idący, ożyłach. § Veine bronchiale; artère bronchiale.

Bronchies, *f. f. pl. vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel oder Luft-Röhre gehörig. *W Anatomii:* do krtaniey należący; krtani. § Les muscles bronchiques.

Broncocèle, *f. f.* in der Heil-Kunst: ein Kropf oder Gewächs am Halse. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczołowatych wżacy.

Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Ärzten: künstliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Messer. *U Cyrulikow:* kunstzowne otwieranie-krtani nożykiem.

Bronze, *f. f. obs.*

Bronze, *f. m.* 1) Bronze, gemachte Erz-Speise aus Kupfer und Messing, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer; aus dieser Mirtar werden die Kanonen,

Mörser und Statuen gegossen; man hat auch einige alte Münzen aus dieser Materie, 2) figürlich: Härte, Härteigkeit des Herzens; 3) Erz-Farbe in den Wapen, nämlich grüne, rothe und gelbe. 1) Spiza z miedzi i z cyny, lub też z mosiądzu, markazytu cynowego i w miedzi robiona, działa, moździerze wojenne i obrazy z niey odlewane bywaia; 2) w sensie figurycznym: twardość, zakamiałość serca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruszczowy, jest żółty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une statue en bronze; ce que les hommes écrivent sur le bronze, n'est pas immuable; on distingue dans les médailles le grand, le petit & le moyen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, *f. m. plur.* aus Erz-Speise gegossene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figury, obrazki z spiży, odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Erz-Speise anstreichen, oder mit metallnen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leber zur Trauer mit Wasser färben, in welches Feil Staub von Erz-Speise oder Eisen gemischt worden. 1) Na klezkał spiżowego koloru co farbować albo blazkami spiżowego koloru co powłoczyc; 2) wodą, w ktorey opiłki żelazne albo spiżowe namoczono farbować; czernić skorki do żałoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des fouliers.

bronzé, *é, adj.* schwarz gefärbt und rauch gemacht, wie das Leder zur Trauer, als Cerduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony, o skorkach miętkich do żałoby, iako kordyban. § Gants bronzés; maroquin bronzé; veau bronzé; fouliers bronzés.

Broquart, *f. m.* ein Spieß oder Spieß-Hirsch. jelen' iednoroczny.

Broque, *vid.* Borcelle.

Broquette, *f. f.* eine Zwecke mit messingnen oder vergintten Köpfchen. Cwiek, cwieczek z główkami mosiężnymi albo pobielanymi.

Brosailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büsche, Hecken und Sträucher, ein Gestrüch; 2) Späne, Ueberbleibsel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chroszciny, chrost; 2) wiory, ostatki drew w drewniku, zkad drwa wybrano. § 1) Ramasser des brosaillies pour faire du feu; 2) se cacher dans les brosaillies; petits fenciers pleins de brosaillies.

Brosse, *f. f.* 1) ein Streich-Pinsel von Schweins-

Schweins-Porsten; 2) in der Druckerrey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste, damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) eine Kleider-Besen. 1) Pędzel malarzki z szczeciny; 2) szczotka drukarska do wychodzenia literek w formie; 3) szczotka sklarika do skła wycierania; 4) miotelka do szat.

**broffes**, *f. f. plur.* 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gefräch in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Heyde-Kraut. 1) Szczotka do szat chodzenia; 2) niezuchne krzewy, chrościnki drobne w lesiech albo na niesprawionych polach; 3) wrzos, ziele.

**broffer**, *v. a. & n.* 1) bürsten, kehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerrey: waschen die Buchstaben oder Formen; 4) durch die Wälder und Wälder laufen. 1) Wyczyszczać, wychodzić co szczotką jako suknią, włoś; 2) cudzić konia szczotką; 3) wycierać, chodzić literki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach, po krzewinach. § 1) broffer un enfant, un habit; 2) broffer un cheval; 3) broffer les lettres; 4) broffer à travers les buissons; il travaille sans cesse à broffer les forêts.

**broffier**, *f. m.* ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

**broffure**, *f. f.* bey dem Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, der dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika*: Farba, kolor ktorego kordyban od szczotki dostaje. § La simple broffure.

**Brot**, *f. m. obs.* eine Knospe am Baume. Pąk na drzewie.

**Brotte**, *f. f.* hölzerner Löffel. Drewniana łyżka.

**Brou**, *Brouet*, *f. m.* 1) die grüne Schaale an einer Nuß u. d. g. 2) *obs.* ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schaale an der Cocoonus, welche Schaale die Stammer statt des Hauts gebrauchen. 1) Łuszczyzna zielona na orzechach &c. 2) *obs.* latorosłka, pąk; 3) łupina wierzchnia na kokosowym orzechu, ktorey Indyanie miasto konopi zażywiają.

**Broüilles**, *f. f.* das Eingeweide der Fische und Vögel, das die Köche wegwerfen. Wnętrznosci ryb i ptaków od kucharza wypatroszone i wyrzucone.

**Brouée**, *f. f.* ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżyty zadymek nie długo trwający. § Il a fait uno

brouée; il a des brouées dangereuses pour les blas.

**Broüet**, *vid.* Bruit.

**Broüet**, *f. m. obs.* eine Curve. Polewka.

§ Le galant pour toute besogne avoit un broüet clair.

**broüet de l'épousée**. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eiern und Milch, die man ehedessen den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zupka z owocu kurzego i z m'iecka przycukrowana, ktora niegdyż nowożeńcom pierwszego dnia dawano.

*tout s'en ira en broüet d'andouilles*. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nic a nic z tego będzie.

**Broüette**, *f. f.* 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Sänfte. 1) Taczki; 2) karetzylko; 3) *szyszak*: woz podły; zła lektyka.

§ 1) Mener la broüette.

**Broüetter**, *v. a.* auf dem Schubkarren fahren, fortfahren. Na taczkach co wozic. § Broüetter les terres.

**\*broüetter**, *v. n.* spottweise: herumfahren; auf einer elenden Kutsche fahren, oder in einer liederlichen Sänfte sich tragen lassen. *szyszak*: iechać na podley barzo karetie, albo się dać w lichy nosić lektyce. § On se fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu.

**Broüettier**, *f. m.* ein Schubfärner. Ten co na taczkach co wiezie.

**Brouhaha**, *f. m.* das Kreuden-Geschrey, das von Zuschauern in den Schauspielen erregt wird. Wykrzyk aplaudujących słuchaczow komedycznych.

**Broüi**, *f. m.* ein Löff-Köhrchen, Blas Rohr zum Köchen bey den Schmelzarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania szmelcarika i złotnicza.

**Broüillage**, *f. m.* das Recht, in einem fremden abgelassenen Teiche sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na pastą w stawach po spuszcie ufuszych.

**\*Broüillamini**, *f. m. vid.* Bole Armenien.

**\*Broüillamini**, *f. m.* Wirrwarr, eine unverständliche verwirrte Sache, Wischmasch, Dunkelheit. Co zawilego i niewyrozumianego; zawiklanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § Il y a là dedans trop de broüillamini.

**Broüillard**, *f. m.* 1) Nebel; 2) Kladder-Buch: Handlung-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kladderka, w ktorej różne materye bez porządku notują. § 1) Il y a du broüillard dans l'air; le broüil-

lard

lard



lard tombe fort lentement; il s'élève un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard vid.* Broüillon. Lösch-Papier. Bibula.

\*Broüillement, *f. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermischung der Farben. 1) Mieszanina; 2) mieszanie kolorow. § 1) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermischen, unter einander rühren; 2) bey den Färbeschmütern: allerlei bunte Farben unter einander mischen; 3) Leute uneins machen, zusammen beken; 4) unordentlich machen, verwirren, verwirren; 5) mit schlechten Einfällen das Papier verderben, schmieren; 6) Zweifel erregen, Ungewißheit erregen. 1) Mieszać, pomieszać co czym; 2) u tych co federpuszy robią, upstrzyć piormi; 3) pomieszać, dwoić ludzie; spory śiać, podszczuwac, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać; powikłać; pomieszać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, smarowinami papier popisać, napełnić; 6) szkrupulaczkami zachwiać nankami. § 1) Broüilles des oeufs avec du jus d'éclanche; 2) broüiller les plumes; plumes bien broüillées; 3) broüiller une famille; il faut les broüiller pour profiter de leur discorde; broüiller les amis; 4) broüiller les affaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour broüiller; broüiller l'état; il a broüillé la ville.

ilsont broüillez. sie sind uneins. Rozdwoili się; powadzili się.

cet homme est broüillé avec le bon sens. er ist unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie uszono.

les cartes sont bien broüillées. die Staats-Sachen sehen sehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt sehr überhand. Sprawy publiczne barzo są pomieszane; niezgoda gorę bierze.

se broüiller, *v. r.* 1) sich unter etwas mengen, sich vermischen; 2) uneins werden, sich veruneinigen; 3) von Pferden: irre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich seyn oder werden; 5) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieszać się; 2) powadzić się, rozdwoić się, rozbratać się; 3) o koniach: wykraczyć, wyboczyć, pomieszzać się, zaplatać się w biegu; 4) nieporządnym bydź albo zostać; 5) zachmurzyć się na deszcz. § 1) Ils ne se broüillent point avec le reste de troupes; 2) il se fout broüillez pour peu de cho-

se; 3) vötre cheval se broüillera, sie vous n'y prenez garde; 3) il se broüille en parlant; 5) l'air se broüille.

Broüillerie, *f. f.* 1) Zank, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrenes tiefinniges Schul-Gejank; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Bande, Leinwand, Spitzen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa piśmienna; szkofne dysputy; sylogizmy rogace; 3) niezgoda publiczna, mieszanina, rozruch, rozterk; 4) różne szpargały, płatki od wstąg, głoźna, koronek, kitayki. § 1) Ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela est passé; une broüillerie entre deux amis; 2) recommandons nôtre broüillerie; 3) dans toutes les broüilleries du Roïaume, il s'est toujours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, est parmi les petites broüilleries dans une cassette.

Broüillon, *f. m.* 1) Klee-Bogen, Klee-Buch, darinnen man etwas concipiret oder schreibt und austreicht, was man nicht nöthig hat; 2) einer, der eine fible Hand schreibt; 3) ein Zanker, Stänker, Anseher, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufpiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der sich immer unnütz macht. 1) Papier albo kliega do minut; 2) Mazgal, człek złym charakterem piszący; 3) podszczuwacz, pobudziciel, zwadźca; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoju publicznego, ten co rozterki sieie; 5) młokosz obraźliwy. § 1) Ecrire, éfacer un article sur le broüillon; 2) vous écrivez comme un broüillon; 3) haïr les broüillons; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard. bey den Kaufleuten: das Manuel, Strazza-Buch, darein man etwas einschreibt und das unnöthige wieder auflöscht, ehe es abgeschrieben wird. Notularz, kliega kupiecka do koncyptowania i do notowania różnych rzeczy.

petit broüillon, ein schlechter Schwärzer, ein närrischer Zanker. Swiegot lichy; zwadźca głupi.

Broüillonne, *f. f.* Zänkerin, Stänkerin. Niewiasta swarliwa.

Broüir, *v. a.* 1) well machen; 2) den Brand an den Gewächsen verursachen. 1) Zwiędlým czynić; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel absterben, von Bäumen und Getreide. Zwiędnąć, uchnąć na korzeniu, o drzewach

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, pëcher, qui commence de brëir.

Brouillement, *vid.* Bruillement.

Brouillure, *f. f.* der Brand an den Gewächsen; Weichthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelken. Szczężoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Cette brouillure tombe au premières pluies duces; il faut ôter la brouillure des arbres.

Broussilles *vid.* Brosailles.

Broussin d'érable, *f. m.* der Schwamm, der am Ahorn-Baume wächst. Flader z' inworu.

Broust, Broustant, )

Brouster, Brustilles, ) *vid.* Brout.

Brout, *f. m.* Trieb-Reis an den Bäumen, welches das Vieh abfrisst. Wyrostki, roszczka młodocianna, ktore bydlu ogryka.

broot de noix. grüne Nuss-Schale. Lupina z orzechow zielona zwierzchnia.

Broutant, *vid.* Brouter.

Brouter, *v. a. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken &c. 2) frugen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, ofzemlać trawę, gałązki; o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chèvre broute; le chameau broute des charbons, des herbages; 2) broutez ces branches.

où la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das Seinige. Každ pilnuj swego.

brouté, *é, adj.* vom Holze: frumm, höckerig, daraus nichts kann gemacht werden. Krzemy o drewnie.

Il ne sera bien curte, s'il ne trouve de quoi brouter. es müsse sehr theure Zeit sein, wenn er sein Auskommen nicht finden sollte. Jużby to musiał bydź rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wziędy się on pożywi.

Broutant, *e, adj.* bêtes broutantes, bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Röhböcke, Gamsen &c. U tovcow: Zwierzęta ogryzające, iako ielenie daniële, farnie, dzikie kozły.

Brouilles, *f. pl.* Reishoh, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.

Broye, Broyement, )

Broyer, Broyeur, ) *vid.* Broie.

Broyoire, *vid.* Broie.

Broyon, *vid.* Broion.

\*Bru, *f. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle-fille. Synowa, lepiej powiesz

belle-fille. § Sa bru est jolie, elle est belle & bien galante.

Bruant, *f. m. vid.* Breant.

Brug, *f. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wnetrzna.

Bruges, *f. f.* (Brugae) die Stadt Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.

Brugne, *f. m.* ein langes Wehr: Gehenz. Pas rycerski długi.

Brugnoie, *vid.* Brignole.

Brugnon, Brignon, *f. m.* eine Blut-Pflanze. Brzostkiew czerwona.

Bruiant, *e, adj. vid.* Bruissant. 1) sausen, brausen, donnernd; 2) prahlend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; 2) chełpliwy. § 1) Les flots bruient & écumeux; la mer bruissante; 2) il a la voix trop bruissante.

un homme bruiant. ein Mensch, der alles mit Lärmen und Geschrey macht. Człowiek kukliwy, co wszystko z kukiem i trzaskiem czyni.

\*Brulement, *f. m.* Geräusch, Gatos, ein Brausen. Huk, trzask, szum.

Bruiere, *f. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungenutzes Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzos, ziele; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiej. § 1) Bruiere de Wismar; 2) bruiere du Rhin &c.

des bruieres. kleine Sträucher in den Wäldern. Krzewy niekie w pusztyniach.

Bruiller, Bruilot, *vid.* Breuil.

Bruine, *f. f.* (pruina) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz frzoniasty, zadymek dżdżysty. § Brouillards & bruines bénissent le Seigneur.

Bruiner, *v. n.* 1) sprühen, klein und klat regnen; reifen; 2) vom Reiffe verderben; als das Getreide. 1) Mżyć się, deszczuk zimny pada; 2) od frzoni się pluć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit briné.

bruiné, *é, adj.* vom Reiffe verderbet. Od frzoni powarzony. § Les blés bruinés sont de difficile garde.

\*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im Infinitivo und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumić, tego słowa tylko in Infinitivo, a to jeszcze rzadko używają. § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats. hrent bruie leurs armes.

on entend bruire son nom de toutes parts. man hört ihn allenthalbe sehr rümen. lanie



Imię jego głośnym każdy wystawia brzmieniem.

**Bruisant, e, adj. & part.** rauschend, saufend, brausend. Huczny, kukliwy, szumiący. § La mer bruissante, une voix bruissante.

**Bruissement, f. m.** das Gausen und Brausen der Wellen; des Ungewitters ic. Huk, szum wody, grzmozę &c. § J'entens le bruissement des vagues.

**Bruit, f. m.** Lärm, ein Geschrey, Tumult; Schall, Knall, Getös, Geräusch, Getöse; 2) Zeitung, Geschrey, Gerücht; 3) Ruhm, Nachruhm; 4) Aufruhr, Zänkerey, Lärm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, szmer, szelest, wrzask; 2) nomina, wieść, która gruchnęła o czym; 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgietk, swar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit sourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire exciter du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiser, étouffer le bruit; le bruit du tonnerre, du canon, du tambour, des mains & des pies; 2) c'est un bruit de ville, qui n'est pas sûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'est repandu dans la ville; un bruit sourd, commun, constant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ses exploits ont un bruit durable; son nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils font bruit ensemble.

**bruit d'oreilles.** das Ohren-Klingen; das Gausen und Brausen vor den Ohren. Grzmienie pisk w uchu. § Cet homme est travaillé d'un bruit d'oreilles.

**à petit bruit** heimlich, in aller Stille. Po cichu, niewielkiem wrzaskiem. § Marcher à petit bruit; ils'en est allé à petit bruit.

**chasser à grand bruit.** bey den Jägern: mit vollem Zeuge, mit allen Jägern und Hunden jagen. U Mysliwych: Polować wszystkiemi ptami, łowcami i łowczą obierzą.

**il fait plus de bruit que d'effet.** wiel Geschrey, wenig Woue. Trzasku wiele, wotku nic; huku, puku za calar, a roboty za klepak.

**point de bruit.** Messieurs. nicht viel Lärm, meine Herren. Nie tak głośno, cicho Mosci Panowie.

**Brûlable, adj. c.** das das Feuer verdient. Ognia godny; stosem pachnący. § C'est un hérétique brûlable.

*des mains brûlables.* von Hitze heisse Hände. Od gorąca gorące ręce.

**Brûlant, e, adj.** 1) heiss, brennend; 2) brennend, erhist, als vom Zorne, von der Liebe.

1) Gorący; 2) palący, zapalocy, uniesiony miłością, gniewem &c.

*les brûlans deserts de l'Afrique.* die heissen Wüsten in Africa. Gorące pustynie w Afryce.

**Brûlé, f. m.** 1) der Geschmack oder Geruch nach Ausgebranntem; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypalony; 2) wypalony srebro. § 1) Il y a quelqu'un qui brûle ici, je sens le brûlé.

**Brûlement, f. m.** Verbrennung, Eindschierung, das Feuer-Anlegen, Spalienie, zgorzenie, w perzynie obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devoient être défendus & ne se devoient pas pratiquer entre des Chrétiens.

**Brûler, v. a. (urer)** 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut schwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz &c.; 5) ausgehen, ausdorren, erhitzen vom Fieber; 6) verliebt machen, bey den Poeten. 1) Palic, spalic co iako drwa; 2) spalic, sparzyć iako palec; 3) czernić, piec, palic, hawarzać, o słoncu; 4) zapalic co, iako świecę, drwa; 5) wyfuszac, dogrzewac, palic, o febrze; 6) w style poetyckim o miłości: ranić; zapalać, zalic; zapal rozżarzyć. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce rison; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le soleil brûle les fruits de la terre; le soleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bougie, de l'huile; 5) il a une fièvre qui le brûle; 6) elle m'a brûlé.

**brûler, v. n.** 1) brennen, verbrennen wie Holz; 2) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimme, vor Zorne; 4) nach etwas streben, heftig etwas wünschen; in diesem Verstande folget der Subjunctivus mit der Partikel que. § 1) Palic się, zgorzeć, w popioł się obrać, iako drwa; 2) palac miłością; 3) unosić się, zapalic się gniewem; 4) usilnie się o co starać; gorąco czego żądać; w tym sensie partykula que cum Subjunctivo następuje. § 1) Le bois brûle; la maison brûle; la chandelle brûle; 2) vous brûlez d'un soif, qu'on ne peut assouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une si belle flamme; 3) brûler de haine, de colère, d'impatience;

tience; 4) & je brûle qu'un noeud d'amitié vous unisse.

*se brûler, v. r.* 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen, als die Hand, den Finger. 1) Spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûler à la chandelle.

*brûler la chandelle par les deux bouts, ver-*  
schwinden; sich ruiniren. Rozhulać się majętność; ruinować się; dążyć do upadku swego.

\* *à brûle pourpoint.* mit einem vor die Brust gesetzten Schieß-Gewehre. Serzelba w łame ferce nalożoną. § Tirer quelqu'un à brûle pourpoint.

\* *cet argument est à brûle pourpoint.* das ist ein unumstößliches Argument. Argument to nieodbitny.

*brûler de l'encens devant quelqu'un.* einem immerwährend schmeicheln, ihn loben. Bez przestanku się komu pochlebstwiy i wychwalaniem zalecać; talkować.

*la chandelle brûle.* machet fort, eilet. Dązie; nu pętko.

*le tapis brûle* frisch, laßt uns um etwas spielen. Nu panowie, graymy & co.

*Brûleur, f. m.* ein Nord-Brenner, es muß allezeit dabei stehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakładacz ognia, zawsze po tym słowie puścić trzeba, co zapala. § Un brûleur de grange, de maisons.

*Brûlot, f. m.* 1) ein Brand; Brand-Schiff, das ein feindliches anzündet; \*2) ein übermäßig gezeigener und aerserter Bissen, den man einem zum Vessen in's Maul steckt; 3) Werkzeug bey den Alten, Feuer Pfeile einzuerfen. 1) Zapalacz okręt, co nieprzyjacielskie nawy zapala; \*2) kasek przefolony i przepieprzony w gębę na pikus komu włożony; 3) kufa woienna w starożytności do strzał ogniowych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; \*2) je lui ai donné un brûlot; il a avasé un brûlot & il en a la gorge toute en feu.

*Brûlure, f. f.* 1) Brand, eine Wunde vom Brande; 2) Mehl-Thau. 1) Sparzolina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzeżoga. § 1) Une cuisante brûlure; onguent pour la brûlure.

*Brumal, e, adj. (brumalis)* bey den Gärtner: Winter-, das zur Winter-Zeit ist. U ogródników: zimowy. § Jacinte brumale.

*Brume, f. f.* ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est

élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vu.

*dans la brume tout le monde est pilote.* wenn der Nebel groß ist, kann ein jeder Seemann sehen; in dunklen Sachen weiß einer so viel, als der andere. Gdy mgła wielka ślis każdy sternikiem być może; w rzeczach mglistych wszyscy ślepakami.

*Brun, e, adj.* 1) braun; 2) störrisch, melancholisch. 1) Brunatny; 2) poirpny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

*bai-brun, e, adj.* dunkelbraun, von Pferd. Ciemnokasztanowaty, o koniach.

*Brun, f. m.* 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Meższczyzna o brunatnym włosie; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

*brun d'Angleterre.* Oker, eine gelbe Mahler Farbe. Ochra, żółta farba malarska.

*Brune, f. f.* braunes Mädchen; eine Weib-Person mit braunen Haaren. Niewiasta o brunatnym włosie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

\* *sur la brune.* in der Abend-Dämmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

*Brunelle, f. f.* Brunellen, Braunnellen, Gottheit, ein Kraut, Zymokost, glöwenki modre albo czarne.

*Brunes, f. f. pl.* gewisse französische Leinwand. Pewne francuskie płotno.

*Brunet, tre, adj.* bräunlich. Brunarowy.

\* *Brunette, f. f.* 1) eine schwärzliche, eine bräunliche Weib-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vernehmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włosie brunatnym; Brunatka; 2) Gatunek brunatney materiy staroświeckiej do szat pańskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) aussi bien sont amourettes sous bureau que sous brunettes.

*Brunir, v. a.* 1) braun machen, braun färben; 2) glätten, planiren, Gold, Silber. 1) Zabruntnić co; brunatno co farbować; 2) poterować, gładzić, wycierać srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; brunir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

*se brunir la tête, v. r.* von den Hirschen. Dam Hirschen-Rehen am Halse schwarzbraun, grau oder röthlich werd. i. O ieleniach, damolach, sarnach koto głony



głowy brunatnieć i siwieć. § Les cerfs, les dains & les chevreuils se brunissent la tête.

*brunir*, v. n. braun werden. Brunatnieć. Brunillage, f. m. Polirung, das Glätten. Polerowanie, gladzenie.

Brunisseur, f. m. Polirer, der das Silber oder Gold poliert. Wyprawiać, ten co złoto, srebro poleruje.

Brunisseuse, f. f. Polirerin. Białogłowa co poleruje.

Brunissoir, f. m. der Zahn oder das Eisen, womit man glättet. Gladzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako zab, żelazo, kamień.

Brunissure, f. f. 1) in der Färberey; Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch-Geweisse. 1) Glanc od polerowanie albo na farbowaney materji do szat; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, f. m. (Bruno) ein Manns-Name. Bruno, przezwisko męskie.

Brunswic, f. m. Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Brunzwick, piękne miasto Niemieckie.

Brusc, f. m. (ruscus) Rausch-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoska, myśza wiecha, ruzczek, mirt dziki.

Bruslant, Bruslé, }  
Bruslement, Brusler, } *vid. Brül.*  
Bruslot, Bruslure, }

Brusque, adj. c. gäh, trogig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, zwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.

Brusquement, adv. gäh, trogig. Popędliwie, porywczo, zwawie. § Je l'angai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.

Brusquer, v. a. 1) gäh, trogig, unhöflich mit einem verfahren; einen anfahren; 2) im Kriege: den Feind heftig angreifen, ihm keine Zeit sich zu besinnen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodzić się, postępować z ktem popędliwie, porywcz; ofukać kogo; 2) termin wojskowy: osłro nacierać, męźnie spaść na nieprzyjaciela, w ścisłe go wziąć kluby, barzo go obracać; 3) bez obleżenia formalnego forreco ubiec; naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guère de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.

Brusquerie, f. f. ein trogiges, hisiges Verfahren; Hastigkeit, Uebereilung. Pośpiech porywczy, popędliwy; poryw

czosć, popędliwość, zwawosć. § C'est une brusquerie insupportable; faire des brusqueries.

Brut, e, adj. 1) wiehisch, thierisch unvernünftig, von Thieren; in diesem Verstande wird es nur in gen. foem. gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Diamant, ein Marmor; 3) uneläutert, vom Zucker; 4) unanacorbeter, unvollkommen, von Schriften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, w tym sensie to słowo tylko in genere foemin. położone bywa; 2) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieczyszczony, iako cukier; 4) niewypławiony, niewyrobowiony, niewypolerowany, o skryprach i pisinach uczonych ludzi. § 1) Bêtes; brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut.

*ce sont des bêtes brutes.* Das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni co ludzi.

Brut, f. m. ein Zeug wie Etamin. Materja do szat na ksztaft etaminu.

Brutal, e, adj. 1) wiehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydlęcy, o ludziach i ich namiętnościach; 2) bezrozumny, gruby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale.

Brutal, f. m. ein wiehischgefinnter grober Mensch. Grubian, barnik; bestyalskich obyczajow człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.

Brutale, f. f. unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiaśta bezrozumna.

Brutalement, adv. wiehisch, trogig; auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, zwawie, porywczo; po grubianiku.

Brutaliser, v. a. einen anfahren; grob, unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, łaić kogo; obchodzić się pośpiepować z ktem niepolitycznie, po grubianiku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui la demande.

\*brutaliser, v. r. fleischliche Wollust treiben; beschlafen, bewohnen. Pełnić sprawę cielesną. § Brutaliser toute sa vie avec un homme.

Brutalité, f. f. 1) eine wiehische, unmenschliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) wiehische Begierden zur Wollust; 4) Härte, Unbarmherzigkeit, 1) Bestyalski; nie-ludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczajność;  
3) ządze płośliwe, przychylności lu-  
bieżne, 4) nieużytość, nieludzkość;  
§ 1) Une brutalité exécrable; 2) dire  
des brutalitez à quelqu'un; 3) assou-  
pir sa brutalité; 4) refuser de cau-  
moner avec brutalité.

Brute, *f. f.* ein unvernünftiges Thier.  
Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les  
brutes ont plus de sens, que lui.

Brute, *adj. c.* das vier Füße hat. Czwo-  
ronogi.

\**bête brute*, ein unvernünftiger Mensch.  
Człowiek nierozumny.

Brutier, *vid.* Buse.

Brûlage, *vid.* Benivage.

Bruxelles, *f. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in  
Flandern. Bruxella, miasto stołeczne  
w Flandryi.

Bruyant, Bruyere, *vid.* Bruiant, Bru-  
iere.

Byronie, *vid.* Brionie.

Bû de heri, *f. m.* eine Art outer Birnen.  
Garunek gruszek limkowskich.

\*Buander, *v. a. & n.* waschen. Prać.

Buanderie, *f. f.* das Wasch-Haus. Pra-  
nia.

\*Buandier, *f. m.* ein Bleicher, ein Wäscher.  
Blecharz, pracz.

\*Buandiere, *f. f.* eine Wäscherin. Pracznia.

Bube, *f. f.* eine Blatter oder Pflaß am  
Leibe. Guzik, krostka na cieple, § Il  
lui est venu une fâcheuse bube.

Buberon, *f. m.* 1) eine Vise oder Nuss-  
Kanne, woran die Kinder trinken; 2)  
Nobre oder Schurre an einem Esig-  
Käunchen auf dem Tische. 1) Banieczka  
koneweczka dziecienna z rurką, z kto-  
rych dzieciom pić dawaia; 2) rurka  
u banieczki do osku na stole.

Bubette, *f. f.* *vid.* Bube.

Bobon, *f. m.* (bubo) eine Beule vom un-  
terschen Leben oder in Pestilenz-Zeit.  
Dymienica; morowka; guz wenery-  
czny albo z powietrza morowego.  
§ Un drangereux bubon; un bubon  
vénérien, pestilenciel; avoir un bu-  
bon.

Bubonocèle, *f. f.* 1) eine Beule am Ge-  
mächte; 2) eine Art von Brüchen an  
der Schaam-Seite. 1) Dymienica, guz  
nad członkiem wstydliwym; 2) prze-  
puklina, ruptura koło członka,  
wstydliwego.

Buccinateur, *f. m.* obs. (buccinator) ein  
Trompeter, Posaunen = Bläser. Trę-  
bacz, Puzanista.

Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie:  
runder Muskel an der Lirre, deray deßen  
Hülse man das Maul ausblaßt. Ter-

*min anatomiczny*: muszkuł okrągły u  
warg, gebe nadymający; nadymacz.

Buccine, *f. f.* obs. eine Posaune. Puzan.

Bucentaure, *f. m.* das Herrn-Stift in Bea-  
unzig, auf welchem sich der Doge am  
Himmelfahrts - Tage mit dem Meere  
vermählt, in welches er, zum Zeichen ei-  
ner ewigen Herrschaft über selbige,  
einen Ring zu werfen pfleget. Bat  
ogromny, w którym Książę Wened-  
kie każdego roku w dzień w Nie-  
bowstąpienia Pańskiego w morze  
wyjeżdża, które sobie pierśoiem w  
nie wrzuciwszy do wiecznego nad  
niem panowania posłubia.

Bûche, *f. f.* 1) ein Klotz, ein starkes Scheit  
Holz; 2) ein Fische-Bahn; 3) Dun-  
nuth, ein dummer und sauler Kerl. 1)  
Klotz, kłoda, szuka kłodziny; szcze-  
pa wielka; 2) Czofn rybiciwi; 3) pniak,  
błazen, dubiel, stoiak; chłop głupi  
i zgnity. § 1) Fendre une grosse bû-  
che; 2) prendre une bûche pour se  
divertir; 3) c'est une bûche, il n'a  
point d'esprit.

Bucher, *f. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2)  
ein Holz-Haufen; Scheiter-Haufen.  
1) Komora do drew, drewnia, drewnik,  
gdzie drwa chowają; 2) stos, w który  
drwa układają; stos drwa na palenie  
złoczyńców. § 1) Remplir le bucher;  
2) dresser un bucher; porter les corps  
aux buchers.

Bucher, *v. a.* im Walde Holz bauen, spal-  
ten, Scheite machen. W porębie drwa  
rąbać, łupać.

Boucheron, *f. m.* ein Holzhauer, Holz-  
hacker, der Holzhaufen machet. Łupacz  
drew, co drwa rąbie, i w stos układa.

Bucheronne, *f. f.* eine Holzhackerin. Ko-  
biera, co drwa rąba.

Buchette, *f. f.* kleiner Splitter. Span  
oder Ast, den die Armen im Walde zu-  
sammen lesen. Drzażga, chrost, gałaz-  
ka, które ubodzy w lasach zbierają.  
§ Buchette de bois sec.

*buchette de paille*, ein Strohhalbm. Zdźbło  
stomy.

Buchettes, *vid.* Courte-paille.

Bocioche, *f. f.* ein Tuch, das in der Pro-  
vence und Languedoc verfertigt wird.  
Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.

Bucolique, *adj. c.* (bucolicus) Hirtens-  
das von Vieh = Hirten handelt, als ein  
Gedicht vom Hirten-Leben. Pastusz-  
pastuski, jako wiersze poetyckie o  
życiu pastuszym. § La Poésie buco-  
lique est la plus ancienne de toutes  
les Poésies; c'est une suite bucolique;  
Poëtes bucoliques.



Bucoliques, *f. f. plur. (bucolica)* Hirten- und Schäfer = Gedichte. Skotopalki, piofinki pastufze. § Les bucoliques de Virgile sont fines & délicates.

Bucquer, *vid.* Buquer.

Bude, *f. f. (Buda)* die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miasto Węgierskie.

Buée, *f. f. obs.* Länge. Zug.

Buef, *f. m. obs.* ein Ochf. Wof.

Buens, *adj. c. obs.* wohlhabend. Maiętny.

Buer, *v. a. & n. obs.* waschen. Prać.

Bufe, Buße, *f. f. obs.* eine Maulschelle, eine Ohrfeige. Policzek, pogębek.

Bufe, *f. m. obs. vid.* Buße.

Bufer, Buffet, *f. m.* 1) ein Schrank zum silbernen Tafel = Geschirre, ein Credenz = Tisch; Schenk = Tisch in einem Eßsaale; 2) das aufgestellte Silber = Geschir auf dem Schenk = Tische, der Aufsatz; 3) die Bedienten bey dem Schenk = Tische; 4) der Windstock oder Rasten, worauf die Orgel = Pfeifen stehen. 1) Szafa do argienteryi stołowej; służba stołowa, gdzie kładą srebrne statki; kredencya; 2) srebrn stołowe; argienterya stołowa; 3) służby u służby stołowej; 4) lada u organ, na ktorey piszczałki stoja. § 1) Un bufer garni de vase d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau bufer de vaisselle d'argent; assortissement d'un bufer; 3) quand on croit avoir bu trente bouteilles, le bufer en a bu la moitié.

Bufeter, Buffeter, *v. a.* \*1) am Credenz = Tische den Wein kosten; 2) aus einem Löschelchen in dem Fasse den Wein saufen, wie die Fuhrleute, wenn sie das Maul unterhalten; 3) *obs.* plagen, quälen; 4) bey dem Falkenier: im Vorbeyfliegen an den Kopf eines stürtern Vogels stoßen. \*1) Wino u kredencyi kęsztować; 2) pić wino z beczki ciekące, jako furmani czynią, gdy do dziurki wywiercionej geby nadstawiają; 3) *obs.* męczyć, dręczyć, uciskać; 4) u Sokolnika: w locie uderzyć o głowę silniejszego praka.

Bufeteur, Buffeteur, *f. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Fasse mit einem Röhrchen sauft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wysysa.

Bufetin; Buffetin, *f. m.* ein Koller von Büffels = Leder. Koler z bawołowey ikory. § Avoir un bon bufetin.

Buße, Buße, *f. m. (bul = lus)* 1) ein Büffel = Ochf; 2) Koller, Koller von Büffels = Leder gemacht; 3) ein Schöpf; ein dummer Kerl. 1) Bawol; 2) koler ze ikory = bawołowey; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un buße mâle, un buße femelle; 2) son buße plie en deux

amortit le coup de la balle; 3) se laisser mener par le nez comme un buße.

un buße bouclé. in den Wappen: ein Büffel = Ochf mit einer Schnalle. W herbach: Bawol z przęczką.

cacher un buße sur son pourpoint. er ist ein dummer, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i mepolitycznym.

Bufoi, Bufoi, *f. m. obs.* Stolz, Hochmuth. Pycha, duma.

Bugle, *f. f. (bugula)* Gölben = Gänfel, ein Kraut. Zywokost, głowienki, ziele.

Bugle, *f. m. obs.* ein Ochf. Wof.

\*Buglement, *f. m.* Ochsen = Gebrüll. Ryk, ryczenie wołow.

Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Ochf. Ry, czeć iako wof.

Buglosse, *f. f. (buglossum)* Ochsen = Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, miódunka, ziele.

Bugrane, Bugrate, Bugronde, *f. f.* Ochsen = Kraut, Stalt = Kraut, Ochsen = Brech. Lisi ogon, lubeczka, dzianowid, wilżyna, ziele.

Buchor, *f. m. pr. bū.* 1) gemahlte Gänse = Federn, die der Federbüßer zum Zeichnen, daß man Federbüße verkauft, heraußhånet; 2) eine kleine Soule von Rohre im Weber = Schiffe. 1) Farbowane piora geße, tm na znak wywiezione, gdzie federpulży przedawiają; 2) ćwaka z trzciny wywołuku tkaczym.

Buie, *f. f. vid.* Leßive.

Buire, *f. f.* eine Schenk = Kanne, Schenk = Krug; ein großes Geschir wie ein Krug, von Porcellain oder Silber, zum Eingießen der Getränke. Dzban, kufel wielki do nalewania napoiow, srebrny albo z porcelany.

Buis, *vid.* Bouis.

Buisart, *f. m. vid.* Buße.

Buisine, *f. f. obs.* Passanne. Puzan.

Buiffon, *f. m.* 1) ein Busch, Gebüsch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumchen; 2) Buchsbaum; 3) ein Wäldchen, ein Gebüsch. 1) Chrościna, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i nisko rojące; 2) Bukszpan; 3) lalek, gaiek.

buiffon ardent. 1) der brennende Busch, darin ein Gott Mose erschienen; 2) Weisdom, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeizow ognisty, w którym się P. Bog Moyzeizowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnosiłwka.

arbre de buiffon; arbre en buiffon. Zwerg oder Gram = Bäume. Niziolek; drzewo niskie pozytywke, ktoremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się obziernością i wyłokością krzewić. § Planter

ter des arbres en buisson, tenir en buisson.

*prendre buisson.* bey den Jägern: 1) vom Firsche, das Geweih abmerken; 2) von Firschen und Schweinen; sich im dritten Jahre ihres Alters von den andern absondern. *U Mysliwych:* 1) o ieleniu; rogi rzucić; 2) o ieleniach i dzikach w trzecim roku będących; od stadą albo kupy się odłączyć.

*il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux.* er hat die Nässe, ein anderer den Nutzen. Krowę za rogi trzyma, a drugi ją doi; z pracy iego drugi ma koścaze.

*trouver buisson creux.* das Wild im Lager, oder einen Menschen, den man sucht, nicht antreffen. Nie zastać w legowisku zwierzu, albo człeka, ktorego kto szuka.

*Buissonnier, f. m.* Stadt-Bediente, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebt. Urzędnik mieyki co porządku w portach między nawami przestrzega.

*Buissonnier, e, adj. obs.* faul, nachlässig. Gnuśny, leniwy.

*lapins buissonniers, boissonniers.* Caninchen, die man an einem umzäunten Orte im Walde auferzoogen hat. Kroliki z ogrodzenia w lesie. § Acheter des buissonniers.

*faire l'école buissonnière.* 1) die Schule versäumen, hinter die Schule gehen; 2) sich zu gefester Zeit nicht an einem Orte stellen. 1) Omieszkac szkoły, idąc na plac; 2) w czas naznaczony się na miejsce nie stawiać.

*Bulbe, f. f. (bulbus)* eine Blumen-Zwiebel. Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula zioł, kwiatow.

*Bulbeux, euse, adj. (bulbosus)* zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen: Cebulowaty, cebulowy, o kwiatach i zielach. § Oignon bulbeux, racine bulbeuse, plante bulbeuse.

*Bulbonac, f. m.* Silber-Blatt, großes Mond-Kraut. Pieniężnik ziele.

*Bulaire, Bullaire, f. m. (bullarium)* ein Buch, darinne die päpstlichen Bullen zusammen getragen sind, Bullen-Buch. Zbior bul papiejskich, Bularz.

*Bule, Bulle, f. f.* 1) eine päpstliche Bulle auf Pergament mit bleyeren Siegel; 2) in der Physik: eine Wasser-Blase. 1) Buła papieška na pergaminie przy ołowianych pieczęciach; 2) w Fizyce: bąbel na wodzie. § 1) Expédier, ta-

xer, plomber, enrégistrer, interpréter une bulle.

*Bule d'or, (bullā aurea)* die goldene Bulle, oder Sagung Caroli IV., insonderheit die Wahl eines Kaisers betreffend. Buła złota w Niemczach Karola IV. Cesarza, ośobliwie o Elekcyi Cesarza Rzymiego. § L'Empereur étant couronné jure de conserver la bulle d'or.

*Bule in coena Domini,* eine Bulle, welche im Vespenn des Pabsts in Rom am ersten Donnerstage abgelesen wird, mit welcher die Kaser in den Bann gethan werden. Buła na Hereryki, odluczenia pienców i szysmatyki, która w prezencyi Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.

*bulles, plur.* Wasser-Blasen auf siedendem Wasser. Bąble na warze.

*Bulé, Bullé, ée, adj.* mit Siegel bekräftiget, rechtskräftig. Pieczęcią potwierdzony, autoryzowany. § J'ai ma resignation bien signée & bullée.

*Buletin, Buletin, f. m.* 1) Bülleten, insonderheit bey einer päpstlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal melienz-dere seine Stimme schriftlich giebet; 2) Gesundheits-Waß, darinne von der Obrigkeit bezeugt wird, daß man von einem gefunden und nicht verpödeten Orte aufemmt; 3) Quartier-Öhem, zettel in andern Anzulegendenden. 1) Karteczka zwita, którą ośobliwie przy elekcyi Papiejskiej każdy kardynał swe wotum daie; 2) liś świadeczny od zwierzchności, że kto mieysca zdrowego niezapowietrzalego iedzie; 3) cedula na goispodę albo stancyę i inne okoliczności wydana. § 1) Les Cardinaux portent leurs buletins; on compra les buletins.

*Bupreste, f. f. (buprestis)* eine vereißete Fliege, die einer spanischen Fliege ähnlich ist. Palkudnik, robak sadzawy albo chrzączczyk zielonozłoty do Kantarydy podobny.

*Buquer, v. n.* an die Thüre klopfen, anpecken. We drzwi kośacać, zakosćcać.

*Buracan, vid. Barracan.*

*Burail, f. m.* eine halbhäutener Zeug, Materya poliedwabna szat.

*Burac, f. m.* Capuciner-Luch. Sukno, do habitow kapucynskich i Bernardynskich.

*Buratin, f. m.* Buratine, f. f. ein gewisser halbhäutener Zeug. Materya pewna do szat poliedwabna.

*Buratin, e, adj.* totes buratines. Persische Seide. Jedwab Portki.

*Burbas, f. m.* eine Scheidemünze in Ungarn.



hier und Tunis. Pieniążek Algirski i Tuniski.

Bure, *f. f.* 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, sukno podte dla żebraków; 2) sukmana z teyże materyi.

Bureau, *f. m. (burra)* 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Boy; ein Kleid davon; der Ort, der damit besetzt ist; 2) ein Schreib-Tisch mit vielen Schubladen; 3) Tisch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube selbst; 4) ein kleines Schreibe-Pult; 5) Tisch, worauf unterschiedene Waaren verkauft werden; 6) Behältniß, wo einer seine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; \*7) ein Ort, wo alles in Menge zu finden ist; 8) eine Expedition; Stube, wo sich gewisse Leute, insonderheit Beamten, Zoll-Einnehmer; Commissarien &c. versammeln; als die Schreib-Post; Einnahme-Stube &c. 9) das Collegium, die Bedienten, die an einem solchen Orte zusammen kommen; die Session. 1) Materya gruba do szat; iako-beia, haba, kir; suknia albo wyłożka z teyże materyi; 2) stolik, szafka pisarska z pieterkami i z szufladami; 3) Izba sądowa; Stuba; stoł długi w niej stojący; 4) pulpit mały dylarski; 5) stoł, na którym różne towary na sprzedaż leżą; 6) kabiniec od skryptur i papierow; pisarnia; \*7) Mnogość; kupa; mieysce, gdzie wszystkiego jest dostatek; 8) Expedicya, izba, stuba, dokąd się różni ludzie, osobliwie urzędnicy w sprawach publicznych zchodzą, iako izba pisarska, poborowa poztarska &c. 9) urzędnicy do takiey izby się zchodzący; zasiadanie, sesya. § 1) Il n'étoit habile que d'un misérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le proces est sur le bureau; 4) mettre une affaire sur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monsieur est à son bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; \*7) Paris est le grand bureau des merveilles; 8) aller, être, se rendre, se trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des postes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore, le bureau s'assemble; le bureau est levé; le bureau a conclu.

Le bureau d'adresse. 1) der Ort, wo man allerley Nachrichten zum gemeinen Besien haben kann; 2) im Scherze: eine neugierige Person, die alles wissen will. 1) Mieysce w mieście, gdzie każdy o wszystkich do publiki należących spr-

wach zasiaga wiadomości; 2) zuruig: człek barzo ciekawy; wścibskie; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adresse; 2) cette femme est le vrai bureau d'adresse.

le grand bureau des pauvres. das Almosen- oder Armen-Amt. Urząd od skarbnicy, w którą skład na ubogie kładą.

ne bureau n'est pas pour lui. die Richter sind ihm nicht gewogen. Nie sprzyiają mu sędziowie.

prendre (connoître) l'air du bureau, erforschen, wie die Sache ausfallen wird; muthmaßen, wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać się, na jaki koniec sprawa w sądach wyndzie; domyslić się, na którą stronę wota padną.

savoir Pair de bureau. schon wissen, wie die Streit-Sache ablaufen wird. Wiedzieć, iako kość w sądach padnie.

le vent du bureau est bon. der Proceß geht gut; man hat gute Hoffnung von selbigem. Proces się dobrze wiedzie, powiewnego obiecuie sukcesu.

il a le bureau. er hat den Vortrag des Proceßes. Przekłada sędziom proces sprawy.

être sur le bureau. an einem Prozesse arbeiten. Uwiać się koło procesu; agitować proces.

Burelle, *éc. adj.* in den Wappen: gestreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechseln. W herbach: strefisty; strefy kolory na przemiany dwoitkiego mający. § Un écu burelle.

Burelle, *f. f. obs.* eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki poltryganey.

Burelles, *f. f. pl.* Wechselweise von zweyerley Farben gezogene Streife im Wappen. Strefy herbowne dwoitkiego koloru na przemiany położone.

Buret, *f. m.* eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ehedessen zu machen pflegte. Szarlątnik, pław morski ołtrokorupy, z którego niedgdyż purpurowy kolor robowali.

Burette, *f. f.* 1) ein Rännchen zum Weine und Wasser bey der Messe; 2) ein Del-Krug. 1) Ampułka, nalewaczka do kielicha przy Mszy świętey; 2) kruzik, dzbanuszek od oliwy.

Buretier, *f. m.* ein Aufwärter, welcher vor dem Priester die Rännchen mit dem Weine und Wasser zur Messe trägt. Kościelny, co ampułki do Mszy S. przed kłędzem nosi. § Il y a douze buretters à Notre Dame de Paris qui servent par semaine.

Burgan,

Burgan, Burgau, *f. m.* eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Matz pław Amerykański, z którego daleko kosztowniejsza perłowa macica niżli pospolita.

Burgandine, *f. f.* die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.

Burgrave, Burgrave, *f. m.* ein Burgräf. Burgrabia.

Burgrave Royal, Königlich Burgräf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia królewska w Toruniu, w Elblągu i w Gdańsku. § Le Burgrave royal représente la personne du Roi.

Burgue, *f. f. obs. vid.* Bourg épine.

Burin, *f. m.* 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meißel, den Kalk von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec złotniczy albo sznicerki; 2) dłotko barwierskie do okrobania zębów. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôter avec le burin la carie de cette dent.

C'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kürser, Stecher, Pitschier-Stecher. Dłubacz to wśmianity.

Buriner, *v. a.* 1) in Metall graben, schneiden; 2) die Zähne befragen, reinigen. \*1) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby okrobać. § \*1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.

Burlesque, *adj. c.* scherzhaft, kurzweilig. Zartobliwy, iowialny, trefny, ucieszny, krotoklny. § Poëte, stile, mort, action burlesque.

Burlesque, *f. m.* Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne, trefne, styl iowialny.

Burlesquement, *adv.* kurzweilig. Uciesznie, śmiesznie. § Cet homyme est vëcu burlesquement.

Buron, *f. m. obs.* 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata, ciałna gołpoda; 2) Karczma, aultery.

Burie, *vid.* Bure.

Bursak, *c.* was zum Gelde oder Buntel gehört. Pieniężny, do piēniedzy albo mielaka należacy.

peine burfale. Geld: Strafe. Wina piēniedza, kara.

édit burfal Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemainen Noth Geld geordert wird. Unwól i czatu gwałtownego niebezpieczentwa na wybieranie piēniedzy wydany. § L'édit burfal tire de l'argent dans une nécessité publique.

Bus, *f. m. vid.* Buß. in den Wappen: ein

Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals und etwas von der Brust. W herbach: obraz tylko rwarz, izwie i ramienia wyrażający. § Un bus de femme.

Busard, *f. m. vid.* Bussard.

Busart, *f. m. vid.* Buse.

Busc, *f. m. vid.* Busque.

Busche, *cam derivativis vid.* Buche.

Buse, *f. f. (busio)* 1) Fische, ein gewisser Raub Vogel; 2) ein Narr, Dummbut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen, die in den Pulvers-Mieuen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzeł morsk i mnięszy drapieżny; 2) głowa tępa, do niczego sposobna; dudek; pniak; głupiec; 3) w minach albo w podkopach prochem (rusznicy) nasypiana rura, ryna ołowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idząca. § 1) Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.

faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten dummen Menschen einen geschickten klugen Menschen machen: Z głupca uczynić mądrego, łowę w sokofa przekształtować.

Busette, *f. f. obs.* eine Finke, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.

Busque, *f. m.* Blauschneide, damit die Weiber den Vorsteck-Latz zum Schürleiste heissen. Drewnienko nieco olaczone, założke u sznorki białogłowikey prostujące.

busque de pourpoint. Fische, das die Brust an den Kleidern heiss erhält. Osć wielorybia w przedfokach u szary, aby krępkimi były.

Busquer, *v. a.* 1) heissen, austreiben ein Kleid; 2) etwas begerig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Należać czym tuknie; 2) ułlinie się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer sa fortune.

Busquière, *f. f.* 1) die Scheide zum Unterstiel am wider-Vorsteck-Latz; 2) Vorsteck-Latz zum Schürleiste oder Schürleiste der Weiber; 3) ein kleiner Haufen, (ist mit Edelsteinen besetzt) den die Weiber am Unterstiel haben. 1) Połowa, założke od sznorki białogłowikey do drewna nieco narzyniane, co założke narząca; 2) założke do białogłowikey sznorki; 3) Hałk, czesto w drogę oparzony lamiale, do opaki białogłowikey. § 1) Elle est au de la toise, que je laisse une busquière; 2) elle a une jo-



lie busquière; 3) une riche, unt agré-  
able busquière; son galant lui a fait  
présent d'une busquière fort précieuse.

Busard, *f. m.* ein Wein oder Brandtwein-  
Faß, das etwas größer ist, als ein Orthost.  
Beczka do wino albo do gorzałki nie-  
co większa od orestu.

Bust, Butte, *f. m.* ein Brust-Stück, Brust-  
Bild, Bildniß eines Kopfes bis an die  
Brust. Obraz, głowę aż do piersi  
wyrządzający. § Un beau buste, un  
buste bien fait, faire un buste, mouler  
un bust.

Bustes, *f. f.* *ph.* Röhre oder leichte Risten  
von Tannen-Hölze, worinne man No-  
finen aus Damasco führet. Kosze lub  
krzynie lekkie iedlinowe, w których  
rozenki z Damazku przywożą.

But, *f. m.* 1) das Ziel, Wahl, wohin, oder  
woher man schießen, oder werfen will;  
2) Vorhaben, Abicht, Zweck, den man  
sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punct, der  
Knoten, die Schwierigkeit einer Sache.  
1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd  
strzelają albo ciskają; 2) przedsię-  
wzięcie, zamysł, kres; 3) punkt, na  
którym coś zawisło, węzeł, trudność  
sprawy. § 1) La boule est sur le but,  
frapper le but; 2) j'ai atrapé mon but,  
le ciel est mon unique but; avoir  
pour but la gloire de Dieu; 3) le but  
de toute affaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum  
Ziele; \*2) unbefachsam. 1) Od mety  
do celu; \*2) nieważnie. § 1) Cette  
arquebuse porte de but en blanc mille  
pas; \*2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art, einer so sehr,  
als der andere; von gleichen Kräften  
und Vortheilen, ohne Vorzug. Ro-  
wnym sposobem, równemi siłami i  
fortelmi, w niczym przodu nie mają.  
§ Nous sommes but à but, jouier but  
à but.

aimons but à but ou point de tout. wie  
wollen uns mit gleicher Liebe zugethan  
seyn, oder es gar bleiben lassen. Ro-  
wną pałaymy miłością albo iey za-  
niechaymy.

venir de but en blanc. von neuen Ehe-  
leuten: genauer bekannt werden. O  
Nowożeńcach: przyść do ścisley-  
szego obeznania z sobą. § Venir de  
but en blanc à l'union conjugale, il  
n'y a rien de si marchand que ce pro-  
cedé.

Butage, Butage, *f. m.* Frohndienst mit  
Butten, Tragen und Tragekörben. Ro-  
bocizna, służba, którą poddani kofza-  
mi i nosidlami odprawują.

Bute, Butte, *f. f.* 1) eine kleine Höhe oder  
Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-  
Garten; \*3) Ziel-Scheibe, Schieß-  
Scheibe; \*4) Stand, von welchem der  
Schütze nach der Scheibe schießt; 5)  
Ziel, Zweck, Anstoß, als des Reides, der  
Feinde; 6) der letzte Bogen an einer  
steinernen Brücke: eine Mauer von  
Werk-Stücken, die den Damm auf bey-  
den Enden einer Brücke hält; das äußer-  
ste Gemäuer nach dem Felde zu; 7)  
in den Wappen: ein Werk-Eisen der  
Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2)  
strzelnica, celstad, gdzie z arkabuzow  
do celu strzelają; \*3) Tarcza albo cel,  
do którego arkabuzerowie strzelają;  
\*4) meta zkąd arkabuzer strzela; 5)  
zanie, sztych, na który kto jest komu  
wystawiony, jako zazdrości, nieprzyja-  
ciełom; 6) ostatnia frambuga pod mo-  
stem murowanym; mur kamienny z  
obu końców mostu groblą wpierają-  
cy; przymurek, pierwszy mur od  
pola; 7) w herbach: Rieczak kowalski  
do kopyta wystrugania. § 1) Ils aper-  
çurent une bute occupée par les en-  
nemis; cette bute est rasée; 2) aller à  
la bute; \*3) donner dans la bute; \*4)  
passer par la bute; 5) il est en bute de  
nouveaux dangers; vous me mettez  
au bute d'une fureur implacable; avoir  
quelqu'un en bute.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in  
der Jägerey von Hundem: geschwol-  
len an den Gelenken der Füße und  
Pfoten. 1) Stały, nieporuszony w  
przedsięwzięciu; 2) w Myśliwstwie o  
psach: nadęty, opuchły około prze-  
gubach w kolaniech i w łapkach. § 1)  
Je suis buté à ne donner que cela, être  
buté à quelque chose; 2) chien buté.

Buté, Butée, *f. f.* 1) der letzte Bogen an  
einer steinernen Brücke; 2) steinerne  
Mauer zwischen den Enden einer Brük-  
ke und dem Damme; 3) die äußerste  
Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga  
ostatnia u mostow murowanych; 2)  
mur kamienny między tamą a mostu  
końcami; 3) przymurek, mur pierwszy  
od pola.

Buter, Butter, *v. n.* 1) im Werfen oder  
Schießen nach etwas zielen; 2) sein Ab-  
sehen auf etwas richten, auf etwas zie-  
len, abzielen, denken, bedacht seyn; 3)  
auf dem Billarde: mit dem Balle die  
keine mit den Schellen treffen. 1) Zmie-  
rzać, celować do celu; 2) zamyslać,  
mierzyć, godzić; zmierzać na coś, za-  
chodząc kolo czego; 3) na billardaie  
grając; piłką sznurek trafić, na kto-  
rym,

rym są dzwoni. 1) Il bute-là; il bute à ce rond; il bute à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'à s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai buté; je viens de buter.

*Buter, v. a.* 1) einen Baum mit Erde umschütten, einen Haufen von Erde um selbigen machen; \*2) das Ziel treffen, seine Absicht erreichen. — 1) Drzewo w ogrodzie ziemią okrzyżyc; pagorek około niego wysypać; \*2) przywiesić coś do kukuzy; dopiąć się swych zamysłów. § 17) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourrout renverser.

\**se butter*, v. r. *einander entgegen seyn.*  
Przeciwiłać się; w przek iść z kiem.

Butiere, Butrière, f. f. eine Schelben-  
Hüchse, oder Rohr. Arkabuz, pothak.

Butin, *f. m.* 1) Beute, Raub, den man dem Feinde abjagt; die Poeten setzen auch dieses Wort im *plur.* 2) Haube, Geräth, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdo-  
bycz, łupý woienie; *zylko Pości to*  
*słowo* in *Plur. kładę*; 2) maieństwo,  
substancya, żywność. § 1) Faire un  
grand butin; 2) on lui a enlevé tout  
son petit butin.

Butiner, *v. n.* Beute machen, rauben, wegnehmen. Lupy zabierać, psonu zarwać, § Butiner sur Pennemi; les soldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvât tant à butiner sur un pauvre faiseur de rimes.

Butireux, *euse*, *adj.* buttericht, butterbaft. Do masła służący, jako śmietana. § La partie butireuse, dont se fait le beurre.

Butor, *f. m. (butorius)* 1) eine Mohrdom-  
mel, ein großer Vogel; 2) ein dünner  
Mensch, ein Schöng- 1) Bak, prak na-  
ski; 2) glupiec, blazen, dudek. § 1)  
Lorsque le butor aprouche quelqu'un,  
il essaie de lui crever les yeux & il fait  
plus de bruit qu'un beuf qui meugle;  
2) pelle soit du gros butor; c'est un  
pauvre butor.

Butorde, f. f. ein dummes Weib. Blaznica; niewiasta głupia.

Buttage, Butte, } *vid.* Buta, Bute, Buti.  
Butté, Butrée, }  
Butter, Buttiere, }

Burure, *f. f.* Knoten, Geschwulst an den Gelenken der Hunde: Gzy. Guzy ociekłość, którą około przegubow psy na nogach zwykły mieć.

Bûvant, *part. vid.* Boire, trînfend. Pîiç

un homme bien mangeant & bien buvant.  
ein sehr gesunder Mensch. Człek barzo  
zdrowy.

Bâveau, *f. m.* ein Winkelmaß mit beweglichen Schenkeln. Węgielnica ruchoma.

Bûveter, *v. n.* *vid.* Bûvoter.

Büveter, *f. m.* 1) der Wirth, der Gasthalter, der einen Schmauß den Advocaten, den Meistern u. d. g. bey seinem Eintritte giehet; 2) Gastwirth in Paris, wo dergleichen Schmauße gehalten werden. 1) Gospodarz co okupiny albo inża ucze przzy wstępie swojom w bractwo mistrzom albo Prokuratorom i sprawuje; 2) gospodarz w austeryi, gdzie w Pa-ryżu kolegia, bractwa biesiadują.

büvette, f. f. \*1) ein Schmaus unter guten Freunden, als beim Eintritte in eine Gesellschaft; in diesem Verstande braucht man es meistens im Plural, doch ist *repas* besser; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlemente, wo insbesondere die Parlements- Herren schmausen. \*1) *Uczta, biesiada spotowrzędników, poufalitych przyjaciół; iako przy wilepie czym w kolegium; w tym sensie to słowo nazywacizy w Plurali kłada, słowo repas jednak użarzyć*; 2) austerja blisko Parlaментu Paryskiego, gdzie urzędnicy Parlaментowi bankietują. § \*1) *Faire des buvettes pour la reception de quelqu'un; 2) aller à la buvette.*

Bûveur, *f. m.* 1) ein Käufer, Bier-Bruder, Kaufmann; 2) in der Anatomie: das Sauir-Männchen, oder das zuführende Augen-Männchen, welches das Auge gegen die Nase drehet. 1) *Piak, pīanica, co wie-le piac*; 2) *w Anatomii: myśka trze-zia oko ku nłowi obracająca*. § 1. C'est un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur: les Polonois & les Allemans font aussi bons soldars que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais son argent ni les coups qu'il boit.

bûveur d'eau; bûveur. ein Trinker, der  
wenig, aber oft trinket. Ten co często  
a nie wiele piia. § Trente six ivro-  
gnes comme vous ne valent pas en l'a-  
mourouse affaire un- bûveur d'eau.

Bûveuse. f. f. 1) eine Säuserin, ein  
Sauf=Schweifer; 2) eine Trinkerin  
im guten Verstande, die oft, aber wenig  
trünket. 1) Piaczka, co się upia; 2)  
w dobrym ksztafcie: niewiaſta co, ma  
ło ale częſto piia. 5 1) Elle est un  
peu trop bûveuse & c'est dommage  
2) ne vous étonnez par si elle boit beau  
Ee 3 coup



coup de l'eau, elle est une grande bu-  
veuse.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal,  
aber oft trinken. Popiiać sobie, po-  
kąkać się. § Il ne fait que bûvo-  
ter.

Buy, *s. adj.* obs. leer. Prożny.

Buye, Buie, *f. f.* obs. 1) Lauge; 2) eine

Wasserkanne, ein Wasserkrug. 1) Ług;  
2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *f. m.* tiefer Graben, der mitten durch  
einen Teich nach dem Abflusse zugehet.  
Przykop, row, głęboki przez postrzo-  
dek stawu ku upłutowi idący.

Bysse, *f. m.* kostbare Leinwand der Alten.  
Bisior, płotno drogic w starożytności.

## C.

## C A

**C**, *f. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C,  
eine Römische Zahl, die hundert be-  
deutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymska  
liczba stołznacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein K  
vor allen Consonanten und vor den Vo-  
kalen a, u gelesen, wie auch am Ende  
der Wörter Bisac, Lamec, Enoc und  
aller einschlägigen Wörter, außer in  
blanc, franc, clerc, marc, wo es gar  
nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein H  
wird der Buchstabe c vor den Vokalen  
e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle  
Substantiva, die sich auf ein c endigen,  
sind gen. masc. 1) Czytaj literę C i a-  
ko K przed wszystkimi consonant i  
przed vocal. a, o, u, iako też na kon-  
cu słów Bisac, Lamec, Enoc i wszyst-  
kich słów z iedney sylaby złożonych  
wyjąwszy słowa: blanc, franc, clerc,  
marc, gdzie C w wymowie opuśczo-  
ne bywa; 2) iako f się wymawia ante  
vocal. e, i, y, iako: ce, ci; 3) kończą-  
ce się Substantiva in c są gen. masc.  
§; § avec une cedille. Das andere Französ-  
ische c, das vor a, o, u zu sehen kommt,  
wenn es wie ein H gelesen wird. Dru-  
gie francuskie c, zwykło przed litera-  
mi a, o, u stoieć, dgy go iako f wyma-  
wiać trzeba.

ça, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her,  
hierher, halt her, hier da; 2) nun wohl-  
an, frisch auf. 1) Rozkazując: Hay-  
wo, day sam, pódz sam, tu sam; 2) nu  
tedy, nuż, nu ieno. § 1) ça la main  
droit, ça la gauche; venez ça; 2) ça  
qu'on mette la main à l'œuvre; ça pou-  
ons, ça trinquons.

en ça, *obs.* bis hieher, bis auf diese Zeit,  
wenn man Tage, Monate, Jahre zeh-  
let. Aż dotąd, aż do tego czasu, li-  
cząc dni, miesiące, § Depuis trois  
mois en ça.

en ça, *im Scherz:* wehlan, da wir kön-  
nen. Nuż, wiec tedy, nu tedy, gdy  
możemy. § Or ça verbalisons.

## C A B A

ça & là. Hier und da; hin und her. Sam  
i tam. § Courir ça & là.

\*que ça que là, *vulg.* von einer und der  
andern Seite. Z iedney i z drugiey  
strony.

par degà, hierdurch. Tedy.

qui ça qui là,

degà & delà, hierdurch, dadurch,  
au delà & en delà, die einen von dieser,  
die andern von der andern Seite. Tę-  
dy, owe dy, iedni z tey, drudzy z  
owey strony.

Caable *ée, adj.* vom Winde umgerissen,  
als Bäume im Walde. Wywiniony od  
wiatru, iako drzewo w lesie. § Les  
bois caables.

Caobetings, *f. f.* Caobetingen-Kraut in  
Brasilien, ein Mundkraut. Ziele pe-  
wne w Brezylji na rańy dobre.

Caaroba, *f. f.* Caaroben-Baum in Brasi-  
lien, dessen Blätter wider unterschiede-  
ne; insonderheit venerische Krankheiten  
dienlich sind. Drzewo Karob Brezyl-  
skie, na zabezpieczenie rożnym. ofobli-  
wie wenusowym dolegliwościom spo-  
sobne liście tego lekarstwo.

Cabacet, *vid.* Cabasset.

Cabal, Cabaux, *f. m.* in einigen Provin-  
zen; 1) ein Capital auf Interessen; 2)  
ein Capital oder Waaren, die einer ge-  
gen einen gewissen Antheil vom Profite  
übernimmt; 3) eines Vermögen, Güter;  
4) ein gewisses historisches Buch, darin-  
ne viele Fabeln vom Türrhenthume zu  
finden sind. W niektórych Provin-  
cyach: 1) Suma pieniężna w płaćdana;  
2) kapital albo towary kupcowi, pewną  
część zysku sobie umówiwszy, na han-  
del spuszczone; 3) substancya, maie-  
tność, dobra czyie; 4) księga pewna  
o historycznych wiary Turckiey hytto-  
ryach.

Cabale, *f. f.* 1) der Juden geheime Lehre  
und Auslegung der Aelter Weisheit: die  
Jüdische Cabala; 2) eine heimliche Zu-  
sammenkunft, Anhang, Pette, Zucht;  
nig,

nik, Verschwörung, Faction; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde; eine geschlossene Gesellschaft. 1) Żydowska kabala, to jest; kłag Moyzefzowych tajemną wykładę i nauki; 2) schadzka skryta, sprzyśszenie, spiknienie, partya, fakcja; 3) *zartujac*: towarzystwo: kompania poufali przyacioł. § 1) *S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale*; 2) *cabale forte, puissante, soible, d'angereuse, honteuse*; tout marche par cabale; il est de leur cabale; détruire, afoiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement sans notre petite cabale.

**Cabaler, v. a. & n.** 1) unter einander heimlich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammenrottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande; Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zmawiać się, ukno, wać między sobą, praktykować, spiknąć się na coś, buntować, fakcję kłić; 2) fakcjami się czego dopinać, zkręcić z kłiemco wymachować, wypraktykować; 3) *dobrym kizratem mówiąc*: nymować, pożyłkować sobie kogo; naciągać, nakłaniać kogo na swoją stronę, § 1) *ils ont c'ela cabalé entr'eux*; 2) *ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misère*; 3) *son mérite cabale pour lui*.

**cabalé, ée, adj.** durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangt. Wypraktykowany, wymachlowany, rożnemi przebiegami i przekłami otrzymany. § *C'est un mérite cabalé, c'est une réputation cabalée*.

**Cabaleur, f. m.** 1) ein Rottirer, ein heimlicher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Partyzant, co na swoją lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; pośrednik skryty; 2) ten, co sobie serca ludzkie umie hofdować. § 1) *C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur*; 2) *c'est un adroit cabaleur*.

**Cabaliste, f. m. (Cabalista)** 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala versteht; 2) in einigen Provinzen; ein Kaufmann, der nicht für sich selbst, sondern für einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kabalista, biegły w żydowskich wykładach kłag Moyzefzowych; 2) u niektórych Prowincyach: Kupiec co nie swój

własny ale inzego handel prowadzi; 3) człek wiele przyacioł mający. § 1) *Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste*; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

**Cabalistique, adj. (cabalistique)** 1) cabalistisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Kabaliczny, do żydowskiego wykładu kłag Moyzefzowych należący; 2) fantastyczny, wizjom podległy, hymeryczny. § 1) *Sentiment cabalistique, créance cabalistique*; 2) *ce sont des rêveries cabalistiques*.

**Caban, f. m. obs.** Reut- oder Regen-Rock mit Ermseln. Oponcza, płaszcz z rekawami.

**Cabane, Cabanne, f. f.** 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Felde; 3) Hütte, Wohnung der Seele, nämlich der Leib; 4) eine große Vogelheide, großer Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheide; 6) große Reisen, auf welchen das Zelt oder der Lieberzug auf einem Fuß: Schiffe aufgespannt ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluße Loire in Frankreich; 8) Schlafstube, Bettstube an den Seiten im Schiffe. 1) Chalupa; 2) chata jako pastuszka na polu; 3) lepianka, mieszkanie dusze, to ist ciasto; 4) pralynier, kociec pralzy, klatka wielka na proki; 5) chata na polu albo gayku pralem; 6) obręcze wielkie pod oponą albo nakryciem na batrach, czołnach, pod kłemmi jak pod namiotem podróżny stoi; 7) łódź, komiegi na rzecze Loire w Francji; 8) posłanie, łozko po stronach w okrecie. § 1) *Une cabane bien propre; une cabane bien nette; une aimable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparées*; 2) *le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès*; 3) *mon ame loge dans une misérable cabane*; 4) *on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane*; 5) *Poiselier se cache dans sa cabane*; 6) *se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la cabane de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluie, elle ne vaut rien*.

**Cabanner, v. a.** Hütten, schlechte Bauernhäuser bauen. Chary upleć, wytworzyć; chalupy budować. § *ils sont contrains de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems*.

**Cabaret, f. m.** 1) ein Haßhaus, Wirtshaus, Schenke, wo man isst und trinkt; 2) ein Thee- oder Kaffee-Bret; 3) *cabaret*, ein Krant: 1) Dom Izyna  
i. e. 4



kowny; gościniec; austerya; karczma.  
2) Tablica, deka pod kastykiem i fa-  
furkami do herbaru albo do kawy; 3)  
kopytnik, ziela. 1) Un bon, un mé-  
chant cabaret; tenit cabaret; faire ca-  
baret; les Conciles & les Papes ont  
tousjours défendu aux Ecclesiastiques de  
boire & de manger dans les cabarets  
sans nécessité; 2) un joli cabaret; un  
cabaret de beau bois.

*un cabaret à pot & à pinte.* eine Schen-  
ke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom  
szynkowny, gdzie wino albo piwo  
na wyzsynk maia.

*cabaret à pot & à assiete.* Wein-Haus, wo  
gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie  
stoł trzymaia.

*cabaret, auberge, hôtellerie.* Gast-Haus,  
öffentliches Wirths-Haus für Reisende.  
Austerya, gościniec dla podróżnych.

*cabaret borgne.* ein schlechtes, lüderliches  
Wirthshaus. Karczma barzo podła  
i mizerna; karczmiłko.

*Cabaretier, Cabartier, f. m. pr. Cabartié.*  
ein Wirth, Schenk, Gastwirth. Karcz-  
marz, szynkarz, gospododarz w domie  
gościnnym.

*Cabaretière, Cabartière, f. f.* die Wirths-  
Frau. Karczmarka, gospodyni w au-  
steryi, szynkaika. § Une grosse, une  
jolie cabartière.

*cette Dame a l'air d'une Cabartière.*  
dieses Frauenzimmer ist von groben und  
unhöflichen Sitten, man würde sie un-  
ter den Bauer-Weibern nicht verlieren.  
Niepolitycznego to kroi Dama.

*Cabas, f. m. vid. Cabal.*

*Cabas, f. m.* ein Feigen-Korb. Kosz  
do fig.

*Cabasse, f. f. vulg.* eine alte lüderliche  
Wettel. Nierządnicza zgnilizna śmier-  
dzaca, wżetecznicza stara.

*Cabasser, v. a. obs.* 1) betrügen; 2) stehlen;  
3) Geld zusammen scharren. 1) Ofzu-  
kać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3)  
pieniądze nabierać.

*Cabasser, f. m. obs.* 1) ein Helm; 2) der  
geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm;  
2) kapelusz skrzydlaty Merkurego.

*Cabat, f. m.* in einigen Provinzen: ein  
gewisses Korn-Maß. W niektórych  
Provincyach; miara pewna do zboża.

*Cabaux, vid. Cabal.*

*Cabeliau, f. m.* Dorsch, Cabeliau, ein Stock-  
Fisch. Głowacz suchy, dorsz, sucha  
ryba.

*Cabesas, f. m.* Art Spanischer Welle aus  
Extremadura. Weina hiszpańska z  
Extremadury.

*Cabestan, f. m.* die Spille, eine Schiffs-  
Winde, insonderheit das Anker herauf  
zu winden. Winda okrętowa osobli-  
wie do kierszaku albo liny od korwicy.  
§ Virer au cabestan; passer le cabestan;  
un grand cabestan, un cabestan double;  
un cabestan à l'Angloise.

*envoier les pages au cabestan.* die Schiffs-  
Jungen reitschen lassen. Chłopców ma-  
rynarskich chłosta karać.

*cabestan volant.* eine Spille oder Schiffs-  
Winde, die man von einem Orte zum an-  
dern bringen kann. Winda okrętowa  
do przenoszenia z mieysca na mieys-  
ce.

*Cabidos, Cavidos, f. m.* eine Portugiesi-  
sche Elle. Lokiec portugalski. § Le  
Capidos est égal à l'aune d'Hollande.

*Cabillaud, Cabeliau, f. m.* Kabliau, ein  
getrockneter See-Fisch. Dorsz, gło-  
wacz suchy.

*Cabille, f. f.* ein Haufen Leute, die im Lan-  
de herumziehen, wie in Arabien. Hor-  
da, kosz, gromada ludzi po kraich  
się błąkaia, iako w Arabii.

*Cabillos, f. m. pl.* Jungfern; Pfäcker mit  
dren Löchern auf den Schiffen, Seile  
daran fest zu machen. Kołki drewnia-  
ne na okrętach z rzema dziurkami  
do lin przyciągania i związania.

*Cabiner, f. m.* 1) ein kleines Zimmer,  
Neben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stüb-  
chen, als am Ende einer Gallerie. 2)  
Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cabi-  
net, Behältnis zu unterschiedenen Sa-  
chen, als ein Bilder-Saal, Mühl-Cabi-  
net u. d. g., beegleichen ein Schrank  
mit Fächern und Schub-Fächern zu al-  
ten Münzen und andern Zeugnissen des  
Alterthums; 4) Sommer-Lande, be-  
laubtes Lusthaus in einem Garten; 5)  
geheimer Rath, geheime Staats-Stube;  
6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte;  
7) der Kasten an der Orgel; 8) ein Se-  
cret, heimliches Gemach; 9) Schrank,  
Schaff von sauberer Tischler-Arbeit. 1)  
Kabinet, kownatka, pokoik, izdebka;  
alkierzyk przy wielkim gmachu, na  
koncu galeryi; 2) pokoik dla czyta-  
nia i do nauk; 3) pokoik, kabiniecik  
do kunstrownych obrazow malowa-  
nych, do starych monet i do rożnych  
pilney starożytności dowodow; izafa  
z pigterkami i szufladkami do teyż  
potrzeby; 4) alanka, chłodnik ple-  
ciony z zioł, roszczek, drzewek w  
ogrodzie; 5) rada tajemna, kryty ka-  
binet, gdzie do rady tajemney zasia-  
daia; Ministrowie kabinetowi; 6) spra-  
wy

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiey roboty; 9) Prywer, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin & n'en sort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embelir un jardin de jolis cabinets; feire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

*ministre du cabinet.* Cabinet's Minister. Minister kabinetowy.

*un homme du cabinet.* 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der hinter über Büchern sitzt. 1) Starosta; bieży w publicznych sprawach; 2) Czelek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

*cabinet d'orgues.* ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Orte zum andern heben kann. Pozytyw, organy nosne male.

*cabinet de glaces.* ein Spiegel-Zimmer; Zimmer, dessen Wände mit Spiegeln besetzt sind. Gmach zwierciadlowy, ktorego sciany zwierciadłami są sadzone.

*cabinet de treillage.* eine Sommer-Lanze; ein Lusthaus im Garten, das mit armen Sträuchen bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

*cabinet à colonnes.* altväterischer Schrank mit Säulchen. Staroswiecka szafa z słupkami.

*senior Cabinet.* mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vereinigen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

*Cabires, f. m. pl.* bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Waals-Pfaffen. U starych Pogan, przedniysi bogowie i ich popi.

*Cabiscol, f. m.* in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. W niektórych kapitułach: kantor.

*Cable, f. m.* 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Klau-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Kläusen zieht; 3) Seil zu einer Winde, große Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Maß auf den Schiffen von 26 Klaftern,

weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kiertak, kordel; 2) Lina szkutna do trelowania albo szkuty ciągnięcia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarów; 4) miara okrętowa teyże co kiertak albo lina kłewiczna długości, to jest 26 sążni maśaca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vite, qu'on prenne un cable & qu'on lève ces choses-là.

*le maître cable.* das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Naydłuższy kiertak 26 sążni w dłuż maśacy.

*Cablé, ée, adj. croix cablée.* in den Wapen: ein Seil-Creuz, das von Seilen gestochen ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

*Cableau, f. m.* ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarrer un cableau.

*Cabler, v. a.* Schiff-Seile spinnen. Liny prząść albo krećć okrętowe.

*cabler de la ficelle.* Bind: Faden spinnen. Nici do wiązania krećć.

*Cabochar, e, adj. großköpfig, Groß-Kopf.* Wielka głowę maśacy, głowacz, wielkogłowy.

*Caboche, f. f.* 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem großen Kerse in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenuster Huf Nagel; 3) scherzweise: ein Kopf. 1) Goźdz na kształt hufnala z grzybiastą głową w trzewikach tragarzickich; 2) hufnal popłuty; hufnal złamany; 3) żartuię: głowa, łeb. § 1) Mettre des caboche à les fouliers; 2) il faut tirer ces caboche; 3) une petite, une grosse caboche.

*\*mettre une chose dans sa caboche.* sich etw was in den Kopf setzen. Wbić sobie co w głowę.

*Cabochiens, f. m. pl.* zu Zeiten Caroli VI. eine auführerische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy w Francyi za czasow Karola VI. Herfat ich się zwał Caboche.

*Cabochon, adj. m.* rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubinen und Granaten: Surowy, niepolerowany, niewygładzony, o rubinach i kamieniach granatowych.

*Cabochon, f. m. vld.* Caboche, eine Schuh-Nagel, kleiner Schuh Nagel der Träger. Goźdz mały da trzewikow tragarzickich.

*Cabor, vld.* Chabor.

Et s.

Cab-



**Cabotage**, *f. m.* das Segeln an der See-Küste von einem Hafen zum andern. Zeglowka przy lądzie od jednego do drugiego portu. § *Aprendre le grand, le petit cabotage.*

**Caboter**, *v. n.* am Ufer oder an den See-Küsten von einem Hafen oder Bergengebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorską. § *Nous ne faisons que caboter.*

**Cabotier**, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern schifft. Nawa mała do zeglowki przy lądzie od portu do portu.

**Cabre**, *f. f.* ein Kran auf den Schiffen. Lasten damit in die Höhe zu heben. Kaskar, do windowania ciężarów okrętowych.

**Cabrer**, *v. a.* 1) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; \*2) einen entrüsten, aufbringen, verpiren. 1) Zbijać konia, wspinać go; \*2) drażnić, gniewać kogo. § 1) *Vous cabrez votre cheval;* 2) *il cabre plaisamment cet homme.*

**cabrer**, *v. n.*

*se cabrer*, *v. r.* 1) sich aufbäumen, sich bäumen, von Pferden; \*2) böse werden, sich entrüsten. 1) Wspinać się do gory, o konia; \*2) rozgniewać się. § 1) *Les chevaux commencerent à se cabrer & à secouer le joug; faire cabrer son cheval;* \*2) *un homme sage ne se cabre pas souvent.*

**Cabril**, **Cabri**, *f. m.* (*capreolus*) ein Ziegenböckchen, Reh, Zickelchen. Kozielek, sarnię. § *Il saute comme un cabri.*

**Cabriole**, **Capriole**, *f. f.* eine Capriole, Luft Sprung eines Tänzers oder Schut-Pferdes, in welchem die Füße kreuzweis geschlagen werden. Kapriol, skok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż szastając. § *Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; sauteur qui se présente à cabriole; qui se met de lui même à cabriole; la cabriole est le plus difficile de tous les airs relevés au manège par hart.*

**Cabrioler**, **Caprioler**, *v. n.* Capriolen schneiden, Luftsprünge machen. Kaprioły stroić w tańcowaniu; w skoku nogi na krzyż przekładać. § *C'est un homme qui cabriole bien; il y a du plaisir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux sur la corde que les François.*

**Cabions**, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der

Schiff-Kanonen leget, selbige im See-Turme zu befestigen. Pniaki, podstawki pod łożami dział okrętowych, aby czasu nawałności się z miejsca nie ruszały.

**Cabrin**, *vid.* **Cabril**.

**Cabron**, *f. m.* ein junges Ziegen Fell, ein Zick-Fell. Abelek kozielekowy albo یرcha koziołkowa wyprawna. § *On fait des gands de cabron.*

**Cabuia**, *f. m.* 1) eine Art Hanf in West-Indien, mit dessen Faden man Eisen feilen kann; 2) eine Art Aloe in Amerika. 1) Konopie Amerykańskie, nicia z tych konopi żelazo iak piłką mogą przepiłować; 2) Aloes Ameryk. różni.

**Cabus**, *se, adj.* vom Kraute, Sallate, u. d. g. das sich in einen Kopf zusammen leact, als Kopf: Kohl, Kopf: Sallat. Składany, w głowę się wiążący, głowiasty, o kapuscie, salacie. § *Les choux cabus, laitue cabusse.*

\***Caca**, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § *Cet enfant commence à pisser & à faire caca.*

**Cacade**, *f. f.* das Hacken. Wypreznianie się potrzeby przyrodzonej odprawowanie.

*il a fait une vilaine cacade*, *vulg.* er hat seine Absicht nicht erreicht, es ist ihm nicht angekommen. Nie powiodło mu się, nie dopiął swoich zamysłów.

**Cacao**, *f. m.* Cacao-Nuß, eine West-Indische Frucht, daraus man Chocolate macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykański, z którego czekoladę robią. § *Le cacao sert à la composition du chocolat.*

**Cacaoier**, *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Nüsse wachsen. Orzechyżyna Amerykańska orzechy kakaowe rodząca.

**Cachalot**, *f. m.* Pottfisch, Wallfisch, der Zähne hat und aus dessen Gehirne das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden ist. Rodzaj wieloryba zęby mającego, z iego mozgu lekarstwo *Sperma ceti* nazywane w Aptyce maia.

**Cache**, *f. f.* 1) Schutzwinkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Person; \*3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indische Münze. 1) Kąt, skrytość, skryte miejsce, skrycie, tajnik; 2) miejsce gdzie kto tajemnie przebywa; \*3) skrytość, tajemnica; 4) pieniążek miedziany Indyjki. § 1) *Une bonne une méchante cache, savoir, trouver, découvrir la cache.*

*cache, cache mitoulas.* Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich versteckt und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorej ieden drugiemu skrycie ao, daie, pytaiąc się rzeciego, coby to za rzecz była.

**Cache-entrée.** *f. f.* beyrn Schlösser: Niegelchen von Bleche über ein Schlüssel-Loch am Schloße. *Uslaszarza: -Zaluwka* z blachy u dziury zamkowy do klucza.

**Cachement.** *f. m.* 1) das Verhüllen des Gesichts; 2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiązanie twarzy czym; 2) krycie, skrycie czego. § 1) Elle se cache toujours le nez & ce cachement deplait; 2) votre cachement est inutile.

**Cachement.** *adv.* heimlich. Skrycie, tajnie. § Faire une chose cachement.

**Cache-nez.** *f. m.* obf. eine Weiber-Masque. Maszkara białagłowska, larwa.

**Cacher.** *v. a.* 1) verbergen, verstecken, verdecken; 2) verheelen, heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher sa haine, sa douleur sous des fausses caresses; cacher ses sentimens sur des fables ingénieuses.

**cacher son jeu.** 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Verhaben nicht merken lassen. 1) Kryć grę moję; 2) kryć me zamysły; nie dać się posła-kować w swoich izrukach i zabiegach.

**cacher son secret.** seine Heimlichkeit verschweigen. Swoię tajemnicę pokrywać.

**se cacher.** *v. r.* 1) sich verdecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich we aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einschließen; 5) sich verschellen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawić się po łatach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się, zawiązać sobie co czym; 5) zmyślać, kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers, il se cache pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher vilaines; 3) plus il se cache & plus on le connoit; 4) il se cache toujours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

**caché.** *de, adj.* 1) versteckt; 2) abheim; verschweigt; unbekannt 1) Skryty, utatony; 2) tajemny, skryty, niezrozumia-ny; ten co swoię zamysły krycie;

3) nieznaomy. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibère & Louis XI. étoient des esprits cachés; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

**Cacheveau.** *f. m.* in England ein Dorf. Schulle. W Anglii izokrys, tywon na wli.

**Cacheron.** *f. m.* graber Bindfaden. Grube nici do wiazania.

**Cachet.** *f. m.* 1) ein Vertschaft, Siegel, ein Vertschafts-Ring; 2) der Abdruck des Vertschafts. 1) Pieczęć, pieczętka, sygnet; pierścien z pieczętką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona sygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet, ôter le cachet.

**lettre de cachet.** Königlischer Brief oder Dre-dre, einen zur Strafe zu ziehen. List Krolewski na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet s'ont les armes que certaines gens emploient en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet font trembler les Abes & les courtisans.

**cachet volant.** offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibet. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

**Cacheter.** *v. a.* siegeln, versiegeln. das Siegel bedrücken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

\***Cachette.** *f. f.* ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Ecklurt Winkel. Ką-cik do krycia czego, tajnik. § Une jolie cachette.

**en cachette.** *en cachettes.* *adv.* im verborgenen; ingebahnt, verheelter Weise. Skrycie, potajemnie, ukradkiem. § Tuér quelqu'un en cachette.

**Cacherie.** *f. f.* (cachexia) ungesunde Gächts-Parte von einem heftigen Schleime, der den Körper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

**Cachos.** *f. m.* ein Baum in Amerika im Königreiche Peru, dessen Frucht einer Bohne gleicht und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie Peru w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre jest lekarstwo.

**Cachot.** *f. m.* 1) ein tiefes, hartes Gefängnis für die Höllethäter; 2) eine Kammer im Zuchthaus, am Thoren Thoren wo Wahnsinnige eingesperrt werden. 1) Dno



Dno w wieży; taras; mieżenie na zło-  
czyńce; 2) kluzza, zamknięcie, zawar-  
cie, w którym szalonego trzymaia.  
§ 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre  
dans le cachot; 2) nêtier les cachots  
des infensz.

Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohl-  
riechender Baum: Saft, Caschu genannt.  
Kleje pachnący z drzewa pewnego  
Indyjskiego.

Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2)  
Rosmarin: Saame; 3) Zweiglein, Kno-  
spen oder Blätter einiger Bäume, wie an  
Eichen, Tannen; 4) geöffnete Berke.  
1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe nasie-  
nie; 3) wyrostki, gałazki, pączki, liście  
pewnych drzew, jako dękowe, iedlino-  
we; 4) ięczmien prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartari-  
schen und Arabischen Horden; 2) ein  
kleiner heidnischer Fürst, König in Ame-  
rika. 1) Wodz hord Tatarskich i  
Arabskich; 2) w Ameryce kniaz, kro-  
lik, książę Pogankie.

Cacochime, *f. f.* bey den Medicis: böse  
Feuchtigkeit des Geblüts. U Lekarzów:  
wilgotność szkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund, von bö-  
sen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas  
nährlich, wunderbarlich. 1) Niezdrowy;  
chorowity; szkodliwa napełniony nie-  
gma; 2) tetryczny, dzimny, na głu-  
piego zakrawiający. § 1) C'est un corps  
tout à fait cacochime; 2) un esprit ca-  
cochime.

Cacochime, *f. m.* (*cacochimes*) ein giftiges  
Geschwür. Wrzod iadowity.

Cacophonie, *f. f.* (*cacophonia*) der Uebel-  
laut, Mislaut der Wörter. Mowa za-  
dzierająca niewdzięczny słow dźwię-  
kiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces  
mots font une cacophonie desagrée-  
ble, fâcheuse & qui choque les  
oreilles.

Cacoyer, *vid.* Cacaoyer.

Cacozèle, *f. m.* obs. ein unzeitiger Eifer.  
Zarliwość niesłuszna, gorliwość nie-  
wczesna.

Cacumine, *f. m.* obs. (*cacumen*) Stosel,  
oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.

Cadastre, *f. m.* (*catástrum*) in einigen  
Provinzen: Erb-Register, Steuer Re-  
gister, Haupt-Buch der Abgaben der Un-  
terthanen. W niektórych Prowincjach:  
Księgi, rejestra poborowe, podatko-  
we, czynszowe.

Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saame  
und Gewürz. Nasienie pewne ko-  
rzenne.

Cadavereux, *euse, adj.* (*cadaverosus*) tobs-  
tenhaft, leichenfarbig. Trupiego ko-  
loru; trupia. § Avoir le teint cadà-  
vereux.

Cadavre, *f. m.* (*cadaver*) 1) eine Leiche  
oder Ermordeten; tochter Leichnam; 2)  
figürlich: ein Ueberbleibsel, ein Schat-  
ten von etwas, als von einer berühmten  
Stadt. 1) Trup człowieka zabitego; 2)  
figurycznie: ostatki czego, cien, iako  
miało sławnego. § 1) Léver le cada-  
vre d'un homme qui a été tué, néié  
ou exécuté; le cadavre d'une persón-  
ne exécutée est souvent privé de fé-  
pulture; on fait le procès au cadavre  
d'une personne qui a été homicide  
d'elle même: 2) nous voyons les ca-  
davres de tant de villes.

il a un visage de cadavre. er siehet blas-  
wie eine Leiche aus. Jak trup blady.

Cadeau, *f. m.* 1) Güte, dergleichen die  
Schreibmeister um ihre Schriften ma-  
chen: 2) zierliche, aber unnütze Arbeit,  
überflüssige und unnöthige Arbeit; \* 3)  
ein Gelag, Gasterey. 1) Cagi, piasrskie  
ozdoby około pisma; 2) szuczna iecz  
niepożyteczna robota; szuka niepo-  
trzebna; wielkie a niepotrzebne kosz-  
ta; \* 3) Biesiada, ucztu. § 1) Faire des  
cadeaux; 2) je n'estime pas les cadeaux;  
\* 3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a.* obs. führen, be-  
gleiten. Prowadzić, odprawiać.

Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloss  
vor etwas legen. Kłoką co zamknąć  
żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhäng-Schloß,  
ein Vorleg-Schloß; 2) Presentir: Keller  
auf den Füßchen, worauf einem großen  
Herrn Messer und Löffel gereicht wer-  
den. 1) Kłoką żelazna; 2) talerz o  
trzech nożkach, na którym Panu wiel-  
kiemu łyszkę, noż i widełki podawiają.  
§ 1) Le cadenas d'une porte, d'une  
valise.

Cadenar, *obs. vid.* Cadenas.

Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der  
Sulben in einem Verloren; 2) Abmes-  
sung, Maas der Verse; 3) regelmäßige  
Bewegung des Leibes und der Füße  
im Tanze, die sich nach dem Tacte rich-  
ten; 4) Einstimmung verschiedener Stim-  
men eines Gefanges, angenehmes Ende  
eines Liedes; 5) die Gleichheit der  
Schritte, schulrechte Bewegung eines  
Pferdes. 1) Okragłość peryodu, pie-  
kne słow uładzenie; 2) Liczba sylab  
każdego gatunku wierszy poetyckich;  
3) Tańcowanie podług taktu; posu-  
wne kroki, co się z muzyką zgadzają;  
4) Dźwięk

4) Dźwięk przyjemny głosow muzycznych; melodyjne piosnki zakończenie; 5) Kroki konia z regułami jazdy się zgadzające; chod porządnym. § 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un période; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers une juste cadence; 3) dancier, aller en cadence; cadence des piés à son de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, v. a. den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Perioden beobachten. Przeliczając wdziecznego słow uładzenia i zakończenia periodu; peryod okrągły pisząc. § Cet auteur cadence bien les périodes.

cadencé, *le, adj.* was eine regelmäßige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gana hat. Posuwany; obroty, chod, krok porządnym mający.

Cadène, *f. f. (catena) vid. Chaine.* 1) *obsf.* eine Kette; 2) Kette eines Ruder-Schiffes auf den Galeren; 3) schlechte türkische Teppiche. 1) *obsf.* Łancuch; 2) Łancuch niewolników galerowych; 3) podłoga kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadène.

cadenes de haubans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemacht sind. Łancuchy liny masztowe do burty okrętowego trzymające.

être à la cadène. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W. niezmożny ięczyć niewoli.

Cadenette, *f. f.* 1) *obsf.* ein geflochtener Ankelbart; 2) *obsf.* geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Hauptes; 3) geknüpste Locke, -der mittlere Zopf in der Perücke. 1) *obsf.* Wąsy plecione; 2) *obsf.* przy lewych skroniach włosy uplecione podług starożywieckiej mody; 3) kędziór wielki u peruki w węzeł związany. § 1) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, *f. m.* 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genoss; 3) ein Cadet oder Junger von Adel, der die Kriegswissenschaft erlernt. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo sponurzędnik; 3) Kader, szlachcic młody co się rzemiosła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent aines; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être trans les cadets; être aux cadets.

mon cadet, mój jüngerer Bruder. Brat mój młodszy.

un cadet aux gaudes. ein freiwilliger Edelmann bey der Königl. Garde. Szlachcic co jest woluntaryuszem przy krolewskiej Gwardyi.

\*un cadet de haut-apetit. guter Schlucker; Lecker Maul, ein Mensch, der gern gut ist und trinket. Chleburad; łabornik, co rad dobrze iada i pija.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernet. Kader, szlachcic młody co się w żeglarkiej ćwiczy nauc.

Cadet, *te, adj.* im Geschlechts-Register: der Jüngere. W. rejestrach rodowy; młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, *f. f.* 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein zur Belegung eines Bodens. 1) Sioltra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie no posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituelle.

Cadetter, v. a. den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, *f. m.* Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, *f. f.* Art von Drognet, der in Poirou gemacht wird. Materya do szat z Poitou na kształt drogieu.

Cadillequier, *f. m. vid. Cadi.* ein türkischer Ober Richter. Sędzia zwierchni Turecki.

Cadis, *f. m.* Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, *f. f. (cadmia)* Mücken-Pulver, Kobalt, in der Apotheke. Tucia, mroźne odmioty, w Apyce. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, *f. f.* eine Thür-Klamme. Klamka u drzwi.

Cadran, Cadre, } vid. Quad.  
Cadrer, Cadrille, }  
Cadruple &c.

Caduc, Caduque, *adj. Caduque, adj. c. (caducus)* 1) alt, schwach, traurig, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, müssig, sich zum Ende neigend. 1) Slaby, zgrzybiały, starością naburwiały; 2) wający się, zły, nachylony, o budynkach; 3) znikły, znihomony, niertwały, marny; 4) w prawach: kadukowy, bezdziedzica zostający, opuszczały;



opuszciały; 5) nachylony, na schyłku będący, bliżsi upadkowi swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenue caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

*le mal caduc.* (caducus morbus). die fallende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boza kaźn.

*l'âge caduc.* das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos łwy.

*Caduceateur, f. m. (caduceator)* ein Friedens- oder Kriegs- Herold bey den alten Römern. Polec u starych Rzymian do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

*Caducée, f. f.* 1) ein Herold-Stub; 2) des Mercurii Schlangen-Stub, der auf den Münzen Frieden und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska doselka; 2) Laska Merkurego dwiema węzami obwita; iest znakiem pokoju i szczęśliwości na monetach starych.

*Caducité, f. f. (caducitas)* 1) Hinsüßigkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermächtnisses in den Rechten; Vermögen, zu dem kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starości, wiek zgrzybiały, chorowita starość; 2) kaduk, małość opuszciała. § 1) Ma caducité est pauvre & délaissée.

*Caduque, vid. Caduc.*

*Caecale, Caecum, vid. Cecale, Cecum.*

*Caen, f. m. (Cadomam) pr. Can.* eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolney Normandyi.

*Caenois, f. m. vulg. pr. Canai.* einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher sagt man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasto Caen; daleko kształtniey i lepiey mowieć, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

*Casard, Caphard, f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomnieurs de Casards.

*Cesarde, f. f.* ein Vet-Schwester. De-worka.

*Casard, e, adj.* heuchlerisch. Obłudny.

*Casard de village.* ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo grubą; haba.

*Damas casard.* eine Art halbfelbender Damast. Garunek Adamastzku pośi-dwabnego.

*\*Casarderie, f. f. Heuchelei, Scheinheiligkeit.* Obłuda, zmysłona pobuźność.

*Café; Caffé, (Coffé) f. m.* 1) Kaffee, das Getränk und die Bohnen; 2) ein Kaffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w którym kawę szynkuia. § 1) Rotir, piler le café, le met. tre en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes, de liqueurs dans le café.

*Cafa, Caffa, f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazyja różnemi figury i kolorami upitrzona z Bengalu.

*Cafetier, Cafrier, f. m. pron. Caftié.* ein Kaffee-Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuie.

*Cafetière, f. f.* 1) eine Kaffee-Schänkerinn; 2) eine Kaffee-Kanne. 1) Niewiaśta co kawę szynkuie; 2) kastyrek do kawy.

*Caffa, f. m. vid. Cafu.*

*Cafila, f. m.* 1) eine Karavane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geräumigen Ländern des großen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Häfen, welche die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzurate besizen; 3) eine kleine Kauffarth-Flotte, bei unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegs-Schiffs aus diesen Häfen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynujące towarzystwo kupieckie lub innych podróżnych w obłzernych wielkiego Mogola Państwach; 2) różne porty Portupalczykom w krolestwie Guzuratkim należące; 3) okręty kupieckie pod obroną nawy wojenney Portugalkiey z tych portow płynące; 4) nawa mała Portugalska.

*Cafferie, f. f.* der Süd Theil von Africa. Kray Afryki południowy.

*Caffres, f. m. pl.* Einwohner des Süd-Theils von Africa. Mieszkańcy kraju południowego w Afryce.

*Cage, f. f. (cavea)* 1) Vogel Bauer; Nest; 2) die Käfig; 2) ein enges und kleines Gewölb oder Zimmer; 3) Aufsen, das Gehäus oder Gebäude einer Windmühle; 4) ein Gefäßchen mit Schilben oder Dräde verwehrt, worinne die Goldschmiede ihre Adren zur Schmelzen stellen; 5) hölzernes Gitter vor Fenster; 6) Maskerl auf einem Schiffe; 7) das Gehäus, worinne die Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Maskerl, daranne man die Räder ablaufen läßt. 1) Klatka ptacza; 2) Domek, izdebka; ciasny pokoi-

3) wia-

3) wiązanie; budynek wiatrakowy;  
4) szalka złotnicza szybami ogrodzo-  
na albo też okraciona, w której śre-  
bra na sprzedaż stawiają; 5) krata z  
szczebłow drewnianych przed okna-  
mi; 6) bocianie gniazdo, to jest kofz  
na wierzchu maszcowym, gdzie straż  
odprawiają; 7) kłotka, żrąb którym  
kółka zegarowe i innych machin  
biegają; 8) tworzydło do serow z  
ktorego ścieka serwatka.

*cage de clocher.* das Gefälle der Thurm-  
Spitze. Wiazanie wieży wierzchu.

*cage de bâtiment.* der Umfang eines Ge-  
bäudes. Okrąg, wiązanie wszystkie  
budynkowe bez dachu, to jest cztery  
ściany.

*on Pa mis en cage.* man hat ihn ge-  
fangen gesetzt. Władzili go do więzie-  
nia.

*cage d'escalier.* die Tauer oder das Ge-  
länder um die Treppe; der Hals, Plaz,  
barrière die Treppe angeleget ist.  
Szyja; plac, gdzie są wmurowane  
wchody.

*Cagée.* f. f. insonderheit von jungen  
Stoß-Vögeln: ein Kestig voll Vögel  
zum Verkaufe. Osobliwie o ptakach  
drapieżnych: klacka pełna młodych  
ptaków do przedania.

*Cageoler.* *vid.* Cajoler.

*Cagerotte.* f. f. Käsefort. Tworzydło do  
serow.

*Cageux.* f. m. eine Blöße, besser Radeau.  
Prum, ława; radeau lepsze.

*Cagier.* f. m. ein Vogel = Händler, der  
junge Falken und andere junge Stoß-  
Vögel verkauft. Przekupien co so-  
kolęta i inną drapieżną młodzież  
przedaje.

*\*Cagnard.* f. m. *obs.* 1) ein Hunde-Stall;  
2) Gauller, Müßiggänger. 1) Psa-  
rnia; 2) leniwiec, pies na robotę.

*\*Cagnard.* e. *adj.* faul, nachlässig, nieder-  
trächtig. Gnuśny, leniwy, nieczemny.

*\*Cagnarder.* v. n. faulenzien, auf der Bäu-  
ren Haut liegen. Gnuśnić, rozleżeć się;  
na bruku leżeć.

*\*Cagnarderie.* f. f.)

*Cagnardise.* ) Gaullererey, Faul-  
heit, Bettelery. Gnuśność, próżnowa-  
nie, zgnillstwo; żrbracki żywot.

*\*Cagnardier.* f. m. ein fauler Bettler; ein  
Gauller. Zgnillły mendyk; człek  
gnuśny.

*\*Cagnardise.* *vid.* Cagnarderie.

*Cagne.* f. f. *obs.* 1) Hindin, Bese; 2) ein  
uneheliches Weib. 1) Suka, plica; 2)  
białogłowa wżereczna.

*Cagneux.* euse, *adj.* 1) krummbeinig; 2)

hinkend. 1) Krzywonogi, krzywogo-  
leni; 2) kulawy na nogach. § 1)  
Son genoux cagneux; les basses sont  
cagneux.

*Cacolianga.* *vid.* Iperacuanba.

*Cagot.* f. m. ein Scheinheiliger. Nabo-  
żniczek § Un franc, un véritable,  
un décestable, un méchant & dange-  
reux cagot.

*\*Cagote.* f. f. eine Bet-Schwester. Na-  
bożniczka, dewotka.

*\*Cagoterie.* f. f. Scheinheiligkeit. Nie-  
szczera, obłudna pobożność; boszko-  
wanie.

*\*Cagotisme.* f. m. heuchlerisches Leben, die  
Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostro po  
wierzchu życie; maniery, postać,  
kizrał, w które się dewotki, lizid-  
brazkowie przebierają; boszkowanie.

*\*Cagou.* f. m. ein Guckbals, der Geistes  
wegen zu Hause bleibt. Skepiec,  
żmindak, mizygłód, co z łakomstwa  
doma siedzi. § Cet homme est riche,  
mais il vit comme un cagou

*Cagouille.* f. f. gezeichnete Stierhals vorn  
am Schiffe. Ozdoby rzezane na przod-  
ku nawy.

*Cagué.* f. m. ein gewisses Holländisches  
Schiff. Nawa pewna holenderska.

*\*Caguelangue.* f. m. die rote Ruhr. Bie-  
gunka krwawa albo czerwona.

*la caguelangue lui pousse venir.* Ich woll-  
te, daß er die rote Ruhr bekommen  
möchte. Boday czerwona dostał bie-  
gunkę.

*Cahai.* f. m. *obs.* ein Regen = Mantel mit  
Ermeln. Oponcz z rękawami.

*Cahier.* *vid.* Caier.

*Cahier.* v. n. *obs.* maen. Conic.

*Cahiere.* f. f. *obs.* eine Säule, ein Groß-  
Baterstuhl. Lektryka; krzesło wielkie  
z poręczami.

*Cahieu.* )

*Caiou.* f. m. ) ein kleines Neben Zwiebelchen  
an einer Blumen-Zwiebel. Wyrostek  
mały albo słoweczka u cebul kwiatko-  
wych. § Sapiquer à la multiplica-  
tion des cornes.

*Cahin.* eaha, *adv.* *vulg.* mit Bordenfe; mit  
Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie;  
nieochotnie, z mitem. § Cet homme  
ne fait plaisir que cahin cahin.

*Cahoanne.* f. f. eine Art Schildkröte.  
Zółw pewny.

*Calors.* f. m. (Cadarcum) die Haupt-  
Stadt in Quercy in Frankreich. Mia-  
sto główne francuskie w Prowencyi  
Quercy.

*Calos.* f. m. (cabane) pr. Calor der ver-  
mählte Schuppen von allen Elementen  
oder



oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel, Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen; insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołów albo pierwsza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszani-na, zamieszanie, zawieszanie, nieład, osobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débrouiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; que peut débrouiller cette confusion & ce cahos?

**Cahot**, *f. m.* das Stauchen des Wagens. Trześnienie wozie; utrzeszenie. § Souffrir un fâcheux cahot.

**Cahotage**, *f. m.* vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trześnienie. § Ce cahotage me tué & je ne saurois l'endurer.

**Cahoter**, *v. a.* einen auf dem Wagen stauchen. Trześć kogo na wozie. § Il nous a cahoté durant le chemin.

**Cahoter**, *v. n.* auf dem Wagen gestrauchet werden. Trześć się na wozie. § Nous avons bien cahoté dans ce chemin.

**Cahuté**, *f. m.* Kaffee, in den Morgenländern. Kawa w wchodnich krajach.

**Cahuète**, *Cahüte*, *f. f.* vulg. eine Hütte, Bettler-Hütte an der Straße. Chłupisko, chata mendyków przy gościnicy. § Il loge dans une misérable cahuète.

**Caie**, *f. m.*

**Caïque**, *f. f.* ein Bey-Schiff. Bat przy wielkim okręcie pływający.

**Caie**, *f. f.* 1) ein Boot, das bey einer Galeere segelt; 2) ein Cosafen-Schiff. 1) Bat przy galerze idący; 2) czółno kozackie.

**Caier**, *Cayer*, *f. m.* ein Heft von etlichen Bogen, darauf man Schul-Exercitia und andere Sachen schreibt. Sextern z kilku arkuszy złożony, do spisania różnych rzeczy, iako kompozycy szkołnych.

**Caïers**, *f. m. plur.* Schrift, in welcher die Rathschläge und Beschwernisse der Land-Stände in Frankreich enthalten sind. Skrypte, na ktorym doliberacye i exorbitancye stanów Francuskich są wypisane, § L'Assemblée des États présentat des Caïers.

**Caïes**, *Cayes*, *f. f. pl.* 1) verborgene Sand-Bank; verdeckte Klippen, an welchen die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in West-Indien eine sehr kleine Insel. 1) Ukryte haki; rąfy, pod wodą utrao-

ne skały, o ktore się okręty rozbiiają; 2) w Ameryce: kępa; ośtrow.

**Caïette**, *f. f. obs.* ein Seehafen. Port.

**Caïeu**, *vid.* Cahieu.

**Caïlle**, *f. f.* Wachtel. Przepiorka.

**Caillé**, *f. m.* geronnene Milch. Zsiadłe mleko, § Le caillé est bon & il rafraichit; le caillé s'aigrit par trop de présure.

**Caillébot**, *f. m.* ein Stück geronnenes Blut. Kawał iuchy skrzące.

**Caillébotte**, *f. f.* ein Stück geronnene Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

**Caillébottis**, *f. m.* ein Gitter im Verdecke eines Schiffs, wodurch die Luft in die Pulver-Kammer gehet. Dziura okraciona w pokładzie okrętowym dla wyluszenia prochu rufzniczego schowanego.

**Caillélaire**, *f. m.* Laßkraut, Wiegelfraut, Weiserkraut, Wallkraut, Wall-Stroh, Wegstroh. Przytulia, zaprzasek, mleczone ziele konicza wyczka

**Caillément**, *f. m.* das Gerinnen der Milch in den Brüsten der Sechswöchnerinnen. Zsiadanie mleka w pierśiach położniczy z buynego pokarmu. § Le caillément cause une grande douleur & un frison au milieu du dos; le caillément de lait vient à cause que la nouvelle accouchée n'a pas été assez tétée.

**Cailler**, *f. m.* ein Wachtelneß. Sieć na przepiorki.

**Cailler**, *v. a.* (coagulare) gerinnen lassen das Blut oder die Milch: Mleko zsiadłem albo krew skrzące czynić. § Pour faire cailler le lait, on y jette quelques goûtes de présure délaïée ou des fleurs d'artichaux: la morsure des serpens caille le sang.

**se cailler**, *v. r.* gerinnen, zusammen laufen, von unterschiedenen flüssigen Sachen. Skrzące się, zsiadac się, iako mleko, masę &c. § Le lait, le sang se caille; l'huile de tartre & l'esprit de vitriol se caillent.

**caillé**, *ée; adj.* geronnen. Zsiadły, skrzące.

**Cailléteau**, *f. m.* eine junge Wachtel. Przepiorka młoda.

**Cailléte**, *f. f.* 1) Lamm- oder Kalbs-Masgen, daraus der Lab zum Käsemachen gemacht wird; 2) im Scherze: der Masgen; 3) das männliche Glied; 4) obs. ein Faulenzer, eine Hure, selbe Memme. 1) Flak, słaz iagnięcy albo cielęcy, z ktorego serżyko do zsiadania mleka robią; 2) zarwiąg: zółdek; 3) członek wstydlivy męski; 4) obs.

obf. Leniwiec, stojk, nikczemnik, babstyl. § 1) C'est dans la caillette des veaux & des agneaux que se forme la présure; 2) ce vin échauffe la caillette.

Caillor de sang, *f. m.* geronnenes Blut. Krew. Krzepła. § Un char mangea tous les caillors de sang.

Caillorage, *f. m.* vid. Caillourage.\*

Caillotis, *f. m.* Art von Glas-Schmelz. Gatunek smelcu szklarskiego.

Caillot-Rosar, *f. m.* (*pyrum callionium*) poire d'eau Rose. eine Art wohlschmeckender Birnen; Rosen-Birne. Gatunek gruszek barzo smakowitych; rozana grutzka.

Caillon, Caillout, *f. m.* ein Rieselftein. Kamyk, kamyczek.

Caillourage, *f. m.* ein Haufen Rieselfteine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de caillourage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten bey Türkschen Ministern; der ersiere ist zu Constantinopel Gouverneur, der andre Groß-Bezier. Kaymakan przednieyszzy urzędnik u Porty Otomańskiey, dwuch ich iest, pierwszy wielkorządzą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezyrem.

\*Caimand, *f. m.* pr. Kemand. ein Bettler, Landläufer. Dziad, mendyk, tufacz, powlinoga.

\*Caimande, *f. f.* Land Bettlerin. Zebračka-po wsiach się błąkaąca, tufaczka.

\*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrać, zebraćwem się żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Keger im 11 Seculo, welche nebst vielen Gottes-Lästerungen lehrten, daß die Hureten keine Sünde wäre. Kainici, kagerze bezecni w drugim Chrześcijaństwa wieku, miedzy inżemi bluźnierkami naukami sprośność wszeteczną grzechem nie bydź, twierdzili.

\*Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, lieblosen; 2) auf der See; gegen den Wind, vermittlest der Flut, segeln; auf guten Wind lauren und dabey fachte fortgehen. 1) Łagodzić, głaskać kogo; przymilić się, pochlebiać komu; 2) za powodem wiatrow morskich wzwiart żeglować; wygładając wiatru powiewnego, powoli uchodząc okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaisseau.

\*cajoler son vin. beyh Bechen plaudern und scherzen; mit einem Glase Wein in der Hand schwätzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku śpiewać i

dyszkurować; w dobrej ochocie popijać sobię. § Le François aime à cajoler son vin.

\*Cajolerie, *f. f.* Schmeicheln, Liebfesung, süße Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słowka. § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

Cajoleur, *f. m.* pr. Cajoleur. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zalotnik.

\*Cajoleuse, *f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caique, *vid.* Caic.

Caira, *f. f.* obf. das Gesicht. Twarz.

Caisse, *f. f.* pr. Kasse, 1) Kasten, Kiste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trommel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächs-Kasten: 1) Skrzynia; 2) skrzynia, kasa do pieniędzy; 3) Beben; 4) Skrzynia do wśadenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vider des caisses; mettre des arbrisseaux dans ces caisses. cuisse de poulie. eine Klobe an einem Windeszeuge. Kołko albo kluba w machynie do windowania.

\*une caisse de mort, ein Sarg. Trumna.

Caisserin, *f. m.* ein Rosinen-Kästen. Skrzynka kupiecka do rozynkow.

Caissette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caisier, *f. m.* pr. Késsé. Cassirer, der die Gelder unter den Händen hat. Kasyer; skarbnik; Szafarz pieniężny.

Caïson, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munitions-Wagen bey der Armee; 2) ein kleines Küchen zu Waaren. 1) Woz, prowiantowy; kara do żywności i municyi żołnierskiey; 2) skrzynka do towarow.

caïsson de bombes. eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt und bey Annäherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kiską bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu się nieprzyjaciela nieostrożnego zapalone bywaią.

Cajutes, *f. f. pl.* Bettställe für die Bootsleute auf dem Schiffe. Łoża marynarckie do śpiwania na okrętach.

Caivava, *vid.* Cahoanne.

Cal, *f. m.* (*callas*) *vid.* Calus. Schwiele; harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odręty, odrętwiałość iako na ręce od robory. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.



**Caladaris**, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost = Indien. Materya bawelniana z Indow wscho-dnich czarna z czerwonemi strekami.

**Calade**, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reuttschule, darauf man die Pferde im Laufen übet. Mieysce pochodziste, na ktorem konie w biegu ćwicza.

**Calaf**, *f. m.* eine Art Weide in Aegypten. Wierzbyny rodzaj w Egiptcie.

**Calais**, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miallo Francuskie w Pikardyi.

**Calamande**, *Calamandre*, *Calmandre*, *f. m.* Kalamanke, ein streifiger Zeug zu Schlaf-roßen. Kalmanka, materya strekista do robdyzanow.

**Calambac**, *f. m.* ein gewisses Indianisches Holz, das die Materialisten zuweilen für Aloeholz verkaufen. Drewno pewne Indyjskie, mialto Aloetowego Materyalistowiego zwykli przedawać.

**Calambourg**, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsel-Arbeit gebraucht; die Barbirex geben dem Barbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holze. Drewno tegoż gatunka wonne do tokarskiey roboty; barwierze wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.

**Calamar**, *Calemar*, *f. m. obs.* (*calamarium*) eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pisarski.

**Calament**, *f. m.* (*calamintha*) Calamint, Acker- oder Berg-Münze, wie der Poley. Lebiotka, ziele.

**Calamine**, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Mücken-Pulver, Galmen. Tucya w Apytce.

**Calamite**, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obs.* der Magnet-Stein; 3) *obs.* Compas; 4) der feinste Galmen, 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet kamien; 3) *obs.* Kompas; 4) Tucya nayprzedniejszy w Apytce.

**Calamité**, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, niezczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

**Calamiteux**, *euse*, *adj.* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiiony, niezczęsny. § Regne calamiteux.

**Calamus Aromaticus**, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; ryska trawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żółtym kwiecieu.

**Calamus aromaticus des boutiques**, gemeiner Calmus. Tatarskie ziele.

**Calandes**, *Calendes*, *f. f. plur.* (*calendae* 1) alter Römischer Kalender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischofs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aller aux calendes.

*aux calendes grèques*, auf den Nimmerds Tag. Na zielone Swięcki; nigdy. § Renvoier quelqu'un aux calendes grèques.

**Calendeur**, *vid.* Calandreur.

**Calandre**, *Calendre*, *f. f.* 1) eine Art großer Lerchen mit schwärzlichen Federn um den Hals; 2) eine große Zeug = Rolle oder Mandel; 3) schwarzer Korn-Wurm. 1) Skowronek większy od zwyczajnych, kolko czarnawe około szyi mający; 2) walcownica do walcowania sukna, materyy; 3) robak czarny w zycie.

**Calandrer**, *v. a.* mandeln, rollen. Wal-kować.

**Calandreur**, *f. m.* 1) einer, der da mandelt, rollt; 2) Seidenzeug-Drucker, der seidene Zeuge druckt. 1) Walkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na iedwabnych materyach.

**Calandrine**, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, ktorym walcują.

**Calandrier**, *Calendrier*, *f. m.* (*calendarium*) ein Kalender. Kalendarz.

**Calangue**, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturmwinde bedeckt sind. Wybrzeże przy wylokim brzegu, w ktore okręty małe przed wiatrami uchodzą frogiem.

**Calastique**, *Chalastique*, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Medicis. U Medykow: Zmiękczaące lekarstwo.

**Calatrava**, *f. m.* 1) eine Stadt in Castillen in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Mialto Hyszpanskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hyszpanski.

**Calbace**,

**Calbás**,

**Calbasse**,

**Calcamar**, *Calmacar*, *f. m.* ein Vogel in

Brasilien von der Größe einer Taube; sie können nicht fliegen, sondern schwimmen truppenweis auf der See beisammen. Ptak Brazyjski tey co gołąb wielkości, latać nie mogąc, kupami po morzu pływaia.

**Calcaneum**, *f. m.* (*calcaneum*) das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fersensbein

senbein. Druga większa kość w pięcie.

Calcanthum, *f. m.* (*chalcantum*) rosyjski gromadzi Witiol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, *f. f.* (*Chalcedonius lapis*) Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euse, *adj.* von Edelsteinen: weiß gefleckt, wie der Chalcedonier, unrein. O kamieniacz grodzie: Nieczyty; białemi nakrapiany plamami na kizcast Kalcedonu.

Calcer, *f. m.* ein Bret mit messianenen Wirbeln, die Segeflänge einer Galeere daran fest zu machen. Deska z koźłami mosiężnymi na galerze, do przywiązania dragow małtowych.

Calcidiques, *f. f.* *adj.* 1) ein Gericht: Saal der Alten; 2) die Küche: Stube der Gotter. 1) Ustarych Pogan: Izba ładowa; 2) Izba pogańskich bogów stołowa.

Calcinariou, *f. f.* (*calcinatio*) in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch heisende Mittel, als Scheidewasser. W Chymii: Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruszcza albo innej materji ogniem lub wodą wygryzającą, iako łzyczkawalerem.

Calcinariou, *v. a.* bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. U Chymistow: w proch obrocic, rozwiązac co ogniem lub łzyczkawalerem.

Calcite, Colchotar naturel, *f. m.* Witiol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obroceny.

Calgon, *vid.* Calagon.

Calcul, *f. m.* (*calculus*) 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein Schmerzen befallen sind. 1, kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi nakamień chorujących. 3) 1) Se tromper en son calcul; arrieter un calcul. l'erreur de calcul; faire un calcul qui soit juste.

Se tromper en son calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrügen. Nie wziąć kretki; nie porachować się z sobą; napiętych zamyśłow uchybić.

Calculateur, *f. m.* (*calculator*) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister inson-

derheit der astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik ośobliwie rachunkow gwiazdarskich.

Calculus, *v. a.* (*calculare*) calculiren, rechnen, zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, *f. f.* 1) der unterste Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Strafe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Mast an einer Leine in die See geworfen wird; diese Strafe ist dreyerley, cale grande, cale seche und cale ordinaire; in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiele durchgezogen, in der andern wirft man ihn nur halb ins Wasser, in der dritten wird er gänzlich untergetaucht; 3) Bucht, Krümmung im Ufer, wo die Schiffe einem heftigen Sturme zu entfliehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchem man ohne Stufen gehen kann; 5) Unterlage, Span, den man unter den Fuß eines Tisches, eines Schranke setzt, damit er nicht wackeln möge; dergleichen Holz oder Stein unter einem Hebebaume, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, den der Zimmermann unter ein Bauholz zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Steine bey'm Steinschlecken; 6) eine Art Hauben oder Mäusen der Bauer-Weiber. 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienst-Mägdchen; 8) kleiner Hut, den ehemals die Laqueyen vornehmer Frauen trugen; 9) ein Laquey-Diener eines vornehmen Frauenzimmers; in diesem Verstande ist Calegen: male, 10) Stück Blei an der Angel Schwere zum Stockfisch fange; 11) Loch Eisen, darauf der Schlosser Löcher ins Eisen bohret. 1) Bękatosc, wnętrze spodnie okrętowe do municyi wojenney; 2) zrzucenie złoicydce z naywyżego malsztu do linii przywiązanego; ta kara marynarka iest trojaka; cale grande, cale seche, cale ordinaire, w pierwszy wyłepca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucają, w trzeciey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w który okręty przed nawalnością uciekają; 4) miejsce stoczyska, podchodzisko, po której bez wchodow zstępować i wstępować mogą; 5) podstawkę, wior, drewno, kamień, paiczek pod nogą stołu, szafy, aby się nie ruchaly, pod drągiem dźwigalnym



do podważenia; pod cębrowiną, gdy ją cieślaj ustawia; pod kamieniem, który kamiennik ociosuje; 6) czepiec albo czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewczka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiów Dammom posługujących; 9) Lokay u damy; w tym sensie słowo Cale jest gen. m. 10) ołów u wędnego sznurka do łowienia stokfiszów; 11) naczynie, na którym słojarz dziury w żelazie wierci. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derrière une cale; notre vaisseau se retira dans une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale sous un pied d'une table; 6) les païssannes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; il aime depuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort éveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

*il a porté la cale.* er ist Laquen gewesen; er hat die Livree getragen. Służyl za lokaia.

**Calebace, Calebasse, f. f.** 1) Flaschen-Kürbs, die Frucht; 2) Flasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht wird; man braucht sie zu Trink-Gefäßen und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbas, tykwia podługowata z szyją; 2) flaszka, statek z korbasu podługowatego, do napoiów i miasto pływaczek ich zazywają. § 1) La calebace est douceureuse; 2) la calebace est pleine; nager avec des calebaces; on se sert des calebaces vuides & bien bouchées pour apprendre à nager.

**prunes calebaces.** bey den Gärtnern: welske Pflaumen, die vom Baume fallen. U ogrodnika: Zwiedle sliwy z drzewa spadające.

*trémper la calebace; frander la calebace.* betrügen. Oszukać.

**Calebacier, f. m.** ein Kürbis-Baum in Amerika; er trägt eine Frucht wie Kürbse. aus dessen Schalen die Einwohner außerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbasy rodzące, z których mieszkańcy różne robią statki domowe.

**Calebotin, f. m.** ein hölzernes Gefäß, oder ein Hut ohne Stölpchen, darein die Schuster den Orat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. U Szewca: pudło bez wieka, kadłub albo kołpak od

kapelusza do włożenia szydła, wołku i dratwy.

**\*Caleche, f. f.** eine Kalesche. Kolasa. **Calegon, Calgon, f. m.** Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, samuraty nocne.

**Calegonier, f. m.** Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieslnik co samuraty albo gacie robi.

**Calefaction, f. f.** die Erwärmung bey den Medicis. Zagrzanie w lekarstwie nauce.

**Calemar, vid. Calamar.**

**Calemare, f. f.** ein Blackfisch, der ganz schwarzes Blut hat. Kalamarz, kalamarka, czernica, pław morski.

**Calembae, f. m.** Aloe-Holz, welches sehr festbar ist. Aloe, drewno barzo drogic.

**Calendes, Calendre,**

**Calendrer, Calendreur,** } *vid. Calan.*

**Calendrier, Calendrine,**

**Calender, f. m.** ein Türkischer Pflasse. Derwisz albo pop turecki.

**Calendre, f. m.**

**Charanson, f. m.**

**Chacepeleuse, f. f.** } schwarzer Bohnen- und Kern-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.

**Calendule, f. f. (calendula)** Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, mieliączek, ziele.

**Calenge, f. f. obs.** peinliche Anklage. Inkwizycya w sądach gorących.

**Calenger, f. m. obs.** ein peinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarżony.

**Calenger, v. a. & n. obs.** 1) lange und genau untersuchen; 2) scharf bingen und handeln; 3) etwas weitläufig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen anklagen; 6) einen gefangen nehmen.

1) Długo i gruntownie co roztrząsać; 2) barzo i długo się targować; 3) szperzyć się, rozwódzić się w opisanie czego; 4) odszczekiwać, przeciwić się komu; 5) oskarżyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

**Calepin, f. m. (Calepinus)** 1) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

**Caler, v. a.** 1) einen Span unter einen Tisch oder Schrank Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln möge; 2) obs. niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, iza-fować, wior albo kliniek dla zmocnienia; 2) obs. strychować, spuszczać żagle. § 1) Caler le pied d'un table; 2) obs. caler les voiles.

*caler,*

*caler, v. n.* nachgeben, sich demüthigen. Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler.

*il faut caler la voile.* man muß sich in die Zeit schüßen. Człowi folgować trzeba.

*Caleville, f. m. (malum calvirium)* eine Art rother und süßer Aepfel. Gatunek jabłek słodkich i czerwonych.

*Calfas, f. m.* das Berg, womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie Inane albo konopie do okrętów dychrowania.

*Calfat, f. m.* 1) der am Schiffe die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meißel, den man in die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Utykacz, co rysy w okrecie zaryka i nasmała; 2) dłoto do wbiwania konopi w fugi okrętowe.

*Calfatage, f. m.* das Zuklopfen der Schiffsfugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okrecie; dychtowanie.

*Calfater, v. a.* die Löcher und Spalten in den Schiffen zuklopfen und mit Theere bestreichen; dichten, calfatieren. Dziury i rospadliny w okrecie z grzebiami zabijać i nasmałać; dychtować.

*Calfateur, f. m.* ein Schiff-Meßer, Calfaterer, der die Ritze im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.

*Calfatin, f. m.* des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.

*Calfetrage, f. m.* das Verkleben, Zuklopfen der Ritze, als an Thüren, Fenstern, ic. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiach &c.

*\*Calfetrer, v. a.* die Ritze in der Wand im Schiffe zuklopfen, zuleimen. Zatykać zalepiać dziury rospadliny w ścianie, w nawie. § Calfetrer une fenêtre, une chambre, un navire.

*Calfeteur, f. m.* der die Löcher zuklopft oder zuleimt. Ten co dziury czym uryka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

*Calfetrin, vid. Calfateur.*

*Calibre, f. m.* 1) die Mündung; innwendige Weite und Größe eines Feuer-Rohrs oder Geschützes; 2) in der Baukunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinges, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleicht; 4) bey den Måurern: eine Maß-Lade, Nichtscheid; 5) bey den Schloßern: ein Instrument, zu sehen, ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade ge-

bohret werden: 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatte, worinne die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) w *Archytur*, *kley nauce*: wielkość, to jest długość, grubość, wysokość i szerz jako balki, słupa &c. 3) w *sensie figurycznym*: Gatunek, kształt iednakowy dwóch rzeczy albo osób do siebie podobnych; 4) u *Mularzow*: Krokiewka, szrodwaga; 5) u *Slosarzow*: instrument do obaczenia, jeżeli się prosto dziura, jako w rurę kluczkową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymiędzy miedzy indexową i dolną blaszką, miedzy ktoremi się wszystkie kołka zegarkowe obracają. § 1) *Être de gros ou de petit calibre*; 2) *cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre*; 3) *il ne faut pas se jouer d'un homme de ce calibre*.

*bale de calibre.* eine Kugel, die in den Lauf des Gewehrs paßet. Kula teyże wielkości, co jest światło albo uście strzelbowe. § *Cette bale n'est pas de calibre*.

*ils sont de même calibre.* sie sind beyde von einem Schlage: Z iedney to łąki osłowie.

*Calibrer, v. a.* die Kugeln nach der Größe des Mündlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przyparrzyć, odmierzyć.

*calibrer les boulets de canons.* Stück-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

*Calice, f. m. (calix)* 1) der Kircken-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Kreuz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Klobuczki; kształt kwiata kielichowy, jako tulipana; 3) w *sensie figurycznym*: bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) *Calice sacré, dont on se sert à la messe*; 2) *calice de tulipe; narcisse blanche calice orange; jonquille simple a grand calice*; 3) *mon Père faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi*.

*il faut boire (avaler) ce calice:* man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierpliwie ten ucisk znieść trzeba.

*Calife, f. m.* 1) ein türkischer Hoferrichter; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcycypop turecki; 2) Poganie książę.



**Califorchon**, *Califourchons*, *adv.* mit einem Beine auf dieſer und mit dem andern auf der andern Seite. Jedną nogą na jedney a drugą na drugiey stronie. § Se mettre à califorchon ſur un timon.

**Caligineuy**, *euse*, *adj. obs. (caliginosus)* dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tems caligineux.

**Calin**, *f. m.* 1) Gauller, Erißbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indiſches Metall, das beſſer, als Blei, aber ſchlechter, als Zinn iſt. 1) Leniwiec, łotr, hul-tay, urwaniec; 2) kruſzec Indyſki, podleſzy od cyny a lepiſzy od ołowiu.

**Calingue**, *vid. Carlingue.*

**Caliorine**, *f. f.* die Carica, ein großes Schiff: Seil, die Laſten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarów.

**Caliste**, *f. f. (Calista)* ein Name, den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegten. Przezwiako poetyckie kochance przyzwoite. § Caliste eſt belle, mais elle eſt cruelle.

**Calixte**, *f. m. (Calixtus)* ein Manns-Name. Kalixt przezwiako meſkie.

**Calixtins**, *f. m. plur. (Calixtini)* Calixtiner, Gegen-Partey der Taboriten in Böhmen; ſie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, außer dem Punkte vom heiligen Abendmahl unter einer Geſtalt. Kalixtyni przeciwnicy Taborystów Czeſkich, we wſzystkim ſię z Kościołem Rzymskim zgadzali o-procz punktu o komunii albo pożywianiu pod jedną oſobą.

**Callée**, *f. f.* eine Art Häute aus der Barbaren. Gatunek ſkor barbarzyńskich. § Cuirs de callée.

**Calleville**, *vid. Caleville.*

**Calieux**, *euse*, *adj. (callosus)* ſchwiſlicht, grobhäutig. Stwardniały, na ſkorze, grubokory, twar dokory.

**Calloſité**, *f. f. (calloſitas)* harte Haut, als an den Händen. Odrętwiałość, odręty, iako na ręce.

**Calots**, *f. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn ſpaltet. Kamień łupny, nim ieſt w tablice łupany.

**Calmande**, *vid. Calamande.*

**Calme**, *f. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figurlich: die Ruhe, der Friede; \*3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Cizła morſka; morſkie uſpokoienie; 2) w ſenſie figurcznym: pokoy, odpoczynek ſpokojność; \*3) gnuſność, oſpałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand cal-

me; 2) jouir d'un agréable calme d'esprit, de conscience.

*le vaisseau est pris de calme.* das Schiff iſt von einer Wind-Stille überfallen worden. Cizła morſka okręt załkoczyła, że ſię z mieyſca ruſzyć nie mogł.

*calme tout plat.* völlige Wind-Stille da ſich kein Lüſtchen rührt. Zupelna cizła, gdy i najmniejszego na morzu nie maſz wiatru.

**Calme**, *adj.* 1) ſtill, als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) ſpokojny, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) ſon eſprit, ſon ame eſt calme; tout eſt calme ici.

**Calmer**, *v. a.* 1) ſtillen, als das Meer, einen See ſturm; 2) beruhigen, beſänftigen. 1) Uśmierzyć, uſpokoić iako morſką nawałność; 2) ukoić, ułagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma ſon dépit.

*ſe calmer*, *v. r.* ſich beſänftigen. Uſpokoić ſię. § La mer ſe calme.

**Calobre**, *f. m.* ein langes Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu ſchützen. Deha, naluwiern, ſzata zwierzchnia długa do ochronienia ſzaty ſpodniey.

**Caloger**, *f. m.*

**Caloier**, *f. m.* ein Griechiſcher Mönch S. Baſilii-Ordens. Bazylian, Mnich Grecki.

**Calomniateur**, *f. m. (calumniator)* ein Verläumder. Potwarzca, oſławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

**Calomniatrice**, *f. f.* eine Verläumderinn. Kalumniatorka.

**Calomnie**, *f. f. (calumnia)* 1) Verläumdung; 2) die Göttinn der Verläumdung, ihr Tempel war zu Athen; 3) *obs.* eine rechtliche Klage, Proceß; 4) *obs.* Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bęgin potwarz, w Atenach ſwe zborzyſzcze miała; 3) *obs.* Proceſ, ſkarga ſądowa; 4) *obs.* kara na poſtępek prawny nieſłuſznie zaczęty. § 1) Un noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

**Calomnier**, *v. a. (calumniare)* verläumdern. Oſławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałszywie. § Calomnier un ami, une alliance.

**Calomnieux**, *euse*, *adj. (calumniosus)* ver-

verläumberisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux.  
 Calomnieusement, *adv.* verläumberisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.  
 Calonniers, *f. f.* eine Knall Büchse von Hollunder; Plaz: Büchse der Kinder. Pukawka dziecienna.  
 Calot, *f. m. vulg.* eine Nuß. Orzech.  
 Calotier, *f. m. vulg.* ein Nuß-Baum. Orzechyżyna, drzewo.  
 Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Käppchen. Jamulka. § Calotte grande, petite, bonne; les Prêtres doivent quitter la calotte au canon de la Messe & à l'élévation.  
 calotte de pistolet. eisernes Käppchen am Pistolenschafte. Kapturek na łozu pistoletowym.  
 Calotier, *f. m.* einer, der solche Platt-Mützen oder Priester-Käppchen macht. Rzemieślnik od jamulek.  
 Caloyer, *vid.* Calotier.  
 Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, einen Kupferstich, den man auf der andern Seite mit Farbe bestreicht, auf ein reines Papier oder auf eine Wand legt und alsdann mit einem spitzen Griffel auf allem Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergehalt auf das Papier oder die Wand drückt. Rzekopować obraz albo kuperfzytych na drugiey stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kresząc po niem spiczastą grądką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażały.  
 Calquiers, *f. m.* Indischer Atlas. Atlas Indyjski. § Atlas calquiers.  
 Calvaire, *f. m.* (Calvaria) der Berg Calvaria, die Schedelstätte, darauf der Heiland ist gekreuziget worden. Kalwaryja, mieysce trupich głów; góra, na której. Zbawiciela świata ukrzyżowano.  
 Calvinier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das Getrende und die Garben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w stodołach snopy uклада i zbożo usypuie.  
 Calville, *f. f.* ein Schlotter-Apfel, dessen Körne inwendig schlottern, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, jabłko w kłórem iadrka gruchoją, gdy niem kłómiota.  
 Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvini; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwińska religia albo nauka. § Sui-vre, embrasser, haïr, persécuter le Calvinisme.  
 Calviniste, *f. m.* (Calvinista) ein Calvinist, oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.

Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwin-ka.

Calvie, *f. f.* (calvities) Platte, kahler Kopf. Łyżina, olysienie. § Il a une perruque pour cacher sa calvie.

Calus, *f. m.* (callum) 1) Schwielen, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmaßen; 2) Dauerhaftigkeit; Härtskeit, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entsteht. 1) Odrętwiałość, odręty, twarda skóra, iako na ręce od roboty; 2) stałość, twardość, nieczułość czasem i nalogiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce juge incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchants se font un calus contre les remords de leur conscience.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *f. f.* *vid.* Calure. Schiff-Bett für die Matrosen. Łoże do sypiania na okrętach dla marynarzów.

Camaiieu, *f. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemälde von einerley Farbe, als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamien z zwierzatkami, ptómkami i innemi figury ręka samey natury wyrażonemi; 2) malowanie jedną farbą, iako na żółtym lub błękitnym polu, żółte lub błękitne figury.

Camail, *f. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gemisser Mantel der Bischöfe und anderer Geistlichen, den sie im Winter in der Kirche umhaben und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Dekka na herbownym helmie starych rycerzów; 2) Płaszcz Biskupa i z kapłanem od niepogody i zimy.

Camaldolite, Camaldoli, *f. m.* (Camaldulanus) Camaldulenser Mönch von Campo Maldoli, einem Orte in Italien, wo dieser Orden gestiftet wurde. Kameldui zakonnik, maig te imię od wiojskiego miasteczka Campo Maldoli, gdzie ten zakon naypierwey fundowany.

Camamille, *vid.* Camomile.

Camarade, *f. m.* 1) ein Kamerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Metz-Schüler, Reise-Gesell; 2) Camerad, ein Mensch, der von gleicher Profession ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einen Gemeinen, oder ein Gemeiner den andern anredet. 1) Towarzysz, spóraczen, spólmieszkaniec, towarzysza  
 P f 4 na



na drodze; 2) Towarzysz; człek tey-  
że profesyi, słowo osobliwie woyskowe,  
gdy woyskowy do żołdaka, albo żołdak  
do żołdaka mówi. § 1) Chercher son  
camarade, camarade de voyage; cama-  
rade de débauche; 2) mes camarades,  
il faut donner dans ces retranche-  
mens.

Camarade, *f. f. obf.* ein Zimmer voll Leute.  
Izba pełna ludzi.

Camard, *e. adj. & subst.* Stumpf-Nase;  
stumpfnäsig, der eine stumpfe Nase hat.  
Człek wklęsłego nosa; płaskonoty.  
§ Une laide camarde.

Camarones, *f. m.* ein Fluss in Africa, der  
sich acht Meilen von den Arabischen  
Inseln in das Meer ergießt. Rzeka w  
Afryce ośm mil od wysp Ampoyskich  
w morze wpadająca.

Camayeu, *vid.* Camaieu.

Cambage, *f. m.* Auflage auf das Bier. Czo-  
powe od piwa.

Cambales, *plur.* Cattune, welche die Euro-  
päer in Bengalen, zu Madras und auf  
den Küsten von Coromandel aufkaufen.  
Bagazy, ktore Europeyzykowie w  
Bengalach, w Madrasie i na pomorzach  
Koromandelskich skupują.

Cambiste, *f. m.* ein Wechseler, der mit Wech-  
seln handelt. Kambierz; odmieniać  
pieniędzy, co weksłami handluje. n

Camboüi, *f. m.* 1) Wagenschmiere, die vom  
Herumlaufen der Räder sich heraus-  
gießt; 2) Schmiere zu Pressen und andern  
Sachen. 1) Kółomaż z piastey wozo-  
wey się wytłaczająca; 2) maż, smaro-  
widło do pras i innych machyn.

Cambrai, *f. m.* (Cameracum) Camerich,  
eine Stadt und Bisthum in den Nie-  
derlanden. Kamerak, miasto i Biskup-  
stwo w Niderlancie.

Cambrai, *f. m.* }

Cambrafine, *f. f.* feine Leinwand aus  
der Stadt Cambrai. Subtelne płótno  
z miasto Kamerackiego.

Cambrafine, *f. f.* feine Egyptische Lein-  
wand. Subtelne płótno Egipskie.

Cambrer, *v. a.* (camerare) bey einigen  
Sandwerkern: wölben, in einem Bo-  
gen krümmen, eine Bogen-Rundung  
aus etwas machen. U niektórych rze-  
mieślników: Klepiśto, obłączyto co  
czynić; zginać, naginać co. § Cam-  
brer une planche, un foulié.

Cambresine, *vid.* Cambrai.

Cambresis, *f. m.* (Ager Cameracensis) das  
Camerischer Gebiet, das Land um Cam-  
brai. Jurysdykcy, okolica miasta Ka-  
merackiego.

Cambridge, *f. f.* (Cantabrigia) eine Stadt

und Universität in England. Kantabry-  
gia, miasto i Akademia w Anglii.

Cambrure, *f. f.* beym Schuster und an-  
dern Sandwerkern: das Biegen, das  
Krümmen, als eines Brets; eine Bogen-  
Rundung. U szewca i niektórych rze-  
mieślników: Nakrzywienie, zginanie  
czego w obłak iako defzczulki; obłą-  
czyłość czego. § La cambrure de for-  
me de foulier; la cambrure d'un fou-  
lier.

Caméade, *f. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kel-  
lerhals, ein Brant. Wilczy pieprz  
mniejszy, ziele.

Camelec, *f. f.* (Chamaelaea) Seidel-Bast,  
Kellerhals, Lorbeer-Kraut, ein Brant.  
Wilczy pieprz większy, ziele.

Caméleon, *f. m.* (Chamaeleon) 1) ein Thier,  
das einer Eibere gleicht, zehn Zoll lang  
und von grauer Farbe ist, welche es wie  
ein Mensch nach Beschaffenheit der Pas-  
sion und bey Veränderung des Wetters  
verwandelt; 2) ein neuerfundenes Ge-  
stirn von 18 Sternen gegen Mittag, in  
welchem 10 Sterne von der fünften Größe  
sich befinden. 1) Chamaeleon; wiaro-  
zył, iaszczurka Indyjska szarawą swę  
barwę iako człowiek przy odmianie  
pasy albo pogody mieniać; 2) 18  
gwiazd południowych nowo wynale-  
zionych, między kteremi sięto gwiazd  
pięte wspaniałości nayduie.

Caméléopard, *f. m.* ein Abissinisches Cameel,  
das flektigt ist wie ein Leopard. Wiel-  
błąd Abisyński na kształt Lamparta  
upstrzony.

Cameline, Camenine, *f. f.* Leindotter,  
Flachdotter, ein Brant. Krowia, reż,  
pszenca ziele.

Camelot, *f. m.* (camelota tela) Kamlot,  
ein Zeug zu Kleidern. Czamlet, ma-  
teryja do szat. § Camelot ondé.

*il ressemble au camelot, il a pris son pli.*  
er bleibt bey seiner Weise. W swoim  
rosole zoltaie.

Cameloté, *ée, adj.* wie Kamlot gewärkt.  
Tkany na kształt czamletu. § Eta-  
mine camelotée.

Camelotier, *f. m.* 1) eine Art sehr beque-  
men Papiers; 2) Zduner, der die Wan-  
ren wegnimmt, die ins Land zu fahren  
verboten sind. 1) Gatunek papieru bar-  
zo wygodnego; 2) strażnik, celnik, co  
zakazane inwekta zabiera.

Camelotrine, *f. f.* ein Zeug wie Kamlot.  
Materija do szat na kształt czamletu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *f. m.* (Camerarius) Kammer-  
Meister des Papsts oder eines Cardinals;  
in Frankreich heißt der Kammer-Meister  
eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynala; Kardynałskiego w Francyi Maître de chambre nazywaią. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *f. m.* das Päpstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podkarbitwo, urząd, godność wielkiego Podkarbitiego Papielkiego.

Camerlingue, *f. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päpstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podkarbi Papielki, polpolicie Kardynałem bywa.

\*Camion, *f. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kauffmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet; 2) eine sehr kleine Sticks-Wadel. 1) Woz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarow kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camions, kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Małe głowki osłowe, których tkacze zażywaią.

Camifade, *f. f.* feindlicher Einfall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny, szurm nieprzyjacielski w nocy albo switem uczyniony. § Donner une camifade à l'ennemi.

Camiferte, *f. f.* ein von Golde und Silber gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z iedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

Camisole, *f. f.* ein Camisol, Futterhemde. Kamizela; ferdak.

Camoliard, *vid.* Cemoturd.

Camomille, *f. f.* (*chamaemelon*) Camillen, Hermel, ein Kraut, Blumen, auch der Saame davon. Rumień, ziele; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard, *f. m.* eine Art Zeug von Ziegenhaaren. Gatunek materyi do szat z sierci koziej.

Camouflet, *f. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet und aus Leichtfertigkeit den Rauch einem Schlafenden in die Nase bläst; 2) figürlich: Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzacza albo trąbka z papieru na iednym końcu zapalona którą drzymiacemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *f. m.* 1) das Feld-Lager, Heer-Lager, Lager einer Armee; 2) ein Kriegs-Volk, eine Armee; 3) ein Schranken zum Turniren und zum Zweykampfe;

4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, das in Indischen Städten den Fremden, außer den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen wird. 1) Oboz; 2) woysko; 3) miejsce określzone do potyczki, do turniejów; szranki; 4) w Indach wschodnich: dzielnica w miejsce, kwatery domow oddzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprócz Europejczykow, ktorzy wszędzie po mieście mają wolność mieszkania. § 1) Affecter bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille; il est alarmé de l'approche des ennemis; 3) demander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp volant, eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zur Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, ausgeschickt wird. Woysko lekkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowiecka, na expedyicya jaką znaczoną, iako na roztargnienie sił nieprzyjacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp, der andere Feld-Marschall. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Meistre de camp, ein Oberster. Polkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp, Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *f. m.* ein Landmann, Landsass (einer, der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet.) Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w insey iakiey Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *f. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wiejska.

Campagnard, *e. adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernt. 1) Wiejski, ziemianiński; 2) obyczaje dworskie i polityczne nie mający; prosty, wiejski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les manières campagnardes.

Campagne, *f. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa wojenna; obozowanie; kampania, zaczyna się gdy żołnierz



żołnierz w pole idzie, a kończy się gdy z niego zchodzi. § 1) Une large & spacieuse, une grande & belle campagne; 2) c'est une de mes amis de la campagne; la campagne est mon unique asile; un habit de campagne; 3) la campagne de Flandres; les Polonois ont commencé tard leur campagne; faire, servir, tenir une campagne. *se mettre en campagne.* zu Felde gehen. Ruszyć się na wyprawę wojenną; iść w pole.

*finir la campagne.* aus dem Felde gehen. Z pola zchodzić; kampanii dokonywać.

*pièce de campagne.* ein Feld-Stück. Działo polne; półdziałek.

*rase campagne.* freyes Feld. Równina bez lasów; pole orwarce; kray polny.

*battre la campagne.* 1) im Felde herum reuten und auf den Feind Achtung geben; herumstreifen; 2) bey den Jägern: dem Wildprete nachgehen; das Wild-Werk austreiben; 3) viel Dinge vorbringen, die nicht zur Sache dienen, von Scribenten und Rednern 1) Cztery po polach odprawować; nieprzyjacielskich upatrwać zamysłów; wyiechać w swaty albo w zwiady; 2) u łowców: dziczyznę wysledzić, ścigać, gonić; 3) wiele zdronych i niepożytecznych przytaczać materyy, o piśarzach i mowcach.

*une maison de campagne.* ein Landhaus, ein Lusthaus. Od lata budynek na miętności.

*Campane, f. f. (campanula)* 1) eine Dohle oder Quaste von Golde, Silber oder seidenen Schnürchen, in Gestalt einer Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem Glöckchen gleicht; 3) Spitzen-Bäschchen wie Glöckchen, die an breite Spitzen oder sonst etwas gefeset werden; 4) in der Bau-Kunst: ausgeschnittene und abgerundete Zierathen von Gieze, die an den Giebel eines gebrochenen Dachs gemacht werden; 5) der Säulen-Knauff an einer Corinthischen Säule. 1) Kufasz ze sznurkow złotych, srebrnych albo iedwabnych; 2) ozdoba sznicerka na kształt dzwonek; 3) koronczki na kształt dzwonek, które do koronkow szerokich albo czego inszego przyzwywane bywają; 4) w Archytonskey nauce: okragło oder zagięte ozdoby u dachow łamanych po holenderku; 5) kapitelu albo makowica słupow Korynckiego gatunku.

*Campane énuée; Campane année, f. f.*

(*Enula Campana*) Mantwurf, ein Kraut. Oman, Ziele.

*Campane jaune.* eine Art wilder Narcissen, die lange und schmale Blätter hat. Garunek narcyzku polnego z długimiawskiem listeczkami.

*Campanelle, f. m.* Walg-Glöckchen, Bapfenkraut, Fehlkraut, Haufen- oder Hocker-Kraut. Jagoda babia, Ziele.

*Campanette, f. f.* 1) Weiss-Winde, ein Kraut; 2) Meer-Winde, Meer-Kohl. 1) Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe; 2) Powoy zamorski.

\**Campanille, f. f.* der Glocken-Thurm, besser Clocher. Dzwonica, lepsze słowo Clocher.

*Campanini, f. m.* Italienischer Marmor, der einen Klang wie eine Glocke von sich giebet und in Carrara gegraben wird. Marmur włoski z Karary jako dzwon szczekaący.

*Campanule, f. f.* drey Arten von Glocken-Blumen, die erste heist bey den Botanikern Campanula asperior, die andere medium alpinum, die dritte Rapunculus esculentus. Trzy rodzaje powoiu, pierwszy uzielnikow się nazywa Campanula asperior, drugi medium alpinum, trzeci rapunculus esculentus.

*Campêché, vid. Campesche.*

*Campement, f. m.* Feld-Lager, Lagerung einer Armees. Obozowanie, obozu stanowienie, oboz. § Cala arriva après le campement de l'armée; alarmer un campement.

*Camper, v. a. & n.* eine Armees lagern. Oboz stawić, zatoczyć; obozem się położyć; obozować. § Camper au milieu d'une plaine.

*se camper, v. r.* 1) im Kriege sich lagern; 2) auf dem Sechsboden, sich ins Lager legen. 1) Obozem się położyć; 2) u Fechtmistrow: stanąć w pozycyurze sposobney do obrony. § 1) Se camper avantageusement; 2) camps vous bien.

*Campesche, f. m.* ein Amerikanisches Holz, das zur Färberey und zu ausgelegter Arbeit gebraucht wird. Drewno Amerykańskie do farbowania i do sadyoney roboty sposobne.

*Camphe, f. m. (campora)* Kampfer. Kamfora żywica Indyjska. § On croit le camphe contraire à la génération.

*Campheer, v. a.* mit Kupfer anmachen. Zaprawić co kamforą. § Campheer l'esprit du vin.

*Campheer, ée, adj.* mit Kampfer angemacht.

gemacht. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo: petit Campo. f. m. eine Spanische Wölle aus Sevilien. Weina Hyspańska z Sewilli.

Campos, f. m. der Schüler Feiertag. Dzien nieszkolny; dzien od szkoly wolny. § Avoir campos; les clerics n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, f. m. eine Stumpf: oder Platts-Nase; der eine stumpfe Nase hat. Nośa wkłęsego, plaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, e. adj. plattnäsia: Plaskonosy. nez camus eine Nops-Nase. Nos wkłęsy albo plaski.

\*elle est camuse & dolente; elle est restée camuse. sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

\*rendre un homme camus. einen beschämen. Zawstydzic kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, f. f. ein plattnäsiges Weib. Kobietka plaskonosą. § Une vieille camuse.

Canaballerte, f. f. ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streifen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi strefami.

Canada, f. m. Canada, oder Neu-Frankreich in Amerika. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, f. f. eine Kanne Getränke auf den Schiffen für einen Matrosen. Kowne napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, f. m. ein Franzos, der sich in Canadien gesehet hat. Francuski mieszkawiec w Kanadyi.

Canadienne, f. f. Einwohnerein in Canada, die eine Französin ist. Obywatelka w Kanadyi co jest Francuska.

Canadois, f. m. ein Heyde von Canada in Amerika. Pogański w Kanadyi mieszkawiec.

Canadoise, f. f. eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, f. m. ein Portugiesischer Drinf-Maas, ohngefehr eine Kanne. Miara Portugalska do napoiow okolo polgarca.

Canaille, f. f. 1) ein Lumpenhund. Canaille: 2) der gemeine Pöbel. Lumpen-Gesinde. 1) Hultay, psubrat, kanalia; 2) gmin w miescie nappodlezszy; lozna chalafstra; hultaystwo, chalafstra, gotora mieyska. § 1) Retires vous, canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuë

de la canaille; la canaille soutenoit son partie.

Canal, f. m. (canalis) pl. Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Blech, Holze, desgleichen bleyerne Röhre, wodurch das Regen-Wasser vom Dache abläuft; 4) enge Fahrt im Meere, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) figürlich: ein Weib, ein Mittel, etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorfprache; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wohin; 8) die Höhle im Pferde-Maule, wo die Zunge liegt; 9) in der Bau-Kunst: Aushöhlung an der Schnecke des Capitals an einem Ionischen Knauffe, auch an einer andern Säule, in welcher man Blumen und Figuren hauer; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erde, daraus die Ausdünstungen zur Formirung der Metalle und Mineralien sich erheben; 11) bey den Mäurern, die Feuermäuer oder Schorfstein-Röhre, dadurch der Rauch steigt. 1) Kanal, row do sprowadzenia wody; rummus; rumuzowy row; 2) Łoże rzeki; row którym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rumusowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktoremi wod dędzowa z dachow aż na dół ścieka; 4) morze ściśnione miedzy dwiema brzegami; 5) figurycznie: droga, szrodek, sposob do otrzymania czego; pośrednik, pośrednictwo; 6) w Anatomii: dziura, kanałek w cieple, ktoremi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w koniskiej gebie, w którym język leży; 9) w nauce archytopiskiej: laskowanie, fochowanie w ślimakach na kapiteli słupow i kolumn Jonskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w którą kwiarki i różne figury są sznicerowane; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z których się kruszcze i minery formują; 11) u Mułarżow: fzyia kominowa, wnetrze kominowe, ktorem dym wychodzi. § 1 Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ est le canal d'où vient la gloire, qui cause notre souverain bonheur; c'est



c'est le canal de toutes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 7) faire canal à Cadix.

*le canal de la baguette.* Höhlung an einem Rohr-Schafte, wo der Lade-Stoß eingeseckt wird. Łochowanie; rowek u łoża strzelbowego no wetknienia strzela.

*canal de terres labourées.* Wasser-Gurthen auf dem Felde. Brozda między zagonami, którą woda zchodzi.

*faire canal.* gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Postrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

*Canan, f. m.* ein Naach von zwei Kanuen in Siam. Miara iednogarcowa w Syamkim Państwie.

*Canapé, f. m.* eine Ruhe-Bank. Łozko na křcałt ławy; kanapa. Łozko albo siedzenie od przelypiania się dla dwóch osób.

*Canapfa, f. m. vulg.* ein Schnappsfack, ein Wander-Bündel. Torba; toboła podroźna, taistra.

*Canard, f. m. vid. Cane.* 1) eine Ente; Entich; 2) ein Hubel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten hohlet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rufznica. § 1) Canard sauvage, privé.

*donner des canards à quelqu'un.* einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

*bois canards.* schwimmendes oder untergesunkenes Fließ-Holz. Szczepy rzeką spuszczzone albo w rzekach pogrązone.

*\*Canarder, v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschieszen. Na zasadzce, z mieysca krytego kogo zastrzelić.

*Canardiere, f. m.* 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Flusse, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschieszen kann. 1) Kaczolowstwo z wabiem albo kaczka domowa, która dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, jezierzce, z kąd kaczki dzikie strzelają; 3) dziura w murze skryta do wypalenia na nieprzyjaciela.

*Canarie, Canarin, f. m.* ein Canarien-Vogel. Kanarek prafzek. § Canarie mäle, canarie femelle.

*Canarie, f. f.* ein künstlicher Can; mit ge-

schwinden Schritten. Taniec sztuczny posuwkami i pretkiemi kroki.

*Canaries, f. f. pl. (Canariae Insulae)* die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryyskie na Atlantkim morzu.

*Canarin, vid. Canarie, f. m.*

*Canastre, f. m.* 1) eine lederne Kiste oder von Schilfe geflochtener Korb zu Spanischen Waaren; 2) Knafter-Taback. 1) Skrzynia z wołowej skóry albo kofz z trzciny pleciony do hizpariskich towarow; 2) Tutun Indyyski barzo delikatny; knaster.

*Canaux, plur. vid. Canal.* in der Bau-Kunst: Aushöhungen in den Franz-leisten *W Archytronskiew nauce*; Łochowanie w krokstzynkach.

*Cancamum, f. m.* ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aptyce.

*Cancan, f. m. vulg.* Knall, Lärm, Getös, Getümmel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

*Cancanias, f. m.* ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyyski.

*Cancel, f. m. vid. Chancel.*

*Cancelle, f. m.* Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinne gleicht. Czerwony rzeczek morki okragly pajakowi podobny; pajazek morki.

*Cancellation, f. f.* gerichtliche Ausstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. *W sądach:* przekreszenie; kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

*Canceller, v. a.* in den Gerichten: eine Schrift durchstreichen, aufheben, für ungültig erklären. *W sądach:* Kancelować, przekreszać; skrypt iaki za nieważny poczytać, kasować. § Canceller les lettres.

*Cancer, f. m. (cancer)* 1) Krebs, ein Himels-Beichen; 2) Krebs, ein fressendes Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwartý; 2) Kancer, rak, wrzod ciała wyiadający.

*Cancro, f. m.* 1) Krabbe, ein Krebs, der einer Spinne gleicht; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen einer Stadt, wie auch der Klugheit; 2) of. ein Fluß- oder Leich-Krebs; \* 3) ein elender Tropf, Bärenhäuter, armer Perl. 1) Raczek morki okragly, pajak morki; *na starych monetach jest znakiem mądrości lub miasta morskiego*; 2) of. rak rzeczy albo itawowy; \* 3) Chudak, mizerak, hultay, gołoszya, człek mizerny. § 1) C'est un cancro & un pauvre diable.

Cande,

**Cande**, Condé, Conflant, Cognac, *f. m.* Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, jako w Francyi rzeki Vienne i rzeki Loire.

**Candelabre**, *f. m.* (*candelabrum*) 1) ein großer Armleuchter, viele Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Geländer. 1) Lichterz wielki o licznych prętach na wiele świec, jako w kościele; 2) w Archytońskiemy nauce: Galerya.

**Candelelte**, *f. f.* ein Seil mit einen eisernen Haken, den Unter ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnięcia kotwice w okręt.

**Candeur**, *f. f.* (*candor*) Aufrichtigkeit. Redlichkeit. Szczerość, otworzyłość, kandydor. *Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles sont accompagnées de vérité & de candeur; c'est un homme d'une sincérité & d'une candeur des premiers siècles; n'espères plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.*

**Candi**, *f. m.* Zuckerant. Cukier lodowaty. *§ Du sucre candi; le candi blanc est meilleure que le candi rouge.*

**Candi, Cando**, *f. m.* ein Indianisches Ellen-Maß von 7 Ellen. Miara łokciowa Indyjska 7 łokci wynosząca.

**Candidat**, *f. m.* (*candidatus*) wird öfters im Scherze gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. *Czesto so słowo w ironicznym sensie potożone bywa: Dostojeństwa zabiegający; kandydat. § Il n'est pas reçu dans cette charge, il n'en est que candidat.*

**Candide**, *adj. c.* (*candidus*) aufrichtig. Orworzysty, szczery. *§ Procédé candide, esprit candide; humeur candide.*

**Candidement**, *adv.* redlich. Szczercze. *§ Parler candidement.*

**Candie**, *f. f.* die Insel Candia. Wyspa Kandyja.

**Candil**, *f. m.*

**Candille**, *f. f.* ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfunden. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

**Candiot**, *f. m.* einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

**se Candir**, *v. r.* sich in Zucker kandiren. Lodowacieć, w cukrze się zaklepić; zkandyzować się. *§ Confitures qui se candissent.*

**Candis**, *f. f.* candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Frukt w cukrze zaklepienie; paszt Genuański.

**Candou**, *f. m.* ein Baum auf den Maldivischen Inseln; zwey Stücke von diesem Holze schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldivskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki jego iak stal i krzemień ogień wycinaia.

**Cane**, *vid.* Canne.

**Canelade**, *f. f.* Aetzung für die Falten von Zimmern, Zucker und Marke vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Weise hinhängen werden. Pokarm, stucz z cukru, z cynamonu i z piklu czaplowego, którą łokola na czapłę zaiuszaia.

**Canelat**, *f. m.* mit Zucker überzogener Caneel, randirter Zimmet. Cynamoni w cukrze zaklepiony; cukry cynamonowe.

**Caneler**, *v. a.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlet, ausziehen, mit langen ausgehöhlten Strichen zieren. *W archytońskiemy nauce: lakować. § Caneler des colonnes.*

**Canelé**, *ée, adj. & part.* ausgehogen, mit ausgehöhlten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, złobkowany.

**Canelle**, *f. f.* 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Röhre an einem Springbrunnen; 3) kleine Fuge unter einem Nabel-Nabel-Dere. 1) Cynamom; kora cynamonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. *§ 1) La canelle est chaude.*

**canelle matte**, die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack, noch Geruch hat. Gatunek cynamonu najpodleyszego smaku i woni nie mającego.

**canelle blanche**, weißer Caneel. Cynamon biały. *§ La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, résiste au venin & guérit le scorbut.*

**canelle giroflée**, Nelken Zimmet, die andere Rinde eines Baums aus Madagaskar und aus dem Lande Navenara; sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon pospolity, tylko że goździkami kraminami pachnie i smakuie; cynamon ten drugi jest którą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

**Canellé**, *ée, adj.* Zimmet-farbig, von Zeugen zu Kleibern. Cynamonowy, o kolorze materyy do szar.

**Canelure**, *f. f.* ausgehöhlte Streifen an den Säulen. Laskowanie fzniceńskie na słupach



sfupach wkłada. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetiere, *f. f.* ein Vogel, der etwas kleiner ist, als ein Trappe. Prak podobny do dropia, tylko że nieco mniejszy.

Canepin, *f. m.* 1) die äußerste Birken-Schale; 2) das innerste Häutchen der Linden; die Alten haben sich selbiger Statt des Papiers bedienet; 3) dünnste Haut, die von Schaf-Leder abgelöst und insonderheit zu Weiber- & Federn gebraucht wird. 1) Kora pierwśza brzożowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności mialto papieru zażywano; 3) skorka subtelna do wachlarzykow białołgowskich z abelka albo ze skóry iagnięcey wyprawney zdarra.

Caneré, *f. f.* 1) junges Entchen; 2) eine kleine Spule; 3) ein kleines Krügelchen; 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füße. 1) Kaczę; 2) wrzecionko tkaczę; 3) dzbanuszek; 4) w herbach: kaczka beznóg. § 1) Nos cannes ont fait des canettes.

Caneter, *v. n.* watscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodzić, klusac.

Canetille, *f. f.* platter Lahn, geplättetes Leonisches Silber oder Gold, das die Kranz-Winderin zu Sträufern brauchet. Szych spłafzczony do obwiania bukiertow wien czarkom służący.

Canetiller, *v. a.* mit Lähne oder geplättetem Leonischen Silber oder Golde umwinden. Szychem spłafzczonym co obwinać. § Canetiller un bouquet.

Canevas, *f. f.* 1) Kannefas, ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Tuch; 4) grobe Leinwand zu Häbern; 5) die vordersten Worte zu einem Liebe oder Gedichte; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno moene do obicia; 3) w Holandyi: grube; płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wiersow poetyckich słowa; 6) pierwśza delineacya prisma uczonego. § 6) Il a fait une canevas d'un Dictionnaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta swe składa wiersze.

Canevassier; marchand canevassier, *f. m.* Kannefas-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.

Canevassiere, *f. f.* eine Leinwand Strämerta in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangrène, Cangraine, Gangrène, *f. f.* (gangraena) 1) der kalte Brand, eine unsich fressende Krankheit; 2) ein eiterfessendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Reheren etc. 1) Brand, zapal, zapalenie; zaraza pomykająca się po cieie; 2) zaraza co raz gorę większą biorąca; iako, nieszczęście, nierzad, herezya &c. § 1) La cangrène est dangereuse; avoir la cangrène au bras; 2) c'est fait des loix; si pout arrêter cette cangrène vous n'emploies le feu & le fer.

se cangrèner, *v. r.* den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangrèner.

cangrené, *é. adj.* das den kalten Brand hat. Brantem zarazony.

Canica, *f. m.* wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz-Nägeln. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, *adj.* (canicularis) jours caniculaires, die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, *f. f.* (canicula) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mnieysza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, *f. m.* ein Papagen mit einem Busche und wunderschönen Federn aus den Antyllischen Inseln. Papuga czubata z Antyliyskich wysp, ślicznem pierzem upstrzona.

Canif, *f. m.* ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, *f. f.* die Rohr-Cassie, die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, *f. m.* der grosse Cassien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, *e. adj.* (caninus) wird meistens in focm. gebraucht, hündisch Hunds. Zwyczajnie so słowo tylko in gen. foem. kładę: psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głód wielki.

Caniveaux, *f. m. plur.* die größten Wasser- & Steine mitten auf der Strasse. Rzędy kamieni szerokich na pośrodku brukowanej ulicy

Canivet, *f. m.* ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały;

Cannage, *f. m.* das Messen der Zeuge, Wänder

Wänder mit der grossen Französischen Elle. Mierzenie materiy, wstązek, łokciem wielkim francuskim,

*Cannaie, f. f.* Rohr-Sumpf. Trzcina, trzciniśko.

*Cannamelle, f. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gefotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

*Canne, f. f. (canna)* 1) Rohr, Schiff-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen Statt eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Röhrstock. 1) Trzcina popolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemka albo laska do podpierańia się; 3) miara łokciowa wielka w niektórych prowincyach; 4) Kopyśc mincaska do, mieszania kruszczu rozpuszczonego, § 1) Lieu plante de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

*Canne odorante* Kalmus. Tatarskie ziele.

*Canne de sucre.* Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

*Canne d'Inde.* ein Indianisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre hult werden. Płonka Indyjska o białym kwieciu, drugiego roku pŹtrem zółtającem.

*Canne de mer.* ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ringe um den Hals, schwarzen Klüffen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie z białem kółkiem na tzyi.

*Canne, Canes, f. f.* 1) eine Ente, das Weibchen; 2) ein Wasser-Hund, Pudelhund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy nod rusznica; pies kudłaty; co po pobite dzikie kaczki płynie; 3) gatunek naw.

*faire la canne.* sich von seinem Unternehmern abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przesięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.

*Cannelade, Cannelas,*

*Cannelat, Canelle,*

*Canneller, Cannelure,*

*Cannepetière, Cannepin,*

*Cannetille, Canneiller,*

*Cannette,*

*Cannefas vid. Canevas.*

*Cannequins, f. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Lätzen Guinea gehandelt wird. Bagazy białe Indyjskie, ktoremi na pomorzu Guinea handluja.

*Canner, v. a.* mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

*Canette, vid. Canete.*

*Cannetter, vid. Caneter.*

*Cannevas, vid. Canevas.*

*Canneve, f. f.* ein kleines Krügelchen. Dzbanuszek.

*Cannule, f. f.* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, którą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

*Canoinne,*

*Canoinesse, } vid. Chanoi.*

*Canoinie,*

*Canon, f. m. (canones sacri Concilii)* 1)

Kirchen-Ordnung, Kirchen-Sarungen,

2) die Canonischen Bücher der heiligen

Schrift; 3) Theil der Messe, der die Con-

secration enthält; das Gebet bey der

Messe: Te igitur, clementissime Pater;

Tafel auf dem Altare, worauf die Worte

der Consecration stehen; 4) eine Cano-

ne, ein Stück; 5) der Lauf, die Röhre

eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe

und kleine Drucker-Schrift; 7) Wund-

Stück eines Pferde Zaums, das sich in der

Mitte zusammen legt; 8) das Schien-

bein eines Pferdes; Röhre am vordersten

Fusse vom Knoten oder der Knael bis ans

Knie; 9) eine länglichte Weber Erule;

10) Art von seidenen Strümpfen ohne

Fuss, die nur das Knie und die Waden

bedecken; 11) Kanone, Kelle an den Ho-

sen und Strümpfen; 12) Gerath von

Bande, Luche, die man ehedessen auf die

Hosen zu sehen pflegte; 13) bleierne

Trauf Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre

in Französischen Schlössern, in welche

der ungebohrte Schlüssel hinein gehet;

15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes

Röhrchen in einer Klittier-Sprize; 17)

eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18)

Röhre an einer Stieh- oder Spreng-Kan-

ne der Gärtner; 19) Röhre in der Pom-

pe, an der Sprize; 20) eine Feder-

Erule, ein Feder-Riel; 21) bey'm

Drehstiel: hohle Walze zum Oval-

Drehstiel; 22) der längste Schmelz.

1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księ-

gi kanoniczne w Piśmie świętym; 3)

konsekracya, część Mszy naprzede-

dnieysza paciers przy Mszy S. na sło-

wa Te, igitur clementissime Pater sie za-

czyniający; tablica na Ołtarzu, na kto-

rey słowa konsekracyi są spisane; 4)

Działo, armata; 5) głowina, rura strzel-

bowa; 6) literki drukarskie, karon wiel-

kii mały; 7) monszuk, wędzioło u

uzdeczki



uzdeczki we środku się składające;

8) Goleniowa kość w nodze przedniej koni; 9) przegubu nad kopytem; 10) wrzecionko podługowate do nawijania; 11) Lysciarki, albo ponczochy iadwabne bez karpetek, tylko kolano i łuski okrywające; 12) Czesć poni czochow zwierzechnia w opnżkę około kolana uwita; 13) nakolanki stroj, ze wstęgi albo sukna u ubrania staroswieckiego; 14) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 15) rurka w zamku francuskim do klucza dziury nie mającego; 16) rurka kluczowa; 17) rurka drewniana u klisterii; 18) słoik aptekarski wysoki; 19) rurka u kropidła ogrodniczego; 20) rurka u pomny, u siawki; 21) pipa u piora ptasiego; 22) wał tokarski czyży wewnątrz do toczenia owalnych figur; 23) Smolec najdłuższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée, 2) l'Ecclesiastique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon se lit immédiatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroie toutes les murailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campa sous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats, que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon curiosa; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

*canon emphitotique.* Grund-Zins von einem Acker oder Feld-Gute; Grund Zins. Czynsz od roli albo małenności.

*le droit Canon.* das geistliche Recht; das Canonische Recht. Prawo kanoniczne.

*canonraie.* ein gezeugenes Rohr. Rura gwin-dowana; gwindowka.

*Canonade, vid. Cannonade.*

*Canonial, e, adj. (heures canoniales)* die horas Canoniales im Breviere. Pacierze kapłan'skie; godziny kapłan'skie w Breviarzu. § Il y a sept heures; canoniales.

*Canonicat, f. m. (Canonicatus)* Stifts-Pfründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

*Canonicité, f. f.* die Richtigkeit, die Wahr-

haftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieodbita Piśma świętego iasność. § Tous les Pères ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

*Canonique, adj. c. (canonicus)* 1) canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß, rechtmäßig; 2) cano-nisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Kanoniczny; z prawem duchownem się zgadzający; 2) kano-niczny, o Piśmie świętym. § 1) Ele-ction canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

*cours canonique; droit canonique.* das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

*Canoniquement, adv.* nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est pourvu canoniquement d'un Bénéfice.

*Canoniste, f. m.* ein Canonist, Rechtsver-ständiger im Kirchen-Rechte. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lan-celot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

*Canonisation, Canonization, f. f.* das Auf-nehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisation. Kano-nizacya, kanonizowanie; między Święte policzenie.

*Canonizer, Canoniser, v. a.* unter die Hei-ligen versetzen; canonisiren. Kanoni-zować.

*Canonnade, f. f.* 1) Stück-Schuß; 2) Ver-folgung, Unglück. 1) Postrzał z dział; bicie z dział; wypalenie z dział; 2) przesładowanie, nieszczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soutenu une canonnade de trois jours; 2) il l'a essuie bien des canonades en sa vie.

*Canonner, v. a.* mit Stücken beschießen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział jako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

*Canonnier, f. m.* Büchsenmeister, Consta-bler, der das Stück richtet. Pufzkarz, co działa rychtuje. § C'est un habile canonnier.

*Canonnière, f. f.* 1) ein Zelt mit zwei Stangen für die Canonierer; 2) Loch in einer Mauer, zum Abflusse des Wassers; 3) heimliches Schießloch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namior dla pufzkarzow na dwoch drągach rozpięty; 2) dziura w murze, która woda rynsztokowa w row ścieka; 3) dziu-

- 3) dziura skryta w murze do strzelania;  
4) pukawka dziecienna.

**Canope, f. f.** Canop, ein schöner, heller Stern von der ersten Größe im Schiffe Argo, der aus 45 Sternen besteht. Canop, gwiazda jasna pierwszej wspaniałości w nawie z 45 gwiazd złożoney.

**Canot, f. m.** ein Kahn aus einem Baume gehauen. Czoln z drzewa całego wygrozony. § Se sauver dans un canot.

**Canal, f. m.** eine Art guter Käse in Auvergne. Garunek serow specyalnych w Auvergne.

**Cantalabre, f. m.** beym Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Litterki stolarkie około drzwi okien.

**Cantanettes, f. m. pl.** imen runde Fenster, zwischen welchen das Schiff Ruder liegt. Dwie okienco okrągłe, między kotremi ster leży okrętowy.

**Canar, f. m.** ein Del Naraß in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.

**Canaride, f. f.** (cantharis) eine Spinnische Fliege. Kantaryda, chrząszcz zielonożłoty.

**Canaro, f. m.** ein Italienischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cernar włoski 150 funtow ważący.

**Canate, f. f.** eine Cantate, ein Stück in der Poesie, das aus Versen und Recitativen bestehet. Kantata, wiersze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

**Canthus, f. m.** (canthus) der Winkel im Auge. Kącik w oku.

**le grand canthus,** der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.

**le petit canthus,** der Augen-Winkel bey den Schläfen. Kącik w oku ku skroni.

**Canibal, f. m.** bey den Zimmerleuten: Holz, das viele Risse hat und zum Bauholze nicht tauget. U cieli: kłodzina rozpada do cębrowiny nieposobna.

**Canimarons, f. m. plur.** eine Glasse von etlichen zusammengebundenen Röhren. Prum z kilku czosnow związany.

**Cantine, f. f.** ein Flaschen-Gutter. Puzdro do wina. § Les contretiers sont des cantines.

**Cantique, f. m.** (canticum) 1) Dank- und Lob-Gesang Gott zu Ehren; \*2) ein Lob-Gedicht in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę bożą; \*2) Wiersze poetyckie na chwałę czyią zkomponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chantra à Dieu sont très beaux; chantés un nouveau cantique à la gloire

de Dieu; mon Dieu je célébrerai votre nom par mes cantiques.

**le cantique des cantiques.** das hohe Lied Salomonis. Pieśń nad pieśniymi Salomonowa.

**Canton, f. m.** 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel, als eines Kreuzes; 3) vulg. Quartier, Viertel einer Stadt; 4) obs. Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) W niektorych krajach: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) w herbach: kąt czego iako krzyża; 3) vulg. dzielnica w mieście, kwatera domow oddzielonych; 4) obs. okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § 1) La Suisse est divisée en treize cantons; 2) canton dextre, canton senestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

**Cantonner, v. n.** von einer Armee: cantoniren, in die benachbarten Dörfer und Städte verlegt seyn. O woysku: kantonować, w poblizsze wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

**faire cantonner.** eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Falle der Noth zusammenziehen kann. Kupami, kantonami w poblizszą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. Faire cantonner des troupes.

**se cantonner, v. r.** \*1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. \*1) Założyć gdzie mieszkanie swoje; 2) przeciwko mocniejszemu w ślach nieprzyjacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § \*1) Se cantonner dans un lieu, dans un endroit; \*2) Pennemi se cantonna dans les montagnes.

**cantonné, ée, adj.** 1) in den Wappen: geeckt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken oder Winkeln mit etwas ausgezieret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. bey der Ecke hat. 1) W herbach: Rogi i kąty mający; i z figurkami na rogach i kątach przyozdobionny; 2) ślilar, przypurek na rogu mający.

**Cantonnière, f. f.** 1) Vorhang, den man unten zum Füßen des Bettes verziehet; 2) obs. eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firanki, zastonki u nog łóżkowych; 2) obs. nierządnicza, kurwa.

**Cantorberi, f. m.** Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in England. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Gg

Canule,



Canule, *vid.* Cannule.

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spize, die in die See hinein gehet; 2) das Vorderrtheil oder die Spitze am Schiffe; 3) *obf.* der Kopf. 1) Gora nadmorska, wbrzeże, przykład w morze wbiegający; 2) nawy przodek; 3) *obf.* głowa.

*doubler le cap; parer le cap.* ein Vorgebirg vordem segeln. Minąc górę nadmorską.

*mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large.* mit dem Vorderrtheile des Schiffs anlanden. Przodkiem nawy przylądować.

*mettre le cap au vent.* sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrocić.

*le cap de bonne' esperance.* das Vorgebirg der guten Hoffnung in Africa. Przyładek dobrej nadziei w Afryce.

*caps de morton.* auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Wagen, die Seile und andere Sachen aufziehen. Na okrętach: okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarów.

*carrosse de more; cap de more.* ein aschenfarbiges Pferd mit schwarzem Kopfe und Füßen. Konj myszaty z czarną głową i z czarnemi nogami.

*cap de more.* die Spur, viereckigt ausgehauenes Holz, worinne der Mastbaum steht. Pniak czworograniasty z wydrożoną we środku dziurą do masztu osadzenia.

*parler cap à cap.* mit einem allein reden. Osobno z kiem mówić.

*armé de pied en cap.* vom Fuße bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbrojony.

*cap & queue.* der Anfang und das Ende eines Stücks Zeug, Tuch. Początek i koniec sztuki materji, postawu.

*cette pièce a cap & queue.* dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht angeschnitten. Sztuka to cała, jeszcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (capax) 1) haltig, darin etwas gehet, das etwas in sich fassen kann; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas; in diesem Verstande folget der Genitivus oder Infinitivus mit *de*; 4) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amte, zu einem Kirchen-Amte. 1) Obiętny, obiać mogący, obeymuący, w którym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swej nauce; i prawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; w tym sensie Genitivus albo Infinitivus z *partykulą de*

*następnie*; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelnej, iako lata prawne mający. § 1) Il y a creuser un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat très capable; un Professeur fort capable dans son art; 3) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement. *un âge capable de sciences.* Alter, in welchem man zur Erlernung der Wissenschaften geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

*il est capable de tout.* 1) er ist in allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die größten Laster auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo jest sposobny; 2) o człowieku zdolnym: gotow się największego występku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scélérat, il est capable de tout.

*faire le capable.* sich für tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obf.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzecznie, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (capacitas) 1) Umfang, Größe, Raum eines Places, eines Gebäudes, einer geometrischen Figur; 2) in der Arzney = Kunst: inwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przewymiar, objętność, plac wewnętrzny, wewnętrzne placu, budynku, figury mierniczey; 2) w lekarskiej nauce: wewnętrzny członka czego; 3) sposobność, sprawność do czego; 4) wielka biegłość, umiejętność; głęboka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité intérieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, qui mérite d'être estimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité: être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'estime, lui a acquis l'affection de tous les honnêtes gens.

*les titres & capacités d'un Ecclésiastique.* Schriften und Zeugnisse, die einer hat, daß er einer Würdigen würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobność czyją do godności kościelnej.

Cepade, *f. f.* bey den Gutmachern: Ueber

zug von seinen Haaren über einen Hut.  
U kapelusznika: Powłoka z sierci  
albo welny subreloey na grubym ka-  
peluszu. § Faire une capade.

Caparagon, f. m. 1) vor diesem ein Pferde-  
Harnisch; 2) jeso eine Pferde-Decke,  
Etall-Decke von Zwiellische. 1) Zbroie  
na konia; 2) kilim, koidra donka z  
cweilichu.

Caparagouner, v. a. 1) obf. ein Pferd be-  
maßnen; 2) einem Pferde die Decke auf-  
legen. 1) obf. Uzbroid-konia; 2) lili-  
mem konia nakryć. § 2) Caparagou-  
ner un cheval.

Cape, f. f.)

\*Capre, (cappa: it) Capern. Kapary.

Cape, f. f. 1) eine Kehr Kappe der Wei-  
ber; 2) ein Rejen: Mantel mit einer  
Kappe, die man über den Kopf ziehen  
kann; 3) auf den Schiffen: das große  
Schonfah: Segel, Schunfah: Segel.  
1) Kwef białogłowski; kufiera; 2) ka-  
pa, kapica, pluwiał, oponicza z kapru-  
rem podroznych, zeglarzow &c. 3)  
żagiel naywiększy okrętowy.

cape de Bea-n. eine Kutte ohne Ärmel und  
mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken.  
kapica, pluwiał bez rękawow.

vire sous cape. heimlich lachen; im Gei-  
stigen lachen. Po cichu się nasmiwać  
smech twoy pokrywając. § Cet Ofi-  
cier rit sous cape des bévuës & des  
fotifes de son Général.

il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts  
im Vermögen, als wie er geht und steht.  
I kółka na świecie nie ma swego.

mettre à la cape. nur mit dem großen Se-  
gel fahren. Samym ryłko większym  
żagleu żeglować.

Capedeuill, Capedeuill, f. m. in einigen  
Provinzen: adeliches Stamm: Gut,  
Stamm-Haus, das immer auf den Aeltes-  
ten fällt. W niektórych prowincjach:  
Oyczyzna, majątność oyczyta zawsze  
na starszego spadająca.

Capéer, Capeler, v. n. nur allein mit dem  
größten Segel segeln; nur das größte Se-  
gel aufspannen. Sam tylko naywiększy  
żagiel rozwiać; tylko pod żagiel  
wielki w morze wynisć.

Capelan, vid. Capellan.

Capeler les haubans, v. a. die Wände oder  
die Seite über den Mast heben. Prezez  
wierzch masztu liny maszrowe prze-  
łożyć.

Capeler, f. m. ein Pferde-Geschwür in der  
Kniekehle und Weinsüßung. Wrzod  
kolanki w kolaniech i w przegubach.

Capelér, Capelér, vid. Canelle giroflée.

Capeline, f. f. 1) ein breiter Hut der Weie-

ber, gemeinlich mit einem Federbusche;  
2) ein Federbusch auf dem Helme; 3) der  
gestülpte Hut des Merkurs; 4) in dem  
Wappen: eine Helmschuppe. 1) Grzybek  
białogłowski; kapelusz białogłowski,  
zwyczajnie z kitą albo z federbu-  
szem; 2) Federbusz na helmie; 3) ka-  
pelusz skrzydłasty Merkurego; 4) w  
herbach: helmowa deka albo nasto-  
ka. § 1) Une jolie, une belle, une  
agréable capeline; elle est en habit de  
campagne avec une capeline.

\*capeline de fer. eine Sturmhaube. Przył-  
bica.

\*homme de capeline. ein beherzter Mensch.  
Człek odwážny; resolut.

Capelier, vid. Capéer.

Capellan, f. m. Verachtungs-Wort:  
elender Pfaffe, schlechter Prediger. Szy-  
dząc: Pod mizerny, kznodzieia po-  
dły. § Ce n'est qu'un capellan.

Capelle, f. f. obf. eine Cavelle. Kaplica.

Capendu, f. m. eine Art sehr guter Kiesel  
mit kurzen Stielen. Gatunek ia-  
bsiek imakowitych na krocichnych  
szypulkach.

Capestan, f. m. vid. Guindeau.

Capet, f. m. (Capetus) Zuname des 35  
Königes Hugonis in Frankreich. Kaper,  
nazwisko trzydziestego piątego Krola  
francuskiego Hugona nazwanego.

Capetien, f. m. ein Brin; von dieses Hu-  
gonis Geschlechte. Knaże ze krwiei  
Hugona francuskiego pochodziący.

Capeyer, vid. Capéer.

Caphar, f. m. Zoll, den die Christen von ih-  
ren Waaren, die nach Syrien gehen den  
Türken zahlen müssen. Cło, ktore Chrze-  
ścianie od swych towarow, do Syrii  
idących, Turkom płacić powinni.

Caphard, f. m. ein einfältiger Mensch, der  
daben schlechte Sitten hat. Głupiec;  
obyczajow prostych człowiek; pro-  
stak.

Caphard, Capharderie, vid. Cafard.

Capier, f. f. ein Capern: Strauch, siehe  
Cape. Kapary. krzewina, obacz Cape.

Capier, v. n. vid. Capéer.

Capilaire, f. m. Frauen-Haar, Venus-Haar,  
ein Kraut. Włoski P. Maryi, ikalna  
ruta, ziele. § Il y a cinq especes de  
Capilaire, le vrai adjanum, l'adjan-  
um blanc, le politrice, le ceterach &  
le phillicis.

Capilaire, adj. c. (capillaris) 1) aus dem  
Kraute Frauen-Haar gemacht; 2) in den  
Medicin: dünn und fein, als ein Haar.  
1) Łkalne, ruty zrobiony; 2) w le-  
karstwie nauce, jak włos cienichy  
G g 2 § 1) Sirop



§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capillaires; veines capillaires.

Capillature, *f. f.*

Capillement, *f. m.* die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniučne u zioł niektorych.

Capilotade, *f. f.* Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos. § Faire une capilotade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, vertren. Drwić, szydzić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *f. m.*

Capion, *f. m.* der Haupt = Balken vorn und hinten im Schiffe. Balka główna na przodku i na ruke okręowej.

Capiscot, *f. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. Po niektórych prowincjach: Dziekan kapituły.

Capitaine, *f. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister; 2) ein großer Kriegs-Held, der große Armeen mit vielem Muth und Glück commandirt hat; 3) ein Schiffscapitain auf einem Kriegs-Schiffe; dergleichen ein Schiffscapitain auf einem Kauffarthey-Schiffe, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel-Fisch in Amerika. 1) Kapitan u piechoty; 2) Walecznik, wojownik sławny; hetman wielki, krotrego waleczna ręka wielkimi mądrze władała wojskami, i tryumfale zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie wojskowym, iako też na okręcie kupieckim; w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, w Ameryce. § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoyski étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

capitaine général. Generalissimus, erster Feld-Marschall, der die ganze Armee commandirt. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod którego władzą wojsko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister, U. kawaleryi: Vice-Kapitan.

capitaine en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten steht, ob er gleich keine

Compagnie hat. Kapitan aktualny, choziaz nie ma kompanii.

capitaine des guides; capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościnow.

capitaine d'armes. Capitain-Armus, ein Unter-Officier. Unterofficer pewny.

capitaine de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandirt. Kapitan w porcie komendujący.

capitaine garde cotes. Hauptmann, der die Soldaten commandirt, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyjacielskim okrętom przyładowania broniącego komenduje.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burggraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Jorsmeister, der Achtung giebet, daß niemand in den königlichen Wäldern jagen soll. Łowczy krolewski dogładowacy, aby po lasach krolewskich nie polowano.

Capitainerie, *f. f.* die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Jorsmeister-Am. Urząd łowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował krolewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, *e. adj. (capitalis)* 1) groß, Capital-Versals; Anfangs, von Buchstaben; 2) hauptsächlich, wichtig, groß; 3) Haupt: als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początnych albo wersalach; 2) przedniejszy, najważniejszy, główny, pryncypalny; 3) stołeczny, główny, o miastach. § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, défaut capital; les vérités capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Royaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma główna; kapital.

ennemi capital. Haupt- oder Todt-Feind. Nieprzyjaciel główny i nieublagany; iadowity nieprzyjaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdient hat. Występek główny śmierci godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todtes-Strafe. Ścięta śmierć; kara pod gardłem.

Capital, *f. m.* 1) der Haupt-Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe.

Summe, der Haupt-Stuhl, das Capital, die Interessen daru nicht gerechnet.

1) Nayprzedniejszy w sprawie iakiey punkt, na ktorym wszystko zawisło;

2) suma główna pieniedzy, isczna; kapital, interesow do niego nie licząc.

§ 1) C'est le capital de l'affaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, *f. f.* die Hauptstadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Pologne.

capitale de bastion. Capital oder Haupt-Linie, welche von dem Kehl oder Polygon-Winkel in die Bollwerk-Punkte gezogen wird und also das Bollwerk in zwei halbe Theile theilet. *W fortifikacyi*, Linie główna z rogu między szczytami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, *f. m.* Prahlhans, Großsprecher. Fanfaron, chlubca zuchwały; skorzy-piętka.

Capitaine, *f. f.*

\*Capitaineffe, *f. f.*

\*Capitanesse, *f. f.* die Haupt- oder Admirals-Galeere. Galera hermanska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitaine, qui étoit prête d'aller dans l'île de Chypre.

Capitation, *f. f.* Kopf-Geld; Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, *vid.* Cajute.

Capitel, *f. m.* die beste und stärkste Lauge. Ług przednieizyzy.

Capitole, *f. m.* (Capitolium) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolum Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, *adj.* (capitolinus) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolum starorzymskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, *f. m.* die größte Seide; Fleck-Seide. Naygrubzy i naypodleytzy iedwab, wyczolki, grzebienie dwabne.

Capiton, *f. m.*

Capitoul, *f. m.* Schöppen-Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitouls) de Toulouse.

Capitoular, *f. m.* die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, *adj. c.* Stifts-, was zum Stifte oder Capitel gehört. Należący

do kapituły; kaponiczny; kapitulny. § Un décret capitulaire.

Capitulaire, *f. m.* ein Dom-Herr, ein Canonikus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblées pour l'Élection d'un Evêque.

Capitulairement, *adv.* laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych § S'assembler capitulairement.

Capitulaires, *f. f. pl.* (capitularia) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Sakungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) kontrycye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulair, *f. m.* der Sitz und Stimme im Capitel hat. Głos i miysce w kapitule mający.

Capitulation, *f. f.* Uebergebungs-Vergleich, Vergleich bey Uebergebung einer Festung. Uгода o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signer, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'uter de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vertheilhaftete Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobremi kondycjami kapitulacyą od nieprzyaciela otrzymać.

Capituler, *v. n.* handeln, einen Vergleich treffen, capituliren: wegen der Uebergabe einer Festung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville demande à capituler.

Caplan, *f. m.* Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stöckfisch fängt, in großer Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tej okolicy, gdzie stokfisz łowią, znajdujący.

Capoc, *f. m.* Watte, Baumwolle in Indien, die man nur zu Matrasen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyjska prządzić się nie dająca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, *f. m.* Kirschbaum in Mexiko, dessen Frucht unsern Kirschen gleicht, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wisnia meksykańska, jej owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że ułka cuchnące czyni.

Capon, *f. m.* \*1) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern vertritt; \*2) ein Haden, den Anker zu fassen. \*1) W szkole; \*2) zak swawolny, niespo-  
G 2 } kuy-



'koyniczeczka, co z drugich przedrwiwa;  
2) Hak żelazny do ujęcia kotwicy.

**Caponer. v. a.** 1) den Anker mit dem Anker-Hacken heben, fest machen; 2) in der Schule: die andern Kinder bestrafen, veriten. 1) Hakiem kotwicę, ująć, podnieść; 2) w szkółkach; z żakow przedrwiwać, za nos ich wodzić.

**Caponnière, f. f.** ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiście chodzenie przy rowie, z ktorego około 20 człowieka na nieprzyjaciela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

**Capoquir, f. m.** der Watt-Baum in Quibien, f. Capoc. Drzewo Indyjskie co gruba bawełną do przędzy nieposobną rodzi, óbacz Capoc.

**Caporal, f. m.** ein Corporal bey einer Compagnie Kapral przy kompanii. f. Le Caporal est celui qui est au dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent auprès de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas officier d'Infanterie, qui commande une escouade poste & lève les sentinelles.

**Caposer, v. n.** das Steuer Ruder fest machen und sich dem Winde: allein überlassen, nachdem das große Segel aufgespannt ist. Ster mocno przywiązać, naderzym żagle po morzu latać.

**Capot, f. m.** 1) ein Caput-Roth mit einer Karve, Kappe mit Falten, den die Marsen oder einige Ritter tragen; 2) im Barten-Spiele: Capot, Matsch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaptur, szara marynarska i kawalerska niektórych Ordero; 2) *graiac w karry*: fucha burda, kaszczelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

*il est capot; il demeure capot* er hat sich in seiner Hoffnung betrogen. Ofzukał się na swoiey nadziei.

**\*Capre, f. f.** Kapern, besser Cape. Kapary, lepsze słowo: Cape.

**Capre, f. m.** ein Kaper, Freibeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyjacielskie zabiera. § *Ve fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.*

*capre à la part.* ein See-Kaper, der keinen Stb, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nadziei tylko płonu żołnierki służy.

**Caprice, f. f.** 1) Eigensinn, Hartnäckig-

keit; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird; poetischer Einfall. 1) Kragbrnosc, upor, dziwactwo; 2) smieszna odmiana; dziwna niestateczność; 3) wiersze poetyckie na materyą iaką dziwną, o ktorey rzadko piszą; koncept Poetycki. § 1) Faire une chole par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

**Capricieux, euse, adj.** hartnäckig, eigensinnig. Dziwny, kragbrny, uparty. § Il est capricieux.

**Capricieusement, adv.** hartnäckig. Kragbrnic, upornie. § Se gouverner capricieusement.

**Capricorne, f. m. (Capricornus)** der Steinbock, das zehnte Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Koziorożec, znak zodyaku dziesiąty; także jest znakiem dostatkow i szczelności na starych monetach.

**Caprier, f. m.** ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

**Capriole, Caprioler, vid. Cabriole, Cabrioler.**

**Capron, f. m.** 1) ein ovales Stück Tuch, das die Novitii den dem Capucinern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine große Erdbeer. 1) Szuka sukna podługowata, którą Nowicyuszowie kapucynicy na pierśiach i na grzbiecie miewają; 2) wiełka poziomka.

**Capse, f. f. (capsa)** in der Sorbonne: eine Blechne oder kupferne Büchse, darin die Doctores ihre Stimmen thun; wenn sie einen zum Doctor creiren. *W Sorbonie*: Puzka miedziana albo blaszana, w którą Doktorowie swe papierki z napisanemi motami kładą, kogo na Doktorstwo obiecają.

**Capsulaire, adj. e, veine capsulaire** in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. *W Anatomii*: Żyła pewna w sercu.

**Capsule, f. f. (capsula)** 1) ein thöurnes Gefäß, ein Topf in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutchen, welches eine Ader oder ein anderes Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Niereln und Birnen, worinne die Kerne stehen, das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczyńie gliniane, u Chymistow; 2) w Anatomii: błonka około żyły albo inszego członka; 3) jablek, gruzelek szrodek albo komorka, w ktorey są iadrdka; każdego nasienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

**Capital**, *f. m. obs. vid.* Capitaine, ein Hauptmann. Kapitan.

**Captateur**, *f. m. (captator)* in den Rechten: ein Erb-Schleicher; einer, der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa*: zabiegacz, fa-pacz dziedzictwa.

**Capter**, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen; besser: racher de gagner. Zabiegac łaski; pozykać, hołdować sobie serca; *lepsze słowo*: racher de gagner. § Capter la bienveillance des Auditeurs.

**Captieuxement**, *adv. (captiosus)* betrüglischer Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieux-ment

**Captieux**, *euse, adj. (captiosus)* betrüglisch, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieuczery, podchwytliwy. § Raisonnement captieux; proposition captieuse.

**Captif**, *f. m. (captivus)* 1) ein Christen-Geisler bey den Türken, ein Gefangener; 2) der etwas mit Zwange thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiej ięzający chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością co czyniący, do czego od natury nie jest utalentowany. § 1) Délivrer les captifs; 2) il est toujours captif dans son génie.

**Captive**, *f. f.* eine Gelastin. Niewolnica.

**Captif, ive, adj. (captivus) 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freiheit hat. 1) Poymany na wojnie; 2) w ścisłe wzięty kluby, małą wolności mający. § 1) Les Dames captives; racherer les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.**

**Captiver**, *v. a. (captivare)* 1) bezwingen, gefangen nehmen, sich unterwürdig machen; weit besser: domter, assujétir; 2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoją władzę, przysiodłać, opanować; *lepsze słowo* assujétir, domter; 2) pozykać sobie kogo, wkładać się w czyj afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo uiąć; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) j'enrai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

**captiver son esprit**. die Verunft gefangen nehmen, in geistlichen Sachen: *W duchownym sensie*: Podbiłać rozum

ku służbie Chrystusowey. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

**se captiver**, *v. r.* sich selbst inne halten, sich zwingen. Samego siebie iak w wiezieniu szymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

**Captivité**, *f. f. (captivitas)* Gefangenschaft, Zwang, Gefangenis, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iarzino. § Se tirer de captivité honteuse.

**Capture**, *f. f. (captura)* 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Captur, gerichtliche Gefangennehmung eines Schuldners oder Missethäters. 1) Korzyść, plon, zdobycz, łupy wojenne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo złoczyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

**Capuce**, *f. f.* Mönchs-Kappe. Kaptur mniski. § Une capuce mal-faite.

**Capuchon**, *f. m.* Mönchs-Kappe; auch eine Regen-Kappe, als der Reisenden von Nachts = Leinwand. Kaptur mniski, lub też podróżnych kapica z płótna wołkowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Office divin que vers le milieu du 13 siècle, la tête couverte d'un Capuchon.

**Capucin**, *f. m. (Capucinus)* ein Capuziner-Mönch. Kapucyn, zakonnik. § Les Capucins ont été reformes de l'Ordre de S. François.

**Capucine**, *f. f.* 1) eine Capuciner-Moine; 2) ein irdener Tegel mit drey Füßen und einem Stiele; 3) gelber Ritter-Sporn Indianische Kresse, ein Avaut: 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękiością; 3) Rzezucha Indyjska. § 1) Les Capucines vivent plus austèrement, qu'les Capucins; être requise Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; le capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

**Caguage**, *Cacage, f. m.* das Schichten der, Heringe zum Einsalzen. Ukladanie warstek z śledzi; solenie śledzi.

**Caque**, *f. m. & f.* ein Fisch: oder Mulverz-Fisch. Beczka do ryb słonych albo do prochu



prochu rufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.

*la caque sent le hareng.* 1) junc gewohnt, alt gethan; was einer gewohnt ist, das klebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym się garniec napię, tym skorupka cuchnie; 2) poznać chłopca choć Panem zostanie.

*Caquer, v. a.* auf den Schiffen: Herin: ge einfalzen. *Na okrytach:* Nasalac śledzie. § *Caquer les harengs.*

*Caquérole, f. f.* ein kleiner kupferner Topf auf drey Füßen mit einem langen Stiele. Garnufzek miedziany o trzech nożkach i o długiej rękojeści.

\**Caque sangue, f. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwona. § *Avoir la caque sangue.*

\**Caquer, f. m.* 1) das Gackern der Hühner; 2) Geschwäg, Beslauer. 1) Gdakanie kokosz; 2) swiegotanie, klekotanie. § 1) C'est un fâcheux caquet; 2) le caquet est ordinaire aux femmes; avoir du caquet; caquet impertinent, ridicule, importun, ennuyeux.

*il a le caquet bien afile.* er hat ein gutes Maul:heber. Nie wrzod mu w gbie.

*la caquet de l'accouchée.* das Geschwäg am Wochen-Bette. Swiegotanie białychgłowi położnicy nawiedzających.

*rabattr le caquet; rabaisser le caquet de quelqu'un.* -einem seine Hoffart und Waleren legen; einem das Maul storfen. Przytżasnąć komu czubę; przytżrzeć rogów; gebe zackać komu.

\**Caquete, f. f.* Sonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wagna rybitwia do karpiow.

\**Caqueter, v. n.* 1) gackern wie die Hühner; 2) zur Unzeit beltern, klessen, von Jagd-Hunden; 3) plaudern, schwätzen. 1) Gdakać albo kury; 2) o psach towarzyszych: niewczesnie śczekać, zwierzyne opowiadać; się ozwać za prętko; 3) klekotać, swiegotać, klepać.

\**Caqueteur, f. m.* ein Plauderer. Swiegot, klegot. § *Un franc caqueteur.*

\**Caqueteuse, f. f.* eine Schwägerin. Swiegotka: § *C'est une vraie caqueteuse.*

*Caquetoire, f. f.* *viad.* Babiloire.

*Caqueur, f. m.* Matrose, der die Heringe in die Tonnen einpacket und einfalzet. Marynarz, co śledzie nasala warstwami w beczkę układając.

*Caqueux, f. m.* pl. gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, die meistens Euter sind; man hat vor selbigen einen Abischen, weil sie gemetniglich ausfäßig sind. Ludzie podli w małej Brytanii

we Francyi, zczęścia powroźnikami częścią trędowatemi bywają, i ztąd u infznych mieszkanców są w obrzydzeniu.

Car.

*Nota.* Man wird die Wörter unter der Sylbe Quar finden, die hier unter Car nicht gesetzt worden. *Słowa tu pod sylabą Car niepołożone znajdziesz niżej pod sylabą Quar.*

*Car, conj. (quare)* denn. Bo, albowiem. *car tel est notre plaisir.* in königlichen Briefen: denn dieses ist unser Begehrt. *W Krolewskich listach:* Bo tak chcę, tak każę.

*Carabé f. m.* zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zolta Ambra w proch starc.

*Carabin, f. m.* ein Carbiner-Reuter. Raytar, z karabinem; karabiner. § *Les carabins ont été défaits; les carabins se sont défendus courageusement.*

\**carabin de Saint Come.* ein Barbier-Gesell. Cyruliczek, barwierzczuk.

*un vrai carabin au jeu.* ein Streiffert ein Spieler, der nach eintem Gewinnste und Verluste alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestać, skoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

*il a tiré son coup à carabin.* er schwelget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przyroczwizy materją do rozmowy i dysputy; i słowka nie mowi kosć miedzy drugim rzuciwizy.

*Carabinade, f. f.* hastiges Verfahren, Ueber-eilung. Popędliwy postępek; popędliwosć. § *Cet homme n'est propre qu'à faire unecarabinade.*

*Carabine, f. f.* ein Carabiner, das Gewehr. Karabin, strzelba. § *Une petite carabine.*

*Carabiner, v. n.* 1) mit einem Carabiner schießen; sich zurück ziehen, nachdem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen und sogleich wieder fortgehen. 1) Karabinami itrzelać; dawizy ognia wzad ustępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygrawizy albo przegrawizy; 3) do kompanii tylko przytżedszy z niey zaraz odchodizć. § 1) Nos carabins carabinent bien; 2) j'ai carabiné à la bassette.

*Carabinier, f. m.* ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner fuhrt. Karabiner; raytar z karabinem. § *Un régiment de carabiniers.*

*Carache, f. m.* Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podatek, kroy

ry Chrześcianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, *f. m.*

Caracol, *f. f.* Schwing mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuten in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abfenerung der Pistolen in der Mitte theilet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an die Schwadronen anschließet. Karetę, albo polkołem bieganie, iako raycarya zwykła czynią, gdy się pierwzły szereg po wyrzeleniu pistoletow we szrodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na zyle polku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'esquadron.

escalier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okragły albo krecowy.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung tummeln. Polkołem albo karetą biegać; polkołami na koniu wykracać; krążyć, kolic. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, das von Silber, Gold und Kupfer vermischt ist. Kruczek pewny mieszany z srebra, z złota i z miedzi.

Caracon, *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugalska.

Caracore, *f. m.* eine Art Schiffe bey den Einwohnern auf der Insel Borneo. Gatunek naw, którego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywaią.

Caractère, *f. m.* (*character*) 1) Buchstabe, Schrift im Schreiben und Drucken; geschriebenes Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, die einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die heiligen Sacramente einprägen, als die heilige Taufe; 7) Ehren-Stand, Titel, Würde, Ansehen, das einem Amte eigen ist. 1) Charakter, litery pisać albo drukarkie; pisać znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyje; 3) figury, charaktery czarnoksiękie; 4) styl; którym kto pisze albo mówi; 5) znak, własność, przymiot, kotremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy różni; 6) charakter, znak; siła duchowna, ktorey Sakrament, iako Chrześci święty, chrześcianowi udziela; 7) cha-

rakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractère Italique; les caractères de l'alphabet; gros caractère; caractères hiéroglyphiques des Egyptiens; 2) je connois votre caractère; j'ai été content en voyant seulement votre caractère; 3) avoir un caractère; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractère élevé; 5) le plus beau caractère de la vertu c'est l'humilité; les caractères de passion; donner le véritable caractère des gens; tous les tems ont un caractère qui leur est propre; les caractères d'Homère, de Théophraste; 6) le caractère du batême est un caractère indélébile; profaner son caractère; 7) c'est un homme sans caractère; soustenir son caractère; il faut rendre les honneurs dus à son caractère; il parle sans caractère.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Molière caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kennbar macht; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiający własność jakiej rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique.)

Caractéristique, *f. f.* in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiej gramatyce, przez wszystkie tempora conjugationis i przez wszystkie derivativa zostająca.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Halse zum Einschenken. Flaszka z długą szyją do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Kühl-Kaß, in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzt wird. Szatek, w którym flaszka z trunkiem lecie wstawiają lodem i obłożysz.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türkei für die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, die diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczek od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus Amerika. Karanna, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Münze, die einen



einen Thaler gilt. Moneta pewna talar placząca.

Caraguata, *f. m.* eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kann. Oset Amerykański, z ktorego powrozy kręca.

Carague, *f. m.* ein Fuchs in Basilien. Lis Brezylski.

Caraites, *f. m. pl.* Caraiten, Sectirer unter den Jüden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydow, którzy się tylko słow textu Pisma Świętego trzymają i wszystkie odrzucają wykłady. § Les Caraites sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel; *f. m.* )

Caramel, *f. f.* ein braun gekochter Zucker, der insonderheit eine Arzney wider den Schnupfen ist. Cukier brunatno, warzony a lekarstwo na rymę. § caramel est fort bon.

Caramoussal, Caramoussal, )

Caramoussal, Caramoussal, *f. m.* ein Türakisches Rauffarbey-Schiff mit einem sehr hohen Hindertheile. Kupiecki okręt Turecki z barzo wysokiem tyłem.

Carangue, *f. f.* Carange, ein weißer Plattfisch in den Antikitschen Inseln. Plaszczka. ryba biała na wyspach Antylijskich.

Caranguer, *v. n.* bey einigen Schiffern: arbeiten, geschäftig seyn. U niektórych marynarzow: Pracować, mieć co do czynienia, uwiązać się.

Carapace, *f. f.* eine Art schöner und großer Schildkröten - Schalen. Skorupa żółwia barzo piękna i wielka.

Caraque, *f. m.* 1) ein großes rundes Portugisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Raum haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Chocolate gemacht wird. 1) Okragły okręt portugalski w którym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakao naylepsza, z ktorey czekoladę robią. § 1) Envoyer des caragues au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque sont deux sortes de cacao le plus estimées.

porcelaine caraque; caraque, allerfeinstes Porcellain aus dem Oriente. Porcelana nayprzedniejszyza z Państw wschodnich.

Carara, *f. m.* ein Italienischer Centner von 160 Pfunden. Cetrar włoski 160 funtów wazący.

Carat, *f. m.* 1) ein Karath, ein Goldgewicht und Grad der Feinheit des Goldes; 2) im figurlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft.

1) Karat, wazka do złota i stopien feynu złota; 2) w sensie figurycznym, stopien iako przyjaźni. § 1) Les monnoyeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver & il s'en manque toujours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour raffiner l'or; 2) j'espère que vous augmenterez de quelques carats la précieuse amitié dont vous l'honnores.

\*il est fou à vingt quatre carats. er ist ein Narr im höchsten Grade. Większego niemaż głupca; z mozgu wcale wyizdzi.

carat de prix. der 24ste Theil einer Gold-Mark. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelsteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, wazka do kleynotow ziarn albo gran czter wynofzająca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopien feynu złota.

Caravane, *f. f.* 1) eine Caravane, eine große Reise-Gesellschaft bey den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Mattheser - Ritters wider die Feinde des christlichen Glaubens; 3) im Scherze: eine lustige Gesellschaft, die spazieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcow, podrożnych i pielgrzymow w wschodnich kraich; 2) pierwsza wyprawa woienna Kawalera Maltenkiego przeciw Krzyża Świętego nieprzyjaciolom; 3) karuniąc; towarzystwo, kompania po polach się przeieżdzająca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire la caravane; 3) notre caravane se divertit agréablement.

Caravanera, *f. m.* eine große Herberge für die reisende Caravane im Oriente. Dom wielki gościnny dla podrożnych w wschodnich kraich. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravaneras, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravaneraaktier, *f. m.* der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnnego w wschodnich Państwach.

Carauder, *v. n.* öf. sich freuen. Radować się; cieszyć się.

Caravelle, *f. f.* ein Portugisches rundes Schiff. Nawa okragła portugalska.

Caraulde, *f. f.* öf. eine Heze mit einem ungestalteten Gesichte. Czarownica z szperną twarzą.

Carbaisles, *f. f.* öf. Segel. Żagiel.

Carbatiue,

**Cyrbatine**, *f. f.* ein frisch abgegoßenes Zibler:  
Zell. Skora z bydłecia świeżo odarta.

**Carbet**, *f. m.* eine große Hütte der wilden  
Einwohner auf den Antilischen Inseln.  
Chata wielka dzikich wysp Antyli-  
skich mieszkancom.

**Carbonelle**, *f. f.* (*carbunculus*) eine Pest:  
oder sonst eine giftige Beule. Mo-  
rowka, lubo wrzod iaki iadowity albo  
ognisty.

**Carbennade**, *f. f.* auf dem Roßte gebratenes  
Fleisch. Na ruszcie pieczone mięso.

**Carbouillon**, *f. m.* eine Auflage auf die  
Salz-Platten in der Normandie. Po-  
datek od korlow solnych w kokeurach  
Normanickich.

**Carcan**, *f. m.* 1) der Pranger, das Hals-  
Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von  
Golde oder mit Steinen besetzt. 1) Pra-  
ga, przegierz, kuna żelazna; 2) karkak,  
fanculzek złoty w drogicie ozdony  
kamieniem. § 1) Il a été condamné à  
être au carcan; mettre quelqu'un au  
carcan; 2) un beau carcan de di-mans.

**Carcapuli**, *f. m.* auf der Insel Java, eine  
Art Früchte wie Kirschchen. Na wyspie  
Java nazwane, owoc na kształt  
wiśni.

**Carcas**, *vid.* Carquois. ein Röcher. Say-  
dak do strzał.

**Carcaße**, *f. f.* 1) ein Geripp von einem  
Körper, wo wenig Fleisch mehr daran ist  
und welches doch noch zusammen hält:  
2) im Scherze: ein sehr magerer Mensch,  
der in Haut und Knochen hängt; 3) im  
Witze: eine Carcaße, eine große läng-  
liche Feuer-Kugel zum Einverfeßen; sie  
ist mit kleinen Granaten, bleiernen Ku-  
geln und gehacktem Eisen angefüllt; 4)  
das Geripp eines zusammen gefesteten  
Schiffs, ehe es mit Brettern bekleidet  
wird. 1) Kości z mięsa prawie obra-  
no nierozcięte; 2) *zartuiac*: człek bar-  
zo wychudły; 3) karkas, albo kula  
ognista wielka i podługowata, ma-  
łemi granatami, kulami strzelbowymi i  
posiekaniem żelazem nabita; 4) wi-  
żanie, budynek okręgowy, nim go tar-  
cacami obijają. § 1) Une carcaße de  
poulet; une carcaße de chapon; 2)  
tu n'es qu'une ombre, une carcaße,  
je ne voi rien quand jete voi; 3) don-  
ner le feu à une carcaße; la carcaße  
fait un feu qui dure plus d'une demi-  
heure; jeter des carcaßes; 4) carcaße  
d'un vaisseau, d'une navire.

**Carcinome**, *f. m.* Krebs, eine Krankheit.

**Carcois**, *vid.* Carquois. ein Röcher. Say-  
dak.

**Cardamine**, *f. f.* (*nasurtium aquaticum*)  
Brunnen: Kresse, Wasser: Kresse. Rzezu-  
cha, wodna.

**Cardamome**, *f. m.* (*cardamomum*) Kard-  
amum, ein Gewürz aus Indien. Kar-  
damom, rayskie ziarnka. § Le grand  
cardamome; le petit cardamome.

**Cardasse**, *f. f.* 1) große Woll: oder Seiden-  
Kraße, die überlebene grobe Seide von  
einander zu reißen; 2) Stöck: Seide.

1) Grepla wielka do grepłowania weł-  
ny, iedwabiu; 2) wyczofski iedwabne.  
**Carde**, *f. f.* 1) das mittelfte in den Blät-  
tern des Manasls, das Fleisch, der  
weiche Theil an den Articheden, die gut  
zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grem-  
pel, Kraße, Woll: oder Seide zu hem-  
peln. 1) Głaz w ćwiklaney łodydze  
lubo mięso w karciofi, to jest część  
miętką śniadną; 2) Grepla do grepło-  
wania wełny albo iedwabiu. § 1) De  
bonnes cardes.

**Cardée**, *f. f.* so viel Woll: als auf einmal  
aefartätichet oder abgegränpelt wird.  
Weßna na raz grepla grepłowana.

**Carder**, *v. a.* Woll: oder Seide kraßen,  
kämmen. Weßne albo iedwab grepło-  
wac. § Carder de la laine, de la soie.

**Cardour**, *f. m. pr.* Carden. Grempler, Wol-  
len: Kraßer oder Kämmer. Greplo-  
wnik, co wełne czechrze.

**Cardeule**, *f. f.* die Gremplerinn. Gre-  
plarka.

**Cardialgie**, *f. f.* (*cardialgia*) das Herz-  
weh, Herzgeßpann, das Drücken am Ma-  
gen. Kordyaka albo raczej żółdzka  
bolenie.

**Cardiaque**, *adj.* (*cordialis*) Herzstärkend,  
als eine Arznei. Serdeczny, sercu  
służący, iako lekarstwo. § C'est un  
remède cardiaque.

**Cardiaque**, *f. m.* 1) eine Herzstärkende  
Arznei; 2) Herzgeßpann, ein Kraut.  
1) Serce posilaigce lekarstwo; 2) ser-  
decznik, gęsia stopa, karczka szanta,  
ziele. § 1) Le vin est uh grand cardia-  
que.

**Cardier**, *f. m.* Kartätschen: oder Grem-  
pel: Macher. Rzemieslnik co greble  
robi.

**Cardinal**, *e. adj.* (*cardinales*) vornehmlich,  
hauptsächlich. Przedni, nayprzedniey-  
szy, celny, pryncypalny.

**vertus cardinales**. die 4 vornehmsten Zu-  
genden, als die Gerechtigkeit, Tapfer-  
keit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery  
cnoty nayprzedniejsze, iako sprawie-  
dliwość, męstwo, mądrość, skromność.

**les quatre points cardinaux**. in der Astro-  
nomie: die vier Haupt-Gegeuden, -als

Dit:



Ost, West, Süd, Nord. *W Astronomii:* Cztery główne kraje świata, iako Wschod, Zachod, Południe, Północ.  
*les vents cardinaux.* die Haupt-Winde, als Ost, West, Süd, Nord. Wiatry prawe, wschodny, zachodni, południowy y północny.

*les nombres cardinaux (numeri cardinales)* in der Grammatik: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey &c. *W grammatice:* liczby, z których drugie pochodzą, iako jeden, dwa &c.

*Cardinal, f. m. (cardinalis).* 1) ein Cardinal; 2) Ezech mit einem rothen Schnabel, rothen Federn und von der Größe eines kleinen Papagens; 3) beym Tuch: Scheerer; eine Bremel voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dzieciol z dziubem i piorem czerwonym tej wielkości co mała papuga; 3) u *Posłrzygaczow:* grzepla pełna wełny. *posłrzyganey* albo barwiczki. § 1) Les Cardinaux ont voix active; les Cardinaux dans leur première institution n'étoient autre chose que les Prêtres principaux, ou les Cures de la ville de Rome; il y a soixante & dix cardinaux, six Evêques, cinquantes Prêtres & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & passive dans le Conclave.

*Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.*

*Cardinal neveu.* Cardinal, der des lebenden Papsts nächster Anverwandter ist. Kardynał, co jest naybliższym krewnym Papieża żyjącego.

*chapeau de Cardinal.* Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapelusz kardynalski; Kardynałstwo. § *Prétendre au chapeau:* avoir reçu le chapeau.

*Cardinal Protecteur.* Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens, Kardynał co jest Protektorem Nacyi albo zakonu. § *Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.*

*Cardinal, vid. Cardinaux.*

*Cardinalat,*

*Cardinalisme, f. m. (cardinalatus)* die Cardinals-Würde. Godność, Dostojeństwo kardynalskie, Kardynałstwo. § *Il est parvenu au cardinalat;* le cardinalisme est le plus haut degré où un Ecclesiastique peut monter, à moins qu'il ne soit fait Pape.

\**Cardinaliser, v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; \*2) im Scherze: einen einen Bischoff oder Pfarrer nennen. 1) Konferować, dać komu Kar-

dynałstwo; \*2) *kartuige:* tytułować kogo Biskupem albo Plebanem.

*Cardinalisme, vid. Cardinalat.*

\**Cardinaux, plur.* ein unanständiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyzwoity:* miesiŕce, przeczyszczenie biaogłowiŕkie § *Avoir les cardinaux.*

*Cardon, f. m.* Spanische Artischecken. Karciof Hylzpański. § *De bons cardons d'Espagne.*

*Cardouzille,*

*Cardouzisle, f. f.* ein gewisser wollener Zeug. Materya pewna wełniana do szar.

*Care, f. f.* 1) *obf.* das Angesicht; 2) die Breite zwischen den Schultern auf dem Rücken, sowohl am Leibe, als an Kleidern; 3) in der Zeit-Kunst: die Schlafsucht, darauf öfters der Schlag entsteht. 1) *obf.* Twarz, strona głowy przednia; 2) szerz na grzbiecie człowieczym albo też na szcaciech między ramieniami; między grzbiecie; 3) w *Lekarskiey nauce:* spiączka, szubet wielki, po którym paraliż następuje. § 1) Il faut retailleur la care de cette habit.

*une care de foin.* in der Normandie: ein großer Heu-Bund. *W Normandyi:* Pęk wielki siano.

*Carelet, vid. Carlet.*

*Carême, Carême, f. m. (quadragesima)* 1) die vierzigstägige Fasten; die Fasten-Zeit; 2) Fasten-Neden und Predigten, die ein Prediger durch die Fasten-Zeit hält. 1) Post wielki czterdziestodniowy; 2) mowy i kazania wielkopostne kaznodzieie ktorego. § 1) Oblierver, garder, rompre le carême; 2) il a publié son carême: le carême d'un tel est estimé.

*le carême est bas.* die Fasten fallen früh ein, das ist im Februario. Post wielki prętko przypada, to jest w Miesięcu Lutym.

*le carême est haut.* die Fasten fallen im Monate März ein. Post wielki na Marzec mamy. § *Le carême est haut cette année.*

*viandes de carême.* Fische und andere Fasten-Speisen. Ryby i inŕze poitne potrawy.

*fruits de carême.* trocknes Obst, als Rosinen, Feigen, Pflaumen &c. Sufzone owoce iako roznki, figi, ŕliwy &c.

*le mi-carême.* die Mit-Fasten, der Donnerstag mitten in der Fasten-Zeit. Srzodoposcie, czwartek srzodopostny.

*Carême-prénant, Carême-prénant, f. m.*

1) die Fastnachten, die letzten 3 Tage vor dem

den Fasten; der Schluß des Carnevals; \*2) eine Masque; eine maskirte Person beim Carnevale; \*3) ein lächerlich gekleideter Mensch; \*4) Possille von den Fasten-Prebisten. 1) Zapusty, mięsopusty, konczenie karnawalu; \*2) Mięsopustnik w maszkarze ubrany; Maszkarnik; \*3) Człek śmiesznie ubrany; \*4) postyla, zbior mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; \*2) démasquer un carême-prenant; \*3) vous voulez donner votre fille un carême-prenant.

Carenage, *f. m.* Werft, ein Ort, wo man das Schiff auf die Seite legt und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie dwa okręty na stronę położonych naprawiają i dychrują.

Carence, *f. f. obs.* der Mangel. Niedostatek.

Carène, *f. f.* (carena) der Flach, der auswendige Boden eines Schiffes, der unter dem Wasser steht. Dno, spodek okrętu, powierzchnia, co jest w wodzie. donner la carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène. ein Schiff auf die Seite legen und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położyć.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, falsatern, ein Schiff im Flache ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronę położonego.

Carentaine, Carente, *vid.* Quaren.

Carentie, Carentieme, *vid.* Quaren.

Caresme, *vid.* Carême.

Caresant, *e, adj.* liebkosend, schmeichelt, der sich einschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakujący, pochlebiający, przymilający się. § Elle est caresante; il est caresant.

Caresse, *f. f.* Liebes-Bezeigung, Liebkosung, Schmeicheln. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebstwo. § Faire des caresses à quelqu'un, gagner quelqu'un par caresses.

Caresser, *v. a.* 1) caresiren, liebkosen, schmeicheln; 2) von Thieren: bespringen. 1) Karesować, ciokać, łagodzić, łaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) o zwierzętach: łączyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les bœliers ne caressent que leurs femelles.

Caret, *f. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Żółw pewny w bardzo pięknej skorupie.

fil de caret; caret. ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel etc. zu

sticken. Nici okrętowe do łatania żaglow, lin &c.

Cargaison, *f. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit, da man ein Schiff mit gemissten Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarów wszystkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarów w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la morue &c.

Cargamon, *f. m.* Kargamon, die besten Cardamomen oder Paradies-Körner aus dem Königreiche Visapour. Naylepsze rayskie ziarnka z krolestwa Wila-purkiego.

Cargue, *f. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kann. Słowo to z drugiem związane będąc jest *gen. masc.* iako Cargue bas; Lina okrętowa do ściągania mieysc żaglu różnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûe.

mettre une voile sur les cargues. ein Segel ein wenig unten aufstieben. Odemknąć rochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *f. m.* ein Seil, eine Segelstange auf- und abziehen. Lina do podwyższenia i do spuszczenia reie, o jest dragu żaglowego.

Cargue-bouline, *f. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil, die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do ściągania stron żaglowych.

Cargue-fond, *f. m.* ein Seil, die Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściągania żaglu w pośrodku.

Cargue point, *f. m.* Reeband, ein Seil, die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do ściągania rogów żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. W. żeglarskiej nauc: Żagiel na malszcie ściągnąć. § Carguer la voile.

Cargueur, *f. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Watek, kluba do ściągania żaglow.

Cargueuras, *f. m.* ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

Cariage, *f. m.* 1) *obs.* eine Fuhr, Wagen voll; 2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) *obs.* Fura, woz pełny czego; \*2) kłopot, kłopot. § 1) Acherer un cariage de blé; \*2) mais il survint un autre cariage.



*voir le cariage.* im Scherze: die ganze Familie; Mann, Weib, und Kinder.  
*Zartuiac:* Casa familia; mąż, żona i dzieci.

*Cariatides, f. f. plur. (caryatides)* in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützt. *W nauce archytejskiej:* Balwany, obrazy, na kształt białych głów w długich sztach rzeżane do podpierania czego; niewiały podpierające.

*Carie, f. f. (caries)* 1) Weinbrand, Brand in den Weinen; 2) Fäulnis, Vermoderung im Holze. 1) Brand, zapal, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, sprochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

*Caribde, vid. Carybde.*

*Carier, v. a.* den Weinbrand, oder eine Fäulnis verursachen. Brantem kość zarażyć; sprochniałym czynić. § *Cec ulcère carie l'os.*

*se carier, v. r.* den Brand bekommen, von Beinen: vermodern, verfaulen, wurmförmig werden, vom Holze. Brantem, zapalem się zarażyć, o kościach; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, o drzewach. § *Ce bois se carie.*

*Carié, té, adj. & part.* wurmförmig, angefault. Robaczywy, sprochniały, nadwergzony. § *Bois carié; elle a une dent cariée.*

*Carillon, Carrillon, f. m.* 1) das zusammenstimmende Geläute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherze: der Klang der Gläser, die man beim Trinken an einander stößt; 4) Lärm, Gekröse, Geschrey einer Person, die sich janket; 5) ein viereckiges Stück Eisen. 1) Barowanie; dźwięk dzwonów zgodny; dzwoniowanie składne; 2) kunstrowne zegarów dzwonki różne pieśni, iako na cymbale, z dobrą i wyraźną rezonancją wygrawiające; 3) *zartem:* dzwoniowanie w kieliszki przy pełnieniu; 4) hałas, wrzask, brząsk, huk iającego; 5) sztuka żelaza czworograniasta. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excellent barillon sur la tour de la maison de ville de Dantzic, qui sonne à chaque heure des hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme, lui a fait un horrible carillon.

\**il a été batu à double carillon, vulg.* er ist wohl abgeprügelt worden. Kiy my go dobrze wytrzępiano.

\**à double carillon.* mit aller Macht. Ze wszystkich.

*Carillonner, v. a. & n.* 1) mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwonić zgodnem dzwonów tonami; 2) grać pieśni na dzwonekch z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

*Carillonneur, f. m.* Glocken-Spieler, Glocken-Sieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami barwie albo dzwonekami pieśni wygrawa.

*Carinthie, f. f. (Carinthia)* Kärnten, eine Landschaft in Teutschland. Karyntya, prowincya Niemiecka.

*Cariole, f. f.* ein Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradajka, kolarzka o dwuch kołach; bieda. § *Une jolie cariole.*

*Carisel, Creseau, f. m.* Herisey, Kerisey, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeryzkiego do szpalerow albo obicia.

*Cariser, Kareze, f. m.* ein Englischer wolflener Zeug mit kreuzweis geschlagenen Streifen. Materya welniana Angielska do szat z szkiełkami na krzyż.

\**Caristade, f. f.* im Scherze: Almosen. *Zartuiac:* iasnużna. § *Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivoient pas.*

*Caritatif, ive, obs.* mitleidig, liebreich. Litościwy, łagodny.

*Carive, f. m.* eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

*Carla, f. m.* eine weisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne ludykcie

*Carlet, f. m.* 1) eine große Schuster- oder Sattler-Nähnaedel; 2) ein Seig-Strichter, Seig-Ram, in welchem man die eingespannte Leinwand anseuchet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Platt-Fisch; 5) Geshame; viereckiges Fischernetz; 6) eine Hüter-Karratische ohne Griff; 7) beym Ramm-Macher: die Spisfelle; 8) die Polirfelle bey dem Schlösfer. 1) *U szewcow i szklarzow:* Igła wielka; 2) krosienka, w ktorey płotno rozciągnięte pokrapiają; 3) gatunek podłey materyi welnianej do szat; 4) płaszczka ryba; 5) sieć rybia w kwadrat dziana; 6) grępla-kapeluśniczka bez rękiości; 7) piłka spiczasta grzebieniarka; 8) piłka szosarska do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

*Carlette, f. f.* 1) eine Art Schieferstein; 2) eine Polirfelle. 1) Gatunek kamienia

mienia łupnego do dachow; 2) pisa slosarska do polerowania.

**Carlin**, *f. m.* eine silberne Münze in Neapolis, die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kaiser-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski placąca: § Le carlin vaut environ sept sols de France.

**Carline**, *Caroline*, *f. f.* (*carolina*) Eberburg, ein Kraut. Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

**Carlingue**, *f. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balken im Kiele des Schiffs, der längst dem Schiffe ganz durchstreicht. Balka przez całą długość dna okręgowego idąca.

**Carlovingien**, *adj.* aus dem Geschlechte Caroli Magni des Kaisers herkommend. Ze krwie Cesarzkiey Katola Wielkiego pochodzący.

**Carme**, *f. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherze: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckigte Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) kartuż: pienie; wiersz poetycki; 3) pręt stalu czworokątny. § 1) Les Carmes dechaussés furent reformes par Sainte Thérèse en 1535; Carmes mitiges; 2) un plaisant carme.

**Carmel**, *f. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der Vierte, König in Frankreich, unter dem Namen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palestynie. leżąca; 2) Order N. P. Maryi z góry Karmel od Henryka Krola Francuskiego podjmieniem St. Lazar R. P. 1608 odnowiony.

**Carmelite**, *f. f.* eine Carmeliter-Monne. Karmelicka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

**Carmes**, *plur.* in einigen Würfelspielen zwei viereck. Graic w kostki: dwa czworoki albo kwadry.

**Carmin**, *f. m.* eine hellrothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Maleren. Kamin, farba jaśnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.

**Carminatif**, *ive*, *adj.* (*carminativus*) in der Arzney-Kunst: das die Blutungen im Leibe vertreibt und stillt. W lekarskiej nauce: Wiatry w żołądku usmierzaący. § Lavement carminatif; huile carminative.

**Carnacier**, *Carnaciere*, *vid.* Carnassier, Carnassiere.

**Carnage**, *f. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen; ein Blutbad, insunderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung eines Haufen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angelubert werden; Lad, das auf den Feldern liegt und von den Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, ofobliwie w potrzebie; 2) u Mysliwcow: wybitanie zwierząt; 3) ściw do zwierza przyniesienia albo, drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

**faire carnage aux chiens**. den Hundem Luder zu fressen geben. Plom mięś da- wać; przed psy mięś miorać.

**Carnal**, *f. m.* obf. Fleisch. Mięso.

**Carnaler**, *v. a.* pflanzen das Vieh auf seinem Boden. Zaić, zagrabic bydło do obory.

**Carnassier**, *Carnacier*, *f. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monate an gerechnet. Po niektorzych Prowincjach: Roczen; ryba roczna, od miesiąca Maia licząc.

**Carnassier**, *ère*, *adj.* 1) fleißfregig, fleischbegierig, von Menschen; 2) reißend, von Thieren. 1) Mięso rad iadaący, o człowieku; 2) drapieżny, o zwierzętach. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassière; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

**Carnassière**, *f. f.* bey der Jägeren: die Weib-Tasche. Torba łowiecka do dziczyzny zabitey.

**Carnation**, *f. f.* 1) in der Mahlerey: die Fleischfarbe auf dem Gesichte, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pfleget; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens, heist chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) W Malarstwie: Farba cielistą na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywa; iako ręce, twarz &c. farba zaś cielistą na członkach, które malarz bez zwyczajnego odzienia wyraża, chair się nazywa; 2) w herbach: członki człowieka ubranego gośe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau,



Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Vordertheil macht. *W zeglarkiey nauce:* Kar, buchta w żaglu od wiatru ku fztobie.

Carnaval, *f. m.*

\*Carneval, *f. m.* Carneval oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawal, albo 15 dni przed poſtem czterdzieſtdniowym, ktore się z zapuſtami kończą. *ſ un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ſes amis, commencer joiſeuſement ſon carnaval; paſſer agréablement, finir, achever gaillarde-ment ſon carnaval; les jours du carnaval ſe nomment auſſi les jours gras; ſe bien divertir durant le carnaval.*

Carne, *f. f.* die Eſe an etwas hartem, als einem Steine, Tiſche etc. Rog u czego twardego, iako u ſtofu, kamienia &c. *ſ Je me ſuis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.*

Carné, *ée, adject.* fleiſchſarbig, von Blus men. Cielisty, o kwiatkach. *ſ Anemone toute carnée; fleur carnée.*

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der gekerbte Rand an den Münzen. Okrag karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Münzen kerben. Narzynac karbowac okrag monety. *ſ Carneler un écu.*

Carnelé, *ée, in den Wappen:* das Zinnen hat; geſpizt. *W herbach:* blankowany, blanki mający; kończący.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kaufmann ſeine Schulden und, wenn er ſie zahlen ſoll, bemerkt. Książeczka; w ktorą ſobie kupiec raty długow i czas wypłacenia notuje.

\*Carneval, *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (Carniola) ein Herzogthum im Oeſterreichiſchen Kreiſe, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolskie w Rakuſch.

Carnoc, Comb, *f. m.* ein Engliſcher Scheffel. Korzec angielski.

Carnosité, *f. f.* (carnositas) milbes Fleiſch in einer Wunde. Zle mięso w ranach wyraſtające.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brodt. 1) Wazka naymniejszya aprekatyka; 2) ſłodkie Aracze, Jana S. chleba.

\*Carogne, *f. f. vulg.* 1) Luder, Schind-fleiſch; 2) Haben-Nas, eine Hure, liebertliche Bettel. 1) Scierw; 2) kurwiko, lotryni; hultayká. *ſ 1) Don-*

ner de la carogne aux chiens; 2) c'est une méchante carogne.

Caroline, *vid.* Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Mark-Stück, eine Schwediſche Silber-Münze; die einfache Caroline gilt einen Preuſſiſchen Gulden, die vierfache aber vier Preuſſiſche Gulden. Moneta ſrebrna Swedzka dwa polskie złote płacąca, ſą i poczworne, w ktore 3 zł: polskich idzie.

Carolle, *f. f. obf.* ein Tanz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Franziſiſche Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Engliſche Goldmünze von 6 Thalern und 8 guten Groſchen. 1) Stary pieniążek francuſki 5 Doubles płacący; 2) Moneta złota angielska 6 talerów i dwa złote polskie wynoſząca.

\*il a des Carolus, er hat Pfennige, er iſt reich. W pieniądze bogaty; nazbie. rał czterwieńcow do woli.

\*cette chose ne vaut pas un carolus. dieſe Sache iſt keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i ſzeląga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Spect, von dem man das Fleiſch abgeſchnitten hat. Skoniny ſztuka, z ktorey mięso wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Hiſtorie: der hölliſche Schiffer den den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hiſtoryi:* Charon przewoźnik; dusze zmarłych przez rzekę Styx przeprawiający.

Caroncules, *f. f. plur.* (carunculæ) kleine Drüſen in unterſchiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczolki w rożnych członkach, iako w kąciku ocznym.

Carosse, *vid.* Carrosse.

Caroffier, *vid.* Carroſſier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren-Rüben; ſie ſind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Taback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eiſen reibet; 3) Reib-Taback ohne Bindfaden. 1) Marchew, ieſt czerwona i biała; 2) ſztuka przędzioney tabaki o poſłkcia do tarcia na tarce.

c'est un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es iſt ein Geiziger, der ſich nichts zu gute thut. Skepiec ten brzydki i ſwey gebie załwie.

Carotide, *adj.* les veines carotides (venae carotides) in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii:* żyły pulſowe u tzyi.

Carotier, *es adj.* der fürchtſam um Geld ſpielt. Bojaźliwie o pieniądze grający.

Caroubier,

Caroubier, *f. m.*

Carouge, *f. m.* ein Johannisbrod-Baum. Słodkie śrącze, chleb S. Jana; drzewo.

Carouge, *f. f.* Johannisbrod, die Frucht. Słodkie śrącze, chleb S. Jana, owoc. Les carouges sont douces & ont quelque chose du goût de châteignes.

Carouffe, *vid.* Carrouffe.

Carpalum, *f. m.* (*carpasum*) ein Kraut, dessen Saft den Menschen einschläfert und ersticket. Ziele pewne, sok iego śpiączkę czyni i człowieka zadusza.

Carpe, *f. f.* (*carpio*) ein Karpfen. Karp, ryba. La carpe n'a point de dents, elle a toujours le ventre plein d'œufs, par ce qu'elle a des petites cinq ou six fois l'année; mettre une carpe au court-bouillon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

Le saut de la carpe. ein Karpfensprung, bey dem Springen. Skok mietelnicy na kłzrałt karpia z wody kaczącego.

Carpe, *f. m.* (*carpismus*) in der Anatomie: die Vorhand, die Handwurzel, vor der Hand; sie bestehet aus acht Weizen in zwey Ribben, in jeder vier. Ręki przegub albo członek między dłonią i łoktami, gdzie jest osm kośćek w dwa rzędy ułożonych, w każdym cztery.

Carpeau, Carpillon, *f. m.* ein kleiner Karpfen, Cęskarpfen. Karpik mały do narybienia sławow. Des carpeaux pour aluiner.

Carpettes, *f. f. plur.* gestreifte grobe Leinwand zum Einpacken der Waaren. Płotno grube streifte do uwiiania towarow.

Carpillon, *f. m.* *vid.* Carpeau.

Carpin, *f. m.* (*carpinus*) Haynbuche oder Steinbuche, ein Baum. Grab, grabina, drzewo.

Carpo-Balsamum, *f. m.* Balsambeeren aus der Levante, der rechte orientalische Balsam. Balzamowe jagody, balzam prawy z Turczek.

Carpocratiens, *f. m. pl.* (*Carpocratiani*) närrische Kaser im andern Seculo; sie läugneten die Gottheit des Hellenes und glaubten, daß die Seele nach diesem Leben in andre Körper fahre und daß nicht Gott, sondern die bösen und guten Engel die Welt erschaffen, daher sie den Teufel verehrten. Szalenikacerze w drugim Chrześcijaństwa wieku; Bostwa Zbawiciela się zapierali a przytym przechodzenie dusz zmarłych w insze ciała wierzyli, iako też bluźnili, że nie Bog, ale Anieli iłi i dobrzy świat stworzyli, ztąd diabłu boską część wyrządzali.

Carpot, *f. m.* Zins von einem Weinberge, der in dem vierten Theile des Weines bestehet. Czwarła część wina z Winnicy za czyniz Panu należąca.

Carcan, *vid.* Carouan

Carquese, *f. m.* in den Glashütten: ein Calcinitrofen, darinne die Fritte oder die rohe Glasmaterie zubereitet wird. Piec hutarski, w którym materiją do szkła robią.

Carquois, Carcois, *f. m.* 1) ein Röcher, worinne man Pfeile hat; 2) auf den Schiffen: der Mastkorb. 1) Saydaki, kofczan do strzał; 2) bocianie gniazdo albo kofiz dla strazy na wierzchołku masztowym. § 1) Cupidon avec un arc & carquois.

Carrable. Carré, *vid.* Quarrables Quarré. Carraçon, Carraque, *vid.* Caragon, Caraque.

Carreau, *f. m.* 1) ein vierecktes Kissen, als ein Stublkissen, Kirchenkissen, darauf vornehmes Frauenzimmer in der Kirche kniet; 2) ein Maßfüßen; 3) viereckter Stein oder Ziegel zum Bauen, oder den Boden zu belegen; ein Werkstück, ein Pflasterstein; auch das Pflaster auf der Gasse; der Fußboden von Steinen für der Stube; 4) beym Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein viereckiges Stück Thon; 5) eine jede ins Viereck gemachte oder ansehnliche Sache, als ein vierecktes Gartenbeet, eine viereckte Kunstschiffle, ein vierecktes Stück Lirwand, Bret, Tuch &c. 6) im Kartenspiele: rotte Farbe mit viereckten Punkten; Rauten; 7) ein Büreleisen, bey den Schneidern; 8) bey den Schlössern: eine große Keile; eine Kaspel; 9) der Wetter oder Donnerstein; 10) in der Münze: eine goldne oder silberne Münzplatte; 11) der größte und längste Hecht; 12) in der Zeitkunst: Verstopfung der Adern, die ein Magen drücken, Bruchleiden und eine Verhärtung des Unterleibes verursacht; 13) beym Schiffbaue: Bartholz, dicke Bretter, die an den Seiten des Schiffs etwas hervor stehen; 14) viereckter Balken, den man mit einer Armbrust abschieset. 1) Wezglowie, poduszka na krzesłach albo też podkolanek, wezglowko pod kolana kłęczący w kościele Damy; 2) pułtynek, poduszka do ktorey szyja białogłowa płotno przypyna; 3) kwadratowy kamień albo cegła do budowania lub do pawimentu. bruk; posadzka kamienina; 4) u zdłuna: kachel, lub szuka gliny czworokątiana; 5) każda rzecz, iako sukao, płotno, de-



ska, szyba w oknie, kwatéra w ogrodzie, w kwadrat kraiana albo uczy-niona; 6) *o Francuskich kartach ko-szarskich*; czerwien sztybista; 7) By-gła, żelazo krawieckie do wypraszo-wania; 8) piła wielka słońska; 9) ra-szpta; 9) kamień piorunowy; 10) bla-cha wielka srebrna albo złota do mo-net; 11) szczupak największy; 12) w *Lekarskiej nauce*: zamulenie żył, kło-cie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka kłujące; 13) Dyle, forszty na bokach okrętowych nico wypuszczo-ne; 14) bełczworograniasty do wybi-ania z kufce: § 1) *Un carreau de vé-lours*; 2) *attacher le linge au carreau*; 3) *carreau de pierre*; *carreau de brique*; 4) *carreau cru*, *cuit*; *battre*, *mouler*, *poser*, *arranger*, *assembler le carreau*, *abaïsser le carreau*; *relever le carreau qui se défait*; 5) *carreau de parquet*; 6) *un as de carreau*; *un roi de carreau*; *jeter du carreau*; *jouer du carreau*; 7) *passer le carreau sur la doublure*; 8) *les carreaux servent à dégrossir le fer*; 9) *on croit que le carreau est un corps chimérique*; 10) *couper un carreau*; 11) *brocher carreau*; *acheter un car-reau*; 12) *être sujet au carreau*.

*coucher sur le carreau*. auf der Gasse schla-fen. Na ulicy spać; no gołym bruku się przespąć.

*jeter quelqu'un sur le carreau*. einen auf der Straße oder auf dem Plage umbrin-gen. Zabici powalić kogo na placu albo na ulicy.

*un valet de carreau* ein schlechter Kerl. Człek prosty i podły, łazięka.

*carreaux de Fayence*; *carreaux de Hollan-de*. Holländische Fliesen, weiße oder blaue und weiße viereckigte Täfeln von Thone, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian sadzenia.

*carreau vernissé*. ein viereckigter in Blei einraffelter Stein über den Krirren, da-mit die Pferde nicht an der Mauer le-sen mögen. Kamień wielki w ołow-wale oprawiony nad żłobem, aby ko-nie ściany nie lizały.

*battre carreaux*; *frapper carreaux*. die Münz-Platten auf dem Amboss mit dem Hammer platt schlagen. Blachę min-carską do monet na kowadle młotem płasko ubić.

*tailler carreau*. eine große Münz-Platte in kleine Wättchen zerschneiden. Blachę wielką na drobne blaszki do pieniędzy parozrywać.

*recuire carreaux*. die Münz-Platten im

Feuer geschmeidiger machen. Blachę mincarską w piecu gibciętszą uczynić. *rechauffer*, *flattir*, *eslezer*, *boïsser les car-reaux*. die Münz-Platten zum zweyten male ins Feuer legen und ihnen die ge-hörige Rundung und Glätte geben, ehe sie geprägt werden. Blaszki mincar-skie drugi raz w piec wtawione okrą-głemi i gładkiemi uczynić, nim kowa-nie bywaia.

*apocher*, *ajuster*, *rabaisser les carreaux*. mit Abfeilen und Beschneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opilowaniem i obrzynaniem blaszki do wagi minicznę przykształować.

*Carrefour*, *Carfour*, *f. m.* Kreuz-Gasse, Kreuz-Strasse, Platz, wo drey oder vier Ecken zusammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie się trzy aby cztery rogi ulic zbiegają. § *On en-tend cette nouvelle en chaque car-re-four*; *le Païens plaçoient des statües de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils offoient des fleurs & des fruits*.

*Carrelage*, *f. m.* die Fütterung, Belegung eines Fuß-Bodens mit gespaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Be-leugung eines Bodens. Poładzka ka-mienną na tle; kamienie do poładzki kamienney; zapłata od poładzki ka-mienney. § *Paier le carrelage*.

*Carreler*, *v. a. 1*) eine Stube mit Flur-Stei-nen pflastern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbessern, besohlen. 1) Sadzić poładzkę kamienią, 2) łatać, podszyc trzewiki, obów; podszycie przyłożyć. § 1) *On carrele avec de la rocoupe & du pla-tras*; *carreler une charr-bre*; *carreler à la toise*; 2) *carreler des fouliers*.

*Carrelottes*; *f. f. plur.* eine Zeile, Eisen zu poliren. Piła do polerowania żelaza.

*Carreleur*, *f. m.* 1) Pflasterer, der mit vier-eckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obs.* ein Schuhmacher; besser: *Savatier*. 1) Kzemieślnik od poładzki kamien-ney; 2) *obs.* partacz ła acz co trzewi-ki, obowie łata i podszywa; *lepsze slo-wo*; *Savatier*.

*Carrelure*, *f. f.* 1) *obs.* neubesohlte Schuhe oder Stiefeln; besser: *une paire de fou-liers remontés*; 2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen; bes-*f. r.* *carrelage*. 1) *obs.* Obowie, bory, łatane i nowemi podszwy podbite; *le-psze slovo*: *une paire de fouliers remon-tés*; 2) sadzenie tła kamieniami; *lepszy powiesz*; *carrelage*.

*\*carrelure de ventre*. ein Bauch-Mäster, Magen-Mäster, ein Gericht, daran sich ein Hungeriger satt essen kann. 1. trawa wysnienina

wysmienienia żołądek głodny nasycająca. § Le tems qui se passa jusqu'au souppé, me parut un siècle, tant j'avois besoin d'une bonne carrelure de ventre. *se faire une carrelure de ventre.* sich dieß und satt essen. Jesć do sytu; naśadować.

Cartement, Carrer, *vid.* Quarre.

Carret, *vid.* Carret.

Carrier, *f. m.* Stein-Brecher, Stein-Mez, der in den Stein-Gruben Steine bricht. Kamieńnik, co łamie albo wycina w gorach kamienie.

marchand carrier. Kaufmann, der mit Werkstätten handelt. Kupiec co orclami, łokietnicami handluje.

gargon-compagnon carrier. ein Steinbrecher-Geselle der mit dem Meister im Bruche arbeitet. Kamieńniczek co mistrzowi w gorach dopomaga.

manoeuvres carriers. Handlanger der Steinbrecher. Robotnicy kamieńnikom dopomagający.

Carrière, *f. f.* 1) Stein-Grube, Stein-Bruch; 2) Lummel: Platz, Erdreich, worauf das Pferd läuft; wenn solcher nicht länger, als 200 Schritte ist; Lauf des Pferdes, den es in einem Athem thun kann, der gemeinlich 60 Schritte austrägt; 3) ein großer Platz zum Ringeln: Rennen, Wettlaufen; eine Renn-Bahn; 4) figurlich: Lauf der Sonne, der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit, Amt, Lauf des Lebens; 6) beym Falkenier: das Steigen des Falkens, ist gewöhnlichermassen 60 Klaffern hoch; steigt er höher, so sagt man double carrière; steigt er nicht 60 Klaffern, so heißt es demi-carrière; 7) bey den Medicis: die Zengung, die Wurzel der Steine im menschlichen Leibe; der Stein: Saame, der Stein-Sitz; 8) in den Wirnen; die steinigsten Pussen am Knörse. 1) Kamienne gory, gdzie kamienie łamią; 2) miejsce albo plac biegania koniiego, pospolicie 200 krokow wynosi; Bieg, pęd konia w jednym oddechu uczyniony, pospolicie, wenn 60 krokow lież; 3) szranki miejsce okrefzone albo ogrodzone do igrzysk, do gonitwy; 4) w sensie figurycznym: bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod; bieg żywota ludzkiego; Iprawy; urząd, robota; 6) u sokolnika: zwbłanie się sokoła; wyższe od 60 sążeń double carrière a niższe demi-carrière się nazywa; 7) w lekarskiey nauce: korzeń, macica, z korey się kamienie w ludzkim ciele maożą; 8) szrodek kamienisty około komorek, w

krorych są iadrza gruszkowe. § 1) Percer une carrière; 2) il a fait faire une grande carrière à ce cheval & par ce moyen il l'a suffisamment éprouvé; donner carrière à son cheval; la cavalerie doit prendre carrière à l'ennemi; te pas pour charger l'ennemi; 3) barre de carrière; entrer en la carrière; courir en la carrière; 4) la carrière du soleil; 5) prendre bien sa carrière; courir du bel esprit la carrière épineuse; fournir, achever sa carrière; sa carrière ne pouvoir être ni plus belle, ni plus heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carrière; 7) il a une carrière dans la vessie.

passer sa carrière. etwad wider seinen Willen thun. Przeciw woli swoiey co uczynić.

se donner carrière. seine Zeit in Freuden zubringen. Trawić czas swoy przy uciechach i wczasach.

Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur, *vid.* Caril.

Carriole, *vid.* Cariole.

Carrobe, *f. f.* Johannis-Brod. Strącze S. Jana.

Carrosse, Carosse, *f. m.* eine Carosse, eine Kutsche. Karetta, karoca. § Mener, faire rouler le carosse; aller en carosse; un beau, un superbe, un magnifique carosse.

carrosse de louage. Miethkutsche. Karetta do najęcia.

carrosse coupé. ein offener Wagen: halbe Kutsche, nur mit einem Sise für zwey Personen. Pożkarety o jednym tylko siedzeniu na dwie osoby.

carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fenstern. Karoca z tablicami szklanymi.

carrosse dyapé. eine Trauer-Carosse. Karetta żałobna.

un homme à carrosse. der eine Carosse hält. Karetę mający.

\*c'est un cheval de carrosse. es ist ein dummer Kert. Pniak to; dubiel, budek.

Carrossier, *f. m.* 1) ein Kutschenmacher; er heißt in Paris Sellier-Carrossier, 2) ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemieślnik od karoc; w Paryżu się zowie Sellier-Carrossier; 2) koni dobry karetowy. § 1) Les selliers-carrossiers sont un corps séparé d'avec les Bourrelers; 2) un bon carrossier.

Carrote, *vid.* Carote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *f. m.* *vid.* Carroule.

Carroufel, *f. m.* öffentliche Ritter-Spiele großer Herren, die in Wett-Fahren. Kess-Ballerten, Rinael: Rennen auf Fellet werden. Karusel albo igrzyska rycerskie.



skie, co się przy dworach Pańskich gonitwami, w zawod bieganiem, do pierscienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carroufel.

\*Carroulle, Carouffe, f. f. Saufgelag, Sauferey, ein Schmaus, wo viel gefoffen wird. Piłacyka; biesiada winna. § Faire carouffe avec ses amis; ils ont fait carouffe avec ces étrangers.

\*faire carrouffe. brav saufen. Wytrząsać kieliszki; konwiami się gonić.

Carrure, vid. Quarrure.

Carfaie, f. f. grobe Englische Rasche. Rasz gruby Angielski do łzat.

Carfe, f. f. ein Scheffel an einigen Orten. Korzec pó niektórych miejscach.

Cart, vid. Quart.

Carta, f. f. (charta) ein Blatt in einem Handlungsbuche. Karta w księdze kupieckiej.

Cartahu, f. m. ein gewisses Seil am Mast-Baume, damit man das andere Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina masztowa do zaciągania innych lin na kółkach.

Cartal, vid. Quartal.

Cartane, f. m. wilder Safran, Cafflor, ein Kraut. Krokos, szafran polny, ziele.

Cartan,

Cartas, } vid. Quart.

Cartaut,

Cartaux, f. m. plur. ein See-Karten-Buch. Księga, w ktorej są karty albo mapy marynarskie.

Carte, vid. Quarté.

Carte, f. f. 1) ein Kartenblatt; 2) ein ganzer mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus selbigem geschnitten werden; 3) eine Landkarte; 4) eine Seefarte oder sonst eine Karte; 5) Wappe, besser carton; 6) Masse von gehacktem und mit Wasser zum Breie gekochten Papiere, daraus man Bilder und Wuppen abdrucken pflegt; 7) obs. Papier; 8) ein Getreidemaß an einigen Orten in Savoyen; es wiegt 20, 30, auch 31 Pfunde. 1) Karta kosterka; 2) Tektura cienka z figurami wszystkimi do kart, nim ją kartownik na karty rozrżyna; 3) mappa, karta kraio-pisarska; 4) karta marynarska, genealogiczna, gwiazdarska &c. 5) tektura, grub papier, lepsze słowo carton; 6) papier namasę warzony, z ktorey obrazy, lalki wyciskaia; 7) obs. papier; 8) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow. § 1) Donner les cartes; jouer aux cartes; il y a plusieurs sortes de jeux de cartes; 2) favoriser la carte; 3) étudier, faire une

carte d'un país; savoir la carte; carte géographique; carte générale; carte universelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point réduit, au point plat, au point commun ou à distances itinéraires; carte généalogique, astronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. etne Sache eines fremden Willen überlassen. Niegraniczoną komu w czytn powolić wolność; dać na wolą czyją.

\*carte blanche. eine unbeschränkte, aber unterschriebene Vollmacht mit dem beygefügtten Inhalte der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papiere soll extendiret werden. Blankiet, karta czcza podpisana na plenipotencya, z sumaryzmem do podpisu przyłożonym.

\*battre les cartes. die Karten mischen. Karty pomieszzać, kartować.

il fait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W naykrytsze przeniknąć sekreta; wie jakim sposobem te sprawy są pokartowane.

brouiller les cartes. Lärm und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wzniecać; siać rozsterki.

les cartes sont bien brouillées. es ist große Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Niezad wielki w Państwie; wielka niezgoda między Krolmi i Pany.

\*château bâti de cartes; maison bâtie de cartes. ein ausgefertigtes, aber nicht auf die Dauer gebauetes Haus. Na okazę lecz nie na trwałość dom wystawiony.

Carte-feuille, vid. Quarté-feuille.

Carteier, vid. Quartéier.

\*Cartel, f. m. 1) Gehdebrief, Ausforderungs-Brief zu einem Zweykampfe; 2) Vertrag wegen Auswechslung der Gefangenen zur Kriegszeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedenszeit; Vergleich zwischen den kriegenden Staaten wegen Fortsetzung des Seehandels. 1) Kartelusz, wyzywanie przeciwnika na poienynek; odpowiedź; 2) ugoda czasu pokoiu między potencjami osobliwie sąsieckimi wzgiędem wydania zbiegow albo przebieglcow żołnierkich, lubo czasu bolu wzgiędem okupni iencow albo handlu na morzu wolnego, między wojującymi postanowiona Państwami. § 1) Envoyer un cartel à son ennemi; 2) on a réglé le cartel.

Cartelade, f. f. ein Feldmaß in Guineane, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmüßt. Miara w Guiennie do wymierzenia rol i gruntow.

Cartelet, *f. m.* eine Art von wollenem Zeuge. Garunek materij wełnianey do szar.

Carteleto, *f. f.* ein kleiner, dünner Schieferstein wie ein Kartenblatt. Tabliczka z kamienia łupnego iak karta kosterska cienka i wielka.

Cartello, *f. f.* 1) Holen, Wassen, dicke Bretter zu allerhand Gebrauche, insonderheit unter den Mühlsteinen in der Mühle; 2) ein kleines dünnes Bretchen von reinem Holze zum Einlegen. 1) Forstzy, tar-cice do różnych potrzeb iako pod kamieniami młynskimi w młynie; 2) deszczulka z drewna drogiego do sadzoney roboty.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carter,

Carteron, Quarteronne, *vid.* Quarte.

Cartésianisme, Cartésisme, *f. m.* (*Cartesianismus*) die Lehre und Meynung des Philosophen Cartesii. Opinie i nauka Kartezjusza Filozofa sławnego. § Dénfendre, soutenir le Cartésisme.

Cartésien, *f. m.* Cartesianer, Philosoph, der den Lehr-Sätzen Cartesii folget. Naśladowca Filozofa Kartezjusza. § Il est bon Cartésien.

Cartésisme, *vid.* Cartésianisme.

Carteyer, Carteser, Cartayer, *v. n.* bey den Kutschern und Fuhrleuten: aus dem Gleise fahren. U woznicow i furmanow: z kolei wozowey wyhoczyć.

Cartier, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Kartenmacher; 2) Karten-Papier, worinne der Kartenmacher die neuen Karten zu Dru-ckenden oder halben Druken einwickelt. 1) Kartownik co karty kosterskie robi 2) papier, w ktorey są karty tuzinami albo postuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *f. m.* (*cartilago*) in der Anatomie: eine Kroschel, ein Knorpel. W Anatomii: Chrzęstka. § C'est un cartilage xiphoide.

Cartilagineux, euse, *adj.* Knorplich. Chrzęstkowaty. § Corps cartilagineux.

Cartisane, *f. m.* gesponnenes Gold oder Silber auf einem schmalen Streife von Karten-Papiere oder Pergamente gewickelt zu Knopfscheyern und gestickter Arbeit; eine Palette. Strefa z pergaminu albo z cienkiey tektury złotem, albo srebrem nikrowem obwiniona, iako do balerow albo dziurek od guzikow u szar Francuskich. § On mets les cartisanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *f. m.* 1) Wappe oder Wappen-Papier; 2) bey den Maltern: Carton, großer Riß oder Entwurf eines Gemähl-des auf einem Regal-Papiere zur Calquierung der Figuren an der Wand, *f.* Calquer; 3) in der Buchdruckerey: ein ungedrucktes Blatt oder Vogen, der Statt eines ausgeschnittenen ins Exemplar ge-  
setzt wird; 4) ein Kästchen von Wappe in einem Galanterie-Krame mit einem Deckel zu Eriken und andern feinen und kostbaren Waaren; 5) See-Karten Buch: Atlas von See-Karten. 1) Papier grubby, tektura; 2) Delineacya, abrys, wizerunek obrazu malarzkiego na arkuszu regałowym, do odpylowania figury na scienie; obacz Calquer; 3) w drukarni: karta albo arkusz przedrukowany i miało błędami napełnionego, wyrzuconego w exemplarz włożony; 4) Skrzyneczka, pudło z wielkiem kramie z tektury, do schowania koronek i innych kosztownych towarow; 5) Księga wielka, w ktorey są karty marynarskie. § 1) Le carton dans cette rognure n'est pas fort; 2) les cartons servent à peindre à fresque & à calquer les figures contre les murailles; 3) faire un carton; un nouveau carton; un carton bien correct; casser un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *f. m.* ein Wappenmacher, ein Wappenfrämer. Papiernik co tekturę, to jest gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *f. m.* 1) Schnitzwerk, Mable-  
ren zur Zierde um ein Bild, Wappen, Aufschrift etc. 2) eine blecherne Büchse voll Kugeln und Stüchchen Eisen, die in eine Kanone geladen wird; eine Kartätsche, Schroot-Büchse; 3) Stüchchen Eisen, Blei etc. die in eine Kanone gestossen werden; 4) eine mit Kugeln gefüllte Granate; 5) eine Patrone, worinne die ganze Ladung, sowohl zu Kanonen, als zum Hand-Gewehre beisammen ist. 1) Sznicerkie lub malarzkie ozdoby około obrazu herbów, napisów &c. 2) puszka blaszana do nabijania kulmi, napełniona kulmi i kawałkami żelaznymi; 3) żelazo albo ołow na kawałki posiekany do ładunku działowego; 4) granata albo kula żelazna kulami ołowianymi nabita; 5) ładunek do strzelby ręczney lub armatney w papier na kształt rury ubity. § 1) Un joli, un beau cartouche de carosse; 2) canon chargé d'une cartouche; 3) canon chargé de gros cartouches; 4) jetter des



des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier & le cartouche des pièces d'artillerie est de carton.

**Cartulaire**, *f. m.* ein Dorf-Schulze in Eng-land. Szołtyś na wsi Angielskiej.

**Cartulaires**, *Chartrulaires*, *f. m. plur. pr.* Cartulères, das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klasztorna.

**Carvi**, *f. m. (earum)* Geld: oder Riesen-Kümmel. Karny, kmin polny, anyż polny.

**Carus**, *Care*, *f. m. (carus)* die große Schlaf-Sucht, die gemeinlich ein Zeichen vom Schläge ist. Letarg, śpiączka, choroba po ktorej paraliż zwykły następować.

**Caryatides**, *f. f. plur.* Pfeiler in Weiberg-Gestalt, in langen Kleidern. Filary podpierające na kształt białychgłow w długich w szatach.

**Carybde**, *f. f. (carybdis)* ein tiefer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meere bey Messina gegen der Klippe über, die Scylla heißt. Topiel bezdenna, żarop Charybdys na morzu Sy-cylijskim przy Mesynie, naprzeciwko skałom Scylla nazwanym.

**omber en Scylla en voulant éviter Carybde**, in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat entweichen wollen. Sroga Syclę minąć, a w Charybdym zapłynąć.

**Caryocostinum**, *f. m.* eine BURGIERLATWURGE von Würz, Nelken und der Kostwurzel in der Apotheke. Lambitywum purgujące w Aptyce z goździków korzennych i z kostu.

**Caryophyllata**, *f. f. (caryophyllata)* Benedictswurz, Nägelwurz, Benedikten-Kraut. Benedykt, kuklik, ziele.

**Cas**, *f. m. (casus)* 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung für eine Person oder für eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Ueberrretung, Verbrechen; 5) in der Grammatik: ein Casus; \*6) eine That; 7) eine Sache; \*8) Noth, Unflath eines Menschen; \*9) die weibliche Schaam; 10) eine kleine bleyerne Münze in Chi-na. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rzędu, żywota i sumnienia czytłego; 4) w Sądach: występki; 5) kazus Gramatycki; \*6) uczynek, postępek; 7) rzecz; \*8) łajno, gnoy człowieczy;

\*9) członek wstydlivy białogłowski; 10) moneta ołowiana w Chynskim Państwie, § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévu; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toujours fait grand cas de notre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) ce nom est en un tel cas; ce verbe regit un tel cas; \*6) tous vilains cas sont reni-ables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; \*8) cet enfant fait son cas.

**cas prévôtal**, in Gerichten; ein Verbrechen, das am Leben bestraft wird. W Sądach: Występek kryminalny. § Les sacrilèges, les assassinats, prémédités, les séditions & les émeutes populaires &c. font de cas prévôtaux.

**les cas resultans du procès**, Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführt ist. Występk, w których złoczyńca zupełnie nie jest przeświadczony. § On l'a condamné aux galères pour les cas resultans du procès. **un cas pendable**, ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Występek szubienicy godny.

**cas réservés**, (casus reservati) vorbehalten Fälle; Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore jam tylko Biskup albo Ociec S rozgrzeszyć może.

**cas privilégié**, ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Występek duchowney osoby, ktorego inkwizycya Sądowi Świeckiemu należy.

**au cas que**, **en cas que**, im Falle daß, so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

**au cas que** Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit épousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begraben. O przylże a niepewne przy padki kłopotać się szkoda.

**en cas de**, was anbelanget. Co się tyczy. **poses le cas que**, **prenes le cas que**, gesetzt, daß; hierauf folget der Subjunctivus. Daymi to, że, Subjunctivum po tym kształcie mowy położyć trzeba. § **Poses le cas que** cela soit; **prenes le cas que** cela arrive.

**en tous cas**, allenfalls, wenigstens, auf jeden Fall. Przynanyminiey.

*en cas.* in Sachen. W rzeczach, w materyi; § *En cas d'amour, il ne faut jamais être faible, en cas de procès il ne faut rien négliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.*

*Casal, f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

*Casal, f. m.* eine Stadt in Italien in Montferret. Własto włoskie w Monferackiem Xieście.

*Casalsque, f. m.* das Land um Casal, das Casalsche. Okolica tego miasta.

*Calanier, f. m.* ein Ofen Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § *C'est un franc calanier.*

*Calanier, c. adj.* wie calaniero, ein freies Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

*Casaque, f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln; ein Reise-Rock; Regen-Rock. Płaszcz z guzikami i z rękawami.

*tourner casaque.* 1) einer andern Parthey beitreten; 2) den Magen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszac się do partyi przeciwney; 2) swęy religii odstąpić.

*Casaquin, f. m. vulg.* ein Wamms; ein Röschchen. Kastran, saian.

*on lui a donné sur son casaquin.* das Wamms ist ihm angeschlopfet worden. Dobrze go wytrzępao.

*Catava, f. m.* eine Ost Indische Münze, ohngefahr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wchodnich Indach tynfow cztery i szostak placaca.

*Casbequé, Kasboqui, f. m.* eine kleine kupferne Perische Münze. Szlag Perki.

*Cascade, f. f.* 1) ein Wasser-fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst. \*2) Unbesonnenheit. Fehler, Ueberrilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymyslem ludzkim sprawiony; \*2) błąd, popedliwość, niebacność, omyłka. § *Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Castel; \*2) où êtes vous quand vous lites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.*

*c'est un discours plein de cascades.* Dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dykurs ten żadney nie ma konneksyi klein do rey mowy trzeba.

*il ne fait une nouvelle que par cascade.* er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sioie.

*Cascanes, f. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Bastay, des Feindes Untergrä-

bung und Minen zu entdecken. Podziemne uchody pod bastayonem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyacielskich.

*Cafe, f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine benammen im Bretspiele. 2) ein vier-eckiges Feld auf dem Dam Brette; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w jednym rzędzie stojące; 2) pole do warcabu na warcabnicy; 3) szlag miedziany w Japaniech. § *1) Faire une café; 2) le pigeon avance de deux cafes au premier coup; 3) le roi n'a que deux cafes pour se sauver.*

*\*Cafe, Case.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chalupisko, chata. § *il est dans sa petite cafe.*

*patron de cafe, vulg.* der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

*Casemate, f. f. (casa armata)* in der fortification: Mord-Keller, verdeckter Streichplatz, ist ein Gewölbe mit Schieß-Scharten unter der Flanke, oder ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindlichen Minen zu entdecken. *W Fortyskacyi:* Sklep luty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub mieysce mocnym murem obwiedziona na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row siegaia albo min to-ist podkopow nieprzyacielskich dochodzą. § *La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excellentes dans les toiles pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.*

*Caser, v. n.* im Bretspiele: Steine setzen, Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

*Caseries, f. f.* Caravanen: Heberae in Arabien, wo die Reisenden bewirthet werden. Dom gościnny dla karawanu albo podróżnych wielką kupą w Arabii idących.

*Caserno, f. f.* Caravanen, Casern, ein Soldaten-Haus für die Garnison des dem Walle. Kozary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § *Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes du guerres en France.*

*Cafeux, eue, adj.* häßlich. Serny, fero-wy. § *Le lait d'ânesse contient peu de parties cafeuses.*



**Casileux**, euse, *adj.* beyrn Glaser, vom Glase: das sich vom Diamante splittert. *U sklarza a skle: od dyamentu się kruszący.*

**Casine**, *f. f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *W Wioszech: polwark; 2) w ogrodzie: altanka, chłodnik; 3) chata, chata polna.*

**Casque**, *f. m. (cassis)* 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wapen; 3) eine große See-Muschel, die wie ein Helm aussieht; 4) im Scherze: der Kopf. 1) *Szyfak, helm; 2) szyfak nad herbem; 3) wielka ślimacza skorupa morska, kłzast helm; 4) zartem: feb. § 1) Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc; 2) casque ouvert, casque fermé; 3) les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.*

*il en a dans le casque.* 1) er hat einen Kausch im Kopfe; 2) der Kopf ist ihm warm von Grillen. 1) *W czub, sobie nalał; 2) w łbie mu muchy beczą.*

**Cassade**, *f. f.* ein Pöffen, List, Betrug. Figiell, plikus, chytrość.

*faire une cassade.* in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegen-Spieler abschrecken; mehr zusehen. *W nietylach grach: wyżej sadzić, kazać, ha co śmieć, zyskać zakazawszy, graca przeciwnego odstraszyć.*

*\*donner une cassade.* einem etwas weiß machen. *W pole kogo wywieść.*

*donner de cassade.* ein Betrüger. Olzst, krzętnik.

**Cassaille**, *f. f.* das Brachen, das Akeren eines Brach-Feldes nach Oftern. Pokładanie piugiem ugorowey roli do wielkieynocy.

**Cassandre**, *f. m.* ein gewisser alter Tanz. Taniec pewny staroświecki.

**Cassant**, *e, adj.* gebrechlich, das gern und leichtlich bricht. Łomisty, kruchy. § Les métaux aigres sont fort cassants; l'acier est plus cassant que le fer; le verre est fort cassant.

*beire cassante.* eine Birne, die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kann. Gruszką niesoczną, którą się w ręku łatwo kruszy.

**Cassation**, *f. f.* das Aufheben, die Beseitigung, Cassirung, Aufhebung, Ungültig-machen einer Proceßur, einer Schrift &c. Zniesienie, kasowanie, za nieważne poczytanie, iako postępu, kryptu

iakiego. § Obtenir une cassation civile en cassation d'arrêt; il poursuit la cassation du testament de son père.

**Cassave**, *f. f.* Wurzel-Brod, wird von den Einwohnern der Antillischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. Chleb na Antylijskich wyspach z korzenia drzewa Manioc nazwanego.

**Casse**, *f. f. (Cassa)* 1) in der Apotheke: Casson; 2) der Pinnal oder Theil an einem Schreibzeuge, in welchen man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrifkasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld um einen Säulen-Knauf mit Rosen; 5) ein feiner Schleyer wie Musselin; 6) in der Glashütte: eiserne Schöpfe oder Schöpf-Kelle; 7) Theil eines Flus-Schiffes, der alle Breiter zusammen hält. 1) *Kasya, le-karstwo w Apryce; 2) Przegrodka w piarskiej szkarupce do piorek; 3) Kasa drukarska z przegrodkami do litererek; 4) Pole około kapiteli słupowej, z różami sznicerowanemi; 5) rąbek barzo subtelny na kłzast muselinu; 6) w szklanicy bucie: kielnia, czerpaczka; 7) Część czofnu wszystkich deski spinająca. § 1) Cette casse est bonne; un bâton de casse; on se sert de casse à des potions & à des lavemens; il y a deux fortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odorante; 2) la casse de l'écritoire est rompue.*

*donner la casse à quelqu'un.* im Scherze: einen abbanken. Zartuąc: odprawić kogo, dać komu abizeyt.

*casse d'afinage; casse à afiner.* eine Gold- oder Silberapelle, Test, Probsteigel. Kupela złotnicza do złota albo srebra probowania.

**Casse**, *adj. f. voix cassé.* eine schwache, gebrochene Stimme. Głos słaby, ucięty; cichy. § Il dit cela d'une voix cassée & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.

**Cassé**, *ée, adj. vid. Casser.*

**Casseau**, *f. m.* Hälfte eines Schrifkastens in der Druckerey, der in die Oberhälfte und Unterhälfte eingetheilt wird. Połowica kasy drukarskiej od litererek, to jest zwierzchnie albo spodnie piętka. § On met dans le casseau supérieur les grosses & petites Capitales & dans l'inférieur le caractère courant & tout son accompagnement.

**Casse-cou**, *f. m.* ein Ort, wo man leicht fallen kann. Ustyrkliwe mieysce na którym się łatwo powalić. § L'escalier de cette maison est un casse coup.

Casse-

*Casse-cul*, *f. m. vulg.* ein starker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek.  
 § Se donner un casse-cul.

\**Casse-museau*, *f. m. obs.* ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Bein. Uderzenie pięścią w samą kostkę albo chrząstkę nosową.

*casse-museau*, *petits choux*. Schnee-Ballen, eine Art Gebäckenes. Ciasto na ksfata pufzkowego.

*Casse-noisette*, *f. m.* ein Nuß-Knacker, Nuß-Dreher, die Nüsse aufzumachen. Kleńczyki do orzechow, orzechotom.

*Casse-noisette*, *f. m.*

*Casse-noix*, *f. m.* Nuß-Hacker. Nuß-Häger, Holscheeren; Nuß-Knacker, ein schöner schechtichter Vogel, der größer, als eine Amsel ist; er lernet wie ein Papagey reden und nährt sich von Nüssen. Orzechotomiec ptak pięknie upstrzony, nicco od kosa większy, orzechami się żywi i iak papuga gadać się uczy.

*Cassenolle*, *f. f.* Galläpfel zum Färben. Galas, debianki do farbowania.

*Casser*, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstoßen, zer schlagen, zertrümmern; 2) zerreißen, wie eine Seite auf einem Instrumente; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein anderes Collegium; 4) abbauen, als Soldaten; 5) entkräften, schwächen, als das Alter den Menschen. 1) Złamać roślina, na kawałki potłuc; 2) rozerwać co, iako stronę na instrumente; 3) znieść, za nieważne poczytać, kłować, iako testament, dekret, sądy, albo insze iakie kolegium; 4) abdan-kować, rozpufzczać, zwiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwzłać, osłabiać iako starość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut casser la plus belle tête du monde; casser un miroir; casser des noix, du grés, du sel; casser des mores de terre; 2) casser une corde de lute, de viole; 3) casser un arrêt, une sentence, un acquit; casser un Parlement; casser un Présidial; 4) casser un soldat, un officier, un régiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup cassé.

\**casser quelqu'un aux gages*. einen los werden, der uns zur Last gewesen. Pozbyć natęta.

*casser la tête à quelqu'un*. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrząć, zabić kogo.

\**casser ses oeufs*. von Weibern: von der Zeit niederkommen. O niewiaścach: przed czajem porodzić.

*casser la tête à quelqu'un*. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrząć, zabić kogo.

\**casser ses oeufs*. von Weibern: von der Zeit niederkommen. O niewiaścach: przed czajem porodzić.

*il est cassé aux gages chez moi*. wir sind nicht mehr gute Freunde. Porozbra-taliśmy się.

*se casser*, *v. r.* 1) zerbrechen; 2) zerreißen, springen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und kraftlos werden. 1) Scłuc się; 2) rozerwać się iako strony na instrumente; 3) z starości osłabieć, siły tracić. § 1) Ce miroir est en danger de se casser; 2) les cordes de lute se cassent; 3) cet homme se casse tous les jours.

*casser la terre*. im Ackerbaue: einem Felde die erste Brache geben. Pokładać rolę.

*se faire casser la tête*. sich den Kopf zerstoßen. Scłuc sobie głowę.

*Cassé*, *éc. adj.* 1) zerbrochen, entwen, in Stücken; 2) zerissen, als ein Strick; 3) aufgehoben, für ungültig erklärt; 4) schwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, schwach, als die Stimme. 1) Złamany, stłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) znieiony, kłowany, za nieważny poczytany; 4) zgłęty pod ciężarem starości, zgrybiały; zgarbiony; nachylony, nadwężony od starości; 5) słaby, ucięty o głowę. § 1) Bras, verre cassé, tête cassée; 2) corde cassée; 3) privilège cassé; 4) c'est un homme cassé; 5) chanter d'un ton triste & cassé.

*Casserole*, *f. f.* 1) eine kupferne verginnte tiefe Schüssel zu Friscaffen oder Eingeschnittenem; 2) bey den Glasmachern: ein eiserner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka misa miedziana pobielana, do warzenia frykasow, bigolow &c. 2) Warzecha żelazna w hurach skłanych do szumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

*Casseron*, *f. m.* ein gewisser fliegender See-Fisch. Ryba pewna, morka, co larac może.

\**Casse-tête*, *f. m.* ein Hirn-Reißer, Kopf-Reißer, Kopf-Dreher, von schlechten Weinen oder von schweren Wissenschaften, die den Kopf zerbrechen. Dzb, głowodom, łomogłow; zamieszanie głowy sprawujący, o podłym winie, lub tek o trudnych naukach, nad któremi głowa irzeszczy. § Ce vin est un casse-tête, l'algèbre est un casse-tête.

*Cassetin*, *f. m.* ein Fächlein im Schrifte-Rasten der Buchdrucker. Przegrodka, pigierko albo komorka w kase do drukarkich litererek. § La casse est divisée en plusieurs cassetins, la casse est pleine.

*Cassette*, *f. f.* 1) ein kleines Kästchen; 2) die Chatulle des Königs in Frankreich.



In welche alle Monate 30000 Thaler ein-  
kamen. 1) Skrzyneczka, szkatulka;  
2) szkatula Krola Francuskiego co mie-  
siąc 30000 talerow intraty maigca.  
§ 1) Une jolie cassette.

Casseur, *f. m.* ist nur in folgender Redens-  
Art gewöhnlich. *Tylko w następują-  
cym kształcie mówienia stowo użarte.*  
*c'est un grand casseur de raquettes.* das ist  
ein großer Brähler. Wielkie to fanfo-  
ron albo chluba.

Cassidone, *f. f.* ein rarer Stein zu Ge-  
schirren. Mira kamien' drogi, z kto-  
rego czarki, kieliszki czynią. § Une  
belle cassidone

Cassie, *f. f.* ein Münze in Japan. Mo-  
neta japońska.

Cassier, *f. m. vid.* Cassé: ein Casienbaum.  
Fistula albo kasya drzewo.

Caan, *f. m.* ein Rahm am Weber-Stuhle,  
mit vielen Rollen und Fäden, zu Blu-  
men. Rama tkacza z wielą kolek i  
nici do fioryzowania.

Cassine, *f. f. vid.* Casine. Haus im Felde.  
Chałupa na polu.

Cassiopee, *f. f. (Cassiopeia)* Cassiopea ein  
Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen.  
Kasyopeja na stołku siedząca, konste-  
lacja niebieska z 13 gwiazd iasných  
złożona.

Cassiolette, *f. f.* 1) ein Räucher-Gefäß, Rä-  
ucher-Pfännchen, worinne man wohlrie-  
chende Wasser ausdampfen läßt; 2)  
wohlriechender Dampf, der aus diesem  
Räucher-Pfännchen gehet; im Scherze:  
ein Gestank; 3) in der Bau-Kunst:  
ein ausgehauenes Gefäß mit Räuche  
und Dampfe, meistens am Ende eines  
Werks. 1) Czołnek, czaszka, z kto-  
rey zagrzane wodki wonne; mile  
pachną; 2) wonny tych wódek za-  
pach; 3) czaszka, czarka z wybuchającym  
dymem i płomieniem osobliwie na  
koncu sztuki archytoniskiej rzezana.  
§ 1) Voilà une bonne cassiolette; 2) quel-  
le cassiolette; une horrible cassiolette.

Cassonnade Cassonade, *f. f.* Cassonad-  
Zucker, weißer Farin-Zucker, Speise-  
Zucker. Cukier gruby iestrze nie pla-  
wiony, faryn biały

Cassorwan, *f. m.* in Amerika ein sehr klei-  
ner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten  
fangen läßt. Rybka w Ameryce jako sar-  
dela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, *f. f.* von Degen- und Sebel-  
Klingen: Bruch, abgebrochener Ort.  
Scharte. O górnach spadowych, pa-  
łazowych: ułomek, załomek, szczerb.  
§ Si vous cassez une lame d'épée & que

dans la cassure, vous trouviez la lame  
de couleur grise, la lame est bonne, la  
cassure d'une épée.

Castagnette, *f. f.* ein sehr feiner Halb-  
seidner Zeug. Materya powna polie-  
dwabna barzo cienka-

Castagneux, *f. m.* ein Laucherchen, ein  
Wasservogel. Nurek mały peak, mniey-  
szy od pospolitego.

Castegnettes, *f. f. pl.* hölzerne Klappern,  
wie Castanien gemacht, welche in des  
Tänzers Händen klappern und knarren.  
Trzeszczki drewniane, trzeszczadło  
na kształt kasztanow: w pięściach  
taneicznika trzeszczące. § Jouer des  
castegnettes; les Mores, les Espagnois  
& les Bohémiens se servent de ca-  
stegnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne, Catelogne, *f. f.*  
eine Bettdecke von feiner Wolle. Kołdra  
na łozko z subtelnęj wełny.

Castellan, *f. m.* 1) ein Castilianer, aus dem  
Königreiche Castilien in Spanien; 2) ei-  
ne goldne Münze in Spanien, die ohn-  
gefähr 1 Thaler gleicht; 3) ein Spanisches  
Goldgemischt, das der hundertste Theil ei-  
nes Pfunds ist. 1) Kastylianczyk; 2)  
moneta złota około 5 tynfow ważąca;  
3) wazka Hiszpańska do złota ferna  
część funtu wynosząca.

Castillane, *f. f.* eine Castilianerin. Ka-  
stylianka.

Castille, *f. f. (Castillia)* 1) Castilien in  
Spanien; 2) obs. Streit, Zank. 1) Kastylia,  
Kastelańskie krolestwo w Hiszpanii;  
2) obs. swar, gomon.

Cassine, *f. f.* eine mineralische Erde, die  
Eisen bey sich führet. Ziemia mineralna  
żelazow w sobie trzymająca.

Cassonnade, *vid.* Cassonnade.

Castor, *f. m. (castor)* 1) ein Biber; 2) ein  
Castor-Hut; 3) ein gewisser Gott in der  
Poesie. 1) Bobr; 2) kapelusz bobro-  
wy; 3) Bożek pewny u Poetow. § 1)  
Castor mâle, Castor femelle; la queue  
du castor est large & quand il est dans  
l'eau, il s'en sert comme de gouver-  
nail; 2) c'est un joli Castor.

un demi-Castor, ein halber Castor-Hut.  
Kapelusz półbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux, 1) in  
der Götter-Historie: zwey Brüder  
und Sohne des Jupiters; 2) feuriger  
Dunst, der nach dem Sturme sich oben  
am Mastbaume anhängt; 3) die Zwillinge,  
ein himmlisches Zeichen. 1) W bale-  
czney o bożkach historyi: dway bra-  
cia a synowie Jowitza; 2) ogień z  
rzuitych: zadachow nad morzem i po-  
nawatności na wierzchu maziowym  
się

się pokazujący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

*Phuile de castor*. Biebergell-Del. Oleick z bobrowych stroiow.

Castorée, f. m.

Castoreum, f. m. (*Castoreum*) Bibergeil. Bobrowe stroie. § Le Castoreum entre dans la Thériaque & le Michridar & on s'en sert à compofer divers remèdes céphaliques & histeriques.

Castos, f. m. Geschenk, welches die Kaufleute für die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.

Castramétation, f. f. (*castrametatio*) von der Römischen Kriegs-Kunst: die Kunst, ein Feldlager aufzuschlagen, jest sagt man: art de bien camper une armée. O starzych Rzymianach mówią: Nauka o obozowaniu, dzisieysza się art de bien camper une armée nazywa.

Casualité, f. f. Zufall, ohngefähre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, le, adj. ohngefähr, zufällig, ungewis. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chole fort casuelle.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.

Casuel, f. m. 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Warrer; 2) Kajuarins, ein großer Vogel, der nach dem Straufe der größte ist. 1) Dochod, przypadkowy. z urzędu, z plebanii; 2) prak wielki tylko od strusia samego zamorskiego nieco mniejszy. § 1) Le casuel de la charge, de la curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, adv. zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.

Casuite, Casuiste, f. m. (*casuista*) einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegt w kazulach albo w nauce do dobrego rzadzenia żywota i sumnienia. § La plupart des Casuistes sont Espagnols.

Carachrése, Caracrésé, f. f. (*carachresis*) eine Rethorische-Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stocke reuten; 2) Benennung einer Sachen mit einem Worte, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als Parricide heißt eigentlich ein Vater-Mörder, wird aber auch von einem Mutter, Bruder- und Schwester-Mörder gesagt. *Figura krasomowska*: 1) Złączenie takich słow, które się rzadko albo nigdy z sobą zgadzają, iako złota podkowa, na kiu iachac;

2) położenie słowa nie w swoim właściwym sensie, ale w takim, który właściwemu jest podobny, iako gdy mówca mialto matkoboyce, siostroboyce, bratoboyce, słowo Parricide kładzie, które w swym sensie, właściwym oycoboyce wyraża.

Catacombes, f. m. & f. plur. (*catacumbae*)

Begräbnisse unter der Erde: unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włoszech, a groby starodawnych Chrześcian i Męczenników S. § On a découvert de semblables catacombes proche de Naples.

Catadupes, Catadoupes, f. m. pl. vid. Cata-

taraſte. ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, f. m. (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüst, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Catagmatiques, f. m. pl. Arzney, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane, leczące.

Catalan, f. m. ein Catalonier. Katalonczyk.

Cataleſte, adj. vers cataleſte, (versus cataleſticus) ein poetischer Vers, der eine oder mehrere Silben zu wenig hat. Wiersz poetycki, któremu jedna albo więcej nie dostaie sylab.

Cataleſſe, Cataleſſie, f. f. (*cataleſſis*)

Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, der den Menschen am Kopfe tödtlich rühret. Slak główny, gatunek paraliżu głowę z gotową czlowieka śmiercią napadający. § Il est surpris d'une cataleſſe; il est ataqué de cataleſſe.

Cataleptique, f. m. & f. ein Schlagſüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret.

Paralitik paraliżem głównym ruzżony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.

Catalogne, vid. Carelogne.

Catalogue, f. m. Aufſatz, Regiſter, Verzeichniß. Konnotacya regieſtr, ſpiſek, terminata, katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de certe bibliotheque est rangé par ordre alphabétique; un regent a le catalogue des ſes. écoliers.

Catalorique, f. m. (*catolotica medicamentum*) ein Mittel, das die Narben wegbringt. Lekarstwo szromu i blizny wielkie wygładzające.

Catanance, f. f. (*catanance*) blauer Krähen-Fuß, ein Braut. Milosina, kani albo kotczy pazur, ziele.

Catapā-



**Catapame, Catapafine, f. m.** 1) ein Streu-Pulver auf die Geschwüre; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Profzek na wrzody; 2) profzek do posypowania bolesney głowy, pierś lub nieczystey skory; 3) puder wonny do szat perfumowania.

**Catapelte, f. f. (catapelta)** im Alterthume: eine Todes-Strafe, da man den Leibeshalter zwischen Breter einpreßte, aufhieng und verbrannte. *W. Starożytności*; Spalenie złoczyńcy między deski wkleśnionego i obwieszionego.

**Cataphrigiens, f. m. pl. (Catapryges)** Montanisten, Keser im andern Seculo, welche Montan, dem Propheten, anhiengen: sie taufte die Todten, stachen die kleinen Kinder mit Nadeln und machten mit dem Blute das Brodt zum heiligen Abendmahle ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrześcijaństwie wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzcieli, dzieci szpilkami poklufczy, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

**Cataplame, Cataplasme, f. m. (cataplasma)** ein erweichender und schmerzstillender Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeere und Trige. Plastr zmiękczający i bole usmierzający z owocow, z zioł, z ciasta i sadła.

**Catapuce, f. f. (Catapusia)** Wunder-Baum; Purgier-Körner, Spring-Körner, ein Kraut. Klefzczowina, konop włoska, stoniecznik gronisty, skoczek większy, słupie, ziele.

**Catapulte, f. f. obf. (catapulta)** ein großes Geschöß der Alten, Wurf-Spieße und Steine zu schießen. Kufza wojenna wielka w starożytności do wyrzucania beltow i kamieni wielkich.

**Cataracte, f. f. (cataracta)** 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3) ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Gefäuanisse. 1) Katarakta, oka zasćcie; bćonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) krata żelazna w miezieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; arer unę cataracte; 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a des cataractes près de Schafhuse.

**Catarre, Catarreux, vid. Caterre, Cazerreux.**

**Cathartique, Cathartique, a. g. ł. & f. m. (catharticus)** oben und unten purgie-

rende, abführende Arznei. Lekarstwo purgujące dołem i wierzchem.

**Catastrophe, f. f. (catastrophe)** 1) in der Poësie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jählunge und unvermuthete Veränderung; unverhoffter Unglücks-Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) U Poetow: zakończenie historyi albo sprawy iakiey tragicznymi i niespodzianemi przypadkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodziana odmiana; traf nagły a oraz nieszczęśliwy; koniec tragiczny; upadek. § 1) Allons voir alumer le bûcher d'Hercule & représenter la catastrophe sur le mont Oeta; tous ces recits tendent à la catastrophe; 2) la vie de Jules César se termina par une étrange catastrophe; c'étoit une catastrophe de plus suprenantes, que celle d'un ministre qui &c.

**Cataut, Catau, f. f. vid. Cateau. Erinschen. Kasia.**

**Caré, Lycium, f. m.** Rüchelchen oder kleine Löffelchen aus dem Saft des Indianischen Baums Haccich; es ist eine vortrefliche Arznei in säßigen Krankheiten, Durchlauf, Augenweh und das Zahnfleisch zu befestigen. Kofaczki albo tabliczki z drzewa Indyjskiego *Hakcich* nazwanego, lekarstwo wyborne na katary, biegunkę, i na dolegliwości oczne i dziąsłowe. § Le caré est un bon remède pour raffermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre & pour les douleurs des yeux.

**Cateau, Caut, f. f. Erinschen, Cathrinchen. Katarzynka, Kasia.**

**Catéchèse, f. f.** die Catechismus-Lehre. Katechizm, nauka Chrześcijańska.

**Catéchiser, v. a. (catechizare).** 1) catechisiren; 2) etnen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas bepreden, vermahnen. 1) Katechyzować; 2) przy doskonałej informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le peuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

**Catéchisme, f. m. (Catechismus)** 1) das Catechismus-Büchelchen; 2) die Unterweisung im Christenthume. 1) Katechizm książka; 2) nauka Chrześcijańska, katechizm. § 1) Le Catéchisme de Cyprien est fort estimé.

*faire le Catéchisme. catechisiren. Katechyzować.*

**Catéchiste, f. m.** einer, der den Catechismus

mun lehrer, ein Catechet. Karech-  
zuiacy, wiary Chrzescianskiy nau-  
czaiacy.

**Catéchumène, Catécumène, f. m. & f. & adj.** (*Catechumenus*) einer, der im Cate-  
chismo vor der heiligen Taufe unterrichtet  
wird. Uczacy się Katechyzmu albo  
wiary Chrzescianskiej przed Chrztmem  
Świątym; chrzta oczekacy. § Il est  
catécumène; elle est catécumène; les  
premiers chrétiens enseignoient les  
catécumènes avec amour.

**Catédral, e, adj.** (*cathedralis*) Stiflich,  
was zum Bisthume oder Stifte gehört,  
Katedralny. § Eglise catédrale.

**Catédrale, f. f.** die Stiftskirche. Kościół  
Katedralny. § L'Eglise de Notre Dame  
est la Catédrale de Paris.

\***Catégorie, f. f.** (*Categoria*) 1) ein Prä-  
dicamentum in der Logik, eine Classe,  
Gattung, Ordnung, in welche alle Dinge  
nach ihrer Art und Natur können ge-  
bracht werden; 2) Schluß: Art oder Be-  
schaffenheit, in deren Aufhebung eine Sache  
der andern gleich ist. § 1) *W Logice:*  
*Prædicamentum*, ieden z ordynkow  
albo rozdziałow, w które się rzecz każda  
podług swego przyrodzenia i gatunku  
pomieszczyć może; 2) gatunek, rodzaj,  
względem którego rzecz rzeczy jest  
podobna. § 1) *Aristote compte dix*  
*catégories; l'on pourroit réduire tou-*  
*tes les catégories à deux, à la substance*  
*& au mode; 2) ces gens-là sont de*  
*même catégorie; ces deux choses ne*  
*sont pas de même catégorie.*

\***Catégorique, adj. c.** (*catégoricus*) im  
Scherze: richtig, recht, gehörig, wie sich's  
gehört, richtig, billig. *Zartuig*  
Właśny, niezdożny, słuszny. § Cela  
n'est pas catégorique.

*une réponse catégorique.* eine categorische  
Antwort, die entweder mit ja, oder nein  
gegeben wird. Kategoryczna odpo-  
wiedź; ostateczna deklaracja.

\***Catégoriquement, adv.** billig, recht, ge-  
hörig, wie es seyn soll. Słusznie, iak  
należy, nierdżownie, krzeczy. § Voilà  
parler catégoriquement.

**Catologne, vid.** Castalogue.

**Catols, adj. m. obs.** biens catuels. Güter,  
die man bald unter die bemeßlichen bald  
unter die unbeweglichen redirt, als Feld-  
Früchte, die vor der Erde unbeweglich,  
nach derselben aber beweglich sind. Dobra  
które to do dobr ruchomych, to do  
nieruchomych się liczą, iako urod-  
zaję, które przed żniwem do nieru-  
chomych, po żniwie zaś do dobr ru-  
chomych należą.

**Catergi, f. m.** ein Türkscher Juhmann.  
Furman w Turczek.

**Catherine, f. f.** (*Catharina*) ein Weibers-  
Name. Katarzyna.

**Caterne, Caterner, vid.** Quatern.

**Caterole, f. f.** ein Loch der jungen Cauti-  
chen. Jama kroslikow młodych.

**Caterre, f. m.** (*cataract*) Schurzen,  
Fluß, Catar. Ryma, katar. § Li a uit  
fâcheaux caterre.

*qu'il tombe sur ses dents un horrible ca-*  
*terre.* wenn er krumm und lahm wer-  
den möchte. Boday go powietrze  
ruszyło

**Catereux, euse, adj.** der Flüße oder einer  
Catar hat, rüßig. Rymę cierpiący. §  
Il est catereux.

**Cateulx, vid.** Catel.

**Cathartique, f. m. & adj.** (*catharticus*)  
eine über sich und unter sich abführende  
Arznei. Lekarstwo wierzchem i dołem  
purgujące.

**Cathédrant, f. m.** der Präses in einer Theol-  
ogischen oder Philosophischen Disputation.  
Prezydent w dysputacyi Teologiczney  
albo Filozofickiej.

**Cathédrique, f. m. & adj.** jährliches  
Geschenk der Domherren, das sie dem Bi-  
sche geben. Biskupizna, która Ka-  
nonicy corocznie Biskupowi dawaia.  
§ En France on ne connoit plus ca-  
thédrique.

**Cathéterique, f. m. & adj.** (*cathetericus*)  
beißende Arzenei zum wilden Fleische in  
Wunden. Zie mięso we ranach wy-  
gryzające lekarstwo.

**Catherine, f. f.** (*Catharina*) Catharina,  
ein Weibers-Name. Katarzyna, prze-  
zwisko biatogłouskie.

**Cathète, f. f.** 1) in der Messkunst: die  
Perpendicular-Linie, die mit der basi el-  
nen geraden Winkel macht; 2) in der  
Baukunst: eine in Gedanken mitten  
durch eine Säule oder einen andern Wor-  
per gezogene Perpendicular-Linie. § 1) *W*  
*mierniczey nauce:* Linia krzyżowa albo  
perpendykularna z bazią anguł krzy-  
żowy czyniąca; 2) *w Archytonickiej*  
*nauce.* Linia perpendykularna zmy-  
ślona przez artystę dla poprawy inney figury  
archytonickiej puleczona

**Cathéter, f. m.** (*catheterus*) Catheter, ein  
abkrümmtes Rohrchen, womit der Wund-  
arzt den Urin aus der Blase ziehet.  
Rurczka nakrzywiona cyrulicka, do  
wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

**Cathétisme, f. m.** das Herausziehen des  
Urins mit diesem Rohrchen. Wypo-  
wadzenie uryny z pęcherzy przez tę  
rurczkę.

Catholi-



Catholicisme, Catholicité, }  
Catholicon, Catholique, &c.) *vid.* Caro.

Cati, Carti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen im Oriente; 2) die Presse in den Büchern und Zeugen; 3) in Java: ein Bursch, eine Zahlung von neunzehn holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertel Pfunden. 1) Waska do drogich kamierli w wschodnich Państwach; 2) prasa; ksztaft w suknie, forma w materji od prasowania; 3) w Jawie: odliczenie pieniędzy kupkami, w każdej 19 złotych, holenderskich bywa; 4) waga Chynska funt ieden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyjski.

Catiche, *f. f.* Fisch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie sa wydręta.

Catimarons, *vid.* Cantimarons.

\*Catimini, *adv.* heimlich, im verborgnen, unversehens. Skrycie, nieznacznie, dybkim znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasia.

Catir, *v. a.* Tuch, Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materję prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux manières à catir, l'un se fait à froid, l'autre à chaud.

Catir, *f. m.* *vid.* Cadi.

Catilleur, *f. m.* Presser der Bücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materję, pończochy prasuje.

Catolicité, *f. f.* der catholische Glaube, wenn man von einem Katsinnigen und nicht eifrigen Catholiken redet. Wiara Katolicka, mówiąc o oziemitym i niegorliwym Katoliku. § Sa catolicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la catolicité est un peu suspecte.

Catolicon, *f. m.* (catholicum remedium) eine gelinde Purgier-Latwerge, die in keiner Krankheit schadet. Lambitywum purgujące i w każdej dolegliwości bezpieczne.

Catolicon; Catolicon d'Espagne. ein vortreffliches satyrisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593. ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593. pod czas ligi Francuskiej. § Le catolicon est plaisant; le catolicon d'Espagne mérite d'être lu parcequ'il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catolique, *adj. c.* (catholicus) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein; in einigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powszechny; 2) w niektórych naukach; powszechny, uniwersalny. § L'Eglise Catholique, doctrine Catolique

fourneau catolique. ein Chymischer Ofen, in welchem man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten labotiren kann. Piec uniwersalny, w którym chymik przy wszystkich ognia gradusow wszystkichi sposobami pracować może.

cadran catolique. Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bei jeder élévation die Stunden richtig anzeigt. Słonecznik uniwersalny, każdym kraiin pod każdą wyłokością ośi niebieskiej godziny nalezycie pokazujący.

Catolique, *f. m.* (Catholicus) ein Catholick. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholikin. Katolicka. § C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains. er ist nicht gar zu andächtig; er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo jest nabożnym; nie gorliwym jest Katolikiem.

Catoliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre catoliquement.

Catoptrique, *f. f.* & *adj. c.* (catoptrica) die Wissenschaft Spiegel zu machen und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka zwierciadł robieniu i ich promieniach.

quadrant catoptrique. eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden Statt des Zeigers anzeigt. Słonecznik na zwierciadle uczyniony, z którego promień się odbijający miasto stylu godziny pokazuje.

Catopromantie, *f. f.* (catopromantia) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catre, *slf.* der Sattelhogen. Łęk usiodła. Catterols, *f. f. plur.* Catrinchen; Nesten wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie jest młodziźna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Del-Maas in Portugal. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavin, *f. m.* obs. ein hohler Ort. Czcze mieykce.

Caval, *vid.* Cavial.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beim Einzuge; 2) im Scherze: ein Spazier-Ritt. 1) Kalwakata; wiedzny poczet, komitywa; 2) żartuiąc: przeiażczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorieuse, admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.*

Cavalcadour, *f. m.*

Eculer cavalcadour,

Gütlicher Stall = Reister. Koniuszy krolewski albo kłazęcy

Cavale, *f. f.* eine Stute. Kacza, kobyła. § Une belle & bonne cavale.

Cavalerie, *f. f.* Reuterey, Cavallerie. Konni żołnierze; jazda; jazda, kawaleria. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main

ensendre bien la Cavalerie. die Reuterey wohl zu commandiren wissen. Umieć kawaleriyą władać.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m.* obs. ein Reuter. Kawalkator.

\*Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Damna na koniu.

Cavaler, *f. m.* auf den Glas-Gütten: die Decke des Schmelz-Ofen. *Whutach skłanych*: Pokrywa na piec, w którym szkło rozpłuczaia.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter, der zu Pferde sitzt; 2) im Krieger ein Reuter, der zu Pferde dient. 3) ein Edelmann, der vom Krieger Profession macht; 4) ein Italienischer Edelmann, der zuweilen einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Mase, ein Cavalier, ein hoch aufzuwerfendes Werk, Stücke darauf zu pflanzen; 6) eine Mäule in Gärten, die 63 gute Gröfchen gilt. 1) leździec, konny; 2) konny żołnierz, Rycarz; żołnierz przy kawalerii; 3) szlachcis żołnierzikim się parzący rzemieślnem; 4) szlachcis włoski co oraz ma order jaki kawalerski; 5) w fortyfikacyi: Pagorek wyłoko ułypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złoty polski i 4 groszy płacząca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavalière, *f. f.* ein Frauenzimmer, das reuten kann. Dama jazdy umierząca. § Cette dame est une fort bonne cavalière.

Cavalier, *ère, adj.* 1) adelich, artia. manierlich; 2) etwas ungebunden, etwas ungezähmt, leichtsinnig. 1) Kawaleriki, polityczny, grzeczny, wytworny, dworski; 2) nieco rozpasany, nieco swawolny; lekomyslny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, eloquence cavalière; 2) cela est un peu cavalier; ce procédé est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavalière, *adv.* frey, ungezwungen.

Niestekowanym sposobem; wolno; po kawalerku. § C'est à la cavalière.

Cavalièrement, *adv.* unbedarft, leichtsinnig, gar zu u. y. Leckomyślnie, nieuważnie, jak na odbyt. § Traiter quelqu'un cavalièrement; parler de la Religion cavalièrement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Caavlot, *f. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szlag francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavaiquet, *f. m.* ein Trompeten Stof, wenn eine Armee durch eine Stadt marschirt; ein Trompeten = Mars. Trąbienie na cignienie wojska przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide-Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pèse cinquante livres; poids d'Espagne.

Cauchement, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m.* vulg. der Dy, die Mahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlafe die Brust bedrängt wird; man sagt lieber Incube. Wielczycza albo mara, raczej choroba, co kogo iako mowia w nocy dlawi piękniejszyze słowo Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Einwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Frankreich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywatel z kraju Francuskiego w Normandyi Caux nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraju barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweiß Träger, der dem Papste, einem Cardinale oder sonst einem Prälaten den Schweiß des Kleides nachtraget. Ten co rucho izary za Papieżem, Kardynałem albo Prałatem niesie.

Cau de, *ée, (caudatus)* geschwänzt, von Cometen und Sternen in einem Wapen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or.

Cau debec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hute, die dazubij gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandyi; 2) gatunek kapeluszw z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Cadille.

Cave, *f. m.* (cavum) 1) ein Keller; 2) ein Fliesen-Kücher; 3) ein Fäßchen von Silber zu wehrlichem Wasser; 4) die Haut, das Geld, das jeder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein unumwundenes Grab, eine Todten = Grube in der Erde



1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

*vats de cave.* Żłanner, die die Weinsässer bey den Weinschenken visitiren. Celnicy co wina w piwnicach winiarskich wizytuia.

*Cave, adj.* in astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach gwiazdarskich:* kłieżyczny.

*mois cave.* Monden-Monat, der nur 29 Tage hat. Kłieżyczny miesiąc tylko dni 29 mający.

*année cave.* Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok kłieżyczny, w który dni 353 idzie.

*la veine cave (vena cava)* die Hohlader, oder die größte Adery, die aus der Leber gehet. Żyła największa wątrobna.

*Cavé, ée, adj. obs.* ausgegraben, besser creusé. Wykopany, łochowaty, lepsze słowo creusé.

*Caveau, f. m.* 1) ein kleiner Weinkeller; 2) eine gewölbte Todtengruft in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

*Cavece, vid. Caveffe.*

*Caveçon, f. m.* 1) ein Kapzaum, Nasen-Band, die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Unthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koniski; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) *Caveçon à figurette*, *caveçon mordant*, *camare*; *ferrer un cheval avec le caveçon & la bride*; 2) *cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.*

*Cavée, f. f.* ein Hohlweg. Wąwóz. § *Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.*

*Cavehane, f. f.* bey den Türken ein Kaffee-Haus. Dom w Turczek, w którym kawę szynkuia.

*Cavelin, f. m.* 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Parthie Waaren, die zusammen verkauft werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cetnarow towarow ogółem przedanych.

*un cavelin du café.* etliche Ballen Kaffee. Kilka bel kawy.

*un cavelin du poire.* zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

*Caver, v. a. (cavare)* 1) *obs.* ausgraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas, als einen Stein durchlöchern; 3) Spielgeld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiele abzáhlen; 4) auf dem Sechsboden: mit eingebogner Postur

ausstoßen oder dem Stöße durch Bewegung des Leibes ausweichen; 5) bey dem Glaser: eine runde gefärbte Scheibe mit Glase von anderer Farbe einfassen. 1) *obs.* Kopac, wykopać, *utarsze słowo creuser*; 2) przedziurawić, podrywać, *o wodzie*; 3) dobyć pieniędzy z miefizka, odliczyć pieniądze do grania; 4) u *Fechmistrzow:* schiliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyleniem się sztychu uchronić; 5) u *sklarza:* oprawić szybę malowaną szkłem inzego koloru. § 1) *Caver une fosse*; 2) *la mer a cavé ce rocher*; *la rivière a cavé sous la pile de ce pont*; 3) *combien caves vous*; *on a obligé ce joueur de caver une seconde fois*; 4) *caves le corps & portes.*

*Caverage, f. m.* Zoll, Zurückhaltung der Dämme in den Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Niderlancie.

*Caverne, f. f. (caverna)* eine Höhle. Iaskinia, loch, kawern. § *Une afreuse caverne*; *une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.*

*Caverneux, euse, (cavernosus)* bey den Anatomicis: voller Höhlen; höhlicht. U *Anatomicow:* Jamity, łochowaty. § *Les nervs caverneux.*

*Caveffe de More, vid. Cap de More.*

*Cavesson, vid. Caveçon.*

*Cavot, f. m.* in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schmarbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueberschlag am Säulenfrange. Wkleśta sznycerska ozdoba na kształt lunety albo czwartey części cyrkułu; obłączyk wydrożony.

*Cavette, f. f.* ein kleines Krügelchen. Dżbanuszek, banka.

*Cavial, Gaval,*

*Cavia, Caviar,*

*Caviar, f. m.* eingemachter Russischer Stör-Rogen, Stör-Eier. Ikra iesiotrowa z Moskwy solowa. § *On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.*

*Cavillation, f. f. (cavillatio)* in Schulen: ein falsches Argument. *W szkotach:* zły argument; dowód podły.

*Cavin, f. m.* ein hoher Weg, trockner Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind kommen kann. Wąwóz, row suchy, którym się aż pod samego nieprzyaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.

*Cavité, f. f. (caverna)* in der Anatomie: eine Höhle, Höhlung, als in dem Herzen, in Knochen. Termin anatomiczny: dołko-

dofkowatość, iamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavites; cavites d'os; il y a deux cavites dans la substance de la partie anterieure du cerveau & une dans la partie posterieure.

**Caulicotes**, *f. m. (cauliculi)* Zweige, Stengel, die das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen, Latorosłki, gałaski sznycerskie, mako-wicę słupów korynckich wspierac się zdające.

**Cauricole**, *f. f. in der Baukunst*: ein Schneckenweg. *W Archytonskey nauce*: Elcowata figura.

**Cauris**, *Coris, f. m. pl.* Kleine weiße Muscheln, die in Ostindien Statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe, które mialo pieniędzy w Indach wschodnich udawaja.

**Causalité**, *f. f. in der Philosophie*: Ursache, Ursprung. *W Filozofii*: przyczyna, początek.

**Causative**, *adj. c. in der Grammatik* von Wörtern, die eine Ursache anzeigen, als *car, parce-que, vu que*. *W Gramatyce o słowach*, przyczne, iaka wyrażajacy, iako *parce-que, car, vu-que*.

**Cause**, *f. f. (cause)* pr. Ode. 1) der Ursprung, Ursache, aus der etwas entsteht; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey, die einer hält; 4) Rechtspartey, Rechtshandel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretext, pokrywka, przyczynka, wyntowka; 3) strona, partya, która kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause physique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de la fortune; le soleil est la cause physique de la lumière; le lâcheté de cet Officier sur la cause de toutes nos disgrâces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

**cause première**. die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être appelé la cause première de tout.

**cause seconde; cause occasionelle**. eine Ursache, die vermittelst der ersten wirkt. Przyczyna szrednia. § Le Père Mablebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

**à cause de**. cum Gen. wegen, um, willen,

von wegen. Dla, stroy. § Je ne sortirai pas à cause de la pluie; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites manières; il a des affaires à cause de sa méchante langue.

**à cause que**. conj. cum Indicativo. weil, diemell, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

**être en cause**. einen Proceß haben. Miec sprawę sądową.

**Avocat sans cause**. ein Advocat, der keine Brarin hat. Patron bez sprawy i prokuracyy.

**causes majeures**. Gerichtshandel, die in rathliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konsystorza Papieckiego.

**Causar**, *v. a. (causari)* verursachen. Przyczyną bydz, czego; czynić, sprawować. § Causar de la douleur, du contentement à quelqu'un.

**Causar**, *v. n.* 1) plaudern, schwäzen; 2) ausschwäzen, unbedachtjam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotać, swięgotać, klepać, rosprowiać; 2) wygadać się z czym; sekrec wyiawić; 3) osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il assassine les gens à force de causer; 2) ne confies pas votre secret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à causer.

**causer de choses & autres**. von allerhand Sachen reden. O różnych rzeczach dyszkutować. § Nous causions de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

**\*Causeries**, *f. f.* Geschwätz, Plauderen. Swięgotanie.

**Causeur**, *f. m. pr. Coseu.* 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nicht verschweigen kann. 1) Swięgor; 2) klekot, co język nie wie za zęboma chować. § 1) Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parles de vos affaires, c'est un causeur.

**Causeur**, *euse, adj.* geschwätzig. Szczebieliwý, swięgotliwy. § L'amour est causeur, la joie est causeuse.

**Causeuse**, *f. f.* eine Schwätzerin. Swięgorka.

**Cautique**, *f. m. & adj. c. (causticus)* merbend, weqstresend, von Argemem. Węgrząjące, wypalające lakatowo. § L'artenic est cautique.

**\*c'est un homme caustique; c'est une langue fort caustique**. Das ist ein scharfer Berläumder; es ist eine scharfe Zunge. li Obmo.



Obmowca to wielki; twuzdany co ięzyk.

*ligne caustique.* der Brenn-Punkt von den Sonnenstrahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapalu, którym słońce co przez szkło zapala.

*Caut, e, adj. object.* listig, verschlagen. Chytry.

*Caulele, f. f. obj. (cautela)* list, Arglist. Chytróść, przewrotność.

*lettres d'absolution à caulele.* ein Brief, Kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Kłędzu exkomunikowanemu, co apelował, dany.

*Cauteusement; adv. vulg.* verschmitzt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytry, fałszywie.

*Cauteux, euse, adj. & subst. vulg.* listig, verschmitzt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteux; à avoir son visage assassin, son oeilade cauteuse, elle a parcau larcin.

\**Cauteus, f. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch, Skrzętnik; człek fałszywy. § Cest un franc cauteus.

*Cautère, f. m. (cauterium) pr. Côtère.* 1) ein Brenneisen bey den Barbieren; 2) eine gebrannte Fontanelle. 1) Kauteryum naczyniń; żęgadó; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbyć wilgotności. § 1) Appliquer un cautère; pierre de cautère; 2) faire un cautère.

*cautère potentiel, (cauterium potentiale)* Brenn-Mittel von scharfen und heizenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrzych i wygryzających materyy, iako iztychwaset.

*cautère actuel, (cauterium actuale)* Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako żelazo rozpalone.

*Cautérisation, f. f.* das Brennen des Barbiers mit dem Brenn-Eisen; das Gezen einer Fontanelle. Kauteryzowanie; przepalenie aperture.

*Cautériser, v. a.* 1) mit dem Brenn-Eisen eine Fontanelle feren oder brennen; 2) zerfressen, wie heizende Materien plegen. 1) Kauteryzować, aperture, w skorze przepalać; 2) gryść, przegryść, w ostrzych materiyach. § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

*cautérisé, ée, adj.* kauterisirt. Kauteryzowany.

*conscience cautérifée.* ein verhärtetes Gewissen. Zakamiałe sumnienie.

*fruits cautérifés.* vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baumfrüchte. Owoc drzewne od gradu potłuczone i od ptactwa podziobane.

*Caution, f. f. (cauria)* 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rękojemstwo, poręka, kaucya, zareka; 2) Rękoimia, zarecznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

*caution bourgeoise.* eine sichere zulängliche Caution, die ein Angeseffener leistet. Bezpieczna zareka, którą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

*caution solidaire,* Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za całą sumę ręczył.

*caution bannale.* ein armer unangeseffener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

*caution juratoire,* eidliche Versicherung, juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przyślegą dana.

\**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewisheit. Wiekşzey pewności to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution: c'est une nouvelle sujette à caution.

\**il est sujet à caution,* man kann ihm nicht trauen. Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

*Cautionnement, f. m.* die Leistung einer Bürgschaft. Reczenie.

*Cautionner, v. a.* für einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

*Caux, f. m. (Caletensis ager) vid.* Cauxchois.

*Caxa; f. m.* eine Scheide-Münze auf der Insel Java. Pieniążek na wyspie Java.

*Cayapia, f. f.* ein Kraut in Brasilien, dessen Wüzel für die Schlangenbisse und vergifteten Wunde gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite postrzały i węzów ukasztenie korzen iego służy.

*Caye, vid.* Cahieu.

*Cayeiae, f. m.* wohlriechendes Holz im Königreiche Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden räucheru. Drewno wonne, kotorem Syameczykowie w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, *vid.* Cahière.

Cayers, *vid.* Caïers.

Cayes, *vid.* Caïes.

Cayeu, *vid.* Cahieu.

Caymant, *vid.* Caimand.

Cayon, *f. m.* Aelternvater; Großvater.

Dziad, pradziad.

Cazauier, Caze &c. *vid.* Casanier; Caze.

Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est étonnante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on attire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. je fais ce que vous ordonnez.

*Nota.* 1) an Statt ce s'est man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß, 2) im plurali hat dieses Wort so wohl in masc. als foemin. gen. ces; 3) ce wird in einem Perioden wiederholt, wenn das erste ce entfernt ist. 1) Miaso ce poſoż c' przed literą samobrzmiącą albo vocalem, wyjąwszy substantivum masculini generis gdzie cet a nie c' pisac trzeba; 2) in plurali zaś to słowo ma in masculino albo foeminino ces; 3) ce powtórzone bywa, gdy pierwsze ce jest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour, c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.

ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.

ces jours-là. dieser Tage. Temi dniami. qu'est ce que c'est; qu'est ce que c'est que cela? was ist, was giebt's? was ist das? Co to jest; a co to jest?

en ce faire; en se faisant. in den Gerichten: hiermit, solcher Gestalt. W Sądach: Za tym; takim sposobem.

à ce que, *adv.* wie. Jako.

à ce que, *conjunct.* daß, damit. Aby, żeby.

c'est fait; c'en est fait. geschene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało oddać się nie może.

tout ce que vous avez à faire, c'est de leur dire; leur dire est ce que vous avez à faire. alles, was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagst. Wszystko co masz uczynić, jest abyś mu powiedział. ce; c'est; est. 1) ist dieser, ist diese, ist die-

ses; 2) sind diese; sind etc. 1) Ten ist, ta ist, to ist; 2) ci są; te są; są &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. l'affaire la plus fâcheuse que j'aie, ce sont les comptes.

ce fut pourquoi, *obs.*

c'est pourquoi, *obs.*

temu; zatym.

ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira. nach dem Belieben. Według upodobania Was Pana.

quelle heure est-ce? *vulg.*

quelle heure est-il?

A którą godziną?

outré ce, *obs.*

outré cela. ) über dies. Nad to.

ce dit-il; ce dis-on; dit-on; dit-il. man sagt. Mowia.

ce peu. ein wenig; kleines Vermögen. Mało; szczupła substancja.

ce peu de lignes; ce peu de mots sont pour &c. *vulg.* diese wenige Zeilen, diese wenigen Worte sollen etc. Te krótkie listy, te krótkie słowa mają &c.

c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi serca dodawał.

Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle. Tu sam, na tym miejscu, wewnątrz.

§ Il est céans.

Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog z wami niechay będzie.

le maître de céans. der Hausherr. Pan, gospodarz w domu.

entres céans. kommt herein; geht hier hinein. Wnidz tu wazec.

il sort de céans. er geht von hier aus. Ząd wychodzi.

Cécale, *adj. f.* veine cécale, eine Ader am blinden Darne in der Anatomie: Zyla pewna przy kłzce kątney w Anatomii.

Ceau, *f. m. obs.* (coelum) der Himmel. Niebo.

Céchin, Séquin, *f. m.* ein Venetianischer Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.

Ceci, *pron. m. vid. Ce.* dieses. To. § Ceci est étrange.

Cécille, *f. f.* (Caecilia) ein Weibername. Cecylia, diałogowkie przezwisko.

Cécité, *f. f.* (caecitas) Blindheit, besser aveuglement. Ślepotą, lepsze słowo aveuglement.

Cécum, *f. m.* (caecum) der blinde Darm. Kłzka kątna, kątna jelito.



**Cédant**, *a. adj. & part.* uelkend; der etwas abirrt. **Ustępuiąc**; **ustępujący** czego komu.

**Céder**, *v. a. (cedere)* abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. **Ustępować**, **cedować** swego; **prawo** swoje złać na kogo, § **Céder son bien aux créanciers**; **céder son droit** à quelqu'un.

**céder**, *v. n.* 1) weichen, einem in etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit *zc.* 1) **Ustępować**, **przodek** dać komu w czym; 2) **posłgować**, **akomodoować** się, iako czasowi; **ustępować** mocy wielkiej; **kark** położyć *etc.* § 1) **Il lui cède en tout genre d'érudition**; **nos maux ne cèdent point** à ceux de Job; 2) **Céder au tems**, à la force, à la raison; **je cède aux ans** *etc.*

**Cédille**, *f. f. (cedilla)* ein Haken oder Schwänzchen unter dem Buchstaben *ç*, wenn er wie ein *l* vor den Buchstaben *a, o, u*, soll gelesen werden, als *garçon, venes ça*. **Hacik** pod literą *ç*, kiedy, iak *ç*, przed literami *a, o, u*, ma byź czytana, iako *garçon, venes ça*.

**Cédon**, *f. m. (sedum minus)* kleine Hauswurz, Mauerpfeffer, ein Kraut. **Rozchodnik** mały, **Roioownik**, ziele.

**Cédrac**, **Cédrat**, *f. m.* 1) eine Art Citronenbäume; 2) die süße Frucht dieses Baums. 1) **Cyr** pewny, drzewo; 2) **Cytryna**, owoc tego drzewa słodki.

**Cédré**, *f. m. (cedrus)*, eine Cedre, ein Cedernbaum. **Cedr**, drzewo cedrowe. § **Il est haut comme un cédre**.

**Cédré doux**, *vid.* **Cédrac**.

**Cédrie**, *f. f.* Cedernholz. **Cedrowa** żywica.

**Cédule**, *f. f. (chedula)* ein Zettel, Obligation, Handschrift, besser aber promesse, billet. **Cedula**, karta, oblig, zapis, *lepszé jedna słowa*: promesse, billet. § **Ont donne aux Régens des cédules**, où sont écrits les noms des cauteurs.

**plaider contre sa cédule**. wider seine Versicherung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. **Przeciw** przeciwdziesięni, **przeciw** sumnieniu swemu czego dowodzić.

**cédule détachée**. **Zoll-Zettel**, laut welchem die Zöllner die Waaren besichtigen. **Karta celina**, podług ktorey celnicy towary wizytują.

**cédule évocatoire**. **Schrift**, in welcher sich eine Partey erklärt, daß sie die Streitfache vor einem andern Gerichte will entschieden haben, indem dieses wegen näher Verwandtschaft ihr verdächtig vor-

kommt. **Skrypt**, którym stroną deklaruję, że sprawę swoją za infzym sądem obroci, ponieważ ścisła koligacya sędziów z stroną przeciwną sądy podryżanemi czyni.

**Ceindre**, *v. a. conj. vid. in append. (cingere)* 1) gürten, umgürten; 2) umgeben, umfassen mit einer Mauer, Malle *zc.* 1) **Opalać** czym kogo, przypalać co do boku; 2) **otoczyć**, **opalać**, **abwo-** dzić co witem, walem *etc.* § 1) **Ceindre le front d'un bandeau**; **ceindre l'épée** à un chevalier; 2) **ceindre une ville** de muraille.

**la victoire lui a ceint le front de laurier**. der Sieg frönte sein Haupt mit einem Lorbeertränze. **Zwycięstwo** o głowę jego tryumfalnymi uwienczyło laury.

**ceint**, *z. adj. & part.* umgürtet, umgeben. **Opalany**, **otoczony**. § **Sa tête est ceinte d'un bandeau**.

**Ceintres**, *f. f. plur.* die Barkhölzer oder Abjase; welche außen um ein Schiff rings herum gehen. **Wylkoki**, listwy wypuszczone koło całego okrętu. § **Les ceintres en bas se nomment préceintes**.

**Ceinture**, *f. m.* **Taumerk** auf den Schiffen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. **Powrosło** na okrętach do obwiązania albo związania czego służące.

**Ceintre**, *vid.* **Cintré**.

**Ceintre**, *f. f. (cingulum)* 1) ein Gürtel, Gurt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes, wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Obersaum und Untersaum an einer Säule. 1) **Pas**, przepaska, przewiązka do różney potrzeby; 2) **Pasem** opasane mieylce u człowieka; **pas**, iako do pasa; 3) **Opaska** około kapiteli lub stolca słupow sznicerskich. § 1) **Une petite, une grande ceinture**; **une bonne, une méchante, une large, une étroite ceinture**; **ceinture de prêtre, de religieux**; **lier, attacher, mettre sa ceinture**; **defaire sa ceinture**; **faire une ceinture**; 2) **ils sont semblables à nous de la ceinture en haut**.

**ceinture funebre**. **szmarze Binde**; **Feld** an der Kirchenwand mit den Wappen und Ahnen des Verstorbenen; **besser** **Litre**. **Binda** żałobna albo pole na kościelney ścianie z herbami i z przodkami zmarłego; *lepszé słowo* **Litre**.

**ceinture à l'Angloise**. eine Art Degengehenke. **Gatunek** pendentow.

**ceinture de muraille**. **Gurtwerk**, **Mauerband**;

band; Kranz von Steinen um eine Stadtmauer. Gzemly, kornesy kamienne na murach mieyskich.

*ceinture de la Reine.* Zaufenaeld, welches von den Weinen in den Kellern der Königin alle drey Jahre gekostet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybierają.

*ceinture de Venns (cingulum Veneris)* 1) in der Chiromantie: der Venusgürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wohlthaten und Freude. 1) *Wchyromantyi*: prążka wenusowa na ręce; 2) u Poetow; zdroy wszystkich deliczy i roskoszy.

*il n'y a de l'eau que jusqu'à la ceinture.* Das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

*bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.* Ehre ist besser, als Gold. Stawa dobra toż za bogactwa.

*il est toujours pendu (soustour attaché) à sa ceinture.* er hängt ihn immer an dem Halse; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodzi za niem jako cieni; o bok z niem zawzdy chodzi. § Cette fille est toujours attachée à la ceinture de sa mère.

*Ceinturette, f. f.* schmaler, gemeinlich rother Riemen, der um das Jäckerhorn gewickelt wird. Rzemycek wąski pospolicie czerwony, do obwiązania trąby łowczej. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.

*Ceinturier, f. m.* ein Gürtler. Pasnik.

*Ceinturion, f. m.* 1) ein Wehrgehäuss; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas łyderski; 2) pas, opaska.

*Cel, obs. der. Ten.*

*Cela, pron.* 1) dieses, das da; 2) vulg. dieser Mensch. 1) To, ten; 2) vulg. Ten człowiek. § 1) Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci, nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

*\*je vous ai vu que vous n'étiez si grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekannt. Znałem cię w barzo podłym stanie.

*Celadon, f. m.* 1) die meergrüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Name eines Geliebten. 1) Modrawozelony kolor na kształt morza; 2) u Poetow: Imię kochanka. § 1) Tafetas celadon; la pluche de cette anémone est celadon.

*Célar, f. m. obs.* ein Helm mit eingegrabenen Figuren. Helm z wrytemi figury.

*Célébrant, f. m.* ein Priester, der eine feyerliche Kirchenhandlung verrichtet. Xiadz w kościele solennizujący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

*Célébration, f. f. (celebratio)* 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchenhandlung; 2) die Bezeichnung eines Fests; Begehung einer Hochzeit, eines Namensfestes etc. 1) Solennizowanie kapłana w kościele; odprawowanie czego jako Mszey świętey; 2) święcenie, celebracya świąt, uroczystości aktu weselnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.

*Célébre, adj. d. (celebris)* 1) berühmt; 2) bekannt, sowohl durch gute, als böse Thaten; 3) feyerlich. 1) Sławny; 2) znaniomy, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczysty. § 1) Nom célèbre; un Poète célèbre; une femme célèbre; 2) un Général célèbre par la perte de plusieurs batailles; il est célèbre par sa lâcheté; 3) fête célèbre.

*Célébrer, v. a. (celebrare)* 1) mit Lobekund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchenhandlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wystawiać na cały świat; 2) w kościele: solennizować; mieć, odprawować jako Mszę świętą; 3) święcić, celebrować uroczystość jaką. § 1) Célébrer les louanges des grands hommes; 2) célébrer la Messe; 3) célébrer les fêtes, le mariage, les jeux.

*Célébrité, f. f. (celebritas)* 1) feyerliches Begegnen, feyerliche Ceremonie, Feyerung; 2) Auf, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie festu iakiego przy solennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sława, która kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit superbe; la célébrité de nosces; 2) votre haut réputation & la célébrité de votre nom, nous ont obligés de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.

*Célébant, adv. obs.* heimlich, verborgener Weise. Skrycie, tajnie.

*Celep, f. m.* ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank, in der Levante gebräuchlich. W krajach wschodnich: Napoy cukrem i ambra przyprawiony.

*Célar, v. a. (celare)* verbergen, verheimlichen. Taić, zamilcząć czego, § Célar son martire.

*se faire célar.* sich im Hause verdingen lassen. Kazać się zaprzeć; kazać powiedzieć, że niemaz kogo doma.



**Celeret, Coleret, f. m.** ein Fischek, in der Normandie: Sieć rybia, w Normandji.

**Céleri, f. m.** Zeller, Cellery, Sellerie, ein Küchenkraut. Celerya, iarzywa ogrodowa.

**Célerin, f. m.** eine Art Erdbeeren. Słodkow morkich-rodzay.

**Célererie, f. f.** das Amt eines Kellermeisters in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.

**Célerier, f. m. (cellarius)** der Kellermeister eines Klosters, der zugleich Hausverwalter ist. Piwniczny co oraz jest szafarzem w klasztorze.

**Céleriére, f. f.** die Kellermeisterin und zugleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnenkloster. Piwniczna, co oraz jest szafarka albo kluczniczką w klasztorze panienkim.

**Célérité, f. f. (celeritudo)** nur in Gerichten: Geschwindigkeit. Tylko w sądach zwyczajne słowo: prękość. § C'est une affaire qui requiert célérité.

**Céleste, adj. c. (caelestis)** 1) himmlisch; 2) vortreflich, wunderbar, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wysmienity. § 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.

**bleu-céleste, f. m.** Himmel: blaue Farbe. Kolor niebieski.

**les fœurs célestes.** Nonnen von dem Orden der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytułem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habitcie.

**Célestiel, e, adj. obs.** himmlisch. Niebieski.

**Célestin, f. m. (coelestinus)** ein Cëlestiner-mönch. Celestyn zakonnik. § Le Pape Célestin-cinquième fonda les Célestins en 1244; les Célestins font réformer de l'ordre de saint Benoît.

**\*voilà un plaisant Célestin.** er hat einen Sparren zu viel. Pomieśzał sobie rozum; Dudek ro.

**vous êtes un plaisant célestin.** was send ihr für ein Narr. Jakiś to dudek.

**à la célestine, adv.** auf die Weise der Cëlestiner. Według obyczaju O. O. Celestynow. § Faire une amulette à la célestine.

**Célestine, f. f.** eine Cëlestinernonne. Celestynka Mniszka.

**Céliaque, f. f.** ein Durchfall, da die Speisen halb verdaut von einem gehn. Biegunka odbyta półstrawiony wyrzucająca.

**Céliaque, f. m.** der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę chorujący.

**Céliaque, adj. c. (græc.) artère céliaque.** eine Pulsader im Unterleibe. Arterya albo żyła pulsowa pod bruchem.

**Célibat, f. m. (caelibatus)** der ledige Stand, in welchem man unverheirathet lebet. Bezżenstwo; bezżenstwo. § Embasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligés à garder le célibat.

**Célier, f. m. (cellarium)** ein nicht gar zu tiefer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahrt. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do ichowania drew, wina, masła. § Un célier bien fourni.

**Celle, f. f. obs. (celia)** eine Mönchscelle. Cella mniszka.

**Celle, f. vid. Celui.**

**Cellerage, f. m.** Auflage auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.

**Cellerie, Cellier, Celleriére, vid. Cele;**

**Cellier, f. m. vid. Célier.**

**Cellite, f. m.** ein Zellenbruder. Konfrater, co w iedneyże celi z kiem mieszka.

**Cellule, f. f. (cella, cellula)** 1) eine Zelle eines Mönchs; 2) eine Zelle im Conclave, wo die Cardinäle einen Papst wählen; 3) Bienenhäuschen, ein Loch von Wache im Bienenstocke. 1) Cella mniszka; 2) Cella kardynałka na elekcyi Papieśkiey; 3) sześcizna.

**cellules.** 1) Fächer in einem Kasten oder Schranke; 2) kleine Höhlen im Gehirn.

1) Przegrodki, pigierka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dołki mozgu.

**Celters, f. m. pl. (Celtae)** die Zelten, ein altes Volk, das fast ganz Europa mit Einwohnern besetzt hatte. Celtowie, narod starodawny, co prawie całą Europę opanowali byli.

**Celui, pron. m. Celle, f. (Nom. pl. mas. Ceux, Nom. plur. foems. Celles).** dieser, derjenige, derselbe. Ten. § Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.

**celui-ci, celui-là.** dieser, jener. Ten, ow. § Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.

**à celle fin de, conj. obs.** auf daß, damit. Aby, żeby; ku temu końcowi.

**Cellule, vid. Cellule.**

**Cément, f. m. (caementum)** in der Chymie: eine Materie, Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo plawienia złota.

Cémen-

**Cémentation**, *f. f.* das Cementiren oder Reinigen des Goldes. *Czyszczanie*, *pfawienie złota*.

**Cémenter**, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. *Czyszczyć*, *pfawić złoto*.

**Cémetière**, *vid.* Cimetier.

**Cémise**, *f. f. obs. vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.

**Cénacle**, *Cénaille*, *f. m. obs. (cenaculum)* Eß- oder Spetesaal. Wieczernik, stółowa izba.

**Cenchrus**, *f. m. (cenchrus)* eine weisse und gefärbte Schlinge. Wąż biały nakrapiany.

**Cendal**, *Sendal*, *f. m.* 1) *obs.* Kast; 2) Sandelfarbe, die mit Sandel gefärbt wird. 1) *obs.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.

**Cendre**, *f. f. (cinis)* die Asche, wird theils im *Plurali* gebraucht. Popioł, *nazęgęciej* in *Plurali* *rego* słowa *zazwyczaj*. § *Cendre* chaude; *faire* des cendres.

*reduire en cendres*. in Asche, in einen Steinhäufen verwandeln. W popioł, w perzynę obroczyć. § *La ville fut reduite en cendres*.

**cendres**. 1) die geweihte Asche, mit der man an der Aschermittwoche bestreuet wird; 2) figurlich: Staub und Asche eines todtten Mörders. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) w *sensie* *figuralnym*: proch, popioł, w który się trąp rozsypuje. § 1) *Le Prêtre donne des cendres*; *prendre les cendres*; *aller querir les cendres*; 2) *Seigneur, t'oseraï parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere*; *révéler*, *outrager les cendres de morts*; *les cendres reposent dans l'Eglise Cathédrale*.

**cendre gravelée**. Weinsteinasche. Popioł z waz izy nu.

**cendre d'azur**. Asche vom Lasurestein; klar gestoffener Lasurestein. Lazurowy kamien w proch stary.

**cendre verte**. Bergarün, eine gewisse grüne Farbe der Mahler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.

**cendre de plomb**. Dunst, Vogelschrot. Szrot barzo drobny na ptaki.

**cendre de Bronze**, *vid.* Pompholix.

*prendre la cendre & le cilice*. im Sacke und in der Asche Buße thun. W worze i pod popiołem pokutować.

*c'est un feu caché sous la cendre*. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen liegt. Ogien to, co się zarzy w popiele utaiony.

*il couvre le feu sous la cendre*. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Ge-

legenheit, solche auszuüben. Pomsta w sercu utaiona pewnie wybuchnie.

**Cendré**, *éc.* *adj.* (sineres) aschenfarbig. Papielisty, myszasty. § *Chevaux cendres*.

**Cendrée**, *f. f.* 1) Bleschaum; 2) Vogelschrot, Dunk; 3) Wohlgemuth, ein Kraut. 1) Ofowna piana; 2) szrot drobnuchny na ptaki; 3) Lebiorka, ziele.

**Cendreur**, *euse*, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem osypany, pełny popiołu. § *Ce petit chat est tout cendreur*, *car il s'est couché dans les cendres*.

*fer cendreur*. Eisen, das nach dem Poliren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelażo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostaly.

**Cendrier**, *f. m. (cinerarium)* 1) Aschengesäß; 1) der Ort im Ofen oder in einer Kofspanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer, der mit Asche handelt; in diesem Verstande ist weit besser *marchand de cendres*. 1) Starek od popiołu; 2) miysce w piecu albo w faierce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, noli i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie; w tym *sensie* *jednak lepsze* *jest* *słowo* *marchand de cendres*.

**Cendrière**, *f. f.* eine Aschenfrau. Kobieta co popioł przedaie.

**Cène**, *f. f. (caena)* 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da große Herren den Armen an grünen Donnerstage die Füße waschen; 4) *obs.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczera wielka Chrystusa Pana; 2) u Dyfidentow; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim, ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczajna; 4) *obs.* wielki czwartek.

**Cenelle**, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusedorne. Jagodka, owoc ruszczki albo myszey wiechy.

**Cengle**, *vid.* Sangle.

**Cénobite**, *f. m. (Caenobita)* ein Ordensmönch. Zakonnik.

**Cénobite**, *f. f.* eine Nonne. Zakonnica.

**Cénobitique**, *adj. c.* Ordens-, Mönchs-, Zakonny, mniszey. § *Vie cénobitique*.

**Cénoraphe**, *f. m. (cenotaphium)* ein leibiger Sarg, Bahre oder Grab. Grob prożny, mary; trumna prożna, którą pod czas różnych ceremoniy wysławiona bywa.

Cens,



- Cens, f. m. (census)** Grundzins. Czynsz od gruntu. § Prendre une terre à cens.
- croix de cens.* Geld, mit welchem der Zins bezahlt wird. Pieniądze czynszowe.
- Cens, plur.** etliche hundert, siehe Cent. Sta, kilka set, obacz Cent.
- Censal, f. m. vid.** Courrier.
- Censable, adj. c. obs.** zinsbar. Czynszowy.
- Censé, f. f. obs. vid.** Ferme. die Pracht. Arenda. § Prendre une terre à censé.
- Censé, éc. adj.** geschätzt, für würdig gehalten. Oszacowany, miany. § Cela est censé bien fait.
- Censerie, f. f.** 1) das Amt eines Messers; 2) das Messelgeld; die Messelergebühren. 1) Urząd likupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Likup; zapłata likupnikowi.
- Censeur, f. m. (censor)** 1) bey den alten Römern und jetzt in Venedig: Aufseher über das Polizeywesen; 2) ein Richter über andere Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buche giebet. 1) U starych Rzymian i teraz w Wenecyi: Urzędnik co obyczajow i rządzą dobrego dogląda; naprawca publiczny; 2) Szakownik, rozładnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozładek o niey daie. § 2) Un censeur solide & sévère.
- censeur des livres.** der Bücher censiret, ehe sie gedruckt werden. Cenfor, co księgi przed drukiem censuruie.
- censeurs Roiaux.** ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, das die Bücher untersuchen soll, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kolegium uczonych ludzi od Krola na censurowanie ksiąg postanowione, co pod grzywileiem krolewkiem maią bydz drukowane.
- Censier, f. m.** 1) ein Zinsherr, dem man Zins geben muß; 2) Zinsmann, der von einem Gute Zins giebet. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) Seigneur censier.
- Censière, f. f.** Zinsfrau, die Zins von einem Gute abträgt. Czynszowniczka, co czynsz daie.
- Censitaire, f. m.** ein Censite, ein Zinsmann. Czynszownik, co czynsz daie. § On a assemblé tous les censitaires de ce fief.
- Censive, f. f.** Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo. § Il est dans la censive d'un tel.
- Censivement, vid.** auf Zins, auf Zinsart. Czynszowem prawem.
- Censuel, le, adj.** das Zins giebet, Zins. Czynszowy, co czynsz daie.
- Censurable, adj. c.** Scheltenswerth, verwertlich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § Elle est censurable.
- Censure, f. f. (censura)** 1) das Amt eines Aufsehers des Polizeywesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchenbann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, obacz Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strafowanie, nagana; 4) Censura kościelna, klatwa. § 2) Exposer un livre, une proposition à la censure; 3) mariter la censure publique; 4) être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soumettre aux censures Ecclesiastiques; être exempt de censure.
- Censurer, v. a. (censurare)** 1) an einem etwas tadeln, bestrafen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księge. § 1) Aimes, qu'on vous censure; 2) censurer une proposition.
- Cent, f. m. (centum)** 1) hundert; 2) viel, unzählbar; 3) ein Hundert; einzelne Waaren von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfunden. 1) Sto; 2) wiele siła; 3) sebnik, sto sztuk towarow pojedynczych; 4) centnar, sto funcie. § 1) Un hidre à cent rêtes; cent & une accompis; il faut cent ans pour faire un siècle; 2) je remarquois en elle cent attraits; une rose à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.
- pour cent.** bey den Kaufleuten: pro cento, von hundert, wenn sie vom Gewinne und von den Interessen reden. U kupcow Pro cento, od sta, gdy o zysku i interesach mowią. § Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.
- Cens, pl.** etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako deux cens, trois cens &c. dwiescie, trzysta &c.
- Cent-Suisses, vid.** Cent-Suisses.
- Centaine, f. f.** 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Barn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, woben

woben man anfängt, einen Streich aufzuwinden: 1) Sernik, setek, sto liczba sto maiąca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nitki gdzie się wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

**Cental**, *vid.* **Sental**. das wohlriechende Sandelholz. Zandal drewno wonne.

**Cenceure**, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, das halb ein Weib, halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow półkonia i pół-niewiały.

**Centaure**, *f. m. (centaurus)* 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch, halb Pferd ist; 2) ein mittägiges Gestirn, der Pferdewann. 1) *U Poetow*: Półczłeka i półkonia; **Centaur**; 2) Mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.

**Bête de Centaure**, der Wolf, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

**Centaurée**, *f. f. (centaureum)* Tausend-Gölden-Kraut. Centurzya wielka, iasieniec, Ziele.

*la petite Centaurée*, *vid.* **Riel de terre**.

**Centenaire**, *adj. c. (centenarius)* hundertjährig. Stoletny. § *Un homme centenaire*; une possession centenaire.

*\*nombre centenaire*. die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maiąca.

**Centenier**, *f. m. (centurio)* 1) Hauptmann bey den Römern; 2) Hundertmann in einigen Städten; ein bürgerlicher Bediente. 1) Sernik żołnierzow, u starzych Rzymian; 2) Sernik, urzędnik mieyski w niektórych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centenier.

**Centième**, *adj. (centesimus)* der hundert. Setny. § *Il est centième*; on a levé le centième denier.

**Centinode**, *f. f. (centinodia)* Wegtritt, Weagrass, Zeningrass, Bluckkraut. Pporyz wielki, wroblegzyczki, mokrzec, muszec, Ziele.

**Centon**, *f. m. (cento)* ein Gedicht, das aus Versen zusammen gesetzt ist, welche man aus unterschiednen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inszych Poetow wyiętych i do materyi przystosowanych.

**Central**, *c. adj. (centralis)* das den Mittelpunct trifft, das in dem Mittelpuncte ist. Centralny, pośrzedni; w punkcie śrzednim rzeczy ktorey będący; do punktu śrzedniego należący. § *Le feu central de la terre*; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

**Centre**, *f. m. (centrum)* 1) der Mittelpunct in einer Rundung eines Körpers, einer geometrischen oder astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammelplatz, Aufenthalt; wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs. 1) Centrum; punkt śrzedni rzeczy okragłej, figury geometryczney, albo gwiazdarskiej; 2) *figurycznie*: konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, środek Państwa. § 1) *Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphere, de l'eclipse*; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) *Gracovie étoit autres-fois le centre des beaux arts*; Leipzig est le centre du commerce dans l'Allemagne; 3) le centre du Roiaume est Varsovie.

**centre du bastion**. das mittelste in einer Bastion. Punkt śrzedni, środek w balzcie.

**centre du cadran**. der Punct in der Sonnenuhr, wo alle Linien zusammen laufen, oder wo die Zeigerstange eingesteckt wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegają linie.

**centre du grandeur**. Mittelpunct einer Fläche oder Größe, der selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt śrzedni płaszczyny albo wielkości, na dwie równiuchne części ją dzielący.

**le centre d'un bataillon**. der Platz, welcher gemeiniglich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Bataillons gelassen wird. Pośrzedek batalionu albo poiku uszykowanego, w którym są wozy, chorągwie &c.

**le centre de bataille**. die Mitte der Schlachtsordnung. Szrodek szyku.

**centre de gravité**. (centrum gravitatis) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kann. Śrzedni punkt ciężaru, na którym sam przez się stać może.

**le centre de la parabole**. Brennpunct. Punkt śrzedni, w który się promienie przez szkło słoneczne zbierają.

**être dans son centre**. 1) an einem Orte seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydź na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach ditzkurować, na których się kto zna dobrze.

**Centrifuge**, *adj. force centrifuge*. Kraft, die einen Körper von dem Mittelpuncte oder von dem Orte, wo er die Bewegung bekommt, abziehet; die Abiehungskraft.



Kraft. Moc, za którą ciężar od centrum albo od tego miejsca, zkad iest ruszony, co raz to daley się oddala; siła odpychająca od centrum. § La force centrifuge du globe céleste.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittelpunct anziehet; die Anziehungskraft. Siła do centrum przyciągająca albo przycychająca. § La nature même nous met par mille experiences sur le voies de deviner la cause Physique de ce que l'on appelle force contrifuge & centripete.

Cent-Suisse, *f. m.* einer von der königlichen Schweisergarde ehebent in Frankreich. Zolnier z Gwardyi Szwaycarskiej Krola Francuskiego.

Cent-Suisse, *f. m. plur.* die Schweisergarde des ehemals Königs von Frankreich. Gwardya Szwaycarska Krola Francuskiego.

Centumvir, *f. m.* (*centumvir*) ein Hundertmann bey den alten römischen Gerichten. Sernik w sądach dawnych Rzymkich.

Centumviral, *e, adj.* (*centumviralis*) das zum Gerichte dieser Hundertmänner gehörte. Należący do tego sietnictwa starorzymkiego.

Centuple, *f. m.* (*centuplum*) hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi sa maison, ses frères & ses sœurs en recevra le centuple.

Centuriateurs, *f. m. pl.* (*Centuriatores Magdeburgenses*) Verfasser oder Geschichtschreiber der Kirchenhistorie, Centuria genannt. Hystorycy, co dzieje kościelne pod tytułem *Centuriae spissali*. § Baronius composa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *f. f.* (*centuria*) eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u starych Rzymian ze stu członków złożona.

Centuries de Madebourg. 1) eine Kirchenhistorie bis 1298. Flaccius Illyricus ist der Aufseher dieses Werks gewesen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des französischen Dichters Nostradamus. 1) Dzieje Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyuszallirykusa wydane; 2) Sto strof od francuskiego Poety Nostradamusa spisanych.

Centurion, *f. m.* (*centurio*) ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Sernik zolnierow starorzymskich, na rotę ze stu ludzi podzielonych.

Centve. *vid.* Sense.

Cep, *f. m. vid.* Sep. der Stamm am Weinstock, der Weinstock. Macica winna, łoża. § Ilya des ceps qu'on tient fort bas & d'autres qu'on élève forte haut sur des arbres & sur des treilles; un seul cep couvre quelques fois une treille asses grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängniß; sind zwey starke ausgehöhlte Hölzer, die Füße anzuschließen, beegleichen das Geschmeide, Hand- oder Fußschellen, einen Gefangenen zu schließen. Gasiör w więzieniu żelazny albo drewniany, kłoda do sadzenia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux pies; mettre les ceps à un criminel.

Cepaea, *f. f.* ein felnes Gartengewächs mit weissen Blumen, siehet dem Portulack ähnlich, doch hat es schwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kłosał kurzey nogi tylko o czarnieyszym liściu i cienizym korzeniu.

Cepées, *vid.* Sepées.

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 2) unterdessen, inzwischen, mittlerweile; 3) zur Zeit, die Zeit über; in diesem Verstande sagt man allemahl pendant. 1) Jednak, przecię, acoli; 2) zazym, tym czalem; 3) czasu, za czasow, podczas; w tym sensie zawsze pendant położył trzeci. § 1) Ce fait est très véritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il est allé à diner & cependant son valet selle le cheval; attendes un peu & j'écrirai cependant.

Cépi alagie, *f. f.* (*cephalagia*) bey den Medicis: Kopfschmerzen. U Medykow: głowy bolenie.

Céphalique, *adj.* (*cephalicus*) bey den Aerzten: was zum Haupte gehört. Także u Medykow: główny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj.* & subst. Arzney wider die Kopfschmerzen. Lekarstwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, *ne, adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden ist. W Anatomii: do uścia żołądkowego należący. § Muscles céphalopharingiens.

Céphée, *f. m.* Cerheus, ein Nordgestirn unter dem Schwanz des kleinen Bären, zur Seite des Drachen. Cefeusz, gwiazdy połnocne pod dyszlem woza masego.

Ceppeau, *f. m.* ein Block in der Mäule, auf

auf welchem Gold geschlagen wird; der Prägstock. Pniak, kłoc mincarski, na którym pniądze kują.

Ceps, *f. m. plur. vid.* Cep.

Cerant, *f. m. obs.* schlechte Münze, Kleingeld. Klepak, frazka; szeląg złamany.

Cerastes, *f. m.* eine zweyhörnigte Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi w Afryce.

Cerat, *f. m. (ceratum)* ein Plaster von Ole und Wachs. Plastr z wosku i oliwy u cyrulikow.

Ceration, *f. f.* in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. U chymikow: przygotowanie czego do ścierniejszego roztopienia.

Ceratoglossa, *f. m.* Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mäuschen. Mużkuś, co ieżyk na stronę ciągnie.

Cerbère, *f. m. (Cerberus)* 1) bey den Poeten: der dreyköpfige Höllenhund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Pförtnr, unfreundlicher Thürhüter. 1) U Póerow; Cerber, pies troygłowy, co ieżt strożem piekielnego awerhu; 2) u Chymikow: salitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny surowy.

*c'est un vrai cerbère.* es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek do nieużyty i fukliwy.

Cerce, *vid.* Cerche.

Cerceau, *f. m.* 1) ein Keif, Sonnenband; 2) ein Keif zum Wassertragen, damit die Cymer nicht überschwappen; 3) ein Nes in einem Reife, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser, als vom hinein geworfenen Steine. 1) Obręcz do pobitania staków; 2) obręcz do odpierrania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ją kto noś; 3) obręcz z siatką na praki piące; 4) koło na powietrzu od ptaków latających; 5) koło w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chasser, battre les cerceaux; 2) prenes votre cerceau & alles vite porter une voie d'eau.

Cerceaux, die größten Schwungfedern in den Flügeln eines Raubvogels. Pipy, piora największe w krzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f.* ein Kriechthier, Kriechente. Cyranka.

Cerche, *f. f.* 1) bey den Maurern: ein Gerüst, darüber man ein Gemölde mauert; ein Schwebbogengerüst; 2) ein Abriß in einem Bogen; 3) die Kunst

eines Bogens; 4) bünne Bretchen zu Schachteln, Tronmeln und dergleichen. 1) Bukiżtele mularskie do rozstawiania sklepowego; 2) abrys sklepu, frambuğu; 3) obłączyłość sklepową; 4) wanczos, deszczka ścienczona do bębnow, do pudeł.

Cercle, *f. m. (circulus)* 1) in unterschiednen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreislinie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittelpunkt aller Orten gleich entfernt ist; 2) ein Sonnenband, auch sonst ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis, der etwas umgibt, bet, als den Ungapfel, ein Wappen etc. 5) ein Kreis, in deren 10, Deutschland eingetheilt ist; 6) ein Staatsbesuch, Staatsvisite, die das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegte; 7) im Scherze: eine starke Gesellschaft, die bey jemand ist; 8) in der Logie: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige, was man beweisen soll, zum Beweise selbst auführet. 1) W różnych naukach: koło, cyrkul z jednego punktu iędną miarą zatoczony, to jest linia ktorey punkta wszystkie od jednego szredniego nie na niey danego w jednakowey są odległości; 2) obręcz, reza żelazna do pobitania staków; 3) koło jasne okolo księżyca, słońca; 4) ogółem koło, krążek; okrążek, kołeczko okolo czego, iako koło zrzeniecie u człowieka, herbów etc. § 1) kray, część Państwa. Niemcy na nie są podzielone. 6) Wizyta publiczna, ktora Damy Krolewey Francuskiej zwykły oddawać; 7) zarzem: kompania wielka u kogo; 8) w Logice: Circulus logicus, albo petitio principii, to jest dowod wykręcarski, ktorem kto co dowodzi, choć go ielzce nie ukazał i sirona przeciwna nie przyjął. § 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes et celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphère, la divisent en deux parties égales et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphère; decrire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour relier ce tonneau, il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quel

quel



que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prune de l'oeil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle royal, dans le cercle les Duchesses ont un tabouret & les autres sont debout.

*chercher la quadrature du cercle.* den gestrigen Tag suchen; suchen, was nicht zu finden ist. Wczorajszego dnia szukać; szukać tego, czego nie ma.

*en cercle.* in die Runde. Wo koło; kołem.

*cercle de fer.* rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Reza żelazna u draga, drzewa dla utwierdzenia, aby się nie łupało albo nie gnęło.

*cercle de pompe.* eisernes Band um eine Schiffschiff. Reza żelazna u Pompy okrętowy.

*cercles-à feu.* zwei oder drei mit Drate bewundene und zusammen gebundene große hölzerne Rüste, an welche man Granaten, geladene Pistolenläufe etc. anbindet und sie unter die Feinde einen Berg hinunter laufen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotom okręcone, które z góry między nieprzyjaciela ściszają, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

*cercles des hauteurs.* Höhengirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiej.

*cercles diurnes; cercles journaliers.* Tageirkel. Cyrkuły dniowe.

*cercles parallèles.* Parallelikirkel. Cyrkuły paralelne, to jest równo odległe.

*cercles de longitude.* Längenkirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

*cercles de latitude.* Breitenkirkel. Cyrkuły szerokości.

*cercles verticaux.* Vertikalirkel. Cyrkuły wertykalne.

*cercles de déclinaison.* Abweichungskirkel. Cyrkuły deklinacyjne albo umiarkowania się stopniów znaków niebieskich od linii porównania dnia z nocą.

*cercles de distance.* Wttenkirkel. Cyrkuły odległości.

*cercles horaires.* Stundenkirkel. Cyrkuły godzinne.

*cercles de position.* Zirkel, die durch den Mittelpunkt eines Sterns und durch die Punkte, wo die Horizont- und Mittagslinie einander durchschneiden, gehen; die Sternbilder theilen mit ih-

nen die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przecinające centrum gwiazdy i centra przez krocie linie horyzontalne i południowa idą; praktykarze niemi domi planetowe zwykli dzielą.

*Cercle, ée, adj.* in den Wappen: mit Reissen von anderer Farbe. W herbach: obręczami albo refami inższego koloru pobity, ujęty.

*Cercier, v. g.* ein Fas binden. Pobijać beczkę. *§ Cercier une cuve; cercier un tonneau.*

*Cercier, f. m.* Bandhauer, der Sonnenbänder macht. Rzemieślnik od obręczy.

*Cercueil, f. m.* 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. *§ 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) la grandeur de borne à celle d'un cercueil.*

*Cerdeau, adv.* Ser d'eau.

*Céréales, f. f.* das Ceres-Fest, welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerey Boginy od krola Tryptolemusa postanowiony.

*Cérémonial, e, adj.* (ceremonialis) Cereemonialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. *§ Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.*

*Cérémonial, f. m.* ein Kirchenbuch, worinne die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen- u. Agende. Agiend kościelna, księga ceremonialna. *§ Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Maréchal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.*

*Cérémonie, f. f.* (ceremoniae) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äußerlichen Gottesdienste; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gebränge in Staatsangelegenheiten; 3) ungemeyne Hoflichkeit, Ceremonien unter Privatleuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; respekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaje między prywatnemi. *§ 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venue de Jésus-Christ; 2) recevoir un Ambassadeur avec cérémonies; mener en cérémonies; marcher en habit de cérémonies*

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

*le Grand-Maitre de cérémonies.* Ceremonienmeister. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rozporządza. § *Le Grand-Maitre de cérémonies introduit les Ambassadeurs.*

*sans cérémonies.* frey, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremonii.

*Cérémonieux, euse, adj.* überflüssig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniar; w ceremoniach się nazbyt kochaący, § Elle est trop cérémonieuse; être cérémonieux.

*Ceres, f. f. (Ceres)* die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiów u Pogan.

*Cerf, f. m. (ceruus)* 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer irden Stadt, die die Göttin Diana verehrte. 1) Jelen; 2) ieleni, znak miasta koźdego na starych pieniądzech, co Dyane boginią czciło. § 1) Lan- cer, detourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

*mal de cerf.* ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Hauptes, insonderheit an den Backen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek głowny albo katar koniom i ieleniom na różne głowy części, ośobliwie na zęby trzonowe, spadający; że iść i gryźć nie mogą.

*bois de cerf.* Hirschgeweih. Jeleniowe rogi

*cerf à sa première tête.* ein zweijähriger Hirsch. Jeleni dwuletni.

*cerf à seconde tête.* ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleni o czwartym roku.

*cerf à troisième tête.* ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletni ieleni.

*cerf de dix cors jeunes.* ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleni w siódmym roku.

*grand cerf.* ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleni w osmym roku.

*grand vieux cerf.* ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleni w dziewiątym roku.

*cerf sommé.* ein Hirschgeweih in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni o 9 albo 11 szkach albo koniuszkach.

*Cerfeuil, f. m. (chaerofolium)* Körbel. Trzebuś, trybuś, ziele.

*Cerf volant, f. m.* 1) Schrotter, Hornsch-

fer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache vom Variere, den die Kinder an einem Faden in die Höhe steigen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfundleder, eine Rindschale, aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Łatawiec z papieru, którego dzieci na nici na powietrze puszczają; 3) u Garbarza: skóra wołowa z ktorej brzuch wyrznięto; skóra grzbiętowa.

*Cériaca, f. m.* Ceriarenbaum, ein ausländischer Baum, der weisse Blüthen hat und dem Sternfraute ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu, ziele gwiazdeczkom podobne.

*Cérifée, f. f.* ein Kirchgarten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérifée; une petite, une grande cérifée.

*Cérise, f. f. (cerasum)* 1) eine Kirsch; 2) die Kirschfarbe. 1) Wiśń jagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cerises lachent le ventre et les agres sont les meilleures; 2) un tatetas, un ruban couleur de cerise.

*aux cerises.* um die Kirschzeit. Czasu, gdy wiśnie dojrzewiają.

*Cérissette, f. f.* eine Kirschpflanze, die den Kirschen gleicht. Gatunek sliw wiśniom podobnych.

*Cérifier, f. m.* ein Kirschbaum. Wiśń drzewo. § Un cerifier sauvage; un cerifier nain.

*Cerne, f. m.* 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauberkreis; 2) halber Kreis oder Rundscheib über dem Naze zwischen den Augenbraunen und unterschieden, oder um eine Wunde. 1) K. g. ośobliwie czar- noheki; 2) Polkićzek nad okiem między powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

*Cerné, adject. vid. Cerner.*

*Cerneau, f. m.* ausgemacht ter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, das die zu Nüssen gleicht. Jadro miodocienne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaju owców wyłuszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

*vin de cerneaux.* eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trinken ist, wenn die welschen Nüsse reif werden. Garunek wi- na, co się czasu dojrzwiania włoskich orzechow pić godzi.

*Cerner, v. r.* in der Rinde herum schnei- den, als eine Nuß, die man austernen will. W koło obrzynać jako orzech, aby tym łatwiej jąrdko wyłuszczyć. § Cer.



§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

*cerné, ée, adj.* 1) ausgenommen, als eine Ruß; 2) blau vom Schlagen, von Müssen. 1) Wyluszczoney, wylupany iako orzech; 2) siny z uderzenia; podbity. § 1) Des noix cernes; 2) cet homme a les yeux cernes.

*Ceron, Seron, f. m.* 1) frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren; 2) ein Balen Waare in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind. 1) Skora wołowa świeżożdarta do bel kupieckich; 2) bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skórę wołową, siercią wewnątrz obrocona.

*Cerquemanneur, f. m.* in einigen Provinzen: ein beedigter Feldmesser; der die Gränzsteine setzt und die ungerissenen wieder aufrichtet. *W niektorych Prowincjach:* Miernik przysięgły od kopców i granic usypiania i rozsypanych zasypiania.

*Cerre, f. m. (cerrus)* ein Birnen-Baum, eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Daß o cierzem y dłuższem od pospolitego liścia.

*Certain, e, adj. (certus)* 1) gewiß, wahr, unfehlbar; 2) ein gewisser, einer, irgend einer: in diesem Verstande wird es einem *Substantivo* vorgesetzt; 3) fest gesetzt, gewiß. 1) Pewny, niepochybny, nieomylny; 2) pewny, niektoy, ieden, nieiaki; w tym sensie po tym słowie *Substantivum* następuje; 3) postanowiony, pewny, opisany. § 1) Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain; 2) on m'a dit une certaine nouvelle, que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'accordent pas trop avec les vérités de la foi; 3) un jour certain; un nombre certain.

*Certainement, adv. (certe)* gewiß, fürwahr, ohne Zweifel. Pewnne, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne. § La chose arrivera certainement.

*Certes, adv. obs.* gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement, Zapewne, nieomylnie, lepsze są słowa Assurément, Certainement. § Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.

*Certificat, f. m.* ein schriftliches Zeugniß, Kundtschaft. Wiświadczenie, świadectwo, list świadczący, certyfikacya. § Certificat signé, scellé & attesté; don-

ner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les affaires de conséquence on n'ajoute point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisés; passer un certificat par devant le Notaire.

*Certificateur, f. m.* im Verichte: 1) der ein Zeugniß ausstellt; 2) ein Rückbürge, ein Mitbürge; 3) ein Advokat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen aufzeichnet. 1) W Sądach: Świadektwo dający; 2) Spółrękoimia; 3) Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie sprzedanych spisuie.

*Certification, f. f.* 1) schriftliche Versicherung, Zeugniß; 2) Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey. 1) Certyfikacya świadectwo, wyświadczenie na piśmie; 2) świadectwo pod piśma albo rachunki zrewidowane położone.

*Certifier, v. a.* 1) bezeugen, bescheinigen, versichern; 2) mit gut sagen, Rückbürge werden. 1) Świadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo gawać; 2) wespoł z kiem ręczy za kogo. § 1) Je vous le certifie.

*Certir, vid. Sertir.*

*Cirtitude, f. f. (certitudo)* 1) Gewißheit, gewisse Wahrheit; 2) gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube; 3) Beständigkeit. 1) Pewność, nieomylność; 2) stała wiara; przeświadczenie; 3) statek, stateczność, stałość. § 1) Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude; 2) il faut croire avec certitude les vérités, que Dieu nous a relevés; 3) il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.

*Cervaison, f. f.* die Hirsch-Heiße, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist. Czas, ktorego ieleni tyje i na kuchnię jest nuyżyteczniejszy. § Cerve qui est en cervaison.

*Cerveu, f. m. (cerebrum)* 1) das Gehirn eines Menschen; 2) der Verstand; 3) der obere und krumme Theil an den Hirschen. 1) Mozg człowieka; 2) Rozum, mozg; 3) wierzch, obłączystość u dzwona. § 1) Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fièvres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire; 2) avoir le cerveau perclus; si je pourrais de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau; 3) cerveau de cloche.

! avoir

\*voir le cerveau creux: avoir le cerveau léger. vulg. ein verborrenes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomieszany.

\*alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellar, *f. m.* 1) eine Art Fleischer Wurst; 2) kuter Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kielbasek; 2) fagot albo basson krótki, instrument starożytny muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain.

Cervelle, *f. f.* 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; 2) der Verstand. 1) Mozg, nay, zęściecy zwierzęcy; 2) rozum. § 1) Cervelle de bœuf, de mouton, de porc; Phomme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

\*une bonne cervelle. ein guter Kopf. Głowa jak makowka; głowa łepka.

\*il lui a fait sauter la cervelle. er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu stracił.

\*tenir quelqu'un en cervelle. einen im Zweifel und in Sorgen stehen lassen. Zostawić kogo, w wątpliwości i w kłopotcie.

\*mettre quelqu'un en cervelle. einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

\*être en cervelle. in Sorgen seyn. Kłopotać się; trawować się.

cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cervellet, *f. m.* (cerebellum) das Hinter-Ehell des Gehirns. Część tylna mozgu. Cervellere, *f. f.* obs. ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyszak, helm starzych rycerzów.

Cervical, *e, adj. f.* (cervicalis) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbel gehörig; Nacken- und Wirbel- als Adern. w Anatomii: Do pacierzy i karku należący; karkowy, jako żyły. § Artères cervicales; veines verticales.

Cervier; Loup cervier, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz, zwierz.

Cervoise, *f. f.* (cerevisia) Bier. Piwo.

Cervolier, Cervisier, *f. m.* 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szynkarz, co piwo szynkuje.

Céruse, *f. f.* (cerussa) 1) Bleiweiß; 2)

weiße Schminke; sie wird aus Zinn verfertigt, allein sie macht mit der Zeit eine häßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heuchelei. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bielickowania twarzy; za czasem ją zmarszcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazyłość, pokazyłość; obłuda. § 1) Briser de la céruse; 2) mettre de la céruse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec le céruse & le plâtre.

César, *f. m.* (Caesar) 1) Cäsar, ein Manns-Name; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kaiser; 3) in der 3. Schrifte und in der alten Historie: ein Römischer Kaiser; 4) ein Titel, den die alten Kaiser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwiśko mekie; 2) Juliusz Cezarz, pierwszy Cezarz Rzymski; 3) w Piśmie Świętym i w starzych dziełach: Cezarz Rzymski; 4) Tytuł, który starzy Cesarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'appelle César; 2) César étoit un grand héros; 3) rendes à César ce qui est à César; Suetone a écrit la vie de Nourze Césars.

Césarien, une, *adj. obs.* Kaiserlich. Césarien.

Opération césarienne: section césarienne. eine Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter Leibe geschnitten wird. U Cyrulikow; wyprocie płodu, dziecięcia z żywota macierzyńskiego. § Une marchande d'Amiens a été accouchée de sept enfans par Opération césarienne; faire une section césarienne. Cessant, *e, adj. & part.* aufhören, das nachläßt. Przystawiający.

toutes affaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwłoki.

cessant: quoi. in Gerichten; ohne dieses, in Entschung dieses. W Sądach: bez tego.

Cessation, *f. f.* (cessatio) das Stillhalten, Stillstand, innehaltung, Unterlassung. Przystanek, przestanie, przestawanie, fryz. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parle, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilités; cessation de plaidoiries.

Cesse, *f. f.* obs. das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przystanek; w następujących przykładach tylko starze słowa.



*sans cesse*, ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

*n'avoir point de cesse*, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

*Cesser*, v. a. & n. (*cessare*) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessoit de se plaindre de sa destinée; faire; cesser son travail; cesser vos murmures, vos cris, vos poursuites; cesser vos plaintes; la cause étant ôtée, l'effet cesse.

*cesser d'être*, aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcej; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

*Cession*, f. f. (*cessio*) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cefya, Cedowanie; ustąpienie dobr; wlanie prawafwego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

*Cessionnaire* f. m. (*cessionarius*) in Gerichten: der sein Recht, seine Güter abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. W sądach: ustępujący komu swoich dobr, zlewaiący na kogo swe prawo; ten komu są dobra ustąpienie, na ktorego prawa czyje są złane. § Cessionnaire réhabilité.

*C'est pourquoy*, conj. darum, daher; deswegen. Ztąd, temu, ztym.

*Ceste*, f. m. (*cestus*) 1) der Venus- oder Junegürtel; 2) ein Fingerring der alten Römer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzow żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

*Cesura*, f. f. (*caesura*) 1) eine Caesur in der lateinischen Poesie; 2) in französischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfsilbichten Versen nach der sechsten; in zehn- und achtsilbichten nach der vierten Silbe; die achtsilbichten haben keinen Absatz. 1) *Caesura* w łacinskich wierszach; 2) *Cesura* albo odpo- cznienie w wierszach francuskich, przypada po szóstej sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartey gdy dziesięć sylab mają, w wierszach zaś z sylab 8 żadney nie- maż *Cesury*.

*Cet*, vid. Ce.

*Cetacé*, ée, adj. m. was von Creaturen in der See einem Wallfische an Größe nahe kommt. Dużość wielorybią mający,

*o kreaturach morskich*. § Poissons cetacés.

*Cetera*, vid. Etcetera.

*Céterac*, *Céterach*, f. m. (*ceteracus*) Mięsie krout. Stonogowiec, ziele śledzionowe.

*Cette*, vid. Ce.

*Cetru*, *Cetruici*, obs. vid. *Celui*, *Celui-ci*. Dieser. Ten.

*Ceux*, vid. *Celui*.

*Cha*, f. m. 1) eine Art von Tasset in Indien; 2) desgleichen eine Theeblume, Theeblüthe. 1) Garunek kirayki Indyjskiej; 2) kwiecie herbatne; kwiat herbaciany.

*Chablage*, f. m. 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafenaufsehers. f. *Chableur*. 1) Przywiązywanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego obacz *Chableur*.

*Chablais*, f. m. (*districtus Caballiacensis*) eine Provinz in Savoyen. Prowincja w Sabaudyi.

*Chable*, vid. *Cable*.

*Chableau*, f. m. ein kleines Schiffseil. Lina mała okrętowa.

*Chabler*, v. a. 1) mit einem Schiffseil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Miße abschlagen. 1) Przy- ciągnać co liną okrętową; przywią- zać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obijać.

*Chableur*, f. m. 1) Lotmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Dörter, sonderlich unter den Brücken durchführt; 2) Worgesetzter, Bediente bey den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebez- pieczne miejsca, ołobliwie pod mostami, przeprowadza; 2) Portowy; dozorca portow Paryżkich.

*Chablis*, f. m. Windbruch; Baum, den der Wind im Walde ungerissen und abgebrochen. Lom; drzewo w łach od wiatrów wywinione. § *Arbre de chablis*; les maîtres des eaux & des forêts sont obligés, après les grands orages, de se transporter dans les forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

*Chablot*, f. m. ein kleines Seil, womit die Mäurer das Gerüst zusammen binden. Powroz do związania roztowania mularkiego.

*Chabnam*, f. m. Róśce, f. f. sehr feines Pfefferkorn, wie Muselin, aus Ostindien. Zawoy albo rombek Indyjski, na kiztaft muselinau.

*Chabot*,

**Chabot**, *f. m.* (*gobius*) Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb, rybka.

**Chacart**, *f. m.* gewürfelter Cattan aus Indien. Garunek bagazyi w kosłki tkaney.

**Chacelas**, *f. m.* Petersilienwein, weisse Weintrauben, die süßer, als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

**Chaconne**, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Oberhemde unter dem Arme zubinden. 1) Piosnka-pewna muzyczna; 2) tańiec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniej pod podbrodkiem.

**Chacos**, *f. m.* Chacosaum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zerstampet. Chakosowe drzewo, w Peruankim Państwie, drobniuchne nasienie iego kamień nerkowy kruszy.

**Chacun**, *e, adj. vid. Chaque.* Jedermann, ein jeder. Każdy, każdy człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

**Nora**. Chacun hat keinen Pluralen und wird niemals vor einem Substant. sondern allemal allein gesetzt. Słowo *chacun* nie ma pluralen i zawżę bez substant. położone bywa.

*un chacun*, *obs.* jedermann. Każdy.

**Chadecq**, *f. m.* eine Pomeranze aus den französischen Inseln in Amerika. Pomarańcza z wysp Francuskich w Ameryce.

**Chadeller**, *vid. Cadeler.*

**Chaër**, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

**Chasse**, *f. f.* Kleben von durchgedrückter Stärke oder Krastmehle. Wytłoczyny krochmalne.

**Chafouin**, *e, adj. & f.* ein häßliches Gesicht, häßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białołowa brzydka, larwa, mązka, koczkodan. § C'est un petit chafouin.

**Chagrain**, *vid. Chagrin.*

**Chagrin**, *e, adj.* verdrißig, unlustig, traurig. Markotny, ponury, pośpny, strapiiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.

**Chagrin**, *f. m.* 1) Sorge, Weidmüß, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von Seefischen; die Türken bereiten selbizes auch von Esel- oder Maulfelhäuten, in welche sie Senf einpressen, wenn sie noch weich und nicht gehärtet sind, von

welchem die harten Körner entstehen; man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schaarintaffet, ein seidener Zeug mit Körnern oder kleinen Streifen. 1) Kłopot, troska, frasunek, żal, utrapienie, smętek; 2) skóra twarda chropawa z ryb morskich; Turcy tak że ze skorey osłowej albo mulowej siewiezo odartej robią, w prasowaniu w nią foczewicę, od ktorey sa miewsca chropawę; tą skórą puźdelka, księgi opravione bywają; 3) kitayka chropawa albo drobno-kiełbista. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant: un noir chagrin: on a beau chasser le chagrin; il revient toujours; se faire des chagrins de rien; assoupir un chagrin mordant; endormir le chagrin; étouffer, chasser son chagrin; ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin; le chagrin qui efface les agréments n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits coffres.

**Chagrinant**, *e, adj. & part.* Verdrüß, Unlust erweckend, verdrißlich. Gryziwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.

**Chagriner**, *v. a.* ärgern, Verdrüß, Gram, Kummer verursachen, einen unlu in machen. Gryść, sturbować, z trawować, kłopotać kogo, zadać komu tralunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les affections secrètes chagrinent plus que les autres; chagriner son mari.

*se chagriner*, *v. r.* sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

**Chaos**, *vid. Cahos.*

**Chahüant**, *vid. Char hüant.*

**Chaiar** *f. m.* eine ägyptische Melone, die unangenehm schmecket, aber einen Saamen hat, der mehr köhlet, als die bekannten Melonenkörne. Malon Egiptski, smaku jest przykrego, nasienie iego barzicy chłodzi nizli swoykie.

**Chaic**, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Canälen in Flandern. Komięga starek płaski na kanałach Flamskich.

**Chaine**, *f. f.* (*catena*) 1) eine Kette; 2) Bande; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Tadeln. 5) der Zettel, der Antiqua, die Karte bey den Weibern; 6) figurlich: Liebesbände; 7) Befangenheit, Einnahme, Knechtschaft. 8) *obs.* Schlüßfeld, das über das Haupt



geld, als ein Geschenk gegeben wird;  
y) ein Meßholz, die Garbenreihen  
und die Höhe eines Pferdes zu messen.

1) Łancuch; 2) okowy, pęta, kaydany;  
3) gory palmem się ciagnące; 4) Po-  
czatek, zródło, z którego się rzeczi  
palmem prowadzą; 5) ośnowe, na-  
wicie u tkaczów; 6) w sensie figury-  
cznym: pęta, węzeł miłości; 7) Nie-  
wola, iarżmo, poddaństwo; 8) obf.  
naddatek, danina przedaćcemu oprócz  
sumy za kupno należąca; 9) miara  
do mierzenia drzew, śnopów, w rzę-  
dzie leżących i konia wysokości.  
§ 1) *Premier avec des chaînes les aven-  
nés des ruës, fermer des ports, des  
rivières avec des chaînes; 2) mettre  
quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est  
enfermée d'une longue chaîne de mon-  
tagnes; 4) ce procès est une grande  
chaîne d'affaires, qui en attirera plu-  
sieurs autres; 5) monter une chaîne;  
6) cet amant ne sauroit briser ses chaî-  
nes; 7) ce peuple a rompu ses chaî-  
nes.*

*chaîne de forçat.* 1) lange Kette, an wel-  
che die Galeerensclaven geschmiedet sind;  
2) Kuder knechte, die an eine Kette  
geschmiedet sind. 1) Długi łancuch,  
do którego wioślowi albo niewolnicy  
galerowi są przikuci; 2) niewolnicy  
galerowi okowani. § 1) *Une chaîne  
de trente forçats; 2) la chaîne a passé  
& l'on mène ces forçats à Marseille.*

*chaîne de pierres, chaîne de pierres de  
saillie.* zusammen gefügte und mit Bleie  
befestigte Werk, ein großes Gebäude zu  
tragen. Kamienie ociosane, łokietnice  
spoione i ołowiem zalane i na murze  
wielki budynek wspierające.

*chaîne d'arpenteur.* bey den Feldmessern:  
eine Meßkette. U miernikow rok: łan-  
cuch mierniczy.

*chaîne de vergues.* in der Seefahrt: eine  
Segelstangenkette, damit die Segel-  
stangen wider die feindlichen Kugeln  
befestiget werden. W żeglarskiey nauce:  
łancuch reiowy, krotym drągi masz-  
towe przeciw kulom nieprzyjacielskim  
zmacniaią i ochraniaią.

*chaîne d'avaloir.* die Hemmkette, Rades-  
sperr am Wagen. Hamulec do hamo-  
wani a woza na wywrocie.

*huissier à la chaîne.* ein königlicher Thür-  
hütter, der eine Kette zu tragen pflegt  
Wrotniczi krola francuskiego, pospo-  
licie łancuch na szyi miawa.

*tendre les chaînes.* die Ketten vorziehen,

als in den Gassen, in den Häfen. Za-  
wrzeć ulicę, port łancuchem.

*Chainéau, f. m.* eine bleyerne Röhre vom  
Dache bis in den Kinnstein. Rura oło-  
wiana z dachu w rynsztok wodę pro-  
wadząca.

*Chainetier, f. m.* ein Ketten, der kleine  
Ketten macht. Rzemieślnik od łan-  
cuzkow małych.

*Chainette, f. f.* 1) ein kleines Kettenchen  
in einer Uhr; 2) Kette am Pferdezaume  
unter dem Kinn; 3) Deichselrieme,  
womit das Pferd vorn an die Deichsel  
geleget wird; 4) geflochtne Kette um  
eine Quaste. 1) Łancuzek na kosku  
zegarkowym miasto stronki; 2) łan-  
cuzek u uzderzki pod podbrodkiem;  
3) naszelnik z rzemienia, ktore na  
końcu dyszla od ście przekładaią; 4)  
łancuzek albo siateczka pleciana na  
kutafach. § 1) *La chainette serve aux  
montres au lieu de corde; 2) la chaî-  
nette tient les branches de l'embou-  
chure en état; 3) la chainette fait re-  
culer le carrosse; 4) une jolie chainette  
de frange.*

*Chainon, f. m.* ein Glied an einer Kette.  
Ogniwo łancuchowe: § *Chainon foli-  
ble, rompu, cassé, un orfèvre Holandois  
fit une chaîne d'or de cinquante chaî-  
nons, qui tous ensemble ne pesoient  
pas trois grains.*

*Chains; adv. obf. viś.* Cęans.

*Chair, v. n. obf. fallen.* Upaść.

*Chair, f. f. (caro)* 1) Fleisch von Thier-  
ren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am  
Obste; 4) der Leib, die Haut, die Farbe  
auf der Haut eines Menschen; 5) bey  
den Mahlern: die Fleischfarbe eines  
Glieds, das der Mensch zu bedecken pfle-  
get, der Mahler aber entblößt mahlet,  
als der Rücken, der Arm; 6) in der heili-  
gen Schrift: Fleisch; die menschliche  
Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrach-  
tung der menschlichen Schwachheit und  
gebrechlichen Natur. 1) Mięso, o zwie-  
rzętach; 2) mięsistość ryby; 3) mięs-  
istość owocu; 4) ciało, karwa, skóra  
na cieło; 5) u malarzów: cielistość,  
kolor cielisty na członku bez odzie-  
nia zwyczajnego wymalowanym, iako  
na grzbiecie; na barkach; 6) w Piśmie  
Świętym: ciało, człowieczeństwo Sy-  
na Bożego; 7) słabość, krewkość, ufo-  
mność, ciało, względem ludzkich pa-  
ssy i natury błędem podległej. § 1) *Chair  
bonne, méchante, tendre, dure,  
grasse, maigre; les Mahomécans ne  
mangent point la chair de couillon;  
2) la truite de lac a la chair molle &  
humide;*

humide; 3) chair de pommes, des glans, des chatègnes, des prunes; chair beurrée, fondante, cassante, coriace, mûre, grumelleuse, farineuse, pâteuse, fine, bonne, forte, saine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un satin; 5) ce bras est bien de chair; ce dos est bien de chair; 6) Jésus-Christ a pris chair humaine dans le sein de la Vierge; le Verbe s'est fait chair; 7) l'esprit est prompt, mais la chair est infirme; mortifier, mater sa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

*le péché de la chair.* Gleicheslust. Cieleśność, grzech cielesny.

*jeune chair; vieux poisson.* junges Fleisch und große Fische sind gut zu essen. Młode mięso, a wielkie ryby za pasztet stoia specyalny.

*\*vendeur de chair humaine.* ein Menschenkäufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben sucht. Ludokupiec; verbarz; zaciężnik, cō młodź różnemi fortelmi zaciaga.

*\*rire entre cuir & chair.* ins Häutchen lachen. Smiech swoy pokrywac.

*il n'est ni chair ni poisson.* 1) er ist weder kalt, noch warm; 2) er hält es weder mit diesem, noch mit jenem. 1) Do żadney, religii się nie przyznaje; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym ni przy owym stoi.

*\*c'est une pièce de chair; c'est une masse de chair.* er ist groß und dumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

*Chaireutier, vid. Charcutier.*

*Chaire, f. f. (cathedra)* 1) Lehrstuhl, Kanzel, Catheder; 2) der päpstliche Stuhl; 3) ein Lehramt, eine öffentliche Profession. 1) Katedra Doktorska; Kazanica, Ambona kaznodziejska; 2) Stoica Apostolska; 3) urząd Profesorski albo nauczycielski na szkołach publicznych. § 1) Erre en chaire; monter en chaire & annoncer les vérités Evangéliques; 2) le Pape est assis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne se donnent pas tousjours aux plus habiles; fonder une chaire de professeur; éloquence de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdire la chaire à quelqu'un.

*Chaise, f. f. (sella)* 1) ein Stuhl; 2) eine Sänfte. 1) Stofek; 2) lektyka. § 1) Chaise haute, chaise basse; chaise bien faite; empailler une chaise; il est assis dans sa chaise; chaise de commodité;

a) se laisser porter en chaise; aller en chaise.

*chaise roulante.* eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kółach.

*chaise à bras.* ein Armstuhl. Krzesło z poręczami.

*chaise à dos.* ein Lehstuhl. Krzesło z wiporą.

*chaise à porteurs.* ein Sänfte. Lektyka.

*chaise d'or.* eine alte goldene Münze, das auf des Königs Wilschwi des Schönen Bildnis sitzend geprägt ist. Moneta stara złota, na ktorey obraz Krola Filipa siedzącego wykuty.

*chaise percée.* ein Nachstuhl. Stofek, naczynie potrzebne. § Tous les papiers servent à chaise percée.

*chaise d'affaire.* ein Nachstuhl bey großen Herren. Naczynie potrzebne, stofek przy Pańskich pokojach.

*chaise de moulin à vent.* das Holzwerk, worauf sich eine Windmühle drehet. Wiązanie spodnie pod wiatrakiem na stolcu się obracające.

*chaise de rouë.* der Schleiffstock an einem Schleiffsteine. Stofek w którym się osia obraca.

*Chaisne, vid. Chaîne.*

*Chal, f. m. obs.* ein Bediente, Kitter; das von kommt: Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler; z tego słowa pochodzą: Senechal, Marechal &c.

*Chaland, f. m. 1)* eine Kunde, der einem immer abkauft; 2) im Scherze: ein lustiger Bruder; 3) Hurenführer, Hahnreyrmacher; 4) auf einigen Flüßen: ein langer und schmaler Kahn. 1) Znaimek, kupiec, to u kogo zwykł kupować; 2) żartując: pachotek wesóły, ochotniczek; 3) gach, wszetecznik; kurewnik rozpasany; 4) na niektórych rzekach: czoln płaski a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'est un jeune homme; il a de bons chalands; la fourberie adroite fait aussi avoir quantité de chalands, mais la fourberie grossière les fait perdre; 2) chercher des chalands pour se divertir; 3) o maudit siècle! ce mari se trouvant hors de condition fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'est un bateau chalant; le chalant est long & étroit & il y en a plusieurs aux ports de Paris sur la Seine.

*Chaland, adj. m.* pain chalant. haűsbafenes Brod. Chleb gruby, chleb posłedni. § Faire du pain chalant; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chalant.

K k a

Chalande,



Chalande, *f. f.* eine Kundin. Ta co u kogo często kupuje. § C'est une de nos meilleures chalandes.

Chalandise, *f. f.* die Kundschaft. Często kupowame u iednegoż kupca; kundschafty. § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

Chalange, *vid.* Chalonge.

Chalastique, *f. m.* erweichende, lindernde Arznei. Zmiękczające i ulżywające lekarstwo.

Chalaud, *f. m.* ein plattes Schiff. Dubas, łódź płaska.

Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.

Chalcidique, *f. f.* 1) ein großer Gerichts-saal; 2) Speisesaal der heidnischen Götter. 1) Scuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa pogańskich bożków.

Chalcitis, Chalcite, Colcotar, *f. m.* eine Art natürlicher Bittriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupfer-mineral wie rothe Steine. Gatunek kopperwasu naturalnego, mosiezną albo miedzianą rudą nazwanego, na kształt czerwonych kamieni. § On apporte Chalcitis d'Allemagne ou de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, *f. m.* ein Chaldäer. Chal-dey-czyk.

le Chaldéen, die Chaldäische Sprache. Jezyk Chaldecki.

Chaldéenne, *f. f.* eine Chaldäerin. Chal-deyska niewiasta.

\*Chalémie, *f. m.* im Scherz: eine Schäferpfeife. Żartem: Piszczalka pastusza.

Chalémer, *v. n.* obs. nach der Schäferpfeife tanzen; einen Tanz auf der Schäferpfeife spielen. Po piszczalce pastuszey tańcować; na piszczalce pastuszey grać.

Chaler, *f. m.* ein Kasehaus, worinne Käse gemacht wird, in der Schweiz. W Szwajcarskiej ziemi: Chafupa, chara, w ktorey sery robią.

Chaleur, *f. f.* (calor) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Herz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdej rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ognista rezolucya; 4) zceftwienie bydląt. § 1) Cela cause

en moi une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroît, s'abbar; les chaleurs sont grandes; 3) remontrer de la chaleur pour les intérêts de quelqu'un; qui est celui? qui dans la chaleur de la victoire considère le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fièvre. Hiże im Gieber. Gorącość w febrze.

chaleur de foie. Hiżblatter im Gesichte. Piegi na twarzy.

ses grandes chaleurs sont passées. Wie Hiże seiner Jugend ist verrauchet; das Alter hat seine Begierden gedämpft. Wywieczaliż dumi młodości; starość jego pały i żądze przyduśla.

Chaleureux, euse, *adj.* obs. hiżig, warm; man sagt lieber il a de la chaleur. Gorący, ciepły; lepsza mowie il a de la chaleur. § Les vieillards ne sont guère chaleureux.

Chalique, *f. f.* ein kleiner Indianischer Kahn mit einem benähten Borde. Łódka Indyjska o obfitym brzegu.

Chalic, *f. m.* das Bettgestelle, besser bois de lit. Drewna u łózka, lepiej powiesz bois de lit. § Faire un chalic; monter un chalic.

Chaloir, *v. n.* obs. sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoieć o co.

il ne m'en chaut, vulg. was gehts mich an? A co mi do tego; nie stoieć o co?

Chalont, *f. m.* obs. ein großes Fischenetz. Sieć rybia wielka.

Chalonge, *f. m.* obs. 1) das Ding an um etwas; 2) Betrug, Schwengelpfennige. 1) Targowanie; 2) oszukiwanie, obrywki; korupcyje.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głównego Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, *f. m.* (Catalavnum) die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney.

Chalons,

Chalons, *f. m.* (*Cabillonum*) eine Stadt in Burgund. Misko w Burgundyi.

Chalons, *plm.* *vid.* Chalons.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren an Bord bringt. Bat; co z ludźmi i towarami z ładu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée

Chalureux, *obs. vid.* Chalereux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem großen Krötenfesse. Ryba bez ości w Kroślawie Peru wielką głowę zabia maيجا.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein kleines Röhrchen; 2) Pfeife am Dudelsack oder am Pöhlmischen Boock; 3) eine Pfeife aus einem Halme oder aus einer Weidenrinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmiedern und Goldschmieden, mit welchem sie ins Geschmelzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze zdziebła lub skorki wierzbowej; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materii rozpulchzonej. § 1) Un petit chalumeau; 2) jouet du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de corneuse, enflent les chalumeaux.

Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tartar: Chan. Han Tatariki. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. f.* ein Trompetenschuß oder Trommelschlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bebnienie albo trąbienie na dedycia, korem forteca obleżona nieprzyjacielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Barre la chamade, faire sonner la chamade, repondre à la chamade, première, seconde, troisième chamade.

Chamaecissus, *f. m.* (*chamaecissus*) Erdbeeren, Gundelreben, ein Kraut. Bluszcz poziomny, brzeszkan, kurdwan, ziele.

Chamaedris, *f. m.* (*chamaedrus*) Balthengel, Gauderlein, ein Kraut. Zywiezka, ziele.

Chamaeleon, *vid.* Chameleon.

Chamaeleuce, *f. f.* Ringelblume, Dotterblume. Nogietek, mielączek, kwiarek.

Chamaepitis, *f. m.* (*chamaepitis*) je länger, je lieber, Schlagfräutchen, Feldenprese. Jwa, ziele powiertzne.

Chamaelyce, *f. m.* (*chamaelyce*) Wolsmilch, ein Kraut. Jary mlecz, ziele.

Chamailler, *v. n.* se chamailler, *v. r.* 1) in

ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stechen; 2) sich mit Säufen schlagen; 3) zanken, disputiren. 1) Rąbać się, w ręcz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlageren, Streit, Zank. Biewa, rabanina, siekanina, swar, zwa-da. § Un grand chamaillis.

Chamaipitis, *f. m. vid.* Chamaepitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbräuen, mit Werten, Schnüren, Eisen etc. Szamierować, bramać co pasamanami, korokami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix passemens.

Chamarax, *f. m.* Lachentknolauch, Wafferentknolauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley, ziele.

Chamarre, *f. f. obs.* ein Schäfernetz mit Schnüren besetzt. Kozuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Werten, Schnüren, Eisen auf einem Kleide; 2) das Verbräuen. 1) Pała nany, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, das der Lehnsman dem Kammerbedienten des Lehnsherrn giebt. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammerherr. Podkomorzy, urzędnik królewskiy lub pański komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand - chambellan. Oberkammerherr. Wielki podkomorzy królewski.

chambellan du sacré collége. einer der ältesten Cardinale, der des Collegii Einkünfte in Aufsicht hat. Starzy Kardynał, co jest Podkarbi dochodów kolegium Kardynałkiego.

le Grand-Chambellan, le grand-Camerlingue à Rome. Päpstlicher Oberkammermeister, der gemeinlich ein Cardinal ist. Wielki Podkarbi Papieski, kardynałem zwyczajnie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwerker, der nicht in der Kunst ist; 2) ein Meister, der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Paracz, rzemieślnik, co nie jest w cechu; 2) mistrz



rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko w domu swoim robi.

**Chamberi**, *f. m.* eine Stadt in Savoyen. Miasto pewne Sawoickie.

**Chambourin**, *f. m.* Stein; woraus man das Crystallenlas in den Glashütten macht. Kamień z ktorego w hutach szkło kryształowe robią.

**Chambranle**, *f. m.* Einfassung, Schutzwerk um Thüren und Camin in einer Stube. Sznicerskie figury, okrażenie rzeżane około drzwi i kominów izdebnych.

**Chambre**, *f. f. (camera)* 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauche; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weberkamm; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fensterbleye, das Hohl im Bleye zum Rande der Scheiben; \*5) ein verborgener Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusenforten; 7) Höhle, Riß oder Lücke in Stücken und Canonen, die vom Metalle nicht ausgefüllt werden; 8) Schlafzimmer der Officiers auf der See; 9) Kammer in einer Pulvermine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die längliche Höhlung des Sattels, die über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądowa i do innych potrzeb publicznych; 3) wróbka, dziura w retce albo w płosze tkaczy do dwuch nitok; 4) u Sklarzow; rowek w szybowym ołowiu; \*5) mieysce skryte, skrytość, tajnik; 6) łożo, row, którem w słozowych wrotach woda płynie; 7) rysa, rozpadlina, dołek w działach od niekkształnego odlewania; 8) komora sypialna oficerow okrętowych; 9) placyk, komarka w podkopach, to iest minach, do prochu; 10) u siodlarzow: komoreczka, rowek albo dalszek zlobkowaty w siodle nad grzbietem konikim leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, louer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; \*5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

**tenir une femme en chambre**. sich ein Mädchen halten. Kortezanke sobie chować.

**c'est un ouvrier qui travaille en chambre**.

ein Handwerker, der da pfuschert. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

**avoir des chambres à louer**. 1) Stuben zu vermietthen haben; 2) eine Sparre zu viel haben. 1) Izby mieć do najęcia; 2) mieć wagę w rozumie, z mozgu wychodzić.

**la chambre**. 1) ein königliches Zimmer, Kammer; daher kommen einige Bezeichnungen, als Kammerthürhüter etc. 2) die Bedienten insgesamt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy królewski, rząd niektorzyz urzędnicy pokoiowemi tytułują, iake odzwiercy, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy królewscy pokoiowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

**chambre Apostolique**. päpstliche Kammer, da die päpstliche Einnahme administrirt. Komora w Rzymie, co dochody Päpstskie ma w zawiadowaniu.

**chambre locande**. eine Stube, die zu vermietthen ist. Izba do najęcia.

**chambres des hôtes**. in den Klöstern: ein Gastzimmer. W klasztorach: izba gościnnna, pokoy dla gości.

**chambre du mortier**. die Pulverkammer in den Feuermörsern. Mieysce albo komorka w móżdzerzu wojennym do prochu.

**chambre de Justice**. das große Gericht, vor welchem alle königlichen Bedienten erscheinen. Trybunał słuchający spraw wszystkich ogółem urzędników królewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célèbre Mons. Fouquet.

**la grand' chambre**. der große Parlaments-Saal in Paris, in welchem die merkwürdigsten Audienzen gegeben wurden. Wielka sala Parlamentowa w Paryżu, w ktorej nayprzednieysze bymają audyencye.

**chambre Ecclésiastique**. ein Consistorium, ein geistliches Gericht. Sądy duchowne, Konzystorz.

**les chambres des Requêtes**. zwey Kammern, die zwischen privilegirten Personen richten. Dwie sądowe izby, w ktorych sprawy sądzą osob uprzywilejowanych.

**chambre des Assurances**. die Assurances-Kammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Assurance. Sądy morskie w sprawach

sprawach około warowania sobie okretow zachodzących, obacz Assurance.  
*chambre du Trésor.* Schaggericht. Sady skarbowe.

*chambre du Commerce.* Handlungsgerecht. Sady kupieckie.

*chambre de l'Edit.* *chambre mi-partie.* ehedessen getheiltes Gericht von beyden Religionen nämlich halb Catholisch und halb Reformirt, Sady, w ktorzych nie gdyz Katolicy i Dysydenci zasiadawali.

*chambre syndicale des libraires.* Gericht, vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sady bibliopolckie, w sprawach bibliopolow sadzace.

*chambre Impériale.* Kaiserliches Kammergericht zu Berlar. Sady Niemieckie, albo Trybunał Cesarzki w Weclarze. § La chambre Impériale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assessors, partie Catholiques et partie Protestans.

*chambre haute, la chambre des Seigneurs.* das Oberhaus im Englischen Parlemente, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angielski wyszly, w ktorym Lordowie, Grafowie i Duchowienstwo zasiadaja.

*chambre basse, chambre de commune.* das Unterhaus im Englischen Parlemente, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament nizszy Angielski, w tym miast deputaci zasiadaja.

*la Chambre du grand Conseil.* der grosse Rath. Rada wielka.

*la Chambre du conseil privé.* geheime Rathsstube. Rada kabinetowa.

*la Chambre des comptes.* die Oberrechnungskammer. Komora rachunkowa.

*chambre noire, (obscurum conclave)* in den Klöstern: 1) Betzimmer; 2) die Mönchensstube: eine finstere Kammer, in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperrt. 1) Modlitownia, izba w klasztorze do rozmyślenia nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą nieposlušnych na pokutę zamykaja mnichow.

*chambre close, (camera obscura)* in der Optic: ein finstres Kämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnenstrahlen die Sachen, die auf der Strafe sind, auf einem weissen Tuche deutlich abbilden. W optyce: komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez którą wpu-

szczone słoneczne promienie wszystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey-chustce albo ścianie reprezentują.

*chambre de port.* ein feichter und entleerter Ort im Hafen, wo die abgetadelten Schiffe verlegt werden. Mieysce miałkie opodal dla prożnych okretow w porcie leżace.

*\*chambre aisée.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieysce potrzebne.

*chambre coye, obs.* Schindgrube, als ein Secret. Stek, iako przy sekrecie.

*chambre de question.* eine Marterkammer. Komora, sklep gdzie złoczyńcow męczą.

*Chambre, ée, adj.* in der Artillerie von Stücken und Mörsern; übel gegossen, voller Risse. W artylerji a działach i moździerzach: źle odlewany, rys pełen. § Ce canon est chambré.

*Chambree, f. f.* 1) Stube, Gesellschaft, Stube, Gesellschaft die in einem Zimmer beisammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geschlossene Gesellschaft in einer Comödienloge; 4) die ganze Geldbröck, welche die Comödianten aus einem gespielten Stücke gelöst haben. 1) Towarzystwo komorne, społmieszkańcy, w jednym gmachu mieszkający; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania spektatorów z jednego alkierza komedyi się przypatrująca; 4) suma pieniężna za reprezentacyą jedney komedyi od wżyskich spektatorów wybrana.

*Chambrehan, vid.* Chamberlan.

*Chambrier, v. n.* von Soldaten: in einer Caserne, in einem Geleite beisammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod jednym namiotem w jednych kozarach społmieszkać.

*Chambrier, v. n.* heym Sattler: die Sattelkammer oder das Hohl im Sattel machen, das auf das Pferd zu liegen kommt. U Siodlarza; robić rowek zlobkowaty siodłowy, co nad koniem leży. § Chambrier une selle.

*Chambrière, f. f.* 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Klosters von den Landgütern; 2) die Wohnung, die Amtstube eines Klosterverwalters. 1) Urząd tego co dochodami z majątności klasztornych zewiaduje; 2) mieszkanie, expedyca urzędnika tego.

*Chambrette, f. f.* ein kleines Stübchen, ein Kämmerchen. Izdebka, komorka.

*Chambrier, f. m.* Verwalter der Kloster-  
K k 4



chłupstwie von den Landkästern, Zakonnik co dochodami klasztoru nemi ze wsi i majętności zawiaduje.

**Grand Chambrier.** ebedessen ein Oberkammerherr in Frankreich. Niegdzi wielki Podkomorzy krolewski we Francyi.

**Chambrière, f. f.** 1) *obs.* Dienstmagd, Kammermädchen; besser: Servante. 2) eine lederne Reitische die Pferde reitschen; 3) ein Band, womit die Spinnereien den Spinnrocken zusammen bindet. 1) Służebna, służebnica; *lepsze słowo* Servante; 2) harap, kaniczug na konia; 3) wstażka do związania lnu albo wełny koło kądziele. § 1) Une fidele Chambrière; 2) presser le cheval de la chambrière, donner de la chambrière à un cheval.

**\*Chambrillon, f. f.** 1) eine schlechte Dienstmagd; 2) ein schlechtes Dienstmädchen. 1) Dziewka, służebnica ladaia; 2) dziewczę od postugi.

**Chame, f. f.** eine Art Meeremuscheln, die am Strande gefunden werden. Garunek slimakow morskich.

**Chameau, f. m. (camelus)** 1) ein Camel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Camelhaare zum Nähen; 3) Camel, ein großes und dickes Schiff, das zu Amsterdam erfunden worden; man kann mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także jest znakiem Arabii na starzych monetach; 2) kamela do wyżywania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony; z ktorego nawę największą na ośm łokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle, chameau femelle, le chameau est propre à porter routes sortes de charge; le chameau ne pait point, il broute continuellement & ne broûte que des chardons & des herbages pleins de lait, ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

**chameau mouchete.** ein Camelpard, ein zahmes Thier in Ethioopien, von der Größe und Gestalt eines Camels, nur daß es schlecht ist; es hat eine Pferdewähne und zwei Hörner auf dem Kopfe, zwischen welchen ein großer Hugel steht. Wielbłądorys, zwierze domowe teyze formy i wielkości co wielbłąd, tylko że upitzone i że ma grzywę konia i dwa rogi na czole, między ktoremi pukiel duży stoi.

Chameleon, *vid.* Carline.

**Chamelier, f. m.** 1) ein Camelentreiber; 2) ein Camelhändler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluie. § 1) Les chameliers rapaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.

**Chames, f. f. plur.** gewisse Meeremuscheln. Pewne slimaki morskie.

**Chamfrain, Chamfrin, f. m.** 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferdekopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasenlöcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung, das diesen Vordertheil bedeckte; 3) Federbusch auf ein Pferd; 4) Kappe, die den Trauerpferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Balken, Werkstücken; 6) in der Baukunst: Anlauf einer Säule, wo sie immer dünner wird. 1) Czolo-koniskie to jest przodek głowy albo miedzymiejsce między oczami od usz aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy w staroswieckiej zbroi na czole koniskim aż do nozdrzy; 3) federpusz na głowie koniskiej; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w zalogę ubranego; 5) krawadź, bruzec przyciosany u balek, kamieni; 6) w archytojskiej nauce: stoczystość, pochodziłość słupow.

**chamfrin blanc, belle face.** lange Blässe, weißer Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łyšina biała na czole koniskim aż do nosa.

**Chamfrainer, v. a.** abstoßen, abrunden die Kante von einem Balken oder Steine. Przyciosać rog, krawadź balki albo kamienia.

**Chamico, f. m.** ein Peruanischer Saame, der dem Zwiebelsaamen gleich kommt und einen Schlaf von 24 Stunden verursacht, wenn er gesotten und getrunken wird. Nasienie z Peruankiego kraiu na kształt cebulnego, warzone i pite sen przez dwadzieścia i cztery godzin sprawuje.

**Chamois, f. m.** 1) eine Gemse; 2) ein Gemsenfell; 3) eine Farbe, die der Färbefarbe beikommt. 1) Koza dzika, gienza; 2) skóra kozy dzikiej; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois femelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.

**Chamoiserie, f. f.** das Handwerk der Gerber, die Gemsenfelle zu gerben. Rzemieście garbarze od skór dzikich koz.

Chamoi-

Chamoiseur, *f. m.* ein Gerber der Gemsefelle. Garbarz od skorek giemzowych.

Champ, *f. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld, darinne eine gemahlte oder gestifte Figur gesetzt wird; der Grund; 4) der Zwischenplatz, das Fläche am Rande, wenn die Zähne von beiden Seiten sind; 5) figürlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stof, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerken: Horizontale Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyizywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figurycznie*: pole otwarte, gościniec bity, droga utorowana, powód, okazya do czego; 6) u niektórych rzemieślników: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, steril, labouré, champ qui est en friche. 2) lorsque en blason le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal: les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trép étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur: les Poètes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carrière à leur imagination: les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercés; vous prenez un beau champ, pour faire éclater votre gloire: j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une pièce de bois de champ.

les champs, *vid.* Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aedern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako rola, łaki, lasy &c. około miasta, miastności. § Etre aux champs, revenir des champs, mener les troupeaux aux champs, un homme des champs.

\*une maison des champs, *une maison de campagne,* ein Landhaus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahlfeld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlägeren, Platz zum Zwenkämpfe. 1) Poboiwisko; 2) bitwa, pojedynkowe mieysce, pole do pojedynkow. § 1) Le victorieux demeura maître du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, *ramp clos.* ein mit Schranken eingeschlossener Streit- oder Fechtplatz.

Szranki, mieysce, pole ogrodzone dopotyczki. § Se battre en champ clos, offrir à son ennemi le combat en champ clos.

\*Champs Elisés, *Champs Elisés,*

(*Campi Elisi*) bey den Poeten: die elisäischen Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. U Poetow: Pola Elizeyskie albo mieyskanie dusz zbawionych. § Venir des champs Elisés, l'inévitable arrér de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Elisés.

Champs de Mars, (*Campus Martius*) 1) vor Alters das Wahlfeld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gemählet und die jungen Leute in Kriegsbübungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armeé, Feldschlacht. 1) Pole, wielopole pod Rzymem, na ktorem Burmistrzow i Radę Rzymską obierano i mśódz w rzemieśle wojskowym cwiczono; 2) u Poetow: woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars une obelisque de cent vingt pies de haut, embellie d'hieroglyphiques & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

\*Champ Bessille. im Landrechte: ein Feld, das unterschiedenen Personen gehöret. Pole, ktore ich kilka spolnie dzierzy.

à travers champs, *adv.* querfeld ein, querfeld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roué de champ. bey den Uhrmachern. das Horizontalrad, das Steigrad. U Zegarmistrzow: koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herumlaufen; 2) nährisch sehn. 1) Pole zbiegać; 2) z wozgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas, als einen Stein, einen Balken auf die schmale Seite legen. Położyć do, iako kamień balke na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des folives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erkläuben. Wszyskiego komu porzucić. il a un oeil aux champs & l'autre à la ville.



**ville.** er hat auf alles ein wachsamcs Auge. Czuyuy, na wszystkie się ogląda okoliczności.

**batre aux champs.** 1) den Marsch auf der Trommel schlagen; 2) das Spiel für einem großen Herrn führen. 1) Rebnąć na ciagnienie albo marszerowanie wojska; 2) w bęben uderzyć na honor Pana wartę młaiącego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.** bey jeder Gelegenheit, alle Augenblicke, bey jeder Zeit. Przy każdej okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

**sur le champ.** 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stegereife, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na proce, bez długiego rozmyślu, iak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ, repliquer sur le champ.

**semer à champ.** bey dem Gärtner: den Samen austreuen, den man zu stecken pflegt, als Kettig. U ogrodnika: Rozsiewać nasienie, co ma bydź wtykane, iako nasienie rzodkwiene.

**Champagne.** f. f. 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wappen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappensfeldes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Francuska; 2) spodek, to jest trzecia część pola herbowego spodka.

**Champagne.** f. f. ein Japonisches Schiff. Łódź Japonika. § Les champagnes sont longues, larges à l'arrière & hautes à l'avant.

**Champart.** f. m. gewisse Anzahl Garben, die dem Lehnsherrn gehören, der Rehrzehend. Pnopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wtykanie wytecz.

**Champarter, Champartir.** v. a. den Rehrzehend, oder die Zinsgarben in Empfang nehmen. Wybierać, wtykać snopy czynszowe.

**Champarteresse.** f. f. die Scheune zu den Zinsgarben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

**Champarteur.** f. m. der die Zinsgarben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wytecznik, wtykacz.

**Champartir.** vid. Champarter.

**Champ-besalle.** vid. Champ.

**Champé, ée.** adj. eben von derselben Far-

be wie das Wappensfeld ist. Tegoż koloru, ktorego jest pole herbowe.

**Champeaux.** f. m. pl. die Wiesen. Łąki.

**Champenois.** f. m. einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

**Champenoise.** f. f. eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

**Champêtre.** Champêtre, adj. c. (campêtre) 1) Feld-, Land-, zum Felde oder Lande gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüßt. 1) Polny, wiejski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wiośniacki, niekulturowany; 3) na ustroju leżący, odbieżyły, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta confidérer les beautés champêtres, que l'art route ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

**Champi.** f. m. 1) eine Art Papier in Fensterahmen zu spannen, Fensterpapier; 2) ein Hurkind. 1) Garunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

**Champie.** f. f. ein unehliches Mädchen. Bękartka.

**Champignon.** f. m. 1) überhaupt: ein jeder Pilz, Erbschwamm, Wässerling, den man essen kann; 2) Licht- oder Lampenrose, glimmende Lichtschnurpe auf einem Stache; 3) in der Heilkunst: eine Auswachsung an den Gliedmaßen des Leibes, die einem Erbschwamme ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Springbrunnen herabläuft. 1) Powyżecznie: Pieczar, bedłka, grzyb każdy śniedny; 2) grzybek, żużel na knocie u świecy, u lampy; 3) u Lekarzow: wrzod na członkach nakształc grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

**champignons, champignons de jardin.** Champignons, die auf dem Riste zu wachsen pflegen. Pieczarki.

**il est venu en une nuit comme un champignon.** er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wielkiego przyszedł łęczyscia.

**Champignonnière.** f. f. ein Mistbeet, das auf Erbschwämme wachsen. Zagon z gnoiu, na którym pieczarki rosną.

**\*Champion.** f. m. im Scherze: ein Schlager; Kämpfer, ein tapferer, beherter Mann. Zarzem: Biiak, co się rad biiu, walecznik, wojownik, człek nieustraszonego

szonogo serca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient & que nos champions songeoient à se défendre.

les Champions de la foi. die Märtyrer. Męcennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherze: das ist ein großer Held. Zartuig: wielkić to, rycerz.

Champs, f. m. obf. ein Hurenkind. Bękart, dziecić niedobrego łozą.

Champion, adj. trójig, jęhjernig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, vid. Cham.

Chan, Kan, vid. Caravenceras.

Chance, f. f. 1) ein Wafch oder Wurf im Würfelspiele über 7 oder unter 14 Augen; \*2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhoffter Zufall; \*3) im Scherze: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pałz, rzucenie kośćk, gdy więcej niż 7 a mniej niż 14 ok padają; \*2) figurycznie: niepodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; \*3) żartem: zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; \*2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance; la chance est tournée; corriger une mauvaise chance par adresse: cet homme est en chance; \*3) cela rompt notre chance.

conter la chance. seinen Lebenslauf, sein Glück und Unglück erzählen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przy padki.

Chanceau, f. m.

Chancel, Cancel, f. m. 1) ein mit Sitzern vermaachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahrt wird. 1) Kratka, kratkami ogrodzone miejsce w klasztorze; 2) miejsce do schowania pieczęci.

Chancelade, f. f. (Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. Zakon pewny w Francyi Reguły S. Augustyna

Chancellant, par. vid. Chancellor

Chancellant, Chancellant, adj. wankelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestateczny. § Etre chancellant dans son devoir; multitude déjà ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancélement, f. m. 1) das Torkeln, Straucheln; 2) Wankelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestateczność, odmiennosc umysłu.

Chanceler, Chancellor, v. n. 1) torkeln,

straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wankelmüthig sein. 1) Zakręcić się, taczać się, potaczać się, iako upadający; 2) poruszonym się potaczać, chwiać się z niestateczności, odmiennym, niestatecznym bydź. § 1) Il chancelé, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancelé, des qu'il veut faire un pas, si tôt qu'elle chancelé, jette la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chancelloit & laissoit aller ses armes de foiblesse; 2) la fortune chancelle.

Chancellerie, f. f. die Caneley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancellerie, la grande & la petite; il y a une petite chancellerie dans chaque Parlement.

la Chancellerie Romaine, die päpstliche Caneley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancelier, f. m. (Cancellarius) 1) ein Reichscanzler, Siegelbewahrer; 2) Kanzler eines Collegii, einer Academie etc. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademii &c. § 1) Le Chancelier de France est l'Officier de la Robe le plus considérable; le Chancelier est le Président du grand Conseil & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient son lit de Justice au Parlement de Paris; les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi; le Chancelier ne porte jamais de deuil; on peut ôter les sceaux à un Chancelier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie; tous les Chanceliers de Pologne étoient toujours des grands & illustres hommes; 2) Chancelier de l'Ordre de Chevalerie; il est Chancelier de l'Académie Française; il y a deux Chanceliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on appelle le Chancelier de notre Dame & l'autre de Sainte Geneviève.

Grand-Chancelier de la Couronne. der Großkanzler von Preußen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithuanie appelle au Chancelier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancelier de la Couronne.

Grand Chancelier de Lithuanie. der Großkanzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancelier de la Couronne. der Untert.



Chancelier von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lituanie. der Unterkancler von Litthauen. Podkanclerzy Litewski.

Chancelière, f. f. des Canclers Gemahlin. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

Chanceux, euse, adj. vulg. glücklich in etwas, dem etwas gelingt. Szczęśliwy w czym, komu się w czym poszczęścia. § Me voilà bien chanceux; je suis chanceux à cette chose: il est chanceux à faire cela: je suis si chanceux, que quand vous aurez une épée; elle n'aura de vertu que pour les Chevaliers.

Chancil, f. m. obs. eine Art Zeug. Materyą pewną do szar.

se Chancir, v. r. schimmeln werden, schimmeln. Omszeć, spleśniać. § l'ain qui commence à se chancir, des confitures qui se chancissent.

chanci, e, adj. verschimmelt. Spleśniały. § Confitures chancies, pain chanci.

Chancissure, f. f. der Schimmel. Spleśń, omszenie. § Un morceau de chancissure étant regardé avec un microscope, paroît comme un amas de fleurs.

Chancre, f. m. vid. Cancr, (cancer) 1) der Krebs, ein um sich fressender Schaden; 2) Hitzblatter im Munde und am Gaume in unterschiedenen Krankheiten; 3) der Weinschein, unreinigkeit, die sich an die Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde verborret. 1) Kancer, rak, wrzód ciała wyjadający; 2) krosty nabrzmiałe na języku i podniebieniu w usciach, w niektórych chorobach; 3) rdza, zaraza drzew korę wyfuszająca; 4) plugaństwo na zębach, od którego prochnięją. § 1) Le chancre s'engendre d'une humeur arrabilaire; 2) avoir les dents pleines de chancre; 4) pour arrêter un chancre on fait incision tout autour avec un couteau jusqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frisst wie ein Wolf. Zrze całą gębą i wszystkimi zębami, utonąłby w brzuchu.

Chancreux, euse, adj. 1) mit dem Krebse behaftet; 2) von Geschwüren: das dem Krebse gleicht. 1) Rakiem zarazony; 2) rakowi albo wrzodowiciele wyjadającemu podobny, kancerowaty. § 1) Il est chancreux; 2) ulcère chancreux

Chandèle, Chandelle, f. f. (candela) 1) ein Licht: 2) ein gelbes Holz aus Westindien, das man auch Bois de Citron nennt. 1) Swieca; 2) drewno pewne żółte z Ameryki, które też Bois de

Citron nazywają. § 1) Chandèle de deux, de trois, de six, de sept, de huit, de dix ou douze à livre; alumer, moucher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eiszapfen. So-pel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit doppelten Tächten. Swieca z podwoynemi knotami dla większego światła.

chandèle des Rois. ein großes Licht mit Schnitzwerke und Malereien, welches die Lichtzieher am Tage der Dreikönige ihren vornehmsten Kindern zu schenken pflegen. Swieca wielka różnemi malowanemi i wydrożonemi figurami, którą Swiecarze w dzień Trzech Królów w podarunek swoim przednieyszym znaiomkom zasylają.

riolé, piolé comme une chandelle des Rois. gepußt, gezieret, wie eine Kinderpuppe. Upstrzony i ustroiony iak morski kotek.

chandèle de suif. Tallowlicht. Swieca łoiowa

chandèle de cire. Wachlicht. Swieca woskowa.

chandèle de veille. Nachlicht. Swieca nocna.

il vient se brûler à la chandèle. er hat sich die Finger verbrennt. Sparzył się, dąso mu się znać.

prenez au bout de chandelle. sperre die Augen auf, sagt man von einem, der etwas sucht und es nicht finden kann. Wyimiy oczy z puzdra, do szukającego, gdy znaleźć nie może. § Donner lui un bout de chandelle.

\*le jeu n'est pas à la chandèle. großer Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wielki, zyszek mały.

\*elle est belle à la chandèle, mais le jour gâte tout. bey Lichte ist sie nur schön. Przy świecy się świeci a w dzień szperna.

\*sa chandèle brûle par les deux bouts. was er nicht verthut, das verthut seine Frau. Co Jęgo Mość nie rozrzuci, to Ję Mość rozproszy.

brûler sa chandèle par les deux bouts. verschwenden, verprassen. Rozhulać substancją swoję.

la chandèle se brûle. die Gelegenheit geht vorbei, die Zeit verstreicht. Okazywa mia, czas upływa.

il a vu des chandèles, il a vu mille chandèles. das Feuer ist ihm aus den Augen gesprungen, wenn sich einer nahe an die Augen stößt. Sto świeczek mu się razem rozwieciło, gdy się kto uderza w głowę.

à chaque

à chaque Saint sa chandèle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce nasłać trzeba.

la chandèle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière. Im Leben gutes thun ist besser, als nach dem Tode. Lepsza świeczka jedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzic ściśnie twego kota.

Chandéleur, Chandellieur, f. f. Maria-Reinigung oder Maria-Lichtmeß. Gromnice; Święto Panny Maryi Gromniczney.

Chandélier, Chandellier, f. m. 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Lichtträger; 3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, świecznik; 2) Swieczarz; 3) głowa czcza i wysoka starego jelenia. § 1) Chandélier de bois, Pétain; chandélier d'étude; chandélier de cabinet.

Chandéliers. in der Fortification: eine Brustwehr von zwei Wällen, die man mit Bretern benagelt, mit Kaschinen füttert und vor einem Schanzgräber setzt, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kann. W Fortyfikacyi: zgrab albo dwa słupy zarcicami i chrodem mocnym obite, za tą obroną izancko-pnicy bezpiecznie kopać mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.

chandéliers de perriers; chandéliers de pierriers. 1) Hölzer und Eisen an einer Schiffscanone, Statt der Lavetten; 2) Etüen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Żelaza i drewna do są miało łoża u działu okrętowego; 2) podpory, osochy, solzki, na których co na okręcie wspierają.

chandélier d'Eglise. großer Kirchenleuchter bey'm Altare, Lichtarz kościelny u oltarza.

chandéliers d'échelles. Lehne an einer Schiffstreppe. Poręcze przy wschodach okrętowych.

chandélier de fanal. der Fuß an einer Schiffslaterne, darauf sie umgedreht wird. Podstawek, na którym się laterna okrętowa obraca.

chandélier d'eau. ein Springbrunnen mit einem großen Becken auf einer Docke, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielką na słupku postawioną a z tey w mniejsze wybijająca.

faire le chandélier. alle kleinen Kiste von

einem großen abschneiden; eine Spießruthe schneiden. Powycinac wszystkie male gałąski i wyrostki z wielkiej gałęzi, aby rozga długa i gibka była.

mettre quelqu'un sur le chandélier. einen auf eine hohe Ehrenstelle setzen. Podwyższyć kogo na wysoki honorow stopień.

Chandelière, f. f. eine Lichtzieherin, oder Wittwe; Die Frau des Lichtziehers. Swieczarka; żona albo wdowa swieczarza

Chandelle, vid. Chandele.

Chanel, f. m. obs. der Raum, der Graben, worin ein Fluß fließt. Łozę rzeki, row, w którym rzeka płynie.

Chanfrin, vid. Chamfrain.

Change, f. m. 1) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit: in dieser Bedeutung wird dieses Wort Statt changement meistens in Deuten gesagt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Absprung, den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entweichen suchet und selbige auf ein anderes führt; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechselhaus, wo man die Gelder umsetzt; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechselhandel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio für das übermachte Geld; 9) das Wechselgeld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesten von einem Darlehne; 11) in einigen Städten: die Kaufmannsbörse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammentreffen. 1) Frymark, zamiana, przemiana lepsze słowo troc albo échange; 2) odmiana, niestałość; w tey sygnifikacyi miało słowo changement w wierszach poetyckich to słowo potoczne bywa; 3) u Myśliwicz: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuci, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmienią; 6) odmienianie pieniędzy jako czerwonego złoto; 7) kambierya, kambiéristwo, weksel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płać, zylk kambierzow od weksla albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) interesa, płac od pieniędzy pożyczonych; 11) po niektórych miastach, dom kupiecki, giełda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable; 3) un



3) un vieux cerf donne le change & laisse en sa place son écuier; 4) ils vous ont fait prendre le change; 5) aller au change; le change est fermé; le change est ouvert; je viens du change & il est plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une pistole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de pais en pais; faire un change en droiture; 8) change à cinq pour cent.

*change commun; droit de change.* das Aufgeld, der Aufwechsel, das Agio für einen Wechselbrief oder für umgesetzte schlechtere Münze. Naddarek, płaca kambierzowi od weksłu abo od odmienionych podleyszych pieniędzy. § Le changeur a pour son droit de change trois deniers sur un écu, un sou pour une pistole & pour un demi Louis six deniers.

*lettre de change.* ein Wechselbrief. Weksel; karta zamianna; cedula zamiana. § Paier, tirer, accepter une lettre de change; envoyer mille écus à Rome par lettre de change.

*prendre le change.* 1) sich hinter Licht führen lassen; 2) bey den Disputiren; nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać się w pole wywieść; 2) dysputując: skoczyć do inšzey materji.

*donner le change à quelqu'un.* einen hinter Licht führen. Wywieść kogo w pole.

*à lui a bien rendu son change.* er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wet mu oddał.

*aller au change.* bey dem Faldenier: von dem Wildprete abgehen und einem andern nachfliegen. U Sokołnika: iść za inšzą dziczyzna pierwszey odleciawszy. § Empêcher le faucon d'aller au change.

*le lièvre a donné le change.* der Hase hat einen Absprung gemacht. Zaiąć klucza uczynił; w bok zrzucił zaiąć.

*les chiens ont pris le change.* die Hunde haben die Spur verschlagen. Pli z tropow zstapily.

*garder le change.* eben dem Wilde nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie puścić się dziczyzny raz przypadnioney albo popędzoney.

*Changeant, part. vid. Changer.*

*Changeant, e, adject.* veränderlich, wandelbar; unbeständig. Odmienny, niestały, dzienny. § Esprit changeant; humeur changeante.

*tafet changeant.* schlechter Taffent. Kityka mieniaca farbe.

*Changeant, f. m.* ein Camelot aus Rossel in Flandern. Czamlet z Rysseli we Flandryi.

*Changement, f. m.* 1) Veränderung; 2) Neuerung, als in Staatssachen; 3) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w sprawach publicznych; 3) zamiana, frymark, ksztatniysze są słowa troc albo échange; 4) przekształtowanie, przedziergnięcie. § 1) Aimer le changement; tout en sujer au changement; 2) aspirer au changement.

*Changeoter, v. a.* alle Augenblicke verändern, oft tauschen, wechseln. Często odmieniac; często co frymarczyć.

*Changer, v. a.* 1) tauschen; 2) wechseln, als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren lassen und für dieselbe eine andere nehmen; in diesem Verstandesolget allezeit der Genitivus Statt des Accusative; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in etwas anders; 6) eine andere Gestalt einer Sache geben. 1) Frymarczyć, zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miało rzeczy ktorey inšzą obrać, inšzą przyiąć; w tym sensie miało Accusati. zawsze Genitivum położyt trzeba; 4) Odmienić co, nowość w czym wprowadzić; 5) przedziergnąć, przemienić, przeformować, przekształtować, obrocić kogo; albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inšzą dać postać, formę albo kształt. § 1) Changer une bague; une paire de pistolets; il ne s'entend point en troc, changer son cheval pour une montre; 2) changer un ducat; changer un écu en monnaie; changer une pièce d'argent; changer une pistole, une quadruple; 3) changer de sentiment; changer de quartier, d'habit, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matière de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverses formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 6) changer la face de la Chrétienté, d'un Royaume.

*changer quelque chose.* 1) tauschen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarczyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić, część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

val; a) changer les habits, la religion.

*changer de quelque chose.* eine Sache gänzlich verändern, Statt selbst einer andere annehmen, wählen. Odmienić co wcale; miało czego inżę obrać albo wziąć. § Changer de religion, changer d'habit.

*changer, v. n.*

*se changer, v. r.* § 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocic się w co inżęgo; przedziergnąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

*il a été changé en nourrice.* er ist wieder dem Vater, noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

*changer un cheval; changer de main.* das Pferd bald auf die rechte Hand, bald auf die linke wenden, rümmeln. Koniem to w prawo to w lewo obrocic; wykrecac na koniu to w lewo to w prawo.

*Changeur, f. m.* ein Geldwechsler. Odmieniacz, kambierz, zamieniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

*il est riche homme un changeur.* er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniędze; ma w rzemieniu.

*paier comme un changeur,* baar bezahlen. Gotowym pfacie groszem.

*Chanlate, f. f.* eine Dachtraufe; große Latten, die man unten an die Dachsparren nagelt, ein Wetterdach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab laufe. Przypustnice na dole krokiew do szerokiego obdachu, co muru od deszczowej wody broni.

*Chanlette, f. f. obs.* eine Dachpfanne. Dachowka.

*Chantaine, f. m. (canonicus)* ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Ecclésiastiques qui possèdent un Canonicat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

*Chanoinesse, f. f. (canonissa)* eine Stiftsfrau. Kanoniczka.

*Chanoinesse de St. Augustin, f. f. (Canonica sancti Augustini Regulas addicta)*

eine Stiftsfrau, Nonne des Augustinerordens; man tituliret sie Madame. Augustynianka: Panna zakonna Reguły S. Augustyna; Tytuł Madame im dawana bywa. § Les Chanoines de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

*Chanoine, f. f.* des Domherrn Pfünde, eine Stiftspfründe; Canonicat. Kanonia, godność kanonicka, § Avoir une riche chanoine.

*Chanoissure, vid. Chancissure.*

*Chancir, vid. Chancir.*

*Chanson, f. f.* 1) ein Gesang, Lied in Versen; 2) ein eiteltes Geschwätz. 1) Pieśń, piosnka; 2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanson; chanson bachique ou à boire, chanson à danser; danser aux chansons; chanson profane, spirituelle; faire une agréable chanson; 2) tout ce que vous me dites, sont des chansons; oubliées ces chansons.

*chanson que tout cela.* dieses sind nur Possen. Plotki to tylko.

*\*je ne me paie point de chansons.* ich lasse mich nicht mit Worten abpeissen: Geld ist die Lösung. Brzakać tu trzeba; o rzecz samę nie o frazki się pytam.

*redire toujours la même chanson.* immer ein Lied pfeifen. Zawsze iednakową piosnkę spiewać.

*\*Chansonnette, f. f.* ein Liedchen. Piosneczka. § Une jolie chansonnette.

*Chansonnier, f. m.* ein Liederdichter. Poeta od pieśni.

*Chant, f. m. (cantus)* 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren, als von der Zeus schrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; 4) die Melodie, der Ton oder Weise eines Liedes; in diesem Verstande ist air gewöhnlicher. 1) Pienie; spiewanie, głos spiewających ludzi, prakow i inżęgo rodzaju zwierząt, jako konika tobaka; 2) pieśń wierszem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; 4) melodya pieśni, zwyczajniejsze iednak; w tym sensie słowo air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rossignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guère; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funèbre; 3) les Italiens divisent leurs Poèmes en chants.

*Chant Royal.* ein Gedicht von 6 Strophen und von drey, vier oder fünf Reimen; jede



jede Strophe aber besteht aus sechs Versen. Pienię poetyckie sześć strof po trzy, cztery albo pięć rymow w łobie zawierające, w każdej strofie jest wierszy także sześć.

*cette pièce n'a point de chant.* dieses musicalische Stück hat nichts angenehmes. Ta piośka muczyczna nie ma przytemnego.

*le chant du coq.* das Hahnenkrähen, frühe Tagzeit. Kuropoy, czas kurogo kury pieię; świt.

*Chanteau, f. m.* eine jede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stücke vom Umkreise eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Kreises in der Geometrie; ein Seitenstück vom Tasse, Beden, ein Brodranst x. 2) ein Ranst oder Stück Brod, das man weichen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Każda figura na kształt części od rzeczy okrągłej odciętej; figura prosta linia i łukem albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, jako segment albo odcinek cyrkulu w geometryi, sztuka dna będnarkiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) *n krawca:* brzeg spodni sztuki od piaszcza.

*Chancel, f. m. obf.*

*Chantelle, f. f. obf.* ein Stück vom königlichen Siegel, woran des Königs Füße hängen, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiej na kawalki po śmierci krolewskiej złamaney.

*Chantelage, f. m.*

*Chantele, f. f.* 1) Zapfengeld, das der Gerichtsherrigkeit vom Weine, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowej od wina w piwnicach na kelnarach leżącego należące.

*Chante-pleure, f. f.* 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Gießkanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dicko zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abflusse des Wassers. 1) *U grodnika:* Kropidło do polewiania płoniek; 2) Leiek miasto dziury durszlak do odciedzenia plugawstwa mający; 3) Ryna, dziura w murze do zbiegu wody.

*chanie pleure; patenestre.* hölzerner Hahn

in einem Tasse. Kurek drewniany w beczce.

*Chanter, v. a. & n. (cantare)* 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) erschrecken; 3) krähen, von Hähnen; 4) singen im Beden; 5) loben eine That, einen Held, sagen, erzählen, rühmen, preisen. 1) Splewać, nocieć, o ludziach, ptakach; 2) świerkotać, ćwierkać jako konik; 3) pisać o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wysławiać dzieło heroiczne lub bohatera; mowić, myliczać. § 1) *Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guère que durant le mois d'Avril & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Aleman beugle & le Flamand hurle; chanter une chanson, un verset, chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) notre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une manière désagréable; 5) n'atends pas que je chante sa prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux tems qu'A-cernus & Kochanowski ont chanté de toute la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter ses faits.*

*\*chanter poüilles (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen schimpfen, Szkalować, osławiać kogo.

*quand on est une fois marié, il faut chanter.* mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwszy postępkami odmienić trzeba.

*faire chanter quelqu'un.* einen demüthigen, zwingen, zu Chore treiben. Przytrzeć komu czub; poniżyć kogo. § *Ne soies pas si fier, on vous fera bien chanter.*

*chanter à quelqu'un sa gamme.* einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Berweis geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § *On lui a bien chanté sa gamme.*

*chanter la Palinodie.* die gesungenen Liederungen wiederufen. Odszczekiwać pod ławą; odwoływać portwar. § *On fait chanter la Palinodie a son ennemis.*

*il a chanté.* von einem Uebelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. O zło-czyncach: Wyznał występki.

*pain a chanter.* ungesäuertes Brod. Chleb niezakwaszony.

Chan-

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrumente; 2) beym Vogelfieller: ein Lockvogel; 3) in der Jägercy: die Rebhühne, mit welcher man die Rebhühner anlocket; 4) beym Zumacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) beym Scharfrichter: Strick, einen Riffethäter zu hängen. 1) Kwinta, stroga na instrumentcie muzycznym; 2) wab u psafznikow; 3) w myśliwie koruparwa samica do wabienia; 4) kołko w obłaku kapeluzniczym; 5) powroz katomski do obwieszenia złoczyńce. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poera, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holzplaz, Holzmarkt; 2) Zimmerhof, Werkstatz des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bauplaz; Bauhof, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurichtet; 4) ein Plaz, wo Kutschen und Wagen zu vermietthen stehen; ein Wagenhaus, Wagenscheune; 5) die Gassen oder das Lager im Keller unter den Häusern; 6) das Lager, die Gassen an den Häfen zu Paris, worauf die Sacke mit Getreide zum Verkaufe liegen; 7) ein Weinpfahl, Rebensteden; 8) beym Schiffbaue: große Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet. 1) Drewnia, drewnik, mieysce gdzie drwa przedawaja albo skladaia; 2) warsztat cieielski albo kołodziejski; 3) plac, gdzie materjaly budownicze, jako kamienie, skladaia i do budowania sposobi; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naiecia stoi; 5) ketrnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbozem przy porach Paryskich; 7) tyecz, tyk po ktorym się wino pnie; 8) kilka kopek wielkich albo kobelich pod okrętem, gdy ce buduią. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Louis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Ziegelsteine von acht Zollen lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhlsetten oder unter dem Querbalken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Garunek: cegły na osm calow dluga a

na cztery szeroka; 2) a c'eslow: pie-niek albo pokład pod balki poprzeczne, na których wiazanie dachowe stoi. § 1) Briquetez avec des chantignoles; 2) les chantignoles soutiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierath von Gaiener am Hauptbrette eines Bettes. Ozdoba z gazonow u głow łozkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Baukunst: ein Holz, einen Stein, ein Stück Eichen, Eisen behauen. W Archyroliskiey nauce: Ociosać co, jako drewno, kamien, zelazo, otow.

Chantre, *f. m. (cantor)* 1) ein S'nger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Dome, in einer Kirche oder bey den Ordensleuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Notre Dame de Paris; 2) le chantre à soin de petites écoles; le chantre entonne les premières antiennes & dirige le coeur.

le chantre de la Thrace. bey den Poeten: der Orpheus. U Poetow: Oiteulz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. W sensie poezyskim: Stowiki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin in einem Nonnenkloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panienikim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Office ou lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantorkelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorika, Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m. (cannabis)* 1) Hanf, ein Kraut; 2) Hanfgarn. 1) Konop, zielen; 2) Przędzywo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre-femelle; briser, coëllir, rouir, ébaucher, habiller, régaler le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanf. Konopiane przedziwo nayleptze i naysubtelnięylze.

chanvre serané. gehechelter und gekämmter Hanf. Konopie wyczosane i wybiiane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serané. gebrechter Hanf. Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanfbrecher, Hechler, ein Hanfhechler. Ten co konopie wybiia i miedli.

Chanvière, *f. f.* eine Hanfbrecherin, Hanf-



Hausfreslerin. Kobiera co konopie  
miedzi i czele.

Chanoir, *f. m.* eine Hausbeset. Szczo-  
ła żelazna do konopi wyrosłana.

Choir, *v. n.* obf. fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *f. f.* (*capa*) 1) ein Cl. hundert; 2) eine Kappe, lenort Sieb der Handchen; 3) ein weicher Mantel oder Rock, welchen die Domherren des Winters über ihre Kleider geben; 4) ein weicher Mantel, den die Novizen den den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmuckens, darinnen die Metalle acereinnet werden; der Deckel über einem Chymischen Dien. der Helai, der Hut an einem Dillstirkel; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blechene Schürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallenblechlein mit einem Ankerfchen, mit welchem man die Sacke fasset, die man aufschallen will; 9) Muschelschnecke, Hinkel an einem Wehrgehende. 10) der Windstock, darinnen die Orgel Pfeifen stehen. 1) Alba Kaplanika; 2) Kapica roznvch zakonnikow; 3) kapakoscielna, pluwiak, iako kanonikow; 4) piaszcz obfzerny Nowicuzow u OO. Bernardynow; 5) Część wierchnia pieca, w ktorym kruszce czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, ktorym formy okladaia; 7) zakrywka z blachy na posmiki z potrawami; 8) blaszka z guzikem maluchnym u przeczki do ucięcia rzeczy, ktorą ma bydź zapięta; 9) ozdoba na pendencie na klztaść ślimaczka, czalzik; 10) lada w ktorey pizczalki organowe roia.

\*chercher chape-chüte. sich Ungelegenheit und Schaden zusehen. Nabawić sobie kłopotu, bałasu i szkody.

\*disputer la chape de l'Evêque. sich um des Kardinals Bart zanken. Swarzyć się o rzecz ladaiaią albo niepodobną.

Chapé, *ée, adj.* in den Wappen: mit einem Balken und Sparten versehen. W herbach: Balki i krokwy mający. § Un écu chapé.

Chapeau, *f. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinatshut, die Cardinalswürde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) vulg. eine Mannsperson; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäuern: Wetterdächlein über etwas an einem Gebäude; die Abda-

chung, wenn eine Mauer wegen Abflusse des Regens oder sonst wie ein Dächlein aufgesetzt wird. 1) kapelusz; 2) kapelusz kardynalski; Dostoieństwo kardynalskie. Kardynalswo; 3) Kapelusz herbowy książęci; 4) vulg. Mężczyzna; 5) uel. star. zwierzchnie wypranie bialek buchinkowych; 6) u. Molazow: daszek ślany od deszczowey w dybrenicy, białe z dachowek, białe też z cegiel iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matière de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'apreté à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, rafraichir, netoyer un chapeau; un Caudebek, un loutre, un castor, ce sont de différentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendie au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soie entrelacés qui pendoit au dedans & aux côtes avec cinq rangs de houppes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau vert avec quatre rangs de houppes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houppes, enfin les Abes le portent noir, avec deux rangs de houppes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Sutmachern: Kapelusz niesfarbowany; u kapeluszniow.

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hute haben, damit die Kugel nicht durchdringen kann. Kołpak żelazny, na który żołnierz kapelusz, uchroniając się razow, nakuwa.

chapeau de paille. ein Strohhat. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz, das zu Ende einer Stütze angelegt wird. Riekiek, kloc maly na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

ber oben an einer Treppe. Poręcze na wierzchu wiodow.

*chapeau de lacarne*, ein Dachfenstereifel. Zrąb, wzięcie okna dachowego. *chapeau de pite de piane*, das Lattemwerk, das an eine Reihe Wisle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Łaty na ogrodzeniu z palow albo z łupow przybite. *chapeau de rose*, der Rosenfischen, der Trester, was bey der Distillation von den Rosen im Kolben übrig bleibet. Ostatek w Alembiku po roz dystylowaniu.

*chapeau des fleurs*, ein Blumenkranz. Wieniec z kwiarkow uwity. § Les amans arachoient autre-fois des tisons d'Olive & des chapeaux des fleurs sur la porte de leurs maîtresse.

*un coup de chapeau*, ein Gruß mit einem Hute. Ukłon z kapeluszem.

*chapeau de maître*, Geschenk für den Schiffspatron von den hochbrachten Waaren. Danina kapitanowi okretowemu od przewozu towaraw. § Cent écu pour le fret & dixante pour le chapeau de maître.

*Chapelain*, f. m. ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.

*Chapele*, *vid.* Chapelle.

*Chapelenie*, *vid.* Chapellenie.

*Chapeler*, v. a. 1) eine Brodrinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden, ein Brod abrinden; 2) einem mit dem Degen oder Sebel den Arm verwunden. 1) Onorobac albo oberonac korke chlebową; 2) pomarac kogo szpada albo szabla po głowie. § 1) *Chapeler le pain*; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; ou pain chapelé.

*Chapelenie*, *vid.* Chapellenie.

*Chapelet*, f. m. 1) Rosenkranz, Parter notter; 2) Hisslatte auf der Stirne, insonderheit von venetischen Krankheiten; 3) ein paar Strichhael, die über den Stettel gehaueu werden; 4) in der Baukunst: Schnitzwerk von Schalen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosenkranzes; 5) gläserne Geratten, welche man in America gegen die schonten Wäzen verhandelt; 6) ein Vaternotterwerk zur Ausschöpfung des Wassers; 7) Schöpfenwerk an diesem Vaterwerke; 8) weißer Schaum oder Quich am Munde um einen guten Brandwein im Glase; 9) bey den Stricksevern: eiserner Kessel, mit den Hasen, mit welchem man das Raach zum Bedenschele nimmt, das man mit dem Laub des Stücks vereinigt; 10) bey den Schloßern:

eine Art Thürländer mit Zierathen;

1) Rosenkranz, die andere Rinde eines Baums aus Madagascar, siehe Cannelle giroflée. 1) Rożaniec, pociołki, koronka, na których się modlą; 2) rząd krost ołobliu ie wenusowych-na czele; 3) strzemiona nad siódem zpięte; 4) ozdoby sznicetkie na kszalc rożaniec albo pociołkow ze dzwinkow, olim, korolow; 5) koralki skłanne i inne skielka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europey scy na naykoiztownieysze towary kupczą; 6) rumus po powy z wiaderkami lub też z przegodkami, ktoremi wodę na dole czerpaia, do gory prowadzą i na gorze wylewaja; 7) wiaderko w tym rumunie; 8) piana biala, isierki drobne przy brzegu nagorzałce dobrej w kielit ek nalaney; 9) u Ludwija: zow co dziala leia: instrument na kszalc talerza żelaznego z trzema czopkami, do wziecia miary do dna dzialowego, ktore z rurą dzialową spoione bywa; 10) u Słyszczow: gatunek zawias z ozlobami; 11) Gynamon goz zikowy, iest drga korą drzewa pewnego z Madagascaru, obacz Cannelle giroflée. § 1) *Dircon chapelet*; *chapelet d'hermites*, *chapelet de S. François*; 2) avoir se chapelet.

*chapelet d'oignons*, am Stroh oder einem Stroh angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiur spiętych. *chapelet de marons*, anareihete Castanien, die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kasztanow na nitce wetknionych do przedania.

*le chapelet se deslie*, das Band ihrer Freundschaft wird zerrennet, nämlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyjaźni się rozrywa; o śmierci albo o nieprzyjaźni mowiac.

*Chapelier*, f. m. ein Hüter; ein Hutmacher. Kapelusznik.

*Chapelière*, f. f. eine Hutmacherin. Kapeluszniczka.

*Chapelin*, *vid.* Chapin.

*Chapelier*, *vid.* Chapeler.

*Chapelle*; *Chapèle*, f. f. 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Virunde, die auf Altäre in einer Capelle gestiftet wird; 3) öffentliche Kirchenandacht des Pabst; 4) die Capelle; ein Chor Musicanten, das bey der Messe munciret; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, das zu ihrer Capelle gehoret, als Kreuze, Ketten, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Backofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Distillirkolben; 8) in der



**Seefahrt:** unvermuthete Wendung eines Schiffs. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundacya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożentwo, pacierze kościelne, na których sam Ociec S. bywa; 4) kor, kapela ofobliwie przy Mszy świętej muzyka się odzywająca; 5) srebra, Argenterya Panika albo Prałacka w kaplicy, iako krzyże, licharze, kielichy; 6) obłączyłość albo sklep pieca piekarnieckiego; 7) głowica alem-bikowa; 8) w zeglarskiej nauce: nagłe okretu obrocenie. § 1) La Chapelle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapelle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapelle; 2) on lui a donné une fort bonne chapelle; conférer à un Ecclésiastique une bonne chapelle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapelle; le Pape tiendra demain Chapelle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapelle; 5) son chapelle est riche; 6) chapelle de ce four est trop ardente.

**chapelle de viole.** das Greifbret auf einer Geige. Mostek na fzyi u skrzypcow, na którym są strony i palcami przebieraia.

**chapelle de compas.** ein Deckel auf einem Seecompass. Wieko na kompasie morskim.

**chapelle ardente.** mit schwarzem Tuche ausge schlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältnis, in welchem der Sarg steht, ehe das Leichenbegängnis gehalten wird. Gmach czarnem suknem obity, w którym przed aktem pogrzebowym, przy gorejących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

**faire chapelle.** sich wider Willen, aus Versehen des Steuermanns oder wegen dem Winde, mit dem Schiffe wenden. Przeciwi woli się nagłe okretem obrocić, bądź z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczył.

**Chapellenie, f. f. vid. Chapelain.** 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altare 1) Godność kapłańska; 2) kaplica z ołtarzem przy kościele.

**Chapellerie, f. f.** 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapelusznymi; 2) rzemiosło kapelusznice.

**Chapeller, vid. Chapelet.**

**Chapelure, f. f.** abgeschnittene Brodrinde; das Abgeschabte von einer Brodrinde. Oskrobiny, okrawki ze skorki chlebowey. § De bonnes chapelures; les

boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du porage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poulers.

**Chaperon, f. m. (capero)** 1) eine Art Hauptkappe, welche die Vornehmsten, ehe- dessen in Frankreich trugen und die Doctores und Baccalauris noch tragen; 2) eine Art Weiberhüten von Sammet, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Dilettanten bedienen; 3) Achselband der graduirten Personen zum Zeichen ihrer academischen Würde; 4) *obf.* eine Mütze der Geistlichen, vergleichen einer Mütze auch tragen; 5) Mönchs- karpe acemischer Orden, als der Augusti- ner, Bernhardiner; 6) gestickter Kra- gen am Westgewande; 7) das Vorder- theil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Knie herabhänget; 8) eine alte Ma- trone, eine alte Frau, die ein junges Mädchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Wirtelhalter, damit der Reiter die Wirtel bedeckt; 11) Feder- busch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) bey m Mäurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Abflusse des Wassers; 13) die Kappe, hohler Puckel auf den zwey Lochern, in welchen das Geßiß eines Vierbeinners fest gemacht ist. 1) Za- woy, zawicie staroswieckie ludzi co słusznieyzych w Francyi, ktore Do- ktorowie i bakalarze ieszcz noszą; 2) birer, czapka białagłowiśka z akla- mitu, niedawnego czasu była modą u przednieyzych mieyszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Do- ktorow, Bakalarzow &c. na znak aka- demickiey dostojności; 4) *obf.* czap- ka duchowna lub też kawalerska; 5) kapica u niektórych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) koł- nierz haftowany u Ornatu; 7) przed- sobek u kapicy załobney z twarzą aż do nog spuszczoney; 8) Matrona Da- ma stara, Ochmistrzyni, pannę pod swoim dozorem mająca; 9) kapturek na fokosa; 10) sukno u olstra pistole- towego, ktorem iędziec pistolety przykrywa; 11) czub niektórych pta- kow; 12) u malarzow: daszek na murze; wierzch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowej zakończony; 13) pukiel czczy na dziurach, w kto- rych monszak konki jest spięty. § 1) On portoit jusques au Règne de Charles VIII des chaperons à queue que

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degres & les ont fait decendre de la tete sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains pais; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche; 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile porterent une core blanche, un furcot & un chaperon; 5) le chaperon couvre la tete, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derriere decend fort bas en point; les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derriere la chape; 7) prendre le chaperon, quitter le chaperon, être en chaperon; \*8) il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mur; 13) le chaperon embrasse & lie le banquet de l'embouchure du cheval.

*chaperon de potence.* der oberste Theil an einer Krücke. Obłączyk u kule podpaźney.

*chaperon de presse à imprimer des estampes.* das Oberste an einer Presse zum Kupferdrucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow.

*Chaperonné, ée, adj. in Wappen:* eine Haube habend, gehaubt, gekappt, von Vögeln. *W herbach;* kapturek maia-cy, o ptakach.

*Chaperonner, v. a.* 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falken seine Kappe aufsetzen, einen Falken hauben; \*3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Reverenze machen. 1) Mur daszkiem nakryć; 2) w kapturek ptaka ubrać, kapturek fokosowi na głowę postawić; \*3) kłaniać się komu, często przed kiem kapelusz albo czapkę zdejmować.

*Chaperonnier, faucon chaperonnier, f. m.* ein Falke, der einer Haube gewöhnet ist, der eine Haube auf hat. Sokół do kapturek przyzwyczajony, sokół w kapturek.

*Chaperonnière, f. f.* Wessilenswurf, ein Kraut. Łopian, łopuch, Bazyna ziele.

*Chapier, f. m.* 1) ein Geistlicher, der bey dem hohen Amte in einem Chorhemde aufmartet; 2) ein großer Schrank zu den Messgewanden in der Sacristien. 1) Duchowny w alb kapłanskiy do Mszey

świętey ministrujący; 2) szafa w zakryty do ornatu i aparatu kościelnego. Chapin, f. m. ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

*Chapiteau, f. m.* 1) das Capital oder der Quauf oben an einer Säule; 2) bey den Tischlern; der Sims eines Schrank; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünddecke über das Zündloch einer Cannon; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon; 5) alles, das etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Kapitela, makowica, nagłówek słupow sznicker-skich; 2) gzemly stolarskie na szafach; 3) daszek ze dwuch deszczek, ktorym zapal na dlasach przykrywają; 4) daszek na murach, lepsze w tym sensie słowo Chaperon; 5) powszechnie: przykrywka; rzecz co przykrywająca.

*Chapitre, Chapitre, f. m.* 1) ein Capitel, Abtheilung im Buche; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzt werden; eine Rechnung; 3) Punkt, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifft oder Ordensversammlung der Domherren, der Ordensbrüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitelhaus; Ort, wo ein Stifft oder Ordenscapitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis, den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebt. 1) Rozdział w księdze; 2) w Sądach: Część rachunkowa, w którą rzeczy iednegoż gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie osob iednego albo wielu klasztorow, zjazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, mieysce kanoniczey albo mniskiey schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkimi zgromadzonemi. § 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversation tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapitre, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de fautes; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre; ne l'ataques pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres



pitres peuvent faire des statuts & établir des règles pour l'utilité particulière du corps, pourvu qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) se rendre au chapitre, aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

*pain de chapitre.* Weißbrod, welches die Domherren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanoników.

*il a voix en chapitre.* er gilt viel; er siehet in großem Ansehen. W wielkim jest poźanowaniu.

\*Chapitrer, v. a. einem Mönche vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten: ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zburzować, wyłaniać o co kogo; dać komu facinę. § Je l'ai chapitré sur le peu de respect, qu'il portoit à son Père: vous avez fait telle chose, vous serez bien chapitré.

Chaple, f. m. obs. Geseht. Streit. Bitwa, swar.

Chapler, Chaploier, v. a. obs. zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Połamać, posiekać; pokrajać.

Chaploier, v. a. obs. zerhauen, zerstößen, herum fuchsteln. Porąbać, posiekać, pokłuc szpada.

Chaplure, vid. Chapelure.

Chapon, f. m. (capo) 1) ein Kapaut; 2) ein großes Stück Brod, das man in einem Topfe mit Kochen läßt. 1) Kapłun; 2) szuka chleba w garnku z potrawą warzona.

\*deux chapons de rente. zwey Personen in Gesellschaft, deren einer fett, der andere mager ist. Dwie osobie w kompanii, z ktorých jedna ełusta a druga chuda.

\*il a les mains faites en chapon rdti. er läßt gern die Hand fleben; er macht lange Finger. Przyłgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rąk myfzkuie.

\*qui chapon mange, chapon lui vient. wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu iefzcze więcej dawaia.

vol du chapon. im Landrechte; ein Stück Geld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edelhof, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. W Prawie ziemskim: Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starfzemu z dworem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'ainé a le vol du chapon.

chapon de vigne. abaschnittener Rebschoß zum Versetzen. Urznięta łatorośl winna do sadzenia.

\*Chaponneau, f. m. ein kleiner Capaut. Kapłunek. § C'en'est qu'un chaponneau. Chaponner, v. a. die Hähne fappauen, fappen. Kapłunić, pokapłunić kogury. § Chaponner un coq.

Chaponnière, f. f. Wanne von Silber oder Kurser, Cappauen darinne zu fachen. Panew srebrna albo miedziana do kapfunow warzenia.

Chappa-dellalla, f. m. Stempelgeld, von den Catunen auf den Küsten von Coromandel. Podarek od stemplowania bagazy na pomorzach Koromandelkich.

Chappelle, vid. Chapéle.

Chapuis, f. m. obs. ein Zimmermann. Cieśla.

Chapuiser, v. a. obs. jimmern. Ciosać drzewo.

Chaque, pron. m. & f. vid. Chacun: ein jeder; es muß allezeit ein substantivum singularis numeri dabey stehen. Kapdy; zawsze przy tym słowie substantivum singul. num. położyc trzeba. § Chaque langue a ses propriétés; chaque fou a sa marotte.

Char, f. m. ein Wagen; wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblühten Sinne gesagt. Woz; tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo użarte. § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aiant attrapé le penchant du monde, rouloit plus vite.

Charag, f. m. das Kopfgeld, das die Juden und Christen den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrześcianie i żydzi Turkom płacą.

Charanson; Calendre, f. m. ein Hornmurm. Robak w życie. § Le charanson dégénere en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, vid. Charraton.

Charbon, f. m. 1) eine todte Kohle; 2) ein böses Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pestbeile; 3) das Caput mortuum bey den Chymicis, das im Kolben übrig geblieben; 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, die sieben oder acht Jahre alt sind. 1) Wagiel, wagl martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkul; wrzod każdy iadowity, iako morowka; 3) Caput mortuum u Chymykw, albo pozostala materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siodmym albo

albo ósmym roku będącego. § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement poreux.

*charbon de feu*: eine glühende Kohle. Wągiel żarzący.

*charbon de terre*: Steinkohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

*charbon de saule*: Weidenholz, Reiskohle zum Abstreichen. Wąglik malarzki z wierzbowego drzewa do ryłowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

*il brûle comme un charbon*: er brennet vor Hitze im Fieber. Gorączka go pali; technje od gorączki.

*Charbonnée*, *f. f.*: ein Rostbraten. Pieczenia na roście pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

*Charbonner*, *v. a.*: 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reiskohle abstreichen; 3) verstimmen, anstreichen. 1) Czernić co węglem; 2) odrywać co węglikiem malarzki; 3) czernić, osławiać kogo; sławę czczą rozpacz. § 1) Charbonner son vilage; 2) charbonner un dessin; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

*Charbonnier*, *f. m.*: 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlenhammer, Kohlenkeller. 1) Węglerz, co węgle pali i ich przedaie; 2) kłora, ptak; 3) kłomora, ziemianka, gruba do węgli schowania. \*le charbonnier est maître chez lui (en sa maison): ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

\*la foi du charbonnier: der Kohlenhändler, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostolżezera.

*Charbonnière*, *f. f.*: 1) ein Kohlenbrenner; 2) ein Kohlenhaard, Kohlenbrenneren; ein Meier; 3) ein Weib, die Kohlen verkauft. 1) Węgelnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonnières.

*Charcanus*, *f. m.*: ein ostindianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materya Indyjska do szat bawełniana albo iedwabna.

*Charcuter*, *v. a.*: 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; 2) etwas bei der Tafel über transhiren; 3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Barbier, der es nicht versteht; 4) einen zerhacken, mit dem Degen über zurechten.

1) Posiekać mięswo do siekanek; do kielbask; 2) przy stole niekzfatafione rozkładać, rozterć porrawy; 3) w Anatomii: nie zupełnie zwierze rozebrać, jako zwykli nieanatomiegni Cyrulikowowie; 4) kogo szablą porzekać, porabaa.

*Charcutier*, *Chaireutier*, *f. m.*: 1) ein Metzger, der Schmalz schlachtet, Butter macht, Schmalzbraten und Brot verkauft; 2) im Scherze: ein Scherzoch. 1) Wieprzowiny przekupiec, co kielbasky, wieprzowiny i słoninę przedaie; 2) kucharz: kucharz mizezny, poracz w kucharkwie.

*Charcutière*, *f. f.*: eine Schmalzmaacherin. Złona przekupnia wieprzowiny. *Charcutis*, *f. m. obs.*: eine große Niederlande, ein arabisches Blutbad. Sielamina, biewa straszna; rąbanina.

*Chardon*, *f. m.* (*cardus*): 1) Distel; 2) eine Beberdistel, Kartendistel; 3) eiserne Pfannen, Stacheln oder Linsen, die man über die Thore und Thanne macht; man nennt sie auch *chardon de fer*. 1) Oset polpoltivy; 2) karty placki osetowe u lukiennikow; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi Paly, albo racmanami szatami na wrochach, parkanach: *chardon de fer* sie i to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier, chardon à fonton.

*chardon à carde*: Beberdistel. Szczec, rzozoka, Paniensie wiadro.

*chardon benit*: Cardobenedictenfraut. Oset wloka, bernardynek turecki, czobot.

*chardon panicaut*; *chardon Roland*: *chardon à contesse*: Wallendistel, Maunetren. Mikolaiek ziele.

*chardon Notre-Dame*: Mariendistel, Frauendistel, Crechfraut. Ostropelt, podgorzał, ziele.

*Ordre de Notre-Dame du Chardon*: der Mariendistelforden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es heist auch einen Distelforden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego w Francji od Ludwika nazwiskiem Bonus fundowany: jest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego różny.

*Chardonner*, *v. a.*: mit Kartendisteln auftragen. Sukienniczemi kartami wy-czofać sukno.

*Chardonneret*, *f. m.* (*carduelis*): Stieglitz, ein Vogel. Szczygiel, ptak. § Le chardon-



chardonneret chante agréablement, il est sujet à des verriges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *f. f.* 1) eine Spanische Artischokenbrüh; 2) Eberwurz, besser Carline. 1) Polewka z karciofu hyszpanskiego; 2) lepczyca ziele, *lep-sze stowo* Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonnet, *f. m. obs.* ein kleines Distelköpfchen. Ofetowa głoweczka.

S. Nicolas du Chardonnet. St. Nicolai Kirche in Paris. Kościół St. Nikołaia w Paryżu.

Chardonnette, *f. f.* schwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonnière, *f. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld, das mit Disteln verwachsen ist. Pole osterem zarosłe.

Chardoufe, *f. f.* Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca biała, ziele.

Charée, Charrée. *f. f.* ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyń, żoła do robienia szkła sposobna. § On emploie quantité de charrées dans les verreties, pour y faire du verre commun.

Charenson, *f. m.* ein Kornwurm. Robak w życie § Quand il y a des charensons dans un grenier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charensonnier, *f. m.* ein Korwurm, der das Getreide kauft und auf Theurung wartet. Zakupnik, zakupien takomy zboża; ten co zboża skupuje i na wyższy grosz chowa.

Charete, Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *f. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last, die eingeschifft oder aufgeladen wird; 3) Last, Beschwerung, Unnuth, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehrenstand; 7) Gelbaufgabe, Gaben, Steuern; 8) Auflage, Zins, von einem Grundstücke; 9) von nem Amte, von Erbschaften, in Gerichten: Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Auflage, Beschuldigung; 10) die Ladung eines Schießgewehrs; 11) das Lademaak, eine hölzerne Pulverbüchse eines Musquetiers und Canoniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bei einem Treffen; 13) die Lösung, das Zeichen zum Angriffe mit einer Canone, Trommel oder Trompete; \*14) eine Salve, eine Abfeuerung; in diesem Verstande ist das Wort *decharge* besser; Zeichen oder Lösung zu einer Sal-

ve; 15) bey'm Mahler: Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer größern Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherze eine große Nase noch größer mahlet, als sie ist; 16) Saibe, die man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geschwulst und eine Entzündung leget; 17) in der Baukunst: auf Balken gemauerte Unterlage unter einem Estriche oder einem steinernen Fußboden; 18) Pfändung des Viehes, das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreidemaak; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243; an andern 400 Pfunde wieget; 21) Stos eines Fallens, schneller Flug nach dem Raube; 22) bey'm Gärtner: eine Blüthenknospe; 23) Zauber-mittel, das man, Schaden zuzufügen, an einen Ort hingelegt. 1) Cieżar; 2) Brzemie; ładunek nawoz, na okręt, na bydło tłomokowe; 3) Obciążenie, przykrość, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość; 4) Dozor, doglądanie; 5) Pełnamoc, pełnipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, dostojenstwo, szarża; 7) Podatek; 8) Cieżar, czynisz, pobor; danina od urzędu, od dziedzictwa; 9) wśadach: delata, zarzut, winowanie, odnośzenie występku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek strzelbowy; 11) Prachownica drewniana żołnierza piezszego albo pufzkarza; 12) Uderzenie na nieprzyjaciela; nacieranie, natarcie, boy wstępny; harc, natarczka, naiazd; 13) znak bębniem, trąbą albo działem na naiazd dany; \*14) salwa, davanje ognia na nieprzyjaciela; *stowo* de charge w tym sensie lepsze; bębnienie na wypalenie salwy; 15) u malarza: odmalowanie członka nieproporcyynnego w więkzhey postaci, niżli jest w rzeczy samey, jako gdy malarz na żart nos wielki iefzcze więk-szym maluje; 16) Masć koniom na ociekłość, zapalenie i osadnienie słuząca; 17) w archyteksturze: podkład muirowany na balkach pod tłem ubitem, astrychem lub pod posadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łażr, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynosząca; 21) Uderzenie, lotny im-pet sokoła na dziczynę; 22) u ogro-dników: pączek kwiatek w sobie zawierający; 23) czary z ządności ludzkiej na szkodę czyią gdzie położone. § 1) Les colonnes supportent une prodigieuse charge; succomber sous la charge; il faut étaier cette poutre, de peur

peur qu'elle ne succombe sous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaisseau; d'un crocheteur; une charge de cotrets, de fagots; cette charge est forte; 3) une tutele est une charge & non pas un avantage; c'est une charge bien pesante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ses amis; cette veuve a quatre enfans à sa charge; 4) ce prisonnier n'est point en sa charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit votre serviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire sans charge; ce Banquier a donné charge à son commis d'acquitter la lettre de change; 6) disposer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'État; la vénalité des charges, qui se pratique en France, n'a été un usage dans aucune Republique; 7) porter les charges de l'État; on est obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond est obligé à de grandes charges; être exempt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il est accusé de plusieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; notre apel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons est du tiers du poids de leur boudin; on double la charge pour essayer un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 12) commencer la charge par l'aile droit; venir, mener à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) sonner la charge, battre la charge; \*14) l'ennemi se retire après la première charge de notre Infanterie; 15) reconnoître la personne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

*faire bien sa charge.* seinem Amte wohl vorstehen. Sprawować swój urząd dobrze. *à la charge, que.* mit der Bedingung, daß. Tak kondycyą, aby. § Je vous donne mon coeur à la charge que vous me donneres le vôtre.

*\*à la charge d'autant.* auf gleichen Wiedergelt; unter gleicher Befähigung; unter der Bedingung, daß man ein gleiches thue. Pod zobowiązaniem obowiązkiem; pod kondycyą wzajemną. § Je la baissé à la charge d'autant.

*revenir à la charge.* sein Ansuchen wiederholen. Odnowić prośbę swoję.

*tant à charge qu'à decharge.* in Gerichten: sowohl wider, als für den Beschuldigten. W sądach; Tak oczyszciający

iak obiwiniący. § Entendre les rémoins tant à charge qu'à decharge.

*charge de ville; charge municipale.* Bürgerliche Last, ein bürgerliches Amt, das dem ansehnlichsten Bürgern zum Besten der Stadt pflegt aufgetragen zu werden, als Vormundschäften. Powinność miejska albo, ciężar co słuszniejszym mierzczanom na dobro miasta polecony, iako opiekunstwo. § L'Echevinage, la tutele, les charges de Consuls, de Maires, de Capitoux sont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité attachée & les autres sont bornées dans quelque fonction particulière.

*être à charge à quelqu'un.* einem zur Last seyn; einem überlästigt, verdrüsslich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać się, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à sa famille.

*charges foncières.* in Gerichten: Zinse, die auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen gelegt werden. Czynsze oprocz zwyczajnych na oddaloną majątność wniesione. § Les charges foncières doivent être payées & supportées par celui qui possède l'héritage, si non, il le doit abandonner.

*Charge, ée, adj. vid. Charger.*

*Chargeant, e, adj.* 1) beschwerlich, mühsam, von Meitern, von einem Schmaroger oder einem Menschen, der dem andern mit seiner Aufführung zur Last ist; 2) hart zu verdauen, unverbaulich, von Speisen. 1) Ciężki, obciążliwy, nieznośny, przykry, o urzędach, natęgiach, pasorczytach, wyładaczach; 2) nieładowy, ciężki do strawienia, o pokarmiech. § 1). Cette dignité est très-chargeante parmi les troubles de ce siècle; cet homme est bien chargeant; 2) cette viande est fort chargeante.

*Chargement, f. m.* die Ladung eines Schiffes; dieses Wort hat alle Bedeutungen des Worts Charge. Ładunek okrętowy; to słowo wszystkie ma sygnifikacye słowa Charge.

*Police de chargement.* Frachtschein, welchen der Schiffsnatron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo list frochtowy na odebranie towarów kupcowy dany.

*Chargeoir, f. m.* Lade- oder Vulverschaukel, womit eine Canone geladen wird. Szuka do dział naładowania.

*Charger, v. a.* 1) laden, beladen, aufladen 2) beschweren, belästigen; 3) figürlich beschweren.



beschweren; als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sachen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 5) Chargiren; angreifen den Feind, auf ihn treten; 6) auftragen, anbefehlen, als eine Verurteilung, einen mit etwas beschweren; 7) entlasten beschuldigen, gratuliren; 8) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemälde die Gesichtslinien; die zur Gleichheit dienen; gar zu stark ausdrücken und ihnen etwas vorwerfliches zu setzen; 10) etwas weitläufiger erzählen, vergrößern, als es in der That ist; einer Erzählung etwas zufügen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einem Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Unruhe mit einem Gewichte beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Rocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben; als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towary, albo woz, nawę towarową; wkładać towary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) w sensie figurycznym: obciążać iako sumnienie grzechem, pamiętać niepotrzebnemi rzeczami, żółdek niestrawnym pokarmem; 4) ładować, nabijać strzelbę, działo; 5) Spasć, nacierać, uderzyć na nieprzyjaciela; 6) Złecić, polecić co komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; oskarżyć kogo, zarzucić co komu; agradować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubszym piórem liniamenta co znaczniejsze i do podobierstwa naybarzniej służące malować, albo na szyderstwo waść iaką zwiekszyć; co do niego przydawać; 10) zeznać się, rozwódzić się rzeczą; 11) napelniać; nalać wać starek. napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedzica testamentowego legatami, podanego podatkami; walić na kogo co; 13) u Zegarmistrza: minucie czym obciążać, aby zegar nie tak pretko biegł; 14) o Prądkach: koło kądzieli ten albo wielę owiać; 15) w Farbierni: od wyzerunku albo próby podaney oemnieyszą farbować farbą; 16) w Drukarni: natkać za wiele wierszy i linij na jedną stronę; arkusz za czarno dru-

kować; § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameaux sont dressés à se bailler, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le carrosse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa memoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger notre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargerent de dire à moi; charger quelqu'un d'une affaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des affaires de ses parties; le Greffier est chargé des piéces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions de demander la restitution de quelque place; il a fort bien réussi dans la négociation, dont il avoit été chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achète & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) entonner à charger charger les vaisseaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de payer tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de douanes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impositions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger la quenouille & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feuille.

*charger de front.* auf den Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyjaciela.

*charger en queue.* den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyjaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queue.

*charger quelqu'un de coups;* charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stockschlägen empfangen. Kijami kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos.

*charger un tableau.* beyn Mahlern: ein Gemälde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. U Malarza: za ciemnymi kolorami malować; za wielę figur na jedno mjeysce natkać.

*Charger.* v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, Feldern. Obrodzić się, o drzewach, ogrodach, polach

*polack.* §. Les pommiers ont bien chargé cette année.

*charger un navire en grenier.* Waaten in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wyłpać towary drobne w okięg, iako sol, zboża.

*se charger, v. r.* 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas anzunehmen auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obciążać się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się co sprawić, - 3) obciążyć się, naśadować; obciążyci żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viade.

*chargé, ée, adj.* 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figurlich: mit etwas überladen, belästigt, als mit Geschäften, oder mit einer verdächtigten Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Malern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 6) von leichten Goldmünzen: das sein velles kommt; 7) trüb, welch, von Wetter; 8) weitläufig, ausgedehnet, von einer Rede, Erklärung, Schrift etc. 9) von Pferden: das ein zu großes Stiel hat; 10) in der Wappenkunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, ciężar na się mający; 2) nabity, o strzelbię; 3) w sensie figurycznym; nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) o pisańych albo drukowanychy arkuszach: za gęsty, za wiele wierszy mający; 5) umalarka: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) o złotych monetach: od przylady od złornica przylicowaney doważający; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, o pogodzie; 8) rozciągly, za obszerne, o style; 9) o koniach: za wielki, za duży człopek mający; 10) o herbach: figurkę nad sobą mający. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'affaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargé; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette pièce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure;

10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

*chargé de ganache.* 1) ein Mensch, der große Sinnbäcken hat; 2) ein dummes Kerl. 1) Człek wielkiemi czelusciami; 2) Glupiec; dubiel; dudek.

*avoir les yeux charges.* aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

*chargé de fers.* der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciążony.

*chargé d'années.* sehr alt. Zgięry pod ciężarem starości.

*charge de crimine.* ein fetter Mensch. Człek barzo ciasty.

*des charges.* falsche Würfel, in welchen Wey ist. Kostki, zfałszowane, w kotrych jest ołow.

*portrait de chargé.* eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satirische Art vorstellet. Satyryczne kogo odmalowanie.

*vaisseau chargé à la côte.* ein Schiff, das sich wegen starkem Winde am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow trogich uchodząc przy pobrzeżu zalewie.

*un vaisseau chargé à cueillette.* ein Schiff, das seine Ladung von vielen Kanuten bekommen und mit welchem mancherley Personen gehen. Okręt, na kotrym są roznoego stanu ludy i towary roznyim kopcom należące.

*Chargeur, f. m.* 1) ein Auflader; 2) Constatler, der ein Gericht ladet; 3) Holzseher, Holzlager, Holzmesser, in Fäsen: 1) Draznik, tragarz; 2) Półkarcz co działa nabiis; 3) Miernik, układacz drew w portach.

*chargeur; marchand chargeur.* Kaufmann, dem die Waaren auf einem Schiff abhoren. Kupiec kotoremu towary na okręcie należą.

*Chargeure, f. f.* Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugimi stojące. La chargeure ne deminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

*Chariage, Chariage, f. m.* 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlon. 1) Wozba, wozenie na wozach; powóz; 2) myto od fury, furion. § 1) Le chariage est fort difficile en cette saison & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

*Chariet, Charriet, v. a.* 1) etwas auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, hienach folgen einem Wildpret, das durchgehen will; 3) vom Urine: mit sich führen, als kleine Steine, Sand. 1) Wozem co wiesć, iako kamienie; 2) o so-



2) o *sokoła*: lecieć za dzierzyną; \*3) o *urynie*: prowadzić z sobą piasek, gruz. § 1) *Charier*: de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; \*3) urine qui charie une quantité de matières épaisses & grossières, mon urine charie du gravier. *Charier*, v. n. 1) wandeln, sich auführen; 2) von Flüssen: mit Grundeise gehen; 3) vom Falken: entfliehen, auf den Zuruf des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raube nachstiegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) iść, o łodzie na rzekach; 3) o *sokołach*: ulecieć, na głos myśliwca nie powracać. § 1) Il charie droit; 2) la rivière charie.

*charier droit*: się behutliwie auführen, redlich handeln. Ostrożnie, szczerze sobie postępować.

*Charier*, f. m. ein Seigetuch, wodurch die Lauge geseigt wird. Pfachta do ługu przeciekania. § Mettre un Charier.

*Chariot*, *Charriot*, f. m. 1) ein Wagen; 2) bey'm Seiler: der Seilschlitten; 3) ein Maas in Paris, Bauteine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) u powroźników: rarcica z wielą dziurami o dwóch małych kołkach, do ktorey powrosła przypinają; 3) Miara w Paryżu do kamieni ciolanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim. § 1) Un Chariot de bagage, mener un chariot; Chariot de triomphe; on combatroit autre-fois sur des chariots armés de faux; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voies & chaque voie cinq carreaux.

*chariot d'enfans*. Kinderwagen. Wozek dziecienny.

*le grand chariot*; *le petit chariot*: der große und kleine Wagen, zwey Gestirne am Himmel. Woz większy, woz mniejszy, gwiazdy niebieskie.

*Charitable*, adj. d. *lieblich*, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczynny, miłosierny, łaskawy, ubogich. § Etre charitable envers son prochain; on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable; on se fait un devoir extérieur de l'aumône, on la donne comme riche & non pas comme charitable; un avis, un conseil, un secours charitable.

*Charitablement*, adv. *milobliwie*, *lieblich*, gutthätiger Weise. Dobrotliwie, łaskawie, łagodnie. § Corriger charitablement son prochain, recevoir charitablement les passans.

*Charitatif*, f. m. eine Beysitzer, die das

Lateranische Concilium den Bischöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubte. Danina którą Biskupowi raz w życiu swoim, a to jeszcze pod czas gwałtownego niebezpieczeństwa, z Dyecezyi iwoicy Lateraniskie Concilium wybierać pozwołilo.

*Charité*, f. f. (*charitas*) 1) die Christliche Tugend, die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der frommen Frauen in einer Pfarre, die den Armen beystehen; 4) die Armenkasse in dieser Versammlung; 5) das Almosen, das ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen, die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben, die Armenpflege; 7) ein Hospital in Klöstern, in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disciplin, die einer dem andern gleeht. 1) Miłość Boga i bliźniego; 2) iasnużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi posilkująca; 4) skarbnica, w którą te damy skład na ubogie składają; 5) iasnużna z tey skarbnicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy mają ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektórych miastach 8) w niektórych klasztorach: Dyscyplina, którą ieden drugiemu daie. § 1) *Charité ardente*, véritable, fervente, sincère, vive, refroidie, morte, éteinte; la charité est la plus parfaite des vertus théologiques; la charité consiste à aimer Dieu de tout son coeur & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, régler ses charités; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environ trois semaines: il a été enterré par la charité de Paroisse: la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin: les soeurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de préparer les remèdes & de les porter aux malades. Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité & on appelle les Dames qui la compose, Dames de la Charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien réglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Médecin de la charité, il est à la charité de la Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes: les malades sont fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité à Lyon; 8) faites lui la charité,

*charité chrétienne.* Ritterorden der christlichen Liebe, der von Henrico III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześcijańskiej, od Henryka III krola Francuskiego na zarządowanie żołnierza pokaleczzonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

*charité bien ordonnée commence par soi même.* ein jeder ist sich selbst der Nächste. Bliższa kosztula ciu niżli kastań.

*prêter une charité à quelqu'un.* einen be-  
reden, verdammen, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

*Charivari, f. m.* 1) Musik mit Pfeifen und Pfannen, die man des Nachts vor der Thüre der neulich verheyratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherze: eine schlechte Musik; 3) allerley Geschrey und Lärmen unter besoffenen und gemeinen Leuten. 1) Kofatanie w kotły i w panwie kucenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miało muzyki nocney swawolnicy odzywać; 2) *żartuig:* Muzyka ładańska; 3) gomon; swar, hałas między podłym gminem lub pijanemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuyeux, chagrinant; 2) faire un charivari, charivari plaisant, divertissant; 3) on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

*Charlatan, f. m.* 1) ein Marktschreyer, Quacksalber; \* 2) ein Schmeichler, der etwas zu erschnappen sucht; 3) Heuchler. 1) Ciarlatan, iarmarkowy lekarz; \* 2) Pochlebca wodę na swe koło ciągnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plupart des Médecins sont charlatans; \* 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

*Charlarane, f. f.* eine Heuchlerin, Bettschwester. Dewotka, kłektorka. § Les marchands du Palais sont des charlatanes.

\*Charlataner, v. a. & n. um's Maul gehen; mit Schmeicheln eines Guts oder eine Sache zu erhalten suchen. Pochlazać komu; pochlebiać aby co urwać; • czyją łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu.

\*Charlatanerie, f. f. Schmeicheley, Be-

schwagung; eine lustige Vorstellung; eien zu etwas zu bereiten. Pochlebitwo, przymilenie się; poblazanie, chytre namawianie do czego. § C'est une pute charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les règles de l'art.

*Charles, f. m.* (*Carolus*) Karl, ein Mannsname. Karol, Karolus, przewisko mekie. § Charles XII. Roi de Suede.

\*Charlot, f. m. *demin.* Karichen. Karolek.

*Charlotte, f. f.* (*Carolina*) ein Weibersname. Karolina, przewisko białogłównie.

*Charmant, e, adj.* liebreichend, angenehm, vortreflich. Piękn wrodzonego dźwięku, powabny, przyjemny, miły, grzeczny. § Esprit charmant; beauté charmante.

*Charme, f. m.* 1) Hagbuche, Haanbuche, ein Baum; 2) Zauberey, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gemogenheit; ungemeine Liebreichung; wird meistens im *Plurali* gebraucht. 1) Crab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponęta, pobudka, powab, przyłuda; 4) przyjemność; zapal miłość w sercach wzniecający; grzeszność; wdzięcznych obyczajów układność; wrodzony wdziek; *nayczęściej to słowo in Plurali położyc trzeba.* § 1) Les feuilles, les chârtons & les racines du charmes sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les loüanges, pour arrêter un auteur; elle est le véritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par les charmes.

*Charmer, v. a.* 1) bezaubern; 2) ungemein gefallen, zur Liebe reizen; einen gewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podpiecać zapaly miłości, zranić serce; wkładać się w kogo urodą lub przyłoykami przymiorami; 3) ukoić, ukolyfać żal, frakunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûe; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; sa voix peut charmer les douleurs.

*il est charmé de cela.* er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namikować się



się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czaro-wnik. § Les Charmeurs sont con-  
damnés par les Pères & par les Con-  
ciles.

\*Charmeuse, *f. f.* ein buhlerisches Weib.  
Białogłowa do amorow skonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hemde. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger  
Hagbüchsenstamm, Schößling von ei-  
ner Hainbuche zum Gehen. Kol gra-  
bowy do sadzenia. § Il faut acheter  
un millier de charmilles pour faire une  
allée.

Charmoise, *f. f.* Charmois, *f. f. obs. (car-  
pinetum)* Hainbuchenhecke. Gaiek gra-  
bowy, grabowina.

Charnagna, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man  
nicht fastet und Fleisch essen darf; 2)  
die Fastnachten. 1) Dzień albo czas  
mięsny; 2) zapusty.

Charnaigre, *f. m.* ein kleiner Stenber oder  
Jagdhund, der die Hagen und Canin-  
chen aufstretet. Legawy pies kroliki i  
zaiaće popędzaiący.

Charnel, *le adj.* fleischlich; der Fleisches-  
lust ergeben. Cieleśny, za lubieżno-  
ścią idący. § Il a eu copulation char-  
nelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleisch-  
licher Weise; wird nur in folgenden  
Redensarten gesetzt. Cieleśnie lubież-  
nie; tylko w następuiących przykładach  
użarte słowo.

vivre charnellement. unzuchtig leben. Cie-  
leśnie żyć.

Il a connu cette femme charnellement. er  
hat dieses Weib fleischlich berührt. Do-  
puscił się z tą białogłową grzechu  
cieleśnego.

Charneux, *euse, adj. (carnosus)* in der  
Anatomie: fleischlich. W Anatomii:  
mięsisty, cielisty. § Les parties char-  
neuses ce sont les parties du corps,  
où il y a beaucoup de chair comme  
les muscles, les joues, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Weinhaus auf ei-  
nem Kirchhofe; 2) in den Kirchen in  
Paris, Ort, wo man communicirt; 3)  
Kammer zum geschnitten und geräucher-  
ten Fleische; eine Fleischkammer; 4)  
ein Bund Weinpfähle oder Rebstöcke.  
1) Kośnica, kośnica na cmentarzu; 2)  
miejsce w kościołach Paryżkich, gdzie  
lud komunikuie; 3) pęk palow albo  
tyczy do winnic; 4) komora do scho-  
wania wędzonek i mięsna nasolonego.  
§ 1) Les charniers Saint Innocent;

2) communier au charnier; 3) le bon  
charnier doit être fait de coeur de chêne.

Charnière, *f. f.* 1) die Luderkammer, wo  
der Gastenierer das Fleisch für den Fal-  
ken verwahrt; 2) ein Charnier; ein  
Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Ge-  
webe mit wechselseitig angefeilten  
Gängen; wie man an den Tabackbo-  
sen siehet; 3) ein Hohlmeißel der  
Steinhauer. 1) Komorka, gdzie so-  
kólnicy mięsa i ścieryw dla sokół  
chowaia; 2) nic wielko z szpulzką spi-  
naiący; wycięcia iako u bakieriek na  
przemiany wstute, w których się wie-  
ko nanicie obraca; 3) Dłoto-kamien-  
nicze do fug. § 1) Les Horlogers  
enchassent le corps des montres dans  
des boîtes & les y font tenir avec  
une charnière; 2) les deux pièces d'un  
compas, d'une fausse équerre & de di-  
vers autres instrumens sont attachées  
ensemble par des charnières, il y a  
des charnières simples & des char-  
nières doubles; 3) la justesse des in-  
strumens de mathématique dépend  
principalement des charnières bien  
faites.

Charnu, *é, adj. (carnosus)* 1) fleischig, von  
Gliedern des Leibes, auch von Früchten;  
2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mię-  
sisty, o członkach ciała i o owocach;  
2) cielisty, tłusty, siła ciała maiaący,  
otyły. § 1) Bout charnu de l'oreille,  
partie charnuë; plante qui a une ra-  
cine charnuë; des olives bien char-  
nuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischigte Wesen,  
insonderheit an einem menschliche Le-  
be; 2) die Haut des Menschen. 1)  
Cielistość, mięsistość ośobliwie ciała  
człowieczego; 2) skora na ciele czło-  
wieczym. § 1) Charnure, belle, vi-  
laine, molle, dure; 2) charnure douce,  
délicate.

Charogne, *f. f.* Aas; Luder; der Gestank  
vom Aase. Zdechlinat ścieryw; smrod  
z ścierywu. § Elle est puante comme  
une charogne.

Charoi, *f. m.* eine große Schaluppe mit zwei  
ledernen Schirmdecken, die mit Stoe-  
fische pflegt beladen zu werden. Bar wiel-  
ki z dwiema poponami skórkizze albo  
ryby suche wiozący.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charossier, *e, adj. obs.* fleischstetig, fleisch-  
begierig. Mięta chciwy, mięso rad  
iadaiaący.

Charpente, Charpenterie, *f. f.* Zimmer-  
holz, Bauholz; Holzwerk an einem  
Bau. Cębowina, cębry, cębowanie  
w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une  
Eglise; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Baubek zum Baue  
zurichten; zimmern; mit der Art be-  
bauen; das Zimmerhandwerk treiben;  
2) etwas unvollendet arbeiten, als wenn  
es mit der Art zugebaut wäre, verläs-  
sigen. 1) Gebirgung do budowania  
przyposobić; ocisłać roporem; cie-  
cielkiem się bawić rzemieslem; 2)  
paraczyć, niekkształtnie co robić. § 1)  
Il fut bien charpenter; 2) ce Chirurgien  
est ignorant, il a charpenté le bras  
de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, *f. f.* *vid.* Charpente. 1)  
Baubolz; Zimmerholz; 2) das Zimmer-  
handwerk. 1) Cebrowina; 2) ciecielstwo,  
rzemiestwo ciecielskie.

Charpentier, *f. m.* 1) ein Zimmermann; 2)  
ein Baumbacker in America auf der  
Insel Domingo, der mit seinem Schna-  
bel einen Dattelfern aufbeissen kann.  
1) Cieśla; 2) Dzieciół w Ameryce na  
wypie świętego Dominika, daktylo-  
wa pestkę przekłuć może.

\*Chapi, *f. m.*

Charpie, *f. f.* } *beym Wundarzte*  
das Abgeschabte von Leinwand zur Wunde  
in eine Wunde. *U. Chirurgia* w.: Pley-  
ruch, fleytuzek, mech z płotna kro-  
banego do knotkow na rany.

\*en charpi; en charpie, *adv.* 1) abge-  
le, abgetrauen, abgeschabt; von Klei-  
bern: 2) zerfodt, vom Kleide: 1) Bez  
wełny, goła, pochodzony, *oszczadny*;  
2) przewarzony; rozwarzony; od ko-  
ści odwiaty. § 1) Un habit en charpi;  
2) cette viande est toute en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraon, *f. m.* ein Wagenknecht. Pa-  
robek woźniczy.

Charrée, *f. f.* ausgefangene Fische. Luźyny,  
z ktorey ług zciek. § Mettre de la  
charrée aux pies des arbres.

Charrete, *f. f.* ein Karren. Woz o dwu  
kołach, kara. § Mener du bois sur  
une charrete.

\*avaluer de charrettes fervées. ein Präs-  
ler. Chlubca; fanfaron.

Charretée, *f. f.* ein Karren voll. Kara  
pełna czego, fura. § Une charretée  
de bois.

Charretier, Chartier, *f. m.* 1) ein Kärner;  
2) der Fuhrmann, ein Gestirn. 1) Ka-  
rownik; 2) woźnica, gwiazdy niebie-  
skie.

Il n'est si bon chartier qui ne verse. der  
beste Schwimmer kann auch ersaufen. J

plywacz naylepszy czasem utonąć  
może.

Il jure comme un chartier embourbé. er  
flucht wie ein Kärner, der seinen Knie-  
ben Knie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charrere.

Charriable, *f. m.* der die Frobnsuhre thut.  
Podwodnik, podwodny furman.

Chariage, Charrier, *vid.* Chariage, Cha-  
rier.

Charroi, *f. m.* Fuhrlohn von einem Karne.  
Furlon, myto od kary. § Parer le  
charroi.

Charrois, *f. f.* Frobnsuhre, Lehnfsuhre.  
Podwody.

Charron, *f. m.* ein Wagnen, Stellmacher,  
Radmacher. Stalmach, kofodziey. § On  
fait marcher force charrons avec l'é-  
quipage de l'armée.

Charronage, *f. m.* Wagnearbeit. Ko-  
łodzieyka robota.

Charruan, *f. m.* chemin charruan; *obs.*  
ein Fuhwagen. Gościniec, droga uto-  
rowana.

Charruë, *f. f.* 1) ein Pflug; 2) im Gar-  
tenbaue: Werkzeu, damit die großen  
Bänge aereinnet werden. 1) Pług, 2)  
naczynie ogrodnicze do wygladze-  
nia zielska i chwastu z ulic ogrodo-  
wych. § 1) Mener la charruë.

mettre la charruë devant les bœufs. die  
Pferde hinter den Waagen spannen. Opak  
co zacząć; opak co czynić.

\*amorois river (être) à la charruë,  
que &c. ich wolte lieber im Waagen zie-  
hen, als &c. Wolatbym w pługu cią-  
gnąć, niżli &c.

c'est une charruë mal aselée; c'est une  
charruë de chiens. das ist ein sehr unzei-  
tiges Paar Leute, sie vertragen sich wie  
Hund und Rose. Sprzążay to ludzi  
barzo niezgodny i nierowny; zgadza-  
ią się iak szła w worze.

\*Charre, *f. f.* *vid.* Carte, Chartre.

Charte Partie, (charta partita) 1) Bez  
frachtungscontract über ein Schiff;  
Frachthief zur See; 2) ein Societä-  
tencontract, laut welchem viele Perso-  
nen mit gleichem Vertheile und Schaden  
eine Seefahrt unternehmen. 1) Kon-  
trakt na nąjęcie okrętu; list frocto-  
wy okretowy; 2) kontrakt towarzy-  
stwa między kilka osobami na spol-  
ne podzielenie zysku i szkody pocho-  
dzących z żeglowki podjętej. § 1)  
La charte-partie se peut faire pour  
aller & pour retourner; 2) cela en-  
semble une charte-partie.

Charti, *f. m.* das Gefäß eines Karrens;  
Karrenstapfen. Skrzynia do kary.

Charti,



*Charti.*

*Chartil.* *f. m.* 1) ein langer Wagen, damit das Getreide bei der Ernte eingeführt wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Pflüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owoców polnych w stodołę; 2) Izopa, pod którą wozy, kary, pflugi stoieć zwykły.

*Chartier.* *f. m. vid.* *Chartrier*, *Charretier*.

*Chartil.* *f. m. vid.* *Charti*.

*Charon.* *vid.* *Charaton*.

*Chartrain.* *f. m. et f. f. (Carnutensis)* einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta Chartres nazwanego.

*Chartre.* *Charte.* *f. f.* 1) alte Schrift, die etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscript, alte Briefschaften; 2) Schwindfucht, die den Körper auströfnet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, iako monimenta, historyczne manuskrypta; 2) Suchoty choroba; uchnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourres vous detromper, si vous prenes la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombés en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre, perpetuelle au pain & à l'eau.

*Chartre-Normande.* die Privilegien und Freiheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilt hat. Przywileje od Króla Filipa Normandczykom nadane. § La Chartre-Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

*Eglise de Saint Denis de la chartre.* die Sanct Deniskirche in Paris; sie steht auf dem Orte, wo dieser Heilige im Gefängnisse gesessen. Kościół Świętego Dionizego w Paryżu, na tymże miejscu stoi, gdzie było więzienie jego.

*Chartres.* *f. f. (Cornutum)* die Hauptstadt in Beauce, einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiej Beauce.

*Chartreux.* *f. m. (Carthusianus)* 1) ein Carthusienmönch, von dem Dorfe Chartreuse, wo dieser Orden zum ersten male in Frankreich ist fundirt worden; 2) *vulg.* eine Ziperkase; 3) eine Art Pelzwerk. 1) Kartuzyan zakonnik, imię

od wsi Chartreuse maia, gdzie pierwszą kartuzyą w Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kor szary; 3) Gatunek futerek. § 1) La règle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoit

*pilles des chartreux.* eine Art Spanischer Wölle. Wełny Hylzpański gatunek.

*Chartreux.* *f. m. pl.* ein Cartusenorden; eine Cartause. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. 2) Saint Louis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

*Chartreuse.* *f. f.* 1) eine Cartusennonne, 2) eine Cartuse; ein Cartuser; Monchs- oder Nonnenkloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyański zakonników lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grenoble

*Chartrier.* *f. m.* 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahrt werden; 2) Archivarius, der über das Klosterarchiv gesetzt ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorna.

*Chartulaire.* *vid.* *Cartulaire*.

*Charybde.* *vid.* *Carybde*.

*Chas.* *f. m.* 1) die Flehwage bei den Mäurern, besser: travée; 2) das Nadelöhr; 3) die Weberflichte, eine Art Leinwand zu glänzen, aus Wasser und Mehl, die der Leinwand die Steife giebt; 4) Waizen, der in einer Kufe eine Zeitlang eingeweicht ist, daraus Krautmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Szrodwaga malarzka; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z maki i z wody plotno krzepkiem czyniące; 4) Miękiны pszeniczne przez czas niekiedy namoczone, z których krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalec.

*Chas.* *f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Certe vache est en chas.

*Chasoret.* *Chazeret.* *f. m.* Käseform. Tworzyło forma na fery.

*Chassaki.* *f. f.* ein Granenimmer im Gerail, die der Großsultan zu seiner Liebe ernählet. Dziewica w Saraju od Sufarana do swych amatorów wybrana.

*Chasse.* *f. f.* ein Heiligthum; oder Reliquienfäßchen. Relikwiarz, Kosci Świętych schowanie, skryniczka. § La Chasse de Sainte Geneviève de Paris est fort belle.

*Chasse.* *f. f.* 1) Jagd, das Jagen; 2) die ganze

gancę Jägeren; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefället hat; 4) die Jucht der Reinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ballhause: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufschlage hinfällt; das Zeichen, womit dieser Ort bemerkt wird; \*6) ein Vossen, angethaner Verdruss; 7) bey den Handwerkern: überhaupte eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillengläser, der Hest oder Schalen an einem Barbiermesser, das Säaengestelle, das eine Säge zusammenhält; 8) Schnollenblechlein, auf welchen das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Stieben oder das Waaggericht, worinne das Zünglein a'het; 10) ein Weberkamm, damit der Eintrag fest angeschlagen wird; 11) bey dem Fußbinder, der Eriebel, damit die Reiffe quaetriben werden; 12) bey den Mäurern: ein Wasserschiff, Entdymaß, womit die Horizontallage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo myśliwe; myśliwi; 3) Łow, połów; 4) Ucieczka nieprzyjaciela lądem lub morzem; pogon za nieprzyjacielem; rozsyпка; 5) Grajć piłę: mieysce na którym piłka po pierwszym swoim odskoczzeniu upada: znaczek którym te mieysce znaczą; \*6) Figiel, plikus; 7) u różnych rzemieślników: oprawa co uymuica, iako kolka drociane skielka w okularach, okładki u brzytwy; drewna u piły do tarcia tref; 8) Blazka z guzikiem u przeczki to uymuica, co ma byđz przypięte; 9) Klubu wagi, gdzie ięzyczek ma stanąć w mierze; 10) Retka kracza do ubiiania nawicia; 11) Klin będnarski, na który szlagą bią, bezkę pobilaią; 12) Szrodowaga mularika do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chassé est un exercice honnête & utile; défendre la chassé à quelqu'un; aller à la chassé; un homme de chassé; un cheval de chassé; rien ne contribue d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chassé, qui nous met au fait du pais & de ses différentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chassé; 2) la chassé est partie; la chassé est à une lieu d'ici; 3) il lui a fait part de sa chassé; on a fait une bonne chassé; 4) donner la chassé à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chassé; 5) gagner une chassé; la chassé est au dernier; la chassé est à un tel carreau; \*6, remarques

bien cette chassé, tu ne la porteras pas loin; 7) chassé de scie; chassé de lunettes; chassé de rasoir; 8) chassé de boucle; 9) chassé de balance.

*soléntir chassé.* beym Zurückweichen sehten. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawnie uchodzić.

*chassé meutrière.* Jagd mit aufgespannten Lützern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to jest z rozpiętymi sieciami i pfołnami, w ktore zwierzęta papedzone bywają.

*chassé de proué; pièces de chassé.* die Canonen, mit welchen man auf die stehenden Schiffe vom Verdertheile des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyjaciela uchodzącego białe.

\**faire une chassé à quelqu'un.* einem einen Vossen spielen. Plikus komu wyrządzać.

*Equipage de chassé.* Jagdzieng; alles, was zur Jagd und Jägeren gehöret, als Hunden, Pferde, Hese. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieci i inne łowieckie potrzeby.

\**chassé-là; marques bien cette chassé.* gedenkt was ihr thut, es wird euch geruhen. Upamiętaj się, ieżli nie chcesz tego żałować.

\**chassé morte.* ein Aufschlag ohne Ausschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedsięwzięcie bez skutku; daremny zawód.

*chassé quarrée, ronde, demi-ronde.* ein Panier der Schloßer, vierechte, runde oder halbrunde Fächer in ein Bley zu schlagen. Miot siostarki do wycinania w blazę dziur kwadratowych, okrągłych lub półokrągłych.

*huîtres de chassé.* Austern mit Schalen. Otrygi w łkorupach.

*Chasse-avant, f. m.* ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robotnikow dogląda.

*Chasse-bosse, Corneille, f. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, rościs wielka, zi-le.

*Chasse-boule, vid. Chassepommeau.*

\**Chasse chien, f. m.* ein Hundepfischer, der die Hunde aus der Kirche weischt. Pfiarz, co pły z Kościoła wygania.

\**Chasse-coquin, f. m.* ein Bettelboog. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

\**Chasse coulin, f. m.* 1) beym Fechtmester: ein festes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbener Wein. 1) U Fecimistrzow: Rapier, się nieginający; 2) wino podło, złe. § 1)

M m

Bonrrer



Bourrer quelqu'un avec un chaste-confin; 2) donner du chaste-cousin.

\*Chasse-ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel vor die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotosła, zabawka frąsunki z głowy wypędzająca; lekarstwo narrołski, iako wino, kłiega ucieszna. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *f. m.* Petersilienwein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Weine. Piotruszczane wino, liście jego do piotruszki podobne; rożynki z tego wino. § Manger une grappe de chasselas.

Chasse-marée, *f. f.* obs. eine Hexe. Czarnownica.

Chasse-maree, *f. m.* 1) Fischfaken zu Seefischen, Fischfak, darinne die Seefische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der Seefische zu verkaufen künnet. 1) Sadz na ryby morskie; kofz w kotrym ryby morskie do Paryża przywożę; 2) Rybak, co ryby morskie na sprzedaż wiezie.

Chasse-mulet, *f. m.* ein Mauleseltreiber. Mularz, mulnik, mulow poganiacz.

Chasse Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Partengängern, in welchem sie anemachen, was ein jeder von der zu hoffenden Beute haben soll. Umowa między frybiterami na podzielenie przyszłego plonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtseggern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu stoßen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrazenia głownie w rękostę.

Chasse-pommeau, *f. m.* eben dergleichen Werkzeug, den Degenknopf auf die Klinge zu schlagen. Takiekoż gatunku naczynie do wbiiania głowicy albo galki szpadowej.

Chasse-Rage; Iberis, *f. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzezuchaplia, pieprzyca mała, ziele.

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feinde; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, abhandeln, als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 8) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Faßband auf ein Gefäß; 9) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3)

Gonić, gnać przed sobą, rozprożyć nieprzyjaciela; w pogon iść za nieprzyjacielem; 4) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać zła aeryę, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyc chorobe, o lekarstwach; 8) wbiiać iako gwoźdź, klin; pobiać statek; wbiiać obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch rużniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser aux oiseaux; 3) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le dernier siecle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plus tôt; 6) chasser un domestique; 7) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 8) ce remède chasse la fièvre; 9) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien ferrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boue plus loin que la grossière.

chasser le cheval, das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwierać.

chasser sur ses ancres, in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen, auf eisernen ankerlosen Grunde dem Winde fortgeschleppt werden. Wzeglarskiey nauce: Wlec za sobą kotwicę z pialku coiraz się wyrzuciąca.

Chasser, *v. n.* 1) bey dem Müller: Mahlgäste suchen, sich um Leute bewerben, die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Platz, Raum einnehmen. 1) U młynarzow: Postarać się o ludzie, co zboża mają do młocia; 2) w drukarni: mieysca, zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son hief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

\*chasser bien plat, bey Fische brav einbauen, sich insonderheit ans Wildpret halten. Jeść wszystkiemi zębami osobliwie zwierzyne.

\*un clou chasse l'autre, ein Keil treibt den andern. Klin klinem wybliają.

\*la faim chasse le loup hors du bois, der Hunger lehret arbeiten. Gdy potrzeba, poszukac chleba, głod i niewola wszystkiego naucza.

\*un bon chien chasse de race, wie die Helden,

tern, so die Kinder; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. Nie urodzi lelek sokola, ani baran sobola; blisko słwy iabłoni iabłko pada.

*chasser sur les terres d'autrui.* einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyje.

*chasser sur un vaisseau.* bey der Seesahrt: auf ein Schiff lossegeln, es in die Glucht bringen. *W zeglar'skiey nauce:* gnać przed sobą okręt nieprzyjacielski.

*Chasseur, f. m.* 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Myślniewicz Pański. § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs: 2) il a un fidèle chasseur.

*\*un repas de chasseur.* eine eifertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

*\*une messe de chasseur.* eine eifertige Messe. Msza na prętcie odprawiona.

*affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur.* es hungert ihn wie einen Drescher. Jak wilk głodny.

*\*Chasseresse, f. f.* eine Jägerin. Biatagłowa, co się w łowach kocha.

*Chassie, f. f.* das Dinnen oder Triesen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo plynienie. § Chassie puante.

*Chassieux, euse, adject* 1) trisend; ein Trisfängiger; 2) trisend von Augen. 1) Oczu plynących; 2) oczach: ciekawcy, oparzysty. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les fluxions rendent les yeux chassieux.

*Chassieux, f. m.* einer, der trisende Augen hat. Oczu plynący.

*Chassis, f. m.* 1) ein Rahm, womit man ein Fenster oder sonst etwas einfasset; 2) Papierfenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) bey dem Mahler: der Blindrahm; der Rahm, darauf die Leinwand zu einem Gemälde angewandelt wird; 4) ein Stickerahm; ein Rahm zum Einzeichnen u. d. g. 5) abgeschnittenes Papier von einer mit verborgenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tischfuß, ein Tischplatte; 7) die Formrahme in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinne ein Fenster auf ein Mißbeet gelegt wird; die Fenster auf einem Mißbeete. 1) Ramy, rama w które są okna albo insze rzeczy oprawione; 2) okna papierne, które w zimie przed oknami stawiają; 3) u malarza: rama podła, na której pismo do malowania przybija i rozpinają; 4) krosinka, rama do rozciągania materyi, co ma

być haftowana albo wyszywana; 5) urznięty papier od skryptu tajemnem piśmem pisanego; 6) nogi stołowe; 7) w drukarni: rama do formy; 8) w włoskiem ogrodzie: okna na grządках, gdzie pstonki pod skłem rosną, przez które im słońce większego ciepła dodać; ramy w które te okna wstawiane bywają. § 1) Chassis à panneaux de vitre: chassis à carreaux de verre; faire, assembler, cloître au chassis; 2) coler le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.

*chassis dormant.* ein zusammen genagelter Rahm, der nicht aufsteht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

*chassis à carreaux de verre.* 1) ein Fensterrahm; 2) ein Fensterflügel. 1) Rama u okna; 2) krzydło okienne.

*chassis plant.* ein Tischfuß, der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składają.

*chassis de frondeur.* die Rahme, von welcher die Forme der Nothgießer zusammen gehalten wird. Ramy formę u rurgifera spinające.

*chassis de monnoieur.* Form, darinne die Gold- und Silberplatten in der Münze gegossen werden. Forma mincarika, w których blachy złote i srebrne odlewane bywają.

*chassis de paravent.* das Holzwerk an dem Fensterladen. Deski z których są okienne złożone.

*chassis d'osier.* Fensterkorb vor ein Fenster. Kratka z pręcików pleciona przed oknami.

*chassis de lison.* Drahtstatter vor ein Fenster. Kratki z drotu przed oknem.

*chassis de tapisser.* ein Rahm, darauf man die Matracen und Voller aufspannet und auenahet. Rama do rozpinania i wyzywiania materacow i piernatow.

*Chasoir, f. m.* 1) Keil, Driebel, auf welchem der Döchter sandet, einen Keil auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Driebel, damit die Zuderforme bereitet wird. 1) Pieniek klinasty, na której bednarz szlagą bnie beczi pobinać; 2) naczyńie w cukierni do ubijania form cukrowych.

*Chassoire, f. f.* ein Kalkfensterbäcken; Stesfen der Kalkmeyer. Pracik, kielik u sokolników.

*Chastaigne, Chastaigner, f.*

*Chastaignerie, Chastain, f. id. Chateigne.*

*Chaste, adj. c. (castus, f.)* kępszy, kępszliw



ner Schreibart. 1) Czyśly, cnotę czyściwości maicy; 2) czyśly, o style, o kształtach pilania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loué Virgile de ce qu'il étoit un Poète chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, adv. (caste) teusch. Czyśto, z czyściścią dulse. § Vivre chastement.

Chateau, vid. Château.

Chastel, Chastelain,

Chastele, Chastelenie, } vid. Châte.

Chastelet,

Chasteté, f. f. (castitas) Keuschheit. Czyśność cnota. § Faire vœu de chasteté; conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier,

Chastière, Chastiment,

Chaston, Chastre,

Castreur,

} vid. Chât:

Chastuble, f. f. (casula) Meszgewand der Priester. Ornat kapłaniki. § C'est une riche chastuble.

Chastublier, f. m. 1) Künstler, der Meszgewand macht; 2) Kaufmann, der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatów kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluje.

Chat, f. m. (catus) 1) ein Vater, eine Kaze; 2) das Suchseisen mit einem Hacken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein Seeschiff nur mit einem Verdecke und mit einem runden Hintertheile; 4) Art von Luche, dessen Aufzug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyłste, ktorem wnętrza dział doglądają, ieżli rowno odlewane; 3) okręt o-iednym tylko pokładzie z okragłą rufą; 4) gatunek sukna z osnową różnemi koloru upstrzona. § 1) Chat privé; chat domestique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'Espagne.

chat effarouché. in den Wappen; eine Kaze, die kriechet und lauret. W herbach: kot łazący się.

chat harer. bey den Jägern: wilde Kaze in den Wäldern, die dem Wilde sehr großen Schaden thut. U Myśliwych; kot dziki drobney dziczynie szkodzący.

chat hérissé. in den Wappen: eine Kaze, der die Haare in die Höhe stehen und die sich mit dem Kopfe bückt. W

herbach: kot naieżony na poślednich łapkach się wspinający.

vendre le chat en poche. eine Sache eser verkaufen, ehe man sie einen sehen laßt. Kota w worze przedawać: kota za lisa udawać.

acheter chat dans la poche. etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort. alte Handel auführen. Rozcierać, poruszać stare sprawy.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafił frant na franta; trafiła koka na kamień.

emporter le chat d'une maison. weaahen, ohne ein Wort zu sagen. Mścikiem zkać odeysć.

laisser aller le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gar zu weit einlassen. die Kaze zum Specke lassen. O biały ogłowach: kota zapuścić do mięta; przed czajem zabrać ad rationem od młodzieńca.

il s'aime comme chiens & chats. sie lieben sich wie Hasen und Hunde. Kochają się iak pies kota.

apeller un chat un chat & Rolet un fripon. etwas bey seinem Namen nennen; ohne Umschweif die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przezwiskiem swoim; w oczy komu prawdę powiedzieć.

jetter le chat aux jambes. 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Paß verrennen, Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guère comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Kaze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dýbie na niego iak kotka na mysz; z oka go nie puszcza.

\*un chat échaudé craint l'eau froide. ein Gebrannter fürchtet sich vor dem Feuer. Kto się na gorącym sparzył na zimno dmuchnie.

\*se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu. sich eines andern Einfalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Netzen Fische fangen. Proskoty czyicie na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowić sieciami.

la nuit tous les chats sont gris. im Finstern sind alle Hasen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

\*bailler le chat par les pates. eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony komu

komu pokozac, z ktorey iey dostapić trudna.

*poier en chats & en rats.* mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Malemi ratami drugi zptacac.

*pied de chat.* Kakenfuß oder Pfötchen, ein Krant. Owieczki, koteczki, ziele.

*l'herbe au chat.* Kakenkraut, Dennenmark, Augenwurz. Kozik, ziele.

Chataigne, Chataigner, Chataignerie, Chatain, ) *vid.* Chateigne.

Chate, f. f. 1) eine Kiebin, 2) ein Weib, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Korka, samica; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochow na okręt. § Une belle & bonne chate.

Charée, f. f. ein Wurf junger Katzen. Gniazdo kociać; kociera.

Chat-huant, *vid.* Hibou.

Château, f. m. 1) ein Schloß; 2) Castell, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiffe. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałac okrętowy. § 1) Château, d'avant ou de proüe; château d'arrière.

*château fendu.* in den Wappen: der Stiel eines verfuntenen Schienes, der aus der Erde hervorrager. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemie wyglądająca.

*faire (bâti) des châteaux en Espagne.* Schloßer in die Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.

*château de carte.* ein artiges, aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazalosc ale nie na trwałosć budowany.

*château branlant.* eine ungewisse Sache; eine Sache, die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.

*château d'eau.* ein Fischhaus, in welchem Fischbehälter und Fischkasten verwahrt werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.

Chatégne, Chateigne, Chataigne, f. f. (*castanea*) eine Kastanie. Kasztan owoc. § Une grosse chatégne; chatégne bouillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chatégnes moulues, après qu'on les a fait sécher.

*chateigne d'Acajou.* ein Acajubaum auf der Insel Montserrat, der die Frucht Acajaba trägt und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz fließen läßt. Akazukie drzewo na wyspie Montserrat, co owoc Acajaba nazwany rodzi, żywica wonna i przezroczysta z niego czeze.

Chatégner, Chateigner, Chataigner, f. m. ein Castanienbaum. Kasztan owoc. § Le chatégner aime la terre légère & sabloneute & il devient gros & grand comme le chêne.

Chareignerat, f. f. (*castanetum*) ein Castanienbaum. Kasztanowy lasek, gaiek.

Chatein, Chacain, *adj. m.* Castanienbaum, nur von Saaren. Kasztanowy, ci-sawy, tylko o wosie. § Avoir les cheveux Chateins.

Châtel, f. m. *obs. vid.* Château.

Châtelain, f. m. 1) ein Landherr, der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige beudet, ein Gerichtsherr; 2) Landrichter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pan dziedziczny starostwa grodowego; 2) sedzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcyą wyższą mającym.

Châtélé, *éc. adj.* in den Wappen: mit Schießspinnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtélée; un lambel châtélé.

Châtélenie, f. f. eine Herrschaft, die Lehn und Gerichte hat; Erbgerrichtsherrschaft; ein Strich Landes, das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt gehört. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowej albo mieyskiej należąca. § La Châtélenie de l'île est très considérable.

Châtelet, f. m. 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohes Bürgergerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Bortenswürfeln: der Hintertheil ihres Stuhls; die Wechsellühle; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Teras, więzieniew Paryżu; 2) Grod główny, Sady mieyskie w Paryżu i w niektórych miastach; 3) w Pajamonikow: tył krosny; 4) *obs.* zameczek, tawidza mała. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Monveillier &c.

Chatemite, f. m. *obs.* ein Heuchler. Na-bożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flateurs, qui sous les douceurs affectées s'influencent dans la confidence des hommes.

Chatemite, f. f. *obs.* eine Heuchlerin. De-worka. § Faire la chatemite.

Chatepeleuse, f. f. Chatepeleue, f. f. 1) eine Kellerschabe; 2) ein Kornwurm. 1) Stenog, robak; 2) robak w życie.

Chater, v. a. werfen, Junge bekommen, M. m. 3 von



von Katzen. Okocić się, o koscak.

§ La chatte a chaté.

Charhuane, *adj. m.* der Rauschleinfedern und Farbe hat, von einem Falken. Maiaqy pierze tegoż koloru co lelek, o sokolach.

Chathuant, *f. m.* ein Rauz, eine Nacht-eule. Lelek, fowa.

Châtable, *adj. s.* strafbar, scheltwürdig. Strofowania, karania godny. § C'est une action châtable.

Châtier, *v. a. (castigare)* 1) züchtigen, strafen, schlagen ein Thier; 2) verbessern, ausbessern, ein Buch, eine Schreibart, eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo bydlę; 2) poprawiać konceptów, wydoskonalić styl, skrypt, księgi. § 1) Châtier un enfant, un cheval, un chien; châtier rigoureusement quelque fauté; la Justice châtie les coupables; 2) quand on châtie trop son discours, on lui ôte souvent une partie de la force; il le frut châtier jusqu'à un certain degré; châtier la prose, un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie, wen er lieb hat, den züchtigt er. Kto kogo miłuje, tego rad strofuje.

Chatière, *f. f.* ein Katzenloch unter einer Thüre, dadurch die Katzen kriechen. Dziura pode drzwiami, przez którą kotki przebiegaia.

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe; 2) bey den Bereutern: Züchtigung, eine harte und gewaltsame Hülfe, als mit Unspornen. 1) Kara, karanie; 2) u karkawktorow: karanie konia biczem, ostrogami. § 1) Prendre châtimement des rebelles; toute faute mérite châtimement; la guerre, la famine & la peste sont des châtimens, que Dieu envoie aux hommes à cause de leurs peches; l'indulgence en faveur des hommes extraordinaires est plus utile à l'Etat, que l'exemple des châtimens; 2) les châtimens, qu'on fait à un cheval.

Chaton, *f. m.* 1) eine kleine Katze, besser; petit chat; 2) der Saamenknoten in einer Tulpe, die Hülfe, worinne der Saame sitzt; 3) der Kasten an einem Ringe, worinne der Stein eingefaßt ist; 4) das grüne Gehäule, in welchem eine Nuss mit ihrer harten Schale steckt. 1) Kocię, kotus mały, lepiej powiesz petit chat; 2) buławeczka nasienna w tulipanie; 3) pierścieniowa głowica, w ktorej kamień tkwi; 4) łuszczyzna orzechowa zielona zwierzchnia. § 1) Un beau chaton; 2) laisser la grai-

ne un couple de mois dans le chaton; on ne lève point les oignons reserves pour graine que le chaton qui la contient, ne montre en s'ouvrant qu'elle est mûre & sèche.

Chatonner, *v. a.* von Katzen: Junge werfen, besser: Chater. O koscak: Okocić się, lepsze słowo Chater.

Chatouillement, *f. m.* der Kitzel, das Kitzeln, Lechtanie. § C'est un chatouillement qui se rend universel par tout le corps; il y a des personnes, qui craignent le chatouillement.

Chatouiller, *v. a.* 1) kitzeln; 2) belustigen, schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1) Lechtać; 2) pobłazać, głaśkać, pochlebiać; przypodobać się komu; ukontentować kogo. § 1) Chatouiller quelqu'un; 2) la louange chatouille bien un auteur; il n'y a rien qui chatouille tant l'oreille d'un homme soupconneux que les rapports; chatouiller les oreilles par ses discours.

chatouiller le remède, in der Münze: den Münzfluß aufs genaueste beobachten. W minnicy: Pilnować kruszcza rozpuszczonego.

Chatouilleux, *euse, adj.* 1) kitzlich, von einem Menschen, der da lachet, wenn er gekitzelt wird; 2) kitzlich, für die Spornen gar zu empfindlich, von Pferden, die sich den Spornen widersetzen und sich aufbäumen, wenn man ihnen mit den Spornen zu nahe kommt; 3) empfindlich, kitzlich, der die geringste Beleidigung der Ehre oder des Gewissens nicht ertragen kann; 4) kitzlich, schwer, verständig, als ein Amt, Geschäft. 1) Lechciwy, łaskliwy, o człowieku co lechtania bez śmiechu znieść nie może; 2) okonia: ostrogami się trącić nie dający; wspinający się gdy go iedzieć bodzie; 3) delikatny, obrazliwy, urażliwy w punkcie honoru, sumnienia; 4) delikatny, trudny, niebezpieczny, śliki, iako urząd. § 1) Il est chatouilleux; elle est chatouilleuse; 2) esprit fort chatouilleux; 3) les affaires d'Etat sont fort chatouilleuses; le maniment des deniers publics est un emploi fort chatouilleux; la recherche de cer crime est fort chatouilleuse; il y a en cela quelque chose bien chatouilleux.

Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, das einer Katze und einem Leoparde gleicht. Zwierz drapiezny do kota i lamparta podobny. § On croit le chat-pard engendré de deux especes.

Châtre, *f. m. (castratus)* ein Verschnittener. Rzezaniec, trzepieniec, efnach.

§ Les

§ Les châtres n'ont point de barbe; un châtre a dit; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

**Châtrer, v. a. (castrare)** 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; castraver einen Hahn; 3) castriren, verfälschen ein Buch, Statt einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterscheiden oder sie gar herausnehmen; 4) etwas strafen; etwas wegnehmen, abschneiden, abzwacken. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyżczyć; 3) wafalszyć, kapłunio kura; 4) przy wydowaniu księgi miało materyi obrazliwych podzwać włożyć albo z księgi wyrzucić; 5) składować księgi; 6) okroić, okrobać, chytze co od czego uiać. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrèrent les hommes pour en faire des Eunuques & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle; on châtre les boeufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagot, un cotret; ce valet a châté votre tabac.

**châtrer les melons, les concombres.** den Melonen oder Gurken auf dem Weete die unnützen Ranken und Blätter abnehmen. Obrzynać na kwatcach wyrostki melonowe, ogorkowe.

**châtrer les ruches des abeilles.** den überflüssigen Honig aus dem Bienenstocke nehmen, die Bienenstöcke schneiden. Poddierać miód, pszczoty.

**Charreur, f. m.** 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas, als Reißgebände beschneidet. 1) Rzeźnicow rzeźnicel; ten co czyści, wafalszy; 2) Obrzynający co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

**Chau, adj. obs.** gefallen. Powalony, obalony.

**Chaud, f. m.** die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La félicité du paradis consiste à n'avoir ni chaud ni froid.

**il a fait grand chaud.** es ist große Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Batzo gorąco było, wielki był upał.

**Chaud, adv.** 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer großen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud; 2) se battre chaud avec l'ennemi.

**il y faisoit fort chaud.** 1) es war warm

da; 2) es gieng da blutig zu, man fochte hartnäckig. 1) Gorąco tam było; 2) upornie się tam bił, ognistą rezolucyą się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans votre chambre; 2) nous nous fîmes vu en des lieux, où il faisoit fort chaud.

**Chaud, e, adj. (calidus)** 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandwein, Pieser; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungesüß, hart, gewaltig, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe im Zorne; 7) heiß, neu, das ohnängig geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) launisch, von Zündinnen, Löwinen u. d. gl. 1) Gorący; 2) ciepło, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepły, gorącość w sobie mający, iako pieprz, gorzalka; 4) ciepły, iako izba, szaty; 5) wojownic; zwawy, upotny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniewie, gorący kapany; 7) świeży, nowy, o rzeźcach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, o sukach, lwicach &c. § 1) Tens chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir pies chauds; 3) la chaux est chaude, le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une araque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colère; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bien heureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

**pleurer à chaudes larmes.** bittere, heiße Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorliwie rozplwać się łez potoki.

**avoir le sang chaud; avoir la tête chaude.** hitzig vor der Stirne seyn, kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kapany, pretkim bydź do gniewu.

**une chaude alarme.** ein plötzlicher Schreck, unvermutheter Lärm, Przelstrach nagły, hałas, larwo niespodziane.

**fièvre chaude.** das hitzige Fieber. Gorączka ciężka, febra wielka.

**avoir les pies chauds.** warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po garbę chleba, przysłowne mieć wyżywienie.

**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.** man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Crustel: w popiele nie



zasypiey; nie psui czasu pokieć szydła gołą.

*tomber de feivre en chaud mal.* aus einem kleinen Uebel in ein größeres fallen; aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z mialkiego na głębią zabrnąć; z deszczu pod rynnę.

*souffler le froid & le chaud.* kalt und warm aus einem Müdte gehen lassen. I zimno i ciepło z jedney gęby chuchać; iedną ręką głaśkać a drugą policzkować.

*cela ne fait ni chaud ni froid.* dieses schadet und nützt nicht. Ani ro zaszkodzi, ani pomoże.

*n'être ni chaud ni froid.* weder kalt, noch warm seyn; keiner Warthen anhängen. Ani się to toy, ani do owey wieszać strony.

*il ne trouve rien ni de trop froid, ni de trop chaud.* er ist mit allem zufrieden; es gilt ihm alles einverlen. Wizytko mu za iedno; ze wizytskiego kontent.

*la donner bien chaude.* eine Gefahr größer vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken eimaachen. Serwożyć, przestraszyć kogo prozną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; ils vous l'a donné toute chaude.

*un enfant tout chaud de sa mer.* ein neugeborenes Kind. Dziecie nowopowite.

*c'est une chaude pratique.* das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

*il a la main chaude.* er ist glücklich im Spielen; er gewinnt oft. Często wygracie; szczęśliwie gra.

*cela est tout chaud.* dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stało.

*à la Chaude, adv.* in der ersten Hitze. W pierwszey gorącości; w pierwszym zapędzie.

*Chaude, f. f.* 1) das Schmieden eines glühenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, das die Glashüter auf einmal schmelzen lassen. 1) Kowanie sztuki kruszcza rozpalonego; 2) Materią do skła, którą hutnicy na ieden raz zwykli roztopiać. § 1) Donner une chaude à sa besogne.

*donner une chaude suante.* zusammen schweißen, als Eisen. Zwarzyć co, iako zeżarzo.

*Chaudau, f. m.* ein warmes Süßchen, das man den Wöchnerinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zufka ciepła dla położnic albo nowożeńców.

*Chaude cole, f. f. obs.* Zank, Schlager, Auflauf, Aufrubr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

*Chaudemens, adv.* 1) warm; 2) hitig, ei-

frig. 1) Goraco, ciepło; 2) żwawie, popędliwie, goraco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement: poursuivre chaudement son ennemi.

*Chaud pisse, f. f.* 1) die Harnwinde; Harnmenge, die kalte Pisse; 2) im Sberze: der Saamenfluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) *zartem*: plynienie ciała nad wolą.

*Chauderet, f. m.* bey den Goldschlägern: der Zeug, der aus einem gewissen Ochsen-darme mühsam und künstlich bereitet und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. *W Goldzlagelow;* Pargamencik z kizki pewney wołowej pracowicie i kunstownie zrobiony, w ktorym płatkowe złoto trzeci raz tkuka.

*Chauderon, Chaudron, f. m.* 1) ein Kücheneffel; 2) in der Seefahrt: die Pumpenfappe, ein durchlöcherter Stück Blei oder Kupfer, das unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein großes Steinfohlenmaß in England. 1) Kociot, kuchenny; 2) w żeglarskiej nauce; durzłak miedziany albo ofowiany spodek pompy umyjący, aby plugastwo w rurę niewstępowalo; 3) w Anglii: miara wielka do węglow w gorach kopanych.

*Chauderonnier, Chaudronnier, f. m.* Kessel, Kupferschmidt. Kotlarz.

*Chauderonnerie, Chaudronnerie, f. f.* Kupfergeschirr, Kupferwaare. Naczynia, statki kotlarskie, towary miedziane.

*Chaude suante, f. f.* die Glühe eines Metalls, da es anfängt, zu fließen. Stopien rozpalenia kruszczowego, gdy się topić zaczyna.

*donner la chaude-suante à un morceau de fer.* ein Stück Eisen so glühen, daß es fließen will. Sztukę żelaza tak barzo rozpalic, ze się rozpuzczać zaczyna.

*Chaudier, v. n.* ldufisch werden, von Sunden. Zbestwić się, o sukach.

*Chaudière, f. f.* Pfanne, großer Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kocioł wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudière, les Bratiers de bière, les Teinturiers, les Chapeliers, les raffineurs du sucre se servent de chaudière; chaudière à brasser; chaudière à teindre.

*faire chaudière.* für die Matrosen auf dem Schiffe das Essen zubereiten. Obiad dla flisow

flisow lub maydkow na okręcie gotowac.

Chaudret;

Chaudron;

Chaudronnerie;

Chaudronnier;

Chauf, Chouf, *f. m.*

Chauferte, *f. f.* 1) eine persische Seide. Jedwabiu Perckiego gatunek.

Chaufage, *f. m.* 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht, sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, paleniz; 2) gorowizna drew, którą się gospodarz na zimę opatruić; 3) wrab wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chauffage; 2) on lui donne trois voies de bois pour son chauffage; 3) droit de chauffage; prendre son chauffage; aller querir son chauffage; toutes les ordonnances des eaux & forêts ont attribué le chauffage aux Officiers de cette Jurisdiction.

Chauve, *f. f.* der Heerd unter dem Giebsen, wo man das Holz brennet. Ogniisko w piecu smelcowym, gdzie się drwa palą. § La chauve est à côté du fourneau, trois pies plus bas.

Chaufe-chemise, *f. m.* ein hölzernes Gefäß, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemden und Kleider wärmet. Kozulogrzej, plecionka albo klatka podługowata, na korey, faierkę podstawiający, zimie kozule i szaty grzeją. § Il faut que le chauffe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chauffe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, *f. m.* Candelabediente, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryjny wolki i laki w schowaniu maizcy. § Etre chauffe-cire.

Chaufe-lit, *f. m.* ein jedes Geschirr, das zum Bettwärmen gemacht wird, ein Bettwärmer. Łozogrzej każde na czynie, kotorem pościel grzeją.

Chaufe-pance, Chauve-panse, *f. m.* ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoju niziuchny.

Chaufe-pié, *f. m.*

Chaufrette, *f. f.* eine Feuerfiste oder bedecktes Kohlfener mit Löchern, oder auch eine Stofe, eine Fußfaste, die Füße zu wärmen. Faierka blachą dziurkowatą przykryta, albo flasz cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzej.

Chauter, Chauffer, *v. a.* 1) glühend machen,

als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube. 1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagrząć; 3) palić w piecu; palić piec. § 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence à couler; 2) faites chauffer le plat; 3) chauffer le four, chauffer un-poêle.

le Sol il chauffe un bain. die Sonne scheidt sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo, słonce barzo piecze.

chauffer les pies à quelqu'un. einen mit Feuer martern: man setet nämlich den Mißethäter auf eine Bank mit bloßen Füßen nahe an eine Flamme, oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem złoczyńcę na ławie siedzącego, przymykać do bolych nog jego płomien albo wegle żarzyte.

chauffer un visseau. den Schiffsboden, wenn das Schiff nicht im Wasser steht, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen und die schadhaften Derter in selbstem zu entdecken. Wyłuszać ogniem dno okrętu na ładzie na suchem mieyscu stojącego, aby chędogie było i mieyła popłute tym snadniey wynalezione.

chauffer un bordage. Schiffsbreter zur äußern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu futrowania nad ogniem nakrzywiać.

chauffer les soutes. die Brotkammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinne halten möge. Wyłuszać iziparnią okrętową dla trwałiziego sucharow schowania.

se chauffer, *v. r.* sich wärmen. Grzać się. § Se chauffer au Soleil; il se chauffe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je suis de quel bois vous vous chauffes. ich weiß, was deine Kreide schreibt; ich weiß, was hinter dir steckt. Znam cię ziołko ześ pokrzywką; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chaufrette, *f. f.* vid. Chaufrette.

Chauferie, *f. f.* in den Eisenbüthen; eine Esse, darinn das Eisen geglättet wird, das in Schienen und Stangen fest geschmiedet werden. Piec smelcowy do rozpalenia żelaza, z którego tzniny i drgi maia bydź kowane.

Chaufette, vid. Chau.

Chaufeur, *f. m.* der Blasbalgzieher im Metallschmieden. Robornik, co w hutach miedzy nadyma. § Le chauffeur fait aller les soufflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, *f. m.* 1) eine geheizte Stube im Kloster



Kloster oder Spitale, worinne man sich des Winters wärmet; 2) im Armenhaufe zu Paris; die Wochenstube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Währücher, Doppelstücher, die Krankenbeterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibestheil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w którą zimie grzać się idą; 2) w Paryskim szpitalu: izba, gdzie ubogie niewiasty w położu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do naparzania członka chorego. § 1) Le chauffoir est propre & net, il fait bon au chauffoir, parce qu'il y a grand feu; on passe galement le temps au chauffoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aler au chauffoir; 2) les femmes qui accouchent à l'Hôtel Dieu, demeurent huit jours au chauffoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chauffoirs pour ses couches.

Chaufour, f. m. 1) Kalkofen; 2) eine Kammer, wo man Holz und Kalksteine verwahrt. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, f. m. 1) ein Kalkbrenner; 2) ein Kalkhändler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chaufetrette, f. m. 1) eine kleine Feuerpfanne auf dem Tische beym Essen; 2) eine Feuerfiske, die Füße zu wärmen. 1) Paierka mała na stoł; 2) Nogogrzey, naczynie do nog-grzania sposobne jako paierka, blachą dziurkowatą nakryte.

Chaufure, f. f. die Stränge des Eisens oder des Kupfers. Zuzel, szlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, f. m. obs. vid. Chevet. das Hauptbret, die Hauptwand am Bettgestelle. Głowy u łóżka.

Chavirer, v. a. auf den Schiffen: ein Seil umwinden, was oben ist unten hin thun. Na okrętach: liny koniec zwierzchni na doł obrócić.

Chaumage, f. m. Sammlung des Stroh auf dem Felde: das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wyrwanie, urzynanie rzyśka na polu.

Chaume, f. m. 1) die Stoppeln auf dem Felde: 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rzyśko na polu; 2) inopy, słoma do dachów słomianych albo poszycia. § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, v. a. die Stoppeln zusammenharften oder ausreißen; stoppeln. Wyrwać z zagonow rzyśko, słomę na polu zgrabić.

Chaumière, f. f. eine Strohütte. Chalupa z poszyciem.

Chaumine, f. f. eine kleine Strohütte. Chalupka poszyta.

Chauonis, f. m. Nesseltuch oder Cattun aus Indien, wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyjski na kształt muselinu.

Chaussage, f. m. 1) Geld zu Schuhen; Schuh und Strumpfgeld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) pończochy, trzewiki.

Chassant, e, adj. vulg. 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuhen und Strümpfen; 2) geschieht zu etwas, der sich leicht in etwas finden kann, mit dem wohl auskommen ist. 1) Łacny do obuwania, o trzewikach i pończochach; 2) dogodny, dogodzieć umiający. § 1) Un bas d'estime bien chaillant; 2) cet homme n'est pas chaillant; il n'a pas l'esprit chaillant; l'humeur chaillante.

Chausse, f. f. Strümpfe, Socken, Stiefel, letten und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, jako pończochy, szkarpetki, tyłcianki. chausse d'hipocras. ein Filtrirsaß, Seigesack, Seigetuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edelknaben getragen. Ubranie starszowieckie dla paziów albo chłopięt szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden, aus dem Pagedienste entlassen werden. O paziach albo chłopiętach szlacheckich: paśanym zostać żołnierzem, wypuszczonym bydź ze służby.

tirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; 2) davon laufen; 3) sterben, in die andere Welt gehen. 1) Pludry wyzuc; 2) uciec, nogami się wysieć; 3) iść na drugi świat, umrzeć.

\*il a la cle de ses chausses. er hat die Kinderschuhe abgelegt, er ist der Ruthe entwachsen. Wyrośł z dzieciństwa, ledwie się ze szkoły wykuł.

haut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses. plur. ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiffpatrone für Ueberbringung

bringung der Waaren, außer der Fracht, zu geben. *Pocieszne*; podarunek, który kupiec oprócz frochtu umówionego Panu okrętowemu zwykły dawać.

*bas de chausses*. Strümpfe. Ponczochy.

*\*il n'a pas de chausses*. er ist sehr arm. Ubogi to harlak i kolka nie ma swego. *elle porte les chausses*. sie ist Herr in Hause, sie hat die Hosen an. Zona rzadzi, ta mąż, a ten zaś zona; koni iezdzicem, zona mężem.

*on le tient au cul & aux chausses*. 1) man gebet ihm in den Gerichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gefest; 3) man zergliedert alle seine Thaten, ohne ihn zu schonen. 1) Prawem goracem sądy nań postępują; 2) władzono go do więzienia; 3) bez żadnego nań respektu wszystkie jego nicuigi akcyce.

*chausse d'aisance*. Köhre an einem heimlichen Gemache. Rura z wychodku.

*Chaussées*, f. f. 1) ein Damm, Wasserdamm, Fährdamm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen moralitigen Ort zum Gehen; 3) im breiten. Steinspöster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken die äußerste Mauer an den beyden Enden. 1) Tama, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych miejscach; 3) szrodek szeroko brukowanej ulicy do wozów i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwach końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac & l'on n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.

*res de chaussée*. der gleiche Boden auf einem Damme. Równina na tamie albo grobli.

*la chemise de la chaussée*. die Sträucher und Faschinen, mit welchen man die Dämme vor der Fluth der Ströme bewahrt. Chrosty ramy i groble od wrywańcy się wody ochraniające.

*Chausse-pié*, f. m. 1) Anziehieme des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; 2) Mittel, Weg, Hülfse, etwas zu erlangen. 1) Rzemiesi,

którym szewe trzewiki ciasne komu oburwa; 2) sposób, droga, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; 2) la charge de ce jeune homme est un chausse-pié de mariage.

*\*me voilà dedans sans chausse-pié*. ohne jemandes Hülfe habe ich meine Absicht erreicht. Dopiątem się swych zamiarów bez żadney pomocy.

*Chausser*, v. a. Strümpfe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, ponczochy albo boty. § *Chausser ses bas, ses fouliers, ses botes*; apelles mon laquais, qui me vienne chausser.

*chausser*, v. a. 1) schütern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) beym Schuster, wenn er das Maas nimmt; anstragen, lang seyn. 1) Kształnienie robić trzewiki albo boty; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewiach i botach; 3) o mierze, którą szewe bierze; wynosić. § 1) C'est le cordonnier qui chausse le mieux; 2) un foulé qui chausse très-bien.

*il chausse à tant de points*. seine Schuhe müssen so lang seyn. Trzewiki jego tak długie być muszą.

*chausser les éperons*, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 3) einen zum Ritter schlagen. von einem großen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przyjąć komu ostrogi; 2) gonić uciekającego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, o wielkiem Panu gdy kogo do Orderu przyymuie.

*chausser des arbres*. einen Baum mit frischem Mist oder Erde um den Stamm umschütten. Dla przetszego zakwitnienia drzewo, ku macicy, obestlać świeżą ziemią albo nawozem.

*chausser la grande serre de voisean*. die große Klau des Falkens mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki fokałowi do spony rzemykiem przywiązać.

*chausser le coroune*. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theater spielen, agiren, eine Comödie vorstellen. 1) Skomponować komedyę; 2) reprezentować komedyę.

*\*chausses vos lunettes*. thut die Augen auf. Wymyć oczy z pyzdra.

*\*ils chausent; ils se chausent à même point*. sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzają; iednegoż są umysłu.



*se chauffer une opinion dans la tête; chauffer une opinion dans sa tête.* sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabit sobie czym głowę; uprzątnąć sobie co w głowę.

*chauffé, ée, adj.* 1) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) ungestürzt, von den Sparten im Wappen. 1) Obuty w ponczochy, w trzewiki; 2) w herbach: wywrocony o krokwach. § 1) Une homme bien chaillé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chauffée donne de l'amour.

*avoir la tête chauffée.* seinen Kopf auf etwas gesetzt haben. Uładzić się na co.

*ce cheval est chauffé trop haut.* dieses Pferd hat an den Beinen die weißen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń łycinę albo znaki białe ma na nogach za wysoko.

*Chaussetier, f. m. obs.* ein Strumpfmacher oder Krämer. Ponczośnik, co ponczochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers son réunis au corps des marchands Fripiers.

*Chausse-trape, f. f.* 1) Fußangeln, Fußfelsen, die man dem Feinde in den Weg freut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disfeln. 1) Korewki żelazne, korwiczki, angliczki, ktore po drogach; gdzie nieprzyjaciel przechodzi, rozkładają; 2) samotówka na zwierza; 3) rodzaj pewny ofetu. § i) On jette, on sème des chausse-trapes aux lieux où l'on croir que la cavalerie ennemie passera, afin que les points entrent dans les pies des chevaux & les enloüent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

*Chaussette, f. f.* Unterstiehkümpfe ohne Socken. Ponczochy bez przykopycia; ponczochy płocienne. § Chaussette usée.

*Chausson, f. m.* 1) eine Socke; 2) ein Fechtschuh; oder Geiltänzerschuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego rancznicy, fechtarze, powrozobiegunowie &c zażywiają. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la semelle de feutre on de trap; ceux qui font des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

*Chaussure, f. f.* alles, was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe &c. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki,

ponczochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

*\*il a trouvé chaussure à son pié (à son point).* 1) er hat einen gefunden, der ihm Widerstand thun kann; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafil iak kosa na kamień, trafil na szczwanego, co mu uę oprzec może; 2) trafil tot na totra trafil swoy na swego

*Chaut, obs. vid.* Chaloir.

*Chauve, adj. c. (calvus)* kahl. Łyfy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

*L'occasion est chauve.* man muß die Gelegenheit nicht vorbegehen lassen. Grzłezek nie załypiaj, łyfa okazyja z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

*Chauve-fouris, f. f.* eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve fouris prise; les chauve-fouris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

*\*Chauveté, f. f. obs. (calvitie)* eine Glatze, eine Platte. Łysina, ołylenie. § La chauveté dégoûtante.

*Chauvir les oreilles, v. a.* die Ohren spitzen, von Pferden, Maulseeln. O koniach, mutach i ostach: nastorzyć, nastorzyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie

*Chaux, f. f.* 1) Kalk; 2) in der Chymie: Kalk oder Asche; die von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) u Chymikow: popioł z kruszcza spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au sortir du fourneau; 2) la chaux d'étain, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

*de la chaux vive.* ungelöschter Kalk. Wapno niegałzone.

*la chaux éteinte.* gelöschter Kalk. Wapno gałzone.

*de la chaux fusée.* in der Luft verdorbener Kalk Wapno na powietrzu zepsowane.

*tenir à chaux & à ciment.* wohl halten, lange dauern, von Mauern. Trwać długo, mocno stoić, o murach.

*cette affaire est faite à chaux & à ciment.* diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

*Chay, f. m.*

*Chaye, f. f.* ein Kraut in dem Königreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbt. Ziele w krolestwie Golkonda nazwanym, ktorá materye czerwono farbuia.

Chay, Chayé, Schai, *f. m.* eine kleine silberne Münze in Persien, die einen teutschen Kaisergröschn gilt. Szebrna moneta Perika pol szostaka wynosząca.

Chayanne, *f. f. obs.* eine Kette. Łanuch.

Chazeret, *vid.* Chaseret.

Chazinzariens, *f. m. plur.* (Chazinzarii) Kaser bey den Armeniern im 5 Seculo nach Christi Geburt; sie führen diesen Namen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Kreuz bedeutet, weil sie kein anderes Bild, als das Kreuz verehreten; im übrigen hingen sie den Jerrhümern des Nestorii an, wie noch heut zu Tage die Armenianer zu thun pflegen. Kacerze Ormiancy w piątym stoletnym wieku po Narodzeniu Pańskim; pochodzą od słowa Chazuz, w ich języku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprócz krzyża, nie czcili, i błędow Nestorytza się, iako dzieysli Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinsällig, das da fällt. Upadku podległy; upadający.

Chéance, Cheante, *f. f. obs.* ein Fall. Upadek

Cheaus, *f. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. U łowcow: szczenię; wilczę, lisie, pies młody.

Chechillon, *f. m. obs.* Aker. Rola.

Chéens, *adv. obs. vid.* Céans.

Chechinquimini, *f. m.* eine kleine Mus in Virginien, die wie eine Eichel ausseht und eine harte Schale wie Haselnüsse hat. Orzech - mały w Wirginii żółędziowi podobny, tylko że ma twardszą twarą iako u łaskowych orzechow.

Cheda, *f. m.* eine zinnerne Münze im Königreiche Cheda. Moneta Cynowa w krolestwie Cheda nazwanem.

Chef, *f. m. (caput)* 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poesie und auch im Scherze: der Kopf eines Menschen; 3) der Erste, Oberste, Vornehmste; ein Oberhaupt; das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Hauptpunkt in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Obertheil eines Wappenschildes, das Ehrenstück, das Hauptstück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stückes Luchs, Zeugens, wird auch tête oder Cap geu-

net; 8) Grund, Ursache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiffe, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Świętego, Męczennika; 2) w wierszach lub też w dyskursach *zartowliwych*: głowa człowieka, t. j. 3) głowa; przedniejszy, starszy; 4) wodz; 5) punkt przedniejszy czego, iako skryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przedniejszy; 7) początek stawu sukna, belki materyi, co się też tête albo cap nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, z kąd co pochodzi; 9) w *żeglarskiej nauce*: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, którą do lądu okręt przybłany bywa. § 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduse; je n'ai fait aucune chose qui doive attirer sur mon chef un si déplorable meurtre; cela tombe sur mon chef; 3) Jésus Christ est le chef invisible de l'Eglise; le Pape est le Chef de l'Eglise; le Chancelier est le Chef de la Justice; chef d'accuse; chef de gobelet; chef d'echansonnerie; chef de panetterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien sans chef & principalement à la guerre; l'armée a un bon chef; chef de revoltes; chef de parti. 5) le chef d'une requête; il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui; les chefs d'un plaidoyer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de la mère.

Chef d'Escadre. ein Admiral über einige Kriegsschiffe. Amiral eskadry albo naw kilku woiennych. § Etre Chef d'Escadre.

Chef de file. der erste Führgänger an einem Gliede; in der Schlachordnung ein Flügelmann. Pierwizy w szeregu uszykowany młodzi.

Gouverneur en chef. Königlich Oberstatthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewtki w Prowincyi albo w mieście wielk. rzadca.

Chef de boug; Chef Seigneur. ein Lehnsherr, der viele Lehnsträger hat. Pan licznym n. enow mający.

chef de famille. 1) der Hausvater; der Hausherr; 2) der älteste in dem Geschlechte. 1) Gospodarz, Pan w domu; 2) starszy rodu albo familii.

chef-lieu. der Hauptort, wo die Lehnsträger



träger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herren Stolica, rezydencya Pańska, do której się mianowicie zezdzaia.

*chefs-cens*, der Hauptgrundzins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz główny z majątności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire le contre Seigneur.

*chef de péage*, die Hauptzollannahme. Cło nayprzedniejszy; myta główna.

*Abate chef d'Ordre*, die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłówniejsze zakon u tego opactwa.

*Abé chef d'Ordre*, der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andere Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przedniejszy, pod którego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

*Grefier en chef*, der vornehmste Parlamentsschreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

*les chefs de l'armée*, die Generals, Generalowie; woynkowi przedniejszy.

*commander une armée en chef*, eine Armee commandiren. Mieć, zupełną komendę nad woyskiem.

*Général en chef*, der commendirende General. General, pod którego komendą woynko zostaje; Hetman wielki.

*crime de lèse Majesté de premier chef*, Hochverrath wider die königliche Person. Kriminaln przeciw samej osobie Krolewskiej.

*crime de lèse Majesté du second chef*, Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landesherren, als Rebellion, falsche Münze. Kriminalny wystepok przeciwko dostojenstwu Krolewskiemu, jako jest rebelia, monetę zfałszowaną.

*tant de chefs de bétail*, so viele Stücke Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

*mettre à chef*, obs. vollführen. Wypełnić.

*chef d'oeuvre*. 1) ein Meisterstück, das ein jeder Handwerker macht, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insbesondere von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Sztuka u rzemieślników wszystkich, którą wystawiają ci co mistrzami chcą zostać; 2) sztuka; robota mistrzowska, wysmienita, doskonała i do tego, jak należało przywiedziona pory, (osobliwie o lukubracjach uczonych ludzi) to słowo w ważnym sensie czasem kładą. § 1) Chef-d'oeuvre bon, suffisant, excellent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner,

faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jures où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 2) la belle Philis est le chef-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; certe harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

*vous avez fait un bon chef-d'oeuvre*, ihr habt eine große Thatheit begangen; ihr habt den ganzen Kram verborben. Podrwiłeś; pokawileś wszystko.

*de son chef*. 1) für sich selbst, von einem, der für sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig. 1) Sam z siebie, o takim to pewną sukcesji bogatej mają nadzieję, sam z siebie nie jest mającym. 2) z swojey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'attend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

*agir de son chef*. 1) nach seinem Kopfe, aus eigenem Triebe etwas thun; 2) inbesondere, für sich selbst, ohne den andern Parteyen beizutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią iedzić; 2) osobno; nie przystępuiąc do inzych aktorow sprawę sądową zacząć.

*chef abaissé*, ein abgeklärtes oder herunter gerücktes Ehrenstück im Wappen. Znak tarczy herbowney znizony albo skrocony.

*chef surmonté*, ein bedecktes oder belegtes Hauptstück. Wiercz herbu nakryty.

*chef retrait*, *chef rompu*, ein verkürztes Hauptstück. Znak herbowy skrocony.

*chef cousu*, ein angefügtes Hauptstück. Wiercz herbowny przyłączony.

*chef chevronné*, *bandé*, *palé*, ein Hauptstück, das von einem Balken, einer Bande oder einem Waple berührt wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykający.

*chef soutenu*, ein unterstütztes Hauptstück. Znak podparty.

*Chéfecier*, obs. *vid. Sacristain*.

*Chegos*, s. m. Gewicht zu Verken in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

ratę. Waga do pereł Indyjska, czwartą część karatu ważąca.

**Chegros**, *Chigros*, *f. m.* Schusterdrat, besser Filgros. *Draewa lepsze słowo* Filgros. § C'est au bout de chegros qu'on met les éguilles de poil de sanglier.

**Cheles**, *f. m.* gewürfelter Indianischer Rattun. Gatunek bagazyi Indyjskiej w kostę tkaney.

**Chélidoine**, *f. f.* (*Chelidonia*) *pr.* Kéldoine Schwalbenwur, Schwalbenkraut, Schellkraut. Jakośże ziele, rostopasé, złotnik. § Il y a deux especes de chélidoines, la grande & la petite; on applique la racine de chélidoine pillée sur les hemorroides, elle les adoucit & les refout.

**Chelonite**, *f. m.* (*Chelidonium lapis*) Schwalbenstein. Jakoścy kamien.

**Chemage**, *f. m.* Straßengoss, von welchem man die Straßen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

**Chémer**, *v. n. vulg.* sich abmühen, abschreien, nicht essen wollen, von kleinen Kindern. Schnać, znużyć się, wyrzeczć się, ieść nie chieć, o dzieciach matych. § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

**Chémier**, *f. m.* der Erstgeböhne, auch derjenige, der selbigen bey Erbschaften vorsetzt, als dessen Kind. Syn pierworodney, albo też ten, cogo przyłucke-fych reprezentuie, iako dziecie iego.

**Chemin**, *f. m.* 1) der Weg, die Straße; 2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Steinader, ein Loch in der Steingrube, wo Steine gebrochen werden; 4) Schrotleiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe ans Land schafft. 1) Droga którą iadą albo idą; 2) tor, droga; sposob do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po których beczki okrętów na ląd wytaczaia. § 1) Chemin détourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, difficile; chemin passant, fraîlé; chemin qui passe au pié de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrousser son chemin; je n'aime point à prendre un chemin périlleux, quand j'en puis tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aller à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illustres personnages ont fraîlé, le bon chemin; le chemin du salut; le che-

min de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, se fraier le chemin à la gloire; 3) ouvrir les chemins; chemin de carrieres.

**chemin battu**, ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

**suivre le chemin battu**, den gewöhnlichen Weg gehen, sich an die Gewohnheit halten. Zwyczajną iść drogą; zwyciężać się trzymać.

**chemin de velours**, ein Weg mit Gras und Kräutern bewachsen; ein Weg über ungebauete Felder. Droga trawą lub ziołmi obrosła; droga przez nieprawione pola.

**aller à quelque chose par un chemin de velours**, durch einen leichten und angenehmen Weg zu etwas gelangen. Torem krotkim i przyjemnym iść do czego; iść do czego gościńcem liliowym zasianym żniwem.

**chemin naturel**, Weg, der von selbst auf den Feldern entstanden ist. Droga naturalna, co się sama uczyniła.

**chemin fourchu**, die Wegscheide, wo etliche Straßen zusammen laufen. Rozstanie, gdzie się drogi zbiegaia.

**chemin artificiel**, ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

**chemin aquatique**, bey den Juristen: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüsse und Moräste. *U Jurystow*: Droga, raczyz most, gać, grobla przez rzeki i bagniska.

**chemin terrestre**, ein Weg, der aus herbergeführter Erde ist gemacht worden. Droga z ziemie przywiezioney ułożona.

**chemin comblé**, Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

**chemin relevé**, Fußsteig bey einer Straße. Scieżka przy gościńcu.

**chemin rampant**, abhängiger Weg. Pochodziła droga.

**chemin droit**, gerader Weg von einem Orte zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

**chemin percé**, gewölbter Weg durch einen Felsen. Droga sklepiąca przez opokę przebita.

**chemin fendu**, Weg durch Berge. Droga przez gory.

**chemin escarpé**, Weg durch einen Felsen. Droga przez skały.

**chemin de traverse**, Weg, der nach der Landstraße gehet. Droga ku gościńcowey idąca.

**chemin des rondes**, in der Fortification: der Zwiinger, der Platz zwischen der Mauer und dem Walle. *W Fortyfikacyi*: Miedzywale, zamurze, plac próżny między wałem i murem.



*chemin couvert.* in der Fortifikation: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu około rowu.

*chemin militaire.* die Heerstraße bey den Römern, durch welche die Armeen marschirten. Droga, która wyko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

*chemin public;* *chemin royal;* *grand chemin* die Landstraße. Droga wielka; gościnniec; krolewska droga; droga dobrowolna.

*chemin particulier.* Weg, dessen Gebrauch man andern wehren kann. Droga, ktorey kto infzym zabronić może.

*chemin double.* doppelter Weg, einer für die Abgehenden, der ander für die Ankommenden. Droga podwoyna, jedna dla przychodzących druga dla odchodzących, § *Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.*

*chemin ferme,* Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

*le chemin de Saint Jaques, vulg.* die Milchstraße am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski; drożka jakubowa.

*\*le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga najdluzsza do czego.

*une journée de chemin.* eine Tagesreise, oder zehn Meilen. Dzień iazdy, postolicie dzieśięć mil wynosi.

*une heure de chemin.* eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

*le grand chemin des vaches.* der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Postolity, codzienny zwyczaj.

*c'est le chemin du Paradis.* im Scherze: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kann. *Zartuigc:* droga ciasna, którą jeden za drugim tylko iść mogą.

*aller toujours son chemin.* von seinem Vorsahe nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłów swoich. § *Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toujours son chemin.*

*couper chemin à quelque chose.* den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabiczyć czemu, hamować, wstrzymać co, kogo. § *Couper chemin à une maladie, à l'ennemi,*

*aller son grand chemin;* *aller le droit chemin.* gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie kierować gościnka.

*faire son chemin.* zu seinem Zwecke zu gelangen suchen. Do zamierzonego krośu postępować.

*faire bien du chemin en peu de tems.* in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czasie do bry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postęp.

*on prend chemin de nous voir.* man besucht uns. Nawiedzaia nas.

*il me trouvera en son chemin;* *je le trouverai en mon chemin.* er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seines Abicht bey Gelegenheit widersehen. Wbieży mi w śapę; nawinie mi się; nie ulecić mi okaza do zabiczenia zamysłem jego.

*trouver une pierre en son chemin.* ein Hinderniß in seinem Vorhaben finden. Znaleść przeszkodę w przedsięwzięciu swoim.

*demeurer en beau chemin.* stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w swoim przedsięwzięciu; na końcu ustać.

*je lui ferai voir bien du chemin.* ich will ihm genug zu schaffen machen. Dostyć spraw i kłopotu mu narobie.

*il demeure en mi-chemin.* er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kresu; w poł drogi ustaie.

*sous chemins vont à Rome.* man hat viele Mittel zu einem Zwecke zu gelangen. Różne są na to sposoby; nie jedna do tego droga.

*\*il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat dazu keine schweren Mittel nöthig; man kann es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobow; łacna to zgadnąć, otrzy-mać.

*\*en chemin faisant,* *chemin faisant,* ) bey Gelegenheit; im Vorbeygehen; ungefehr. Przy podai-cy się okazyi; refunkiem.

*Cheminée, f. f.* ein Rauchfang; Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu, dymnik. § *C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs cham-bres; une cheminée de cuisine; che-minée de huguenote de terre.*

*cheminée apleurée; cheminée à Romaine.* ein Scherstein in einer Mauer. Komin w murze.

*cheminée en saillie.* eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb außer derselben. Komin, kptrego iedna połowa jest w murze a druga z muru wychodzi.

*cheminée angulaire.* ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie między ścianami.

*cheminée à l'Angloise.* ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

*en arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée.* eine Winkelehe; eine heimliche Verlobung. Malżeństwo pokątne; ukryte ożenienie bez należytych obrządkow.

*cheminée isolée.* ein Camin, der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte steht. Komin w pośrodku stołacy, a nie do muru przybudowany.

*cheminée adossée.* ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.

*sauteurs à cheminée.* Rohrstäben, eine Art von Orgelpfeifen. Piszczalki ze trzciny organowe.

**Cheminer, v. n.** dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich aufsuchen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) klingen, lauten, fließen, gehen, als ein Werk. *Słowo to nie barzo jest użyte:* 1) iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako świerze. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec moleste; 3) il chemine prudemment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

*cheminer droit.* 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prosta iść drogą; 2) żadnego błędnie popęlić.

*savoir cheminer.* wohl wissen, wie man zu seinem Zwecke kommen soll. Wszytkie wiedzieć fortele, iako przyysć do skutku zamierzonego.

**Chemise, f. f.** 1) ein Hemde; 2) erste Leinwand, barein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) płotno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwiłane bywaią. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 2) chemise d'une bale de soie.

*ma peau m'est plus propre que ma chemise.* das Hemde ist mir näher, als der Rock. Bliższa mi koszula niżli kaftan.

*mettre quelqu'un en chemise.* einen in die

äußerste Noth bringen. Przywiesć kogo o utratę całej substancji; zniezdzić kogo.

*il n'a pas une chemise à mettre sur son dos.* er hat kein Hemde auf dem Leibe; er ist bettelarm. 1 Koska nie ma swego; nie ma ieno dufze

*j'y mettrai ma chemise.* ich will den lekten Heller darzu setzen. 1 ostatniego grosza załować do tego nie będę.

*manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise.* alles verschleffen. Wszytko przechulać.

*chemise de pierre.* Futtermauer unten um ein Bollwerk, um einen Wall. Mur, w ktory spodek baszty albo wazu bywa opasany.

*chemise de maille; cote de maille.* Panzerhemde. Pancerz.

*chemise ardente; chemise soufrée.* Wechoder Schwefelhemde, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammt ist. Koszula dla złoczyńcy na stos kondemnowanego smołą i siarką napuszczona.

*chemises à feu; chemises soufrées.* in Wech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien, eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smołą, siarką i innemi ognistemi materjami nasmolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyjacielskiego, do ktorego le przybijają.

*chemise de Chartres.* eine kleine Mücke mit zwey Flügeln und wie ein Hemde gestaltet, die dieienigen bekommen, die nach Chartres gewallfahret. Czapeczka z dwiema krzydełkami na kształt koszule zrobiona którą pielgrzymom z miasta Chartres dawaia.

**\*Chemise, f. f.** 1) obs. ein Halbhemde ohne Ermel; 2) ein Camisol; Futterhemde. 1) obs. Koszula bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, założka.

**Chênale, f. f.** ein Eichenwald. Dębina.

**Chenal, f. m.** 1) tiefer Canal, wo große Schiffe einlaufen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinne er läuft. 1) Kanal głęboki, gdzie okręty zawinąć mogą; 2) row, łoże rzeki.

**Chenaler, v. n.** in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meere für das Schiff suchen. W żeglarskiej nauce: iść z miłkiego na głębią; głębszego aurtu albo wartu szukać.

**Chêne, Chesne, f. m.** eine Eiche. Dąb. § Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages: les anciens fai-

Na

liwent



soient des couronnes de chêne, pour honorer les grands hommes.

*Chêne verd.* vid. Yeule.

*Chêne verd.* Kermesbaum, Scharlachbaum. Szarlak krzewinka; szarladowe drzewo.

*petit chêne*, vid. Germandrée, Gaman: derleut, ein Kraut. Zywieciza, ziele *chêne de mer*. Meerlattia, Meerros, ein Kraut, das auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech moriki, trawa morika, ziele na dnie w wodzie rosnące.

*Chêneau*, f. m. 1) eine blecherne Dachtrauffe; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meerarın, eine Meerenge. § Ryna ołowiana pod dachem, 1) dąbmłody; 3) odnoga morika; morze ściśnione. § 1) Porter un chêneau; le chêneau sert à porter l'eau de la pluie dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chêneau est propre à faire le tan.

*chêneau à barette*. blecherne Dachrinne, die man aussenher nicht sehen kann. Ryny ołowiane pod dachem uraione.

*chêneau à bord*. blecherne Dachtrauffe, die man aussenher an einem Gebäude sehen kann. Ryny ołowiane widome pod dachem.

*Chenet*, f. m. ein Brandbock oder Feuerbock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenec de fer poli; chenec d'argent.

*chenets*. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiffbaue über dem Feuer frumm gemacht werden: Kobylice na ktorych tarcice do okrętow ogniem nakrzywiają.

*Chénevi*, f. m. Hanfstaame, Hanfsörner. Siemie konopniane.

*Chénevière*, f. f. Hanfsacker, worauf Hanf gesäet ist. Zagon konopny; konopisko.

*épouvantail de chénevière*. 1) eine Vogel-scheuche, damit die Vögel von den Nistbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heftlicher Mensch; 3) unnöthige Furcht, ungegründetes Schrecken. 1) Strafszko na praki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczokodan, dziecioclad, osoba szpetna; 3) strach prożny; postrach bez przyczyny.

*Chénevot*, f. f. 1) ein Hanfsengel ohne Schale; 2) ein Spitter vom Hanfsengel. 1) Pazdziorek; pazdzierze; 2) żdźbo pazdziorkowe. § 1) Feu de chénevot; le charbon fait de chénevot est propre à faire de la poudre; 2) une petite chénevot lui est entrée dans l'oeil.

*Çen fait autant des cas comme le chénevot*. Ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoig; za nie to u mnie; mam to za frażkę.

*Chénevot*, v. n. kleinen; kleine Zweige treiben. Kiel puzczac; szcziplym prakciem wychodzić.

*Chenil*, f. m. Hundestall. Psiarnia.

*Chenille*, f. f. 1) eine Raupe; 2) Echenille, ein Gewürk von Seide auf Weibkleidern, das den Rauven ähnlich ist; 3) Raupenflee, Schneckenflee, ein Kraut. 1) Gąsienica, gąsienka kolmata, liszka zielna; 2) kołmaki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręconą gąsienicą podobna, do bramowania szar białogłowiłkich; 3) Pacierzyczka; ziele.

*trochet de chenille*. ein Raupenneß. Cniazdo gąsienic.

*Chenu*, § adj. (canus) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherze und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eise bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meereswellen im poetischen Verstande. 1) Siwy, oliwiał w sensie iowialnym i poetycznym; 2) figurycznie: śniegiem albo korupą zimomą okryty, iako gory; 3) pieniały się, biały, o wotach morskich w sensie figurycznym. § 1) Un amant, chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenuë; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vogues chenuës de l'Océan; onde chenuë.

*Chenure*, f. f. graues Haar. Włos siwy.

*Cheoir*, vid. Choir, fallen. Upaść.

*Cheoit*, f. f. obs. ein Fall. Upadnienie,

powalenie się.

*Cheptel*, *Chepteil*, f. m. Vermietungscontract, laut welchem der Pächter das Vieh gegen die halbe Nutzung dem Eigenthumsherrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Viehe, tragen muß. Contract naymowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przyptodkiem się z Panem dzieląc, Panu szkodę zostawiając, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako: powietrzem, chorobą, zginęło.

*Chepu*, f. m. ein Holzlager, zwei oder drey Schuhe hoch, darauf man anderes Holz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodziny kładą.

*Cepules*, f. f. plur. eine Indische Frucht wie Nüsse oder Eichen. Owoc Indyjski na kizraci orzechow albo żółędzi.

*Chequi*, f. m. ein Gewicht zu Entina von 6 Pfunden

6 Pfunden. W. Smirnie maga sześć funtowa.

*Cherche*, *f. f.* ein Bogen, Bogenrundung. Obfak, obłaczysta figura.

*cherche surbaissée*, *f. f.* in der Baukunst: ein gedruckter Bogen. *W archytopiskiey nauce*: oklepienie spłaszczone.

*cherche sur chauffée*, ein Schwölbe mit einem gespinnten Bogen oder Eselbrücken. Sklep na kształt kłęgi orwartej albo grzbieta ostowego

*cherche ralongée*, Spindelzug, als an einer Schraube, an der Wendeltreppe. Obwinienie koła czego, iako gwinty u szruby, stopnie n stupa wschodu kręconego.

*cherche-fiche*, *f. m.* ein spitziges Eisen, damit die Schlösser an den Thürbeschlägen das Loch suchen. Żelazo słoiarskie spiczaste do znalezienia dziurek w zawiasach, gdy goździe z tyłu wbiłają.

*Cher*, *e, adj. (charus)* 1) theuer, vom Preise und auch von einem, der theuer verkauft; 2) lieb, geliebt. 1) Drogi, w cenie; drogi, drogo przedawający; 2) ukochany, miły. § 1) *Le pain est cher*; la viande est chère; ce marchand est bien cher; cet ouvrier est habile, mais il est cher; 2) *cher ami*; chère amie.

*mon cher*: mein Herzensfreund. Miły bracie; ukochany przyjacielu.

*mon cher Père*, geliebter Vater. Z serca ukochany oycze.

*ma chère*, Geliebte, Liebste Kind. Kochanko; miła siostru, § *Eh de grace ma chère évitons cet objet affreux*,

*Cher*, *adv.* 1) theuer; 2) viel. 1) Drogo; 2) wiele. § 1) *Vous achètes trop cher*; cela me coûte cher; étoffe qui coûte cher; 2) vous êtes une forte qui coûte cher aux ennemis; votre générosité vous a pensé coûter cher.

*Cherafs*, *f. m.* eine Persische Goldmünze, Perska złota moneta.

*Cheraf*, *f. m.* Persischer Wechselr. Bankier albo Wekslarz perski. § *Les cherafs sont très-sutiles dans le négoce*.

*Cherai*, *f. m.* ein Persisches Gewicht. Waga Perska.

*Cherche*, *vid.* *Cerche*.

*Chercher*, *v. a.* 1) suchen; 2) trachten, streben. 1) Szukać czego; 2) szukać; starać się o co. § 1) *Il cherche sa bourse*, qu'il a perdue; 2) il ne cherche pas tant à vivre qu'à combattre.

*chercher l'ennemi*, Gelegenheit suchen sich mit dem Feinde zu schlagen. Wyzela-

kiew okazać pokania się z nieprzyjacielem szukać; krwawey szukać okazać.

*chercher par mer & par terre*; *chercher à pié & à cheval*, einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

*chercher malheur*; *chercher noise*; *chercher à se faire battre*, verdrießliche Handel suchen. Na guz gonić, zalać.

*chercher midi à quatorze heures*, unnöthigen Zweifel oder Schwierigkeiten machen. Niepotrzebnemi się bawić szkrupami; szukać w łotwie szukać.

*chercher sa vie*; *chercher son pain*, sein Brod betteln. Z żebractwa mieć swe pożywienie; chleb swoy żebrac.

\**Chercheur*, *f. m. vulg.* im Spotte; derjenige, der da sucht. Szyszczak; szukacz; ten co szuka.

*chercheur de franchises lipées*, ein Schmaruker. Pańszczyk, wyiadacz; darmojad.

*chercheur de barbet*, ein Spitzhube. Rzezymieszek.

*Chercolée*, *f. f.* Indianischer halbleidner gestreifter Zeug. Materya Indyjska poliedwabna kreślita.

*Cherconnée*, *f. f.* ein gemürfelter Ostindianischer halbleidner Zeug. Materya poliedwabna w kostki tkana.

*Cherquemolle*, *f. f.* Halbleidner und halbbastener Zeug aus Indien. Materya Indyjska ziedwabiu i z łyczka.

*Chère*, *f. f.* 1) Tisch, Essen und Trinken; eine Mahlzeit; 2) Bewirthung, freundliche Aufnahme; 3) *obs.* die Gesichtsmiene; das Angesicht eines Menschen. 1) Stoł; iedło; potrawy i napoje; 2) uraczenie, poczęstowanie, przyzwowanie łaskawe; 3) *obs.* mina na twarzy; czoło, twarz. § 1) *Une mauvaise, une pauvre chère*; faire maigre chère; aimer la bonne chère; 2) *il a fait une grande chère à son ami*; 3) faire une chère fade.

*chère de commissaire*, eine Mahlzeit, wo Fische und Fleisch zugleich aufgetragen werden. Stoł mięsem i rybami zastawiony.

*bonne-chère*, 1) ein guter Tisch, eine gute Mahlzeit; 2) ein Trinkgeld, Erkenntlichkeit für das Tischzeug, das man im Wirthshause braucht, wenn man sein eigenes Essen anfragen läßt. 1) Stoł dobry; smaczne i zdrowe potrawy; 2) Pocięzne, zapłaćta gospodarzowi w austerji zapożyczzone obrusy i talerze, gdy u niego gdzie indziej warzone potrawy iedzą. § 1) *Faire bonner chère*; aimer la bonne-chère; ne songer N n 2 qu'à



qu'à la bonne-chère, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chère n'étoit point de saison, quand on avoit de grandes affaires; 2) paier la bonne-chère; il y a cinq sous pour la bonne-chère; il faut tant pour la bonne-chère.

*il n'est chère que d'avaricieux.* wenn ein Geiziger einmal traktirt, thut er es recht. Huczny i bużny takomego bankier, choć rzadki.

**Chérement**, *adv.* 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorzko; 2) drogo. § 1) Aimer les enfans chérement; 2) acheter des vivres bien chérement; il lui vendit bien chérement les services qu'il lui avoit rendus.

*véritable chérement sa vie.* dem Geinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyjaćioły; mężnie się przy swej śmierci stawiać nieprzyjaćiołom.

**Cherer**, *v. n. obs.* lustig seyn, sich ergöhen. Weselić się; radować się; cieszyć się.

**Cherif**, *f. m.* 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nächste nach dem Caliphen aus dem muhametonischen Geblüte; 2) eine türkische Goldmünze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzyńskie kłazę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalifie; 2) złota moneta Turecka ośm tynfow placąca. § 1) Les Cherifs sont descendants le Muhamet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

**Chérir**, *v. a.* herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namilować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

**\*Chérissable**, *adj. c.* liebenswerth, besser aimable. Kochania godny, lepsze słowo aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

**Chérissant**, *e. adj.* der da liebet. Kochający, miłujący.

**Chérisse**, *f. m. obs.* der gut isst und trinkt. Co rad co smacznego iada i pija.

**Cherquemolle**, *f. f.* ein ostindianischer Zeug, halb Seide und halb Bast. Materja Indyjska iedwabna na poły z lyczką.

**Cherrée**, *vid.* Charrée.

**Chertonnesse**, *f. f.* (Cherfonnesus) in der Geographie: eine Halbinsel. W Geografii: wyspa wodą nieobezłaz; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

**Cherté**, *f. f.* (caritas) Zheurung der Le-

bensmittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommode par la cherté des vivres.

**Chérubin**, *f. m.* 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engelskopff mit Flügeln. 1) Cherubin Anioł; 2) u sznicerzow: anielska głowka skrzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

**Ordre des Chérubins**; **Ordre des Séraphins**. ein Ritterorden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet und Carl der IX. abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowani a od Karola IX. zniesiony.

**Chervis**, *Chervi*, *f. m.* Gartenrapunzel, Zuckerrurg. Kucmerka swoyska.

**Chesal**, *f. m. obs.* ein Haus; eine Kirche. Dom, kościół.

**Cheseolage**, *vid.* Chezeolage.

**Chesmer**, *vid.* Chémer.

**Chesnaie**,

**Chesne**, } *vid.* Chén.

**Chesneau**,

**Chest**, *e. adj. & pron. obs.* *vid.* Ce, Cette. dieser. Ten.

**Chetif**, *vid.* Chétif.

**Chétif**, *ve. adj.* armselig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce présent est chétif; un chétif garçon de boutique.

**Chétivement**, *adv. vulg.* elendiglich, schlecht. Mizernie, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

**Chétivoison**, *f. f. obs.* Gefangenschaft. Niewola.

**Chetron**, *f. m.* ein kleines Schließkästchen, Nebenkästchen in einem Koffer oder Kasten. Szufadka; przegrodkka w sepecie albo w skrzynie.

**Chevage**, *f. m. obs.* Kopfgeld. Pogłowne. § Paier le chevage.

**Cheval**, *f. m.* ein Pferd; auf den alten Münzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Koni; na starych mon tach kon jest znakiem miasta Kartagienu. § Commencer, achever, assembler, brider, penser, étriller, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la main, obéissant, fidèle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pesant à la main, pousif; travailler un cheval; pousser verement un cheval; les cou-leurs

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manège.

*cheval de main.* ein Handpferd. Powodny koń.

*cheval nain.* ein kleines Zettpferd. Zmudzinek.

*cheval de bataille.* ein Schlachtpferd. Koń do potyczki.

\*c'est son cheval de bataille. das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mowi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

*être à cheval; aller à cheval.* reuten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, etc. den re. Jachac na czym, na koniu, osle, kiyku &c. § Aller à cheval; aller sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.

*à cheval.* zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen sollen. Na koń; rozkaz wojskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać mają.

*monter à cheval.* aufsitzen, zu Pferde steigen. Konia dosiadać.

*un homme de cheval; un bon homme à cheval.* ein guter Reuter. Jeździec umięty, co wie iako konia dosiadać i zażyc.

*irer à quatre chevaux.* einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.

*cheval sauvage.* ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneyen. Ogłaskany koń z puszczey Arabickiej. § Le cheval sauvage est si vite, qu'il est impossible de l'atteindre à la course.

*cheval ailé.* der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, koń skrzydlasty, u Paesow.

*cheval de bois.* 1) ein Voltigierpferd vom Holze, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die strahligen Soldaten gesetzt werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Koń drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylica wysokie na których występn żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) koń drewniany z którego miało Troję dobywali. § 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.

*cheval de Frise.* Spanische Reuter, ein

Balken mit diesen Spiken, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Mäusen ein Zeichen eines besetzten Lagers. Ołtrze; ołtrożenie z balki ołtrymi koły nabitey; kobilenie ołskowate, na wstrzymanie nieprzyjaciela włamującego się. kobilenie ołskowate jest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego. § Les chevaux de Frise servent à défendre une brèche.

*cheval enboudé.* ein Pferd auf der Wiese, dem die zwei Vorderfüße gebunden sind. Koń na łące związanymi przednimi nogami.

*cheval de louage.* ein Mietpferd. Koń na najem.

*cheval de terre.* in Marmelbrüchen; ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmor zu finden ist. W gorach, gdzie marmur wycięcia; plac ziemią napelniony, w którym marmuru nie ma.

*cheval marin.* 1) ein Meerpferd; 2) eine Meerheime; Meerheuschrecke. 1) Koń morski; 2) konik morski, robak.

*cheval de bronze.* die Statue des Königs Heinrich IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua krola Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

*courtisans du cheval de bronze.* Spikhuben, die sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeźmieszkawie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myłkuja.

*cheval fondu.* ein Rinderspiel, das einer dem andern aufhuetet. Gra dziecinna, w ktorey się chłopiec drugiemu na barki wieszca. § Jouer au cheval fondu.

*cheval de bacolet.* in den alten Romanen; ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. W romanach starych to jest księgiach baiecznych: Koń drewniany, co za władnieniem wiatrow po powietrzu lata.

*queue de cheval.* 1) der Türke Rosschweif; 2) Rennkraut. 1) Ogón koni albo hunczuk z ogona konińskiego, znak w wojsku tureckim; 2) przestka, strzepeczka, kocze ogonki, ziele.

*fer à cheval.* ein Befestigungswerk in Gestalt eines Hufeisens. W fortyfikacyi: Kształt na kształt podkowy wystypazy.

*cheval de service.* ein Trohpferd. Koń podwodny.



**Chevaux!** 1) die Pferde; 2) die Reuterey. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

**chevaux-légers.** die leichte Reuterey. Choragwie Ierkie. § Les chevaux-légers sont armés en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-légers ont pour Capitaine le Roi, la reine & les Princes de qui elles portent le nom.

**Cheveau-léger;** s. m. ein Reuter von der leichten Reuterey. Konni z choragwie Ierkiey. § Il est cheveau-léger chez le Roi; il est cheveau-légers chez la Reine; les chevaux légers sont commandés; les chevaux-légers se sont bien batus.

**cheval gai.** in den Wappen: ein ungesatteltes Pferd ohne Zaum. W herbach: Kon wyuzdany i niesiodłany.

**cheval armé.** ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuße von anderer Farbe. Kon biiacy nogą inszego, iak tam jest, koloru.

**cheval esvaie, cheval cabré.** ein aufgebäumtes Pferd. Kon wspinający się.

**cheval animé.** ein Pferd, dessen Augen von anderer Farbe sind. Kon inszego koloru oczy mający, iako zwykł miewać.

**cheval bardé.** ein geharnischtes Pferd. Kon uzbroyony.

**cheval caparaçonné.** ein Pferd mit einer Decke. Kon w kilimie.

**cheval housé.** ein Pferd mit einer Schabracke. Kon w czapragu.

**à jeune cheval vieux cavalier.** ein junger Pferd braucht einen erfahrenen Reuter. Konia młodego iezdziec doświadczony niech dosiada.

**\*monter sur ses grands chevaux.** zornig reden, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się.

**\*parler à cheval.** herrliche Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knechte reden. Groźnemi mówić słowami; z piętra mówić.

**\*c'est un petit cheval échappé.** das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawola wyuzdany.

**cheval de carosse.** ein Kutschpferd. Kon karetowy.

**\*c'est un cheval de charosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.** er ist ein dummes Heusch; er hat Verstand wie ein Kutschpferd. Ciętrzew to; głupiec to wielki.

**\*il n'est cheval si superbe qui ne bronebe,** der Klügste fehlt auch. I kon się u-tycknie choć podkowany.

**\*c'est une selle à tous chevaux.** das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

**\*après bon vin bon cheval.** wenn der Bauer oesst, laufen die Pferde von selbst. Padem kon leci, gdy się wino w głowie kręci.

**il bride son cheval par la queue.** 1) er spannt die Pferde hinter den Wagen; 2) er kann besser bey Fische einhauen, als renten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepiej przy łosie łzerwać, niżli na koniu harować.

**il est mal à cheval,** seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle kolo niego.

**c'est un bon cheval de trompette;** er läßt sich nicht schrecken; er fürchtet sich vor seinen Drohungen. Nie da się tak łatwo ustraszyć.

**il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus.** wenn das Pferd aus dem Stalle ist, den Stall zu schließen. Daro itaynią zamykać gdy wilek konia ziedli.

**il est aisé d'aller à pied, quand on mène son cheval par la bride.** es ist leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łatwa isć piechotą, gdy rumaka prowadzić; łatwa o ogień przy gotowej kłodzie.

**il fait bon tenir son cheval par la bride.** man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierci w garści trzymaj, czegoś raz nabył; poki żyjesz niepuścisz twego.

**à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.** einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrz.

**changer son cheval borgne à un aveugle.** sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Oszukać się na frymarku; zły frymark, koni jednocki za ślepego.

**L'oeil de maître engraisse le cheval.** des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko paniekie konia tuczy; lepiej jedno oko swoje, niżli cudze oboje.

**on lui fait savoir, que son cheval n'est qu'une bête.** man wird ihm weisen, daß er keine Ursache, keinen Verstand hat. Dowioda mu, że podryw; pokaż mu, że rozum i racji nie ma.

**le vin est le grand cheval des Poetes.** Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wierz gladki leci, gdy się winem mozg rozgrzeje.

**Chevalement**, *f. m.* ein Gerüst, eine Stütze oder Balke auf zwey Säulen, die man unter eine Wand setzt, wenn man selbige unten ausbessert und ausbauet. Rozstawianie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany; ktorey spodek mają bydź poprawiony albo muirowany.

**Chevaler**, *v. a.* 1) *obs.* dem Feinde nachsetzen; 2) *obs.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterfüßen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) bey'm Tuchmacher: die Welle mit Fette einschmieren und grempeeln, besser droussler; 6) bey'm Gerber: die Felle schaben, besser quiosser; 7) einen Stamm auf die Böcke legen, aus dem man Breter schneidet. 1) *obs.* isę w' pogoń za nieprzyjacielem; 2) *obs.* nalegać kogo; uprzy krząć się komu nieprzeżłanną prośbą o co; 3) podpierać ścianę, którą podmurować albo podbudować trzeba; 4) poterować, gładzić towary; 5) u sukiennika: gremplować wełnę tłuściością namazaną, lepsze słowo droussler; 6) u Garbarza: wykrobać skórę, obacz quiosser; 7) położyć kłodzinę na kobelcach do tarcia defek. 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donna cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler nrie pièce de bois.

**Chevaler**, *v. n.* 1) *obs.* hin und her laufen: 2) von Pferden: die Füsse kreuzweis, oder einen Vorderfuß weiter setzen, als den andern. 1) *obs.* Sam i sam biegać; 2) o koniach: iedną nogę przednią daley niżli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

**Chevalleresse**, *vid.* Chevalière.

**Chevallerie**, *f. f.* ein Ritterorden: die Würde eines Ordensritters: Order Kawalerski: Dostoienstwo Kawalera Orderu ktorego: 5) Chevalerie militaire, régulière, honoraire, sociale: Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidèle & en un mont irréprochable; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit & celui de Saint Louis.

**Chevalot**, *f. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerksleuten: ein Rüstbock, ein jedes Gerüst, darauf eine Sa-

che lieget, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Mauer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten haufällig ist und unten fest angebauet werden; 3) das Stäpeler, worauf das Gemähde steht, das der Maler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musikalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl, die zerrennenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und behles Holz; 7) Schuhe lana, worauf die Gerber ihre Leder zubereiten, der Schabstock; 7) in der Mühle: die Welle, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, das den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Imhamm, Anschlag, ein Riemen oder Strick, woran das anaemachte Rädchen am Pressedel anschlägt; 10) bey den Mathematikis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Eseltad, der etwas verbrochen, gesetzt wird; 12) in der Sternkunst: der Pegasus oder Gorgoneus, ein himmlisches Gestirn gegen Mitternacht, das aus 20, oder wie einige meynen, aus 23 Sternen besteht: das stehende Pferd; 13) bey den Schloßfeuern: ein Bohrerisen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) U budowniczo i innyeh rzemiślnikow: Kopki, kobelice; każde rozstawiane, na ktorom caw gorze robić trzeba; 2) Balka na dwuch słupach do podpierania ściany na dole się walczy, gdy ją naprawiają; 3) Podstawek malarski, na którym obraz stoi gdy go malarz maluje; 4) Podstawek pod stronami muzycznemi; 5) u Powozniczy: stółek wysoki, na który powrosło ściegcone kładą; 6) u Garbarza: drewno skrzywione do wykrobania skóry; 7) w młynie: drewno kołz trzymające; 8) na okrętach: walec, na który liny zwijają; 9) u Drukarni: rzemien albo sznurtek o który się przykrywka u drukarni prasy opiera i obiera, gdy ją drukarz otworzył; 10) u Matematyków: czopek, biegunek, na którym się cele u prawidła pomykającego się obraca; 11) Kobylca na kźwałt konia ustawiona, na ktorey żołnierze nieposłuszni posadzani bywaia; 12) w gwiazdarskiej mace: koni latający, 20 albo pódług intzrech 23 gwiazd północnych; 13) Nożynie siełarskie, na ktore twi-der do wywiercenia dziury w olezie



stawiają. § 1) Ce chevalier est trop bas; 2) soutenir avec un chevalier un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre sous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalier de peinture; 4) chevalier de luth, de guitare, d'épINETTE, de basse, de voile, de poche, de mandore.

**Chevalier, f. m.** 1) ein Ordensritter; 2) der Springer im Schachspiel; 3) großes Wasserhuhn auf hohen Füßen, das der Springer oder der Fuhrmann heißt; 4) im Scherze; ein Beschützer, Bertheiliger. 1) Kawaler Ordern ktorego; 2) Jezdny albo rycerz w szachach; 3) Łyśka pewna na barzo wysokich nogach; 4) żartem: Obrońca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier est dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il se remue ou que quelqu'autre pièce prenne le chevalier; 3) il y a deux sortes d'oiseaux chevaliers, celui qu'on appelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons résolu d'être vos chevaliers.

**Chevalier d'honneur.** 1) obs. tapfeter Soldat, der von der Pike an gedient; 2) Rammerritter, ein Ritter, der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherze: ein Anbeter, Vubler, Verehrer einer Schönen. 1) obs. Zolnierz, co sobie przednieyfszy urząd woyskowy wyśłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykły był Damę za prawą rękę prowadzić; 3) żartem: Zalcznik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la première qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il est le chevalier d'honneur de Mademoiselle.

**Chevalier d'honneur de la Reine,** ein vornehmer Hofcavalier, der die Königin in Frankreich an seiner linken Hand führte. Przednieyfszy Dworzanin, co Krolową Francuską za prawą rękę prowadzi.

**Chevalier Romain.** bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niedgdyż rycerz albo kawaler Rzymiski, pierwszy po Senatorach miewali mieysce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

**Chevalier errant de la table ronde;** chevalier errant. 1) obs. ein irrender Rit-

ter, der in der Welt Abenteuer sucht; 2) im Scherze: einer, der in der Welt herum schweift. 1) obs. Kawaler dziwnych po świecie szukający awantur albo przygod; 2) żartem: Peregrynant, co po świecie czelto pięgrzymkę odprawia. § 1) Les chevaliers errans ne se trouvent que dans vieux Romans; 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Espagnols; à cause de fréquens & divers voyages qu'il faisoit en Espagne, en Allemagne, en Hongrie & aux Pais-bas.

**Chevalier de Gues,** der Hauptmann über die reutende Nachtwache in Paris. Porucznik straży nocney konney w Paryżu.

**chevalier de l'arquebuse,** im Schießhause: ein Schützenbruder in einer Schützengesellschaft. W zestrzadzie: Towarzysz strzelocki.

**chevalier de la coupe,** der ein Glas Wein und lustige Gesellschaft liebet. Ten co rad kielszki w ochotney kompanii wytrząsa.

**\*chevalier d'industrie,** einer, der von Spitzeln oder andern betrüglischen Künsten lebt. Kosterka, skrętnik, kostkami albo innemi szabierkiami szukami się żywiący.

**Chevalière, Chevalleresse, f. f.** eine Dame, die einen Ritterorden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerki małego.

**Chevalière,** eine Nonne aus dem St. Jacquesorden in Spanien und Portugal. Panna zakonna S. Jakuba w Hiszpanii i w Portugalii. § Chevalieres de St. Jacques de l'Épée.

**Chevalier, f. f. obs.** 1) Futter für die Pferde; 2) der Pferdehandel. 1) Obrok dla koni; 2) Kostrucharstwo.

**Chevalin, e, adj. obs.** was zu einem Pferde gehört. Koniński.

**bête chevaline, obs.** eine Stute oder Pferd. Kon albo klacza.

**Chevalis, f. m.** Fahrt durch die Flüsse, wenn solche gefallen und nicht tief sind. Spuszczanie czego rzekę mialką albo opadła.

**Chevence, f. m.** im Scherze: das Vermägen, die Habe, die Habeligkeit. Żartem; Majętnośćka, chudoba, substancja czyja. § Toute la chevence consistoit en un habit retourné, en une vieille tignasse & à un Aretin & à un Rabetin.

**Chevanton, f. m. obs.** ein Brand, angebranntes Stück Holz, besser eison. Głównia gałzoga albo żarysta, lepszeto eison.

Chevan-

**Chevanchés, f. f.** 1) Amtebesichtigung, gerichtliche Besichtigung, die zu Pferde geschieht; 2) Verschaffung der Frohn-pferde zu dergleichen Amtebesichtigung. 1) Jechanie urzędu na wizyż albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

**process verbaux des chevanchées.** registrirte Besichtigung der Amteleute oder Gerichten, die etwas zu Pferde besichtigt haben. W wodzenie w księgi wizyi konno odprawioney.

**Chevaucher, v. n. & a.** 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschalten; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufsteigen oder aufsetzen, als das Ende einer Dachsfanne auf einer andern, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) O *Przemionach*: wisieć albo przypiąć krotko, długo; 2) u *Rzewieśnikow*: końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachowka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) cette pierre ne doit chevaucher.

**Chevaucher. v. a. vulg.** bedienen ein Frauengimmer. Z białąglowa cielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

**Chevaucheur, f. m.** 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* harter Rechter, Held, einer, der brav aussagen kann. 1) *obs.* Połzemistrz, co koni podrożnym dodaie; 2) *vulg.* Daży zrozbek; pacholek choży, co dobrze kortezuie.

**chevaucheur d'écorvettes, obs.** ein Harenmeister, f. Sorcier. Czarownik, obacz Sorcier.

à Chevauchons, *vid.* rittlings sitzend, mit einem Fuße auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na kłztałt iezdnego, z tey strony jedną a z drugiey gruzą nogą siedząc, iako na ławie. § Ette assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

**Cheveau-léger, f. m.** einer von der leichtesten Reuterey. Konny z chorągwie lerkiey. § Il est cheveau-léger ches le Roi, ches la Reine.

**Chevecagne, obs.** Reuterey, f. Cavalerie. Kawaleryż, iazda, obacz Cavalerie.

**Chevecaille, f. f. obs.** ein Haarnest. War-kocz.

**Chévecel, f. m. obs.** Hauptküssen. Poduszka pod głowę.

**Chévéche, f. f.** ein Räucher, Nachtwagel. Lelek, fowa.

**Chévecier, Chéfecier, f. m. obs. vid.** Sacristain.

**Chevevine, f. f. obs.** eine Halfter. Uzdziennica.

**Chével, f. m. obs.** unmittelbares Lehngut vom Könige. Lenność od samego Króla otrzymana.

**Chévelé, ée, adj.** in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat, als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. *W herbach*: włosy nienaturalnego koloru maicy, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de l'or.

**Chévelu, e, adj.** langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

**la Gaule chévalée.** Theil des alten Gallien, in welchem die Einwohner lange Haare getragen. Część starey Francyi, kraj miedzkańcy, się w długim włosie kochali.

**Clodion le chévelu.** Clodion, der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich, Klodyon długowłosykról pewny Francuski.

**racine chévelue.** eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

**comète chévelue.** ein Comet, der viel Strahlen rund um sich hat. Komet z wielą w około promieniami.

**Chévelure, f. f. (capillatura).** 1) das Haupthaar; 2) die Fasern oder Fasern an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmacy, włochacy korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiey; 4) u Poetow: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chévelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chévelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Béroïne jette plusieurs chévelures; 3) chévelure de Comète effroyable; 4) les arbres ont perdu leur chévelure verte.

**droit de chévelure.** eheben in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdyż w Francyi prawo na noszenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chévelure.

\*Chéver, v. a. bey den Goldschmieden: einen Edelstein unten aushöhlen, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. U złotnikow: wydłubać na spodku kamień



mien' drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

*Chévésche*, *f. f. vid.* *Chéveche*, eine Nachteule. Lelek.

*Chevestre*, *vid.* *Chevêtre*.

*Chéver*, *f. m. 1) obs.* das Haupt, der Kopf;

2) jetzt ein Kopfkissen, oder auch dasjenige, was ein Schlafender unter den Kopf legt; 3) das Kopfbret, die Hauptwand des Bettgerüsts, wo der Kopf liegt; 4) Gang hinter dem Chore in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5) *obs.* ein langer runder dicht ausgestepfter Kopfkissen, besser *traversin*; 6) bey der Artillerie: der Stellkeil, damit ein Feuerrohr oder ein Stuck gerichtet wird; 7) der Rand um eine bleiserne Dachrinne, damit das herabschließende Wasser nicht an die Mauer spritzt; 8) in der Seefahrt: Ueberkleidung des Querbalkens in der Constablerkammer, der mit Tannenholze gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, Leib; 2) poduszka, podglówek; podkład każdy, co spoczy pod głowę kładzie; 3) głowy; łozkowa deska u głów; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie są wschody; 5) *obs.* wezgłowie albo ręgo

narkana poduszka okrągła a długa pod głowę, *utarsze słowo* *traversin*; 6) u *artylerji*: klin wielki do narychtowania moździerza albo działa; 7) brzeg fzeroki u ryny dachowey ołowianey, aby woda po murze niepryskała; 8) w *zeglarskiej mauce*: posadzka, albo sitrowanie z jedlinowego drzewa na balce poprzeczney w komorze pułkarskiej. § 1) Son chéver est plein de fumées; 2) Jacob n'avoit qu'une pierre pour chéver; hausser le chéver; 3) un chéver bien fait; 4) le chéver de Saint Denis.

*droit chévet*, Ehrenmahl, oder das Geld dafür, das ein neuer Ehemann seinen Amtsbrüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeńiec kolegom swoim sprawaie.

*chévet de canon*, ein großes Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stücks ruhet. Pien' na którym tył działa leży.

*fiel chévet*, *obs.* ein Out, das man unmittelbar vom Könige zur Lehn trug. Mążność od łamego krola w lenność komu podana.

*épée de chévet*, 1) eine Person, die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache, die einer immer bey sich hat. 1) Zastępca czyj, osoba co powinna komu służyć i go bronić; 2) Rzecz

ktora kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chéver; 2) L'Iliade est son épée chéver.

*Chevatín*, *Chevetaine*, *f. m. obs. vid.* Capitaine, ein Hauptmann. Kapitan.

*Cheveteeu*, *f. m. in der Mühle*: die Kampfswelle. W. Młynie: walec pewny.

*Chevêtre*, *f. m. obs. (capistrum)*, 1) eine Pferdehalter; 2) bey den Zimmerleuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schornsteine unterstützen, weil selbige weaen des Feuers nicht durch die Feueresse können gezogen werden. 1) Uzdzienica; 2) u *cielów*: polednia albo podpora pod końcami balek przy kominach, prze ktore balki dla niebezpieczeństwa od ognia przeprowadzona bydz nie może.

*Cheveu*, *f. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupthaar, wird meistens im plur. gebraucht: Włos na głowie, najczęściej to słowo in plur. *biog.* § Cheveux longs, courts, frises, blonds, blancs, gris &c. il a les cheveux bien peignes; couper, faire, rafraichir les cheveux.

*fendre. (couper)* un cheveu en quatre. gar zu sehr nachgrübeln. Seku w sitowiu izukać.

*une femme coiffe en cheveux*, ein Weib, das seinen andern Kopfruch, als von Haaren auf hat. Białogłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

*faux cheveux*, falsche Haare, wie eine Perücke ist. Włosy przyprawne; iako jest paruka.

*cela fait dresser les cheveux de la tête*, davon die Haare zu Berge stehen. Od tego włosy do gory powstają; włosy się od trachuna ocieją.

*se prendre aux cheveux*, einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren raufen. Za łeb się wodzić.

*tirer quelqu'un par les cheveux*, einen bey den Haaren anfassen. Uchmycić kogo za łeb.

*tirer un discours par les cheveux*, mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergeholt Sachen in seine Rede bringen. Zastęgać dalekich dowodów; ciągnąć iako szewc skórę albo kufelnierz futro (co pisząc albo mowiąc.)

*il ne s'en fait pas l'épaisseur d'un cheveu*, es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

*il faut prendre l'occasion aux cheveux*, man muß keine Gelegenheit versäumen. Grufzek zaspać nie trzeba.

*cela*

*cela est délie comme un cheveu.* dieses ist so fein, als ein Haar. Na wlos cienki; rak cienkie iako włos.

*Chevillier, f. f.* 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch zwei Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzuheben; 4) Zinke oder Ende an einem Hirschgeweihe; 5) in den Versen: ein Gliedwort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpaga; nitabla żelazna; drewniana; gwoździ; czop z drewna zarzeczany do związania balek; 2) kolek do zawieszania czego; 3) kolek, waleczek, goździk na których się strony muzykalne ciągną; 4) koniuzek, gałąź, łek na rogu jelenim; 5) łatanina albo słowo którym poeta wiersz łata, i niem censury lub kadeneyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la menuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à tête perdue; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tourbe; 5) ces vers sont pleins de chevilles.

*chevilles à charger les canons.* Stücke Eisen, mit welchen man die Canonen ladet und das Bauwerk auf den feindlichen Schiffen zerreiſet. Szruki żelaza którym z dzieł liny na nieprziacielskich okrętach rozrywają.

*cheville du pié.* der Knorren oder Knöchel an den Hüften. Kołka, nogi część. § Bleśe à la cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

*\*autant de trous, autant de chevilles.* so viel Fragen, so viel Antworten; so viel Anklagen, so viel Entschuldungen; so viel Befehle, so viel Auskünfte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoje obronę.

*mettre la cheville auprès du trous.* seinen Zweck perfehlen. Uchybić skutku swego.

*Cheviller, v. a.* mit bergleichen Nägeln, die man in die Löcher stecket, zusammen heften. Szpagami, nitablami co spinać. § Cheviller un ouvrage de charpente.

*Chevillé, ée, adj.* 1) mit Nägeln besetzt; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Geweihe habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) w łowcow i w herbach; koniuzki na rogach mający. § 1) Cet

ouvrage n'est pas encore chevillé; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

*Chevillotte, f. f.* der Haken; ein kleines Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawatek mosiedzu albo żalaza, do którego introligatorowie rzemiyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przytzywiają.

*Chevillon, f. m.* 1) ein gebrechelter Stiel an der Lehne eines Strohstuhls; 2) ein Stab an Seidenwebestühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kiiek roczony w wspanie krzeszaze słomy plecione; 2) wrzeczono u Jedwabników, na które jedwab zwiiają.

*Chevillor, f. m.* auf den Schiffen ein gebrecheltes Holz, mit welchem ein Seil von einem Orte an den andern geworfen wird. Drewno roczone do zarzucenia lin okrętowych z miejsca na miejsce.

*Chevillure, f. f.* eine Zinke oder Ende am Hirschgeweihe. Koniuzek, gałąź, łek na rogu jeleniowym.

*\*Chevir, v. a.* 1) zum Zwecke kommen; mit einem auskommen, anrichten; 2) in Gerichtssachen: sich vergleichen, sich in der Güte setzen. 1) Do skutku doprowadzić, naciagać; sprawić co u kogo; 2) w sprawach sądowych: rratkować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut chevir de lui; 2) les partis ont chevis.

*Chevissance, f. f. obs.* Vertrag, Vergleich. Ugoda.

*Chèvre, f. f.* 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Moräften und die Baumaterialien in die Höhe mindet; 3) in der Sternkunst: die Ziege oder Boß; ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Katar budowniczy do windowania materiałow lub wywindowania wozow z miejsca bagnistych; 3) w Gwiazdarskiej nauce: koza albo koziele, gwiazda pierwszy wspanialosci na ramieniu woźnicy. § 1) Sauter comme une chèvre; les chèvres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les parages, leur dent est vaineuse.

*chèvre sauvage.* etne wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Größe eines Kalbs. Koza dzika w Africa o barzo długicy sierci tsey co cielo wielkości.



*pié de chèvre.* elne eiserne Etanae etwas in die Höhe zu heben. Pret, drag żelazny dźwigalny.

*ou la chèvre est attachée, il faut qu'elle brouille.* man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umachet; man muß sich in die Zeiten schicken. Doga-dzać i bydz ludziom do smaku trzeba, z ktorymi kto obcuie; czasowi folgować trzeba.

*prendre la chèvre.* sich bald erjürnen; kurz angebunden seyn. Porywczym bydz do gniewu; gorąco bydz kapanyim. § Il prend aisément la chèvre.

*ce ne sont que crottes de chèvre; cela s'entretient comme crote de chèvre, vulg.* diese Rede hängt gar nicht zusammen. Kleu do rey mowy trzeba; bez naymnieyszey ta mowa iest konexii.

*donner les choux à garder à la chèvre.* den Boß zum Gärtner machen. Zapknąć wilka do obory.

*il seroit amoureux d'une chèvre coiffée; il aimeroit une chèvre coiffée.* er würde sich in einen Perückenboß verlieben; ein jedes Mädchen gefällt ihm. I nayszpetnieyszeyby się rozkochał twarzyczki.

*Chèvrereau, f. m.* ein Zieglein, Böschgen. Kozielek, kozłg.

*Chèvre feüil, f. m.* ]

*Chèvre-feuille, f. f.) (caprifolium)* Ziegen- oder Geißblatt, Zaunlilie. Powoy wonny kozi; przewierscion. § Il y a plusieurs sortes de chèvre-feuille; la chèvre-feuille Romain.

*Chèvre pié, f. m. & adj. c.* das einen Ziegenfuß hat. Kozia nogę mający; kozionogi.

*les Dieux chèvre-piés.* in Versen: die Waldgötter mit den Ziegenfüßen. W wierszach: Satyrowie kosmaci albo kozionodzy.

\**Chèvreille, vid. Chèvrete.*

*Chèvrete, v. n.* junge Ziegen bekommen. Okocić się, o kozach.

*Chèvrete, f. f.* 1) Rieße, das Weibchen des Rehs; 2) ein Apothekertopf mit einer Schnauze und einem engen Halse zum Syrupe; 3) Feuerbock auf einem Camine in der Stube; 4) ein kleiner Seekrebs, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Boß auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) Sarna famica; 2) w Apyce. Bania z długą szyją do syropow; 3) Wilk żelazny w kominie izdebnym; 4) Mazinet, paigk albo raczek morki dwa rożki na kształt kozich nad nosem mają-

cy; 5) u Puszkarzow: kozły drewniane o trzech nogach podwyższające i znizające się. § 1) La chèvrete & le chèvreuil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent; 2) chèvrete cassée; faire muler une chèvrete; 3) de belles chèvrettes.

*Chèvreuil, f. m.* ein Reh, ein Rehsboß. Saru, sarna. § Le chèvreuil s'apivoise aisément et il ne fait de mal de son bois.

*Chévré, f. f.* elne Sack- oder Pöhlische Boßseife. Gappy, dudy.

*Chévrier, f. m.* ein Ziegenhirt. Koziarz, kozlarz. § Un bon & habile chévrier.

*Chévron, f. m.* 1) ein Dachsparren; 2) eine Art Welle oder vielmehr Haare aus der Lürken; 3) Schneideholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) Balka do krokiew; krokwy, kozły; 2) Gatunek wielny albo raczey fierci z Turek; 3) Kłodzina do tarcia defek. § 1) Chévrons de croupe ou d'empanons; chévron de long pan; chévrons cintres; chévrons de remblage.

*Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken* in der Wappenkunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney nauce:* krokwy albo balka na ukoś postawiona; *ich gatunki te są.* § Porter d'azur un chévron d'or.

*chévron abaissé.* ein erniedrigter Sparren. Krokwy znizone.

*chévron alaisé.* ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. Balka ukośna brzegu tarczy się nie tykająca.

*chévrons apoimés.* ein Sparrentreuz. Kryż z krokwy.

*chévron brisé; chévron élaté.* ein gespalte-  
tener Schrägbalken. Balka ukośna roz-  
szczepiona. § Le Cardinal de Richelieu  
portoit dans ses armes deux chévrons  
brisés.

*chévron rompu.* ein abgebrochener Sparren. Krokwy ufamane.

*chévron coupé.* ein abgehauener Balken. Balka ucięta.

*chévron couché.* ein Schrägbalken, der mit seinen Spizen den Rand des Schildes be-  
rührt. Balka ukośna swemi końcami  
brzegu tarczy się tykająca.

*chévron ondé.* Schrägbalken, der wie Was-  
serwellen gestimmt ist. Balka ukośna  
wodnowzorzytęgo koloru.

*chévron parti.* ein mit zwey Farben in die  
Länge getheilter Sparrenbalken. Wskaz  
dwa kolory mająca balka.

*chévron plié.* ein gekrümmter Sparrenbalken. Balka ukośna nakrzywiona.

*chévron*

*chévrot renversé.* ein umgestützter Schräg balken. Krokwy obalone.

*Chévronné, ée, adj.* in den Wappen: das Sparten hat. *W herbach:* Maiący krokwy i balki ukośnie postawione. § *Porter de sable chévronné d'or.*

*Chévrotage, f. m.* Ziepengeld, Ziegenzins, den diejenigen dem Herrn zahlen müssen, die Ziegen halten. Podarek od koz w dziedzinie całej Panu należący.

*Chévrotier, v. n.* 1) Werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kummern; 3) mectern, mit einer Stimme singen, die dem Mectern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okocić się, o kozach: 2) *vulg.* niedobrey bydź myśli, markotać, kłopotać się; troszczyć się; 3) trzęść gardło śpiewając; strzepić, łamać głos; śpiewać na kształt koziego beku. § 1) La chèvre a chévroté; la chèvre souffre extrêmement quand elle chévroté; 2) je chévroté de cette affaire; 3) il chévrote en chantant; la voix chévrote.

*Faire chévrotier, v. a.* einem Erge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § *Mon fils me fait chévrotier.*

*Chévrotin, f. m.* Fell vom jungen Zieglein. Skóra z kozlęcia. § *Gans de chévrotin; c'est du chévrotin.*

*chévrotin; peaux divines.* mit Benedicchem Terrentine, weißem Wasche und fri chem Schweinschmeere zubereitete Ziegenfelle, die für das Reiten der Glieder gut sind. Jrcha albo skorka kozia Wenecją terpentyna, białym woikiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łapanie w członkach i łamaniu w stawiech.

*Chévrotine, f. f.* bey den Constablern: eine kleine Blehugel zum Geschütze, deren 166 auf ein Pfund gehen. U *Pufzkarzow:* Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt ieden.

*Cheut, e, adj. vid. Choir.* gefallen. Powalony.

*Cheute, vid. Chûre.* ein Fall. Upadnienie.

*Chez, praep. cum Accusat.* 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von eines Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassern sagt man besser *dans.* 1) U; 2) w domu, u, do, *gdy o gospodzie czytę, o narodach i pewnych ludziach mówię przychodzi, o Autorach lepiej mówię dans.* § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez votre marchand; 2) ales chez moi; il mange tous les jours chez moi.

*chez nous.* in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

*il demeure chez moi & mange chez mon frère.* er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

*mon frère est-il chez vous?* Ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy jest u was?

*J'irai chez lui.* ich will zu ihm. das ist. in sein Haus gehen. Poydę to niego, to jest, do gospody jego.

*je ferai un tour chez moi.* ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

*chez le Polonois.* bey den Pohlen. U Polakow.

*il ala chez les Espagnols.* er gieng nach Spanien. Do Hytzpanii się puścił. § *Il y avoit une coutume chez les Grecs, chez les Romains.*

*chez les Catholiques Romains.* bey den Römischcatholischen. U Katolikow.

*chez les étrangers, vulg.* bey den Ausländern, besser *dans les pays étrangers, oder parmi les étrangers.* U cudzoziemcow, lepiej wyrazić mowić *dans les pays étrangers, albo parmi les étrangers.*

*on peut cela lire chez les Poëtes, chez Platon, chez Cicéron &c.* obs, man kann dies ses bey den Poeten, bey Plato, bey Cicero lesen; besser *dans les Poëtes, dans Platon.* Doczytasz się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, lepiej podasz *dans les Poëtes, dans Platon.*

*de chez vous.* von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twej gospody.

*par chez vous.* durch euer Haus. Przez dom wasz.

*\*Chez-moi, chez-toi, chez-soi, f. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, iego własny dom. § *Quand j'aurai un chez moi; il a un chez-soi pour recevoir les amis.*

*Cheze, f. f.* zwey Morgen Landes um ein adeliches Schloß herum, die allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgów roli dwa około domu szlacheckiego, co zawzię z dworem szlacheckim na star szego spadaia.

*Chezeolage, f. m.* in einigen Landredherten: das Feuer. *W niektórych prawach ziemskich:* Ogień.

*Chiaux, f. m.* 1) ein Hof Junker an der Ottomannischen Pforte, der zu Verschickungen gebraucht wird; 2) ein Türkscher Berichtdiener; sie tragen Gewehre und man zählet ihrer bis 600. 1) Dworzani u Porty Otomańskiey co w różnych sprawach wysyłany bywa; 2) Clausz to jest woźny Turecki albo



albo mieyski sługa, jest ich około sześciu set, bron i orężę noszą.

*Bassa Chiavux.* Bassa, der die Aufsicht über die Türkischen Gerichtsbienner und über die Staatsgefängenen hat. Ciuntu Balza albo Hetman woźnych Tureckich, iemu zwykli pod wartość oddawać znaczniejszych więźniów.

*Chiarvatar, f. m.* ein Zöllner in Persien, Celnik, strażnik w Persiech.

*Chiasse, f. f.* 1) Schaum von Metallen, als vom Bleie, Eisen, Messinge &c. 2) Zügendreck, Roth von andern Ungeziesern; 3) der Abschaum von Leuten; ein nichtswürdiger Mensch. 1) Piana kruszczowa jako z zelaza, z ołowiu, z mosiedzu; 2) gnoymuch i inszego owadu; 3) wyrzur, wymiot, niedznik, człek podły. § 1) Chiasse de fer, chiasse de cuivre; 2) chiasse du ver; 3) c'est le dernier des hommes, il est la chiasse du genre humain.

*Chic, f. m. obs. (sicum)* etwas geringeres; eine Kleinigkeit. Drobiazg, frazka.

*Chicabaut, Chicambaut, f. m.* der am kleinsten Schiffe vorn weit herausragende Balken Statt eines Schiffsnabels. Balka długa miało sztaby z przodku okrętu małego wybiegająca.

*Chicane, f. f.* 1) Rechtsaang, Gewohnheit, die man in Gerichten beobachtet, Schendrian; 2) Zügendrescheren, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wortstreit, Federgefechte im Disputiren; 4) beim Spiele: Zank, Streit; 5) eine listige und betrüglische Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stocke durch einen eisernen Reif schlägt, 1) Zwyczaj, ktorego w sądach przestrzegają; 2) mącenie, kłócenie spraw sądowych; wykrety, przesłuki bezsumiennych Prokuratorow; 3) supelności, wykrety szkolne, batalia piśmienna; 4) *graiac, gry:* zwada, swar, hałas; 5) chytre przesłuki; wymowka sztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez resę żelazną przerzucają. § 1) La chicane a ses mots dont il se faut servir; 2) introduire dans la justice militaire toute la chicane des autres Justices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philosophique; 4) ce joueur fait une chicane pour un gros; 5) se servir des chicanes, pour éviter le travail; 6) jouer à la chicane.

*gens de chicane.* Zügendrescher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co ięzyk w płat daią; szczekacz.

*Chicaner, v. a. & v. 1)* das Recht verdrehen, betrüglische Kunstgriffe gebrauchen; einen mit unnützbaren Processen quälen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel gehen, gar zu sehr tadeln, aufmucken; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnützbaren Verdruß und Handel machen. 1) Právem sprawę i sprawiedliwość zawiązać, zamąć; sprawiedliwością kręcić; złą sprawę wykreć a dobrą zawiązać; tępić kogo pozwami, procesami o lada jaką sprawęczkę; 2) wykreć; źle, opacznie coś tłumaczyć; 3) na nice wywracać, ostro nicować, censurować, krytykować; 4) o frazkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać drażnić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qu ne paie qu'après la mort, doit chicaner toute la vie; il se plaint à chicaner; 2) chicaner les ordres pe son supérieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes sur cela; chicaner un écrit, ou l'ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

*chicaner le terrain.* im Kriege: dem Feinde nicht den geringsten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woiniag:* Každey pędzi placu z rozlaniem krwi nieprzyjacielskiej ustępować. § Ce Gouverneur chicaner bien le terrain, *chicaner le vent.* laviren, den Wind bald von dieser, bald von jener Seite zu gewinnen suchen. Lawirować, roznemi obroty, to z tej to z owej strony, wiatrom folgować.

*il chicane bien sa vie.* er wehret sich seiner Haut; er verkauft sein Leben theuer. Łepko się broni; mężnie się poryka.

*Chicanerie, f. f.* Zänkeren, Zügendrescheren und Griffe der ungewissenhaften Advocaten. Mieszanie, mącenie, zawiąkanie praw, sprawiedliwości spraw sądowych; wykretarstwo; wykrety sztuki szczekaczow i praktykow bezsumiennych. § On lui veut ravir son bien par des procès & des chicaneries.

*Chicaneur, f. m.* 1) ein Zügendrescher, der gern um eine Kleinigkeit rechtet und einen mit falschen Grifen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zänker, Handelsmacher. 1) Machlarz, szczekacz; Prokurator bezsumienny; brechayfo, co sprawy kłoci sądowe; wykretarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz lada jaką hałasuje. § 1) C'est un franc, un méchant, un malin, un drangereux & détestable chicaneur.

*Chicaneuse, f. f.* ein heissiges Weib, das die Ruhe eines andern mit losen Hän-

delt

dein zu Abren suchet. Niewiasta sportna; wykretarka o frazję kogo turbująca.

\*Chicanier, *f. m.* *vid.* Chicaneur.

\*Chicanière, *vid.* Chicaneuse.

\*Chiche, *adv.* e. farg, filzig, knauserig. Zmindacki, sknerowacy. § Humeur chiche.

\*chiche en quelque chose; chiche du quelque chose. im Späße; sparsam, geizig in etwas, als in Worten, im Loben. Zartuig: Oszcządný w czym, jako w słowach, w pochwałach. § Il est chiche de reconnoissances, de louanges, de paroles.

ils ne sont pas chiches de promesses. sie versprechen viel. Gebe maia na obietnice etwara; w obietnicach bogaci.

des pots chiches. Richeerbsen. Ciecierzka ogrodna; groch włoski, cieciorka.

Chiche-fache, *f. f.* im Scherze: ein Geiziger, der vor Geiz hungert und ein mageres Gesicht hat. Zartem: Mrzygłód; jakomic nad pieniądźmi ułychający; sknera wychudły.

\*Chichement, *adv.* farg, filzig, geizig. Łakomie, łkapo. § Vivre chichement.

\*Chicheron; *f. m.* eine Warze an der Brust. Brodawka na pierśsiach.

\*Chicheté, *f. f.* Hartheit, Stixigkeit. Skeptwo, sknerstwo.

Chicoracassées, Chicoracées, *f. f. pl.* alerhand Krauter zum Salate, als Wurzeln, Chondrilla, Endivien. Rozne ziela do salaty sposobne, jako Cykorya, kozi mlecz, endywia &c.

Chicorée, *f. f.* (cichoria) Wegwart, Eichorien, ein Kraut. Podroznik, cykorya, ziele.

Chicor, *f. m.* 1) der Stock, der überbliebene Stamm von einem umgehauenen Baume; 2) abgestoßene Baumwurzel; 3) ein Splitter von Holze, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebrochenes Ende eines Asts; 5) Stiff von einem alten Zahne im Munde; 6) ein Knoten an einem Baume, wo ein Ast hat wachsen sollen; 7) in den Wappen: ein knotichter Stock, auch ein Räuber, Nebenschöschchen an einem Baume. 1) Pien, odzimek drzewa wyciętego; 2) karcz, korzenia od drzewa utraczone; 3) drzazga, która sobie kon w nogę wraza; 4) koniec gąszi ulamaney; 5) opinek; korzeń zębowy; 6) guz na drzewie; 7) w herbach: laska kolanowata albo też wyrostek, katorosłka na drzewie.

Chicoter, *v. n.* *vulg.* wegen Kleinigkeiten zanken. O mała rzecz się wadzić.

Chicotin, *f. m.* (coliciathis) 1) Coliquintem: Kascnträubchen, Bundenkraut; 2) ein bitterer Saft von Aloe und Coliquintem, mit welchem man die Wargen der Brüste bitter macht, wenn man die Kinder entwöhnen will. 1) Kotokwintyda, korb lesny; 2) sok gorzki, z aloesu i kolokwintydy, którym sobie marki dzieci oddadzaice pierśi namażuią.

Chien, *f. m.* (canis) 1) ein Hund; auf alten Münzen ist der Hund: ein Zeichen der Treue und Wachsamkeit; ein Hühnel dabey ist ein Zeichen der Stadt Tyrus; 2) scheltend: ein Hund, ein nichtwürdiger Kerl; 3) der Hahn am Geschoße; 4) bey einigen Handwerksleuten: ein eisernes Werkzeug mit zwey Haken, davon sich einer auf und niederschieben läßt; 5) der große Hund, ein Geißel; 6) bey dem Vörtcher: die Reiffange. 1) Pies; jest także znakiem czystości i wierności na starych monetach; koncha marska przy nim położona znaczy miasto Tyrus; 2) taig psuhrat, pies, hultay; 3) kurek na strzelbie; 4) u niektórych rzemieślników: instrument żelazny z dwiema hakami, jednym nieruchomym a drugim ruchomym; 5) gwiazda pisa wielka; 6) cęgi bednarskie do wprawienia obręczy. § 1) Le chien aboie, jappe; 2) chien de coquin, chien de fripon; 3) abatre le chien d'une arquebuse.

chieno courant ein Windhund. Chare, ogar. chien de terre. ein Dackshund. Daklek, zbikołow pies.

chien couchant. ein Hühnerhund. Pies legawy, wyżeł.

chien chercheur. ein Spürhund, der den Ort des Fuchses ausspürt, an welchem er in einer Zeit von 24 Stunden gewesen. Znalezca; ogar, coumie lisa znaleść i mieysca opowiadać, gdzie lis przez 24 godzin bywał.

chien secre; chien muet. Leithund, der ohneellen revieret. Smyczy umber co cicho, to jest, milczkiem zakłada.

chien de tête; chien d'entreprise. ein Hühner beherrter Hund. Ogaz smiały; ogaz glówny

trait de chiens. ein Strickhunde. Swora pšov.

rompre les chiens. 1) die Hunde irre machen, wenn ein Jäger durch die laufenden Hunde gehet; 2) die Hunde abrufen, zusammen fuppeln, wenn der Hirsch



zu Holze gegangen: 3) einen Pant, eine hässliche Rede unterbrechen. 1) Cuch piom zakładającym pomyśle, przez ich tropy przelędzsy; 2) sworować, zwolnywać pływ, gdy ielen w lasy ufzedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę dającą.

*ordre du chien.* der Hundsorden ist unter Philipp I. König in Frankreich, gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order pła od Filipa pierwotnego Krola Francuskiego niegdyż postanowionej, ale niedługo potym go zniechiono

*chien de coquin.* ein Lumpenhund, Bärenhüter. Hultay, psubrar.

*chien de mer; chien marin.* 1) ein Seehund; 2) eine Art Fische, ein Hai, ein Seewolf, reisender Seefisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

*entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolfe nicht unterscheiden kann. Dobrze w noc, gdy nie mogą pła od wilka rozoznać.

*langue de chien.* Döhsenzunge, ein Kraut. Wołowy język, ziele.

*\*faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łascić się u kogo; łaskować; przypochlebiać się komu.

*nos chiens ne chassent pas ensemble.* wir stimmen nicht überein; wir stellen nicht zusammen. Każdy z nas swoją głowę ieszie.

*il est fou comme un jeune chien.* es ist ein junger Maultaſe, er ist dumm wie ein junger Hund. Głupi iak ciętrzew; Młokosz to barzo głupi.

*être comme un chien à l'attache.* er muß in seinem Ante wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies lancucha, tak swego urzędu bez. przestanku pilnować musi.

*qui m'aime, aime mon chien.* wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuje i piekna mego szanuie.

*s'accorder comme chiens & chats.* sich wie Katzen und Hunde vertragen. Zię w zgodzie iak pies z kotem.

*les bons chiens chassent de race.* wie der Vater, so der Sohn. Jaki ociec, taki syn.

*chien qui aboie ne mord point.* ein bellender Hund beißt nicht allenthal. Nie każdy kłosa co walem potrzęsa.

*qui veut neier son chien, dit qu'il a la rage.* wer einen stützen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy pła chcecy uderzyć.

*c'est le chien au grand collier* er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem tam jest poizanowaniu i powadze.

*il mourroit bien plutôt quelque bon chien à berger.* Unfraut verdirbt nicht; es sollte wohl sonst was drauß gehen. Zła sieckiera nie zgynie.

*\*pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, daß eine Gelegenheit entgeht. Za nymniejzją odwołką pogoda uleci.

*battre le chien devant de lion.* einen Geringeren strafen, daß es der Größere merken und sich bessern soll. Piekła biłą, a na lewka potrach.

*ce sont deux chiens après un os.* das sind zwei Hunde, die sich um einen Knochen beissen. Obay się o to mocro za czupryny trzymaj.

*il n'en donnera pas sa part aux chiens.* er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie utapi swego.

*il n'est pas bon à jeter aux chiens.* ein Wespenneß stören wollen. Gęba opuchnie gdy kto w ul dmuchnie.

*il n'est chaste que de vieux chiens.* alte erfahrene Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

*un chien regarde bien un Evêque.* die Katze sieht auch den Kaiser an; der Geringste kann bey dem Vornehmsten Hilfe suchen. I pies na Biskupa spojrzy; wolna każdemu u Pana ratunku szukać.

*il vient là comme un chien dans un jeu de quilles.* er kam wie gerufen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafił.

*mener une vie de chien.* 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Żyć po bestyalku; 2) nędze klepać.

*\*Chien, adj. cela n'est pas tant chien.* das ist eben so schlimm nicht. I tak nie zle; i iak dobrze.

*Chien-dent, f. m.* Hundsgras, Hundesjahn, Schloßwurk, ein Kraut. Pła palza, ziele.

*ils sont comme le chien-dent.* sie sind schwer auszuwotten; sie breiten sich überall aus. Zawzię się zle plemie mnoży.

*Chienne, f. f.* 1) eine Hündin oder Waise; 2) scheltend; eine Wehe, nichtswürdiges Weib. 1) Plica, fuczka, luka, tobaka; 2) taje: tobaka, hultayka, g 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable soi la chienne; ha chienne, ha carogne.

*chienne chaude; une charogne; chiens de viande.* ein Luder, eine Dettel. Kur-wilku, wietecznicy.

*chiennne friponne.* Iose Betrügerin. Szalbierka.

*Chiennée, f. f.* rué-chien, *f. m.* mort aux chiens; Colchique, Hundbiss, Wiesenzeitlosen; ein Kraut. Rozkład, ziele.

*Chiennner, v. n.* werfen, von Hund. Oszczepienie się.

*Chier, v. a. & n.* seine Natur ist verrichten, schelßen; wird auch gesagt, wenn man von etwas mit großer Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawować; śrać; słowa tego także wielką wzgardę o czym mówiąc, zazwyczaj. *§* L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.

*chier sur la besogne.* die Arbeit verderben, verpfuschen. Ladaiało robić; paraczyć.

*à a chit au lit, vulg.* er sieht sehr lächerlich aus, von einer Masque, oder einem Menschen in einer altoäterischen Tracht. Smiesznie jest ubrany, o czteku masekarze albo w staroswieckim stroju.

*Chiére, f. f.* obs. das Gesicht. Twarz.

*Chieur, f. m.* der seine Nothdurft verrichtet, der oft auf den Abtritt gehet. Na stołec idący; ten co często na dwor wielki idzie.

*Chieure, Chieure, f. f.* Fliegendreck, Fliegenschmeiße, welche die Schmeißfliegen an etwas, als an Fleisch sehen, da Maden daraus werden. Gnoy muszy, z ktorego się, osobliwie na mięśliwie robacy rodzą.

*Chieuse, f. f.* ein Bels, das oft auf's Secret gehet. Niewiaśta na prywecie często bywająca.

*Chise, f. f.* wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben. Ganiąc materję podług do szat: Szczera pałęczyzna. *§* C'est p'est là que de la chise.

*Chisement, vid. Silement.*

*Chisler, vid. Sifler.*

*Chisler, vid. Sifler.*

*Chifon, f. m.* ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Płat łaty, galan sukna albo inżey materyj.

*Chifon, ne, adj.* bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. Uogrodnikow: krzywy, wypaczny, iako gałąź. *§* Il faut ôter les branches chifonnes.

*Chifonner, v. n.* 1) zerkaullen, zerknittern; 2) ein Weisbild umfassen, fassen, herzen. 3) Zgniesć co iako chulkę; 4) obłapić, całować białogłową. *§* 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de col

*chifonner une cravate;* 2) c'est un badin qui la chifonne & fait tourner en sabot.

*Chifonnier, f. m.* der alte Lumpen auf der Straße sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.

*Chifonnière, f. f.* eine Haderlumpenfrau. Niewiaśta gąlgany po ulicach zbierająca.

*Chifre, f. m.* 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrückt; 2) eine verborgne Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verbergnen Schrift; 4) ein verbergner Name. 1) Liczba, ktoremi rachmistrz rachuje; 2) pismo traienne; cyfra u pisarzow tajemnych; 3) klucz, obiecadio do pisma raienne; 4) litery w cyfre śnię wyrażające; cyfra z liter poczętnych imienia czyiego. *§* 1) Apprendre les chiffres; 2) avoir l'intelligence des chiffres; écrire en chiffres; 3) avoir le chiffre; 4) chiffres d'amour; rom en chiffre; un chiffre bien inventé.

*chifre Romain.* eine Römische Zahl, die mit einem großen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymka albo łacińska literą wielką pisana, iako M. D. C. to jest, 1000. 500. 100.

*chifre Arabe.* eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. Zwyczajna liczba rachmistrzka iako 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. ktorychśmy się od Arabczykow nauczyli.

*c'est un zero (un 0) en chifre; c'est un zero sans chifre.* er gilt wenig, er ist wie eine Null ohne Zahl. W małej jest powadze, za cyfrę stoi. *§* La noblesse sans vertu est un zero sans chifre.

*\*Chifrer, v. a.* mit Ziffern bemerken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby pisać, numerować co. *§* Chifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.

*Chifreur, f. m.* einer, der mit Zahlen schreibt. Liczby piszący. *§* Un Chifreur doit être bon arithmétiqueien.

*Chignon du cou, f. m.* der Nacken, das Genick. Kark, krężeł. *§* Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.

*Chilchotes, Chile, Chilepelagua, Chilterpin, f. m.* die vier Arten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.

*Chile, f. m. (chylus)* der Daurungs- oder Nahrungsaft, der aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w którą się potrawa w zóładku



ku przemienia, ten likwor podobien jest wodzie dla swej ciekości, i w krew się obraca. § Le chile se meut dans les hommes comme dans les bêtes; on voit le chile dans les veines latées & dans le servoir de Péquet.

*Chile*, *vid.* Chilchotes.

*Chilisties*, *f. m. plur.* (*Chilistiae*) Chilistien. Kiser, die das tausendjährige Reich glauben, das ist, die tausendjährige Regierung Christi mit den Fremmen vor dem jüngsten Tage. Chyliastowie, kacerze wierzący, że Chrystus Pan z wybranymi dwoma tysiąc lat przed sądem ostatecznym panować będzie.

*Chillas*, *f. m.* ein gewürfelter Ostindischer Sattun. Bagazy z Indow wschodnich w kostkę tkana.

*Chille*, *vid.* Chile.

*Chillose*, *vid.* Chilose.

*Chilminara*, *f. m.* (*chilminare*) Ueberbleibsel des berühmten Schlosses zu Persopolis, das Alexander der Große auf Aufrichten der Stadt verbrannt hat. Ruiny sławnego zamku Persopoliskiego, który Alexander wielki na proźbę niewiasty Thaisy w perzynę obrocił.

*Chilose*, *f. f.* die Verwandlung der Speisen in den Darungsast. Obrocenie pokarmu w chyl albo w likwor pokarmny.

*Chilpelagua*, *Chilterpin*, *vid.* Chilchotes.

*\*Chimaree*, *Chimagrée*, *f. f.* ein faueres Gesicht. Twarz kwaśna, ponura; czosło zasępione. § Faire des chimagrées.

*Chimère*, *f. f.* (*chimera*) 1) bey den Poeten: ein Wunderthier, Ungeheuer, welches der Heliophon getödet; 2) eitelte, ungegründete Gedanken, falsche Einbildung, Wind. 1) u Poetow: zwierzę zmysłone, którego Belerofon zabił; 2) wymysł goły; dym; fumy; wynalazek, chimera, imaginatywa próżna. § 1) La chimère avoit la tête & le poitrail d'un lion, le ventre de chèvre & la queue de dragon; 2) se mettre des chimères dans la tête; avoir l'esprit rempli de chimère; le grand pouvoir qu'on lui donne, n'est qu'une chimère; la tête d'un Philosophe est en proie aux chimères; vötre plus haut savoir n'est qu'une chimère.

*Chimérique*, *adj. c.* erdichtet, eingebildet, ungegründet. Zmysłony, chymeryczny. § Esprit, idée chimérique; le dessein de la monarchie universelle est un dessein chimérique; toutes les raisons qu'il apporte, sont chimériques; c'est une chose chimérique.

*une tête chimérique*. ein Kopf, der voll von Einbildung ist. Pełna wiatru głowa.

*Chimérique* *ent. adv.* eingebildeter Betse. Zmysłonym sposobem, chymerycznie. § Ces gens là cherchent chimériquement une origine différente de la nôtre.

*Chimériar*, *v. n.* eingebildete Gedanken hegen, nützliche Chimären in seinem Kopfe haben. Chymerycznymi głowami nabił nysłami; próżną się karmić imaginatywą; dymem, wiatrem głowę nabił.

*Chimie*, *f. f.* *chymia*) die Chemie; und Distillirkunst; die Schmelzkunst; die Chymie. Nauka palenia wodek; i rozwiązania materii w swe początki; Chymia. § Etudier, apprendre, savoir, exercer la chimie; la chimie enseigne à dissoudre les corps mixtes naturels, à les reduire séparément aux principes purs, dont ils étoient composés & à les réunir pour faire des corps exales.

*Chimique*, *adj. c.* chymisch. Chymiczny. § Il y a plusieurs sortes de fourneaux chimiques; on a établi des écoles chimiques en France; les auteurs chimiques admettent cinq principes de leur art, le sel, le soufre, le mercure, le flegme & la terre.

*Chimiste*, *f. m.* ein Chymist. Chymista, Chymik. § Un savant chimiste.

*Chincilla*, *f. m.* ein Thier im Königreiche Peru, das einem Eichhörchen gleicht; es hat ein sehr schönes Fellchen. W krolestwie Perwaskim zwierzę wiewiorce podobne, futerko ma barzo kosztowne.

*China-China*, *f. f.* Quinquina, eine Rinde in der Apotheke wider das Fieber. Kwinkwinna, kora w Aptyce oboliwie gorączki spędzająca.

*Chine*, *f. f.* 1) das Königreich China; 2) eine Art Tapeten von Bergamo. 1) Krolestwo Chynkie, Chyny; 2) Gaturnek szpalerow albo Klimow z Bergamu w Wlozech.

*China*, *Chine*, *Sine*, *f. f.* China, China, eine Indianische Rinde in der Apotheke; Pochwytziel. Chyna, kora na febrę w aptyce.

*Chinfreneau*, *f. m.* eine Beule am Kopfe vom Aufstoßen oder Schlagen. Guz na głowie od uderzenia. § Il a reçu dans un combat un vilain chinfreneau.

*Chinois*, *f. m.* ein Chineser. Chynczyk.

*Chinquer*, *v. n. vulg.* brav trinken. Pić mocno;

močno; zalewać gardło. § Il a chin-  
qué tout son sou.

Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner  
von 125 Pfunden. Centnar Portugalski,  
125 funtów waży.

Chinte-feronge, *f. f.* weisser Cattun aus  
Sindien. Bagazyja biała z Indow  
w schodnich.

Chiorume, Chiorme; Chourme, *f. f.* die  
Rudersnechte, die Galeerensclaven,  
Niewolnicy na galerach; ciurma gale-  
rowa.

Chipage, *f. m.* beyrn Gerber: eine gewis-  
se Zubereitung des Schmalleders. Skor-  
pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* beyrn Rothger-  
ber: Schmalleder machen, das ist eine  
rein abgeschabte und im Kalte und Aische  
abgehaarte Haut mit Bindfaden wie einen  
Sack zu nähen, mit Lohle und heissem Was-  
ser füllen, schmecken, zubinden und so  
lange rütteln, bis es seine Gare bekom-  
men hat. U Garbarza: debić skóry, to  
jest, skórę wyskrobaną i z sierci w po-  
piele i w wapnie wygniać na kłzaste  
woru złożywszy a warom i ługiem na-  
pełnioną, aż do zupełney trzaski wy-  
prawy.

Chipé, *ér, adj.* auf erwehnte Art zuber-  
eitet, vom Schmalleder. Na ten sposob  
wyprawiony. § Balane chipée.

Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Dro-  
biazg, frażzka.

\*Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und  
nur kleine Bissen essen; 2) genau und  
lange dingen, sich um eine Kleinigkeit  
zanken. 1) Kłzać, ogryzać; małe ką-  
ski iść; 2) o frażzkę się wadzić, się  
targować.

Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Klei-  
nigkeit geru zanket, lange dinger. Co  
się rad o lada frażzkę wadzi albo tar-  
guie.

Chipre, *f. f.* (Cyprus) 1) die Insel Cy-  
peru; 2) Farinucker, heisset auch sucre  
rouge: 1) Wyspa Cypr; 2) Faryn,  
cukier zółty.

poudre de Chipre, Haarpuder. Puder do  
włosow.

Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm  
auf den Antillischen Inseln, der schmerz-  
lich aus der Haut zu bringen ist, hat  
er sich einmal eingestossen. Robaczek  
mały okrągły na wyspach Antyly-  
skich, nie zaraz go człek wytraci, gdy  
się raz wgrzyzie i za skórą wemknie.

\*Chiquenaude, *f. f.* ein Nasenfäßer.  
Szczutka, szczudzek, podnosek. § Il  
lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *f. m.* ein Stück vom Ganzen, wird

nur in folgender Redensart ge-  
braucht: Czesć mała czego; szu-  
ka, kłech, tylko w następującym fra-  
zie tego słowa używają.

il m'a paé ce qu'il me devoit, chiquet à  
chiquet. er hat mir seine Schuld nach  
und nach bezahlt; er hat mir die Schuld  
zugeleppert. Małemi ratami długa mi  
wypłacił.

Chirage, *f. f.* (chiragra) 1) die Gicht,  
das Zipperlein in den Händen; 2) ein  
Weib, das das Zipperlein in den Händen  
hat. 1) Łamanie w rękę; łapanie w  
stawach ręcznych; chytragra; 2) nie-  
wiała na chytragrę utykająca.

Chiragre, *f. m.* 1) einer, der die Gicht oder  
das Zipperlein in den Händen hat; 2)  
beyrn Falkenierer: die Gicht der Fal-  
ken, die sie an den Füßen bekommen.  
1) Łamanie w rękę ciurpiący; 2) ufo-  
kietnika: Ginagra, łamanie w stawach,  
które sokół w pazurach miewa.

Chiographaire, *adj. & f. m.* & *f. m.* (chi-  
rographarius) ein Gläubiger, der von  
einem Schuldner nichts, als die Hand-  
schrift hat. Pożyczalnik cyrografowy,  
zapis tylko od dłużnika twego mają-  
cy. § Le chiographaire ne peut point  
agir contre son débiteur, qu'après avoir  
fait reconnoître la promesse selon les  
formalites préscrites par l'ordonnance.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie,  
*f. f.* (chiromantia) pr. Kiromance, Ki-  
romancie. das Weissagen aus der Hand  
und ihren Linien. Rekowieszczenie,  
wieszczenie z rąk i z łey prażzkow.  
§ Savoir la chiromantie: la chiroman-  
tie n'est pas certaine.

Chiromancien, *f. m. ne, f. f. pr.* Ki-  
romancien, einer, der aus den Händen  
weissaget. Hyromantyk, rekowieszczek,  
wieszczbiarz z ręki.

Chiron, *f. m.* (Chiron) in der Stern-  
kunst: der Schütze, ein Zeichen des  
Thierkreises W Gwiazdarskiey nau-  
ce: Strzelec niebiełki.

Chironien, *ne, adj. alt.* unheilbar, von  
Geschwüren. Zastarzały, niezleczyły,  
o wrzodach.

Chirurgical, *obs. }*

Chirurgical, *e, adj. }* (chirurgicus) was  
zur Chirurgie gehöret. Cyrulicki, bar-  
wierłki. § Operation chirurgicale.

Chirurgie, *obs. }*

Chirurgie, *f. f.* (chirurgia) die Wund-  
artzneykunst. Barwierstwo, Cyrulictwo,  
§ Heureux le país où on cultive la  
Chirurgie si nécessaire.

Chirurgien, *obs. }*

Chirurgien, *f. m.* (chirurgus) ein Wund-  
arzt.



argt. Cyrulik, Chyrurg. § Cest un habile, un excellent Chirurgien.

chirurgien bandagiste; bernier. ein Bruchschneider. Cyrulik od przepuklin i ruptur.

Chirurgique, *obs.* }

Chirurgique, *adj. c.* } zur Wundarzney gehörig. Cyrulicki.

Chiste, *f. f.* eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern, als zum Beispiel in der Blase, wo der Stein gewesen. Blonka skwardniała we wnetrznych członkach, iako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, *f. m.* eine Strohmatten in Indien. Mara ze słomy w Indyi.

Chites, *f. m.* ein köstlicher roth gefärbter Catun aus Masulipatan. Bagazyą kołzowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Catun aus Eurote. Bagazyą a Suratu.

Chitome, Chitombe, *f. m.* ein Erzpfaß bey den Nethen, der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzynski, część bafką mu wyrządzaia.

Chloris, *f. m. (chloris)* Grünfink, Aeschfink, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywiłga, ptak żółtozielony iako skowronek wielki.

Chlorose, *f. f. (chlorosis)* Bleichsucht, Junferkrankheit, weiße, gelbe Encht, die die verliebten Weibspersonen befeumen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na którą rozkochane dziewczki, czystości przestrzegając panieńskiey, zwykli chorować.

Choc, *f. m.* 1) Stoß, Aufstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebesangriff; 4) bey den Gutmachern: der Stamper, ein Werkzeug von Kupfer den Bindfaden um den Hut zu legen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie, naiechanie, naiazd na nieprzyjaciela; 3) utarczki, moryczne; 4) u kapeluszników: instrument mosiądzowy do skrupowania kapelusza sznurkami. § 1) Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne porent soutenir le choc de la cavalerie; il faut paroître, ferme au premier choc; 3) soutenir un choc amoureux.

Chocaille, *f. f. vid.* Chocaillon.

Chocailleur, *v. m. vulg.* 1) sich vollaufen; 2) bey dem Trinken die Gläser zusammen stoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, *f. m. vulg.* Gausballe,

Brandweinballe. Piaczka beżcna.

Chocas, *f. m.* eine Dohle. Kawka.

Chocolat, *f. m.* }

Chocolate, *f. m. j.* 1) Schokoladentafelchen oder Trauf, der aus diesem Tafelchen mit Milche, Wasser oder Weine abgeseiht und wie Caffee warm getrunken wird; 2) Gebäckes aus Schokolade. 1) Szokolada w ręblichkach; szokolada, napoy wodz, winem albo mlekkiem z tych ręblichzek warzony, który iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciasto, kołaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissement trois rasses par jour peuvent nourrir; excellent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schokolade im Dese quirlen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, *f. m.* ein Schokoladenschanker. Szynek co szokoladę szynkuje. § Un riche chocolatier.

Chocolatière, *f. f.* eine Schokoladenkanne. Kawtyrek do szokolady.

Chocquer, *vid.* Choquer.

\*Choerm, *f. m.* ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.

Choeur, *f. m. (chorus)* 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen, die auf dem Chore singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragedie 1) Kor, chor w kościele, miejsce dla śpiewaków; 2) ci, na chorze w kościele śpiewaia; 3) chor, akt komedyi i tragedyi łacinskich albo greckich. § 1) Aller au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célèbre.

enfant de chœur. ein Choralist; Chorschilder. Koralista.

le maître des enfans de chœur. der Chorralisten Aufseher. Przełożony choralistow.

soeur de chœur; Dame de chœur. Nonne, die auf dem Chore singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neufs chœurs des Anges. die neun Engelschöre. Dziewięćcoro korow Anielskich.

Choier, *v. a. vulg.* große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem ärtern, einen schonen, einem gute Worte geben. Wystrzegać się kogo urazić; izanować, pieczolować, pisać kogo. § Choier quelqu'un; il me choie, il m'embrasse.

\**se choier*, v. r. sich selbst pflegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczosłować się. § C'est un homme qui se choie fort.

*Choin*, f. m. eine Art harter Steine, die sich mit Marmor poliren lassen: Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

*Choine*, f. m. 1) obf. ein Keil; 2) eine Stolle, ein Strieselbrod; 3) tdaliches weißes Domherrenbrod; 4) ein Butterweß; 5) ein Kürbbaum in America mit Blättern wie der Lorbeerbaum; er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinderkopfs, dessen Fleisch nicht essbar ist, die Schale dienet aber den Einwohnern zu allerhand Gefäßen. 1) obf. Klin; 2) kukiełka, bulka chleba; kukla; 3) bała, chleb biały obrocny dla Kanonikow; 4) oleśka maśta; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego mające, rodzi owoc tey co głowa dziecinna wielkości, mięśistość iego nie jest śniedna, ale korka do rożnych statkow mieszkancom służy.

*Chointe*, adj. f. obf. gepnat, gegiert. Ubrany, ustroiony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

*Choir*, *Choir*, v. n. \*1) fallen; 2) in figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. \*1) Upaść; 2) w sensie figurycznym: upaść, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) l'élévation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

*Chu*, e, )

*Chut*, e, ) adj. & part. gefallen. Upadły.

*Nota*. Bey den Poeten wird dieses Wort zierlich Statt Tomber und zwar nur in folgenden temporibus gesetzt: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. W wierszach poetyckich so słowo nadobniejsze od słowa Tomber i tylko następuiącym sposobem potokome bywa: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir.

*Choisir*, v. a. wählen, auslesen, aussuchen. Obrac fobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

*choisi*, e, part. & adj. gewählt. Obrany, wybrany.

*Choison*, f. f. obf. eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przygoda, przypadek.

*Choite*, f. f. obf. vid. Chûte. ein Fall. Upadek.

*Choix*, f. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie, wolność obierania. § Donner le choix à quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toujours, aimons avec choix.

*Cholagogue*, f. m. Arney, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żółci dotem purgujące.

*Cholettes*, vid. Colettes.

*Cholidoque*, adj. e. port cholidoque. in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. W Anatomii: Kanałek z żółci przez wątrobę do kłaki Duodenum nazwaney idący.

\**Chomable*, adj. Feier-, heilig, von Sonntagen und andern Feiertagen. Święty, wolny od roboty, o Świętach i dniach niedzielnych. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

*Chomage*, f. m. das Feiern; Feiertag, bey sich ein Handwerksmann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczej; dzień, którego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déduit leur chomage.

\**Chomer*, v. a: feiern, feyerlich segehen, als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Święcić święto, te pśze wyrazić célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

*chomer*, v. n. feiern, nicht arbeiten, spazieren gehen, bey den Handwerkern. Łabować, próżnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chome souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frohlocken. Nie mow hup aż przelkoczył.

\**chomer de quelque chose*. Mangel an etwas leiden. Zechodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnes pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

*Chomet*, f. m. eine Heibelerche, Wiesenerle, ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Sko-

00 ; wronek



wronek w Normandyi, ptaszek barzo słusły i smakowity.

Chondrille, *f. f.* (*coudrillon*) kleine Wegwart, ein Brant. Kozi mlecz, ziele. § La chondrille est humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement. *f. m. obs.* das Stolpern, Straucheln. Ustryk, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, straucheln, mit dem Fuße aufstoßen, 2) *obs.* fehlen, einen Fehltritt beachten. 1) Potknąć się, Ustryknąć się, szwankować; 2) *obs.* zblądzić, owylić się, potknąć. § 1) C'est un chemin raboteux, on y chope souvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plusieurs endroits de son livre.

Chopine, *f. f.* 1) ein halbes Nösel, ein Maas zu Getränken; 2) das Getränk in diesem Maße; 3) eine kleine Walze mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiów; 2) napoy w tej mierze; 3) kłotka, wałek z dziurą w pompie pod słoporem albo raczej tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune pèse un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; mettre pinte sur la chopine. bras trinken. Mocno pić; kieliszki wytrząsać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mäßen und Gläsern trinken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent ensemble.

chopiner theologalement. den besten Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe; siehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie; *abacz* chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chopement, Choper.

Choquant, *e, adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obrazliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas stoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Trącić o co; 2) obrazić; uragać się, narzekać się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galeres choqua celle des ennemis qui abordait la rale; 2) il est dangereux de choquer la vanité des grands; choquer

la décision des Conciles; choquer les ennemis.

se choquer, *v. p.* sich an etwas stoßen. Trącić się o co. § Les armes les choquent.

Chorographie, *f. f.* Kunst einen Land, wie er soll getanzt werden, auf Papier zu zeichnen; die Tanzzeichnung. Nauka odryślowania rancow na papierze.

Choreveque, *f. m.* (*Cœrepiſcopus*) ein Chorbischof, ein Weibbischof. Sufragan.

Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial, ein Priester, der in dem Chore den Gottesdienst verrichtet. Kapłan na chorze nabożentwo odprawiający.

Choriambre, *f. m.* (*choriambus*) in der Griechischen und Lateinischen Poesie: vier Sylben, davon die zwei mittelften kurz, die erste und letzte aber lang sind. *W greckiej i w łacińskiej Poetyce*: Czwoře sylab z których pierwsza i ostatnia są długie a średnie krótkie.

Choriambique, *adj. e.* Choriambisch, aus solchen Sylben zusammen gesetzt. Z takich sylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Wesen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Götter, das ist der Erde. Pōpi Cybele bogini i matki wszystkich bożków, to jest ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerste Häutchen, worin die Frucht im Mutterleibe eingehüllt liegt. Błona z zewnętrznia płod w żywocie okrywająca.

Choriste, *f. m.* ein Chorsänger. Choralista.

Chorobate, *f. m.* Wieg- oder Wasserrage, womit die Alten die Horizontallinie ausmaßen. Szrodwaga w starożytności do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) pr. Korographie. Beschreibung eines Landes. Opisanie kraj; krajoopisanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* in einer Landesbeschreibung dienlich, gehörig. Krajoopisarski; do opisanja kraju służący. § Table, description chorographique.

Choroïde, *f. f.* & *adj.* (*choroides*) in der Anatomie: 1) das Häutchen, in welchem die Frucht liegt; 2) das Häutchen um das Gehirn; 3) das dritte Häutchen im Auge hinter der Netze, das von dunkler Farbe und voller Gefäße ist. *W Anatomii*: 1) Błona płod obwijająca; 2) błona mózg okrywająca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezliczonych kanałkow ufori-  
mowana.

**Chorus, f. m. obs. (chorus)** 1) ein altes  
und unbekanntes musikalisches Instru-  
ment; 2) Zusammensetzung aller In-  
strumente und Stimmen, insonderheit  
bei einem Saufgelage, wenn alle Mit-  
gäste zusammen das Lied, das einer al-  
lein abafungen, beantworten; in die-  
sem Verstande sind folgende Redens-  
arten noch gebräuchlich 1) Instru-  
ment muzyczny staroświecki nam nie-  
znajomy; 2) odezwanie się wszyst-  
kich instrumentow i głosow, osobli-  
wie spółpiących, gdy remu, to swę  
pieśń skończył, wszyscy razem od-  
powiadają: w tym sensie następujące  
wyrazy są uarte.

**faire chorus** bei einem Glase Wein sin-  
gen und lustig seyn. Przy pełnych  
kieliskach śpiewać i dobrej bydz  
myśli.

**allons chorus; faisons chorus.** laß uns zu-  
sammen saufen und ein Runda oder ein  
Lied singen, in welchem alle einem mit  
heller Stimme antworten. Piymy i  
w kieliszki biymy, odzywając się  
zgodną rezonaucją na pieśń spółpi-  
iącego.

**Choryphée, vid. Coriphée.**

**Chose, f. f.** 1) überhaupt eine Sache, ein  
Ding, von Personen und Sachen; 2)  
Handel, Geschäft, Veränderung, Be-  
gebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug,  
eine jede Sache, die man nicht nennen  
will oder kann; 4) Sache, Einfall, Gedan-  
ke. 1) *Ogolem*, rzecz każda, o rze-  
czach i osobach; 2) sprawa, przypadek,  
odmiana, traf; 3) miejsce, naczynie,  
rzecz każda, którą kto swem nazwi-  
skiem nazwać nie chce albo nie może;  
4) myśl, koncept, rzecz. § 1) *Le ma-  
riage est une chose choquante*; une  
*olie chose*; *il y a trois choses qui mar-  
chent bien, le lion, le coq & un Roi à  
qui rien ne résiste*; c'est une chose ad-  
mirable & qui enchante; chose étran-  
ge, inouïe, incroyable; les belles cho-  
ses de la terre sont toujours agréables  
à voir; 2) il est à propos de dire com-  
me les choses se gouvernent dans le  
cabinet; la chose parle d'elle même;  
3) cela s'est passé à chose; c'est une  
chose, avec quoi on fait une telle cho-  
se; 4) dire des choses plaisantes.

**choses de flot.** alles, was die See ans Ufer  
wirft. Wymioły morskie które mor-  
skie na pobrzeże wyrzucają fale.

**chose inouïe!** Das ist unerhört. Niesły-  
chana to.

**chose étrange.** das ist eine wunderliche Sache.  
Dziwna to rzecz.

**entr' autres choses.** unter andern. Miedzy  
inśemi rzeczami.

**voilà l'état des choses.** so siehet die Sa-  
che; das sind die Umstände davon. W  
takiem są sprawy położeniu.

**sur toutes choses; avant toutes choses.** vor  
allen Dingen. Nade wszystko; nay-  
pierwey.

**choses publiques.** Staatsachen. Sprawy  
publiczne.

**je ne le dirais (fairois) pas pour choses du  
monde.** ich wolte es um aller Welt  
Wunder nicht sagen, nicht thun. Uka-  
siłbym sobie w ięzyk (w palec) gdy  
bym to miał mówić, czynić.

**quelque chose, f. m. etwas.** Co, coś.  
§ *Ai-je fait quelque chose? que vous  
n'aites fait? la pauvreté est quelque  
chose de bien dure.*

**Chose, f. m.** die Schaam, sowohl des Man-  
nes, als des Weibes. Cżłonek wstydl-  
wy męski lub białogłowi.

**Chou, f. m.** 1) Kohl, Kraut; 2) ein alt-  
väterischer Hauptzug des Frauenzim-  
mers. 1) Kapusta; 2) stroy białogłow-  
ski na głowę podług staroświeckiey  
mody.

**choux blancs.** weißer Kohl. Jarmuz biały.  
**choux frises** Welschtraut, Kapusta kędzier-  
zawa albo w łokci.

**choux crepus** Kohl. Jarmuz.

**chou rouge.** brauner Kohl. Jarmuz czer-  
wonawy.

**choux pommés; chou-cabus.** Kopffraut,  
Krauthäupter. Kapusta głowiasta, skła-  
dana.

**choux barabes.** ein süßer Kohl aus Ame-  
rika. Jarmuz słodki z Ameryki.

**choux potvres.** ein Kohl aus Amerika, der  
im Raule wie Pfeffer brennt. Kapusta  
z Ameryki jak pieprz gorąca.

**choux raves.** Kohlrüben. Brukwie;  
wruki;

**choux de marin,** Meerkohl. Jarmuz mor-  
fki.

**choux fleurs.** Blumenkohl. Kalafior, kau-  
lesior.

**petit chou.** eine Art Gebäckenes. Garunek  
ciała,

**choux sales.** Sauerkraut. Kwaśna ka-  
putta,

**choux de chien.** Hingelkraut. Szczyr, mer-  
kurya, ziele.

**\*chou pour chou.** es geht gleich auf; es ist  
einander; es gilt gleich viel. Wszystko to  
jednako; iedno tak dobre iak drugie;  
nie chleb biały ale ziemia. § *L'un vaut  
l'autre, c'est chou pour chou.*



*planter des choux.* auf sein Landant sich begeben. Kapuść sadzić; to jest, żyć na wsi. § Alles planter les choux.

*en l'a envoyé planter des choux.* er ist vom Hofe auf seine Güter verbannt worden. W niechęci jest un Pana; Dwor go na majątność na wygnanie wysłał.

*\*je n'en donneroie pas un tronc de chou.* ich möchte dafür nicht einen Pappelsiel geben. Nie dałby za to i śaciega złamanego.

*sauve le chévre & les choux.* zweien Uebeln zugleich abhelfen. Casa koza i wilk sye niech będzie.

*\*faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uweselić się; brać z czego rozkosz.

*\*faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

*il a été trouue sous un choux.* man weiß nicht, wer seine Gänse und Hühner sind. Nie wiemy zkąd się piźe; nie wiedzą zkąd się wyrwał.

*\*il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swoiey z tym postępuje.

*\*aller tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.

*Chouian, f. m.* kleine grüngelbe Körner aus Asien, die die Mahler und Färber zum Carmin brauchen, der eine rothe Farbe ist. Ziarka żółtozielone z Azji, malarze i farbierze ie biorą do farby czerwoney karminem nazwaney. § Le chouian sert à faire le carmin & les plumaciers l'emploient à teindre leurs plumes.

*Choucas, f. m.* eine Nebelkrähe, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.

*Choiëtte, f. f.* ein Käuslein, Nachtule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; jest znakiem mądrości na starych monetach. § La choiëtte chassé aux petitsoiseaux, elle prend les lézards, les souris & les grenouilles & s'en nourrit; la choiëtte est le symbole de la sagesse & elle étoit consacrée à Minerve.

*Chouquet, f. m.* in der Seefahrt: die Spur, ein vieredigtes Stück Holz auf den Schiffen, worinne der Mastbaum steht. W żeglarskiey nauce: Drewno czworograniste, w ktorem maszt stoi okrętowy.

*Choyenne, vid. Coienne.*

*Choyer, vid. Coier.*

*Nota.* Die Suffixen Chre, Chri, Chro werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h, außer dem Worte *Christ*, auch gesprochen. Syllaby *Chre, Chri, Chro* w następujących słowach, oprócz słowa *Christ*, bez litery h wymawiaj.

*Chrême, Crême, Chresme, f. m.* (*sacrum Chisma*) pron. Crême. der Chrsam, die Firmelung. Święty krzyż; bierzmowanie. § Le Saint Chrême.

*faire rénier chrême & bâteme à quelqu'un.* einen zur äußersten Verzweiflung bringen. Pędzić kogo na hak; przywieść kogo do ostateiny desperacyi.

*Chrêmeau, Crêmeau, f. m. pron. Cremo.* ein Müsschen eines gefirmelten oder getauften Kindes. Czapczka dziecięcia ochrzonego albo bierzmowanego.

*Chrétien, Crétien, f. m. (Christianus)* pron. Crétien. 1) ein Christ; 2) Christian, ein Mannsname; 3) ein Mensch, eine Person; 4) *obs.* ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrzescianin; 2) Chry. tyan, przezwisko męskie; 3) Człek, osoba, 4) *obs.* Duchowny, Kładz. § 1) Il est Chrétien, se faire Chrétien; 2) il s'appelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.

*Chrétien, Crétien, ne, adj. pron. Crétien.* Christlich. Chrzescianiski. § Sentiment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.

*le Roi très-Chrétien.* der Allerchristlichste König, das ist, der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczajny.

*\*Chrétien, adv.* aufrichtig, deutlich. Szczerze, myraźnie. § Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.

*paires de bons chrétiens.* eine Art guter und großer Birnen. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.

*Chrétienne, Crétienne, f. m. pron. Crétienne.* 1) eine Christin; 2) eine Weibsperson. 1) Chrzescianka; 2) białogłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'est une belle Chrétienne.

*Chrétiennement, adv. pron. Crétiennement.* Christlich. Po Chrzescianisku. § Vivre crétiennement.

*Chrétienner, crétienner, v. a. obs.* taufen. Chrzcić.

*Chrétienté, Crétienté, f. f. pron. Crétiente.* 1) die Christenheit; 2) *obs.* die Taufe; 3) *obs.* die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrzescianstwo; 2) *obs.* Chrzest; 3) *obs.* duchowienstwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adoré

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétienté.

*cour de chrétienté, obs.* der Kirchhof. Cmentarz.

Chrétoffe, *vulg. vid.* Christophle. Chrystoph. Krzyżstof.

Chrismation, Crismation, *f. f.* die Salbung mit dem Erisame, die Firmelung. Bierzmowanie; namazanie krzyżmem S.

Chrisalipe, Chrisanthemum, Chrisoberil, Chrisocole, Chrisocome, Chrysogonum, Chrisolites, Chrisopée, Chrysophrasin, } *vid.* Chrys.

Christ, Chris, *f. m.* (Christus) *pron.* Chri. Christus, der Heiland der Welt. Chrystus Pan, Zbawiciel świata. § Il comblera de gloire de règne de son Christ.

Christ, *pr.* Chris, das Bild unser Heiland; das Bildnis Christi. Obraz Chrystusa Pana. § Un beau Christ; face de Christ; un Christ d'ivoire, de métal.

Christ, *l'ordre de Christ.* der Christorden, ein Ritterorden in Portugal, den Dionysius I. König in Portugal 1318 gestiftet hat. Order kawalerski Zbawiciela świata in Portugalii od Krola Portugalskiego Dyonizego I. R. P. 1318 fundowany.

Jesus-Christ. *pron.* Jesu-Chri. Jesus Christus. Jezus Chrystus.

Christianisme, *f. m.* (Christianismus) das Christenthum, die christliche Lehre, der christliche Glaube. Chrzescianstwo, wiara, nauka Chrzescianska. § Ce n'est pas l'ésprie du Christianisme.

Christierne, *f. m.* (Christiernus) Christiern, ein Mannsname. Chrystyern, przezwiśko męskie. § Christierne I. régnoit en Suède en 1457.

Christine, *f. f.* (Christina) 1) Christina, ein Weibersname; 2) eine Silbermünze in Schweden, ohngefähr 6 gute Groschen werth. 1) Krytyna przezwiśko biaogłowiakie; 2) moneta srebrna Szwedzka 45 groszy polskich płacaca. § 1) Christine, fille du grand Gustave, ceda en 1654 son Royaume à Charles Gustave son cousin germain.

Christolites, *f. m.* (Chrysolitae) gewisse Kexer, welche lehrten, daß Christus nur nach der Gottheit zum Himmel gefahren. Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus Pan tylko podług boskiej natury iest w niebie.

Christophle, Crétoffe, *f. m. pron.* Chri. stoffe, (Christophorus) ein Mannsname. Krzyżstof przezwiśko męskie. § Chri-

stoffe Colomb. a la premier decouvert l'Amérique.

Chromaticque, } *vid.* Cro.  
Chronologie, }  
Chronique, }

*Nota.* In der folgenden Sylbe Chry wird das h ausgesprochen. Literz h w następującej sylbie Chry wymawiać trzeba.

Chrysalide, *f. f.* (chrysalis) die Puppen-gestalt oder Goldling, Puppen, die Verwandlungshülfe einer Raupe oder eines andern Ungeziefers. Robak w worczku, w który się zwykła przedziergać gąsienica.

Chrysandemum, *f. m.* (chrysanthemum) Goldblume, ein Kraut. Stonecznik Perwanski.

Chrysoberil, *f. m.* (chrysoberillus) ein bleicher Berill mit etwas Gelbe. Gatunek berila kamienia drogiego złatem nakrapiany; iest trochę bledszy od pospolitego.

Chrysocolle, *f. f.* (chrysocolle) 1) vieredigter Edelstein von einer vortheilichen Goldfarbe; 2) Berggrün, ein Mineral, welches zum Goldlöthen gebraucht wird. 1) Kamień czworograniasty drogi, wybornym złotym kolorem przyozdo biony; 2) Berggrün, farba i minera złotnikom do litowania służąca.

Chrysocome, *f. f.* (chrysocome) Goldknöpfchen, Reinsblume, Rotenkrant. Krawawnik wodny.

Chrysogonum, *f. m.* (chrysogonum) Rothgünzel, ein Kraut. Siedmliś, kurze ziele; pedawa.

Chrysolithe, *f. f.* (chrysolithus) 1) obs. ein jeder gelber Edelstein; 2) der Edelstein Chrysolith. 1) obs. Každy kamień drogi żółty; 2) Kamień złotawy, złotogorący; Kryzolit.

Chrysopée, *f. f.* bey den Chymisten: das Goldmachen, die geheime Kunst. U Chymistow: Robienie złota; Alchymia.

Chrysophrasin, *f. m.* ein Chrysophras, ein durchsichtiger Berill von grünlicher Farbe mit einem Goldglanze. Beril zielonawy i złotogorący.

Chu, *c.* *adj. vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać komu za uchem; poszeptać komu co w ucho; poszeptem co komu powie-dzieć. § Il a été long tems à lui chucheter à l'oreille.



\*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.* )  
 Chuchetement, *f. m.* ) (das lei-

se Reden ins Ohr. Szeptanie, poszept.  
 \*Chucheter, *f. m.* der einem etwas leise in  
 die Ohren saget; ein Ohrenbläser.  
 Zaufzny powiadacz; zaufznik; zsep-

prac; szeptający komu co w uszy.  
 Chucheteule, *f. f.* die einem etwas leise in's  
 Ohr sagt. Szeptaczka; w ucho komu  
 co mowiąca.

Chupire, *f. m.* ein Baum in Mexico, der  
 die schleimigte Materie abführen soll;  
 andre glauben, daß er die Menschen töd-  
 te. Drzewo w Mexikanickiem Par-  
 kwie kleiowate materye z człeka ma  
 zpedzać, podług infzych zaś człeka  
 truie.

Chupiri, *f. m.* eine Amerikanische Staube,  
 die die schwachen Nerven stärket und vor  
 die Kräfte und andre Gebrechen vortref-  
 lich seyn soll. Chrościna Amerikanika  
 nermu słabe posłaiąca, i na świerz-  
 bięzkę i inne dolegliwości wysmie-  
 nite lekarstwo.

Chuquelas, *f. m. plur.* )

Chocolées, Cherconnes, *f. f. pl.* ein Ost-  
 indianischer halbsüßener und baumwol-  
 lener Zeug. Połiedwapna i bawelnia.  
 na materyą Indyyska do szat.

Chut, *adv. pron.* Chut, still, seyd still.  
 Cyr. § Chut, le voici qui vient; di-  
 re chut.

Chut, *e. adj. vid.* Choir. gefallen. Upa-  
 dły.

Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall;  
 2) Sündenfall; 3) Unfall, Unglück;  
 4) Ausgang, Schluß eines Periodi, eines  
 Reingefehes. 1) Upadnienie, pówa-  
 lenie się, spadnienie; 2) upadek adamo-  
 wy; 3) upadek, ubóstwo, nieszczęście;  
 4) zakończenie peryodu, wierzhu  
 poetyckiego. § 1) Il est mort de la  
 chute; la chute de Phaëton dans le  
 Po est fameuse; il a fait une rude  
 chute; 2) Adam après sa chute tra-  
 vailla à la sueur de son corps; l'hom-  
 me après la chute fut esclave de ses  
 passions & du diable; 3) une chute  
 assez facheuse; 4) les chûtes des perio-  
 des doivent être diversifiées; une belle  
 chûte de periode.

chûte de voiles. die Länge der Segel. Dłuż  
 żaglow.

chûte de toit; pente de toit. Abhang, Ab-  
 schuß eines Dachs. Pochodzikłość, sto-  
 czytość dachu.

chûte d'eau. ein Wasserfall. Spadek, spad  
 wody.

une chûte toujours atire une autre chûte.  
 ein Unglück; ein Fall folget auf den an-

dern. Upadek pó upadku następuię;  
 nieszczęścia się ściągają.

Chutéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus  
 der Provinz Chuta, die Salmanaßer,  
 König von Assorien, in Samarien führte  
 und Samariter nachgehends genennet  
 wurden. Narod Perki z Prowincyi  
 Chuta, Samarytanami potym nazwani  
 będąc w Samaryą od Krola Asyryy-  
 skiego Salmanaśra zaprowadzeni.

Chyle, Chylose, *vid.* Chile, Chilose.  
 Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chi-  
 mi.

Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.

Chypre, *f. m.* ein rother Saft, mit wels-  
 chem man die Bauchflüssigen einschmie-  
 ret. Sok czerwony; ktorym na bie-  
 gunkę choruiącym brzuch namazują.

Ci, *f. m.* die siebende musikalische Note,  
 die gleich nach dem La folget. Siódmy  
 ton muzyczny po La następujący.

Ci, *adv. hier;* wird nur in Grabschris-  
 ten allein gebraucht, sonst folget  
 es auf celui, celle; ceux, celles, wie  
 auch auf jedes subst. vor welchem  
 ce stehet; den praepositionibus wird  
 es aber vorgesetzt. Tu; słowo ci w  
 nagrobkach tylko samo stoi, po sub-  
 stantivum zaś, ktore słowo ce poprzedza  
 i po tych słowach celui, celle; ceux,  
 celles, zawsze następuię, a przed pre-  
 pozycjami przodkuię.

celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci.  
 dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu,  
 ci tu, te tu.

dant ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod ten  
 czas; tego czasu.

cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz  
 tu.

dans-cette maison-ci. hier in diesem Hau-  
 se. W tym tu domie.

ci-devant. vor diesem, ebedessen. Przed  
 tym, niegdyż.

ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.

ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu  
 wyżej. § Il demeure ci-dessus.

ci-dessous. hier unten. Tu na dole; ni-  
 żej. § Il est ci-dessous.

Ciboire, *f. m. (ciborium)* 1) ein Schächtel-  
 chen, die geweihten Hostien zu verwah-  
 ren; 2) ein kleiner Bogen oder Him-  
 mel auf vier Säulen, dergleichen man  
 vor diesem über die Altäre setzte; 3) obf.  
 ein Kasten. 1) Cyboryum do hostyy  
 święconych; 2) frambuzka albo na-  
 miotek na czterech słupkach, jako  
 niegdyż nad ołtarzem Itawiano; 3)  
 obf. Ikrzynia. § 1) Un beau ciboire.

Ciboule, *f. f. (cepe)* eine Art kleiner  
 Zwiebeln, wie Schnittlauch. Gatun-  
 nek

nek małych, cebulek, na kształt szczy-  
piorka.

Ciboulette, *f. f.* junge Zwiebelchen. Ce-  
bulki.

\*Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Circatrisant.

Cicatrice, *f. f.* (cicatrice) 1) eine Narbe;  
2) figurlich: das Andenken eines Un-  
glücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna,  
szram; 2) w sensie figurcznym: Pa-  
miątka, jako niezapomnienia, urazy. § 1)  
Une vilaine, une fâcheuse cicatrice;  
une cicatrice un peu difformé; son  
corps est couvert de cicatrices.

la cicatrice de cet affront demeure long  
tems. das Andenken dieser Beleidigung  
bleibt unauslöschlich. Nie zgasta nie  
zgastnie urazy tey pamiątka.

Cicatris, *f. m.* Argues, von welcher die  
Wunden austrocknen und zu heilen an-  
fangen. Lekarsko, od ktorego się  
rany wysuszają i mielsiem zarastaia.

Cicatrisant, *e, adj. & f. m.* in der Heil-  
kunst: Mittel, das eine frische Haut und  
gute Narben macht. W Lekarskiej  
nauce: Lekarsko, od ktorego blizna  
zarasta i skora młodziwie.

\*Cicatriser, *v. n.*

Cicatriser, *v. n.* sich zusammen ziehen.  
se Cicatriser, *v. r.*

sich in eine Narbe schiessen, von Wun-  
den und Geschwüren. W bliznę się  
zbierać; szram dostawać, o wrzodach  
i ranach. § Laisser cicatriser une plaie;  
la plaie se cicatrise.

\*se cicatriser, *v. r.* im Scherze: reißen,  
Risse kriegen, sich zerreißen, von Alei-  
dern. Zarzuć: Zdzierać się: drzeć  
się, o sukniach. § Mon habit par tout  
se cicatrise.

Cicatriser, *v. a. vulg.* 1) voller Narben ma-  
chen; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Na-  
stiekać; szramować, narobić; 2) podrzeć,  
poszarpać, zdzierać szary.

cicatrisé, *te, adj.* 1) einer, der viele Nar-  
ben hat; 2) zerissen, zerstückt, gestickt, von  
Aleiðern; 3) im Scherze: gebrannt-  
mahlet. 1) Szramowaty; nasiekany;  
2) podarty, łatany, o sukniach; 3) zar-  
zuć: piętnowany od kata.

Cicero, *f. m.* Ciceroschrift in der Buch-  
druckeren. Literki pewne drukarskie.

Cicerolle, *f. f.*

Cises, *f. f. plur.* wilde Ruchererbsen,  
ein Kraut. Ciociorka dzika, ciocieryca.

Ciclamen, *f. m.* (ciclamium) pr. Cicla-  
man. Schweinwurz, Stäubrod, ein  
Kraut. Gduż ziemna; rzepa lesna,  
świniek, ziele.

Ciclamor, *f. m. vid.* Oulet. der Rand,

eine Einfassung um ein Wappen. Brzeg-  
okrążenie.

Cicle, *f. m.* (ciclus) in der Chronologie:  
Lauf vieler Jahre. w Chronologii: bieg  
wielu lat.

cicle solaire, (ciclus solaris) der Sonnen-  
zirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach  
welcher die Sonntage im Calendar wie-  
der auf die vorigen Tage fallen. Cyklus  
słoneczny, to jest przeciąg czasu 28  
lat w sobie zamykającego, po skoń-  
czeniu tego czasu niedziele w kalendar-  
darzu na przeszłe dni przypadają.

nombre d'or: cicle lunaire: grand cicle  
de la Lune, (ciclus lunaris) eine Zeit  
von 19 Sonnenjahren, nach welchen  
das Sonnen- und Mondjahre an einem  
Tage wieder anfangen, wenn sie 19 Jahre  
vorher mit einander angefangen haben.  
Czas dziesiętnastoletni po którym rok  
słoneczny i miesięczny z sobą się  
zaczynają, kiedy przed 19 lat z sobą  
razem bieg swój poczynają.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jah-  
ren. Czas piętnastoletni.

Cicloide, *f. f.* (cicloid) in der Geome-  
trie: die Kadeltnie, eine krumme Li-  
nie, welche von einem in der Periphe-  
rie eines Kreises angenommenen Punk-  
te beschrieben wird. W Geometrii:  
Cyklus około punktu na obwodzie  
cyrkula danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (cyclops) bey den Poeten:  
einer von den Riesen, die in dem Vul-  
cano den Donnerkeil des Jupiters schmie-  
deten. Według Poetow: Cyklop, iedem  
z olbrzymow co z Wulkanem piorun  
Jowiszow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bos-  
cian.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein ge-  
müßer Strauch die Gärten auszupełnen.  
Chrościna pewna ogrody zdobiąca.

Cicutaire, *f. f.* (cicutaire) 1) Rübenfers-  
bel, ein Kraut; 2) Spanischer Keri-  
bel. 1) Garunek rzepy; 2) Trybula  
Hiszpańska.

Ci-dessous, *adv.* hier unten. Tu na do-  
le. § Ette ci-dessous; ci-dessous git  
Monsieur l'Abbé.

Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze;  
tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.

Ci-devant, *adv.* hier vorne. Tu na przod-  
ku.

Cidre, Cière, *f. m.* Apfelwein, Birn-  
moß. Wino, sok z jabłek albo z gru-  
szek; JabłeczNIK, gruszczyk. § Ci-  
dre pommé; cidre peiré; le bon ci-  
dre rafraichet engraisse.

Ciel,



**Ciel**, *f. m. (coelum) plur. Cieux.* 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten, das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Sternhimmel, Stand des Himmels, Einfluss, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkание świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebiesci bogowie u Pogan starych; bóstwo pogańskie; 5) powietrze, pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich. § 1) *Le ciel est beau, serein, étoilé; les cieux sont l'ouvrage de Tout-puissant;* 2) *Il faut par ses bonnes oeuvres tâcher à gagner le ciel; Jésus-Christ est monté au ciel; il est reçu au ciel; nous péchés ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisième ciel;* 3) *le ciel vous bénisse; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel;* 4) *les petits amours sont brûler le ciel, la terre & les ondes;* 5) *le ciel cesse d'être beau;* 6) *il a eu le ciel favorable à sa naissance.*

**Ciel**, *f. m. in plur. Ciel.* \*1) Himmel, als über einem Bette, über einem Altare, über einem Throne, oder der über einer hohen Person im Gepränge getragen wird; besser *font de lit, un dais;* 2) Gegenb, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemälden; 4) der obere Theil in den Steinbrüchen. \*1) Namiotek nad ołtarzem, foszkiem; baldakin w procesyi; *kiszat-nicy powiesz fond de lit albo un dais;* 2) Okolica kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierch kamieni w gorach, gdzie ie famię. § \*1) *Un ciel d'autel; ciel de lit;* 2) *aler chercher la mort sur un ciel étranger;* 3) *les ciels de ces tableaux sont bien peints;* 4) *ciel de carrière.*

*graces du ciel.* himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

*le haut du ciel.* in der Astrologie: der Oberhimmel, die obere Luft. *Astrologii:* Niebo naywyższe.

*le bas du ciel.* der untere Himmel, die Unterluft. Niebo dolne.

*le milieu du ciel.* die Mitte des Himmels; die Mittelluft. Niebo srzednie.

*ciel fin.* auf der See: schönes Wetter. Na morzu: Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

*ciel embrumé,* trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

*gros ciel.* dickes Gewölke. Chmury geste.

*ciel se hausse.* der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyjaśnia się.

*être (vivre) sous un ciel étranger.* im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraiu.

*o ciel! hilf Himmel! o Himmel!* wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! nieketyż! o jakie dziwy! *gdy się kto dziwuje, raduje albo smuci.* § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

*ciel d'airain.* 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der heil. Schrift: große Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie zu Elia's Zeiten. 1) Cieżkie czasy; 2) nieubłagane, głuche niebiosy; 3) w Piśmie S. wielka susza bez naymniejszego deszczu, iako była za czasów Eliaza.

*le feu du ciel.* der Donner. Piorun.

*les oiseaux du ciel.* in der heil. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. W Piśmie S. Pasktwo powietrzne.

*le rosée du ciel.* Thau. Rosa.

*l'arc en ciel.* der Regenbogen. Tęcza.

*on remue ciel & terre contre lui.* Himmel und Erde wider einen bewegen. Wszetklich przeciwi niemu poruszają sposobow.

*les mariages sont faits au cieux.* die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każ demu święzonę daie.

*élever une personne jusqu'au ciel.* einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

*on ne voit ni ciel ni terre.* es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kann. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

*cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre.* die Sachen sind so weit von einander, als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

*je vois les cieux ouverts dans les yeux que j'adore.* ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wszystkie widzę doskonałości w oczach moiej kochanki.

*vous m'ouvrites les cieux & me mîtes en paix.* ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügten. Pokazałeś mi wazceć piękne rzeczy, które mi barzo ukontentowały.

*\*si le ciel tomboit, il y auroit bien des alouettes prises.* fällt der Himmel ein, so werden wir alle begraben. Niepodobnych przypadkow się obawiać głupia.

**Cierge**, *f. m. (cereus)* 1) Wachlicht, Wachkerze

kerze in der Kirche; 2) eine Art großer, Ditteln in Amerika, welche auch Akuleron heisset. 1) Grommica, świeca wolkowa kościelna; 2) Gatunek oseru Hyszpańskiego Akuleron też go nazywają. § 1) A la Chandelier on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge béni. *cierge d'eau*. viele Wasserstrahlen in einem Springbrunnen. Strumienie z fontany wybitajace.

Cieger, v. a. wischen den beschnittenen Rand eines Zeuges; bougie ist besser. Nawożcząc brzeg materyi nożycami zacięty; słowo bougie lepsz.

\*Ciergier, vid. Cirier. ein Wachslicht-nieser. Woskownik od gromnic.

Cierge, f. f. obs. eine Hirschkuh. Łani, ielenica.

Cies, f. m. plur. obs. die Haare. Włosy.

Cigale, f. f. (cicada) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, koczek; swiercyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

*cigale de mer*. ein Taschencrebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, f. m. eine Art Taback, den man ohne Pfeiffen raucht; er ist wie eine Dute gedreht. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, którą bez lulek kurzą.

Cigne, f. m. (cygnus) 1) Schwan; 2) figürlich: ein vortrefflicher Poet; 3) in der Sternkunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstraße. 1) Łabędź; 2) w sensie figurycznym: Poeta sławny; 3) w astronomii: kokosz albo łabędź gwiazdy na paśmie niebieskim białym. § 1) Les Poètes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc, le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de notre cigne.

\*faire un cigne d'un oison. etwas unnüßig loben. Nader co wystawiać.

il est blanc comme un cigne. ein weißer Greiskopf. Staruszek to w swym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit, die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode aufgeschrieben hat. Łukubraczą, którą uczony krótko przed swą wyprawą śmiercią.

Cigonat, f. m. ein junger Storch. Bocian mlody; bocianie.

Cigogne, f. f. (ciconia) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe: 2) eine Maschine Wasser zu heben; 3)

Storchschnabel, (eine Maschine etwas in der Höhe zu heben) der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopfe gemacht ist. 1) Bocian, oraz jest znakiem pobożności i wiłości na starych monetach; 2) rumus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia pretkiego ciezarowa na kształt żorawia studziennego albo dziobu bocianego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne fémale; la cigogne magne les serpens.

contes de la cigogne; contes à la cigogne. fabelhafte Erzählungen. Płocki, bajki wierne. § Tout ce qu'il vous dira ne sonne que des contes de la cigogne.

Cigogneau, f. m. ein junger Storch im Neste. Kocianię w gnieździe.

Ciguë, f. f. (cicuta) Schierling, Dostkraut, ein giftiges Kraut. Swinia welz, ziele iadowite. § Socrate but de la ciguë.

Cil, f. m. ob. vid. Sourcil.

Cil, pron. obs. derjenige. Ten.

Ciliaire, adj. c. (ciliaris) in der Anatomie: zum Crystallensafte im Auge gehörig. W Anatomii o oczach: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliaire; ligament ciliaire.

Cilice, f. m. (cilicium) ein Haarhemd. Włochenica. § Porter le cilice; caliger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, f. m. (cylindrus) in der Geometrie: eine Walze: die Figur einer Walze: ein lang-runder Körper. W miernictwie: Wal, wałek, słup okrągły; figura okrągłościupista.

Cilindrique, adj. (cylindricus) Walzenrund; was einer Walzenfigur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłościupisty. § Figure cilindrique.

Cillement, f. m. das Augenblinzeln, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, choroba.

Ciller, v. a. mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma: blaskookim być.

§ Il ne fait que le ciller les yeux. ciller les yeux de l'oiseau. dem Falken die Augen zundhen, oder vielmehr den Vogel behauen, damit er still sitzen lerne. Zafżyć sokołowi oczy albo rączy kapurek sokołowi wfunąć, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

ciller, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. O koniach: koło oczu siwieć: włosy swych dostawiać. § Ce cheval commence à ciller.

\*il n'a pas cillé. er hat kein Auge bedrue-



gen zugemacht; er hat nicht gemückt.  
Joka na to nie zmrzył.

*cheval cillé.* ein Pferd mit grauen Augenbraunen. Kon brwi siwe mający.

*Cimacée, vid. Simagrée.*

*Cimaise, f. f. (cymatium)* in der Baukunst: Schlängengierath an den Säulen von Gestalt eines lateinischen S. *W archytronskiew nauce;* Ozdoba węzowata albo elowata, na kształt litery S.

*Cimarré, f. f.* 1) ein langer und weites Wiberkleid; 2) in einigen Provinzen: ein schwarzer Driesterock. 1) Szara białagowka długa i przestronna; 2) w niektórych prowincjach: rewenda.

*Cimbalaria, f. f. (cimpalaria)* Zimbelkraut, wächst an den Mauern und Steinhäufen. Zwieliniec, ziele to skalne na murach i kamionkach rośnie.

\**Cimbale, f. f.*

*Cimbale, f. m.* 1) Zimbel, ein musikalisches Instrument; 2) Zimbelregister in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cymbałowy register u organ. § 1) Toucher les cimbares.

*Cimbres, f. m. plur. (Cimbri)* die Cimbrer, ein altes Volk in Jütland. Cymbrowie, starodawny naród w Jutlandyi.

*Cime, f. f.* 1) der Gipfel eines Berges, eines Baums, eines hohen Thurms; 2) das oberste und zarteste Endchen eines Krauts; 3) junge Sprosschen an den Rohrkengeln; 4) der Gipfel, der höchste Grad, die höchste Staffel, als des Glücks. 1) Wierzch, szczyt góry, drzewa, wieży wysokiej; 2) wierchołek cieniuchny ziela; 3) poczos, wyroki, iarmuzowe; 4) naywyższy stopień jako szczęścia, honorow. § 1) Grimper sur la cime d'une montagne; on n'a pas encore pu arriver à la cime du Pic de Ténériffe; ce rocher porte la cime jusques dans les nuées; 2) couper la cime d'une plante; 3) manger des cimes en salade; 4) ils se croient à la cime de bonheur.

*Ciment, f. m. (cementum)* 1) beyrn Mäurer: Mörtel, eine Masse von Kalk, Sande und gestohnen Dachpfannen, etwas fest zu mauern; 2) Rütte, Porcellan, Glas u. d. g. zu verfüllen; 3) Rütte, womit der Goldschmied oder Verschlecker eine Arbeit einfasst, die er stechen oder poliren will; 4) im figurlichen Verstande: Vereinigung, Verbindung; Band, als der Freundschaft; 5) Cementierpulver, das Gold zu reinigen. 1) U mularza; wapno piakiem i uelczonemi dachow kami pomiesz-

ne do trwałego murowania; 2) kita do szkła, do porcelany; 3) kita, którą złotnik albo sztycharz robotę uymuie, którą ma bydź sztychowana albo polerowana; 4) w sensie figurycznym: węzeł, związek, iako przyjaźni; 5) proszek pewany do pławienia albo czyszczenia złota. § 1) Bon ou méchant ciment; faire du ciment; les paveurs se servent de ciment pour paver; 2) rejoindre les pièces du verre, de la faïence & de la porcelaine avec du ciment; 3) ce ciment tient bien la besogne; 4) la vertu est le meilleur ciment, qui puisse lier les amis ensemble.

*cela est fait à chaux & ciment.* 1) das ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl an einander gesüget; 2) diese Sache oder Angedenheit wird lange dauern. 1) Na trwałość to zrobiono; dobrze to spiono; 2) długo ta sprawa trwać będzie.

*Cimenter, v. a.* 1) mit Mörtel, mit Zement mauern; 2) etwas verfüllen; 3) cementiren, reinigen das Gold; 4) verbinden, befestigen, als Freundschaft. 1) Wapnem inocnem co murować; 2) zakitować, spoić co kita; 3) złoto czyścić, pławić; 4) umocnić, utwierdzić iako przyjaźn. § 1) Cimentier les pierres d'un bâtiment; 2) cimenter les bassins d'une fontaine; 3) cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces personnes a étoit cimentée par des aliances reciproques; le sang des Martirs a cimenté la foi de l'Eglise Chrétienne.

*Ciméntier, f. m.* eluer, der Rütte richtet oder verkauft, ein Rüttenmacher. Rzemieślnik co kitę robi i przedaie.

*Cimeterre, f. f.* vor Alter, ein langer Persischer Säbel. Niegdyż szabla dług Perska. § Darius portait une ceinture d'or où pendoit une cimeterre, qui avoit un fourreau couvert de pierres précieuses.

*Cimetierre, f. m. (coemeterium)* 1) Kirchhof, Gottesacker; 2) ein Kirchhof, Grab, Ort, wo viele Leute sterben und umkommen. 1) Cmentarz, kierzow, grobowisko; 2) grob, zabialarnia; miejsce gdzie sła ludzi ginie. § 1) Chaque paroisse a son cimetierre; 2) la Pologne étoit autrefois le cimetierre des Suédois.

*le jeunes medecins font les cimetierres bossus.* die jungen Aerzte füllen den Kirchhof. Młodzi doktorowie cmentarz mogiłami napełniają.

Cimette,

**Cimette**, *f. f.* ein junger Spross am Koblstengel. Poczos, wyrostek z gląbow iarnużowych.

**Cimier**, *f. m.* 1) Hufstück, Lendenstück eines Ochsen; 2) vom Rothwildpret: Zimmer, Himmel, Zeimer, Zimmer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Reulen abgetrennt sind; 3) Haar, die über einem Helme im Wappen zurzierath steht. 1) Cäber wolowy; 2) o Jelenich, barwołach, donielach &c. Cäber albo szuka krzyżowa z zady między obiema udami wycięta; 3) figura nad hełmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du boeuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quarte doigts de venaison sur son cimier; 3) porter pour cimier la tête d'un bœlier.

**Cimolie**, *f. f.* (terra Cimolia) purpurfarbige Siegelerde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiey Cimolus nazwaney.

**Cinabre**, *f. m.* (cinnabaris) Zinnober. Cynobr. § Broier, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vis argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

**Cinamome**, *f. m.* vid: Canelle Caneel. Cynamon.

**Cincelier**, *f. m. obs.* ein Himmel über etwas, als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łóżkiem

**Cincenelle**, *f. f.* ein mittelmäßiges Seil auf den Flussschiffen und bey den Artilleristen. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Pufzkarczow.

**Cinésaction**, Cinération, *f. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. W chymii: w popioł obrocenie.

**Cinésier**, Cinérier, *v. a.* in der Chymie: veräschern, zu Asche verbrennen. U Chymikow: w popioł obrocie.

**Cinglage**, *f. m.* vollendeter Schiffslauf in vier und zwanzig Stunden. Zeglówka w 24 godzin odprawiona.

**Cingleau**, *f. m.* in der Baukunst: ein gewisses Seil, womit man den Grad des Abflusses einer Säule finden kann. W archyteńskiey nauce: Lina pewna do wynalezienia stopniow skoczyści słupowey.

**Cingler**, *v. n.* 1) mit allen Segeln schiffen; \*2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, nadętymi żaglami po moru iść; \*2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

**Cinglet**, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ru-

then, Riemen, Stricken; 2) schnellben, als ein scharfer Wind, eine herbe Rädte n. 1) Biczować, sieć, wysinagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem, ciąga karać; 2) rznąć, sieć iako wiatr tegi, mroz ostry &c. § 1) Cingler un valer; 2) le vent cingle le visage.

**Cinique**, *vid.* Cynique.

**Cinnabre**, *vid.* Cinabre.

**Cinnamome**, *vid.* Canele.

**Cinocrambe**,

**Cinogiosse**, } *vid.* Cyn.

**Cinofure**, }

**Cinq**, *numerus cardinalis (quinque)* fünf.

Pięć. § Les cinq doigts de la main: cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

**Cinquain**, *f. m. obs.* eine alte Schlachtordnung aus fünf Bataillonen. Szyk wojska z pięciu batalionow albo hufcow uszykowany.

**Cinquantaine**, *f. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w sobie mająca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

*il a la cinquantaine.* er ist 50 Jahre alt. Jest mu lat 50.

**Cinquante**, *num. card.* funfzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

**Cinquantenier**, *f. m.* einer, der über 50 Mann gesetzt ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 członka.

**Cinquantième**, *num. ordin.* der funfzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantième; elle est la cinquantième.

**Chinquantième**, *f. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantième dans un fonds.

**Cinquenelle**, *f. f.* alle langen Striche bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

**Cinquième**, *num. ord.* der funfte. Piąty. § Elle est la cinquième; en cinquième lieu.

**Cinquième**, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der funften Classe; 2) der funfte Theil. 1) Zak z piątey ro jest z drugiey od ostatniey izkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquième est fort diligent; 2) j'ai un cinquième dans cet hernage.

**Chinquième**, *f. f.* 1) die funfte Classe in einer Schule, die Quirte; 2) die funfte Stube in einem Rathskollegio. 1) Infima albo quinta classis w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podzielone.

**Cinquiemement**, *adv.* zum funften, beßer



besser en cinquième lieu. Pięta, *lepiej* powiesz en cinquième lieu.

**Cintrage**, *f. m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. Powrosto na okrętach, którem co obwieszają.

**Cintre**, *f. m.* 1) Bogenzirkel, Bogenrundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebt; 2) Bogenrüstung, das hölzerne Gerüst, worüber man ein Gewölbe mauert. 1) Obłaczystość albo obłaczysta łtżona spodnia sklepu, frambugu; 2) Buksztele mularskie do murowania sklepu. § 1) Cette arcade n'est pas en plein cintre; 2) cintre n'est pas assez fort; ce cintre est très-bon & très-capable de soutenir l'Architecture qu'on fera dessus.

**cintre surmonté**, ein Gewölbe, das höher, als der halbe Zirkel ist. Sklepienie wyższe od półcyrkułu.

**cintre surbaissé**; **cintre en anse de panier**, ein gedrückter Bogen; Gewölbe, dessen Höhe niedriger, als der halbe Zirkel ist. Sklep spłaszczony obłaczystość niższą od półcyrkułu mający.

**cintre rampant**, ein längliches Gewölbe; ein sehr gedrückter Bogen. Obłaczystość barzo spłaszczona na kształt półowaty.

**plein cintre**, Gewölbe, dessen Höhe ein halber Diameter ausmacht. Sklep okrągły; kupuła; obłaczystość półcyrklowa.

**cintre de charpente**, das Gerüst, das man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schlussstein einsetzt. Buksztele mularskie pod sklepem, nim zawornik wstawiają.

**Cintrer**, *v. a.* eine Bogenrüstung unter etwas machen; auf Bogenrüstungen mauern. Buksztelami co po dpierać; na bukszelach sklepić, murować. § **Cintrer un arc**, une voute.

**cintré**, *éc. adj.* 1) gewölbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefasst. 1) Sklepiön; 2) w herbach: niery obłakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe imperial cintré.

**Ciocalate**, *vid.* Chocolate.

**Cion**, *vid.* Sion.

**Cipollin**, *f. m.* }

**Cipolline**, *f. f.* ) ein grüner Marmor aus Italien mit großen Adern. Marmur włotki zielony z wielkimi żyłami.

**Cippe**, *f. m.* (*cippus*) eine Gedächtnissäule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Aufschrift ebenedessen aufrichtete. Stup bez kapiteli na pamiątkę czego z napisem niegdyż wystawiony.

**Cipre**, *vid.* Chipre, Chypre.

**Cipre**, *f. f.* (*Cyprus*) die Insel Cyprien in der alten Geographie. Wyspa Cypr w starey Geografii.

**Ciprès**, **Cyprès**, *f. m.* (*cypressus*) Cypressenbaum, der im Alter und noch bey den Porten ein Zeichen des Todes ist. Cyprys drzewo, które oraz jest znakiem śmiertelności w starożytności i u Poetow. § On se sert de ciprès pour faire des navires; on mettoit à la porte des personnes décédées un ciprès, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maison.

**Ciprien**, *f. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Mannsname. Cypryan, przezwisko męskie.

**Cipriot**, *f. m.* einer aus der Insel Cyprien. Rodem z Cypru; Cypryzyk.

**Cique**, *f. f.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

**Cirage**, *f. m.* 1) bey den Mahlern: Gemählde von einer Farbe, die wie Wachs aussieht; 2) Schuhwachs; das Wichsen der Stiefeln und Schuhe. 1) *U malaz rżw*: Okraz koloru woskowego; 2) Wosk czarny do botow i trzewikow; nawoszczanie botow i trzewikow czarnym woskiem. § 1) Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une pièce de cirage pour cirer les boîtes; faire du cirage; ces souliers ont besoin d'un cirage; il faut passer un cirage sur ces boîtes.

**Circée**, *f. f.* (*circaea*) Alraun, ein Kraut. Czarownik, ziele. § La circée est resolutive, déterfive & vulnenaire.

**Circoncise**, *v. a.* (*circuncidere*) *conj.* *vid.* in Appendice. einen beschneiden, die Vorhaut beschneiden. Obrzynać kogo. § Les Juifs & les Mahometans circoncent leurs enfans & les hommes qui embrassent leur Religion.

**Circoncis**, *adj.* & *subst. m.* beschnitten, ein Beschchnittener. Obrzezany, obrzezaniec. § Les Juifs & les Mahometans sont circoncis & se distinguent par là des peuples incirconcis.

**Circonciser**, *f. m.* der die Beschneidung verrichtet. Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.

**Circoncision**, *f. f.* (*circumcisio*) die Beschneidung. Obrzezanie żydowskie i tureckie. § La circoncision est abolie dans la Chrétienté.

**la circoncision du coeur**, die Enthaltung von üblen Gedanken, Lüsteu. Po-wściągaucie się od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czystość serca.

la circoncision des lèvres. Die Enthaltung von unzüchtigen, anzüchtigen Worten. Powściąganie języka od słow nieczy- stych i urażliwych.

Circonférence, *f. f. (circumferentia)* 1) meistens in der Geometrie: der Um- kreis, Umfang um etwas; 2) in der Zeitkunst: Umfang eines menschl- chen Körpers. 1) *Osobliwie w Geome- tryi:* Cyrkumferencya, okrązenie, okroczenie, okrąg, obwód; 2) *w Le- karskiej nauce:* Część powierzchnia albo okrąg człowieka ciała. § 1) Les yeux enferment toutes choses dans leur vaste circonférence; les lignes qu'on tire à la circonférence, sont toutes égales; l'angle du centre est toujours double de l'angle à la circon- férence; 2) le sang circule du centre à la circonférence.

Circonflexe, *adj. (accentus circumflexus)* in der französischen Grammatik: der Circumflex<sup>a</sup>, Zeichen eines langen Buchstabens, als über die Buchstaben à, é, î; in der Griechischen ist es dieses Zeichen. *W Francuskiej Gramatyce:* Znaczek albo akcent<sup>a</sup> nad literami, które z przedłużaniem wymawiać trzeba, jako nad literami à, é, î; *w Greckiej zaś Gramatyce* jest znaczek ten. § Un a-cent circonflexe fait connoître que la syllabe est longue.

Circonlocution, *f. f. (circumlocutio)* eine Umschreibung. Okrażanie słowne. § User de circonlocution.

Circonscription, *f. f. (circumscrip- tio)* die Gränze, der Raum, worinne ein jeder Kör- per eingeschlossen seyn muß. Określenie, określenie rzeczy każe- cy.

Circonscrire, *v. a. (circumscribere)* mei- stens in der Kunst, rund um etwas schreiben, mit einem Zirkel eine Figur umgeben. *Osobliwie w Mierniczej nau- ce:* Opisać co w koło, określić, okra- żyć, otoczyć. § Circonscrire une fi- gure autour d'un cercle.

circonscrip- t, *adj.* umschrieben, eingefaßt. Otoczony, okrażony.

cette figure est circonscrite à un cercle. ein Zirkel umschreibt diese Figur und durchschneidet die Punkte ihrer Winkel. Figurę tę cyrkul otacza i wszystkie punkta iey angułów przecina.

Circonscrip- t, *f. m.*

Circonscrire, *f. f.* die Umschrift um et- was im Kreise herum. Opis, słowa około czego napisane.

Circonspect, *e, adj. (circumspectus)* be- dächtigt, vorsichtig. Baczny, ostrożny. § Rendre circonspect; nos Pères sont

fort circonspects: soies circonspect, adroit & prudent, mais ne soies jamais fourbe; l'honnête homme est modeste & circonspect, il remarque les défauts d'autrui & n'en parle jamais.

Circonspection, *f. f. (circumspectio)* Be- dachtsamkeit, Vorsichtigkeit. Bacznosc, ostrożnosc. § Parler avec circonspe- ction; la circonspection est principale- ment dans les discours; la modéra- tion dans les passions, la retenue dans les actions; l'amitié s'accomode aussi peu de grandes circonspections, que des sévérités de la Justice.

Circonstance, *f. f. (circumstantia)* ein Umstand. Okolicznosc rzeczy, sprawy. § C'est une circonstance agravante, fâcheuse; s'arrêter aux circonstances du tems; le procès est renvoyé avec toutes les circonstances.

Circonstancier, *v. n.* umständlich beschrei- ben. Ze wszystkimi okolicznosciami, doszliwie co opisać. § Circonstancier un fait, une chose.

Circonvallation, *f. f. (circumvallatio)* 1) Umschanzung, Verschanzung; Circum- vallationslinie, sind Graben mit Brust- wehren und halben Redouten oder Schreckschanzen um ein Lager von der einen Seite gegen die belagerte Festung, von der andern gegen das freye Feld, damit man wider die Ausfälle der Bela- gerten, oder einen feindlichen Entsa- oder Einbruch sicher seyn kann; 2) in der Astrologie: die Entschließung eines Pla- neten, wenn er zwischen zweyen andern steht und also seine Kräfte nicht allein verliert, sondern auch keine von andern Planeten annehmen kann. 1) Okopy i szanice obozowe, ktoremi się oboz ku polu na wytrzymanie odsieczy, a ku fortecy oblezoney na zabezpieczenie wy- cieczkom okopał i oszańcował; 2) *w Astrologow:* Stoienie planety między dwiema infzemi planetami, z kąd sku- recznosc swoię nie tylko traci ale i żadney od drugich nie dostaje. § 1) Les lignes de circonvallation & de con- trevallation & tout ce qui nous sert à couvrir contre les arques des enne- mis, sont de l'invention des anciens; faire la circonvallation d'une place; faire tirer une circonvallation; une ligne de circonvallation.

Circonvenir, *v. a.* in den Gerichten: einen hintergehen, als in Contracten. Termin sądowy: Ofzukać, podeyść kogo, jako w kontrakcie.

circonvener, *e, adj.* & part. betrogen. Ofzukany.



**Circonvention**, *f. f.* in Rechtshändeln: lichter Betrug. *W sprawach sądowych: Otulanie.*

**Circonvoinin**, *e, adj.* umliegend, angränzend, benachbart. Okoliczny, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. § *Un lieu circonvoinin; peuples circonvoinins.*

**Circonvolution**, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Baukunst: gedrehte oder gewundene Binde um einen Ionischen Säulenstumpf; 2) der Umlauf des Mondes, 1) *W Archyton'skiej nauce: Binda około słupa Jonkiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżycy.*

**Circuire**, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Określić, okrażyć, otoczyć.

**Circuit**, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang, Bezirk; 2) Weltläufigkeit in Worten; Umschweif. 1) Otoczenie, okrag; okolica, *mac* w okolicy; 2) Szerzenie się; okrażenie słowne, wielomowność. § 1) *Cette ville a trois lieues en circuit; 2) ufer de longs circuits; un long circuit de paroles.*

**Circulaire**, *adj. f. c.* Birkelrund, rund. Okragły, iako talerz; cyklowy. § *Ligne circulaire.*

*lettres circulaires.* Umlauf oder Kreis Schreiben. Uniwersały; listy okolne.

**Circulairement**, *adv.* rund im Kreise herum. Okragło, kołem, w kolo, w krag. § *Une roue se meut circulairement sur son essieu.*

**Circulation**, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Naturlehre und Arzneykunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreislauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und gelstigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Vesikante oder Circulirgefäße durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiej nauce: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya krwie; 2) w Chymii: Cyrkulacya, albo wstepowanie i zstepowanie tubelnych części w naczyniu do dystylowania tego sposobem.* § 1) *Harvée Docteur Anglois a le premier découvert la circulation du sang en 1628.*

*circulation de l'argent.* der Umlauf, der Kurs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencyja pieniędzy gdy z rąk do rąk idą. § *La défiance des peuples arrête la circulation de l'argent.*

**Circulatoire**, *adj. e. vid.* Circulation. zur

Circulation dienlich, von chymischen Gefäßen. *Do cyrkulacyi ipolobny, o statkach chymickich.* § *Des vaisseaux circulatoires.*

**Circular**, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow: Cyrkułowac co.*

**Circular**, *v. n.* 1) in der Arzneykunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüte: 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie: Cyrkułowac, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) Toczyć się; kurs mieć dobry; z rąk do rąk iść, o pieniądzech.* § 1) *Le sang ne fait que circular; 2) l'argent circule: faire circular l'argent; faire circular les billets.*

**Circumincission**, *f. f.* (*circumincisso*) bey den Gottesgelehrten: die Vereiningung der drey Personen in der heiligen Dreieinigkeith. *U Teologow: Ziędnoczenie trzech osob w Trojcy Świętey.*

**Circus**, *f. m.* (*circus*) ein Seegerer. Kania morska ptak.

**Cire**, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegellack; \*3) eine Wachskerze; 4) das Siegel an großen Briefen; 5) *vulg.* das Triefen der Augen. 1) Wosk; 2) wosk, lak do pieczętowania; \*3) gromnica, woskowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* pfynienie, oparzystość oczu. § 1) *Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; \*3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) les yeux sont investis de cire.*

*cire vierge.* rehes ungeschmolzenes Wachs. Woszczyny.

*ils sont égaux comme de cire.* sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

*droit de cire.* Einkünfte in einigen Cantzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Woskowe; dochody na świece w niektrych kancelaryach i kapitułach.

*nez de cire, obs.* etne wohlgestalte Nase. Nos kształtny.

*cet habit lui vient comme de cire.* das Kleid liegt ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szara ta nobrze nań leży.

*être jaune comme cire.* die gelbe Sucht haben. Na żółta chorobę chorować.

*mou comme de la cire.* es ist weich, es zerschmelt leichtlich wie Wachs. Miecki iak wosk; iak wosk się łatwo topi.

*c'est une cire mole* ein Mensch, der alles leicht

leicht fasset. Człek łacno rozumem  
pomyślący; człek pojętny.

Cirer, *v. a. vid.* Bougier. wischen, mit  
Wachse überstreichen, als der Schuster  
das Leder, der Schneider den Zwirn zc.  
Nawoszczyc, woskować co, jako szewc  
skorę, krawiec nitkę. § Cirer une  
paire de botes; cirer de la roi e; cirer  
le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, *f. m.* der Wachslichter, Wachsföcke  
macht und verkauft. Woskownik co  
świeczie woskowe, stoczki robi i prze-  
daie.

Ciroéne, Giroine, *f. m.* ein Pflaster auf  
Schäden. Cerot, plaster barbiérki.  
§ L'emplâtre de baieul est un bon ci-  
roéne; mettie un bon ciroine sur la  
partie ofensée.

Ciron, *f. m.* 1) eine Wilsbe; eine Reitlei-  
se, ein kleiner runder und weisser Wurm  
unter der Haut, insonderheit auf den  
Händen; 2) eine Beule, die dieser Wurm  
aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały  
i okragły, ofobliwie w ręce; 2) pry-  
szczel, guzik od tego robaka pocho-  
dzący. § 1) Le ciron cause une dé-  
mangeaison; 2) percer un ciron; cré-  
ver des cirons.

*cela n'est pas plus gros qu'un ciron.* das  
ist klein wie ein Würmchen. Jak ro-  
baczek mały.

Cirque, *f. m.* (circus) Platz bey den alten  
Römern, wo Kampfjagden, Wertläufe  
und dergleichen sind gehalten worden.  
Szranki u starych Rzymian, mieysce  
określone do potknienia się z zwie-  
rzami, do goniew i inższych igrzysk.  
§ Il y avoit le grand cirque & le cir-  
que Flaminien; le grand cirque étoit  
consacré au soleil, comme au père de  
la lumière.

Cirakas, *f. m.* ein Indianischer Tattun  
mit etwas Seide. Bagazyja Indyjska,  
w ktorey nieco jest iedwabiu.

Cirsum, *f. m.* (cirsum) ein Kraut, das  
der Ochsenzange ähnlich ist. Ostrożeń,  
zielo. § La plante de cirsum est ape-  
rative, resolutive & deterfive, propre  
pour adoucir & apaiser les douleurs  
des varices, étant pilée & appliquée  
dessus.

Cirsofèle, *f. m.* (cirsocele) Bruch an der  
Krampfadet am Gemächte von verborb-  
nem Geseüte. Ruptura żyły około  
członka wtydlowego, a zepiowaney  
krwie pochodząca.

Cirure, *f. f.* die Nische oder das Wache,  
das die Schuhmacher auf die Schuhe  
schmieren. Wółk, ktorym szewc bory  
nawoszcza.

Cisailler, *v. a.* Blech oder Mägen mit der  
Scheere zerschneiden. Blachę albo mo-  
netę nożycami porznąć. § Quand  
on porte à la monoie une pièce légère  
ou alterée, il la faut cisailler à l'instant  
pour l'ôter du commerce.

Cisaillies, *f. f. plur.* 1) eine große Scheere,  
Nessing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden;  
2) das Abgeschnittene von den Münzen.  
1) Nożyce wielkie do rozczynania  
blach miedzianych, mosiężnych; 2)  
obrzęski w munnicy pozostałe po obe-  
rznierzych pieniądzech.

Cisalpin, *e.* (cisalpinus) disseits des Ge-  
bürges der Alpen in Frankreich gelegen.  
Z tey strony gór Alpeyskich w Francyi  
leżący. § Gaule cisalpine & transali-  
pine.

Ciseau, *f. m.* 1) ein Meißel, als der Stein-  
hauer; 2) ein Zimmermeißel; 3) bey  
den Poeten: die Scheere der Göttin  
Parce. 1) Dłotko sznicerskie; 2) dłotko  
cieielskie; 3) u Poetow: bogini Pa-  
rki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ci-  
seau ébauchoir; 2) un grand ciseau;  
ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux  
de la Parque; le ciseau de la Parque.

*ciseau de lumière.* Meißel, ein Stiel Holz  
durchgehern. Dłotko do drewna prze-  
bijania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. große Scheere, mit wels-  
cher man kaltes Eisen zerhacket. Nożyce,  
ktoremi sieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, *plur.* 1) eine Scheere; 2) Scheere,  
heißes Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce,  
nożyczki; 2) nożyce do rznienia że-  
laza rozpalonego.

Ciséler, Cizeler, *v. a. pr.* Ciséle. 1) mit  
dem Meißel arbeiten, graben, stechen,  
ausmeißeln; 2) Blumen auf Sammet  
auschneiden. 1) Ryć, rzezać, sztycho-  
wać, dłubać co jako obrazy, kamienie;  
2) floryzować aksamit; kwiecyste  
figury na aksamicie wyrzynać. § 1)  
Ciséler un ouvrage de (en) relief; 2)  
ciséler du velours.

*velours cisélé.* geschnittener Sammet. Ak-  
samit floryzowany albo rzezany. §  
L'invention de faire du velours cisélé  
sur le métier, a épargné cet ouvrage  
long & ennuiant.

Cisélet, Cizélet, *f. m. pron.* Cislet. kleiner  
Meißel der Goldschmiede. Dłotko złot-  
nicze. § On cisèle avec le marteau  
& le cizélet.

Ciséleur, Cizéleur, *f. m. pron.* Cisleur.  
1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g.  
2) Sammetauschnieder. 1) Dłubacz,  
sztycharz, co w srebrze, w mosią-  
dzu &c. ryje; 2) Rzemieślnik szruczne  
P p a figury



figury na akfamicie wyrzynający. § 1) Un bon, un fameux, un habile, un excellent ciseleur; 2) ciseleur & grefeur en drap de soie.

Cisélure, Cizélure, f. f. 1) das Ausgraben, Ausstechen im Silber, Golde etc. 2) beim Steinmetze: das Behauen eines Steines. 1) Dlubanie, sztychowanie, rycie w śrebrze, we złocie; 2) u kamienników: ociosanie drótem kamienia. § 1) Une belle cisélure; une cisélure bien faite.

Citoir, Cizoir, f. m. eine Goldschmiedscheere, Gold und Silber zu zerschneiden. Nożyce złotnicze do rozrzynania złota i srebra.

Cifoire, f. f. Grabeisen, womit man die Etempel in der Münze auschneidet. Rylec do sztychowania piątna mincarzkiego.

Cissoide, f. f. (cissoides) eine gewisse Linie in der Geometrie. Pewna linia cyrklista w geometryi.

Ciste, f. m. (cistus) Eisenröschen, ein Strauch in Italien, von dem das Gummi Laudanum gesammelt wird. Koziłep, chrost, włókiz, z ktorego żywice koziłepową zbierają.

Cisteau, vid. Citeaux.

Cisterciën, f. m. vid. Citeaux, (Cisterciën) ein Cisterciënsenmönch. Zakonnik Ordinis Cisterciënsis; Cysters.

Cisterne, vid. Citerne.

Citique, adj. c. artère estlique; veine estlique. in der Anatomie: eine Puls- oder Blutader an der Gallenblase. W Anatomii: żyła pulsowa lub krewna przy żółci.

Cistre, f. m. eine Italienische Zitter-Instrument musyczny we Włoszech na kształt Cytry. § Le cistre est composé du manche, du corps & de quatre rangs de cordes.

Citadelle, f. f. eine kleine Festung, die eine Stadt wider den Feind beschützt, oder eine ungehorsame im Zaume hält, eine Citadelle. Zamek, forteca male; cyradela miasto przyległe od nieprzyjaciela zasłaniająca albo nieposłuszne w karności trzymająca. § Une forte citadelle.

Citadin, f. m. ein Bürger, vornehmlich in Italienischen Städten, ein Bürger, der nicht von Adel ist. Mieszczanin; mieszczanin co nie jest szlachcicem osobiwie po miastach włoskich. § Les Citadins de Venise.

Citadin, obs. vid. Citadelle.

Citadine, f. f. eine Bürgerin in Italien. Mieszczka we Włoszech.

Citation, f. f. (citatio) 1) eine Vorladung vor's geistliche Gericht; 2) eine Anführung eines Orts aus einem Buche. 1) Pozew, zapozwanie do sądu Duchownego; 2) przywózenie, przytaczanie czego z księgi ktorey; cytacya. § 1) On lui a donné une citation; 2) marquer les citations des passages.

Cité, f. f. (civitas) 1) eine Stadt; 2) die Altstadt; von Städten, die in die Alt- und Neustadt getheilet werden; 3) eine Stadt, wo eine bischöfliche Residenz ist. 1) Miasto; 2) miasto stare, o miastach na stare i nowe podzielonych; 3) miasto gdzie jest rezydencya biskupa.

la cité de Paris. die Altstadt in Paris. Stare miasto w Paryżu.

la Sainte Cité. in geistlichen Schriften: die Stadt Jerusalem. W duchownych pismach: Jeruzalem.

Citeaux, f. m. (Cistercium) eine kleine Stadt im Herzogthume Burgund, wo die vornehmste Abtey der Cistercienser ist, die auch Citeaux heißt. Miateczko w Księstwie Burgundkim, gdzie jest nayprzedniejszy Opactwo Ordinis Cisterciënsis, także Citeaux nazwane.

l'ordre de Citeaux. der Cistercienserorden. Zakon OO. Cisterciënsum.

religieux de Citeaux. 1) ein Cistercienser mönch; 2) obs. ein Bernhardiner mönch. 1) Zakonnik Ordinis Cisterciënsis, Cysters; 2) obs. Bernardyn.

Citer, v. a. 1) anführen, anliehen eine Schriftstelle, einen Autor; 2) einen vor Berichte fordern; 3) die Maltheferitter zusammen rufen; 4) von einem reden; einen erwähnen. 1) Przycocyć, przywodzić, cytować co z księgi albo z Autora iakiego; 2) pozywać kogo do sądu; 3) ziażd kawalerom Maltenkim nakazać; 4) o kiam mówić; wspominać kogo. § 1) Citer un passage d'auteur; voyez un peu quels gens je vous cite; 2) citer un débiteur; 3) on a cité à Malte tous les Chevaliers; 4) citer un homme; ne me cites point; vous pouvez me citer.

citer son Auteur. sagen, von wem man eine Zeitung her hat. Powiedzieć, od kogo kto slyszal nowinę iaką.

Citerieur, e, adj. (citerior) distants gelegen, disteity. Z cey strony leżący. § L'inde citerieure.

Citerne, f. f. (cisterna) eine Cisterne, ein unterirdischer Wasserfang zum Regenwasser. Krynica, studnia podziemna do

do dżdżowej wody. § Une grande citerne.

Citise, *f. f.* (*cysius*) Seislee, ein Strauch. Szczodrzeniec, nawrot, krzak.

Citroien, *f. m.* (*civis*) *vid.* Bourgenis. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; 2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, osobliwie starorzymski; 2) daiecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citroien Romain; 2) aimer les petits citoïens.

Citienne, *f. f.* eine Bürgerinn. Mieszczka.

Citole, *f. f.* *obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na kształt cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *f. m.* ein Afrikanischer Baum, dessen Holz zu Tischlerarbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, którego stolarze do różney używają roboty.

Citrin, *e. adj. & f. m.* (*citrius*) Citronenfarbe. Cytrynowy, żółty jak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *f. m.* (*malum citreum*) 1) eine Citrone; 2) die Citronenfarbe; 3) Citronenholz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce déliée, est bon et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *f. m.* Citronenschale mit Zucker eingemacht, überzogene Citronenschalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, *é. adj.* mit Citronen ange-macht. Cytrynowany, cytrynami przyprawiony. § Bouillon citronné; tis-sanne citronnée.

Citronnier, *f. m.* (*citrus*) Citronenbaum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les pays chauds et tempérés; planter, élever, cultiver des citronniers dans les pots.

Citrouille, *f. f.* ein Kürbis. Banja, dynia.

c'est une grosse citrouille. das ist ein unge-kaltet bides Weib. Niewiasta to niekształtna i brzuchata.

Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheren; eine Garnele. Pław morski skorupały i nakrapiany, na kształt raczka, bez nożyc. § La ci-

vade a le corps moucheté & plusieurs petites pies, sa chair est douce et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadière, *f. f.* das Bugvriestegel, das auf dem Vorbertheile der Schiffspitze lieget. Zagiel na sztabie na ukoś sto-żący.

Cive, *f. f.* *obs.* (*cepa*) 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fensterscheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *f. m.* Hasenfleisch in schwarzer Brühe; Hasenkleint, Hasenschwarz. Zając czarno warzony z iuszycą.

Civertage, *vid.* Avenage.

Civette, *f. f.* (*catus zibethicus*) 1) eine Zibetkase; 2) der Zibet, eine wohlrie-chende Materie; 3) ein wohlriechendes Kräutchen, das zum Salate genommen wird. 1) Kot zybetowy, korta wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do salaty.

Civière, *f. f.* 1) eine Tragbahre zu Märg, Steinen &c. 2) ein Schublarn. 1) No-sidło do noszenia kamieni, gnoiu &c. 2) Taczki.

cent ans civière & cent ans bannière. es wechselt immer Freud' und Leid in ei-nem großen Hause. To zaśadne głosy, to wesole odgłosy się w wielkich do-mach odzywają.

Civil, *e. adj.* (*civilis*) 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre, noch Leben angeht, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, do-mowy; 2) polityczny, obyczajny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, nie-gorący, niekryminalny, o sprawach sądowych. § 1) La société civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) affaire civile.

requête civile, *vid.* Requête.

droit civile; Romain. das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mors civile. 1) die ewige Landesvermei-sung; Verurtheilung auf die Galeeren und dergleichen Strafen; 2) das Kloster-leben. 1) Bannicya wielka; mywoła-nie z oyczyzny, skazanie na galery i inne reżoż gatunku kary; 2) żywoc klasztorny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten; nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczajnie; 3) w sądach: nie krymi-nalnie, cywilnie. § 1) Vivre civile-ment; 2) il m'a reçu fort civilement; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mors civilement. 1) er hat alle bür-gerlichen



nerlichen Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landesverweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszytkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyje; 2) światowych odumarf próżności, jako zakonnik.

**Civiliser.** v. a. 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten, 2) in den Gerichten; eine peinliche zu einer Erbschaft machen. x) Obcyzaiow przy: stoynych kogo uczyć; napawać kogo obcyzaiami dobrimi; kizatarować, ocisfywać, okrzosać kogo; politycznym, ludzkim, grzeszonym kogo. czynić; a) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrocić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

*Civilité, j. f. (civilitas)* 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczajność 2) obczytaow dobrych nauka; kłiega o dobrych obyczaiach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilités à une personne; comblar une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité: 2) une civilité françoise.

**Civilises, plur.** Complimente, Grüße und andere Höflichkeiten. Komplementy, ukłony i inne polityczne i układne postęпки.

*Faites lui mes civilites. grasset ihn mei-  
net wegen. Powitay go wazec nale-  
zytym ode mnie poklonem. & Je vous  
prie de faire mes civilites à votre Père.*

**Civique**, *adj.* couronne civique, (*corona civica*) eine Bürgerkrone aus Eichenlaube bey den alten Römern, die ein Bürger empfing, 'ber dem andern das Leben gerettet, oder eine befondere That erwiesen hatte. Towarzyſki wieniec z liſiecia dębowego wity, w który ſtarczy Rzymianie tego uświęczeni, co ſpoſobieſzczania ratowali albo jakim inſzym ſię wſtawił dziełem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailler, Cizeau, } *vid. Cis.*  
Cizeler, Cizelet, }  
Cizelure, }

Clabaud, *f. m.* 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) *vulg.* ein Tölpel, ein dummer Mensch; 3) *vulg.* ein Hut mit abhängenden Riemen. 1) Ogar dlogouszy; 2) *vulg.* Gibas, duren; 3) *vulg.*

Kapelusz z obwisłemi brzegami. § 1)  
Les clabauds sont les meilleurs chiens  
courans; 2) chien de coquin, quel cla-  
baud est ce là?

*son chapeau fait le claud.* die Krampe  
hängen an seinem Hute herunter. Brzegi  
u kapeluszà jego na dół wiszą.

Glabaudage, *f. m.* das bellu vieler Hinde. Szczekanie wielu psów.

Glabauder, v. n. hellen von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fahrt sind. Szczekać, odzywać się na tropach ięszcze nie będąc, o psach myśliwskich.

*Clabauder, v. a. & n* Bellen, schreyen, in-  
bellen, von Menschen. *Szczekać, urze-  
szczać, o ludziach.* § Il clabaude con-  
tre mon honneur; vous clabaudes en  
pédant sur des vétilles de Grammaire;  
il me clabaude.

\*clabauder quelqu'un. einen laut anreden.  
Glossem do kogo mówić. § On manque de civilité, quand on clabaudé une personne de qualité.

\*Clabauderie, *f. f.* ein ungestümes Geschren. Gwar, wrzask, krzyk, zgiełk.  
 § Toutes ces clabauderies ne font qu' étourdir les oiseaux.

\*Clabadeur, *f. m.* ein schreyender, ungestümmer Mensch. Wrzeczcz, wołacz przykre m wrzeczczaniem uszy przerażający. 6 C'est un franc clabadeur.

Cläie, *f. f.* ein geflochtene Hürde oder Flechte zu unterschiedenem Gebrauche, als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do różney potrzeby, iako do sużetia owocow. § Une cläie à faire sécher du fruit.

une claie à nêtiêr les habits: etn Korb,  
worauf Kleider ausgeklorset werden. Ple-  
cionka, na kôrocy szary wytrzepuia.

passer à la claie. bey den Gärtnern: stiel-  
nigte Erde durchsieben. U ogrodnikow:  
Ziemię kamienistą przesiewać,

*trainer sur a'claire.* einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec zło-  
czyńcę na miejsce stracenia.

Clain, f. m. in einigen Statuten: 1) Klage vor Gerichte, gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremden Grunde Schaden ansticht. *W niektorych statutow:* 1) Ukazanie się przed sądem; exorbitancje do sądu wniesione; 2) Obornie od bydła zaietego.

Claión, *f. m.* ein inwendig geflechtener  
Steif zu Rufen. Obrecz weynatrz pra-  
cikami przepłatała do serow i infzey  
potrzeby. *Q* Un claión de fromage;  
un claión à parissier.

Clafonnage, *f. m.* ein geflochtenes Netz oder dünne

dünne Stange um einen erhöhten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle: Oplecienie, ogrodzenie laskami około mieysca wysypanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

**Clair, e, adj. (clarus)** 1) hell, hellleuchtend, licht, als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet, als ein Zimmer; 3) glänzend, polirt, glatt, als ein Spiegel, ein Geschirre; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht, als ein Gewebe, Bäume, Getraide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar, als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewiss, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt, als der Verstand; 11) glatt, als die Haut. 1) Jasny, świeżony, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła doły małący, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, glancowny, iak zwierciadło, statek; 4) Klarowny, przeźroczyły, przeźrysty, iako szkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materjach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stojące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumny, iaczny do zrozumienia, iako sens; 7) Głośny, wyraźny, o głosie; 8) Znajomy, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrwersji będący; pewny, dowodny, nieodbitny iako prawo; 10) Wyfoki. ostry, bystry, czestwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skóra na cieło. § 1) Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils recoivent un plus beau poli; vaisselle bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait netoyer mes vitres, elles sont fort claires; 5) les bles sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; ses affaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.

**voir clair.** ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

**clair soudure; clair étoffe.** bey den Töpfern: das Löth, das Web zum Glase

ren. Ołow garncarski do polewania starkow.

**Claire-voie, f. f.** 1) gar zu großer Zwischenraum der Balken und Wölbten. 2) Dessenung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genug gefärbt ist. 1) Miedzybaleze, miedzyfilarze za wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materji.

**drap, où il y a des claires-voies.** dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kann. Sukno rzadkie, mieyscami przeźryste.

**une porte à claire-voie.** eine Gatterthür drzwi krastie.

**pannier à claire-voie.** ein weithüftig gesflochtener Korb Kofa rzadko pleciony.

**il ne fera que l'eau toute claire.** er wird nichts anrichten. Nie dokaze swego nic nie sprawi.

**clairs deniers: argent clair.** gewisse unstreitige Gelden, die einer heben kann, wenn er will. Pieniądze pewne, których każdego czasu mieć może. § Les plus clairs deniers du trésor du Prince.

**à clair, adv.** klar, von Getränken: Klarownie, o napoiach. § Tirer du vin à clair.

**porter du vin à claire.** Wein abklären. Wino wyklarować.

**Clair, adv.** 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wkras; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'affaire dont il s'agit; il n'a pas vu bien clair dans cette matiere; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair femes.

**Clair, f. m.** 1) Licht, Schein; 2) bey den Maltern: das Licht; 3) Gewisheit, Richtigkeit, als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Światłość, iajność, swiarto; 2) jasność, swiartość malarzka na obrazie; 3) Pewność, nicomylność, iako dochodow, które kto ma. § 1) Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.

**le clair de lune.** der Mondschein. Poświata jmielieczna. § Il fait un beau clair de lune.

**le clair de mon revenu sont trois cent écus.** ich habe dreyhundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

**il fait clair.** 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miejsce swieci; 2) dniecie; dzien się rozwidoczyt.



*clair-brune.* hellbraune Couleur, insonderheit von Haaren: Jasnobrunatny kolor; *osobliwie o włosie.*

*clair-obscur.* Licht und Schatten in einem Gemälde von einerley Farbe. Umbry i jasności malarskie na obrazie jedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obscur.

*Claire, f. f. (Clara)* ein Weibersname. Klara, przezwisko białogłowskie.

*filles de Sainte Claire.* Franciscanernonnen, die um das Jahr 1212 von dem heiligen Francisco gestiftet und nachmals von den Päbsten Innocentio III. und Honorio III. bestätigt worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżów Innocentego i Honorjusza konfirmowane.

*Clairement; adv.* deutlich. Wyrządnie, jasno. § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

*Claret, f. m. & adj.* rother Wein. Klarer wino. § Vin claret.

*eau clairette.* rother Brandtwein. Gozalka czerwona.

*Clairté, f. f. obs. vid. Clarté.*

*Clairé voie, f. f. vid. Clair, adj.*

*Clairière, f. f.* lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Proźny plac w lesie, na którym mało, albo też żadnych drzew nie ma.

*Clairon, f. m.* 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; eine Clairin; 2) Zinkenton, Trompetenregister, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nachtzeit. 1) Pyzan, trąba krzykliwa; 2) najgłośnieysze u organ rejestra; 3) w żeglarskiej nauce: poświata nocna miejscami marynarzom świecąca.

*Clairvoyance, f. f.* Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand. Bystrość rozumu; baczność, roztropność.

*Clairvoyant, e, adj.* scharfsichtig, von großer Einsicht. Bystry, roztropny, wkrós sprawę przeglądający. § Un ésprie clairvoyant; il est clairvoyant dans les desseins de ses ennemis.

*Clam, f. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asien; 2) *obs.* eine Klage, Beschrep. 1) Pieniążek mały oraz i wazka w Azji; 2) *obs.* Uysłkowanie, krzyk, żal.

*Clamer, v. a. & n. obs.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apelować do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi;

3) dobra służnika arestować; zagrabić. § 1) Clamer en cour.

*Clamensis, f. m.* eine Art geringer Stähl. Gatunek stalu podtego.

*Clameur, f. f. (clamor)* 1) wird selten im singul. gesagt: großes Geschren; 2) *obs.* Gelbduße; 1) Wrzeszczenie, wrzask, krzyk; *rzadko* in num. sing. to słowo bywa pototone; 2) *obs.* Wina pieniężna, luita. § 1) Faire de vaines clamours; remplir tout de clamours.

*clameur publique.* der Aufstand des Volks wider einen. Rozruch, powstanie popółkwa przeciw komu.

*clameur de haro.* 1) in den Normandischen Satzungen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hülfe und Beystand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetergeschrey. 1) W Statutach Normandskich: do sądów wniesiona prosba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresjom, których się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

*Clamp, Clan, f. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eisen, das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen, bindet. Na okrętach: Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztów dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

*Clamponier, vid. Claponier.*

*Clan, Gland, f. m.* ein Pflock an einem Flussschiffe, auch an einem Pergamentrahme, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kołek do popony rozciągnięcia w czołnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

*Clanculaire, f. m.* Wiedertäufer, die da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowo-chrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swojej wyznawać.

*Clandestine, e, adj. (clandestinus)* was heimlich, verborgner und verbotener Weise geschieht. Potaemny, pokątny. § Mariage clandestine.

*Clandestinement, adv.* heimlicher, verbotener Weise. Potaemnie, ukradkiem, pokątnie.

*Clandestinité, f. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehmen für verboten gehalten wird. Tylko w sądach: Pokątność; nie dostatek należytych obrzędów, bez których postępek za nieważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

*Clapet, f. m.* Klappe von Kupfer oder auch von

von Leder; die in einer Wasserpumpe verfault, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kann. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiędzu, w pompie zapadająca, aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *f. m.* ein Ort, wo man Coninchen hält und selbige füttert. Sada, gdzie kroliki chowają i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

*lapin de clapier; clapier.* Hauscaninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Coninchen schreien. Wrzeszczeć iako krolik. § Le lapin clapit.

*se clapir, v. r.* sich ducken, sich vertriehen, von Caninchen. Łazić się, kryć się, tulić się ku ziemi, o krolikach.

Claponnier, *adj. obs.* cheval claponnier, ein Pferd, das über dem Hufe gar zu lange, dünne und schwache Füße hat; man sagt es jezt nur von Ochsen. Koń noge nad kopytem za długa, za cienką i za słabą małą; o woiach i szczeniach to słowo jest w używaniu.

\*Claque, *f. f.* ein Klapp; ein Klitsch mit der Hand. Plask, klask ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses musikalisches Instrument wie eine Stroßfidel. Instrument muzyczny podły, to jest deszczuleczki wężuchne na słomie ułożone, na których iak na cymbale kiykami grają.

Claquedent, *f. m.* 1) das Zähnklopfen; 2) ein einfältiger Schwärzer. 1) Kłapanie zęboma; 2) swiegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall, als der Hände, der klopfenden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzask, kłapanie, iako ręk, bicza, zębowa &c.

\*Claquemurer, *v. a.* verschließen. Zamknąć, zawrzeć.

*se claquemurer aux choses du ménage.* sich aus Bethe in seinem Hause verschließen. Zawrzeć się doma i nad pieniądze usychać.

Claque-oreille, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapeluszysko z obwisłemi brzegami.

Cliquer, *v. n.* klappen, klatschen, als mit Händen, mit der Peitsche &c. klappen mit den Zähnen. Trzaskać, kłaskać, trzaskać biczem, rękoma &c. kłapać zęboma. § Cliquer de mains, de dents; faire cliquer son fouet.

\*cliquer, *v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Kłaskać komu w czo, ręką iako

w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

\*faire bien claquier son fouet. viel Lermen, viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben, von seinen Eigenschaften zu reden. Wysocko two udawać przymioty; szermować czym.

faire claquier la rose. mit einem Rosenblatte auf hohler Hand klatschen. Kłaskać włożywszy listek różanny na lewą rękę i prawą uderzywszy.

Clauquet, *vid.* Cliquet.

Clarification, *f. f.* (clarificatio) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. W aptyce: klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarować, odklarować co, o likworach.

Clarifié, *éc. adj.* abgekläret. Wyklarowany.

Clarine, *f. f.* eine Schelle, die man dem Pfluge auf der Weide an den Hals hängt. Dzwonek dla bydła na łące.

Clarinet, *éc. adj.* in den Wappen: daß ein Glöckchen hat, von Thieren. W herbach: dzwonek nożący, o zwierzętach.

Clarté, *f. f.* (claritas) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angeleitetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Fien. 1) Jasność, światłość, swiarto, poświata; 2) piękność, wyraźność; styl iafny i wyraźny; 3) czego zapalonego, aby komu świeciło, iako świeca, pochodnia, luczyno &c. § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des premières qualites de discours; 3) faire; apporter de la clarté; demander de la clarté.

jouir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. U Poetow: żyć.

Glas, *vid.* Glas.

Classe, *f. f.* (classis) 1) Ordnung, Eintheilung gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang, in welchen man die Autoren setzt; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzeczy i ludzi iednegoż gatunku i stanu; 2) w kolegiach: szkoła, classis, iako Infima, gramatyka &c. zacy w tych szkołach będący; 3) gatunek Autorow; 4) Tret; miejsce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. roboty wygładają;



daia; 5) w *Francji*: ordynek, na który marynarze są podzieleni. § 1) On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des minéraux &c. 2) les basses classes & les hautes classes d'un Colège; 3) Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la première classe. pendant mes classes. ba ich noch auf Schulen war. Gdym ieszczé do szkół chodził.

**Classique, adj. c. (autor classicus)** Auteur classique. ein Autor oder Buch, das in Schulen erklärt wird. Autor albo księga, którą na szkołach wykładają. § Cicéron, Térence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.

**Clair, vid. Glair.**

**Claude, f. m. (Claudius)** ein Mannsname. Klaudyusz przezwisko męskie.

**Claude, f. f. (Claudia)** ein Weibersname. Klaudyą przezwisko żeńskie.

**Claudine, f. f. (Claudina)** ein Weibersname. Klaudyna przezwisko żeńskie.

**Claveau, f. m.**

**Clavelée, f. f.** 1) die Drüsen, eine Seuche der Schaafe, die lauter kleine Beulen auswirft. Ogień piekielny, choroba od której owce pryszczelow i guzikow dostawczy zdychają.

**Claveau, Schlüsselstein eines Bogens. Zornik, kamień kliniasty franbug zwierający.**

**Clavecin, Clavessin, f. m.** ein Clavierspiel. Klavicymbal, instrument musyczny. § Toucher le clavecin.

**Clavel, f. m.** an einigen Orten: ein Nagel. Po niektórych miejscach: Góźdz.

**Clavelé, ée, adj. vid. Claveau.** 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt, die kleine Beulen austreibt, von Schaafe: 2) figurlich: mit Kezern angesteckt. 1) Piekielnym ogniem zarażony, o owcach: 2) figurycznie: heretyckiem błędami zarażony. § 1) Une brebis clavelé; 2) hérétique clavelé.

**Clavelée, f. f. vid. Claveau.** ein Nagel. Gwoźdz.

**Clavessin, vid. Clavecin.**

**Clavette, f. f.** eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel, der unten durch einen großen durchgeheth, ihn zu befestigen. Nit, storz, rygiel, kliniek, przez dziurę nitabile na spódku dla zmocnienia przebiry.

**Clavicule, f. f. (clavicula)** in der Anatomie: Schlüsselbein, deren unten am Halse zwei sind, nämlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami: kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

**Clavier, f. m. (clavarius)** 1) das Clavier an einer Orgel, oder anderem Instrumente; 2) Schlüsselring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüsselverwahrer, Schlüsselträger, ist eine Würde bey einigen Ritterorden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kółko z kluczami przy boku krzeczney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niektórych orderow.

**Claude, f. f. (clausula)** 1) eine Clausel, ein Beding, das man in Contratten, Testamenten &c. setzt; 2) Umstand einer Sache. 1) Klausula w kontrakcie, w testamentie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) Clause claire, nette, intelligible, pure & simple: clause obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une clause; contrat qui porte une clause avantageuse; 2) omettre la clause principale.

**Claustoir, f. m.** ein Schlüsselstein in einer Mauer. Kamień mur zwierający; zornik murowy.

**Claustal, e, adj. (claustralis)** was zum Kloster gehört, Klosters. Zakonniczy, klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux.

**Claye, Clayon, Clayonnage, Clé, vid. Clef.**

**Cleché, ée, adj.** in den Wappen: durchgebrochen. W herbach: przeryty, przerysty.

**croix cléchée, in den Wappen:** ein Lotholantsches Kreuz; ein Schlüsselringkreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung, die die vier Enden des Kreuzes rund umgiebet. W herbach: krzyż okrażeniem uity, króte, ctery tego końca okragło otacza.

**Clef, Clé, f. f. (clavis)** 1) ein Schlüssel zu einem Schloße; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kann; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Music: ein Klavis, ein Kennzeichen des Alt, des Basses, des Tenors oder des Disants; 5) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kann; 6) Anfangsgrund; Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmachtet, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr, ein musikalisches Instrument; 8) Schlüsselstein zu einem Gewölbe; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird. 10) in der Seefahrt: eine große eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłotki; 2) Pas, ściana Państwo od wragnienia nieprzyjacielskiego zastanaiaca; klucz do krolestwa; 3) Klucz do serca, sposob pozyskania faworu czyiego; 4) w Muzyce: *Clavis*, to jest znaczek basu, tenoru, dyzskantu i alcu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezrozumiałej, do pismataiemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, scyencyi; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odzrubowania, do naciagnienia czego, jako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawoinik, kamien sklep zwierający; 9) na okrętach: tworzeń drag każdy trzymający; 10) w żeglarskiej nauce: szruba wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymająca, gdy go w wodę wpuszczają. § 1) *Ferme à la clef*; 2) Kaminiac est la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de te voleur; la clef du coeur. 4) sur la ligne où est la clef du fa, on chante tousjours un fa; 5) trouver la clé des chiffres; 6) la Logique est la clé de la Philosophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de marte de hune.

*fausse clef*, ein Nachschlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz jednozęby.

*une clé fausse; clé forcée*, ein verbrochter. Schlüssel. Klucz przekrecony.

*clé; puissance des clefs*, in der Theologie: das Amt der Schlüssel: eine geistliche Macht zu vergeben und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. W Teologii: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowej kapłanom udzielona.

*la clef d'une montre*, Uhrschlüssel, die

Uhren aufzulegen. Klucz do nakręcenia zegarów, pektoralikow.

*clef de meute*. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder inrecht bringt; wenn sie sich verlaufen; 2) ein Mensch, der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar najlepší co towarzyszywo na ślad znówu naprowadza i zwolywa, gdy z niego zstąpiło; 2) człek umiejący inszych na swoje zdanie nakierować.

*clef d'épinese; clef de clavecin*, ein Stimulhammer, Młotek do nastroienia klawikordu i innych instrumentow muzycznych.

*chevalier de la clef d'or; gentil-homme à la clef d'or*, Cammerherr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldnen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy różnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

*clef de pistolet, l'arquebuse, de mousquet*, die Ruß in einem Flintenschloße, der Büchsenspanner, der den Hahn aufspannet. Orzech w strzelbie kurek naciągający.

*clef de pompe*, der Nagel, welcher den Pompentock mit der Stange zusammen hält. Sworzeń łaskę pompową z stoporem zwierający.

*clef de lit*, ein Werkzeug die Schranken an einem Bette ein- und auszufrauchen. Instrument do wizarubowania i wyzrubowania syrub łozkowych.

*la clef d'un pressoir*, eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obartel po wale prasnym chodzący.

*clef d'étou*, das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obartel, do rozszrubowania i zakręcenia szrobstraku slosarskiego.

*clef passante*, in der Baukunst: ein Rell, der durch etwas durchgeht. W Archytronskiej nauce: Klin przez co przecho- dzący.

*clef à croissetes*, in der Baukunst: ein Rell mit Hacken. W Archytronskiej nauce: Klin z hakami.

*clef d'une poutre*, Rammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, konice balkowe w murze umocniające.

*clef; bande de fer*, ein eisernes Band oder Ring. Żelazna refa albo blacha do zwierania czego.

*demi-clef*, ein Knoten, der zwei Seile bindet. Węzeł dwie liny zwięzujący.

*clef d'une fontaine*, der Zapfen, Hahn oder Schraube



Schraube an einer Brunnenröhre. Szrub, czop albo kurek u rur rurmufowych.

*clef de forme.* Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, który szowe w kopyto rozdwojone wbiła.

*clef d'embouchir.* ein Keil zum Stiefelstocke, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewski do drowien bot rozprzeżrzeniających.

*\*jeter les clefs sur la fosse.* eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dziedzictwa długami obciążonego.

*présenter les clefs.* von Städten: dem Landesfürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. O miastach: Klucze Panu swemu albo zwycięzcy prezentować.

*\*ce prisonnier a les clefs des champs.* der Gefangene hat seine Freiheit wieder. Więzień z więzienia wyzedł.

*a laissé ses clefs en justice.* er hat bonis cedirt; er hat sein Vermögen den Schuldeuten abgetreten. Substancją swoję dłużnikom ustąpił.

*cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari.* dieses Weib hat nach ihrem Eingebrachten gegriffen. Ta małżonka poślóg wniesiony zabrała.

*Clématis, f. f. vid. Pervenche.*

*Clématite, f. f. (clematitis).* Walbrebe, ein Kraut. Powoy, ziele.

*Clémence, f. f. (clementia)* 1) Gültigkeit, Gnade eines großen Herrn; 2) ein Weibersname. 1) Łaskawość, miłosierdzie Pana wielkiego; 2) Klemencya, przewizko białogłowskie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.

*Clement, adj.* gültig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.

*Clément, f. m. (Clemens)* Clemens, ein Mannsname. Klemens, przewizko męskie.

*Clémentines, f. f. plur.* ein Stück aus dem geistlichen Rechte, das aus den Constitutionen Pabst Clement des Fünften besteht. Część prawa duchownego, konftryucye Papieża Klemensa piątego w sobie zawierająca.

*Clenche, f. f.* 1) eine Klink; 2) ein Zirkelklopper. 1) Klamka; 2) młotek u drzewi do kłopotania. wiskący.

*Clepsidre, f. m. (clepsidra)* 1) vor diesem eine Wasseruhr; 2) eine Sanduhr. 1) Niegdyż zegar wodny; 2) Klepsydra, zegar z piasku.

*Clérage, f. f.* Krankheit der Falken an den Flügeln und Federwerke. Choroba sokosa, gdy mu piora osobiwie na skrzydłach opadają.

*Clerc, f. m.* 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein jeder Gelehrter, königlicher Secretair oder anderer Beamte; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Zunft, als bey den Kaufleuten, Handwerksämften; 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) niegdz: Człek uczony, sekretarz krolewski albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cachu, jako kupieckiego, rzemieślniczego; 5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 2) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfèvres; 5) les plus grands clerics ne sont pas les plus fins.

*vice de clerc.* ein Schreibfehler, den der Copist macht. Błąd od przepisywającego położony.

*maître-clerc.* der vornehmste Schreiber. Pisarek przednieyszy.

*clerc de chapelle.* ein Geistlicher, der ein Amt in der königlichen Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiej mający; Kapelan.

*clerc d'office.* Tafelbedier, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die königliche Tafel getragen werden. Stołowy; urzędnik doglądający, aby stoły krolewskie potrawami porządnie zastawione były.

*mau-clerc, obs.* ein dummer Keel. Człek głupi.

*Conseiller Clerc.* ein Parlements Rath, der ein Geistlicher ist. Konfiliarz Parlamentowy, co jest Duchownym albo Klerykien.

*clerc national.* Unterschreiber des Cardinalscollegii. Podpiszek Kolegium Kardynalskiego.

*clerc de chambre.* zu Rom: Gehülfe des Cardinalsammerlings. W Rzymie: Namiestnik Kardynała co jest Podskarbiem.

*clerc du guer.* ein Officier, der in den Seehäfen die Wachen zusammen ruft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straży zwolywa i urzędowi Amirałowemu o wszystkim wiadomość dawa.

*clerc d'armes.* ein unerfahrer Soldat. Zofnierz niedoświadczony.

*compter de clerc en maître.* Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

*\*faire un pas en clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Podążyć, podwicić; 2) przysięć o niesławę. 3) *c'est un grand clerc.* im Scherze: es ist ein großer Wiskopf. Zartuąc: Rozum to iak brzytwa; między to. § Il n'est pas grand clerc.

*Clercelier, f. m. obs.* ein Stadtmesser. Tarsowyy urzędnik.

*Clergé, f. m. (Clerus)* die Geistlichkeit. Duchowieństwo, klerykwo, kłieża; stanu duchownego ludzie. § *Assemblée du Clergé.*

*Clergèsse, Clergie, f. f. obs.* Welschheit, Kluchheit. Mądrość, umiejętność.

*Clergèsse, f. f. obs.* ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

*Clerical, e, adj.* geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § *Etre en habit clerical.*

*Clericalement; adv.* geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § *Vivre cléricalement.*

*Cléricature, f. f.* Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § *On fait le commencement de votre cléricature.*

*Clèves, f. f.* Cleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i kłięstwo.

*Clévois, e, f. & adj.* Clevisch, oder etner aus Cleve. Kolończyk, Koloński.

*Client, f. m. (cliens)* 1) ein Client, der sich von einem Advocaten oder Anwalde vor Gerichte vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter den Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 3) vor diesem in Frankreich: ein Basfall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde diene. 1) Ten krorego Prokurator w sądach broni; stro-na, lepiej mówić *partie*; 2) niegdyż w starym Rzymie: Pod protekcją znacnego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) przed tym we Francyi: Man lub też szlachcic pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierką służący.

*Cliente, f. f.* eine Clientin, die von einem Advocaten vor Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, lepsze jest słowo *partie*.

*Clientele, f. f. (clientela)* vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer

*Bürger. U starych Rzymian: Rękodaystwo, protekcją, którą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierali.*

*Clignement, f. m.* das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.

*\*Cligne musette, f. f.* die blinde Sub, ein Kinderspiel. Zwrówek, zmurek, mżyk, gra dziecinna, w ktorey jeden z zawiązanymi oczami drugich szuka. § *Jouer à cligne-musette.*

*Cligner, v. a. & n.* ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § *Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.*

*Clignotement, f. m.* das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

*Clignoter, v. a. & n.* mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § *La grande lumière éblouit & fait clignoter.*

*Climat, f. m. (clima)* 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erdoberfläche zwischen zwey Parallelkreisen vom Aequator gegen die Pole zu, das ist, von dem Weltgürtel nach den Erdwirbeln; ein Grad ihrer Breite macht in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landesgegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) *W Geographie:* Pas, strefa świata albo dział ziemie między dwiema paralelnymi cyrkulami od Ekwatora ku ośiom niebieskim, to jest, od południa na północ, takiey szerokości, którą po godzinie odmiiany w dnie albo w nocy uczyni; 2) Właśność powietrza; kray, okolica świata. § 1) *Climat horaire, climat de jour;* 2) *la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.*

*Climatérique, adj. e. (climatericus)* an *climatérique; année climatérique.* das Stufenjahr, das allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen ist und von den Medicis für gefährlich gehalten wird. Rok podeyrzany albo klimakteryczny, to jest każdy rok siódmy albo dziewiąty od narodzenia, który u Medyków w podeyrzaniu względem zdrowia czyiego bywa. § *Vous êtes dans votre année climatérique.*

*Clinart, Clinart, f. m.* eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Garunek łodzi Szwedzkiey i Duńskiey.

*Clinaille, Clinant, vid. Clinqu.*

*Clinique, adj. (clinicus)* in der Theologie: ein Mensch, der auf dem Sterbebette



bette getauft ist. *Termin Teologiczny*: Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

*la médecine clinique*. *klugheit, Vorforge* eines Arztes in Besichtigung eines Kranken. *Madrość, staranie medyka w nawiędzaniu chorych.*

*Clinoïde, adj. c. apophyse clinoides*. *Kortz* sah des Keilbeins an der Hirnschaale. *Termin anatomiczny*: Pochodźliwość kości kliniałey w czafce głowicy.

*Clin-d'oeil, f. m.* *Wink, Blick* mit den Augen, wenn man einem etwas zu thun andeuten will. *Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić.* § *Il est obeissant aux moindres clin-d'oeil.*

*en un clin-d'oeil.* *in einem Augenblicke.* *W momencie, okamgnieniu.*

*Clinopodium, f. m. (clinopodium)* *Wastyr* kraut, wilbe Basilie, ein Kraut. *Storzyszek, ziele.*

*Clinquaille, Quinquaille, f. f.* 1) *kleine Waaren* von Messige, Eisen; 2) *figürlich*: schlechtes Geld, kupferne Münze. 1) *Drobiazgi, drobne towary miedzne, żelazne; 2) w sensie figurycznym*: Klepaki, złagagi i inne podstępniadze. § 1) *Acheter de la clinquaille*; 2) *vous ne me donnez que de la clinquaille.*

*Clinquailleur, Quinquailleur, f. m.* *Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Messingwaare handelt; ein Nadelwaarenhändler.* *Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.*

*Clinquallerie, Quinquallerie, f. f.* *Nadelwaare; der Handel mit diesen Waaren.* *Handel towarami drobnemi miedzianemi i miedzianemi.*

*Clinquant, vid. Clinart.*

*Clinquant, f. m.* 1) *goldner oder silbener Lahn, der in die Borten und Pressen gewirkt wird*; 2) *figürlich*: der Klang künstlich zusammen gesetzter Worte; falscher Schein. 1) *Drot srebrny albo złoty zplaszczony; złoto albo srebro ciągnione do palamanow i gasonow; 2) Dźwięk słow pięknie ułożonych; okazałość; pozor omylny.* § 1) *Il y a du clinquant fin & du clinquant faux*; 2) *ne prens pas pour l'or tout le clinquant qui luit.*

\**Clinquant, v. a.* mit solchen Blechen hieren, besetzen. *Złotem albo srebrem ciągnionym co ozdobić.* § *Clinquant, un habit.*

*Clio, f. f. (Clio)* *bey den Poeten*: eine von den 9 Musen, die die Heldenthaten beschreibet. *Klio iedna z 9 Muz,*

którą według Poetow czyny bohater, kie opisuie.

*Clinquant, f. m.* eine Art Bruchsteine aus Paris. *Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.*

*Clique, f. f.* de la clique, seines Gleiches, von seinem Anhang. *Z iego łąki; z iegoż fakcyi.* § *Nous sommes de la même clique.*

*Clique, Claque, f. m.* eine Klapper in der Mühle. *Gruchotka w młynie.*

*sa langue va comme un cliquet de moule.* die Zunge läuft ihm Diaule wie ein Spinnrad. *Język mu iak na kołowrocie lata.*

*Cliquète, f. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchlöcherter Stein an den Schiffernegen, der solche zu Boden ziehet. 1) *Klekotka ze dwuch kości albo drewienek, którą włożywszy między palce klekotać; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co się rybią na dno pociaga.* § 1) *Jouer des cliquettes.*

*Cliquéter, v. n.* klappern, vom Storch. *Klekotać nosem iako bocian.*

*Cliquétis, f. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. *Chrząst zbroi, szczęk brońi o broni uderzoney.* § *On entendit un cliquetis d'épees.*

*Clisse, f. f.* 1) eine Hürde von Weiden; ästen geflochten; 2) *beym Wundarzte*: das Schienen der Beinbrüche. 1) *Plecionka, kratka z prącikow wierzbowych pleciona; 2) barwierskie związanie złamaney kości.*

*Clisser, v. a.* 1) mit solchen Hürden besetzen; 2) *beym Barbierer*: ein gebrochenes Bein schienen. 1) *Plecionkami, kratami plecionemi obstawić*; 2) *u barwierzow*: związać kość złamaną.

*Clisson, f. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson, einer Stadt in Bretagne, gearbeitet wird. *Gatunek płotna w Klissonie, mieście w Prowincyi Bretonskey, robionego.*

*Clissus, vid. Clyffus.*

\**Clistere, f. m. (clyster)* 1) ein Clystier, besser lavement. *Klistera, paczynie lub lekarstwo, lepsze słowo lavement.* § *Donner, rendre un clistere.*

*Clicoris, f. m.* ein Wort, dessen Bedeutung in einer Anatomie zu verstehen ist. *Odyslam czytelnika do anatomikow względem wykładu słowa tego.*

*Cliver un diamant, v. a.* einen Diamant künstlich spalten, an Statt daß ihn andere von einander scheiden. *Dyament kunsztownie*

sztownie rozłupać, miasto że go drudzy rozrzucają.

**Cloaque**, *f. m. & f. (cloaca)* 1) ein Canal, da der Unflat einer Stadt durchfließt, wird nur von den römischen Gebäuden gesagt; sonst heißt es Egoût; 2) figurlich: ein Stänker, ein übelriechender Mensch; 3) die Unfähigkeit, der Gestank der Laster. 1) Wychoł, stek pospolity, o itarorzymickim Egoût; 2) figurycznie; smierdziuch, plugawiec smrodliwy; 3) brzydkość, bezeczność niecnoty; stek. § 1) Jeter un serf dans un cloaque; 2) c'est un puant cloaque; 3) cloaque d'impureté; cloaque de toutes sortes de vices.

**Cloche**, *f. f.* 1) eine Kirchenglocke; 2) Schelle, Glocke zu unterschiedenem Gebrauche; 3) ein Glockenglas, womit der Gärtner die Melonen und Gurken bedeckt; 4) ein glockenförmiges Ruchengeschloß von Metalle oder Thone, auf welchem man Obst bäckt; 5) eine hölzerne Glocke, in welcher man sich in den Grund des Meers lassen kann; 6) Kelch an einigen Blumen, als an Hyacinthen; 7) eine Blase auf der Hand vom Brande oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfannen; 9) ein altväterlicher langer Mantel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon kościelny; 2) Dzwonek, dzwonufzek do różney potrzeby; 3) Bania sklana form dzwonową mająca, którą ogródówi malony, ogorki, czasu zimnego przykrywa; 4) Naczynie kuchenne na kształt dzwonu z gliny albo z krucza, na którym obfupione owoce suszą; 5) Czownik drewna, pod którym się na dno morskie spuszcza; 6) Kształt kieliszkowy różnych kwiarków, jako u marcowego kwiarka; 7) Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia albo roboty; 8) Panew kuchenna głęboka; 9) Płaszcz itarowski na kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebranler, sonner, bâtifier, bënir, prendre une cloche; la cloche sonne.

**Fondre la cloche**. etwas endigen; den endlichen Schluß machen. Zakńczyć; zawrzeć co; ostatnią rzecz deczyz. § Il est tems de fondre la cloche.

**Il est évonné comme un fondeur de cloche**. er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben durch sein eigenes Versehen einen schlechten Ausgang gewonnen. Zmartwił się na mieyscu, że z niedozoru własnego ten zamysł swego uchybił skutku.

**gentil homme de cloche**. einer, den nicht die Geburt, sondern sein Amt adelt, als

ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlachcić nie z urodzenia ale z urzędu swego, jako Doktor Juris, Konfiliarz.

**faire sonner la grosse cloche**. denjenigen reden lassen, der das größte Ansehen hat. Przednieyszemu i poważnieyszemu dać mowić.

**Cloché**, *é, adj.* bey den Gärtnern: mit einem glockenförmigen Glase bedeckt, als eine Melone. Przykryty banią sklana jako melony. § Avoir dix pies de melons cloches.

**Cloche-ferme**, *f. f.* im Landrechte: eine junckste Viehschelle. W Prawie ziemskim: Zatkany dzwonek na żyty bydłecy. § Le Seigneur de betail, qui est trouvé avec cloche-ferme encourra l'amende de vingt sous.

**Cloche-pié**, *f. m.* eine Art gedrehte Seile aus drey Fäden. Garunek iedwabiu ze trzech nitok kręconego.

**à cloche**, *pié, adv.* auf einem Fuße, als springen. Na iedney nodze, jako skakać. § Sauter à cloche-pié; aler à cloche-pié.

**Clocheman**, *f. m.* 1) an einigen Orten: ein Glöckner, der zum Läuten bestellt ist; 2) ein Leithammel. 1) Po niektorych mieyscach: Dzwoniarz, ten co dzwoni; 2) Baran cayszczony.

**Clocher**, *v. n.* 1) hinken; 2) hinken, nicht recht seyn; einen Haken haben; 3) hinken, nicht zusammen hängen, sich auf nichts beziehen, von einer Rede, von einem Gleichniße. 1) Chyrmac; 2) Zrzyzy wypadać, wychodzić; z szufanością i sprawiedliwością się mīać; 3) skrzypieć, na nic się nie ściągac, bez związku bydź należytego, iaką podobieństwo, mowa. § 1) Clocher de deux côtes; 2) avoir fait quelque chose qui cloche; 3) raisonnement qui cloche; comparaison qui cloche.

**à un boiteux une femme qui cloche**. man muß nicht aus seinem Stande heyrathen. Bierz sobie równą żonę.

**il ne faut pas clocher devant les boiteux**.

1) man muß einen Menschen wegen seiner natürlichen Fehler nicht verspotten, weil sie nicht zu ändern sind; 2) prahle nicht in Gegenwart eines Meisters, der es besser versteht. 1) Nie szydź z wad przyrodzonych, bo ich człek odmienić nie może; 2) Nie szermuy w obecności mistrza sposobnieyszego; lepsza milczeć, kiedy się drugi lepiej zna na rzeczy.

**Clocher**, *f. m.* 1) Glockenthurm, Kirchturm; 2) Dorfkirche, ein Kirchspiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża kościelna;



kościelna; 2) Parafia, kościół wiejski. § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

\*il ne peut perdre de vue le clocher de son village, er denkt, er ist aus der Welt, wenn er nicht die Thurmspitze von seiner Vaterstadt siehet. Pielgrzymka jego trzy mile za piec.

il se bat des pierres de son clocher, er hat einen Proceß wegen seiner Pfünde. Rozpiera się prawem o swe beneficium.

Clochette, f. f. 1) Glöckchen, besser petite cloche; 2) Glockenblümchen, ein Braut; 3) ein Glöckchen an einer Dorfschen Säule. 1) Dzwonek, lepsze słowo petite cloche; 2) Powoy płotowny, dzwonki płotowe, ziele; 3) Dzwonek tznierski na słupach Doryyskich.

Clocman, vid. Clocheman.

Clokyf, f. m. ein schwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, aus dessen Gefange die Africaner zukünftige Dinge wissen wollen. Prak czarny tey co szpak wielkości, z spiewania jego Afrykańczkowie wieszczą.

Cloison, f. f. 1) eine Scheidewand, ein Verschlag von Bretern in einer Stube oder sonst wo; 2) Mauer um eine Stadt, Zaun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire, der zur Aufbaunung der Mauern angewendet wird. 1) Przegróda dylowana w izbie, lub na inszych mieyscach; 2) ogrodzenie, ogróda, mur około miasta; płot, parkan około wsi; 3) Cło wodne w Prowincyi Anjou na rzece Loire na reparacyą murów postanowione. § 1) Faire une cloison; rendre une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre, paier le droit le cloison.

cloison à jour, ein Verschlag von Gatterwerke, da man durchsehen kann. Przegróda kracista, przez którą przezyrzyć może.

cloison à ferrure, die Schloßdecke, eine Platte über die Feder eines Schloßes. Blaszka nad sprężyną zamkową.

Cloisonnage, f. m. 1) die Verschläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dylowane przegródy w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloisonnage de cette maison à coûté cent écus.

Cloître, f. m. (claustrum) 1) ein ummauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 3) Cantor in Norwegen in

der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, daher denn auch die Kaufleute, die in diesem Gebäude wohnen, nicht heyrathen und Moines heißen. 1) Zamknięcie; zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, jako są ambiey w klasztorach albo kościołach; 2) klasztor; 3) w Norwegii: w mieście Berg nazwanem, niegdyż klasztor a teraz budynek kupiecki, w którym kupcy mieszkający się nieżenią i Moines się nazywają. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastère; 2) vivre dans un cloître; se renfermer dans un cloître; jeter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

Cloître, v. a. einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzeć. § Cloître une fille.

Cloître, adj. m. Kloster, zum Kloster gehörig, wird nur in folgendem Exempel gefunden. Klastorny; tylko w następujących przykładach nieco utarte słowo.

moine cloître. 1) der Thormänter oder der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch. 1) Odzwierny w klasztorze; 2) mnich.

Prieur cloître, der Väterprior im Kloster. Przeor w klasztorze.

Clop, Clopin, adj. & f. m. obs. hinkend. Chromy, kulawy.

Cloper, obs.

\*Clopinet, v. n. hinken. Chramać. § Le gouteux qui sent la goutte, cloupine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, f. m. & f. Mauerassel, Schabe, Aselwurm. Stonog, robak. § Les cloportes sont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

Clopper, vid. Cloper.

Cloppiner, vid. Clopinet.

Clorre; v. a. 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) beym Korbmacher: die geschlagenen Weiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzeć; 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, jako parkanem, płotem &c. 3) w sądach: zawrzeć, zakończyć zawknąć, jako rachunek, inwentarz 4) prąciki plecione młoteczkami zbijać. § 1) Il n'a pu clorre l'œil de toute la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jardin

din, un parc; 3) clore un compte, un inventaire; 4) clore un van, une corbeille, une hote.

*clorre la bouche à quelqu'un.* einem das Maul stopfen. Zakaś komu gębę.

*clorre le pas dans les jolies & tournois.* ein Turnier endigen. Turnieie konczyc.

*Clos, e, adj. & part.* 1) geschlossen, ungemacht; 2) umgeben, eingeklosen; 3) accident, geschlossen, unterdrückt, als eine Rechnung; 4) dicht, von Dächern oder Zäunen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) nałożony, zamknięty, konkludowany, podpisały, iako rachunek; 4) dichtowny o materjach do szat. § 1) Il a le yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étoffe est bien close.

*à huis clos. adv.* in Gerien, außer den Gerichtstagen. We dni niesądowe.

*à jeux clos.* blindlings, unbefachsam. Oślepi, nieważnie. § Il a tant de confiance en son ami; qu'il signe a yeux clos tout ce qu'il lui présente.

*champs clos.* ehesessen Kampfsatz, Schranken, worinne man kämpfete. Niegdyż szranki, mieysce okrefzone do potyczki. § Combattre en champ clos; offrir à quelqu'un un combat à champ clos.

*bouche close.* ich bitte um verschwiegenen Mund; haltet reinen Mund. Trzymaj to za zęboma; o sekret proszę.

*lettre close.* 1) das Geheimnis einer Sache; 2) undentliche, unverständliche Briefe. 1) Tajemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

*pâque clos.* der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

*se tenir clos & couvert.* 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich vorsehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

*tenir le locataire clos & couvert.* eines Miethmannes Wohnung im Dache und Fache wohl halten. Mieszkanie najemnika swego wszystkimi opatrzyć potrzebami.

*demeurer clos & couvert.* verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Język za zęboma trzymać; pokrywać twe myśli i zamysły.

*si-tôt qu'il est les yeux clos.* so bald er ge-

stirbt ist. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, oh Poubia.

*Clos, f. m.* ein Platz, der eingefasset, umgännet oder ummauert ist, eine Ringmauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem; krzewina, mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

*Closeau, f. m.* Küchengarten; ein kleiner umdunter Platz bey einem Bauernhause. Grodz przy chałupie chłopskiej do ogroduwiny albo warzywa.

*Closerie, f. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczycz, zagroda.

*closerie; clôture* künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Gezellen zu flechten pflegen. Kunstzrowne kołze, które sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

*Clolement, f. m.* das Schreien, Ruckern der Hühner. Gdakanie kokotze.

*Closser, v. n.* ruckern, schreien wie eine Henne. Gdakać iako kur.

*Clostral, vid. Claustral.*

*Clstoir, f. m.* der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher Instrument od robienia dziurek do pracików koszowych.

*Clôture, f. f.* 1) ein Gehäuge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaune. Baum, Mauer, Graben ic. 2) die Clausur, die Mauer die ein ganes Kloster umgiebt; figürlich: das Klosterleben; 3) Schluss einer Rechnung, eines Inventarii; 4) der letzte Entwurf einer Zusammenkunft; 5) das Entwerfen an

† *Erere in der Kirche.* 1) Ogrodzenie, grządź, otoczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) nur około klauzoru; klauzura klasztorna; iako też w sensie fig. jczym żywot klauzorny; 3) zamknięcie, zakonczenie rachunku, inventarza; 4) ostatnia sełwa, zakonczenie zjazdu, rady; 5) krata u kory w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastère, garder la clôture, faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

*mur de clôture* eine Gränzmauer. Mur między granicami.

*Clôture, v. n.* Art von Ruckern, siehe Closerie; Gatumek koszow, czacz Closerie.

\**Clôturier, f. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.



**Clou, f. m. (clavus)** 1) ein Nagel; 2) eine kleine weiße und harte Beule; ein Blutschwärz; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoździ, goździ; 2) szyszka biała i twarda; guz w ciebielesliwy; 3) łęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des souliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, s'icher, planter, enfoncer un clou dans une muraille; un clou à latte; un clou à crochet; un clou à roué; 2) votre clou n'est rien au prix de celui, qui j'ai.

**clous à late; clous à couvreurs & à magons.** Lattnagel. Goździe do lat przybitania.

**clou à parquet.** ein Brettnagel. Bratnal.

**clou à souliers.** Schuh-nagel. Cwiek, goździ do trefikow szewski.

**clous sans têtes.** Zwecken, Nagel ohne Kuppen. Cwieki bez główek.

**clous rives; clous à river.** Nieten, Nagel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

**clous à cheval.** Hufnagel. Hufnale.

**clous à tête rabattue.** Radnagel an den Wagen und Karren. Goździe do koł wozowych, karowych.

**clous à bande.** Radnagel an der Kutsche. Goździe do koł-karetowych.

**clous à cordonnier.** große Schusterzwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewski do przybitania piętki, gdy ią pod trzewik wprawiają.

**clou de girasole.** ein Gewürznagelstein. Goździk do potraw.

**cela ne tient ni à fer, ni à clou.** es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

**clou de rue.** ein jeder Nagel, den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goździ w nogę konia wdeptany; rana w nodze konikey od wraźnego goździa. § Cheval qui a pris un clou de rue.

**\*je n'en donnerois pas un clou.** ich würde dafür nicht einen Pfifferling geben. Nie daśbym za to i szelago złamanego.

**un clou chasse l'autre.** ein Böses verdrängt das andere; eine Begierde vertreibt die andere. Jedno złe drugie psuje; jedna żądza drugą wypada; klin klina wybić.

**river le clou à quelqu'un.** einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwurfs gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoją ruszyć; wyjechać słów przeciw komu; gruntdownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

**compter les clous d'une porte.** die Nägel in der Thüre zählen, das ist, lange auf einen an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drywiach, to jest, długo we drzwiach na kogo czekać.

**mettre un clou à la ruë de la fortune.** sein Glück festsetzen. Utwierdzić swoje fortunę.

**Clou, Cloud, f. m. (Clodoaldus)** Clodoald, ein Mannsname. Klodoald przezwiśko męskie.

**Cloucoule, f. f.** eine kleine Windrose. Roża polna.

**Cloucoure, f. f.** Kornblume. Modrak, modrzeniec, chabrek, zieło.

**Cloud, vid. Clou.**

**Clouer, v. a.** nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Clouer avec des lates.

**Cloué, ée, part. & adj.** 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Orte aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sitzt. 1) Goździami zbity, przybity; 2) uśtawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien cloué; 2) être cloué à Paris; être cloué en quelque lieu; 3) toujours cloué sur son ouvrage; être cloué à quelque chose.

**\*une gravité clouée.** ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość jednostayna.

**Clouère, vid. Cloutière.**

**Clouis, f. m. obs. (Chlodovens) vid. Louis.** Ludwig, ein Mannsname. Ludwik przezwiśko męskie.

**Clousiaux, f. m. plur.** in den Sagungen von Orleans: die Gränze einer jeden Pfarre. W statustach Orleńskich: Granice kaźdey parafii.

**Clouter, v. a.** mit tierlichen Nägeln beschlagen, besetzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiemi co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boîte de montre; clouter un carosse.

**Clouterie, f. f.** 1) Nagelschmiede; 2) Nagelhandel; 3) allerhand Nägel, Nagelarbeit. 1) Kuźnia, gdzie goździe kuia; 2) handel goździami; 3) cwieki, hufnale,

fnale, bratnale i inne. wszystkie gozdzioiw gatunki. § 1) Une exccelente clouterie; 2) la clouterie va tousjours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *f. m.* ein Nagelschmied oder Nagelhändler. Gozdziaz co gozdzie robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutière, Clouvière, Clouère, *f. f.* das Nagelisen, Nagelambos mit Löchern, darauf der Schloßer die Nagelsuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, w których slosarz szruby i glowki do gozdzioiw robi.

Clouva, *f. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegt. Ptak wodny, ktorego niegdysz na ryby zaprawiano.

Clouvière, *vid.* Cloutière.

Cloye, *obs. vid.* Claie.

Clupea, *f. m.* (*clupea*) Altisch, Elstentisch. Ryba pewna cudzoziemska.

Cluis, *f. f.* das Schreyen des Galleniers, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falke das Rebhun gejagt hat. Głos sokolnika wołaiącego psa do krzaku, w który korupatwa się przed sokolem skryła.

Cluser, *v. a.* cluser la perdrix. das Rebhun mit dem herbehergeruffenen Hunde aus dem Strauche jagen. Spłotzyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *f. m.* (*clymenum*) eine Gattung der Hüßfengräsche, die den Plattetbsen ähnlich ist. Powoy wielki, choborna wyka, ziele. § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clyssus, *f. m.* 1) in der Chimie: Extrakt, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzneyen, als wenn man Salz, Schwefel, Del, Spiritus und Mercurius in ein Wesen brinat; 3) ein jeder zusammen gekelter Spiritus; 4) eine Quintessenz. 1) W Chymii: Extrakte, ośobliwie z soku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, ploy i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 3) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo tresć z lekarstw wyciągniona, § 2) Clyssus de vitriol, d'Antimoine.

Clystère, *vid.* Clystère.

Cneoron, *f. m.* (*cneoron*) Steinaröschchen, bringt im Julio kleine weiße Blumen. Przeslagwa, ziele w Lipcu kwiatek biały maiące.

Co, Cos, *f. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Leinwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kosztowne płotno nazwane Copou robia.

Coacement, *vid.* Coaslement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, *ve, adj.* das, was Recht hat, elnenn zu etwas zu zwingen. Przymuszający do czego, maiący prawo przymuszania kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *f. m.* (*coadjutor*) Coadjutor eines Bischoffes oder Erzbischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel, ein Jesuite, der noch nicht ein Profes ist. Jezuita profesem ielzcie niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profes.

un coadjuteur temporel, ein Bruder aus dem Jesuitenorden. Magister u. OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *f. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Aebtisin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co posmierci Opacicy na Opaństwo następuje. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *f. f.* Coadjutorien, die Würde eines Coadjutors. Koadiutorstwo; dostojność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas recuës trop favorablement, parcequ'elles sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *f. m.* in der Levante: ein Faktor, Commissionair einer Handlung. W wschodnich kraiach: Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *f. f.* (*coagulation*) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüßig war. 1) U Medykow: Zhiadanie czego zhiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) w Chymii: Stwardnienie, twarzym czynienie materii miętkiej albo ciekącej. § 1)



Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointues, qui s'influent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la défunion des parties.

Coaguler, *v. a. (coagulare)* geronnen, stehend machen. Zapuszczać; zładło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *f. f. obs.* die schlechteste Wolle, als von den Schwänzen der Schaaf. Weiß na nappodleyza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n. in der Jägerey:* die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlohrene oder eine neue Spur gefunden hat. Prosto do gory ogon nolić, o ogarach gdy na trofy świeże albo na utraczone trafily.

Coassement, *f. m.* das Quackern der Frösche. Rzekotanie żab.

Coasser, *v. a. (coaxare)* quackern, quacksen wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *f. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz benaget. Zwierzę pewne w Brezylji, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coarli, *f. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois néphrétique oder Griechholz heißet. Drzewo w Mexikanischem Państwem, drewno jego się u Medykow nazywa bois néphrétique.

Cobalt, Cobolt, *f. m.* Kobalt, ein Mineral wie Galmey; es ist eine giftige räuberische Unart von Berggerzten, welches die guten Erze verjehret; aus diesem Kobalt wird in Meissen eine schöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, minera na kształt galmany tylko że iadawita i inne kruszczowe wyiada, w Miśnie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *f. f.* eine Schleife am Mastseile, dadurch man andere Seile durchstecken kann. Kobytka u liny masztowey do przetykania inżey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobit, *f. m.* eine Indianische Elle. Łokioć Indyjski.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *f. m.* ein Wirtherr, Wirthesitzer eines Schiffs, dem nebst andern Herren das Schiff gehört. Pan okrętu spólny.

Cobre, *f. f.* ein Ellenmaß in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois annes de Paris.

cobre verte; bajobi. eine giftige Schlange

in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadawity w Indyi na łokieć długi.

Cobrillo, *f. m.* in Peru: Silbererz, das Kupfer hält und daher grünlich ist. W Perwanskem Państwem: Kuda srebrna miedzia przysadzona, zkąd jest zielona.

Cobrer, *v. a. obs.* antlepfen, stoßen. Zakolatać, tracić.

Cocà l'âne, *vid.* Coq-à l'âne.

Coca, *f. m.* ein Kraut, dessen Kraut Statt des Goldes in Amerika genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewne w Ameryce, obywarele owoc jego miasto pieniedzy udawiają. a liście na posilenie ustawicznie żują.

Cocagne, *vid.* País de Cocagne.

Cocaigne, *f. f.* eine Weidtfugel, ehe sie klein gefressen wird. Galka u urzętu, nim ją Farbierz w proch sciera.

Cocatrix, Cocatrix, *f. m.* eine Art Basilien, die in Brunnen und Höhlen hervor kommt. Rodzay bazyliżkow, co się w studniach i jaskiniach chomaia.

Coccix, *f. m. (coccyx)* in der Anatomie: das Steißbein; es bestehet aus drey Beinen, liegt unter dem heiligen Beine und hält den Mastdarm und die Blase. W Anatomii: Rzap, guzica, kultrzyca, są drzy kostki co pod kością kuprzałą w siedzeniu leżą i pęcherz i kątnicę trzymają.

Coccus, *f. m.* eine Scharlachfaude in America, die die theuren Scharlachwurm trägt, die Cochenille heißet. Szarlata Amerykański, drzewo co szarlatawe drogie robaczki rodzi, ktore się Cochenille nazywają.

Coche, *f. m.* 1) eine Reisefutsche, Landfutsche 2) eine Zechschüte, ein Fahrschiff für Reisende, das von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolaśa dla podrożnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podrożnego, którą konie na łądzie ciągną albo trelują. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.

\*Coche, *f. f.* 1) eine Zuchtsau; desgleichen eine wilde Sau, besser trüie; 2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holze; 4) beym Züter: das Schlagholz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciora; lepszee słowo trüie; \*2) Kobieta brzuchata; 3) Karb, kreska narznięta; 4) Drewno kapelusznicze do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; \*2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches for une taille, pour y marquer la quantité

tiré de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faite exprès.

**porter en coche.** auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur möglich sein kann. *Na okręśtach:* Naciągnąć żagiel iako najwyżey. § Porter les humiers en coche.

**Cochemare, f. m.** der Aln, der des Nachts einen drückt, eine Krankheit, oder Geßrenß, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wielczryca, duszenie nocne, choroba a pudług mniemania pospolitwa pokufa śpiącego dławiąca. § Sentant sur lui un fardeau qui l'étouffoit, il crût que c'étoit de cochemare.

**Cochenillage, f. m.** die Zubereitung und Kochung der Kusnellen zum Rothfärben; das Färben mit Kusnellen; die Scharlachfarbe im Färbekessel. *O robaczkach szarłatnych z Ameryki.* Warzenie farby szarłatney, farbowanie szarłatne; w panwie farbierkiey szarłatna farba.

**Cochenille, f. f. (coccinilla)** 1) Kusnellen, Cöschinillen, eine köstliche rothe Purpurfärbefarbe; es sind kleine Würmer, man sammlet solche häufig in Westindien von einem Baume, der dem Feigenbaume gleicht, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theuren Würmchen abschüteln; 2) Kermesbeeren, die von einer Art Eichen gesammelt werden. 1) Szarłatowe, robaczki do szarłatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrzasaia, płaćte podniem rozpiawizy; 2) karmazynowe jagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravelle, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avortement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

**Cocheniller, v. a.** Färben, Zeuge mit Cöschinillen färben. Sukno, materyą robaczkami z Ameryki szarłatnemi farbować.

**Cocheniller, f. m.** Cöschinillenbaum, Scharlachstaude, worauf die Cöschinillen wachsen. Szarłat drzewo, z którego szarłatne robaczki w Ameryce zbierają.

**Cocher, f. m.** ein Kutscher. Woźnica. § Un bon cocher qui mene fort bien.

**cocher du corps.** ein Leibkutscher. Woźnica co zwykły Pana samego wozić.

**Cocher, v. a.** fappen, treten, von Zähnen

und Vögeln. Łaczyć się, o kogutach i innem ptactwie. § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

\***Cocher, f. m.** ein kleiner Hahn. Kurczak, kurek.

**Cochevi, Cochevis, f. m.** eine Heibelerche, Haubelerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

**Cochines, f. f. plur.** Gläschen in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Balsambanms, in welche der Balsam eintröpfelt. *W Krolestwie Perwańskiem:* Banieczki u przycię ych galezi drzewa balzamowego wiszące, w ktore balzam ciecze.

**Cochizagolt, f. m.** Baum in America, dessen Quittenfrucht wohl schmecket, sein Kern aber giftig ist. Drzewo Amerykańskie, owoc jego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim jest iadowita.

**Cochlearia, f. m. (cochlearis)** Löfelfraut. Warzecha ziele.

**Cochois, f. m.** das Glättholz, ein Instrument von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument bukspanowy do wymarczenia wosku.

**Cochon, f. m.** 1) ein Schwein; es mag groß oder klein seyn; porceau aber heist ein großes Schwein; 2) im Spotte oder im Scherze: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, baż wielki, baż mały, słowo zaś porceau zaruż wielkiego wieprza zaruży; 2) baż mały albo sztydzą: brzuchaty, panpuhelusty. § 1) Tuér un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les cochons sont sujets à être lardres; 2) gros cochon.

**au marchand de cochons.** ein Schweinhändler. Kupiec co wieprzami kupczy.

**cochon de lait.** ein Kerkel. Prosię.

**cochon d'en gras.** Mastschwein. Wieprz karmny.

**cochon de mer.** ein Meerschwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

**chair de cochon de mer.** Meerschweinfleisch. Wyzina.

**cochon d'eau.** ein Thier mit einem Hasenkopfe ohne Schwanz, das ähnlich einem Schweinegleicht; es lebet auf dem Lande und im Wasser. Zwierze wodozienne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięczą głowę.

**cochon d'Inde.** ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist und sehr kleine Zähne und Ohren hat. Zwierze laldykie



dyyskie białoczerwone, nie wielkie i o barzo małych uszach i zębach. § Un cochon mâle d'Inde; cochon d'Inde femelle.

¶ *il a des yeux de cochon.* er hat Ealmuckenaugen, das ist, sehr kleine Augen. Ma oczy Kalmuckie, to jest barzo małe.

¶ *ils sont camarades cochons,* sie leben mit einander sehr vertraut. Za panie bracie z sobą żyją.

¶ *il semble que nous aïons gardé les cochons ensemble.* es scheint, als wenn wir mit einander Duschbrüder wären; wir sind wohl gar Brüder. Za Panie bracie ze mną polępujesz.

¶ *il faut mourir petit cochon; il n'y a plus d'orge.* es ist mit ihm aus, es ist mit ihm auf das äußerste gekommen. Już po nim, nie wybrnie z tego niebezpieczeństwa.

Cochonnée, f. f. eine Zucht, ein Würf Ferkel. Prokleta iedney maciory; młodziźna chlewna.

Cochonner, v. n. ferkeln, junge Ferkel werfen. Oprosić się, o *zwiniach*. § Les truies cochonnent deux fois l'année & sont pleines quatre mois.

Cochonner, f. m. 1) ein Ferkel, ein kleines Schwein; 2) ein großer Würfel mit 12 flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 stehen. 1) Prosię, wieprzek; 2) Kostka dwunastościenna albo o dwunastu stronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na każdej stronie. § 1) Ache-ter quelques cochonnets.

Joier au cochonnet. mit erwähnten zwölffseitigen Würfeln spielen. Grać kostką dwunastościenną.

Joier du cochonnet. mit Kugeln auf einem Spaziergange spielen; man wirft nämlich einen Stein oder Holz vor sich zum Ziele hin, der cochonnet heißet, alldenn werden die Kugeln nach diesem Ziele geschoben, welches die Sehenden immer weiter werfen und das Spiel bis an den Ort, wo sie hingehen wollen, fortsetzen. Na spacerze grać kulami, idący bowiem przed sobą komien albo drewno rzuciwszy, kule do tego celu *cochonnet* nazwanego ciskaia, i takim sposobem cel podniosszy i daley rzuciwszy, kulmi grają i do zamierzonego przychodzą miejsca.

Cochonnier, f. m. ein Schweinhirt. Swiniopas, swiniarz.

Cockien, f. m. ein Japonischer Ducaten. Czerwony złoty Japoński.

Coco, f. m. Corodnugbaum in America, welches der nächstste Baum auf der gan-

zen Erde ist; aus seiner schmackhaften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern spinnt man Stricke, die Rinde dient zu köstlicher und das Holz zu ausgelegter Arbeit. Drzewo kokulowe w Ameryce a nayużyteczniejszy na całym świecie, z owocu jego barzo smakowitego wina robią wyborne, liście do lin okręgowych, korą do kosztownych statkow a drewno do sadowney roboty barzo sposobne. § Les Indiens font de l'écorce du Coco des tasses pour boire le chocolate; les jouailliers qui vendent des bijoux, vendent aussi de tasse de coco.

Cocol, f. m. vid. Calotte de Cocol.

Cocole, f. f. vid. Nicole. ein Weibersname. Nikołayka, przezwisko białogłównie. § Cocole est tout à fait jolie.

Cocombe, f. m. Baum auf der Insel Madagaskar, dessen Holz schwarz und wohlriechend ist, seine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z ościstą korą na wyspie Madagaskar, drewno jego czarne i wonne.

Cocon, vid. Coucon.

Cocotier, f. m. vid. Coco. ein Corodnugbaum. Drzewo kokulowe.

Cocque de Levant, f. f. eine Frucht aus der Türkei, die das Gewürme tödtet und die Fische trunken macht. Owoc z Turek, co glisty i robaki wytraca i ryby w stawach mdleli i niby piianemi czyni.

Cocs, f. m. Weidballen, ehe er in der Färberey zerriehen wird. Galka urzetowa do farbowania nim w proch rozdarta bywa.

Cocktion, f. f. (*concoctio*) 1) die Daunung, die Verdauung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geschieht. 1) Kokoczy, warzenie, trawienie, pokarmu w żołądku; 2) u Chymikow: Rozwiązanie czego w ogniu, iako gotując, paląc, topiąc. § 1) La cocktion se fait bien ou mal; cocktion tardive, imparfaite, prompte; 2) il y a plusieurs sortes des cocktions.

faire la cocktion. in der Chymie: das gehörige Feuer geben. U Chymistow: Dodać ognia należytego.

Cocu, f. m. (*cuculus*) 1) der Ruckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka, kukuska, gęgżółka psak; 2) Kornut. § 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a plusieurs sortes de cocus, il y en a de fous, de turieux, de cruels, de méchans,

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

*Être cocu en herbe.* sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehäusen umsehen. *Z wiodu stracié' prochy, rutkę siac, naiemnikiem orac.*

*un chapeau de cocu.* eis Hahnenhut. Hörner. *Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.*

*Cocuage, f. m.* der Hahnenstand, die große Gesellschaft. *Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; li est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.*

*Cocufier, v. a.* im Scherze: einen zum Hahnen machen, einem Hörner aufsetzen. *Zartwić: Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.*

*Cocyste, f. m. (Cocytus)* einer von den vier Hüllensfüßen bey den Poeten. *Rzeka piekielna ktorych iest wedlug poetow cztery.*

*Code, f. m. (Codex)* 1) der Codex im Römischen Rechte; 2) Gesetzbuch: Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen etc. 3) *obf.* ein Schleiffstein. 1) *Część Prawa, starorzynspiego;* 2) *Zbior praw, ustaw, konstytucy;* 3) *obf.* Osla. § 1) *Les Pandectes & le Code lui font des pairs inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien & le Code Theodosien; 2) le Code Henri, le Code Louis, Code civil, Code criminel.*

*Code de droit Saxon.* das Sachsenrecht. *Prawo Saskie; Saxon.*

*Codicillaire, adj. c. (codicillaris)* zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesetzt ist. *Należący do ostatniej woli bez niektórych prawnych obrządkow spisanej. § Legs codicillaires; clause, codicillaire.*

*Codicille, f. m. (codicillus)* in den Rechten: ein Codicill, ein Heytesament, letzter Wille, der nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzt ist; dieses Codicill kann mündlich oder schriftlich, imgleichen bey und ohne ein Testament gemacht werden; gemeinlich verändert der Testator in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sądach: Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkimi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, którą Testamentarz pukać odmienia lub innych dokłada, jeżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu być może. § Faire un codicille.*

*Codignac, f. m.* eingemachte Quitten. *Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.*

*Codille, f. m.* im L'homberspiele: Gewinner der das Spiel gewinnt, welches der Hauptspieler zu gewinnen auf sich genommen. *Graic grę łomber w karty: Wygrawający grę, którą wygrał sobie był podiał gracz główny.*

*Codille, f. f.* in eben diesem Spiele: das Geld, der Satz, welchen ein nicht spielender dem Hauptspieler abgewinnt. *W teyże grze: Placka, pieniądze, które spólgacz wygrawa, a gracz główny, co ie miał wygrać, przegrac.* § *Gagner codille, gagner de codille.*

*Codonataire, f. & adj. c.* in Gerichten: der nebst einem andern an einer Schenkung Theil hat. *W sądach: Spółuczestnik darowizny iakiey: kondonatoryniz. § La condition des codonataires est égale.*

*Coecalę, Coenum, vid. Céc.*

*Coëffe, Coëffer, vid. Coife.*

*Coëfficients, f. m. plur. (coefficientes)* die bekannten Größen, mit welchen die unbekannten in den Algebraischen Gleichheiten multipliciret und dividiret werden. *Wiadome wielkości, kiolemi w Algebrayskich ekwacyach niewiadome dzielić i multiplikują.*

*Coëgal, e, adj.* gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der heil Dreyenigkeit gesagt. *O tajemnicy przynajmiej, Trojcy mówiąc: Równy miłością, majestatem, mocą ichwają.*

*Coëgne, vid. Coine.*

*Coërcitif, e, adj.* das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten das Recht hat. *Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszanie do czego mający. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.*

*Coërcition, f. f. (coërcitio)* in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Landherrn zu bessern und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sądach: moc przytrzymania albo uskromienia swawolnych i nieposłusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.*

*Coeternel, le, adj. (coeternus)* in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii: spółwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coeternelle au Père; l'ame n'est pas coeternelle a Dieu.*

*Coëvêque, f. m.* Weihbischoff. *Sufrogan.*

*Coeur, f. m. (cor)* 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Summers,



des Winters, eines Reichs, eines Landes; 4) der Gröbts in den Früchten, wo die Körner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Güte; 8) ein gutes Herz; eine gütige Person; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emphaat; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affect; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Größe, als im Löwen, im Scorpione; 18) Herzen, eine der rothen Farben in der Karte; 19) der Kern im Fensterbleye; 20) der Kern in den Wäulen, als im Nußbaume, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappenschildes; 22) bey den Botanics: kleine Fäßerchen, die in der Blume hervor kommen, auf welchen die Saamenkörner stehen. 1) Serce; 2) żółdek; 3) głąb: szrodek, poszrodek czego iako zimy, lata, Paristwa, kraiu; 4) szrodek w owocach, gdzie jest komorka z jadrkami; 5) męstwo, odwaga, ferce; 6) dusza, animusz, myśl, fantazyja, skłonność, umysł, ferce; 7) śmiałość, wspaniałość umysłu; 8) dziek śmiałości, grzecznościny; ferce śmiałości; 9) w dziecność za dobrodziejstwami; ferce dobrodziejstwami obowiązane; 10) zdanie, myśl; 11) chęć, woła ochota, ferce; 12) pilność, staranie; 13) żywotność; przyjaźń, miłość, przychylność do kogo; 14) afekt, namietność; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, weselenie; 17) w astronomii: serce, gwiazda, pierwszy wspaniałości, iako w lwie, w niedziadku; 18) czerwien, ferce, masé w kartach kosterskich francuskich; 19) szrodek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) szrodek herbu, tarczy herbowej; 22) w zielney nauce: komatki w niektórych kwiatach, na których głoweczki nasienne stoja. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpité, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artères; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défaillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au cœur de Pologne, le cœur du païs; 4) il y a des

poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur, prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succès enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte; il empêche de reculer dans une action; 6) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincère; les yeux démentent son cœur; Dieu fonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon fils écoutes mes paroles & mettes les dans votre cœur; le sage doit apprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je loiois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est au-dessus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincère; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois votre bonté avec ce cœur que vous favez. que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au métier; 13) donnez moi votre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuer le cœur & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 20) cœur de noier, du chêne.

*cœur fleuri.* Zeinewand mit Figuren, die in der Picardie gewürkt wird. Plotno cynowate Pikardyyskie.

*le cœur de la cheminée.* der Gang, das Loch des Schornsteins, wo der Rauch durchgeht. Szyia, dziura, wnętrze komina, ktorem dym wychodzi.

*oiseau en cœur.* bey dem Falkenier: ein beherzter

beherzter, starker Stofvogel. U Sokolnika: Ptak śmiały, ślony i odważny.

*cheval en coeur.* ein muthiges, frisches Pferd. Koń żywy i ochotny. § Son cheval est en coeur.

*cheval de deux coeurs.* ein ungehorsames, unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut, Koń niepowolny, nieochotny, wszystko musen czyniący.

*coeur de boeuf.* ein Ochsenherz, eine schmackhafte Frucht in Eiani, von der Größe eines Ochsenherzens. Owoc pewny Syamki tey co serce wołowe wielkości.

*mon coeur.* mein Herz, eine verliebte Redensart: Serdenko, rybienko, w gamrackim stylu. § Je vous assure mon coeur, que je mourrai plutôt que de changer.

*de bon coeur.* von Herzen gern. Z serca tad.

*Pami du coeur.* Herzensfreund. Przyjaciół poufaly.

*à coeur ferme, adj.* nüchtern, mit hunaarschem Mägen. Na'czczo, głodnym żółdkiem.

*à contre coeur, adv.* wider Willen. Przeciwnie woli, nie z chęcią, nie ochotnie. *cela touche au coeur.* das schmecket wohl. Dobrze to smakuie.

*par coeur.* auswendig. Na pamięć. § Savoir par coeur, apprendre par coeur.

*le coeur m'en dit.* ich hätte es gern, ich habe Lust dazu. Serce tego pragnie moie, radbym był temu.

*le coeur me dit.* das Herz sagt es mir. Serce mi o tym wieńczy albo rufzy. § Le coeur me dit que vous êtes le plus cher de mis amis.

*contre fortune bon coeur.* man muß in seinem Unglücke vertragen. Na szczęście wszelakie mieć serce iednakie.

*parler par coeur de quelque chose.* verwegen, ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozładku o czym mowić.

*le coeur haut & la fortune basse.* hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie ściele, a nogi w popiele, huczno buczno a w pięty zimno.

*cela me fait mal au coeur.* das verdrisset mich. Markotno mi na to.

*diner (souper) par coeur.* nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags- oder Abendmahlzeit essen. Nie mieć co w gębie włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

*faire diner (souper) quelqu'un par coeur.* auf einen mit der Mittags- oder Abendmahlzeit nicht warten; einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogo obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

*le coeur m'en fend.* das Herz möchte mir vor Jorne, Schmerze oder Verdruß zerbrechen. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § Adieu quoi le coeur m'en fend.

*de l'abondance du coeur la bouche parle.* wessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Uka z obilności serca mowia.

*remuër le coeur.* die Gemüthsneigung wegen, die Begierden rege machen. Wzrucić afekt żądze wzniecać. § Pour plaire il faut remuër le coeur.

*der au coeur joie.* seinen Begierden ein Genüß leisten. Wodze puścić pragnienia swoim.

*se ronger le coeur.* sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

*jetter son coeur à la tête des gens.* im Scherze: ohne Unterschied jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten.

*Zartem:* bez różnicy każdemu swę przyjaźń ofiarować, nie drożyć się swą życzliwością i przyjaźnią.

*il'a le coeur gros.* er ist sehr jornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

*cela lui tient au coeur.* dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Gemüthung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, staranie i myśl iego.

*avoir une chose sur le coeur.* etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

*dire ce qu'on a sur le coeur.* sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.

*prendre quelque chose au coeur.* etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięci.

*parler à coeur ouvert.* frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.

*il a bon coeur, il ne rend rien.* er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niesłusznie uchwycił.

*il a tiré au coeur.* er hat sich gebrochen, er hat ein Kalb gemacht. Womitował.

*mettre un coeur au ventre à quelqu'un.* einem Muth machen. Serca komu dawać.



**Cofla**, *f. m.* ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahrten. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymują.

**Coffiu**, *f. m.* ein bedeckter Korb, etliche Pfunde Lichter zu verwahren. Kofzyk nakryty do schowania kilku świec funtów.

**Cofine**, *adj. f. ardoise cofine*. eine Art Schieferstein, der gekrümmt ist und sich in hohle Tafeln spalten läßt, Garunek kamiemią łupnistego do nakrycia dachów, co się złobkowato łupać daie.

**se Cofiner**, *v. r.* bey den Gärtnern: einlaufen, welfen, von Nelkenblumen: U ogrodnikow, o goździcach ogrodnich: skurczyć, się, wiednać. § Les feüilles de mes oeillers se cofinent toutes.

**Cofire**, **Cofra**, *f. m.* 1) eine Kasse, ein Reisekoffer zu Wäsche, Kleidern, gemeinlich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, das eine Braut von den Bräutigamen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Rumpf des rothen Wildpreys, wenn es ausgemirret und das Jägerrecht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Brust; 5) in Scherze: ein Bauch; 6) auf der Reutbahn: der Bauch einer Stute; 7) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungsbaue: ein bedeckter und auf beyden Seiten mit einer Brustwehre versehener Gang quer über einen trocknen Graben, aus welchem man dem Feinde den Durchgang wehret; 9) in Scherze: ein Sarg. 1) Sepet, Kzrzynia skora z siercia powleczone, pospolicie puklasta, do schowania szat i chust sluzzy; 2) po niektorych prowincyach: szaty, chusty, i inne szprzety, ktore od swoich powinowatych bierzcie oblubienica; 3) u lowcow: Tulow ielenia, sarny, daniela wypatroszonych, i od ktorych psy szarpaniny dostaly; 4) w Anatomii: wnętrze albo czczosc pod pierśiami; 5) żartuigo: brzuch, brzuszek; 6) w szkole iezdney: brzuch klaczy; 7) Lada u klawicymbału, klawikordu; 8) droga wrzek rowu suchego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyjacielowi przecho-du przez row zabraniają; 9) żartem: trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle est rond, s'appelle aussi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) estimer a certaines sommes le cofre; 3) cofre de chevreuil; mettre le cofre du cerf en

une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les pommions; 5) elle n'est bossuë que par derriere & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au cofre.

**cofre-fort**. Geldkasten, ein Geldsack. Skrzynia do pieniedzy okowana.

**cofre de fus**. der Lautenbauch. Pekatosc, brzuch u lutni.

**cofre du carosse**. der Kutschkasten, darauf man sitzt. Kzrzynia w karocy, na ktorey siedzą.

**cofre à carosse**. Reisefoffer auf eine Kutsche zu packen. Sepet do wstawienia na karocy.

**cofre d'autel**. das Altarblatt mit dem darunter befindlichen Schranken. Okarzowa lada albo Kzrzynia z tabulatem albo deską na niey leżącą.

**toile de cofre**. eine gewisse Leinwand. Garunek plotna.

**cofre de presse**. der Karren an der Buchdruckerpresse. Szustada u drukarskiej prasy z forma sam i tam biegiącą.

**\*les cofres du Roi**. des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

**\*les cofres**. Unkosten, Aufwand. Koszt, nakład. § Cela va sur les cofres d'un tel.

**\*cela fera sur vos cofres**. das. wird euch den Beutel legen. Na twoy to karb; na twoy to mieczek.

**\*il s'y entend comme à faire un cofre**. er versteht sich darauf, wie der Bauer auf's Ueberlassen Nie zna się na tym.

**C'est une belle fille au cofre**. diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihren Thalem zu lieben. Panienka ta nie z urody ale z skarbow swe ma zalecenie.

**\*rire comme un cofre**. aus vollem Halse lachen. Smiać się do rozpuku.

**\*piquer le cofre**. lange in dem Vorfaale eines großen Herrn warten, sitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańskim czekać; siedzieć a czekać na kogo.

**\*des cofres à avoine**. ausgehungerte Pferde; Pferde, die viel fressen. Konie obzarte, albo wygłodzone.

**raisonner comme un cofre**. ohne Verstand urtheilen; reden. Brydzic, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyżkurować.

**\*Cofrer**, *v. a.* ins Gefängnis setzen. Sadzić kogo do wiazienia. § On l'a cofré.

**Cofret**, *f. m.* ein Kästchen, besser un petit cofre

*cofre.* Skrzyneczka, *lepszé słowa* un petit coffre.

*Cofretier, f. m. pr.* Cofretié. Läschnér, Ristenmacher, Chautullenmacher. Rzemieślnik. so skrzynki, puzdra i sepe-ty robi.

*Cognac, f. m. obs.* eine Spitze Landes, wo zwei Flüsse zusammen laufen; die Münzung eines Stoms. Przylądek między dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

*Cognasse, Coignasse, f. f.* eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pare & du coignat.

*Cognassier, Coignassier, f. m.* ein Quittenbaum. § Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

*Cognat, f. m. (cognatus)* ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po marce.

*Cognition, f. f. (cognatio)* Blutsfreundschaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche, als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on suit l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on suit la cognition.

*cognition spirituelle.* geistliche Verwandtschaft, als der Vatheu und des Kindes, die es aus der Taufe gehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.

*cognition legale.* Verwandtschaft, die von der Annehmung an Kindes Statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

*cognition naturelle.* die natürliche Verwandtschaft, die von dem Blute herrühret. Powinowactwo naturalne z krwi.

*Cognatique, adj. v.* zur Verwandtschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

*succession cognatique.* die Erbfolge der nächsten Blutsfreunde. Dziedziczenie najbliższych powinowatych.

*Cognée, Coignée, f. f.* eine Holhart. Siekiera. § Émancher une grande cognée.

*\*aller au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniądze do targu, bez soli do domu.

*\*je jette la manche après la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kufus auch den Zügel halten. Nie stoię o urdeczkę kiedy mie konia wzięli.

*\*Cogne-féru, f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet: ein Mensch, der sich's sauer werden läßt und doch nicht seinen Zweck erreicht.

Człek nad frazdkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do swego iednak nie przyszedł skutku.

*Cogner, Coigner, v. a.* 1) einschlagen, als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, an schlagen, an die Thür. 1) Wbić co iako goźdz; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

*Cogner, v. n.* klopfen, anklopfen. Kofatać, zakofatać.

*cogner la porte.* an die Thür klopfen. We drzwi kofatać.

*il a été cogné, vulg.* er ist abgeprügelt worden. Łepko go wytrzepano.

*le cogner, v. r.* sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co. § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.

*se cogner la tête contre le mur.* den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebijając; niepodobnych się dopinać zamysłów.

*cogner un chapeau sur le billon.* bey dem Hüter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekommt. U kapelusznika: wbić do należytego wykształtowania kapelusza na formę.

*Cognier, vid. Coignier.*

*Cognition, f. f. obs. (cognitio)* Erkenntnis. Uznanie.

*Cognoir, f. m.* in der Buchdruckerey: das Klopffholz. W drukarni: Drewno do ubijania literek w formie.

*Cognostre, vid. Connoître.*

*Cognon, f. m. obs.* Hiff. Truczina.

*Cohabitation, f. f.* unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.

*Cohabiter, v. n.* fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny pełnić.

*\*Cohérence, f. f. (cohaerentia)* der Zusammenhang in einer Rede, besser Liaison. Konnexia, związek mowy, *lepszé słowa* Liaison.

*Cohéritier, f. m. et f. (cobeares)* ein Mitserbe. Spółdziedzic. § Contraindre les cohéritiers.

*Cohi, f. m.* ein Maas zu Getreide in Siam, das 5000 Pfund wieget. Miara Syamka do zboża 5000 funtow ważąca.

*Cohier, f. m. obs.* eine Eide. Dab.

*Cohobation, f. f. (cobatio)* etlichemal wiederholte Destillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießt und beydes noch einmal destilliret. Kilka razy powtorzona.



torzona dystylacją, gdy thymik na *Caput mortuum* albo ostarci rzecz przedytylowaną zlewa i znowu przepala.

**Cohober, v. a.** in der Thymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etlichemal überlehen. *U Chymistow:* Przepalony likwor z pozostalem w Alembiku plugastwem kilka razy przedytylować.

**Cohorte, f. f. (cohoris)** 1) bey den Römern: ein Kriegshaufen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegsvolk, Kriesschaar; 3) im Scherze: ein Haufen Leute. 1) Połek u starzych Rzymian z 500 ludzi; 2) u Poetow: hordy; polki, woyska; 3) *Latuiac:* Kupa, gromada ludzi, tłum.

**Cochue, f. f.** 1) *obf.* Versammlung der Gerichtspersonen, 2) ein Haufen Volks, wo viel Geschrey und Lärm vorgeht; 3) Lärm, Geschrey einer Menge Volks. 1) *obf.* Ziazd urzędnikow sądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyczących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeczających albo gadających.

**Cohyne, f. f.** ein Baum in Amerika, dessen Laub den Lorbeerblättern gleicht; die Frucht ist sehr schön und von der Größe eines Strauchenees: sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc jego barzo śliczny tey jest co iale strusie wielkości; do iedzenia nie słozy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

**Coi, te, adj. vulg.** ruhig, still, friedlich. Spokoiny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

**Coi, adv.** still, ruhig. Cicho, spokojnie. § Se tenir coi.

**Coïang, f. m.** ein ostindianisches Maas, etwas mehr, als eine Last. Miara Indyjska większa od łasztu.

**Coïau, f. m.** 1) ein kleines Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dachsparrenstütze. 1) Pienek, na którym młynskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokiewmi dachowemi.

**Coïembouc, f. m.** ein Gefäß aus einem Kürbse, in welches die Einwohner auf den Antillischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Starek z bani, w którym obywatele na wyspach Antylijskich swe najkosztowniejsze rzeczy chowają.

**Coier, f. m.** 1) in der Baukunst: eine Dachschwelle; 2) ein Schleiffstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf den

Schleiffstein tröpfelt. 1) *Archibonskiey naucę;* Połap; 2) Osła, 3) Starek, z ktorego woda na osłę zcieka.

**Coife, f. f.** 1) eine, Weiberhaube von Lasset, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hute, auch das Netz in einer Veruque; 3) in der Anatomie: das Netz, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamenhäutchen, Häutchen um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopfe mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräutermüschen, das Haupt zu stärken, oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Bonet, czepiec białogłowski z kitayki, z łorną; 2) Podszewka w czapce, w kapeluszu; siatka w peruce; 3) w Anatomii: Błona trzew okrywająca pod brzuchową ślabiną, kasłun; 4) Łuszczynekczka niektórych kwiatkow i nasien; 5) Czepiek na głowie, w którym się niektóre dzieci rodzą; 6) w Aptyce: Duchna ziołmi miała pior narkana na posilenie głowy albo usmierzanie rożnych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de taffetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre.

**coife de nuit.** eine Schlafmütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny.

\*il est triste comme un bonnet de nuit sans coife. er ist traurig wie eine Schlafmütze. Smutny iako świnią na deszcz.

**Coiser, v. a.** 1) den Kopf pusen, das Haar oder das Kopfszeug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden; stehen, pusen, auf einem Kopfe wohl stehen, als eine Veruque, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherze von Getränken: tratschen, den Kopf einnehmen, einen besäufen; in den Kopf steigen; 4) von Bollenbeißern: ein wildes Thier bey den Ohren fassen. 1) O białogłowach: Ubrać, ustrojć głowę czym iako koronetami, włoami przydrawnemi; 2) stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) żartem o mocnych napoiach: Łeb zalać, w głowie się zakręcić; czuprynę, mózg, zagrząć; dopoić kogo; 4) o brytanach towczych: zwierzca za obie ulzy uchwyć. § 1) Les servantes coifent leurs maîtresses, coiser en mou-ton, en écheveau; coiser à la païsane; 2) cette perruque de chapeau vous coife bien; 3) gardez vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en s'aperçoive; il est aisée à coiser; 4) les chiens ont coifé ce sanglier.

**ce chapelier coife le mieux.** dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapelusznik to, co naylepsze robi kapelusze.

*coifer une bouteille.* oben die Bouteille zu binden; eine Bouteille pstopfen. Zawiązać, zatkać flasze.

*il a coifé sa femme comme il faut.* er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt, er hat sie mit blauen Benstern ausgeputzt. Wyczesał swoje żonę dębowa wicią.

*coifer un livre.* bey den Buchbindern: die Bänder auf dem Rücken des Buchs zusammen selmen. *U intrologatora:* Nitki na grzbiecie księgi skleić.

*se coifer, v. r.* 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; 2) sich etwas in den Kopf setzen; 3) sich verlieben; 4) sich betraufen, sich bezechen. 1) Utrześć sobie włosy; głowę sobie ubrać; 2) Nubić sobie czym głowę; 3) Rozkochać się kogo; 4) Upić się; w czub nabić; czuprynę zagrząć. § 1) *Se coifer de faux cheveux;* 2) *se coifer d'une opinion;* 3) *elle est coifée de cegaland;* 4) *il se coiffe aisément.*

*\*se coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

*coifé, ée, adj.* 1) am Kopfe geschmückt, aufgesetzt; 2) von Flaschen: zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tüchern: mit Seiden und Leinen versehen; 4) von Jagdbunden: wohl behangen, mit langen Ohren. 1) *Utroiony,* ubrany na głowie; 2) *o flaszach:* zatkań, zawiązany; 3) *o materjach i sukniach:* opatrzone, przyozdobione krakami, szlakami; 4) *o ogarach:* ułzaty, ułzy długie maicy. § 1) *Il est bien coifé;* *une femme coifée en palfane;* 2) *une bouteille coifée;* 3) *une étoffe coifée, un drap bien coifé;* 4) *un chien coifé.*

*se mari est bien coifé.* dieser Ehemann ist ein Hörnerträger. Małżonek ten jest kornutem.

*\*il est né coifé.* er ist ein Gluckskind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

*il aimeroit une chevre coifée.* er verliebt sich in alle Weiber. Każda mępa mu się spodoba.

*Coifeur, f. m.* Hautschmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopf putzt aussetet. Piekrzyciel, ubieracz, co oblubienicom i innym biaogłowom włosy na głowie kładzie.

*Coifeuse, f. f.* Kopfscherin, Brautrukerin, die dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfszeug aussetet. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

*Coiforé, f. f.* Hauptputz, Hauptschmuck der Weiber. Strocy wżyzstek biaogłowski

na głowę, iako płoty, wstęgi, kwesfy. § *Cette coifure-là vous sied bien;* *une belle, une jolie coifure;* *une coifure agréable, charmante, superbe, magnifique.*

*Coignac, vid. Cognac.*

*Coignasse, f. f.* eine Quitte. Pigwa polna owoc.

*Coignassier, f. m.* Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

*Coignée, vid. Cognée.*

*Coigner, vid. Cognier.*

*Coignier, f. m.* ein wilder Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

*Coignoir, vid. Cognoir.*

*Coiment, adv. obs.* still, ruhig. Cicho, spokojnie.

*Coin, Coing, f. m.* eine Quitte. Pigwa owoc. § *Le coin lent beau & il est fort adstringent.*

*Coin, f. m. (Cuneus)* 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache, die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerkern; als der Richtkeil des Schusters, der zwischen dem Richtleisen geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel, womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinngießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel, womit Zeuge und Lächer auf dem Bolle gestempelt werden; das aufgedruckte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel bey dem Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedrückt werden; die ausgedruckten Zierrathen mit diesem Stempel; 4) figurlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Wambeloten, Haarlocken, die das Frauenzimmer an die Ohren setzet; 7) ein Strumpfwinkel; 8) ehedessen eine Schlachtabtheilung, die wie ein Keil gestellet wurde, mit dem schmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) *Klin do łupania drew;* każda rzecz figurę kliniastą maicy; *klin un rożnych rzemieślników,* iako szewcki do wbiwania w kopyto rozdwoione, gdy trzewik rozprzetzeniaia; 2) *piątno do znakowania monety* *piątno złotnicze i konwiarzkie do cechowania itakow,* iako też na komorach do sygilacyi materyy, sukien, znak, cecha, temi piątnami wycisniona; 3) *piątno intrologatorskie do okrażenia bukietu na grzbiecie księgi;* ozdoba tem piątnem wyłożona; 4) *w sensie figurcznym:*



ręcznym: znak, po którym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, ką, kącik; miejsce; 6) bambeloty, przyprawne, zauszne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na pomczochach, od kostek aż do łystów; 8) niegdyż szyk kliniasty, wątkiem iego końcem wojsko nieprzyjacielskie rozrywali, § 1) Un gros, un petit coin, le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des buches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les ferrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Louïs d'or marqué au coin de France; coin d'orfèvre; coin de potier d'étain; 3) pouffer des coins sur le dos des livres reliés en veau; 4) vous sapes à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier-Empereur ajuma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

*le coin d'œil*, der Augenwinkel. Kacik w oku.

*le coin de rue*, eine Gassenecke. Rog na ulicy.

*les quatre coins de la terre*, die vier Enden der Erde, die vier Hauptweltgegenden. Cztery końce albo kraje świata.

*coin de bouche*, Winkel im Maule. Kącik w gębzie wiedzy wargami.

*coin de beurre*, ein Butterwecken in Gestalt eines Keils, wie sie in Paris verkauft werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawają.

*Coins, plur.* die vier Eckzähne zwischen dem vordern und Hackenzähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnbackens; sie kommen hervor, wenn das Pferd fünf halbes Jahr alt ist. Cztery zęby których korń między przednimi i tylnymi zębami w zwierzcchniej i w 1/2 podniewy czeluści na każdej stronie w półpięć roku dostaie.

*seoir bien son coin*, 1) im Ballhause: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) W pilarni: piłkę kłzastnie odbić; 2) powagą narabiać.

*angles de la volte; coins de la volte*, die

Ecken im viereckigten Plaze, im welchem man in der Reithahn das Pferd ins Gevierte herum tnnnet. W szkole jezdnej: rogi albo kąty w kwadratowym placu, w którym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

*coin de mire*, Keil von Holze, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

*il est mort au coin d'un blé*, er ist im Winkel gestorben. W kąciku gdzieś umarł.

*\*il ne bouge du coin de son feu*, er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

*alles lui dire cela au coin de son feu*, sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Riste seyn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmiecicach będzie.

*ce gueux a la mine de demander l'aumône au coin de bois*, ein Bumschlepper siehet diesem Bettler aus den Augen. Wierutny rabaś temu żebrakowi z cozu patrzy.

*regarder du coin de Poël*, faire signe du coin de Poël, unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winkeln. Z oką pozierać; po oku na co pooglądać; kiwnąć okiem.

*Coinc, f. f.* eine Speckschwarte, Schweinshaut, unter welcher das Speck ist; die Haut von jungen Schweinen heisset la peau und nicht coinc. Skora swinia pod skórą jest słonina; kirda; skora zaś wieprza młodego la peau, a nie coinc, sie nazywa.

*Coint. e, adj. obs.* schön, artig, gepunkt. Piękny, ułtroiony, szumny.

*\*Cointance, f. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit, Znakomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

*Cointé, ée, adj. obs. vid. Coint.*

*Cointement, adv. obs.* schön. Pięknie.

*Cointie, f. f. obs.* Artigkeit, Pus, Schönheit. Ładność, stroj, piękność.

*Cointoier, v. r.* sich sauber auspuhen. Ułtroić się.

*Cointre, f. m.* Art einer Speceren, die die Mediciner brauchen. Gacunek korzenia lekarskiego.

*\*Coion, f. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Ofenbruder. Tchorz; niewieściuch, legarc, piecuch.

*\*Coionner, v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterei vorwerfen. Gnusność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

*\*Coionnerie,*

\*Colonnerie, *f. f.* Bärenhäuterei, Zaghaftigkeit; 2) Schiffsvortheil, die ein Bärenhäuter anhaben muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrenbesessen. 1) Postpek tchorzowaty; nikiemość, gnuśność; 2) zarzucanie nikiemości i bojaźliwych postępków; 3) *obs.* blazenstwo, bałamuctwo. § 1) Faire des colonneries; 3) il lui a dit mille colonneries; souffrir des colonneries.

Coire, *f. f.* Thur, eine Stadt in der Schweiz. Kur miasto w Szwajcarskiej ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woly. karmne.

Coit, *f. m. (coitus) prom.* co-i, in der Medicin: das Gatten der Thiere: der Bey-schlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. *W medycynie:* łączenie bydłęcia z bydłciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Materake; ein Federbette. Materac, piernat, pierzyna.

coites, zwey Walzen oder Lagerhölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na których okręt na wodę zpychaia.

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m. (collis)* ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępną.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten besogen. Instrument muzyczny na kształt luti z długą szyją i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* die Halszierrath unter der Fruchtbinde am Capitale der Dorischen und Toscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiecica u kapitelu słupów Doryckich i Toskańskich.

\*Colas, *f. m. vid.* Nicolas. Nicolaus, ein Mannsname. Nikośay przezwisko męskie.

Colatéral, *e, adjekt. (collateralis)* 1) im Rechtshandel: angestammt, anverwandt, zur Seiten- oder Nebenlinie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten-Neben-, als ein Seitenwind, Seitengegend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowatych po oycu albo matce; 2) w astronomii o wiatrach i krainach świata: poboczny jako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, północnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vœux colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stammväter, Anverwandte. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher notre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f. (collatio)* 1) ein Abendessen an einem Festtage; 2) eine Zwischenmahlzeit: eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Geringeinanderhaltung einer Abschrift mit dem Originale, ob sie richtig ist. 1) Kolacya pośna, pośnik wieczorny pośny; 2) bankiet między obiadem a wieczerzą; podwieczorek; 3) w sądach: znoszenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisanie słów opuszczonych albo inaczej położonych. § 1) Colation légère, succincte; faire colation; donner, présenter une collation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; apporter, donner la colation.

collation lardée, eine Collation, die nicht an einem Fasttage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięśny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln. *W pisaniu i wymawianiu różnicy słów Colation, Colationner a Collation, Collationner przestrzegac trzeba.*

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fasttage halten. Kolacya, pośnik, podwieczorek dać; iść na kolacya. § Alons colationner; je viens de colationner.

Colationner, *v. a.* 1) conferiren; die Copie gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bögen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) Znosić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczej położone; 2) u introligatorow: przewarować exemplarz; spatrzeć, jeżeli arkusze podług obieciadłowego porządku następują. § 1) Colationner les pièces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das Durchseigen, Filtriren. Cedzenie; precedzanie.

Colchicou blanc, *f. m.* Hermodatteln, eine herzförmige Wurzel aus Chrien. Zimowit, szafran dziki, korzeń z Syryi, tegoż co serce kształtu.

Colchi-



**Colchisque**, *f. f.* Colchicum, *f. m.* (*colchicum*) nachende Jungfer, Wiesenzelt-leben, Uchblume. Rozkład ziela i kwiatek.

**Colchotar**, *vid.* Calcite.

**Colcorart**, *f. m.* 1) natürlicher rother Blatriet; 2) in der Chymie: das caput mortuum von distillirten Sachen, sonderlich von Mineralien. 1) Koperwas czerwony naturalny; 2) w Chymii: ostaki albo caput mortuum rzeczy przedystylowanych osobliwie mineralnych.

**Cole**, *Colle*, *f. f.* 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspößen, Lügen, Wind: 3) Gemüthsbeschaffenheit; 4) *obf.* die Galle. 1) Kley, klaiſtr; 2) błacnistwo, łgarstwo, plocki; 3) dyspozycyą umysłu, humor, fantazyą; 4) *obf.* żółć. § 1) Cela forte cole de ménusier; 2) il m'a donné de la cole; 3) il étoit en bonne cole; si vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) *obf.* chaude cole.

**cole à miel**; **cole à baſure**. Vergolbung oder Verſilberung auf einem Grunde von Honige mit Eſſige und Leimwaſſer. Pożłota albo poſrebrzanie na grancie z miodu oſtem i wodą gumowaną roz-tworzonego.

**cole d'amidon**; **cole de farine**. Kleister. Klaiſtr.

**cole à pierre**. Rütt. Kic.

**cole de poiſon**. Fiſchleim. Kley rybi, karuk.

**Colège**, *Collège*, *f. m.* (*collegium*) 1) eine Verſammlung von Amtſperſonen; ein Collegium; 2) ein Gymnaſium, ein Col-legium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi ie-dnegoż ſtanu; 2) kolegium, ſzkoły. § 1) Le Colège des Cardinaux ou le ſacre Colège; le Colège des Electeurs, des Princes, des Villes Impériales; 2) un bon colège.

**un colège borgne**. ein Gymnaſium, das nicht zu ſehr berühmt iſt. Kolegium, ſzkoły nie barzo ſławne.

**Colégial**, *Collégial*, *e*, *adj.* 1) Stifts- oder Dom-; 2) ſchulſüchſiſch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczajny, niepolityczny, proſty; obyczajow niepolitycznych; kle-chow i żakow zakrawiający; ſzkołą pachnący. § 1) Eglise colégiale; 2) vos manières ſont fort colégiales.

**Coléque**, *Colléque*, *f. m.* (*collega*) ein Amtſbruder, Amtſgehilfe. Kolega ko-leja, ſpołurządownik.

**Coler**, *Coller*, *v. n.* leimen, kleistern, mit

Leime zuſammen kleben. Kleie, klaiſ-trem ſpalac, klaiſtrowac. § Coler du papier, du carton.

**ſe coler**, *v. r.* 1) angeleimet ſeyn; ſich an-leimen, ankleben; 2) ſich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angelebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź kleionym; przykleie ſię, przy-lepie ſię do czego; 2) przykleić do czego; wſpierać ſię o co; leżeć na czym. § 1) Feuiller qui ſe cole; 2) ſe coler contre une muraille; il eſt toujours colé ſur le ſein. qu'il adore.

**colé**, *é*, *adj.* 1) geleimt; 2) figurlich: das an etwas klebet; an etwas gebun-den, gedrückt, daſ es ſcheint, als wenn es angeleimet wäre. 1) Sſleiony, przekleiony; 2) w ſenſie figurycznym: wlepiony, przygnięty, ſciſto z czym ſpoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme ſe tient ſi bien à cheval qu'il ſemble colé ſur la telle; l'ame de Ja-vid étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée ſur les mains de ſa maitreſſe.

**cet habit ſemble colé ſur ſon corps**. dieſes Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib geſeſſen wäre. Ta ſzata dobrze nań przypada.

**avoir les yeux colés ſur quelque choſe**. etwas ſteif anſehen. Wlepieć w co oczy.

**Colera-morbus**, *f. m.* (*cholera morbus*) die Gallenſucht, Gallenkrankheit, Ergieſung der Galle über ſich und unter ſich, iſt eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żółci rozlanie, choroba częſto ſmier-telna. § Il eſt mort d'un colera-morbus.

**Colère**, *f. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figurlich: Wuth, Grimm der Thiere, der Winde &c. 1) Gniew; 2) figurycznie: wściekłość; ſrogość zwierzow, wia-trow &c. § 1) Etre en colère; ſe mettre en colère contre quelqu'un; apaiſer, modérer, adoucir, alumer, échauffer, enflammer la colère; s'emporter de colère; 2) un lion en colère; cet arbre n'a pu reſiſter à la colère des vents.

**le ciel eſt en colère**. der Himmel zürnet. Niebo ſię gniewa.

**la colère des ſlôts**. das Toben der Wellen. Szalone fale; ſrogość wałow morſkich.

**la mer eſt en colère**. das Meer tobet. Mo-rze ięczy; puchy wodne ſię burzą.

**Colère**, *adj. c.* 1) jähornig, zornig, von Menſchen; 2) grimmig, wüthend, to-bend, von unterſchiedenen Sachen.

1) Gniewliwy, o czowieku; 2) Srogi, wściekły,

wścielty, szalony, o różnych rzeczach.  
§ 1) *Esprit colére; femme colére; il est colére; a) la mer est colére.*

*Colerer, f. m.* eine Art Fischgarn in der Normandie gebräuchlich. Garunek sieci rybicy w Normandii.

*Colerette, Colerette, f. f.* ein leinenes Halstuch der Bauerweiber. Chustka białogłówna z płotna dla wieśniaczek.

*Colérique, adj. c. (cholericus)* cholertisch, zornig. Choleryczny, gniewliwy.

*Colet, Collet, f. m. (collare)* 1) Stragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabar*; 2) eine Schlinge, Fische, Hasen, Caminden zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gießkanne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestigt; 4) beim Gärtner: Stamm des Baums, so weit er in die Erde gehet; 5) die Fische eines Krauts; 6) beim Fleischer: das Nackenstück am Schulterstücke eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Geigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Nachtende eines ganzen Lichts, dabei man es anzündet; 9) der Reif am Tragekorbe; 10) beim Stüchgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kofnierz jako u płażczy; 2) siódło na li-fy, zaiace, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c nożkę z niemi spinająca; 4) u ogrodnika o drzewach: przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) u rzemieślnika: sztuka karkowa od cielecia albo skopa przy łopatkach; 7) szyja u krzypic i innych instrumentów; 8) koniec u knotu, którem świecę i szczec całą zapalają; 9) Obłąk nad kofzem; 10) u L-dwiszarza co działą leie: miejsce, gdzie działowa stoczył się nacycięższa. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguère; colet de saon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parce que la chaleur les altère. 1) arbre en soufre; 5) endormir le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) allumer le colet d'un flambeau, d'une chandelle; colet de bougie; 9) un colet de hore.

*colet de chemise*, der Hals am Hemde. Szyja u kofzule.

*colet de tombeau*, Vordertheil eines Dreikarrens, den man hinten fassen

läßt. Przodek u' kary do wywożenia bota na tyle spustney.

*colet monté*, ein altväterischer Stragen von Papiere. Kofnierz staroświecki z papieru.

*c'étoit du tems des colets montés*, vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasów to bywało.

*prendre (saisir) quelqu'un au colet*, 1) einen beim Nacken fassen; 2) einen gefangen fassen, beim Kopfe nehmen; 3) einen erwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do wzięcia; 3) przydybać, zastać kogo przy czym.

*\*prêter le colet à quelqu'un*, einen anfordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kofztować się z kim czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui savent écrire.

*une couple d'écus lui sauteront au colet*, er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerów w' tcy spraweczce oberwie.

*un petit colet; un homme à petit colet*, 1) ein Geistlicher, der aus Eitsamkeit kleine oder nicht ausgenähte Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromności mały i niewyżywany kofnierz; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek, świętaczek.

*colet de buffe*, ein Koller, ein Wams mit großen Schößen und ohne Ermel. Kamizela, kolet bez rękawów z wielkimi podolkami.

*colet de senseur*, ein ledernes Wams aus wohlriechendem Leder. Kolet persunowany; kamizela z wonney skory.

*colet de forme de soulié*, das oberste am Schuhleisen über dem Absatz. Wierzech kopyta szewskiego nad piętą.

*colet de marche*, der schmalste Theil der Stufen an einer Wendeltreppe. Wąska część stopniów u wchodu kręconego.

*colet de penture*, Röhre an den Thürbändern, darein die Thürangel gesteckt wird. Dziura zawiasowa do haku.

*colet d'étai*, ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das erste Seil bindet; das den Mastbaum von vorne hält. Kofszelazne lub drewniane do liny, którą z przodku maszt utrzymuje.

*Coleter, v. s.* 1) beim Halse anfassen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Hasen, Fische in Schlingen fangen; 3) beim



3) beym Lichtzieher: die Zipfel am Lichtachte machen. 1) Porwać kogo za szyję albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaiąć, liśćki w siłkach łowić; 3) u Swieczarza: końce knotow robić, co są u świec ieszcz niepotczętych. § 1) L'aïant coleté, il tomba avec lui.

*se coleter*, v. r. rinaen, się einander bey den Halsen oder Körften anfassē. Wodzie się za łby albo za karki, za paly z kiem chodzie. § Ils se sont coletes & gourmes un bon quart d'heure.

*coleté*, *te*. in den Wappen, von Thieren: im Halsbunde, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrozie; obroż na szyi maiaący.

*Colerier*, *f. m.* ein Kollermacher, Kollermacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

*Colerin*, *f. m.* 1) ein Wams, Brustlatz ohne Ärmel; 2) lederne Halsstuch der Wahlfahrter in Gestalt eines Kollers.

1) Kamizela, załosczka bez rękawów; 2) krawat albo kołnierz ikorzany pielgrzymiski. § 1) Porter un coletin; 2) se faire un colerin de bon cuir; c'est un beau colerin, il est embéli de cinq coquilles.

*Coleriques*, *f. m. pl.* (*colletica*) Äyney, die eine Wunde zusammenziehet. Lekarkstwo rany ściągające i spaiające.

*Coleur*, *Colleur*, *f. m.* in Tuchfabriken: der den Zettel leimet, ehe er auf den Stuhl kommt. U sukiennikow: Ten co klei ofnowę ieszczę nju postawioną.

*coleur de feuilles*, *vid.* Cartonnier. ein Wappennmacher. Rzemieślnik od tektur.

*Colibri*, *f. m.* der kleinste und schönste Vogel unter allen; man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Praszek naypiękniejszy choć naymniejszy na wyspach Antylijskich.

*Colier*, *f. m.* 1) Pierze um den Hals, als ein Halsband, eine Perlenkette u. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Sklaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben, als die Turteltaube; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahle fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, jako Kanaczek, sznurek pereł &c. 2) obroż na psie; 3) kuna, obroż z blachy na niewolaika galerowego; 4) kołko przyrodzone niektozym prakom i zwierzętom na szyi, jako synogarlice; 5) u rybakow; lina, kto-

rzę się do pala przywiesza. § 1) Collier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

*colier de l'Ordre*. Ritterordensfette oder Band. Łancuch albo wstęga kawalerska.

*un chien au grand colier*. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat und alles gilt. 1) Smyczy umber, ogar co inżę psy na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa maiaący.

*colier de cheval*. ein Kormet. Chomęto. *cheval de colier*. ein Karngaul, Zugpferd. Koń wozowy.

*colier de misère*. mühsames, kummervolles Leben. Zywor pełen mizeryy i kłopotow; padoł placzu.

*cheval franc du colier*. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von selbst ziehet. Koń ryczy bicia nie potrzebiający.

*il est franc du colier*. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von selbst, er dienet gern. Rad służy, rad pracuje, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

*coliers de défense*. auf den Schiffen: eine Wand von zusammen gestochenen Lauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. *Na okrętach*: ściana z lin uplecione na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich.

*colier du ton*; *colier de chouquet*. ein halber Reif am Mast von Holze oder Eisen. Refa półcyrkłowa do stwierdzenia mazu.

*colier d'étai*. Tau, der den Mastbaum von vorne hält. Lina maza z przodku trzymająca.

*Colichet*, *f. m.* 1) Kleinfest, nichtwundrige Sache; 2) in der Baukunst: kleine Zierath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) anageschnittene Muster oder Figuren aus Papiere, Wappe, Pergamente; 4) zur Unzeit, oder an einem un rechten Orte angebrachte Zierath, insonderheit in einer Schreibart; 5) einfältiges, abgeschmacktes Putzwerk einiger Weiber. 1) Praszka, rzecz ladańska; 2) w Archytopolskiej nauce: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelusze, różne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrznięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w style; 5) ozdoby głupie białogłowskie; pstruciny, błyskotki. § 1) Il est riche en colichets; 3) les religieuses passent

leur reme à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

**Coliger**, *vid.* Colliger.

\***Colin**, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Clauschen, Kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Mannsname in Versen, wenn man einen beym Namen nicht nennen will. 1) Nikolaiek; 2) każde przezwisko męskie w wierszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwąć niechce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son troupeau.

**Coline**, *f. f. (collis)* ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranches sur une coline.

\***gagner la coline**. sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dować się bezpieczniejszego miejsca.

**Colinette**, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obf.* bey den Poeten: ein jeder Weibersname; eine Liebste. 1) Nikolayka; 2) *obf. u. Poetow:* każde przezwisko biogłównie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.

**Colin-maillard**, *f. m.* blinde Kuh, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, bakka, mżyk gra. § Jouer à colin-maillard.

**Colinrampon**, *f. m.* der Schweißertrommelschlag, Schweißermarsch. Uderzenie w bęben po Zwycastku.

**Colique**, *f. f. (colicus dolor)* 1) das Grimmen im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein kleines Weichsen von einem Fische, das man in Gold oder Silber fasset und es den Kinder vor die Colic an den Hals hänget. 1) Kłocie w kiszach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybna, oprawiona we złoto albo srebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyję zawieszona bywa.

**Colire**, *f. m. (collyrium)* Augenarznei. Oczne lekarstwo; masć na oczy. § Un colire rafraichissant; faire un colire.

**Colis**, *f. m.* in Lion: ein Ballen, oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarowa, tylko w Lionskim mieście.

**Coliste**, *f. m.* der Kaiser Vespasian und Severi großes Amphitheater, in welchem Wettläufe, Kampffagden gehalten wurden. *Amphitheatrum* albo dziwowisko siedziem wchodowatym otoczone, od Wespazjana i Sewera Cesarzow Rzymskich na gonitwy, pokazywania się z zwierzami i innych igrzy-

sk wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardés du peuple & des plus considérables de Rome.

**Collatéral**, *vid.* Colatéral.

**Collatéraux**, *vid.* Colatéraux.

**Collataire**, *f. m.* derjenige, dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co beneficium: kościelne otrzymać.

**Collateur**, *f. m. (collator)* der Patron, der das Recht hat, eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le premier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

**Collatif**, *ive, adj. (collativus)* vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patroni zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen: § *beneficiach albo godnościach kościelnych:* podawaniu a nie elekcyi podległy. § *Bénéfice collatif*, Prieuré collatif.

**Collation**, *f. f. vid.* Colation, (*collatio*) 1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stellen. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiej kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation necessaire; la collation ne peut être canonique, si le bénéfice n'est pas vacant; 2) donner la collation d'un bénéfice.

**collation libre**. freywillige Uebergebung einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szczegulney woli kolatora podległe.

**collation forcée**. Uebergebung einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kann. Nieodmowna kolacya postoienswa kościelnego, ktore kolator komu dać powinien.

**Callation**, *vid.* Colation.

**Collationner**, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

\***Ordre de Cîteaux d'ine bien, mais collationne mal**. der Cistercienserorden hat große Einkünfte, aber wenige Pfründen, die ihm gehören. Zakon OO Cistercow bogaty w dochody, ubogi w beneficja.

**Collecte**, *f. f. (collecta)* 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchengebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Ezungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Beisteuer, Collecte, Armensteuer. 1) Kolekta



modlitwa kościelna po pacierzach kapłanickich; 2) wybieranie poborow, podatkow; 3) skadek; składanie się na jałmużnę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *f. m.* das Collectenbuch der Pfarrer in der Kirche. Kliega w kroczy sa kolektry.

Collecteur, *f. m.* ein Steuereinnnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages rattachés des collecteurs.

Collectif, *ive, adj. nom collectif (nomen collectivum)* in der Sprachkunst: ein Wort, ein Nennwort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce:* słowo gatunek albo rodzaj cały *in numero singulari* wyrażające. § Les mots de peuple, de troupes sont des mots collectifs.

Colligation, *f. f. obs. (collectio)* eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueuil. Zbierania, wielu materyy z ksiąg lub też różnych rzeczy jednego gatunku, lepsze słowo recueuil. § C'est une collection de plusieurs pièces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv. in der Logik:* auf eine zusammengefasste Art, da man nämlich unter einem Worte alle Sachen, die in einerley Geschlechte gehören, versteht, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne; das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse, Männer und Weiber. *W prawdomowney nauce:* w pospolitości, to jest, gdy słowo położone cały rodzaj wyraża, jako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek biaległowy, mężczyzny, ludzie białe i murzyni. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

Collée, *f. f. obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, ciecie w szyję.

Collegataire, *f. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testamente ein Vermächtnis erhalten hat. Spollegataryusz, osoba, kroczy pospołu z drugimi co w testamentie odkazano.

College, Collegial, Collegue, Collier, } *vid. Cole.*  
Colleter,

\*Colliger, *v. n. (colligere)* 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueuil;

2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materye kształtniey powiesz faire un recueuil albo recueillir; 2) u uczonych ludzi; zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) dela nous pouvons colliger.

Colline, *vid. Coline.*

Colligation, *f. f. 1)* in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung etlicher Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwindsucht, da das Fett im Leibe schmilzt. 1) u Chymistow; zmieszanie kilku materyy roztopionych; 2) Gorączka ustawna tajemna od stopnienia tustości w człowieku pochodząca. § 1) Mêler deux substances solides par colligation; 2) quand il se fait une colligation, le corps devient sec & décharné.

\*Collision, *f. m. (collisio)* Zusammenreibung Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie iednego o drugie.

Collitigant, *e, adj. & substans.* in Gerichten: einer von den streitenden Parteyen. *W sądach:* ieden z stron prawujących się.

Collocation, *f. f. (collocatio)* in den Gerichten: Prioritätsurtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlt werden. *W sądach:* urzędowa ustawa względem porządku, którym kredytorow z dobr dłużnika zapłata ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid. Colloque.*

Colloquer, *v. a. (collocare)* in Gerichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmannes bezahlt werden; außer der Redensart: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort Statt placer nur im Scherze gesetzt, als nämlich a) stellen, setzen, legen; b) anlegen, anwenden das Geld; c) ausstatten, ausstatten ein Mädchen; d) einen mit einem Amte, mit einem Unterhalte versorgen. *W sądach:* położyć kogo, jako kredytora, w uczyniony porządek, którym długi z dobr dłużnika spłacone bydy mają. Oprocz kształtu mówienia le Pape le colloqua entre les Saints to słowo miała placar tylko zartem położone bywa, to jest: a) położyć, postawić, posadzić; b)łożyć, dać na co pieniądze; c) wypo-

a) wyposażyć, wydać dziewicę; b) opatrzyć kogo urzędem, subsystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hipotèque; a) elle a colloqué dans son coeur; vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat satysfakcyę Versicherung wegen seiner Bezahlung. Dostateczną na swoy dług ma asekuracyą.

Colluder, v. n. (colludere) in den Gerichten: kolludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheile des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. W sadach: porozumiewać się z kiem ku szkodzie trzeciego, praktykować, znowę z kiem uczynić.

Collurio, f. m. (collurio) Name eines Stokvogels, der unter die kleinen Falken gezählet wird. Dzierżba albo srokos mały, między sokoly go myśliwy liczy.

Collusion, f. f. (collusio) meistens in Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. W sadach: znowa, praktyka, porozumiewanie przeciwko komu. § Il y a collusion entre eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, adj. c. in den Rechten: verätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. W sadach: znowy, porozumienie z sobą mający. § C'est un arrêt collusoire entre les parties.

Collusoirement, adv. durch ein heimliches Verständniß mit einem. Zmownie, chytremi praktykami. § Ce proces étoit jugé collusoirement.

Collyre, vid. Colire.

Collyridiens, f. m. plur. (Collyridiani) Kaser in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześcijaństwa wieku.

Colocasie, f. f. (colocasie) ein ägyptisches Wassergewächs, der Nymphaea nicht ungleich; die Bohnenfrucht dieses Krauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egipski podobny grzybieniu albo wodnym lilium, owoc jego bobkowu smaku jest kasztanowego i na biegunkę czerwona służy.

Colofane, \*Colofone, f. f. (colophonium) 1) Weigenharz, Fiddelharz; 2) eine Art von Serpentin, der gestotten ist; er ist weiß oder schwarz; der weiße ist der bes-

ste. 1) Żywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, jest dwojaka biała i czarna, tanta lepsza od tey.

Cologne, f. f. (Colonia) Köln, Stadt und Erzbisthum in Teutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weißer Zwirn aus Bretagne. Subtelna nie biała z Bretanii.

Colombage, f. m. Säulenstellung, Säulenwerk in einem Saune. Słupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, f. f. (columba) 1) eine Taube oder Fäubin, wird nur in ernsthaften und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) bey dem Böttcher: die Fagbän, worauf die Bodensstücke zusammen gefügt werden; 4) bey dem Zimmermanne: eine eingegrabene Säule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand säule. 5) in der Astronomie: die Stube mit dem Delzweige, ein Südgestirn unter dem großen Hunde, das bey uns nicht aufgehet und aus 11 Sternen bestehet. 1) Gołąb albo gołębia; tylko w poważnych i duchownych mowach tego używają słowa; 2) gołąb w herbach; 3) będnarkie kozły na których drewna do dna spinane bywają; 4) słup wkopany w ziemię jako w studoły i inszych budynków; 5) w gwiazdarskiej nauce: gołąb z gałąską oliwną, albo 11 gwiazd południowych pod pług gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit apparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut apportée par une colombe: soyez prudents comme des serpens & simples comme des colombes: qui me donnera les ailes d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos? des colombes nourrissent Jupiter, comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Lauenorden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Johann I. erloschen ist. Order gołębiczy w Kasztylui, który tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włoszech.



Colombeau, *f. m.* }  
Colombelle, *f. f.* } eine junge Taube.  
Gołabek.

*troffe à colombeaux.* vor diesem ein seidner Zeug mit Taubenfiguren. Bławat staroswiecki figury gołębie maiały.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Taubenhaus; 2) Begräbnis mit vielen Fächern in den Wänden, darinne die Römer die Todtenkrüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieńiec; 2) grobowiec w scieinie z przegrodami, w których Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier, *plur.* 1) in der Druckerey: Lücken, allgroscher Raum zwischen den Wörtern; 2) zwey verjahnte Zimmerhölzer, die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebrauchet werden. 1) w drukarni: Okienka albo zawielkie miedzymieysca miedzy słowami; 2) Dwa drewna zacopowane, do spuszczenia okretu w wode przysposobione.

*attirer les pigeons au colombier.* die Kundten herbey locken. Kupcow zwabić do kupowania.

*chasser les pigeons du colombier.* die Kundten vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego.

Colombin, *e, adj.* colombin, eine bleiche Purpurfarbe, zwischen roth und violblau. Czerwon oślokowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Bley und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z ktorego ołow sam tylko bez srebra topią.

Colombine, *f. f.* 1) Akeley, eine Blume; 2) Taubenmilch; 3) eine Art von Purpurfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożyceka, ziele i kwiatek; 2) gnoy gołębi; 3) zawisek kwiat białoczerwony maiały.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (colon) 1) der andere große Darm, der wie ein S ausseheth, der Grimmdarm; 2) in einigen Landrecht: ein Bauer, Zinsemann, ein Inhaber eines Bauerguts. 1) Kiszka kołkowa, kobielaśta, figurę litery S maiały; 2) zagrodnik, chałupnik; w niektórych statutach.

*droit de colon.* Zins von einem Bauergute. Czynnz od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonnade, *f. f.* Säulenstellung, eine Reihe Säulen in die Runde. Pilarowanie, pilarow rząd około czego.

Colonisation, *f. m.* ein mit Säulen geziertes

ter Giebel eines Gebäudes. Pilarowanie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuße; 2) Oberster eines ausländischen Regiments in Pferde; 3) Oberster eines Dragonerregiments; 4) Colonelshrift in der Buchdruckerey. 1) Oberster Regimentu piechoty; 2) Oberster regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberster u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobnieyszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les officiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi tôt en donner avis à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Régiment de dragons a lia deux fois le régiment qui plioit.

Colonel général des dragons. General von allen Französischen Dragonerregimentern. Gienerał wszytkiey dragonii Francuskiej.

Colonel - Général d'Infanterie Française. General der ganzen Französischen Infanterie. Gienerał wszytkiey piechoty Francuskiej.

Colonel Général des chevaux légers; Colonel Général de la Cavalerie légère. General der ganzen leichten Infanterie. Gienerał wszytkiey Kawaleryi lekkiey, § Le Colonel Général de la Cavalerie légère sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général de Suisses & des Grisons. der General über die Schweizer in Frankreich. Gienerał autoramentu Szwajcarskiego we Francyi.

Colonel-Lieutenant. Oberster eines Regiments der Prinzen vom Geblüte. Oberster Regimentu książęcia ze krwi Krolewskiej.

Lieutenant - Colonel. Oberstlieutenant. Oberstleytnant.

Colonel, *le, adj.* den Obersten zugehörig. Obersterowski.

Compagnie colonelle.)

Colonelle, *f. f.* 1) die Leibcompagnie bey einem Regimente. Pierwiza regimentu kompania; kompania obersterowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (colonia) eine Colonie, Pflanzstadt, Pflanzvolk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten, Dr

te sich niederläßt. Olada nowa pustego kraju, wola: § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *f. f. (columna)* 1) in der Baukunst: eine runde Säule; 2) Säule zur Zierde; 3) bey dem Zimmermanne: Wandsäule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützt; 4) eine Columnne, eine Spalte in den Büchern, zwischen welcher eine Linie gehet; 5) figurlich: Stütze, Beschützer; 6) im Kriegswesen: Zug der Kriegsschaaren, ein Kriegshaufen, der in vielen und kurzen Reihen marschirt; 7) eine lange und in kurzen Reihen gestellte Schlachordnung. 1) Stup okragły, kolumna; 2) stup dla ozdoby; 3) *u cięti*: słupiec w wianianiu, co od wierzchu krokwy do płatew albo balk szkodkiem idzie i bunty trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na jednej stronie karty albo warsty, między kolumnami bywa linia; 5) *w sensie figurycznym*: podporą; obrońcą; 6) *w żołnierskiej nauce*: ciągnięcie zagonem, husiec zagonem marszerujący; 7) szysk wojaka piechotnego zagonem, to jest w liczne a krotkie szeregów ufzerogowany. § 1) Une petite, un haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la bāse, le fūt, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne sont l'architrave, le frise & la corniche, colonne Toscanne, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la mémoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne; écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page: une colonne de livres: notre Dictionnaire est imprimé par deux colonnes, les livres auxquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tischstiele, eine Säule am Tische. Stupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Säule am Bette. Stupik u łozka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wassersäule, die mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen wie eine Säule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpenzug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, das durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird und leicht einen Schiffbruch verursachen kann. 1) Stup wodny co z fontany z rozweleleniem patrzących pędzony bywa; 2) ciąg, pociąg wody ieden z pompy; 3) *na morzu*: od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone waly okretom pochylonieniem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 2) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Säulen Hercules, das ist zween Berge, Calpe und Abila, am Mitteländischen Meere, in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo gory Calpe i Abila przy morzu szkodziennym w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der heil. Schrift: die Feuer- und Wolkensäule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsten. W Piśmie Świętym: Stup ognisty i obłokowy, tamten w dnie, ten w noccy przez puszcza Izraelczykow prowadził.

colonne de nuë. 1) in der heil. Schrift: die Wolkensäule in der Wüsten; 2) in der Physik: Dampf und Luft, die aus zween Wolken, wenn die schwere eine leichtere drückt, hervor bringen. 1) Stup obłokowy w Piśmie Świętym; 2) w Fizyce: zaduchy z powietrzem pomierzane z dwóch obłoków wypadające, gdy cięższy leższego przyciska.

\*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *f. m. (colloquium)* 1) ein Religionsgespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religionen verwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift, die in Unterredungen abgetheilt ist. 1) Rozmowa publiczna między rozerwaniem w wierze ludźmi; 2) *zarzem*: rozmowa o różnych materjach; 3) księga albo pismo na rozprawę albo rozmowy podzieloną, rozmowy. § 1) Le colloque de Thora, de Poissi; 2) ils ont eu de longs colloques ensemble; 3) les colloques d'Erasmus.



Coloquer; *vid.* Colloquer.

Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquintenkrauts, wilder Kürbis, Coloquintenaviel. Korb lesny, osli ogorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni:* Farbuący.

noncolorante. das da nicht färbet, als Alaun, Salpeter. Niefarbuący iako halun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzneykunst: Veränderung der Farbe einer Arznei, wenn man einer eckelhaften Arznei eine andere Farbe giebet. *W Lekarskiy nauce:* Odmienianie koloru brzydkiego, który czasem miewa lekarniwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben, 2) figürlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) w sensie figurycznym: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym, pozorem, § 1) Le fiel colore les viandes aussi-tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir: je ne sais pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.

coloré, *éc. adj.* 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, heucheltet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) iafny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorés; 3) titre coloré, preuve colorée, vous nous paies ici d'excuses colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Malern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen. *U malarzow:* Rozłożyć kształtnie farby na obrazie, znać się na farbach.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen, die Farbenkunst; 2) natürliche und lebhaftte Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarska o farb rozłożeniu i garunkowaniu; 2) farba, barwa iafna na Kwiatach; 3) barwa gładkiej twarzy, ruminość twarzy, cera piękna, skóra na czleku nadobna, gładkość, krasa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre fait imi-

ter la couleur de tous les objets naturels & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûe; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté: cette fleur a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris est charmant dans les fleurs; augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur; plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est estimé; 3) elle a un coloris qui plaît, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.

Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache durch Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymistow:* odmienianie się koloru rzeczy roztopionej, kalcynowanej &c.

Coloriste, *f. m.* Maler, der die Farben wohl versteht. Malarz znaący się dobrze na farbach. § Un bon, un excellent coloriste.

\*Colorit, *vid.* Coloris.

Colossal, *e. adj.* Riesengroß, weit größer, als die gewöhnliche Leibesgröße, von Statuen. Wielkości obrzymkiej, większy od wzrostu człowieka. § Néron fut le premier, qui fit élever pour lui une statue colossale.

Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.

Colosse, *f. m.* (*colossus*) 1) eine Statue von einer Riesengröße, die weit größer ist, als die Leibesgröße; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungeheuer großes Gebäude, wie die ägyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop sążnisty i plekisty, Goliat rozwickły, dragal, długosz; 3) Kon barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako są Egipskie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquités de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil: le colosse de Rhodes dédié au Soleil est très-célèbre, le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme là.

Colossien, *ne. adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Kolosenski, rodem z Kolosu, Kolosens.

Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siara, pierwizne mleko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landfrämerey, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z opat-

opaką na sprzedanie drobnych towarów.

\*Colporter, v. a. einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hausiren. Opakę na sobie nosząc drobne towary przedawac. Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, f. m. ein Landkrämer, Buchkrämer, Tablettenkrämer, der kleine Waaren und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle etc. zum Verkaufe herum trägt. Szkot, co opakę na sobie nosi, i krałki, ofobliwie drukowane rzeczy, iako gazety, uniwersaly &c. przedaie, krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegaący.

Colzar, Colzar, f. m. 1) Kofisaat, Kofsfrautsaame, Kappsaame; 2) Del, das daraus gepresset wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) olej z tego siemia.

Colzie, f. f. Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorderkastele und den Stücken. Przegrada dylowana na okęcie między palacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, f. m. ein kleines Vögelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a najpiękniejszy na całym świecie.

Coluder, vid. Colluder.

Colures, f. m. pl. (Coluri) in der Sternkunst: die Sonnenwendungskreise, sind zwey große Cirkel, davon der erstere durch den Anfang des Widders und der Waage, durch die beyden Polos gezogen wird und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, in welchem die Sonne den längsten und den kürzesten Tag macht. W Gwiazdarskiey nauce: Cyrkuły obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiey osi się tóczyć porównanie dnia i nocy sprawiue, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, słonce przesilenie dnia albo nocy czyni.

Colusion, vid. Collusion.

Colki, f. m. obf. Schläge, Streiche. Bicie, dęgi, plagi.

Colytea, f. m. ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, f. m. (coma) Schlafsucht. Letarg, szubet, spiaczka, choroba.

Comans, f. m. obf. ein Befehl. Rozkaz.

\*Comateux, euse, adj. schlafüchtig, oder das die Schlafsucht verursachet, schlafbringend. Spiaczkę wielką albo szubet mairacy, albo sprawuiący.

Nota. In folgenden Wörtern bis Come, wird die erste Sylbe Com wie Con gelesen. W następujących słowach aż do słowa Come, pierwszą sylbę Com trzeba Con wymawiać.

Comb, Carnok, f. m. ein Kornmaß in England. Miara Angielska do zboża.

Combat, f. m. vid. Baraille. 1) ein Treffen, ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampfsaen, Eberrecht; 4) Wettstreit um den Verzug, 5) Streit zwischen Dingen, die nicht zusammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Reue, gen u. d. g. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekanina, rabanina, załepki; 3) Igrzyzko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczują; 4) Kosztowanie się, dobiianie się przodku w czym; 5) przeciwność, zblianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Wojna, wrzawa na umysle, walka, niepokoy, biedzenie się iako afektami, zawód umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruel, furieux, opiniatre; se préparer au combat; atirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi: donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de tauraux; 4) vous m'avez appelé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpetuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide: il y a un combat de la chaleur naturelle contre maladie; 6) cruel, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissenskampf. Zawód sumnienia.

combat de Pepsrie. gelehrter Wettstreit. Zawód, dobiianie się prymu w uczonej materji.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nachtgefecht, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy złoczona, najazd nocny na nieprzyjaciela bezpiecznego.

combat à plaisance. ebedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niegdyż, na Dom rozweselenie zprawdzone Turnieie.

R r 5

combat



*combat sur l'eau.* Fischerstechen. Igrzysko wodne, gdzie się rybacy z czołnow spryskami w wodę spychaia.

*Combatable, adj. obs.* zum Schlagen tüchtig, fireitbar, tapfer. Do potyczki sposobny, bitny, waleczny.

*Combatant, partic.* schlagend. Biiąc.

*Combatant, f. m.* 1) ein bewaffneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherze: Balger, Schläger, der sich gern mit Häufen oder Prügeln schläget. 1) Zolnierz uzbroiony i gotowy do marsowey roboty, bitny, ořeźny żołnierz; 2) *żartując*: Biiak, co się rad pięściami albo kościeniami biią. § 1) Les combatans étoient cruellement animés, son armée est composée de dix mille combatans, une armée de cent combatans, qu'il y avoit dans son armée, il n'y en a pas vint mille qui aient combattu; 2) jeter deux feux d'eau sur les combatans.

*Combatre, v. a. & n. conj. vid. in append.*

1) fechten, schlagen, treffen, den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen, sich schmeißen; 3) streiten, kämpfen, Widerstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben. 1) Bić się, potykać się, bić, gromić, zwyciężać nieprzyjaciela, na nieprzyjaciela uderzyć, następować, nacierać; 2) bić się z kiem; 3) walczyć się, wstąpić czynić, odpor dawać; 4) znieść, pśuć, zbiiąć co, iako nankę. § 1)

Combatre enseignes dépliées, combattre l'ennemi; il n'y avoit point d'apparence de combattre un si puissant ennemi, on a résolu de combattre l'ennemi; 2) combattre tête à tête, combattre main à main, combattre personne à personne, combattre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combattre, je pense que la vertu a bien souvent combattu; combattre l'avarice, combattre contre les intentions de quelqu'un; 4) combattre les tentations, les difficultés, les raisons, l'amour de quelqu'un; combattre un sentiment, une opinion: combattre les intentions de quelqu'un: les remède combattre mal.

*combatre de pié ferme.* im Fechten Stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie ustępując z nieprzyjacielem się potykać. § Combattre de pié ferme une puissante armée.

*combattre en soi même.* im Zweifel stehen. Powątpiwać.

*Combe, f. f. obs.* eine Mördergrube, ein Thal, wo Räuber und Schnapphähne lauren. Rozboynia w dolinie.

*Combien, adv.* 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fragt; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frageweise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak siła? *pytaiąc się*; 3) iak drogo? iak wiele? *także się pytaiąc*. § 1) On ne peut dire combien la miséricorde de Dieu est grande, on ne sauroit dire combien je vous aime; combien est grande ma perte? vous voyez combien il est difficile; 2) combien de tems & d'argent vous faut-il? combien as-tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien estimes vous votre cheval?

*combien êtes-vous? wie viel sind eurer?* Wielu was jest?

*combien y a-t-il? wie viel sind es? Wie- lu ich jest?*

*être sur le combien.* einander sagen, wie viel man geben soll. Powiedzieć sobie, iak wiele, dać trzeba.

*combien de fois? wie oft? Jak viele razy? iak często?* § Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui avez vous ouï dire, qu'il le ruëroit?

*combien que, obs. vid. Encore, Quoique, Bienque.*

*Combinaison, f. f. (combinatio)* das Versetzen der Theile eines Dinges, um ein anderes aus selbigem zu bekommen, als der Buchstaben eines Worts, ein anderes aus selbigem zu machen, Zusammenhaltung, Zusammenfügung, als der Ziffern, damit man einen Schlüssel finden möge, die verborgene Schrift zu lesen. Przekład, kombinacya, składanie, gatunkowanie iako liter słowa do uczynienia z nich in szęgo słowa, cyfer do znalezienia klucza do pisma tajemnego. § Pour déchiffrer les lettres & pour faire des anagrammes; il faut faire un grand nombre de combinaisons: le nombre des combinaisons que l'on peut faire de 23 lettres d'alphabet, est extraordinairement grand.

*Combinatoire, f. f. (ars combinatoria)* die Kunst der Zusammengattung, eine Wissenschaft, alle Theile einer Sache in eine andere Sache zu verwandeln; sie lehret, wie oft und auf wie viel verschiedene Arten man etliche Dinge oder Zahlen versetzen oder verwandeln könne. Nauka składania liczb, części jednej rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele razy

razy i na jak wiele sposoby liczby litery &c. inaczej się składać dać.

**Combiner, v. a. (combinare)** verſehen, zuſammen ſügen oder gatten, als die Buchſtaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Garunkować, przytoſować, składać co z czym iako litery ſłowa na wynalezienie ſłowa inſzego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour le connoître.

**flotte combinée.** eine combinirte oder vereinigte Flotte zweier oder mehrerer Staaten. Armada, flota ziednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Hollande.

**se combiner, v. r.** ſich verſehen laſſen. Daß ſie przekładać; składać ſię. § Trois lettres se peuvent combiner en six manières différentes & quatre lettres en Algebre en 24 manières.

**Comblan, f. m.** ein Seil das grobe Geſchloß zu ſehen. Lina do dziań zatoczenia.

**Comble, f. m.** 1) der Stiebel, das Dachwerk, das Dachſparre, worauf die Dachſpannen liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holzstoß, Haufen, Schuber, als Heu, Reisbunde; 3) Gehäuſe, Haufen auf einem vollen Waage oder Schefſel; 4) ſittlich: die Vollkommenheit, die höchſte Stufe oder Staffel, der höchſte Grad des Glücks, des Un Glücks, der Tugend, des Laſters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitte höher, als der Rand iſt; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiazanie dachowe wſzystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w Porcie Paryskim: ſtos drew; ſtog siano; kupa pekow chroſtu; 3) nadmiarek; doſypka, przyſypka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) w ſenſie figurycznym: naywyżſzy ſtopień albo ſzczyt czego, iako ſzczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) ſrzodek wypukły pod kopytem u niektrych koni; 6) wierzech herbu pochodziſty ku gorze.

§ 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) Je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être réduit à ce flater; cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joie; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

**de fond en comble.** adv. gänzlich, vom

Grunde aus. Do ſzczętu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

**Comble, adj.** voll, gehäuft über den Rand, mit einem Haufen abgemessen, als Korn, Mehl. Z kupa odmierzony iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meuniers à mesure rase & ils le doivent rendre à mesure comble.

**la mesure est comble.** von Laſtern: das Maas iſt voll. O wyſtepkach: miarka ſię przebrała.

**Combleau, f. m.** 35 Klaſtern langes Zugſeil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dziań zatoczenia na 35 ſażni długa.

**Comblement, f. m.** Uebermaas, Aufhäufung. Doſypka, przyſypanie.

**Combler, v. a.** 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häufen, mit einem Haufen abmessen; 3) überſchütten mit Wohlthaten; 4) überhäufen, beladen mit Sorgen, mit Beſchwerniſſen &c. 1) Zaſypać, równać co, iako rowy; 2) kupą, doſypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodzieiſtwa; 4) walić na kogo; przeſadować, napełnić, przyciſkać kogo ſacygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de louanges, de gloire, de joie; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un opprobre éternel.

**combler la mesure.** von Laſtern: das Maas voll machen. O wyſtepkach: przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

**Comblé, ée, adj.** in den Wappen: geſpißt, ſpitzig. W herbach: ſpiczaſty; zakończony.

**Comblete, f. f.** eine Spalte in der Klauf des Hirſches. Ryſa, w rozdwoionem kopycie ieleniem.

**Combougeois, f. m.** 1) ein Mitbürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mitbeſitzer eines Schiffs. 1) Społ mieszczenia; 2) Pan okrętu ſpolny.

**Combougeoise, f. f.** 1) das Mitbürgerrecht, da laut einem Vertrage die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern ſind und die Freiheit haben, daſelbſt bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyſkie ſpołeczne albo ugoda między miastami, podług keorey iednego miasta mieszczenie maia mieyſkie i wolne obeyscie ſwoie w drugim mieście.

**Combriere, f. f.** Neß, große Seeſiſche zu fangen.



fangen. Sieć do łowienia ryb wielkich morskich.

**Combuger**, v. a. auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begießen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach*: napelnąć albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozszcza.

**Combustible**, adj. (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer fangend, zum Verbrennen tüchtig. *Dó spalania* sposobny, *zgorzysły*, *spalisty*. § *Matière combustible*.

**Combustion**, f. f. 1) *obs.* das Verbrennen; 2) figürlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Hauskrieg. 1) *obs.* Spalanie; 2) wrzawa, rosterk, niezgoda, wojna domowa. § 1) *Tout le Royaume est en combustion*.

**Côme**, f. m. (*Cosmus*) ein Mannsname. Kosmus przezwiłko męskie. § *Saint Côme est le Patron des chirurgiens*.

**Comédie**, f. f. (*comœdia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld zu einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweile, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedya; 2) komedya, pieniądze na komedya; 3) krotosła, przypadek ucieśzny; 4) sztuka, przeloki, praktyki. § 1) *La comédie est le délassement des gens polis & l'amusement du peuple; aller à la comédie; 2) passer la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames: j'ai joué la comédie au piquet & je l'ai gagné.*

*faire la comédie*. einen Comödianten abgeben. Bydż komedyanterem.

*il joue bien la comédie*. er weiß seine Meinung wohl zu verstellen. Składa jaką chce postawę.

*il entend bien la comédie*. er kann gute Comödien machen. Piękne komponuje komedye.

*c'est une seconde comédie*. das ist eine andere Comödie. Druga to komedya.

*par tout où il va, il donne la comédie*. er ist immer lustig. Dobrey jest zawsze myśli.

**Comédien**, f. m. 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Aktor komedyyiny, komedyan; 2) skrzętnik w rożne, się przebierający postaci. § 1) *Un comédien achevé, passable, un bon, un excellent comédien; 2) c'est un pure comédien*.

*il est bon comédien*, er kann sich trefflich verstellen. Jaką chce zmysła postawę.

**Comédienne**, f. f. 1) eine Comödiantin;

2) ein listiges Weib, eine Betrügerin. 1) Komedyan; 2) chytra biaśagłowa, szalbierka.

*elle est une grande comédienne*. sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce pokrywa ferce maskarą.

**Comestible**, adj. c. zum Essen dienlich, essbar. *Spiedny*, co się ziesć zeydzie.

\***Comète**, f. m.

**Comette**, **Comète**, f. f. (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanzstern, 2) ein geschnitzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni mająca. § 1) *Comète barbuë, comète à longue queue ou caudée, chéveluë; comète qui darde ses raions fort loin: observer le cours d'une comète: une comète à longue queue: Stanislas Lubieñcius Polonois a fait un livre excellent de comètes intitulé: Theatrum cometarum Lugduni 1681; 2) comète caudée, chéveluë, herissée.*

**Comété**, ée, adj. insonderheit in den Wappen: gestammt mit Cometenstrahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Ofobliwie w herbach*; Promienie iako miotła niebiełka mający; płomienisty na kształt komety. § *Une face cométée*.

**Comices**, f. m. plur. (*comitia*) ein Römischer Reichstag. *Seym u. starzych Rzymian*.

**Comique**, adj. c. (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. *Jowialny*, *krotosilny* komedyyiny, wesoły, śmieszny. § *Un sujet comique, c'est homme là a l'air comique*.

**Comique**, f. m. 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possenreißer, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoły, reprezentacya komedyyi krotosilney; 2) Błazen, stancyk, komedyanter personę wesołą mający; 3) Styl trefny, styl jowialny. § 1) *Il joue les comiques des pièces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.*

**Comiquement**, adv. auf Comödiantenart, auf eine lustige Art, possentlich, kurzweilig. *Komedyyinie*, *krotosilnie*, trefnie, wesołym sposobem, jowialnie. § *On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux*.

**Comite**, f. m. Rudersboot, Ruderreißer, der Aufseher über die Galeerensclaven ist. *Dozorca rudelnikow*, przełożony niewolnikow

wolnikow albo wioſtowych galero-  
wych. § Un ſévère comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Engli-  
ſchen Parlamente eine Sache zu unter-  
ſuchen. Deputacya z Parlamentu  
Angielskiego na uznanie czego wy-  
ſadzona.

Comitial, *e, adj.* (*comitalis*) Reichstä-  
gte, von den Zusammenkünften der  
alten Römer. Seymowy, o seymach  
w ſtarym Rzymie. § Les jours comi-  
riaux.

Comitive, *adj. c.* la noblesse comitive. die  
Comites Palatini oder Pfalzgrafen  
in Deutschland. Comites Palatini w  
Niemczech

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das  
Abtheilungszeichen im Schreiben (;) 2)  
der jehnte Theil eines Dons in der Mu-  
ſik; 3) ein ſchöner Africanischer Vogel,  
der einen grünen Hals, rothe Flügel und  
einen ſchwarzen Schwanz hat. 1)  
Semicolon, znak pisarki (;) 2) dzie-  
ſiąta część tonu muzycznego; 3) prak-  
 pewny Afrykadki barzo piękny, ma-  
fzyię zioſną, krzydła czerwone i  
czarny ogon.

Command, *f. m.* in einigen Landſagun-  
gen: 1) Befehl; 2) anvertrautes Gut,  
ein Depositem. W niektórych prawach  
ziemskich: 1) Rozkaz; 2) Depozyt,  
pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozka-  
zuąc.

commandant, *e, adj.* der zu befehlen hat;  
commandirend. Komendę mający;  
rozkazujący. § Officier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Be-  
fehlshaber in einem Orte. Komendant,  
gubernator miasta. § Un bon Com-  
mandant.

Commandataire, Commandataire, *f. m. &*  
*adj. c.* (*commendatarius*) der eine geiſt-  
liche Würde erhalten und in keinem  
geiſtlichen Orden iſt. Komendarz; ten  
co beneficium kościelne trzyma nie  
będąc zakonnikami. § L'abus des  
commendataires est grand.

abbé commendataire. ein weltlicher Abt,  
der keinen Kloſterorden hat. Opat nie-  
zakonny; Opat świecki. § Les Abes  
commendataires dévoient être plutôt  
nommes Abes comédataires, parce  
qu'ils mangent sans rien faire le bien  
des Religieux.

Commande, Commende, *f. f.* 1) Abtey,  
auch eine Prioren, die ein Weltlicher, oder  
ein Weltlichgeiſtlicher beſizet; Commen-  
thuren, Runkerten; 2) bey einem Hand-  
werker oder Gelehrten beſetzte Arbeit;

3) ein Kirchengebet. 1) Komenda;  
Opactwo albo Przeorſtvo, ktore Laik  
lub też świecki Duchowny trzyma;  
2) Zamowiana u rzemieſlnika albo u  
uczonego robota; 3) Przykazanie ko-  
ścielne. § 1) Mettre un Monastere en  
commande; tenir, donner une Abaie  
en commande; favoriser, autoriser,  
aprouver; foudroier les commandes;  
2) c'est de la besogne de commande;  
ouvrage de commande, ce Poete fait  
de vers de commande; 3) il y a dans  
l'année plusieurs fêtes de commande  
qu'on oblige de chomer; il y a dans  
les couvents des jeûnés & d'autres dé-  
votions de commande.

Commandes, *plur.* Strickchen, welche die  
Schiffleute und Jungen immer am Gürtel  
tragen, damit ſie geſchwind etwas  
zuſammen binden können. Stryczki u  
pasa marynarzow i chłopcow okre-  
towych, aby na dereczu do zwią-  
zania czego był.

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein  
Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Got-  
tes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat  
eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ober-  
gebiet. Commando über eine Armee;  
5) Art, Weiſe, Kunst, Wiſſenſchaft im  
Commandiren oder zu befehlen; 6) Wor-  
te eines commandirenden Officiers beim  
Exerciren, oder eines befehlenden Ma-  
troſen; 7) gerichtliche Auflage oder Ver-  
ordnung, was eine Parthey thun ſoll.  
1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo  
Kościół; 3) Mandat, ordynans, rozkaz  
krolewski, zwierzchności; 4) Władza  
woienna; komenda nad woyskiem;  
5) Rządzenie, hermanienie, spofob,  
umiejętność rządzenia; nauka o mą-  
drym rządzeniu i rozkazowaniu; 6)  
Słowa woyskowego exercytującego  
albo marynarza rozkazującego; 7) na-  
kaz sędziego ſtronie dany. § 1) Fai-  
tes moi la grace de m'honorer de vos  
commandemens & vous verres com-  
bien je suis votre serviteur; un com-  
mandement juste; je n'entend que  
votre commandement; 2) les dix com-  
mandemens de Dieu, favoir, dire, ex-  
pliquer les commandemens de Dieu;  
faire les commandemens de Dieu; un  
Chrétien doit pratiquer, doit gar-  
der les commandemens de Dieu & de  
l'Eglise; 3) il faut obéir au comman-  
dement du Roi; un commandement  
expres; un commandement absolu; on  
a fait commandement aux bourgeois de  
prendre les armes; 4) on lui a donné  
le commandement de l'armée; pren-  
dre



dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camarades prenes garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

*l'ordon de commandemens.* Commandostab. Rufawa.

*les Secrétaires de commandemens.* 1) die Staatssekretärs in Frankreich; 2) die vornehmsten Secrétaires eines Prinzen. 1) Czerech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzedniejszy sekretarze u Pana wielkiego.

*lettres signées en commandemens.* unterschriebene Schriften von einem Staatssekretaire. Listy od Sekretarza koronnego podpisanne.

*homme de commandemens.* ein Mensch, der die Kunst zu befehlen weiß. Umiejący mądrze rozkazywać.

*il a le commandement beau.* er regieret weise; er commandiret mit Gelindigkeit und Flugsheit. Władza jego pełna łaskowości i mądrości.

*il a le commandement rude.* er regieret, commandiret streng. Surowo panuje, komenduje; władza jego ostra.

*vous avez, Monsieur, le commandement beau.* Sie befehlen, mein Herr, was sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow waszeczynych się obeydziemy.

*avoir une chose à son commandement.* 1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w swojej mocy, według swej woli czym władnąć; 2) doskonałe co umieć; bydź w czym biegły. § 1) Il a l'argent à son commandement; 2) il a les expressions, l'arithmétique à son commandement.

*Commandement.* in der Kriegsbaukunst; Hügel, Höhe, von der man etwas beschieset. *W fortifikacyi:* Pagorek, wzgórek miejsca przyległe przeymujący.

*commandement de front.* Höhe, von der man von vorne etwas beschiesen kann. Pagorek a przodku kulami przesięgaący.

*commandement de revers.* Höhe, die von hinten etwas bestreicht. Pagorek na tył nieprzyjaciela działami biący.

*commandement de courtine.* ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschieset.

Wzgorek, wduż muru, waju, kule posyłający.

*Commander, v. a. & n.* 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbstig vorstehen; 3) im Kriege; commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figurlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen, 5) etwas bey einem Handwerker manne bestellen; 6) im Festungsbaue: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen bestliegenden Ort bestreichen, beschiesen. 1) Kazać, rozkazywać co komu; 2) komendować, rządzić, ordynować, sprawować w wysoko; hetmanić; władzą mieć nad wojskiem; 3) w wojskowych; kazać; dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) w sensie figurycznym: rozkazywać swej woli, władnąć swoimi afektami, rządami, na wodzach je trzymać; 5) zamówić co u rzemieślnika; 6) w nauce fortifikacyney: leżeć nad czym; w gorze leżąc niższe z dział przesięgać i przeymować miejsce; dolne miejsce w swojej mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archers de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataqer ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) le montagn commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la rivière; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

*Commanderie, f. f.* eine Komturey, Commendurey, Amt oder Gut, das der Orden einem Ritter gegeben hat. Komendortwo, beneficium, dożywocie, które Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

*Commandeur, f. m.* 1) Ordensritter, der ein Gut besitzt, ein Commendur, Komter, Commendherr; 2) Aufseher eines holländischen Handelshauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckersiederey oder kleine Colonie; in den Französischen

fischen Inſeln in America. 1) Orderu kawalerkiego komendor, kontor, dożywnik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernie, lubo małej Ofady na Francuickich wyſpach w Ameryce. *commandeurs des Ordres du Roi.* die Prälaten, die ſum Orden des heiligen Geiſtes in Frankreich gehörten. Prälati do Francuickiego Orderu Świętego Du-cha należący.

*Commandite, f. f.* Handlungsgesellschaft in welcher die Kaufleute bey einem Fallimente beſtehet ſind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zuſanget. Towarzyſtwo kupieckie, w ktorem kupcy od wyplacenia długow z ſwey prywatney ſubſtancyi ſą uwolnienie, gdyby kapitał albo iſcizna towarzyſtwa na długi nie wystarczyła. § L'associé en commandite perd son fond, mais il n'est point engagé au delà, une ſociété en commandite.

*Commasses, f. m.* eine kleine Münze im glücklichen Arabien. Pieniążek w Arabii Izczeſliwy.

*Comme, adv.* 1) wie; gleichwie, als; 2) faſt, wie, gleichſam, ſo gut, als; 3) gleich ba, eben als; 4) weil, dieweil; 5) ſo ſehr, als; 6) obf. zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, ni- by; 3) gdy, ſkoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) obf. te- goż czāsu. § 1) Il eſt ſou comme un François, diſſimulé comme un Ita- lien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'hi- ſtoire comme elle s'eſt paſſée; blanc comme neige; Jéſus-Chriſt peut être conſidéré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumière eſt comme l'ame des couleurs; un bon ami eſt comme un autre ſoi-même; le ſoleil eſt comme le père des produ- ctions de la terre; je tiens cela comme certain; il eſt comme mort; 3) il arri- va comme nous ſortions de table; il fut arrêté comme il penſoit partir; 4) comme il eſt bizarre, il m'eſt impos- ſible de lui obeir; je n'ai pas manqué de lui obeir, comme il me l'avoit or- donné; comme je le croiois un fort honnête-homme, je ne penſois pas qu'il me dût joier un ſi vilain-tour; 5) quand je ne ſerois pas vōtre ſervi- teur comme je ſuis; 6) il eſt arrivé comme lui.

*comme quoi, adv.* wie? im Fragen, be- ſer *comme.* Jako? pytaiąc ſię, lepszę

*stowo comment.* § Comme quoi n'é- tes vous pas preſuadé?

\**Commémoration, f. f.* )

*Commémoration, f. f.* ) (*commemratio*)

1) im Kirchenſtile: Andenken, Era- mähnung; 2) Erzählung, Erwähnung Erinnerung, Meldung. 1) *W ſtyle ko- ſcielnym:* Wzmianka, pamięć, pamięt- ka; 2) Wzmianka, przypominanie, wſpomnianie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la meſſe on fait com- mémoration des vivans; faire com- mémoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faiſons ſouvent commémoration de vous.

*Commengaille, f. m. obf.)*

*Commencement, f. m.* ) Anfang. Po- czątek. § On n'eſt encore qu'au commencement & néanmoins on ſe plaint; au commencement tout aloit bien; il eſt venu au commencement du ſermon; c'eſt le commencement de la piéce; Dieu n'a point eu de com- mencement & il n'aura point de fin.

*prendre commencement.* einen Anfang neh- men, ſich anfangen. Zacząć ſię; wziąć ſwoy początek. § La puiſſance de cet Etāt prit ſon commencement dans le dernier ſiècle.

*Commencemens, plur.* Anfangsgründe in einer Wiſſenſchaft. Początki albo fun- damenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

*les grandes fortunes viennent ſouvent de petis commencemens.* großes Vermögen und Anſehen entſtehen oft aus einem kleinen Anfange. Z małych początkow ſię częſto wielka fortuna podnoſi.

*les commencemens en ſouſes choſes ſont di- ſſiles.* der Anfang iſt allemahl ſchwer. Początek każdy zawsze trudny.

*Commencer, v. a. & n.* 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren an- fangen, einen in den Anfangsgründen einer Wiſſenſchaft unterrichten. 1) Jāc ſię; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwi- czyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'eſperance à mon retour; il commen- ce à ſe mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raiſon; ils com- mencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à gélér, à faire jour; ils commencent à battre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un diſciple; commencer un cheval; c'eſt lui qui a commencé mes eſſans.

*Nota.* anſ commencer ſolget der Inſini- tivus



tivus mit der Partikel *de* oder *à*, doch, setzt man hinter das *Imperf. commen-*  
*ga de* und nicht *à*. Po słowie *commen-*  
*cer* ualepuie *Infini.* z partykułą *à*  
albo *de*, oprocz że po *Imperf. com-*  
*menga* partykułę *de* tylko położyć  
trzeba.

*commencer où les autres finissent.* es eben  
so, wie die andern machen. Toż czynić,  
co drudzy czynili.

*Commende, vid. Commande.*

\**Commensal, f. m.* im Scherze: Tisch-  
genossen. *Zartuig:* spoliedzacy.

*commensaux, plur.* Hofsleute, die bey Hese  
den Tisch haben. Dworzanie co u  
dworu stoł dwoy maią.

*Commensurable, adj. (commensurabilis)*  
in der Messkunst: das mit einem pro-  
portionirten Maße kann gemessen wer-  
den; ermesslich. *W* mierniczey *nauce:*  
co może, proporcya należyta zmie-  
rzyć; pomierny. § *Grandeur com-*  
*mensurable.*

*Comment, adv.* 1) wie? auf was für Art  
oder Weise? wenn man fraget; 2)  
wie; ohne Frage; 3) was? wie? wenn  
man drohet oder sich wundert. 1)  
Jak? iakim sposobem? iakim kształ-  
tem? *pytaic się;* 2) iako, bez *pyta-*  
*nia;* 3) iako? co? *grotac, dziwuiac*  
*się.* § 1) Si vous demandes, com-  
ment il faut faire pour se sauver? il  
faut aimer Dieu & son prochain; com-  
ment vous portez vous? comment  
parles vous, Monsieur l'insolent? je  
ne sais comment il se tirera de cette  
affaire; je ne vois pas comment vous  
l'avez si long tems souffert; je ne puis  
comprendre comment il a rompu avec  
moi; 2) vous voyez comment il jouë;  
voyez comment il travaille; 3) com-  
ment, il est de notre compagnie? com-  
ment diable à trente pas d'elle on brûle  
comme dans un four?

*Commentaire, f. m. (commentarius)* 1)  
eine schriftliche Auslegung, Erklärung  
über ein ganzes Buch; 2) Auslegung,  
Deutung einer Sache nach seinem Kopfe;  
3) erdichtete Zugabe zu einer Historie  
oder Erzählung. 1) Wykład materyy  
w księdze co trudniejszy; 2) wy-  
mysł czyli; tłumaczenie, wykładanie  
czego w swey głowce uknowane; 3)  
przydatek zmyślony; przydana po-  
wieść z własnego domysłu. § 1) Le  
Commentaire de Servius sur Virgile  
est le meilleur de tous; 2) je ne veux  
cela, c'est vôtres commentaires; 3) on  
fit bien des commentaires sur la re-  
traite Charles-Quint.

*Commentaires, plur.* Geschicht-Beschrei-  
bung, historische Nachrichten der Zha-  
ten, die der Verfasser selbst gethan hat  
oder mit zugegen gewesen, als sie geschahen.  
Dziennik, księgi pamiętne; opisanie  
dzieł swoich własnych, albo takich,  
które się w obecności samego autora  
działy. § Les commentaires de César  
sont traduits par Mr. Ablancourt éle-  
gaument en François.

*Commentateur, f. m. (commentator)* Aus-  
leger der schwersten Schriftstellen in ei-  
nem Buche. Wykładacz naytrudniey-  
szych miysc w księdze § Lubin est  
l'un des meilleurs commentateurs de  
Juvenal.

*Commenter, v. a. (commentare)* 1) die  
schwersten Schriftstellen eines Autors er-  
klären, auslegen; 2) etwas zu einer Er-  
zählung oder That hinzusetzen, was nicht  
darzu gehöret; der Wahrheit zu nahe  
treten. 1) Przytrudniejszye księgi ma-  
terye wykladać; 2) przyłożyć, przy-  
dać co do historyi, do powieści z  
własnego domysłu; zmyślać, z prawdą  
się mierać; wymyślać. § 1) Commen-  
ter un livre; commenter un Auteur;  
2) il ne faut pas commenter les actions  
de nos supérieurs.

\**Commer, v. n.* vergleichen. Przyrowny-  
wać co do czego.

*Commercant, f. m.* ein Kaufmann, der mit  
etwas handelt. Kupiec, co handluie.

*Commerce, f. f.* 1) Handlung, Kaufhan-  
del; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Wuch-  
wechsel, Correspondenz; 4) Beschäfti-  
gung; 5) ein unerlaubter Han-  
del, tadelhafte Berührung. 1) Handel,  
kupczenie; 2) konwersacya, spotko-  
wanie, obcowanie z kiem; 3) listowna  
korespondencya; 4) sprawa cielelna;  
5) sprawa zakazana albo naganna. § 1)  
Le commerce ne va plus; le com-  
merce n'est plus bon; savoir, entendre le  
commerce; 2) je n'ai nulle commerce  
avec lui, parce que c'est un malhonnê-  
te homme; il y a quelque chose de  
plus aisé & de plus poli dans com-  
merce des femmes, que dans celui  
des hommes; il faut rompre tout  
commerce avec les débauchés; 3)  
j'entre avec vous dans un heureux  
commerce de réputation & d'honneur;  
il est avantageux d'avoir commerce  
avec vous; avoir commerce de lettres  
avec une personne; entretenir un  
commerce régulier avec quelqu'un;  
4) l'Empereur Saint Henri n'eut au-  
cun commerce avec sa femme; com-  
merce

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

commerce de terre. Handel in Lande auf Waagen, Gläffeln. Handel ladem na wozach i rzekach.

commerce de mer. Seehandlung; Handels-  
luna tur See. Handel morzem.

commerce intérieur. Handel mit den Ein-  
wohnern. Handel z mieszkańcami.

commerce extérieur. Handel mit Auslän-  
dern. Handel z cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Große.  
Handel ogulny, nie łokciem ani mia-  
rą.

commerce en détail. Handel ins Kleine.  
Handel łokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechselhandel;  
Handel mit Gelde. Handel pieniądzm;  
kambierya.

commerce en papier, vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wech-  
selbriefen, Anweisungen, Bancozetteln  
u. d. g. Handel cedulami, jako weks-  
lami, dygnacyami, kartami od pie-  
niedzy na bank danyh.

commerce précaire. Handel mit den Feins-  
den, durch Vermittelung oder unter  
dem Namen eines dritten Staats, der  
neutral ist. Handel z wieprzycielem,  
za włożeniem się albo imieniem trze-  
cieiej Potencyi, którą się do wojny  
nie przy wietzają.

Commerce, v. a. handeln. Handlować,  
kupczyć. Commerce de livres, de  
soie.

Commère, f. f. 1) eine Hebamme; 2) in  
Fabeln von Thieren: Commerer; 3)  
scherzend: eine lustige Schmeiſer, oder  
ein Weib, das sich in vieles menget. 1)  
Kmotrka, kmolzka; 2) w fabulach, o  
zwierzgach: Sioltra, kmolzka; 3)  
żartując: ochotniczka; wścibka; bia-  
łagłowa wesoła, lub też taka, co się  
w różne sprawy zwykła wplacać. § 1)  
Avoir, choisir une sage, une jolie com-  
mère; 2) ma commère la carpe faisoit  
mille tours; avec le brochet son com-  
père; 3) c'est une bonne commère.

Commettant, f. m. der Patron, der Prin-  
cipal, derjenige, der einem ein Geschäft  
aufträgt. Zlecający komu sprawę ia-  
ką; Pryncypał.

Commètre, v. a. (commistère) 1) einem  
etwas auftragen, anvertrauen; 2) ver-  
ordnen, bestellen, einsetzen, als ein Ge-  
richt, einen Beamten; 3) bezeichnen ein  
Fasert, Fehler, Sünde; 4) einen in Ge-

fahr oder Verdruß setzen. 1) Powie-  
rzyć, zlecić, poruczyć co komu; 2)  
poſtanowić, oſadzić iako prawo na ko-  
go, urząd, urzędniki; 3) dopuſcić ſię  
wyſtępku, popełnić grzech; błąd; 4)  
nabawić kogo kłopotu, ſtrafunku. § 1)  
On lui peut commettre les affaires les  
plus importantes; je vous commette  
le ſoin de cette affaire; 2) c'eſt lui  
qui commet les juges, c'eſt en ſon  
nom qu'ils prononcent; on l'a com-  
mis pour avoir l'oeil ſur ce qui ſe paſ-  
ſeroit; commettre quelqu'un à une  
charge; 3) commettre une faute; com-  
mettre un péché par ignorance; 4)  
ne craignes que je vous commette  
jamais.

commettre deux perſonnes; commettre l'un  
avec l'autre. zwen an einander beken.  
Rzucić kość między dwiema, powadzić  
drugich; podliczuwać, podzegać.

commettre ſon ſief. ſein Leben verwirken;  
etwas begehen, dadurch man ſein Leben  
gut verliert. Lenno ſwoie przewinić,  
utracić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Un-  
zeit eines Befehl oder Namen vor-  
ſchützen. Nie na czas rozkazu, czyiego  
zażywać, imieniem czyiem co czy-  
nić.

ſe commettre, v. r. ſich mit einem in Streit,  
in Handel einlaſſen. Zadzierać z kiem;  
wdawać ſię z kiem w rzecz, w ſprawę.  
§ Ne vous commettes point avec cet  
homme, il vous mal mènera.

Commination, f. f. (comminatio) in den  
Gerichten: Bedrohung. W ſądach:  
Grozba, groźenie.

Comminatoire, adj. c. in Gerichten und  
Kirchensachen: drohend, bedrohlich.  
W ſądach i w ſprawach kościelnych:  
groźący czym. § Peine, clause com-  
minatoire.

mandement avec clause comminatoire Ver-  
ordnung bei einer angehängten Strafe.  
Poſtanowienie, ordynaeya z przydaną  
karą na wyſtępcę.

Commis, e, adj. & part. 1) geſetzt, geor-  
det; 2) begangen, ausgeübt; die andern  
Bedeutungen ſiehe bei Commettre. 1)  
Poſtanowiony; 2) popełniony; in, zych  
ſignifikacyy ſię pod ſłowem Commet-  
tre wyżej doczytaſz. § 1) Juge commis  
pour décider les différens; 2) faute com-  
miſe.

il a ſes cauſes commiſes aux Requêteſ du  
Palais. er hat das Recht, ſeine Sache  
in der erſten Inſtanz im Parlamente zu  
führen. Ma prawo, ſprawę swoją w  
Ss pierwzłzey



pierwszey Parlamentu instancyi agito.  
wać.

**Commis, f. m.** 1) Verwalter eines Antes, einer Sache; derjenige, dem eine Verurtheilung aufgetragen ist; 2) Faktor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma sprawę jaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un cel; commis principal; il est commis en chef.

**commis aux aides.** Tranfseuerneinnehmer. Poborca, co czopowe wybiera.

**commis aux recouvrements.** Stenerneinnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

**commis aux porres.** Acciseinnehmer an einem Thore, der die eingehenden Waaren besichtigt, Zettel darüber giebt und das Geld dafür einnimmt. Strażnik w bramie mieyskiej, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karteczki na to wydaie.

**commis de gabelles.** Zolleinnehmer. Strażnik; celnik.

**commis de Pépargne.** Geldverwalter, Unterfchatmeister. Skarbnik, szafarz pieniężny.

**Commise, f. f.** im Lehnrechte: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiscation. W prawie lennym: konfiskowanie, zagrabienie lenności. § Ce fief est tombé en commise.

\***Commiseration, f. f.** (*commiseratio*) vid. pitié, compassion. Mitleiden, Beyleid, Barmherzigkeit. Milosierdzie; uzalenie. § Des aires superbes, ni une commiseration affectée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

**Commissaire, f. m.** (*commissarius*) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegscommissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtigt; 4) Unterrichter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Polizeynordnung anhält, selbige mit Geldstrafe belegt und auf Befehl die Uebertreter fest setzt; 5) ein vom Provinciale abgeschickter Vater, den Streit in einem Kloster beizulegen; 6) Seecommissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzt ist. 1) Komisarz, jako komisarz wojskowy, komisarz prowiantowy &c. 2) sędzia wyznaczony na przesłuchanie znacznieszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabionych; 4) Podśedek w kaźdey kwa-

terze mieśta Paryżkiego, porządku między mieszczanymi przestrzega, winę pieniężną skazuje i wstępcom na rozkaz aresztuje; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokojenie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komisarz morski albo kilku okrętów przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas présent à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3) établit un commissaire dans une maison; commissaire aux saisies réelles; commissaire aux saisies mobilières; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Père commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

**commissaire ordinaire des guerres.** Kriesscommissarius, ein Officier, der die Marschordnung, Verpflegung und Einquartierung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz wojskowy względem porządku wojska w ciągnieniu, opatrowania leż i żywności postanowiony.

**Commissaire général.** General der ganzen leichten Kinterey. General całej lekkiej Jazdy.

**regiment commissaire.** das Regiment dieses Generals. Regiment tego Generala.

**commissaire de la cour.** Beordneter vom Oberhofgerichte, oder vom Parlamente. Deputat od Trybunału naymyższego lubod Parlamentu.

**commissaire au châtelet.** der Polizeyrichter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądający.

**commissaire des pauvres.** Bürger, der die bestimmten Gelder für das Armuth einreibt. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera.

**Commissaire du grand Bureau des pauvres.** Beyfizer im großen Almosenamte. Asefor w urzędzie na poratowanie ubogiego postanowionym.

**grands Commissaires.** der große Rath in einigen Parlamenten. Rada wielka w niektórych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines affaires.

**petits commissaires.** Commissarien, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na roz-  
trącanie sprawy wyładzeni.

*travailler des petites commissions.* vor ei-  
ner Commission oder gewissem Rathen  
aus dem Parlamente einen Proceß haben.  
Mieć proces przed wyładzonemi na to  
z Parlamentu komisarzami.

*travailler des grands commissaires.* einen  
Proceß im Parlamente selbst führen. Pro-  
ces w samym Parlamencie agitować.

*chêre de Commissaire, vid. Chêre.*

*Commission, f. f. (commissio)* 1) Com-  
mission; aufgetragene Gewalt einen  
Rechtsbehandel oder eine andere Sache  
zu untersuchen oder zu entscheiden; 2)  
ein Verbovent; 3) Amt, eine Bestal-  
lung; 4) eine Commission, aufgetragene  
Verrichtung, als etwas einzukaufen,  
Schulden an einem Orte einzutreiben,  
ein Amt in einer Abwesenheit zu ver-  
walten; 5) Erlaubniß oder Order auf  
der See zu kapern und auf die feindli-  
chen Schiffe zu freuen. 1) Komitya  
na uznanie, pomiarkowanie i na roz-  
trącanie sprawy jakiej wydana; 2) List  
publiczny na wezwanki i zaciągi; 3)  
Sprząd dany; 4) Sprawa komu zle-  
cona; zlecenie, poruczanie komu  
czego, jako sprawowanie urzędu w  
swey nieoytności, kupowanie, przedsta-  
wanie czego, długow wyciąganie; 5)  
Ordynans albo zezwolenie trybiter-  
ski marynarzom na przydybanie nie-  
przyjacielskich okrętów dane. § 1)  
Avoir, prendre commission, pour in-  
former, pour connoître d'une affaire;  
2) on a délégué des commissions pour  
la levée des gens de guerre; 3) faire  
obtenir une commission à quelqu'un;  
donner une commission; 4) ce facteur  
est chargé de diverses commissions pour  
la foire: faire ou executer, prendre,  
donner commission; exercer une char-  
ge par commission; 5) les armateurs  
ne peuvent faire la course sans com-  
mission.

*droit de commission.* Provision, Commis-  
sionsgebühren, die ein Factor für seine  
Bemühung bekommt. Prowizya, pie-  
niązde faktorowi za swe staranie.

*pêche de commission, vid. Pêche.*

*Commissionnaire, f. m.* ein Factor, dem  
aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen  
oder sonst etwas für einen andern zu  
thun. Sprawca, sprawiciel mający od  
kogo sprawę sobie poleconą; faktor,  
co dla kogo kupuje albo przedaie. § Le  
Commissionnaire est celui qui achète &  
qui débire par commission, sous le bon  
plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

*Commissionaire, f. f.* eine Factorin, die für  
einen etwas kauft. Faktorka, co dla  
kogo co kupuje.

*Commissaire, adj. c. clause commissaire.*  
eine Klausel, welche den Contract auf-  
hebet, wenn sie nicht erfüllt wird. Klau-  
zula kontrakte nieważnym czyniąca,  
jeżeli nie jest wypełniona.

*Commissure, f. f. (commissura)* die Fug-  
gen im Gebäude, wo Stein oder Holz  
zusammen gefügt ist. Fugowanie,  
spoienie kamieni, cębowiny w bu-  
dowaniu.

*Committant, vid. Comettant.*

*Committimus, f. m. lettres de committi-  
mus.* 1) ein königlicher Befehl, wodurch  
ein Proceß den Untergerichten abgemein-  
men und an das oberste Gericht gezoget  
wird; 2) Privilegium, das eine Person  
von den Untergerichten befreiet. 1) List  
krolewski na wyroczenie sprawy w  
sądow niższych do wyższych; 2) Przy-  
wilej uwalniający kogo od należności  
sądow niższych. § 1) Il y a deux for-  
tes de committimus, l'un se prend au  
grand sceau & l'autre au petit sceau;  
le committimus est nul, si on ne le  
met à l'exécution dans l'année de son  
obtention.

*Committitur, f. m.* Parlamentschluß in  
Ansehung der Bestellung eines Anwalts.  
Uznanie urzędowe względem dania  
sprawie prokuratora. § O a mis le  
committitur sur mes requêtes.

*requête de committitur.* Bittschrift um die  
Bestellung eines Anwalts. Súpłka o  
konfirmacyą w swej sprawie prokura-  
tora.

*Commodat, f. m. (commodatum)* Darlehen  
einer Sache, die man einem unsonst zum  
Gebrauche auf einige Zeit leihet. Poży-  
czana rzecz do używania. § Recevoir,  
rendre un commodat.

*Commodataire, f. m. & f.* der oder die  
einem etwas zu einem andern Gebrauche  
geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczal-  
niczka; ten albo ta co komu pożyczca.

*Commode, adj. c. (commodus)* 1) bequem-  
gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde,  
der einige Fehler nicht so genau nimmt,  
als ein Weichtvater eine Lehre; 3) an-  
genehm, leutselig, mit dem es wohl um-  
zugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny,  
przez spary patrzący, niesurowy, nie  
zaostry, dyskretny jako spowiednik,  
nauka; 3) przyjemny, ludzki, z kto-  
rym miła konwertować. § 1) Maison  
fort commode; une occasion commo-  
de; 2) conteur commode; une ver-  
tu, une doctrine commode; 3) péné-  
trant.



un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

*mière commode.* eine Mutter, die ihrer beliebtesten Tochter durch die Finger sieht. Marka na zalocki coveczki swoiey przez szpary patrząca.

*mari commode.* ein guter Mann, der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dykretny żenie narzyt wolności pozwalający.

*Commode, f. f.* 1) eine Art Kapselzug für Frauenzimmer; 2) Kuschelrank mit langen Schubladen die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Garunek korzetow, albo czepcu białołgłowskiego; 2) szafa z długimi szufladami i pieterkami do schowania szat i innych stroiow białołgłowskich.

*Commodément, adv. (commode)* 1) bequem, gelegen; 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwo, łatwo. § 1) Etrelógé très-commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément tendre l'arc.

*Commodité, f. f. (commoditas)* 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegene Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Waldes. 1) Wygoda, rzecz wygodna; 2) wygoda w domie; wygodne budynkowych pokoiow i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przygległość, bliskość rzeczy potrzebney, jako wody przy domie. § 1) C'est une commodité nécessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voyage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

*chaîsse de commodité.* Großvatersstuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

*Commodities, plur.* 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allershand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet, als Tischgeschirr, Küchenger

schirr; 3) vulg. Reichthum, Vermögen, Güter. 1) Prywne, mieysce potrzebne; 2) różne domowe potrzeby, flaki wygodne, jako stołowe, kuchenne; 3) vulg. substancya, majątność czyja. § 1) Aler aux commodites; 2) il a chez lui toutes les petites commodites; 3) je ne sai quelles peuvent être les commodites?

*paier à sa commodité.* nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl missen kann. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzech nie schodzi. § 11 s'est obligé seulement de paier à sa commodité.

*Commotion, f. f. (commotio)* bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. U Medyków: Zawrót mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

*Commuer, v. a. commuer la peine.* in Gerichten: eine Strafe in die andre verwandeln. W sądach: Przemienić karę w inną karę

*Commun, e, adj. (communis)* 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eien, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 3) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung, die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiednen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatik: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis foeminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) spoleczny, spolny; 3) powlzechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyięli; 4) zwyczajny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) w Filozofii: drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) w Gramatyce: pospolity oboiey płci, oraz generis masculini i foeminini będący; 9) u Geometrow: drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; l'air est commun à tout le monde; nos pères sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a-t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'intérêt est le motif commun

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habileté ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 5) c'est un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

*lieux communs*, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Autoren unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, z różnych Teologicznych lub szkolnych Autorów; 2) drwa, szpargaly; materje w książce podte, przewarzone lub nieciekawo. § 1) Il y a des Dictionnaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

*le droit commun*. Landesgesetze, Landesgewohnheiten. Prawo powszechno, którem się całe Państwo rządzi.

*lieu commun des louanges*. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt, was zum Lobe gehört. Miejsce w mowie wszystkie czynie pochwały w sobie zawierające.

*sens commun*. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayspółszy rozum, który w polspolocie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

*expédier un homme en forme commune*. einem alles abgewinnen. Ograć kogo.

*année commune*; *communes années*, adv. ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Cette terre vaut mille écus de revenu année commune.

*Commun*, f. m. 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen. 1) Pospółstwo, gmin, lud pospółty; 2) urząd niższy w osobney izbie zaściągający. § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

*vivre sur le commun*. auf anderer Kosten leben; auf eines Beutel losgehren. Żyć na czyj karb; kaletę czyją trawić. § On méprise les gens qui font métier de vivre sur le commun.

*c'est un homme du commun*. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an

sich hat. Prosty to i pospółty człowiek.

*cela est du commun*. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospółta to; nic z osobliwego albo pięknego.

*le grand commun*. die große Küchenschreiberen, welche die königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego króla za-wiadauje.

*le petit commun*. die kleine Küchenschreiberen, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzt ist. Stołowy urząd mniefzy od stołow dla dworzanow.

*en commun*. gemeinschaftlich. Spółecznie, w spoleczności; spólnie. § Tour étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

*Communaifon*, f. f. obs. Communio. Komunia S.

*Communal*, e, adj. obs. vid. Commun, adj.

*Communaliement*, adv. obs. gemeinschaftlich. Spółecznie.

*Communauté*, f. f. (*communitas*) 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Fleckens; gesammte Einwohner; 2) Zunft, Tunnung eines Handwerks; 3) geistliche Bruderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Klosterge-lübde beisammen leben; 4) die sämtlichen Ordensleute eines Klosters, Klostergemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechtsgelehrten. 1) Gromada, obywatela wszyscy w mieście, w dziedzinie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w spoleczności bez ślubu zakonnego żyjących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w spoleczności będące, spólnie dobr dzierżenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entretient gratuitement dans la communauté de St. Ciro 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté à diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

*communauté de draps*. die Kleiderkammer im Capucinerkloster. Komora do habitow w klasztorze Kapucynskim.

*communauté de mariage*. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobra w małżeństwie spoleczne dzierżenie.

§ 3



**Communautier, f. m.** bey den Augustinern: Schneider im Kloster. *UOC. Augustyanow:* krawiec klasztorny.

**Communaux, f. m. plur.** Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter, welche einer Gemeine gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

**Commune, f. m.** die Gemeine eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, w wsi. § *Assembler les communes.*

*la chambre des communes.* das Unterhaus im Englischen Parlamente, wo die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w którym deputaci z miast zasiadają.

**Communes, plur.** einer Gemeine gehörige Güter; gemeine Stadtgüter. Grunta gromadzie albo miastu należące; po polsku dobra. § *Les communes ne sauroient être aliénées & si elles l'étoient, les habitans y pourroient rentrer de plein droit.*

*à la commune, adv.* schlechtthin, auf gemeine Art, gemeinlich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczajnie. § *Il philosophe à la commune.*

**Communément, adv.** gewöhnlich, gemeinlich. Zwyczajnie, po polsku. § *Cela se dit communément.*

**Communiant, f. m.** ein Communicant. Do stołu Bożego przyrzucający; komunikant. § *Cette Paroisse a mille communians.*

**communiant, part. vid. Communier.**

**Communicable, adj. c. 2)** ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinnigen ist, als wien Flüsse; 3) höflich, gemeinlich, mit dem man leicht bekannt werden kann. 1) Przyrzutny o chorobach; 2) łatwy do złączenia, iako dwie rzeczy; 3) przystępny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) *Les maladies contagieuses sont communicables;* 2) *il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire;* 3) *c'est un homme fort communicable.*

**Communicans, f. m. pl.** eine Art Wiederläufer. Heretycy niektoremi błędy nowochrzencow zarzani.

**Communicatif, ive, adj. 1)** der einem seine Künste, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinlich, der gern Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łatwy do udzielenia komu nauk i sekretow swoich; nie drożący się swymi umiejętnościami; przystępny; dogodzie, umiający, towarzyski; 2)

przyrzutny, o chorobach. § 1) *C'est un homme fort communicatif;* 2) *mal communicatif.*

*le bien de soi est communicatif.* ein jedes Gut theilet sich selbst gern zum Genuße mit. Każde dobro każdemu do używania się udziela.

**Communication, f. f. (communicatio) 1)** Mittheilung, als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meere zu das andere etc. 3) das Ausbreiten einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verkehrnis; 5) kurzer Bericht, den die Advokaten den königlichen Rätthen von der Streitsache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschiede Mannschaft sicher an einen andern gelangen kann; 7) eine Rhetorische Figur; wenn der Redner die Zuhörer um Rath fragt, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theile an den andern. 1) Udzielenie komu czego, iako dobrodziejstwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik; przechod przez ganek z pokoiu do drugiego; przejazd przez kanał z jednego morza do drugiego etc. 3) przyrzut, przyrzutna choroba; 4) społeczność, obcowanie z kim; komunikacya, porozumienie; 5) krótka releyca całej sprawy, którą Prokuratorowie konsyliarzom królewskim dawają; 6) *woiwoje:* komunik, przechod, droga, którą zesłani żołnierze z miejca na miejsce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada; naradzanie się, *figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczom się radzi,* 8) w Sądach: komunikacya kryptu, który strona stronie przeczytać daie. § 1) *La communication des graces de Dieu;* 2) *cette galerie fait la communication de deux appartements;* 3) *la communication de la peste se fait aisément en été;* 4) *avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celle de son partie;* 5) *ordonner, accorder, refuser, faire la communication des piéces;* 6) *on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre où les troupes puissent marcher sans un grand front & sans aucun detour.*

*lignes de communication, in der Fortification.* Communicationelinie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschiede Mannschafft bedeckt zum andern Orte kommen kann. *W nauce fortyfikacyney*: Okopy komunikacyne miedzy dwiema kasztelami, przez które zeslane polki na drugie mieysce kamunikiem, bezpiecznie się ściagać mogą.

**Communie, f. m. ée, f. f.** einer, der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świętey.

**Communier, v. a.** einem das heilige Abendmahl reichen. Udzielić komu Sakramentu Najswiętszego. § On a communiqué aujourd'hui deux cens personnes.

**communier, v. n.** communiciren, das Abendmahl empfangen. Komunikować; przyśtepować do stołu Bożego. § Communier sous une espèce.

**Communio, f. f. (communio)** 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchengemeine; 2) der Genuß des Abendmahls, die Communio. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iedney Religion. 2) Najswiętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion des Eglises d'Orient ils ont été retranchés de la communion des fidèles; 2) la sainte Communion; prières pour dire devant & après la communion; la communion sous une espèce.

**lettres de communion.** Briefe, welche eine Kirchengemeine der anderen in Glaubenspunkten zuschrieb. Listy zborow starochrześcijańskich w punktach wiary pisane.

**Communiquer, v. a. (communicare)** 1) mittheilen, als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen, als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen, als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Part geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Streitsache geben; 4) in Gerichten: Abschrift ertheilen, der Gegenpart die Christen zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słonice swych promieni; 2) komunikować, pożyczyć komu co, iako książkę; list do przeczyszczenia albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić, oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krótka informacya o całym; processe prawnym uczynić; 4) w Sadach: komunikować stronie przeciwney skrypc, co ma być sądom od-

dany. § 1) Le Soleil communique sa lumière par tout; l'aimant communiqué sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communique la lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux pièces.

**Communiquer, v. n.** 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung haben; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadać się, bydz teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont longtemps communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont résolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

**se communiquer.** 1) gemein werden, sich ausbreiten, als eine Krankheit, Lehre &c. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen, als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikować się, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La peste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

**Commutation, f. f. (commutatio)** 1) Verwandlung, insonderheit der Strafe in eine andere; 2) Tausch, als der Waaren. 1) Przemiana obożliwie kary w drugą; 2) Frymark, zamiana iako towarow. § 1) Demander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

**Commutative, adj. f. justice commutative (justitia commutativa)** Gerechtigkeit im Geben und Wiedergeben einer Sache für die andere, als im Tausche und Handel. Srawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co; iako frymarczac, handlując &c.

**Compact, f. m.** im geistlichen Rechte: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakte miedzy duchownemi osobami w sprawach duchownych.

**Compacte, adj. c. (compactus)** in der Naturlehre: dicht, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce*: dycheowny, gęsty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

**Compagnie, f. f.** 1) Gesährtin, Gespielin, Gefährtin. 2) Ehegattin, Ehegenossin; 3) Mit-



3) Mitarbeiterin, Mitgehülfin in einer Arbeit; 4) figurlich: Schwester, eine Sache, die notwendig bey einer andern seyn muß; 5) des Proviantmeisters Kantiner auf einer Galeere. 1) Towarzyszka, pomocniczka; 2) małżonka; 3) spółroboznica, którą drugiey robić dopomaga; 4) w sensie figurycznym: towarzysza, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduje. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidèle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chère compagne; 3) donner une compagne à une ouvrière; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

*compagne de tourterelle.* ein Gatte der Tureltaube. Towarzyszka, synogarlica w parze będąca. § Il gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidèle compagne.

*notre très-chère épouse & compagne.* unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin gab. Nasza małżonka i towarzysza; tytuł który Król Francuski swoiey małżonce daie.

*Compagnie, f. f.* 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungsgesellschaft; 4) eine Compagnie bey einem Regimente; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, zjazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitaństwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Roiaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défilier, lever, faire une compagnie; une compagnie complete; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

*la compagnie de Jésus.* die Gesellschaft Jesu, der Jesuitenorden. OO. Societatis Jesu; OO. Jezuici.

*billets de compagnie.* Briefe einer Handelsgesellschaft, um Geld im Namen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy od towarzystwa kupieckiego na sum pieniężnych załaganie.

*compagnies d'Ordonnance.* leichte Reuten und auch Escadrierreuter, die in Compagnien, aber in keine Regimente getheilt sind. Leckie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

*compagnies franches.* Frencompagnien, die unter keinem, als ihrem Hauptmanne stehen. Kompanie wolne pod niczyją komendą oprócz kapitana swego stojące.

*régle de compagnie.* in der Rechenkunst: Gesellschaftsregel. W rachmistrzkiej nauce: regula towarzystwa albo spoločności.

*compagnie de perdrix.* ein Volk Rebhüner; von andern Thieren ist das Wort Harde besser. Stado korupatw; oinszych zwierzętach utarsze słowo Harde.

*compagnie de sangliers.* eine Heerde Sauen oder wilde Schweine. Stado dzikow.

*bête de compagnie.* 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweijähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherze: ein Mensch, der gern in Gesellschaft ist. 1) W myśliwie: dzik roczny albo o wuroczny w stadzie z drugiemu bywający; 2) zarwiąg; człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

*bête qui sort de compagnie.* bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. U łowcow: dzik w trzecim roku.

*joüer à la fausse compagnie.* seine Mitgesellen hinter Licht führen. Towarzystwo swoich w pole wywołać.

*être de bonne compagnie.* in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydź myśli w kompaniach.

*faire compagnie à quelqu'un.* einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

*être de mauvaise compagnie.* in Compagnien vertrießlich seyn. W kompanii posępnego bydź humoru.

*Compagnon, f. m.* 1) ein Mitgeselle, Gefährte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft etc. 2) seines Gleichen; 3) ein Wagehals, ein Mensch, der einem viel Verdruss machen kann; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerksgefelle; 6) bey den Gärtnern: eine aroße ganz rothe oder ganz weisse Nelke. 1) Towarzysz, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na waynie &c. z kiem przebywający; 2) rowiennik; 3) hałaśownik, wartofeb, co kogo kto potu gabawia; 4) Pacholek wesoły, ochoq.





Obern gemein macht. Mie bratay się z Panem twoim.

Comparant, *e. adj.* vor Gerichte erscheinend, sich stellend. Stawiający u prawa.

Comparatif, *f. m. (comparativus)* der Comparativus, die Vergleichungsweise der Wörter in der Grammatik. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* vergleichungsweise. Przyrownywając.

Comparer, *v. a. (comparare)* 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) w Sądach: Znać, konserować z sobą dwa pisma dla obaczenia jeżeli iedną spisane są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabić czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux écritures.

*se comparer, v. r.* sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Równać się komu; czynić się równym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparition, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n. (comparere)* vor Gerichte erscheinen. Stanąć przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoitre, *v. n.* sich vor Gerichte stellen. Stanąć u prawa, stawić się. § Comparoitre en personne; comparoitre par procureur.

comparu, *e. part.* der sich vor Gerichte gestellt. Co się stawił u prawa.

Compare, *f. f.* Ausführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritterspielen, Prowadzenie czwartey kawalerow części w szranki do turniejów, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartiment, *f. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckigten Figuren zusammengefestete Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fußboden, Gartenbeeten, Teppichen u. d. gl. Robota kunsztownio podzielona i z różnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, iako w niektórych oknach, na posadzce sadzoney, na kwaterze ogrodowej, na kilimach, szpalerach &c. § Compartiment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux, bey dem Mini-

ren: wohl eingerichtete Anlegung der Pulverwürfe, damit das Feuer alle Darter der Mine zugleich entzündet möge. U podkopników; Sposóbne rozłożenie zapalów, aby wżyskie miny miejsca razem zaymowały.

Compartir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammensetzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Gartenbeet, einen Fußboden. Z różnych figur złożyć, na różne figury podzielić, iako kwaterę ogrodową, posadzkę.

Compartiteur, *f. m.* Besizer im Parlasmente, welcher mit dem Referenten tributärer Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilet werden, da denn der Besizer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlasmentssube gehen, wo die Sache gänzlich entschieden wird. Asefor Parlamento-wy, co tego nie jest co Referendarz zdania, zkład sądy na dwie rowne będąc podzieleni części, Asefora i Referendarza do tej izby odsyłają, gdzie konkluzja in paritate votorum zwykła stawać. § Le rapporteur & le compartiteur sont passes dans une autre chambre.

Comparution, *f. m.* das Erscheinen vor Gerichte. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *f. m.* 1) ein Zirkel, einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zeuges oder Tuchs; 3) im Scherze: angenommene, gezwungene Art, Takt; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Reden, seine Geberden abmisst. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szersz materyi, sukna; 3) *hartuigc.* cyrkiel; tabulatura; regiestr, wedlug ktorego kłó słowa, maniere zwykły ukladać. § 1) La tère, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charnière; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion & le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 2) faire une étoile sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mesures au compas; tout son corps est fait par compas.

compas de mer, compas de routes, *vid.* Boussole. Au Geelcompas: Kompas morłki. *compas*

*compas de tourneur.* ein Zirkel mit frummen Weinen zur Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagietemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

*compas à pointes changeantes.* ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und etwas anders hinein schrauben kann. Cyrkiel, z którego jedną nożkę wysrubować a co innego wkręcić mogą.

*compas de jouaillier.* ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streife, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno jubilerskie na kłzaste łozą do heblu, strężą we środku lakowaną, do obmierzenia kamieni drogiej, co mają być rzezane.

*compas de proportion.* ein Proportionalzirkel. Cyrkiel proporcjonalny u gienometrow.

*compas de cordonnier.* die Maaslade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

*compas de carse.* ein Zirkel auf der Seekarte, den Ort zu finden, wo das Schiff um selbstige Zeit ist. Kompas marynarzów do wynajdowania miejsca tego na mapie żeglarskiej, na którym okręt na morzu stoi.

*compas de tonnelier.* ein Böttcherzirkel. Cyrkiel becznarski.

*compas brisé.* ein Zirkel der Buchbinder wie ein X mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verguldet wird. Cyrkiel introligatorzki na kłzaste litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy kłęgę pozłacaia.

*compas renversé.* ein verkehrter Seekompass; da man von unten hinein sieht. Kompas morski wywrocony, w który z spodka weyrzeć trzeba.

*compas mort.* ein Compass, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u którego magnetyczną siłę swoją stracił.

*compas démonté.* ein Compass, dessen Nadel aus dem Loche herausgegangen ist. Kompas, u którego igielka magnesowa z biegunowey dziury wypadła.

*avec compas; au compas.* nach dem Tacte auf eine gezwungene Art. Z rejestru, z tabulatury. § Il pèse tous ses paroles & crache même avec compas.

*Compassement, f. m.* bey dem Minirer: das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weise von einander. U podkoni-kow: W rowney i należytey od siebie odległości min rozłożenie.

*Compasser, v. o.* 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwägen; ordentlich einrichten. 1) Cyr-

klować, odcyklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbiierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić: § 1) Compas-fer une figure; 2) compasser la mèche; 3) aiant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser la marche pour surprendre l'ennemi.

*compasser la carte; pointer la carte.* mit dem Zirkel auf der Seekarte den Ort suchen, wo das Schiff steht. Cyrklem miejsce na karcie marynarskiej wy-naleść, gdzie okręt stoi.

*compasser un livre.* bey dem Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit es wohl beschnitten werde. U introligatora: Cyrklem miejsca na kłędze znaczyć, które waić być oberzniete.

*compasser les feux.* die Minen ordentlich anlegen, damit alle auf einmal ausgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

*compassé, ée, adj.* gezwungen, gekünstelt. Z rejestru ułożony, kunsztowany. § Leurs manières sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.

*Compassion, f. f.* (compassio) Barmhertzigkeit, Mitleiden. Milosierdzie, uzalenie, li-kość. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion, donner, exciter de la compassion; acirer la compassion; émouvoir à la compassion.

*faire compassion.* Mitleiden haben verur-sachen. Niemaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses sots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

*Compaternité, f. f.* Gebatterschaft; geistliche Verwandtschaft zwischen den Gebattern und den Aeltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu między kmotrami i rodzicami dziecięcia.

*Compatibilité, f. f.* (compatibilitas) 1) Versammensetzung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Befehlen nach zugleich besitzen kann; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kann; Uebereinstimmung. 1) Zgadanie się urzędu z urzędem; własność dwuch albo kilku urzędów, które według prawa ieden pospółu trzymać może; 2) Zgadanie się, równość rzeczy z drugą.

§ 1) Com-



§ 1) *Compatibilité de bénéfices, de charges*; 2) *compatibilité d'humeurs*.

*lettres de compatibilité*. Patent, dadurch veranordnet wird, solche Bedienungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kann. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędów *incompatibilium*, to jest takich których jedna osoba razem trzymać nie ma.

*Compatible, adj. c. (compatibilis)* 1) von Aemtern: einen andern Bedienung nicht zuwider, das eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kann; 2) beisammen stehend, der andern Sache nicht zuwider, das beisammen stehen kann.

1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzający się z drugim. § 1) *Charge, office, bénéfice compatible*; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frère.

*Compatir, v. n.* 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stillen, vertragen; 3) beisammen stehen, als ein Amt den Rechten nach den dem andern, eine Tugend bey der andern zc. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, uważać się nad kim; 2) w zgodzie z kim żyć; 3) zgadzać się z sobą iako kilka urzędów według prawa iedneyze osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pobliżać komu; znosić cierpliwie, przez szpary na kogo patrzeć. § 1) *Compatir à la douleur de quelqu'un*; 2) les fous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu ne peut compatir avec votre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir la foiblesse de la nature humaine.

*Compatriote, f. m. & f. ein Landsmann. Ziemek.*

*Compensation, f. f. (compensatio)* 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegenschuld; 3) in Gerichten: Compensatio der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu długiem 3) w Sądach: kompensacya, przesąd; połowa expens prawnych každy stronie od sędziego nakazana. § 1) *Faire une compensation*; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la com-

pensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétentions.

*il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualites*. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyjaciół przymiotów, ich wad nicować nie trzeba.

*Compenser, v. a. (compensare)* 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Partheen theilen. 1) Nagrodzić szkodę, stratę, wadę; narównać komu tak wielkością iak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług długiem pfacić; 3) w Sądach: połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) *Les bonnes qualites d'une personne doivent compenser ses défauts*; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

*Compérage, f. m. Gevatterschaft. Kumstwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ce compérage lui tient au coeur.*

*Compère, f. m.* 1) Gevatter; 2) in Sabeln, von Thieren; Gevatter, Bruder. 1) Kmoir kum; 2) w *fabulach albo bajkach moralnych o zwierzętach*: brat, kmoir. § 1) *Aimer son compère*; 2) mon compère le brochet.

*tout va par compère & par commère. es geht alles nach Gunst und Blutsfreundschaft. Prywatne przyjaźni w największym są respektie.*

*c'est un comperé. es ist ein lustiger, muntrer Bruder. Pachołek to łepski i choży.*

*ces sont de bons compères. es sind gute Brüder; sie stecken immer beisammen. Kochaia się iako bracia; nigdy jeden bez drugiego.*

*Compersonnier, f. m. einer, der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Spoldziarzawca majątności.*

*Compétance, Compétence, f. f. (competentia)* 1) die Gewalt eines Richters, einen, der zu seinen Gerichten gehört, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) *Przynależność sądu; należność urzędu*; 2) *zarzutę: moc, powaga, sposobność*. § 1) *On a fait juger la compétence. ces choses ne sont point de ma compétence. es kommt mir nicht zu, von diesen Sachen*

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mnie o tym dyżkurować; nie mi do tego.

Compétanment, Compétentment, *adv.* 1) iuständig; besser fuffilament; 2) Rechts gehörig, von Rechts wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dofyc, lepsze stowu fuffilament; 2) według przynależności sądow; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, *c. adj.* 1) von Gerichten; rechtmäßig, rechtsgehörig; 2) geschieht, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich versteht; 1) Ośadach: przynależyty, należny, należący; 2) rozładny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcja według prawa postanowiona.

âge compétant, das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gerichte: Zeugen, die zeugen können. W sądach: ludzie sposobni do dania świadestwa.

juge compétant. 1) Rechtsgehörtiger Richter, unter den eine Sache gehört; 2) ein Mensch, der eine Wissenschaft gründlich versteht und wohl von selber urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do którego sprawa iaka należy; 2) człek gruntowny; rozeznowca, rozładnik. § 1) Comparoître devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matière de langage.

Compétence, *vid.* Compétance.

Compétentment, *vid.* Compétanment.

Compéter, *v. n.* (competere) in Gerichten: zusammen, zusiehen. W sądach: należec, przynależec co komu. § Il a reçu tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, *f. m.* (competitor) ein Mitwerber um ein Ehrenamt. Społproszący o urząd, konkurent, kompetitor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétrice, *f. f.* Mitwerberinn um eine Würde, Zuteilung oder andern Vortheil. Społprosząca, społzaletnica; społzabiegająca iaski czyiey.

Compilateur, *f. m.* (compilator) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, *f. f.* (compilatio) das Zusammentragen aus vielen Autoren. Zbieranie z różnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, *v. a.* (compilare) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compiliser, *v. a.* beseichen, beriffen. Pufzczac na co wodę; ofzczac.

Compitales, *f. m.* (compitalia) Spiel oder Fest der alten Römer zu Ehren der Hausgötter. Igrzyka starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, *adj. c. vid.* Compitales.

Complainant, *f. m.* im Gerichte: der Kläger, die Parthey, die sich vor Gerichte über ein Unrecht beschweret. Strona powódna; powód, aktor; ten co się na kogo ociąza. § Il est complainant.

\*le Complaindre, *obs. vid.* se Plaindre.

Complainte, *f. f.* im Gerichte: Klage wegen beunruhigten Besizes seines Lehnguts oder eines geistlichen Beneficii. W sądach: sprawa o inkwietowaną poselę dabra lennego, albo beneficium kościelnego.

complaintes, *obs.* 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klagelieder. 1) Utykowanie; zalenie się o co; 2) u Poetow starych; pogrzebne piosnki-nenie, treny.

Complaire, *v. n.* einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maîtresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wizytkim dogadzać.

se complaire, *v. r.* sich selbst gefallen. Sobie się podobać.

Complaisance, *f. f.* Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwillingkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczytnność. § Une aveugle, une bafse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par la complaisance, que l'amour fait les approches d'un coeur.

Complaisances, *plur.* Hochachtung, Gemogenheit. Respekt, wzgląd, szanowanie



wanie kogo. § On a de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, *c.* *adj.* miłsährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, *c.* *f. m. & f.* Ambeter, Verehrer, der einen zu gewinnen sucht. Zbiegający łaski, przyjaźni czyiey; Hołdownik; szanujący kogo. § Il est complaisant d'une tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

\*Complaisamment, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *f. m.* \*1) ein Baumgarten; 2) in einigen Landesordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. \*1) Sad, ogród drzewny; 2) w niektórych prawach ziemskich: czynsz roczny z winnic.

\*Complanter, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić płonki.

Complanterie, *f. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberge. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *f. m.* (*complementum*) in der Mathematik: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. *W geometryi:* komplement, ostatek, dopełnienie kątu, lunety.

Complet, *erte, adj.* (*completus*) vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały; dopełniony, zupełny. § Un service complet de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feuilles; une année complete; armées complètes.

un fou complet. ein Hauptnarr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c.* wie idée complexe, in der Logie: aus vielen einfachen Ideen zusammen gefester Begriff, darauf die Beurtheilung folget. *W prawdomowney nauce:* koncept z różnych obrazków fantazyynnych uczyniony, z którego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunftlehre: zusammengefestete Worte, die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. *W logice:* słow kilka zupełny: sens i koncept mających. § Homme prudent font des termes complexes.

Complexion, *f. f.* (*complexio*) 1) Gemüths- und Leibesbeschaffenheit, Art, Natur eines Menschen in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrüßliches fährliches Gemüth.

1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieka; 2) umysł tetrykowany, ponury; dziwactwo. § 1) Complexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins doivent appliquer les remèdes suivant les différentes complexions de leurs malades.

Complexionné, *ée, adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet von guter, böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. Tylko u Medyków: kompleksyi złey albo dobrej.

Complexus, *adj. m.* musculus complexus, in der Anatomie: das zusammen geflochtene Mäuschchen, welches den Kopf ausbreitet. *W anatomii:* muszkuł pleciony głowę wyszczynający.

Complication, *f. f.* (*complicatio*) 1) in der Arzneykunst: Vermischung unterschiedener Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedener Sachen; 3) in Gerichten: vermischte Streitsache, § B. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminalrecht gehoret.

1) Wlekarzkiey nauce: mieszaniina chorob, na ktore człowiek razem choruje; 2) pomieszanie spraw różnych; 3) w sądach: pomieszana sprawa do różnego prawa należąca, iako do cywilnego i oiaz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'affaires l'a extrêmement embarrassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette affaire & cette complication embarrassé le juge.

une complication de crime. vielerley Verbrechen, die einer zugleich verübet hat. Różnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable cet homme. vieles Unglück betrifft diesen Menschen auf einmal. Ciężkie się razem na tego człowieka zwaliły nie-szczęścia.

Complice, *adj. c. & f. m.* Mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik w złem, współwystępa. § Être complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

\*Complicité, *f. f.* Theilhaftigkeit an eines andern Laster und Verbrechen; Mitschuld, Mitverbrechen. Uczestnictwo we złem. § Être accusé de complicité; complicité probable, prétendue; découvrir & faire voir sa complicité; con-

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complices, *f. f. plur. (compictorium)* die Complot, der letzte Theil der Kirchen-gesänge, welche man nach der Messer singet. Komplota, ostatnia część pacierzy kapłaniskich po niesporze. § Mes complices son dites.

Compliment, *f. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede oder Briefchen, das man an einen in unterschiednen Fällen als Glückwünschen, Condolenz 2c. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einen vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; komplement, komplimentcik; listek albo mowa krótka do pociesznych albo smutnych przyjaciela lub dobrodzieia swego przystosowana przygod; 2) mowa krótka w publicznych sprawach, jako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville: il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Académie; 3) faites lui, je vous supplie, met très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, *vulg.* ein gemeines Compliment. Kompliment ladański.

Complimentaire, *f. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem ktorego towarzystwo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentiren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winzować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivé, sur son mariage.

Complimenteur, *f. m.* der viele Complimente und Wortgepränge liebt. Ceremoniar; w komplimentach się kochaący. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *f. f.* Liebhaberinn der Complimente. Komplimentami narabiająca.

Complicé, *ée, adj.* 1) bey den Medicinern: vermischt, zusammengesezt von unterschiednen Zufällen und Krankheiten; 2) vermischt, vermengt, als eine Schrift, Angelegenheit; 3) aus unterschiednen Verbrechen bestehend. 1) U Doktorow: z różnych chorób i przypadków złożony; 2) pomieszany, zawity, jako materya skryptu, sprawa;

3) z różnych występów złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette pièce est trop compliqué; affaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *f. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, sprzyście; tajemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się; zmówić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté la ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *f. f. (Complutum)* die Stadt Alcalá de Henarez in Neucastilien in Spanien. Miasto Hiszpańskie w nowey Kastylii od Hiszpanow Alcalá de Henarez, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensis) Bibel, welche in dieser Stadt gedruckt ist. Biblia w tym mieście drukowana.

Compon, *f. m.* in den Wappen: ein zusammen gesehtes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metalle ist. W herbach: Figura złożona z kruszczonego i innego kolorow:

composé, *ée, adj.* von Farbe und Metalle zusammen geseht, von Wappen: O herbach: Z kolorow kruszczowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *f. f.* schmerzliche Buße, Reue, daß man schlecht gehandelt hat. Skrucza, żal serdeczny człeka pokutującego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Composé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *f. f.* in der päpstlichen Canzeley: Sporteln, die man in Sachen, die keine ordentlichen Taxen haben, erlegen muß. W Kancelaryi Apostolskiej: Salarya od spraw takły niemających.

Dépotaire des composandes, *vid.* Dépotaire.

Comportement, *f. m.* Verhalten, Auf-sührung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Sciierpieć; znosić co; przystoić na co albo kogo, tego słowa użyko w mowie, ale nie w pisaniu zarzwaia. § Ce sont de plaisirs que com-  
porte



porte la jeunesse; notre langue ne comporte pas un stile si coupé; si le tems comporte; si la dignité, son caractère la comporte; son revenu ne comportera cette grande depense.

*se composer, v. r.* sich aufführen, sich verhalten. Posprować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § 11 se bien comporte dans cette affaire; il s'est comporté en malhonnête homme envers moi.

*vendre une maison ainsi qu'elle se comporte.* in Gerichten: ein Haus verkaufen wie es steht und liegt, das ist, mit allem Hausrathe. *W sądach:* Przedać dom ze wszystkimi należytosciami i sprzętami domowemi.

*Composé, f. m.* 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammelplatz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammensetzung. 1) Rzecz mieszana; złożony z różnych złożona; 2) Zbior, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un remède excellent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

*composé, ée, adj.* 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt, aus vielen bestehend; zernsihaft, zernsihaft. 1) Zkładany, złożony z różnych części albo o sob; 2) stateczny, poważny. § 1) Le remède est composé; sa pièce est composée; les États du Royaume sont composés du Roi, du Sénar & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

*c'est un corps bien composé.* das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to kompleksyi zdrowey i składu pięknego, człowiek subtelnego ciała.

*c'est une machine qui est fort composée.* eine Maschine, die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzt ist. Machyna z nader wielu sztuczek złożona.

*Composer, v. a. (componere)* 1) zusammen setzen, legen, gießen, schütteln, aus vielen eins machen; 2) beisehen; ansmachen, als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schulerexercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musikalisches Stück machen; componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprachkunst: ein Compositum, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heuchelei oder anderer Absicht.

1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; z różnych rzeczy jedną uczynić; 2) czynić, wynosić, jako kompania regimentowa sto ludzi; 3) zładać, napisać, zkomponować księgę, wiersze, kompozycyą szkofną; 4) komponować piosnkę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) w Gramatyce: z dwóch słów jedne uczynić; 8) składać, przybrać, zmyślać, uprząć postawę taką, jaką obfuda albo zamysł, czyie wyciągaia. § 1) Composer un corps de diverses pièces; composer une médecine; 2) L'Église visible est composée de bons & de mauvais, le corps des fidèles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une préposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

*composer des lettres.* bey den Schriftgelehrten: die Lettern zusammen setzen und ihnen gleiche Fugen und eine gleiche Höhe geben. U Zlewacza literek drukarskich: uławione w rząd literki równo narzynać i do rowney przykładać wyfokosci.

*composer un diferend.* einen Streit beylegen. Dyferencyą upokoić.

*se composer, v. r.* sich geberden, eine ernsthafte, sittsame, angenehme oder andere Stellung annehmen. Uprząść postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyjemną; pokrywać co cerą zmyśloną; postawę zmyślić. § Elle se compose si tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

*Composer, v. n.* 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Upokoić kogo; ugody z kiem czynić; 2) zładać kondycye: punkta strony poddania fortcey z nieprzyjacielem umawiać. § 1) Composer avec les créanciers; 2) la ville compose, on espère qu'on y entrera demain.

*il est toujours composé.* er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawtze przystoyney przetrzega postawy.

*\*Composer, f. m.* ein ungeschickter schlechter Verfasser und Schmierer. Autor, pisary podły. § C'est un compositeur de chansons & de méchans vers.

compo-

*composeur d'almanacs.* ein Calendermacher.  
Minucyarz co kalendarze zkłada.

*Composite, f. m.*

*ordre composite,* eine von den fünf Ordnungen der Baukunst, nämlich die römische. Jedna z pięciu części nauki archytoniki, to jest Rzymka.

*Compositeur, f. m.* 1) der Setzer in der Druckerei; 2) ein Componist oder Verfasser eines musikalischen Stückes. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki składa; 2) Kompozyta; składacz piosnek muzycznych. § 1) Le compositeur range les lettres sur le compoiteur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi.

*compositeur aimable.* Schiedsrichter, Schiedsman, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit beyleget. Jednacz, rozjemca, co nie w edług siłowności praw lecz według słuszności strony jedna.

*Composition, f. f. (compositio)* 1) Zusammenfügung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzeneien, aus selbstigen nur eine zu machen; 3) Fertigstellung; Verfassung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musikalischen Stückes; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemäldes; 5) das Fertigstellen eines Schulerexerciti; 6) Vergleich, Accordpunkte wegen Uebergabe einer Fesslung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verkaufen und Kaufen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerei: das Schriftsetzen; 10) die Loskaufung, das Lösegeld, die Ranzion für Waaren, die von Capern und Geiräubern weggenommen worden. 1) Składanie, złozenie, złączenie różnych rzeczy; 2) Kompozycja aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzycznej; 4) Inwencya malarzka; dyspocycja albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w języku; kompozycja szkolna; 6) Umowa, traktaty, kompozycja z nieprzyjacielem strony poddania fortacy; 7) Uгода, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarów za słuszne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboyców albo fraybiterów morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un remède, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; com-

position d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des attitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonner une composition d'un thème; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition; on seroit de difficile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Pères; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition

*un homme de composition.* ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kann. Człek dogodny; co dogodzić umie.

*cette fille est de bonne composition.* dieses Frauenzimmer bequemt sich ohne vieles Bitten. Młodzianom zawsze rada i powolna.

*faire bonne composition d'une marchandise.* Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słuszne pieniądze.

*Compositoire, f. m.* bey dem Schriftsetzer: der Winkelhaaken, darauf die gegossenen Buchstaben gesetzt werden. Prawidło, na którym zlewacz literki drukarskie ustawia.

*Compoir, f. m.* das Setzbret in der Druckerei. Tablica brzeżyła, na którą drukarczyk wierze z literek złożone kładzie.

*Compost, vid. Compôt.*

*Compost, Compôt, f. m.* 1) in der Seefahrt: die Kunst, die Ebbe und Fluthzeit, das ist, den Mondlauf und die Stunden der Ebbe und Fluth auszurechnen; 2) der gute Stand eines Acker. 1) Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; 2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoiers doivent savoir le compost.

*Compostelle, f. f.* eine Hauptstadt in Gallicien in Spanien. Miasto główne Hyszpanskie w Galicyi.

*\*Composter, v. a.* einen Acker im guten Stande halten. Rolę w dobrym zachowywać porządku.

*Compositeur, f. m.* der Winkelhaaken der Schriftsetzer in der Druckerei. Prawidło drukarskie na którym składacz literki w linie ustawia.



**Compôt, f. m. (computus)** compôt Ecclesiastique, die Ausrechnung der Feste und Feiertage nach dem Laufe des Mondes und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

\***Comotation, f. f. (comotatio)** Seche, Gelad gemeiner Leute. Spolpiianie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ladaiaakich person.

**Compote, f. f.** gestopfte Aepfel oder Birnen. Jabłka albo gruszki przy wolnym dufzone ogniu.

\***mettre la tête de quelqu'un à la compote; accommoder le visage de quelqu'un à la compote.** den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako puchatką.

**compote de pigeonneaux.** gedämpfte junge Tauben. Dufzone gołąbki; szufada z gołąbek.

\***avoir les yeux à la compote.** weich geschlagene Augen haben. Podbite mić okienka.

**Comprehenſeur, f. m.** ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes geniehet. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

**Comprehenſible, adj. c. (comprehenſibilis)** begreiflich, das zu begreifen ist. Pojętny, ku pojęciu łacny. § Cela n'est pas compréhensible.

**Comprehenſion, f. f. (comprehenſio)** die Kraft, Fähigkeit, etwas zu begreifen. Pojęcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une compréhension lente.

**Comprendre, v. a. (comprehendere)** 1) beareifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen, als einen in den Friedensschluß; 4) einen drängen, befallen, als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, pojąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iako w przymierze; 4) otoczyć, przyciskać kogo iako niebezpieczeństwie. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette affaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses, cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowitz; 4) il est compris dans le même malheur.

**Compresse, f. f.** etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Barbier

auf eine Wunde leget. Płatek płocianny w kilkoro złożony; który cyrulik uo ranę kładzie. § Faire, apôter une compresse.

**Compressibilité, f. f.** in der Naturlehre; die Zusammenrückungskraft, da etwas kann zusammen gedrückt werden. W Fizyce; ściśnienie, gdy się rzecz ściśka i w kupe utoczyć dzie; w gromadę pędzenie.

**Compressible, adj. c.** das zusammen gedrückt werden kann. Ściśkać albo utoczyć się w kupe dajacy. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

**Compression, f. f. (compressio)** die Zusammenrückung; das Zusammenrücken. Ściśnienie, ściśkanie. § La compression de l'air.

**Comprimer, v. a. (comprimere)** zusammen drücken oder pressen, in der Naturlehre. W Fizyce; ścisnąć, ściśkać, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

**Compromettre, v. a. (compromittere)** compromettre; sich dem Ausspruche der Schiedsrichter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisartki albo na rozładunek roziemców.

**compromettre sa dignité.** etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z uszczerbkiem godności swoiey.

**compromettre quelqu'un.** einem Verdruss Händel, Schimpf zueichen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hańby.

**se compromettre, v. r.** sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichts würdigen Leuten. Popolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ladaiaakimi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromette avec les domestiques.

**Compromis, f. m. (compromissum)** 1) die Bewilligung beyder Partheyen, etwas bey Strafe zu thun, als sich dem schiedsrichterlichen Ausspruche zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; \*3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanć, hak; niebezpieczeństwo; \*3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

**mettre quelqu'un en compromis.** 1) einen in Händel ziehen,wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schiedsrichter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen, einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawilo sprawy; 2) na szanć

zanie wystawiać na niebezpieczeństwo narażał; 3) zdać sprawę na iednację; 4) powątpić o czym; dysputować co komu. § 1) Il m'a mis en compromis avec des filoux, 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes ses affaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit souffrir, qu'il y eût une nation qui lui mît en compromis le titre d'invincible.

*faire l'élection de quelqu'un par compromis.* die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Personen auftragen, wenn das Collegium zu einer Uebereinstimmung nicht zu bringen ist. Złecić obieranie urzędnika jednemu albo kilku z asesorom, gdy kolegium jest rozne i z sobą się zgodzić nie może.

*Compromissieur, f. m. (compromissarius)* ein Schiedsrichter, der von beyden Parteien erwählt wird. Jednacz, rozjemca, kompromisarz.

*Comproteſteur, f. m.* Mitbeschützer. Spółobronca.

*Comprovincial, e, adj.* in Klostersachen: das aus einerlen Provinz ist. *W klasztornych materjach:* z teyże prowincyi pęduacy.

**NB.** folgende Wörter bis *Compulſer* werden mit *Comp.*, *Com.*, *Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następujące słowa aż do słowa compulſer sylaby Comp.*, *Com.*, *Con* pisane możesz, lecz zawsze *Con* wymawiaj.

*Comptable, adj. & subst. m.* 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung ist; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czyrzeniu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powiniem; 2) powiniem sprawić się komu; odpowiadać przed kiem. § 1) Il est comptable de 5000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptables envers Dieu.

*quittance comptable.* eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbę przyjmowan być musi.

*quittance noncomptable.* Quittung, die verworfen werden kann. Kwit, który odrzucony być może.

*Comptant, adj. indeclin.* baar. Gotowy, o pieniądzech. § *Payer comptant;* acheter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

*Comptant, f. m.* bey den Hausleuten und im Scherze: baares Geld. U ku-

*peow i kartaiq:* gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § *Avoir du comptant;* il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

*ordonnance de comptat,* Befehl an die Rentkammer, eine Summe baar zu bezahlen. Ordynans albo aragnacya na komorę dana, aby sumę bez odwłoki zapłaciła.

*payer tout comptant.* im Scherze: mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art bezahlen, wie er mit uns umgeht. *Zartem:* bayki płacić beykami; miarkę za miarkę oddać. § *Il m'a dit des sottises, mais je l'ai payé tout comptant.*

*Compte, Comte, f. m.* 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auequa, Schrift, darinn eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung, als von Geldern, von einem Gute; 4) Rechenschaft, Verantwortun; 5) Nutzen, Gewinn, Vortheil; 6) Bequämen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Fact, Zweck, Absicht, die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, pismo, którem się kto komu z czego rachuje; 3) rachunkow oddawanie, liczka; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z majątności; 4) sprawa, która kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, którego się kto dopina; 8) powieść, bayka, obacz Conte. § 1) *Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte;* 2) dresser, présenter, débattre, arreter, examiner, clore nn compte; 3) *le ruteur doit rendre compte à son mineur, tenir compte d'une chose à quelqu'un;* 4) *rendre compte de sa commissioe; rendre compte de sa conduite; vous me rendes compte de tout ce;* 5) *acheter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation;* 6) *je trouve mon compte dans la retraite;* 7) *trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.*

*bon compte.* wohl gezählt, richtige Rechnung. Wszystko dobrze zliczone; rachunek dobry.

*à votre compte.* nach eurer Rechnung; nach eurem Verstande, eurer Rechnung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiego woli.

*à votre compte, je n'oserois sortir.* nach eurer Rechnung dürfte ich wohl nicht aus dem



dem Hause gehen. Podług twey fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

*sur mon compte.* auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. *Je prens cela sur mon compte.*

*à compte; à bon compte.* auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. *Je Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenes cela à compte.*

*de compte fait.* richtig gerechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze dliczywszy; po skńczonym rachunku.

*à ce compte.* auf diese Weise Na ten sposob. *chambre des comptes.* Rechnungskammer. Komora rachunkowa.

*maîtres des comptes.* Rechnungsrath. Konfyliarz rachunkowy.

*le compte se trouve.* die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

*un compte roudé.* 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Mandeln, Hunderten, Tausenden etc. zählt. 1) Rachunek, w którym dochody i wydatki są równe; 2) Liczenie miedlami, stami, tysiącami &c.

*un compte rompu.* Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

*papier de compte.* feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

*livre de compte.* ein Handelsbuch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

*affirmer le compte.* eine Rechnung beschwören. Podwierzić przysięgą rachunek.

*foudre un compte.* eine Rechnung schließen, saldiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

*ouvrir un compte.* eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

*coucher une somme sur un compte.* eine Summe in das große Handelsbuch tragen. Wnieść sumę w wielką księgę kupiecką.

*ordre d'un compte.* Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder, die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to jest te trzy rozdziały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

*apostiller le compte.* bey jedem Artikel in einer Rechnung besetzen, ob er soll an-

genommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, jeżeli może być przysięty.

*comptes faits.* Tabellen von Gewicht, Maß- und Interesserechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesow &c.

*compte borgne.* eine Rechnung, darinne Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek samany w którym są frakcyje, talary, tynfy, grosze &c. jako 150-talarow, 2 tynfy, 6 groszy.

*passer en compte.* eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

*bordereau de compte.* Extract einer Rechnung, darinne die Einnahme enthalten ist; eine Curantrechnung. Extract rachunkowy od percept i wydatkow.

*debet de compte.* eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższająca.

*solde de compte; soude de compte; soute de compte.* eine Schlussrechnung. Rachunek zawarty; okazywanie rachunkow, z korego się pokazuje, kto komu co winien. *Je vous dois 200 écus par la solde de notre compte.*

*c'est un homme de compte.* das ist ein Mann, der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleif in Rechnungen macht. Człłek to szczerzy i nieszalbierki w rachunkach swoich.

*mettre en ligne de compte.* 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinter's Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

*vivre à bon compte.* in den Tag hinein leben. O jutrze nie mieć starania.

*\*manger en bon compte.* ohne Sorgen, wo es herkommt, essen. Jeść przy dobrym myśli, nie frażując się o jutro.

*accomplir le compte de ses ans, vulg. s'ereben,* sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywota swego dokończyć.

*les bons comptes font de bons amis.* genaue Rechnung erhält Freunde. Miłujemy się iak bracia, a rachujemy się iak żydzi.

*il est bien loin de son compte.* er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się odstrzelił od nadziei swojej celu; oszukał się na swych zawysłach.

*il ne trouve point son compte avec lui.* er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nie mu nie radzi.

*je prens cela sur mon compte.* Ich sehe das für, ich sehe für allen Schaden. Na moy karb to biore. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.

*entendre bien son compte.* den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht worinne berücken lassen. Znać się dobrze na rzeczach, nie dać się w czym oszukać.

*faire son compte, que &c.* sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß so. Tak klasć, tey bydź oruchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.

*il en a pour son compte.* er ist bezahlt worden, er ist das mal angelaufen. Przyplacił temu, nie przepiekiło mu się tego razu.

*avoir bon compte.* wohlfeil haben. Za tanić mieć pieniądze.

*enfin de compte.* zuletzt, im Ausgange, im Ausföhrg. Na koniec.

*faire bon compte.* wohlfeil lassen. Tanić przedać.

*au bout du compte* was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschähe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość licha padła.

*faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose.* 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.

*faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un.* einem für etwas Dank schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązany.

*Compte-pas, f. m.* ein Meilenmesser, Meßzeug, das dem Gehenden oder Föhrenden die Zahl der Schritte anzeigt, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo idącemu liczbę kroków od ter minu do terminu pokazujące.

*Compter, v. a. (computare) prononc.* Conté. 1) zählen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, dafür halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgie pisaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesić; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo miedzy, mieć, trzymać za co; 6) spuścić się na co albo kogo, szczyć się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec les maîtres: C'est un homme qui ne veut ni paier

ni compter; 3) un libraire compte sur les feuilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feuilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toujours compter sur sa vertu & jamais sur la noblesse: compter sur quelqu'un.

*compter les morceaux.* einem die Bissen ins Maul zählen. Parzyć iedzącemu w gębę, gebie czyiey żałować.

*compter par pièces.* Stückweise zählen. Sztukami, poiedynkiem liczyć.

*compter en gros.* zu Schoden, Raudeln, Tausenden ic. zählen. Liczeć kopami, tysiącami, miedlami.

*compter par bref état.* überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artikel von der Berechnung anführen. Ogółem i krotko co porachować.

*quand on compte sans Phôte, on compte deux fois.* man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czyn liczby bez tego, co do niego należy.

*compter quelque chose à quelqu'un.* einem etwas zu gute schreiben. Poczytać komu co na liźbie.

*compter en forme.* genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szelęga porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.

*compter de clerc à maître.* nur von dem Empfangen und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z pęcept a nie z rozchodow się rachować.

*tout compté, sous rabattu.* 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytraciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważywszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.

*compté, té, adj.* gezählt. Zliczony. § Nos jours sont comptés.

*marcher à pas comptés.* mit spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z rejestru chodzić.

*Compteur, f. m. euse, f. f.* abt. Rechenmeister. Rachmistrz, rachownik.

*Compteur, viâ.* Conteur. Erzähler. Powiadacz.

*Comptoir, f. m. pr.* Contôdi. 1) ein Zählisch oder Schrank bei den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factoren, Handelshaus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande  
Te 3. ihre



ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreibstube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szuflakami i pióterkami; 2) w *Jadach*: dom handlowy dla faktora kupieckiego do jednegoż narodu należących; 3) w *niektórych miastach*: pisarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en différentes villes des Indes.

**Comptoriste**, *f. m.* 1) ein Mensch, der über Rechnungen und Handelsfachen beständig liaset; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchhalter sposobny.

**Compulser**, *v. a. (compulsare)* in Gerichten: einen zwingen, ein Instrument vorzeigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. *W Jadach*: wyciągać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.

**Compulsoire**, *f. m.* 1) aus der Camerley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherze bey den Advocaten: ein fetter Käse, der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryjną przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) u *Prokuratorow* *zartem*: fer stary przegorsniały gardło na erunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.

**Comput**, *vil.* Compôte.

**Computiste**, *f. m.* ein Calendermacher, der zugleich die Festtage ausrechnet. Minucyarz, co komputy i kalendarze pisze kościelne.

**Comte**, *f. m. (Comes)* 1) ein Graf; 2) ein Domherr von Adel, der ein gräfliches Canonikat besitzt. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonią Grabską maicy. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Briou-des en Ruvergne.

**Comte du Palais**, *Comte Palatin*, (*Comes Palatinus*) ein Pfalzgraf in Teutschland und ehemals in Frankreich, Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.

**Comté**, *f. m. & f. (Comitatus)* Grafschaft, Grofstwo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex; le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.

**Franche Comté**, *f. f.* die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundkie. § La Franche Comté est ruinée.

**Comtesse**, *f. f.* eine Gräfin. Grafowa.

**Comtois**, *f. m.* Franche-Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodem z Grabstwa Burgundkiego.

**Conard**, *e. adj. obs.* närrisch, lächerlich: Blazensti, smielzny.

**Conarie**, *Conardie*, *f. f. obs.* Narrheit. Głupstwo, blazenstwo.

**Conarium**, *f. m. (conarium)* vid. Glande pinéale.

**Concapitain**, *f. m.* in Burgund: ein Mithauptmann. *W Burgundyi*: Spółkapitain.

**Concasser**, *v. a. (conquassere)* in der Apotheke: etwas grob zerstellen, zertrübschen. *W Aptyce*: Grubo co tłuc. § Concasser des noix, des amandes.

**Concarnation**, *f. f.* in der Philosophie: nothwendiger Zusammenhang. *W Filozofii*, Koneksya, związek rzeczy istney za drugą idących. § La concarnation des causes secondes est un effet de la Providence de Dieu, qui est la cause première.

**Concave**, *adj. c. (concavus)* höhl in der Kugel, wie eine Kugelform. Złobkowaty, okragławy wewnątrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les rayons à un point qu'on appelle le foyer.

**Concave**, *f. m.* die innwendige Anshöhlung, als in einer ausgehöhlten Kugel. Wnętrze okragławy figur, jako cz. zey kule, banie.

*la concave de la lune*. der Raum um den Mondkreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich fasset. Przetwor, około kłież, czego okregu ogien, wode, powietrze i ziemię w sobie zawierający.

**Concavité**, *f. f. (concavitas)* der innwendige Umfang eines rund ausgehöhlten Körpers, die innwendige Bogenrundung, als des Himmels, eines Rahns, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okragła strona, część spodnia wnetrzna iakiey rzeczy, obfacyzłość spodnia iako nieba, czotnu, misy. § La concavité d'une sphère, d'une voute.

*les concavités du cerveau*. in der Anatomie: die Höhlen im Gehirn. *W Anatomii*: Dółki mozgowe.

**Concéder**, *v. a. (condere)* 1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. 1) Uzyczyć; 2) *dy-sputuić*; pozwalać, zezwalać na ko. § 1) La grace qui lui a été concédée; 2) je vous concède la majeure de cet argument.

**Concentration**, *f. f. (concentratio)* bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einem Orte, die Zusammenziehung des allerreinsten aus einer Sache. *U Filozofow:* Koncentrowanie, zgromadzenie, pędzenie sił w kupę albo w punkt ieden. *Concenter, v. a. in der Philosophie:* concentrirén, die Kraft in einen Punkt brinngen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii:* Koncentrować, siły w ieden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur & la fait retirer au dedans du corps.

*Concentrique, adj. c. in der Geometrie* von zwey oder mehrern Cirkeln mit einem andern aus einem Mittelpunkte umzogen. *W Geometrii o cyrkulach:* z iednegoż punktu śrzedniego okrążony. § Cercles, sphères, globes concentriques.

*Concept, f. m. (conceptus) \*1)* bey den Philosophen: ein Begriff: 2) bey den Kaufleuten: ein Angebot, ein Vorhaben, Entwurf. \*2) *U Filozofow:* concept; 2) u *Kopkow:* przedsięwzięcie, zamysł, przemyśl § \*1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

*Conception, f. f. (conceptio) 1)* die Empfängnis im Mutterleibe, von Menschen und Thieren: 2) die Empfängnis Maria; 3) das Fest der Empfängnis Maria; 4) Gemälde oder Kupferstich von der Empfängnis Maria; 5) Kitterorden der Empfängnis Maria, den Ferdinand Herzog von Mantua gestiftet; 6) ein Nonnenorden; 7) in der Logik: erster Gedanke von einer Sache, da man weder verneint, noch bejahet; 8) Verzeissung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreifen; \*9, Gedanke, Einfall. 1) Poczęcie w żywocie macierzyńskim, o *ludziach i zwierzętach;* 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo koperstych o Niepokalanym poczęciu P. M. § 1) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuańskiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) w *prawdopodobney nauce:* proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nie o niey nie sądząc; 8) pojęcie, ogarnienie rozumem; \*9) koncept, myśl. § 1) Une conception vraie, une conception fausse: on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la

conception; 2) le mystère de la conception; 3) l'immaculée conception de la Mère du Sauveur; 4) archeret une jolie conception en raille douce; 5) l'Ordre militaire de la conception; 6) les Religieuses de la conception immaculée suivant la Regle de Saint Cläre; 7) la conception n'enferme ni negation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure; cette chose n'est pas de facile conception; \*9) il a de belles conceptions.

*Concernant, adv. & praep.* was betrifft betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

*Concernant, e, adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykający się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

*Concerner, v. a. (concernere)* angehen, anlangen, betreffen. Co się dorycze, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut: parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme; la piété concerne tous les hommes, la liberté publique concerne tous les hommes.

*cela me concerne.* dieses betrifft mich, dieses. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

*cela me regarde.* dieses betrifft mich auch. 1 moy na tym zawisł interes.

*Concert, f. m. 1)* in der Music: ein Concert, da etliche mit einander Wechselsweise musiciren und altscham certiren; 2) der Ort, wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluß, Verständniß mit einem. 1) Concert, muzyka na przemiany się odzywająca; 2) wieysce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, z mow. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de tourbes: je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aller au concert; 3) faire une chole de concert; agir de concert avec quelqu'un: la mer & tous les elemens sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

*le plaisant concert des oiseaux.* der Gesang der Vögel.; Przyjemne ptastwa powietrznego spiewanie.

*Concertant, e, adj.* Haupt, von den Stimmen oder Personen eines musikalischen Concerts, als der Bass, Tenor &c. Gekzwny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.



**Concertant**, *f. m.* ein Künstler in einem Turniere. Szermierz na Turniejach.

**Concerten**, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dęć i wokalną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur votre frère, nous concerterons demain.

**Concerten**, *v. a.* 1) in der Musik: problemen ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) *W Muzyce*: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umówić z kým co. § 1) Concerter quelques pièces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

*se concerter*, *v. r.* sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

**concerté**, *de, adj.* 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmyślony. § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitiés qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertés; 2) cette personne est toujours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

**Concession**, *f. f. (concessio)* 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Begnadigung eines großen Herrn; 2) im Disputiren und in der Redekunst: das Zugeben, Einräumung eines Satzes oder einer Sache. 1) Wolność, dozwoleńie, uprzywilejowanie; 2) *dyssputacyjne i w krasnomowskiy nauce*: zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siège; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

**Concevable**, *adj. c.* das man fassen, begreifen kann. Poięny, wyrozumiały, co się pojąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

**Concevoir**, *v. a.* 1) empfangen im Mutterleibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstande fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsehn, concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einer Argwohn; 6) schmieden, erdenken, ersinnen, ausfinden. 1) Począć, brzemienią zostać; 2) pojąć, ogarnąć co rozumem; 3) w Filozofii: mieć, uczynić sobie o czym koncept, myślą

co poznawać; 4) spisać, koncypować, podać co; 5) chwycić się, iąść się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçu; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les difficultés de l'Algèbre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçoit des lettres conçues en termes superbes, cela étoit conçu en ces termes; 5) c'est une jalousie conçue sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise perilleuse.

**concevoir de l'amour**. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

**concevoir un soupçon**. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

**concevoir de la haine**. einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawisć z czego.

**concevoir du mépris**. verachten. Wzgardzać.

**Conche**, *f. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Livree; 2) Glück und Unglück.

1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet officier est en mauvaise conche.

**Conchi**, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmt: Gatunek cynamonu.

**Conchier**, *v. a. vulg.* beschleifen, etwas mit seinem Rothe befudeln. Łaynem pokleştrować co, posrać.

**Conchierre**, *f. m. obs.* Gaultenzer, Bärenhäuter. Zgnitka, piecuch.

**Conchile**, *f. m. (conchylium)* Purpurschnecke, Purpurmuschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyciskają.

**Conchile**, *adj. c. ligne conchile*, ist eine Linie in der Mathematik, die der folgenden Conchoide gleich kommt: Fest to linia w mierniczej nauce następującej konchoidzie podobna.

**Conchoide**, *adj. & f. f.* 1) in der Geometrie: ein Muschellinie, ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Baukunst: eine Schneckenleiter wie das Gewinde um eine Schraube. 1) *W Geometrii*: koncha albo konchoida, linia krzywa co niższej prostey linii w pociąganiu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

schodząc; a) w Archytonfskiej nauce: ozdoba esowata na kiztalt gwintu u fzurby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *f. m.* 1) Burggraf eines Schloßes, Hausvogt, Hausverwalter; 2) Thürhüter bey den Comödianten; 3) Kerkermeister, Stockmeister. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odzwierni u komedyantow; 3) więźniow stroż, tarasowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varsovie.

Conciergerie, *f. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloßburggrafen oder eines Hausverwalters; 2) an einigen Orten: Gefängnis des Parlements. 1) Burgrabstwo, urząd i mieszkanie dozorca pałacowego lub zamkowego; 2) w niektórych miastach: Taras, więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompense la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelet à la conciergerie pour être jugé en dernier ressort.

Concile, *f. m.* (concilium) 1) ein Concilium, eine Versammlung der hohen Geistlichkeit, die vom Papste gesetht wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüsse eines Concilii. 1) Concilium, zgrromadzenie powżeczne; zjazd walny duchownych od Oyca Świętego założony; 2) miejsce zgrromadzenia tego; 3) Dekreta, ustawy Concilium powżecznego. § 1) Il y a dix huit Conciles généraux, les huit premiers ont été assembles par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial; assembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline.

Conciliabule, *f. m.* (conciliabulum) 1) Versammlung der kaiserlichen Geistlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Versammlung der Geistlichkeit; 3) Zusammenkunft einiger unruhiger Köpfe. 1) Zjazd Duchowienstwa kacerkiego, szadzka Heretycka; 2) zgrromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) szadzka krypta buntownikow.

Conciliateur, *f. m.* (conciliator) 1) der wider einander streitende biblische Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen suchet; 2) der Irrungen und Zwistigkeiten beyleget, ein Friedensstifter. 1) Ten co jedno z drugim ro-

wna, iako Pisma S. słowa, powieści różniące się; 2) Jednacz, niezgodnych.

Conciliation, *f. f.* (conciliatio) Vereiniung, Vergleichung zweier widerstäniger Schriftstellen. Rownanie, porownanie iako w Pismie mieysce, co się zdaia bydz niezgodnemi. § La conciliation de tous les passages de la Sainte Ecriture est difficile.

Concilier, *v. a.* (conciliare) 1) vereinigen, als Schriftstellen, die einander wider zu seyn scheinen; 2) vergleichen, Leute von unterschiedener Meynung, beylegen einen Streit; 3) gewinnen, als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porownać, iako mieysce z Pisma z drugim; 2) godzić, poiednać spornych; 3) pozyskać sobie serce, iednać sobie łaskę u kogo. § 1) Concilier les passages de l'Ecriture, qui semblent contraires; 2) on nomma trois personnes, pour concilier les articles débatus, concilier les esprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'affection de tout le monde.

se concilier, *v. r.* insonderheit in der Redekunst: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieselben auf seine Seite ziehen. Osobliwie w krasomowskiej nauce: łaskę sobie u kogo ziednać, pozyskać sobie słuchaczów, uymować sobie ludzie. § Il a un agrément qui se concile l'affection de tout le monde, se concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire; il se concile généralement tous les esprits.

Concis, *e, adj.* (concisus) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreibart. Krotki, wężłowaty, iako słowa, styl. § Tacit est concis dans son stile; ce stile d'Abancourt est net, vif & concis, il est concis dans ses harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoien, *f. m.* Mitbürger. Społmieszczaniu. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le sang de mes concitoiens.

Conclave, *f. m.* (conclave) 1) der Ort auf dem Vaticano in Rom, wo sich die Cardinäle verschließen, einen Pabst zu wählen; 2) das Conclave, die Versammlung der Cardinäle zur pabstl. Wahl. 1) Conclave, Elektorikie zawarcie w Warykanie, gdzie purpuraci następcę na Stolicę Apostolską obierają; 2) przeświecne kolegium Kardynałskie Papieża obierające. § 1) Aller au Conclave:

Tt 5

on



on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal

Conclaviste, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinale im Conclave verschließen läßt. Pokońowy Kardynałowi Papieża obierałemu posługujący.

Concluant, *e. adj. & pare.* kräftig, kürd, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodczony, iako argument propozycyjny. § Argument concluant, proposition concluant.

Conclude, *v. a. (concludere) conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) setzen, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Rathes- und Gerichts-sachen: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyą, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) w sądach i w radach: konkludować, stanowić; 4) umowieć, zawrzeć, stanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fautive: il a fort mal conclu son argument: de toutes les fautes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question: il. conclus tout le contraire; 4) ils ont conclu l'affaire: le traité fut conclu: conclure un mariage.

Conclusion, *f. f. (conclusio)* 1) der Beschluß eines Briefes, einer Rede, Endschafft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunftlehre: ein Schluß eines Satzes, der Schlusssatz, die Schlussrede; 3) die Meinung eines Weltweisen, Professors, Doctors in seiner Wissenschaft, Lehrsatz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthei, die Bitte derselben; 5) Meinung, Stimme, Gutachten eines Richters, Oberadvocaten, die er von einer Streitsache giebet. 1) Zakończenie, konkluzja, zamknięcie, koniec listu, mowy, sprawy iakiej; 2) zamknięcie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła, Mędra, Doktorą, Profesora w swoiey umiejętności; 4) skutek sprawy sądowej, prośba wniesiona; 5) zdanie sędziego lub Prokuratora przedwieyszego. § 1) La conclusion d'un discours ora-

toire doit être: courte, vive & ingénieuse: faire la conclusion d'une lettre: la conclusion de l'affaire a été malheureuse; 2) la conclusion est la dernière proposition d'une syllogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur: faire les conclusions; 4) on lui a jugé ses conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un: il a donné ses conclusions: les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

\*conclusion, pour conclusions, *adv.* kurz, mit einem Worte. Krótko, słowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire. on lui a jugé ses conclusions. man hat ihm Gerichte gesprochen, wie er gebeten. Tak w sądach konkludowali iako prosił. il est ennemi de la conclusion. man kann mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid. Coction.* die Daurung. Trawienie.

Concombre, \*Concombre, *f. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungezieser im Meere, das die Gestalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, kształt ogorka mający. § 1) Le concombre est rafraichissant.

concombre sauvage. Spigłgurken, Eselskürbis. Ogorek losny.

Concomitance, *f. f. (concomitantia)* beyden Gottesgelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. U Teologow: ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement & le Père & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża współsprawiająca albo współskutkująca.

Concordance, *f. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grundregeln der lateinischen Sprache von der Wortfügung oder von der Construction; 2) eine Concordanzbibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel steht, finden kann; 3) die Ueberein- oder Zusammenstimmung zweyer Schriftstellen. 1) Pierwsze początki języka; łacińskiego o konstrukcyi albo słow kładaniu; 2) Regiestr wszystkich słow Piśma świętego porządkiem obiecańdowym, na snadnieysze każdego wierzu znalezienie, spisane; 3) zgodzanie się, zgodność dwuch tekstow. § 1) Savoir ses concordances; 2) le Cardinal Hugues emploia cinq cens Religieux pour faire.

faire la concordance; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coutumes.

Concordant, e, adj. (concordans) übereinstimmend. Zgodny. zgadzający się. z sobą.

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. Wiersze komedyczne na kształt następujących zkomponowane.

je m'abandonne à) mon ardeur.

je m'abandonne à) ma fureur.

il faut partir) pour satisfaire à cette loi severe.

Concordant, f. m. eine Tenorsstimme. Głos tenorowy, Tenor.

Concordantiel, le, adj. nach Art einer Concordanzbibel versertiget. Na kształt rejestru słów i materyy Pisina S. porządkiem obiecadowym spisane go zkomponowane.

Coneordat, f. m. 1) ein Vergleich oder Vertrag, die geistlichen Pfänden betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Papste Leo dem X. gemacht hat, die sogenannte sanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeinde mit ihrem Pfarrer. 1) Ugoda względem rozdawania godności kościelnych, obowiązuje ta, którą Papież Leo X. a Franciszek I. Król Francuski na skafowanie Krzyżu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarli; 2) Ugoda między Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kaiser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papieża Mikołaja V. z Cesarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, f. f. (concordia) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weibename; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomysłność, zgoda; 2) Konkordya przez wiśko białogłowskie; 3) Bogini zgody u starzych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangeliy świętych.

Concordial, f. m. ehedessen der oberste Pfaffe der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niedgdyż Arcyop Bogini Zgody w Pałtuchwalnie Padewskiej.

Concourir, v. n. (concurrere) 1) zusammen laufen zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kom-

men, als zur Hülfe, beytreten mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansetzen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzić się, w tym sensie niebarzo to słowo użyte; 2) przybiec, przylecieć, przyśkończyć na posilek, na pomoc, przykładać się do pomocy, dopomoc komu; 3) u Filozofów: spółrobić, współsprawować; 4) Ubiegać się z kiem do czego, konkurować o co, zabiegać dośtoieństwa rować z kiem do niego pretensye mając. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes; 4) ces deux prétendans ont concouru pour le même emploi: ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concoure, f. m. terra Merita, oder Giltburg, Selbstburg, Gelsburgel, Eircumen, Indianische Hörrerburg, die zur Arznei und auch zum Selbstärben gebraucht wird. Kurkuma, safran Indyjski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourrir, v. n. an einem Tage batirt seyn, in den Tanteleyen von zwey oder etlichen Anwartsbriefen, die von zwey unterschiedenen Personen ausgestellt worden; gemeinlich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydz datowanymi, tedy bydz dary, w kancelaryi o expectatywach dwom albo kilku na jeden urząd wydanych, pospolicie takie expectatyny nieważne bywaią, nie wiedząc czyia pierwsza. § Ces deux provisions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, f. m. (concurfus) 1) Haufen, Anlauf, Zulauf des Volks, 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angelegte Disputation, nach welcher dem Geschickten die ledige Professon auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitanführung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; 6) Bentrirt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2) rowne



rowne prawo do czego, konkurencyja o lenność, o beneficium, do którego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dysputacya na otrzymanie Profesyj Akademickiey założona, po której umiejtniejszemu i godniejszemu konferowana bywa; 4) konkurencyja, zabieganie iako dostojenstwa; 5) w *Filozofii*: kooperacya, przykładanie się do skutku, spótrobiecie; \*6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyie iako w rozdawaniu urzędów; 8) zbieganie, kupienie się, w *roznych* *scenryach*. § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matière de bénéfice, entre deux pourvus par le Pape, entre deux pourvus, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvu par le Pape & l'autre par l'ordinaire, enfin entre deux pourvus le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes secondes; \*6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs consonnes fait la rudesse d'une langue.

**Concret**, *f. m. vid. Abstrait*, (*concretum*) in der Logik: eine Eigenschaft, die wie ein Adjektivum bey den Grammatikern gesetzt wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Własność w Logice nakładał *Adjektivum*, iako piękny jest concretum, piękność zaś abstractum.

**Concrétion**, *f. f. (concretio)* Dickwerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zliadanie, złączenie.

**Concubinage**, *f. m. (concubinatus)* der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Nalożnictwo, § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maîtresse.

**Concubinaire**, *f. m. (concubinus)* der es mit einem Weibe unehelich hält, der mit einem Weibe in einem unehelichen Stande lebt. Nalożnik.

**Concubine**, *f. f. (concubina)* eine Concubine, die mit einer Mannsperson vertraut, aber nicht getraut lebt. Nalożnica. § Une jolie concubine, se faire de la concubine.

**Concuëillir**, *v. r. obf.* richten, ordnen. Kierować, rozporządzać.

**Concupiscence**, *f. f. (con-*

*cupiscentia*) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chęć do czego. § Touré la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscentie, la concupiscentie rebelle sollicité l'ame au péché.

**Concupiscible**, *Concupiscible*, *adj.* in der Philosophie: begierig nach einer Sache, die der Verstand für gut hält. *W Filozofii*: chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem byźd mniema. § *Apetit concupiscible*.

**Concurrement**, *adv.* nur in Rechtsfachen: gemeinschaftlich, mit einander. *Tylko w sprawach sądowych*: wespół, w społeczności, spólnie. § Ils jouiront concurrement de ce revenu.

**Concurrence**, *f. f.* 1) die Mitbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht zweier Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweier Feite auf einen Tag, da die Feier des einen auf den folgenden Tag verlegt wird; 4) eine Geldsumme, die aus vielen andern zusammen gesetzt ist; 5) Rang, Classe, darinne Gläubiger, die einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlt werden. 1) Konkurencyja, spózbieganie dostojności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugim do czego; 3) w kościelnych obrządkach: zbieganie dwóch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następujący odkładane bywa; 4) Suma pieniędzy z wielu sum złożona; 5) rząd, ordynek, w który kredytorowie jednego gatunku, względem zapłaty z dobru dłużnika, połozeni bywają. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendants; 2) il n'y a nulle concurrence entre eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

*à la concurrence.* bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothèques au propriétaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dus.

**Concurrent**, *f. m.* ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetitor, konkurent, tegoż się dopinający co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre; se délier d'un concurrent redoutable.

**Concussion**,

**Concussion, f. f. (concussio)** Wressung, Bedrängniß, Schinderey, die die Beamten wider den Willen des Königs an den Unterthanen ausüben. Uciemiężenie poddanych; zdzierstwo, uciążenie, extorsye; gdy poddany niesłusznie i przeciw woli królewskiej uciłkany bywa. § Ils avoient désole les familles par leurs concussions; il a fait plusieurs concussions; être accusé de concussion.

**Concussionnaire, f. m** Schinder, einer, der die Unterthanen wider den Willen des Landesherrn drückt und reißt. Szarpacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz, co poddanych przeciw prawom nieznosnymi przyciska ciężarami. § C'est un insigne concussionnaire.

**Concussionner, v. a.** schinden, das Volk unbillig ausfaugen. Uciłkać, ciemiężyć, szarpać, zdzierać, poddanego.

**Condamnable, Condannable, adj.** 1) verdamulich, straffällig; 2) verwertlich, tadelhaft. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; strofowania godny. § 1) Le Parlement le trouva condannable & il le condanna à avoir la tête coupée; 2) son procédé est condannable; elle est condannable pour s'être trop emportée.

**Condamnation,**

**Condamnatoire,** *vid.* Condann:

**Condanner,**

**Condamnation, Condamnation, f. f.** 1) Verurtheilung, Urtheil; 2) Geändniß, daß man Unrecht hat, daß man Schuld woran ist. 1) Osądzenie, skazanie, dekretowanie; 2) wyznanie swej własnej winy. § 1) Condamnation à une amande; condannation aux Galères; la condannation est prononcée; 2) il a passé la condannation là dessus.

*we parlons plus de cela, je passe la dessus condannation.* wir wollen davon nichts mehr reden, ich bekenne, daß ich Unrecht habe, daß ich Schuld daran bin. Nie mowny więcej o tym wyznaję żem w tym przewinił.

*cela seul a fait sa condannation.* dieses allein hat ihn straffällig gemacht. To samo go karania godnym uczyniło.

*fabir la condannation.* es bey einem richterlichen Ausspruche bewenden lassen, da man appelliren könnte. Milczeć na dekret, mogąc apelować i protestacyą uczynić.

**Condamnatoire, Condamnatoire, adj. c.** 1) das zur Verurtheilung gehört; 2) straffällig. 1) Do osądzenia należący; 2) kary godny.

**Soufrage condannatoire.** eine Verurthei-

lungsschimme. Głoskazujący; wotum dekretyjące.

**Condanner, Condamner, v. a. (condemna-**  
re) *pr.* Condanné. 1) verurtheilen, verdammen; 2) confisciren ein Buch; 3) strafen, verwerfen, tadeln, mißbilligen, nicht gut heißen; 4) anbefehlen, etwas zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten: vermauren, vernageln, als Thüre, Fenster. 1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) konfiskować księgi; 3) strofować; 4) ganić, przyskazywać komu co; odrzucać co; 4) przykazać komu co cierpieć, znosić cierpliwie; 5) w Sądach: zamurować; zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il est condamné aux dépens du procès; le Maréchal de Biron fut condamné par arrêt de la Cour à avoir la tête coupée; condanner à la fleur de lis, au fouet, à la mort; 2) condanner un livre; 3) condanner la fidelité de son ami; condanner la conduite d'une personne; on ne sert guère de la raison, quand on condanne un mort, sans lequel on ne sauroit raisonner; condanner une phrase; 4) il nous tous condanne à souffrir les injures; 5) condanner une porte; condanner les fenêtres.

*se condanner, v. r.* sich selbst verdammen, seine Schuld bekennen. Się samego osądzić; twoię winę wyznawać. § Je l'avoue, j'ai failli & je me condanne moi même.

**Condé, f. f. obs.** der Einfluß eines Stroms in den andern. Uście, ktozem rzeka w drugą wpada; zbieganie rzek.

**Condécendance, Condescendance, f. f.** das Nachgeben, die Willfährigkeit. Folgowanie; przez szpary patrzenie; pobłażanie komu, koniwenecya. § C'est plutôt par condécendance que par dessein; il a beaucoup de condécendance pour vous.

**\*Condécendant, e, adj. & part.** nachgebend. Folgüący, pobłażający, dogadzający.

**Condécendre, Condescendre, v. m.** 1) sich nach dem Willen eines andern richten, nachsehen, nachgeben; zu gute halten; es nicht gar zu genau nehmen; 2) in Gerichten: die aufgetragene Vormundschaft einem andern auftragen. 1) Dogadzać, akomodować się, deferować; folgować komu; szanować kogo; przez szpary patrzeć; 2) w Sądach: zlecić komu opiekunstwo sobie powierzone. § 1) Il faut condécendre aux volontés de ses supérieurs; condécendre aux faiblesses; aux besoins de quelqu'un.

**Condécente,**



Condécence, Condescence, *f. f.* die Uebergebung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigeren oder näherem Blutsfreunde. Powzdanie, ustąpienie opiekunstwa sposobniejszyemu albo bliższemu powinowatemu.

Condensation, *f. f.* (*condensatio*) in der Philosophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Festwerden. *W. Filozofii:* zteżenie, zgęszczenie, gęstnienie. § La condensation de l'air; la condensation est opposée à la rarefaction.

Condenser, *v. a.* in der Philosophie: verdicken, dicken, dichten, fester machen. *W. Filozofii:* skłazyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęszczać. § Le froid condense l'air.

*se condenser, v. r.* sich verdicken; dichten, fester werden. Zgrubić; zgęstnieć. § L'eau se congele, mais elle ne se condense jamais.

Condescence, *vid.* Condécence.

Condescendre, *vid.* Condécendre.

Condition, *f. f.* (*conditio*) in Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer zurück fordert was ihm zugehört hat und das ein anderer mit seinem Rechte besizet. *W. prawie:* odiskiwanie rzeczy kradzionej, którą kto niesłusznie posiada.

*conditio furtiva.* Klage wegen einer gestohlenen Sache, die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelfer, mit aller Nuzung gerichtlich wieder fordert. Licpwanie czego kradzionego u kogo; odiskiwanie rzeczy kradzionej, upominając się kradzieży i szkod od złodzieja, pomocnika albo dziedzica iego.

Condignité, *f. f.* (*condignitas*) in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W. Teologii:* proporcya, pomierność między uczynkiem a nagrodą.

Condyles, *f. m.* (*condyles*) 1) Knorren, Knotten an den Weinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrzastka na końcu kostki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, *f. m.* (*condyloma*) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. Szyłka albo wrzod twardoskory u muszku w siedzeniu lub w macy.

Condisciple, *f. m.* (*condiscipulus*) ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. Kondyscypuł, spóluczeń, co się z kiem w iedneyże szkole albo u iednegoż uczył nauczyciela.

Condis, *f. m.* Arabisches Safranraut,

damit die Wolle daselbst gewaschen wird. Mydlnik arabski ziele, ktorem Arabcykowie weinę piora.

\*Condit, *f. m.* in der Apotheke: Confect. Konfekt z czego, *w. Aptycy;*

Condition, *f. f.* (*conditio*) 1) ein Beding, Bedingung, Bedingung, Ausnahme 2) ein Dienst, Amt der aerinaeren Bedienten; 3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualität; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebensart; 5) ein Umstand, Eigenschaft, Bewandnis, die zu etwas, als einer gerichtlichen Schrift, erfordert wird; 6) Anerbieten, Verschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, ządanie albo opisanie, warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Służba, postuga, urząd podły; 3) Stan wysoki, w tym sensie lepsze stowo qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorej skrypt sądowy twej wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferra, 7) własność, natura rzeczy. § 1) Il traite avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire les conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onereuse, bieu dure. très-équitable & juste; je lui ai offert une condition raisonnable; recevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très bonne condition; sortir d'une condition, & rentrer dans une autre; il est en une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un far de condition; 4) ils ont considéré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des misérables; les vices de sa condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'un action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

à condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycją, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

qu'ils reconnoitroient tenir le Roiaume de l'Empereur.

Conditionnel, le *adj.* (*conditionalis*) be-  
dinalisch; mit gewisser Bedingung ab-  
gerebet. Warowny; pod pewnemi  
kondycjami umowiony. § Proposi-  
tion conditionnelle; Si est une con-  
jonction conditionnelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding;  
mit gewisser Bedingung. Pod kondy-  
cyą; warownie. § Cela est couché  
conditionnellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedin-  
gungen zu etwas setzen; eine gericht-  
liche Schrift mit Clauseln, Bedingungen  
gehörig versehen; 2) von Waaren: in  
den nöthigsten Stand setzen, juristiren,  
tüchtig zu seinem Zwecke machen. 1) Wa-  
rować sobie czego w skrypcie; kondy-  
cyami, klauzulami co obostrzyć; obwa-  
rować co; 2) rosprawić; przysposobie-  
rzyć do skurku swego; opatrzyć co  
należytemi potrzeby, o *towarach*. § 1) H a bien conditionné ce contract, son  
testament, son marché; 2) il fait con-  
ditionner sa marchandise; ce marchand  
conditionne bien son drap.

Conditionné, *ée, adj.* 1) beschaffen, mit  
aller Nothwendigkeit und Zubehör ver-  
sehen, von Waaren: 2) conditionirt,  
gebunden, von einem Buche: 3) be-  
dunant, dem eine Bedingung beige-  
setzt ist. 1) W należyte potrzeby opa-  
trzony, o *towarach*; 2) introligowa-  
ny, oprawiony, o *księdze*; 3) kondy-  
cyami, klauzulami obostrzony; waro-  
wany; warowny. § 1) Ce drap est  
bien conditionné; 2) un livre bien  
conditionné; 3) c'est une permission  
conditionnée.

Condolence, *f. f.* 1) Mitleiden, Condole-  
lenz; \*2) Klage über etwas; Anliegen.  
1) Kondolencya; uzalenie; ciesznie  
kogo; świadczenie żalu swego w smut-  
nych przyjaciela swego przygodach;  
\*2) kłarga, urykowanie, dolegliwość.  
§ 1) Faire des complimens de con-  
dolence; c'est une condolence sincé-  
re; \*2) il m'a fait les condolances sur  
l'aftront qu'il a reçu; il fait les con-  
dolances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *f. m.* ein kleines Gewicht und  
Münze von 4 Pfennigen in Ostindien.  
Waga mała a oraz pieniążek Indyjski  
trzy grosze wazący. § Le condorin  
vaut un sol de France.

Condormans, *f. m. plur.* (*condormientes*) die  
besammen Schlafenden, eine gewisse Sek-  
te, die nach Bzovii Berichte in Teutsch-

land entsprungen ist und gelehret hat,  
daß man ohne Unterschied des Geschlechts  
besammen schlafen kann. Heretcy bez-  
zecni, co podług Bzowiusza najpier-  
wey w Niemzech powstałi, uczyli się  
bez żadney płci różnicy ludzie spać  
z sobą mogą.

\*Condormition, *f. f.* der eheliche Bew-  
schlaf. Cieleśna sprawą bez grzechu  
w małżeństwie.

se Condouloir, *v. z. ohf.* einem sehr Mit-  
leiden bezeugen. Cieszyć zasmucene-  
go; siłą oddawać kondolencyą

Condritille, *f. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein  
Kraut. Kozi mlecz, ziele.

Conducteur, *f. m.* 1) Führer; 2) Aufseher;  
3) Hofmeister, Führer, der einen zu allem  
Guten auferlehet. 1) Wodz, prze-  
wodnik; 2) dozorca, doględacz; 3)  
Inspektor, dozorca, stróż dzierżynny,  
wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un  
conducteur de danse; 2) conducteur  
d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur;  
il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment. ein Aufseher  
über einen Bau. Dozorca wystawia-  
nia budynku.

conducteur de la barque; conducteur des  
affaires. der ein ganzes Werk, eine ganz-  
e Angelegenheit führet und regiret.  
Sprawca, co sprawę jako prowadzi.

Conduire, *v. z.* 1) einen führen, leiten, als  
einen, dem man den Weg weisen will;  
im figurlichen Verstande: führen, brin-  
gen, als zu Ehren, ins Unglück; 2) trei-  
ben, führen Vieh, Pferde; 3) führen,  
fahren, als Wein und andere Stückmaa-  
ren; 4) leiten, führen, das Wasser durch  
Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5)  
die Aufsicht über etwas haben, führen,  
als einen Kriegasbauern, einen innern  
Menschen mit Lehren und Unterrichte zu  
guten Sitten und Wissenschaften, eine  
Sache, einen Bau; über den man als  
Haupt gesehen ist; 6) einen begleiten,  
das Geleite einem geben, aus Höflichkeit  
oder Sicherheit wegen. 1) Wied, pro-  
wadzić kogo, jako drogę ukazując; a  
w sensie figurcznym, w nieczęście,  
na stopień honorow; 2) pędzić bydło;  
3) wozic, prowadzić wina i inne towa-  
ry sztukowe; 4) prowadzić jako mur,  
row, wodę; 5) mieć dozór; własnąc,  
rządzić czym, sprawować co; pro-  
wadzić jako wojsko, włodzić do  
dobrych nauk i obyczajow, sprawę  
do konca swego, bodowanie budyn-  
ku, ktorego dozór komu jest zlecóny;  
6) odprowadzić kogo poszanowania  
lub dla większego bezpieczeństwa.  
§ 1)



§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus difficiles lorsqu'on fait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'affaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment, un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cérémonie; je vous conduirai jusqu'à là, c'est à peu près mon chemin.

*conduire la main à quelqu'un.* einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę.

§ Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

*conduire l'étoffe bois à bois.* den Zeug im Reffen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu lokciem z materyi nie rozciągac.

*Dieu vous conduise.* 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl; ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzi; 2) gniewając się: fora z robą; nie mam więcej z robą sprawy.

*conduire la pierre.* in Steinbrüchen: die Steine von einem Orte zum andern rollen. W gorach kamiennych; kamień na walcach mieysca na mieysce przetracać.

*se conduire.* v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst, als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) O chorym albo ślepym: sam iść przy łasce; nie dajć się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawować się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien-lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

*Conduir.* f. m. 1) Wasserröhre, Wasser: gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort, wodurch das Wasser fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, ryna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) w Anatomii: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de l'ecquet; le conduit de la salive.

*Conduire.* f. f. 1) Aufsicht über etwas; An-

ordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegsheuten; 4) Anführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; degladanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przyłtonych obyczaiow; 3) prowadzenie wojska, regimentowanie; wladza woienna; 4) postępek, sprawowanie się; obyczaje czyie. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 2) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de notre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; votre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

*Conduri.* f. m. eine schöne rothe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

*Condyle.*

*Condylome.* vid. Condil.

*Cône.* f. m. (conus) in der Messkunst: ein runder Körper wie ein Zuckerhut, der immer spitziger zugehet; ein Keg. W Geometryi: konus, brożek okrągły; bryła na kształt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône & s'étrecissant tousjours, se termine en pointe.

*cônique.* adj. c. Kegelförmig, Kegelförmig, in der Messkunst. W Geometryi: konusowy, iak głowa cukru kształtowany; na doł w koło pocho-dzisty. § Figure cônica; section cônica.

*Conétable.* Conétable, vid. Conn.

*Confabulation.* f. f. vulg. (confabulatio) das Schwatzen mit einander; freundschaftliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyjacielska.

*Confabuler.* v. n. vulg. (confabulari) mit einander schwatzen, kofen. Baiać, rozmawiać się z kiem.

*Confalon.* f. m. la confrérie des pénitens du confalon. die Reuer, oder Reuenden; die weltliche Bruderschaft der Reuer. Pokurnicy; konfraternia albo Bractwo pokutujących.

*Confanon.* vid. Gonfanon.

Con-

Confanons, *f. m. obs. vid.* Coqueliquot.

Confarreatio, *f. f. (confarreatio)* eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthume widmeten, von einem gewissen Brode essen mußten; dergleichen im alten Rom eine Trauma der Ehre im Beyseyn zehn Zeugen, da man ein Brod ins Feuer warf. Ceremonia u. starych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci iwe na kapłanstwo poświęcali, chleb pewny iść musieli; w dawniejszym Rzymie: oddawanie małżonkowi nowych w obecności dziesięciu świadków, chleb w ogień wrzucali.

Confesseur, *f. m. (confessor)* ein Beichteter, der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzęmi się potykał.

Confession, *f. f. (confessio)* in der Apotheke: 1) eine Lathurne, Kuchelstein; eine von vielen Dingen zusammen gefeste Arznei; 2) in Gerichten: Verfertigung einer Schrift, eines Instruments; \*3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kofaczki; lekarstwo z wielu infzych uczynione; 2) w sądach: ipisanie munimentu, skryptu; \*3) czynienie, sprawienie. § 1) Confession d'hermes, d'Hiacinthe; confession de Hamech; 2) confession & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confession d'un acte.

confession du chile. in der Arzneykunst: die Verfertigung des Nahrungsafts oder Chyli. W lekarstwie nauce: Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materię szarawą wodnistą, którą się potym w krew obraca.

Confédération, *f. f. (confederatio)* Conföderation, Bund, Bündniß. Conföderacya, związek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzic, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confédérations en Pologne.

Confédéré, *és, adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Confédérés, *f. m. plur.* die Conföderirten, Bündsgenossen. Konfederaci; związkowi. § Faire tête à l'armée des confédérés; les confédérés furent taillés en pièces.

se confédérer, *v. r.* sich conföderiren, sich

verbinden. Zkonfederować się, związek uczynić; wiązać się.

Conférence, *f. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung, als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Conferenz in Staats-Privat- und gelehrten Sachen. 1) Równanie, znoszenie, konterowanie czego z czym, jako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znoszenie się, naradzanie się z 'kiem w publicznych' w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coutumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a. (conferre)* 1) zwey Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen, als Ehrenämter, Gnade. 1) Konferować, znosić co z czym iako oryginał z kopia, prawa, kontrytucye z infzem prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostojenstwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coutumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignités ecclésiastiques à des imposteurs; conférer des honneurs, des charges, des dignités, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Moldavie.

conférer, *v. n.* conferiren, eine Conferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znosić się, naradzać się z kiem o czym. § Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Contés, *lle, adj.*

Conté, *é, adj.* obs. der seine Sünde gebüßet hat. Ten co się spowiadał.

confes & contrit. in einigen päpstlichen Briefen: der seine Sünden gebüßet und bereuet hat. W niektórych listach Papieżkich: ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Contesse, *f. f.* die Bußte: dieses Wort wird gemeinlich nur mit der pass. de oder à gesetzet. Spowiedź; to słowo zuweilen prepozycye de albo à

U u

poprze-



poprzedzią. § Aller à confesse; venir de confesse.

Confesser, v. a. & n. (confiteri) 1) etwas bekennen, gestehen; 2) einen andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako wytkpek, uczynek; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) il a confessé; vous me forces à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faure; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser les rechutes; confesser ses pechés.

se confesser, v. r. 1) im Beichtstuhl: beichten; 2) widerrufen, bekennen, daß man sich geirret hat. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, fałsz. § 1) Se confesser d'un peché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes peches; cette femme se confesse tous-jours, cependant elle n'en est pas plus sainte.

se confesser au renard, einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheile anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyjawiać, co go na swoy forcel obraca.

Confesseur, f. m. 1) der Beichtvater; 2) ein tapferer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustraszony wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les peches véniels, l'autres pour les peches mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confesseur Pontife, ein Märtyrer, der zugleich ein Bischof gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.

Confesseur non Pontife, ein Märtyrer, der kein Bischof gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.

Confession, f. f. (confessio) 1) Bekenntniß, Geständniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß seiner Fehler; 4) der Beichtfennig in einigen protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błędów; 4) podarunek Ministrowi, za spowiedź w niektórych zbiorach dydydenikich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être sécrete & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais révéler la

moindre circonstance, est appelée le fceau de la confession; faire une confession générale.

entendre une personne en confession, einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.

confession de foi, Glaubensbekenntniß; Wyznanie wiary prawowierney; konfelya. § La confession de foi des Chrétiens est contenuë dans le simbole des Apôtres; les simboles de Nicée & de St. Athanase sont des confessions de foi.

confession d'Augsburg, die Augsburger Confession, welche die Protestanten dem Kaiser Carl dem V. in Augsburg auf einem Reichstage 1530 überreichten. Auspurska konfelya podana Cesarzowi Karolufowi piątemu od P. P. Dydydentow Niemieckich R. P. 1530.

Confession d'un Saint, das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahrt. Grod Świętego; schowanie do Relikwii Świętego, relikwiarz.

Confessionnaire, f. m. der Beichtvater. Spowiednik.

Confessionnal, f. m. der Beichtstuhl. Spowiednia. § Un beau confessionnal.

Confessionistes, f. m. plur. spottweise: die Augspurgischen Confessionsverwandten. Szydząco: Ewangielikowie, Dydydenci Auspurską konfelyą wyznawający.

Confiance, f. f. (confidentia) 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermessenheit; Betwegenheit, große Meinung von seinen Kräften. 1) Ufanie, ufność 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha; dobra; bezpieczeństwo; prezencya; 3) presumpcyja, wielkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytnie; duma; zuchwałość. § 1) Mettre sa confiance en Dieu; elle a une entière confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent insupportable.

*en confiance.* vertraulich, vertraut. Poufale.

*Confidence, f. f. (confidentia)* 1) Verwaltung einer Vfründe für einen andern; heimliches Verhältniß, da einer, der zur geistlichen Vfründe nicht geschickt ist, dem andern, der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte ziehet; 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium znowne, gdy sposobny do tego godności gołym tytułem się kontentuić a nieposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufalość; konfidencya, zwierzenie się komu sekretow swoich; ścisła przyjaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses secrets, d'une chose à quelqu'un; être en confidence de quelqu'un.

*Confidenment, adv.* vertraulich, vertraut. Poufale.

*Confident, f. m.* ein Vertrauter. Poufaly przyjaciół; wiernek, kochanek czyj. § C'est son cher confident.

*Confidence, f. f.* vertraute Freundin. Poufala, przyjaciółka; konfidencka. § Une fidèle, une aimable confidente.

*Confidentiaire, f. m. (confidentarius)* unerlaubter Besitzer einer geistlichen Vfründe, da der untüchtige zu diesem Amte heimlich die Einkünfte bekommt, der tüchtige aber sich mit dem bloßen Titel begnügt. Possessor beneficium znowny; to jest taki, co będąc do godności kościelnej sposobny, skrycie dochodów nieposobnemu ustępuje, kontentuiąc się samym tylko tytułem.

*Confier, v. a.* einem etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un secret à un ami.

*se confier, v. r.* sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

*confié, ée, adj.* frech, vermessen. Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confies.

*Configuration, f. f.* die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchnia postać rzeczy; powierzchowność. § La configuration & la diverse situation des parries fait la différence spécifique entre les corps.

*configuration des plantes.* in der Sternbedeutung; gewisser Stand der Planeten

im Thierkreise, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich sind. *W Praktykarskiej nauce:* Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

*Confiner, v. a.* gränzen, angränzen, anstoßen. Graniczyc z czym. § La Pologne confine à la Silesie.

*Confiner, v. a.* 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Kolegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confines dans un desert; 2) il est confiné dans sa maison.

*se confiner, v. r.* an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einen entfernten Ort gehen. Przebywać na miejscu skrytym; żyć na osobności; iść na odległe miejsce. § Il se va confiner aux lieux les plus caches; se confiner dans son cabinet.

*Confins, f. m. plur. (confinium)* die Gränzen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Granice, pogranicze, w sensie własnym i figurycznym. § Il entra dans les confins de la Médie; la lumière de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

*Confire, v. a. (condire) c. conf. vid. in Append.* 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen, als in Salz, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salze, Nöthle und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) u kufszniarzow: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpie au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire wie peu.

*confit, e, adj. vid. Confir.*

*Confir matif, ve, adj.* in den Rechten: bestätigend, befallend. *W Sadach:* Aprobujący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

*Confirmation, f. f. (confirmatio)* 1) Befkräftigung, Bestärkung, Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Ahetorik: Theil der Rede, der die vorhergehende Erzählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, potwierdzenie; 2) Bierzmowanie, Sacrament S. 3) w Retoryce: część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; U u a dowody.



dowody. § 1) On attend par le premier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excellent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a.* (confirmare) 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Firmung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les règles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

*se confirmer, v. r.* bekräftiget, bekräftigt, gestärket werden. Umocnić się; utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi; dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das confisciret werden kann; das rechtmäßig kann eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquand, *f. m.* über den die Confiscation kommen kann; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany być może.

Confiscation, *f. f.* (confiscatio) die Confiscation, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pogrąbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de lèse-majesté divine & humaine.

Confiseur, *f. m.* ein Zuckerbäcker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a.* (confiscare) confiscieren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

*confisquer son fief.* sein Lehn verwirken. Lenność utracić; popadać utracenia dobra lennego.

*confisqué, ée, adj.* 1) confiscirt, weggenommen; eingezogen; 2) abgezogen, verdorben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; 2) zruinowany, nadwątłony, zepsuty; zginiony. § 1) Ses

biens sont confisquer; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, *e, part. & adj. vid.* Confire. 1) einge- gemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherze voll, als voll Lügen, voll Laster; 3) von Früchten: zu kessig, gar zu lauge auf dem Baume gestanden. 1) Owocach: w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) tartuque: pełen czego iako cnot, niecnot; 3) o owocach: prze-warzony od słonca; nazbyt dojrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous êtes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, *f. m.* die Beinstufe, ein Fass der Kürschner, die Felle gähren zu machen. Kadz kucznierka do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *f. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Worte anfangt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo confiteor się zaczynająca.

*il n'a qu'à dire son confiteor.* der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten, ehe er abstirbt. Już go śmierć z rejestru woła; śmierć mu w oczy zagląda.

Confiture, *f. f. obs.*

Confitures, *f. f. pl.* eingemachtes Obst, als in Zucker, Honig, Salz, Essig. Owocce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfitury z różnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

*confitures liquides.* eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owocce przyprawne w ciekawej materii, iako w syropie, w occie.

*confitures sèches.* trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte, die in Zucker gekocht, hernach aber getrocknet sind. Konfitury suche albo owoce w cukrze smażone a potem suszone.

Confiscurier; *f. m.* der Obst einmacht und selches verkauft. Przyprawiać owoce; cukiernik co owoce przyprawne robi i przedaie.

Confiscurière, *f. f.* Zuckerbäckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *f. f.* (conflagratio) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gerichte; 2) obs. Brand, Verbrennung, besser incendie oder embrasement. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) obs. Pogorzenie, ogień, lepsze słowo embrasement albo incendie.

Constant,

Constant, *vid.* Confluent.

Conflit, *f. m.* (*conflictus*) 1) Streit zwischen zweien Parteien, da ein jedes seine Rechte beizubringen in einer Streitsache ausüben will; 2) *obs.* Streit, Zank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obs.* Gefecht, Schmarmsel. 1) Sprawa, spor dwóch urzędów o przynależność albo należność sądu; 2) *obs.* przegadywanie się: dysputa słowna; spor jako w dysputacjach, u sądu; 3) *obs.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *f. m. pr.* Confluan. (*confluens*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfluß eines Flusses in den andern. Uście, kturem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux rivières.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von fließen. Zbiegać się, o rzekach.

Confondre, *v. a.* (*confundere*) conjugat. *vid. in Append.* 1) vermischen, verwirren, vermengen; Keinen Unterschied zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bestürzt machen; einem mit etwas das Maul stecken: einer Unwahrheit überlegen; 3) einen beschämen, schamroth machen; 4) verwechseln, sich verstreuen, eines für das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieć, mieszać, zmieszać co czym; roznicy w czym nie przestrzegać; 2) pomieszać, z confundować kogo z czym; geben komu zawiazać; 3) zawliedzić kogo; 4) omylić się w czym; brać rzecz mialko drugiey. § 1) L'âge qui route chose éface, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec les droit il confond les deux Sénèques; 2) voilà qui nous confond; cela confond notre raison; cela me confond; ma raison est confondue; il me confond; je ne sai que répondre; il a confondu son adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *f. f.* (*conformatio*) die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kształt albo pomiar każdej rzeczy w ciele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c.* (*conformis*) ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, rowny czemu, zgadzający się z czym. § Doctrina conforme à celle de nos Pères.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach

nes Sinne oder Willen. Wedlug; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformément aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a.* (*conformare*) gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przystosować, przysposobić co do czego, formować, uczynić co wedlug czego. § Conformer les intérêts aux volontés de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames à ses instructions salutaires.

se conformer. *v. r.* sich bequemen. Akomodować się, spodobić się. § Se conformer aux volontés d'autrui.

Conformité, *f. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikańskim trzymający.

Conformité, *f. f.* (*conformitas*) 1) Ähnlichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; \*2) Gehorsam. 1) Podobienstwo jednej rzeczy z drugą, rowność; \*2) uniżoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolę Bożą.

Confort, *f. m. obs.* Trost, Hülf, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posiek; *lepsze słowo* Consolation.

Confortatif, *ive, adj.* stärkend, von Arzneyen: Posilny, posilający, o lekarstwach. § Remède confortatif.

Confortation, *f. f.* in der Medicin: Stärkung. W medycynie: zmochnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac afoible a besoin d'une confortation.

Confortemain, *f. m. obs.* Königlich Befehl aus der Cancellen, den vor diesem ein Lehnsbar haben mußte, wenn er in seinem Gebiete ein Lehngut einzuleihen wollte. List z kancelaryi krolewskiej Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie majątności służący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Arzneyen; 2) *obs.* trösten, Muth zusprechen, besser consoler. 1) Posilać, zmochnić, tylko o lekarstwie; 2) *obs.* cieszyc, serca dodawać, lepiej powiesz consoler. § 1) Ce remède conforte le coeur.

Confratrie, *f. f.* 1) eine geistliche Bruderschaft; \*2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; \*2) towarzystwo, kompania. § 1) Le



confrairie de Saint Laurent, du Ro-faire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçu dans une confrairie; l'Evêque dans son Diocèse peut s'opoter à l'établissement d'une confrairie & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

\**être de la grande confrairie.* ein Hahnrey sein. Bydź kornurem; w stanie żyć kornuferowskim.

\**ces deux choses sont de la même confrairie.* diese beyden Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy jednego są gatunku.

Confraternité, *f. f.* 1) geistliche Bruderschaft; 2) Erbverbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgange einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia: 2) umowa między wyśokie-mi domami względem sukcesji uczyniona, podług której Państwa odumarsze na tę familią spadają, którą druga przeżyła.

Confrère, *f. m.* 1) ein Mitbruder in einer geistlichen Gesellschaft; 2) Mitmeister, der von einerley Profession ist; ein Mitgenos, der Zunftgenos; Amtsb Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer, der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; 2) spółmistrz; kolega; jedneyże z kiem będący profesyi; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie jest kapłanem. § 1) un confrère fort dévot; 2) c'est mon confrère en Apollon; les auteurs sont à présent mes confrères; 3) le Confrère Seraphin est mort.

Confrontation, *f. f.* 1) die Confrontation des Beklagten; oder Stellung der Zeugen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchgehung zweyer Schriften. 1) Konfrontacya albo przeświadczenie oskarżonego świadkami; 2) znoszenie, przeczytanie, kenferowanie dwuch skryptow, aby się ich różność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, *v. a.* 1) controutren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anderes halten, worinne sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeświadczać, przekonywać kogo świadkami; 2) konferować; znosić co z czym dla obaczania różnicy. § 1) Confronter des témoins; confrontes les témoins au cri-

minel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, *e. adj. (confusus)* 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) un-ewig; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządkny; zamieszania pełny; zamieszany; 2) niejasny, zawyły, mglisty, niewyraźny, nierozumny; pomieszany, 3) wyleknlony, zagwożony, 4) niepewny; 5) zawstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un royaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jeter un cris confus & épouvantable; 4) il court un bruit confus que notre armée a été battuë; il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, *adv.* unordentlich, undeutlich, verworren durch einander. Nieporządknie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusible, *adj. c. nur in Klöstern*: strafsällig, strafwürdig. *Słowo klaszorne*: karanie, strasowanie godny. § C'est un confusable.

Confusion, *f. f. (confusio)* 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; 3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Klösterleuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entsanden ist. 1) Zamieszanie, nierząd, zamieszka, konfuzya; 2) konfuzya, pomieszanie, zawstydzienie, zelżywość; 3) kupa, gromada nieporządna czego; 4) *słowo klaszorne*: nieporządek z omyłki lektora albo kantora pochodzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un broiillon est à craindre; les procès mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voyant que sa trahison étoit déconverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confusion de recevoir toujours de vos bienfaits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peuple à l'entrée du Roi; 4) il a fait une confusion à Vêpres.

*j'ai de la confusion de vos bienfaits.* Sie beschämen mich recht mit ihren Wohlthaten. Zawstydzony jestem licznymi dobrodziejstwami W. Pana.

en confusion, *adv.* in Unordnung, unordentlich, ohne Unterschied. W nieładzie, nieporządku, nierozdzielnie.

Confutation, *f. f. obs. vid.* Réfutation.

Confuter, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Congé, *f. m. (congiu)* ein Maas bey den alten Römern zu Getränken. Miara itarorzyńska do napoiw.

Congé, *f. m.* 1) Urlaub, Erlaubnis auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubnis etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleitsbrief, dem ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschiedscompliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubnis aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Losprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint, siehe Défauc; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Baukunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Schulschiffe. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odesłania; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abfyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paßport okrętowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kým nie przebywał; wypowiedanie przyjaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozżalenie się z kým; żeganie się z kým; wolność żakowi od szkoły dana; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żałoby, gdy powód nie stanął; 9) wypowiedanie komory najmnikowi; 10) w Archytroniskiej nauce: mieysce, gdzie się pochodzisko stupawa ku gorze poczyna. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aller; nous avons congé d'élire; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enregistré au Gré de l'amirauté, à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet économe, il revient toujours; ce jeune homme recherchoit la fille, mais le Père lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour

pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque sa partie ne compare pas et dans le même cas le défendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement. die Freiheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé. Abschiedsaudienz. Audyencya, na ktorej się odzieżający z kým żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehnsgütern: das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungsunkosten zahlet. A dobrach lennych: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracya żonony wypłacił. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, ab danken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen, als der Weltlust; 7) beym Falkenier: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprawić, abdan kować, wypuścić ze służby; wypowiadać służbę; rozpuścić jako wojsko; 2) dać wolność odesłania ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyjacielem; żegnać kogo rozstawiając; 4) rozpuścić jako radę; 5) żegnać się z Posłem do Pana swego się powracającym; 6) rozbratać się; opuścić jako świat; 7) u fokotnika: wygnać praka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les États, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous les amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, *f. f. (congelatio)* 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines verschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengekommene Sachen, die wie Eis aussehen. 1) W Chymii: Zmarznięcie; krzepnięcie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses: la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations des divers sucs.



**Congéler, v. a.** 1) in der Chymie: eine gefchmuckene oder flüssige Sache gerinnen, astringiren lassen: 2) verdicken, coaguliren, als Blut. 1) *W Chymii*: Rzeczekieć, albo roztopiona czynić krzepłą, zamarzać: 2) Zładzo czynić, zgęszczać, iako krew. § 1) Congéler les feils de les métaux; 2) le venin des aspics congéle le sang.

*se congeler, v. r.* gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać się; zmarznąć; krzepnąć się, iako twardość, woda. § 1) L'eau se congéle; les humeurs se congelent.

**Congénère, adj. c.** les muscles congénères. in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

**Congestion, f. f.** (congestus) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Orte der Leber, daraus eine Geschwulst entsteht. *W lekarskiej nauce*: Zatkanowanie się humorów, zkąd puchlina albo ociekłość pochodzi.

**Congiaire, f. m.** (congiarium) 1) ein Geschenk an Gelde, Essen, Weinerc. welches die alten Römischen Kaiser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kaisers Bildnisse, die bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U słarych Rzymian*: Podarek, to jest strawa, wino i pieniądze na różnąz szczodrobliwego Cesarza między polpółstwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tej szczodrobliwości Panikley kowana.

**Conglobation, f. f.** in der Rhetorik: Häufung der Beweissthümer und Gründe. *W Krasnomowskiy nauce*: Skupienie dowodów.

**Conglobé, ée, )**

**Conglomeré, ée, adj.** in der Anatomie: beisammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomiko-v*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zschorne po rozmaitych częścicach ciała. § Des glandes conglomerées.

**Conglutination, f. f.** (conglutination) Zusammenleimung zweier Dinge mit etwas fließendem. Skleienie czego materya klejowata. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la composition.

**Conglutiner, v. a.** (conglutinare) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, kleistern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepiać; 2) klejowato czynić; zgęszczać.

*ce poissin conglutine le sang.* von diesem Kische wird das Blut zäh. *Ryba ta krew w człowieku klejowatą czyni.*

**se conglutiner, v. r.** 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić się, zlepiać się; 2) klejowatym zostać.

**Congratulation, f. f.** obs. (congratulation) ein Glückwunsch, besser felicitation. Gratulacya, powinszowanie, lepszestwo felicitation.

**Congrätuler, v. a.** obs. vid. Feliciter querqu'un. wünschen. Winiszować.

**Congre, f. m.** (conger) ein Meeraal. Węgorz morski.

**Congrégandine, f. f.** eine Nonne von der Genereantien der heiligen Maria. Zakonnica kongregacyi N. P. Maryi.

**Congréganiste, f. m.** ein Schüler oder Mönch, der sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalit, dyteypuś* albo mieszczanin oo. iest w kongregacyi N. P. Maryi u OO. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévot.

**Congrégation, f. f.** (congregatio) 1) Bruderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinale zur Untersuchung und Belegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchensachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unserer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger, und andere aufgenommen wurden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wurde. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez slubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uwazenie, uznanie i rozładzenie sprawy kościelney wysładeni; komisya Apostolska; 4) Kongregacya N. P. Maryi u OO. Jezuitow, w którą mieszczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tej kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononga contre lui; Congrégation de Cardinaux: Congrégation extraordinaire: Congrégation des rites, Congrégation des immunités; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois & des Meflieux: être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

**Congres, f. m.** (congressus) 1) ebeessen in den Französischen Gerichten: Beschlaf im Beseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Unrichtigkeit zum Ebe-

stande

stände beschuldigt wurde; \*) Versammlung, Zusammenkunft. 1) *Nie-g-lyz w Sądach Francuskich*: Sprawa małżeńską w obności świadków małżonkowi na odwołanie zarzuconey nie-możności nakazana; \*) 2) *Ziazd*. § 1) *Ordonner le congres; le Parlement abroger par un arrêt de 1677 l'usage de Congres*.

**Congru, e, adj. (congruus)** 1) sätlich, gehörig; 2) geübt in einer Sprache; 3) gehörig, richtig, nach den Eigenschaften einer Sprache gesagt. 1) *Należyty, przywoity*; 2) biegly, cwiczony w ięzyku; 3) brzywoity, podług własności ięzyka położony. § 1) *Il a regü sa portion congrüe*; 2) *il est congru en François*; 3) *une oraison congrüe*; *façon de parler congrüe en François*.

**Congruiste, f. m. in der Theologie**: Verfester der Lehre de congruitate. U *Theologow*: Obrocz nauki de congruitate. § *Svarez est un congruiste*.

**Congruité, f. f. (congruitas)** die Lehre in der Theologie de congruitate oder von der Größe der Gnade in Ansehung der guten Werke. W *Theologii*: Nauka de congruitate albo o wielkości łaski względem dobrych uczynków.

**Congrument, adv.** geschieht, auf gehörige Weise. *Kłatałnie iak należy, niezdroźnie, przywoicie*. § *Parler congrument*.

**Conjectural, e, adj. (conjecturalis)** auf Vermuthung beruhend. *Domysłny, koniekturalach się funduicy*. § *La médecine est une science fort conjecturale*.

**Conjecturalement, adv.** muthmaßlich, vermuthlich. *Domysłnie; z domysłu; na domysł*.

**Conjecture, f. f. (conjectura)** Muthmaßung. *Koniektura, domysł, dorozumienie się*. § *Conjecture vraie ou fausse; se sonder sur une conjecture*.

**Conjecturer, v. a. (conjecturare)** Muthmaßen, abnehmen: Ursache haben, etwas zu glauben oder nicht zu glauben. *Domyslać się, koniekturować, przez domysł czego dochodzić; dorozumiewać się*. § *Je conjecture par le rapport des uns & des autres, que cette chose est vraie; je conjecture quelque chose de bon de cela; autant que je puis conjecturer*.

**Conifère, adj. c.** das Zapfen trägt, als eine Fichte. *Szykborodny, iako choyka*.

**Conil, vid. Connin.**

**Conille, f. f.** gewisser Raum auf der Ga-

leere unter einer Decke. *Pewne mieysce na galerze opona albo dachem nakryte*.

**Conniller, vid. Conniller.**

**Conjoindre, v. a. obs. (conjungere)** zusammenfügen, besser joindre ensemble. *Spajać, złączyć, lepiej powiesz joindre ensemble*.

**Conjoint, e, adj. & part.** vereinigt. *Ziednoczony, ipoiony*.

**Conjointement, adv.** zugleich, mit einander. *Razem z kiem; spolnie, wpoł, pospołu*. § *Cela lui appartient conjointement avec sa femme; on le nomme conjointement pour député avec les Princes*.

**Conjoints, f. m. pl.** bey den Rechtsgesetzten: die Eheleute, Ehegatten, Ehegenossen. U *Procuratorow*: Malżonkowie. § *Les conjoints sont obliges des s'aimer*.

**Conjonctif, ive, adv. (conjunctivus)** particule conjunctive (particula conjunctiva) in der Grammatik: ein Bindewörtchen. W *Gramatyce*: Słowko wiążące.

*mode conjonctif, J*

**Conjonctif, f. m. J (conjunctivus)** in der Grammatik: der Conjunctivus. W *Gramatyce*: *Modus conjunctivus*. § *Mode conjonctif; verbe qui est au conjonctif*.

**Conjonction, f. f. (conjunctio)** 1) die Vereinigung eines Mannes und Weibes; fleischliche Vermischung, Verheirat; 2) in der Astrologie: Zusammenkunft zweier Planeten, als der Sonne mit dem Monde; 3) in der Grammatik: ein Bindewörtchen. 1) *Sprawa cielesna w małżeństwie; społeczność małżonka*; 2) w *Praktyce*: złączenie; zascie albo podesęcie planety pod drugi; kongres dwuch luminarzow, iako słońca i księżyca; 3) w *Gramatyce*: koniunkcja, albo słowko insze z sobą wiążące. § 1) *Conjonction par mariage*; 2) *la lune ne paroît pas au tems de la conjonction*; 3) *il faut placer ingénieusement les conjonctions*.

**Conjunctive, f. f.** 1) in der Anatomie: das Weiße im Auge, das ein Häutchen ist; 2) in der Sprachkunst: ein Bindewörtchen, Fügewörtchen. 1) U *Anatomikow*: Białek w oku, który jest błonka; 2) w *Gramatyce*: koniunkcja. § 2) *Mot lié par la conjunctive*.

**Conjoncture, f. f.** Umstand, Zustand; böser oder guter Zufall. *Okoliczność, przypadek zły albo dobry w sprawie iakiej*. § *Conjoncture heureuse ou malheu-*



malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjurer, *v. n. obs.*  
*se Conjurer, v. r. obs.* } *vid. se Réjouir;*  
 Feliciter.

Conjouissance, *f. f.* Glückwunsch. Gratulacya, powinszowanie. § Faire des complimens de conjouissance.

Conique, *adj. vid. Cône.*

Conise, *f. f.* (conyza) Dürreurt; ein Braut. Szlachtawa, obfapa wonna, ziele.

Conjugaison, *f. f.* (conjugain) in der Grammatik: die Conjugation; Abwandlung der Zeitworte. *W Gramatyce:* konjugacya.

conjugaison des nerfs. in der Anatomie: Band der Paarnerven, die Paarweise bey einander liegen. *W anatomii:* zwizek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, *le, adj.* (conjugal) ehelich, Eher. Matzéniski. § Amour conjugal; tendresse conjugale, l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weise. Po matzénisku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Zyc z sobą w spoleczności matzéniskiej.

Conjuguer, *v. a.* (conjugare) in der Grammatik: conjugiren ein Verbum. *W Gramatyce:* koniugować słowa.

nerres conjuges. in der Anatomie: Paarweise bey einander liegende Nerven; die Paarnerven. *W Anatomii:* żyły fuche parzyste; nerwy parami leżące.

Conjurateur, *f. m.* 1) Rädelsführer; einet, der sich mit andern verschworen hat, weit besser aber ist Conjuré; 2) ein Beschwörer, als der bösen Geister, der Schmitter etc. 1) Sprzysięgły, Buntownik, w tym sensie utartsze słowo Conjuré; 2) zaklinacz czarta, wężow &c. § 1) Tuér un conjurateur; 2) conjurateur des tempêtes.

Conjuration, *f. f.* (conjuratio) 1) Verschwörung, Verrätheren wider einen Staat; 2) inständigste Bitte; in diesem Verstande wird es selten gesagt; 3) Beschwörung, als des bösen Geistes, einer Schlange, Teufelsbannung, Zauberslegen. 1) Spišek, bunt, sprzysiężenie się, zbuntowanie się; 2) usilna prosba; w tym sensie rzadko to słowo położone bywa; 3) zaklinanie czarta, węża &c. § 1) Découvrir une dangereuse conjuration; étouffer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-

humbles conjurations; 3) les conjurations sont défendues.

Conjuré, *f. m.* Rädelsführer, Urheber einer Verschwörung; ein Mitverschwörer. Herk, wodz, głowa; buntownik; sprzysięgły. § Les conjures ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n.* (conjurare) 1) sich verschwören, conspiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć się; konspirować; sprzysięgać się; buntować się; zwizek uczynić; 2) zkonfederować się przeciw komu; spiknąć się z kiem na kogo. § 1) Carilina avoit conjuré contre sa patrie; 2) la France & l'Espagne sont conjurées contre lui.

Conjurer, *v. a.* 1) inständig bitten, flehen; 2) beschwören, als den bösen Geist, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit einem beschließen. 1) Usilnie prosić, zebrać; 2) zaklinać czarta, węża; 3) spiknąć się z kiem na czyją zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau: je vous conjure, mon cher, de vous souvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'accorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de sortir du possédé; 3) les Altres ont conjuré ma perte.

\*il a conjuré la tempête. er hat durch seine Geschicklichkeit das Unglück abgewendet. Nieszczęście to twoją odwrócił sposobnością.

Connétable, *f. m.* 1) ehebesen der Reichsfeldherr, vornehmster Befehlshaber, erster Feldmarschall in Frankreich, welchen nachher der Doien pes Maréchaux de France vorsetzte; 2) in einigen Königreichen ist es ein Erbtitel, den einige Familien führen; 3) obs. Hausvogt, Haushofmeister; 4) Artilleriebediente, der Kugeln und Pulver austheilet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuski, ktorego czasu terażniejszego Noien des Maréchaux de France nazywaiz; 2) w różnych Państwach tytuł familiom wysokim przyzwoity; 3) obs. Dozorca, stróż domowy; 4) Urzędnik u Artylerji, co kule, proch y rozdaie. § 1) La charge de Connétable est à présent supprimée en France; 2) le Connétable de Castille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. ehebesen die Großfeldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francji.

*l'épée de Connétable, obs.* Commandantstab oder Würde eines Französischen Feldmarschalls. Bulawa, władza Hetmanika Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

**Connétable, Connétablerie, f. f.** 1) Feldmarschallsgericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sady hetmańskie, *lepicy powiesz*: Table de Marbre; 2) *obs.* kompania pufkarczow, zoldakow. § 1) La connétable se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

**Connexe, adj. c. (connexus)** verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hangend. Z sobą złączony; związek między sobą mający. § Ces deux affaires sont fort connexées.

**Connexion, f. f. (connexio)** Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiązanie, konneksja, pochodzenie jednego z drugiego. § Ces matières n'ont ensemble aucune connexion.

**Connexité, f. f.** dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern macht, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

**Conniller, v. n.** Auskünfte suchen im Disputiren. *Disputuic*: wykręcać się, umykać się, skoczyć do czego.

**Connil, obs.** .)

**\*Connin, f. m.)** \*1) ein Kaninchenfell, oder ein Kaninchen, das Männchen, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Esförmiges Trinkgeschirr; ein Schiffchen, besser monaco; \*3) Scherzwort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mädchen. \*1) Futерko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze słowo* Lapin; 2) *zartuic*: czaszka podługowata nakształt poliaia do napoiow, *uśarsze słowo* monaco; \*3) *słowo pieszczotliwych mamek i piasunek*: dziewczynka, dziewczątko. § \*1) L'on crie par les rues de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; \*3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde. *erieur de peaux de connin.* ein Kaninchenfelltröbler. Przekupień od futerek krolikowych.

**\*Connine, f. f. vid.** Lapine, ein Kaninchen, das Weibchen. Krolik samica. § Quand le connin veut aller à la connine, il gräte la terre & s'échauffe.

**Connivence, f. f. (conniventia)** Zulassung, Duldung einer Sache, die man hindern kann; Nachsehen, Glimpf. Konivencya, dopuszczenie, dozwoleńie, przeglądanie, przez spary patrzyenie. § Ce silence est peut-être une connivence véritable: accuser quelqu'un de connivence; un supérieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des inférieurs.

**Conniver, v. m. (connivere)** übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Przeglądać co komu, przebaczywać cudzych wad; przez spary patrzyć. § Ceux qui connivent aux crimes qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inférieurs.

**Connoissable, adj. c. (cognoscibilis)** erkennlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łatwy do poznania. § Il a un marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenue si grande, qu'elle n'est point connoissable.

**Connoissance, f. f.** 1) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Bewohnung; 6) in der Jägerey: die Fährte oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennt; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, meran die Schiffleute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. \*1) Wiadomość, umiejętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znajomość, znanie; 4) znajomek, przyjaciel; 5) sprawa cielesna; poznanie biaległowy; 6) *u słowow*: tropy ielenia, z których wiek i wielkość jego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po których marynarze mieysce, gdzie są, poznawają. § 1) Les connoissances se peuvent acquérir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une affaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux secrets de la nature; 2) on l'emporte dans sa tente plus mort que vif, ayant perdu toute connoissance; 3) renouveler, faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs



leurs amis & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; votre sœur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

*les connoissances bonnetes.* die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

*païs de connoissance.* Land, dessen Lage und Gegend einem bekannt sind. Kraina okolica, miewsice komu wiadome. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

*être en païs de connoissance.* 1) in einem bekannten Lande seyn; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besitzen, die in unterschiedenen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydż w znaiomym sobie kraju; 2) znać się na księgach różnych językami pisanych; różne umieć czytać księgi.

*il a de belles connoissances.* er hat eine schöne Erkenntnis vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Sika on wiedzieć piękniemi przyozdobił naukami.

*Connoissement, f. m.* Frachtzettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od szypira na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoissement de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

*Connoisseur, f. m.* ein Kenner. Znaiący się na czym. § Cette pièce n'est pas approuvée par les connoisseurs; la plupart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

*Connoisseuse, f. f.* eine Kennerin. Znaiące się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

*Connoître, v. a. (cognoscere)* 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen für etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Wdziąć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, uznać białogłową; 5) w Sądach: uznać, rozoznać co; 6) znać kogo czym bydż; 7) czuć co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette toile n'est pas blanche; 2) je ne le

connois point, car je ne l'ai jamais vu; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plupart des herbes; c'est un homme qui connoît tout le Paris; j'ai connois cinq les plus beaux esprits de France; cela vous apprendra à vous connoître; 3) cet Officier connoît bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta son fils premier né; 5) le Roi voulu connoître de l'affaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si tempéré, que l'on n'y connoît ni le chaud ni le froid.

*faire connoître à quelqu'un.* einem irren kennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

*rendre connu, vulg.* *faire connoître,* einen berühmt machen. Sławnym kogo czynić. § Co livre fait connoître votre frère.

*se rendre connu, vulg.* *se faire connoître,* sich berühmt machen. Wsławić się.

*se connoître, v. r.* 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich zu einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać swe przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus difficile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoît finement à bien faire les choses; il ne se connoît à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

*se connoître en gens.* die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

*Connu, è, adj. & part.* bekannt, berühmt. Znaiomy, sławny. § La vérité connue; c'est un Auteur très-connu.

*Conodis, f. m.* eine kleine Mähne in Indien, im Königreiche Cochin. Pienizzek Indyjski w krolestwie Kochynskiem.

*Conoidal, e, adj. vid. Conoïde.* in der Geometrie: Akerkegelförmig. W geometrii: do konusa następującego podobny.

*Conoïde, f. f. vid. Cône, (conois)* in der Geometrie: ein Akerkegel, ist ein Conus oder Kegel, der zur Grundveste eine Ellipsen hat; er entsteht, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axe herum dreht. W geometrii: konus albo brożek na elipsie, którego przecięcie się koło osi zupełnie obwija.

*Conque, f. f. (concha)* 1) eine Schnecken- schale,

schale, Muschelschale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder eines andern Meergotts; 3) in der Anatomie: die Ohrhölle, sowohl die auswendige, als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) u. Poetow: trąba trytonowa albo inżego bożka morskiego; 3) w anatomii: zakręć ucha zwierzęcego i wewnętrznego.

Conquérant, f. m. 1) einer, der viel Land durch Kriege gewinnt; ein Land- und Städteüberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Herzensdieb, der viele verliebt macht. 1) Wojownik, walecznik, nabywalczyk waleczny; Mocarz narodowy; miaka pod swą moc podbiłający; 2) w gamrackim style: zwycięzca co sobie serca hołduje. § 1) Un glorieux, un fameux, un célèbre conquérant; 2) c'est un conquérant en amour.

\*Conquérante, f. f. Schönheit, die viel Herzen gewinnt; Herzensdiebin. Serce miłością raniąca.

Conquereur, f. m. obs. vid. Conquérant.

Conquérir, v. a. (conquiere) conjug. vid. in Append. 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz; 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) w style gamrackim: podbić sobie, wzięć, ranić serca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquiert la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les coeurs.

Conquest, f. m.]

Conquêt, f. m.] in Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut. W Prawie: Dobra własnego nabycia; nabycie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquête, f. f. 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person, die man gewinnt, insonderheit von Verliebten. 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbić krai, Prowincyi; 2) Zwycięzyczna; zdobyć, krai podbity; 3) pozyskanie, usialenie, ranienie serca urodą, rozumem; 4) Osoba miłością usiłona. § 1) Il étendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre ses conquêtes;

faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse, faire une conquête en amour. conquête maline. eine Larmesinnelle auf weissem Grunde. Goździk karmazynowy na białym gruncie.

conquête rouge: eine hellrothe Nessel auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie.

faire une conquête. Jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniewolić, zhołdować sobie serce.

vivre comme dans un pays de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo hausen. Rospuścić jak w nieprzyjacielskim żyć krai.

Conquêter, v. a. obs. vid. Conquérir.

Conquis, e, vid. Conquerir. erobert, gewonnen. Podbity, zawoiowany.

pays conquis. Städte und Länder in Flandern, die Ludwig XIV. der Erone Frankreich einverleibte. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV. do korony Francuskiej przyłączone.

Conroi, Conroit, f. m. obs. 1) Befolge, Begleitung eines großen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsiębierstwo, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przedniejszy w asystencyi.

Conroier, obs. vid. Corroier.

Conroieur, obs. vid. Corroieur.

Consecrant, adj. m. & part. vid. Consecrer.

Evêque consacrant. Bischoff, der einen andern einweiht. Biskup na Biskupstwo kogo poświęcający.

Prêtre consacrant. 1) in der Römisch-katholischen Kirche: Priester, der die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher, der das Amt verrichtet. 1) W Katolickim kościele: Kładz Mszą S. odprawiający; 2) u. Dyfidentow: Minister Komunii administrujący.

Consecrer, v. a. (consecrare) 1) bey den Heiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen, Gott widmen, einweihen, als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopfern einem, als die Zeit, Mühe &c. 4) verewigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergänglich machen; 5) vom Sacramente des Altars: consecriren, die Worte der Einsetzung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen, als ein Wort, eine Redensart.



Nedensart. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogów położyć; 2) poświęcić, oddawać co Bogu na chwałę, jako kościół, ołtarz; 3) czasu, pracy swoiey nie żałować; oharować co komu; 4) nieśmiertelnym, wiekiuistym kogo uczynić; 5) o Sakramencie ciała i krwi Pańskiego: konsekrować, poświęcać; 6) o igzykach: wprowadzić, przyiąć jako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine, à des ingrats; 4) vous eûmes consacré votre mémoire à la posterité; nous consacrons votre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

*se consacrer, v. r.* się Gott widmen, się einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; oharować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

*consacré, ée, adj.* 1) geweiht, geheiligt, gewidmet; 2) verwigt; 3) von Sprachen: eingeführt, angenommen, als ein Wort, eine Nedensart. 1) Poświęcony, święty; 2) wiekiuisty; 3) o igzykach: przyięty, jako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots Incarnation, Visitation sont des mots consacrés; se dépouiller du viel homme, ces mots sont une phrase consacrée.

*Consanguin, e, adj. & subst. (consanguineus)* Blutsverwandter. Krewny.

*frère consanguin, vid.* Uterin. in Gerichten: Halbbruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W sądach*: Bracia jednego oycy inżey matki.

*Consanguinité, f. f. (consanguinitas)* Blutsfreundschaft. Krewność, pokrewieństwo, powinowactwo z jedney krwi. § Degré de consanguinité.

*Consaulx, f. m. obs.* 1) Rath; 2) Bürgermeister, Schöppe. 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

*Conscience, Conscientieux, vid.* Conscience.

*Conscrit, adj. m.* Pères conscrits, (*Patres conscripti*) die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey hystoryi*: Rzymley Senatorowie.

*Consécrateur, f. m. (consecrator)* der da einweiht; der die Weihe giebet. Po-

święciiciel. § Le Consécrateur d'un Evêque doit être accompagné de deux autres Evêques pour le moins.

*Consécration, f. f. (consecratio)* 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des Abendmahls; 3) die Weihe, Dedicatio eines Geistlichen; 4) die Vergötterung der alten heidnischen Kaiser. 1) Poświęcanie czego jako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracja Najswiętszego Sakramentu; 3) Poświęcanie na Kapłaństwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow miedzy bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

*Consécutive, ive, adj.* 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden podrugim; po sobie następujący; nieprzerwany; 2) jednegoż czasu się ścigający; razem następujący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheures consécutifs l'ont accablé.

*\*Consécutivement, adv.* hinter einander, in einem Stücke, auf einander. Następuje, jeden po drugim; tudzież za czym.

*Conseigneur, vid.* Conseigneur. ein Mitbesitzer. Pan spólny.

*Conseil, f. m. (consilium)* 1) ein Rath, den man ertheilet; 2) Rathsstube, der Ort, wo die Rätze zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Rätze, die Rathesversammlung; der Rath, 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Rath erholt. 1) Rada, porada, obrada, którą od kogo bierzemy albo dajemy komu; konsulta; 2) Rada, mieysce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radziestwo; 4) Radzieciel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincère, un fidèle conseil; il lui a donné conseil sur cela, demander conseil à quelqu'un; je ne fais quel conseil prendre; suivre les conseils de autres; 2) aller au conseil; 3) a le conseil jugé l'affaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France divisoient en conseil d'euhaut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

*conseil*

*conseil de Dieu.* Gottes Rathschuß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

*conseil d'État; conseil de finances.* Finanzienrath, Oberhofkammer, die im Beyseyn des Königs gehalten wurde; sie hatte unter sich den Rath *Conseil de la petite direction* und den Rath *Conseil de la grande direction*. Rada skarbo-  
wa przy obecności krolewskiej; od niego te dwie dependują, pierwszyza *conseil de la petite direction* a druga *conseil de la grande direction*.

*conseil de conscience,* (conscientiae consilium) Gewissensrath, der im Beyseyn des Königs, des königlichen Beichtvaters und etlicher Besizer in Angelegenheiten gehalten wurde, die die Vergebung der Pfünden betrafen. Rada na i sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiej spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

*conseil de commerce.* Handlungsrath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomnienie handlu i rzemiosł ponowiona.

*le conseil des dépêches.* Rath im Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rada w przytomności K. A. M. od i praw publicznych cudzoziemskich.

*conseil de marine.* der Seerath, darinne Seefahrtssachen abgethan werden. Rada od i praw marynarskich.

*conseil de construction.* Schiffbauurath, der den Schiffbau berathschlaget. Rada od budowania okrętow.

*Conseil Aulique.* der Reichshofrath in der kaiserlichen Residenz. Sady Alesoi-  
kie albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mci Chrześciańskiego.

*Sacré conseil.* der Rath des Malteserordens. Rada Kawalerow Malteńskich.

*conseil souverain.* das Oberhofgericht zu Perpignan wegen Roussillon und zu Brissach wegen Elßß. Trybunał wielki w Perpignan strony Roussillon a w Brissaku strony Alsacy.

*conseil de prises.* ein Seegericht zu Kriegzeiten, das da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weggenommen sey. Sady morskie, czasu wojny na uznanie i decydowanie wyładowane, jeżeli okręt słusznie od fraybitorow iest zabrany.

*le conseil d'en haut: conseil secret; conseil*

*du cabinet.* der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

*conseil de guerre.* der Kriegsrath. Rada wojkowa.

*le conseil des parties.* Rath, der in unterschiedenen Privatsachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerechten Urtheile. Rada na uspokojenie i spraw prywatnych ludzi, iako na kasowanie niesłusznych dekrętow.

*le grand Conseil.* 1) der Appellationsrath; 2) der grose Rath in Vergebung der Pfünde; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apellacye ro ztrząsają; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Zjazd Szlachty Weneckiej.

*aller au conseil.* 1) in die Rathsstube gehen; 2) einen um Rath ersuchen. 1) Iść do rady albo do sali radzieckiej; 2) poyść do kogo na poradę.

*le conseil des vieillards doit conduire les jeunes.* dem Rathe eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych słuchać młodemu nie zawadzi.

*le conseil est pris.* diese Sache ist beschles-  
sen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakonczono; już konkluzya stanęła.

*la nuit porte conseil.* überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namyslał, nim się do tego brać będzie; przepiy się, będzie na to rada.

*il ne prend conseil que de sa tête.* er fragt niemand um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawżę iedzie.

*il a bientot assemblé son conseil.* er entschliesset sich hurtig. Prętko u niego rezolucya; nie długa się rozmysła.

*à nouvelle affaire, nouvel conseil.* kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek inzy, inszey rady potrzebuie; czas rady dadowa.

*parler à conseil, obs.* heimlich reden. Potajemnie mowić.

*Conseiller, f. m. (consiliarius)* 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konsyliarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radzieciel. § 1) Etre Conseiller d'État; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.

*Conseiller d'honneur.* ein außerordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Ein und Stimme hat und den wüklichen Rathen vorgehet. Konsyliarz extra ordynaryyny po Prezydencie swoie wotum



worum dawaący a aktualnych konfysliarzow zasiadający.

*Conseiller honoraire*, ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkaufen und sich zur Ruhe begeben kann. Konfysliarz zastużony, co może względem zdrowia i zezłości swoiey konfysliarkwo przedać.

*Conseiller lai*, ein weltlicher Rath. Konfysliarz świecki.

*Conseiller clerc*, ein geistlicher Rath. Konfysliarz duchowny.

*Conseillers de la Seigneurie*, der große Benedictianische Rath, der aus zehn Rätthen besteht. Senat wielki Wenecki z dziesięciu Senatorow złożony.

*Le conseiller des graces*; *conseiller muët*, bey den Poeten und auch in Scherze; ein Spiegel. *W style poetyckim lub ironicznym*: zwierciadło. § Cette Dame se fert souvent du conseiller muët.

*Conseiller*, v. a. & n. einen Rath geben, rathen. Radzić, poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

*Il est mal conseillé*. 1) er ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie po-fzczęściło mu się.

*Se conseiller*, v. r. sich Raths erholen. Radzić się kogo.

*Conseillère*, f. f. 1) eine Rathgeberin, Rätthin, die da einem Rath giebet; 2) in Scherze: die Frau eines Raths, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę dająca; 2) żartuiąc: Małżonka konfysliarza, konfysliarowa, nadobniey powiesz: femme d'une Conseiller, albo femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La nécessité est une mauvaise Conseillère.

*Consens*, f. m. in der päpstlichen Canzeley: Befall, Bestimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiej*: Kohsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

*Le jour du consens*, in der päpstlichen Canzeley: Tag, an welchem einer zu einer Würde benennet worden. *W Apostolskiej kancelaryi*: dzień, którego wyzła nominacya na godność kościelną.

*Consentant*, e, adj. wstlig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalający. § Je suis consentant de tout

(à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

*Consentement*, f. m. Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.

*consentement forcé*, gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

*consentement tacite*, eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß und doch nichts dawider einwendet. Zezwolenie milczekiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

*consentement verbal*, eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie myrazne, ustne albo na piśmie.

*Consentir*, v. n. (*consentire*) willigen, zugestehen, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au péché; mon coeur consent de se ranger sur votre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

*Je consens de vous payer tant*. Ich bin zufrieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu nam tak wiele płacić.

*Conséquentment*, adv. (*consequenter*) 1) folglich, daher; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Nattepuie, po tobie; posłobnie, ztąd; 2) rzeczą, podobug rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquentment; 2) parler bien & agir conséquentment.

*Conséquence*, f. f. (*consequencia*) in der Logik: ein Schluß, Folge, die aus der vorhergehenden Sache gezogen ist; 2) Selbgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice*: zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po tobie; rzecz z czego pochodzi; 3) ważność, waga, rzecz wielkiej wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extrême conséquence.

*cela ne t'en point à conséquence*, das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.

*Sans conséquence*. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur dieses mal, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Nachsicht; 4) außer Verdacht, von einem Menschen, welchem sowohl die Zah-

re, als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez nymniejszy obrazu; 2) bez konsekwencyi dalszey; tylko na ten raz; aby to *in sequelam* nie pociągano; 3) bez powagi, bez siły; 4) bez nymniejszego podeyrzenia, o człowieku sędziwym, któremu zeszłość i poważna godność z damą konwersować pozwala. § 1) Tout ce qu'il dit, est sans conséquence; 2) cette grace est sans conséquence; le Roi lui accorde ce privilège sans conséquence pour d'autres; 3) c'est un homme sans conséquence; c'est un ami sans conséquence; 4) ce vieillard est un homme sans conséquence.

**Conséquent, f. m.** 1) in der Redekunst: die Folie; 2) in der Messkunst: Zahl oder Größe, die aus einer andern entsethet. 1) *W krasnomowskiy nauce*: konsekwencya; to co za czym idzie; 2) *w Geometryi*: liczba albo wielkość z inżey pochodząca. § 1) On se sert de conséquent pour prouver & pour persuader; 2) dans la raison de trois à quatre, trois est l'antécédent & quatre le conséquent.

**par conséquent, adv.** folglich, daher. Zgad tedy; za tym idzie. § Il a l'ame grande, par conséquent c'est un honnête homme.

**Conséquente, f. f.** in der Musik: Befehle in einer Fuge, die des Führers Thema nachmacht. Głos drugi w muzycznej fudze pierwszemu dopomagający.

**Conservateur, f. m. (conservator)** 1) Erhalter, Beschirmer; 2) im heutigen Nemein Bürgermeister. 1) Obrońcieli, obrońca; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie. § 1) Il est le conservateur de la patrie.

**juge conservateur; conservateur des privilèges.** Richter, der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Dörfer und Städte gesetzt ist und in Streitfachen, die selbige betreffen, zu sprechen pfleget. Sędzia przywilejów gromad, cechów i miast zachowujący i sprawy przywilejne sądzący.

**juge conservateur des foires.** Richter, der die Mess- und Jahrmaktsfreiheiten entscheidet. Sędzia od spraw iarmarkowych.

**grand conservateur de l'ordre.** erster Marstheferritter der Aragonischen Nation. Aragoniskiey nacyi.

**le conservateur des chartes.** Archivarius der Universität zu Paris, Metrykant Akademii Paryskiej.

**Conservation, f. f. (conservatio)** 1) Erhaltung, Beschirmung; 2) Gerichte, die zur Handhabung der Privilegien gesetzt sind; 3) Handlungsgerichte. in Mess- und Jahrmaktsfachen. 1) Konterwacya, zachowanie, całość; 2) sądy na zachowanie przywilejów i na rozładzenie spraw przywilejnych; 3) sądy kupieckie od spraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conservation de la patrie; avoir soin de la conservation de sa réputation & de son bien; 2) la conservation de Lyon.

**bureau de la conservation.** ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Festzeit examinirt. Urząd portowy okręty czasu powietrza examinujący.

**Conservatrice, f. f. (conservatrix)** Erhalterin, Beschürerin. Obrońcieli.

**Conserve, f. f. (conserva)** 1) in der Apotheke: eine Conserve; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Wasserbad, Wasserbehältnis; 3) in der Seefahrt: Konsegesellschaft vieler Schiffe, die sich weit wegen zusammen gehen. 1) *W aptyce*: konterwa, listki kwiatkow albo zioł w cukier włożone; 2) Rumusowa skrzynia, którą wprzód wody nabrawszy i dtugim skrzyniom przez rury rozdaie; 3) *w żeglarskiej nauce*: gromada; okręty w gromadzie dla większego bezpieczeństwa idące. § 1) Conserve de Roses, de Jasmin; conserve sèche; conserve liquide

**aller de conserve.** von Schiffen: besamt men segeln. Tylko o okrętach: w gromadzie żeglować. § Les navires vont de conserve.

**vaisseau de conserve.** ein Convoier, ein Geleitschiff, Kriegsschiff, das ein Kaufahrtenschiff begleitet. Okręt woicenny dla większego bezpieczeństwa za kupieckim płynący.

**Conserve, pl. 1)** in der Kriegsbaufunkst: Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Gesichtslinien bestehendes Aussenwerk, welches zur Bedeckung der Gesichtslinie des Bollwerks angeleget ist; 2) Brillen, die nicht vergrößern, sondern nur das Gesicht klären und selbigem die Schrift deutlich vorstellen. 1) *W nauce fortyfikacyney*: dwie linie polickowe przed belwardem na obronę policzek belwardowych wystawione; 2) okulary co oczy tylko poukładz rzeczy im w przyrodzonej wielkości wyraźnie pokazujące. § 1) Les conserves couvrent le bastion;



2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conserven, *v. a. (conservare)* 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten, als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować jako świeże mięswo. § 1) Conserver ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertes de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

*se conserver, v. r.* 1) dauern, sich halten, als Obst; 2) sich warten, sich schonen; seine Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten, als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht alten. 1) Chować się, konserwować się, do- trzymać się w swojej świeżości, o owocach; 2) szanować się; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać się, do- trzymać się w łasce czyicy, przy po- wadze. &c. 4) trwać w swej gładko- ści porze. § 1) La viande ne se con- serve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conser- ve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Confidence, *f. f. in der Physik*: das Nie- dersehen, das Senken, von flüssigen Sachen, dergleichen von Gebäuden, vom Erdreiche &c. *W Fizyce*: upadnie- nie czego na dół, o mokrzych rzeczach i o tłach, budynkach &c. § Confidence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, *adj. c.* achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens &c. *Znaczny* względem liczby, wielkości, powagi &c. § For- mer un corps considérable; il est con- sidérable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus: un événement con- sidérable; trouver des occasions con- sidérables de servir quelqu'un.

Considérablement, *adv.* merklich, an- sehnlich. *Znacznie*. § Il augmenta considérablement le prix des monnoies.

Considérant, *e, adj.* bedachtſam, vorſichtig. *Baczny, ostrożny, uważny*. § Vous êtes bien considérant.

*peu considérant*, unvorſichtig. *Nieostrożny*. *Consideration, f. f. (consideratio)* 1) Nach- denken, Betrachtung; 2) Verſichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Anſehen, Erwägung eines Menſchen oder einer Sache. 1)

Baczność, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga ważność, cena; 4) poſzanowa- nie, czczenie, wzgląd, reſpekt; na co albo na kogo. § 1) La conſi- dération de ſon mérite, m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande conſidération; 2) il n'a point de conſidération; Il a peu de conſidération dans tout ce qu'il fait; 3) cela eſt d'une grande conſi- dération; une ville de moindre conſidération; c'eſt une autorité qui n'eſt pas de petite conſidération; une per- ſonne d'une grande conſidération; une choſe, un homme de peu de con- ſidération; 4) il a conſidération pour nous & pour nos livres; mettre les ſervices d'un officier en conſidération; on peut faire entrer vos ſervices en conſidérations; je fais cela par des conſidérations d'honneur & d'intérêt; c'eſt à votre conſidération; c'eſt à mon conſidération, qu'on lui a accordé cette charge.

*en conſidération de cela*, in Betrachtung deſſen. *Względem tego*, § En conſidération de vos ſervices.

\**Conſidérément, adv.* bedachtſam, vor- ſichtig. *Bacznie, ostrożnie, uważnie*. *Conſidéré que, conj. obſ.* in Betrachtung deſſen, diweil. *Względem tego*; po- nieważ.

*Conſidérer, v. a. (considerare)* 1) betrach- ten, bedenken; 2) hochſchätzen, achten; 3) in Erwägung ziehen, erwägen. 1) Roz- ważyć, uważać co tobie, rozbierać, mieć co na baczaniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, re- ſpekt na kogo. § 1) On tremble quand on conſidère, qu'il ſaut mou- rir; conſidérer la ſortie du perſonna- ge; conſidérer bien tous ſes deſſeins, ſes affaires; 2) on conſidère les gens pour leurs bonnes qualites; on ne conſidère guère la vertu dans ce ſiè- cle de fer; 3) conſidérer les ſervices, les belles actions, les mérites de quel- qu'un.

*Conſcience, Conſcience, f. f. (conscientia)* 1) das Gewiſſen; 2) ein Gewiſſenswei- ſel; ein Gewiſſenſcräpel; ein Gewiſſen, das man ſich macht; 3) das innerſte des Herzens; 4) im Schmerz: der Waa- gen; der Bauch; 5) in der Philo- ſophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man ſich keinen klaren und deutlichen Begriff machen kann. 1) Sumnienie; 2) tkliwość, sumnienie bożasliwe; 3) krzykość serca; 4) zar- tem: brzuch; żołądek; 5) w Filozofii: czucie

czucie wewnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć niey niedoskonały i niewyraźny, ma koncept. § 1) Avoir les remords de conscience; gouverner, troubler, courner & bouleverser la conscience; trahir, charger, décharger la conscience; parler contre sa conscience; pénétrer dans les consciences; 2) je fais conscience de mentir; 3) il a déchargé sa conscience; il a dit tout ce qu'il avoit sur la conscience; 4) mettes ce verre de vin sur votre conscience.

*en conscience.* 1) bey mainem (heimem) Gewissen, in Wahrheit, wahrlich; 2) bey den Kaufleuten; ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) u Kupcow: szczerze, bez fałszu. § 1) En conscience, pouvois-je &c. en conscience, mon Père êtes-vous dans ce sentiment? 2) vendre en conscience; il a dit le prix en conscience.

*en conscience, êtes vous de ce sentiment?* send ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, send ihr dieser Meinung? Na sumnienie twoje pytam, ieżliś tego jest zdania?

*avoir conscience nette.* ein reines Gewissen haben. Czytł mieć sumnienie.

*faire quelque chose en sûreté de conscience.* mit gutem Gewissen etwas thun. Zogro-dzeniem sumnienia co czynić.

*Conscientieux, euse, adj.* gewissenhaft. Sumnienie mający: słuszny.

*Conscientieusement, adv.* gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wy-ciaga. § Agir conscientieusement.

*Confise; Confise; livre de Confise, f. m.* in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Unterspfande bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Unterspfand an Gelde, das auf dem Felle in Verwahrung bleibt, bis die Waare an den gefekten Ort angekommen und besichtigt worden ist. *W niektórych Prowincjach:* 1) Księga, w którą furman odebrane pieniądze i towary wpisuje; 2) Regiestr celny do wpisania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarów na miejsce naznaczone, gdzie oglądane bydź mają; 3) cięża; suma pieniężna względem takich towarów na cele zotawiona.

*Consignataire, f. m.* ein Sequester; der eine Caution oder Unterspfand von einem bekommen hat. Ciężacz; ten co cięża albo porękę pieniężną bierze.

*Consignation, f. f. in Gerichten:* 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrage der Sache; 2) Versicherung des Eingbrachten, das eine Ehefrau laut der Ehestiftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; cięża; poręka aż do ostatniej sprawy decyzyi dana; 2) asekuracja, wniesienie pośagu, wiana na majątność małżonka.

*Consignature, f. f. in Gerichten:* die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

*Consigner, v. a. 1)* erleuen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: ad-drehiren, zusenden, übersenden; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) u Kupcow: adresować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgi od furmana albo zypira romary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au greff; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; consigner un vaisseau à un marchand.

*consigner la dot. in den Gerichten:* das Eingbrachte, den Brautshas auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Asekurować, pośag; wnieść wiano na dobra małżonka

*consigner en papier.* einen Cautionsschein über die Summe geben, die erleuet worden. Zeznawać zapisem odebranie poręki pieniężney.

*consigner quelque chose à la posterité.* eto was auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasom potomnym co zachować. § Il a consigné cette histoire à la posterité.

*Consié, f. f.* Macilieben, Gänseblümchen. Stokroć, macecznik, ziele.

*Consistant, e, adj.* bestehend aus etwas; das da bestehet. Zamykający w sobie ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, savoir, en un lit, une tapisserie &c.

*Consistence, f. f. 1)* in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dicke Wesen, die Stärke, die eine Sache haben sell; 3) fester Boden, Festigkeit, Festigkeit der Erde. 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache, Zubehor, Recht, Forderungen, die zu einem unbeweglichen Gute gehören: 5) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegenheit;



brat; 6) asektes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab-, noch zunehmen; \*7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibesgesundheit. 1) *W Apryce*: Zgelszczenie, gęstość; zgelszczanie fokuwazeniem; 2) *Tęgość*, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) *Konfylten-cya*, własność dobra, tłuściość pola, roli; 4) *Przynależności i prawa* wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) *Położenie, postanowienie, okoliczności*; pora Państwa, sprawy; 6) *wiek rozkwitły*; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywa, ani ubywa; 7) *Zdrowie złe albo dobre*. § 1) *Sucre cuit en consistance*: donner la consistance au sirop; 2) *cela n'a pas encore toute sa consistance*; ce tafetas n'a point de consistance; 3) *ce terrain n'a point de consistance*; 4) *demandes un état de la consistance de cette terre*, avant que d'en faire l'achat; la consistance d'une Seigneurie; 5) *je n'examine point, quelle fut la consistance de la Monarchie sous François premier*; ses affaires semblent avoir pris quelque consistance; ses affaires sont toujours dans la même consistance; 6) *être dans l'âge de consistance*; toutes les choses de ce monde ont leur état d'accroissement, de consistance & de diminution; \*7) *il n'est pas en trop bonne consistance*.

*un esprit sans consistance*. ein Flattergeist; ein unbeständiger Mensch. Człek dzienny; umysł niestawczny.

*Consister, v. n. (consistere)* in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § *Tout mon bonheur consiste à vous voir*; la félicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

*Consistoire, f. m. (Consistorium)* 1) das hohe päpstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinale sitzen; 2) Kirchenrath, Consistorium, geistliches Gericht bei den Protestanten. 1) *Wielki Konystor*, gdzie Ociec S. z Kardynałami zasiada; 2) *Konystor* Dyjydencki albo Sądy w duchownych sprawach.

*Constitorial, e, adj.* was zum Consistorio gehöret. Konystorski. § *Jugement constitutorial*; querelles, affaires constitoriales; débats constitoriaux.

*benefices Consistoriaux*: geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reiche ver-gab. Dostojenstwa duchowne, ktore Ociec S. w. Konystorzu wielkim albo Krol Franculki w swoim Krolestwie rozdaie.

*Constitorialement, adv.* Consistorisch. Po Konystoraku, wedlug ustaw Konystorskich. § *Cela a été examiné & résolu constitorialement*.

*Consolable, adj. c. (consolabilis)* tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszienia; utulony. usmierzony jako żal, boleść. § *La douleur n'est pas consolable*; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

*Consolant, e, adj.* tröstlich. Pocieszy. *Consolateur, f. m. (consolator)* Tröster. Cieszyciel, pocieszyciel.

*Consolation, f. f. (consolatio)* Tröst, Consolationscompliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; complimentek przy smutnych przygodach oddany. § *Recevoir une consolation*; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

\**Consolatoire, adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehöret, als ein Tröstschreiben. Konsolacyyny, cieszący, pocieszny. § *Epître, discours consolatoire*.

*Consolatrice, f. f. (consolatrice)* Trösterin. Pocieszycielka. § *La Sainte Vierge est la Consolatrice des affligés*.

*Console, f. f.* 1) im Bauren; ein Kragstein, Dielenkopf oder Gargenkopf; 2) in der Seefahrt: ein spitzig zugehauenes Stück Holz. 1) *W Archybiszkij nauce*: Kroksztyny na balce z muru wypuszczoney; 2) *w żeglarskiej nauce*: Drewno zacioslane.

*Consoler, v. a. (consolari)* trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § *Consoler quelqu'un de quelque chose*.

*se consoler, v. r.* sich trösten. Cieszyć się; żal swoy ukoić; utulić się. § *Elle se console de la mort de son vieux mari*.

*Consolidation, f. f. (consolidatio)* 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heinsfall, wenn derjenige, der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beydes zusammen bekommt; 3) *Wesłätigung*, als einer Freundschaft. 1) *Spoienie rany*; 2) *w Prawie*: obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem najeźności; 3) *utwierdzenie*, zmo-cnienie przyjaźni.

Conso.

Consolide, Confoude, }

\*Confive, \*Confire, *f. f.* (*consolida*) ein Kraut von folgenden Gattungen. Zywokost, ziele ktorego re są garunki: *grande confoude, grande consolide*. Wallewurz, Schwarzwurzel. Zywokost, kofczywał pierwizy.

*confoude moienne, consolide moienne*. Gilsdenginsel. Zywokost albo głowienki czerwone.

*confoude, la petite consolide*. Braunelle, Gottheil, Antikonikant. Głowienki modre albo czarne.

*la consolide, roiale, confoude roiale*. Ritzterforn. Oltrozka.

*confoude sarrazine*. Heidnisches Wundkraut, Guldenkraut. Tränk, prohana wloc.

Consolider, *v. a.* (*consolidare*) 1) zubeilen, schließen, verheilen eine Wunde; 2) wieder vereinigen, als den Weinbrauch oder den Genuß eines Guts mit dem Eigenthume; 3) bestätigen, bekräftigen die Freundschaft. 1) Goić, spaiac ranę; 2) dożywocie w wieczność obrocic; znou z sobą własność i wytrzymanie maitenności złączyć; 3) utwierdzić, zmocnić przyiaźn. § 1) Consolider une plaie; 2) consolider l'usufruit à la propriété; 3) consolider un traité, une union.

Conformateur, *f. m.* nur in geistlichen Sachen: Vollführer, Vollbringer. Tylko w duchownych materyach: dokonczyciel, sprawiciel. § Jēsus-Christ l'Auteur & Conformateur de la foi.

Conformation, *f. f.* (*conformatio*) 1) Aufgang der Victualien, der Speisen; 2) Vollendung, Vollziehung, Erfüllung; 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegsbaukunst: Aufwand an Pulver, Biege; \* 5) die Kriegsmunitio, die in eine Festung geschickt wird. 1) Konsumcyza, strawienie czego iako żywności; 2) dokonanie, wypelnienie; 3) dokonczenie; 4) w nauce fizykacyney: wypotrzebowanie prochow, kul; \* 5) municya woienna. § 1) Les troupes souffriront après la consommation des denrées; 2) il n'y a point eu de consommation de mariage; 3) Seigneur, votre maison subsistara jusqu'à la consommation des siècles; 4) la consommation des poudres a été peu considérable.

Consomme, *f. m.* kräftige Brühe von unterschiednem Fleische. Rosol z różnego mięsna warzony. § Faire de bons consommés.

Consommer, *v. a.* (*consummare, consumere*) 1) verzehren, als Brod, Lebens-

mittel; 2) vollenden, vollziehen, vollstrecken; 3) in der Küche: austochen, als Fleisch, damit eine kräftige Brühe werde.

1) Konsumować, strawić iako żywności; 2) wypelnic, dokonać czego; 3) warzyć mięsno na rosol. § 1) Consommer les vivres; 2) consommer un mariage, un contrat, son droit.

*faire consommer de la viande*. Fleisch austochen, allen Saft aus dem Fleische austochen. Wywarzyć mięsna materyę; warzyć rosol z mięsa.

*consummé, ée, adj. & part.* 1) vollendet; 2) vollkommen. 1) Dokonany, spełniony; 2) doskonały, doszły. § 1) Mariage consommé; veru consommée; 2) un Médecin consommé.

Consumption, Consumtion, *f. f.* (*consumptio*) 1) Aufgang, Verzehrung; 2) das Auszehren einer Krankheit, als der Schwinducht. 1) Strawienie czego iako żywności; 2) schnienie na cieie iako od suchoty. § 1) Il se fait une grande consommation de vivres dans cette place, il se fait une grande consommation de bois dans les verreries.

Consonance, *f. f.* (*consonantia*) 1) der Zusammenklang, Zusammenstimmung zweyer Töne in der Musik; 2) Gleichheit des Lauts zweyer auf einander folgender Wörter, die da in einer Schreibart übereinstimmen, Gleichlaut der Wörter. 1) W Muzyce: zgodny dźwięk dwuch tonow; 2) jednaki dźwięk słow zaraz po sobie następujących. § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c. sont des consonances; 2) il faut se garder des consonances des mots, par exemple: on méprise l'or alors; de grands ruiffeaux n'ont; un Prince de sang sans expérience, sont une desagréable consonance.

Consonante, *f. f.* eine von beyden Seiten bezogene Harfe. Harfa z obu stron strony maica.

Consonant, *e; adj.* in der Musik: annehmen in die Ohren fallend. Zgodny, mistobrzmiący, o tonach muzycznych. § Il y a des tons consonans & d'autres qui sont dissonans.

\*Consonante, *lettre consonante, f. f.*

Consonne, *lettre consonne, f. f.* (*consonans*) ein Mitlauter, mitlautender Buchstabe in der Grammatik. W Grammatyce: litera zložona.

Consonnant, *adj.* } *vid.* Consonant.

Consonante, *f. f.* }

Confort, *f. m.* (*consors*) Mitgeselle, Mitgenosse. Uczestnik, towarzysz.

Consors, *f. m. plur.* im Gerichte: Mitgenossen



genossen, Consorten. *W Sądach*: towarzysze, uczełnicy.

Conforte, *f. f. obf.* 'eine Ehefrau. Zona.

Confude, *vid.* Confolide.

Conspirateur, Conspiré, *f. m. (conspirator)* ein Mitverschwörer, Verräther. Sprzyśięgly, buntownik, zdrajca. § *Pupir les assassins & les conspirateurs, les conspires ont étes decouverts & si on les attrape, ils seront pendus.*

Conspiration, *f. f. (conspiratio)* 1) heimliches Verbindniß, Zusammenverschwörung, Verrätherey; 2) Vereinigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracya, sprzyśiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zmowa przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł, spolne staranie. § 1) Faire, découvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conspirateur.

Conspirer, *v. a. (conspirare)* 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätherey anspinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; 3) helfen, befördern, günstig seyn. 1) Konspirować przeciw dośtoienstwu czyiemu, zmowić się, spiknąć się, bunry kleić; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyjać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre sa patrie; 2) conspirer la mort de quelqu'un; vous conspires ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *f. f. (constantia)* 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Constantia, ein Weibersname. 1) Stateczność, stałość; 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przeciwko białogłowski. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 2) constance en amour.

Constantement, *adv. (constanter)* 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) ausser Zweifel, gewiß, ohnfehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constamment; 2) il est constamment vrai, qui tout le monde est plus grand que sa patrie.

Constant, *c. adj. (constans)* 1) beständig,

standhaft; 2) unablässig, anhaltend, dauernd; 3) gewiß, außer Zweifel, ohnfehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany; ustawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'est un ami, un amant fort constant, constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant; état constant, fortune constante, prospérité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle propriété, rien n'est si constant que la mort; une vérité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruntownie dowieść.

Constellation, *f. f. (constellatio)* 1) Constellation, ein Sternbild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels unter welchem einer geboren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod którym się kto rodzi; influencya, wpłynienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, *ée, adj.* unter einem gewissen Sternbilde gemacht. Pod pewną konstelacyą albo znamieniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé: pierre constellé.

\*Conster, *v. n. in Gerichten*: fundig, notorisch seyn. *W Sądach*: jawno, wiadomo bydyć, bydyć na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *f. f. (consternatio)* Bestürzung, Schrecken. Przełęknięcie, zdumienie, zdumiałość, ztruchłałość, przestach. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un païs dans une grande consternation.

Consterner, *v. a. (consternare)* bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiać, ztruchlać, czynić, przeleknąć, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterne.

Constipation, *f. f. (constipatio)* Hartlebigkeit, Verstopfung des Leibes. Zatrwardzenie żołądka. § C'est un remède contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartlebig machen, verstopfen den Leib. Zatrwardzać żywor. § Les néses constipent.

constipé, *ée, adj.* verstopftes Leibes, hartlebig.

leibig. Zoładka zatwardzenie ciępiący.  
§ Il est constipé.

\*il a la mine d'un constipé. er sieht sehr verdrüsslich aus. Barzo krzywo pogląda; kwažno patrzy.

Constituant, e, adj. & subst. in Gerichten: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebt. W Sądach: Stanowiciel; pełną moc albo plenipotencyą do czego dający; stanowiący. § Le-constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, v. a. (constituere) 1) in Gerichten: bestellen, beistimmen, einsetzen, constituiren, als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Naturlehre: befestigen, zusammensehen. 1) W Sądach: Osadzić; stanowić, postanowić kogo, jako urzędnika, opiekuna, 2) w Fizyce: składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur; constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élémens constitué tous les corps.

constituer en frais; constituer en dépense. in Gerichten: einem Unkosten verurtheilen. W Sądach: w koszt kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablässliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; constituer quelqu'un en prison. in Gerichten: einen gefangen sehen, ins Gefängnis bringen. W Sądach: Wziąć; osadzić więźnia.

se constituer, v. r. sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z swej własnej mocy się czego iść.

il s'est lui même constitué juge de la cause. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z swej własnej mocy się podał, byż sędzią w tej sprawie.

constitué, ée, adj. 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablässlich, fest gesetzt; das nicht erlöscht, von Zinsen, Einkünften; 3) von einem Capitale: auf unablässliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion der Menschen. 1) Postanowiony; 2) o czynszach: nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) o sumie pieniężnej: na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, o kompleksji czyiej. § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une rente constituée; 3) mille écus constitués; l'argent constitué; 4) un corps

mal constitué; un homme mal constitué.

Constitut, f. m. constitut de précaire. in Gerichtshändeln: Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. W Sądach: Użupienie własczyny, dożywocie albo w trzymanie majątności dożywotne sobie obwarowawtzy.

Constitution, f. f. (constitutio) 1) Constitution: Verordnung, Befehl, Satzung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Klosterregel; Klostergesetze; 3) Stiftung unablässlicher Einkünfte; 4) unablässlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Leibes, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist. 1) Konstitution, ustawa Duchowna lub Świecka; 2) Reguła, postanowienie klasztorne; 3) Założenie czynszów wiecznych; 4) Czynsze wieczne i nieodkupne; 5) Postanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Usadzenie, rozłożenie, ułożenie członków rzeczy calej; kształt, którym co jest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la dernière diette de Varsovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées à Varsovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defectueuse.

Constricteur, f. m. (constrictor) in der Anatomie: ein Muskel, der den Mund zusammenzieht. W Anatomii: Ściągacz, mięsień usta ściągający.

Constriction, f. f. (constrictio) in der Naturlehre: das Zusammendrücken, Zusammenziehen eines Dinges von einer stärken oder widrigen Sache. W Fizyce: Ściąganie, ściśnienie zewsząd jedney rzeczy od drugiey drzewiwej albo mocniejszy. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, f. f. (constructio) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Vorfügung oder Construction in der Grammatik. 1) Budowanie, wystawianie budynku; 2) Składanie słów, konstrukcja gramatyczna. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais; 2) faire



2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée & naturelle; une construction louchée.

**Construire, v. a. (construere) conjug. vid. in Append.** 1) bauen; 2) konstruieren, die Worte nach den grammaticalischen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen, als eine mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) składać, pisać pieńie poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) apprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un problème avant que de le démontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poème; un poème construire avec beaucoup d'art.

**Consubstantialité, f. f. (consustantialitas)** vom Geheimnisse der heil. Dreieinigkeit: Einigkeit des Wesens. *O tainnicach Trojcy S. Spółistota; iednoistność.* § St. Athanase fut un zélé défenseur de la consubstantialité du Fils avec le Père; admettre la consubstantialité entre le Père & le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Père.

**Consubstantiateur, f. m. ein Vertheidiger** der Lehre von der Einigkeit des Wesens der h. Dreieinigkeit. *Obronca spółistności Trojcy S.*

**Consubstantial, le, adj. (consustantialis)** einig im Wesen; eines Wesens, von der heil. Dreieinigkeit. *Jedneyże istności; iednostny; spółistorny; o Trojcy Przenajwistzey.*

**Consubstantiallement, adv. wesentlich, in** Einigkeit des Wesens. *Jednoistnie; iedneyże istności; spółistornie.* § Cela est pris consubstantiallement.

**Consul, f. m. (consul)** 1) ein Römischer Bürgermeister, nämlich im alten Rom: man kann sie mit Rechte Könige nennen; 2) obs. ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppenherr; 4) in Paris: Richter im Handlungsgerichte; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlungsgeschäfte in entlegenen Handelsstädten besorget; 6) obs. Rath eines großen Herrn, 1) *Niegdyż* Burmistrz starorzymski, *krolewsky go raczyz tyrować*; 2) obs. Grabia, Grof; 3) *w niektórych Prowincjach*: Ławnik; 4) *w Paryżu*: Sędzia kupiecki; sprawy ku-

pieckie sądzący; 5) Rezydent, Agient Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odległych; 6) obs. Konsyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut éli-re Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un devant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénès &c.

**Consulaire, adj. c. (consularis)** 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymiskim; 2) Burmistrzowski, do Burmistrza Rzymskiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

**Consulaire, f. m. ein Rathsherr, der** Bürgermeister im alten Rom gewesen. Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'agit entre deux consulaires.

**Consulairément, adv. (consulariter)** 1) laut der Handlungsgerechtsordnung; 2) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die Consul tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędników Consul nazwanych.

**Consular, f. m. (consularis)** 1) das Bürgermeisteramt, die Würde und königliche Hoheit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten, der den Titel Consul führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymkie; wyłokata godność krolewskiemu się prawie równała dostojenstwu; 2) Godność urzędników co się Consul nazywaią, *obacz to słowo.* § 1) Brigueur, pour suivre le Consul; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

**Consultant, part. vid. Consultier.**

**Consultant, f. m. & adj.** 1) ein Consulent, Rathgeber, ein Jurist oder Arzt, der auf Verlangen ein rechtliches oder medicinisches Bedenken von etwas giebt; 2) der einen Rath in Rechtssachen von Rechtsgelahrten oder in Gesundheits-sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoje daigcy konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, Avocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toujours pleine de Consultants.

**Consultatif**, *ive, adj.* von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, wotum. § 11 a simplement voix consultative.

**Consultation**, *f. f. (consultatio)* 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat erteilet; Rechtsbelehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwägung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsultacja iurystowska w zakresie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacja; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

**Consultations**, *plur.* die Nebenstuben im Parlamente, wo die Consulanten sich mit ihren Klienten unterreden. Jzby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacje schodzą. § Aller aux consultations.

**Consulte**, *f. f.* 1) Päpstliche Regierung; vom Papste erwählte Cardinale, die gleichsam Minister sind und den Kirchenstaat regieren; \*2) ein medicinisches oder juristisches Bedenken; siehe Consultation. 1) Rada wielką Papieską; Ministri Status, albo Kardynałowie od Ojca S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; \*2) Konsultacja albo rada iurystowska; konsultacja lekarska, obacz Consultation.

**Consulter**, *v. a. (consultare)* 1) sich bey einem Rathe erholen, einen um Rath fragen, ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwägen, fragen, als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausganges betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Rathe erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kim o czym, zność się z kim około czego; 3) porachować się iako z sumieniem, z siłami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co jest wola jego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się kłag, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Medecin sur

sa maladie; consulter les Oracles; les Astrologues; 2) nous consultons la-dessus; les Avocats ont consulté sur cette affaire; les Medecins consultent sur cette maladie; cette affaire a été consultée aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son goût; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

*elle consulte souvent son miroir, sie spiegelte sich oft.* Często się Jey Mość mizga w zwierciadle; czas we zwierciadle trawi.

*se consulter soi-même.* sich selbst um Rath fragen; ben sich etwas überlegen. Sie radzic samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

*consulter le chevet.* etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; im Bette überlegen. W dżugę co wziąć deliberacyą; na postanieniu przed snem albo ociwizszy się o czym myśleć; poduszki się poradzić.

**Consulteur**, *f. m. (consultor)* 1) ein Gottegelehrter oder Theolog, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordensrath, der dem Generale der Capuciner mit seinem Rathe beytethet. 1) Teolog sławny na rozsądzanie i uznanie trudności iakiey od Ojca Świętego wyładowany; 2) Pater Consultor; Zakonnik, ktorego się Gienerał Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

**Consumer**, *v. a. (consumare)* 1) vergehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld &c. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, psuć, trawić, gubić, waiwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwalać, osłabiać, repić. § 1) Le feu consume le bois; le tems consume toutes les choses; consumer les forces; 2) les visites superflues consomment du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'etude consume les forces de l'esprit.

*se consumer, v. r.* sich vergehren, vergehrt werden, vergehen. Gasić; znikać; trawić się; niszczyć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

**Contable**, *vid. Comptable.*

**Contact**, *f. m. (contactus)* das Berühren, das Anrühren; der Berührungspunkt der



der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Dorknienie, dotykanie czego; punkt dotykálny dwóch rzeczy iako kul, gdy jedna na drugiey stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, nie elui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

Contagieux, euse, adj. (contagiosus) 1) ansteckend, pestilentialisch, als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig, als ein böses Exempel. 1) Zarazliwy, przyrzuty o chorobach; 2) zarazliwy, iadowity, szkodliwy, pluiący dobre obyczaje, iako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieux.

Contagion, f. f. (contagio) 1) Seuche, Pest, besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andere angesteckt werden. 1) Powietrze morowe, lepsze jest słowo: Peste; 2) Trucizna, zaraza; złe obyczaje; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) certe contagion se repandra bientôt.

Contrailles, f. f. pl. die schlechteste Seide. Jedwab nayspodleyzy.

Contamination, f. f. (contaminatio) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testamente. Zmazanie, iplugawienie w starym testamencie.

Contaminer, v. a. vid. Souiller. (contaminare) befecken, befudeln, verunreinigen, in der heiligen Schrift. Zmazac, iplugawic, polzpecic, tylko we Piśmie S.

Contant, vid. Comprant, Comtant.

Contant, f. m. die oberste Leiste um den Bord eines Schiffes. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, f. m. 1) Märchen, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichte, Histoires; - 2) Frase; ein fabelhaftes narürliches Geschwätz; \*3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Bajeczka, bayka; krotosilna hystoryyka, powieść dla śmiechu zmyślona; bajeczna powieść; 2) baśń, plotka, brednie, frazki; \*3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte: la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoûter au conte; embellir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire. 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mère d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux loup; \*3) il est le conte de toute la ville.

conte à dormir debout. ein verdrießliches

Histörchen, haben man einschlafen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymając człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroswieckie plotki; wywierzane bayki.

conte violet; conte jaune; conte borgne. Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz.

conte en l'air. ein Histörchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unkläbige Zote. Bayka plugawa; hystoryyka uszy wtydlawe urażająca.

Conte, vid. Comte, Compre.

Contemnement, f. m. obs. Verachtung. Wzgarda.

Contemner, v. a. obs. (contemnere) verachten. Wzgardzić.

Contemplateur, f. m. (contemplator) ein Betrachter, der einer Sache tief nachsinnet. Rozmyślający, rozważający co.

Contemplatif, ive, adj. & subst. (contemplativus) nachbrüchlich, gar zu tiefinnig. Rozmyślający; za głęboko myślami sięgający; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en matière de Politique.

nouveau contemplatif, vid. Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, f. f. (contemplatio) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Betracht; Ansehung. 1) Rozważanie; 2) w Sądach: wzgląd, respekt. § 1) Etre dans la contemplation; être attaché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui accorde cela.

\*Contemplatrice, f. f. eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważająca; rozbie-  
rająca.

Contempler, v. a. (contemplari) genau betrachten. Rozważać, rozbie-  
rać co. § Contempler la vanité.

contempler, v. n. nachsinnen, nachgrübeln, meditiren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, adj. m. (contemporaneus) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyjący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, f. m. obs. (contemptus) Bet-  
achtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, f. m. (contemptor) Veräch-  
ter, nur bey den Porten und in ernst-  
hafter Schreibart. Wzgardziciel,  
gardzi-

gardziel, tylko w powoźnym i Poetykiem sensie. § Contempteur des Dieux.

\*Contemptible, *adj. obs. (contemptibilis)* verächtlich, verachtungswerth. Wzgardy godny.

Contenance, *f. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der, Halt, als eines Gefäßes, eines Schiffs; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gesetztes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Armee; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Miene, Gestalt, Gebarden, Stellung. 1) Wnętrze czego jako statku, okrętu; 2) okrąg, przestwor pola, fadu &c. 3) w poważnych mowach: statek, statek; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość wojska; 5) ozdoba, krasa, o niektórych rzeczach; 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'une vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous vois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parût terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance, die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie móc dla żyć nieukontentowaniam swoje pokrywać

n'avoir point de contenance, sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoje zamysły.

Contenant, *e, adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymający, zawierający.

Contenant, *f. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contenant est toujours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, kauen; Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *f. m.* Rival, Rival, Rival, Rival. Spółproszący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a. (continere)* 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaume halten. 1) Mieć

w sobie; zamykać, zawierać w sobie;

2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach.

§ 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six pries; cette veru contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le devoir; contenir sa joie.

se contenir, *v. r.* sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre gargon ne sauroit se contenir.

contenu, *e, part. & adj.* enthalten, begreifen. Zamykający w sobie.

Contens, *f. m. obs.* Zauf. Zwada, spor.

Content, *e, adj. (contentus)* vergnügt, zufrieden. Kontent, przestawiający na czym; wesoły. § Je suis content de ma petite fortune; il a le visage content.

être (paraître) content de sa personne, etc. ne große Meynung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contents d'eux, ne contentent guères les autres.

Contentement, *f. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; 3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Veranügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; 3) punktualna zapłata; 4) rozkosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extrême contentement; jouir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extrême contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genügen einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować jako żądze; 2) dosyć, uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentes mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les creditiers; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, *v. r.* veranügen, zufrieden sein; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem bydź; kontentować się. § La veru se contente & vir à peu de frais, elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentes vous de m'avoir trompé une fois.

Con-



**Contentieusement**, *adv.* (*contentioso*) mit Streite, zänkisch. Spornie, zwadliwie.

**Contentieux**, *euse*, *adj.* (*contentiosus*) 1) zänkisch, streitig; 2) streitig, nicht ausgemacht. 1) Sporny sprzeczny, swarliwy; 2) sporny, o ktorego spor iest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) jurisdiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.

**Contention**, *f. f.* (*contentio*) 1) Handneme; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka zalapki, bitwa; 2) dopedliwosc, ziwawosc. § 1) De peur que la contention n'aille plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfroiable contention.

**Contenu**, *f. m.* 1) Inhalt, als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Scheine; 3) Halt, Sache, damit ein Gefäß gefüllt ist. 1) Tenor, kontenta punkta listu, księgi; 2) suma pieniężna w wekslu, w zapisie namieniona; 3) rzecz, którą jest wnetrze storku napełnienia. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toujours plus grand que le contenu.

**Conteurs**, *Contreours*, *f. m. obs.* Romanschreiber. Pisarz od Romanow.

**Conter**, *vid.* *Comter*, rechnen. Rachować.

**Conter**, *v. a.* erzählen, ein Händchen. Powiadać historykę. § Conter agréablement une aventure, une historiette.

*conter ses raisons à une femme*, einer Weibsperson von der Liebe vorschwätzen. Z białogłową o miłostkach dyżkurować.

*s'en faire conter*, die Schmeicheleyen eines Liebhabers anhören. Łagodnych słówek zalatnika słuchać.

*il nous a bien conté*, er hat uns wacker vorgeschwätzt. Nabaiał nam ufzy.

*il conte bien; il en conte de belles*, er macht ein tolles Geschwätz unter einander. Plecie iak papuga.

*conter des fagots (des sornettes) vulg.* geringe Vossen erzählen. Brydzić, ładaco baiać, plotki dowiadać.

**Conterie**, *f. f. vid.* Verroterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skielka, korale i inne skłane frazki, które z głupiemi ludyany na złoto trymarczą.

**Contestable**, *adj.* das streitig seyn kann. Sporny, o ktorego się spor wieść

może. § C'est un fait contestable, cet droit est si clair, qu'il n'est pas contestable.

**Contestant**, *e*, *adj.* zankstichtig. Sporny. § C'est un esprit contestant.

**Contestant**, *f. m.* Streiter, eine streitende Parthey. Sprzeczny; zwadzca, strona sporna. § Les deux contestants.

**Contestation**, *f. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) dysputacya w uczoney materiyi. § 1) Former une contestation à quelqu'un; ces deux seigneurs sont en contestation perpétuelle pour la chasse; 2) les Theologiens sont toujours en contestation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contestation en haine & querelle.

**Conteste**, *f. f. obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streitsache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assuré, il est en conteste.

**Contester**, *v. a.* (*contestari*) streitig machen, disputiren. Spor o co wieść, disputować, rozpierać się z kiem o co. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quelqu'un; je lui conteste ce point.

**Conteur**, *f. m.* ein Schwärzer, Zabelhans, einer, der Händchen erzählt. Baia, bayka, co rożne historyyki powiada. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

**Conteur**, *vid.* *Compteur*.

**Conteuse**, *f. f.* die Händchen erzählt. Bayki powiadająca.

**Contexture**, *f. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zusammensetzung der Theile eines Körpers, der Mäuse &c. *W Anatomii*: Związanie, związek, spoienie członków, muszkułów &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

**Contigu**, *e*, *adj.* (*contigue*) anstößend, anrührend, angränzend. Dotykający się, przyległy, pograniczny. § Notre maison est contiguë à la sienne; les deux États sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

**Contiguïté**, *f. f.* (*contiguïtas*) das Anstößen, Angränzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, iako gruntow. § La contiguïté de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont péri par une même incendie.

**Contenance**, *f. f.* (*continentia*) in geistlichen Reden: die Enthaltung von verbottenen

botenen Lüsteu. *W duchownych morwach:* Powściągliwość, wtrzymieźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insupportable le joug de la continence.

\*Continent, *e, adj. (continens)* mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wtrzymieźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertes & dans l'usage de mariage.

Continent, *f. f. (continens)* festes Land. Ziemia tęgą; brzeg główny; ziemia bez morza; ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continents.

Contingence, *f. f. (contingentia)* Unge-  
wisheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf,  
przypadłość, omyłność

Contingent, *e, adj. (contingens)* zufällig,  
das sich zutragen und auch nicht zutragen  
kann. Przypadkowy, omylny, co się  
trafić może. § Vous les evenemens  
humains sont contingens.

*proposition contingente.* ein Satz von einer  
Sache, die geschehen und auch nicht ge-  
schehen kann. Propozycja o rzeczy,  
która się przydać i nie przydać może,  
*la portion contingente.*

Contingent, *f. m.* J Antheil, den ein  
jeder von einer Sache haben oder tra-  
gen soll. Porcja, częśćka na każdego  
przypadająca. § Il a paie son contin-  
gent de l'imposition, qui a été faite;  
il a eu tant pour son contingent en  
cette succession; il doit tant pour son  
contingent.

Continu, *f. m.* nur in der Philosophie:  
das Ganze. Tylko w Filozofii: Cała  
rzecz, co całego. § Le continu est  
divisible à infini; les parties du con-  
tinu.

continu, *e, adj. (continuus)* 1) bey den  
Philosophen: unzertrennlich, ununter-  
brochen; 2) anhaltend, immerwährend,  
als ein Fieber. 1) Termin Filozofski:  
Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) usta-  
wiczny, o gorączce. § 1) Le mouve-  
ment des planetes est réglé & continu;  
quantité continuë; 2) il est mort d'u-  
ne fièvre continuë.

*bass continuë.* der Generalbass in einer  
Musik. Bas gieneralny w muzyce.

Continuateur, *f. m. (continuator)* Fort-  
setzer einer gelehrten Schrift. Konty-  
nuator pisma uczonego. § Bzovius a  
été le Continuateur de Baronius.

Continuation, *f. f. (continuatio)* Vervolg,  
Fortsetzung einer angefangenen Sache,  
als des Krieges, eines Buches. Trwa-  
nie, nieustawanie; kontynuacja, iako

woyny, księgi. § La continuation  
d'une Histoire, de la guerre, de la pe-  
ste; on craint la continuation de la  
gelée.

Continuë, *f. f.* das beständige Anhalten.  
Trwanie nieprzerwane; nieprzešta-  
wanie. § La continuë emporte tous  
les travaux.

à la continuë, *adv.* in die Länge, endlich.  
Na ostatek, w długą. § A la conti-  
nuë l'amour est un tourment.

Continuel, *le, adj. (continuus)* unaufs-  
hörlich, unablässig. Ustawiczny, nie-  
przerwany. § Travail continuel; plu-  
ie, peine continuelle; une continuel-  
le assistance de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaußhörlich, im-  
mer. \* Zawsze, ustawicznie. § Il tra-  
vaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, un-  
zertrennlich, ununterbrochen. Bez prze-  
stanku; nieprzerwanie, nierozdzielnie.  
§ Il parle continuûment depuis le ma-  
tin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a. (continuare)* 1) fortsetzen,  
fortführen, als seine Rede, seinen Weg;  
2) verlängern die Zeit eines Amtes; ei-  
nem über die gesetzte Zeit im Amte zu  
bleiben erlauben; 3) verlängern, länger  
machen, als eine Mauer. 1) Konty-  
nuować, nie przestawać; daley iść iako  
w mowie, na drodze przedsięwziętej;  
2) prolongować, przedłużać czas urzę-  
du czyiego; dozwolić komu nad czas  
na urzędzie zostać; 3) dłuższem co  
uczynić; daley co pociągnać iako mur.  
§ 1) Continuer son discours, son che-  
min; comme je continuai à me plain-  
dre; il en fut touché; 2) on a conti-  
nuë le Recteur de l'Université; con-  
tinuer les Echevins, continuer quel-  
qu'un dans son office; 3) continuer  
une muraille, une galerie.

Continuer, *v. n.* anhalten, beharren, nicht  
aufhören. Trwać w czym, nie usta-  
wać.

Continuité, *f. f. (continuitas)* in der  
Philosophie: der Zusammenhang, Fort-  
wähnung einer Sache; die Dauer. *W*  
*Filozofii:* Nierozdzielność; trwanie  
rzeczy; trwałość.

*solution de continuité.* bey den Barbie-  
rern: Zertheilung des Ganzen durch ei-  
nen Hieb, Schnitt etc. *U Cyrulikow:*  
rozdwojenie czego, iako cięciem,  
rznieniem etc. § Les Ombres ne crai-  
gnent point la solution de continuité.

*continuité d'action.* Zusammenhang eines  
theatralischen Stücks, da der Dichter  
durch seine ganze Ausarbeitung immer  
auf



auf den Hauttweck und den Schluß ziehen. Związek komedyny, gdy Poeta przez całą komedię końca i materii przedsięwziętey upatruie.

**Controbabites**, *f. m. plur.* Beter im VI. Sefulo, die die Irrthümer der Theodotier lehren. Kacerze w szóstym Chrześcijaństwa wieku, błędami Teodozyskiemi zarażeni.

**Contoir**, *vid.* Comptoir.

**Contondant**, *e, adjekt.* bey den Barbieren: zerquetschend, das nur quetscht und nicht häuet oder sticht, als ein Hammer, Prügel etc. U Cyrulikow: tuczący a nie siekący albo kolący, iako młot, paska &c. § Il a été meurtri avec un instrument contondant.

**Contorsion**, *f. f. (contorsio)* die Verdrehung der Glieder, die mit Fleiße geschleht oder von einer Krankheit entsethet. Wykrzywanie członkow umyślnie albo z choroby. § Faire des contorsions; la colique cause de fearieuses contorsions; contorsion des membres.

*contorsions d'un discours*. gezwungene weit hergeholtę Rebe. Mowa za wytworna.

**Contour**, *f. m.* der Umfang, Umkreis. Okrążenie, okrag czego. § Le contour d'une fortification; le contour d'une figure.

\**le vaste contour*. der Umkreis der Welt; die ganze Welt. Okrag świata; świat cały.

**Contours**, *plur.* Umzug, Umziehung, Umkreis jedes Gliedes oder Theils an einer gemahlten Figur. Okrążenie, okregi każdego członka albo części figury malowanej. § Les contours d'un corps; de beaux contours; contours bien prononcés.

**Contourner**, *v. a.* 1) bey den Mahlern und Bildhauern: ein Bild umziehen; jeden Theil oder Glied eines Gemähltes entwerfen; 2) etwas biegen, wenden. 1) U malarzow i sznycerzow: Okrążyć każdy członek albo część figury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1) Contourner une figure; 2) contourner quelque chose vers un endroit.

**contourné**, *é, adj.* in den Wappen: auf die linke Seite gewendet, zum Zeichen eines schlechtern Adels. W herbach: Na lewą stronę nagięty, na znak podleyzszego szlacheństwa. § Chaque contourné; animal contourné.

*se contourner*, *v. r.* die Glieder des Leibes verdrehen. Wykręcać członki.

**Contourni**, *f. m.* eine alte grose Münze mit einem erhabenen Rande. Nie-

gdyż wielka moneta z wypukłym brzegiem.

**Contract**, *vid.* Contrat.

**contract**, *e, adj. (contractus)* in der Griechischen Grammatic: verkürzend, zusammenziehend. W greckiey Grammatyce: skracający, niektóre sylaby wyrzucający. § Declinaison contracte.

**Contractant**, *e, adj.* & *subst.* der einen Vertrag mit einem andern macht. ein Contractant. Kontraktant; umowę czyniący. § L'acte demeure entre les mains de quelqu'un des contractans.

**Contractation**, *f. f. chambre de contraction.* Handelsgericht zu Sevilla in Spanien. Sady Hylzpańskie w Sewillii od spraw kupieckich.

**Contracter**, *v. n. & n.* 1) einen Vertrag machen, contrahiren; 2) annehmen, als Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas gewöhnen; 3) aufrichten, stiften, als Freundschaft; 4) bekommen, sich zuziehen eine Krankheit, als mit vielem Essen, Trinken. 1) Kontraktować, kontrakt czynić, umowić się z kiem o co; 2) przyjąć iako obyczaj, iaki; przyzwyczaić się do czego; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyjaźń z kiem; 4) przyprowadzić się o chorobę; dobić się, dobieść się choroby. § 1) Un mineur ne peut valablement contracter; 2) contracter une mauvaise habitude; 3) contracter alliance; contracter mariage; contracter amitié avec quelqu'un; 4) contracter une maladie.

*contracter des dettes*. in Schulden gerathen; Schulden machen. W długi zachodzić; zadłużyć się.

**Contraction**, *f. f. (contractio)* 1) Zusammenziehung, Verkürzung der Nerven; 2) in der Griechischen Grammatic: Verkürzung der Sylben. 1) Skurczenie żył suchych i mufzów; 2) skrocenie sylab w greckiey Grammatyce.

**Contractuel**, *le, adj.* Contractmäßig, im Contracte enthalten. Kontraktowy; umowiony w kontrakcie; kontraktem obwarowany. § Substitution contractuelle.

\***Contrature**, *f. f.* in der Baukunst: die Verdünnung, das Dünnerwerden einer Säule. W Archytmickiey nauce: Scieniczanie się słupa ku gorze.

**Contradictor**, *f. m. (contradictor)* 1) in Rechtsbündeln: einer, der das Recht hat widerersprechen; 2) ein Widersprecher. 1) W Sądach: Maiący prawo odporu komu dawania; ten co ma prawo komu kontradykować; 2) Przeciwnik,

ciwnik, odszczekiwać. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toujours des contradicteurs.

Contradiction, *f. f.* (*contradictio*) Widerspruch, das Widersprechen. Kontradycya, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; des choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

\*Un esprit de contradiction. ein Mensch, der gern widerspricht. Człiek sprzecznny.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie: sich widersprechend; 2) in Gerichten: im Benicn der Partheyen gesprochen. 1) *W Filozofii*: z sobą się nie zgadzający; sobie sprzeczący; 2) *w Sądach*: w obecności stron ferowany jako dekret. § 1) Il est impossible, que deux propositions contradictoires soient en même tems vraies; 2) sentence contradictoire; il est condamné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend, mit völliem Widerspruch; 2) in Gerichtshändeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznnie; przeciwnym sposobem; 2) *w Sądach*: w obecności stron. § 1) Ces propositions sont contradictoirement opposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

\*Contraignable, *adj. c.* (*contraignable* par corps. in Gerichtshändeln: den man durchs Gefängnis zwingen kann. *W Sprawach Sądowych*: ktorego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid. in Appendice.* 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken, als der Schub; 4) im Zaume halten. 1) Pezymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyciskać kogo do rzeczy przeciw skłonności swoiey; 3) uciskać jako trzewik; 4) trzymać na wodzach also w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) l'éculele constraint fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce foulier, -cet habit le constraint; 4) la Religion nous constraint et ne nous assujettit pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängnis einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

se contraindre, *v. r.* sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z cym; z zajętością i wstrętem co czynić. § On se contrainst devant les Dames & les personnes de qualité. Il se contrainst pour ne contraindre; ne vous contraignes par pour l'amour de moi. la nécessité contrainst la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowny: prawa unępią.

Contraint, *e, adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw swej skłonności co czyniący; ociętością i wstrętem co sprawując; 3) nienaturalny, afektowany; wymysłny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contrainst de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contrainst avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contrainst; son geste, son stile, son langage est contrainst; avoir un vilage contrainst.

Contrainte, *f. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Auführung oder Lebensart; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängnis; gerichtliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt; mus; 2) niewola, niechęć, ociętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison là; la vertu est naturellement austère par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son debiteur.

Contraire, *adj. (contrarius)* 1) widermäztig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, sprzecznny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyjazny. § 1) La fortune lui a été toujours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excès sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *f. m.* das Widerspiel, Gegenheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toujours le contraire.

contraires, *plur. in der Philosophie:* wider



wider einander laufende Dinge; streltende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy, wzajemnie się zbijające rzeczy, iako zimno a ciepło.

*au contraire*. 1) im Gegentheile; dagegen, im Widerspiele; 2) zum Nachtheile, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkodą. § 1) Ne rendes point mal pour mal, mais au contraire bénisses ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

*aller au contraire d'une chose, d'une personne*. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek isć czemu albo komu.

*protester au contraire*. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

*Contrallées, f. f. plur.* zwei kleine Gänge von beyden Seiten eines großen Gartenganges. Dwie ścieżeczki z obu stron ulicy ogrodowej.

*Contrariant, e, adj. & part.* widemwärtig, widerstrebend. Przeciwiwiałcy się, opierający się; sprzecznym. § *Elprit contrariant*; humeur contrariaute.

*Contrarier, v. a.* 1) widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; spierać się z kim; 2) przeskadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plaît à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

*être contrarié par le vent*. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

*Contrariété, f. f.* 1) Widerspiel, Gegentheiß; 2) Widemwärtigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich między sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada. § 1) Une contrariété grossière, visible, manifeste; accorder des contrariétés; 2) trouver des contrariétés.

*Contraste, f. m.* 1) widemwärtige Meinungen, Unähnlichkeit, Widerspruch; 2) *obf.* Janek, Streit; 3) bey den Mahlern: widemwärtige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stoßend zc. vorgestellt werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften zc. 1) Nieśnaski, niezgoda; nie zgodne zdanie; 2) *obf.* swar, zwada, spor; 3) *u malarzow*: przeciwnie figur rozłożenie, iako się dzących, stojących, odpychających &c. 4) *o wrażliwościach i ma-*

*miećnościach &c.* woyna, walka, tożność. § 1) Il a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel effet dans une tragédie; contraste de caractères; contraste de sentimens.

*Contraster, v. a.* bey den Mahlern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlerisch gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarzkie w różne pozytury, iako jedne stojącą, drugą leżącą, ieden członkiem odpychający, drugi przyciągający. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

*Contraster, v. n.* 1) bey den Mahlern: in unterschiedner Stellung gesetzt seyn; 2) *obf.* janken, streiten. 1) *U malarza*: w różne bydź rozłożonym pozytury; 2) *obf.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

*Contrallé, ée, part. & adj.* in unterschiedene Positionen gegen einander gestellt. W różne pozytury na przeciwko sobie ułożony, o figurach malarzskich. § Des figures mal-contrastées.

*Contrat, f. m. (contractus)* ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'arbitrage; contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la glose aventure ou contrat à retour de voyage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

*Contravention, \*Contrevention, f. f.* Uebertretung, Brechung; Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Vergleich. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, łamanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donna lieu à l'appel comme d'abus.

*Contrayerva, f. m.* Gistwurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

*Contre, praep. cum acc.* (contra) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, janken; 3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciwn, przeciwko; 2) z kim, iako bić się z kim, wadzić się z kim; 3) blisko kogo;

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozytya* auprès. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un remède contre la fièvre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se battre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frère, contre qui j'étois a été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimme, Meinung, beider einen ist. Ofos, racya, zdanie przeciwno komu będzie. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* zuwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre-Amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral; der den letzten oder dritten Theil einer Flotte commandirt; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amiral trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* beym Fechtmeister: eine Gegenfinte, die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. U Fechtmeister: sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to miejsce trafić, w które zamierzał.

Contre aproches, *f. m. pl.* Gegengraben, welchen man dem Feinde entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kann. Aprowy, na hamowanie okopow nieprzyjacielskich od obleżencow wysypiane.

Contrebalancer, *v. a.* \*1) gegen einander wiegen, daß keines überwiege; ein Gleichgewicht halten; gegenwiegen; 2) die Waage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache an Werthe gleichen; \*3) wieder gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. \*1) Ważyć dwie rzeczy, aby się zadna nie przeważała; wagi równości przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, iako; \*3) nagrodzić szkodę; wetować. § \*1) Contrebalancer deux poids; 2) les belles qualites contrebalancent les défauts; vous jugeres si des actes de certe nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irrefractable; \*3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit con-

trebalancer la porte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f.* marchandise de contrebande. Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

\*Contrebande, *f. f.* 1) eine unbequeme, verdrißliche Sache; 2) verdrißlicher Mensch, der einem über dem Halse liegt; 3) Streif in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad izyją komu siedzący; 3) w herbach: strefa albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrißliches Gesicht; ein Sauertopf. Czelek markotny i ponury; czło zafępięne.

Contrebande, *ée, adj.* in den Wappen von Streifen und Binden: auf der rechten Hand andern gegen über stehend. O herbówch bindach i sfesach: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Zollner, der die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta nakazane zabierający.

Contrebarre, *ée, adj.* von Streifen, Balken in den Wappen: zur linken Hand andern gegen über stehend. O bindach, balkach herbówch: Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Binda w herbie na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab; von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z gory na dol; ku dolowi.

Contrebas, *f. m.* in der Baukunst: ein Bau von oben herab. W Archytofskiej nauce; Budowanie czego z gory na dol.

Contrebatterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stückbett, das man dem feindlichen entgegen sent; 2) Gegenverfassung, Gegenanschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Bateria albo gora do dział na przeciwko nieprzyja cielskiej wysypana; 2) Zabieganie nieprzyjacielskim imprezom; podwrot zamysłów nieprzyjanych; zawada. § 1) Dresser une contrebatterie; 2) il a dressé une contrebatterie contre les d'ailleurs.

Contre-bitte, *f. f. vid.* Kirtes. Wogen, der die Pfeile hält, an welche ein ausgeworfener Pfeil befestigt wird. Obł. Yy ki



ki kofy zwieraiące, do których wyrzucona z okrętu kotwice jest przywiązana.

Contre-bondir, *v. n.* juriskprassen, juriskspringen. Odkoczyć, odbiać się od czego, iako piska.

Contre-bouter, *v. a.* gegensützen; mit Gegenfeilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać słupami, aby mur nie ustępował.

Contre-bréteslé, *ée, adj.* in einem Wapen: mit doppelten Zinnen gegen einander gesetzt. *O herbie:* Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki mający.

Contre-bréteslé, *f. f.* doppelte gegen einander gesetzte Sinne eines Wapens. Blanki podwojne, w herbie na przeciwko sobie wystawione.

Contre-brodé, *f. m.* weißes und schwarzes Glaswerk, als Corallen, damit die Europäer auf den Africanischen Küsten Wachs und andere Sachen eintauschen. Skielka, korale czarne i białe, ktorymi Europejczycowie na pobrzeżach Amerykańskich wolk i inne towary zamieniają.

Contre-carène, *f. f.* Gegenkiel, langer Balken, der über dem Kiele im Schiffe zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowem leżący.

Contre-carrer, *v. a.* einem zuwider seyn, sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się, zabiegać zamysłem czym; sprzeciwiać się komu w czym. *Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.*

Contrecart, *f. m.* der vierte Theil eines gebierten Wapenschildes mit abgewechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery części podzielona i na przemiany maściami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wapenschildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbowney tarczy czwartować, to jest na cztery części podzielić.

Contre-cédule, *f. f.* Gegensein, Gegenhandschrift. Oblig, zapis wzajemny.

\*Contre-change, *f. m.* Gegentausch; Tausch. Frymark; zamiana.

\*Contre-charge, *f. f.* eine Gegenbedienunng, Gegenbienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, *f. m. pl.* 1) Gegenzauberung, Gegenblicke eines Geliebten; 2) Zaubermittel wider eine Zau-

berung. 1) Wzajemnie miłości; wzajemne zalety; 2) odczarowanie, od czynianie czarow. *§ 1) Se servir de contre-charmes.*

Contre-chassis, *f. m.* ein Fenster von Glase oder Papiere, das man des Winters vor rechte Fenster setzet; ein Vorsetzefenster; Gegenfenster. Rama z rozpiętym papierem albo też okna, które zimie w pokojach przed oknami stawiają.

Contre-chévronné, *ée, adj.* in den Wapen: gesparret mit abgewechselten Tincturen. *W herbach:* Maiący krokwy albo kozły na przemiany farbowane.

Contrechiqueté, *ée, adj.* in den Wapen: Würfelweise; Schachweise gegen einander. *W herbach:* Na drzeciwo sobie szachowany.

Contre-cœur, *f. m.* 1) die hintere Wand an einem Camine oder Küche, woran das Feuer geschürt wird; das Rückenblatt; 2) die eiserne Platte mitten in der Hinterwand des Camins. 1) Sciana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ścianie przy ognisku. *§ 1) Il est noir comme le contre-cœur de la cheminée.*

*à contre-cœur, adv.* mit Verdrusse, mit Widerwillen. Z przykrością; z ościrością; wstrętem. *§ Faire une chose à contre-cœur.*

*J'ai cela à contre-cœur.* ich kann dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie mogę tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-coinponé, *ée, adj.* in den Wapen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Hälfte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilet ist, am rothen Felde einen blauen Rand hat und am blauen Felde einen rothen. *O herbach na kilka pol podzielonych:* Teyże maści brzeg mający, to jest pole na przeciwko stojące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coté, *ée, adj.* in den Wapen: mit gegen einander gesetzten Aesten. *O herbach:* mający na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre-coup, *f. m.* 1) Gegenstoß, Wider Schlag, als zweyer Köpfe, die sich selbst stoßen; 2) Schlag von einem Balle oder Steine, der von etwas abgesprungen ist; 3). Mitempfindung, Beleid; der Schmerz über ein fremdes Unglück;

4) Unglück, welches einem aus dem Falle eines andern jugenwachsen ist. 1) Odbicia nie się czego od czego, uderzenie czego o co jako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odkoczzonego; 3) Użalenie; żal, smętek z nieszczęścia czyiego; 4) niezczęście z upadku drugiego pochodzące. § 1) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de votre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; la ruine fera souffrir bien des gens par contre-coup.

Contre-danse, *f. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w którym wielu na przeciwko sobie tańcuje.

Contredire, *v. a. (contradicere)* 1) einem widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przeciwną stronę trzymać; odwarkować; 2) w sądach: zbijać, burzyć dowody czyje; odpor dawać. § 1) Contredire une vérité; il ne peut souffrir qu'on le contredise; contredire ses maîtres; à ses maîtres; 2) contredire une production.

*se contredire*, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na iedney mowie nie zostawać.

Contredisant, *e. adj.* widersprechend; streitsüchtig. Kontradykujący; sporny, sprzeczny § Les humeurs contredisantes sont intolérables & désagréables.

Contredisant, *f. m.* ein Widersprecher. Człek sprzeczny; odwarkiwający.

Contredit, *f. m.* 1) Streit, Widerrede, Widerspruch; 2) Widerleugung. 1) Kontradykcyja, przeczenie, spor; 2) Zbicianie dowodów; odpor. § 1) C'est sans contredit le premier du Royaume; 2) cette pièce n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *plur.* in Gerichten: Widerleugungschriften; Gegeneinbringen, Gegenwiderspruch. U Prawa: Odpór słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contree, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes: eine Landschaft. Okolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. § Ravager une contrée,

*de contrée en contrée*, *adv.* von Lande zu Lande; von einer Gegend zu andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *f. m.* Umtauschung; Przefymarczenie.

Contre-écrit, *f. m.* Gegenschrift. Skrypte przeciw skryptowi wydany

Contre-épreuve, *f. f.* heym Kupfersdrucker: Abdruck eines abgedruckten Kupfersichs, indem man die Figur des noch nassen Kupfersichs auf ein Papier verkehrt abdruckt. U PrasoŹnika od koperŹtychow: Figura z świeżo wyprasoŹanego i jeszcze wilgotnego koperŹtycha na inŹszym papierze wy-ciŹniona.

Contre-épreuve, *v. a.* die Figur eines noch nassen Kupfersichs auf ein anderes Papier abdrucken. Figurę na papierze wyciŹnać, poŹożywszy go na świeżo wyprasoŹanym i jeszcze mokrym koperŹtychu.

Contre-étambord, *f. m.* auf den Schiffen: Rute, das die HinterŹäbe mit dem Vorne verbindet. Na okrętach: Kolano buntury i Źpągi na Źtabie z dnem Źpinajace

Contre-étrave, *f. m.* SchiffŹknie, das die HinterŹäbe mit dem Vorne zusammenhält. Kolano w rusie okrętoŹey buntury z dnem trzymajace.

Contrefaçon, *f. f.* contrefaçon d'un livre. der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywileiowi, który ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen, als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachŹehen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachŹpotten, nachŹhun; 4) Źern wollen, als ein Gelehrter; 5) nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) PodŹug czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potraŹić, co jako charakter czyi, pieczatkę czyią; 3) podreŹniać komu; wyraŹać kogo; brać czyią poŹtać; 4) czynić Źię jako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przeciw przywileiowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Molière contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre

*se contrefaire*, *v. r.* sich verstellen. DyŹmulować; zmyŹiać. § Il est bienôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *f. m.* ein NachŹaffer, GläŹner,



ner, Heuchler. Podręczniacz; obłudnik, zmysłacz.

Contrefait, *e, adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgehothen u. d. gl. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, hässlich; 4) verstellt. 1) Konterfetowany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeźaniem &c. 2) przeciw, nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Scing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.

Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.

Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttan; Stricke die Seiten des Seacels zusammen zu ziehen. *Na okretach:* Liny do ściągnięcia boków żaglowych.

Contrefaite, *ée, adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach:* Bindy na przeciwko sobie mający.

Contre-fenêtre, *f. f.* Fensterladen. Oknienna.

Contre-fiche, *f. f.* Kreuzband im Zimmerwerke. Wiązanie ciesielskie na krzyż zrobione.

Contre-finesse, *f. f.* Gegenlist. Zdrada na zdradę; fortel na fortel sztuka wzajemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.

Contre-flambant, *e, adj.* in den Wappen: gegen einander strahlend. *O herbach:* Promienie na przeciwko sobie mający.

Contrefleuronné, Contréfleuri, *ée, adj.* in den Wappen: wechselseitig mit Blumen besetzt, als das eine weisse Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weissen Blumen. *O herbowych polach:* Na przemiany kwiatami przyozdobiony, jako pierwsze czerwone pole białymi kwiatami a drugie białe czerwonymi.

Contre fort, *vid. Eperon; f. m.* Gegenweiser, Gegenstük. Pilar mur wspierający. § Il faut faire des contre forts bien liés avec le mur qui soutient les terres.

Contrefaite de la pâte; *v. a.* den Teig der Rechten zur Linken flecten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.

Contre frit, Congre-fruit, *f. m.* die Gegenböschung, Gegenlehne einer Mauer, das ist, eine Mauer, die von beiden Seiten in die Höhe dünner wird.

*W Archytopiskiey nauce:* Mur z obu stron pochodziko ku gorze idący.

Contre-fugue, *f. f.* doppelte Fuge; eine Art eines Echo oder Widerschalls in der Musik. Ekha, odgłosy w muzyce.

Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden, im Zwange halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzajemnie kogo obowiązać; równym obowiązkiem kogo wiązać. § Avant que de lui conter mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.

Contre-garde, *f. f.* Außenwerk zur Bedeckung einer Pforte. Szanie albo Außenwerki przed beluardem. § La contre-garde a fait une grande résistance; la contre-garde a été emportée après un rude combat.

Contregardes, *plur. vid. Conserves.*

Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pilarz mincarski, co odebrane złoto i srebro na reicelrce chowa.

Contre hacher, *v. a.* beyrn Kupferstecher und Mahler: einen dicken und dunkeln Schatten mit Kreuzstrichen machen. *U malarza i sztycharza od koperstychbora* poprzecznymi kretekami umbry ciemneyzemi uczynić.

Contre-hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Bratbock mit Hacken, auf welchem man viele Bratpfische zugleich legen kann. Wilki kuchenne z hakami, w ktorych się kilka różnowobra.

Contre-haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archytopiskiey nauce:* z gory ku dołowi.

Contre hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weissen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach:* pole czarne gronościowemi albo białemi upstrzone plamami.

Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maas nehmen, als zu einem Bande, zu einem Darsen. *Buduic:* wziąć miarę do czego, jako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.

Contre-jour, *f. m.* Gegenlicht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite steht, von welcher ein Gemählde ist gemahlet worden. Jasność malarzka nie na rey stronie położona, z ktorey obraz jest malowany. § Le contre jour est beaucoup de la beauté d'un tableau.

Contre-issant, *e, adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend.

*O herbowych-*

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stojący.

Contre-jumelles, *f. f.* zwoy Reiben großer Steine auf einem breiten Steinpflaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *f. f.* dwoy Schemel im Weberschuhle. Trzy podnożki tkacze, które się na przemiany do góry podnoszą i spadają.

Contre-lattes, *f. f. plur.* Widerlatten, Gegenlatten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Querlatten halten. Łaty dachowe między krokwami w dół leżące i poprzeczne łaty trzymające.

Contrelater, *v. a.* 1) Gegenlatten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dół między krokwami przybić; 2) parkam łarami zewrzeć.

Contrelattoir, *f. m.* ein Lattenhammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczątkie żelazne ciesielskie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybijają.

Contre-lettre, *f. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und für ungültig erklärt wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.

contre lettres, in Gerichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Eheveredung geändert werden. W sądach: skrypta małżeńskie albo zrekowiny odmieniający.

Contre-lignes, *f. f. pl. vid.* Contrevallation.

Contre-maître, *f. m.* 1) ein Schiffsoffizier, der in dem Vortheile des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeiter in einer Manufactur. 1) Oficer marynarski co na łztabie komenduje; 2) dozorca w fabrykach od tkania różnych materij do szat.

Contre-manché, *éc. adj.* in den Wapen: mit Spitzen von Ringen, die abwechselnde Tincturen haben. W herbach: czterechami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowanemi opatrzoney.

Contremand, *f. m. obs.* Vorstellung, wann man auf eine Ausforderung auf dem Platze zum Zweykampfe erschienen. Okazowanie raczy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac pojedynkowy stawiał.

Contremandement, Contre-Ordre, *f. m.*

Gegenbefehl, ein Befehl, der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, infty ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegenbefehl, Gegenorder geben, anders befehlen. Inaczey rozkazać, dać ordynans różny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *f. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bauholze macht. Znak ciesielski na cębrownie.

Contre-marche, *f. f.* in der Kriegeskunst:

1) Veränderung der Schlachordnung;

2) ein Contramarsch. Gegenmarsch, Rückmarsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. W żołnierskiej nauce: 1) przeszyskowanie woyska; odmiana szeregow uszykowanych; 2) ciągnięcie woyska nie tą drogą, którą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie;

w zad ciągnięcie; marsz odmieniony na snadniejszy przydybanie nieprzyjaciela albo pokrywanie zamyslow swoich. § 1) Il y a deux sortes de contre marche, l'un qui se fait par files, & l'autre par rangs; la contre-marche par files est un changement de la face d'un bataillon & la contre-marche par rangs, c'est le changement des ailes d'un bataillon; on lui oblige de faire la contre marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contremarche elle tomba sur l'ennemi & le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonois trompent souvent l'ennemi par des marches & contremarches.

Contre-marée, *f. f.* Gegenfluth, Fluth, die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *f. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beistüget; ein Gegenzeichen, ein Bezeichen; 2) vom Münzprobierer auf Gold oder Silber aufgedrücktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferdehändler das Alter der Pferde zu verhehlen suchet. 1) Znak łwoy do innego przyłożony; 2) piątko, cecha na złocie albo srebrze od Probierza muncarskiego wypatnawana; 3) czarny znaczek od szalbiarskiego rozstracharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contre-marque, *f. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beistüget; ein Gegenzeichen, ein Bezeichen; 2) vom Münzprobierer auf Gold oder Silber aufgedrücktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferdehändler das Alter der Pferde zu verhehlen suchet. 1) Znak łwoy do innego przyłożony; 2) piątko, cecha na złocie albo srebrze od Probierza muncarskiego wypatnawana; 3) czarny znaczek od szalbiarskiego rozstracharza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Y y 3

Con-



**Contremarquer**, *v. a.* 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer für jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmal bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby konskie czarnemi plankami, aby kupiec nie pomyślał, że koniowi siódmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować. § 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

**Contre-mine**, *f. f.* 1) Gegengang, Gegenmine unter der Erde, die gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegenverfassung, Gegenanstalt, die Anstalten derer, die uns zuwider sind, zu vernichten. 1) U podkopników: chod podziemny przeciw nieprzyjacielskiemu minom kopany; 2) zabieganie imprezom czyim; podwrot zamysłów czyich.

**Contre-miner**, *v. a.* dem Feinde entgegenminieren, entgegen graben; Gegenminen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyjacielskim.

**contreminer les desseins de quelqu'un**, etwas andern Absichten vorbeugen. Zabiegać czyim zamysłem; podkopać czyje imprezy.

**Contre-mineur**, *f. m.* Gegengräber, ein Gegenminierer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyjacielskiemu podkopie.

\***Contre-mont**; *à contremont*, *adv.* 1) Bergauf, Bergan; 2) wider den Fluss, dem Ströme entgegen; 3) die Weine in die Höhe. 1) Wzgórę, ku gorze, na gory; 2) w z wodę; 3) nogami do gory; 1) Les soldats gravissent contre-mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les pies contre-mont.

**Contre-mur**, *f. m.* eine Gegenmauer, die eine größere stützt. Przymurek mur większy wspierający. § Faire un contre-mur.

**Contre-murer**, *v. a.* 1) eine Gegenmauer machen, untermauern, gegenmauern; 2) von beiden Seiten mit einer Mauer ausfüllen, anmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wmurować; murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coutume oblige à contremurer les fosses d'un privé.

**Contre-Ordre**, *f. m. vid.* Contremandement.

**Contre-ongle**, *f. m.* Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Haken, das ist, die Spitze der Klaue

für das Hinterteil ansieht und sich irret. Sład jeleni, na którym się łowiec oszukiwa, niemniając że przodek kopyta jest tyłem.

**Contrepalé**, *éc. adj.* in den Wappen: gegen einander geschaltet mit unterschiedenen Tincturen. O herbach: na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzone.

**Contrepartie**, *f. f.* 1) in der Musik: a) die Gegenmusik, die auf die erste antwortet; b) eine Gegenstimme, als der Bass und Tenor sind Gegenstimmen; c) der andere Discant; 2) ausgeschnittene oder ausgebaute Figur, die zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungsbuch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seinem schreibt. 1) W Muzyce: a) Muzyka na przemiany się odbywająca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor są głosami przeciwnymi; c) dyzłank drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do sadzonej roboty; 3) księga kupiecka, od tychże rachunków, które Buchhalter na rejestrze trzyma. § 1) Chanter, joier la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

**Contrepasant**, *e. adj.* in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorbeigehet. O zwierzętach herbownych: wzajemnie się mijający.

**Contrepente**, *f. f.* ungleicher Ort in einem Canale, Flussbette oder Wasserleitung, wo sich das Wasser hemmt. Miejsce nierowne w kanale, w rowie rumufowym, w łożu rzeczonym, od którego się wada łamie i hamuje.

\***Contre-percer**, *v. a.* entgegenbohren. Wiercić na przeciw dziurze niedowiercionej.

**Contre-peser**, *v. a.* \*1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Waagschale legen, zwei Sachen mit einander vergleichen. \*1) Przestrzegać równości wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Rownać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § \*1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaisir pour contre-peser le service du plus grand poids?

**Contre-peser**; *être contre-pesé*, *v. n.* gleichen; auf gleicher Waagschale liegen; eben so viel gelten. Rownać się; na rowney wadze leżeć; stojeć za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les souffrances de cette vie ne peuvent

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que se vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

**Contrepie, Contrepied, f. m.** 1) ganz widerge, verkehrte Sache, das Gegenteil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fahrt, da der Jäger den Vordertheil des Hufs für den Hintertheil ansieht und, Statt dem Wilde nachzusehen, auf den Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist. 1) Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy sowiec, przodek stopy kopytney miało tylu biorąc, nie za zwierzem ale do tego miejsca idzie, zkąd się zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

*les chiens ont pris le contrepie du cerf.* die Hunde haben die Fahrt verkehrt und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. *Ply tropow uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzdą na to miejsce, zkąd się ielen porwał.*

*prendre le contrepie.* eine Sache verkehrt machen. *Opak co czynić.*

**Contre-pléger, v. a.** für einen Bürgen gut sagen. *Ręczyć za zarecznika.*

**Contre-poids, f. m.** 1) Gegengewicht, das etwas im Gleichgewichte erhält, als das Gewicht an einer Ihr, am Stratenwender; 2) die Balancier oder Gewichtstange eines Seiltänzers; 3) Abbruch; Nachtheil; Sache, die etwas hemmet, oder im Gleichgewichte erhält; 4) auf der Reitschule: das Geradesitzen auf dem Pferde in den Steilabgeln, dergestalt, daß der Reuter auf beyden Seiten im Gleichgewichte bleibe. 1) Przezmiánowa waga równość utrzymująca, iako wchity u zegarow, u kółowrotow kuchennych; 2) drag powrozobiegunow; 3) uśczerbek, uyma; rzecz grugą wtrzymująca albo wrowney wadze utrzymująca; 4) w szkole jezdnej: rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylając. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids aux belles qualites qu'il a; l'avance fait quelque fois de contre-poids à la cruauté des Barbares.

\***Contrepoil, adv.** 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widergeu Verstande. 1) Nie po włosie.

Wzgorz; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil. **Contre-poignon, f. m.** ein Werkzeug der Schläffer, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. *Naczynie słofarkie do przebijania dziur nie dowiercionych.*

**Contre-point, f. m.** in der Musik: die Zusammenstimmung zweier Stimmen. *Zgadanie się tonow dwuch muzycznych.*

**contre-point simple.** die Gleichheit der Note im Bass mit einer Note des Discanté. *Rowność noty w basie z notą w dyszkancie.*

**contre-point figuré; contre-point diminué.** die Uebereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. *Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.*

**Contre-pointe, vid. Court-pointe.**

**Contre-pointer, v. a.** 1) durchgehen, strepen, als eine Decke; 2) widersprechen, widerstreben. 1) Przefzywać co iako kofdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwiać się komu. § 1) Contre-pointer une jupe, une converture; 2) il me contre-pointe toujours.

*se contre-pointer, v. r.* einander zuwider sein, mit einem im Streite liegen. *Wprzek z kiem chodzie; rozpierać się z kiem o co.* § Ces deux Philosophes se contrepontent & se contraient toujours.

**contre-pointer du canon.** Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. *Działa przeciwko nieprzyjacieliskim zatoczyć.*

**contre-pointé, ez, adj.** in den Wappen: mit den Sringen gegen einander gewendet. *W herbach: Sztychami ku sobie obrocony.* § Il porte d'argent à deux chevrons contre-pointé d'Azur.

**Contre pointier, f. m.** 1) ein Sterner, der etwas, als Decken durchnehet; 2) in Lion: ein Tapetennacher. 1) Przefzywacz, rzemieślnik od przefzywaney roboty; 2) w Lionie: Rzemieślnik od obicia i kobiercow.

**Contrepoison, f. m.** 1) Widergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na rzucinę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządą. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

**Contre-porte, f. f.** 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thoren oder Thüren verwahrt sind, oder die andere Stubenthür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Luche oder



Zeuge, der Statt der andern Thüre angebracht wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybira.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contreposé, *éc. adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwei Degen, Pfeile, deren eine Spitze oben, die andere unten zu stehen kommt. *W herbach:* Spodkiem ale nie szrychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo głownie ktorych szpica jedna jest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handelsbuch an einen unrechten Ort einschreiben. Na miejsce należyte w kłiege kupiecką artykułu nie położyć.

Contreposeur, *f. m.* Handlanger, der dem Steinmetze oder Mäurer, der die Steine zusammen setzt, helfen muß. Robornik dopomagający kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składającego.

Contrepositiou, *f. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungsbuch, da man etwas an einen unrechten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w rejestra kupieckie, gdy pisarz czego na miejsce należyte nie położył. *§ Avoit fait une contreposition.*

Contrepotencé, *éc. adj.* in den Wappen von Kreuzen und Krüden: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach o'krzyżach i kulach podpasznych:* Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuvé, *f. f.* der Probebogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kann, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztchu; pierwsza karta wybira dla przegładania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *f. f. vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probebogen von einem Kupferstiche abziehen. Wyprowadzić pierwszą próbę kopersztchu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequeue d'aronde, *f. f.* in der Kriegsbaukunst: ein Befestigungswerk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Mauer aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortyfikacyyney:* Kształt na

kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *f. f. vid.* Carlingue.

Contre-rampant, *e. adj.* in der Wappenkunst: gegen einander kriechend. *W herbownicy nauce:* Przeciwno sobie czółgający się.

Contre recable, *f. m.* erhabene Bleroth an einem Altare, daran man ein Gemälde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczona ozdoba okarżowa do przyprowadzenia obrazu malowanego albo rytego.

Contrerôle, Contreröler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *f. f.* die andere Nachtrunde, welche die Wachen und Schildwachen visitirt. Warta powrotna nocna strazy i szylwachy wizytująca.

Contre-ruse, *f. f. vid.* Contre-finesse. Gegeutist. Szuka na sztukę.

Contre-sanglor, *f. m.* ein kleiner Rieme mit Schnallen, den man an den Sattelbogen nagelt, den Sattel daran fest zu machen. Rzemyk z przeczka do sęku ewiekim przybity od przywiązania popregu.

Contrescarpe, *f. f.* in der Kriegsbaukunst: die Contrescarpe, inwendige Böschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortyfikacyyney:* Przykopu część wewnętrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenböschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row forrency przykopem.

Contresein, Contreseing, *f. m.* Nebenunterschrift, als eines Secretarij unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarski pod podpisem Pańskim położony. *§ Apöter un contresein.*

Contrescel, Contrescel, *f. m.* in der Französischen Canzeley: kleines Siegel, welches einem großen gegen über gedruckt wird; ein Nebeniegel. *W Kancelaryi Francuskiej:* pieczęć mała na przeciwko wielkiej położona.

Contreseller, Contreseller, *v. a.* in der Canzeley: gegenstehen, ein Gegeniegel bedrucken. *W Kancelaryi:* przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiej. *§ Contreseller des Patens.*

Contresens, *f. m. (contrarius sensus)* Gegeninn, Gegenmeinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwne. *§ C'est un contresens; vous prenes le contresens de ce que je vous dis.*

à contresens. 1) im widrigen Verstande; wider-

wider den Sinn und Meinung; 2) verfehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Louer quelqu'un à contrefens; expliquer un discours à contrefens; 2) prendre une affaire à contrefens; employer une étoupe à contrefens.

**Contresigner, v. a.** się unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czym. § Le papier est signé du Roi & contresigné par un Secrétaire d'État; contresigner une bulle.

**Contre-sommier, f. m.** ein unbeschabtes Pergamentfell. Skorka pergaminowa nieokrobana.

**Contre-espalier, f. m.** in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Espalier; ein Gegengeländer. Płocik niziuchny z krzewia żywego pleciony, przy szpalerach ogrodowych. § On ne fait presque plus de contre-espaliers.

**Contrestant, adv. obs.** dem ungeachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie mając względu.

**Contrester, v. n. obs.** entgegen seyn. Zprzeciwieć się komu.

**Contre-table, f. f.** Ort auf dem Altäre, wo die Monstranz steht. Miejsce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.

**Contre-émbord, vid. Contre-émbord.**

**Contretems, f. m.** 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Auführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Tritt, der den Takt in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Fehltritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritte; 6) auf dem Sechthoden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschieht. 1) Czas do czego niepodobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywający; 5) w szkole jeźdźney: usterk, skapanie konia nieporządne m biegu swoim; 6) u Fechtmiestrza: pchnięcie, szczyt nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

**à contretems, adv.** zur Unzeit. Nie na czas, nie m czas. § Faire tout à contretems.

**Contretenant, f. m.** ein Widersacher. Przeciwnik.

**Contre-terrasse, f. f.** im Garten: ein Absatz, erhöhter Gang über einen andern erhöhten. W ogrodzie: Chodzenie nad miejscem wyłokiem założone.

**Contretirer, v. a.** 1) ein Gemälde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweite Probe eines Kupferstichs abziehen. 1) Odrysować obraz albo kopersztzych przez okno na papier; 2) wyprasować powtorną próbę kopersztzych. § 1) Contretirer un tableau.

**Contretranchée, f. f.** ein Gegenlaufgraben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy oblężenców przeciwko nieprzyjacielskim wyłypane.

**Contretrave, vid. Contre-étrave.**

**Contrevairé, ée, adj. & f. m.** in den Wapen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. W herbach o dwóch figurach błękitnych: Tykający się; jedna przy drugiey. § Il porte vairé & contrevairé.

**Contrevallation, f. f. vid. Circonvallation.** Gegenstankung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szanice obozowe na zahamowanie wycieczek ułypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

**Contrevenant, f. m.** ein Uebertreter eines Vertrages, eines Gebots. Gwałciiciel prawa, ugody; prawofomca.

**Contrevenir, v. a.** zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contrakte, einem Gesetze. Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

**Contreveater, v. a.** die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

**Contrevention, vid. Contravention.**

**Contrevents, f. m. pl.** 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fensterladen. 1) Podpory pod krokwami dachowemi; 2) Okiennice. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

**Contre-vérité, f. f.** 1) höhnisches Lob; satirische Schrift, die einen Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Eas, in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała szyderka; satyra wady czyli nieuiąca, gdy Poeta re cnoty wynosi, których kto nie ma i nie kocha; 2) Yy s cha;



cha; 2) położenie czego w opacznyim sensie; rzecz którą się na przeciwną tylko stronę zrozumieć musi. § 1) Il a fait d'ingénieuses, d'agréables, de jolies, de plaisantes et de piquantes contre vérités.

**Contre-visite, f. f.** eine nochmalige Untersuchung und Besichtigung. Powtorne widzenie; powtorzona wizya urzędowa. § La justice ordonne des contre-visites, quand on croit qu'il y a eu de l'erreur dans les premières; les juges de police font aussi des contre-visites.

**Contreuve, f. f. obs.** ein Märchen, Fabel. Baśń, plotka.

**Contribuable, adj. c.** der zu den Steuern, Abgaben mit contribuiren muß. Od podatkowania nieuwolniony. § Pais contribuable; village contribuable.

**Contribuer, v. a.** 1) seinen Antheil zu etwas beitragen, als zu einer Collecte; 2) contribuiren, Steuern und Gaben geben; 3) mithelfen, beitragen zu etwas, als zu eines Glücks oder Unglücks; 4) einbüßen an seiner Schuldforderung, wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoją się porcyą do czego przyłożyć, iko do składowi na ialmużnę; 2) podatkować; podatki, pobory płacić; 3) przykładać się do czego, pomoc do czego, iako do szczęścia, do zguby czyiey. § 1) Contribuer aux frais; 2) cette province contribue à la couronne; contribuer à Pennemi; 3) il a beaucoup contribué à sa fortune, à son malheur.

**Contribution, f. f. (contributio)** \*1) Beitrag an Gelde; 2) Zahlung der Steuern, Brandschakung, Contribution; 3) Einbuße, Verlust, den ein jeder Creditor nach Proportion seines Antheils tragen muß, wenn die Güter des Schuldmannes die gänzlichen Schulden zu befriedigen nicht zureichen wollen, man nennet dieses auch contribution au sol la livre; oder contribution au marc la livre; \*4) im Scherze: Gestalt, Nothmähigkeit. \*1) Składanie się na co; porcyą, kwota na składkę; 2) podatkowanie; podatki, kontrybucya osobliwie od nieprzyjaciela nakazana; 3) utrata, którą każdy kredytor ponosi, gdy dobra dłużnika na wypłacenie długow nie wystarczają, co się też nazywa: contribution au sol la livre, albo contribution au marc la livre; \*4) żartem: moc, władza. § \*1) Paier la contribution; 2) mettre une ville sous contributions; paier de grosses con-

tributions; 3) toute contribution exige une égalité entre les Créditeurs; \*4) vous avez des yeux à mettre tous les cœurs à contributions.

**\*Contrister, v. a.** betriben. Zasmucić. § Son ame a été fort contristée.

**\*Contrit, e, adj.** 1) reuend, betrübt über eine Sünde; 2) im Scherze: betrübt über einen widrigen Zufall. 1) W nabożnych materyach: strapiiony, zażalony, kruszony; 2) żartując: smutny, zasmucony. § 1) Etre contrit de ses péchés; un cœur contrit et percé de douleur; 2) il est contrit de la mort de sa maîtresse.

**Contrition, f. f. (contritio)** Leid und Reue über die Sünde. Skruszenie serca; krucha. § Faire un acte d'une véritable et sincère contrition.

**Contrôle, Contre-rôle, f. m.** 1) Gegenregister, welches man hält ein anderes damit glaubwürdig oder gültig zu machen; Gegenbuch, Gegenberechnung; 2) aufgetragene Commission; Rechnungen zu untersuchen; 3) in Gerichten: eine Registratur wegen geschehener Vorladung vor Gerichte oder von einer anderen Gerichtsvorsordnung; 4) Schein über eine beim Gerichte übergebene Schrift; 5) ein Gegenschreiber, der eben dasjenige, was der andere, größerer Gewisheit wegen, einträgt. 1) Rachunki, rejestra powtorne, w ktore toż samo, co i w pierwsze, dla więkzszey wagi i nieomylności wpisują; 2) komiłya do zrewidowania skryptow rachunkowych komu zlecona; 3) w Sądach: Wpis, wwozienie w księgi pozwu uczynionego albo innego nakazu sądowego; 4) świadectwo sądowe dana nakrypt w sądy wniesiony; 5) pisarz, co rzeczy już wpisane, dla więkzszey pewności powtornie w swoie ingroszue księgi.

**Contrôler, Contre-rôler, v. a.** 1) Rechnungen untersuchen; 2) eine gerichtliche Verordnung, eine eingegebene Schrift, geschehene Citation registriren; \*3) tadeln, durchsehen. 1) Rachunki rewidować; 2) ingroszować, wwozдить w księgi sądowe, nakaz sądowy, krypt w sądy wniesiony, albo pozew od woznego kowu dany; \*3) nicować, szczypać, ganić. § 1) Contrôler les comptes; 2) contrôler un exploit; \*3) raises vous ignorante, ce n'est pas à vous à contrôler les gens; contrôler les actions de Dieu.

**controlé, ée, adj.** ins Buch geschrieben,

als eine Rechnung. W kłiege wpisany, iako rachunek.

**Contrôleurs**, *f. m.* 1) Rechnungsuntersucher, Rechnungsbeamter, der die Rechnungen untersucht, oder der von demjenigen Buch hält, was ausbezahlt wird; 2) Oberaufseher, der eine Sache aufsieht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein Tadler, Spötter, Splitterrichter. 1) Urzędnik rachunkowy, co rachunki rewiduje i wydatki na rejestrze chowa; 2) dozorca, szacownik, co roztrząsa, ieżli rzecz jest należycie zrobiona; 3) szacownik, obmowca, szczypancz. § 1) Il y a plusieurs sortes de Contrôleurs; Contrôleurs des guerres, Contrôleurs des vivres, Contrôleurs de l'Artillerie.

**Contrôleur des pertes**. Plakmeister, der den Leuten die Comödienmittel austheilet und ihnen die Plätze anweist. Urzędnik komedyny, co bilety albo karteczki inspektatorów rozdaie i im miejsca do siedzenia naznacza.

**Contrôleuse**, *f. f.* 1) des Contrôleurs Ehefrau; 2) Splitterrichterin. 1) Zona urzędnika Contrôleurs nazwanego; 2) szacownicza; szczypanczka, ganicielka.

**Contr'ordre**, *vid.* Contre-ordre.

**Controverse**, *f. f.* (*controversia*) Streitsache in theologischen Materien; Streitigkeit über eine Glaubenslehre. Kontrowersya; wątpliwości o wierze roztrząsanie. § Faire la controverse; étudier, prêcher la controverse.

**Controverse**, *ée, adj.* streitig, darüber in der Theologie gestritten wird. Kontrowersyyny, wątpliwy, o punktach wiary i materiy teologicznych. § Lieux de l'écriture controversee; matière controversee; article controversee; pal-sage controversee.

**Controversiste**, *f. m.* einer, der die Streitsachen in der Theologie wohl versteht, auch von selbigen geschrieben; ein Controversist. Biegły w kontrowersyach teologicznych; kontrowersista; Pisarz kontrowersy albo wątpliwości o wierze. § Le Cardinal Bellarmín a été un de grands Controversistes; un docte Controversiste; un savant, un habile, un subtil & éloquent contro-versiste; on a aussi vu de petits contro-versistes.

**Controvaile**, *f. f.* eine erdichtete Fabel, ein Märchen. Baśń, plotka.

\***Controuver**, *v. a.* erfinden, erdichten, ersinnen, besser inventer. Wymyślić,

wynaleść, amyslić, lepsze słowo inventer. § Controuver des men-songes.

**Contumace**, *f. f.* (*contumacia*) das Aufsenbleiben vor Gerichte, der Ungehorsam. Kontumacya; nieślanie u prawa albo na rok, nieposłusznosc. § Juger, condamner par contumace.

**Contumacé**, *ée, adj.* in Gerichten: contumacit, wegen Ungehorsams verurtheilt. W Sadach: Zdany o nieślanie na rok. § La partie contumacée.

**Contumacer**, *v. a.* einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Oszdżić nieślaniego na rok. § Il se laissa contumacer.

**Contumax**, *f. m.* (*contumax*) der nach der letzten Citation nicht erschienen; ein Ungehorsamer. Nieślanący na rok; ten co przepadł termin.

**Contumélie**, *f. f. obs.* (*contumelia*) Schmach. Zelżywość.

**Contumélieux**, *euse, adj. obs.* schimpflich. Zelżywy.

**Contumélieusement**, *adv. obs.* schimpflich. Zelżywie.

**Contundant**, *vid.* Contondant.

**Contus**, *e, adj.* (*contusus*) bey den Wundärzten: gequetscht, gestoßen. U Cyrulikow: ściśniony, stłuczony, uderzony.

**Contusion**, *f. f.* (*contusio*) eine Verwundung vom Stoßen, Fallen, Quetschen oder Schlagen. Raz od uderzenia, spadnienia, stłuczenia, ściśnienia. § Une petite contusion.

**Convaincre**, *v. a.* (*convincere*) *conv.* *vid.* in append. einen überzeugen, überweisen. Przekonywać kogo czym; przeświadczyć kogo w czym; dowodzić na kogo co. § On l'a convaincu d'ignorance; être convaincu de la fausseté de quelque doctrine.

**Convainquant**, *e, adj.* überzeugend, überzeugend, überführend, unwiderstreblich, stark, als ein Beweis. Przecieżcający; dowodny, mocny, nieodbity, iako dowod. § Une preuve convainquante.

**Convainquant**, *part. vid.* Convaincre.

**Convalescence**, *Convalescence*, *f. f.* (*convalescentia*) die Wiedergenesung. Wiedererlangung der Gesundheit. Ozdrowienie, wzmaganie, konwalescencya. § Etre en parfaite convalescence; retourner en convalescence.

**Convalescent**, *e, adj.* & *f. m.* & *f.* (*convalescent*) dessen Gesundheit sich bessert; von einer Krankheit wieder genesend. Ozdrowiały, ten co do przeszłego przyszedł zdrowia. § Il est convalescent.

Convénable,



**Convénable**, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommt; diensam, anständig. Przyzwoity, porzeczny, przystoyny; nalezyty, sluzacy. § Cela est convénable au bien de l'État; mettre tout l'ordre convénable à ses affaires; tems convénable à l'ouvrage.

**Convénablement**, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. Przyzwoicie, przystoynie, nalezycie.

**Convénance**, *f. f. (convenientia)* 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obs.* Vertrag, Vergleich, Verlegung einer Streitsache. 1) Przyzwoitość, podobienstwo, równość do czego; 2) *obs.* przystoyność, przystałość. § 1) Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

**raison de convénance**, wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyny; do wiary podobne.

**Convénant**, *c. adj.* anständig, wohlständig. Przyzwoity, przystoyny.

**Convénancer**, *v. a. obs.* 1) einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. 1) Ugoda uczynić; 2) posłubić, zrekować komu corke.

**Convénant**, *f. m. obs.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündniß, Allianz. 1) Ugoda; 2) zwiazek, bunt, liga.

**Convenir**, *v. n. (convenire)* 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, ansehn, rathsam, nützlich sehn; 4) in der Grammatik: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się; przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przystoieć, przysłużyć, zeyść się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) w gramatyce: zgadzać się; stoieć w rownym: kazusie, w rowney liczbie &c. § 1) On convenoit de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la vérité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un accord; ils conviennent entr'eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des moeurs si rudes & si grossières convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'offrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieille; 4) il faut que le nom substantif & ad-

jectif conviennent en genre, en cas & en nombre.

*il conviens, v. imperf.* esst anständig, nützlich, dienlich, es ist Zeit. Przyzwoyna, pozyteczna; czas po temu; sluzi, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandiez cela.

**convenir**, *v. a. in Gerichten*: einen beslangen. W Sadach: pozwać kogo do sądu.

**Convenu**, *c. part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

**Convent**, *f. m. vid.* Couvent.

**Conventicule**, *f. m. (conventiculum)* eine verbotne Versammlung, Insonderheit ungehorsamer Mönche. Zchadzka skryta osobliwie nieposlusznych mnichow.

**Convention**, *f. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

**conventions**, *plur.* Ehepacten. Zreko: winy, zmwiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

**Conventionel**, *le, adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleiche beruhet. Według ugody umowiony; ugoda stwierdzony.

**Conventionnellement**, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

**Conventualité**, *f. f.* Klosterliche Bräderschaft. Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieures qui passoient pour simples.

**Conventuellement**, *adv.* klosterlich, einer klosterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

**Conventuel**, *lle, adj.* klosterlich, klostermäßig. Klasztorny, zakonny. § Prieur conventuel; Messe conventuelle.

**benefice conventuel**, eine Pfründe, die einem Ordensbruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konferowane byż może.

**Conventuels**, *f. m. pl.* die Bräderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mniszy w klasztorze albo w konwencie.

**Convergence**, *f. f. in der Optik*: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. W Optyce: zbieranie promieni na skle albo zwierciadle.

**Convergent**, *c. adjest.* raisons convergens, in der Optik: zusammenlaufende Strahlen. W Optyce: zbierające się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

**Convers**, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchstracht an hat und andern aufwartet. Prater w klasztorze od posługi, zo nie jest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frère convers.

**Conversable**, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgange, mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przytępny, z którym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

**Conversation**, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung, 2) Compagnie, Gesellschaft. 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzysztwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gaillarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuyeuse, fatigante, désagréable, importune, incommode: la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renouer, rompre la conversation. se mêler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

**Converse**, *adj. & subst. f.* in der Metaphysik: ein Satz, der sich auf den Schluss des Vorhergehenden gründet. W geometryi: propozycya na pierwtzey się fundująca. § Une proposition converse.

**Converse**, *f. f.* Klosterschwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie jest. § Elle est soeur converse.

**Convertir**, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus convertir avec les créatures vivantes.

**convertir avec les livres; convertir avec les morts.** mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarliemi obcować, to jest, kłegi czytać.

**Convertible**, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt sein kann werden, als ein Satz. W Logice: Bez naruszenia sensu obrocić się dający, iako propozycya

**Conversion**, *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandlung; 2) Befehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellationschrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwenkung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w infzy, iako apelacy w protestacy; 4) obrocenie się, obrót woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) prier Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à la conversion; obteñir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

**faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit.** im Exerciren: sich rechts um wenden. Exercyniqa: Na prawą stronę się obrocić.

**faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche.** sich links um wenden. W lewą się obrocić.

**conversion de proposition.** in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verlegung des Verstandes aus dem Prädicate das Subject werden kann. Obrocenie propozycyi logiczney, bez naruszenia sensu praedicatum in subiectum odmienniając.

**Converso**, *f. m.* der Ort auf dem Schiffe zwischen dem großen Mast und dem Fockemast, wo sich die Matrosen unterreden. Miejsce na okręcie między masztem szwednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

**Converti**, *f. m.* ein Befehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

**Convertie**, *f. f.* eine Befehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

**Convertir**, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; 3) auf andere Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunftlehre: einen Satz umkehren, ohne den Verstand zu verlesen. 1) Obrocić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na inше zda-



nie prowadzić; 4) w *minnicy*: przekować pieniądze; 5) w *Logice*: obroczyć propozycję bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacres en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; \*3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument. *se convertir*, v. r. 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obroczyć się w co innego; 2) nawrócić się ku dobremu. § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu: il se convertit quelques années avant sa mort.

*converti*, e, adj. 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.

\**Convertissement*, f. m. im Münzwesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münzsorten. W *minnicy*: Przekówanie monety.

*Convertisseur*, f. m. ein Befehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawróciciel nie wiernych, grzeszników. § Il est un grand convertisseur & il a des manières particulières pour en venir à bout.

*Convexe*, adj. c. (*convexus*) Bauchrund, bauchigt, Linsenförmig, auswendig Kugelförmig. Gorzylsty, puklasty, wypukły, obłączyłty na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.

*Convexité*, f. f. (*convexitas*) die Bauchrunde, die Rundung der äußern Fläche, als einer Linse. Wypukłość, obłączystość iako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.

*Convicier*, v. a. obs. schmähen, lästern. Lżyć, szkalować.

*Conviction*, f. f. (*convictio*) 1) Ueberzeugung; 2) Ueberführung einer That, die einer begangen. 1) Przedsądzenie; 2) przewinienie, przekonanie kogo w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soient indubitables; la conviction est entière & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.

*Convie*, f. m. ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des convies.

*Convier*, v. a. 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittagessigkeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreizen, locken. 1) Upralzać

kogo do czego; 2) zaprosić kogo, iako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se séparer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'alliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à dîner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des affaires le convia à se réconcilier.

*Convier*, v. n. obs. mit einander essen, beisammen leben. Z sobą iść; obcować z kim.

*Convie*, ee, adj. Eingeladner. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à dîner.

*Convive*, f. m. (*conviva*) ein Mitgast. Spółzaprošzony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjouissance.

*Convocation*, f. f. (*convocatio*) Zusammenberufung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des États; s'opposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archevêque de Gnesen publia tout jours après la mort du Roi une convocation générale.

*Convoi*, f. m. 1) Zufuhr; Lebensmittel, die man einer Armee zuführt; die Proviantwagen; 2) Leichenbegleitung der Geistlichen; 3) Kriegsschiffe; Convoi, die Kauffardeschiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy wojskowe z żywnością idące. 2) Aflstencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty wojenne kupieckich od niebezpieczeństwa brońące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) accompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de choeur; 3) un navir de convoi.

*convoi général* Leichenbegleitung, dabei alle Priester aus einer Pfarre sind. Duchowni z całej Fary na pogrzebnym obchodzie.

*lettres de convoi*. Geleitsbriefe, die der Admiral von den Geleitschiffen einem Kauffardeschiffe giebt und zugleich vergönnet unter dem Schutze der Convoi mit zu segeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okręgowi wydany, aby pod obroną okrętów wojennych mógł bezpiecznie płynąć.

*Convoier*, v. a. plur. eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umarłego

lego do grobu, lepsze słowo accompagner.

convoier une flore marchande, Kauffarden: schiffe begleiten. O nawach wojennych: Strzedz, bronie okretow kupieckich.

Convoitable, *adj. c. obs. vid. Désirable.*

Convoiter, *v. a. obs. vid. Désirer.* beghe ren. Zadać: § Vous épouses ma fille & convoites ma femme.

Convoiteux, *euse, adjct. obs. lüßern,* gierig. Chciwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.

Convoitise, *f. f. böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien.* Ządza, pożadliwość, chuć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych materiyach:* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise, la convoitise ne se peut prescrire des bornes.

\*Convoler, *v. n. convoler* à des secondes nōces, (*en secondes nōces*) in Rechts sachen: zur zweyten Ehe schreiten. w sprawach sądowych: do powtoronego poślupic małżeństwa.

Convoquer, *v. a. (convocare)* zusammenberuffen. Konwokować, zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les États, un concile.

Convulsif, *ive, adj.* 1) das Zucken in den Gliedern verursacht; 2) gewaltig, heftig, von Gemüthsbevegungen: 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny o poruszeniu umysłu. § 1) Mouvements convulsifs; 2) mouvement convulsif de colere.

Convulsion, *f. f. (convulso)* 1) das Zucken der Nerven und Spannadern, als in der schweren Noth; \*2) Ohnmacht; \*3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeyne Bewegung Unruhe, Berwürrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; \*2) omdlewanie; \*3) przefadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; \*2) vous n'avez par été jusqu'aux convulsions, ma chère; \*3) on condamne ses convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.

il est dans des convulsions de civilite. er zwingt sich zu unnässiger Höflichkeit. Na niezmiernie się sadi komplimentar.

Conysa, Conyza, *vid. Conise.*

\*Coobligé, *te, adjct. & subj.* der eine

Obligation, ein Versprechen mit unter geschrieben hat. Spolobowiazany; co się z kiem podpisal.

Coopérateur, *f. m. (coopérateur)* Mitwirker, Mithelfer, Mitarbeiter. Spółpracu, współrobotnik, pomocnik.

Coopérer, *v. n.* mitwirken, mithelfen, in geistlichen Büchern: Kooperować, współrobić, dopomagać; w duchownych materiyach. § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.

Coopérateur, *f. m. (cooperator)* Mitarbeiter, Mithelfer, Mitwirker, nur in geistlichen Reden: Pomocnik, dopomagający, współpracujący, tylko w nabożnych mowach. § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en notre salut.

Coopération, *f. f.* Mitwirkung, Mithülfe. Spółrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pu faire que par coopération de plusieurs personnes.

Coorde, *f. f. obs.* ein Kürbid, besser Citrouille. Bania, dynia, lepsze słowo citrouille.

Cop, *obs. vid. Coup.* ein Schlag. Uderzenie.

Copal, *f. m.* in der Apotheke: Gummi Copale, aus America. w Aptyce: Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.

Copartageant, *adjct. & f. m.* der an einer Theilung mit Antheil hat. Spółczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne font que trois copartageans en cette succession.

Copayba, *f. m.* ein gewisses Kraut in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist, als der Türkische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwanskiego.

Copeau, *f. m.* ein Span, bey den Zimmerleuten. Ucieśłow wior. Gros ou petit copeau.

\*copeaux de bois, ein Stück Buchsbaum, daraus Rämme gemacht werden. Klepki bukiszpanowe do grzebieli.

Copec, *f. m.* Kopeken, eine Rusewitsche Münze. Kopyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pese que huit grains.

Copermutant, *f. m.* ein Geistlicher, der eine Pfründe vertauscht. Duchowny co beneficium przefrymarczył.

Cophin, *vid. Coffin,* ein Brodtkorb. Korb od chleba.

Cophtes, *f. m. plur. (Captae)* Christen in Aegypten, die man zur Jacobinischen Secte zählt;



zählt; sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześciance Egipszy z sekty Jakobitow, w Kairze Patriarchę swego maig.

**Cophte, f. m.** die Coptische Sprache; man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzt ist. Język koptki namienionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język jest przetłumaczone.*

**Copie, f. f.** 1) Abschrift; Copen von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemälde, Copen von einem Gemälde; 3) in der Druckerrey: das Manuscript, das Exemplar, das der Verfasser gemeinlich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz oder Entwurf einer Schrift; 5) das Capitalbuch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. 1) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie; kopia obrazu; 3) w drukarni: manuſkrypt, exemplarz pospolicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listow przepisyanych; *lepszy wyraz:* livre de copie des lettres missives. § 1) Collationer une copie avec l'original; Copie collationnée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

**copie figurée.** Abschrift, die dem Originalen in allem gleich ist. Przepis oryginalowi we wszystkim rowny.

**conter la copie.** bey dem Buchführer: überschlagen, wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. U Bibliopelow: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

**c'est une méchante copie d'un bon original.**

1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieses geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierównym za nim idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego oddąpił, którego naśladowie.

**un original sans copie.** ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

**Copier, v. a.** 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmalen; 3) abschreiben, anschnitieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopię; 2) przemalować; wyrazić podług wzorunku; 3) wypisać, pokraść aurora; 4) przedrukować; księgę przeciw przywileciemu Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym; § 1) Copier un écrit; 2) copier un dessin; un tableau;

3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractère de Molière; il copie son père en tout.

**\*Copieusement, adv.** im Scherze: ein Ueberfluß, häufig. *zartuig:* idoltatkiem, dostannie, obficie. § Boire copieusement.

**\*Copieux, euse, adj. (copiosus)** überflüssig, häufig. Dostanni, bogaty, obfity. § La langue françoise est bien copieuse.

**Copieux, f. m. obs.** ein Nachfasser, Nachschötter, der eines Geberden nachmachet. Podróżniacz; szyderz co komu podrzeźnia.

**Copiste, f. m.** 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Originalen abschreibet; 3) ein Mahler, Zeichner, Baumeister, der nichts aus seinem Kopfe machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comédianten, derjenige, der den Epicieln die Personen abschreibt, austheilet und ihnen bey den Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisywacy co; 2) malarz co obraz przemalować się uśluie; 3) malarz, archytekct co tylko innych prace konteretuje, planty rysuje, z swego nie nie wystawiać domysłu; 4) komedyant, co perfony przepisywie, komedyantom rozdaie i ich pamięć poszeptem ratuje. § 1) Un habile, un fort & méchant copistes; un copiste ignorant & négligeant.

**Copou, f. m.** feine Indianische Leinwand, die aus einem Kraute, Co genannt, gemacht wird. Bissor Indyyki z ziela Co nazwanego.

**Copreneur, f. m.** ein Miethpachter, der mit einem etwas gewachtet hat. Spółwielomnik, spółarendarz; co z kiem spółnie arendę trzyma. § Copreneur est soumis aux mêmes conditions que preneur.

**Copropriétaire, f. m. & f.** ein Mittheilenthumsherr eines Guts; ein Mitbesitzer. Pan majątności spólny; spółdzierzawca.

**Copte, vid. Cophre.**

**Copter, v. a.** nur auf einer Seite der Blöße mit dem Gluckenschwengel schlagen. Bić w dzwon tarcem tylko z jedney strony.

**Copulatif, ive, adj. f. vid. Copulative.**

**\*Copulation, f. f.** fleischliche Vermischung, im Scherze und nur im geistlichen Rechte. *Zartuig i tylko w duchownym*

*duchownem prawię; cielesna sprawa.*  
 § Copulation charnelle.

**Copulative, f. f.** in der Grammatik: ein Bindewörtchen. *W gramatyce: słowko wiążące drugie z łobą.* § La copulative & ne doit pas être répétée que bien à propos.

**Coq, f. m.** 1) ein Hahn, ein Hahnshahn;

\*2) verblümt: der vornehmste in einem Orte, in einer Gesellschaft, der Hahn im Korbe; 3) der Rebhahn, das Männchen des Rebhahns; 4) in den Wappen: ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stöckchen in der Uhr, auf welchem die Unruhe herum läuft; 7) Krautmüze, Kestkraut, ein Kraut. 1) Kur, kogut; \*2) zartem; nayprze-dnieyszly w kompanii; 3) korupatwa samiec; 4) w herbach: kur; 5) kucharz na okręcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowej; 7) miętka grecka, marzymiętka, salwia rzymska, piwonja wonna, ziele. § 1) Unperit ou gros coq; \*2) c'est le coq du vil lage; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq inembré; coq barbé; coq creté.

*coq sauvage.* eine Art Fasanen. Garunek bazarantow.

**Coq d'Indes.** ein Truthahn oder Kalkut-scher Hahn; ein Kalkau. Indyk, kur Indyk i t.

**un grand coq d'Inde.** ein großer Fölsel; ein großer dummer Bengel. Gibas iak cietrzew głupi.

**coq de bois; coq de bruyère.** ein Birkshahn. Cietrzew.

**coq fasan.** ein Fasanhahn. Bazarant, fazyan.

**coq de clocher.** vergoldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek -pozłocony na dzwonicach i wieżach.

**Coq-à-l'âne, f. m.** 1) ein Mistmisch eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hangt; eine unaereinte Rede; 2) kurze schalk-hafte Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mie-szanina; 2) gatunek wierły barzo krotkich bez porządku spisanych, w których Poeta z jednego na drugie skacząc czyie strofne obcyżnia. § 1) Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les mœurs du siècle.

**le chant du coq.** 1) die Frühstunde; oder die Zeit, in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnengeschrey. 1) Świt, czas krotkiego kurzy

pięta; 2) kury; kuropoy, pianie kuro-we.

**le coq se tait & la poule chante.** sie hat die Hosen an. Jęgo Mośc ona a Ję Mośc on.

\***il est de bagage; c'est un coq en pâte.** es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma sie iak paczek w masle.

\***Coquarde, f. f.** Federbüschchen, als man auf die Kindermützen zu setzen pflegt. Federpuz na dzieciennych czapczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

**Coquardeau, obs. vid. Cocart.** 1) ein Gailen, ein Liebhaber; 2) ein Vlaudrer, Wapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) świegot, klekot.

**Coquardie, f. m. obs.** Liebesfachen, Liebesbegebenheiten. Miłostki.

**Coquart, f. m.** nur in Scherzreden: 1) ein Scherzer, ein Löffelnecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwärger. Tylko w żartowitych dyskursach: 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

\***Coquatre, f. m.** ein Hahn, der nicht recht zum Capain gemacht ist. Kaptun należycie niepokapłuniony *il a une voix de coquatre.* er singet sehr häßlich. Barzo złe śpiewa.

**Coquardis, f. m.** Bastisch, der aus einem Hähnenene entstehen soll. Bazyliśzek, o sie z kurowego iaja ma wylęgać.

**Coque, f. f.** 1) Eerschale; 2) Reischale; 3) Hülse, darinne der Saame steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Stricke, den man fast nicht auflösen kann. 1) skorupa iaiowa, 2) łupiny, łuszczyny twarde orzechowe; 3) szupinka, łuszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

**coque de vers à soie.** Seidenhäutchen, Seidenen; Seide, in welcher der Seidenwurm einwickelt ist. Mielzek jedwabny, koworka, w którą uwiniona jedwabnica.

**Coques, plur.** 1) Knoen aus Meerfischen; 2) Treibeisen, Erdereisen, welche den Niegel im Schlosse aufschieben. 1) Ikra albo iayka z ryb morkich; 2) żelazka w zamku rygiel odwierające.

**coque rouge.** Karmasinen. Karmazynowe jagody albo ziarnka; Czerwec.

**man:er des oeufs à la coque.** weiche Eyer essen. Mielkie ięse iayka.

**Coque de Levant.** rothe Rörner des dapp-tischen Saukrauts, die das Gewürme töd-



zen und die Fische in den Teichen trun-  
fen machen. Zierka z psinek Egip-  
tykich czerwone, co swad każdy truiz  
i ryby w stawiech niby piianemi czy-  
niq.

Coquecigrue, *vid.* Coquesigrue.

Coquelicot, Coquelicoq, *f. m.* 1) eine Art  
Klappertosen, welche zugleich mit den  
Kornblumen wachsen; wilder Wahn;  
\*2) das Hahneneschreien oder Krähen.

1) Maczek, mak obłądny, wilczy mak  
oraz z bławatnikiem kwitnący; \*2)  
Pienie kurowe, kuropoy.

Coquelle, *f. f.* ein Kochtopf. Garniec  
kuchenny.

Coquelourde, *f. f.* Ruchenschell, ein  
Kraut. Safanka, ziele.

Coqueluche, *f. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein  
heftiger Husten; \*2) eine Mönchskappe.

1) Kaszel ciężki; \*2) kapica mniszka.  
§ 1) Avoir la coqueluche; guerir  
d'une coqueluche; trahir quelqu'un  
d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr  
nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. vbs.* einen schweren  
Husten haben. Ciężki mieć kaszel.

Coqueluchon, *f. m.* im Scherze: eine  
Mönchskappe. Zartem: Mniska kapica.  
§ Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, *ée, adj.* in einer Mönchs-  
kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *f. m.* ein irdner Tiegel oder  
kupferner Kessel zum Kochen. Rynka  
gliniana albo kociołek miedziany do  
marzenia.

Coquerelles, *f. f. pl.* 1) in den Wappen:  
drey oder vier grüne Haselnüsse, in ih-  
rer grünen Schale; 2) Wälge oder Hüf-  
sen der Jüdenkirschen. 1) W herbach:  
trzy albo cztery orzechy laskowe w  
łuszczykach zwierchnich zielonych  
ekwiące; 2) mieszkki od miechunek  
albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *f. m. plur.* Jüdenkirschen.  
Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *f. m.* die Küche auf kleinen  
Schiffen. Kuchnia na łodziach i duba-  
fach.

Coques, *f. f. pl.* Meerfischrogen, den man  
zum Sardellenfange braucht. Ikra ryb  
morskich do fardel łowienia.

Coquesigrue, Coquecigrue, *f. f.* 1) in Pa-  
ris: allerlei Seemuscheln, die in Ca-  
binetten aufgehoben werden; 2) natür-  
liche Einbildung, Narrenpossen, Klei-  
nigkeit; 3) ein fabelhafter Meerfisch,  
der sich selbst mit Seewasser ein Klis-  
tier setzen soll. 1) W Paryżu: różne  
ślimaki morskie, ktore w kabinetach

ciekawych chowaiq; 2) frazka, dro-  
biazg; błazenstwo; proza imaginatywa;  
3) ryba morska domniemana,  
co sobie sama modq morską ma da-  
wać klisterę. § 1) Il nous vient de  
conter des coquesigrues.

cela arrivera à la venue des coquesigrues.  
dieses wird auf den Nimmertag gesche-  
hen. Będzie, będzie a nie wiem kie-  
dy; na zielone świętki to będzie.

Coquet, *re, adj.* verliebt, buhlerisch. Za-  
letny, gamracki, frontowki, fryjerski,  
podwiczny. § Avoir un attachement  
coquet.

Coquet, *f. m.* 1) Buhler, Galan, der mit  
dem Frauenzimmer gern umgeht; 2) Plau-  
dier, Wäscher; 3) kleiner Kahn: in Pa-  
ris: 1) Galant, gach, gamrat, gaszek;  
2) święgot, klekot; 3) czoln mały,  
łodka w Paryżu. § 1) L'Inde a moins  
d'or & moins de Perroquets, que Pa-  
ris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *f. f.* eine Löffelschwefel, die  
gern mit Mannspersonen umachtet. Gam-  
ratka z młodzianzy się liżąca. § Elle  
est femme de Paris, ce qu'il s'appelle  
en bon François coquette; c'est une  
franche coquette.

Coquetter, *v. a.* 1) eine verliebte Person  
abgeben, gern mit dem andern Geschlechte  
umgehen; löffeln; 2) auf der See:  
ein Schiff mit dem Ruder rückwärts sen-  
ken. 1) Zalezać się damom; 2) gachy  
się liżać; podwicznej miłości pilno-  
wać; 2) u żeglarzow: okręt sterem  
wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln.  
Uśmić serce miłościq; rozpalic kogo  
miłościq. § Jason coquetta Medée.

Coquetterie, *f. f.* Löffeln, verliebte Art.  
Zalecanie się niewiaśtom albo gachom,  
podwiczna miłość; przebiegi gamra-  
ckie; zalotki; miśostki. § La coquet-  
terie est le fond de l'humeur des fem-  
mes.

Coquettier, *f. m.* 1) ein Krämer, der But-  
ter, Eier &c. verkauft; 2) ein Eiers-  
schälchen, worein man die weichgesotte-  
nen Eier legen und sequemer essen kann.  
1) Przekupień co masło, kurzy owoc  
&c. przadaie; 2) miszczka mała do  
ścnieyższego i wygodnieyższego iedze-  
nia miętkich iaiek.

Coquillage, *f. m.* allerhand Muschelwerk  
in einer Grotte. W gorach kunsztow-  
ną ięką ułożone ślimaki; robota z  
skorup ślimacznych. § Une grotte  
embelli de coquillage.

Coquillart, *f. m.* die vierte Bank oder  
Schicht, Steine, in den Steingruben,

ben welcher allerhand Muscheln gefun-  
den werden. Czwarca warsta kamieni  
w gorach, gdzie się różne ślimaki  
znaydują.

**Coquille**, f. f. 1) Schale oder Haus der  
Muscheln, Austeru etc. 2) Eierschale;  
3) Muschelschale; 4) Rörpchen oder Blät-  
chen von Metalle, damit das Holz eines  
Knopfs bedeckt ist; 5) ein kleines Werk-  
zeug von Kupfer, damit ein Edelstein  
fest gehalten wird, wenn man ihn schne-  
det; 6) der Trommelfallen, das dünne  
Holz oder Metall, worinne die Kelle ein-  
gespannt sind; 7) in der Anatomie: die  
innere Höhle im Ohre; 8) an den Sä-  
ulen: Muschelsäulen; 9) Sache, die ei-  
ner Muschel oder Schnecke gleichet, als  
ein Brunnenbecken in Gestalt einer gro-  
ßen Muschel am Springbrunnen; die  
Schneckenrundung in einer Wendeltrep-  
pe, wenn man solche von unten durch-  
siehet; 10) alle Waaren, mit welchen  
ein Kaufmann handelt: 11) allerhand  
kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte  
Kraut von Weiberhauben. 1) Skorupa  
każdego pławu skorupiatłego jako śli-  
maka, ostrygi; konchy; czaszka śli-  
macza; ślimacza skorupa; 2) skorupa  
jałowa, 3) łupina; kuszczyna twarda-  
orzecha; 4) blaszka kruszczowa, kto-  
ra dREWNO w guziku do szat jest po-  
wleczone; 5) instrument miedziany  
do ujęcia kamienia drogiego, gdy ma  
być rzezany; 6) wanczo albo bla-  
cha do bębnow, w ktorey z obu stron  
pergamin, ozpięty; 7) w anatomii:  
labirynt, wnetrze ucha na kształt kon-  
chy morskiej zakręcone; 8) ozdoba  
ślimacza na słupach archytonikich;  
9) rzecz każda do ślimaka albo kon-  
chy podobna, jako czaska u fontany,  
krętość ślimacza w wschodach kręco-  
nych, z dołu ku gorze w nie wglą-  
dając; 10) wszystkie towary z ktoremi  
kupiec handluie; 11) fraszki; drobne  
towary; 12) czepec białogłowi  
podług staroświeckiego stroju. § 1)  
La tortue rentra en sa coquille; 2)  
elle est éclosée de la coquille d'un  
œuf.

**Coquille de loquet**. Muschelförmiger Drü-  
cker an einer Thürklinke. Figura śli-  
macza u klamki do drzewi.

**Coquilles à boulet**. bey der Artillerie:  
Stückfugelformen, darinne sie gegossen  
werden. U arcyłeryi: forma do kul  
działowych.

**entrer dans sa coquille**. von seinem ge-  
fährlichen Vorhaben absehen; sich aus

einem gefährlichen Handel reissen. Nie-  
bezpieczney zaniechać imprezy; z  
niebezpieczeństwa wybrnąć.

*il ne fait que sortir de la coquille*. er hat  
kaum die Kinderschuhe abgelegt; er ist  
kaum trocken hinter den Ohren gewor-  
den. Ledwie się ze szkofy wyklął;  
ledwie mu wafik głę obsypał.

*portes vos coquilles à d'autres; à qui ven-  
des vous vos coquilles?* denkt nicht,  
daß ihr einen Narren vor euch habt; das  
bildet einem andern ein. Nie myśl żeś  
trafił na błazna; głupiemu tę bajkę  
powiadaj.

*il vend bien ses coquilles; il fait faire  
valoir ses coquilles*. er weiß aus schlech-  
ten Sachen Geld zu lösen; er brinat sei-  
ne schlechten Waaren wohl an. Umie  
łwe fraszki za wyfokie przedawać pie-  
niądze.

*qui a de l'argent, a des coquilles*. Geld ist  
die Lösung. Kto ma pieniądze, ma  
wzy, lko w reku.

*la coquille lui demange*. im Scherze: sie  
sehnet sich nach dem Ehestande; sie hat  
die Mannsucht. Męża tey Pannierze-  
ba; za mąż ta panienka śpieszy.

**Coquillon**, f. m. 1) Rührstief in der Mün-  
ze; 2) Silberförner, welche sich an den  
Rührstief anlegen, welches das feinste  
Silber ist. 1) W minnicy: ruraczek,  
rurka do wzruszenia srebra roztopio-  
nego; 2) ziarka srebra naywyborniey-  
szego, co się do ruraczka weszają.

*tirer l'argent en coquillons*. die Silber-  
förner sammeln, welche sich an den  
Rührstief in der Capelle anhängen.  
Zbierać ziarka srebrne, co się w kupe-  
le do ruraczka weszają.

**Coquin**, f. m. Gauller, nichtswürdiger  
Kerl, Schurke, Lumpenhund. Gnoiek,  
hulray, leżeka. § C'est un coquin &  
c'est tout dire; vas chercher tes co-  
quins ailleurs, coquin toi-même.

\***Coquin**, e, adj. nichtswürdig, liederlich.  
Nikczemny, hulrayłki. § Il n'y a point  
de métier plus coquin que celui de  
l'amour.

**Coquinaille**, f. f. schlechtes Gesindel; ein  
Haufen fauler Leute. Hulrayłtwo lud-  
zie luźni; chalałtra; gośota.

**Coquinbert**, f. m. die verkehrte Dame im  
Brettspiele, da derjenige gewinnt, der zu-  
erst alle seine Steine verlieret. Dama  
opak grana, w ktorey ten grę wygraie,  
co naypierwey wszystkich swych  
pozbył warcab.

*jeu de coquinbert, qui gagne perd*. es ist  
ein verkehrtes Spiel, er hat gewinnen sol-  
len



len und verliert. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.

Coquine, *f. f.* 1) ein liebesüchtes Weibchen; 2) eine Art Kochröhre. 1) Hultayka; toryni; luźna białołowa; 2) garunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.

Coquiner, *v.* n. liebesüchlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywor hultayski prowaździć; znikczemnieć; ztorzeć.

Coquinerie, *f. f.* Schelmeren, liebesüchtes Ehat. Warcubänteren. Lotrostwo, nikczemność, hultaystwo. § 1) a fait en cela une coquinerie.

Coquiose, *f. f.* Lulch, tanbes Korn, wächst mit dem Waisen, Moosen und Gerste, wenn nämlich der Saame dieser Getreides wegen vieler Masse verdirbt. Łulcz, małonog, kakol; chwast, w krory hę pszenica, żyto i łęczmieni z zbytecznego mokradła przemieniaja.

Cor, *f. m.* (cornu). 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger: Hirten: Weidhorn; 2) Zinke, Ende im Hirschgeweihe. 1) Korne; rog do trąbienia iako traba pastuza, łowcza; trąbka poszarika; 2) koniuszek u jeleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les possillions se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.

cor de mer. eine Art großer Meerschnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morłka rogowi podobna.

à cor & à cri, *adv.* bestia, aus vollem Halse. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.

Coradoux, Couradoux, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzi piętze, albo plac między dwiema pokładami okrętowemi.

Corail, \*Coral, *f. m.* (corallium) 1) Koralle, Korallenrinne; 2) *obs.* Korallenröhre, als der Lippen; 3) Korallenholz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morłki a kamień drogi; koniuszek koralowy; 2) *obs.* rumianosc warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż jest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) les lèvres de corail le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est propre aux ouvrages de tour & de marqueterie.

Coraille, Couraille, *f. f.* *obs.* das Herz. Serce.

Corailleur, *f. m.* ein Korallenfänger, Korallenfischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralofow.

Coral, *f. m.* *vid.* Corail. nur bey den Poeten: Koralle. Tylkow Poetow: Koral. Corailin, *e.* *adj.* (corallius) Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem masei i własności chrostu koralowego.

lèvres corallines. Koralline, das ist, rothe Lippen. Koralowe to jest czerwone usta.

Coraline, *f. f.* 1) Meermoos, Korallenmoos an den Korallen, Muscheln, Meerfelsen; 2) ein Kahn zum Korallenfischen. 1) Glistnik morłki, mech morłki; mech koralowy; mech na ślimakach lub kłakach morłkich; 2) czoln do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans.

Corallines, *f. m.* unreife Koralle, weißer Korall insamen. Niedozrzały koral.

Corbeau, *f. m.* (corvus). 1) ein Rabe; 2) im Scherze: ein Mensch, der schwarz zu Paar hat; 3) Erdennatter zur Pestzeit, der die Leichname der Thiere wegfrähet und die verreckten Häuser reinigt; 4) im Versehen: ein brennender Stein oder Balken, einen andern Balken darauf zu legen, ein Scharrenkopf; 5) bey den Allen: gewisse Menschen zu unterscheiden. 1) negegbrache, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserner Werkzeil, die Schiffe oder eine feindliche Mauer zu zerbrechen; 6) ein miltärgiges Gefähr, der Rabe genannt, das aus 7 Sternen besteht. 1) Kruk; 2) *zartem*: człek z czarnym włosom, 3) kopacz co czasu powietrza tupy chowa i domy zapowietrzona chędoży; 4) krokizyny drzewiane albo kamienne z sciany wypuszczope, na ktorych balki kładą; 5) *wi starożytności*: machyny pewne do rożnych potrzeb wojennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyjacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny ktorym okręty i mury nieprzyjacielskie przebijano; 6) *w gwiazdarskiej nauce*: kruk; z gwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.

corbeau de mer. (corvus marinus) ein Meerapfel, Seerabe, ein Meerfisch. Karaś morłki, kruk morłki, ryba.

corbeaux, *plur.* Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheidewand ist, eingemauert werden. Kamie-

mienie w murze na znak, że jest spólną ścianą sąsiadką.

Corbeil, *f. m.*

Corbie, *f. f.* ein Städtchen 7 Meilen von Paris. Miałeczek 7 mil od Paryża.

*vous prenez Corbeil pour Paris.* ihr irret euch, ihr seht es für das unrechte an. Nie wolka to Kraków.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil geht; 2) eine Kutsche voll Leute. 1) Czoln, łódź co porządnie z Paryża do namienionego miasteczka płynie; 2) Rydwan, karetka pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträußchen, das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Baukunst: Zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kosz; 2) koszyk do bukietow wstawkami przypodobiony; 3) archytoniska ozdoba na kźtate koszyka.

\*Corbeille, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeiller, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballentörchen, darinne man den Ballenspieler die Bälle reicher; 2) ein länglicher Korb zu Hippen oder Oblaten, aus welchem man gerade oder ungerade greifet; 3) ein Kinderspiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der Seefahrt: Mulde, darinne man den Scerotte bey jeder Mähzeit den Zwieback austrägt. 1) Koltz, koszyczek w pitarń do pišek grającym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z którego cernio i licho grają; 3) gra dziecienna, w której każdy nastowo corbillon rytmować musi. 4) w nauce żeglarskiej: Niecka do podawania tucharow słom jedzącym.

\**jetter le corbillon & les oublies.* alles aufheben, verlieren: Haut und Haare verlieren. Wszystko na grę stawieć, przegrać do ostatecznego grofza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau, ein Rabe. Kruk.

*bec de Corbin, vid.* Bec.

Corbier, *v. a. & n. obs.* stehlen wie ein Nachtrabe; betrügen. Krasć, myślkować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrüger, ein Dieb. Łotr, złodziej, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* großes Horn, in welches man vor Zeiten bey Freudenbezeugungen zu blasen pflegte. Kornek staroswiecki do wesolych ceremonii.

Corceler, *vid.* Corselet.

Corcelier, *vid.* Corselet.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) ägyptisches Muskraut, Sinerdarm, ein ägyptisches Kraut. Kur. v. lesp, kurzymor Eziptki. Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungeheuer im Meere, welches von Heringsgestalt ist. Owad pewny morzki tegoż co lerce kłzasta.

Corda, *f. m.* Tuchrasc, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rasc podły na kłzate sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen zum Fahren u. 2) das Holzmessen. 1) Postronki, kordale, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kłzaci.

Corde, *f. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seiltänzers seil; 3) eine Saite von Därmen, oder Metalle zu musikalischen Instrumenten; 4) ein Franciscanerkittel; 5) die Senna an einer Amtruss oder an einem Bogen, 6) obs. figürlich: Bard. Zusammenhang; 7) im Gartenbau: Quelle, hartes bellantes Wissen in einer Wurzel; 8) der Faden im Tuche; 9) bey Holzhandlern: Maas, das zwey Fuderholz austrägt; man sagt besser deux voies de bois statt une corde de bois; 10) auf der Reutbahn: lange Leine, daran ein Pferd abgerichtet wird; 11) in der Musik: ein Tonzeichen, das zu Anfang einer Stucke steht. 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozbiegunow; 3) strona do lęni; do strzypie lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas franciszkański; 5) cięciwa do kłzce, do łuku; 6) obs. w sensie figurcznym: związek, węzeł, jako przywzni; 7) w ogrodniactwie: kol matac w zgonowych owocach, w ziołach; 8) niska w suknie; 9) u kupcow co z drwami handluje: miara do drew, dwie fury wynosząca; zwyczajniejsza mowide deux voies de bois miasto une corde de bois; 10) w szkole iezdnej: lina dęga, do której konia przywiazawszy do różnych biegow przyuczaja; 11) w muzyce: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à attacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltyger sur la corde; 3) corde de boiau, les cordes sur le esclavains, sur les épinettes;



tendre une corde; 4) les Cordeliers sont ceints d'une corde; 5) corde d'arc, corde d'arbalète; 6) les hommes sont araches par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voie de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cer hiver deux cens cordes de bois & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

*Cordes*, plur. beyrn Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs, woran Statt des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Intro-ligadora*: nici do wiązania; sznurki na grzbiecie księgi do ktorych arkusze są przyśzyte.

*danseur de corde*. ein Seiltänzer: Powrozobiegun. § *Aller aux danseurs de corde*.

*la corde d'un arc*: in der Nickkunst; arcader Strich, von einem zum andern Punkte, der einen Birkel in zwey Theile theilt, die Seime. *W* mierniczy nauce: Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § *Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de proportion*.

*corde de montre*. die Saite in der Sackuhr. Stronka w zegarku kłockę od sprężynki obwiłająca.

*les cordes de deux piliers*. bey den Be-reutern: die beyden Stricke an dem Harpenne. *U* kawalkatorow: dwa sznury do kryg.

*corde d'estrapade*; *trait de corde*. das Wippen, eine Strafe, da man den Uebeltäter an einem Stricke in die Höhe wirft und wieder his auf etliche Schuhe von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, ktorą się kara tak odprawia; związawszy w tył ręce złoczyńce powrozem, do gory go ciągną, zkąd wielką prętkością zruconemu ręce z ramion wybiłają.

*tabac en corde*. gesponnener Taback. Tabaka na kształt powrozu kręcona.

*il danse sur la corde*. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

*cela a passé à fleur de corde*. 1) im Ballhaufe: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figürlich: es hat wenig gefehlt; fast um ein Haar wäre dieses geschehen: es hat nur an einem Baden gesungen. 1) w Pitarni: bez

mala piłka się liny nie dotknęła; 2) figurycznie: o włos by się to nie stało; na włosku to wisiało.

*se vendre la corde au cou*; *venir la corde au cou*. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerfen. Karkpodłożyć; pod dyskrecją się poddać nieprzyjacielowi. § *Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou*; les rebelles sont venus la corde au cou.

*il traine sa corde*; *il file sa corde*. er aethet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą poślepki iego pachną; na trzy drewna zafawia.

*ces sont des gens de sac & de corde*. das sind Leute, die vom Galgen gefallen sind; Galgenvögel. 2) totrzykami temi na trzy drewna; wisleleowie to są.

*se racheter de la corde*. sich vom Galgen loskaufen. Odkupić się od powrozowej śmierci; przedarować sędziego, aby się od szubienicy oderwać.

*cela montre la corde*. das ist ein dummer Streich, ein jeder merket ihn. Łacno postrzedz farby; nie trudna to frantostwo poznać.

*mettre la corde au cou à quelqu'un*. 1) einen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen, in Unglück bringen. 1) Przywiesić kogo do powrozowego niebezpieczeństwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywiesić kogo do padku i poniżenia.

*friser la corde*. im Ballhaufe; die Leine etwas berühren. w Pitarni: piłą linę tracić.

*il a frisé la corde*. er wäre bennähe gehangen worden; er ist dem Stricke kaum entkommen. Ledwie się od szubienicy oderwał; ślanem się od szubienicy wykrcić.

*\*ne touches par cette corde-là*. sagt hier-ven nichts, berührt dieses nicht. Cyt o tym; nie wspominać tego.

*\*toucher la grosse corde*. 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen da angreifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sauglocke läuten; Boten reden. 1) Dzwonka ruszyć; 2) do żywego komu doiechać; w sadno komu ruszyć; 3) plugawie mówić.

*\*il a de la corde de pendu*. er ist im Spiele sehr glücklich. Gracz to zawżeszczęśliwy.

*\*il a plusieurs cordes à son arc*. er hat mehr, als einen Kunstgriff; er weiß mehr, als ein Loß. Różne ma na to fortele; naydzie on dziurę.

*faire*

*faire amende honorable la corde au cou.* vid. Amende. mit dem Stricke um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na szyi publicznie kogo na kolanach przeproszać.

*il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu.* man muß nicht von Lastern im Besenn berer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mów o wadach w obecności tego, co je ma.

*corde de farcin.* eine Geschwulst der Pferde zwischen Felle und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viele Wurmgeschwüre an einander. Puchlina końska, gdy guzy iednem pasmem na kiztaft węzłowatego powroza za skórą leżą.

*cheval qui fait la corde.* ein angewachsenes Pferd, das im Athemholen den Bauch gar zu sehr hincinzieht. Kon dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściaga.

*Cordé, ée, adj. vid. Corder.*

*Cordeau, f. m.* 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine, womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine, womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur, deren sich die Maurer, Gärtner, Landmesser bedienen; 4) *obs.* der Henkerstrick, damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt grubą; 2) lina do ciągnięcia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) *obs.* powroz do obwieszenia złoczyńce. § 1) *Romp. un cordeau;* 2) *les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des desseins de bâtimens ou de fortifications;* 3) *les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c.* & *les charpentiers pour aligner les bois;* *tendre le cordeau;* *allée tirée au cordeau.*

*sirer au cordeau.* an einer Schifferleine ziehen. Ciągnąć u liny do czółna przywiązanej.

*Cordeaux, pl.*

*Cordée, f. f.* 1) Leuten an einigen Zeugen; 2) 2) Senfangeln, Grundangeln, sind von Angeln, welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) ślaki u szruk materyj do szat; 2) wędy na sznurku na dłoni kilka od siebie wiszące.

*Cordé, ée, adj. vid. Corder.*

*Cordelat, f. m.* Wollner Zeug aus Langwe-

*doc. Materya wełniana z Langwedocy.*

*Cordelette, f. f.* 1) ein Strickchen; 2) in der Seefahrt; ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznurowadło, Arzyzek; 2) w żeglarskiej nauce: Lina od trelowania albo ciągnięcia baru.

*Cordelier, v. a.* etwas flechten, als einen Haarzopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § *Cordeler des cheveux.*

*Cordelier, f. m. pr. Cordelié.* ein Franciscanermönch. Franciszkan zakonnik. § *Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.*

*parler latin devant les Cordeliers.* in Gegenwart derjenigen vrableh, die es besser verstehen. Chęścić się w obecności tych, co rzecz lepiej umieją.

*ila la consience large comme la manche d'un cordelier.* er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestępne iak cholewa.

*aller sur la baquette des Cordeliers.* zu Fuß gehen mit einem Stöcke in der Hand. Pieszo wędrować z łaską w rękę.

*Cordelière, f. f.* 1) etre Franciscanernonne; 2) seidenes Halsbändchen mit vielen Knötchen; 3) ein knöchiges Schnürchen um ein Wärrchen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Baukunst: knöchige Zierath um etwas. 1) Franciszka zakonnica; 2) kanacek z sznurka jedwabnego w szczuple węzłki upleciony; 3) sznurowadło węzłowate około herbu wdowy albo Pańy szlacheckiej; 4) w archytekcyjnej nauce: węzłowata ozdoba koło czego. § 1) *Les Cordelières suivent la même règle, que les cordeliers;* 2) *une jolie cordelière & fort bien faite;* 3) *l'ecusson des filles est un losange entouré par une cordelière, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.*

*Cordelle, f. f.* 1) ein Schnürchen; 2) im Scherze: Parthen, Gesellschaft. Seite. 1) Sznurowadło; 2) zartem: partya, strona, kompania, fakcja. § 1) *Lier avec une cordelle;* 2) *il tache à varier la cordelle;* 3) *il le tient à la cordelle.*

*Corder, v. a.* 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten, als Haare; 5) Holz in Klästern, in Haufen setzen. 1) Liny, sznury.



sznury, powrozy kręcić, prząść; 2) ukre-  
cić co na kształt powroza; 3) ukre-  
pować, związać co; 4) pleść jako war-  
kocz; 5) w łąźnie drwa układać.  
§ 1) Corder un cable; 2) corder du  
chanvre; corder du rabac; 3) corder  
des balots; 4) corder des cheveux;  
5) corder du bois.

*se corder, v. r.* 1) sich zur Strickarbeit  
schicken; sich sinnen lassen, als Hanf;  
2) von Gartengewächsen, Bräu-  
tern: holzig, mollig, jäh oder knollig  
werden, als Petersilien, Rüben, Rettia zc.  
wird auch vom Pöckelfleische, Neun-  
augen zc. gesagt; 3) sich klaffern las-  
sen, vom Holze. 1) Stuzyc do po-  
wrozowey, roboty; bydż sposobnym  
do kręcenia, jako konopie; 2) o owo-  
cach zagonowych, ziofach, mięsowie na-  
fulonem, ninogach &c. kołowacieć,  
twardym, tykowatym zostawać; ztwar-  
dnieć; 3) o drwach: w łąźnie się  
układać. § 1) Il y a des matières qui  
se cordent mieux que les autres; 2)  
les raves se cordent au printemps; la  
racine de persil, des panets de rave  
se corde; vos raves se sont cordées;  
les lamproies se cordent aussi; vos  
lamproies devient cordées; 3) le bois  
tortu ne se corde pas bien, si on ne  
fait l'arranger.

Corder, v. n. im Gartenbaue: fahicht  
werden. W ogrodniowie: kołowa-  
cieć, tykowatym zostawać.

Cordé, *te, adj.* 1) gefästert, aufgesest,  
vom Holze; 2) mit Stricken bewunden;  
gebunden; 3) fahicht, als Rettia, Rüben;  
4) von Pferden: das den Wurm oder  
einen langen Knorpel hinter der Haut  
hat, der einem knotteden Stricke gleicht;  
5) bey dem Buchbinder: geschnürt, auf  
Schnüren Statt des Pergaments gehef-  
tet; 6) in den Wappen, von Geigen,  
Lauten: bezogen mit Saiten von an-  
derer Farbe, als gewöhnlich. 1) W łąźnie  
ułożony jako drwa; 2) skrepowany,  
związany powrozem; 3) kołowaty,  
tykowaty we środku, o ogrodowinach;  
4) o keniach: mający puchlinę zakor-  
ną na kształt powroza weźłowatego;  
5) u *introligatora*: na sznurkach szczy-  
ty, sznurki na grzbiecie pod, oprawą  
mający; 6) w *herbach* o skrząpcach,  
*lutniach*: mający strony i droty in-  
szego iak zwykły koloru.

*cette chose est cordée, molg.* es ist zu spät  
mit der Sache: Łyżka po obiedzie;  
iuz po harapie.

Corderie, *f. f.* Reischschlägeren: der Ort,  
wo man Stricke macht. Warstar po-

wroznicy; miaysee gdzie liny kręczą.  
§ Corderie Roiale; la plus belle Cor-  
derie de France est à Toulon.

Cordes, *f. f. pl.* bey dem Buchbinder:  
Rindsfaden. U *introligatora*: nici do  
wiazania.

Cordial, *e, adj.* 1) Herzstärkend; 2)  
herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu slu-  
zacy, serce posilaicy; 2) serdeczny  
wierny, szczery. § 1) Julep, vin cor-  
dial; portion, poudre cordiale; 2) un  
ami cordial; action cordiale.

Cordialement, *adv.* herzlich, aufrichtig  
von Herzen. Serdecznie, szczerze, z  
serca. § Agir, aimer cordialement.

Cordialité, *f. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit,  
wahre Liebe, herzliche Freundschaft.  
Szczerość, wierność, miłość przyja-  
cielika. § Avoir de la cordialité pour  
ses amis.

Cordiaux, *f. m. plur.* Herzstärkende Mittel.  
Lekarstwa serce posilaące.

Cordier, *f. m.* ein Seiler, Reischschläger.  
Powroznik.

*les cordiers gagnent leur vie à réculons.*  
er hat verkehrt angefangen und doch ist es  
ihm gelungen. Potczęściło mu się,  
choć sprawę opak zaczął.

Cordilas, *f. m.* ein grober wollner Zeug.  
Kir, materya wlniana barzo gruba do  
stat.

Cordonier, *f. m. obs. vid.* Cordonnier,  
ein Schuster. Szewc.

Cordon, *f. m.* 1) eine Hutschnur; 2) ein  
Strick mit vielen Knoten, den die Mön-  
che und einige Nonnen um den Leib  
binden; 3) ein Ordensband oder auch  
sonst ein Band, das ein Zeichen einer  
hohen Würde ist; 4) etliche Fäden  
Haar oder Flachs, aus welchen der Sei-  
ler ein Schnürchen spinen kann; 5) die  
Nabelschnur der Kinder; 6) der Rand  
von einer andern Farbe um ein Blatt  
einer Blume; 7) ein eiserner Ring, der um  
die Nahe eines Rads gelegt wird, an  
dem Orte, wo die Speichen stecken; 8)  
ein Band, womit man etwas umbindet,  
als ein Schnürriemen; 9) im Scherze:  
eine Reihe von etwas; 10) die Höhe  
des Randes um eine Galerie; 11) der ge-  
kehrte außenbige Rand um eine Münze;  
12) Seilergarn, woraus Stricke gespon-  
nen werden; 13) Hüße der Anemone  
im Gartenbaue. 1) Pasek, sznurek  
z przyczką około kołpaka kapeluszo-  
wego; 2) pas bernardynki, francisz-  
kański; korda; 3) pas kawalerski albo  
innych wyśokich urzędników; 4)  
kilka nitok konopi do ukreńcia sznur-

ka powroźnikowi służących; 4) sznurerek pepkowy, z którym się dzieci rodzą; 6) bramka koło listka kwiatowego lub też na spodku kwiatka przy łodydze; 7) refa żelazna u szpie koło piasły; 8) związka, związek, to czym zwiążą, iak sznurek, rzemyk do trzewikow; 9) *zartuigo*: rzad długi czego; szereg; 10) wysokość burtu galczowego albo galerowego; 11) brzeg około monety karbowany; 12) sznurki z których powroźnik linę kręci; 13) *u ognodnikow*: szupinka na zawitku. § 1) Cordon de chapeau; 2) les Recolets portent un cordon blanc; cordon de Saint François; 3) les Commandeurs de Saint Louis portent un cordon rouge; les Cardinaux portent toujours un cordon d'or; 4) il faut plusieurs cordons pour faire une corde; 5) tirer, nouer, couper le cordon de l'arrière-faix; 6) cordon charmant, cordon violet, gris de lin; Panémone est belle quand son cordon est de plusieurs couleurs; 7) les cordons ne sont pas si larges que les frettes des moineux; mettre un cordon; 8) un cordon de soie; de fil, délier le cordon de ses soulies; 9) il y a autour de cet amas de viandes entassées un long cordon d'aloüettes.

*cordon rouge*. breites rothes Ordensband mit einem Kreuschen, das die Commendhuren des heil. Ludwigsordens in Frankreich trugen. Witega czerwona szorka z krzyżykiem dla komendorow Orderu S. Ludwika w Francyi.

*le cordon bleu*. 1) Ritterorden des heil. Geistes ehemals in Frankreich; 2) Ritter des heil. Geistes. 1) Order kawalerski S. Duchy w Francyi; 2) kawaler Orderu S. Duchy. § 1) Avoir le cordon bleu; 2) il est cordon bleu; c'est un cordon bleu; il y avoit plusieurs cordons bleus.

*cordon: cordon de Saint François*. 1) ein Franciscanerordtel; 2) die Bruderschaft des heiligen Francisci. 1) Korda; pas Franciskanski; 2) bractwo S. Franciszka. § 1) Les Capucins, les Minimes & les Recolets portent un cordon blanc & les autres, comme les Piques-puces, le portent noir; 2) la confratrie du Cordon Saint François est instituée en mémoire des liens dont Jésus-Christ fut attaché; être du Cordon de S. François; avoir le cordon; donner le cordon de Saint François.

*cordon d'or*. goldne Schnur auf einem

*Cardinalschute*. Sznurek złoty na kapeluszu Kardynalskim.

*cordon de martres*. ein Bund Marberschwänze. Tacher kunowych furerek.

*cordon de martres zibelines*. zusammen genähete Zobelschwänze. Tacher iobolow.

*cordon de muraille*. Reihe der obersten Steine an einer Festungsmauer; Mauerband. Gzemly, kornesy na murze.

*cordon de foulie*. der Schuhriem, Band, womit man einen Schuh Statt der Schnallen zubindet. Rzemyk wstążka do związania trzewikow mialsto przeczki. § Je ne suis pas digne de délier le cordon de ses foulies.

*cordon à lacer*. ein Schnürsekel. Zankiel, wstążka do sznurowania.

*Cordonner*, v. a. flechten, zusammen drehen, als eine Schnur. Skręcić, spleść iako sznur. § Cordonner les cheveux à un enfant.

*cordonner de la soie*. eine seidene Schnur machen. Sznurek kręcić iedwabny.

*Cordonnerie*, f. f. 1) das Schuhmacherhandwerk; Werkstatte der Schuhmacher; 2) der Schuhmarkt. 1) Rzemiesło warstat szewski; 2) targ szewski.

*passer maître en cordonnerie*. beim Schuhmacherhandwerke Meister werden. Zoltac szewcem; wcech wstąpić szewczy.

*Cordonnet*, f. m. ein kleines gekochenes Band oder Schnürchen; Rundschnur. Sznureczek albo wstążeczka upleciona.

*Cordonnier*, f. m. 1) Schuhmacher, Schuster; 2) ein Hutschnurmacher; in Deutschland und andern Ländern vertreten ihre Stelle die Bortenwirker. 1) Szewc, szwiec; 2) tylko w Francyi rzemieślnik zwyczajny: palamannik od paskow do kapeluszw.

*les cordonniers sont toujours les plus malchanceux*. selten arbeiten die geschickten Handwerker so gut für sich, als für andere. Rzemieslnik dobry depiey dla inizego nizli dla siebie samego robi; siekiera u kowala zawsze zla.

*Cordonniere*, f. f. eine Schusterin, eines Schuhmachers Frau. Szewcowa.

*Cordouan*, f. m. rauher Corduan, kurdwanisches Leder. Kurdwan albo kurdyan niegładki. § Le cordouan est passé en tan & le maroquin en gale.

*Cordouannier*, f. m. obs. vid. Cordonnier. ein Schuster. Szewc.



\*Cordüanier, *f. m.* ein Corduannacher.  
Garbarz od kordwanu; kordybannik.

\*Corée, *f. f.* ein Lammesgeschling. Drobki iagnięcze.

Corévêque, *vid.* Chorévêque.

Corgie, *f. f. obs.* eine Korbatsche, Weitsche. Kan'czug, bicz.

Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleische, Obste: \*2) gethig, hart. 1) Twardy, o miecie; o owocach: \*2) twardy, niemilohieranny, o łakomym. § 1) Viande, chapon coriace; chair de fruit coriace; \*2) c'est le plus coriace de tous les hommes; il est coriace.

Coriambe, Coriambique, *vid.* Choriambbe.

Coriande, Coriandre, *f. f.* (*coriandrum*) Koriander, Kraut und Saamen. Koryander, ziele i nasienie. § Grains de coriandre couverts de sucre.

Coribantes, *vid.* Corybantes.

Corinthien, *ne, adj. & subst.* (*Corinthius*) Corinthisch, ein Corinthier. Koryński, Koryńczy.

ordre Corinthien. Die Corinthische oder vierte Ordnung in der Baukunst; sie zierrat ihre Säulen am meisten aus und hat auf dem Capitale auf allen vier Seiten vier Schnörkel und unter denselben drey Reihen Blätter: *w archytońskiez nauce*: koryński albo czwarty kształt budowania, naybarzicy jest przyozdobiony figurami i ma na wszystkich czterech kapiteli stonach, nad rzemaliskow rzędami, cztery zwłania na kształt konchy.

Corion, *f. m. obs.* ein großer Riemen. Rzemień wielki.

Coriphée, *f. m.* (*coryphaeus*) das Vornehmste in einer Gesellschaft; Anführer, Anführer, Räbelsführer, Vordränger. Przedniejszy w kompanii; głowa; wodz sektarzow; herst, buntownik, poprzednik.

Coris, *f. f.* (*coris*) Erbkiefer, einige nennen auch das Kraut Mannesblut. Coris. Wrzosołowiec ziele albo dzwonki, a dziurawiec podług inszych.

Coris, Cauris, *plur.* kleine weiße Muscheln auf den Maldivischen Inseln, welche Statt Geldes gebraucht werden. Białe ślimaczki, które na Maldywskich wyspach miasto drobney biorą monety.

Corlieu, Corlis, Courlis, (*corlius*) ein gewisser Wasservogel, der lange aber nicht platte Beine hat, mit rothschwarzen Flecken. Ptak pewny igziorny albo wodny o długich lecz nie dłoniatyckich nogach, czarnoczerwonymi nakrapianymi plamami.

Corme, *f. f.* (*sorbum*) Speyrling, Spey: apfel, - Sperbeer, Elbeer. Jarzębiny jagody.

Cormier, *f. m.* Speyrlingsbaum, Sperbeerbaum, Elbeerbaum. Jarzębina drzewo.

Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.

Cormorant, Cormoran, *f. m.* Wasserrabe, Meerabe mit Gänsefüßen. Kruk wodny, prak dloniatonogi.

Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Hornviehe. Podatek, myto od bydła rogatego; powołowszczyzna; rogowe.

Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich ferner, nicht in das Loch gehen, vom Zapfen der Zimmerleute: Wyprzezać się; wykrzywiać się: o czopach cieślielskich. § Ce tenon cornaille dans la mortaise.

Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carniol, ein Edelstein; Carniolstein. Sardyk kamien drogi. § On peut peindre un émail sur la cornaline.

Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrei, Hühnerträger. Kornut. § Un fraac cornard.

Cornardise, *f. f.* der Hahnreigorden, Hahnreyschaft. Towarzystwo kornuferowłkie; zelżywość kornuferowłka.

Cornau, Cornaud, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies, dziedzina. § Ils ne font d'un même cornaud.

Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Mütze mit einer zugrundeten Spitze. *w herbach*: czapka z okragławym kołpakiem.

Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn, als eines Ochsen, eines Hirsches; das Geweih heißt bei den Jägern bois de cerf; de daim, de chevreaux; 2) das Horn, der dicke Rand insonderheit am Pferdehufe, wo das Eisen aufgelegt wird; 3) eines mit den Hörnern der Schnecken, wird auch in der Anatomie von Hörnern gesagt, die den Schnedenhörnern gleichen; 4) ein weißer Streif im Hundleder, als ein Zeichen, daß es nicht recht gar gemacht ist; 5) bey dem Fußschmiede: Horn mit einem Loch in der Spitze, dadurch den kranken Pferden, wie durch einen Trichter, der Trank eingegeben wird; 6) in der Seefahrt: ein Halbmundförmiges Holz, das an den Mast eines Boots gefest wird, wenn das Segel aufgezogen ist. 1) Rog iako wół, ielenia; rogi ielenia, sarnie &c. *się u łowcow bois de cerf, de daim, de chevreaux nazywają*: 2) rog u kopyta konńskiego, wółonego &c. spodek kopyta, gdzie podkowa przybijana bywa; 3) rozek

3) rożek mięsny, ślimak parę takich rogów miewa; słowa *corne* anatomicy także o rożkach na kształt ślimaczych używają: 4) strępa biała w skorze z grzbieta wyróżnietey, na znak że doskonałe nie jest wyprawiona; 5) u kowalów: rog wołowy z dziurką w końcu, przez który dekolt, jak przez leciek w chorego konia leją; 6) w żeglarskiej nauce: obłak na batacki, bywa dołmasztru przystawiony, gdy żagle, rozwiniono; § 1) Une *corne de bœuf*, de vache; ce manche de conteau est de corne de cerf; les cornes sont données aux animaux comme des armes offensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la matrice.

*bête à corne*. Hornvieh. Bydło rogowce.

\**Cornes*, plur. 1) der Hahnenstand, die Hörner; 2) Hörner, die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przypawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnięte palce, gdy kto z kogo tydzi. § 1) Voilà un hardi maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

*faire les cornes à quelqu'un*. einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naszmiewać się z kogo dwa palce wyszczyngać; kurek komu pokazać.

*corne d'abondance*. 1) das Fruchthorn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherze: eine guthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatki i urodzajow u Poetow; 2) zarzem: Pocięzyciel małżonki, co swoją dobrocią i miewszkiem małżonka w domowych ratuje wydatkach.

*Corne Ducale*. die Mütze des Doge zu Venedig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

*corne de cerf*. 1) Hirschhorn; 2) Krähensfuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wronia noga; konia stopa, ziele.

*des cornes du croissant de la lune*. die Strahlen des neuen Mondes. Kieżyca rogi przed w schodem.

*les cornes de l'arc en ciel*. die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

*ouvrage à cornes*. Hornwerk, Außenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine beste-

het. Außenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch poべ-luwardow złożone; okopy rogate.

*corne de belier*. in der Baukunst: Schnecke an dem Capitale der Ionischen und Römischen Säule. w archytechskiej nauce: zwiłanie na kształt konchy na kapielach słupow Rzymskich i Jonickich.

*cornes d'un chapiteau*; *cornes d'abaques*. die vier Ecken der Platte unter einer Säule. Cztery rogi u podstawka albo postumentu słupowego.

*les cornes de l'autel*. die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

*un bonnet à cornes*. eine viereckichte Doctermütze. Kwadratowy birer albo czapka doktorska.

*corne de bœuf*. Ochshorn, Griechisches Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fengrak, boża trawka, ziele.

*corne d'Ammon*. ein Stein, auf welchem ein krummes Widderhorn abgebildet ist und damit das Andenken Alexander des Großen angedeutet wird. Kamień, na którym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

*cornes d'Ammon métalliques*. Ammons hörnchen, Steine, die wie Schnecken in einander gewickelt sind und fast die Gestalt der Widderhörner haben; sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogów baranich i jak ślimaki są zawiłane, krufzec w sobie trzymają.

*cornes d'Ammon pierrees*. dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie mają.

*donner un coup de corne à un cheval*. einem Pferde, das nicht fressen will, mit einer Hirschzinke den Gaum riken. Koniuszkiem od ieleniowego rogu koniowi iść nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

*il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne*. man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zwłaszcza o ma chęć do iedzenia.

*montrer les cornes*. einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Żeby komu ukazać; mieć się do broni.

*lever les cornes*. sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierchności; z iarzma się wybić usłować.

*il est aussi étonné que si les cornes lui venaient à la tête*. er ersaunete über die-

sen



sen unvermutheten Zusat. Z zdumienia rogi mu wyrastaia; zdęciwiał nad tym niespodzianym przypadkiem.

**Cornée, f. f. (cornea)** in der Anatomie; die Hornhaut des Auges ist eine dicke, harte und zugleich durchsichtige Haut im Vorbertheile des Auges, welche dem Laternenherne ziemlich ähnlich ist. *W anatomii*: błonka rogowa w przedniey oka części, jest twarda, przezroczysta na kształt rogu ktorego do laterni zażywiają.

**Corneille, f. m. (Cornelius)** ein Mannsname. Korneliusz, przezwisłko męskie.

**Corneille, f. f. (cornix)** 1) eine Krähe; 2) Weibereich, ein Braut. 1) Wrona prak; 2) Bażanowiec, toiesć ziele.

**corneille émantellée.** eine Dohle. Kawka.

**la corneille d'Esop; corneille d'Horace.**

1) einer, der sich mit fremden Federn schmückt; 2) der anderer Leute Bücher auschreibt; 3) der mit den Thaten seiner Ahnen prahlet und selbst nichts tauget. 1) Zdobiać się piorami co nie iego; co się cudzem pierzem upstrzył; 2) o autorach: cudzym piorem się szczycę; 3) nikczemnik zuchwały, co się tylko dziełami sławnych swych antenatów szczyci.

**Cornement d'oreille, f. m. obs. vid. Timentement.** das Ohrenklingen. Pisk uszu.

**Cornemeuse, f. f.** eine Sackpfeife, Dudelsack, Polnischer Voß. Dudy, gaydy, multanki.

**Cornemeuseur, f. m.** ein Sackpfeifer. Dudarz, duda, gayda.

**Corneole, f. f. \*1)** Karniol, besser Cornaline; 2) kleines Ginf, kleines Priemenfraut. \*1) Sardyk kamień, obacz cornaline; 2) żarnowiec, witeczki ziele.

**Corner, v. a. & n. -1)** mit einem Horne blasen; 2) ins Jägerhorn stoßen, die Hunde aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren schreien, als einem Laubent; \*5) riechend, müffend werden, anlaufen, als Fleisch; 6) vulg. anschreien, ausrufen, ausblasen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrafić psom łowczym na zachęcenie; wytrąbić psa z lasa; 3) mówić do kogo przez trąbę na kształt leyka uformowanę; 4) wrzeszczeć w ulży niedosłuchowi; \*5) cuchnąć, swędnieć, wsmiaradnąć się, wstęchnąć o mięsiwie; 6) vulg. trąbić, ogłaszać, rozgłaszać, opowiadać jako sekret. § 1) Corner de toute la force; 2) corner la

requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; \*5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en secret & il va le corner par tout; corner la guerre.

\***les oreilles me cornent.** die Ohren klingen mir, man redet jetzt von mir. W ulzu mi zapisnęło, krośis o mnie mowi.

**Corner, f. m.** 1) ein Horn, als ein Posthorn, Jäger-Schäferhorn; 2) ein Sprachtrichter, dessen sich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zink, ein musikalisches Instrument; 4) Becher, Corner zum Würfelspiel; 5) Zinkenjug, Zinken in der Orgel, welcher gemeinlich im Basse allein gebraucht wird; 6) Hirselchen, welche zwischen Eisen gebacken werden und sich zusammen rollen; 7) Becher von Porcellain, welche zur Dierath auf die Schränke gesetzt werden; 8) beym Cornetabler: Pulverhorn zum Zündbraute. 1) Rog do trąbienia; trąba jako palkusza, łowcza; trąbka posztarska; 2) trąbka na kształt leyka niedosłuchom wygodna; 3) furma instrument muzyczny; 4) kostkowa puszka kosterska; 5) register furmowy w organach, w basie sam tylko idący; 6) ciasto formiane miedzy żelaznemi formami na kształt opłatek smażone i w trąbkę zwięz; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na szafach postawione bywaia; 8) u pufkarzow: prochowica albo rog od prochu do zapalu. § 1) Un cornet de chasse; un cornet de postillon; cornet de berger; 2) le cornet sert à ramasser la voix vers l'oreille d'un sourdant; 3) jouer au cornet; 4) il voit la vie ou la mort sortir de son cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet séparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; corner de faïence.

**cornet d'écriture.** 1) Horn im Tintenfaße zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarnu do bawetny i inkaustu; 2) kałamarz.

**cornet, de papier.** eine Tüte von Papiere. Trąbka z papieru.

\***cornet à ventouser.** Schröpfkopf. Banka barwierska.

**cornet d'épice.** das feisige Eisen, womit ein Schiffstau mit den andern zusammen gefügt wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwóch lin okrętowych.

**cornet à bouquin.** ein musikalisches Instrument, welches eine große Pfeife von

Plau:

Wsaumenholze mit 7 Löchern ist und einen großen Chöre in einem weiten Orte, als in einer Cathedralkirche, zum Fundamente dienet. Piszczalka barzo wielka z sliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestrońnem mieyscu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

*cornet de pourpre.* Wurrurschnecke, von welcher eine vortreffliche Purpurfarbe zubereitet wird. Szarlat purpura, maż morki, z ktorego farbę szarlatną wyciskaia.

*cornet d'essais d'or.* zusammengerollte Goldblättchen, die vom Münzprobierer probieret werden. Cienluchne blaszki złote w trabki zwite i na próbę do probierza mincarkiego zaniesione.

*Coryetier, f. m.* Hornbereiter, ein Handwerksmann, der die Hörner für die Rammacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieńiarza spofobi.

*Cornette, f. f.* 1) eine Art Weibernachtshauben von Leinwand, 2) Cornetten; 3) eine Art Mützen mit einem breiten Ragen, welche die Doktoren, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weiße oder schwarze Binde oder Achselbänd der Advocaten, Richter und anderer Justizbedienten; 4) die Flagge oder Fahne des Viceadmirals, der in Abwesenheit des Admirals commandirt; 5) Hauptstandarte der leichten Reuterey; sie heist auch *Cornette blanche*; 6) *abf.* Standarte bey der Reuterey, besser *érandart*; 7) eine Cornetsschelle bey einer Reutercompagnie; 8) die königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 9) in einigen Büchern: die gesammte Reuterey bey der Armee; 10) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 11) eine Blume, welche unter dem Horne wächst; im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violetten ähnlich; 12) das Büschchen auf der Haube eines Falken; 13) eine Art von Eisenstäben, welche neun Schuße lang und drey Zölle breit sind; 14) eine eiserne Platte von 20 Pfunden, daraus die Pfugscharen gemacht werden. 1) Kornety biało-głównie albo czepiec z płoćna; 2) kaptur o szerokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konsyliarzow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędników sądowych; 3) proporzec albo flaga Woytkowego morskiego w niebytności amiralskiej;

4) Chorągiew główna kawaleryi lekkiej, którą się także *cornette blanche* nazywa; 5) *abf.* chorągiew, proporzec konnych; 6) chorągiew u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya królewska lekka; 8) w niektórych księgach: konni, jazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, o cudzoziemskich wojskach mowięc; 10) kwiatek do fiolkowego podobny, rośnie między zbożem i w ogrodach, różnego się nayduje koloru; 11) czubek na kapturku fokoła; 12) pręt żelaza na dziewiąć stop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow waząca, lemięsze z niej wycinaia. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un *deshabillé de couleur de rose*; 2) porter une *cornette de velours*; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une *cornette d'une étoffe noire avec un bord d'hermine*; 3) les Chefs d'escadre portent la *cornette blanche au mar d'artimon*; 4) la *cornette* à succédé à la bannière de France; 5) la *cornette* est prise; 6) le Roi a donné la *cornette* à Monsieur N. Il a acheté la *cornette* de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa *cornette*; la *cornette* marche; 8) il est à la *cornette*; il sert à la *cornette*; il est allé rejoindre la *cornette*; 9) il défait six mil Hongrois avec quinze *cornettes* de cavalerie, neuf *cornettes* imperiales; il marchoit à la tête de sa *cornette*; 10) il y a de la *cornette* cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

*cornette blanche.* 1) die Leibcompagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weiße Hauptfahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corps der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwiza Oberlatera albo Pulkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) generalstwo lekkiej jazdy; 4) lekka jazda, chorągiew lekka Francuskie. § 1) La *cornette blanche* est commandée; 2) il n'y a qu'une *cornette blanche* en France; 3) il a eu la *cornette blanche* après la mort de N. 4) il sert dans la *cornette blanche*; la *cornette blanche* marche; la *cornette blanche* est commandée.

*Cornette, f. m.* Cornet, Standartenmacher, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie;



der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi lekciey, Dragoinii i Infanteryi, co jest namiestnikiem Porucznika w niebytności jego. § Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigne; le cornette & un jour de combat est à la cinquième fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de notre compagnie.

*Le cornette blanche.* Cornet oder Standartenjunfer, welcher die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorąży u lekciey kawalerji francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tué.

\**Cornice, Corniche, f. f. (coronis)* 1) der Kranz oben an einer Mauer, das Kar-nies am Gebälke der Säulen, der Kranz über einem Schranke; 2) ein Kressel, Eriebel der Kinder. 1) Gzemfy, kornesy na murze, na kapiteli słupowey, na szafach &c. 2) kraglica, cyga, bąk, wartolka. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

*Cornichon, f. m.* 1) ein kleines Horn, Hörnchen; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

*Cornier, e, adjct.* Ecke, was an einer Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do rogu przybudowany. § Pilastres corniers. *piéds corniers.* dicke Bäume, welche in Waldungen, gemeinlich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Bäume sollen gefällt werden. Grube drzewa, co zwyczajnie na rogach w zapuszcze na znak stoja, iak daleko ma bydź wyrąbany.

*Cornier, f. m. (cornus)* \*1) Kornelkirschbaum; siehe Cornouiller; 2) eine von den vier Ecksäulen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eckpfiler, Ecksäule. \*1) Deren drzewo; obacz cornouiller; 2) jeden ze czterech słupków pod namiotkiem albo nakryciem karetowem, co karoce zwieriają; 3) Filar, słup narożny.

*Cornière, f. f.* 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topfe. 1) Ryna między dwiema dachami; 2) W Herbach; ucho u garca.

*cornières, plur.* 1) in der Druckerey: die Klammern an demarren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücke Holz oben an dem Hintertheile eines Schiffes. 1) klamry drukarskie formę na rogach spinające; 2) w żeglarskiey nauce: ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

*Cornillas, f. m.* eine junge Krähe. Wronię.

*Corniole, vid. Cornaline.*

\**Cornoille, Cornouille, f. f.* Kornelbeeren, Kornelkirschen, Herlinge, welsche Kirsche. Dereniowa jagoda. § Les cornouilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

*Cornouiller, f. m. (cornus)* Kornelbaum, Herlingenbaum, Kornelkirschbaum. Deren drzewo. § Cornouiller mâle, cornouiller femelle.

*Cornu, e, adj. (cornutus)* 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) vulg. lahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheile. 1) Rogaty, rogi na głowie mający; 2) rogaty, węgiasty; węgiły, kąty mający; 3) vulg. rogaty, iadłowcy, podły miatki iako rozładek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une pièce de terre cornue; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornue.

*Cornu Ammonis, vid. Corne d'Ammon.*

*Cornueau, f. m.* ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Alet sehr gleicht, außer daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece Loire, fardele podobna tylko że krotkza.

*Cornue, f. f. vid. Retorte.* eine Retorte, in der Chymie: Retorta, w chymii.

*Coro, f. m.* eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Golde und Silber in Peru gehöret. Podarek krolowi Hyszpańskiemu od srebra i złota w krolestwie Perwańskiem kompanych.

*Corolaire, f. m. (corollarium)* Sag, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusatz. Przydarek; propozycja na przeszły się fundująca. § Mettre en corolaire.

*Corolitique, adjct. c. Colonne Corolitique.* eine Säule, die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwiecien/ i maiem obwity.

*Coronaire, adj. c. bey den Anatomicis:* ums Herz gehend, von zwey Pulsadern. U Anatomikow: serce okrążający, o dwuch żyłach pulsowych.

*Coronal, e, adjctiu. (coronarius)* in

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redensarten gebraucht.

*U Anatomikow w następujących wyrazach użycie słowo.*

*os coronal.* das Stirnbein. Kość w czele.

*veine coronale.* die Kranzader des Herzens, die selbiges als eine Krone einfasset. Żyła wieńcowa koło serca, co na kiztaft wieńca serce otacza.

*future coronale.* die Kron- oder Kranznath, die wie Sägenzähne in einander und von einem Schläfe zum andern durch die Hirnschale weggehet. Szew w kości głowicy; ząbkowate schodzenie kości głowicy od Kroni do Kroni.

*Corone, f. f. (corona)* in der Anatomie: stütziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości, co głowie nie maia.

*Coronateur, f. m. obs.* der eine Krönung verrichtet. Koronujący kogo.

*Coronilla, f. m.* Coronillenstaude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny co tylko w Hiszpanii rośnie.

*Corosol, f. m.* Flaschenbaum in den Antyllischen Inseln. Pewne drzewo na Antylijskich wyspach.

*Corot, f. m. obs. vid. Courroux.* Horn. Gniew.

*Coroure, f. f. Coroure de roupies.* in der Levante: zehn Millionen Rupien; eine goldene Kupie gilt 10 silberne Rupien und die silberne einen Kaiserergulden. *W wschodniem Państwie:* dzieląc milionow rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy srebrnych a srebrna cztery złote polskie.

*Coroux, vid. Corail.* Korallensinken. Korale, koniuszki koralowe.

*Coroza, f. m.* ein grausamer Fisch in Indien, der mit seinen langen Zähnen dem Menschen Arme und Beine abbeißet. Ryba okrutna Indyjska, człowiekowi swemi zębami długiemu iednem ukąszeniem bark albo nogę przecina.

*Corporal, f. m. obs. vid. Caporal.* ein Korporal. Kaprał.

*Corporal, f. m. (corporale)* weißes Altartuch, das bey der Messe auf das Altar gedecket wird. Korporał na Ołtarzu. *§ Corporal bien fin & bien blanc;* les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étoffe, les autres de linge.

*Corporalier, f. m.* Sack, worin das Al-

tartuch verwahrt wird. Kapfa, worek, do schowania korporasu.

*Corporeité, f. f. (corporeitas)* körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancja materyalna; istność materyalna. *§ Croire la corporeité des Anges.*

*Corporel, le, adj. (corporalis)* das einen Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cielesny, ciało mający, widomy, do ciała należący; materyalny. *§ Matière corporelle.*

*punition corporelle.* Leibesstrafe. Kara na zdrowie i osobę czyli złożona.

*plaisir corporel.* Fleischeslust, leibliche Ergößlichkeit. Cielesność; cieszna sprawa

*Corporellement, adv.* leiblicher Weise, körperlich, am Leibe. Cielesnie, materyalnie; na cieie.

*punir quelqu'un corporellement.* am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

*Corporification, Corporisation, Corporification, f. f.* in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwiążłwoię substancję materylną.

*Corporifier, Corporiser, v. a.* in der Chymie: verkörpern; einen Spiritus zu seinem vorigen Körper wiederbringen. *W chymii:* Obocić duch albo *Spiritum;* w przeszłą fwę własność materylną.

*se incorporiser; se incorporiser, v. r.* in der Chymie: sich an einen Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. *W chymii:* w rzecz materylną się obroczyć; z rzeczą materylną się pomieszzać. *§ La terre se corporifie avec les sels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporifie avec les sels & adoucit l'acrimonie.*

*Corps, f. m. (corpus)* 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Bürgerchaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Bunt, Innung, Gemeinde; 6) Haufen, Schaar, Corps einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedeckt; 8) in der Messkunst: ein Körper, eine Größe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Hauptabhand:



abhandlung, Hauptstück; Hauptpunkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corps, als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Buchs, einer Decantation etc. 14) gehörige Dicke, als des Schnees; 15) bey dem Fechtmeister: der Leib, die Position desselben; 16) bey dem Schriftgeisser: der Regel, worauf der Buchstabe steht; 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehört.

1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołów złożona i dotkliwa; 3) towarzystwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium asessorów; kolegium case; 5) cechy; gromada; 6) husiec, rota żołnierzy; 7) rusow to jest część szaty lub zbroi, co brzuch, piers i grzebień okrywa; 8) w geometryi: Bryła; rzecz mała swoję podzielność według szerokości, długości i miąższości; 9) zrąb, wiązanie, iako karety, okrętu, to jest sama kareta bez dyszla, i osnie sam okręt bez masztów; 10) ciało, osoba, bok krolewski; 11) istność mowy; punkt mowy przedniwszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, sukna, głównie &c. 14) należyta gęstość syropu; 15) u Fechtmeistera: postać, pozytura; 16) u zlewaczów: kwadracik podłużny na którym literka stoi; 17) w drukarni: Charakter cały, to jest, wszystkie literki, iako wersały, kursywa &c. do jednego gawunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans les beaux corps & dans les corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & intérieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps vif; le corps de soleil, de lune, de comète; 3) c'est un auteur qui n'est pas de notre corps; 4) le corps de l'État; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la cérémonie; le Sénat lui est allé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands différens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu, faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes

en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuirasse; 8) corps régulier & irrégulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les officiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poètes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étoffe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, baisser, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; rélever, élever son corps; partir du corps; voler du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, la lettre courante, son Italique, les lettres doubles, les lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

*Corps de garde.* 1) eine aufgesetzte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort, wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachhaus. 1) Straß; żołnierze straż odprawiający; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

\*mots de corps de garde, grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

\*railleries de corps de garde, grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart nieprzystöyny.

*garde du corps.* die königliche Leibwache. Gwardya Krolewska.

*le carosse du corps.* die königliche Leibkutsche. Karoca od samey osoby krolewskiej.

*le corps de l'armée.* die Hauptarmee. Husiec wojska naprzędnielzy.

*corps de bataille.* der mittlere Haufen einer Armee im Marsche. Husz średni wojska ciągnącego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

*corps de réserve.* Hinterhalt, Mannschaft, die von einer Schlacht den schwächern Posten Hülfe leistet. Zasadzka; husiec na posilkowanie wyładowany, gdyby gdzie rota krówa w sprawie była od silniejszego nieprzyjaciela należana. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poste derrière les lignes, ou à la queue des lignes.

*l'armée*

*l'armée en corps.* die beisammen stehende Armee. Wojsko zgromadzone.

*corps d'étrangers.* fremde Mannschaft. Wojsko cudzoziemskiego zaciągu.

*un vieux corps.* ein altes Regiment. Regiment stary.

*\*corps mort.* 1) eine Leiche, ein tochter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Querholz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschlinget. 1) Trup; 2) w zeglarskiej nauce: pal z drewnem poprzecznym wbity, do przywiązania okrętu zawiniętego.

*rouleur qui a du corps.* eine satte Farbe. Farba gęstokładziona.

*corps de logis.* das Hauptgebäude. Budynek główny.

*corps de place.* der Hauptwall einer Festung. Wał fortecy główny.

*corps étrange; corps étranger.* in der Arzneykunst: zufällige Sachen, die in einen Körper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. *W lekarskiej nauce:* rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, iako glisty, kamienie.

*corps de fer.* ein Schnärleib mit eisernen Federn, der den ungeschalteten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi sprężynami do wykiżatowania i wyprostowania postaci białychgłow garbatych.

*dans les corps.* im Leibe, in den innern Theilen des Leibes. Na wewnętrznych ciałach członkach; w ciele. *Il a un abcès dans les corps.*

*au corps.* auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zewnątrz ciał części, to jest na ciele. *Il a un abcès au corps; avoir des ulcères au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.*

*en corps, adv.* alle zugleich. Wszyscy, razem, wespół, kompletem. *Le Parlement lui est allé rendre ses respects en corps.*

*corps à corps, w. a.* Mann gegen Mann; Mann für Mann. Chłop w chłop; ieden przeciw jednemu; pojedynkiem. *Il se batte corps à corps.*

*à corps perdu, adv.* blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Osłep; bez względu na niebezpieczeństwa. *Il se lance sur quelqu'un à corps perdu; se jeter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.*

*\*à son corps défendant.* mit Widerwillen, ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad; z ociężością, z musiem.

*\*sur quelqu'un à son corps défendant.* einen in der Nothwehr tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.

*\*prise de corps.* ein Capturbefehl. Arest; list na arestowanie kogo.

*\*elle est prude à son corps défendant.* sie ist sitfam, weil sie hässlich ist; sie ist aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z młodu, bo barzo szpetna.

*\*répondre corps pour corps.* sich persönlich verbürgen, mit seiner Person für einen andern Bürge werden. Ręczyć za kogo osobą swoią; wyręczyć kogo.

*il n'est pas traité à son corps.* er ist seinem Maule keine Stiefmutter. Nie załuje giebie swoiey, dobrze ją karze.

*\*faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać się z gahy.

*c'est un pauvre corps.* er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na rozumie i słowy.

*enlever quelqu'un comme un corps saint.* vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängniß setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.

*faire corps neuf, vulg.* den Leib ausleeren, zu Stuhle gehen. Wyprożniać, iść na dwór wielki.

*il a le diable au corps.* der Teufel sitzt ihm im Kopfe; er ist boshait und fornicig. Djabła ma w sobie; furyc to złośliwy.

*un corps sans ame.* 1) eine schöne Weib; oder eine Mannsperson ohne Verstand; 2) ein böser, jorntiger Mensch; 3) ein unglücklicher armer Mensch. 1) Białogłowa albo męszczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieczęśliwy, mizerny człowiek.

*Corpulence, f. f. (corpulentia)* die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dostatek. *Il est de grosse corpulence; être de petite corpulence, les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'incommodités que les autres.*

*\*Corpulent, e, adj. (corpulentus)* corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowiry tłusty, siła mający.

*Corpuscule, f. f. (corpusculum)* in der Physik: Partickelchen, ein kleines Theilchen, unsichtbares Stäubchen. *W Fizyce:* Ciało, prozpek niepojętny, niewidomy. *Les corpuscules sont insensibles.*



**Corpusculaire**, *adj. c.* phisque *corpusculaire*. Die Meinung einiger Philosophen, daß jeder Körper von der Figur, Größe und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühre. Nauka niekotrych Filozofow, że każda rzecz materialna z figury, z wielkości i z ruchomości prożkow niewidomych pochodzi.

**Corradoux**, *Couradoux*, *f. m.* 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf einer Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymieysce okrętowe między dwiema pokładami; 2) sypialnia; mieysce na galerze, gdzie żołnierze spiaią.

**Correct**, *c.* *adj.* ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbłądny. § *Etre correct en latin; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.*

**Correctement**, *adv.* ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędow; wytwornie, podług reguł. § *Ecrire, parler correctement.*

**Correcteur**, *f. m.* (*corrector*) einer, der etwas verbessert. Poprawiacz. § *Un très-rigoureux Correcteur.*

**correcteur de comptes**. der die Rechnungen durchsiehet und verbessert. Ten co rachunki roztrząsa i poprawia.

**le Père Correcteur**. der Guardian in einem Minimienkloster. Gwardian Ordinis Minorum.

**Correcteur d'Imprimerie**. ein Corrector in der Druckerei. Korektor, poprawiacz korekty drukarskie poprawiający.

**Correcteur des classes**. bey den Jesuiten: ein Schüler, der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtigt. *W szkółach Jezuickich: dyscyput, co na rozkaz magistra swawolnych chłosta żaków.*

**Correctif**, *ive*, *adj.* was verbessert, was mildert. Poprawiający, łagodzący.

**Correctif**, *f. m.* Besserung, Milderung, insonderheit von Arzneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach.* § *User de correctif; l'anis est un correctif du sené, il dissipe les flatuosités que le sené cause & qui donneroit des tranchées; l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.*

**Correction**, *f. f.* (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Betrafung, Zucht; 4) in der Redekunst: eine Figur; Verbesserung seiner vori-

gen Meinung, die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung, da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungskammer, die die Rechnungen untersucht; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arznei mit einer andern. 1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędow; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgadzające; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska*: poprawa albo odzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząszenie rachunkow; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierrane i korygowane bywaia; 7) *w aptyce*: poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) *La correction de mœurs; la correction d'un livre;* 2) *tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la dernière correction;* 3) *c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous sa correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Père;* 4) *la correction amplifie & augmente de discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.*

**\*correction fraternelle**. eine freundschaftliche Ermahnung. Strofowanie przyjacielskie; napomnienie braterskie. § *Il lui fait une petite correction fraternelle; tenes les voies de la correction fraternelle.*

**maison de correction**. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

**correction de quartier**. Verbesserung der Gelehrth. Wydoskonalenie zeglarskieu nauki.

**\*sous-correction; sans correction**, *adv.* mit Erlaubnis, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... *Uczciwzy uszy; bez urazy was Pana; kszataniey powiesz;* *sous le respect que je dois à...* § *Vous en avez menti sous correction de Messieurs; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)*

**correction véritable**. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arznei, da solche ohne Schaden kann gebraucht werden. *W aptyce: doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zazywane bydz może.*

**correction palliatif**. Verbesserung einer Arznei, da die Art vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. *Niezupelna lekarstwa szkodliwego poprawa*

wa, gdy szkodliwość jego poprawiono ale nie zupełnie usmierzono.

\**Correctrice*, *f. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

*Correlaire*, *f. m. obf.* Geld, Belohnung, Lohn. Myto, iurgiel, zofd.

*Corregidor*, *f. m.* Untertrichter, insonderheit in den spanischen Städten. Podsekdek, osobliwie w hiszpańskich miastach.

*Correlatif*, *ive, adj.* (*correlativus*) was sich auf einander bezieht. Sciagający się na co. § *Le Père & le Fils* sont deux *correlatifs*.

*Correlation*, *f. f.* in der Logik: die Beziehung auf etwas, Uebereinstimmung zwischen zweyen Sachen. *W. Logice*: sciaganie się na co, porozumiewanie się między dwiema rzeczami. § *Le terme de Père & de Fils* emporte *correlation*.

*Correspondance*, *f. f.* 1) Briefwechsel, Correspondenz; 2) die Person, mit der man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Uebereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinungen etc. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Listowna korespondencya; 2) korespondent; 3) zgodność, zgoda, zgadzanie się dwuch fantazyj, opinij; 4) konwersacya, spofeczność, obcowanie, znanomość z kiem. § 1) *Entretenir de particulières correspondances avec quelqu'un*; avoir de particulières correspondances dans les pais étrangers; 2) ma correspondance m'a appris; mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits; 3) correspondance de sentimens, d'humeurs; je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.

*ligne de correspondance*. Communicationslinie, durch welche eine Mannschaft sicher zu der andern kommen kann. Okopy komunikacyjne, ktoremi się zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § *Former une ligne de communication & de correspondance*.

*Correspondant*, *f. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyli. § *Un fidèle, un bon correspondant*.

*Correspondant, e, adject.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammenschickt, übereinstimmend. Zgadzać się z sobą. § *Des humeurs correspondantes*.

*Correspondre*, *v. n.* (*correspondere*) man spricht das *f* in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas, als nach ei-

nes Fürsorge, Meinung, gebühlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Litere f w tym słowie wymawiaj*: według zdania, woli, starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiey. § *Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation*, elle correspond fort aux sentimens de bonté que son Père a pour lui.

*il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui*. er hat der guten Hoffnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebt. Nie według nadziei się zachowywie, którą o nim miano.

\**se correspondre*, *v. r.* an einander hängen, als zwey Häuser mit einam Durchgänge, gegen einander liegen oder stoßen, auf einander treffen, als zwey Gartengänge, Thüren. Złączonym bydz iako dwa budynki gankiem, na przeciwko leżec, stoiec, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzwi. § *Ces portes, ces allées se correspondent*, ces deux maisons se correspondent par une voûte souterrainé.

*Corridor*, *f. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegsbaufunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) w nauce fortifikacyney: okopana droga około rowu.

*Corriger*, *v. a.* (*corriger*) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) strafen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arznei mit einer gelindern und gesündern; 4) biegen, lenken, sein Verhaltenis. 1) Poprawiac iako błędy; 2) strofować, napominać, przestrzegać; 3) łagodnieyszyn uczynić, poniekować, poprawić surowość lekarstwo, łagodnieyszem albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przypawić; 4) nakłonic, zmiekczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawiśne. § 1) *corriger un ouvrage, un livre*; 2) *on l'a corrigé de mille fautes désagréables*, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger & beaucoup se mêlent de reprendre; 3) *corriger la froideur des tamarins avec de la canelle*; 4) *il peut corriger les autres*.

*corriger son plaidoir*. anders reden, mit mehr Bedachtigkeit reden. Powściągnąć ięzyka, infzym głosem mowić. § *On lui a fait corriger son plaidoir*.

*corriger le magnificat à matines*. etwas A a a a mit



mit Unrecht tabeln. Nierozumnie co ganić, bez racyi co nicować.

*se corriger, v. r.* 1) sich bessern; 2) ein ausgeprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymowione poprawić; 3) miarkować mowę swoję; z większą ogrodką i ostrożnością mowić. § 1) *Se corriger de quelque vice, celui qui se corrige en volant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.*

\**Corrigible, adj. c.* das da kann verbessert werden, besser qui se peut corriger, qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, lepszy wyraz qui se peut corriger albo qui est aisé à corriger.

*Corrigiole, f. f.* Wegtritt, Weggras, ein Kraut. Sporyż wielki, wroble igzyczki, mokrzec, muszec, ziele.

*Corrival, f. m. obs. vid. Rival.* ein Mitbühler. Spółzaletnik.

*Corroboratif, f. m.* 1)

*Corroboratif, ive, adj.* in der Arzneykunst: stärkende Arzney, Stärkung. *W lekarstwie nauce:* Posilający, posilające lekarstwo. § *Remède corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.*

*Corroborer, v. a. (corroborare)* bey den Medicis: stärken, als eine Arzney. *U lekarzow:* posilac jako lekarstwo.

*Corroder, v. a. (corrodere)* 1) in der Chymie: zerfressen, als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getraide. 1) *W chymii:* skruszyć, zgryść, iako sztychwafer kruszcze; 2) gryść iako robaki zboże. § 1) *L'eau forte corrode les metaux & les rongent;* 2) *les vers corrodent les bles.*

*Corroi, f. m.* 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Thon, der Wasser hält und zu dem Dämmen der Leiche, zu Grabinbrunnen u. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walze in einer Tuchrolle; 4) Arbeiter, der Tücher mandelt; 5) *obs.* Schlachterordnung. 1) Ostarnia wyprawa skory u garbarzow; 2) glina biała udeprana do wstrzymania wody w tamach, w fontanach &c. sposobna; 3) watec w wałkownicy fukienny; 4) wałkarz; 5) *obs.* woysko ufzykowane; sprawa.

*Corroier, \*Corroier, v. a. pr. Corroie.* 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl

oder Eisen zusammen schweißen; 3) behobeln; 4) Kalk mit Sande mengen. 1) Wyprawiać ostatni raz skórę; 2) zwaryć stal, żelazo; 3) heblom co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszać. § 1) *Corroier un cuir;* 2) *corroier plusieurs morceaux de fer ensemble;* 3) *corroier du bois;* 4) *corroier le mortier.*

*Corroieur, \*Corroieur, f. m. pr. Corroieus, (coriarius)* ein Leberbereiter, Gerber. Wyprawiać skór, garbarz.

*Corroieuse, \*Corroieuse, f. f.* Leberbereiterin, Gerberin. Zona wyprawiać skór, garbarka.

*Corrompre, v. a. (corrumpere) conj. vid. in append.* 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen; zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Mädschen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, verstümmeln eine Schriftstelt; 5) bey den Gerbern: frispeln, die Haut fernicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärfe eines Tranks. 1) *Popusc, tkazic co;* 2) *zwozić do złego, psuc dobre obyczaje albo czelaka względem dobrych obyczajow;* 3) *skorumpować, przedarować, przerobić sedziego;* 4) *sfalszować sens, autora, skrypt;* 5) *agarbarza: chropawo skore wyprawiać;* 6) *łagodzić, pomiarkować, uiać iako okrości trunku łagodniejszymu czyniac.* § 1) *Corrompre une chose;* 2) *corrompre les mœurs, les hommes sont tellement corrompus, que &c. corrompre une fille;* 3) *corrompre ses Juges, sa beauté a corrompu les Juges;* 4) *corrompre un texte, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu; il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la vérité de l'histoire;* 5) *corrompre la vache, corrompre un cuir;* 6) *corrompre la crudité de l'eau.*

*se corrompre, v. r;* 1) verderben, mässend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbst Schandē treiben. 1) *Psuc się, wsmierdnac się, wtechnac się;* 2) *gnić, pruchnieć, botwieć;* 3) *psoreć pełnić z samymi sobą.* § 1) *La viande se corrompt l'été;* 2) *le bois se corrompt;* 3) *Il est accusé de s'être corrompu deux fois.*

*Corrompu, e, adj.* 1) verderben; 2) verfälscht. 1) *Nadwerezony, zepsuty, skazony;* 2) *zfałszowany.* § 1) *Un siècle corrompu & dépravé; les mœurs du*

du siècle sont corrompus; une chaire corrompue & pourrie, un mot corrompu pas l'usage; 2) un passage corrompu.

**Corruption, f. f. obs.** Verderbnis, Verderbung. Poplucie, skazitelnosc.

**Corrore, v. n. obs.** fallen. Upasc.

**Corrosif, ive, adj. (corrosivus)** bey den Aerzten: beissend, zerfressend, ähend. U Lekarzow: wygryzający, gryzący. § Ulcère, esprit corrosif, humeur corrosive.

**Corrosif, f. m.** ähende Arznei. Wygryzająca lekarstwo. § On a mis un corrosif sur cette plaie, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

**Corrosion, f. f. (corrosio)** bey den Aerzten: die ähende Kraft: Zerfressung, Zernagung, beissende Materie. U Lekarzow: wygryzająca własność; wygryzienie od materii ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

**Corroyer, vid.** Corroier.

**Corruda, f. m. (corruda)** wilber Spargel. Polne szparagi.

**Corrupteur, f. m. (corruptor)** 1) ein Versüßer; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaziciel, kaziciel; 2) falscherz; 3) korruptor, co sedziego korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la justice; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

**Corruptible, adj.** 1) verderblich, das sich verderben läßt; 2) der sich leicht verderben läßt. 1) Skazitelnny; 2) zwodzić się dający do złego, zepsowanui podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très corruptible.

**Corruptibilité, f. f.** Verderbnis, Verderbung, Vergänglichkeith, Skazitelnosc, znikomosc.

**Corruption, f. f. (corruptio)** 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbnis; 2) Fäulnis, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen, als der Sitten; 4) die Bestechung oder Verschöpfung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skazenie czego; 2) zgnisosc, smród; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, pswanie, kazenie; 4) kurrupcyja, zakupowanie, przerobienie; przedarowanie sedziow; 5) zfałszowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la eangrene est la corruption des chairs;

2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption, la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des moeurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage

**corruption du langage.** verderbte Sprache. Jezyk zepsowany.

**corruption de la Justice.** Verkehrung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwosc ikorumpowana.

**Corruptrice, f. f.** eine Versüßerin, Verfälscherin. Zwodzicielka, falszerka.

**Cors, e, adjest. obs.** kurz, klein. Krocki, mały.

**Cors, f. m. plur.** die Enden, Zinken an einem Hirschgeweihe. Koniuszki na rogu jelenim. § Un cerf de dix cors.

**Cors, cor-au-pié, f. m.** ein Hühnerauge, Leichdorn. Guzik twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pie.

**\*Corfage, f. m.** im Scherze: die Leibesgestalt eines Menschen. Zartuiac: wzrost człowieka, postac. § Rien n'est si droit que son corfage.

**Corfaire, f. m.** 1) ein Seeräuber; 2) figürlich: ein Schinder, Wucherer, ein Durann; 3) Spötter, Tadler, Spottvogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) lupieżca, zdierca, tyran, lichwiarz; 3) nasmiwecz, szyderz. § 1) Barba-rousse étoit un fameux corfaire, deux terribles corfaires nous ataquarent dans notre route; 2) endourci-roi le coeur, fois arabe, corfaire; 3) deux corfaires s'ataquant ne sont pas leurs affaires.

**Corfaire, adj.** von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. O okretach: rozboyniczy. § Un vaisseau corfaire.

**Corse, f. f.** die Insel Corsica. Wyspa Korsyka.

**Corse, adj. c.** Corsisch. Korsyyski.

**Corse, f. m.** ein Corser. Korsyzanin.

**Corselet, f. m.** ein leichter Harnisch. Kirys lerki. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

**Corset, f. m.** 1) ein Leibchen, ein Corset schlechter Weiber; 2) ein durchgenähtes Camisöfchen für vornehmeres Frauenzimmer. 1) Kamizelka podlych niewiast; 2) kamizelka wyszywana niewiast zacniejszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

**Corège, f. m.** Begleitung hoher Personen



in öffentlichen Gerängen, als bey dem Einzuge eines Gesandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zacnych ludzi przy solenney iakiey pompie, iako przy wieździe poselkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortège, quant il fit son entrée; il y avoit trente carrosses à cette cortège.

Cortosa, Cortuba, *f. f.* (*cortusia*) breitblättriger Bedasianfel, ein Kraut. Zankiel, ziele po gorach rośłace.

Coru, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blättern und Stamme wie ein Citronenbaum. Drzewo pewne Indyyskie cytowni podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dysenterie et l'hémorragie.

Corvéable, *f. m. & adj.* der von Herrn und Frohndiensten nicht befreuet ist. Od robocizny niewolniony. § Les corvéables doivent paier ce que la coutume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *f. f.* ]

\*Courvée, *f. f.* 1) Hofdienst, Frohndienst, Herrendienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Pańszczyzna, robocizna, robota chłopka na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée; les courvées sont des servitudes qui ofendent la liberté publique et marquent les violences des seigneurs sur leurs sujets; les corvées sont des charges, aux quelles ne sont pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Théologie instruira le lecteur des corvées en Pologne dans la pièce polonoise qui porte pour titre o li chwie c'est à dire de l'usage; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une si fâcheuse corvée; j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire; je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corvantes, *v. n. obs.* mit offenen Augen schlafen. Owarremi spać oczami.

Corybantes, *f. m. pl.* (*corybantes*) Pfaffen der Phrygiar. Popi Frygiyſcy.

Corydalis, *f. m.* ausländischer Erdrach, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemska. ziele.

Coryphée, *f. m.* (*coryphaeus*) ein Adels-

fürher, Anführer, das Haupt, der Vorsteher einer Sekte. Herst, wodz, gło-wa, arcykacerz.

Cos, Cossé, *f. m.* eine halbe Indianische Meile. Pośmle Indyyskiey.

Cosaque, Cossaque, *f. m.* ein Cossak. Kozak. § Etienne Batori assembla les Cosaques et leurs donna des privilèges.

Coscinomance, *f. f.* (*coscinomancia*) das Wahrsagen aus dem Sieblausen. Wieszczzenie z sica w koło biegnącego.

Coscoma, *f. m.* ein Baum im Königreiche Monotapa, dessen Furcht stark purgieret. Drzewo w królestwie Monotapkkiem, owoc jego barzo pośm purguie.

Coseigneur, *f. m.* ein Mitelherr. Spółpan dobra lennego.

Cosme, *f. m.* (*vid.* Côme) *obs.* Haupt-haar. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c. & f. m.* (*cosmeticus*) bey den Ärzten: Schminckarney, die Blättern und Sommersprossen vom Gesicht wehbringt und eine gute Farbe erhält. U Lekarzow: z twarzą piegi i guzy spędzające i cerę czystą i prawidłową lekarstwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf- und untergehend. U Astronomow: oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre

Cosmographie, *f. m.* (*cosmographus*) ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung versteht. Biegły w światopisarskiej nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *f. f.* (*cosmographie*) die Weltbeschreibung Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c.* (*cosmographicus*) was zur Weltbeschreibung gehört. Należący do opisanja świata, kraiopisarski, światopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmolabe, *f. m.* (*cosmolabium*) ein mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i ziemie wymierzania.

Cosmopolitain, *f. m.* (*cosmopolita*) 1) im Scherze: ein Mensch, dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Weltbürger, der in der Welt wohnt. 1) żartując: Człek z niezajmowanego kraju i rodu; 2) Obywatel świata, na świecie żyjący.

Cossa, *f. m.* eine Art von Rübsamen, der größer, als der gewöhnliche ist. Garu-nek

nek rzepniku' większego od pospolitego. § On tire une huile du costa, bonne à brûler.

Costaque, *f. m. vid.* Cosaque, ein Cosaque. Kozak.

Costas, *f. m. pl. obs.*

Coste, *f. f.* 1) Hülse von Erbsen, Bohnen &c. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring, der mit Strichen umwunden ist, damit er das Tau nicht zerreiben möge, das durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Lupina, łuszczyzna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) na okrętach: kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Coste de fèves de pois, de lentilles &c. petite ou grosse coste; coste dure, tendre, ôter la coste.

pois sans coste. ausgehülste Erbsen. Groch odłuzany.

parcubin en coste; parcubin en croupe. Pergament, das noch nicht ausgefrähet und geglättet ist. Pergamin ieszcze niewyskrobany i wymarszczony.

\*coste de geneste; coste de genes. ebedes: sen ein Ritterorden in Frankreich. Niedgdyż Order kawalerski w Francyi.

Coste, *f. m. vid.* Cos.

Coste, *ee, adj.* wid. Costu.

Costeigneur, *f. m.* im Lehnsrechte ein Mit-lehnsherr. Spółpan lenności.

Coster, *v. n.*

se Coster, *v. r.* (coniscure) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke. Trykać się trykać się iako kozy. Ces beliers costent (se costent) d'abord qu'ils sont fortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Cousin.

Cossique, *adj.* nombre cossique. eine Algebräische Zahl. Liczba algiebrayska.

Cosson, *f. m.* ein Kornwurm. Robak w życie.

Costu, *e, adjekt.* dickhülft, das starke Hülsen hat. Lupiniasty, łupinami grubemi odziany. § Du pois costu.

Coste, *f. f.* die größte Seide. Jedwab nappodleyfzy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *praep. obs.* bey. Przy.

Costelette, *vid.* Cotelette.

Costière, *f. f.* das *f.* wird in diesem Worte ausgesprochen: 1) ein länglichtes Gartenbett, an einer Mauer; 2) die Länge einer Seeküste. *Lirij f. w tym słowie wymawiaj.* 1) Grzęda,

kwaterya podłużna w ogrodzie pod murem; 2) brzeg morza, przymorze wzdłuż się ciągnące. § 1) Sémér sur une costière; 2) croiser sur une costière.

de costière, *adv.* an der Seite. Na stronie.

Costier, *e, adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite abhet, als eine Büchse; 2) vom Schützen: der neben dem Ziele schießt. 1) Nie prosto w cel ale na stronę idący; 2) o strzelbie: 2) od celu się odstrzelający, celu chybiający, o strzelcu.

Pilote costier. ein Steuermann, der die Seeküsten wohl versteht. Sternik znający się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus Arabicus, *f. m.* (costus arabicus) Arabische Kostwurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coreau.

Côte, Coste, *f. f.* (costa) 1) eine Rinne oder Rille; 2) Sack, die einer Rille gleicht, als ein länalichter Schnitt aus einer Melone, eine Rille oder gebogenes Stiel, daraus der Bauch einer Laute zusammen gefasst ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherze: Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die Seeküste, das Ufer; der Meerstrand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schifferrille; 7) Arkhen, erhöhte Ader auf der andern Seite eines Kraut- oder Baumblatts. 8) in der Baukunst: der Riem zwischen den Aushöhungen einer gestreiften Säule. 1) Zebro; 2) rzecz zebro podobna, iako kroyką podłużna z melonu, buncik obłączyły, z których pękatość lutni jest złożona; obłąk z obręczy w koszu opleciony; 3) żartując: pokolenie, rod, rodzaj *lepszé słowo* Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morza; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, szpaga w okęcie; 7) żyła, nitka, żyłka na drugiey liście zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek między łaskowanemi strętami na słupach archytronskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côte; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un pannier, d'une hotte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aller



ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

*côte de baleine.* etne Wallfischribbe. Zebro wielorybie.

*côte blanche.* ein weißer holländischer Käse. Der biały holenderski.

*côte rouge.* ein rother holländischer Käse. Holenderski ser czerwony.

*une garde-côte.* Auslieger: eine Strandwache; Soldaten auf der Küste, oder Kriegsschiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu morskim wysadzona; okręty, żołnierze przy morza strzegący.

*côte en écore.* hohe und jähe Küste. Brzeg ostry i wyłoki; przymorze, wyfokie i przepaścite.

*côte de soie.* eine Art grober Seide. Gacunek jedwabiu podłego

*les côtes de nome.* in der Baukunst: Abfäße an einem Heimdache. W archytekciej nauce: wykoki, murki z kupule wypuszczone.

*du tabac sans côtes.* abgeblätterter Tabak, Tabak ohne Stengel. Tabaka z łodyg i żył obrana.

*\*côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

*bâtir à demi côte.* an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przy-murować do góry pochodzistej.

*rompre, sangler, mesurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un.* einem die Rippen im Leibe zerbrechen; einen durch-prügeln. Porzuc komu zebra; kijami kogo okładać.

*ferrer les côtes à quelqu'un.* einen eintreiben, zu Chore jagen. W ściśle wziąć kogo kluby.

*en lui compteroi, les côtes.* man möchte ihm die Rippen zählen, so mager ist er. Tak chudy, że mu wszystkie zebra zliczyć mogą.

*Côté, f. m.* 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern; Seite, nämlich die rechte und linke; 3) eine Schiffseite; 4) Seite, Abkunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite. 1) Bok, strona, a człowieku, zwierzęciu irzeczech; 2) strona sukna materii, to jest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, jako w cudze kraie, w

te strony. § 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtés de l'eau; de deux côtés; d'un côté on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtés d'une étoffe l'endroit & l'envers; 3) les côtés d'un vaisseau; 4) du côté de sa mère il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtés; n'ales pas de ce côté là.

*côtes, plur.* in der Rechenkunst: die zwey Rechen Zahlen, die multipliciret werden. W rachmistrskiej nauce: wiersze liczb, z ktorych produkt w multiplikacy pochodzi. § 2 & 3 font les côtes de 6.

*à côté, adv. & praep.* neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czegoś, wedla. § Aller à côté de quelqu'un, à côté de l'église.

*il ne sauroit souffrir quelqu'un à côté de lui.* er ist so herrschüchtig, daß er niemand neben sich leiden kann; er kann keinen leiden; der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. § César étoit trop impérieux pour souffrir quelqu'un à côté de lui.

*il est allé de ce côté-là.* er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

*côté à côté.* neben einander. O bok, na jedney stronie, przy sobie.

*de côté.* Seitwärts, von der Seite, in die Queere, überweg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aller de côté.

*mal de côté.* Seitenstechen, Seitenweh. Bokow bolenie.

*regarder quelqu'un de côté.* einen von der Seite, das ist; verdrüsslich ansehen. Z oka na kogo oglądać, krzywo na kogo patrzyć.

*porter un cheval de côté.* mit dem Pferde von der Seite, in die Queere reiten. Na ukoś koniem iachać.

*de mon, de son côté.* von meiner, deiner, seiner Seite. Z moiej, z twoiej, z jego strony. § Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruelle de son côté.

*du côté, praep.* wegen. Z strony czegoś, dla, z. § On la décrie du côté de la tendresse.

*du côté.* von derselben Seite. Z tej strony. § Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

*de (à) mon, ton, son côté.* auf meiner, deiner, seiner Seite. Na moiej, twoiej, jego stronie; przy sobie. § Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de votre côté.

*être du côté gauche.* von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydz' toza.

*on regarde une chose tantôt de ce côté, tantôt de l'autre.* man siehet eine Sache bald von dieser, bald von einer andern Seite an. Baczemy to z tej to z owej strony rzeczy.

*mettre (jeter) quelqu'un sur le côté.* 1) einen niedersaufen; 2) einen niedersaufen, einen tödten oder verwunden. 1) Odpod' kogo od rozumu; kuśm kogo wysiec; 2) pokonać, powalić, pożyć kogo.

*mettre une bouteille sur le côté.* eine Flasche aufstinken. Flasze wywracać; do dna wypite flasze na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

*le vaisseau est sur le côté.* ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen liegt. Okręt na piasku obalony.

*donner le côté.* die Schiffseite entgegenstellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

*mettre le vaisseau côté à travers.* die Schiffseite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

*ce vaisseau a un vaux côté.* dieses Schiff ist auf einer Seite stärker, als auf der andern. Mocniejszygo to okręt na iedney niżli na drugiey stronie.

*mettre un vaisseau sur un côté.* ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

*\*cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kann. 1) Podupać; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

*mettre quelque chose du côté de l'épée.* ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się sposobem, którym się dziegi nabierały.

*Cote, Cotte, f. f.* 1) im Scherze: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die gerichtlichen Urkunden bemerket; 3) Antheil, den einer zu etwas geben muß; 4) Schätzung, Steuer. 1) Zarzem: Spodnica białogłowska, lepsze słowo Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, którą skrypts sądowe znakowane bywają; 3) kwota, którą się kto do czego przykłada; 4) podarek, po-

bor. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote D; 3) paier sa cote; chacun a paie sa cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille.

*Cote d'armes.* Wassenrock. Welenis żołnierski. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

*\*Cote de maille.* ein Panzerhemd. Panzer.

*Cote morte* in einigen Klöstern: Beraussenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. W niektórych klasztorach: Puścizna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadający. § La cote morte des moines appartient à l'Abé.

*donner la côte verte.* ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer einbringen. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.

*faire une côte mal-taillée.* mit einem Ege nach einer Speckseite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

*Cote-part, Cote, f. f.* der Antheil, Beitrag, den einer zu etwas geben muß. Kwota, którą się kto do składku przykłada.

*Coteau, \*Cotau, f. m.* 1) ein Hügel; 2) Weinberg; 3) Weinland. 1) Pagorek; 2) gora winna, winnica; 3) kray winorodny. § 1) Société de débauches délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.

*L'ordre des Coteaux.* 1) Gesellschaft, die den Wein liebet und gleich kosten kann, auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) obs. der Cisterciensersorden. 1) Towarzystwo biesiadne, o samym kosztowaniu poznawiają, 2) której winnicy jest wino; 2) obs. zakon OO. Cysterlow.

*Cotelette, f. f.* ein gebratenes Schweinchen oder Schöpfentibbchen. Upieczone berko skopowe albo swinie. § Cotelette bonne ou tendre.

*Cote morte, }*

*Cote-part, }* vid. Cote, f. f.

*Cote-blanche, }*

*Côte-rouge, }* vid. Côte, f. m.

*Coter, v. a.* 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anhängen, allegiren. 1) Nateterminować krotko na skrypcie albo liście kontenta



iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *f. m. obs.* ein Räuber. Rozbojnik.

Coterel, *f. m. obs.* eine Art Waffen. Garunek broni.

Coteret, Cotter, *f. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Ästen oder gespaltenen Scheiten. Pęk krótki chrostu grubego albo drewek suchych.

*châtrer des cotrets.* die Holzbündel strafen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyjąć szczep kilka.

*Être sec comme un cotret.* sehr mager seyn. Chudy; ieno go skora a kości.

*donner de l'huile de cotret, vulg.* einen ausklopfen. Zagrać komu w dębową wić.

Coterie, *f. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *obs.* gemeinschaftliches Gut. 1) *vulg.* Kompania wesola; towarzystwo przy dobrej myśli; 2) *obs.* majątność spolna. 1) Il est de notre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, *f. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białołowska, spodnik.

Corthurne, *vid.* Coturne.

Coti, *e, adj.* gedruckt, gestoßen, von Obstre. Przygnieciony, naduczony, o owocach. § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, *f. f.* ein schmales Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.

Cotice, *ée, adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchzogen im Wappenschild. Wąskimi bindami bramowany albo przeplatany, o herbach.

Cotier, *f. m. obs.* ein Wittbelehnter. Społman, lenność wespół z drugim mający.

Cotignac, *f. m.* mit Weine und Zucker eingemachter Quittensaft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

\*cotignac de Bacchus. im Scherze: ein Käse. żartuig: ser.

Cotillon, *f. m.* im Scherze: Unterrock der Weiber. żartuig: spodnica białołowska.

*aimer des cotillons.* das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

\*Cotisation, *f. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycja podatkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.

Cotiser, *v. a.* schätzen, was ein jeder geben soll. Oszacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotises.

*se cotiser, v. r.* sich selbst nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kann. Siebie samego według przemożenia swego oszacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obliges de nous cotiser.

Cotissure, *f. f.* Schaden am Obste vom Drücken oder Stößen. Nagniecenie, stuzenie na owocach.

Cotiré, *vid.* Quotie.

Cotoier, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren: 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzeżem żeglować; 2) o bok z kiem chodzić.

§ 1) Cotoier le rivage; 2) un valier ne doit pas cotoier son maître; cotoier l'armée ennemie.

Coton, Cottonnier, *f. m.* der Baumwollbaum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coton, *f. m.* 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milchbart; 4) die Wolle auf aufgetragenen Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektórych ziołach i owocach iako na pigwach; 3) u Poetow; mech na policzkach, wąsik; 4) kosmatki na pochodzoney szacie.

*quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coton.* ein Herz, das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miuiermy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

*cet homme jette un vilain coton.* er leidet großen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancyi ponosi; szwankował na sławie.

Cotonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podszycić.

*se cotonner, v. r.* rauh werden, faucht werden, als ein in etwas getragenes Tuch, wird auch von Obste gesagt. Kosmacieć, o szacie nieco pochodzoney i owocach. § Drap qui se cotonne; ces raves, ces pommes se cottonnent.

cotonné, *ée, adj.* 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) faucht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosinaty, włochaty, o suknie.

Cotonneux, *euse, adj.* wollicht, rauh, faucht wie ein Netzig, von gewissen Früchten. Pierzisty, papiały, włochaty o niektórych owocach. § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cotonneuse.

Cottonnier, Coton, *f. m.* ein Baum, der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

\*Coton.

\*Cotonnine, *f. f.* grobes Segeltuch. Plo-  
tno drube do zaglow.

Cotnyer, *vid.* Cotoier.

Cotret, *vid.* Cotterer.

Cotron, *f. m.* elu mit Baumwolle ane-  
nähtes Winterrockchen. Bawelnianka,  
kamizelka zimowa bawelną przelży-  
wana.

Cotte, Cotterie; *&c. vid.* Core.

Cottimo, *f. m.* Gabe, die die Schiffe den  
Consuln von ihrer Nation geben, (*f. Con-  
sul.*) Danina, którą okręty konsulom  
ze swoiey nacyi dawaia (obacz słowo  
Consul).

Cortinus, *vid.* Fuster.

Coturne, *f. m.* (*coturnus*) elne Art Stie-  
feln der alten Comödianten. Obow bo-  
cik staroświecki komedyyny.

*les coturnes ne sont pas une chaussure qui  
me plaise.* ich habe keine Lust an Berfers-  
tigung einer Comödie. Nie kocham się  
w piśaniu komedyi.

*chauffer le coturne.* sich prächtiger Worte  
bedienen. Naderem mówić albo piśać  
słowy.

Cotyle, *f. m. vid.* Hemine.

Cotyle, *f. m.*

Cotylode, *f. f.* in der Anatomie: die  
Wanne an den Gelenken. U anatomi-  
kow: czaszka w stawie, w której się  
kość obraca.

Cotylédon, *f. m.* 1) Aldern in der Nabel-  
schnur; 2) Nabelkraut, Traumnabel,  
ein Kraut. 1) Zyty w pepkowym  
sznurku, z którym się dziecię rodzi;  
2) rzęsa wietrzana; pokrzyweczki, przy-  
staweczki, ziele.

Cou, Col, *f. m.* (*collum*) 1) der Hals, in  
diesem Verstande setzen nur die Poe-  
ten Col; 2) enger Weg in einem Gebür-  
ge; 3) Hals eines Gefäßes, einer Glas-  
sche, eines Gliedes in der Anatomie;  
4) Hals, Kragen an den Kleidern, an  
einem Hemde. 1) Szysia, w tym tylko  
*sensu*. Poeci słowa col zakrywają; 2)  
wąwóz w gorach; 3) szysia statku, flasz-  
czy, członka w anatomii; 4) szysia, koł-  
nierz, część szaty albo koszule u szysy.  
§ 1) Couper le cou, se rompre le cou;  
2) le col de Saint Jean, l'armée a passé  
le Col de Pertus pour entrer en Ca-  
ralogne, le Cou de la Croix dans les  
Alpes; 3) le cou on le col de la ves-  
sie, de la matrice, le cou d'un bou-  
reille; 4) cou de chemise, cou de  
pourpoint.

*cou de pié.* der Kniefer, der Obertheil des  
Fusses. Przyszwa u nogi.

*cou de pié de forme de foulier.* der Ober-

theil des Schusterlebens. Przyszwa na  
kopyciu szewckim.

*cou de grue.* 1) ein Kranichhals; 2) ein  
langer Hals. 1) Szysia żorawia; 2)  
szysia długa.

*\*rompre la cou à une affaire.* eine Sache  
hindern; den Handel verderben. Po-  
kawić sprawę.

*rompre (casser) le cou à un homme.* einen  
stürzen, ins Unglück bringen; Przywieść  
kogo o utratę fortuny swoiey; za-  
tracić kogo.

*il en a chargé son cou.* er hat genug auf  
seinem Halße. Desyć ma na karku  
swoim.

*sauter au cou; se jeter au cou; se pren-  
dre au cou de quelqu'un.* einen umhal-  
sen, einem um den Hals fallen. Obła-  
pić kogo za szyję. § II me sauta au  
cou tout transporté et dit qu'il me  
connoissoit bien.

*prendre les jambes à son cou, vulg.* sich  
aus dem Staube machen. Nogami się  
wysiec.

Couard, *e. adj. vulg.* vergagt, zaghaftig.  
Lękliwy, trwożliwy, rchórzowaty.

Couarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürch-  
ten. Obawiać się, bolec się.

Couardie, *f. f. obs.*

Couardie, *f. f. vulg.* Zaghaftigkeit.  
Zwątpienie, boiaźwość.

Couchage, *vid.* Réparage.

Couchant, *f. m.* 1) Niedergang, Untergang  
der Sonne; 2) die Gegend, wo die Son-  
ne untergeht, die Gegend gegen Abend.  
1) Zachod, zapad słońca; 2) strona,  
kray świata ku zachodowi. § 1) Le  
couchant du soleil; 2) regarder le  
touchant, être tourné vers le cou-  
chant.

Couchant, *e. adj.* 1) liegend; 2) nieders-  
gehend, als die Sonne. 1) Leżący; 2)  
zachodzący, zapadający jako słońce.  
§ 1) Couchant sur un lit; 2) j'arrivai  
à soleil couchant.

*on adore plutôt le soleil levant, que le cou-  
chant.* man verehret mehr eine aufgehende  
de, als eine untergehende Sonne; Das  
ist, die Unterthanen haben gemeinlich  
mehr Liebe für einen Herrn, der die Re-  
gierung antritt, als für einen, der lange  
regiert hat. Poddany barziej Pana  
szanuie na tron wstępującego niżli  
długo panującego.

*chien couchant.* ein Hühnerhund. Pies  
legawy, wyżeł.

*\*faire le chien couchant devant quelqu'un.*  
sich vor einem schmiegen und klegen.  
Łaskować, łaskić się u kogo.

Couche, *f. f.* 1) ein schlechtes Bettlager  
shia



ohne Vorhang; 2) im Scherze: ein prächtiges Bett; 3) Ehebett, Ehe; 4) das Kindbett, die Sechswochen; hier wird es meistens im plurali gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Gartenbeet, ein Mistbeet; 6) bey den Bäckern: Brodtuch, darauf Gebäckenes gelegt wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäuern: das Bewerfen, Verappen einer Mauer; 10) bey dem Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeinlich 4 oder 5 Stücke; 11) Ecken, die schichtweise gelegt sind, als eine Schicht Brod; 12) der Anschlag am Schafte eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schießt; 13) bey den Spielern: der Sak, Einsak; 14) Windeln, worinne ein Kind eingewickelt wird; 15) bey dem Buchbinder und Holzvergolder: Grund, Grundfurniß zum Vergolden; 16) bey dem Goldschmiede: Blättchen Gold oder Silber, das auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) Postanie, łozkopodle bez firamek i zastony; 2) *zartuigo*: łozę dla wielkiego Pana; 3) *łoznica* małżeńska, łozę małżeńkie, małżeństwo; 4) *połog*, w tym sensie in plurali *to słowo położone bywa*; 5) *u ogrodników*: grządka, zagon ofobliewie 2 gnoiu usłany do malenow i ogorkow; 6) *u piekarza*: obrus, na którym ciasta położone bywają; 7) *grunt*, pole pod malowaniem; 8) *w sensie figurycznym*: pierwsi abrys, wizerunek do pisma uczonego; 9) *u malarzów*: zaplusnienie ściany wapnem; 10) *u garbarza*: warsta czterech albo pięciu skor namoczonych; 11) *warsta*, rzeczy warstami przekładane; 12) *miejsce u łozia strzelbowego*, które strzelający do policzek przykładają; 13) *u gracza*: pieniądze na grę stawione; 14) *pieluchy* dziecinne; 15) *u intratliwatora i pożycznika*: pokoił, grunt pod pożyczką; 16) *u złotnika*: biał feyn-gultu albo srebra, to jest, złoto albo srebro płatkowe na kruszec położone, co ma być pożyczony; 17) *podwalina pod częścią* którą budynekową. § 1) *Couche de capucin*, de valet; 2) *on a mis dans la couche nuptiale*; la belle couple sans égale; 3) *Dieu a bēni leur couche*; ce sont des fruits de leur couche; elle a souillé la couche de son mari; 4) *ses couches* ont

été heureuses; faire ses couches, être en couches, être relevée du couches, sortir de couches; 5) *semer sur une couche*; faire repousser une couche; 6) *mettre le pain sur la couche*; 7) *mettre une couche de vermillon*; 8) *il quitta son ouvrage après en avoir fait la première couche*; 9) *mettre, étendre une couche*; 10) *une couche de pain*, une couche de fromage; 11) *faire une couche*; 12) *une couche de fusil*, de mousquet; 13) *la plus haute couche étoit d'un écu*.

*une couche de pain & une couche de fromage*. im Scherze: ein Wissen Brod und dann ein Wissen Käse. *Zartem*: Kes chleba a potym kes sera, raz chleba drugi raz sera.

*fausse couche*. ungelitige Niederkunft einer Frau. *Paronienie*, porzucenie płodu. § Faire une fausse couche.

*Couchée*, f. f. 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld, das man im Wirthshause verzehret hat, als das Nachtquartier, das Abendessen u. s. w. 1) *Nocleg* podrozny; 2) *nocleg*, zapłata waulteryi od wieczery i prze-nocowania. § 1) *Nôtre couchée est à deux lieu d'ici*; 2) *j'ai paie un ducat pour ma couchée*.

*Coucher*, f. m. 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Mondes: 1) *Czas*, gdy spaci idą; 2) *zachod*, *zapad*, *zapadanie słońca*, *gwiazdy*, *kłężyca*. § 1) *Prier Dieu à son coucher & à son lever*; 2) *le coucher des pleiades*, du soleil.

*Coucher*, v. a. 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeißen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Maler die Farben, der Vergolder das Gold; 4) auf etwas setzen, nähern, als Erinen auf ein Kleid; 5) im Spiele: aufsetzen, setzen. 1) *Położyć kogo w łozko*, kłaść kogo spaci albo leżeć iako dziecie, chorego; 2) *uderzyć kiem o ziemię*; obalić, położyć w dół na ziemię; 3) *powłoczyć co czym*, kłaść co na co, iako malarz farbę, pożycznik złoto; 4) *obszywać*, przyszyć, przyprawić co na co, iako koronki na szatę; 5) *u Graczurow*: stawić, sadzić co w grze. § 1) *Coucher un enfant*, un malade; 2) *coucher une chose*, un homme par terre; la pluie a couché les bles; 3) *coucher l'or*, coucher les couleurs; 4) *coucher*

cher des galons, une dentelle sur une étoffe; 5) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

\*coucher par écrit. aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, spisać, ukomponować.

*coucher sur l'état.* in die öffentlichen Bücher eintragen, Włożyć, w wodzić w księgi publiczne.

*coucher en recette; coucher en dépense.* in die Empfangs- oder Ausgaberechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydankowe.

*coucher au jeu.* aufs Spiel setzen. Stawić, sadzić w grze.

*vous couchez trop gros,* ihr seket zu viel auf, ihr bieret zu hoch. Za wysoko ważyć stawia.

*coucher la vigne.* die Weinreben absenken, einschlagen. Ustąć w ziemię warstami winne latorośle dla rozmnożenia.

*coucher en joué.* das Gewehr anschlagen, auf etwas zuschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego, zmierzać strzelbą do czego. § Coucher en joué un oiseau

\**coucher en joué.* im Scherze: auf etwas lauren, zielen, sein Absichten auf etwas richten. Zartwić: godzić, czuwać, zmierzać na co.

*il couche en joué cette fille.* er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę pannienkę.

*coucher gros.* vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć, się czego wielkiego, rzeczy, nad przeżmienie swoje będąc, komu przybić.

*coucher le pain.* beym Brodbäcker: das Gebäckene auf das Tuch legen. U piekarza: ciasta na czystym obrusie porozkładać.

*se coucher, v. r.* 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne, der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać, położyć się; 2) rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. § 1) Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre, se coucher sur un coffre; 3) le soleil se lève & se couche.

*se coucher sur les voltes.* den Kopf und das Kreuz außer der Bette halten, von Pferden. O koniu kotem soczącym: Wyboczyć z kregu głową i grzbietem.

*Coucher, v. n.* 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) bey einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przenocować, nocle-

gować, nocować, 3) spać z białągłową. § 1) Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dans la ville, coucher dans sa maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

\**coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

*Couchette, f. f.* geringes Bett, schlechtes Schlafager. Łoże podle, posłanie dla podłych ludzi. § Une couchette neuve.

*un mignon de couchette.* ein Jungferns knecht. Gładysz, gamrat.

*Coucheur, f. m.* 1) Bettgesell, Sch'amrad; 2) in der Papiermühle: der Gautscher, Papiermachergeselle, der die Bogen von der Forme auf den Tisch leget. 1) Społypiający; 2) w Papierni: Papierniczek, co z formy arkulze na gunię przekłada.

*Coucheuse, f. f.* Schlafgesellin, die bey einer andern schläft. Społypiająca.

*Couchis, f. m.* Lage, Sand unter dem Steinpflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem ośobliwie na mostach.

*Couchoir, f. m.* ein Werkzeug von Buchsbaum, die Goldblätter zum Vergolden aufzutragen. Instrumencik z bukizpanu, ktorzym pozłotnik złoto i srebro płatkowę na grunt albo pokost kładą.

*Couci-couci, adv. vulg.* so so, schin. Iako tako, iakokolwiek. § Il s'est acquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.

*Coucombre, vid. Concombre.*

*Coucon, f. m.* Seidenhäutchen oder Bistglein. Mielzek iedwabny albo komorka, w który się iedwabnica uwinęła.

§ Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.

*Coucon, f. m. (cuculus)* 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das nie eine Beere trägt. 1) Gzégzółka, kukawka, kukulka; 2) poziomki nieplodne albo głuche, żadnych jagod nie rodzą.

*Coude, f. m. (cubitus)* 1) der Ellenbogen; 2) Theil des Kleides, der den Ellenbogen bedeckt, der Ellenbogen; 3) Krümme, Heuge an einer Mauer, an einem Flusse, Benge, Werkzeuge. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrót, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. § 1) Ette apuie sur



le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; \*) son habit a les coudes percés, son pourpoint est percé au coude (par coude) 3) de mur fait un coude, le coude d'un équerre.

*hausser le coude.* stark trinken. Dufzyćkę polewać, lać iak na kamionkę. § Il a haussé la coude.

*\*mettre les coudes sur la table.* frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimente essen. Jesć przy stole bez komplimentow, iescć z sobą poufale bez wszelkich ceremonyi.

*coude de cheval.* die Beuge zu Ende der Schulter und des Oberschenkels eines Pferdes. Nakrzywienie miedzy barkiem kónskie i zwierzchnią nogi częścią.

*Coudé, ée, adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudés.

*Coudé, f. f.* ein Maas, das die Länge des Arms von der Spitze des mittelften Fingers bis an den Ellenbogen beträgt. Łokieć, miara od końca średniego. § Haut de deux bonnes coudées.

*avoir les coudées franches.* 1) nicht enge sitzen; \*) seine Freyheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym miescu siedzieć; \*) wolaym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

*Couder, v. a.* beyrn Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. U Krawcow: Zływać łokieć szaty. § Couder une manche.

*Coudelatze, f. f.* ein Stück Holz in der Galeere; das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze w środku wąskie a na końcach szerokie.

*Coudoier, v. a.* einem mit dem Ellenbogen stoßen. Łokciem starzać, trzącać kogo. § Je coudoiai les plus proches pour me faire place, il coudoia ceux qui étoient assis auprès de lui.

*Coudraie, f. f.* Haselbusch, Haselwäldchen. Leszczyna, lasiek leszczynowy.

*Coudran, vid. Coudran, f. m.* Schmiere, womit die Schiffsseile eingeshmieret werden. Maż, smola do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

*Coudranner, Coudranner, v. a.* pichen, einschmieren die Schiffsseile. Nasmalac liny okrętowe. § Coudranner une corde.

*Coudranneur, Coudranneur, f. m.* der die Schiffsseile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

*Coudraye, vid. Coudraie.*

*Coudre, v. a. (conjuer) conjug. vid. in Append.* 1) nähen; \*) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken. 1) Szyć; \*) sarać, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliers, coudre un haut de chauffe; \*) j'aurais toujours les mots pour les coudre au besoin.

*il faut coudre la peau du renard avec celle du lion, obs.* man muß List und Macht zugleich anwenden. To iztuka, to groźbą narabiać trzeba.

*on ne sçait quelle piece y coudre.* man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie maż

*coudre un filet.* zwey Netze zusammen stricken. Dwie sieci zływać.

*coufu, e, adj. & part.* 1) genäht; 2) von den Wappenbildern: von eben den Tincturen, als das Feld ist. 1) Sztyry, zływany; 2) o znakach herbowych: tegoż co pole koloru.

*des finesses cousues de fil blanc.* List, die man leicht merken kann. Proste sztuki, ktore i ślepy widzi, łacna tych postzedz farbowany. h lisow.

*il a le visage coufu, il a les joues cousues.* er ist mager im Gesichte. Barzo wychudł na twarży.

*cheval qui a les flancs coufus.* ein Pferd, das sehr mager auf den Rippen ist. Kón barzo na bokach wychudły.

*\*il est tout coufu de pistoles (d'écus)* er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dziegi.

*il est tout coufu de coups.* ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

*il est tout coufu de veroles.* ein sehr Pockengrübiger Mensch. Dziobaty na twarży.

*bonne coufu.* ich bitte um reinen Mund. O sekret proszę.

*coudre (brasser) les cuirs.* bey den Gerbern: die Felle in der Rufe umwenden und mit heißem Wasser begießen. U Garbarzow: skory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

*Coudrement, f. m.* die Begießung der Felle mit heißem Wasser. Naparzanie i kor ukropem.

*Coudrier, Coudre, f. m.* eine Haselstaude. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Cbudroit,

**Coudroit, f. m.** eine Lohkufe. Kadz garbarska do skor.

**Couïé, ée. adj. obs.** geschwämmt. Ogoniasty, ogon małący.

**Couée, f. f. obs.** ein Schwanz. Ogon.

**Couëne, f. f. vid.** Coine.

**Couët, f. m.** vier dicke Seile an den Segeln des großen Mastbaums. Cztery grube liny u mazu wielkiego.

**Couëte, Coite, f. f. 1)** in einigen Provinzen: das Anspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Federbett. 1) *W* niektorych prowincjach: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.

**couïte, gremouille, craudine, f. f. 1)** mit Eisen oder Kupfer ausgefülltes Loch, Moräne der Japaner eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinne der Japaner eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyfutrowana, w ktorej czopek albo wałek biega; 2) zawieszona rura, w ktorej czop wrotowy się obraca.

**avoir couïette, vulg.** nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.

**Couëtueux, obs. vid.** Convoiteux.

**Coufle, f. m.** ein Ballen Samenblätter aus Aegypten. Bela seny albo fenesu z Egiptu.

**Couillard, f. m. obs. 1)** ein Seil, das die Seegelstangen hält; 2) eine große Steinschleuder der Alten. 1) Lina do roie maszrowey; 2) wielka proca w starożytności.

**Couillant, f. m. 1)** *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Angers; 3) in verliebten Reden: ein starker Rechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierflich w Francyi; 3) w style gamrackim: duży, hoży, ruchawy; pacholek dobrze utalentowany.

**Couïlle, f. f.** das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wtydlivy każdego zwierzęcia. § Couïlle de bélier.

**Couïllon, f. m.** die Geilen, die Hoden. Jądro u zwierząt, § Couïllon de coq; couïllon de bélier.

**Covin, f. m. (cervinus).** 1) ein Wagen auf engländische Art; 2) *obs.* ein bewaffneter Wagen, ein Streitwagen. 1) Rydwan, woz podług ksztaftu Angielskiego; 2) *obs.* woz uzbrojony w starożytności do potrzeby.

**Couvine, f. f. obs. vid.** Assistance.

**Coulage, f. m.** das Einrocken oder Aus-

lecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiów.

**marchandises sujettes au coulage.** Waaren, die austrinnen oder austrocknen, als Wein, Del. Towary wyciekające albo wysychające, iako wino, oliwa.

**Coulamment, adv.** fließend, wohlfließend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miódopłynnie; iakby płynęły, o słowach mowie. § Parler, écrire coulamment.

**Coulant, é, adj. 1)** fließend, flüssig; 2) ungewungen, wohlfließend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miódopłynny, o słowach w mowie albo pismie. § 1) Ruissseau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.

**un noeud coulant.** eine Schlinge, oder Schleife, die auf- und zugehet. Kobylka, węzeł do rozwiązania łatwy; siódło prętkopomkie; prętkozawrzyte.

**Coulant, f. m.** ein Diamant, der sich über dem Kreuzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pemykający. § Le coulant d'une croix.

**Coule, f. f. (cuculus)** eine Bernhardiner-Mönchskutte. Habit Bernardynski. § Il y a deux sortes de coules, une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'office; la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rues.

**Coulée, f. f. 1)** die äußere Rundung eines Schiffes gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen dem Ende einer Brücke und dem Damme; 4) die äußerste Mauer nach dem Gelde. 1) Zwierzchnia stoczysko okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostów murowanych; 3) mur kamienny między grobla a mostu concami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.

**Coulement, f. m.** das Fließen, Abfließen. Płynienie, cieczenie, sciekanie. § Le coulement du sang de la puitte.

**faire un coulement d'épée.** bey den Fechtmeistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich aufstoßen. U Fechtmeistera: strychując o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.

**Couler, v. n. 1)** laufen, fließen, als ein Fluß



Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinne von Lichtern; 4) im Garten: welken, nach der Blüthe abfallen, vom Froste gerührt werden; 5) verlaufen, verfließen, als die Zeit; 6) fließen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt dahin ziehen, als eine abgeschickte Mannschaft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas wegwischen; 9) bey dem Tanzmeister: mit behenden Tritten fortgehen, mit dem Fuße streichen; 10) lech werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wysliznąć się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o żoju albo świecach starych; 4) *Wogrow dniektwie*: wiednąć, usłyszać, zaraz po okwiranu opadać, od mrozu się zwarczyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, o czasie; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dykturze, wierze; 7) zmykać się powoli dokąd, wkradać się gdzie, kłycie się ściągając iako półki zestane; 8) dotykać się, namienić czego krótko w mowie, natrącać, miać co namieniwszy krótko; 9) *u taneczNIKOW*: nogą przy ziemi szastać. § 1) *Fleuve qui coule tout doucement*; la Vistule coule vers Dantzic; le sang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maison & lui a cassé la tête; 3) la chandele coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derrière les haies; ils commencent à couler sur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par dessus avec adresse; 9) la danse consiste à savoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaisseau coule; carener un vaisseau qui coule.

*cela coule de source*. 1) von einer Schreibart: das klingen gut, es fließet wohl; 2) von einer Tugend und angeborenen Eigenschaften: es entspringet dieselbe aus der Quelle selbst hervor. 1) Brzmi to pięknie; słowo za słowem się leie; 2) o *ciotach* czyich i przyrodzonych *własnościach*: pochodzi, wynika to iak z zdroju żywego. § 1) Ces vers coulent de source; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne sa générosité dans toutes les occasions, cela coule de source.

*faire couler des discours de fiel*. bittere Reden ausstoßen; mit erbitterten Worten

sich werfen. Jadem napuszczając, mi słowy mówić; lać słowa, iakie zaigrzenie wytraca.

*couler en plomb*. etwas als Klammern mit Bleie einfüllen, verbleien. Ołowiem spaić, zalewać, iako żelazną kłanę. Couler, v. a. 1) seigen, durchseigen; 2) etwas einstecken, einschieben; 3) Metall zum Gießen schmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich verstecken, als Geld einem Richter; 6) in der Musik: schleifen, eine Note. 1) Przecadzać co; 2) wrazić, włożyć, wściścić, wemknąć co; 3) rozpuszczać, topić kruszące do ulęwaney roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; nasłać ręce iako igrzysko; 6) noty muzycznej nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula fa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire couler une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la solitude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note.

*couler la lessive*. Lange durch ein Tuch auf die Wäsche gießen. Polewać chusty ługiem przez płachtę.

*couler à fond*. versinken, zu Boden sinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iść, pograć się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaisseaux coulèrent à fond.

*couler à fond*, v. a. 1) zu Grunde bohren, versenken ein Schiff, ein Boot; 2) ein nem das Maul stopfen; einen stürzen. 1) Pograć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatrącić kogo; przywieść kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaisseau à fond; 2) on a coulé à fond ce Ministre, ce Courtisan; ce négociant.

*se conier*, v. n. sich eindringen; sich einschleichen. Wkradać się, wleść, wrócić się, wściśnąć się gdzie.

\*Couletage, f. m. Mäclergeld, Mäclergebühren; besser Courtag. Lirkup, zapłata lirkupnikowi, *lepszé słowo* courtage.

\*Couletier, f. m. vid. Courtier. ein Mäcler, Lirkupnik.

Couleur, f. f. (color) 1) Farbe zum Mahlen oder Färben; 2) natürliche oder gemachte Farbe aller Dinge; 3) die gehörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Gesichtsfarbe; 5) die Farbe in der Karte, als roth, grün; 6) figürlich: Bormund, Schein, Grund, Wahrscheinlichkeit, Deckmantel; 7) Ausschmückung, Kunst, Pierde der Beredsamkeit. 1) Farba

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, masć, farba na iakiejkolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianość na pieczy-  
stem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosterkich, iako czerwien, wino; 6) w *senſie* figurycznym: farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, pla-  
szczyk; 7) kramowka krala, ozdoba; gładkość mowy. § 1) *Broſer une couleur*; couleurs artificielles, natu-  
relles; 2) une couleur belle, ſuiſante, voſante, éclatante, fauſſe, vraie, bon-  
ne; garder, perdre ſa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit, de ce vin eſt belle & agréable; 3) ce cochon, ce rot n'a pas aſſez de cou-  
leur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaiſe couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choiſi la cou-  
leur; je renonce à la couleur; j'ai rous-  
tes (de toutes) les couleurs; 6) pour appuyer cette conjecture, on ne man-  
que ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuyer ſa cauſe; donner des couleurs à une choſe; il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs aſſez vives pour repréſenter cette action héroïque.

*habit de couleur.* ein jedes Kleid, das nicht ſchwarz iſt. Każda ſzata, co nie ieſt czarna. § *Porter un habit de cou-  
leur.*

*couleur ſimple.* Waſſerfarbe, darzu kein Del oder ſüßniß aenommen wird. Farba maſarſka wodą a nie oleiem albo po-  
koſtem rozczyńniona.

*couleur légère.* eine jede lichte Farbe. Każdy iakny kolor.

*couleur péſante.* eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gęſtokładziony.

*couleur d'eau.* im Feuer blau angelauſene Farbe, als auf den Feueröhren. W ogniu ſmelcowana farba, iako na ru-  
rach ſtrzelbowych.

*couleurs minérales.* Farben zur Schmelz-  
arbeit, die gemeinlich von Erze gemacht werden. Farby z krzſzczu do ſmelco-  
wancy roboty.

\**couleur de feu, ſ. m.*

*ruban couleur de feu.* Feuerroth, Gei-  
denband. Witega iedwabna ognitego  
koloru. § *Voules vous du couleur  
de feu?* nous avons du beau couleur  
de feu.

*couleurs, plur.* 1) *Livres*, beſſer la livrée;  
2) die Lincturen oder Farben in der

Warpenſunſt. 1) Barwa na ſługach,  
*ſlowo* livrée *uſtarſze*; 2) kolory albo  
farby w herbowney nauce. § 1) Il a  
porté les couleurs; 2) on a cinq cou-  
leurs en blaſon; gueules, azul, ſino-  
pla, le ſable & le pourpre.

*changer de couleur.* ſich in dem Geſichte  
verſärben; blaß oder roth werden, als vor  
Scham, vom Zorne. Rumienie ſię,  
zbladnąć na twarzy iako od wtydu,  
gniewu; mienieć farbę.

*couleur rampue.* beym Mahler: eine Far-  
be, die mit einer andern beſetzt iſt. Farba  
malarſka z drugą pomieszana.

*Coulevre, ſ. f. (coluber) eine Schlange.*  
Wąż § Une groſſe, une petite cou-  
levre.

\**avaller bien des coulevres*; *vive de cou-  
levres.* viel Verdruß haben, viel Wi-  
derwärtigkeiten ausſehen. Ciężkie ciera-  
pieć obroty, wiele złego poſnać.  
§ Il a bien avallé des coulevres; re-  
ſou toi pauvre époux à vivre de cou-  
levres.

*Coulevreau, ſ. m. eine kleine Schlange.*  
Wężyk, mały wąż.

*Coulevrée, ſ. f. Stückwurz, Saunrüben,  
Balldrebe, ein Kraut.* Przeliſp, maci-  
ca, ziele. § *Coulevrée blanche, cou-  
levrée noire*; la coulevrée ſert à  
couvrir les berceaux de jardin.

*Coulevrine, ſ. f. Feldſchlange, eine Art  
ſchweren Geſchüßes.* Smigownica, wę-  
zownica, poſdzialek.

*il eſt ſous la coulevrine d'un autre.* er hat  
einen mächtigen Nachbar, er muß ſich  
vor ſelbigem fürchten. Uciśniony od  
możnietylzo ſiada.

*ſe mettre ſous la coulevrine de quelqu'un.*  
ſich mit einem ſtärkern, mächtignern ein-  
laſſen. Conić dużlzego; wdać ſię w  
rzecz z poróżniejszy. § *En achetant  
cet emploi, il s'eſt mis ſous la couleu-  
vrine d'un homme qui le fera marcher  
droit.*

*Coulevrinier, ſ. m. obſ. ein Conſtabler bey  
den Feldſchlangen.* Puſzkarz od wę-  
zownic.

*Coulis, ſ. adj. vent coulis.* ein Wind,  
deſt durch enge Spalten eindringt.  
Wiatr przez ryſy i dziury przeni-  
kaſcey.

*chaffis coulis; porte coulisse.* Fenſter und  
Thüren ohne Angeln, die ſich auf- und  
zuſchieben laſſen. Okna; drzwi bez za-  
wias do zaſuwania i oſduwania.

*Coulis, ſ. m.* 1) durchgeſeigter Saft;  
2) ein gekochtes und durchgeſeigtes  
Fleiſch oder andere Speiſe; 3) der dünne  
Sips, den die Mäurer in die Fugen ſieſ-  
ſen.



fen lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przedcedzona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durzłak przebita, gąszcz z wazywa; kontuza z różnego mięsiwa; 3) gips rzadki, którym mularze rysy i fugi zalewają. § 1) Coulis de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Coulisse, f. f. 1) Galz, Einschnitt, als in einem Fensterrahme, in der Thüre zu einem Schöschchen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schiebdeckel zu den Thüren, ein Schöschchen in einem Fenster, das man auf- und zuschiebet; 3) ein Schuzgatter, Gallgatter; 4) die Wand auf dem Theater, die man bei Veränderungen desselben auf- und niedersiehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Wände stehen; 6) in der Wappenkunst: Schloss, Thurm, der mit einem Gallgatter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dżotem wycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w suwania zasuwek; 2) zasuwka, deszczułka iako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) krata spustną w bramach; 4) na teatrach komedycznych: ściana, która, odmieniając dziwowisko odmyka; 5) miejsce na teatrum gdzie te ściany odmieniane bywają; 6) wieża, zamek herbowy spustną kartę mający. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chassis, une fenêtre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessionnal; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le changement de réate; 5) les Abes & les petits maîtres font merveille dans les coulisses.

coulisse de galée, in der Druckerey: die Gestülte, worauf der Setzer die Zeilen setzet. Prawidło drukarskie, na którym wiersze ustawiane bywają.

une Princesse de coulisse, im Scherze: 1) Comödiantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comödiantin, zartem: 1) komedjanka, krorey sie kto rozkochat; 2) komedjanka.

Couloir, f. m. 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seigfaß, wodurch man die Milch seiget. 1) Gannek do gmachow okrętowych; 2) statek do mleka przedcedzenia.

Couloire, f. f. 1) Seigfaß bey der Windpresse; 2) ein Durchschlag, ein durchlöcheretes Werkzeug etwas durchzulassen; 3) Draufsaß, Leckfaß, das man unter den Hahn eines Fasses setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, der

in dem Dachfenster auf- und zugeschoben wird. 1) Kofz u prasy winney do cedzenia; 2) durzłak, naczynie dziurkowane do przetłoczenia czego; 3) skopek do ukapek winnych pod kutkiem u beczki; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, f. m. obf. vid. Colombier. ein Taubenschlag. Gołębieniec

Coulon, f. m. obf. eine Taube. Gołab.

Coulable, obf. vid. Coupable.

Coulpe, f. f. (culpa) in geistlichen und in Alopstersachen: Schuld, Versehen. Tylko w duchownych i zakonnych materyach; winą; błąd. § Trois fois la semaine les Capucins disent leur coulpe devant leur Gardien & en présence de tous les Religieux; dire sa coulpe des choses qu'on a gâtées ou perdues.

Cont, f. m. Griesholz aus America, es wird in der Arzneykunst, zur angelegten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie lignum nephriticum nazwane, do lekarstwa, od sadzoney roboty i w farbieni do mieniącego koloru używane bywa.

Coulure, f. f. das Fließen, als des zerschmolzenen Metalls. Cieczenie, iako kruszcza rozpuszczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne, das Abfallen der vom Froste gerührten Weinbeerblüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecica winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferdehaaren an den Fischernetzen, an das oberste bindet der Fischer Rort, an das unterste aber Blei oder Stein. Nawłoka u sieci, albo dwa powrozy grube z włosu konfkiego, od zwierzchniego rybaka korek a do spodniego otow albo kamienie przywieszue.

Couodo, f. m. eine Portugiesische Elle, die zwey holländische Ellen und ein Viertel austrägt. Łokieć Portugalski dwa hollenderskie i ćwierć wynoszący.

Coup, f. m. pr. Col. 1) Schlag, Streich, Stos, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich, als mit einem Messer; 3) Stos, Stich, Zug, nach Beschaffenheit des Werkzeuges; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Gall, unverbosfter Erfolg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stos, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterschiedl.

unterschiednen Spialen: Burs, Stos, Schlag; 10) im Ballhause: Schlag der 15 gilt; 11) ein Stos bey dem Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senkung, Wüge in einer Mauer. 13) Zug, Schluch, Trunk; 14) That, Streich, Werk, Verrichtung; 15) mahl, als einmahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, cięcie, sztych, pocisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych iako od noża; 3) ciąg, pociąg, pchnięcie, raz podług własności instrumenta; 4) rana; 5) rana, boleść, niesmak, raz od miłości albo nieszczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) w różnych grach: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) w Piłarni: uderzenie 15 ok płacące; 11) u fecht mistrzów: sztych, pchnięcie; 12) u mularzów: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) tryk, pożykanie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, sprawienie czego; spraweczka; 15) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner nn bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres; je veux ici l'attendre & le rôler de coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de poigne, de brosse; donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau; il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçu, est mortel, il a reçu un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plus funestes coups, mortels déplaissirs je ne crains point vos coups; vos regards sont mortels, leurs coups sont redoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnerre, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup; coup de des: un coup de boule; coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé; soutenir bien son coup; porter, pousser, présenter, voir venir un coup; parer, recevoir, éviter un

coup; donner un coup d'estramagon, un coup d'épée sur tête; faire un batement sec & achever son coup de quatre, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup; faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) déviner la choie du premier coup; boire dix coups; baiser encore un coup.

*Coups, plur.* Schlacht, Schläge, Treffen. Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa.

§ Aller aux coups tête baissée.

*coup de main.* 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegshaufen; 2) eine tapfere That. 1) Naiazd, następ, rota na ubiezenie; fortocy zesłana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

*se fourrer aux coups.* sich in eine Schlägerei einmengen. Na guz załawiać, do bitwy się przymieszać. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

*faire un coup de sa main.* einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

*coup d'oeil, vid.* Oeil.

*coup d'État, un coup de partie.* ein Staatsstreich, eine wichtige Sache. Impreza, zawód w sprawach publicznych, rzecz wielkiej wagi. § Cette affaire est un coup d'État pour lui.

*coup de grace.* Hergenestos, den der Henker laut dem Urtheile zuerst mit dem Rasende auf's Herz geben muß, um die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrete karowina skrociecie męki zloczyncy, ktorego na koło plecie; nakazane.

*coup-fourré.* 1) bey dem Fechtmeister: ein Stos, Contractos, Widerstos, mit welchem beyde Fechter zugleich sich vermunten; 2) heimliche Verläumdung, tückische Nachrede. 1) U fecht mistrzów: sztych spólny, którym się razem obayrania; 2) potwarz pokątna, obmowa tajemna.

*coup de langue, un coup de bec.* empfindlicher Scherz, Wunde, die nicht blutet. Stichelreden. Mowa ulczypliwa, ulzczypka, przymowka.

*coup de parance.* der Abschiedsschuss, wenn ein Schiff abgeht. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.



*un coup de maître.* ein Meistertück, ein listiger Hauptstreich. Arcyzraka, polityka nieprzechytrzona.

*coup de file.* ein Wurf oder Schuß des Fischernetzes. Zarzucanie sieci rybitwicy.

*coup de desespoir.* ein verzweifelter Streich, verzweifeltstes Vornehmen. Impreza desperacka, zawód z gubą ostatnią grozący.

*un coup de trou.* in einigen Spielen, als im Billiarde: ein Stoß ins Loch. W grach niektórych, iako na bilardzie: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

*à coups de bâton, à coup d'épée.* mit Stockschlägen, mit Degenstichen; nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige setzen, Kiymi, szpadami, to jest kiowemi albo szpadowemi razami; nie mow à coup de bâtons, à coup d'épées, iako niektórzy piszą. § A coups de flèche, à coups de pistolet, de mousquet.

*coup de tête.* ein kluger Anschlag oder Vorfaß. Przedsięwzięcie mądre, zamysł rozumny.

*faire un coup de tête.* etwas nach seinem Kopfe thun, aus Eigensinne etwas thun. Swoją głową iechać, uśadzić się na co.

*tout d'un coup.* auf einmal, geschwind. Razem, oraz, prętko, wskok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup; il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

*à coup sûr, adv. obs.* gewiß, ohne Zweifel. Pewnie, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup sûr, je reviendrai lundi à coup sûr.

*coup sur coup.* einmal über das andre, hinter einander. Raz po raz. § Il lui est arrivé plusieurs accidens coup sur coup.

*après coup.* zu spät, nach geschעהener Sache. Za późno, po czasie, po harapię. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.

*à tous coups.* allemahl; zum öfteren. Zawsze, często.

*ee mur prend coups.* diese Mauer senkt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur, uchodzi, usteputie.

*sans coup férir.* ohne einen Streich zu thun, ohne Schwertstreich, ohne Widerstand. Bez wstrętu, bez dania odporu. § On s'est rendu maître d'un grand païs sans coup férir; on a pris la ville sans coup férir; ces l'aches ont rendu des places fortes sans coup férir.

*avoir un coup de bache.* nicht wohl bey Verstande seyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przytęzłego bydź rozumu.

*manquer son coup.* seines Anschlages verfehlen. Uchybić zamysłu swego.

*faire son coup.* seine Absichten erreichen. Dopiąć zamysłu swego.

*faire un coup.* bey den Spielern: ein großes Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. U kosterow: wysoką grę wygrać, dobry mieć połow.

*faire un grand coup.* einen großen Streich vollbringen, etwas wichtiges ausrichten. Imprezę wielkiej wagi do skutku przywieść.

*\*les plus grands coups sont rues.* die größte Arbeit ist vorbei, das meiste ist gethan. Wielka część pracy dokonczona.

*c'est un coup de garnac.* 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall, der einen gänzlich kürzet. 1) Rana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieszczęśliwy, co kogo w upadek popycha.

*rabattre les coups.* 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther besänftigen. 1) Hamować, wstrzymać rozbiegane kółka; 2) ukoić, upokoić rozżarzone animulze.

*faire d'une pierre deux coups.* zwey Dinge zugleich thun, zwey Haafen auf einem Sprunge fangen. Dwie wronie za jedną nogę ułować; jednym pocitkiem kilka wrobów zabić, dwie rzeczy razem zrobić.

*\*donner un coup de pié, donner un coup d'éperon jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie biec i chybkę się powrócić.

*au premier coup de tambour, au premier coup de chislet.* auf den ersten Wink, hurtig. Prętko, wskok, na pierwizie skinienia.

*prendre coup.* einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoßvögeln. - O prakach towarzysych: za silnie na połow uderzyć.

*assommer de coups.* zu Tode prigelan. Zbić kogo do umoru.

*le coup vaut la balle.* es ist wohl der Mühe werth. Tey pracy załować nie bedzieli, warta ta rzecz starania tego.

*cela porte coup.* dieses dringet durch, dieses hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielka to daie waga.

*être sûr de son coup.* seiner Sache gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Czytło mieć sumnienie.

*la moindre faute porte coup.* der geringste Fehler

Fehler verursacht Schaden. Naymniey-  
szy bład szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si  
on la trouve coupable, on la punira;  
ne se sentir coupable en aucune chose,  
e rendre coupable d'un crime.

Coupable, *f. m.* ein Verbrecher. Wino-  
wayca. § Le coupable est sauvé &  
l'innocent est puni; l'innocent souffre  
souvent pour le coupable.

Coupant, *f. m.* 1) ein ovales Stück Gold  
oder Silber, das in Indien an Geldes  
Statt genommen wird; 2) ein Gewicht  
in Indien zu Berlin und Diamanten.  
1) W Indach: bryłka podługowata  
złota albo srebra, miasto monety uda-  
wana bywa; 2) waga Indyjska do pe-  
ret i dyamentow. § 1) Les coupans se  
prennent au poids & servent comme  
de monnoies; 2) dix coupans pesent  
trente ou quarante carats.

Coupant, *part. vid.* Couper.

Coupara, *f. m.* eine Art von Lack oder ein  
rothes Harz aus Indien zum Mahlen  
und Färben. Laka Indyjska do farbo-  
wania i malowania.

Coupé, *f. m.* ein Fußschnitt, Fußstich  
im Tanzen; wenn man einen Fuß steif  
hält und mit dem andern um selbigen  
vorne oder hinten freisetzt. Tancuig:  
Okrażenie nogi nogą, gdy tanecznik  
pięty i przodek nogi stojącej drugą  
z toy i z owej strony okrzesła nogą.  
§ Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *f. f.* (cuppa) 1) in der Kirchen-  
historie: der Kelch oder das Sacrament  
des Bluts; 2) Trinkschale auf einem Fu-  
ße; 3) Helmdach einer Kirche, besser  
Coupole; 4) das Käppchen an den Ei-  
cheln; 5) das Holzfällen, Holzsägen,  
der Holzsägen; 6) das Zerschneiden der  
Geldsorten; 7) das Aufschneiden, als ei-  
nes Obstes; um zu sehen, ob es reif ist;  
Stück, Schnitt, als von einer Melone,  
eines Kuchens; 8) Ausschnitte der Lachen;  
das Verkaufen der Lachen nach der Elle;  
9) das Schneiden, Zerschneiden, der  
Schnitte, Durchschnitte, Ort, wo man ge-  
schnitten hat; 10) beim Schneider: die  
Art zu schneiden, der Schnitt eines Klei-  
des; 11) das Spalten, das Schneiden  
der Bausteine; 12) das Zuschneiden.  
1) W dziesiąt kościelnych: kielich, to  
jest, Sakrament krwi Pańskiego, Sa-  
krament pod osobą winą; 2) czara,  
czaszka na noże stojąca; 3) kupula,  
lepsze słowo Coupole; 4) czaszka  
zółędziowa; 5) wrąg w lesie, spu-  
szczanie drzew; 6) pokraianie monet;

7) narzynanie iako owocu dla obacze-  
nia iezli dozrzale, kroyka, szuka  
oderznęta iako melonu; 8) kraianie  
sukien, wymierzanie łokciem; 9)  
kraianie, pokraianie, przekraianie  
czego, nacięcie, narznięcie, ciosna; 10)  
w krawca: kroy szaty; 11) łupanie  
kamieni, łokietnic; 12) łrzyżenie  
sukna. § 1) Le Concile de Constance  
a retranché la Coupe au peuple; 2) le  
Nectar est versé dans la céleste coupe;  
3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher  
la coupe du gland; 5) la coupe du bois  
est faite; 6) la coupe de monnoies; 7)  
acheter des melons à la coupe, faire  
la coupe du gâteau le jour des Rois;  
8) la coupe du drap; 9) cette coupe  
est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe  
bonne; 11) la coupe de pierre est di-  
ficile.

Coupe de calice. der Obertheit eines Kelchs,  
der auf dem Fuße siehet. Czażka kie-  
lichowa na nodze stojąca.

la coupe des cartes. das Abheben der Kar-  
teln, der Abhub. Zdeymowanie, zbie-  
ranie kart kościelnych z kupy, kupka  
jedna zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau.  
Durchschnitt eines Schiffs, der den in-  
nern Bau desselben dem Auge vorstellet.  
Model wnętrzną okrętu strukturę oku  
wytawiający.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines  
Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen.  
Skakać komu, podkakiwać, iako wola  
czyia zagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem  
in die Hände fallen. Wpaść komu w  
ręce. § S'il me tombe sous la coupe,  
je lui apprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Luchses  
auf der guten oder rechten Seite.  
Strzyżenie sukna na licach.

coups d'envers. das Scheren des Luchses  
auf der umgewandten Seite. Polstrzy-  
żenie sukna na nicach.

Coupeau, *f. m.* 1) die Spitze eines Berges;  
2) abgehauene Späne; 3) obs. gutwilli-  
ger Hahnrey. 1) Szczyt, wierzech gory;  
2) wiory; 3) obs. kornut dobrowolny.  
Coupebourgeon, *f. m.* eine grüne Fliege,  
welche die Augen und Knospen abfrisst.  
Mucha zielona pączki i kwiecie ogry-  
zająca.

Coupe-cercle, *f. m.* 1) ein Steckirkel  
mit einem schneidenden Schenkel, mit  
welchem man etwas in die Runde auf-  
schneidet; 2) ein Hohlmeißel, eine Art von  
Bohrer, dessen Eisen man mit einer  
Bbb 3 Schrau-



Schraube verlängern und verkürzen kann.

1) Cyrkuł o jedney nożce ostrzy do wyrzynania kołków; 2) świder ze szrubą do skrocenia albo przedłużenia świdra pochodzistości.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl für allemahl, es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. U kosterow: raz na zawfze, bez dania satysfakcyi.

jeōons un ōcu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen zusammen spielen. Graymy fześć gier o taler.

Coupe-gorge, *f. m.* 1) Nordwinkel, Nordgrube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spielhaus, Wirthshaus oder Gemölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorfierven, die Bogenkrümme am Vordertheile eines Schiffes. 1) Zbiarnia, zabiarnia, forowska iaknia; 2) Dom kosterki, gościnny albo sklep kupiecki, gdzie strasznie oszukiwaią, towary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge; 2) le monde est un coupe-gorge, il n'y a que fraude,

Coupe-jarret, *f. m.* ein Möder, Meuchelmörder, der sich in einer Noththat bestellen läßt, Todtschläger. Mezoboyca przenaiercy, bandyt, zboycy.

Coupe-pâte, *f. m.* beyrn Bäder: messigendes Mädchen mit Zähnen, das auf einem Stiele sich herum drehet, damit der geplätete Teig gejackt und geschnitten wird. U piekarza: kołeczko mofięzne zębko-wate na trzonku się obracaiące do rozkraiiania ciasta spłaszczzonego.

Coupelle, *f. f.* 1) eine Schmelz- und Probierkapelle; 2) auf den Schiffen, das Lademaß, ein blechernes Schöffelchen, mit dem die Granaten mit Pulver gefüllt werden. 1) Kupela złotnicza albo mincarka do złota i srebra probowania; 2) Łopatka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypywania. § 1) Charger la coupelle; jetter, mette l'or dans la coupelle; passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, or deſſai. das feinste Gold, Capellengold. Złoto, naywybornieysze.

l'argent de coupelle. Capellensilber. Brant, feyn srebra.

passer à la coupelle, mettre à la coupelle. scharf prüfen; auf die Probe setzen. Roztrzasać, rozbiierać co, doświadczać czego, probować.

Coupeller, *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen. Pławić, probować złoto albo srebro na kupele złotniczey.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreide, Heu; 4) im Arrege: abschneiden, dem Feinde etwas, als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Kartenspiele: abheben; 6) im Tanze: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man steht, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) beyrn Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werkstücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrinnen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streichholze; 13) bey den Zimmerleuten und Maurern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile thellen. 1) Kroiąć, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć, urznąć; 3) sieć, kosić zboże, siano; 4) woinić: odstrzygnąć, oderwać od-woylka; 5) zaskoczyć nieprzyjacielowi od spali, od żywności; przeysć, zagrozić, ubiec nieprzyjacielowi drogę; 6) graić w karty: zdezwować, zbierać kupkę z kart; 7) tańcuić: krążyć nogą koło pięty ipzodku nogi stoiącey; 8) skroić sukno do szaty, skorę do botow; 9) u ogrodnika: obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa; 10) lepsze słowo w tym sensie tailler; 11) wafalszy konia; 12) walić, łupać kamienie; 13) w Myślistwie: zabiec, zaskoczyć piami zwierzowi drogę; 14) strychować strychulcem; 15) u cieślow i mularzow: obcinać, obrąbać; 16) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les bles, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, donner à couper; 6) il falloir couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quarrement:

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

*couper la gorge.* 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdziścić kogo, pieniądze niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić.

§ 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condamne injustement; on coupe la gorge aux passagers dans une hôtellerie, où on les rançonne.

*couper la bourse.* 1) einem etwas, insbesondere aus dem Schuttsack, stehlen; 2) einem denbeutel seggen, Geld abschwohen. 1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć co komu z kieszeni; 2) wykleść, wyśzalbierować pieniądze, wodzić kogo za kalęgę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

*couper du bois.* Holz hauen. Drwa rąbać.

*couper la parole à quelqu'un.* einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

*couper court.* in einer Rede abbrechen. Przerwać swoją mowę.

*couper de poil.* Vieber- und Caninchenhaare mit der Scheere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

*couper de cou.* Köpfen, den Kopf abhauen. Ściąć kogo.

*couper les masts.* in der Seefahrt: die Mastbäume abhauen. W żeglaskiej nauce: wyrąbać maszty.

*couper la racine à quelque chose.* etwas ausrotten. Wykorzenić co.

*couper le grain.* bey dem Garber: Leder nähen. U garbarza: Karbić rzemień; kretki na skorze czynić.

*couper l'herbe sous les pies de quelqu'un.* einem Hindernis machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Wissen vor dem Maule wegnehmen. Wydrzeć co komu z garści, trudności komu w czym czynić, rozerwać zamysły, czyje.

*couper les carreaux.* in der Münze: Platten zu Schrötlingen verschneiden. W Minnicy: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozczynić.

*couper un coup.* auf dem Ballhause einen Ball so schlagen, daß er nicht aufliegt, sondern auf der Erde fortrollt. W piłarni: piškę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się taczać musi.

*faire couper son carosse.* den Vorderfels aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazac odiać z swej karety przednie siedzenie.

*couper la ronde.* auf der Reitschule: die Hand wechseln, das Pferd im Tumeln anders wohin lenken. W szkole jezdary: koniem wykręcając w inną stronę obrocić.

*couper la volée.* eine Volte abschneiden, wechselfeils etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany kołem albo kseretą biegać a kilka kroków wciąż konia puszczając.

*se couper, v. r.* 1) sich schneiden, als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) in der Messkunst: sich durchtheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuße an den andern stoßen, als ein Pferd. 1) Urznąć się, zaryznąć się iako w palec; 2) o materyach do szat: łapać się, rwać się w fałdach; 3) w geometryi: przerywać się, pezcinać się; 4) zaczynać się w mowie, kontradycować sobie samemu; 5) o koniach: zarytrować się. § 1) Se couper le doigt; se couper au doigt; 2) les éroffes fortes se coupent plutôt, que celles qui sont souples & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridians se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on appelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

*Coupé, ée, adject.* 1) abgesehnitten, abgehauen, geschnitten, abgehauen; 2) kurz gefast, von einer Schreibars; 3) in den Wappen: nach der Queere oder Breite getheilt; 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznęty, ucięty, pokraiany, poliekany; 2) krotki, wązłowaty, o style; 3) w herbach: poprzek podzielony, rozdwojony; 4) podzielony, przeryty, przerynięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte desqueules coupes d'or.

*païs coupé par plusieurs rivières.* ein Land, das von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

*païs coupé.* ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.



*carosse coupé.* eine Carosse oder Wagen ohne Vorderstuh, ein halber Wagen, ein offener Wagen. *Polkarety* o tylnym tylko siedzeniu na jedną albo dwie osoby.

*Couperet, f. m.* 1) ein großes Hack- oder Küchenmesser; 2) beym Schmelzarbeiter: das Schrotteisen, ein stählernes Werkzeug von einer alten Keile, damit das Schmelzwerk beschnitten wird. 1) *Siekacz* albo *noż wielki kuchenny*; 2) instrument smelcarki z piłki słotarkiej, zrobiony do obrzynania smelca.

*Couperose, f. f.* Kupferwasser, Vitriol. Koperwas.

*Couperosé, ée, adj. visage couperosé.* ein kühnig sinnigtes Gesicht. *Twarz czerwona od trędowizny.*

*Coupe-tête, f. m.* Rinderspiel, da die Kinder über einen, der sich bückt, wegspringen. *Gra dziecinna, w ktorej przez zchylonego skakała.*

*cu a joié coupe-tête.* im Scherze: von Singerichteten: es haben viele Köpfe springen müssen. *Zartuig o straconych: płow wiele z karkow postrcano; kat ich wielu przrznął z tego świata.*

*Coupeur, f. m.* 1) ein Hauer, Schneider; die Sache wird zugesetzt, die gehauen wird; 2) ein Schnitter, der Heu hauen, Getreide schneidet; 3) ein Weinleser; in diesem und folgendem Verstande steht dieses Wort ohne Zusatz; 4) im Kartenspiele: ein Stecher, der ein Blatt sticht. 1) *Rębca, ten co rąbie* albo *kraie; rzecz, którą siecze albo rżnie, dołożona być musi*; 2) *żelca, kosiarcz siana, zboża*; 3) *zbieracz gron winnych; w tym i w nasępiającym sensie to słowo bez przydatku położone bywa*; 4) *graiac w karty: ten co kartę kartą bier.* § 1) *Un coupeur de bois*; 2) *coupeur de foin, de bles*; 3) *paier les coupeurs*; 4) *le coupeur doit joiier.*

*coupeur de bourse.* ein Beutelschneider. Rzeźymielczek.

*Coupeuse, f. f.* eine Weinleserin; siehe *Coupeur*. *Zbieraczka gron w winnicy, obacz Coupeur.*

*Coupille, vid. Goupille.*

*Coupis, f. m.* ein weißer aewürfelter Cattun aus Bengala und andern Indianischen Oertern. *Bagazyja biała w kostkę tkana z Bengale i innych krajow Indyjskich.*

*Couple, f. m. obs.*

*Couple, f. f.* 1) zwey beyammen, ein Paar; man saget *paire* von Sachen,

die beyammen bleiben müssen, als ein Paar Pistolen. *Owoie, para; słowo paire pare rzeczy wyraża; co w parze zostac muszą, iako para pistoletow.* § *Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'oeufs.*

*Couple, f. f. obs.*

*Couple, f. m.* 1) ein verliebtes Paar, ein Paar Eheleute; 2) *Koppel, Riemer, Hunde daran zu koppelu.* 1) *Para rozkochanych, stadto małżeńskie*; 2) *sworą na psy.* § 1) *Heureux couple d'amaus; couple ingrat & perfide; ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement*; 2) *mettre les couples aux chiens.*

*couples.* die Seiten des Schiffes. *Boki okrętowe.*

*couple de boeuf.* in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tagewerk, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. *Stacie roli w niektórych prowincjach.*

*Coupler, v. a. (copulare)* 1) zusammen koppeln, als Hunde, zwey und zwey zusammen machen, binden; 2) in Wirthshäusern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) *Sforować, przegac; parami związać*; 2) *w aussergach: w izb niedostatku izbę albo komorę iedną dwom dać podroznym.* § 1) *Coupler les chiens.*

*couplé, ée, adj.* 1) zusammen gekoppelt, als Hunde; 2) gepaart, das paarweise beyammen ist, insonderheit in den Wapen. 1) *Zprzeżony, sworowany o psach towarzysych*; 2) *parzysty, osobliwie w herbach.* § 1) *Chiens couples.*

*Couplet, f. m.* 1) eine Stroche, Vers eines Liedes; 2) Thürbeschläge, ein depeltes Schloßband, das sich in der Mitte auf- und zuthut; 3) eine Stedflinte; sie ist ein Feuerrohr, das man in der Hand Statt eines Stockes tragen kann; wenn man schießen will, schraubt man selbiges in eine Kolbe, die man hier zu bey sich trägt; in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) *W pienu poetyckiem: wierszy kilka, strofa*; 2) *zawiasy iako na szafach w środku się składające*; 3) *rużnica rozjęta; rurata z łoża wyszrubowana będąc, miasto laski idącemu służy; a łoże w kieszeni schowane być może; gatunek tych rur we Francji zakazano.* § 1) *Faire un couplet de chanson; le rondeau a trois couplets; la balade a trois couplets & un envoi.*

*Coupoir, f. m.* 1) eine Blechschere, in der Münze; 2) beym Lichtzieher: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincar-  
skie; 2) u świecarza: blacha rozgrza-  
na, na której świece na spodku okrą-  
głemi czynią.

Coupoła, f. f. ein Helmdach, ein rundes  
Dach auf einer Kirche. Kupola, dach  
okrągłe na kościołach. Une coupole  
d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, f. m. 1) im Laden: Ueberbleib-  
sel, Rest von einem ausgemessenen Stücke  
Brot, Tuch; 2) ein Stückerchen sehr fei-  
ner Batist oder Leinwand, etwa von 4  
Ellen; 3) im Actienhandel: siehe Ac-  
tion, Antheil an einem Gewinne, den  
eine Actie getragen; 4) bey dem Holz-  
handel: ein großes Rund Scheite.

1) W kramie: ostatek, reszta szrunki  
materji; postawu lokciem wymierzo-  
nego i sprzedanego; 2) belka, sztuka  
batystu albo płotna do mankierok o  
czterech łokciach; 3) w handle za-  
czyta albo asygnowacyami, obacz, Akci-  
porczy z yku; 4) u kupcow co drwami  
kupczq; pek szczep wielkich. § 1)  
Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter  
trois coupons; 3) le profit de chaque  
année est divisé en deux coupons &  
chaque biller & police d'action contient  
six coupons, un coupon d'action; 4)  
on met dix-huit coupons, pour former  
un train de bois floré.

Coupper, vid. Couper.

Coupure, f. f. 1) Schnitt, eine Wunde  
vom Schutte; Ort, wo etwas geschnit-  
ten ist; 2) in der Kriegsbaufunst: Ab-  
schnitte, Verbannungen, die man in Fe-  
stungen hinter einer gelegten Bresche  
macht. 1) Nacięcie, narznięcie, ciosna,  
mieysce narznięte; rana od zarznięcia;  
2) w nauce fortyfikacyney: zawaliny,  
ktozemi nieprzyjacielowi wrywaiace-  
mu się przez uczynione rozwaliny w  
murze albo w wale wstępu bronią.  
§ 1) La coupure d'une éroffe; cette  
coupure a été faite avec un rasoir; 2)  
faire des coupures, derrière une brê-  
che pour arriérer l'ennemi.

Cour, f. f. (curia) 1) Hof an einem Hause;  
2) Hof, Hoflager, Hofstaat eines Herrn;  
3) Hof, Landesregierung; die Regierung;  
4) Hofgericht, hohes Gericht, die ordent-  
lichen Gerichte eines Landes, eines Herrn.  
1) Dwor, podworze; 2) dwor kro-  
lewski, pański; 3) dwor, rzady, Mi-  
nistri status co Państwie rządzą; 4)  
Trybunał, sądy Państwa naywyższe.  
§ 1) La cour du Châteaui, Cour de Co-  
lège; 2) la cour est soumise à ses vo-

lontes; la cour est allée à Marie-mont,  
où le Roi donne une fête aux Dames;  
gens de la cour; aller à la cour; il est  
à la Cour; 3) la Cour de France & la  
Cour d'Espagne sont souvent opposées,  
le Cour Romaine, les ordres de la  
Cour; 4) il fut condamné par arrêt de  
la Cour, la cour l'a renvoyé absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen,  
eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen  
suchen. Usługa swoią stawiać, dowol-  
ność usług i o sobę swoję komu zale-  
cać, zabiegać łaski czyiey. § Faire sa  
cour aux belles, faire sa-cour, il fait  
bien sa cour à Monsieur le Conseiller,  
parcequ'il en espère quelque chose.

cour de Parlement, das ganze Parlement.  
Wzysstek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuerge-  
richte in Frankreich. Sądy skarbowe  
we Francji.

la cour des aides n'est pas loin. im Scher-  
ze: es wird bald einer die Stelle des  
Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser  
nicht will oder nicht kann. Zartwie:  
Nie trudna małżonco o chleb u sątia-  
da, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine  
Frau siehet sich nach andrer Hülfe um.  
Małżonka pocieszyciela sobie chowa,  
do sątiada po chleb żonka idzie, gdy  
go doma niemasz.

la cour des monies. Obermünzgericht in  
Frankreich, der Münzrath. Sądy men-  
niczne we Francji.

Cour Ecclesiastique, Cour d'Eglise. die  
geistlichen Gerichte. Sądy duchowne,  
Zwierchność duchowna.

cour laie. die weltliche Gerichtsbarkeit.  
Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungsgerichte. Są-  
dy rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż,  
Ray.

cour plénière, obs. Versammlung der Gro-  
ßen im Lande. Zjazd, zgromadzenie  
nayprzednieyszych Panow w koro-  
nie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List  
und andere Laster der Hofleute. Symu-  
lacja, pozor, nienawisć, chytrość i  
inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher, aber haben  
falscher Mensch. Człek barzo polity-  
czny alle przytrym chytry.

c'est un ami de cour. das ist ein Freund  
nach der Welt Welsa. Przyjaciel to na  
poroz.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein  
ehelicher, höflicher Mensch. 1) Dworza-  
nin;



nin; 2) czelek grzeczany i szczerzy  
§ 1) Un homme de la cour peut être  
homme de bien & homme d'honneur,  
mais l'homme de cour est toujours un  
fourbe & un scélérat.

*il est bien en la cour, vulg.*

*il est bien à la cour,* } er siehet  
wohl bey Hofe. W respektie jest u  
dworu.

*aller en la cour,* auf den Hof gehen. Isé  
na dwor.

*aller à la cour.* nach Hofe gehen. Udać  
się do dworu.

*il est en la cour.* er ist auf dem Hofe. Jest  
na dworze.

*il est à la cour.* er ist bey Hofe. Jest  
przy dworze.

*eau bénite de cour.* leere Worte, bloßes  
Versprechen. Proźna obietnica, słowa  
tylko a w rzeczy nic. § On lui a don-  
né pour recompense de l'eau bénite  
de cour.

*avoir bouche à cour chez un Prince.* bey  
Hofe freye Tafel haben. Stoć mieć wol-  
ny u dworu pańskiego.

*c'est la cour du Roi Petan.* ein Ort, wo alles  
unordentlich zugehet. Nierząd tam  
wielki, wszystko tam iak w browarze  
albo w wiatraku pomieszano.

*il en dent bien sa cour.* er weiß wohl, wie  
er sich anführen soll. Wieć dobrze  
iak sobie ma postępować.

*mettre hors de cour & procès,* mettre hors  
de cour. einen vor Gerichte abweisen.  
Odstrychnąć kogo od prawa.

*hors de cour & de procès,* ohne Prozeß. Bez  
procesow.

*basse-cour,* vid. Basse: cour.

*avant cour,* vid. Avant Cour.

*Courable, adj. c.* bey der Jagd: Jagd-  
bar, das man erjagen kann. *W myśli-  
stwie:* doscigniony, dogonić się dający.  
§ La taille du lievre & celle du cerf  
sont les plus éloignées de la propor-  
tion des bêtes courables.

*Couradoux, vid.* Coradoux.

*Courage, f. m.* 1) Muth, Herzhastigkeit,  
Herg; 2) vulg. Zorn, Rache; 3) Un-  
menschlichkeit, Härte, Grausamkeit;  
4) Begierde, Zuneigung, Dienwillig-  
keit. 1) Odwaga, ferce, animusz, otu-  
cha, męstwo, ochota; 2) vulg. gniew,  
pomsta; 3) okrucieństwo, sirowość,  
niełudzkość; 4) ochota, skłonność.  
§ 1) Courage grand, fier, noble; don-  
ner courage; abatre, ramolir le cou-  
rage; perdre courage; 2) si j'en  
crois mon courage, je le tuerois; 3)  
Médée eut bien le courage de déchi-

rer ses propres enfans; 4) il sert les  
amis de grand courage.

*avoir bon courage.* gute Hoffnung, guten  
Muth haben. Mieć dobrą nadzieję.  
*Courage, interj.* auf, lustig, frisch daran.  
Nuż, nuż; dobra nasza. § Courage,  
soldats, ils sont à nous.

*il n'y a plus que courage.* es ist bald zum  
Ende, send getrost. Nie traccio serca,  
wnet będzie po pracy.

*de bon courage.* willig und getrost. Ocho-  
tnie, w dobrej nadziei.

*Courageusement, adv.* herzhast, muthig.  
Ochotnie, śmieło, mężnie. § Stop-  
poser courageusement aux ennemis; il  
a courageusement triomphé de ses  
maux.

*Courageux, euse, adj.* fest, unerschrocken,  
muthig, herzhast. Ochotny, śmiały,  
wężny, nieultrafzony. § Esprit cou-  
rageux; ils sont d'une race d'ont il y  
a peu de gens qui ne soient braves &  
courageux.

*Couramment, adv.* 1) geläufig, flüch-  
tig; fertig, leicht, ohne Anstoss; 2)  
hurtig, eilig, in der Eile überhin. 1)  
Prętko, nie zacinając się, biegle; 2)  
popędliwie, iak na odbyć, prętko. §  
1) Lire, écrire couramment; 2) on ne  
fait pas bien les choses, quand on les  
fait couramment.

*Courant, part. vid.* Courir.

*Courant, e, adj.* 1) Kieśb, fortlaufend,  
vom Wasser; 2) laufend, von Thie-  
ren in den Wappen. 1) Ciekący, pły-  
nący, o wodzie; 2) w herbach o zwier-  
zętach: bieżący. § 1) Eau courante;  
2) deux cerfs courans.

*la monie courante.* gangbare Münze. Po-  
spolite w Państwie pieniądze; pieniąd-  
ze płatne; moneta kurencyja maziąca.  
§ Denier courant, monie courante.

*prix courant.* der gewöhnliche Preis. Ce-  
na zwyczajna.

*l'année courante, les mois courant.* dieses  
laufende Jahr, dieser Monat. Rok ni-  
niejszy, miesiąc terażniejszy.

*intéret courant.* laufende Interessen.  
Czynsz płatny: nie leżący płat; lichwa  
od czego zwyczajna.

*aune courante.* Ellenmaß, die Tapeten  
in die Länge, nicht aber nach der Höhe  
zu messen. Miara łokciowa do wymie-  
rzenia dłuży alle nie wysokośći obi-  
cia.

*toise courante.* Klafter, womit die Länge  
gemessen wird. Sążen do mierzenia  
dłuży.

*chien courant.* Jagdhund, Steuber. *Conce,* pies łowczy.

*moeud courant.* eine Schlinge oder Schleife, die sich schnell zuzieht. *Sidlo pretkopomkie,* pretko zawrzyć.

*tout courant, adv.* schnell, fertig, ohne Aufstoß. *Pretko,* iak z bicza, biegle. § *Parler,* écrire tout courant.

*cette marchandise se vend tout courant.* diese Waare geht gut, geht reisend ab. *Odbyt dobry* na tym towarze; towar ten dobrze idzie.

*Courant, f. m.* 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; 3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zins, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, rzódka powódź; 2) zatop, wir, pąd morski; 3) miesiąc terażniejszy; 4) czynsz płacony, dochód, prowent zwycayny. § 1) *Un courant fort rapide;* 2) *le vent portoit contre les courans;* surmonter la force des courans; le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine & nouvelle; 3) *la lettre est du dixième du courant;* 4) *le courant de son Abaie,* le courant d'un cens.

*le courant des affaires.* der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten; die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiaia. § *Il ne faut pas d'entendre le courant des affaires,* il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.

*le courant de monde.* der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczajny bieg świata. § *Il se laisse toujours aller au courant du monde.*

*courant de comble.* die Höhe eines Daches, das höher, als breit ist. Wysokość dachu wyższego od swej szerokości.

*le courant de marché.* der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.

*Courante, f. f.* 1) ein gewisser Tanz; 2) *vulg.* Durchfall. 1) *Taniec pewny;* 2) *vulg.* biegunka.

*ma franchise a dansé la courante.* im Scherze: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebesbanden. *Zartuac:* serce moje w okowach ięczy.

*Courant, f. m.* Courantine, *f. f.* Schnur: feuer oder Rakete, die an einer Linde hinläuft. *Raca po linie* biegająca.

*Couraillet, vid.* Couraillet.

*Courau, f. m.* ein kleines Schiff, darin ne einem großen Flußschiffe die Ladung

zugeführt wird. *Czołn ładunek* na izkutę wiozący.

*Courbari, Courbaril, Courbary, f. m.* ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlschmeckende Nüsse, darinne Mehl und drei rotte Kerne zu finden sind. *Drzewo barzo piękne* Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miało iędra makę i trzy czerwone pestki maia.

*Courbâton, f. m.* 1) ein Knie, ein krummes Holz im Schiffe; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das Statt eines Weilers dienet. 1) *Kolano,* drewno obłączyłte w okręcie; 2) zastrzał w galerze bok zwierający.

*Courbaru, s, adj.* hartschlächtig; abgeritten; abgetrieben, steif, von Pferden: *Przecharsły, o koniu.* § *Cheval courbaru.*

*Courbature, f. f.* Herzsclächigkeit, die Wirbrähe, die Stelle, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kann. *Zbieżenie konia,* drganie w bokach konia przecharsłego, że ducha nadbrać nie może.

*Courbe, f. f.* 1) ein gekrümmtes Stück Zimmerholz, ein Knie, ein krummes Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiffsichen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knieen. 1) *Kolano,* obłąk cielski do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnienia czołnu; 3) puchlina twarda w kolaniech koni. § 1) *Cette courbe n'est pas assez forte,* 2) *il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.*

*Courbes, plur.* die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. *Balki* na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuszczaia.

*Courbe, adj. c. (curvatus)* krumm geboren, gekrümmt. *Obłączyły, nagięty, krzywiony, krzywy.* § *Ligne courbe.*

*Courbé, ée, adj. vid.* Courber.

*Courbement, f. m.* das Krümmen, die Krümmung, Beugung. *Nagięcie, nakrzywienie.* § *Le courbement d'un arc.*

*Courber, v. a. (curvare)* krümmen, biegen, beugen. *Naginać, zginać, nakrzywiać.* § *Courber un bâton.*

*Courber, v. n.* weichen, nachgeben. *Ustępować, kark podłożyć.*

*se courber, v. r.* 1) sich biegen, sich beugen,



gent, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

*courbé, ée, adj.* 1) nebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen; 2) gekrümmt, von Delphinen und Barthen in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, o rzeczącach i osobach; 2) w herbach o deslinach i barwenach: nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

*il se tient toujours courbé sur ses livres* er sitzt immer über den Büchern. ZawŹe nad księgami siedzi.

*je ne suis pas courbé sur le faix des années.* ich bin noch nicht vom großen Alter gebeugt. Jeszczemci się nie zgiał pod ciężarem starości.

*Courber, f. m.* Bogen im Saumsattel. Łęć u burd na bydło rłomokowe.

*Courbette, f. f.* Mittelsprung des Pferdes, Korbette. Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

*ce cheval bat la boudre à courbette.* dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Kon ten za nisko i za prętko korwetuie.

*Courbettes, plur. vulg.* niederträchtige Schmeichelei, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes; il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace; il fait des courbettes.

*Courbeter, v. n.* forbettiren, Mittelsprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, o koniach.

*Courbure, f. f.* Krümme, Beuge. Krzywosć, nagięcie. § La courbure des tiges.

*Courcaillet, Courcailler, f. m.* 1) Wachtelgeschrey; 2) eine Wachtelpfeife. 1) Przepiorcze śpiewanie; 2) wabik, pilszczałka do wabienia przepiorem.

*Cource, f. f.* in Weinbergen: Rebsholz; das beim Schutte gelassen wird. W winnicach: wyrotki na winny macicy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

*se Courcer, v. r. obs.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

*Courcier, f. m.* der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Miejsce na sztabie galerowey, gdzie dźiało leży.

*Courcive, f. f.* eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu malego zupełnego pokładu nie mającego.

*Courcon, Courdon, f. m.* eine Art Eisen, das in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Żelazo w krotkie tżyny albo pręty odlewane.

*Coureau, f. m. obs.* ein Riegel. Rygiel. *coureaux,* Röhre auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czołay na rzece Garonne we Francyi.

*Courée, f. f.* Courret, f. m. Schiffschmiere von Pech, Schwefel, Oel, Talg, gestossenem Glase, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maź okrętowa do nasmalania spodka okrętowego ze smoły, siarki, toju, oleju i żłła ztłuczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

*Courerage, Courerier, vid. Court.*

*Coureur, f. m. (curŹor)* 1) ein Käufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherze: ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kann; 3) ein Gassenjunge, Gassenschefer, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestukten Schwanze; 5) im Scherze: unanständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) kartuiz: biegun, chodak, biegaz, co mieyca nie zagrzeje; 3) żak swawolny po ulicach biegaący; 4) koni kufy prętkonogi; 5) kartuiz: kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

*coureur de bague.* Ringelrenner. Do Pierścienia biegaący.

*Coueurs.* auf Rundschaft und Streiferey ausgegeschickte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czary wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont rapporté que l'ennemi approchoit.

*Coureur de vin.* Bediente, der dem Könige in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brod, Wein, Servietten, Messer und Gabel reicht. Urzędnik Krola Francuskiego, co na towach albo na drodze będącemu panu wino, chleb, serwety, noże i widelce podaje.

*Coueurs*

**Coueurs de bois.** Einwohner auf der Insel Canada, die den Wilden in den Wäldern Rauchwerk abkaufen. Mieszkańcy, co na wyłpie Kanadzie furra u dzikich pogan w puszczach kupują.

**Coureur, f. f.** \*1) im Scherze: eine Umläuferin, die nicht gern zu Hause sitzt; 2) eine liederliche Weibsperson, Landläuferin, Landhure. \*1) *Zawtem:* Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnicza, hultajka, wżetecznicza. § \*1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

**Courage, f. f.** 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Baukunst: ein steinerner oder eiserner Sperrenkopf, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drag gruby do poszenia wody; 3) w archytekciej nauce: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestique, ronde, longue, sauvage.

**Courgie, f. f.** eine Peitsche. Bicz, kaniczug.

**Courier, f. m.** einer, der die Post reutet, ein Courier. Goniec, kuryer, posłaniec posłta bieżący, § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & viennent plus que jamais; dépecher, envoyer un courier.

**Courier de Cabinet.** Cabinetdcourier. Kuryer kabinetowy.

**Courière, f. f.** eine Läuferin. Biegaczka. *courière de mois, courière de la nuit, la vagabonde courière.* in der Poesie: der Rand. U Poetow: kłieżyc.

**Cour; jointe, vid. Court. jointe.**

**Courir, v. n. (currere) conj. vid. in appendice.** 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegstreifen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen, als ein Fuß; 5) laufen, sich ausbreiten; unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinütreiben, als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln; 8) herumgehen, als Krankheit; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig sehn; 10) eilen, rennen, als in sein Ansehn; 11) nach etwas streben, als nach Ehre; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Faden eines blinuen Tuchs: sich schieben, nachgeben. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraie; 3) ciec, ściekać, pły-

nać, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnąć, chodźć po ludziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się między ludzie, iako nowina, pislina, pieśni; 6) iść, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) w żeglarskiej nauce: żeglować, pędzić, iść; 8) zaymować się, krzewić się, o chorobach; 9) przebiec, iako na odbyć czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, zalawiać iako na nielczęście; 11) piąć się do sławy, iść się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) o nitkach w rzadkiem barzo suknie albo w materji: umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chançons, qui courent, sont les plus agréables, lui bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent toujours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courir aux honneurs, il court après les plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontre; 13) le fils de cette étoffe, les cordes de ce drap courent.

**Courir, Courre, v. a.** 1) nach etwas rennen, streben, als nach dem Ringe; 2) von einem Orte zum andern laufen, herumlaufen, als auf den Gelassen, Tänzen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herumreisen, herumwandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen, als einem Striche, einem Haasen ic. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, aufsegeln; 6) nach einer Weltgegend ziehen, sich erstrecken, als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eile darüßehen ein Buch; 8) sehn, gehen, leben in einem gewissen Jahre seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienste, sich um selbigen bemühen. 1) Gonitwy czynić, gonić do czego iako do pierscienia; 2) biegać, latać iako po rancach, po bankietach; 3) po świecie latać, prućać, włóczyć się; 4) gonić iako zając, ielenia; 5) w żeglarskiej nauce: iść, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wchodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać kłięgę; 8) żyć, bydź w pewnym roku, wstępować w wiek.



wiek pewny; 9) zabiegać doskojenstwa. § 1) Courre la bague, les têtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le pais, courrir l'Océan de l'un à l'autre bout; 4) courre le lièvre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Ouest; 7) il faut courir tout le livre; 8) il court sa quarante huitième année; 9) courir une charge.

*Nota.* Die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öfterer, als Courir, insonderheit wenn es active gesetzt wird. Nayprzedniejszy autorowie częściej biorą Infinit. courre, aniżeli courir, oobliwie gdy to słowo active położono.

*courir un bénéfice.* nach einer Pfründe laufen, einem in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłać kuryera do Rzymu.

*faire courir quelque chose.* etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co między ludźmi. § Faire courir une nouvelle.

*courir fortune, courre risque, courre peril.* Gefahr laufen. Narażać się w niebezpieczeństwo, na sztych się wystawiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour.

*il court une belle fortune.* er hat ein vortheiliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idzie gościncem.

*courir aux armes, courir à son épée.* zu den Waffen greiffen. Rzuć się do bronii.

*courir la bague.* nach dem Ringe rennen. Gonić do pierścienia.

*courir sur à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg.* einen anfallen, sich an ihm reiben. Zadzierać z kiem, napastować kogo.

*courir les ruëles.* die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad konwersować.

*\*courir les ruës.* wie ein Narr herumlaufen. Jak szalony tam i tam biegać.

*courir un cheval.* ein Pferd auf das allerstärkste galopiren lassen. Cwałem locnym pędzić.

*courir un secours.* zu Hülfe herbeylaufen. Na pomoc przylecieć, na posilek przybiec. § Ils n'auroient pas ré-

sisté, si leurs camarades n'eussent couru à leur secours.

*courir sur le marché, de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un.* 1) einen überbieten; 2) einem den Wissen vor dem Maule wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więc w targu; 2) wydrzeć co komu z garści.

*courre le poste.* mit der Post gehen. Posztą pobiec.

*faire courre un cheval contre un autre.* mit einem um die Wette reuten. Z kiem na wyscigi iachać, na koniach się wyścigać.

*laisser courre les chiens, laisser courre.* bey den Jägern: die Hunde auf das Wild schießen lassen. U łowców: pły ze smyczy spuścić.

*le laisser courre, f. m.* in den Jägerey: der Stand, wo die Hunde losgelassen werden. Stanowisko łowcze, gdzie łowiec pły spuszcza.

*courir le bon botd.* Geeräuberer treiben. Pomorzu rozbiiać.

*il a bien courru.* er ist wohl gereiset. Wiele przebiegł kraiom; siła zwiedził świata.

*courir en lice, courir dans la carrière.* in den Schranken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

*c'est à lui à courir.* nun mag er ja laufen. Niechay teraz iak nayprędzey ucieka.

*courir les tables.* schmaroken, fremden Mühen zusprechen. Cudze stoły pocierać, cudzych obiadów zabiegać.

*courir le bal.* in allen Taugesellschaften herumlaufen. Biegać po balach albo tancach.

*courir les ramparts.* von unzuchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nähren, dem niederlichen Leben nachgehen. U białezygłowie: na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

*courir après quelque chose.* stark nach etwas streben. Usilnie się dopomąć czego.

*la rente court de tel jour.* die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynaia.

*faire courir le billet.* einen Zettel herumgehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym osobom obwieścić.

*son billet court chez les notaires.* er sucht Geld auf Handschriften. Pieniądze na zapisy się stara zaliagnąć.

*Courlis, f. m. vid. Corlieu.*

*Couroi, vid. Courée.*

*Couronilla,*

Couronilla, *f. m.* ein gewisses Bäumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hydzpanii.

Couronne, *f. f.* (*corona*) 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) königliche Würde, die Krone, ein Königtum; 4) das Königtum, von Kronbeamten, die nicht Litthauisch sind; 5) der Wirbel des Hauptes; 6) die Krone oder der Preis am Pferdehufe; 7) eine Krone auf dem Helme oder im Wappenfelde; 8) Kronenpapier, Regalpapier, das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampenring, in welchem die Kirchenlampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne, um den Mond; 12) die Warte auf dem Haupte eines Römisch-catholischen Geistlichen; 13) in Gemälden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Baukunst: der Kranzleiste, der oberste Theil an der Säule, die eine große Vorstehung hat; 15) beim Falkenier: kurze Federn am Falkenschnabel; 16) Kette um einen Pfahl, damit er nicht falten möge; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Goldmünze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Ecken einer wollenen Bettdecke; 19) abgestoßener Fleck am Pferdehufe, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesařska, krolewka &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostojenstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, tylko względem urzędników koronnych; 5) ciemię, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krzącz przy kodycie koniakiem; 7) korona nad hełmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożków na starzych monetach; 10) refa, w której lampa kościelna wisi; 11) koło jasne w koło księżycy a czasem i słońca; 12) korona kapłancka; 13) koło jasne, koło obrazów Świętych; 14) gzemfy wierzchnie z makowicy słupowej naybarziej wypuszczone; 15) piórka króciuchne u nosa sokolego; 16) refa żelazna u pala dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w różnych Państwach; 18) kołko błękitne na rogach kłisnu wesoianego; 19) łysina, plama oblazła na kolanach koniakiem. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête; c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne; couronne Imperiale, Royale, Ducale; 2) il avoit une couronne de fleurs sur la tête; il

y avoit parmi les anciens de couronnes de laurier, de mirte, de chêne; 3) offrir une couronne à quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancelier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prénes garde à la couronne de votre cheval; il s'est donné une atteinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

*couronne; couronne de Vierge.* ein kleines Paternoster, ein Rosenkranz, welcher der heil. Mariä zu Ehren gesprochen wird. Rożaniec, koronka P. Maryi.

*couronne fermée.* eine Krone, die oben zu ist, wie eine Kaiserliche oder Branische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarzka, Hylzpanka.

*couronne foudroïante.* ein Pechkranz, dessen man sich in Belagerungen bedienet. Wieniec z ognistych materii u wity do podpalow woiennych przy oblezeniu.

*ouvrage à couronne; ouvrage couronné.* Kronwerk, großes Außenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerke, das ist, aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen besteht. Szaniec przed fortecą z czterech półbeluardow i z czterech koryn usypany.

*couronne imperiale.* 1) die Kaiserkrone; 2) Kaiserkrone, eine schöne Blume. 1) Korona cesařska; 2) lilia pewna czerwona po łacinie corona Imperialis nazwana.

*couronne royale.* ein Ritterorden, den Carl der Große soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesařa Karola Wielkiego miał być fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosowali.

*couronne de martire.* die Märtyrerkrone, das Märterthum. Korona męczeńska; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

*couronne septentrionale; couronne d'Ariadne.* in der Sternkunst: die Gnosia, Ariadne oder Nordkrone, ohnweit dem Boote, das aus 20 Sternen besteht. Wieniec północny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

*couronne meridionale.* die Südkrone, oder des Trions Nad; dieses Sternbild ist bey uns nicht zu sehen und besteht aus



aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixonis*, znamię niebieskie z gwiazd 13, którego u nas nie widać. *couronne obsidionale*. (corona obsidionalis) Entfasserne von grünem Kraute, die die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreiete. Wieniec odświeczny, którym Rzymianin był koronowan, co miało ktore opędzif.

*couronne civique*. (corona civica) Bürgerkrone aus Eichenlaube, die einer einbürgung, der einem römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego łiscia wity, który ten w nagrodę zasług odbierał, co mieżczanina staro rzymskiego ratował.

*couronne castrense*; *couronne vallaire*. (castrensis corona) Krone, die derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego, co nappierwey na nieprzyjacielskich stanął szancach.

*couronne navale*; *couronne rastroale*. (corona navalis) Schiffskrone für denjenigen, der zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co nappierwey w okręt skoczył nieprzyjacielski.

*couronne murale*. (corona muralis) Mauerkrone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, który ten otrzymał, co nappierwey na mur się sunął nieprzyjacielski.

**Couronnement, f. m.** 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollenbung; 4) in der Baukunst: die Epitken, das Oberste eines Werks; die oberste Stierath, als an einer Mauer, am Hintertheile eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzneykunst: der Mund, der Rand der Gebärmutter; 6) Dach auf den Mauern, von welchem das Wasser abtroßt; 7) beym Schloß: Stierath um ein Thürschloß. 1) Koronacya, koronowanie; 2) obraz, koperstych akt koronacyalny reprezentujący; 3) doskonałość; sama pora, dokonczenie; 4) w archytonskey nauce: szpic; wieżch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rusie okrętowej, na kracie żelazney; 5) w lebarskey nauce: Uście, bżeg macicy; 6) obdach, daszek muru od deszczowej wody brońący; 7) ozdoby slosarskie koło zamku pokojowego. § 1) Voir le

*couronnement d'un Roi*; 2) le couronnement d'épines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

*diete de Couronnement*. Krönungsfesttag in Pohlen. Seym koronacyalny w Polsce.

**Couronner, v. a.** (coronare) 1) krönen, die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfassen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Baukunst: umgeben, einfassen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo; 2) chwalebnie co zakonczyć; 3) nagrodzić; 4) opasać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) w archytonskey nauce: brzeg ściany albo inney struktury zwierzchni obrębować. § 1) Couronner un Souverain; 2) cette victoire couronne les triomphes; cette action couronna sa vie; 3) couronner sa valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits-côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

*la fin couronne d'oeuvre*. Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaiaak sprawę zaleca.

**couronné, ée, adj.** 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Baukunst: mit einem Karmiesse oder Gesimse eingefasset; 4) von Pferden: fahl, ohne Haare an den Knien; 5) von alten französischen Versen: das zwey gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombelle belle. 1) Kororowany; 2) otoczony, opasany; 3) w archytonskey nauce: gzemfami, kornesami na wierzchu przyozdobiony; 4) o koniach: oblaży, łysy na kolaniech; 5) o starych wierzszach francuskich: kończący się na dwa rymy, iako la blanche colombelle belle. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée, mouliure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

*ouvrage couronné, vid.* Couronne. *têtes couronnées*. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krowie.

*arbre couronné*. alter Baum, der nur an den Spitzen der Äste anschießt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczające.

**Couronnure, f. f.** die Krone des Hirschgeweihs. Krązek przy rogu jelenim na głowie.

**Courpendu, vid. Courtpendu.**

**Courre, vid. Courir.**

**Courretage, Courretier, vid. Courtage, Courtier.**

**Courrier, Courrière, vid. Courier.**

**Courroie, f. f. (corrigia)** ein Riemen. Rzemień. § Les courroies des sandales des Capucins.

**courroie de guindage.** Hängeriem au einer Rutsche. Paly u karocy.

**de cuir d'autrui large courroie.** aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden. Szczodrym bydyż z cudzego, cudzem facno izaflować.

**étendre la courroie, alonger la courroie.** gar zu viel fodern, unbillige Sachen fordern. Za wiele pretendować, niestuznych się rzeczy upominać.

**Courroi, Corroi.**

**Courroier, vid. Corroier.**

**Courroieur, Corroieur.**

**\*Courroucer, v. a.** einen erzürnen, besser Irriter. Rozgniewać kogo, *lepsze słowo* Irriter.

**se courroucer, v. r.** sich erzürnen. Rozgniewać się. § Se courroucer contre quelqu'un, se courroucer pour peu de chose.

**la mer se courrouce.** die See tobet. Burzy się morze.

**Courroucé, ée, adj.** 1) erzürnet, von Gott; 2) tobend, wütend, von der See. 1) Rozgniewany, o Bogu; 2) Izumiacy, burzliwy, szalony, o morzu. § 1) Dieu est courroucé contre nous; 2) la mer est courroucée.

**Courroux, f. m.** insonderheit in der Poesie: 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben der See. *Osobliwie w sensie poetyckim:* 1) Gniew; 2) frogość, burzenie morza, burza. § 1) Le courroux me prend, être enflammé de courroux, s'attirer le courroux du Prince; 2) le courroux de la mer s'apaisa, la mer est en courroux.

**Courroye, vid. Courroie.**

**Obutroyer, }**

**Courroyeur, vid. Corroi.**

**Cours, f. m. (cursus)** 1) Spazierplatz, Spaziergang; 2) der Lauf des Gestirns, eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Lebenslauf, Lauf, Fortgang der Gesundheit, einer Krankheit, der Waffen, des Wohlseyns u. d. gl. 4) Gangbarkeit der Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch der Waaren, der Wörter, der Moden; 6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft

abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft nöthig ist; 8) die Länge einiger Waaren.

1) Przechadzka, miejsce do chodzenia na spacer, chodzenie; 2) bieg iako gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia, zdrowia, choroby, powodzenia, zwycięstw; 4) kurencyja monety; 5) używanie, zachowanie, zwyczaj terażniejszy towarów, mody, słów; 6) kłiega całą naukę w sobie zamykająca; 7) kurs, czas do czwiczienia się w nauce potrzebny; 8) długość niektórych towarów. § 1) Aller, se voir, se promener au cours; 2) le cours du soleil, de la lune; détourner le cours d'une rivière; fleuve qui enfile son cours; 3) le cours de la vie est borné, le cours de prosperités, durant le cours de la présente guerre; il faut que le mal ait son cours; arrêter le cours des victoires de quelque conquerant, arrêter le cours d'une maladie; 4) cet écu à cours; 5) c'est une mode qui n'a pas de cours; 6) acheter un cours de droit civil, de droit Canon; lire un cours d'architecture, de Mathématique; 7) il fait son cours de Mathématique sous un tel Regent; 8) cette tapisserie a quarante aunes de cours

**cour d'assise.** in der Baukunst: Reihe gleicher Steine, die von keiner Oeffnung unterbrochen sind. *W archytronskiey nauce;* rząd rowny kamieni nieprzerwany.

**cours de plinte.** Leisten zwischen den Stockwerken auf der Wand eines Gebäudes. Listwy szerokie na ścianie między piętami.

**cours de pannes.** viele Reihen Leisten unter den Dachsparren. Kilka rzędów listew na ścianie pod dachem.

**un voyage de long cours.** weite Reise auf der See. Zegluga w dalekie kraie.

**ce mot n'a plus de cours.** dieses Wort gilt nicht mehr. Słowo to nie utarte, słowo to zależało.

**le cours de marché.** der gewöhnliche Preis. Cena zwyczajna na targu.

**cours de ventre.** ein Bauchstich, Durchlauf. Bieganka

**Courle, f. f. (cursus)** 1) Lauf, Ritt, Rennen von einem Orte zum andern; 2) das Reimen, Stechen auf der Rennbahn, als nach dem Ringe; 3) Lauf der Flüsse, eines Gestirns, besser: Cours; 4) feindlicher Einfall, das Streifen; 5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der Lebenslauf, Daurung, Währung einer Zeit.



Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z miysca na miysce; 2) zawod, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; 3) bieg gwiazdy, rzeki, lepsze słowo Cours; 4) inkursje, wtargnienie nieprzyjacielskie; 5) zawod, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięta, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là; c'est une course de gens à cheval; commencer, finir sa course, arrêter, continuer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de saquin de tête; 3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un país ennemi; les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le país, aller en course; 5) je prévoi de puissantes barrières qui s'opposeront à votre course; ces inconvéniens s'opposent à votre course; la course de nos jours est bientôt faite.

*léger à la course.* hurtig zum Laufe, schnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

*donner course au pêne d'une serrure.* et: nen Riegel im Schloße auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

*tirer à la course.* beyrn Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen, U Smelcarza: smelc długi ciągnąć.

*course ambitieuse.* Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des kranken Beneficiars einen Courier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakującego, odsyłając kuryera do Szymu przed śmiercią chorego posesora.

*Courier, f. f.* }  
*Coursier, f. m.* } 1) der Mittelgang auf einer Galerie; 2) Canene, die auf diesem Mittelgange lieget. 1) Gank szredni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le coursier.

*coursier, f. m.* ein großes und wohlgestaltetes Pferd. Bachmat. § Un coursier de Naples.

*Coursière, f. f.* bedeckter Gang von einem Casselle des Schiffes bis zu dem andern. Gank nakryty od jednego palacu okrętowego do drugiego.

*Courfon, Crochet, f. m.* 1) ein verschnittener Weinranke von drey oder vier Augen; 2) im Gartenbaue; Echsling, Freibreis aus einem jährigen Ast. 1) Oberznęta winna latorosć o trzech albo czterech pączkach;

2) w ogrodniactwie: wyrostek, roszczke z latorosli. § 1) Il est sorti trois belles branches du courfon de l'année; 2) les courfons sont utiles.

*Court, e, adj. (curtus)* 1) kurz, in Betrachtung des Maasses und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Geldmünzen. 1) Krotki, względem miary i czasu; 2) o złotych monetach: letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court: une après d'née fort court; les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une pièce de monnoie courte.

*être court d'argent.* kein Geld haben. 1) Zielaga nie mieć złamanego, un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft solact auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkley rozkolzy żal długi następuje.

*L'argent est court chez moi.* das Geld ist bey mir dñan gesdät. W mieszkzu wdku mi nie staie.

*avoir le long & le court d'une affaire.* wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht; eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskroś sprawę ktorą przęyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

*son épee est trop courte.* er ist dieser Sache nicht gemacht. Nie wydoła temu, sily iego na to nie wystarczą.

*je serai court.* ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

*il a l'intelligence courte.* er hat nicht viel Verstand. Mialkiego iest rozsądku.

*la prudence des hommes est courte.* die menschliche Weisheit hat enge Grängen. Ludzkiey mądrości barzo ciasne są okrestone granice.

*le plus court est.* das leichteste, das kürzeste ist. Maykrotcza, nayśnadniejsza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'affaire.

*il a la tête court.* er hat ein bloßes Gesicht. Doyrzyć nie może, na wzroku szwankuie.

*avoir la mémoire courte.* ein schwaches Gedächtniß haben. Słabą mieć pamięć.

*Court, tout court, adv.* kurz. Krotko. *tenir quelqu'un de court:* einen im Saume halten: einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w scisle kogo wiąć kluby.

*prendre quelqu'un de court.* einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.

*sont court*, ohne gewöhnliche Etulatur, ohne viele Ehrenworte; ganz kurz. Bez zwyczajnych tytułów; krótko. § On dit Roi tout court, quand on parle de son souverain.

*on l'appelle Monsieur tout court*, man nennt ihn Herr schlecht weg. Pro prostu go Panem nazywają.

*il demeure court*, 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wykra; 2) zamilkł; i słowa, daley przemówić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurés court.

*le Roi tout court*, der jetzt regierende König. Król teraz panujący.

*il se trouve court*, er kann nicht fortkommen. Ustaie; daley postąpić nie może.

*tourner court*, sich plötzlich wenden. Nagle się obrócić.

*tourner court sur le droit*, sich plötzlich zur Rechten wenden. Włokł się na prawą stronę obrócić.

*couper court*, nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten sagen. Słowy się nie szereg; krótkimi powiedzieć słowy.

*Courrage*, f. m. 1) Mäkelen, Mäkelern; 2) Mäkelgeld; 3) obs. Ehre, Hochachtung. 1) Litkupnictwo; urząd likupnika albo jednacza kupieckiego; 2). likup; 3) obs. honor, polzakarowanie. § 1) Faire le courrage; 2) payer le courrage.

*Courtaud*, *Courtaut*, f. m. Schmähwort: Kramjunge, Kaufbursche, Laden- diener. Szyszczak; chłopiec w kramie kupieckim; kupeczyk podły. § Un courtaud de boutique.

*Courtaud*, f. m. 1) Stort ode Backlöte; 2) Schnarrpeise an einem walvischen Bocke oder Sackseife; 3) Stummel- schwan; Pferd oder Hund, der am Schwanz gekniet ist. 1) Stort, pomort, piszczałka wielka; 2) piszczałka gęgniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kufy.

*Courtaud*, *Courtaut*, e, adj. & subst. 1) ein kurzer untersester Mensch; 2) gestutzt; ein Pferd oder Hund mit gestutzen Ohren und Schwanz. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego a przytym plecisty; 2) kufy o psach albo koniach. § 1) Voici u drole de courtaud; 2) un chien courtaut.

*étriller (frotter) quelqu'un en chien courtaud*, vulg. einen wobl abprügeln. Wy- smarować kogo kitem.

*Courtauder*, v. a. fassen; einem Pferde oder Hunde Schwanz und Ohren abhauen. Kutym uczynić; koniowi albo plu- ogon, uszy obciąć. § Il a fait courtauder son cheval.

*Court bâton*, f. m. ein krümmes Holz in der Schussack. Drewno obkazyte albo kolano w kąta. h okratowa h- tier au court-bâton, mit einem dases Knie gespannt liegen. Wprzek z kiem c od- zic; na udry z kiem isć.

*Court bouillon*, f. m. eine kurze Brähe in Wicken mit Weine, Lorbeer, ästern, Macmarin, Salz, Pfeffer und Pomeran- zenöl. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liscia, z rozmary- nu ze skorek pomarańczowych, uina soli i pieprzu przydawany. § Une car- pe, un brochet au court-bouillon.

*Courte-botte*, f. m. in Scherze. ein fleis- ner Mensch, ein kleiner Mann, ein Zwerg vom Genre, satunice: niziołek; pę- ercz; guz mały; człek wzrostu małego.

*Courte-boule*, f. f. das Kugelspiel, Kug- schuben, Kesselball auf einem vieredigen Platte. Kregle, gra na kwadratowym placu do mioty odmieniana.

*Court-fetu*, f. m. )

*Courte paille*, f. f. ) das Strohhalmzie- hen, da derjenige etwas verdröben muß, der den kürzesten Strohhalm ansetzet. Stonek wyciąanie, gra w korey zdżisto najkrótsze wyciąganie, co- czynie powinien. § Tirez à la courte- paille qui fera ceci ou cela; jouer au court fetu.

*Courte paume*, f. f. ein enger Platz zum Ballspiele. ein enger Ballplatz. Plac do grania piły nieprzeznaczony; piłar- nia ciżna.

*Courte pointe*, f. f. eine gestreute Decke. Koldra rozsywana. § Une courte- pointe piquée en losange ou à bâtons rompus.

*Courte-pointier*, f. m. Kauf- oder Hand- werkmann der gestreute Decken machet oder verkauft. Kopicz albo rzemieślnik co wyszywane koldry przedaie.

*Courtebaute*, f. m. obs. ein kurzer Pfaffen- rock. Dalmatyka krótka.

*Courtier*, f. m. ein Mäkler. Litkupnik. Jednacz kupca; stręcieli.

*Courtier de vin*, Weinsteller, der den Wein in den Weinkellern feilet und eintretet, ob er nicht vermischet sei. Koltownik urzędowy, co wina w winiatach piwnicach kofztuje i rewiduje, jeżeli nie są pomielzane z podleytazem.



*courtier de sel.* Salsfactor, der die Schefsel zum Salze in Verwahrung hat. Prokarcz żupny; podżupnik; miary od soli włchowaniu maiący.

*courtier de change.* Handlungsbediente, der den Preis aller Gelder versteht. Kupczyk znaący się na wtyłkich pieniądzach i ich walorze.

*courtier de chevaux.* Roßtäufcher. Roßtrucharz.

*courtier de lard.* Beschauer des Specks und Schmalzes bey den Höfen. Dozorca, aby przekupień śladu i słoninę świeżą przedawał.

*courtier; courtier de mariage.* im Scherze: ein Brautwerber. Zartuiąc: dziewosłab, swat, družba.

*courtier d'amour, vulg.* ein Kuppler, ein Hurenwirth. Rufian.

*Courrière, f. f.* eine Mäckerley. jednaczka kupca; litkupniczka.

*courtière d'amour; courtière.* eine Kupplerin. Rufianka.

*Courtige, f. m.* Abgang, Mangel am Ellenmaße. To co fokciowi odmierzoniemu nie dostaie.

*Cortil, Cortil, f. m.* 1) *obs.* ein kleiner Garten; 2) Viehhof oder sonst ein Hof auf dem Lande. 1) *obs.* Ogród mały; 2) podworze przy domie wieykiem dla bydła obornego.

*Courtillère, f. f.* ein Reitmurm, der die Pflanzen zerbeißet. Robak płonki w ogrodach psuący. § Atraper une courtillère & la tuer, parce-qu'elle fait mourir les plantes.

*Courtine, f. f. (cortina)* 1) Mauer zwischen zwey Bastionen; Mittelwall an einer Festung zwischen zwey Bollwerken; 2) eine Art Fischernetze in der Normandie; 3) *obs.* Vorhang vor Fenstern, Betten, an den Seiten eines Altars; 4) in der Baukunst: die Vorderwand zwischen zwey Zeltdächern. 1) Kortyna, mur albo wał między dwiema basztami; 2) sieć rybna w Normandii; 3) *obs.* zasłona; firamki u okna, u łózka, na stonach ołtarza; 4) w archytopskiem nauce: ściana przednia między dwiema dachami dwoistemi albo na wszystkich czterech stronach pochodzistemi.

*Cour-jointe, Cour-jointe, f. m. & adj.* 1) ein Pferd, das kurze und gerade Beine vom Knie bis an den Huf hat; 2) bey dem Falkenier: ein Falke, der nicht gar zu lange Füße hat. 1) Kon krotkie i prosciuchne golenie od kolana aż do nadkopycia maiący; 2) u fokotnika: ptak o niebardzo wysokich no-

gach. § 1) Cheval cour-jointe; 2) oiseau cour-jointe.

*Courtisan, f. m.* 1) Hofmann, der am Hofe lebet; 2) ein Schmeichler, der in den Vorzimmern großer Herren beständig liegt und einen Vortheil zu erlangen sucht; 3) Buhler, Galan, der dem Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1) Dworzanin; 2) pochlebca, kortezyan laski Pankiey przedpokojach zabiegający; 3) zaletnik, galan, gach. § 1) Les courtisans cherchent de la fortune avec les Rois; les Rois exigent des services de leurs courtisans; les courtisans ont un maître à adorer.

*Courtisane, f. f.* eine Hure. Nierządnicza iawną; korteżanka. § Il y a de fort belles courtisanes à Paris.

\**Courtiser, v. a.* im Scherze: ein Frauenzimmer liebkosen, schmeicheln; höflich bedienen. Korteżować; zalecać się, postugować damom. § Courtiser les Dames; elle est courtisée.

*courtiser les Muses.* bey den Poeten: das Studiren lieben. W sensie Poetyckim: nauk pilnować.

\**Courtois, e, adj. vid. Civil.* höflich. Polityczny. § C'est le plus courtois de tous les hommes.

\**Courtoisie, f. f. vid. Civilité.* höflichkeit. Kortezya, obyczayność, grzeszność. § Vaincre quelqu'un en courtoisie; redoubler en courtoisie; il est si obligent, qui c'est la courtoisie même.

*demande la courtoisie à une dame.* im Scherze: ein Frauenzimmer um Gewogenheit bitten. Zartuiąc: prosić Dame o życzliwość.

\**Courtoisement, adv. vid. Civilement.* höflich. Obyczaynie.

*Courton, f. m.* Hanfstöcken, der kürzeste Hanf. Konopie naykrotzke.

*Courpendu, Courpendu, Capendu, f. m. (malum curtipendium)* Art Aepfel an sehr kurzen Stielen. Gatunek jabłek na barzo krotkich szypułkach. § Le courpendu est bon jusqu'en Mars; la chair du courpendu est fine & son eau douce & agreable.

*Court-plis, f. m.* die Zusammenlegung des Segeltuchs. Związanie żaglow.

*Couru, e, part. vid. Courir.*

*Courvée, vid. Corvée.*

*Couvette, Corvette, f. f.* ein langes Boot mit Rudern und ohne Segel. Bar długi bez żaglow z wiosłami.

*Cous, f. m.* ein Schleißein. Osta.

*Cousin, f. m.* 1) Vetter, Oheim, das ist des Waters oder der Mutter Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Tittel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichsfürsten giebt; der König in Frankreich aber den Cardinälen, Fürsten &c. gab; 4) im Scherz: guter Freund; 5) ein geweihter Kuchen; 6) eine Mähe; 7) im Spotte: Krüppelreuter, Schmaroger, der den Landadel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to jest; wuia albo stryia moiego syn; 2) powinowaty; pokrewny; 3) tytuł, który Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Król Francuski Kardynałom, książętom &c. daie; 4) *zartuiąc*; konfident, przyjaciel poufaly; 5) katalcz poświęcony; 6) komor; 7) *szczytąc*: *Faktorzyt*, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzający, § 1) Il est son cousin paternel; 2) C'est un petit cousin; 3) le Roi traitoit les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain béni; 6) les cousins sont fort tacheux en Italie.

*cousin germain*, Geschwisterkind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny, syn wuia albo stryia mego.

*cousin issu de germain*, *cousin remué de germain*, ander Geschwisterkind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enkel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, ciotecznoego syn.

*cousin au troisième degré*, meiner Mutter, oder Vaters Bruder, oder Schwester Ur-enkel. Brata mego stryiecznego, wuiecznoego albo ciotecznoego wnuk.

*cousin au quatrième degré*, Sohn des Ur-enkels meines Vaters oder Mutterschwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznoego albo ciotecznoego.

*cousin de deux soeurs*, Mutterschwester-sohn. Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

*chasse-cousin*, ein schlechter Wein. Win-ko, wino podle.

\**Cousinage*, f. m. Wetterschaft, Freundschaft, Anverwandtschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewienstwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

*Cousine*, f. f. 1) der Base oder des Vaters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Sio-

stra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewina.

*cousine issu de germaine*, *cousine germaine*, *cousine au troisième degré* &c. *vid.* Cousin.

\**Cousiner*, v. a. einen Better heißen. Wuiac, zwać kogo wuiem. § Cousiner quelqu'un.

*se coustiner*, v. r. sich Better nennen. Wniać się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se coustinent.

*Cousoir*, f. m. Hefebret, Hestlade beyrn Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zływa.

*Coussi* - *coussi*, *vid.* Couci-couci.

*Coussin*, f. m. 1) ein Kissen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Goldkissen beyrn Buchbinder und Vergolder, das Goldblatt zu zerschneiden; 4) Sattelkissen, Reutkissen. 1) Wez-głowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezgłowie w karecie; 3) poduszcza u introligatora i pozłotnika, na ktorey złoto rozkrawia; 4) poduszka na siedle. § 1) Assoir sur des coussins; 2) un coussin de carosse.

*coussin de canon*. Keil, auf welchem der Hintertheil einer Canone ruhet. Klin, na ktoryw tył działa leży.

*Coussinet*, f. m. 1) ein Polsterehen, ein kleines Kissen; 2) Goldkissen zum Vergolden; 3) ein Kissen unter dem Sattel oder Geschirre, das das Pferd nicht gedrückt werde; 4) rundes Kissen, auf welchem die Hand eines Rittersiegers ruhet, das Stehkissen; 5) in der Hauskunst: Wulst, eine Zierath, als ein angedrücktes Kissen am Capitale, der Ionischen Säulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmatten, die die Arbeiter unter die Leiter legen. 1) Wezgłoweczko; 2) poduszcza akłamitu do deszczki przybita, na ktorey pozłotnik złoto platkowe kraie; 3) poduszcza pod szurem konkim lub siodłem, aby się koń nie osadził; 4) poduszcza okrągła, na ktorey rękę iztycharz kopertzychow wspiera; 5) ozdoba archytoniska na kształt poduszki na kapiteli słupa Jonikiego; 6) frambugi, wspora, kamień w murze frambugę wspierający; 7) u mularza; rogoża zwita pod drabiną podłożona.

*Coussinets des marais*. Moesheere, ein Strauch. Rodzay borowek w bagniskach roślących a po łacinie *oxycoccum* albo *vitis idaea palustris* nazwany ch.



*jetter son coussinet sur quelque chose.* 1) auf der Niederbuckel: seinen Platz einnehmen. selbigen mit einem Kissen belegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na miejsce łwoie w wozie najmniejszym podulzkę położyć, aby go nikt z podróżnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę, dopinać się czego.

*coussinet à mousquetaire.* Kleines Kissen, ebedessen unter der Musquete auf der Achsel des Musquetierers. Podulzeczka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietiera.

*Confu, s. pars. vid. Coudre.*

*Coût, f. m. obs.* Preis, den eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuje. § Rembourser les frais & loiaux coûts.

*Coutange, Coultange, f. m.* Ausgaben, Kosten. Unkosten. Koszt, wydatek. § Faire coutage à un autre.

*Coutant, adj. m. le prix coutant.* der gewöhnliche Preis. Cena po polica. § Acheter les choses au prix coutant.

*Coutrant, pars. vid. Couter.*

*Couteau, f. m.* 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerkern; ein jedes Werkzeug, das wie ein Messer ausseheth oder gebraucht wird. 1) Noż; 2) kordzik, szpadka; 3) u rzemieślników każdy instrument nożowaty, to jest kształtem albo używaniem nożowi podobny.

*couteau de table.* ein Speisemesser. Noż stołowy.

*couteau de chasse.* ein Hirschfänger. Kor-delas.

*couteau d'ivoire.* ein Elfenbein, damit ein zusammen gelegter Bogen oder Brief bestrichen wird. Szpatela sioniowa do wymarszczenia listu lub arkusza złożonego

*couteau de chaleur.* ein Stück von einer Sichel, dem Pferde den Schweiss damit abzustreichen. Sztuka sierpu do ściernia potu z konia.

*couteau plians.* ein Taschmesser. ein Zusammenleamesser. Noż składany.

*couteau de poche.* Taschmesser, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

*couteau de cuisine.* ein Küchmesser. Noż kuchenny.

*couteau de boucher.* ein Fleischarmesser. ein Schlachtmesser. Noż wielki rzeźniczy do zarzeczania bycia.

*couteau pendans.* 1) ein Messer, das einem an der Seite hängt; 2) ein treuer Freund, ein Mensch, der immer um einen ist, der bereit ist, einem bey jeder

Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wieszacy; 2) za-stęba, pomownik, towarzyszy co towarzyszya swego w kaźdey przygodzie załeczycia i załepnie.

*couteau de pis.* ein Meis zum Lederschneiden. Gnyp do kraiania skory.

*couteau de tripiere.* ein wenscheindiaes Messer. Noż obosieczny.

*c'est un couteau de tripiere* er hat zwey Zungen im Maule. mit der einen lobt, mit der andern sticht er. Dwa języki w gębie hosi, jednym szczypie, drugim chwali.

*ils sont à couteaux tires.* 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streite. 1) Do szabel albo kordow sie rzucają; 2) za pały z sobą łąda, zawsze się wadzą, często krakaia tobie za czupriny.

*aiguiser les couteaux.* sich zum Disputiren oder zum Schlaagen fertig halten. Goro-wać się do bitwy albo do dysputacyi.

*mettre couteaux sur la table.* sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gast mahl halten. Podweselić się, stoł potrawami załawiać, bankiet sprawić.

*cette viande est tendre au couteau.* dieses Fleisch ist sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

*jouer des couteaux.* sich hauen und stechen. Siekać się, rąbać się. § J'en suis & j'y jouerai comme il faut des couteaux.

*Couteaux, pl.* in Constantinopel: Häute von Rindviehe, das vom Junio bis in den November geschlachtet werden, selbige sind theurer, als die andern. W Konstantynopolu: skory z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zararte, droższe są od skór bydła po tym czasie zarzeczanych.

*couteau à fleurier, couteau de rivière.* beym Corduanmacher: das Schlichtmesser. Noża u kordubanika.

*couteau à purer.* das Beschneide- oder Schabemesser, beym Buchbinder, das Leder zu reinigen und zureichten. Skrobak, noż introligatorski do skroienia i wykrobiana skorek.

*couteau seurd.* ein Riernmesser mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymarcki z ostrzem przytepieniem.

*couteau à rogner.* beym Buchbinder: der Beschneidehobel. Hebel introligatorcki.

*couteau de fourbisseur.* das Spaltmesser, womit der Schwerdtfeger das Holzfutter in der Scheide zureicht. Noż,

Noż, szpadownikowi od rozszczepienia dREWIEŃ DO POCHEW SŁUŻĄCY.

*couteau de fer, couteau de feu.* Brenneisen, beyrn. Susschmidte: Zegadło u konowata.

*couteau sacré.* beyrn. Opfer der alten Heiden: ein Opfermesser. Noż przy ofiarach staropogańskich.

*couteau à doloer.* ein Beutlermesser, damit die zugeschnittenen Handschuhe bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarszczenia skozek do rękawic skraianych.

*couteau à revers.* Schabemesser, des Riemers. Skrobak rymarski.

*couteau à scie.* beyrn. Steinnäge, eine Steinsäge. Piła kamiennicza do rozrzynania kamieni.

*couteau à scie sans dents.* eine Steinsäge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębów.

*couteau à s'icher le mortier.* Spitzkelle der Mäurer, damit der Kalk zer schlagen wird. Keźnia spiczasta mularska do rozrzużenia wapna.

*couteau à chapelier.* Hutmachermesser, das Viberhaar von den Fellen zu nehmen. Noż kapolufznicy do wysiekania sierci zobrowey.

*couteau à méche.* das Tachtmesser, damit die Lichtachte beschnitten werden. Noż od kraiania kocioW do świec.

*couteau à travailler.* ein Kneiff zum Beschnitten der Ruthen zum Korbschichten. Gnyp do obrzynania pręcików do kółzów.

*couteau à deux manches.* beyrn. Büschenschmiedte; eine Raspel, Grobseile. U Rusznikarza: ralszpa, piła wielka do popiłowania rusznia.

*couteau à debiter.* Bechermesser, damit das Brod und die Semmel zum Verkaufe zerschnitten werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i żemle.

*couteau à chapelier.* das Rindmesser, damit das Franzbrod abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francuskiego.

*couteau à mettre en plomb.* das Zinkmesser, damit der Glaser das Blei beschnidet. Nożyk skłarski do obrzynania ołowiu okiennego.

*couteau à racourter.* das Streichmesser des Glasers, das Blei auf den Scheiben auszustreichen. Szpatelka skłarska do wymarszczenia ołowiu okiennego.

*Coutelas, f. m.* ein kurzer Säbel. Szabla krocka, pałaz.

*Coutelas, plur.* kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht.

Zagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.

*Coutellerie, f. f.* 1) das Messerschmiedben, das Messerschmiedehandwerk, oder Werkstätt; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemisło albo warsztat nożowniczy; 2) targ, mieysce gdzie noże przedawają.

*Coutelier, f. m.* ein Messerschmied. Nożownik.

*Coutelière, f. f.* 1) ein Messerbesteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obf.* eines Messerschmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożów; 2) *obf.* nożownicza, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une coutelière bien faite.

*Couteline, f. f.* grober weisser und blauer Cattun aus Ostindien. Bagazyja prosta biała albo modra ludyjska.

*Couter, v. p. & n. (constare)* 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten; als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit et was, kosten; zu stehen kommen. 1) Kosztować pewne pieniądze; 2) kosztować, jako wiele pracy, starania; 3) przypłacić czym, kosztować co. § 1) Cela coûte dix écus; il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui a coûté grands soins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à savoir, mais celui de parasite ne coûte rien; la gloire coûte cher à aquerir; ma faute m'a coûté bien des larmes; jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roiaume au Roi: ses plaisirs lui coûtent la santé; il lui a coûté tout son bien.

*L'argent ne lui coûte rien.* er schmeisset das Geld recht weg. Pieniądze rozpracza.

*tout coûte en ce monde.* es kostet alles Geld. Rzecz każda kosztuje, bez pieniędzy nic nie będzie.

*quoi qu'il en coûte.* es kostet was es will. Niech kosztuje co chce.

*rien ne lui coûte.* es ist ihm nichts zu theuer. Nie mu za drogo.

*Couter, v. n.* wider Willen thun, nicht gern thun. Przeciw woli czynić, ociągać się. § il vous en coûte, je le vois bien.

*il lui coûtera de faire cela.* es wird ihm schwer fallen, dieses zu thun, er wird es wider Willen thun. Z trudnością to uczyni.

*Coutier, f. m.* ein Zwillingmacher, der grobe Leinwand oder Zwilling zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cewylich



lich albo plotno proste do namiotow i wezgłówek robi.

*Courière, f. f.* eines Zwillingmachers Ehe-  
weib oder Wittwe. Zona albo wdowa  
tkacza od płotna mocnego do na-  
miotow.

*Courières, plur.* die Wand, die Seile, die  
den Mastbaum auf einer Galeere von bey-  
den Seiten halten. Liny z obu stron  
maszt na galerze trzymające.

\**Coutil, f. m. vid. Couris.*

\**Coû-illarde, f. f.* ein Schnitt oder Hieb  
von einem langen Messer oder Degen,  
eine lange Wunde. Cięcie, zarznięcie  
od korda albo noża długiego, rana  
długa.

*Coûrile, f. f. obs.* ein Dolch, Degen  
Sztylet, kord.

*Coûrillier, f. m. obs.* ein Waffenträger.  
Giermek, broninos.

*Couris, Coutil, f. m.* Zwilling oder grobe  
gestreifte Leinwand zu Matrasen, Zelten  
ic. Cwelich albo plotno proste strefi-  
ste do materacow, namiotow &c.

*Coutre, f. m.* 1) das Pflugeisen; 2) Lat-  
tenart, damit Latten gehalten wer-  
den; sie ist lang und schmal; 3) Kirch-  
ner, Küster an einigen Orten. 1) Kroy  
pługowy; 2) siekiera długa a wąska  
do fat dachowych rozszczepienia;  
3) zakrytyan po niektórych prowinc-  
yach.

*Courumace, vid. Courumace.*

*Coûtume, f. f.* 1) Herkommen, Gewohn-  
heit, Gebrauch; 2) Aceise, Zoll, Abgabe,  
als vom Weine; 3) Willkühr, Stadt-  
und Landrecht; 4) in einigen Orten:  
Zinsgefälle, die man an Korn, Weine,  
dem Erbherrn geben muß; 5) Städte-  
geld auf den Märkten. 1) Zwyczaj,  
obyczay, nałog; 2) cło, podatek od  
czego iako od wina; 3) ustawa, statut  
miejski, ziemski, prawo ziemskie; 4)  
w niektórych Prowincyach: zboże, wino  
czynszowe Panu dzie dzicznemu na-  
leżące; 5) targowe od body, kramu.  
§ 1) Une bonne, une méchante, une  
agréable coûtume: la coûtume adou-  
cit les choses les plus rudes & apri-  
voise jusqu'aux maux; introduire,  
abolir une coûtume: avoir de coûtu-  
me (avoir coûtume) de mauvaises  
coûtumes naissent les bonnes loix; 2)  
payer la coûtume: lever la coûtume  
sur le vin; 3) une coûtume locale: la  
coûtume est imprimée de nouveau; 4)  
prendre héritage en coûtume.

*que de coûtume.* als gewöhnlich Jak zwy-  
czay nieśie, według zwyczaju.

*Coutumier, e, adj.* 1) obs. gewohnt, der

etwas gewohnt ist zu thun; 2) von  
Bauern: der einen Herrn hat, welcher  
kein Fiedmann ist; 3) hergebracht, nach  
dem Herkommen sich richtend, in Gerich-  
ten. 1) obs. zwykły, przyzwyczajony;  
2) o poddanych: Pana nieszlachetnego  
mający; 3) w sądach: dawny, ziem-  
ski, zwyczajny, dawnym zwyczajem,  
prawem ziemskim obwarowany. § 1)  
Il est coutumier de faire telle chose:  
il est coutumier des s'aller proméner  
tous les matins; 2) un païsan coutu-  
mier; 3) droit coutumier, disposition  
coutumiere.

*pais coutumier.* ein Land, das nach seinen  
eigenen Gesetzen regieret wird. Powiat  
co lię swemi dawnymi zwyczajami al-  
bo prawem ziemskim rządzi.

*Coutumier, f. m.* 1) Buch, darinne die Ge-  
wohnheiten und das alte Herkommen  
aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines  
Herrn, der nicht von Adel ist. 1) Sta-  
tut, Prawo ziemskie, zbiór praw i  
zwyczajow dawnych powiatu, ziemie;  
2) chłop Pana nieszlachetnego. § 1)  
Coutumier de Normandie.

\**Coutumièrement, adv.* gewöhnlicher  
Maffen, gemeinlich. Zwyczajnie,  
według zwyczaju.

*Couture, f. f. (sutura)* 1) eine Naht;  
2) Näthen, das Nähen, die Kunst zu  
nähen, genähte Arbeit; 3) Narbe von  
einer Wunde, von einer Beule, von Wo-  
cken ic. 4) Schneiderstuck, Schneiderei,  
in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu  
decken, in dem man den Rand der Hlen-  
platten in einander füget und solche nicht  
an einander löthet; 6) Raum zwischen  
den beyden Ueberzügen eines Schiffs,  
nämlich dem auswendigen und inwendig-  
gen, der mit Werge, Moße und derglei-  
chen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szy-  
cie, gatunek szycia, szyta robota; 3)  
blizna, szram z rany, z wrzodu, z  
ospic &c. 4) w niektórych klasztorach:  
Izba krawiecka, gdzie habity szyją;  
5) nakrywanie dachu blachami oso-  
wianemi, ich brzegi przekładając i  
grzeginając bez litowania; 6) między-  
miejsce między futrowaniem a ścianą  
wnętrzną okrętową, pospolicie ko-  
nopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1)  
Faire une petite, une double couture:  
rabatre une couture: presser les coutu-  
res; 2) la couture de cette chemise est  
fort délicate; 3) la petite verole laisse  
souvent des coutures sur le visage.

*à plate couture, adv.* auß Haupt, von  
einer geschlagenen Armen. Na głowę,  
do szczytu, w pierś, o woysku wyciętym.  
§ Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

*couture ouverte.* lediger Raum zwischen den beiden Ueberkleidungen eines Schiffes, in welchen kein Berg ist. Miedzymiejsce prożne, to jest bez konopi, między podmoynemi ścianami okrętowemi zwierzchnią i wnetrzną.

*il lui faut rabatre les coutures, vulg.* man muß ihm den Schneider ausklopfen, sagt man im Scherze, wenn einer ein neues Kleid an hat. Zartuiąc: wytrzepać tę nową szarę na niem trzeba.

\*Couturerie, f. f. eine Nähsube. Izba do szycia.

Couturier, f. m. obs. ein Schneider. Kra- wiec.

Couturière, f. f. eine Näherin. Szwaczka. § Une couturière en linge: une couturière en drap.

Couvée, f. f. 1) Nest, oder eine Brut von Eiern und Jungen, junge Hühnchen, die auf einmal ausgehefet werden; 2) Brut, lieberliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptasze, kurze, wylęgle lub niewylęgle, młodziźna ptasza w gniezdzie; 2) złe plemie, złe dzieci. § 1) Une couvée de pouffins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.

\*Couvement, f. f. das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, nasiadanie kokosz, ptakow.

Convent, \*Convent, f. m. 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Klostergemeine; 3) vornehmer Ort der Zusammenkunft eines Ritterordens. 1) Konwent klasztor; 2) zakon duchowny; 3) przedniejsze miejsce zjazdu orderu kawalerskiego. § 1) Un bon, un grand, un petit couvent: un couvent riche, fameux, célèbre & bien renté: se jeter dans un couvent: entrer dans un couvent: sortir du couvent: quitter, abandonner le couvent: les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Célestins, des Chartreux sont des couvents agréablement rentés; 2) ce couvent est bien réglé: ce couvent a besoin de reforme: la moitié de ce couvent est dechainé contre l'autre.

Couver, v. a. 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verheelen, als seinen Zorn. 1) Nasiadać, siedzieć na iaycach, iako kokosz, ptak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, iako gniew swoy. § 1) La poule couve ses oeufs: les oiseaux commencent à couvrir au printemps;

2) couvrir de mauvais dessein: ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; \*2) über einem Kohlentopfe sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; \*2) grzać się nad węglami siedząc. § 1) Le feu couve sous la cendre; \*2) presque toutes les harangères & toutes les pauvres femmes couvent.

*couver quelqu'un des yeux.* immer auf einen sehen, aus großer Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawsze oglądać.

*il couve une maladie.* eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, którą za czasem straszny wybuchnie pożarem. § Vous couves une grande maladie.

*couver les cendres.* hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvé, ée, adj. ausgebrütet. Wylęgly.

Couvercle, f. m. 1) ein Deckel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofenthur. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.

Couvert, f. m. 1) das Tafelzeug, Tischzeug, nämlich das Tischtuch, Messer, Teller, Löffel und das Salzfaß; 2) Tischzeug für eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby stołowe, to jest obrus, noże, talerze, łyżki, solniczka, serwety; 2) potrzeby stołowe na jedną osobę, to jest serweta, talerz, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) chień, miejsce, cieniste w ogrodzie; 5) gospoda, dach; 6) koopera listowna. § 1) Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la hale; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voyageur; 6) je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur: on a mis la lettre sous votre couvert.

*mettre le couvert.* den Tisch decken. Stół nakryć.

Couvert, adj. vid. Couvrir.

Couverte, f. f. 1) in der Seefahrt nach

Ccc 5

der



der Levante: Oberstoff. Berdeck eines  
Eggs; 2) *obf.* eine wellene Bettdecke.  
1) Pokład, pietro na okęcie do Państw  
wschodnich zeglującego; 2) *obf.* koł-  
dra wełniana.

**Convertement, adv.** *zwendentia*, dunkel,  
verbliut, heimlich. Duwykladnie,  
trudno do wyrozumienia, mglisto,  
skrycie. § Il faut se défier des gens  
qui parlent convertement: faire une  
chose convertement.

**Couverture, f. f.** 1) eine Decke über eine  
jede Sache; 2) eine Bettdecke; 3) *obf.*  
ein Deckbette; 4) Band eines Buches;  
5) Decke über einen Mantel, mit dem  
herrschaftlichen Wapen; 6) Dach eines  
Gebäudes; 7) Vorwand, Schrein. 1)  
Nakrycie powszechnie każdej rzeczy;  
2) kołdra na łóżku; 3) *obf.* pierzyna  
wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) ki-  
lim z herbem Pańskim na mule; 6)  
dach budynkowy; 7) płaszczyk, po-  
zor, pokrywka, pretext. § 1) Les  
capuchons sont les plus anciennes cou-  
vertures de tête que les Eclésiastiques  
aient porté: couverture de tête; 2)  
faire une couverture piquée: la cou-  
verture de lit: une belle couverture  
de laine à barres bleues; 3) s'envelop-  
per dans sa couverture; 4) une cou-  
verture de veau, de marroquin: il ne  
connoit les livres que par les couver-  
tures; 5) couverture de mulet; 6)  
couverture de toit: une couverture de  
plomb: une couverture d'Eglise; de  
bâtiment, de maison; 7) c'est pour  
servir de prétexte & de couverture à  
l'avarice: sous couverture d'amitié:  
chercher une couverture à son crime.

**couvertures, plur.** beym Becker: Teig-  
decken, die über den Backtrog gelegt  
werden. U piekarza: płachty do dzie-  
ze przykrywania.

**couverture à claire voie.** Dach mit dünn  
belegten Dachpfannen, wie auf den Brau-  
häusern. Dach o dachowkach rzadko  
nakrytych, iako na browarach.

**couverture de ferrure.** beym Schlösser:  
eine Schloßdecke. U stolarza: za-  
sawka, blacha, którą zamek zasuwany  
bywa francuski.

**vertures des Mouffelines.** Ostindische  
Decken mit gestickten Blumen von Ves-  
seluche. Kołdry z zawoiu Indyjskie-  
go z haftowanemi kwiata.

**couvertures cotons.** gestiepte Bettdecken  
von Atlaße aus Ostindien. Kołdry wy-  
szywane z atlaśu Indyjskiego.

**la fausse couverture.** Umschlag von Papiere  
um den Band eines Buchs, damit er  
sich nicht abstoßen möge. Z papieru  
obwiecie albo powłoka na ochronę ok-  
ładek u księgi.

**Couverturier, f. m.** 1) Handwerker, der  
alterhand Decken macht und verkauft;  
2) ein Tapezierer. 1) Rzemieślnik co  
kilimy, kołdry robi; 2) Tapeצר, rze-  
mieślnik co pokoje odia.

**Couvet, f. m.** Kohlentopf, Feuerkiese,  
Feuerstübchen, Kiese, unter die Füße des  
Winters zu setzen. Paierka z węglami,  
nad którą się kobiety zimie  
grzeją.

**Couveuse, f. f.** eine Bruthenne. Nasiad-  
ka kokosz. § Cette poule est une  
bonne couveuse.

**Couvine, f. f.** *obf.* Schleppe oder Schwanz  
an einem Weiberkleide. Rucho, ogon  
u szaty białogłowiokiej.

**Couvis, oeuf couvis, f. m.** ein verdor-  
benes Brüten. Jaję zaległe, zapar-  
stek.

**Couvivre, v. a. obf.** schmeicheln. Pochle-  
biać.

**Couvre-chef, f. m.** 1) ein langer Haupt-  
schleier der Bauerweiber in einigen Pro-  
vinzen; 2) Hauptdecke, Haupthülle; 3)  
was man einem aus Grase übers Haupt  
decket. 1) Podwika, rantuch podłych  
kobiet po niektórych Prowincjach;  
2) każde zawicie, ktem głowę przy-  
krywa; 3) z żartu rzecz komu na  
głowę położona. § 1) Un beau cou-  
vre-chef.

**Couvre-feu, f. f.** 1) Feuerschirm, Brat-  
schirm, den man vor Feuer wegen der  
Hitze setzt; 2) Abendglocke. 1) Bła-  
cha albo zasłona od ognia; 2) dzwo-  
nienie na nieszpor.

**Couvreur, f. m.** ein Dachdecker, Schiefer-  
decker. Rzemieślnik od dachow na-  
krywanie.

**Couvreuse, f. f.** 1) eine Dachdeckerin; 2)  
Stuhlrechtlerin, die von Strohe Stühle  
flieht. 1) Zona rzemieślnika co dachy  
nakrywa; 2) rogożniczka, co stołki  
ze słomy plecie.

**Couvrir, v. a.** 1) decken, bedecken, zu-  
decken, als ein Haus, seinen Leib, ein  
Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit  
Papiere, Pergamente; 3) bedecken, be-  
setzen, als das Feld mit Soldaten; 4)  
überhäufen, überschütten einen, als mit  
Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit  
Schimpfe schmähen; 6) besetzen, als ein  
Kleid mit Worten; 7) ein gläsernes  
Gefäß besetzen; 8) verbergen, heim-  
lich halten, verheelen; 9) im Kriege:  
beschießen,

beschützen, beschirmen, vor einem Uebersalle bewahren; 10) belegen, bespringen, von Pferden, Kindern, Sunden. 1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłóczyć co czym, iako kłiegg papieren, pergeminem; 3) zastąpić, okryć, napelnic; iako połki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodziejstwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hanbę; 6) bratmować szarę brętami, gałonami; 7) opleć statek skłany prąciem drobniejszy; 8) pokrywać co, kryć się czym, nakrywać co; 9) *woiniąc*: strzedz, bronić, zastłaniać od niebezpieczeństwa, od niaazdu; 10) *łażyć się dla rodzenia*, o psach, bykach, koniach. § 1) Couvrir une maison de chaume, 'de tuiles: couvrir son corps: je l'ai couvert d'une bonne couverture: couvrir de paille des couches de jardin: couvrir le feu de cendres: Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité: couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfait, de louanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un facon; 8) couvrir de desseins, ses défauts; ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne: couvrir ses passions; 9) couvrir l'aile droite: couvrir la marche des troupes: la mer couvroit la droite: ce régiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice; l'étalon doit être préparé trois mois pour le meins, avant que de couvrir les cavales.

*couvrir, v. n.*

*couvrir la table,* } den Tisch decken. Stoi nakryć. § Il faut appeler le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir: ce prélat fait toujours bien couvrir sa table.

*couvrir son fief, couvrir le fief,* den gewissen Besitz seines Lehnguts nach abgelegtem Eide und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

*couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joue à quelqu'un,* einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

*couvrir quelqu'un de honte,* einen sehr beschämen. Stodze kogo zawstydzic, barzo kogo zkonfundować.

*se couvrir, v. r. 1)* sich bedecken, den Hut

oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken, einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolkt werden, vom Wetter. 1) Nakryć się czapką, kupelutzem; 2) zastawić się czym, odbić szrych; 3) odziać się, ocisnąć się, przykryć się szarą; 4) *woiniąc*: zastonić się, zastawić się czym od niaazdu, iako lasem, szansem; 5) zachmurzyć, zasępiać się, *opogodzić*. § 1) Se couvrir la tête: on ne se couvre point devant les dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvrit de nuages.

*se couvrir de gloire,* große Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor, wielce się wstawić.

*il se couvre d'un sac mouillé,* es entschuldiget sich mit einer Sache, die hässlicher ist, als der begangene Fehler. Gorzko od uczynku się zastłania wymowką.

*Couvert, e, adj. & part. 1)* bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) schattenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschützt von etwas; 5) voll, überhäuft; beladen; 6) dunkel, stark an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dache bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany; ogarniony, ubrany; 3) cieniisty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiniąc*: obroniony, zastoniony czym od niaazdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, o *likworach* i *farbach*; 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie mający; 8) w *herbach*: poddachowy; dachem nakryty; 9) przyty; 10) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige: la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; 2) il est superbement couvert: elle est bien couverte; 3) jardin couvert: allée couverte, contrée couverte; la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne: l'aile droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;



marais; 5) il étoit couvert de fueur: couvert de plaies: couvert de gloire, de bienfaits: couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairer: ce vin est plus couvert que l'autre: un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

*mots couverts.* unheimliche Worte, ehrbarer, verblühter Ausdruck von häßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

*temps couvert.* trübes Wetter. Pochmurna pogoda.

*\*servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimnis nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) sidła na kogo zastawiać, dołki pod kiem kopać.

*chemin couvert.* 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattiger Weg. 1) Droga koło rowu forticy okopana; 2) droga cienista.

*un drap trop couvert de laine.* ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należycie posrzygane.

*se mettre à couvert de pluie.* sich vor dem Regen verbergen. Ochronić się przed deszczem.

*à couvert, adv.* bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczeństwo, na bezpiecznym miejscu, niczego się nie obawiając. § Se mettre à couvert des traits de la satire: mettre son bien à couvert: être à couvert du canon: il est à couvert des insultes de ses ennemis.

*être à couvert d'un bois, d'un marais &c.* im Kriege: von einem Walde, von einem Moraste bedeckt seyn. *Woiniac:* zastąpić się lasem, bagniskiem.

*\*il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Władzono go do więzienia.

*Coy, vid. Coi.*

*Coyau, vid. Coiau.*

*Coyembouc, vid. Coïembouc.*

*Coyement, vid. Coïement.*

*Coyer, vid. Coier.*

*Coyon,*

*Coyonner, } vid. Coïon.*

*Coyonnerie, }*

*Crabe, f. f.* 1) Seekrebs bey den Antilischen Inseln; 2) Grabenholz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki, morskie opodal wysp Antylijskich; 2) drewno pewne z

Ameryki, z ktorem we Francyi handluia.

*Crabier, f. m.* ein Indianischer Reiger, der von den benannten Krebsen lebt. Czaplą Indyjską pomienionemi rakami się żywigca.

*Crac, adv. & f. m.* 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtetes Wort, den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherze: schnell, plötzlich, Blödsichtigkeit. 1) Trzask, trzeszczenie, łomot, strowo na wyrażenie rzeczy się łamiącej wymysłone; 2) żartem: nagle, wlok, skorość, nagłość.

*\*crac le voilà dans le tombeau.* in einem Augenblicke liegt er da im Sarge. W oka mgnieniu poszedł na mary.

*mes souliers sont neufs, ils font cric crac.* meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moje są nowe i krzypią.

*il fit crac & se rompu.* es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy się złamało.

*Crac.* eine gewisse Krankheit der Falken. Pewna choroba sokola.

*Crachar, f. m.* Speichel, Noss, Smark, smarkociny, plwociny. § Remplir une chambre de gros crachats.

*\*maison bâtie de boué & de crachar.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kann. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

*\*Crachable, adj. c.* was sich ausspenen läßt. Wypłwać albo wychrachac się daiaćcy.

*Craché, adj. vid. Cracher.*

*Crachement, f. m.* das Auswerfen, das Räuspfern. Chrachanie, charchanie, krtuszenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

*crachemens de sang.* daß Blutspenen. Krwiz plwanie.

*Cracher, v. a. & n.* 1) räuspfern, ausspenen, auswerfen; 2) vulg. lästern, Schmäh- oder häßliche Worte ausstoßen; 3) vulg. ein Wort ungeschickt aussprechen, eine Sprache übel reden, rabbrechen. 1) Charchac, charchac, krtuszyć się, plwać, wychrachac; 2) vulg. szczekać, łżyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targać się na kogo; 3) vulg. blekotać, mamotać, nie dobrze słów wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiając. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour: cracher du sang; 2) cracher contre le ciel: cracher des injures; 3) cracher du latin: cracher des sentences.

*\*cracher*

\**cracher au bassin.* in die Bische blasen; Geld wider Willen ausgeben. Mielzek rozwiązać; workiem przypłacić.

\**cracher au nez de quelqu'un.* einen verachten; einem ins Gesicht speien. Zelzyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.

\**il crache sur la besogne.* er ist des Dinges überdrüssig worden. Obrzydło mu to; przyjadł się temu.

\**c'est le Père tout craché.* er ist seinem Vater gleich; beyde taugen nichts. Nie odrodził się od oycy swego niecnoctliwego.

\**il crache du coton.* er spöyt ganz weiß aus, es muß ihn treflich dürsten. Łaknie barzo, bo się ślini.

Cracheur, *f. m.* der oft auswirft. Spluwacz, chrachala. § Un for cracheur.

Cracheuse, *f. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.

Crachoir, *f. m.* ein Specken, Speznapp. Plwalnik w chędogich pokojach, wanienska albo miseczka, w którą pluja.

Crachotement, *f. m.* ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego, kruczzenie się.

Crachoter, *v. a.* oft räuspern und wenig auswerfen. Często się kruczyc; krucnić się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.

Craie, *f. f.* 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drey Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, das der Fourrier wegen Einquartierung anschreibt. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Duński o trzech masztach; 3) słowa na drzwiach domowych od stanowiczego, go-spody żołnierzom rozpisyującego, położone.

*craie de Briançon.* eine gewisse Französische harte, weiße, oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem feidenen Zeuge heraus zu bringen. Glinka ciała albo zielona francuska do pisania i wychędożenia plam z białawatow.

*craie rouge.* eine Art rother Bolus oder Röthel aus Aegypten. Rubryka pewna Egiptka.

*une maison sujet à la craie.* ein Haus, das Soldaten clunchmen muß. Dom od zapilowania gospod nieuwolniony.

Craignant Dieu, Craignante Dieu, *adj.* gottesfürchtig. Bogoboyny.

Craindre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* 1) sich vor etwas fürchten; 2) fürchten

mit Liebe, als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, sich von etwas enthalten; 5) sich scheuen, von leblosen Sachen. 1) Boić się czego albo kogo; 2) boić się kogo z poizanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znosić, nie ścierpieć, o rzeczach bezdusznych; 5) wzdrygać się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroitra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son père: crain dieu & obéir à ses commandemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on devroit être.

*se faire craindre.* sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiew nabydź powagi.

*Craint. e. adjest. & part. obs.* dessen man sich befürchtet, gesürchtet, besser apprehendé. Obawiany, ktorego się boja, lepsze słowo apprehendé. § C'est une chose que j'ai toujours crainte.

*plus crainte qu'aimée.* mehr gesürchtet, als geliebet. Nie tak miłowan, iako się go boja.

*Crainte, f. f.* 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźn; 2) bogini boiaźni u pogan. § 1) Etre sans crainte; avoir de la crainte; retenir une province dans la crainte; ôter de crainte.

*la crainte de dieu.* die Gottesfurcht. Bogoboynosc; boiaźn Boża. § La crainte de dieu est le commencement de la sagesse.

*crainte de; crainte que, obs.* *de crainte de; de crainte que* aus Furcht, daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher; aies dieu devant les yeux; pries incessamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.

*Craintif, ive, adj.* fürchtam. Boiaźliwy. § Enfant fort craintif, petite fille fort craintive.

*Craintivement, adv.* fürchtam. Boiaźliwie. § On marche craintivement la nuit.

*Craion, f. m.* 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen; als Kreide, Bleyweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemählbes; erste Abzeichnung, Zeichnung mit



mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; \*4) Bild eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Skizze; 7) bey den Gärtnern: ein freyblüthiger, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka roznego koloru, jako kręta, rubryka bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinki odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; \*4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołowek, 7) grunt niezręczny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craion, il y a de plusieurs sortes de craions; on trouve des craions rouges, des craions de sanguine, des craions de pierre noire, des craions de mine, des craions de pastel; on fait de très-beaux portraits avec du craion; 2) ce n'est encore qu'un lever craion; 3) vous donnez un craion au naturel de la personne; \*4) faire un craion d'un bâtiment; 5) cette pièce n'est qu'un premier craion qu'un foible craion, qu'un craion imparfait; 6) aiguiser son craion; 7) il y a un craion blanc, noirâtre & grisâtre.

**Craionner, v. a.** 1) zeichnen mit Kreide, Röthel etc. 2) beschreiben, als eines Königs Thaten. 1) Rysować krętą, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craionner une figure; 2) ma main craionna ses exploits.

**Cramillere, vid. Cremillere.**

**Cramoisi, f. m.** Karmesinfarbe, Scharlachfarbe. Karmazyn farba.

*il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erz Narr. Arcyblazen.*

*méchante en cramoisi.* ein Erzbösewicht. Arcyłotr.

**Cramoisi, e, adj.** Karmesinfarbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soie cramoisie; velours cramoisi.

**Crampe, adj. f. goute crampe.** der Krampf. Kurcz.

**Crampe, f. f.** 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferdekrankheit in den Kniegelenken. 1) Kurcz; 2) kurcz konika w podkolanach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) votre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

**Crampe, f. f.**

**Crampon, f. m.** eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopfe. Klamra na okrętach z okrągłą główką.

**Crampon, f. m.** 1) eine eiserne Klammer,

Anker in Gebäuden; 2) eine Stolle eine Spitze an den Hufeisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortreiten kann; 3) lederne Schleife am Sattel da die Violenhalftern durchgesteckt werden; 4) eine halbe Krücke in der Wappenkunst. 1) Klamra, ankra w budynku; 2) szpica podkownikowa konika, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczka u siodła do przetykania olitra pistoletowego; 4) figurka herbownia kształt kule podpazney o jednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de lièvre.

**Crampon de fermeture.** Eisenblech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgesteckt wird. Blaszka z dziurką, przez którą rygiel przetykają okiennicę zamkrawszy.

**Cramponer, v. a.** 1) verkrampen, anklammern; 2) die Hufeisen mit scharfen Spizen schmieden, scharfen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpiczaste pod podkownik konika kować

**Cramponé, ée, adjekt. in den Wappen:** gekrümmt, gebogen, mit halben Krücken.

*W herbach:* krzywiony, gągięty na kształt kule podpazney o jednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

*ila l'ame cramponée dans le corps, vulg.* er hat ein zähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tego trzyma.

**Cramponner, f. m.** eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

**Cran, f. m. (crena)** 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferdebaume; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdruckerbuchstaben ist; 4) Federpalte. 1) Krab, nąrznięcie, ciosna; 2) krab na podniebieniu konikim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiej; 4) wrąg w piorku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roües; 2) il faut saigner ce cheval au troisième cran.

*mettre un vaisseau en cran.* ein Schiff umlegen und es unten anheben. Poprawić okręt na bok położony.

**Cran d'Arles.** feinste Gegend um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego Arles nazwanego.

*baïsser d'un cran.* ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupać. § Sa santé, sa fortune, son esprit ont baissé d'un cran.

*sa réputation a baissé d'un cran.* sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

*Cranclin, Crancerlin, f. m.* in den Wapen: ein Stück Krone, das als eine Binde über das Schild lieget. Szuka korony; miało bindy nad herbowną tarczą położoną.

*Crane, f. m. (cranium)* die Hirnschale, der Hirnschedel. Czaszka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

*Cranequin, f. m. obs.* ein Armbrustspanner. Naciągadło, naczynie do kufzy woienney naciągnięcia.

*Cranequinier, f. m. obs. vid.* Arbalétrier. Armbrustschütze. Kufzny strzelec.

*Crapaud, f. m.* 1) eine Kröte; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Zaba krostawa jadowita; Zbachropowata; 2) larwa, malszarka, człek szpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

\**il saute comme un crapaud.* er springt sich, als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

*il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg.* er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądze, iak zaba w pierze.

*Crapaudaille, f. f. vid.* Crépodaile.

*Crapaudine, f. f.* 1) ein Krötenstein; 2) der Strych; 3) Ris, den sich das Pferd mit den Ecken des Hufeisens des einen Hinterfußes an die Krone des andern Hinterfußes reißet, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Rapsen herum drehet; 4) Feldandorn. Gliedfrant. 1) Zabi kamien; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu konikiem pośledniem od podkowy drugiey nogi pośledniey, z kąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorej się czopek albo wałek obraca; 4) karbieniec, konop wodna ziele.

*des pigeons à la crapaudine,* gekochte Tauben mit einer Pfefferbrühe. Gołabki z pieprzną salszą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

*Crapule, f. f. (crapula)* Wöllerey, Trunksucht. Piianstwo, piiatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche; n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

*Crapuler, v. n.* zechen, saufen. Hulać, kuśa pilnować; piiatyką się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

*Craquelin, f. m. pr. craclin.* 1) ein Weissekringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obaczanek; 2) sucharek.

*Craquelot, f. m.* ein frischer Pickling. Sledź świeżo wędzony.

*Craquement, f. m.* 1) das Krachen, Knarren einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklopfen. 1) Trzelenie, łaskot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) kłapanie, szczekanie zęboma.

*Craquer, v. n.* 1) krachen, knarren, knaseln; 2) vulg. lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühren; 3) klappern, von Zähnen. 1) Trzeszczeć, traskać, chrupać; 2) vulg. igać, chlepieć się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczekać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

*Craqueter, v. a.* stark krachen. Mocno zatrzelzeczec, traskać. § J'entens craqueter le tonnerre; le génie craquette, quand on le brûle.

*craqueter des dents.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

\**Craqueur, f. m.* Wrahler, Lügner, Großmaul. Zuchwalca, łgarz, pędziwiatr.

\**Craqueuse, f. f.* Wiodmacherin. Łgarka; chlepiąca się niewiasta.

*Craquignole, vid.* Croquignole.

*Crasse, f. f.* 1) Unflat, Koth, Staub, Unsauberkeit auf dem Leibe, auf Bildern, Tapeten; 2) niedriger Stand; 3) Nierdichtigkeit eines Geistes; 4) in der Sprachkunst: Vereiniigung zweyer Worte. 1) Brud na ciełe, plugawo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe smieci; 3) nieczemność łepca; 4) w gramatyce: dwóch słow ziednozenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tomber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses manières que cet homme est né dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toujours dans la crasse.

*la crasse du colège; la crasse de l'école.* Schulstreu, Schulstaub, das ungerathene Wesen, das einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaje; prosta szkolna. § Il a encore toute la crasse du colège; les discours sentent la crasse de l'école.

*crasses, plur.* die Unreinigkeit, der Schaum des Weins, daraus die Druckerbuchstaben gegossen werden. Piana, zużel na roztopionej materii do literok drukarskich.

Crasse,



**Crasse**, *adj. c. (crassus)* 1) grob, bäurisch; 2) in der Zeitkunst: grob, dick, als die Feuchtigkeit. 1) Gruby, niewypolowany, chłopiaki; 2) w lekarskiej nauce: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse; 2) humeur crasse.

**Crasseux**, *eule, adj.* kotzig, schmutzig unsauber, unflätig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

**Crasseux**, *f. m.* 1) Schmutzbartel; 2) ein Geizhager. 1) Czek niechędogi, szuia, furód, plugawice; 2) mrzyglód, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux: il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

**Crasseuse**, *f. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

**Crataegonum**, *f. m. (crataegonum)* Rohweizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzianiec.

**Cratère**, *f. m. obs. (crater)* nur auf der Universität Paris: eine Trinkschale. Tylko na Akademii Paryskiej: czarka, czara. § Les cratères de Sorbonne, les cratères de Navarre.

**Cravans**, *f. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugawe ślimaki do okrętów się przypinające.

**Cravant**, *f. m. vid.* Oie nonnette. eine Art wilder Gänse. Rodzaj gęsi dzikich.

**Cravate**, \*Croate, *f. m.* 1) ein Crabat; einer aus Croatien; 2) Crabat, Französischer Husar; 3) ein Croatisches Pferd. 1) Karwat; 2) ułaz francuski; 3) koń karwatki. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates; la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

**Cravate**, *f. f.* ein Halstuch, Halsbinde, Krause. Halszuch; krawat. § Une cravate bien faire: une cravate simple; une cravate à dentelle.

**Cray**, *sec. vid.* Arcancon.

**Craye**,

**Crayon**,

**Crayonner**,

*vid.* Craie, Craïon, Craïonner.

**Créance**, **Croïance**, *f. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autoren solche in folgenden Bedeutungen setzen. Jednakowe te słowa od najlepszych autorów w następujących sensach tak potoczno bywają.

**Créance**. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Credemien; 4) Schnur, Gefüh, damit man einen Fassen zurück hält, wenn

man seiner nicht versichert. *ist.* 1) Dług ktoreu komu winien, wina; 2) Powaga, nfnosć, kredyt; 3) kredenowanie komu; 4) sznur, linka, ktorą fokała niewprawionego przyciąga. § 1) La créance est fort considerable: la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un; avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre: prenes créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

**lettre de créance**. 1) Creditbrief, Credit schreiben, das wegen eines Abschieden ausgestellt ist, dem man in allen glauben soll; 2) offener Wechselbrief, in welchem der Kaufmann seinen Correspondenten Ordre giebt, dem Reisenden mit Geldern beizuflehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkich posłańcowi wiary dać mogą; 2) weksel do korespondentów od kupca wydany, aby podrożnemu pieniężnymi sumami dogadzali.

**ciseau**, *chien de bonne créance*. wohl abgerichteter Falke oder Hund. Sokół albo pies dobrze wprawiony.

**Croïance**. 1) Religion, Glaube, Glaubensbekenntnis; 2) Meinung, Glauben, den man einem giebt. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego. § 1) La croïance de Chrétienté, des Grecs: j'ai cette croïance: ma croïance est qu'il y a un enfer: la croïance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croïance: ajoûter croïance à quelqu'un: être dans la croïance: perdre croïance dans les esprits.

**être de légère croïance**. leicht glauben. Łacno wierzyć.

**ce n'est pas ma croïance**. das ist nicht meine Meinung. Nie moie to zdanie.

**Créancer**, *v. a. obs.* verheissen, versprechen. Przyobiecac, przyrzec.

**Créancier**, *f. m.* ein Gläubiger. Pożyczalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożyczca. § Un créancier raisonnable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoiable, deraisonnable; je suis créancier d'un tel.

**Créancier privilégié**. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vorrang hat. Kredytor prawem uprzywilejowany, ktoremu przed wszystkimi kredytorami dług wypłacony być musi.

**Créancier**, a) *chirographaire*, b) *hypothécaire*, c) *engagiste*. Gläubiger, der a) auf Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) auf Pfänder, Gelder ausgeliehen hat. Pożyczalnik, a) cyrografowy

grafowy co na słowo lub zapis; b) na grunra; c) na zastawy komu sumę pożyty.

**Créancière, f. f.** eine Creditorin, Gläubigerin. Kredyorka.

**Créant, f. m.** 1) *obs.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehnrechte: ein Nuthschein, der dem Lehnträger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obs.* Zareczenie, przyśięga; 2) Ikrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przyśięgi i wiary wydany.

**Créat, f. m.** ein Vorbereuter, auf der Menschule. Malztralerz Koniuszemu dopomagający.

**Créateur, f. m. (creatur)** der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est créateur du ciel & de la terre.

*recevoir son créateur.* zu Gottes Tische gehen. Przysiępować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçu son créateur.

**Création, f. f. (creatio)** 1) die Schöpfung, Erschaffung; 2) Einsetzung, Aufrichtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamteten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędów, dochodów; nominacya nowych urzędników. § 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un office de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de cardinaux, de magistrats.

**Créature, f. f. (creatura)** 1) das Geschöpf; 2) ein Mensch, das ist: ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohltäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek, to jest, mężczyzna albo biatagłowa; 3) hołdownik; kreatura czyja. § 1) Toutes créatures louent dieu; toutes les créatures dépendent de leur créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est la créature.

**Crécerelle, Créserelle, f. f.** 1) ein Wandweber, Bannweber, ein Raubvogel; 2) eine Klarer, wie man Statt der Glocken in der Charwoche hat. 1) Pułkołka, prak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miało dzwonow w Kwietniy niedziele zażywaią.

**Crèche, f. f.** 1) eine Krippe für das Kindvieh; von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Krippelein Christi; 3) eine Krippe, Vorrathung oder Gemäuer unten um einen Brückenaufleger; 4) in der

Sternkunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Żłob bydła; 2) *konisch* mangeoire mowię trzcba; 2) Żłob, iaskła w stajni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obnuruwanie smodku filaru moskowepo; 4) żłob, gdzie mglista na pierśiach taka. § 1) La crèche des boeufs; 2) adorons le sauveur du monde dans la crèche; 3) crèche d'aval, d'amont; crèche de pourtour.

**Crédence, f. f.** 1) ein Credenzstisch; 2) ein Bantisch beim Altare, wo das Wasser und der Wein hingestellt werden; 3) eine Speisekammer, Brodkammer; 4) *obs.* der Glaube, Religion, Vertrauen, f. Croiance; 5) Credenzstisch, besser besser. 1) Sluzba stołowa; 2) stoł mały przy ołtarzu stoicy do wody i wina; 3) spiżarnia; 4) *obs.* wiara, ufność, otucha, vid. Croiance; 5) sluzba stołowa; *lepsze słowo* buffet.

**témoins de crédence.** in der Normandie: Zeugen, die das juramentum credulitatis schworen, nämlich, daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. *W Normandy:* świadkowie przyśięgający, że są tego rozumienia, że się to albo owo stało.

**\*Crédencier, f. m.** ein Speisemeister. Kredencer.

**Credibilité, f. f. (credibilitas)** in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubensarumb. *W teologicznych księgach:* uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'écriture par des motifs de crédibilité.

**Crédit, f. m.** 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden. 2) Ansehen, Dürck, Günst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungsbüchern die rechte Selte, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w którym kto jest u drugich; 3) prawka księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem Avoir wpisują. § 1) Vendre à crédit; avoir bon credit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à credit; perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploie tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; employer son crédit

Ddd

pour



pour un ami: il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un: conserver son crédit.

*crédie est mort.* der Credit ist mausetodt. Kredit umarl.

*faire crédit depuis la main jusqu'à la bourse.* gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; 2) Panem borgić nie trzymać.

*lettres de crédit.* Creditschreiben, offener Wechsel, der einem Reisenden von einem Kaufmanne gegeben wird, damit er allemahl Geld heben kann, wenn er solchen den Correspondenten aufweist. Litt kredencyalny albo weksel podróżnemu na zaspagnienie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

*crédit, adv.* 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) darmo, darmo; 3) niegruntownie, niesfundamentalnie, niedowodnie: bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travailles à crédit: vous employes votre tems & votre bien à crédit, vous ne gagnerez rien: une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagénaire; 3) vous parles à crédit, vous n'avez point de preuve: avancer quelque chose à crédit.

*les actions prennent crédit.* (vid. Action.) die Actien steigen. Akcyę w górę idą.

*Créditer, v. a.* den Empfang in ein Handlungsbuch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to jest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette somme; créditer un article, une partie dans un livre; crédititer für un compte.

*Créditeur, f. m.* nur bey den Kaufleuten: ein Gläubiger, Creditor. Tylko u kupców: pożyczalnik, kredytor.

*Crédo, f. m.* das Apostolische Glaubensbekenntniß; der Glaube; das Kirchengebet: ich glaube an Gott. Modlitwa kościelna: Credo in Deum.

*Crédule, adj. c.* (credulus) leichtgläubig. Lekkowierny, § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

*Cr dulté, f. f.* (credulus) leichtgläubigkeit. Lekkowierność. § Abuser la crédulité des foibles.

*Créer, f. m.* (creare) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wählen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrać ko-

go na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des officiers; créer un magistrat.

*créer des dettes.* Schuldig machen, schuldig werden. W zługi zachodzić; zapożyczyć się na pieniądze.

*Crain, vid. Crin.*

*Crémaillère, Crémillière, f. f.* 1) Kesselhaaken, der mitten im Camine angemacht ist, an welchem Statt des Dreifußes der Kessel angehängt wird; 2) Eisen mit Ketten, etwas höher oder niedriger, als die Lehne am Stuhle zu machen, bestechen an großen Thüren, damit selbste selbst gehen mögen. 1) Kuchenny hak w poszrodku komina wiązacy do zawieszania korta, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do znizienia lub podwyższenia czego, jako wspory krzesłowcy; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby się tamę zamknęły. § 1) Pendre la crémaillère à la cheminée; 2) crémaillère de chaise.

*on ira pendre la crémaillère chez lui.* man hat ihm das Kränzchen aufgeschickt, man wird ihn beschmausen. Obesano go bukietem na znak, że u niego bankiet będzie na kolejny.

*il leur fait faire laiser la crémaillère.* vom männlichen Geschlechte: sie müssen Strafe geben, wenn sie in die Wochenstube kommen. O poci meszkcy: wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

*Crémaillon, Cremillon, f. m.* kleiner Kesselhaaken, den man in der Küche an den größten anhängt, solchen zu verhängern. Hak kuchenny mniejszy, który o większy zadziergniony bywa, gdy kocioł niżej ma wisieć.

*Crémaillère, adj. c.* (cremasteres) muscles crémastères. in der Anatomie: Hodenmäuschen, Muskeln, welche die testiculos an sich halten. W. Anatomii: dwie moszkenkowe muszkułki jądra zwierzęce trzymające.

*Crème, f. f.* (cremor) 1) Sahne, Milchrahm; 2) der Fern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, śmietana; 2) wybor, sama treści rzeczy. § 1) Crème fort bonne; 2) c'est la crème de cette pièce.

*crème foietée.* gequirlete oder zu Schaum geschlagene Sahne. Smietana na pianę roztrzepana.

*\*c'est de la crème foietée.* das sind leere Worte, die nichts hinter sich haben. Proźne to tylko słowa a w rzeczy nic.

*crème de tartre.* (cremor tartari) durchs

Seuer

Feuer gereinigter Weinstein. Waystyn  
w ogniu czyszczoney.

*crème de risane*, das dicke Wesen des ge-  
kochten Gerstenwassers. Gęstość tyłany  
albo wody z ięczmienia warzonego.

*Crème*, *Crèmeau*, *vid.* *Chrème*, *Chrè-  
meau*.

*Crémier*, *v. n.* von der Milch: Rahm  
sehen. W smioranę się zbierac; smio-  
rany dostawać; o mleku. § *Ce lait  
crème bien*.

*Crèmeur*, *f. f.* obs. Furcht. Boiaźń.

*Crémecoux*, *euse*, *adj.* obs. furchtsam.  
Boiaźliwy.

*Crémir*, *v. a.* obs. sich fürchten. Boieć  
się.

*Crémillère*, *Crémillon*, *vid.* *Crémaill*.

*Cren*, *vid.* *Cran*.

*Créneau*, *f. m.* Schießlöcher, Zinnen auf  
altstädterischen Mauern. Blanki, kram-  
niy na murach starodziekich.

*Crénelage*, *f. m.* die Auskerbung eines  
Mandes um eine Münze: man setzt auch  
Buchstaben Statt der Auskerbung, damit  
eine betrügerische Hand die Münze nicht  
beschneiden soll. Karby lub lirery na  
krawędzi albo odwodu monety, aby  
iey szalbierka nie oberzynała rąka.

*Créneler*, *v. a.* 1) kerben, ausfeilen,  
mit Zacken oder Zähnen versehen, als ein  
Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand  
um die Münze machen. 1) Karbować,  
macinać, narzynać; zębami, palcami  
opatrzyć jako koło młynskie; 2)  
obod monety nakarbić albo literkami  
okrążyć.

*Crénelé*, *ée*, *adj.* mit Zinnen oder Mühl-  
zähnen versehen, von den Wappen.  
*O herbach*: blankowany, albo zębami  
młynskimi opatrzoney.

*Crénelure*, *f. f.* Zacken, Zähnen, als an  
den Ecken, an den Blättern einiger  
Kräuter; Zähnenwerk. Zębokowość;  
narzynanie; zębki jako u koronek i  
u niekorych listków ziołowych.

*Crenquenier*, *vid.* *Cranequinier*.

*Crénure*, *f. f.* obs. *vid.* *Crénelure*.

*Crépage*, *f. m.* die Zurichtung des krausen  
Kreftches. Kutnerowanie, barwie-  
nie krepy.

*Crêpe*, *f. m.* 1) krauser Flohr, Krepon; 2)  
bey den Poeten: die Nacht. 1) Kre-  
pa materya do żałob; 2) u Poetow:  
krepa nocna, noc. § 1) *Etre couvert  
d'un crêpe de deuil*; 2) *un crêpe noire  
couvrait le ciel ferein*.

*crêpe lisse*, glatter Flohr. Krepa gładka.

\**Crêpelu*, *e*, *adj.* dick gesträußt, als Haare.

Gęstokręty, ukądzierzawiony o wło-  
sach.

*Crêper*, *v. a.* kraus machen. Kędzierza-  
wić, strzepić co.

*se crêper*, *v. n.* kraus werden. Kędzierza-  
wić się; strzepić się. § *Les cheveux  
se crèpent*.

*Crêpela*, *e*, *adj.* *vid.* *Crêpela*.

*Crêpi*, *f. m.* Sandröhre; das krause Kalk-  
werk auf einer Mauer. Tynk na scie-  
nie chropawy. § *Un crêpi de mu-  
raille fort bon*.

*Crêpi*, *adj.* *vid.* *Crêpir*.

*Crêpin*, *f. m.* 1) Crispin, ein Mannsna-  
me; 2) Zubehör, die ein Schwürer an er-  
dem Leder beziehet. 1) Kryszpin prze-  
zwano mięsie; 2) potrzeby szewskie  
oprocz rzemienia.

*Crêpine*, *f. f.* 1) breite Franzen, als um  
ein Bett, um einen Himmelst. 2) das Netz  
von einem Lamm oder Kalbe. 1) Frez-  
die szeroke jako około łozka, balde-  
kinu &c. 2) słakowo siatka ciepleca albo  
barankowa. § 1) *Une riche, une su-  
perbe, une magnifique crêpine*; 2) *la  
crêpine ne sert qu'à parer les roi-  
gnons*.

*Crêpinette*, *f. f.* obs. ein Weiberkes, ein  
Weiberhaube Czepiec białołowski;  
siatka.

*Crêpinien*, *f. m.* Crispin, ein Mannsname.  
Kryszpin przezwano mięsie.

*Crêpir*, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-  
kalk rauß beworfen. 2) Leder kraus  
und kühnig zubereiten. 1) Sciany  
chropawo tynkować; 2) skory chro-  
powato wyprawiać. § 1) *Crêpir un  
mur*.

*Crêpi*, *e*, *adj.* 1) rauß beworfen, als eine  
Mauer; 2) formigt, kühnig zubereitet,  
vom Leder. 1) Chropawo tynkowa-  
ny, u scienie; 2) chropowato wypra-  
wiony, o skórze. § 1) *Mur crêpi, mu-  
raille crêpie*.

*Crêpement*, *f. m.*

*Crêpissure*, *f. f.* das Bewerfen einer  
Mauer auf eine rauße Art, der Sand-  
röhre. Chropowate tynkowanie scia-  
ny. § *La crêpissure de cette muraille  
coûte tant*.

*Crêpodaille*, *f. f.* allerhand Haubenflohr.  
Krepy, gąze różne do czepcow biało-  
łowskich.

*Crêpon*, *f. m.* Krepon, ein wollner krausen  
Zeug. Krepon materya wełniana. §  
*Crêpon blanc, bleu, aurore, feuillet-  
morte, noir, verd, violet*.

*Crêpu*, *e*, *adj.* kraus, von Haaren. Kę-  
dzierzawy, o włosie. § *Avoir les che-  
veux crépus*.

D d d a

Cré-



**Crépuscule**, *f. m.* (*crepusculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.

**Crêque**, *f. f.* Krieke, Kriche, eine Art wilder Pfäumen. Lubatki, gatunek śliw polnych.

**Créquier**, *f. m.* ein Kriechenbaum. Lubalkowe drzewo.

**Cres**, *f. m.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

**Creseau, Crezeau**, *f. m.* geförorter, frisirter Hon. Beia kutnerowana.

**Crestelle, Cresserelle**, *vid.* Crecerelle.

**Cresson**, *f. m.* 1) Kresse, ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Gartenkresse, wilde Kresse, Brunnenkresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzezucha, ziele ktorego rożne są gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) Cresson des pres; cresson sauvage; 2) il y a diverses sortes de cressons de jardin.

**Cresson Aenois**. Gartenkresse. Rzezucha ogrodowa.

**Cressonnière**, *f. f.* ein Ort, wo Kresse wächst. Miejsce gdzie rzezucha rośnie.

**Crêt**, *f. m.* die Spitze eines sehr hohen Berges. Wierch barzo. wyfokiey gory. § Le crêt de Montabon & le crêt de Montmoron forment le passage étroit.

**Crête**, *f. f.* 1) ein Hahnenkamm; 2) im Scherze: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreide auf den Flußschiffen; 4) aufgeworfene Erde an einem Graben; 5) Federbusch auf einer Sturmhaube; \*6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) zawtuż: głowa, czub, czupryna; 3) kupa zboża. na łodzi usypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) federpuż; kita na szylizaku; \*6) czub, czubek u ptaka. § 1) Les crêtes de coq bien assaisonnées sont bonnes dans les ragoûts; 2) il reçut un coup de mousquet, comme il vouloit lever la crête; 3) mettre le blé en crête; 4) monter sur la crête d'un fosse; 5) crête de caïque.

**crête de morue**, ein Rückenfisch vom Rückgrate des Stöckfisches gegen den Kopf. Szuka grzbietowa od stoklitzu przy głowie.

**lever la crête**, das Haupt empor heben, hoch werden. Głowę podnieść; nadymać się; czubem porząsać. § Cet homme leve bien la crête.

**rabaisser (baisser la crête à quelqu'un)** das Gesicht nahen lassen. Z powzięty spuścić dymy; z kwinty spuścić, *crête de marine; herbe de saint Pierre*. Meerfenchel; Meerbaulen. Sol Babia, ziele.

**crête de coq**. 1) Hahnenkamm; 2) Hahnenkamm, Hahnenkammchen, ein Kraut; 3) in der Anatomie: siebsformiges Nasenbeinchen an der Hirnschale. 1) Grzebień u kura zwierzchni; 2) ziele pewna po łacinie *crisla galli* nazwane; 3) w anatomii: przetaczek; kośćka między nozdrzami w głowie na kształt ślicka przedziurawiona wielą dziurek.

**Crêrê, êr, adj.** in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. W herbach: grzebień kurzy maiaćy; czubaty.

**Crêrien**, *vid.* Chêrien.

**Cretonne**, *f. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna. § Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la trame de lin.

**Crêu, e, adj. vid.** Croitre, Croire.

**Crevaile**, *f. f.* Freiseren, Gakerey. Obzaitwo; bieśady nieposkromione. § Les fréquentes crevailles ruinent les familles.

**Crévasse**, *f. f.* 1) Spalte, Rit, Riß, als in einer Mauer; 2) citriger Riß in einer Hand; 3) sinkender Riß oder Oeffnung an den Beugungen der Hintersehenkel eines Pferdes. 1) Roypadlina, ryfa, iako w murze; 2) roypadlina ropista na ręku; 3) smrodliwa ryfa w przegubach poslednich nog konkich przy kostce. § 1) Les crévasses d'un mur, de la terre; 2) avoir une crévasse à la main.

**Crévailler, v. a.** Risse machen, risen, auf-risen. Ryfy, roypadliny czynić. § Le froid m'a crévaillé les mains.

**se crévailler. v. r.** sicherspalten, Risse bekommen. Padać się, rozrywać się, ryfy dostać. § Le navire s'entr'ouvre & se crévaillé; la terre s'est crévaillée.

**Crêvé, f. m.** ein Freiser, Welsrak; ein pister Mann, der stark isst. Obzerca, żartok, pańpuch tłusty i obżarty.

**Crêvé, êr, adj. vid.** Crever.

**Crève-cœur**, *f. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryzliwe utrapienie, żal serdeczny, załość ferce przenikająca. § Quel terrible crève-cœur est-ce à un honnête homme de subir l'examen d'un for; Il recens un grand crève-cœur; il aura un horrible crève-cœur, quand

quand il faudra que sa femme lui plante des cornes.

**Créver**, v. a. 1) aufschneiden, aufstreifen; 2) ausstechen, als die Augen; 3) einen mit Speissen überfüllen, daß er plaken möchte. 1) Rozernać, rozerwać; 2) wypuścić, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytmiemi potrawami. § 1) *Créver le ventre*; créver un pâté; 2) *créver les yeux*; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

*créver un cheval*. ein Pferd zu Tode reiten. Zbieżać konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

*cela vous créve; cela vous créve les yeux*. daß liegt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; lezie ci to w oczy.

*les saletés y crévent les yeux*. unyściąg Neben findet man da genug. Dolyć tam plugawych mow co uczciwie uszy urażają.

**Créver**, v. m. 1) zerpringen, zerbersten, aufspringen, aufplaken; 2) plaken, bersten, als vor Lachen, vor Zorne; 3) im Zorne: verrecken, umkommen, elend sterben; 4) alles vollauf haben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rozpuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) w gniewliwym sensie: zdechnąć, zginać, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Il est difficile d'avoir de beaux oeillets & de les empêcher de créver; le canon, la bombe, le fusil a crévé; 2) créver de honte & dépit; créver de chagrin; créver de rire; le misérable créve de dépit de voir que son ouvrage ne réussit pas; 3) il créve; il est crévé; il créva à l'armée; 4) cet homme créve de biens & d'orgueils.

*se créver*, v. r. 1) bersten, plaken; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w iedeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) Pâte qui s'est crévé au four; 2) il se créva à force de manger; 3) la vague se créve.

*\*créver quelqu'un de civilité*. einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytceznymi komplimentami.

*créver le cœur à quelqu'un; faire créver quelqu'un de dépit*. einem allen ersinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

*créver d'orgueil*. voller Hochmuth sein. Pelna mieć głowę dymow; z nadętości się ledwie nie pukać.

*il s'est crévé à force de travailler*. er hat sich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytniego zapracowania.

*il créve d'argent*. er wetzt nicht, wo er mit allem Gelde hin soll. Siedzi w zlocie po uszy; bogaty w pieniądzu.

*se créver de rire*. vor Lachen bersten. Śmiać się do rozpuku.

*crévé, ée, adj.* geborsten, gerlaset. Rospatdy, rylujący się. § *Pâté crévé*.

*Crévette*, f. f. eine kleine Art See Krebsse. Gatunek raczkow morskich.

**Creuser**, v. a. & m. 1) graben, ausgraben einen Graben; 2) ergründen, forschen, als in einer Wissenschaft. 1) Kopać, wykopać jako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślać sięgać. § 1) *Creuser un port*; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matière; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la philique (dans la philique.)

*creuser sa fosse; creuser son tombeau*. sich sein Leben verkürzen. Przyspieszyć sobie śmierci; skracać sobie żywota. § Quand on est vieux & qu'on se marie, on creuse sa fosse.

**Creuser**, f. m. ein Schmelztiegel. Tygiel, tyglik do rozpuszczania kruszców.

**Creux**, euse, adj. 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, próżny. § 1) Fosse fort creux; fosse creue.

*avoir le ventre creux*. nüchtern sein; einen leeren Magen haben. Na czczo byść.

*draps creux*. Tücher, die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

*\*discours creux & vaide de sens*. - im Scherze: abgeschmackte Rede. Zarsem; głupiomowność; płonne słowa.

*esprit creux; cerveau creux*. ein leerer Kopf. Głowa pusta, iatowa.

*des imaginations creuses; des songes creux*. ein-eitler Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, próżna imaginatywa; fumy; dymy.

*viande creuse*. \*1) eine Speise, die schlechte Nahrung giebet; 2) im Scherze: eine Mist, \*1) Potrawa niepoklona; 2) żartuiga; muzyka.

*il a les yeux creux*. die Augen liegen ihn tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

*il n'y a pas pour la dent creuse*. es seket da wenig zu beißen. Mało tam iesc dano;



dano; nie było tam co na zab włożyc.

*graver en creux.* aushöhlen; hohl ausgraben. Lochować, wydłubać, wydrażać co.

*trouver buisson creux.* kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyny na łowach nie zdybać.

*Creux, f. m.* 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Bass, in der Music; 3) das Innerste, der innere Raum, als von einem Schiffe; 4) forme, Kueeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gubaj; 2) bas głęboki w murze; 3) wnętrzność, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chantre a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

*le creux de Pégise.* die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przydatkowe.

*le creux de la main.* die hohle flache Hand. Garść u ręki.

*creux de l'estomac.* die Herzgrube. Dołek pod pierś.

*creux d'une voile.* die Höhlung, der Bauch, den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinne fängt. Kobieli, buhta w żagle od nadymania wiatrow.

*Creuxer, Kreux, f. m.* ein Kreuger, eine teutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

*Cri, f. m.* 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern; geschieht solches von mehreren, als von einem, so muß man das Wort *Cri* in plural. setzen; 4) das Gassenrufen, Geschrey der Höfen auf der Gasse; 5) Feldgeschrey von etlichen Worten, welche eheben eine königliche oder adeliche Familie bey anegangener Schlacht anruft; 6) in der Wappenkunst: dem Wapen beygefügte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrządzony; 3) utyskiwanie, skwierk, skarga, ięczenie, ulkarzanie się; *położ to słowo in plur. gdy się o skwierku wielu ludzi mówi*; 4) wołanie, krzyk przekupcy po ulicach biegających i żywności przedawających; 5) hasło wojenne na początku stoczony bitwy niegdyż od Familii krolewskiej albo szlacheckiej zawołane; 6) godło herbowe; kilka słów do herbu przydane. § 1) Un grand

*cri*; un *cri aigu*, perçant: un *cri de joie*, jeter des cris; redoubler les cris; 2) le *cri des enfans*, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris de peuple sont montés jusqu'à dieu; 4) le *cri de Paris* est fameux; 5) l'ancien *cri de rois de France* étoit: *Montjoie Saint Denis*.

*cri jote: cri d'allegresse.* Freudensgeschrey. Wykrzyki.

*cri de chasseur.* ein Jägergeschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na ply.

*cri public.* der öffentliche Andrusf beym Trompetenschalle. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à *cri public* de lire ce livre.

*cri de guerre.* Feldgeschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodow na początku stoczony potrzeby.

*chasser à cor & cri.* beym Jägergeschreye und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

*chercher que'l'un à cor & cri.* einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

*Criailler, v. n.* immer schreyen. Bez przestanku wrzeszczeć. § C'est une forte femme, elle *criaille* perpétuellement.

*Criaillerie, f. f.* das Geschrey, Geplär, Gejank. Wrzask, wrzeszczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des *criailleries* confuses.

*criaillerie de barreau.* Geschrey, Gejank, der Sachwalter vor Gerichte. Gomon, gwar prokuratorow w sądach się rozpierających.

*Criailleur, f. m.* ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insupportable *criailleur*.

*Criailleuse, f. f.* Schreyerin. Białogłowa wrzeszcząca. § C'est une *criailleuse* perpétuelle.

*Criard, f. m. vulg.* ein Schrenhals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz obolibwie w kompanii. § Un franc *criard*; c'est un terrible *criard*; les plus grands *criards* ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

\**c'est un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrenhals, von einem Kinde. O. *dzieciach*: zawłze wrzeszczy; wrzeszcz to ustawiczny.

*Criarde, f. f. vulg.* 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mädchen, das immer schreyet.

(schreñet. 1) Kobieta co zawzię wrze-  
szczy; biaśagłowa krzykliwa; 2) dziew-  
czątko krzykliwe. § 1) C'est une criar-  
de que cette femme.

**Criard, e.** *adject.* schreñend, von einigen  
Vögeln Krzykliwy, szczebielłwy  
o niektórych ptakach. § Oiseaux cri-  
ards; la corneille est un oiseau criard.  
*descriardes.* Lapperschulden, um die  
man von gemeinen Leuten stetig ge-  
mahnet wird. Długi drobne, ktorých  
się co moment godłego gminu ludzie  
upominają.

**Criardes, f. f. plur.** sehr aelängte Stanz-  
leimwand zu Unterstöcken der Weiber.  
Płotno barzo glancowane do spodni-  
kow biaśagłowskich.

**Crible, f. m. (cribrum)** ein Sieb aus Wasse  
gestochten. Przetak, rzeszoro. § Pas-  
ser du grain au travers du crible.

*cette chose est percée comme un crible.*  
diese Sache ist voller Löcher. Ta rzecz  
jak przetak dziur pełna.

**crible à pied.** ein Datstieb in der Scheune.  
Przetak w stodole drotowy.

**crible à main.** ein gemeines Handsieb.  
Przetak pospolity od różney potrze-  
by.

*il est percé comme un crible.* er hat viele  
Bunden. Człek ten barzo posiekany;  
człek to jak kostur nasiekany.

**Cribler, v. a. (cribrare)** 1) sieben, sichten;  
\*2) prüfen, untersuchen. 1) Przefie-  
wać, podsiwać; \*2) rostrząć, roz-  
bierać co. § 1) Cribler du blé; \*2)  
je crible mes raisons pour en faire un  
bon choix.

**cribler, v. n.** 1) seinen Vortheil beobach-  
ten, vorthelthaft sehn, auf seinen Nu-  
zen sehen; 2) von Schiffen: leet wer-  
den, Löcher bekommen, als von Kugeln,  
von Wurmern. 1) Na swe kóło cią-  
gnąć, pożytku, fortelu swego upa-  
trować; 2) o okrętach: podziurawić  
się od kul nieprzyjacielskich albo od  
robaków, które ie toczą.

**Cribleur, f. m.** Sieber, Stichter. Ten co  
przez sito albo przetak co przefie-  
wa.

**Cribleux, euse, adj.** als ein Sieb durch-  
gelöchert. Na kształt przetaka prze-  
dziurawiony wielą dziurek.

*os cribieux,*

**Cribleux, f. m.** in der Anatomie: ein  
kleiner Knochen über der Nase, der die  
Gestalt eines Siebes hat. *W Anatomii:*  
sirkó; kosteczka między no-  
zdrzami w głowie na kształt sitką prze-  
dziurawiona wielą dziurek.

**Criblures, f. f. plur.** das Begegesebte,  
das Ausgesebte. Obšiewiny, obšiewki,  
przechewki, opelki, posład, to: ce się  
prześlalo. § Les criblures du grain  
sont bonnes pour les poules.

**Cibration, f. f. (cribratio)** das Durchsie-  
ben bey den Apothekern. Przefiewanie  
aptekarskie. § La cibration se fait au  
travers des tamis ou des cribles.

**Cribriforme, vid.** Ermoide.

**Cric, f. m.** ein Strahn, eine Rinne, jedes  
Hebezeug zu Lasten. Winda, kafar, klubą;  
każda machyna do windowania cię-  
zarow.

\*cric, vid. Crac.

\*cric, & croc. im Scherze: das Klinkern  
und Geklimper der Weingläser. *Zartem:*  
dźwięk, brzęk kieliszkow, gdy w nie  
bilą. § Masse, tope, cric & croc.

**Cricoarytenoïdien, adj. (cricoarytenoïdei  
musculi)** muscles cricoarytenoïdiens.  
in der Anatomie: das andere inwendig-  
ge Paar Muskeln, die die Knorpel in  
der Luftröhre aufsperrern. *W Anatomii:*  
druga para wewnętrznych muszkułow  
obřeczki krtanowej rozdzielających;  
rozdzielaczki drugie.

**Cricoïde, adj. cartilage cricoïde.** ring-  
förmiger Knorpel in der Luftröhre.  
Obřeczka chrząstkiowata; z ktorých  
krtan jest złożona.

**Cricothyroïdien, une, adj. (cricothyroïdei  
musculi)** muscles cricothyroïdiens. in  
der Anatomie: das erste Paar Muskeln,  
welches die Lufstschle inwendig aufsperrt.  
*W anatomii:* pierwsza para muszku-  
łow wnątrznie krtan rozwiających;  
rozdzielaczki pierwsze.

**Criée, f. f.** in den Gerichten: das Aus-  
rufen einer Sache, die sub hasta soll ver-  
kauft werden; Gerichtlicher Ausruf.  
Urządowne rzeczy na przeday wysta-  
wienie. § Cette terre est en criée;  
mettre une terre en criée, faire une  
criée.

**Crier, v. a. & n.** 1) rufen, schreien;  
2) Gewalt schreien; um Hilfe schreien;  
3) etwas mit lauter Stimme aufbri-  
gen, ausrufen; 4) knarren, knirren;  
5) donnern, fluchen, schelten; 6) an-  
schlagen, böllen von Tausendern, wenn  
sie auf die Euer eines Wildes gefom-  
men. 1) Krzyć, wrzeszczeć, wo-  
łać; 2) na pomoc, gwałtu, goro,  
rata &c. zawołać; 3) obwołać co;  
4) krzypiec; 5) hukac, fukać, pukać;  
6) o psach łowczych: przewrząć; 2c,  
wołać, krzyć, opowiadać śladu  
znalezionego. § 1) Crier comme un  
perdu;



perdu; on crie *vive le roi*; on crie *le roi boit le jour des rois*; on crie, on vous menace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois brefs jours; 4) une roue neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

*crier après quelqu'un.* einem nachschreien, nachrufen. Wołać za kciem.

*crier haro in der Normandie.* einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten und sofort vor Gerichte bringen. *W Normandy:* prywatną mocą rzeczy czyje z osobą przytrzymane sądom oddać.

*crier haro sur quelqu'un.* einem auf allen Gassen nachrufen; einem mit Scheltworten anreden. Krzyczeć za kciem po ulicach; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

*crier comme un aubergle, qui a perdu son bâton; crier à pleine tête.* aus vollem Halbe schreien. Co z gardła wołać.

*il crie avant qu'on l'écorche.* er läuft, ehe er gejaget wird; er schreyet, ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a ieszcz go nie boli.

*crier merci.* um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

*crier vengeance, vulg.* um Rache schreien. O pomstę wołać. *§ Cela crie vengeance contre les femmes.*

*les boïaux lui crient.* es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

*\*en a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mówiono, aż się sprawdziło.

*\*plumer la plume sans crier.* einen rursen, ohne daß er mucken darf; schinden, scharren unter einem scheinbaren Vorwande. Skubać kogo pod przyjaźni albo słuszności pozorami; kłztałnym sposobem łupać, zdzierać. *§ Il fait bien ses affaires dans cet emploi; il fait plumer la poule sans crier.*

*Crieries, f. f. plur. vulg.* Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. *§ Je suis las de ces crieries.*

*Crieur, f. m.* 1) Schreyer, ein Plarrhans; 2) gerichtliche Ausrufer. 1) Wrzeszcz; wołać; 2) woźny, podwoyski.

*juré crieur.* beedigter Ausrufer, der Weis-

ne und verlobene Sachen ausrufet und haben die Zuhörer zu einem Leidenbesdännisse für Geld verleihet. Obwoływacz przysięgły, co rzeczy zgubione, wino przedayne w Paryżu obwoływa a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożyczka.

*Crieuse, f. f. eine Schreyerin.* Bjaślągłowa wrzelaczka.

*crieuse de vieux chapeaux.* Trüdelweib, das auf den Gassen alte Sachen ausrufet. Wenderarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

*Crime, f. m. (crimen)* Verbrechen, Missethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. *§ Un crime capital, horrible, affreux, odieux, épouvantable; un crime digne de mort, un crime détestable; commettre, faire un crime.*

*crime de lèse majesté.* der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminał, wykłpek przeciw dościowienstwu krolewskiemu. *§ Crime de lèse Majesté divine & humaine.*

*crime de lèse majesté d'amour.* im Scherze: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Euriđo; Widersprechung eines verliebten Herzens. *Zartuag:* wybitanie się z iarzma miłości; odpor serca miłością zranionego.

*crime de lèse-faculté.* im Scherze: Verbrechen wider die Berordnung eines Arztes. *Zartuag:* nieposłuszeństwo przeciw dysposycyji lekarzkiej.

*faire un crime à quelqu'un de quelque chose.* einem ein Laster aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać komu; obwinić, winować kogo, *§ Faut-il faire un crime à cet Auteur de dire la vérité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueil.*

*Crimée, f. f.* die Criumische Tartaren. Krym; Tatory krymskie.

*Criminaliser, v. a.* 1) eine Bürger- oder Civillsache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; 2) einen aus dem Leben anlagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; 2) obwinić kogo o głowg; zadać, zarzucić komu kryminał. *§ 1) Criminaliser une affaire.*

*\*Criminaliste, f. m.* Criminalist, der das Halägericht wohl versteht. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowe.

*Criminel, f. m.* ein Uebelthäter, Missethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień. *§ Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lèse Majesté, de vol, de meurtre.*

*le grand criminel.* peinliches Gericht.  
Sady gorące o głowę.

*la petit criminel.* Gericht, wo Civilsachen entschieden und geringe Verbrechen bestraft werden. Sady mniejsze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

*Criminel, le, adj. (criminalis)* 1) peinlich, halsbrüchig; wegen etwas peinlich angeklagt; 2) verdamulich, strafbar, sündlich, böse; 3) in Liebesfachen: unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostrej godny; grzeźny; 3) w sensie gamrackim: dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) la conduite est criminelle devant dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos desirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

*\*prendre une chose au criminel.* aufschärfte etwas auslegen. Ostro, surowo co wykladać.

*juge criminel.* Blutrichter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

*\*aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodów osądzić.

*Criminellement, adv.* 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro; surowo; 2) W sądach: kryminalnie; o głowę. § 1) Juge criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

*Crime Tartare, f. m. & f.* ein Criminscher Tartar. Tartar Krymski.

*\*Criminum, f. m. (crinum)* Weizen, Grüns, Speltgrüns, Gries. Gryz, krupa.

*Crin, f. m.* 1) die Mähne und der Schweif eines Pferdes; 2) Pferdehaare oder auch langes Röh: oder: Ochsenhaare aus den Schwänzen, die zu Matrasen gebraucht werden; 3) im Spotte: grobes garstiges Menschenhaar. 1) Grzywa; kofy u grzywy konikey i włosy na ogonie; 2) włosy konikey albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) szyszcz: kudłaciny, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin délié, épais, frisé, faire, tresser le crin; 2) un matelats de crin.

*crin d'archet.* das Haar am Fiedelbogen. Włosy na smyczku.

*\*prendre quelqu'un au crin.* einem in die Hände fallen. Za włosy kogo porwać.

*\*se prendre au crin.* einander an den Haaren fangen. Za siebie chwycić; za siebie wodzić.

*Crinior, f. m.* Haarbereiter, Haarfieber, der die Haare zu den Matrasen und Polstern zubereitet. Rzemieślnik co włosy konikey i wołowe do materacow wyprawia.

*Crinière, f. f.* 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometenschwanz; 3) eine Kappe, Halsdecke, die man den Pferden über die Mähne streift; 4) im Scherze: Haupthaar; auch eine Parude. 1) Grzywa, kofy konikey; 2) ogon komerowy; 3) zawicie, w ktore grzywa konikey uwiniona bywa; 4) zarsem: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La crinière de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, la crinière a quelque chose de fort affreux; 2) une étoile à longue crinière.

*Crinon, f. m.* Mittefser, Dürrmade, ein Wurm an Kindern. Robaczek zakorny na kształt włosa, od ktorych dzieci schną i nużnieją.

*Criole, f. m.* ein Kind, das in Indien von spanischen Aeltern geboren ward. Dziecię w Indji z Hylzpańskich rodziców zrodzone.

*Crique, f. f.* 1) in der Seefahrt: ein kleiner Seehafen, der von Natur längst an der Seefüste liegt; 2) ein künstlich gebautes Haus, darinne das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kann. 1) Port od samej natury w dłuż pohrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym boizliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie słyszy.

*\*Criquer, v. n. vid. Croquer.* trachen. Trzeszczeć. § Les herbes seches criquent.

*Criquet, f. m.* niedriger Flepper, kleines Pferd. Zmudzinek, kon małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

*Criquetter, vid. Croquer.*

*Crisalide, Crisantemum, vid. Chrys.*

*Crise, f. f. (crisis)* das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt, oder ärger wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorze albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bonne



ne, mauvaife; 2) je ne fai quelle humeur maîtrise nos volentes & est la crise de nos passions.

*la mal die est dans un état de crise.* die Krankheit ändert sich, bricht sich. Choroza się odmienia.

*cette affaire est dans sa crise.* der Handel steht auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Crisocolle, }  
Crisocome, }  
Crisogonum, } *vid. Chryf.*  
Crisolite, }  
Crisobée, }

Crisement, *f. m.* das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Crisser, *v. a.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać.

Cristal, *f. m.* (crystallus) 1) Cristall, Bergcristall; 2) Cristallinas; 3) bey den Poeten; das Cristall eines hellen und klaren Wassers; 4) in der Chymie: Cristallisirte Speceren, als Alaune, Weinslein. 1) Kryształ kamień; 2) szkło kryształowe; 3) u Poetow: kryształ przeźroczystey wody; 4) w Chymii: kryształ lekarstwa na materiją przeźroczystą przewarzonego. § 1) Un beau cristal, une tasse de cristal; 2) cristal de Venise; verre de cristal; glace de cristal; 3) le mobile cristal des eaux; 4) cristal d'alun, des tartre.

*cristal de montre.* das Glas über eine Saftuhr. Skło puklaste na pektoraliku.

*cristal minéral.* zubereitete Speceren von Salpeter und Schwefel. Lekarstwo z siarki z saletry.

*cristal laxatif de Jupiter.* Cristall aus aufgelösetem Zinne zum Purgiren. Kryształ dołem purgujący z rozwiązaney cyny.

*cristal purgatif de lune.* Cristall aus aufgelösetem Silber, dergleichen zum Purgieren. Kryształ z rozwiązanego srebra także do purgowania.

*cristal de roche.* Bergcristall, das sehr rein ist. Kryształ w górach kopany barzo czysty.

*cristal d'Islande:* ein Cristall aus Island. Kryształ Islandski.

Cristalin, *f. m.* (humor crystallinus) 1) das Wasser im Auge, ist die Feuchtigkeith des Augensterns; 2) eine Art Glas zur Schmelzarbeit. 1) Wilgotność, humor kryształowy w oku; 2) garunek szkła do smelcarskiej roboty.

Cristalin, *e, adj.* (crystallinus) klar, hell, durchsichtig, crystallisch. Przeyrzysty,

klarowny, przeźroczysty. § Des eaux cristallines.

*ciel cristallin.* heller Himmel. Niebo wy-pogodzone.

Cristaline, *f. f.* Saamenfluß, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, choroba męska.

Cristallisation, *f. f.* in der Chymie: Cristallisirung, Gerinnung zum Cristallinsalze. U Chymikow: przewarzenie czego na kryształową materiją.

Cristalliser, *v. a.* in der Chymie: Cristallisiren, zu Cristallen anschließen lassen. U chymii: na kryształ przewarzać; kryształizować.

Cristianisme, *vid.* Christianisme.

Cristophe, *vid.* Christophle.

Critique, *f. m.* (criticus) 1) ein Criticus, der insonderheit ein Buch sehr untersucht und beurtheilet; 2) Tadler, Splitterrichter. 1) Krytyk; rozszadnik, co osobliwie kłegi krytykuie; 2) szacownik; ganiiciel. § 1) Un savant critique; 2) un bourru critique.

Critique, *f. f.* 1) die Critik, Wissenschaft die die verderbten Stellen der alten Autoren zu verbessern sucht; 2) genaue Untersuchung, Beurtheilung, insonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Eadelsucht, ungetriges Urtheil. 1) Krytyka, kłag roztrząsanie; nauka o poprawie mieysc w starzyk autorach za czasem odmienionych; 2) roztrząsanie, rozszadek; 3) nicowanie spraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, *adj. e.* der eine Sache gern untersucht, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nieuciący, rozstrząsający albo ganiący. § Esprit, humeur critique; discours critique.

*il est extrêmement critique,* er critisiret über alles, er tadelt alles. Krytyki się nazbyt chwytą; wszystko na nice wywraca.

*jour critique.* (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der dem Laufe der Krankheit den Ausschlag giebt. Dzień lekarzki, choremu zdrowie albo śmierć determinujący.

Critiquer, *v. a.* tabeln, critisiren, zu genau ein Buch, eine Auführung beurtheilen. Krytykować, nicować, szacować ludzkie sprawy albo kłiege. § Il critique tout, mais pour son malheur il critique mal; critiquer les meurs du siècle.

\*Critiqueur, *f. m.* ein Splitterrichter; ein Tadler. Przyganiacz, szacownik, ganiiciel.

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toujours ceux qui font le mieux.

Croement, )

Croasement, ) f. m. das Rabengeschnen.  
Krakanie krukow.

Croacer, Croisser, v. n. (croire) schreien wie die Raben; 2) ein großes Geschrey machen. 1) Krakac iako wrona; 2) wrzeszczec, hłasować, krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, vid. Cravate.

Croatie, f. f. (Croatia) Croatien, ein Königreich. Kroacza krolestwo.

Croc, f. m. 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. f. Cric. 2) ein Fleischhacken in der Speisekammer; 3) Feuershacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen, ein Wandhacken; 6) in der Apotheke: ein Recepthacken, darein die Recepte angehängen werden, damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferdennase ein Hackenzahn; 8) stiniger Mundzahn; 9) Zahnstift von einem abgebrochenen Zahne im Maule; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserne Hand; 12) ein Wotthacken. 1) Trzeczzenie rzeczy się łamiący, obacz cric; 2) hak kilkożęby w spizarni do zawieszania mięs; 3) ofęka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, różnego iest kształtu; 5) kołko w ścianie do szat zawieszania; 6) hacik aptekarski, na którym recepty wiszą, aby się nie porozrzuciły; 7) kieł, żęb haczysty w gębie koni; 8) kieł w psiey szczęce; 9) opieśnek; 10) żęb pierwszy raz dziecięciu się puszczający; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, sprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuerhacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtowniego.

arquebuse à croc, ein Doppelhacken. Halkownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszoną tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegesleben verlassen. Wzgardzić pałem rycerskim; szablę na kołek zawiesić.

le Paradis vous est hoc, pendes le rosaire

au croc. im Scherze: betet nicht zu viel, ihr kommt ohne dieses in den Himmel. Zartuiąc: i bez tego gwałtu pacierzy dusza twoja będzie w niebie.

croc en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überstehen. Przerzucić, przekinać, przewinać kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przechrzyć kogo. § Il a donné le croc-en-jambe à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dornstrauch auf dem Antyllischen Inseln. Tarn na wyspach Antylliskich.

\*il a avalé ce verre croc. das Glas hat er in einem Zuge ausgetrunken. Duzkiem tę skłankę wypić.

croc emmanché. Hacken mit einem Hefte oder Stiele. Hak na trzonku.

crocs de carlette. in der Seefahrt: der Ankerhacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. W żeglarskiej nawce: hak do wciągania w okręt kotwice.

crocs de palanquin. Hacken, womit die Czegeßanacu des großen Maße reguliert werden. Haki, ktoromi reie u małztu wielkiego kierowane bywaia.

crocs de palans. zwei eiserne Hacken an einem Stricke, große Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarów w okręt.

Croce, vid. Crosse.

Crocé, ée, adj. obs. Safranfarbig. Czerwony, jak szafran; szafranowy.

Croche, f. f. 1) geschwänzte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefähr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei pół szostaka wynosząca.

Crochet, f. m. vid. Courfon. 1) Frauenzimmerhacken, an selbigen eine Sackuhr, Geldtasche u. d. g. zu hängen; 2) Fäuerichen, Haarlocke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Häkchen zu unterschiedenem Gebrauche; 4) eine Schnellwage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; -8) Rührhacken, damit das Gold oder Silber im Schmelztiegel umgerührt wird; 9) Zarsen an der Dachpfanne, damit sie an der Latte hängt.



hánat. 1) Hák białogłowski do pektorałiká, do mieřzka; 2) taworytek, kędziorek na droćiku z obu stron czoła podług stroju starořwieckiego białogłowskię; 3) hak, hák do różney potrzeby; 4) przemian waga; nořzną waga z iedney strony tylko hak mająca; 5) wytrych do odmykania rygła zamkowego; 6) widły, gnojowe haczyřte; 7) w drukarni: linia z hakami na obudwuch końcach do tablic albo tabel; 8) ruraczek do mieřzania kruszcza rozpuszczonego w ryglu; 9) pięćka na dachowce, co dachowkę na łacie dachowey trzyma. § 1) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre, *crochet*, plur. 1) Keff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken trägt; 2) die Hackenzähne eines Pferdes. 1) Jaská, nořidło, naczynie tręgarskie do nořzenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły końskie nieco krzywione. § 1) Porter les crochets. *crochet d'étable*, eine Schraubenzwingel beim Tischler. Szrobfztok u Stolarza. *crochets de retraite*, Hacken an den Lavetten, die zum Fort- und Zurückziehen der Kanone dienen. Haki u łoża działowego do popychania i przyciągania działa słuujące. *être sur les crochets de quelqu'un*, auf eines Beutel los leben. Trawić mieřzek czyy. *aller aux meures sans crochets*, ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey potowości się czego podjąć. *Crochetter*, v. a. dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloß aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § *Crochetter une serrure, une porte, un coffre*. *Crochetéral*, e, adj. vulg. unhöflich, grob wie ein Sackträger. Gruby, niepolityczny iako tręgarz. § *Façons de parler crochetales*. *Crocheteur*, f. m. Träger, Lastträger. Dźwigoń, tręgarz, co ciężary na grzbiecie noři. § Il y a des crocheteurs & des crocheteurs. *crocheteur de serrures*, ein Dieb, der mit Dietrichen Schloßer aufmacht. Złodziey wytrychem zamki odmykający. *santé de crocheteur*, gesunde und starke Leibesconstitution. Czerřtwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksya. *Crocheteuse*, f. f. eine Trägerin. Tręgarka. *Crochetons*, f. m. vid. Crochets, pl. die

Arme an einem Kesse. Rogi albo rękoieřci u nořidła tręgarskiego. *Crochu*, e, adj. etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty. § *Bec crochu*. *cheval crochu*, Pferd, das die Kniebeugungen enge schließt. Koń podkołanki ś. iřto zwierający. *il a les mains crochues*, er macht krumme Finger, er stiehlt gern. Rad myřzkuie; przylgnie mu wnet co do rak. *Crochué*, f. f. geschwángte Note, die nur ein Achtel vom ganzen Takte glit. Nota muzyczna ogoniasta ořną część taktu wynořzająca. *double crochué*, doppelt geschwángte Note. Nota ogoniasta podwoyna. *Crochuer*, v. a. obs. 1) einen Hafen an etwas machen; 2) eine musikalische Note schwängen. 1) Hak do czego przyprawić; 2) piřać notę muzyczną z ogonkiem. *Crochure*, f. f. die Krümme, Biege. Krzywosć, nagiętosć. *Crocodile*, f. m. (*crocodilus*) 1) ein Crocodil; \*2) eine Schlange: ein Verräther; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodył; \*2) iaszczurka, Judasz, obłudnik złořliwy; zdrajca pod pokrywką przyjaźni zgubę czyją szukający. *larmes de crocodile*, Crocodilentränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyřlone i na zdraęde wylane. *Crocodylium*, f. m. (*crocodilium*) große Eberwurzel, Safferdistel. Ořet czarny, ziele. *Crocomagma*, f. m. kleine Püchelchen in der Apothete von Safran, Myrrhen, Rosen, Stärkmehle und Gummi. Placki aptekarskie z szafranu, miry, roř, krochmalu i z gummy. *Crocus*, f. m. (*crocus*) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; \*Roř, in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlingsblumen in Frankreich; es giebt weiße, gelbe und blaue. 1) W Chymii: rdza z kaźdego kruszcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiaćkow wiosnowych, ię białe, błękitne i kořte. *Croiable*, adj. e. glaublich; derjenige, dem man glauben kann. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croiable; cętte histoire est croiable. *Croissance*, vid. Créance. *Croissant*, f. m. ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Abraham est le père des croisans; les vrais croisans. *Croiler*, vid. Croller.

Croire,

**Croire, v. a.** (*credere*) conj. *vid. in append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas für gewis halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meinung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 2) wierzyć, myśleć, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak jest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyjemu; 5) w sądach: wierzyć, iako dowód pewny przyjąć; 6) trzymać o kim dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; un croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en dieu; 2) croies vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croient aux sorcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit*, er liebet sie heftig. Gorączko i kocha.

**Cru, é, obs.** - - -

**Cru, e, adj. & part.** geglaubt. Uwierzony.

**Croisade, f. f.** 1) Kreuzfahrt, Kreuzzug der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz; sind vier kreuzweise am Südpole stehende Sterne. 1) Krucjata; woyna, którą Chrześcianie przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Świętego podniesli byli; 2) w żeglarskiej nauce: krzyż, po iest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La première Croisade fut conclue au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

**Croisat, f. m.** Krusat, eine Silbermünze ohngefähr von anderthalb Thaler. Mone-ta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy pła-ca. § Les Croisats se fabriquent à Génes & sont marques d'un côté d'une croix & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

**Croisé, f. m.** ebedessen ein Kreuzbruder, der die Kreuzfahrt mit that. f. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo wojnę przeciw poganom służył; obacz Croisade. § Secourir les Croisés.

**Croisée, f. f.** 1) das Kreuz des Fensterrahms; 2) Kreuzstangen, die die Seiltänzerleine aufspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Dienestocke, damit die Diener ihr Gewirk desto besser anlegen

können; 4) der Einschlag beim Leinweber; 5) eine kreuzförmige Strake, die mollnen Bettdecken aufzutrennen. 1) Krzyż w oknie, w którym się kwatery okienne otwierają; 2) koźły linę powrozobiegunow nareżające; 3) krzyżak z kiykow do uiańnienia przetołom dzienia w ul włożony; 4) u tkacza: watek w płotnie; 5) grępla na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kołder wełnianych.

**croisée de l'ancr.** in der Seefahrt: der Ankerstoch. Laska żelazna u kotwicy.

**Croiselle, Croisette, f. f.** eine Art Papier aus Marzillen. Garunek papieru z Marzylji.

**Croisement, f. m.** 1) beym Sechtmeister: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beiden Fechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwirnen der Seide. 1) U sechtmistrzow: złożenie rapierow, gdy obay fechtujący szpady na krzyż złożyli; 2) przędzenie, krecenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

**Croiser, v. a.** 1) kreuzweis leaen, halten, sehen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weberstuhle durchgeschossen worden; 3) die Dinten in einem Kerbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) bekreuzen mit einem Kreuze bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchkreiden; 7) im Parlamente: mit einem Kreuze eine Schrift bemerken, die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) obs. quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) u tkacza: płotno zbijać przezuciwszy czołnek; 3) praciki w kofzu przeplatać; 4) sam i ram żeglować; krażyć po morzu, dybać na nieprzyjacielskie okręty; 5) krzyżkiem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przełascić; 7) w Parlamencie: krzyżem przypatrzeć, na znak, że punkt, artykuł nieprzyjęty, albo że skrypt ielczce nie ma być publikowan; 8) w przek z kiem isć; izkodzić komu; przesładować kogo; 9) obs. trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les ofiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galères croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article



riche de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

*croiser une étoile.* einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkac materia.

*croiser un article.* einen Artikel mit einem Streiche ausstreichen. Wymazać, przekreślić artykuł krzyżykiem.

*croiser les soies.* Seide spinnen, zwirnen. Przacic iedwab.

*croiser le chemin.* den Weg nach der Quere geben. Poprzek przeysć droge.

*Croiser, v. n.* 1) kreuzweis liegen, als Aeste auf einem Baume; 2) über einander liegen oder gehen, als die Bertheile am Schlafrocke auf der Brust. 1) Na krzyż lezeć iako gałęzie na drzewie; 2) przekładać się, lezeć na drugiem iako przedfoki u załozki, u robdyzana. § 1) Branches qui croisent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

*se croiser, v. r.* 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander sich schneiden, gehen, als zwey Linien, zwey Flüsse; 3) sitzen mit kreuzweis über einander geschlagenen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuzzuge annehmen, f. Croisade. 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż lezeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przysiadzły; 4) wziąć na się znak krzyża S. wstępując w krucyatę albo w wojnę przeciw niewiernym poganom, obacz Croisade; 5) z pały z kiem chodzieć; przesładować się; wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croisent; 2) chemins, lignes qui se croisent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croisent & se traversent en tout.

*Croisé, ée, adj.* kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuzweg; 2) in den Wappen: ein Kreuz habend, mit einem Kreuze. 1) Krzyżowy, na krzyż przełożony, leżący, iako dwie drogi; 2) w herbach: krzyż mający. § 1) Chemins croisés; des épées croisées.

*les bras croisés* 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorforge. 1) Ręko ma na krzyż przełożonemi; 2) ręce założowyż; założonemi za pas ręko ma:

prożnując; bez najmniejszego starania.

*tenir (se tenir) les bras croisés.* die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założowyż ręce gotowego wyglądac. § Les paresseux tiennent souvent les bras croisés.

*Croisette, f. f.* ein Kreuzchen, nur in den Wappen; 2) Kreuzkraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlicz, krzyżownik, ziele na kiły i rany dobre.

*Croiséte, ée, adj.* *croix croisée* in den Wappen: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

*Croiseur, f. m.* 1) ein Kreuz, ein Kaner; 2) Schiff oder ein Seekapital, der zur Bedeckung der Seefürsten herum kreuzet. 1) Fraybiter morski, 2) Ościer albo okręt po morzu krążący i pobraża strzegący.

*Croiser, f. m.* ein Kreuzherr. Krzyżak kawaler.

*Croisières, f. f. plur.* die Gegend, wo Schiffe herum kreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyjaciela krążą okręty. § Entre eu croisières.

*Croison, Croillon, f. m.* 1) das Quersholz eines Kreuzes; 2) das Zwerchholz eines Fensterkreuzes; halbes Fensterkreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery pzielące.

*Croissance, f. f.* \*1) der gehörige Wuchs; die gehörige Größe, die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfeget; 2) figurlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Größe; Vollkommenheit, als der Schönheit, des Verstandes ic. \*1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) w sensie figurycznym: fama pora iako gladości, roztropności, doskonałości. § \*1) C'est un enfant qui a pris croissance; 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute la croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont de ja pris toute leur croissance.

*croissances, pl.* verworrene, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meere findet und zur Auslieferung der Grotten verbrauchet. Ziela zawilo w kupę zrosle, ktore w morzu albo na skałach znaydują i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

*Croissant, f. m.* 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertel; 2) das türkische Wappen, der türkische halbe

halbe Mond in ihren Wappen, das türkische Reich; die Türken, die türkische Armee; 3) die ausgeschchnittene Figur eines halben Mondes an den Seiten der Geleise, wo der Fiebelbogen geht; 4) ein schneidendes Wärfeninstrument in Gestalt eines halben Mondes; 5) in den Caminen ein halber Mond von Bleche, in welchem die Feuermausel und Feuerzange hängt; 6) eine im halben Monde geordnete Schlachtordnung der Schiffe; 7) der Harier mit drey halben Monden, womit die Franzosen nach der Türkei handelten. 1) Księżyca połowica po nastaniu; 2) miesiąc albo herb turecki; Państwo Otomańskie; wojsko Tureckie; 3) kobiel wyróżniona po księżycowa na bokach krzypic, gdzie rżnie śmyczek; 4) instrument ostry ogrodniczy na kształt poł księżyca; 5) miesiaczek z blachy w kominie izdebnym do wrażenia i zawieszania łoparki i cegi; 6) sztyk okrętów wojennych po mieście; 7) papier francuski z trzema połówkami księżycami, którem w Turczach handluja. § 1) Les cornes du croissant sont tournées vers Levant; 2) faire pâlir le croissant.

*croissans adesses.* halbe Mondfiguren, die in dem Wappen mit den Rücken an einander stehen. Połmiesięczne herbowe figury tyłem ku sobie obroczone.

*croissans montant.* halber Mond im Wappen, mit in die Höhe gewendeten Spitzen. W herbach: połówki księżyca z rogami w gore.

*croissant renversé; croissant couché.* halber Mond, der die Spitzen unter sich hat. Połówki księżyca z rogami na doł obroczone.

*croissans; a) tournes; b) contournes; c) apoinsés ou afrontes.* halbe Mondfiguren mit Spitzen; a) gegen die rechte Seite; b) hinter einander; c) gegen einander. Połówki księżyca figury z rogami; a) ku prawej stronie; b) za sobą; c) przeciw sobie.

*croissant; ordre du croissant.* der Mendicantenorden vom Jahre 1448, er hat nicht lange nach seinem Stifter Renato von Anjou, Könige in Sicilien, gebauet. Order księżyca od roku 1448; niedługo trwał po swoim fundatorze Renacie de Anjou krolu Sycylii kim.

*Croisier, v. n. obs.* sich zur Kreuzfahrt wider die Ungläubigen zeichnen. Zaciągac się do krucjaty albo wojaka przeciw poganom; obacz Croisade.

*Croisir, v. n. obs.* entzwey brechen. Złamać.

*Croisure, f. f.* das Kreuzgewirk, der Adler in den Zeugen. Watek w marynach. § On connoit la finelle de la serge à la croisure & celle du drap à la suture.

*Croix, Croist, f. m.* Zuwachs, Junge der Herde, junges Vieh. Przyplodek; roczny przychówek. § Parrager le croix.

*Croître, v. n. conj. vid. in append.* 1) wachsen, als ein Kraut, ein Thier; 2) wachsen, zunehmen, als der Mond, die Gluth, die Tage; 3) sich vermehren, als die Einwohner, eine Zeitung. 1) Rość, rosnąć, iako plonka, zwierz; 2) przyrastać, rosnąć, przybywać, o księżycu, rzekach, dniach; 3) rozrośnąć się, zamnożyć się, rozkrzewić się, szerzyć się iako obywateli, nowina. § 1) Cette plante croitra, si on a soin de l'arroser; la barbe croit; les plantes croissent après la pluie; enfant qui commence à croître; 2) la lune croit; les jours croissent; 3) le peuple croit en cette ville; ce bruit croit tous les jours.

*Croître, v. a. bey den Poeten:* vermehren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette action croitra sa gloire.

*cru, é, obs.*

*cru, e, ) adj. & part.* gewachsen. Urosły.

*cet arbre est cru de six doigts.* dieser Baum ist sechs Finger hoch angewachsen. Temu drzewu na łżeść całow przyrosło.

*Crû, e, adj. vid. Crud.*

*Cru, e, adj. & part. vid. Croire.*

*Croix, f. f. (crux)* 1) ein Kreuz oder Figur, in welcher sich zwey Linien durchschneiden; 2) Kreuz, daran man vor Zeiten die Uebeltäter zu hängen pflegte; 3) das Kreuz Christi, an welchem Christus, der Welt Heiland, gestorben; 4) Kreuz, Noth, Dürftal, Bedröckntheit; 5) ein jedes Kreuz in der Kirche, an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen des Kreuzes, womit man sich segnet; 7) ein Kreuz, das im Neuen zehn gilt und in gerichtlichen Acten zum Zeichen gesetzt wird, daß man den Artikel, bey dem es steht, nicht einräumet; 8) die Seite der Münze, auf welcher das Bildniß des Herrn steht; 9) jede Münze, auf welcher ein Kreuz ist; 10) Kreuz von Holze, darauf der Scharfrichter den Uebeltäter rädert; 11) in der Sternkunst: ein kleines Südgestirn, das aus drey



bren Sternen besteht: 12) eine Kraxe in Gestalt eines Kreuzes, woline Zeuge aufzusetzen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy, z jedney prostej a drugiej poprzeczney; 2) szubienica, krzyż narodawnych narodow, do ktorego zloczyncyce przybiiano; 3) krzyż na ktorym Zbawiciel swiata umarl; 4) krzyż, męka, strafunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż ktorym się zegnamy; 7) krzyżyk w rachunkach dzieląc a w ładach przy artykułach znaczący, że go nie przyymują; 8) strona monety na ktorey jest głowa; 9) każda moneta a krzyżem; 10) drewno krzyżowate, na ktorym leżącego zloczyncę kat kołem tłucze; 11) w gwiazdarskiej nauce: znamie niebieskie posudniowe z trzech gwiazd złożone; 12) grepla na kształt krzyża zrobiona, do wyczosania wełnianych materyy. § 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a souffert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ; il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monnoie; 9) changes moi cette croix d'Espagne; 10) rouler le criminel attaché à une croix.

**croix Saint Andree;** **croix de Bourgogne.** ein Andreaskreuz, als ein Lateinisches X. Krzyż Świętego Andrzeja na ukoś jako litera X położony.

**croix Saint Antoine.** Kreuz des H. Antonii als das Lateinische T. Krzyż S. Antoniego na kształt litery T.

**croix de par dieu.** ein gedrucktes ABC Tafelchen, darauf die Kinder die Buchstaben lernen. Tabliczka z obciadłem dla dzieci.

**croix pastorale.** goldenes Prälatenkreuz, das die Bischöfe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Pasterski złotolity na piersiach Biskupa, Opata.

**croix géométrique, vid. Baton de Jacob,** in der Messkunst: Jacobstab. W geometryi: latka Jakubowa.

**croix gnomonique.** ein Stundenkreuz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten statt des Zeigers eine Stunde weist. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego końce godziny pokazuje.

**prendre la croix, vid. Croisade.** sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucjaty albo wojaka przeciw Poganom idącego.

**avoir les jambes en croix.** die Beine kreuzweis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

**faire la croix à courbette, ou à la balotade,** auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreuz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück und dann auf beiden Seiten. W szkole jeźdźney: skoczyć na krzyż, to jest, pierwej wciąż, potem wzdłuż a na ostatek w lewą i prawą stronę.

**je le jetterois volontaire à croix & à pile.** ich kummere mich nicht viel darum; es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoję; nie wiele mi na tym należy; niech kość padnie iako chce.

**\*n'avoir ni croix ni pile.** kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

**jeu de croix & de pile.** das Mark- und Unmarkspiel, in welchem derjenige gewinnt, dessen Münze mit dem Wapren unten und mit dem Bildnisse oben fällt, nachdem solche in die Höhe geworfen werden. Rzucenie monety; grzy, w ktorey ten wygraje, ktorego moneta rzuciona herbem na spódku a głową albo obrazem w górę leży. § Jouer à croix ou à pile.

**croix de cens.** Geldsorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatuńek pieniędzy na wypłacenie czynszu umowiony.

**croix de Jérusalem.** 1) Jerusalemkreuz; das Wapen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rothe Blume mit großen Blättern, die im Julio blüht. 1) Krzyż Jeruzalemski; herb krolestwa Jeruzalemskiego; 2) kwiat czerwony o wielkich listkach w Lipcu kwitający.

**grand croix.** die nächste Würde oder der Ritter nach dem Ordensmeister des Malthefer- und St. Ludwigsordens. Pierwszy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Malteńskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

**frères de la rose croix.** Rosenkreuzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, co lapidem Philosophorum albo kunszt robienia złota szukają.

**Ordre de la croix.** der Kreuzorden, von selbigem pflegte eine Princessin von Oesterreich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką najprzedniejszą iedną z Arcyknieżniczek Rakuckich.

*invention sainte croix.* Kreuzerfindung, ein Festtag. Znalezenie świętego Krzyża Święto.

*exaltation sainte croix.* Kreuzerhöhung, desgleichen ein Festtag. Święto podniesienia S. krzyża.

*croix blanche.* die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna królestwa Francuskiego.

*croix.* in den Wappen: ein Kreuz. W herbach: krzyż.

*croix recercelée; croix ancrée.* Ankercruz. Krzyż kotwiczny.

*croix potencée.* ein Krückenkreuz. Krzyż na kółkach podpalzney.

*croix vide.* ein ausgebrochenes Kreuz. Krzyż przeżyty, czyzy wewnątrz.

*croix ajournée au coeur.* ein in der Mitte ausgebrochenes Kreuz. Krzyż we środku przeżyty.

*croix patée.* ein ausgerundetes Kreuz. Krzyż na końcach okragło wycięty.

*croix entée.* ein an den Enden ausgespitztes Kreuz. Krzyż na końcach szpiczasto wycięty.

*croix bordée.* ein einseitiges Kreuz. Krzyż okrażony albo obrebiiony.

*croix fourchetée.* ein Gabelkreuz. Krzyż rosochaty.

*croix perronée.* ein Stufenkreuz. Krzyż z stopniow wschodowych.

*croix étoilée.* ein Sternkreuz. Krzyż z gwiazd złożony.

*croix guivrée.* ein Schlangenkrenz. Krzyż z węza.

*croix losangée.* ein Rautenkrenz. Krzyż z szymbastemi końcami.

*croix bezantée.* ein Kreuz aus Pfennigen. Krzyż z pieniążkow.

*croix à double traverse.* das Patriarchen- oder Spanische Kreuz. Krzyż patriarchowy albo hiszpański.

*croix au pie fichée.* ein Kreuz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdziow.

*croix fleurdelisée.* ein Lilienkreuz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

*croix pommetée.* ein Kreuz mit Kugeln. Krzyż z gałek.

*croix cablée; croix cordée.* ein Seilkrenz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

*croix garnie de hameçons.* ein Hakenkreuz. Krzyż haczyty, to jest z haczytami końcami.

*croix trislée.* ein Dreiflatkreuz. Krzyż ze trzech listkow.

*Crois, f. m. obj.* 1) Morast, sumpfiger Ort; 2) eine Tiefe, die das Wasser auserschwemmet; 1) Kałuża, miedyle bagniste; 2) doł od powodzi.

*Croller, v. a.* von Stoßvögeln: den

Bauch lösen. O ptakach drapieżnych: wyprożniać się; wylaćnić.

*Cromatique, f. f. (chroma)* 1) bey dem Maler: die Farbekunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur anzutragen; 2) Musik aus dem b mol. 1) U malarza: rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z b mol. § 1) La cromatique est la troisième & dernière partie de la peinture.

*Cromatique, adj. c.* in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. W muzyce: z b mol i z poł tonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.

*Cromorne, f. m.* 1) Posaunen: oder Trompetenung an einer Orgel; 2) Organist, der diesen Zug spielt. 1) Pizczalki organowe glos puzanow i trąb wydawające; 2) Organista co na tych gra pizczalkach.

*cromornes,* gerade Orgelpfeifen, die nicht tiefer, noch schmäler werden. Pizczalki organowe w iedney grubości aż do końca idace.

*Crone, f. m.* ein Kran auf dem Ufer, die Gäter aus und ein zu winden. Windak, kafar na pobrzeżu, którym towary z okrętów wyciągają i w okręt spuszczaia.

*Cronique, Chronique, f. f. (chronica)* Jahreshichte, Zeithesichte, Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; eine Chronick. kronika roczne dzieie. § Lire tes vieilles croniques de Pologne.

*cronique scandaleuse.* 1) Lasterchrift von der ärgerlichen Lebensart eines Hauensimmers oder eines großen Herrn. 2) Nachrede. 1) Pismo nieulicane postępków Pana albo Damy wielkie z siebie daia-czych zgorżenie; 2) obmowa, osławia. § 1) Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous apprend qu'il eût plusieurs maitresses.

*Cronique, Chronique, adj. c. (chronicus)* anhaltend, lanag, von Krankheiten. Dług, długotrwały, o chorobach: § Il a une maladie chronique.

*Croniquer, Chroniquer, v. a.* im Scherz: Jahrbücher von etwas schreiben. Zarzem: kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer ses faits.

*Croniquer, Chroniquer, f. m.* im Scherz: ein Geschichtschreiber. Zarzem: kronikarz, czatopis, historyk.

*Cronologie, Chronologie, f. f. (chronologia)*



gia) Zeitrechnung, Chronologie, Czałopisarska nauka; chronologia; czałopisanie; wyrachowanie czasów. § La chronologie est très nécessaire à un homme de lettres; la chronologie de Calvinius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectif*. (*chronologicus*) Chronologischer, zur Zeitrechnung gehörig. Chronologiczny, czałopisarski, do wyrachowania czasu należący. § Discours chronologique; table chronologique.

Cronologiste, Chronologiste;]

Cronologue, Chronologue, *J. f. m.* (*chronologus*) ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeitrechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czałopis; biegły w uauce o opisanu czasów. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *f. m.* eine alte Holländische Münze, die zwey Raysergulden gilt. Moneta stara holenderska dwa złote rynskie płacząca.

Croone, *f. f.* eine Schweizerische Rechnungsmünze. Moneta szwajcarska rachunkowa.

Croquant, *f. m.* ein Bettler, Lumpenhund. Gołota, golec, oprysk, hultay. § Les paissans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV & sous Louis XIII. furent apelles croquants.

Croquant, *e. adj.* prasselnd, zwischen den Zähnen. Chruszczący, trzeszczący między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

\*Croque-lardon, *f. m.* im Scherze: Schmaruher, Zellerlecker, Zorpfucker. Pasorzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądaący.

Croque-au-sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurechtung. Bez wszelkiej przyprawy tylko szcęguliną solą. § Manger une chose à la croque-au-sel.

il le mangeroit à la croque-au-sel. er ist weit härter, er könnte ihn auffressen. Daleko mocniejszy od niego; zgniortby go iak zgniłe jabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque-au-sel. trokneś chleb mit Salz essen. Jesé chleb z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, krachen unter den Zähnen. Trzeszczeć, chruszczeć między zęboma. § Crouce qui croque tendrement sur les dens.

\*Croquer, *v. a.* \*1) begierig etwas fressen, daß es knirscht und knarrt; 2) beim Mahlen: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin

schreiben, sich in der Arbeit überessen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit List entwenden; 6) in der Seefahrt: in den Hafen einhängen, besser Acrocher. \*1) Pożerać nagle co chruszczącego i trzeszczącego; 2) u malarsza: grubym malować pędzlem; obrazu nie domalować; nie wydokonać; 3) pretko, niedbale, iak na odbyt robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyspieszyć robotę; 4) rospierać, przomarnować; 5) myśzkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) w żeglarskiej nauce: hak wrzucić, hakiem zawadzić, lepsze słowo Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, ses lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

\*croquer le marmot, *vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okraś się wtey sprawie.

Croquet, *f. m.* eine Art Pfefferkuchen, die hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chruzczący. § Croquet bien sec.

\*Croqueur, *f. m.* ein listiger Dieb, etner, der etwas zu erschuppen suchet. Urwopolec; złodziej chytrze, co zmykaący. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, \*Craquignole, *f. f.* ein Sternfisch, Schneller, Kopfstoß. Szczudlek kulakiem albo klykcyami; guz klykciowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *f. f.* 1) ein Bischofs- oder Abtsstab; 2) Handgriff, Henkel, in Gestalt eines Bischofsstabs, als an einem Gießbecken; 3) ein Kolben, Stock, der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Balk oder Stein fortstoßen; 4) im Scherze: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury krzywione; 3) kiy, laska na przodku nagięta, którą dzieci igrające kule albo kamienie popychają; 4) żartując: kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguières à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet. *vid.* Couche.

Crossé,

**Croûle**, *éc. adj.* der das Recht hat, einen Bischofsstab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Abtissin. *Oo pasach, Ksienach*: mający kurwaturę; kurwatura się pieczętujący. § C'est un Abé croûlé & mitré.

**Crosser**, *v. n.* von Kindern, die mit Kugeln spielen; eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstoßen. *O chłopcach kulmi grających*: popychać kulę łaską na przodku nakrzywioną. § C'est un petit liberrin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

**Crossette**, *f. f.* abgeschüttelte Weinranke, oder Gelgenast zum Einsenken, an welchem etwas vom jährigen Holze bleiben muß. Do sadzenia w ziemię larorosl winna lub figowa odcięta, u ktorej dla łatwiejszego rozmnożenia drewno od łonkiego roku zostawiono. § Les crossettes mises en terre font aisément de racines.

**crossettes**, *plur.* die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogów listew albo odrzwia nad oknami, drzwiami.

**crossettes de couverture**. der Gips oder Kalkierath neben den Dachfenstern. Ozdoba na gipsie, albo wapnie wybiłana około okien dachowych.

**Crotteur**, *f. m.* ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec grający, ca kula nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

**Crotalaire**, *f. f.* (*crotalaria*) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asien. *W aptyce*: ziele pewne z Azyl.

**Crotales**, *f. f. plur. obs. vid.* Castagnètes.

**Crotaphite**, *f. m. & adj. m.* (*crotaphitea*) in der Anatomie: das Schlafmäuschen an den Schläfen, welche die Höhlen des Schlags füllen, die Schlafbeine bedecken und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii*: muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napełniając, kości skroniowe okrywając i częstusze spodnią przyciągając.

**Crote**, *Crotte*, *f. f.* 1) Gassenkoth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kal; 2) gnoy, łajno niekiedy tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les rues, que la jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chèvre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

**crottes de chien**. weißer Hundedreck, in

der Apotheke. *Album graecum*, albus pie łajno, *w aptyce*.

**Croter**, *Crotter*, *v. a.* kothig machen; besudeln mit Gassenkoth, als ein Kleid. Uszargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako suknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote sa robe au Palais.

*se croter*, *v. r.* sich kothig machen, kothig werden. Uszargać się, ukalać się, ubłocić się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pied par les rues.

**Croté**, *éc. adj.* 1) kothig, voll Gassenkoth; 2) mit Gassenkoth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth 4) im Scherz von einem vornehmen Herrn, der keine Kutsche und Pferde hält. 1) błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, uszargany; 3) żartując: pośmienny, podły, ładziaki; prosty; 4) żartując z wielkiego Rana, koni i karet nie mający. § 1) La rue est crotée; 2) un garçon croté; -il est croté comme un barbet; 3) un Poète croté; un nouvelle crotée; Muie crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

*il fait croté dans les rues*. es ist kothig auf der Gasse. Viele błota na ulicach.

**Crotole**, *f. m.* (*crotolium*) eine Art Trommel, welche auf alten Münzen die Basaltypfassen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnow na monetach itarodawnych w rękach popow bogini Cybele.

**Crotte**, *Crotter*, *vid.* Crote.

**Crotton**, *Croton*, *f. m.* ein aemölbtes Gesäugniß unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiony podziemny, lepsze słowo Cachot.

**Croube**, *adj. c. obs.* krumm, gebogen. Krzywy, nagięty.

**Crouchauts**, *f. m. plur.* Stücken Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunt pryzdek czołnu okrągławy zwierające.

**Croulant**, *e. adj.* haufällig. Zły, warty, obalisty, nachylony, 9 starych budynkach. § Apuier un maison croulante.

**Croulard**, *f. m.* ein gewisser Vogel. Prak pewny.

**Croulement**, *f. m.* Erschütterung, das Einsinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einstürzen neiget. Obaliny; nachylenie domu wartego.

**Crouler**, *v. n.* 1) haufällig werden, wackeln von alten Gebäuden; 2) *obs.* von Erdbeten



leben, erschüttern. 1) Nachylad się, o obalinach; 2) obf. trzęść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemi. § 1) Muraille qui croule.

*Crouler*, v. a. 1) ein Schiff ins Wasser lassen; \*2) schütteln, als Bäume wegen des Obf. 1) Zepchnąć, ipuścić okręt z lądu w wodę; \*2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. § 1) *Crouler un bâtiment*; \*2) *croules ce prunier*.

*Croulières*, f. f. pl. lockere, sandigte oder morastige Dörter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kann. Trzesa-wica; miejsce miakie, piaszczyste albo bagniste, gdzie noga ostoieć się nie może.

*Croulis*, vid. *Crolis*.

*Croupade*, f. f. hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes, da das Pferd vorne und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wysoki albo skok, w którym koń w równey zostając wysokości, patrzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuje. § *Manier à croupades*; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

*Croupe*, f. f. 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Kreuz eines Pferdes vom Eise oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Leders, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierch gory; 2) krzyż koniski; to jest od siedzenia albo siadła aż to ogona; 3) Rzemień krzyżowy albo tył kory wyprawionej, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) *Ils firent des feux sur la croupe des montagnes*; il se faisaient de la croupe de montagne; 2) *croupe large & ronde*; mettre en croupe; porter en croupe.

*la volupté porte le repensir & la misère en croupe*. auf Wollust folgt Reue und Elend. Zale i miserye po roskoszach chodzą.

*moûiller en croupe*. den Anker vom Hintertelle eines Schiffs auswerfen. Kotwicę z rufy, to jest, z tyłu nawy wyrzucić.

*Croupe*, adj. obf. dick. Gruby, miąższy. \*2) *Croupetons*, adv. niederhöfend, faurend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; na poź łanku, na pośladku, iako siedzieć, się czołgać. § *Etre à crouperons*; mar-

cher à crouperons; c'est lièvre est à crouperons.

*Croupias*, f. m. vid. *Croupière* 4).

*Croupiat*, f. m. auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. Na okrętach: węzeł w linie.

*Croupier*, f. m. 1) der hinter dem Sattel bey einem sitzt; 2) ein Spielgeseß, der einem schwachen Spieler einhilft, oder Statt desselben spielt; 3) ein Freund, der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mit zieht. 1) Ten eo na krzyżu konskim zaiezdzcem siedzi; 2) pomocnik, namiastek kosterki, co graczowi słabemu dopomaga albo miało niego zwyk grać; 3) przyjaciel, promotor zezwalaący, abyiego imieniem i powagą sprawę prowadzono; 4) zastępca, pomocnik skryty, kogo wszystkimi siłami i radą tajemnie zastępcy-ający.

*Croupière*, f. f. 1) Schwanzriem am Sattel; 2) im Scherze: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes; \*3) eine garstige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy konskie; 2) zartuąc, ofobliwie z kobiety; zadek, zadnica, rzyć; \*3) kurwisko, wziętecznica bezecna; 4) lina, którą okrę z rufy albo z rufy do lądu przybiiaia.

*elle hausse la croupière*. sie hat viele Stöße habend, mit welchen sie zühält. Wielą sie lizie gachow.

*moûiller en croupière*. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertelle des Schiffs heraus werfen. W żeglarskiej nauce: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

*croupières*, plur. Berdruß, lose Handel. Kłopoty, frafunka, hałas.

*tailler des croupières à quelqu'un*. einem Handel und Berdruß machen; einem ein Bad zurechten. Kłopotow i hałasow kogo nabawieć. § *On lui va tailler des croupières*.

*Croupion*, f. m. 1) das Schwanzbein am Menschen; der Steiß, der Würzel am Federvieh; \*2) im Scherze: der Weiber. 1) Guzica, galtrzyca, rzap, kustrzyca u czleka i ptakow; \*2) zartuąc: rzyć, zadek, posladek. § 1) *Un croupion de chapon*, d'oison; \*2) *sangler, remuer le croupion*.

*garnir le croupion*. in der Küche: in den Würzel eines Capains kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher seyn

seyn möge. *W kuchni:* kapłunowi guzykę stoninę natkać dla większego pozoru.

**Croupir**, *v. n.* 1) stehen, nicht fliehen, vom Wasser; 2) liegen, als ein Kind im Koth; 3) im figürlichen Verstande: faulen, liegen, sich wälzen, als in Lastern, Sünden. 1) Stoieć, nie płynąć, o wodach; 2) leżeć w plugastwie iako dziecię; 3) w sensie figurycznym: gnić, walać się w nieczystościach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fosses; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son orduire si on n'avoit soin de le netoier; 3) croupir dans les péches; croupir en une extrême misère.

**Croupissant**, *e. adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, o wodzie. § Eau croupissante.

**Croupon**, *f. m.* Sohlleder; eine gegerbte Ochsenhaut, ohne Kopf und Bauch. Skóra grzebietowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de boeuf.

**Crouste**, *vid.* Croûte.

**Croustille**, *f. f.* ein Stückchen Brodrinde; ein Wissen Brod. Sztuka skorki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prènes encore une croustille pour boire un coup.

\***Croustiller**, *v. a.* ein Stückchen Brodrinde essen. Jeść skorkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

\***Croustilleux**, *euse, adj.* kurzweilig, lächerlich, posierlich. Śmieszny, trefny, krotosilny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

\***Croustilleusement**, *adv.* lustig, posierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

**Croutac**, *f. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

**Croûte**, *f. f. (crusta)* 1) die Rinde am Brode, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Kruste oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lanqe gelegenen Salzhausen, auf einem Confecte; 3) der Grund auf einer Wunde oder Geschwüre; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu großer Dürre; 5) beym Mahler: Copie eines Gemähdes, die man fürs Original ausgeben wilk. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołaczu; 2) kożuch, skorupa iako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupa twarda

na roli od wielkiej suszy; 5) umalarza: przemalowanie, kopia za oryginal udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les confitures qu'on garde long tems; il se fait sur le sel qu'on garde une croûte fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcère; 4) la sécheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

*son corps n'est qu'une croûte.* er ist über den ganzen Leib kräftig. Na całym ciełe jest krotawym i strupiałym.

*ne manger que des croûtes* schlecht freisen; sich mit einem geringen Fische behelfen. Podle jeść; chlebem i solą stol swoy zastawiać.

**cuir en croûte**. gar gemacht und getrocknetes Leder. Wyprawiona sucha skóra.

**par chemin en croûte**. röhres ungerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

\***Croûtelette**, *f. f.* ein kleines Rindchen Brod; ein Röstchen. Kawałek skorki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain.

**Croûtier**, *f. m.* ein Silberhändler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Originalstücke zu verhandeln suchet. Przekupiec obrazow, co podłe albo przemalowane obrazy za oryginaly prawe u głupich ludzi frymarczy.

**Croûton**, *f. m.* Brodrandst; Aufschnitt vom Brode. Kroyka oder zniżona od chleba całego; kromka chleba.

**Croyable**, *vid.* Croiable.

**Croyance**, *vid.* Créance.

**Croyant**, *vid.* Croiant.

**Crû**, *f. m.* 1) Gemäch; Grund, Boden, der Frucht trägt; 2) beym Falkenreier: die Mitte des Fisches, wohin das Rehhen vor dem Falken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na którym się owoc zrodził; 2) u sokolnika: szrodek krzewia, w który korupatwa przed fokolem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

*c'est du blé de son crû.* dieses Getreide ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego jest krescencyi, własnego iego jest urodzaju.

*cela n'est pas de son crû.* das ist nicht aus seinem Gehirne; das ist nicht seine Erfindung. Nie wiego to głowce urosło; nie iego to domysł albo inwencya.

**Cru**, *e. adjekt. vid.* Croître. gewachsen. Eee 3 Urosły.



Urosły. § Ils sont crus de six grands doigts; elle est cruë en sagesse.

Cru, *s. vid.* Croire, geglaubt. Uwierzony.

la nouvelle est cruë. diese Zeitung ist gedlaubt. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder. Každy to wierzy.

Crû, *s. adj.* Crud.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wuth der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit, Härte, Unempfindlichkeit; 3) Beschwerlichkeit, Verdruß; verbrießliches, unerträgliches Ding. 1) Okrucieństwo, frogość, sierdzistość ludzi, zwierzow; 2) nieludzkość, nieczułość, nieużytość, wynysł okrutny, frogość, morderstwo; 3) kłopot ciężki; uciski wielki; froga, okrutna rzecz. § 1) La cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, une cruauté éfrenée, inouïe, barbare, détestable, horrible; arrêter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit souffrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du sort, de la fortune; faire, exercer des cruautés; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherze: ein Thränenauß; 3) im Scherze: ein dummer Mensch; 4) in der Sternkunst: das Gefäß, ein Südgestirn von 11 Sternen von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuße des grossen Löwen und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasserschlange. 1) Dzban, dzbanek; kruz, kruczyk; 2) żartując: żez potoki; żez powodź; defzcz płaczliwy. 3) żartując: dudek, człek głupi; 4) w gwiazdarskiej nauce: znamię południowe z 11 gwiazd czwarrey, piątey i szostey wspaniałości pod Lwią nogą u krzydeł panny na węzu. § 1) Cruche peinte, bariolée; 2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis er zerbricht. Tak długo dzban wodę nosi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dzban pełen czego. § On a envoie à la fontaine chercher une cruchée d'eau fraîche.

Crucherie, *f. f.* Dummheit, Narrheit. Głupstwo, błazenstwo. § C'est ma crucherie de trop craindre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krügelchen, kleiner Krug,

Dzbaneczek, kruczyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, *e, adj.* ins Kreuz geschnitten, bey'm Barbierer. Na krzyż przetrzynięty u cyrulika. § Une incision cruciale.

Cruciata, *f. m.* (cruciata) Kreuzkraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c.* Colonne crucifere. eine Säule vor den Kirchen mit einem Kreuze. Koza męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferos, *f. m. plur.* die Kreuzbrüder, Kreuzträger: sie trugen immer ein Kreuz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabste Alexander XII. im Jahre 1636 gänzlich aufgehoben. Krucyferyowie, Zakonnicy co zawżse krzyż w ręku trzymali, od Papieża Alexandra XII. znieiony ten zakon.

Crucifement, *obs.*

Crucifiment, *f. m.* 1) die Kreuzigung; 2) ein Gemählde von der Kreuzigung Christi, 3) das Kreuzigen des Leibes durch Fassen und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała poSTEM, życiem surowem. § 1) Le crucifiment de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifiment de Jésus-Christ & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) kreuzigen, an das Kreuz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, kreuzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) w duchownych mowach: martwić, morzyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, *v. r.* sich fasten. Martwić się.

\*je me ferois crucifier. ich wollte mich kreuzigen lassen, ich wollte alles leiden. Daßbym się na krzyż ogolić; daßbym się ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, *ée, adj.* gekreuziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçues.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gekreuzigten Heilands, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfixs, obraz ukrzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na kopersztychu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

*c'est un mangeur de crucifix.* es ist ein Heiligenfresser, der allen Heiligen die Süße abreißen will. Nabożniczek to wielki.

*mangeuse de crucifix.* eine Betschwester. Beworka.

*mettre son ressentiment & les injures, qu'on a reçues au pié du crucifix.* seine Rache und Beleidigung Gott anbefehlen. Pomstę i urazę swoię Zbawicielowi polecieć ukrzyżowanemu.

\*Crucifixion, f. f. die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.

Crud, cruë, }

Crû, e, } *adj. (crudus)* 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, ungerichtet; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Heilkunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht genugsam gekocht; 6) roh, hart, grob, unfertig; 7) unausgearbeitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanke, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony; 2) niewyrobiony, surowy; niewyprowadzony; 3) w chimii: surowy, z ziemie kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) w lekarskiej nauce: surowy, z niedostatku ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby; niepolityczny, nieociekany; 7) niedoikonany, niewytworzony, jako concept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair cruë; pomme cruë; 2) soie cruë; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crûes; 6) des manieres crûes; ces mots sont un peu cruds, un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de mettre une pensée toute cruë sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

*crû de demi.* halb roh, halb gekocht. Na noży surowy albo warzony.

*à crû, adv.* 1) barfuß; mit bloßen Füßen: ohne Unterziehschuhe und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferde. 1) Bosło, bey pojezozach spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siodła na koniu. § 1) Chauffer des bas de soies à crû; se botter à crû; 2) aller à cheval à crû.

\*Crudelitë, f. f. viâ. Cruauté. Grausamkeit. Okrucienstwo.

*Cruditë, f. f. (cruditus)* 1) das Rohe, die Rohigkeit, als der Früchte, des Wassers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, jako owotow,

wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 3) grubość obyczaiow; grubianstwo; niepolityczne słowa.

§ 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait bouillir dans l'eau, lui ôte sa crudité; 2) avoir des crudités d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de crudités aux gens.

*crudité; corne de cuir.* starke und feste Leder. Barzo mocny rzemień; kora dobrze wyprawiona.

*Crue, f. f.* 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Jöfle, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Größe, die eine Sache vom Wachsen erlanget; 4) in Gerichten: der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rośnienie, przybywanie, jako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorosnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) w Sądach: piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La crue des eaux; 2) la crue des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa crue.

*crue de cerf.* der neue Zuwachs an einem Hirschgeweihe; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczające.

*Cruël, ie, adjest. (crudelis)* 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutgierig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebesachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyranski, okrutny; 2) dziki, nieuglaskany, drapieżny, o zwierzach; 3) nieprzyjazny, nieubłagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, ośobliwie w sensie gamrackim; 4) srogi, ciężki, surowy, straszny, jako nieszczęście. § 1) Un cruël Tiran; toi cruëlle; une cruëlle action; une cruëlle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruëls; 3) maîtresse cruëlle; elle fait la cruëlle; 4) cela est cruël de me voir abandonné de mes amis; une cruëlle douleur.

*Cruël, f. m.* ein Bäterich. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruël.

*Cruëlle, f. f.* in Liebeshändeln: unerbittliches Frauensimmer; eine Grausame. W style gamrackim: Tyran-ka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruëlle, mais elle



est adorable; il ne trouva jamais des cruelles.

**Cruëllement**, *adv.* grausam, unbarmherzig. Okrutnie, niemilosierdnie. § Faire mourir cruellement; battre cruellement.

**Cruëux**, **Cruëuse**,

**Crex**, *se*, ) *adject. obs.* grausam. Okrutny.

**Cruëusement**, *adv. obs.* grausamlich. Okrutnie.

**Crûment**, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crûment que cela.

**Crural**, *e*, **Crustal**, *e*, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. *W anatomii*: goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artère crurale.

**■ crustal**. Schienbein. Goleniowa kość.

**Crusade**, **Crisade**, **Croisade**, *f. f.* Portugiesisches halbes Thalersstück. Postalarek Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.

**Crustacé**, *ée*, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat, als Muscheln, Krebse. Skorupiały, o ślimakach, rakach i innych pławach.

**Crustal**, *e*, *vid.* **Crural**.

**Crype**, *f. f.* (*crypta*) unterirdische Höhle. Pieczary; loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célèbres dans l'histoire.

**Cryptoportique**, *f. m.* (*cryptoporticus*)

1) ein gewölbter Ort unter der Erde zur Abkühlung; 2) Zierath an dem Eingange einer Gartengrotte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowej.

**Crystal**, *vid.* **Cristal**.

**Cû**, **Cul**, *f. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedient; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Trommel; 3) der Hintertheil einiger Sachen, als eines Boots, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffes. 1) Zadek, zadnica, rzyć, posładek; 2) dno, spodek, iako skłanki, ślasy, becзки, kofza, bębna, lampy, kofsa, 3) tył różnych rzeczy, iako czofna, woza; 4) w żeglarskiej nauce: dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le cû à quelqu'un; un postillon à souvent le culécorché; 2) mettre un tou-

neau sur le cû; le cû de fosse; 3) le cû d'une charrette, d'un bâteau.

**cû d'une aiguille**. das Nadelöhr. Ucho igielne.

**cû d'artichaut**. Artischockenboden oder Zeller. Spodek albo krązek mięśisty w karciofie.

**cû de chapeau**. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.

**cû-de-sac**. 1) der Sack, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meerbusens in Amerika. 1) Ulica bez wyjazdu kątna; 2) wnętrze, plac wnętrzynny wbrzeża albo odnogi morskiej w Ameryce. § 1) Demeurer, dans un cû-de-sac; 2) le cul-de-sac de la Martinique.

**c'est un cû de plomb**; *il fait cû de plomb*. er sitzt immer über seiner Arbeit; er hat einen bleiernen Hintern. Zawzię nad robotą sędzie.

**à cû-levé**. im Spiele: -zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren, wer da will. U kosterow: raz na zawzię; bez dania satysfakcyi.

**joïons un écû à cû-levé en six parties**. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen, es gewinne wer da will. Graymy sześć tylko gier o talar.

**cû de lampe**. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierath, der ein Buch beschließt, ein Finalstöckchen; 3) Zierath von Tischler- oder Bildhauerarbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzeźbanie, rycie stolarskiey albo sznycerskiey roboty na sklepie, na stropie.

**cû-bas**. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

**cû de basse fosse**. eine Höhle im Graben. Loch w rowie.

**cû de port**. ein Knoten am Ende eines Schiffseisels. Węzeł na końcu liny okrętowej.

**cû par dessus tête**. den Hintern in die Höhe gehend; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do góry.

**cû d'âne**. eine Art Seefische, Meeressel, Meeressel. Pokrzywa, ryba morska.

**cû de jatte**. einer, der die Füße eingebüßet hat, oder auf selbigen nicht gehen kann. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzieć nie może.

**cû-blanc**. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekaśow,

**mettre cû à vent**. das Hintertheil eines Schiffes gegen den Wind kehren. Rusę albo tył nawy ku wiatrowi kierować.

\**de cū & de tête.* mit allen Kräften.  
Wlzytkiem i siłami.

\**il y va de cū & de tête comme une cor-  
nelle, qui abbat des noix, vulg.* erwen-  
det alles an, um zu seinem Zwecke zu kom-  
men. Kręci się iak mucha w grochu,  
aby swego dopiąć.

\**en le tient au cū & aux chaufes.* man  
hat ihn fest gefest; man hat ihn bey-  
m Leibe gefriegt. Za łeb go wzięto; w  
scisłey siedzi kluzie.

\**tenir le cū en arrière.* den Kopf aus der  
Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort  
nicht halten. Wykręcać się iako węgorz  
z matni; wyprzać się z czego; słowa  
danego nie dotrzymać.

\**il est à cū.* 1) er liegt darnieder; er ist  
verloren; 2) er kann nicht mehr antwor-  
ten; er ist überführt. 1) Zginać, prze-  
padł; już po nim; podupał; 2) za-  
milkł, odpowiedzieć daley nie może.

\**faire une chose à écorce cū.* etwas mit  
Widerwillen thun. Przeciwno woli, z  
mufu co czynić.

\**arrêter quelqu'un sur cū.* einen plöthlich  
anhalten. Nagle kogo przytrzymać.  
§ Notre infanterie arrêta sur cū la ca-  
valerie ennemie.

\**faire la cū de poule.* das Mäulchen spizen.  
Ztulic gąbkę iako trąbkę.

\**baïser le cū à quelqu'un.* auf eine nieder-  
trächlige Art sich vor einem demüthigen.  
Łaskować komu; nikczemnie się przed  
kiem korzyć.

\**il vouloit petter plus haut que le cū.* er  
wollte höher fliegen, als ihm die Flügel  
gewachsen sind. Wyżej chciał latać,  
niżli miał po temu szczydła.

\**il en a dans le cū.* er hat großen Scha-  
den damit gelitten. Wielką na tym  
poniósł szkodę.

\**montrer le cū.* Tersengeld geben, davon  
fliehen; etne unternommene Sache lie-  
gen lassen. Tytu podać; odbiec przed-  
sięwzięcia swego.

\**on lui voit le cū.* er ist sehr abgerissen,  
die Ellenbogen suchen ihm hervor. Tak  
zdarty i odarty, że mu łokcie z ręka-  
wow wychodzą.

\**donner le pié au cū à quelqu'un.* einen  
aus den Diensten jagen. Wygnać kogo  
ze służby.

\**il s'est levé le cū devant; il s'est levé le  
cū le premier.* er ist heute unrecht auf-  
gestanden; er tanzt sich mit allen Leuten.  
Opak dziś wstał; nie wyśpał się, z  
każdym się dziś wadzi.

\**se grater le cū au soleil, vulg.* faulenzien,  
sich den Hintern in der Sonne tragen.

Wl zadek się na słońcu skrobać; na  
bruku leżeć

Coati, vid. Coati.

Cube, *f. m.* (cubus) 1) in der Messkunst:  
ein Würfel, ein viereckigter Körper, in  
welchem alle sechs Seiten gleiche Größe,  
wie auch laurer rechte Winkel haben;  
2) in der Rechenkunst: die Cubizahl,  
welche entsteht, wenn eine Zahl mit ih-  
rem Quadrat multipliciret wird, als: ist  
die Cubizahl von 2. 1) *W geometryi:*  
kubus, kostka, sześciokwadrat, iest  
figura pełna, którą zawierają pol sześć  
z iednakowych kwadratów doskona-  
łych; 2) *w rachmistrskiej nauce:* peł-  
na liczba rosnąca z multiplikacyi, i z  
siebie samey i swego produktu, iako  
8 rosną multiplikując dwa przez dwa,  
a produkt cztery także przez dwa.  
§ 1) Les des ont la figure d'un cube;  
on se sert de cubes pour la mesure des  
corps solides.

Cube, Cubique, *adj. c.* (cubicus) cubiz-  
müßlich; würfelförmig; viereckig wie ein  
Würfel, in der Messkunst. *W geometryi:*  
sześciokwadratowy, kostkowy;  
z sześć pol iednakowych złożony. §  
Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubizoll; Würfelzoll.  
Cał sześciokwadratowy.

*nombre cubique,* (cubicus numerus) die Cu-  
bizahl in der Rechenkunst, *f.* Cube 2).  
Liczba pełna w rachmistrskiej nauce,  
*obacz* Cube 2).

*racine cubique,* (radix cubica) die Cubiz-  
wurzel in der Rechenkunst, aus welcher,  
wenn sie mit ihrem Quadrate multiplici-  
ret wird, eine Cubizahl heraus kommt,  
also ist 2 die Cubizurzel von 8, *f.* Cu-  
be 2). *W rachmistrskiej nauce:* Scia-  
na liczby pełney, iest liczba z ktorey  
się liczba pełna rodzi, iako 2, z kto-  
rych się z powtorzoney multiplikacyi  
rodzi 8, *obacz* Cube 2).

Cubébe, *f. f.* Cubebe, ein Indianisches  
Gewürz. Kubeby, korzen Indyjski.  
Cubiforme, *adj. c.* os cubiforme (os cubi-  
forme) in der Anatomie: das Wür-  
felbein in der Fußwurzel. *W anatomii:*  
Kostka sześciokwadratowa w przy-  
szwie.

Cubique, *vid.* Cube, *adj.*

Cubulaire, *f. m.* ein gewisser Bediente  
in der päpstlichen Canzelen. Urzédnik  
pewny w Apostolikiey kancelaryi.

Cubital, *e, adj.* (cubitalis) in der Ana-  
tomie: zum Ellenbogen gehörig. *W*  
*anatomii:* łokciowy, do łokcia należący.

*muscle cubital,*

Cubital, *f. m.* { Ellenbogenmäulchen.  
Eee 5 Mutzkul



Muszkul łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *f. m. (cubitus)* in der Anatomie: die große Ellenbogenröhre; sie erstreckt sich von der Hüfte des Armbeins bis zu der Hand. *W anatomii:* łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.

Cubocubique, *adj. & f. m. (cubocubicum)* in der Rechenkunst: Product einer Zahl, die 6mal mit sich selber multipliciret werden. *W rachowniczey nauce:* produkt liczby ośm razy z sobą samą moltiplikowany.

Cuboide, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würfelbein in der Fußwurzel. *W anatomii:* sześciokwadratowa kośćka w przylzwie.

Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzaj małych bekałow.

Cuca, *f. f.* ein Amerikanisches Gewächs, dessen Blätter für den Hunger gefauret werden. Płonka Amerykańska, list tego w głodzie żeżwany bywa.

Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich, aber glatt ist. Owoc pewny we wlyztkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciosera, *f. f.* ein gewisser Baum, der dem Palmbaume ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.

\*Cucule, *f. m. (cuculus)* 1) Mönchskappe; 2) eine Reiskappe. 1) Kaptur mniski; 2) kaptur podróżnych.

Cucurbitacé, *ée, adj. (cucurbitaceus)* was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hinkläuft. Pnący się po ziemi; iako bania albo korb roślący.

Cucurbite, *f. f. (cucurbita)* in der Chymie: ein Distillirkolben, ein Gefäß von Glase, Thone oder Erzte mit einem langen Halse zum Distilliren. *U chymikow* bania o długiej szyi gliniana albo kruczczowa do dystylowania. § Metere la cucurbite dans le bainmarie.

Cucurma, *vid.* Curcuma.

Cuder, *vid.* Cuider.

Cueille, *f. f.* Breite des Seegeltuchs. Szerz płotna żagielnego.

Cuiller, Cuillere, *vid.* Cuiller.

Cueille, *f. f.* 1) Einsammlung der Feldfrüchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung für die Armen; 3) Schiffsladung von Waaren, die unterschiedenen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątanie urodzajów; 2) składanie się na co; zbieranie, składanie pieniędzy na ubogie ludzie; 3) ładunek okrętowy wielom należący.

§ 2) Faire une cueillete pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cueillette.

Cueilleur, *f. m.* 1) Lese, Sammler, der Früchte sammlet; 2) in der Glashütte, ein Glasbläser. 1) Zbieracz owoców iakiego; 2) hutarz, co szkło rurą wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a. (colligere)* *conj. vid. in Append.* einsammeln, lesen, abnehmen, abbrechen, Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiaty, ziela, owoce. § Je cueillirai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir de verre. in der Glashütte: den Zeug mit dem Glasrohre aus dem Glasiegel nehmen. *W hucie szklanej;* rurą do wydymania wyiąć materiją z tygla.

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwycięskie liczyć, zbierać palmy, § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soient mêlées de fleurs d'orange.

Cueilloir, Cuilloir, *f. m.* Rörchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w którym różne frukta przedawają.

\*Cuider, *f. m.* ein länglichter Korb, in welchem Pfaffen und Kirchen verkauft werden. Korf podługowaty do wiśni i śliw przedawania.

Cuider, *v. n. obs. vid.* Penfer. meinen, denken. Myśleć. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *f. m. obs.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid.* Foüille.

Cuillier, *vid.* Cuillier.

Caillerée, \*Cuillérée, *f. f.* ein Löffel voll. Łyzka pełna czego. § Une cuillerée de bouillon, de vinaigre.

Cuilleron, \*Coullieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czaszka u łyzki; łyzki część obłaczyska. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillerons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, \*Cuillier, \*Cuillière, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) beim Bleygießer: eine Schöpfkelle; 3) Waschkelle zum Waschen; 4) Salzkelle oder Schnüppe, damit das weiße Salz umgerührt und gekörnet wird; 5) eine Wasserkelle beim Steinsägen; 6) in der Zuckersiederey: Zuckerkelle, den gekörmelten Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine länglichte Meermuschel; 8) eine Löffelgans, die einem Reiger gleich steht, aber

aber einen löffelförmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Art an einem Wagenrade. 1) Łyszka; 2) warzęcha wielka u ołownika do oszumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania woku rozpuszczonego; 4) łopatka do mieszania gradówki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzynaia; 6) w cukierni; czerpaczka po wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha moriska; 8) gęś dzika płaskonosa, w tym tylko od czaple różna, że ma dziób na kształt łyszki; 9) podosek, żelazo u końca osi wozowej. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à puiser, à souder.

*cuillier percé.* Schaumfelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Blene abgeschöpft wird. Zufan, warzęcha żelazna z dziurkami do szumowania ołowiu.

*cuillier à pot.* ein Kochlöffel. Warzęcha,

*cuillier couvert.* ein großer Suppentöfel. Łyszka wielka do polewki z misy czerpania.

*cuillier de pompe.* ein Bohrer, die Pumpen auszubohren. Świder wielki do przewiercenia pompy.

*cuillier à canon.* Stückträger, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do myśzrubowania ładunku strzelbowego.

*cuillier à brai.* Pechfelle. Kielnia do smoły.

*Cuillierée, vid. Cuillerée.*

*Cuillieron, vid. Cuilleron.*

*Cuir, f. m. (corium)* 1) zugerichtetes Leder; \*2) die Haut auf dem Menschen, auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemień; \*2) skora na zwierzęciu albo człowieku; lepsze słowo peau. § 1) Corroier, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, \*corroie; \*2) cuir doux & uni.

*cuir verd; cuir crud; cuir frais.* unguereitetes Leder. Skora niewyprawiona; skora surowa.

*cuirs secs à poil.* trockne rohe Häute mit Haaren. Surowe, suche skory z siercią.

*cuir sale.* ungegerbtes Leder, das man eingeseizt, damit es nicht verderben möge. Skora niewyprawiona nasolona, aby się nie psuła.

*cuir fort; gros cuir.* Pfundleder, starkes Leder von Ochsen oder Büffel. Skora gruba wołowa, dykowa

*cuir bouilli.* Leder mit allerhand Gumm,

gesotten und zubereitet. Skora warzona w rożnych krejach drzewnych.

*un visage de cuir bouilli, vulg.* ein häßliches schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

*cuir corroie.* Riemenleber. Rzemień dla rymarza.

*cuir doré.* Leder mit vergoloeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skora z pozłoceni wypukłemi figurą do obicia. § Les cuirs dores d'Anvers sont les plus estimes.

*les maladies du cuir.* Krankheiten, die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Beulen. Choroby załkorne, iako świerzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir sont la gale, les dartres &c.

*\*entre cuir & chair.* zwischen Felle und Fleische. Za skórą, zaskonie.

*Cuirasse, f. f.* ein Küris. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mousquet; un corps de cuirasse.

*défaut de la cuirasse.* 1) der Ort, wo sich der Küris endiget, das Ende am Kürise; 2) die Schwäche, der Hauptfehler, Irthum eines Menschen, eine Arbeit. 1) Mieysce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyja znakomitsza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prenez au défaut de la cuirasse, vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

*endosser la cuirasse.* sich in den Krieg begeben. Żołnierzką przyiąć; przypasać się do oręża.

*Cuirasse, ée, adj.* 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl vernahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie mający; w kirysie; 2) gotowy; opatrzonny wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirassé; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toujours bien cuirassé.

*Cuirassée, f. m.* 1) eine Kürasier, Kürisser; 2) ein Pikonier in einem Kürise. 1) Kirysnik żołnierz; 2) kopijnik w kirysie. § 1) Il y a en France un Régiment de cuirassiers & il s'en trouve en Saxe.

*Cuire, v. a. & n. conj. vid. in Append.*

1) kochen, sieden, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; \*3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) brennen, beissen, als eine scharfe Materie; \*5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako żółdek; \*3) spalić, w ogień wrzucić; 4) kłuć, gryść, palić, iako wodo gryząca; \*5) boleć, gryść, męczyć; żałować. § 1) Mettes le soupé à la broche



& laissez-le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire bouillir le bot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une élanche de mouton au four; cuire de pain; 2) l'estomac-cuit les viandes; \*3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaie; \*5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, v. n. 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brod backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluc iako oczy boleśnie, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Bedziez tego załował; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Ziegel brennen. Cegły palić.

le soleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

\*tout était prêt pour me cuire. alles war zu meinem Untergange fertig; man wollte mich kochen und braten. Wszystko na moię zgubę było gotowe.

vous viendrez cuire à notre four. ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Bedziez jeszcze u nas szukać pomocy i ratunku.

boute-tout cuire, f. m. ein Verschwender, der alles verfrisst und versäuft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. seinen Unterhalt haben. Sze mieć pożywienie; mieć z głębie chleba.

sa tête n'est pas bien cuite. er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się, głowa jego się nie wyszumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn, der zum Nähen zubereitet ist. Nić warzona i do szycia przysposobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen, was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gotowość nalezyra. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

trouver son pain cuit par tout. seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brod und Freiheit sind die größten Schätze. Ma wszystko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, adj. beym Täscher: mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. U miechownika: zakleiony, zaprawiony, mający wszystkie fugi tegiem płótnem zatkanie.

Cuirer, f. f. obs. ein lederner Koller. Kolnierz tkorzany.

Cuisangon, f. m. obs. Verdricklichkeit. Kłopot, frasunek.

\*Cuisant, e, adj. schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; ostry, tegi, do żywego przymuający. § Regret cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, f. f. 1) die Küche; 2) Kocherei; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine länglichte Gewürzbüchse mit vielen Fächern; 4) Speise, Unterhalt. 1) Kuchnia; 2) kucharkstwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korszenna szkatulka podłużna z przegrodkami. § 1) Coureau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; batterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toujours sa cuisine dans sa poche.

faire la cuisine. 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tische ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdego dzienny naznaczyć.

faire bien la cuisine. die Kocherei wohl verstehen. Znać się na kucharkstwie.

homme chargé de cuisine. ein dicker wohlgefüllter Wanst. Pańpuch tłusty.

faire aller la cuisine; faire rouler la cuisine. zusehen, daß die Tafel wohl bestellt sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie załatwiono.

fondre de cuisine; bâtir la cuisine. wegen der Nahrung außer Sorgen stehen; Brod haben. Mieć chleb albo sze obeyście i pożywienie.

enfant de cuisine; garçon de cuisine. ein Küchenjunge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine. Küchenlatein, schlechtes Latein. Lacina barzo podła.

cuisine bouche. Mundfische eines großen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun. die Hofliche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

\*Cuisiner, *v. n.* Kochen, Essen zubereiten. Kucharzyć; warzyć, przyrządzić potrawy. § Elle cuisine bien.

Cuisinier, *f. m.* 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Köchbude. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, kłiega o kucharsztwie. § 1) Un bon cuisinier, le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czerniecki.

Cuisinière, *f. f.* die Köchin. Kucharka.

Cuisards, *f. m. pl.* Weinbarnisch, Weinische über die Oberschenkel. Żelazne nabiodrki; zbroie na udę.

Cuisse, *f. f.* 1) das dicke Fleisch; der Oberschenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptactwa. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

aides des cuisses. auf der Reutbahn: die Hülse, das Stöcken mit den Oberschenkeln. W szkole jezdnej: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; accoler la cuisse à quelqu'un. einem die Hüfte fassen; einen auf demütigen Art grüßen. Związać się do nogi czyich; nożki czyje całować.

cuisse de noix, ein Viertel einer welschen Nuss. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse Madame, *f. f.* eine Art Birne. Garunek gruszek.

Cuisinier, *f. m.* ein halber Kaden beim Tuchmacher und Weber. Połowa nitki u tukiennika i tkacza.

Cuisson, *f. f.* 1) das Braten eines Bratens; die Art, einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz, als in einer Wunde. 1) Pieczenie. pieczywego; kształt pieczenia mięsa; 2) ból, gryzienie, klucie jako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; passer la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Hausbackenes Brod. Chleb domowy nie u piekarsza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur: der Brand, da die Reben für Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macie od goraca.

cuisson de vigne par le froid: der Brenner, da die Reben erfrieren. Zwarzenie winney macy od mrozu.

Cuissot, *f. m.* eine Hirsch- oder Rehkeule. Udziec, ud łani, ielenia, daniela. § Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chevrotail.

Cuistre, *f. m.* 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulfuchs, Schulfürer. 1) Pośługacz szkolny; 2) kłecha nieobyczajny. § 1) Le Régent envoie quérir deux cuistres pour l'aider; 2) alles cuistre s'est.

Cuit, *adj. vid. Cuire.*

Cuite, *f. f.* 1) das Kochen, Garmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Ziegel, des Kalks; \*3) ein Gebäck, so viel Brod, als man auf einmal bäcket. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; \*3) pieczywo. § 1) Les succès des opérations chimiques dépend de la cuite & de la manière de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuite d'argent, *obs.* mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.

\*à cuite d'éperons. mit Hilfe der oft angelegten Sporen. Często konia ostrogami zwierając.

Cuivre, *f. m. (cuprum)* Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengtes Metall von Gelde, Silber und Kupfer. Metal złotem, srebrem i miedzią mieszaną. cuivre tenant or. Goldhaltiges Kupfer, Gold, das nicht 17 Karate hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatów w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermishtes Gold, das die Siamer dem besten Golde gleich schätzen. Tombac, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczycowie go równo z szczerem kładą złotem.

cuivre de Tintague. Indianisches Kupfer, das theurer ist, als unser Kupfer. Miedź indyjska droższa od polskiej.

banc de cuivre. ein gelblicher Stein, der zum Fußboden und Platten genommen wird. Kamień żółtawy do pawimentow i brukow.

cuivre brûlé. abgebranntes Kupfer, wird mit Schwefel calcinirt. Miedź z siarką spalona.

Cuivrette, *f. f.* das Es, eine messingene Klappre auf den Flauten und andern musikalischen Instrumenten. Przykryweczka miedziana na fagocie, pomorcie i innych instrumentach muzycznych.

Cul, *vid. Cû.*

Culasse,



Culasse, *f. f.* 1) die Schwanzschraube an einem Feuerrohr; 2) das Bodensüß, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba-tylna uście albo dziurę strzelbową zawierającą; 2) dno działowe; 3) rufa, tyłokrętu. § 1) Une honne culasse.

*il est reforcé sur la culasse, vulg.* er hat einen fetten Hoder. Zadek ma ciuły.

Culatte, *vid.* Culasse.

Culbute, Culebute, *f. f.* 1) ein Purzelbaum, Kesselbock; Gall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Bandschleife hinten am Kopfszeuge der Weiber; 3) Gall eines Menschen, der ein großes Ansehen gehabt. 1) Kozielek przewrocony; upadnienie nogami do gory; 2) roża ze wstęgi w karku u czepca białogłowskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiej powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culebuter, *v. n.* einen Purzelbaum schießen, über und über purzeln, fecteln. Kozielek przewrócić; upaść nogami do gory.

Culbuter, *v. a.* 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Scherze: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do gory; udorzyć kiem o ziemię; 2) żartem: pożyć; zwyciężyć, powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, *adv.* zurück, rückwärts, ein Befehlswort auf den Schiffen. Wzad, nazad; rozkazując marynarzom.

Culée, *f. f.* 1) Mauerwerk unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stos eines Schiffs mit dem Riele auf dem Grunde der See; 3) beym Lederhändler: das Schwanzstück am starken Leder, das Stück, das dem Schwanz am nächsten ist. 1) Kofz, wspora ostatniey i pierwszey frambugi u mostu murowanego; 2) w żeglarskiey nauce: uderzenie dnem okrętowem o grunt morłki; 3) u kupcow co z skromi handlują: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

*donner des culées.* mit dem Schiffskiele auf den Grund stoßen. Dnem okrętowym o grunt morłki trącić.

Culer, *v. n.* zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen: O okrętach: wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, *f. m.* das Ende eines Schwanz-

riemelt, durch welchen man den Pferdeschwanz durchstiehet. Dziura w pochwach konfkiich, przez którą ogon przetykany bywa.

Culstage, *f. m. vulg.* Hureren, es ist ein sehr häßliches Wort. Kurewstwo, porubstwo, słowo to barzo jest plugawe.

*frais du culstage.* Hurenlohn. Zapłata kurwie.

Culier, *f. m. vid.* Cuillier.

Culier, *e, adj.* le boiau culier, der Mastbarm. Kizka ostatnia dośna, odby-towa.

Culière, *vid.* Cuillerie.

Culière, *f. f.* ein Traufstein, ein ausgehöhlter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dachwasser in die Gasse abläuft. Kamień okrągły wyciosany, z którego woda dżdżowa z dachu wryn-fztok zcieka.

Culieron, *vid.* Cuilleron.

Culot, *f. m.* 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefäße, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelztiegels; 3) eine Art von Schmelztiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelztiegels behält, der Regulus; 5) Trichter, durch welchen man das Zalg in die Lichtform gießet. 1) Młodszy w kolegium, w cechach; 2) Dno, spodek u niektórych statków, iako lampy, kofa, tygla; 3) garunek tygłowy; 4) forma na kruszczu okrzepłym dno tygłowe wyrażająca; 5) leiek przez który łoy w formę świecową zlewają. § 1) Il est nôtre culot; 2) le culot de cette lempe est plein; 3) faire resluer les culots.

Culote, *f. f.* 1) Hosen; 2) Kappchen hinten am Schafte der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonenblume; 4) ein Stück vom Hinterviertheile eines Dschens; 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapurek u łoz pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowiny z udu. § 1) Sa culote est percée & on lui voit le cû; 2) faire, attacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connoître quand une anémone doit augmenter en coloris,

Culotin, *f. m.* enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle zugebündelt werden. Ubranie ciasne, co u kolan zpręczką zapiñane bywa.

Culre, *f. m. (cultus)* 1) Verehrung, Gots-

teżbyński; \*2) Verehrung, Hochachtung.

1) Część Bogu oddana; chwala Boga; nabożeństwo; \*2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; \*2) cette femme est l'objet de son culte.

*culte de latric.* in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. *Terminologiczny:* część, którą Bogu samemu ma być oddana.

*culte de dieu.* Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. *Czczenie aniołów i świętych Bożych.*

*culte d'hiperdulie.* Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Część, którą się człowieczeństwu Chrystusowemu i Najsławniejszej Pannie dla iey prerogatywy oddaie.

*Cultelation, f. f.* schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. *Geometyrya gospodarska;* rol prosty wymiar; sposób najłatwiejszy do rol wymierzenia.

\**Cultivateur, f. m.* ein Ackermann. Oracz, rolnik.

*Cultiver, v. a.* 1) das Feld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter setzen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern, als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen, als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię uprawiać, uprawiać rolę orząc, siewając; 2) drzewa, kwiatki, ziela sadzić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować jako nauki, rozum; 4) zachować przyjaźń, znajomość z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les sciences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

*c'est un homme, qu'il faut cultiver.* das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człek ten poszanowania i zachowania przyjacielskiego godny.

*Culture, f. f. (cultura)* 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung der Erdgewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemi orząc, siewając, uprawa roli; 2) wykochanie pól, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillers est agréable & plaisante;

3) travailler à la culture de son esprit; s'onger à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

*Cumin, f. m. (cuminum)* Kümmel, ein Kraut und Saamen. Kmin, ziele i nasienie.

*Cumul, f. m.* in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer Statt aller ererbten Güter, die ihm vermachet worden, begnügen muß, wenn diese die Erbgüter übersteigen. *W niektórych prowincjach:* część trzecia całej subitancyi na ukontentowanie tego prawem obwarowana, ktoremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy ie dziedziczne w cenę nad zamiar przechodzą.

*Cumulatif, ive, adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. *W prawie:* skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony. § Droit cumulatif; police cumulative des juges roiaux für les subalternes.

*Cumulation, f. f. (cumulatio)* in den Rechten: Bereinigung, Vermehrung. *W prawie:* przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

*Cumulativement, adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. *W sprawach sądowych:* przy tym, wespół, oraz. § Les officiers roiaux sont la police cumulativement avec les juges ordinaires.

*Cumuler, v. a.* zusammen nehmen, zusammen häufen, vielerley Rechtsgründe und Gesetze anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Viele przyracać praw i dowodów na wsparcie pretensy swoich; kupić, gromadzić dowody.

*Cunegonde, f. f. (Cunigunda)* Cunigunde, eig. Weibsnamen. Kunigunda przewzisko białogłowskie.

*Cunéiforme, adject.* in der Anatomie: wie ein Keil gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchelchen im Vorderfuß. *W anatomii:* kliniasty, iakie są trzy kostki pewne w przyszwie.

*Cunete, vid. Cuvere.*

*Cuntur, f. m.* Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er keine Kuh mit seinem Schnabel durchstoßet und verzehret; die alten amerikanischen Heyden haben ihn für einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takiey wielkości, że krowę jednym uderzeniem przebiwszy pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,



Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Rüsse ein gutes Mundöl geben. Drzewo amerykańskie, z orzechow jego wyborny na wargi jest oleiek.

Cupide, *adj. c. obs.* (*cupidus*) begierig. Chciwy.

Cupidité, *f. f.* (*cupiditas*) meistens in geistlichen Reden: große Begierde. *Osobliwie w nabożnych mowach:* żądza nieugaszona; chęć niepokromiona, chciwość. § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des riches; ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, *f. m.* (*Cupido*) der Liebesgott Eros. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Cupule, *f. f.* Eichelkappe, oberste Eichelhülle, darinne die Eichel steckt. Czałzka żółędziowa.

\*Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kann. Zleczytly, zgoisty, uleczytly, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, *f. m.* Spanischer Statthalter in Peru; in Mexico heißt er Cacique. Wielkorządca Hyszpański w Peruwiańskiem Państwie; w Mexikanskim Cacique się nazywa.

Curage, *f. m.* Wasserpfesser, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny ziele.

Curage, *f. m. vid.* Blanchissage.

Curanderie, *vid.* Blancherie.

Curandier, *vid.* Blanchisseur.

Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratorska. § Elle a la curatelle de ses enfans.

on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, *f. m.* (*curator*) Curator, der nächste Anverwandte, der sammt dem Vormunde die Güter der Unmündigen administriret; kriegerischer Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to jest, bliźszy pokrewny, co wespół z opiekunem dobra sieroty administruie, albo też opiekun niewiaſty, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

curateur des biens vacans. Verwalter, Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.

curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Academien: ein

Vorsteher einer Universität. *Osobliwie na Niederländisch akademisch:* rządca Akademii. § Les curateurs de l'académie de Leyde en Hollande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, *f. f. obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Lek, leczenie kogo.

Curatrice, *f. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kuratorka, opiekunka, rządzielka sieroty.

Curcuma, *f. m.* Kurkume, eine ostindische gelbe Wurzel, die zum Färben und wider die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzeni żółty do żółtaczki choroby i do farbowania służący.

Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Wartherr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, *f. f.* 1) eine Pfarre; 2) das Pfarrhaus, ein Pfarrhof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorſatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Willen von Haufe und Baumwolle, mit welchen man einen Fassen purgieret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebański, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, lek; ozdrowienie; 5) pigułki z konopi i z bawelnym sokołow purgujące; 6) *obs.* rumowanie, wyprzątanie rzek, studzien. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un ecclésiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans la cure; 3) on a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort difficile; 5) donner la cure à l'oiseau.

Cure dent, *f. m.* Zahnscher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, *f. f.* das Jägerrecht, das den Hunden von dem gesälten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom poróżarpania dana.

curée ebaude. Stück von dem erjagten Wilde, das den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepła dana.

curée froide. in den Schweiß getunktes Brod, das man den Hunden auf der Haut mit dem Gehirne und Halse zu fressen giebet. Grzanki chleba w iuzze zwierza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.

mestre les chiens en curée. mit dem Jägerrecht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyć psy łupem albo szarpaniną.

mestre

*mettre quelqu'un en curée.* einen aufkammern, einem Dinst machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; serca komu dodawać. § Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée; le profit qu'il a eu Pa mit en curée.

*faire curée.* non Jagdbunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auf-treissen. O psach łowczych zaszczęciach nazwanym: ptow i myśliwca nie czekał obłow zjadać, pized inżemi łapać.

*Cure oreille, f. m.* ein Ohriöffel. Uszka, ucho słb.

*Cure-pie, f. m.* Eisen, den Huf der Pferde inwendig sauber zu machen. Zczazo do wychodożenia kopyta koniiego.

*Curer, v. a.* reinigen, saubern. Chędożyć, wychodożyć.

*curer les chevaux, les vaches &c.* den Mist unter den Pferden, unter den Kühen ausweissen. Wygnoić gnoy z pod konna; z pod krowy wymiatać.

*\*curer un canal, un puits &c.* ausstümmen, reinigen, ausstümmen, einen Brunnen, besser épurer. Wy-słamiować, wypiztać row, studnią, lepsze słowo épurer.

*curer la charue.* die Pflugschaare von der Erde abpusen. Z radla plugowego ziemie wyskrobać.

*curer les charbons.* die Walle aus den Kartätschen machen, auspusen. Wyczochrac węgle z kartukiennych.

*curer un oiseau.* beym Falkenier; dem Falken zu putzieren geben. U sokotnika: dać purgacyią łokotowi.

*curer les chiens.* den Jagdbunden zu fressen geben. Pły łowcze karmić.

*\*se curer les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren ausweissen: besser se netéier les dents, les oreilles. Wy-dłubać, wychodożyć sobie zęby, uszy, lepszy wyraz: se netéier les dents, les oreilles.

*Cures, f. m. plur.* die Wagen. Wozy.

*Curette, f. f.* 1) silbernes Werkzeig, womit der Wundarzt die tiefen Wunden reiniaet, Steine aus der Blase ziehet und haben fühlet, ob mehrere brinnen sind; 2) Pfriem, ein zackichtes Instrument, die Walle aus den Kartätschen und Kraken zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiele die Pompen zu reinigen: 1) Instrumencik srebrny, krotym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz reinduje, leżeli w nny są kamienie; 2) żelazko haczyte, do wyczochrania węgli z kart, z gręply;

3) żelazo na długim trzonku do pompy wychodożenia.

\**Cureur de puits, f. m. vulg.* vid. Ecurer. ein Brunnenträumer. Studzienik.

\**cureur de lieux.* ein Sekretfeger oder Räumer. Sekretnik.

*Cureures, vid.* Cutores;

*Curial, e, adj.* zum Parreth und zum Ante eines Parren gehörig. Plebański; do Plebanii należący. § Fonction curiale: droits curiaux.

*la vie curiale, obsi* das Hofleben. Zywoť dworski.

*Curiaux, f. m. pl. obs.* die Hofente. Dworzanie.

*Curie, f. f.* (curia) Rüst, Pflichten eines Hauken Volks von den alten Römern; Romulus machte drei Rosten und theilte jeden in zehn Rüste oder Curien ein. Cech jeden gromady nie-gdyż solp istwa Rzym-kiego, kto e Romulus na trzy gromady, a każde gromadę na dziesięć cechów podzielił.

*Curieuse, f. f.* 1) ein Gränzzimmer, das gern etwas lernt; 2) eine Verwickelte. 1) Ciekawa w naukach białogłowa; 2) wścibska, uszu i oczu świeżzbacych niewiaśta.

*Curieux ément, (curiose) adv.* beateridet etwas etwas zu wissen; forschtig, vorwistig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § Il recherche curieux ent toutes choses; il observe curieux ément tout le cours de la comète; j'ai lu ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts.

*Curieux, f. m. (curiosus)* 1) ein beateridet Nachforscher, der etwas zu erlernen forschtig ist; 2) Verwickelter, der etwas neues in erlernen trachtet; 3) in der Rechtsgelehrsamkeit; ein Anker, Dominant, der die Verbrechen, Herrinlose Güter u. der Obrikeit ansetzt; 4) der allwissend Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammlet; ein Raritätenkammer. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; uszu albo oczu świeżzbacych człowiek; 3) wśadach: odnosciciel, delator, co do ładow występki, ładuki &c. odnosi; 4) ciekawy zbieracz do wśadzenia gromady rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.

*curieux de nature.* (naturae curiosus) Neugier der Leopold-Carolinischen Curie; der curiosen Wissenschasten in natürlichen Dingen. Atetor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Czc. Ekk  
warskich



ściańskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

**Curieux**, *cuse*, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neugierig, neugierig, neugierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenschaftlich, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, swierzbujących oczu i uchu; 3) zmysłny, domysłny, wymysłny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus caches; je suis curieux d'apprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; science, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

**Sciences curieuses**. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chemie, Alchemie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeckunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, jako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane jako praktyka, wielczenie z ręki i inne bałki pełne umiejętności.

**Curion**, *f. m.* der Oxyerpriester einer alt-römischen Curie. *f.* Curie. Pop od ofiar u cechu starorzymskiego; *obacz* Curie.

**Curiosité**, *f. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Worniz; 3) Naritätentasten, in welchem dem gemeinen Manne zur Jahrmarktszeit allerhand Puppen, Städte, Schlachten und dergleichen für Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorej podczas jarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy różne laki, miasta, bitwy reprezentują. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voiaager; 2) il est puni de sa curiosité.

**Curiosities**, *plur.* Curiositäten, seltsame Sachen, als in vornehmen Cabineten. Różne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiosités; ce chimiste nous a fait voir bien des curiosités.

**Curmi**, *f. m. obs.* Bier. Piwo.

**Curoir**, *f. m.* die Reutel, womit die Ackerleute die Pflugschaar reinigen, Kozica,

Ityk, patyk, ktorym oracz radło ptugowe chędoży.

**Curres**, *f. m. plur. obs.* Wägen. Wozy.

**Curleur**, *f. m.* päpstlicher Kammerbote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinale ins Consistorium beruft. Wozny Papieski, co uniwersaty do wrot przybija i kardynałów do konzystorzu zwolywa.

**Curucucu**, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien; sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylji barzo iadowity na 15 łokci dlugi.

**Curvité**, *f. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Kanonenkugel aus einem abgelöseten Stücke. Krzywosć, obłączyłość, obłąbnie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

**Curviligne**, *adj. c.* in der Geometrie; aus krummen Linien bestehend. *W. geometryi*: z krzywycy linij złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles sphériques sont curvilignes.

**Curule**, *adj.* (*curulis*) chaise curule, ein elfenbeinerer Stuhl, worauf eine obrige keltliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze sloniowey koscí, stolica dygnitarzow Rzymickich starych.

**Curupaiba**, *f. m.* ein Baum in Brasilien, aus dessen Blättern ein Wundbalsam fließet. Drzewo w Brezylji, z liścia iego balzam kofzowny na rany plynie.

**Curures**, *f. f. plur.* Schlamm, Moder, der sich in Zeichen, in den Gassen ansetzt. Kał, mul, ślam w stawach, w rynsztokach.

**Cururyva**, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat; sie verzehret einen Menschen oder ein Thier auf einmal. Wąż Brezylski na 30 łokci dlugi, ma kły psie i człowieka lub zwierza na raz ieden pożera.

**Curotzeri**, *f. m.* ein Kraut in America, riechet nach Muscus und ist für den Steingut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

**Cuscute**, *f. f.* (*cuscuta*) Gluchseide, Filzkräut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kańka, Ziele.

**Cusos**, *f. m.* ein Cantinchen auf den Molukischen Inseln; es klettert auf die Bäume und nährt sich mit Früchten. Zajączek na Molukskich wyspach, po drzewach lezie i owocem się żywi.

Custode,

**Custode, f. f.** 1) *obs.* ein Wetthimmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem großen Altare; dergleichen über der Monstranz; 3) Hostienbüchse, worinne die gesegnete Hostie verwahrt wird; 4) Ohrfüßen, ausgedüsterter Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolenkappe; Halsterkappe. 1) *obs.* Namiotek nad łozkiem; 2) namiotek i firamki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancją; 3) pułzka do N. Sakramentu; 4) dwie wezgłoweczka albo miejica siercią natkane w karecie, gdzie się głowa wipiera; 5) kapica przy ołtarzach do przykrycia pistoletów.

**\*sous la custode, adv.** heimlich, versteckt. Taemnie, skrycie. § Avoir le fouët sous la custode.

**\*donner le fouët sous la custode.** einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozgą wysiec.

**Custode, f. m.** 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capucinerprovincials; 2) erster Canonicus des Hochgräflichen Stifths in Lyon; 3) Priester des heiligen Erenges. 1) Kułos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franciszkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Tumie Lionskim, ktorego kanonicy grabską mają dostojność; 3) kładz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'office du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. étoit grand Custode de Lyon.

**Custodie, f. f.** (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capucinerprovincials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Franciszkańskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi utychże zakonnikow.

**la grande custodie de Lyon.** die Würde des ersten Domherrn in dem hochgräflichen Stifte zu Lyon. Kanonia pirowlwa w katedrze Lionkiej.

**Custodinos, f. m.** ein Geistlicher, der einem andern den Titel von einer Pfründe einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Duchowny drugiemu tytułu od godności iakiej kościelney ustępujący, a sam dochody z tegoż beneficium wybieraący.

**Cutané, ée, ad.** in der Anatomie: was zwischen Felle und Fleische steckt, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii:* zaskorny; o robaczkach, gruczolach. § Les vers cutanés sont les erigons, les cirons, les tons &c.

*glandes cutanées.* die Ausdünstungsdrüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit abdünstet. Gruczoly, ktoromi krew naysubtelniejszy parę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

**Cuticule, f. f.** (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

**Cuve, f. f.** (*cupa*) eine Kufe, Butte. Kadz, stągiew.

**un fosse à fond de cuve.** im Festungsbaue: ein steiler und gader Graben. *W nauce fortyfikacyney:* Row przepaścisto kopany.

**déjeuner à fond de cuve.** ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą jeść śniadanie.

**Cuveau, f. f.** eine kleine Kufe, Wanne. Polkadek, przykadek, kadka, wanna.

**Cuvée, f. f.** 1) eine Kufe voll; 2) die Zeit, da der Wein in der Kufe bleibet. 1) Kadz pełna czego; 2) czas, przez który wino w kadzi zostać musi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

**\*ils sont tous deux de la même cuvée.** diese Krassen oder Fabeln sind von einemley Art. Te bayki iednegoż są gatunku; plotki to iednegoż wymysłu.

**\*en vici d'une autre cuvée.** da höre noch ein lächerliches Histrchen. Otto ci ietzte iednę smielzną powiem baykę. **Cuver, v. n.** die Weintrauben in der Kufe stehen lassen. Gronom wina w kadzi dać się wyleżeć. § Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

**\*cuver son vin.** 1) einen Rauch ausschlagen; 2) den Zorn vorbeiben lassen. 1) Wy spać się po piąstwie wytrzeźwić, wyszumieć się; 2) gniew złożyć; opłoneć z gniewu.

**Cuvette, f. f.** 1) ein Schwentkessel von Silber, Messinge, Porcelane, in welchem man Gläser bey Tische ausspielet; 2) Gefäß von Bleye an den Dachrinnen, in welchem sich das Wasser sammet und herunter durch die Röhre läuft; 3) ein mit Strauchwerke besetzter Wasseraraben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Fesung. 1) Mednica, wanienka porcelanowa, srebrna lub mosiężna w pokoiach do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w który się woda dachowa zebrałwy przez rury na doł scieka; 3) row wodą napelniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w pośrodku suchego tortecy rowu.

**Cuvier, f. m.** 1) eine Waschwanne, Lausgefäß, Waschkufe; 2) eine halb entzwey geschnittene Sonne zum Calpetersieden.



siebett. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) na poź rozerznięta beczka do salerry robienia.

*cuvier de baranger*. Ryszfaß. Wanna do ryb.

Cy, *vid.* Ci.

Cyanées, *f. f. pl.* (*Cyaneae*) Name zweyer Felsen bey dem Bosphoro. Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciałnego.

Cybèle, *f. f.* bey den Heyden: eine Göttin und Tochter des Thracischen Königs Miden. U starzych Pogan: Bogini a oraz carka Meona krola Frygijskiego.

Cyclades, *f. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archipelagu.

Cyclamen, Cyclanior;

Cycle, Cycloide,

Cyclope, Cygne,

Cylindre, Cylindrique, } *vid.* Ci.

Cythaïse, Cymbalaria,

Cymbale, Cymè,

Cymetta, Cynique,

Cynocephale, *f. m.* (*Cynocephalus*) ein erdichtetes Thier mit einem Hundskopfe, welches die alten Egyptier als einen Gott verehreten. Zwierze wymysłone a beżek starzych Egipczykow, pisa głowę misia.

Cynocrambe, *f. f.* (*cynocrambe*) Hundstod, ein Kraut. Bazanka, szczyr leśny, ziele.

Cynoglossa, *f. f.* (*cynoglossus*) Hundszunge, ein Kraut. Pli język, ziele.

Cynorrhodon, *f. m.* (*cynorrhodon*) Feldrosen, Heckenrosen. Roża polna.

Cynosorchis, *f. m.* *vid.* Satiricon.

Cynosura, *f. f.* (*cynosura*) der kleine Hår, ein Gestirn. Cynozura, woz. mnieyzy; gwiazdy niebieskie.

Cyphi, *f. m.* (*cyphi*) mokriechendes Rauchwerk, damit die alten ägyptischen Vaischen ihre Götzen veränderten. Perfumy, ktoremi dawni egipcy popi swym bożkom kadzi wali.

Cyperus, *vid.* Souchet.

Cypre, *vid.* Chipre.

Cypres, *vid.* Cipres.

Cyprien, *f. m.* (*Cyprianus*) Cyprian, ein Mannsname. Cyprian przezwiłko męskie.

Cypriot, *f. m.* aus der Insel Cypren gebürtig. Rodem z Cypru wyspy.

Cyrenéens, Cyrenaiques, *f. m. plur.* (*Cyrenaiici*) Cyrenier, eine alte philosophische Secte, welche die Luagend in so weit lieten, in so weit sie Lust verursacht; Cyreneyczykowie, Sekta Filozofska starodawna; cnotę tylko temu szanowali, że do roskolzu iest powodem.

Cyropædie, *f. f.* (*cyropædia*) Xenophonis Buch von dem Leben des persischen Königs Cypri. Księga Xenofonta o życiu i dziejach Cyra Krola Perskiego.

Cythereolitre, *f. m.* ein gewisser Seefels, den man in Seeschwämmen findet. Kamien pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.

Cystique, *vid.* Cistique.

Cythere, *vid.* Cithere.

Cyzicenes, *f. m. pl.* prächtige Speisesäle bey den Griechen. Wspaniale Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadowali.

Czar, *f. m. pron.* Xår. der russische Czar oder Großfürst von Moscau. Car albo wielkie kĩaże Moskiewskie.

Czwiertnia, *f. m.* ein polnisches Maas, welches dreu polnische große Scheffel oder den 26 Theil einer Last austrägt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie, 26 czwiertni w łaszt idzie.

## D.

### D A

D, *f. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine römische Zahl, die 500 bedeutet.

1) Literka D; 2) liczba starorzymiska 500 znacząca. § 1) Faire un grand D.

D, *vid.* De.

Nota. der Buchstabe D wird vor einem Worte, das sich auf einen Vocalem anfangt, wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę D przed słowem in Vocalem się zaczynającym iako T czytay, na przykład grand arbre, grand esprit.

Da, *interj. vulg.* doch; wież an einige

### D A B O

Wörter angeworfen. Przecie; słowko to do inszych przytęcone bywa.

Oui-da. doch; ja doch, freylich. Przecie, iednak; atoli. § Oui-da je ferat ce qui me plait.

neni-da. gewiß nein; doch nicht. Pewnie nie; przecie nie.

Dabblès, *f. f. obs.* die Erdbe. Zniwo. D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.

D'abord, *adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. § D'abord qu'il Pa vit.

Dabouis, *f. m.* eine Art weißer Cattun aus

aus Ostindien. Gatunek biały bagazyi z Indow wchodnich.

Dabub, *f. m.* Dabach, ein afrikanischer Wels, der Menschenhäute und Häse hat. Wilk Afrykaniski ma nogi ręce iako człowiek.

D'accord, *adv.* bey den Kaufleuten: richtig. *U kupcow: we wlyzłkim się zgadzający: słuszny.*

*ultra compte set: outre d'accord.* eure Rechnung ist richtig. Rachunek wasz słuszny i dostateczny.

Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachen und Melasi *Włascy gies-grafi: Wołoska i Mułancka ziemia.*

daces, *plur.* Soll auf Güter, die verfürret werden. Cło od awektow. § De großes daces: être exempt de daces.

Dacroide, *adj. c.* (dacrotydes) in der Zeilkunst: trüfend, fickernd, näsend, non gewissen Geschwären. *W lekarstwie nauca o wrodach: kapiący, mozcący, kropelki pułezia v.*

Dactyle, Dactile, *f. m.* (Dactylus) 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der lateinischen Vershe, welcher aus einem langen und zwey kurzen Silben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *W łacińskich zwierzach: daktyl, pes z jednej długiej a ze dwuch krotkich sylab złożony, iako v v. 2) obs.* daktyl owoc.

Dactylque, *adj. c.* dactylisch in der lateinischen Prosodie. *W łacińskich prozody: z jednej długiej a dwuch krotkich sylab złożony: daktylowy.*

Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.

\*Dada, *f. m.* 1) im Scherze: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kunder oder Stedenpferd. 1) *Zartwize: koni maly, zmudziniek; 2) konik dziecinny na kiyku.*

Daekder, *f. m.* ein harter holländischer Thaler, der 5 Sinsen gilt. Twardy hollenderskie, 5 tynow płaci.

Daezaja, *f. m.* eine Silbermünze, die in Persien gangbar ist. Moneta srebrna perska.

Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abott der Philister. Dagon bożek Filistynów.

Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestoßenem Horne; 2) *vulg.* ein altes häßliches Weib. 1) Krowa stara iednoroga, co sobie drugi rog utraciła; 2) *vulg.* baba szpetna; małżonka.

Dague, *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; 2) (schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) Szpada krotka: sztyler, puginał; 2) traf niebezpieczny; niebezpieczeństwo nagłe.

dague de Prevôt. ein Stück Lau, womit man die leichtfertigen Beotfnechte bestrafet. Sztuka liny, którą się swawolny na okęcie cięgi bierze.

*il est fin comme une dague de plomb.* er ist feig wie eine Kanonenkugel. Mądry na pozor a w głowie iałow.

dagues, *plur.* 1) in der Jägerrey: das Geweih eines Spießhirsches, das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika. § 1) Les dagues rapées sont bonnes contre les fièvres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolche stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stoßen, desgleichen die Schweine sehr schlagen. 1) Sztylerem, puginałem pokłuć, przebić; 2) o sokolach: nagłym pędem z wysokości na obłow uderzyć; iako też barzo trzepotać.

Daguer, *f. m.* ein Spießhirsch, ein Hirsch von zwey Jahren, der noch keine Zinken am Geweihe hat: Jelen o drugim roku, co rogi ma bez koniuszków.

\*Daguer, *adv.* heimlich. Skrycie. § Il s'est allé daguer.

Daigner, *v. a.* & *n.* (dignare) würdigen, würdig halten. Raczyć: godnym bydź kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre: Dieu a daigné le faire homme.

*il n'a pas daigné faire cela.* er hat sich zu gut gehalten, dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzystoyną to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillots, *vid.* Andaillots. eiserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m.* (dama) ein Dammhirsch. Daniel zwierz. § Un daim mâle; un daim femelle: sauter comme un daim.

Daine, *f. f.* eine Dammhirschkuh. Daniel samica: danieleca.

Daniers, Duntiers, *f. m. plur.* bey der Jägerrey: die Geilen des Hirsches. *W myśliwie: jadrka ielenie.*

Dais, *f. m.* Ehrenhimmel, Traghimmel. Baidakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.

Dale, *f. f.* }

Dalle, *f. f.* 1) dünne Steinplatte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläuft; 2) ein Scheuerstein in der Küche, in welchem das Geschirr gewaschen

Fff 3

schew



scheuret wird; 3) ein Benstein zu Sen-  
fen; 4) eine Pulverfuge in einem Bran-  
der, selbigen zu entzünden; 5) Strich  
von einem Lachse und deraelichen Fi-  
schen. 1) Tablica kamienna, którą  
mur budynkowy ochraniają, gdzie  
woda ścieka, deszczowa; 2) pomy-  
walnik kuchenny z kamienia ciosany  
do cyn i stąrków kuchennych pomy-  
wania; 3) ośetka do kos wyostrzenia;  
4) na okręcie, którym nieprzyjaciel-  
skie zapalają nawy: kanałek pro-  
chem nasypany do zapalu; 5) dzwo-  
nisko łososi albo innej tegoż gatunku  
ryby.

dalle de pompe. auf den Schiffen eine Rin-  
ne, dadurch das Wasser von der Pöure  
abläuft. Rynna co na okrętach wodę  
z pompy prowadzi.

Daller, f. m. ein Thaler, der 5 Linse gilt.  
Twardy; talar 5 tynfów placący.

Dallon, vid. Dalots.

Dalmate, f. m. & f. (Dalmata) ein Dal-  
matier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk,  
dalmatka.

Dalmatie, f. f. (Dalmatia) das Land Dal-  
matien. Dalmacya, ziemia dalmacka.

Dalmatique, adj. Dalmatisch. Dalmacki.

Dalmatique, f. m. Messgewand eines Dia-  
coni oder eines Bischofs. Dalmatyka. §  
Dalmatique épiscopale; Dalmatique  
diaconale.

Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, f. m.  
plur. Sprengatt, Löcher auf dem Ober-  
losse des Schiffes zum Abflusse des Was-  
sers. Dziury w burcie okrętowym,  
które wody z okrętu ścieka.

Dam, f. m. vulg. (damnum) 1) Schade,  
Verlust; 2) obs. ein Herr. 1) Szkoda,  
utrata; 2) obs. Pan. § 1) C'est à mon  
dam, à ton, à son dam; s'ils le font,  
c'est à leur dam; 2) dam docteur, s'il  
vous plait.

la peine du dam. in der Theologie: die  
ewige Strafe, oder Veraubung des An-  
schauens Gottes. W Teologii: nieogła-  
danie, niewidzenie twórcy; męka po-  
tępionych Boga nie widzących.

Damage, obs. vid. Dommage. Schade,  
Szkoda.

Damagent, e, adj. obs. schädlich. Szko-  
dliwy.

Damaras, f. m. eine Art indianischen Tafts.  
Garunek kitayki Indyjkiej.

Damas, f. m. (Damascus) 1) die Stadt  
Damascus in Syrien; 2) Damast, ein  
seidner Zeug; 3) Leinendamast, besser  
grand caën; 4) Damascenerstaumen.  
1) Damaszek miasto w Syrii; 2) ada-  
masek, materya do szar; 3) płótno

cynowate, lepszy wyraz: grand caën;  
4) damasceny siłwy. § 1) S. Paul se con-  
vertit à Damas; 2) damas fort beau; da-  
mas noir, rouge, violet.

acier de damas. starker Stahl, der in der  
Stadt Damascus gemacht und zu saub-  
ern Degenklingen verbraucht wird. Stal  
mocna z miaba Damaszku do wybor-  
nych głowni szablowych i szpada-  
wych.

damas cassart. schlechter Damast. Adama-  
szek podły.

damas de la Chine. Chinesischer Damast.  
Adamaszek Chynki.

prunes, raisins de damas. Damascener  
Pflaumen oder Rosinen. Damasceny  
śliwki albo rożynki.

Damascène, f. m. Jean Damascène. Jo-  
hannes Damascenus, ein Kirchenvater.  
Jan Damascenus, nauczyciel kościel-  
ny.

Damascène, f. f. das Reich um Damascus,  
cheheissen Eölesyria genannt. Państwo  
około miasta Damaszku, niegdyż Cele-  
syrja nazwane.

Damasonium, f. m. (damasonium) Wohl-  
verley, Lucignestraut. Angielski trank,  
zieleny.

Damasquette, f. f. ein Venetianischer  
Seidenzeug mit goldenen Blumen und  
auch ohne Blumen. Bławat wenecki  
czarzem złotem iost tkany kwiata-  
mi.

Damasquin, f. m. ein gewisses Gewicht  
in der Türkei. Waga pewna w Tur-  
czech.

Damasquine, f. f. Damascirte, oder mit  
Golde eingelegte Eisenarbeit. Blach-  
mal; blachmalowa robota; żelazo  
złotem nabijane. § Une belle &  
agréable damasquine; faire la damas-  
quine.

Damasquiner, v. a. 1) eine Klinge, Feuer-  
rohr &c. damasciren; fein mit Golde ein-  
legen; 2) Damast weben. 1) Głównią,  
szpadową albo rurę strzelbową blach-  
malować, złotem nabijać; 2) tkac ada-  
masek. § 1) Damasquiner une lame  
de l'épée; damasquiner le canon d'un  
fusil ou d'un pistolet; damasquiner  
sur le fer, sur l'acier.

damasquiné, ée, adj. damascirt, mit Golde  
ausgelegt. Blachmalowy; złotem na-  
bijany.

Damasquinerie, f. f. damascirte Arbeit.  
Blachmalowa robota.

Damasquiner, f. m. 1) Künstler, der da-  
mascirte Arbeit macht, ein Damascirer;  
2) ein Damastweber. 1) Rzemieślnik  
od

od blachmalowey roboty: 2) tkacz adamaszkowy.

Damasquinure, *f. f.* 1) Damascirung auf einer Klinge; eingelegte Eisenarbeit; 2) Damascenzeug, Damascenarbeit in Seidenzeug und Feinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabiana robota w żelazie; 2) cynkowa robota w adamaszku, w płocie cynkowatem.

Damasser, *v. a.* auf damastne Art weben. Tkać na kształt adamaszku. § Damasser du linge.

Damassé, *ée, adj. & part.* auf damastne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § Serviettes damassées: linge damassé.

Damastin, *f. m.* Seidnerdamast mit goldenen oder silbernen Blumen. Adamaszek o kwiatach złotych albo srebrnych.

Damassure, *f. f.* Damastarbeit in Weißzeug. Cynowata robota w płocie.

Dame, *f. f. (domina)* 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Ständesfrau; 2) Schwester, Titel, der den Nonnen gegeben wird, besser Soeur; 3) Gebieterin, Beherrscherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherz: eine Frau, eine Weibsperson; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornamen anredet; 6) ein Stein im Damspiele; 7) die letzte Reihe auf dem Damdbrete, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den französischen Karten; 9) im Schachspiele die Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Kegelspiele der Königin; 11) in der Zeitkunst: die Jungfernschaft, das hymen oder das vermählte Jungferhäutchen; das Frauenzimmer nennet es Dame du milieu. 1) Dama, Pami wysokiego stanu; 2) Panna, tytuł Pannom zakonnym przyzwoity, lepsze słowo Soeur; 3) w sensie gamrackim: pani, rządzielka, sercem czyiem władająca; 4) żartując: niewiasta, białołowa, pięć biała; 5) pani, przewzikiem do kobiet podłych mówiąc; 6) warcab; 7) zagon, rząd ostatni, gdzie warcab do damy idzie; 8) krolowa w kartach francuskich; 9) Pani, baba, krolowa w szachach, także la Reine nazywana bywa; 10) krol w kreglach; 11) w lekarskiej nauce: dziewiętwo, błonka domniemana u prawej dziewczicy; niewiasty ią dame de milieu nazywają. § 1) C'est la dame du vilage: une assemblée de dames; 2) une dame de choeur; 3) elle est dame de tous ceux

qui virent jamais sa personne; 4) la Dame est fort satisfaite de lui; aimer les dames; la dame se mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaisir, je vous prie; 6) placer les Dames, jouer une dame; 7) aller à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de coeur; jeter, jouer une dame; 9) ce chevalier donne échec au roi & à la dame.

\*dame du logis. die Hausfrau. Gospodyni; pani w domu.

première dame d'honneur. Königl. Hofmeisterin. Ochmistrzyni Krolowej J. M.

dame d'atour. Hofdame, die der Königin Geschmeide in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowej wchowaniu. majaca.

dame d'honneur. Ständesfrau, Staatsdame bey der Königin. Dama krolowej J. M. nadworna; dzworzanka przedniefza.

dame faite à la hâte. eine Bürgerprinzessin, die es vornehmen Damen nachhuth will. Mieyska drusia upstrzona; Dammom w stroiu się równająca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamować.

dame touchée, dame jouée. man muß den Stein ziehen, den man rühret. Czyms tkał, tym iedź; kto warcabu ruszy, iechać musi.

dames rabattues. ein Spiel mit Würfeln im Damdbrete. Gra pewna kostkami w warcabnicy.

Dames, *plur.* 1) das Damspiel; 2) Damm oder Seestrand, der mit Rasen bewachsen ist. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo też brzeg morski darnem obrośły. § 1) Jouer aux dames.

pour les dames. im Spiele: auf gutes Jungferglück; das Frauenzimmer ist mir hold, ich gewinne dieses Spiel. Grając: nie przegram tey gry, bo mi biec biała życzliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdzie. § Dame! je n'entends pas le latin: dame je ne sai rien.

Dame, *f. m. obs.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame-dame, *f. m.* eine Art Räse. Gatu-nek seru.

Dame-damée, *f. f.* eine vornehme Ständesfrau, als eine Gräfin. Pani wysokiego godności iako Grafowa.

Dame-jeanne, *f. f.* auf den Schiffen: eine mit Blusen überzogene große Taufnische. Na okrętach: bania albo flaszka wielka do napoiów słowiem oplecioną.



Dame lopre, *f. m.* ein holländisches Schiff, auf Landen zu fahren. Bat Holenderskie, ktorym po kanalach jeżdżą.

Damer, *v. a. 1)* im Bretspiele: aufbauen, eine Dame aufsetzen; *2)* in der Baukunst: einen halben Fuß breit abschüssig machen; *3)* *obs.* eine Frau Ihro Gnaden heißen; einem Frauenzimmer den Titel einer Dame geben; *4)* beym Constabler: die Ladung eines Feuermörfers gerade machen. *1)* *Graie warcaby:* nadamować; *2)* *w archyrolskiej nauce:* na poł stopy co pochodziło uczynić; *3)* *obs.* niewiastę wielmożną panią albo dama tytułować; *4)* *u pułkarsza:* ładunek do moździerza prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dolki pod kiem kopać; siła na kogo zastawiać.

damá, *śp.* aufedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* *1)* Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rasen bewachsen ist; *2)* das Damenpiel. *1)* Grobla u rowu albo pobraższe morliche darniem obrosłe; *2)* warcabydama, *gra.*

\*Dameret, *vid.* Damoiseau, Jungferknecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (*Damianus*) ein Mannsdame, Damiani przewięzo męskie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret, Bretspiel.

Dambret, Warcabnica, szachownica.

Damires, Damions, *f. m. pl.* Cattun aus der Insel Egypten. Bagazy z wyspy Cypryjskiej.

Damnage, *vid.* Damage.

Dannable,

Dannation, } *vid.* Dann.

Danner,

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* *1)* *obs.* ein junger Herr; *2)* ein Jungferknecht. *1)* *obs.* Panię, paniątko, panuchniczek; *2)* gach, gładysz, gamrar.

Damoiselle, *f. f.* *1)* in Gerichten: ein Fräulein; *2)* ein Stampfschlägel der Mäslerer; die Steine fest zu stampfen. *1)* *W Sadach:* Panna szlachecka; *2)* szłaga, baba u brukarzy do ubijania brukowanych kamieni. *3)* *Plaider contre une damoiselle:* *2)* faire sauter la damoiselle.

Dance,

Dancer, } *vid.* Danfer.

Danche, *f. f.* in der Wappenkunst: eine Säge. *W herbach:* pila do tarcia.

Danche, *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zähen und Spizen gekerbt.

*W herbach:* ząbkowaty, narzyn-ny iako pila.

\*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lämml, Pösel, Proftak, mazga, dudak, prostaczek, gibas, *9* C'est un franc dandin.

\*Damoiret, *v. n.*

*se Damoieret, v. r. f.* sich närrisch gebärden: sich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füßen spielen. Dudkować: regoma albo nogami kuglować; kołysać się na stołku. *9* Il dandine du cu comme un sonneur de cloche; *se dandiner dans une chaise.*

Damenarc, *vid.* Damencarc.

Danger, *f. m.* *1)* Gefahr; *2)* *obs.* Schaden;

*\*3)* Verletzlichkeit, Unruhe. *1)* Niebezpieczeństwo; *2)* *obs.* szkoda; *\*3)* kłopot, trąfunek. *9* Il est en grand danger; *se mettre en danger; s'exposer en danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2)* envoies certe marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; *\*3)* il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sandbänke, Klippen und andere gefährliche Deter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht segeln kann. Haki, biodowiny, skąty i inne niebezpieczne miejscyca, ktorych okret prawie bez rozbicia minąć nie może. *9* Les officiers des ports sont obliges de marquer par des barils flottants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie; risques de terre. Zoll- und andere Auflagen, Incontinent von Schiffen, die einen Schiff auch gütten. Clo, myto wodne i inne exakcyce obliwie od nawalnością poruczonych okretow.

dangers, plur. schneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Flusse. Pąd, zakret, wir w rzecze.

*sief de danger.* Lehn, das vielen Bedinungen unterworfen und leicht zu verlieren ist. Lenność wielą konający obywatel, która keo łatwo utracić może. *tiens 6 dangers.* in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehnte Pfennig von dem geldseten Gelde, das dem Könige gehörte. *W Lesnikowie Normanskiem:* trzecia kłodzina i dziesiąty grosz od przedanego drzewa krolowi należące.

Dangereux, *euse, adj.* gefährlich. Niebezpieczny. *9* Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; sa blessure est dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise, Niebezpiecznie. *9* Il est dangereusement

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *f. m.* Daniel, ein Mannsname. Daniel przewisko mekie.

Danion, *f. m. vid.* Daniel. Danelchen. Danielek.

Dank, Danek, *f. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz wazka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c. (damnabilis)* abscheulich, verdamulich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdamuliche Weise. Przeklętyim sposobem.

Dannation, *f. f.* 1) die Verdamulichung, ewige Strafe; 2) *obj.* Verurtheilung, Verdamulichung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obj.* odzienie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *f. m.* ein Verdamulicher. Potępieniec.

Danné, *éé, adj.* verdamulicht. Potępiony. une ame dannée. 1) ein gottloser Mensch, ein verdamulicher Beseelicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możniejszego skakaający; podany; hołdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) C'est son ame dannée.

souffrir comme une ame dannée. viel Verdruß haben; viel ausstehen. Cieżkie cierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *f. m.* Dänemark. Dania, Duńskie kroleitwo. § Visimir Duc de Pologne se rendu tributaire le Roiaume de Dannemarc; Boleslas III subjugea le Roiaume de Dannemarc & il mena le Tresorier de certe couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *f. m. vid.* Dannation.

Danner, Danner, *v. a. (damnare)* verdammen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na meki wieczne. § Dieu dannera les méchants.

se danner, *v. r.* ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w-piekło na siebie lecieć.

Dannes, *f. m. plur.* die Verdamulichen in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannes de malheureux.

Danois, Dannois, *f. m. (Danus)* 1) ein Däne, oder Dänemärker; 2) die Dä-

nische Sprache. 1) Duńczyk; 2) Duńskie ięzyk.

Danoise, Dannoise, *f. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Duńska.

Dans, *prae. cum Acc.* im, in, siehe en. W, we, abacz en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas. il vivra dans toute la posterité. er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne żyć będzie czasu.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. W, za, o przyszłym czasie mówiąc.

il viendra dans une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyjdzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w książce, w nauce iakiej. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus, von Gefäßen. Z, o śliskach. mages dans ce plat. esset aus dieser Schüssel. Jedz z tej misy.

j'ai bu dans votre cruche. ich habe aus deinem Krüge getrunken. Piłem ze dzbona twego.

j'ai appris dans votre lettre. ich habe aus eurem Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *f. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz auführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rex w taniec wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować między inżemi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf socurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziewczkami helikonскими znówu się parać będę; rymy znówu pisać będę.

de la danse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tanecie.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la danse. ein gutes Gesicht zum Tanzen haben. Mieć obrotną do tańcow. poje.

FFF

entrer



*entrer en danse.* in einen Handel sich einlassen. W dać się w sprawę. § 11 est entré en danse malgré lui.

*\*commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.

*n'aille au bal qui n'aime la danse.* wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Hände. Nie załawiaj na guz, gdy ci skora nie świerzbi.

*Danser, Dancer, v. a. & n. tanzen.* Tańcować. § *Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chanlons, à la musette; danser sur la corde avec contrepoids.*

*il ne fait sur quel pied danser.* es steht mit ihm schlecht; er weiß nicht, was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koso niego; kręci się iak mucha w grochu.

*toûjours va qui danse.* langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydziefz.

*faire danser un branle de sortir à quelqu'un, vulg.* einen auf schimpfliche Art wegjagen. Sromotnie kogo zkąd wygnać.

*il danse sur la corde.* er ist in gefährlichen Umständen. Wisi nad hakiem.

*il en dansera.* er wird bedwegen gestraft werden. Przypłacić on tego grzbieciem swoim.

*faire danser à quelqu'un.* 1) zu Chore treiben, einen nach seiner Weise tanzen lassen; 2) einen zum Gelächter machen. 1) Uczyć kogo po swej woli skakać; 2) naśmiewisko z kogo czynić.

*danfer la pâte.* heym Bäcker: den Teig auf einem Tische wohl kneten. U piekarnia: zarobić, gnieść ciasto na stole.

*Danseur, f. m. ein Tänzer. Tanecznik.* § C'est un danseur de l'opera.

*danseur de corde.* ein Seiltänzer. Powrozobieg.

*Danseuse, f. f. eine Tänzerin. Taniecznica.* § C'est la meilleure danseuse du monde.

*Dant, f. m. obs. ein Herr. Pan.* § Dant Chevalier.

*Dante, f. m. eine Dante, ein Elendthier in Afrika, mit kurzen Füßen und einem runden Horne auf der Stirne. Danta* albo łos Afrykański o okrągłym rogu na szkodku czoła i o krotkich nogach.

*Dantzel, f. m. obs. ein junger Herr. Panię.*

*Dantzik, f. m. Danzig. Gdańsk.*

*Dantzik-Hor, f. m. ein Danziger Tynf, der 18 Preussische Groschen gilt. Tynf gdański.*

*Danube, f. m. (Danubius) die Donau, ein Fluß. Donay, Don rzeka.*

*Dapifer, f. f. (Dapifer) Truchseß. Stownik, Trukses.*

*Dapiferat, f. m. (Dapiferatus) das Truchseßenamnt. Stolnictwo.*

*D'après, adv. & praep. 1) obs. nach, her; nach, nachher; besser après; 2) beyin Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) obs. Po, potym, lepsze słowo après; 2) u malarza: podług, do, iako do żywego, podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; destiner d'après l'antique, d'après nature.*

*le jour d'après.* der Tag hernach. Dnia następującego.

*Daraites, f. f. plur. Freyrinne, Flutbett an einem Teiche; Abfall, Ausgang, Ablass des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.*

*Dard, f. m. 1) ein hölzerner Wurfspeer oder Wurfspeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinderspeer, damit sie spielen; 3) gerades Stengelchen mitten in einer Blume; als in den Nelken; 4) heym Feuerwerker: ein Feuerspeer, Feuerspeer; 5) figürlich: Verfolgung, Unternehmung, das man einem antut. 1) Dziury, rohatyna; bron drewniana do pocisku grotom nasadzona; 2) dzida dziecinna; 3) kiel, pręcik ze szrodka niektorych kwiatow wychodzący; 4) u pufkarzow: włócznia, przida ogniwa; 5) w sensie figurycznym: iad; przesładowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosemens frais & gras font du bien à l'oieillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.*

*Dardanaire, f. m. (dardaniarius) ein Kornjude, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupien, co zboza na czas drogi chowa.*

*Dardancier, f. m. obs. vid. Dardanaire.*

*Darder, v. a. 1) etwas spitziges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen, als die Sonne ihre Strahlen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noz, dziury; 2) rzucić iako słonce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses rayons sur la terre; la comète darde ses rayons; la belle darde*

de

de ses yeux mille trepas, darder un regard.

**Dardeur, f. m.** Soldat, der einen Wurfspieß führt. *Dziurtnik, żołnierz, co rohatynią rzuca.* § Il rangea devant son aile gauche les dardeurs.

**Dardiller, v. a. vid. Dard.** von Blumen: das mitreißte Keischen oder Stengelschen hervortreiben. *O kwinkach: ze szrodka wypuszczać kief albo prątek szczupły.* § L'oeiller dardille.

**Dariabadis, f. m.** weißer Cattun von Surate. *Bagazya biała z Suratu.*

**Daridas, f. m.** indianischer Last mit Seide durchschossen, die von einigen Kräutern gemacht wird. *Kitayka Indyjka z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektorych ziołach roście.*

**Darins, f. m.** eine Art Hanfseilwand, die in Frankreich gewebt wird. *Konopian plotno Francutkie.*

**\*Dariole, f. f.** eine Art kleiner runder Kuchen. *Okrągły placek.* § Une bonne dariole.

**\*Dariolette, f. f.** 1) ein Pläschen, kleines rundes Ruchelchen; 2) Liebesbote, Postträgerin, Gelegenheitsmädchen; Kammermädchen, das ihrer Frau oder Jungfer in Liebesangelegenheiten behülflich ist. 1) Placek, kofaczek okrągły; 2) słuzebna, młodszą, ktorey Panna albo Pani łwe sekretne powierzyła miłości.

**Darnamas, f. m.** die allerbeste Smyrnische Baumwolle. *Naysubtelniejszy węża ze Smyrny.*

**Darne, vid. Dalle.**

**Darrier, e, adj. obs. vid. Derrier.**

**Darrie, Darline, f. f.** der innere Theil des Halses, den man mit Ketten zu verschließen pflegt. Część portu wewnętrzna, co lancuchami zawarta bywa. § La darrie de Toulon; la darline de Gennes.

**Dartot, f. m.** in der Anatomie: das andere Fellschen um ein Ey in den Hoden. *W Anatomii: błonka druga iądro u zwierząt okrywająca.*

**Dartre, f. m.** 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Wundgeschwür am Halse oder am Kreuze. 1) Lizay; 2) wrzod szwierzbiący na szyi albo grzbiecie konkim. § 1) Une dartre farineuse.

**Dartreux, euse, adj.** mit Flechten und Zittermahlen behaftet. *Lizaiem zarażony.*

**Dataire, f. m.** Päpstlicher Großkanzler: wenn er zugleich ein Kardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. Wielki Kanclerzy Stolicy Apokolskiej; gdy jest Kardynatem

Prodataire albo Cardinal Dataire *se tytułuje.* § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entand les parties ou les expéditionnaires.

**Dare, f. f.** 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palmfrucht. 1) Data listowna; 2) daktyl, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraîche date; la date du contrat est fausse; cette lettre est la première, la dernière en date: date reculée ou postdatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretes de la gorge; les dates modèrent le cours de ventre.

*\*un gentilhomme de la nouvelle date.* ein neugeborener Edelmann. *Szlachcić nowy.*

*une histoire de fraîche date.* eine Historie, die nur kürzlich geschehen ist. *Historiya nowa, ktora się niedawnego czasu przydała.*

**Dater, v. a.** datiren, als einen Brief. Datę położyć, pisać; datować iako list. § Dater une lettre, un contrat. *il date de loin.* er erzählt alte Geschichten, bei welchen er gewesen ist. *Dziele dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada.* § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

**Daterie, f. f. vid. Dataire.** 1) Päpstliche Kanzley oder Tribunal in Rom, wo die Kirchenbestallungen ausgefertigt werden; 2) das päpstliche Kanzleramt. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficia wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolicy Apokolskiej. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier apporte.

**Datier, Dattier, f. m.** ein Dattelpaum. *Palma, Daktyl drzewo.*

**Datif, f. m. (dativus)** der Geber; der dritte Kasus in der Grammatik. *Daiący albo dawaniu służący, to jest trzeci kasus w Gramatyce.* § Ce verbe régit le datif.

**Dative, adj. f.** tutela dative, (tutela dativa) im römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die französischen Rechtsgelahrten von der tutela testamentaria oder Testamentvormundschaft nicht unterscheiden, die der Testator in seinem Testamente verordnet. *W Rzymskiem prawie: opiekunstwo zapisane, to jest urzędownie komu zlecone, podług Prawników Francuskich od niego nie opiekunstwo testamentowe nie różni.*

§ Les



§ Les tuteles datives ne foint point en usage en France.

Datte, *vid.* Date.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *f. f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn- oder Stachel, eine indianische Frucht und Kraut, die unserm Stachel sehr gleich ist. Ziele Indyknie oszciste iabika rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage. mehr, vielmehr, sehr. Więcej, barziej. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

*je ne dis rien davantage.* ich sage nichts mehr. Więcej nic nie mówię.

Daube, *f. f.* eine saure gedämpfte Fleischbrühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mielwio. § Mettre une éclanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Fäusten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchstoßen, schrauben, verrotten, scheren. 1) łęściami w kzyż kogo bić; 2) szydzić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les daube ai tant qu'il se rendront sages, de tous tes vôtres langue a daubé d'importance.

Daubeur, *f. m.* im Scherz: Spötter, der einen durchzieht. Zartuic: zartownik, ścizypacz, tzyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière.

Daucus, *f. m.* (*daucus*) *vid.* Carotte.

*daucus de Candie* (*daucus creticus*). Wątruszek, Wątruszek, Wątruszek, Cretischer Wogelneissamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Oleśnik, kopr z wyspy krety, albo ze Włoch.

Daucus, *f. m.* holländisches Schiff auf der See Doersant. Nawa holenderska na morzu Dogersant nazwanem.

David, *f. m.* (*David*) 1) David, ein Mannsname; 2) bey den Schreibern, ein Werkzeug mit zwey Hafen, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przezwisko mekie; 2) naczynie stolarskie o jednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davier, *f. m.* 1) Werkzeug, die Zähne auszureißen; 2) Hottcherzange, Meisenzieh. 1) Instrumēt barbiarki do wyrywania zębów; 2) Będnarkie cęgi do przyciągnięcia obręczy.

Daullonras, *f. m.* ein Amerikanischer Strauch, der bey Elen hoch wächst, seine

Traubenbeeren sind gut für die Colik. Chrost Amerykański na trzy łokcie wyłoki, jagody jego groniście na koliczną służą dolegliwości.

Dauphin, *f. m.* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Kronprinz von Frankreich; 2) im Scherz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Sternbild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein Fisch; 5) im Alterthume ein großes Eisen, mit welchem man vom Mastbaume des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dziedziczny Frankuski; 2) zartuic: syn' czyli pierworodny; 3) Delfin, dziesięć gwiazd północnych nad koroźcem; 4) Delfin, świnka morska, ryba; 5) żelazo w starożytności, korem z mazu pokładę okrętów nieprzyacielskich przebijano.

*dauphin couché.* ein Delphin mit dem Kopfe und Schwanz gegen die Spitze des Wappens gewendet, Delfin pykiem i ogonem ku podkowi herbowemu obrocony.

*dauphin vis.* ein Delphin mit einem geschlossenen Rachen. Delfin z pykiem zawartym.

*dauphin pâné.* ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pykiem roździewionym.

Dauphin, *e.* *adj.* dem Kronprinze in Frankreich adhörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins, Dauphine, *f. f.* 1) die Gemahlin des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnem Dreguet. 1) Małżonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) garunek materji do szat, na ksztaft tey, co się *droguet* nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant. D'autant que, *vid.* Parce que. weil. Ponieważ.

Day, *f. m.* der oberste Regent oder Statthalter zu Tunis in Afrika. Wielkorządka Tunisy w Afryce.

De, *praep. & articulus* (*de*).

*Nota.* den weitläufigen Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten französischen Grammatik am besten erläutet finden; die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich sygnifikacyj tego słowka w dobrej gramatyce się naylepiej doczytafz, naypotrzebniejszy te są:

de,

de, praep.

1) von, von der Entfernung der Ver-  
ter. Z. ze, o odległości mieysca mo-  
wicie. § Il est venu de Cracovie à  
Varsovie en peu de tems; de Paris à  
Saint Denis il n'y qu'une lieue; il est  
à cent pas de ma maison.

2) von, durch, Statt der praep. par. Od;  
miaſto, prepozytyj par. § Il est aimé de  
son père; il est chéri de tout le monde.

3) durch, über, zur Zeit, bey, von der  
Zeit Statt der praep. pen. ant. Przez,  
czasu, podczas, o czasie miaſto pre-  
pozytyj pendant.

il n'a mangé de tout le jour. er hat den  
ganzen Tag über nicht gegessen. Nie jadł  
przez dzień cały.

aler de nuit. durch die ganze Nacht gehen.  
Iść przez całą noc.

il partira demain de grand matin. er wird  
morgen mit dem frühesten abreisen. Ju-  
tro s'irait odiedzie.

partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur  
Nachtzeit gehen. W nocy odieć.

4) von, Statt der praep. des. Z, od,  
miaſto prepozytyj d's.

il font de tous ses bons amis. sie sind als  
legest (von allen Seiten) gute Freunde.  
Każdeg czasu od wszystkich czasów)  
poutalen byli przyjaciółmi.

5) mit, Statt der praep. avec. Z, o  
wacznosci mówiac, miaſto prepozytyj  
avec. § Repondre doucement de la  
main; il traçoit de son bâton sur sa  
tête.

\* \* \*

De, particula Infinitivi

cesser de dire. aufhören zu reden. Mowie  
przeſtać.

il vaut mieux de se taire, que de parler  
mal à propos. es ist besser schweigen, als  
zur Unzeit reden. Lepſza milczeć niżli  
zdrożnie co powiedzieć.

\* \* \*

de, Articulus.

1) de, Articulus indefinitus in geniti-  
vo & ablat. singulari.

les revenus de sa charge. die Einkünfte  
seines Amtes. Dochody urzędu iego.

je viens de mon père. ich komme von mei-  
nem Vater. Idę od oycy mego.

parler de son père. von seinem Vater re-  
den. O swoim oycu mówić.

beaucoup d'argent. viel Geld. Viele pie-  
niędzy.

point d'argent, point de vivres. kein Geld,  
keine Lebensmittel; ohne Geld ist nichts  
anzufangen. Pieniędzy niemaż, ży-  
wności niemaż; bez pieniędzy do-  
wargu, bez soli do domu.

la volonté de dieu. Gottes Wille. Wola  
Boża.

un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata  
ze sukna.

une colonne de marbre. eine Marmorsäule.  
Słup marmurowy.

une chandelle de cire. ein Wachelicht. Swie-  
ca woskowa.

parler de dieu. von Gott reden. O B gu  
mowić.

**Nota.** die Namen der Geschlechter, der  
Reiche u. dgl. hinter Seigneur, Prince,  
Roi &c. und die Namen der Städte,  
Dörfer, hinter ville, village &c. wer-  
den mit diesem Artikel angetan. Naz-  
wiska family, krolestw &c. po słowach  
Seigneur, Prince, Roi &c. iako też  
in łona miast, wsiow &c. po słowach  
ville, village z tym artykułem poło-  
żone bywają; iako:

le roi de France, de Pologne. der König in  
Frankreich, in Polen. Krol Francużki,  
Polski.

le Prince de Conzi. der Prinz Conzi. Książ-  
co de Conti.

Monsieur de Potocki. der Herr von Potocki.  
Z Potoka Porocki; na Połocku po-  
tocki.

la ville de Varsovie, de Dresden. die Stadt  
Warschau, Dresden. Miasto Warsza-  
wskie, Dreźnieńskie; Wawrzawa, Dre-  
zno.

2) de articulus indefinitus adiectivi plu-  
ralis in Nominat. Gen. & Dat.

ce sont de bons livres. das sind gute Bü-  
cher. Dobrze to ta książka.

recompenser les services de ses Serviteurs.  
die Dienste seiner Diener belohnen.

Nagrodzić zasługi sług swoich.

je parle à de braves gens. ich rede mit  
braven Leuten. Mowie z zacnymi  
ludźmi.

je parle de braves gens. ich rede von  
braven Leuten. Mowie o zacnych lu-  
dziach.

3) des articulus indefinit. subst. Nom.  
Dat. & Accus. plur.

ce sont des livres. das sind Bücher. To  
są książki.

recompenser les services des serviteurs. die  
Dienste der Diener belohnen. Nagrodzić  
zasługi sług.

parler à des gens. mit Leuten reden. Z  
ludźmi mówić.

4) des artic. deſin. Gen. & Abl. plur.

les qualités des femmes. die Eigenschaften  
der Frauen. Właſności białychgłow.

frapper des mains. mit den Händen schla-  
gen. Bić ręćmi.

De, f. m. 1) ein Würfel; 2) der Würfel



an einem Säulensuhle; 3) ein viereckiges Stück Eisen, womit man die Cartéschen ladet; 4) ein Fingerhut; 5) bey den alten Poeten; Gott. 1) Kostka kotterka; 2) kostka, sześciokwadrat w stolec słupow sznicerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kartecze puzkarze nabijają; 4) naparstek; 5) ustrych Poetow; Bog. 1) Coup de dé; jettor, piper les des; jouer aux des; avoir le dé.

\**je de en est jetté. es ist gewagt. Już koszt rzucona.*

\**sans flater le dé. frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogródki; poufale. à vous le dé. die Reiche ist an euch. Koley na was przypada.*

\**il veut toujours tenir le dé. er will immer den Worgug haben. Zawtze chce przodkować.*

*rompre le dé à quelqu'un. einem in die Rebe fallen. Przerwać komu mowę.*

*faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compas verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyje; pomieszać komu izyki; 2) zawiązać komu gębę.*

*je jetterois cela à trois des. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.*

*Deartuer, v. a. obs. zergliedern, zerstückeln. Na sztuki pozarpać, rozbierać.*

*Déauté, f. m. obs. Belohnung. Nagroda.*

*Deaux, f. m. obs. (Deus) Gott. Bog.*

*Débacher, v. a. die Wagendecke vom Wagen abnehmen. Zdiąć z woza oppone. 5 Debacher une charrete.*

\**Débalage, f. m. }*

*Debacle, f. f. } \*1) der Eidegang, Grundreis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffe aus einem Hafen, damit die beladenen anlanden können. \*1) Puzczenie rzek zamarzłych; łamanie się lodo na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prożne z portu wyprztażac. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.*

*Débaclement, f. m. vid. Débacle.*

*Débacer, v. a. 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladenen aufahren können; 2) den Riegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprztażać z portu okręty prożne; aby naładowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło, ktorem drzwi albo okna zawie-*

*Débacer, v. m. 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf den Flüssen; 2) ausziehen, austräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) Isć, pusić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadzić się, wyprztażać z donu; 3) zbierać, sprzątać, składać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vistule a débacle; 2) il a débacle à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débaclent.*

*Débacleur, f. m. ein Hafenmeister, der die Räumung des Hafens bejorret. Portowy co w porcie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprztażac.*

\**Débagouler, v. a. 1) plaudern, schwatzen; 2) suchen, spucken. 1) Klekotać, świegotać, plec, bać; 2) plwać. § 1) Débagoüler des raplodies, des sottises.*

\**Débagueleur, f. m. Vagabuder, unnützer Schwärzer. Swiędog, kiegot.*

*Débaler, v. a. Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.*

*débaler, v. n. 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmarkte; 2) vulg. sich davon packen, entlaufen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) vulg. tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.*

\**Débandade, f. f. Unordnung, Verwirrung, Bestürzung. Nierząd, mietzani-na, zduwienie.*

*à la débandade, adv. ohne Ordnung zerstreut. Nieporządnie, rozsypan.*

*les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Zolnierze się rozpraszają, nieporządnymi kupami odchodzą.*

*sous est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.*

*mettre sous à la débandade. alles in Unordnung bringen. Wszytko iak w kotle pomieszać.*

*Débander, v. a. 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes, als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać coś związanego albo przywiązanego; 2) odwiązać, odiać z rany zawiązki; 3) spuścić co napiętego iako stronę, kufzę, strzelbę. § 1) Débander les bras; 2) débänder le bandage; 3) déb-*

bander

bander une corde, un arc, un fusil, un pistolet.

*se débânder, v. r.* 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite, die gespannt gewesen; 3) sich von der Arme abreißen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnić, spuścić, o mrozić; zimaie; 2) spuścić, iako strona natężona; 3) oddrywać się od wojska; rozsypką iść. § 1) Le froid s'est débâné depuis le matin; le tems se débâné; 2) cordes qui se débânent; 3) la cavalerie s'étoit débânée à poursuivre les frivards.

*se débânder l'esprit.* von einer schweren Arbeit anruehen. Odpocząć od ciężkiej roboty; uwolnić się, włascić się.

*Débanquer, v. a.* im Bassetspiele: die Banque abgewinnen, debanquieren. *Gracie w basę:* gracza przedniejszego albo bankiera ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać. *Débañiser, vid. Débañier.*

*Débarasser, Débarrasser, v. a.* 1) einen von etwas befreien, losmachen, entledigen; 2) abwenden, abreißen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrócić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) Je Pai débarrassé d'un tâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarrasser son coeur des engagements du monde.

*débarrasser un passage.* die Verhinderungen, die einem im Wege liegen, wegschaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

*se débarrasser, v. r.* sich entschlagen, sich loswickeln, sich entledigen, sich entziehen. Wyplatać się, wywikłać się, wykrećć się z czego. § Il s'est débarrassé de leurs mains; se débarrasser d'un procès; elle se débarrassa de sa compagnie le plutôt qu'elle pût.

*se débarrasser l'esprit.* sich die Sorgen aus dem Kopfe schlagen. Wybić sobie fraunki z głowy.

*Débarbouiller, v. a.* abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesichte oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Débarrasser un enfant.

*se débarrasser, v. r.* sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Koth abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarrasser le visage, les mains.

*Débarcadour, f. m.* Anstände, wo man die

Waaren bequem aus den Schiffen laden kann. Przylądek do wyładowania towarów z okrętu sposobny.

*Débardage, f. m.* die Losung, das Ausladen des Heßes und der groben Waaren aus einem Schiffe. Wyładowanie drev i innych grubych towarów z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent paier le débardage & livrer le bois à terre.

*Débarder, v. a.* 1) eine Bürde vom Masten ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat &c. wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bateau.

*Débardeur, f. m.* ein Holz- oder Waaren auslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ład wynosi.

*Débarceté, ée, adj. vid. obs. Décoifé.*

*\*Débarceter, v. a.* in Unordnung setzen. O nierzęd przypawić.

*Débarquador, f. m. vid. Débarcadour.*

*Débarquement, f. m.* das Losen, Ausladung, Anlandung, Wyladanie z navy, wyładowanie na ląd; przypłynienie, do lądu przybywanie, zawinięcie. § Le débarquement causa beaucoup de joie.

*Débarquer, Desembarquer, v. n.* anlanden, aus dem Schiffe steigen, aus Land treten. Do lądu przybyć; z okrętu wyiadać; zawinąć, przypłynąć.

*desembarquer; débarquer, v. a.* losen, aus-schiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

*un nouveau débarqué.* einer, der nur kürzlich aus einer französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przycho-dzień, przybycie do Paryża z iakiej francuskiej prowincji przyby-wający.

*Débarrasser, vid. Débarrasser.*

*Débarrer, v. a.* 1) aufriegeln, den Riegel wegthun, wenn man Fenster, Thüren auf-machen will; 2) die Stütze aus einem musikalischen Instrumente unter dem Saugboden heraus nehmen; ein Instru-ment stützenlos machen; \*3) die Verhin-derung wegthun. 1) Zapieradio odem-knąć; odewrzyć drzwi, okna; 2) wyiąć duszę albo drevienka z instru-mentu muzycznego, co w nich są pod-podstawki, iako w lutni, w skrzyp-cach; \*3) przeszkodę, trudność uprzą-tnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,



Débat, *f. m.* 1) Wortwechsel, Wortstreit; 2) Streit, Schwierigkeit wegen eines Unterschieds in einer Rechnung. 1) Spor, rozprawianie, oświadczenie się; 2) zachodząca dyferencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre, être en débat de quelque chose; 2) débat d'un compte.

*entr'eux le débat; à eux le débat.* sie moien es mit einander anmachen. Powadzili się, niech się i sami pogodzają.

Débâter, *v. a.* einen Sautsattel abfattern. Burdy zdiąć; wyhodłać bydło tchomkowe. § Debâter un âne, un moulet.

*\*c'est un âne débâté, vulg.* ein Hurenheiß, Stadtbell, der kein Weib zu frieden läßt. Wzetciecznik, nierządnik; iak stadnik po mieście biegiący.

Débâtiser, *v. a.* umtaufen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię inżte komu dać.

*se débâtiser, v. r. vulg.* 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Türke oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoie; 2) poturnaczyć się, turczyinem albo żydem zościć. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâtiser.

*je veux être débâtisé (je me ferois débâtiser) plus tôt que de faire cela.* ich wollte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem bydz, niżli to uczynić.

Débatre, *v. a. & n.* über etwas streiten, eine streitige Sache verfechten, selbige abtun. Rospierać się o co; przegadywać się. § Débatre un compte, une affaire; point débatu entre les parties; cette question a été long tems débatue dans l'Eglise.

*se débatre, v. r.* 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Mensch mit den Händen und Füßen. 1) Kłopotać się; troskać się, frasować się; 2) trzepierać iako prak krzydzami; ruchać, bić, robić rękoma, nogami. § 1) Dequoi vous débates-vous? 2) se débatre des pieds & des mains.

*se débatre de la cepe à l'évêque.* sich um des Kaysers Bart zanken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Débauche, *f. f.* 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit; welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Scherzen macht; 2) Ueppigkeit, Wollust,

unerbentliches Leben. 1) Rozwieselenie umysłu, uciecha, wesele w posiedzeniu z przyjaciółmi y jedząc, piąc, żartując; 2) nierząd, rokosz, wzetcieczstwo. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jetter une personne dans une débauche malhonnette, les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

*un lieu de débauche.* Pardusloch, Hurenwinkel. Zamruz, dom nierządy.

Débaucher, *v. a.* 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Laster, zum Ungehorsame verleiten; 2) einen abspannen; abspenstig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popścić, skazić kogo; zwodzić kogo do zlego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługę; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite toutes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeuneuse; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

*\*cette viande m'a débauché l'estomac.* dieses Fleischgericht hat mir den Magen verderben. Ta potrawa mięsna mi zołgdek popsuła.

*se débaucher. v. a.* 1) seine Arbeit liegen lassen, faulenzeln; 2) lieberlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; próżnować; 2) pisać się względem obyczajow, cnoty; rozhulać się, rozhulać się.

*débauché, &c. adj.* wollüstig, üppig. Rokoszny, nierządny, wzetcieczny. § Il est débauché; elle est débauchée.

Débauché, *f. m.* 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führt; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit macht. 1) Nierządnik, wzetciecznik, rokosznik; 2) óchołniczek, człek w uczciwych krotosilach się kochający. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illustre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, *f. f.* üppiges, unzüchtiges Weib, Nierządnica, wzetciecznica. § Il y a trop de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquettes & les honnêtes maitresses.

Debentur,

**Debentur, f. m.** Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen; sie fängt sich mit den Worten debentur mihi N. pro an. Kwie kontyliarow krolewskich w łacinskim języku na odebranie iurgielu, zaczyna się na słowa: debentur mihi N. pro &c. § Le debentur passe à la chambre des comptes & y est enregistré.

**Debet, f. m.** in der Handlung: Schuld, Rückstand, den einer nach abgelegter Rechnung dem Kaufmann schuldig bleibt. W sprawach kupieckich: plug, reszta, którą kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbę zostaje.

**Débiter, v. a.** 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Zeptuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; 2) rozszarpać, poszrukować. § 1) Il a Pestomac tout débilité; ces champignons m'ont débilité l'estomac.

**estomac débilité.** verderbter Magen. Żołądek zepturcy. § Vous avez l'estomac débilité.

**armée débilitée.** eine zerstreute Armee. Woysko rozproszone.

**Débile, adj. c. (debilis)** schwach. Słaby, młdy. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

**\*Débilement, adv.** schwach, unkräftig. Słabo.

**Débilitation, f. f. (debilitatio)** Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwziętnie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

**esprit débile.** schwacher einfältiger Kopf. Rozum tępy.

**arbrisseau débile.** schwaches Bäumchen. Drzewko słabe.

**\*Débilité, f. f. (debilitas)** Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość, młdosc; lepsze słowo foiblesse. § Débilité de vue, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui après ce matin une débilité au sortir de lit.

**\*Débiliter, v. a. (debilitare)** schwächen, besser atoblir. Osłabiać, lepsze słowo atoblir. § La grande débauche débilita les nerfs; la pauvreté débilita le courage.

**Débiller, v. a.** die Pferde, die an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzegać konie treluące, to est nawo linąni

wzuodę ciagnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

**Débit, f. m.** 1) Verkauf, Abgang. Verstreib der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Osiyrt, ikuposc; 2) łacnomownosc; wywowa ku namowieniu; łposobna; gotowosc, łposobnosc do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable, il a un beau débit.

**le côté du débit.** linke Seite in den Handelsbüchern, wo die vertriebenen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długow i sprzedanych towarow. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

**Débitant, f. m.** ein Tabacksräucher. Przekupien tabaki.

**Débiter, v. a.** 1) verkaufen, vertreiben; 2) abschiffen, herfahren, erzählen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuldregister, das ist, auf die linke Seite des Handelsbuchs eintragen; 4) beym Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Handwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauche zurechten; 6) Etelne sägen und Platten daraus zum Fußboden fertigstellen. 1) Rozprzedać co; zbywać towarow; 2) udatnie co powiedzieć; z udatnością co wy wodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) u kupcow: wpisać, wwozić kogo w register długow, to jest, na lewey księgi stronie; 4) u stolarza: w dług drewno rozszepić; 5) u różnych rzemieślnikow: przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przysposobić; 6) śupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débiter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débiter les braux sentimens: il débite agréablement son fait: il débite bien; 3) je vous ai débité pour telle somme; 4) débiter le bois.

**débiter une nouvelle.** eine neue Zeitung verbreiten. Rozgłaszać, roznosić, śiać nowinę.

**Débiteur, f. m. (debitor)** 1) ein Schuldner; 2) Ausstreuer, Zeitungsträger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłużnik; 2) głosićiel nowin; nowinkonos. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur intolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

**Débitis, f. m.** in der Canzeley: Exeutoriales,



toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na exekucyę i przymuszenie dłużnika do zapłacenia długów wydany.

**Débitrice, f. f.** Schulnerin, die einem schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

**Déblair, v. a. vulg.** einen verbrießlichen Menschen oder Handel wegschaffen, loswerden. Pozbydź kłopotu, natęga, importuna.

**Déblai, f. m. 1) vulg.** die Erbschaft, das Erbe eines verstorbenen Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabenen Erde von dem Orte, wo man einen Wall mit Steinen füttern will. 1) Dokonczenie sprawy zawisłej, koniec kłopotu; 2) wywożenie ziemi wykopanej z wału, gdzie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma. § 1) Ce fripon est allé aux Indes, voilà un beau déblai pour la famille.

**Debleure, f. f.** in einigen Sagen: das Getreide im Halme auf dem Felde. W niektorich statutach: zboże w kłosie na polu.

**Déboîtement, Déboîter, vid.** Déboitement, Déboiter.

**Déboire, f. m. 1)** widerlicher Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widerlichen Sache; 2) Verdruss, Unlust. 1) Niesmak, smak przykry, smak niezgodny od rzeczy przykrych; 2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat & un déboire affreux; 2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

**\*Déboitement, f. m. vid.** Dislocation. Berrenkung, Wywinienie członka, ze stawu wybiecie.

**Déboiter, v. a. vid.** Disloquer. verrenken. Wybiąć, wywinąć ze stawu.

**déboîter, v. n.** beim Tischler: aus der Fuge, aus der Einsatzung, dem Zapfenloche kommen. U stolarza: rozpięzchnąć się, z fugi, z gniazda albo dziury czopowej wypaść, wychodzić. § Cette bordure de tableau est déboîtée.

**\*déboité, ée, adj. vid.** Disloqué. verrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

**Débondement, f. m. 1)** das Abspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergößlichkeit des Gemüths. 1) Spużczenie łuku, strzelby; 2) rozweleńcie umysłu.

**débondement des soldats.** das Ausreissen

der Soldaten von der Armee. Odrzwanie się żołnierzy od wojska

**\*Déborder, v. a.** einen Teich ablassen, abschlagen, das Schuttbret weathun. Staw spuścić zastawnik wyjąwszy. § Déborder l'écuse, quand on veut pêcher dans un étang, il faut déborder.

**\*se déborder, v. r. 1)** überlaufen, sich ergießen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen; 2) sich erheben, von den Feuchtigkeiten im Menschen. 1) Wzbierać, wywierać z brzozy, o rzekach, stawach, moźdach; 2) rozlewać się, o wilgotności w człowieku. § 1) La rivière s'est débordée dans les prairies, la mer s'est débordée dans les champs; 2) le fiel s'est débordé dans son corps, les humeurs se débordent.

**\*se déborder contre quelqu'un.** seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wylewać, wyrzucać gniew na kogo.

**\*se déborder en larmes.** viel Thränen vergießen. Oczy łzami zalać, rozplić się w łzach.

**Débondonnement, f. m.** das Aufspünden eines Kasses. Odzpunktowanie beczki.

**Débondonner, v. a.** aufspünden, den Grund aufmachen. Odzpunktować, izpunt z beczki wyjąć. § Débondonner un muid.

**\*Débonnaire, adj. c.** im Scherze: mild, still, treuherzig, gütig. Zarzem: łagodny, cichy, dobry, otworzysty. § L'amour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'appelât Henri le fort que Henri le débonnaire.

**Débonnairement, adverb.** gütig, mild, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Traiter débonnairement ses ennemis.

**\*Débonnaireté, f. f.** im Scherze: Offenherzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. Zarzem: szczerłość, otworzystość, prostota myślu, łagodność. § C'est une marque de la débonnaireté.

**Débord, f. m. 1)** Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuchtigkeit des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylew, wylanie, wezbranie wód; 2) rozlanie wilgotności w człowieku; 3) brzeg około literki na monecie. § 1) Un débord de viltute; 2) un débord de cerveau.

**Débordé, ée, adj. vid.** Déborder.

**Débordement, f. m. 1)** Ergießung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Leibe; 3) feindlicher Einfall, Eindruck; 4) Aus-

(schwei-

schweflung, unordentliches Leben, Verderbnis der Sitten; 5) Ueberschüttung, als mit Wohlthaten, mit Freundschaftsbezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod powodzi; 2) rozlanie humorow i wilgotności w ciełe człowieczem; 3) nalazd, inkurlye, wtargnienie nieprzyiacielkie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, nierząd, rozpusta, swawolnistwo; 5) wylanie dobrodziejstw, przyiacielkiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent opposés au débordement des infidèles; 4) le débordement des mœurs avoit besoin d'un forte digue: c'est un débordement honteux: le débordement des mœurs est fort grand dans notre siècle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits

**Déborder, v. n.** 1) aus den Ufern treten, sich erheben, überlaufen, als ein Fluss; 2) von Schiffen, einem größern Schiffe ausweichen, sich von selbigem entfernen; 3) hervorragen, vortreten, vorragen, als ein Balke aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfließen, häufig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, o wodach; 2) o okrętach: stromić, oddalać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się jako balka z muru, podziwka zpod szaty; 4) zbiegać się, kupić się z kąd dokąd. § 1) La rivière débordé par les grandes pluies: dieu vous garde d'être voisin de gens de corde & de rivière qui débordé; 2) les chaloupes débordèrent, des qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre débordé.

**déborder, v. a.** 1) den Rand, die Borden von etwas abtrennen; 2) bleierne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite überreffen, mit einer breitem oder längeren Reihe aufstellen. 1) Odpruć bramy, gaskony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obu dwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odciąć, oderznąć; 4) woiniąc: knać, uderzyć na nieprzyiaciela dłuższym izeregim, szerszym zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomp;

3) déborder une monnaie; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

**se déborder, v. a.** 1) sich ergießen, überlaufen, von fließen; 2) überlaufen, von Feuchtheiten im menschlichen Körper; 3) sich auslassen, ausbrechen, als im Zorne, in Worten; 4) an einem Orte häufig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Haken gehängt, los reißen; 6) ausgelassen, lieberlich, unordentlich werden, sich wilden in Lustern. 1) Rozlewać, wylewać z brzegu jako rzeka, morze; 2) rozlewać się, o humorach i wilgotnościach w ciełe człowieczem; 3) natrząć się z kogo, wylewać, wyrzucać jako gniew, iad swoy na kogo, wyjadać słowami nieuczciwemi albo plugawemi; 4) zciągać się dokąd, gromadzić się, kupić się gdzie; 5) o okręcie do nieprzyacielskiego przypiętym: oderwać się od okrętu nieprzyacielskiego; 6) rozhułać się; wyuzdać się; rozchełznać się, rozpaść się na wszystkie swawole, walać się w niecotach, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se débordé & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se débordé; 3) la cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges: se déborder en paroles impures & licencieuses; 4) les marchands se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voyant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

**débordé, le, adj.** ausgelassen, liederlich, siehe die andern Bedeutungen unter dem Worte déborder. Rozpułtuy, wyuzdany, rozchełznany na wszelką swawolę; inszych sygnifikacyj się po słowem déborder doczytasz. § Il mene une vie débordée.

**Débordoir, f. m.** ein Schnitmesser, Schnell demesser der Wärtcher und Bieggießer. Strug, rzezak będnarski albo ofownicz.

**Débossier, v. a.** auf den Schiffe: das Seil von den aufsteigenden Stricken losmachen, losschlagen. Na okrętach: linę grubą od powrozow odwigać.

**Débouter, v. a.** einem die Stiefeln ausziehen. Boty komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais, pour me débouter; débotes moi.

**se débouter, v. r.** sich die Stiefeln ausziehen. Samemu sobie boty wyzuć.

**déboité, le, adj. & part.** derjenige, dem die Stiefeln ausgezogen sind. Zbot-wyzyty.

Ggg 2

Débo-



**Débouché, Débouchement, f. m.** bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertreib, Abgang der Waaren. *W kupiectwie:* okacya dobra do sprzedania towarow; odbyty, skupność.

**Déboucher, v. a.** 1) ein Loch aufmachen, den Defel von einem Gefäße nehmen; öffnen, aufmachen was verkorkt gewesen; 2) in der Arzneykunst: öffnen die Schweislöcher, einen offenen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odkryć coś zatkanego, orworzyć; wieko zdiąć; 2) w lekarskiej nauce: otwierać dziurki w skorze; zatwardzenie używać, zmiękczać; 3) wojując: drogę, przechody od najeżdżow nieprzyjacielskich ubezpieczyć. § 1) Débouches ce trou: déboucher une bouteille; 2) cette médecine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

**déboucher, v. a.** von einer marschirenden Armee: durchkommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ciagnącym:* przebyć, przechodzić przez miysce. § l'Infanterie a débouché avec peine par les défilés.

**Déboucler, v. n.** 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagnen Haarlocken ausklämmen, auswickeln; von einander rollen. 1) Odiąć kolce kobyły od stądnika broniącej; 2) kędziorki rozwiać, wyczosnąć. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

**Déboüilli, f. m.** in der Färberey: eine Farbeprobe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *w Farbierni:* proba, jeżeli farba do farbowania jest sposobna.

**Déboüillir, v. a.** in der Färberey: Probetappen färben, das ist, ein gefärbtes Läpochen in Alaune, Seife oder Citronensäfte kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *w Farbierni:* farbę próbować; płatek sukna albo materyi farbowanej w hafunie, w mydlinach lub w foku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, jeżeli trwała farba.

**Débouquement, f. m.** das Auslaufen aus den Canälen und Meerengen. Wychożdenie okrętow z kanałow lub z odnog morskich.

**Débouquer, v. n.** aus den Canälen und Meerengen in die freye See laufen. Z kanałow i z odnog morskich na morze szerokie się puścić.

**Débourber, v. a.** 1) ausschlämmen, als einen Teich; 2) etwas vom Rothe reini-

gen; 3) einem aus dem Rothe ziehen. 1) Wyślamować, wymulić, wyprzetać iako staw; 2) ochędożyć coś z błota, z plugastwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il est embourbé, il faut tacher à le débourber.

**se Déboureiser, v. r.** im Scherze von Bürgern: in den Adelsstand treten, sich adeln lassen. *Zartuąc z mieszczan:* oślachcić się, szlachcicem zostać.

**\*Débourrer, Delembourer, v. a.** 1) Haare oder Scheerwolle aufziehen, aufrichten, als aus einem Polster; besser; öfter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen, abhobeln, anemustern. 1) Sierć, barwić z czego, iako z wezglówka, wyrwać, wyczochrać; lepszy wyrząć, tirer le bourre; 2) wyczosnąć, wyćwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Débourrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le débourrera bientôt.

**se débourrer, v. r.** seine rohen Sitten besseern, ablegen. Wykztałtować się, wypolerować się, przybrać się w przyzwoyne obyczaje. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à débourrer.

**Déboursé, f. m.** bey einigen Handwerkern: haares Geld, Vorschuß, ausgelagtes Geld. *U niektórych rzemieślników:* nakład, wyłożenie pieniędzy, załoga pieniędzy. § Paier le déboursé; le déboursé monte à dix écus.

**Déboursement, f. m.** Auszahlung, Ausgäbe, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

**Débourser, v. a.** 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) verschicken, für einen zahlen. 1) Łżyć, wydawać pieniądze na coś; 2) założyć kogo pieniędzmi. § 1) Il a déboursé cent écus en voyage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette affaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

**Debout, adv.** 1) aufrecht stehend; 2) auf der See: gerade vor sich; 3) in den Wappen: sich stäuernd, auf den Hintertfüßen stehen, von Thieren. 1) W stojączi, stojąc; 2) na morzu: prosto, wciąż, wprost przed sobą; 3) herbac: prosto do góry się wspinając. § 1) Je vous trouve debout: faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

**être debout: se tenir debout.** aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figurlichen Verstande. Soić, w sensie własnym i figurycznym. § La muraille est

est encore debout; se tenant tout debout.

*debout, interj.* auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawajcie; ockniy się, już czas do wstawiania; do roboty. § Debout, dit l'avarice, il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

*mettre quelque chose debout.* etwas aufgerichtet stellen. Postawić co prosto do góry; w stojaczki ustawić.

*avoir vent debout; être debout au vent.* den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przeciwny.

*aler debout au vent.* wider den Wind segeln. Wziwiar żeglować.

*aborder un vaisseau debout au corps.* mit dem Vordertheile des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

*naviger debout à lame.* zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morską fale żeglować.

*ces marchandises passent debout.* diese Waaren passiren frey. Te kupie od cła są wolne.

*\*il ne sauroit tomber que debout.* es gehe ihm, wie es will, er kann sich allzumal aus einem Unglücke reissen. Każdy los przeciwny wytrzymać łatwo może; mocno stoi i nie łatwo w łezczęściu upadnie.

*conté à dormir debout.* 1) verbrüßliches, altweibisches Mährchen; 2) unnützes Bersprechen, darauf man sich nicht verlassen kann. 1) Hystoryyka uprzykrzona; baśń; 2) obietnica daremna.

*il se porte mieux, il est debout.* er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyyna się mieć lepiey.

*Déboutement, f. m.* in den Gerichten: abschlägige Antwort, Abweisung. *W sądach:* odrzucenie, odstychnienie.

*Débouter, v. a.* in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. *w sądach:* odrzucić co, odstychnąć kogo od prawa. § On l'a débouté de son opposition, de sa demande, de son apel.

*Déboutonnement, f. m.* das Aufknöpfen. Rozpinanie czego guzikami zapiętego.

*Déboutonner, v. a.* aufknöpfen. Guziki, perlice rozpinąć. § Déboutonner un pourpoint, un justeau corps.

*se déboutonner, v. r.* sich aufknöpfen. Rozpinąć sobie szatę; rozpiąć się.

*rire à ventre déboutonné.* lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Śmiać się do rozpuku.

*manger à ventre déboutonné.* fressen, daß man plagen möchte. Jeść do rozpuku; pośmiski wyprzątać.

*se déboutonner avec ses amis.* aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poufale z twemi mówić przyjaciółmi.

*\*se Débrailler, v. r.* sich zu sehr aufknöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemde hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedśbki owarće nośić, aby kośćzule tym lepiey widać było. § Il est tout débraillé; soies toujours débraillé.

*Débredouiller, v. n.* im Trickrade: das Doppelspiel, einem verhindern. Graić w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną: platkę przerwać komu.

*cette femme est revenue du bal sans débredouiller.* im Scherze: diese Frau ist auf dem Balle von niemanden aufgeführt worden. *Zartuąc:* tę niewiałą na bale nikt w taniec nie zaprosił.

*Débridée, f. f.* das Mittagstutter, das man dem Wirth für ein Pferd bezahlet. Pieniądze w gościnym domie za podpaśanie konia jednego.

*Débridement, f. m.* das Abzäumen eines Pferdes. Wyuzdanie konia.

*Débrider, v. a.* 1) abzäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlaufen, durchgehen, in großer Eile etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; 2) przebiec; jak na odbyć co czynić, w wielkicy popędliwości co czynić, iako czytać. § 1) Débrider un cheval; 2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

*sans débrider.* 1) in einem Ritte in einem Futter; 2) vulg. ohne Unterlaß, in einem Stücke. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) vulg. bez przestanku, nieodpoczywając. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

*débrider une pierre.* 1) bey dem Steinbrechen: von einem Steine die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brüchen gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Steine abgehen wollen. 1) *U kamiennika:* zdiąć linę z kamienia z góry wywindowanego; 2) lin poprawiać, aby się z kamienia nie zmykały.

*débrider un repas.* im Scherze: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüssel hurtig ausleeren. *Zartuąc:* wziąć się z apetytem do potrawy; jeść chętnie.

*Débris, f. m.* 1) Trümmer, Ueberbleibsel, Ggg 3 Stücke,



Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingefallenen Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Ueberrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verloren gegangen, oder nicht geendigt ist. 1) Ostaki rozmaite rzeczy złamanej, obaloney &c. iako drewna od potłuczonych okrętów, rozwaliny miał spustoszonych, murów obalonych; 2) niedobitkowie, podki niedobite; 3) reszta, ostatek substancji rozproszoney albo utraconey; 4) Fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokonczoney. § 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville: on cherche Racovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

**Débrouillement, f. m.** Auseinanderfegung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwiązywanie, rospłatanie rzeczy zawitych i pomieszanych. § Le débrouillement du cahos.

**Débrouiller, v. a.** eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozplatać, rozwiązywać, wywikłać mieszaninę, trudności, zawieszę; rzeczy nieporządne w rząd wprowadzić. § Débrouiller une affaire, une intrigue; débrouiller des papiers.

**Débrouiller, vid. Débrutir.**

**Débrutaliser, v. a.** jähmen; einen wilden und frechen Menschen sittsam machen. Okrzosić, ukłonić, ugłaskać, czteka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzystojnych obyczajów. § On aura bien de la peine à le débrutaliser.

**Débrutir, Débrouiller, v. a.** ein Spiegelglas abputzen oder poliren. Szkło zwierciadlane chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

**Debte, vid. Dette.**

**Débuchement, f. m.** bey den Jägern: das Aufsehen des Thieres aus seinem Lager. Ułowcow: wstawanie, uchodzenie zwierza z swego legowiska.

**en débuchement forcé.** Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

**Débucher, }**

**Débusquer, }** v. a. ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystrzelić zwierzę z swego legowiska.

**débucher, v. n.** bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. Ułowcow: uchodzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche: le cerf a débuché.

**\*débusher, v. a. \*** 1) einen von einem vertheilhaftem Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Günst bringen. \*1) Rugować, spędzić kogo z miejscafortelnego; 2) przywieść kogo o utratę honorów, fortuny, pożywienia, faiki czyiey. § \*1) Débusher l'ennemi de son poste; 2) le perfide l'a débushé de la condition où il étoit: débusher son rival.

**Début, f. m.** 1) der erste Versuch beym Kugelspiele, den man vom dem Ziele nach der Regel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) Grajac kulami: pierwize rzucenie z celu do kule spograjacego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début: bon, beau début: que le début soit simple & n'ait rien d'affecté.

**Débuter, v. a.** bey Kugelspiele: mit seiner Kugel das erstemal nach der Regel seines Mitspielers vom Ziele werfen; besser: tirer une boule. Grajac kulami: od celu pierwizy raz do kule spograjacego rzucić; lepszy wyrzuc: tirer une boule. § Débuter une boule.

**débuter, v. n.** anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mowić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débiter avec esprit; c'est bien débuté; il a malheureusement débuté auprès d'elle.

**Déçà, adv. & praep.** disseit, disseit, von dieser Seite, Z tey strony, z te stronę. § Il est déjà la rivière.

**de déjà, von dieser Seite. Z tey strony.** § On a poussé les ennemis de déjà les Carpates; je vous enverrai toutes nouvelles de déjà.

**déjà & delà, adv.** hin und her, dis- und jenseits. Sam i tam; tedy owędy; z tey i z owey strony. § Courir déjà & delà; déjà les monts & delà; déjà Varsovie & delà.

**au déjà; en déjà.** hier, auf dieser Seite. Na tey stronie. § Il est au déjà (en déjà).

**par déjà, burch;** oder auf die Seite. Przez te stronę; tedy, tą stroną. § Il a passé par déjà; on jette du feu par déjà la rivière.

**Décacheter**, *v. a.* aufriegeln. *Odpieczętować.* § *Décacheter une lettre.*

**Décade**, *f. f.* (*decas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken besteht. Część księgi na dziesiątki podzieloney, dziesiątek księgi ieden, drugi &c. § *Les décadés de Tite-Live sont belles & fameuses.*

**\*Décadence**, *f. f.* \*1) das Sinken, Einfallen der Gebäude; besser: ruine; 2) figurlich: Abfall, Verfall, Abnahme, als der Vortreflichkeit der Kräfte. \*1) Walenie się budynku; 2) *figurycznie*: zeyście schod, nachylenie do upadku, umniejszenie iako sił, wspaniałości, nikiwienie, upadek. § \*1) *Je vois la décadence de ces vieux Palais ruines;* 2) *cet empire tombe en décadence: la décadence des arts: la décadence d'une maison: c'est une maison qui tombe en décadence.*

*aler en décadence.* ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z twoiey przeszley zni-kać pory.

**Décagone**, *f. m.* (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehnecke; 2) eine Festung mit zehn Basteyen. 1) *W geometryi*: dziesięciokąt, figura dziesięciokąta albo dziesięciogoniła, to jest o dziesięci kątach albo angulach i scianach; 2) *w nauce fortyfikacyney*: forteca o dziesięci beluardach. § 1) *Décagone régulier ou irrégulier; faire un décagone.*

**Décaisser**, *v. a.* 1) bey dem Gärtner: ein Gewächs aus dem Kasten ins Land setzen; 2) bey den Kaufleuten: einen Kasten mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) *U ogrodnikow*: przefadzić płonki, drzewka ze krzy-nie w ziemię; 2) *u kupcow*: ze krzy-nie towary wykładać. § 1) *Décaisser un figuier, un oranger, un citronnier.*

**Décalogue**, *f. m.* (*decalogus*) die zehn Gebote Gottes. Dziesięcioro Bożkie przykazania.

**Decalquer**, *v. a.* bey den Malhern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupferstich, indem man unter selbiges ein reines Papier auf ein mit Farbe überzogenes leget und alsdann mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrückt. *U malarza*: przekopiować obraz albo kopersztach, krzesłąc po obrazie grafiką, aby się figury na czystym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

**Décaméron**, *f. m.* zehntägige Geschichte; Erzählung, Historien, die in zehn Tagen vergetallen sind. Dziesięciodniowa historya, dzieie, co się w dziesięciu dni przydały. § *Décaméron de Bocace.*

**Décampement**, *f. m.* Aufhebung, Aufbruch des Lager. Obozu ruszanie, składanie. § *Faire un décampement à la vue de l'ennemi.*

**Décamper**, *v. n.* 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; \*2) davon laufen, sich aus dem Staube machen. 1) *Oboz ruszać, ruszyć się z w ozu, oboz składać;* \*2) *uciekać, umknąć.* § 1) *L'armée décampa à la petite pointe du jour;* \*2) *je l'ai bien-fait décamper.*

*Décanat, vid. Doienné.*

**Décaniser**, *v. n.* in Gerichten: in Abwesenheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. *W sądach*: w prezidenta niebytności prezydentostwem zawiadować.

**Décantation**, *f. f.* in der Chymie: das langsame Abseihen oder Ausgießen aus einem Gefäße. *W Chymii*: powolne zlewanie czego z nachylonego naczynia, sciekanie.

**Décanter**, *v. a.* in der Chymie: etwas sachte, langsam aus einem Gefäße gießen. *W Chymii*: dowolić co z nachylonego zlewać naczynia.

**\*Décapiter**, *v. a.* enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen; besser *couper le cou* oder *couper la tête*. Scinać głowę, ścinać; *lepszy wyraz*: *couper le cou* albo *couper la tête*. § *Il fit pendre les uns & décapiter les autres.*

*décapité, &c. adjectiv. & pars.* geköpft. Ścięty.

**Décarreler**, *v. a.* die Quader oder Flursteine aus einem Zimmer reißen, den steinernen Fußboden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § *Décarreler une chambre.*

*Décalyle, vid. Areostyle.*

**Décatoniser**, *v. a.* im Scherze: aus einem Sauertopfe einen freundlichen Menschen machen. *Zartem*: z ponurego człeka wesołego uczynić, zalepionego rozweselić.

**\*Décéder**, *v. n.* (*decedere*) natürlichen Todes sterben, absterben, versterben, nur von Menschen. Swą śmiercią umrzeć, pożegnać się z światem. § *Auguste II décéda à Varsovie le premier Fevrier 1733.*

*décédé, &c. adject.* verstorben. Zmarły, umarły.



**Déceindre, v. a. (disceingere)** entgürten, den Gürtel abnehmen, abürten. *Rokopasć się albo kogo, odpasac.*

**Decent, e, adj.** anseilhetet, abegürtet. *Rokpalany; odpalany.*

**\*Déçément, f. m.** Anzeige, Entdeckung. *Wywiawienie czego kryrego; wydanie. § On est obligé au déçément des secrets qui regardent la vie du prince, ou le salut de l'état.*

**\*Déçeler, v. a.** offenbaren, entdecken, was verborgen war. *Wydać, wyjawić tajemnicę. § Ils confessent leur crime & n'ontent déçeler le sien; déçeler un criminel; déçeler son maître.*

**Décembre, f. m. (Decembre)** der Christmonat. *Grudzien. § L'Engourdi Décembre.*

**Décemment, adv. (decentex)** gesiembd, anständig. *Przystojnie. § Etre vêtu déçemment.*

**Décemviral, e, adj. (decemviralis)** zum Amte der römischen Zehnänner gehörig. *Do dziesiątnictwa starożytnego należący; dziesiątniczny. § Le collège déçemviral.*

**Décemvirat, f. m. (decemviratus)** das obrigkeitliche Amt der Decemviren oder Zehnänner im alten Rom. *Dziesiątnictwo, wyłokie dostojenstwo w starym Rzymie. § On appelle dans la Confédération générale de Sandomir de l'an 1704 celle de Varsovie le Décemvirat de Pologne.*

**Décemvirs, f. m. plur. (decemviri)** die Zehnänner, die im alten Rom einige Zeit die Regierung führten. *Dziesiątnicy co przez czas pewny starym Rzymem władali. § Les Décemvirs étoient plus puissans que le Dictateur.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. f. (decentia)** der Beistand, Anständigkeit. *Przystojność; przytliwość. § Faire quelque chose avec gravité & décece.*

**Décece, f. m. plur.** Leibeserben, die Nachkommen. *Potomkowie. § Ses déceceans seront riches.*

**Décece, f. m. le déceceant de la marée.** das Abfallen der Flut. *Upadanie, odchodzenie morkie.*

**Décece, f. m. die Erbsfolge in der absteigenden Linie.** *Spadek sukcecyi na potomka; sukcecyja potomkow naturalna.*

**Décece, v. n. (descendere)** 1) herab steigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab segeln, herab fließen; 3) vom Pferde absteigen, absteigen, reiten; 4) aus einem Wagen, aus einem Sattel steigen; 5) entfallen, abfallen; 6) sich zu etwas niederkommen herablassen, niederlassen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel, bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbreiten, einen Entfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Besichtigung schreiten, besichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) sich in etwas einlassen. 1) *Powyszczenie: zstępować z góry, na dół iść, iechać, zeglować; 2) ściekać, spływać; 3) z konia zsiadać; 4) wyladać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wieść rod swój z kogo; 6) zniżać się, spuszczać się; nie gardzić czym podleyszym; 7) sięgać, iść, wieść, iako płaszcz do kostek, szata po kolana; 8) wstąpić, wstąpić się, wkroczyć w nieprzyjacielskie kraje; 9) w Sgadach: iść na widzenie, iechać na wizy; 10) w piśmie S. zstąpić z wyłokości; spuszczać się; 11) wdać się w co. § 1) Il est décece au bruit qu'on faitoit dans la rue; 2) l'eau décece naturellement & ne monte que par violence; 3) décece de cheval; 4) décece d'un carosse, décece d'un bateau; 5) décece d'une bonne maison; il croit être décece d'Hercules; 6) de ses occupations sérieuses il décece quelque fois dans une conversation familière; 7) votre manteau décece jusqu'à terre; sa barbe, ses cheveux, sa robe lui décece jusqu'aux genoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques sont déceces en Hongrie; 9) la cour a commis les Jures pour décece sur les lieux, pour en faire un rapport & pour prendre connoissance de l'affaire; 10) le S. Esprit est décece sur les Apôtres; 11) décece dans le particulier, dans le détail.*

*plus on est élevé, plus on doit craindre de décece. je höher einer steigt, je mehr hat er sich vor einem Falle zu fürchten.*

Im wyżey siedzisz, tym się barzicy  
boy opasku.

*décendre, v. a* 1) etwas herablassen, als  
den Wein in den Keller; 2) niederlassen,  
herunterlassen, herabbängen, als ein Bild  
an der Wand; 3) in der Musik: ablas-  
sen, niedriger stimmen; 4) bey den  
Soldaten: von der Wache, aus dem  
Lafkaraben vor einer belagerten Festung  
u. dal. abziehen, absetzet werden; 5)  
herunter gehen, herunter sitzen, als ein  
Berg, eine Leiter, die Stufen einer  
Treppe; 6) einen Fluß herab fahren. 1)  
Zottawiać, spuszczać co iako wino po  
powrozie; 2) spuszczać, zniżać co, iako  
obraz na ścienie; 3) w mazyce:  
spuścić, popuścić strony, niżej na-  
stroić; 4) ze strażą zawodzić, zoko-  
pów przed obleżoną fortecą albo z  
warty schodzić; 5) zstępować, zcho-  
dzić po czym na doł, po drabinie,  
po wchodach; 6) iść, płynąć na doł;  
spuszczając się rzeką. § 1) *Décendre du*  
*vin dans la cave;* 2) *il a descendu la*  
*pissierrie;* 3) *décendre un tableau;* 4) *il faut*  
*décendre ce chaudron d'un cran;* 5) *il faut*  
*décendre cette corde d'un demi-*  
*ton;* 6) *décendre le lât d'un ton;* 7) *les*  
*troupes décendent la garde, la tran-*  
*chée;* 8) *décendre le degré, la mon-*  
*tagne;* 9) *décendre une rivière.*

*décendre un vaisseau.* mit einem Schiffe  
aus dem Flusse oder Hafen in die offene  
See gehen. Okrętem z portu albo z  
rzeki w morze wychodzić.

*Décennales, f. f. plur. (Decennalia festa)*  
ein Fest, das die römischen Kaiser ehe-  
dessen alle 10 Jahre ihrer Regierung mit  
großer Pracht hielten. Dziesięcioroczna  
uroczystość, którą więc starodawni  
Cesarze co dziesiątego panowania  
swego roku z wielką pompą celebrowa-  
li.

*Décension, Descension, f. f. (descensio)*  
in der Astronomie: der Untergang, das  
ist, der Grad oder Bogen des Aequators,  
welcher mit einem gegebenen Himmels-  
puncte oder Bogen der Elliptik zugleich  
am Westhorizonte siehet und untergehet.  
w Astronomii: zapad gwiazdy, to jest  
gradus albo sferą ekwatora z danym  
punktem niebieskim, lubo sferą ekly-  
ptyki na koryzoncie zachodnim ied-  
negoż czasu stojąca i zapadająca.

*la descension oblique. (descensio obliqua)*  
Grad des Aequators, welcher zugleich  
mit einem gegebenen Himmelspunkte in  
Sphaera obliqua an dem Westhorizonte  
siehet und untergehet. Stropień Ekwa-

tora oraz z podanym punktem nie-  
bieskim in Sphaera obliqua na hory-  
zoncie zachodnim stojący i zacho-  
dzący.

*la descension droite. (descensio recta)* Grad  
des Aequators, welcher zugleich mit ei-  
nem gegebenen Himmelspunkte in sphae-  
ra recta an dem Westhorizonte, oder in  
sphaera obliqua unter dem Meridiane  
siehet. Gradus Ekwatora, co wespół z  
podanym punktem niebieskim in sphae-  
ra recta na zachodnim horyzoncie al-  
bo in sphaera obliqua pod merydyą-  
nem stoi i zachodzi.

*Décent, e, adj.* anständig. Przystojny.  
§ *On le trouve en habit décent.*

*Décente, Descente, f. f. (descensio)* 1) das  
Fallen einer schweren Sache; 2) das  
Herablassen, Herabfahren, Herunterstei-  
gen, Herunterfahren; 3) das Nieder-  
lassen, Herunterlassen; 4) ein feindlicher  
Einbruch, Einfall in Lande oder eine  
Landung zur See; 5) das Aussteigen aus  
einer Kutsche, aus einem Schiffe; das  
Absteigen, Absteigen vom Pferde; Ort,  
wo man absteigt oder absteiget; 6) gericht-  
liche Verurteilung; 7) ein abhangiger  
Ort, den man hinunter gehen kann; 8)  
beym Falkenmeister: ein Falkenichlan;  
der Schuß oder Stoß des Falken nach  
dem Willkür von der Höhe hinunter;  
9) im Festungsbaue: ein durchwahrer-  
ner Grunt unter der Erde, den der Feind  
vom Felde bis in den Reduziraben füh-  
ret; 10) bleierne Röhre oder Trauföhre  
zur Ableitung des Wassers in den Kinn-  
stock; 11) Zoll in Bourdeaux von ein-  
geführtem Salze, Weine und andern Wa-  
ren. 1) Spadanie ciężaru na doł; 2)  
zstępowanie, zehodzenie z gory na  
doł; 3) spuszczenie na doł czego; 4)  
wtargnienie nieprzyjacielskie, bądź  
ładem, bądź morzem; 5) wysiadanie  
z baty, z karety; zsiadanie z konia;  
iako też i miejsce, gdzie kto wysia-  
da; 6) widzenie urzędowe, wizyta;  
7) miejsce pochodzile dō zstępowa-  
nia sposobne; 8) u Sokolnika: przeko-  
lorne sokoła z gory na połow uderze-  
nie; 9) w paucie fortyfikacyney: po-  
dkop, droga podziemna, którą nie-  
przyjacieli z pola aż do samego forte-  
cy rowu prowadzi; 10) rura oflowiana  
wodę z dachu w rynsztok prowadzą-  
ca; 11) Cło w mieście Bourdeaux od  
wina, soli i innych inwekt. § 1) *Le*  
*mouvement des corps pesans s'aug-*  
*mente par leur décente;* 2) *la décen-*  
*te de l'aliment dans l'estomac;* 3) *la*  
*décente de la chasse de Sainte Géo-*  
*rges;*



viève; 4) la décente des François en Afrique: faire une décente en pais ennemi; 5) il fut regu à la décente du Carolle; 6) faire une décente sur les lieux.

*faire une décente dans quelque chose.* in etwas herabstiegen. Złazić, zstępować w co. § Faire une décente dans le fosse, faire la décente sur le rivage.

*Décente, la décente du S. Esprit, Pentecôte.* das Herabfahren des heil. Geistes, Pfingsten. Złapienie Ducha Świętego, Świątki.

*une décente de croix.* ein Gemäldte oder Kupferstich, da die Herabnehmung des Zeichnans Christi vom Kreuze vorgestellt wird. Obraz albo kopersztuch o zdeymowaniu Przenajświętszego ciała Chrystusa Pana naszego.

*décente de boiau.* Bruch oder Leibesbeschaden. Kista, ruptura, wypukliuy chorobą.

*à la décente.* bey dem Absteigen. Przy wyśiadanu albo przy zsiadaniu, iako z karety, z konia.

*Décepte, f. f. obs. Betrug.* Oszukanie.

*\*Déceptif, ive, adj. betrüglisch.* Szalbieriski.

*\*Déception, f. f. (deceptio) nur in Gerichten; Betrug.* Tylko w sądach: oszukanie, szalbierstwo.

*De ce que, conj. weil, darum, diemeil.* Bo, ponieważ, temu że: § Seigneur je vous rendrai d'éternelles graces de ce que vous avez fait justice.

*Décercle, ée, adj. zerbrochen, dessen Rand entwen ist.* Złamany, o złamanym brzegu.

*Décerner, v. a. (decernere) 1) einem etwas, als Ehre, Lob zuerkennen, bestimmen, zuerkennen; wird nur in Büchern gebraucht; 2) insonderheit in Criminalsachen: beschließen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przysądzić, przypisać komu co, iako honor, sławę, zwycięstwo: tylko w księgach utarte w tym sensie słowo; 2) osobliwie w sprawach kryminalnych: skazać, stanowiąć, osądzić. § 1) On lui décerna les honneurs divins: le triomphe fut décerné à Germanicus; on lui décerna les honneurs funébres au soir; 2) décerner un ajournement personnel: décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.*

*Décès, Décez, f. m. Tod, Absterben.* Śmierć, zycie z świata tego.

*Déceu, é, adj. & part. vid. Décevoir.*

*\*Décevable, adj. c. der leicht zu betriegen ist.* Łachy do oszukania.

*Décevant, f. f. obs. Betrug, List, Schalkbäberet.* Szalbierstwo, fałsz, chytrość.

*Décevant, e, adj. betrüglisch.* Omylny, fałszywy. § Le monde n'a que des apas décevans; le calme décevant de la mer nous invita à la promenade.

*\*Décevoir, v. a. (decipere) conjug. vid. in append. berücken, betriegen, besser tromper.* Oszukać, lepsze słowo tromper. § Il ne tend qu'à vous décevoir.

*Déçu, Déceu, é, adj. & part. betrogen.* Oszukany. § Vous verrez votre crainte déçue.

*Décès, Décez, f. m. Hintritt, Absterben aus dieser Welt.* Zycie z tego świata, pożegnanie się z tym światem. § Après le décez de son père.

*Déchainement, f. m. heftiges Toben und Schelten wider einen.* Jad, gniew niepowościagniony przeciw komu, łzienie, fromocenie łanianie. § Continuer ses déchainemens contre quelqu'un.

*Déchainner, v. a. 1) entbinden, losschleusen, einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anheizen, wider einen aufbringen. 1) Rozpętać, z lancucha kogo puścić; 2) podszczuwać, podszczuwać, pobudzać kogo na kogo. § 1) Déchainner les galériens: 2) il l'a déchainé contre moi.*

*se déchainner, v. r. 1) sich seiner Bande entledigen, sich losmachen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitzen und erboht seyn. 1) Rozpętać się, rzucić z siebie pęta, wylamać się z więzienia; 2) rzucić się na kogo zelżywemi słowy, napaść, napstotać komu, gniew; iad swoy na kogo wylewać, wywierać. § 1) Il se déchaina & s'enfuit; 2) se déchainner en investives contre quelqu'un.*

*un vent déchainé.* ein heftiger Sturmwind. Wiatr szalony.

*les vents sont déchainés.* die Winde toben.

*Dma strasznie wiatory.*

*Déchalander, Désachalander, v. a. einem die Kunden abspensig machen.* Kupcow komu odrażać, do inzego kramu sprowadzać. § Déchalander un marchand, une boutique: les manières brusques & peu honnêtes de ce marchand ont fait déchalander sa boutique.

*Déchanter, v. a. obs. dieses Wort wird noch in beygefüigten Exempeln gesetzt: 1) etwas widerrufen, anderes Einred werden; 2) abschlagen, im Preisse fallen.* To słowo w przydanych przy.

przykładach jeszcze jest uarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoje odmienić; 2) o cenie: na dość iść, spaść.

*il y a bien à déchanter.* 1) hier ist noch viel abjudingen, abjudrehen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders, als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego: wiele wody upłynie: nie tak rzeczy idą, iako myślemy.

*faire déchanter quelqu'un.* einen zu cinem Widertuse zwingen. Przymusić kogo do odwołania czego.

*Déchaperonner, v. a.* einem Falken das Häubchen oder die Kappe abnehmen. Zdzić lokolowi kapturek.

*Décharge, f. f.* 1) das Losen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Beiriedigung; 3) in Rechtshändeln: Losjählung, Grenspredung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungsschrift von einer beschwerlichen Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beklagten zum Besten gereichen; 6) in der Baukunst: Bogen, Quersholz, Quaderslein oder dicker Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschleßen eines Geschosses; auch eine Salve, Losschießung, Losbrennung vieler Gewehre zugleich; 8) Abschus des Wassers; Lech, Doffnung, aus welchem das Wasser aus einem Orte in den andern fließet; 9) Geräthskammer, Benkammer in einem Hause, in welcher man allerhand Gerölle verwahrt; 10) ein Rehrichthausen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworfen wird; 11) bey den Medicis: der Stuhlaana; Ausführung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12) bey den Schlößern: eiserner Stab über einer eisernen Thüre. 1) Wyśadowanie towarow z okrętow, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uspokojenie, ukojenie; 3) w sądach: ewazya, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) ukryt sądowy na wyzwole nie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadkow niewinności okarzonego dowodzące; 6) w nauce archytronskiej: frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymające; 7) wystrzelenie, wypalenie z jedney albo z kilku strzelb: falwa, strzelanie; 8) spław wody z muru; dziura w murze, krowa woda stekowa z domu idzie; 9) ko-

mora, schowanie do gmatow różnych domowych; 10) gnoiewisko, na krowe gnoy i śmieci z domu wymiatają; 11) w lekarskiej nauce: odbyć przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez usta, nos, odbyć &c. 12) u słofarzow: drąg wielki żelazny nade drzwiami. 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour-moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de sa tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge: essuyer une décharge de coups de mousquet: la cavalerie, l'infanterie firent une décharge: faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommodée par la décharge des eaux des voisins.

*acte de décharge.* gerichtliche Befreyungsschrift von etwas. Skrypt sądowy wyzwalający kogo od czego.

*décharge de conscience.* Entladung des Gewissens. Uspokojenie sumnienia.

*une décharge de coups de bâton.* eine Prügelstuppe, Stockschläge. Kiowa niemoc; kiowe karanie.

\*Déchargé, ée, *adj. vid.* Décharger.

\*Déchargement, *f. m.* die Abladung, Ausladung; besser décharge. Wyśadowanie towarow; lepsze słowo décharge.

*Déchargeoir, vid.* Daraisles.

*Déchargeoir, f. m.* Wellbaum am Webersstuhle. Wał krośnienny, utok na krowy płotno zwiają.

*Décharger, v. a.* 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) losen, abladen, ausladen, als Waare; 3) lösen, abschleßen ein Gewehr; beaglichen die Ladung aus einem Gewehre heraus schrauben, heraus ziehen; 4) in einem Handlungs-buche eine Schuld, die bezahlt ist, aufstreichen; abschreiben; unter einer Rechnung oder Contracte schreiben, was bezahlt worden; 5) führen, laufen lassen, das Wasser aus einem Orte in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gerichte entschuldigen, von etwas losjählen; 8) von etwas beschwerlichem entledigen, befreyen; 9) in der Arzneykunst: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalać, zkradać ciężar; uiać ciężaru; 2) wyśadować towary; 3) wypalić, wystrzelić, lub też wykręcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekrzeslić w rejestrach kupieckich



kupieckich dług zapłacony; pod rachunkiem, pod kontraktem napisać, wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę z kąd dokąd; 6) dać komu raz szpada, szablą &c. dać komu kłiem; pięścią; 7) przed urzędem kogo oczyścić, wymawiać, niewinnym czynić; 8) oswobodzić; uwolnić kogo od czego przykrego; ulżyć komu, posłusztwować; wypuścić kogo z czego; 9) *w lekarskiej nauce*: wyprożniać; wyprowadzić z ciała rzeczy zbytnie; czyścić, uwolnić, iako głowę od szkodliwych humorów § 1) Décharger une bête de fomme, un chariot, un mulet, un vaisseau; 2) décharger de la marchandise au port; décharger du vin; 3) décharger un fusil, un canon: décharger l'artillerie; 4) décharger un contrat, un registre; décharger un livre des marchandises, dont il étoit chargé; 5) la veine cave décharge le sang dans la cavité droite du coeur; 6) il lui a déchargé un grand coup de hache sur la tête: il lui déchargea un démesuré coup de poing; 7) il l'a déchargé par sa déposition: les témoins l'ont déchargé; décharger un accusé; 8) il l'a déchargé de beaucoup de soins; décharges mon coeur de l'ennui que vous lui donnez: décharger le peuple de subsides: on ne décharge point un tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait rendu compte: décharger quelqu'un d'une obligation; 9) décharger le cerveau.

*décharger la masse du sang.* das übrige Blut ablassen, ablassen. Krewie upuścić zbyteczney.

*décharger la conscience.* das Gewissen beruhigen, Uspokoić sumnienie.

*décharger son coeur à un ami.* sein Herz seinem Freunde ausschütten. Skryte serca dolegliwości swemu powierzyć przyjacielowi.

*décharger sa colère sur quelqu'un.* seinen Zorn über etwas auslassen. Jad swoy na kogo wyrzucić; gniew swoy na kogo wylać.

*décharger la tête; décharger la tête de cheveux.* beyim Barbier: das Haupt von der Last der Haare etwas erleichtern; das Haupthaar verschneiden. *u Barbierza:* uwolnić głowę od zbytniego włosów; włosów przystrzyż. §. Vous avez trop de cheveux sur le haut de la tête; il en faut un peu couper pour la décharger.

*décharger un arbre.* die größten Aeste von einem Baume abhauen. Poobcinać z drzewa największe gałęzie.

*décharger une poutre.* einen Balken, der zu viel trägt, mit einem Träger unterstützen. Podpierać tramen balkę pod wielkim ciężarem leżącą.

*décharger les voiles.* den Wind mit dem Segel fassen; die Segel abbrauen. Ująć wiatry żaglem.

*décharger le ventre.* seine Nothdurft verrichten. Wyprożniać się; isć na stołec.

*décharger, v. n.* 1) sich entladen, einen Stuhl haben; 2) den Saamen geben lassen. 1) Wyłacnieć; isć na dwor; 2) puścić nasienie.

*se décharger, v. r.* 1) sich entladen; eine Last, oder Bürde, oder eine schwere Kleidung von sich legen; selbige ablegen; 2) seine Arbeit einem auftragen; die man selbst verrichten sollte; sich auf einen verlassen; einem eine Sache anvertrauen, auftragen; 3) sich entschuldigen, seine Unschuld erweisen; 4) sich entschuldigen und die Schuld auf einen andern schieben; \*5) sich abtragen, abnutzen, kahl werden, vom Zeuge und Tuche; \*6) sich verschließen, von farben; 7) einfließen, einlaufen, sich ergießen, von flüssen; 8) seine Nothdurft verrichten; sich erleichtern; sich von dem Körper absondern, als die unnöthigen Heftigkeiten. 1) Zdzić, złożyć z siebie ciężar albo ciężkie szary, zbroie; 2) spulzczać się na kogo, zlecić, porucić co komu; 3) wyprawic się z czego; oczyścić się; niewinnosć swoję pokazać; 4) wymawiać się, winę na kogo kładzić; \*5) wycierać się, pochodzić się, o sztach; \*6) spłowieć, zblakować, o kolorach; 7) o rzekach: wpadać, wpływać; 8) *w lekarskiej nauce*: wyprożniać się, wyłacnieć; odchodzić, wyciekać z ciała, iako szkodliwie albo zbytnie rzeczy odbytem, potem. § 1) On n'a que faire de l'aider à se décharger: il se déchargera bien lui-même; se décharger de son manteau, de ses armes; 2) Tibère déjà vieux se déchargeoit sur Sejanus des soins de son Empire; je me décharge sur vous de cette affaire; 3) se décharger en chargeant l'autre; 4) il se décharge sur un autre; \*5) drap, étoffe qui se décharge fort; \*6) couleur qui décharge; 7) la Vistule se décharge dans la mer; le Boug se décharge dans la Vistule; 8) la nature se soulage en se déchargeant des excréments: la nature se décharge par les excréments: les excréments se déchargent

chargent plus aisément, quand on prend remède.

\**déchargé, ée, adj.* schlank, schwanf von Leibe oder Gliedern; insensibilité von Nerven; die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte décharger. Szczupły, v. wzrostu człeka albo konia, in szłych tygnifikacyj się pod słowem décharger doczytałz. § Cheval déchargé de taille, cheval déchargé d'encoulure.

*Déchargeur, f. m.* Ablader, Loser, Aufseher in den Häfen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarów z okrętów.

*décharguer de vin.* Böttcher, der Wein abladet und die verkauften Fässer mit Kreide beschriftet. Rędnarz co wina z wozów stawia i ipredane beczki kretrą znaczy.

*Décharmer, v. a.* die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odziedziczyć.

*Décharner, v. a.* 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen; 2) mager machen. 1) Rosć z mięsa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) Décharner un os; 2) cette maladie l'a fort décharné.

\**décharné, ée, adj.* 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figurlich: schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanke. 1) Wychudły, wyschły; 2) figurycznie: chudy, podły, jałowy, o mowie, o koncepcjach. § 1) Il est décharné; ils paroissent secs & décharnés, sans force, ni vigueur; 2) stile décharné; ouvrage maigre & décharné.

*Décharpir, v. a. vulg.* Leute, die einander in den Haaren liegen, von einander reißen, scheiden. Rozwodzić, rozrywać za siebie włóczących. § On a eu de la peine à les décharpir.

*Déchasser, v. a.* \*1) wegzagen, wegstreiben; 2) einen hölzernen, oder eisernen Keil oder Nagel heraustrreiben. \*1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goździk z czego.

*Déchaussement, f. m.* 1) das Lüften, Umgraben um einen Baum; \*2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wzruszanie ziemi koło korzenia; \*2) wyzwanie się z poręczochow i z trzewikow; zzuwanie poręczochow i trzewikow.

*Déchausser, v. a.* 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume aufschlagen; 3) vom Wasser; ausspülen, auswaschen, mürbe, schabhaft machen. 1)

Wyzuć komu trzewiki albo poręczochy, zzuwać kogo; 2) okopać drzewo, wzruszać ziemię około korzenia; 3) o wodach: podrywać, wylizac, podbierać. § 1) Les laquais déchaussent leurs maîtres; 2) déchausser un arbre, une vigne; 3) il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.

*déchausser une dent.* beym Wundarzte: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn austreiben will. *U Cyrulika:* dziąsło z zębem, co ma być wyrwany, odzierać.

*se déchausser, v. r.* sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, poręczochy.

*déchausser la volaille.* in der Küche: die größte oder erste Haut von den Füßen des Geflügels ablösen. *W kuchni:* pierwszą i naygrubszą skorę z nogi ptactwa zedrzeć.

\**toutes vos maitresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette.* alle eure Mädchen reichen Anchen nicht das Wasser. Wszystkie two kochanki niegodne, Anusie podać na ręce wody.

*il n'est pas digne de se déchausser.* im Scherze: er ist nicht würdig, ihm die Schuhrieme aufzulösen. Zarruż: niegodzien mu i trzewikow zzuć.

*déchaussé, ée, 1)* barfüßig; 2) dem Zahnfleisch abgelöst. 1) Bosy; 2) z dziąsła odarty. § 1) Augustin déchaussé, Carme déchaussé; 2) toutes ses dents sont déchaussées.

*ce bâtiment est déchaussé.* dieses Gebäude hat Schaden am Fundamente gelitten. Ten budynek ma fundament naruszony.

*Déchaussoir, f. m.* Werkzeug, womit der Barbier das Zahnfleisch von einem Zahne ablöst, wenn er ihn austreiben soll. Skrobaczka barwierska do dziąsła z zębem oskrobania, co ma być wyrwany.

*Déchaussures, f. f. plur.* Wolfslager, Ort, wo ein Wolf gelegen hat. Legowisko wilcze; miejsce gdzie wilk leżał.

*Déchéance, f. f.* in den Rechten: Verlust, als der Privilegien. *W prawach:* Utrata czego jako przywilejow. § La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses privilèges; à peine de déchéance de son droit.

*Déchéoir, vid. Déchoir.*

*Déchet, f. m.* 1) Schaden, Verlust, als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Golde und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt; Abwehen



des Schiffes vom rechten Laufe. 1) Utra-  
ta, strata iako na towarze; 2) w *mini-  
cach*: schodzenie, umnieyszenie złota  
albo srebra od rozpułczenia pocho-  
dzaco; 3) ziępowanie okrętu z pra-  
wey biegu swego drogi. § 1) Le dé-  
chet est grand & considérable; il y a  
beaucoup de déchet, vous porteres le  
déchet.

\**être dans un grand déchet.* in grossem  
Abfalle seines Zustandes seyn. Podupaść,  
zubożeć.

Décheu, *é.* *part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Ha-  
are auf dem Haupte zerhaufen. Włosy na  
głowię białeygłowię rozkudłać, roz-  
tarchać. § Ces femmes en se batant  
se font toutes déchevelées.

\**une femme déchevelée.* ein höchst betrü-  
tes Weib mit zerhaufenen Haaren. Nie-  
wiała zażalona z roztruchanemi wło-  
sy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder  
Lastthiere die Halfter abnehmen, es ab-  
halstern. Wyuzdać z uzdzienicy by-  
dlę łomokowe.

Déchiffrable, *adj. c.* auflöslich, von einer  
Schrift, die mit verborgnen Zeichen  
geschrieben ist. Łacny do rozwiąza-  
nia albo odcyfrowania, o *pismach*  
*taimnych cyframi pisaných.* § Cette  
lettre, cette écriture n'est pas déchi-  
frable.

Déchifrement, *f. m.* das Entziffern, das  
Auflösen verborgner Schrift. Odcyfro-  
wanie, rozwiązanie cyfer w pismie  
taimnem. § Il faut avoir un certain  
génie pour le déchifrement des let-  
tres.

Déchiffrer, Déchiffrer, *v. a.* 1) verborgne  
Schrift auflösen, entziffern; \*2) eine  
üble, unleserliche Hand mühsam lesen;  
\*3) verborgne zweifelhafte Sachen entde-  
cken, errathen; \*4) eines heimliche Ge-  
hler abmahlen, an den Tag bringen, ei-  
nen austragen. 1) Rozwiązać, odcy-  
frować pismo taimne, cyfry czytać;  
\*2) czytać charakter zły, biedzić się  
nieczytelnym charakterem; \*3) skry-  
te, wątpliwe rzeczy odkryć, wynu-  
rzyć, zgadnąć, dochodzić czego; \*4)  
przywary, wady czyje skryte rozgła-  
szać, nicować, osławiać kogo; § 1)  
Déchiffrer une lettre en chiffres; \*2)  
déchiffrer une écriture; \*3) je ne sai  
si je pourrai déchiffrer cela; \*4) dé-  
chiffrer une personne.

Déchiffrer, *f. m.* einer, der verborgne  
Zeichen der Briefe auflösen und lesen  
kann. Biegły w odcyfrowaniu albo w

czytaniu pisma cyframi pisanego. § Il  
est un fameux déchiffrer.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerfetzen, zersehen;  
2) allerhand Figuren im Sammete, in  
Tüchern aushacken, ausschneiden; 3)  
zerhacken, in Stücke zerhauen. 1) Na-  
rzynać, karbować; 2) wycinać, wy-  
rzynać figury na aksamicie, na suk-  
nie; 3) różniekać, porąbać. § 1) Les  
soldats déchiquetèrent les corps morts  
d'une étrange façon, déchiqueter la  
peau; 2) on déchiquetoit autrefois  
les habits, mais la mode en est passée;  
3) son corps a été déchiqueté en mille  
pièces.

Déchiqueture, *f. f.* Kerbung, Zerschnei-  
dung. Narzynanie, karbowanie.

\*Déchirement, *f. m.* 1) das Zerreißen;  
2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in  
geistlichen Reden: Angst, Nagen, als  
des Gewissens. 1) Rozdarcie, rozry-  
wanie; 2) rozdarcie, dziura od roz-  
darcia; 3) w *nabożnych moteryach*:  
gryzienie, katowanie sumienia, bol  
serdeczny. § 1) On reproche avec rai-  
son au grand Prêtre l'animosité qu'il  
avoit fait voir contre Jésus Christ par  
le déchirement de ses habits; 2) faire  
un déchirement à son habit; 3) avoir  
un déchirement de coeur & de con-  
science.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreißen; 2) schneiden,  
quälen das Herz; \*3) verwüsten, verder-  
ben, durch Zwiespalt, Aufruhr; in den  
Untergang stürzen; \*4) lästern, schmä-  
hen, übel nachreden. 1) Ruwać, drzeć,  
rozszarpać, rozrywać; 2) krajać, tra-  
pić, gryść męczyć, katować, iako fra-  
sunek serce; \*3) dwoić, kłocić, po-  
mieszać, pustoszyć kray, narod roster-  
kami, rozruchami; \*4) szarpać czyy  
honor, obmawiać, czernić kogo. § 1)  
Déchirer un papier, déchirer les véte-  
mens, la populace commença à crier  
qu'on leur laissa déchirer le parricide;  
2) la douleur lui déchire le coeur, les  
passions opposées déchirent le coeur;  
\*3) l'état est déchiré par des factions,  
ils opprimeront la république en aten-  
dant qu'ils la déchirent; \*4) il la dé-  
chira par tout où il se trouva, déchirer  
son prochain, la réputation de  
quelqu'un: l'on se déchire, l'on se  
mange.

\**il ne s'en fait pas déchirer le manteau.*  
er läßt sich nicht den Ermet abreißen, er  
läßt sich nicht lange erbitten. Nie da lo-  
bie rękawa urwać, nie barzo się wy-  
dziera, nie da się wiele profić.

déchiré,

déchiré, *é. adj.* terriffen. Rozdarty, podarty. § Un habit déchiré.

\*cette fille n'est pas trop déchirée. dieses Mädchen ist eben so garstig nicht. Nie iznemac to dziewczka.

déchirer un bateau. ein Schiffschiff in Stücken zerlegen. Caosn rozbierać.

Déchirure, *f. f.* Riß in einem Kleide. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, *v. n. conj. vid. in append. 1)* jurist kommen, fallen, als an seinem Ansehen; 2) abnehmen, mater werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupaść, ipaść z czego; 2) zbankować na kredycie, na sławie; 3) chudnąć, opasć; 3) o okrętach: ztopić, skierować z drogi swojej biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité: ce marchand est bien déchu: il est déchu du fait de la gloire: Julius déchu de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant; 3) il commence à déchoir.

déchoir de son espérance. alle seine Hoffnung verlieren. Spasć z swej nadziei. déchu, *é. adj. & part.* gefallen, um etwas gekommen. Podupać.

Déchoûer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sandbänke gestrandet, flott machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębia zrykać.

Décider, *v. a. (decidere)* 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decyować, rozstrzygać, roziać, iprać, spor watliwości; 2) ostateczną dać o czym decyza. § 1) Décider une question, un différend, une difficulté: la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune: une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemal das letzte Wort behalten, er verteidigt eine Sache mit Heftigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciler, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwacht. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknąwszy się. § Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntnis bringen. Zdać komu z błędnego rozumu zasłonę; zerwać komu bieżmo z oczu. § Le tems décillera les yeux: il me

semble que tu m'as décillé les yeux & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, *adjectif. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dzieiesięćcinę placący, dzieiesięcinny, dzieiesięcinom podległy.

Décimal, *e. adj. vid. Dimes.* den Zehenden betreffend. Należący do dzieiesięcin. § Une matière décimale.

Arithmétique décimale; Dixme. die Decimatrechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine anderen Theile, als Zehentheilen, Hundertheilen u. dgl. gebraucht, man theilet nämlich eine Messurthe, Klasten u. s. w. in zehn Theile; diese heißen primes und werden wieder in zehn Theile eintheilet, welche man secondes nennet und diese abemahl in zehn Theile u. s. w. Rachowanie dzieiesięciannik, iposob rachowania bez żadnych inszych frakcyj oprócz dzieiesięciannych, setnych, tylicznych &c. dzieięć bowiem częścią dzieiesięć czego, (jako prętu mierzczego, tężni &c.) primes nazwang, na dzieiesięćki secondes, rzeczono, a te zpowu co raz na mnieysze dzieiesięćki. § L'Arithmétique décimale est d'un grand secours dans la géométrie pratique.

Décimateur, *f. m.* Zehender, der das Recht hat, den Zehenden einzusobern. Dzieiesięcinnik, co dzieiesięćcinę wybiera.

Décimation, *f. f. (decimatio)* 1) im Kriegsrechte: Lösung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soldat werden; 2) Abgebung der Zehenden, Verzehdung. 1) W prawie wojennym: dzieiesięćkowanie, lotowanie o dzieiesięćtego żołnierza, zo ma być karany; 2) dawanie dzieiesięćcin.

Décime, *f. f.* der zehende Theil von etwas. Dzieiesięćka, część dzieiesięća czego.

décimes, *f. f. plur.* der Zehente, den der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Güter zu haben pflegte. Dzieiesięćcinny z dobr duchownych, krote krol Francuski wybiera. § Accorder, paier, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des églises, charger l'église de décimes; les dimes se prennent par les ecclésiastiques & les décimes se prennent par le roi sur les ecclésiastiques.

Décimer, *v. a. (decimare)* um den zehenden Soldaten lösen, der geistlich wird. Dzieiesięćkować dzieiesięćtego, na korego los padł, karać żołnierza.

Décintre, Descintre, *v. a.* das Boarsen gerüst



gerät aus einem Gemölbe weathun. Wy-  
nase, wyjęć białozęte klep wymu-  
rowau sty. § Décirer un arc.

Décourtoir, *f. m.* ben den Müllern, ein  
Hammer mit zwei Schärfen. Młot  
mułaski (bosieczny).

Décider, *ive, adj.* decretorisch, entschei-  
dend, endlich, der den letzten Auspruch  
gibt. Rozstrzygający, finalny, oka-  
tnią decyzją dający. § Raison cé-  
cive; sentence décise; titre déci-  
fi.

Décision, *f. f. (deciso)* 1) Auspruch, Ent-  
scheidung; 2) Ausschlag, Endigung, En-  
de. 1) Rozstrzygnięcie sprawy; rozwią-  
zanie zarzuconey kwestyi, decyzja;  
2) zakończenie, dokonczenie. § 1)  
Les décisions des Papes, des grands  
du monde; 2) du succès de cette ba-  
taille dépendoit la décision de la guer-  
re; respecter les décisions.

Décisivement, *adv.* gänglich, endlich. Fi-  
nalnie, nieodwołanym sposobem. §  
Parler décisivement sur une affaire;  
dépondre décisivement à une question;  
prononcer décisivement.

Décisioire, *adj. c.* in Gerichten: endlich,  
decretorisch; das da entscheidet, das den  
Streitigkeiten ein Ende macht. *Wsz-*  
*dach:* finalny, nieodwołany, rozstrzy-  
gający; wszystkie dyferencye zakoń-  
czający.

serment décisioire. Haupteid, worauf die  
ganze Sache beruhet. Przyśięga gło-  
wna, na której cała sprawa zawisła.

Déclamateur, *f. m.* 1) ein Schultredner,  
ein Schüler, der sich in der Redekunst  
übet; 2) ein Verfasser, Redner, der viel  
Worte von einer Sache macht. 1) Kra-  
somowski uczeń; ćwiczący się w kra-  
somonstwie; 2) autor, mówca rzeczą  
się rozwodzący. § 1) Mon fils est un  
bon déclamateur; 2) c'est un décla-  
mateur amoureux de paroles.

file déclamatoire; *style de déclamateur.*  
eine hochtrabende Schreibart. Styl na-  
dęty.

Déclamation, *f. f. (declamatio)* 1) eines  
Redners Aussprache; 2) eine Schultrede;  
3) eine hochtrabende, schwülstige Rede;  
4) Tadelrede, Strafrede. 1) Perora;  
mowcy wymowa; 2) oracya szkolna,  
kramomowkie ćwiczenie; 3) mowa  
nadęta; 2) strofowanie, łacina. § 1)  
Déclamation noble & aisée, vicieuse  
& froide; 4) votre fils a recité une  
belle déclamation; 3) ces ouvrages  
sont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schule  
beredsamkeit gehört. Kramomowkie-

mu ćwiczeniu służący. § Style décla-  
matoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schultrede hal-  
ten; 2) etwas laut lesen, hersagen;  
\*3) wider etwas schreiben, scharf reden.  
1) Deklamow. 6: w kramomstwie się  
ćwiczyć; perorować; 2) czytać z pi-  
śma, z karty; na pamięć mówić; \*3)  
wolać przeciwko komu; rozwierać na  
kogo gębę. § 1) Cet écolier déclame  
bien; 2) ils déclament & recitent ses  
vers avec toute grace; \*3) je ne pré-  
tens pas déclamer contre un ordre que  
je révere; déclamer contre quelqu'un;  
déclamer contre l'état, contre le gou-  
vernement.

Déclaratif, *ive, adj.* das den Willen ei-  
nes großen Herrn an den Tag legt. De-  
klaracyyny; wola Pańską obwieszcza-  
jący. § Bref déclaratif; une Bulle dé-  
clarative de la volonté du Pape.

Déclaration, *f. f. (declatio)* 1) Erklä-  
rung, Bezeigung, Eröffnung, Bekennt-  
nis; 2) Erklärung, die der Rönig auf  
einen Bericht ertheilet; 3) in Gerichts-  
händeln: Auffas, Bezeignis, Inven-  
tarium; 4) bezeugen in den Ge-  
richten: die Bericht, Losagung von  
etwas; 5) das Ansehen der Sachen bey  
dem Jolte; 6) Verordnung, Befehl, ein  
Rescript. 1) Deklaracya, opowiadanie;  
zeznawanie; oświadczenie się: świad-  
czenie iako przyjaźni, miłości; 2) de-  
klaracya krolewika w zachodzący sprá-  
wie na suplikę czyją dana; 3) *w sz-*  
*dach:* spisek, inwentarz, regiestr dobr;  
4) *zakże w sprawach sądowych:* renun-  
cyacya, rezygnacya na co uczyniona;  
wyrzeczenie się czego; 5) opowia-  
danie towarow na cie; 6) rozkaz, man-  
dat. § 1) Faire une déclaration de  
guerre, d'amitié à quelqu'un; j'ai fait  
une déclaration de mes fautes; je lui  
ai fait ma déclaration que je ne pou-  
vois être son ami; publier une décla-  
ration; 2) le roi a fait publier une  
déclaration qui porte que; 3) don-  
ner sa déclaration de son bien; don-  
ner sa déclaration des biens & des  
terres de quelque fief; 4) le procu-  
reur a fait sa déclaration en faveur  
d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Lie-  
beserklärung thun. Deklarować miłość.

faire une déclaration de guerre. einen  
Krieg ankündigen. Obesłać kogo wojną.

déclaration du dépens, dommages & inté-  
rets. in Gerichten; Liquidation oder Wers-  
zeignis

zeiwniſt der Unkoſten, Schaden und Inter-eſſen. *W ſadach*: likwidacya koſztow, ſzkod i intereſow.

**Déclaratoire**, *adjec. c. (declaratorius)* in Rechtſachen: declarirend, bezeugend, erklärend, bekennend, erklärend. *W ſadowych ſprawach*: zeznający; oświadczaący ſię, deklaracyyny. § Voilà les actes déclaratoires de la volonté du teſtateur.

**Déclarer**, *v. a. (declarare)* 1) declariren, bezeugen, ankündigen, eröffnen, zu erkennen geben; 2) 'angeben, 'anzeigen den Gerichten; 3) einen für etwas erkennen, erklärend. 1) Swiadczyć, zeznawać; oświadczać, obwieścić, deklarować, opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść co do urzędu; 3) znać, 'deklarować kogo kćm. § 1) Déclarer ſa penſée à un ami, 2) déclarer les complices; déclarer ſes biens, ſes marchandises; 3) déclarer quelqu'un roi.

**déclarer la guerre**. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

**ſe déclarer**, *v. r.* 1) ſich ſelbſt erklären, ſeine Meinung ſagen; 2) ſich auf einer Seite neigen; ſich für einen erklären; einem befallen; 3) von Krankheiten: an einem Orte ausbrechen, ſich äußern. 1) Deklarować; zdanie, wolę ſwoję powiedzieć; 2) nachylić ſię na czyją ſtronę; 3) o chorobach: wyjawić ſię, wydać ſię, wzłkoczyć na pewnym członku. § 1) Le roi ſ'eſt déclaré là-deſſus; ie déclarer à un ami; 2) la victoire ſe déclare pour lui; il ſ'eſt déclaré pour moi; 3) la maladie ſe déclare à l'épaule; le mal ſ'eſt déclaré au bras.

**un ennemi déclaré**. ein offener Feind.

**Déclie**, *f. m.* Kammel, Pfähle einzuschlagen. Winda z babą albo z kłocem podnoſzącym ſię i ſpuſzczającym ſię do wbiłania palow.

**Déclin**, *f. m.* 1) das Abnehmen, die Neigung, Zeit gegen das Ende, als des Tages, eines Jahres, des Herbfteſ u. d. g. 2) die Bogen am Miſole und andern Geſchoſſe. 1) Zchylek, zęście, ſchod, iako dnia, lata, roku, wiſny; 2) cyngiel ſtrzelbowy, iako, a piſtoletu. § 1) Tomber dans le déclin; être ſur le déclin de ſes jours; le déclin de l'âge, du jour; l'hiver eſt ſur ſon déclin; 2) le déclin d'un fuſil, d'un piſtolet; faire marcher le déclin.

**le déclin de la lune**. das Abnehmen des Mondes. Kieżyca ſchod. § La Lune eſt ſur ſon déclin; on arroſe d'ordi-

naire dans le déclin de la lune les fleurs qu'on cultive.

**déclin de maladie**. das Abnehmen der Krankheit, da es ſich zur Beſſerung anläſſet. Schylek choroby, gdy ſię chory lepiey mieć poczyną.

**Déclinable**, *adjec. (declinabilis)* in der Grammatic: was da kann decliniret werden. *W gramatyce*: deklinować ſię daiący. § Les noms de la langue Françoisſe ſont tous déclinaſes par le moyen des articles.

**Déclinaison**, *f. f. (declinatio)* 1) in der Sprachkunſt: die Declination oder Abänderung; 2) in der Sternkunſt: das Abweichen der Sonne oder eines himmliſchen Zeichen vom Aequator; 3) Abweichung der Magnetnadel vom Nordpuncte; 4) bey Verfertigung einer Sonnenuhr: Abweichung der Mauerfläche von den vier Hauptgegenſten des Horiſonts. 1) *W gramatyce*: deklinacya; ſłow końcowa odmiana; 2) *w astronomii*: declinacya albo odległość ſtopniow znakow niebieſkich od cyrkulu porownania dnia z noz; 3) uſtepek igielki magnetoſowej od punktu poſnoſnego; 4) *rysuiąc stoneczne zegary ſcienne*: uſtepek muru ku iednemu ze czterech głównych horyzontu kraioſ. § 1) Savoir les déclinaisons françoisſes; 2) on pout ſavoir chaque jour la déclinaison du ſoleil; 3) connoître la déclinaison de l'aiguille aimantée; la déclinaison de l'aiguille va juſqu'à trente degrés; 4) la déclinaison de ce mur eſt de 30 degrés de l'Orient au Nord; avant de conſtruire un quadrans ſur un mur, il faut ſavoir quelle eſt ſa déclinaison.

**déclinaison septentrionale**. die nördliche Abweichung vom Aequator, das iſt gegen Mitternacht. Uſtepek poſnoćny.

**déclinaison méridionale**. ſüdliche Abweichung eines Geſtirns vom Aequator gegen Mittag. Uſtepek poſudniowy od ekwatora ku kraioſwiata poſudniowemu.

**Déclinant**, *e, adjec.* 1) abweichend, von Sonnenuhren; 2) abnehmend, von Krankheiten. 1) Uſtepujący, uchodzący, uſtepný, o ſciachach do zegarow ſtonecznych; 2) nachylony, na zchylku będący, o chorobach. § 1) Un cadran déclinant; 2) un mal déclinant.

**Déclinant**, *f. m.* 1) in Gerichten: die Verſchüßung der Unbefugniß vor dem Richter zu erſcheinen; 2) in der Meßkunſt: Abweichungsinſtrument, das



bie Grabe der Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnenuhr reissen will, von der Mittagelinie angezeigt. 1) *W s. dach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regulka, naczynie miernicze do wy-należenia stopniów deklinacji albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarow słonecznych, od linii południowej. § 1) *Proposer son déclinatoire*. *Déclinatoire*, *adj.* c. die Unbefugnis eines Gerichts vorschühend. Broniący się niemiłnością urzędu. § *Exception déclinatoire*.

*Décliner*, *v. n.* 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Sternkunst: abweichen, abgehen, als die Magnethadel von dem Meridian, die Sonne von dem Aequator; 3) sich neigen, zu Ende geben, als der Tag. 1) *Podupać*, *spodlec*; 2) *w astronomii*: ustępować, uchodzić iako igielka magnesowa od punktu pończanego, słońce od ekwatora; 3) nachylać, się na schyłku bydz, mieć się ku końcowi, iako dzień. § 1) *Le bon homme commence à décliner*; 2) *L'aiman décline du nord: les autres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique: les plans verticaux déclinent de quel-qu'un des points cardinaux de l'horizon: l'aiman ne décline pas tous jours de même en un même endroit de la terre*.

*décliner*, *v. a.* 1) in der Grammatic: decliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken. 1) *W gramatyce*: deklinować; 2) odwracać, co; wypraszając się z czego. § 1) *Décliner un nom*; 2) *je l'ai décliné tant que j'ai pu*.

*décliner la Jurisdiction*. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugnis, vor dem Richter zu erscheinen, schünen, sich einer Gerichtsbarkeit entziehen. *W sądach*: zasłaniać się nieprzynależnością sądu.

*faire décliner le nom à quelqu'un*. elnen nach seiner Pfeife tanzen lassen. Uczyć kogo po swej woli skakać.

*il ne sçait pas décliner son nom*. er versteht wenig Latein; er kann nicht mensa decliniren. Łacina sobie gość pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

*\*décliner son nom*. sagen, wie man heisset. Mie swoje powiedzieć. § *Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom*.

*Décliquer*, *v. n.* obs. schwagen, herplappern, plaudern. Swięgotać, kłokotać, rozprawiać.

*Déclorre*, *v. a.* 1) einen Zaun umreissen, aufreissen; 2) aufschliessen, ein Schloß

abreissen, abschlagen. 1) *Przełamac* albo rozrzuć plot koło czego; 2) *zamek* albo *klorkę* oderwać albo odbić § 1) *Déclorre un jardin*.

*décloré*, *c. part. & adj.* in der Poesie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wierszach Poetyckich*: nie dobrze zawarty.

*lèvres déclofées* aufgeschlossene Lippen. Otwarte wargi.

*Déclouer*, *v. a.* die Nägel ausziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreissen. Goździe wybić, wyrwać; co przybitego goździami odbiać. § *Déclouer un ais*.

*Décochement*, *f. m.* das Abschießen eines Bogens, einer Armbrust; das Werfen mit einem Wurfspeile. Wyltrzenie z kufze, z łuku; rzucenie dziurytem.

*Décocher*, *v. a.* 1) einen Pfeil losschießen oder einen Wurfspeil werfen; 2) von Stosvögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsens herabschießen. 1) Wyltrzić z łuku, z kufze; rzucić dziurytem; wypuścić strzałę; 2) o *ptakach drapieżnych*: ze skały wyskoczyć, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) *Décocher un dard, une flèche contre quelqu'un*.

*il a décoché les traits de sa colère contre nous*. er hat seinen Zorn gegen uns ausgelassen. Wyżyłtek iad swoj na nas wywarł.

*Décoction*, *f. f. (decoctum)* in der Apotheke: 1) ein Decoct; ein abgekottner Trank; 2) die Verdictung eines Safts durch das Kochen; *W aptyce*: 1) *De-kokt*, warzone rzeczy; 2) zgeszczanie czego warzeniem. § 1) *Faire decoction*.

*Décognoir*, *vid. Déconnoir*.

*Décoiler*, *Decoiser*, *v. a.* das Kopfzeug, die Haube eines Frauenzimmers zerbrechen, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdjąć niewieście. § *Décoises moi, je ne me trouve pas bien coiffé; ne me prenes point par la tête, vous me décoifferez*.

*se décoiffer*, *v. r.* sich das Kopfzeug vom Kopfe nehmen. Zdjąć sobie czepiec albo kornety.

*\*décoiffer une bouteille*. eine Flasche aufmachen oder austrinken. Odkrać, otworzyć albo wypić nalfę. § *Quand Monsieur viendra, nous décoifferons une bouteille ensemble*.

*Décoisement*, *f. m.* Abnehmen des Haupt-schmucks

schmacks eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo koronetow biatogłowski.

Décolateur, *f. m.* Matrose, der dem gefangenen Stockfische den Kopf abhauet. His okrętowy, co utwione-mu stokfiszowi głowę ucinia.

Décolation, *Décollation, f. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemählde oder Kupferstück von der Enthauptung Johannis. 1) Scięcie S. Jana, święto; 2) malowanie albo kopersztzych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décollement, *Décollement, f. m.* 1) das Aufsteimen einer zusammen geleimten Sache; 2) bey dem Zimmermann: Zersetz am Dachsparren, der ins Zapfenloch geschlagen wird. 1) Odkleianie czego kleionego; 2) u cieśle: czop u krokwie, który w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, *Decoller, v. a.* 1) aufsteimen, abreissen was angeleimt gewesen; 2) *vulg.* kopfen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmięczyć, oddzierać rzeczy kleione; 2) *vulg.* ściąć kogo, ksztatnicy powieźć. couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

*se décoler, v. r.* sich abheimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien collé, il ne tardera guère à se décoler.

Décolleur, *f. m.* beim Stockfischfange; der dem Fische den Kopf abhauet. Łowca stokfisz: ten co rybce głowę ścina.

Décolorement, *f. m.* das Verschleffen der Farbe. Blakowanie kolorow.

Décolorer, *v. a. (de, colorare)* die Farbe nehmen, ausziehen. Blakować, farbę pluć. § Le soleil decolore les plus belles couleurs.

décoloré, *é, adj.* bleich, entfärbt, farblos. Spłowiały, zblakowany, popędzły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, austräumen eine Wasserrohre. 1) Gruz, rum zkad wyprzągnąć, wyrzucić, wyrumować; 2) wysłamować, rumować, przeczyszczać rurę, rurulowąż. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un ruisseau.

Décombres, *f. f. pl.* 1) Schutt von einarrissenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Spähne und alles abgeraumene Holtz; 3) in den Steingruben: kleines Gesteine, das man wegräumen, wenn man zum rechten Steine

brüche kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) u cieślow: wiory, heblowiny, strużyny i inne ucinki; 3) w gorach kamiennych kamyki po których wyprzągnienu kamienia do łamania sposobnego dobywają. § 1) Les décombres ont été enlevées; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* in der Chymie: 1) etwas auf seine Grundtheilchen auflösen, zerlegen; 2) einen bestürzen, irre machen. 1) W chymii: rozwiązać rzecz na pierwsze swoje principia; rozłożyć coś na swoje pierwsze początki; 2) skonfundować, pomieszzać kogo. 1) § Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *f. f.* die Auflösung in seine Bestandtheile vermittlest des chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na łwa pierwsze principia za pomocą ognia chymicznego.

Décompte, *f. m. pr. déconte.* 1) Montur, Geld, das einem Soldaten zu der grossen und kleinen Montur jedesmal von seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abbrechung, Abzug am Lohne, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache, die an etwas fehlet. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to jest na barwę, trzewiki, pończochy, kofzule &c. przy każdym żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym, to co rzeczy ktorey nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

*il y a deux écus de décompte dans ce sac.* es mangeln zwei Thaler an diesem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

*ce tonneau de vin a conté, il y a cinquante pintes de décompte.* dieses Fass Wein hat delectet, es fehlen funfzig Kannen. Ciekło z tego beczki, pięćdziesiąt pólarycy w niej nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr. déconré.* abziehen, abrechnen, abbrechen. Defalkować, wytrącić.

*il y bien à décompter.* es wäre viel davon zu sagen; es geht davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abjudingen. Vieleby o tym mówić trzeba; wiele na tym schodzi; daleko to od tego; wiele tu utargować trzeba. § Je le croiis fort honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à pécompter.

H h h

Décom-



**Déconcerter**, *v. a.* 1) in der Musik: aus dem Tone bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben, als Anschläge. 1) *w Murzyc*: pomieszać muzykantów; z tonu kogo sprawadzić; 2) skonfundować, pomieszać kogo; 3) przerwać, pomieszać, pomylić szyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerter tous les autres; il ne vaut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcerter les desseins des ennemis.

*se déconcerter*, *v. r.* bestürzt werden, aufser sich selbst kommen. Zdumieć, pomieszać się, odeysć on siebie. § Il se déconcerter pour peu de chose.

**Déconfire**, *v. a.* nur im Scherze: 1) den Feind schlagen, in die Asche hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuąc*: 1) nieprzyjaciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieszać komu szyki.

**\*déconfit**, *e*, *adj.* geschlagen, zerstreut. Z pola zbity; rozproszony. § Les soldats déconfits.

**Déconfiture**, *f. f. obs.* 1) gänzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Bankrott, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Główna klęska, walna wojska porażka; 2) *w sądach*: bankretowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

**Déconfort**, *f. m.* Harm, Gram, Kleinmüthigkeit. Gryzienie, frasunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

**Déconforter**, *v. a.* den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiać. § Déconforter quelqu'un.

**\*déconforter**, *v. n.*

*se déconforter*, *v. r.* 1) verzagt, Kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić, zwatpieć o sobie; 2) smęcić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

**Déconnoir**, *f. m.* der Ableaspan, ein Keilförmiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno kliniaste do rozbierania formy drukarskiej.

**Déconseiller**, *v. a.* widerrathen, abrathen. Odradzić, tozradzić co komu.

**Déconvenancer**, *v. a.* einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieszać kogo; zatkan komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son procès, il est tout déconvenancé.

**\*Déconvenancé**, *é*, *adj.* verführt, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszczony. § Il est tout déconvenancé.

**Déconvenüe**, *f. f. obs.* Unglück, äbler Zustand. Niezczęście, złe powodzenie; traf nieszczesny.

**Décorateur**, *f. m.* Comodiant, der die Auszierung des Schaulokals besorget. Komedyant stroiow i ozdob teatralnych doglądający.

**Décoration**, *f. f.* (*decoratio*) 1) Auszierung, Zierath an einem Theater; 2) Tapeten, Schildereien, damit eine Kirche oder Gebäude den einem öffentlichen Vergnügen ausgezieret wird, als zur Zeit einer Procession, eines Tourneurs; 3) Gärtnergerathen in einem Blumenstücken. 1) Aparat komedyalny do wystroienia teatrum; 2) dekoracya; kobiercé, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czasu publiczney ceremonii, iako procesyi, turniejow; 3) różne figury bukiżpanowé na kwaterze ogrodowej. § 1) Les décorations du théâtre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'église, de lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

**Décorer**, *v. a.* einen Strich aus einander drehen. Rozkręcać, rozplatać powroz, linę.

**\*Décorer**, *v. a.* hieren; außer den Ehrenämtern und Titeln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić; słowo orner utartsze, chybaby się o rytach i honorach mówilo. § Il faut décorer cette chambre; ce titre décorer son nom infiniment.

**Décorir**, *v. n. obs.* auslaufen, wie ein Fasi. Saczyć się; wyciekać, iako beczka albo napoy z beczki.

**Décorum**, *f. m.* (*decorum*) Wohlstand, Wohlstandlichkeit. Przystoynosc; przystatosc. § Il faut garder le décorum.

*se Découcher*, *v. r.*

**Découcher**, *v. n.* in einem andern Bette oder Hause schlafen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inżey gospodzie albo w inżem tożku; w tożku swoiem nie spać; przesłać się. § C'est un libertin qui découche presque tous les jours.

*découcher d'avec sa femme*. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlafen. Z swoią żoną nie spać.

**découcher**, *v. a.* einen aus seinem Bette treiben. Z tożka, z postania swego kogo rugować.

**Découdre**, *v. a. conj. vid. in append.* 1) austrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufbauen, aufschliessen, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erschöpfen lassen, als die Freundschaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Ueberkleidung eines Schiffes abreißen, um zu sehen, was darunter schadhaft ist. 1) *Odproć*, *rosproć*; 2) *o dzikach*: rozetnąć, kłem sieć; 3) rozwiązywać węzeł przyjaźni; rozproć przyjaźń; 4) odebrać tarcie z okretu dla obaczeha mieysca pod nią nadwężonego. § 1) *Découdre la manche d'un manteau*; *découdre un habit*; 2) le sanglier a *découfu* le vendre a deux de nos chiens; 3) il faut *découdre* l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

*se découdre*, *v. r.* 1) sich abtrennen; 2) ins Abnehmen gerathen; sich zertrennen.

1) *Odproć się*; 2) *podupać*, rozlecieć, rozprożyć się.

*les affaires se decoufent*. die Sachen haben ein schlimmes Ansehen, sie fangen an, übel zu stehen. Zie sie sprawy nakrecify.

\**il en faut decoudre*: man muß darüber zu Schlägen kommen: Guzenr to trzeba rostrzychnąć.

*découfu*, *z. adj.* 1) aufgetrennet, abgetrennet; zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zusammen hangend, zerstreut, gestört von einer Schreibart. 1) *Rozproty*, *odproty*; 2) *zawily*, *powiklany*; 3) *łzany*, *wiązku nie mający*, *o style*. § 1) *Un habit découfu*; 2) *les araires sont fort découfues*; 3) *un stile découfu*.

**Découlement**, *f. m.* das Herabfließen, der Abfluß. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § *Le découlement de l'eau de pluie sur ce mur l'a entièrement gâté*.

**Découler**, *v. n. (desuere)* 1) abfließen, hernieder fließen, herunterlaufen, besser couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergießen, sich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) *Sciekać*, *spływać*, *o mokrych rzeczach*, *lepsze słowo couler*; 2) *w sensie moralnym*: wylewać się, spływać, udzielać się, iako Dobrodziejstwa Baktie. § 1) *La fueur lui découle du visage*; 2) *c'est de la misérieorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons*; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

**Découlant**, *e. adj.* la terre *découlante de lait & de miel*. in der Bibel: ein Land, wo Milch und Honig fließt. *W Piśmie S.* kraj miodopłynny; kraj miod-

dem i mlekiem płynący, to jest barzo żyzny.

**Decouper**, *v. a. ohf.* entschuldigen, von der Schuld losdrehen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

**Découpé**, *f. m.* Krantsstück, Blumenstück im Garten. Kwatera bukizpanowa na różne przegrodki kwiatami osadzonemi podzielona. § *Voilà un beau coupé*.

**Découper**, *v. a.* \* 1) zerschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, ausschneiden allerhand Figuren im Tuche, im Sammete, im Pastetendeckel; 3) einem übel nachreden; lästern zur Dant bauen. \* 1) *Porozrynać*, *pokraić*, *lepsze słowo: couper*; 2) *wyrzynać*, *rzezać* wycinać różne figury nożykiem w suknie, w aksamicie, w wierzchniej skorze paszterowej; 3) *kaleczyć*, *szarpać* czyią sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) *Il faut découper cette viande*; 2) *découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un parré*.

**Découpé**, *é. adj.* in Wappen: geschnitten. *W herbach*: łuskawy, łuskowaty.

**Découpeur**, *f. m.* ein Sammettschneider, der allerhand Figuren im Tuche oder Sammete zierlich ausschakt: Rzemiesnik od rzezanych materyy, co różnej figury w aksamicie, w suknie wyrzynają.

**Découple**, *f. f.* das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Płow rosforowanie.

**Découpler**, *Désacoupler*, *v. a.* 1) von einander binden; los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem Knechtenden nachsetzen lassen. 1) *Odwiązać*, *rozwiązać* co związane albo przywiązane; 2) *posłać w pogon za kiem*.

*découpler des chiens*. die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły rozlorować.

*découplé*, *é. adj.* 1) losgebunden; 2) schlant, von seiner Leibesgestalt. 1) *Rozwiązany*, *odwiązany*; 2) *szczipły*, *dobrego składu*. § 1) *Chien découplé*; 2) *il est bien découplé; un jeune homme découplé*.

**Découplement**, *f. m.* 1) das Loslassen, als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joche. 1) *Płow rostorowanie*; 2) *wyprzeganie wolow z iarzma*.

**Découpure**, *f. f.* 1) ausgehackte Arbeit im Tuche, Zeug, Papiere; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Ausschneiden der Figuren. 1) *Rzezana robota w suknie*, *w aksamicie*, *w papierze*; 2) *rzezane sukno*



sukno, akfamić; 3) rzezanie figur w akfamicie, w suknie.

*découpures, plur.* 1) Querrisse oder auch Mackel, Flecken im Eisen; 2) Kupferstriche mit Figuren, die zur ausgehachten Arbeit im Sammete dienlich sind. 1) Ryśy poprzeczne albo też plany plugawe w żelazie; 2) kopersztychyrzemieślnikom do rzezaney w akfamicie roboty służące.

*ouvrage de découpe.* Gltnikarbeit von ausgehchnittenen Figuren oder Kupferstichen, die aufgeleimet und mit Gltnisse überzogen worden. Robota pokoitna na figurach wyrzniętych malowanych albo kopersztychowych przylepiionych, a potem pokoscionych.

*Découragement, f. m.* Vertierung des Muths, Verzagung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwątpienie o sobie. § Dans ce découragement le roi ne le voulut pas gourmander.

*Décourager, v. a.* den Muth benchmen, kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu plus, trwożyć kogo, serce komu odjąć. § Décourager une personne.

*se décourager, v. r.* den Muth verlieren, sinken lassen, kleinmüthig werden. Zwaćpieć o sobie, serce tracić.

*Décours, f. m.* 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca schod; 2) zchylek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

*Découfu, ē, vid.* Découdre.

*Déconfure, f. f.* 1) die Austrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozprocie czego; 2) dziura w szacie od rozprocia; 3) o dzikach: raz kłem dany. § 1) Après la confure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une déconfure.

*Découvert, e, part. & adj. vid.* Découvrir.

*Découverte, f. f.* 1) Entdeckung, Erfindung, insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschaften; 3) im Kriege: Rundschau, Ausforschung; 4) auf dem Fechtboden: die Blöße. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wyhalazek; *osobliwie* znalezienie kraiu dotąd nieznanomego; 2) postępek w naukach; 3) *woniąc*: spiegi, czaty, swaty; 4) *fechtuig*: miejsce nieobronione; miejsce od sztychu niezastonięte. § 1) La dé-

couverte du nouveau monde: faire la découverte d'un país: la découverte d'une vérité: faire la découverte de quelque chose: il y a de belles découvertes dans la physique; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoyer à la découverte, aller à la découverte du país.

*attirer son ennemi par des découvertes.* im Fechten: seinen Gegner durch gegebene Blöße anlocken. *Fechtuig*: przywabić przeciwnika, mieysc wszystkich od sztychu umyślnie nie zastoniwżay.

*être à la découverte.* im Masthorbe auf dem Mastbaume die Wache halten. W bocianiem gnieździe, to jest, na wierzchu mазzrowym, straż odprawować.

*Découverte, f. f. obs. vid.* Découverte.

*Découvrir, v. a. cong. vid. in Append.* 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, erfinden, gewahr werden; 5) entblößen ein Glied des Leibes, 6) die Festungswerke niederschleßen, eine Festung von der Befestigung entblößen; 7) in einigen Spielen u. auch im Fechten: Blöße geben, daß der andere einbrinnen und schlagen oder stoßen kann.

1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyiawić, wydać, wygadać co ukrytego; 4) wynaleść, doysć, postzedz, zoczyć co; 5) odkryć członek, cialo szatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; ogołocić fortecę ze wszystkiey fortyfikacyi; 7) *w grach reżnych i u fechtuistrzow*: nie strzedz, nie zastaniać mieysca od uderzenia, od sztychu; bez obrony mieysce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un coit; 3) découvrir un secret, ses pensées: il découvrit sur son vilage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une vérité: découvrir une terre: nous découvrimus une embuscade: Colombe découvrit l'Amérique: découvrir les sentimens de quelqu'un; 5) cette femme découvre trop son sein.

*découvrir le pot aux roses.* etne Heilmilchkeit entdecken. Doysć kłębka ponici. *découvrir jusqu'à los.* beyrn Wunda arzte: bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht schadhafft ist. *U cyrulika*: rozerznąć aż do łamey kości, dla obaczenia gdzie szkoda poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

décou-

*découvrir la bois.* beyrn Tischler oder Zimmermanne: das Holz aus dem Größten mit dem Hgbel oder Beile bearbeiten. *U stolar za i cieśle:* drewno z grubego ociołać.

*découvrir, v. r.* 1) sich aufdecken, sich entblößen; 2) den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem Fehthoben: Blöße geben. 1) Odkryć się, ciałogłose pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdjąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wywilić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *fechtuige:* mieysca ktorego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zasłaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits, à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entièrement à quelqu'un; 4) cela se découvrir avec le tems; 5) se découvrir sur les armes, se découvrir au dedans des armes.

*découvrir St. Pierre pour couvrir. St. Paul.* dem Schuster das Leder stehlen und die Schuhe umsenft geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościół pobiłać a dzwonice odzierać.

*le tems se découvre.* es wird schönes Wetter. Niebo się wyясnia.

*Découvert, e, part. & adj.* 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

*païs découvert.* 1) ein u. a. entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to iest bez gor i lasow.

*une allée découverte.* ein offener, aufgedeckter Spaziergang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden besteht. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienią nie mająca, ulica o dwóch tylko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

*en déniérs à découvrir; à déniérs découverts.* in Rechtshändeln: mit barem Gelde. *W sprawach sądowych:* gotowemi pieniędzmi, gotowym groszem.

*à découvert, adv.* 1) unter freyem Himmel, dachlos; 2) unbedeckt, mit bloßem Kopfe; 3) frey, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez tymulacyi, poufale, otworzyscie, bez ogrodki. § 1) Cam-

per à découvrir; 2) il se promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

*Décrasser, v. a.* 1) abwischen das Gesicht, die Hände, vom Schmutze reinigen; 2) im Scherze: einen ausmustern, flug und höflich machen. 1) Zmyć, ścierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *kartuige* wykstałować, okrzosać, ociołać kogo, oduczyć kogo nieprzystoynych i niepolitycznych postępkow. § 1) Eau et pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

*se décrasser, v. r.* 1) sich vom Netze reinigen, sich abwischen; 2) im Scherze: die groben Sitten ablegen, flug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu, ocierać sobie twarz, ręce; 2) *kartuige:* oduczyć się grubych i nieprzystoynych nałogow. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se décrassent à Paris, on se décrasse en voyage.

*Décréditement, f. m.* Abfall des Ansehens, der Gunft, das Verlieren des Credits. Uyma, uiegie, uszczerbek, umniejszyenie powagi, łaski, reputacyi, utracenie kredytu.

*Décréditer, v. a.* verkleinern in übeln Ruf bringen, das Ansehen, den Credit schwächen: Nadwzględ. uszczerbić, uwłaczać, uymować komu sławy, kredytu, powagi, dyskredytować kogo; § 1) Un méchant livre décrédite l'auteur.

*se décréditer, v. r.* 1) sich in übeln Ruf bringen, um eine Gunft, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten: sich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, szwankować ponosić uszczerbek na powadze, na sławie, przyysć o utratę dobrego i mienia; 2) o-kupcach: kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débâches.

*décrédité, ée, adj.* 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausge-schrien, der im übeln Rufe ist, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niesławę podany; 2) bez kredytu będący, ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, jako kram, w którym mało kupcow kupuje; 4) niemodny, jako materya do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) bantique



que décréditée; 4) étofe décréditée.

**Décrépité**, *e*, *adj.* betagt, abgelebt, steinalt. Starośią naburwisły, stareński, staru-hny, zgrzybiały. § Age décrépité, une vieille décrépité.

**Décrépitation**, *f. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calculirung des Salzes. *W chymii*: soli palenie, aż iskra albo trzeszczec przestaje.

**Décrépiter**, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruf und Händel machen. 1) *U' chymikow*: sol palić, dać się soli przy ogniu wytrzeszczec; 2) *vulg.* zafraśować, kłopotac, naba-wić kogo kłopotu. § 1) Sel décrépité; 2) vous le feres décrépiter.

**Décrépitude**, *f. f.* hoheś Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zetyły; sędziwość, krzywnia starość. § Parvenir à la dernière décrépitude.

**Décret**, *f. m. decretum* ein Decret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit. Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skazni, wyrok zwierzchności iakiey, ordynacya. § Les décrets des Papes, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

**Décret**; *le décret de Gratien*. ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawierająca. § Le droit canon s'apprend en partie dans décret de Gratien.

**decret de dieu**. der Rathschluß Gottes. Wyrok Boski.

*cette maison est en décret*. dieses Haus soll gerichtlich verkauft werden. Ten dom na bydź urzędownie przedany. § Cette terre est en décret.

**decret de Chapitre**. Schluß eines Capitels wegen Einrichtung der Sachen, die in seiner Provinz vorkommen. Dekret Kapituly w sprawach prowincyi swoiey się tykających.

**Décrétales**, *f. f. plur. (decretales)* ein Theil des kanonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Päbstes Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papielskie, część prawa duchownego, co w sobie listy różnych Papięzow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § Législ. gallicane n'a pas reçu les Décrétales; les Décrétales composent le second volume du droit canon.

**Décréter**, *v. a.* 1) in Gerichten: die Hil-

fe erkennen, den Personalarrest verordnen, einen Capturbefehl ausgehen, zur Hilfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W sądach*: skazać na arest, na więzienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie majątności albo czego inżego wydany. § 1) Décréter un ajournement personnel contre quelqu'un; on a décrété contre lui; 2) décréter une terre.

**Décreuser**, *v. a.* die Seide mit Seife fochen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

**Décri**, *Décri*, *f. m.* 1) das Absetzen, Ver-rufen des Geldes, Verbot einer Waare; 2) übler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowe, zakazanych, pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sławaparżywa. § 1) Le décri des monnoies, le décri des dentelles; 2) cela l'a mis tout à fait dans le décri; Il est dans un décri public.

**Décrier**, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen vereten, übel von etwas reden. 1) Wywołać, zakazać iakb pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, źle mowieć o czym, nicować co. § 1) Décrier la monnaie; 2) décrier quelqu'un des l'espri du peuple; décrier la paix.

*il est décrié comme la vieille monnaie*. er ist bekant, wie falsches Geld. Zwaig go iak zły pieniądz.

**décrié**, *é*, *adj.* beschrien, berüchtigt, einen übeln Ruf habend. Osławiony; złe mienie mający.

**Décrire**, *v. a. (describere)* 1) abschreiben, besser transcrire; 2) in der Messkunst: einfassen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. 1) Przepisać, lepszę słowo, transcrire; 2) w geometryi: otoczyć, określić, okrążyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § 1) Décrire une lettre; 2) décrire une ligne courbe avec le compas; 3) décrire les malheurs de l'état, du tems.

**Décrocher**, *v. a.* vom Haken etwas abnehmen, daran es gefangen ist. Zdiac co z haku, z kółka. § Décrocher une tapisserie.

**Décrocher**, *v. a.* aufhaken, aufheften. Rozpiac karkę.

**Décroire**, *v. a.* für unwahr halten, lügen, wird fast nur in folgender Redensart gebraucht. Przec się, zapierac czego

czego; to słowo prawie tylko w następującym przykładzie jest zwyczaj-

*je ne le croi, ni le décroi.* Ich halte dieses weder für eine Wahrheit, noch für eine Unwahrheit, es kann seyn und auch nicht seyn. Bydź to może, nie mówię żeby to, nie tak było; ani że tak jest wierzę.

Décrois, *f. m. obs. vid. Déroit.*

\*Décroissance, *f. f.*

Décroissement, *f. m.* } das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umniejszenie. § Ce décroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, *Décroître, v. n.* 1) abnehmen, weniger, kürzer werden; 2) fallen von Klüffen. 1) Ubywać, drobnieć, umniejszać się; krotlizym, mniejszym, zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vulture ne croît ni décroît.

Décroter, *v. a.* 1) den Gassenkoth abreiben, abbürsten; 2) im Scherze: eine Weibsperson erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychodzić szatę, trzewiki; 2) żartując: ukontentować biśtagłowę. § 1) Décroter une jupe, décroter des souliers; 2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décrochée.

Décroteur, *f. m.* der den Koth aus den Kleidern reibt, die Schuhe putzt, ein Schuhputzer. Chędożyciel, co suknie wytrzeć, trzewiki wyciera. § Décroteur de fouliers.

Décrotoire, *f. f.* eine Schuhbürste. Szczotka do trzewików.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsche das Geweih abtreiben, abwerfen. U łowcow o jeleniu: rzucić rog, niemi się ocierać o drzewo. § Les cerfs vont décroter leur tête, le cerf décroche sa tête.

Décrouement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. *W Farbierni:* Przygotowanie nici do farby.

Décruet, *v. a.* in der Färberey: die rothen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen und im Wasser abspielen, damit die Farbe desto besser halten möge. *W Farbierni:* przygotować materią albo nici do farbowania. w ługu i w wodzie czystey płoczyć, aby się ich farbą tym lepiej ięła.

Déçu, *e, part. vid. Décevoir.*

se Décuire, *v. r.* dünner, wässerig werden, vom Syrupe und eingemachten Sachen.

Zwodnieć, zcieniszyć, zrzednieć, o syropie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuire les sirops une seconde fois, quand ils se décuifent.

Décupeler, *v. a. vid. Décanter.* in der Chymie: etwas von einem Gefäße schütten ausgießen. *W chymii:* zlewać co powoli ze storku.

Décurie, *f. f. (decuria)* bey den alten Römern: eine Zahl der Morte von zehn Personen. *U starzch Rzymian:* dziesięć żołnierzy.

Décursion, *f. m. (decurio)* 1) bey den Römern: Rittmeister über zehn; 2) in den Jesuiterschulen: ein Schüler, der auf zehn andere Achtung giebt. 1) U Rzymian: dziesiątnik; 2) w szkołach jezuitkich: dyscypuł, co 10 kon-discypułow pilnuie, ięził się pensu ucza.

Décussation, *f. f.* in der Optik und Geometrie: der Punkt, wo die Stralen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungspunkt. *W geometryi i w nauce o persp. krywie:* punkt gdzie się linie albo promienie przecinają. § La décussation des rayons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a. (dedignari)* verachten, verschmähen einen oder etwas; nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaignusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dédaignusement.

Dédaigneur, *vid. Abducteur.*

Dédaigneux, *euse, adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est un humeur dédaigneux, jeter un regard dédaigneux.

Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dédale, *f. m.* 1) der Dabalas, bey den Poeten; 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dedal, u Poetow; 2) labirynt; 3) zawilosc, mieszanina, labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labirinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les détours d'un dédale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Damp nehmen; 2) den H h h 5 Dienst



Dienst aufgeben. 1) *Graię w damę*: warcab z damy zdiąg; \*2) składać urząd.

**Dédans, adv.** drinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il est dedans, il entre dedans; tantôt il est dedans & tantôt dehors, il n'y a rien dedans.

\*il n'est ni dedans, ni dehors. et fiset; wischen Furcht und Hoffnung. Miedzy bojaznią i nadzieią ołagzony.

**mettre l'oiseau dedans.** das Galken abrichten, auf den Raub fliegen lassen. Spuścić fokola, wprowadzić fokola.

**mettre un cheval dedans.** ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do jazdy wprowadzić.

**mettre les voiles dedans.** die Segel einziehen. Sziagać żagle. § Quand on voit Porage, il faut mettre les voiles au dedans.

**Nota,** vor dedans, wenn es eine praeposition ist, steht allemal eine andere praepos. wie aus folgenden Exempeln zu sehen. Zawsze intza prepozycya zwykła przed słowem *dédans* stoieć, gdy także iest prepozycya iako:

**au dedans, adv. & praep.** inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal est au dedans; il est au dedans de la prison.

**par dedans, praep.** durch, als durch den Kopf, durch die Stadt. Przez wnątrze czego. § Il passa par dedans la ville, par dedans & par dehors de la ville.

**par dedans, adv.** inwendig, Wewnątrz. § Un pot vernissé par dedans; commencer par dedans.

**de dedans, adv.** inwendig. Wewnętrzny. § La muraille de dedans.

**de dedans, praep.** aus dem inwendigen Theile, des inwendigen Theils. Z części wewnętrznej. § Les gens de dedans de l'Eglise.

**en dedans.** einwärts. Wewnątrz, w.

**Dédans, f. m.** 1) das inwendige einer Sache; 2) Gallerie im Ballhause; 3) im Ringelrennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnątrze, część wewnętrzna rzeczy; 2) ganek, galerya w piłarni; 3) *goniąc do pierścienia*: trafienie w pierścień. § 1) Le dedans de la cuisse, d'une maison.

**mettre dans le dedans.** den Ball in den Gang oder Gallerie spielen. Rzucić piłkę w galeryę.

**venir de dedans** herauß kommen. Wyjść.

**avoir deux dedans.** im Ringelrennen:

zweimal treffen. Do pierścienia *goniąc*: dwa razy trafić.

**Dédicace, f. f. (dedicatio)** 1) Kirchweih, Einweihung einer Kirche; 2) Zueignungsschrift, Zueignung eines Buchs, die auch *épître dédicatoire*, heisset.

1) Poświęcanie kościoła; 2) przypisanie księgi komu, dedykacya, *która épître dédicatoire się też nazywa.* § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une église.

**Dédicatoire, adjett. c.** *épître dédicatoire*, vid. Dédicace. 2) eine Zueignung. Dedykacya.

\*Dédicateur, f. m. der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykujący, dedykator.

**Dédier, v. a. (dedicare)** 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; \*3) zu etwas bestimmen. 1) Poświęcać kościół; 2) dedykować, przypisać komu księgę; \*3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une église à un saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; \*3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

**se dédier, v. r.** sich widmen. Poswiecić się czemu. § Personne qui se dédie à dieu, à l'église; se dédier aux études, (à l'étude).

**Dédire, v. a. conj. vid. in append.** widerrufen, umgossen, was einer gesagt hat. Odwoływać słow ośwoie, umykać tego, co kto obiecał, nie uisćić się, zapierać się słowa danego. § Puisque je l'ai promis, ne m'en dédites pas.

**il est permis à un homme de dédire sa femme.** einem Manne ist es erlaubt, seines Weibes Wort umgossen. Wolno mężowi nie uisćić się, gdy żona iego co przyobiegała.

**je dédis mon ami.** ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Namen versprochen hat. Nie uiszczam się temu, co imieniem moim przyobiegał.

**se dédire, v. r. 1)** widerrufen, sein Wort zurück nehmen; \*2) ablassen, abweisen, sich ändern in seiner Meinung, in seinem Vorfasse. 1) Zapierać się, słowa swego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uisćić się; \*2) Odstąpić, opuścić, odmienić zdanie przedsięwzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête homme de se dédire; \*2) se dédire de ses anciennes maximes; se dédire d'un achat.

**il ne peut s'en dédire,** il est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire,

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabrnął, do końca dotrwać musi, nazgad, cofnąć teraz nie może.

**Dédit, f. m.** 1) Widerruf, Zurücktritt, von dem, was man sagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geldstrafe, die demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält. *Neufaut.* 1) Nieuiszczenie; słowa niedotrzymanie; 2) zakład, uadium, temu stanowiony, co się na czas nie uiszcil § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

*il a son dit & son dédit.* er sagt bald ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to się do tego przyznaie, to się znowu zapiera.

**Dédommagement, f. m.** 1) Ersekung des Schadens, Schadlosgkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherze: Prosi, Ersekung. 1) Nagrodzenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *zartem*: pociecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beauté

**Dédommager, v. a.** den Schaden erseken, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § On me dédommagera.

*se dédommager, v. r.* sich schadlos halten, sich des Schadens erhehlen. Nagrodzić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkod; indemnizować się. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'enau, que lui donne un vieil époux.

**Dédorer, v. a.** das Berggölde von etwas abfräsen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carosse; cela est dédoré.

*se dédorer, v. r.* sich abfräsen, abnutzen, die Berggoldung verlieren. Blakować na pozłocie, pozłotę utracić. § Les choses dont on se sert, se dédorant en peu de tems

**Dédormir, v. n.** laulich werden, nur vom kalten Wasser. Zwołnieć o zimney wodzie.

*dédormi, e, adjektiv.* laulich. Letny. § Vous dites que cette eau est bouillante, à peine est elle dédormie.

**Dédoubler, v. a.** das Unterfutter heraus trennen, wegnehmen. Wyproć, wyiąć podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

*dédoubler une pierre.* beym Steinbrechen:

einen Stein in die Länge fräsen. *U kamiennika:* kamień w dłuż rozfrapać.

**Déduction, f. f.** (*deductio*) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkara-fumy pieniężney; 2) zebranie dowodów, pretenzsy, praw dedukcy, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

**Déduire, v. a.** (*deducere*) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzählen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie, defalkować, uiąć, czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wyliczać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) vérités fort différentes des principes dont elles sont déduites: déduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) déduire ses défenses: J'entreprends de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

*déduit, e adj.* 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzählt. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

**Déduit, f. m.** \*1) Lust, Kurweile, Ergötzlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagdbereitschaft, Jagdzeug, als Hunde, Netze, Flinten etc. \*1) Krotosila, uciecha, rokosz; 2) łowcza obierz jako strzelby, sieci, psy &c. § \*1) Prendre le déduit avec la nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

**Déduir, v. n. obs.** sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozwieselić się, dobrej bydz myśli.

**Déeune, f. f. obs.** Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodsza.

**Déesse, f. f.** (*Dea*) 1) Göttin im Heidenthume; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten: 1) *U pogan*: Bogini; 2) kochanka, *u Ppetow.* § 1 Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleures pas.

*se Désâcher, v. r. vulg.* wieder gut werden, den Zorn fahren lassen; wird nur in angefügten Redensarten gesetzt: Odgniewać się, z gniewu opłonać; *to słowo się tylko w następujących mowi przyktadach.* § S'il se sâche, qu'il se désâche; s'il se sâche, il se désâchera; il aura deux peines de se sâcher & désâcher.



Défaillance, *f. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Verschmelzen, Zergehen von sich selbst, als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie sił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) w chymii: rozwiązanie materji, rozplynienie iako soli na wilgotnem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance: tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Défaillant, *e, adj. & f.* in Rechtsfachen: ungehorsam, der auf dem angesetzten Termine nicht erscheint. *Wsa-* *daeb:* ten co przypadł termin: nieistający na rok. § Tous les défaillans ont été condamnés aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedostawać, zchodzić komu na czym; 2) mdleć, osłabieć na siłach. § 1) Rien lui défaut: il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit & la vue, si la vue vient à me défaillir

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen, als einen Frieden; 3) einen von etwas befreien, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen, als eine Uhr, ein Bettgefell; 7) umbringen; ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; \*9) ausräumen, als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zunichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać; zdepruć, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pierń wyciąć, porazić, rozproszyć woysko; 5) skonfundować pomieszać kogo; 6) rozbierać, rozrzuć, rozkładać co porządnie ułożonego, iako zegar, łożko &c. 7) zabić, stracić; 8) przechodzić kogo w czym, przodkować, przym wzięć; \*9) wyprowadzić komory, z izby &c. 10) zatracić, wniwecz obrocić, zruinować. § 1) Défaire un noeud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommodé; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrais défaire, défaire dans une dispute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un eriminel: elle a défait son enfant; 8) les fem-

mes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon défait tous ses compagnons d'école; le soleil défait les étoilets; \*9) défaire une chambre.

*Se défaire, v. r.* 1) sich von etwas befreien, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare, die man verkauft, einen Feind, eine Neigung; 2) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande steht keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego, odbywać, pozbywać czego iako ciężkiego urzędu, służki, towarów, nieprzyjaciela, afektów nieporządnych; 2) zabić się, reką swoją się stracić; 3) zamknąć, zmieszać się, skonfundować się, zdumieć, przeleknać się; w tym sensie *po tem słowie żadney niemaż konstrukcyi.* § 1) Se défaire d'une charge: il s'est défait de toute sa marchandise; je me déferai de ce domestique; se défaire de son ennemi, de son ambition; veux tu de défaire d'un homme, prête lui trois ducats et du ne le verra plus; 2) se défaire foi même; 3) lui, sans se défaire, repondit.

*défait, e, part. & adj.* \*1) sehr hager, mager, wenn es bey den Wörtern pâl, tristé &c. steht; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zunichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte défaire abzunehmen. \*1) Wyśchły, wychudły, gdy po słowach tristé, pâl &c. następuje; 2) wycięty, na głowę porażony, o woysku; 3) zniszczony, zruinowany; *in sztych sygnifikacyi się pod słowem défaire doczytasz.* § \*1) Elle est tristé & défaite; il est toujours pâl & défait; 2) une armée défaite; les ennemis sont défaits.

Défaits, *vid. défens.*

Défaite, *f. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; \*3) Ausrede, fahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęska, porażka, rozlypka, rozproszenie woyska; 2) odbył, skupność, ładne zbyćcie towaru; \*3) nikiemną wymowka, pretext goły, wykrety. § 1) Après la défaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaite: ce cheval est d'une belle défaite; \*3) Il trouve toujours des défaits: c'est une défaite que cela.

*cette marchandise est d'une belle défaite.* Diese Waare gehet wohl. Towar to barzo

barzo skupny; odbył dobry na tym towarze.

*\*c'est un grand maître (partisan) de défaire.* ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten. Wykretarz; w wynowkach, w wykretach się kochałacy.

*\*c'est une fille d'une belle défaite.* Diese Junger wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Paniency o zażenka.

*\*c'est un garçon d'une belle défaite.* Ein Mädchen reissen sich um diesen Jungling. Tego młodzieńca sobie dziewczki wydzierają.

Délaix, *vid.* Défens.

Détalquement, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug; Abnahme. *U kupców:* defalkata, wytracenie, ujęcie czego.

*\*Détalquer, v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytracić, ująć czego. § Il faut détalquer dix livres de ce poids.

Défarouchement, *f. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Uglaskanie, okrocenie bestyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wildes Thier bändigen. Uglaskać, unolić zwierza dzikiego.

Défaveur, *f. m. obs. vid.* Disgrace. Ungnade; Niełaska.

Défavoriser, *v. a. obs.* verstoßen, mit Ungnade belegen. Niełaska kogo okryć.

Défauc, *f. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehltte Spur; 4) figürlich: Abweg, worauf einer geföhrt wird; 5) in Gerichten: ungehöriges Aufsenbleiben des beklagten Theiles; 6) Ort, wo die Waffen nicht schließen und eine Blöße lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) u myśliwych: zstąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) figurycznie: rozdrga, na którą kto kogo ciągnie; 5) nieślanie na rok strony żalobney albo odporney; 6) fuga, rospór, miewłce gdzie się zbroie spina i ciała doskonałe nie okrywaia. § 1) Il n'y a personne sans défauc; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître ses défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) demeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des fors mettent les sages en défaut; 5) juger un

defaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & râtant son ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

*le défaut de la cuirasse, vid.* Cuirasse.

*défaut des côtes.* die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Stabizna pod żebrami.

*\*chacun a sa bésace, où il met ses défauts derrière le dos & ceux d'autrui par devant.* des Nächsten Fehler siehet man allemal, aber seine eigenen fast niemals. Cudze wady prędzey niżli swoje widzimy; widzisz na grzbiecie tego; co przed tobą idzie, pełną błędow mantykę, a swoicy nie baczysz, kto- rać na grzbiecie wisi.

*au défaut, adv.* anstatt, in Ermangelung. Mialo, w niedostatku czego. § Au défaut de la force il faut employer la ruse.

*à son défaut.* in seiner Abwesenheit. W niebytności tego.

*défaut de la lune.* das Nichtscheinen des Mondes; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Kieżyca zaście albo po- deyscie pod słońce.

Défectif, *ive, adj.* (defectivus) in der Grammatik: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W gramatyce:* niedostateczny; niedoskonal; wszystkie tempora nie mający. § Verbe defectif.

Défection, *f. f.* (defectio). 1) Aufreubr, Abtrünnigkeit; Absall, wird meistens in Kriegesachen gesagt; 2) in der Sternkunst: Glüterniß; Verfinst- rung der Planeten. 1) Rokół; od- padnienie, odstąpienie od posłuszeń- stwa, osobliwie wojskowego; 2) w astronomii: zaćmienie planety. § 1) Il faut sur le point de perdre la ville par la défection des troupes; 2) la défection du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, *euse, adj.* 1) mangelhaft, un- vollkommen, nicht ganz; 2) in Gerich- ten: unültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonal, niecący; 2) w sadach: nieważny. § 1) Chose défectueuse; livre defectueux; 2) un testament est defectueux, quand il n'est revêtu de toutes les solennités requises; actes defectueux.

*verbe defectueux, vid.* Défectif, in der Grammatik: ein Verbum, das nicht alle



alle tempora hat. *Verbum* niedoko-  
nale w gramatyce.

Défectuosité, *f. f.* Mangel, Fehler, Fehl.  
Wada, przygana w czym. § La dé-  
fectuosité de la naissance.

Défendeur, *f. m.* in Gerichten: der  
Beklagte. *W sądach:* pozwaniec;  
strona odporna. § Etre pour le dé-  
fendeur.

défendeur & accusé in Gerichten: ein  
Inquisit. *W sądach:* Pozwaniec oska-  
rzony o głowę.

Défenderesse, *f. f.* in Gerichten: die  
Beklagte. Pozwana do sądu. § La  
défenderesse a été condamnée à paier.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append. (de-  
fendere)* 1) schützen, beschützen, verthei-  
digen mit den Waffen; 2) verantwor-  
ten, verfechten; 3) verbieten, verweh-  
ren; 4) im Festungsbaue: defendi-  
ren, bestreichen, als die Flanken, den  
Mittelwall. 1) Bronić orężem; 2)  
bronić, zaszczycać, zastępować kogo,  
zastawiać się za kogo; 3) bronić czę-  
go, zakazać, zabronić; 4) w *nauce  
fortyfikacyney:* strzedz, bronić iako  
flank kortyny. § 1) Défendre une pla-  
ce contre une puissante armée; défen-  
dre l'entrée du port aux ennemis; dé-  
fendre sa vie; 2) défendre les inté-  
rêts d'une personne; défendre une  
cause; 3) on a défendu les duels;  
dieu a défendu de blasphémer; dé-  
fendre de trafiquer dans le pais enne-  
mi; défendre les passemens d'or; 4) le  
flanc défend la courtine.

*se défendre, v. r.* 1) sich vertheidigen, sich  
wehren, sich beschützen; 2) sich beschir-  
men, bedecken, als vor den Strahlen  
der Sonne; 3) sich weigern, sich ent-  
schuldigen, etwas von sich ablehnen; 4)  
sich mäßigen, sich von etwas enthalten.  
1) Bronić się; 2) zastaniać się, iako od  
słońca; 3) wymawiać się, wzbraniać  
się; wypraszzać się z czego; 4) ha-  
mować się w czym, powściągać się,  
wstrzymać się od czego. § 1) Leur nom-  
bre étoit assez grand pour se défendre  
d'une surprise: le droit naturel & le  
droit des gens permettent de défen-  
dre sa personne par les mêmes voies  
qu'elle est attaquée; 2) elle porte un pa-  
rasol pour se défendre du soleil; 3) elle  
se défend bien de cela; il se défend  
du nom, mais non pas de la chose; 4)  
on ne peut se défendre de vous aimer:  
il est très rare qu'on se défend de sa  
bonne fortune.

*se défendre d'un si haut prix.* so theuer

nicht kaufen wollen. Nie chceć tak  
drogo kupić.

*se défendre du prix de quelque chose.* lan-  
ge dingen, handeln. Nacargować się.  
§ Il s'est défendu du prix de cette  
montre.

défendu, *c. part. & adj.* 1) beschützt, ver-  
theidigt, bewahrt, versichert, verant-  
wortet; 2) verboten, untersaget, ver-  
wehret; 3) in den Wappen von wil-  
den Schweinen: mit Waffen von an-  
derer Farbe, als gewöhnlich versehen.  
1) Obroniony; 2) zakazany, zabro-  
niony; 3) w *herbach o dzikach:* kły  
nie białego koloru mający. § 1) Il y  
a toujours dans l'ame de plus grands  
hommes quelque endroit mal défen-  
du; 2) une vente défendue; 3) san-  
glier défendu.

*bien-attaqué, bien défendu.* sie haben sich  
wohl gewehrt, nachdem sie auf einan-  
der los giengen. Méznie się obay bro-  
nili, na się uderzywszy.

Défens, *f. m.* im Waldbrechte: Verbot,  
in gewissen Wäldern Holz zu fällen,  
Bieh zu hüten, oder in einem Teiche zu  
fischen. *W leśnictwie:* zakaz, na rą-  
banie i paszą w lesie i na ryb w sta-  
wiech łowienie wydany.

*ce bois est en défens.* das ist ein verbote-  
ner Wald, man darf darinne weder  
weiden, noch Holz fällen. Las to nie-  
rębny, rąbać w niem i bydło pasć za-  
kazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was vertheidiget  
werden kann, als ein Paß wider den  
feindlichen Anfall; 2) darauf man das  
Bieh nicht treiben darf. 1) Obronny,  
łaczny do obronienia, iako pas, szlak,  
który wrywającemu się nieprzyjacię-  
lowi odpor dać może; 2) gdzie bydło  
pasć nie wolno. § 1) C'est un pont  
défensable; 2) une terre défensable.

*un champ défensable.* ein Feld, dahin man  
kein Bieh treiben darf. Pole, na kto-  
rem bydło pasć zakazano.

Défense, *f. f.* 1) Vertheidigung; 2) Wi-  
derstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung,  
Vertheidigung, die mit Worten geschie-  
het; 4) in den Rechten: Gegentbe,  
Defension, Gegensatz des Beklagten; die  
Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungs-  
werke an einer Stadt; 7) Kreuz von  
Latten vor einem Hause, das gefestert  
oder gebauet wird, damit die Vorbe-  
gehenden sich vor Schaden in Acht  
nehmen mögen; 8) in der Seefahrt:  
Hohler, Hacken, Stangen, Seile, die  
um ein Schiff hängen, damit ein vor-  
bey segelndes selbiges nicht anreunen  
und

und beschädigen möge; 9) ein weit herauß rauchender Balken, den Brandier vom Schiffe abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wstręt, obrona; 3) bronięcie kogo, obrona słowna; 4) odpor, defensia, replika strony załobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, waś albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż śc. dachowych uczyniony i przed domem, którego naprawiać albo budować, na przetargę przechodzącym zawieszony; 8) w żeglarskiej nauce: drewna, balii, liny koło okrętu wiszące, aby młaiacy mu trąceniem nie szkodził; 9) balia z okrętu na odpychanie nawy nieprzyjacielskiej, co okręty zapala, wybiegająca. § 1) Se mettre en défense; tonner à la défense de sa vie, de son bien; 2) la sienne préside en tout à la guerre & particulièrement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense: ce place est de défense & peut soutenir une longue siège; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une affaire: faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner les défenses; 5) on a fait défense de par le roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique: abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre retirer la défense; 8) défenses ou bout-dehors, cordes de défense.

*defenses, plur.* die Waffen, Zähne einer wilden Sau, eines Seepferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléphant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

*ligne de défense.* im Festungsbaue: die Streich- oder Defenslinie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird; sie ist wie folgt zweyerley. W nauce fortifikacyiny: linia obrony prosta, podług niey działa narychtowane, bywała, dwoiaka, jest, iako następuje.

*ligne de défense fahante.* \* die beständige Defens- oder Streiflinie, welche von dem Winkel, den die Flanke mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Bollwerkspitze gezogen wird. Uryczna linia albo linia obrony naidłuższa z kątu, który flank z korytną czyni, do przeciwnego beluardu rogu pociągnięta.

*ligne de défense rasante (flanquante)* die kleine Strichlinie in eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotko beluardu z korytną.

*être en défense.* im Stande seyn, sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, o fortacach. § Cette redoute est en défense.

*ce herison est en défense.* dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehre. Jeż ten w kłab się zwinął, świeci się odymając ościami i ostrościami

*defenses générales.* eiserner Brief, der redlichen Schuldneern auf einige Zeit aus der königlichen Causen gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom pocziwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiej wydane.

*du bois, du champs qui est en defence.* Wald, Feld, wo die Viehweide verboten ist. Las, pole, gdzie paszy zakazana.

*Défenseur, f. m. (defensor)* Beschützer, Beschirmer. Obronica, obroniciel. § Heureux celui qui a dieu de Jacob pour défenseur.

*Défenseur de l'église.* ein Beschützer der Kirche oder Advocatus ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

*Défenseur de la foi.* Beschirmer des Glaubens, Veyttel der Könige in England. Obronica kościoła; tytuł, którego sobie dzisiejszy krolowie Angielscy przywłaszczą.

*Defensif, ive, adj.* Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehre dienlich. Odpor, wstręt dający, odporny: odporowi służący.

*armée défensive,* ein Kriegsvolk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt, wenn es angefallen wird. Woyko odpor tylko dający, nikogo nie wojując.

*ligne offensive & défensive.* Schutz- und Trugsbündnis. Liga; zwizek na własną obronę i zawoiewanie nieprzyjaciela zawarty; liga odporna i wojująca.

*guerre défensive.* ein Defensioenkrieg, in welchem man sich wehrt, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorej się tylko bronią na nieprzyjaciela nie następując. § La guerre défensive est la plus difficile & celle qui demande le plus d'habileté dans un général.

*armes défensives.* Schutzwehren, als Kürasse, Panzer. Zbroie, oręż odrazo broniące, iako pancerze, kirysy &c.

*Défensive, f. m. plur.* heym Barbier; Deveniu.



Defensivmittel, das Blut zu stillen oder den Zufall von den Gliedern abzuwenden. *U gyrułika*: lekarstwa na krwie zastanowienie albo wilgotności od członka odwrocenie.

**Défensive**, *f. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defenza obrońna. § *Être*, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les deslins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en offensive.

**Déséquer**, *v. a.* (defaecare) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii*: czyścić os. § *L'esprit* de vin déséqué s'évapore facilement.

**Désérant**, *e*, *adj.* Désérent, *adj.*

**Déférence**, *f. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung für eines Willen, Meinung, Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, względem woli i zdania czyiego. § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenez vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volenté de quelqu'un.

**Désérent**, *e*, *adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt mający na kogo.

**vaisseaux déferens**. in der Anatomie: die Gefäße, welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii*: kanalki nasienie do jąderk prowadzące.

**Détérent**, *f. m.* in der Astronomie: ein Kreis; in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittelpunkt seines epicycli oder Nebenkreises bewegt. *W gwiazdarskiej nauce*: cyrkul, w którym się planeta albo punkt średniego cyrkulu pobocznego obraca.

**Désérer**, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meinung sich bequemen; 2) es beweiden lassen; auf etwas beruhen, als auf einem Gesetze, Urtheile, Befehle. 1) Deserować komu; szanować wolę, zdanie czyie; gwołi czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przestać na czym, jako na prawie, na danym dekrecie, rozkazie. § 1) Désérer au jugement, aux avis, à la volenté de son ami; 2) ils doivent péférer aux anciennes loix de l'église; on ne vouloit pas désérer à un apel.

**Désérer**, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehrenstellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deseriren; 3) vor Gerichte:

einen auftragen, denunciiren, ansetzen. 1) Konferować, dać komu dostojenstwo, urząd, o godnościach mówiąc, które nie jeden ale ich wielu rozdać; 2) spulczyć, deserować komu przysięgę; 3) w sądach: od kogo na delacie, odnosić, deserować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć. § 1) Le titre de père de la patrie lui fut déferé; déferer des honneurs extraordinaire; on lui défera la couronne; les cardinaux ne déferent pas tous jours le pontificat au sujet qui en est le plus digne; on défera les honneurs divins à la plupart des empereurs romains; 2) le serment lui fut déferé; déferer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déferé aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déferé.

**Désérler**, *v. a.* die Saal von einander legen oder wickeln. Rozwijać, rozkładać żagle.

**Désérmer**, *v. a.* aus einem Verschlusse heraus lassen. Wypuścić z zamknięcia, z zawarcia. § Désérmer un chien qu'on avoit enfermé

**Déserrer**, *v. a.* 1) das Hufe oder sonst ein Eisen von etwas abbrechen, abreißen; 2) einen irre machen, das Maul stopen, eintreiben. 1) Podkować albo inżelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieszać, ofuknąć kogo. § 1) Déserrer un cheval, un mulet, un cofre; il faut déserrer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2) il se fit une huse qui déferra les temoins; déferer quelqu'un; il fut tellement déferé qu'il ne fut plus que dire.

*se déferer*. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Stiff verlieren, vom Schnihsenkel; 3) verstimmen, irre werden. 1) Podkować zgubić, o koniach; 2) od żelaznego spienia się oderwać, o zanku albo wstążce; 3) zamilknąć, pomieszać się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferé; 3) il se déferre aisément.

**déferer quelqu'un de quatre pies**. einem ganz und gar das Maul stopen, stumm machen. Srodze kogo skonfundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

**Déséuilement**, *f. m.* beym Winzer: das Abblatten der Weinstöcke. *U winiarza*: liścia winnego obrywanie.

**Déséuiller**, *v. a.* das Laub abbrechen, abblättern. Obrywać liście.

Déséuill-

**Deseüilleur, f. m.** Winzer, der die Wein-  
stöcke abblattet. Winiarz, co liście  
winne obrywa.

**Deseüillure, f.**

**Deseüilleure, f. f.** das Abfallen der Blät-  
ter. Liscia opadanie.

**Désaire, vid Désaire.**

**Désais, f. m.** im Landrechte: Herrnwas-  
ser, Heamasser; Ort im Flusse, ein Teich,  
in welchem niemand, als der Herr fischen  
darf. *W prawie ziemskim:* staw,  
rzeka dworska, w których nikomu  
opócz Pana łowić nie wolno.

**Dési, f. m.** Gehde, Ausforderung zum Zwey-  
kampfe. Odpowiedź na zdrowie; wy-  
zywanie kogo na poiedynek; karte-  
lusz. Faire, accepter un défi.

**Désiance, f. f.** 1) Argwohn, Mißtrauen;  
2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie  
niedowiarstwo; 2) powątpiwanie, bo-  
iaźń. § 1) Sans témoigner aucune  
désiance d'une personne qui l'aime,  
il prit breuvage: se tenir sur la désian-  
ce: il lui leva toute la désiance par  
ses caresses: il se faut garantir de tous  
les hommes par une désiance généra-  
le; 2) il a fait paroître une juste dé-  
siance de ses propres forces.

**Désiant, e, adj.** argwöhnisch, mißtrauisch.  
Niedowierzący, podeyrzenia pełny.  
§ Elle est fort désiante; les ignorans  
& les foibles sont les plus désians; le  
loup est un animal désiant.

**Désicir, f. m.** (desir) es ist nicht vorhanden;  
Wort, das einem Artikel im gericht-  
lichen Inventario beygeschrieben  
wird, wenn die Sache weg ist, die  
inventirt worden. Niemals; słowo  
do artykułu w inwentarzu sądowym  
przypisane, gdy niemasz rzeczy zre-  
gistrowanej.

**Désier, v. a.** 1) einen befehlen, zum Zwey-  
kampfe aufordern; 2) Tros, Hohn bie-  
ten; verachten, nach etwas nicht fr-  
agen; 3) einen zu etwas anfordern, als  
zum Singen, zum Berschreiben u. d. g.  
1) Czynić komu odpowiedź na zdro-  
wie; wyzywać kogo na poiedynek;  
2) zuchwaleć się na kogo, urgać się,  
natrzącać się z kogo; gardzić, nie  
stać, nie dbać o co; 3) kosztować się  
z kiem pićaniem wierzby, śpiewaniem  
&c. wyzywać kogo na sprobowanie  
sił, umiejętności. § 1) Désier quel-  
qu'un au combat; 2) je désie les vents  
au milieu de l'ocean; 3) il m'a désié à  
chanter.

*je vous désie de faire cela.* Ich biete euch  
Tros, Ich verbiete euch dieses zu thun.

Zakazuję wam to czynić; wara nie do-  
puszczay się, nie tykay się tego.

**se désier, v. r.** (diffidere) 1) sich befürch-  
ten; 2) mißtrauen, argwohnen, einem  
nicht trauen; \* 3) kein Vertrauen zu  
etwas haben, als zu seinen Kräften,  
Waffen. 1) Obawiać się czego; 2)  
nie dowierzać komu; mieć kogo albo  
co w podeyrzeniu; \* 3) zwaćpieć o  
czym, nie ufać czemu, jako swym  
siłom, orężom, sposobności. § 1)  
Ils commencent à se désier du contrai-  
re: je me suis bien désié que cela ar-  
riveroit; 2) je me désie un peu trop  
de vos promesses; il ne se désit de  
rien; \* 3) se désier de ses forces, de  
son courage, de son esprit, de son  
coeur, de sa capacité.

**Défigurer, v. a.** versellen, ungestalt ma-  
chen; entstellen. Szpecić, pluć, tka-  
zić; przemienić, przekształtować coś  
w szpetną postać, figurę. § Défigurer  
quelque chose; il défigure de telle  
forte les auteurs, qu'ils ne sont pas  
reconnoissables

**défigurer le visage.** das Gesicht versel-  
len, verdrehen. Wykrzywiać, zakrzy-  
wiać głowę.

**défigurer un mot.** ein Wort dergestalt ver-  
stellen, daß man es nicht verstehen kann.  
Słowo tak przekształtować, że go  
zrozumieć trudna.

**Désilé, f. m.** ein enger Durchgang, Weg.  
Wawóz, przechod wąski: droga ciasna.  
§ Défendre un désilé; passer par un  
désilé; on doit prendre garde dans les  
désiles, que les files soient toujours  
en nombre paire; les habiles géné-  
raux qui sont réduits à lever un siège,  
assurent leur retraite en opofant un  
désilé à l'ennemi.

**Désiler, v. a.** 1) im Kriege: desillren, in  
schmalen und langen Reihen durch ei-  
nen engen Weg ziehen lassen; 2) abrei-  
hen, von der Schnure abziehen, als die  
Perlen; 3) die Lichter von den Licht-  
spießen abziehen; 4) ein Gewebe auflös-  
sen. 1) *Woiuic:* pozwozić długi  
a wąskiem rzędem; zmykać zagonem  
wojłko przez wawóz albo ciasny  
przechod; 2) zmykać, rozpufzczać ze  
sznurka, jako perły; 3) świece z  
pręcika zdeymować; 4) rzecz tkaną  
rozplatać. § 1) Désiler les troupes par  
compagnie; il décampe & défila les  
troupes a petit bruit; 2) défiler les  
perles, un chapetet; 3) défiler la chan-  
dèle; 4) défiler la toile.

**désiler, v. n.** im Kriege: in einer langen  
Reihe hinter einander ziehen. *Woiuic:*  
lii zmykać



zmykać się długim zagonem; rzędem walcami się ściągac. § Faire défilér les troupes; les vaisseaux défilèrent l'un après l'autre.

*fa défilér, vid. Efilér.* sich ausfädenen. Rozpłatać się.

*le chapelet s'est défilé.* das Band der Freundschaft ist zerissen. Wezeł przywrócił się rozzerwał.

*Défnaille, f. f. obs.* das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

\**Définer, v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, nieść się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

*Défini, f. m. (definitum)* in der Logik: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logice:* rzecz opisem okraszona; rzecz opisana. § Substituer la définition à la place du défini.

*Définir, v. a. (definire)* 1) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben, beschränken: 2) beschließen, einen Schluß wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Philosophen:* opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, miysce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette affaire.

*cet homme n'est pas à définir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir.* man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człek to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie posłakuie.

*definié, e, adj.* beschrieben. Opisany. § Une chole bien ou mal définie.

*prétérit défini.* in der Französischen Grammatik: die vergangene Zeit, die mit dem Wörtchen ai zusammen gesetzt wird. *W francuskiej gramatyce:* czas przeszły ze słowkiem ai złożony.

*Définiteur, f. m.* Pater Definitor, der einem General oder Provincial zum Befehle gegeben wird. X. Definitor, General albo Prowincyała w zachodzących trudnościach radą i pomocą wspanagający. § *Définiteur Provincial.*

*definiteur général.* Oberdefinitor, der nebst den andern Definitoren die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor generalny co z infzemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

*Défnitif, fve, adject.* endlich, das einer Rechtsache ein Ende macht. Rozstrzygający spawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

*Définition: f. f. (definitio)* 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition: 2) Urtheil, Schluß einer Obrigkeit; 3) Rathesstube, wo die Definitores oder Ráthe eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) Skazanie, kazn, dekrety, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'église, d'un concile.

*Définitive, f. f.* das Endurtheil. Definitywa; ostatnia spiawy sentencya.

*en définitive, adv.* Endurtheilweise. Finalnie; finalną sentencyą. § J'ai gagné mon affaire en définitive.

*Définitivement.* durch ein Endurtheil. Finalnie; za ostatnią sprawę decyzyą; ostatnią daizę sentencyą. § Juger définitivement.

*Définitoire, f. m. (definitorium)* Rathesstube und Collegium der vornehmsten Paters des Augustinerordens. Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a réglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

*Déflagration, f. f. (deflagratio)* in der Chymie; Beroderung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters &c. *W chymii:* oczyszczenie czego ogniem iako siarki, kalitry &c.

*Déflegmer, v. a. in der Chymie:* die Feuchtigkeit durch chymische Arbeit absondern. *W chymii:* odłączyć od czego wilgotność albo siegnę.

*Déflaurir, v. n. (deflorescere)* abblühen, verblühen. Okwitać. § Les arbres sont tous déflauris.

*faire déflaurir; déflaurir, v. a.* die Blüthe abreißen, abstreifen, machen, daß sie abfällt. Z kwiecia drzewo ogolocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont déflauré tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les déflaurez.

*Déflie, e, adj. obs.* müde, matt. Spracowany, słaby.

*Défloraison, Défloration, f. f. obs. (defloratio)* in Gerichten: Verlust, Beraubung des Jungfertränkens. *W sądach*

*dach*: utrącenie kwiatu panieńskiego; narużenie dziewictwa.

*Détorer, v. a. in Gerichten*: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. *Porta*gac wianeczek; anieriski, zgwałcić dziewicę. § *Qui décore une fille par force, est puni de mort.*

*Défluxion, f. f. obs. vid. Fluxion.*

*Défoncement, f. m. das Einschlagen, Einfallen eines Fußbodens.* Wybicie, wypadnienie dna z becзки. § *Il s'est fait un grand défoncement de tonneaux.*

*Défoncer, v. a. 1)* einem Kasse den Boden ausstoßen; *2)* bey den Gerbern: eine Haut treten; *3)* den Boden aus einer Bettstelle nehmen. *1)* Wybić dno z becзки; *2)* u garbarza: deptać skórę; *3)* wyjąć dno z łóżka. § *1)* Défoncer une cuve, un mud; *2)* défoncer une vache.

*défoncer, v. n. im Scherze*: die Büchse los gehen lassen; die Hosen einbalsamieren. *Zartuig*: pokłaninować pludry.

*se défoncer, v. r. ausfallen, einfallen vom Bett- und Fußboden.* Wypaść o dnie beczkowem albo łózkowem. § *Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.*

*Déformé, f. f. (deformitas)* Ungleichheit der Sitten, der Thaten, unaleiche Aufführung. Micrownosć w obyczajach, w potępkach. § *La déformé d'une action.*

*Défors, adv. obs. vid. Déhors.*

*Déloys, f. m. obs. Gegenwehr, Vertheidigung.* Obrona, wstępi.

*Détouetter, v. a. pr. Détoire.* bey den Buchbindern: den Bindfaden von einem Buche ablösen, ein Buch abschneiden. *U introligatora*: odwiązać sznurki z księgi. § *Il faut détouetter ce livre.*

*Défray, Défrayment, f. m. Freyhaltung im Wirthshaus; Auslösung.* Podemowanie, strawowanie kogo; zapłacenie czyiego rzędu w karczmie.

*Défrayer, v. a. 1)* einen auslösen, frey halten, die Zehrung und Besche für einen bezahlen; *2)* einen zu lachen machen. *1)* Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić; strawować kogo; kosztować kogo; *2)* rozśmieszyć, rozweselić kogo. § *1)* Défrayer une personne; *2)* défrayer une compagnie de bons mots.

*\*Défrayer, f. m. der einen frey hält.* Strawiający kogo.

*\*Défraudement, f. m. Betrug.* Szalbierstwo, oszukanie.

*\*Défrauder, v. a. betriegen.* Oszukać, oszalbierować kogo.

*Défreler, vid. Défeiler.*

*\*Défrichement, f. m. die Umreissung, das Brachen, Ausreissen eines ländlichen Acker oder Landes.* Uprawienie nowizny; obracanie gaiowiska, golizny na pożyteczne role, uprzęzaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

*Défricher, v. a. 1)* einen Acker räumen, brechen, aus der Lähde reissen, umreissen, selbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; *2)* eine verwirrte Sache aufzuräumen, in Ordnung bringen. *1)* Nowiznę pokładać; przeorywać plugiem gaiowisko, mchem porośle albo murawę pokryte miewsca; *2)* rozwikłać, wywikłać mieszaninę, sprawę iaką zawiać. § *1)* Défricher un champ; *2)* défricher une affaire.

*Défricheur, f. m. der ein Land urbar macht, selbiges umreisset und säubert.* Oracz, co krzewiny, zagaiska i inne zarosłe place na nowiznę uprawia. § *Les défricheurs, s'ils ne sont paies d'aileurs, doivent avoir la propriété des terres pour recompense de leur travail.*

*Défriser, v. a. 1)* die Krause benehmen; *2)* die Locken aus den Papierchen wickeln, in welche sie gewickelt gewesen. *1)* Kędzierzawosć z włosów wygładzić; *2)* kędziorki w papierki uwite wywilać. § *1)* Défriser les cheveux; *2)* défriser une perruque.

*Défoncement, f. m. das Ausstreichen der Falten.* Wygładzenie fałdów, wymarżczenie.

*Défroncer, v. a. die Falten ausstreichen.* Wymarżczać; wygładzić fałdy. § *Défroncer les doignets d'une chemise.*

*\*Défroque, f. f. vid. Dépouille.* *1)* der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Bruders, eines Vaters; *\*2)* im Scherze: eine Erbschaft. *1)* Puszczyna, spadek po zakonniku albo kawalerze; *\*2)* *zartuig*: dziedzictwo, sukcesja. § *1)* La défroque d'un mine appartient à l'abbé, l'ordre de Malthe profite de la défroque des chevaliers; *\*2)* il a eu toute la défroque de son frère; il a eu une bonne défroque.

*Défroquer, v. a. 1)* die Nonchalance ausziehen, einen Monch oder Nonne bezereden, aus dem Kloster zu treiben. *2)* einen bis auf's Hemde ausziehen, um das seine brinnen. *1)* Wyznać konwikację mnią, to jest namowi kogo do wyłpienia z klasztoru; *2)* ogolocić, odrzeć, obrać kogo ze



wzyskkiego. § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué: defroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement defroqué.

*c'est un moine defroqué.* ein verlausuer Mönch. Mnich zbiegły.

*se defroquer, v. r.* aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § 1) y en a qui se defroque par le libertinage.

Destructu, *f. m.* Tischzeug, als das Tisch-tuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. die derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczynia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, pbslawszy do niego swe potrawy.

Défruite, *v. n.* *se défruite, v. r.* obf. vom Obste: abfallen. O owocach: opadać, spadać.

Défrutum, *f. m. vid.* Vin cuit eingefochter Weinmost in der Apotheke. Moszcz warzony w aptyce.

*se Désuler, v. r. vulg.* den Hut vor einem abziehen. Zdiąć kapelusza przed kim.

Défuner, *v. a.* abtackeln, das Tau oder Tackelwerk abnehmen. Ogołocić okręt ze wzystkich lin i kordel.

Défunt, *e. f. & adj. (defunctus)* meistens in Gerichten; Verstorbener. Należyście w sądowych sprawach: zmarły. § Défunt mon père; le roi défunt; les enfants du défunt.

Défunter, *v. n. obf.* sterben. Umrzeć.

*défunter, v. a. obf.* aufessen. Zieść.

Dégagement, *f. m.* 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein kleines Stübchen, desgleichen ein Gann zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Sechthoden; Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versetzten Sache. 1) Kabineczyk, pokoik, przegródza przy wiekim gmachu, albo też ganek, chodzenie między pokojami; 2) wolność, swoboda, sobiepaństwo; oiwobodzenie od wszelkich obowiązków; 3) prętkość, obrotność ciała; sposobność umysłu; 4) *fechtuig*: fortelne umykanie swey fzapady, że ie y przeciwnik uchwycić nie może; 5) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégageement; 2) être dans un entier dégageement de toutes choses; 3) faire les exercices avec un grand dégageement; 4) commercer ses dégage-mens.

Dégager, *v. a.* 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreien, entledigen, auswickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Sechthoden: seine Klinge von der des Gegners losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seitentreppe, geschickt absondern, daß keines den andern im Gebrauche hindere; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleibern; 7) bey den Medicis: befreien von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wyplatać, oiwobodzić, wyzwolić, albo kogo; 3) wybawić kogo z czego; ratować; podierać; wyrwać kogo z niebezpieczeństwa; 4) *fechtuig*: fzapadę swoię od uicięcia nieprzyjacielskiego uwolnić; 5) w archyroliskiey nauce: odłączyć g nach, pokoy od drugiego, wichodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 6) leżeć dobrze, kizrafną postać czynić, o szatach; 7) u Medykow: uwolnić, czyścić. § 1) Dégager des meubles; 2) je le dégagerai de cette amitié: dégager les cœurs des intérêts du monde; 3) dégager quelqu'un d'une fosse, d'un boubrier: dégager un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) dégager la pointe de l'épée: dégager son épée; 5) cette galerie sert à dégager toutes les chambres de ce côté-là; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce remède a dégagé la tête, sa poitrine.

*dégager la parole de quelqu'un.* einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

*dégager sa parole.* 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreien, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uicić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé je viens dégager ma parole; 2) vous avez manqué à votre promesse, je dégage ma parole.

*se dégager, v. r.* 1) sich von etwas befreien; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreien. 1) Uwolnić się od czego, wyzwobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wyplatać, się wyrwać, wybrnąć.

*se dégager d'une compagnie.* sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się pod

pod udatnym pretekstem od kompanii.

**Dégagé, éc. adj.** 1) freg, ledig, ungebunden; 2) hartig, behend, geschickt; 3) freg, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgefondert durch einen Gang, als Zimmer im Gebäude.

1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, pretki; 3) nieafektowany, zaniedbany, niezmyslony; 4) kuty, iako wschody w budynkach; odlaczony gankiem, chodzeniem, o pokojach budynkowych. § 1) Il est dégagé de préjugés: esprit dégagé; 2) action dégagée: il a un corps bien dégagé: taille dégagée; 3) il a des airs dégagés; 4) un degré, un escalier dégagé: une chambre dégagée: ces chambres sont tout à fait bien dégagées.

**une rue dégagée.** eine Gasse, wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorey malo ludzi i karet bywa.

**une maison de campagne dégagée.** ein Landhaus, das eine freye Aussicht hat. Dom na polu wolne wszędzie mający prospekty.

**Dégaine, f. f. obs.** Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Lebensart gebraucht. Niespolobność, tylko w nasępującym przykladzie użarte słowo.

**s'y prendre d'une belle dégaïne.** etwas auf eine lächerliche und ungeschickte Weise angreifen. Jąc się czego śmieślnym i niezgarnym spolobem.

**Dégainer, Dégainer, v. a.** 1) einen Deggen, Messer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherze: zur Fuchtel greiffen, vom Leder ziehen; 3) im Scherze: Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć szpady, noża z pochwy; 2) kartuiq: rzucić się, mieć się do broni; 3) kartuiq: dobywać, wymować pieniądze z kieszeni. § 1) Dégainer une épée; 2) il n'est pas homme à dégaîner; 3) cet homme est dur à la défense, il n'aime point à dégaîner.

**Déganter, v. a.** die Handschuhe abziehen. Znać rękawice.

**se dégaîner, v. n. obs.** sich die Handschuhe ausziehen. Wyzuć sobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégaînent souvent.

**Dégarnir, v. a.** 1) abnehmen, als das Gerüste aus einem Hause, die Vorhänge von einem Bette, die Spitzen, Treffen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblößen, als eine Festung von Soldaten, Ca-

nonen, Munition. 1) Ogołocić, obrać co z czego, iako dom z sprzętow, framki z łozka, koronki, gafony, guzik z szaty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municii, z dział. § 1) Dégarnir un lit: dégaîner une maison: dégaîner un habit; 2) dégaîner une place de munitions, de soldats.

**se dégaîner, v. r.** sich leicht anziehen, als des Sommers. Lernie się ubrać, iako lecie. § Le tems est encore froid, il est dangereux de se trop dégaîner.

**Dégasconner, v. a. vid. Gascon.** einem die Gasconischen Stitten und Worte abgewöhnen. Oduczyć kogo słow i nazogow Gaskońskich.

**Dégat, f. m.** 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden, der von wilden Thieren, vom Wasser gemacht wird; 3) Aufwand.

1) Spustoszenie, zburzenie, zniszczenie kraioy; 2) szkoda poczyniona od zwierzow, powodzi; 3) trawienia, konsumpcya, strawienie czego. § 1) Faire le dégât dans le pais ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégât dans les bles; 3) il se fait ici un grand dégât de vivres, de bois &c.

**Dégauchir, v. a.** bey den Handwerkern: gleich machen, zum Gebrauche zubauen, zureichten. Urzemieszlikow: oczolac, wyrownac, do potrzeby przygotowac. § Dégauchir une pierre, un bois.

**Dégel, f. m.** das Aufstauen, Thauwetter. Roztok, odmiecz. § Le tems est au dégel; le dégel fera grossir les rivières.

**Dégeler, v. n.** ] aufstauen, als Schnee. **se Dégeler, v. r.** ] Taieć; rozmarznac. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fosses se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

**Dégeler, v. a.** wieder erwärmen die Hände, die Füße. Odziebić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

**cet homme dégele.** das Maul thauet diesem Menschen auf; er fängt an zu reden, nachdem er lange still gewesen. Długo siedział iak niemy, a teraz mowić poczyną.

**Dégénérer, v. a. (degenerare)** 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen; 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmem auschlagen. 1) Wyradzac się od rodzaju swego, od przodkow swoich, o kwiatach i ludziach; 2) przemienić się w gorzke. § 1) Dégénérer de la piété de ses ancêtres; mon ami, tu dégenères, tu ne bois de vin; ces tulipes ont dégenéré; 2) la puissance despo-



despotique dégénère souvent en tiranie: la fièvre dégénère en paralysie: le stile pompeux dégénère quelque fois en galimatias.

**Dégingandé, ée, adj. vulg.** 1) groß, ungeheuer, übel angepaen; 2) krumm, übel gemacht, als eine Antsche, ein gebettetes Bett. 1) Wielki, niezgrabny, niekkształtnie ogarniony; 2) krzywy, niekształtny, o postanem łozzku, o karrecie.

**Déglaivier, v. n. obs.** den Degen suchen. Szpady dobyć.

**déglaivier, v. a. obs.** tödten. Zabicić.

**Déguaement, f. m.** das Ausfleimen. Odkleienie.

**Déglaier, v. a.** 1) etwas geleimetes, angekleistertes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leimruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschlaltene Augen auswischen. 1) Oukleici, rzeczy sklejone wodą odmiękczać; 2) praliki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zaspale, powieki zaklejone. § 1) Déglaier de petites branches; 2) dégluer un oiseau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

**se dégluer, v. r.** 1) von der Leimruthe sich losmachen, als ein Vogel; 2) sich aus einem schweren Handel wickeln. 1) Z lepu ulecic, iako pralzek; 2) z ciężkiego kłopotu się wypłatać: wybrnąć. § 1) Cet oiseau s'est déglué.

**\*Déglaution, f. f.** das Hinunterschlingen. Połykanie.

**\*Dégobiller, v. a. vulg.** ein Kalb machen, speyen. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller son soupé.

**\*Dégobillis, f. m. vulg.** das Kalb, das Ausgespiehene eines Trunkenen. Wymiot, to co piiany wyrzygnął. § Cela sent le dégoillis.

**\*Degoiser, v. a. vid. Chanter.** im Scherze: 1) singen; 2) plaudern; 3) ausfagen, als ein Uebelhäter. *Zartuic:* 1) śpiewać; 2) świegotać, pleć; 3) wygadać, wyznać występek. § 1) Il dégoise assez bien; 2) peste! madame la nourrice comme vous dégoises; 3) ce criminel a fort dégoisé; si on l'applique à la question, on le fera bien dégoiser.

**Dégorgement, f. m.** 1) Austräumung der Dachrinnen und anderer Röhren; 2) die Ergießung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergießung eines Flusses, Leiches; 4) das Ausfließen eines Flusses in das Meer; 5) das Walfen der Fischer und anderer wollenen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Flusse. 1) Rumowanie

ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żołąci i innych wilgotności w człowieku; 3) wezbranie wód; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) walfowanie łukien i innych welnianych materyy; 6) w farbierni: wypłokanie materyy w rzecze. § 1) un déorgement de tuyau; 2) un grand déorgement de bile; 3) le déorgement d'un étang, d'une rivière.

**Dégorger, v. a.** 1) Trauffen und Wasser: röhren, insonderheit die bleernen Röhren reinigen, selbige mit einer langen Stange lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Ende im kalten Wasser spülen, abwaschen, ehe man ihn färbet; 3) bey dem Gerber: die Häute in stichendem Wasser einweichen; 4) bey dem Kremer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schabmesser austragen. 1) Rumować, wyprzątać ryny, rury rumuśowe, osobiwie ołowiane sprzysami; 2) w farbierni: materye warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłukać; 3) u garbarza: skory w rzecze namoczyć; 4) rymarza: wykrobać mięso ze skory świeżey. § 1) Dégorger un tuyau; 2) dégorger la laine, la soie, l'étoffe; 3) dégorger les cuirs.

**dégorger le poisson.** einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in stichendes Wasser setzen, damit er den modrigen Geschmach verliere. Rybę z bagnitey w żywą wodę przesażyć, aby wstęchliny pozbyła. § Poisson déorgé dans la Vistule.

**dégorger la lumière d'un rabot.** bey dem Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. U stolarza: fugę heblową, gdzie jest żelazo, z heblowin wychodzić.

**dégorger un cheval.** einem Pferde die Geschwulst aus den Beinen bringen. Konowi z nog puchlinę spędzić. § Le cheval a les jambes gorges, il le faut promener pour les dégorger.

**se dégorger, v. r. vid. se décharger)** 1) sich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać iako rzeka w inszą wodę; 2) rozlać się, iako żółć po wnętrzych członkach. § 1) La Vistule se dégorge dans l'Océan; 2) la bile se dégorge.

**Dégorgoir, Dégourgeoir, f. m.** Drat das Zündloch einer Cannon zu reinigen. Drot do chędożenia Ciurki w armacie od zapatu.

**Dégourdeli, e, vid. obs.** hurtig, munter. Prętki, rzelski.

Dégour-

**Dégourdir, v. n.** 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmütern, höflicher machen. 1) Odzieżić, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) chciwie i prętko jeść; połykać; 3) roztrzeźwić, okrzosłać, polityczniefzym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses pies: dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

**faire dégourdir, v. a.** verschlagen, wärmen, als Wasser. Zagrzac wodę.

**Dégourdir, v. n.** laulich, warm werden, vom Wasser und Sperfen. Zagrzac się, żwolić; o wodzie i potrawach. § Cette viande est à peine dégourdie.

**se dégourdir, v. r.** 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, munter, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwieć w członkach pozbydź; odzieżić się; 2) roztrzeźwić się, polityczniefzym, stroyniefzym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

**être dégourdi, v. n.** warm werden, von Pferden. Rozgrzac się, o koniach. § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieue, il ira meilleur train.

**Dégourdissement, f. m.** die Erweichung der erstarren oder eingefchlarenen Glieder. Ożywienie, zwięzkanie zdrętwiałych członków; odzieżienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

**Dégourmer, v. a.** einem Pferde die Kinfette abnehmen. Wyiąć koniowi kancuzek z pod uzdeczki.

**Dégouter, f. m.** 1) Ekel vor einer Speise; 2) Ekel, Abscheu vor einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ekliwość, brzydzenie się; 2) mierziączka, ochyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) niesmak, dysgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un: essuyer d'étranges dégoûts: on donne souvent des dégoûts à la cour à ceux qui méritent le plus grandes récompenses.

**Dégout, f. m.** das Abtriefen des Wassers vom Dache, die Dachtraufe. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podworze prowadzący.

**Dégoutant, e, adj.** 1) eckel, eckelhaft; 2) überdrüssig, verdrüsslich, von Personen und Sachen: 1) Ekliwy, brzydliwy mierziączkę sprawujący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, o rzeczach i osobach. § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant: il a des manières fort dégoûtantes: une femme fort dégoûtante: il y a des gens dégoûtans avec du mérite & d'autres qui plaisent avec les défauts.

**Dégoutant, e, adj.** abtroyfend, triefend, das Tropfen fallen läßt. Kapiący; krople spulzczający.

*il est tout dégoutant de sueur.* er trieft von Schweiß. Pot biie barzo na niego; barzo się poci.

*il tenoit en sa main un poignard dégoutant de sang.* er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku krwią zbroczony pugińał.

**Dégouter, v. a.** 1) Ekel verursachen, machen; 2) einem verdrüsslich fallen; 3) eines Lasteres ganz voll seyn. 1) Obrzydlic, ohydzić co komu; mierziączkę komu sprawić; 2) omierznać; przykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pesen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens: dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) ses manières aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui: c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

**Dégouté, ée, adjectiv.** 1) verdrüsslich; 2) eckelhaft, der einen Ekel hat. 1) Markotny; 2) ekliwy: brzydzący się czym.

*il est dégoûté.* 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrüsslich. 1) Nie ma apetytu do iedzenia; 2) barzo markotny.

*être dégoûté de quelque chose.* einer Sache überdrüssig seyn. Omierznać sobie co. § Il est dégoûté du service.

**faire le dégoûté.** sich stellen, als wenn man etwas nicht gern thäte. Pokrywać chęć swoję do czego.

**se dégoûter, v. r.** eines Dinges überdrüssig werden. Ureknąć sobie czego; cęknąć z kiem albo z czym; omierznać sobie co. § Se dégoûter du service.

**Dégouter, v. n.** abtropfen, triefen, abtriefen. Kapać, kroplami zpadać. § Le toit dégoutent; le sang dégoûte d son corps.



*s'il n'y pleut, il y dégoute.* iſt es nicht geſcheffelt, ſo iſt es doch gelöſelt. Jeſli nie koynie do teſz nie ſkapo.

*s'il pleut ſur moi, il dégoute a ſur vous.* wenn ich ein Glück habe, ſollt ihr es mit genieſſen. Jeſli mi tczęſcie poſi.ży, i dla ciebie zpadnie z grzanki.

Dégradation, *f. f.* (*degradatio*) 1) die Enſetzung, Verabung der adelichen Würde, der adelichen Ehrenbedienungen; 2) Abſetzung vori geiſtlichen Amte; 3) das Abſchießen des Lichts und Schatzens in einem Gemälde, da ſelbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verminderung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geſchiehet. 1) Odiążenie czci ſzlacheckiego: ſkładanie, złupienie, wyzucie z ſzlacheckiego, z ſzlacheckiego gośności; 2) degradacya, ſkładanie z Kapłaństwa; 3) umbr i ſwatoſci malarſkich nieznaczone, ubywanie; 4) ſpuſtożenie, ſzkoda w laſach i w majątności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier eſt fameuſe; 2) il y a deux ſortes de dégradations dans les tribunaux eccleſiaſtiques, l'un actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, *v. a.* 1) einen von einer geiſtlichen, adelichen oder Kriegswürde abſetzen, der Ehren entſetzen; \*2) einen verunehren, beſchimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in Gerichten: verſchlimmern, verurtheilen, ein Gut; 6) bey m Mahler: Licht und Schatten nach und nach abſchüſſig machen, wohl vermischen; 7) anſpülen, als das Waſſer eine Mauer. 1) Zrzucić, złożyć, ruſzyć, wyzuć kogo z honorow ſzlacheckich albo woynſkowych: czci odfądzić: degradować, ſkładać kogo z Kapłaństwa; \*2) Iżyć kogo, ſzarpać, kaleczyć ſławę czyją, ſzkalować; 3) uwłaczać honorowi czyiemu: należytey nie dawać pochwały: należycie kogo nie ſzanować; 4) rozwalić budynek, mur; 5) w ſędach: puſtożyć, natyrać majątność; 6) u malarza: umbry i iakoſci kunſztownie mieſzać, że ſię powoli z oka zniknąć zdadzą; 7) wylizać, podbierać, iako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un ſoldat: la cour l'a dépeuillé & dégradé; \*2) en cent lieu il me dégrada; 3) c'eſt dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas: c'eſt dégrader l'a vertu que de lui reſuſer les recompensés, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader

une terre, une vigne; 6) la lumière & les couleurs ſont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchauffe le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.

mur dégradé. eine Mauer, die von einander fällt. Mur ſię wałący.

une maiſon dégradée. ein wüſtes Haus. Dom puſty

dégrader un vaiſſeau. von einem unbrauchbaren Schiffe alles Schiffsgeräthe abnehmen. Ogołocić, obrać okręty ſtary ze wſzytkkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégraffer, *v. a.* loſſhädeln, aufhädeln. Haſtki rozpiąć. § Dégraffer une camitole.

Dégraisser, *v. a.* 1) das Fett wegnehmen, abſchöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Saft und Fettigkeit der Erde wegschweemmen, von groſſen Plazregen und Waſſergüſſen; 4) einem reichen Manne denbeutel fegen; einen ziehen, ruſſen. 1) Tłustość z czego zbierać, iako z roſołu; 2) zmyć tłuste, plamy od oleju z sukien wychedzyć; 3) wypłonić ziemię o wodach i wylewkach; 4) ſkubać bogatego: złotą wyſuſzać powoź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les torrens ont dégraisé nos terres.

se dégraisser, *v. r.* ſich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okraſić ſię; z bogacić ſię z majątności, y mieſzka czyiego. § Ce fermier s'eſt bien dégraisé.

Dégraisseur, *f. m.* der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiać, co makuty z ſzac wyciera; ſzac chędożyciel. § Porter un habit au dégraisseur.

Dégras, *f. m.* 1) Fiſchtran, darinne Bockſelle bereitet werden; 2) eine Fiſcherhütte, in welcher der gefangene Stockfiſch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do ſkor koſtlowych wyprawienia; 2) chata w korey ſtokfiſzow złowionych oprawiać.

Dégravance, *f. f. obſ.* Schaden, Verbruſ. Szkoda, kłopot, fraſunk.

Dégravolement, *f. m.* das Ausſpülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäle im Waſſer. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie iako kolo palow w wodzie.

Dégravoier, *v. a.* wegschöpfen, loſſchöpfen, als das Waſſer den Sand und Erreich vom Ufer. Wilizać, podbierać, podrywać brzegi, o rzekach.

Dégré,

Dégré, *f. m.* 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maas, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehrenstufe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften; Grad, als der Hitze, Kälte; 7) in Gerichten: eine Instanz, als die erste, die andere etc. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theil eines Kreises; 9) ein Gradus, der auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysik: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopen; 2) wschody; 3) w sensie figurycznym o roznych rzeczach: stopień; 4) stopień honorow; 5) stopień powinowactwa; 6) w reálnych naukach: stopień, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższej odwoływaią; 8) u geometrow: gradus albo 360 część cyркуtu; 9) honor akademicki, iako bakalarski doktorski &c. 10) w metafizyce: stopień istotney doskonałości; 11) karat srebra albo złota. § 1) Monter, descendre les degrés; 2) un degré de robé: monter le degré; 3) être dans un haut degré de sainteté: un haut degré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les degrés des honneurs civils; 5) il m'est plus proche d'un degré que l'autre: il est descendu d'un degré: chaque personne faisant souche, fait un degré; 6) il est chaud, sec, froid au troisième degré: le second degré de la chaleur: il y a en chimie quatre degrés du feu; 7) il y a divers degrés de jurisdiction; 8) chaque circonférence de cercle contient 360 degrés, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un degré académique: prendre ses degrés; 10) degré métaphysique; 11) l'or est divisé en vingt quatre degrés de bonté & chaque degré est nommé karat.

au dernier degré. im höchsten Grade, aufshöchste. Na naywyższym stopniu albo szczycie.

dégres conjoints. in der Musik: vereinierte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. *W muzyce:* złączone stopnie not z sekundami w górę idącemi i spadającemi.

dégres nonconjoints. unvereinierte Grade der musikalischen Noten, Niezłączone not muzycznych stopnie.

dégré. bey dem Falkenirer: das Steigen des Falkens; Ort, wohin er im Steigen den Kopf hält. *U sokolnika:*

wzbijanie się sokoła; miejsce dokąd wzbijać się głowkę obraca.

second degré. der andre Grad des Steigens. Lot sokoła od tego wyższy.

troisième degré. sehr hoher Flug des Falkens. Lot sokoła barzo wyłoki.

quatrième degré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesichte erreichen kann. Lot sokoła naywyższy, w którym myśliwiec go okiem doścignąć nie może.

Dégrée, Désagrée, *v. a.* einem Schiffe sein Lau verderben, zerreißen. Okręt ze wszystkich lin ogołocić. § Ndre frégate qui n'avoit éoit qu'à demi dégrée, le fut entièrement par les coups de vents.

un vaisseau dégré. ein Schiff, das sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogołocony.

Dégravance, *vid.* Dégravance.

Dégringoler, *v. a. vulg.* geschwinde herunter laufen. Chyżo na dół lecieć, na dół bieżeć. § Dégringoler les montées.

dégringoler, *v. a.* fallen, in Abfall kommen & sich ins Unglück stürzen. Podupaść, w upad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa mauvaïse conduite.

Dégrossage, *f. m.* das Verbünnen eines Gold: oder Silberdrats. Scieniczanie drutu srebrnego albo złotego.

Dégrosser, *v. a.* den Gold: und Silberdrat dünner ziehen. Drut srebrny albo złoty scienić, przez ciastnieszczą dziurkę przeciągnąć. § Dégrosser l'or, l'argent.

Dégrossir, *f. m.* in der Münze: das Streckwerk, ein Werkzeug, in welchem die silbernen Platten fein, gleich und breiter werden. *W minicy:* naczynie do spłaszczania i wyrównania blach srebrnych.

Dégrossir, *v. a.* 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) bey dem Radler: den Nadeln das erste mal durchziehen; 3) bey dem Goldschläger: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) *U szniacza:* wycienić, unnieyszać, uiać; 2) *u igitarza:* drót do igiełek pierwszy raz przekreć; 3) *u guldslagera:* bić złoto albo srebro płatkowe w pergaminie. § 1) Les sculpteurs dégrossissent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen zurecht, in den Anfangsgründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une affaire. anfangen, eine Sache ein-



ein wenig einzusehen. Pożąd nie co sprawy; wybiładzić się ze sprawy.

Déguaîner, *vid.* Dégainer.

Déguerpir, *v. a.* się etner Erbschaft ent-schlagen, selbige liegen lassen, nicht an-treten. Wyrzekć się dziedzictwa. § Déguerpir une maison.

\*Déguerpir, *v. n.* im Scherze: entlaufen. Zartuic: uciec, umknąć. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il dé-guerpisse.

Déguerpissement, *f. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygna-cya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

\*Dégueuler, *v. a. vulg.* im Scherze: speyen, ein Kalb machen. Zartem: wo-mitować, wyrzygać. § O le vilain! il dégueule.

dégueuler la voix, im Scherze: aus vol-lem Halse singen. Zartem: co z gar-dlą śpiewać.

Déguisement, *f. m.* Verstellung, Heuche-len, verstelltes Wesen. Symulacya, po-krywanie czego czym, obłuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguie-ment.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verheelen, ver-bergen, verkleiden: eine Person oder Sa-che unkenntlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zureichten: eine andere Brüste darüber machen. 1) Pokrywać co czym, w inszą ubrać postać: zmy-slić postawę iaką: w maskę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do po-trawy inszą iuchę warzyć: potrawę inszą podlewą odmienić. § 1) Il pa-roissoit avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie: déguiser son ambition: déguiser la verité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom, sich unter einem fal-schen Namen verbergen, seinen Na-men verändern. Imieniem się zwąc inszem; kryć się pod cudzem imie-niem.

sans vous rien déguiser, ohne euch etwas zu verheelen. Bez naymniejszy o-grodku i w niczym się przed wami niekryjąc.

il déguise sa voix, er redet mit einer verstell-ten unkenntlichen Stimme. Zmysło-nym mówi głosem, aby go niepo-znano.

déguiser son écriture, eine verstellte Hand schreiben. Zmyślać charakter; charak-terem inszym pisać.

déguiser son stile, seine angenommene Schreibart unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczajnego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, *v. r.* 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich ver-stellen. 1) Przebrać się: w insze szar-ty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać: symulować; zmyślać się czym bydź: przebierać się: przedziergnąć się. § 1) Elle s'est déguisée en une paï-sanne: il se déguise souvent: être déguisé en polonois; 2) il se déguise en ami: vôtres coeur Espagnol se dé-guise en bon François

déguisé, *é, adj.* verstellt, verkleidet. Skryty, prasbrany, przedziergniony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

\*Degustation, *f. f.* das Kost einer süß-sigen Materie. Kostzowanie likworu. Dehait, *f. m.* Verbrüß, Traurigkeit. Fra-sunek, smutek.

dehaité, *é, adj.* traurig, vom Falken. Smutny, o sokolach.

Dehaitié, *é, adj. obs.* krank, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärze von der Son-ne vertreiben. Cerę na słońcu ogo-rzałą wybielać; ogorzałość spędząć.

Déhanche, Déharnachement, Déherance, *vid.* Dësh.

Déhet, *e, adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darSKI.

Déhez, *f. m. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Dehors, *f. m.* 1) das Aussenwändige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche An-sehen. 1) Wierzch, powierzchwość, na wierzchu leżąca część czego; 2) pozor, pokazałość. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors: une honnête femme doit au moins sauver les dehors: la plupart des bel-les n'ont que le dehors: sous l'humble dehors d'un respect affecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Außenwerke an einer Festung. Außenwerki, wszystkie ma-chiny na obronę przed fortecą wy-stawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, *adv.* draußen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors, hinaus stoßen, hinaus sehen.

Wypchnąć, wystawić z czego.

venes dehors, kommt heraus. Wyndź; podź na dwor.

*il est dehors.* er ist draussen. Jest na dworze. § *Votre mère, & votre frère sont là dehors.*

*Dehors, praep. cum genit.* herauś, aus einem Orte herauś. Z, o miyscu mowiac. *mettre une fille dehors du couvent.* eine Nonne aus dem Kloster stoßen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.

*chasser un valet dehors de la maison.* einen Diener aus dem Hause stoßen. Wypchnąć sługę z domu.

*au dehors, adv. & praep.* auſſen, von auſſen. Nie wewnątrz, z dworu. § *Au dehors de la ville.*

*au dehors, adv.* von auſſen. Zewnątrz z wierzchu. § *Le deuil n'est qu'au dehors.*

*tourner au dehors.* auśwórtó drehen, wenden. Zewnątrz co wypreżać, obracać. *beau, au dehors.* schön von auſſen. Piękny na wierzchu, na pozor.

*dehors, von auſſen.* Z dworu.

*en dehors, auśwórtó.* Zewnątrz. *les maisons de dehors la ville.* die Häuser auſſer der Stadt, das ist in der Vorſtadt. Domy przed miastem, to jest na przedmieſciu.

*ceux de dehors l'église.* diejenigen, die auſſer der Kirche ſind. Ci co są przed kościołem.

*la porte de dehors.* die äußere Thür. Drzwi pierwiſze.

*il vient de dehors.* er kommt von drauſſen. Z dworu idzie.

*par dehors.* auſſen, äußerlich, auśwendig, auśwórtó. Powierzchnie, zewnątrz, zewnątrznie, z wierzchu, po wierzchu. § *La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.*

*Dehouler, v. a. obf. vid.* Dehouer. Sties ſein auśziehen. Boty wyzuć.

*se déhouler, v. r.* obf. ſterben, aus der Welt wandern. Umierać, że światą ſchodzić. § *A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se dehoule.*

*Déjà, adv.* ſchon, albereitś. Już § *Cela est déjà fait; il est déjà grand.*

*Déicide, f. m. (deicidium) in der Theologie* das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. *W Theologii:* bogobójstwo; zabicie ſyna Bożego.

*Déjection, f. f. (dejectio) 1)* bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Stern- deutekunft: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das ſeinem Haupte zuwider ist und ſeine Kraft vermindert. 1) U doktorow: ſtolec, gnoy, 2) w praktyce: połozenie planety w prze-

ciwnym ſwoiey mocy i ſwemu domowi znaku. § 1) Déjection bilieuse, ſanglante, pure, blanchâtre.

*Déjetter, v. a. (dejacere) in Rechtsbänden:* aus dem Beſiße werfen. W wiazać ſię w maiećność; z poſeſyi wyrzucić. § *Déjetter sa partie de la possession.*

*se déjetter, v. r.* ſich werfen, krümmen, als ein Brett. Naginać ſię, ſkrzywiać ſię wypaczać ſię jako deizczka. § *Ce bois se déjetter; ce bois se commence à déjetter.*

*Déjeuner, Déjeuner, f. m.* ein Frühſtück. Sniadanie. § *Faire un bon déjeuner; muni d'un bon déjeuner.*

*il n'y en a pas pour un déjeuner.* das ist nur ein Frühſtück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; ſacna to zrobić.

*Déjeuner, v. a.* frühſtücken. Sniadować, ſniadanie ieść. § *Déjeuner d'une tranche de jambon.*

*il n'a jamais été déjeuner de cela, vulg.* er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie ſłyſzał; iakby mu o zelaznym wilku baiano.

*Déification, f. f.* die Veräſterung bey den Heyden. U ſlarych pogan: między bogi policzenie.

*Deifier, v. a. 1)* veräſtern, bey den Heyden; 2) bey den Poeten: einen ſehr loben. 1) U ſlarych pogan: między bogi kogo policzyć; 2) u Poetow: pod chory kogo wynoſić, chwalić kogo barzo. § 1) *Les anciens deifieront la plupart de leurs grands hommes; 2) deifier une personne.*

*Déjoindre, v. a.* abſondern; von einander ſcheiden, von einander reiſſen, ſchlagen, was zuſammen geweſen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było ſpoione. § *Déjoindre deux ais.*

*se déjoindre, v. r.* ſich abſpalten, losgehen. Odlupać ſię, odłączyć ſię, rozchodzić, z fug wychodzić. § *Les ais viennent à se déjoindre.*

*Déjoint, e, adj. & pars.* abgeſpalten, and einander gewichen. Odlupany, odłączony.

*Déjouer, v. n.* ſich nach dem Winde drehen, als eine Kahne, Wetterbahn, Klause. Za powiewaniem wiatrow ſię obracać, iako chorągiew, bandera. § *Le pavillon déjoue.*

*Deisme, f. m.* der Glaube, daß ein Gott ſey, ohne daß man ſich an eine Religionshre bindet, der Freyglaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii na- bożeństwa



bożenstwa się nie przyznawając. § Ce livre traite de Déisme.

**Déiste**, *f. m.* ein Deist, Freigeist, der einen Gott glaubt, sich aber zu keiner Religionlehre bekennt. Deista, fantastyk co się religii żadney ale nie Bogo zapiera. § Cest un Déiste.

**Déité**, *f. f.* (divinitas) göttliches Wesen, die Gottheit. Bóstwo, istota Boska.

**Déjuc**, *f. m.* des Tages Anbruch, Zeit, da die Vögel und die Hühner erwachen und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego praśtwo powietrzne i domowe z siedliska swego złata. § Tant au soir qu'au déjuc.

**Déjucher**, *v. a.* 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaften Orte treiben. 1) Spłoszyć kury z siedliska albo z grzedy; 2) spędzić, rugować z kfortelnego miejsca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de déjucher les ennemis de là.

**Déjuner**, *vid.* Déjeuner.

**Deker**, *f. m.* ein Decker oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stücke. Tacher w Niemczech 10 sztuk; a w Polsce dwanaście skor albo futerek.

**Dela**, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ząd, z tego miejsca, od tego czasu; 2) czemu, ząd, z tej racyi. § 1) A quatre pas dela, dela à quelques années; 2) il s'enfuit dela; il vient dela.

**dela**, *praep. cum. accus.* von jener Seite, jenseit. Ztamtey strony. § Passer dela le feu; dela la mer.

**ni deça ni dela**, weder von dieser, noch von jener Seite. Ani z tej, ani z owej strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni deça ni dela.

**déca & dela**, hier und da. Sam i tam.

**au dela**, *adv.* weiter. Daley. § Aler, passer au dela.

**au dela**, *praep.* 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au dela des monts; 2) s'emporter, passer au-dela des bornes.

**par dela**, *adv.* 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tedy; 2) nadto, więcej. § 1) Il a passé par dela; 2) faire ce qu'on peut et par dela.

**par dela**, *praep.* über, mehr als. Nad, więcej niż. § Il promet par dela son pouvoir.

**en dela**, weiter hin, von dannen weg, von

dannek weiter. Trochę daley, ząd daley. § Tires vous un peu en dela.

**\*Délabrement**, *f. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawalność; chwila nawalna; zamieszanie, niezład.

*un habit dans un miserable délabrement*, ein zerlapses Kleid. Szata poszarpana i gaigany.

**Délabrer**, *v. a.* 1) *ohs.* zerreißen, zerstückeln, zerstückeln, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen, als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *ohs.* Rozedrzeć, rozbić, rozłuc co; 2) rozproszyć, rozpedzić iako wojsko; 3) zruinować, wniwecz obrocic, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabra notre armée; 3) cette perte a délabré mes affaires.

**délabré**, *te, adject. & part.* 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhast, haufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, ofzarpany; 2) warty, nachylony, zły, o budynkach; 3) nadwałony, nachylony, popluty. § 1) Il revient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes affaires sont fort délabrées.

*une reputation délabrée*, böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; stawa parzywa.

**Délacer**, *vid.* Délasser.

**Délai**, *f. m.* 1) Aufschub, Vershub, Frist; 2) in Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwłaczanie; 2) Odkład, fryzje, odwłoka w prawie. § 1) Répondes moi sans délai; 2) le juge donne le délai: obtenir le délai.

**Délaiée**, *vid.* Dilaier.

**Delaier**, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. g. einrühren, einmengen; \*2) aufschieben, verzlegen. 1) Rozczynić, zarobić, oobliwie mlekiem, wodą; \*2) odwłaczac, przewłaczac. § 1) Delaier la bouillie.

**Délais**, *f. m.* Abtretung, Verlassung eines streitigen Gutes; deswegen man rechten soll. Ustapienie majątności sporney.

**\*Délaissement**, *f. m.* 1) Verlassung, hilfsloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im Seerecht: Abtretung eines verasscurirten, aber verunglückten Schiffes an den Asscuranten, nachdem er die asscurirte Summe bezahlet. 1) Opuszczenie, odstapienie, odbiczenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) w sądach: cedo-

cedowanie, uśpianie dobr swoich dłużnikom; 3) w *śdach morskich*: uśpianie warownikowi okrętu nawalnością portuczonego, biorąc za niego sumę tobie warowaną. § 1) C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas. Délaissier, v. a. 1) verlassen, hüßlos lassen; 2) in den Rechten: abtreten, verlassen, fahren lassen, ein freitiges Gut, einen Freis. 1) Opuszczać, odstąpić, odbiec kogo; 2) w *śdach*: opuścić majątność, odbiec sprawy zaczętey. § 1) Délaissier une personne: je sens que la raison à ce coup me délaissie: la sienne est truite, afeuse & délaissée; 2) délaissier un héritage, la possession d'un bien, une action commencée.

Delal, f. m. ein Medler in Persien. Kikupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarer, v. a. bey den Zimmerleuten und Mäurern: die scharfe Ecke an etwas behauen, abspitzen, abrunden. Ucieślow i mularzow: przyciosać krawędzi, rogu.

Délassement, f. m. 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergöglichkeit, erlaubte Lust. 1) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskosz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekreacya. § 1) Le corps a besoin de délassement; 2) la comédie fut toujours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergöglichkeit suchen, lieben. Kochać się w uciezke przytoyney.

Délassier, Délacer, v. a. aufschnúren, als den Schnúrleis. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délassier un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer, v. r. sich aufschnúren. Rozsznurować się.

délassier, v. a. erquicken, ermuntern, erfrischen, die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, posilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać § Le feu délasse; délassier le roi de ses nobles travaux; il faut délassier l'esprit, qui est trop tendu.

se délassier, v. r. ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, posilić się po robocie. § Se délassier l'esprit, se délassier de ses fatigues; ne songer qu'à se délassier après le travail.

Délater, Délatter, v. a. ablatten; die Laten von etwas abreißen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyiąć, odebrać. § Il faut délater ce toit & le relater à neuf.

Délateur, f. m. (delator) in Gerichten: der Ankläger, der Angeber, der Denunciant. W *śdach*: odnosciciel, oskarzyciel, delator. § Le délateur fut puni.

Délation, f. f. (delatio) die Anklage, die Angabe. Delata, oskarzenie, obwinienie. § On arrête pour les crimes de lèse-majesté sur une simple délation.

Délaver, v. a. obf. bleich mahlen oder färben; dieses Wort wird nur im participio gebraucht. Blado, rzadko malować albo farbować; tylko darcipium tego słowa jest użarte.

délavé, té, adj. & part. blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, o farbach. § De bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavé. blaßes ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrowa.

Délayer, vid. Delater.

Déléalté, f. f. obf. Untreue. Niewierność.

\*Délectable, adj. c. lieblich, angenehm, ergözend. Przyjemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable & l'utile; préférer le bien délectable à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est délectable.

Délectableté, } f. f. obf. (delectatio) Ergöglichkeit, Lust. Roskosh, uciecha.

Délecter, v. a. (delectare) ergözen, erfreuen, belustigen; dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozwetelić, ucieszyć, delectować; słowo to nie barzo użarte.

\*Je délecter de quelque chose. sich mit etwas erlustigen, erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się czym.

Délégation, f. f. (delegatio) 1) Abordnung, Auftrag einer Berrihtung, ausgestellte Commission an einen Richter; 2) Anweisung auf eine Schuldforderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläubiger, die man zu fordern hat. 1) Komisyja do rozładzenia czego sędziemu zlecona; 2) alygnacya na spłacenie długu dżugiem; wlewanie na kredytora swego tego dżugu, który mu kwinię. § 1) La délégation porte expressément, que &c. 2) une simple délégation



gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Délégoiro, *adj.*

*ref. i. delegatoiro* } eine päpstliche Com-  
Délégoiro, *f. m.* } mission. Komisya Papińska.

Délégué, *f. m.* (*delegatus*) ein Commissar, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisya, komitarz. § Les ordinaires agissent en qualité de délégués du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a.* (*delegare*) 1) abordnen deputiren zu einer Commission; 2) etwas, als eine Einnahme, Geldsummen etc. zur Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wyładzić, zestać, deputować sedzkiego na komisya; 2) dług u kredytora swego ukazać; alygnować, naznaczyć dochod, dług &c. na spłacenie długow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge: on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette affaire; 2) qui délégué, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, *éc. adj.* abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld, die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dług ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Déléstage, *f. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyładowanie z okrętow balastu, to jest gruzu, kamieni.

Déléster, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délésteur, *f. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naładowanie i wyładowania.

Délez, *adv. obs.* dahin, hinter. Przetym, za.

\*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łyczny do rozwiązania.

\*Déliation, *f. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Déliérant; *e. adj.* unschlüssig, der sich immer bestinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślający się długo. § Une compagnie fort déliérante & peu résolutive.

Déliératif, *ive, adj.* (*deliberativus*) zum Rathschlagen gehörig; berechtigt, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu słuszacy; poradny, deliberacyyny, głos

mający. § Il a voix délibérative au chapitre; il a le pouvoir délibératif.

le genre délibératif. Theil der Redekunst, der von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigem zu etwas rathe soll. Część krasomowa nauki o naradzaniu i od radzeniu podająca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le délibératif, le démonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *f. f.* (*deliberatio*) 1) Rathschlagung, Deliberation, Verathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, Conclufum. § 1) Tomber en délibération: mettre une chose en délibération; 2) la délibération du conseil, du Senat, de l'Université.

Délibéré, *f. m.* in Gerichten; ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die Resolution. W sadach: urzędowo uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiąca. § On a ordonné un délibéré sur le registre.

Délibéré, *adj. vid.* Délibérer.

Délibérement, *adv.* beherzt, unveragt. Rezolucnie, śmieło, mężnie. § Marcher délibérement à l'ennemi.

Délibérer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschließen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyslać się; wziąć co, na rozmyśl; deliberować; 2) uchwalić, stanowiąć, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Délibérer sur une affaire: on délibère si on attequeroit l'ennemi: je délibère de faire cela; 2) on a délibéré d'attaquer l'ennemi: le Senat a délibéré de punir cette trahison.

délibérer sur le registre. in Gerichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. W sadach: na skrypt wniesiony dać rezolucya.

délibérer un cheval. ein Pferd zum Trappe, Galoppe und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harować na koniu; konia w różne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczając. § Délibérer le cheval au manège de guerre.

délibéré, *éc. adj.* 1) überlegt, ausgemacht, beschloffen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalać, postanawiać; 2) odważny, rezolutny, nieustraszone. § 1) C'est une chose délibérée; 2) avoir un air délibéré: marcher d'un pas délibéré.

*de propos délibéré*, *adv.* mit Wissen und Willen, vorsehl. Umsynne.

*Délicat*, *e*, *adj.* 1) *delicat*, leckerhaft, ver-leckert, der einen guten Geschmack hat; der gern etwas gutes ist und trinkt; 2) dünn, subtil, fein, zart, als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas; 4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel ausstehen kann; 5) der sich gern pflegt und seine Bequemlichkeit liebet; 6) subtil, fein, als das Gehör, der Verstand, ein Scherz, ein Geschmack; 7) empfindlich; kühlich, mit dem man behutsam umgehen muß; 8) kühlich, gefährlich; 9) wohltschmeckend, schmackhaft, niedlich. 1) Lakotliwy, delikatny, smaku subtelnego; co rzą co dobrego iada i piia; 2) subtelny, cieniuchny iak paieczyna; 3) łomisty, łomny iako skło; 4) piezczotliwy, mięki, complexyi nie trwaley; 5) delikacki, pieśliwy, wczasow swych zażywaiący; 6) subtelny, ostry iako słuch, rozum, zart, smak &c. 7) roskofzny, dotkliwy, urażliwy, obraźliwy, który wnet i barzo każdą rzecz czuie, wnet się obrazi; 8) śliki, niebezpieczny, delikatny; 9) smakowity, smaczny, delikatny. § 1) Il est délicat dans son boire & dans son manger: une bouche délicate; 2) ouvrage délicate; la toile d'araignée est composée de parties fort délicates: il y a diverses parties dans le corps qui sont fort délicates: peau délicate, ouvrage délicate; 3) le verre, la porcelaine, le talc sont des matières fragiles & délicates; 4) son tempérament est fort délicate: être d'une complexion fort délicate: un enfant délicate; 5) il est tout à fait délicate; il ne sauroit souffrir la moindre petite incommodité; 6) esprit délicate; oreille, raillerie, pensée délicate; tenir une conduite délicate; 7) il est délicate là - dessus: je ne suis pas si délicate, dieu - merci: être délicate sur le point d'honneur; 8) une affaire fort délicate; 9) viande délicate.

*avoir la main délicate*, eine leichte Hand zur künstlichen Arbeit haben. Mieć rękę lekką i sposobną do subtelney roboty.

*un amour délicate*, eine sehr zärtliche Liebe. Miłość barzo piezczotliwa.

*sommeil délicate*, ein leiser Schlaf. Sen nie twardy.

*vue délicate*, schwaches Gesicht, das ein gar zu helles Licht nicht ertragen kann. Wzrok słaby; światła wielkiego nie cierpiący.

*il est délicat & blond*. 1) er ist sehr empfindlich; 2) er liebet seine Bequemlichkeit über die Maßen. 1) Wnet się obrazi; lada rzecz mu wadzi; 2) swych rokofoz i wczasow pilnuie.

*Délicatement*, *adv.* 1) sanft im Anföhren; 2) *delicat*, zärtlich, sauber, subtil, niedlich; 3) sinnreich, sterlich, artig. 1) Łagodnie na dorknienie; 2) subtelnie, delikatnie, ładnie; 3) dowcipnie, wysmienicie. § 1) Manier une chose délicate; 2) travailler délicate; mettre délicate en oeuvre; 3) écrire, s'exprimer délicate.

*Delicater*, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. Kwilić się, pieścić się z ktem: pieścić kogo. § On ne doit pas trop delicater ses enfans; c'est gâter les enfans, que de les trop délicate.

*se delicater*, *v. r.* sich selbst zärteln, pflegen. Pieścić się samego. § Il se délicate fort.

*Délicatesse*, *f. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Ansehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit, als des Verstandes; 3) das Höchste, das Feinste, das Schönste einer Kunst, einer Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schöckeren, Weichlichkeit; 6) die Schmeckhaftigkeit, vortreflicher Geschmack eines Tranks, einer Speise u. d. g. 7) grüblerisches Nachdenken, Eifersucht, vergebliche Unruhe. 1) Pilzczota, pieczowanie względem miłości ku komu honoru swego &c. 2) ośrość, bystrość, subtelność iako rozum; 3) iama tresé, subtelność, zacność nauki, roboty; 4) trudność, ślikskość (sprawy); 5) piezczota, żywot rokofozniczy, delikatwo, delicye; 6) smakowitość, smak wyborny trunku, potrawy &c. 7) podeyżenie nierozumne: zelozya, zawiść daremna: niepokoy na umysle o lada frafzkę. § 1) J'ai une furieuse délicate pour tout ce que je porte: je ne vois rien de si ridicule que cette délicate d'honneur qui prend tout en mauvaise part; la délicate est trop grande de ne pouvoir souffrir que des gens tries: avoir de la délicate pour les ajustemens; 2) il a une grande délicate d'esprit; 3) savoir toutes les délates d'une langue; 4) la délicate de cette affaire m'empêche de m'en mêler; 5) vivre avec délicate; 6) la délicate du vin de Hongrie surpasse tous les vins de l'Europe.

*délicate de conscience*, gar zu große Zärtlichkeit des Gewissens, da Mittelstins



ge selbiges gar zu sehr beunruhigen. Skrupulacka sumnienia boiażliwość w rzeczach średnich, to jest, ani złych ani dobrych.

\**Délíce*, *f. m.* Lust, Vergnügen. Rokosz, uciecha. § C'est un grand délíce de boire frais; quel délíce d'être avec des gens d'une société agréable.

*Délíces*, *f. f. plur.* (*delicias*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Rokoszy, uciechy, delicje. § Gouter les délíces de l'Asie; mettre ses délíces à quelque chose; faire ses délíces de quelque chose.

*Délícieusement*, *adv.* zärtlich, wollüstig, niedlich, lieblich. Piesciliwie, po delikacku, delikatnie, rokosznie. § Vivre, manger délicieusement.

*Délícieux*, *euse*, *adj.* 1) süßlich, angenehm, niedlich; 2) verlectert, eigensinnig im Essen. 1) Delikatny, rokoszny, przyjemny; 2) rokoszny w iedzeniu, fakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux: pais délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

*Délicoter*, *v. a.* einem Pferde die Halfter abstreifen. Uzdzieniec zdjąć z konia.

*délicoter*, *v. n.* von Pferden: sich die Halfter abstreifen. O koniach: zerknąć sobie uzdzieniec z głowy. § Ce cheval délicote.

*Délié*, *f. m.* bey'n Schreibemeister: der seine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrückt wird. U skrybentow co pisać uczą: kreska literki cieniučna, gdy piono przycukane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

*Déliement*, *f. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

*Déliér*, *v. a. pron.* de-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

*déliér la langue*. die Zunge auflösen. Rozwiązać język. § Voilà le jour qui délie ma langue.

*le pouvoir de lier & de délier*. in der Theologie: die Macht, die Sünde zu binden und auflösen. W Teologii: Moc związania i rozwiązania grzechow.

*délié*, *é*, *adj.* 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié: une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié:

chevaux fins & déliés; 3) il a un esprit délié.

*trait délié de la plume*. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrückt worden. Kreska w literze subtelna, gdy pisarz piona nie przycukal.

\**Délinéation*, *f. f.* (*delineatio*) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delineacya, abrys, model, wizerunek. § Faire la délinéation d'un plan.

*Délinquant*, *f. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Występca. § Punir les délinquans.

*Délinquer*, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *par.* délinqué gebraucht: et was begehen, verbrechen. Słowo to *śadows* in participio délinqué, tylko *jest* *urarte*: występpek popełnić, wykroczyć; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

\**Délique*, *f. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zersiehung einer salzigen Sache an einem kühlen oder feuchten Orte. W chymii: rozwiązanie, rozplynienie materyi solney na wilgotnem albo chłodnem miejscu.

*Délire*, *f. m.* (*delirium*) in der Seilkunst: Bahnwitz, Aberwitz, Rasen, Verwirrung des Haupts in einer Krankheit. W lekarskiej nauce: szaleństwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

*Délic*, *f. m.* 1) in Gerichten und im Scherze: Verbrechen, Missethat, strafbare That; 2) in den Steinbrüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) W prawie i szarzem: wylębek, złoczyństwo, zbrodnia; 2) w gorach kamienych: bok, wąska strona kamienia. § 1) Délic commun: la Justice a proportionné la peine au délic: commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délic.

*il est surpris en flagrant délit*. er ist auf frischer That ertappet worden. Na swierzym uczynku go przydybano.

*le corps du délit*. die Ausübung einer bösen That, als eines Mords, eines Diebstahls. Popelnienie występku, iako zaboju, kradzieży.

*arbres de délit*. Bäume, die wider ein Verbot sind gefällt worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

*Déliér*, *v. a.* bey den Maurern: einen Stein verlegen, selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruche von Natur lieget, in die Mauer legen. W mularza: ka-

mien

mień na bok, a nie na płaską stronę, na ktorej w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

*cette pierre se délite.* Dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite liegt. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiej leży stronie.

**Délivrance, f. f.** 1) Befreyung, Errettung, Erlösung; 2) Lieferrung, Uebergebung; 3) Erlaubniß, neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, besser délivre. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; oswobodzenie; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, majątności, powdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokutey monety dane; 4) pośog, powicie, porodzenie; 5) mięysce, ktorego po porodzeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de dieu est fameuse dans l'histoire sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un: la délivrance de la terre sainte: demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre: paier la marchandise trois jours après la délivrance.

**Délivre, f. m.** Aftergeburt der Weiber; wird auch vom Viehe gesagt. Mięysce ktorego białogłowa po narodzeniu zbywa; *sakże się to słowo o bydlęciu mówi.* § Quand le délivre ne fort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très-grandes douleurs.

*être en délivre.* vom Falken: mager werden. *O sokotach:* chudnąć, wyschnąć, ogładać. § Cet oiseau est fort en délivre.

**Délivrer, v. a.** 1) übergeben, als ein verkauftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern, als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen befreien oder erlösen, erretten. 1) Dać, wadawać majątność, kupno; 2) wylczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wystawić towary kupione, robotę zamowioną albo obśtalowaną; 4) oswobodzić: wybawić, wyzwolić kogo z czego: uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les états ont délivré trois millions pour la nécessité de la guerre: il m'a délivré une grosse femme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis: délivrer de la marchandise: on a délivré ces ouvrages aux

entrepreneurs; 4) délivrer un captif: délivres moi de ce fâcheux qui me tourmente fort: délivrer un prisonnier: vouldes vous que je vous délivre le roi de juifs? tout le peuple se mit à crier, faites mourir celui-ci & délivres nous Barrabas.

*délivrer une femme.* einem Weibe in der Noth beystehen; ein Weib von der Bürde befreien. Dopomoc rodzącej; oswobodzić rodzącą od miłego ciężaru.

§ Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

*se délivrer, v. r.* niederkommen, genesen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'est délivrée heureusement.

**Délivreur, f. m.** 1) Bediente bey Hofe, der Brod und Wein liefert, Hoflieferante; 2) im Scherze: ein Erlöser, Helfer, f. Libérateur 1) Urzędnik, co dwor Pański winem i chlebem opatruię; 2) *zarzuca:* wyzwobodziciel, wybawiciel, wyzwalacz, *obacz* Libérateur.

**Délogement, f. m.** 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Aufbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Hintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie się; 2) odciagnienie wojska: ruszenie obozu, wojska; 3) śmierć, zgon żywota, zeyście z świata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de votre frère; 2) faire un délogement à la vñe de l'ennemi; 3) dieu nous donne le loisir de songer à notre délogement.

**Déloger, v. n.** \*1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Laet verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der natürlichen Meynung einiger Seiden; wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; \*4) figürlich: vernehmen, erlöschen. \*1) Wyprowadzić się z domu, przeprowadzić się; 2) oboz ruszyć: z wojskiem z obozu się ruszyć; 3) o *duſze podług głupiego niektorych pogan mniemania:* przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich bestyy; \*4) w *sensie figurycznym:* gaſnąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment délogea hier à la petite pointe de jour; 3) il y a des païens qui croient qu'après la mort d'un homme son âme ne fait que déloger d'un corps à un autre; \*4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

*déloger sans trompette; déloger à la sourdine.* sich heimlich davon machen. Skrycie uchodzić.

K k k

dêlo-



*déloger*, *v. a.* 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo z kąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On déloge l'ennemi du poste avantageux qu'il avoit occupé: on ne doit pas donner le tems à l'ennemi de se fortifier dans certains postes; il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres la maître du logis de sa chambre.

\**se déloger*, aus einem Hause ausziehen. Wyprowadzić się z domu.

*Déloir*, *f. m. obs.* Sünde, Uebertretung. Grzech, występki.

\**Déloial*, *e. adj.* untreu, treulos, besser infidèle. Niezłoczery, fałszywy, niewierny. § Ce Monsieur loial porte un air bien déloial; un ami déloial.

\**Déloialement*, *adv.* treulos. Niewiernie.

\**Déloiauté*, *f. f.* Untreue, Treulosigkeit, besser infidélité. Niezłoczność, niewierność, lepsze słowo: infidélité. § C'est une indigne déloiauté.

*Déloir*, *v. a. obs.* verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

*Délot*, *f. m.* auf den Schiffen: ein rundhohler Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz żłobkowate u liny, aby się nie przecierała.

*Déloyal*, *Déloyauté*, *vid.* *Déloial*, *Déloiauté*.

*Déloyer*, *vid.* *Déliér*.

*Détoide*, *adj. c.* *muscle détoide*. in der Anatomie: eine dreneckigte Armmaus, die den Arm in die Höhe ziehet. W anatomii: muszkuł trójkątowy barku do góry ciągnący.

*Delphinim*, *f. m.* (*delphinium*) Ritterstern. Ostrożka, brunatek, ziele.

*Dels*, *obs.* zwey.

*Deltoton*, *f. m.* (*deltoton*) ein mitterndichtiges Gestirn unter der Andromeda; es ist ein Dreyeck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykąt, trzygraniec na niebie poniżej Andromedy; ze czterech albo pięciu gwiazd złożony.

*Déluge*, *f. m.* (*diluvium*) 1) die Sündfluth; 2) figürlich: eine große Menge, als Feinde, Soldaten, Thränen; \*3) Wasserfluth, Ueberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) figurycznie: niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, iako nieprzyjaciół, żołnierzy, łez, \*3) wezbranie, powódź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le pais; c'étoit de la qu'étoient

venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne: un déluge d'hérésies, de maux, de larmes.

*le monde doit périr par un déluge de feu.* die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ogni świat cały spalić ma.

*éluter*, *v. a.* bey den Chymicis: aufkütten, aufkütren, den Leim von einem Gefäße abnehmen. U chymikow: odłutować co; odkleić, odkitować statek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

*Démaçonner*, *v. a.* aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozvalić; odmurować.

*Démaigrement*, *f. m. obs.* eine Herrschaft. Panstwo.

*Démaigrir*, *v. a.* bey den Zimmerleuten: behauen, schärfen, spizen, dünne machen. U cieślów i mularzow: ścięczać, zakończyć, zaciofać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une pièce de bois.

*Démaigrissement*, *f. m.* bey eben denselben: Verdünnung eines Steins oder Holzes; die Seite, wo etwas behauen ist. U tychże: zaciofanie drewna albo kamienia; trona zaciofana, ścięszona.

*Démaillotement*, *f. m.* Aufwickelung eines Kindes aus den Windeln. Wywiłanie dziecięcia z pieluch.

*Démailloter*, *v. a.* ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywiłać. § Démailloter un enfant.

*Demain*, *adv.* morgen. Jutro. § Il se marie demain.

*après-demain*, übermorgen. Pojutrze, trzeciego dnia. § Il fera ici après-demain.

*Demaine*, *f. m. obs.* 1) Kammergüter, Landeseinkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewiczczyzna, Ekonomia; 2) własność.

*Démancement*, *f. m.* das Abziehen des Hefst. Wyjęcie trzonka, toporzyłka, rękojeści.

*Démancer*, *v. a.* das Hest, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyjąć z czego toporzyśko, trzonek, rękojeść. § Démancer un couteau, une hache, une serpe.

*se démancer*, *v. r.* 1) abgehen vom Hest oder Stiele, als eine Art; \*2) sich zerstückeln, zerreißen, in Verfall kommen, schlecht stehen; \*3) unbeständig seyn, wanken, in seinem Vorsatz nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć się z rękojeści, z toporzyśka; \*2) rwać się, na wiatr iść, rozprościć się, rozwiać się; \*3) nie-statkować

statkować, niestatecznym bydz, chwiać się w przedsięwzięciu swoiem. § 1) Cette hache se démanche; \*2) cette affaire, ce parti se démanche; \*3) il est tout démanché: cet homme se démanche tousjours.

**Demande, f. f.** 1) Bitte, Begehren; \*2) eine Frage; 3) das Anhalten, Ansuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heyrathen will. 1) Prośba, żądanie; \*2) pytanie; 3) komenda, staranie o damę w dożywotną przyjaźń. § 1) La demande est raisonnable, incivile, impertinente: on vous accorde votre demande; on consent à la très-humble demande; \*2) à forte demande point de réponse; 3) il a fait la demande de cette fille.

**marchandise de demande.** Modewaare, die stark abgehet. Towar modny, towar skupny.

**Demandeur, v. a.** 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) erfordern, nöthig haben; 5) wünschen; 6) suchen; 7) fordern, als eine Rechnung; 8) vor Gerichte belangen. 1) Prosić, upraszać o co; żądać czego od kogo; 2) staranie o damę uczynić; 3) pytać się o co, potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; 6) życzyć sobie czego; 7) szukać; 8) potrzebować czego po kim; wyciągać, upominać się czego iako rachunku; 8) pozwać kogo do sądu. § 1) Demandeur fa vie; il demande pardon: vous demandes cette grace au roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandes vous? demander à quelqu'un; 4) les études demandent une grande application: cette entreprise demande une grande prudence; la guerre demande un profond genie & un grand courage: cela demande trop d'attention: les bles demandent de la plûte; 5) un chirurgien ne demande que plaie & bosse; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

**demandeur son pain.** sein Brod, ein Almosen betteln. Chleba, jałmużny żebrac.

**Demanderesse, f. f.** in den Gerichten: Klägerin. Wprawie: aktorka. § Elle est demanderesse en requête.

**Demandeur, f. m.** 1) der Kläger: in den Gerichten: 2) der etwas verlanget, begehret. 1) Aktor, powód, w sądach: 2) upominający się, żądający czego. § 1) Etre pour le demandeur.

**Demandeuse, f. f.** die etwas verlanget. Upominająca się, żądająca czego.

**Démangaison, f. f.** 1) das Jucken; 2) unruhige Begierde, Lust. 1) Swierzb, swierzbienie ciała; 2) chuci nieugalszonalności czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaisons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuse démangaison d'écrire, de quereller.

**Démanger, v. n.** 1) jucken; \*2) brennen vor Begierde; eine große Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbic; \*2) nieugalszoną chuci mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; \*2) démanger de faire quelque chose.

**grater un homme, où il lui démange.** einen bey seiner Schwäche fassen. Uiąć kogo za atekt; poglaskać kogo po fercu.

\*les mains commencent fort à lui démanger. die Hände jucken ihm; er hat Lust zu schlagen, zuzureißen. Rećemu swierzbia, na guz załawia.

**Démantelement, f. m.** das Niederreißen der Festungswerke, Schleifung der Ringmauer. Ogołocenie miasta, fortecy z murów, z wałów i ze wzytkiej obrony; rozwalenie murów, wału.

**Démanteler, v. a.** niederreißen die Ringmauer, die Festungswerke Zwalic, rozwalic mury, wały i inne miasta lub fortece obrony. § Charles XII roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

\*Démantibuler, v. a. 1) obf. die Kinnbacken verrenken, zerbrechen; 2) vulg. etwas verderben, zerbrechen. 1) obf. Szczykę komu wytrącić albo ze stawu wybie, 2) vulg. popsuć, zlamac. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaise est toute démantibulée, on ne peut s'en servir; cette voiture est démantibulée.

**démantibulé, ée, adject.** obf. 1) verrenkt, verstaucht; 2) vulg. zerbrochen, verderben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) vulg. zlamany, rozjęty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il est tout démantibulé; cette montre est toute démantibulée.

**Démarage, f. m.** obf. das Aufraufheben, das Abhegeln. Podnieśnienie kotwice; odbicie od brzegu.

**Démarche, f. m.** 1) Schritt, Tritt, Gang, in diesem Verstande hat es keinen pl. 2) das Verhalten, Wandel, Auführung, 3) der Antrag, das rthe Unternehmen; 4) Demuth, Demüthigung.



thige Aufführung; 5) Maaf von wey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stapanie czyie; w tym sensie to słowo plur. nie ma; 2) postępek, zachowanie się: sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submitya, pokora, uniżoność komu świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave: une démarche éfeminée, afettée, aisée & noble: la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs faulles démarches: il a fait toutes sortes de démarches pour y réusir: observer les démarches d'une personne; 3) faire les premières démarches; 4) faire cette démarche pour mériter vdtre pardon.

Démarrer, v. n. 1) den Anker aufheben, absegen; 2) vulg. von einem Orte wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odstożyć od portu; odbić od brzegu; podnieść kotwicę; 2) vulg. przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démarra de bon matin; 2) démarrer d'une ville.

faire démarer, v. a. vulg. von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć; wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

\*Démariage, f. m. Ehescheidung. Rozwód małżeństwa; rozwodziny.

Démarrer, v. a. die Ehe scheiden. Rozwodzić; rozwód małżeństwa uczynić. § Démarrer quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démarries.

Démarquer, v. a. ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, v. n. kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcej wieku znaków na zębach nie mieć, o koniach. § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, v. a. 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Laſter ausbreiten. 1) Zdiać mазkаrę z twarzy; 2) odkrywać, wyjawiać czyie kryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hypocrites: démasquer un scélerat.

se démasquer, v. r. sich die Masque abzie-

hen. Zdiać sobie mазkаrę z twarzy.

§ On les oblige à se démasquer.

Démâter, v. a. den Mast abschlagen, abhauen; mastlos machen. Utrącić mазt; z mазtru okręć ogolocić; wyciąć, po-trząkać mазtzy. § Les coups de canon démâtèrent les navires.

Démêlé, f. m. Sauf, Streit, Handel, Spor, zwada, zatarga, hałas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêles avec tout le monde.

Démêlé, adj. vid. Démêler.

Démêlement, f. m. 1) obf. die Auswickelung, Auswirrung verwirrt, vermischter Sachen; \*2) Ende, Ausschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comédie, besser Dénouement. 1) obf. Wywikłanie, rozplatanie rzeczy zawitych; \*2) koniec sprawy zawikłanej, komedyj zawitych, lepsze słowo Dénouement.

Démêler, v. a. 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen; 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken, eine Wahrheit, eines Meynung; 6) in der Jägerey: die alte Fährte von der frischen unterscheiden; 7) in heißem Wasser einen wollenen Zeug waschen. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawilosc rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprowić; 2) rozstrzygnąć, zakończyć zwadę, rązle dyferency, spor; 3) mieć z ktem sprawę; 4) rozeznać co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) w myśliwie: stare tropy od świeżych rozeznać; 7) materya wełnianą w warze wałkować. § 1)

Démêler une fusée: démêler ingénieusement une affaire: démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une affaire: démêler un différend l'épée à la main: j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous & avec ceux qui vous appartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité: je n'ai encore pu démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voies de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka po nici; zawią sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

*se démêler, v. r.* sich auswickeln, sich losmachen, durchkommen, entwirren. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêleres de cette affaire.

*démêlé, ée, adj.* 1) aus einander gesert, ausgewirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § 1) Intrigue démêlée; 2) différend démêlé.

*Démembrement, f. m.* 1) das Zergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Zergliederung, Zerstückung. \*1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracja Państwa na różne części, odrywanie prowincyi od królestwa. § \*1) Le démembrement d'un chapon; 2) le démembrement de l'empire romain.

*Démembrer, v. a.* 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstückeln; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Landgüter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozierać, pozarzać, porozrywać Państwo: rozprzegać wiołki do klucza jednego należące, oddzielić prowincyi od Państwa, wiołki od majątności. § 1) Les baccantes démembraient Orphée, on a démembé ce chapon; 2) démembrer un royaume, un fief.

*démembré, ée, adj.* 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstückelt, ohne Rüsse oder sonst ohne ein anderes Glied. 1) W członki rozebrany; 2) w korbach o ptakach, zwierzętach: nog albo innego członka nie mający.

*Démène, vid. Mème.*

*Déménagement, f. m.* das Wegführen des Hausraths beim Ausziehen. Wywożenie sprzętów domowych przeprowadzając się. § Mon déménagement m'a coûté dix écus.

*Déménager, v. a.* 1) ausziehen, Hausrath wegführen; 2) sich fortsetzen, fortziehen. 1) Wywozić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager: déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.

*déménages.* paśet euf. Fora ze dwora, prowadź się ztąd.

*Démence, f. f. (dementia)* Waseren, Wahnsinn, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrot głowy, choroba. § Errer, tomber en démence: sa démence est attestée par les medécons & déclarée telle par les juges; la démence est

quelquefois interrompué par de bons intervalles dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons & valables.

*se Démener, v. r. vulg.* sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwiać koło czego, usilnie się o co starać.

*se Démenter, v. r.* von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotów i frasunku.

*Démenti, f. m.* 1) Lügenstrafen, Lügen heißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem schlaggeschlagenen Unternehmen zugeeignet. 1) Zadanie fałszu, wyrzucanie komu igrasstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedzionego, z zamysłu niedopiętego. § 1) Donner un démenti: un démenti mérite un soufflet; 2) il en aura le démenti: ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.

*Démentiers, adv. obs.* mitterzeit, unterdessen. Tym czalem.

*Démentibuler, vid. Démanibuler.*

*Démentir, v. a.* 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit läugnen, für falsch halten; 3) figurlich: verläugnen, als durch schlechte Sitten eine hohe Abkunft, mit einer üblen Aufzucht seinen Stand, Ehre verunehren, befecken; 4) betrüben eines Hofnuz. 1) Zapuć komu kłamstwo, zarzucić komu fałsz, igraswo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) w sensie figurycznym: zaprzecić się podłemi obyczajami szlachectwa, szpeczyć, czernić, znieważać stan swoy nieprzystoynemi postępkami; 4) oszukać, omylić czyją nadzieję. § 1) Il n'y a pas que les fors qui démentent les gens; 2) vous ne pouvez démentir l'écriture sainte ni les conciles: démentir un acte, démentir son seing, son écriture; 3) son coeur dément sa superbe origine: démentir son caractère, son sexe, sa naissance: ta mine ne dément point le lieu d'où j'aprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçue de lui.

*se démentir, v. r.* 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aufs Maul schlagen, sich Lügen strafen. 1) Ustawać, spodłeć, do końca nie dotrwać; 2) o budynkach: rozpadliny dostawać, ryfować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément



point: se démentir de ses belles actions: cette belle amitié que vos m'avez jurée qui ne se devoit jamais démentir, à la fin s'est éteinte; 2) cette maison; cette muraille, cette cloison se dément.

\*Démérite, *f. m.* eine strafwürdige That. Wy. epék, uczynek karania godny, § On a traité ce voleur selon les démerites

Dé. ériter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde das Nichtfallen Gottes zuziehen *W. Teologii:* na nieślakę Bożą zarobić, grzezić. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter, et de démeriter.

Déméture, *ée*, unermesslich, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grasseur démesurée, ambition démesurée.

Déméturement, *adv.* unermesslich. Niezmiernie. § Il est démesurément grand.

Dé. étre, *v. a.* 1) entfernen, einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken, als die Hand, den Fuß. 1) Zkładać, ruszyć, zładzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démètre un officier: on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

*se démettre, v. r.* 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinać urzędem; 2) wywinąć sobie jako rękę. § 1) On le torça à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pied: il s'est démis le bras: ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, *e, adj.* 1) abwesend vom Amte; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyrzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis: avoir la jambe démise.

Demeu, *e, part. vid.* Demouvoir.

Démueblement, *f. m.* das Außeräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętów z pokoiów.

Démuebler, *v. a.* außeräumen das Haus geräthe aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Démuebler une maison, une chambre, un cabinet.

Démurance, *f. f. obs. vid.* Demeure. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkaie, przebywanie.

Dém. eue, *e, adj.* der sich wo aufhält, der wo wohnet. Mieszkaący, przebywający gdzie.

\*Demeurant, *f. m.* 1) obs. Ueberbleibsel,

Bestand, Rest, Rückstand; besser reste; 2) die überbliebene Waare bey etner Hóden. 1) obs. Ostaki, reszta; lepsze słowo reste; 2) u. przekupek: ostaki żywności niesprzedanych.

au Demeurant, *adv. obs.* übrigens, besser au reste. W reszcie; lepsze słowo au reste.

Demeure, *f. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumnung dessen, was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumnis, Aufschiebung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst, von den Mondfinsternissen: Zeit, darinne der Mond in dem Schatten der Erde bleibt; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes 1) Mieszkanie, przebycie, bawienie się gdzie, przebywanie, gospoda; 2) w prawie: omieszkanie tego, co kto w założonym fryzcie był powinien uczynić; 3) odkład, odwołka zapłaty, długow ostaki; 4) postanowienie rzeczy, w którem ma zostawać, trwałość; 5) w astronomii o zaćmieniach księżyczych: czas przez który księżyc w cieni, którą ziemia czyni, zостаie; 6) w myśli/wie: legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu de ma demeure: sa demeure est auprès du palais royal: la prison est une triste demeure; 2) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi; on excuse la première et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses paiemens; 4) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure, in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. W sądowych sprawach: opóźnić się w czym; omieszkając co czynić. § Ce procureur a été forclos, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Orte; 4) stille stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Plage bleiben; 6) überbleiben; 7) versummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben, als in Sünden, in Lasten, in einer Tugend; 9) im Regel- und Kugelspiele: zurück bleiben, das Ziel, die Regel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się gdzie

gdzie długo, nie zaraz się powracać;  
3) zostać gdzie albo u kogo; 4) po-  
stoieć, poczekać, daley nie iść; 5) po-  
leć na placu zostać; 6) zostać czego;  
pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć;  
zastanowić się w mowie; 8) zostać  
się przy czym: trwać w czym, jako w  
grzechu, w niecnosciach, w cnotach; 9)  
*graiąc w kregle albo w kule*: kulą;  
mety albo kregli nie dorzucić, nie do-  
sięgnąć; 10) pozostać pozad, pozostać,  
nie dosięgnąć kogo; 11) Zostać czym.  
§ 1) Le roi demeure à Varsovie, il  
demeure au troisième étage: demeur-  
er en ville: demeurér au Fauxbourg  
de Cracovie; 2) vous demeurez très-  
long-tems à faire cela, vous avez un  
peu trop demeuré à faire ce qu'on  
vous avoit ordonné; 3) reprenes la le-  
cture de ce livre à l'endroit où nous en  
demeurâmes la dernière fois: demeu-  
res à souper avec nous: la lie demeu-  
re au fond de tonneau; 4) demeure  
ici où je te tue; 5) il y demeura deux  
cens sur la place: il demeura bien du  
monde: dans cette attaque; 6) il n'en  
demeura pas un & ils furent tous  
passés au fil de l'épée: il ne demeura  
rien de ce grand repas tout fut bû &  
mangé, le vent'a abarú tous les fruits,  
il en est demeuré fort peu sur les ar-  
bres; 7) il demeure court: il demeure  
immobile à ce discours: demeurér  
dans une harangue; 8) demeurér dans  
le péché; demeurér ferme dans sa re-  
solution, dans son opinion; 9) je suis  
demeuré, ma boule est demeurée; 10)  
il demeure bien au dessous de son  
maître; 11) elle est demeurée orfeline  
fort jeune.

*demeurer d'accord* 1) bekennen, gestehen,  
zugeben; 2) sich vergleichen, eins wer-  
den. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwo-  
lić, zgodzić się w czym, przypaść  
na czyje zdanie. § 1) Il faut demeu-  
rer d'accord qu'il est habile homme;  
2) j'en demeure d'accord: il est demeu-  
ré d'accord du prix: ils sont demeu-  
rés d'accord entre eux.

*la victoire lui est demeurée*, der Sieg  
blieb auf seiner Seite. Zwycięstwo  
się na jego stronę nakłoniło; zwy-  
cięstwo przy nim stanęło.

*cela lui est demeuré en partage*, das blieb  
zu seinem Antheile. W podziale to na  
niego przypadło.

*demeure*. halt still, bleib stehen. Stoy, nie  
uciekay. § Demeure où je te tue.

*demeurer de reste*, demeurér tout seul:  
demeurer en arriere. resiren, als et-

*Rückstand*. Zostać na liczbie, niedo-  
płacić. § Il m'a paie cent écus, mais  
comme il me devoit quatre cens  
francs, il y est encore demeuré cent  
livres de reste, il demeure beaucoup  
en arriere: il me demeure trois écus  
de reste.

*demeurer sur la bonne bouche*. sich nur an  
dasjenige Gericht halten, das einem  
schmeckt. Tey się tylko potrawy trzy-  
mać, co do smaku przypadła.

*demeure adv. im Gartenbaue*: zum Ab-  
schneiden und nicht zum Ausreissen, vom  
Körbel und andern grünen Zeuge,  
das man auf dem Gartenbeete stehen  
lässt und zum Gebrauche abgeschnit-  
ten wird. W ogrodnictwie: do u-  
rządzania, o trybule i innych zielach, co  
na kwateryce zostawiać, i do używania  
nie wyrzucać ale surzyniać. § On  
sème d'ordinaire à demeurér le cer-  
feuil, le panais.

*en demeurér là*. aufhören, bewenden las-  
sen, bey etwas stehen bleiben. Poprze-  
stać, przestać, ustać, przestać na czym,  
zaniechać rzeczy zaczętej. § Il n'en  
demeurera pas là: les choses n'en dé-  
meureront pas là; il en demeurera  
là.

*Demi, adj. indeclin. halb. Poł. § Se  
camper à un demi quart de lieu de la  
ville.*

*Nota*. Demi setzet man so wohl vor ei-  
nem substantivo, gen. maf. als auch  
gen.foem. Demie aber steht nach ei-  
nem subst. gen. foem. Słowo demi  
substantivum bądż gener. mafc. bądż  
gen. foem. popr. zdzta, lecz słowo De-  
mie po subst. gen. foem. następuje.

*une demi douzaine*. ein halbes Duzend. Poł  
tuzina.

*une douzaine & demie*. anderthalbes Duzend.  
Połtora tuzina.

*une heure & demie*. anderthalbe Stunde.  
Połtora godzin.

*un jour & demie*. anderthalber Tag. Poł-  
tora dni.

*cet homme n'a ni raison ni demi*. Dieser  
Mensch ist ohne Verstand und Ueberle-  
gung. Człowiek to bez rozumu i  
rozgarnienia, ani be ani me.

*Demi, adv. halb, zur Hälfte*. Napół,  
w poł, na poł. § Etre à demi ivre, un  
pecheur à demi.

*une mère à demi*. eine Mutter, die ihr Kind  
nicht recht liebet. Matka dziecięcia  
swego nie barzo kochała.

*Demi-an, f. m.* ein halbes Jahr, besser fix  
mois Połrocze, poł roka, lepiej p o-  
wiesz fix mois.



- Demi-aune, f. f.** eine halbe Elle. Poł łokcia. § La demi-aune est juste, une demi-aune de ruban.
- Demi-bain, f. m.** ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kąpiel, w ktorey kąpaiały się tylko do pasa siedzi.
- Demi-bastion, f. m.** eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk, das nur aus einer Gesichtslinie und einer Flanke besteht. Połbastu, połbeluardu z jednego tylko flanku, policzko i ramienia złożonego.
- Demi-barrot, vid.** Barrotin.
- Demi-batoir, f. m.** ein kleines Ballracket. Piłnik mały do bicia piły.
- Demi-boisseau, f. m.** ein halber Scheffel. Poł korca.
- Demi-bosse, f. f.** ouvrage de demi-bosse. halb erhabene Arbeit. Rycię napół wypukłe.
- Demi-bote, f. f.** bey dem Sechmeister: ein halber Stoß, das ist auf den Arm, auf die Hand. U sechmistrzow: sztych w bark albo w rękę ugodzony.
- Demi-Carriere, f. f.** vid. Carriere.
- Demi-ceint, f. m.** silberne Gürtelfette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łan-cuszek srebrny, ktorym się kobiety opasują.
- Demi-centaine, f. f.** ein halbes Hundert. Połsterek.
- Demi-cercle, f. m.** ein halber Birkel, ein Halbkreis. Połcerkla.
- Demi-clef, f. f.** in der Seefahrt: ein Knoten, der zwey Stricke verknüpft. węzeł dwa liny ściągaiały.
- Demi-colonne, f. f.** eine halbe Säule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet und mit der andern Hälfte in der Mauer steckt. Połstupa, ktorego jedna połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.
- Demi-côté, f. f.** der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodziła strona gory.
- Demi-coudée, f. f.** die Hälfte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.
- Demi-cru, e, adj.** halb roth. Napół furowy.
- Demi-cuit, e, adj.** halb gekocht. Napół warzony.
- Demi-degré, in der Meßkunst:** ein halber Grad oder 30 Minuten. U gjeo-metrow: półgradusa albo 30 minut.
- Demi-denier, f. m.** ein halber Pfennig oder Französischer Denarius, f. Denier. Poł denara albo pieniążka francuskiego obacz Denier.
- Demi-Diamètre, f. m. (demi-diameter)** Halbmesser, halber Durchschnitt vom Mittelpunkte des Birkels bis zum Umfange. Połdyameter, promień ktorego długością cyrkul zataczamy. § Tous les demi-diamètres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux.
- le grand demi-diamètre.** in der Fortification: eine Linie, mit welcher aus dem Mittelpunkte einer Regularfestung durch die Spitzen aller Bollwerke kann gezogen werden. W fortyfikacyi: połdyameter albo strzała wielokątu powierzchniowego, która z centrum doskonałej fortecy wszystkie iey rogi określone bydz mogą.
- le petit demi-diamètre.** eine Linie, mit welcher aus dem Mittelpunkte einer regularen Festung ein Birkel durch alle Rehl-punkte kann beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrzznego; która z punktu szredniego fortecy doskonałej wszystkie punkta szzyne otoczone bydz mogą.
- Demiditon, f. m.** in der Musik: eine kleine halbe Tertia. W muzyce: półtercyi małej.
- Demi-Dieu, f. m. (semideus)** 1) ein Halbgott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann, den der Degen oder die Feder berühret gemacht. 1) Połbożek i półczłeka, bożek na ziemi ieszcze żyiały, u starzych pogan; 2) w style Poetyckim: bohater, rycerz; człek w boiu lub w pokoju sławny. § 1) Les Silvains sont des demi-dieux; 2) c'est fort peu de chose qu'un demi-dieu quand il est mort: vous autres demi-dieux avez peur comme les autres hommes.
- Demi-douzaine, f. f.** ein halbes Duzend. Połtuzina. § Il y avoit une demi-douzaine de poires.
- Demi-écu, f. m.** ein halber Thaler. Połtalarek, połtalera.
- Demi-épineux, euse, adj.** muscles demi-épineux. in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuschen. W anatomii: gatunek pewnych muszkułow.
- Demie, adj. f.** die Hälfte, halb, siehe Demi. Połowa, poł, obacz Demi.
- Demi-fait, e, adj.** halb verthan, halb fertig. Napół zrobiony, niedorobiony.
- Demi-sané, e, adj.** halb verwelt. Napół zwiedły.
- Demi-file, f. f.** 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlachordnung; 2) eine Reihe Soldaten, bey welcher sich die letzte Hälfte des Bataillons anfängt. 1) Poi-

- 1) Połżeregu żołnierzy ufzykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połówicę batalionu zaczynający.
- Demi-frère, *f. m.* Halbbruder. Brat przyrodny, spółbrat.
- Demi-gorge, *f. f.* in der Kriegsbaufunft: die halbe Schlinie, die ein Bollwerk von einander theilet und im Mittelpunkte der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortyfikacyi:* linia beluard na dwie części dzieląca, idzie do centrum fortecy i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.
- Demi-heure, *f. f.* eine halbe Stunde. Połgodziny. § *J'ai parlé ma demi-heure.*
- Demi-lieuë, *f. f.* eine halbe Meile. Połmile.
- Demi-litron, *f. m.* ein halbes Mößel, ein halbes Quart, ein Maas zu Körnern. Połkwarty miara sucha.
- Demi-livre, *f. f.* ein halbes Pfund. Połfunt, połfunce.
- Demi-lune, *f. f.* ein halber Mond in der Befestigungsfunft. *W fortyfikacyi:* kasztel połkieżyczny. § *Defendre, prendre, attaquer une demi-lune; on emporta la demi-lune au second assaut.*
- Demi-mangé, *ée, adj.* halb vergessen. Napoły strawiony.
- Demi-membraneux, *adj. m. muscle demi-membraneux.* in der Anatomie: halbhäutiges Schweinmäuschen. *W anatomii:* myszka gołeniowa z iedney strony w błonie uwira.
- Demi-mort, *e, adj.* halb todt. Napoły umarły.
- Demi-muid, *f. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, der 144 Sächsische große Kaunen oder 72 Polnische Töpye beträgt. 1) Połkorca; 2) baryła wina 72 garcy polskich wynosząca.
- Demi-nerveux, *adject. m. muscle demi-nerveux.* in der Anatomie: halb nervichtes Schienbeinmäuschen. *W anatomii:* myszka gołeniowa, ktorey położa iedna z nerw złożona.
- Demi-nud, *e, adj.* halb nackend. Napoły nagi.
- Demi-once, *f. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Loth, poł uncyi. § *Une demi-once d'argent.*
- Demi-ouvert, *e, adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.
- Demi-Pelagiens, *f. f. plur. vid. Semi-Pelagiens.*
- Demi-pié, *f. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Połstopy miara.
- Demi-pique, *f. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krotka.
- Demi-plein, *e, adj.* halb voll. Napoły pełny.
- Demi-quart, *f. m.* eine halbe Viertelelle. Połćwierci łokcia.
- Demi-quarteron, *f. m.* 1) ein halbes Viertelpfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil vom Hunderte, von Sachen, die zu hundert, halbhundert verkauffet werden. 1) Połćwierci funta; 2) 13 sztuk albo osma część sta, o rzeczach co stami, połsetkami przedawane bywaią.
- Demi-queue, *f. f.* ein halbes Faß, oder halbes Oetthost Wein. Poł uxfetu wina.
- Démis, *vid. Démentre.*
- Demi-savant, *f. m.* ein Halbgelehrter. Napoły uczony.
- Démise, *f. f.* eine Berrenkung. Wywinięcie ze stawu, członka wybicie.
- Demi-sétier, *f. m. vid. Sétier.* ein Quartierchen Wein, Brandwein &c. Kwarterka wina, gorzałki &c.
- Demi-sol, Demi-sou, *f. m.* 1) ein halber Sou; 2) Goldmünze des Königs Siegeberts in Austrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Poł pieniązka sou nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Austraskiego Sygieberta.
- Démision, *f. f. (démisso)* die Abdankung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. § *Faire, donner sa démission.*
- Démissoire, *f. m. (literae dimissoriae)* Bischöfliche Erlaubniß, die der Geistliche bekommt, der sich in eine andere Diöces wendet. Zezwolenie Biskupskie na wypuszczenie z swey Dycezyi duchownemu dane, co w inszą się przenosi dycezyą. § *Il justifie cela du démissoire de son évêque.*
- Demi-sétier, *vid. Demi-sétier.*
- Demi-ton, *f. m.* ein halber Ton, in der Musik. Połtonu, w muzyce.
- Demi-tour, *f. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercytuią. żołnierza:* obrot ciała na bok.
- demi-tour à droit, rechts um. W prawo się obrocenie.
- demi-tour à gauche, links um. W lewo się obrocenie.
- faire demi-tour à gauche, sich links umwenden. W lewo się obrocić. § *Il donna l'ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.*
- Demi-vol, *f. m.* in den Wappen; halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* skrzydło, praka pojedynkowe.



Démocratie, *f. f.* (*democratia*) Volksherrschaft, Art der Regierung, da die höchste Gewalt bey dem Volke steht. Gminowładstwo, państwo, gdzie polspółstwo rzecz polspółną sprawuie.

Démocratique, *adjekt. c.* (*democraticus*) Demokratisch, Volksherrschaftlich. Gminowładny. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, *f. f.* 1) ein adliches Fräulein; man nennt auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigem Stande, Demoiselle; 2) ein Ehrenfräulein, bey einer vornehmen Dame. 3) Mädchen, das dem Manneville sehr geneigt ist; 4) Stampfschädel, das Steinpflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metalle mit einem eingeseckten glühenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, angesetzt wird; 6) eine Wasserjunfer, Schilbold, Infertie, eine große Fliege; sie hat sechs Füße, zwey Hörner und in dem Maule zwey Zähne, ihre Augen sind weit größer, als der Kopf. 1) Panna szlachecka; szlachcianka; *Panie i Panny rownieyszego stanu także Demoiselle zytulują;* 2) dworzanka na respekcie; respektowa: szlachcianka u damy wyfokiey kondycyi; 3) *w style iowialnym:* gładyżka, twarzyczka gachom barzo zyczliwa; 4) szlaga, baba brukarka do bruku ubiiania; 5) żozogrzey, rura z krufzczu, którą wernkńwży żelazo rospalone, pościel zagrzewają; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębie, iey oczy większe są od głowy.

*les neuf demoiselles:* die Musen. Muzy, Helikoniskie dziewki.

*un amant de neuf demoiselles.* ein Poet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans affaires.

*demoiselle de Numidie,* ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Prak w Atryce co Pannom w giestach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, *v. a.* (*demoliri*) abbrechen, niederreißen, schleifen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzuć, obalić, znośić budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, *f. f.* (*demolitio*) 1) das Niederreißen, die Abbrechung, das Schleifen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znoślenie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortifi-

cation de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, *f. m.* (*daemon*) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) *vulg.* ein böshafter unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Mäseren, Wuth, ein heftiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreibart: ein entseßlich fürchterliches Ding. 1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) *vulg.* człek gniewliwy i niespokojny; 3) u Poetow: szalenstwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) *w style iowialnym:* straszdyło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons; sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite & vous porte à médire? son démon commence à l'agiter.

*démon de la guerre.* bey den Poeten: der Kriegsgott, Mars. U Poetow: Mars, bożek wojen.

*démon de la poésie.* bey den Poeten: der Apollon. U Poetow: Apola.

*démon de midi.* eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittage die Leute hinraffet; dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 91 tego powietrza wspomina.

*démon méridien.* (*daemonium meridianum*) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokufa podług mniemania ludu polspółitego.

Démoniaque, *adj. & subst.* (*daemoniacus*) 1) ein Besessener, besessen; 2) ein Räsender, vor Zorne böshaft, teuflisch. 1) Opętany; 2) szalejący od gniewu; dyabeł zły. § 1. Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, *f. m.* (*daemonographus*) ein Geisterbeschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skuteczności pisał, ktore duchy nad światem mają.

Démonologie, *f. f.* eine Rede von Geister, dergleichen Jacob I König in England geschrieben. Mowa o duchach, iako Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, *f. f.* (*daemonomania*) 1) Zauberey, Beschwörung der Geister; 2) ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksięstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; 2) Duchopis

farstwo. § 2) La démonomanie de Jean Bodin est savant et curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da faun dazuthun werden; *Termin sakotny*: dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, *ive, adj. (demonstrativus)* bey den Philosophen: beweisend, bündig. *U Filozofow*: dowodny, nieodbitny, ialny, pewny, na oko pokazujący. § Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Redefunst, der vom Lobe und Tadel handelt. Krassowski ka nauka, o pochuale i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronom démonstratif. ein pronomen demonstrativum, in der Französischen Grammatik: W gramatyce francuskiej pronomen demonstrativum.

Démonstration, *f. f. (demonstratio)* 1) in der Philosophie und Mathematik: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugnis, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeige, Benennung, Anzeige. 1) *W Filozofii w matematyce*: ialny dowod czego, 2) pokazowanie, świadczenie przyjaźni, miłości; 3) w prawie: mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique, démonstration négative, démonstration à l'impossible: faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de joie: il lui a fait mille démonstrations d'amitié: les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, un widersprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, w klar. § Prouver quelque chose démonstrativement.

Démonstrer, *v.*

Démontrer, *v. a. (demonstrare)* 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich et was darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić, na oko pokazać, ukazać, iasnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unbesitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zerschlagen, aus einander legen

oder schlagen, als einen Schrank, einen Tisch, eine Klinte beym Auspucken etc. 5) die Saiten von einem musikalischen Instrumente abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Abicht. 1) Zładzić kogo z konia; 2) u kawaleryi: konia odiać żołnierzowi konnemu; 3) zrzucić z siebie iako koni konnego; 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyę, gdy ię chędożą; 5) sciagać, zwłoczyc stony z muzycznego instrumentu; 6) pomieszać, przerwać pomylić co, iako szyki, zamysły. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté: c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en sorte, qu'on les pouvoit démonter et charger les pieces sur des chariots: démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) les paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiać z łoża; 2) łoże złamawly działo do używania niepodobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieszany; z rozumu odchodzi.

il semble que tout son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint, als wenn sein Leib ein Uhrwerk wäre. Jak z tabulatury stapa; f kaeze iak wrobek po nici.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, *v. r.* vom Gesichte: sich verändern, sich verwandeln. Mienić się na twarz; w inżę się, ubrać postać, w rożne się przebierać postury. § Les courtisans ont des visages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *f. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwołka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & v. cong. vid. in. append.* das, was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuścić co zębami uchwyconego. § C'est un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht absteigen. Nie ustąpi tego.

il n'en vent démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est



*c'est un homme à n'en point démordre.* *das* ist ein Mann, der von seinem Vorfasse nicht ablassen wird. *Człek ten nie zryk!* odstępować przedsięwzięcia swego.

*Démoraison, f. f. obs. vid. Démor.* Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

*Démouvoir, v. a. im Rechtshandel:* abweisen, abbringen von etwas. wird meistens nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwozić, przeciągać kogo od czego; *to słowo prawie tylko in infinit. użarte.* § *Démouvoir* quelqu'un de son dessein, de sa prétension.

\**se démovoir, v. r. ablassen, absehen von etwas.* Ustąpić, zaniechać czego.

*Dempter, obs. vid. Dompter.*

\**Dému, é, adj. & part. abgewiesen, verworfen, besser débouté.* Odstrychniony, odrzucony, *lepsze słowo débouté.* § *Dému de ses prétensions.*

*Démunir, v. a. die Befestigungswerke eines Places schleifen, die Kriegsnöth durst wegnehmen.* Ogołocić, obrać miasto albo fortecę z municyi, z murów, wałów i innych obron.

*Démurer, v. a. eine vermauerte Thür oder Fenster wieder aufbrechen.* Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § *Démurer une porte.*

*Denaing, f. m. eine Copie, eine kleine Russische Münze.* Kopyka, moneta moskiewska.

*Dénater, Dénatter, v. n. 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; \*2) verworrene Haare aus einander flechten.* 1) Zdeymować z czego maty, z mat towary wykladać; \*2) pokudłane włosy wywikłać. § 1) *Dénater une chaise.*

*Dénaturer, v. a. in Gerichten:* die Eigenschaft und Rathr einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehngut zum Erbgute macht. *W sądach:* w inżę prawo, w inżę własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznymi uczyniwszy. § *Dénaturer son bien.*

*Dénaturé, é, adj. 1) unmeniglich, grausam; 2) in den Rechten:* in eine andere Eigenschaft, in ein anderes Recht verwandelt. 1) Nieludzki, okrutny; 2) *W sądach:* w inżę własność albo prawo przemieniony. § 1) *Monstre dénaturé;* 2) *un billet dénaturé.*

*Denché, é, adj. (denatus) in der Wap-penkunst:* żółty, żółty. *W herbowney nauce:* żółty, żółkowany. § *Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.*

*Dendrite, f. m. (dentrites) ein Stein, auf welchem die Natur Kräuter, Sträucher und Bäume abgebildet hat.* Kamień, na którym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła. § *Les plus belles dendrites sont ceux de Florence;* ils sont plus beaux que ceux de Nuremberg.

*Dénégation, f. m. Verläugnung, Verneinung, in Gerichten.* *W sądach:* zapieranie się czego.

*Dénéral, f. m. obs.*

*Dénéraux, f. m. plur. in der Münze:* runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Błaszki okrągłe, krajemy w minicy pieniądze ieszcze niewydane odważają.

*Déni, f. m. meistens in Gerichten:* 1) Verläugnung, Läugnung, Entfennung; 2) Verfassung, Verweigerung. *Obobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odinowienie komu czego. § 1) *Démandes lui ce qu'il vous doit et en cas de déni, vous le feres assigner, déni d'une dette;* 2) *déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son père, est un crime punissable.*

\**Déniaisé, f. m. wiskig, durchtrieben, verschmitzt, abgeseimt.* Frantowski, chyttry przewrotny; wronami karmiony. § *C'est un déniaisé.*

*Déniaisement, f. m. das Klügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen klüger zu machen sucht.* Okrzośanie, ociośanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.

*Déniaiser, v. a. 1) einem berücken, mit List hintergehen; \*2) einen wiskig, klüger, behutsamer machen, einen abhobeln.* 1) Przechytrzyć, odrwić, podeysć kogo, oszukać; \*2) mędrszym, ostrożniejszym kogo czynić, okrzośać kogo. § 1) *On l'a plaisamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser;* \*2) *déniaiser un provincial.*

*se déniaiser, v. r. gepunkt, wiskig werden.* Zmędrzeć, mędrszym zostać. § *Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.*

\**Déniaiseur, f. m. verschmitzter, arglistiger Kopf, der Dumme klug machen kann.* Frant, szyderz co błażna rozumy nauczyć umie.

*Dénicher, v. a. 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Niste oder Orte vertreiben.* 1) Pralżęta z gniazda wybierać; 2) rugować, wygnać, spędzić kogo z ką. § 1) *Dénicher*

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupés; le commissaire a déniché ces gens du quartier.

*dénicher, v. r.* sich von einem Orte weg-machen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkąd uchodzić; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

*Dénicheur, f. m. obs.* Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co pszazęta z gniazda wybiera.

*un dénicher de fauvettes.* 1) Glücksgalan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch, der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoję podwiczną miłością utwierdzić, się usiłując; 2) człek wygodliwca swoich pilnujący.

*Dénier, v. a.* 1) verläugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum &c. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać się czego jako występku, długu, pokładu; 2) odmówić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'accusa; 2) dénier une faveur: dénier du secours à quelqu'un: dénier les alimens: dénier toute justice.

*Denier, f. m. obs.* 1) Theil des Gewinnes, der auf einen fällt: Antheil, den einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte französische Silbermünze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheidemünze; 6) ein Münz- und Goldschmiedgewicht von 24 Granen. 1) Ucząstek, porcja, częśćka zysku na kogo przypadająca; 2) w minicy: feyn srebro, złota; 3) każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) srebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzymski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polsce 15 gran wynosząca. § 1) Ce marchand a fix deniers dans cet armement: les armateurs doivent paier à l'amiral le dixième denier de toutes les prises, qu'ils font; 2) cet argent à tant de denier de fin: la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

*denier, denier tournois, denier de prix, denier de cours.* eine kleine kupferne französische, auch Italiänische Münze; 12 Deniers machen einen Sous und 9 Deniers betragen 4 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany, 12 Deniers w 1 Sous idzie

a 8 szelagow polskich wynoszą 9 tych francuskich denarow.

*denier de monnoie.* ein jedes Stück Geld, das in der Münze ist gemünzt worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un denier de monnoie.

*deniers, plur.* Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniędzy. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

*denier de poids.* der 24ste Theil einer Unze und der 192ste Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

*deniers de boite.* Probemünzen von jedem Schlage, die in eine Büchse verwahrt werden, die andern ausgegebenen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszcze schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydanej służące.

*denier à dieu.* das Angeld oder Handgeld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebt, auch das Miethgeld. Zadek, świętojański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à dieu.

*intérêt au denier quinze, seize, vingt &c.* bey den Kaufleuten von Zinsen oder Interessen: einem pro 15, 16, 20 &c. U kupcow o interesach: iedno od 15, 16, 20 &c.

*le denier du roi, denier de l'ordonnance.* den Befehl nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Selbern. Płat, interesa od sta prawem uchwalone.

*lever le deux centième denier.* den zweyhundertsten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierac.

*il n'a qu'un denier dans cette chose.* er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy częśćka albo porcja mu należy, mały ma tey rzeczy ucząstek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette affaire, dans cette ferme.

*cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maille.* dieses ist in viel besserem Zustande: W daleko lepszym to teraz stanie.

*Dénigrement, f. m.* 1) Anschwärzung, Verläumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czarnienie, osławianie; 2) hanba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

*\*Dénigrer, v. a.* verläumden, anschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kiem mówić, szarpać czyją sławę. § Dénigrer la réputation



tion d'un homme: il dénigrè les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dyonisius*) Dionysius, ein Mannsname. Dyonizy przezwiśko męskie.

Denise, *f. f.* (*Dionysia*) ein Weibersname. Dyonizya przezwiśko białogłowi-  
kie.

Denoî, *obs. vid.* Deni.

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzählung, Her-  
zählung aller Stücke, die zu einer Sache  
gehören; 2) in der Redekunst: Un-  
tersuchung, Erzählung aller Eigenschaf-  
ten eines Dinges. 1) Wyliczanie,  
wszystkich części do czego należą-  
cych; 2) w *krasomowskiej nauce*: wy-  
liczanie, rozbieranie wszystkich rzeczy  
własności. § 1) Il a fait une dénom-  
brement de tous les cas, où les juges  
peuvent recevoir des présens; 2) on  
se fert du dénombrement pour ampli-  
fier.

dénombrement: dénombrement de sief.  
schriftliches Verzeichniß der Lehnstücke,  
die der Lehnsträger in Empfang genom-  
men. Inwentarz dobr lennych od ma-  
na podpisany. § Donner ion aveu &  
dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der  
Nenner oder die unterste Zahl in dem  
Bruch, welche anzeigt, in wie viel  
Theile der Bruch getheilet sey, oder  
welche benennt, was für Theile ein  
Bruch in sich hält; 2) in der Meß-  
kunst: der Quotient, der aus einer di-  
vidirten Gröſſe heraus kommt. 1) W  
*racymistrskiej nauce*: mianujący albo  
mianownik, w frakcy pod liniyka  
stojąca liczba, którą mianuje części  
frakcy; 2) w *geometrii*: wieloraz  
albo kworuz z wielkości podzieloney  
pochodzący.

Dénommatif, *ive, adj. mot dénommatif.*  
in der Grammatic: ein nomen pro-  
prium. W gramatyce; nomen pro-  
prium.

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Ben-  
nung, Benennung, Ernennung. Zwa-  
nie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen,  
nennen, mit Namen nennen. Zwa-  
nazwać imieniem, przezwiśkiem.

Dénoncement, *obs. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas an-  
kündigen, ansagen, als den Frieden; 2)  
in Gerichten: angeben, anklagen. 1)  
Obwiesć, obwołać, opowiadać jako  
pokoy; 2) odnosić kogo do urzędu;  
of karzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix:  
il lui envoie dénoncer, qu'il eût à lui

paier le tribut: 2) l'église ordonne  
de déconcer les excommuniés; dé-  
noncer ses complices.

dénoncer la guerre. den. Krieg ankündi-  
gen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Ankläger.  
Delator, odnosiciel, oskarzyciel. §  
Voici un grand crime dont il s'est  
rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f.* (*denunciatio*) 1) An-  
klage, Anzeige, Rüge, das Angeben vor  
Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung,  
Verkündigung; 3) im Kirchenrechte:  
Abkündigung, Verkündigung des Ban-  
nes gegen eine Person. 1) Oskarzenie  
odnoszenie kogo do urzędu; 2) przy-  
powiedzenie, obwołanie, obwieszcze-  
nie, ogłoszenie; 3) w *prawie duczo-  
wnem*: zapowiedź, obwieszczenie kła-  
twy na kogo włożoney. § 1) Il fut  
arrêté sur la dénonciation de son va-  
let; 2) la dénonciation de la guerre,  
de la paix; 3) la dénonciation se fait  
afin que la sentence d'excommunica-  
tion soit entièrement exécutée.

faire une dénonciation de nouvelle oeuvre.  
in Rechtshändeln: Einhalt den ein  
Nachbar dem andern in seinem angefan-  
genen Baue thut. Protestacya sądec-  
ka na zaczęty sasiada swego budynek  
włożona, aby budować poprzestał,  
inhybić.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merkzeichen,  
Bemerkung, Zначение, znak, § Cer-  
te chose reçoit beaucoup de différen-  
tes dénnotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, be-  
zeichnen, anzeigen. Naznaczyć, zna-  
czyc co. § La plupart de nos milie-  
res nous sont dénotés par les figures  
du vieux Testament.

Dénoüable, *adj. c.* auflöslich, das leicht  
auflösen ist. Łacny do rozwiązywania.

Dénoüement, Dénoüment, *f. m.* 1) *obs.*  
Auflösung eines Knotens; 2) Auflösung  
eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende,  
Ausschlag eines verwirrten Handels, in-  
sonderheit in den Trauer u. Schaus-  
spielen; 4) heimlicher und verwirrter  
Handel, insonderheit einer Staatsan-  
gelegenheit. 1) *obs.* Rozwiązanie węzła;  
2) rozwiązanie trudności; 3) koniec  
zawisłej sprawy, ośbłowie komedyi,  
tragiedyi; 4) kręte obroty; skrypta  
spraw ośbłowie publicznych zakręty.  
§ 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le  
dénoüement d'une difficulté; 3) le dé-  
noüement de la pièce doit être tiré  
du font même de la pièce: il faut  
que le dénoüement soit naturel & qu'il  
naiss.

naître du sujet; faire le dénouement d'une pièce de théâtre; 4) savoir tous les dénouemens de l'affaire.

**Dénouer, v. a.** 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten: 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedten oder Stummens; 4) geschickter, hurtiger, gelenker machen, als der Umgang mit Leuten einen Menschen; 5) auflösen einen Zweifel, eine Frage. 1) Rozwiązać co jako węzeł; 2) zawiązać sprawę rozwikłać, *osobliwie u Poetów*: 3) rozwiązać język niemego, niewymownego; 4) okrzosić, wykłzastować, sposobnieyszym, obrotnieyszym uczynić, jako konwersacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénouer un noeud; 2) dénouer une comédie, une tragédie; 3) la conversation dénoue la langue; 4) les exercices dénouent le corps; 5) dénouer une question, une difficulté.

**se dénouer, v. r.** 1) aufheben, als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelenker werden. 1) Rozwiązać się jako węzeł, wstęga; 2) okrzosić się: sposobnieyszym, obrotnieyszym zoltawać. § 1) Ce ruban se dénoue; 2) il se dénoue: sa raille, son esprit se dénoue: se dénouer l'esprit.

**Denoy, vid. obs. Deni.** 1) Verläugnung; 2) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa.

**Denqui, adv. obs. vid. Déla.**

**Denrée, f. f.** 1) jede Kaufmannswaare, Gut, auch Lebensmittel, die man auf dem Markte verkauft; 2) schlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée est fort chère: mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

**Dense, adj. c. (densus)** bey den Philosophen: dicht, fest. *U Philosophen*: getty, niedziurkowaty, twardy. § Un corps dense occupe peu d'étendue avec beaucoup de matières.

**Densité, f. f. (densitas)** das dicke Wesen, die Dichtigkeit, bey den Philosophen. Gęstość materyi. *u filozofów*. § La pelanteur de l'or vient de sa densité.

**Dent, f. f. (dens)** 1) ein Zahn eines Menschen; 2) Zahn unterschiedener Thiere als ein Pferde- Elephanten- Schweins- Wolfzahn; 3) ein Zahn an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rade, Schlüssel &c. 4)

Schärte in einem Messer; 5) figurlich: Zahn, Biß, Stachel als des Neides, der Verläumdung. 1) Ząb u człowieka; 2) ząb, kiel różnych zwierząt iako koniski, sioniowy, dzika wilczy; 3) ząb u różnych instrumentów iako u piły, grabi, kosa, klucza &c. 4) szczyrba w nozie; 5) *w sensie figurycznym*: ząb, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oeillets: dents machelières; avoir les dents belles & blanches: agacer, déchausser, rincer les dents: les dents tombent, branlent, se pourrissent; 2) les dents de l'éléphant, du sanglier, les chevaux ont quarante dents & les jumens trent six; 3) les dents d'une icie, d'un rateau, de roue, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une roue de moulin, les dents d'une hache; dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne se peut garantir des dents de l'envie, de la médiance, de la satire.

**dent de Bebebot; dent de Mamout.** in der Moscovitischen Tartarey aus der Erde gegrabenes Elfenbein. Słoniowa kość kopana w Tartary moskiewickiej.

**dans de sageffe,** die letzten Zähne, die ein Mensch im roten Jahre bekommt. Żęby karne ostatnie: trzonowe, które człek o dwudziestym roku dostaje.

**dent de chien.** (dens canis) 1) Hundezahn, Hundegrab, ein Krant: 2) ein Messer oder Werkzeug der Bildhauer mit zwey Spizen; 3) ein Glättzahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Pła paiza ziele; 2) noż sznycerski dwoyżęby; 3) ząb malarzski do polerowania pozłoty.

**dent de loup.** 1) Wolfzahn, für die kleinen Kinder; 2) grosser Nagel, damit die Pfosten an einen Verschlag befestiget werden. 1) Ząb wilczy w srebro oprawiony dla dzieci maluskich, gdy się im z trudnością ząbki kluią; 2) goźdz wieki do zwierania słupa w parkanie, w przegrodzie.

**dent de lion; pisser.** Wassenplatte, Münzschloß. Papawa, żabi kwiat ziele.

**dire, (parler) murmurer entre ses dents.** murmeln, unter dem Barte brummen. Szeptać, szeptać; mówić sobie pod nosem. § Il n'est personne qui ne dise entre ses dents les princes sont d'étranges gens.

**il n'en tatera que d'une dent.** er soll davon wenig



wenig erschaffen. Mało co dla niego z grząnk spadnie.

*avoir une dent de lait contre quelqu'un.* einen alten Groll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.

*mettre quelqu'un sur les dents.* einen sehr müde machen, entkräften. Wyśilić, spracować kogo. § Elle a mis son galand sur les dents.

*être sur les dents.* sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydź spracowanym.

*il a les dents bien longues.* es hungrt ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Glodnym bydź; kły wędzić; nie mieć czym boki napętnić; nędze klepać.

*un coup de dent.* Stichwunde, die nicht blutet. Ułczyzypka, przymowka.

*donner un coup de dent à quelqu'un.* et: nem einen Stich mit der Zunge geben. Ułczyznać kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.

*rire du bout des dents.* sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Smiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.

*montrer les dents à quelqu'un.* einem die Zähne weisen; sich vor ihm nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boić się kogo.

*parler des grosses dents.* mit einem frey und ungeschent reden; kein Blatt vor das Maul nehmen. Bez. naymnieyszey ogrodki i respectu z kiem mówić.

*\*on prendroit aussi-tôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.

*il veut prendre la lune avec les dents.* er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.

*déchirer quelqu'un à belles dents.* einen entseßlich lästern, einen zur Bank hauen. Szkalować kogo wyuzdanym językiem.

*\*malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciw woli iego. § Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré les dents.

*prendre le frein aux dents, vid. Frein.*

*il est armé jusqu'aux dents.* er ist vom Kopfe bis auf die Füße bewaffnet. Uzbrowiony od stopy do głowy.

*retranché jusqu'aux dents.* stark vergraben, verschamt. Otzanicowany, okopany do samey głowy.

*il est savant jusqu'aux dents.* er hat studiert bis an den Hals. W głowie

pustki, choć nauk pilnował, niedouczył się.

*il ment comme un arracheur de dents.* er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki, na jedney nodze stojąc, dziesięć razy skłama.

*il n'y a pas pour la dent creuse.* daß ist nur für ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.

*il n'en perdrait pas un coup de dent.* er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keinem Unglücke graue Haare wachsen. Na szczęście wżelakie na ferce iednakie.

*c'est un vieille sans dents.* ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębów w gębę nie mająca.

*mourir de dents.* an Zahnschmerzen sterben. Umrzeć na zębów bolenie.

*il ne desferre pas les dents.* er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdziewi, gdy mówić potrzeba.

*il n'en crassera que d'une dent.* er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

*il n'en croquera que d'une dent.* er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszcza zęby na te potrawę; nie wiele będzie jadł od tego.

*Dentaire, f. f. (dentaria)* Zahnwurz, ein Kraut. Babie zęby, ziele.

*Dentale, adj. c. in der Sprachkunst:* daß mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. *w gramatyce:* zębami albo przez zęby się wymawiający. § C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.

*Dentale, Dentalium, f. m. (dentalium)* et: ne Zahnschnecke, längliche Meerenschel. Slimak moriki podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

*Denté, ée, adj. (dentatus)* 1) vulg. mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) zackig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Tincturen hat. 1) vulg. Zębaty, zęby mający; 2) zębary, ząbkowaty jako koło; 3) w herbach o zwierzętach: zęby nie białego koloru mający. § 1) Il est mal denté: cette femme est bien dentée; 2) une roué dentée.

*Dentée, f. f.* ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweines mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.

*Dentelair, f. f. (dmtillaria)* Glöckkraut, das in Frankreich häufig wächst. Ołownica,

wnica, ziele Świętego Antoniego, gro-  
madno w Francyi rośnie.

**Denteler**, v. a. *verzähnen*, Zähne einschnei-  
den, ausfeilen. Na kształt zębów co  
narzynać, wycinać, wypisować; ząb-  
kowato nacinać. § *Denteler une scie*,  
*une rouë*.

**dentelè**, *èe*, *adj.* (*denticularus*) 1) wie Zähne  
geferbt, schattig, eingeferbt, wie die Räder  
in der Uhr, eine Säge, ein geferbtes  
Blatt; 2) in den Wappen: am Ende  
geferbt. 1) Ząbkowaty, zębaty, naci-  
nany, karbowany, iako kośko w ze-  
garku, piła, listek zielny albo drze-  
wny; 2) w herbach: na końcu narzy-  
nany. § 1) *Ouvrage dentelè*: *rouë*  
*dentelée*: *medaille dentelée*: *les*  
*feuilles de cet arbre sont joliment*  
*dentelées*; 2) *croix dentelée*.

**Dentelle**, f. f. Spize, Kante von Zwirne,  
Seide, Golde oder Silber. Farbot, ko-  
ronki, niciane, iedwabne, złote, sre-  
brne. § *Faire de la dentelle*: *remplir*  
*de la dentelle*.

**Dentelure**, f. f. zackigte, geferbte, gezackte  
Arbeit. Robota ząbkowata.

**Denter**, *Synodon*, f. m. (*dentex*) rőtlicher  
Meerbrassen, ein langer Seefisch im  
Adriatischen Meere. Zebak, ryba mor-  
ska zębata w morzu Weneckiem.

**Denticule**, f. f. ein Zahnschnitt, als Zäh-  
ne eingeferbter Hierath an dem Capitale  
der Ionischen und Corinthischen Säulen.  
Ząbkowata ozdoba na kapitelach stu-  
pów Koryntskich i Jonkich.

**Dentier**, f. m. }

**Denture**, f. f. } das Gebiß, eine Reihe  
Zähne im Maule. Zęby, rząd zębów w  
gębie. § *Cette femme a un bon den-*  
*tier*; *une belle*, *une vilaine denture*.

**Dentifrice**, f. m. (*dentifricium*) bey den  
Medicis: Zahnpulver oder Zahnwas-  
ser; eine Specie, die darzu dienlich ist.  
U doktorow: proszek albo wodka na  
zęby; lekarstwo zębom wygodne.

**Denture**, f. f. *vid.* *Dentier*. 1) Reihe  
Zähne; 2) Verzählung, Einkerbung der  
Räder und anderer Dinge. 1) Rząd  
zębów w gębie; 2) zęby, nacięcia w  
kośkach i w innych rzeczach. § 1) *Il a*  
*une belle*, *une vilaine denture*.

**Dénument**, *Denuement*, f. m. wird nur  
in geistlichen Sachen gebraucht:  
Entblößung, Beraubung, Entfugung, als  
der Weltlust. *W nabożnych tylko ma-*  
*teryach*: ogołocenie; wyrzeczenie się  
iako rośkołzy światowych. § *Il est*  
*dans un parfait dénuement des créatu-*  
*res*; *le dénuement de toutes choses*;

*tendre à un parfait dénuement*; *être*  
*dans un dénuement de toi même*.

**Dénuer**, v. a. & n. entblößen, berauben,  
nur im figürlichen Verstande. Ogo-  
łocić, obrać, obnażyć kogo ze wszyst-  
kiego, tylko w sensie figurycznym.  
§ *La fortune l'a dénué de tous biens*.

**dénué**, *èe*, *adj.* wird nur im figürlichen  
Verstande gebraucht: entblößt, be-  
raubt, verlassen. Tylko w sensie figu-  
rycznym tego słowa używają: ogo-  
łocony, obrany ze wszystkiego;  
odbiezony od wszystkich. § *Il est dé-*  
*nué de tous les secours étrangers*; *être*  
*dénué de toutes choses*; *la valeur dé-*  
*nuée de toutes les autres vertus n'est*  
*pas une vertu*.

**Dénys**, *vid.* *Denis*.

**Dépaïser**, v. a. 1) einen aus seinem Vater-  
lande, Wohnstadt oder aus einem Or-  
te, wo er Bekanntschaft und Ansehen  
hat, wegschaffen, wegbringen; 2) einem  
den Fehler seiner Landessprache, Lan-  
desitten abgewöhnen; 3) im Dispu-  
tiren: einen von der Sache, die er in-  
ne hat, ab und auf eine andere, die  
ihm nicht bekannt ist, führen; 4) einem  
mit Fleiße falsche Begriffe oder Gedanken  
von einer Sache machen, damit er die  
Sache nicht recht einsehen möge. 1)  
Rugować z oyczyzny: oddalić ko-  
go od miasta albo miejsca inszego,  
gdzie ma wielką znościomość i powa-  
gę; 2) oduczyć, odkładać kogo wy-  
mowy, nałogów, wad oczytych; 3)  
*dysputuie*: odwożać kogo z mate-  
ryi, w ktorej się dobrze przezyrał,  
na takie go prowadząc, których nie  
rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy  
okolicznościami omamić, aby iey  
wkroś nie przezyrał. § 1) *Si vous*  
*voules avoir un procès avec lui, il le*  
*faut tirer à Paris & le dépaïser*, *car il*  
*a trop d'amis dans cette ville: ce Prieur*  
*a dépaïlé son moine*; 2) *pour le dé-*  
*païser, il le faut envoyer à la cour*;  
3) *dépaïser son adversaire*; 4) *dépaïser*  
*un homme*.

*se dépaïser*, v. r. sich die Fehler seiner  
Landesart und Landessprache abgewöh-  
nen. Odwyknąć, oduczyć się błędów  
języka swego oyczystego i inszych  
wad oczytych. § *Pour se dépaïser*  
*il est venu à la cour; c'est à la cour*  
*qu'on se dépaïle*.

**Dépaquetement**, f. m. das Auspacken,  
Wykładanie towarów z bel; wypa-  
kowanie.

**Dépaqueter**, v. a. einen Pack öffnen, aus-  
packen. Wypakować, wykladać to-  
wary



wary z bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *praep.* von wegen, im Namen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyj rozkaz. § On a défendu cela de par le roi.

Déparager, *v. a.* im Landrechte: eine Weibsperson an einen Mann von schlechterem Stande verheirathen. *W ziemskim prawie:* das białogłową za męża stanu równieyszego.

Dépareiller, *v. a.*

Dépareiller, *v. a.* entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreißen. Rozłączyć, rozerwać, parę. § Dépareiller des bas, des gans.

dépareiller un livre. einen Theil von einem Buche wegstommen lassen; ein ganzes Buch zerreißen. Rozrywać księgę, tom który zarzuciwszy albo zgabiwszy. § On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, diezierath einer Sache wegnehmen; 2) *obf.* entstellen umgestalt machen; besser Défigurer. 1) Obrać co zestroiu i z ozdób; 2) *obf.* niekiształnym czynić, szpecić; *lepsze słowo* Défigurer. § 1) Il faut déparer l'église pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozerwać, *słowo to o zwierzętach ustarisze niżli o rzeczach.* § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

\*Déparier *v. n.* anreden, zu reden aufhören; ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygadać się wygadać się; *to słowo cum negatione położyc trzeba.* § Il ne déparle point; il aurait bien été sans déparlée un mois que j'aurais peu parlé.

Départ, *f. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers vom Golde. 1) Odjazd, odjeżdżanie; 2) *w chymii:* odłączenie się złota od srebra. § 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ. (aqua regia) Scheidewasser, das das Gold auflöst. Serwaler złoto rozwiązuje.

être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wzbierać się w drogę.

Déparager, *v. a.* in Gerichtssachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilet sind, aufheben,

indem man die Anzahl der Stimmen mit einem vermehret, oder die Streitsache in einem andern Gerichte entscheiden läßt. *W sądowych sprawach:* zachodzącą paritasem votorum znosić, to jest, gły wota na dwie rowne są części podzielone, ieszcze iednego alesora przydać, albo sprawę do inszego sądu odesłać.

Département, *f. m.* 1) Ordnung, Abtheilung, zu welcher die Steuern und Gaben einer gewissen Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, deren Staatsgeschäfte einem Staatsrathe anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verordnungen und Geschäfte, die einem Mitgliede eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufzutragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein Seehafen und Magazin, wo der König in Frankreich seine Schiffe und Seeofficiers hielt; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Baukunst: die Ordnung, Beschreibung der Verhältnisse eines Gebäudes. 1) Wydział poborow, do ktorego pewna miast i wsiow liczba należy; 2) expedyeya, okolica, prowincyi, ktorey sprawy publiczne konfyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw selsorowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazyn w Francyi, gdzie iest urząd moriki krolewki i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludziom jako slugom, fraucmerowi, pisarkom naznaczone; 7) w archytoiiskiey nauce: porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un commissaire, d'un secrétaire: il a le département de la guerre: cela n'est pas de son département: il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers: ils tirèrent au sort les villages les plus proches & chacun a la son département; 5) le département de Toulon, de Brest: tous les officiers de marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage le département des domestiques.

Départie, *f. f.* *obf. vid.* Départ.

Départir, *v. a.* 1) erteilen, als Gnade, Wohlthat; 2) antheilen, als Geld, Gewehre

Gewehre unter die Soldaten; 3) einen Proceß oder Staatsfachen unter die Richter, Rätke, Commissarien zur Untersuchung einteilen, jedem ein Stück von selbigen auftragen; 4) einem jeden Jäger seinen Ort anweisen, wo er das Wild aufspüren soll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entscheiden, durchs Loos, oder wenn man noch einen Beweiser nur zu dieser Sache erwähnt; 6) in der Chymie: scheiden, als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dobrodziejstwa; 2) rozdawać jako pieniądze, oręże między żołnierze; 3) sprawy sądowe albo publiczne między asesory, konfiliarze, komisarze &c. podzielić, każdemu część spraw polecić; 4) zność *paritatem votorum* albo równość głosów na dwie równe części podzielonnych, bądź losem, bądź też z przydaniem do tej tylko sprawy jednego asesora; 5) rozładzić łowców, aby każdy zwierza w swoiey okolicy łzakował; 6) w *chymii*: oddzielić jako srebro od złota. § 1) *Départir des graces à ses se. viteurs*; 2) *départir des armes aux soldats*, (entre les soldats); 3) *départir un procès*: on a départi le procès & l'on en verra bien-tôt la fin: on a départi les commissaires pour l'execution des ordres du roi; 4) *départir les voix*; 5) *départir la quête*; 6) *départir l'or de l'argent*.

*se départir, v. r.* 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts; 2) ablassen, abweichen von etwas; 3) sich scheiden, als Silber vom Golde. 1) *Ustąpić*, wyrzec się czego jako prawa, pretensyi; 2) *odstąpić* oddalić się od czego: *ustąpić* czego; 3) *odchodzić*, *odłączyć* się, jako złoto od srebra. § 1) *Se départir de son droit, de sa prétension*; 2) *départir d'une alliance*: il est à croire qu'il ne s'est pas départi de ses sûretés sans raison: ce n'est pas une règle dont on ne puisse se départir; 3) *l'or ne se départ d'avec l'argent, que par l'eau régale*.

*se départir de son devoir*. seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln; es muß allezeit eine *negation* dabey stehen. *Ustąpić* swej powinności; zawyżać z *negacyą* ten *ksztalt* mowiy *złączony* bywa. § 1) *ne s'est jamais départi de son devoir*, du respect qu'il doit à ses supérieurs; un honnête homme ne se départira jamais de son devoir.

*Commissaire départi, vid. Intendant.*

*Dépasse, v. a.* 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnürschern; 2) wieder ausziehen, als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpf; 3) etwas vorher segeln; 4) auf dem Billarde: den Ball aus dem Loch zurück pressen. 1) *Wyciągnąć*, *wywlóczyć* sznurek, wstążkę z dziurki d; *zastnurowania*; 2) *znowu wyzucić*, *wyciągnąć* nogę z ponczochoy, rękę z rękawa; 3) *miać* co okrzętem; *mimo* czego *zeglować*; 4) *na biliardzie pilić* kę z dziury *naзад* wyrzucić. § 1) *Il faut dépasser ce lacet, parce que vous avez fautes un oeillet: dépassez ce ruban*; 2) *dépassez le bras de dedans la manche d'un pourpoint*; 3) *nous croions avoir dépassé cette isle: dépasser un vaisseau*; 4) *faire dépasser une bille*.

*Dépaver, v. a.* das Steinfloster aufreißen, aufheben, aufbrechen. *Odbrukować*; *bruk* z czego *odzierać*; *rozwalic*. § 1) *Il faut dépaver cette église, cette rue*.

*Dépècement, f. m.* die Zerstückung, Zerhauung. *Posztukowanie*, *rozłiekanie* na sztuki. § *Dépècement d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau*.

*Dépêcer, v. a.* zerstückeln, in Stücke zerhauen, zerschneiden. *Rozłiekać*, *porąbać*; *rozebrać* w członki; *pokrajać* w sztuki, *we* dzwona. § *Dépêcer le suif*.

*Dépêcher, v. a.* 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staatschreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, absenden; 4) im Scherze: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) hinrichten, aus dem Beae räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein ungeschickter Arzt einen Kranken. 1) *Wygotować*, *expédycować* karypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) *sprawic*, *zakonczyć* sprawę; 3) *wyprawic*, *wysłać* kogo gdzie; 4) *zartem*: *skwapliwie* co *czynić*: *kwapić* się: *przynaglić*; 5) *zabić*, *stracić* kogo; 6) *sprzątnąć* kogo z świata, *zbać* kogo żywota: *wnieść* kogo pod ziemię, jako *medyk* *niepoł* bny *chorego*. § 1) *Dépêcher un ordre, une instruction*; 2) *dépêcher une affaire*; 3) *dépêcher un courier*: on lui dépêcha des officiers pour lui apprendre la resolution des troupes; 4) *dépêches votre diner*; 5) *il a bien-tôt dépêché son homme*: les soldats furent bientôt dépêchés dans ce combat, *dépêcher* un criminel; *il fut dépêché en secret*; 6) *de* L 11 2 *médécin*



médécin dépêche beaucoup des malades, si on le laisse faire.

*se battre à dépêche compaignon.* sich auf Tod und Leben schlagen. Gonie na ostre; bić się do upadku.

*il faut dépêcher.* man muß eilen. Kwapić się trzeba.

*se dépêcher, v. r.* eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić się; nie bawić się; spieszyc się. § Dépêches vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, *f. f.* 1) Berrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Berrichtung der aufgetragenen Geschäfte. 1) Wygotowanie skryptow: wyprawa, odprawa iako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, pretkość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à votre dépêche.

*dépêches, plur.* Staatsbriefe. Listy w sprawach publicznych. § Porter, recevoir des dépêches; le courier a rendu les dépêches.

*un homme de dépêche.* ein Mensch, der hurtig in seinen Berrichtungen ist. Czek sprawny, spieszny w sprawach swoich.

*c'est une belle dépêche.* das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdüsslichen Besuch gehabt. Odprawa to spieszna była, o wizycie przykrey mowięc.

*conseil des dépêches.* der Expeditionsrath, der im Beseyn des Königs über die Außfertigung der Staatsbriefe gehalten wird. Rada w przencyi krolewskiej na wygotowanie skryptow publicznych złożona.

\*Dépendentier, *v. a.* im Scherze: einem die häuslichen oder die Schulsitten abgemöhnen. Oduczyć kogo chłopskich, szkolnych i innych grubych nalogow.

Dépeindre, *v. a.* 1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. \*1) Odmalować, prze-malować; 2) odmalować, opisać co § 1) Dépeindre en tableau; 2) dépeindre l'auteur du soldat, qui monte à l'assaut: dépeindre la magnificence des grands rois: dépeindre les gens.

Dépendance, *f. f.* 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz, Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Botmäßigkeit. 1) Przynależność, przynależność; 2) związek między rzeczami, co się wzajemnie do siebie ściągają; 3) niewoboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse étoit des premières dépendances de la couronne: la ville avec toutes ses dépendances;

2) les propositions de géometrie ont une suite & dépendance les unes des autres: les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, *e, adj.* 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hängt; 2) das zu etwas gehört; 3) gebunden einem oder an etwas: botmäßig, unterworfen. 1) Związek z czyniący: pochodzący: związany, powiązany z sobą; 2) należący, należący, przynależący komu; 3) niewieobodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) fief dépendant de la couronne; cette cure est dépendante de mon fief; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, *adv.* 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwange nach eines andern Willen. 1) przynależytym sposobem; 2) mu-slem, niewieobodnie, za wolą czyją.

Dépendre, *v. a.* eine hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdyć, spuścić co wiszącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépendre, *v. a. abs. vid.* Dépenser, verthun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, *v. n.* 1) dependiren, unter eines Herrschaft stehen; einem angehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen, als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herühren. 1) Dependować od kogo: należeć komu albo do kogo: podlegać komu: czyiey mocy zostawać: polegać na kim; 2) zawisnąć, polegać, na czyiey woli na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, plynąć, brać się z kąd. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du roi & qu'on appelle bénéfices consistoriaux: les magistrats subalternes dépendent des cours supérieures; 2) cela dépend de votre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite: les effets dépendent de la cause: la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posés; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, *f. m. plur.* 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefahr. 1) Koszt, sumpr, nakład; 2) expensa sądowe; 3) szkoda, niebezpieczeństwo, uyma, uszczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens: vivre aux dépens d'autrui: faire bon-ne cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens: condamner aux dépens

pens: les dépens montent haut; être condamné aux dépens: donner une déclaration de dépens: protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain, à ses dépens.

*la plupart de ses dépens sont paies.* Der größte Theil seiner Jahre ist schon vorbey. Już większa część wieku jego upłynęła.

**Dépense, f. f.** 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speisekammer, 4). Obstkammer wo zugleich das Silberzeug, Sinn und Wäsche verwahrt wird. 1) Rozchod, sumpr, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) ipizarnia w klasztorach: oficyna; 4) komora do przechowania fruktów oraz i argienteryi, obrusów i innych potrzeb stołowych. § 1) L'aumône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte: faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allouer dans la dépense; la dépense se met après la recette.

*dépense fourde.* eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek krypty. § Cet homme se ruine en dépenses fourdes.

*\*il a fait aujourd'hui dépense d'ép. it.* er war heute mit seinen Einsäßen nicht sparsam. Dziś mu koncept za konceptem płynął.

**Dépenser, v. a.** ausgeben, aufwenden, verthun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. Sypać; rozrzucać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

**Dépensier, e, adjekt.** verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

**Dépensier, f. m.** 1) Speisemeister in Klöstern; \*2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny: kanafarz; \*2) rozrzutnik, marnotrawca.

**Dépensiere, f. f.** 1) Speisemeisterin in Klöstern; \*2) Verschwenderin; 3) eine Speisekammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panieńskich; \*2) rozrzutnica; 3) ipizarnia.

**Deperdition: f. f.** in der Chymie: Abgang des Goldes oder Silbers vom Schmelzen. *W chymii:* ubywanie srebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

*déperdition de substance.* beyrn Barbier: Abbruch, Abgang, den eine Wunde,

ein Geschwür und vergleichen verursacht. *U cyrulikow:* ubywanie substancyi ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

**Dépérir, v. n.** 1) sich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlöschen, als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. - 1) Znikać, psuć się, umnieyszyć się, zdrobnieć, niszczyć, ginąć; 2) zgasnąć, wagę swoję tracić, iako długi zaltarzale, świadectwo świadkow zmarłych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste: prenes garde que votre bien ne dépérissè; 2) les dettes & les preuves en matière criminelle, dépérissent par la longueur du tems.

**Dépérissement, f. m.** Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, pilszczenie; wniwecz się obracanie, upadek, zguba. § Evites ce desordre & dépérissement.

**\*Dépessément, f. m.** das Verschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

**\*Dépessir, v. a.** etwas verschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

**Dépôtier, }**  
**Dépêtrer, }** v. a. **dépêtrer les chevaux.** die Vierbe aus den Strängen loswickeln, loswirren. Wyplatać z powrozow konie powiklane.

*\*se déêtrer, v. r.* sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wyślizować się, wykreśćić się; wyplatać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

**Dépeuplement, f. m.** 1) Verödung, Entblössung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu starke Ausholzung und Fällung des Waldes. 1) Ogołocenie kraju z ludzi: spustożenie; 2) pustoszenie lasów, drzewa wyrąbawszy albo zwierzow wybiwszy. § 1) Le dépeuplement de l'Asie & celui de la Grèce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

**Dépeupler; v. a. (depopulare)** 1) ein Land vom Volke entblößen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Reich anstößchen. 1) Spustożyć, ogołocić kraj z obywatelow; 2) las wyrąbać; 3) wybić, wyłować zwierzęta, ptaki; 4) wyrzbić, wyłować sadzawkę. § 1) La peste, le gouvernement tyrannique & la guerre dépeuple un país; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier: dépeupler un colombier des pigeons; 4) dé-



peupler le poisson: dépeupler un étang.

*dépeupler une boutique de bijoux.* im Scherze: einen Goldschmiedsladen auskaufen; einem Goldschmiede viele Kleinodien abkaufen. *Zartem:* pokupować kleynoty z kramu złotniczego.

*Déphlegmer, v. a. in der Chymie:* reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. *W chymii:* powtorzona co od flegmy i ziemskich humorow, czyścić dytyla-cya.

*Dépiche-marché, f. m.* ein Gesellschaft-verberber, Luststörer. Dobrą myśl psujący; uciechę kompanii rozrywający; burda. § Il n'est pas un dépi-chemarché.

*Dépié, f. m. obs.* Zertheilung eines Lehnguts. Rozrywanie dobr lennych.

*Dépiercer, v. a.* ein Lehn zerreißen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. § *Dépiercer un fief.*

*Dépilation, f. f.* das Ausfallen der Haare. Opadanie włosów.

*Dépilatoire, f. m.* (*depilatorium*) Haar-weenehmendes Mittel. Lekarstwo do włosów opadania. § Les Tures se servent d'un excellent dépilatoire; faire tomber les poils avec des dépilatoires.

*Dépiler, v. a.* die Haare vertreiben, kahl machen. Lysym czynić; opadanie włosów sprawić.

\**Dépiquer, v. a:* trösten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, śmierzyc żal, frasunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver passé.

\**Dépit, f. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Nieschęć, kłopot, frasunek, gniew. § Faire dépit à quelqu'un; donner du dépit à quelqu'un; avoir du dépit contre soi même; pleurer de dépit; crever de honte & de dépit; j'oublie tous les débits qu'elle m'a faits; le dépit doit ceder au plaisir de se raccommoder.

*en dépit, praep.* 1) zum Verdruße, zum Pos-sen; 2) ungeachtet, zum Troße. 1) Na złość, na psikus komu; 2) nie stojąc o co: bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépit de vous; 2) les écrits semblent être formes en dépit de bons sens: en dépit des pluies & de l'hiver.

*cette plante croit par dépit, vid.* dieses Gewächs bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choćby nikt nie do-

gląda. § Les mauvaises herbes croissent par dépit.

*se couper le nez pour faire dépit à son voisin.* ans Bosheit sich mehr, als dem Nachbar schaden. Sobie szkodę a sąsiadowi szkodkę uczynić.

\**Dépiter, v. a.* einem verdrüsslich fallen, zusehen Bydź komu ciężkim, uprzykrzać się, dokuczać komu.

*se dépiter, v. r.* unwillig, ungeduldig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać się, oburzyć się na kogo; gryść się; dąsać się. § Se dépiter contre quelqu'un; il se dépire d'une bagatelle; la viellesse est chagrine & se dépite tous jours.

*se dépiter contre son ventre.* im Scherze: eine gute Mahlzeit versäumen. Omie-izkąc boyny obiad.

*dépit, ce, adj. & part.* verdrüsslich, unwillig Markotny, tetryczny, tukliwy. § C'est un amant dépité.

*Dépiteux, euse, adj.* obs. mürrisch, verdrüsslich, zernig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'est un fort dépiteux marmor.

*Déplacement, f. m.* Vertreibung, Berrückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z mieysca swego.

*Déplacer, v. a.* 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen, als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte etwas aus einem Orte weannehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruszyć co z mieysca swego; 2) o ludziach i koniach: członek który, iako głowy, niekładaćnie trzymać; 3) na tożkaz urzędu co zkad na mieysce inżez przeniesić. § 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point sa tête; 3) on a déplacé les meubles, ses effets.

*se déplacer, v. r.* von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitze aufstehen. Zmieysca swego zchodzić: wstać z siedzenia swego.

*déplacé, ce, adj.* 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas, das nicht an seinen rechten Ort gesetzt worden; 3) in ein schlechtes Amt gesetzt, vom Pferde auf den Esel gesetzt; 4) der wider seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieysca swego ruszony; 2) nie na mieyscu swoiem położony; 3) z urzędu dobrego na niedleyzzy zło-zony; 4) przeciw skłonnosci swej czyniący. § 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau-

beautés déplacées: 1) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les épirs déplacés ne reussent point.

Déplaire, *v. n.* 1) einem mißfallen; 2) einem ergötzen, belebigen. 1) Nie podobę się komu, 2) gniev się, urzucić go. § 1) Quand il veut plaire, il déplaît: deplaire à deux & au monde ce qui déplaît aux uns, déplaît aux autres, je serois au désespoir de vous déplaire; votre procédé me déplait; a) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

*ne vous déplaise; trouvez bon, ne vous en déplaise.* nāmen nie es mißt übel, der Herr verzeihe es mir, es ist miß so. Nie miety wazac za złe; o wybaczenie proszę, nie tak jest.

*se déplaire, v. r.* 1) an etwas einen Eckel haben, sich ärgern, v. r. 2) anseer-gnüt sein. 2) von Tadeln und Ger-wachsen: nicht gedulden, und t. fortkom-men, verachen. 1) Umerznac sobie co, czkawa czym; 2) o zwierz. r. co i plonick: nie chować się, mazać, nie plugować. § 1, il se déplaît dans la cerv de & il a raison; 2) la car-terelle se déplaît quand elle a perdu son pair: les arbres nus se déplaî-ent en un terroir sec & pierreux.

*il me déplaît.* es mißfällt mir. Nie podobę mi się. § 1) il ne s'en déplaît point d'être obligé à cela: tout n'est déplaît.

*il ne me déplaît.* es mißfällt mir. Po ada mi się. § 1) il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

\*Déplaisant, *e. adj.* 1) verdrüsslich, miß-vergnüt. 2) widersich, mißfällig, nar-angenehm. 1) Markom, mißcontent; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1, J'en suis fort déplaisant de ce qui vous a ar-rivé, 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant: cela est déplai-sant.

Déplaisir, *f. m.* 1) Mißfallen, Unlust, Miß-vergnügen; 2) Kummer, Verdruss. 1) Nieukontentowanie, mielak, nie-chęć, 2) trzask, kłopot. § 1) avoir de grands déplaisirs: 2) vous n'avez fait au tenible déplaisir: ne me cau-tes pas de déplaisir: je ne vous ai ja-mais donné au sujet de déplaisir.

Déplanter, *v. a.* ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przetadzać ziołka, plonki. § Déplanter une tulipe; on doit dé-planter une anémone, quand la rane jaunit pour secher.

Déplanter, *f. m.* eine Grabhelle, Werk-zeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzten. Naczynie

ogrodnicze do wyjęcia i przesadzania plonok. § On fait entrer de déplan-toir jusqu'au dessous des racines qu'on déplane.

\*Déplier, 1)

Déplier, *v. a.* 1) eine Sache aus einan-der weickeln, auseinander ausflachen, auf-wickeln; 2) figurlich. aufschütten, sich'n lassen, 3) im Reize. auf einander stellen. 1) Rozwinąć, rozpostać co zwinętego; 2) figurycznie: wylewać jako erudycyą swoję; wystawiać na widok; 3) rozwijać: porządzać. § 1) Déplier une lettre, une serviette: déplier des écorces, des araps: déplier une voile: déplier le pavillon; 2) déplier les charmes, son érudition, son éloquen-ce: il dépla toute la rétorique: il a déplié tous les trésors de son ame; 3) il dépla les écorces.

*se déplier, v. r.* 1) sich aufwickeln: 2) sich erschbaren, zu erkennen geben. 1) Roz-winąć się. 2) wywalać się, wydać się. § 1) L'enseigne se dépie; 2) à l'envie leur amitié se dépie.

*déplier les tentes.* die Zelte aufschlagen. Namioty rozbić, wystawiać.

*enseigner les tentes, enseigner des plumes.* mit fliegenden Fahnen. Z rozwitami czo-rzami.

\*rien à gorge dépliée. mit vollem Hals

lachen. Smiać się co z gęstą.

*déplier la nuit.* bey dem Jager: den Hens-nem les laien, länger machen. Ułow-cow: popasać, trawoz più.

Dépiller, *v. n.* die Haaren ausstreichen. Łaski wymarzyć. § Dépiller une jupe.

*se dépiller, v. r.* die Haaren verheren. Wy-marzyć się, łaskow pozbywać. § C'est haut se dépi le

Dépouiller, *adj. c.* flüchtig, kümmerlich, daß zu bestrafen, zu bereinigen ist. Ła-łony, oplakany, placy. § Chose de corbeille, actum deploable, mort ceplorable.

Déplorablement, *adv.* bedauernswürdiger Weise. Żalostnie, oplakanie; plach-wo.

Déplore, *v. a.* (deplorare) beklagen, be-nennen. Oplakiwać co, żałować cze-go. § Déplorer la mort du tems; je deplore ton destin.

*deploré, ée, adj.* unheilbar, ohne Hoff-nung einer Besserung, als eine Kran-kheit Zwanglos, n. e. l. e. c. o. o. y. § Une ma-ladie deplore.

*une santé deplore.* sehr schlechte Gesund-heit. Zdrowie bardzo chorowite.

*une cause deplore.* eine sehr böse Sache.



bie in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; hauza utraceniem grożąc.

*une affaire déplorable.* ein verirrter böser Handel. Sprawa bärzo zawiła.

Déployer, *vid.* Déplier.

Déplumer, *v. a.* pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać, oskubać, lepsze słowo plumer.

*en l'a déplumé.* er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Oskubano, ogołococono go.

De plus, *adv.* was mehr ist; noch mehr. Co więcej; co więcej. § Je lui dis de plus, qu'il prit garde à lui.

Déplir, *v. a.* 1) den Glanz eines polirten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunatnić cò; przytrzeć glancu rzeczy polerowaney; 2) niepolitycznym, nieobyczajnym kogo czynić. § 1) Déplir Pacier: déplir une pièce de verre; 2) le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.

Déponent, *adj. m.* verbe déponent. in der lateinischen Grammatik ein verbum deponens, oder ein verbum activum, das sich wie ein passivum endiget. W łaciniekiy gramatyce verbum deponens, albo verbum activum iak passivum się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, *f. m.* in einigen Französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficium oder Kirchendienstes, das dem Bischöfe gehörte. W niektórych prowincjach: Biskupizna albo dochody roku pierwszego, które Biskup z wakującego wybiera beneficium.

à grand déport. *obs.* sehr geschwind, in großer Eile. Na prędce; w wielkiej pośpiechu.

Sans déport, *vid.* in Gerichten: ohne Aufschub. W sądach: bez odwłoki. § Il est condamné à dix écus d'amende payables sans déport; laquelle peine sera payée sans déport.

Déportation, *f. f.* (deportatio) in der Römischen Rechtsgelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. W prawie Rzymskiem: zawieszenie gdzie na wygnanie, iako na wyspę.

Déportemens, *f. m. plur.* übles Verhalten; schlechte gemeine Auführung, unordentliches Leben. Sprawczki, poślępki nieforemne: wyboczenie, wykręcenie, nierząd. § Ses déportemens me sont connus; les déportemens donnent prise à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens vien-

nent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

se Déporter, *v. r.* von etwas abgehen, absteigen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une affaire.

Déportuaire, *f. m. vid.* Déport. Bischöflicher Einnahmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Würde. Biskupski urzędnik, co biskupinę albo dochody z beneficium wakującego na Biskupa wybiera.

Déposant, *f. m. & f. f.* in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. W sądach: świadek przesłuchany. § Le déposant a dit, savoir.

Déposer, *v. a.* 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben, als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung bestatten; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z łebie złożyć: pokinać urzędem; 2) rzucić, składać siego z urzędu; 3) dać co do schowania: pokładać co u kogo, iako depozyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) w sądach: świadczyć. § 1) Il a déposé son palatinat; 2) déposer un confesseur, un évêque: un ecclésiastique déposé; 3) on a déposé l'argent au greffe: déposer un testament olographe entre les mains d'un notaire; 4) on déposa le corps dans l'église; 5) il a déposé contre elle.

déposer un secret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a déposé ses secrets dans le sein de son ami.

Dépositaire, *f. m. & f. f.* 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzensfreund, dem man das Geheimniß entdeckt. 1) Poklaonik, pokład przyymujący; 2) przyjaciel poufaly, konfident, któremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le dépositaire fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les pères cessent de vivre: ils rendent les mères les dépositaires de leur pouvoir; un dépositaire infidèle; 2) c'est la dépositaire de mes plus secrètes & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, *f. m.* Stiftsarchivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Kiebling, der das Land registert. Wierniek Pański, w którego rękę rządy zostawia.

Dépo-

**Dépositeur, f. m.** der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokła u kopo pokłada.

**Déposition, f. f.** 1) Absetzung vom Dienste oder Amte; 2) in Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) w prawie: świadectwo świadków. § 1) La déposition d'un ecclésiastique: sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

**Déposito, f. m.** bey den Kaufleuten in folgenden Redensarten: Interesse. U kupców w następujących przykładach: Płat, interese.

**L'argent de déposito.** Depositionsgeld, das auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomóżenie handlu w płat wzięte.

**prendre en déposito.** auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

**donner en déposito.** auf Interesse geben. W płat dać.

**Déposéder, v. a.** aus dem Besitze setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyrzucić kogo z posesyi, z powagi; posesyę komu odjąć. § On l'a déposé; le roi se voyant déposé de son autorité.

**Dépossession, f. f.** 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z posesyi, z osiadłości: odjęcie posesyi; 2) wygnanie czarta z opętanego.

**\*Dépoter, v. a.** den Feind von seinem Posten vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyjaciela z mieysca swego. § Dépoter l'ennemi.

**Dépot, Dépôt, f. m. (depositum)** 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebenes Gut: die Uebergebung und Annehmung eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzneykunst: dicker Schlamm, der sich am Boden im Uringlase ansetzt; 3) desgleichen in der Heilkunst: Haufen Feuchtigkeiten, die sich an einem Orte gesammelt; 4) Benennung: Ort, wo eine Leiche beigesetzt wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahrt wird. 1) Pokład, depozyt: pokładanie i przyymowanie pokładu; 2) w lekarskiej nauce: szlam gęsty na dnie w urnale, sklanym; 3) także u doktorów: wilgotności, humory w kupie zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; mieysce,

gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) u OO. Benedyktynów i Augustynianów: Skrzynia do ichowania metryki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le public: le dépôt est assuré, entre les mains; 2) le dépôt de l'urine; 3) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

**mettre en dépôt.** hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładac co; do wiernych rąk oddać.

**Dépoter, v. a.** Blumenfräuter aus einem Beysse umsetzen. Z donic przeladzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

**Dépouille, f. f.** 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, das einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammelten Feldfrüchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Bieger; 7) die Haut einer Schlange, die sich im Frühjahr abläset; 8) ausgemauerte Federn eines Bogens. 1) Spadek, puścizna porkiem; 2) łupy i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wzięty na drugiemu dany; 4) łupy, zaborzy, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzarnienie z pola: urodzaje zwieziozne, z pola sprzarnione; 6) skóra odarta z zwierza jako lwa, tygrysa; 7) węzowa skóra: wylina, którą wąż czasu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione.

1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent: il a profité de la dépouille de son ami: il a toute la dépouille de notre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en ravient chargé de dépouilles: ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs: les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent: le serpent quitte sa dépouille au printemps.

**dépouille, dépouilles opimes.** (Spolia opima) Beute, die ehedessen ein Römischer Heerführer dem feindlichen Generale, den er mit eigener Hand erlegt, selbst abgenommen. Woienne łupy nieprzyjacielskiemu wodzowi zabrane, którego



Hetman starorzymski własną zabił ręką. § Romulus, après avoir tué de sa propre main un roi, il le dépouilla de ses armes & mena son armée victorieuse au Capitole; où il attacha la dépouille de son ennemi à un chêne. *dépouilles, plur.* abażeńskie, ażeższmerte Gedanken, insjenderheit aus alten Büchern. Zbierawina; materje z starych ksiąg zebrane. § C'est un gueux revêtu des dépouilles d'Horace, se parer des dépouilles des anciens

*être taillé en dépouille.* bey einigen Handwerkern: unten dicker seyn. U niektórych rzemieślników: nałpodku grubszym bydź.

*il a quitté (perdu) sa dépouille mortelle.* poetjch: er hat den sterblichen Leib abgelegt; er ist gestorben. *Po poetjcku;* z tym się pożegnał światem; z livey się wyrzucił lepianki.

*Dépouillement, f. m.* in theologischen Schriften: gutwillige Verläugnung, Hindenanfegung einer Sache. *W teologicznych księgach:* gołrowolne wyrzucenie się z czego; zapieranie się czego. § Vivre dans un grand dépouillement des plaisirs & des honneurs du siècle.

*Dépouiller, v. a.* 1) ausziehen, der Kleider berauben: plündern, als der Straßenräuber oder der feindliche Soldat; 2) berauben, wegnehmen, entblößen; 3) in der Küche: die Haut abziehen, abstreifen; 4) auf die Seite legen, von etwas ablassen; fahren lassen, als einen Stoll, einen Haß; 5) im Gartenbaue: einen Baum abblatten: die Früchte oder Blätter vom Stamme nehmen; 6) bey dem Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus der Forme nehmen. 1) Zrabować, złupić kogo: ożrzeć kogo ze szat, splundrować jako zbojca albo żołnierz; 2) ogołocić, obnażyć, wyrzucić kogo z czego; 3) w kuchni: obłupać: odzierać ze skóry; 4) składać jako pychę: składać co z myśli: odwozić się od czego; 5) w ogrodnictwie: trząść owoc, otrzątać: zrywać liście albo owoc z drzewa: drzewo ogołocić; 6) *u sznycerza:* figurę wyjąć z formy. § 1) On l'a dépouillé au milieu d'un bois: après l'avoir tué de sa propre main au combat, il le dépouilla de ses armes; 2) dépouiller quelqu'un de son bien, de sa charge; 3) dépouiller un lièvre, un agneau; 4) dépouilles cette rigueur qui rend votre beauté farouche; 5) dépouiller une arbre; 6) dépouiller une figure moulée.

*dépouiller un compte.* durchgesehene Aus-

gabe und Einnahme ins kurze ziehen. Roztrząsający wydarki i dochody rachunkowe krotki uczynić: rachunku całego repartycyą.

*dépouiller un inventaire.* aus einem Inventario ein kurzes Verzeichniß machen. Skrócić inwentarz ładowy, obszerne jego artykuły krotkimi podać słowy.

*dépouiller l'humanité.* die Menschheit ausziehen; grausam werden. Wyrzucić człowieczeństwo; znieść.

*dépouiller le vieil homme.* in geistlichen Schriften: den alten Adam kreuzigen, den alten Menschen ablegen; sich bekehren. *W duchownych materiach:* składać z siebie starego Adama; nawrócić się; odnowić się w nowego człowieka.

*se dépouiller, v. r.* 1) sich ausziehen, sich entkleiden, seine Kleider oder Waffen ablegen; 2) etwas ablegen; sich etwas abgewöhnen. 1) Zwłoczyć, składać z siebie suknie, zbroje; 2) wyrzucić się z czego; złożyć z siebie co; odwyknąć czego. § 1) Il se dépouilla à la vue de sa foeur; se dépouiller de ses armes; 2) se dépouiller de son humeur farouche, de sa rigueur: vous étant dépouillés de toute malice, de tromperie & d'envie, desires le laie spirituel.

*jouer au roi dépouillé.* 1) ein gewisses Spiel spielen, da man demjenigen, der König ist, entkleidet; 2) einen seiner Güter berauben: einem das letzte Hemde ausziehen. 1) Grę grać pewną, w kołecy z tego, co jest krolem, włożyć zwłoczyć szaty; 2) ogołocić kogo do ostatniey kofzule.

*Dépourvoir, v. a.* entblößen, des nöthigen Vorraths berauben, womit einer versehen gewesen, wird nur im *Infinit.* und *Praeter.* gebraucht. Obnażyć, ogołocić kogo z potrzeb należytych; tego słowa tylko in infinitivo i in praeterito używają. § Dépourvoir une place de sa garnison: un gouverneur laisse dépourvoir sa place, quand il en laisse sortir les hommes & qu'il ne pourvoir pas aux munitions.

*dépourvu, é, adj. & part.* entblößt, beraubt. Ogołocony, obnażony, obrany z czego albo w co.

*il est dépourvu de tous sens.* er ist der Sinnen beraubt; er ist ohne Verstand. Odizet od siebie; od zmysłów odpaść; z rozumu obnażony.

*au dépourvu, adv.* 1) unverschend; 2) unangefleidet. 1) Z nieobaczka; 2) nieubrano,

ubrano, nie w szatach. § 1) Prendre au dépourvû; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvû.

Dépraveur, *f. m.* Berberber, Verfälscher. Skaziciel, fałszerz.

\*Dépravation, *f. f.* (depravatio) 1) Verderben; 2) Bosheit, Verderben der guten Sitten. 1) Występek; 2) zepsowanie, skazenie dobrych obyczajów; złość. § 1) Votre dépravation a eus la récompense; 2) la postérité de Seth fut fidèle à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des mœurs.

la dépravation de l'appétit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządny.

Dépraver, *v. a.* (depravare) verderben, als die Sitten, den Geschmack, den Appetit. Skozic, psuc obyczaje, smak, apetyt. § Il est capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, *éc. adj.* (depravatus) verderbt, verkehrt, böse, unordentlich § von den Sitten, der Vernunft, dem Appetite zum Essen. skazony, popłuty, zły, opaczny, jako obyczaje, rozum, apetyt do jedzenia. § Appetit dépravé; volonté dépravée; un esprit dépravé; mœurs dépravées; raison dépravée; Dieu les a livrés à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, *ive, adj.* (deprecativus) in der Theologie: zur Bitte gehörend, wird nur in folgender Redensart gesetzt. W Theologii: do błagania, do prosby należący; tylko w następującym przykładzie utarło się.

forme *deprécativ.* Formel, die bei Administration einiger Sacramente bittrweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bei der Absolution die Worte: Dieu vous absolve. formuła kościelna na kizałt prosby, przy niektórych Sakramentow administracyi zwyczajna, jako w cerkwi przy absolucyi słowa te: Dieu vous absolve.

Déprécation, *f. f.* (deprecatio) 1) demüthiac Abbitte; 2) Bitte um eine Günstigkeit; 3) in der Redekunst eine Figur: Anwünschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird. 1) Przeproszenie; 2) prosba o co unizona; 3) figura krajomowsku: przeklinanie tego, co prawdy nie można. § 1) Se voyant convaincu, il en est venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *f. f.* (praedatio) Beraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie,

łupiestwo, zdzierstwo, odzieranie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvèrent chargés d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffsbruchs berauben, bestehlen. Splondrować, okraść okręt czasu nawalności.

déprédé, *éc. adj.* aestrohlen, aeraubt, aus einem Schiffe, das Schiffsbruch erlitten. Ukradziony, porabowany z okrętu czasu burzy morskiej. § La restitution des choses déprédées.

\*Déprendre, *v. a.* vid. Détacher. 1) abziehen, abreißen, als einen Vogel von der Leimruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe, 1) Oderwać co jako ptaka z lepu; 2) odciągać, oderwać jaką serce od miłości. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, *v. r.* 1) von einander abehen, losachen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odlaczyc się od czego; 1) odstąpić; 2) odwozić się, odrywać się, odciągac się od czego. § 1) Ce galin commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bei. Z blisko. § Voir une chose de près; contiaérer de pres.

Dépresser, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuche den in der Presse erhaltenen Glanz benehmen. 1) Z praly kłogge albo postaw iukna wyiąć; 2) odjąć suknom glancu, ktorego w praly dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empressés, il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

\*Dépression, *f. f.* (dépressio) 1) in der Physik: das Niederdrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrassigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) W Fizyce: przyciskanie czego; 2) w Theologii: ponizenie, niskosć, stan podły. § 1) Traité de la dépression de l'air; 2) un Religieux est content de vivre dans la dépression.

Dépreñir, *v. n. & a. obs.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałszywe opinie.

Dépti, *f. m.* 1) das Angehen, Ansaen der Deine



Weine beim Zolle, die man aus dem Lande fñhret; 2) im Lehnrechte: Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekauft worden. 1) Opowiadanie wina na cle z. Państwa idącego; 2) w lennem prawie: obwieszczenie, względem maźności lenney dziedzicznym prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, v. a. 1) ben dem Zolle die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehnsherrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet und daß man bereit sey, die Lehnwaare zu übergeben; 3) im Scherze: einem, den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywoz wina; 2) obwieścić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) żartem: dziękować, wypraszać się komu z czego: wymawiać się z czego u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le seigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des affaires & il m'a envoie déprier.

\*Déprimer, v. a. vid. Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Sciskać; poniżyć.

Dépris, f. m. Abzhlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, v. a. mispreisen, misbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropiement, f. m. Testament eines Rathseferritters. Testament kawalera Malteńkiego.

Dépser, v. a. obs. Rñcher walken. Walać, wałkować sukna.

Dépuceller, v. a. 1) die Jungferschaft einem Mädchen nehmen; 2) im Scherze: eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wstyd odiać Pannie; 2) żartem: co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

\*cet avocat a plaide la première cause, le voilà dépucelé. Dieser Advocat hat seine erste Rechtsache geführt; nunmehr ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszy agitował w sądach sprawę, teraz aktualnym jest Prokuratorem.

Depuis, praep. von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, względem czasu. § Depuis le lever du soleil; depuis ce temps là; j'y suis depuis pàque.

depuis le premier jusqu'au dernier. vom

ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym. § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vu depuis.

depuis peu, adv. unlångst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wenn? wie lange her? Od ktorego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand êtes vous à Varsovie.

depuis que. nach dem, seit dem, als. Od tego czasu, ódąd jako. § Tout est en joie depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, f. f. 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Députirten, die gesammten Abgeordneten. 1) Deputacya, wystanie; 2) deputaci wystani. § 1) Faire une députation solennelle: il leur demanda le sujet de leur députation: essayons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, f. m. ein Deputirter. Deputat. § Les députés de la Province le vinrent voir.

Députer, v. a. deputiren. Deputować.

Déqueurr, v. n. obs. abfließen. Sciekać.

Déquoi, pron.

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktorey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemuby, o przyczynach mowiac.

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifelt wollet. Niemalsz racyi czemubyś powatpiwał.

il n'y a pas de quoi le gronder. es ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemalsz przyczyny, czemuby go łaiac. § Il n'y a pas de quoi le condamner.

il n'y a pas de quoi fouetter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemalsz o coby łaiac.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemalsz walzeć za co dziękować.

3) davon, von uns. Z czego. il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kann. Maż czego się pożywić może; ma z gębę chleba.

*je lui donne de quoi entretenir ses enfans.*

ich gebe ihm so viel, als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.

*il n'y a pas de quoi manger.* er hat weder zu beissen, noch zu brechen. Na zab nie ma co włożyć; nie ma w gebe, co włożyć.

*je vous dirai quelque chose de quoi (dont) vous serez satisfait.* ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem wazeci coś, z czego będziecie kontent.

*ce de quoi (dont) j'ai besoin.* das ist es, was ich brauche. Ja to rzecz jest, ktorej mi potrzeba.

*Déracinement, f. m.* das Ausrotten, das Auswurzeln. Wykorzenienie, wyrwanie z korzeniem.

*Déraciner, v. a.* 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel ausreissen, ausreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać: z korzenia co wyrąbać; 2) zatłumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes: déraciner un arbre; 2) déraciner le vice: déraciner ses mauvaises habitudes.

*Dérater, v. n.* durch Sturm von der Platte abgetrieben werden und den Anker hinter sich schliessen. Plesić się po morzu wlocząc za sobą kotwicę.

*Dérasonnable, adj. c.* unbillig, unvernünftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable

*Dérasonnablement, adv.* unbillig, unvernünftig Weise. Niesłusznie, nierozumnie, nieprawdliwie.

*Déraiture, f. f.* die Furch zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda między zagonami

*Dérangement, f. m.* Verwirrung, Störung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy, porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, kofuzya. § Le dérangement des parties.

*Déranger, v. a.* 1) verrücken, unter einander werfen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, lecen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben, als eines Absicht. 1) Rozrzucać, pomieszzać porządnie rzeczy ułożone, rozstawione; 2) pomieszzać, pomylić, zmylić, jako fizyki, zamysły. § 1) Déranger des chaises, des livres, des meubles; 2) cet accident à déran-

ger nos desseins: ses affaires sont dérangées.

*dérangé, ée, adj.* unordentlich. Nieporządkny.

*il est dérangé dans ses affaires, dans sa conduite.* er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Aufführung. Nieporządknym w swych sprawach, w swych postępkach.

*déranger la bonnete.* in der Seefahrt: das kleine Segel vom großen nehmen. *W żeglarskiej nauce:* zdiąć żagiel mały z wielkiego.

*\*Déraper, ée, adj.* in der Seefahrt: ankerlos; grundlos. *W żeglarskiej nauce o kotwicach:* z gruntu się wyrwać.

*Dérater, v. a. vid. Erater.*

*Dérayure, vid. Derasure.*

*\*Derechef, adv.* wiederum; nochmal, abermals, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, jeszcze, lepsze są słowa, encore, albo de nouveau.

*Dérèglement, f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) lässliches Leben, Lüderlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawolenstwo, rozpusta, żywot rozchelnany na wszelką swawolę. § 1) Le dérèglement des humeurs est la cause des maladies: ce sont des marques du dérèglement de la raison: la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs dérèglements: le dérèglement des ses doctrines; 2) je ne pretens point excuser ce dérèglement: publier les dérèglements d'une personne.

*Dérèglement, adv.* 1) unordentlich; 2) lässlich. 1) Nieporządknie, zamieszanie; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire dérèglement; 2) vivre dérèglement.

*Dérégler, v. a.* die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszzać, mieszać; nierządu nabawić; kłócić. § La guerre civile dérègle tout dans un pais; le libertinage dérègle les maisons.

*se dérégler, v. r.* 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unbesiändig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadać; nieporządknym zostawać: płuć się, kłócić się, mieszać się; 2) buzić się, o pogodzić. § 1) Son estomac se dérègle par le moindre excès: votre montre s'est dérèglée; 2) la saison se dérègle.

*dérégler, ée, adj.* 1) unordentlich, lässlich; 2) unniäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządkny, rozpustny; 2) nie-



2) nieuchamowany, nie zmierny, bezmierny, § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.  
*esprit déréglé*, ein verirrter Kopf. Rozum pomieszany.

Derhem, *f. m.* der fünfte Theil eines Pfundes, ein Gewicht in Persien. Część siemka piąta, waga perska.

Dérībānds, *f. m.* Ostindische weiße Catrune. Bagazy białe z Indow wcho-dy. ch.

Dérīdement, *f. m.* die Genehmigung der Kungeln, Wymarzyczenie.

Dérider, *v. a.* die Kungeln benehmen, besser öter les rides. Zmariki wymarzczać; lepsze słowo, öter les rides.

\**se dériver, v. r.* }

\**dériver, v. n.* } sein saueres Gesicht  
 \**dériver le front,* ) auchheitern. Czoło za-  
 sepione wypogodzić.

Dérision, *f. f.* (*derisio*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Naśmiewisko, pośmiewisko, pośmiejch. § Ils le portèrent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, *ive, adj.* (*derivatus*) in der Grammatik: das von einem andern Worte hergeleitet wird. *W gramatyce*: pochodzący od inzego słowa. § Mot derivatif.

Dérivation, *f. f.* (*derivatio*) 1) Abstammung, Ableitung eines Wortes, in der Grammatik: 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Laufe; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theile gestohene Geblüt und Feuchtigkeit durch den nächsten Ort abgeleitet und ausgeführt werden. 1) *W gramatyce*: pochodzenie słowa od inzego; 2) uściapienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *W lekarskiej nauce*: odwrót, wyprowadzenie krwie albo humorów skupionych przez członek poblizszy. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *f. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. *f. Derivation*; 2) mit dem Senkbleye ausgemessene Klaftern der Meertiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff siehet. 1) Zitepowanie, z kierowanie okrętu z prawego drogi swoiey kursu; 2) ołowianką wymierzone łaznie głębokości morskicy, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur estime.  
*la dérive vaut la route.* auf den rechten

Weg zu kommen, muß man oft einen Seisenweg nehmen. Często bez zitepowania z drogi na prawy goscintec nie skieruiesz.

Dérivé, *f. m.* (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprachlehre. *W gramatyce* słowo od drugiego pochodzące. § Les dérivés d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dériver, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatik: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbleiben, wenn man ihn herausziehen will: in dieser Bedeutung muß man das r als rr aussprechen. 1) *W gramatyce*: prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę z ką; 3) odgiąć koniec godzia whitego, go wyrwywać; *W tym sensie litere r tego słowa iako rr wymawiazy.* § 1) Dériver un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour remplir ce canal; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dériver, *v. n.* 1) herstammen, abstammen, als ein Wort von dem andern; 2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Laufe abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; 2) pochodzić roś, płynąć, brać się, wynikać z ką; 3) zstąpić, skierować, zabłąkać się z drogi, z przedsięwziętego żeglówki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin: ce mot est dérivé du François: la plupart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie & de Médecine dérivent du grec; 2) toutes les misères dérivent du péché: toutes les graces dérivent du ciel: il faut aller à la cause d'où le mal dérive: 3) on ne sauroit aller aux indes, sans dériver.

Déringue, *f. m.* eine Venetianische Münze, die einen Dritttheil gilt. Moneta wenecka, ktorych sześć, rynfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *W anatomii*: skóra człowieka.

Dernier, *e, adj.* 1) der Letzte; 2) der Geringsste, der Schlechteste. 1) Ostatni; 2) naypodlejszy. § 1) Le dernier enfant: le dernier de mes enfans: le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

*cela est du dernier bourgeois.* das ist junt höchsten unanständig. Naynieprzystojniejszyza to; chłopiłka to pachnie obyczaynością.

*il veut toujours avoir le dernier.* er will immer das letzte Wort haben. Zawszł się ostatniego słowa napiera.

*Etre obligé à quelqu'un à la dernière obligation;* avoir la dernière obligation à quelqu'un. einem zum höchsten verpflichten seyn. Scisł byż komu obowiązany obligacyą.

*la dernière.* der letzte Brief, den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany albo do kogo pilany. § J'ai reçu votre dernière.

*mettre la dernière main à quelque chose.* ein Werk völlig enden. -Dokończyć roboty.

*le jugement dernier.* der jüngste Tag. Sął ostateczny.

*au dernier mot.* mit einem Worte; wenn man etwas fauffet. Słowo, kupiłać co § Il veut dix écus de cette marchandise au denier mot.

*en dernier lieu.* zuletzt, lehtens, zum lehten. W ostarku.

*Dernier, f. m.* im Ballhause: die hinterste Oeffnung, die von der Zeile am weitesten ist. *W pitarni:* dziura tylna nayo-dlegleyza od liny. § Au dernier la balle la gagne, la perd; chaffe au dernier.

*Dernièrement, adv.* längsthin, unlängst, lehtens. Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva dernièrement.

*Dérobement, f. m.* Steinschnitt, zum Wogen, zugehauener Stein. Obłak z kamienia ciosany do frambug.

*Dérober, v. a.* 1) stehlen, entwenden; 2) einen bestehlen; 3) heraus reißen, retten; 4) etwas vor einem verhehlen, verstecken, heimlich halten; 5) ausreißen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verbunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) Krasć co; 2) okrasć kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, tać co przed kiem; 5) wytrącić, wykręcić, wywinąć iako zwycięską palmę z rąk czyich; 6) zamięć iako urodę czyią; 7) umyć, zwykać, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colère du prince; dérober un criminel à la justice, à la sévérité des loix; 4) dérober une faute à la connoissance des juges: il déroba les défauts de son ami à la vue du public; 5) il ne cessait de se plaindre de la destinée, qui lui déroboit la victoire;

dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux: Le brouillard déroba notre regiment aux ennemis.

*dérober, v. a. vulg.* aushehlen, als Erbsen; die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyłukać, wyłupać iako groch; w tym jest drugą sylabę słowa tego z natężeniem wymawiać. § Il faut dérober ces fèves, ce sont des fèves dérobées.

*dérober sa marche.* 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind merket, marschiren; 2) seine Absicht oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ożgnąć krycie: marzerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłów swoich albo drugę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

*dérober le vent.* in der Seefahrt: dem voransegelnden Schiffe den Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des letzten Schiffs lasset, che er das Schiff erreicht, das voran segelt. *W żeglarskiej nauce:* odcymować wiatr okrętowi przed sobą żeglującemu, bowiem nie tak silnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, co tuż za nim idzie.

*se dérober, v. r.* 1) entweichen, entfliehen, heimlich durchgehen. 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reiter entweichen, durchgehen, nachdem der Reiter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skryć się, wykrasć się, 2) odcymować sobie czego: wstrzymać się od czego; 3) o koniach wytunąć się, wymknąć, wytać się z pod iezdza. § 1) Je dérober aux coups de quelqu'un: se dérober à la poursuite de les ennemis; 2) cet avare se dérobe les atimens: il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se dérobe dessous l'homme.

*dérober les fannettes, beyr Falkenierer, vom Falken:* sammt den Socken das von fliegen. *U jukotnika u jukotach:* z dzwonnkami ulecieć.

*se dérober à la vue.* aus dem Gesichte kommen. Uchodźć, ginąć z oczu. § Le vaisseau se dérobe à notre vue; à mesure que nous nous éloignons, les objets se dérobent à la vue.



*se dérober d'une compagnie.* aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykresić się z kompanii.

*dérober, ée, adj.* gestohlen. Ukradziony. *à la dérobee.* heimlich, verhöhlner Weise. Skrycie, ukradkiem.

*escalier dérobé.* eine heimliche Treppe, eine Backstreppe. Wichody kryte.

*pié dérobé.* ein Pferdefuß mit einem abgenutzen und zum Beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konia z wyrobionem i do podkowania niesposobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.

*des heures dérobées.* Nebensunden. Czas swoy; ulacnienie. § Lire à heures dérobées.

*Dérocher, v. a.* beym Falkenirer vom Stoßvogel: ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzt. U sokotnika o ptakach drapieżnych: pędzić zwierzę na łeb z góry; pędzić zwierzę aż z góry skoczy.

*dérober de Por.* Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.

*Dérogation, f. f. (derogatio)* eine Schrift, die die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwszy znoszący; skrypt derogacyyny.

*Dérogatoire, adj.* in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testamente nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. W sądach: znoszący, kasujący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.

*Dérogance, f. f.* in der Canzeley: etwas dem Adel unangemessenes, nachtheiliges. W kancelaryi: uyma, ufzczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostojności. § Le trafic est une dérogance à la noblesse.

*Dérogeant, e, adj.* aufhebend, nachtheilig, zuwider, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczający, ubliżający, uymuający ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogeant; beaucoup de loix de Code sont dérogeantes à l'ancien droit.

*Déroger, v. n. (derogare)* in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. W sądach: uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodzić prawom, swobodzie, szlacheństwu; derogować. § Les privilèges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particulières; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privi-

lèges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une règle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des patrons-laïques.

*Déroidir, v. a.* schlaff machen, die Streiffe benehmen, von der Wäsche. Uiać tęgości krochmalowanym albo zmazłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.

*se déroidir, v. r.* 1) die Streiffe verlieren; \* 2) begütigt, besänftigt werden. 1) Pozbyć tęgości; \* 2) dać się ubliżać.

*Dérompre, v. a.* einen andern Raubregel zerstossen, selbigem die Fühel zerbrechen. Drugiego ptaka drapieżnego w locie porwać, skrydła, mu pogruchotać.

*Déroquer, v. a. obs. vid. Dérocher.*

*déroquer, obs.* 1) abreissen, niederwerfen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.

*Déros, adject. obs.* zerbrochen, entwyen. Złamany.

*Dérourir, v. n.* die Schamröthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wstyć z oczu zerzeć; odpłonać się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.

*dérourir, v. a.* die Röthe, insonderheit des Gesichtes vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérougué.

*dérourir, v. n.* die Röthe verlieren. Czerwoności pozbyć.

*Déroüillement, f. m.* das Abnutzen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego scieranie.

*Déroüiller, v. a.* 1) den Rost abreissen; \* 2) manierlich, höflich machen: abhobeln. 1) Rdzę z czego wykrobać, wycierać; \* 2) wyczołać, wypolerować, okrzesać kogo. § 1) Déroüiller une épée, un fusil; \* 2) l'air du grand monde déroüille l'esprit: déroüiller une jeune homme.

*se déroüiller, v. r.* 1) den Rost verlieren; \* 2) höflicher, sitzamer werden. 1) Rdzę pozbywać: rdzę tracić; \* 2) polityczniejszym, grzeczniejszym zostać: wypolerować się. § 1) Le fer se déroüille; \* 2) les provinciaux se déroüillent à Paris: on se déroüille à la cour.

*Dérouller, v. a.* aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwijać co, wywiązać, wywinać co z czego. § Dérouller du papier.

Déroute,

**Déroute**, *f. f.* 1) Niederlage, Flucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungssachen. 1) Porażka, klęska, rozsyпка wojska z pola bitwy; 2) nieporządek w handlu. § 1) La déroute fut grande; il perdit son bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

**mettre en déroute**. \* 1) einen Kaufmann banquerot machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren; einen eintreiben, daß er nicht antworten kann; 3) eines Absicht vorrücken; verwirren. \* 1) Przy musie kupca do zbankrutowania; 2) pomieszać, konfundować kogo: zatkać komu głowę; 3) pomieszać, pomylić czyje zamysły. § 1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) son adresse met en déroute la politique de son ennemi.

**Dérouter**, *v. a.* 1) einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen, abführen; 3) einen irre machen; die Absicht vernichten. 1) Odwieść kogo z prawej drogi: na rozdrożę kogo ciągnąć; 2) oddalić: odwracać kogo od zamierzonego zamysłu swoich kreślu; 3) skonfundować, pomieszać kogo: pomylić czyje szyki. § 1) On nous a dérouteré; 2) cet accident m'a dérouteré: la mort du roi m'a dérouteré; 3) un moine l'a dérouteré: la moindre raillerie est capable de le dérouter.

**se dérouter**, *v. r.* von dem rechten Wege abkommen. Zstąpić z drogi; zdrożyć z czego.

**Deroyer**, *v. a. obs.* vom rechten Wege abführen. Z prawej drogi z prowadzić.

**deroyé**, *é*, *adj. obs.* der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

**Deroys**, *f. m. obs.* Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

**Derrain**, **Derraim**, **Desrain**, *adj.* der letzte. Ostatni.

**Derre**, *f. f. vid.* Dartre.

**Derrière**, *adv.* zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzał.

*il est demeuré un peu derrière*. er ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostał.

*il est demeuré derrière*. er ist zurück geblieben. Pozostał, pozad został.

*loin derrière*. weit dahinter. Daleko nazad.

*marches derrière*. geht zurück. Idź nazad.

*par derrière*. von hinten, hinterwärts. Z tyłu.

**Derrière**, *interj.* zurück, ein Jägerwort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad, nazad, słowo którym towarzyszą psy nazad woła.

*laisser quelqu'un bien loin derrière*. einen ben weiten übertreffen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowiennika zostawić za sobą; barzo przed kim w czym przodkować.

**regarder derrière**. in moralischen Schriften: eine anacronische Beschreibung nicht fortsetzen, seine vorige Lebensart ergreifen, den vorigen Weg gehen. W sinjach moralnych: ustać w dobrych postępkach; poprawy zaczętey zaniechać; do przeszłej się powracać niechoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derrière soi.

**Derrière**, *praep.* hinter. Za. § Derrière la porte.

*il s'est mis derrière ses amis*. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udał się za swemi przyjaciółmi.

*derrière une maison* hinter einem Hause. Za domem.

*derrière lui*. hinter ihm. Za nim.

*les mains liées derrière le dos*. die Hände hinter dem Rücken gebunden. Włapak związaniem rękoma.

**Derrière**, *f. m.* 1) das Hintertheil, die Hinterseite einer Sache, als eines Wagens, eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes. der Hintere am Menschen und Thieren. 1) Tył czego jako woza, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladki u człowieka i u zwierząt. § 1) Le derrière d'une maison; d'une cuirasse, d'une jupe, d'un manteau; 2) torcher son derrière, donner un coup de pied au derrière.

*derrière d'un tableau*. berm Mahler; der Grund eines Gemählde. U malarza: pole na obrazie.

*les maisons de derrière la muraille*. die Häuser hinter der Mauer. Domy co są za murem.

*ceux de derrière l'église*. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

*lever ce papier de derrière le coffre*. hebet das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieść papier, co za łepetem leży.

*il a toujours quelque porte de derrière*. er hat stets seine Ausfucht. Nig trudna u niego o wymówkę.

*le pied de derrière*. der Hinterfuß. Noga poślednia.

*il a mis cette chose sans égard derrière*.



er hat alles durch einander gemengt.  
Pomieszał wszystko iako groch z  
kapusta.

*montrer le derrière, vulg.* sein Wort nicht  
halten; Fersengeld geben. Nie do-  
trzymać słowa danego; piętami się  
wyśec; tył dać. § *Ce faux brave,*  
*ce babillard montre souvent le der-*  
*rière.*

*faire rage des pies de derrière.* alle  
Kräfte anwenden, etwas ausführen.  
Wszystkich poruszyć sposobow, aby  
co skutku swego wzięło. § *S'il vous*  
*donne sa parole, il fera rage des pies*  
*de derrière.*

*Ders, f. m. obs.* ein Thronstimm über  
des Königes Tafel. Baldachym, nomio-  
tek nad stołem królewskim.

*Deru, f. m. obs.* eine Eiche. Dąb.

*Derver, v. r. obs.* thöricht werden. Głu-  
pieć.

*Dervé, ée, adjest. obs.* nárrisch. Bła-  
zencki.

*Dervie, f. f. obs.* Narrheit. Głupstwo.

*Dervis, Derviche, f. m.* ein türkischer  
Masse. Derwisz, pop turecki.

*Des, artic. vid. De, artic.*

*Dès, Dez, vid. De, f. m.*

*Dès, praep.* von da an; von. Od, z, ze.  
*dès son enfance, de sa jeunesse.* von seiner  
Kindheit, von seiner Jugend an. Od  
swego dzieciństwa, z młodu; od  
młodości jego.

*de la berceau.* von der Wiege an. Od fa-  
mey kolebki.

*dès aujourd'hui.* von heute an. Od dnia  
dzisiejszego.

*dès long tems.* von langer Zeit. Od  
dawnych czasow.

*dès sa source.* von seiner Quelle an. Z  
sanegego źródła swego.

*dès la première page.* von der ersten Seite  
eines Buchs. Od pierwszey strony  
w księdze.

*dès-là, adv.* eben dadurch, eben darun-  
ter. Przez to samo, ztąd, § *Dès-là il est*  
*perdu; nous sommes vaincus dès-là*  
*que nous cessons de combattre.*

*dès que, conj.* so bald, als. Skoro tylko.  
§ *On m'aplaudit, dès que l'on m'aper-*  
*çoit; dès que je l'ai vu.*

*dès-là que; dès lorsque,* gleich von der Zeit  
an, als. Zaraz od tego czasu, gdy.  
§ *Dès qu'il fut parti, on a &c.*

*dès lors, adv.* damahlis, von der Zeit an.  
Wtedy; odtąd; od tego czasu. § *Je*  
*le vis faire cent sottises & dès-lors*  
*j'ai perdu toute estime que j'avois*  
*pour lui.*

*Defabiller, vid. Deshabiller.*

*Defabusement, f. m.* Benehmung des Ir-  
rthums, Zurechtweisung. Naprowadze-  
nie obłąkanego; wyprowadzenie ko-  
go z błędow; wyblądzenie.

*Defabuter, v. a.* einen aus dem Irrthume  
bringen, zurechte helfen, einen bessern  
berichten. Wyblądzić kogo z czego;  
wywieść kogo z błędow; zdiąć za-  
słone z błędnego rozumu. § *Il les a*  
*defabusés de leurs fausses opi-*  
*nions.*

*defabuses vous.* lasset den Irrthum fahren.  
Odstap błędu tego.

*Defachalander, vid. Déchalander.*

*Defacorder, v. a.* ein Instrument verstim-  
men. Przestroić, odstroić instrument.  
§ *Defacorder un luth, une guitare.*

*Defacoter, v. a.* vom Wasser: auspülen,  
auswaschen, mürbe, schadhast machen.  
O wodzie: podrywać, wylizać, pod-  
bić.

*Defacoupler, v. a.* die Hunde von der Kue-  
pel los lassen. Pszyrostować.

*Defacoutumance, f. f.* Abgewohnung, Ent-  
wöhnung, Ablegung einer Gewohnheit.  
Odzwyczajenie, odłożenie nałogu  
jakiego.

*Defacoutumer, v. a.* entwöhnen, abgewöh-  
nen. Oduczyć; odzwyczaić; odwy-  
knać czego. § *Defacoutumer le vin;*  
*defacoutumer une personne de jouir,*  
*de boire.*

*se defacoutumer, v. r.* sich etwas abgewöh-  
nen. Odzwyczaić się czego. § *On*  
*a peine à se defacoutumer des gens*  
*lors qu'on les aime; se defacoutumer*  
*de boire.*

*Defacointié, adj. obs.* unbeständig in der  
Freundschaft. Niestateczny w przy-  
jaźni.

*Defalfourcher, v. a.* den Anker aufheben  
und aus Schiff bringen; lichten. Podnie-  
sioną kotwicę w okręt wciągnąć.

*Defagencer, v. a.* verrücken, aus der Ord-  
nung bringen, versehen. Mieszać, po-  
mieszać; porządek wywracać.

*Defagrasser, vid. Degrasser.*

*Defagréable, adj. c.* unangenehm, misfals-  
lich, widerlich. Niemily, przykry, prze-  
ciwny. § *Un air defagréable; un goût*  
*defagréable.*

*Defagréablement, adv.* verdrüsslich, unan-  
genehm, widerlich. Niemilo, przykro.  
§ *Parler defagréablement.*

*Defagrée, v. a.* mißbilligen, seinen Bey-  
fall versagen. Ganić co; nie pochwa-  
lić czego. § *Defagrée quelque*  
*chose.*

*defagrée, v. n.* nicht gefallen, mißfallen.  
Nie podobać się komu. § *Il a le mal-*  
*heur*

heur de desagrèer à tout le monde.

desagrèer, *dégrèer*, v. a. das Glück abnehmen. Okręt z lin obrać.

Desagrément, *f. m.* Unannehmlichkeit, ein widriges Wesen. Nieprzyjemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne, c'est un grand desagrément pour moi.

\*Desagrui, *e. adj.* was die Ehre verloren hat. Co kwatu swego pozbyło.

Desaise, *f. m. cef.* Unbequemlichkeit. Niewygoda, niewczas.

Desajuster, v. a. *vid.* Ajuster. Sachen, die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomietzać, porządek wywracać. § Desajuster les chaises.

Desaltération, *f. f.* Störung des Durstes. Ugaśnienie pragnienia.

Desaltérer, v. a. & n. 1) den Durst löschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gasić pragnienie; 2) gasić żądze. § 1) Le jus de citrons desaltère extrêmement; on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, v. a. das Jünnelchen aus einer Schatzen nehmen. Odiąć stroik albo bak z izałanac.

Desancrer, v. n. den Anker aufheben und abseelen, lichten. Korwicę podniożyć odzeglować. § Nons-desancrées des le lendemain.

Desangler, v. a. ein Pferd abgürten. Konia tozgurtować.

Desappareiller, v. a. *vid.* Dépareiller, Déparier.

\*Desapétisser, v. a. & n. den Appetit zum Essen benehmen. Płuc apetyt do iedzenia. § Les viande mal-propres desapétissent les gens.

\*Desapliquer, v. a. die Aufmerksamkeit benehmen, von dem Fleiße abziehen. Odwodzić kogo od pracy, odrywając kogo od aplikacyi do czego. § Le tems me desapliquera des objets qui m'occupent.

Desapointer, v. a. *obs.* 1) abtanken, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorągwie; 2) uiać obroku.

Desaprendre, v. n. das Gelernte verlieren, vergessen. Oduczyć się czego, zapomnieć to, czego się kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a appris.

Desappropriation, *f. f.* in geistlichen

Schriften und Klostersachen: Aufhebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren etc. W zakonnych i nabożnych mowach: wyrzekanie się dobr, honorow&c. § Dieu demande de nous une desappropriation des biens, des honneurs, des plaisirs &c.

se Desaproprier, v. r. in Klostersachen: sich entsagen, sich aller zeitlichen Güter begeben. W klasztornych materyach: wyrzec się własności dobr świeckich. § Se desaproprier des biens temporels.

Desaprouver, v. a. misbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako uczynek. § Desaprouver le procédé de quelqu'un.

Detarbore, v. a. die Glasse vom Maste wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

\*Desargonner, *f. m.* Verrückung von seiner Stelle. Ruizenie czego z miejsca swego.

Desargonner, v. a. 1) einen vom Pferde werfen; aus dem Sattel heben; 2) einen verstoßen, irre machen, einem das Maul stopfen; \*3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauensimmer gesagt. 1) Wyładzić z siodła, rzucić kogo z konia; 2) okrzyknąć, konfundować kogo, gębę komu zawrzeć; \*3) dać komu met w amorycznym boiu, o białogłowie mówiąc. § 1) Desargonner un cavalier; 2) je l'ai desargonné; il ne manque guère de desargonner les adversaires.

Desargenter, v. a. 1) das Silber von et was wegnehmen, abschaben, abruben, abfragen; in diesem Verstande wird nur das partic. desargenté gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, otkrobać z czego srebro; tego słowa tylko partic. desargenté ist w zwyczajnie; 2) *vulg.* wytrząść komu kasetę, wyłkrzyć komu mietzek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achats m'ont desargenté, on l'a bien desargenté.

se desargenter, v. r. sich vom Gelde entblößen. Wydać się z pieniędzy, wypieńczyć się.

Desarmement, *f. m.* Entwaffnung, Niederlegung des Gewehrs. Odęymowanie broni, złożenie z liebie oręża.

Desarmer, v. a. 1) entwaffnen, wehrlos machen, als einen Soldaten, ein Kriegsschiff. 2) begütigen, besänftigen. 1) Dylarmować, odęć komu oręże, broni, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woicanną; 2) uko-



Isaac, uglaścać, ubłagać. § 1) Désarmer un soldat, sa partie; 2) la pénitence desarme la colère de dieu: la soumission des vaincus avoit desarmé sa colère, désarmer quelqu'un.

*désarmer un canon.* die Ladung aus einem Stücke nehmen. Wykręcić ładunek z działa.

*désarmer les levres d'un cheval.* einem Pferde, das große Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnfleisch liegen möge. Koniowi podustemu wargi z pod wędzidła wyjąć, aby nie na nich, ale na dziąsłach leżało.

*désarmer une accusation.* eine Klage ablehnen. Zbić oskarżenie.

*se désarmer, v. r.* das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od siebie.

*Desarmer, v. n.* 1) die Waffen niederlegen, das Kriegsvolk abbauen, als nach einem Frieden; 2) Schiffe von Kriegs- und Mundprovision entblößen. 1) Zbroje złożyć, szablę odpasać, chorągwie zwiać, regimenty abtankować iako po zawartym pokoju, dysarmować się; 2) nawy wojenne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les princes ont désarmé: il est dangereux de desarmer le premier: on desarme après la paix faite; 2) les puissances maritimes ont désarmé.

*désarmé, ée, adj. & part.* 1) entwafnet; 2) im Wappen; entblößt von Klauen. Zähnen, Hörnern, als ein Adler, Löwe. 1) Z bronii obrany; 2) w herbach: pazurów, kłów, rog, nie mający, iako orzeł, lew &c.

\**Desaranger, vid. Deranger.* versehen, verrücken, verwerfen. Rozrzucić, pomieszać porządek.

\**Desarroi, f. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieżanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powoz. § 1) Etre en une triste desarroi.

*l'armée est un desarroi.* die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerke versehen. Wojsko niedobrym powozem opatrzone.

*Desassembler, v. a.* zerlegen, aus einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Rozkładać, rozbierać, iako strzelbę; zegarek. § *Desassembler une montre.*

*Desassiéger, v. a.* einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer

Belagerung nöthigen. Obłożenia zakonńczyć, miasto oblezone opędzić.

*Desassocier, v. n. (dissocier)* eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Tuns oder anderer Absicht gemacht worden, trennen. Rozdzielić, rozłączyć towarzystwo względem spożhandlu, pożytku zobopolnego, lub z intzey przyczyny z kiem uczynione.

*se desassocier, v. r.* sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wystąpić z spożhenności, z towarzystwa.

*Desassorti, e, adj.* aus der Ordnung gebracht. Z rzyzy wypadły.

\**Desassurer, v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybijać komu co z głowy; wyperłwadować komu co. § *Il croit cela ferment, mais il l'en faut desassurer; je croiois cela, mais on m'a desassuré.*

*Desastre, f. m.* widriges Schicksal, Unstern, Unfall. Trąf, stos nieszczęsny, zawisły wyrok, niefortunne fata. § *C'est un grand desastre; il lui est arrivé un fâcheux desastre.*

*Desastreux, euse, adj. sin.* unglücklich; nur in hoher Schreibart. Niefortunny, ciężki, zawisły; w proważnych materyach tego słowach używają.

*Desarteler, vid. Dereler.*

*Desavantage, f. m.* Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürzere, den man in etwas glehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, uszczerbek, utrata, uyma, ubliżenie. § *Cela va à son desavantage; en forçant le retranchement on eut quelque desavantage; l'affaire toute à mon desavantage; la paix a été conclue avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.*

*ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (à cause du desavantage du lieu.)* sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Platzes geschlagen. Zwyciężeni nie mając mieysca do potyczki fortelnego; placem raczej niżeli orężem zwyciężeni.

*Desavantager, v. a.* zum Nachtheile anderer einem im Testamente einen großen Vorzug geben. Ku szkodzie intzych wiele komu odkazać, uprzedać intzych w testamentcie. § *Pour avantager trop son aîné, il a desavantage tous les autres enfans.*

*Desavantageux, euse, adj. et.* 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Uszczerbek, szkodę przynoszący, niepoży-

pożyteczny; 2) niewygodny, niespofobny, niesfortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir, un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adj.* mit Schaden, nicht vorthellhaft. Z uszczerbkiem, ze szkoda, niesfortelnie.

\*Des avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *f. m.* 1) Erkennung, Verläugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Widerrufung desjenigen, was ein anderer eingewilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrechte: Verweigerung, Veragung der Lehnspflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiego, zapieranie się; 2) u prawa: odwoływanie tego, na co kto przeciw swej daney plenipotencyi zezwolił; 3) w lennem prawie: odmawianie wierności oddawania, gdy man hołdować nie chce. § 1) Un desaveu sincère, véritable; il fait un desaveu de tout ce qu'il dit: mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matiere sujette à desaveu.

\*Desaveugler, *v. a.* 1) die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntnis bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepego wzrok przywrócić; 2) bielmo komu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavouer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht für das seine erkennen, entkennen, widerrufen, läugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swe, iako kzięga, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavouer sa femme; 2) desavouer un mauvais livre, un enfant: desavouer quelqu'un pour son parent.

desavouer son Ambassadeur. declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wider die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że posłepki posła przeciw woli i plenipotencyi Pryncypala były.

Descalangé, *ée, adj. obs.* 1) vom Arreste befreiet; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) nieokarzony. § 1) Meubles descalanges.

Descendance, Descendant, }  
Descendre, Descension, } *vid.* Décen;  
Descente,  
Descharge, Descharger, *vid.* Décharge.  
Deschausser, Déchaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, *vid.* Découv.

Décrier, *vid.* Décrier.

Description, *f. f. (descriptio)* 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logik: eine unvollkommene Definition; \* 3) Aufzeichnung, Verzeichniß; \* 4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) w logice: Definicja niedoskonała; \* 3) spisanie, rejestr, spissek czego; \* 4) przepis, kopia, transumpt. § 1) il est à propos d'en faire une description; soies riche et pompeux dans vos descriptions; la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; \* 3) faire la description d'une ville; \* 4) faire la description d'une lettre.

Descire, *vid.* Décrire.

Descrois, *f. m. obs.* eine Meerenge. Cieśnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wykladać, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiffe ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Rothe, aus einer Lache helfen. Z błota, z kałuży dobyć.

Desembourer, *vid.* Débours.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić zkąd, opuścić miejsce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, *f. m. vid.* Empelote.

Desempenné, *ée, adj.* Gebetel. Pior nie mający, wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Gebirn. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfalle von aller Hülfe entbloßet.

M m m 3

Nie



Nie widzi, zkądby mógł mieć w swoim niebezpieczeństwie podpory.

**Desempeler, v. a.** die Stärke aus dem Leinwandzeug wieder heraus spühlen. Krochmal z białizny wypłukać.

**Desemplir, v. a.** etwas ausleeren. Wyprożnić co.

**desemplir, v. a.** se desemplir, v. r. leer werden. Wyprożnić się, próżnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplit point de juifs, sa maison ne desemplit point de monde.

\***Desemprisonner, v. a.** aus dem Gefängnisse los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więzienia kogo wypuścić.

\***Desenchantement, f. m.** Befreyung von der Zauberey. Odczarowanie, odczynienie czarow.

\***Desenchanter, v. a.** einem von der Zauberey los helfen, befreien. Odczynić, odzegnąć czary, odczarować.

**Desenclouer, vid.** Déclouer.

**desenclouer un canon.** ein vernageltes Stück zurecht bringen. Działo gozdzim popłute naprawić.

**Desendormir, v. a.** einen im Schläfe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudzić kogo.

**se desendormir, v. r.** sich aus dem Schläfe aufwecken. Obudzić się, ocknąć się ze snu.

**il n'est pas encore bien desendormi.** ex ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze się doskonałe nie obudził.

**Deseneurer, v. a.** obs. unglücklich machen. Niezaczęśliwym uczynić.

**Desensier, v. a.** die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędzić. § Onguent pour desensier les jambes.

**desensier, v. n.** se desensier, v. r. die Geschwulst verlieren. Puchlinę pozbyć. § Son ventre desensie, la tumeur se desensie.

**Desensure, f. f.** Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

\***Desengager, v. a.** vid. Dégager.

**Desenger, v. a.** vom Ungeziefer reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugaństwo. § Il faut desenger ce lit de punaises.

**Desenivrer, v. a.** einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzeźwić, roztrzeźwić, wytrzeźwić kogo.

**se desenivrer, v. r.** desenivrer, v. n. nüchtern werden. Wyzumieć, wypaść się po piąnistwie. § Il ne desenivre point depuis huit jours.

**Desenlacer, v. a.** aus den Schlingen einen

Wąż los nehmen, los machen. Praka wyjąć z sidła.

**se desenlacer, v. r.** sich aus der Schlinge losmachen. Wyplatać się z sidła. § C'est oiseau s'est desenlace.

**Desennobler, v. a.** obs. entabeln, des abhien Standes entsetzen. Odszlachcić; z szlachectwa wyzuć, złożyć. § La pauvreté ne desennoblit point.

**Desennuier, v. a.** die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędzić, wypogodzić serce stroszczone. § L'agréable lecture desennuie.

**se desennuier, v. r.** sich die Grillen vertreiben. Trość, fraskunkow zbywać. § Il cherche à se desennuier, il va se desennuier chez ses amis.

**Desenraier, v. a.** einen Strick oder Kette wegnehmen, die den Lauf eines Rades hemmet. Odiąć powroz albo łańcuch obrot koła hamujący. § Il faut desenraier, desenraier une roue.

**Desenrôler, v. a.** einen Soldaten aus der Rolle austhun, abdaufen. Wymazać żołnierza z szeregu albo z rejestru wojskowego; odprowadzić, abdankować.

**Desenrouer, v. a.** die Heißherkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

**se desenrouer, v. a.** die Heißherkeit verlieren. Chrapki zbyć, odchrapić.

**Desenrûmer, v. a.** den Schnupfen vertreiben. Rymę usmierzyć.

**Desenseigner, v. a.** verlernen, ablernen, einen von demjenigen abbringen, was er gelernt hat. Odcuczyć kogo tego, czego się nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

**Desensevelir, v. a.** vid. Deterrer. ausgraben, was vergraben gewesen. Wykopnąć rzecz zakopaną.

**Desenforceler, v. a.** einem von der Bezauberung los helfen. Odczynić, odzegnąć, odczarować czary. § Desenforceler une personne.

**Desenforcelement, f. m.** das Auflösen von der Zauberey. Odczynienie, odczarowanie.

**Desentêter, v. a.** einem etwas aus dem Sinne schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

**se desentêter, v. r.** das Kopfweh vertreiben. Pozbyć głowy bólu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

**Desentraver, v. a.** ein Pferd losfeßeln. Pospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

**Desenvenimer, v. a.** den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Truciznę z czego

go wyciągnąć. § Desenvenimer une plaie.

Desenivrer, *vid.* Desenivrer.

Deséquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obrac okręt ze wszystkich sprzętów i obrony.

Desergoter, *v. a.* ein Pferd an der Gluthgalle oder dem Spalte heilen; *f.* Egor. Konia uleczyć małego w kolanach wrzodki miękkie żółtą wodą napelnione, które za czasem w chrząstkę zwykły przeraść; *obacz* ergot.

Désert, *f. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort, Pustynia, puszcz, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & arides; habiter, demeurer au désert.

Désert, *e, adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut, vom Acker; 3) desertir, erloschen, verstaumt, in Gerichten. 1) Pusty, opuściany, nienasiedły, z mieszkańców ogołocony; 2) zagaiłko, osłuk, rola zero sła albo niesprawiona; 3) w sądach: opuszczony, odbiezon, spelił jako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, pais désert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Désertir, *v. a.* 1) verwohnen, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigem ziehen, laufen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, im fremden Lande zurück lassen. 1) Spustolzyć, z mieszkańca ogołocić; 2) uciec, opuścić, odbiec czego; 3) w żeglarskiej *nauce*: nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać krajać. § 1) Le seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant ses remparts; désertir une maison, un logis: désertir l'armée; 3) désertir une personne.

désertir, *v. n.* (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, andrücken, von Soldaten; 2) davon laufen, davon gehen, andrücken. 1) Zbieżać, uciec od wojska; 2) uciec, umknąć, odbiec; § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir désertir ses galans.

Déserteur, *f. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat, der durchgegangen ist: ein Deserteur; 2) der eine Profession verlassen und eine andere ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz wojska, pułku, regimentu swego, przebiegłec, co uciekł z wojska; 2) odstępcza swej profesyi, rzemiosła, inszego się chwytając; 3) występujący z towarzy-

zystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son prince & trahi sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *f. f.* (*desertio*) 1) das Andrücken, Desertiren der Soldaten; 2) in Gerichten: boshafte Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbiezenie od wojska, uciekanie ze służby wojskowej; 2) w sądach: zosłiwe małżonka odbiezenie, które za rozwód poczytanie bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. W sądach: apelacya speliła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Deservir. verdienen. Zasluzić. § Des peines deservies.

Desespérade, *f. f.* vulg. Verzweiflung. Rospacz, desperacya.

à la desespérade, *adv.* verwogen, nach Art eines verzweifelten Menschen, verzweifelter Weise. Po desperacku, desperachio. § Jbuer, se battre à la desespérade.

Desespérement, *adv.* verzweifelter Weise, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est desespérement malade.

Desespérance, *f. f.* obs. Verzweiflung. Rospacz.

Desespéré, *f. m.* ein Verzweifelter, der alle Hoffnung verloren. Desperat, człowiek co o sobie zwarpil.

Desespérer, *v. n.* 1) verzweifeln, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieję stracić, spisać z nadziei; zwarpic o sobie: rozpaczac o czym; 2) zwarpic o kiem. § 1) Desespérer de son salut: il desespère de réussir dans cette affaire; 2) desespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite: desespérer d'un malade.

desespérer, *v. a.* einen zur Verzweiflung bringen, einem den äußersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rozpacz; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous desespérer.

se desespérer, *v. n.* 1) sich sehr gränzen, äußerst betrüben; 2) verzweifeln, sich aus Verzweiflung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joueur, ce plaideur se desespère; cette femme se desespère depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est



desespéré; 2) prenes garde qu'il ne se desespère.

*Desespéré, ée, adj. & part. 1)* verzweifeln, der alle Hoffnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, roipaczny, do desperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zarowania nadziei, gwałtowny, desperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; c'est un homme desespéré; 2) la place est desespérée: la maladie est desespérée: une affaire desespérée.

*cheval desespéré.* ein wildes, unbändiges Pferd, das heist, schlägt und den Reuter abwirft. Kon nieucieżdzony; kacerz, kon zuchwały, bijący nogami, kłaiący i iedzca zrzucający.

*en desespéré.* verzweifelt. Po desperacku, roipacznie.

*Desespoir, f. m. (desperatio) 1)* Verzweiflung, Kleinmuth; 2) heyllicher Kummer, großer Verdruß, Unwille; 3) Ursache eines Verdrußes; 4) verächtlicher Versuch ein vorrefliches Wetterspiel nachzumachen. 1) Desperacya, roipacz, zwiątpienie; 2) žal niewypowiedziany, imetek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna płopotu, trok, nieimaku; 4) daremny zawod w wystawieniu rowney sztuki, zwiątpienie o dokazaniu rowney sztuki. § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous; il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens: la lacheté d'un Général est le desespoir des officiers & des soldats; 4) ce tableau est le desespoir des peintres: cet ouvrage sera le desespoir des auteurs: cet édifice si achevé est le desespoir des architectes.

*Desécourdir, v. a.* den Kopf wieder zu recht setzen. Stroiu na głowie poprawić.

*Deserver, v. a. obs. 1)* abbrechen; 2) verlassen. 1) Ułamać; 2) opuścić.

*Deigigler, v. a. obs. auskleiden.* Wyzuć, zzuć.

*Desgourdeli, e, adj. obs. geschickt, geübt.* Czwiczony, spolobny.

*Deshabillé, f. m.* das Haus- oder Nachtkleid eines Frauenzimmers. Szata białogłowska domowa; ochędzka. § Elle étoit en son deshabillé, elle étoit avec un deshabillé de rose fort magnifique.

*Deshabiller, v. a.* entkleiden, einem die

Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyc komu szaty. § Le laquais deshabilé son maître.

*se deshabiller, v. r.* sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacristie; je me deshabilé moi-même.

*Deshabiter, v. n. obs. ôde.* unbewohnt werden. Pustolzyć się, nienasladym, opuściatym zostawać.

*faire deshabiter, v. a. obs.* vermüssen, ôde machen, von Einwohnern entlassen. Pustolzyć, ogo łocić kraie z obywatela. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

*deshabité, ée, adj.* unbewohnt, ôde, von den Einwohnern verlassen. Opuściaty, gusty nienasladly. § Un pais deshabilitée; cette maison est deshabilitée & elle se ruine de jour en jour.

*Deshabituier, v. a.* abgewöhnen. Oduczyc, odzwyczaić kogo- czego. § Je l'ai deshabiné de venir trop souvent chez moi; il faut le deshabinuer dementir. *se deshabinuer, v. r.* sich abgewöhnen. Od wyknać, odzwyczaić się czego. § Se deshabinuer de jurer.

*Deshâler, v. a.* den Sonnenbrand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzałości od słońca. § Une pomade propre à deshâler.

*se deshâler.* wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić się z ogorzałości słońca. § Il faut du tems & du soin pour se deshâler.

*Deshanché, ée, adj.* hüftlos, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra ułomne albo wywinione maiały. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

*Desharnachement, v. a. pron.* Déharnachement. das Abschirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

*Desharnacher, v. a. pron.* Déharnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rząd, szur z konia zdiąć.

*Deshérance, f. f.* Erbrecht auf die Herrnslosen beweglichen Güter. Kaduk; prawnie na odumarle dobra ruchome. § Biens tombes en desherence.

*Deshériter, v. a.* enterben. Wydziedziczyć. § Un Père ne peut, sans cause légitime, deshériter son fils.

*Deshéritance, f. f. obs. vid.* Depossession. Deshonête, adj. c. pron. defonér. unehrbar, unkeusch; nur von Sachen und nicht

nicht von Person. Plugawy, sprośny, psołliwy, nieczylihy; *tylko o rzeczach a nie o osobach.* § Action, chose deshonnète, des pensées, des paroles deshonnètes.

*action malhonète.* eine unehrliche That, die wider die Wohlstandigkeit oder die Ehre ist. Uczynek niepoczciwy, przeciwko honorowi lub przystoyności popełniony.

*action deshonnète.* eine That wider die Keuschheit und Schamhaftigkeit. Uczynek ięprośny, przeciw wstydowi i czystości.

Deshonnêtement, *adv.* unkeusch. Sprośnie.

\*Deshonnêteté, *f. f.* Unucht, Unkeuschheit. Sprośność, nieczyłość, niewstyd. § Il ne faut rien dire dans les compagnies qui sente la deshonnêteté.

Deshonneur, *f. m. pr.* desonneur. Schande, Schimpf, Unehre. Zelżywość, niesława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de sa famille, faire, causer un deshonneur à quelqu'un; le deshonneur de son sang.

*prier une femme de son deshonneur.* einer Frau unehrliche Dinge zumuthen. Białygłowie o afekt niepoczciwy nalegać.

\**c'est me prier de mon deshonneur.* im Scherze: er bittet mich um etwas, das ich nicht gewahren kann. Zartuiąc: prosić mię o rzecz, na którą zezwolić nie moze.

Deshonorable, *adj. c.* schimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczający, szkodliwy, niepoczciwy, nieuczciwy. § C'est une action deshonorable.

Deshonorer, *v. a.* 1) schänden, verunehren, beschimpfen; 2) im Waldbrechte: einen Baum verunzieren, selbigem die Aeste oder den Gipfel abhauen. 1) Dishonorować, w niesławę podać, znieważać; 2) w prawie leśniczem: obcinać drzewa, gałęzie albo wierzecholki wyciąć. § 1) Dishonorer son nom, sa charge, sa famille; 2) il est défendu de deshonorer les arbres, de les éterniser.

*deshonorer une fille.* eine Jungfer schänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumaniser, *v. a.* einem der menschlichen Natur, der Meynungen, die ein jeder Mensch hat, berauben. Wyjąć z kogo człowiecze serce, oduczyć kogo ludzkości naturze ludzkiey przyzwyczaj. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, *vid.* Déjà.

Desjanter, *v. a.* die Felgen aus einem Rade nehmen. Obod, obłgak z kola wyiać wozowege.

Desjeuner, *vid.* Déjeuner.

Désignation, *f. f.* (designatio) 1) Bestimmung zu einem Amte; 2) Beschreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, określenie, opis. § 1) Le roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes le fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent distinguer des autres: on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, *v. a.* (designare) 1) zu einem Amte bestimmen; 2) beschreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, określić. § 1) Ils le désignèrent consul pour l'année suivante; 2) c'est lui que l'oracle désigne.

Desincorporer, *v. a.* einverleibte Ecclégia, Länder wieder von einander reissen, sondern. Rozłączyć kolegja, kraie w jedno ciało spoione. § On a desincorporé la cour des Aides d'avec la chambre des comptes.

Desinence, *f. f.* (desinentia) in der Grammatik: die Endigung eines Wortes auf einen Buchstaben oder Endbe. W gramatyce: kończenie się słowa na literę albo sylabę, terminacya.

\*Désinfatuer, *v. a.* *vid.* Détromper.

Desinfester, *v. a.* 1) die Seuche vertreiben; 2) einen, der von einer irrigen Meynung angesteckt ist, zurechte bringen. 1) Czyścić co powietrzem zarazonego, spędzić powietrze morowe; 2) nawrócić błędną nauką zarazonego, wybić komu fałszywy koncept z głowy. § 1) Désinfester une maison; 2) il est désinfesté de cette opinion.

Desinfestation, *f. f.* die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, *f. m.* Unpartheilichkeit. Stron uchodzenie, bezrozność, bezstronność. § Il est dans un grand desintéressement.

Desintéresser, *v. a.* einen abfinden, aus einem Handel lassen, nachdem man ihn bestrebtiget. Wypuścić, wywiązać kogo z interesu, z związku, ze sprawy, ukontenowawszy go. § Desintéresser quelqu'un.

*desintéressé, ée, adj.* unpartheilisch, der weder



weder seinen Nutzen, noch eine Parthey anhebt. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądający. § Il a toujours été fort désintéressé; son amitié n'est pas entièrement désintéressée; c'est un juge désintéressé; tu es pur désintéressé.

**Désir, f. m. (desiderium) pron.** Désir. Verlangen, Begierde. Żądanie, pożądanie. § Arracher de son coeur tous les désirs: la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussi bien que le plus fort de tous nos désirs.

**au désir, praep. in** Gerichten: nach Erforderung; laut, nach. **W prawie:** według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de Pardonance, de la coutume, des constitutions du royaume.

**Désirable, adj. e. (desiderabilis)** Wąnschenswerth, angenehm: Pożądania godny, pożądany, przyjemny. § Désirable repos, aimable liberté; elle ne peut laisser ce lieu désirable.

**Désirer, Désirer, f. m. obs.** das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądza.

**Désirer, v. a. (desiderare)** verlangen, begehren. Żądać, pragnąć. § Il désireoit de combattre avec la cavalerie; il désire d'avoir l'honneur de vous voir; désirer quelque chose à quelqu'un; il feroit à désirer, que &c.

**il y a quelque chose à désirer dans cette personne.** es fehlt dieser Person etwas. Czegolis tey osobie nie dostaie.

**Désireux, euse, adj.** wird in hoher Schreibart gebraucht: begierig, als nach Ruhme, Ehre &c. **Tego słowa w poważnym tylko style używają:** pożądlivy, echiwy iako sławy, honoru &c. § Il est désireux de son salut; il étoit désireux d'étendre d'avantage se conquères; tous les hommes sont naturellement désireux d'apprendre; désireux de gloire, de choses nouvelles.

**Désistement, f. m.** die Verzicht, Nachlassung einer Rechtsache. Ustąpienie swęj pretenzyi, zaniechanie sprawy sądowej, rezygnacya § Donner son désistement

**Désister, v. n. }**

**se Désister, v. r. }** (desister) absteheh, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une affaire.

**Des juger, v. a. obs.** richten. Sądzić.

**Des loer, v. a. obs.** tadeln. Ganić.

**Deslonger; v. a.** den Stossvogel von der Leine fliegen lassen, die langen Gefäße dem Galten abnehmen. Praka łowczego z pęciny puscic, dluzce odiać.

**Dès-là Dés-lors, vid. Dès.**

**Desloyal, cum derivativis, vid. Déloial.**

**Desobéir, v. n.** ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobéir aux ordres du roi.

**Desobéissance, f. f.** Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobéissance est grande & mérite d'être punie.

**Desobéissances, plur.** Wzrost des Ungehorsams. Postępkі nieposłuszne. § Les desobéissances d'un enfant, d'un valet, d'un sujet.

**Desobéissant, e, adj.** ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéissant.

**Desobligeant, e adj.** undiensthaft, unhöflich, unfreundlich. Nieużyty, niepolityczny, nieobyczayny, nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort desobligeante; cela est extrêmement desobligeant.

**Desobligeamment, adv.** undiensthafter, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczaynie, nieludzko, urażliwie. § Il parle desobligeamment de nous.

**Desobliger, v. a.** einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu, urazić kogo nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une manière fort sensible.

**\*Desoccupation, f. f.** Beyseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäfte, der Arbeit. Ułaczenie, od zabaw uwolnienie.

**\*Desocuper, v. a.** einem von Arbeit befreien. Uwolnić kogo od pracy, ułacnić kogo.

**\*se desoccuper, v. r.** sich der Geschäfte, der Arbeit entschlagen. Ułacnić się § Se desoccuper de tous soins.

**desoccupé, ée, adj.** frey von Arbeit, von Geschäften. Wolny od spraw, od zabaw, niezabawiony, ułacniony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

**\*Désolateur, f. m.** Wruwistler. Pustolzyciel, burzyciel.

**Désolation; f. f. (desolatio)** 1) Wstrząs, Wruwistung; 2) Tróbsal, Betrúbnis, besser affliction, douleur. 1) Spustózenie, zburzenie; 2) frasunek, smutek, żal; *lepsze są słowa w tym sensie*, affliction, douleur. § 1) La guerre est cause

cause de la désolation de tout le pais;  
2) être dans une désolation.

**Désoler, v. a.** 1) verwüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einen im Disputiren überlegen seyn, einen beschämen. 1) Spustofzyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Disputuic*: przedysputować, pomieścić kogo. § 1) Désoler la campagne: guerre qui désole toute l'Europe: ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a déolé la pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

**désolé, ée, adj.** 1) verwüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustofzony; 2) zamucony, skopotany. § 1) Un pais déolé, 2) il disoit d'une plainte désolée. une femme désolée s'arracha les cheveux.

**Desopilatif, ive, adj.** bey den Medicinern: das inwendig öffnet. *U medikow*: otwierający, wewnatz purgujący. § Un remède desopilatif.

**Desopilation, f. f.** in der Medicin: Desnung, Benennung der Verstopfung. *W lekarskiej nauce*: otwieranie, purgowanie wewnętrzne.

**Desopiler, v. a.** in der Seilkunst: inwendig purgiren, öffnen. *W lekarskiej nauce*: wewnatz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

**desopiler la rate.** zu lachen machen, lustig machen. Rozmiescić, rozweselić kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

**Desor, adv.** ins künftige. Na potym.

**Desordonné, f. m.** nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Schaam. *Tysko w szpitalach Paryskich*: członek wstydlivy białogłowski.

**Desordonnement, adv.** unordentlich. Nieporządnie.

**Desordonner, v. a.** verwirren in Unordnung setzen. Pomieścić, nieporządku nabawić.

**desordonné, ée, adj. & part.** 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządkny; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grands; 2) il a une faim desordonnée, un appetit desordonné.

**Desordre, f. m.** 1) Unordnung, Vermirrung; 2) Verwüstung, Wuthwill, Beschädigung; 3) Vermirrung, Bestürzung des Gemüths; 4) unordentliches, läderliches Leben. 1) Nieporządek, mieszanina, nieład, zamieszanie, kłótnie; 2) pustołzenie, krzywda, szkoda;

3) konfuzya, pomieszanie; 4) nieład, żywot rozpustny. § 1) Mettre des meubles en desordre: l'armée est dans un grand desordre: mes livres sont en desordre: vos cheveux sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jeter le desordre dans une ame: tomber dans le desordre.

**Desorienter, v. a.** 1) eine Sonnenuhr von der Meridianlinie verrücken; 2) einen aus seiner Heimath ziehen lassen, wegbringen; 3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist, abziehen und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniwej zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swej oyczyny; 3) w dysputie kogo od tej materji odwozić, w której się przeżywał, na taką go prowadząc, której nie rozumie. § 1) Ce quadrans ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté: desorienter un quadrans; 2) desorienter une personne; 3) il est tout desorienté.

**Desormais, adv.** hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que désormais il sera plus sage.

**Desosser, v. a. (exossare)** die Knochen, die Fischgräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać, ości rybnie wybierać. § Desosser un lièvre.

**desossé, ée, adj.** dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Haase. Z kości, z ości obrany, jako zając, ryba warzona. § Un lièvre, un brochet desossé.

**Desourdir, v. a.** wieder aufwecken. Rozobrać, rozplatać co tkanego.

**Despeccement,**

**Despeccer,** ) *vid. Dépecer.*

**Despens, Despence,** *vid. Dépens.*

**Desplier, vid. Déplier.**

**\*Desponsation, f. f. (desponsatio)** Eheverlöbniß. Zrękowiny.

**Despote, f. m.** ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachei, in der Moldau. Hospodar albo książę w Turczach iako Wołockie, Moldawskie.

**Disporat, f. m.** das Fürkenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodartwo albo księstwo Hospodara.

**Despotique, adj. a.** unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, włado-

gramny,



- gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.
- Despotiquement, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie; zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.
- Despotisme, *f. m.* ungebundene Oberherrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.
- Despouille, Despouiller, *vid.* Dépouiller.
- Despumation, *f. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii:* odziumowanie, piany zbieranie.
- Despumer, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschäumen. *W chymii:* odziumować, pianę z czego zbierać.
- Desputoisen, *f. f. obs.* Zank, Wortstreit. Zwada, swar.
- Defrenement, *f. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schiedrichters. Dekret konpromisarski.
- Defrener, *v. a.* sich reinigen, wegen einer begemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyszczyć się, wyprawić się z czego.
- Defrelon, Desroison, *f. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.
- Defruner, *v. a. obs.* eine wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzucić.
- Deflacher, *v. a.* entweißen, entheiligen. Sprofanować co świętego, pośmięconego. § Deflacher une église.
- Deslaigner, *v. a.* Deslaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abspülen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzucić.
- Deslaiser, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.
- se deslaiser*, *v. r.* aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co, ustąpić czego. § Il se deslaiser de ce qu'il avoit entre les mains; se deslaiser d'un gage.
- deslais, *e, adjekt.* des Besitzes entsehet. Z posesyi wyrzucony, wyrzuty z posesyi.
- Deslaine, *f. f.* Entziehung, Entsehung des Besitzes. Odcięcie posesyi, wyrzucie z posiadłości.
- Deslaillement, *f. m.* Abtretung, Verabsolgung, Räumung. Ustąpienie, pużczenie czego.
- Deslailonner, *v. a.* Hecker zur ungewöhnlichen Jahreszeit bestellen, nicht zu rechter Zeit ackern, säen &c. Rolą czasu do
- tego niesposobnego sprawować; niewczesnie orać; nie na czas siać.
- \*Deslale, *f. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmitzter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un deslale.
- Deslaler, *v. a.* auswässern, als Herlinge, gefahene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako sledzie, solone ryby. § Faire deslaler des harangs.
- deslale, *to, adjekt.* gewässert. Moczony. § Du saumon deslale.
- Deslangler, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut deslangler ce cheval.
- Desloulter, *v. n.* 1) den Rausch ausschlagen, nüchtern werden; 2) den Magen Zeit lassen, die überflüssigen Speisen und Getränke zu verdauen. 1) Wyizumieć, wyspać się po pianaństwie, roztrzeźwieć; 2) pofolgować żołądkowi zbyt uczynnym pokarmom i napojom przedłożowanemu, dawszy mu czas do strawienia.
- Desceller, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufhegeln. Pieczęć odiać, odpieczętować.
- Deslèchement, *f. m.* die Austrocknung, als eines Leibes. Wyszchnienie iako stawu. § Le deslèchement d'un marais.
- Deslècher, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Leich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, ausdürren, als der Tabak das Gehirn. 1) Sufzyć, wyfuszac co; 2) spuścić, iako staw; 3) *u medyków:* wyfuszac iako mozg tabaka. § 1) Deslècher de la poudre: deslècher une plaie: les vents deslèchent la terre; 2) deslècher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le-tabac deslèche le cerveau.
- deslècher un discours. eine Unterredung mager machen. Dyskurs iałowym czynić.
- Dessein, *f. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäudes; 4) bey den Malern: Entwurf eines Gemähltes in Gedanken, oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Blenfeder; 5) Zeichnung eines Gemähltes an sich selbst, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyc, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwszy koncept pilna uczonego; 3) planra, model, abrys, odryśowanie budynku; 4) pierwsza delineacya, koncept,

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryka lub ołówkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umiary i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire: ne formes, qu'un dessein: fuives le costamment: executer un dessein; 2) le dessein d'un discours: le dessein d'une pièce de théâtre, d'un poème heroïque; 3) faire un dessein d'un palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein: le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein, adv. damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § 1) a fait cela à dessein d'avoir ses bonnes grâces, à dessein d'apprendre.

à quel dessein. za welchem Zwecke? Na co? na jaki koniec?

à bon dessein. in guter Meynung. Nie ze złej woli. § 1) Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé. adv. vorsehtlich, mit Vorfatz. Umyslnie, z umysłu. Detieller, vid. Dessceller.

desseller, v. a. abstaellen. Rozhodłać, rozkulbaczyć konia.

Desserpillar, v. n. obs. zerreißen. Rozedrzeć, rozszarpać.

\*desserpillé, te, adj. der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w gałganach.

Desserpilleur, f. m. obs. Räuber. Rozbojnik.

\*Desserre, f. f. das Lösmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczanie, spuszczenie, ulżenie.

\*il est dure à la deserre. er giebt nicht gern, er zahlt ungern, er ist hartleibig. Nie rad prze Bog daie; kurcz my rękę łamie; n'a węża w kielieni.

Desserrer, v. a. 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedrückt ist; 2) aufschrauben, als eine Schraube, eine Presse; 3) poetisch: abschießen, werfen, als den Donnerkeil; 4) vulg. geben, als mit dem Stocke, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściąganiego, scismionego; 2) odzrubować, jako szrubę, prasę; 3) u Poetow: ciżnąć, rzucać piorunami, dzirytym; 4) vulg. dać komu kiem, pięścią. § 1) Desserres mon corps de jupe, je suis trop serrée; 2) desserrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desserte les foudres contre toi; 4) desserrer un soufflet, un coup de poing, un coup de bâton.

\*desserrer les dents. die Zähne von einander der sperren. Otwierać zeby.

\*il n'a pas desserré les dents. er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet. Nie rozdziewił geby, i słowka nie przemowił. § 1) Il est si faoul qui ne peut desserrer les dents.

Dessert, f. m. 1) der Nachtsch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtsch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau: dresser un dessert: servir le dessert: mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desserte, f. f. 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchenamtes; 3) obs. Verdienst, Belohnung für eine gute oder böse That. 1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commensaux ont la desserte du roi.

Desservice, f. f. obs. Beleidigung, böser Dienst, Pessen. Ofensa, uraza, złość, plikus.

Desservir, v. a. 1) ein Kirchenamt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tische abheben, den Tisch aufheben; 3) einem einen Pessen spielen; einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urząd kościelny, zawiadywać jako kaplicą; 2) stołu sprzątać, zbierać; 3) plikus, figiel komu wyrządzić, źle się komu przysłużyć. § 1) Desservir une cure, une chapelle; 2) on a desservi un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desservi.

Dessicatif, ive, adj. bey den Aerzten: austrocknend, trocken machend. U medykow: suszący, wysuszający. § Onguent dessicatif; emplâtre dessicative.

Dessication, f. f. in der Heilkunst: Austrocknung. W lekarskiej nauce: wysuszenie.

\*Designateur, vid. Dessinateur.

\*Designer, vid. Dessiner.

Dessiller, v. a. vid. Déciller.

Dessin, obs. vid. Dessin.

Dessinateur, }

Dessignateur, } f. m. 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Beschalter über etwas; Aufseher, als über einen Garten. 1) Rysarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon dessinateur; 2) dessinateur pour les balers, pour les jardins.

\*Designer,



\*Désigner, 1)

Deſigner, v. a. (designare) 1) zeichnen, aufreiben, entwerfen, mit der Sohle. Feder; \*2) formen, eine Geſtalt geben. 1) Rysować wagiłkiem, piorkiem; \*2) uformować, ukształtować, dać rzeczy formę. § 1) Deſigner un portrait, deſſiner de bon goût; deſſiner au crayon; \*2) vous verrez de quel air la nature a deſſiné sa perſonne.

Deſſoizer, v. a. obſ. den Durſt löſchen, beſehen. Pragnienie gaſić.

Deſſoler, v. a. 1) einem Pferde den Straß im Huſe oder die Sohle außreiben; 2) zur unrechten Zeit den Acker beſtellen, als ackern, ſäen. 1) Zpod kopyta koſkiego ſtrząk, promieć, to ieſt ſrzodek wydrzeć; 2) nie na czas rolę ſprawować, niewczeſnie orać, ſiać. § 1) Deſſoler un cheval: un cheval deſſolé; 2) deſſoler les terres.

Deſſoulder, v. a. auſtöſhen, waſ gelöſhet iſt, löſmachen. Odlicować lit.

ſe deſſoulder, v. r. ſich auſtöſhen, ſich von einander geben. Puſzczać iako lit. § Les métaux qu'on a ſoudé avec de l'argent, ne ſe deſſoudent pas.

Deſſoulter, vid. Deſſaulter.

Deſſous, ſ. m. das unterſte, der unterſte Theil einer Sache. Spodek, część ſpodnia czego. § Le deſſous d'un pié, du plancher, d'une voute.

le deſſous des cartes. der unterſte Hauſe der Karten, nachdem der Abhub abgenommen iſt. Spodnie karty, ſpodnia kart kupa, gdy gracje zwierchnia zebrałi. § Voir, montrer le deſſous des cartes.

le levre de deſſous. die Unterlippe. Spodnia warga.

voir le deſſous des cartes. die heimlichſten Angelegenheiten einer Sache einſehen. W nayikrytſze ſprawy przeniknąć okolicznoſci. § On a un grand avantage ſur les autres, quand on peut voir les deſſous de cartes.

\*prendre la deſſous du pavé unten an gehen, ſich unten an ſtellen. Wziąć mieyſce po lewey ſtronie.

\*avoir du deſſous. den Kürzeren ziehen, unterliegen. Podlegać w czym, prymu uſtąpić.

\*donner du deſſous. machen, daß einer den Kürzeren ziehet. Przymusić kogo do uſtapienia prymu, wziąć nad kiem gość.

\* \* \*

Deſſous, adv. 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na, doł z, ze.

§ 1) Il eſt deſſous, regardes deſſous; 2) il eſt tombé deſſous.

au deſſous, praep. unter. Pod. § Au deſſous de la table.

au deſſous, adv. herunter. Na doł. § Les liqueurs les plus peſantes, vont toujours au deſſous.

il n'a l'âge de deux ans & au deſſous. er iſt zwey Jahre alt und drunter. Dwa lata mu nie ſpełna.

il eſt au deſſous de quinze ans. er iſt noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie ſpełna.

cet homme eſt fort au deſſous de vous. dieſer Menſch iſt weit unter euch, er iſt euch nicht gleich an Ehre, Verdienſten re. Ten człowiek daleko przed niem przodkuje w honorach, zaſługach &c.

il vient certe chose au deſſous de ſoi. er hält ſich zu dieſer Sache zu gut. Mnie- ma, że to nieprzyzwoityna na niego. § Ce ſeigneur a reſuſe cette charge, qu'il tien au deſſous de lui.

de deſſous, praep. unten vor, unter. Zpod, pod.

des cela de deſſous la table. nehmt das unter dem Tiſche hervor. Wymniy to z pod ſtoła.

la cave deſſous la maiſon de ville. der Keller unter dem Rathhauſe. Piwnica pod ratuszem.

ceux de deſſous la terre. die Gegenfüßler, die Leute unter der Erde. Ludzie pod ziemią mielzkaący, przeciwnogowie.

par deſſous, praep. unter, unten her. Pod. on le ménoit par deſſous les bras. man hat ihn unter den Armen geführt. Prowadzono go pod pachy.

par deſſous, adv. unten weg, unten durch. Dołem. § Venir par deſſous.

Deſſus, ſ. m. 1) der obere Ort, das Obertheil, der höchſte Theil an et- was; 2) Titel, Aufſchrift eines Briefes; 3) Oberhand, Vorzug, Vortheil, den einer gewinnt; 4) die Oberhand, die Oberſtelle; 5) in der Muſik: der Diſcant, die Oberſtimme; 6) der Diſcantist; 7) das Inſtrument zum Diſcante, eine Diſcantgeige. 1) Część zwierchnia czego, wierzch; 2) tytuł, liſtowny, podpis na liſcie; 3) przodek, prym, góra, którą nad kiem bierzemy; 4) iprecedencya, mieyſce po prawey ręce; 5) w muzyce: dyſzkant; 6) Dyſzkantylita; 7) Inſtrument do dyſzkantu. § 1) Le deſſus d'une table, d'une guéridon: gagner le deſſus d'une montagne; 2) écrire, mettre le deſſus d'une lettre: un deſſus de lettre mal écrit; 3) la fortune n'a pas enco- re le deſſus dans ſon eſprit: le deſ- aus

fus dans un combat; 4) avoir, perdre le dessus; 5) il y a deux dessus, l'un qu'on nomme haut dessus & l'autre bas dessous; chanter le supérieur ou le haut dessus; 6) Monsieur est un dessus; 7) un bon dessus de violon, de viole.

*la levre de dessus.* die obere Lippe. *Zwierzchnia warga.*

**Dessus, adv.** 1) droben; 2) darauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy dessus, il est dessus; 2) qu'aves vous à dire là dessus, voilà un beau cheval, on n'a jamais monté dessus; voilà un siège, reposez vous dessus: donne moi une feuille & j'écrirai dessus ces paroles.

*dessus & dessous.* 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

*il n'est ni dessus ni dessous la table.* es ist weder auf, noch unter dem Tische. Nie masz go na stole ani pod stołem. *cela n'est ni dedans ni dessous le coffre.* dieses ist weder in, noch auf dem Koffer. Niemaż tego ani w sepecie ani na sepecie.

*au dessus, praep.* über. Nad, przez. § Au dessus de la maison; ce chêne élève ses branches épaisses au dessus de toutes les arbres.

*au dessus de la nature.* über die Natur. Nad przyrodzenie.

*ils logent au dessus.* sie wohnen oben auf. Mieszkaia na gorze.

*il est au dessus du vent.* es kann ihm nicht leicht ein Unglück widerfahren. Nie-lczęscia się mu obawiać nie trzeba.

*il s'est mis au dessus de ses affaires.* er hat seine Sachen ausgeführt. Swe sprawy do zamierzonego doprowadził kresu, dopiął swego.

*gagner le dessus du vent.* auf der See: den Wind gewinnen. Termin marynarski: pozyłkać, uiąć wiatrow.

*de dessus, praep.* über, auf. Na. *les animaux de dessus la terre.* die Thiere auf der Erde. Zwierzeta na ziemi.

*il ne leva jamais les jeux de dessus lui.* er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie puścił, oczu z niego nie obrocil.

*otes cela de dessus la table.* nehmet das von dem Tische. Weście to ze stołu.

*par dessus, adv.* drüber, über dieses. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque chose par dessus.

*par dessus, praep.* über. Przez. § Il saute

par dessus un bâton; il lui porta un coup par dessus la tête.

*par dessus tout cela.* über dieses alles.

Nad to wszystko.

*par dessus, f. m.* das Uebermaas, die Zugabe über das abgemessene Maas. Nadarek, przydatek.

*je lui ai donné le par-dessus.* ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dalem, co mu należało.

*Destin, f. m.* Schicksal, Verhängniß. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il est difficile d'échapper à son destin; il a eu un cruel destin; les destins ennemis, le destins favorables, les arrêts, les décrets du destin.

*Destination, f. f.* (destinatio) in den Rechten: Bestimmung, die gerichtlich nicht ist bekräftigt worden. Naznaczenie, postanowienie wola w grodzie niekorobowane, niewierzone. § Si un père destine une femme pour être employée en fonds à cause de la minorité de son fils, la destination subsiste, quoique le père meure avant que de la faire.

*Destinée, f. f.* Schicksal, Verhängniß, Utsall. Przeznaczenie, przewrzenie, wyrok, fatal. § Se plaindre de sa destinée; on ne sauroit vaincre sa destinée.

*finir la destinée.* sein Leben endigen. Zycie swoje konczyć.

*Destiner, v. a.* (destinare) zutwas bestimmen, als einen Menschen zum gerichtlichem Stande, einem eine Krone, Unglück, Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do stanu duchownego, do korony, do nieczęscia. § On le destine à l'église; on lui destine des couronnes dans les cieux; être destiné à être malheureux.

*vaisseau destiné aux Indes.* ein nach Indien bestimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

*Destiner, v. n.* sich vorsetzen. Postanowić co u siebie. § J'ai destiné de faire cela.

*destiné, é, adj.* bestimmt. Naznaczony do czego. § C'est un lieu destiné aux jeux & aux ris; ce jour est destiné à la promenade.

\*Destituable, adj. c. der abgesetzt werden kann. Ten co z urzędu złożony być może.

*Destituer, v. a.* (destituere) 1) entbösen, berauben; 2) absetzen, entsetzen; 3) einen verlassen. 1) Ogotocić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; 3) opuścić, odbiec kogo. § 1) Réchauffer les parties



- parties desirées de chaleur: être destitué de tout secours; 2) destituer un officier, un commis &c. \* 3) être destitué de tout secours.
- un homme destitué de raison (de bon sens)* ein Mensch, der des Vernunft beraubet ist. Człek obrany z rozumu.
- Destitution, f. f.* Entsetzung, Absetzung vom Amte. Złożenie z urzędu.
- Destonner, vid. Déronner.*
- Destor, f. m. obs.* Hinderniß, Störung. Przestzkoda.
- Destordre, vid. Dérordre.*
- Destorquer, vid. Dértoquer.*
- Destortiller, vid. Dérortiller.*
- Destouper, vid. Detouper.*
- Destourbement, Destourbier, f. m. obs.* Hinderniß. Przestzkoda.
- Destoubier, v. a. obs.* hindern, stören. Przestzkadzać.
- Destrier, f. m. obs.* ein Streitpferd. Kon do potyczki.
- Destrochere, vid. Dextrochere.*
- Destrois, adj. obs.* betrübt. Smętny.
- Destroit, vid. Déroit.*
- Destroner, vid. Détroner.*
- Destrousser, vid. Détrousser.*
- Destrueteur, f. m. (destructor)* Verführer, Verderber, Vermüster. Kurzyciel, pułkołzyciel, wywrociciel. § C'est un insigne destruteur; il est le destruteur de sa fortune, de sa maison; un destruteur de l'hérésie.
- Destruktion, f. f.* Vermüstung, Zerstörung, Verderbung, Untergang. Pułkożenie, burzenie, zniszczenie, ruina, upadek. § La destruction d'un état d'une famille; il tend à sa destruction; ces maximes tendent à sa destruction de la religion.
- \* Destruktivement, adverb.* zerstöhrungsweise. Barzącym, niszczącym sposobem.
- Destruivement, f. m. obs.* Zerstöhrung, Untergang. Zburzenie.
- Destruire, vid. Détruire.*
- Desvaliser, vid. Devaliser.*
- Desvertouillé, adj. obs.* offen. Otwarty.
- Desvier, v. n. obs.* sich verstreuen. Obłąkać się.
- Desvoïement, vid. Devoïement.*
- Desunion, f. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Sauf; 2) Absonderung, als eines Amtes vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśn, spor; 2) oddzielenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.
- Desunir, v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2)

trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdwoić, powadzić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

*se desunir, v. r.* losdąehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszcząć, rozrywać się, rwać się. § Petits hilets qui se desunissent.

*Desunir, v. n.*

*se desunir, v. r.* von Pferden: aus dem Galoppe fallen, schwer und falsch galopiren. O koniach: ciężko cwałować. § Lorsque le cheval est desuni, il travaille de mauvaise grace; cheval qui se desuni.

*Détachement, f. m.* 1) Ausbruch von der Armee, ausgeschickter Kriegshaufen; 2) Absonderung, Abcheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od wojska na ekspedycyą iąką zesłany; podjazd; 2) oddalenie, odroczenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.

*Détacher, v. a.* 1) absondern, ablösen, abbinden, abreissen, abschneiden, etwas angehängtes, angeheftetes, angehängtes &c. 2) absondern, als ein Amt von dem andern; 3) abziehen, befreien, als das Gemüth von etwas; 4) einen Haufen Kriegsvölker, etwas auszurichten, abschicken. 1) Rozłączyć co odwiezuąc, odrywając, odrzynając &c. 2) oddzielić iako urząd od drugiego; 3) oderwać, odwrócić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podjazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particulières, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

*se détacher, v. r.* 1) aufgehen, los werden, losgehen, als ein Band; 2) sich abreißen, sich losmachen, sich befreien, als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiazac się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrócić się, odwozić się, iako od miłości ku komu. § 1) Votre jupe se détache: rupan qui se détache, parce qu'il n'est pas bien attaché; 2) se détacher du monde.

*pièces détachées.* in der Befestigungskunst: die Außenwerke, die von den Wällen abgesondert sind. W nauce fortyfikacyney: ausenwerki, obrony przedforteczne.

figures

*figures bien détachées.* Figuren, die auf einem Gemälde hervortragen und hinter einander gemahlet sind. *Figury* na obrazie zdające się, jakoby jedna z drugiej w pięknym porządku wybiegały; figury wypulczone.

*détacher, v. r.* Zeug oder Tuchstücke ausmachen. Wychędożyć, wyprawic z czego zmazy; wycisnąć tkanie od makul.

*Détacheur, f. m.* der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze tkanie plamy chędoży.

*Détacheuse, f. f.* Fleckausmacherin. Plam chędożycielka.

*Détail, f. m.* 1) der Handel ins Kleine, da stückweise verkauft wird; 2) weitläufige Erzählung der Umstände: genaue Umstände einer Sache: eloquentliche Beschreibung, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel lokciem, funtem; handel nieogulny: handel łokciowy, funtowy; 2) wyliczanie, rozbiieranie wszystkich sprawy jakiej okoliczności: 1) *Vendre en détail*; 2) *pour avoir une connoissance parfaite des finances*, il faut descendre en mille details: *pour savoir les choses*, il en faut savoir le détail: *entrer dans un détail facheux*: descendre dans le détail: *dire le détail d'une affaire*.

*faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie.* eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woyko, regiment, kompanią w dobrym trzymać porządku.

*en détail, adv.* stückweise, Etüd für Stück. Poiedynkiem; po części; szukem. 1) *Contenir en détail*; *comparer en détail & par le menu*.

*acheter, vendre en détail.* ins Kleine kaufen, verkaufen. Lokciem, funtem, to jest nieogulnie kupować, przedawać.

*faire un détail; débiter un détail.* umständlich etwas erzählen. Wybezać co ze wszystkimi okolicznościami.

*il est homme du détail.* er erzählt seine Sachen gern weitläufig. Kad się w powieści swoiey szerzy.

*marchand en détail.* ein Kramer, Kaufmann, der pfund- oder ellenweise verkauft. Kramarz, kupiec lokciem, funtem przedawający.

*Détailler, v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen, als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln; stückweise verkaufen, vereinzelte; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau

vorstellen. 1) *Poszrukować*: na szuki, na członki co rozebrać, rozłuskać, jako rzeźnik mięswo, 2) nieogulnie handlować: łokciami, funtami przedawać; 3) ze wszystkimi co przekładać okolicznościami: wszystkie rzeczy wyliczać okoliczności. 1) *Détailler la viande*; 2) *les petits marchands détaillent leurs marchandises*; 3) *il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire*.

*Détailler, f. m.* ein Seller, Kramer; Kaufmann, der stückweise verkauft. Kramarz; kupiec łokciami, funtami przedawający; kupiec łokciowy, funtowy.

*Détaler, v. a.* einframen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklepie albo w kramie rozłożone układać, sprzątać. 1) *Détaler les marchandises*; *détaler sa boutique*.

*\*détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknąć, uciec. 1) *Il dédale, son camarade le suit*.

*Détalinguer, v. a.* das Gut vom Acker nehmen. Wyiąć z kotwice kientak albo linę.

*Déte, Dette, f. f.* 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Misch. 1) *Dług*; 2) *wina*, *blig*; 3) *powinność*. 1) *Il a beaucoup de détes*: il est aimé de détes: il a des détes par dessus la tête. *faire, contracter, paier une dette*; 2) *confesser, avouer, nier, désavouer la dette*; 3) *ja n'aquite de ma dette*.

*dette active.* Schuldforderung, Schuld, die man mir schuldig ist. Dług, który mi kto winien.

*dette passive.* Schuldhaft, Schuld, die ich einem schuldig bin. Dług, którym ja komu winien.

*dette privilégiée.* privilegierte Schuld, die ein nem Borgua vor andren Schulden hat. Dług uprzywilejowany, co przed inszemi długami ma przodek w wypłacaniu.

*dette exigible.* Schuld, die leicht einzutreiben ist. Dług do wyciągania łatwy.

*détes criardes.* kleine Schulden; Läpperschulden, um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Długki, których się podli ludzie codziennie upominają.

*Déteindre, v. a.* die Farbe ausziehen. Wyciągać, mienić farbę; plus kolor. 1) *Le grand air déteint les plus vives couleurs*; *l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe*.

*se déteindre, v. r.* verschleichen, die Farbe Nnn.



verlieren. Spłowieć, blakować. § Drap, qui commence à se déteindre.  
*déteint, e, adjectiv. & part.* verschlossen. Zblakowany, spetzły.

Dételer, Défateler, *v. a.* ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyprzegać jako konie, woły. § Dételer des chevaux, des boeufs.

Détendre, *v. a. (descendere)* 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick etc. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas Ausgebreitetes zusammen wickeln. 1) Spuliczcać co natężonego jako łuk, powroz &c. 2) zdiąć; spuliczcać co na doł, jako obicie ze ściany; 3) zwiać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, *v. a. (desinere)* \*1) halten, als einen im Gefängnisse: besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurück halten. \*1) Trzymać kogo jako w więzieniu, lepsze słowo tenir; 2) przytrzymać zatrzymać sobie co cudzego. § \*1) Déténir quelqu'un prisonnier; 2) déténir la bien d'autrui: déténir un héritage.

détenu, *e, adj.* im Gefängnisse oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Détente, *f. f.* das Züngelchen, der Drücker, ein Gewehr losgedrückt. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Détenteur, *f. m.* Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymujący co; zatrzymacz.

Détention, *f. f. (detentio)* 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie więzienie. § 1) Une juste détention; il est condamné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Détentrice, *f. f.* eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymująca.

Déterger, *v. a. (detergere)* in der Medizin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeit. U 'mędykow: wypędzać, wyprożnić, czyścić jako szkodliwe wilgotności. § Un clière pour déterger les entrailles.

Détérioration, *f. f.* die Verschlimmerung, Schaden. Skazenie, plowanie.

Détériorer, *v. a.* in Gerichten: deterioriren; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. W sądach: psuć,

kazić, natyrać. § Détériorer une maison.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kann. Nieprzewyciężony, krotemu się oprzeć nie może.

grace déterminante, in der Theologie: Gnade, die einen zwinget; Tugend ausüben. W Theologii: łaska przeznacząca, ktorej nie człowiek w czynieniu dobrych uczynków oprzeć nie może.

Déterminatif, *ive, adj.* der stets Recht haben will, der seinen Ausspruch für wahr und unfehlbar hält. Człek podług swego zdania nieomylny.

Détermination, *f. f. (determinatio)* 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physik; 2) Bestimmung eines Wortes, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnungs, Entscheidung, Ausspruch, Schluss, Entscheldung. 1) W fizyce: robota ku skutkowi. 2) u; 2) okretzenie słowa: determinacya sentu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierchnosci. 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un côté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut attendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, *f. m.* ein Wagohals; Vöseswicht; ein verweiserter Herr. Furar, desperat, szalapat, przekletrnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui desespère les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewissheit, deutlich; 2) perwegen, fűhn. 1) Wyraznie, bezpiecznie, pewnością, okretanie; 2) odważnie, mężnie, śmiecie. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un général habile.

Déterminer, *v. a. (determinare)* 1) Grnzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Grnzen, die Zeit; 4) einschrnken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Okretić okrzayć, zakreslić granice, zamieżyć kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, okretić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'étend la puissance de dieu: chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermine à sortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

*je suis fortement déterminé à cela.* Ich habe dieß fest beschloßen. Polkanowicem to mocno u siebie.

*se déterminer, v. r. sich entschließen.* Postanowić, stanowić co u siebie przed się wziąć. § Il se détermine à ne plus ataqer que la nuit; cette fille dégoûtée d'un amant, se détermine au cloître; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; se ne me détermine à rien.

*déterminé, ée, adj.* 1) beständig, vorsichtig; 2) vermögen, tollkühn, rasend, erboßt. 1) Stareczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, ziaady, złośliwy, żwawy. § 1) Ce sont de grands déterminés; 2) agir par des jugemens déterminés.

*Déterrer, v. a.* 1) ausgraben, einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherze: einen von seinem Gute vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) docieść czego: odkryć, wyszukać, wysledzić kogo albo co; 3) żartem: wyrzucić kogo zposetyi swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera: je déterrerais cela: on l'a enfin déterré: cet un homme qui a déterré mille choses curieuses.

*déterré, ée, adj.* vom Körper: ausgegraben. O trupie: wykopany.

*Déterré, f. m.* eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

*il a le visage d'un déterré.* er sieht wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; jak trup wygląda.

*\*Déttereur, f. m.* 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas heraus sucht, entdeckt, als alte Schatzkammer. Inscriptionem. 1) Kopacz, co trupy wykopuje; 2) pilny starodawności indagator, co stare pieniądze, napisy z ziemi dobywa.

*Détersif ive, adj.* in der Arzneykunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. W lekarskiej nauce: czyścący, szkodliwą wilgotność śpędzający. § Un remède détर्सif.

*Détestable, adject. c. (detestabilis)* 1) abscheulich, greulich, verdamulich, verfluchenswerth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezechny, przeklęty brzydki, omiet-

zły, karania godny; 2) barzo szpetny; 3) barzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna. § 1) Une action détestable; 2) une vieille détestable; 3) c'est un vin, un potage, une comédie détestable: cela est du dernier détestable.

*Détestablement, adv.* abscheulich, garstig. Brzydko, bezecznie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit détestablement.

*Détestation, f. f. (detestatio)* Abscheu, Grauel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traître Judas qu'avec la détestation; leur mémoire sera toujours en détestation; s'atirer la détestation de tout le monde.

*Détetter, v. a. & m.* 1) verabscheuen, Abscheu haben; 2) versuchen, verdammen, dornern und wettern. 1) Brzydzić się czym, wzdrygać się na co; 2) przeklinać; fukać, pukać, kląć. § 1) Détetter le vice; 2) il ne fait que jurer & détester: un impatient déteste sa vie.

*Déteur, f. m. obs. vid. Débiteur.*

*Dethrôner, vid. Détroner.*

*Décinée, f. f. obs. Erlaubniß, Vergünstigung.* Pozwolenie, zezwolenie.

*\*Décirer, v. a.* aus einander ziehen, ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Linnenwand, ein Band. Rościagać, rozpinąć co, iako płotno, wleęgę. § Décirer du linge.

*\*un homme ben désiré.* ein sauber gerusteter Mensch, dessen Wünsche nicht zerdrückt ist. Ciekawość obrace ogarniony z czytliwą i niepogniczoną bielizną.

*\*Décirer, v. a.* das Feuer aushun, die Bränder auslözen, von einander werfen. Rozrzucać, wygasiać, głoownie, ogień. § On déciré le feu, quand on le va coucher.

*Déconnation, f. f.* in der Chymie: das Puffen, Werpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. W chymii: trzeszczanie krulczcow w tyglu się topiących.

*Déconnement, f. m.* in der Musik: das Abkommen von dem Tone; Fall aus dem Tone. W muzyce: wypadnienie z tonu.

*Détonner, v. a.* aus der Weise, aus des Melodie kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

*détonner, v. a.* in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. W chymii: dać się wytrzeszcząć krulczcowi tozpalczonemu.

Надъ

дѣтоннѣ



*détonner & fulminer.* knallen, krachen, vom Metalle, das im Schmelztiegel zergerhet. Trzelszczęć, o kruczcach w ogniu rozpuszczonych

\**Détorce, f. f. vid. Entorce.*

*Détordre, v. a. conj. in Apend.* 1) aufdrehen, aufwinden, als ein gedrehtes Seil; eine aufgewundene Leinwand; 2) verdrehen, eine Rede. 1) Rozkręcać, rozwiać jako linę, chusty mokre kręcone; 2) wykrecać słowa: słowom-sens opaczny dawać. § 1) *Tordre & détordre du linge;* 2) *détordre un passage.*

*se Détordre, v. r.* się verrenken, beym Wundarzte. U cyrulika: wywinąć łobie członek. § 11 *se'st détordre le pié.*

*Détorquer, v. a. (detorquer)* 1) krümmen, beugen; 2) einen andern Verstand erzwingen; eine Rede, ein Geſetz verdrehen. 1) Nakrzywiać, naginać; 2) wykrecać słowa, mowę, prawo.

*Détorſe, vid. Entorce.*

*Détortiller, v. a.* etwas Geflochtenes, Gewebtes, Gewirrtes aufflechten. Rozplatać, rozwikłać, rozkręcać co plecionego, tkanego, powikłanego; odmotać co. § *Détortiller de l'osier;* *tortiller & détortiller un cordeau.*

*Détouper, v. a.* den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z zacinajnia wyjąć; odtykać naczynie zatkane. § *Détouper une bouteille.*

*Détoupillonner, v. a.* die kleinen unnützen Reiser der Pommetangen- und Citronen-bäume abſchneiden. Wyrzynać odrostki, wilki z drzewa pomarańczowego albo cytrynowego. § *Détoupillones les branches de cet orange.*

*Détour, f. m.* 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umſchweif im Reden; 4) Umſchüchte, listige Griffe; Vorwand: 1) Zakrzywienie, zakręt; zawrót jako drogi: zatok rzeki; 2) rozdroga, manowiec; 3) okrażenie słowne: ſzerzenie się, wielomowność; 4) wymowka, ogrodka, wykrety: przekoki. § 1) *Les détours des montagnes;* *les détours d'une rue;* *cette rivière fait un grand détour;* 2) *si vous prenes ce chemin, vous ferez un grand détour: prendre un détour;* 3) *un grand détour des paroles: il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils;* 4) *j'aime sans détour: il ne cherche ni détour ni finesse: ce détour est plaisant; on va par ces détours au siècle d'or.*

\**Détournement, f. m.* 1) das Abwenden, das Dieben, insonderheit des Korſes auf eine Seite; 2) Hinderniß, Verhinderung. 1) Odwrocenie, skrzywienie osobliwie głowy; 2) przekłoda, zawada. § 1) *Détournement de tête.*

*Détourner, v. a.* 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abſchren, abziehen von etwas; 3) etwas unterſchlagen, wegnemen, entwenden; 4) das Lager des Willens ſich merken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen: einer Sache einen andern Verſtand geben. 1) Prowadzić kogo na rozdrogę, na manowiec: z prawego kogo skierować goſcińca; 2) odwrocić, odciągnąć, odwozić kogo od czego; 3) zmykać, ſztucznie co ukrasć; 4) naznaczyć, miarkować legowisko zwierza: wyſzlakować zwierze w legowisku ſwoim; 5) rzekę, row dokąd obrocić; 6) wykrecać słowa, ſens. § 1) *Détourner quelqu'un du chemin;* 2) *détourner quelqu'un de son intention, de l'impureté, de la vengeance, d'un terrible dessein: son livre détourne les ames de la voie étroite de l'évangile: l'amour détourne trop de l'étude;* 3) *il a détourné la plupart de ses états;* 4) *on a détourné le sanglier, le cerf;* 5) *détourner une rivière;* 6) *détourner le sens d'une loix d'un passage.*

*détourner un coup.* einen Schlag, Stoß anwenden. Sztych. odbić; raz odmachnąć.

*détourner les yeux de quelqu'un.* die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwozić.

*détourner le sens d'un passage.* einen Spruch verdrehen, demſelben einen andern Verſtand geben. Wykrecać słowa; opaczny ſens dać słowom.

*se détourner, v. r.* 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, ſich verirren; 2) ſich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren laſſen. 1) *se manowcami, zſtepować z drogi: iść rozdrogą: zabiłkać się;* 2) *odwozić się, odwozić się od czego: odstąpić czego.* § 1) *Se détourner de son chemin: il se détourne de trois lieux de son chemin;* 2) *se détourner de son travail, de ses études.*

*chemin détourné.* einen Umweg. Manowiec.

*rue détournée.* eine entlegene Gaſſe. Ulica na ustroniu leżąca.

*prendre*

*prendre les chemins détournés.* durch List und Umwege zu seinem Zwecke zu kommen suchen. Sztuką, przekokami się swego zamysłu dopinać.

*louange détournée; flatterie détournée.* verdecktes Lob, subtiler Schmeicheley. Skryta pochwała; subtelne pochlebstwo.

\**Détracter, v. a. vid. Médire.* einem übel nachreden, verläumdern. Oślawiac kogo; szarpać czyj honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

\**Détracteur, f. m. vid. Médisant.* ein Weltlumber. Oślawiac; ubliżyciel sławy czyj. § C'est un détracteur.

\**Détraction, f. f. vid. Médifance.* Verläumdung, Nachrede. Pożwarz, oślawianie.

*Détraigner, v. n.* } *obf.* sich von einer Person abwenden. Opuscić kogo; odwrócić się od kogo.

*Détraire, v. n. obf.* lästern, übel nachreden. Oślawiac kogo.

*Détraper, v. a. obf. vid. Dégager.* lösmachen, befreien. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

*Détriquer, v. a.* 1) eine Uhr oder sonst eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschieße bringen, es falsch gewöhnen. 1) Zegar albo inąż machy- ne obrótną przekreścić; bieć kółkow zastranowić; 2) odciągnąć, odwozić, odchylić kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) *Détriquer* une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détriqué; 2) *détriquer* quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 3) les mauvais ecuyers détriquent les chevaux.

*se détraquer, v. r.* 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) *O zegar-kach:* nieporządnie iść: zastranawiać się; 2) odwrócić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) *Mon horloge se détraque;* 2) *il se détraque du bon chemin:* ce jeune homme se détraque de la vertu.

*mon estomac se détraque quelque fois.* mein Magen verderbet sich oft. Czalem się moy żoładek pluie.

*détriqué, se, adj.* ungangbar, im Laufe der Räder gehemmet. W biegu, w obrocie swoim zastranowiony. § *Ma montre est détraquée.*

*cheval détraqué.* ein verdorbenes Schulpferd. Znarowiony koń.

*Détrempe, f. f.* 1) Wasserfarbe; 2) ein Gemälde, das mit Wasserfarbe bemalt ist; 3) figürlich: kurze Zeit, sehr kurze Dauer. 1) *Farba maлярka podwodna;* 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) *figuralnie:* niestwierdzenie, czas krotki. § 1) *Peindre en détrempe;* cette détrempe est jolie; 2) *mariage fait à la détrempe;* promotion faite à la détrempe.

*Détrempe, f. m.* Einweichung, Bässung. Namoczenie, rozczynienie.

*Détrémper, v. a.* 1) einrühren, als Kaff, Mehl mit Eiern; 2) einwässern, geseizenes Fleisch, Heringe; 3) nass machen, als den Schmerz. 1) *Rozczyniac, zarobić co, iako wapno, makę z iaykami;* 2) *namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie;* 3) *ukoić, hamować, przycisnąć, smętek.* § 1) *Détrémper du plâtre, du mortier;* *détrémper de la farine avec des œufs;* 2) *détrémper dans de l'eau des harangs.*

*L'affection détrempe la joie.* es ist keine Freude ohne Leid. Wesele zalem pomieszane bywa.

*détrémper l'acier.* dem Stahle durchs Glühen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiekczyć twardość stali rozpaleniem.

\**Détresse, f. f.* Betrübniß, Angst. Smętek, žal, utrapienie. § *Il étoit dans une grande détresse.*

\**Détrêt, f. m.* eine Zange, etwas, das man bearbeitet, in Händen zu halten. Klezzcze do ujęcia czego przy robocie.

*Détries, adv. obf.* von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

*Détriment, f. m. (detrimentum)* in Bee- richten: Nachtheil, Schaden. *W są- dach:* uyma, uszczerbek, szkoda. § *Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins;* cela va à notre détriment.

*cette planète est en son détriment.* in der Sternbeutung: dieser Planet steht in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. *W praktyce:* planeta-ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

*Détripler, v. a.* die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten weanehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § *Détripler les files.*

*Détroit, f. m.* 1) eine Meerenge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebürge; 3) Erdenge, ein Stück Land zwischen zweien Meeren; 4) Gerichtsbarkeit, Gebiet. 1) *Ciesnina, przelmyk morski;* 2) *Nar 3* *ciesna*



ciesń wawoz w gorach; 3) między-  
morze, przylądek, wzbrzeże; wyspa  
woda nicobelzła z lądem złączona;  
4) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya.  
§ 1) Passer un détroit; détroit dange-  
reux à passer; le détroit de Gibraltar  
est fameux; 2) le détroit de Corinthe  
joint la Morée au reste de la Grèce:  
le détroit de Panama joint les deux  
Amériques, la Méridionale & la Septen-  
trionale; 3) se saisir des détroits; 4)  
un juge ne peut agir en cette qualité  
hors de son détroit; il est respecté  
dans tout son détroit.

**Détromper**, v. a. einen aus dem Irrthume  
führen, helfen, zu rechte bringen. Wy-  
wieść, wyprowadzić kogo z błędu;  
wybłądzić, wyblakać kogo z czego.  
§ On l'a détrompé de sa mauvaise  
opinion.

**se détromper**, v. r. seinen Irrthum erken-  
nen. Potrząść błędu swego. § On  
se détrompe tous les jours de ses an-  
ciennes erreurs.

**Détrôner**, v. a. dethronisieren, vom Throne  
stoßen; der Regierung entsetzen. Wy-  
znieć, złożyć, ruszyć kogo z królestwa;  
z tronu zrzucić. § Détrôner un roi.

**Détrousser**, v. a. 1) fallen lassen, nieder-  
lassen, abschürzen, die Kleider, die man  
in die Höhe gehoben; \*2) einen berau-  
ben, ausplündern; 3) von Stofsvö-  
geln und Jagdhunden: einem die er-  
jagte Beute abnehmen. 1) Spuścić  
szatę podkasałą; \*2) zrabować, zplon-  
drować; 3) o psakach i psactwowych:  
sobie połów wydzierać. § 1) Détrous-  
ser une jupe, une robe; \*2) on l'a dé-  
troussé à demi-lieu du village: il a  
été détroussé par des voleurs.

**se détrousser**, v. r. den aufgehobnen Rock  
herabfallen lassen. Spuścić sobie szatę  
podkasałą. § Les femmes se dé-  
troussent.

**en robe détroussée**. mit vielen Ceremonien  
und Complimenten. Z wielką czeremo-  
niami i komplementami. § Il ne fait  
des visites, qu'en robe détroussée.

**Détrousseur**, f. m. obs. ein Räuber. Roz-  
bojnik.

**Détruire**, v. a. (destruere) 1) zerstören,  
vernichten; 2) verderben, vernichten, zu-  
nichte machen; 3) verläumden, angest-  
sen, anschwärzen: einen um eine Gunst,  
um seinen guten Namen, um sein An-  
sehen bringen; 4) über einen Haufen  
werfen, vernichten: einen Beweis. 1)  
Ruszyć pustoszyć w perzynę obrocie;  
2) pluć, w niwecz obrocić, zniszczyć;  
3) czernić kogo: płowić kogo u ko-

go; nieślać, iednać, sprawić; przypro-  
wadzić kogo o utratę dobrego mie-  
nia, powagi; 4) zbiłać argument, do-  
wod. § 1) Détruire une ville; 2) dé-  
truire une partie: l'âge détruit la beau-  
té; 3) il m'a détruit dans l'esprit du  
roi; 4) détruire un argument.

**se détruire**, v. r. eingehen, sich verderben,  
sich verschlimmern, fallen, sich vernich-  
ten. Płować się, znikać, zginać,  
rozwiać się. § Les beaux ouvrages  
se détruisent tous les jours; cette opi-  
nion se détruit d'elle même.

**Dette**, vid. Dété.

**\*Detteur**, f. m. obs. vid. Débiteur. ein  
Schuldner. Dłużnik.

**Déturper**, v. a. obs. besudeln. Spluga-  
wić.

**Deu**, é, vid. Dévoir.

**Deûnent**, vid. Dûment.

**Dévaler**, v. a. obs. vid. Décendre.

**Dévaliser**, v. a. einen berauben, ausplün-  
dern. Splondrować, zrabować kogo.  
§ On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

**Dévaliseur**, f. m. Räuber, Vuschflepper.  
Rabuf, rozbojnik.

**D'avancer**, v. a. 1) vornehmen, voraus ge-  
hen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1)  
Uprzedzić, poprzedzić, wyszcignąć  
kogo; 2) przodkować, wziąć prym  
albo przodek w czym przed kim;  
przechodzić kogo w czym. § 1) Il  
faut faire de grandes traites pour de-  
vancer le roi de deux journées: il de-  
vança de trois jours la flotte: devan-  
cer l'aurore: devancer quelqu'un en  
course; 2) il devance en mérite tous  
ses compétiteurs.

**ceux qui nous ont devancés**. unsere Vor-  
fahren; die, welche vor uns gelebet haben.  
Przodkowie nasi; ci co przed nami  
żyli.

**\*Devancier**, f. m. der Vorfahr, Vorfah-  
ger in einem Dienste oder Amte: besser  
Prédécesseur. Poprzednik na urze-  
dzie; Antecesor; lepsze słowo Prédé-  
cesseur. § C'est son devancier.

**devanciers**, f. m. pl. die Vorfahren, die vor  
uns gelebet haben. Przodkowie, co  
przed nami żyli.

**Devenière**, f. f. die Vorfahrin, die vor  
einer andern gelebet worden, oder ein  
Amt beſessen. Poprzedniczka, ante-  
celorka na urządzie albo afektu czy-  
iego. § Les armes de ses devancières  
se voient en beaucoup de lieux.

**Devant**, f. m. 1) das Vordertheil, die Vor-  
derseite; 2) die weibliche Schaam. 1)  
Przodek, część przednia czego; 2)  
członek wstydlivy białogłowi. § 1)

Le devant du logis; le devant de per-  
ruque, de chemise, de haut-de-chauf-  
se, de jupe, de cuirasse.  
le devant d'un livre. der Anfang eines  
Buchs. Początek księgi.

\*bâti sur le devant. (s) einen Bürger-  
meisterbauch zulegen. Tyć; brzu-  
chatym zostawać; wytuczyć sobie  
brzuch. § Cet homme bâtit bien sur  
le devant.

gagner les devans; couper les devans;  
prendre les devans. 1) voraus gehen,  
einen Vorsprung nehmen; 2) einen über-  
treffen. 1) iść wprzody: uprzedzić,  
wyscignąć kogo; 2) przodkować w  
czym przed kim.

gagner le devant. einem vorkommen.  
Ubiec kogo do czego.

prendre le devant; marcher devant. den  
Vortritt, die Oberstelle nehmen. Wzi-  
ąć mieysce na prawey stronie; zasięść  
kogo.

Devant, adv. voran, vorne. Przodkiem,  
wprzody. § Marcher devant; nous  
les suivons qui ont passé devant; dans  
la procession la croix passe devant.

ci-devant. hier vorne. Tu na przodku.  
devant & derrière. vorne und hinten.  
Na przodku i na tyle.

devant que, obs. vid. Avantque.

Devant, praep.

1) vor, im Vorseyn. Przed; w oczach  
czyich. § Il harangua devant le peu-  
ple; il est capable de faire cela devant  
tout le monde; toute ma vie il fera  
peint devant mes yeux; il semble fuir  
devant moi; devant le roi.

\*il est devant dieu. er ist bey Gott U-  
mar; u Boga iest.

2) vor, an, gegenüber. Przed, przy,  
naprzeciwko.

sa maison est devant la mienne. sein Haus  
steht meinem gegenüber. Dom jego  
naprzeciwko memu stoi.

il est toujours devant son miroir. er steht  
immer vor seinem Spiegel. Zawize  
przed swoim stoi zwierciadłem.

devant la porte. vor der Thüre, an der  
Thüre. Przede drzwiami, przy drzwia-  
ch. § Être devant la porte; le disciple  
fut soueté devant la porte du colège.

3) vor, über, von der Oberstelle. Przed,  
& precedencyi.

il a les pas devant les autres. er hat vor  
den andern die Oberstelle. Ma przed  
intem cieple; inzych zasiada.

4) vor, voran, in diesem Verstande ist  
man voraus, aber teine praep.  
dalej mać w. ant. setzen muß. Przed

w przody; w tym sensie słowo devant  
jest adverbium, ale nie prepozycyja,  
zjad prepozycyji ayant potozyc trzeba.  
marcher devant (avant) quelqu'un. vor  
einem gehen. Iść przed kim.

au devant, praep. cum genit. einem entge-  
gen. Przeciw, przeciwko komu.  
aller au devant de quelqu'un. einem entge-  
gen gehen. Wybieść przeciw komu.  
§ La ville sortit au devant de lui.

de devant, praep. cum Acc.

1) vor, als die Häuser vor dem Thore, vor  
dem Schlosse. Przed, iako domy przed  
miałtem, przed zamkiem. § Les mai-  
sons de devant la porte, de devant le  
château.

2) von, aus, von einem Orte, wo man  
vor einem andern Orte gestanden. Z,  
od, o mieyscu, gdzie kto przed infztem był  
mieysce-m. § Se retirer de devant une pla-  
ce assiégée; ôtes vous de devant mes  
yeux; ôtes vous de devant la chandelle.

par devant, adv. von vorne. Z przod-  
ku, z oczu. § Il est attaqué par de-  
vant & par derrière; ils avoient reçu  
leurs blessures par devant; il reçut  
plusieurs coups par devant & il mou-  
rut glorieusement.

par devant, praep. adv. vor einem, in eines  
Gegenwart. Przed kim, w oczach  
czyich.

Devanteau, f. m. obs. vid. Tablier. eine  
Schürze. Fartuch.

Devantier, adv. vid. Avanthier. vorge-  
stern. Onegday.

\*Devantier, f. m. vid. Tablier. eine Schür-  
ze. Fartuch.

Devantière, f. f. ein langer Unterrock hin-  
ten aufgeschnitten, dessen sich die Weiber  
zum Reuten bedienen. Spodnica długa  
na tyle rozdwojona, białymgiłowom  
do iazdy służąca.

Devantures, f. f. plur. 1) der Vordertheil  
an einem heimlichen Gemache, einer Ar-  
me im Stalle; 2) der Ralf, der die Dach-  
seine an dem Camize füget. 1) Prze-  
dek stolca albo naczynia potrzebnego,  
albo też złożu w stajni, 2) wapno  
dachowki około komina trzymające.

\*Dévastation, f. f. (vastatio) Verwüstung,  
Zerstörung. Spustofzenie.

\*Dévalter, v. a. verwüsten. Burzyć; pu-  
stolzyć.

Devé, f. m. obs. ein Narr. Blazen.  
Développement, Développement, f. m.  
Abriss aller Seiten eines Gebäudes. Ab-



rys, model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

**Développer, v. a.** 1) rozwijać, rozwijać, rozwijać, 2) alle Seiten eines Steines oder Gemöbles auf's Papier reissen; 3) einen Stein oder Holz zum Gebrauche zurechten, zubauen; 4) figürlich: entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwijać, wyminąć, wywijać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo sklepu na papierze odrylować; 3) ocilać, przysposobić kamień, drewno do potrzeby; 4) wyjawić, odkryć, wynurzyć co; 5) rozwiązać, wykladać. § 1) Développer une chose envelopée; 3) développer une pensée, une intrigue; 4) développer des difficultés, un mystère.

**se développer, v. r.** 1) się rozwijać, się rozwijać; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykreść się z czego; 2) wynurzyć się, wyjawić się. § 1) Se développer d'un danger; 2) le mystère se développa.

**Dévenir, v. n. obs. vid. Dévider.** Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwiąć nici.

**Devenir, v. n.** etwas oder zu etwas werden. Zostać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand médecin; on ne songe guères que l'on deviendra après la mort.

**on ne sait ce qu'il est devenu.** man weiß nicht, wo er hingekommen ist. Nie wiadzą gdzie się podział.

**que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos espérances, vos sermens?** was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hoffnung, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wygadzie? na co wynidą twoje obietnice, nadzieje, przysięgi.

**je ne sais que deviendra cette affaire.** ich weiß nicht, was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tej sprawy będzie; niewiem na jaki ta sprawa wynidzie, koniec.

**que voulez vous devenir?** was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreifen? A co teraz poczniesz? czego się chwycisz? W którą stronę uderzysz.

**devenir d'Evêque mélier.** sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyżym zostać; kłechą zostać z Biskupa; poysć z koberca na rogoż.

**devenir à rien.** zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrocić; w kierz poysć; w kawy isć. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens deviendront à rien; ses espérances deviennent à rien.

**cela deviendra à rien.** es wird nichts daraus. Nic z tego nie będzie.

**que deviendrai-je?** wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się za mną dalek dziać będzie?

**qu'est devenu cette grande armée?** wo ist diese große Armee hingekommen? Gdzie się podział? i w co się te ogromne wojska obrociły?

**Deventer, v. a.** die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kann. Zaglem tak kierować, że go wiatry ująć nie mogą.

**\*Dever, v. n.** naderst, rasend werden. Otzaleć, z rozumu wychodzić.

**\*Dévergondé, ée, adj. & subst.** schamlos, unerschämmt. Niewstydlivy, bezwstydný. § C'est un dévergondé.

**se Dévergonder, v. r.** sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zetrzeć wstyd z oczu; bydź niewstydlivym, nie wstydzicie się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

**Déverrouiller, v. a.** aufriegeln. Odryglować, rygiel odemknąć. § Déverrouiller une porte.

**Devers, praep. obs. vid. Vers.** par devers, obs. bey. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

**Devers, s. m.** bey'm Zimmermann: die linke Seite einer Sache. U cieśle: lewa strona czego.

**Deverser, v. a. obs.** meinen, biegen. Zginać, nachylać, krzywiać.

**deversé, ée, adj.** krümm. Krzywy. § Bois deversé.

**Déveste, Dévestissement, vid. Dévêtissement.**

**\*Dévestir, v. a.** 1) obs. einem die Kleider ausziehen; 2) einen seines Amtes entsetzen. 1) obs. Rozbierać kogo: wyrzuć, zwłoczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévestit son maître; 2) dévestir quelqu'un d'une charge.

**se dévestir, v. r.** 1) sich auskleiden; 2) im Rechtshandel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknię; 2) w sądach: wyrzekać się czego. § 1) Le prêtre qui a officé, se va dévestir à le sacristie; on se dévesti quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrat de la propriété de tel héritage.

Dévê-

**Dévêtisement**, *f. m.* in Gerichten: Verzicht, Begebung einer Sache. *W sądach*: wyrzekanie się czego; rezygnacya.

**Deugies**, *f. f. obs.* Wadcu, Bahnfleisch. Policzki, dziaśto.

**Déviation**, *f. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequator oder der Ecliptik. *W astronomii*: ułtępek, ułstępowanie wienery, merkuryusza lub innego planety od Eklipytyki albo Ekwatora.

**Dévidage**, *f. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

**Dévider**, *v. a.* haspeln, einen Knäuel oder Strähle winden. Zwiiać kłębek, mottek. § *Dévider de la soie*, du galon; *dévider par péloton*.

**dévider, dévouider**, *v. n.* von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Grusse gehen. *O kaniach*: ewalniać barkami chybciey niżeli krzyżem ruchać. § *Ce cheval dévide*.

**Dévideur**, *f. m.* ein Haspeler, Spuler. Nawijacz, co motki, kłębki &c. zwiia.

**Dévideuse**, *f. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiiaiczka, cewkarka, co nici zwiia. § *Une dévideuse de fil*, de soie; *portes cela à la dévideuse*.

**Dévidoir**, *f. m.* eine Haspel, Weisse. Motowidło. § *Il a plusieurs sortes de dévidoirs*.

**Dévie**, *f. f. obs.* der Tod. Smierć.

**Dévié**, *éé*, *adject. obs.* toł, rasend. Szalony.

**Dévier**, *v. n. obs.* absterben, sterben. Gdumrzeć, umrzeć.

**Dévier**, *v. n. (deviare)* vom Wege abkommen. Ułtąpić drogi, obłąkać się na drodze.

**Deüil**, *f. m.* 1) Betrübnis, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauerkleid; 3) das Trauer- oder Leichenaesolae. 1) Smutek, smętek; 2) žaloba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchod feralny. § 1) *Son deüil n'est qu'au dehors*: une consolation si peu attendue redouble son deüil: seigneur, pourquoi me laissez vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis? 2) *les habits de deüil*: quitter le grand deüil: porter un grand deüil: porter le petit deüil: la cour est en deüil; 3) *le deüil a passé par cette rue*: mener de deüil: convoi de deüil.

**Devin**, *f. m. (Divinus)* ein Wahrsager.

Wrozek, wieszczbiarz, wieszczek. § *C'est un méchant devin*; *c'est un excellent devin*; *un bon devin*.

**Devine**, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § *Elle est devine*; *je ne suis ni forcière, ni devine*.

**Deviner**, *v. a. (divinare)* 1) wahrsagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken, als eines Absicht. 1) *Wrożyć, rokować*; 2) *wypytywać się kogo*; *wywiadywać się z kogo*; 3) *zgadnąć, domyslić się czego*; *odkryć co, jako zamysły czyie*. § 1) *Devenir les malheurs du tems*; 2) *on aime à devenir les autres*, mais on n'aime point à être deviné; 3) *deviner un ennemi*; *deviner l'écriture d'une personne*.

**Devinesse, Devineresse**, *vulg. f. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § *L'égglise excommunie les devins & les devineresses*.

**\*Devineur**, *f. f.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrozek.

**Devis**, *f. m.* 1) Aufschlag, Aufsatz der nöthigen Gelder und Zubehörung zu einem verhabenden Baue; 2) *obs.* Geschwätz. 1) *Spilek, konotacya* wtyłtyklich do wystawienia budynku iakiego należących potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* swięgotanie, rozprawa.

**Dévisager**, *v. a.* einem das Gesicht zerkratzen. Twarz komu podrapać. § *Dévisager une personne*.

**Devifance**, *f. f. obs.* die Wappenkunst. Nauka herbowna.

**Devise**, *f. f.* 1) Sinnbild, Denkbild, mit beneghäter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denkspruch, den sich einer erwählet; 3) Umschrift, Beschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordensband; 5) die Ueberschrift eines Sinnbildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerlen Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Hälfte roth und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen trugen. 1) *Emblema, malowanie godłowe*: obraz z napisem przyłożonym; 2) *symbolum, godło*: hasło, ktore sobie kto na pamiątkę obrał; 3) *godło*, *napis herbowny*; 4) *napis tkany* albo *wyżywany* na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) *napis in emblemate*; 6) *obs.* herb; 7) *łuknia dwoymaścista*, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maści jest złożona, jako z czarney i białey: szary takiye urzędnicy w Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) *La figure est*



le corps de la devise & les paroles en font l'ame : faire une belle devise ; 2) prendre quelques mots pour devise.

Deviser, *v. n.* *tosen, schwäzen, sich unterreden.* Rozprawać rozmawiać *fig.* § Ils ont devisé assez long tems de cette affaire ; tout en devisant, nous voici arrivés à la ville.

Dément, *vid.* Dément.

Dévoilé, *f. m. obs.* 1) Irregläubiger ; besser Dégaré ; 2) ein Protestant. 1) Oblakaniec z drogi zbawienia ; niewiernik, lepsié słowo : égaré ; 2) dysydént. § Pries pour nos frères, les dévoies.

Dévolement, *vid.* Dévoiment.

Dévoier, *v. a.* den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

Être dévoilé. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, *f. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke, die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Odsłonięcie ; zdejmowanie zasłony ; odkrycie, w sensie własnym figurycznym. § Le dévoilement des mitières & des figures de l'ancien testament, est fait à la venue du Messie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entschleiern, den Schleier einer Nonne aufdecken, abnehmen ; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiać welum : odkryć zasłonę mniszką ; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une religieuse ; une religieuse dévoilée ; 2) dévoiler des mitières, des intrigues.

se dévoiler, *v. r.* das Nonnenleben ansetzen, dem Nonnenleben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panieńskiego ; apostatka zostać.

Dévoiment, *f. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *f. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit ; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność ; powinna posługa ; 2) urząd, powinność. § 1) Faire exactement son devoir : s'aquiter de son devoir envers tout le monde : s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme : rendre ses devoirs à ceux qu'il le méritent ; 2) devoir de vassal à son seigneur : faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leibesbegängnisse erweisen. Ostać na

komu przy pogrzebie oddawać usługę.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność swę zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich ansetzen etwas zu thun. Brać się do czego ; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la lettre.

devoir de Poiseau. das Fäherrecht ; der Theil des Wildprets, der dem Falken gehört. Szarpanina, łup dla sokola.

Devoir, *v. a. & n. conjug. vid. in Appen.*

1) schuldig seyn, als Geld ; 2) verbunden seyn ; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hülfe ; 3) schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien byż komu, iako pieniądze ; 2) winien, powinien komu posłużenstwo, przyiaźń, pomoc ; obowiązany byż do czego ; 3) ułtępować komu w czym prymu : zadłużyć się komu. § 1) Il doit par tout : devoir un grosse somme d'argent ; 2) devoir à dieu & au monde ; nous devons bien vivre, pour bien mourir : les enfans doivent honneur & obéissance à ses pères ; 3) en matière d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre, sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay sobie równi, jeden drugiemu ułtąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* sollen, müssen. Musset ; mieć. § Les grands princes ne se doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis ; nous devons tous mourir ; il doit arriver cette année une l'eclipse de soleil & deux de lune ; je dois aller demain à la campagne ; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. er ist jedem schuldig, den er ansehet. Odżwiernych mu nie trzeba, Arzęgą drzwi dłużnicy ; długow iak włosow na łbie.

Deu, Dū, ē, *adject. & partic.* schuldig. Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld, welches ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une somme due.

la peine due à son crime. die Strafe, die er mit seinem Verbrechen verdient. Kara

Kara występku swemu przyzwoita; kara zasłużona.

Deu, Dū, *f. m.* 1) Schuld, Schuldferderung; 2) Schuldbigkeit. 1) Ding; 2) powinność powinna usługa. § 1) Il a une hypothèque pour la sûreté de son dû; 2) ils doivent bien s'acquiter du dû de leurs charges.

Deument, Dūment, *adv.* rechtmäßig, gehörig. Podług prawa, słusznie, należycie. § On a dûment procédé; il est dûment atteint & convaincu.

Devole, *f. f.* im Kartenspiele: der Matsch, wenn man keine Lese bekommt. Placka w kartach kosterskich, gdy gracz żadnego zabicia nie dostate.

Dévolu, *e, adjest.* (devolutus) zupadły, heimgesallen, versallen, als ein Unt-Spadly na kogo; spadkiem komu się dostający; złany na kogo, jako prawo, majątność. § Le droit de sacrer le roi lui étoit dévolu; une province dévolue à la couronne.

benefice dévolu, eine Wfründe, die der Collator nicht zu rechter Zeit oder widerrechtlich vergeben und daher dem Bischofe oder dem Pabste zu vergeben heimgfällt. Beneficium, którego kolacya na Biskupa albo Papierza spada, gdy nie jest prawnie albo też czasu należytego dane.

Dévolu, Dévolut, *f. m.* (jus devolutum) 1) päpstliche Vergebung eines Beneficii, das widerrechtlich vom Collatore vergeben worden oder von einem untüchtigen Geistlichen beigesen wird; 2) eine Wfründe, die einem Unwürdigen ist vergeben worden; 3) Recht des Pabst ein solches Beneficium zu vergeben. 1) Kolacya albo Papierkie podawanie beneficium, które przeciw prawa, lubo niepodobnemu beneficjantowi, było podane; 2) beneficium niegodnemu dane; 3) prawo Papierkie na podawanie godności kościelney niegodnym osadzony. § 1) Obtenir un bénéfice par dévolu: jeter un dévolu sur un bénéfice; 2) il a impetré le dévolut en cour de Rome; 3) le dévolut maintient la discipline, mais on abuse souvent de ce remède, pour troubler la paix de l'église; on a fixé le cas où le dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *f. f.* dem Bischofe heimgesallene Vergebung einer Wfründe, die der Collator nicht in der gesetzlichen Zeit vergeben. Dewolucya, spadek podawania na Biskupa, gdy Podawca w określonym prawem czasie wakujący godności

kościelney nie osadził. § La dévolution d'un bénéfice à l'Evêque.

Dévolutaire, *f. m.* der um ein Beneficium hält, das ein unwürdiger oder untüchtiger Geistlicher bekommen, oder das in gesetzter Zeit nicht ist vergeben worden. Zabiegający beneficium, niepodobnemu lub niegodnemu, albo też nie w czasie prawem naznaczonym podanego. § Un dévolutaire, ou impetrant de dévolut, doit donner caution.

Dévolutif, *ivo, adj.* was an einen höhern Richter gehöret. Do wyższego Sądu wytoczony.

Dévorant, *e, part. g. adj.* freßend, verzehrend. Pożerający, trawiący.

un appetit dévorant. Heißhunger. Apetyt gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień pożerający.

de soucis dévorans. Herznagende Stummnisse. Gryźliwe zale.

estomac dévorant. ein Magen, der alles verdauet. Żołądek wszystko trawiący.

une soif dévorante. Durst, den man nicht löschen kann. Lagnienie nieugaspzone.

un air dévorant eine sehr feine Luft. Powietrze barzo subtelne.

Dévorateur, *f. m.* Fresser, Schlucker. Pożeracz; polykacz. § Rien n'échape à ces dévateurs.

dévateur de livres. beständiger, aber un-aufmerksam Leser, der viel Bücher, aber ohne Bedacht liest. Ustawiczny ale nieuważny czytelnik; ten co wiele książek bez należytego baczenia czyta.

Dévorer, *v. a.* (devorare) 1) fressen, verzehren, verschlucken; 2) zerreißen, zersprengen als mit Klauen; 3) verschlingen, zu sich fassen, an sich ziehen; 4) verzehren, vernichten, aufreiben; 5) verreißen, verthun, durchbringen, durch die Gurgel jagen; 6) durchlaufen, hurtig und ohne Bedacht durchlesen; \*7) überwinden, übersteigen. 1) Pożerać, polykać; 2) dołżarpać, rozdrapać jako sponami, pazurami; 3) pożerać, polknąć, nabyć, dostać; 4) zniszczyć, trawić, w niewcz obrócić; 5) przehulać, przeleść, przepić; 6) przebiec, w popędliwości i nieważnie księgę przeczytać; \*7) przezwyciężyć, przewalczyć. § 1) Le loup dévore; 2) on envia un monstre marin pour dévorer Andromède; 3) il dévore en esperance tous mes biens; 4) le tems dévore tous: un feu secret me dévore: le chagrin me dévore: dévorer les peuples; 5) dévorer



dévorer tout son patrimoine, tout son bien; 6) dévorer un livre; \*7) il y a beaucoup de difficultés à dévorer toutes les sciences.

\*Dévoreur de livres, *f. m. vid.* Dévorateur. der viel Bücher unbedachtsam lieſet. Ten co książ wiele bez uwagi czyta.

Dévor, *e. adj.* 1) andächtig, von Personen; 2) andächtig, erbaulich, das Andacht erwecket, von Sachen; \*3) ergeben, ehrerbietig, gehorsam. 1) Nabożny, pobożny, o osobach: 2) nabożny, o rzeczach: \*3) uprzejmy, uniżony, powolny. § 1) Elle est dévore en honnête femme: être dévoré à la Vierge; 2) une lecture, une conversation dévore: un discours, un chant dévor; \*3) mon cœur qui vous est si dévor.

Dévor, *f. m.* ein Andächtiger, ein Gottesfürztiger. Nabożny, bogoboyny. § C'est un vrai dévor; il y a des dévors indiscrets; un dévor fêté. un faux dévor. ein Scheinheiliger. Nabożniczek.

Dévote, *f. f.* ein andächtiges Frauenzimmer. Nabożna białogłowa. § C'est une véritable dévore.

Dévote à confiture, *vid.* Penitente à confiture.

Dévotement, *adv.* 1) gottefürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherze: in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabożnie, bogoboynie, pobożnie; 2) po cichu, bez hałasu i wrzasku. § 1) Prier dieu dévotement; 2) il soupa lui tout seul & fort dévotement il mange deux perdrix.

Dévotieusement, *obs. vid.* Dévotement.

Dévotieux, *euse, adv. obs. vid.* Dévor.

Dévotion, *f. f. (devotio)* 1) Andacht, Gottesfürcht; \*2) Liebe, Ehrfürcht; 3) Ergebenheit, Dienstgeſiſſenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand ſtehet. 1) Pobożność, nabożeństwo; \*2) miłość, poſzanowanie; 3) uprzejmość, powolność; 4) władza, moc, w której kto zoſtaie. § 1) La véritable dévotion conſiſte à aimer dieu & le prochain: dévotion aîſée; les dévotions à la Vierge ſont un puîſſant moyen pour le ſalut; \*2) avoir pour quelqu'un une grande dévotion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévotion; 4) on lui manda que la ville étoit à ſa dévotion: il eſt à ma dévotion; avoir tout à ſa dévotion.

homage de dévotion. Huldigung. Hołdowanie, hold.

fête de dévotion. ein Feſttag, den jemand aus eigner Andacht feiert, ohne daß ſolchen die Kirche verordnet. Święto nie-nakazane, które z dobrowolnego ſię święci poſtanowienia nabożnego.

faire ſes dévotions. ſeine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen. Kommu-nikować, przyſtępować do ſtołu Pań-skiego; mieć nabożeństwo ſwoie.

attendre quelqu'un en dévotion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnoſcią i gotowoſcią.

L'ofrande eſt à la dévotion. wie viel man opfern ſoll, wird einem ſelben ſeine eigne Andacht ſagen. Każdego nabożeństwo naznaczy, iak wielka ma być ofiara albo ofiara.

Dévoûement, *f. m.* 1) Heiligung, Wei-hung; \*2) gämliche Ergebenheit zu den Dienſten eines andern; 3) bey den Sei-den: die Anſopferung ſeiner eignen Per-ſon. 1) Poſwięcanie, poſlubienie; 2) oddanie ſię na czyją uſługę; 3) w Pogańſtwie: oſharowanie ſwey wła-sney oſoby.

Dévoûer, *v. n. (devovere)* widmen, aufopfern, im eigentlichen und figurli-chen Verſtande. Poſwięcać, oſharo-wać, w ſenſie właſnym i figurycznym. § Dévoûer à ſes intérêts la tranquillité de la patrie.

ſe dévoûer, *v. r.* 1) ſich ergeben, ſich aufopfern; 2) im Serdenthume: ſeine Perſon den Göttern opfern. 1) Oddać ſię, oſharować ſię na co iako na zgu-bę za kogo; 2) w Pogańſtwie: oſharować bogom ſwę własną oſobę. § 1) Les grands hommes ſe font dévoûés à la gloire; être dévoûé aux intérêts de ſon maître; tous ſes amis ſont prêts à ſe dévoûer pour lui; 2) on ſe dévoûoit anciennement ſoi-même, par une ſuperſtition auſſi cruelle que ridicule.

je vous ſuis entièrement dévoûé. ich bin euch ganz ergeben. Wzcielkam obli-gacyą wależci powienien.

Devouloir, *v. a. obs.* nicht mehr wollen. Odchcieć ſię czego; chcieć czego po-przeſtać.

Deutero-canonique, *adj. c. Livres deu-tero-canoniques.* diejenigen Bücher des alten und neuen Teſtaments, deren Verfaſſer man anfänglich nicht gewußt und die man unter die Apocryphiſchen Bücher gerechnet. Księgi ſtarego i Nowego Teſtamentu, które między apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorów nie wiadano.

Dévoïé, *vid.* Dévoïé.

Dévoïement, *vid.* Dévoïement.

Dévoïer, *vid.* Dévoïer.

Deuteronomie, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Mosi. Pięte księgi Mojżeszowe, albo księga Powtórzenia za konu.

Deuve, *f. f.* ein seidenes Zeug nach Art der Atlases. Jedwabna materyja na kłataki atlasu.

Dévide, *f. f.* faire dévide. im Billardspiele: alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wszyskie piłki z bilardu pooprzątać, w worczki powrzucać.

Devider, *vid.* Dévider.

Deux, *adj. num.* (*duo*) dwu. Dwa. § Ils sont deux; elles sont deux; ils sont pris tous deux.

deux à deux, *adv.* zu zweyen, paarweise. Parami, po dwuch. § Il les faisoit marcher deux à deux.

à deux fois. dwomaś. Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois.

nous sommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat so viel Spiele gewonnen, wie der andere. Graic: każdy z nas tak wiele gier, wygrał jako drugi; nie przynihsmy tobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwen, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwen auf den Würfeln. 1) Dwa liczba rachunkowa; 2) raz, dwoyka na kostce kostekowej. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.

rafte de deux. im Würfelspiele: alle zwen. Graic: w kostki: trzy tuze, wszystkie dwoyki.

deux, *plur.* auf der Reutbahn: die beyden Seiten eines Pferdes. W szkole jezdnej: obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuës les deux.

Deuxième, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il est le deuxième; elle est la deuxième.

Deuxpots, *f. m.* Zwenbrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwamostowe miało i księstwo w Falcgrabskiej ziemi.

Dex, *f. m.* 1) bey den Bauern: zehn; 2) in einigen Landrechten: Gränz- oder Markstein: 3) *obj.* Gott; 4) das Weichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) U chłopow: dziesięć; 2) w niektórych prawach ziemskich: kopiec, miedza, granica; 3) *obj.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miał niektórych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteritas*) Geschicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Spo-

sobność, sprawnosć. § Il faut un peu de dextérité dans toutes les conditions; César eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les affaires où il entre; il montre sa supériorité & la dextérité de sa plume.

Dextre, *f. f.* (*dextera*) in hoher Schreibart: die rechte Hand. W powaznym tylko style: prawica, prawa ręka. § Il faut attribuer cela à dextre du Tourpuissant; ta dextre affermit ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wapen: die rechte Seite. W herbach: prawica, prawa strona.

Dextrement, *adv. obs. vid.* Adroitement. geschicklich, behend. Spofobnie. § Un peintre peignit un rideau si dextrement, qu'on s'avisé de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Destrochere, *f. m.* (*dextrocherrum*) in den Wapen: der rechte Arm mit der Hand. W herbach: bark prawy z ręką: ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m.* der Den oder Befehlshaber zu Tunis, Tripoli und Alger, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algirze; wielkorządca w Algirze krolewską ma władzą.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Dens. Dostojenstwo Deia albo wielkorządźce w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) bey dem Fuhrmanne: zur linken, tute, schwude. U furmanow: za, za; kłobie; na lewa rękę.

il n'entend ni à dia ni à burba. das ist ein wilder Mensch, der keine billige Vorstellung annimmt. W tym człowieku niemasz iskerki szluzności.

Diabètes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber, dessen beyde Enden in einander gesteckt sind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere gesteckt wird; 3) Harnruhr, Harnfluß, eine Krankheit, da der Kranke bey grossem Durst maget wird und das Getränke, wie es getrunken worden, von sich läßt. 1) Lewar do czerpania wina z kufy, u ktorego uście iedno w drugie jest wrazone; 2) sikawka podwoyna, iedna w drugą także werkniona bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie; gdy chory przy nieugaszonym łaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, pufcza.

le véritable diabètes. der Harnfluß, da der Kranke mehr pisset, als trinket. Uryny



Uryny zbytnie cieczenie, gdy chory więcej puszcza niżli pić.

*le faux diabolos* die Harnruhr, da der Krank so fortgehet, wie er getrunken worden. Uryny cieczenie bez najmniejszej trunku pitego odiniany.

**Diable, f. m. (diabolus)** 1) der Teufel, der böse Geist; 2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasserhuhn; 4) eine hässliche Eule in America. 1) Dyabeł, czart, bis; 2) złośliwy człowiek: złośnik; 3) tyłka czarna ptak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) *Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent: Jésus-Christ fut tenté par le diable au-desert: les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal; 2) c'est un diable incarné: c'est un diable d'homme: c'est un méchant diable.*

*nous avons fait le diable à quatre.* wir haben entsetzlich geschwärmert und gegermet. Pełne nas kacy były; hłasowaliśmy i wicherzaliśmy do wali.

*\*tirer le diable par la queue.* kłummerlich leben. Nędzę klepać.

*\*il a été batu, en diable: il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügelsuppe bekommen. Zbito go iak pucharke.

*\*cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniądze polzły do bifa. § Ne prête point à cet homme là, votre argent s'en ira à tous les diables.

*\*le diable l'a emporté,* man weiß nicht, wo er hingekommen ist; der Henker hat ihn geholt. Nie wiedzieć gdzie się po-dział; czarci go porwali.

*\*c'est un diable en procès.* das ist ein grosser Rabulist oder Zungendrescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemasz.

*\*c'est la le diable.* das ist der Punkt, worauf alles ankommt. To to tęk; ten to punkt, na którym wżyskko zawisło.

*\*un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pacholek wesoły.

*\*un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pacholek; mizerny człowiek.

*\*il est vaillant en diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

*\*il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

*le diable est aux vaches.* es ist alles in Unordnung; es ist ein grosser Lärm. Hłas tam wielki; dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

*\*le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawżę nędzę klepać trzeba.

*il ne faut pas se donner au diable pour faire cela.* es ist keine Nothwendigkeit, er braucht keine grossen Künste dazu. Nie jest to czarnoksięstwo; łacno to sprawic.

*\*cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie może to bydż; nazielone światki to będzie.

*les diables sont déchaînés.* der Teufel ist ganz los. Dyabeł kość tam wrzucił.

*le diable n'y entend rien (n'y connaît rien)* es ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ię kaduk zgadnie.

*\*il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teufel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł opętał.

*\*quand il dort le diable le berce.* der Teufel leitet allemal einem Zungendrescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawżę z prawowykrętcą chodzi; kiedy wykrętarz prawny śpi, dyabeł go kołysze.

*\*en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

*\*faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusehen. Dokuczać, dogrzewać komu.

*\*dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Oślawiać kogo; szarpać sławę czyja.

*\*il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak frogi, iako go malują.

*\*le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawżę przyjemna.

*\*que diable.* was Teufel. Co u dyabła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

*\*à quoi diable vous êtes vous amusé?* womit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymes się u kaduka bawił

*\*si a diable!* pfui Teufel, das ist hässlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

*diable de mer.* 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Grösse und Gestalt einer Ente; 2) eine Seeente; 3) Seeteufel, ein hässlicher und giftiger Seefisch. 1) Prak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczka; 2) kaczka morska; 3) tyba pewna przydka i iadowita w Ameryce.

*\*Diable, adj. c. böse, rasend.* Szalony, zły.

*il faut*

*il faut être bien diable de faire cela.* man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź mu-zi, ktoby to uczynił.

\**Diablement, adv.* wie der Teufel, übersaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabełsku. § Il boir diablement; je suis diablement fort sur l'impromptu.

\**Diablerie, f. f.* 1) Hexerei, Teufelskunst, Zauberei; 2) jänfisches Gemüth, wunderlicher Kopf; \*3) Handel, Verdruß. 1) Czary, czarnoksięstwo; 2) dziwactwo, fantazyja terryczna; \*3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute la diablerie je l'aime toujours; \*3) c'est une grande diablerie.

*Diablic, f. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabeł. § Sa femme est une franche diablesse.

*Diablic, adj.* teuflendmässig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diablesse.

*Diablureau, Diablotin, f. f.* ein kleiner Teufel, ein Teufelchen. Dyablik, dyabełek.

*Diabolique, adj. c.* böß, teuflisch. Czartowski, zły, dyabelski. § C'est un esprit diabolique; invention diabolique.

*Diaboliquement, adv.* verteuflert, auf teuflische Art. Po dyabełsku.

*Diacaram, Diacarthami, Diacatami, f. m.* Purgirungswerge von Saffor, in der Apotheke: W aptyce: iok purgacyyny z szatanu polnego.

*Diachylon, f. m.* in der Apotheke: Benennung der erweichenden Pflaster aus allerhand Säften. Nazwisko w aptyce plasterow rożnych z sokow zmiękcza-jących.

*Diaco, f. m.* Diaconus bey den Maltheserrittern. Dyakon Orderu Malrenskiego.

*Diadodium, Ciacode, f. m.* ein Brustsy-  
rup von Mohn. Syrup pierśmofu-  
żący z maku.

*Diaconat, f. m.* (diaconatus) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonia, Dyakonstwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Méleus éle-  
va saint Christotome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

*Diaconesse, vid.* Diaconisse.

*Diaconie, f. f.* obs. (diaconia) Armenhaus, Armenpflege. Szpital.

*Diaconique, f. m.* obs. die Sacristey. Zakrytya.

\**Diaconesse, Diaconisse, f. f.* 1) im neuen Testamente, als in der 1. Ep.

an Timot. Kap. 5, v. 9. eine Kirchendienerin, eine Wittve, die zum Kirchendienste von den alten Christen ernodhlet wurde; 2) obs. eine Aebtissin; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in den geistlichen Stand getreten. 1) W nowym Testamencie esobliwie w 1. listie do Tym. Rozd. 5. w 9. wdowa na poslu-ge kościelną obrana; 2) obs. kłepni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierw-  
szem Chrześcijaństwie, co w stan duchowny wstąpił. § 1) Jean vous ré-  
commande notre seueur Phébé Diaconisse de l'église de Corinthe; l'em-  
ploi des Diaconisses consistoit à in-  
struire les femmes, pour recevoir le Bâême & à regler leur conduite après l'avoir reçu; le Prêtre faisoit la première onction au front & les Diaconisses achevoient la cérémonie & préparoient les femmes à recevoir le Bâême.

*Diaconistique, f. f.* (diaconistica) Lehre vom Wiedererschalle. Nauka o odgłosach.

*Diacre, f. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un diacre; les diacres ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'église & en rendre compte en suite à l'Evêque.

*Diaresse, f. f.* bey den alten Christen: eine Diaconissin. U starych Chrze-  
scian: Dyakonisa. § Elle est une sainte & généreuse diaresse.

*Diadème, f. m.* (diadema) 1) vor biesem, kaiserliche, fürstliche oder königliche Krone; Hauptbinde, königlicher Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn: die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wap-  
pen: ein Reis über einer Krone: ein Zirkel um einen Adlerskopf: eine Binde um einen Mohnkopf. 1) Przepaska: korona: wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rząd; 3) w herbach: kołko nad koroną: kołko około głowy orłowej: przepaska głowy murzyn-  
skiej. § 1) Porter le diadème: met-  
tre le diadème sur la tête: offrir le diadème; 2) avec un diadème tout plaît, tout charme.

*Diafane, Diaphane, adj. c.* (diaphanus) in der Physik: durchsichtig. W fizyce: przezroczysty. § Un corps diaphané; les corps diafanes.

\**Diafanité, Diaphanéité, vid.* Transpa-  
rence. Durchsichtigkeit. Przezroczay-  
ność.

Diagno-



**Diagnostic**, *f. m. signe diagnostic*. bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zustand erkannt wird. *U doktorow: znak po ktorym się własność choroby wydaie.* § Il y a des signes prognostics & d'autres diagnostics.

**Diagonale**, *adjekt. f. ligne diagonale*

**Diagonale**, *f. f. (diagonalis)* in der Meßkunst: eine Zwerchlinie, die von einem Winkel zu dem gegen über stehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W geometryi: linia dyagonalna albo węgielna, naydluzsza linia w wielosciennych figurach między anqulami przeciwnemi.* § La diagonale d'un Cube, d'un Prisme; la diagonale d'un quarré est incommensurable avec un de ses côtes.

**Diagonalement**, *adv. in der Geometrie:* von einer Ecke zu der andern durch den Mittelpunkt, als zwey Linien. *W geometryi: dyagonalnie; między przeciwnemi anqulami w figurach wielosciennych.* § Ces lignes se coupent diagonalement au centre de la figure.

**Diagrède**, *f. m. mit Eitronen: oder Quitzenfaste präparirter Scammoniensast, in der Apotheke.* *W aptyce: dyagryd; sok socznicy albo izkamonii iokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.*

**Dialecte**, *f. f. & m. (dialectus)* Mundart einer Sprache, besondere Aussprache. *Dyalekt; ięzyka, mowy iednegoż narodu różność.* § La dialecte Jonienne est presque la même que l'ancienne Attique.

**Dialectique**, *f. f. (dialectica)* die Vernunftlehre. *Prawdomowna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozszadzenia rzeczy.* § Diogene de Laërce raconte que Chryssippe avoit composoit trois cents onze livres de dialectique.

**Dialectiquement**, *adv. der Vernunftlehre gemäß. Według reguł dyalektycznych; logicznie.*

**Dialecticien**, *f. m. ein Logikus, der mehr mit Scharfsinnigkeit, als der Sache gemäß urtheilet. Logik subtelny ale nierzetelny.*

**Dialogier**, *v. n. Gespräche schreiben.*  
**Dialoguer**, *v. n. Gespräche schreiben.*  
**Dialoguier**, *v. n. Gespräche schreiben.*

**Dialogisme**, *f. m. Kunst, Colloquia oder Gespräche zu schreiben. Nauka o rozmow pisanu.* § Cet écrivain entend bien le dialogisme.

**Dialogue**, *f. m. (dialogus)* ein Gespräch; Schrift, die nach Art eines Gespräches verfaßt ist. *Dyalog, albo kłiega na kłztałt rozmowy pisana.* § Les dialogues de Lucien sont beaux

**Diamant**, *f. m. 1) ein Demant, Diamant, ein Edelstein und zugleich ein Einbild der Beständigkeit; 2) Schneidemann, womit der Glaser das Glas verschneidet; 3) eine Schuhwecke mit einer großen Kuppe zu den Schuhabsätzen der Träger.* 1) Dyament kamien drogi a oraz znak trwałości i stałości; 2) dyament skłarki do skła kraiania; 3) ewiek o grzybiałey głowie do piętek u botow tragarkich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendes moi pour une pièce des diamans.

*sa foi sera diamant.* sein Glauben, seine Treue wird dauern. *Wiara, wierność iego trwał będzie.*

*un diamant d'Alegen.* ein falscher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. *Dyament fałszywy z okolicy Paryskiej.*

*diamant du temple.* ein gemachter Diamant. *Dyament zrobiony*

**Diamantaire**, *f. m. 1) ein Diamanthändler; ein Diamantschleifer; 2) ein Diamantenner.* 1) Jubiler co dyamenty rzeze i przedaie; 2) znaiący się na dyamentach.

**Diamargariton**, *f. m. Perlennisch in der Apotheke; eine Arzney, dazu Perlen genommen werden. Mleczko perłowe w aptyce; lekarstwo z perłami przyprawione.* § Froid diamargariton; chaulo diamargariton.

**Diamètre**, *f. m. (diameter) 1) die Durchschnittslinie, Linie, die durch den Mittelpunkt des Kreises geht und selbst theilet; 2) die Diagonallinie.* § Diagonale. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydluzsza: dyameter; 2) linia dyagonalna, obacz Diagonale. § 1) Tous les diamètres d'un même cercle où de cercles égaux sont égaux entr'eux: la proportion du diamètre à la circonférence du cercle ne se trouve pas dans la dernière exalitude; 2) les églises ont deux diamètres, l'un grand, l'autre petit.

*diamètre d'une sphère.* der Durchschnitt einer Kugel. *Diameter sfery.*

**Diamétral**, *c. adjekt.* einen Kreis mitten durchschneiden. *Przerzynający cyrkul na dwie rowne części; dyametralny.* § Ligne diamétrale.

**Diamétralement**, *adv. mitten durch einen Kreis*

Birkel. Przez punkte cyrkulu średni.

*diamétralement opposé; directement opposé.* 1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gänzlich wider. 1) *W astronomii:* diametralnie: w prostey linii na przeciwko sobie stojący; 2) sobie barzo przeciwny: w brew czemu będący. § 1) Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposés: les antipodes sont aussi diamétralement opposés; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposés: ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposés.

*Diamorum, f. m. (diamorum)* gefottener Maulbeersaft, in der Apotheke. Sok morwowy, w aptyce. § *Diamorum* simple; *diamorum* composé.

*Diane, f. f. (Diana)* 1) im Kriege: die Rebelle oder Rebellin, Trommelschlag, der bey anbrechendem Tage anschlagen wird; 2) die Jagdgöttin bey den Hebräern; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, którą u żłnierzy świtem zabiiają; 2) Dyana bogini łowow; 3) u Poetow: księżyc; 4) w chymii: srebro. § 1) Batre la diane.

\**Diantre, f. m.* im Scherze: der Hensler, der Hensel. *Zartuig;* kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le reston.

*Dianucum, f. m.* Nuss syrup von welschen mit Honige eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

*Diapalme, f. m. (diapalma)* ein erweichendes Zugpflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaący, w aptyce.

*Diapalme, f. m. (diapasma)* ein wohlriechendes aus trockenem Pulver verfertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleiderpulver, die Pulver, die man in die Wunden streuet etc. Perfumy z suchych prozokow, iako profzek wonny do włosow, do szar; profzek do ran obfypowania.

*Diapason, f. m.* 1) die Octave, in der Musik; 2) ein Instrument, die Orgelpfeifen und die Löcher in den Flöten darnach zu schneiden; 3) ein Maas der Stüchgießer und anderer Künstler, die Röhren machen, wornach sie die Größe, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do pilczasek organowych i dziurek w śluchach wyrznanania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwisarskich służąca.

*Diapédésis, f. m.* in der Medicin: Ausbruch des Gebüsts; gewaltsame Sprengung einer Ader. *W medycynie:* żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

*Diapente, f. f.* die Quinte, in der Musik. Kwinta, w muzyce.

*Diaphane, Diaphanéité, vid. Diaf.*

*Diaphénie,*

*Diaphoenic, f. f.* in der Apotheke: Dattelnattwerge, die die Zeit der Weiber befördert. *W aptyce:* lambitywum daktylowe do przeczyszczenia białogłowiakiego służące.

*Diaphorétique, adj. c. (diaphoreticum)* schweißtreibend, austreibend, in der Medicin: U medykow: pot sprawuiący, wilgotność spędzaiący. § Remède diaphorétique; antimoine diaphorétique.

*Diaphragmatique, adj. c.* in der Anatomie: was zum Zwerchfelle gehört, Zwerchfells. *W anatomii:* do przegrody wewnętrznej należący: przegrodowy. § Veine, artère diaphragmatique.

*Diaphragme, f. m. (diaphragma)* 1) das Zwerchfell im Leibe; 2) der Nasenknorpel zwischen den Nasenlöchern; 3) Ring von Pappe, Holze oder Bleche zwischen den Gläsern in großen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna: osierdzie, otoczna, przegroda wewnętrzna; 2) przegroda chrzątkowata między nozdrzami: miedzynozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna między szkiełkami w wielkich perspektywach.

*Diapré, ée, adj.* in den Wappen und auch von einem Blumenbeete: bunt, scheidigt, mannfarbig. O herbach i kwiatkach kwiecistych w ogrodach: pstry, upstrzony, kolorowany rozlicznymi farbami.

*brunes diaprées.* eine Art violblaue Pfauen. Rodzay sliw szółkowobrunatnych.

*Diapreüre, f. f. obs.* Bistfarbigkeit. Pstrocin; upstrzenie.

*Diaprunum, Diaprun, f. m.* Pfauennattwerge. Lambitywum ze sliw.

*Diarrhée, f. f. (diarrhoea)* Durchfall, Durchlauf. Biegunka.

*Diarrodon, Diarrhodon, f. m. (diarrhodon)* in der Apotheke: ein jedes aus Rosen zubereitetes Medicament, als Lattwerge, Ruchelchen. *W aptyce:* z roż lekarstwo każde zrobione, izko lambitywum.

*diarrhodon de l'abbé.* ein herzkärkendes Pulver.



Pulver, in der Apotheke. *W aptyce*: proszek pewny serdeczny.

**Diartrorse**, *f. f.* (*diatrorsis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkna der Veine. *U anatomikow*: fugowanie, spoienie kości, stawow.

**Diascordium**, *f. masc.* Giftlattwerge aus Scordien (in der Apotheke), die den Schweiß treibt und für Hautkrankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce*: lambitywum zlakamonii pot spruwające i na głowy bolenie, biegunkę i truciznę sposobne lekarstwo.

**Diaselecten**, *f. m.* eine purgierende Brustbeere oder Bruststückenlattwerge. *Lambitywum purgujące sebastenowe*, to jest z iedwabnych śliwek.

**Diaenna**, *f. m.* purgierende Lattwerge aus Senneblättern. *Lambitywum purgujące fenclowe*.

**Diasirme**, *Diasyrme*, *f. m.* (*diasyrmus*) in der Redekunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W kraformowskiey nauce*: śmielzne wychwalanie rzeczy barzo podley.

**Diastile**, *f. m.* Maß zwischen den Säulen. *Miedzyfilarze*.

**Diaστοle**, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folgt, die Systole heißt; 2) in der Sprachkunst: das Langmachen einer Sylbe, die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii*: serca podnożenie po którym sciskanie albo opadanie, *Systole* nazwane, następuje; 2) *w gramatyce*: przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiey.

**Diatesseron**, *f. m.* (*diatessaron*) 1) die Quarte in der Musik; 2) in der Apotheke: eine Arznei oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze cztery lekarktw złożone. § 1) Le diatesseron est composé d'un ton majeur & d'un ton mineur & d'un demi-ton majeur.

**Diatonique**, *adj.* in der Musik: das von einem Tone zum andern steigt oder fällt. *W muzyce*: prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadający. § *Musique diatonique*.

**Diatoniquement**, *adv.* durch natürliche Abwechslung der Töne. *Za naturalną tonow muzycznych odmianą*.

**Diarragacanth**, *subst. masc.* eine Arznei von Dracant. *Lekarstwo z soku dragantu*.

**Dicernement**, *f. m.* 1) Unterschied, den

man zwischen etwas macht; 2) Urtheil, Unterscheidungsurtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rożnica, która między czym czynić trzeba; 2) rozróżnienie, rozeznanie. § 1) Le discernement des couleurs; 2) n'avoir aucun discernement: avoir le discernement bon, excellent.

**Dicerner**, *v. a.* (*discernere*) unterscheiden, beurtheilen, erkennen. *Rozeznac, rozróżnić*. § *Dicerner le bien avec le mal; dicerner l'erreur; dicerner le vrai du faux; je ne l'ai pu dicerner de si loin; je ne puis bien dicerner qui étoit avec vous.*

**Disciple**, *f. m.* (*discipulus*) ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freien Wissenschaften. *Dyscypl, uczeń* oświeblony nauk wyzwolonych. § *Saint Chrétien fut disciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.*

*les disciples de Jesus Christ*, die Jünger oder die Apostel Christi. *Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.*

**Disciplinable**, *adject. c.* (*disciplinatus*) gelehrt, der Unterweisung fähig. *Poietny, do nauk sposobny, karny*. § *Rendre disciplinable, un enfant fort disciplinable.*

**Discipline**, *f. f.* (*disciplina*) 1) Zucht, Lehre, Unterweisung, Ordnung; 2) in Alsfern: eine Disciplin oder Geheiß. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; 2) *w klasztorach*: dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jésuites: garder, rétablir, observer la discipline militaire, monastique, ecclésiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plupart des collèges; 2) se disposer à la discipline: donner la discipline à quelqu'un: soumettre quelqu'un avec la discipline.

*prendre la discipline faire la discipline; se donner la discipline.* sich geisteln. *Dyscyplinować się.*

**Discipliner**, *v. a.* 1) unterrichten in der Zucht, in Ordnung erhalten, stehen; 2) discipliniren, geisteln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w porządek, trzymać kogo w karności; 2) dyscyplinować, sieć kogo winnikiem. § 1) Il a bien discipliné sa maison; 2) on l'a bien discipliné pour avoir fait cette faute.

*se discipliner, v. r.* sich geisteln, sich discipliniren. *Dyscyplinować się.* § *Ce dévot se discipline souvent.*

**discipliné**, *se, adject. & part.* disciplinirt, wohl gezogen. *Karny, wyćwiczony; ichowany*

schowany w dobrym ćwiczeniu; w rząd wprawiony. § *Enfant bien ou mal discipline, il avoit des troupes bien disciplinées.*

**Dictam, Dictame, Dictamine, f. m. (dictamus)** Dictam, Cretischer und gemeiner, welcher letztere auch Eschmur heißt. Dyktan kretencki, podolki, ziels. § *Dictamine blanc; dictamine faux; dictam de Crete.*

**Dictamen, f. m. (dictamen)** das Eingeben des Gewissens. Natchmenie tumnie-  
nia. § *Suivre le dictamen de la conscience.*

**Dictamine, vid. Dictam.**

**Dictator, f. m. (dictator)** ebedessen ein römischer Obergebieter. Rządca najwyższy starorzymski.

**Dictature, f. f. (dictatura)** 1) das Amt eines römischen Dictators; 2) eine angemessene Herrschaft über andre. 1) Donośnictwo rządcy najwyższego Rzymu; 2) władza nad kimś. So wie przywłaszczona: rządność. § 1) *Offrir, recevoir, accepter, quitter la dictature.*

**Dictée, f. f. (dictata)** Lektion, die ein Lehrmeister den Schülern vor oder nach Lesche in die Feder dictirt. Lekcja przed południem albo po południu dyktowana. § *La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après-dînée a été fort courte.*

**Dictier, v. a. (dictare)** 1) dictiren, zunt Nachschreiben vorlesen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sahen soll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben, als Geheiß, vorschreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piszącemu; 2) kłaść komu co w ucho, dopytać komu co; 3) dać, stanowić iako prawa, przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) *Dictier une lettre; 2) ces balles choles ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées, on lui a dicté toutes ses réponses; 3) dictier des loix, des ordres; 4) cela paroît dicté par le bon sens: les livres sacres ont été dictés par le saint esprit: la passion lui dicté toutes les extravagances, toutes les injures qu'il dit.*

*la raison nous dicte cela.* die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

**Diction, f. f. (dictio)** 1) Redeart, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redensart. 1) Perora, sposób przekładania słów rzeczy;

mówienie; 2) słowo, sposób, kfrasie mowy. § 1) *Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, prolixe, significative: la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les mœurs de celui qui parle; 2) cette diction est barbare, elle n'est pas François.*

**Dictionnaire, f. m. (dictionarium)** Wörterbuch, Anschlagnbuch, darinne die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach alphabetischer Ordnung zu finden sind. Słownik, Dykcyonarz, w którym słowa języka lub terminy nauki iakiey według porządku obicadłowego są spisané. § *Un bon Dictionnaire est très-difficile à faire.*

**Dicton, f. m. (dictum)** 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheilsschrift; 2) im Söwze: Spruch, nachdenklich. 1) Decyzya, nakaz, uznanie sędziego w dekrete. 2) *à tout: sentence, powieść poważna.* § 1) *Lire le dicton; 2) il y a dans ce livre des dictions assez jolis.*

**Dictum, f. m. des Richters Ausspruch, Verordnungen in einem Urtheile. Uznanie, nakaz sędziego w dekrete. § On a mis le dictum de la sentence au Gref.**

**Didactique, adj. c. (didacticus)** geschieht, einen etwas deutlich lehren; lehrreich. Nauki pełni; sposobny do nauczania kogo czego. § *Stile didactique.*

**Dideau, f. m.** ein großes Reß, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. Siec wielka do zastawienia całego jeziora.

**Didier, f. m. (Desiderius)** ein Mannsnahme. Dezyderyusz imię męskie.

**Didière, subst. f. (Disideria)** ein Weibsnahme. Dezyderya imię białogłowski.

**Didragme, f. m. (didrachma)** bey den alten Juden und Griechen. ein halber Södel von Ägypt. U starzech żydow i grekow: polsrebrnika albo posykla miedzianego.

**Dièrese, subst. f. (diæresis)** 1) in der Grammatik: die Theilung eines Dichtstrophs in zwei Theile; 2) bey Wundärzten: die Theilung eines Geschwürs. 1) W gramatyce: podzielenie dystrongusa albo dwugłosicy słowy na dwie sylaby. 2) utworzenie żyły, wrzocu; u cyrulika. § 1) *La dièrese se fait lorsqu'on divise une diphthongue en deux syllabes comme aiaie en aui.*

**Dierri, f. m. (Theodoricus)** Dietrich, ein



Mannsname. Teodoryk imię męskie.

**Diéte, Feinte, f. f. (diefs)** die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Musik, die mit einem doppelten Kreuzchen bezeichnet wird. Postronem podwyższenie noty muzycznej, podwoynym krzyżykiem znakowane bywa.

**Diète, f. f. (diaeta)** 1) die Diète, Mäßigkeit im Essen und Trinken zu Erhaltung der Gesundheit; 2) ein Reichstag in Teutschland, Pohlen und Schweden; 3) in der päpstlichen Canzeley: eine Tagereise von 10 Meilen; 4) bey den Benedictinern: kleine Zusammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tagereise von 30000 geometrischen Schuhen. 1) Dyieta, skromność w życiu zdrowiu dogadzająca: miarkowanie zdrowia życiem: pożycie pomiarkowane; 2) seym Niemiecki, Polski; Schwedzki; 3) w Apostolskiej kancelaryi: droga jednego dnia dziesięć mil wynosząca; 4) u OO. Benedyktynów: kapituła mała: kongres; 5) w Japoniech: droga jednego dnia 2 30000 kroków geometrycznych. § 1) Faire diète: la trop grande diète nuit; 2) faire tenir la diète: assembler, rompre la diète: se trouver à la diète; 3) se trouver à la diète.

**Dieu, f. m.** 1) Gott; 2) ein Gott der Erde, Gesalbter des Herrn; ein großer Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemski; Pomazaniec Pański, to jest Monarcha iaki wielki. § 1) Adores le vrai dieu: le dieu vivant: la voix du peuple est la voix de dieu; 2) fléchir les genoux devant un dieu fragile: les rois sont les dieux de la terre.

**mon dieu! o! o Gott! Ach! o! o Boże!** Boże moy! § Mon dieu! je vous connais: mon dieu que vous êtes présent.

**Dieu merci.** Gott Lob! Gott sey Dank! Chwała Bogu; dzięki Bogu. § Je me porte bien dieu merci.

**la fête dieu.** das Frohnleichnamsfest. Święto Bożego ciała.

**pour l'amour de dieu; au nom de dieu.** um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de dieu ne hâtes pas.

**je prens dieu à témoin; sur mon dieu.** bey Gott, so wahr Gott lebet. Jak mi Bog mdy; iak Boga kocham; iak Bog w nibie!

**Dieu vous soit en aide.** Gott helfe euch; saget man insonderheit zu einem Ament. Wspomoz cię Boże; ośobliwie do ubogiego mówiąc.

**Dieu aidant.** mit Gottes Hilfe. Za pomocą Bożą.

**à dieu ne plaise.** das wolle Gott nicht. Strzeż tego Boże; Boże tego uchoway. **plût à dieu.** wollte Gott. Gdyby wola Boża była; dalby do Bog.

**Dieu le veuille.** das gebe Gott. Day to Boże.

**Dieu vous garde de mal.** Gott behüte euch vor Unglück. Zachoway cię Boże od wżyskiego złego.

**Dieu m'en garde.** Gott behüte mich davor. Strzeż mię Boże tego.

**Dieu vous bénisse & conserve.** Gott segne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay cię Boże.

**Dieu vous conduise.** Gott führe, geleite dich. Prowadź cię Boże.

**il fait son dieu de son argent.** er macht sein Gold zu seinem Gotte. Bogiem u niego pieniądze.

**il doit à dieu & au monde.** er ist allen Leuten schuldig. W dłuż wielkie zabnął; ufugow ma iak wśolow na łbie.

**adieu, vid. Adieu.**

**bôtel-dieu, vid. Hôtel, Hôpital.**

**Dieu-donné, adj. m. (Deodatus)** von Gott gegeben, wird von einem Prinzen gesagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, o krolewskiem albo książęcym dziecięciu nad spodziewanie narodzonem. § C'est un prince dieu-donné: Philippe Auguste roi de France a été surnommé dieu-donné.

**Dieu-donné, f. m. (Deodatus)** Deodat, ein Mannsname. Bogdan, imię męskie.

**Dieu-conduit, f. m.** der Spiegal am Schiffe, woran dessen Zeichen gemacht ist, das von es den Namen führet. Pole albo rarcza na okręcie, gdzie herb położony bywa, od ktorego się okręt mianuie.

**les dieux, f. m. plur.** die Götter, Götter. Bożkowie, bogowie pogańscy. § Les dieux des Païens étoient de plaisans dieux.

**dieux manes.** die Götter der Verstorbenen bey den Heyden. Bożkowie zmarłych u starych pagan.

**Diex, f. m. obs. Gott. Bog.**

**Difamant, difamant, e, adj.** verläumderisch. Potwarliwy; osławiający. § Des discours difamans; des paroles & des injures difamantes.

**Difamateur, Difamateur, f. m.** Lasterer, Verläumder, Ehrensänder. Osławiaacz, obmowca; potwarca. § C'est un infigne difamateur.

**Difamation, Difamation, f. f.** Verläumdung

bung, Edterung. Oslawianie, obmowa, potwarz, lzycie, osława. § Souffrir des injures & des difamations.

**Difamatoire, adj. c.** ehrenrührig, verdumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, osławiający.

**un libelle difamatoire.** eine Schmähschrift, Paëquill. Paskwil, obelżywe pisanie na kogo.

**Difamer, Diffamer, v. a. (diffamare)** 1) lästern, verdumden, schmähen; 2) verderben, bestechen, als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen, als seinen Blutsfreunden mit einer häßlichen That. 1) Oslawiać, obmawiać; 2) łzpecić, łplugawić, ułkuścić, pomazać suknie czym; 3) narużyć sławę czyją, szkodzić, łzpecić sławę jako swoich przodków nieczemnymi czyny. § 1) Difamer sou ami; 2) en renversant de l'huile sur mon habit: il l'a tout difamé; 3) difamer ses ancêtres.

**difamé, té, adj. c.** 1) berufen, beschrien; 2) bestekt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Lieger. 1) Oslawiony, łelzony, obmowiony; 2) poszpecony; 3) w herbach: bez ogona jako lew, tygrys. § 1) C'est un homme difamé, elle est difamée.

**Diférence, f. f. (differentia)** 1) Unterschied, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft, wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematik: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibt, nachdem man zwei Größen von einander abgezogen. 1) Rozność, różnica, dyferencya; 2) w filozofii: własność istotna rzecz od drugiej różniąca; 3) w matematyce: ostatek, reszta wielkość od drugiej wielkości odjąwszy. § 1) La diférence des esprits & des humeurs rompt l'amitié; je vous apprendrai à faire diférence entre les nobles & les roturiers, voyant de plus près la diférence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerois toute ma vie.

**diférence ascensionnelle.** in der Sternkunst: der Bogen des Aequators, welcher übrig bleibt, wenn man die ascensionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmelstrunktes von einander abziehet. W gwiazdarskiej nauce: lunceta ekwatora pozostała, reszta ascensionem obliqua punktu danego niebieskiego odjąwszy.

**Diférencier, v. a.** unterscheiden, einen Unterschied machen. Czynić różnicę między czym, rozegznawać co, różnić

co od czego. § Il faut diférencier ces choses.

**Diférend, Diférent, f. m.** 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Handel; 2) Zeichen des Münzmeisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, sporaka, dyferencya; różność, rozterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarki na monecie, jako słońce, gwiazda &c. § 1) Avoir un diférend avec quelqu'un: démêler, vider, terminer, décider un diférend: avoir un diférend à démêler avec quelqu'un; nous sommes en diférent, pour savoir, si &c.

**Diférenment, adv.** verschieden, unterschiedener Weise. Roznie, różnym sposobem. § On parla des choses diférenment.

**Diférent, e, adj. (différens)** unterschieden, unterschiedlich. Rozny, niejednaki, nierówny, różniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes; vous appelez d'un même nom des choses diférentes; il est souvent diférent de lui-même; ses pensées étoient fort diférentes de ce que je les avois vues; ils sont diférens d'habits, de visage, de mœurs & de religion.

**Diférentiel, lle, adj.** le calcul diférentiel: la méthode diférentielle, in der Algebra: die Differentialrechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweier veränderlichen Größen zu finden. W nauce Algebra nazwaney: rachunek którym niezmierną różnicę między dwiema odmiennymi wielkościami wynaydują.

**Diférer, v. a. (différer)** aufschieben, verschieben. Odkładać co na infty czas; zwłaczać, przeciągać co, zawlecić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtemps à vous supplier de me tirer de peine; diférer de jour en jour; diférer le paiement d'une dette, le jugement d'une cause; on ne peut plus diférer.

**ce qui est diféré, ne pas perdu.** aufgeschoben, ist nicht aufgehoben. Nie ucieczło, co się odwleczło.

**diférer, v. n. (différer)** 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Roznym bydz, różnić się; 2) różnić się z kim w czym. § 1) Ils diférent entre eux de langage & de coutume; le vrai difère du faux; ces choses diférent de beaucoup; 2) nous diférons sur bien des articles.

**Dificile, Difficile, adj. c. (difficilis)** 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht.



leicht, schwer zu gewinnen, widerstrebend. 1) ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est difficile: ouvrage difficile: il a dans la tête des vers difficiles à tourner; 2) c'est un homme difficile à contenter là-dessus.

*faire le difficile.* sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwierigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudniałszy do pozyskania się stawiać. § Cette femme fait le difficile par honneur seulement & pour ne le rendre que dans les formes; vous faites trop le difficile.

*tems difficiles.* schwere Zeiten, Kriegs- und unruhvolle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy

*Difficilement, adv.* schwer, mit Mühe, schwertlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'acquiert difficilement.

*Difficulté, f. f. (difficulté)* 1) Schwierigkeit, Beschwierlichkeit, Hindernis; 2) in der Arzneykunst: Hemmnis, als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unville, Weigerung, Widerwille; 5) Streitigkeit. 1) Trudność, trudy, przeszkoda, zawada; 2) w lekarskiej nauce: trudność, jako uryny, oddech; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odcierłość; 5) sporka, diferencja, rozność. § 1) Lever une difficulté: former des obstacles & des difficultés: trouver des difficultés: on a trouvé plus de difficulté, qu'on ne croioit: on lui fait de nouvelles difficultés: la difficulté des chemins: passer sans difficulté; 2) la difficulté de respirer: la difficulté d'uriner; 3) proposer une difficulté sur un point de Philosophie: décider, éluder, éviter une difficulté; 4) faire une difficulté d'accorder une chose; 5) ils ont quelque difficulté entr'eux.

*sans difficulté.* ohne Schwierigkeit, ohne Weigerung, gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans difficulté: la chose se fera sans difficulté.

*la difficulté d'haleine.* Engbrüstigkeit. Dyshawica, trudność oddychania.

*faire difficulté.* sich weigern, Schwierigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire difficulté de dire ses sentimens.

*ne faire pas de difficulté.* sich nicht weigern, keine Schwierigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić.

§ Il ne fait pas difficulté de dire ses sentimens.

*voir la difficulté.* dieses ist die Schwierigkeit, die ich mir mache, das ist eine Schwierigkeit für mich. Przytrudniałszy to na mnie węzeł, ta to trudność w tym moia.

*Difficultueux, euse, adj.* der sich in jeder Sache Schwierigkeit macht; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystkich trudności czyni; w stosunku szukaący; uierozolutny, przytrudniałszy, do czego. § C'est un homme difficultueux.

*Difinif, Definitif, f. m.* die letzte Arbeit des Tuchs; und Benamachers an der Zurechtung eines Stück Tuchs oder Zeugens. Dokonczenie, dorobienie postawu sukna, materji.

*Ditorme, adjct. c. (difformis)* ungestalt, hässlich; von Menschen und Laster. Nicklasten, brzydki, szkaradny, szpetny, o człowieku i o niecnotach. § O la ditorme creature; elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature; un vilage diforme; rien n'est si diforme que le vice; le vice paroît diforme à celui qui connoit la vertu.

*\*Diformement, adv.* ungestaltet, hässlicher Weise. Nicklaste.

*Ditorme, v. a. \*1)* etwas ungestalt, hässlich machen; 2) in Gerichten: die Platten von einem unächtigen Kupferstücke wegnehmen, unächtige Bilder confiscieren. \*1) Polzkaradzić, poszpecić co; 2) w sądach: zabrać blachy od koperszchu i posznego albo inższe wizerunekne obrazy.

*Diformité, f. f. (deformitas)* Ungestalt, Hässlichkeit, Greuel. Brzydłość, bezecność, szpetność. § La diformité du vitage, la diformité du vice.

*Difus, Difusus, c. a. g. f. (diffusus)* weitläufig; von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągly, obfzerny, o pismach i mowach. § Le stile de Cicéron est un peu difus; un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

*Difusement, adv.* weitläufig, von Schriften, Obfzernie, rozciągly, o skrypiach. § Il m'a écrit difusement.

*Difusion, f. f. (diffusio)* in der Physik: die Ausbreitung, Ergießung. W fizyce: rozposcieranie, rozlewianie się, rozszerzanie się. § Difusion de lumière.

*difusion de coeur.* in der Gotteslehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. W Teologii: pragnienie miłości Bóskiej w sercu się krzewiące.

Digame,

**Digame, f. m. (Digamus)** im geistlichen Rechte: einer, der in der zweiten Ehe lebet. *W prawie duchownem:* dwoyzon, dwoyzniec, co w małżeństwie powtorzonym żyje.

**Digamie, f. f. (digamia)** die zweite Ehe. Małżeństwo powtorzone; dwonzeństwo.

**Digamme, f. m. (digamma)** ebendessen ein lateinischer Buchstabe, der mit einem lateinischen F überein kommt. Niegdyz litera Łatka na kiztałc, Łachykiego F.

**Digastrique, f. m. & adj. (digastricus)** in der Anatomie: preobáčhiques Unterleferndurchsen, das den Rinnbacken aufmachet. *W anatomii:* muszkuł o dwuch brzufzkach fczekę otwierający.

**Digerer, v. a. (digerere)** 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: diauriren; bei alchem dem Feuer etwas weich fochen, zerreiben lassen; 3) errrauen, verbeiben, verfdmmerzen; 4) etwas wohl erwagen, bedad, sam, erdenlich eintheilen. 1) Trawie pokarmu; 2) w chymii: rozpuszczic, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawic, zgysc, polknąc, zciopieć co; 4) uwazyć, rozsałowic: z uwaga co rozložyc. § 1) *Digérer bien ce qu'on mange;* 2) *ne pouvoir digérer un affront;* 3) *digérer une matière:* les choses ne sont pas digérées dans ce discours: il ne digère pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

**Digeste, f. m. (Digestus)** die Vandeeren im römischen Rechte, die in 30 Bücher getheilet sind. Vandeekty, część prawa starorzymskiego na 30 knig rodzielona.

**Digestif, ive, adject. (digestivus)** was die Daunng befördert. Do strawienia pokarmow zosładkowi służacy. § Remède digestif, poudre digestive.

**Digestif, f. m.** 1) bey den Medicis: ein Digestiv, Daunungsmittel; 2) bey den Barbierern: Mittel, das ein Geschwür oder Wunde reitigen macht. 1) *U medykow:* zosładkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) u *cyrulikow:* lekarstwo wrzody i rany zbierający do zrzewiające. § 1) Cest un digestif spécifique, il a pris un digestif.

**Digestion, f. f. (digestio)** 1) Daunung, Verdauung; 2) in der Chymie: Digestion, Reduna, Zerlegung eines Dinaz ben einem asinden und gleichem Feuer. 1) Konkokcyja: trawienie pokarmu w zosładku; 2) w chymii: roz-

puszczanie, warzenie czego przy wolnym i rownym ogniu. § 1) *Le bon vin aile à la digestion.*

*cela est d'une dure digestion.* das ist schwer zu verbeiben. Cezka to strawic; czegka to znieść. § *Cet affront est d'une dure digestion.*

*cela est de dure digestion.* dieses ist voll Schwierigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, piec i trud w tym dosyć zachodzi. § *Cet ouvrage, cette entreprise, cette affaire, la defense de ce poste, le passage de cette rivière devant l'ennemi est de dure digestion.*

**Digitale, f. f. (digitalis)** Fingerhutkraut. Paluszniczek ziele.

**petite digitale, herbe à pauvre homme.** Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrad, ziele.

**digitale d'orient.** Esamkraut; es wächst in Syrien und Arabien. Seram, bogowa cudzoziemska, ziele syryjskie i arabskie.

**Digitus, Solen, f. m.** Fingerchen, eine Art Quast. ein. Palec, garunek ślimakow morskich.

**Diglyphé, f. m. (diglyphus)** in der Baukunst: Zwenschlit, ein Stück, das zwey sterben oder Einknitte hat. *W nauce architektickiej:* truka dwa karby albo narzynania maieca.

**confeles a digliphe.** Kalksteine mit zwey Schlitzen. Krokiztyny narzynane.

**Digne, adj. e. (dignus)** 1) werth, würdig; 2) einem anständig. 1) *Godny;* 2) *sluszny, godny, przysoyny na kogo.* § 1) *il est digne de paroon:* être estimé digne d'honneur: être digne de commander: il s'est rendu digne de cet honneur: le plus digne pape: le plus digne roi: c'est un digne homme, magnat, chef: digne fils d'un tel père; 2) *digne fruit de ses travaux:* la digne recompense de ses services: ce livre est digne de lui: c'est une action digne de notre roi.

*c'est un digne homme.* ein redlicher Mensch. *Godney to cześć.*

**Dignement, adv.** würdig, lobenswerdend, wie es einem anstehet. Godnie, przysoynie, chwalebnie. § *Il a parlé dignement de cette affaire:* il remplit dignement la charge.

**Dignitaire, f. m.** im päpstlichen Rechte: der in einer Erntkirche eine geistliche Würde beszet. *W papiekiem prawie:* dignitarz, urzednik kapitulny.

**Dignité, f. f. (dignitas)** 1) Würbarkeit, Vortrefflichkeit, Ansehen, Hebeits; 2) Würde.



Würde, Ehre, Ehrenamt; 3) in der Sterndeutungskunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne durch seinen Stand im Ekliptikkreis vor andern an Kräften gestärkt und vermehrt wird: man zählt dieser Würden fünf, als die Behauptung, die Höhe, den gedritten Schein, die Gränze und die Person; 4) in der Rechenkunst: Product einer Zahl, die etliche mal in sich selbst ist multiplicirt worden, 1) Zaczność, wspaniałość, wysmienitość, powaga; 2) godność, dostojność, dostojenstwo; 3) w praktyce: godność, prym planety na zodyaku, którego się moc i siła względem słońca i swojej pozycji czy przed innymi planetami mnoży: pięć takich godności liczą, jako dom, wysokość albo exaltacja, Trygon to jest aspekt potroyny, termin i soba; 4) w rachmistrzkiej nauce: produkt liczby kilkakrotnie z sobą moltiplikowanej. § 1) Il soutient par les actions la dignité de son rang: la dignité des paroles égale celle du sujet: soutenir la dignité de la matière par la grandeur des pensées & des expressions: oublier la dignité de son caractère; 2) monter aux dignités: c'est une grande dignité: dignité ecclésiastique, séculière.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi iaczności rzeczy, urzędu swego; z powagą przytoyną, § Agir, parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, vid. Digoun.

Digression, f. f. (digressio) in der Redekunst: Ausschweif, Austritt. W retoryce: odstępianie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingénieuses: faire des digressions ennuyeuses.

Digue, f. f. 1) Damm, Behre; 2) Schwierigkeit, Hindernis, Zwang, Saun, in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada: hamulec, wędzidło. § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coulés à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues: on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse: opposer des digues à une guerre: il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Digoun, Digoun, f. m. auf den Schiffen, ein Stoch, daran etwas hängt, als eine Gähne. Na okrętach porporzec, drze-

wiec, kiy, na którym coś wisi, jako chorągiewka.

\*Dilaceration, f. f. (dilaceratio) in der Anatomie: Zerreißung der Adern. W anatomii: przerwanie zyl.

Dilaement, f. m. in Gerichten: Verbreitung des Rechts, Aufschub, Verzögerung, Ausflucht. W sądach: wykręty, przeskokki prawne; odwołka, wymowka.

Dilaier, v. a. in Gerichten: aufschieben. W sądach: zawiesić, odłożyć na czas intry. § Dilaier un jugement: dilaier un paiement.

\*dilaier, v. n. aufschieben. Przewlaczac, zwlaczac. § Il ne fait que dilaier: il dilaie tousjours.

\*Dilatateur, f. m. der etwas erweitert. Rozprzestrzeniacz.

muscles dilatateurs, in der Anatomie: vier Nasenmüscheln, die solche ausbreiten. W anatomii: cztery muszkuły nozdrze rozprzestrzeniające.

Dilatation, f. f. bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. U medykow: rozprzestrzenienie, rościagnienie. § La dilatation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavités des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, v. a. (dilatare) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. W anatomii: rozściagać, rosposciarac co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, v. r. 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich verdünnen, sich ausbreiten. 1) Rozposciarac się, rozściagać się; 2) ścienszac się, zrzedzieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, f. m. 1) Werkzeug, womit der Wundarzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzian, der in die Wunde gelegt wird, damit sie nicht zusalle. 1) Cyrullicki instrument do rospinania rany, gdy co z niey wyciągnąć trzeba; 2) tyrlie albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatatoire, adj. c. in Rechtsbänden: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. W sprawach sądowych: zwlaczający, odwołoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, f. f. 1) eure Liebe: Titel, den der Pabst in einigen Briefen setzt; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wafza miłość, tytuł którego Papież w listy nikore kładzie; 2) w nabożnych materyach: miłość. § 1) Vorre dilection aura le soin &c. 2) à tous fideles Chrétiens salut & dilection en notre

notre seigneur; la dilection du prochain.

**Dilemme, f. m. (dilemma)** in der Logik: Schlußrebe von zwey Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan, warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice*: propozycja dwojako czego dowodząca, iako są słowa Chrystusa Pana: iezelim źle rzekł, day świadeſtwo o złym, a iezeli dobrze, przeczże mię biiesz. § Un dilemme vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

**Diligemment, adv.** fleißig. Pilnie.

**Diligence, f. f. (diligentia)** 1) fleiß; 2) Hirtigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wagen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość, ochota; 3) rydwan, lub bar od miasta do miasta prędzey z podróżnemi idący, niżli ordynaryjne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence: aller en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence: aller par la diligence à Lion: envoyer par la diligence.

**faire diligence.** eilen, fortmachen. Dążyć, z prętkością co czynić.

**diligences, plur.** der Rechtsgang. Postępkі prawne.

**faire ses diligences contre quelqu'un.** mit einem Prozesse eifrig gegen einen fortfahren; den Rechtsgang beobachten. Górzco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de paiement.

**Diligent, e, adjekt. c. (diligens)** fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

**Diligenter, v. a.** beschleunigen, eilen über eilen. Przyspieszyć z czym; przynaglić kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

**Diligenter, v. n.** }  
se Diligenter, v. r. } sich fördern, eilen, fortmachen. Dążyć, kwapić się.

**Dimage, f. m.** Umfang eines Landes, das den Behenden geben muß. Okolica dzieścinom podległa.

**Dimanche, f. m.** der Sonntag, Niedziela, dzień święty u Chrześcian, § Obser-

ver, garder, célébrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

**habis du dimanche.** ein Sonntageskleid.

Niedzielną szatę.

**dimanche gras.** der Sonntag vor der Ascher-

mittwoche. Niedziela zapustna.

**Dime, }**

**Disme, }** f. f. der Zehende, der den Geist-

**Dixme, }** lichen von Vieh und Geldfrucht-

ten gegeben wird. Dzieścinę, wyte-

czki od bydła owocow duchownym

należące. § Devoir, paier, lever des

dimes; de bonnes dimes; des dimes

imprescriptibles; régler la quotité des

dimes; un curé, pour lever les dimes,

n'a besoin d'autres tires que de son

clocher; s'exempter, se décharger,

s'acquiter des dimes.

**grosses dimes; dimes prédiales.** Zehender

von den großen Früchten des Landes,

als vom Getreide, Weine re. Wytecz-

ki więkſze, iako od zboża, wina.

**menues dimes, dimes vertes.** Zehender vom

Gartenzeuge, Hülsenfrüchten. Wytecz-

ki mnieyſze, iako od ogrodowiny, od

warzywa.

**dime saladin.** eheessen der Zehende we-

gen der Wiedereroberung der Stadt Je-

rusalem, die Saladin weggenommen hat-

te. Niegdyż dzieścinę albo wyteczki

na odebranie Saladynowi Miasta Jero-

zolimskiego postanowione.

**dimes inféodées.** Zehender, den die Kirche

dem weltlichen Herrn abtritt, der sie für

sich eintreibt. Wyteczki kościelne Pa-

nu ufłapione, ktore ie dla siebie wy-

biera.

**dimes novales.** der Zehende von neu ange-

bauten Ländern. Wyteczki z nowin.

**Dime, f. m. vid. Dimerie.**

**Dimension, f. m. (dimensio)** 1) Aus- oder

Abmessung, Abtheilung einer Sache, als

eines Gebäudes; 2) in der Meßkunst:

die Ausmessung einer Sache in Betrach-

tung der Länge, der Breite und Tiefe.

1) Pomierzenie, wymiar, iako budyn-

ku. 2) *a geometrow*; wymiar, roz-

mierzanie, dymensya względem dłu-

ży, szerzy i głębokości. § 1) Les di-

mensions de ce bâtiment son bien pro-

portionnées: la dimension d'un pa-

lais: il faut bien prendre les dimen-

sions pour faire un ouvrage exact &

régulier; 2) considérer & mesurer un

corps selon toutes ses dimensions: con-

sidérer un corps dans toutes ses dimen-

sions.

**Dime, f. m.** }

**Dimerie, f. f. }** die Gegend, wo man den

000 §

Behen-



Behenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.

*dimerie.* das Eintreiben, des Behenden. Wytkanie, dziełeciny wybieranie.

*Dimer.* v. a. (*decimare*) den Behenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dziełeciny.

*Dimerie.* vid. Dime, f. m.

*Diemetre.* f. m. (*dimeter*) in der lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füßen. *W łacińskiej Poezji:* wiersz jambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

*Dimeur.* f. m. Behender, der den Behenden sammlet. Wytecznik., wytykacz.

*Diminuer.* v. a. (*diminuer*) 1) verringern., verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umniejszyć, zmniejszyć, umalić; 2) poniżyć: *wymować.* § 1) Verre qui diminue les objets; 2) diminuer la puissance, le crédit de quelqu'un.

*Diminuer.* v. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, spuszczać; 2) spodłeć, osłabieć. § 1) La chaleur diminue: le froid diminue: la goutte diminue: la fièvre diminue: le jour diminue; 2) son crédit diminue.

*colonne diminu.* in der Baukunst: eine verdünnte Säule, deren Verdünnung gleich von dem Fuße des Schaftes entsteht. *W archytmiskiej nauce:* słup, którego się słupiec zaraz przy podstawie ścieśnia.

*Diminuer.* v. a. obs. vermindert. Zmniejszać.

*Diminutif.* f. m. in der Grammatik: ein Diminutiv oder Verminderungswort. *W gramatyce:* Diminutivum; umaleńcze słowa zmniejszanie się. § Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs; une Polonoise est caressante par ses diminutifs.

*Diminutif.* ive, adj. in der Grammatik: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce:* zmniejszający się. § Termes diminutifs; façon de parler diminutive.

*Diminution.* f. f. (*diminutio*) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetorik: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umniejszenie, uyma: ubywanie; 2) umniejszenie, figura krasomowka, gdy mowa mniej mówi niżli myśli. § 1) Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir; faire bouillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un

quart: on trouve qu'il y a beaucoup de diminution à la fièvre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

*mettre ses diminutions sur une déclaration de dépens.* in Gerichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bey jedem Artikel auf die Liquidation setzen. *W sądach:* do każdego artykułu likwidowanych expens, przysłać modyfikację albo znizową taxę.

*Dimission.* f. f. obs. vid. Dimission. Absetzung, Aufhebung des Amts. Urzędu złożenie.

*Dimissoire.* f. m. } *lettres dimissoriales.* (*dimissoriae literae*) bishöfliche Erlaubnis, die Priesterweihe in einer andern Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupskie na poświęcanie na kapłanstwo w inšey Dycezyi.

*dimissoires.* im römischen Rechte: Bezeichnung des Unterrichters an den Oberlehrer, an den man appeltret; die Ansteln. *W Rzymskiem prawie:* informacya o sprawie, którą niższy sędzia wyższemu dać, gdy do niego apellovano.

*Dimissorial.* le, adj. lettres dimissoriales, vid. Dimissoire.

*Dinanderie.* f. f. allerhand messingne Waaren. Różne towary mosiężne.

*Dinander.* f. masc. ein Messingschläger, Rothgießer, der mit Messingwaaren handelt. Mosiężnik, rurgielser co mosiężne statki robi i przedać.

*Dinar.* f. m. 1) allerhand Geldsorten; 2) kleine Currensmünze in Persien. 1) Różne złote pieniądze, jako portugalskie, czerwone złote; 2) moneta drobna Perka.

*Dinar-bisti.* f. m. in Persien: eine Art zu zählen, als bey uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W Persiech:* sposob liczenia, jako u nas stami, tysiącami, milionami.

*Dinar-Cherai.* f. m. Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perka do talarow i dukatow.

*Dinastie.* f. f. (*dynastia*) 1) Herrschaft; 2) Regimentserbfolge. 1) Państwo; 2) państwo dziedziczne, w.ktorem syn po oycu następuje.

*\*Dinde.* f. m. & f. vid. Coq d'Inde. ein Truthahn, ein Calkun. Jędyk.

*Dindon.* f. m. junger Calkun. Jędyczek. § Un dindon fort gras.

*Dindonneau.* f. m. sehr junges Calkunhähnchen. Barzo masy jędyczek. § Un fort bon dindonneau.

\*Din-

\*Dindonnier, *f. m.* ešner, der mit Ealkunſchen Hühnern handelt. Przekupień iędykow.

Dindoniere, *ſubſt. f.* 1) eine Hütlerin der Trutthühner oder Ealkunſhühner; 2) im Scherze: eine Kornprinzefſin, eine Dorfjungfer. 1) Kobieta co iędyki paſie; 2) *ſartem*: panienka ze wſi, wiochna, wieſniaczka. § 1) Paier la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, \*Diner, *f. m.* das Mittagseſſen, der Mittag, die Mittagsmahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné eſt prêt; aprêter un excellent diné; ſerves le diné; pour faire un ſoupe délicieux, il faut faire un ſobre diné.

Dinée, *f. f.* 1) die Zeche für eine Mittagsmahlzeit; 2) Mittagſutter, Ort, wo man auf der Reiſe zu Mittage freieſet. 1) Srawa od popały obiadowey; 2) obiadowy popas: mieyſce gdzie podróżnemu obiadować przychoodzi. § 1) Paier fa dinée; 2) notre dinée ſera demain à un tel lieu.

Diner, *f. m. vid.* Dinée. die Mittagsmahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittage eſſen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage fuculent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il ſe leve matin & ſe promene.

\*Dineur, *f. m.* 1) ein Mittagſaſſ; 2) im Scherze: ein Freſſer. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) *ſartem*: obżerca. § 1) Avoir ſix dineurs; 2) cet homme eſt un grand dineur.

Ding, *f. m.* allerhand Gewichte in Siam. Różne wagi w Syamſkiem Paſtwie.

Dintiers, *f. m. pl.* die Nieren eines Hirſches. Cynadry jelenie.

Diocésain, *e. adj.* zur Biſchofsſeſſe, zur Diocés eines Biſthums gehörig. Dyecezanſki, do Biſkupſtwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain, }  
Diocésain, *f. m.* verordneter, vorgeſetzter Biſchof; dem das Biſthum gehört. Dyecezanſki Biſkup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain, der in ein biſchöfliches Kirchenſpiel gehört. Dyecezanian. § Il eſt mon diocésain.

Diocése, *f. m. (diocesis)* das biſchöfliche Kirchengebiet, die Pſeſe eines Biſchofs. Dyecezya, powiat duchowny, Biſkupſtwo. § C'eſt un Diocése bien réglé.

Diocèse, *f. f. vid.* Cifoide.

Dionisia, *f. f. (Dionisias)* ein ſehr harter und ſchwarzer Edelſtein mit rothen Flecken; wenn er zu Pulver gerieben werden, ſoll er dem Waſſer einen Betuſgeſchmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamien drogci od pianaſtwa czar-ny z plamani czerwonemi, w proch ſtarty pianaſtwa odgania i wodzi ſmak winny ma dawać.

Dioptre, *f. m.* das Abſehen oder das Geſicht auf dem Meßbrette, auf welchem man durch zwey Spalten oder Löcher durchſiehet. Rowek z celami na tablicy mierniczey, przez ktore gjeometra okiem zmierza na rzecz iaką odległą.

Dioptrique, *f. f. (dioptrica)* der dritte Theil der Optik, der von Brechung der durch einen durchſichtigen Körper gehenden Augenſtrahlen und von der Verrfertigung der Perſpektive, Brillen u. dgl. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzania, co nauki o łamaniu ſię promieni przez rzecz przezroczystą idących i o robieniu ſkielek kumitownych do okular, perſpektyw &c. poſtaie.

Diospyros, *f. m. (diospyros)* ein ſehr ſchöner Strauch, der an unangebauten, ſteinigten und bergigten Orten wächst und aus ſeiner Dunkel viele Strahl des Lichts treibet; ſeine Blätter ſind wie am Birnbaume, außer daß ſie am Stiele weißlich und wolkig ſind; ſeine Frucht gleicht den Myrthenbeeren. Krzewina barzo piękna na walitnych i gorzytych mieyſcach na trzyłokcie wyſoko roſnąca, iez owoc do iagod mirtowych a liſcie do grufzkowego podobne, tylko że ſą przy ſzypuſce białawe i koſmate.

Diosanthos, *f. m. (diosanthos)* Zeldnelſen, Donnernelſen. Gozdziſki paluc ziele.

Diphryges, *f. m. (diphryges)* Unterſtenbruch, Ueberbleiſel auf dem Boden des Ofens nach geſchmokenem Supper oder Glockenſpeiſe. Obſtrychy, odmio-ty miedziane albo ſpizawe, popio-ſek na dnie w piecu hutarskim po rozpuſzczoney miedzi albo ſpizy pozostały.

Diphthongue, *f. f. (diphthongus)* in der Grammatik: ein Doppelantwer, ein Doppelantender Voſal. W gramatyce: dwugłoſna litera. § On réduit les diphthongues Françoises à treize, qui ſont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo, qi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploë,



**Diploë, f. f. (diploë)** in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüsen in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern versehen ist; sie liegt zwischen den Blättern der Hirnschale.

*W anatomii:* gębczasta materya z wielu gruczołkow i żyłek pulswych złożona między łuskami głowicy kości.

**Diplome, f. m. (diploma)** 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archive; 2) ein öfener Brief, als ein Gnaden: Freiheits: Abelsbrief; 3) das Wahldiploma, das von den wahlmännischen Ständen dem neu erwählten Könige ausgehändigt wurde.

1) Monument, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny jako na libertacyą, na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Elektowi Polkiemu od wszystkich stanów wydane.

**Diplomatique, adj. c.** diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monumentów należący.

**Diplomatique, f. f.** Lehre oder Sammlung von alten Diplomaten und Urkunden. Nauka o starodawnych monumentach, zbiór monumentów starych.

**Dipsas, f. m. (dipsas)** 1) eine rotte und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kusse; 2) die Durschlange in Amerika; ihr Biß verursacht einen unheilbaren Dursch. 1) Zmia, czerwona czarno nakrapiana o małej głowce; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Ameryce, iego ukaszenie nieugatzone sprawuje pragnienie.

**Diptère, f. m. (dipterus)** im Alterthume ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. Świątynia w starożytności dwiema filarów okrażona rządami.

**Diptique, f. m. (diptycha)** 1) in der alten griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, das in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obf.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele rejestru ludzi pobożnych i świętych, który przy Mszy czytowano; 2) *obf.* podarunek.

**Diquon, vid. Diguon.**

**Dire, v. a. (dicere) conj. vid. in append.**

1) reden, erzählen, sprechen; 2) halten, als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu verstehen geben. 1) Rzecz, mówić, powiadać; 2) mówić pacierz, odprawować mszę, mówić; 3) w sądach: uznać, stanowiąc; 4) podać co kupując; 5) dać

znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots: dire le fait d'une cause; une femme toujours parle et ne dit jamais rien: on lui a dit la nouvelle de la mort de son père: dites moi cela; 2) dire le sermon, la messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il sera admis; 4) on vous montre de belles étofes & vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous avez sur le coeur.

*J'ai (je trouve) à dire cette chose, cette personne.* ich vermisste diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire; dix écus à dire; il trouve à dire son valet, son man-teau.

*S'en trouver à dire.* fehlen, mangeln. Nie dostawać, nie bydź.

*il s'en trouva plus de soixante à dire.* es fehlten ihrer mehr, als sechzig. Więcey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.

*avoir (trouver) à dire à (en, sur) une chose.* wider etwas zu sagen haben, etwas tabeln, Mangel finden. Ganić co, wadę w czym znaydowć, mówić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouve à dire à tout: il y a à dire à ce livre, à ses discours: on trouve à dire sur sa conduite.

*on vous trouve à dire, où vous n'êtes pas.* man vermisst euch, man siehet euch überall gern. Wszędzie Was Panu redzi, iakby czegoś nie dostawało, kiedy walczeć niemałz.

*\*dire à quelqu'un que &c. } einem sagen, dire à quelqu'un de &c. }* daß ic. Mówić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.

*\*quoi qu'on die,)* ob man gleich sagen möchte. Chociażby mówiono, choćby rzeczone.

*cela veut dire, que &c.* das bedeutet, daß ic. To znaczy, że &c.

*cela soit dit en passant,* das mag nur erwähnet seyn. Niech to tylko będzie namieniono.

*c'est à dire, das ist.* To iest.

*c'est tout dire, das ist alles,* was man sagen kann, es braucht keines weitem Redens. Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodów.

*si vous faites cela, je l'irai dire à Rome.* ich sage es allen Leuten, wenn ihr dieses thut, Každemu powiem, kiedy to uczyniłz.

*s'il en vient à bout, je l'irai dire à Rome.*

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyć nie dopnie zamysłu swego.

*il y a bien à dire entre ces deux choses.* es fehlt viel, daß diese zwey Dinge gleich sind; diese zwey Dinge sind so weit von einander, als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko iak ziemia od nieba.

*aussitôt dit, aussitôt fait.* wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

*qui veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela?* was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

*j'avois ouï dire, que &c.* ich habe gehöret, daß ic. Stylzafem, że &c.

*ne dire mot.* schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczec i słowka nie mówić. § Il ne dit mot; mais ses regards parlent pour lui; il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.

*dire que non.* etwas verneinen, sagen, daß es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mówić że nie.

*cela ne dit rien.* das will nichts heißen, das ist so viel, als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoią.

*mon petit doigt me l'a dit.* mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

*dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un.* einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedzieć komu dobry dzień, szczęśliwey komu winstować nocy.

*dire adieu.* Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

*le cœur le me disoit.* das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

*le cœur vous en dit-il?* haben sie Lust darauf? A masz wazzeć chętkę do tego?

*il se faut moquer du qu'en dira-t-on.* man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen; laßt sie reden was sie wollen. Niech mówią co chcą, nie stoię o ludzkie ięczyki.

*qu'en voulez vous dire?* was wollet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

*\*il dit d'or.* 1) seine Worte sind wie Gold; 2) et verspricht viel. 1) Słowa jego za złoto stoją; 2) wiele obiecuie, w bawne słowa.

*pour ne rien dire du reste.* daß übrige zu verschweigen. Ostaka nie namieniając.

*dire des douceurs.* einem schmeicheln. Połazić, pochlebiać komu.

*se dire, v. r.* sich ausgeben. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.

*se disant, soi disant, adj.* der sich für et was ausgibt. Co się za kogo uidaie.

*Dire, f. m.* 1) eine Rede, Vorgeben, Vorbringen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gewerken, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Sach. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) w sądach: świadectwo świadkow, cechow, rozumnych rzemieślników; 3) skrypte do stroay sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins; au dire d'un tel.

*bien-dire, obs.* die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wynomowa.

*son dire, bien dire.* schönste Stelle in einer Rede. Naypiękniejszy mieysce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.

*un ouï-dire, f. m.* ein Hörensagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadaący nie był przytomnym. § On n'a point d'égard en justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un ouï-dire.

*Direct, e, adjett. (directus)* gerade, als eine Linie. Prosty wciąż, iako linia. § Ligne directe.

*vüe directe.* in der Sehekunst: starfes Gesicht; das gerade vor sich siehet. *W nauce patrzanja:* wzrok, spoyrzenie proste.

*la proportion directe.* gleiches Verhältniß, die Regel De Tri, in der Rechenkunst. *W rachmistrskiey nauce:* liczba złota, liczba ze trzech, jest sposob wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatrième nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisième.

*la ligne directe.* gerade Geschlechtelinie. Linia rodu prosta

*seigneur direct.* der Lehnsherr, der Erbherr. Pan dziedziczny, pan właściwy lenności.

*planete directe.* ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmelskörper seinen Lauf hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebiei kich biegnie swoy odprawuie.

*harangue directe.* eigentliche Rede, die etner gehalten und vom Geschichtschreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilt



let wieh; harangue indirecte: aber heisset eine Rede, die der Geschichtschreiber verfertigt und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede berührt, die ein anderer gehalten. Mowa czyli od dzieiopisa od słowa do słowa wypisana; harangue indirecte, jest zaś mowa, którą sam dzieiopis napisał, aby w niej nayprzednieysze mowy czyiey przełożył punkta.

Directe, f. f. (*dominium directum*) die Lehns herrlichkeit, Oberherrschafft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność. § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, adverb. (*directe*) in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses rayons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kiem chodzić.

cela va directement à vous. dieses geht gerade auf euch. Prosto to na was bieie; prosto się to na was ściaga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbst gehen. Prosto isć z prosbą swoją do kogo. § Si les ministres refusent de lui rendre justice, il s'adressera directement au roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maître.

directement opposé, vid. Diamétralement.

Directeur, f. m. (*director*) 1) Präsesident, Direktor, Oberaufseher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armenhauses; 3) General, Oberaufseher von der französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Reichtvater, Gewissensrath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners setzen 1) Rządca, starzy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego przesiwniego; 2) szpitalny, dozorca świeckiego szpitalowu; 3) dozorca, gienierał iazdy albo piechody Francuskiey; 4) spowiednik; 5) sędach: administrator, ordownik dobr dżznika, ktorego sobie kredytorowie obrali. § 1) L'électeur de Maïence est directeur du collège électoral. le dire-

cteur de l'Académie Française: directeur d'un cercle de l'empire: directeur des finances: directeur de compagnie de commerce: directeur de la chambre de commerce; 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la cavalerie, de l'infanterie: directeurs généraux des troupes; 4) il a un directeur.

Direction, subst. f. (*directio*) 1) Aufsicht, Fleiß, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die französischen Finanzräthe, die Curatores bonorum, oder Administratoren der sequestrirten Güter und andere Vorsteher zusammen kommen; 3) bey den Handwerkern: die Richtung, gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, doglądanie, pilnowanie czego, dozór; 2) mieysce dokąd się francuscy konsyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i insi dozorce schodzą; 3) urzemiestnikow: wyprostowanie czego.

grande direction, conseil de la grande direction,

petite direction, conseil de la petite direction, vid.

Conseil d'état, conseil de finances.

ligne de direction. in der Mechanik: die Lastlinie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. W nauce o ciężarach: linia ciężaru, po ktorey się każdy ciężar rusza.

la direction de l'intention, de la volonté. die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłów, woli.

la direction de Jupiter, de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Mars &c. W astronomii: bieg prawy Jowisza, Marsa &c.

Directoire, f. m. (*directorium*) 1) das Directorium, in einem hohen deutschen Reichscollegio; 2) Buch, darinne unterschiedene Ordnungen aufgezichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort, wo sich ein Collegium versammelt. 1) Prezydentostwo, o kolegiach wysoke niemieckie mowię; 2) księga, zbiar różnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandar, podług ktorego się kto sprawować powinien; 4) mieysce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'électeur de Maïence, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le directoire dans les Diètes.

Directrice, f. f. Vorsteherin, Älteste eines Nonnenstifters. Przełożona, starza zakonnu

zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du convent.

**Diriger**, v. a. (*dirigere*) 1) vorsetzen, führen, verwalten, etwas in Aufsicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als seinen Willen, seine Absicht. 1) Rozporządzać; zawiadować czym; sprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les affaires; 2) diriger ton intention.

**Diriment**, e, adj. im geistlichen Recht: das die Ehe schreidet und ungültig macht. W prawie duchownem: rozwód czyniący; adła rozprzegający. § Empêchement diriment.

**Dizain**, vid. Dizain.

**Dissant**, part. sagend, redend. Mówiąc, powiadając.

**Dissant**, e, adj. wählend. Wy-mowny; gładkomowny.

**se disant**: soi disant, e, in Gerichts-händeln: der sich für etwas ausiebt. Udawający się za kogo. § Un tel soi-disant héritier.

**Disceputation**, f. f. (*disceptatio*) Schul-streit, Wortstreit. Dysputa słowna, disputacja izkolna.

**Discernement**, Discerner, vid. Discernement, Dicermer.

**Discipline**, Discipliner, vid. Dicipline.

**Dicile**, adj. e. in den Klöstern: ungehorsam. W klasztorach: nieposłuszny. § Enfermer une religieuse dicile.

**Discompt**, f. m. in der Handlung: Vertheil, welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. W kupiectwie: dani-na dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapła-cił.

**Discompter**, v. a. dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlt, etwas von der Schuld nachlassen. Upuścić co z długu dłużnikowi przed terminem płacącemu.

**Discontinuation**, f. f. das Aufhören, Unterlassen, die Unterbrechung. Przesta-tek, poprzestanie, przerwanie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

**Discontinuer**, v. a. unterbrechen, aufhö-ren, ablassen, nachlassen. Przestać, prze-stawać czego czynić; przerwać co. § On a discontinué le travail.

**discontinuer**, v. n. aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać iako wojna, deszcz. § Le froid, la pluie discontinue; la guerre a discontinué.

**Disconvenance**, f. f. Ungleichheit, Un-terchied. Roznica, nierówność. § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance; d'age.

**Disconvenir**, v. n. conj. vid. in Append. 1) nicht einwilligen, unterschiedener Meinung seyn, nicht einig seyn; 2) läugnen, nicht gesehen, verneinen. 1) Nie-zgadzać się w czym; różnić się w czym i obą, nie zezwolić na co: różnego być zdania; 2) twierdzić że nie: mówić że nie: zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous: il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela: nous disconvenons, que &c.

**Discord**, f. m. obs. vid. Discorde. Unie-nigfeit, Niezgoda.

**Discordant**, e, adj. 1) verstimmt, falsch lautend, in der Musik; 2) nicht ein-stimmig, unverträglich, was nicht bey-sammen stehen kann. 1) W muzyce: przestroiony, zadzierający, niezgo-dny; 2) niezgodny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

**Discorde**, f. f. (*discordia*) 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwie-trachts, bey den Poeten. 1) Niezgoda, rosterk; 2) u poetow: bogini rosterkow i zamieszania. § 1) Semer, entre-treindre la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un courean dans le sein & la tête coiffée de serpens.

\**pome de la discorde*. der Zankfabel, Ge-legenheit, Ursache zum Zanke. Materya dozwad i rosterkow.

\**jeter la pome de discorde*. Uneinigkeit anrichten. Sąc niezgody i rosterki; rzucić kósę między kiem.

**Discorder**, v. a. obs. verstimmen. Prze-stroić.

**discorder**, v. n. obs. nicht zusammenstim-men, von musikalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Nie-zgadzać się, o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.

\**Discoureur*, f. m. Schwärzer, Plauderer. Swięgor, gadacz. § C'est un discou-reur.

**Discoureuse**, f. f. Schwärzerin, Plauderin. Swięgora, klegotka. § Paix discou-reuse; c'est une discoureuse.

**Discourir**, v. n. conj. vid. in Append. 1) gründlich von etwas reden; 2) schwä-gen, plaudern. 1) Poważnie mówić, dyzkurować; 2) baiać, swięgorać. § 1) Il a discoursé sur l'immortalité de l'ame: il discourt, l'autre jour de la philo-



philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

**Discours, f. m.** 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dykurs, rozprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutaient: il avoit un discours pur & serré: un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier: des discours impertinens.

**discours en l'air.** leere Worte, unnützes Geschwätz. Proźne słowa; lekomyślna mowa.

**c'est un autre discours.** das ist ein anderes Lied. To inſza; inſza to piośnka.

**Discourtois, e, adj. obs.** unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

**Discourtoisement, adv. obs.** unhöflicher Weise. Nieobyczayny.

**Discourtoisie, f. f. obs.** Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

**Discredit, f. m.** der Verfall, die Abnahme einer Sache, die vorher in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy cò w wielkemy wadza była; niknienie; zeyście; umniejszenie sił, powagi, wspaniałości.

**Discret, discrète, adj.** 1) behutsam, in der Aufſührung gegen andere beſcheiden, verſtändig; 2) verſchwiegen. 1) Baczny, dyſkretny, oſtróſny w poſtępkach, aby nikogo nie obrazić; 2) ſekretny, nieſzczębielowy. § 1) Conduite discrète: c'est un homme fort discret: c'est une femme auſſi discrète qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

**quantité discrète.** (discreta quantitas) in der Philoſophie: Größe, Menge, die aus Theilchen beſtehet, die von einander abgeſondert ſind, als ein Haufen Sand, Getreide. *W Filozofii:* kupa, wielkość rzeczy rozdzielných, iako piasku, zboża.

**Discret, f. m.** Confulent, Sachwalter, Vorſprecher eines Kloſters, der beſſen Angelegenheiten im Capitel beſorget. Prokurator ſpraw klaſztorných. § Eli-re un discret.

**Discrète, f. f.** Rathgeberin der Abtiſſin. Dyſkrekta, zakonnica cò poradę kſięni daie.

**les mères discrètes.** Nonnen, die den Rath einer Abtiſſin ausmachen. Dyſkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey ſię Kſięni radzi.

**Discrètement, adv.** beſachtſam, vorſichtig, beſcheiden gegen einen andern. Ba-

cznie, dyſkrektnie. § Je crains de n'uſer pas aſſez diſcrètement de la liberté qu'on m'a donnée.

**Discrétion, f. f.** 1) Bedachtſamkeit, Beſcheidenheit, Verſichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geſchenk beſſenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Diſcretion, Geſchenk. 1) Baczenie, dyſzkrecya, wzgląd, reſpekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, cò gre albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La diſcrétion eſt une de principales parties d'un galand; 2) jouer, gagner, paſſer une diſcrétion.

**l'âge de diſcrétion.** das verſtändige Alter, das ſich vom ſiebenden Jahre anſängt. Wiek rozładny od ſiódemego roku ſię zaczynać.

**à sept ans on eſt en âge de diſcrétion.** im ſiebenden Jahre weiſſ man, was gut ober böſe iſt. W ſiódmy roku człowiek wie cò dobre, wie cò złe.

**ſe rendre à diſcrétion de quelqu'un; ſe rendre à quelqu'un à diſcrétion.** 1) ſich auf Gnade und Ungnade ergeben; 2) ſich elnes Willen unterwerfen. 1) Poddac ſię pod dyſzkrecyą nieprzyaciela; 2) zdać ſię na wolą czyją. § 1) Se rendre à la diſcrétion d'un général; la ville ſ'eſt rendue à nôtre général à diſcrétion.

**vivre à diſcrétion.** 1) auf gut ſoldatiſch leben, das iſt, dem Wirtſe keinen Heller bezahlen; 2) nach eigneſ Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po draganku, w goſpodzie nie płacić; 2) rozchełznać na wſzelką ſwawolę prowadzić życie.

**manger à diſcrétion.** nach ſeinem Geſallen und ſo viel, als man will, eſſen. Jeſe poſług ſwey woli; tak wiele ieſć, iak ſię upodoba.

**je laiſſe cela à vôtres diſcrétion.** ich ſtelle dieſes euren Belieben heim. Zostawię to baczeniu twemu; daię to na wolą waſzecina; ſpuſzczam ſię w tym na dyſzkrecyą waſzecina.

**Discrime, f. m. obs.** Gefähr. Niebezpieczeńſtwo.

**Disculper, v. a.** entſchuldigen einen Beſchuldigten. Wymawiać; ochylać, oczyſćiac kogo, ſkładać z kogo winę. § Oſ l'a diſculpe auprès du roi.

**ſe diſculper, v. r.** ſich rechtfertigen, die Schuld von ſich ablehnen. Winę z ſiebie ſkładać; oczyſćiac ſię. § On lui fit un crime de ſa paſſion & voici comment il ſe diſculpe.

**Discursif, ve, adj.** 1) was ſich durch Worte erklären läſt; 2) in der Gotteslehre: unruhig,

unruhig, heftig bewegt. 1) Wyrazny, słowami się wyrazić dający; 2) w *Theologii*: niespokojny, poruszony. § 1) Faculté discursive.

**Discussif**, ve, *adj.* zerzteilende Argen, die die Schwierigkeiten öffnet und die übeln Geuchigkeiten abführt. Dziurki porowe otwierające i szkodliwe wilgotności wypędzające lokarstwo.

**Discussion**, *vid.* Discussion.

**Discuter**, *v. a.* (*discutere*) 1) untersuchen, überlegen, als eine Streitfrage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter eines Schuldners schätzen und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. 1) Roztrząsanie, rozbiieranie, jako kwestya sprawę; 2) w *sądach*: oszacowanie dobra dłużnika, tyle zabrac, ile na wypłacenie długów wystarczy. § 1) Discuter une question, une affaire; 2) discuter les biens d'un débiteur: Pusage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situés hors du royaume.

**Discussion**, *f. f.* (*discussio*) 1) Untersuchung, Überlegung, als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einzieht. 1) Roztrząsanie, rozbiieranie sprawy; 2) w *sądach*: oszacowanie i zabranie dobra dłużnika, na wypłacenie długów. § 1) On a fait la discussion de l'affaire en présence des personnes intéressées; 2) on a fait la discussion de ses biens; la discussion n'a pas lieu ici.

**Disert**, e, *adj.* (*disertus*) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrückt. Wymowny; słowami rzeczom przyzwoliciemi mówiący. § Il parle d'une manière disert.

**Disertement**, *adv.* klarlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyrażnie, z dobranemi słowy. § Écrire disertement; cer avocat plaide disertement.

**Diserte**, *f. f.* Mangel, Dürstigkeit. Niedostatek, skwierk, nędza. § Être dans une extrême diserte; il y a de la diserte dans la ville.

\***Diserteux**, euse, *adj. vid.* Pauvre. Dürftig. Niedostatkni, niedostateczny. § Il est pauvre & diserteux; cela rendra la langue pauvre & diserteuse; aies pitié de vos frères qui sont pauvres & diserteux.

\***Diseur**, *f. m.* Schwätzer, Erzähler; dieses Wort steht niemahls allein. Gadacz, powiatacz: to słowo nigdy samo nie stoi. § Un diseur de contes; diseur de rien; diseur de bourees.

**diseur de nouvelles**; *novelliste*. der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkones.

**diseur de bons mots**. ein spaßhafter Mann. Trefnik, żartownik.

**diseur de grands mots**. Grobssprecher, der hohe Worte redet. Chelpliwy, wspaniałomowny.

**Diserace**, *f. f.* 1) Unanm, Unanade, Verlust der Ehre, der Gnuß; 2) Zern, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unalück. 1) Nieślaka, niechęć, utrata łaski czyjcs; 2) gniew, ośliwie w materjach nabożnych; 3) nieszczęście, stos, traf przeciwny. § 1) Tomber en quelque disgrace: son malheur est la cause de la disgrace; 2) vous devriez plutôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de Jésus-Christ: la véritable n'ière est de tomber dans la disgrace du dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est meritee.

**Disgracier**, *verb. a.* Unanade auf einen werfen, einem die Unanade ansetzen. Nieślakę kogo chryc, ogarać; nieślakę komu ławieć; nieślakę kogo nabawieć.

*son malheur l'a fait disgracier*. sein Unglück rü die Unanade der Unanade, in die er gefallen ist. Nieszczęście jego iest przyczyną nieślaki Pańskiey, którą posiada il.

**Disgracié**, ée, *ad. est.* 1) in Unanm, in Unanade ansetzen; 2) unanfalt, unangetum, den die Natur mit keinen Gaben versehen. 1) Nieślakę okrzyty; w nieślakę Pańskiey zostaiący; 2) nieprzyjemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych uposledzony. § 1) Il est disgracié: elle est disgraciée; 2) avec une manière si disgraciée: il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualites.

*un mari disgracié*. im Scherze: ein Hahnren. Zartem. kornut.

*il est disgracié de la nature*. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenkt. Natura go we wlyzyskiem uposledziła. § C'est une personne disgraciée de la Nature.

\***Disgrégation**, *f. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Scheine; 2) die Uebertäubung, Verursachung des Verzwangs vom starken Analle. 1) Zciemienie oczu od sony, od blasku; 2) obf. ogłuszenie, przeniesienie uizu od gło



sow przenikliwych. § 1) *Le' blanc* cause la disgrégation de la vûë.

\* *Disgréer, v. a.* 1) blenden die Augen; 2) *ohs.*ibertäuben die Ohren. 1) *Bić w oczy* iako łuna; 2) *ohs.* przerażać uszy. § 1) *Le blanc disgrée la vûë.*

*Disjoindre, v. a. (disjungere)* meistens in Gerichten; von einander trennen, von einander sondern, von einander reissen. *Osobliwie w sądach:* rozłączyć, rozierać, odłączyć co od czego.

*Disjonctif, ive, adj.*  
*conjonction disjonctive,*  
*particule disjonctive,*

*Disjonction, f. f.*

*Disjonctive, f. f.*

in der Gram-

matik: ein Disjunctiv oder Bindewörtchen, das die Wörter von einander sondert, den Sinn aber verbindet. *W gramatyce:* dysiunkcja, słowko sens ale nie słową wiążące.

*Disjonction, f. f.* in Gerichten: Zerreißung, Zertrennung, Zertheilung. *W sądach:* Rozłączenie; oderwanie, odłączenie. § *La disjonction de deux charges;* il y a en arrêt de disjonction de ces deux instances.

*Dislocation, f. f.* Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z stawu wybicie. § *Remettre une dislocation.*

*Disloquer, v. a.* 1) verrenken ein Glied; \*2) verrücken. 1) Wybić z stawu; wywinąć członek; \*2) pomieścić iako rozum, mozg. § 1) *Disloquer un os;* \*2) *cette action lui a disloqué l'esprit:* disloquer la cervelle.

*se disloquer, v. r.* sich verrenken. Wywinąć sobie członek. § *Il s'est disloqué un bras, un pied.*

*disloqué, ée, adject.* verrenkt, verstaucht. Wywiniony; ze stawu wybity.

*Disme, vid. Dime.*

*Difner, vid. Dimer.*

*Disparate, f. f.* 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; \*2) unanständige Sitten. 1) Nie na czas przytoczone słowa: zdrożność: zdrożne słowa; \*2) obyczaje, postęпки nieprzyzwoite. § 1) *Cet homme a quelque fois de grandes disparates:* dire des disparates; \*2) *faire des disparates.*

*Disparité, f. f.* Ungleichheit, Unterschied. Nierowność, różność. § *Donner la cause d'une disparité;* marquer la parité & la disparité du prix courant.

*Disparoitre, v. n. (disparere) conj. vid. in Append.* 1) verschwinden, vergehen, aus den Augen kommen; \*2) verschwinden; 3) im Scherze: sich unsichtbar machen, sich aus dem Staube machen, als

ein banquerotirter Kaufmann. 1) *Zniknąć;* zchodzić z oczu; \*2) *umknąć,* *zniknąć,* *ucieć,* iako bankrót. § 1) *Cela est disparu à un moment:* je ne l'ai pas plutôt vu, qu'il est disparu; \*2) *il est disparu.*

*Dispasse, Dispate, f. f. (dispassus)* das erste *s* wird in diesem Worte ausgesprochen; ein Hebezeug mit zwey Wirbeln oder Rollen, in welchen die Seile geht. *S słowa tego pierwsze się wymawias;* kluba od dwuch kółkach, na których lina chodzi.

*Dispensaire, f. m. (dispensatorium)* 1) ein Autor, der die Zubereitung der Medicamente beschreibt; 2) ein Apothekerbuch; ein Dispensatorium von allen Arzneyen, die in einer Apotheke zu finden sind; 3) ein Receptbuch. 1) *Księga, autor o lekarstwach aptekarskich* robieniu; 2) *księga* albo inwentarz wszystkich lekarstw aptekarskich; 3) *księga* od recept lekarzskich.

*dispensaires, plur.* Schießfächchen in der Apotheke zu Arzneyen. Szusadki do zioł i innych lekarstw w aptyce.

*Dispensateur, f. m. (dispensator)* Anstheiler, Ertheiler, Ausgeber, als der Wohlthaten. Szafarz, udzielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodziejstw. § *Jésus-Christ est le dispensateur des graces;* ils sont les dispensateurs des trésors célestes; le chancelier est le dispensateur des remissions & des graces du roi.

*Dispensarion, f. f.* 1) Austheilung, Ausgebung, Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzneyen; Verfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udzielenie; 2) robienie recepty, lekarstwa odważając, należycie dzieląc. § 1) *La dispensation des prélatures;* il faut être circonspect dans la dispensation des sacremens; la dispensation de la vérité est sainte & importante.

*Dispensatrice, f. f.* Bergeberin, Anstheilerin. Udzielniczka, szafarka. § *Les Muses sont les dispensatrices de la gloire.*

*Dispense, f. f. (dispensatio)* Dispensation, Entbindung von einem Verbote oder Geseze. Dyplensa, wypużczenie, wywiązanie kogo z czego; wyięcie od zachowania ustawy albo zakazu iakiego. § *Les papes donnent des dispenses;* il se mit à chercher quelque cause de dispense; donner des dispenses à quelqu'un; obtenir une dispense de Rome, du roi.

*dispense*

*dispense d'âge.* der Erlas des Alters; obri-  
gezeitliche Erlaubnis, vor denjenigen Jah-  
ren des Alters, die das Gesetz erfordert,  
ein Amt zu bekleiden oder etwas anders  
zu thun. *Dyspensa* od lat prawnych,  
zezwole nie zwierzchności na trzyma-  
nie urzędu, albo na wolność inszą,  
lat prawnych nie maigemu dane.

*Dispenser, v. a. (dispensare)* 1) einen von  
Beobachtung eines Gesetzes loszählen,  
loshinden, ausnehmen, dispensiren; 2)  
austheilen, erteilen, als Wohlthaten; 3)  
einen entschuldigt halten, von etwas  
befreyen, das er aus Höflichkeit thun  
sollte; 4) in der Apotheke: ein Re-  
cept verfertigen, die gehörigen Species  
abwägen, zurecht machen. § 1) *Dyspen-*  
*sować* z kiem w czym: uwolnić kogo  
od, wywazać, wyzwolić sprawa iakie-  
go: czego: kogo z, rozgrzeszyć kogo  
od czego; 2) rozdać co, iako do-  
brodzieystwa; 3) uwolnić kogo od te-  
go, czego obyczayność po nim wy-  
ciaga: mieć kogo w czym za wymo-  
wionego; 4) *w aptyce*: robić receptę:  
sporządzić lekarstwa. § 1) *Dispenser*  
*quelqu'un d'une loi*: qu'y a-t-il de  
plus horrible que de dispenser les hom-  
mes de l'amour de dieu; 2) *dispenser*  
*les faveurs avec jugement*: on ne doit  
pas dispenser les sacremens à ceux,  
qui sont indignes: il est besoin d'une  
grande sagesse, pour dispenser la con-  
noissance de la vérité; 3) *dispenses*  
*moi de faire ce que vous me deman-*  
*des*: dispenses moi de parler de ce  
qui se passe: je vous prie de me dis-  
penser de cela.

*Se dispenser, v. r.* sich von etwas loszählen,  
sich dispensiren. *Dyspensować się* od  
czego: wyzwolić się z czego: § *Se*  
*dispenser de régle*.

*dispenser son tems.* seine Zeit eintheilen;  
seine Geschäfte ordentlich verrichten.  
Czas swoy podzielić, rozmierzyć;  
sprawy swe porządkiem czynić.

*Disperser, v. a. (dispargere)* 1) zerstreuen,  
von einander jagen; 2) verlegen, als eine  
Armee. 1) Rozproszyć, rospędzić; 2)  
rozłożyć, rozsadzić co iako woynko po  
wioskach. § 1) *Je fraperai le pasteur*  
& les brebis seront dispersées; 2) *il*  
*disperfa les troupes en divers en-*  
*droits*.

*Dispersion, f. f. (dispersio)* Zerstreuung.  
Rozproszenie, rozlypka. § *Les Pro-*  
*phètes avoient predit la dispersion des*  
*Juifs*.

*Dispensée, f. m. (dispensatus)* ein Pes in  
der lateinischen Poesie, der aus vier Sil-

gen Sylben besteht. *Pes w łacińskiej*  
*Poetyce* ze czterech długich sylab  
złożony.

\**Disponer, v. a. vid. Disposer. (disponere)*  
bey den Kaufleuten: ordnen, ein-  
richten. *U kupcow*: rozporządzić, dy-  
sponować.

*Dispos, adj. m.* hurtig, munter, behead,  
leicht. *Prętki, rzelki, obrotny, lekki,*  
*chybki.* § *C'est un homme dispos.*

*il est dispos de la langue.* im Scherze:  
er hat eine gelenke Zunge. *Zartem*:  
dobrze mu w pyku; gębą dobrze  
fzermuie.

*Disposer, v. a. & n. (disponere)* 1) ordo-  
nen, einrichten, anschicken; 2) in ge-  
wisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu  
etwas bewegen, bringen, geschickt ma-  
chen; 4) mit etwas nach seinem Willen  
schalten und walten; 5) vermögen, in  
einem Testamente verordnen; 6) ver-  
fühern, aufgeben; 7) bey den Kauf-  
leuten: verhandeln, verkaufen, auslei-  
hen. 1) *Dysponować, sprawować, roz-*  
*ządzać, rozporządzać*; 2) *porządzić*  
co rozłożyć; 3) *drzysposobić, przy-*  
*wieść, przygotować, naprowadzić, dy-*  
*sponować kogo do czego*; 4) *podług*  
*woli swej* czym władać, rządzić, dy-  
sponować; 5) odkazać: w testamen-  
cie dysponować; 6) oddać co od sie-  
bie: pozbyć władzy na czym: ułapić  
czego: złożyć co iako urząd; 7) *w*  
*kupcow*: pozbyć, rozpożyczyć: sprze-  
dzać. § 1) *Disposer toutes choses pour*  
*son voyage*; 2) *disposer les diverses*  
*parties d'un bâtiment, les parties d'un*  
*discours*: disposer avantageusement les  
troupes pour le combat; 3) *on ne le*  
*peut disposer à donner cette satisfac-*  
*tion au roi*: je l'ai disposé à consen-  
tir & à ouïr mes plaintes; 4) *Dieu*  
*dispose souverainement des royaumes*;  
c'est au père à disposer de ses enfans:  
disposer de son bien; 5) *disposer de*  
*son bien par testament*: un vasał ne  
peut disposer de son fief; 6) *il a dis-*  
*posé de sa maison*: ce Chanoine a  
disposé de son bénéfice.

*Dieu a disposé de lui.* Gott hat ihn aus  
dieser Welt genommen. *Bog goz tego*  
*sprzągnął świata.*

*L'homme propose, Dieu dispose.* der Mensch  
denkt's, Gott lenkt's. *Człowiek tak,*  
*Bog inac.*

*disposer son tems.* seine Zeit einrichten,  
eintheilen. *Czas swoy rozmierzyć.* §  
*Disposer utilement son tems.*

*Se disposer, v. r.* sich zu etwas gefast, be-  
reit machen, sich anschicken. *Wybierać*  
*ppp* §.



się, przygotować się do czego. § Il se dispose à partir dans huit jours; disposez vous à une longue patience.

Disposé, *éc. adj. & part.* 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przypobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à ouïr vos maximes: je lui écrirais une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter: je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.

*il est bien disposé.* er ist wohl auf, er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.

*il est mal disposé.* er ist krank, er befindet sich übel. Chory; źle się ma.

Dispositif, *adj. m. un remède dispositif.* Vorbereitungsmittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.

*article dispositif.*

Dispositif, *f. m.*

Dictum, *f. m.* 1) des Richters Ausspruch in einem Urtheile; Artikel in einem Decrete, wo etwas verordnet wird. Sentencya łędziego w dekrecie; artykuł w dekrecie co nakazujący; nakaz. § Dispositif ou dictum d'une sentence.

Disposition, *f. f. (dispositio)* 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, freyer Wille etwas zu thun; Freiheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnung, Wille, Entscheidung, Sinn, als der Geseze; 4) Neigung, Lust, Verlieben, Geschicklichkeit, Geschick zu etwas; 5) Vorsatz, Verhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnung, die man wegen einer Sache, als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechtsbandel; Verordnung im Testament; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Sternkunst. 1) Porządek uczyniony; porządne czego rozłożenie; sporządzenie; rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl iako prawa; 4) skłonność, przychylność, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycja, ordynacya czego iako dobr swoich; 8) w sprawach sądowych: dyspozycja testamentowa; 9) w astronomii: pozycja gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition: les choses sont en bonne disposition: la disposition d'une armée fait la gloire d'un

général &c c'est là-dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un capitaine plutôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un: tout est à votre disposition: il laissa la place à la disposition des alies; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte: il se sent une grande disposition à être son ami: avoir de très bonnes dispositions pour quelqu'un: il n'a nulle disposition à l'étude: il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir: notre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir: être en bonne disposition: je l'ai laissé en bonne disposition: je l'ai laissé en bonne disposition: 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, *f. f. Ungleichheit, ungleiches Verhältnis.* Nierowność, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportioner, *v. a. aus der Gleichheit setzen.* Skłuzney nie przestrzegać proporcji; nierównym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportionné, *éc. adj. ungleich, das keine Gleichheit hat.* Nierówny; proporcji, pomniejszenia nie mający; nieproporcjonalny. § Leurs âges sont trop disproportionnés; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, *adj. c. (disputabilis)* streitig, zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierozstrzygniiony, nierozstrąsany. § Cette question est disputable.

Dispute, *f. f. (disputatio)* 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Sauf, Wortstreit. 1) Dysputacya na akademii, rozprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous êtes en dispute sur ce sujet avec les philosophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un: leur dispute est sâcheuse.

Disputer, *v. a. & n. (disputare)* 1) disputieren, eine Meinung verfechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren, als dem Feinde den Durchgang; 4) einem in Tugenden, in Laster den Vorzug streitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen.

1) Dy-

1) Dysputować z kim o co: bronić zdania iakiego: odbijać przeciwnie dowody: przegadywać się; 2) spor wiesć, rozpierać się z kim o co; 3) bronić iako nieprzyjacielowi przechodu; 4) nieustępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; *także o rzeczy od drugiej lepszej się to słowo mówi.* § 1) Ils ont long tems disputé & rien conclu: nous disputons fortement sur cette question: disputer contre une proposition, contre une opinion: disputer contre un Professeur: on ne dispute point sur des vérités démontrées & soutenues de faits d'expérience anciens & modernes; 2) disputer le droit de quelqu'un: disputer le pas: vous ne prétendez pas lui disputer la couronne; 3) disputer le passage d'un fleuve, disputer le terrain: disputer une chose à quelqu'un; 4) ces deux personnes disputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur: ces deux especes de vin disputent de bonté.

*ne disputer ni pour ni contre.* weder ja, noch nein zu etwas sagen, es eines Willen heimstellen. Ani się czemu sprzeciwiać, ani czego bronić; dać na woja.

*disputer sur la pointe d'aiguille.* um eine Kleinigkeit sich zanken. O rzecz lada-iaka się wadzić.

*se disputer, v. r.* sich zanken, sich streiten. Wadzić się, swarzyć się. § Ils se disputent continuellement.

*disputer de la chape à Pèvêque.* sich um eine Sache zanken die keinem Zankenden nutzt. Wadzić się o rzecz, z ktorej swarzący się żadnego pożytku nie mają.

\*Disputeur, *f. m.* (disputator) ein Zänker, Stänker, Händelmacher. Warchoł, zwadzca, szumieł, człek zwadliwy. § C'est un disputeur perpétuel; je ne puis souffrir ces violens disputeurs qui se jettent d'abord dans la dernière extrémité, soit du blâme, soit de la loitiange.

Disque, *f. m.* (discus) 1) ein Teller von Holze, von Steine oder Metalle, mit welchem sich die Alten im Werfen übten; 2) in der Sternkunst: die sichtbar re runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie sie unsern Augen erscheint; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augengläser. 1) Krag drewniany kamienny albo kruszczowy; którym się w starożytności w ciskaniu

ćwiczono; 2) okrągła płaszczyna słonca albo księżyca, iak się oczom prezentuje; 3) w nauce patrzenia płaska a okrągła forma skiełek do okular, do perspektyw. § 1) Les disques étoient autrefois ornés de diverses ciselures; 2) on a vu quelque fois Mercure dans le disque du soleil.

Disquisition, *f. f.* (disquisition) 1) Untersuchung einer Materie; 2) Untersuchtumschrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząsanie, rozważanie, rozbiieranie materji iakiej: kryptuczony co roztrząsający; 2) dyktwizycja uczona. § 1) Cette question, cette affaire est d'une longue disquisition; qu'on regarde vos disquisitions, vos dissertations, on trouvera; 2) il a fait des disquisitions philosophiques.

Dissecteur, *f. m.* der einen Körper anatomirt oder zerschneidet; ein Zerleger; Zergliederer. Rozbieracz zwierząt. § Un bon dissecteur.

Dissection, *f. f.* (dissectio) 1) Zerlegung eines Körpers; 2) Zerschneidung, Zerlegung einer Speise. 1) Rozbiieranie zwierząt po członkach; 2) rozbiieranie potrawy. § 1) Faire la dissection d'un corps.

Dissemblable, *adject. c.* (dissimilis) ungleich, unähnlich. Różny, niepodobny czemu. § Cela est tout dissemblable.

Dissemblance, *f. f.* Unähnlichkeit, Unähnlichkeit Niepodobieństwo, różność, nieowność. § Il n'y a aucune dissemblance dans leurs humeurs; il y a trop de dissemblance entre ces deux frères, pour ne pas les distinguer.

Dissension, *vid.* Dissention.

Dysenterie, *subst. f.* (dysenteria) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Dissentiment, *f. m.* ungleiche, widrige Meinung. Zdanie różne; przeciwnie mniemanie.

Dissention, *f. f.* (dissensio) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rosterk. § Mettre la dissention entre les personnes; il y avoit une furieuse dissention entre les bourgeois & cette dissention a été cause de leur perte.

Dissequer, *v. a.* (dissecare) 1) zerlegen, anatomiren; 2) die Preisen auf der Tafel nach der Kunst zerlegen. 1) Rozbiierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbiierać potrawę. § 1) Dissequer un corps, un sujet anatomique.



2) apprendre l'art de dissequer les viandes.

Dissequeur, *f. m.* 1) ein Anatomist, ein Zerleger, Zergliederer; 2) ein Vorleger, der die Speisen zertheilet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequer.

Dissertation, *f. f.* (*dissertatio*) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dysercacya, rozrząszenie materii uczonej. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

Diffillabe, *f. m.* (*diffillabus*) ein zweifelliges Wort. Slowo ze dwuch sylab złożone.

Dissemblable, *adj. c.* (*dissemblaris*) in der Anatomie: das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. Uanatomikow: różnego gatunku, inżey natury będący. § Les parties du corps se divisent en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, *f. m.*

Dissimulé, *f. m.* (*dissimulatus*) ein verstellter Mensch. Zmyślacz, pokrywacz; człek kryty. § Un profond dissimulateur; c'est un dissimulé.

Dissimulatrice,

Dissimulée, *f. f.* ein verstelltes Frauenzimmer. Zmyslaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, déshes vous de ses caresses; c'est une franche dissimulée.

Dissimulation, *f. f.* (*dissimulatio*) Verstellung, Verbergung, Verhelsing. Zmyślanie, pokrywanie zamysłów swoich. § User de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toujours, mais néanmoins elle est souvent nécessaire, pour réussir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, *f. m. vid.* Dissimulateur.

Dissimulée, *f. f. vid.* Dissimulatrice.

Dissimuler, *v. a.* (*dissimulare*) verstellen, verbergen, nicht merken lassen, verhelen. Dyśmulować; pokrywać co; niepokazować czego po sobie. § Dissimuler ses ressentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

*dissimuler*, *v. n.* sich verstellen, sich nicht merken lassen. Zmyślać, składać postawę podług potrzeby; nie wyśmawać

sie; dyśmulować. § Qui ne fait pas dissimuler, ne fait pas regner.

*dissimulé*, *ée*, *adj. c.* verbergen, verhelen, verstellen. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l'homme colére pour un tems & l'homme dissimulé pour toujours.

Dissimilitude, *subst. f.* (*dissimilitudo*) Ungleichheit, Verschiedenheit, Unterschied. Nierowność, różnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, *f. m.* (*dissipator*) Verschwenker, Prasser. Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, *f. f.* (*dissipatio*) 1) Verschwendung; 2) Verlust, Berrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztargnienie umysłu: rozrywianie umysłu: niedbałość. § 1) Après la dissipation de son bien il a quitté le pais; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est causée qu'il ne fait rien.

*il a fait une grande dissipation d'esprit.* er hat viele Lebensgeister verlohren. Wie-le duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, *f. f.* eine Verschwenderin. Rozrzutnica.

Dissiper, *v. a.* (*dissipare*) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen, als die Furcht. 1) Przemarnować, rozprożyć substancję; 2) wypędzić, oddalić jako bojaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimoine; 2) dissiper la crainte.

*esprit toujours dissipé.* ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godzinny; fantazyja roztargniona.

*Je dissiper*, *verb. n.* berrauchen, verwit-tern, als Weth, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzyć, zwierzczyć, iako wino, siły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, *c.* (*dissolutus*) ungezogen, läberlich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten, Liebern und Geberden. Rozczelznany, wyuzdany, rozpasyany na wszelką swawolę; rozpustny, niewstydlivy, wzie-teczny, o ludziach, obyczajach, stowach, pieśniach i giesiach. § Mener une vie dissolue, chanter les chansons dissolues; il vit d'une manière dissolue & licentieuse.

*dissolu*,

*dissolu, e, part. & adj. vulg. vid.* Dissoudre. aufgelöst, zertrennt, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, *lepsze słowo* Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissolue.

Dissolvant, *f. m.* in der Chymie: auflösendes, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Auflösung des Salzes, des Zuckers. *W chymii:* rozwiązująca materia, iako woda względem soli, cukru. § Le fiel est un dernier dissolvant, qui achève la digestion; l'eau forte & l'eau régale sont les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & des gommes; l'esprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, *ivé, adjett.* in der Chymie: das die Kraft auflösende hat, auflösend. *W chymii:* moc rozwiązywania macy.

\*Dissoluble, *adj. e. (dissolubilis)* in der Chymie: auflöslich, das sich auflösen läßt. *W chymii:* do rozwiązania łatwy; rozietny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moyen du feu.

Dissolument, *adv.* unordentlich, unzüchtig, lüderlich. Rozpućnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, *f. f. (dissolutio)* 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Körper; 3) figürlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) lüderliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązanie materji; 2) materya rozwiązana; 3) *figurjownie:* śmierć; 4) rozwód, rozwodziny; 5) swawola, rozpusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

la dissolution de composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung, Scheidung des Leibes und der Seele; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązanie się rzeczy materyalnej na swe pierwsze *principia* albo początki; 2) rozłączenie się duszy od ciała; śmierć.

Dissonance, *f. f.* Verstimmung, Mistlaut, Uebellaut verstimmer Teyten. Dźwięk głosów muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestrojonych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, *e, (dissonans)* in der Musik: fałszywy kłujący, mistlarczy, ubeblautend.

Zadzierający, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante; un ton dissonant.

Dissonant, *subst. m. obs.* das Geräusch eines Wassers. Szemranie wody ciekącej.

Dissoudre, *v. a. conjug. vid. in Append. (dissolvere)* 1) zerlassen, schmelzen, auflösen, als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreißen, schneiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rozpuszczać, rozwiązać, roztopiać co w likworze do tego spodobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargać, rozwiązać węzeł przyjaźni; rozwód, rozbrat uczynić. § 1) Les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or: dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confédération, une société, un mariage, une communauté: il n'est rien que le tems à la fin ne dissolue.

se dissoudre, *v. r.* 1) zergehen, zerschmelzen, als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündniß. 1) Rozpuszczać się, rozplynać, topie się iako sol; 2) rozerwać się, rozwiązać się iako przyjaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissolvent; 2) la société se dissout dans le moment que les associés n'agissent plus en associés.

dissout, *e, adj. & part.* 1) aufgelöst, zergangen; 2) zertrennt. 1) Rozplyniony, rozpuszczony; 2) rozwiązany, rozerwany. § 1) Chese dissoute: médicament dissout; métal dissout. 2) mariage dissout: société dissoute.

Dissuader, *v. a. (dissuadere)* abrathen, widerrathen, abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu. co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons: il l'a dissuadé de faire voyage.

Dissuasion, *f. f. (dissuasio)* das Abrathen, Widerrathen, Widerrathung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, *f. f. (distantia)* 1) Zwischenraum von einem Orte zum andern; 2) der Unterschied einer Sache von der andern. 1) Dyfancya; miedzymiejsce; odległość miejsca od drugiego, plac; 2) różność, różnica. § 1) La distance des lieux est fort grande: la haie vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance la distance entre le créateur & la créature.



Distant, *e*, *adj.* (*distans*) entlegen, entfernt. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension, } *f. f.* (*distensio*) Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Rospieranie, rościąganie członków. § La distension des membres que souffre un criminel à la question est fort douloureuse.

Distillateur, *f. m.* ein Wasserbrenner. Dystillator; wódek palacz. § Un bon distillateur.

Distillation, *f. f.* (*destillatio*) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dystillowanie, palenie wódek. § Faire la distillation de cresson, d'absinthe, de quelques végétaux.

*distillation droite*, das Abziehen ohne Röhren. Palenie wódek bez rur.

*distillation oblique; distillation par décense*, das Dystilliren durch Röhren, wie mit einem Brennglas geschieht. Palenie wódek przez rury jako u alembika.

Distiller, *v. a.* (*destillare*) 1) dystilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten, als seinen Grimm. 1) Dystillować, przepalać, palić wódki; 2) wyrzucić, wylać gniew, iad swóy na kogo. § 1) Distiller des herbes: distiller du purpie; 2) il distilla sa rage en ces tristes adieux: distiller un venin dangereux sur quelque chose.

*distiller; v. n.* tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać; kropkami spadać. § Les gouttes de sang distillent de cette plaie.

*distiller son esprit sur un ouvrage*, seinen Verstand bey einem Werke angreifen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głowę, fuszyć mózg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

*se distiller en larmes*, in Thränen zerfließen, zergehen. We łzach się rozpływać.

*eau distillée*, gebranntes Wasser. Wódka palona.

Distinct, *e*, *adj.* (*distinctus*) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abge sondert, unterschieden. 1) Jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, różny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, *adverb.* (*distincte*) klar, deutlich, verständlich. Wyróżnie, iasnie,

rozłożnie, rozdzielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, *ive*, *adj.* was einen wesentlichen Unterschied machet. Istotną różnicę czyniący.

*L'élegance de cet auteur est son caractère distinctif*, die zierliche Schreibart dieses Autors unterscheidet ihn von andern. Styl piękny tego autora od innych znakowitym go czyni.

Distinction, *f. f.* (*distinctio*) 1) Unterschied; 2) eine Distinction, gelehrter Unterschied: Erklärung, Anweisung des verschiedenen Verstandes, den ein Wort hat; 3) besondere Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rozność, różnica; 2) rozdzielnosć, dystrykcyja, wykład różnych słów fenlow; 3) wysokię zasługi; 4) waga, ważność, godność; 5) częsć prawa duchownego różne zakrety prawne rozwiązujące. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moyen d'une petite distinction il éludera la difficulté; une petite distinction lèvera la difficulté; 3) c'est un officier, un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

*traiter quelqu'un avec distinction*, einen mit Hochachtung begegnen, für einen mehr Ehrerbietung bezeigen, als für einen andern. Z wielką dystrykcyją albo różnicą z kim postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed innymi.

Distinguer, *v. a.* (*distinguere*) 1) unterscheiden, einen Unterschied machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andern ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannichfaltige Bedeutung eines Wortes erklären. 1) Rozeznawać, rozdzielić co, różnicę w czym czynić, w rozumie co rozłazić; 2) czynić różnicę między ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed innymi; w większym kogo mieć respekt, niżli innych; 4) u uczonych: dystrykcyją uczynić, wielorakię słów sygnifikacyę wykladać. § 1) La science de distinguer n'est connue que des sages: je ne puis distinguer les objets de si loin: j'ai distingué sa voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien aisé d'être distingué de certaines gens: il veut qu'on le distingue;

lingue; 4) pour se tirer d'affaire, il faut distinguer.

*distingué, té, adj.* 1) unterschieden; 2) geehrt von andern; 3) ansehnlich, hoch; 4) ausnehmend. 1) Rozny, rozdzialny; 2) sławny, łzanywany, czczony przed inszemi; 3) wyfoki, znaczny; 4) znakomity, osobliwy. § 1) Cette chose est distinguée; 2) il est distingué de certaines gens; 3) cet homme est d'une naissance distinguée: il a un rang distingué; 4) j'ai pour vous une estime distinguée.

*se distinguer, v. r.* sich vor andern hervor thun, unterscheiden. Popisać się przed inżemi; różnić się w czym od inżych. § Se distinguer des autres par esprit, par ses mérites; se distinguer par sa valeur.

\**Distinguo, f. m. vid.* Distinktion. (*distinguo*) im Scherze: eine Distinktion, Unterscheid, den die Gelehrten machen. *Zarnica*: rozdzielnosc, dystrykcyja, którą uczony w czym czyni. § J'apéhende furieusement un distinguo.

*Distique, f. m. (distichon)* ein lateinisches Gedicht von zwey Versen. Dystrychon; rym ściński ze dwuch wierszy złożony. § Un beau distique; les distiques de Caton.

*Distorsion, f. m. (distorsio)* in der Heilkunst: der Hundsstumpf, wenn das Gesicht sammt den Lippen auf die eine Seite gebeugt siehet. *W medycynie*: kurz w gbie, wwarz i wargi naiednę stronę nakrzywiająca.

*Distraction, f. f. (distraçtio)* 1) Zerstreuung, Zerstörung des Gemüths: Unachtsamkeit; 2) in Rechtshandeln: Zergänzung, Zerteilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abführung von einer Summe; 4) in Rechtsachen: Absonderung der fremden Güter von eines Schuldners seinen, dessen Vermögen mit Arrest beschlagen worden. 1) Roztargnienie; rozrywanie; myśli; niedbałość; 2) w sądowych sprawach: rozrywanie, rozdzielenie, rozprzaganie jako majątności; 3) defalkacyja, wytrącenie w sumie; 4) w sądowych sprawach: odłączenie cudzey majątności od dobr dłużnika zaareztowanych. § 1) C'est une continuelle distraction; 2) demander la distraction d'une chose.

*faire la distraction de jurisdiction.* seine angewiesene Gerichtsbarkeit übergeben und sich an ein fremdes Gericht wenden. Wiesć prawo nie u sądow należących ale u nienależnych.

*Distraire, v. a. conjug. vid. in Append. (distrahere)* 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen stören; 2) abreißen, als von einem Lande einen Theil desselben; 3) abziehen von einer Geldpost. 1) Rozrywać: odchyłać, odwozić kogo od czego: przeliskadzać komu w czym; 2) rozłączyć, oderwać, jako od klucza majątnosc jaką; 3) wytrącić komu co w sumie. § 1) Distraire quelqu'un de son travail; 2) on a distraité cet évêché de l'archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation distraire ce que le débiteur en a paie de tems en tems.

*se distraire, v. r.* 1) sich abwenden: sich hindern lassen; 2) sich entziehen, versagen. 1) Dać się od czego odwieść; 2) odwrócić się: odmówić czego. § 1) Je ne veux pas me distraire d'un dessein, où j'ai tant de droit; 2) penseries-vous qu'il vould se distraire à vous oïr: se distraire à oïr les plaintes des misérables

*distraire la jurisdiction.* die irdentliche Obrigkeit verber geben und sich zu einem andern Richter wenden. Przecico-czywszy sądy należne, w nienależne sprawę zaciagnąć.

*distrait, e, adj.* zerstreuet, unachtsam, der immer mit den Gedanken herum schweift. Rozerwany, niedbaly, roztragniony, umysłu roztragnionego. § C'est un esprit fort distrait; il y a des imaginations naturellement distraites.

*Distribuer, v. a. (distribuere)* 1) austheilen; 2) verlegen, als die Völker. 1) Rozdawać; 2) porozkładać jako wojsko. § 1) Distribuer ses faveurs; 2) distribuer les troupes dans leurs quartiers. *distribuer les procès.* die Acten den Befiskern austheilen, um solche durchzusetzen und dem Gerichte zu referiren. Sprawy między asesory podzielić, aby się w nich przyrzawizy referować sądom mogli.

*Distributeur, f. masc.* Austheilser, Geber. Rozdawca, dawca. § Jésus Christ est le distributeur de tous les biens.

*distributeur de papier timbré* Ausgeber des Stempelpapiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańskim do spraw sądowych znakowany.

*distributeur de tabac.* Tabaksprzedmer, der den Tabak einzeln verkauft. Kramarz, co tabakę funtami przedaie.

*distributeur des lettres.* ein Briefträger. Pocztowy sluga co listy rozdaie.

*Distributif, ive, adj. (distributivus)* der da austheilet. Rozdawający.



*justice distributive.* (iustitia distributiva) die zutheilende Gerechtigkeit, die einem jeden das Seine giebet. Sprawiedliwość rozdzielająca, każdemu swego dająca; dystrybucja.

*dans un sens distributif.* in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich sieht. W sensie każdą rzecz z osobna a nie wszystkie ogółem rozważającym.

*particule distributive.* (particula distributiva) in der Grammatik: ein Wort, das eine Eintheilung machet. *W gramatyce:* słowko-dzielące.

*Distribution, f. f. (distributio)* 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung, als der Almosen; 2) rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributionsurtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlt werden. 1) Podzielenie, dystrybucja jako jałmużny; 2) kramowitkie własności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) w sądach: dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorom naznaczający. § 1) Faire la distribution des aumônes de quelque grand seigneur.

*faire la distribution.* in der Druckerey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. *W drukarni:* po wydrukowaniu formie litarki w woje przegrodki składać.

*faire la distribution des procès.* die Rechtssachen unter die Versizer zum Vortrage austheilen. Sprawy między afełory do referowania rozdzielić.

*distribution de plan.* Abtheilung der Stücken eines Grundrisses zu einem Baue. Podział części abrysu budynkowego.

*distributions manuelles & quotidiennes.* Geld, das die Domherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kann mit keinem Arreſte belegt werden, wohl aber ihre Haupteinkünfte. Pociężne, *stipendium* dla Kanonika, który aktualnie swe nabożeństwo codzienne odprawil; insze kanonika dochodzą, ale tych pieniędzy kredytor aresztować nie może.

*ordre de distribution.* Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie majątności podług pierwszeństwa między kredyty.

\**Distrikt, f. m. (districtus)* das Gebiet,

Gerichtsbereich. Dystrykt, Jurisdikcja. § Cela est arrivé dans son district.

*Distributrice,*

*Distributrice des liqueurs, f. subst. f.* die Schenkin, die in der Comédie allerhand gebrannte Wasser zum Kaufe hat. Szynkarka, co w komedjach różne wódki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges & l'autre à l'entrée de parterre.

*Dit, e, adj. vid. Dire. (dictus)* 1) gesagt, gehalten; als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt, mit dem Zunamen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit: c'est une chose dite: la messe est dite: les vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

*ledit, ladite, adj.* erwähnt, besser von Personen, als von Sachen. Namieniony, rzeczony, o usabach *ksząstwie* się to słowo mówi niżli o rzeczach. § Le dit seigneur; dudit seigneur, audit seigneur; ladite dame, de ladite dame, à ladite dame; ledit demandeur conclud; ladite défenderesse.

*fusdit, e, adj.* gedacht, besser von Sachen, als von Personen. Wspomniony, o rzeczach nadobnie niżli o osobach. § Le fusdit contract; de la fusdite obligation; les clauses de fusdit contrât.

*mondit seigneur.* mein erwähnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit seigneur.

\**Dit, f. m.* Wort, Sprichwort; wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Słowo, przypowieść; tylko w następujących przykładach użyte słowo.

*dits, plur.* Unterredung, bey den Poeten. U poetow: rozmowa.

*il a son dit & son dedit.* er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemal heraus zu lügen. To tak to owak mówi; umie się zawsze wykręcić.

*un dit notable.* ein merkwürdiges Wort. Słowo pamięci godne.

*les dits & les faits des anciens.* Worte und Thaten der Alten. Powieści i czyny starodawnych ludzi.

*Dirambe, f. m. (dithyrambus)* Gausied bey den alten Griechen. Piosnka Bachusowa u starych Grekow.

*Dirambique, adj. c. (dithyrambicus)* zu den Bacchusliedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § Un poète dirambique; les chœurs

sons ditirambiques étoient accompagnées du son de la flûte.

**Diton**, *f. m.* (*ditonos*) in der Musik in folgenden Redensarten. *W muzyce w następujących przykładach.*

**diton majeur**. die tertia major, in der Musik. Tertia major, *w muzyce.*

**diton mineur**. die tertia minor. *W muzyce: tertia minor.*

**Dittérel**, **Ditteler**, *f. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

**Divaguer**, *v. n.* (*divagari*) bald hier, bald dort seyn. Błąkać się, wałęsać się.

**Divan**, *f. m.* 1) der Rath, Rathesversammlung in der Türkei und bey andern Völkern im Morgenlande; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen türkischen Sälen. 1) Dywan; Rada wielka w Turczek i innych wchodnich krajach; 2) miejsce nieco podwyższone w salach tureckich.

**Dive**, *f. f.* (*Diva*) bey den Poeten: Göttin. *U poetow: Bogini.*

**Divergence**, *f. f.* in der Optik: das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzenia: promieni rozchodzenie.*

**Divergent**, *e. adj.* raïons divergens. in der Seheunst: Strahlen, die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce: promienie się rozchodzące.*

**Divers**, *e. adj.* (*diversus*) unterschieden, mancherley. Rozny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

**Diversément**, *adv.* unterschiedlich, verschiedentlich. Roznie, rozmaicie. § On parle diversément de sa mort.

**Diversifier**, *v. a.* verändern, auf verschiedene Weise etwas vorstellen, sehen, legen. Odmienić; rozmaicie rzecz porozstawiać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

**Diversion**, *f. f.* 1) Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andern Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, gueter Schein. 1) Obrocenie, rezerwanie, roztargnienie siły nieprzyjacielskiej, jako naizadem z inszey strony; 2) przekoki, wykrety: kształtny sposób: udatny pozorczyk, sposobeczek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion: ceux qui donnent de l'argent pour les bé-

néfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

**faire diversion**. 1) seine Kriegsmacht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüthsleidenschaft dämpfen, mähigen, vertreiben; 4) in der Zeitkunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andern Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie: gdzie indziej się woyskiem obrocic; 2) rozrywać siły nieprzyjacielskie: odwrócic je od zamysłu iakiego; 3) rozzerwać, ukoic, uśmierzyć pasją iaką; 4) w lekarskiej nauce: rozpedzić humory: odwrócic wilgotność, na insze miysce; 5) odciągnąć, odwrócic, odwieść kogo od czego. § 1) En assiegeant cette place on obligea l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; 3) il ne cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs: la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

**faire diversion de deniers publics**. die gemeinen Gelder zu etwas anderem anwenden. Pieniądze publiczne na insze obrocic potrzeby.

**Diversité**, *f. f.* (*diversitas*) Verschiedenheit, Veränderung, Unterschied. Rozność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

**Divertir**, *v. a.* (*divertere*) 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind woanders hlnziehen, sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreifen, unterschlagen, auf die Seite schaffen, zu etwas anderem anwenden; 4) bey den Ärzten: die Feuchtigkeit an einen andern Ort ziehen; 5) ergötzen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrócic kogo od czego; 2) rozzerwać siły nieprzyjacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrocic interes; zmykać pokrytomo: kradnąć nieznacznie; 4) u lekarzow: odwrócic wilgotności na insze miysce; 5) rozweselić, ucieszyć kogo. § 1) Un des amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins: il m'a diverti de faire le voyage; 2) divertir les forces de l'ennemi: la puissance du royaume n'étoit



n'étoit point divertie ailleurs. 3) divertir l'argent du public: ce banqueroutier, ce débiteur a divertie les meilleurs effets: il a divertie les deniers de sa recette: ce comis a divertie les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques: c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

*Se divertir, v. r.* 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergötzen; 2) mit einem Vessen, Kurzweile treiben, einen zum besten haben. 1) Podweselić się: delectować się, cieszyć się przytoynemi lub nagannemi rozrywkami; 2) dworować, prze-dziwiać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

*Cette femme se divertit.* Diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi mi-łoscią.

*Divertissant, e, adject.* Kurzweilig, lustig, ergötlich. Krotokilny, ucieśzny, trefny, zartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

*Divertissant, f. m.* Bisselhering, lustige Person bey den Quacksalbern. Blazen ciarlataniski.

*Divertissement, f. m.* 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweile; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotokila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zamknienie czego: obtoczenie pieniędzy na co innego. § 1) Prendre un divertissement: il fait son divertissement de l'étude; les divertissements honnêtes sont permis: les péres n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissements aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin: le divertissement des deniers publics.

*Dividende, f. m. (numerus dividendus)* im Rechnen: Zahl, die getheilt oder dividirt werden soll. *W rachmistrskiey nauce:* podzielny; liczba która ma być podzielona. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

*Dividende, }*

*Dividente, }*

*Divident, }* *f. m.* Eintheilung des Gewinns einer Handelsgesellschaft. Pa- iowane się, podzielenie zysku między kolegami towarzysztwa spólnego.

*Divin, e, adject. (divinus)* 1) göttlich, Gottes; 2) vortreflich, unvergleichlich, wundersam. 1) Boży, Boski; 2) wyśmienity, wybotny, nieporównany, niepośledni. § 1) Office divin: service divin: providence divine: chose divine; 2) c'est un auteur divin: le divin Platon: musique divine, sentimens divins: pensées divines.

*Divination, f. f. (divinatio)* 1) Erkenntnis künstiger und verborgener Dinge, die allein Gott bewohnet; 2) Weissagungskunst, Wahrsagerey. 1) Przewrzenie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wieszczba, wielczenie. § 1) La divination de dieu est merveilleuse & adorable: dieu se plait quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont défendues: toute divination est incertaine & ne réussit que par hazard, ou par l'adresse de divin.

*Divinatrice, adject. m.* einsehend, durchdringend, subtil. Subtelny, głęboki, bystry; wkroś przenikający. § Employer la faculté divinatrice de Taccite.

*Divinement, adverb. (divine)* 1) göttlich, durch göttliche Kraft von Gott, auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wyśmienicie, wybornie, nieporównanie. § 1) La Vierge a conçu divinement le fils de dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

*Divinité, f. f. (divinitas)* 1) die Gottheit; 2) eine heibnische Gottheit; 3) eine Sonne, wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bóstwo; 2) Bóstwo domniemanie pogańskich bóstwow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore votre sainte & sacrée divinité: il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la faulse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore: une divinité de mille attraits pourvu: rien mon coeur dans les fers.

*à Divis, }*

*par divis, f. adv.* in Rechtsachen: getheilt, unter einjme eingetheilet. *W sędach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possèdent par divis, chacun a sa part & son appartement.

*Divise, subst. m.* in den Wappen: eine schmale Querbinde, Stirnband, oder Balken. *W herbach:* przepaska, binda wąska

walka poprzeczna. § Fâsce, bande en divise.

**Diviser, v. a. (dividèrè)** 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche austheilen; 3) dividiren, im Rechnen; 4) trennen, unein machen, in Partheyen theilen. 1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co między kilka ludzi; 3) w rachmistrskij nauce: dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kým: na takoye rozerwać, podzielić. § 1) Diviser un livre en trois tomes: diviser un royaume en quatre provinces: diviser en deux, en trois; 2) il a divisé son bien à ses enfans: on n'a pû encore trouver le moyen de diviser un fonds, une maison, un héritage; 3) diviser un nombre par vingt, par douze; 4) il a brouillé le peuple & divisé la noblesse.

**Se Diviser, v. r.** getheilet seyn, sich theilen. Bydź podzielony; dzielę się. Cette rivière se divise en deux branches: la Pologne se divisa en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithuanie & en provinces incorporées, c'est à dire la Prusse, la Livonie &c.

**Diviseur, f. m.** in der Rechenkunst: der Theiler, Zahl, wodurch eine andere getheilet wird. W rachmistrskij nauce: dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

**Divisibilité, f. f. (divisibilité)** in der Naturlehre: Theilbarkeit, da etwas kann getheilet werden. W fizyce: rozdzielność, śnadność do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matière.

**Divisible, adj. c.** insonderheit in der Philosophie: das sich theilen läßt. W filozofii: rozdzielnny, śladny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties & qui par conséquent ne soint divisible.

**Division, f. f. (divisió)** 1) in der Philosophie und Rhetorik: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotten, Zug, abgetheilte Zahl marschirender Völker oder abgeschickter Kriegsschiffe; eine Linie einer Kriegsschiffe; 4) in den Landkarten: die Echeidung der Grenzen, die mit Punkten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Mißverständniß, Mißverständnis, Uneinigkeit, Streit, Zwiespalt; 6) in der Druckerey: Mit-

telstrichelchen, Theiltheilchen, als: oder: 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache. 1) W filozofii i re- toryce: podzielenie, rozdzielanie; 2) w rachmistrskij nauce: dywizya: dzielenie liczb; 3) rota, husiec, polk Infanteryi albo kawaleryi: dywizya ofobliwie na marszach: linia, część armady albo woyska nawalnego zastana; 4) na kartach kraioy sarkich granicę kropkowane albo farbą iaka znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) w drukarni: przedział słow, są to te kropki - lab; 7) w sądach: reparty, ya tummy miży zaręcznikami, podług ktorey każdy swoię kwotę kredytorowi pfaci; 8) część rzeczy podzielony.

§ 1) Savoir faire la division d'un discours oratoire: la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la première, la seconde division: faire défilier les divisions: le lieutenant commande à la première division d'une compagnie, qui est en marche & le souslieutenant à la seconde division: couper le chemin à une division, marcher par division: détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne sont pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmi les Anglois: causer des divisions: être en division. **benefice de division.** (beneficium divisionis) Nichtwohlthat, da nicht ein Bürger allein, sondern alle inzusammt die Bürgschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodziejstwo prawne, podług ktorego nie ieden sam ale wszyscy zaręcznicy się uścić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

**Divorce, f. m. (divortium)** 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung, Absatz; 3) Bant. Hader. 1) Rozwod, rozwodżyny; 2) odpadnienie, odstąpienie, odstanie; 3) swar, spor, zwada. § 1) Le premier âge du monde n'a vu ni divorce, ni polygamie: faire divorce: le divorce de Mr. N. avec sa femme: faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'église: il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toujours en divorce: il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits-là.

il a fait divorce avec le bon sens. et tñt



ed nicht mit Verstande. W' niczym się rozumu należycie nie dokłada.

*faire divorce avec l'argent.* kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

*Diuretique, adj. c. (diureticus)* bey den Medicis: harntreibend. U medyków: urynę pędzący. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.

*Diuretique, f. m.* ein harntreibendes Mittel. Urynę rufzające lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.

*Diurnal, f. m. (diurnale)* Gebetbuch, darinne die Kirchengebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnal, dziennik kapłański, książka od każdodziennych pacierzy kapłańskich.

*Diurne, adj. c. (diurnus)* in der Astronomie: 1) das bey Tage geschieht; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. U gwiazdarzow: 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2) Dzień gwiazdarski, to iest 24 godzin trwający.

*planetes diurnes.* Tagesplaneten, als der Saturn, die Sonne, der Joviter, die die meiste Kraft des Tages haben und in welchen die qualitates activae Frost und Hitze vorgehen. Planety dzienne, iako słonice, Jowisz, Saturn, ktore swe naybarzieszy siły w dnie mają i' infzych in qualitatibus activis to iest w zimnie i w gorącości przechodza.

*mouvement diurne du soleil.* Lauf der Sonne vom Aufgange bis wieder zum Aufgange. Bieg słonca od wschodu aż znówu do wschodu.

*arc nocturne.* der Sonnenlauf vom Aufgange bis zum Untergange. Bieg słonca od wschodu aż do zachodu.

*Divulguer, v. a. (divulgare)* ausbreiten, ruchtbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłoszyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'ont point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.

*Dix, adj. num.* zehn. Dziesięć. Ils font dix.

*dix, f. m.* 1) die Zehne in der Karte; 2) die Zehne im Rechnen. 1) Dziesiątka, kralka w kartach; 2) liczba rachmistrska dziesięć. § 1) Dix de coeur, de carreau.

*soixante dix* siebenzig. Siedemdziesiąt.

*conseil des dix.* das Criminalgericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staatsverbrechen bestrafen. Sądy kryminalne w sprawach publicznych z dziesięciu sędziow złożone.

*quatre vingt dix.* neunzig. Dziewiędziesiąt.

*mettre son argent au denier dix.* auf 10 Procent sein Geld auf Zinsen austhun. Dać swe pieniądze na prowizyą 10 od 100 biorąc.

*de dix en dix.* vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego.

*dix-sept.* siebenzehn. Siedemnaście. § Il y a dix sept pistoles.

*dix-huit.* achtzehn. Osmnaście. § Il y avoit dix-huit personnes à table.

*dix-septième, dix-huitième, adj. c.* der siebenzehende, Siedemnaasty. § C'est la dix-septième année; c'est le dix-huitième livre.

*dix-huitains, f. m.* eine Art französischen Zuchts. Gatunek sukna francuskiego.

*dix-neuf.* neunzehn. Dziewiętnaście.

*dix-huitième, dix-neuvième, der 18te, der 19te.* Osmnaasty, dziewiętnasty. § Il est le dix-huitième; elle est la dix-neuvième.

*Dixaine,*

*Dixau,*

*Dixenier,*

*Dixainier,*

*Dixième,*

*Dixme, vid. Dime.*

*Dixme, Arithmétique décimale, vid. Decimal.*

*Dizain, f. m.* 1) zehn Aue Maria's oder kleine Corallen am Rosenkranze, auf welche eine große, die Vater heißet, folget; 2) eine Art französischer Scherzgedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć, pozdrowienia albo paciorkow na koronce, po ktorych jedna większa cyzce nasz, a po francusku Pater nazwana, następuje; 2) gatunek pierwszy w francuskiej poetyce: frazka z dziesięć wierzy spisana.

*Dizaine, f. f.* 1) eine Zahl von zehn, eine halbe Etiege; 2) Abtheilung von zehn Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektorych miastach. § Une dizaine d'écus.

*par dizaine.* zehnwelse, zu zehn. Dziesiątkami, po dziesiąciu.

*Dizainier, Dizenier, f. m.* in einigen Städten: Quartiermeister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co ią na dziesiątki domow podziela.

*Dizeau, f. m.* ein Mandel, ein Hausen von zehn Farben auf dem Felde, davon der Bezehte gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięcinę wrykają.

*Dizénier,*

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Dizième, Dixième, *adjekt.* der Zehente.

Dziesiąty, § Il est le dixième; elle est la dixième.

Dzième, *f. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil, den der König aus den Vergewerken und der Admiral von der gemachten Beute bekennt. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część królowi z gor kruszcowych a Amirałowi z zabranej zdobyczy należąca.

Dober, *obs.* *vid.* Dauber.

Docile, *adjekt. c. (docilis)* 1) lehrsam, gelehrig, der sich weissen, sich abrichten lässt; 2) gelenk, geschickt. 1) Pojętny: śnady do wiewiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybkki, szybkki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile: ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.

Docilement, *adv.* gelehrig, lehrsam. Pojętnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *f. f. (docilitas)* Lehrsamkeit; Geschicklichkeit etwas zu lernen. Pojętność rozumu. § Docilité d'esprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. v. (doctus)* gelehrt. Uczony, nanczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.

Doctement, *adv. (docte)* gelehrt. Uczennie. § Parler doctement.

Docteur, *f. masc. (doctor)* ein Doktor. Doktor. § Docteur en theologie, en médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sot; plusieurs docteurs entre les théologiens des universités ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été appelé le docteur angélique, St. Bonaventure le docteur ieraphique, Jean Duns ou Scot le docteur subtil.

\*Doctoral, *e, adj.* doktormäßig; man sagt lieber de docteur. Doktoriski; *lepiej mowić* de docteur. § Un bonnet doctoral; (un bonnet de docteur)

Doctorat, *f. m.* die Doktormürde. Doktorstwo, godność doktora.

Doctorerie, *f. f. vid.* Aulique, *f. m.* der Doktorschaus, Doktorowiny.

Doctrinal, *e, adj. (doctrinalis)* zur Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *f. m. obs.* ein lateinischer Donat, vom Jahre 1242. Donat łaciński wydany R. 1242.

Doctrina, *f. f. (doctrina)* Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wizeraka,

umiejętność. § Livre plein de doctrine: la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.

congrégation de la doctrine chrétienne, ein geistlicher Bruderschaftsorden, welcher das gemeine Volk in der christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe .poispolstwa katechizmu uczące.

\*Document, *f. m. (documentum)* nur in Gerichten: ein Dokument, eine alte Urkunde. Instrument, Verhörprotokoll. *Tylko w sądach:* dokument, history moniment, zapis. § On prouve l'ancienneté de cette fondation par plusieurs bons titres & documents.

Dodaers, Dront, *f. m.* ein gewisser Vögel in Ostindien, der größer, als ein Strauß hahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od gędyka.

Dodecaëdre, *f. m. (dodecaëdron)* in der Geometrie: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigen Flächen. *W geometryi:* dwanaściościokąt; figura polna ze dwunastu pięciokątów. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *f. m. & adj. c. (dodecagonus)* 1) ein Zwölfeck, in der Geometrie; 2) eine Festung mit zwölf Wällen. 1) *W geometryi:* dwunastokąt; dwunastogran, dwunastogranita figura; 2) forteca 12 beluardów albo baszt maiąca. § 1) C'est une figure dodecagone: faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemorie, *f. f. (dodecatemoria)* 1) in der Astronomie: die zwölf himmlischen Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Weltkugel, welche von zwei en circulis latitudinum oder Breitenkreisen eingeschlossen werden, in der Mitte aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) *W astronomii:* dwanaście znaków niebieskich; 2) freely na górze ziemskim dwoma okrężone cyrkulami szerokości a we środku znak niebieski maiące.

Dodine, *f. f.* schmachthafte Tünke zu wissenden Enden, wird von Zwiebeln, Bratenfette, Mehle und Milche gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z tłuszczu pieczystej, z maki, z cebuli i mleka.

Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einwiegen, einwiegen; 2) *obs.* einen jährlich halten. 1) *vulg.* ululać, uspić dziecię; 2) *obs.* pieścić kogo.



*se dodiner, vulg.* sich warten, pflegen. *Pie-*  
*liczyć się sam.*

**Dodd, adv.** Wort; mit welchem die Kin-  
derwärterinnen die Kinder einwiegen. Li-  
li, lula, *słowo piasunkow do uspiania*  
*dzieci służące.* § Faire dodd.

*après avoir bu dodd, vulg.* nach dem Trun-  
ke schläft man sanft. Piiany zwykł spać  
tęaczo

*l'enfant fait dodd.* das Kind ist eingeschlaf-  
ten. Dziecię usnęło.

\***Dodu, z, adjekt.** fett, wohl bey Leibe.  
Płudy. § Les pigeons sont dodus; il  
est dodu; elle est dodue.

**Doëlle, vid.** Douëlle.

**Dogaresse, vid.** Dogesse.

**Dogat, f. m.** 1) die Würde eines Herzoges  
oder Dogen in Venedig, auch in Genua;  
2) die Regierungszeit eines Dogen. 1)  
Dogstwo, dostojenstwo książęcia albo  
Dogi Weneckiego lub Genuenckiego;  
2) czas panowania jego. § 1) Parvenir  
au dogat; 2) il a rendu de grandes  
services à la republique pendant son  
dogat.

**Doge, f. m.** der Doge oder Herzog in Ve-  
nedig. Doga albo książę weneckie. §  
Le doge s'élit & est à vie; on traite le  
doge de serenissime; la monnoie se bat  
sous le nom de doge.

**Dogesse, Dogaresse, f. f.** Gemahlin des  
Herzogs von Venedig. Dogini, małżon-  
ka książęcia weneckiego.

**Dogmatique, adj. c. (dogmaticus)** 1) zur  
Lehrart dienlich, lehrreich; 2) herrisch,  
sträflich, als ein Schulsuchts. 1) Do-  
gmaticzny, do nauczania kogo czego  
służący; 2) groźny, dumny, iako ba-  
kalarz. § 1) Stile dogmatique; 2) pren-  
dre un air dogmatique; parler d'un  
ton dogmatique.

*un Philosophe dogmatique.* ein Weltweiser,  
der gewisse Lehrsätze für wahr hält, ein  
Skeptiker hingegen zweifelt an allen. Fi-  
lozof co o pewnych naukach bynaj-  
mniey nie wątpi, Scepticus zaś co o  
wszystkiem powątpiwa.

**Dogmatiquement, adv.** 1) auf eine dog-  
matische oder lehrende Art: gewissen  
Lehrsätzen nach; 2) schulsüchtisch, sträf-  
lich, wie ein Schulsuchts. 1) Dogma-  
tycznie, naucejącym sposobem, we-  
dług pewnych reguł; 2) po bakalar-  
sku, groźno, dumno. § 1) Traiter une  
question dogmatiquement; 2) parler  
dogmatiquement.

**Dogmatiser, v. a.** 1) eine verbotene Leh-  
re ausbreiten, lehren; 2) im Scherze  
lehren; 3) wie ein Schulsuchts keinen  
Widerspruch leiden, seine Meinung im-

mer für die beste halten. 1) Nauki za-  
kazane rozśiewać; 2) żartem: uczyć;  
3) iak bakalarz się zaśludzić przy swo-  
iem zdaniu, żadney nie cierpiąc kon-  
tradykcyi: rzędnie uczyć. § 1) Il est  
désendu de dogmatiser; 2) il s'amuse  
à dogmatiser: dogmatiser en vers; 3)  
il dogmatise sur tout.

**Dogmatiseur, f. m.** der eine neue und ver-  
botene Lehre aufbringt, verdächtiger Leh-  
rer. Rozśiewacz nowych i zakazanych  
nauk; nauczyciel podeyrzany. § C'est  
un dogmatiseur.

**Dogme, f. m. (dogma)** Lehrsatz, Meinung,  
Lehre. Nauka, reguła nauki. § Voilà  
mes dogmes & les maximes de ma po-  
litique; ces dogmes sont bons; il dé-  
bite de pernicieux dogmes.

**Dognoiser, v. a. & n. obs.** scherzen, kurz-  
weilen, sich ergötzen. Zartować, dwo-  
rować.

**Dogre, Doge-bot, f. m.** ein teutsches See-  
schiff. Okręt niemiecki.

**Dogue, f. m.** eine englische Dogge oder  
Hellenbeißer. Brytan Angielki. § Un  
puissant dogue; un dogue mâle, une  
dogue fénelles.

*un gros dogue.* ein grober, mährischer Thü-  
rhüter. Gruby, niepolityczny odświer-  
ny.

*dogues d'amure; dogues.* Löcher in Seiten  
des Schiffes, das große Segel anzule-  
hen. Dziury w bokach okrętowych  
do przyciągnięcia żaglu wielkiego.

**Doguer, v. n.**

*se doguer, v. n.* sich mit Hörnern stoßen,  
als die Böcke. Trykać się iako kozły.  
§ Ce bétier va doguer contre le chien;  
il y a un quart d'heure que ces bétiers  
se doguent; ces bétiers doguent les  
uns contre les autres.

**Doguin, f. m.** junger englischer Hund oder  
Hellenbeißer. Brytanie samiec.

**Dogaine, f. f.** junge englische Hündin.  
Brytanie samica.

**Doien, f. m. (Decanus)** 1) Dechant der  
Domherren; 2) Decanus einer Facul-  
tät auf hohen Schulen; 3) der Älteste  
einer Gemeinde, eines Collegii; 4) einer;  
der älter ist, als der andere: der Älte-  
re; 5) der älteste Gefangene, der am  
längsten im Gefängnisse gesessen. 1)  
Dziekan katedralny, kolegialny; 2)  
Dziekan *Facultatis* na Akademii; 3)  
starszy gromady, kolegium; 4) starszy  
laty; 5) starszy więzien, co służy w  
więzieniu siedział niżli spółwięzie-  
nego. § 1) Le doien d'une église ca-  
thédrale est la seconde personne du  
chapitre, car la première c'est l'évé-  
que

que ou archevêque: le doien d'une église collégiale est le chef du chapitre & il a, une manière de petite juridiction, pour contenir les chanoines dans leurs devoirs; 2) il est doien de la faculté de médecine; 3) doien des conseillers: la connétable se tient ordinairement chez le doien des maréchaux de France; 4) il faut que vous passés devant moi, vous êtes doien de moi.

*doien des pages.* der älteste Page oder Edelknaube. Paż, dworcki pacholę naystarsze.

*Doien du sacré collège.* (Decanus sacrae rotae cardinalium) der Dechant des Cardinalscollegit, der gemeinlich der Cardinalbischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

*Doien rural.* Oberlandpfarrer, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban, ktoremu Biskup dozor pewnych polecil parafy.

*doien d'une auberge.* der am längsten in einem Wirthshause für sein Geld lebet. Gość naystarzsy, co naydlużey żył za swoie pieniądze w gospodzie.

*doien d'une pension.* der älteste Kostgänger an einem Tische. Strawnik naystarzsy u stołu.

*Doienne, f. f. obs.* Aebtissin in einigen weiblichen Stiftern. Księżni w zakonach niektorych panieńskich.

*Doienne, f. m. 1)* die Dechanen, das Decanat; 2) Oberinspektion, Oberaufseher, der eine Landpfarre über andere hat; Gegenb, darüber ein Oberlandpfarrer vom Bischofe geseket ist. 1) Dziekania, dziekanstwo, godność kościelna; 2) dozor plebanii niektorych. Plebanowi od Biskupa powierzony: prowincya, godność plebana starzego. § 1) On lui a donné le doienne d'un tel chapitre: le doienne d'un tel chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doienne n'est pas grand.

*Doigt, vid. Doit.*

*Doille, vid. Doelle.*

*Doit, f. m.* Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungsbüchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien, słowo na lewy stronie w księgach kupieckich stoiące, gdzie dług kupcowi winno się wpisać.

*Doit, Doigt, f. m. (digitus)* 1) ein Finger; 2) Krallen eines Vogels, eines Frosches, Crocodills und anderer Wasserthiere; 3) im Messen: ein Fingerbreit; 4) von Getränken: ein Schluck, ein Fingers-

brot voll; 5) in der Astronomie: ein Zoll; zwölf Zolle breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstellen. 1) Palec; 2) pazur u praka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) mierząc: palec, rzecz na palec szeroka; 4) o trunkach: trocha, łyk, haust, hubek; 5) w gwiazdarskiej nauce: cal; wielkość sferyka i księżycy oczom się reprezentująca ma 12 cali. § 1) Un doit étendu, plié: le bout du doigt; 2) doit d'oiseau de proie, de canard, de poule d'eau: doit de bécasse, doit de plongeon: doit de grenouille: le crocodile a quatre pies divises en doigts, garnis d'ongles très forts; 3) il s'en faut quatre doigts que cette poutre ne soit pas assez longue: la largeur de quatre doigts; 4) boire un doit de vin: il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

*doit de dieu.* der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to jest: moc, wzmocnienie Boża. § C'est le doit de dieu; le doit de dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

*doit du soleil, vid. Obelisque.* eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthume. W starożytności słup kamienny pochodzisty ku gorze; obelizek. *mordre ses doigts.* sich aufs äußerste bemühen, sich quälen, sich plagen. Palec gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doigts.

*il s'en mordera les doigts.* es soll ihn gereuen. Żałować tego będzie.

*\*mon petit doit me l'a dit.* der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powiedział, do dzieci małych mówiąc.

*faire toucher une chose au doit.* etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wychnąć.

*savoir une chose sur le bout du doit.* etwas auf den Fingern herfragen können. Na palcu, na pamięć co wiedzieć.

*donner sur les doigts à quelqu'un.* einen auf die Finger klopfen; einen strafen. Dać komu pamiątkę; szydzić z kogo.

*on le montre au doit.* man weist mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludzie pokazują.

*avoir de l'esprit au bout des doigts.* 1) schone künstliche Handarbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben, 3) Mistrzną robić robotę; 4) obrotną mieć rękę.

*les doigts lui démontrent.* die Haut jucket ihm, er hat Lust sich zu schlagen. Skóra mu swierzbi.



*je n'en mettrois pas le doigt au feu.* ich würde darauf nicht schwören. Nie przysięgłbym na to.

*ils sont comme les doigts de la main.* sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochała.

*on s'en lèche les doigts.* man leckt alle Finger darnach. Palce po rym specyaliku obliznąć trzeba.

*il a été à deux doigts de la mort.* er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Bliki był śmierci.

*on n'en donne qu'à lèche doigt.* es ist nur zum Zuckerlecken, man giebt davon sehr sparlich. I na ząb nie padnie, tak mało tego dać.

*on a mis le doigt dessus.* man hat gefunden, was man gesucht hat. Znalezione czego szukano.

*les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas.* man wird schwerlich zwei Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleźć dwu równych rzeczy na świecie.

*montrer quelqu'un à deux doigts.* einem mit zwei ausgestreckten Fingern Hörner aufsetzen, als einem Hahnrei. Palec na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

*avoir de l'esprit jusqu'au bout de doigt.* er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand; er zeigt Verstand. auch in den kleinsten Dingen. I w najmniejszym palcu dość rozumu u niego.

*mettre le doigt entre le bois & l'écorce.* sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Ehre klemmen. Nie kładź palca między drzewi, bo się uskrzyniesz; nie wtrącaj się między małżonki i przyjaciele.

*il ne fait oeuvre de ses dix doigts.* er arbeitet nicht gern; er schonet seine Finger. Zaluie rączek do roboty.

*être servi au doigt & à l'oeil.* auf einen Wink alle Bedienung haben. Gotować mieć na swe kinienie posługe.

*Doite, f. f.* das Gespinnst, die Decke eines Fadens. Grubosc przedziwa. § Ces deux échevaux ne sont pas d'une même doite.

*Doitée, f. f.* das Fadenmuster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przedziwa.

*Doitier, f. m.* Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; plutek, skorka na chorym palcu.

*Dol, f. m. (dolus)* 1) List. Betrug, in Gerichtssachen: 2) obf. Betrübniß, Trauer. 1) w sądach: zdrada, obluda,

oszukiwanie, chytrość; 2) obf. smutek, smutek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol & fraude; dol personnel; dol réel.

*Doleance, f. f.* Klage, Beschwerde über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doléances.

*Dolent, e, adj.* traurig, betrübt. Smętny, bolesny; § Il est tout dolent; voix triste & dolente.

*Dolenment, adv.* kläglich, schmerzlich, betrübt. Bolesnie, żalownie. § Se plaindre dolenment; gémir dolenment.

*Doler, v. a. (dolare)* 1) beym Zimmermanne; mit der Bindart das Holz beschlagen; 2) obf. hebeln. 1) U cięśle: drzewo wygładzić toporem albo bindasem; 2) obf. heblować.

*Doloire, f. f.* 1) beym Zimmermanne und Böttcher: eine Bindart; 2) obf. ein Hebel; 3) in den Wappen: eine Art ohne Stiel; 4) beym Wundarzte: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas cieśliński, tokarski; 2) obf. hebel; 3) w herbach: siekiera nie-nasadzona; 4) nawiałki cyrulickie na rannego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

*Doloser, v. n. obf.* beklagen, bedauern. Żałować.

*Dom, f. m.* 1) ein großer spanischer Herr; 2) Vater, Ehrenwort, das den Cartheusern, Celestynern, Bernhardinern u. dgl. beigelegt wird. 1) Pan wielki Hiszpański; 2) Xiądz, tytuł OO. Bernardynom, Celestynom, Kartuzom &c. przyzwolity. § 1) Dom Carolos roi de deux Siciles; 2) Dom N. est un fameux predicateur; Dom N. est le plus humble & le plus savant de tous les religieux.

*Domaine, f. m. (dominium).* 1) Kammergüter, Landeseinkünfte, die dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren, die aus- oder eingehen; 3) im Scherze: eines Habseligkeit, Habe und Gut. 1) Krolewiczyna, ekonomia krolewska albo księżęcia panującego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewiczyny należące; 3) karstwie: substancja, chudoba czyja. § 1) Le domaine aliéné est rachetable: le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apannage & quand le roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux sortes de domaine, le premier consiste aux terres, l'autre sorte de

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du royaume; 3) accroître son domaine: son domaine n'est pas grand.

**domaine directe.** (dominium directum) Oberreigenthum des Lehnsherrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność majątności lennej Panu dziedzicznemu należąca.

**domaine utile.** (dominium utile) Unterreigenthum, Niederreigenthum, die Nutzung des Lehnsguts, das dem Lehnsträger gehört. Wyrzycanie lenności manowi należąca.

**Domanal, e, adj.** zu der landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewskich należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

**\*Domanier, f. m.** Eigenthumsherr, Obergerichtsherr. Pan lenności dziedziczny.

**Domanier, e, adj.** Erb-, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Własniwy, dziedziczny, własnomaiętny; do właściwny należący. § Droits domaniers.

**Domboch, f. m.** ein Baum in Indien, dessen Frucht den Nispehn, das Holz aber dem Brasilienholze gleicht. Drzewo w Indyi, owoc jego do niespiku a drewno do brezyłowego podobne.

**Dôme, f. m.** 1) ein rundes erhabenes Dach, Helmdach; 2) heym Goldschmiede: ein runder Deckel über etwas als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reberberitosen. 1) Kupufa, dach okragly; 2) u *stolnikow*: nakrywka puklata iako na turybularzu; 3) u *chymikow*: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plupart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

**dôme surbaissé.** Helmdach, das niedriger, als ein halber Zirkel ist. Kupufa od poscerkla niższa.

**dôme surmonté.** Helmdach, das höher, als ein halber Zirkel ist. Kupufa wyższa od poscerkla.

**dôme à pans.** ein achteckiges Helmdach. Kupufa osmigranista.

**dôme de treillage.** ein Helmdach auf einer Sommerlaube. Kupufa na altance w ogrodach.

**route en dôme.** ein rundes Gewölbe. Sklep okragly.

**Domeine, vid. Domaine.**

**Domesche, adj. obs. jähnt.** Domowy, niedziki. 6 Rêtes domeschés.

**Domesticé, f. f.** Hausgenossenschaft. Stan dowownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

**Domestique, f. m. (domesticus)** 1) Hausgenosse; 2) alle Hausgenossen insgesamt: die Angehörigen eines Hausvaters, nämlich die Ehefrau, die Kinder und das Gesinde; 3) das Hauswesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogółem, to jest dzieci, żona i czeladź; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien réglé tout son domestique: avoir soin de son domestique.

**Domestique, adj. c. (domesticus)** 1) Haus-, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus-, jähnt; 3) Haus-, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 3) domowy, wewnętrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique: les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages: une bête domestique; 3) une guerre domestique: un chagrin, un exemple domestique.

**Domestiquement, adv.** den Pflichten eines Hausvaters oder Hausgenossen gemäß; ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego, cicho, spokojnie. § Vivre domestiquement.

**Domice, f. m. (Domitius)** Name einiger alten Römer. Domicyusz imię starorzymkie.

**Domicile, f. m. (domicilium)** 1) in Gerichtshändeln: Wohnstätte, Wohnsig, Behausung, der Ort, wo einer gänzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planetenhaus, Zeichen des Thierkreises, in welchem ein Planet nach der Meinung der Sterndeuter am meisten wirkt. 1) W *sprawach sądowych*: zamieszkanie, miejsce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w którym według Astrologow Planeta ma naybarzziej skuteczność swoją wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu: être son domicile en un lieu: le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'an & jour: le véritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle résidence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobilier: il y a à présent quatre fortes de domicile, Qqg a micile,



micile, le domicile de naissance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile: la lune au cancre, Saturne au Capricorne &c. *faire élection de domicile.* sich erklären, wo mau seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć miejsce mieszkania swego.

**Domicilier, v. n.** }  
**se Domicilier, v. r.** } in Gerichtsfachen: sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic. und Praeterito* gebraucht. *Słowa sądowe:* postanowić się gdzie, ufać sobie; uścisć, osadzić się *partic. i praeteritum tego słowa tylko jest wzwyż.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

**Domicilié, ée, adj. & part.** häusfäßig, wohnhaft, säßig. Osiadły gdzie; mieszkanie swe gdzie mający.

**Domisier, v. a.** in der Astrologie: den Himmel in zwölf Häuser einteilen, um die Nativität zu stellen. *U praktykarzów:* podzielić niebo na dwanaście domów dla wyznaczenia horoskopu, albo godziny narodzenia czyiego.

**Dominant, vid. Dominer.**

**\*Dominateur, f. m. (dominator)** großer Herr, Beherrscher. Rządziciel, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

**dominateur; Seigneur dominant; astre dominant.** bey den Sterndeutern: das Hauptgestirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, ktoremu praktykarz naywiększą siłę w horoskopie przypisuje.

**Domination, f. f. (dominatus, dominatio)**

1) Gewalt, Herrschaft, Vorthmähigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen setzet. 1) Moc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Anielski, w który Kościół S. Serafinów kładzie. § 1) Une rude, une fâcheuse, une cruelle & une insupportable domination: secouer le joug de la domination: il usurpe la domination sous le nom du prince, du senat.

**Dominer, v. a. & n. (dominari)** 1) herrschen, zu befehlen haben; Herr seyn; 2) höher liegen: die benachbarten Dörfer an Höhe übertreffen, selbige beschließen; 3) herrschen, die Oberhand haben, den Vortzug haben: am meisten wirken, das meiste anemachen; 4) am meisten hervor stehen, ins Auge fallen, als eine gewisse

Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmecken (ohn, wie der Pfeffer unter anderem Gewürze in einer Speise); 6) in der Sterndeuterey: am stärksten wirken, den stärksten Einfluss haben. 1) Panować, rządzić: władać czym; 2) przyległe miejsca w wyłokosci przechodzić, przelęgając; 3) panować, mieć górę: przechodzić, rządzić: celować, przodkować w czym; 4) naybarzciej się wydawać, naybarzciej w oko bić, iako kolor pewny między inszemi materij farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie między inszemi korzeniami; 6) w praktyce: naybarzciej skutkować: skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le royaume: il veut dominer par tout où il est: le seigneur dominera les nations: dominer sur tout le monde: dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place): cette montagne domine sur la plaine; 3) la passion le domine: la passion dominante est l'amour: la raison du sage domine sur ses passions: la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur; il faut que la raison domine dans toutes nos actions: la Sene domine dans ce médicament: c'est la bile qui domine dans son temperament: le fierieux domine dans son discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étoffe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

**astre dominant; seigneur dominant, vid. Dominateur.**

**un sief dominant.** ein Hauptlehn, das Aelterlehn unter sich hat. Lenno głowne, od ktorego insze lenności dependują. **un lieu dominant.** ein Ort, der höher, als die beyliegenden ist. Przyległe miejsca przesięgające miejsce.

**Dominicain, f. m.** in ernsthaften Reden: ein Dominicanermönch; das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. *W potwornych mowach:* Dominikan; słowo Jacobin ustarzwe.

**Dominicaine, f. f.** eine Dominicaer Nonne. Dominikanka.

**Dominical, e, adj.** was Christo, dem Herrn, angehört. Pański, zbawicielski.

**L'oraison dominicale:** das Gebet des Herrn, oder das Vaterunser. Modlitwa Pańska albo Oycze nasz. § L'oraison dominicale est la plus belle de toutes les prières.

**la lecture dominicale.** der Sonntagsbuchstabe im Calendar. Niedzielná litera w kalendarz.

kalendarzu. § Après le cicle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, *f. m.* in der Kirchenhistorie: ein Tuch oder Schleyer, den die Weiber ehedessen beim Gottesdienste auf dem Kopfe trugen. *W dziełach kościelnych*: podwika, zawicie białymgiłwom na nabożeństwie będącym służące.

Dominicale, *f. f.* ein Sonntagsevangelium. Ewangelia niedzielna.

predher les dominicales. über die Sonntags-evangelien predigen. W dni niedzielne kazać.

Dominicalier, *f. m. vulg.* ein Sonntagsprediger. Kaznodzieia niedzielny.

Dominique, *f. m.* (Dominicus) Dominik, ein Mannsname. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, *f. m.* eine Hauptkülle, Tuchfappe, welcher sich die Priester des Winter bedienen. Kaptur z sukna kaznodziom w zimie służący.

figures de Domino, *vulg.* 1) Gold; auch gemahlt Papier mit allerhand Figuren; 2) verlorne Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo różnemi figury wyzłocone; 2) osoby w maskarach malowane albo na kopersztychach.

Dominoterie, *f. f.* allerhand buntes Papierwerk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papiere. Papiery floryzowane jako jest turecki; robienie papierow floryzowanych; kandel z papierami farbowanemi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, *f. m.* Handwerker, der türkische oder andere gefärbte und vergoldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierow.

\*Domitett, *vid.* Domteur.

Dominage, *f. m.* 1) Schade, Verlust; 2) Feldschade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; 3) Schade, wenn man etwas bedauert. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na łąkach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, żatniąc czego. § 1) Causer du dominage à quelqu'un: être condamné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage: faire, taxer, estimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un

foliat: c'est dommage que ce livre ait été condamné: c'est dommage qu'il n'est pas riche.

\*Dommageable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.

Dommerie, *f. f.* eine Art Kirchenfründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyjmowanie podróżnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considérable.

Domscribe, *f. m.* bey den Cartheusermönchen: Sekretär des Generals U O O. Kartuzow: Sekretarz generalski.

Domtable, *adj. c.* (domabilis) pr. dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy, uskromić, ogłaszać się dający. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort domtable.

Domtemment, *f. m. pr.* dontement. das Bezähmen. Uskromienie, ogłaszanie.

Domte-venin, *f. m. pr.* donte-venin. Schmalbenwurzel, Giftwurzel. Jaskółcze ziele; rostopaść.

Domter, *v. a. pr.* donter. (domitare) 1) zähmen, zähm machen, als ein wildes Thier; 2) bezwingen, überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaszać, ugłaszać, unosić zwierza dzikiego; 2) uskromić, uśmierzyć, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić. § 1) Alexandre domta Bucephale: on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles: ils sont domtes par les misères de la guerre: domter ses passions: domter les nations les plus beliquieuses.

Domteur, *f. m. pr.* donteur. (domitor) Bezwiner, Ueberwinder. Uskromiciel, zwycięzca. § Hercules a été appellé le domteur des monstres: elle seroit ravie de voir à ses pies le domteur de tout le monde.

Don, *f. m. vid.* Dom.

Don, *f. m.* (donum) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; 2) Gabe, Talent, das Gott giebet; 3) im Scherz: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigamsgeschenk, das der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talent od Boga wiany; 3) żartując: dar, łacność, sposobność do czego; 4) upominek przedwesełny od Pana młodego oblubienicy swoiey dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excellent: un don riche: un beau don: donner en pur don: faire don d'une chose; 2) il y a divers dons spirituels,



mais il n'y a qu'un même esprit: le don de prophétie: le don de chasteté: le don des langues: le don des miracles: les dons de la nature; \*) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire: il n'a pas le don de taire; 4) le don de noccs.

*don mutuel.* Gegenvermächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. W zaimny zapis między małżonkami, podług którego pierwey zmarłego dobra na żyjącego spadają. § Ils se sont fait un don mutuel.

*don gratuit.* (donum gratuitum) freiwilliges Geschenk, das man aus gutem Herzen einen giebet; freiwillige Steuer. Donatywa albo danina z fczerey życzliwości Pana; podatek stanow dobrowolny. § Le Clergé de France faisoit tous les cinq ans un don gratuit au roi.

*don mobil.* in einigen Landrechten: gemeinlich der dritte Theil, den die Frau von ihrem Brautthum dem Manne schenket. W niektórych ziemskich prawach: zapis przedślubny; polagu część zwyżczynie trzecia, którą żona mężowi swemu w podarunek daie.

*don du roi.* eine Gnade, die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od krola.

*elle a le don des larmes.* sie kann weinen, wenn sie will. Ta niewiasta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.

*Donataire, f. m. & f. (donatarius)* im Rechte: der Geschenknehmende. Podarunek odbierający; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.

*Donataire, f. f. in Rechten:* der etwas geschenkt worden; die ein Geschenk bekommt. W sądach: podarunko dostająca.

*Donateur, f. m. (donator)* in Rechten: der Schenkende, der ein Geschenk giebet. W prawie: dawca, podarek dający, darowiciel. § Voions ce que notre donateur a voulu faire.

*Donatif, f. m. (donativum)* ein Geschenk eines großen Herrn, Verehrung. Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.

*Donation, f. f. (donatio)* Beschenkung, Gabe, die durch einen Contract oder Testament bekräftigt wird. Darowizna,

donacya: darowanie kontraktem lub testamentem roborowane. § La donation est bonne; contester une donation: la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse; une donation avec reserve d'usufruit.

*une donation simple & pure.* eine Beschenkung ohne alle Bedingungen. Darowanie zadnem kondycyame nie obwarowane.

*donation à cause des noccs.* in Rechten: ein Gegengeschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heiraths aussetzt; Gegenvermächtniß, Wiederlag. W prawie: wiano, oprawa.

*donation à cause de mort.* Schenkung von Todtes wegen, die erlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na rego spadający, któremu iest podarowany.

*donation entre vifs.* eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern etwas schenket. Darowanie takie, podług którego darowizna przed śmiercią tego, co ją darował, wydawana bywa.

*Donatrice, f. f. in Rechten:* Schenkerin, die ein Geschenk giebet. Darowicielka, podarek dająca.

*Donatistes, f. m. pl.* die Donatisten, Keger in Afrika: wider ihre irrige Lehre von der Dreieinigkeit hat der H. Augustin im fünften Jahrhunderte vieles geschrieben. Donatystowie heretycy; których błędne nauki o Trójcy S. Augustyn S. w piątym Chrześcijaństwa wieku zbijał.

*Donc,*

*\*Donque, } adverb.* doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma loeur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?

*donc, conj.* demnach, derohalben, derowegen. Wiec, przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.

*Dondaine, f. f. obs.* eine große Steinschleuder. Proca do wielkich kamieni.

*Dondon, subst. f.* ein junges unterseßtes Mädchen. Dziewka wzrostu krępego, zwięzłego w łobie. § Une jolie dondon.

*Dongan, subst. m.* ein großer afrikanischer Rußbaum. Leszczyna wielka afrykańska.

*Dongeon, Donjon, f. m. 1)* Thurm in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg einer

einer Festung, wohin man sich in der äußersten Noth bezieht, eine bessere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stüchken auf einem Dache wegen der Aussicht. 1) Wieża w słymym porzoku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wewnętrzna, gdzie się obleżeni schroniwszy, fortelniejczy wyglądaia kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego prospektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, v. a. obf. geben, schenken. Dać, darować.

Donillage, subst. m. ungleicher Eintrag; schlechtes Gewebe in einem Tuche oder Zeuge. Podły wątek; ladaiskie tkanie w rukiem albo w materyi.

Donilleux, eule, adj. schlecht, ungleich gewebt. Podłe, ladaisko tkanie.

Donjonée, ée, adj. Four donjonée. in den Wappen: ein gethürmter Thurm; ein Thurm, auf welchem noch einer, der kleiner ist, steht. W herbach: wieża mała na wieżkzy wyawrona.

Donne, f. f. eine Mitmacherin, unsichtige Weibesperson. Nieznajdnica; przekoczka, małpa. § 1) a toujours quelque donne chez lui.

Donner, v. a & n. (donare) 1) geben, schenken, reichen; 2) geben, ermöglichen; 3) auf seine Kosten einem eine Lust machen, geben als eine Mahlzeit, eine Musik; 4) hergeben, creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern, als eine Schlacht; 6) überlassen, im Etliche lassen, als eine Stadt; 7) dem Verstande, den Kräften eines andern überlassen; 8) anwenden, befehligen; 9) treffen, stoßen, schlagen; 10) treffen, angreifen, anfallen, stoßen auf den Feind; 11) stoßen, wehen, vom Winde; regnen; auf etwas scheinen, liegen, von der Sonne; 12) bezahlen, geben, als eine Befoldung, für Waare ein gewisses Geld; 13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einem geben, als den Vortug, die Oberstelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein starkes Feuer; 16) geben, einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) steigen, als das Getränk in den Kopf; 18) für etwas ansehen, das für halten, richten, mutmaßen, als daß ein Mensch funfzig Jahr alt sey, daß ein Kranter wenig Tage leben werde; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuschreiben, bemessen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewisse Seite; 22) sich wenden, nach einer

Seite zu laufen; 23) die Karte geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verursachen, Gelegenheut geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, sich fangen lassen; 27) fällen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) bezfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechenkunst, in der Regel de tri: thun, machen, hervorbrinzen, geben; 30) liegen, gehen, als ein Zimmer auf die Gasse; 31) herausgeben ein Buch; 32) sagen, bestimmen einen Tag, eine Stunde; 33) wünschen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) sprowadzić komu co jako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyć dać na kredyt; 5) dać, stawiać, stoczyć bitwę; 6) podać, dać jako miasto w harap, w ręce nieprzyjacielskie; 7) zostawić rozładkowi czyiemu, zdać na czyy rozładek; 8)łożyć, przykładając siły, starania; 9) trać, uderzyć; 10) uderzyć, wleść, spaść na nieprzviaciela; 11) uderzyć, wiać, o wiatr; bić, spadać jako deszcz na co: świecić, bić promieniami, o słonka; 12) zapłacić, dać mytą; pieniając za towar; 13) rodzić, wydawać, jako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mięysce po prawey ręce; 15) w chymii: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom długość, okrągłość, pochodziłość, pokazać światło nalezyte; 17) o trunkach: bić isć w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat: trzymać, mniemać o kiem że w pięćdziesiątym iest roku, że dnia którego nie dożyje; 19) dać policzek, kiem, raz; 20) przypadać, przewalazować co komu; 21) obrócić, kiwnąć ręką, głową, w stronę iaką; 22) obrócić się, udać się, pobiec w stronę iaką; 23) dać, rozdać karty między gracze; 24) darować kilka ok, kilka kaskulow &c. słabszemu graczowi; 25) czynić, sprawić, bydz przyczyną; 26) zapasć, wpaść w sidła zastawione, w nieprzyjacielskie ręce, w odwod: dać się przechytrzyć; 27) popaść, popełnić błąd, wadę iaką; 28) przytacać, przypaść na czyie zdanie; 29) w rachmistrskiem nauce: dać; 30) leżeć jako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat księę; 32) dać: powiedzieć, naznaczyć komu czas, godzinę; 33) winowować dobrey nocy &c. § 1) Je vous donne cela: il est plus digne d'un prince de donner



donner que de recevoir: donnez lui cela en main propre: la manière de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un: donner du tems à quelqu'un: on leur donne deux jours pour accepter les conditions: il donne quelque chose à la faveur: donner du tems à un débiteur: il a donné cela à la prière de ses amis; 3) donner un festin, une serenade à son ami: donner la colation, donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un: donner sous gages; 5) donner un combat: une sanglante bataille; 6) donner une ville, un pays au pillage; 7) je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnerre a donné dans le magasin des poudres; il a donné au blanc: il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aile gauche: toute l'arme donne; 11) la pluie donne comme il faut: le vent donne: le vent donne contre cette porte: le vent donne dans les voiles: le soleil donne ici à plomb: le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval: je ne donnerois que dix écus de cette marchandise: donner un Tinf par jour à un ouvrier: donner 20 écus pour les gages d'un valet: on donne mille écus d'apointement à ce gouverneur: je donne vingt écus pour ma pension; \*13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le feu trop chaud à du pain: donner le feu par degrés: donner un feu doux, un feu de chaise; 16) donner du jour à une chambre: donner du talus à un rempart: donner de la pente à un canal: donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vingts, car il est encore fort vigoureux: combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton: donner sur les oreilles, sur la joue: donner un soufflet, un fouet: donner de l'épée dans le ventre, dans la tête; 20) donner tour à la fortune & rien à la vertu: on donne ce livre à plusieurs auteurs: on vous donne de crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté &

tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 23) on donne dix points au piquer; à qui est-ce à donner? 24) donner de l'avantage à un joueur plus foible: on donne quinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration: cela vous donnera la fièvre, la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans les pièges: donner dans le panneau, dans les toiles; 27) donner dans le galimatias, dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment, dans les sens de quelqu'un; 29) dans la règle de trois, si 15 donner 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre: donner un livre au jour, au public; 31) votre chambre donne sur la rue à ce que je vois; 32) donner jour heure: \*33) donner le bon jour, la bonne nuit.

*donner la vie à quelqu'un.* 1) einem das Leben geben, einen zeugen; 2) dem Kranken das Leben frischen, ihn gesund machen. 1) Daś komu żywot, spłodzić kogo; 2) ozdrowić, śmierci chorego wydrzeć. § 1) Le père vous a donné la vie; 2) un médecin m'a donné la vie.

*donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi.* seinem Feinde das Leben schenken; Pardon geben. Zywiec swego nieprzyjaciela, folgować mu.

*donner & retenir.* in Verichten: einem etwas mit Vorbehalte der Nahrung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne, sobie wymówiwszy.

*une bonne nouvelle donne la vie.* eine gute Zeitung erstreuet das Herz. Nowina dobra wesele ludzkie.

*la vente a bien donnée.* in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. W kupiectwie: dobry był obdyt na towary.

*je donnerois ma vie pour obtenir cette chose.* ich wollte mein Leben darum geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Daßbym się upiec, gdybym tego mógł dostąpić.

*donner à la grosse.* Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Daś pieniądze w płać na okręt.

*donner la main à quelqu'un.* 1) einem die Hand reichen, ihm im Gehen und Fallen zu helfen; 2) einem die Oberseite lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadającemu; 2) dać komu rękę, ułapić komu mieycica

miejsca po prawej rękę; 3) zrękowiny z kiem uczynić.

*donner la main; donner la bride.* dem Wierde die Zügel schießen lassen. Kopuszczyć konia; popuścić koniowi cugle.

*donner la comédie à quelqu'un.* für einen die Comödie bezahlen. Zapłacić za kogo komedya.

*donner les mains.* auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette proposition.

*donner sur l'ennemi.* auf den Feind stoßen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyjaciela; zbić go z pola.

*donner jusqu'au camp des ennemis.* bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyjacielskim aż do obozu.

*\*donner la chasse aux ennemis,*  
*pousser (pour suivre) les ennemis.* den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rozproszyc wołko nieprzyjacielskie.

*je lui donne vingt ans.* ich sehe ihn für 20 Jahre alt an. Tak klade, że mu dwadzieścia lat będzie; daie mu dwadzieścia lat.

*les médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre.* die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Vierteljahr erleben könnte. Medycy o nim trzymają, że ciwerci roku nie dożyje.

*elle donne son enfant à un tel.* sie giebt dem and den jhm Vater ihres Kindes an. Niewiała ta dziecięcia swego tego a tego Oycom bydź powiada. § Elle donne son enfant à un soldat.

*donner les chiens.* die Hunde auf das Wild lassen. Pły na zwierzę spuszc.

*donner les cerfs aux chiens.* den Hirsch jagen. Szczwac jelenia.

*donner à entendre.* zu verstehen geben. Dać komu co znać, podać komu co do wyrozumienia.

*donner à choisir* einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

*donner tout au hazard.* sich aufs gerade wohl verlassen. Puscć się na szczęście; wszystko hazardować.

*donner dans la bagatelle.* auf Kleinigkeiten fallen. Krafzkami się bawić.

*en donner à tout le monde.* jedermann anstehen, durchziehen. Nikogo nie szanować, każdego nicować.

*il ne fait plus où donner de la tête.* 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht, wo er sich hinwenden soll. 1) Nie wie w którą uderzyć, nie wie z kąd zacząć,

tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w którą obrocić.

*\*elle en donne aux grands; & aux petits.* Diese Unzüchtige sehet jedem zu Diensten. Niezdarnica ta każdemu do usług gotowa; otwarte serce u niej każdego.

*\*il lui en a donné tout le long de l'aune.* er hat ihn dicht und derb ausgeprügelt. Dobrze go kiem wyśmarował.

*ce vin donne à la tête.* dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to moź mać.

*les vins n'ont pas donné.* die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

*donner au but.* 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

*donner dans quelque chose.* Unkosten auf etwas wenden. Koszt na co tożyć.

*donner à tout.* sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podejmować.

*donner des éperons.* die Sporen geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrogi włożyć.

*donner des deux.* mit beiden Füßen anstreuen. Obiema nogami konia zwierać.

*le donner beau.* ein gutes Spiel haben. Mieć grę dobra.

*il donneroit jusqu'à sa chemise.* er würde das Hemde vom Leibe verschleusen. Daß by i ciało z dzieją; i oitnią dałby kosztule.

*donner la trempe aux éguilles.* berym Nadler: die Nähnadeln härten. U iglarza: igły hartować.

*donner les cartes.* die Karten geben. Dawać karty spograczom.

*donner un méchant jour aux actions de quelqu'un.* einer Ausführung übel abmahlen. Zycie czyie opacznie opisać.

*il n'est pas homme à donner là dedans.* er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.

*croies-vous qu'il donne là dedans.* glaubet ihr, er werde sich fangen lassen. Wierzysz, że się da złowić.

*donner tout aux apparences.* sich bloß des äußerlichen Scheins beileistigen. Na pozor się spuszc, pozorem narabiac.

*donner dedans.* in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinąć.

*à donner donner, à vendre vendre.* wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupię



to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

*qui donne rôt, donne deux fois.* wer bald giebet, giebt noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

*qui peu donne, veut qu'on vive.* wer wenig auf einmal giebt, kann oft geben. Kto mało na raz daie, czętko dawać wydosła.

*il a donné des verges pour se fustiger.* er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam. na się rozgę podał.

*la donner beller; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder, vulg.* einem etwas weiß machen. Za nos kogo wodaić; omamić kogo; zamydlić komu oczy.

*donner du nez en terre.* 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

*donner à la côte.* nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem się rozbić morkiem.

*se donner, v. r.* 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbst geben; 6) gegeben, geschenkt werden; 7) sich geben, sich zuignen. 1) Przyiąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki jakiego; 3) oddać się, poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypilnować, przywłaszyć sobie co. § 1) *Se donner à un seigneur;* 2) *se donner à quelqu'un;* 3) *il se donne tout entier à la poésie;* 4) *ce peuple se coua le joug & se donna à la France;* *se donner à un prince;* ils se sont donnés au grand-Turc; 5) *se donner un écus & à son frère l'autre;* 6) *cela se donne pour rien;* 7) *il se donne la gloire de cette action;* je me donne l'honneur de vous écrire.

*se donner une chose.* sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

*se donner de la patience.* Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

*se donner de la peine.* sich Mühe geben, machen. Starania do czego przyłożyć; pracy nie żałować.

*se donner des airs.* groß thun, sich groß machen, sich breit machen. Nadymać się, na pana wielkiego zakrawać.

*se donner de la tête contre le mur.* mit dem Kopfe wider die Wand laufen. Gtowa mur przebiać.

*se donner du bon tems.* sich gute Laune machen, wohl leben. Wýgod twoich pilnować; żyć delikatnie.

*se donner l'honneur.* sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

*s'en donner au coeur joie; s'en donner tout son savoir.* seine Lust mit etwas wohl bñssen; sich recht lustig machen. Do woli się uciezłyć.

*s'en donner jusqu'aux gardes.* tapfer drauf los laufen. Kielizki wytrząać; lać iak na kamionkę.

*il s'en donne bien par les habines.* er ist treflich gute Bissen. Łakornik to wielki; imaczne kocha kąski.

*cette femme s'en fait donner.* dieses Weib machet mit. Ta biaślągłowa nie zawize trudności czyni.

*donné, ée, adj.* gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

*donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1796.* in öffentlichen Briefen; gegeben in Warichau den 15 September im Jahre 1796. *W publicznych listach;* dan w Warzawie dnia 15 Września R. P. 1796.

*\*Donneur, f. m.* der Geber. Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donateur; un donneur de ierenade.

*un donneur d'avis.* 1) der von etwas Rath: richt giebet; 2) ein ungebetener Rath: geber. 1) O czym wiadomość daicy. donoficiel; 2) radziciel nieprofzony.

*donneur de bon jour.* ein Müßiggänger. Proźniak za dobry dzień żyjący.

*Donneuse, f. f.* im Scherze: eine Geberin, die gern giebet. Darowicielka, co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

*une grande donneuse de belles paroles.* eine große Schwärerin, die viel gute Worte giebet. Swiekorka, co łagodniuchnemu mowi słowy.

*Donnes, f. m. pl.* 1) in der Messkunst: Aufgaben, Probleme; 2) beyrn Mattheserritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Kreuz tragen. 1) Problemata, pytania geometryczne; 2) kawalerowie Malcenscy ożenieni, co z półkrzyżem idą.

*Donnation, f. f. obs.* ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque,

Donque, Donques, *vid.* Done.

Dont, *pron. relat.*

1) *Statt des Gen. und Ablat. Sing. du quel, de la quelle.* dessen, davon, wovon, von dem, von der: *Miaso Genitiv. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, to słowo położone bywa:* ktorego, ktorey, czego: o ktorym, o ktorey, o czym. § *Lami dont vous connoissez le fils,* est celui dont vous parlez; c'est madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'affaire dont il s'agit.

2) *an Statt des Gen. und Ablat. Plur. des quels, des quelles,* derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miaso Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles*) ktorych, o ktorych. § *Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de &c.* les belles dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obf. woher, besser d'où; außer in folgender Redensart. obf. Zkaj, z ktorey, z ktorego; w tym sensie słowo d'où zwyczajnięjze oprócz w następującym przykładzie.*

*la maison dont je sors.* das Geschlecht, aus welchem ich stamme. Familia z ktorey pochodzę.

*la maison d'où je viens.* das Haus, woher ich komme. Dom z ktorego idę.

*Donte, f. f.* der Bauch einer Lunte. *Pandure* u. Bruch, pekatosc u. larni, u. pandury &c.

*Dontefou, f. m.* eine Art von Eidern in Amerika. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

*Donter, vid. Domter.*

*\*Donzelle, f. f.* im Scherze oder Spott: eine Liebste, ein Nidelschen. *Zartu-iac albo szylrac:* małpa, twarzyczka, gładyżka, kochanka. § *C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté sa donzelle.*

*Dora, f. m.* Art indischer Hirse. Gatunek Indyjskiego prosa.

*Dorade, f. f.* 1) eine Goldforelle, Meerbräsen; 2) ein Gestirn von sieben Sternen am Südpole, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) *Złotobrew* ryba morska; 2) konstelacya niebieska koło osi północnej, z siedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

*Dorage, f. m.* 1) beym Gutmacher: die Ueberziehung des groben Zeugens mit feinem; 2) beym Pastetenbäcker: die Befestigung der Pastetendecke mit geklop-

tem Eyerdotter. 1) *U kapelusznika:* powleczenie grubey sierci z subtelnięjzą; 2) zingowanie koorty pafzetowey albo inszego ciasta z zoltkami.

*Doreas, f. m.* weisser Cattun aus Bengala. Biała baeazyja z Bengalu.

*Dorée, f. f.* Hirschfoth, Hirschfothel, wenn er gelb ist. Bobki ielenie zolte.

*Dorelot, obf. vid. Dorlot.* ein Zärtling. Piefczek, ciatko.

*Dorénavant, adv. obf.* ins künftige, hinführo. Na potym, potym.

*Dorer, v. a.* 1) vergolden; 2) mit Eyerdottern den Vaseten und Kuchen den Anstrich geben, selbne bestreichen; 3) figurlich von der aufgehenden Sonn: die Felber, Berge, Häuser bestrahen, vergolden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff, so weit es im Wasser gehet, mit Talge bestreichen. 1) *Złocić, wyzłocić;* 2) *złocić, cingować* pafzety, kolacze zoltkami rozbitymi; 3) *w sensie figurcznym o słowcu wschodzącym:* *złocić, bielić, rumienić* pola, gory, domy; 4) część okrętu w wodzie stałą loiem nasmarować. § 1) *Dorer* un plafond: *dorer* un livre sur tranche; 2) *dorer* un pâté, un gâteau; 3) *le soleil dore* à son lever les cieux, les montagnes, les maisons &c.

*dorer la pilule.* was widriades anaechim verstellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawelnę owiać co przykrego.

*se dorer, v. r.* gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Zolcieć, zoltknąć, iako zboże na polu.

*doré, ée, adj.* 1) übergoldet, vergoldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdotter bestrichen, von Kuchen; 3) das Gold werth ist: vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; \*5) mit aoldnen Dessen besetzt; 6) gelb, von Kornähren. 1) *Wyzłocony, pozłacany, pozłocisty;* 2) *zoltiony, z zoltkami zingowany, o ciastach;* 3) *za złoto koiący, złoty; kosztowny, nieofzacowany;* 4) *rumiano pieczony;* \*5) *bramowany złotemi galonami;* 6) *zoltzy, o kłofach na polu.* § 1) *Vermeil doré:* cuivre, argent doré; 2) *paisserie dorée;* 3) *le livre doré* de Marc-Aurele; 4) *rôti bien doré:* ce chapon est bien rôti & de la façon qu'il est doré, il donne apétit; \*5) *un habit doré;* 6) *sous les épis d'ores* tes faucilles se lissent.

*blond-doré.* goldgelb, von Saaren. *Owso-fach:* zlotisty.

*jaune-doré.* goldgelb, Złotoczerwony, zoltto gorący.

bonne



*bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.* ein guter Name ist besser, als Gold. *Skawa dobra stoi za bogactwem.*

*Dorenavant, vid. Dorénavant.*

*Doreur, f. m.* ein Vergolder. *Pozłotnik.* § *Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer &c.*

*Doreuse, f. f.* eines Vergolders Ehefrau, die Vergolderin. *Pozłotniczka; zona pozłotnika.*

*Dorien, ne, adj. & f. (Doricus)* Dorisch; ein Dorienser aus Griechenland. *Doryyski; Doryczyk z Grecyi.*

*Dorique, adj. & f. (doricus)* 1) in der Baukunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialekte in der Grammatik. 1) *Doryyski:* do doryyskiego w Architektonikiey nauce należący porządku; 2) *doryyski, o greckim dyalekcie w greckiej gramatyce.* § 1) *Colonne dorique.*

*Dordre Dorique.* die Dorische oder andere Ordnung in der Baukunst. *Porządek doryyski albo kłztałt drugi budowania.*

*Dorlot, f. m. obs.* ein zärtlicher Mensch. *Pieźczek.*

*\*Dorloter, v. a.* einen zärtlich halten. *Piezołować kogo; pieścić się z kiem.* § *Elle dorlote bien son mari.*

*\*se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. *Pieścić się sam.* § *C'est un bon homme qui se dorlote fort.*

*Dormant, part. vid. Dormir.* schlafend, im Schlafe. *Spiać, spawtzy, we śnie.* § *Les biens lui viennent en dormant.*

*Dormant, e, adj.* ruhend, stillstehend. *Cichy, stojący na mieytcu.*

*eau dormante.* stehendes Wasser. *Woda stojąca.*

*verre dormant.* ein Glas, das ledig steht, daraus niemand trinkt. *Sklenica sierota, z ktorey nikt nie piie.*

*pont dormant.* eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwiebbögen. *Most nieruchomy, na palach, frambugach.*

*fenêtre à verre dormant.* ein Fenster, das immer zu ist, das man nicht aufmachen kann. *Okno nie do otwierania.*

*Serrure à pêne dormant.* Schloß, das man ohne den Schlüssel nicht zu- und aufmachen kann. *Zamek który się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.*

*cordages (manoeuvres) dormantes.* Schiffsseile, die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. *Liny okrętowe przywiązane i zawfze na iednem mieytcu zostające.* § *Il y a des cordages coulantes & dormantes.*

*Dormant, f. m.* in der Baukunst: die Oberschwelle oder der untere Theil des Gesimses über einer Thüre oder Fenster. *W architektonikiey nauce: stozek na do drzwi gzemfu.* § *Dormant de croisée.*

*les sept dormans.* in der Kirchenhistorie: die Siebenschläfer, die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kayser Decii bis an den Kayser Theodos II. geschlafen haben sollten. *W dzieiach kościelnych: siedmiu braci spiających, co prawie przez 200 lat od Decyzusa aż do Teodozjusza II. Cesarzow spali.*

*Dormeur, f. m.* ein Schläfer. *Drzymata, śpioch, ospalec.* § *C'est un grand dormeur.*

*Dormeuse, f. f.* eine Schläferin. *Ospała białogłowa; śpiozka.* § *Une grosse Dormeuse.*

*Dormir, v. n. (dormire)* 1) schlafen; 2) in der heil. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; \*3) stehen, als Waiser, das nicht fliehet. 1) *Spać;* 2) *w Piśmie S. w Bogu odpoczywać; w grobie spać;* \*3) *stoeć iako woda nieciekąca.* § 1) *Dormir un bon somme; dormir un léger somme;* 2) *Lazare nôtre ami dort;* \*3) *pont qui dort: l'eau dort: c'est une eau qui dort.*

*laisser dormir quelque chose.* etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. *Odkładać, odwlec na infty czas.* § *Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette affaire; elle laisse dormir la cabale.*

*dormir en lièvre.* mit offenen Augen wie ein Hasse schlafen. *Spać otwartemi oczami; spać iak zaiac.*

*\*dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. *Dolegać się obiadu; czekać w łozku, poki pies kukielki nie przyniesie.*

*dormir à bâtons rompus.* unruhig schlafen. *Barzo spać niepokojnie; spać iak prak na berle.*

*il dort tout de bout.* er kann sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. *Sen go morzy; snowi się obronić nie może; spi w stojączki.*

*dormir profondement,* \**dormir pesamment,* § *fest schlafen.* *Smaczno spać.*

*quand le vassal dort, le seigneur veille.* im Lehnrechte: wenn der Lehnsträger in Leistung der Lehnspflicht nachlässig ist, genießet der Herr die Ruhe davon. *W lennem prawie: pan dziedziczny bierze dochody, gdy man w czynieniu swej powinności jest niedbalym.*

*il n'y a point de pire eau que celle qui dort.* Stille Wasser sind sehr gefährlich. Ci. ha woda brzęgi podmywa.

*Dormir, f. m.* das Schlafen, der Schlaf. Sen, śnianie. Le dormir ne vaut rien après le diner.

*Dormitif, subst. m.* schlafmachende Arznei, Schlafrunk. Spanie przynosiące lekarkstwo.

*Doroir, f. m.* 1) Werkzeug zum Aufstrichen des Goldes beim Vergolden; 2) der Streichwedel, die Pasteten und Kuchen mit Everdoster zu bestreichen; 3) beim Bäcker die Strohhaare, das Brod zu bestreichen. 1) Instrument do układania złota co pozłacaige; 2) pezel do zingowania palczetow, ciast zółtkami rozbitemi; 3) kiść piekarska do zingowania chlebow.

*Doronic, Doronic Romain, f. m.* (*doronicum rom. num*) Gemenwurz, Schwindelkrautwurz. Paiecznik ziele.

*doronic à feuille de plantin.* Wohlverley, ein Kraut, das den Schweiß verursacht. Babka kalista, ziele pot pobudzające.

*Dortoir, f. m.* (*dormitorium*) Schlafstube in den Klöstern. Dormitarz, kurytarz, sypialnia w klasztorach. § On garde le silence dans le dortoir; la molesse jais son sejour dans les dortoirs des religieux.

*Dorure, f. f.* 1) die Vergoldung, das Gold, das auf etwas aufgetragen wird; 2) der Anstrich, das Gelbe auf den Pasteten und Kuchen. 1) Pozłota; 2) żółtość na palczetach i kolaczach. § 1) La dorure c' est tant; une belle dorure; cette dorure est fort bonne.

*dorure à miel* Vergoldung auf einem Grunde von Honige mit Eßige und Leinwascher. Pozłota na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

*dorure de Nanguin.* chinesisches Atlas mit goldenen Blumen. Atlas chynski o złotych kwiatach.

*dorures fines.* goldene und silberne Zeug aus China. Złote i srebrne lamy chynskie.

*dorures fausses.* Chinesische Zeug mit Blumen aus vergoldetem und silbernem Papiere. Bławaty chynskie kwiatami z pozłoczonego albo poźrzebrzanego papieru.

*Dos, obs. vid. Deux, zwey. Dwa.*

*Dos, f. m.* (*dorsum*) der Rücken, sowohl der Menschen, als der Thiere. Grzbiet człowieka i zwierząt. § S'appuier le dos contre un mur; avoir le dos

courbe; porter sur son dos; dos de cheval.

*le dos d'un livre.* der Rücken am Buche. Grzbiet u księgi.

*le dos du nez.* der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

*le dos d'un couteau.* der Rücken am Messer. Tylec u noża.

*dos de poigne.* der Rücken eines Raumes. Tylec u grzebieńia.

*une chaise à dos.* ein Lehnstuhl. Krzesło; stółek ze wsporą.

*monter un cheval à dos (à poil).* ohne Sattel reiten. Oklep iachac.

*le dos de montagne.* der Gipfel eines Berges. Szczyt gory.

*nihil au dos, vid.* Nichilaudos.

*faire le gros dos.* sich aufblehen. Nadymać się.

*cela est sur son dos; cela est sur le dos du bon homme.* das liegt ihn auf dem Halse, das muß er tragen. To mu leży na szyi; znieść do mu.

*batre quelqu'un dos & ventre.* einen brad quetschen. Kłiem komu grzbiet wyśmarować.

*il a bon dos.* er hat einen breiten Rücken; sein Beutel kann dieses tragen. Mielznk iego tym wydatkom wystarczy.

*laver à dos.* die Schaafe vor der Schur waschen. Prać owce przed stryżeniem.

*mettre les gens dos à dos.* ohne Schaden des einen und ohne Vortheil des andern Theils zwey streitende Partheien vergleichen. Niezgodnych tak pogodzić, żeby wilk był a owca cała była.

*il se laisse tondre la laine sur le dos.* er läßt mit sich machen was man will; er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie brate skubać; daie sobie pod nos kurzyć.

*donner à dos une personne.* einen zu Grunde richten, in Schurz und Schande bringen. Pograżać kogo do upadku; przywiesić kogo o utratę honoru.

*il a toujours le dos au feu & le ventre à la table.* er pfleget seinen Bauch. Wygod swoich frasobliwie pilnuie.

*avoir les armes sur le dos.* die Waffen anhaben. Zbroie mieć na sobie.

*dos à dos, adv.* rückwärts; mit dem Rücken gegen einander. Tyłem do siebie; grzbierami ku sobie obroconemi. § Ils étoient dos à dos; se ranger dos à dos.

*avoir quelqu'un à dos.* jemand zum Feinde, zur Widerpart haben. Mieć kogo za przeci-



przeciwnika. § Il a toujours cet homme à dos.

*se mettre quelqu'un à dos.* się einen zum Feinde machen. Na się kogo oburzyć.

*tourner le dos.* 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Parthen verlassen; 4) dem Feinde den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem się do kogo z zelżywości obrocić: obuchem się do kogo obrocić; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym razie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyjacielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tourné le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclarant contre elle; 4) les barbares tournèrent les dos & s'enfuirent.

*Dos-d'âne, f. m.* 1) jede Figur, die oben zusammen läuft und von beiden Seiten abschüssig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fleischern: der Schlachtfloß, worauf ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Gartenbeet oder sonst aufgeworfne Erde, die von beiden Seiten abschüssig ist; 4) auf den Schiffen: halbrunde Oefnung, wo der Regier- oder Ruderfloß des Steuerruders durchgeht. 1) Każda figura z obu stron pochodzista albo daszkowata, to jest na kształt w poł otwartej księgi grzbietem do góry obroconey: daszkowatość; 2) szlachterz rzeźniczy, na którym było zakłute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo infza ziemia daszkowato usypana; 4) półcerklowa dziura w okrecie przez którą rękoieść od steru idzie. § 1) On voit la terre faite en dos-d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos-d'âne est sale: ratifler, nettoier le dos-d'âne.

*mettre la terre à dos-d'âne.* im Gartenbaue: die Erde von beyden Seiten abhángig aufwerfen. *W ogrodnielwie:* ziemię z obu stron pochodzisto usypać.

*Dose, f. f. (dosis)* 1) bey den Medicis: die Dosis, das gehörige Gewicht oder Maas einer Arney; 2) im Scherze: die Größe, Zahl, Maas. 1) *U medyków:* dozys, miarka lekarstwa na ieden raz; 2) *zartuigc:* wielkość, porcy, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose: la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas; il faut doubler la dose.

*nous boirons une bouteille de vin & peut-être doublerons nous la dose.* wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine dazu austrinken. Wypijemy z iednę albo z drugą szklę wina iezli się spodoba.

*son teint double la dose de son incarnat naturel.* Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumienisza niżli zwyczajnie.

*Dofer, v. a.* in der Apotheke: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. *W aptyce:* według podaney dozys lekarstwo odważać, odmierzając. § *Dofer une médecine; il faut bien dofer les remèdes.*

*Dositheens, f. m. plur. (Dositheani)* die Dositheer, eine von den vier Orden der samaritanischen Sekte der Juden, die kein lebendiges Thier aßen und den Sabbath abergläubisch feyerten. *Dofyrean-czykowie,* zakon, z czterech Samaritańskich a sekta żydowska, co żadną żywą rzecz nie jadali i sabat różnemi gustami święcili.

*Dosse, f. f.* 1) ein Bret, welches die Erde stüzet, damit sie im Mauen oder Graben nicht herab falle; eine Futterbohle; 2) Bret, das auf einer Seite die Kinde hat. 1) Tarcica do futrowania i wspierania ziemię się sypiącey, gdy co buduią albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na iedney stronie korę ma twoię.

*Dosseret, f. m.* das Gemäuer unter dem Rauchfange eines Schersteins. Podpora pod kominem.

*Dossier, e, adj.* banc dossieré, eine Bank mit einer Lehne. Ława ze wsporą.

*Dossier, f. m.* 1) die Lehne an einer Bank oder einem Stuhle; 2) der Rücken eines Tragerbbs, der am Rücken des Trägers anliegt; 3) das Kopfbret am Bette, der Vorhang am Kopfbrete; 4) die Rückenwand, die Rückenlehne in einer Kutsche; in dieser Bedeutung sagt man lieber Fond; 5) Rubrik, Ueberschrift gerichtlicher Akten: ein Paßt Akten mit ihrer Aufschrift; 6) in der Anatomie: Muskel, den den Arm unter sich bewegt. 1) Wspora u ławy, albo u krzesła; 2) część kosza do noszenia ciężarów, na grzbiecie tragaża leżąca; 3) głowy, łoszkowa deka lub hranki u głów; 4) tył w karecie, gdzie się grzbietem wspieraia; *w tym sensie lepsze jest słowo Fond;* 5) rubryka albo napis aktów sądowych: fascykul aktów z napisem; 6) *w anatomii:* muszkuł bark na doś siagnący. § 1) Un dossier de chaise trop

trop bas; 2) dossier de hôte; 3) dossier de lit: dossier de ferge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier: le grand dossier.

**Dossière, f. f.** breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwei Rädern hängen, der Tragriemen. *Pały konskie*, których dyszle od woza o dwóch kołach wiszą.

**Douil, Doufil, f. m.** Hahn oder Fasen im Gasse, Kurek albo czopek w beczerze.

**Dote, f. f.** Brautschas, Mitgift, Heyrathgut, Aussteuer. *Posag.* § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

**Dotal, e, adj. (dotalis)** zum Brautshage gehörig. *Posagowy, posażny.*

**Doter, v. a. (dotare)** zum Brautshage geben: aussteuern, ausstatten eine Tochter, die heyrathet oder auch in ein Kloster gehet. *Posag dać; wyposażyć córkę na mąż lub w klasztor panieński idącą.* § *Doter-richement* une fille.

**doter une église.** eine Kirche begaben, beschenken. *Kościół obdarować.*

**D'où, adv.** von wannen, woher. *Zkąd.* § *D'où venes vous? d'où vous sont ces traits venus? d'où s'avez-vous cela?*

**Doüaire, f. m.** das Wittum, Witwenfisk, Leibgedinge; Leibzucht einer Standeswitwen, das einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich, oder auf Lebenszeit zuffällt. *Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznym prawem według zmowin na wdowę stanu wyfokiego spadająca.* § *Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se marie dans l'an du deüil ou qui péche contre son honneur, perd son doüaire.*

**Doüairier, f. m.** ein Kind, das sich an das Leibgedinge hält und das väterliche fahren ißt. *Dziecię, oprawy a nie oyczytych dóbr się trzymające.* § *Un enfant ne peut être héritier & doüairier tout ensemble.*

**Doüairière, f. f.** eine verwitwete vornehm Standeswitwe die einen Witwenfisk hat. *Oprawna Pani.* § *Madame la doüairière de Radzivil; Duchesse doüairière.*

**Doüane, f. f.** 1) Zoll, den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zollhaus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Acise von Waaren. 1) Cło od inwezt i ewekt; 2) komora gdzie to cło placą; 3) akcyza, po-

datku od towarow. § 1) Paier la doüane; 2) aller à la doüane: porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir paie la douane.

**doüane de Lyon.** Zoll in Frankreich von ein- gebenden seldnen, Gold und Silberwaaren. *Cło we Francji od wprowadzonych iedwabnych, złotych i srebrnych towarow.*

**Doüaner, v. a.** einen Zeug besetzen und stempeln. *Sukna, materje oglądać i stemplować.* § *Faire doüaner une étofe.*

**Doüanier, f. m.** Zollennnehmer, Zöllner. *Celnik.*

**Doubla, f. m.** ein Thaler in Algier. *Talar Algirski.*

**Doublage, f. m.** 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Brettern, damit die Seewürmer solches nicht durchschern mögen; 2) doppelte Steuer, die die Lehnsträger und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Kamion des Lehnsherrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrętowe podwoyne, by go morskie robaki tak łatwo toczyć nie mogły; 2) czynsze podwoyne, co od poddanych y manow w pewnych przygodach, iako na okup Pana dziedzicznego, wybierane bywają.

**Double, f. m.** 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwei Deniers anemacht; 2) Doubles betraagen 8 Pfennige; 3) zweysach noch einmahl so viel; 4) die Duplicata; zwei Abschriften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedzi, których dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg jeden; 2) ietzcze raz tak wiele: tyle drugie; 3) Duplicata: kopia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) demander le double de ce qu'il faut: paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

**le double d'un air.** der andre Absatz in einem musikalischen Stücke. *Część druga i sztuki muzy zney.*

**au double doppelt.** *Wedwoynasob, tyle dwoie.* § *Paier au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.*

**en double.** doppelt, zweysach. *We dwoie, podwoyno.* § *Mettre un linge en double.*

**Double, f. f.** der erste Magen der wiederkäuenden Thiere. *Flak pierwzy w bydłciu zuwającem.*

**Double, adj. c. (duplex)** 1) zweysach, doppelt; 2) zweysach zusammen gelegt; 3) *zwaro*



zweynigig, falsch. 1) Podwoyny, dwoi-  
sty, lowity; 2) podwoyno, we dwie  
złożony; 3) dwuizyczny, falszywy,  
chytry. § 1) Une double pistole: dou-  
ble paie: un double ducat: un balion  
double: la plupart des organes des  
sens sont doubles; 2) linge double,  
serviette double; 3) coeur double:  
c'est une langue double & trompeuse:  
ah! traître, scélérat, ame double &  
sans foi: double homme: Seigneur,  
délivres mon ame des langues doubles  
& trompeuses.

*paroles à double sens.* zweydeutige Wör-  
ter. Słowa dwuwykladne.

*du ruban double en lisse.* ein doppeltes  
Band. Dupeltowa wstążka.

*une double porte.* eine Thür mit zwey  
Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach.

*double biere.* Doppelbier. Piwo dubelto-  
we.

*il a un double intérêt dans cette affaire.*  
er hat ein zweyfaches Interesse in diesem  
Handel. W tej sprawie dwoiaki main-  
teres.

*une serrure à double tour.* ein Schloß, da  
man den Schlüssel zweymahl umdrehen  
muß. Zamek, w którym klucz dwa  
razy obrocić trzeba.

*la double montagne; le double sommet.* bey  
den Poeten; der Parnassus. U poetow:  
Parnas.

*une fête double.* ein doppelter Feiertag.  
Podwoyne święto.

*double clef.* zweyfacher Schlüssel zu einer  
geheimen Schrift, die man ohne selbstigen  
nicht auflösen kann. Klucz podwoyny  
do pisma tajemnego, bez ktorego go  
odczytać niepodobna.

*une fièvre double tierce, double quarte.*  
ein doppelt dreytägiges, viertägiges Fie-  
ber. Tercyana podwoyna, kwartana  
podwoyna.

*double pointe.* bey den Bildhauern: ein  
Zweyspiz. Instrument szukatorski  
dwoyżęby.

*double bides.* Klepper, der groß von Buch-  
se ist. Jednochodnik wzrostu wielkie-  
go.

*double lettre.* in der Druckerey: ein dops-  
pelter Buchstabe, als ff, ff. W drukar-  
ni: litera podwoyna, iako ff, ff.

*double carse.* im Kartenspielen: zwey,  
als zwey Könige, zwey. W karty gra-  
jąc: dwie, dwa, iako dwa krole, dwie  
siódmi.

*il joue sur carte double.* er hat Vortheile,  
die ein anderer nicht hat. Ma szuki,  
ktorych inszy nie ma.

*il a la faveur des seigneurs, il joue sur*

*carte double.* er hat die Gunst der Gro-  
ßen, er kann machen, was er will. Ma-  
jąc łaskę wielkich Panow, co chce do-  
kaze.

*jouer à quitte ou à double.* 1) quitt oder  
doppelt spielen; 2) süderlich in den Tag  
hinein leben; 3) alles dran wagen, aus  
einem Handel zu kommen. 1) Grać na  
kwity; 2) rozwinęły żywot prowa-  
dzić; 3) wszystko żżyć, aby sprawy  
iakię dokonać.

*Double, ée, adj. raison doublée.* in der  
Mathematik: ein doppeltes Verhältnis  
niß, wenn der Quotient 2 ist. W Mate-  
matyce: proporcya podwoyna, to jest  
gdý 2 jest wielierzem.

*Doubleau, f. m.* 1) Schwißbogen eines  
Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum an-  
dern; 2) bey den Zimmerleuten: Bal-  
ken unter dem Stubenboden. 1) Arka-  
da albo frambuga od filaru pierwsze-  
go do drugiego w sklepieniu; 2) u cie-  
sław: pryzycieś, podwalina; balki pod  
podłoga.

*doubleaux.* Querbalken, Querbänder. Za-  
strzały, buntły poprzeczne.

*Double-feuille, f. f.* Zweyblatt, ein Kraut.  
Podkolan, dwoylist, parlist, Ziele.

*Doublement, f. m.* 1) Duplirung, Ver-  
doppelung, insonderheit des Preises, den  
man auf etwas bietet; 2) im Kriege:  
Verdoppelung der Glieder. 1) Podzię-  
nie w cenie tyle drugie podając; 2)  
*Exercyciade:* duplikowanie szeregow.  
§ 1) Paier le doublement; 2) le dou-  
blement se fait par rangs ou par files.

*Doublement, adv.* doppelt, auf doppelte  
Weise, zweyfältig. Sowito, dwoiasto,  
wedwoynasob. § Il a été doublement  
recompensé.

*Double-paie, f. m.* ein Bediente, der dop-  
pelte Befoldung empfängt. Urzędnik  
dwoy iurgiel biogący.

*Doubler, v. a. (duplicare)* 1) verdoppeln,  
zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern  
ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern  
bekleiden; 4) vermehren. 1) Dupliko-  
wać: brać dwa razy wielkość; liczbę  
iaka: tyle drugie przydać; 2) podbić,  
podszyczyć; 3) okret tarciami obić,  
futrować; 4) mnożyć, przyczynić. §  
1) Doubler la paie aux soldats: dou-  
bler la solde: doubler les rangs: dou-  
bler la dose; 2) doubler un manteau  
d'une bonne ratine: il porte un man-  
teau doublé de panne; 3) doubler un  
vaisseau; 4) doubler les repas, doubler  
les laquais.

*Doubler, v. n.* 1) sich vermehren; 2) im  
Ball:

**Ballhaufe und Balle:** żurück prallen, abspringen. 1) *Mnożyć się*; 2) *w piłar-ni o piłce*: odskoczyć. § 1) *Cesta dou-ble a l'infini*; 2) *la balle a double*.

**doubler une comédie.** eine Comédie zwey-mal nach einander spielen. Jedną kome-dyą dwa razy raz po raz sprawować.

**doubler le pas.** geschwind gehen. Sporemi isć krokami.

**doubler le sillage.** in der Seefahrt: ge-schwinde segeln. Chyżey żeglować.

**doubler un cap, une pointe.** ein Vorgebür-ge vorbey segeln. Mimo podgorza mor-skiego żeglować.

**doubler une bille.** auf dem Billiarde: ei-nen Ball dupliren, von der Hande zurück pressen. *Graić na bilardzie*: piłkę od krawca odbić.

**cheval qui double les reins, (rènes)** ein Pferd, das Backsprünge macht, um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Koni co liga, to leci łeb między nogi wioży-wizy zadem, rzuca do gory.

**Doublet, f. m.** 1) ein falscher Edelstein von Crystalle, der inwendig eine Folie hat; 2) *Pasch oder Dublet* auf beyden Wür-feln, als zwey Sechsen, zwey Aßse. 1) *Kamień z kryształu fałszywy z toł-gą*; 2) *graić w kostki*: dublet dwa, iako dwa selv, dwa tuzę.

**Doublette, f. m.** die zweyfältige Octa-ve, ein Orgelregister. Register pewny organowy.

**Doublet, f. m.** 1) *obf. vid.* Pistole. ein spanisches Vistol von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymal ist gesetzt worden. 1) *obf. vid.* Pistole. Portogal hiszpań-ski ralerow pięć płacący; 2) *błąd drukar-ski*, gdy słowo dwa razy położono.

**Doublet, f. f.** das Unterfutter eines Klei-des. Podziwka szaty. §. *Doublet* fort bonne pour l'hiver.

**fin contre fin n'est pas bon pour faire doubler.** ein Schalk wird den andern selten hinters Licht führen. *Frant tran-ta* rzadko w pole wywiedzie.

**Dougain, Doucin, f. m.** ein Eßig oder Paradiesapfelbaum. Jabłon pewna owoc miodowego smaku rodząca.

**Douçâtre, Douçéâtre, adje. c.** süßlich, Słodkawy.

**Doucement, adv.** 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Ru-he, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) *Ci-cho*, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludz-ko, mile; 3) spokojnie, w pokoiu; 4) mądrze, baczenie, uważnie. § 1) *Mar-*

**cher doucement: vivre doucement:** parler doucement: fleuve qui coule doucement: heurtés doucement à cette porté; 2) je lui ai parlé dou-cem ent. recevoir doucement une re-primande: traiter doucement les va-lets: le prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucem ent dans la solitude: il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aller doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.

**\*Douceur, f. f.** im Scherze: Weibz-person; die dem äußerlich n Scheine nach still und sitzhaft ist. *Zartem*: dziewczka na pozór ikromna: pokrywaczka. § *Vous faites la douceur*

**\*Douceur, f. m.** eig Jungfernknecht. Gach, gladyz.

**Douceur, etc. ad.** 1) widerlichfüß; 2) in verliebten Redensarten: iart-lich, verhebe, von Personen, Briefen, Versen, Mienen. 1) *Przykrośłodki*; 2) *w śleile gamrackim*: miłośniczny, rozkochany, miłością zraniony, o *oso-bach*, *wierszach*, *listach*, *miinach* § 1) *Vin fade & doux*; 2) *stille dou-cereux: des vers doux*: faire le doux au res d'une femme.

**\*Doux, te, adj.** 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) *Trochę słodki, słoukawy*; 2) miłosny, rozkochany, miłością za-palony. § 1) *Du vin doux*; 2) *faire le doux: mine douce*.

**Doucette, f. f.** 1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Strauch, das zum Salade genommen wird. 1) *Dowotka*; 2) *ziołko pewne do salaty i polubne*.

**Douceur, f. f.** 1) Süßheit, Eße; 2) An-nehmlichkeit, Wohlgefallen, als einer Einn-me eines Gutes; 3) Lindtheit im An-füllen; 4) Wohlgefallen, Liebschaft; 5) flume Erquickung oder Beschanna für unternommene Arbeit; 6) figurlich: Ge-lindtheit, Sanftmuth, Vermeidung; 7) verliebte, Verwiltelen, Liebeslung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) *Słodkość, słodycz*, 2) *przyjemność, łagodność*, iako *głodu*, *wzmocni*, 3) *łagodność w dotknięciu czegoś*; 4) *łakotki*; *specyaliki*; 5) *negoda, dalek*, *dyfferecyja za podjętą pracę*; 6) *u sen-sie figurycznym: ułowność, łagodność, cięstość, umiarkowanie, łaskawość*; 7) *miłotki, sława łagodna*: *pochlebstwa gamrackie*; 8) *ucieczka, wczas, wypoda*. § 1. *La douceur du sucre, du miel, des fruits*; 2) *la douceur de la voix, des odeurs*; 3) *la*



peau à une grande douceur: 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faites cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur: la douceur du gouvernement: on ramène les gens par la douceur: elle a une grande douceur: la douceur de l'esprit fait l'agrément de la conversation; 7) dire des douceurs aux belles: écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie: tirer quelque douceur d'une chose: le feu, l'hiver est une des douceurs de la vie: chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucain, *f. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süßes Wasser, das mit Seewasser vermischt ist. 1) Jabłoń pewna słodziuchne iabłka rodząca; 2) woda ładowa z morską pomieszana.

Doucine, *f. f.* 1) in der Baukunst: Schlangengerath an den Säulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hehlhobel beim Tischler. 1) W archytoniskiey nauce: ozdoba na słupach węzowata albo esowata na kfrzałt litery S; 2) hebel stolarski do łaskowania.

Doucisseur, *vid.* Adoucisseur.

Doüelle, Doelle, *f. f.* 1) in einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Fäßdaube. 1) Kamień do klepow ciosany; 2) obłaczystość klepu spodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure, doüelle extérieure.

\*Doüer, *v. a.* 1) einer Ehefrau ein Leibgedinge oder Wittensitz anemachen; befehlen assigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywocie, oprawę małżonce zapisać; *lepszy wyraz:* assigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebieskimi lub przyrodzonymi darami.

doué, *éc.* *adj.* 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Scherze; geziert. 1) Obdarzony darami wysmienitemi; 2) żartując: przyozdobiony. § 1) Il est doué de mille belles qualites; 2) il est doué d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Douge, *éc.* *adj.* obs. schlank vom Leibe. Szczupłego wzrostu.

Douge, Douche, *f. f.* in warmen Bädern: die Ausgießung des mineralischen Wassers auf einen kranken Theil. W ciepłociach: wylwanie wody mineralney na członek chory. § La douge se fait sur la tête: donner la douge.

Doüille, *f. f.* 1) der Viquenschuh, hohles Eisen am Fuße der Vique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Kräher am Fadenstock; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen, als ein Grabscheid, in welches man den Stiel einsetzt. 1) Tuley u dzidy; 2) macica albo rurka u faze pia do kraycará; 3) rurka u lichtarza do swiece; 4) w ogrodniactwie: tuley iako u rydla żelaznego do rekoiesci. § 1) La doüille du talon de la pique est défaite.

Doüillet, *éc.* *adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen ist; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kann. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dotknięcie; 2) pieśliwy, pieśczośliwy, delikatny, miętki. § 1) Un couffinet doüillet; 2) c'est un petit doüillet, l'amour propre est doüillet & mignard, il est fort mal aisé à satisfaire.

\*Doüillettement, *adverb.* weich, zärtlich. Miętko, pieśliwie, pieśczośliwie. § Etre couché doüillettement.

\*Doüillerie, *f. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Pieśczoła, delikatwo

Doulebais, *f. m.* Mallemolles, *f. f. pl.* ein feines Nesseltuch aus Bengalen. Zawoy albo rombek z Bengale.

Douleur, *f. f.* (*dolor*) 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübniß, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) smutek, smutek, žal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort sensible; 2) abatu de douleur, le laisser aller à la douleur: s'abandonner à la douleur.

\*à la chandelle grande douleur. um Lichtmisse ist der Frost am heftigsten. Na Panne Maryą gromniczną mrozy tęgie.

se Douloir, *v. r.*

Douloir, *v. n.* *f. obs.* sich beklagen. Urykować, żalić się.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureuxment, *adv.* schmerzlich. Bolesnie, żałosnie. § Se plaindre douloureuxment.

Douloureux, *euse*, *adj.* 1) schmerzend, schmerzlich; 2) betrübt. 1) Bolesny, bolesny; 2) smutny, żałosny, smutny. § 1) Mal douloureux, une plaie douloureuse; 2) il n'y a rien de si douloureux, une douloureux separation.

se Douloiser, *v. r.* obs. sich betrüben, traurig seyn. Smęcić się.

Douron, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Stauden einem Feederbusche.

berbusche, die Frucht aber, aus welcher Del und Viehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wyspie Madagaskarskiej do federpu-szu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i makę robią.

**Doufil, Doufil, f. m.** ein Hahn oder Zapfen im Gasse. Kurek albo czop w beczce.

**Dourance, f. f. obs.**

**Doute, f. m.** *f* 1) Zweifel, Ungewissheit; 2) Furcht; 3) oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheint, oder in etwas unschlüssig ist. 1) Wątpliwość, wątpienie, powątpiwanie; 2) bojazń; 3) powątpiwanie, figura krasomowka, gdy Mowca o czym powątpiwa. *§* 1) Eclaircir un doute: il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

**sans doute.** ohne Zweifel. Bez wątpienia.

**Douter, v. n.** zweifeln. Wątpić. *§* Douter d'une vérité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

**Douter, v. n. obs.** einen fürchten. Boić się. *se douter, v. r.* sich etwas ahnden lassen, mutmaßen, sich befürchten, sich versehen, an etwas denken. Przeczować o czym, obawiać się czego, domyslać się czego. *§* Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

**douté, té, adj. obs. vid.** Redouté.

**Douteusement, adv.** 1) zweifelhaft, mit Ungewissheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppelstimmig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuizycznie, obojętnie. *§* 1) On parle fort douteusement de cette affaire; traîner douteusement les choses douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

**Douteux, euse, adj.** 1) zweifelhaft, ungewiß; 2) vom Gelbe: verdächtig, daß für falsch gehalten wird; 3) zweydeutig, daß man auf unterschiedene Art auslegen kann; 4) in der Grammatik, von Substantivis; daß bald ein masculinum, bald ein foemininum ist, daß kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwý, niepewny; 2) o pismiadzach: podeyrzany; 3) dwuwykładny, obojętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) w gramatyce: niepewne genus macy; generis foeminini, generis masculini będący. *§* 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse: un cours dou-

teux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom douteux.

**Doutis, f. m.** weiser, doppelter Cattun aus Sicut. Bagazyia biała dupeltowa z Surata.

**Douvain, f. m.** Staffholz, Fagdaubenholz. Drewno do klepek spobobne, wan-czos.

**Douve, f. f.** 1) eine Fagdaube, aus welchen ein Fag zusammen gefest ist; 2) ein Schloßgraben; 3) die Mauer um einen Springbrunnen, von welcher das Wasser abfließt; 4) Ablass, dadurch man das Wasser aus einem Graben abführt; 5) kleiner Wasserhahnenfuß, ein Kraut, das die Schaaf tödtet. 1) Klepka do beczki; 2) row koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda ścieka; 4) iakier, zabinek, ziele owcom iadowite; 5) upust w rowie do sprowadzenia wody.

**Doux, Douce, adj.** 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Anfühlen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperiret, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeizig, von Metallen. 1) Słodki; 2) przyjemny, łagodny; 3) łagodny na dotknięcie; 4) spokojny, łagodny, łaskawy, kromny, cichy; 5) mierny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki, o kruszczach. *§* 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluie douce: il est doux de vivre en paix, de doux accords: une douce harmonie, une couleur douce: le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) C'est un esprit fort doux & fort honnête: mener une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux, un vent doux, une pluie douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

**une flûte douce.** eine Flöte. Flet.

**des yeux doux.** Liebesblicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. *§* Faire les yeux doux à une femme.

**eau douce.** süßes Wasser. Woda żywa, woda ładowa, to jest nie morska, woda słodka. *§* Poisson d'eau douce.

**médecin d'eau douce.** ein Kinderdoctor, dessen Mittel nicht viel helfen. Doktor babski, proste i nieskuteczne lekarstwa dający.



*citron doux.* eine süße Citrone. Cytryna słodka.

*cidre doux.* süßer Aepfelwein. Słodki jabłecznik.

*le vin doux.* Wein, der noch nicht geseihen hat; Most. Mosz. z. wino niekiszale.

*poire doux.* Birnenmost. Gruszczyk.

*une médecine douce.* eine gelinde Arznei, die kein Bauchgrimmen verursacht. Łagodne lekarstwo wewnętrzności nie poruszające.

*un tems doux.* ein angenehmes Wetter. Przyjemna pogoda.

*une taille douce.* ein Kupfersch. Kopersztych.

*un cheval qui a les allures douces.* ein Pferd, das einen leichten Gang hat. Konlecko noszący.

*un carosse doux.* eine Kutsche, die nicht stauhet. Karetta nie trzężąca.

*billet doux.* Liebesbrief. Listek gamracki.

*un stile doux.* eine unaengene, leichtfließende Schreibart. Styl łagodny gładki, styl miódopłynny.

*penie douce.* ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kann. Pochodzinosc ku gorze nieprzykra.

*il est doux par devant & traite par derrière.* 1) er küsst vorne und kratzt hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekommt aber sehr übel. 1) Milczkiem kasa, jedną ręką biie, a drugą gładzące; 2) owinie: dobrze smakuje, lecz głowę łamie; dokre językowi, ale głowie nie tak.

*Doux, adverb.* langsam, still. Powoli zwolna, cicho, § Tout doux n'ales pas si vite, ales un peu plus doux.

*filer doux.* gelinde Saiten aufziehen, sich vor einem biegen und schmiegen. Korzyć się przed kiem, z kwinty spuścić.

*avaler quelque chose doux comme lait.* 1) einen Schimpf verbessern; 2) etwas leicht glauben. 1) Znieść, strawić a front; 2) łatwo co uwierzyć.

*Douzain, f. m. obs.* 1) eine alte französische Münze, die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Versen. 1) Pieniążek stary francuski na 12 deniers wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.

*demi-douzain, f. m.* eine Scheidemünze von 6 Hellern. Pieniążek francuski dwa grosze polskie wynoszący.

*Douzaine, f. f.* ein Dugend. Tuzin, dwunastek.

*à la douzaine, adv.* dugendweise. Tuzinami.

*\*C'est un poëte à la douzaine.* das ist ein elender Poet. Wierszopis to ladański.

*\*il ne s'en trouve pas à douzaine; \*il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gem. 13; man findet es nicht überall; es ist ein rares Bildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami tego nie dostaniesz, 14ierzynać to.

*Douze, adj. num.* zwölfte. Dwanaście.

*Douze, adj. c.* der zwölfte, nur in folgenden Lebensarten. Dwanaasty, tylko w tych przyktadach.

*le douze du mois.* der zwölfte des Monats. Dwanaasty miesiąca.

*Louis douze roi de France.* Ludwig der zwölfte, König in Frankreich. Ludwik dwanaasty krol Francuski.

*un livre en douze.* ein Buch in Duodez. Książko o arkuszach na 12 karteł łamanych.

*Douzième, adjectiv.* der zwölfte. Dwanaasty.

*Douzièmement, adv.* zum zwölfsten. Dwanaasty, dwanaasty raz.

*Doxologie, f. f.* der Kirchengesang. Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wiersz kościelny; chwala Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.

*Doyen, Doyenne, vid.* Doien.

*Drachme, vid.* Dragme.

*Dracuncule, f. m. vid.* Dragonneau.

*Dragan, f. m.* der Spiegel am Hintertheile der Galeere, woran das Zeichen der Galeere steht. Pole na zadzie galeafowym do herbu albo znaku.

*Dragée, f. f.* 1) Schroot, Rehe zu schießen; 2) Mengsel, Wiefutter für die Pferde; 3) allerhand kleine Gesäme in den Gärten. 1) Szrot gruby, sarni szrot; 2) mieszanka dla koni; 3) różne drobne nasienia-ogrodnicze.

*dragées; des pois sucrés.* überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronensstückchen, Mandeln und dergleichen. Drobne cukry, cukrowe ziarka, cukier biały na anyżku, koryandrze, migdalsch, skorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun sont les meilleures.

*dragée de saint roche.* überzuckerte Waldbeeren. Jałowiec cukrem osmażony.

*il écarte la dragée.* er sprizet den Speichel im Reden von sich. Mowiac pryska śliną.

*Dragéoir, f. m. obs.* 1) eine Confectschale, ein silbernes Schüsselchen auf einem Fuße, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pflegt; 2) eine Büchse mit überzogenen Körnern, welche eine ver-naschte

naszła Weibsperson bei sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Berar und Gelaenharze zum Löthen; 4) Schußföhen oder Schaafe, in welche man bei Bedarf seinen Geld zusammen leert. 1) *obf. Cz. 1* fka srebrna na nocie do podawania cukrow i ziarn cukrowych; 2) *1* pulzeczka z cukrami drobnemi dla lakorliwych białychgłow; 3) puszka od żywicy i boraklu do lutowania; 4) miseczka, w którą przy pogrzebach pieniądze zkladaia.

**Dragon, f. m.** Schreiß, Schößling, Nebensprosse an einem Baume oder Kraute. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnozek drzew, zioł. § *Dragon d'arbre, dragon d'oeiller.*

**Dragonner, v. m.** Schößlinge treiben. Rofochacieć, wyrostki, odnożki puzicać. § *Arbre qui commence à dragonner.*

**Dragier, vid. Dracoir.**

**Dragme, f. f. (drachma)** 1) ehemals eine jüdische und auch griechische Mänge; 2) der vierte Theil von einem Lothe, ein Quentchen. 1) *Niegdz moneta grecka i żydowska;* 2) *dragma, kwintel, ewiere lota.*

\***Dragon, an, f. m. vid. Drogman.**

**Dragon, f. m. (draco)** 1) ein Drache; 2) der Drache, ein Geißel an der Nordseite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Draconer; 4) figürlich: ein böser wilder Kert; 5) eine Verderbtheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Afrika, dessen Blut Draehenblut heißet; 8) in der Chymie: Calxeter. 1) *smok;* 2) *smok, znamie niebieckie z 33 gwiazd złożone;* 3) *dragan żołnierz;* 4) *w sensie figurycznym: furjat, szumileb, warchol;* 5) *choroba końska oczna;* 6) *w chymii: salitra;* 7) *w Piśmie Świętym smok piekielny, czart;* 8) *drzewo wielkofne Amerykańskie i Afrykańskie, którego kley, krew smocza się nazywa.* § 1) *Il y a des dragons ailes;* 2) *la tête & la queue du dragon: le ventre du dragon;* 3) *les dragons sont braves;* 4) *je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.*

**dragon d'eau; trompes; pompes; échillon.** eine Wasserhose oder Wasserpompe, die sich bis in die Wolken erhebt und die Mast eines Schiffes erschmettert. Popierzone fale, co się pod same podnieża obfoki i maszty łamają okręto- we. § *On dissipe un dragon d'eau à coups de canon & de mousquet; les*

*dragons d'eau sont dangereux & il en faut éviter la rencontre.*

**dragon de vent.** in der Seefahrt: ein entsetzlicher Sturm- und Wirbelwind. *W zeglarskiej nauce: wicher wściekły; szturm nagły na morzu.*

**dragon de mer.** 1) ein Meerdrache, ein starkes und behendes, auch sehr giftiges Thier, wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebraucht; 2) Vettermann, ein Meerdrache, ein Seefisch, der sonst Vive heißet. 1) *Smok moriki, bestya chybka, ogromną i iadowita tegoż co wąż kftały, ma skrzydelka których do pływania zażywa;* 2) *ryba inlzego gatunku morska, vive także nazwana.*

**dragon renversé.** ein Ritterorden des umgekehrten Drachen, den Kaiser Sigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

**sang de dragon.** 1) Drachenblut, rothe Mengelwurz, ein Kraut; 2) Drachenblut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) *Wężownik ezerwony, gadowe ziele;* 2) *w aptyce: krew smocza albo kley z drzewa dragon nazwanego.*

**dragon volant.** 1) eine alte Art von zwey und dreyßigstündigen Feuerschlangen; 2) Schurfeuer, Schwärmer, die auf Möllchen auf einer Leine herum laufen und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) *Smigownica albo polzaniek tarasiewiczki do kul trzydzieści i dwa funtow ważących;* 2) *smok latający albo ognie puzkarskie z rac po kotkach na linie biegnących.*

**dragon volant,**

**dragon ardent,** der flieende Drache, ein bekanntes Luftfeuer, das wie ein brennende Wolfe auf die Erde fällt und bald verachtet. Smok latający albo obfok zapalony na ziewię upadający i prętko zmkający.

**dragon nigré.** Mercurius dulcis, eine Arzen in der Apotheke. *Mercurius dulcis lekarniwo w aptyce.*

**Dragoné, ée, adjekt.** in den Wappen: mit einem Drachenschwanz. *W herbach: Ogon smoczy maiający.* § *Lion dragonné.*

**à la Dragonne, adv.** auf gut Dragonerisch. Po dragańsku.

**Dragonneau, f. m.** 1) ein langer Wurm, der in warmen Ländern zwischen Felle und Fleische den Leuten wächst: 2) ein Waffer, Dürnmaße, Wurm im Rücken der Reiter. 3



kleinen Kinder, die davon sehr mager werden. 1) Robak zaskorny długi, krotrego ludzie w ciepłych craiach dostawia; 2) pądry, ią do robaczki zaskorne na grzbieciku, od ktorych dzieci nużnieią.

Dragonner, v. n. 1) mit Dragonern, das ist, mit Feuer und Schwerdt zum Glauben bekehren; 2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungestüm fordern. 1) Zestawczy dragonią, to iest mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; 2) gwałtem kogo do czego przymusić, groźno czego dochodzić.

Dragonnade, f. f. Befehung zum Glauben auf eine gewaltsame Art, als mit Abscheidung der Dragoner, wie es Ludwig XIV. gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV. do tego zazył skutku.

Drague, f. f. 1) Glasperpfel von Eiselharen, womit die weißen Stiche auf dem Glase, wo es abzuschneiden ist, gemacht werden; 2) eiserne und unten breite Schaufel mit einem Quereisen, Unflat und Sand aus den Gräben, Flüssen zu schaffen; 3) Druck, Anhaltseil, womit man eine Schiffskanone anhält, wenn sie abgefeuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stückerugeln, das Anker auf dem Grunde zu suchen; 5) ein Wassermann, Wassernir, der sich bey der Rhone soll sehen lassen; 6) Trebern. 1) Pędzlik klarfki do czynienia kresek, gdzie szkło ma bydz dyamentem urzniete; 2) łopata albo szufła żelazna na spodzie barzo szeroka, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działa okrętowego po wystrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkimi kulami ołowianemi do szukania kotwice w głębokości morkiey; 5) boruta, topień, topielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokula; 6) słodziny.

drague d'aviron, bren zusammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, v. a. 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausschämen; 2) den Anker in der See mit Stricken suchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden sind; 3) etwas aus dem Meere fischen, hervor langen. 1) Wyłamować row, rzekę szufkami; 2) liną w morzu kotwicy szukać, dwie kule ołowiane do iey końcow przywiązawszy; 3) wydobyć co z morza.

Draier, v. a. vid. Echerner. Leder ausfragen. Wykrobać skory garbarskie.

Draieurs, f. m. vid. Echarpure. Abschab sel von einer Haut. Ofkrobiny ze skor garbarskich.

Draire, f. f. vid. Echarnoir. der Falz, das Schabmesser der Gerber. Skrobak garbarski.

Dramatique, adj. c. (dramaticus) zu den Schauspielen gehörig, auf Art derselben eingerichtet, als Verse Należący do aktow komedyynych; komedyyny, teatralny iako wierzze. § La comédie & la tragédie sont les deux fortes de poemes dramatiques, que nous aions des anciens.

Poëte dramatique. ein Poet, der Comödien schreibt. Poeta komedyyny co wierzze teatralne pisze. § TERENCE & SENEQUE sont des Poëtes dramatiques latins.

\*Drame, f. m. (drama) ein Schauspielgebicht. Wierzze teatralny, wierzze komedyyne.

Dranet, Colerer, f. m. ein Fischgarn, in der Normandie. Garunek sieci rybicy, w Normandyi.

Drap, f. m. 1) Tuch, Gewand, auch ein jeder mollener Zeug; 2) Bettlaken, Bettuch. 1) Sukno, każda materya z wełny do szat; 2) przescieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit: se mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Golde durchwirktes Zeug. Lama złota, złotoglow, materya do szat.

drap de soie. seidener Zeug. Bławat.

drap d'argent. seidener Zeug mit silbernen Blumen. Bławat srebrny, lama srebrna.

drap mortuaire. das Leichentuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Przescieradło do uwinienia umarłego. § Il y a sur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire est noir, quand il sert pour les hommes & femmes & blanc, quand il sert pour les garçons & filles.

\*mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap. einen durchziehen schrauben, zum Waschen haben. Nicować, szczypać kogo; szydzic z kogo.

drap de pied. ein Tuch, das man vornehen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap & l'argent. er will taufen

Kaufen und nichts dafür geben. Kupit-by wies, ale węża ma w kieszeni.

*il peut tailler en plein drap.* er hat alle Gelegenheit es zu thun. Wzyskie do tego ma spoloby.

*la lièvre est pire que le drap.* die Leute an der Gränze sind schlimmer, als die im Lande wohnen. Pograniczni gorli od tych, co. w samem państwie mieszkała.

*au bout de l'aune faut le drap.* alle Dinge haben ihr Ende. Każda rzecz ma swoy koniec.

*draps, plur. obs.* Liberey der Diener. Barwa na sługach.

*\*il est des draps de ce seigneur.* er trägt die Liberey dieses Herrn. Nosi tego Panna barwę.

*Drapant, f. m.* in der Papiermühle: das Gautschbret, worauf die neugemachten Bogen abgelegt werden. *W papier-ni:* deska na ktorey świeżozrobione arkusze rozkładane bywają.

*Drapeau, f. m.* 1) Haderlumpen, altes Stückchen Leinwand; ein Lappen; 2) Kasse, Fähnchen bey dem Fußvolke; 3) eine Fähndrichsstelle; 4) Spinweben, das ist, ein übelgewirkter dünner Zeug. 1) Platek, płat, sztuka plotna starego; 2) chorągiew u Infanteryi; 3) chorągwo; 4) paieczny, to jest materya rzadka, nie gęsto tkana. § 1) Le papier se fait de drapeaux; 2) il marche sous le drapeau d'un veillant chef: faire l'exercice du drapeau: il marchoit à la tête des drapeaux; 3) le roi a donné un drapeau à ce brave soldat.

*drapeaux, plur.* Bindeln. Pieluchy.

*Draper, v. a.* 1) Tuch oder wollenen Zeug machen, weben; 2) beschlagen, überziehen etwas mit schwarzem Tuche, als ein Zimmer, eine Trauercarosse; 3) bey den Mahlern: die Figuren bekleiden, die Kleider mahlen; 4) ein Clavicymbel oder Spinnet mit Tuche durchflechten, die Tangenten mit Tuche bekleiden; 5) einen durchziehen, auslachen, durchscheln. 1) Materyą wełnianą albo sukno tkać, robić; 2) obić, powlec co suknom czarnem iako pokoy, karetę załobną; 3) u malarza: odzież malować, figurę w odzież przyobierać; 4) suknom strony na klawirach przepłatać albo tangienty powlec; 5) Nicować, szczy-pać kogo; naśmiewać się, drwić z kogo. § 1) Draper de la laine; 2) draper une chambre de noir: on a drapé cette maison, il faut qu'il y ait quelqu'un de mort: quand un prince

ou un grand seigneur porte le deuil, il drape son carosse de noir; 3) draper les figures; 4) draper les haute-reaux; 5) on l'a drapé dans certaine satire.

*drapé, ée, adj.* 1) auf Tuchart gewebt, gewalkt; 2) von einigen Früchten und Blättern; wollicht. 1) Folowany, na ksztaft sukna tkany; 2) włochaty, o zielech i niektórych owocach.

§ 1) Serge drapée, bas drapé.

*Drapelet, f. m.* wollner Lumpen, Hader, Lappe. Płat sukna, gałgan, łata.

*Draperie, f. f.* 1) Tuchhandel und Tuchmacherhandwerk; 2) gemahltes Kleid, das Gewand, Auskleidung der Figur. 1) Sukiennictwo, handel i rzemiesto; 2) wymalowanie odzieży, przyodziewek malowany. § 1) La draperie va bien; 2) jeter bien une draperie, ce peintre excelle pour les draperies.

*Drapier, f. m.* 1) ein Tuchmacher; 2) obs. ein Spötter. 1) Sukiennik, co sukno robi; 2) obs. szyderz. § 1) Un bon drapier.

*marchand drapier.* Tuchhändler, Gewand-schneider. Sukiennik kupiec.

*Drave, f. f. (Drava)* 1) die Dräu, ein Fluß in Kärnten; 2) indianische Brunnenkresse, gelbe Bittersporn. 1) Drawa, rzeka w Karynty; 2) rzeżucha turecka, pierna kalsza.

*Drege, f. m.* eine Art Fischeierneze. Gatu-nek sieci rybicy.

*Drélin, interj.* Kling, klang, ein Wort, das den Laut eines Glöckchens ausdrückt. Teyn, teyn, słowo dźwięk dzwonkow wyrażające. § Ma sonnet-to ne fait pas assez de bruit, drélin, drélin, drélin.

*Dresse, f. f.* Fleck zwischen den Sohlen zur Erhöhung eines Schuhs auf einer Seite. Knaflak, knaflaczek, to jest sztuczka skory na boku trzewika między podeszwą wrażoną. § Mettre une dresse.

*Dresser, v. a.* 1) etwas gerade machen, bie-gen; 2) aufsetzen, anrichten, aufstellen, als die Regel, eine Säule; 3) bebauen, zurichten ein Stück Holz, einen Stein; 4) beym Tuchmacher: das Tuch in den Rahm spannen; 5) beym Gärtner: ara-ben, zurichten ein Gartenbeet zum Sa-den; 6) abrichten, unterrichten; 7) ma-chen, verfertigen, aufsetzen eine Schrift, einen Auszug; 8) in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen, richten, halten; 9) beym Pasterenbäcker: den Rand um ein Gebäckes winden. 1) Wyprostować co; 2) w stożaczki postawić, usta-



wię, wystawić jako kregle, słup: 3) ociośać kamień, drewno do potrzeby sporządzić: 4) u sukiennika: rospiąć, rozciągnąć sukno w ramie; 5) u ogrodnika: kopać uprawić, przysposobić grządę, kwaterę do siewu; 6) wywiczyc, wprawić, wyuczyć; 7) spisać, wygotować skrypt, autzucek &c. 8) w żeglarskiej nauce: bieg, kurs swoy trzymać; 9) u paszetnika: zagiąć kołaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 2) dresser les quilles: dresser un poteau, un pan de charpente: dresser une statuë à quelqu'un: dresser une tente; 3) dresser une pièce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couché, une blanche; 6) soldat bien dressé: dresser un soldat, un cheval; 7) dresser un mémoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une paré, une dariole.

*dresser un exploit.* eine Citation oder Verladung einem insinuiren. Pozew u kogo położyć.

*dresser une tente.* ein Zelt aufschlagen. Kozbić namiot.

*dresser une colonne à quelqu'un.* einem eine Ehrensäule aufrichten. Wystawić kolumnę na honor kolumnę.

*dresser un lit à quelqu'un.* einem das Bett machen. Postać koło i sołzko.

*dresser d'alignement.* bey dem Mäurer: eine Mauer nach der Schuure auführen. U mularza: pod sznur mrować.

*dresser une livre.* bey dem Buchbinder: ein Buch schlagen. U introligatora: ubiać kłęgę. § Un livre bien dressé.

*dresser un feutre.* bey dem Hutmacher: dem Hute die Gestalt eines Huts geben. U kapelusznika: pilśn na kapelusz przekształtować.

*dresser un chapeau.* bey dem Hütter: einen Hut über den Stock oder über die Form schlagen, aufstapfen. U kapelusznika: kapelusz kształtować.

*dresser un linge.* Wäsche streifen. Krochmalic bieliznę.

*dresser le pavé.* das Steinpflaster getäbe stampfen. Bruk prosto ubiać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

*dresser une forme.* in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schließen, eine Forme machen. W drukarni: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

*dresser la table.* den Tisch decken. Stoł nakryć.

*dresser les oreilles.* die Ohren spizen. Uszy nait rczyć.

*dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Myśli swoiey do czego, przyłożyć.

*dresser un potage.* eine Potage oder Krastbrühe zürichten. Ukladać, przyprawic potaż.

*dresser une embuscade, dresser un piège.* einem eine Falle setzen. Sida na kogo zaitawić, dolki pod kiem kopać.

*ce chien d'esse & va le droit.* dieser Hund geht gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

*dresser, v. n.* zu Berce stehen, in die Höhe stehen, von Saaren. Powstawać, o ulosch. § Cette histoire fait dresser les cheveux.

*dresser une batterie.* 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück Geschüt ansetzen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wyłupać baterya albo gorę do dział; 2) zabieżeć zamysłem czy m.

*se dresser, v. r.* sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stojąc.

*Dressoir, f. m.* 1) ein Tisch, auf welchen man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, das bey Tische nöthig ist, zu setzen pfleget; 2) ein Werkzeug, womit die Spiegelmacher das Zinn auf das Glas legen; 3) ein hohles Eisen, damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemacht werden. 1) Stolik do kieliszkow, do wina, srebra i innych potrzeb stołowych; 2) u zawiercielnika: Instrument do opalania szkła cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy do konop.

*Dreugesin, f. m.* 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux gebürtig ist. 1) Dystrykt miasta Dreux; 2) rodem z miasta Dreux.

*Dreugesine, f. f.* eine aus Dreux. Nie-wialta z miasta Dreux.

*Dreux, f. m. (Durocassa)* eine Stadt in Frankreich, in der Isle de France. Dreux miasto w Francyi w Isle de France.

*dreux, f. m. obs. (Drogo)* Drogo, ein Mannsname. Drogo imię męskie.

*Driades, f. f. plur. (Dryades)* Waldgöttinnen, bey den Poeten. U poetow: boginie w lasach i w knieiach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

*\*Drille, f. m.* 1) im Scherze: Bruder Lustig

stis, ein lustiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat, der dann und wann etwas zu mausen pfleget. 1) *Zartem*: fraut, pachotek weloty, ochotnik-żak; 2) *żołnierz myszkuja cy*, rabuś, łotrzyk. § 1) C'est un drille; 2) ce sont des drilles du régiment des gardes qui l'on déniaise.

\*Driller, v. n. geschwind laufen / traben. Chyżo biegać, lotem pobiec. § *Tout*: la cour drille vers la Guienne.

Drilles, f. f. pl. Haderlumpen in der Papiermühle, zerrissenes leinenes Zeug. Płacki pŹociane w papierni.

\*Drilleux, cuie, adj. zerlumpt, Źibel gekleidet, zerlapt. Oszarpany, odarty.

Drillier, Chitonier, f. m. ein Haderlump, der die Lumpen zum Papiere sammlet. Nośpłat, co płacki po wsiać i miaścach zebrane w papierni przedaie.

Drille, f. f. ein Seil, eine Segelstange damit zu richten, oder eine Flagge auf- und abzuthun. Linka okrętowa do narychowania reie, naciągania i spuszczenia łagi okrętowej.

Drogman, Drogueman, f. m. in den Morgenländern: ein Dolmetscher. *W wyhodnich kraiaach*: tłumacz.

Droque, f. f. 1) eine jede Specerey zu ErŹisen, zu Arzenehen, zum Mahlen, Färben u. dgl. 2) jede purgierende Arzene; 3) Kleinigkeit, Pappenstiel, Sache, die nicht viel werth ist. 1) Korzenie, materye do potraw, do lekarstwa, farbowania, malowania &c. słuŹące; 2) lekarstwo kaŹde purgujące; 3) drobiazgi, fraŹzka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) se servir d'une drogue; 3) il débite bien ses drogues, cev uturier en faisant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchans billens.

Drogueman, f. m. vid. Drogman.

Droguer, v. a. rursatren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purgacyą komu dać. § Elle drogue ses enfans.

Źe droguer, v. r. eine Purganz einnehmen, mediciniren. Lekarstwa zażywać, purgacyą brać. § Il se drogue continuellement.

Droguerie, f. f. der Heringsfang und das EinŹalzen derselben. Łowienie i solenie śledzi.

Droguet, f. m. Droget, eine Art wolle-ner Zeug, der dem Tuche sehr ähnlich ist. Drogiel, gatunek materyi wełnianej na kŹstałt sukna tkaney. § Droguet d'Espagne, droguet de Languedoc.

Droguier, f. m. ein Curiositätschrank mit Kächern und Schubläschen, worin man fremde Specereyen zur Nothdurft verwahret. Szafa z przegrodkami i pięterkami do schowania drogich korzeni.

\*Droguiste, f. m. ein Materialist, Würzhändler. Materyalista albo korzennik.

Droit, f. m. 1) ein Recht, Gesetz; 2) die Rechtsgelehrsamkeit; 3) Anforderung, Recht; das einer zu etwas hat; 4) Schazuna, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) *Ja* gerrecht, was dem Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange geböret. 1) Prawo powŹecznie; 2) prawo, prawna nauka; 3) naleŹytość, prawo ktore kto ma do czego albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *salarium*; 7) *izarpayina*, łub myśliwcom, pŹom, łokotom naleŹący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) apprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une chose: conŹerver le droit de quelqu'un: la couronne lui appartenoit de droit: uter des droits de la victoire: avoir droit sur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) paier les droits, les droits de chancellerie; 7) le droits des veneurs, des chiens, de l'oiseau: les bons chiens connoissent les droits.

droit de bourgeoisie. das Bürgerrecht. Micykie.

droit, vid. Rectum.

droits, plur. im Ballhause: die rechte oder gleiche Seite am Raquere, wo seine Knötchen der gestochenen Santen sind. *W piłarni*: piłnika ze stron plecione-go strona rowna, gdzie węzłkow nie-masz.

droit canon, le droit canonique. (jus canonicum) das geistliche Recht. Prawo duchowne, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'égglise pour régler les affaires ecclésiastiques; le droit canon s'apprend dans les decretales & dans le decret de Gratien.

droit civile, droit romaine. (jus civile) das römische Recht. Prawo starorzymskie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Naturrecht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völkerecht. Prawo powŹeczne narodow.

droit de la guerre. das Kriegerecht. Prawo wojkowe.

droit public. (jus publicum) das teutsche Rrr § Staats-



Staatsrecht. Prawo powszechnie narodow Niemieckich.

*droit costumier.* Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Landrecht. Konstitution, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoia.

*droit écrit.* publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane, prawo pisane.

*étudier le droit.* das Recht studiren. Prawa się uczyć.

*étudier au droit, étudier en droit.* sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydż na nauce prawney u kogo.

*rendre droit, faire droit.* ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Daś sentencyą w sprawie iakiey, sprawiedliwość czynić.

*être à droit.* vor Gerichte erscheinen. Stanać u prawa.

*Droit de chevet,* vid. Chevet.

*les chiens courent bien le droit.* die Hunde gehen der rechten Spur nach. Psy prawego się trzymają szlaku.

*à bon droit.* billig, rechtmäßig, mit gutem Fuge. Stufznie, sprawidliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit, je demande cela à bon droit.

*Droit, adv.* 1) gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciąż; 2) szczerze, nieobłudnie. § 1) Ales tout droit & vous ne vous égareres pas; 2) c'est un homme qui va droit.

*marcher droit.* sich wohl verhalten. redlich handeln. Poczciwie się sprawować.

*à droit, adv.* rechtsam, zur rechten. W prawo, w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.

*Droit, praep. cum dativo.* gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu. § Marcher droit à l'ennemi; aller droit à une forêt.

*Droit, e, adj. pr. dré.* 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) flug, richtig, gesund, als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczerzy, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Baton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le coeur droit; 3) avoir le sens droit.

*à droit.* rechter Hand. W prawo.

*tenir la tête droite.* den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.

*tenir le corps droit.* aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

*angle droit.* in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Graden. W gicome-

tryi: angul krzyżowy 90 gradusow mający.

*ascension droite.* (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige Grad des Aequators, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmelpuncte in sphaera recta an dem Osthorizonte oder in sphaeris obliquis zugleich unter dem Meridiane steht. W astronomii: gradus Ekwatora, który wespół z danym punktem niebieskim in sphaera recta na horyzoncie wschodnim, albo in sphaeris obliquis pod meridianem stoi.

*sphère droite.* (sphaera recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand der Himmels- oder Erdkugel, da der Aequator mit dem Horizonte rechten Winkel macht. W astronomii i geografi: pozycja albo położenie nieba albo ziemie taka, w ktorey Ekwator z horyzontem krzyżowe anguly czyni.

*garantir un cheval droit.* gut dafür seyn, daß ein Pferd nicht hinkt. Slubować za chromotę konia.

*promener un cheval par le droit.* ein Pferd gerade gehen lassen. Pusić prosto konia, konia prosto trzymać.

*Droite, f. f.* 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe wojsko skrzydło. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un: asseies vous à ma droite; 2) tourner à droite: commander la droite.

*à droite, adv.* zur Rechten. W prawo.

*tourner à droite; prendre à droite.* sich zur Rechten wenden, den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać, na prawą stronę się obrocić.

*\*Droitement, adv.* redlich, aufrichtig. Szczerze; niefałszywie. § Aller droitement dans une affaire.

*il n'est pas droitement si grand que l'autre, vulg.* er ist nicht so groß, als der andre. Nie tak wielki iako drugi.

*Droicier, e, adj.* Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie jest maulkutym.

*Droiture, f. f.* Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Stufzność, prostoszczerść, szczerść. § C'est un homme qui a de la droiture; j'admire la droiture de son ame, de son coeur; cacher un grand fonds de perfidie sous des apparences de droiture.

*droiture d'esprit.* ein guter, gesunder Verstand, kluger Kopf. Rozum zdrowy, głowa madra.

*servir dieu en esprit de droiture.* Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z szczerego Bogu służyć serca.

\**à droiture,*

*en droiture,* gerades Weges nach einem Orte, gerade zu, gerade auf einem Orte, als schreiben, gehen. Prosto dokad, prosto na mieysce iakie, iako pisac, isc. § *Ecrire en droitare à Varlovie,* ce vaisseau va en droiture à Marseille.

*relever droiture,*

*Droiturer, v. n.* bey Antretung eines Lehns die Gebühren abtragen. Przy dostapieniu jennosci dan pfacic.

*Droiturier, e, adj. & f. obs.* ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Młotnik slusznosci i sprawie dliznosci.

\**Drôle, Drolle, adj. c.* kurzweilig, lächerlich. Trefny, krotosilny, ucieszny. § *C'est un homme drôle,* il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

\**Drôle, Drole, f. m.* ein lustiger Bruder, possirlicher, spashafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § *C'est un drôle.*

*C'est un drôle de corps, vulg.* das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

\**Drôlement, Drolement, adv.* kurzweilig, possirlich. Zartobliwie, smiecznie. § *Cela est dit drôlement.*

\**Drôlerie, Drolerie, f. f.* Possen, lustige Händel, Scherz. Figiel, figlarstwo, zart. § *Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.*

\**Drôlesse, Drolesse, f. f.* lustige Schwester, Cortesierschwester. Krotosilnisa, kortezanka.

*Dromadaire, f. m. (dromadarius)* eine Art kleiner Kameele, die geschwinder, als die andern sind. Drabarz, dromedarz, wielbład przekonogi mniefzy od pospolitych. § *Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.*

*Dronos, f. m. vulg.* ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § *Donner dronos sur les doigts.*

*Dronte, vid.* Dodaers.

*Dropax, f. m. (dropax)* ein Pechraster et was damit zu erwämen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierki ze smoły do wyrwania włosow.

*Drosse, f. f.* Seil, damit man eine Schiffslanone hin und her schiebet. Lina do dziala okrętowego obracania.

*Drousser, vid.* Drousser.

*Droüine, f. f.* Schlep sack zum Werkzeuge des Landkesselflickers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wsiach kotły naprawuie.

*Droüineur, f. m.* ein Landkesselflicker. Partacz kotlarski, co po wsiach biega i kotły lata.

*Drousser, Drosser, Trousser, v. a.* beym Tuchmacher: die Welle mit Dele einschmieren und grempeln. U sukiennika; wełne oliwa namazana greplowac.

*Droussieur, Drossieur, Troussieur, f. m.* ein Wollframer, Gremplek. Wybiacz wełny, greplarz.

*Dru, é, adj.* 1) dicht, dick, als das Getreide, ein Regen, der Schnee; 2) flüchtig, als ein Vogel, der aus dem Neste fliehet; 3) flüchtig, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; 4) lustig, munter; 5) dick, fett. 1) Gestly, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepijasty, już pierzem odziany, o psazętach; 3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; 4) wesoly; 5) ciuty, otyły. § 1) *L'herbe est haute & drue;* 2) *un oiseau dru;* 3) *bel enfant de quinze ans dru comme père & mère.*

\**un garçon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokoz.

\**une fille drue.* ein flüchtes oder manubares Mädchen. Panna z dziewczyny wyrosta, panienska już niepijasta.

*dru & menu, adv.* dicht, häufig, in Menge. Gromadnie, gesto.

\**ils tombent dru & menu comme moches.* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gesto i gromadnie iak muchy sie sy-pia.

*Dru,*

*Drad,*

*Drus,*

*f. m. obs.* 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Buhlar. 1) Przyjaciel; 2) fryierz, gach.

*Drue, f. f. obs.* 1) Freundin; 2) Beschläferin, Geliebte. 1) Przyciolka; 2) nałoznicz, kochanka.

*Drüement, adv. obs.* aufrichtig. Szczerze. § *Aimer drüement.*

*Drüerie, f. f. obs.* Freundschaft. Przyjaźń.

*Druide, Druide, f. m.* 1) ein Priester und Philosoph der alten Deutschen und Galier; 2) ein erfahrener Mann. 1) Druida albo pop a orz Filozof czasu poganstwa w Niemczech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec. § 1) *Les Druides ont tenu le premier rang dans les Caules, les Nobles occupoient le second;* 2) *c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.*

*Drus, vid.* Dru.

*Druiade, f. f.* 1) eine Waldnymphe bey den



den Henden: 2) Wahrsagerin der alten Gallier. 1) *U pogana*: bogini, knieiowa; 2) wieliczka karotrancuła.

Dryades, Dryades, *f. pl.* Waldgöttinnen. Boginie knieiowe.

Dryinus, *subst. m.* (*dryinus*) eine Stinkschlange, die sich in Gehäusen in hehlen Eichen aufhält; sie sinket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec, wąż smrodliwy o łuskach rwardych i na trzy łokiele długi, w barłach dębowych na gorach rad pizebywa.

Dryle, *f. m.* 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von deraelchen Eichen. 1) Dąb famiec; 2) żołądz z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* deś. W Polkim igrzku w tym sensie artykuł się nie kładzie. 6 L'homme de bien et aimé du seigneur.

c'est l'ordre du roi. das ist des Königs Befehl. Rozkaz do krole.

2) *articulus quantitatius, sing. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brod. Chleb.

donnes moi du vin. gieb mir Wein. Day mi wina.

Nota. vor einem Vocal setzt man de l' Statt du. Przed vocal miasto du położy de l'. § De l'Empereur; de l'or.

\* \*

Du, *praep. cum Accus.* 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) Z, ze, o mryseach, 2) podczas, za, o czasie. § 1) Je viens du Peru: il vient du marché: Pillstre maison de Saxe sort du sang de Jagellon; 2) Rome fut gouvernée du commencement par des rois: du vivant du grand chancelier de Zamoycki les gens des lettres étoient heureux en Pologne: du tems de nos pères.

voiage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya w północne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. Wcale nie.

Du, *ē, adj. & part. vid.* Devoir.

Dubitation, *f. f.* (*dubitatio*) verstellter Zweifel des Redner, um den Einwürfen vorzukommen, die der Zuhörer machen möchte. Zmysłone oratora powatpiwanie na zabezpiezenie zarzutom, ktoreby słuchacz mógł czynić.

Duc, *f. m.* (*dux*) 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nachreuten; 3) *obf.* ein Feldherr. 1) Książce; 2) pułacz, sowa le-

żna; 3) *obf.* hetman. § 1) Les grands sont toujours comtes ou ducs à leurs yeux & jamais simplement hommes; 2) il y a de deux sortes de ducs, le grand duc & le petit duc: le duc se défend du bec & des grifes.

Duc & Paire de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichthum war. Książce w Francyi, ce oraz jest krolestwa stanem.

Duc de brévet. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich fibrete. Książce w Francyi tytułowy, to jest bez księstwa, co się za pozwoleniem krolewikiem tylko dożywotnie książęciem tytułue.

Ducal, *e, adject. c.* (*ducalis*) herzoglich. Książęcy. § Manteau ducal, couronne ducale, dignité ducal.

Ducal, *f. f.* Ausschreiben, Patent des venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatu weneckiego.

Ducat, *f. m.* ein Dukaten. Dukat, czerwony złoty.

ducat à deux tête, *obf.* }  
double ducat, } ein Doppeldukaten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, *adj. m.* Dukaten-, nur in folgenden Bedensart. Czerwonoziłotowy, tylko w następującym przykładzie uarte słowo.

or ducat. Dukatenagold. Złoto dukatowe albo czerwonoziłotowe.

Ducaton, *f. m.* ein italienischer, spanischer, auch holländischer Thaler, der 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hiszpański i holenderski z sześć tyasów i groszy 10 płatący.

demi-ducaton. ein halber Dukaten oder 15 gute Groschen. Połtalarek albo 3 Tynfy i groszy 5.

Duché, *f. m. & f.* (*ducatius*) ein Herzogthum. Księstwo. § Les états du duché furent convoqués: se mettre en possession de la duché: il étoit revêtu de son duché.

Duché Pairie, *f. f.* sonst ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo w Francyi.

Duchesse, *f. f.* (*ducessa*) 1) eine Herzogin; 2) Einband der Weiber, das aus schmalen Bändern geflochten ist. 1) Książczna; 2) naczelnik białogłowi ze wstążek barzo wąskich pleciony. § 1) Une généreuse duchesse: une belle, une charmante duchesse; 2) atacher proprement une duchesse.

Du depuis, *praep. obf. vid.* Depuis.

Ductile, *adject. c.* (*ductilis*) geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, o kruszcach. § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, *f. f.* die Geschmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszców.

Dueil, *vid.* Deuil.

Duel, *f. m.* 1) ein Zweikampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der polnischen, hebräischen und griechischen Grammatik. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) w greckiej, hebrajskiej i polskiej gramatyce: Numerus dualis, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel: se battre en duel: appeller en duel: Auguste II roi de Pologne a abolí les duels dans ses états Allemands.

Duelliste, *f. m.* Zwenkämpfer, der oft duellist. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuje. § C'est un fameux duelliste.

Duement, *vid.* Dument.

\*Dunro, *v. n. conjug. vid. in Append.* nur im Scherze: 1) antischen, nämlich, anständia sein; 2) gefallen. 1) Przystoieć, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenes ce qui vous duit le plus.

dunro, *v. a. obs.* gewöhnen. Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, *obs.* er ist nicht dazu gehalten, gewöhnet worden. Nie jest do tego przyzwyczajony.

Dulcifier, *v. a. (dulcare)* in der Chemie: einer Sache das Salz, die Schärfe benehmen. W chymii: osłodzić rzecz cierpkość słoną odiać wzy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, *f. m. pl. (Dulciniste)* die Dulcinisten, auf Befehl des Papstes Clemens IV wurde der Anführer dieser Ketzer Dulcinus nebst seinem Weibe zerrissen und verbrannt. Dulcynistowie, na dekret Klementa IV Papieża tych kacerzów przodka Dulcyniusza z żoną jego rozszarpano i spalono.

Dulie, *f. f. (dulia)* Verehrung der Engel und Heiligen. Cześć która się Aniołom i Świętym daie.

Dument, *adv.* wie sich gebühret. Przystojnym sposobem, należycie.

Dune, *f. f.* eine Düne, ein Sandbügel am Meerestade. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élevent au bord de l'Océan.

Dunette, *f. f.* der höchste Ort auf dem Hinterkastele eines Schiffes. Miejsce najwyższe na tylnym palacu okrętowym.

Dung, *f. m.* 1) ein kleines persisches nicht von 4 Granen; 2) eine kleine kleine Silbermünze von 12 Den. 1) Wzka perska 4 ziarnek ważyła; 2) perski pieniążek srebrny co 12 gran waży.

Duo, *f. m.* ein musikalisches Stück von zwey Stimmen. Sztuka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, *f. m. (duodenum)* in der Anatomie: der zwölft Huer lang: Darm, der der erste unter den dicken Gedärmen ist. W anatomii: kłuka najdłuższa między cienkimi, do unatopalcowa długa.

Dupe, *f. f.* Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und betrügen lassen läßt. Durek, cierrzow, pien, bawmca, głupi. § Il est la dupe de tout le monde: voilà une grande dupe: il a été pris pour une dupe: il fit les pas nécessaires pour embraquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe: ne croies pas que j'ois à dupe.

\*Péssit et furent la dupe du coeur. der böse Wille bethoret eñ den Verstand. Zła wola często rozum osłania.

Duper, *v. a.* betriegen, berücken, betören. Zwięść, oszukać, zbłądzić. § Il dupe ses meilleurs amis: il croit tout duper; il ne songe qu'à duper ses meilleurs amis.

Duperie, *f. f.* Betrügeren. Oszukanie, szalbierztwo, zbłąmienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, *f. m.* eine Schrift in duplo, zweymahl geschrieben und unterschrieben ne Schrift, als ein Wechsel, eine Piere. Duplikata, podwojny skrypt czego, iako weksel, orayansa.

Duplicatum, *f. f. (duplicatio)* in der Arithmetik und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmal so viel. die Multiplikation mit zwey. W geografii i w arymtyce: dwukowanie, multiplikacja czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problème fameux.

\*Duplicatione, *f. f.* in der Anatomie: doppelte Stämme. W anatomii: podwojna błona.

Duplicité, *f. f. (duplicitas)* 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelhinter, zweyerley Verstand, Betrug. 1) Dwoistość; 2) obłuda, niefzyczność, dwuwykładność, ohoftronność. § 1) C'est un défaut dans une piece



pièce tragique que la duplicité de peril; 2) la duplicité du coeur est fort odieuse.

Dupliquer, *v. a.* in Rechtsachen: dupliciten, auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingehen, auf die Replik antworten. *Wysłach*: duplikować, na replikę powodu odpowiedzieć. § On a répliqué & dupliqué, il faut plaider.

Duplicques, *f. f. plur.* in Gerichtshändeln: Gegenantwort, Widerlegung der Replik. *Wprawie*: duplika, zbianie repliki, skrypt replikę zbierający. § Fournir des duplicques.

Duppe, }  
Dupper, } *vid. Dup.*  
Dupperie, }

Duquel, *gen. & abl. Pronominis lequell.* dessen. Ktorego.

Durable, *adject. c. (durabilis)* dauerhaft, wahrhaft. Trwały, długotrwały. § Un saint ordre à jamais durable.

Duracine, *f. f. (duracium)* eine Herzpflanze. Gatunek broskwin delikatnych. § Les duracines sont fort estimées.

Durai, *f. m.* }  
Dural, *e, adj.* } was in der Musik aus dem b dur gehet. *W. muzyce z tonu b dur* nazwanego idący.

Durandal, *f. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. Miecz domniemanego bohaterza Rolanda.

cette viande est durandal. im Scherze: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. *zartem*: mięso to twarde jak kamień.

Durant, *part. vid. Durer.* während, das da dauret. Trwając.

Durant, *praep. cum accus.* während, durch, lang, über, von der Zeit, diese Proposition wird oft zierlich ausgelassen. *Przez, o czasie, nadobnie za prepozycją* durant wyrzucona bywa. § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée, durant près de vingt ans qu'il enseigna la théologie, durant l'été, durant tout sa vie, six ans durant.

durant une heure, un an, }  
pendant une heure, un an, }  
une heure, une an. } eine Stunde, ein Jahr lang. *Przez godzinę, przez rok.* § Il nous a attendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich: abhärten, standhafter machen. 1) Zwardzać, zarwardzać, hartować; 2) w sensie figurycznym: przyzwyczaić

przyzwyczaić kogo do trudu do faryg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande: l'eauuffert à durcir le plat: baten durci au feu: on durcit le fer à force de le battre; 2) cela durcir l'esprit.

se durcir, *v. r.* hart werden. Zwardnieć. § Un oeuf trop cuit se durcit.

Dur, *e, adj. (durus)* 1) hart; 2) hart von Speisen, Früchten etc. 3) hart, betrübt, schmerzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, raub, anwungen, von Mahlereyen und einer Schreibart; 6) schwer zu verkaufen, von neugedruckten Büchern; 7) von Pferden: hartmülig, hartnäckig, das keine Empfindung von Zügel, von der Peitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, o potrawach, owocach; 3) ciężki, nieznosny, straszny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuproszony, nie miłosierny; 5) niesagodny, niegładki, o style i kunsztach malarstwach; 6) nieskupny, trudnego odbytu, trudny do sprzedania, o księgach nowodrukowanych; 7) o koniach: twardousty, uporny, na bicz, wędziło i ostrogi nie dbający. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs, corps dure & solide: les métaux sont des corps durs; 2) chapon dur, chaire dure, des pommes dures, élanche dure, poule dure; 3) aimes moi dans cette dure extrémité; 4) un homme dur: il a le coeur dur, l'ame dure; 5) il a le stile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages aussi durs que ceux du gros Charpentier: un livre dur à la vente: c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. harthörig seyn, ein hartes Gehör haben. Sluch mieć tępy. avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Mięć zółdek zatwardzony.

être dur aux coups. Schlägesaul seyn. Nie dbać na karanie.

oeufs durs. harte Eyer. Twarde jayka.

Dure, *f. f.* die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia. § Coucher sur la dure.

la dure d'un corps de garde. die Schlafbank in einer Wachstube. Ława w kordygardzie do przespiania się.

Dureau, *f. m.* eine Art von Pirschen. Rodzaj broskina.

Durée, *f. f.* die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée: la gloire surpasse les siècles en durée, être

être de longue durée; la durée de nos passions ne dépend pas toujours de nous.

Durement, *adv.* (*dure*) 1) hart; 2) grausam, unarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Être couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mère, *f. f.* (*dura mater*) in der Anatomie: dünne, harte Hirnhäutchen, das das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii:* błonka pierwa mogz okrywaiąca.

Durer, *v. n.* (*durare*) 1) dauern, halten, wahren; 2) ausdauern, aushalten, aushalten. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Etofe qui dure long tems: nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins: c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud: je ne saurois durer à ce grand chaud: on ne sauroit durer avec lui: penſes vous que je puisse durer à ces curlupinades.

il ne peut pas durer en place (en un lieu). er kann an einem Orte nicht lange bleiben. Na iednem mieyscu długo wytrwać nie może; niestatek z niego; mieysca nie zagrzej.

une étasse à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona. *il faut faire vie qui dure.* man muß auf's Zukünftige etwas sparen. Ofzczadaj dłużey będzie; me na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend; le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lang. Czas mu przydłogi; tęskno, mizka się zawsze czekającemu.

\*Duret, *te, adj.* im Scherze: etwas hart, hartlich. *zartuic* twardawy. § Il a les mains dures.

Durété, *f. f.* (*durities*) 1) Hartigkeit, Härte; 2) Schwielen, harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Hartigkeit des Herzens; 4) harte Schreibart, Rauigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Scheltreden. 1) Twardość; 2) odgrę, odgręwistość na ręce i nogach; 3) nieuczyność, nielitościwość; 4) niełagodność, nieładność stylu; 5) słowa grube, łajanie. § 1) La dureté des diamans: la dureté du marbre: 2) on sent des duretés dans la main des hommes de travail; 3) avoir de la dureté: la dureté au coeur; 4) la dureté est une des beautés du marbre & un des plus grands défauts de

la verifikation: la dureté du stile en étace tout le mérite: on ne sauroit détendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretés.

durété de ventre. Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka.

durété d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedostłyszenie; tępość sluchu.

Durillon, *f. m.* die Schwielen; die harte Haut an den Händen und den Fußsohlen. Odgrę wiałość, odgrę naręce i nogi. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n.* se durillonner, *v. r.* Schwielen bekommen, hart werden, als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgubieć iako skora na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des pies avant qu'ils durillonnent.

Durio, *f. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Blinde treibet und zur Liebe reizet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc jego wia try i urynę pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, *adj. c.* im Scherze: hartlich. *zartuic*: twardawy.

\*Dutil, *f. m.* Zapfen oder Hahn im Fasse. Kurek albo czop u beczi.

Duver, *f. m.* 1) Pfannensfeden; 2) im Scherze: ein Milchbart, Klachbart; 3) im Scherze: der Unverstand neuer Leute. 1) Puch, kwap; 2) *zartuic*: mech na policzkach, walsik; 3) *zartem*: nierozum, prostota ludzi młotych. § 1) Coucher sur du duver; 2) un jeune duvet et onb: goit son menton; 3) excuses son duver.

Duvereux, *culte, adj.* bey dem Falkenier: mit viel Pfannensfeden versehen. U sokotnikow: wiele kwapiu maicy; kwapiasty.

Duumvir, *f. m.* (*Duumvir*) ehedessen ein Aufseher über eine römische Colonie oder Pflanzstadt. Dozorca starorzymski oład nowego kraju.

Dux, *f. m.* obs. ein Schäfer. Owcarz.

Duy, *f. m.* ein indianischer Apfelbaum. Jabłoni Indyyska.

Dynaste, }

Dynastie, } *vid.* Dinaste, Dynastie.

Dyptiques, *f. m. pl.* (*dyptycha*) 1) Kirchenregister der alten Bischöfe und Kaiser nebst ihren Thaten; 2) obs. Todtenregister. 1) Registr starodawnych Biskupow i Cesarzow i ich żywoty; 2) registr zmarłych.

Dyspepsie, *f. f.* (*dyspepsia*) in der Heilkunst: Unverbautheit. Nieltrawność żołądka w medycynie.

Dyspnée,



Dyspnée, Dispnée, (*dysspnœna*) Engbrüstigkeit, Kurzer Athem. Dychawica; odychania trudność.

Dysenterie, Dysenterique, *vid.* Dissenterie.

Dysurie, *vid.* Difurie.

## E.

## E A U

**E** *f. m.* der Buchstabe E. *Litera E.* § Un E bien fait.

*Nota.* Das e verliert sich in der Aussprache, wenn es vor einem a zu stehen kommt, insonderheit in der Silbe eau, die wie ein laa<sup>es</sup> o ael<sup>sen</sup> wird. *Litera e* glos swoy traci przed litera a, otobliwie w sylabie eau, którą się iako długie o wymawia.

é; *é masculin; é fermé, é clair.* das helle französische e, es wird wie ein lateinisches e ausgesprochen, als in den Worten: clarté, bonté. Głosne é francuskie; é to kreskowate wymawia się na kształt polskiego; iako w słowach: clarté, bonté.

*Nota.* Dieses é wird ohne Strichschelchen geschrieben, wenn es vor den Buchstaben s und z am Ende zu stehen kommt, als aime, aies. To é bez kreski przed literą s i z na końcu słowa położy, iako aime, aies.

e; *e féminin; e muet; e obscur.* das stumme französische e, das in der Aussprache kaum zu hören ist, als bonne femme. E nieme albo głuche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: bonne femme.

è; *è ouvert.* das offne oder starke è, das wie ein ai auszusprechen ist, als après, proces, dès. E silne, co się przedłużając wymawia, iako après, procès, dès.

*Nota.* Dieses è wird ohne Strichschelchen in den einsilbigen Wörtern, als mer, des les, (außer in den Praepositionen près, dès) geschrieben. To è bez kreski w słowach z jednej sylaby złożonych (opócz prepozycyí dès, près) pitane bywa, iako: mer, des, les.

ê. das lange französische ê, als in bête, fête. ê długie francuskie w słowach fête, fête.

E *crema.* in der Druckerey das französische é mit zwey Punkten. W drukarni kropkowate é.

E *acus.* in der Druckerey ist es dieses é. W drukarni é kreskowate.

Eau, *f. f. pron.* ô. 1) das Wasser; 2) Wasser in den Wasserkrusten; 3) abgezogenes Wasser; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Wasserglanz einer Perle; 8) der Glanz, der

## E A U

Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Lebe der Gerber; 10) Wasser, Pisse. 1) Woda; 2) woda w rurociągu, w fontanach; 3) wodka potona; 4) deszcz; 5) pot; 6) sok niektórych owoców; 7) glanc, lustr wodnisty na perłach; 8) glanc na suknie: na kapeluszu; 9) fug, dąb garbarki; 10) woda, mokrz, uryna. § 1) On distingue les eaux: en eaux de la mer: eaux d'un fleuve, ou de ruisseaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs: eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obscure: eau de puits, de rivière, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou tuyaux: on élève les eaux par des pompes. un jet d'eau: un bouillon d'eau: une chute d'eau: une nape d'eau: un soleil d'eau: une gerbe d'eau: un rond d'eau: un conduit d'eau: un reserve d'eau; 3) eau cordiale: eau rose: eau de mirte: eau de plantin: eau de fleur d'orange: eau de lauge; 4) le ciel est couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette course m'a mis tout en eau; 6) ces poires la ont bonne eau; 7) c'est une perle d'un prix inestimable soit pour l'eau, soit pour la grosseur; perle qui est de belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une effroie; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, *plur.* 1) wasserreiche Dörter, als Brüche, Wiesen, Moräste; 2) warmes Bad, Fauerbrunnen. 1) Bagnite miewska, iako legi, łąki; 2) cieplee. § 1) Le noier hait les eaux & aime les montagnes; 2) il est allé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.

Eau *bénite.* Weihwasser. Święcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit sous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier Eau bénite.

Eau *bénite de cour.* Hofcomplimente, leere Worte, große Verheißungen. Komplementa dworkie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour & pour un honnête homme

homme qui parlera sincèrement, on en trouvera dix mille qui sont dissimulés, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

*eau bénite de cave.* im Scherze: Wein. Zartem: Wino.

*eaux & forêts.* Oberforstamt, ein hohes Gericht in Frankreich, das die Criminal- und Civilsachen, welche die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasów, rzek i jezior ładzący.

*le grand maître des eaux & forêts.* Oberforst- und Wassermeister. Starszy sędzia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maître des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

*eau de vie.* Aquavitt, Brantwein. Gorzalka.

*eau de la reine d'Hongrie.* ungarisches Wasser. Węgierka wodka.

*eau de rose.* 1) Rosenwasser: 2) eine Art Birnen, 1) Wodka różowa; 2) gatunek gruszek.

*eau forte; eau ferrée.* Scheidewasser. Stychwasser, serwasser, woda wszystkie kruszce oprócz złota gryząca.

*Peau regale.* (aqua regia) Scheidewasser, das das Gold auflöset. Stychwasser złoto gryzący.

*eau seconde.* Scheidewasser, welches zur Auflösung eines Metalls ist gebraucht worden. Serwasser, w którym już raz kruszec rozpuszczono.

*eau de départ; eau de séparation; eau forte ardente caustique.* gewisse Arten von Scheidewasser. Gatunek to są serwasserow.

*eau divine.* ein herzkärkendes Wasser. Wodka ferdeczna.

*eau aluminuse.* Alaunwasser zu Bunden. Woda aluminowa na rany.

*eau d'ange.* wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

*eau d'arquebuse.* ein Buntwasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarzka na rany z poszrafu.

*eaux arbristiques.* Gliedwasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarzka do namarowania członków pedagogicznych.

*eau battue.* durch's stete Umgießen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

*faire de l'eau; lâcher son eau.* sein Wasser abschlagen. Wodę puszczając: urynąc odlewać.

*faire de l'eau.* in der Seefahrt: frisches Wasser vom Lande holen. W żeglarskiej nauce: iść na ląd po świeżą wodę.

*faire eau.* von Schiffen: leet werden, im Wasser Risse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. O okrętach: łączyć się; rys w wodzie dostawać, przez które się woda w okręt wrywa. § Notre navire fait eau.

*ce vaisseau doit prendre tant de ples d'eau.* Dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

*ce vaisseau tire tant d'eau.* dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

*à fleur d'eau.* dem Wasser gleich. Równo z wodą płynącą; w jedney z wodą równości.

*ce vaisseau va à fleur d'eau.* dieses Schiff gehet sehr tief und mit seinem Borde dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głęboko i burtem w jedney z wodą równości idzie.

*mettre un navire à l'eau.* ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablaufen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

*le vis de l'eau; la haute de l'eau.* die Fluth. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

*eau morte; basse eau.* die Ebbe. Morskie odchodzenie.

*le courant de l'eau.* der Strom, der Schuß des Flusses, wo er am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

*les courans d'eau.* der Strom in der See. Warty w morzu.

*battre l'eau.* in der Jägerrey von Hirschen und andern Thieren: 1) in's Wasser springen: in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. W myśliwie o ieleniu i zwierzętach innych: 1) w pław się puszcząć; skoczyć w wodę; 2) baki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

*\*tout s'en est allé à vau l'eau.* alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelauften; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie jego zamysły w kawy poszły.

*il n'est pire eau que l'eau qui dort.* stille Wasser sind gern tief. Cicha woda brzęgi rwie.

*nager en grande eau.* im Ueberflusse leben. W dostatkach optywać.

*l'eau lui en vient à la bouche.* er bekommt Lust daran, das Maul läuft ihm voll Wasser. Pilzcząc mu zęby na to; radby tego chciał.



*pêcher en eau trouble.* im Trüben fischen.  
W odmgie łowić.

*il a mis de l'eau dans son vin.* er giebt nach, er hat sich gebessert. Spuscił z kwinty; nie tak durno-i dumno postępuje; poprawił się.

*c'est un Médecin d'eau douce.* ein alter Weiberdoctor, der sich schlechter Urinieren bedienet. Medyk starobabski podłe lekarstwa ordynujący.

*des eaux sont basses.* der Beutel ist ausge-seget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkatuła na fuchorę stęka.

*il est heureux comme le poisson dans l'eau.* es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts. Ma się jak pączek w masle; wszystko się mu dobrze dzieje.

*suer sang & eau.* 1) das Äußerste anwen-den, zu einem Zwecke zu kommen; 2) in großer Noth, in großer Angst leben. 1) Uilnie się zamysłów swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ucisku i frasunku.

*il fait venir l'eau au moulin.* der Reich-thum fließet ihm zu. Dostacki na niego zewsząd pływają.

*faire venir l'eau à son moulin.* das Was-ser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen sehen. Na twe koło ciągnąć.

*il laisse couvrir l'eau.* er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Żyje dzień za dzień, byleby mu się strawka wło-  
kla.

*il n'y fera que l'eau toute claire.* alle Mü-  
he und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts austrich-  
ten. Daremna wszystka praca, nie zy-  
skac nic będzie; daremny jego zawod.  
*fondre en eau.* in Ebränen schwimmen.  
W łzach opływać.

*nager entre deux eaux.* im Zweifel leben,  
nicht wissen, welche Parthey, welche Mey-  
nung man ererischen soll. Nie wiedzieć  
w którą uderzyć; ktorey się parzy,  
ktorego się zdania chwycić.

*des gens de la peau.* unerfahrene, unwis-  
sende Leute. Ludzie bez doświadcze-  
nia i rozumu.

*revenir sur l'eau.* wieder auf einen grünen  
Zweig kommen. Znowu się pokrzepić,  
znowu się poprawić.

*un buveur d'eau.* 1) ein Wassertrinker; 2)  
ein Mensch, der zu keinen großen Ber-  
richtungen zu gebrauchen ist. 1) Wodo-  
pij. wodka; 2) człek do dzieł wiel-  
kich nieposobny.

*mauvaises eaux.* üble, stinkende Feuchtig-  
keiten, welche aus den Kniebeugen der  
Herdeshenkel heraus gehn, doch mehr  
aus den Hinter-, als Vorderfüßen.  
Szkodliwe i smrodliwe wilgotności z

przegub koniskich osobliwie z pośle-  
dnich ciekące.

*donner les eaux à quelqu'un.* zum Veranla-  
gen eines Gais alle Wasserflüsse sprin-  
gen lassen. Kazać na ukontentowanie  
gościa wszystkie puścić fontany ogro-  
dowe.

*donner une couleur d'eau à un morceau de  
fer.* ein Eisen blau anlaufen lassen. Ze-  
lazo wodnisto imelować.

*alée d'eau.* Spazleranaq mit springenden  
Wasserflüssen von beyden Seiten. Ulica  
ogrodowa miało drzew fontanami z  
obu stron przyozdobiona.

*berceau d'eau.* ein Gartenanaq, in welchem  
man trocken gebet, ob gleich die Wasser-  
flüsse von beyden Seiten den Gang mit  
einer Boagerrundung bedecken und gleich-  
sam ein Gemölbe darüber machen. Ulica  
ogrodowa z wod fontanowych uskle-  
piona, sklepiście wody, pod ktoremi  
się suchą noga orzechadza.

*Ebahir, v. a. obs.* befürzt machen; einen  
erschrecken. Zdumiałym kogo czynić;  
przestraszyć kogo.

*s'ébahir, v. r.* erschrecken, erstaunen. Prze-  
leknać się, zdziwić nad czym. *Me  
voiant, sans trop s'ébahir, elle me  
dit.*

*\*Ebahissement, f. m. obs.* das Erstaunen,  
Erschrecken. Zdumienie. *Cet acci-  
dent a causé un ebahissement gé-  
néral.*

*Ebalagon, f. m. vid.* Estrapade. *obs.* Un-  
gehorsam des Pferdes, da es sich bäumet  
und ausschlägt. Narow koniski, gdy się  
koń wlpina, biie i dosieć nie daie.  
*Ce cheval a des ebalagons.*

*Ebandir, v. n. obs.* sich ergötzen, lustig ma-  
chen. Podwetelić się, cieizyc się.

*Ebandisse, f. f. obs.* Kühnheit. Zuchwa-  
łość, śmiałość.

*Ebanoi, f. m. obs.* Lust, Freude. Uciecha  
radość.

*\*Ebarber, v. a. \*1)* den Bart abnehmen,  
pużen; 2) beschroten, das Raue und Un-  
gleiche vom gegossenen Metalle nehmen;  
3) beschneiden. \*1) Brodę golić; 2)  
obrobić, wygładzić chropowatość na  
krótczu odlewany; 3) obrzytnąć,  
obitrzygnąć, obrownać jako papier. *s  
\*1)* Dieu merci, me voilà ebarbé: je  
vais me faire ebarber; 2) ebarber un  
plac, un boulet de canon; 3) ebarber  
le papier.

*ebarber une plume.* eine Feder mit dem  
Federmesser ausbessern, zuspitzen. Pior-  
ka i szczyżorykiem poprawić, zao-  
strzyć, zakonczyć.

ebarber

*ébarber un livre.* ein Buch etwas beschneiden, bespöhen. Kliege troche oberznag.  
*Ebaroui, adjekt. m. vaisseau ébaroui.* ein Schiff, das in der Sonne ausgetrocknet ist und Spalten bekommen hat; ein leßtes Schiff. Okręt na słońcu rozelchty, w który przez ryły woda idzie.

*Ebar, f. m. obs.* Spiel, Lust, Freude, als mit Tanzen, Spielen ic. Uciecha, radość; krotosila, iako rańcuiać, grając &c. § *Prendre les ébars à la danse.*

*\*Ébatement, f. m.* Zeitvertreib, Lust. Krotosila, zabawa, ucieszna.

*\*Ébatre, v. r. obs.* sich ergötzen. Ucie-  
 lzyć się; podwiesić sobie. § *S'ébatre noblement; elle étoit décendue avec ses compagnes pour se battre sur le rivage.*

*Ebaubel, e, obs.*

*Ebaubi, e, vulg. f. adj.* erschrocken, bestirzt. Przelękty, zdumiały

*Ebauche, f. f.* der erste Entwurf, insonderheit eines Malers und Bildhauers. skic. Pierwszy wizerunek, delinea-  
 cya, odliniowanie ośobliwie malar-  
 skiej lub sznickerkiej sztuki. § *Une belle ébauche; faire l'ébauche d'un tableau.*

*L'ébauche d'une passion.* der erste Anfang einer Liebesregung. Wzniesienie mi-  
 ści; pierwszy miłości zapal. § *L'ab-  
 sence éfacera de mon ame l'ébauche  
 d'une passion.*

*Ebaucher, v. a.* 1) abzeichnen, entwerfen, als ein Gemälde; 2) aus dem größten ausarbeiten, behauen, einen Stein oder Holz zu einer Statue; 3) entwerfen, als der Baumeister ein Gebäude, der Gelehrte eine Rede; 4) beyn Seiler: den Hanf durch die größte Hechel he-  
 cheln. 1) Delincować malowanie; 2) z grubszego co wykształtować: wy-  
 robić, obrobić z grubego, iako obraz,  
 drewno albo kamień; 3) odliniować,  
 delincować: pierwszy wizerunek, ab-  
 rys, model czego uczynić, iako Ar-  
 chytekt budowania, a uczony pisma  
 lub księgi swoiey; 4) u powroznika:  
 na ochlicy albo szczotce pierwszy raz  
 konopie wyczosac § 1) Ebaucher un  
 tableau; 2) ébaucher une statuë; ébau-  
 cher du bois, du carreau; 3) ébaucher  
 un discours; 4) ébaucher du chan-  
 vre.

*Ebauchoir, f. m.* 1) Werkzeug der Bild-  
 hauer und Drechsler von Holze oder Eis-  
 sendeine, mit welchem eine Sache aus  
 dem größten gearbeitet wird; 2) ein  
 großer Reißel der Zimmerleute; 3) die  
 große Hechel oder der Hanfstamm bey

den Eßtern. 1) U tokarza i sznycerza:  
 naczynie sioniowe albo drewniane do  
 obrobenia czego; 2) dŹoto wielkie  
 cieŹielkie; 3) ochlica, pŹwroŹnicza  
 szczotka wielka do wyczosania konopi.

*Ebaudir, v. n. vulg.* ergötzen, erfreuen.  
 Rozweselić, ucieszyć. § *Ebaudir ses  
 ésprits.*

*s'ébaudir, v. r. vulg.* sich ergötzen. Ucie-  
 lzyć się.

*\*Ebe, f. f. (refluxus)* die Ebbe. Morkie  
 odchodzenie.

*\*ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.*

1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit  
 der Flut wieder fort; 2) wie gewonnen,  
 so jerronnen. 1) Co z flotą przyszło mo-  
 rze odchodząc nazad bierze; 2) zŹe  
 nabycie w korzystać się nie obraca.

*Ebène, f. f. (ebenum)* Ebenholz. Heban,  
 drewno hebanowe. § *Ouvrage mar-  
 queté d'ébène; il y a trois fortes d'é-  
 bène, la noire, la rouge & la verte;  
 ébène luisante; la meilleure ébène,  
 quelque sèche qu'elle soit, va tou-  
 jours au fond de l'eau.*

*Ebéner, v. a.*

*Ebéner, obs. f.* als Ebenholz zurichten; das  
 Holz beizen, schwarz anstreichen, Heba-  
 nować, na kiztaŹe hebanowego dre-  
 wna farbować. § *Il faut ébéner ces ar-  
 moires & elles en seront de beaucoup  
 plus belles.*

*Ebéner, f. m.* der Ebenbaum. Heban  
 drzewo.

*Ebéviste, f. m.* Tischler oder Schreiner, der  
 in Ebenholze arbeitet. Solarz albo to-  
 karz od hebanowey roboty. § *Un bon  
 ébéviste.*

*Eberge, f. m. obs. vid.* Auerge, eine  
 Herberge, ein Wirthshaus, Gospoda,  
 austerya.

*Ebertander, v. a. beyn Tuchscheerer:*  
 das Tuch zum erstenmale scheeren. U po-  
 ŹŹygacza. poŹtrzygać pierwszy raz  
 tukno.

*Ebetude, f. f. obs.* Trägheit des Verstan-  
 des, Dummheit. Osptałość, tępość ro-  
 zumu.

*Ebie, f. f.* kleiner Canal oder Rinne, das  
 Wasser von einem Teiche ablaufen zu  
 lassen. Kanalek albo rynna do spuszcza-  
 nia wody ze stawu.

*Ebionistes, f. m. pl. (Ebionita)* Ebioniten,  
 Ketzer in der ersten Christenheit. Ebioni-  
 stowie, kacerze w pierwszym Chre-  
 ścianŹwie aryanscy.

*Ebloin, v. a.* 1) im eigentlichen und fi-  
 gürlichen VerŹtande: elenden die An-  
 gen, als die Sonne, ein helles Licht, eine  
 ungemeyne Schönheit; 2) einen falsche



Dunst machen; verblenden, verführen.

1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać czy, blask czynić, w oczy bić, iakośłonce jasne, światło, słiczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouisse les yeux: jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouirent ses yeux: la beauté éblouit les yeux: 2) l'éclat d'une couronne éblouit la raison: l'éloquence d'un avocat éblouit quelque fois les juges: la fortune & les honneurs éblouissent les ambitieux.

Eblouissant, *e, adj.* blendend, hellglänzend, hell; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Przerażający, błyszczący; w oczy biący, blask czyniący. *W sensie własnym i figurycznym*. § Couleur éblouissante; la charme éblouissante d'une gloire naissante; une beauté éblouissante.

Eblouissement, *f. m.* 1) Blendung, Verblendung, welche die Sonne oder ein helles Licht verursacht; 2) Verführung, Verblendung, Ueberredung. 1) Oświecenie, zaćmienie oczu od słońca albo światłości jasnej; 2) zaćmienie myśli, omamienie. § 1) La soleil m'a causé un fâcheux éblouissement: il m'a pris un éblouissement, qui m'incommoda fort; 2) cela vient de notre éblouissement & de notre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, tu Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprowadzić.

Eboré, *é, adj.* ausgearbeitet, mit Fleiße verfertigt, Wyprawiony, wydolconiony.

Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder austossen; einen einäugig machen. Wykłóć, wybić komu jedno tylko oko; iednookim kogo uczynić. § Ulisse éborgna poliphème.

Eborgner une maison, *vulg.* einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światło okienne domowi.

Eborgner, *v. r. vulg.* sich ein Auge ausstechen, ausschlagen. Wybić, wykłóć sobie oczy.

Il est homme à éborgner pour faire perdre l'œil à un autre. er ließe sich wohl ein Auge austossen, wenn er den andern um das feine bringen könnte. Samby na hak leciał, gdyby drugiego mogł nań napędzić.

Eborgné, *é, adj.* einäugig. Iednooki.

Ebouser de rire, *v. n.*

\*s'ébouser de rire, *v. r.* für Lachen bestien wollen. Śmiać się do rozpuku. § Ses discours me font ébouser de rire.

Ebouillir, *v. n.*

\*s'ébouillir, *v. r.* einkochen, als eine Suppe. Wywarzyć się iako polewka. § Le pot commence à s'ébouillir.

Eboulement, *f. m.* das Einfallen der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemi, muru z czego. § L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerfen, als eine Mauer. Rozrzucić, wleść co iako mur.

s'ébouler, *verb. r.* einfallen, hinabreissen, einstürzen, als Erde. Wywalić się spadać, sypać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulée: le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme & ne s'écoulait point.

Eboulis, *f. m.* eingefallener Haufen Erde, Steinschutt von einer eingefallenen Mauer oder Erdeich u. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wału. § Voilà un grand éboulis; il s'est fait un éboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, Nopage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *f. f.* ein Weib, das mit kleinen Zangen die Ästchen und Spelzen aus dem Luche und andern Zeugen heraus reißet. Kobieta co węzłki klezczykami z sukna i z inżey materyi wyrzywa.

Ebourgeonnement, *f. m.* Abbrechung, Beschneidung der jungen überflüssigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilków, latorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüssigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałąski niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner,

Ebousiner, } *v. a.* bey dem Steinbauer: die obere rohe Schale von einem Steine abschleifen, behauen. U kamienika: ociośać surowość albo skorupę twarzą z kamienia.

Ebranchement, *f. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das Ausschneiden. Obeimanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przerzedzanie drzewa.

**Ebrancher**, *v. a.* die unnützen Äste behauen, abschneiden. Obcinać drzewa; obrzywać wilki, fusz. § Ebrancher un arbre.

**ébranché**, *é*, *adj.* in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. *W herbach o ärzewach*: z wierzchu obcięty.

**\*Ebrandi**, *e*, *adjectiv.* feu ébrandi. eine Feuersbrunst, die um sich greift. Pożar płonienisty, się szerzący.

**Ebranlement**, *subst. m.* 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Besirzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruszenie umysłu, zatrwożenie, bojaźń. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille: l'ébranlement fait craindre la chute; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

**Ebranler**, *v. a.* 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, anfechten, angreifen, wankend und zweifelhaft machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verjagt und unruhig machen. 1) Zatrząsnąć czym, obruchać co; 2) zbijać, nadwzględnie naukę jaką; 3) zatrwożyć, ustraszyć kogo, strach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec la canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les règles les plus saintes de la conduite chrétienne: ébranler les loix: sa fidélité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats, la résolution de quelqu'un: ébranler quelqu'un dans sa résolution: la fraïeur de la mort ébranle le plus ferme.

**ébranler une cloche**. ein Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

**s'ébranler**, *v. r.* 1) sich erschüttern; 2) wanken, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich zu etwas gefast, bereit machen. 1) Zatrząsnąć się; 2) cofać się wzad, pierzchać, chwiać się, poruszyć się, niepokoy na umyśle czuć; 3) ruszyć się, gotować się, wybierać się do czego. § 1) L'infanterie des ennemis commença à s'ébranler: il repondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perdue; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

**Ebrecher**, *v. a.* eine Scharte in etwas bringen, einbrechen, als in ein Messer: ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder eines andern Geschirres brechen. Ułacz-

bić noża; wyszczerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ebrecher un couteau, une dent, un pot.

**ébreché**, *é*, *adj.* schartig. Szczerbaty, wyszczerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

**\*Ebrener**, *v. a. vulg.* ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyścić dziecię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son vilage.

**\*Ebriété**, **\*Ebriosité**, *f. f. vid. Ivresse.* (ebrietas) Trunkenheit. Pijaństwo.

**Ebrillade**, *f. f.* auf der Reutbahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Zügel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyję.

**Ebriosité**, *vid. Ebriété.*

**s'Ebroüer**, *v. r.* schnauben, brausen, von Pferden. Sapać, nozdrzami pryskać, o koniach. § C'est une bonne marque, quand un cheval s'ébrouë, lors-qu'on le veut retenir.

**Ebruharis**, *f. m. pl.* Art türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

**\*Ebruiter**, *v. a.* bekannt machen, unter die Leute bringen, ausschwaizen. Rozgłoszyć, wygadać, roznieść.

**s'ébruiter**, *v. r.* unter die Leute kommen. Po ludziach chodzić; wyiawić się, wykluc się. § L'affaire s'est ébruitée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

**Ebuard**, *f. m.* großer Kell von hartem Holze zum Evalten der Stämme in Wäldern. Klin wielki do drzew w lesie łupania.

**Ebulation**, *f. f. (ebullitio)* 1) das Aufsteigen kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chymie: die Aufgähung, das Aufwallen einer flüssigen Sache. 1) Pryszczenie na cieło, wyrzucanie się krost; 2) w chymii: burzenie się, kisanie. § 1) Une grande ébulation de sang; 2) une légère ébulation: une entière ébulation.

**\*les ébullitions de cerveau**. die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis souffrir les ébullitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

**Ecache**, *f. m.* eine Art von Gebissen an Pferdeäulen. Gatunek wędzidla koni-kiego.

**Ecacher**, *v. a.* zerdrücken, platt schlagen, drücken. Zgnieść, zbic co płasko; spłaszczyc co. § Ecacher du sel, du sucre, de la tere.

**écacher** *Por.* Goldschlagen. Robić złota plackowe.

**un visage écaché**. ein breitet Gesicht. Twarz płaska.



*un nez écabé.* eine eingebrückte Nase. Nos wkłesły.

*Écateur d'or, vid. Batteur d'or.* ein Goldschläger. Guldslagier, co złoto płaskowe robi.

*Ecafer, v. a.* bey'm Korbmacher: eine Ruthe, einen Riet spalten. *U kofzownika:* prącik, witkę rozłazepić.

*Ecaille, subst. f.* 1) Schalen an Ausern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schieferse; was schuppenweis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannenapfen; 5) schuppigter Grund in der Heilkunst. 1) Skorupa, skarlupa iako na ostrzydze, żółwiu &c. 2) ostrzyga; 3) łuszczka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata: łuski z przyrodzenia na czym iako na szyskach; 5) otręby, trąd na kształt łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortue; 2) vendre des écailles; acheter des écailles; ouvrir des écailles: il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

*Écaille de mer.* 1) ein harter Stein zum Farbereiben; 2) Meerschnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben verwahrt. 1) Kamień łuskawy malarzowi do tarcia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb melarskich schowania.

*écailles, plur.* der Hammerschlag, der von Stahle, Eisen bey'm Schmieden abfällt. Hammerschlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadające.

*Ecailler, v. a.* einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczki.

*s'écailer, v. r.* schuppenweise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odłupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailer.

*Ecaillé, ée, adj.* 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, *osobliwie w herbach;* 2) *o rybach:* oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

*la troupe écaillée.* im Scherze: die Fische. Zartuigi: Ryby.

*Ecailler, Ecailleur, subst. m.* Austerträger, der Auster verkauft. Przekupien ostrzyg.

*Ecailleux, euse, adj.* schieferig, schuppig, das schuppen- oder schieferweise abgeht. Odłupujący się na kształt łuszek.

§ Cette ardoise ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

*Ecaillon, f. m.* Hackenzähne der Pferde, besser croc oder crocher. Kły u konia, *lepięć powięz croc albo crocher.*

*Ecale, subst. f.* 1) Die grüne Schelfe oder Schale der Rüsse; 2) Eierschale; 3) die Hülle der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturme zu entgehen sucht. 1) Łupina, łuszczyna zielona na orzechu; łuszczyny orzechowe zwierzchnie; 2) łkorupa na iaiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) w żeglarskiej nauce: w port zawinięcie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

*faire écale.* an einen sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters anfern. W port, w nieyfce bezpieczne się schronić albo kotwice wyrzucić, obawiając się wielkiej nawałności.

*Ecaler, v. a.* 1) die Rüsse aus den grünen Schalen thun; 2) schälen, abhülsen, als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłuszać orzechy z skorupami; zwierzchnie zielone łupiny z orzechow odzierać; 2) wyłuszać, wyłuszczać, groch, migdały &c. *lepszé jest słowo écosser.* § 1) Ecaler des noix.

*Ecaqueur, vid. Caqueur.* Matrose, der die Deringe in die Sonne thut. Fils od solenia i układania śledzi.

*\*Ecarbouiller, v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen, zerquetschen, zerdrücken, zerschmettern. Pogruchotać komu głowę; zgnieść, zrużzyć. § Il lui a écarbouillé la cervelle; cette pomme est toute écarbouillée.

*Ecare, vid. Ecarre.*

*Ecarlate, f. f.* 1) Scharlachförner, Scharlachbeere; 2) Scharlachtuch, Scharlach, Scharlachsaften; 3) eine Scharlachblume, die auch croix de chevalier heisset, weil jedes Blatt mit einem rothen Kreuze bezeichnet ist. 1) Szarłatne iagody; 2) szarłat, szarłatowe sukno; 3) kwiatki szarłatowy: także od tego, że każdy listek jego ma krzyżyk czerwony, *croix de chevalier* nazwany.

*Ecarlatin, f. m.* 1) ein röthlicher Apfelwein, der fast so gut, als Wein ist; 2) ein Winkelmaaß. 1) Jabłecznik czerwony, prawie iak wino dobre; 2) fzkoda.

*Ecarquillement, f. m.* das Woneinander-sperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § L'écarquillement des jambes est méssant en compagnie.

Ecar-

**Ecarquiller**, *v. a. obs.* 1) die Weine aus einander sperren: 2) die Augen weit aufstun. 1) Rozkracać, rozkładać nogi; 2) oczy na co wyrzyszczać, wysupić. § 1) Ils marchent écarquillés ainsi que des volans: écarquiller les jambes; 2) il écarquilloit les yeux de toute sa force.

**Ecarre**, *f. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Kanonenkugel in den Gliedern macht. Przerwanie szeregów żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

**Ecair**, *vid.* Equarrir.

**Ecart**, *f. m.* 1) im Kartenspiele: das Werfen der Karten, wenn der Spieler andre laufen oder Blätter los werden will: die weggeworbenen Karten; 2) figurlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten: Anschweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gebirte theilten oder quartirten Wapenschildes; 5) im Tanze: Absehung, Seitenschritt, wenn sich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Boneinandergehung zweier Knochen, die von Natur zusammen gesüßt sein sollen; 7) Zusammenfassung der Breter auf den Schiffen. 1) Graić: odrzucenie kart niepotrzebnych, inższe kupując: odrzutek karty; 2) figurycznie: odstępianie od rzeczy; 3) wykroczenie: odmiennosc w postępkach: niestatek; 4) kwatery w herbie na cztery pola podzielonym; 5) talcuić: odwrot, w stronę się obrocenie; 6) w anatomii: odłączenie się jednej kości od drugiej, z którą z przyrozenia miała być spojona; 7) wiązanie, spajanie defek okrętowych. § 1) Faire écart: c'est mon écart; 2) écart de discours; 3) écart de la conduite; 4) les armes principales de la maison se mettent au premier & au quatrième écart & aux deux & troisième celle de l'alliance de la mère; 5) faire un écart; 6) écart d'os.

à l'écart, *adv.* bey Seite, abwärts, entlegen. Na ustroniu, ośobno, na stronę, w ośobności. § Tirer, se loger à l'écart.

**écart simple**; **écart quarré**. Zusammenfügung der Breter ohne Verzahnung. Spajanie defek bez fugowania.

**écart double** Verzahnung. Verzahnung der Breter. Fugowane defek wiązanie.

**écart long**. Verbindung der Breter, wenn eines an das andere in die Länge zu liegen kommt. Spojenie defek koło siebie w długo leżących.

**Ecartable**, *adj. c.* vom Falken: der hoch steigt, wenn ihm zu warm wird. O sokotach: wysoko się wzbiłający, gdy mu za ciepło.

**Ecarteler**, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen; 2) mit Pferden einen Mißethäter zerreißen; besser tirer à quarré; 3) ein Wapen in vier Felber theilen: quartiren. 1) Cwiertować złoczyńcę; 2) rozręgać, rozłzapać złoczyńcę konimi; lepsz wyraz w tym sensie: tirer à quarré; 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) Il fut écartelé; 2) écarteler un parricide; 3) il porte un écur écartelé d'argent & de sable: écartelé en sautoir.

**Ecartelure**, *f. f.* die Theilung des Wapenschildes in vier Theile; gebierte Zeldung. Czwartowanie herbu: dzielenie herbu na cztery pola albo kwatery.

**Ecarter**, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben, als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werfen, als eine Flinte den Schrot; 3) im Kartenspiele: die unnützen Karten wegschleudern und andere dafür kaufen. 1) Rozproszyc, spędzić lako nieprzyjaciela; 2) rozrzucać, rozpraszac jako rufznica szrot; 3) graić karty: niepotrzebne karty odrzucić, drugie na tych miast z kupy kupiwać. § 1) Ecarter les ennemis à coups d'épée: écarter la canaille, la foule du peuple; 2) fusil qui écarte la dragée.

**s'écarter**, *v. r.* 1) sich entfernen, austreten, sich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić się: wybieżyć: ustąpić; 2) zstępować z drogi, odstępować zdania: odstępować, oddalić się od rzeczy. § 1) Ils étoient écartés du camp pour piller; 2) s'écarter de son chemin, des sentimens des autres: il s'est écarté de son discours.

**écarté**, *éé, adj.* 1) zerstreuet; 2) weit entfernt, abgelegen. 1) Rozproszony; 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) Ennemis écartés; 2) un lieu écarté: vuë écartée.

**Ecart, Escart**, *f. m.* (Scaldis) die Schelde, ein Fluß in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlandciech.

**Eccé homo**, *f. m.* ein Gemähde von Christo.



Ad, wie er in der Dornenkrone und im Wurmumantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sebet, welch' ein Mensch! dargestellt wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowej koronie i w płaszczu szarłatowym przed żydy od Pilata z temi słowy; *oso człowiek! wystawionym.*

Echymole, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes,

Ecclesiastique,

Ecclesiastiquement, } *vid.* Eclé.

Eccope, *vid.* Ecopé.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, *écé, adj.* hirnlos, unsinnig, unverständlich. Z wozgu obiany; bezrozumny, głupi. § La jeunesse est écervelée.

Ecervelé, *f. m.* ein unbesonnener Mensch, ein Narr. Człek nieuważny; błaznek. § C'est un petit écervelé.

Ecervelé, *f. f.* eine Narrin, Razznica, głupia białogłowa. § C'est une vraie écervelée.

Echafaudage, *f. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rofztowanie do budowania. § Quand on veut regrater une église, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüsten, ein Gerüst aufrichten, Rüstungen machen; 2) *abs.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; \*3) sich zu etwas schicken: Anstalt machen. 1) Rofztować, rofztowanie uczynić mularskie; 2) *abs.* w śmieszney odzieży kogo u przegięrza postawić; \*3) gotować się, wybierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à echafauder.

Echafaut, *f. m.* 1) Schaubühne, Gerüst, darauf man einer öffentlichen Ceremonie zusehen kann; 2) Rabenstein, Blutbühne, Richtstätte, worauf ein Riffethäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüstung der Mäurer; \*4) ein Verbrecher. 1) Dziwówisko, piętro ku patrzeniu na ceremonią publiczną; 2) piętro do stracenia złoczyńców wystawione; 3) rofztowanie mularskie; \*4) złoczyństwo. § 1) A l'entrée du roi les rués étoient pleines d'échafauts; 2) ses crimes l'on conduit sur un échafaut: faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echalasser.

Echallas, *f. m.* Weinspähle, Rebepfahl. Tyczpal po którym się pnie wino. § On fiche les echallas dans la vigne.

Echalasement, *f. m.* das Einschlagen der

Weinspähle. Wbiwanie psłow w winnicę.

Echalasser, Echalader, *v. a.* pfählen, Weinspähle einschlagen, einstecken, die Weinstöcke an selbige binden. Nатыkać winnice palami, macice podwiązuć; winnicę napalować. § Echalasser une vigne; j'échaladerai demain ma vigne: certe vigne en vaudra mieux lorsqu'elle sera échaladée.

Echalier, *f. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Płot z łask albo z palow; 2) drabinka.

\*Echaliers; *vid.* Haie.

Echalote, *f. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verspeisen; 2) messingnes Züngelchen an dem Schnarrwerk in Orgeln. 1) Rodzay cebulek małych do potraw, zwą się po łacinie: *cepa ascalovica*; 3) igłycezek u piszczałki organowej chrapliwey. § 1) Ces échalotes sont bonnes pour reveiller l'appetit.

Echampeau, *f. m.* Angelschuur, die zum Stofschiffen gebraucht wird. Węda do stokiżu łowienia.

Echampion, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Hauptstrichen deutlich umziehen, um selbige von dem Grunde zu unterscheiden. U malarza: liście, albo inne figury głównicyzemi liniami określić, aby je oko od pola łacniej rozeznąć mogło.

Echancer, *v. a.* ausschneiden, ausschweifen, etwas einwärts in die halbe Runde ausschneiden, als den Hals am Kleide. Obłączyć, z okrągła co wyrzynać; na kształt figury półcyrklowey co wykrajać, iako szyję do szaty. § Echancer une manche, un rabat, une cornette.

Echancrure, *f. f.* halbrunder Ausschnitt, als am Barbierbecken. Wyrżnięcie, wycięcie obłączyte, iako u miednicy barwierskiej. § Une échancrure de manche, d'un bassin de barbier; la manière de bien faire un rabat consiste dans l'échancrure.

\*Echandole, *subst. f.* eine Dachschindel. Gont.

Echange, *f. m.* 1) Wechsel, Tausch, Austausch, Verwechselung; 2) Rinderwechsel, zum Exempel, wenn ein Pariser Kaufmann dem Amsterdamer und der Amsterdamer dem Pariser seinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark, zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amsterdamskiego a Amsterdamski do Paryskiego na terminowanie posyłać synow.

now. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville, des prisonniers.

*faire un échange.* einen Tausch treffen. Frymarczyć.

*mariage per échange.* Wechselheyrath, wenn zwei Töchter aus zweien Familien wechselseitig aus einer in die andere Familie heyrathen. Mażeniśtwo, podwoynym związkiem ztwardzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy swojej familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

*en échange, adv.* dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miast, z drugiey stony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualites; il m'a donné son coeur en échange du mien.

*Echanger, v. a.* 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; \*2) die Wäsche einwechseln, klopfen, ausspülen, ehe man sie ins Laugenfaß thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; \*2) u praczek: chusty namoczyć, kiłankę wytłuc i wypłukać, nim w ług włożone bywają. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; \*2) échanger le lin.

*échanger but à but.* Zug um Zug auswechseln, Stück für Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydaku.

*échanger avec retour.* mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyć z przydatkiem.

*Echanson, f. m.* Rundschenke. Czesnik. § Grand échanson: Ganimède étoit l'échanson de Jupiter

*Echansonnerie, f. f.* das Rundschenkenamt. Czesnikostwo.

*Echantiller, vid* Echantillonner.

*Echantillon, f. m.* 1) Probe vom Tuche oder Zeuge; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werthe der ganzen Sache urtheilen kann, als aus einem überbliebenen Gemäuer vom ganzen Gebäude, aus einer Schriftstelle vom ganzen Buche, aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, das dem Schützen anzeiget, daß der einen Treffer hat; 4) Muster, wernach eine andere Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materii; 2) proba czego iaszego z ktorey się rzeczy zacność poznawa, jako z ostarkow muru pozostających budynek cały, z cytacyi zacność ksiąg; 3) cecha strzelecka, temu co trafi i

nakład iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en restent: écoutez un échantillon de son stile: j'ai fait voir un échantillon de sa gloire: échantillon sanglant de maveleur sans bornes; 3) c'est un coup de prendre échantillon.

*pièces de bois d'échantillon.* bey dem Zimmermanne: Etüßen Holz von einer Größe. Cębrowiny rowney wielkości. *tuile d'échantillon.* ein Probeziegel. Cegła na probę.

*Echantillonner, v. a.* ein Maas oder Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marques & échantillonnes à la moutre.

*\*Echapatoire, f. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przeskokki. § C'est une échapatoire.

*Echapé, f. m.* ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, das von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von anderer Art beleget. Mieszaniec, bałter, kon z klaczy nie tego rodu, co był stadnik. § Un échapé de Barbe, de cheval d'Espagne.

*un échapé d'Esop.* ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Puckel hat, wie Esop gewesen ist. Człek jako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą, notzący.

*\*Echapée, f. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen, begangener Fehler, Uebereilung; 2) ein Perspectivstück, auf welchem sich die Gegen nach und nach aus dem Auge verlieret; 3) in der Baukunst: Eingang, Kellertreppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stalle: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyślność, popędliwość, błąd popędziony; 2) sztuka malarzka z perspektywą, na ktorej okolica na daleką podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) w archytektonickiej nauce: wchody albo wstęp w piwnicę pod wschodami budynku zwierzechniego; 4) chodzenie, przechod za konimi w stajni. § 1) C'est une échapée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme: une échapée impardonnable.

*par échapée, adv.* dann und wann, ruckweise, blüweilen. Podczas, czasem, tedy



owedy. § Il dit de bonnes choses par échappée.

*Echappée de la pluie, vid. Entablement* 2)

*Echaper, v. a. & n. 1)* verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entweichen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich auftrennen. 1) Zniknąć, uciec; 2) uchodźcie cało, zdrowo, wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa; 3) u krawców: proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vue: il recueille les moindres billets qui échappent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger: je suis échapé d'un grand danger, aux ennemis.

*il a échapé belle.* er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szcześnie wie z tey wybrnął toni.

*il lui échapa de dire cela.* diese Worte sind ihm entfahren. Wypknęły mu się te słowa.

*rien n'échape à sa prévoyance.* seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kann nichts entgehen. Bystry iego przezorności nic się nie wybieży.

*cheval échapé.* ein Pferd, das sich losgerissen hat und herum läuft. Kon wyuzdany po polu biegaący.

*faire le cheval échapé.* von jungen Leuten: in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen sein; ein leichtfertiges Leben führen. *O młodzi:* w niebytności do zorce rospalany na wszelką śwywolę prowadzić żywot.

*s'échaper, v. r. 1)* sich vergehen, vergessen, übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) bey m Gärtnern: ins Holz wachsen, gar zu große Aeste treiben. 1) Zapomnieć się, zapamiętać, zapędzić, słowem wyjechać; 2) u ogrodników: w gałęzie rosnąć, chrościeć, w słup rość: wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son père: s'échaper en des paroles deshonnêtes; 2) cet arbre s'échape, il le faut recenir.

*Echarbot, f. m.* eine Wassernuß. Orzech wodny.

*Echarbotter le feu, v. a.* dem Feuer Lust machen, damit es gut brenne. Odeckać ogień, aby się lepiey palił.

*Echarceté, f. f.* Verwilligung an den Mäntzer, den Schrot und Korn der Mäntze zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na zniżenie ligi dane.

*Echarde, f. f.* Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało

wpadła, tarn. § Se planter des échar-des dans le doigt.

*Echarder, v. a. obs.* einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

*Echardonner, v. a.* Disteln austrotten. Oset wypielać, wyrwać, wykorzenić. § Il faut échardonner certe terre.

*Echardonneur, f. m.* der die Disteln austrottet. Plewiarz osetu

*Echardonneuse, f. f.* Weib, das die Disteln austrottet. Plewiarka osetu.

*Echardonnair, f. m.* eine Distelsichel, die Disteln damit ausstutzen. Sierp do wykorzenienia osetu.

*Echarnier, v. a.* bey m Gerbern: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schabmesser austragen. U garbarza: wyskrobać mięso ze skory skrobakiem. § Echarnier un cuir.

*Echarnoir, f. m.* das Schabmesser der Gerber. Skrobak garbarski do wyskrobania mięsa ze skory.

*Echarnuire, f. f.* bey den Gerbern: 1) das Abtragen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel, mit dem Schabmesser aus den Fellen gekrautes Fleisch. U garbarza: 1) wyskrobanie mięsa ze skory; 2) oskrobiny ze skor garbarskich.

*Echarpe, f. f.* 1) eine Scherbe, ein Feldzeichen, das die Kriegsofficiers um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiberscherbe von Taffet oder gesticktem Zeuge, womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Taffetkappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebezeuges; 6) Tauwerk am Kloben oder Windezeuge; 7) auf jede Ecke eines Bilderrahms zur Befestigung derselben geleimtes Stüchchen Holz. 1) Szarpa oficerska, to jest pas rycerski ze sznurkow jedwabnych pleciony; 2) binda do noszenia ręki chorey; 3) szarpa białogłowska z drogiey albo z haftowaney materyi, piersz aż do pafa okrywaiąca; 4) kwef białogłowski z kitayki; 5) kotka w klubie; 6) liny do kluby, do kofaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przy kleiony rygielek.

*Pécharpe céleste.* der Thierkreis. Zodyak, pas albo zwierzynek niebieski.

*écharpes, plur.* 1) das Tauwerk an einem Kloben oder einer Binde; 2) bey m Mäurern: lange Seile zum Aufwinden; 3) in der Seefahrt: die Schiffsnahelspitze. 1) Powrozy u kluby albo windy; 2) liny długie mularskie do win.

windowania ciężaru; 3) w żeglarskiej nauce: dziób u sztabu okrętowej.

*en écharpe, adv.* schief, ukośnie, von der Seite. Na ukoś, szluzem, ze strony.

*une batterie en écharpe.* eine Batterie, die einen Ort von der Seite beschießt. Bateria albo góra, z kąda działa z boku sięgała.

*donner un coup en écharpe à quelqu'un.* ciemem einen Zwerchhieb geben. Ciąg kogo szluzem.

*avoir l'esprit en écharpe.* schwachen Verstandes seyn, einen Schuß zu viel haben. Mied wadę w rozumie; miałki mied złądek.

*Echarper, v. a.* 1) einen Zwerchhieb geben; 2) bey dem Zimmermanne: eine Last, die man in die Höhe winden will, mit Seilen umwinden, ein Bindewerk anschlagen. 1) Szluzem ciąg; 2) ciężar cieśielski do zaciągnięcia powrozami obwiązać. § 1) *Echarper un village, un bras.*

*Echarrogneux, euse, adj. obs.* jankłsz. Zwadliwy, sporny.

*Echars, e, adj. obs.* knauserig, filzig. Sknerowaty, zmindacki.

*un vent échars.* in der Seefahrt: ein unbeständiger schwacher Wind. W żeglarskiej nauce: wiatr słaby i niestacyczny.

*Echarfement, adv. obs.* filzig, knauserig, geizig. Po zmindacku.

*Echarfer, v. n.* le vent écharfe. der Wind ist nicht beständig, er läßt nach, er springt auf eine andere Seite. Wiatr niestacyczny, uśtaie, na drugą stronę skacze.

*Echarfeté, f. f.* 1) Abgang, Mangel des gehörigen Gehalts einer Münze; 2) Filzigkeit, knausery. 1) Umniejszyenie należytey pieniędzo do ligi i waloru; 2) skępstwo, sknerstwo. § 1) *Il faut, pour faire recevoir des espèces, qu'elles soient sans écharfeté de poids ni d'aloi.*

*Echasses, f. f. plur.* 1) Stelent; 2) Rüstbäume, Gerüststangen der Mäurer; 3) ein Meßtab der Mäurer. 1) Drazki, szalki do chodzenia wysoko albo przestąpienia przez co; 2) stęple, podpory w roztowaniu mularskiem; 3) calnica mularska. § 1) *Monter sur des échasses; on se sert des échasses pour se divertir ou pour passer quelque chemin bourbeux: échasses fort hautes.*

*il est toujours monté sur des échasses.* er

redet immer mit hohen Worten. Corno zawłze mowi.

*Echaboulé, ée, adj.* } blatterig, kupferig, fin-  
*Echaboulé, obs.* } nig. Krostawy na twarzy.

*Echaboulure, f. f.* }  
*Echaboulure, obs.* } kleine Hitzblattern im Gesichte oder am Leibe; Finnen. Krostki na twarzy albo na ciele. § *On se fait saigner pour guérir des échaboulures.*

*Echaudé, f. m.* 1) eine Art kleiner dreyeckiger Kuchen, die man auch craquelin heist; 2) Mehlstößel; 3) drei Gassen, die in einem Triangel zusammen laufen. 1) Kofeczek w tryanguł, trzyrozny, także go *craquelin* nazywają; 2) kluski; 3) trzy ulice w tryanguł się zbiegające. § 1) *Echaudé au beurre; échaudé à l'eau & au sel.*

*Echauder, v. a.* 1) brühen, verbrühen; 2) ausbrühen; 3) etwas, als ein Ferkel abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo; 2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co jako prosię. § 1) *Elle m'a échaudé le pied, la main; 2) échaudes la vaisselle pour la laver; 3) échauder un cochon de lait, le farcir & le mettre en broche.*

*chat échaudé craint l'eau froid.* eine verbrühete Katze fürchtet sich auch vor dem kalten Wasser. Kto się na gorącym sparzy i na zimno dmucha.

*chien échaudé ne revient plus en cuisine.* ein verbrühter Hund scheuet die Küche. Pies sparzony kuchnie się boi; wie pies komu ziały sadło.

*s'échauder, v. r.* 1) sich mit heißem Wasser verbrühen; 2) figürlich: sich verbrennen, sich betriegen, als bey einem üblen Kaufe. 1) Warem się sparzyć; 2) sparzyć się, oszukać się na czym, iako na złem kupnie. § 1) *Il s'est échaudé la main.*

*Echaudoir, f. m.* 1) Schlichthof, Ruttelhof der Fleischhauer; 2) Färberkessel zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe; 3) Ort, wo der Färber die Wolle und andere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) bey dem Weißgerber: die Belzuse. 1) Kurlof, szlachtarnia, rzeźniczy warsztat, gdzie rzez bią; 2) kocioł farbierski do wyparzenia materyi przed farbowaniem; 3) miejsce w farbierni do wyprania wełny i materyi; 4) kadź białoskornicza do skorzaczowania. § 1) *L'échaudoir est fort net*

*Echaufailon, f. f.* 1) Eshigung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitzblatter. 1) Roz-



Rozgrzanie jako z biegu silnego; 2) krosty na ciełe.

Echaufement, *f. m.* 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhikung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krowie rozgrzanie. § 1) Plusieurs opérations se font par un échaufement doux & fort lent.

Echauffer, *v. a.* 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, aufseuren, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzac; 2) podniecać, zapalać, waniecać. § 1) Le soleil échauffe la terre; 2) il échauffe sa valeur déjà animée: échauffer un discours, un recit.

Échauffer la bile; échauffer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erzürnen. Oburzyć, gniewać kogo.

\*Échauffer une maison. in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hause wohnen. Mieszkać w domie nowowymurowanym i jeszcze niewysychłym.

s'échauffer, *v. r.* 1) sich warm machen, erwärmen, erhitzen; 2) sich erhitzen, als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammt werden, als vom Zorne, vom Weine. 1) Grzać się, zagrzac, zapalić; 2) rozpalić się, rozgrzac się jako od biegania; 3) rozpalić się od czego tako od gniewu, od wina. § 1) Il s'échauffe à travailler: le soin qui est serré avant que d'être bien sec, se fermente, s'échauffe, s'aigrit & se gâte: il faut donner de l'air au blé qui s'échauffe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échauffé à marcher; 3) s'échauffes du vin & de la débauche: ils montent tous armes au haut du rempart: mon homme s'échauffe là-dessus, mais d'un zèle dévot: laissons cette matière qui s'échauffe un peu trop: les brigues s'échauffent.

il s'échauffe dans son harnois. er wird zornig, er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się, przyszła mu cholera do nosa.

bois échauffé. haltverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W pol sprochniałe drewno do roboty nieposobne.

Echafure, *vid.* Echafaison.

Echafourée, *f. f.* Uebereilung, dummer Streich, ein unvernünftiges und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo, postępek, głupi, suchwały i nieuważny zamysł. § 1) Il a fait une belle échafourée.

Echafaugette, *f. f.* ein Wachthurm, wo

man eine Schilbwache hinsetzt. Strážnica, gdzie straż trzymaia.

Echauler, *v. a.* die Kornsaat mit Kalkwasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do siewu wodą wapienną pokrapiać, aby się na zagonie od szronu nie płuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, *f. f.* *vid.* amorce. (esca) Köder auf der Fischangel. Nęta na wędzie.

Echéance, *f. f.* Zahlungszeit, Verfallzeit, Termin oder der Tag, da man zahlen, oder etwas thun soll. Termin zapłaty: dzień na który co czynić albo sumę jaką zapłacić przypada. § L'échéance des rentes, des loiers; quand l'échéance de votre lettre de change sera venue, je l'aquitterai.

Echec, *f. m.* (schach) 1) im Schachspiele: Schach, als dem Könige, der Königin; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, Nachtheil; 4) *obs.* eine Angel. 1) Grając szachy: szach, danie królowi albo królowej szachu; 2) porażka, klęska; 3) utrata, uyma stós; szwank, ufczerbek; 4) *obs.* węda. § 1) Tenir le roi en échec; 2) l'armée a reçu un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs: le jeu des échecs, *pl.* das Schachspiel. Szachy gra. § Jouer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avoit que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec. 1) im Schachspiele: Schach bieten; 2) Schaden, Nachtheil verursachen. 1) W szachach: dać szach; 2) uymę, szwank sprawić: przywieść kogo o utratę czego, o szwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au roi & à la dame, ou au roi & à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schachspiele: Schachmatt machen; 2) im Scherze: aufpuhen, aufraumen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) W szachach: met dać; 2) żartować: powyprzacać, powyjadać, jako połmiski: powytrzącać kieliszki. § 1) Donner échec & mat au roi; 2) donner échec & mat à tous les plats.

échec du berger. Schach, das man beim dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet. Szach królowi po trzecim albo czwartym stopieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schachspiele: den König

König nicht aus dem Schache lassen; 2) einem auf der Haube seyn: einen im Zaume halten. 1) *W szachach*: kroła z szachu nie wypuścić; 2) w ściśle kogo uiąć kluby: na monsztru kogo trzymać.

*tenir des troupes ennemies en échec*. feindliche Truppen einsperren, so gut wie im Schache haben. Nieprzyjacielskie odczyć, opasać polki: w ściśle kogo nieprzyjaciela uiąć kleszcze.

*tenir trois ou quatre places en échec*. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gotowym bydź do obleżenia iedney ze trzech albo ze czterech fortec.

*une citadelle tient la ville en échec*. eine Citadelle hält die Stadt im Zwange und Gehorsame. Cyradela albo kaiztel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuje.

*aux échecs les fous sont près des rois*. oft haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiele der König seine Käufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemal bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach błaznowie, właśnie iak w szachach przy krolu popowie; nie zawżę mądrość na dworach pańskich mieszka.

Echelle, *f. f. (Scala)* 1) eine Leiter; 2) eine Galgenleiter zum Aufknüpfen der Hebelthäter; 3) auf Landgartenrisen: der verjüngte Maasstab; 4) Hafen oder Handelsplatz an der mittelländischen See in Asien; am großen Weltmeere heißen sie Escales; 5) eine böse Treppe, die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stufen einer Farbe von der dunkelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schandleiter, auf welcher ein Missethäter gebunden und dem Volke zur Schau ausgesetzt wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobsstab: besser bâton de Jacob oder A-balète; 9) in einigen Provinzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Halsseisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubieniczna; 3) skala, pomiaru linia na mapach i abrytach archytopskich i geometrycznych do wynalezienia odległości mieysca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu szrodziemnem w Azji; przy Oceanie zaś leżące Escales się nazywają; 5) wschody barzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) u farbierzow: garunek ieden farby od najeciemniejszey do nayaśniejzey; 7)

drabina fromotna, do ktorey złoczyńcę przywięzują i pospolitwu na widownię wystawiają; 8) *wzeglarskiy nauce*: laska iakubowa, instrument do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) *w niektórych prowincjach*: szubienica; 10) *pręgiarz albo kuna u szubienicy*. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet: jeter un patient en bas de l'échelle: avoir le fouet au pied de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modèles des bâtimens & pour les cartes géographiques: échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire: les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

*échelle double*. 1) Sturmleiter; 2) doppelte Gartenleiter mit einem Widerhalte. 1) Drabiny do szurmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podpora.

*échelle de cordes de soie*. seidne Strickleiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych plecioną.

*échelle campanaire*; *échelle campanaire*. Maasstab, wornach die Glockengießer die Größe der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwisarskie do odmierzania wielkości dzwonu i iego tonow.

*échelle de réduction*. verjüngter Maasstab, einen Maß kleiner oder größer zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwiększenia albo zmniejszenia.

*\*échelle de rubans*. Reihe Bandschleifen in Gestalt einer Leiter, welche die Weiber von beiden Seiten an der Brust tragen. Wstążki na przedsobkach u szat białołowskich na kształt drabinki przyśzyte. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

*sirer l'échelle après soi*. ein Ding vollkommen lernen. Doskonałe się czego nuczyc.

*après lui il faut sirer l'échelle*. er hat alles gerhan, was dabey zu thun ist; nach ihm kann niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materyi lepiey wydokonać nie może.

*planter les échelles*. die Leiter zum Sturm laufen anwerfen, anschlagen. Przystawić drabiny do szurmowania.

*on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pied de l'échelle*. der Hehler ist so gut, als



als der Stähler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, *v. a.* 1) *obs.* mit Leitern ersteigen; besser Escalader; 2) einen auf einer Schandleiter Statt des Pranaers dem Volke zur Schau stellen 1) *obs.* Po drabinach przeleść co; wnieść na co; *lepiej słowo* Escalader; 2) na fromotney drabinie złoczyńcę pospólstwu miałość pogrierzwa wystawić.

Echellète, *f. f.* 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Baumthieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; 3) ein kleines Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblów przy burdach na bydłociu iu-czym do zawieszenia czego; 2) drabinka; 3) dzwoneczek.

Echellier, *f. m.* eine Kramleiter; ein Balken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und niedersteiget. Ostrowia: balka z przebierami szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, *f. m.* 1) eine Stiege in der Leiter; 2) figurlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehrenamte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) *figuryczenie*: stopień, droga do dostąpienia honoru. § 1) Echellon rompu; 2) la-qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen, weiter befördert worden. Na wyższy stopień honoru postąpił.

Echemer, *verb. a.* einen Bienenschwarm ausfliegen lassen. Roy pszczół wypuścił.

échemer, *v. r.* schwärmen, von Bienen. Roić się, o pszczotach.

Echenal, *f. m.* eine Dachrinne von Eichenholze. Kanna dachowa dębowa.

Echeneau, *vid.* Echeno.

Echenillé, *ée, adj.* von Bruchsteinen: mit Zwespitzen behauen. O kamieniach łamanych: oskardą albo młotem dworyzbyim nasiekany. § Du moilon échenillé.

Echeniller, *v. a.* raupen, von Rauven reitigen, als einen Baum. Ochędzić, obrać drzewo z gąsienic. § Echeniller un arbre.

Echeno, *f. m.* Trichter von Thone, durch welchen die Gieser das zerlassene Metall in das Model laufen lassen. Leiek gliniany przez który giserowie kruszce w formę zlewaia.

Echeoir, *vid.* Echoir.

\*Echer, *v. a.* den Roder auf die Fischangel stecken. Zkładać nękę na wędę. § Echer une ligne.

Echet, *vid.* Echec.

Echet, *f. m.* verfaßener Grundzins. Czynsz zależały, przepadły.

Echette, *f. f.* *obs.* Erbschaft. Spadek po krawnym.

Echeu, *vid.* Echoir.

Echeveau, *f. m.* 1) zwei Zahlen, ein Strich von 50 oder 60 Fäden; 2) ein Gebinde Dressen. 1) Palmo przędz z 50 albo 60 nitok; 2) wiazanka galonow. § 1) Un petit écheveau de soie, de fil: faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de galon d'or ou d'argent.

\*Échévelée, *adj. f.* von Weibern: mit zerzausten oder zerzausten Haaren. O biatychgłowach: pokudłana; z roztruchanemi włosy. § Les méies échévelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échévelée.

Echever, *v. n.* *obs.* durchgehen, davon laufen. Uciec; piętami się wybiec.

Echevin, *f. m.* ein Schöppe, Schöppenherr. Ławnik, przyłicznik. § Faire des échevins; être le premier échevin; il y a à Paris un Prévôt des marchans & quatre échevins.

Echeynage, *f. m.* 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen ist; 2) das Schöppennamt; besser la charge d'échevin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; 2) ławnikostwa; ławnicki urząd: *lepszy w tym sensie wyraz*: la charge d'échevin. § 1) Il s'est fait des choses considerables pendant son échevinage; 2) il y a des villes où l'échevinage anoblit: l'échevinage est fort brigué.

Echeut, *vid.* Echoit.

Echeute, *vid.* Echûte.

Echie, *adj. c.*

Echif, *ive, adj.* bey den Jägern: heiss-hungrig, von Lunden. U łowcow: hienafcyony, borzo głodney, o psach.

Echifles, *f. f.* Art alter Festungen. Garunek staroświeckich fortec.

Echifre, *f. m.* Mauer oder Holzwerk, das die Stufen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Sciany wschodowe, w których stopnie wiszą.

Echigner, *v. a.* *vulg.* 1) einem das Gentl entwey brechen; einen tödten; 2) einen heftig abprügeln. 1) Kark komu prze-trząć: zabić kogo; 2) zbić kogo.

Echil-

Echillon, *vid.* Dragon d'eau.

Echimose, *f. f.* in der Heilkunst: die Strieme von Quetschung, die mit Blut unterläuft; die Austretung des Geblüts aus den Gefäßen. Daga, ciega, sinizna, siny raz na ciela.

Echine, *f. f.* 1) das Rückerad, Rückbein; 2) an den Säulen eine Stierbe. die gleich den Casanien oder Evershalen ansehöhlet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzy złożona; 2) ozdoba szniterka na stupach na kształt łusk kaczanowych albo skorup iaykowych wydubana: § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.

une maigre echine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły.

Echinée, *f. f.* ein Rückstuck, Rückbraten vom Schweine. Grzbiętowa świnia; połędźwica świnia. § Une bonne echinée de porc.

\*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückerad entzwey schlagen, einen brav abprügeln; 2) tödten, todt schlagen. 1) Przetrząć komu krzyż albo pacierzową kość; leczyć kogo kiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.

se faire echiner. sich Stockschläge gehen, sich ausprügeln lassen. Daś się kiem wyłupić. § C'est un coquin qui s'est fait echiner: il se fera echiner.

Echinomelocactus, *f. m.* indische Distel.

Echinopus, *f. m.* (echinopus) römische Distel. Jeża noga, ziele.

Echiqué, *éc.*

Echiqueté, *éc. adj.* in den Wappen: Schachförmig, mit mehr, als 20 Schachfächern; équipollé sagt man, wenn weniger, als 20 Schachfächer sind. W herbach: szachowany; więcej niżli 20 pól szachowych mający; gdy zaś mniej jest niżli 20 pól słowo équipollé położył trzeba. § Il porte échiqueté d'or & de gueules

Echiquier, *f. m.* 1) ein Schach; oder Damenbret; 2) ehedessen ein hohes Landgericht in der Normandie, das in ein Departement verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine würfelförmige Figur. 1) Szachownica albo warcabińca; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandyi które teraz w Departement przemieniono; 3) w herbie: figurka na kształt kostki kosterskiej.

des arbres plantés en échiquier. Bäume, die wie ein Schachbret gepflanzt sind. Szachownicze rozsadzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.

la cour de l'échiquier. königliche Schachzucht in England. Sądy skarbowe w Anglii.

Echo, Eco, *f. f. obs.*

Echo, Eco, *f. m.* § *prom.* Eco, (Echo) 1) das Echo, der Wiederhall, der Wiedersehau; 2) Ort, wo ein Echo ist; 3) geborene Worte; 4) der eines andern Wortes sich bedienet: der einem andern immer nachbetet; 5) Draelua, der ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen: ein Echoedicht. 1) Odgłos, głośu odbijanie; echo; 2) miejsce gdzie się głos odbija; miejsce odgłosu; 3) słowa pożyczane: głos czyi; 4) słow cudzych powtarzane: nie łwemi ale pożyczanemi słowy mówiący; 5) rejestrowany echo albo odgłos czyniący; 6) Echo: wiersz poetycki, którego tymy podwoyne niby odgłos wyrażaia. § 1) Il se fait ici un bon écho: près de Varsovie dans un bois après le village de Koniki l'écho rendit douze & quelque fois quatorze fois: il est difficile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'écho: un rendre écho; 2) l'écho du voisinage: allons chanter à l'écho; 3) c'est d'est point ici un écho; 4) vous êtes l'écho d'un tel: il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des échos poétiques sur les victoires de quelqu'un; ces échos ne sont pas fort bons dans leur genre.

Echo, Eco, *f. f.* die Echo, oder die Götin der Luft im Herdenthume. Echo albo bogini powietrza w pogaństwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.

Echon, *f. m. obs. vid.* Echo.

Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) eilenem zufallen; zum Theile werden, als eine Erbschaft, ein Loos, ein Geschenk; 2) sich zutragen, begeben; besser arriver; 3) fallen, einfallen, als ein General, ein Zahlungsstermin auf einen gewissen Tag; besser tomber; 4) verfallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* unaeiehr antreffen, finden, auf etwas gerathen; 6) verdienen, werth seyn einer Belohnung oder Strafe. 1) Spaść na kogo, dostać się komu spadkiem, łosem, podarunkiem; 2) przytrafić się, przydać się; *lepsze słowo arriver*; 3) przypadać jako Święto, termin zapłaty &c. na dzień iaki; *lepsze w tym sensie słowo tomber*; 4) zginać, przepadać jako rok, termin;



5) *obf.* napasć na co, z przypadku co znaleźć; \*6) zasłużyć na co; godnym bydź nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense: le gros lot lui est échû; \*2) suivant que le cas y échoit; il est échû, que j'avois à faire; 3) la première année de la rente écherra en 1746; l'aque n'échet pas toujours à même jours; 4) le terme est échû: la lettre de change est échûe: lettre de change échûe; 5) *obf.* en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.

*mal echoir, obf.* źbel treffen. Zle trafić.

*Echoite, f. f.* Nachfolge der Erbnamen oder Verwandten. Sukcelya dziedzi-cow ze krwi.

*Echomes, f. m. plur.* hřlzerne oder elserne Nřgel, zwischen welchen die Ruder gehen. Kółki lub goździe żelazne, między ktoremi wiosła leżą.

*Echomètre, f. m.* in der Musik: ein Linial mit Linien, den Ton abzumessen. *W muzyce:* liniał z liniami do tonow wymierzania.

*Echométrie, f. f.* Wissenschaft, ein Zimmer oder Gewölbe mit einem Wiederhale zu bauen. Umiejętność budowania pokoju albo klepu z odgłosami.

*Echope, f. f.* 1) eine Ennadel, mit welcher der Kupfersieher die Figuren auf einer mit Wache überzogenen Platte auskrazet, die er mit Scheidewasser eken will; 2) eine kleine Hude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydłubania figury na tablicy miedzianej woskiem oblanej, co ferwaserem napuźczone i przelstychowane bydź maia; 2) kram, budka przy domie albo morze.

*Echouement, f. m.* die Strandung eines Schiffes. Osiąknienie okrętu na haku; rozbit.

*Echoüer, v. n.* 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sandbank Schiffbruch leiden; \*2) figurlich: fehl schlagen, mißlingen, als ein Anschlag. 1) Osiąknąć; zawiezuąć na brodownie: wpadać na haki i skały; rozbić się; \*2) w sensie figurcznym: nie poszczęścić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la cõte; \*2) il échoüé dans tous ses desseins; l'entreprise échoüa.

*échoüer, v. a.* stranden lassen; mit einem Schiffe auf eine Sandbank rennen. Okręt fwoy własny na haki albo brodownię napędzić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

*échoüé, ẽe, adj.* 1) gescheitert, von Schiffen; 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony: rozbity; 2) niedokazany zwiedziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une affaire échoüée.

*Echu, ẽ, part. vid.* Echoir.

*Echûte, f. f.* der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

*Echymose, vid.* Echimose.

*Ecimer, v. a.* abkõpfen, aus einem Baume den Sipsel hauen. Wierzcholek z drzewa sciąć.

*écimé, ẽe, adj.* in den Wappen: abgekürzt, abgehauen. *W herbach:* skrocony, uciety.

*\*Eclaboter, v. a.* mit Rothe besprizen. Błotem poprykać.

*Eclabousser, v. a.* einem im Gehen oder Fahren mit Rothe oder Wasser besprizen. Pryskać, pluśkać na kogo; idąc albo idąc błotem lub wodą kogo opluśnać.

*Eclaboussure, f. f.* 1) die Besprizung mit dünnem Rothe oder Wasser; 2) der Roth, damit einer besprizet wird. 1) Opluśnienie kogo błotem; 2) błoto, ktorem kto jest popryskany.

*Eclair, f. m.* 1) ein Wetterstrahl: der Blitz vom Himmel; 2) das Blinkern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Błyskawica, błyskanie; 2) błask broni, zwierzciadła. § 1) Il fait de furieux éclair: il se fait des éclair sans tonnerre, prompt comme un éclair: la gloire de ce monde passe comme un éclair: la tonnerre précède quelque peu l'éclair & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnerre.

*éclair des barans.* das Leuchten der Heringe auf dem Meere, wenn sie haufenweise gehen. Blyszczenie śledzi gromadami w morzu idących.

*Eclaircie, f. f.* in der Seefahrt: helle Himmelsgegend bey einem dunklen Wetter oder Nebel. *W zeglarskiey nauce:* wypogodzone niebo, iasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

*Eclaircir, v. a.* 1) abklären, ausklären, klären, als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfer; 3) weiß siedeln, eine neugeschlagene Mütze; 4) mitnehmen: dünn, weniger machen, als eine Kanonenkugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dicke Bäume, Kräuter, wenn man solche aushaut oder ausreißet; 5) figurlich: ein Licht geben, erklären, erläutern, einem eine Sache

Eache klar und deutlich machen: 6) aufklären, ausheutern, als der Wind den Himmel; 7) beyın Gerber: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarować, wykłarować iako wino; 2) wykłarować oko: zaostzyć wzrok; 3) nowokure pieniądze pobiełnić; 4) przerzedzać co, iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w lesie wyrąbaniem, albo płonki wyrwaniem; 5) w sensie figurycznym: wykładać, objaśnić: na oko, na łaśnią co wystawić; 6) wypogodzić, wyjaśnić, iak wiatr pochmurne niebo; 7) u garbarza: glancować skórę. § 1) Eclaircir du vin, de l'eau; 2) eau qui éclaircit la vue: remède pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monnaie; 4) le canon éclaircit les rangs: on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancés: on n'éclaircit point l'oiseille, parce qu'elle ne sauroit être trop drue; 5) éclaircir une difficulté, une question: éclaircir quelqu'un d'un doute: être éclairci sur le sujet d'un différend; 6) le soleil a éclairci le brouillard; 7) éclaircir un cuir.

*éclaircir une couche.* Die Pflanzen auf einem Gartenbeete dünn machen. Przerzedzać płonki na zagonie.

*s'éclaircir, v. r.* 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen: aus dem Zweifel kommen: ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheutern, heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was für einem Verstande man sich gewisser Worte bedienet. 1) Wyklarować się; 2) zaostzyć się: zdrobnieć w liczbie; 3) objaśnić się: łaśnym zokławac; 4) wyblądzić się z czego: prawdy doysć: wybrnąć z wątpliwości: łaśnić co obaczyć, zrozumieć; 5) wypogodzić się, rozjaśnić, wyjaśnić się; 6) explikować się z czego, sens słowa położonego powiedzieć. § 1) Ce vin s'éclaircit; 2) on tira le canon & la foule s'éclaircissoit peu à peu; 3) cette difficulté s'éclaircit; 4) il faut que je m'éclaircisse là-dessus; 5) le tems s'éclaircit; 6) ces paroles ont un sens double, éclaircissiez vous là-dessus.

*\*son bien est fort éclairci.* sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden, Substancya iego barzo zdrobniła.

*Eclaircissement, f. m.* 1) Abklärung, als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen,

des Gesichtes; 3) Erklärung, Licht, Ausleuna, Nachricht, Einicht in einer dunkeln oder verworrenen Sache. 4) Erklärung, die über ehrenwürdige und zweckdienliche Worter gegeben wird; 5) *obf.* die Ausbeiterung des Wetters: 1) Klarowanie iako wino; 2) wykłarowanie: 3) wykład, objaśnienie, zrozumienie rzeczy zawitev; 4) wykład, explikacya, włożenie słow dwuwykładnych albo ufaczypliwych; 5) *obf.* rozjaśnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) Eclaircissement de vin; 2) l'éclaircissement de la vue; 3) donner de grands éclaircissements à quelqu'un pour une affaire: demander l'éclaircissement d'une difficulté, d'une question, d'un doute; 4) je veux avoir un éclaircissement avec lui.

*c'est un tireur d'éclaircissement; c'est un homme à éclaircissement.* ein Janker, Stänker, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyciąga.

*Eclairer, f. f.* Schwalbenkraut, Schellkraut. Jaskółcze ziele.

*la petite éclairer.* kleines Schellkraut, Feigwarzenkraut. Jaskółcze ziele mniey-lze pizonka.

*la grande éclairer.* großes Schellkraut, Schwalbenkraut. Jaskółcze ziele wiel-lze, rostopasć, złotnik

*Eclairer, v. a.* 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten, als die Sonne den Erdkreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntnis in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen verandern; 6) jemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Acht geben. 1) Szwieć komu świecą, pochodnią; 2) oświecić, iako słońce okrag ziemie; 3) oświecić kogo, rozum czyy: objaśnić co; 4) na łaśnią, na oko co wystawić; 5) w style gamrackim: ukontentować kogo; 6) pilnować kogo: mieć na oku, dąć baczenie na kogo: z oka kogo nie puścić. § 1) Eclaires moi: prends ce flambeau & m'éclaire; 2) tulcil eclaire le monde; 3) éclairer l'esprit: ses écrits ont éclairé le monde: Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer: Seigneurs eclaires mon esprit; 4) éclairer quelque question; 5) Philis m'éclaire depuis un an; 6) Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'éclaire fort.

T t t

éclairer,



**éclairer**, *v. n.* bligen, wetterleuchten. Błyskać się. § Il éclaire fort; il a éclairé toute la nuit.

**éclairé**, *é. adj.* 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig. 1) Jasny, widny, światła dosyć mający; 2) oświecony, uczony, roztropny. § 1) Maison bien éclairée: escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les docteurs: il est fort éclairé sur cette affaire: un homme fort éclairé.

**Eclame**, *adj. c.* lang von Gestalt, schlank, ebenedessen von Pferden, jetzt von Falken und Hirschen. Wyimukły, imągły, izczupły, długiego wzrostu, niedgdyż o koniach, teraz o sokotach i jeleniach. § Les cerfs sont eclames.

**Eclanche**, *f. f.* Hinterviertel von einem Schöpfe, eine Schöpfseule. Udzioc skopowy, czwartka skopowiny zadnia. § Une bonne eclanche fort tendre.

**Eclat**, *f. m.* 1) ein Eyan, Splitter, der sich abgepalten hat: 2) abgesprungenes Stück von einem Steine, von einer gesprengten Bombe, Granate etc. 3) ein Donnerschlag, Donnerknall; 4) Geschrey, Auf, Gerede, Ansehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen. 1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek szuka od kamienia odłupania, od granaty, bomby potrzaskaney; 3) grzmot, trzaskanie piorunowy; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, światłość jako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na cieło; 7) iakność, pompa, magniśka, świetność, powaga, wspaniałość. §

1) Voilà un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois: un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnerre; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, des yeux, de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouit; l'éclat de Salomon.

**Faire éclat**, etwas ausbrechen lassen, ruchtbar werden lassen. Rozgłosić, wyjawić co.

**un éclat de rire**, ein lautes Gelächter. Smiech głośny.

**Eclatant**, *e. adjectiv.* vortreflich, fundbar, rühmlich. Znaczny, wysmienity, sławny. § Mérite éclatant.

**bruit éclatant**. 1) ein großer Knall; 2) großer Geschrey, starkes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

**Eclater**, *v. n.* 1) ausbrechen, fund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas, als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na iasnią się wyjawiać; wykłuc się, wynurzyć się; 2) lśnić się, błyszczeć się, świecić się; 3) pokazywać iawnie po sobie ni. śmak, żal, powtać, woleć przeciw czemu, iako przeciw niesprawiedliwości. § 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'affaire éclata enfin; 2) les pierreties miles en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

**s'éclater**, *v. r.* sich spalten, zerspringen, sich splittern. Łupać się na trzaski, potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément; prenes garde de trop bairer cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

**éclater**, *v. a.* etwas spalten, splittern, abbrechen. Potupać na trzaski, potrzaskać co. § Prenes garde d'éclater cette branche.

**éclater de rire**, ein Gelächter aufschlagen. Strażnie się rozśmiać. § Je fus sur le point d'éclater de rire.

**faire éclater**, nicht verbergen, fund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na iasnią wyjawiać, nie pokrywać, rozgłaszać, pokazywać po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les ressentimens, son amour, sa haine.

**éclaté**, *é. adj.* 1) gespalten, abgesprungen; 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgedroschen, fund geworden. 1) Potrzaskany, odłupany, 2) w herbach: zlamany; 3) wyfawiony, rozgłoszony. § 1) Une pierre éclatée: bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une affaire éclatée.

**Eclétique**, *adject. c. & f. m. (eclectic)* ein Philosoph oder Medicus, der sich an keine philosophische oder medicinische Sekte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyck, co nauki naylepsze ze wszystkich sekte filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sekty nie przystępując.

**Eclégme**, **Eclème**, *f. m. (eclegma)* in der Apotheke: ein dicker Brustsender

kender Gast. *W aptyce*; sok gesty pierli służący.

**Eclésiastes, f. m.**, der Prediger Salomons in der Bibel. *Ekleziastes*, kaznodzieja Salomonow w Piśmie świętem.

**Eclésiastique, adj. c.** (*ecclesiasticus*) Geistlich, das zur Kirche gehoret. Duchowny, kościelny § *Un écrivain ecclésiastique*, discipline, état ecclésiastique.

**Eclésiastique, f. m.** 1) ein Geistlicher; 2) der Jesus Sirach in der Bibel. 1) Duchowny, stanu duchownego; 2) ekleziastykus, księgi Jezusa Syna Syrachowego w Piśmie.

\***Eclésiastiquement, adv.** auf geistliche Art und Weise. Duchownie.

**Eclichement, f. f.**

**Eclichie, f. f.** } Veräusserung eines Stückes vom Lehn. Oddalenie części od lenności.

*tenir une terre par eclichie* (*per eclichement*) ein Lehnsstück mit eben den Diensten, welche das Hauptlehn leistet, besitzen. Trzymać część lenności z tenaz służbami, które lenność główna czynić powinna.

**Eclicher, v. a.** etwas von einem Lehngute veräußern. Część lenności oddać, lenno rozprzegać.

**Eclichier, f. m.** der Letzte eines Geschlechts, der die Dienste eines Lehns leistet, das von seinem Hause besessen wird. Starczy co służbę od maigności lenney czyni, która dom jego łącznie trzyma.

**Eclipse, f. f.** (*eclipsis*) 1) Finsternis, Verfinsternung der Sonne, des Mondes, eines Sterns; 2) Verdunkelung, Nachtheil, Verfall, Unis, Verminderung. 1) Zaćmienie, słońca księżyca albo innego luminarza niebieskiego; 2) zaćmienie, izwan, stos, utzerbek, uyma.

§ 1) *L'éclipse du soleil, de la lune*: une grande éclipse: l'éclipse de la lune se fait, lorsqu'elle passe toute, ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a souffert une grande éclipse: cette malheureuse éclipse de la monarchie eut des commencemens fort foibles: l'éclat de la lumière ne souffre ni d'éclipse, ni de nuit: la gloire est sujette à souffrir quelque éclipse.

*une éclipse*. sich aus dem Staube machen, sich unsichtbar machen. Zniknąć, przynąć, zkać, uciec. § 1) *il a fait une éclipse*, on ne fait où il est. *une longue éclipse*. lange abwesend seyn. Bydź przez długi czas nieprzytomnym.

**Eclipsement, f. m.** in einigen Ländern: Abtretung eines Theils des Lehnguts an seine jüngeren Brüder. *W ni. których prawach ziemskich*: utłapienie części lenney maigności swej młodszej braci.

**Ecliser, v. a.** 1) figürlich: verdunkeln, verfinstern, vermindern; 2) ein Lehngut durch Veräusserung eines Stückes schwächen. 1) *W sensie figurcznym*: zasimaa, uymować, uwlaczać; 2) umniejszyć lenności, część jaką oddaliwszy § 1) *Sa beauté éclipse la vôtre*; 2) *le fief ne peut être démembré, ni éclipse, au préjudice du seigneur féodal*.

**Ecliser, v. r.** 1) sich verfinstern, verfinstert werden, als die Sonne; 2) verschwinden, vergehen, unsichtbar werden. 1) *Zaćmić się jako słońce*; 2) znikać, uławać. § 1) *L'histoire sacrée nous apprend que le soleil s'éclipsa le jour de la passion: le soleil, la lune s'éclipsent*; 2) *de vos beaux yeux les raisons s'éclipseront*.

**Ecliptique, f. m.** (*ecliptica*) in der Erde: beschreibung und Sternkunst: die Curvis, der Sonnenweg, die Sonnenranne, ein gewisser Himmelskreis, welchen die Sonne alle Jahre einmahl mit Berührung des Zodiakkreises durchwandert. *W krajopijarskiej i gwiazdarskiej naukach*: Eklityk, to jest szczytka albo droga słoneczna, którą ten Planeta obbieg łączy, po zodyaku się pomykając, odprawia. § *L'écliptique passe par le milieu du zodiaque & est le chemin par où le soleil fait son cours annuel*.

**Ecliptique, adj. c.** zu den Finsternissen der himmlischen Körper gehörig. Eklityczny, do zaćmienia luminarzow niebieskich należący.

*toutes les plumes unes ne sont pas écliptiques*. nicht bey jedem Vollmonde entsteht eine Finsternis. Nie na każdej pełni mienigozne zaćmienia się przytrafia.

**Ecluse, f. f.** 1) eine gesplante Weidenrinne zu Köthen; 2) dünner Bremsack zu allerhand hölzernen Gefäßen, als kleinen Kannen, Hindertrennlein, Lauten; 3) Schiene eines Benbruchs zu Jansenen; 4) der Ruten einer Hindertrennmel; 5) ein Bretchen am Blasbalge; 6) Käsetorm, Käseforb. 1) Prask w długi rozczepiony do kołozow; 2) deizczulki wycieczzone, łubki do rozmaitych matych łaskow, bębenkow



dziecinnych, do lutni; 3) łubek do witań ieniz kości złamanej; 4) łubek u bębenka dziecinnego; 5) defzczotka u michow kowalkich; 6) tworzydło do serow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant; éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

**Eclisser, v. a.** 1) ein zerbrochenes Bein schienen; 2) einen mit Rothe oder Wasser besprühen. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) opłusnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

**Eclopé, ée, adj.** 1) hienfend; 2) frakulich, der von Krankheiten in seiner Arbeit gestört wird; 3) in den Wappen; von der linken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; przeskodzony częstemi chorobami w pracach swoich; 3) w herbach: poprzek z góry od lewey strony ku prawey rozdzielony. § 1) Aimer une femme eclopée; 2) cet homme est toujours eclopé.

**Eclorre, v. n. conj. vid. in append.** 1) ausgehen, hervor wachsen, als eine Blume; 2) ausbrüten, aufkriechen, aufheften, als junge Hühner, Bock; 3) fund werden, ausbrechen. 1) Wschodzić, rozwiać się, pukać się, iako kwiatek; 2) wykląć się, wylegać się iako kurczę, prażyć z iaia; 3) wykluć się, wynurzyć się, wyawić się. § 1) Les fleurs eclorlent: la terre au printemps fait eclorre mille fleurs; 2) faire eclorre des vers à soie: poulets qui commencent à eclorre: les oiseaux font ecos.

**le jour commence d'eclorre.** der Tag bricht an. Oświta, brzeźczy się.

**ma vie à peine a commencé d'eclorre.** ich bin kaum in die Welt gekommen. Ledwień na świat zawiła.

**faire eclorre des dissensions.** Misverständnisse ausbrüten. Siąć, wzniecać rosterki.

**écos, e, adj.** 1) aufgegangen, als eine Blume; 2) ausgefrochen, als ein Hühnchen. 1) Rozwity iako kwiatek; 2) wyległy. § 1) Mille fleurs écloses couvroient la terre; 2) les oiseaux écos.

**Eclot, f. m. obs. bassin Schuß.** Chodaki.

**Ecluse, f. f. (excluse)** 1) Schleuse auf einem Flusse; 2) ein Mühlengerinne, das Wasser in den Schaufeln, aus welchen es auf die Räder schiest; 3) das Wasser, das durch die Schleuse läuft. 1) Sloza na rzecę; 2) rynnny młynskie: woda w żużlach, z których na koła

spada; 3) woda przez slozę płynąca. § 1) L'éver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

**Eclusee, f. f.** 1) so viel Flößholz, als auf einmal durch eine Schleuse kann; 2) das Wasser in einer Rhine, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki iako na raz przez slozę przejść może; 2) woda we sloży.

**Eco, vid. Echo.**

**Ecobaus, f. m. pl.** die Olisegatten, Lächer vorne im Schiffe, wodurch das Seil des angeworfenen Ankers geht. Dziury w przodku nawy, że kierzaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

**Ecofrai, )**

**Ecofroi, ) f. m.** das Aufschneidebeut der Schuster, Sattler, Riemer u. d. gl. worauf sie das Leder herschneiden. Nakrawadnica albo tablica, na której szew, ślodź, rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawiają. § Le maître est à l'écofrai.

**Ecoinson, f. m.** in der Baukunst: höhler Plak zwischen den Fensterstücken, den Fensterflügel bequem aufzuschlagen. W archytektońskiemy nauce: miedzymiejsce między oknami; które wpada skrzydło okna otworzonego.

**Ecolage, f. m. obs.** eine Schule. Szkoła. **être en ecolage, obs.** in die Schule gehen. Do szkoły chodźć.

**Ecolâtre, f. m.** ein Scholasticus in einem Stifte, der die freien Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

**Ecole, f. f. (schola)** 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschaft gelehret wird; auch eine Facultät einer Wissenschaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schulstufen, Schulschüleren; 5) eine Reitschule; 6) Lektion für den Reiter und zugleich für das Pferd; 7) Schule, wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle nöthigen Stücke den jungen Seeofficiers gezeiget werden; 9) im Bretspiele: ein Fehler, Verlaufsitz. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wyśkokiey iakiey uczą nauki; facultas nauki iakiey na wyśkokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyciel; 4) szkoła, obczytaie szkole; 5) szkoła jedna; 6) lekcyja dla iezdzacy i konia; 7) szkoła marynarska; 8) okręć królewski ze wfyzłt-kiami potrzebami obmysłony, które młodym oficerom morskim pokazowane bywaią; 9) grzając w warcabi-ny: błąd, omyłka. § 1) Aller à l'école;

le; tenir école; 2) école de médecine, de droit, de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse: ils ont appris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

*école d'Athènes.* bey den Mahlern: ein berühmtes Stück von Raphael im Vatican zu Rom. *U malarzow:* obraz sławny w Rzymiskim Watykanie od Rafaela malowany.

*petites écoles, école.* Kinderschule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytać i pisać uczą.

*envoyer quelqu'un à l'école.* einen für einen Unwissenden halten, einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecać komu pokazać.

*dire la nouvelle d'école.* aus der Schule schwätzen. Wygłaskać się z czym.

*\*faire l'école buissonnière.* hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyć się za szkołą, wagować się od szkoły.

*prendre le chemin d'école.* vid. Chemin.

*Ecolier, v. a. obs.* lehren, unterrichten.

Cwiczyć, uczyć kog.

*Ecolière, ée, adj.* bey dem Goldschmiede: gebogen, wie ein halber Mond. *U złotnika.* kobielisty, obłączyły na kształt półksiężyca.

*Ecolier, f. m.* ein Lehrling, Schüler. Dyscypuł, uczeń. § Un bon ecolier en matière de l'amour; qui est ecolier est maître.

*Ecolière, f. f.* Schülerin. Dyscypułka.

*Econdre, v. a. obs.* verbergen, verheelen. Taić, kryć.

*Econduire, v. a. 1)* einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatna maniera co komu odmówić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Se voyant éconduit et moqué, il ne garda plus de mesure: j'ai failli pour n'avoir pu éconduire un fils.

*Economat, f. m. 1)* die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Hausverwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakującego; 2) ekonomstwo urząd ekonomia. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'économat du roi.

*Econome, f. m. (Economus)* 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Deconomus im Kloster, im Hospitale; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Kö-

nige gesetzt wird, 1) Szafarz, Econom; 2) Prokurator klasztorny, szpitalny co gospodarkę obmyśla; 3) Administrator dochodów z beneficium kościelnego wakującego od krola postanowiony. § 1) C'est un bon l'économe; on l'a fait économe d'une grande maison; 2) père économe; 3) créer, constituer, établir un économe.

*Economie, f. f. 1)* eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, welche die Wirtschaftssachen besorget. 1) Ekonomka, gospodyni; 2) Prokuratororka, mniszka gospodarką klasztoru zawiadująca. § 1) Une habile économe; 2) mère économe.

*Econome, adj. c. sparsam, wirtschaftlich.* Oszczędny.

*Economie, f. f. (oeconomia)* 1) Haushaltung, Wirtschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comédie. 1) Ekonomika, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarna nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa królewskiego; 3) dyspozycja, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedyi. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie; entendre l'économie; 2) l'économie d'un état, d'une république, d'un Roiaume; 3) l'économie de ce dessein est belle: l'économie de ce discours, de cette pièce est admirable.

*Economie légale & évangélique.* der alte und neue Bund; die Gesetze Moysis und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pana świętego.

*l'économie du corps.* die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. § Le dérèglement des hommes trouble l'économie du corps.

*vivre avec trop d'économie.* sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

*l'économie mal entendue.* eine Wirtschaft, bey der man in Kleinigkeiten sparet und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarkstwo, w którym kto o muchy się stara, a wołu traci.

*Economique, adj. c. (oeconomicus)* hauswirtschaftlich, was die Wirtschaft und Deconomie betrifft. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. § Prudence économique; maximes économiques.

*les Economiques d'Aristote.* f. f. plur. Aristotelis Bücher von der Deconomie. Ekonomika Aristotelesowa; księgi Aristotelesa o gospodarstwie.



**Économiquement, adv.** 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) Po gośpodarstwu; 2) oszczędnie.

**Economiser, v. a.** in rathe halten, wirthschaften. Gospodarować, oszczędzać.

**Écope, f. f.** 1) in der Baukunst: das Schneiden, als einens Krebschadens, oder auch einer Oefnung, der Hirnschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Wassertschaufel, das Wasser aus den Flußschiffen zu schöpfen. 1) Wycyrułowie: wyrzynanie jako raku, albo też otworzenie cząłki głowicy nożykiem, cyrulickim; 2) szufia do wyczerpania wody z czołnow.

**Écoperche, f. f.** 1) ein Hebezeug zu großen Lasten; 2) Rißbaum im Gerüste. 1) Machyna do windowania ciężarów; 2) sztepel w roztwarzaniu mularskim.

**Écoprotique, f. m.** eine gelinde-Purgirartney. Purgacya łagodna.

**Écorce, f. f. (cortex)** 1) Baumrinde; 2) harte oder dicke Schale, als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen, Schein, die Schale. 1) Kora, skora na drzewie; 2) skorka gruba albo twarda niektórych owoców, jako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość, powierzchowność. § 1) Une grosse écorce: l'écorce de chêne battu sert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3) le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux apparences: s'attacher à l'écorce des choses: ne voir que l'écorce.

\*ne mettes pas votre doigt entre l'arbre & l'écorce. menge dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącaj się między krewnych, gdy się wadzą; nie kładź palca między drzewi, bo się uskrzyniesz.

\*Écorcer, v. a. abschälen, abrinde einen Baum; besser ôter l'écorce de dessus le bois. Obłupać, odzierać drzewo z kory; lepszy wyraz: ôter l'écorce de dessus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

à Écorcheu, adv. 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungerne. 1) Na czempku; 2) zadku; 2) nieład, nieochotnie, przeciw woli. § 1) Se mettre à écorcheu; 2) il ne fait jamais les choses qu'à écorcheu.

ces enfans jouent à écorcheu. die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igrają, jedno drugie na czempku za sobą wlecze.

Écorcher, v. a. 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abtöten, airtöten, bejessen, als das Rad im Aufahren die

Maner, einen Baum; 3) schinden, überjessen, überthüren; 4) raddheren, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel überjessen; 5) einem Sinne beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine süße Stimme dem Ohre, die Herbigkeit eines Obsts der Zunge. 1) Odzierać, łupać zwierzę ze skóry, szynować; 2) otrącić co, jako mur, drzewo, osiłą zawadziwszy; 3) złupić, zdzierać, krzywdzić, odzierać kogo; 4) łamać język, słowa źle wynawiać, kłiegg źle tłumaczyć; 5) przykrzym byłą, sprzykrzać się zmysłowi iakiemu, i. ko głos zadzierający uszom, kważne iabłko językowi. § 1) Écorcher un lion; 2) les effleus des roués écorchent en passant les murailles et les arbres; 3) les procureurs écorchent les parties: il faut être raisonnable et ne pas écorcher les gens; 4) cet Almand écorche le Pologne, les Auteurs François, un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles: les fruits après écorchent la langue et le gosier: cela écorche la langue: la pelle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Ruthe hauen. Sieć dziecię rozgą.

écorcher l'anguille par la queue. die Fische hinter den Wagen spannen. Opak rzeczy czynić.

il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlechtes Latin. Pomazał łobie gębę łaciną, gdażce po łacinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Fehler ist so gut, als der Stehler. Obay złodzieje, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous cries avant qu'on vous écorche. ihr schreyet und man schindet euch noch nicht. Wrzeczycyż, a łetżce cię ze skóry nie drą.

il faut tondre ses brebis & non pas les écorcher. man kann die Schafe und Unterthanen wohl scheeren, aber nicht schinden. Strzyż owce i poddanych ale ze skóry ich nie odziera.

\*écorcher le renard. 1) einem Fuchse den Balg abziehen; 2) ein Kalb machen, jenen, sich übergeben. 1) Łuza ze skóry ołżec; 2) rzygać, liły drzeć, rewokować.

s'écorcher, v. r. 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reifen, sich schieben. 1) Zadrzeć się o co, zadrągnąć się, zdrapać sobie czym skórę; 2) drzeć się, łuszczyć się. § 1) Je me suis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorce facilement.

*loup écorché*, in den Wappen: ein rother Wolf, der abgeleift aussieht. *W herbach*: Wilk ezerwony na kształt zokory odartego.

*Ecorcherie*, *f. f.* 1) Schindanger, Schindergarbe; 2) Schinderei, Unrecht; 3) Schinderei, Wirthshaus; wo man überfest wird. 1) Scierwisko; mieysce gdzie zdechlinę odzieraia; 2) zdzierstwo, krawda; 3) otcłan, dom gościnny, gdzie podróżny strasznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'est une pure écorcherie; 3) nous sommes ici à l'écorcherie.

\**Ecorheur*, *f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thierz abledet; 2) ein Schinder, der die Leute überfest. 1) Hycel, co zdechlinę odziera; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) C'est un vilain écorcheur; 2) c'est un écorcheur de cabaretier.

*Ecorchure*, *f. f.* 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kraken, abgestoßene Haut; 2) Woll vom Geben oder Reuten. 1) Zadziereg, zadarcie, zdrapanina na ciele; 2) wilk, starcie, zaręgowanie w kroku od jazyd albo biegu. § 1) C'est une petite écorchure que je me suis faite.

*Ecorcier*, *f. m.* Lohschuppen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarka do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

*Ecore*, *f. f.* in der Seefahrt: jähres, abschüssiges Meerufer. *W nauce marynarzkiej*: brzeg ostry, to jest przepasci. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

*Ecores*, *Accores*, *f. f. plur.* die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff steht, wenn es gebauet wird. Kobylce, podpory pod okrętem, gdy go budują.

*Ecorne*, *f. f. obs.* Verlust, Schimpf. Utrata, hanba.

*Ecorner*, *v. a.* 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstoßen; 2) eine Ecke an etwas abstoßen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utracić; 2) rog od czego iako od stołu utracić; 3) w sensie figurycznym: utracić czego, naruszyć czego: natwlać, osłabiać, skurczyć, ułamać co. § 1) Ecorner un boeuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant: écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges, une armée, les gages.

*écorné*, *é*, *adj.* mit abgestoßenen Hörnern.

*Z rogow ogołocony, ofzelmowany.* § Boeuf écorné.

*des des écornes*. Würfel mit abgeschliffnen Ecken; abgeschliffene Würfel. Kostki kosterskie z obzłisowanemi rogami.

*Ecornifler*, *v. a. & n.* Zeller lecken, schmarrogen. Cudzych zabiegać obiadów; wietrzyć po kuchniach; pasorzyctwem się bawić. § Ecornifler un diné, un soupe.

*Ecorniflerie*, *f. f.* Schmarogerey. Pasorzyctwo. § C'est une vraie écorniflerie.

*Ecornifleur*, *f. m.* Schmaroger. Pasorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiaß, palo-bruch. § C'est un franc écornifleur; l'écornifleur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe & avoir l'esprit pour le raconter agréablement.

*Ecorniflouse*, *f. f.* eine Schmarogierin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écorniflouse.

*Ecornure*, *f. m.* in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Steine. Odluppek, sztuka od kamienia, gdy go ciosano, odlupano.

*Ecosse*, *f. f. vid.* Cosse. 1) Hülse der Erbsen, Bohnen; 2) das Königrich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, szkoczka ziemia. § 1) Ecosse dure, tendre.

*Ecosser*, *v. a.* aushülsen, als Körner. Erbsen. Wyłuszczać ziarno, groch. § Ecosser des pois, des fèves.

*écosse*, *é*, *adj.* abgehülst. Wyłuszany. § Pois écosés: reves écosées.

*Ecossois*, *f. m.* ein Schottländer. Szot. Ecossois, *c. adj.* Schottisch. Szoczki.

*Ecossoise*, *f. f.* eine Schottländerin. Szotka.

*Ecot*, *f. m.* 1) die Zechen im Wirthshaus; 2) ein Zechtiß in einer Gasse; 3) in der Seefahrt; der unterste Winkel im dreieckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Ast mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w aukteryi albo w karczmarz; 2) stoł szynkarski; 3) w żeglarskiej *nauce*: kąć spodni w trzyrozmym żegl; 4) w *herbach*: gałąź z igłami. § 1) L'écot est gros.

*payer son écot*. seine Zechen bezahlen. Rząd swoy zapłacić.

*parler à votre écot*. bleibt bey eurer Gesellschaft; zanket, wo ihr gesoffen habt. Gdzies się opit, tam hałajny.

*vous n'en êtes pas d'écot*. im Scherze: ihr



ihm gehöret nicht darzu. *Zärtel*: wie należyż do tego.

*il pose bien son écos*. er störet keine lustige Gesellschaft. Dobrey myśli w kompani ach nie rad psuie.

*Ecorard, f. m.* Balken aussen am Schiffsborde, darauf die großen Mastseile liegen. Balka zwierzchu na burcie okrętowym, po ktorey liny wielkiego mazu są rozpięte.

*Ecoré, f. m. in den Wappen*: Stamm mit zugeschnittenen Aesten. *W herbach*: pniak, sekowaty.

*Ecoré, ée, adj. in den Wappen*: mit geschnittenen Aesten. *W herbach*: sekowaty. § Des crois écorées

*Ecouaill-s, f. f. pl.* Welle von den Schenkeln der Schaafse. Wetna z udowczych.

*Ecouier, v. a.* sinken, den Schwanz abhauen oder abschneiden. Ogon urznąć albo uciąć, kufym uczynić. § Ecouier un chien.

*écoué, ée, adj. kl.* gestutzt, ohne Schwanz. Kufy. § Un chien écoué.

*Ecouffe, f. m.* Drache von Variere, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen lassen. Latawiec dziecienny z papieru po powietrzu na sznurze długim bujaący.

*Ecouier, f. m.* ein Seil, das große Segel fest anzubinden. Lina do przywiązania żagli wielkiego.

*Ecoulement, f. m.* 1) der Abfluß, das Ausfließen, der Ablauf des Wassers oder einer andern flüssigen Sache: 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figurlich: die Erleuchtung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyciekanie, sciekanie, wylew wody lub inższego likworu; 2) rozpościeranie się światła, promieni; 3) w sensie figurycznym: spływanie iako łaski Bożey. § 1) Donner une pente suffisante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la dissipation des esprits de notre corps est continuel: l'écoulement de la lumière; 3) l'écoulement de la grace.

*Ecouler, v. m.* verfließen, ablaufen, als Wasser. Sciekać, spływać iako woda.

*faire écouler.* ausgießen, abgießen. Wylewać, zlewać. § Faire écouler de l'eau.

*s'écouler, v. r.* 1) verlaufen, wegfließen, als Wasser; 2) sich davon schleichen; 3) verfließen, verlaufen, vergehen, als die Zeit. 1) Sciekać, rozplýwać się o wodzie; 2) wykradać się, ukradkiem uchodzić, pocichu pouciekać; 3) scho-

dzic, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers rois sont ceux, qui s'évoulent le pûrôt; l'eau s'écoule peu à peu; 2) les ennemis nous voiant venir, s'écoulent de deux côtés des montagnes, voiant cela je m'écoule; 3) le reme s'écoule: notre vie s'écoule sans qu'on fasse réflexion sur la mort.

*s'écouler de la mémoire* aus dem Gedächtnisse kommen. Wypaść, wychodzić z pamięci.

*Ecoulable, adj. c. obs.* unbeständig, veränderlich. Dzienny, niestacyczny.

*Ecouragée, Escourgée, f. m. obs.* eine Schnur oder Riemenpeitsche. Bicz, charapnik

*Ecougeon, vid. Escourgeon.*

*Ecouter, v. a.* 1) sinken, einem Pferde die Ohren oder den Schwanz verschneiden; 2) abfließen, kürzer machen ein Kleid.

1) Przyciąć, uciąć, urznąć koniowi ogon, uszy; 2) ikrócić, uciąć szatę. § 1) Ecouter un cheval; 2) écouter une jupe.

*écourter les chevaux.* die Haare verschneiden. Przytkrzydz, przyciąć włosow.

*Ecouffe, vid. Escouffe.*

*Ecoutant, c. adj. & subst.* ein Zuhörender, Hörer, der jemand beherdet, zühoret, maś geredet wird. Stuchający, podsłuchujący. § Parlons bas, il y a ici des écoutans.

*avocat écoutant.* Advocat, der wenige Prarin hat und nur die Prozesse zu hören vor Gerichte gehet. Prakryk niewstawnny bez parronizacyi, co się sądom tylko przysłuchywa.

*Ecoute, f. f.* 1) ein Hörminkel, Ort, wo man einen beherden kann; 2) mit einem Gatter versehener Ort, wo der Eikende alles hören und sehen kann, als das Gattergitter im Nonnenkloster; 3) Densteherin, die einer andren Nonne, die ans Gatter gerufen worden, zuersellet wird; 4) auf den Schiffen Bresse, ein Seil, das das Segel unten anziehet. 1) Podsluchownia, miejsce do podsłuchowania i posobne; 2) miejsce okracone, z ktorego siedzącemu widzieć i słyszeć snadno, iako krata albo kołokutarcz w zakonach Panieńskich; 3) socyzka, towarzyszka mniszce do kołokutacza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa spodek żagli przyciągająca. § 1) Etre aux écoutes; 2) on a des écoutes dans les convents; 3) on lui a donné une écoute

écoute, une foeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'étai, de mizaine.

*être aux écoutes.* überall Nachrichten einholen, hórchen, fundſchaften. Podstuchywać, ſpiegować, wietrzyć.

*aller entre deux écoutes.* mit gutem Winde ſegeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Écouté, *f. m.*

*pas Écouté.* } auf der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen läſſet. Chod izkolny, gdy koni rownym krokami idzie, i ręką i ostrogami z sobą rządzić daie.

Écouter, *v. a.* 1) einen hören, etwas anhören; 2) figurlich: gehórchen, zuhórren, Gehór geben, folgen. 1) Sluchać, ſłyſzeć kogo, czego, przysłuchiwać ſię komu albo czemu; 2) *w sensie figurycznym:* ſluchać, uſłuchać czego albo kogo. § 1) Écouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison: écouter la raison plutôt que sa passion: il n'écoute que son sens.

*s'écouter parler.* ſich ſelbſt gern zuhórren, an ſeiner Rede ein Vergnügen finden. Sam ſię rad ſluchać, mieć upodobanie w ſwojej mowie.

*écouté, ée, adj. & part.* angehört, gehört. Uſłyszany, ſłuchany. § C'est une chose écoutée.

■ *pas écouté, vid. Écouté, f. m.*

\*Écoute, *f. m.* (*scultetus*) ein Schülze. Szofeys, wojt.

\*Écouteux, *eule, adj.* Cheval écouteux. ein Pferd, das ſich nicht recht regieren läſt; ſondern ſpringend ſertgehet. Konſkaczący, do powodowania trudny.

Écoutes, *f. f. plur.* in der Seefahrt; große Defnungen im Oberloffe mit Thüren, wodurch man ins Schiff herabſteiget oder die Waaren herab läſt. *W żeglarskiej nauce:* drzwi wielkie w pokładzie okrętowym do wſtępowania i znoſzenia towarów w okręt.

Écouvillon, *f. m.* vieredintes Loch, oder Fenſter in der Thüre, im Oberloffe eines Schiffs. Dziura albo okno kwadratowe w drzwiach okrętowego pokładu.

Écouvette, *f. f.* ein Beſen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektórych rzemieſlników.

*chevaucheur d'écouvette.* obſ. ein Herenmeiſter. Czarownik.

Écouvillon, *f. m.* 1) Stüdpuſter; Stüchwiſcher, Wiſchſolbe; 2) Ofenwiſch, womit die Bäcker den Ofen reinigen. 1) Kiść puſzkarska do wycierania działa po wyſtrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia pieców piekarskich. § 1) Le manche de l'écouvillon est trop long, trop court.

Écouvillonner, *v. a.* auswiſchen, ein Stüch oder einen Backofen. Wycierać, wychędożyć działo lub piec pikarski. § On écouvillonne les pièces qu'on les a tirées; écouvillonner une piece de canon; écouvillonner le four.

Ephrattique, *f. m.* eine eröfnende Urzney. Zatrwardzenie ulżywiające lekarstwo.

Ecran, *f. m.* Camiſchirm, Handſchirm oder Schür, den man beim Camineuer vor ſich hält. Wachlarz, umbraculum albo ciennik od ognia kominkowego zaſłaniający. § Un bel, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, des vers, d'histoires, de fables.

*écran à pié.* ein Feuerſchirm, den man vor ſich ſtellt. Błazna zaſłona od ognia kominkowego przed ſiedzącym poſtawiona.

*êtes vous de là, je ne veux point d'écran si épais.* gehet mir aus dem Lichte, ihr ſeid nicht von Glaſe. Alboſ miał ſklarza oycy, nie zaſłaniaj mi.

Écraser, *v. a.* 1) zerſchniſchen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerſchmeiſſen, zerſchmettern; 2) figurlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, porząſkać; 2) *w sensie figurycznym:* zniſzczyć, wniwecz obrotić, wytracić. § 1) La rouë du chariot a écrasé un petit chien; écraser un ver; 2) écrases les impies de ton foudre; la ſémençe de la femme devroit écraser la tête du ſerpent.

*écrasé, ée, adject.* zerquetscht, zerdrückt. Zgnieciony, zgruchotany.

*un nez écrasé.* eine platte Naſe. Nos plaski; plaskonoſy.

*c'est un homme écrasé.* das iſt ein verlohrener Menſch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrémer, *v. a.* 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen; 2) das beſte aus etwas ſaugen, den Kern ſelbſt nehmen. 1) Smieranie z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) najlepszą rzecz wyiać, treſć ſamą wyſać. § 1) Ecrémer du lait: lait écrémé.



*écarter une affaire.* das Beste aus einem Handel ziehen, von einer Sache bekommen. *Naylepszą częśćkę sobie obrać.*

*Ecrenage, f. m.* bey den Schriftgießern: das Pugen und Ausschneiden eines Buchstabens. *U złowaczow literek drukarskich: obrzynanie i obrobienie literki.*

*Ecrener, v. a.* bey den Schriftgießern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abpuken. *Odlęwaną literkę drukarską obrzynać okropać.*

*Ecrenoir, f. m.* Schriftgießermesser, damit ein Buchstabe beschnitten und abgepusnet wird. *Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.*

*Ecrevisse, f. f.* 1) ein Krebs; 2) der Krebs, Zeichen am Thierkreise; 3) alte Art von Harnischen. 1) Rak; 2) rak, znak niedielki na zwierzyńcu; 3) gatunek kiryślow staroswiecki. h. § 1) Les pincettes de l'écrevisse: écrevisse de mer: les écrevisses dévinrent rouges en cuisant; 2) le soleil entre en Juin dans l'écrevisse.

*il fait comme l'écrevisse.* er gehet wie der Krebs zurück. *W zad się cofa iako rak.*

*il est rouge comme l'écrevisse.* er ist sehr roth im Gesichte. *Cerę ma barzo rumianą.*

*s'Écrier, v. r.* rufen, ausrufen, laut schreien. *Krzyć, wołać, zawołać wrzeszczeć.* § *S'Écrier de joie, de douleur: tout le monde s'écrit contre lui; Seigneur, je m'écrit vers vous du profond des abîmes où je suis.*

*Ecrille, f. m.* der Rechen oder das Gatter vor dem Abflusse eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. *Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem, aby żadna ryba nie uchodziła.*

*Ecrin, f. m.* obs. Ringkästchen. *Pierscienica, w ktorey pierscienie chowaia.*

*Ecrire, v. a. conjug. vid. in append. (scribere)* 1) schreiben, anschreiben, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) aufsetzen, schreiben: verfassen, versertigen, als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kim albo o czym; 3) napisać, spisać księgę, list, skrypt sądowy. § 1) Il commence à écrire un billet, une lettre à un ami, à la cour: il y a des peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie, cela d'Alexandre; il a écrit de lui; qu'il

étoit extrêmement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems: les procureurs écrivent pour leurs parties des démandes & des défenses.

*écrit, é, adj. & part.* geschrieben, einge-schrieben, im eigentlichen und figurlichen Verstande. *W sensie własnym i figurycznym: wpisany, napisany.* § Les noms de fidèles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la mémoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de mémoire.

*Ecrit, f. m.* 1) Beschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograt, ręczny zapis, 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt: pismo pisane. § 1) Tirer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

*Écrits, pl.* 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autors, 2) ein geschriebenes Collegium, die Dictata eines Professors. 1) Prace czyje uzone; 2) Dyktowana od Profesora lekcyja: *dictata.* § 1) Il a laissé plusieurs écrits, dont quelques uns ne sont pas encore imprimés: la plupart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophie.

*par écrit, adv.* schriftlich. *Na piśmie.*

*Ecritéau, f. m.* 1) ein Zettel auf einer Apotheke; 2) ein Aushängzettel mit großen Buchstaben, als der Kauf- oder Mietzettel an den Häusern; 3) Schreibetafel an der Thüre eines Schreibemeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do puszeki aptekarskiej przylepiona; 2) cedula z wielkimi literami, iako u domow do przedania lub narecja bę-dących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u jegoż drzwi zawieszona. § 1) Ecrireau d'épicier; 2) un écriteau de maison à louer.

*Ecritoire, f. f.* ein Schreibetischchen, ein Schreibezug, ein Lintensaß. *Szkamufka pisarska, kałamarz.* § Une écritoire de poche, de table; une sorte belle écritoire.

*les gens d'écriture, vulg.* Blackschreiber, Schmierer, Federsechter. *Ludzie pi-smienni, co się pioram żywią.*  
*greffier de l'écriture.* Schreiber eines Baumeisters in Paris. *Budowniczego Paryskiego pisarek.*

*Ecriture, f. f. (scriptura)* 1) die Hand, die einer schreibt; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pismo, charakter, reka czysia; 2) Pismo Święte; 3) Skrypt do spraw sądowych należący. § 1) Ecriture bonne et bien nourrie: connoître l'écriture d'une personne: écriture lisible: reconnoître son écriture; 2) lire la sainte écriture; 3) fournir des écritures.

Ecrivailleur, v. n. schmieren, schlecht und viel schreiben. Smarowiny piśać, ladaiaiko konceptować.

Ecrivain, f. m. Schmierer, Papierverberber. Smarowiny piśacy.

Ecrivaineuse, f. f. Schmiererin. Smarowiny piśająca.

Ecrivain, f. m. (scriba) 1) ein Schreibmeister; 2) ein Schüler, der schreiben lernt, ein Schr. beschüler; 3) im Secwesen: ein Schreiber; 4) ein Autor, der ein Buch abgehen läßt, ein Schriftverfasser. 1) Pisarz, kryptent co piśać uczy; 2) żak piśać się uczący; 3) pisarz w marynarykach i prawach; 4) kryptent, autor, pisarz, co księgi wydaie. § 1) C'est un bon, un fameux écrivain: il est reçu maître écrivain; 2) ce maître d'école a dix écrivains; 3) des écrivains principaux: écrivain d'un vaisseau marchand: écrivain aux corderies: écrivains aux constructions: des écrivains de roi &c. 4) c'est un fameux écrivain de notre siècle.

\*Ecou, ?

Ecoué, f. m.) 1) das Loch, wo eine Schraube hineingedreht wird, die Schraubemutter; 2) Tagettel, Rolle, Pergament, auf welchem die Ausgaben am Hofe geschrieben werden; 3) Verzeichniß der Erbsüße, die der Lehenträger von der Belehnung dem Lehnherren ausändigen muß. 1) Maciezka slosarska, w którą tżruba wżrubowana bywa; 2) dziennik, rejestr rozchodów dworskich po polocie na pergaminie spisanych; 3) rejestr więźniów tatarskich; 4) Inwentarz dobr lennych, ktorey Pan lenny dziedzicznemu przy obięciu lenności wydaie. § 1) Faire un écoué; 2) les contrôleurs et les clercs d'offices font les écoués de toutes les dépenses; 3) écoué bifé et raie: lever l'écoué.

Ecouelles, f. f. plur. der Krepf, ein Gemäch am Halse. Woie u gardła, choroba. § Les rois de France avoient le don de guérir les écouelles en di-

sant ces mots: le roi touche, dieu te guerit.

Ecouier, v. a. den Namen eines Gefangenen in das Verzeichniß der Gefangenen einschreiben. Zregistrować imię więźnia. § Le géolier l'a écoué; on l'a fait écouier.

Ecouir, v. a. mit Hammern härten, Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind. Mioreu ubilać; hartować kruszce nierozpalone.

Ecrusement, f. m. das Pressen und Härten der Münze und Metalle. Hartowanie, zbicie mioreu monet i kruszczow.

Ecrouter, v. a. erschüttern. Zatrząsnąć czym, wzruszyć co. § Ecrouter un mur.

s'écrouler, v. r. einfallen, über den Haufen fallen, einstürzen. Wale się, sypać się, obalić się. § Après trente volées de canon ce bastion s'écroula.

Ecroutement, f. m. die Erschütterung, Bruch einer Mauer oder eines Balie. Zatrząszenie, wzruszenie, ryś w murze, w wale. § L'écroulement d'un mur en fait craindre la chute.

Ecroûter, v. a. die Rinde vom Brode beschälen, abrinden. Skorę z chleba poobrzynać. § Ecroûter du pain, le pain est tout écroué.

Ecu, é, adjett. roh, als Seide, Leinwand. Surowy iako płotno, iedwab. § Etoffe faite de soie écru: fil écru, toile écrué.

Ecrue, vid. Accrués.

Eclé, f. f. (eclési) ein gewisses Glaubensbekenntniß im Jahre 629. Pewna wiary konfessja od R. P. 629.

Eclipsé, j. f. (eclipsis) in der lateinischen Poesie: Auslassung des Buchstabens R zu Ende eines Wortes. W łacińskieg Poetyce: wyrzucenie litery M na końcu słowa.

Eclique, vid. Etique.

Eclitotique, f. m. Argnes für die Hünern und für die harte Haut an den Gliedern. Lekarstwo na odręty w ręce i guziki twarde na nodze.

Eclipe, }

Eclype, ) f. m. Eclypus, Abdruck eines Petschafts, einer Münze. Wyciśnienie pieczętki, monety.

Ecu, f. m. 1) obf. ein Schild von Stahle oder Leber; 2) ein Wappenschild; 3) ein Thaler; 4) eine jede große goldne oder silberne Münze. 1) obf. Tarcza, puklerz ze skory lub ze stali; 2) tarcza herbowna, na ktorey herb jest położony; 3) talar; 4) portugál, lub też kaza



każda moneta wielka srebrna. § 1) Porter un écu; 2) le roi de France porta dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, faux.

*écu soleil*: eine französische Goldmünze von Francis I. Moneta złota Franciszka I. Króla Francuskiego. § L'écu-soleil valoit quatre livres cinq sous.

*demi-écu soleil*: eine Goldmünze von eben diesem Könige, die halb so viel galt. Moneta złota tegoż króla połowe namięnioney wynosząca.

*écu-sol*: eine Goldmünze von Heinrich II. und Karl IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. królów Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

*demi-écu-sol*: Goldstück von eben diesen Königen, das halb so viel galt. Moneta złota tychże królów, co połowę wypównioney płaciły.

*écu sol. obs.*

*écu-soleil, obs.*

*écu couronné, obs.*

*écu-d'or, obs.*

tugał Ludwika XIII. § L'écu d'or vaut présentement cent quatorze sous.

*écu, écu-blanc*: ein Groatthalser oder 32 gute Groschen. Talar bity albo twardy, Tynfow 6 i groszy 29 płacący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

*écu-cornu, vid.* Patagon.

*le poids d'un écu*: bey den Medicis: ein Drachma oder Quintchen. U medyków: dragma, w kwinta, kwintel, waga.

*c'est un père aux écus*: er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

*il n'a pas vaillant un quart d'écu*: er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma tzełaga.

*vieux amis, vieux écus*: alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyjaciel zawżde dobry.

*voici le reste de notre écu*: im Scherze: es fehlt noch in unser Gesellschaft an ihm. Zartuąc: tegoż ielzciez niejolaławało Jego Mości.

*Ecuage, f. m.*: 1) Nicht eines Lehnmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 2) Geld für das Ritterpferd oder den Reuter, den der Lehnsman für sich stellen muß. 1) Powinność mana żołnierska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego,

albo też żołnierz łanowy, ktorego man stawić powinien.

*Ecubiers, f. m. plur.* die Klüffegatten oder Löcher im Schiffborde, durch welche die Ankerseile durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwicznejey przewleczenia.

*Écueil, f. m.*: 1) eine Klippe, Steinfels oder Sandbank, die gleich dem Wasser ist. 2) figürlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, kała, rafa, brodowina równa z wodą będąca; 2) w sensie figuracyjnym: hak niebezpieczny, szwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écueil; 2) des écueils de la cour il faut la vertu: la haine et la flaterie sont des écueils où la vérité fait naufrage: l'amour est l'écueil où les jeunes gens se perdent.

*Écuelle, f. f.* Schale, Suppennapf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miszka do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuelle.

*cela est propre comme une écuelle à chat*.

dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta jak pułak.

*rogner l'écuelle à quelqu'un*: einem den Brodfors höher hängen. Ujść komu obroku.

*quand il traite ses amis, il met tout par écuelle*: es muß bray darauf gehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyiaciela wyprząta i stacki i klacki, ley rozley dla przyjaciela.

*il est réduit à l'écuelle*: er ist an den Bettelstab gerathen. Znędział, z torbą poysz muli.

*il n'y a ni pot au feu, ni écuelle lavée*: es ist da weder Rauch, noch Feuer; es giebt da weder zu betten, noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, mialo ognia koc tam leży na ogniku.

*il a plus dans son écuelle*: er ist sehr reich, er sitzt im Gelde bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

*écuelle de cabestan*: in der Seefahrt: das Spilletblech, worinne sich eine Schiffswinde umdrehet. W żeglarskiej nauce: panew, gniazdo, w ktorém się win-da okrętowa obraca.

*archer de l'écuelle*: ein Bettelvogt. Łapacz łwawolnych zebrakow.

*écuelle d'eau*: Nabelkraut. Siedemlist, pepawa, kurze ziele.

*Écuellée, f. f.* ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuelle de porage.

*Ecuyer, f. m.*: 1) unnäher Reichtum unten am Weinstock; 2) Hofjunker einer vornehmen Standesfrau, der sie bey der

der Hand fñhret; 3) Reuter, der ein Pferd zu reuten versteht; 4) ehe-  
dessen ein Waffen- oder Schildträger; 5) ehe-  
dessen ein Ritter oder Edelmann; der  
noch nicht den Titel eines Chevalier  
hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich,  
der das Recht hatte, ein Schild in sei-  
nem Wappen zu fñhren; 7) Exercitienzei-  
ster eines Cadetenhauses oder einer Rit-  
teracademie, der die jungen Edelleute im  
Reuten, Tanzen, Fechten unterrichtet;  
8) Stallmeister, Verenter eines gro-  
ßen Herri; 9) Verenter auf einer Reut-  
bahn; 10) in der Jägerey: junger  
Hirsch, der mit einem alten läuft.  
1) Wyrostek, adrostek, odnozek u ma-  
ciy winney; 2) dworzania do powo-  
du damie sñuzący; 3) iezdziec umie-  
ierny; 4) niegdyz giermek, co bron-  
i puklerz za Panem nosi; 5) niegdyz  
szlachciec co ieszcz nie miał tytułu  
*Chevalier*; 6) szlachciec francuski ma-  
jący prawo, na tarczy herb swoy po-  
łożyć; 7) przełożony na (szkołach ry-  
cerskich, co młodzi szlachecką koniem  
toczyć, fechtować i tańcować uczy;  
8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) ka-  
walkator co iazdy na koniu uczy;  
10) w *myśliwie*: ieste młody przy  
starym idący. § 1) Il n'y a que l'écuier  
qui a donné cette année; 2) écuyer  
de main: il est écuyer de main; 3) il  
est bon écuyer.

le grand écuyer.

*Monsieur le grand.* } Königl. Großstallmei-  
ster. Koniuszy wielki koronny.

le premier écuyer de la grande écurie.

Königlicher Unterstallmeister, der des er-  
steren Stelle in seiner Abwesenheit ver-  
tritt. Podkoniuszy koronny, co w  
niebytności wielkiego koniuszego ko-  
ronnego iest namiestnikiem jego.

écuyer, premier écuyer de la petite écurie.  
der andre Unterstallmeister. Drugi pod-  
koniuszy. § Il y a deux écuyers ser-  
vant par quartier; écuyer qui est de  
jour; se trouve au lever du roi & fait  
si la Majesté veut monter à cheval &  
lui mer & ôre les éperons.

le grand-écuyer tranchant. der Großvor-  
schneider. Wielki krayczy.

écuyer tranchant. Vorschneider. Kray-  
czy.

écuyer-bouche. Truchses, der die Gerichte  
auf dem Tische zurechte setzet. Tru-  
kses, stolnik-co potrawy na stołach  
ustawia.

écuyer de cuisine. Oberküchenmeister.  
Kuchmistrz.

écuyer cavalcadour. ein Verenter. Kaval-  
karor.

Ecuiller, v. a. 1) im Waldrechte:  
einen Baum im Fällen splintern, wenn  
er nämlich umgerissen wird und unten  
nicht ähnlich durchgehauen ist; 2)  
im Scherze: einem die Beine brechen.  
1) *W leśnistwie*: potrzaskać przy  
spruszczaniu drzewo przy odziemku  
niezupełnie przecięte; 2) *zartem*:  
pogruchotać, posłaniać komu nogi.  
§ 1) L'ordonnance veut qu'on abate  
les arbres à coups se coignée à fleur  
de terre, sans les écuyiller, ni les écla-  
ter.

Eculer, vid. Ecuellée.

Eculer, v. a. das Hackenleber eines Schu-  
bes einschlagen, niedertreten. Napiętek u  
trzewika przydeptać, w trzewik wgiąć.  
§ On écule son foulrier quand on a  
mal au talon.

s'écouler, v. r. sich übertreten, sich ein-  
schlagen von den Quartieren der Schuhe.  
Wgiąć się, przydeptać się, o napię-  
kach. § Soulier qui s'écule.

Eculon, f. m. eine große Wachsefle-  
zum Ausschöpfen des geschmolzenen  
Wachses in die Lichtformen. Kielnia  
do przeczerpania wosku w formy  
świecowe.

Ecume, f. f. Schaum. Piana, szumo-  
winy. § Ecume fort blanche; l'écu-  
me du pot; jeter de l'écume; rendre  
de l'écume; l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Bleischaum. Piana  
ołowiana.

écume de mer. Meerschaum. Piana  
morska.

écume d'argent: Silberalšte. Gleyta.

Ecuménique, adj. (oecumenicus) allgemein,  
von Conciliis. Powszechny, o zbo-  
rach albo Conciliach. § Le premier  
Concile écuménique est celui de Ni-  
cée; assembler un Concile écuménique,  
ou universel.

Ecumer, v. n. 1) sich schäumen, schäumen,  
Schaum geben; 2) über dem Rebhühne  
fliegen; das in einen Busch gesagt ist.  
1) Pienić się, pianę rzucać; 2) bujać  
nad koruparwą w kierz wpędzoną,  
o sokotu. § 1) La mer écume, che-  
val, chien qui écume.

Ecumer, v. a. 1) den Schaum aufwerfen,  
wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) Ge-  
räuberey treiben; 4) das Beste von et-  
was nehmen, auslesen, ausaußen, unter-  
schlagen, ausfuchen; 5) gerade auf den  
Rand zu fliegen, von Stosvögeln.  
1) Wywierać, pianę toczyć, czynić,  
iako wały morskie; 2) pianę zbierać szu-  
mować,



mować, odszumować oo; 3) rozbiąć po morzu; 4) przebierać w czym; naley piżę czastkę wybrać, obrać, oberwać; 5) *opstakach drapieżnych*: prosto na połow uderzyć. § 1) La Vulture écume la rage & la fureur; 2) écumer le pot; 3) les pirates écument les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

*écumer la remise*, woin falken: über dem Rebhühne schweben, das im Busche stecket. O *okotu*: buiać nad korupciwą w kierzcu.

*Ecumeur*, f. m. 1) ein Abschäumer; 2) Schmaroger. 1) Szumiący, pianę zbierający; 2) piraży, wyiadacz.

*écumeur de marmite*, ein Schmaroger. Pałorzyt.

*\*écumeur de mer*, ein Seeräuber Pirata, zboycza morski.

*Ecumeux*, euse, adj. bey den Poeten: schäumend, voll Schaum, schäumticht. W *style poetyckim*: pieniący się, pieniasty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

*Ecumoire*, f. f. ein Schaumlöffel, Schaumfelle, Warzecha z dziurkami, zusan do szumowania. § Une fort belle écumoire.

*Écurer*, v. a. 1) scheuren; abscheuren, als das Küchengeschirr; 2) räumen, reinigen einen Brunnen. 1) Szorować, pomyć starki kuchenne; 2) rumować, wysłamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner; écurer la batterie, la vaisselle; 2) écurer un puits.

*Écureur*, f. m. 1) Brunnensieger; 2) Seckreiser. 1) Studziennik, co kładnie rumie; 2) przywetnik. § 1) Écureur de puits.

*Écureuse*, f. f. eine Küchenschauerfrau. Pomywaczka kobieta, co po domach starki szernie kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

*Écureuil*, \*Ecurieu, f. m. ein Eichhörnchen. Wiewiorka. § L'écureuil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

*Ecurie*, f. f. 1) ein Pferdestall; 2) Reutstall, Marstall, nebst den Pferdegeschirren und Leuten, die dazü gehören. 1) Stajnia konńska; 2) malzalnica, to jest czeladź stajenna i rzędy konskie. § 1) Aller à l'écurie; 2) la grande & la petite écurie du roi.

*\*Ecurieu*, vid. Écureuil.

*Ecu-sol*, Ecu soleil, vid. Ecu.

*Écusson*, f. m. 1) ein Wappenschild; 2) Schild oder Blech, welches das Schlüsselloch der Thüre bekleidet; 3) Augelschild, Schildchen zum Deuliren; 4) der Sylegel am Schiffe, auf welchem das Zeichen oder der Name des Schiffes steht; 5) in der Medicin: ein Magenstück, desgleichen Magenstücken mit allerhand eingendeten Kräutern und Pulver, die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwi koło sopła zamkowego, przez którą klucz i klamka wchodzi; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole na okiecie, na ktem herb albo imię jego położona; 5) w *lekarstwie* naucze: plaster na żóładek, lub też woreczek z wżyztemi proszkami i ziołmi żóładek posilajcemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant, enter, grefer en écusson: cet écusson est repris: écusson à oeil dormant.

*Écussonner*, v. a. bey dem Gärtner: oculiren, äugeln, impfen. U ogrodnika: okulizować, płaftrować pączek. § Écussonner un amandier, un prunier.

*Écussonnoir*, f. m. Oculirmeister der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyjny.

*Ecuyer*, vid. Ecuyer.

*\*Édenter*, v. a. die Zähne ausbrechen, austreiben, als aus dem Munde, aus der Gänge, aus einem Rade. Wyżebić, powyrywać, powylamywać żęby z czego, iek z łzczęki, z piły do tarcia, z koła. § Édenter une scie.

*\*édenté*, ée, adj. Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochenen Zähnen, als ein Kamni, eine Gänge. Bezżęby, o człowieku: wyżebiony, o grzebieniu, piłach do tarcia. § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

*Ederdon*, Edredon, f. m. Eyderbunen, Gersfalkenpfaumfedern aus Lappland; sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Ruch białożorowy z Laponii, do pościel go zażywaig, bo barzo letki i ciepły.

*Édifiant*, e, adj. erbaulich. Budujący ludzie, przykładem dobrym do choty pobudzaig. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à-fait édifiante.

*\*Édificateur*, f. m. im Scherze: Baunarr, der Lust am Bauen hat. Zartem: budownik, co rad buduje. § Il veut passer pour un fameux édificateur;

il n'est pas un grand édificateur.

**Edification, f. f. (aedificatio)** \* 1) das Bau-  
en; besser Construction; 2) die Erbauung,  
gutes Beispiel; 3) Vergnügen, Zufrie-  
denheit. \* 1) Budowanie; *leppze słowo*  
Construction; 2) budowanie kogo  
przykładem: przykład do cnoty po-  
budzający; 3) ukontentowanie. § \* 1)  
Travailler l'édification d'un temple;  
2) donner de l'édification à son  
prochain: cela n'est pas fort à l'édi-  
fication du prochain; 3) il se font  
quittes avec peu d'édification l'un de  
l'autre.

**Edifice, f. m. (aedificium)** 1) ein Gebäude;  
2) Abicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budy-  
nek; 2) Budynek, machyna, zamysł.  
§ 1) Edifice bien éclairé, pesant &  
massif: avoir son des édifices pu-  
blycs: la meilleure exposition des édi-  
fices sera, si le vent n'enfile point les  
ruës; 2) si vous n'avez la faveur du mi-  
nistre, votre édifice serabientôt à bas.

**Edifier, v. a. (aedificare)** 1) im Scherze:  
bauen; besser, bâtir oder construire;  
2) erbauen durch gutes Exempel. 1) Zar-  
tem: budować: budynek wystawiać:  
*leppze są słowa*: bâtir albo construire;  
2) budować dobrym przykładem;  
uczyć kogo z przykładu obyczajów  
swoich. § 1) Edifier un palais; 2)  
édifier son prochain par une vie vrai-  
ment Chrétienne: je ne suis pas fort  
édifié de lui.

*s'édifier, v. r.* sich erbauen. Uczyć się z  
przykładów i obyczajów czyich;  
zbudować się z kogo.

*Dire édifié de quelqu'un.* mit einem zufrie-  
den seyn. Bydź kontent z kogo.  
§ C'est homme est bien édifié de  
l'autre.

**Edile, f. m. (aedilis)** Bauherr bey den  
alten Römern. Starorzymki budo-  
wniczy. § Il y avoit des édiles du  
peuple & des édiles curules.

**Edilité, f. f. (aedilitas)** die altrömische  
Baumeisterwürde. Godność, urząd  
budowniczego starorzymkiego.

**Edème, f. f. (aedema)** in der Heilkunst:  
eine wässrige Geschwulst. *W lekarstwie*  
*nauce*: puchlina; wzdęcie wodniste.  
§ Il y a une édème aqueuse & ven-  
reuse.

**Edipe, f. m. (Oedipus)** 1) ein Manns-  
name; 2) eine Tragödie vom Oedipus;  
3) einer, der die Räthsel wohl anzuhöfen  
weiß. 1) Edyp imię starorzymskie;  
2) Tragedya o Edypie; 3) zgadacz;  
gadki łacono rozwiązuący

**Edipodique, adj. c.** 1) geschwollt;  
2) Oedipodisch. 1) Opuchły; 2) Edy-  
podyyki. § 1) Une jambe edipodi-  
que.

**Edict, f. m.** ein Edict, öffentlicher Befehl  
eines Königes, einer hohen Obrigkeit.  
Edykt, mandat, rozkaz krolewski,  
zwierzchności. § Faire, publier un  
édit; vérifier un édit de Parlement;  
abroger un édit.

**Editeur, f. m. (editor)** 1) der Herausgeber,  
unter dessen Aufsicht ein Buch gedruckt  
wird; \* 2) ein Verleger. 1) Edytor,  
wydawacz, pod ktorego dozorem  
księga z pod prasy wychodzi drukar-  
skiej; \* 2) księgarz, bibliopola. § 1)  
Il est auteur & éditeur de ce livre;  
son livre avoit besoin d'un éditeur  
plus habile.

**Edition, f. f. (editio)** Auflage, Druck,  
Ausgabe eines Buchs. Edycya, druk,  
wydanie księgi. § Première ou seconde  
édition d'un livre.

**Edouard, f. m. (Eduardus)** ein Mannesna-  
me. Eduard imię męskie.

**Edredon, vid. Ederdon.**

**Education, f. f. (educatio)** Erziehung, Auf-  
erziehung. Wychowanie, edukacya,  
cwiczenie młodzi. § Donner une  
bonne éducation à ses enfans; n'avoir  
nulle éducation.

**Edulcoration, f. f. (dulcoratio)** in der  
Chymie: Versüßung mit Zucker und  
Syrup oder durch Benennung der Schär-  
fe. *W chymii*: słodzenie czego cu-  
krem, syropem, lub też przez ucięcie  
zbytney cierpkości.

**Edulcorer, v. a.** in der Chymie: etwas  
durch Benennung des Salzes, oder mit  
Hülfe des Pulvers und Syrups versüßen.  
*W chymii*: słodzić co cukrem, sy-  
ropem, lub też ucięciem cierpkości.

**Nora.** Nachfolgende Wörter werden auch  
mit zwey ff. angetroffen. Na epuące  
słowa się także z podwoynym ff  
piszą.

**Efacable, adj. c.** obs. was sich auslöschen  
oder austreichen läßt. Łacny do wy-  
mazania, do przekreślenia.

**Efacier, v. a.** 1) austreichen, auslöschen,  
ausraken, durchstreichen etwas geschrie-  
benes; 2) auswischen, vertilgen, ver-  
derben; 3) übertreffen, verbunkeln; 4)  
im Jechten: bedecken einen Theil des  
Leibes. 1) Przekreślić, wyskrobać,  
zanaznać, kancelować co napisane-  
go; 2) zniszczyć, wygładzić, za-  
trześć, psuć; 3) zaćmić, przechodzić;  
4) *fechtując*: część ciała od tchu  
zastaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efa-



cer une ligne, une page, un feuillet; on ne doit point être paresseux à éacer, quand on veut écrire des choses qui puissent être lues deux fois avec plaisir; 2) le tems a éacé plusieurs monumens que les Poëtes, ont célébrés: l'image de sa grandeur n'étoit pas encore éacée de leurs coeurs: éacer la mémoire du passé: le tems éace tous; 3) il éace tous ceux qui l'ont précédé; 4) éacer l'épaule.

*Éacer son corps.* im Sechten: sich in Position legen, nachdem man zum Degen gegriffen. *Fechtnic:* dobywizy izpady się dobrze ułożyć.

*Éaceur, f. m.* der etwas auslöscht oder auslöscht. Wy: azuizący.

*Éaceute, f. f.* die etwas auslöscht. Wy: mazująca.

*\*Éaceure,*

*\*Éacure, f. f.* das Durchgestrichene, Ausgelöschte in einer Schrift. Wymazanie, skrobina, wyskrobienie, zamazanie; słowa przekreślone w piśmie. § Une petite éacure.

*Éacer, v. a.* Efcuiller.

*Éarer, v. a.* (*effarer*) einen erschrecken, verwirrt und bestürzt machen. Przestraszyć, pomieścić; zdumiałym kogo czynić. § Vous éares cette fille par vos discours.

*s'éfarer, v. r.* erschrecken, erstaunen, stutzig werden. Lękać się, zdumieć; pomieścić się. § Il s'éfara du moindre bruit; cette femme est sujette à s'éfarer.

*Éfaré, é. adj.* (*effaratus*) 1) bestürzt, verwirrt, erschrocken, erstaunt; 2) in den Wappen: wild, grimmt. 1) Pierzochliwy, płochy, zdziaczały, pomieściany; 2) w herbach: dziki, drapieżny. § 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

*cheval éfaré; cheval éfarouché.* in den Wappen: ein Pferd, das sich vor Erschrecken bäumet. W herbach: koń lekliwy wspinający się. § La Westphalie porte d'azur au cheval guai & éfaré d'argent.

*Éfaroucher, v. a.* erschrecken; furchtsam, wild, schüchtern machen; scheuchen. Przestraszyć; zhukać, płoszyć, okrzyknąć, przestraszyć, dzikim czynić. § Éfaroucher une bête; il faut n'éfaroucher personne.

*Éfaroucher les pigeons.* seine Kunden schüchtern machen. Odrazą, spłoszyć znajomkow od kramu swego.

*Éfarouché, é. adj.* wild, schüchtern, scheu. Dzik, bojaźliwy, zdziaczały, lekliwy, spłoszony.

*cheval éfarouché, vid.* Éfaré.

*Éfahler, v. a.* ein Band aufzähren, um dessen Art und Güte zu sehen. Ze wstęgi wyślować miki, aby obaczyć, iakiego jest gatunku i dobroci. § Éfahler un ruban pour en voir la bonté.

*Éfautage, f. m.* Ausschuss von Daubenholze. Brak klepek.

*Éfect, vid.* Efer.

*Éfectif, ive, adj.* wahrhaftig, wirklich, thätlich, das in der That ist. Istny, prawdziwy, rzeczywisty, rzetelny, skuteczny; w rzeczy samej będący. § Cela est éfectif; passion éfective: il a six mille hommes éfectifs; un profit éfectif; mille écus éfectifs.

*paiement éfectif.* eine Zahlung mit baarem Gelde oder mit guten Baaren. Zapłata aktualna, gotowym groszem lub towarami dobrymi.

*c'est un homme éfectif.* das ist ein Mann, der in der That leistet, was er verspricht. Człek to rzetelny.

*Efection, f. f.* (*effectio*) in der Geometrie: Ausführung, Vervollständigung, Aufsehung einer schweren Aufgabe. W geometryi: sprawienie, dokazanie; dostąpienie skutku. § Plusieurs ont démontré la quadrature du cercle, mais l'éfection n'en étoit pas géométrique.

*Efectivement, adv.* wirklich, wahrlich, in der That. Rzetelnie, samą, rzeczywiście, prawdziwie, skutecznie. § Chose éfectivement mauvaise.

*Efectuer, v. a.* ausrichten, ausführen, zumeist bringen, bewerkstelligen, ins Werk setzen. Skutek swój wydać; skutkować, sprawić, dokonać, dokazać, spełnić, wyrobić, do skutku przyprowadzić. § Efectuer, ce qu'on a promis.

*Éfémné, f. m.* ein weibischer Mensch, ein Weichling. Niewieściuch, pieściuch, pieściak. § C'est un petit éfémné.

*Éféminer, v. a.* (*efféminer*) einen verzärteln, weibisch, zärtlich, weichlich machen. Niewieściuchem kogo czynić. § Le luxe éféminé les peuples; l'amour maternelle éfémine & attendrit trop les enfans.

*s'éféminer, v. r.* weibisch werden. Zniewiesć, osowieć, zmarnieć. § Ils s'éféminent par le luxe & par l'oisiveté.

*Éféminé, é. adj.* weiblich, weibisch. Zniewiesć, niewieści, otowiały. § Il lui reprochoit son naturel éféminé.

Efer-

**Efervescence, f. f. (effervescensia)** Aufwallung, Aufsiebung. Kipienie. § Il faut faire chauffer cette liqueur, jusqu'à une légère éfervescence; la fermentation se fait par l'éfervescence de l'humidité des corps qui s'échauffent.

**Elet, f. m. (eff. tus)** 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung, Verwirklichung, Absicht; 2) auf der Reurbahn: Hülfe, die man dem Pferde mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokazanie, dokonanie, spełnienie, koniec; 2) *wszkoże iezaney*: powodowanie. § 1) La lumière est l'éfet du soleil; tout éfet présuppose une cause: j'ai ressenti les éfets de votre bonne volonté: plus d'éfets que de paroles: on attend l'éfet de ses promesses; cette menace étoit sans éfet; cela fit un merveilleux éfet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre éfets de la main; pousser en avant, tirer en arrière, à droit où à gauche.

*les éfets sont les mâles & les paroles sont les femelles.* man rühmet die That selbst und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płaca.

*les éfets.* die bewealichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skrypcy kupieckie. § Avoir de bons éfets

*mettre en éfet.* bewerkstelligen. Dekazać, sprawić. § Mettre en éfet ce qu'on a résolu.

*pour cet éfet; à cet éfet.* zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

*je dis cela à cet éfet.* ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

*en éfet, adv.* in der That, wirklich, gewiß, wahrhaftig. Rzeczą samą, rzeczy samey, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien & éfet & non pas seulement en aparence; les couleurs ne sont rien en éfet, elles ne sont qu'en aparence & le sens de la vûe les aperçoit selon les différentes réflexions de la lumière; en éfet quand je considère, si c'étoient des maux en éfet.

**Efeuillement, f. m.** das Nutzen der Aeste von den überflüssigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liściami zbytecznego albo plugawego.

**Efeuillement de vigne.** das Abblatten der Weinstöcke. Obrywanie liścia winnego.

**Efeuille, v. a.** die Blätter abstreifen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z

drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeuille une branche; on éfeuille les arbres quand les feuilles sont trop d'ombre & qu'elles empêchent les fruits de mûrir.

**s'éfeuille, v. r.** sich aufselmen, von alten Spielkarten. Odkleić się, o starych kartach kosterskich.

**Efeuilleur, f. m.** der die Bäume und Weinstöcke abblattet. Liście z drzew i z macie winnych obrywaiący.

**Effoueil, f. m.** in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Weins. W niektórych Prowincjach: przychówek, przyróg roczny bydłęcia.

**Eficace, adj. c. (efficax)** in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirkung hat. W Teologii i Medycynie: silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy mairący. § Il faut avoir la grace efficace; remède efficace.

**Eficace; f. f. (efficacia)** Kraft, Wirkung, Moc, siła, skuteczność, skutek. § L'efficace de la grace de Jésus-Christ amolît le coeur le plus endurci; leur exemple a une efficace toute particulière.

**Eficacement, adv.** 1) kräftig, nachdrücklich, wirklich; 2) ohne Scherz, im Ernste. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez żartu, do prawdy. § 1) Dieu dispose efficacement de notre coeur; 2) il veut cela efficacement.

**\*Eficacité, f. f.** in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft, Tugend, Wirkung; besser efficace. W filozofii i w Teologii: skuteczność, lepsze słowo efficace. § L'efficacité des planètes; les causes secondes n'ont point d'efficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeur, pour en faire ce qu'il lui plaît; est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'efficacité de la grace.

**Eficient, e, adj. (efficiens)** in der Philosophie: thätig, wirkend. W filozofii: skutkuiący; skutek sprawuiący. § Cause efficiente; Dieu est la seule cause première efficiente.

**Efigie, f. f. (effigies)** 1) Abbildung, Bildniß, ein gemaltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz wyobrazenie malowanie albo sznicerowane; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekretu w nieprzytomności jego. § 1) On voit sur la monnoie l'efigie du prince, qui l'a fait battre; l'efigie d'un lion: une éfigie en peinture: faire l'efigie de



de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

*pendre quelqu'un en éfigie.* ein Bildnis an den Galgen hängen. Odmalowahego zloczyncę obwieścić.

*Efigier, v. a.* 1) das Strafurtheil an dem Bildnisse des Uebeltäters vollziehen; 2) *obf.* einen in Erz gießen, in Stein hauen, einem eine Ehrentäfel aufsetzen. 1) *Exekwować* dekret na obrazie w niebytności winowayce; 2) *obf.* odlewać, sznicerować obraz czyj, słup komu wystawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pu faire la capture.

*Ehler, f. m.* 1) kleine Zwirnsträngchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Handblätter nähet; 2) Trauerwäsche; Wäsche, die man in der Trauer trägt, weil man sie ehedessen an den Enden und Seiten aufzufäden pflegte. 1) *Frezelki z nitką do obszywania krawatów i mankietek żałobnych;* 2) *chusty żałobne, niegdyż ich brzegi i końce wyszywano.* § 1) *Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coiffure.*

*Ehler, v. a.* 1) aufsädhnen, sädhnen, die Fäden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) *beym Gärtner:* die Augensprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) *Wyspować, wystrzępić, nitki z czego tkanego wyrwać;* 2) *u ogrodników:* pączki; pączki obrzynać. § 1) *Éhler un ruban;* 2) *éhler des oeilletons, des artichauts.*

*s'éhler, v. r.* sich fahern, dünne, fahl werden, sich bestoßen, sich abtragen. *O szatach:* wycierać się, strzepić się, drzeć się. § *Manteau, chemise qui s'éhile.*

*un grand cou éfilé.* ein langer schlanker Hals. Szyja długa i szczupła.

*cheval éfilé.* ein rauhes Pferd mit einem langen Halse. Koń o długiej i szczupłej szyi, koń żurawiaty.

*un chien éfilé.* ein Jagdhund, der sich versagen, aus dem Athem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyżany,

*an visage éfilé.* ein mageres Gesicht. Twarz wychudła.

*Eholer, v. a.* im Ackerbaue: die grüne Saat schropfen, das ist, selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Viehe abweiden lassen. *W rolnictwie:* w krzewieniu przefilone zboża pokosić albo owcami lub bydłem wypaść. § *Il faut éholer les bles.*

*Ekanquer, v. a.* ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reuten oder Hun-

ger abmatten. Konia zbieżać, zbytniem biegiem albo głodem wymorzyć. § *Ekanquer un cheval par l'excès du travail ou par le défaut de nourriture.*

*ékanqué, ée, adj.* 1) abgetriebnen, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom großen Hunger oder Arbeit. 1) *Przecharsły, zbieżony, zgłodzony, okoniach;* 2) *o ludziach:* wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) *Cheval ékanqué, cavale ékanquée;* 2) *c'est homme est tout ékanqué, pour avoir jeuné ce carême.*

*Eskurages, f. m.* *beym Weißgerber:* das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. *U biataskornika:* wykrobanie, zdzieranie błonki ze skóry.

*Eskurer, v. a.* 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streifen; die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen, selbigen in der Nähe angreifen, mit ihm anbinden. 1) *Kwiaty z macicy obrywać;* 2) *drażnić, z lekaryniami;* 3) *namienić, dotykać, się czego, krotć w mowie natarć;* 4) *wiązać się z bliżką, zerwać się z nieprzyjacielem; nieprzyjacielowi się za barzo przybliżyć, przymykać.* § 1) *Eskurer une anémone, une rose, une tulipe;* 2) *le coup n'a fait qu'éskurer la main;* 3) *éskurer une matière;* 4) *éskurer un poste avancé, un corps d'infanterie, quand on marche pour surprendre l'ennemi: on doit observer de ne pas trop éskurer les postes avances, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.*

*éskurer la peau.* 1) streifen, die Haut aufreihen; 2) figurlich: einem etwas wehthun (Schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen); 3) *beym Weißgerber:* die dünne Haut mit dem Schabeisen von der Seite des Felles abkratzen, wo das Haar gestanden hat. 1) *Drażnić skórę;* 2) *w sensie figurycznym:* nieco narużyć, zaszkodzić trochę w czym; 3) *u biataskornika:* wykrobać błonkę z rezy strony skorki, gdzie sierć była. § 1) *Le couteau m'a éskuré seulement la peau;* 2) *la fortune en cela ne vous a pas seulement éskuré la peau.*

*Efluxion, f. f.* Geburtsentzündungen, die von einem Weibe, dem es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängnis abgehen. Wilgotności od brzemienney kilka dni po poczęciu z poronionym płodem odchodzące.

Efoel,

**Esoel**, *f. m.* Zuwachs des Viehes. Przyrostek, przychówek.

**Esfondrement**, *f. m.* im Gartenbaue: das Umgraben und Reinigen der Erde. *W ogrodniaku*: hakowanie, wykopanie i chędożenie ziemi z kamieni, z korzenia &c.

\***Esfondrer**, *v. a.* 1) einbrechen, forenaen, als eine Thüre; 2) im Gartenbaue: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen; besser fouiller; 3) ein Tuch im Rahme allzu sehr ausspannen und fracken; 4) in der Küche, ausnehmen, ein Gefügel, einen Fisch; besser vuider. 1) Wylamać, wybić drzwi; 2) hakować, kopiąc ziemię od plugawstwa czyścić; *lepsze słowo* fouiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) w kuchni: wypatroszyć ptaki, wywnętrzać ryby; *lepsze słowo* vuider. § 1) Esfondrer une porte; 2) il faut esfondrer cette terre; 3) esfondrer un volaille, un poisson.

\***Esfondrer**, *v. n.* sinen unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

**éfondré**, *é, adj.* von Tüchern und Zeugen: im Rahme gar zu sehr ausgespannt und gefrazet seyn. *O jaknach i materyach*; na ramach nazbyt rozpięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

**Efondriles**, *f. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäßes oder unten im Schiffe. Szlam, muł od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

**s'Eforcer**, *v. r.* sich bemühen, sich anstrengen, bestreben. Ushłować się, przemagać się, domagać czego, sładzić sforcować na co. § Il s'eforce de réussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis eforcé de domter mes passions; i, s'eforce pour rien.

**Efort**, *f. m.* 1) ungemeine Bemühung, äußerste Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungskraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Verrentung, oder andere Ebroachheit, die ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Ushne staranie, przemożenie, sforcowanie się, sładzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawód rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela; je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'esprit, d'imagination; 2) tout

l'efort de la guerre rombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort.

*faire les derniers éforts*. die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkiemi się, czego dopinać siłami.

**Efouage**, *f. f. obs.* Rauchfanggelb, das jede Familie bezahlen muß. Pogłowne od kaźdey familii.

**Efraction**, *f. f. (effraction)* in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Entreschung eines Hauses von den Spisbuben. *W sądach*: gwałtowne od złodzieiów drzwi wylamanie. § On l'accuse de vol & efraction.

**Efraiant**, *e, adj.* erschrecklich, gräßlich, das ein Grausen macht. Scraśzny, straszliwy; strach w oczy puszczający. § Sommeil, songe éfraiant; figure éfraiante; la mort honteuse est le plus éfraiant de tous les objets.

**Efrai**, *vid.* Esroi.

**Efraie**, *f. f. obs. vid.* Frefaie.

**Efraier**, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Un spectre est capable d'éfraier les plus hardis.

**s'éfraier**, *v. r.* sich erschrecken. Przeleknać się. § Il s'éfraie de peu de chose.

**éfraié**, *é, adj.* erschrocken. Przestraszony, przelekty. § Un homme éfraié est un homme à moitié perdu.

**un cheval éfraié**. in den Wappen: ein kriechendes Pferd. *W herbach*: kpi po ziemi się czołgający.

**Efrené**, *é, adj.* ungezügelt, ansgelassen, unbändig. Wyuzdony, na wszelką swawolę rospalany, rozcheźnany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

**Efreour**, *f. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

**Efrirer**, *v. a.* bey dem Gärtner: unfruchtbar machen, ausaugen, mager machen. *U ogrodniaka*: wypłonić, wysuszyć ziemię.

**Esroi**, *f. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'esroi par tout le pais; il est encore pâle d'esroi; donner de l'esroi.

**Esfroiable**, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemein. 1) Scraśzny, frogi; 2) straszny, nieśluchany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre esfroiable: je n'ose rapporter cet exemple, car c'est une chose esfroiable; 2) il a une mémoire esfroiable; il fait une esfroiable dépense; il a une esfroiable grandeur.

U u u z

Froiable-



**Efroablement, adv.** erschrecklich, entsetzlich, ungemein. Stralznie, haniebnie, barzo, niezwyoczaynie. § *Dépenser efroablement; elle est efroablement laide.*

**Efronté, ée, adj.** unverschämt, frech. Niewstydlivy, zuchwały. § *Il est éfronté comme un page de cour.*

**Efronté, f. m.** ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § *C'est un éfronté.*

**éfrontés, plur.** Ketzer, die an Statt der Laufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten und darauf mit Oele besalbten. Kacerze, co miało Chrztu S. tobie czoło do krwi żelazem przedrapane oleykiem namazywali.

**Efrontée, f. f.** ein unverschämtes Weib. Niewstydna, Niewstydliva białogłowa. § *C'est une franche éfrontée.*

**Efrontement, adv.** unverschämt, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § *Parler, regarder éfrontement.*

**Efronterie, f. f.** Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstydy, zuchwalosc. § *Il a de l'éfronterie.*

**Efumer, v. a.** bey den Mahlern: obenhin mahlen. *U malarza: ładaiało, iak na odbył malować.*

**Efusion, f. f. (effusio)** 1) das Bergießen, Ausgießen, Ergießen; 2) Ausschüttung, als des Borns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung, Ergießung bey dem Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) w nabożnych materyach: wylewanie przy ofierze; 4) u Poetow: rozposcieranie się, szerzenie się światła, rozleganie głosu. § 1) *On faisoit des efusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens: une efusion de bile, de sang; 2) Dieu vous punira dans toute l'efusion de sa colère; 3) les quinze efusion: faire des efusions; 4) efusion de la lumière, une riche efusion de couleurs que verse le soleil en se retirant.*

**l'efusion des esprits.** Hestiateit eines großen Effects, der den Menschen außer sich selbst setzt. Chuc afektu iakiego człowieka wkroś przenikającego.

**efusion de coeur.** Offenherzigkeit. Otworzystosc.

**Egade; vid. Aiguade.**

**Egaier, v. a.** 1) fröhlich machen, belustigen, erlustigen, ergözen; 2) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Gartenbaue: einen

Baum lüften, die unnützen Aeste und Strreiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozweselić kogo; 2) dyskurs, list wesolemie przeplatać żartami; 3) w ogrodnicztwie: drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynając albo po ścienie poprzywieszać. § 1) *Egaier l'esprit; 2) égaier un discours; 3) égaier un buisson, égaier un arbre qui est en espalier.*

**égaïns un peu notre veine.** Mit wollen ein paar Verse schreiben. Sprobuymy weny poetyckiey. § *Pour nous divertir, égaïns un peu notre veine.*

**égaier le linge.** die Wäsche ausspülen. Chusły wypłokać.

**s'égaier, v. r.** sich erlustigen, sich lustig machen. Cieszyć się, weselić się z czego. § *S'égaier à faire des vers; Messieurs les medecins s'égaient bien sur notre corps.*

**Egail, f. m.** der Morgenthau. Rosa zaranna.

**Egal, e, adj. (aequalis)** 1) einander gleich; 2) gerade, eben gleich; 3) immer einetley geninnt gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerley, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 2) prosty, rowny, wyrownany; utorowany; 3) niezmienny, iednostayny, iednaki, iednakowego umysłu; 4) o wagach: rowny, w klubie w mierze stojący; 5) rowny, bezrozny, za jednoz stojący, iednaki, iednakowy. § 1) *Ces deux choses sont égales: ils sont égaux en cela chose égale à une autre, deux choses égales à une troisième sont égales entr'elles: combattre à armes égales: nous sommes égaux en tout, lui & moi: se rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin est égal: cette plaine est fort égale; 3) c'est un homme toujours égal, humeur fort égale; 4) une balance égale; 5) donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal, tout lui est égal.*

**style égal,** ein gleicher Stil, gleichförmige Schreibart in einem Buche. Styl rowny, po całej kładzie styl rownopłynący.

**aler (marcher) d'un pas égal.** 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym postępować krokiem; 2) iednostayny prowadzić żywot.

**Egal, f. m.** der einem gleich ist. Rowienik, rowny sobie, rownego stanu. § *Dieu n'a point d'égal ni de compaignon;*

pagnon, il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

*aller d'égal avec quelqu'un.* einem gleich seyn, gleich kommen. Rownym bydź, wyrównać komu.

*d'égal à égal.* gleich gegen gleich, als seines Gleichen. Za rowno, iako rownego łobie, za panie bracie. § Ils traitent d'égal à égal.

*à l'égal, adv. praep.* in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywaiąc co do czego.

*ce n'est rien à l'égal de cela.* dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

*Egalé, ée, adj. un oiseau égalé.* Falke, der weisßprentlicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiecie biało nakrapiany.

*Egalement, adv.* gleich, eines wie das andere. Rownie, rowno, iak temu tak owemu. § Partager, aimer également.

*Egaler, v. a. 1)* gleich machen, gleich achten; *2)* gleichen, gleich kommen. *1)* Zarówno co mieć, porównać, równać jedno z drugim; za rowno co poczytać; *2)* porównać, wyrównać czemu albo komu w czym. § *1)* Egaler les choses, les anciens aux modernes; *2)* égalier la gloire d'Alexandre.

*s'égalier, v. r. sich gleich machen, sich vergleichen.* Porównać się, równać się komu albo czemu, mieć się za rownego. § *S'égalier à quelqu'un; Alexandre s'étoit proposé de s'égalier en tout à la gloire de Bacus.*

*Egalisation, f. f. obs.* nur in Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. Tylko w sądach: porównanie, równanie czego z czym.

*Egaliser, v. a. 1)* obs. vergleichen, gleich machen; *2)* in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. *1)* obs. Równać; *2)* w sądach: porównać podziały w sukcesji. § *1)* Egaliser toutes les villes; *2)* égaliser les partages.

*Egalité, f. f.* Gleichheit. Rowność, rowniestwo. § *L'égalité est fort grande: il y a de l'égalité entre eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.*

*égalité d'ame.* gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

*cerce d'égalité.* in der alten Sternkunst: Eirkel, dadurch man den Punkt, worinne die Mondbahn die Sonnenstraße durchschneidet, erklāret. *W dawney Astronomii: Cyruł pokazuigcy, jakim sposobem scieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.*

*Egaleurs, f. f. plur.* weiße Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiecie sokołowym.

*\*Egandiller, v. a. vid. Etalonner.*

*Egard, f. m.* Ehrerbietung, Erwägung, Hochachtung, Achtung. Pożanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § *Avoir égard à son honneur; on n'a point eu d'égard à sa demande; avoir de grands égards pour les gens de mérite; il n'a égard qu'à son profit; je n'aurai point d'égard à sa plainte; avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.*

*en égard au tems.* in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

*à son égard; à votre égard &c.* in Betrachtung seiner, eurer &c. Względem iego, waszeci &c. § *Je fais à votre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres; il est civil à mon égard; on doit être honnête à son égard & à l'égard des autres.*

*maître égards.* die Oberältesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Pa-ryżu.

*égards, plur.* die geschwornen Gewerke-meister, die die wollenen Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukien-  
nikow przyśięgli, co sukna i inne materje wełniane ogladaia i zstępuią.

*Egardé, ée, adj.* von Tüchern und wollenen Waaren: besichtigt und gestempelt. *O sukna i materjach wełnianych.* ogladany i zstępowany. § *Une pièce égardée.*

*Egardise, f. f.* eine Gewerksmeisterstelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo, urząd cechmistrza przyśięgłego.

*Egarée, f. f.* in einigen Provinzen: Damm an den Zeichen. *Po niektorych prowincjach:* grobla przy stawach.

*Egarement, f. m.* *1)* Muthwille, unordentliches Leben, böser Wandel; *2)* Irrthum, Verblendung, irrige Lehre. *1)* Swawola, rozpusta, nierząd, rozpasy na swawole żywot; *2)* błąd, zaslepienie, o-błąkanie, ośledność, nauka błędna. § *1)* L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; *2)* ils renversent la morale Chrétienne par des égaremens si étranges: on est saisi de douleurs de leurs égaremens, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu: il les a livrés à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

*égarement d'esprit.* Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu

Uuu 3

Egarer,



Egarer, v. a. i) einen verirren, verfüren: 2) etwas verirren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Na rozdrogę kogo prowadzić: zabłąkać, z drogi prawey kogo skierować; 2) zgubić, zarzucić, zawieruszyć cę, 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré une clé.

*s'égarer la bouche d'un cheval.* einem Pferde das Maul verderben. Koniowi gębę popsuć.

*s'égarer, v. r.* 1) irre gehen, sich verirren; 2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abhinken, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersucht. 1) Obląkać się, z drogi swojey zstąpić; 2) błąkać się, błądzić, uwodzić się czym, zabłąkać w błędy; 3) odstąpić, oddalić się od swej materji. § 1) Je me suis égaré dans le bois, s'égarer dans son chemin; 2) son esprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens; où il est, car il s'égare malheureusement; 3) s'égarer de son sujet.

*égaré, ée, adj.* verirrt. Obląkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

*s'égarer en parlant.* aus der Rede kommen. Zaczynać się, zastanawiać się w mowie.

*il a l'esprit tout égaré.* er hat einen verwirrten Verstand. Mózg ma pomieszany, nie dobrze mu w głowie ułożono.

*brébis égarée,* verirrtes Schaf, im eigentlichen und figürlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obląkana, w sensie własnym i figurycznym o chrześcianinie zwiedzionym. § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brebis égarée et qui a été trouvée.

*jeux égarés.* unistate, umher fahrende Augen. Płocze oczy, sam i tam biegać oczy.

*un air égaré.* eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina struchlata; postać strworzona.

*Egaré, ée, adj.* von Pferden: an der Wieberrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. O koniach: osadniony. § Cheval égaré.

*\*Egudir, v. n.* sich ergötzen: Ucieszyć się.

*s'égaudir, v. r. abf.* in einem Walde gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spazierengehen, erlustigen. W las poyść,

cieszyć się w knieciach polowaniem, przechadzkami.

*Egée, adj. c.* la mer Egée (*Aegeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archipelag.

*Egide, f. f.* (*Aegis*) Schild der Göttin Pallas oder Minerva. Puklerz Palady i Minery.

*Egilops, f. f.* ein Augengeschwür am Augewinkel bey der Nase. Wzrodek w kąciu ocznym przy nosie.

*Egypte, f. f.* (*Aegyptus*) Aegypten, ein Reich in Africa. Egipt, krolestwo w Atryce.

*Egyptiae, f. m.* (*Aegyptiacum*) beyrn Wundarzte: eine Salbe aus Grünspane, Honige und Egipt, zur Besseirung des faulen oder wilden Fleisches. *N Cyru- lika:* masło z gryzypanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięsa złego albo zgniłego.

*Egiptien, nne, adj.* Aegyptisch. Egiptki. *année Egiptienne:* ein Jahr von 365 Tagen, das nämlich kein Schaltjahr ist. Rok nieprzestępny co tylko ma dni 365.

*Egiptien, f. m.* 1) ein Aegyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

*Egiptienne, f. f.* 1) eine Aegyptierin; 2) eine Zigeunerin. 1) Egipcza; 2) Cyganka.

*Egire, f. f.* 1) die Flucht des Muhamets, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomen heißt es so viel, als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy swe, iako Chrześcianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) u Astronomow toż to słowo znaczy, co słowa Epoque albo Ere.

*Eglantier, f. m.* wilde Rose, Heckenrose, Feldrose, Hanbutterstrauch. Roza polna, chrosćina.

*Eglantine, f. f.* 1) Harbutte, Hagebutte, Hiese, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Lantse am ersten Maye den Poeten zum Preise gesetzt wurde. 1) Rozana jagoda, zle od niektórych głogiem nazwana; 2) kwiat srebrny, co w mieście Toulouse dnia pierwszego Maia w nagrodę Poecie, co nayspieknieysze komponował wiersze, dawany bywa.

*Eglise, f. f.* (*ecclesia*) 1) die Kirche, die Gemeinde der Christen; 2) die Kirche, das Gotteshaus; 3) die gesammte Christlichkeit. 1) Kościół względem person, zbór; 2) kościół, Dom Boży; 3) Duchowienstwo, Duchowni wżycy. § 1) Eglise primitive, catholique

que, gréque, romaine, gallicane, militante, visible; invisible; 2) *église* cathédrale, collégiale, paroissiale: une belle, superbe, magnifique, grande, petite *église*: la plus fameuse & la plus belle *église* qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome; benir bâtir, dédier une *église*; la réconciliation des *églises* profanées; une *église* consacrée, une *église* profanée doit être reconciliée, une *église* polluée.  
*homme d'église*, ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

\**un pilier d'église*. Ein fleischiger Kirchengänger. Człowiek co często w kościele bywa.

*Eglogue*, *f. f.* (*ecloga*) Schäfergebiht, ein Hirtengebiht. Skotopaski, piosnki pastuży albo wierze o żywocie wiejskim. § *L'églogue est simple & aisée*; les dix *églogues* de Virgile sont les plus belles *églogues* latines qu'on ait.

*Egoger*, *v. a.* bey den Gerbeern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. Ugarbarzow: skorze świeżey urznąć uszy i ogon. § *Egoger un veau*.

*Egohine*, *f. f.* eine Handsäge. Ręczna piła do tarcia drewek.

*Egorger*, *v. a.* 1) die Kehle abstechen, abfehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, überheuren, übersezen; \*3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) Zagardlic, zakłóc, zabić, zażnąć; 2) odzierać, łupić ludzi; \*3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) *Egorger une victime*: combien un Médecin égorge-t-il le monde? il fut égorgé en la présence de son camarade; 2) on égorge les gens dans ce logis; \*3) égorger ses passions.

*Egosiller*, *v. n.*

*s'égosiller*, *v. r.* sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzeczzenia. § Tu m'a fait égosiller, carogne, je me suis égosillé à force de vous appeler & vous ne repondez.

\**Egousser*, *v. a. vid.* Ecoffer. abhülfsen. Obłupać, wyluszczać.

*Egout*, *f. m.* 1) Abfluß, Abfluß des Regenwasser, als vom Dache herab; 2) eine Dachrinne, die Traufse; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dachpfannen, wo das Regenwasser abtröpfelt; 4) die Gasse, wo sich der Unflat aus einer Stadt oder andren Gegend

sammlet; 5) in der Rechtsgelchrtsamkeit: das Trausrecht, das vom Abfluße des Regenwasser auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) heym Spiegelmacher: ein großer Tisch, auf welchem die Glasafteln gekellet werden, das Quecksilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Grillkunst: eine Deffnung, die man der Wunde mit einer Wicke erhält. 1) Sciekanie wody dżdżowej iako z dachu; 2) synna dachowa; 3) szar gontow albo dachówek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdzie woda defzczowa spada; 4) stek pospolity, dokad się plugastwa z miasła albo z inney okolicy zbiega; 5) w nauce prawnej: ciężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowej na grunt czyy; 6) u zwierciędznika: stoł wielki, na którym żywe srebro z tablic skłanych ścieka; 7) w lekarskiej nauce: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosta.

*Egouter*, *v. a.* das Wasser von einer Gasse, die trocken werden soll, abtröpfeln lassen. Osaczać, wyluszczać. § *Egouter la vaisselle*.

*égouter une glace*, heym Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glasaftel abtröpfeln lassen. U zwierciędznika: na bok tablice postawić, aby z nich żywe srebro ściekło.

*Egoutoir*, *f. m.* 1) Sachweise zusammengefügte Breter, worauf einige Handwerker ihre nassen Formen abtroffen lassen; \*2) in der Küche: ein Creux von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeschauerte Geschirr zum Abtroffen gehangen wird; besser *hérisson*; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z desek na kształt przegrodek spoione, na ktorem rzemieślnicze mokre formy się wysychaia; \*2) krzyż z łat dachowych z koskami do zawieszenia kuchennych starkow szurowanych, aby się przeschły i osaczyły; lepsze w tym sensie słowa *hérisson*; 3) durzłak.

\**Egraigner*, *v. a.* obs. kizeln, übel schreiben, die anderen Bedeutungen sehen; unter dem Worte Egratigner. Gryzbac, kreslic, źle pisać; inszych znaczący się pod słowem Egratigner doczytaż.

*Egrainer*, *Egrener*, *v. a.* 1) Saamen, Kerne ausnehmen, ausmachen; 2) zerbrockeln, zermalnen, ausdrücken; 3) schartig machen, eine Scharte einbrechen, vom Pugmeister. 1) U u u 4 Nalic-



Nasienie, iadrka, ziarka wyłuszczać, z komorek wyciśnięć; 2) kruszyć co w odrobiny; 3) uszczerbić brzytwy.

§ 1) Egrainer un épis, un raisin.

*s'égrainer. v. r.*

*égrainer, v. n.* vom Puzmesser: 1) spritzen, scharf werden, scharf werden kommen; 2) sich zerkrümmeln. 1) O brzytwie: uszczerbić się; 2) kruszyć się. § 1) Ce rasoir est bon: son taillant égraine bien; 2) ce biscuit s'est tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, Egrénoire, *f. f.* ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klarka mała na praszkę bez drzewiczek.

Egratigner, *v. a.* 1) rżnąć, fräsen einen mit Nägeln oder Klauen; 2) ausschneiden, ausschneiden allerhand Figuren; *beser découper*; 3) im Scherze: ein Herz einnehmen, verletzen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwi; 2) wystrzygać, wycinać, różne figury w suknie, w aksamicie; *lepszé słowo découper*; 3) żartować: ranić serce urodą, do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, sitôt qu'on la pense approcher pour la baiser; 3) elle commence à m'égratigner un peu le coeur.

\*Egratigneur, *f. m. vid. Découpeur.* der Zeug oder Tuch ausschneidet. Kzemiesznik co różne figury na aksamicie wycina.

Egratignüre, *f. f.* Riß, gekratzte Wunde. Zadzierg, ranka wzdrapana. § C'est une petite égratignüre.

Egravillonner, *v. a.* heym Gärtner: einen Baum erfrischen, mit frischer Erde versehen, das ist, die alte kraftlose Erde unter der Wurzel hervor langen und frische einschütten. *U. ogrodnika:* posilić drzewo świeżą ziemią, plonną z pod korzenia wykopałszy. § Egravillonner, un more d'oranger où de figuier.

Egrener, *vid. Egrainer.*

Egrénoire, *vid. Egrainoire.*

Egrillard, *e. adject.* lustig, lebhaft, fröhlich. Wesoly, wywobodzony, żywy. § Il est égrillard, oeil égrillard; elle est égrillarde.

Egrilloir, *f. m.* Rechen oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fische nicht gehen können. Płotka, krata z łasek przy stawach, aby się z niej ryby nie powymykały.

Egriser, *v. a.* zwei Diamante an einander abschleiffen: Dyament dyamentem wygładzić, szlifować.

Egrifoir, *f. m.* die Schachtel, worüber der Jubilirer einen Diamant mit dem andern

abschleiffet. Puszka nad którą Jubiler dyament dyamentem szlifuje.

Egrugeoir, *f. m.*

Egrugeoire, *f. f.* Stampfass, darinne das Salz gestampft wird. Solna stępa, w której sol tłuką. § Un égrugeoir bien fait.

Egruger, *v. a.* zerstoßen, zerreiben Salz, Zucker &c. Skruszyć, tłuc sol, cukier &c. § Egruger du sel, sel qui n'est pas assez égrugé.

Egrugeures, *f. f. plur.* Krümchen, zerstoßene Krumen. Okruszyny, odrobiny.

Egu, *e. adj. vid. Aigu.*

Eguade, Egade, *f. f.* in der Seefahrt: 1) das Holen des frischen Wassers auf die Schiffe; 2) das süße Wasser auf den Schiffen; 3) das Verhältnis desselben. *W żeglarskiej nauce:* 1) Czerpanie przymieszczenia wody słodkiej; 2) woda ładowa na okręcie; 3) statek do wody świeżey albo ładowey.

*faire éguade.* frisches Wasser aufs Schiff holen. Wynieść po słodką wodę na ląd.

Eguail, *vid. Aiguail.*

Eguée, Egaier, *v. a.* ausspülen, als Wäsche, Seide. Wypłukać, iako chusty, iedwab. § Eguée du linge, de la soie.

Egueuler, *v. a. vulg.* den Rand oder den Hals von einem Geschirre abstossen, abbrechen: Uście albo szczyt od statka utrać, ulamać.

*s'egueuler. v. r.* sich heisch schreyen. Ochrapieć, ochrzypnąć od silnego wołania. § Il s'egueule de crier, sans qu'on aille à lui.

Egue-marine, *f. f. (agua-marina)* Beril, ein durchsichtiger Edelstein von einer bleichgelbgrünen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczysty bladego i żółtozielonego jest koloru. § Egue-marine orientale; on fait fort peu d'état des Egues-marines de de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, Aiguire, *f. f.* 1) eine Gießkanne zum Händewaschen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geschir zum Wasser. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny statek do wody. § 1) C'est une belle éguiere d'argent.

Eguierée, Aiguierée, *f. f.* eine Gießkanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, Aiguille, *f. f.* 1) eine Nähnadel; 2) eine Stricknadel zum Messstricken; 3) eine Magnethadel. Compagnon 4) in

4) in der Seefahrt: die Mastkufe, worauf der Mastbaum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schuttbret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugespitzter Thurm oder Glockenthurm; die Spitze eines Kirchenthurms; 7) bey den Oculistē: eine Nadel zum Staarstechen; 8) Meernadel, ein Seeßisch; 9) im Scherze: ein Mastbaum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorne am Schiffe; 11) bey der Jägerrey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursacht wird. 1) Iglica; 2) iglica do hieci robienia; 3) igietka magnesiowa albo kompasowa; 4) w żeglarskiej nauce: kobylica, podbora pod masztem na bok położonego okrętu; 5) stawidło do wody zastanowienia; 6) sztykasta wieża kościelna albo dzwonnica; szpicza wieży kościelnej; 7) u okulistów: igła do pomknięcia skalki albo katarakty z oka; 8) Iglica ryba morska; 9) żartem: maszt okrętowy; 10) w żeglarskiej nauce: dziób u fztaby; 11) w myśliwstwie: niemoc niebezpieczna, którą się lokom ze wsoł przydaie. § 1) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil sur l'éguille); 3) éguille aimantée, marine; connoître la déclinaison de l'éguille; la même éguille n'a pas toujours la même déclinaison; la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente degrés; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour apûter le mât de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher: c'est une haute éguille.

*éguille de montre.* der Zeiger auf einer Saftuhr. Indeks, rączka na pektoraliku godziny pokazująca.

*éguille de cadran.* der Zeiger an einer Sonnenuhr. Styl na zegarze słonecznym.

*éguille de fleau.* das Büngelchen an der Wage. Jeczeczek w wagi w klubie stoiaący.

*éguille à tricoter.* eine Stricknadel. Iglica do drobienia pończoch.

*éguille de tête.* eine Reih- oder Hdarnadel des Frauenzimmers. Iglica z uszkiem do warkoczów albo wstążeczki przeciągnięcia białym głowom służąca.

*éguilles.* plur. feine Cattune aus Alepp. Cienkie bagazy z Alepu.

*éguille à berger.* Nadelkraut, Nadelmöh-

ren, Nadelkörbel. Czechrzyca, iglica, ziele.

*il va de fil en éguille.* er fällt von einem Verhaben auf das andere. Z iednego na drugie skacze, z czarnego na białe.

*faire un procès sur la pointe d'une éguille.* einen Jank vom Jauue brechen; um des Kaisers Bart sich janken. O krawkę się kłopotać, o nic zwadę wyczyniać.

*il le faut fournir de fil & d'éguille.* man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Naymniejszy drobiazdku mu pożyczyc trzeba, przypisyw do cudzego.

*Eguillée, Aiguillée, f. f. (acut)* ein Nadeln, so viel auf einmat in die Nadel gehört. Nitka do igietki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de soie, employer son éguillée.

*Eguillette, Aiguillette, f. f.* ein Nessel, ein Schnürsenkel, ein Senkel. Tasiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. § Une fort belle éguillette.

*noier l'éguillette à quelqu'un.* einem die Nessel knüpfen, einen begaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kann. Oczarować nowożeńca; czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńskiej nieposobnym uczynić.

*lâcher l'éguillette.* 1) die Nessel auflösen; \*2) seine Nothdurft verrichten. 1) Odczarować nowożeńca; rozwiązwzwy węzeł czarowniczy; \*2) na wielki dwor iść.

*un maître qui serre ses vieilles éguillettes.* ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

*courir l'éguillette.* ein läberliches Leben führen, haren. Życ rozpuknia, czelesnie, kurewstwem się bawić. § Une femme qui court l'éguillette.

*éguillettes, f. f. plur.* in der Seefahrt:

1) kleines Tauwerk auf den Schiffen; 2) Knoten, das Obertheil des troßen Segels in den Rollen zu erhalten; 3) Holzer, woran ein Seil befestiget ist, auf Schiffen und Schiffbrücken. W żeglarskiej nauce: 1) drobne liny i kordieje; 2) węzeł wierzch żagla w kołkach trzymający; 3) na okrętach i mostach ruchomych; drewna linę trzymające. § 1) Éguillettes de bonnettes; 2) éguillettes de voiles; 3) éguillettes de ponton.

*Eguilletter, Aiguilletter, v. a. i)* mit Nesseln zubinden, schnüren, befestigen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden. 1) Tasiemkami, zenkami sznurować, Uuu § bramować;



bramować; 2) *na okrętać*: barzo mocno co związać albo przywiązać. § 1) *Eguilletes un habit*; 2) *éguiletter de canons*.

*éguiletter, ée, adj.* mit Schnürsefeln geschnürt, mit Nieten besetzt, zugebunden. Tafelmami sznurowany, bramowany. § *Un aimant aiguilleté sera pour elle un ragoût merveilleux*.

*Eguilletier, Aiguilletier, f. m.* ein Senfeler. Zenklarz.

*Eguillier, Aiguillier, f. m.* 1) ein Nadel; 2) eine Nadelbüchse; 3) Nadelstich. 1) Jglarz; 2) igielnik, puzka do igielnik; 3) iadwizka.

*Eguillon, Aiguillon, f. m. (aculeus)* 1) ein Stoch mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Neigung, Erwedung. 1) Poganiacz albo laska którą było poganiać i kusić, bodzić; 2) żądło, ość; 3) pobudka, ponęta. § 1) *Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon*; 2) *aiguillon de sang sué, de hérisson, de mouche, d'abeille &c.* 3) *la louange de belles actions sert d'aiguillon à la vertu; une belle femme sert d'éguillon à la concupiscence endormie; cela sert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son esprit*.

*Eguillonner, Aiguillonner, v. a.* reizen, treiben, erwecken; besser, Enflammer oder Exciter. Pobudzać; zachęcać, lepsze słowa Enflammer albo Exciter.

*Eguilemant, )*

*Eguifer, ) vid. Aiguilement.*

*Eh, interj. (heu) ey, ey doch. Hey, heydytz, wey.* § *Eh mon Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié.*

*eh là! ey hore doch. Hey szlyfz. § Eh là! comment appellez vous cela.*

*eh non. ey nicht doch. Ey nie.*

*Ehanché, ée, adj.* lähmleibig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § *Il est tout éhanché, elle est éhanchée.*

*Eherber, v. a. vid. Sarcler. 1. Gartenbaue: jäten. W ogrodnićwie: wyplacić. § Il faut eherber ces champs.*

*Ehonté, ée, adj. vid. Efronté. unverfamt. Niewstydlivy.*

*Ehouper, v. a.* den Gipfel aus dem Baume hauen. Wierzchołek z drzewa wyciąć.

*Ejaculateur, f. m.* in der Anatomie: Muskel, der zur Ausprägung des Saamens dient. *W anatomii: muszkuł do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.*

*Ejaculation, f. f. (ejaculatio)* 1) das Ausgessen; 2) in der Medicin: die Ausprägung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) w medycynie: wyrzucenie nasienia przyrodzonego.

*Ejaculatoire, adj. c.* das zur Ausprägung des Saamens dienlich ist. *Do. wypuszczenia przyrodzonego nasienia służący.*

*Ejamber, v. a.* den Taback austricken; die Röhren oder Strünke aus dem Tabackblättern reissen. Obierać ciutni, żyły z tabaki wyrwać, wybrać.

*Eiceres, f. m.* lecherische Mönche, die ihren Gottesdienst mit Sinnen und Tansen hielten. Mniszy niegdyż kacerscy, co przy tańcach i śpie waniu nabożeństwo odprawowali.

*Eicosaëdre, vid. Icosaëdre.*

*Eins, adv. obs.* niemals. Nigdy.

*Eisse, v. m. obs.* austehen. Wynieść.

*Ejoür, v. a. obs. v. c.* Rejoür.

*Elaboration, f. f.* Ausarbeitung. Wydoskonalenie roboty, wyrobienie.

*Elabourer, v. a. 1)* mit Fleisse ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. *elabouré* gebraucht. Wyprawić, wyrobić, wydoskonalić; Partic. *tego słowa elabouré tylko iszczę jest w używaniu.*

*un ouvrage elabouré.* ein vollkommenes Werk. Robota wysmienita, dobrze wyrobiona.

*fang elabouré.* bey den Medicis: wohl gefochtes, gesundes Gebüt. *U doktorow: krew dobrze przewarzona i zdrowa.*

*Elaguer, v. a. (elucare)* bey dem Gärtner: ausschneiden, ausschauen, die niedrigen hinderlichen Nette beschneiden. *U ogrodnika: niższe i szkodliwe gałęzie i wyrostki obcinać, obrzynać. § Elaguer unjarbre.*

*Elaise, vid. Alaise.*

*Elaiser, v. n.* bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. *U minczow: hodymy raz siłotem monetę obrownąć.*

*Elan, f. m. 1)* schneller Sprung, das Entspringen; 2) Geußer. 1) Skok prędki; pąd, którym kto bieży, leci, uskokzenie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) *Cheval, qui fait de furieux élan*; 2) *élan affecté.*

*élan, )*

*élan, ) f. m.* ein Elendstier, Elend. Los zwierzę. § *Un élan mâle, un élan femelle.*

*Elancement, f. m. 1)* ein Geußer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorstechung eines Schiffes, was nämlich weiter vorgehet, als der Kiel ist. 1) Westchnienie; 2) bol przenikliwy; 3) skok nagły; 4) w żeglarskiej nauce: wypuszczone części okrętu, które na gorze okrętu, tak na rusie iako na sztabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il faisoit des grands élancements.

Élancer, v. a. abschießen, schießen, werfen, als einen Wurfspieß etc. Wypuścić brzołę, ciskać, rzucić iak dziryttem, bekiem. § La mort fait les traits élancer.

élancer, v. n. s'élancer, ) stehen, weh thun. Kłóć, boleć.

le doigt m'élance. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pié m'élance. es sticht mich im Fuße. Kole mię w nogę.

élancer des cris. laut schreyend. Głosem wolać, wrzeszczeć co z gardła.

s'élancer, v. r. anfallen, anlaufen, aufsetzen, lossehen, zuschießen, einbrechen. Rzucić się, sunąć się na kogo, wyrwać się, wysunąć się przeciw komu. § Il s'élanga sur son cheval; un lion s'élanga sur lui; ils s'élançerent sur les ennemis.

élané, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) bey dem Gärtner: gar zu lang, als ein Wasserreiß; 3) dünn von Leibe, schlank, von Pferden; 4) ausgedehnet, lang und bager von Menschen; 5) in den Wappen: laufend. 1) Wypuszczony, rzucony iako strzela; 2) u ogrodnika: na długi, wybiegły o gałęziach; 3) o koniach: krótkiego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły, długi a chudy; 5) w herbach: bieżący. § 1) Des dards élancés; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élancées.

Élant, f. m. ein Elendthier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elaps, f. m. (elaps) eine Art Schlangen. Garnek wężow.

Élargir, v. a. 1) erweitern, auslassen, geräumiger, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Fülle; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläufiger aus einander stellen; legen, als die Glieder, die Quartiere; 4) auf der Reutbahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser arbeiten könne; 5) erweitern, vergrößern die Gränzen, das Reich; 6) einen Mann

aus dem Gefängnisse lassen; von Weibern sagt man avoir provision de sa personne; 7) obs. reichlich antheilen, schenken. 1) Rosprzeźtrzenie, prześtronnienie, prześtronnienie co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościagać, rozkładać, rozmykać cyrkiel, rozwierzać, rozkraczać, rozkurczać; 3) termin wyszkowy: porozkładać daley od siebie, porozkładać iako leże; 4) w iezdnej szkole: wypuszczać koniowi, dać koniowi więcej placu, aby tym lepiey mógł pracować; 5) rozszerzyć, pomykać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia mężczyznę, o białogłowie avoir provision de sa personne, mowić trzeba; 7) obs. hoynie rozdać, wylewać dobrodziejstwa, obdarzać. § 1) Élargir un chemin, une rue, un habit, des bores; 2) élargir un compas, les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de terrain: élargir les quartiers pour se loger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les volkes; 5) le roi a bien élargi son royaume; 6) élargir un prisonnier: elle a eu aujourd'hui provision de sa personne et son mari est aussi élargi; 7) obs. il a élargi son bien aux pauvres: Dieu nous élargit ses graces.

s'élarger, v. r. 1) sich erweitern, sich ausbreiten, breiter, geräumiger werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergreifen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rosprzeźtrzeniać, rosposcierać, rozciągać się; 2) w żeglarskiej nauce: rozłypką uchodzić albo w pagon iść za nieprzyjacieliłkiemi nawy. § 1) Au sortir des montagnes, les pais s'élargit: les rivières s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas lemoien de s'élargir: les communautés s'élargissent avec le tems.

Élargissement, f. m. 1) Erweiterung, Ausbreitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozszerzenie, rozciągnięcie, rozprzeźtrzenie; 2) w sądach: wypuszczenie więźnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement: arrêt d'élargissement.

Élargiture, f. f. bey dem Schneider: Erweiterung, Auslassung eines Kleides U krawca: rozprzeźtrzenie, popuszczenie szaty. § Faire une élargiture de trois doigts à un habit.

Elasticité, f. f. (elasticitas) in der Physik: Schmitze;



**Schmiege**; die elastische Kraft, die Schnellkraft, als einer Schloßfeder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W Fizyce*: rozpiękanie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rozpierania się, iako sprężyny, powietrza w cieple.

**Elastique**, *adj. c. (elasticus)* in der Physik: schmiegie, elastisch, ausspannend. *W Fizyce*: rozpychający, rozdymający. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

**Elatches**, *f. m.* ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. Materya Indyjska z bawełny i jedwabiu.

**Elaterium**, *f. m. (elaterium)* in der Apotheke: dick gekochter Eisenkürbessaft. *W aptyce*: sok gęsty kolokwintowy, to jest z ogorkow oslich.

**Elatine**, *f. f. (elatine)* wilder Glachs, rauhes Leinfrant. Powonik, powoynczyk, ziele. § Il y a trois especes d'elatinnes.

**Elaterium**, *f. m.* in der Apotheke: eine gewisse Baumrinde aus Indien, die der China gleicht. *W aptyce*: korka pewna drzewna Indyjska chynie podobna.

**Elebore**, *vid.* Ellebore.

**Eleborine**, *vid.* Elleborine.

**Electeur**, *f. m. (elector)* ein Churfürst. Elektor, kurfürst. § Les électeurs jouissent des prérogatives des rois; il y a trois électeurs ecclésiastiques, celui de Mayence, celui de Trévres & celui de Cologne.

**Electif**, *ve. adj. (electivus)* Wahl-, wahlfähig. Elekcyyny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika mający; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un royaume électif; il y a des bénéfices électifs & non collatifs.

**Election**, *f. f. (electio)*. 1) Wahl, Erwählung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilt ist; 3) das Amt eines Kreissteuernehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreissteuernehmers. 1) Elekcyja, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do korego względem poborow pewne należą plebanie; 3) poborce powiatowego urząd; 4) mieszkanie, rezydencyja, poborce powiatowego. § 1) Apuier l'élection d'un magistrat; approuver, confirmer, traverser une election: autoriser l'élection du peuple; faire une bonne election: l'élection qu'on a fai-

te du maréchal de la diète, a été approuvée par tout le monde; la cour favorise son election.

**vaisseau d'élection**. in der Bibel: auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie świętym*: wybrane naczynie Boskie; wybrany.

**Election de domicile**, *vid.* Domicile.

**Electoral**, *e. adj. c. (electoralis)* Churfürstlich. Elektoriki, kurfürstowski. § Son aînesse électoral; le collège électoral de l'empire.

**Prince électoral**. der Churprinz. Kurprinz.

**Electoral**, *f. m. (electoratus)* das Churfürstenthum, die Chur, die Churwürde. Kurfürstwo, Elektorstwo. § L'électorat de Saxe est le plus beau & le plus considérable entre tous les autres.

**Electrice**, *f. f. (Electrix)* die Churfürstin. Elektorka, kurfürstowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

**Electrique**, *adj. c. (electricus)* in der Physik: electrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce*: siłomkę, papierek &c. do siebie przyciągający, iako burztył. § On remarque une vertu électrique dans le diamant, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

**Electuaire**, *f. m. (electuarium)* eine Lauge in der Apotheke. Lambitywum w aptyce.

**Elefant**, }

**Elephant**, } *f. m. (elephas)* 1) ein Elephant; 2) *obs.* eine Trompete. 1) Stör; 2) *obs.* traba. § 1) Un éléfant mâle, un éléfant femelle: on exposoit anciennement les coupables aux éléfans, qui les écrasient.

**ordre de l'elephant**. Elephantenorden in Dänemark. Order stonia kawalerski w Danii. § Christierne I roi de Danemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

**Elephantiasis**, }

**Elephantiasis**, } *f. m. (elephantiasis)* in der Arzneykunst: der Arabische Ausatz. *W medycynie*: trad Arabiski.

\*Elefantin, *e. adj.* }

\*Elephantin, *e. adj.* }

\*Elefantique, *adj. c.* }

\*Elefantique, *adj. c.* } (*elephantinus*)

elephantisch. Stoniowy.

**livres élephantins**, (*libri elephantini*) bey den Römern: Bücher auf Helsenbeine. *U starych Rzymian*: księgi na tablicach ze stoniowey kości wypisane.

Elegance,

**Élégance**, *f. f.* (*elegantia*) 1) Pierśność einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisanja, gładkomowność; 2) układność, obyczajność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens: l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement: cet auteur a de l'élégance.

**Élégamment**, *adv.* schön, piersz, im Reiden. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire, s'exprimer élégamment.

**Élégant**, *e.* (*elegans*) schön, piersz von Neben und Gemälden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

**Élégiaque**, *adj. c.* (*elegiacus*) in der Poesie: Elegisch, zu einer Elegie oder einem Klaggedichte gehörig. *W poetyce*: elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piołunki albo do tren należący. § Vers élégiaques; Poète Élégiaque.

**Élégie**, *f. f.* (*Elegia*) Trauergedicht, Klaggedicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wiersz pogrzebowy, wiersze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

**Élégir**, *v. a.* beym Tischler: eine Leiste in etwas stecken. *U stolarza*: listewkę w coś wrazić.

**Élément**, *f. m.* (*elementum*) 1) ein Element; Urstoff, Ursprung der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache woran einer seine Lust hat. 1) Zywiół; 2) rokosz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namiłować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément; être dans son élément.

**éléments**, *pl.* Anfangsgründe, die ersten Lehrsätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les premiers éléments d'une science, de géométrie.

**élément liquide**. bey den Poeten: das Meer. *U Poetow*: morze. § L'orgueil du élément liquide.

**Élémentaire**, *adj. c.* (*elementarius*) elementarisch, elementisch, zum Elemente gehörig. Zywiółowy. § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

**Elemi**, *f. m.* in der Apotheke: Aethiopisches Nelbaumharz, das weißgelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig ist. *W aptyce*: kley przezroczyły białozół-

ty i zielonawy z oliwnego drzewu murzynskiego.

**Eleonore**, *f. f.* (*Eleonora*) Eleonore, ein Weibername. Eleonora imię białogłównie.

Elephant, }  
Elephantialis, }  
Elephantia, } *vid. Elef.*  
Elephantiaque, }

**Eléle**, *Elale*, *vid. Alaise*. Wisztuch, das man den Kranken unterlegt. Pflichta pod chorego podłożona.

**Eleu**, *e.*, *vid. Elire*.

**Élévation**, *f. f.* (*elevatio*) 1) Erhöhung, als einer Mauer; 2) Höhe, als eines Gewölbes; 3) in der Baukunst: die Höhe, Standlage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Aufzug, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabener, erhöhter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, die ein Canonier bey Richtung eines Stückes beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Pols, des Aequators; 8) figurlich: Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Vortreflichkeit des Verstandes, Hoheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopfstreife an der Mündung eines Geschüßes. 1) Wymyżlenie, podwyższenie jako muru; 2) wyfokosć, wyż jak sklepu; 3) *w nauce architektonickiej*: wyfokosć, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wyfokosci budynku; 5) pagorek, gorka, mieysce wyniosle; 6) wyniesienie, wyfokosć, ktorey pufzkarz przy dział rychowaniu przelstrzega; 7) *w geometryi i astronomii*: elewacya, wyfokosć, wyniesienie jako osi niebieskiej, Ekwatora; 8) *figurycznie*: podniesienie, podwyższenie na honor, dostojność, godność wysoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mszy Swiętej; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukle ozdoby kolo uscia działowego. § 1) Faire l'élevation d'un mur, des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élevation; cette fontaine ne poussera pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élevation; 3) l'élevation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les elevations d'un bâtiment; 5) on porta des troupes sur cette elevation; 6) la plus grande elevation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq degrés; plus le ca-



non à élévation sur l'horizon: plus ses coups sont foibles, moins il a d'élévation & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne: une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit & plus ils sont touchés de l'amour des louanges: l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guère l'acquérir.

*Faire des élévations de son cœur à Dieu.*  
aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca święgo do Boga wołać.

*l'élévation de la voix.* die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

*élévation du poul.* starkes Schlagen der Pulsader. Silne pulsowanie.

*Elévatoire, f. m. (elevatorium)* ein Werkzeu, womit der Wundarzt ein eingeschlaanes Knöchelchen in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, którem cyrułik kostkę wgięta do góry podnosi.

*Élève, f. m.* 1) ein Pflegsobst; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mahlern; 3) einer, der sich eines Autors Schreibart zu einem Muster gewählt hat. 1) Wychowaniec; 2) dyscypl, uczeń osobliwie malarzski; 3) naśladownik Autora, stylem którego pisać się uśluje. § 1) C'est mon élève; 2) dans l'académie des sciences il y a vingt élèves; Gilles Romain a été élève de Raphaël; 3) ils sont des élèves de Malherbe.

*Elèvement, f. m.* \*1) Erhebung, Erhöhung; 2) Höheit, Vortreflichkeit. \*1) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wysmienność, wspaniałość. § \*1) L'élévement d'un mur; 2) l'honneur du monde est un élèvement qui éblouit.

*\*élévement du cœur.* die Höheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

*Éléver, v. a. (elevare)* 1) erhöhen, in die Höhe führen, als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Säule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt: \*5) ziehen, erzielen, einen Baum; \*6) ziehen, abrichten, unterweisen, als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben, als sein Herz zu Gott. 1)

Wywyższać, podwyżczyć, wyrodzić, prowadzić mur, wieżę w górę, przybudować cegłę w górę; 2) podnieść, bięgnąć co do góry jako ciężar, słońce w górę z ziemi; 3) wychować, stawiać słupy; ostarze &c. 4) wychować odchować, odżywić dziecię bydło; \*5) wypielegnować, wykochać piskie, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać ćwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbiąć serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Élève un muraille, une tour; 2) on élève des pierres avec des grues, les eaux avec les pompes; le soleil élève les vapeurs; 3) les anciens élévoient des statues, des trophées & des autels à leurs capitains & à leurs empereurs; élève un obélisque; 4) élève un enfant: cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élève un: élève un oiseau, un cheval; \*5) élève une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élèvent pas les enfans au gré des pères & des mères; 7) la fortune l'a élevé: élève quelqu'un à une haute dignité; 8) élève un savant; 9) élève son cœur à Dieu par des prières & par des saintes méditations: élève son esprit au-dessus choses temporelles.

*élève sa voix.* erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swój.

*élève ses yeux.* seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoje.

*élève quelqu'un jusqu'au ciel.* einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Podchory kogo wynosić.

*\*élève, v. r.* 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entstehen, aufsteigen, als ein See sturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich empören, einen Aufstand machen; \*6) sich erheben, stolz, hochmütig werden; 7) aufahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blätter aufwerfen. 1) Podnieść się, wzbiąć się w górę, wzlecieć, podlecieć; 2) w szerokie się puścić morze, latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nałapać jako nawałność, burza; 4) wzlecieć, pomknąć, wzbić się na urząd wyłoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; \*6) wynosić się, pysznąć się nady-

nadymać się z czego; 7) przysześć się, sypać się, wysadzić się jako krosty iakie na cieło. § 1) Un aigle s'élève en air; les vapeurs s'élèvent par le moyen du feu, lorsqu'on distille; après que Jésus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été assailli à la tête; 3) un orage s'élève; 4) il s'élève par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son prince; le peuple s'élève & est près de faire une sédition; \*6) il s'élève extrêmement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'élève des qu'elle est au grand air; votre peau s'élève.

s'élèver contre quelqu'un. einem gegenüber sein; einer Meinung, einem Unternehmern nicht bestimmen. Sprzeciwić się kontrować komu; zdaniu, przedsięwzięciu czyiemu byż przeciwnym.

s'élèver en latitude. in der Schifffahrt: nach Norden oder Süden gehen. W marynarstwie: pusić się morzem ku północnemu albo południowemu światu kraiovi.

s'élèver en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wschodowi albo zachodowi.

Élévé, ée, adj. 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehrenstelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wykosły, wielkośny, wysoki; 2) podniesiony na honor; podwyższony; 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élevé; les murailles sont fort élevées; un lien élevé; tout fort élevée du situation & de structure; 2) élevé en dignité; 3) un enfant bien élevé.

avoir les poulx élevés. einen stärkeren Puls, als sonst haben. Puls mieć silniejszy niżli zwyczajnie.

Élévure, f. f. ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na cieło. § Il lui est venu de petites élevures sur le corps.

Elider, v. a. (elidere) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werfen, auslassen, verbeissen, im Schreiben oder Reden; 2) obs. in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiając albo pisząc, wyrzucić, przyjąć, połączyć; 2) obs. m. sądach: odbić, zbijać jako zarzut. § 1) Les François elident l'e maet dans la prononciation, quand il est sui d'une voyelle ou d'une pi.

Elie, f. m. (Elias) 1) Elias, ein Mannsname; 2) die Ebbe. 1) Eliasa; 2)

odchodzenie morskie. § 1) Le Prophète Elie.

Eligibilité, f. f. (eligibilitas) Wahltüchtigkeit, Wahlsähigkeit, Spofobność do obrania na urząd.

une Bule d'eligibilité. eine päpstliche Bula, dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papielska na spofobność czyli do godności kościelnej, na którą ma być obrany.

Elimer, v. a. 1) obs. abnuren, abtragen; 2) beyrn Falkenierern: elnen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) obs. Zchodzić szarę; 2) u fokotnika: dać ptakowi purgacyę po wypierzeniu.

élimer, v. a. 1)

s'élimer, v. r. 1) sich abnagen, fahl werden, sich abtragen, als Tuch, wird nur im partic. élimé gebraucht. Wycierać się, zchodzić się jako suknia; tego słowa tylko participium élimé jest w używaniu. § Cette étoffe s'est d'abord élimée; votre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenust, abgetragen. Wytarty, pochodzony.

Elingue, f. f. ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Baaren zu schlagen, die ein- oder angeschiffet werden sollen. \*Powroz z dwiema kobyłkami na końcach, do opasania ciężarów, co mają być z okrętu wywindowane.

élingue à passe. ein Seil mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauche. Powroz okrętowy z dwiema żelaznemi kobyłkami do teyże potrzeby.

Elinguet, f. m. ein Holz auf den Schiffen, die Ankerwinde aufzubalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy kotwicznej.

Elire, v. a. (eligeré) wählen, erwählen. Obrac, wybierać. § On a élu tout d'une voix; élire un supérieur, un roi; on élu le duc d'Anjou pour être roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicile. sich einen Ort zu seiner Wohnstätte erwählen. Obrac sobie miejsce mieszkania.

élu, é. adj. & par. erwählter. Obrany, wybrany.

Elisée, f. f.

Elisées, f. f. plur.

Les champs Elisés.

La plaine Elisée, obs.

Le champ Elisée, obs.

Champs Elisés, obs.

(Elysius) bey den Poeten und Heyden: die Eliseischen Felder, oder das



das Paradies der Verstorbenen. *U Poetow*  
*pogan*: pola Elizyjskie albo paradyż  
 zmarłych. § *Dès les Césars dans l'E-*  
*lisée errans*; Anchise étant apparu à  
 son fils Enée, lui dit qu'il goûte la  
 douceur du repos dans les champs  
 Elisiées; la Sibille montre à Enée deux  
 chemins, dont l'un conduisoit aux E-  
 lisées & l'autre au Tartare.

\*Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder  
 Zeug an den Schreuten oder Leisten, das  
 ist in die Breite, ausstrecken. W. iherz  
 sukno albo materią rościagać, to jest  
 za obie krayki albo slaki uławszy.

Elisiens, *adj.* les champs éliiens, *obs.*  
*vid.* Elisée.

Elision, *f. f.* (*eliso*) die Auslassung, Ver-  
 beissung eines Buchstabens in einem  
 Worte. Wyrzucenie literki ze słowa.  
 § Les François font éliion de l'e fe-  
 minin à la fin des mots, quand le mot  
 suivant commence par une voyelle ou  
 par une h, qui n'est pas aspirée, comme  
 l'ésprit pour le esprit, l'homme au lieu  
 de dire le homme.

Elite, *f. f.* Ausbund, Kern; auserlesene,  
 ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na  
 wybor; sama tresć. § C'étoit tous  
 gens d'élite: il fit une sortie avec l'éli-  
 te de soldats; avoir l'élite d'une mar-  
 chandise; il le vint trouver avec l'éli-  
 te des troupes.

Elixation, *f. f.* (*elixatio*) in der Apothe-  
 ke: das Abkochen, Abheben einer Arznei.  
 Odwarzenie lekarstwa, w aptece.

Elixir, *f. m.* (*elixirium*) 1) ein Elixir in  
 der Apotheke; 2) die Quintessenz oder  
 das Beste von einer Arznei; 3) Ausbund  
 aller Bosheit. 1) w aptece: Elixier;  
 2) sama tresć lekarstwa; kwinta esen-  
 cya; 3) wyżystek stek, zlew zlego;  
 herś wyżystkiey złości. § 1) Elixir  
 de propriété est un remède inventé par  
 Paracelse; 2) l'esprit de vin est un  
 puissant élixir; 3) il a à son service  
 l'élixir de route la malice.

Elizabeth, *f. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. El-  
 zbieta. § Elizabeth reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. §  
 C'est elle, je la connois; elle m'aime;  
 elle est bonne, belle.

Elleborus, Elebore, Hellebore, *f. m.* (*Hel-*  
*leborum*) Niesemur. Ciemierzycza,  
 ziele. § Ellebore blanc, npiż; Helle-  
 bore fait vomir, provoque les mois &  
 fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *f. f.* (*Helleborine*) unächte  
 Niesemur, ein Kraut. Juramianka, zie-  
 le krucze.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *f. f.* (*ellipsis*) 1) in der Rede-  
 kunst: Verschweigung, Auslassung ei-  
 nes Wortes, ohne Nachtheil des Wortes  
 verstanden; 2) in der Geometrie: eine  
 Ellipsis, ungleicher Kegelschnitt; Oval-  
 rundung, in welcher so viel von der Brei-  
 te abgeht, als ihrer Länge zugesetzt wird.  
 1) W. *retaryce*: wyrzucenie słowa bez  
 sensu naruzenia; 2) w geometryi:  
 Elipsa, jest figura okragława na kłzra-  
 owaty, ktorey tyle ubywa w szerz od  
 cyrkulu, ile w dłuż przybywa. § 1)  
 Qui diroit la plus - on sous enten-  
 droit la plus belle, ou la plus laide  
 selon la manière dont on parleroit &  
 l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adj. c.* (*ellipticus*) 1) in der  
 Messkunst: ablangrund, elliptisch; 2)  
 in der Redekunst: ein Wort auslas-  
 send. 1) W. *mierniczy nauce*: szysza-  
 kowy z obu konców: na kłzra-  
 Elipsy okragławy: 2) w krasomow-  
 sie: słowko wyrzucający. § 1) L'orbite  
 des planètes n'est pas circulaire, mais  
 elliptique; 2) la langue françoise  
 à plusieurs façons de parler ellipti-  
 ques.

Elme, *f. m.* feuriger Dunst, der sich nach  
 einem Sturm an den Mast hängt. Pary  
 siarczyfte albo ogień po nawalności  
 morskicy do masztów się wieszające.  
 § Apercevoir un elme: voir le feu  
 Saint Elme.

\*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern.  
 Trząść czym; obruchać co. § Elo-  
 cher un arbre:

Elocution, *f. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck  
 im Schreiben oder Sprechen. Wyrz  
 piękny w pisanu albo w mowie. §  
 L'élocution doit être claire & propre  
 au sujet; l'élocution est vicieuse, lors-  
 qu'elle est froide.

Eloge, *f. m.* (*elogium*) 1) Lobederhebung,  
 Lobrede, Lobspruch; 2) in Gerichten:  
 Meldung, Erinnerung einer Person, in-  
 sonderheit die man in einem Testamente  
 enterbet. 1) Wystawianie, pochwała,  
 wychwalanie, przechwała, panegiryk;  
 2) w sądowych sprawach: namienienie  
 kogo, osobliwie w testamentie wy-  
 dziedziczonego. § 1) Un grand, un  
 bel, un froid éloge: on lui donne  
 mille éloges: faire l'éloge de quel-  
 qu'un: on ne parle des grands hom-  
 mes qu'avec des éloges; 2) il avoit  
 desherité son fils avec cet éloge, qu'il  
 avoit &c.

Elogiste, *f. m.* ein Lobpredner. Wystawia-  
 cza, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, *f. m.* (*Eligius*) ein Mannsname. Eligiusz imię męskie. § Les arquebusers prennent pour leur fête le Saint Eloi.

Eloignement, *f. m.* 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbeugung; \*3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung, in Landesgegenenden und Prospecten, die lentre Weite, das Ende, das man mit dem Gesichte noch erreichen kann; 5) Abneigung, Widerwille; 6) die Zukunft, zukünftige Zeiten; 7) Landesverwelsung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się zkąd, odcyscie; \*3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pal; miejsce w okolicy, w sytuacji, w prospektach naydalsze, ktorego oko ledwie dosięgnąć może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris: Papogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée affligea Didon; \*3) cela me console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement nécessaire; 4) la vue est admirable dans ce lieu là, on y voit des prairies, les rivières & la ville en éloignement; 5) il nourrit dans le fond de son coeur un éloignement secret de la vérité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu, la faveur de son prince.

en éloignement. beyrn Mabler: in die Ferne, in die Weite. U malarza: w dalą; na dalą. § Représenter un palais, une aile en éloignement.

Eloigner, *v. a.* 1) von sich entfernen, weg schaffen, fort schaffen; 2) abweisen, abwendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, verzögern, aufschieben. 1) Oddalić od siebie: odcysć kogo gdzie; 2) odrząć, odziagnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignes cela de moi; on l'a éloigné de la cour: Eloigner de son esprit toutes les pensées, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais temps a éloigné la moisson: la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, *v. r.* 1) sich entfernen, hinweg geben; sich entziehen: 2) abziehen, abziehen, als von einer Stenmung. 1) Oddalić się, udać się zkąd; 2) stro-

nić, dalekim bytć od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour: quand la lune s'éloigne du soleil, elle commence à paroître: la flotte s'éloigna du port: s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne: je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignes de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meynungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu miiąją.

je suis fort éloigné de croire cela. ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, *é*, *adjekt.* entfernet, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aller en des pays éloignes.

Eloise, *f. f. obf.* ein Bliz, ein Wittersirahl. Blyskawica.

Elongation, *f. f.* (*elongatio*) in der Sternkunst: Unterschied zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. W gwiazdarskiej nauce: różnica między prętkim a leniwym planetą.

Elonger, *v. a.* Schiffe hinter einander stellen. Uszeregować okręty, ieden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, *vid.* Eloquemment.

Eloquence, *f. f.* (*eloquentia*) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est différente de celle de Barreau.

Eloquent, *e*, *adj.* (*eloquens*) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est un oraison fort éloquent; Cicéron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquent à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquemment, *adv.* wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquemment. *Élu*, *vid.* Elire.

Elourdissement, *f. m.* Dummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szalenstwo.

Elourdir, *v. a.* dumm machen, betäuben. Głupym kogo czynić; zhukać kogo.

Elu, *e*, *adj.* erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu roi de France.

Élu, *f. m.* in der Theologie; 1) ein Auserwählter.



erwählter zum ewigen Leben; 2) Ad-niglicher Stenerath sonst in Frankreich.  
1) *W Theologie* wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francyi*: nadworny konsyliarz poborowy.

*Elac, f. f.* Stenerathin, eines Steuer-raths Frau. Poborcowa, żona konsyliarza poborowego.

*Eluder, v. a. (eludere)* eludiren, verdröhen, fruchtlos machen, listig abwenden, als eines Verhätens. Przekreć, wykreć, chytrze zbić, odwrócić co, czyż zamysł. § *Eluder les intentions de quelqu'un*, eluder la poursuite de quelqu'un; eluder un arrêt, une proposition; la chicane elude souvent la force du droit; ce Docteur n'a pas réu la la discolité qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée; Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'accomplit.

*Elythroide, f. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutchen der Testikeln. *W Anatomii*: powrotna błonka iądrka okrywająca.

\**Elusion, f. f.* Aeffung, Betrug, Seiten-sprung. Wykrety, przekoki.

*Email, f. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäschertunen brauchen; nur in diesem Verstande hat es keinen Plural; 2) Schmeltz, Schmeltzwerk, eine Arbeit in der Mahleren, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmeltzfarben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in plur. émaux; 3) weisses Schmeltz oder venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zur Pierath auf die Schränke in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellaine oder holländischem Zeuae, der dem venetianischen weissen Glase beynähet; 5) das Elfenbein, der obere weisse Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Tinctur, eines Warbens; 8) ein Kleinod, das an einem Ordensbande hängt. 1) *Lazur*, farba błękitna, iakiy malarze i praczki zażywają; *w tym tylko sensie, to słowo nie ma Numerum plur.* 2) *smeltz*, robota smeltcarska, z farb kruszczowych na kruszczach osłobiwie na złocie i na srebrze; *to słowo w tej sygnifikacyi in plur. ma émaux*; 3) *smeltz* bo skto białe weneckie d-obne naczynia z tej materiy dla ozdoby na ścianach w pokojach bywają; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z fasur-

kowey materiy; 5) białosć części zębų zwierchnia; 6) *u Poetow*: barwa, purpura, szata kwiatow, pol; 7) kolor serbowy; 8) kleynot w wstęgi kawalerkiego orderu wiszący. § 1) *Cet émail est très-fin: le bel émail vient de Hollande*; 2) *émail transparent, épais, l'or reçoit fort bien tous les émaux clairs & opapues; travailler en émail*: appliquer les émaux; 3) *des casses, de petits urnes d'émail*: les petits pots d'émail sont propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) *le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise*, qu'on fait agréablement dorer pour en relever la beauté; 5) *l'émail de ses dents est agréable*; 6) *l'émail des pres*; 7) *le blason a sept sortes d'émaux, or, argent, gueules, azur, sable, sinople & pourpre*.

*Emailler, v. a.* 1) im Schmeltzwerke arbeiten, mit Schmeltz belegen, amuliren; 2) bey den Poeten: hieren, ausschmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) *Smeltzować*; 2) *u Poetow*: upstrzyć, piekrzyć, barwić. § 1) *Les orfèvres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or*; 2) *les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient*.

*s'émailler, v. r.* Poetisch, bunt werden, sich auspuken. *W wierszach poetyckich*: pstrzyć się, kolorować się. § *La terre s'émaille de fleurs*.

*émaillé, ée, adj.* 1) mit Schmeltz bemahlt; 2) figurlich, geziert, gerust. 1) *Smeltzowany*; 2) *figurycznie*: upstrzony, upiekrzony. § 1) *Montre émaillée*; 2) *ciel émaillé d'étoiles pres émaillés de fleurs: votre stile me paroît un peu émaillé*.

*Emailleur, f. m.* ein Schmeltzer, Schmeltz-arbeiter. *Smeltmistrz, smeltcarz.* § *Un bon, un habile émailleur être émailleur*.

*Emaillure, f. m.* 1) Schmeltzarbeit; 2) die rothen Kleben auf einem Fassen. 1) *Smeltcarska robota*; 2) *nakrapianie czerwone na sokotu*. § 1) *L'émaillure de ce portrait est charmante*.

*Emanation, f. f. (emanatio)* Abkunft, Aus-sturz, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyższej mocy. § *Le pouvoir que est donné aux juges, est une émanation de la puissance du prince; l'ame raisonnable est une émanation de la divinité*.

Emanchement, }  
 Emancher, }  
 Emanches, } Enman.  
 Emancheur, }

Emancipation, f. f. (*emancipatio*) in den Rechten: Freilassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt, oder aus der Gewalt eines Vormundes: *W prawie: wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiej lub opiekunkiej, wyłowienie.*

Emanciper, v. a. (*emancipare*) einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt, oder von der Aufsicht der Vermünder losprechen. *Wypuścić syna lub corkę z władzy opiekunkiej albo też z oycowskiej mocy.* § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freigelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. *Z oycowskiej albo opiekunkiej mocy wyswobodzony.* § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freiheit nehmen, sich von etwas ausschließen. *Pozwolić sobie nazbyt wolności, wybić się, wyzwalać się z czego.* § Personne ne fut si ôse de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, v. n. (*emanare*) herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. *Wytoczyć się, wynikać, pochodzić.* § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in philosophischen und Juristischen Materien. *Wyszły, wytoczony, w filozofskich i iurydycznych materjach.* § Déclaration émanée du Conseil.

Emanuel, f. m. (*Immanuel*) In der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist, Gott mit uns. *W Piśmie S. Immanuel, Emanuel, imię Bog z nami znaczące.*

\*Emarger, v. a. am Rande zeichnen. *Znaczyć in margine albo na brzegu pisma.*

\*Emargement, f. m. Anmerkung am Rande, als in Rechnungen. *Głoska, znaczenie czego na brzegu, jako w rachunkach.*

Emariner, v. a. das nöthige Netz an ein Fischenetz hängen. *Ołowien według potrzeby sieć rybą obciążać.*

\*Emasculer, v. a. vid. Chariter. castrare, der Mannheit berauben. *Rezczyć, kastrować.*

Emaux, pl. vid. Email.

## N O T A

In folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen. *W następujących słowach pierwsza Sylaba em., iako am się wymawia.*

\*Embabouiner, v. a. einen mit leerer Hoffnung äffen, das Maul schmeieren, einen beschwären, bereben. *Pochlebiać, psonę kogo omamić, zwodzić nadzieją, namawiać kogo.* § Il embabouine les gens.

Emballage, Embalage, f. m. 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Verpacken; 3) die Einballung, nämlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obtycie bel kupieckich plotnem, matą; 2) zapakowanie od obtycia below; 3) plotno, słoma, powrozy do obwinienia bel nalczą. e. § 1) il faut compter les frais d'emballage; 2) paier l'emballage; 3) il faut mettre un bon emballage pour conserver les marchandises.

toile d'emballage. Verpackleinwand. Plotno grube do pakowania towarów.

Emballer, v. a. einpacken, einballen, die Waare. *Towary, ułożone plotnem, matą obłożyć, powlec.* § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig lügen. *Łgać, srodze klamać.*

Emballleur, f. m. 1) ein Ballenbinder, ein Packer; \*2) Bindbeutel, Aufschneider, Grobsprecher. 1) Robotnik od obtycia albo powleczenia bel kupieckich plotnem; \*2) pędziwiatr, fantaron, zwodzieci, wynisłacz drugich zwodzacy. § 1) Les emballleurs à Lion sont un corps nombreux; \*2) les Gaçons sont de vrais emballleurs.

Embanqué, ée, adj. un vaisseau embanqué. ein Schiff, das auf einer Sandbank sitzen geblieben. *Okiet na hakach siedzący albo zawięzły.*

Embaras, imbaras, f. m. 1) Hinderung, Hindernis, Schwierigkeit, als auf Straßen; 2) Boßwertigkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Beschränkung, Schicklichkeit. 1) Zawada, przeszkoda jako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, fraunek, troki, trudność; 3) niepokoy, pomieszanie, porubowanie umysłu; 4) zawłość, zawiłanie, nieprzedeł, trudność to rozumienia; 5) poriebanie, zdużenie. § 1) On trouve de grands embarras par les chemins, quand une armée deside & sur tout quand il faut passer.



passer dans des bois: le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras: se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me presser: il est dans un grand embaras d'esprit: flotter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des arguments dans une dispute par une distinction: il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune personne est fort aimable.

*embaras des russ.* Hindernisse auf den Straßen in einer Stadt, als die Rutschen, Wagen. Zaprawy na ulicach w mieście, iako karęty, wozy

*Embarassant, e, adj.* 1) beschwerlich, mühsam, verwirrt, kummerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frisobliwy, zawiły, kłopotu pełny; 2) kłopotu, fraunku nabawiający, troszczący, gryźliwy. § 1) Procès embarrassant, objection, affaire fort embarrassante; 2) la dame est un peu embarrassante; c'est une femme embarrassante.

*Embarasser, v. a.* beunruhigen, stören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafrasować, pomieścić kogo, sprawić komu niepokoy na umyśle. § Il a des affaires qui l'embarassent; la difficulté, qu'il lui a proposée; la extrêmement embarrassé.

*embarrassé, ée, adj.* bekümmert, verwirrt, besorgt, beunruhiget. Troskliwy, frisobliwy, frałujący się o co. § Il est fort embarrassé de sa personne; il trouva la belle toute embarrassée; répondre d'un air embarrassé.

*être embarrassé.* nicht wissen, was man thun soll, ungewis seyn. Nie wiedzieć w którą uderzyć, niepewnym byź. § Etre embarrassé à choisir.

*s'embarasser, v. r.* sich bekümmern, sich mit etwas verwirren. Kłopotać się, frasować się, zawikłać się w co. § Il s'est embarrassé de ce mariage; il s'embarasse de tout.

*s'embarasser l'esprit.* sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzatnąć sobie czym głowę, urosić sobie co w głowie. § Il s'est embarrassé l'esprit de mille chimères.

*Embarcadere, f. f.* jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernt ist. Każdy port w Ameryce od miasta barzo daleki.

*Embarquer, v. n.* in der Seefahrt: sich vom Ufer, von der Küste entfernen.

*W nauczę zeglarskiej:* oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

*Embargo, f. m.* Verbot aus dem Hafen zu laufen. Zakaz na wyniście z portu wydany.

*mettre un embargo, fermer le port.* einen Hafen schließen. Port zawrzeć.

*Embarillé, ée, adj.* in eine Barille oder in ein Faß geschlagen. W baryle, w fałce ułożony, nasałowany.

*Embarquement, f. m.* 1) das Einschiffen; 2) die Einlassung, das Einlassen in einen Handel: Handel, in den man sich eingelassen. 1) Wsiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę iaką, sprawą, której się kto dopuścił. § 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité: se mettre dans un embarquement.

*Embarquer, v. a.* 1) einschiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einschleichen, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wpłatać, wciągnąć kogo w sprawę iaką. § 1) Embarquer de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante affaire: il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe.

*embarquer en grenier.* Waaren auf einem Haufen, als Salz, Getreide in das Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypując, iako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier: nôtre blé étoit embarqué en grenier.

*s'embarquer, v. r.* 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff steigen; 2) sich in einen Handel einlassen. 1) Whadać na okręt; 2) iść się czego, wpłatać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante affaire: il s'embarque dans une long discours: il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

*\*s'embarquer sans biseui.* ohne besorgte Nothwendigkeit sich eines Dinges unterfangen, Podjąć się czego bez należytey gotowości.

*Embaras, Embarrassant, Embarrasser, }* *vid.* Embaras.

*s'Embarrer, v. r.* über den Standbaum treten, von Pferden. O koniach: przestąpić nogą przegrodę albo przeworę w stajni. § Cheval qui s'est embarré.

*Embarrure, f. f.* bey dem Barbier: Bruch

an einem Beine, sonderlich an der Hirt-  
schale. *U cyralika*: złamanie kości,  
osłabienie głowy kości.

Emballemenc, *f. m.* Fundament oder Fuß-  
gestimse längt der Wand eines Gebäu-  
des. Podwalina w dół pod ścianą  
budynkową.

Embassade, } *vid.* Ambass.  
Embassadeur, }  
Embassadrice, }

Embasser, *vid.* Embâter.

Embastonner, *vid.* Embâtonner.

Embatage, *f. m.* das Aufschmieden der Na-  
beschienen. Obiwanie koła wozowego  
szynami, szybowanie koła.

Embâter, *v. a.* 1) ein Saumrost satteln;  
\*2) figurlich: einem eine Last auflegen;  
mit Ungemach belegen, beschweren. 1)

Bydło rżmokowé okulbaczyć; \*2) w  
figurycznym sensie: włożyć na kogo  
ciężar iaki, obciążać kogo czym. § 1)

Embâter un âne; \*2) on l'a embâte  
d'un emploi qui l'embarasse: on l'a  
embâte d'une femme qui l'incommo-  
de fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embâtonner, *v. a. abs.* mit Prügeln be-  
massen. Kłymi kogo uarmować.

embâtonné, *ée, adj.* \*1) im Scherze: mit  
Stöcken bewaffnet; \*2) in der Bau-  
kunst: geklebt, von Säulen, die Stö-  
cke zur Stütze haben. \*1) Zartwieg:  
klymi uzbrowiony; \*2) o słupach ar-  
chitektonicznych: laskowany, palcatami  
sznycerskimi przyozdobiony. § \*1)  
Un héros embâtonné; \*2) une colon-  
ne amelée et embâtonnée.

Embarre, *v. a.* ein Wagenrad mit Schie-  
nen beschlagen. Szybować, obić koło  
wozowe szynami. § Embarre des roues.

Embartage, *vid.* Embatage.

Embattes, *f. m. pl.* ordentliche Winde, die  
auf gewissen Meeren zu gesetzter Jahr-  
zeit wehen. Wiatry coroczne, pewne-  
go czasu na pewnych morzach por-  
ządnie wiejące.

Embatte, *vid.* Embatte.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Hand-  
werkseuten: einen Gesellen anneh-  
men, oder zu einem Meister in die Ar-  
beit bringen; 2) einen listig werden, zu  
den Kriegsdienern überreden. 1) U  
niektorych rzemieślników: nastrecić,  
narać, przyprowadzić albo przyjąć  
rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze  
kogo zawerbować, pod chorągiew za-  
ciągnać. § 1) Je vous embauche cet  
habile gargon; 2) il est adroit à em-  
baucher les jeunes gens.

Embaucher, *f. m.* 1) der den ankommend-

den Handwerksgefallen Arbeit zuwei-  
sen; 2) Werber, der Leute den Geida-  
ten listig zuführt. - 1) Stręczytel,  
co przychodzących rzemieślniczkom  
po mistrza prowadzi; 2) werbownik  
chytry, co różnemi sztukami ludźle  
zobierze do sprowadza.

Embaumement, *f. m.* das Balsamiren ei-  
ner Leiche. Balsamowanie zmarłego.  
§ Les embaumemens se font avec le  
ran, les cendres et les chaux, les au-  
tres se font avec des poudres aroma-  
tiques et du beaume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamir-  
en; 2) durchräuchern. mit autem Geru-  
che erfüllen; 3) im Scherze: räuchern,  
säubern, einen Gestank machen, mit  
Gestanke erfüllen. 1) Balsamować,  
wonnemi rzeczami zmarłego nama-  
zać; 2) perfumować, perfumami co  
napelnić; 3) zarsem: smrodem napeł-  
nić, zakadzić, zakurzyć. § 1) Em-  
baumer un corps; 2) cela embaume  
toute la chambre; 3) cela va embau-  
mer toute la maison.

Embeguaca, *f. f.* ein Kraut in Brasilien,  
die Rinde von ihrer est zwanzig Ellen  
langen Wurzel wird zu Befestigung der  
Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylji,  
która korzenia iego na dwadzieścia  
łokci długiego do zmocnienia okrę-  
tow jest użyteczna.

\*Embeguiner, *v. a. abs.* den Kopf mit ei-  
ner Binde oder einem Tuche umwickeln,  
verbinden. Zawiązać głowę chustką  
albo bindą.

embeguinée, *adj. f.* vom Kopfe: verbun-  
den. O głowie: zawiązany. § Il a  
la tête embeguinée à cause du mal de  
dents.

s'embeguiner, *v. r. vulg.* sich in etwas  
vergassen, sich etwas in den Kopf setzen;  
an etwas einen Narren fressen. Na-  
bić, zaprznać sobie kiem albo czym  
głowę, dąć się omamić. § S'embegu-  
guiner de quelque nouvelle opinion:  
un vieillard se laisse s'embeguiner par  
une jeune femme, il s'est embeguiné  
de son valet.

Embele, *f. m.* Theil des Schiffes zwischen  
dem großen Mast und den Köchern im  
Borde, wodurch die Mastteile gezogen  
werden. Miedzymiemyście na okręcie  
miedzy wielkim masztem a dziurami  
w burcie dolin masztowych przewle-  
czenia.

Embelir, *v. a.* ruhen, anagieren, anstücken.  
Zdobić, ozdobić, stroić; ubrać,  
krafic co. § Embelir une maison, un  
conte.



*s'embêlir*, *v. r.* sich rügen. Stroid się, upiękrzyć się, ubryzować się.

*embêlir*, *v. n.* schöner werden, an Schönheit zunehmen. Piękniejszym zostawać, krasnieć. § Elle embêlit tous les jours.

*cela ne fait que croître & embêlir*. dieses nächst und wird von Tage zu Tage schöner. Pięknie to rośnie i do twojey przychodzi gładkości pory.

*embêli*, *e*, *adj.* geziert. Ozdobiony.

*Embellissement*, *f. m.* Auszierung, Zierde, Schmuck. Ozdoba, stroj. § C'est un embellissement nécessaire: il a fait de grands embellissemens à sa maison de campagne.

*Emberger*, *v. a. obs.* bedecken, bergen. Nakryć, kryć.

*s'Emberloquer*, *v. n.* }

*s'Emberlucoquer*, *v. n.* } *vulg.* sich etwas in

*s'Emberlicoquer*, *v. r.* } den Kopf setzen. Zaprzętać, nabieć sobie czym głowę.

*Embelas*, *f. m.* im Würfelspiele: beide. W. *W kostki grając*: obie cły albo tuze.

*Embeloigner*, *v. a. obs.* viel zu thun geben. Viele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo.

*embeloigner*, *v. n.* viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia.

*embeloigné*, *le adj. & part.* im Scherze: der viel zu thun hat. Zartem: zatrudniony, zabawny. § Il est toujours embeloigné; un homme embeloigné.

*Emblaier*, *v. a. vulg.* 1) viel zu thun geben; kummer, Sorge machen; 2) besäen ein Feld; besser ensemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zasieć rolę; *lepsze słowo* ensemencer. § 1) Emblaier un ouvrier; 2) emblaier une terre, un champ.

*embloit*, *le adj.* 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt; besät. 1) Zabawiony; 2) zasiany. § 1) Cette femme est assez embloitée de son enfant; 2) terre embloitée.

*emblaier*, *v. n. vulg.* viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia; zabawionym bydź.

\**Emblature*, }

\**Emblavure*, } *f. f.* besätet Feld. Rola zamiana.

*Emblaver*, *v. a.* den Acker bestellen; das ist ackern und besäen. Sprawować rolę orząc, siejąc, &c.

\**Emblavure*, *f. f.* ein bestellter Acker, besätet Feld. Rola sprawiona, pola zamiana, zasiew.

*Emblayer*, *vid.* Emblaier.

*Emblayure*, *vid.* Emblature.

*Emble*, *f. f.* der Paß eines Pferdes. Jednochoda, szlap.

*cheval qui va Pemble*. ein Paßgänger. Dnochoda, człapak.

*d'Emblée*, *adv.* im ersten Angriffe, Anlaufe durch einen Ibersall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym naizdem, za nappierwszym potkaniem. § Prendre une ville d'emblee, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblee.

*emporter une affaire d'emblee*. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprętkości dopiąć swego.

*elle prend les coeurs d'emblee*. sie macht die Leute mit dem ersten Blicke verliebt. Pierwszem spojrzaniem serce rani miłością.

*Emblée*, *vid.* Emblaier.

*Emblématique*, *adj. c. (emblematicus)* sinnbildlich, emblematisch. Emblematische, hyroglificzny. § Chose, figure emblématique.

*Emblème*, }

*Embleme*, } *f. f. & m. (emblema)* ein Sinnbild mit oder ohne Beschrift. Emblema, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens jaki moralny w sobie zawierające. § Une fort belle emblème; une emblème fort ingénieuse.

*Embler*, *v. a. obs.* künstlich mausen, stehen. Myśzkować, worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'emblas.

*embler*, *v. n.* bey den Jägern von Hirschen: mit den Hinterfüßen 4 Finger breit über die Vorderfüße schreiten. U łowcow o jeleniach: sięgać, przekroczyć na cztery palce nogami zadniemi przednie.

*Embleure*, *f. f. vid.* Emblavure.

*Emblir*, *v. n. obs.* in der Schiffahrt: viel Platz einnehmen. W marynarskiey *nauce*: wiele zabrać placu.

*Emblie*, *f. m.* eine Art von Pflanzen. Sliw garunek.

*Emboditure*, *f. f.* das Strickwerk, womit der Ankerriem umwunden wird, damit sich das Ankerseil nicht abreibe. Obwiązka ze sznurkow około kołka u kotwice, aby kierzaka albo liny kotwicznej nie przecierało.

*Emboisement*, *Emboister &c. vid.* Emboir.

\**Emboire*, *v. a.* bey den Malern: 1) in sich ziehen, in sich schließen, bleich machen, als der Firnis die Farbe; 2) eine Gipsform mit Gips einschmieren, einstränken. 1) U malarzow: brać w się, cią-

ciągnąć w się, bladym czynić iako pokost farby; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées sont emboirées les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

*un tableau emboi.* ein Gemälde, auf welchem die Farben vom Firnisse bleich und matt geworden sind. Malowanie od pokostu zblakowane.

\**Emboiser, v. a. vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Gładkimi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać; ławić. § Il tâche à l'emboiser; elle sera assez forte pour se laisser emboiser.

\**Emboiseur, f. m.* ein Lockvogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereben sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

\**Emboiseuse, f. f.* eine Weibsperson, die einen anzulocken und zu bereben weiß. Namawiaczka.

*Emboitement, f. m.* 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) W stawienie w klube kości wywinionych; 2) ukłatanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

\**Emboiter, v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten: etwas in etwas einfügen, einstopfen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 2) u cieśle: wrpchnąć, wfügować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter un cheville; 3) emboiter des confitures.

\**s'emboiter, v. r.* 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Wein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten: sich einpassen. 1) Wfügować się, zwierać się iako kosć w czalce; 2) u cieślów: wkładać się, wchodzić w swoją fugę. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion: faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien: il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboitent bien.

*Emboiture, f. f.* 1) die Einfassung, Einrenkung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Kumpf eines Weines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern: Theil der Achse, der im Rade steckt. 1) Wfügowanie, złączenie dwuch rzeczy, jedney, okrą-

gley a drugiey, wydłubaney, iako czalczki z kulą w stawie; 2) u koto-dzieia: część osi miedzy lonem a stutem, na której koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

*emboitures d'une porte.* das obere und unterste Querbret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpagi albo deszczki poprzeczne, zwierchnia i podnia, ianne deszczki we prziwach zwierające.

*Embolisme, f. m. (embolismus)* bey den Astronomen: Einschaltung, das Einschleichen des 13 Mondmonats, welches alle drey oder vier Jahre geschieht. Damit das Sonnenjahr mit dem Mondjahre zu vergleichen ist. W gwiazdarskiej nauce: przybycie, mieląc kłieżyczny który co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z kłieżycznym porównano.

*Embolistique, adj. c.* Schalt, eingeschaltet, von dem 13 Mondmonate. Przybyły, przybyłowy, o tranzym miesiącu kłieżycznym.

\**Embonpoint, f. m.* Bolligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibesbeschaffenheit. Rzeźwa i zdrowe postano wienie ciała, czystwa ciasto; otyłość, cielitość. § Avoir trop d'embonpoint; perdre, recouvrer son embonpoint; être dans un parfait embonpoint.

*Embordurer, v. a. obs.* ein Gemälde in einem Rahme einpassen. Obraz w ramę oprawić.

*Embossure, f. f.* in der Seefarth: Knoten an einem Seile ein ander es Tauwerk daran zu schlagen. Il zętałskiy nauce: węzeł u liny do za tziergnięcia drugiey liny. § Faire une embossure au cable; être maillé sur une embossure.

*Embouchement, f. m.* der Ansaß, das Blasen mit dem Munde in ein musikalisches Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

*Emboucher, v. a.* 1) ein Blasinstrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd räumen, ihm das Gebiß anlegen; 3) einem einblasen, die Worte ins Mnd schütten, die er sauen soll; 4) mit einem Flusdase in den Eingang einer Gerleuse oder eines Bades badeins einfahren. 1) przyłożyć m. r. n ent mazy, zny do gęby iako trąbę; 2) założyć koniom wędzisko albo monszank w gębę, ochelznać k nia;

Xxx 4

\*3) wlo-



\*3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mówić; 4) łodzią, czołnem w wrota słozowe, albo w frambuge mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un cornet; 2) emboucher un cheval; \*3) avant que de l'envoyer: il le faut emboucaer, de peur qu'il ne dise quelque sottise.

*embouché, ée, adject.* 1) von Pferden: gezäumt, das ein Geiß im Munde hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mundstücke versehen. 1) O koniach! ochefznany; 2) o instrumentach muzycznych: monszukiem opatrzoney. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

*s'emboucher, v. r.* sich ergießen, einfallen, als der Fluß ins Meer; besser: se jeter. O rzekach: wpadać w morze; lepsze słowo: se jeter. § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

*Embouchoir, f. m.* bey'm Schuster: Stiefelholz, Stiefelstock, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, któremi łzewc bot ciasny rozbiła. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

*Embouchure, f. f.* 1) Geiß, Mundstück am Pferdebaume; 2) Mundstück an einem musikalischen Instrumente; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glase, Glasche &c. 4) bey den Töpfen: das Ofenloch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluße; 6) Dille, Röhre an einem Leuchter; 7) bey'm Dratzieher: Öffnung des Lochs im Drateisen von der Seite, wo der Drat eingesticket wird. 1) Wędzisko, monszuk u uzdeczki; 2) monszuk do instrumentow muzycznych; 3) uście działa, garka, skłanki, flaszki &c. 4) czelusć do pieca; 5) wiazd, miejsce kotędzy z rzeki w port wieżdżają okręty, uście rzeki w morze wpadającey; 6) rurka u lichtarza w ktorey świeca stoi; 7) u drogownika: dziurki otworzystość w żelazie do drotu przeciagnienia, na tey stronie, gdzie drot wetknięty bywa. § 1) Embouchure fort douce: donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port: embouchure du Danube se fait par cinq lar-

ges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

\*Emboucher, v. a. einschallen, besser boucler. Zapiać, lepsze słowo, boucler.

*embouché, ée, adject.* in den Wappen: das eine Schnalle hat. W herbach: Przeczkie mający, w przeczce.

*Emboudinure, vid. Emboditure.*

*Embouër, v. a. vulg.* mit Rothe beschmieren, bemerfen. Błotem zamazać, oblepiać.

*Embouquer, v. r.* in der Seefahrt: in die Inseln oder in eine Meerenge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. W marynarskiej nauce: wiechać między wyspy albo w cieśnię morską, między wypami w cieśni się okrętem kręcić. § Embouquer dans l'Amérique.

*Embouber, v. a.* 1) in den Roth werfen, mit Rothe bespritzen, in einen Morast fähren; 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kann. 1) Ublotić: wrzucić kogo w błoto, błotem kogo oplasnąć, w błocie kogo uwiezić; 2) uwikłać, ufidić, uwiezić kogo w sprawę iaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise affaire.

*s'embourber, v. r.* 1) in den Roth fallen, stecken bleiben; 2) sich wälzen, als in Lasten; 3) sich in einen unnützen oder verberüßlichen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) - Ublotić się, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać się w rozkolzach, w niecnorach; 3) uwikłać się, zabrnąć, uwieznąć w sprawie iakiey zawisley. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise affaire.

*embourbé, ée, adject.* in den Roth gefallen, mit Rothe besudelt, in einem Moraste steckend. Upadły w błoto, obłożony, uwieźły w kałuży, w błocie. § Aider un enfant embourbé, carrosse embourbé, charette embourbée.

\*il jure comme un chartier embourbé. er sucht wie ein Fuhrmann, der im Moraste steckt. Klinie iak furman uwieźły, klinie iak rybak na wodzie, słowiskie nabożentwo odprawiać.

*Embourrer, v. a.* 1) auspollern, ausstopfen, mit Haaren ausfüllen; 2) bey'm Töpfer: die Risse im Topfe mit Knete verkleben. 1) Siercią, włosem co narkac; 2) u szunow: zalepić kintą ryfę w garncu. § 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaise, une selle de cheval, un bât.

Embourrure, *f. m.* die Leinwand, die über der Scheermolle oder Pferdehaaren in einem Stuhle geschlagen ist. Nalpa, płotno siaré w krzesłach okrywająca.

§ C'est une embourrure de chaise, toile d'embourrure.

Emboursement, *f. m.* das Verwahren, Einsetzen des Geldes in den Beutel. Włożenie, schowanie pieniędzy w mieszek.

Emboutier, *v. a.* Geld in den Beutel stecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § 1) a embourfé cent ducats.

Embourse, *f. f.* *vid.* Crupiat.

Embouté, *éé, adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmt, als ein Stab, an den Enden mit etwas besetzt, als ein Aufschlag an einem Kleide. W herbach: na końcu nagięty jako łaska, na końcach bramowany jako wyłożki na szacie.

Emboutir, *f. m.* rund getriebene oder geschlagene Arbeit der Gold- und Kupferschmiede. Wydęta, wypukła robota złotnicza albo kotlarska.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupferschmieden: getriebene Arbeit machen, schlagen, treiben. 1) Okragło co na końcu uklepać; 2) u złotnika i kotlarza: młotem dęta i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutissent le cuivre.

embouti, *e, adj.* getrieben, geschlagen, erhaben. Dęty, wypukły.

ête emboutie, ein Zwedfnagel mit einer großen Kuppe. Cwiek o wielkiej głowce.

broderie emboutie, gestickte Arbeit mit erhabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit aussehen. Haftowanie y wypukłemi figury na kształt wydętych młotem roboty.

Embranchement, *f. m.* bey Zimmerleuten: eine große Verzäpfung. U cięśli: wiązanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Sell in das Schiff ziehen. Wszystkieć mi linę w okręt wiążąc siłami.

Embrasement, *f. m.* 1) Feuersbrand; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Sandwerkleuten: Defnung einer Thüre oder Fensters. 1) Zagorzenie się domu, miasta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, roz-

such, wrzawa w Państwie; 3) u rzemieślników: otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embrasement de Troie est fameux; 2) il arrêta cet embrasement naissant.

Embraiser, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenschaft, als Liebe, Zorn &c. 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenstern, Thüren abbreschen oder selbige schief mauren, damit das Licht desto besser einfallen kann.

1) Zapalić; 2) zapalić, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ognie; 3) utracić rogi albo kany od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embrasé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embrasent: ils embrasent mon désir.

embrasé, *éé, adj.* angezündet. Zapalony, gorejący. § Le Palais est tout embrasé, la ville est toute embrasée.

s'embraser, *v. r.* sich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić się, gorzeć. § La poudre s'embrase aisément.

Embrasade, *f. f.* Umarmung, Umhalsung. Obłap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces atables donneurs d'embrasades frivoles.

Embrasé, *f. m.* ein Maß in Paris, das 6 Schuhe lang ist. Miara w Paryżu stop sześć wynożająca.

Embrasement, *f. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obłapienie. § Embrasemens malhonnêtes; je vous veux raconter les particularites de nos embrasemens.

Embraiser, *v. a.* 1) einen umarmen: in die Arme nehmen, mit den Armen umfassen, als einen Baum, einen Menschen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen, umfassen; 3) ergreifen, erwählen, abnehmen; 4) viel in sich fassen. 1) Obłapić kogo, objąć co wyściagnionemi rękoma jako drzewo; 2) opasać, otoczyć, okrążyć, obemywać co; 3) brać się, mieć się do czego, iść się, chwycić się czego, obrać sobie co; 4) wiele w sobie zawierac. § 1) Je vous embrasse de tout mon cœur: cet arbre est si gros que dix hommes ne le sauroient embrasser; 2) l'Océan embrasse tout la terre; le ciel embrasse tout ce bas monde; 3) embrasser la chasteté, l'humilité, le célibat; embrasser le parti de quelqu'un, beaucoup d'affaires, une religion; il n'embrassa point de secte particulière, mais



il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 4) la mathématique embrasse.

*ce cheval embrasse beaucoup de terrain.* dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weiles große Schritte thut. Kon ten sporo kroczy i z rzutnością swoią wiele zabiera placu. § Cheval qui embrasse bien la volte.

*\*qui trop embrasse, mal étirent.* wer viel umfasset, kann nicht alles erhalten; wer zwey Haasen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obeymuie mało ściuka; kto dwu zaięcow goni żadnego nie uchwyci.

*embrasse, le, adjct.* in den Wappen: mit den Tincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co jest tarcza herbowna okrażony.

*Embrasseur, f. m.* bey den Gießern: ein Eisen, die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzów:* żelazo do działa podniesienia.

*Embrasure, f. f.* Sparren oder Eisen, die den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komin związające.

*Embrasure, f. f.* 1) Schießloch, Schießscharte zu Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den Chymicis: Defnung, Hals am Distillirösen, wo der Hals einer Retorte durchgeheth. 1) Strzelnica, dziura w murach do działa wypalenia; 2) ukośne wylamianie muru wewnętrznego przy drzwiach i oknach dla przekłworu i światła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez którą zżyzia od retorty przychodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenestre; 3) embrasure de fourneau.

*Embrénement, f. m. vulg.* das Besudeln, Besmieren mit Menschenkothe. Poklaityrowanie, ugnioienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

*Embréner, v. a. vulg.* mit Menschenkothe besudeln, besmieren, bescheissen. Splugawić, poklaityrować, gnoiem człowieczym, ugnoić kogo. § Embréner sa chemise; la chemise est tout à fait embrénée.

*s'embréner, v. r. vulg.* 1) sich mit Kothe besudeln; 2) sich in einen sinkenden Handel einlassen. 1) Pomazać się łajnem, paklaityrować się; 2) zabrać w sprawy plugawe.

*Embrevement, f. m.* in der Baukunst: Verzapfung, Einfügen, das Hineinsü-

gen in eine dazu gemachte Fuge. *W archytektoniskiey nauce:* wfügowanie; wprawienie czego w fugę swoię.

*Embrever, v. a.* in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. *W prawić,* wrazić co w fugę.

*Embriconer, v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

*Embriou, f. m. (embryon)* 1) ein unzeitiges Kind in Mutterleibe; 2) im Spotte: ein kleiner unaufsehnlicher Mensch; 3) ein schlechter einfältiger Tropf; 4) Perner und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hüllen liegen. 1) Płod niedozrły w żywocie macierzyńskim, zaśniad; 2) szyszczko: pigulik, guz, pęcherz; 3) biazanek, dudek; 4) ziarka, iadrka niedorośle, owoce w swych łuskach niedozrzałe. § 1) La dissection d'un embryon; 2) qu'est-ce là, petite embryon, vous parles.

*Embriotomie, f. f.* in der Anatomie: Section oder Desnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcyja albo rozprocie płodu poronionego albo niedonoszzonego.

*Embrioulkie, f. f.* bey dem Wundarzte: der Kanferschnitt, oder Section, da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulica:* wyprocie płodu z żywota macierzyńskiego po śmierci matki.

*Embroucation, f. f.* 1) Einreibung einer aufgetröpfelten Arney in dieranken Glieder; 2) Arney, damit ein Glied eingerieben wird: 1) Nacieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członkow nacierania sposobne.

*Embrouchement, f. m.* 1) das Anstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstecken, Durchstoßen. 1) Zatkanie pieczenie na rożen; 2) przebicie, przekłocie na wylot.

*Embroucher, v. a.* 1) an den Bratspieß stecken; 2) im Scherze: einen spießen, mit dem Degen durchbohren; 3) die Speise, die man zerlegen will, auf die Gabel stecken. 1) Zatykać mięso na rożen; 2) żartem: przebic kogo na wylot, wziąć kogo na rożenek; 3) wziąć na widelce kapłuna, pieczyfste do rozbierania. § 1) Embroucher un cocthon de lait: embroucher le soupe; 2) embroucher son ennemi.

*embrouché, le, adj.* an den Spieß gesteckt. Na rożen zatkaniony. § Viande mal-embrouchée.

*Embronceher, v. a.* einen falschen Trittrhun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyknąć się.

Embrouillement, *f. m.* Verwirrung, Mißverständnis, Unordnung. Zamieszanie mieszania, nieporządek, kłótnie; zawieszanie. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embrouiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszzać, powikłać. § Embrouiller une affaire.

embrouillé, *é, adj.* verwirrt, im eigentlichen und figurlichen Verstande: Pommieszany, zawieszony, w sensie właściwym i figurycznym. § Un esprit embrouillé, une chose embrouillée.

embrouiller les voiles. die Segel einbinden. Zagłazić na maszcie ściągnać.

s'embrouiller, *v. r.* sich in verwirrte Handlung einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdać się w sprawy zawieszane, uwikłać się. § Il s'embrouille quelques fois si fort, qu'il ne fait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obste bringen. Zwarzyć jako mrozowoce. § Les vignes sont embruinees.

Embrumé, *é, adj.* auf der See: nebelig, trübe mit Nebel bedeckt. Namorzan: mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumé.

Embrucher, *v. a.* 1) bey'm Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verpacken. 1) Ucieśle: balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embrucher, *v. r. obs.* sich verhüllen, verpacken. Zawinąć się.

Embrunir, *v. a.* bey'm Maler: braun mahlen. U malarza: brunatnić co, brunatno malować. § Un visage embruni.

Embu, *e. adj. vid.* Emboir.

Embuchement, *f. m. obs.* ein Trichter. Leiek.

Embüche, *f. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embüches, *plur.* Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czuby zgrabę zastawione. § Donner des embüches aux ennemis.

Embucher, *v. a. vid.* Embrucher.

s'embucher, )

s'embücher, ) *v. r.* 1) einen Hinterhalt

s'embücher, )

machen, sich vertriehen, verstecken, auf einen zu lauern; 2) bey den Jägern: sich in einen Duff, vertriehen; zu Holze

geben. 1) Zasadzić się na kogo, na zasadzce czatować na kogo; 2) u łowców: kryć się po krzewinach, w knieie uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embüches dans un bois.

Embuscade, *f. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embuscade; faire, dresser une embuscade.

Embusches, *vid.* Embüches.

Embusquer, )

Embücher, ) *vid.* s'Embücher.

\*Embut, *f. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *f. m.* (Edmundus) 1) Edmund, ein Mannsname; 2) ein großer Vogel auf den Meluckischen Inseln in America, er ist dem Strauße ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) ptak wielki do strusia podobny na Moluckich wzspach w Ameryce.

Emende, *vid.* Ameade.

Emender, *v. a.* (emendare) in Gerichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. W sądach: poprawić odmienić jako dekret.

Emeraude, *f. f.* (smaragdus) ein Smaragd. Szmaragd. § L'émeraude orientale & occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im März und September. Rosa marconowa i wrześniowa.

Emeré, *é, adj. obs. vid.* Emeillé. mit Schmelzarbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, *e, adj.* (annus emergens) l'an emergent. in der Chronologie: Zeit- anfang, von welchem die folgenden Jahre gezählt werden, als von Erscheinung der Welt, von der Geburt Christi. W chronologii: początek czasów rocznych, od ktorego wszystkie następujące się liczą lata, jako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, Emeril, *f. m. pr. emri.* 1) Schmergel; 2) eine mit etwas Erze versetzte Ader im Marmor; sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kann. 1) Szmergiel; 2) żyła w marmurze kruczczem pomieszana tak twarda, że się na niej by nayostrzeysze tępi dźwota. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *f. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchenfalk, ein kleiner Storch; 2) eine halbe Cartonne, die 30 verge schließt; 3) bey'm Seiler: der Nachhauger, ein kleines Werkzeug mit einem eyernen Haken. 1) Dzierżak, kowalek ptak drapieżny; 2) półdziatek, kule o 30 łotach krzelający; 3) u pewożni-  
ka:



**ka:** instrumencik, u którego się hacik na szpilce obraca, do zadziernienia skręconego sznurka. § 1) L'émérillon est courageux, il poursuit la perdrix & d'autres oiseaux plus grands que lui.

\***Émerillonné, ée, adj.** frisch, munter, von frischer lebendiger Farbe im Gesichte. Zywy, czerstwy, zdrowy na cerze. § Il est émerillonné.

\***Émerite, f. & adj. m. (emeritus)** 1) der Alters und Schwachheit wegen seinem Amte nicht vorstehen kann; 2) im Scherz: der in Liebeshändeln sein Pulver verschossen hat. - 1) Przez zdrowie i zesołość wolny od urzędu, wysłużony; 2) żartem: gach wysłużony, co na wenerycznym połu swe stracił prochy.

**Emerocale, f. f. (hemerocallis)** Mcerocallifertilia. Lilia żółta polna.

**Emersion, f. f. (emerio)** in der Sternkunst: Hervorrückung eines Sterns aus den Sonnenstrahlen, oder eines Planeten aus dem Schatten eines andern Planeten, in welchem er unsichtbar gewesen ist. W gwiazdarskiej nauce: występowanie gwiazdy z promieni słonecznych albo planety z cieni planety drugiego, gdzie był zaćmionym i niewidomym.

**Émerveillable, adj. obs.** wunderfam. Dziwny, cudny.

**Émerveillé, ée, adj. vid. Etonné.** besfürzt. Zdumiały.

**Émerveillement, f. m. obs.** Bewunderung, Erstaunen, Zdumienie, podziwienie.

**s'Émerveiller, v. r. obs. vid. Etonner.** sich verwundern, erstaunen. Dziwować się, zdumieć. § On s'émerveille d'entendre tant de choses, on doit s'émerveiller de toutes ces grandes actions.

**Émerus, f. m. (emerus)** eine gewisse Staube, die eine Bohnenfrucht in Schoten trägt. Krzewina pewna owoc bobkowy w strączach rodzący.

**Émetique, f. m. & adj. (emetium)** ein Brechmittel in der Apotheke. Lekarstwo na wymyt, wymyt, w aptyce. § Donner, prendre de l'émetique.

\***Émettre, v. n. émettre un appel.** appeliiren. Apelacją do wyższego sądu wytoczyć.

**Émeu, Éme, f. m.** ein großer Vogel auf den moluckischen Inseln in America; er gleicht dem Strauße, hat sehr kleine Flügel, daher er nicht fliegen, sondern nur sehr schnell laufen kann. Prak wielki na wyspach Moluckich w Ameryce strusiowi podobny, mając krzydła ma-

łe latać nie może, ale tylko barzo prętko biega.

**Émeu, é, adj. & part. vid. Emouvoir.**

**Émeudre, vid. Emoudre.**

**Émeus, Émeut, Émout, f. m. p.** bey den Jägern: der Mist eines Stosvogels. Gnoy ptaka łowczego.

**Émeute, f. f.** Aufstand, Lärm. Rozruch, tumult. § Apaiser, craindre. une émeute.

**Émeutir, v. n.** scheissen, den Bauch lösen, von Stosvögeln und im Scherz von Menschen. Wzłascnieć, wyprozniać się, o ptakach łowczych a żartem o ludziach.

**Émier, Émieter, v. a.** zerbröckeln, zerkrumeln. Pokrutić. § Émier du pain.

**émié, ée, adj.** gebrocht. Pokrutiżony. § Pain émié

**Émine, f. f. vid. Hemine.**

**Éminent, adv.** in vorrefichsten Grade, im hohen Maße. W naywyższym dobroci stopniu. § Posséder une vertu éminente.

**Eminence, f. f. (eminentia)** 1) eine fleische Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel, den man den Kardinalen giebet. 1) Pagorek, mogiła, wzgórek, goreczki: 2) Dośtoyność, tytuł Kardynałski. § 1) L'ennemi se posta fur une éminence; 2) Son Eminence l'Evêque de Cracovie.

**Éminent, e, adj. (eminens)** 1) erhöht, erhöhten, hoch, als ein Hügel; 2) hoch haben, überreflich, vortreflich. 1) Wy-niosły, wysoki iako; pagorek; 2) wy-foki, przeznacny, prześławny, prześwie-tny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang éminent: une qualité éminente: ce font des personnes éminentes en hon-neurs, en biens, en doctrine et en sa-gesse: une vertu éminente.

**vertebre éminente.** in der Anatomie: das erste Wirbelbein am Rücken. W anatomi: pacierz pierwszy w pacierzowey kości.

**peril éminent, danger éminent.** augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebez-pieczństwo.

**Eminentissime, adj. (eminentissimus)** durchlauchtig, hochwürdigst, Titel der Kardinalé. Naydośtoyniejszy, nayprześwietniejszy, tytuł kardynałom należący. § L'éminentissime Cardinal de Fleuri.

**Émionite, f. f. (hemionitis)** gedöhrte Hirsche-junge. Jeleni szczaw, ziele.

**Émir, f. m.** bey den Türken: ein Emir oder ein Türke aus dem Stamme Muhamet's: sie tragen einen grünen Bund und

und werden von den Türken sehr geachtet. Emir albo potomek ze krwie mahometowej, noszą zawoy zielony i w wielkim u inszych turkow są szpiznowaniu.

**Émissaire**, *f. m.* (*emissarius*) ein Rundschaffer, der Nachricht einholen muß. Wysłaniec, podchwytacz, podsłuchwacz, szpieg od kogo na zasiagnienie wiadomości krycie zesłany. § Il est des émissaires de France; envoyer dans les maisons des émissaires.

**Émissaire de Satan**. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtgläubigen. Wysłaniec dyabelski, prześladowca prawowiernych.

**Emission**, *f. f.* (*emissio*) in der Naturlehre: die Auswerfung, Auslassung, das Vonsichgeben, als der Strahlen. *W fizyce*: wypuszczenie z siebie iako promieni.

**Émission de ses vœux**. die Leistung eines Klostergelübdes. Czynienie ślubu świętego zakonnego.

*ce novice n'a pas encore fait Émission de ses vœux*. dieser Novittus hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten nowicyusz ślubu jeszcze nie uczynił.

**Emmalgrit**,  
**Emmaillotter**,  
**Emmanchement**, } *vid. Enma.*

**Emmancher**,  
**Emmener**,  
**Emmenoter**, } *vid. Amessé.*

**Emmeffé**, *vid. Amessé.*  
**Emmeublement**, *vid. Ameublement.*

**Emmenbler**, *vid. Ameubler.*

**Emmi**,  
**Emmieler**,  
**Emmielure**,  
**Emmitouffer**, } *vid. Enm:*  
**Emmortiser**,  
**Emmoté**,  
**Emmurer**,  
**Emmuteler**,

**Emotiler**, *v. a.* (*emedullare*) das Mark heraus nehmen. Szpik z kości wyciagować.

**Emoi**, *f. m. obs.* Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niepokoy, frasunek, smutek.

**Emollient**, *e. adj.* (*emolliens*) in der Arzneykunst: erweichend, lindernd. *W lekarskiej nauce*: zmiękczaący, ulżywiający. § Remède émollient, décoction émolliente.

**Emologuer**, *v. a. vid. Homologuer.* bilsigen, gut heißen. Aprobować, potwierdzić.

**Emolument**, *f. m.* (*emolumentum*) der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer

Arbeit, in gerichtlichen Sachen. *W sprawach sądowych*: pożytek, użytek, zysk z pracy. § Emolument considérable.

**Emonctoire**, *f. m. & f. vid. Emunctoire.*

**Emond**, *f. m.* (*Edmundus*) Edmund, ein Mannsname. Edmund imię męskie. § Edmond Pourchot est l'auteur d'une excellente Philologie.

**Emonde**, *f. f. vid. Emeuxl* Stofvogelmist. Gnoj ptactwa łowczego.

**emonder**, *f. f. pl.* abgehaucene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęzie niepotrzebne z drzewa wycięte.

**Emonder**, *v. a.* die unnützen Aeste von den Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęzie i wyrostki. § Emonder un arbre.

**Emoragie**, *vid. Hémoragie.*

**\*Emorceler**, *v. a. obs.* in Stücken zerbrechen, zersücken. Na kawalki posmacać, porłuc. § Emorceler une terre.

**\*émorceler**, *v. r.* sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawalki się łamać, kruszyć się. § Cette pierre s'émorcele.

**Emoter**, *v. a.* eine Erdscholle auf dem Felde zerschlagen. Grudy porłuc na polu.

**Emotion**, *f. f.* 1) Aufruhr, Aufstand; 2) Furcht, Schrecken, Erfahren, Verstörung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Nerzen: Schauer, kleiner Ueberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wrzawa, tumult; 2) bojaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) u medyków: poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, épailer des émotions: l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

**Emoucher**, *v. a.* 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) w szkołach: dać rozgami. § 1) Emoucher un cheval: un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

**Emouchette**, **Emouchoir**, *f. m.* 1) eine Fliegenwedel; 2) Fliegenrinne; Müllengarn über die Pferde; 3) Saamenbusch an Erdutern, als am Anise, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako sieć pleciony z kutalikami dołpędzenia much i komorow z koni; 3) okółki, oganki, w których wiszą zarzka, iako anizowe, kminkowe.

**Emoudré**, **\*Emeudre**, *v. a.* schleifen, abreiben.



wesien. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. § Emoudre un couteau.

*émoulu, é, part. & adj.* gwiekt, geschliffen, spitzig. Wyostrzony. § Couteau émoulu.

*combattre à fer émoulu.* się auf Tod und Leben schlagen. Bie się do upadley.

*il en est tout frais émoulu.* er hat sich dazu wohl zubereitet, er ist dazu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

*Emouleur, f. f.* Scheerenfleischer, Schleifer, der ein Meister ist. Osełnik, szlufarz, ostrzyciel, co jest mistrzem.

*émouleur à petite planchette.* Scheerenfleischer, der im Laube herum zieht. Szlufarz po wsiach z osłą biegiący.

*Emousser, v. a.* 1) die Spitze abstumpfen, abspitzen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abtragen. 1) Przyłomac koniec, przyręcić kończatości; 2) ręcić rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1)

*Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée: émousser un canif;* 2) il y a une certaine critique pédantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la moulle y fait un grand desagrement.

*Emour, vid. Emeus.*

*Emouvoir, v. a. (emovere) conj. vid. in Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen, wankelud machen, was fest gestanden hat; 2) aufreiben, in die Höhe jagen, als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufreißend machen, einen Aufruhr stiften; 5) eine Krankheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Aerzten: zur Ausführung, zum Purgiren bringen. 1) Obruchać co, trząść czym; 2) wzruszać, rozruchać takó wiatr kurzawę, fale, &c. stonć wapory; 3) rulić, poruszyć, wzruszać, pobudzić człeka albo atekt jego; 4) oburzyć, rozruch wzniecać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) u medyków: ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) Emouvoir un pieu qu'on veut arracher; 2) le soleil émeut les vapeurs: les vents émeuvent la mer, le sable & la poussière; 3) un rien est capable de vous émeouvoir, la raiion ne peut l'émouvoir: émeouvoir son auditeur; les passions, les injures émeuvent la colère; 4) émeouvoir le peuple; 5)

en l'état où vous êtes, il ne faut rien pour vous émeouvoir; 6) il est difficile à émeouvoir, il est facile à émeouvoir.

*émouvoir une cloche.* eine Glocke in den Schwung bringen. Rozruchać dzwon.

*s'émouvoir, v. r.* 1) sich bewegen, als ein Pfahl; 2) bewegt, gerührt werden von etwas; 3) sich empören, einen Aufstand machen. 1) Ruchać się, chleotać się, iako pal; 2) zdiętym bydź czym; 3) oburzyć się, powstać, buntować się. § 1) Le pieu s'est ému; 2) il a été ému à la tragédie: il s'est laissé émeouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide: il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émeut & se fend.

*Emeut, e, part. & adj.* bewegt, erregt. Emeu, é, } get. Wzruszony, poru-  
Emu, é, } zony.

*une cloche émue.* eine in den Schwung gebrachte Glocke. Dzwon rozkołysany.

*Emoy, vid. Emoi.*

*s'Emoyer, v. r.* 1) obf. sich grämen, sorgen; 2) aufreißend werden, sich empören.

1) obf. Gryść się, trąsować się; 2) zbuntować się.

*Emu, Emut, vid. Emouvoir.*

#### NOTA.

Die Sylbe em wird in folgenden Worten bis Emu wie am gelesen. Sylabę em w następujących słowach aż do słowa Emu iako am czytaj.

*Empailler, v. a.* 1) mit Stroh etwas ausstopfen; 2) mit Stroh beslechten; 3) Stroh zwischen etwas, als Glas legen; 4) ein Vorwerk mit Stroh und Futter versehen; 5) im Gartenbaue: Glasglocken mit Stroh füttern, wenn man sie in einander steckt und verwahren will.

1) Słomę w co nackać; 2) słomą co natplatać; 3) słomą przekładać, iako skła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) w ogrodnictwie: banie sklane od przykrycia płonek, iedną w drugę do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) Empailler un sac; 2) empailler une chaise; 3) empailler les verres, le bouteilles; 4) empailler une metairie; 5) empailler des cloches.

*Empailleux, f. m.* Stuhlflechter, Mattenflechter. Stomiennik co stołki ze słomy plecie, rogożnik.

*Empailleuse, f. f.* eine Mattenflechterin, Stuhlflechterin. Rogożniczka, stomienniczka. § Portes les chaises à l'empaileuse.

Empale-

**Empalement, f. m.** das Erhängen eines Missethäters. Na pal wbiecie wynowayce. § L'empalement est un cruel supplice.

**Empaler, v. a.** einen Missethäter spießen, auf den Pfahl stecken. Na pal wbić. § Empaler un espion.

**Empan, f. m.** eine Spanne. Piędź wielka.

**Empanachement, f. m.** Ausstierung mit Federn. Piorni wystroenie.

**Empanacher, v. a.** 1) einen Federbusch aufsetzen: mit Federn, mit Federbüschen zieren; 2) im Scherze: zum Hahnen machen. 1) Piorami, federputzami przyozdobić, wystroić; 2) żartując: kurka komu przyprawić: kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Caroussel étoient fort bien empanaches.

**Empanon, f. m.** 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparren, Strebeband, das etwas trägt; 2) Sattelholzer, als an der Ruthe die Hinterken zwei Holzer, an welchen der Sattel für die Bedienten hängt. 1) U cieśle: podciąg, bunt; 2) bręty, drągi syłne u karęty na których strzemię dla lokaiów wisł.

**Empaqueter, v. a.** einpacken, zusammen legen. Pakować: w bele, w strzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge sale, des hardes.

**s'empaqueter, v. r.** sich einwickeln, sich einhüllen, als in einen Mantel. Ociskując się czym; uwinąć się w co iako w płaszcz. § Il s'empaquete dans son manteau; cette femme s'empaquete dans les coiffes.

**empaqueté, ée, adj.** 1) eingepackt 2) figurlich: voll gestofft, enge, gepresst, von Leuten, die enge beysammen auf einem Fahrzeuge sitzen. 1) Napakowany; 2) w sensie figurycznym: natłoczony, o ludziach w cieśni na powozie siedzących. § 1) Les livres sont déjà empaquetés; 2) nous sommes empaquetés dans cette carosse.

**Emparager, v. a.** einen mit seines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rovnego stanu. § Emparager une demoiselle.

**emparagé, ée, adj.** in einigen Landrechten: an seines gleichen verheyrathet. W ziemskich prawach: z rovną ożeniony: za rovnego wydana.

**Emparcher, v. a.** fremdes Vieh auf seinem Boden pfänden. Zaić, zagrabiebyć do obory.

**s'Emparer, v. r.** 1) sich eines Dinges bemächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen,

als eine Leidenschaft des Gemüths. 1) Opanować, obiać, oheść, zabrać co; 2) opanować, oheść, opętać, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'empater de l'Empire, du Royaume, de l'état; il s'est emparé de tous les biens de ses voisins; s'empater d'une maison; les ennemis se sont emparés de la meilleure de nos frontieres; 2) l'amour s'est emparé de son coeur; la crainte s'empara d'abord de tous les esprits; l'ambition s'empara de son coeur, de l'esprit de quelqu'un.

**Emparté, ée, adj.** obs. beredt. Wy-mowny.

**Empartier, f. m.** obs. ein Advocat. Procurator, Patron.

**Empasme, f. m.** (empasmus) ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einreibung desselben zu reinigen und das Jucken zu vertreiben. Proszek w aptyce swierzbień i brud z ciała zganiający, gdy niem natarte bywa.

**Empâteleur, f.**

**Empâteleur, v. a.** in der Färberey: mit Walde blau färben, den blauen Grund legen. W farbierniach: farbownikiem, urzetem modro farbować.

**Empatement, f. m.** 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böschung, die Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet ist. 1) Baza, muru fundament równo ziemią położony; 2) podwale murosłwane; spodek wału murowany. § 1) L'empatement d'une muraille.

**empatement d'une grue.** das Krangestell, worauf ein Kran steht. Podstawek windy nadrzeczney.

**Empâter, f.**

**Empâter, v. a.** 1) mit Teige oder anderer febrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände bekleistern, beschmieren; sonst wird dieses Wort nicht gebraucht; 2) bey'm Mahler: die Farben ungerieben und dick auftragen; unter-mahlen; 3) im Gartenbaue: das Erbreich gar zu sehr begießen, das es wie Teig wird. 1) Poklaitywać, pomazać czym kleiowatym albo ciastem usta, język, ręce; w inższych przykładach się to słowo nie mówi; 2) u malarza: kłaść gęsto i grubo farby nieroztarte; 3) w ogrodnictwie: ziemie zbyt-czernem polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

**empâté, ée, adj.** 1) mit Teige bekleistert, beschmieret; 2) von Gemälden: mit dick aufeinander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem poklai.



poklaistrowany; kłaistrem pómazany; 2) o obrazach: gestemi farbami w dobrym porządku malowany. § 1) Elle a les mains empâtées; 2) cette tête n'est qu'empâtée: un tableau bien empâté de couleurs.

Empater, v. a. beyrn Kademacher: die Speichen in ein Rad einmachen. U kołodzieia: szpice w koło wprawić; szpicować, sprychować koło. § Empater des rais.

Empatures, f. f. plur. auf den Schiffen: Fuge, Zusammenfügung zweyer an einander gefügten Hölzer. Na okrętach: zfügowanie dwu dREWien.

Empaumer, v. a. 1) etwas mit der flachen Hand schlagen, einen Ballen; \*2) mit der Hand ergreifen, fassen, drücken, halten; \*3) figürlich: fesseln, gewinnen, einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć, co bić iako piść; \*2) ręką co obić, uchwycić; \*3) figurycznie: uśzydlić, ująć, pożyłkać kogo: włudzić się w kogo. § 1) Empaumer une balle; \*2) empaumer un bâton: il est si fort, que quand il a une fois empaumé une chose, on ne la lui sauroit arracher; \*3) le traitre a empaumé son esprit.

empaumer un soufflet, empaumer la joue à quelqu'un. mit der flachen Hand einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć policzek dłonią.

se laisser empaumer. sich betrogen lassen, sich hinter's Licht führen lassen. Dać się przechytrzyć; dać się w pole wywołać.

empaumer une affaire. eine Angelegenheit an rechten Orte angreifen, selbige wohl führen und ausführen. Dobrze nakierowawszy sprawę; do skutku ją zamierzonego prowadzić.

empaumer la voie. 1) von Jagdhunden: auf die rechte Spur kommen, selbiger nachsehen; 2) den Weg finden, eine Versammlung, eine Gesellschaft zu gewinnen. 1) O psach łowczych: tropy zwierzyć prawe; 2) drogę znaleźć do przemowienia zgromadzenia albo kompanii na swoje stronę.

Empaumure, f. f. 1) Theil des Handschuhes, der die flache Hand bedeckt; 2) die drei oder vier breiten Enden an einem Geweihe eines alten Hirsches, ein Klumpengewiß. 1) Część rękawicy dłoni przykrywająca; 2) trzy albo cztery szerokie koniuszki u rogów ielenia starego.

Empéau, f. m. ein Auge zum Deultren, beyrn Gärtner. U ogrodnika: pączek do okulizowania.

Empêchement, f. m. Vorhinderuiss, Hinderuiss. Zawada, przeszkoda. § Lever l'empêchement de quelque chose; je suis empêché d'un empêchement, d'ont le nom n'est pas honnête; mettre l'empêchement à une chose.

empêchement de mariage. Einspruch, Hinderniß, das die Vollführung einer Heyrath hemmet. Przeszkoda dawanie słubu hamująca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen Einspruch thun. Przeszkodzić w ślubie małżeńskim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der nahen Blutsfreundschaft in Vollziehung einer Heyrath. Przeszkoda do powinowactwa do małżeństwa. § Le Pape par sa dispense lève l'empêchement de l'afinité.

Empêcher, v. n. 1) hindern, verhindern; 2) hemmen, aufhalten. 1) Przeszkodzić, zawadzać; 2) hamować, zatrzymać. § 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât prisonnier: empêcher de faire quelque chose: le vent contraire empêchoit le vaisseau d'entrer dans le port: vous m'empêchez de travailler: empêcher une chose: le voilà bien empêché: empêcher de prendre une chose; 2) les digues empêchent les inondations; empêcher un vomissement.

s'empêcher, v. r. sich halten; sich enthalten. Wstrzymać się, hamować się. § Il ne pouvoit s'empêcher de rire.

s'empêcher l'un l'autre. einander hindern. Przeszkadzać, zawadzać sobie.

Empégne, f. f. das Oberleder am Schuhe oder Stiefel. Przyszwia u trzewika, u bota. § Une bonne empégne de soulié; lever une paire d'empègues sur une peau.

Empeloté, ée, adj. verkost, vom Falken, der einen Bissen nicht verdauen kann, welchen man mit einem Eisen, das Des-empelotoir heißt, aus dem Falken zieht. O sokotu: zatwardzony kółkiem, którego żelazem dwuempelotoir nazwanym, wyciągać trzeba.

Empenelle, f. f. kleiner Anker auf den Schiffen, der für den großen geworfen wird. Kotwica mała, kotewka na okrętach, którą przed większą wyrzucano.

Empeneller, v. a. einen kleinen Anker für den großen auswerfen. Kotewkę przed większą wyrzucić.

Empéuné, ée, adj. obfi. gesiedert, als ein Pf. II

**Pfeil.** Pierzysły, piorolotny, o strza-  
tach.

**Empenne, f. f. obs.** eine Feder zu Pfeilen,  
Pierze do strzały

**Empereur, f. m. (Imperator) pr.** Ampreur.

1) ein Kaiser; 2) der römisch-deutsche  
Kaiser; 3) ein Schmerbfisch, ein See-  
fisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześci-  
anski; 3) ostropyk, ryba morska.  
§ 1) L'empereur d'orient, d'occident;  
2) l'électeur de Bavière est présentement  
l'empereur.

**empereur d'orient & d'occident.** in den  
Schulen: die zwei obersten Schüler  
oder Stellen, die in jeder Classe die  
Schüler mit ihrem Fleiße zu erlangen  
suchen. W szkółach: Imperator partis  
Romanae & imperator partis graecae  
to iest: dwa nayprzednieysze mieysca,  
ktorych się żacy z emulacyi swą pil-  
nością dobiiają.

**Empérière, f. f. obs. vid.** Imperatrice.  
die Kaiserin. Cesarzowa.

**rime emperiére.** ein einzelner Vers, der  
sich auf einen doppelten oder dreyfachen  
Reim endiget. U starych Poetow:  
wierz ieden podwoyną albo potroyną  
kadencyą maiący. § Les mots; très-  
diligens gens, où immonde, monde,  
onde sont des rimes emperières.

**Empelage, f. m.** 1) das Stärken der Wä-  
sche mit Kraftmehle; 2) Stärkerlohn.  
1) Krochmalenie, mączkowanie bie-  
lizny; 2) zapłata od krochmalenia.  
§ 1) L'empelage de ce linge est trop  
fort; 2) paier l'empelage.

**Empeschement, Empescher, vid.** Empé-  
chement.

\***Empesement, vid.** Empelage.

**Empeser, v. a.** 1) stärken, mit Kraftmehle  
die Wäsche fleisen; 2) die Segel mit  
Wasser besprengen, damit sie steifer wer-  
den und den Wind desto besser fassen  
mögen. 1) Mączkować, krochmalic  
chusty; 2) żagle wodą polewać, aby  
ztrzymały i tym lepiej od wiatrow się  
nadymały. § 1) Empeser le linge; 2)  
empeser la voile.

**empesé, ée, adj.** 1) gestärkt, gestei-  
fett; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1)  
Mączkowany, krochmalen zmoenio-  
ny; 2) afektowany, nienaturalny wy-  
myslny. § 1) Le linge empesé; 2)  
un homme empesé; une femme em-  
pesée; stile empesé.

**Empeseur, f. m.** Waschmeister, der die  
Wäsche des Königs in Frankreich stär-  
fete. Krochmalnik chust Krola Fran-  
cuskiego.

**Empeseuse, f. f.** Wäscherin, die das Leinen-  
zeug stärket. Krochmalniczka. § C'est  
une bonne empeseuse.

**Empeser, v. a. obs.** \*1) mit der Pest an-  
stecken, besser infecter; 2) mit einem  
häßlichen Gestankte erfüllen; 3) mit böser  
Lehre verführen, anstecken. \*1) obs.  
Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć,  
lepsze słowo infecter; 2) zasmradzać,  
smrodem zarażyć; 3) za rażyć błędną  
nauką. § \*1) Un vaisseau a empesé  
cette ville; 2) quand on cure cet  
égout, il empesé toutes les maisons  
voisines.

**empesé, ée, adj.** 1) obs. verpestet, an-  
gesteckt; 2) stinkend, übelriechend. 1)  
Zapowietrzały, powietrzem zarażo-  
ny; 2) smrodliwy, śmierdzący, cu-  
chnący. § 1) Une maison empesée;  
2) si, ne m'approches pas, votre halei-  
ne est empesée.

**Empêtrer, v. a.** 1) ein Stück Vieh auf der  
Wiese an einem Fuke binden, damit es  
nicht zu weit um sich grasie; \*2) einen  
verstricken, verwirren. 1) Na łące  
bydło zapalować albo do kółka wbi-  
tego przywiązać, aby iej nie spasio;  
\*2) uwikłać, uśdlić kogo. § 1) Em-  
pêtrer un cheval, un âne; \*2) les en-  
chanteurs ont résolu de s'empêtrer  
dans ces filets.

**s'empêtrer, v. r. vulg.** sich verstricken, sich  
verwirren, im eigentlichen und figu-  
rlichen Verstande. U wikłać się, okre-  
cić się, uśdlić się, w sensie własnym i  
figurycznym. § Cet homme s'est em-  
pêtré d'une femme.

**Empetrum, f. m. (empetrum)** Mauerkraut,  
Steinbrech, ein Kraut. Lamikamien-  
ziele.

**Emphase, f. m. (emphasis) pr.** Anfa-  
ze, Kraft, Nachdruck in einem Worte oder  
Redenart. Waga, moc w słowie al-  
bo w wyrazie. § Mots qui sont pleins  
d'emphase; il y a de l'emphase dans  
ce discours.

**Emphatique, adj. c. (emphaticus)** von  
Worten: emphatisch, nachdrücklich,  
kräftig. O słowach: emfaticzny, wa-  
żny, moc wielką maiący. § Façon  
de parler emphatique; terme, expres-  
sion emphatique; c'est un rien em-  
phatique.

**Emphaticquement, adv.** nachdrücklich, mit  
Nachdrucke im Reden. Waznie i poważ-  
nie w mowie, pilniani. § S'exprimer  
emphaticquement.

**Emphitéose, f. f. (emphyteusis)** im Rechts-  
handel; ein Erbzinsgut; Erbverpach-  
tung eines Guts gegen gewisse Zinse  
Yyy und



und Ausbesserung des Guts. *W prawię:* okupność; maiętności cudzey trzymanie za czynsz i na poprawę. § Une longue emphytéose.

*Emphytéote, Emphytétaire, f. m.* Erbzinsmann, der ein Gut besizet, um selbiges auszubessern. Okupnik maiętności cudzey na poprawę i za roczne czynsze daney.

*Emphytéotique, adj. c. (emphytéotique)* zum Erbzinsgute gehörig, erbpächlich. Okupny; należący do maiętności na poprawę i za czynsze daney. § Faire un bail emphytéotique.

*Emphytiques, f. m.* in der Apotheke: stopfende und vertreibende Mittel. *W aptyce:* zatwardzające i zatykające lekarstwa.

*Emphysème, f. m. (emphyséma)* 1) in der Seilkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) beym Wundarzte: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W lekarskiej nauce:* wiatrow zgromadzenie; 2) *u cyrurica:* ociekłość kół-rany.

*Empiégé, ée, adj.* im Neze oder in der Falle verstrickt. Uśidiony w sieci, w siłach.

*Empiérer, v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpsuć się.

*\*Empiérer, v. a.* zum Steine machen, besser petrifier. W kamień co obrocić, lepsze słowo petrifier.

*s'empierer, v. n.* zum Steine werden. Kamieć.

*Empiétant, e, adj.* in den Wappen von Raubvögeln: den Raub mit den Krallen haltend. *W herbach o ptaku drapieżnym:* sponą trzymający.

*Empiéter, v. a. 1)* in den Klauen fassen, erarissen, weatragen, von Raubvögeln: 2) zu sich fassen, als fremdes Gut; 3) einarissen, sich anmaßen, als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Baukunst: mit einem Fuße als eine Säule versehen. 1) Sponą uchwycić, unieść, o ptakach drapieżnych: 2) zgarnąć do siebie dobra cudze: urwać, utraćć komu fortunę; 3) przywłaszcząć co tobie: wrywać się, wtrącać się w co iako w prawa czyje; 4) dybać, czatować na czyj urząd; 5) w architektonskiej nauce: podławkiem co iako stupy opatrzyć. § 1) L'autour empiète la proie; 2) empiéter sur les biens d'autrui: il empiète sur l'héritage de son voisin; 3) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la juridiction d'autrui; 4) empiéter sur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

*empiété, e, adj.* bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen versehen. *U łowcow:* dobremi nogami opatrzoney. *Empiérer, v. a. obs.* besorgen; mit Speise überfüllen; mästen. Okarmić, nakarmić, tuczyć kogo.

*s'empierer, v. r.* sich mästen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć się. § Cette femme s'est empiérée par la bonne chère.

*Empilement, f. m.* das Aufhäufen der Stückfugeln, Bomben in einem spitzen Haufen. W kupę pochodzista kul armatnych, bomb i granat ukladanie.

*Empiler, v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stückfugeln, Bücher, Mist etc. W kupę; w stos co ukladać iako drwa, kule armatne, kłegi, sławy fukną, gnoy &c. § Ais empiler; bois empilé; empiler des écorces, des livres; empiler du fumier.

*Empirance, f. f. 1)* Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preises, Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umnieyżenie ligi i waloru w monecie; 2) upadanie w cenie; zmnieyżenie. *dobroci w towarach czasu nawalności wymieconych a potym znalezionych.* § 1) L'empirance est si pernicieuse, que les officiers de la cour de monnaie sont toujours fermement à leur réception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

*Empire, f. m. (imperium)* 1) Kaiserthum; 2) die Regierungszeit; 3) das Römische deutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrześciankie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. § 1) Un vaste empire; l'empire du grand Mogol: disputer l'empire: la bataille décidera de l'Empire; l'empire romain: l'empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'empire d'Auguste; 3) empire. n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un: se ranger dans l'empire amoureux: être sous l'empire de quelque belle: la coutume exerce un empire absolu sur les mots; 5) parler avec empire.

*empire de la mer.* die Oberherrschaft über das Meer. Woińowładztwo nad morzem. § Ils tenoient l'empire de la mer.

*porter l'empire.* einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się orłem dwuogłównym.

*L'empire des lettres.* die Gelehrten; die gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat uczony. § *Ecrives moi ce qui se passe dans l'Empire des lettres.*

*Empirée,* ciel *empirée* } *f. m. (coelum empyreum)* bey den Theologen: der, höchste Himmel; der Sitz der Seligen; das Paradies. *U teologów:* empyrejskie niebo; *Empir* niebiejski; najwyższe niebo; *Paradyz.* § *L'empirée est le plus haut de tous les cieux.*

*Empirement, f. m. obs.* Verschlimmerung. Pogorszenie, posłucie.

*Empirer, v. n.* sich verschlimmern, schlimmer, schlechter werden. Nadpsuć się; spodlec; podlejszym, słabszym zotawać. § *La plupart des marchandises empiront quand on les garde trop long temps, ce malade empire de jour en jour.*

*Empirer, v. a.* schlimmer, schlechter machen. Nadpsuć czego; gorzszym co czynić. § *Cette raison a empiré la cause; empirer un mal.*

*empirer son marchée.* seinen Zustand verschlimmern. Stan swoy podlejszym uczynić; postąpić z koberca na rogoz.

*une marchandise empirée.* eine verdorbene Waare. Towar nadpsuty.

*Empireme, f. m. (empyreuma)* in der Chymie: 1) Brand; Geschmach oder Geruch einer beym Feuer präparierten Arzney nach dem Brande; 2) das Verbrannte, das Dicke, das sich im distillierten Wasser auf den Grund senket; 3) garstig angebranntes Del. *W chymii:* 1) zapach albo smak przypalony lekarstwa przy ogniu preparowanego; 2) mety w przepaloney wodce; 3) stary, przypalony oleiek.

*Empirique, f. m. & adj. c.* 1) ein Arzt, der sich nur auf die Erfahrung beruft: ein ungelehrter Arzt; 2) ein Markt-schreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer Schwärzer. 1) Medyk z doświadczenia nie z nauk; 2) ciarlatan, doktor iarmarkowy; 3) świegot. § 1) Un médecin empirique.

*faire l'empirique.* einen Quacksalber abgeben. Rydz ciarlatanem.

*Emplacement, f. m.* 1) das Aufschütten des Salzes auf einen Haufen; 2) der Platz, worauf man bauen will. 1) Sypanie soli na kupe; 2) plac, na ktorym budynek ma bydź wyławiony.

*Emplacer, v. a.* emplacér le sel, das Salz

auf einen Haufen schütten. *Wsupać i wysypać sol na kupe.*

*Emplage, f. m. obs. vid. Emploi.*

*Emplaidier, v. a. obs. vid. Plaidier.*

*Emplaigner, v. a. vid. Lainer.*

*Emplaigneur, v. a. vid. Laineur.*

*Emplastique, adj. c. (emplasticus)* in der Irzneykunst: verstopfend, sonderlich die Schweißlöcher. *U modikow:* ściągający zatykający, ofobliwie pory albo dziutki porowe w skorze.

*Emplastration, f. f. (emplastratio)* beyrn Gärtner: das Propfen, Zupsen. *U ogrodnikow:* plastrowanie, szczepienie.

*Emplâtre, f. f. & m. (emplastrum)* 1) ein Pflaster, eine Salbe; 2) *vulg.* Dummhut, Schöps. 1) Plastr lekarski; 2) *vulg.* dudek, dubiel. § 1) Une emplâtre souveraine: appliquer une emplâtre; 2) elle a un emplâtre de mari; c'est un vrai emplâtre.

*emplâtre, f. f.* auf Leinwand geschmiertes Pflaster. *Plotno.* plastrem nasmarowane.

*emplâtre d'ente.* Baumwachs zum Psopse reife oder einem oculierten Auge. Wosk ogrodniczy do wżeczepionych zrazow albo okulizowanych paczkow.

*mettre un emplâtre à une affaire.* einer Angelegenheit einen guten Schein geben. Kotorować, zdobić sprawę iaka.

*Emplâtrier, f. m.* Pflasterkassen, Pflaster-schrank in der Apotheke. Plastrownia; skrzynia albo szafa do plastrow scho-wania i aptecy.

*Emplette, f. f.* Einkauf, Kauf. *Kupione* rzeczy towary; kupno. § *Faire une bonne emplette; quelle emplette avez vous faite.*

*Emplir, v. a. (implere)* 1) anfüllen, füllen, voll machen; 2) anfüllen das Gemüth, den Kopf mit etwas, besser remplir; 3) im Scherze: schwängern. 1) Napełnić, *lepsze słowo* remplir; 2) nabić, zaprzatnać, napełnić komu czym głowę; 3) *zartem:* przyprowadzić pannę do niestawy. § 1) Emplir un vaisseau; emplir une éponge; 2) il a emplí l'esprit avec ces chimères; 3) emplir le ventre à une fille.

*L'emplir, v. r.* voll laufen, voll werden. Napełnić się. § *La barque s'emplissoit de l'eau.*

*sa gorge s'emplit.* ihre Brüste nehmen zu. Pierś iey odrasta.

*empli, e, adj. & part.* voll, angefüllt. Pełny, napełniony.

*Emploi, f. m.* 1) Amt, Dienst, Bestallung, Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung.



Gebrauch. 1) Urząd, sprawą, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co: zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi: donner un bon emploi à quelqu'un: les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent: faire l'emploi d'une somme d'argent.

*un faux emploi.* in Rechnungssachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlt hat. *W sprawach rachunkowych:* włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

*un double emploi.* eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man solchen zweymal ansetzt. *Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.*

*il est dans l'emploi.* er dient im Kriege. *Zołnierska służa.*

*il est dans le grand emploi.* er ist ein berühmter Advocat. *Sławny jest Praktykiem.*

*Emploie, f. m.* ein Zolbediente; *Tranksteuerbediente.* Celnik; czopownik.

*Employer, v. a.* 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: producirén, herbringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungssachen: etwas mit ansehen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyc, obmyslic kogo urzędem; 2) zażyć, używać osoby albo rzeczy do czego: łożyc co na co; obrócic kogo albo co do czego; 3) w sądach: produkować, wnośc, ukazać jako skrypt; 4) w rachunkowych sprawach: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le ministre l'a employé au cabinet; 2) on l'emploie à écrire: employer bien son argent: employer son tems à l'étude des belles lettres: employer mal son esprit: vous pouvez employer des paroles plus honnêtes; 3) employer ses écrits: il emploie un tel titre pour fonder les droits de sa patrie: on emploie tout ce qui est de droit & on le laisse aux juges à suppléer selon leur prudence; 4) employer un article dans son compte.

*employer le verd & le sec.* allen Fleiß anwenden. *Wszystkich poruszyć spობow.*

*employer de bonnes paroles.* gute Worte geben. *Dobre dawać słowa.*

*c'est bien employé, ceta est bien employé;* es geschieht ihm recht; er ist wohl bezahlt worden. *Dobrze mu tak; przyłacił głupstwa swego.*

*employé, le, adj. & part.* 1) mit einem Amte versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzony; 2) zażyty. § 1) Un homme fort employé; 2) argent bien-employé: peine mal-employée.

*s'employer, v. r.* sich befeßigen, sich auf etwas legen. *Pilnować czego; przyłożyć się do czego; bawic się czym.* § Il s'emploie à peindre, à chasser, à danser.

*s'employer pour quelqu'un.* einen unterstützen, sich eines annehmen. *Wspierać kogo; uymować się za kogo.*

*Emplumer, v. a. obs.* mit Federn zieren; besser garnir de plumes: Piorami co wytkroic; *lepszy wyraz garnir de plumes.*

*s'emplumer, se remplumer, v. r.* sich bespißen, sich bereichern; Federn bekommen. *Okrasic się, zbogacic się; obrośc; nabydź pierza.* § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

*Empocher, v. a. vulg.* in den Busen, in den Beutel stecken, als Geld. *W zanadrze, w kieszeń chować jako pieniądze.* § Il a joué & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

*Empogner, Empoigner, v. a.* mit der Hand fassen; bey etwas ergreifen. *Uchwycic, uiać co ręką.* § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

*Empôgné, Empoigné, le, adj. & part.* 1) gefast; 2) in den Wappen: haltend, ein Bund Weile, als der holländische Löwe. 1) Uchwycony; 2) w herbach: trzymający pęk strzał jako Lew Holenderski.

*Empointer, Apointer, Pointer, v. a.* bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden ansetzen, bestechen. *U krawca: fastrzygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszewkę z sukniem, aby rowno leżały.*

*Empois, f. m.* mit blauer Farbe zum Steifsen der Wäsche zugerichtete Stärke. *Krochmal z łazurem pomieszany do maczkowania.* § Empois blanc; empois bleu; de l'eau empois.

*Empoiser, v. a.* bey den Leinwebern: stürken. *U tkacza: krochmalic, szlichtować.*

*Empoiseur, f. m. vid. Empeseur.* bey den Leinwebern: der die Leinwand stärket. *U tkaczow: szlichtarz co płotna szlichtuje.*

*Empoiseuse, obs. vid. Empeseuse.*

*Empoisonnement, f. m.* Vergiftung. *Trucie, otrucie.* § L'empoisonnement est

un crime capital & qu'on punit par le feu.

**Empoisonner, v. a.** 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste anlegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Beseeren; 4) quälen, mit etwas beschwerlichem, sonderlich mit einem häßlichen Geruche. 1) Truc, otruc kogo; 2) wykryć, nicować, źle tłumaczyć; 3) zarażać kogo, jako niecznościami, kacerkimi błędami; 4) zabijać, zarażać, morzyć, męczyć kogo czym przykrym, osobiście smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médians empoisonnent tout: il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égoût nous empoisonne.

**empoisonné, ée, adj.** vergiftet. Zatruty, otruty.

**il mourut empoisonné.** er ist vom Gifte gestorben. Od trucizny umarł.

**une raillerie empoisonnée.** ein beißender Scherz. Zart iadowity, do żywego przezywiający.

**donner des louanges empoisonnées.** einen loben und dabei Stiche geben, die nicht bluten. Jedem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

**Empoisonneur, f. m.** 1) ein Vergifter, der mit Gifte vergiebt; 2) ein Sündeloch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, truciznik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodzydym, smażywiech; 3) zwodziciel, zywodzca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

**Empoisonneuse, f. f.** Vergifterin. Trucicielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célèbre du tems de Néron.

**Empoisoner, v. a. vid. Poisser.** theeren; mit Theere einschmierem. Nasmolić, smoła namazać.

**Empoisonnement, f. m.** Befesung eines Leibes mit Fischen. Zarybienie stawu.

**Empoisonner, v. a.** einen Leich mit Fischen besetzen. Zasadzić staw rybami; narybić staw. § Empoisonner un étang.

**Emportement, f. m.** 1) Sachzorn, Ungekrüm, Uebereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Zorn; 3) Eigensinn, wunderliches Wesen. 1) Gniew poryczy; popędliwość, poryczość; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuszny; 3) krnąbrność, upor, dziwactwo. § 1) il est à craindre dans son emportement: il est dans un furieux emportement;

2) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

**Emporte-pièce, f. m.** 1) Durchschlageisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Anaufplatzeisen, damit die Platten zu den metallenen Knöpfen geschlagen werden; 3) beyin Schuster: das Lochseisen. 1) Durszlak; żelazko różnym rzemieślnikom do przebicia albo wycinania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybijania blaszek na guziki drewniane; 3) żelazo szewskie, którem w robocie piętką z botem zwierana bywa.

**Emporter, v. a.** 1) wegtraagen, wegbringen, wegnehmen; 2) wechlenen, wegweisen, abreißen, abstoßen; 3) hinreißen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen, als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen seyn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten, als ein Wort, eine Redensart, ein Zeichen; 10) verurtheilen, nach sich ziehen; 11) mehr welegen; 12) stehlen, mausen, nehmen. 1) Wywieść, przenieść co z ką: wziąć precz: zabrać; 2) uciąć, urwać, utracić; 3) twać walić za sobą, jako powódz moży; 4) sprzątać, pożerać, jako powietrze ludzie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć; zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) dostąpić: otrzymać, odnieść jako zwycięstwo, *królowie powieść* remporter; 9) znaczyć, mieć sygnifikacya jako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągnąć za sobą; 11) więcej ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportes cette table d'ici: emportes votre lit: on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde, 5) une saignée emportera cette fièvre: le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, si toute l'armée eût donné: emporter une place d'assaut; 7) ils nous emportèrent: les Platoniciens l'emportèrent sur tous les autres philosophes: l'usage l'emporte: la cruauté des ennemis l'emporta sur votre clemence: il emporte sur beaucoup d'autres; 8) il a empor-



tée qu'il demandoit: emporter la victoire; 9) le mot de volupté emporte deux choses: ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du pais, la perte emporte la vôtre.

*il emporte la pièce.* et schimpfet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkim nazywawiey szkaluie.

*vous emporterez cette affaire.* ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopnielz swego w tej sprawie.

*vous ne l'emporterez pas en Paradis.* ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będę tego pamiętać; przypłacisz mi tego.

*aisant en emporte le vent.* diesem Bersprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę opierać.

*être emporté d'esprit,* vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym bydz od požądania.

*s'emporter, v. r.* 1) sich vom Borne übermeistern lassen; sich überleiten; 2) bey dem Gärtner: ins Holz wachsen; zu sehr treiben, als ein Baum große und unfruchtbare Äste. 1) Dać się gniewowi unosić; unieść się: zapędzić się; 2) u ogrodnika: wstąpić rosnąć: wybiegać, wysilać się, w gałęzie się krzewić. § 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportez; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

*se laisser emporter.* sich einnehmen lassen. Dać się czym uwieść. § Se laisser emporter à la flatterie.

*emporté, ée adj. & part.* 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zanieśiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobyt, zabrany; 3) uniesiony gniewem; poręczliwy, porywczy. § 1) Les meubles sont emportés; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté: emporté de passion; c'est une emportée, se voir tuer brutalement par des gens emportés.

*Emporter, v. a.* bey dem Gärtner: in Höhe sehen. U ogrodnika: płonkę w banie przeladzać. § Avant que d'emporter vos marcottes, mettez au fond du pot quelque doit de bon terrot.

*Empoulé, ée, adj.* schwülzig, prächtig, von der Schreibart. Nadęty, wystawny, o style.

*Empoulete, Empoulette, f. f.* eine Sanduhr auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ciekacy na okrętach.

*Empouper, v. a.* vom Winde: recht hinter dem Schiffe herwehen. O wiatrach: z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

*Empourprer, v. a.* bey den Poeten: Purpur dunkelroth färben. U poetow: purpurować, rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde.

*empourpré, ée adj.* in Versen: purpurfarbig; dunkelroth. W wierszach Poetyckich: purpurowy, purpurowany. § Raison empourpré.

*Empreindre, vid.* Imprimer.

*Empreint, e, adj.* eingedrückt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyryty na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans notre ame; des connaissances empreintes dans l'esprit.

*Empreinte, f. f.*

*Étipe, f. m.* 1) Abdruck, Gepräge, oder die Figur, die mit einem Siegel, Münzstempel etc. abgedruckt wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. gl. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wycisnienie obrazu iako pieczęci, 1) zępla mincarskiego; wyrycie, sztychowanie w pieczęcie, w szteple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de médailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

*Entreprendre, v. a. obs.* Entreprendre.

*En-près, adv. obs. vid.* Après.

*Empresse, f. m.* Hans in allen Gassen. Natręt, wziędziebylski.

*Empressement, f. m.* 1) Sorgfalt, Fleiß, äußerste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienstgeßissenheit, Eifer zu dienen. 1) Ushowanie, usilne staranie: zachodzenie koło czego: pilność wielka: pieczołowanie; 2) zarliwość, gorliwość: gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement: avoir de l'empressement; 2) redoubles les empressements pour lui.

*demandeur avec empressement.* bringend, inständig bitten. Prośbą na kogo nalegać; gorąco prosić.

*s'Empresser, v. r.* sich mit allem Fleiße bemühen, bestreben, sich anelegen sein lassen. Usilnym staraniem zachodzić; dużo się uwić około czego; przypilnować czego; przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresse pour une affaire.

*empresse,*

*empressé, ée, adjest.* geschäftig, fleißig, dringend. Skrzętny, uwilający się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

*faire l'empressé.* sehr geschäftig seyn. Uwilać się, kłębić się kolo czego.

*Empreuf, adv. obs. kurz,* mit einem Worte. Krotko, słowem.

*Emprimerie, f. f.* bey den Gerbern: eine Butte, worinne sie die Leder weichen, die kostete. Kadź garbarńka do łkor namoczenia.

*Emprise; f. f. obs. vid. Entreprise.*

*Emprisonnement, f. m.* 1) das Gefangen-sehen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängnik. 1) Osadzenie więźnia do więzienia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

*Emprisonner, v. a. r.* gefangen sehen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliedt machen, verwunden, verlegen ein Herz. 1) Osadzić więźnia; 2) u Poetow: miłością kogo ranić, uśladzić. § 1) Emprisonner une personne; 2) votre bel oeil m'a emprisonné.

*Emprosthoronos, f. m. in der Heilkunst:* eine Art von einer schweren Noth. *W medycynie:* gatunek choroby na kftztałt kaduku.

*Emprunt, f. m.* 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt und solches auf gewisse Einkünfte anweist. 1) Rożyczana rzecz; 2) sama pieniężna od poddanych przy sygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; 2) on ne parle ni de subides ni d'emprunts sur le peuple.

*\*elle n'est belle que par emprunt.* der Puz ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroje są gładyszka czynią a nie uroda.

*Emprunter, v. a. r.* leihen, bergen, aufnehmen; 2) entleihen, aufschreiben, bergen, aufschreiben, abstoßen, als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen bey Subtrahiren: von der nächsten Zahl bergen. 1) Pożyczyć czego u kogo; boryć mić, borywać; 2) pożyczyć co u Autora: Autora pokraść: czyie koncepta sobie przypisować, za swoje udawać; 3) mić, brać co od kogo; 4) w rachmistrskiem *nauce:* pożyczyc u poblizzey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) étoit-il juste? d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier: emprunter la pensée d'un auteur

& se l'approprié; 3) la lune emprunte toute la lumière du soleil: les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince: les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractère voisine.

*ce tableau emprunt.* bey dem Organiste: der Wind gehet mit in diese Pfeife. *U Organisty:* w tę piszczałkę wiatr się wkłada.

*\*Emprunteur, f. m. im Scherze:* ein Verrger, der einem etwas abberget; besser, celui qui emprunte. *Zartem:* pożyczalnik, co u kogo gożycza; *lepszy* wyraz, celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunter soit majeur.

*\*Emprunteuse, f. f. im Scherze:* eine Verrgerin. *Zartem:* pożyczalniczka.

*Emption, f. f. obs. (emptio)* der Kauf, das Kaufen. Kupowanie czego.

*Empüantir, v. a. mit Stänke erfüllen.* Zasmrodzić, smrodem napełnić. § *Empüantir un lieu, vous m'empüantissiez.*

*s'empüantir, v. r.* stinend werden. Wsmi-ardnać się, wstęchnąć się. § *Vizands* qui s'empüantit.

*Empüantissement, f. m. obs.* das Durchstänfern. Zasmrodzenie.

*Eopyeme, f. m. (empyema)* in der Heilkunst: Geschwür im hohlen Leibe; ein Geschwür im Oberleibe heisset vomica. *W lekarskiej nauce:* wrzod w lochu trzew: wrzod w pierśiach się vomica nazywa.

*Empyrée,*

*Empyrique,* } *vid. Empi:*

*Empyreume, vid. Empireume.*

*Nota.* In folgenden Worten bis *En* wird das *E* als ein *E* gelesen. *W następujących słowach czytaj literę E jako zwyyczajnie, aż do słaby En.*

*Emû, é, partic. vid. Emouvoir.* entseßt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § *Je ne l'ai jamais vu é emû; une populace emûe.*

*Emulateur, f. m. (aemulator)* nur in hohen Reden: Nachseifer, der mit einem andern Vorzug streitet. *Tylko w poważnych mowach:* naśladowca, naśladownik zawistny. uśladujący się przed kiem przodkować. § *Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.*

*Emulation, f. f. (aemulatio)* ein Nachseifer einem in Tugendgleich zu kommen *Emulacya,* naśladowanie cnót czyich § *Etre touché d'émulation; avoir une*



belle émulation; donner de l'émulation; c'est un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

**Emule, f. m. (aemulus)** 1) Schüler, der mit einem andern um die Bette lernet; 2) Mitbewerber, Mitbuhler; 3) Nach-eifer. 1) Emulu, dyscyplu w szkółach, co z drugim certuie; 2) zawistnik, konkurent; 3) naśladownik zawistny. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

**Emule, f. f. eine Mitbuhlerin. Naśladownica zawistna, konkurentka.** § Carthage étoit l'émule de Rome.

**Emulgent, e, adjectiv. (emulgens)** in der Anatomie; auslaufend, an sich ziehend. *W anatomii:* wysysający; w się ciągnący. § Rameau émulgent; veine émulgente.

**Emulsion, f. f. (emulso)** in der Apotheke: ein Milchtrank, der wie die Milch ausseheth, als die Mandelmilch. *W aptyce:* trunek mleczny; trunek chłodzący, jako z migdałow.

**Emulsioné, ée, adj. eau de poulet émulsionnée.** ein Rühnwasser. Wodka chłodna posilająca.

**Emunctoire, f. m. & f. (emunctorium)** in der Anatomie: eine Glandel; eine Höhle im Menschen, wo sich der Unflat sammlet, als in der Nase der Hox, der Urin in der Blase. *W anatomii:* gruczoł, jama, loch gdzie się plugastwo iakie zbiera, jako w nosie do smarkocin, w pęcherzy do uryny. § Les émunctoires des aisselles sont enflées; les reins sont des émunctoires.

**En, praep. pr. an. (in)** in, auf, nach. vor subst. die ohne den Artikel *le, la* gesetzt sind. *Wa, na, do, przed substantywuśami artykułu le, la, nie mającemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. *W na, o mieyscach.* § Aler en des pais éloignes; être toujours en sa place; elle va souvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on sache; on se plaint en un si beau lieu.

2) *il est en ville.* er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. Niemasz go doma; wyjechał na miasto.

3) *il est à la ville.* er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Mieszka w mieście a nie na wsi.

**aler en l'autre monde.** in die andere Welt

gehen; sterben. *Poyść na drugi świat; umrzeć.*

**aler dans l'autre monde.** nach der neuen Welt, nach Amerika gehen. *Jechać do Ameryki; iść na nowy świat.*

2) nach, in, von Reichen und Provinzen, die keinen Artikel vor sich haben. *Do, w, o państwach i krajach co żadnego artykułu przed sobą nie mają.* § Aler en Allemagne, en Pologne, en Asie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

**Nota.** 1) Statt *en* wird der Artikel *au, à la* gesetzt, vor den unten gesetzten, wie auch vor den Ländern in Amerika, außer dem Worte *Canada*, vor welchem die praeposition *en* steht; 2) Statt *en* wird die praeposition *dans* gesetzt, wenn eine Provinz den Artikel *le* oder *la* bey sich hat. 1) *Miasto prepozycyi en potoz artykułu au, à la, przed Prowincjami niżej potozonemi i przed Ameryckimi krajami, oprócz słowa Canada, gdzie prepozycya en stoić musi;* 2) *gdy zaś kraj artykuł le albo la ma przy sobie, iuz nie bierz en ale dans.* § 1) Aler au Kaire, au Peloponèse, au Manc, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque, à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou, en Canada; 2) dans la France, dans l'Espagne, dans la Normandie.

3) *in, durch, zur Zeit.* *W; przez; czasu.* § Il faut être jeune en sa vieillesse & vieux en sa jeunesse; finir un ouvrage en trois ans.

**en tems & lieu.** zu seiner Zeit und an seinem Orte. *Czasu i mieysca swego.*

**Nota.** die praepos. *dans*, bedeutet nach, über. *Prepozycya dans* zaś wyraża polskie *za, po.*

*je ferai mon voiage en dix jours.* ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. *Odprawię drogę moję w (przez) dziesięć dni.*

*je ferai mon voiage dans dix jours.* ich werde meine Reise über (nach) zehn Tagen antreten. *Udam się w drogę po (za) dziesięć dni, to jest w dziesięć dni potym.*

4) *iur;* als zur Strafe. *Na, iako na karę.* § En punition.

**en considération.** in Betrachtung. *Względem, na.* § Faites cela en considération de notre amitié.

**Nota.**

**Nota.** 1) Vor dem apostrophirten Artikel *l'*, sowohl im masculino, als foeminino setze *dans* oder *en*; 2) vor dem Artikel *la* in foeminino kann *en* stehen, doch ist *dans* besser; 3) vor dem Artikel *le* in masculino steht niemals *en*, sondern allemal *dans*; 4) vor den adjectivis *tout*, *plusieurs*, *divers*, *chaque*, *quelque*, *un* und vor dessen plurali *des* und *de*, wie auch vor allen Zahlen, ohne bengefügte Zeit ist *en* und *dans* gut; steht aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man *en* schreiben; 5) den pronomibus: *ce*, *celui*, *celui*, *soi*, *nous*, *son*, *nos*, *notre*, *quel*, *quelque*, *tel*, wird *en* oder *dans* vorgesetzt; 6) nach den verbis: *enfermer*, *vermahren*, *einlegen*, *ic.* steht allemal *dans*. 1) *Przed apostrofowanym artykułem l' tak in masculino iako in foeminino położyć en albo dans*; 2) *przed artykułem la in foemin.* lepsza prepozycja *dans* niżli *en*; 3) *przed artykułem le in masc.* zawsze *dans* następuje a nie *en*; 4) *przed adiektywami: tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un i jego plur. de* albo *des*, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, *en* albo *dans* stojeć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuje, *pliz en a nie dans*; 5) *Pronomina następujące: ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, notre, quel, quelque, tel*, prepozycya *en* albo *dans* poprzedza; 6) po słowach; *schować, włożyć &c.* zawsze *dans* następuje. § 1). *Dans (en) l'é at où je suis réduit: dans (en) l'extrémité où je suis*; 2) *dans (en) la misère où je suis: dans (en) la belle humeur où vous êtes*; 3) *dans tous les lieux, tous les tems: en tous les lieux, tous les tems: en (dans) un bon livre, mille occasions, des livres anciens: j'ai lu ce livre en deux heures*; 4) *dans (en) cette occasion*; 5) *il a serré cela dans son coffre; dans sa cassette, dans son cabinet; mettes cela dans vos écrits.*

**En.** diese Partikel hat folgende Bedeutung. Ta partykuła następująca ma sygnifikacye.

1) *Statt comme, als, wie.* Miesto partykuły *comme*, to jest, iako, po, na kształt. § *Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.*

2) *auf, als auf Französisch, auf Deutsch.* Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku. § *Dites moi cela en français.*

4) *davon, daher, vor Worte, die eine Bewegung bedeuten und nach den pronomibus: je, me, te, le, nous, vous, il, ils.* Ztąd, zamtąd; przed słowami ruchanie wyrażając i po pronominach: *je, me, te, le, nous, vous, ils &c.*

*je m'en vais.* Ich gehe davon. *Odchodzę.*

*nous nous en allons.* wir gehen davon. *Odchodziemy.*

*j'en viens.* ich komme daher. *Przychodzę zamtąd.*

*tu s'en retournes.* du kehrest wieder dahin. *Znowu tam powracasz.*

*il s'en va.* er geht davon. *Odchodzi.*

§ *ils s'en vont.*  
4) *dessen, desselben, davon, daran, damit.* To, tego, o tym, od tego, ztąd, ztąd tedy.

*faites m'en souvenir.* erinnert mich dessen. *Przypomnij mi to.*

*il en mourra.* er wird davon (daran) sterben. *Umrze od tego.*

*vous en ferez, ce qu'il vous plaira.* Ihr werdet damit thun, was euch beliebt. *Uczynisz waszeć tym według upodobania swego.*

*il m'a fait tort, il s'en repensira.* er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauern. *Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.*

5) *in, mit, als ein Zeichen des Gerundii.* To słowko także jest znakiem Gerundii, to jest słow polskich na wszy albo zc się kończących.

*en dormant.* im Schlafen. *Śpiąc.*

*en écrivant.* im Schreiben. *Pisząc, pisawszy.*

#### Nota.

In allen folgenden Wörtern (außer *Enamouré*) wird die Enbe En wie Am gelesen. We wszystkich następujących słowach (oprocz słowa *Enamouré*) syllabę En iako Am wymawiaj.

**Enallage, f. f. (enallage)** eine grammatisches Figur: Versetzung der Wörter wider alle Eigenschaft der Sprache. **Figura Grammatyczna:** poprzestawianie słow przeciw ięzyka własności.

**Enamouré, ée, adj. obs. vid. Amoureux.**

**Enarmonique, adj. c. genre enarmonique.** eine Art zu singen, da die unangenehmsten Töne doch genau übereinstimmen. *Spiewanie, w ktorem się tony by naynieprzyjemniejszye zgadzają.*

**Enarrhement, f. m.** 1) *der Leibkauf:* Handgeld bey einem Kaufe; 2) *das Kaufen des Getreides vor der Erndte, das noch im Halme steht.* 1) *Zadarek*



na kupno; a) kupowanie zboża w kłosie stojącego.

**Enarther**, v. a. Handgeld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

**Enarthrose**, f. f. (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochenskopfs in seine Pfanne. W anatomii: wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorey się wywineła była.

**Enaser**, v. a. ohf. die Nase abschneiden. Nos urznąć.

**En-bas**, adv. niederder, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venes en-bas; il est en-bas.

**venir d'enbas**. von unten herkommen. Z dołu przyysć.

**\*Enca**, adv. von nun an; bis jezo. Od-tad, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans enca.

**Encabannement**, f. m. der Theil des Schiffes, wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężająca.

**Encaenie**, vid. Enceniers.

**Encastatrahé**, f. m. ein grünes mit Adern durchzogenes und wohlriechendes Holz auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przeplatane żyłami z wyspy Madagaskarskiej.

**\*Encager**, v. a. 1) in einen Vogelbauer setzen; besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę włożyć; lepszy wyraz mettre en cage; 2) więzić kogo.

**encager un jeune arbre**. einen jungen Baum einzäunen. Ogrodzić, opleść drzewko czym.

**encagé**, ée, adj. & part. 1) in einen Vogelbauer gesetzt; 2) eingeschlossen, eingesperret, als in einem Kasten, in einem Gefängnisse; 3) umfloschten, verwahrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę włożony; 2) zawarty iako w klasztorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, o drzewach. § 1) Un oiseau encagé; 2) les religieux sont encagés; les pensionnaires d'un collège sont encagés.

**Encasilement**, f. m. 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przesadzenie drzewa w skrzynię.

**Encasser**, v. a. 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld etc. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze etc. 2) przesadzić drzewo w skrzynię. § 1) Encasser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encasser un orange.

**Encañ**, f. m. Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcej podajacemu spuszczone bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

**s'Encanailler**, v. r. mit läderlichen Leuten umgehen, läderlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zchłopieć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanailla furieusement.

**Encantis**, f. m. eine Geschwulst der Thrändrüse an dem innern Augenwinkel. Ociekłość gruczołowa przy wewnętrznym kącieku ocznym.

**Encapé**, ée, adj. un vaisseau encapé. ein Schiff, das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt między dwiema gorami nadmorskimi żeglujący.

**Encaquer**, v. a. einfassen, in eine Lonne oder ein Faß thun. Nafalować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

**Encastellament**, f. m. vid. Encastelure.

**s'Encasteler**, v. r. zwanghusig werden. Wykopycieć się, chromieć, na kopyto schnąć albo przyciskające, o koniu i hyalgatach. § Ce cheval commence à s'encasteler.

**encastelé**, ée, adj. zwanghusig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drückt. Wykopycony; chromy od przyciskającego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

**Encastelure**, f. f. Zwanghusigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Drückung des Hufs am Fuße eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyciskającego albo na grudzie odbitego.

**Encastillage**, f. m. Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

**\*Encastillement**, f. m. das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

**Encastiller**, v. a. einfügen, zusammensügen. Wfugować, spoić.

**encastiller quelqu'un**. einem ein Ant, dessen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

**un vaisseau encastillé**. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema palacami, na przodku i na rufie.

**Encastiller**, v. a. einfassen, einfügen. Wpisać, wbić co w co; fugować, spoić.

**Encastrement**, f. m. das ZusammenEin- oder Aufügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Fuge. Wprawienie, wbiłanie czego w coś; wsfugowanie, spoienie.

Encavement, *f. m.* das Herablassen der Fässer in den Keller. Spuszczanie baczek po powrozie w piwnice. § Représenter ses aquis d'encavement; c'est un congé d'encavement.

Encaver, *v. a.* Fässer in den Keller lassen. Spuszczając baczki po powrozie w piwnicę; zstawiać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, *f. m.* Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuszczacz baczek; robotnik, co wina w piwnicę spuszcza.

Enceindre, *v. a. obs. vid.* Environner, Entourer. umgeben, einfassen, als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć iako murem.

Enceint, *e. adj. & part.* umgeben. Otoczony, okrażony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, *adj. f.* schwanger. Brzemienna. § Elle est enceinte; une femme enceinte.

Enceint, *f. f.* 1) Umfang, Umkreis, als um ein Haus; 2) Umstellung mit Jägergarnen. 1) Obeyscie, okrag, obchod koło czego iako domu; 2) obstawienie sieciami łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoit tenir dix mille hommes: une veste enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, *v. a. obs.* schwängern. Brzemiennia nabawić.

En'énies, *f. f. plur. (encaenia)* Kirchweihen den Juden. Kiermatz żydowski; trąbki.

Encens, *f. m. (incensum)* 1) Wehrauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeichelei. 1) Kadzidło, żywica; 2) pochwała, pochlebstwo. § 1) Encens blanc, roux: on brûle de l'encens dans l'église; 2) aimer l'encens: vendre au plus offrant son encens & ses vers: donner de l'encens à quelqu'un: brûler de l'encens devant quelqu'un: la Cour méprise son encens.

Encens - blanc, *vid.* Galipot.

Encensement, *f. m.* das Räuchern. Kadzienie. § L'encensement des autels.

Encenser, *v. a.* 1) räuchern; 2) rühmen, loben, schmeicheln. 1) Kadzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenser un autel; qui voudra désormais encenser vous autels; 2) pour être de ses amis, il faut continuellement l'encenser: pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenser leurs

défauts, leur passion et l'ambition.

Encenseur, *v. a.* 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadzidlnik, co kadzi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 1) Il est un grand encenseur.

Encenseur, *f. f.* Dürnwurz, ein Kraut. Oblapa wonna; ziela.

Encensoir, *f. m.* ein Rauchfaß, Rauchpfanne. Kadzidlnica, turybularz. § Un bel encensoir.

donner de l'encensoir par le nez. mit Verbesserungungen einen einnehmen, zu blenden suchen. Pochwałami, kogo uymować; mrużyć, zamydlić oczy czyić.

mettre la main à l'encensoir. in geistliche Güter oder eine geistliche Jurisdiction eingreifen. Wdzierać się, wrywać się w duchowną iurysdykcję albo w duchowne dobra.

avoir l'encensoir à la main. zu Lobeserhebungen bereit seyn. Do pochwał być gotowym. § Lorsqu'on parle à cet auteur de ce qu'il fait, il faut tousjours avoir l'encensoir à la main.

Encephalique, *adj. a.* des vers encéphaliques, Würmer im Kopfe. Robacy głowie.

Enchainement, *f. m.* Zusammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek między rzeczami; węzeł, konneksja. § Les sciences ont entre elles une espèce d'enchainement; l'enchainement des causes secondes.

un enchainement de malheurs. auf einander folgende Unthätigkeiten. Seiganie się różnych nieszczęść; niezczęścia co się iednem palmem prowadzą.

enchainement de danses & de musique. eine Oper. Opera; komedya spiewana.

Enchaîner, *v. a.* 1) mit Ketten fesseln, an eine Kette legen; 2) figurlich: zusammenbinden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, fesseln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść: w łancuch okować, perać; 2) figurycznie: złączyć spajać: wiązać rzeczy z sobą; 3) więzić, ranić, usidlić serce. § 1) Enchaîner un chien: on enchaîne les Galériens; 2) ces choses sont liées & enchaînées les unes aux autres; discours qui n'est point enchaîné; 3) il le a enchaîné mon coeur.

\*Enchainure, *f. f.* Band, Verbindung, Zusammenhang. Związek, pismo, konneksja rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchainure des causes avec leurs effets.

Enchair,



**Enchair**, *v. n. obs.* niedersinken, zu Jusse fallen. *Paść; do nog upaść.*

**Enchanbader**, *v. a. obs. vid.* Enjamber.

**Enchanteler**, *v. a.* Stämme oder Fässer auf Lagerbäume legen. *Kłody, beczki na legary albo ketnary wtać. § Enchanteler du bois, des tonneaux.*

**Enchantement**, *f. m.* 1) Zauberey, Zaubersagen, Zauberbefchwörung; 2) Liebreiz, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth; etwas angenehmes. 1) Zaklanie, czary; 2) rokosz, zachwycenie, delecty: rzecz, ktorey się kto namisować nie może. § 1) Les vieux Romains sont remplis d'enchantemens: défaire un enchantement; 2) elle jette divinement de l'épinette: c'est un enchantement que de l'entendre: c'est une personne toute pleine d'enchantemens: l'enchantement des plaisirs: c'est un enchantement que de voir ce palais.

**Enchanter**, *v. a.* 1) bezaubern; besser enforce; 2) entzücken; in Lust, in Verwunderung setzen. 1) Oczarować; *lepsze słowo enforce; 2) delectować: rokosz komu bydz: zachwycenie, podziwienie, uciechę, wielką, czynić, sprawić. § 1) il m'a enchanté; 2) tout ce qu'elle fait, m'enchanté: elle a je ne sai quel air de qualité qui enchante: les discours de cet orateur nous enchanteraient: Cléopâtre enchantoit Antoine le menant de plaisir en plaisir; cette musique nous enchante.*

**\*enchanté, ée**, *adj.* entzückend, unvergleichlich, wunderschön, wundervoll. *Wyśmienity, dziwnie piękny, podziwienia godny. § Elle a des manières enchantées; un palais, un habillement enchanté.*

**Enchanteresse**, *f. f.* 1) eine Zauberin, Teufelsbannerin; 2) eine entzückende Schönheit. 1) Zaklinaczka czarna; 2) Dyana: gładkość: pełna wrodzonego wdzięku biaśnawa. § 1) Brûler une enchanteresse; 2) faites nous voir les enchanteresses du lieu.

**\*Enchanterie**, *f. f.* Betrug, Blendwerk, Zauberey, Verblendung. *Czary, machlarstwo, omamienie. § Il n'y a point la d'enchanterie.*

**Enchanteur**, *f. m.* 1) Zauberer; 2) Markscheurer, Gaukler, Betrüger; 3) Schmeichler, der einen einzunehmen weiß. 1) Czarnownik; 2) Ciurlatan, szalbierz, machlarz; 3) człek podchlebny. § 1) Pharon avoit des enchanteurs: les enchanteurs sont condannes par l'égli-

se; 2) c'est un franc enchanteur; 3) connoître le poison d'un enchanteur.

**Enchanteux**, *euse, adj.* anmuthig, einnehmend. *Przyjemny, rokoszany, przychlebny.*

**Enchanteuse**, *f. f.* eine Zauberin, Betrügerin. *Czarownica, szalbierka.*

**Enchantis**, *f. m.* in der Heilkunst: Entzündung an den Augen, dadurch die Thränengänge verstopft werden. *W miedycynie: zapalenie oczu kanałki albo żyły oczne zatykające.*

**Enchaper**, *v. a. obs.* auf das Haupt setzen; das Haupt mit etwas umgeben. *Postawić na głowę; głowę czym uwienaczyć. § Enchaper une fille d'un chapeau de fleurs.*

**Enchappé, ée**, *adj.* in ein Chorhemde gekleidet. *W komż ubrany.*

**Enchapper**, *Enchaper, v. a.* bey der Artillerie: ein Faß Pulver in ein anderes Faß schlagen. *U artylerji: beczkę prochu w beczkę zapakować. § Enchaper un baril de poudre.*

**Enchaperonner**, *adj.* 1) einen Kalken haben, die Kappe aufsetzen; 2) bey Begräbniszeremonien: die Trauerkappe über den Kopf ziehen. 1) Wdzieć sokołowi kapturek; 2) przy pogrzebie głowę w kapice żałobną uwinąć.

**\*Encharger**, *v. a.* auflegen, aufladen; besser charger. *Obciążać; lepsze słowo charger.*

**Enchartré, ée**, *v. a. obs.* gefangen gesetzt. *W więzieniu osadzony.*

**Enchasser**, *v. a.* 1) in das Reliquienfaß thun; die Reliquien verwahren; 2) einfassen, einsetzen einen Diamant in Gold, Silber, ein Gemälde in den Rahm; 3) eingießen, eintragen, als eine schöne Seele; 4) an den rechten Ort setzen, stellen, legen; 5) *obs.* jagen. 1) Schować relikwie: w relikwiarz włożyć; 2) oprawić kamień w złoto, w srebro; wpawić co w co, iako obraz w ramę; 3) wlać, wszczepić iako piękną duszę; 4) na należyte miejsce postawić, położyć; 5) *obs.* gonić. § 1) Enchasser une relique dans une chasle d'or; 2) enchasser une pierre dans de l'or; enchasser une porte, une fenêtre dans son chassis; 3) la nature enchasse les esprits les plus brillans dans les petits corps; 4) un mort bien enchassé: chose bien enchassée.

**s'enchasser**, *v. r.* im Scherze: sich auf einen Großvaterstuhl pflanzen. *Zarzuć: w krzesle z poręczami się rozwalić. § Je m'enchasse dans ce fauteuil.*

Enchaf-

Enchassure, *f. m.* Einfassung eines Edels-  
steines. Oprawa, oprawka, obłada ka-  
mienią drogiego. § L'enchassure de  
cette pierre, de cet émail dans ce cer-  
cle d'or, est très-bien faite.

Enchaucer, *v. a. obs.* vertreiben, verja-  
gen. Wypędzić.

Enchauffer, *v. a.* 1) bey *m. Wagner*: die  
Speichen in ein Rad fügen; 2) bey *m.*  
*Gärtner*: mit Erde bedecken. 1) U  
kotłodzieia: sprychować koło; 2) u  
ogrodnika: ziemią co przykryć.

enchassé, *le, adj.* von der Mitte des  
Wappens nach der Spitze zu schräg ge-  
theilt oder durchschnitten. Ze szrod-  
ka herbu ku spodkowi na ukos roz-  
dzielony! § Il y a des écus enchassés  
à dextre, d'autres à sinestre, suivant  
le côté où le taille commence.

Enche, *vid.* Anche.

Encheoir, *v. n. obs.* encheoir en grâce.  
sich in Gnade, in Gunst setzen. Nala-  
kę zaśluzyc.

Encheper, *v. a. obs.* in einen Stock, in die  
Bande legen, fesseln. Wsadzić kogo  
do kłody; pętać kogo.

Enchère, *f. f.* 1) höheres Gebot im Aus-  
rufe; 2) Erhöhung des Preises. 1) Pod-  
kupowanie: podkup, postąpienie w  
cenie, gdy co publicznie przedawają;  
2) podwyższenie ceny. § 1) Faire  
une enchère.

\*mettre une haute enchère à quelque cho-  
se. etwas hoch halten. Ważyć sobie  
co wysoko. § Il met une haute en-  
chère à son ouvrage & en relève le  
prix jusques à l'infini.

vendre à l'enchère. an den Meistbiethen-  
den verkaufen. Przedać podkupniko-  
wi więcej podającemu.

sole-enchère. ein alzu hohes Gebot auf  
eine Sache, die im Ausrufe verkauft  
wird; ein übereiltes Gebot. Przepla-  
cenie rzeczy; gdy kto kogo nieuwa-  
żnie podkupuie.

revendre à la sole-enchère. eine zu theuer  
erstandene Sache wieder in die Auction  
geben. Rzecz przepłaconą znou  
dać do przedania w publiczną prze-  
daż. § Celui qui revend à la sole  
enchère, doit paier les dommages &  
intérêts.

paier la sole-enchère. theuer büßen; das  
Belag bezahlen. Przyplacić drogo  
czego. § Vous paieres la sole enche-  
re de votre faute.

Enchérir, *v. a.* 1) ein höheres Gebot thun;  
höher bieten, überbieten; 2) vertheu-  
ern, theuer machen; 3) figurlich: über-  
treffen, zuvor thun. 1) Podkupować

sie pod kogo; podać, postępować wię-  
cey niżli drudzy podkupnicy; 2) zdro-  
żyć; wyfoko co wynieść swym tar-  
giem; 3) figurycznie: przechodzić ko-  
go w czym; przodkować, celować  
przed kiem. § 1) Enchérir sur une  
personne: j'ai enchéri cela sur lui; 2)  
les bouchers enchérissent la viande;  
3) les Philosophes modernes ont fort  
enchéri sur les anciens: enchérir sur  
la pensée de quelqu'un.

enchérir sur la vérité. die Gränzen der  
Wahrheit überschreiten; mehr sagen, als  
wahr ist. Nad prawdę przydać; wię-  
cey niżli prawda jest powiedzieć. § La  
renommée enchérit toujours la vertu.

enchérir, *v. n.* theuer werden; im Preise  
aufschlagen. Zdrożyć; wzgorę sko-  
czyć, o cenie. § Le blé, le gibier,  
la volaille est enchéri.

Enchérissement, *f. m.* die Uebertheuerung,  
Ueberbietung, Erhöhung des Preises.  
Zdrożenie, przepłacenie, podkupowa-  
nie; podwyższenie ceny.

Enchérisseur, *f. m.* 1) Meistbietender, der  
mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter,  
der auf etwas ein Gebot thut. 1) Pod-  
kupnik; 2) podawca ceny. § 1) Ven-  
dre au plus haut & dernier enchérif-  
seur; 2) il y aura bien des enchérif-  
seurs.

Encherfer, *v. a. obs. vid.* Rechercher.

Enchevauchure,

Enchevauchure, *f. f.* bey den Hand-  
werkern: Zusammenfügung, als der  
Leisten, eines Ziegels mit dem andern.  
U rzemieślników: spoienie czego, ia-  
ko listewek, cegiel.

Enchevêtrer, Enchevêtrer, *v. a.* halstern,  
die Halfter anlegen. Chelznać konia;  
ogłówek, uzdzienicę klasz na konia.

s'enchevêtrer, *v. r.* 1) von Pferden: mit  
einem Hinterfusse in die Halfter oder  
Ziegelrieme treten, sich verwickeln; 2)  
sich in gefährliche Handel verwirren.  
1) O koniach: uwikłać się tylną nogą  
w uzdzienicę; 2) zabrać w sprawy  
zawiłe, w kłopoty. § 1) Cheval qui  
s'est enchevêtré; 2) s'enchevêtrer  
dans une épineuse affaire.

Enchevêtrure, *f. f.* 1) Verwicklung des Fel-  
les an den Fesseln oder Knien, wenn  
sich das Pferd mit dem Hinterfusse am  
Rioste kraken will, oder wenn es sich in  
die Halfterrieme verwickelt hat; 2)  
bey *m. Zimmermannen*: ein viereckiges  
Loch in einem Gebäude, einen Camm  
durch solches zuführen. 1) Zaczep kón-  
ski, rana w kolaniech od posłedniey  
nogi, gdy się nią koń w głowę



bał albo w rzemieniu od uzdzienicy uplatął; 2) u *ciesle*: dziura kwadrato-wa w stropach do kopina przeprowa-dzenia zoltawiona.

Enchiferné, *éé*, *adj.* obf. beschmieret, be-sudelt. Stufszczony, splugawiony.

Enchifrené, *éé* *adj.* mit dem Schnupfen behaftet, schnupfig, der den Schnupfen hat. Rymaryczny, sapiasty, rymę ma-iaący. § Je suis tout-à-fait enchifrené; elle est enchifrenée qui m'incommode fort.

\*Enchifrenement, *f. m.* der Schnupfen. Ryma, sapka. § J'ai un enchifrenement.

Enchifter, *pr.* Enkister, *v. a.* bey den Aeyzten: etwas im Leibe mit einer Haut umgeben. U *Medikow*: obwodzić co w cieple skorką albo błonką.

*pietre enchiffée*. ein Stein neben der Blase, der in einer dicken Haut steckt. Ka-mien przy pęcherzy grubą otoczony skorką.

Enchois, Enchoie, *vid.* Anchois, Anchoie.

Enciclopédie, *f. f.* (*encyclopedia*) nur im Scherze: Universalwissenschaft; allge-meine Gelehrsamkeit; Kern aller Kün-ste und Wissenschaften. *Tylko kartuiąc*: umiętność walna wszystkie w sobie zawierająca; zbior wszystkich nauk.

Encirement, *f. m.* das Wachsen. Nawofz-czanie czego.

Encirer *v. a.* wischen, mit Wache befrei-chen. Woskowac, nawofzczać. § En-cirer une toile.

Encis, *f. m.* im Landrechte: Mörder einer schwangern Frau oder eines noch nicht geborenen Kindes. Brzemiennoboyca, płodoboyca, co niewiaścę brze-mienną albo płod w macierzyńskim żywocie zabija.

Enciser, *v. a.* Bäume beschneiden, behauen. Obcinać, obrzynac drzewa.

Enclave, *f. m.* 1) eingelassene, eingefügte Sache, als der Balken in die Mauer, 2) hervorgehender Theil einer Mauer im Zimmer, als des Schornsteins, der durch dasselbe geführt ist; 3) mit frem-dem Gebiete und Dörfern umgebenes Amt oder Gut: ein Gebiet, das mitten in eines andern Herrschaft liegt; 4) ein Markstein, Gränzstein. 1) Rzecz w drugą wrażona, iako balka w mur; 2) wypufczenie czego z ści-any w pokoiu, iako kopina część przez pokoiy przeprowadzona; 3) kray, wiołki, maiętność w kluczu, w gło-sci cudzey leżące; 4) kopiec, gra-nica.

Enclavement, *f. m.* Einfügen, Einstechen, Einsetzen in etwas. Wrażenie, wpra-wienie czego w co.

*enclavement d'une terre dans celle de l'au-tre*. der Einschluß eines Guts, das mit-ten in einem fremden Gebiete liegt. Położenie wiołki, krayu cudzą okolicą okrążonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten: einlassen, als einen Balken in die Mauer. U *cieslow*: wprawic, wpuscic iako balkę w mur. § Enclaver des poutres dans le mur.

*enclavé, éé*, *adject.* 1) eingelassen, einge-senkt, eingefügt; 2) in der Mitte eines fremden Landes liegend, als ein Dorf; 3) in ein anderes Wappen eingefügt, eingeschlossen. 1) W pufzczony, wpra-wiony w co; 2) w pośrodku krayn, klucza, włości czyiey leżący, iako maiętność; 3) cudzym herbem okrą-żony: w herb inleyz familii wrażony. § 1) Poutre enclavé dans un mur: pièces bien enclavées les unes dans les autres, 2) cette terre est enclavée dans les terres du Seigneur voisin: la principauté d'Avignon est enclavée dans la Provence: une terre encla-vée.

Enclin, *e*, *adj.* (*inclinatus*) geneigt zu et-was. Sklonny do czego. § Il est enclin à la Poésie; enclin aux éru-des.

Encliner, *v. a.* obf. 1) sich auf eine Seite neigen; incliner ist besser; 2) grüßen. 1) Nachylać się na stronę; *lepsze słowo* incliner; 2) kłaniać się.

Enclitique, *f. f.* (*encliticus*) in der Gram-matic; Wörtchen, das an ein anderes angehängt ist. W gramatyce: słowko do słowa przyzucone.

Enclotrre, *v. a.* in ein Kloster flossen, stecken, einsperren. Do klasztora wepchnąć.

Enclorre, *v. a.* obf. *vid.* Enfermer, Clorre. einschließen. Zawrzeć.

\*Enclos, *e*, *part.* & *adj.* 1) eingeschlossen: 2) von Wappen: mit einem doppelten Rande eingefasset. 1) Zawarty; 2) o her-bach: podwoynym obrąbkem oto-czony.

Enclos, *f. m.* 1) Ringmauer, Umkreis, eingeschlossener Bezirk eines Klosters, Thiergartens, Hofes, Guts, einer Bor-stadt; 2) Umfang, Umkreis, der Grund und Boden eines Orts. 1) Gro-dza, ogrodzenie, parkan, mur około zwierzynca, dworu szlacheckiego, przedmieścia: klauzura klasztorna; 2) okolica, grunt. § 1) Le crime est fait

fait hors de l'enclos du couvent; 2) l'enclos de cette isle est grande cette ville a dans son enclos cent villages.

*s'Enclorir, v. r.* von Kaninchen: sich in die Höhlen vertriehen. *O. krolikach:* kryć się w iamy; w podziemne uchodzić lochy.

*Enclosure, f. f.* Einfassung, Rand um eine gestickte Arbeit. *Brzeg obrąbiony, obrębek koło haftowaney roboty.*

*Enclouer, v. a. 1)* vernageln, mit einem Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man beschlägt, verwunden; 2) ein Stück vernageln; 3) einen Schluß, eines Beweiss kraftlos machen. 1) Zagwoździć konia: zabijać konia za żywe; 2) zanitować, zagwoździć działo nieprzyjacielskie; 3) odbijać, zbijać racye, dowody. § 1) Enclouer un cheval, une cavale; un cheval encloué; 2) enclouer un canon; 3) enclouer un raisonnement.

*s'enclouer, v. r.* sich einen Nagel in den Fuß treten. *Wdeptać sobie gwoździć w nogę; zagwoździć się.*

*Enclouüre, f. f.* 1) das Vernageln eines Pferdes; 2) Verhinderung, Schwierigkeit. 1) Zagwoźdzenie konia; 2) zawada, trudność, sek. § 1) L'enclouüre negligée pour devenir un grand mal; 2) c'est le mal voilà l'enclouüre: j'ai decouvert où est l'enclouüre.

*Enclume, f. f.* 1) ein Ambos; 2) in der Anatomie: der Ambos; ein ambosförmiges Beinchen im Ohre, das sich bewegt, wenn die Stimme hinein gehet; 3) ein Werkzeug, darauf der Schieferstein gespalten wird. 1) Nakowalnia, kowadło; 2) w anatomii: kowadło, kosteczka na kształt kowadła uformowana, w uchu podskakuie, gdy głos przychodzący do błonki ią ruszy; 3) instrument na którym kamień łupny do dachow nakrycia łupaia. § 1) Une petite, un grosse enclume.

*petite enclume.* heym Farber; viereckiges Eisen mit dem eingegrabenen Namen des Meisters, damit die Zeuge bezeichnet werden, die es färben. Cecha żelazna, farbierka z wrytem imieniem farbierza, do piatnowania tych materyy, ktore u niego są farbowane.

*être à l'enclume & le marteau.* in Noth bis über die Ohren sitzen. Zewsząd nieszczęściem bydz przyciśniony.

*Enclumeau, f. m.* ein kleiner Handambos der Kupferschmiede. Nakowadko kotlarskie.

*Encochement, f. m.* 1) Auslegung des Pfeils

les auf den Bogen, da man zugleich die Senne in des Pfeiles Kerbe füget; 2) die Einkerbung. 1) Nałożenie strzały na łuk; 2) karbowanie, wręby.

*Encocher, v. a.* 1) den Pfeil auf die Senne legen; aufschlagen; 2) etwas kerben. 1) Łuk nałożyć: cięciwę w wręby strzały wrazić; 2) karbować.

*encoché, ée, adjectiv.* von Pfeilen: mit der Kerbe in der Senne gerüget. *O strzałach; z wrębem w cięciwę wrażony; nałożony.*

*Encochute, f. f.* das Ende einer Segelstange, wo man die Segel anbindet; das Hinauf- und Herunterlaufen des Ringes auf der Segelstange. Koniec u reie albo drągu masztowego, do którego żagiel przywiązany bywa; pomykanie się kolka żelaznego po reie.

*Encosrer, v. a.* 1) in einen Kasten einschließen; 2) im Scherze: einen sehen. 1) W sepet albo w szczytnię schować; 2) żartem: władzać kogo w więzienie.

*Encognure, }*  
*Encognure, }* *f. f.* Winkel, inwendige Ecke in einem Gebäude. Kąt w budowaniu.

*Encoler, }*  
*Encoller, J. v. a.* das Holz zum Bergolzen mit Leimwasser bestreichen. Kleiową wodą napuszczać drewno do pozłacania. § *Encoler du bois.*

*Encolure, vid. Encoulure.*

*Encombre, f. m. obs.* 1) Schutt vom alten Gemäuer: eingefallene Mauer; 2) Hinderniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, różwalina, rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

*Encombremens, f. m.* Ungeschicklichkeit, Verhinderung zum Seegesehte, die eine gar zu starke Schiffsladung verursacht. Zawada; nieposobność do bitwy wodney okrętu przeładownego.

*Encombrer, v. a.* einen Weg oder Platz mit Schutte oder Steinen verwerfen, unweksam machen. Zawalić drogę, plac gruzem, kamieniami &c.

*mariage encombré:* in der Normandie: ein vom Manne veräußerter oder verpändeter Brautshak. *W Normandji:* od małżonka oddalony albo zastawiony pośląg.

*titre de brief de mariage encombré.* Akt eines Weibes über ihren veräußerten oder verkauften Brautshak. Skarga, skrya, iprowa żony o pośląg zastawiony albo oddalony.

*Encommencer, v. a. obs.* anfangen. Począć.



*encomenné, ée, adjekt.* in Gerichts-  
händen: angefangen. *W Sqdach:* za-  
częty.

\**Encontre, f. f. vulg.* Glück, glückliche  
Begebenheit; Glücksfall. *Szczęście;*  
przypadek, traf szczęśliwy. *§ C'est*  
*bonne rencontre que tu fais; une héu-*  
*reuse rencontre.*

\**l'encontré, adj. & praep.* bey den Ju-  
risten: dāgegen; dawider. *U prawni-*  
*kow:* przeciwnie, przeciwnym spo-  
sobem.

*Encoquer, v. a.* in der Seefahrt: an  
den eisernen Ring, der sich auf der Ge-  
gestange hinauf und herunter schiebet,  
anbinden. *W żeglarskiej nauce:* przy-  
wiązać do kotła po reie albo drągu  
masztowym się pomykającego.

*Encoquere, vid. Ancocheure.*

*Encor, vid. Encore.* in Versen: noch.  
*W wierszach poetyckich:* jeszcze.

*Encorbellement, f. m.* in der Baukunst:  
Vorsprung, Vorstechung unter dem Traq-  
staine aus einer Mauer. *W archytek-*  
*tojskiej nauce:* wypuszczenie, wytko-  
ki z muru pod krokostynami.

*Encorder, v. a. obs.* mit Stücken verse-  
hen. *Powrozami opatrzyć.*

*encorder un arc.* einen Bogen mit einer  
Seime versehen. *Opatrzyć, napiąć*  
*łuk cięciwą.*

*Encore, adv.* nochmals, noch. *Jeszcze.*  
*§ Vous avez encore fait la même faute;*  
*je vous demande encore cette grace.*

*pas encore.* noch nicht. *Jeszcze nie.*

*encorue, conj. cum subjunctivo.* obywat,  
obgleich, niewożl. *Chociaż, § Enco-*  
*re qu'en l'instabilité des choses du*  
*monde on ne laisse pas d'adorer la*  
*fortune.*

*Encornail, f. m.* Loch oben im Mastbaume  
mit einem Werbel, die Segel auf- und  
abzulassen. *Masztowy wierzech albo*  
*dziura do hyzowania i spuszczenia*  
*żaglow.*

*s'Encornailler,*

\**s'Encornailler, v. r.* im Scherze:  
in die große Hahnrengesellschaft treten,  
ein wolkstüftiges Weib heirathen. *Wła-*  
*pić w stan kornierowski; tranśić na*  
*sedniśią i techciwą żone. § Il s'est*  
*encornailé.*

*Encorné, ée, adj.* im Pferdehufe ange-  
fault, versehrt, eingefault. *W kopycie*  
*konfkiem zagnity. § Javart encorné.*

*Encorner, v. a.* ein Bogen mit Hörnern  
an den Enden versehen. *Opatrzyć łuk*  
*rogami na obu końcach.*

*Encometer, v. g.* in eine Paplerdüte ver-  
wahren, thun. *Zwingć, schować co w*  
*trąbkę papierową.*

*Encoulper, v. a. obs.* anklagen, beschuldi-  
gen. *Okarzyć, winować kogo.*

*Encoulpeur, f. m. obs.* ein Ankläger.  
*Okarzyciel.*

\**Encolure,*

*Encolure, f. f.* 1) der Hals eines Pier-  
des; 2) Gestalt, Ansehen, Miene; 3)  
eine Meerenge. 1) *Szyia konka;* 2)  
*kfzraść, postać, mina;* 3) *cieśnina mor-*  
*ska, przefinyk morski. § 1) Une*  
*belie encolure déchargée & bien fai-*  
*te; 2) c'est un soldat, je le connois*  
*à l'encolure; il a l'encolure d'un*  
*foť.*

*Pencolure d'un cigue.* Schwammhals  
eines Pferdes. *Łąbędzia szyia u ko-*  
*nia.*

*Encouragement, f. m.* Aufmunterung, An-  
trieb, Anfeuerung. *Zachęcanie, po-*  
*budka, zapalanie.*

*Encourager, v. a.* aufmuntern, antreiben,  
anfrischen, anfeuern. *Serca dodawać;*  
*zachęcać, zapalać, pobudzać. § Cha-*  
*cun encouragoit les siens à háter.*

*Encourir, v. a. conj. vid. in append. fal-*  
*szć, als in Ungnade, Strafe, Unglück.*  
*Popaść karę; wpaść w nieśaskę, w*  
*przeciwności, w nieśczęście. § En-*  
*courir, l'excommunication, sentence*  
*d'Anatême, les censures de l'Eglise;*  
*encourir la disgrâce de quelqu'un.*

\**s'Encournailler, vid. s'Encornailler.*

*Encourtiner, v. a.* mit Vorhängen etwas  
versehen, umgeben, verdecken. *Opa-*  
*trzyć co firankami, zasłonami. § J'ai*  
*encourtiné mon lit.*

\**être bien encourtiné.* vor Winde und  
Regen wohl bedeckt seyn. *Ochronio-*  
*nym bydzć od wiarow i śloty. § Je*  
*suis bien encourtiné dans ma cham-*  
*bre.*

*s'encourtiner, v. r.* vor sich die Vorhänge  
zusehen. *Piramki przed sobą zasło-*  
*nić.*

*Encoururé, ée, adj.* in der Seefahrt:  
mit dervelten Bretern gefüttert. *W*  
*żeglarskiej nauce:* z podwoynemi de-  
skami futrowany. *§ Bordages encou-*  
*tures.*

*Encrainé, ée, adj. obs. vid. Engaroté.* von  
Pferden; an dem Wiederruste beschädi-  
get. *O koniach: osładniony.*

*Encrasser, v. a.* beschmutzen, beschmieren;  
schmutzig, fettig machen, Plugawić,  
uctuścić, pokalać, ubrudzić co. *§ La*  
*poudre encrasse les habits.*

\**encrasser, v. r.* 1) schmutzig, fettig wer-  
den,

den, schmutzen; 2) stumpf werden, von Verstandeskräften: 1) Splugawie się brudzić się, uruscić się; 2) tępieć, o rozumie. § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des fotes.

Encratistes, *f. m.* Taciuner, Reher im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrześcijaństwa wieku.

Encre } *vid.* Anc.

Encrue, *ée*, *adj. obs.* gefrensiget, ans Freus gehangen. Ukrzyżowany.

arbre encroué, in einen andern beim Kälten eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczeniu na drugie obalone i w gałęzie uplątane.

Encruter, *v. a. vid.* Incruter.

Encuirasser, *v. a.* einen Küras anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmutzig werden, schmutzen, von der Wäsche; 2) sich befädeln, sich mit Sünden beflecken. 1) Brudzić się, o chustach; 2) zmazać się grzechem. § 1) Votre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une confiance encuirassée.

encuirassé, *te*, *adj.* der einen Panzer oder ein Haarbande zur Bekleidung des Fleisches auf dem bloßen Leibe trägt. Na umartwienie ciała pancierz albo szermięgie noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanzschraube in ein Gewehr einschrauben; einsetzen. Wzrubować tylną szrubę w rurę. § Enculasser un Canon.

Encusement, *f. m. obs.* Anklage, Beschuldigung. Oskarzenie, winowanie.

Enculer, *v. a. obs.* anklagen. Oskarzyć.

Encuvement, *f. m.* das Einweichen der Garberfelle, der Wäsche in eine Kufe. Skor garbarlich łuc też chust w kadz namoczenie. § Après l'encuvement des veaux on dit &c.

Eucuver, *v. a.* Wäsche, Gerberhäute in eine Kufe einweichen. Skory garbarliche albo chusty w kadz namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopédie, *f. f. vid.* Enciclopedia.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *f. m.* (endecagonus) in der Mathematik: ein Elfteck, Figur mit elf Ecken. W geometryi: jedenastokąt; figura o jedenastu kątach i ścianach równych.

Endécasyllabe, *f. f.* (endecasyllabus) ein elfsyllabiger Vers. Wiersz z jedenastu sylab złożony. § Les endéca-

syllabes sont à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournez le poignet en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-déhors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, *ée*, *adj.* in den Wappen: ząbfig, am Ende angespißt. W herbach: zębaty, ząbkowaty; na końcu naci-nany.

Endente, *f. m.* Zusammensfügung zweier Breter oder Hölzer durch eingesägte Zähne. Zabkoware dwuch deszczek fugowanie.

Endetter, *v. a.* Zähne in etwas, als in ein Mühlrad einmachen, einsetzen. Zęby, palce wprawić, wycinać jako w kole młynskim. § Endetter une herse.

endété, *te*, *adj.* in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spitzen geteilt. W herbach: ząbkowaty; ząbkowato rozdzieleny.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zastużyć się; w długi zabierać. § Il n'aime point à s'endetter; il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. v. vulg.* rasen, toben; beser enragen. Szaleć, wicherzeć; kłópsze słowo enragier. § Il l'a fait endéver; il endève.

\*Endiable, *ée*, *adj.* rasend, verteuftelt, teuflisch böse. Szalony, iak dyabeł opętany, zły.

Endiable, *f. m.* ein einaufleischter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wcielony; kuryat odsadzony. § C'est un endiable.

Endicter, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherze, von Bürgern: sich auspuken; seine Sonntagkleider anziehen. Zarzem o miszczanach: ubryzować się; wystroić się; w izary odświeżyć się ustroić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Oskarzyć; odnieść kogo do urzędu.

Endive, *f. f.* Endivien, ein Kraut. Endywie, mlecch salaciany, szczerbak ogrodny, ziele.

Endizeler, *v. a.* zu zehn Stücken zusammen legen. Dzieliarkować, dzieliarkami układać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. lehren, unterrichten. Uczyć. § Il avait été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoier, *v. a. obs.* mit dem Singer auf einen



einen weisen, der der Zeiger heißet. Palcem, rożnem nazwanym, na kogo pokazywać.

Endolomer, v. a. obs. tödten, todt schlagen. Zabić.

Endommager, v. a. Schaden zufügen, schaden, beschädigen. Szkodzić, uszkodzić, zalkodzić, izkodać, czynić. § Ilavoit appréhendé qu'il ne fût endommagé d'en haut.

Endormeur de mulots, .)

Endormeur de couleuvres, .) f. m. ein betrügerischer Windmacher, Aufschneider; ein verrätherischer Schmeichler. Pochlebca zdradliwy, pędziwiatr. szalbierki.

\*Endormie, f. f. Schlaftraut, Blisentraut. Bielun szaley, ziele śpiączkę czyniące.

il a mangé de l'endormie. \*er schläft, als wenn er einen Schlaftrunk eingenommen hätte. Spie jakby na śpiączkę chorował.

Endormir, v. a. 1) einschläfern, in den Schlaf bringen, schlafend machen; 2) ein Glied einschlafen lassen; 3) einen hintergehen, einschläfern, sicher machen, mit süßen Worten einwiegen; 4) schläfrig, verdüßlich, nachlässig machen. 1) Usnąć, zaśnąć kogo; 2) drętwić członek, zdrętwiałym, nieczułym członek uczynić; 3) zamydlić komu oczy, zagodnemi kogo ubezpieczyć słowkami; 4) ospałym, nieczułym czynić, tępić ochotę. § 1) Endormir un enfant; 2) on endort un membre, quand on le veut couper; 3) c'est un coquin, qui tâche à m'endormir par ses contes; 4) alles de vos. fermens endormir l'auditeur: un stile égal & uniforme endort le lecteur.

s'endormir, v. r. 1) eingeschlafen; 2) einschlafen, stief werden, als ein Glied; 3) sicher, schläfrig, nachlässig unachtsam werden. 1) Zasnąć, usnąć; 2) obwinąć, cierpnąć, milknąć, martwieć iako członek; 3) zaśypiać w czym albo czego, lenić się, niedbałym, ospałym zostawać. § 1) Je commence à m'endormir: il s'est endormi après le dîner: personne ne s'endormit jamais à la comédie: je m'endors toujours au sermon de ce Prêcheur; 2) un membre s'endort quand on demeure trop long tems apuie dessus; 3) la charité nous oblige de réveiller ceux qui s'endorment, les officiers s'endorment sur la bonté de leurs maîtres

endormi, e, adj. 1) schläferig, schlaftrunken; 2) eingeschlafen, erkrankt; 3) trä-

ae, faul, schläferig, nachlässig; 4) in der Seefahrt: verschlagen; von seinem Laufe abgekommen. 1) Zapać; 2) zdrętwiały; 3) ospały, nieochotny; 4) o okretach: obłąkany z prawego drogi swojey biegu. § 1) Bercer un enfant endormi; 2) avoir le pié tout endormi; 3) un esprit endormi; 4) un vaisseau endormi.

être endormi. eingeschlafen. seyn. Zasnąć. le rage endormie. Schlafsucht der Hunde. Śpiączka psia, choroba.

Endormissement, f. m. Trägheit, Sicherheit. Ospałość, bezpieczeństwo naganne.

Endormisson, f. m. obs. vid. Engourdissement.

Endosse, f. f. vulg. Last, Mühe, Beschwerlichkeit bey einer Arbeit: Ciężar, trud, staranie, kłopot przy pracach. § Vous en aures l'endosse.

Endossement, f. m. 1) Rückschrift, Ueberschrift, Aufschrift auf Briefschaften, auf einer gerichtlichen Schrift; 2) in Wechselfachen: die Ueberweisung, Indosso, wenn ein Wechsel einem andern zu bezahlen aufgetragen wird und zwar mit diesen auf den Rücken des Wechsels geschriebenen Worten: den Inhalt dieses Wechsels bezahle der Herr für mich an N. N. es soll mir valediren. 1) Napis, podpis na skrypcurach, sądowych aktach; 2) indosacya, napis na drugiey wekslu tronie względem wyplacenia sumy do kupcy w te słowa podany: ten weksel zapłać W. P. dla mnie Panu N. N. co za ważne ode mnie ma być poczytano. § 1) Faire l'endossement d'une somme sur un contrat; 2) mettre son endossement sur le dos d'une lettre de change.

Endosser, v. a. 1) auf den Rücken eines Buchs, einer Schrift, der gerichtlichen Acten den Inhalt schreiben, überschreiben; 2) im Scherze: anlegen, anziehen, etwas auf dem Rücken tragen oder hängen; 3) auf den Hals bülden, malzen, einen beschuldigen. 1) Podpisać; na grzbiecie skryptu albo księgi tytuł naterminować; 2) zarzekać: obiec co: na grzbiecie co nosić, nań zawiesić; 3) zwalać na kogo winę. § 1) J'ai fait endosser sur la promesse l'argent, que je lui ai donné: endosser un contrat, un livre; 2) y voit-on des favans en Droit, en Médecine, endosser l'écarlate, un hoqueton, le harnois; 3) on l'a endossé de cette affaire.

endosser une lettre de change. einen Wechsel

selbries überweisen, übertragen, indossiren, siehe Endossiment. 2) Na drugiey wekslu stromie ordynans do korespondenta względem zapłacenia wekslu napisać; obacz Endossiment. 2)

Endosseur, *f. m.* der Indossant, der die Ordre wegen Auszahlung der Gelder auf den Rücken des Wechselbriefes setzt. Indossant, bankietz ordynans stromy wypłacenia pieniędzy da drugiey stromie wekslu piszący.

Endossure, *f. f.* vid. Endossiment.

Endoyer, *vid.* Endoier.

Endrachendrach, *f. m.* ein großer und dicker Baum auf der Insel Madagascar, dessen Holz nicht verfaulet und so fest, als Marmor ist. Drzewo wielkołone i bardzo grube na wyspie Madagaskarskiej, drewno jego nie gnije i jak marmur twarde.

Endroit, *f. m.* 1) Stelle, Ort, Seite, Gegend; 2) ein Stückchen, Stück von einem Braten oder anderem Gerichte; 3) die rechte Seite eines Zeuges oder Tuches; 4) Stelle in einer Schrift, in einem Buche; 5) Eigenschaft, Seite, von der man etwas betrachtet: ein Umstand. 1) Miejsce, plac, strona, okolica; 2) cząstka, kawalek, szcuzka pieczywego, potrawy; 3) lice, strona prawa sukna, materii; 4) miejsce w piśmie, w książce; 5) własność, okoliczność, strona, z ktorej co uważamy. § 1) Il a été tué en cet endroit-là: demoures en cet endroit: choisir un bel endroit pour bâtir: endroit propre à bâtir; 2) voilà le bon endroit, données m'en, je sai les bons endroits; voilà le meilleur endroit du chapon; 3) montrer l'endroit d'une étoffe; 4) marquer les bons endroits d'un livre, c'est le meilleur endroit de tout ce livre; 5) regarder quelqu'un par son plus bel endroit: montrer une chose par son mauvais endroit: il n'y a point de si mauvaise fortune qu'il n'ait quelques bons endroits, pourvu qu'on sache les trouver.

en mon endroit. was mich betrifft, meines Orts. Co się mnie tycze, z moiej strony.

Endroit, Endroit, *adv. obs.* ohngefähr. Z przypadku.

Enduire, *v. a.* 1) bewerfen, tünchen; 2) bestreichen mit Leime, Oele, Peche; 3) vom Salzen: verdauen. 1) Tynkować; wapnem zaplutać; 2) kleiem oliwą, smolą napaścić; 3) o sokotu: trawic pokarm. § 1) Enduire un mur;

2) enduire de poix, de vernis, de colle; 3) cet oiseau enduit bien.

enduit, *e. adj.* beworfen, getüncht. Tynkowany. § Un mur enduit de mortier.

Enduison, *f. f.* das Tünchen. Tynkowanie.

Enduit, *f. m.* Tüsch, Kalk mit Sande, Mörtel, womit eine Mauer getüncht wird. Tynk, materya do tynkowania. § Faire, appliquer l'enduit par couches; enduit qui durera, qui commence à gercer.

Enduit, *e. adj. vid.* Enduire.

Endurant, *e. partic. vid.* Endurer.

Endurant, *e. adj.* verträglich, geduldig, der viel verträgt. Cierpliwy co znoszący, skromny, cierpliwy. § Il n'est pas fort endurant; elle est tout à fait endurante; les plus ignorans en matière de religion sont les plus mal endurans.

Endurcir, *v. a. (obdurare)* \*1) hart machen, härten; besser durcir; 2) abhärten, zur Geduld gewöhnen. \*1) Harto- wać, zatwardzić co; lepsze słowa durcir; 2) wprawic przyuczyc kogo do zniesienia: sady, trudow i roznych przeciwności. § \*1) La trempe endurcir le fer; 2) ma mauvaise fortune me doit avoir endurci à toutes sortes de déplaisirs, courage endurci.

s'endurcir, *v. r.* 1) sich härten, hart werden; 2) sich abhärten, sich zu etwas beschwerlichem gewöhnen; 3) verstockt werden, sich verhärten. 1) Twardzić, harto- wać się; 2) przywyknąć pracom, sadygom; 3) zakamieć, zatwardzić. § 1) Le fer s'endurcit en le trempant; 2) s'endurcir au travail; 3) s'endurcir contre les pleurs, le coeur.

un pecheur endurci. ein verstockter Sünder. Grzesznik zatwardziały, zakamiaty.

Endurcissement, *f. m.* Verhärtung, Verstockung, Halsstarrigkeit. Zatwardzienie, zakamienie, upor. § Elle pleure au pied de la croix l'endurcissement de ses filles.

Endurer, *v. a.* leiden, ausstehen, dulden. Zcierpieć, znieść co. § Endurer patiemment la faim; endurer des maux incroyables, endures seulement que je vous trouve belle.

#### NOTA.

Das E behält seinen natürlichen Laut in folgenden Wörtern. W następni- cych słowach litera E przy naturalnej swobodzie zostaje Wymowić.

Enéide, *f. f.* (Aeneis) Wiergilejś Wierg  
Z z z a Bücher



Bücher von Aeneas Chateau. Eneida Virgiliusza albo kłag dwanaście o Eneaszu Trojanśkim. § L'Enéide de Virgile est belle & judicieuse; André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois; on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *f. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Naturlehre: einander wider. 1) Nieprzyiaciel, przeciwnik; 2) w fizyce: nieprzyiaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un affreux ennemi; 2) le feu & l'eau sont ennemis.

Enemie, )

Ennemie, ) *f. f.* eine Feindin. Nieprzyiacielka. § C'est sa mortelle ennemie, elle est son ennemie déclarée.

Enemi, e, )

Ennemi, e, ) *adject.* feindlich. Nieprzyiacielski. § Les troupes ennemies, une ville ennemie.

*dire enemi de quelque chose.* für etwas einen natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est ennemi des roses.

Energie, *f. f.* (energia) Kraft, Nachdruck eines Wortes. Moc; siła w słowie. § Mot plein d'énergie; façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adj. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny; o słowach. § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Waznie, poważnie, o słowach. § Parler énergiquement.

Energumène, *f. m.* (energumenus) ein Beseffener. Opętany, opętaniec.

*il crie comme un energumène.* er schreiet wie ein Zahnbrecher. Wrzeczcy iako opętany.

Enervations, *f. f. plur.* in der Anatomie: die Gradmäuschen im Unterleibe. W anatomii: pewne myszki w dolnym brzuchu.

Enervé, *v. a.* (enervare) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwei Samen an den Seiten des Kopfs, ohngefähr fünf Zell unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möge. 1) Oslabiać kazić, wysilać; 2) siłę słowom, mowie odjąć; 3) dwie żyły suche na pięć całow pod oczami przy nosie koniowi wyciąć, aby molnocyfzą miał głowę. § 1) Le vin & les femmes. énervent,

quand on ne garde point de mesure; 2) un stile mol & énérvé: énérvé un discours; énérvé un cheval.

## NOTA.

En wird in folgenden Worten wie Am gelesen. Sylabę En w następujących słowach iako Am czytaj.

Ensaite, *vid.* Afsaitage.

Ensaiteau, *f. m. vid.* Faisiere. ein Forstziegel. Gąsior, dachówka szeroka wierzchowa na podłuszce.

Ensaiteement, *f. m.* Verfürung eines Dachs von Dachpfannen oder Bleue. Nakrycie podłuszki dachowey z blach ołowianych albo z gąsiorow. § Faire mettre, poser, mettre un ensaiteement sur une maison.

Ensaite, *v. a.* verfürken, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Bleue oder Forstziegeln bekleiden. Nakryć podłuszkę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo ołowiem. § Ensaite une maison.

Ensaite Poiseau, *vid.* Afsaiter.

Enfance, *f. f.* (infantia) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dzieciństwo, wiek dziecienny do dziewiętnastego roku; 2) początek, dziecinstwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du royaume: il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

*être en enfance; tomber en enfance.* vor Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfancon, *f. m. obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *f. m.* (infans) ein Kind, ein Knabchen. Dziecię, niemowiętko, chłopiętko. § C'est un fort joli, bel enfant de quinze ans; enfant légitime, naturel, posthume; il n'est plus enfant.

enfant, *f. f.* ein Mädchen. Dziewczątko. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder der ehemaligen Könige in Frankreich. Dzieci panującego Krola Francuskiego.

enfant gâté, ein verzogenes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rozpierzczone, dziecię pieczętą popłute. § L'amour est un enfant gâté.

enfants bleus; enfans rouges: Waisenkin der in Paris, die in einem Waisenhaus blau, im andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z iednego szpitalu

szpitalu są w modrych sukniach, z drugimi w czerwieni.

*enfant trouvé.* ein Findling. Porzutek, nalezionek.

*enfant de chœur.* Chorknabe, Chorknablen. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé et qui chante bien.

*enfant d'honneur.* ein Page. Paż, pacholę izlacheckie.

*enfant de cuisine, galopin.* Küchenjunge. Kuchcik, kuchta.

*bon enfant.* verschwenderischer, lässlicher Purtsche. Rozrutny i swawolny pachotek.

*tenir un enfant avec une belle fille.* ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię trzymać do Chrztu.

*mal d'enfant; travail d'enfant.* Geburts-schmerzen; Kindesnöthen. Bolesci położowe.

*c'est l'enfant de sa mère.* das ist ein Muttersohnchen. Pielczek, faworyt to matczyn; cycał to.

*je le traiterai en enfant de bonne maison.* ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go za to przetrzepię, ukarzę.

*enfants perdus, obs.* etliche Compagnien ausgehobener Soldaten, die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotnicy, żołnierze z kompanij wojskowych wybrani, co przed wojskiem z nieprzyjacielem się porykają. § Les dragons servent d'enfans perdus.

*Enfantement, f. m.* 1) das Gebären, die Niederkunft; besser, Couches; 2) schwere Geburt; anständige Ausarbeitung eines Buchs. 1) Poleg, porodzenie; lepsze słowo, Couches; 2) zapoczenie się przy uczoney pracy; trudność autora tepego w ksiąg pisanju. § 1) Sentir les douleurs de l'enfantement; 2) lorsqu'il travaille il est dans les douleurs de l'enfantement.

*Enfanter, v. a.* 1) aśbären; besser, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervorbringen, zumege bringen, breiten ein Buch; 3) anspinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat wydać; lepsze słowo Accoucher; 2) wydać na świat księę, concept; 3) uknować, wszczynać jako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui sera appelé Jésus; 2) enfanter un livre; un volume, une bonne pensée; 3) enfanter un procès: l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

*Enfantin, e. adj.* kindisch. Dziecinny. § Jeu enfantin, mine enfantine.

*Enfantise, f. f. obs.* kindisches Wesen. Obyczaje dziecinne, dziecinność.

*Enfance, f. f. obs. vid.* Croissance. die Schwangerschaft. Brzemiennność.

*Enfardeler, v. a.* zusammen legen, packen. Składać, napakować.

*Enfariner, v. a.* 1) mit Mehle bestreuen; 2) im Scherze: pudern. 1) Umäczyć, mąką obsypać, porządnąć; 2) żartem: upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner sa tête: je me retire d'auprès de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

*s'enfariner, v. r.* 1) sich mit Mehle bestreuen; 2) im Scherze: sich pudern; 3) sich eine Meinung in den Kopf setzen. 1) Umäcieć się mąką; 2) żartem: upudrować się; 3) wbić sobie co w głowę, zaprzędnąć sobie czym głowę. § 1) Je me suis enfariné tout mon just-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfariné, il s'enfarine d'une secte.

*\*il s'en est venu la gueule enfarinée.* er hat sich mit Hoffnung abspesen, oder das Maul schmieren lassen. Malowanemi śledziami, próżną nadzieją go zbyto; daß się nakarmić wiatrem.

*Enfeir, v. a. obs. vid.* Enchanter. bezarzern. Oczarować.

*Enfer, f. m. (infernus)* 1) die Hölle; 2) die Teufel in der Hölle, die höllischen Geister; 3) eine Hölle, Ort, wo einem alles zuwider ist; 4) Lärm, Geschrei, das Toben und Rasen der Menschen; 5) in der Chymie: ein Gefäß zum rectifiziren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle; 3) karownia, piekło, mieysce uprzykrzone; 4) hałas, wrzask dyabelski; 5) u chymikow: naczynie do rektyfikowania. § 1) Précipiter dans les condannes aux enfers; 2) les demons sont vaincus, l'enfer est desarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer, où je suis: elle ne peut quitter ce lieu désirable pour entrer dans l'enfer; 4) je pense qu'avec eux tout l'enfer est chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

*enfes, plur.* im Seidenthume: das Reich der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen. W pogatstwo: Dusz migłkanie.

*ifon d'enfer.* ein Höllebrand; böser, gottloser Mensch. Potępieniec, bezbożnik.

*il porte son enfer avec soi.* er hat ein nagendes Gewissen. Względnie, piekło pod Z z z 3 niem



niem frogie; zte sumnienienie iak kat go strazly.

**Enfermé, f. m.** durnpfigter Geruch einer Sache, die lange verschlossen gewesen. Zaczłosc, stęchłosc rzeczy od dufgigo; zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

**Enfermé, ée, adj. obs.** krank. Chory.

**Enfermer, v. a. 1)** verschließen, einschließen; in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens, oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć, w zamknięciu co cho- wać; 2) zamykać, zamierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarciu do żywotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer des habits, son linge, à la clé; 2) ce discours enferme ungrand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

**s'enfermer, v. r. 1)** sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawrzeć się w fortecę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il espere de tenir quelque tems.

**enfermer le loup dans la bergerie.** den Wolf zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

**Enfermerie, f. f. obs. vid.** Infermerie.

**Enfermerie, f. f. obs. vid.** Maladie. Krankheit. Choroba.

**Enfermer, v. a. 1)** mit einem Gewehre schießen; 2) obs. mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnać, pchnąć, przebić bronią; 2) obs. w kaydany kogo okuć.

**s'enfermer, v. a. 1)** sich selbst in den Degen oder ein anderes Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Auführung Schaden zuziehen: wider sich selbst reden. 1) Wbiec, wpaść na szpadę albo inną broni nieprzyjacielską; 2) samemu sobie własnym postępkiem albo słowami swemi zafzkodzić: samego siebie zabić: przeciw sobie samemu mówić. § 1) Il est venu de lui-même s'enfermer dans Pépée de son ennemi; 2) c'est un fat, que ne fait ce qu'il dit et qui s'enferme lui-même.

**Enfeu, f. m.** Begräbnis in einer Kirche in Anjou. Grab w pewnym kościele w mieście Anjou.

**Enficeller, v. a. 1)** beym Gutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) U kapeluszніка: obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co niciami.

§ 1) Il faut bien enficeler un chapeau.

**enficeller le tabac.** den Taback zum Austrocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutań niciami w pupużki związany na drązkach do wysuszenia zawiesić.

**Enfieller, v. a. obs.** vergallen, bitter machen. Zofcia zaprawić, w gorycz obrócić.

**s'Enfieller, v. r.** sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pyśnić się.

**Enfilade, f. f. 1)** Reihe, Ordnung unterchiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnure fortgehen; 2) das Beschießen eines Orts in die Länge; 3) im Brettspiele beym Tridtrake: eine Brücke, womit man den Seamer mit den Steinen durchzugehen verwehret. 1) Rząd, różnych rzeczy iedem passmem po sobie idących albo teżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) przesięganie, przezymowanie kulmi w dłuż mieysca nieprzyjacielskiego; 3) Graić na warcabnicy grę trytrak nazwana: mostek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres, une longue enfilade d'exemples, de discours, d'histoires; 2) ce boia est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

**Enfilement du cable, f. m.** in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Ankertaufs. W żeglarskiej nauce: kierstarka albo liny kotwicznej na winde zwiianie.

**Enfiler, v. a. 1)** einfädeln; 2) aufstreihen, als Perlen; 3) bestreichen, der Länge nach treffen, beschießen, als den Feind im Laufaraben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße eingehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Zimmers; 6) einen durchstechen, durchschießen, durchbohren; 7) beym Lichtzieher: die Lichter an den Lichtspieß stecken; 8) im Verkehrspiele: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kann; 9) in der Seefahrt von Tauen: umschlingen; in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bringen; anfangen eine Rede. 1) Nawłozyc igłę; 2) nawdziewać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż mieysca nieprzyjacielskiego kulmi przesięgać, przezymować; 4) wnieść, wiachać w ulicę, w drogę; 5) chodźć, przewiewać przez dłuż ulicy, gmachu, o wietrze; 6) Przestrzelić, przebić ko-

go; 7) u świecarza: wtykać świecę na prącik; 8) graić grę trytrak na warcabnicy: mostek z warcab uczyniwszy przechodu zabronić; 9) w żeglarskiej nauce o linach: okręcać, obwijać; 10) przytoczyć, włączynać dykurs. § 1) Enfiler une aiguille; 2) enfiler un chapelet, des perles; 3) le canon de la place enfiloit la tranchée: le canon de l'ennemi enfila le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfila cette chambre, ces rues; 6) au second coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) enfiler des chandéles: 8) il est enfilé, je l'ai enfilé; 9) le cabestan enfila le cable en virant; 10) enfiler un discours.

*enfiler la venelle.* im Scherze: davon laufen, Versengeld geben. *Zartem:* uciec, piętnami się wysieć.

\**je ne suis pas venu ici pour enfiler des perles.* ich bin nicht für die lange Weile herkommen. Nie przyjeżdżam, abym tu baki strzelał.

*enfilé, ie adj.* 1) im Bretspiele: der keinen Stein mehr rühren kann; 2) im Wappen: aufgesteckt, aufgesetzt, als eine Krone auf eine Säule. 1) Na warcabnicy: ten co się z warcabami z mieysca ruszyć się nie może; 2) w herbach: natkniiony, postawiony iako korona na słupie.

*il est enfilé.* er hat sich in einen beschwerlichen Handel verwickelt. Zabnął w zawiłą sprawę.

*s'enfiler, v. r.* 1) sich selbst in des Gegners Degen laufen; 2) im Trietracke: sich verlaufen, sich versetzen lassen; 3) sich in einen schlimmen Handel einlassen. 1) Wpaść, wbieść na szpadę nieprzyjacielską, samego siebie nią przepędzić; 2) graić na warcabnicy grę trytrak nazwaną: zapędzić się, dać sobie warcabami przechodu zastąpić; 3) uwikłać się zabnąć w wielkie kłopoty. § 1) En se batant ils se sont enfilés l'un l'autre: il s'est enfilé lui-même; 2) il s'est enfilé pour avoir trop pressé son jeu.

*Enfin, adv. & conj.* mit einem Worte, endlich, zuletzt. Słowem, na ostatku, wreszcie. § Enfin, vous poussez ma patience à bout & il faut que j'éclate.

*Enflamber, v. a. & m. obs.* entzünden, anzünden. Zapalić, zapalić się.

*Enflâmer, \*Enflammer, v. s. (inflammare)* 1) anzünden, entzünden, in Brand setzen; 2) zur Liebe ansetzen, die Liebe

entzünden; 3) aufmuntern, anfeuern, anreizen, aufheizen. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość, zapalać, niecić ogień w sercu; 3) zarzyć podniecać, pobudzać, zapalać, podulczać, zachęcać. § 1) Une seule étincelle enflâme une grande quantité de poudre: une maison enflâmée: le feu s'est pris au haut du toit & l'a tout enflâmmé; 2) laissez vous enflâmer: un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des soldats: son opiniâtreté enflâma sa colère.

*bouless enflammées.* glühende Strüffugeln, etwas in Brand zu setzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

*s'enflâmer, v. r.* 1) sich entzünden; 2) ergrimmen, sich erzürnen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić się; 2) rozniewać się, rozżarzyć się; 3) rozkochać się kogo. § 1) La maison s'enflâme; 2) sa colère s'enflâma.

*Enflechures, f. f. plur.* in der Seefahrt: Weblinge, Strickleiter, auf den Mastbaum zu klettern. W żeglarskiej nauce: drabiny powroziane do wlezenia na mizt.

*Enflement, f. m.* Abfluss des Wassers. Wezbranie wod.

*Enfler, v. a. (inflare)* 1) aufblasen; 2) aufblehen, erheben, hochfärtig, Muth, Herz machen; 3) in Rechnungssachen: mehr ansetzen, als sich's geböhret, mit doppelter Kreide schreiben, zu viel ansetzen; 4) etwas weitläufig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend schreiben, reden. 1) Nadymać co, dać w co; 2) nadymać, napuścić kogo, dodawać serca, nadzieie; 3) w sprawach rachunkowych: nadrachować, nadpisać rachunku, za wiele przyłożyć; 4) napełnić, narkać, szczyżyć się; 5) nadymać styl, za wysoko, nadęto mówić, pisać. § 1) Enfler une voile, le vent enfla les voiles: enfler un ballon; 2) la science enfla son courage: ces bonheurs lui enflent ses esperances: cette victoire lui enfla le coeur; 3) enfler la dépense d'un compte, enfler des parties, un mémoire; 4) il a enflé son livre de plusieurs citations; 5) enfler son stile.

*le fleuve enfla son cours.* der Strom wird größer. Rzeka się wzbiiera.

*elle s'est faite enfler le ventre.* sie hat sich schwängern lassen. Nieboga w spiaczkę grochu się obiadła.

*s'enfler.* 1) sich aufblasen, sich aufblehen; 2) anwachsen, anlaufen, von Flüßen; 3) sich



sich häufen, vermehren, anwachsen.

1) Nadymać się; dać się, puffyć się, pyżnić się; 2) wzbiierać; roznąć, o rzekach; 3) przyczynić się, namnożyć się jako roboty. § 1) Son ventre s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma matière étant enflée entre mes mains, je m'elt suis trompé de mon calcul.

**enflé, ée, adj.** 1) aufblasen; 2) hochmuthig; 3) hochtrabend, schwülstig, als eine Rede. 1) Nadęty; 2) napuffyty, pyżny; 3) nadęty, o mówie. § 1) Une vessie enflée; 2) enflé d'orgueil; 3) stile enflé

**Enfleume, f. f. obs.** eine Geschwulst. Puchlina, ociekłość.

**Enfleure,**

**Enflure, f. f.** 1) Aufhebung, Geschwulst, von Winden; 2) prächtige Schreibart; 3) an einigen Orten: der Einschlag; besser trame. 1) Nadętość, puchlina, nadęcie od wiatrow w człowieku; 2) nadętość mowy; 3) po niektórych mieyscach: watek; lepsze słowo trame. § 1) Son enflure est dangereuse; 2) enflure est un vice en matière de discours: enflure du stile: fuies dans vos discours l'enflure & la bassesse.

**Enfolâtre, adj. c. obs.** thöricht, verblendet. Oamamiony, zaslepiiony.

**Enfonçage, f. m.** Zuschlagung der Heringstonnen. Zatzpunktowanie becarki z śledziami.

**Enfoncement, f. m.** 1) die Tiefe, Vertiefung eines Thals, eines Grundes zum Gebäude; 2) hohler Weg; 3) das Einsetzen eines Fußbodens; 4) in einigen Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1) Łoże, row, głębokość w dolinie, w fundamencie do budynku wykopanym; 2) wawoz; 3) wbicie zafadzenia dna w becarkę; 4) w niektórych naukach: niewynurzenie, niewybadanie. § 1) Ce petit ruisseau tombe dans l'enfoncement d'une vallée; 2) il y avoit un enfoncement par le quel on pouvoit entrer dans le camp; 3) Penfoncement d'une barrique.

**Enfoncer, v. a.** 1) einstoßen, einschlagen, eintreiben, als Pfähle in die Erde, einen Degen, ein Messer bis an den Hest; 2) herunter drücken, zu Grunde senken, versenken; 3) einbrechen, einschlagen eine Thüre; 4) durchbrechen, einbrechen, trennen einen feindlichen Kriegshaufen; 5) beym Zinngießer: vertiefen, ein Gefäß tiefer auskohlen; 6) einen Fußboden einsetzen; 7) in die Augen drücken den Hut, die Mütze; 8) etwas in ein Gefäß eindrücken; 9) tief

ackern; 10) vom Falken: auf ein süßen des Bebbuhn stoßen. 1) Wbić, wpędzić, wpechnąć, jako pale w ziemię, szpadę, noż po sam trzonek; 2) pogrążyć, na doł-łpychać; 3) wybić, wyłamać drzwi; 4) rwać, przełamać hułce, szyki nieprzyjacielskie; 5) u konwisa: za: statek głębocy wytoczyć; 6) dno becarkowe zatzpunktować, zafadzić; 7) nalunąć, naciśnąć czapkę, kapelusz na głowę; 8) właczać co w statek; 9) głęboko orać, radlić; 10) o fokolu: z gory na korupatwę siedzącą uderzyć. § 1) Enfoncer des pilotis, l'épée jusqu'à la garde; 2) le pesantier doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer une porte, un cabinet; 4) enfoncer un barailon, un escadron; 5) enfoncer une assiette, un plat; 6) enfoncer une furaille; 7) enfoncer son chapeau en méchant garçon.

**enfoncer, v. n.** 1) sunken; 2) stecken bleiben, als im Nothe. 1) Grąznąć na dno isć; 2) lgnąć, wgnąć jako w błocie. § 1) Le vaisseau enfonga; 2) enfoncer dans le sable, enfoncer dans la boue.

**s'enfoncer, v. r.** 1) versinken, zu Grunde gehen; 2) tief in etwas, als in den Wald gehen, eindringen; 3) sich in etwas vertiefen, sich zu weit einlassen. 1) Grąznąć, na dno isć; 2) głęboko wchodzić, zapuścić się gdzie głęboko, jako w las; 3) głęboko w co zabrać, utopić się w czym, zanurzyć się w co. § 1) Il s'enfonga dans l'abime; 2) s'enfoncer dans une forêt, dans un bois; 3) ne vous enfoncez pas si fort dans cette matière: il s'enfonce dans les voluptes, dans les études.

**enfoncé, ée, adj.** 1) tief stehend; 2) eingestiegen, tief, als die Augen im Renfe. 1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły, o oczach

**un esprit enfoncé dans la matière.** ein träger dummer Kopf; ein Mensch ohne Nachsinnen und Verstand. Głowa pustka i cępa; człek bez rozumu i rozsądku.

**Enfoncer, f. m. obs.** der die Thüren aufbricht. Wyłamacz drzwi.

**c'est un enfoncer des portes ouvertes.** er prahlet, als wenn er noch so etwas schweres verrichtet hätte. Wynosi się jakby Alexandra zwyciężył, chełpi się, iakby nie wiedzieć czego dokazał.

**Enfoncure, f. f.** 1) beym Fassbinder: die Bodenstücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke; 3) Höhle, worinne man ein Fundament legen will. 1) U bęanurza: detzczki do

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.  
*enfondre de lit, vid. Goberges.*

\**Enfondrer, v. a.* 1) zerbrechen, zersmettern, zerretsen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozerwać; 2) wyłamać iako drzewo.  
*une grosse enfondrée, vulg.* ein dickes Weibstuch. Kobieta barzo otyła.

*Enforcir, v. a.* siárken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.

*enforcir, v. n.* } *s'enforcir, v. r.* } siark werden. Zmocnić, siłnym zostawać. § Ce jeune homme, ce cheval *s'enforcir*.

*Enforesté, ée, adjekt.* tief im Walde. Głęboki w lesie.

*Enformer, v. a.* über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hülse. Na formie robić, iako pończochy, kapelusze. § *Enformer un bas, un chapeau.*

\**Enfouir, v. a.* 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten; 2) im Gartenbaue: in die Erde setzen, als einen Baum. 1) Zakopać, tylko w duchownych materyach o talentach i darach; 2) w ogrodnictwie: wkopać, włożyć w ziemię. § 1) *Enfouir un trésor, il ne faut pas enfouir les talens que Dieu nous a données; 2)* ce jardiner n'a pas enfoui assez avant ces arbres dans la terre.

*Enfouissement, f. m. obs.* das Einraben, Vergraben. Wkopanie, zakopanie.

*Enfourchemens, f. m. plur.* Krümme der Mauer; erste Widerlage des Bogens an einem Gewölbe, wo solcher sich anfängt. Nagłość obłaczystości sklepowey nad murem albo kolumnami sklepowymi.

*Enfourchure, f. f.* ein Hirschgeweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to jest dwa koniuszki na kształt widelki mający.

*Enfourchi, e, adj.* von Hirschen: der am Ende des Geweihs zwey Zinken gleich einer Gabel hat. *O ieleniach:* rogami o dwuch koniuszkach na końcu na kształt widelki opatrzoney; na końcu rogów rosochaty. § Une tête *enfourchie*.

*Enfourner, v. a.* Brod in den Ofen schiefen. Chleb w biec włożyć. § *Enfourner du pain.*

\**il n'y a qu'à enfourner d'abord,* ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądaný obiecuje.

*Enfreindre, Enfraindre, v. a. (infringere)*

verlehen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Naruszyć, łamać, gwałcić, nadwalać. § *Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les privilèges du royaume.*

*Enfroquer, v. a.* zum Mönche machen. Omniszyć kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mère l'a *enfroqué*.

*s'enfroquer, v. r.* ein Mönch werden. Mnichem zostać, omniszyć się.

*s'Enfuir, v. r.* 1) die Flucht ergreifen, davon laufen, entlaufen; 2) in der Küche: überlaufen. 1) Utyć podać, uciekać; 2) w kuchni: wykpieć. § 1) Les barbares *s'enfuirent* à la première décharge que nos gens ont faite; ils *s'enfuirent* promptement dans la ville: on *s'enfuit* à la vis ou à l'approche de quelque peril présent ou imminent; 2) prenes garde que ce pot ne *s'enfuie*.

Nota. setze dieses Wort nicht mit der *Præposition* en, sondern Statt il *s'en* est *enfui* sprich il *s'en* est *fui*. Nie potęż tego słowa z *prepozycją* en, *zgodnie* il *s'en* est *enfui* mow il *s'en* est *fui*.

*Enfumer, v. a.* 1) räuchern, mit Rauche anfüllen; 2) mit Rauche verjagen; 3) misten, düngen. 1) Dymić; kopać, kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; 3) oświecać, gnoić rolę. § 1) *Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfumes* & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) *enfumer des renards, des mouches à miel*.

*Engagé, f. m.* einer, der sich in Indien niederlassen will und daher dreijährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciężnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie oprawionych w Indyi osieść może.

*Engageant, e, v. a.* verbindlich, liebreizend, an sich ziehend. Przymilający się, łagodny, wzięty u ludzi, uymilający sobie ludzie, włudny. § Un *plaisir engageant, une humeur agréable* & des manieres *engageantes; des paroles engageantes*.

*Engageant, f. m.* Handschleiffe, welche die Weiber auf der Brust tragen. Roza ze wstęgi u pierś białogłowskię. § Cet *engageant* est joli & tout-à-fait propre.

*Engageante, f. f.* Engageanten, lange Weibermanscherren mit Spitzen. Długie mankierki białogłowskie z koronkami; ang. zantę. § Des *engageantes* fort propres & fort belles: de belles *engageantes*;



gageantes : des engageantes modestes ; les engageantes sont embellies de fort belle dentelle.

**Engagement, f. m.** 1) Besitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpändung, das Verpfänden; 3) Vertrag, Contract, Verheißung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammensetzung, Aneinanderfügung, Zusammenfügung; 6) Gefecht, Handrennenge, Treffen; 7) auf dem Fechtboden: das Stringiren, da man mit seiner Klage des Gegners seine Kreifet und zugleich drückt; 8) Contract, Kraft dessen einer drei Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antillischen Inseln niederlassen kann. 1) Przymanie majątności doczesne albo dożywotnie; 2) zastawienie czego u kogo; 3) ugoda umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie, związek, spoienie jednej rzeczy z drugą; 6) potyczka, załepki, stoczenie bitwy, urączka; 7) u fechtmistrzów: ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpade w dłuż strychuie na doł przycinkając; 8) kontrakt, podług którego się kto za to na trzy lata na okzēt zaciąga, aby na wypach Antylijskich mógł osieść. § 1) On ne peut posséder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ses meubles n'a pas été volontaire; 3) on doit exécuter les conditions d'un engagement; 4) les engagements du monde sont puissans: avoir des engagements avec une personne: engagement qui doit durer toute la vie, jusques à la mort, ne se doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venues à un engagement.

**Engager, v. a.** 1) versehen, verpfänden; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einklemmen, als den Finger; 5) wiederkäuflich überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywiesić, obowiązać, przyprowadzić, przymusić kogo do czego; 3) zaciągnąć, wpisać w szereg żołnierza; 4) wklesnąć iako pnlec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager ses meubles, de la vaisselle d'argent; 2) engager l'ennemi à un bataille: nous donnons du secours aux au-

tres pour les engager à nous en donner, je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

**s'engager, v. r.** 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegsdienste nehmen; 4) sich einklemmen, als den Finger; 5) sich verwickeln, einlassen, hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego, brać co na się; 2) przyśtać do kogo, służyć przyiąć; 3) żołnierzka przyiąć, zaciągnąć się do wojska, pod chorągiew; 4) wklesnąć sobie iako paleć; 5) uwikłać się, wdać, uplać w sprawę iaką. § 1) S'engager pour un ami: je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les troupes étrangères; 4) il s'est engagé les doigts entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une affaire.

**engager sa parole.** sein Wort von sich geben. Dać parol.

**Engagiste, f. m.** der Pfandinhaber. Zastawnik, który bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

**un engagiste des aides.** der Gelder auf seine Trancksteuer gestehen und an selbige gewiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniosł sumę i na nie ma atygnać.

**Engagne, f. f. obf.** Betrug. Szalbierzstwo.

**Engainer, v. a.** in die Scheide stecken, einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engainer des cou-teaux.

**Engaller, v. a.** in der Färberey: mit Galläpfeln färben. W farbiarni: galsalem co farbować.

**Engalage, f. m.** das Färben mit Galläpfeln. Farbowanie czego galsalem.

**\*Enganiméder, v. a. vulg.** einen Knaben schänden. Grzech sodomski z chłopcem peścić.

**Enganner, v. a. obf.** betrügen. Oszukać.

**Engarant, c. adj.** 1)

**Engarant, f. m.** auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeschlungener Theil des Seils; an welchem eine Last hängt. Na okrętach: zatoki, kręgi od liny na masie albo walcu, u ktorey ciężar wisi.

**Engarbadé, ée adj. obf.** besetzt, besudelt. Pokalany, posmolony.

**Engarder, v. a. obf.** behüten, besser garder. Strzedz, zachować, lepsze słowo garder.

*Dieu vous engarde.* Gott behüte dich das vor. Strzeż cię tego Boże.

*s'engarder, v. r.* sich hüten, sich in Acht nehmen, besser se garder. Strzedz się, lepsze słowo se garder.

Engastrimandje, Engastrimythe,)

Engastrimuthe, Engastrimante, *J. f. m. & f.* ein Bauchredner, ein Engastrimoth, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauche käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą tak słowa wymawia, że z brzuchapochodzić się zdają.

Engance, *vid.* Engence.

Engain, Engin, *f. m. pr.* Aniaın. 1) eine Bauminde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Windmühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) *obs.* listige Nachstellung, Falle; 6) *vulg.* das männliche Glied; 7) allerhand Kriegsrüstungen der Alten, als Eisen-schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebesinstrument, damit einzubrechen; ein Brecheisen. 1) Winda każda do windowania ciężarów; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worow; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego mlyna przeciw wiatrowi; 4) ogółem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) *obs.* chytre przesładowanie, sidła; 6) *vulg.* fundator, członek wstydlawy męski; 7) różne machyny staroświeckie woienne, iako proce, tarany; 8) drag żelazny albo inne naczynie złodzieyskie do wyłamywania.

*\*micux vaut engin que force.* List ist besser, als Gewalt. Lepsza sztuka niżli siła.

*\*vous me donnez là un bel engin.* im Spotte: ihr spielet mir damit einen saubern Woffen. *Szydząc:* ładnyś mi w tym figiel wyrządził.

*engin à sucre.* eine Zuckermühle. Cukiernia, gdzie cukier warzą. *engins de pêcheur.* Fischerzeug. Sprzęty rybołówskie.

Engelure, *f. f.* Grobheute an Händen oder Füßen. Odmoroz na rękach albo nogach. *J.* Jai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.

Engence, *f. f.* 1) böse Art, Ottergezucht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Uebels. 1) Zie plemie, rodzay iak korezy; 2) początek, rzodło

złego. *J.* 1) Engence des vipères; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, *de, adj.* im Scherze: der einen Schwiegersohn hat. *zartem:* zięcia maiaicy. *J.* Vous êtes bien engendré.

*il est bien engendré.* er hat einen vortreflichen Schwiegersohn. Zięcia ma barzo łepkiego.

Engendrer, *v. a.* 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić, bydz czego przyczyną sprawić, czynić. *J.* 1) Il ne sauroit engendrer: il a le temperament qu'il faut pour engendrer: l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari: Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris: un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie: l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.

*s'engendrer, v. r.* wachsen, entstehen, erzeuget werden. Powstać, rodzić się. *J.* Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moyenne region de l'air.

Engéoler, *vid.* Enjôler.

Enger, *v. a.* 1) *vulg.* mit Unkraute besden; 2) mit Ungezieser, mit Geschmeiß anfüllen, besetzen; 3) im Scherze: ein Kind zeugen; 4) im Scherze: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren, als mit leichtfertigem Gesinde, mit unnützem Heustrathe; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kann. 1) Chwastem, nasieniem szkodliwem zasiać; 2) wżami, owadem zarazić, zawżyć kogo; 3) *zartuic:* spłodzić dziecię; 4) *zartem:* obciążać, nadarzyć kogo czym przykreym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnemi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komuć, darować. *J.* 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermire; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut engér d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espère rien de bon.

Enger, *f. m. vid.* Anil.

Engerber, *v. a.* 1) Garben binden; 2) Häßer auf einander legen, aufstellen. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę ułożyć. *J.* 1) Engerber le blé; 2) en-



2) engerber des pièces de vin : il a trois rangs de muids engerbes les uns sur les autres.

Engin, *f. m. obs.* Verstand. Rozum.

Engignement,

Enginement, } *f. m. obs.* Hinterlist. Sztuka, zdrada.

Engigner,

Engiaer, } *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Engigniere,

Enginiere, } *f. m. obs.* ein Betrüger. Ofzust.

Engin, *vid.* Engain.

Engironner, *v. a. obs.* umgeben, umschließen; besser Environner. Okrążyć, otoczyć; *lepsze słowo* Environner

Engissoma, *f. m. (engizoma)* beyrn Wundarzte: Eindrückung des Gehirns von einem Schläge. *U cyrulika:* wgięcie mózgu od uderzenia.

Englacier, *v. n. obs.* zu Eise frieren. Marznąć.

Englanté,

Englantiné, } *ée, adj.* in der Wappenkunst von Eichen: mit Eichen von anderer Farbe, als die Blätter besetzt. *W herbach o dębach:* żółędzią nie tego co liście koloru osury.

Englinceler, *v. a. obs.* in Haufen legen. Kłócić, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen. Szczawkki dostać.

Engloutir, *v. a.* 1) verschlingen, wird auch vom Meere gesagt: 2) verschwinden, durch die Gurgel jagen; 3) verzehren, verderben; 4) mit einem häßlichen Geruche einem einen Edel verursachen. 1) Połknąć, także się o morzu mowi: 2) przechulać, przemarnować; 3) pożerać, psuć, niszczyć; 4) smrodem zabijać, zarażać, brzydlwość sprawić. § 1) Un crocodile englotit un homme d'un coup: la balaine engloutit Jonas: la mer engloutissoit les vaisseaux: ce goulu engloutit un paté d'un coup; 2) à force de boire, il a englouti tout son bien; 3) il vient la bouche béante engloutir mes biens: cette tempête engloutira tout le royaume; 4) son haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogelleime bestreichen. Lepem co namazać. § Englüer une branche: cet oiseau a englüé son aile et est pris.

s'englüer, *v. r.* 1) sich auf der Leimruthe fangen; 2) sich fangen lassen, an etwas kleben oder hangen bleiben. 1) Ułgnąć na lepie; 2) uwięzić, ułgnąć, dać się ułnić, uwięzić. § 1) Les petits oiseaux s'englüent quand ils se veulent

poser sur les branches qu'on a englüées; 2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obs.* sich vernitren, sich verwickeln. Uwikłać się, zabrać w co.

Engoncer, *v. a.* von Alcibern: am Halse nicht wohl anliegen, zu hoch stehen. *O szatach:* przy szyi nie dobrze leżeć, kobiecić się przy kołnierzu. § Cet habit vous engonce trop.

Engorgement, *f. m.* Verstopfung, Verschleimung einer Wasseröhre, Finne oder Uder. Zamulenie, zatkanie rury wodney, żyły. § Un engorgement de tuiiau.

Engorger, *v. a.* eine Röhre oder Uder verschleimen, verstopfen. Zakać, zamulić rurę żyłę. § Engorger un tuiiau, port engorgé de sable, veine engorgée.

jambes de cheval engorgées. Füße eines Pferdes, die voll über Feuchtigkeit sind. Nogi konskie plugawą wilgocią zatkane.

s'engorger, *v. r.* 1) sich verstopfen, zurückgehen, sich aufhalten, nicht durch eine Röhre gehen wollen; \*2) sich bestreßen, sich bestopfen. 1) Zakać się, zamulić się, zatkanąć się w rurę; \*2) obieć się czym. § 1) Quand le tuiiau de la cheminée est fort petit, la fumée ne pouvant passer, s'engorge; \*2) s'engorger de viande.

engorgé, *ée, adj.* nicht recht rein, noch fett, schmierig, nicht gut gewalkt, von Tüchern. Nie dobrze sąlowany, za barzo kuchem nabit, ofuknie. § Drap engorgé.

Engoüement, *f. m.* das Würgen im Halse von einem Bissen. Dawienie, dawienie się w polykanię.

Engoüer, *v. a.* würgen, etnem in den Kehle stecken bleiben. Dawić w polykaniu. § Cela l'engoüe.

s'engoüer, *v. r.* 1) sich würgen, wenn man schlinget; \*2) *vulg.* sich etwas in den Kopf setzen; sich von einer Person oder Sache einnehmen lassen. 1) Dawić się; \*2) *vulg.* nabić, zaprzatnąć sobie czym albo kiem głowę. § 1) Le gros gourmand, il s'engoüé: je suis engoüé; elle est engoüé; \*2) il est furieusement engoüé de ses mérites; être engoüé, s'engoüer d'une personne.

s'Engoufrer, *v. a.* 1) vom Wasser und von Winden: sich verfahren, sich in einer Enae drehen; 2) in einen Meerbusen oder Enge einfahren. 1) Zawrócić się, złapać się, kręcić się iako woda w dolinie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przeliny albo w cieśń morską. § 1) L'eau s'engoufre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

*engoufré, ée, adj.* verschlungen vom Seewirbel. Połkniony, pożarty, pochłonięty od wirów, zakrętów morskich.

*Engouler, v. a. obs.* verschlucken, nur von Tunden. Połknąć; tylko o psach się mówi. § Ce chien engoule un paré tout d'un coup: votre chien engoule tout.

*robe engoulée, obs.* ein Kleid, dadurch mit dem Kopfe gefressen wird. Szata nieotworzysta, którą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

*engoulé, ée, adj.* in den Wappen: von einem Thiere verschluckt, aufgefressen. W herbach: połkniony, pożarty od zwierza.

*Engourdir, v. a.* 1) erstarren, starr machen, als die Hälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, dumm, träge machen. 1) Zdrętwić, zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnusnym, głupim czynić, tępić rozum. § 1) Le froid engourdit les mains: avoir les mains engourdies de froid: j'ai le pié engourdi, je ne puis marcher; 2) la paresse engourdit l'esprit.

*s'engourdir, v. r.* einschlafen, erstarren. Drętwieć, milknąć.

*Engourdissement, f. m.* 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członków; 2) zaćmienie, tępienie rozumu, zaślepienie. § 1) Causer de l'engourdissement: sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

*Engrainer, v. n. obs.* erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, roziesić się.

*Engrais, f. m.* Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Hebrviehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łakach, karmienie, tuczenie, pastwa albo drobiu folwarzanego w karmniku. § Mettre des boeufs à l'engrais; mettre des oies, des chapons à l'engrais.

*Engraisement, f. m.* 1) in der Seefahrt: dicke Verzäufung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Gartenbaue: der Dünger, die Mistung. 1) W żeglarskiej nauce: dychtowne fagowanie, spoienie drewien; 2) w ogrodnictwie: nowac, gnoy do nagoicenia ziemi.

§ 1) joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraissemment aux terres: il ne faut que de légers engraissemments.

*Engraisser, v. a.* 1) fett machen, mästen; 2) das Feld düngen, misten; 3) schmusig, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolę: omaścić ziemię; 3) utłuszczyć, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo.

§ 1) Engraisser un coq, un des chapons: le millet engraisit: 2) le tannier, la marde, les fèves engraisent les terres; 3) un cuisinier engraisit ses habits: les cheveux engraisent un colet: un colet engraisit; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisit la justice; cette dupe m'engraisira.

*engraisser, v. n.*

*s'engraisser, v. r.* 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyc, tuczyć się; 2) bogacić się, okraść się. § 1) Elle engraisit extrêmement; 2) engraisit toi du suc des malheureux: il s'engraisit du sang & de la sueur du peuple.

*le vin s'engraisit.* der Wein verdirbt, wird bide. Wino się kazi i gęszcie.

*engraisir, v. n. in der Baukunst:* einen stumpfen Winkel machen. W architektyczkiej nauce: w anągł rozwartę się zchodzić. § Cette pierre engraisit.

*Engranger, v. a.* in die Scheune sammeln. Do stodoły zwiesić, sprzątać § l'engranger le blé; l'avoine est engrangée.

*Engraver, v. a.* 1) von Flußstößen: auf eine Sandbank alten Bauu fahren, sitzen bleiben; 2) eingraben im Herz, als die Gebote Gottes. 1) W żeglarskim style: na prąd, wilk, hak albo zęć szkurę napędzić; 2) wyryć na sercu iako przykazania boskie. § 1) Engraver un bateau: un bateau engravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

*Engreger, v. a. obs.* in den Bann thun. Kłatwę na kogo włożyć.

*s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Płuc się, pogorszyć się.

*Engreler, v. a.* Spiken, Treffen mit kleinen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyłzywać węzłki, pukielki na koronkach, galonach.

*engrêlé, ée, adj.* in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. W herbach: przyozdobiony, obrębiony węzłko.



żełkowata albo kropkowatą ozdoba.  
Engrelure, *f. f.* jachtę Einfassung mit  
Kündchen um eine Spitze oder um ein  
Wappen. Węzłkami wyłity koło  
koronek albo herbu obrąbek.

Engrener, *v. a.* 1) in den Mülhtrichter  
schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres  
Pferd mästen; 4) eine Schiffspumpe  
rein auspumpen. 1) Zasytać kóz  
młynki, na kóz młynski nasypać;  
2) zaczynać; 3) wyruczyć konia chu-  
dego; 4) wypompować, wyciągnąć  
wziytkę wodę z pompy okrętowej.  
§ 1) Engrener le blé; 2) mon proces  
est engrené: il a mal engrené ses affai-  
res; 3) engrener un cheval; 4) engre-  
ner la pompe.

engrener, *v. n.* bey m Uhrmacher von Kä-  
derzähnen: einfallen in die Zähne des  
andern Rads. U zegarmistrzów o zę-  
bach: zaczynać, wpadać w zęby koła  
drugiego. § Cette roue engrené bien.  
\*il est bien engrené. er befindet sich wohl  
bey diesem Handel. Szczęście mu w  
tej sprawie płuży, po szwie mu się  
porze.

Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim  
zostawać.

Engri, *f. m.* ein Tyger im Niedermorenlande,  
der keinen weißen Menschen, sondern nur  
einen Mohren anfällt. Tygrys w dol-  
ney Etyopii, który nigdy na białego  
człowieka, ale tylko na murzyna na-  
pada.

Engrieré, *f. f. obs.* Neid, Mißgunst. Za-  
zdrość.

Engroissier, *v. n. obs.* groß werden.  
Zwiększać.

Engroisser, *v. a. obs.* groß machen.  
wielkim czynić.

s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.

Engrosser, *v. a.* schwängern. Bzemienia  
nabawić, obciążyć białogłową. § Il a  
engrossé sa servante, femme; fille en-  
grossée.

Engrossir, *v. a.* größer, dicker machen.  
Miaższym, grubym, większym czynić.

engrossir, *v. n.* )  
s'engrossir, *v. r.* ) dicker, groß werden. Mieź-  
zyć, grubieć zwiększać.

Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstossen.  
Wginać, wbić.

s'Engrumeler, *v. r.* (grumescere) klumpen-  
richt werden, sich in kleine Klumpchen  
setzen, vom Blute und der Milch in  
Weiberbrüsten. Zkrupieć, w krup-  
ki się przemienić, gruzłowacieć  
o krwie i mleku w pierśiach białogłową.

skich. § Le sang s'engrumèle; le lait  
de cette femme s'est engrumélée.

Enguamba, *f. m.* ein Baum in America,  
aus dessen Frucht ein herrliches Mund-  
öl gemacht wird. Drzewo Amerykań-  
skie, z owocu jego wysmienity olejek  
na usta robia.

Enguennet, *v. a. obs.* betrügen. Oszu-  
kać.

Enguiché, *ée adj.* in den Wappen von  
mußkalischen Instrumenten: mit ei-  
nem Mundstücke von anderer Farbe ver-  
sehen. W herbach: mający montzruk  
nie tego co jest instrument muzyczny  
koloru.

Enguichure, *f. f. vid.* Angichure.

Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Oszu-  
kać.

Engyscope, *f. m.* (engyscopium) ein Ver-  
größerungsglas. Skło przez które się  
rzeczy zdają większe.

Enhair, *v. n. obs.* faire enhair: verhaft ma-  
chen. Ochydzić kogo u kogo.

Enhanner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horo-  
wać.

Enhancer, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spi-  
ße versehen, als eine Spitze. Groć na-  
sadzić.

Enhardir, *v. a.* beherzt, muthig machen.  
Serca dodawać, odważnym kogo czy-  
nić. § Enhardir une personne.

s'enhardir, *v. r.* beherzt werden, sich unter-  
stehen, sich erübnen. Ośmielić się,  
odważyć się, serca dostawać. § Il  
commence un peu à s'enhardir.

Enharmoniaque, *vid.* Enarmoniaque.

Enharnacher, *v. a.* 1) reßen, satteln, an-  
schütten ein Pferd; \*2) kleiden, anklei-  
den. 1) Przybrać, ubrać konia, rzad,  
szur na konia włożyć; \*2) ubrać,  
ustroić kogo. § 1) Chevaux superbe-  
ment & richement enharnaches: en-  
harnacher un cheval; \*2) j'étois enhar-  
nache en chasseur.

Enharnachement, *f. m.* Pferdegeschirr,  
Pferdeputz. Rząd, szur koniński.

Enhazé, *ée,* )  
Enhazé, *ée,* ) *adj. vulg.* geschäftig, bes-  
viel zu thun hat. Skrzętny, uwia-  
jący się, zabawiony. § Il fait l'en-  
hazé.

Enhaster, *v. a. obs.* an den Spieß stecken.  
Na rożen zackać.

Enhati, *e, adj. obs.* eilfertig, schnell. Pre-  
cki, popędliwy.

Enhâir, *v. a. obs.* mit einer Lanze durch-  
stechen. Kopią przebić.

En-haut, *adv.* oben. Na gorze, na wy-  
sokości. § Il est en-haut.

*d'en haut*, *adv.* von oben. Z gory. § *Ce-la est tombé d'en haut.*  
*cela vient d'en-haut.* das kommt von Gott  
 Z Boga to pochodzi.

*Enhendé, ée, adj.* trois enhendée. in  
 den Wappen: ein Unterkreuz, zwis-  
 schen dessen vier Enden vier Lanzenpi-  
 gen stecken. *W herbach:* krzyż o kon-  
 cach na kształt kotwicy zakrzywio-  
 nych, między; ktośmi góry od ko-  
 pui są w sadzone.

*Enherber, v. a. obs.* vergiften, mit einem  
 giftigen Kraute vergehen. Otruć iado-  
 wrem zieleń.

*Enherdure, f. f. obs.* ein Degengriff.  
 Uicie, rękojeść u szpady.

*Enheudé, adj. vid.* Cheval enheudé.

*Enhorter, v. a. obs.* ermahnen. Napo-  
 minać.

*Enhüler, v. a. obs.* die letzte Delung geben.  
 Ostatnie pomazanie dać.

*il est enbuilé.* er hat die letzte Delung emp-  
 fangen. Ostatniem pomazaniem opa-  
 trzony, namaszczoney

*Enjabler, v. a. bey'm Döttcher:* den Fuß-  
 boden einpfahen, einsetzen. *U będnar-  
 rza:* zatadzić dno w łtatek.

*Enjaler, v. a.* zwey Hölzer an den Anker  
 binden, daß er desto eher im Grunde an-  
 greiffe. Przywiązać drewna do kotwi-  
 ce, aby tym łatwiej się gruntu chwy-  
 ciła.

*Enjambee, f. f.* starker Schritt, so weit  
 man ihn thun kann. Krok spory; roz-  
 kraczenie się. - § *Une bonne enjam-  
 bee.*

*Enjambement, f. m.* in der Poesie:  
 Versekung, Verwerfung des Versandes  
 in den folgenden Vers, der im vorher-  
 gehenden stehen sollte. *W Poetyce:*  
 rozrywanie sensu, w wierz następ-  
 jący go dokładając. § *L'enjambe-  
 ment est vicieux dans la Poésie fran-  
 coise.*

*Enjamber, v. n.* 1) einen großen Schritt  
 thun: die Beine von einander kret-  
 scheln; 2) mit starken Schritten ge-  
 hen; 3) in der Poesie: den Vers  
 eines Verses theilen, selbigen in den  
 Anfang des folgenden versetzen, ver-  
 versen; 4) einschren, drüber sehen,  
 als die Balken in des Nachbars Grund  
 und Boden; 5) auf etwas einen An-  
 spruch machen: eingreifen, sich einer  
 Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wiel-  
 ki krok uczynić; 2) sporemi isć  
 krokami; 3) w Poetyce: sens wierza  
 w następniący zarzucić; 4) w kraczać,  
 wbiegać iako balki w grunt sąsiadki;  
 5) wdzierać się w co: przywłaczać

*fobie co, § 1)* Enjamber par-dessus;  
 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point  
 enjamber d'un vers à l'autre: ce vers  
 enjambe sur l'autre; 4) ces poutres  
 enjambent sur le mur du voisin; 5)  
 vous avez enjambes sur le terrain de  
 votre voisin.

*Enjaveler, v. a.* das geschnittene Getreide  
 auf dem Felde in Häufchen legen, ehe die  
 Garben gebunden werden. Pokos na  
 grabki cięży albo zboża zęte na garści  
 porozkładać. § *Il faut enjaveler ce  
 blé*

*Enjauler, vid.* Enjaler.

*Enjerber, vid.* Engerber.

*Enjeu, Au jeu, f. m.* der Stamm, das Geld,  
 das man aufs Spiel zusamment gesest.  
 Stawka; pieniądze we grze złożone.  
 § *Tirer l'enjeu; gagner au jeu*

#### N O T A.

In folgenden drey Worten behält das erste  
 E seinen natürlichen Laut. W nach-  
 stehenden s slowach wymowa pierwiz-  
 go E się nie odmienna.

*Enigmatique, adj. c* dunkel, unverständ-  
 lich, schwer zu errathen. Trudny do  
 zrozumienia iako gadka; niezrozumi-  
 any. § Jargon énigmatique.

*Enigmatiquement, adverb.* nach der Art  
 der Räthel; dunkel. Trudno do zrozu-  
 mienia; niezrozumianie. § *Parler  
 énigmatiquement.*

*Enigme; f. f. & \*m. (aenigma)* 1) ein  
 Räthel; 2) Unverständlichkeit, Undeuts-  
 lichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2)  
 rzecz trudna do zrozumienia; gadka.  
 § 1) *Un énigme fort ingénieux: une  
 énigme fort belle: c'est un énigme  
 fort ingénieuse; 2) C'est un énigme  
 pour moi: vous aures de la peine à  
 entendre cet énigme: il parle en  
 énigme.*

*Enjoindre, v. a.* auflegen, anbefehlen: eins  
 binden etwas zu thun. Przykazać, na-  
 kazać, rozkazać; turowo komu co  
 zlecić. § *On lui enjoit de répon-  
 dre; il leur enjoignit d'en user avec  
 respect; enjoindre une penitence, un  
 jeûne à quelqu'un.*

*\*Enjoler, \*Engeoler, v. a.* 1) Vögel los-  
 chen; 2) locken, verführen, betrogen. 1)  
 Wabić ptaszki; 2) łudzić, wabić, zwo-  
 dzić, namawiać. § 1) *Enjoler des  
 oiseaux; 2) son but est d'enjoler des  
 gens.*

*\*Enjoleur, f. m.* Verführer, ein Lockvogel,  
 der die Leute hinter's Licht führt. Zwo-  
 dziciel, namawiacz, wab. § *C'est  
 un vrai enjoleur.*

*Enjoleuse, f. f.* Beschwagerin, Verführ-  
 erin



rerin, Betrübnerin. Namawiaczka, wabicielka, zabierka. § C'est une franche enjôleuse.

\*Enjolivement, *f. m.* Kleiner Puz, Zierath. Ozdobka, ozdobiczka; ładunki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Puz ansetzen, etwas damit zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent.

\*Enjoliveur, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand kleinen Puz oder Zierath macht, als Knopfen, Coralchen u. d. gl. 2) ein Puzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdoby robi, jako guziki, koralki &c. 2) piekarczyk, ozdobić. § 1) Il est patenôtier enjoliveur.

Enjolivre, *f. f.* das Auspuzen eines Dinges mit einer kleinen Zierath. Przystrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobiczek.

Enjouer, *v. a.* fröhlich machen, erlustigen. Rozwiesić, rozśmieszyć kogo. § C'est un homme à enjouer un discours, une compagnie.

enjoué, *éc. adj.* fröhlich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wesoły, trefny; wesołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Elprit, stile enjoué.

Enjouement, *f. m.* fröhlicher Muth; fröhliches Wesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wesoły; myśl dobra; myśl wesoła; trefność; czono wypogodzone. § Qand Cléopatre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjouement, soit à soutenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *f. m.* 1) das Wollsaufen, das Besaufen; trunkner Muth; 2) figürlich: Blindheit, Dummheit, Verblendung. 1) Piianstwo: upicie się: przebranie miary; wpiciu; 2) figurycznie: zaślepienie, ślepotą, upiianie się czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'ambout & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (inebriare) 1) trunks machen, besaufen; 2) bethören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo jako nadzieją: zaślepić, omamić; 3) zagłuszać. § 1) Enivrer quelqu'un: l'eau de vie, la biere enivre: ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré: enivrer le mari d'une belle; 2) sa fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3)

les cloches sont un si grand buir, que j'en suis tout enivré.

s'enivrer, *v. r.* 1) sich betrinken, sich vollsaufen; 2) trunken werden, als vom Glücke, von Hoffnung. 1) Upić się; 2) upiiać się, jako szczęściem, nadzieją. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succès.

\*ce mari s'enivre de sa bouteille. Dieser Mann schadet sich mit der großen Liebe, die er gegen seine Frau hat. Ten małżonek sobie bardzo szkodzi zbyczną kuźonco swoiey miłością.

enivré, *éc. adj.* 1) bezech, betrunken; 2) verblendet, bethört. 1) Piiany; 2) zaślepiiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enivré: il est enivré de sa bonne fortune, de sa naissance: un fou enivré de la richesse; 2) il est enivré d'amour: c'est un pédant enivré de sa vaine science.

Enki, *adv. obs. vid.* Ainfi. also, biesemnach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid.* Enchifter.

Enlacement, *f. m.* 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einstechen, Einziehen, als in Streithandel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wciągnięcie, wplątanie kogo jako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten, als Bäume, Weinreben. 1) Umotać, utulić; 2) przynaglić, skonfundować, pomieszać kogo; 3) przeplatać jako gądzie; łatorosle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zusammenhängen. U prokuratorow: przywiązać skrypta łańdowe do sznurka wieszającego.

Enlasure, enlasure, *f. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfenloch, Nagelloch, Loch zu einem hölzernen Nagel. U cieśli: czopowa dziura; dziura do kołka algoździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entstellen; ungestalt, garstig machen. Szpecić, szpernym, nieładnym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent fort une personne.

enlaidir, *v. n.* einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpecić się; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vieillesse; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *f. m.* die Entstellung, Hässlichkeit. Szpecenie się, opadanie gładkości.

Enlangagé, *éc. adj. obs.* beredt. Słowny, wymowy.

Enlarme, *f. f.* 1) rund gewundene Weichen

von Weiden und Eichen an den Fiskern  
nehmen; 2) große Maschen in einem  
Vogelneze, die Vögel desto leichter zu  
verstricken. 1) Plawidła: oka z wiel-  
giblich u sieci rybiej; 2) oka wiel-  
kie w sieci ptażey do łacniejzego  
uśladania ptaków.

Enlarmer, v. a. weite Naschen um ein Netz  
herum machen. Opatac hoc wielkimi  
okami. § Enlarmer un filet.

Enlasser, vid. Enlacer.

Enlèvement, f. m. 1) Junctura-raub. Ent-  
führung; 2) das Wegnehmen, als des  
Eids in den Himmel; 3) Entziehung,  
gerichtliche Weannehmung einer Sache;  
4) das Sprengen, als einer Mauer, Ba-  
stei. 1) Porwanie pannj raptu białe-  
głowej: białogłowokrądzia o panno-  
krądztwo; 2) porwanie, wzięcie iako  
kłiafza do Nieba; 3) zagrabienie, za-  
branie urzędowe; 4) wyładzenie pro-  
chem muru, białcu. § 1) l'aire un  
enlèvement d'une fille; c'est un fa-  
meux enlèvement.

Enlever, v. a. 1) aufheben, in die Höhe  
heben, in die Höhe gehen; 2) weg-  
tragen, räumen, mit Gewalt weannehmen;  
3) aufheben, überumrechn, als ein fendi-  
liches Quartier, eine Kottur; 4) ent-  
führen ein Frauenzimmer; 5) forzen,  
weannehmen, wegnehmen, ausreissen, als  
das Pulver aus Basten, Wind und  
Wasser die Wanne und Häuser; 6) wean-  
nehmen, weanbrauen; als die Gasse ei-  
nen Flecken; 7) abziehen, beschuden,  
abziehen; abreiben die Haut von der  
Hand; 8) einen entzücken, in Trun-  
ckung setzen, als eine Rede den Zu-  
hörer; 9) einen außer sich selbst brin-  
gen, aufbrauen als der Zorn. 1) Oja-  
gnas, podnoić co wzgorę; wciągać,  
zaciagać co iako baske; 2) wcią-  
co gwałtem; porwać, zabrać co; 3) wia-  
chać, zająć, dobrać, ubrać, iako  
fortecę, nieprzyjacielskie leże; 4)  
unieść, porwać, raptem wziąć, bi-  
dagło-  
wę; 5) wyladzić, wyrwać, obciąć, wa-  
lić iako pręci baske, wiatr albo po-  
wódz łomy, dzwias; 6) wyciągać,  
spędzać z czego plmy; 7) zetrzeć,  
zdrapać, stracić, strącić iako  
z ręki; 8) przenikać, przerzacać: po-  
dziewienie w kien sprawić, iako mowa  
w słuchaczach; 9) zapędzić, unieść  
kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec  
des cables une pièce de bois; 2) on  
lui a enlevé tous les meubles; ils se  
plaignoient que celui qui étoit leur  
roi, leur l'avoit cruellement enlevé;  
3) enlever un quartier, un château;

4) enlever une fille, c'est un fille en-  
levée; 5) le vent a enlevé tous les  
toits; 6) une savonnette enlève les ta-  
ches; le jus de citron enlève les ta-  
ches d'ancre; 7) enlever la peau; 8)  
ses discours enlèvent les auditeurs;  
9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich  
aufheben. Powyżeniu ciała zabitego  
wzrost do sady.

\*Enlever, f. m. der etwas raubt, nimmt,  
entnimmt. Kibowik, gwałcieciel, rap-  
tor gwałtem co bioracy.

enlever de qu'un tiers. Quartiermacher, der  
die fremden Quartiere aufhebet. Na-  
ionemcy leż nieprzyjacielskich. § Dieu  
vous garde de tous enleveurs de  
quartier.

Enlevé; f. f. 1) Blatter an der Haut;  
besser élevé; 2) abgehobenes Schmelzwerk.  
1) Płytyzel naciele; 2) rycie w pu-  
kle. § 1) Quand le sang est échauffé,  
on a le visage plein d'enlevures.

Enlier, v. a. (iliger) berm Mauver:  
die Steine an einander lian, verbun-  
den. Wiazac, ipasac kamanie, cegły  
muraz.

Enligner, v. a. 1) nach der Schmitz meuren,  
zimmern, setzen, lassen; 2) in der Dru-  
cker: der Zelen so setzen, daß sie auf  
besten Seiten des aufgeschlagenen  
Buchs in einer Linie zu stehen kommen.  
1) Pod 1200. murować, ciskać, stawiać;  
2) w drukarni: wielkie stron ob-  
duwać w jedną linią stawiać, żeby  
w orzawcy kładzie prosto na prze-  
ciśko tobiuwały.

Enluminer, v. a. (iluminare) 1) Kupfers-  
mine oder andere mit Tusch gezeichnete  
Bilder illuminiren; mit Wasser be-  
wehen; 2) im Gesichte eine Nothe  
machen, als der Zorn die Schanen, der  
Adm. 1) Iluminować, obciśnić farbami  
podwójnymi kopertizychy, obra-  
zy taware; 2) zapaść, czerwienić,  
zarumienić twarz, iako wód, piian-  
st o, gniew. § 1) Illuminer des  
estampes: image, estampe enluminee;  
2) il a enluminé son museau; un vi-  
sage enluminé de colère.

\*Des de certains enlumines. eine mit Blat-  
tein verhäutete Nase. Nos rudinami i  
perły outy.

Enluminer, f. m. Maler, der Kupferliche  
illuminirt. Malarz, co kopertizychy  
illuminuje. § Un bon, un pauvre en-  
lumineur; les enlumineurs ne sont pas  
ériges en corps de métier, mais ils  
peuvent avoir & imprimer toutes sor-  
tes de planches.



*imager enlumineur.* Kramier, der illuminierte Silber, Kupferstiche, Landkarten verkauft. Kramarz od illumnowanych kopersztynchow, kait kraipisalkich &c.

*un enlumineur de jeu de paume.* ein schlechter Mahler, Wandschmierer, Wandflecker. Mazgal, malarz mizerny.

*Enluminures, f. f. pl.* mit Farben illuminierte Figuren; 2) eine Satore, Tadelsschrift, Tadelverse. 1) Farbami illumnowane figury; 2) Satyra, wiersze satyryczne. § 1) De belles enluminures; 2) faire des enluminures.

*Enmaigrir, v. n.* mager werden. Chudnieć.

*Enmailloter, v. a.* ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § Enmailloter un enfant; un enfant bien enmailloté.

*s'enmailloter, v. r.* sich einwickeln. Uwinąć się w co.

*Enmanchement, f. m.* die Aufsetzung eines Hests oder Stiels. Wprawienie, nasadzenie trzonka, rękojeści toporzyska.

*Enmancher, v. a.* einen Hest, einen Stiel an etwas machen, auf etwas setzen, stoßen. Wprawić w co rękojeść, trzonek; osadzić młot, siekiere. § Enmancher une coignée, une hache, un couteau.

*enmanché, ée, adj.* 1) in den Wappen: mit einem Heste oder Stiele; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique wischen England und Frankreich segelt. 1) *Werbach:* nasadzony; w trzonek, w rękojeść wprawiony; 2) żeglujący na morzu ciśnie między Anglią i Francją nazwanem la manche Britannique. § 1) Une hache enmanchée; 2) le vaisseau est enmanché.

*Enmanches, f. f. plur.* in Wappen: in die Höhe gegen einander gefehrte Eriken. *Werbach:* wzgorę końcami do siebie obrocony.

*Enmancheur, f. m.* Hestmacher, Schäfter, der Stiele, Heste und Schäfte an etwas macht. Osadnik, co siekiery, młoty nasadza, trzonki, toporzyska wprawia. § Enmancheur des couteaux.

*Enmanequiner, v. a.* beyrn Gärtner: kleine Bäumchen in Körbe einsetzen, einschlagen, bis sie etwas erwachsen sind. *Uogrodnika:* drzewka w kosze przesadzić, aby podrosły. § Enmanequiner des arbrisseaux.

*Enmanteler, v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaszcz uwinąć, ocisnąć.

*enmantelé, ée, adj.* in einen Mantel eingehüllt. W płaszcz uwinąć.

*uni corneille enmantelée.* eine Krähe. Wrona.

*Enmariner, v. a.* 1) ein Schiff mit Bolzen besetzen, versehen; 2) ein Fischernetz unten mit Bleie oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) sieć rybą ołowiem albo kamieniami obwiązać: grzędła do sieci przyprawić, aby do dna grzędła. § 1) Enmariner un vaisseau.

*enmariné, ée, adj.* der See gewohnt; der keine Seekrankheit mehr kriegeret. Przywykły do morskiej żeglugi; na chorobę morską więcej nie chorujący. § Gens enmarinés.

*Enménagement, f. m.* das Anschaffen des Hausraths. Opatrzanie sprzętami domowemi; porządne sprzętów rozłożenie. § Songer, travailler à son enménagement; j'ai fait mon enménagement.

*Enménager, v. a.* ein Haus mit Hausrath versehen. Opatrzyć dom sprzętami.

*s'enménager, v. r.* 1) sich Hausrath anschaffen; seinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć się sprzętami domowemi; rozporządzić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić się; sprzęty w nowe mieszkanie przenieść. § 1) Nous nous enménageons peu à peu; nous travaillons à nous enménager; 2) il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous enménager.

*Enmener, Enmèner, v. a.* wegführen, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führt, benennet wird, setzt man mener und nicht enmener. Zaprowadzić, wywieść kogo zkąd; wziąć kogo z sobą; o miejscu, dokąd prowadzą, namieniwszy, nie kładz słowa enmener albo mener. § Les sergens enmènent ceux, qu'ils ont ordre de prendre; il m'en-énoit dîner avec lui; enmener quelqu'un en prison; voilà un homme que les archers enmènent à la Bastille.

*Enmenoter, v. a. obs.* die Handfesseln, Handbaude anlegen; besser mettre les menotes. Pęta, panienkę, kaydany na ręce dać; lepszy wyraz: mettre les menotes.

*Enmésé, ée, adj. vulg.* der zur Messe gewesen; der der Messe begewohnt hat. Ten co był na miszy; co miszy świętey

tey stuchał. § Je suis enmessé, elle est enmessée.

\*Enmeublement, *vid.* Ameublement.

\*Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *praep. vulg.* mitten brunter. W pośrodku. § Il est enmi les rues.

Enmieler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honige annaschen, süß machen, versüßen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) w żeglarskiej nauce: napełnić.

Enmuse, *je s'invogue, enmièle-moi le bec!* im Scherze: O Muse, gib, daß ich einen süßigen Vers schreibe! Zartem: o Muzo, niech się wierzże moje miodopłynną weną leją!

paroles enmiélées. Honigsüße Worte, Zuckersprüche. Słowa cukrowe, słowka w bawesne uwite, iedwabne słowka.

§ Un discours enmiélé.

Enmiélure, *f. f.* Umschlag von Honige, ein Honigplaster für die Pferde. Plaster z miodu dla koni chorych.

\*Enmitoufler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ocisnąć kogo w szaty.

\*enmitouflé, *éc. adj.* in Kleider eingewickelt. Szatą ocisniony. § Il est enmitouflé comme un Président de Sorbonne.

\*s'enmitoufler, *v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ocisnąć się szatą. § S'enmitoufler d'un manteau

\*Enmirer, *v. a.* den Hirschohr aufsetzen. Infusę na głowę włożyć.

\*Enmoucelier, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmortaiser, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verjarfen, einen Garten ins Jarfenloch einsetzen. U cieślow: zakumieć, zaczopować co, w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, *éc. adj.* un arbre enmoté, ein mit Wurzeln und Erde ausaegrabner Baum zum Umsenken. Drzewo z korzeniami i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurier, *v. a. obs.* 1) einem einmauren; 2) etwas ummauern. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

\*Enmuseler, *v. a.* 1) einen Maulkorb ansetzen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleier hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłówek nabydlę włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinąć. § 1) Enmuseler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son visage.

\*une somme enmuselé. ein großmüthiger Kerl. Człek wielgogęby.

# NOTA.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E. w następujących czterech słowach jak zwyczajnie się wymawia.

Enneadecateride. Ennéadecaëteride, *f. f.* der Mondzirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neu- und Vollmonde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyklus księżyczny, który przez 19 lat księżyc obiegłszy, nowie i pełnie znów na dni przeszłe Julianskiego roku przypadać.

Enneadynamis Polonorum, *f. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Enneagone, *f. m.* (enneagonum) ein Neuneck in der Meßkunst. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewięci kątach i ścianach.

Ennément, *adv. obs. auch, zugleich.* Także, razem.

ennément que, *conj. obs.* obwoł. Chociaż.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *f. m. obs. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *f. m. obs.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok jeden dla dźoznika.

Ennobler, *vid.* Anoblier.

Ennoller, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Ennoyé, *f. f.* eine zweifköpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennuel, *e. adj. f. obs.* neblicht, dunkel. Mglisty, pochmurny.

Ennuil, *f. m.* Edel, Verdruss, Beschwerlichkeit, lange Weile. Gryzota, przykrość, fraśunek, tęsknica, tęsknosc, kłopot. § Donner un grand ennui; causer beaucoup d'ennui. ennui facileux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant; Ater, nourrir, entretenir les ennuis. les ennuis sont malsains; je tremis de ennuis que vous vous apprêtes.

Ennuiant, *e. adj.* verdrüsslich, beschwerlich, überlästigt. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, ucykliwy. § C'est un homme, un discours ennuiant.

Ennuianment, *adv. obs.* auf eine verdrüssliche Art. Z przykrością, zgryźliwie.

Ennuict, *adv. obs. vi.* aujourd'hui. Heute. Dzisiaj.

A a a a

Ennuier,



**Ennuier, v. a.** 1) verdrüsslich fallen, Verdruss, Beschwerlichkeit an sich, einen nagen, freuen. Mozolić, grzyść kogo, sprzykzyć się komu. § Ils ont ennuié le Roi & toute la Cour.

**s'ennuier, v. r.** sorgen, verdrüsslich, betrübt sein, sich nagen. Lęknąć się, lękać się, frałować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuie voudrait que tout le monde s'ennuie avec lui.

**Ennuieux, euse, adjekt.** 1) verdrüsslich, beschwerlich, eckelhaft; 2) überdrüssig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours, garçon fort ennuyeux.

**\*Ennuisement, adv.** mit Verdruss, verdrüsslich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler, vivre ennuyeusement.

**Ennuiter, v. n.** ]

**\*s'Ennuiter, v. r.) obs.** sich bis in die Nacht verspäten. Opoźnić się dobrze, w noc, dać się napaść od nocy.

**Ennufure, f. f.** ein plattes Stück Bley. Praki kawał ołowiu, ołom spłaszczoney.

**Enoindre, v. a. obs.** einmalben. Pomazać olejkiem.

**Enoifeler, v. a.** einen jungen Stohvogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

#### NOTA.

Das **E** wird in folgender Sylbe **Eno**, wie gewöhnlich ausgesprochen, ausgenommen das Wort **Enorgueilleir**. Następująca sylaba **Eno**, oprócz słowa **Enorgueilleir** się iak zwyczajnie wymawia.

**Enoncé, f. m. (enuntiatu)** 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellen; 2) ein im Contraste ausdrücklich berührter Punkt. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, un faux énoncé rend la demande nulle.

**Enoncer, v. a. (enuntio)** vorstellen, vorbringen, erklären. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les menfonges sont énoncés.

**s'énoncer, v. r.** 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoje powiedzieć, oświadczać się; 2) mówić. § 1) Aprenes à vous mieux énoncer; les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

**Enonciatif, ive, adj. (enuntiativus)** mieldend, berührend, berichtend. Na-

mieniający, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

**Enonciation, f. f. (enunciatio)** 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vertragsart, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logik, der etwas verneint oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora, sposób mówienia, przekładania; 3) w logice: propozycja zapierająca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, heureuse.

**Enordir, v. a. obs.** besudeln, beschmutzen. Polimolić, ubrudzić.

**Enorgueilleir, v. a. pron.** anorgueillir, heftig machen. Pafzyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'enorgueillissent.

**s'enorgueilleir, v. r.** hoftartig werden. Pylnić się, spysnieć, nadymać się z czego. § Il s'enorgueillit de peu de chose, de sa naissance; il commence s'enorgueilleir un peu trop.

**Enorme, adj. c. (enormis)** 1) gräßlich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer, unmäßig. 1) Stogi, straszny, główny, o występkach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faure, une chicane énorme; 2) un poids, une masse énorme.

**leser énorme, (laelio enormis)** in Berichten: Berlesung über die Hälfte. W sądach: ukrzywdzenie kogo nad połowę waloru rzeczy kupioney.

**Enormement, adv.** gar zu sehr, über die Gebühr, unmäßig, abscheulich. Zbytnie nad słuszność, strasznie, frodze.

**Enormité, f. f. (enormitas)** 1) gar zu große Schwere oder Größe; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) strogość występk. § 1) L'enormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'enormité de son crime, enormité du fait le confond.

**\*Enosser, v. a.** einen würgen, als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

**\*énossé, ée, adj.** der sich an einem Knochen im Halse würget, Dawiający się od kości w gardle uwięzły.

Enouer

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Naper, Napeuse, Napage.

## NOTA.

Josłgende Sylbe *En*, bis an das Wort *Fole*, wird wie *An* gelesen, außer den Worten *Enule* - *campane*, *Enumerateur*, *Enumeration*. *Naple-puis, a Sylba En* až do słowa *Fole*, oprócz słów *Enule* *campane*, *Enumerateur*, *Enumeration* iako *An* się czyta.

Enpesser, *v. a. obs. vid.* Ennuier.

Enquerant, *e. adj.* neugierig, verwirrt, begierig, was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ciekawy, dworny; swierzbących uszu człowiek, w cudze sprawy iad wglądający. § C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant.

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać, dowiadywać się, badać się, wypytywać się czego, wywiadywać się o rzeczach. § On s'est enquis d'elle & on a trouvé que c'étoit une fort honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout.

Enquerre, *v. n* nur in der Wappenlehre: fragen, untersuchen, warum etwas wider die Wapentreue geschehen werden. \*Tylko w herbowym nauce: pytać się, czemu co w herbie przeciw herbowym regułom położono?

les armes à enquerre. ungenöthliche Wapen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Kreuz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebrnym polu, krzyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. zweifelhafte Wörter, für die man nicht Bürge ist, von welchen man nicht sahen kann, daß sie in einer Sprache das Bürgerrecht haben. Słowa wątpliwe, o których się powątpiwa, jeżeli są utarte.

Enquête, *f. f.* 1) Nachfrage, Erkundung, Nachforschung; 2) gerichtliche Untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycja sądowa, skrutynium. § 1) Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersucht, der in der ersten Instanz ist geführt werden. Sady roztrząsające proces z pierwszey instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego. § Il faut s'enquêter de cela & on en apprendra peut-être des nouvelles; il ne s'enquière de cela.

ne s'enquêter de rien. sich um nichts befürmeren. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *f. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius; einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrąszenie sprawy, jakiej wyśadzony. § Commissaire examinateur & enquêteur.

Enquis, *e. adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.*

s'Enraciner, *v. r.* einwurzeln, als Baum, böse Gewohnheiten etc. Wkorzenieć się iako drzewa, złe obyczaje etc. § Les arbres s'enracinent tous les uns de plus en plus; il ne faut pas laisser enracer les maux.

enraciné, *é. adj.* tief einewurzelt, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Głęboko wkorzeiony, w własnym i w figuralnym sensie. § Un arbre, un mal enraciné; une maladie enracinée.

Enrageant, *e. adj.* großen Verdruß und Widerwillen erweckend. Utykliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden; toll seyn; 2) rasen, toben, wüthen, vor Zorn, vor Durst, vor Hunger etc. 1) Oszałeć, od rozumu odchodzić, wścieć się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugłuszonego, od mrozu tegoż. § 1) Les chiens sont fujets à enrager: la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frère; il enrage de se voir trompé; j'enrage de ne me pouvoir venger: enrager de faim, de soif, de froid.

faire enrager quelqu'un. einen auf's höchste quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

\*il n'enrage pas pour mentir. er kann lügen, als wenn es gedruckt wäre; lügen kommt ihm nicht sauer an. Laciący mu śgać, niezli ptywać.

\*il faut prendre patience en enrageant. man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwością, niechęć pokrywać trzeba.

enragé, *é. adj.* 1) rasend, wüthend, toll; \*2) erürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szalejący; \*2) rozgniewany. § 1) La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre, un homme en-



ragé; \*2) votre Père est enragé contre vous.

*chien enragé*, 1) toller Hund; \*2) abscheulicher Lästler. 1) Pies wściekły; \*2) człek wściekły, geba niewyparzona.

*une musique enragée*, eine närrische Musik. Muzyka pörtacka, muzyka blazenika.

*un travail enragé*, eine verdrüssliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

*il a mangé de la vache enragée*, er hat Noth und Kummer genua ausgestanden. Dolyć biedy się naklepać, uczuć wiele dolegliwości.

*Enraier*, v. a. 1) die Speichen in ein Rad einsetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen gesteckten Baume hemmen, aufhalten; 3) im Uckern: anzufügen, die erste Furche ziehen. 1) Szpice w koło wprawić, sprychować koło; 2) hamować wóz, drog między sprychy przełożywszy; 3) pierwszą zagankę uczynić, pierwszą drożdę wybrać. § 1) Enraier les rais d'une rue; 2) enraier un carosse, un chariot: enraier les rues dans une décente.

*Enraiture*, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: eine Verbindung in Gestalt eines Rades, Zulage, Werkfas und Aufzug des Gesperres; 2) bey Uckern: die erste Furche; 3) Wagenhemme, Radsperr, Hemmefette, womit ein Wagen aufgehoben wird. 1) Ucieśli; wiązanie do kupy na kształt koła wozowego zbite; 2) *orzęca*: pierwsza brozda, pierwsza zaganka.

*Enraillé*, ée, adj. obs. offen. Otwarty.

*Enraier*, v. a. Arraler.

*Enregistrement*, *Enregistrement*, f. m. das Registriren in Gerichten. Wpis, zregistrowanie, wwodzenie, wpisanie w księgi sądowe. § Faire l'enregistrement des causes.

*Enregistreur*, *Enregistrer*, v. a. in Gerichten: registriren, ins Register setzen, eintragen, einschreiben. W sądach: zregistrować, wwodzić, wpisać w księgi sądowe, ingrosować. § Enregistrer un contrat.

*Enrheumer*, *Enrhummer*, vid. Enrumer.

*Enrichir*, v. a. 1) bereichern, reich machen; 2) ausbuen, schmücken, zieren, besetzen mit Zierath; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacieć kogo; 2) przyozdobić, osuć, ofadzić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć, przydać, rozmnożyć, iako księgę annotacyami. § 1) Les Muses n'enrichissent guère de dens; 2) enrichir un portrait de dia-

mans, un livre de figures: un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi son livre de recherches curieuses.

*enrichir une langue*, eine Sprache vermehren, verbessern. Ubogacieć ięzyk słowami; wymową dobra.

*enrichir son ame*, seine Seele mit schönen Gaben ausstücken. Przystrucić, ubogacieć swę duszę drobnymi darami. § Il n'a travaillé qu'enrichir son ame.

*enrichir un conte*, un récit. Eine Erzählung mit lustig erdichteten Umständen ausstücken. Przepsłata powieść pięknymi wynalazkami, wesołemi okolicznościami.

*s'enrichir*, v. r. 1) sich bereichern, reich werden; 2) sich schärfen, zunehmen, als der Verstand bey Lesung guter Bücher; 3) sich vermehren, anwachsen, zunehmen. 1) Okrasić się, zbogacieć się; 2) mnożyć się, ostrzyć się, tolnąć, iako rozum przy czytaniu ksiąg dobrych; 3) nagromadzić się, zagęszczać się, urosnąć, namnożyć się. § 1) S'enrichir du sang et de la fureur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliothèque s'enrichit tous les jours de bons livres.

*Enrichissement*, f. m. Berzierung, Auszierung, Zierath. Przyozdobienie, ozdoba, krasa. § L'enrichissement d'un habit, d'une étoffe; cette pièce peut servir à l'enrichement de notre histoire, ces choses sont d'autant d'enrichissement, qui relèvent la beauré de l'ouvrage.

*Enrôlement*, f. m. 1) die Werbung, die Einschreibung der gempartnen Soldaten in eine Rolle oder Register; 2) Attestat eines Officiers, daß einer auf gewisse Jahre angeworben und in würtlichen Kriegsdiensten sey. 1) Zaciągnięcie żołnierza, werbunek, w szereg wpisanie; 2) świadectwo woynkowego, że kto jest do woyska na lat kilka zaciągniony i że aktualnie żołnierską służy. § 1) Les enrôlemens doivent être du moins pour servir pendant trois ans; il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville.

*faire des enrôlemens*, mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

*Enrôler*, v. a. 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einschreiben; 2) figurlich. aufnehmen, annehmen, als in die Zahl der Trunde. 1) Zregistrować, do szeregow żołnierza wpisać, zaciągać, werbować; 2) w sensie figurycznym: wpisać, włożyć, przyjąć kogo, iako

iako w liczbę przyiacioł. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie; être enrôlé au service d'État; 2) vous êtes enrôlés par le bâtement dans la milice de Jésus Christ.

*s'enrôler, v. r.* się werben lassen, Kriegerdienste nehmen. Zaciągnąć się do wojska, żołnierzka przyjąć.

*Enromancer, v. n. obs.* Romane, Historien schreiben Romany, bayki pisać.

*Enroulement, f. m.* die Heischtheit. Ochrapłość, chrapka. § *Etre guéri de son enroulement.*

\**Enrouler, v. a.* einen rauhen Hals machen, heisch machen. Ochrapłość komu sprawić, ochrapieć kogo.

*enroulé, ée, adj.* rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § *Voix enroulée.*

*s'enrouler, v. r.* heisch werden. Ochrapnąć; ochrapieć. § *Il s'est enroulé à force de crier.*

\**Enrouiller, v. a.* rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

*s'enrouiller, v. r.* 1) rostig werden, verrosten; 2) kumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć, 2) tępieć, schłopiać, głupieć. § 1) *Le fer s'enrouille;* 2) *l'esprit s'enrouille dans la Province.*

*Enroulement, f. m.* in der Baukunst und in der Gärtnerey: ein Schnurckel; Schnecken- oder Schlangenzierat. *W architektonickiej nauce i ogrodniczwie:* zwijanie; ozdoba na kształt węzowniczy mierniczy. § *Enroulemens de parterre.*

*Enrouler, v. a.* zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

*Enroussi, e, adj. obs.* verbärtet. Zatar-działy.

*Enroyer, v. a. obs.* unternehmen, anheben. Włczynać, podjąć się czego.

*Enroué, f. f.* im Ackerbaue; eine sehr breite Furche. *W rolnictwie:* barzo szeroko broda.

*s'Enrouisseler, v. r. obs.* Bachweise, Stromweise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

*Enrûmer, v. a.* Flüsse, Schnurven verur-sachen. Sapkę, rymę czynić. § *Le froid enrûme.*

*s'enrûmer, v. r.* den Schnurven frlegen. Sapki, rymy dośać, kataru nabydź. § *Elle s'est enrûmée.*

*une voix enrûmée.* eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

*Ens, adv. obs.* darinne, hinein. W, we-wnątrz.

*Enfables, f. m. plur.* Rezer tm 12 Seculo,

die es mit den Waldbauern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześcijaństwa wieku. Waldencykow naśladowacy.

*Ens Veneris, f. m. (ens Veneris)* in der Chymie: Salmiatblumen, die aus Kupfer und Salmiak präpariert werden. *W chymii:* kwiaty salarmoniakowe z miedzi i z salarmoniak.

*Enfabler, v. a.* ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to jest piaki.

*enfabler, v. n.* } *s'enfabler, v. r.* } auf einer Sandbank sitzen bleiben. Na piakach uwięznięć.

*enfable, ée, adj.* auf eine Sandbank gestossen. Na hakach uwięzły.

*Enfacher, v. a.* einsacken, in Säcke thun; besser mettre dans un sac. W wor włożyć; *lepsz wyraz mettre dans un sac.*

*Enfode, f. m.* ein sehr dicker Feigenbaum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzyńskiemy ziemi owoc czerwony rodzący.

*Ensafraner, v. a.* mit Safrane färben. Szafranieć, szafrańcem farbować.

*Ensafrinement, f. m.* die Einweisung, Im-mission, Einfegung in den Besitz eines Guts. Wpuczczenie, wwięzowanie kogo w majątność, intronizacja. § *L'ensafrinement se fait diversément, selon la diversité des coutumes.*

*Ensafriner, v. a.* in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwięzować, wpuszczać kogo w majątność. § *Ensafriner quelqu'un d'une terre.*

*Ensanglante, v. a.* 1) mit Blute besudeln, besprizen; 2) in einem Trauerspiele eine Mordthat vorstellen, das Theatrum mit Blutgeschichten anfüllen. 1) Zkrwawieć, ukrwawieć, zkrwawić zbroczyć; 2) reprezentować zaboje na tragedyi, re-atrum zaboiami napełnić. § 1) *Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté;* 2) *il ne faut pas ensanglanter la scene.*

*ensanglanté, ée, adj.* 1) mit Blute bespritzt, besudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelicane und andern Thieren. 1) Krwaw, zkrwawiony, o Pelikanach i innych zwierzętach. § 1) *Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.*

*Enseigne, f. m.* 1) ein Fähndrich beyra Fußvolke; 2) Schiffsfähndrich oder sous-Lieutenant. 1) Chorąży u piechoty; 2) chorąży okrętowy albo porucznik na nanie.



namieſtnik. § 1) L'enſeigne a été tué; l'enſeigne eſt pris priſonnier; être enſeigne dans les gardes; l'enſeigné doit perdre plutôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enſeigne en pié. enſeigne en ſecond; enſeigne de vaiſſeau.

**Enſeigne, ſ. f.** 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauſes, wo etwas verkauft oder gearbeitet wird, als ein Bierfranz; 2) Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen ſoll; 3) die große Flaage auf dem Hintertheile des Schiffes, die die Nation anzeigt; 4) Standarte oder Fahne der Fußvolker; 5) Fähndrichſtelle bey dem Fußvolke; 6) die Adlerſahne bey den alten Römern; 7) ein Tuchmaß von 3 franzöſiſchen Ellen. 1) Znak u domow, gdzieco przedawają, iako wiecha; 2) znak po którym ſię co poznaje; 3) flaga, chorągiew wielka na ruſie, z herbem tego narodu, z którego ieſt okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorągwo u piechoty; 6) znak woien 1y, grod, orzeł ſtarorzymſki; 7) miara do fukna trzy łokcie francuſkie wynoſząca. § 1) Ma maiſon la meilleure femme pour enſeigne, qui eſt représentée ſans tête, enſeigne de (à) bière: enſeigne de vin (au vin): enſeigné de cabaret, enſeigne d'une maiſon: l'enſeigne eſt ôtée; mettre l'enſeigne: vous le connoiſſez à ces enſeignes; 2) avec ces enſeignes je donnerai aſſez à entendre, qui elle eſt: vous le connoiſſez à ces enſeignes; 3) conſeigne de poupe, l'enſeigne de poupe des vaiſſeaux de guerre François eſt blanche, celle de vaiſſeaux marchands eſt bleüe; 4) l'enſeigne eſt rompuë: l'enſeigne eſt dépliée; 5) on lui a donné l'enſeigne de compagnie; 6) ils virent brüler les ailes & les enſeignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enſeigne général de chaque légion; 7) cette pièce de drap eſt de quinze enſeignes.

**enſeignes de pierres.** - Bierath, darinne viel Edelgeſteine geſaſſet ſind. Kleyenot, ozdoba w lieznej opraviona kamienie.

**\*coucher à l'enſeigne de la lune.** unter freyem Himmel ſchlafen. Spać pod niebem.

**demande quelqu'un à fauſſes enſeignes.** nach einem fragen und einen andern ſuchen; zum Scheine nach etwas fragen, damit man nicht mercken ſoll, was oder

men man ſuchet. Pytać ſię o Pawła a Jędrzeia ſzukać, pod zmyſłonem pytaniem kogo ſzukać. § Un homme inconnu me vint demander à fauſſes enſeignes.

**Enſeignes; plur.** 1) Proben; Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waſſen und Kriegerzeichen eines Volkes, als der Pohlſche Säbel, der teuſche Degen &c. 1) Znaki, po którym ſię umyſł czyj wydaie; 2) woienne znaki, oręża, bron, proporzec narodu którego, na przykład ſzable Polſka, ſzpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enſeignes; 2) Baleslas porta les enſeignes Polonois au-delà de l'Elbe.

**un homme à bonnes enſeignes.** ein Menſch, der ſich auf eine gute Aufführung berufen kann. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zaſługami dobremi ſię zaſzczycający.

**\*Enſeignement, ſ. m.** Unterweiſung, Unterricht. Befehl; beſſer Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, leſpſze ſłowo Précepte. § Je né veux point de vos enſeignemens.

**enſeignemens. in Gerichten:** Beweis durch Zeugen, Urkunden u d. gl. dieſes Wort ſtehet allemahl bey dem Worte titres. **W ſądach:** dowody ſwiadkami, monumentami, ſłowo to zarwſze z ſłowem titre ieſt złączone. § Fournir des titres & enſeignemens.

**Enſeigner, v. a.** 1) unterweiſen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas ſagen, beſuchen. 1) Uczyć, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enſeigner les arts & les ſciences, enſeigner aux enfans d'obeir, à lire &c. enſeigner la Philoſophie; 2) enſeigner moi le chemin, enſeignes moi où il demeure.

**Enſel, adj. m.** cautère enſel. bey dem Wundarzte: Brenn- oder Fontanelleiſen mit einer Degenſpize. Zegadło cyrulickie do apertur z końcem ſzpadowym!

**Enſellé; ée, adj.** 1) von Pferden: äbel zu ſatteln, mit einem hohlen Rücken und einem hohen Halſe; 2) von Schiffen: in der Mitte niedrig oder tief und hinten und vorne ſehr hoch. 1) O koniach grzbiez wgarbiony à ſzyje wyſoką maiaćych: nie do kaźdey kulbaki ſpoſobny; 2) o narwach: we ſzodoku wkłęſły na ruſie i ſztobie wyſoki. § 1) Les chevaux enſelles ſont relevés de cou & de tête & ont les reins bas.

**Ensemble, adv.** zuſammen, mit einander. Z ſobą,

Z sobą, wespół z sobą, pospołu. § Ils se sont promenes long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; meles tout ensemble, acheter tout ensemble.

*nous sommes mal ensemble.* wir sind alle übel dran.

*mettre bien ensemble un cheval.* ein Pferd wohl zusammen nehmen. daß es die Vorder- und Hinterräder im Laufe nahe beysammen setzen muß. Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przrzdniemi łączył nogami.

*cheval qui est ensemble.* ein zusammengebrücktes Pferd, das im Laufe die Räder beysammen hält und daher einen leichten Gang hat. Kon nogi w biegu zwieraiący i lekko noszący.

*Ensemble, f. m.* das Ganze, die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemäldes gegen jedes Stück desselben; das ganze Gemälde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzt ist. Proporcya całego budynku, całego malowania względem iego części, budynku, malowanie w całości. § Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

*Ensemblement,)*

*Enfement,)* *J'adv. obs.* auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. Rownym sposobem, wespół.

*Ensemencer, v. a.* besäen. Zasiać. § Ensemencer un champ.

*Ensepulturer, v. a. obs.* gegraben. Pochować umarłego.

*Enferrer, v. a.* 1) *obs.* in sich begreifen, einschließen; besser enfermer; 2) ins Pomaranzenhaus setzen. 1) *obs.* Zamykać co, zawierać co w sobie; lepsze stworzyć enfermer; 2) wstawić w pomaranicznia. § 1) Ce divin esprit que rien n'enferme vole par tout, enferrer un trésor; 2) enferrer des oranges.

*Enfêvelir, v. a. (sepelire)* 1) einen Todten in das Leichentuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, bey sich behalten, ein Geheimniß. 1) Pogrześć umarłego w prześcieradło u-witego; 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) Enfêvelir les morts: laisser aux morts le soin d'enfêvelir les morts; 2) enfêvelir un secret.

\**s'enfêvelir, v. r.* 1) sich verbergen, ver-  
stecken, sich einscharen, sich vergraben, als

in Büchern; 2) sich einer Sache ganz erachen, einer Sache nachhaken. 1) Zagrzebać się, położyć siedzieć jako w książkach. 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) S'enfêvelir dans la folitude; enfêveli dans une foule de livres; 2) s'enfêvelir dans le vin, dans la débauche.

*s'enfêvelir sous les ruines d'une place.* bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. Kawią twoją przy obronie fortecy zbroczyć wały, zawalić trupem swoim nieprzyjacielowi drogę do fortecy. § S'enfêvelir sous les ruines de la Patrie.

*enfêveli dans l'oublie.* in Vergessenheit gesunken. W zapomnienie podany, w niepomnię zarzucony. § Sans les lettres les plus belles actions seroient enfêvelies dans l'oublie

*Enfêvelissement, f. m.* das Begraben eines Todten. Zagrzebienie, pochowanie umarłego. § L'enfêvelissement des morts.

*Enfêvillement, f. m. vid. Apui.* die Brustmauer oder der Brustempfang vom Fenster bis an den Fußboden, wenn er höher, als drei Fuß ist. Miedza między oknem a pawimientem, gdy od trzech stop wyższe jest. § Cette fenêtre a cinq, sept ou neuf pieds, cette ténêtre huit pies d'enfêvillement.

*Enfing, adv. obs. vid. Ainsi.* also, demnach, so. Tak, takim sposobem.

*Entiforme, vid. Xiphoide.*

*Entimage, f. m.* beym Tuchscheerer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schweinsmalze auf der Seite, wo es soll geschoren werden. U postrzygacza: pomulkanie sukna z sadłem z tej strony, gdzie ma być postrzygane.

*Entimer, v. a.* das Tuch zur Schur mit Schweinfette gelinde einschmieren. Pomulkać sukno sadłem do postrzygania. § Entimer une étoffe de laine.

*Enfire, v. n. obs.* ausgehen. Wyniść.

*Enfoier,)*

*Enfoyer,)* *v. a.* beym Schuster: die Perle in den Schuhdrath drehen. U szewca: wkręcić, wprawić szczecinę w drutwę. § Enfoier le fil, un fil enfoie.

*Enfoigne, f. m. obs. vid. Enseigne.*

*Enforçement, f. m.* Zauberey, Bezauberung. Oczarowanie. § Attribuer une maladie à l'enforçement.

*Enforcêler, v. a.* 1) bezaubern; 2) verlesen, verliebt machen. 1) Oczarować; 2) ranić serce miłością, uwieźć, uśdlić kogo miłością. § 1) Son mari

Aaaa §

en



en enforcéle; \*2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

\*Enforcéleur, *f. m. vid. Enchanteur.* ein Zauberer. Czarownik.

Enfoufrer, *v. a. (insulphurare)* 1) schwefeln, einschwefeln, als die Weinfässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefelfaden. 1) Siarkować, iako winiarz beczi; 2) siarką napulzczać, namazać iako nitki; nasiarkować. § 1) Enfoufrer un tonneau de vin; enfoufrer du coton, du menu bois pour servir d'alumette.

Enfoufroir, *f. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberer, wo die wollnen und seidnen Zeuge in den Schwefeldampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarcie w farbieru, gdzie materye wełniane i iedwabne do wybielenia nad siarką zapaloną zawieszone bywają.

Enfouple, *f. m.* 1) der Weberbaum zum Schergarne; 2) Gold- und Silberfischer. 1) Waf krośenny do osnowy; 2) rama haftarska.

Enfoupleau, *f. m.* der Weberbaum, worauf die Leinwand gerollt wird. Urok, waf krośenny do płótna tkanego.

Enfoyer, *vid. Entoyer.*

Enfuble, *f. f.* Seidenweberbaum, worauf der Zeug gewunden wird. Waf krośenny u iedwabnika; na którym bławat zwiany bywa. § Une petite enfuble, un grand enfuble.

Ensuite, *praep. laut, nach.* Wedlug, podlug. § Ensuite de vos ordres; ensuite de quoi, de cela.

Ensuite, *adv.* hierauf, nach diesen. Potym. § Vous feres cela ensuite.

s'Ensuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen: entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen, als Worte. 1) Iść na czym; pochodzić, wywazać się czego; 2) następować, iako słowo. § 1) De ce principe, il s'ensuivroit une contradiction; il s'ensuit necessairement de la; 2) Il lui fit la réponse, qui s'ensuit; les accidens qui s'ensuivent, fortifioient l'accusation.

Ensuivant, *e. adj.* von der Zeit: nachfolgend, besser suivant. O czasie: następujący; lepsze słowo suivant. § Le jour ensuivant; la nuit ensuivante; le second de Juin ensuivant il fut couronné.

Entablement, *f. m.* in der Baukunst: 1) Gebälke oder Hauptgesims, das auf dem Säulencapitale liegt; 2) Mauergurt, worauf die Balken und Sparren gesetzt werden, Theil des Dachs, wo das Wasser abläuft. W archytektoni-

skieynauce: 1) balka albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, którym mur pod wypuszczoną dachu częścią jest opasany; część dachu, z kąd woda kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportionné; 2) cet entablement n'a pas assez de portée, car l'eau tombe sur le pied de muraille.

s'Entabler, *v. r.* auf der Reutbahn: den Hintertheil im Springen eher haben, als den Vordertheil. W szkole jezdnej o koniu; z góry stapać, bić; pośladek w skoku prędzej podnieść niżli przodek.

Entablure, *vid. Entablement.*

Entacher, *v. a. vulg. vid. Souiller.* herflecken, besudeln. Pomazać, pokalać.

\*entaché, *é, adj.* besetzt, besudelt, mit Unflath, mit Laster. Pomazany plugastwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entaillade, *f. f.* ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, *f. f.* 1) beym Tischler: Einschnitt, Kerbe, Fuge, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropfreife. 1) Ustolarza: karb, fuga, nacięcie do wfgowania czego; 2) u ogrodnika: nacięcie, ciosna w pniaku do wfczepienia latorośli. § 1) Une entaille trop grande; 3) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaillé pour limer les scies. ein Klotz mit einem Spalte, eine Säge zum Schärfen einzusetzen. Kloc z ciosną do wżeczenia piły do drew, gdy ią popiłować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einschneiden, etwas einzupfählen. Nacinać, narzynać do wfgowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entailler, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) obs. beym Goldschmiede: gestochene, eingegrabene Arbeit; besser Ciselure. 1) Nacięcie, narznięcie, ciosna; 2) obs. robota złotnicza dłubana; utarszysze słowo Ciselure.

Entalenter, *v. a. obs.* einen. anheken, anfrischen, anseuren. Podulzczać, zachęcać kogo.

Entalinger, *v. a.* das Ankerseil an den Anker binden. Kierstak albo linę do kotwicznego kółka przywizać.

Entame, *f. f.* ein Stück vom Ganzen. Sztuka od rzeczy całej.

Entamer, *v. a.* 1) anschneiden, als Brod, ein Stück Brod zc. 2) verletzten, streifen, als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen eine

eine Rede, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reise. 1) Napocząć chleb albo inną całą sztukę, iako staw sukna, 2) Dłasnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un fujer, un discours, suivant à l'occasion d'un fujer, on en entame un autre; 4) entamer son voiage.

*entamer le chemin.* auf der Reuthahn: zu galopiren anfangen. *W jakote iezdny o koniu:* w cu al sie púścić, zacząć cwołować.

*entamer un corps de troupes.* eine Offnung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyjacielskie rozrywać, mészac.

*entamer la réputation de quelqu'un.* einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

*se laisser entamer.* sich verleiten lassen, von seinen Rechten, Anforderung, Schuldigkeit oder Vorsatz abgehen. Dać się odwieść od prawa, pretenzji, powinności, przedsięwzięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laissez pas entamer.

*Entamure, f. f.* 1) der Anschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verlesung, vom Hiebe, vom Schusse. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całej oderznęta, kromka; 2) zadziern, ranka od cięcia, postrzału, draśnięcia. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il regu ne lui a fait qu'une légère entamure.

*entamures.* die ersten Steine aus einem neuen Steinbruche. Pierwsze kamienie z gory 'znalezioney wyłama-mane.

*Entant-que, adv.* in so fern, als, in so weit. Jle, iako. § Jésus-Christ est considéré diversément, entant-que Dieu, ou entant qu'homme; entant que roi il a commandé cela.

*le roi entant-que roi.* der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol w zupłedem swęy krolewskiey dostoy-ności.

*Entassement, f. m.* 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen verwirrter Handel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kupa, moc spraw zawiłych. § 1) Entasement des gerbes dans une grange;

2) son père lui a laissé un terrible entassement d'affaires.

*Entasser, v. a.* 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufstapeln, als Schätze, Getraide; 2) häufen, lasten, Sünden, Prozesse, Handel. 1) Kopic, w kupę, układac, na iedno mieysce naciskać, kupiec, nagromadzić, iako skarby, zboża; 2) przyczypiać, pomnażać, gromadzić niecnoty, grzechy, procesy prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, les gerbes dans une grange; ils étoient tous entassés les uns sur les autres; entasser des trésors; 2) entasser crime sur crime; entasser procès sur procès, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautes y sont trop entassées.

*entassé, ée, adj.* 1) aufgebäuet; 2) kurz, halbig, mit dem Kopfe tief in den Schuttern. 1) W kufę ułożony; 2) krotkoszyyny.

*Ente, f. f.* 1) Pfropfreis, besser gréfe; 2) gepfropfter Stamm; 3) im Bauen: aus der Mauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; 4) der Pinstel; besser hance; 5) Beule am Stamme und dem Pfropfreise; besser entreure; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einem Windmühlensügel. 1) Rzaz, latorośl do wszczepienia w pniak, lepiej mawic gréfe; 2) szczep, szczeppek; 3) zatkzał, wypuszczona podpora w budynku; 4) trzonek u pęzlamalarskiego; łagodniejszy słowo hante; 5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia; utartysze słowo entreure; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowány. § 1) Les entes en sente ont été les premières pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes; mes entes ont presque toutes réussi & il n'en a péri qu'une ou deux.

*Enté, ée, adj. vid. Enter.*

*Entechié, ée, adj. obs.* besiedet, besubelt. Pokalany, posmolony.

*Entées, f. f. plur.* bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. U łowcow: łayno ielenie.

*Entelechie, f. f. (entelechia)* 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

*Entement, f. m.* das Pfropfen. Szczepienie drzew.

*Entenai, f. m.* junger Absenker, Nebstkoszum



zum Versehen. Latorość winna do przesadzenia.

**Entendement, f. m.** der Verstand, Verstandniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, pojęcie. *Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vue à mon entendement.*

*il a de l'entendement.* er hat Verstand. Ma rozum.

**Entendeur, f. m. obs.** ein Verständlicher, Kenner; nur in folgenden Sprüchwörtern. Znaący się na czym, tylko w następujących przysłowicach.

*à un bon entendeur il ne faut qu'une charrette de paroles.* ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wroźka zgadnie.

*à bon entendeur salut.* wer getroffen ist, wird's wohl fühlen; wenn man auf einen sticht. Rufzyć kogo w ładno, ten syka, kogo boli, czuć co do siebie.

**Entendis, adv. obs.** indessen, mittler Weile. Zaczym.

**Entendre, v. a.** 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, genügt sein. 1) Słuchać kogo, czego, przysłuchiwać się czemu; 2) wyciągać po kiem, żądać, chcieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydz; 5) pojąć co; 6) zezwolić, przyzwolić na co. § 1) Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condamner avant que de l'entendre? 2) j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse; 3) je ne saurois entendre deux choses à la fois; 4) entendre l'astronomie & les mathématiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette difficulté: vous n'y entendes rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement: il ne veut point entendre: on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

*s'entendre, v. r.* 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem verstehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym, bydz w czym biegły; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) il s'entend avec l'ennemi: ils s'entendent comme les larrons en foire.

*entendre le numero.* 1) bey der Zandsung:

die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) Il kuptestwie: znać się na prawą towarów cenę; 2) znać się na rzeczach.

*\*il entend le numero.* er versteht den Handel. Zna się na farbowanych lisach. *cela s'entend.* daś versteht sich. To się przez się samo rozumie, sama to rzecz przez się jasna.

*donner à entendre à quelqu'un.* einem zu verstehen, zu erkennen geben. Daś co znać komu, daś komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

*il ne sauroit se faire entendre.* er redet unverständlich, er kann es nicht von sich geben. Nie jest sposobny do wykładu swych myśli.

*un faux donné à entendre.* f. m. falscher Bericht, falsche Nachricht, Angebung. Falszywa relacya, fałszywe udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

**Entendu, & adv.** 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, gegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) pojęty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rozporządzony. § 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) affaire bien ou mal entendue, discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques, au menage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

*bien entendu.* wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

*c'est un mal entendu.* es ist ein Mißverständnis, man hat sich nicht verstanden. Kład to w rozumieniu, nie tak się rozumiało, iako powiedział.

*\*faire l'entendu.* pralen, się klug dünken. Chełpić się, mądrym się czynić.

**Entenne, vid.** Antenne.

**Entennes, f. f. plur.** in der Seefahrt; Bäume zur Aufrichtung des Mastes. W żeglarskiej nauce: sztepile do wystawienia młotcu.

**Entente, f. f.** 1) Bedeutung, Sinn eines Wortes; 2) Ordnung, Einrichtung. 1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rozporządzenie, rozłożenie, dyspozycya. § 1) Un mot à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

*l'entente au diseur.* ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kann die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Ekplikacya słow temu

temu należy, co ie mowił, każdysłow swoich naylepszym iest wykładaczem. Entention, *f. f. obs. (intentio)* Abicht, Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a. 1)* wstąpić do Reiz; besser grēter; 2) beym Tischler und in der Baukunst: einfügen, einzapfen, einpfalten; 3) nachahmen, eines Sitten annehmen; 4) verbinden, vereinigen, zwen Geschlechternamen, zwen Wappen, eine Familie mit der andern; 5) bauen, gründen auf etwas, als eine Lehre; 6) den Falken neue Schwingsfedern Statt der zerbrochenen einmachen, einsetzen. 1) Szczepać drzewo; lepsze słowo grēter; 2) u słolarzow i w archytopskię nauce: wfügować, wfüge wrazić, zacząpować; 3) zakrawać, naśladować kogo, poyść za kogo; 4) do herbu przyiąć, dwa herby, dwa nazwiska, dwie familie złączyć, ziednoczyć; 5) gruntować, fundować na czym jako naukę; 6) wprawić fokołowi pipę miaśto złamaney. § 1) Enter en fente, en bouton; 2) il faut enter ce piēce de bois sur celle-lā; 3) c'est un Allemand entē sur un François; 4) enter une famille, une maison dans une autre, une famille entēe sur une autre; 5) enter une consequence sur une autre.

enter en écuffon. ągeln, oculiren. Okulizować.

enter en couronne. in die Rinde wstępnąć. W korę wszczepić łatorośl.

entē, *ēc, adj. 1)* geproszty; 2) in der Wapenkunst: mit einfachen Wollen ge-wölft. 1) Wszczepiony; 2) w herbowney nauce. poiedynkowemi oblokami osadzony.

c'est un Gascon entē sur un Normand. er prahlet, lūget und betrūget. Chelpi się, łze i szalbieruje.

Enterin, *e, adj. obs. vid. Entier.* garz Caty.

Entérinement, *f. m.* gerichtliche Bestätigung, Confirmation. Aprobacya, roboracya; potwierdzenie sądowe. § Avoir l'entérinement d'une chose

Entérinement, *adv. obs. vid. Entièrement.* gānglich. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich guthēßen, approbiren, bestätigen. Urzędownie aprobować, potwierdzić, roborować. § Entériner des lettres de rémission.

Entérocele, *f. f. (enterocoele)* in der Heilkunst: ein Darmbruch, wenn die Gebärm. ins scrotum fallen. W medycynie: ruptura albo przepuklina, gdy trzewa w moszenki wpadają.

Enteroépilocēle, *f. f.* Darm- und Reizbruch, wenn die Gebärm. nebst dem Reiz in denbeutel gehen. Przepuklina, gdy trzewa z kałdunem albo błoną, co trzewa okrywa, w moszenki wstępują.

Entero-épiplomphale, } *vid. Exomphale.*  
Enterohydromphale }  
Enteromphale,

Enterrement, *f. m.* Begräbniß, Beerdigung. Pogrzeb, pochowanie umarłego. § Aller à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a. 1)* beerdigen, begraben; 2) beym Gärtner: mit Erde beschütten, bedecken; 3) veraraben. 1) Pogrześć, pochować umarłego; 2) u ogrodnika: ziemią polypać, przykryć; 3) zakopać. § 1) On enterre les Rois de Pologne à Cracovie, enterrer une personne; 2) enterrer la chicorée.

enterrer la sinagogue avec bonneur. mit allen Ehren aus einem verirrten Handel kommen. Z wielką reputacyą z zawilej wybrnąć sprawę.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr wollet mich lebendig begraben, ihr wollet, daß ich mit niemand reden und umgehen soll. Chceż mię żywcem zagrzebać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son secret. sein Geheimniß bey sich behalten. Chować sekret za rękoma.

une baterie enterrée. eine Batterie, die den feindlichen Wall nur oben, aber nicht unten beschießt. Baterya albo gora do dział, wierzch tylko walu nieprzyjacielskiego kulmi przezymująca.

enterrer les futailles. in der Seefahrt: die Fässer halb in den Pallast graben. W żeglarskiej nauce: beczki na połę w balast albo w ładunek szkutny wkopać.

Entes, *f. m.* im Gartenbaue: Baumwachs zum Virensen. W ogrodnictwie: wolk do szczepow.

Enteler, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen, Łuk napiąć. § Enteler un arc.

Entêtement, *f. m. 1)* Eiaensinn, Einbildung, nārrisches Wesen; 2) nārrische Liebe oder Hochachtung; 3) Einnehmung des Kopfes, Reizschmerzen von einem schädlichen Dampfe. 1) Zaprzatnienie sobie czym głowy, upor, dziwaństwo; 2) miłość ślepa, poszanowanie szalone; 3) zagorzenie, zagorzałość, albo ból głowy od szkodliwych zaduchow, od światła. § 1) Il est revenu de ses entêtements, il est dans un furieux entêtement; 2) l'entêtement pour une personne; 3) l'entêtement du charbon alumé dans un lieu clos est mortel.

Entêter,



**Entérer, v. a. 1)** den Korf einnehmen, in den Korf steigen, als der Wein, ein Dampf; **2)** blenden, den Verstand benehmen. **1)** Zawracać, pomieszać głowę jako wino; **2)** zaslepić, omamieć kogo, w głowę co komu wbić. § **1)** Le vin entère ceux qui en boivent beaucoup, la moile de Palmier les a entèré; **2)** si les titres d'honneurs ne vous entèrent pas.

**s'entérer, v. r. 1)** sich etwas in den Korf setzen; **2)** viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. **1)** Zaprzętać, nabieć sobie czym głowę; **2)** wiele o czym rozumieć, dać się czym zaslepić, uwodzić. § **1)** S'entérer de sa noblesse; **2)** il s'est entèré d'un aussi fort animal, que lui.

**entère, ée, adj.** erricht auf etwas, verblendet, eingenommen. Ujęty, zaslepiony, utopiony w czym. § Elle est entérée d'un bēner il est entèré du jeu, elle est entérée de sa beauré.

**Entiqueres, vid.** Entiqueres.

**Entousiasme, vid.** Entousiasme.

**Entymeme, vid.** Entimeme.

**\*Enticher, v. r. obf.** anfaulen. Przygnieć, nagnieć.

**entiché, ée, adj. 1)** anbrüchig, angefault vom Obste; **\*2)** angefiert mit Reseren, irriqen Lehren. **1)** Nagnify jako owoc; **\*2)** zarażony herezyą błędnymi naukami. § **1)** Ces fruits sont un peu entiches; **\*2)** il est entiché de nouvelle opinion, d'une mauvaife doctrine.

**Entiengie, f. m.** ein Indianischer Vogel im Königsreiche Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird; dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwarze Thierchen vor sich und zehn hinter sich, er setzet allemahl oder setzet auf einem Baume, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füßen berühret. Prak Indyyski w krolestwie Congo: mając przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierząt; uławicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemi swemi nogami, ptraiego skoraka nieprzeplacona krolewskim tylko się w Indyi, nosić godzi osobom.

**Entier, ére, adj. 1)** ganz, das alle Theile hat; **2)** völlig, vollkommen; **3)** hartnäckig, unbeweglich in seinem Vorsatz. **1)** Cały, wszystkie części mający; **2)** zupełny, doskonały; **3)** uporny, nieporuszony. § **1)** La pièce est entière;

passer les jours entiers à quelque chose; paier la somme entière; **2)** une entière victoire, une entière felicité; **3)** c'est un homme entier, une femme entière.

**un cheval entier. 1)** ein Hengst, ein Pferd, das nicht gewallachtet ist; **2)** ein widerstehendes Pferd, das der Faust nicht folgt. **1)** Stadnik, koń niewalaszony, ogier; **2)** koń powodować się nie dający.

**les choses ne sont plus entieres.** in Gerichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. *W sądach: rzeczy już nie są w przeszłym terminie.*

**nombre entier, )**

**Entier, f. m. )** in der Rechenkunst; eine ganze Zahl, eine Zahl, die keinen Bruch hat. *W rachmistrskiej nauce: liczba cała, liczba co nie jest frakcyja.*

**Entiercement, f. m. obf.** Sequestration, Uebergebung der streitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie rzeczy spornej w ręce czyje aż do ugody.

**\*Entiercer, v. a. vid.** Sequester. sequestriren, eine Sache mit die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

**Entierceur, Entiercheur, f. m. obf.** ein Sequester, bey dem die streitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

**Entierchir, v. a. obf. vid.** Entiercer.

**Entierement, adv.** gänzlich, völlig, ganz. Zupełnie, doskonale, wcale. § Il est entièrement de mes amis.

**Entimeme, f. m. (enthymema) in der Logik:** Schlußrede, da man entweder majorem oder minorem propositionem anslägt. *W logice: syllogizm, w którym majorem albo minorem propositionem opuszczono.*

**Entiqueres, f. m. plur. (Entychyres)** Keger und Anhänger Simonis des Zauberers im 1 Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześcijaństwa wieku.

**Enticalure, f. f. obf.** ein Titel. Tytuł.

**Entité, f. f. (entitas) in der Metaphysik:** Wesen, Eristenz, Essenz. *W metafizyce: iestestwo, istność, istota.*

**Entoiler, v. a.** Leinwand mit etwas, als mit Spitzen besetzen; **2)** auf Leinwand leimen, pappen, als eine Landkarte. **1)** Bramować, obłazywać płotno jako koronkami; **2)** podkleić co płotnem, jako kraty kraiopisarskie. § **1)** Entoiler

ler une cravate, une mouchoir; 2) entouiller une estampe, des Cartes de géographie.

\*Entoir, *f. m. pr. Entoi. vid. Gréfoir.* ein Wirtsmesser. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v. a.* 1) klastern; Ruthenweise, Klasterweise setzen, messen, als Holz; 2) *obs.* anhaken, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Szajkami mierzyć, odmierzyć; 2) *obs.* zamachnąć jako łpadą do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée.

entoiser la lance *obs.* die Lanze ansetzen, einlegen, wenn man rennet. Przytawić kopią do pieścienia goniąc.

entoiser un art. *obs.* einen Vogen an den andern fügen. Przymurować frambugę do drugiego.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *f. m.* Schöpf, dunimer Kerl. Głupiec, dudek

Entomure, *vid. Entamure.*

Entonnement, *f. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fässer. Nafalowanie; układanie, wspanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einfassen, in ein Faß füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Scherze: anstimmen, singen. 1) Nafalować, wspanać, nalać w beczki; 2) zacząć, pieścić; zanocić; 3) *zartem*: nocieć, spiewać. § 1) Entonner du vin, du fûche, des chapeaux; 2) entonner les notes, une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les louanges du Dieu des railins.

s'entoner, *v. r.* vom Winde: sich fangen, sich verhalten. O wietrze: złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schwülstig schreiben, reden. Nadełym pisać albo mówić stylem.

Entonnoir, *f. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterchen, eine abhängliche und niedersteigende Höhle im Gehirn; 3) Sauhaus, Bierbruder. 1) Leiek; 2) w anatomii: leiek mozgowy, ianka podługowata w mozgu stepuizca; 3) *zartem*: łupikufel, piłak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc, un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch nach einer aufgeschlagenen Pulvermine. Doł, który musi prochem nabita wyrwać.

Entor, *adv. obs. vid. Autour.* herum. Około.

Entorce, }

\*Entorce, } *f. f.* das Verrenken, Verstauchen, Vertretung des Fußes; \*2) Gewaltthätigkeit; \*3. Hinderuß. 1) Wywinienie, wybiecie nogi; \*2) gwałt; \*3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un, einen Ansehen und Gewalt einen Stos geben. Przywieść kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuyer une rude entorce. einen sehr großen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyysć do niesławy do niepotzanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schläge. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *f. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreibart, der Gedanken. 1) Obwinienie czego koło czego; 2) zawitość, mieszanina w style, w konceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreibart. 1) Obwijać, okrecać; 2) wiciąć stył; zawito pisać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son style.

entortillé, *adj.* 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haarlöcken; 3) tückisch, hinterlistig. 4) verwirrt, verworren, als eine Schreibart. 1) Obwity; 2) kręty, o kędziorkach; 3) zdradliwy, ehytry; 4) zawity, o stylu. § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillés; 3) un homme entortillé; 4) un style entortillé.

Entouillers, *vid. Andouillers.*

Entours, *f. m. obs.* der Umfang. Obchod.

Entour, *praepr. obs. vid. Autour.* Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrażyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, *ée, adj.* umgeben. Okrażony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis. les Princes sont toujours entourés de flatteurs; Roi entouré de sa cour.

Entourner, *v. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwijać co w kręgi jako powroz; 2) obwijać około czego.

Entournure, *f. f.* beym Schneider: der Ermelschnitt. U krawca: kroy rękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *f. m. (enthusiasmus)* 1) poetisch



tisches Feuer, poetischer Einfall, Trieb oder Einbildung; 2) prophetische Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka: tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous a emporté.

\*Entousiasmé, *é. adj.* entzückt, eingenommen. Zachwycony; ujęty. Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

\*Entousiasmer, *v. a.* einen entzücken. Zachwyć kogo.

Entousiasme, *f. m.* ein Fanaticus. Fantastyk. § C'est un Entousiasme.

\*s'Ent'accoler, *v. a.* einander umarmen. Wziąć sobie. § Ils s'ent'accolent.

\*s'Ent'accompagner, *v. r.* einander Gesellschaft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Ent'acte, Entracte, *f. m.* in der Comödie: Zwischenpiel zwischen zwey Acten: Na komedjach: interludium, krotosilna scena między dwiema aktami. § Un bel ent'acte.

s'Ent'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wziąć sobie oskarżyc, co sobie zadawać. § S'ent'acuser de divers crimes.

s'Entrafoler, *v. r.*

Entrafoler, *v. n.* ) einander durchstechen. Wziąć sobie przebić.

Entrage, *f. m.* im Landrechte: 1) Vorstand, den ein Pächter vor Antretuna des Pächtes thun muß; 2) Antritt eines Gesesses, eines Pächtes u. d. gl. W prawie ziemskim: 1) sama ewikcyonalna; sama na ewicyą od arendarza przed obięciem arendy wzięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

s'Ent'aider, *v. a.* einander helfen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'ent'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Versen: das Eingeweide, das Mittelste oder Innerste eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerste des Herzens; 4) seine eignen Kinder, sein eignes Blut. 1) Trzewa, kizki; 2) wierszacho Poetyckich: wnętrzności, środek czego; 3) myśli, serce, umysł, dusza; skrytości serca; 4) dzieci własne; krew własna. § 1) Ils vuidrent les entrailles & embaument le corps; avoir les entrailles échauffées; 2) la terre ouvrit ses entrailles; 3) Seigneur, votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles. in der heiligen Schrift: Leibesfrucht; Kinder. W Pionie S. plod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles sont une récompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles. die väterliche Liebe. Oycowska (macierzyńska) miłość.

c'est lui arracher les entrailles. damit reißt man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wylupić.

s'Ent'aider, *v. r.* einander lieben. Wziąć sobie kochać. § Ils s'ent'aident beaucoup.

Entrainer, *v. a.* 1) schleppen, schleifen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) uiąć, przeciągnąć kogo. § 1) On l'entraîne au suplice; 2) il apuise son avis par des raisons si convaincantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* heym Zimmermann: der Kehlbalcken, der Hauptbalcken, der die andern alle bindet und hält. Ucieślow: sieprzan, podciąg, tram w budowni w wszystkie inne bálki zwierający i wiażący. § Il y a le grand & le petit entrain.

Entrant, *e. adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; jedem angenehm. 1) Wchodzący; 2) wluđny, wzięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

s'Ent'apeller, *v. a.* einander rufen. Wziąć sobie wołać. § Ils ne cessent de s'ent'apeller.

Entraperé, *é. adj.* in der Baukunst: oben am Mauerstebel vorstehend, hervorstehend. W archytońskiem: nauce: wypulczony ze szczytu albo z wierzchu murwego. § Un pignon entraperé.

\*s'Ent'approcher, sich einander nähern. Wziąć sobie do kogo przybliżyć.

\*s'Ent'apuyer, *v. r.* sich auf einander lehnen. Wziąć sobie wspierać.

s'Ent'arracher, *v. r.* einander etwas ausreißen. Wziąć sobie wyrwać, wydzie- rać sobie co.

s'Ent'assurer, *v. r.* einander versichern; sich beyderseits anheischig machen. Atakuować się, upewnić się wzajemnie; wzajemnie się obowiązać.

s'Ent'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wziąć sobie na się czekać.

Entravaillé, *é. adj.* oncau entravaillé. in der Wappenkunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Flügel oder durch die Weine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *W berbach*: prak z skrzydlami rozpostrze-  
nionemi, przez kore albo przez nogi  
iego latka, spada &c. ielt przełożona.

**Entraver, v. a.** 1) einem Falsen die Klauen dergestalt verbunden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kann; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Spone sokołowi tak uiąć, że sobie kapurka zdiać nie może; 2) kpnia (pętać); 3) hagiować, wstrzymać kogo.

**Entrave, f. f.**

**Entraves, f. f. plur.** 1) Fessel, Spann-  
fette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2)  
Hinderniß, Behinderungen, insouderheit  
auf dem Wege. 1) Pęta, lyka na ko-  
nia; 2) przelzkody, zawady, osłobwie  
podrożne. § 1) Mettre des entraves  
aux pies des chevaux; leurs chevaux  
repaissent avec des entraves aux jambes,  
de crainte qu'ils ne fuient.

**Entravers, de travers, adv.** übergewerch.  
Na ukos, szozem. § Mettre une cho-  
se en travers.

**s'Entr'avertir, v. r.** einander wissen lassen.  
Wzajemną sobie dawać wiadomość;  
wzajemnie się uwiadomić o rzeczach  
iakkich. § Ils firent des feux pour  
s'entr'avertir.

**Entravons, f. m.** ausgestopfte Schlinge von  
Leder oder eisernen Bogen an den Span-  
fesseln für Pferde. Oputzka, obłaczek  
u pęta koniiego. § Il faut deux en-  
travons pour faire une entrave.

**Entre, praep. cum accus.** zwischen; unter.  
Miedzy. § Mettre son doigt entre  
l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre  
vous & moi.

**être entre deux, zwischen zweyen seyn.**  
Miedzy dwiema bydz.

s'Entre accoler,  
s'Entre - accompagner,  
s'Entre-acte,  
s'Entre acuser,  
s'Entre-aide,  
s'Entre-aimer,  
s'Entre-appeller,  
s'Entre-aprocher,  
s'Entre-apüter,  
s'Entre-arracher,  
s'Entre-assurer,  
s'Entre-artendre,  
s'Entre-avertir,

vid. s'Entra:

\*Entre-baillement, f. m. Erdflust. Doł,  
loch.

\*Entrebailer, v. a. halb aufstun, als eine  
Thüre. Drzwi otworzyć, na pół drzwi  
zostawić otworem.

**entrebailé, ée, adj.** halb aufgespierrt, als  
eine Thüre. W pół otwarty, iako drzwi.  
§ Il a laissé la porte entrebailée.

**Entrebailer, v. a.** einander küssen. W za-  
iemnie się całować. § La Juilice & la  
Pais s'entrebaisèrent.

**s'Entrebaisser, v. r.** einander niederdrücken;  
sich gegen einander neigen. Wzajemnie  
się kłaniać; ku sobie się schylać; wzai-  
emnie się na dół zciaczać.

**Entrebandes, vid. Entrebartes.**

**Entrebas, }**

**Entrebat, }** f. m. beyrn Tuchhändler:  
schlechte Arbeit im Tuche oder Zeuge, des-  
sen Faden nicht wohl geschlagen sind  
und nicht dicht an einander liegen. U  
sukienika: rzadkość sukna, materyi  
niedobrze nabitey.

**s'Entre-batre, v. r.** sich mit einander schla-  
gen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebat-  
tent continuellement.

**Entrebartes, }**

**Entrebandes, }** f. f. plur. die Saaleisten  
am Anfange und Ende eines Stück Tuchs.  
Szlaki u końcow sukien i materyi.

**s'Entreblesser, v. r.** sich beyderseits ver-  
wunden; einander verwunden. W zai-  
emnie się ranić. § Ils se sont entre-  
blesés.

**s'Entreboûiller, v. r.** sich veruneinigen, un-  
elus werden. Powadzić się; porozbra-  
tać się, pokłócić się.

**s'Entrecasser, v. r.** sich unter einander  
liebkofern. Wzajemnie się karelować;  
przymilać się sobie.

**s'Entrechamailier, v. r. vid. Chamailier.**  
sich herum fuchteln. Fuchelować się  
z kiem.

\*Entrechal, }

**Entrechat, }** f. m. im Tanzen: eine  
Creuskarriole, die man im Sprinzen  
ins Creus machet. Kapryol w pod-  
skoku na krzyż uczyniony. § Il y a  
un entrechat en tournant, un entre-  
chat en avant & un entrechat do  
côté; un entrechat bien fait.

**s'Entre chercher, v. r.** einander suchen.  
Wzajemnie się szukać.

**s'Entre-cherir, v. r.** sich einander lieben.  
Wzajemnie się miłować.

**s'Entre-choquer, v. r.** 1) auf einander  
treffen, an einander stoßen; 2) einan-  
der zuwider seyn. 1) Wzajemnie na  
się uderzyć, o się trącić; 2) wzai-  
emnie sobie kontrować. § 1) S'entre-  
choquer rudement.

**Entrecolonne, f. f. }**

**Entrecolonnement, f. m. }** Zwischen-  
raum zwischen zwey Säulen. Miedzy-  
słarze. § L'entrecolonnement doit  
être



être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnes ens.

s'Entre-combattre, *v. r.* mit einander streiten. Wzajemnie z sobą walczyć; wzajemnie się zbiiać.

s'Entre-communiquer, *v. r.* einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzajemnie sobie używać; komuni-kować. § Les hommes s'entre-com-muniquent leurs pensées par le moyen du langage.

s'Entre-connoître, *v. r.* einander erken-nen. Wzajemnie się z kiem po dłu-giem niewidzeniu poznać.

Entre-coupe, *f. f.* Querschnittung der Mauer unten herum, als an den Stras-senecken, damit ein Wagen bequem ein-wenden kann. Wyłamanie rogu, muru, iako w ulicach dla lepszego nawroci-wozami.

entre-coupe de voule. Zwischenplatz zwis-schen zwey über einander gewölbten Vo-gen. Miedzymieysce między dwiema frambugami, jedną nad drugą wymu-towanym.

Entre-couper, *v. a.* unterbrechen, als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soupirs & les sanglots entre coupent la voix; parler à mors entre-coupees; entre-couper son discours, de sanglots.

s'entre-couper, *v. r.* 1) sich einander wi-derprechen; 2) sich sucheln, einander hauen, stechen; 3) in der Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden, als zwey Linien. 1) Kon-tradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzajemnie się kłuć, powy zabijać się; 3) zaczynać się w mo-wie; 4) przedzielić się, przerzynać się, przecinać się iako dwie linie. § 1) Ils s'entre-coupent; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einan-der in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre coupé, *éc. adj.* getheilt, zertheilt, unterbrechen, durchgeschnitten. Prze-dzielony, przerywany, przecięty. § Pais entre-coupé de rivières, de brof-failles &c.

un soupir entre coupé. ein gebrochener Seuf-zer. Ucięte wzdychanie.

s'Entér-écrire, *v. r.* correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzajemnie listy pisać: korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, *v. r.* freusweis durchae-ßen, als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, iako linie.

\*s'Entre déchausser, *v. r.* einander Echus und Etympe ausziehen. Wzajemnie się z trzewikow i ponczoch wyzuwać: les deux pies s'entre-déchaussent. ein Fuß streift dem andern die Etympe und Echuse ab. Jedna noga druga z pon-czoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, *v. r.* 1) einander zerfra-gen, zerreißen; 2) einander lästern. 1) Wzajemnie się poszarpać, podrapać; 2) wzajemnie na się szkalować. § 1) Il s'entre-déchirent les habits; 2) s'en-tre-déchirer par des méditations.

s'Entre-défaire, *v. r.* 1) einander nieders-messen, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiiać się; 2) wzaje-mnie sobie szkodzić. § 1) Ils s'entre-défont en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, *v. r.* einander fragen. Wzajemnie się pytać.

s'Entre-dépecher, *v. r.* einander zuschicken. Wzajemnie sobie co posyłać.

s'Entre-détruire, *v. r.* einander verderben; zu Grunde richten. Wzajemnie się ruinować się niszczyć.

Entre deux, *f. m.* 1) Zwischenplatz, Zwis-schenraum; 2) etwas, das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischenwand; 4) Ort auf dem Tuche, den die Schere des Tuchscherers nicht recht getroffen hat. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz między dwiema rzeczami; 3) ściana dzieląca mieszkankie; 4) mieysce na suknie od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de piloris, l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, *adv.* dazwischen, zwischen in-ne. Między czym jest, leży &c.

il y a une rivière entre deux. es ist ein Fluß dazwischen. Jest między niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Wstąpić między dwuch.

Entre-deux-fers, *vid.* Entre-fers.

s'Entre-diffamer, *v. r.* einander verläum-den. Wzajemnie na się szkalować; wzajemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, *v. a. obs.* verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, *v. r.* 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzajemnie do siebie mówić, sobie powiedzieć; 2) wzajemnie o sobie mówić. § 1) S'en-tre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adieu. von einander Abschied nehmen. Wzajemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, *v. r.* 1) einander geben; 2) auf einander stoßen, schlagen.

1) Wzaje-

1) Wzajemnie sobie dawać; 2) wzajemnie na się uderzyć, się bić kiymi, pięściami &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnaient du bec, des coups de poing.

Entrée, f. f. 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Oefnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mähre, am Stiefel, am Hute, an der Flasche; 4) Loch, wo etwas hinein gesteckt wird, als das Goldstück zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausnucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; 7) der Eintritt in große Gesellschaften; 8) der Anfang, Eintritt, als eines Tances, eines Spiels, einer Comédie u. d. g. 8) Vorsehen, Vorgeordnet; die erste Tracht; der erste Aufsatz; 9) Tracht, Aufsatz der Speisen auf eine Gastafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zeit für die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thierkreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund eines Kanals, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, wejście, wstęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, otworzystosć, uście, gdzie w co idzie, iako u czapki, u kapelusza, u boty, u flaszki; 4) dziura do werknienia czego, iako w zamku, do klucza; 5) przystęp do kogo; 6) wstęp na publiczny świat widok; pierwsze pokazanie się ludzom; 7) Początek, zaczęcie czego iako tancza, komedyi; 8) noszenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 9) noszenie potraw pierwsze, drugie; 10) powód, okazy; 11) cto od inwekt; 12) wstąpienie słońca albo innego Planety w znak niebieski; 13) u kupcow: przepisowanie, przenożenie sfugow sobie i innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uście rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces boites, de cette bouteille est fort étroite; 4) une entrée de serrure bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monsieur N. il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chacun; 7) à l'entrée du jeu, il faut paier tant dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit

bon, mais le entrées ne valaient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desordres; 11) paier les droits d'entrée; on paie aux portes l'entrée du vin; 12) l'équinoxe du printemps est l'entrée du soleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königlichen Zimmer, den einige Bedientent Umst wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstęp wolny niektórych urzędników w pokoje królewskie czasu takiego, którego inszym dworzanom jest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant sa charge, il a conserve les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de baler. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folget. Wstęp taneczników, po którym baler następuje. § Danser une entrée de baler; une entrée de baler bien dansee, bien figurée.

il fait une entrée de bales dans notre compagnie. er drinaet sich ohne Compliments in unsere Gesellschaft. Bez komplementow w naszą się wdziara kompanią

\*d'entrée, adv. gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre-ecrite, vid. s'Entr'écriture.

s'Entre-entendre, vid. s'Entr'entendre.

s'Entre sâcher, v. r. sich unter einander erzürnen, mit einander zürnen. Wzajemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-sâchent souvent.

\*Entre-faites, f. f. pl. sur ces entre-faits. mittlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to dzieło; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre ferir, v. n. einander verwunden. Wzajemnie się ranić.

Entre-fers, Entre-deux fers, f. m. plur. das Züngelchen, das an der Waage zwischen inne siehet. Języczek u wagi w klucze stojący.

Entre-fesson, vid. Perinée.

s'Entre-flarter, v. r. einander schmeicheln. Wzajemnie sobie pochlebiać.

s'Entre-toler, vid. s'Entr'oler.

s'Entre-foueter, v. r. einander peitschen. Wzajemnie się biczować, rozgą się sieć.

s'Entre-fraper, v. r. einander schlagen. Wza-



Wzajemnie na się bić. § Ils s'entre-frapent & puis ils se querelent.

s'Entre-froisser, *v. r.* się unter einander aufreiben. Wzajemnie się gnębić, niszczyć. § Ils ne font que s'entre-froisser.

Entregent, *f. m.* gute Aufführung unter Leuten; in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.

s'Entre-gorger, *v. r.* einander die Hülfe brechen, umbringen. Wzajemnie się powyżabiać, pościnać, karki postracać. § Ils veulent tous les jours s'entre gorger.

s'Entre-gronder, *v. r.* sich unter einander janken, reissen. Wadzić się z sobą.

s'Entre-haïr, *v. r.* einander hassen. Wzajemnie się nienawidzieć.

s'Entre-hanter, *v. r.* mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.

s'Entre-heurter, *v. r.* sich mit einander stoßen. Trykać się. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrejointe, *f. f. obs.* Gelenk, Fuge. Przegub, staw, fuga.

Entrelacement, *j.*

Entrelacer, *j. vid.* Entrelasement.

s'Entrelaidir, *v. r.* einander schmähen, lästern. Łżyć się, szkalować się wzajemnie.

Entrelarder, *v. a.* 1) spicken, durchspicken; 2) etwas in eine Rede einmengen, einflchten, untermengen. 1) Szpikować; 2) przeplatać, przewiać mowę czym. § 1) Quand on met du boeuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque-histoire agréable à un discours sérieux.

entrelardé, *te, adj.* 1) gespickt; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Gette. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przeraśnięty, jako mięso tłustością. § 1) Une pièce de boeuf entre-lardée; 2) boeuf entrelardée.

Entrelas, *f. m.* 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiedenen Figuren an den Fenster Scheiben; 3) veredene Zierathen von Schlosserarbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadziernie do węzła; 2) sforyzowanie z szyb okiennych; 3) sforyzowana robota szlarska; 4) zkręcone, powikłane przedziwo, sznurki.

Entrelasement, *f. m.* Zusammenflechtung, Geflecht, Gemenge von unterschiedenen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, matanina.

Entrelasser, *j.*

Entrelacer, *j. v. a.* 1) in einander flechten, durchflechten; 2) schlingen, als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten, untermengen, als einen Discours mit Historien. 1) Wplatać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiać; 3) przymieszać: przeplatać mowę czym jako historykami. § 1) Le lien étoit composé de neuds entrelasés les uns dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.

Entreligne, *f. f.* zwischen andere eingeschriebene Zeile; Zwischenschrift zwischen zwei Zeilen. Wiersz między dwa wiersze wpisać. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-louer, *v. r.* einander loben. Wzajemnie się wynosić pochwałami; wzajemnie się chwalić.

s'Entre-louir, *v. r.* durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przebyskiwać; przechodzić, przebiegać trochę blaskiem.

s'Entre-mander, *v. r.* einander berichten. Wzajemnie sobie oznajmować.

s'Entre-manger, *v. r.* einander fressen. Wzajemnie się pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Entr'embarasser, *v. r.* einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzajemnie; sprzykrzać się jeden drugiemu.

s'Entr'embrasser, *v. r.* einander umhalsen, umarmen. Wzajemnie się obłapiać.

Entremêlement, *adv. obs.* unter einander, wie Krant und Rüben. Pomieszanie; nierozdzielnie; jak w kotle.

Entre-mêler, *v. a.* untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre mêlerai dans ce livre des choses prises d'ailleurs.

Entremets, *f. m.* ein Schiebesser, Aufsatz von Speisen, auf welchen der Nachschüssel folgt. Nofzenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stoł przed werami.

Entre-metteur, *f. m.* Mittelsperson, Mittelsmann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Pośrednik; iednacz w sprawach nagannych.

Entre-metteuse, *f. f.* Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednaczka w sprawach nieuczciwych.

s'Entre-mettre, *v. r.* 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermischen. 1) Wdawać się, wtrącać się w co,

w coś; przymieszać się do czego;  
2) włożyć się za kogo. § 1) S'entre-  
mettre du gouvernement; s'entre-  
mettre pour faire obtenir une  
grace.

Entremise, *f. f.* Wstawiątko, Wermitt-  
lung, Hülfe. Pośrednictwo, pomoc.  
§ J'ai obtenu cela par votre entre-  
mise.

entremises, *f. f. plur.* hółzerne Reile auf  
den Schiffen. Kłiny drewniane na  
okręcie.

Entre-modillon, *f. m.* in der Baukunst:  
Zwischenplatz zwischen zwei Kragsteinen:  
W archytektoniskiej nauce: między-  
miejsce między krokoszynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben.  
Przedrwiwać z siebie; wzajemnie z  
siebie szydzić, drwić. § Ils prennent  
plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beißen.  
Wzajemnie się kąsać; § Chiens qui  
s'entre mordent.

Entre nager, *v. n. & a.* in der Chymie:  
mitten in einer Materie schwimmen.  
W chymii: pływać w samym środku  
materii; § Il arrive que dans une  
même distillation une partie de l'huile  
furnage le flegme & une autre partie  
l'entre-nage.

s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinsimmen;  
übereinkommen; 2) unter einer Decke  
liegen, sich mit einander versichen.  
1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; poro-  
zumiewać się z sobą. § 1) Nous ne  
nous entr'entendons pas; 2) ils s'en-  
tr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden.  
Wzajemnie sobie szkodzić. § Ils ne  
cherchent qu'à s'entre-nuire.

s'Entre-envoyer, *v. r.* 2) einander zu-  
senden; 2) hin und wieder schicken.  
1) Sobie posyłać; 2) rozesłać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich  
machen. Wzajemnie się obowiązzy-  
wać.

Entre-ouïr, *v. n.* ein wenig hören, bald hören.  
Zasłychać. § Entr'ouïr les paroles  
de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheyal entre-ouvert.  
Wzrost, das die Schultern verrückt. O  
koniach: wypleczony; mający zesta-  
wu mywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen,  
etwas aufthun. Trochę otworzyć,  
odemknąć. § Entre-ouvrir une porte;  
entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reißen, Risse  
bekommen. Padać się, pukać się,

ryfować się. § Le vaisseau s'entre-ou-  
vrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden.  
Z sobą mówić. § Ils s'entre-parlent,  
souvent.

\*Entre-parleur, *f. m. obs.* eine redende  
Person in der Comédie. Persona mo-  
wiąca ma komedyach.

Entrepas, *f. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen,  
als Rotten Soldaten; durch einander  
bringen. Wzajemnie się rozrywać jako  
roty żołnierskie; wzajemnie się wści-  
snąć, wtłoczyć. § Les escadrons s'en-  
tre-percent.

Entre-pilastre, *f. m.* in der Baukunst:  
Zwischenraum zweier Pfeiler. W ar-  
chytektoniskiej nauce: międzyfilarze;  
międzymiejscie między dwiema fila-  
rami.

s'Entre-piller, *v. r.* einander berauben,  
plündern. Wzajemnie się zplondro-  
wać; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* aufeinander sticheln;  
einander ansprechen, mit Worten anreiz-  
sen. Wzajemnie sobie doieżdżać  
słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten.  
Wzajemnie się o coś prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen.  
Wzajemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, *ée, adj.* future entepointée.  
beym Wundarzte: unterbrochne Naht,  
die mit abgesonderten Stichen und alle-  
mahl mit einem Knoten gemacht wird.  
U cyrulika: haft niednoistayny; wę-  
zelkami rozdzielony.

s'Entre-pos,]

Entre-pos, ] *f. m.* 1) Zwischen der Ar-  
beit; 2) Mittelsperson;  
3) eine Nebenniederlage oder Hafen,  
wo die Waaren eine Zeitlang liegen  
bleiben, ehe sie an Ort und Stelle ge-  
bracht werden. 1) Odpocznienie od  
roboty; 2) pośrednik; 3) Przykład-  
dek; skład albo port gdzie towary po-  
ty zostają, poki na miejsce należyte  
nie są zwiezione. § 1) Un indigne  
entre-pos; 2) écrire, parler par un  
entre pos; 3) il est défendu aux mar-  
chands de vin d'avoir des entre-pos,  
au deçà de trois lieues de Paris;  
écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt zwischen zwei  
andern Städten. Miałto między  
dwoma miastami.

Entre-poser, *v. a.* die Waaren in eine  
Niederlage bringen. Złożyć w skład  
towary.

s'Entrepousser, *v. r.* einander stoßen,  
Bbbb 3 fort



fortstießen. Wzajemnie się popychać; wzajemnie się trącać. § Ils s'entre-poussent avec vigueur.

**Entrepreneur, e, adj.** Kühn, verwegen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'est un homme fort entrepreneur.

**Entreprendre, v. a.** 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf sich nehmen, über sich nehmen, etwas laut eines Contracts zu thun; 3) eingreifen, sich anmaßen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, sich an ihn reiben; 5) nach etwas streben, streben, als nach eines Leben, Vermögen. 1) Włczyznać; wziąć przed się; 2) podcymować się co ogółem podług umowy stawieć; 3) wdzie- rać się, wrywać się w co; targać się na co; 4) zadzierać z ktem, napasto- wać kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) Pen- treprenez d'écrire la guerre de la Po- logne: entreprendre la défense de quelqu'un, une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre sur les droits, sur l'autorité de quelqu'un; 4) entrepren- dre quelqu'un; 5) entreprendre sur la vie, sur la charge de quelqu'un.

*entreprendre plusieurs nations à la fois.* unterschiedene Völker zugleich bekriegen. Razem kilka narodow wojować.

**entrepris, e, adj.** 1) unternommen, be- schlossen, angefangen; \*2) labm; 3) blö- de, erschrocken; 4) angegriffen, ange- fallen. 1) Podjęty, przedsięwzięty, zaczęty; \*2) chromy, kulawy; 3) buia- zliwy, tworźliwy; 4) nagabany, naie- chany, napastowany od kogo. § 1) La guerre est entreprise, l'ouvrage est en- trepris; \*2) il est entrepris d'un bras, de tous les membres.

**Entrepreneur, f. m.** Unternehmer eines wichtigen Werks, als einen Bau zu füh- ren, eine Armee mit Lebensmitteln. Mon- tur u. d. g. zu versehen, oder sonst etwas laut eines Contracts anzuschaffen. Im- prezista, nymacz, który co komu podług umowy ogółem stawieć obie- cuie, iako budynek, żywność, mon- derunek dla wojska &c. § Un fa- meux entrepreneur.

**Entrepreneuse, f. f.** eine Weibsperson, bey der man etwas überhaunt, als Wä- sche für einen Hofstaat zu waschen oder zu verfertigen, bedungen hat. Nymaczka, która się co ogółem zrobić podcy- muie, iako chusty na cały dwor prać albo szyc. § C'est une entrepreneuse,

**s'Entre-presseur, v. a.** einander dringen, drin- gen, drücken. Wzajemnie się sciskać, się tłoczyć.

**s'Entre-prêter, v. r.** einander leihen. Wza- jemnie sobie co pożyczać.

**Entrepris, e, adj. vid. Entreprendre.**

**Entreprise, f. f.** 1) Unternehmen, Beain- nen, Unternehmens; 2) ein Einriff in eines andern Freiheit, Amt, Gerichte &c. 3) auf eines Leben oder Vermögen ab- zielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyją urząd; 3) zamysł zdrowiu, tor- tunie czyiey szkodliwy. § 1) Une entreprise glorieuse, hardie & diffi- cile; couvrir son entreprise; 2) faire une entreprise contre quelqu'un; faire des entreprises sur la vie de quel- qu'un.

*un chien, un oiseau de grande entreprise.* bey den Jägern: ein beherzter Hund, oder Stößvogel. U łowcow: brytan albo ptak śmiały.

*un bâtiment de grande entreprise.* ein kost- barer Bau. Wystawianie kosztowne- go budynku.

**s'Entrequereller, v. r.** mit einander jän- gen. Wadzić się z soba. § Ils com- mencent à s'entrequereller.

**Entrer, v. n. (introire)** 1) hineingehen, hineinkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas schreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Kriege, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines seiner Freude, Be- trübniß, Beschürzung, Bestand; 4) be- pflichten eines Meinungs; 5) sich in et- was einlassen, mennen; 6) antreten, als ein Amt, ein gewisses Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als zehn Ellen Zeug zu einem Mantel, gewisse Stücke zu einem Recente. 1) Wchodzić, wstępować; gdzie; 2) iść się czego, zaczynać co iako grę, raniec, dyskurs, wojnę, spor; 3) uczestnikiem się cze- go czynić albo bydź, iako uciechy zalu, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać się, wtrącić się w co; 6) wstąpić iako na godność, w wiek iaki, w stan iaki; 7) wnieść, iść iako dzieśięć łokci w płaszcz, kil- ka lekarstw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je suis entré dans la chambre pour faire la révérence à Monsieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet en- tonnoir; 2) entrer en discours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danse, en lice; 3) il est entré dans notre conversation, dans nos pla- iurs,

sirs, dans nos intérêts, dans nos besoins; 4) vous n'entrez pas dans ma pensée, dans le ridicule des hommes, dans le sens, dans la pensée de quelqu'un; j'entre bien dans votre sens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une affaire; 6) entrer en possession de quelque fond: entrer en charge, en religion; je suis entré aujourd'hui dans ma vingt-cinquième année; 7) il est entré cinq aunes de drap dans cet habit; il est entré huit sortes de drogues dans cette médecine.

*entrer en parallèle avec quelqu'un.* einem gleich kommen. Uśliować się komu w czym wyrownać.

*entrer dans le monde.* in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wynisć; świat obaczyć.

*entrer en colère.* sich erzürnen. Rozgniewać się.

*entrer en défiance de quelqu'un.* wider einen ein Mißtrauen fassen. Wziąć podeyżrzenie przeciw komu.

*entrer en table.* anfangen zu essen. Zacząć obiad albo wieszczkę.

*ce comédien entre bien dans le caractère de la personne qu'il représente.* dieser Comédiant stellet die Eigenschaften der Person, die er spielt, trefflich vor. Komédiant ten wymieniać personę myraza, krora reprezentuje.

*Entrer, v. n.* ein Schiff einlaufen, als in einen Hafen. Nakierować okręt jako w port. § *Entrer un vaisseau.*

*entrer; entrer un jeu, entreren,* ein Spiel zu gewinnen auf sich nehmen. Wstąpić w grę; grać; podjąć się gry wygrać.

*s'Entre-regarder, v. r.* einander ansehen. Wzajemnie na się rzucić okiem; po-glądać na się. § *Ils s'entre-regardent de bon cœur.*

*s'Entre-rencontrer, v. r.* einander begegnen. Potkać się gdzie z sobą.

*s'Entre répondre, v. r.* einander antworten. Odpowiadać sobie. § *Ils s'entre-répondent tour à tour.*

*s'Entrer-resssembler, v. r.* einander gleich seyn. Wzajemnie sobie bydź podobnym.

*Entresabords, f. m. plur.* in der Seefahrt: Zwischenraum der Stützungen. W żeglarskiej nauce: międzyymieysza między sztrzelnicami do armat.

*Entresaigne, f. f. obs. vid.* Marque, ein Zeichen. Znak.

*s'Entre-saluer, v. r.* einander grüßen.

*Wzajemnie się witac ukłonić; wzajemnie się kłaniać.* § *Ils se font s'entre-saluer avec de grandes civilités.*

*s'Entre-sécourir, v. r.* einander bejstehen, zu Hülfe kommen. Wzajemnie stać przy sobie; wzajemną się wspierać pomocą.

*Entresole, f. f.* ein niedriger Zwischenboden oder Kammert zwischen zwei Stockwerken, wo gemeiniglich die Bedienten zu schlafen pflegen; Zwischenstockwerk. Miedzypiętrze; komora między piętami budynkowemi pospolicie dla sług. § *On loge dans des entresoles les valets.*

*s'Entre-souffrir, v. r.* einander dösen, leiden. Wzajemnie się zcierpieć, znosić.

*Entre-fourcil, f. m.* der Bock, Raum zwischen beyden Augenbraunen. Koziak; miejsce między brwiami.

*s'Entre-supporter, v. r.* einander vertragen. Zgadzać się.

*\*Entre suite, f. f. vid. Suite.*

*\*s'Entre-suivre, v. r. vid. se Suivre.* auf einander folgen. Postępować po sobie.

*Entretaille, f. f.* Gemeina, da der Tänzer mit einem Fuße auf der Stelle des andern tritt und den aufheben vor sich in die Höhe hält; wenn er hinter sich gehalten wird, so heißt es rade; auf der Seite aber ru de vache. *U tancmistrzow:* podniesienie nogi przed sobą; drugą na lew miewać podawiały; podniesienie nogi w tył rade a na stronę: rade vache, się nazywa.

*s'Entretailer, v. r. 1)* von Pferden: streichen, sich mit einem Fuße an den andern stoßen; 2) im Sätzen: im Gehen mit den Beinen ansetzen. 1) *O koniach:* ciąć się nogami w biegu; 2) *zartem:* zaplatać nogami; platać się w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entretaille.

*Entretailure, f. f.* Wunde, die sich ein Pferd mit einem Fuße an den andern geschlagen hat. Rana w nodze koniskiej od zacięcia drugiej nogi. § *C'est une fa-cheuse entretailure.*

*Entretiens, f. m.* Zwischenzeit zwischen zweyen Verrichtungen; eine gute Gelegenheit. Czas między dwiema czasami okazya pożądana. § *C'est un heureux entretiens.*

*dans cet entretiens vous êtes venu,* unterdessen send ihr gekommen. Tym czasem przyszliście.

B b b b 4

Entre-



**Entretènement, f. m.** 1) Unterhaltung; die Kosten, die man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung. 1) Strawowanie, sustentacya; nakład, koszt na co łożony; 2) wypełnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entretènement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entretènement de sa parole.

**Entretenir, v. a. conj. vid. in append.** 1) erhalten, ernähren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten, als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten, als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen, als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperrern. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, iako budynek; 3) chować, strawować nie-rządnicę; 4) przestrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, nie poprzestać przyjaźni, mnożyć nieprzyjaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, kracać komu czasu rozmową; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretener un bâtiment; 3) il entretient la fille & la mère; 4) entretient la paix, la trêve; entretient la promesse: une alliance bien entretenuë; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretient les défiances, la douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems: entretient quelqu'un des nouvelles du tems: il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems: entretient quelqu'un de bonnes paroles.

**S'entretener, v. r.** 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas, als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kim; 2) zabawiać się czym, kracać sobie czasu iako dobremi myślami. § 1) S'entretener familièrement avec quelqu'un: s'entretener par lettres avec un ami; 2) s'entretener soi même de quelque belle pensée.

**entretenu, e, adj.** 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen: zusammen gefaßt, zusammen gebunden, als ein Bund

**Schlüssel.** 1) Żywiony, strawowany; 2) w herbach: w pęk zwiazany, iako klucze.

**Entretien, f. m.** 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande, als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsytencya, wyżywienie, ułt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porze dobrej: opatrowanie, iako budyńku, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publics coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons moeurs.

**Entretissu, e, adj.** untergewebt, mit eingewebt. *Omateriach:* przetkany.

**Entretoile, f. m.** eine zwischen zwey Stücken Leinwand eingeübete Ritze oder durchbrochenes Band. Strefa z koronek albo z orzeźrystoy wstęgi między dwie sztuki płótna wszyta.

**Entretoise, f. f.** 1) Riegel, der die Lavettenwände eines Schiffesstückes zusammen hält; 2) bey'm Zimmermann: Riegel, Querrholz, Querbalken; 3) der Querriegel zwischen den beyden hintersten Rutschiensäulen. 1) Rygiel ściany łożowe u działu okrętowego zwieraiający; 2) u cieślow: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) baleczka poprzeczna, słupiki tyłne u karery spinająca. § 1) L'entretoise de voile, de mire, de couche, de lunette.

**s'Entre toucher, v. r.** einander berühren, anrühren. Wzaiemnie się dorknąć.

**Entretouiller, v. a. obs.** vermengen, vermischen. Pomieszać.

**s'Entre-traiter, v. r.** einander zu Gaste laden. Wzaiemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

**Entretreuvé, e, adj.** von Pferden: mit kreuzweis weißen Füßen oder weißen Flecken an selbstgen. O koniach: na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach maiaćy.

**s'Entre-tuer, v. r.** einander todt schlagen. Pozabijać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les boeufs.

**Entreval, f. m. (intervallum)** Raum zwischen zwey Häusern; eine Schlippe. Miedzymiejsce między dwiema domami; ścianki.

**s'Entrevêcher, v. r. vulg.** sich verwickeln. Uplatać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

**Entrevoir, v. a.** etwas gewahrt werden, erblicken. Postrzedz czego; zobaczyć co. § En-

§ Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

*s'entrevoir*, v. r. zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzajemnie się widzieć; wzajemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

*Entrevoux*, f. m. Zwischenplatz zwischen zwey Balken. Międzybalecze. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.

*Entrevûe*, f. f. Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kým na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûe; demander, faire, mōtenner une entrevûe; convenir d'une entrevûe; c'est le lieu d'entrevûe; donner un lieu d'entrevûe.

*Entrochi*, f. m. eine Art Judensteln oder Trochiten. Garunek kamienia od kamienia choraby.

*s'Entrobliger*, v. r. einander verbindlich machen. Obowiązać się w załemnie.

*Entroublir*, v. a. obf. erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć, pomieszać kogo.

*Entrouir*, v. a. ein wenig hören. Zsłysznać co. § Il entrouit leurs discours.

*Entroupeler*, v. a. obf. versammeln. Zgromadzić.

*Entrouvrir*, v. a. ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entrouvre une porte; j'ai entrouvert les yeux; entrouvrir les fenêtres.

*s'entrouvrir*, v. r. einen Riß bekommen, als eine Mauer. Ryły; rospadliny dostać iako mur.

*cheval entrouvert*, vid. Entre-ouvert.

*Entreuil*, f. m. Theil der Nase zwischen beyden Augenwinkeln. Część nosa między kącikami ocznemi.

*Entule*, adj. obf. nárrisch, wunderbarlich, eigenstinnig. Głupi, teetyczny.

*Enture*, }

*Enteure*, f. f. 1) Hügel am Stamme vom Pfropfreife; 2) ein Pfropffamm. 1) Pukiel na pniaku od wzczepioney latorośli; 2) szczep.

*Entures*, f. f. pl. zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Steinbrüchen verlängern und verkürzen kann. Drabina składana kamiennicza, podobną upodobania skrócić albo też dłuższą ją uczynić mogą.

*Envahir*, f. f. obf. ein Angriff, Anfall. Naiazd.

*Envahir*, v. a. ausfallen, übersallen, mit Ge-

walt einnehmen. Naiechać, zabrać, wziąć co mocą; wragnąć; mocą dobyć. § Envahir le Royaume d'autrui; il a envahi l'Empire, les terres des ses voisins.

*Envaissement*, f. m. obf. Bestürzung. Zdumienie.

*Envaler*, v. a. ein Fischernes öffnen, offen halten. Sieć rybą rozdziergnąć.

*Envéloter*, v. a. das Heu in kleine Haufen legen; in Windhaufen tragen. Siano w kupki na łakach ukladać. § Envéloter du foin.

*Envelope*, f. f. 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümmte Redensart, Umschweif in Ausdrückung einer hässlichen Sache; 4) Verschönerung, Brustwehr, als in der Mitte eines Grabens; 5) im Gartenbau: Schelfe, an einer Blumenwiebel. 1) Powłoka, zawinięcie, obwicie, czymś co obwija; 2) kooperta listowna; 3) okrażenie słowne; wyraz figuralny; 4) okrzesełnienie rzeczy plugawey słowami; 5) ogrodka; izarę wykopany w pośrodku rowu. § 1) L'enveloppe de ce paquet est déchirée, mettre un paquet dans une envelope, trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.

*Envelopement*, f. m. das Einwickeln, Einpacken; als der Waaren. Obwinienie, uwinięcie czego w coś, iako towarów. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

*Enveloper*, v. a. 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermanteln, verblümmt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreissen, mitrasen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Arztege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć coś w coś; obwijać coś czym iako papierem, płótnem; 2) ogrodzić, pokrywać, okrzesełnić coś słowy; 3) wpłatać, uwikłać, zapłatać, zagarnąć kogo z kým w iakie niebezpieczeństwo, w nieczęść; 4) opoiwić; opasać, otoczyć, okrzyć nieprzyjaciela. § 1) Enveloper un mort dans un linceul: enveloper dans soie; il sortit du cabaret envelopé de son manteau; 2) il avoit attendu des douceurs moins envelopées; un discours envelopé; 3) il fut envelopé dans le malheur de ses allies; il vous envelopera dans le même danger



dranger, dans une mauvaise accusation ;  
4) enveloper l'ennemi par derrière & par devant.

*envelopé, ée, adj.* 1) in etwas eingehüllt ;  
2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwi-  
ty w co ; 2) słowami ogrodzony, w  
bawelnę uwiniony. § 1) Un livre en-  
velopé ; 2) discours envelopé.

*s'enveloper, v. r.* sich einhüllen. Uwinąć  
się. § S'enveloper de son manteau.

*\*Enveloppeur, f. m.* 1) *obf.* der etwas ein-  
hüllt, verdeckt ; 2) der sich verblümter  
Worte bedienet. 1) Co uwiiający ; 2)  
ogrodka mówiący ; ten co słowa w  
bawelne uwiia.

*Envenimer, v. a.* 1) vergiften ; 2) verdre-  
hen, aufs ärgste auslegen ; 3) verheßen  
reizen, verbittern. 1) Jadem napu-  
szczać ; 2) iak naygorzey tłumaczyć,  
wykręcać słowa ; 3) poduszcząć, ią-  
trzyć, żarzyć kogo. § 1) Un infecté  
envenime les herbes, sur les quelles  
il passe ; 2) envenimer les paroles de  
quelqu'un ; 3) les mauvais rapports en-  
veniment l'esprit de ceux, à qui on  
les fait.

*s'envenimer, v. r.* schlimmer werden. Po-  
gorzyć się ; gorzszym zostawać.

*envenimé, ée, adj.* 1) giftig, vergiftet ; 2)  
giftig, tückisch, boshaftig. 1) Jadowity ;  
iadem napuszczony ; 2) iadowity, zło-  
śliwy. § 1) Herbe envenimée d'un  
infecté ; 2) un discours, un esprit en-  
venimé.

*Enverger, v. a.* bey den Korbmachern :  
flechten. U koszownika : pleść.

*Enverguer, v. a.* die Seegel an die Seegel-  
stangen fest machen. Do rey-żagle  
przyprawić. § Enverguer les voiles.

*Envergure, f. f.* die Anmachung der See-  
gelstangen. Zagle do rey albo dragow  
masztowych przyprawienie.

*ce navire a trop d'envergure.* dieses Schiff  
hat zu lange Seegelstangen. Nawa ta  
reie ma za długie.

*Envers, f. m.* die unrechte, abichte Seite  
eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby  
tukna lub materyi.

*à l'envers, adv.* abicht, verkehrt. Na re-  
by ; opak opacznie. § Il a mis son  
manteau à l'envers ; son rabat est ata-  
ché à l'envers.

*prendre tout à l'envers.* alles abel ausle-  
gen. Opak wszystko tłumaczyć.

*cela va à l'envers.* dieses geht verkehrt.  
Nie po ławie się porze ; opak to  
idzie.

*La faire tourner à l'envers.* die Sache ist  
abel ausgeschlagen. Sprawa na zły ko-  
niec wyizła.

*avoir l'esprit à l'envers.* verkehrt von et-  
was urtheilen. Opacznie o czym są-  
dzić.

*Envers, praep. (erga)* gegen, nur von  
Personen: Ku ; *o osobach tylko.* § Etre  
charitable envers les pauvres ; ne soies  
pas ingrat envers vds bienfaiteurs ; la  
pieté envers Dieu, envers son père,  
envers sa mère.

*Enverse, adj. obf.* umgekehrt, umgestürzt.  
Opaczny, wywrocony.

*Enverser, v. a.* bey Tuchbereiter : einen  
Zeug mit Ausrecken und Ansdrehen zu-  
bereiten. U sukienika : rozciąganiem  
fukno albo materyą kłztałować.

*Enversin, f. m.* ein schlechter wollener Zeug  
aus Chalon's. Materya podła wełniana  
z Chalon's.

*Envi, f. m.* in einigen Kartenspielen :  
Voch, Gebot, das Bieten. W niekto-  
rych grach karsowych : zakazanie na  
co, więczy podać. § Faire un envi.

*à l'envi, adv.* um die Wette. Ubiegając  
się, na kontr, na zazdrość. § Ils éru-  
dient, ils travaillent à l'envi : on y  
courre à l'envi.

*Envial, f. m. obf.* eine Reife. Podroża.

*Envie, f. f. (invidia)* 1) Neid, Mißgunst ;  
2) Begierde, Verlangen, Lust ; 3) Neid-  
nagel an einem Finger. 1) Nienawiść,  
zazdrość ; 2) chciwość, żądza, pożę-  
dliwość, chęć ; 3) rospadlina palca  
przy paznogciu ; zadarcie. § 1) L'en-  
vie est une passion basse : avoir, por-  
ter de l'envie contre quelqu'un ; l'en-  
vie attaque toujours les gens de bien,  
qui se distinguent par des talens &  
des qualites dignes d'estime ; l'envie  
est ingénieuse contre la vertu qui nous  
pèse & nous incommode ; s'atiret l'en-  
vie ; 2) ce sont des envies des fem-  
mes grasses ; avoir envie de faire quel-  
que chose : avoir envie de quelque  
chose ; il lui faut faire passer cette en-  
vie ; cela me fait venir l'envie de bâ-  
tir, de voyager ; satisfaire son envie ;  
3) arrecher une envie ; j'ai arraché  
toutes les envies que j'avois tout au-  
tour des ongles.

*Envieillir, v. a.* schwächen, entkräften, alt  
machen. Osłabiać, zgarbić, nacylić ;  
starym, zgrzybiałym kogo czynić.  
§ Le travail, les maladies & le chagrin  
envieillissent toutes sortes de perlon-  
nes.

*s'Envieillir, v. r.* \*1) alt werden, alten ;  
besser vieillir ; 2) alt aussehen. \*1)  
Oliwieć, isć w lata, starzeć ; lepsze sto-  
wo vieillir ; 2) zstarzeć się od czego,  
zdać.

zdać się bydź w zeszłym wieku. § 2) Cet homme s'est envicilli tout d'un coup.

**envicilli**, *e*, *adj.* \*1) ältlich, der alt zu sein scheint; 2) veralten in Sünden und Lastern. \*1) Stary, podstarzały; 2) przegniły, zastarzały w grzechach, w niecnosciach. § 2) Absoudre les pécheurs les plus envicillis.

**Envier**, *v. a.* 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr sehen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, benehnen; 4) sich ohne Neid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć komu co; 2) u graczo: zakazać na co więcej stawiając; 3) żądać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy sobie życzyć, którą kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur, si la fortune m'accompagne auprès de vous: je n'envirai pas à Alexandre toutes ses conquêtes: il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

**Envieux**, *euse*, *adj.* neidisch, misgünstig. Zazdrościwy, zazdroszczący. § Esprit lâche est envieux.

**Envieux**, *f. m.* Neider. Zazdrościciel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

**Enville**, *f. f.* Ebenholz aus der Insel Madagaskar. Heban z wyspy madagaskarskiej.

**Enviné**, *é*, *adj.* 1) mit Weine versehen; \*2) in Wein aeweicht, als Brod; \*3) nach Weine schmeckend, riechend. 1) Wino opatrzone, iako winiarz; \*2) w winie namoczony, iako chleb; \*3) winem pachnący, smakujący. § 1) Ce traiteur est le mieux enviné de toute la ville.

**Environ**, *praep.* von der Zeit: gegen, um; beynahe, ohngefähr. Około, koło, o czasie. § Il a vécu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

**environ**, *adv.* 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniej albo więcej; 2) około czasu tego; w ten czas prawie, prawie od czasu tego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a régné depuis la guerre, lui dis je: environ, me répondit-il.

**Environs**, *f. m. plur.* umliegende Gegend. Okolica, okoliczne mieysca. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se fait des montagnes qui étoient aux environs.

**\*Environnement**, *f. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

**Environner**, *v. a.* umgeben, besetzen. Otoczyć, opasać, obstać, odwozić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sauvât, ils environnèrent la maison.

**Envis**, *adv.* *obs.* mit Widerwillen. Z niechęcią.

**Envisager**, *v. a.* 1) einem's Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwägen. 1) Woczy komu spojrzeć; 2) przypatrzeć się czemu, wglądać w co; wkroś spojrzeć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette affaire d'un autre biais: je l'ai envisagé de tous côtés: il faut éviter d'envisager la mort avec toutes les circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

**Environnement**, *f. m. vid.* Avitaillement.

**Environner**, *vid.* Avitailler.

**Enule campane**, *f. f.* Mant, ein Braut-Oman ziele.

**Enumerateur**, *f. m.* (enumerator) der etwas erzählt. Wyliczający co.

**\*Énumération**, *f. f. vid.* Denombrement. (enumeratio) Erzählung; Wyliczenie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

**Envoeri**, *f. m.* ein Thier in Indien, das einem Hirsche gleicht. Zwierz Indyyski ieleniowi podobny.

**Envoi**, *f. m.* 1) Versendung, Verschickung, als der Waaren; 2) Art von französischen Versen. 1) Zastanie, postanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

**Envoié**, *f. m.* ein Enboje, ein Gesandter ohne caractere repraesentativo, den die Großbotschafter haben. Postanik, Abtelegat, Postaniec, Poseł *absque caractere repraesentativo*, co wielkim Posłom jest przyzwoity. § Monsieur l'Envoié de Prusse est un honnête homme.

**Envoier**, *v. a.* 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Laufjagel geben. 1) Posłać, zastać, przesłać, wysłać, 2) wypchnąć, wypędzić sługę z domu. § 1) Envoier querir quelqu'un, un présent, une lettre: on l'envoia en exil: je vous enverrai au devant du Prince l'assurer (pour l'assurer); 2) il a envoié son laquais.

**envoie**, *é*, *adj.* abgeschiedt. Zestany, posłany



- stany, wysłany. § Homme envoie  
expres, lettre envoyée.
- \*s'Envoyer, v. r. trummi werden, sich bie-  
gen. Naginać się, skrzywić się.
- Envoierie, f. f. obs. Artigkeit, Manier-  
lichkeit. Grzeczność.
- Envoisié, ée, adj. obs. artig. Grzeczny.
- Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn versehen.  
Sasiady mający.
- il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn.  
Złych ma sąsiadow.
- il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn.  
Dobrych ma sąsiadow.
- Envoilure, f. f. obs. Luft. Uciecha.
- s'Envoler, v. r. 1) davon fliegen, aus-  
fliegen, wegfliegen; \*2) davon fliegen, ver-  
schwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; \*2)  
uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a  
laissé la cage ouverte & l'oiseau s'en  
envolé; \*2) loin de moi mon pauvre  
argent s'envole.
- \*son ame est prête à s'envoler. der Tod  
ist ihm schon auf der Zunge. Dusza z  
niego chce wychodzić; śmierć za nim  
za pięrami chodzi.
- Envoutement, f. m. obs. das Bezaubern  
mit WachsBildern. Czarowanie wo-  
łkowemi obrazkami.
- Envouter, v. a. mit WachsBildern bezaub-  
ern. Oczarować kogo wolkowemi  
obrazkami.
- envouté, ée, adj. obs. bezaubern. Oczaro-  
wany.
- Envoy, v. r. vid. Envoie.
- Envyvrer, Envyvrement, vid. Enivrer.

## N O T A.

Der Buchstabe E behält in nachfolgen-  
den Worten seinen natürlichen Laut.  
Litera E w następujących słowach przy  
swojej naturalnej zostaje wymowie.

- Eofs, f. m. obs. Eyer. Jayka.
- Eole, f. m. (Aeolus) der Gott der Winde.  
Bożek wiatrow.
- Eolie, f. f. (Aeolia) Aeolien, eine griechi-  
sche Landschaft. Eolia, kray grecki.
- Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eoliycki.
- le dialect éolien. die äolische Mundart in  
der griechischen Sprache. Dialekt Eo-  
liyski w języku Greckim.
- Eolipile, f. f. (Aeolipila) Windfugel von  
Messing oder Eisen; sie ist hohl und hat ein  
kleines Löchlehen, durch welches ein ent-  
festlicher Wind heraus fährt, wenn man  
etwas Wasser hinein gießt und die Kugel  
auf dem Feuer erhitzt. Pędziwiatr,  
kula czeza mosiężna albo żelazna z  
małą dziurką, przez którą wiatr stra-  
żny się wyrwa, kulę rozgrzawszy i  
nieco wody w nią nalawszy.

- Eolique, adj. c. vid. Eolien.
- Eon, j
- Eone, j f. m. obs. ein Jahrhundert. Wiek  
stoletny.
- Eopes, f. m. obs. Eyer. Jayka.
- Epacte, f. f. (epacta) in der Stern-  
kunst: die Epacte oder der Ueberschuss von  
einf Tagen, die ein Sonnenjahr mehr  
hat, als ein Mondenjahr. *Astronomii*:  
Epakta dotoczna albo ii iedenascie,  
co w roku słonecznym więcej są niżli  
w księżycznym. § Les épactes annuel-  
les; on trouve l'âge de la lune par le  
moien des épactes; le cycle des épa-  
ctes est de 19 ans.
- Epagneul, f. m. ein spanischer Hühner-  
hund. Pies legawy hiszpański. § Un  
bon épagneul.
- Epagneule, f. f. eine spanische Hühner-  
hündin. Wyżlica hiszpańska.
- Epagon, f. m. (epago) die dritte Rolle in  
einem Aloben. Trzecie kołko w klu-  
bie.
- Epais, se, adject. 1) dick, als ein Bret,  
eine Mauer; 2) dick, dicht, als ein Wald,  
ein Luch; 3) trübe; 4) stark, dicht, als  
eine Finsternis, der Nebel, die Luft.  
1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska,  
mur; 2) gęsty iako las, lukno; 3) mę-  
tny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako  
mgła, ciemność. § 1) Bois épais de trois  
doigts; cette planche est épaisse d'une  
bonne pource: un mur, un rempart fort  
épais; 2) un drap fort épais: un haie  
épaisse; une foule de gens épaisse;  
il donna dans le plus épais de la cava-  
lerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un  
air épais, pesant & grossier: des téné-  
bres épaisses.
- un esprit épais, pesant & grossier. ein sehr  
dummer Kopf. Głowa iałowa; czło-  
wiek przytępszego rozumu.
- Epais, f. m. die Dicke. Miąższność. § Cette  
pierre a deux pies d'épais.
- Epaisseur, f. f. 1) die Dicke, als eines  
Brets; 2) die Dichtigkeit eines Waldes;  
3) die Größe der Finsternis. 1) Grubość,  
miąższność iako deski; 2) gęstwa, gę-  
stość lasa; 3) wielkość ciemności.  
§ 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une  
colonne; avoir trois doigts d'épaisseur;  
2) entrer dans l'épaisseur du bois;  
3) l'épaisseur des ténèbres est extraor-  
dinaire dans ce pais.
- Epaisir, v. a. verdicken, dick machen, als  
ein Getränk. Zgęszczać. § Epaisir une  
sauce, l'air; le froid fait épaisir le  
lait.
- s'épaissir, v. r. dick werden, gerinnen.  
Gęścieć, zgęstnąć, zliadać się. § Les  
saulles

fausses s'épaississent eu refroidissant; l'air s'épaissit de nuages.

**Epaississement**, *f. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zgestnienie rzadkich rzeczy. § L'épaississement de nuës.

**Epale**, *f. f.* die hinterste Ruderbank auf einem Schiffe. Gangi albo ława tylna dla rufelnikow.

**Epaler**, **Elpaler**, *v. a. obs.* von der Schaufel verschütten. Ze szufli rozsytać.

**Epalmir**, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Wasser siehet, mit Tranc und Zette beschmieren. Część okrętową w wodzie stojącą tranem i tłuścioscią namażać.

**Epanprement**, *f. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liścia winnego obrywanie.

**Epanpreir**, *v. a. (dampinare)* den Wein ablauben. Obrywać liście winne.

**Epan**, *vid.* Epan.

**Epanchement**, *f. m.* das Ergießen, Ausgießen, als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego jako wina, żółci w człowieku. § C'est un épanchement de bile par tout son corps.

**Epancher**, *v. a.* ausgießen, vergießen. Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché son sang pour nous.

**s'épancher**, *v. r.* sich ergießen. Rozlewać się. § C'est une bile qui s'est épanchée par tout son corps.

**Epande**, *v. a. conj. vid. in append.* 1) ausstreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten; im eigentlichen und figurlichen Verstande: 3) ausbreiten, als eine Zeitung. 1) Rozpraszać, rozsyłać, 2) rozposcierać, rozszerzać: w sensie właściwym i figurycznym; 3) rozgłaszać, roznieść jako nowinę. § 1) On épand le grain, quand on sème; 2) le soleil a épandu ses rayons.

**s'épandre**, *v. r.* 1) sich ausbreiten, als Völker, Wasser, ein Gift im Leibe; 2) erschallen, sichtbar werden. 1) Szerzyć się, jako narody, powódź, trucizna po ciele; 2) rozgłaszać się, rozlegać się jako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épandit par tout le pais.

**épandu**, *z. adj.* 1) ausgestreuet, vergossen, als Thranen; 2) erschollen, ausgebreitet. 1) Rozsypany, rozlany jako łzy; 2) rozgłoszony, jako nowina. § 1) Des pleurs vainement épanus.

**Epanir**, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwiąć się.

**Epanortose**, *f. f. (epanorthosis)* in der Redekunst: herrliche Verbesserung der vorhergehenden Rede. W krasno-

swie: poprawienie swoiey mowy wodami pewnieyszymi.

**s'Epanouir**, *v. r.* aufblühen, aufgehen, sich völlig aufthun, als eine Blume. Rozwijać się, pokać się jako kwiat. § Bouton de rose qui s'épanouit.

**s'épanouir le coeur**; **s'épanouir la rate**. sich recht lustig machen. Do woli się ucielezyć.

**son coeur s'épanouit**. er ist von Herzen lustig. Serce mu od radości kaczce.

**Epanouissement**, *f. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwijanie się kwiato-

**s'épanouissement du coeur (de la rate)** eine große Lust, Freude. Radość, uciecha wielka.

**s'Éparer**, *v. r.* von Pferden: Sprung und Streich zugleich halten; im Laufe mit Gewalt hinten ausschlagen und die Mägel weissen. O koniach: za barzo się rwać, z gory, bieć podkowę pokazując.

**Eparquant**, *e. adj.* sparsam, sparend. Oszczędzający, oszczędny. § La jeune est prodigue & la vieille éparquante.

**Epargne**, *f. m.* 1) Sparsamkeit, gute Wirtschaft; 2) Schatz eines großen Herrn; besser trésor; 3) Art rother Birnen, die schön aussehen, aber im Geschmack nicht die köstlichsten sind. 1) Oszczędność, gospodarowanie; 2) skarb wielkiego Pana; lepsze słowo trésor; 3) gatunek gruszek czerwonych, są piękne alle nie barzo smakowite. § 1) L'épargne qu'il a faite n'est pas grande; user de l'épargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuisé tout épargné par ses liberalités.

**trésorier d'épargne**. Schatzmeister. Podskarbi.

**tailler en épargne**. Holzschnitte schneiden. Ryć, rzezać obrazy w drewnie.

**taille d'épargne**. ein Holzschnitt. W drewnie rycie do ksiąg obrazy.

**Epargner**, *v. a.* 1) sparen, in Rathe halten; 2) schonen, verschonen; 3) bey'm Mahler: etwas mit dem Pinsel nicht berühren.

1) Oszczędzać; 2) ochraniać, szanować; 3) u malarza: pędzlem mieysca nie ruszyć. § 1) Epargner son argent, tous frais faits; il épargne tous les ans cent pistoles; 2) épargner les troupes: il n'a épargné son propre frère: quand on raille, il faut épargner ses amis; mettre tout au fil de l'épée, sans épargner ni âge, ni sexe.

**s'épargner**, *v. r.* sich selbst schonen; sich nicht in Gefahr begeben, szanować się;



na niebezpieczeństwo się nie narażać  
§ Il s'épargne un peu.

Epamer, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *f. m.* die Zerstreung.  
Rozproszanie, rozrzucenie.

Eparpiller, *v. a.* 1) zerstreuen, von einan-  
der werfen; 2) von einander wehen.  
1) Rozpraszac, rozrzucac, co; 2) roz-  
wiewac. § 1) Vous éparpillez trop  
cela; éparpiller du fumier; 2) le vent  
éparpille mes cheveux.

\*Eparpiller sa rate, się lustig machen.  
Ucieszyć się do woli.

Epars, *f. m.* 1) der Flaggenstock, woran  
die Schiffsfahne hängt; 2) eine Sprosse  
in der Tragbare, im Schubarren und  
in Wagenleitern. 1) Kiy proporzec,  
na którym flaga okrętowa wisi; 2)  
szczebel w marach, w karze w letrach  
wozowych.

\*Epars, *e, adj.* zerstreut; besser disperse.  
Rozproszony, *kształtniejsze słowo*  
disperse. § Les soldats sont épars çà  
& là dans la campagne; gens épars  
dans la campagne.

cheveux épars, zerstreute, zerjauseste Haare.  
Włosy roztruchane, rozkudlane.

Eparfelle, *f. f. vid.* Epars, *f. m.*

Eparvin, *f. m.* der Spath, ein Zufall, den  
die Pferde inwendig an den Riemen be-  
kommen, daran sie hinken müssen.  
Ochwat koniki, na który konie kula-  
wiają. § Il y a l'éparvin sec & l'épar-  
vin de bœuf; l'éparvin de bœuf est une  
tumeur qui s'engendre par les con-  
cours des humeurs froides, qui s'en-  
dureissent avec le tems & deviennent  
comme l'os; l'éparvin vient au bas &  
au dedans du jarret & à l'endroit où  
la jambe se joint.

Epater, *v.*

Epatter, *v. a.* 1) den Fuß von einem  
Spiegelglas oder andere Geschirre abbrechen;  
2) in der Glashütte: einen breiten  
Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać  
nożkę od kieliszka albo innego na-  
czynia; 2) w butach: nożkę szerołą  
do kieliszka przyprawić.

épaté, *ie*, im Scherze: platt. Zartem:  
plaski. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *f. f. & adj. c.* 1) eine jede verloh-  
rene oder vom Herrn verlassene Sache;  
2) ein verlassenes oder verirrtes Stück  
Vieh; 3) Recht des Grundherrn, ver-  
lohrne und Herrnlose Dinge zu seinem  
Eigenthume zu machen; 4) ein Fremd-  
er aus einem weit entfernten Orte.  
1) Rzecz zgubiona albo od Pana  
opuszczona; 2) bydło błędne; 3) pra-

wo pana gruntowego na rzecz zgubio-  
ną i na gruncie jego znalezioną; 4)  
cudzoziemiec z dalekich barzo kraio-  
w. § 1) L'épave appartient au premier oc-  
cupant; 2) une bête épave appartient  
au Seigneur du fond.

Epaufure, *f. f.* aus Versetzen mit dem  
Hammer abgeprengtes Stück Stein.  
Odsłupek z niedozoru od kamienia od-  
łupany.

Epavité, *f. f.* Recht des ehem. Königes in  
Frankreich auf die Verlassenschaft der  
verstorbenen Ausländer. Kaduk krola  
francuskiego na dobra cudzoziemskie  
odumarle.

Epaule, *f. f.* 1) Schulter, Achsel; 2) in  
der Kriegsbaufunst: die Schulterklappe  
von der Face bis an die Flanke; 3) Woll-  
sack, damit man etwas vor den feinds-  
lichen Augen bedeckt; 4) auf der Reuts-  
bahn: der Pferdebug. 1) Ramię; 2)  
w nauce fortyskacyney: ramię, linia  
od policzkuważ do flanki; 3) wor-  
wełną narkany do wstrzymania kul  
nieprzyjacielskich; 3) *wszakże ierzdney*:  
oboyczyk koniki. § 1) Porter sur les  
épaules: une grosse épaule; 2) épaule  
de ballion; angle de l'épaule.

épaules chevillies. Pferdebuge, die sich  
nicht recht bewegen. Oboczyki koni-  
skie niedobrze się ruchające.

épaule d'étang. ein Damus am Teiche.  
Grobla u stawu.

épaules d'un vaisseau. die beiden Seiten,  
am Vordertheile eines Schiff. Boki  
albo skrony okrętowe przy szta-  
bia.

épaule de mouton. bey dem Zimmermanne:  
1) die Schlichtart; 2) Schulterstück aus  
einem Schöpfe. 1) U cieślow: wielka  
siekiera siekieska; 2) łopatka sko-  
powa.

il sent l'épaule de mouton. er sinkt wie  
ein Boß. Parkotem śmierdzi.

on l'a mis dehors par les épaules. man  
hat ihn mit Schimpfe und Schande  
weggejaget. Z wielką wzdargą go wy-  
pędzono.

l'épaule lui pousse. er wird pudlichst. Garb  
mu wyrasta.

il a l'épaule ronde. er ist pudlichst. Jest gar-  
batym; ma garb.

\*présenter l'épaule à quelqu'un. einem be-  
stehen, einen unterstehen. Wpierać, po-  
dzwignąć kogo swoią pomocą.

\*pousser le tems à l'épaule. Zeit gewinnen;  
etwas auf die lange Bank schieben.  
Zwłaczac, odkładać na czas inży;  
czas sobie wynaleść.

\*regar-

\*regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen Mann über die Achsel ansehen. Przenosić, przerzucać kogo okiem.

*celui fait hausser les épaules.* man wußt darüber die Achsel zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. Zzywać się nad cym trzeba; śmiech to i miłosierdzie sprawia. § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.

*Épaulé, ée, adj.* 1) buglajny, dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Falle gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützt. 1) Zboyczyków, z ramion wywiniony, wypieczony; 2) upadła, białogłowa co do niesławy przyszła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'une marais.

*Épaulée, f. f.* 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleischbank: Vorderriemtheil vom Schöpfe ohne Schulter. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od krotrey łoparka odcięta.

*travailler par épaules.* eine Arbeit oft anfangen, stückweise arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une magonnerie faite par épaulée.

*Épaulement, f. m.* im Festungsbaue an der Schulterlinie ins Wierd aufgeworfene Schanze, die Canouen in der Klauke zu bedecken. Wznanca fortyfikacyney: szanie w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku usypany.

*épaulement d'un tenon.* eine gewisse Verzapfung bey'm Zimmermanne. Pewne zaczopowanie cieśliskie.

*Épauler, v. a.* 1) etwas stützen, unterstützen; 2) einem helfen, helfen; 3) das Lager mit einem Waide, Hügel, Glucke, u. d. g. bedecken; \*4) einem die Schultern ausrecken. 1) Wspierać, podierać kogo; czym; 2) wspomoc, wspierać kogo; 3) położyć gdzie wojsko dla obrony; zastawiać oboz jako lasem, górą, rzeką &c. \*4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toujours épaules d'un mur; 2) il l'épaula fortement; il n'est fortement épaulé.

*Épaulette, f. f.* 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achselnath, Schulterhath an einem Kleide; 3) Achselband am Escariliere der Nonnen. 1) Rygietek u kofzule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szary; 3) wstęga naramienna u szkaplerzow panien-lich.

*Épaulier, f. f.* Schulterblech von einem Harnische. Namarek, naramnica u zbroi.

*Epaures, f. f. pl.* Balken zum Schiffverdecke. Balki w pokładzie okrętowym.

*Epaurier, v. a. obs.* Bäume beschneiden. Drzewa obcinać.

*Epautre, Epeautre, f. m.* Epelz, Epelt. Orkisz, izopetra.

*Epee, f. f.* 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldatenleben; 3) bey'm Seiler: das Schlaabholz zum Gurtmachen; 4) auf den Sechsboden: ein Rapier, ein Sechsboden. 1) Szpada, kord; 2) żołnierzka: żołnierki stan; izabla; 3) instrument powroźniczy z bukszpanu do robienia gurtow; 4) u fechtmistrzow: rapier fechtmistrski. § 1) Porter, prendre, tirer, monter, garnir une épée; le fort, le foible de l'épée: arête de lame d'épée: garde, pommeau, branche d'épée; mettre un homme dans l'épée, faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main: ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentil-homme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager, trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée, forcer l'épée; riposter de l'épée.

*main de l'épée,* die rechte Hand eines Ketzers. Prawica konnego.

*épée romaine.* Haarförzeln, die an der Werdemähne in Gestalt einer Degenklänge hervor wachsen. Włos zplaszczony w grzywie konskiej.

*épée d'Alemagne, obs.* ein langer Degen. Szpada długa.

*épée Gauloise: épée de Gaulois, obs.* ein kurzer Degen. Szpada krótka.

*mettre l'épée à main.* den Degen ziehen. Dobyć szpady.

*mettre main à l'épée.* den Degen ziehen wollen. Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.

*passer sous au fil de l'épée.* alles niederschauen. W pierd wyciąć.

*se battre de l'épée blanche.* sich auf Tod und Leben schlagen. Bieć się do upadkey.

*c'est une honne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui.* das ist ein braver Soldat; er fechtet gut. Żołnierz to śpaki, śpako się bie.

*son épée est vierge.* er hat noch kein Blut gesehen;



gefehen; er hat den Degen noch nicht gezogen. Jeszcze on Malchusowi ucha nie uciał.

\**mettre du côté de l'épée.* etwas mit Unrechte an sich ziehen. Zarwać; urywkiem czego dostać.

\**il sont aux épées & aux conteaux.* sie sind Todfeinde mit einander; sie raufen sich immer. Główni to są nieprzyiaciele; oczy sobie drą z nieciawisci.

\**il n'a que l'épée & la cape.* er hat weiter nichts, als wie er geht und sieht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § *Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.*

\**il faut tout avoir à la pointe de l'épée.* man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wszystkichiego dopnięsz; gwałtowi nic się oprzec nie może.

\**tenir l'épée sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen. Stać komu zmierzczem nad gardłem.

*se voir l'épée à la gorge.* das Schwerdt über seinem Kopfe schweben sehen. Widzieć miecz nad sobą wiszący.

\**c'est son épée de chevert.* 1) das ist sein bester Schwert; 2) er legt ihm in allen Stücken bei. 1) Oczko, karkb to jego; 2) w najmnieyſzey rzeczy przy nim stoi.

*son épée est trop courte.* er hat nicht die Macht dazu. Pnie się alle nie są siły po temu.

*son épée ne tient pas au fourreau.* er ist kurz angebunden; er ziehet bald vom Leder. Nie daie sobie długo w kaskę plwać, szabla mu w pochwach nie zamarzyła.

*il se fait tout blanc de son épée.* er verläßt sich auf seine Macht und Ansehen. Na swą się siłę i powagę spuszczą.

*il poursuit l'épée dans les reins.* er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem się tego napiera.

*il s'est passé son épée au travers du corps.* er hat seinen Degen verstoßen. Przepił szpadę swoję; utopił szpadę w brzuchu swoim.

*il joue de l'épée à deux talons.* er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę maigę przy boku, piasek na poteszwę zbiera.

*Epeller, v. a.* buchstabieren. Sylabizować.

§ *Il commence à épeller les lettres.*

*Epandre, vid.* Epandre.

*Epenthese, f. f.* eine Figur in der Grammatik: Einschlebung der Buchstaben in ein Wort. *Figura grammatycka:* włożenie liter w pośrzodek słowa.

*Epeponter, v. a. obs.* erschrecken, Furcht einjagen. Przestraszyć kogo.

*Eperdu, é, adj.* erschrocken, verwirrt, erstaunt. Zdumiały, wyłkniony. § *Ils prirent la fuite; tout éperdu; être, demeuré éperdu.*

*Eperdument, adv.* heftig, inbrünstig, sehr, aufs höchste. Strasznie, okrutnie, barzo. § *Être éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.*

*Eperlan, f. m.* ein kleiner wie eine Perle weißer See- und Flußfisch von der Gestalt eines Gründlings; sein Fleisch ist gleichsam durchsichtig und riecht nach Violett. Rybka morika i rzeczna biała jak perła a iak kiełb wielka; mięso iey prawie przezroczyłe siolkami pachnie.

*Eperon, )*

*Epron, ) f. m.* 1) Sporn, Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spine eines Schiffes; 3) die vordere Spitze an einer Bastion; 4) Gegenpfeiler, der eine Mauer stützt, oder vor eine Brücke gesetzt ist, den Schuß des Stusses zu hemmen; 5) Episen an einigen Blumen; \*6) Nuzeln an den Augen beim heranahenden Alter. 1) Ostroga na konia; 2) dziob u sztaby okręgowy; 3) rog między policzkami balzrowemi; 4) zastrzał, filar mur podpierający, albo przed mostem na wstrzymanie pędu wody postawiony; 5) koniec u niektórych kwiato; \*6) marżczki koło oczek z kłosa. § *1) Un éperon bien fait; mettre les éperons; donner un coup d'éperon au cheval; 2) éperon de galère, de navire.*

*il n'a pas besoin d'éprons.* er braucht kein Antreiben, er ist willig genug. Dofyć ochotny bodźcow mu nie trzeba.

\**n'avoir ni bouche, ni éperon.* 1) von Pferden: weder nach dem Zaume, noch nach den Sporen fragen; 2) keinen Verstand haben. 1) O koniach: nie dbać o wędzidło i ostrógi; 2) rozumu nie mieć.

*ce cheval n'a point d'éperon.* dieses Pferd achtet keine Sporne. Ten koń ostróg się nie boi.

*chausser les éperons à quelqu'un.* einem Füße machen, einen fortjagen. Spedzić, wygnąć kogo.

\**Eperonner, v. a.* 1) aufspornen, die Sporne geben; 2) *vulg.* aufspornen, antreiben, anfrischen. 1) Bosć; zewrzeć konia ostrógami; 2) *vulg.* pobudzać, zachęcać. § *1) Ces nobles éperonnent pour être des premiers.*

*des yeux éperonnées.* Augen mit Nuzeln. Oczy z marżczkami.

*Éperon-*

Epéronnier, *f. m.* Sporer, Spornmacher. Oitrogarz.

Epervier, *\*Eprevier, f. m. vid. Mouchet,*  
1) Sperber, das Weibchen. 2) Wurf-  
garn der Fischer; 3) Buchdruckerjunge,  
der die Correctur zum Corrector trägt.  
1) Krogulec samica; 2) siatka rybia;  
3) chłopiec drukarski co korekty do  
korektora nosi. § 1) Un épervier l'a  
emporté; 2) il y a de l'adresse à bien  
jetter l'épervier.

Epervin, *vid. Eparvin.*

Epha, *f. m. (epha)* im Judenthume ein  
Maß von dreißig Kannen. Miara w  
starożytnem żydoſtwie poſowić korca  
Krakowskiego wynosząca.

Ephebe, *f. m.* ein Jüngling von 14 oder  
15 Jahren. Młodzik w czternastym  
albo w piętnastym roku.

Ephedra, *f. f. (ephedra)* 1) Ragenkraut,  
Ragenstamm, Rannenkraut; 2) ein ge-  
müßer ausländischer Strauch. 1) Przęś-  
ka, strzepeczka, korczy ogonki, ziele;  
2) krzak pewny cudzoziemski.

Ephémère, *f. m. (febris ephémère)* 1)  
tägliches Fieber, das nicht über 24 Stun-  
den andauert; 2) ein Tagthierchen, ein  
Würmchen, das nur fünf Stunden lebet.  
1) Gorączka jednodzienna 24 godzin  
tylko trwająca; 2) robaczek jedno-  
dniowy pięć godzin tylko żyjący. § 1)  
Il a eu un éphémère un peu violent;  
2) Aristote a fait une description de  
l'éphémère.

Ephémérides, *f. f. pl. (Ephemerides)* 1)  
ein Tagebuch, Tageregister, worin die  
täglichen Begebenheiten geschrieben wer-  
den; 2) Verzeichniß des täglichen Ver-  
laufs der Gestirne. 1) Dziennik, w  
który dziennie dzieje wpisuia; 2) mi-  
nucye, prognozyk, dziennik od każ-  
dodziennego gwiazd biegu. § 1)  
Ephémérides curieuses; 2) Cassini a  
fait des éphémérides du lever & du  
coucher du soleil.

Epheumon, }

Ephemerum, *f. m. (Ephemerum)* 1) eine  
Art Fliegen; 2) große Krebsblume; Was-  
serkraut. 1) Much rodzaj; 2) broda-  
wnik, słonecznik, nawrot ziele.

Ephete, *f. m. (epbeta)* ehedessen ein  
Richter in Athen. Niedgdyz sędzia  
Ateński.

Ephialtes, *f. m. vid. Incube.*

Ephialtes, *f. f. plur. (epynctides)* die  
Nachtblattern, sind eyternde Beulen und  
Blattern, die des Nachts einen großen  
Schmerz verursachen. Krotty i wrzody  
w nocy strasznie bolejące.

Ephod, *f. m.* Priesterrock bey den alten

Juden. Szata kapłanſka u dawnych  
żydow.

Ephore, *f. m. (ephorus)* ehedessen ein Rich-  
ter in Lacedamonien. Niedgdyz sędzia  
Lacedemoniski.

Epi, *f. m. (spica)* 1) eine Aere, eine Korn-  
ähre; 2) Haarschopf oder die Haare auf  
der Pferdehirne; 3) ein Siebel an einem  
Zeltbache; 4) eiserne Haken oder auch  
Spiken auf einer Wand, an einem  
Gatter; 5) ehedessen ein Ritterorden in  
England. 1) Klos; 2) czupryna kon-  
ska; 3) szczyt dachu nakryta namio-  
tu na cztery strony pochodzistego; 4)  
haki, szpice żelazne nad ścianami, u  
krat; 5) niedgdy Order kawalerki w  
Anglii. § 1) épi égrené; 2) le che-  
val doit avoir un épi au front.

Epicaie, *f. f. obs.* Billigkeit, Milde-  
rung der Schärfe des Rechts. Miarkowanie  
turowości prawa.

Epicaiser, *v. a. obs.* mit Billigkeit urthei-  
len. Stusznie sędzić, osądzić.

Epicarpe, *f. m. (epicarpium)* bey den  
Medicis: ein Pülspflaster, das in Fiebern  
über den Puls geschlagen wird. Ume-  
dykow: plastr na plus w gorączkach.

Epice, *f. f. vid. Epices.*

Epiceue, *f. m. (epicoenus)* in der Gram-  
matik: ein Nomen, das zugleich das  
Männchen und das Weibchen andeutet,  
als die nomina: Adler, Rebhuhn, Wensch.  
W gramatyce: słowo oraz samca i  
samicy wyrażające, jako są nomina:  
orzeł, korupatwa, człek.

Epicer, *v. a.* würzen; mit Gewürz an-  
machen. Korzenić, przyprawić co ko-  
rzeniem. § Epicer un pâté; ragoût  
trop épice.

Epicerastique, *f. m. (epicerastice)* Arz-  
ney, welche die scharfen Feuchtigkeiten ver-  
süßt. Lekarstwo okre wilgotności  
słodzące.

Epicerie, *f. f.* 1) überhaupt jedes Gewürz;  
2) der Gewürzhandel; die Gewürz-  
kramerrinnung. 1) Wszystkie ogo-  
łem korzenia; 2) handel z korzenia-  
mi, cech korzennikow. § 1) Bonne  
épicerie.

Epice, *f. f. sing. obs.*

Epices, *f. f. plur.* 1) Gewürz, Spe-  
ceren; 2) Gerichtskosten, Urtheilsgel-  
ühren, die dem Richter für einen  
Prozeß geboren; 3) in der Apotheke:  
fremde Materialien; 4) obs. Zuder-  
werk, Confituren. 1) Korzenie do po-  
traw; 2) salaria, pamiętne, sądowe  
sędziemu od sądenia; 3) w aptyce:  
korzenie cudzoziemskie; 4) obs. ku-  
Cccc kry.



kry. § 1) Les épices sont chaudes; 2) les épices d'un procès sont taxées; prendre des épices qui montent haut. *fain d'épice*, Hferfferfuchen, Piesnik.

*Epichérème*, *f. m.* (*epichirema*) in der Logik: ein Schluss, der den Beweis des ersten oder des andern Satzes, oder beider zugleich in sich fasset. *W logice*: konkluzya pierwszą albo drugą propozycją, lub też obie razem dowodząca.

*Épicicle*, *f. m.* (*Epicyclus*) in der Astronomie: ein Bogenkreis, Nebenkreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Hauptkreis eines Planeten ansehnlicher Bogen, durch welchen sich der Planet bewegt. *W słowy astronomii*: cykl mniejszy, przez który planeta z większego przechodzi. § Dans l'hypothèse de Ptolomée on donne des épicycles aux planètes; le soleil n'a point d'épicicle.

*Épiciér*, *f. m.* ein Gewürzkrämer. Korzennik: § Un riche épiciér; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

*Épicurien*, *ne*, *adj.* (*Epicureus*) 1) Epicurisch, zur epicurischen Secte gehörig; 2) wellüstig, ürrig. 1) Epikurski, do sekty Epikurskiej należący; 2) wżeczny, cielesny, rokoszny.

*Épicurien*, *f. m.* 1) ein Epicurer, aus der epheserischen Secte des Epicuri; 2) ein Wellüstiger, der die Wellust für das höchste Gut hält. 1) Epikurezyk z sekty filozofskiej epikurego; 2) rokosznik.

*Epidémie*, *Epidémie*, *f. f.* (*epidemia*) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehend in allen Ländern regieret, als die rothe Ruhr. Powsteczna w każdym kraju choroba, iako iest biegunka czerwona.

*Epidémique*, *adj. c.* (*epidemicus*) von Krankheiten: allgemein, herumgehend. O chorobach: zarażający, powszechny. § Maladie épidémique.

*Épiderme*, *f. m.* die Oberhaut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skorka na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'épiderme qui soit osense.

*Epididime*, *f. m.* (*epididymus*) in der Anatomie: Oberhöden, harte und weisse Drüse, die über den Hoden lieget und aus langen Fasern besteht. *W anatomii*: iadreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitk złożony, nad iadrem u zwierząt.

*Épie*, *f. m.* & *f. obs.* ein Erson. Spieg. *Épié*, *ée*, *adj.* von Hund: mit langen Haaren auf der Stirne. O psach: kudłaty na czole. § C'est un chien épié.

*une quelle épié*, ein stirkiger Hundeschwanz. Psi ogon konczary.

*Épier*, *v. n.* schießen, Aeren kriegen. Kłofy puszczać. § Le blé commence à épier; le ségle est tout à fait épié.

*Épier*, *v. a.* auskundschaften; wornach forschen. Spiegować, wyśledzić, przetrakować, wytperać. § Épier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

*Épier l'occasion*, auf gute Gelegenheit lauren. Na dobrą dybać okazya.

*Épierrer*, *v. a.* einen Aker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Épierrer un champ.

*Épieu*, *f. m.* ein altväterischer Spieß. Oszczep łowczy baroswiecki.

*Épigastre*, *f. m.* (*epigastrium*) in der Anatomie: der Oberhemberauch, der die Leber, Milz und den Magen in sich einschließt. *W Anatomii*: brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żóładek.

*Épigastrique*, *adj.* zum Oberhemberauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowej słabizny; nad pępkiem leżący.

*Épigeonner*, *v. a.* beim Mäurer: etwas mit bloßem Gipse ausfüllen. U malarza: samym tylko gipsem co polepieć.

*Épiglotte*, *f. f.* (*epiglottis*) das Athemsäbchen, das Arhemjüngelchen, das Deckelchen über der Luftröhre. Czopek, błonka krani głośowi służąca.

*Épigrammatiste*, *f. m.* (*epigrammatarius*) der Epigramme schreibet: ein Epigrammatist. Poeta epigrammata piszący; fraskopisarz. § Catulle & Martial sont des Epigrammatistes.

*Épigrammatique*, *adj.* (*epigrammaticus*) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

*Épigramme*, *f. m.* (*epigramma*) ein kurzes Gedicht auf etwas; ein Sonnet. Wierszy kilka na iaką materiją; fraszka.

*Épigraphe*, *f. f.* (*epigraphé*) Ueberschrift am Gebäude, in welche der Name des Baumeisters und das Jahr des aenderten Baues eingezeichnet zu werden. Napis budynkowy, w którym i mie architekta, i rok skończonego budynku położone bywaia.

*Épie*, *Épie*, *f. f.* Enderuna, Mäningung der Schärfe der Gesehe. Stosnoś

szność prawa ostre miarkująca. § Il faut un peu d'épique dans le gouvernement, parceque rien n'est plus injuste, qu'une Justice trop sévère.

**Epilepsie**, *f. f.* (*epilepsia*) das böse Wesen, die schwere Noth, die fallende Sucht.

Kaduk, wielka niemoc, *choroba*.

**Epileptique**, *adj. c. & f. m.* (*epilepticus*)

1) mit der schweren Noth behaftet; 2) die schwere Noth ansehend; 3) wider die schwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarstwo na kaduk. § 1) Maladie epileptique.

**Epilogue**, *f. m.* (*epilogus*) Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknięcie mowy, księgi. § Il y a de beaux épilogues dans les fables de Phédre.

\***Epiloguer**, *v. n.* immer etwas auszusprechen finden, tabeln, durchziehen. Ganieć, krytykować; przyganiać, przymawiać. § Epiloguer sur quelque chose; il épilogue sans cesse.

**Epilogueur**, *f. m.* ein Klügling, Tadler, Splitterrichter. Przyganiacz, ganićiel. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; Un fort, impertinent & ridicule épilogueur, qu'on hait.

**Epimedium**, *f. m.* (*epimedium*) Wichersthlütchen, ein Kraut in Gärten, seine Blume bestehet aus vier Blättchen mit weißen Streifen. Bezkwiat ziele w ogrodach, kwiatek jego ze czterech iest złożony listków białostrefitych.

\***Epinaie**, *f. f.*

**Epinaif**, *f. m. obj.* Dornbusch. Krzak cierniowy.

**Epinaid**, *f. m.* Epinais, *f. m. pl.* Springt, ein Kraut. Szpinak, szpanak, ziele. § Epinais nouveaux, verds.

**Epinceler**,

**Epinceler**,

**Epoutier**,

**Epincer**,

*v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Tuche reißen. Klefzczykami szypke małe z sukna wyrwać.

**Epinceuse**,

**Epinceuse**,

**Epinceluse**,

*f. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib, das die Knötchen aus dem Tuche ruyfet. U fukiennikow: kobieta węzełki i szypke z sukna wyrwająca.

**Epingoit**, *f. m.* großer Stetnpflastererhammer. Młot wielki brukarski.

**Epine**, *f. f.* (*spina*) 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art

(schmackhafter Birnen. 1) Ciernie; 2) žal, mol, przeciwność, frasunek; 3) rodzaj smakowitych gruszek. § 1) On couronna Jésus-Christ avec une couronne d'épine; 2) la vie est pleine d'épines en rose; les commencemens des régnés ne sont jamais sans quelques épines.

**épines anglaises**. Aspiny, eine Artnen in der Aretheke. Aspiny, lekarstwo w Aptece.

**épine blanche**. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißbergdistel, ein Kraut. 1) Głóg krzew; 2) osier biały leśny ziele.

**épine noire**. Eplecdorn, Schwarzdorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

**épine de bouc**. Dragant, Bocksdorn, ein Kraut. Dragant, kozle ziele.

**épine jaune**. Golddistel, ein Kraut. Rod-ay ostu cudzoziemskiego.

**épine vinette**. Saurah, Verbiebeeren, Risselbeeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

**épine du nez**. die Nasenspiße. Koniec nola.

**épine du nos**. Rückgrad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roses sans épines. man findet keine Rose ohne Dornen; keine Freude ist ohne Leid. Miętka róża zawtze z ostrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche sur des épines. er geht wie auf Stacheln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuße hinken; 2) die Sicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verdruße genaget werden. 1) Chromać na drażge w nodze; 2) mieć pedagrę w nogach; 3) mieć skrytego mola, to iest frasunek nieiawny. § 1) Je ne puis pas aller, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine, qui me rend tous lieux raboteux.

\***Epinée**, *vid.* Echinée.

**Epinette**, *f. f.* 1) Epinet, ein musikalisches Instrument; 2) heym Falkenierers: der Rückrad eines Strebvogels. 1) Szpinet, instrument muzyczny; 2) u fokotnika: krzyż praka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

**Epineux**, *euse*, *a. j.* 1) dornicht; 2) in der Seefahrt: seltna; 3) voll Schwierigkeit; schwer, künstlich, gefährlich. 1) Cierniły; 2) w żeglarskiej mowa: skalisty, opoczyły; 3) pełen trudności, przyrudny, niebez, ieczny, delikatny, słiski. § 1) La rose étale la pompe au milieu d'un tronc épineux; 2) les hautes spéculations des sciences sont



trop épineuses pour des esprits si délicats: la voie du salut est étroite & épineuse; 3) c'est une affaire, une question épineuse.

Epingard, *vid.* Espingard.

Epingle, *f. f.* eine Stednadel. Szpilka. § Epingle jaune, noire ou blanche.

*tirer son épingle du jeu.* das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. W czas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpiecznej wykreścić.

épingles, *pl.* in den Rechten: Schlüsselgeld, Stednadelgeld, das der Frau des Verkäufers über das Kaufgeld zum Geschenke im Contracte ausgemacht wird. Rękawiczne, szpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedającego, w kontraktach umówiony.

*donner les épingles aux servantes.* den Hausmädchen ein Trufgeld geben. Dać dziewczkom domowym na piwo.

Epinglier, *f. m.* 1) ein Nadler, Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügelhaken am Spinnrade; 3) ein Nadelkissen. 1) Iglarz; 2) cewka u kółworoka kądzielnego z haczykami drocikami; 3) jadowizka, poduszeczka do szpilek. § 1) On ne voit guère d'épingliers accommodes; 2) mon épinglier est encore bon.

Epinguer, *v. n. obs.* stampfen, trampeln mit den Füßen. Tupać, tupać nogami.

Epinier, *e. adj.* in der Anatomie: zum Rückgrate gehörig. W anatomii: do pacierzowej kości należący; pacierzowy. § Moelle épinrière.

Epineurs, *f. m. plur.* in der Jägerey: Dornbäusche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdzie dzicy świe legawiska miesza.

Epinoche, *f. f.* 1) Sticherling, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Spinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Caffee. 1) Jaskarek, rybeczka maluczka oścista; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) naylepszy kawy gatunek.

Epinocher, *v. a. vulg.* knaustern, knausteln, kleine Fissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Dłubać, klizac, nie mając apetytu do jedzenia. § Vous ne faites qu'épinocher.

Epinon, *f. m. obs.* ein Schnallendorn. Szpien. trzpien u przeki.

Epiphane, *f. m.* (Epiphanius) Epiphanius, ein Mannsname. Epifaniusz imię męskie.

Epiphanie, *f. f.* (Epiphania) das Fest der heil. drey Könige; die Erscheinung Christi. Trzech królów Święto; Złotywnie Pańskie. § La Sainte Epiphanie.

Epiphonème, *f. f.* (epiphonema) nachdenklicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamietna sentencya na końcu mowy, wierszy Poetyckiego. § Faire une épiphonème ingénieuse.

Epiphise, *f. f.* (epiphysis) in der Anatomie: die Annäherung eines Beines an das andre. W anatomii: przyśrobie nie kości do kości.

Epiphore, *f. f.* (epiphora) Augenfluß mit Entzündung. Ucieczka oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *f. f.* (epiplocele) ein Reizbruch. Ruptura kładuna.

Epiploïque, *adj. c.* bey den AnatOMICIS: zum Reize gehörig. U anatomikow: kładunowy; należący do błony, trzewia okrywających. § Artère épiploïque.

Epiplophale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *f. m.* (epiploon) das Reiz, das auf den Gebäumen liegt. Kładun, błona trzewia okrywająca.

Epiplosarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (epicus) in der Dichtkunst: Helden-, der Heldenthaten beschreibet, oder solche in sich faßet. W poetyce: heroiczny, rycerski; dzieła waleczne piszący albo w sobie zawierający. § Les plus excellens Poëtes épiques latins, ce sont Virgile & Stace.

poëme épique: ein Heldengebicht. Pienie o czyich dziełach bohaterkich.

Episcopal, *e. adj.* (episcopalis) bischöflich. Biskupi, Biskupski. § Habit episcopal; mailon, dignité épiscopale; s'aquiter dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transférer les sièges épiscopaux.

Episcopat, *f. m.* (episcopatus) Bisthum, bischöfliche Würde. Biskupstwo. § Se rendre digne de l'Episcopat; parvenir à l'Episcopat, qui est quelque chose d'auguste & de sacré.

Episcopaux, *f. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Partey in England. Adherenci fakcyi Biskupskiej w Anglii.

Episcopisant, *f. m.* der nach einem Bisthume strebet. O Biskupstwo zachodzący. § Il est épiscopisant.

Epilode, *f. m.* (Episodium) Einmischung, der Nebendinge in ein Gedicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materjami do rzeczy nie należącymi. § L'épi.

§ L'épisode doit être proportionné au sujet & n'être pas trop long; les épisodes entrent plus souvent dans l'épopée que dans la tragédie.

**Episodier, v. a.** Nebenumstände, Nebendinge in ein Gedicht einmischen, einflechten. *Przeplatać wiersze materyami do rzeczy niesłużącemi.* § Ce Poète fait bien episodier une action, un poème.

**Episodique, adj. c.** von Versen: eingeschoben, einmischend, mit Nebenumständen angefüllt, vermischt. *O wierszach: przeplatany niepotrzebnymi ale przyjemnymi materyami.* § Poème, fable episodique.

**Epispastique, f. m.** (*epispasticum*) anziehende Arzen, die Eiter, Splitter, Vapier aus einer Wunde ausziehet. *Le karstwo wyciągaące iako ropę, drzazgi, papier z rany.*

**Episser, v. a.** in der Seefahrt: ein Tau an das andere nähen, oder eines in das andere flechten, drehen. *W zeglarskiej nauce: linę przyszyć do liny; koniec liny w linę wpłatać.*

**Epitoir, f. m.** ein hölzernes oder eisernes Werkzeug, die Schiffsaue ohne Knoten zusammen zu fügen. *Instrument do złączenia lin okrętowych bez węzłów.*

**Episuture, f. f.** die Einsechtung, das Zusammenfügen zweier Lüne ohne Knoten. *Złączenie dwóch lin bez węzła, iako zływaniem, wplataniem.*

**Epistate, f. m.** (*epistates*) ehedessen ein Rathsherr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. *Niegdzyż rayca Ateny co tylko przez dzień ieden rządami zawiadował.*

**Epistile, f. f.** (*epistylum*) *vid.* Architrave.

**Epistolaire, adj. c.** (*epistolarius*) stile épistolaire. Briefstil, in Briefen gewöhnliche Schreibart. *Styl listowny.*

**Epistolier, f. m.** im Scherze: der viel Briefe schreibt. *Zartem; wiele listow piszący; listopisarz.*

**Epitro, vid.** Epitre.

**Epistyle, f. f.** (*epistylum*) *vid.* Architrave.

**Epitalame, f. f. obs.]**

**Epicalame, f. m.** (*epithalamium*) Hochzeitgedicht. Wiersze weselne; pokładzin na piosnka

**Epitaphes, f. m. obs.]**

**Epitaphe, f. f.** (*epitaphium*) 1) eine Grabchrift; \*2) ein Ehrengedicht. 1) Nagrobek; \*2) wiersz na

chwale czyja. § 1) Marot a fait de jolies epitaphes françoises.

**Epitase, f. f.** 1) das andere Stück einer Comödie, darinne die größten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorej się największe mieszaniny reprezentują, 2) śnienie się choroby.

**Epire, f. f.** ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen größeren treibt. *Na okrętach: klin mały co w większy wkloniony bywa.*

**Epirème, f. m.** (*epithema*) ein Magen- oder Herzpflaster. *Plastr lekarski na serce i żołądek.* § Appliquer un épitème.

**Epirète, f. m. obs.]**

**Epitète, f. f.** (*epithetum*) 1) ein Beywort, ein Adjectiv in der Grammatik, 2) ein Beyname, Epithelname, den man einem giebt. 1) *Adjectivum* w gramatyce; 2) nazwisko uszczupliwie. § 1) L'on ne met jamais une épitète entre deux substantifs; 2) c'est un fort dans toute la signification de cette épitète.

**Epithalame, vid.** Epitalame.

**Epithyme, f. m.** *vid.* Epitime.

**Epitie, f. m.** ein kleiner Verschluss mit Brettern, längst einer Stube, einer Kammer. *Przegroda z desek wzdłuż izby, komory.*

**Epitime, Epithyme, f. m.** (*epithymum*) Thymseide, Stolzkrant, ein Kraut. *Kapia przedza, iedwab polny, myślop, luborycz, ziele.*

**Epitoge, f. f.** (*epitogium*) sanacr Ueberrock ben den alten Römern, einiger Geistlichen und ehemaligen Parlamenterranden in Frankreich. *Sutana, szata zuierzchnia długa u starych Rzymian, czasu terasniejszego ją niektorzy duchowni i prezydenci noszą Parlamentarley.*

**Epitoir, f. m.** ein großer eiserner Keil. *Klin wielki żelazny.*

**Epitome, f. m.** (*epitome*) Auszug, kurzer Begriff von einer ganzen Wissenschaft. *Summarysz, suma rzeczy, nauki; krotkie zebranie.* § Hartknoch a fait un petit epitome de l'histoire polonoise.

**Epitomer, ]**

**Epitomiser, ]** v. a. kurz zusammen ziehen, kurz fassen. *Krotkie zebranie spisać; zebrać.*

**Epître, f. f.** (*epistola*) 1) eine Epistel eines Apostels oder eines Kirchenlehrers; 2) Lektion in der Messe, die vor dem Cccc; Eoat



Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zuschrift, Zuneigungsschrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apostola lub Nauczyciela kościelnego; 2) lekcyja, Mżey część co przed Ewangelią czytana bywa; 3) listu starych Rzymian albo Greków; 4) przypisanie komu księgi, dedykacya; 5) liest wierszami poetyckimi pisany. § 1) Les épitres de St. Paul; 3) les épitres d'Isocrate sont bien écrites; 4) une épitre dedicatoire.

**Epitrope, f. f. (epistrophe)** eine Figur in der Rhetorik: Wiederholung eines Wortes am Ende eines Komma. *Figura krasomowska*; powtorenia słowa na koncu commatis.

**Eplaigner, v. a.** mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, auftragen, damit die Welle desto besser gesehen wird. Zbarwić; wdrapać sukno kartami suknienniczymi dla lepszego wełny pozoru.

**Eplaigneur, f. m.** der Tuchbereiter, der das Tuch auftraget. Barwiciel, co sukna barwi i osetowemi wzdrapywa głowkami.

**Eploré, ée, adj.**

**Eploré, ée, adj. obs.** sehr weinend, Thränen vergießend; in Thränen schwimmend. Uptakany, zaplakany; zalewający się łzami. § Ils furent au palais tout épleures; une femme toute éplorée.

**Eplouer, v. a.** insonderheit in den Wapppen; die Flügel ausbreiten. *Osobliwie w herbach*: rozpościerać skrzydła.

**aigle éployé.** in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln. *W herbach*: orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

**Epluchement, f. m.** 1) das Abpflücken des kleinen überflüssigen Obsts; 2) das Abzapfen, Abschneiden der Enden, der Kanten an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owoców mniejszych i zbytecznych z drzewa; 2) obkubanie, obrzynywanie nitok z materji, ze wstęgi; 3) obieranie, obrzynywanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

**Eplucher, v. a.** 1) abklauben, ablesen, lesen, als Sogat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Reste, das überflüssige kleine Obst von einem Baume; 3) die Fäden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzupfen, abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Korbe be-

schneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchsehen, durchgrübeln. 1) Obierać co jako ziola, łalarg; 2) obrywać, obrywać suche gałaski, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obskubać, obrywać nitki ze wstęgi, z materji; 4) witki z kózki wychodząc oberznąć; kózki obrownać; 5) roztrząsać, nicować, rozbiernąć co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un aybre; 3) éplucher de la soie; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une affaire, un écrit, la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amuse à éplucher inutilement certaines façons de parler.

**Eplucher, f. m.** ein Grübler, der etwas genau untersucht. Wymysleć, mozgowieć, medrek, ostro co nicuicy.

**éplucheur de phrases.** affectirter Redner, der in seiner Schreibart gar zu sehr künstelt. Zbieracz słów, frazesów, wyrazów wytwornych; afektownym stylem piszący. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

**Eplucheuse, f. f.** eine Frau beym Hutmacher, die die langen Haare oder den Rämmling ausräufet. Kobieta u kapelusznika włosy długie z kapelusza wyrwywająca.

**Epluchoir, f. m.** der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der geslochtenen Körbe. Nożyk kózarki do kózów obrowania.

**Epluchures, f. f. plur.** Abschnitzel, das Abgeräste, der Unrath, als von Kräutern. Obierki; obrzeżki, okrawki jako zioł.

**Epode, f. f. (epode)** 1) eine zu Ehren der Götter verfertigte Ode; 2) kurzer Vers, der auf einen langen folget. 1) Oda, wiersz krotki na pochwałę bogów zkomponowany; 2) wiersz krotki po długim następujący. § Les épodes d'Horace sont belles.

**Epoigner, v. a. obs.** erklären. Wykładać. **Epoingonner, v. a. obs.** aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

**Epoindre, v. a. obs.** stechen. Kłoc.

**Epointer, v. a.** abspitzen; die Spitze abbrehen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych, koniec ułamać jako od Szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée, un clou.

**épointé, ée, adj.** 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagdhunden; 2) abgespitzt. 1) Z biodr wywiniony, o psach

o psach i konicach: 2) z przyłamanym koncem.

*s'épointer, v. r.* 1) się die Hüfte verrenken; 2) sich abspiren, die Strige verlieren. 1) Biodra łobie wywinać; 2) o konicach ostrzyc: przyłamać się.

*Epointilles,)*

*Epointilles,)* *f. f. pl.* aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Rande eines Schiffes, wenn selches mit einer Wand fest umgeben werden. Soseki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma bydź obwiedziony.

*Epointure, f. f.* Verrenkung der Hüfte eines Raabhunds. O psach łowczych: biodra wywinąć.

*Epoit, f. f.* die obersten Strichen an einem Fischschwamme. Koniuszki zwierzcnie u rogów ielenich.

*Epomis, f. m. vid.* Deltoide.

*Eponce, f. f. obs.* Verlassung eines Erbes. Odstąpienie dziedzictwa.

*Eponcer, v. a. obs.* loezählen, freysprechen. Wyzwolic.

*Eponge, f. f. (spongia)* 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Inseisen, wo die Stellen an gemacht werden; 3) Meeresschwamm, eigentlich ein Kraut *Spongia maria* genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) koniec u podkowu, gdzie są haki; 3) gębka morska, ziela po skalach rosnące. § 1 L'eponge ôte la crasse. 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

*passer l'éponge sur quelque chose* 1) etwas mit einem Schwamme abwischen; 2) veressen, verzehren, vergeben einem einen Geblet. 1) Gębka co otrzeć; 2) przebażyć komu co; zapomnieć bład czyy. § 2) Aies la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

*éponge pyrotechnique.* Pulverschwamm. Gubka saletną zaprawiona.

*il boit comme une éponge.* er saugt wie eine Kuh. Pić jak gębka; gęba u niego jak cholewa.

*presser l'éponge.* 1) einen vollen Schwamm ausdrücken; 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrechte an sich gezogen hat. 1) Pełną wycisnąć gębę; 2) niesłuszne obrywki komu wydrzeć; złota wysuszać powódź.

*Epointilles, vid.* *Epointilles.*

*Epopee, f. f. (epos)* ein Heldenedicht; ein episches Epos, eine erfundene Historie, die Heldenthaten erzählt und gute Sitten lehret, z. B. Virgils Aeneide. Wierż heroiczny o dziejach bo-

haterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

*Epoque, f. f. (epocha)* in der Zeitrechnung: Zeitansang, Jahrtermin, von welchem man eine Jahresrechnung anfängt, als von Christi Geburt. *Wchronologii:* czas rokow począty; początek rokow, od ktorego następujące się liczą lata, iako od Narodzenia Pankiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

*\*Epoudrer, v. a.* austauben, abstauben, den Staub abwischen, ausleeren. Kurawę wytrzeć, zmiąć, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes, les tableaux avec des balais de plume.

*\*Epouiller, v. r. obs.* sich heimlich wegnehmen. Wykraść się krad.

*\*Epouiller, v. a.* auslaufen, laufen. Wyisnąć, isnąć, kogo; wszy zbierać. § Epouiller un enfant; une tête bien épouillée.

*Epoures, vid.* *Epaures.*

*Epouailles, f. f. pl.* die Trauung. Odanie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les epouailles sont faites.

*Epouse, f. f.* die Gemahlin, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zrekowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

*Epouse, f. m.* Bräutigam, Ehegenahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek. § L'épouse est bien fait.

*Epousée, f. f.* eine Braut, eine Verlobte. Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épousée.

*Epouser, v. a.* 1) henrathen, frenen; 2) trauen ein Ehepaar; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthen annehmen, einer Meinung beypflichten, beytreten; 5) an einem hängen, kleben. 1) Zenić się isć za mąż; 2) ślub dać; oddawać śladu małżeńskie; 3) wesele sprawić; 4) wiązać się o co; trzymać, strong, zdanie i nieś przy czym; 5) przylgnąć, wieszać się do kogo. § 1) Il a épousé une jolie fille; elle a épousé un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épousés; 3) il y a des tems, où l'église défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; 5) il ne faut épouser personne.

*s'épouser, v. r.* einander henrathen, sich verheirathen. Isć za kogo; ożenić się. § Ils se sont épousés.

C c c c 4

Epou-



**Epouseur, f. m.** im Scherze: ein Freyer.  
*Zartuigc:* zalutnik. § Il n'a pas la mine d'un épouseur.

**Epouffeter, v. a.** 1) den Staub ausklopfen, auslegen, ausschütten; 2) mit Muthen peitschen; 3) prügeln, ausklopfen.  
1) Kurzawę z czego wytrzeć, mior-  
tełką wytrzeć, zmiatać: z kurzawy  
ochędożyć; 2) siec rozgami; 3) prze-  
trzepać kogo kłiem. § 1) Epouffeter  
un habit; 2) le Regent l'a fait épouf-  
feter en enfant de bonne maison;  
3) il l'épouffeta à grands coups de  
bâton.

**Epouffère, f. f.** )

**Epouffères, f. f. plur.** ) Lehrbürste.  
Szczotka do szat.

**Epouvantable, adj. c.** erschrecklich, abscheu-  
lich, entsetzlich. Straßzny, straszliwy,  
brzydki. § Jetter dans une confusion  
épouvantable; un monstre épouvan-  
table; le blasphème est un crime  
épouvantable.

**Epouvantablement, adv.** erschrecklich, ab-  
scheulich. Straßnie, straszliwie, ha-  
niebnie. § Elle est épouvantablement  
laide.

**Epouvantaille, f. f. obs.** )

**Epouvantail, f. m.** ) Popan, Scheu-  
che non Strohe, die Vögel aus dem Ge-  
treide zu scheuchen. Strażydło ze  
słomy na polu dla spłoszenia pra-  
stwa.

**c'est un épouvantail de chènevière.** diese  
Sache kann wohl schrecken, aber nicht  
schaden. Strażna to rzecz, iako lew  
w mące; ogromna to rzecz na pozor  
ale nikomunie szkodliwa.

**Epouvante, f. f.** )

**Epouvantement, f. m. obs.** ) Schrecken;  
Furcht, Entsetzen. Strach, przestrah,  
bojaźń. § Mettre l'épouvante dans le  
coeur des revoltés; donner l'épou-  
vante à quelqu'un; prendre l'épou-  
vante.

**Epouvanter, v. a.** in Furcht setzen, er-  
schrecken, Furcht machen. Przestraszyć,  
straszyć kogo, strach komu w oczy  
puścić. § Epouvanter une personne.

**s'épouvanter, v. r.** erschrecken. Zatrwożyć  
się, przeleknąć się, lekąć się. § Le  
peuple est sujet à s'épouvanter.

**Epoux, f. m. sing.** Bräutigam, Ehemann,  
Gemahl. Oblubieniec, mążzonek. §  
Un galant époux.

**Jésus Christ est l'époux de l'église.** Je-  
sus Christus ist der Kirche Bräutigam.  
Jezus Chrystus jest oblubieńcem Ko-  
ścioła.

**époux, f. m. plur.** ein Ehepaar, die Ehe;

leste. Małżonkowie; stało małżeń-  
skie.

**Epreindre, v. a.** einen Fast aus etwas  
ausdresen, ausdrücken. Wyciskać sok  
z czego. § Ils épreignoient du jus  
de tesame.

**Epreinte, f. f.** )

**Epreintes, f. f. plur.** ) 1) Schmerzen; 2)  
in der Jägerrey: Roth einiger Thiere,  
als der (schotter. 1) Bole; 2) wło-  
wiektwie: layno niektórych zwierząt,  
iako wydry. § 1) Il a de légères éprein-  
tes; il est tourmenté de fâcheuses,  
de cruelles, de rudes épreintes.

**\*Eprevier, vid. Epervier.**

**Epreuve, f. f.** 1) Probe, Versuch; 2) die  
Correctur, Probabogen in der Druckerrey;  
3) Probeghen von einem Kupferstiche.  
1) Proba, probowanie, doznawanie;  
2) korekta, proba drukarska: pierw-  
sza karta wybita dla przeglądania i  
poprawy; 3) proba kopersztynchowa.  
§ 1) Faire l'épreuve d'un remède sur  
quelqu'un; il en faut venir à l'épreu-  
ve; 2) faire, tirer, corriger une épreu-  
ve; une épreuve fort correcte; 3)  
épreuve vive nette.

**être à l'épreuve.** 1) die Probe aushalten;  
2) beständig, unbeweglich bleiben. 1)  
Probę wytrzymać; 2) nieporuszonym,  
nieprzełamanym się pokazać.

**une fidélité, une amitié à l'épreuve.** eine  
beständige Treue, Freundschaft. Nie-  
oderwana w itareczności wierność,  
przyjaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve  
de toutes les sollicitations.

**je suis à toutes épreuves votre serviteur.**  
ich bin in allen Fällen euer beständiger  
Diener. W kaźdey przygodzie iestem  
twoim itarecznym sługą.

**une vertu à l'épreuve de toutes les inju-  
res.** eine beständige Tugend, die sich an  
keine Nachrede lehret. Na kaźdą osła-  
we nieporuszona cnota.

**être à l'épreuve de la médisance.** nach  
Berläumdung nichts fragen, selbige be-  
schämen. O potwarz nie stoieć; zawsty-  
dzie obmowne usta.

**une cuirasse à l'épreuve du mousquet.** ein  
Rüst, der einen Mousquetenschuß aus-  
hält. Kirys kulę muszkietową wy-  
trzymujący.

**Epris, e, adj.** eingenommen, entbrannt,  
entflammt. Zapalony, uniesiony, zra-  
niony, żięty. § Il est épris d'amour  
pour cette belle; être épr: d'une per-  
sonne, d'une passion.

**Epron,**

**Epronner, }** vid. Eperon.

**Epronniér, }**

**Eprou-**

**Eprouver**, *v. a.* auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. *Éprouver un cheval, un remède, l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami, la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.*

**Eprouvette**, *f. f.* 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulverprobe, ein Werkzeug, das Pulver zu probieren; 3) Probelloffel der Zinnießler. 1) Znalezcza, instrument barwierski do znalezienia ran głębokości; 2) naczynie do probowania prochów rufniczego; 3) łyżka konwiarzka, w której cynę probują.

**Eps**, *f. m. obs.* eine Biene. Pszczola.

**Eptagone**, *f. m. (heptagonus)* in der Geometrie und der Kriegsbaukunst: ein Siebeneck, eine Festung von 7 Bastionen. *W mierniczej i fortyfikacyney naukach: siedmiokąt, figura o siedmi kątach i angulach; fortica o siedmi beluardach. § Cet éptagone est irrégulier.*

**Epucer**, *v. a.* flößen, ausflößen. Oczędożyć kogo z pcheł; pchły łapać, wyganiać. *§ Epucer un petit chien.*

**s'épucer**, *v. r.* sich ausflößen. Pchły z siebie zbierać. *§ Elle passe tous les soirs à s'épucer.*

**\*Epuisable**, *adj.* erschöpflich: Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się daiący.

**Epuisement**, *f. m.* 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren, als eines Schases; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rozpędzenie szkodliwych wilgotności. *§ 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuisement de cette humeur superflue est important.*

**Epuiser**, *v. a.* 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schatz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln; ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyłkrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpędzić szkodliwe wilgotności w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umiejtność roztrząsnąć; wkroś przeniknąć: wynurzyć. *§ 1) Epuiser un-puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur superflue; 4) épuiser une matière, une science.*

**épuiser la patience de quelqu'un.** einen endlich ungeduldig machen. *Przyprowadzić kogo do niecierpliwości.*

**Epuvette**, *f. f.* ein kleines Vogelgarn. Siateczka na ptaki.

**Epoulons**, *f. m. plur.* Opferpriester im alten Rom. Popi starozymscy od ofiar.

**Epulorique**, *adj. c. & f. m. (epuloticus)* Wunden zusammen ziehende Arznei. Lekarstwo rany ściągające.

**Epure**, *f. m.* Grundriß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planra.

**Epurer**, *v. a.* 1) reinigen, läutern, Silber, Gold; 2) durchseihen, als Getränke; 3) figürlich: etwas zierlicher, schöner, reiner machen, ausarbeiten. 1) Czyścić srebro, złote; 2) klarować, przecedzać likwory; 3) figurycznie: wykształtować, wydoskonalić co, piękniejszym, czystszy co uczynić. *§ 1) Epurer l'or, l'argent; 2) épurer un liqueur; 3) épurer un discours; les afflictions épurent l'ame des fidèles.*

**épuré, ée**, *adj.* 1) geläutert, als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyyszczony o złocie; 2) czysty w sensie figurycznym. *§ 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses vœux sont épurés.*

**s'épurer**, *v. r.* sich reinigen. Czyścić, oczyszczać się. *§ L'ame des fidèles s'épure pas les afflictions comme l'or dans la fournaise.*

**Epurges**, *f. f. plur.* Springkraut, Wurzlerförner, ein Kraut. Skoczek mniejszy, ziele.

**Nota.** die Buchstaben qu werden in folgenden wie ein k, das ist ohne u gelesen, außer in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, in welchen man das u mit liest. *Litery qu w następujących słowach iako litera k, to jest bez litery u się wymawiają, oprócz słow: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilatéral, gdzie obie litery u czytać trzeba.*

**Equant**, *f. m. (aequans circulus)* gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyruł pewny w astronomii.

**Equarir**,

\*Equarirer,

\*Equerir,

\*Equarer,

Ecarir,

fen befangen, bezimern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, überall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrócić, w kanty

Cccc 5

oczco-



oczofać; 2) wyrownać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.

Equarissage, *f. m.* das Behauen, Begimmern ins Viereck; Zimmerlohn fürs Begimmern des Baubettes. Oczofanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczofania. § L'équarissage de ce poutre coûte trois gros.

*six pouces d'équarissage.* sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.

Equarissement, *f. m.* die Viereckung, das Behauen, Begimmern ins Viereck. Oczofanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.

Equarisssoir, *f. m.* spitzes Eisen, ein vierseitiges Loch in ein Metall zu schlagen. Żelazo kończące do przebicia w krzyżec dziury kwadratowej.

Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Equateur, *f. m.* (aequator) in der Geographie und Astronomie: der Gleichcher, die Linie, der Mittellstrich der Erde. *U geografii i astronomii:* ekwator, na niebie porównania dnia i nocy koso.

Equation, *f. f.* (aequatio) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man erfiehet, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleichgültigen Zahlen oder Größen. 1) Porównanie biegu słonecznego nierownego, z korego się różność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuje; 2) w algebrze; porównanie dwu liczb albo wielkości nierównych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la science des équations est la principale partie de l'algèbre.

Eque-Marine, *f. m.* *vid.* Beril.

Equerre, )

\*Equierre, ) *f. f.* 1) Winkelbaken, Winkelmaß; 2) ein eisernes Band, das auf die Winkel der Baustücke von Holze geschlagen wird. 1) Węgielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwierający.

*une fausse equerre.* Winkelmaß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken kann. Węgielnica, u korey się ramienia pomykaia.

Equerve, *f. f.* *vid.* Empature.

Equestre, *adj. c.* zu Pferde, von Statuen: O posagach: na koniu siedzący; konny. § Statue, fortune équestre.

Equiangle, *adj. e.* (aequiangulus) gleichwinklich, das gleiche Winkel hat.

Rownokątny; rowne kąty mający. § Une figure régulière est équiangle.

Equidistant, *e, adj. c.* (aequidistans) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes parallèles son équidistantes.

Equignettes, *f. f. pl. vid.* Equille.

Equilateral, *e, adj.*

Equilare, *adj. c.* (aequilaterus) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. *W geometryi:* równościenny; rowne strony mający. § Triangle équilatéral; une figure régulière est équilare & équiangle.

Equilibre, *f. m.* (aequilibrium) 1) Gleichgewicht, gleiche Schwere, Wagrechtter Stand, gleiche Waage; 2) das Gleichgewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht; 3) Gleichheit der Feuchtigkeiten im Leibe; 4) beyrn Maler: gehörige Stellung der Bilder im Gemälde. 1) Waga rowna, wagi, ciężaru równość; 2) równość stanu, siły, rowna moc, rowne siły; 3) równość humorow w człowieku; 4) u malarza: należyte obrazów na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.

Equille, *f. f.* Stachelchen, ein kleiner scharflichter Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, oścista.

équilles des girouettes, )

Equignettes, *f. f.* ) *f. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffsahne. Drewnienka zwierzchnie i spodnie u powiertznika okrętowego.

Equimultiple, *adj. c.* (aequimultipus) in der Rechenkunst: in einerlen Proportion vermehrt. *W rachmistrskiej nauce:* w rowney proporcji rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équimultiples dans leurs soumultiples 4 & 2; parce que chacun sont soumultiples trois fois.

Equinoxe, *f. m.* (aequinoctium) die Tag- und Nachtgleiche. Porównanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printemps, l'autre en automne.

Equinoctial, )

Equinoxial, *e, adj.* (aequinoctialis) Tag und Nacht gleich; gleichmäßig, gleichmäßig. Do porównania dnia z nocą należący; ekwinokcjalny; rownocy i rownodzienny.

*point équinoxial.* der Gleichtagspunkt. Punkt porownania dnia z nocą. § Remarquer l'entrée du soleil au point équinoxial.

*l'équinoxial; le cercle équinoxial; la ligne équinoxiale.* *vid.* Equateur. die Gleichtaglinie. Koło porownania dnia z nocą na niebie.

*Equipage, f. m.* 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mondirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stücke; 5) Aufzug, Befolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutschen und Pferde, die einer hält; 7) das Schiffswolk, das zu einem Schiffe gehörige Gewolk; die zu einem Schiffe gehörigen Sachen heißen Equipement; 8) im Scherz: Gehülfe, diensthare Geister; 9) äußerlicher Schein, Ansehen. 1) Sprzęty, aparat, ubior, ekwidaz, szaty, chusty i inne czyli potrzeby; 2) rynsztunek żołnierski, monderunek cały; 3) potrzeby podobne, łowcze &c. 4) narzędzie do machyny iakiey należące, iako do dział; 5) poczet, orszak, asystencya kalwakada sług, koni, karet; 6) kareta i konie czyli; 7) wszyscy marynarze do okrętu należący; czeladź okrętowa; rynsztunki i żywność okrętowa się Equipement nazywa; 8) zartem; pomocnicy, słudzy, służbiści; 9) pozor, okazalosc. § 1) Un bel, agréable, chamant & brillant équipage; 2) un soldat doit toujours tenir son équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chasse; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduisirent au Palais en cet équipage magnifique; 6) cet homme a équipage; 7) l'équipage d'une flotte devint malade; le vaisseau fit naufrage, mais l'équipage se sauva; 8) donner ordre à son petit équipage d'amour.

*être en bon équipage.* reich seyn, viele Sachen und Kleider haben. W strojne przybrany bydz szaty; bogatym bydz.

*être en mauvais équipage.* arm seyn, nicht viele Mittel, oder Sachen haben. Uboogo bydz ogarniony; w ubogim żyć stanie.

*équipage de pompe.* zu einer Schiffsvomre gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowej.

*équipage d'atelier.* zum Baue. nothwendiges Werkzeug, als Winden, Floben.

*Potrzeby do budowania, iako kluby, kafary.*

*Equiparer, v. a. obs. (aequiparare)* vergleichen, gleich machen. Zrownac.

*Equipe, f. f.* Anzahl Flussschiffe, die einem Rischer gehören. Cożony iednemu szkurnikowi należące.

*Equipée, f. f.* Fehler, Thorheit, närrische That. Glupstwo; glupi uczynek. § Faire une équipée.

*Equipement, f. m.* 1) das Versehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffsrüstung; Ausrüstung eines Schiffes mit Lebensmitteln und aller Zubehör. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzenie okrętu rynsztunkiem i żywnością.

*Equiper, v. a.* 1) mit nothwendiger Zubehör versehen; 2) anrücken einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und andern gehörigen Sachen versehen. 1) Opatrzenie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić słudze barwa inne potrzeby. § 1) Equiper son fils; 2) équiper un soldat, un navire de voiles & de cordages, d'éperon.

*il a été mal équipé.* man hat ihn mit Vortern juruck gestückt. Fukiem i pukiem go zbyto.

*Equipollé, ée, adj. vid. Echiqué.*

*Equipollence, f. f. (aequipollentia)* Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rownosc sił, proporcji; rowniennictwo. § L'équipollence des proportions.

*Equipollent, e, adj. (aequipollens)* gleich an Kräften. Rowny w siłach.

*à l'équipollent, adv.* eben so viel, gleichermaßen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § Donner à l'équipollent.

*Equipoller, v. n. (aequipollere)* gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydz w wadze i w walorze, rownac się komu.

*équipollé, ée, adj.* in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. W herbach: w rzędzie położony. § Il porte cinq points d'azur équipollés à quatre d'argent.

*Equiproquo, vid. Quiproquo.*

*Equiriers, f. m. (equira)* das Ritterfest bei den alten Römern, das dem Romulus und Mars zu Ehren gehalten wurde. Fest starorzymaki na honor Romulusa i Marsa.

*Equitable, adj. c. (aequus)* billig, gerecht. Stuszny, sprawiedliwy. § C'est un homme



- un homme, une action fort équit-  
table.  
**Equitablement**, *adv.* biało, białej Wszech-  
 Ślusznie, sprawiedliwie. § Juger  
 d'une chose fort équitablement.  
**Équité**, *f. f. (aequitas)* Białokęta, Ge-  
 rechtigkeit. Śluszność, sprawiedliwość,  
 słuszna rzecz.  
**Equivalent**, *j.*  
**Equivalent**, *j. f. m.* nur in Gerichten:  
 gleicher Werth, gleich viel, etwas von  
 gleichem Werthe. Tylko w sądach;  
 rzecz teżże wagi i ceny, iako druga;  
 rowna cena. § Donner, paier un équi-  
 valant.  
**\*Equivalent**, *j.*  
**\*Equivalent**, *j. e. adj.* gleichkäftig, eben  
 so viel werth. Rowny w cenie; tak  
 wiele wart iako drugi.  
**\*Equivalence**, *f. f.* gleicher Werth, Gleich-  
 käftigkeit. Bezstronność; rowna cena.  
**Équivoque**, *f. f. & m. (aequivocum)* 1)  
 Zweideutigkeit, ein zweideutiges Wort,  
 zweideutige Rede; 2) Fehler, Irrthum.  
 1) Dwuwykładność, podwojne słowo;  
 2) omyłka, błąd. § 1) Ufer d'équivo-  
 que; parler par équivoque, qu'il faut  
 éviter, lorsqu'on écrit ou qu'on par-  
 le; 2) il est tombé dans une plaisante  
 équivoque.  
**Équivoque**, *adj. c. (aequivocus)* doppelsin-  
 nig, zweideutig, als ein Wort. Oboję-  
 tny, dwuwykładny iako słowo. § Un  
 mot équivoque; signes, vers équivo-  
 ques.  
**Génération équivoque**. zweifelhafte Geburt.  
 Rod wątpliwy.  
**\*Équivoquer**, *v. m.* zweideutig reden.  
 Dwuwykładnemi mówić słowy; oboję-  
 tnie, dwuwykładnie mówić. § Les  
 beaux esprit du petit-peuple font gloi-  
 re d'équivoquer à tous propos.  
**s'équivoquer**, *v. r.* sich betrügen, fehlen,  
 einen Irrthum begehen. Oszukać się,  
 zbłądzić. § Il s'équivoque souvent;  
 je me suis un peu équivoqué.  
**équivoqué**, *be, adj.* zweideutig gefest.  
 Obojętnie, dwuwykładnie, na obie stro-  
 nie położony.  
**Érable**, *f. m.* Hornbaum. Jawor drze-  
 wo. § Érable commun ou érable de  
 plaine, de montagne.  
**Eradicatif**, *ive, adj.* in der Heilkunst:  
 aus dem Grunde geheilet. W lekarskiej  
 nauce; Z gruntu uleczoney.  
**Eraiser**, *v. a. vulg.* rügen, zerfraken  
 die Haut. Przedrapnąć skórę. § Les  
 grifes d'un char, les épingles éraient  
 la peau.  
**Eraflure**, *f. f.* Riß, Schramme von etwas

- fortigem. Zadzierg, zdrapanina, ranka.  
 § Cette épée, cette épingle a fait une  
 éraflure.  
**Erage**, *f. m. obs. vid. Race.* Stamm, Ge-  
 schlecht. Pokolenie rod.  
**Erailler**, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen,  
 auflerren: die Faden verrücken; 2)  
 riken, fraken. 1) Zbytecznem roscia-  
 gnieniem materiją, szatę brzek nitki  
 rozmykać; 2) przedrapać do krwi;  
 wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe;  
 2) érailler la peau.  
**s'érailler**, *v. r.* sich verschleiben, reissen durch  
 starkes Drehen, von Zeugen. Rozmy-  
 kać się; rwać się od tegiego rozpinania,  
 o materjach do szat. § La Gale est  
 sujette à s'érailler.  
**un oeil éraillé**. ein Sperrauge, das ein  
 Augenlid fast nicht bedecken kann. Wo-  
 łowate oko, na które powieka nie  
 wystarczy.  
**Eraillure**, *f. f.* Schliß, Riß auf der Haut  
 oder im Kleide von gar zu starkem Aus-  
 dehnen. Zadzierg, ranka na korze,  
 zadarcie na szacie od rozmykania  
 nitki.  
**Erain**, *vid. Airain.*  
**Eranarque**, *f. m. (eranarcha)* bey den  
 Griechen: Almosensammler für arme  
 Leute. U greków: iakmużnik, co iak-  
 mużnę dla ubogich ludzi zbiera.  
**Erater**, *v. a.* 1) die Milz ausschneiden;  
 2) vulg. einen aufmuntern, munter,  
 fröhlich machen 1) Sledzonę wyrznąć;  
 2) vulg. różwieselić kogo, ponury  
 czyy umysł w wesoły, w rozgarniony  
 obrocić.  
**\*il est ératé comme une potée de sauris.** er  
 springet und hüpfet wie Mäuse im Topfe.  
 Skacze z radości iako myśliki w  
 garcu.  
**Eraway**, *f. m.* der amerikanische Wunder-  
 baum; Purgirnüsse; Springkörner. Klez-  
 czowina Amerykańska.  
**Erechie**, *f. f. obs.* ein Bogenschuß. Lot  
 obłączyłty iako bomby.  
**Ere**, *f. f. (aera)* Zeitanfang, als von Christi  
 Geburt. Czas rokov początny, od  
 ktorego się następujące liczą lata, iako  
 narodzenie Pańskie. L'ère des Ma-  
 hométans s'appelle Egire.  
**Erebe**, *f. m.* 1) der Höllengott; 2) die  
 unterste Kluft der Hölle. 1) Bożek  
 piekielny; 2) ostatnia orchiła pie-  
 kielna.  
**Erecteur**, *f. m. (erector)* in der Anatomie:  
 Aufrichtungsmuschen bey den Geburts-  
 gliedern. W Anatomii: muszkuł do  
 podnoszenia członka wstydliwego  
 służący.

Erection, *f. f. (erectio)* 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung, als eines Fürstenthums; 2) Aufrichtung nach dem Gentlese; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Schamglieder. 1) Podwyższenie krain albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stojączi ustawienie; 3) w anatomii: podnożenie się członka wstydliwego. § 1) Erection d'un Evêché, d'un Comte en Duché; 2) l'érection d'une colonne; 3. le manque d'érection est une espèce d'impuissance.

Eremitique, *adj. c.* Einsiedlerisch. Pustelniczy. § La vie éremitique  
Eremodice, *f. f. obs.* eine Einsiedlerey. Pustelnictwo.

Ereiner, }  
Ererer, } *v. a.* Lendenlahm prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przetrząć, złamać, okulać kogo biciem, zbić.

Ererer la plume. eine Schreibfeder durch gar zu starkes Aufdrücken verderben. Przytępić piórkę piórko, zbyt czynnem przyciskaniem. § C'est une plume érenee.

Erent, *obs. vid. Etre.* sie waren; besser étoient. Byli; teraz mówić trzeba: étaient.

Ererter, }  
Erreuter, } *vid. Ererer.*  
Esreinter, }  
Eresipèle, }

\*Erisipèle, } *f. f. (erysibelas)* die Rose, eine Krankheit. Roża choroba.

Erreux, euse, *adj. obs.* zum Zorne geneigt, Zankfüchtig. Gniewliwy; do gniewu skłonny.

Ergalice, *f. f. obs. vid. Regliste.*

Ergo, *adv. & f. m.* in der Logik: daher, so folgt, also. W logice: ztąd, zarym idzie. § Ce pédant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glu; ergo gluc. das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to zarym; trzy po trzy.

Ergot, *f. m.* 1) Sporn, als am Hahnenfuße; 2) Kratte, Klau am Fuße eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Flusgalle, eine Pferdekrankheit, wenn selbige einen weichen, fetten Höcker bekommen, der endlich zum Knorpel wird; 4) das weiche Horn über dem Pferdehufe; 5) Art eines länlichen, hüllichten und schädlichen Gerreides. 1) Ostrogi, ostrożka iako u kura; 2) pazur tylny przy nodze psiej, kopyto u rapci; 3) choroba konńska, gdy guzow miękkich

i twardych w kolaniech koń dostaie, ktore za czalem w chrzątkę rosną; 4) nadkopy id miękkie; 5) gatunek zboża podługowatego, lupinatego i szkodliwego. § 1) Un gros, grand ergot de l'aloüette.

\*monter sur ses ergots. böse werden, sich kraus machen. Dąć się, potrzebować wajem.

Ergoté, ée, *adj.* gespornt, mit Spornen oder Hinterklauen versehen. Ostrogi na nodze; kopytka na rapci mający. § Un coq bien ergoté.

\*Ergoter, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dysputować, rospierać się.

Ergoter, *v. a. vid. Argoter.*

\*Ergoteur, *f. m.* Zänker, Widersprecher, Haberecht. Zwadzca, harc swarliwy, niepokojniczek.

\*Ergoule, *vid. Goule.*

Erichton, *f. m. (Erichonius)* der Fuhrmann, ein Geist am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie

Eridan, *f. m. (Eridanus)* 1) der Eridan, oder Nilus, ein Südgestrir; 2) bey den Poeten. der Nilus in Italien. 1) Nil a. bo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) u poetow: rzeka Po we Włozzech.

Eriens, *f. m. plur.* Kaser im vierten Seculo, welche die Meisen und Festtage versarfen. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku, co mize i polty od rzucali.

Eriger, *v. a. (erigere)* 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Säule; 2) erheben ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyżżyć kraj iaki na godność wyższą, fundować; założyć. § 1) Eriger une colonne, un statue à une héros; 2) eriger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évêchés; mais il lui faut pour cela le contentement du Roi.

\*ériger; *v. r.* versellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich für etwas aufwerfen. Czynić się czym, poysć, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personna-ges.

Erinacea, *f. f. (erinacea)* ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny nitki bobkowy owos rodzący.

Erigné, }

Erine, } *f. f.* bey dem Wundarzte: ein Angelförmiges Häutchen zum Halten, wenn man heftet. U cyrulika: wadka,



- ka, naczynie do trzymania rany, przy haftowaniu.
- Erinaceus**, *f. m.* etu gewisses in Zucker gestoffenes Obst aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.
- Erinté**, *éc, adj. vid.* Reinté.
- Erison**, *f. m.* etu Unter mit vier Hacken. Kotwica o czterech hakach.
- Erichroides**, *f. f. (erythroides)* in der Anatomie: ein röthliches Häutchen an den Hoden. *W anatomii*: pierwiza błonka czerwona około jądek.
- Ermage**, *f. m. obs.* ein wüstes Land. Puszczą, kray pusty.
- Ermailli**, *f. m.* Aufseher in der Schweiz über Käsemachen. Dozorca, co w szwajcarskiej ziemie serow robienia dogląda.
- Erme**, *adj. c. obs.* wüste. Pusty.
- Ermes**, *f. m.* wüst, ungebaut Land. Puszczą; kraz opuszczają.
- Ermeture**, *f. f. vid.* Ermage.
- Ermin**, *f. m.* Zoll in den Levantischen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miastach Państwa wchodniego.
- Erminette**, *f. f.* krummes Holzbeil der Tischler. Topor stolarki z zakrzywionym blatem.
- Ermitage**, *Ermite, vid.* Hermitage, Hermite.
- Erner**, *vid.* Erener, Errener.
- Erromance**, *.) f. f.* Wahrsageren aus der Luft bey den alten Persern. Powietrzowieszczanie u starych Persow.
- Erosion**, *f. f.* das Durch- und Wegfressen der Gedärme, des Fleisches durch scharfe Materien: Zerfressung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kiszek od ostrzych materyy. § *L'arsenic fait des érosions aux intestins.*
- Erocidies**, *f. f. plur.* Spiele und Lustbarkeiten dem Cupido in Ehren. Jgrzyka na honor Kupidy.
- Erotique**, *adj. c. (eroticus)* in der Medicin: rasend aus allzuhelstiger Liebe. *W medycynie*: szalejący z gorącej miłości.
- délire erotique.* Liebeskrankheit, Liebesrasen. Szalenstwo, wcieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.
- Errailler**, *Erraillure, vid.* Errailler, Erraillure.
- Erranie**, *f. f. obs.* Geldbuste. Wina pienieźna.
- Errant**, *e, adj. 1)* umherziehend, herum-schweifend; *2)* itrgläubig. *1)* Błąka-
- iacy się, tulający się; *2)* błędny, błądzący w wierze. § *1)* Vous êtes tous jours errant & vagabond.
- une étoile errante.* Irregular, Planet. Planeta.
- les peuples errans.* Völker, die keine gewissen Wohnungen und Städte haben. Narody po świecie się tulające, miasta, mieszkania żadnego nie mające.
- c'est un Juif errant.* das ist ein Herumläuser. Wielki to tufacz.
- les frères errans.* die Reher. Here-tycy.
- Errata**, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche bengedruckt werden. Błędy drukarskie, do kłęgi przydrukowane. § *Faire l'errata d'un livre.*
- Erratique**, *adj. c. (erraticus)* *1)* trend, als ein Planet; *2)* ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. *1)* Błędny, jako planeta; *2)* o febrach: nieporządnny, powrotu porządnego dnia swego nie mający. § *1)* Etoile erratique; *2)* fièvre erratique.
- Eric**, *f. f. 1)* der Gang, der Lauf eines Schiffes; *2)* *obs.* Gang, Schritt; *3)* *obs.* Straße, Weg. *1)* Droga, bieg okrętowy; *2)* *obs.* chod, krok; *3)* *obs.* droga, ulica. § *1)* L'erre d'un vaisseau; *2)* belle erre; il est en son erre.
- aller grand' erre.* *1)* einen starken Gang haben; mit starken Schritten gehen; *2)* großthun. *1)* Sporym isć krokiem; *2)* prawie iść; na Pana zakrawać.
- aller belle erre.* einen hübschen Gang haben. Piękny mieć chod.
- erres pl. 1)* bey den Jägern: die Spur, die Fähr; *2)* das Haudgeld auf einen Kauf, auf eine Mücke; *3)* figurlich: Fußstapfen, Beispiel, besser, arres; *4)* die Vorderfüße der Thiere. *1)* *U myśliwych*: tropy, ślady zwierza; *2)* zadatek na kupno, myto; *3)* *figurycznie*: ślad, tor, przykład; *lepsze słowo* arres; *4)* przednie zwierząt nogi. § *1)* Suivre les erres; *2)* donner de grosses erres; les erres sont données, le marché est conclu; *3)* suivre les erres de ses ancêtres; marcher sur les erres de quelqu'un.
- redresser les erres.* frische Spur machen. Nowe czynić tropy.
- rompre les erres.* die Spur vertreten. Zadepruć ślady.
- ce cerf est de hautes erres.* dieser Hirsch bleibt nicht an einer Spur, er schweift weit herum. Ten jelen' daleko krąży na iednym nie zostając pędzić.
- Errement**, *f. m. 1)* *obs.* das Daraufgehen

im Kaufen, das Geben eines Miethspennigs; a) das letzte Verfahren in einem Proceße, bey welchem er liegen geblieben ist. 1) Danie zadatku na kupno, na myto; 2) Ostatnie postąpienie, po kotorem sprawa jest zawieszona sądowa.

*repren dre les derniers errements de procès.*

Errementer, v. n.

den Proceß reasumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znouwu zacząć.

Errener, v. n. belästigt seyn. Bydź obciążonym: podlegać pod ciężarem.

Errener, v. a. vid. Errener.

Erre, v. n. (errare) 1) herumtschweifen, irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tulać się, waleźć się; 2) zbłądzić; omylić się. § 1) Erre de province en province, erre dans les bois; 2) il est sujet à erre quelquefois.

\*Erre, v. a. erre les ennemis. den Feind zerstreuen. Nieprzyjaciela rozproszyc.

Erres, vid. Erre.

Erreur, f. m. (error) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Ette dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur fort. grand & fort considerable.

les erreurs d'Ulisse, des Ulysses Reise. Podroża Uliśela.

erreur de calcul. das Verrechnen, ein Rechnungsfehler. Omyłka rachunkowa.

Erhines, f. m. plur. (errhina) Arzney, die Niesen verursacht und die Feuchtigkeits aus dem Haupte führet, als Tabak, Majoran, Wasser &c. Lekarstwo kichanie i prawowiące i wilgotność z głowy wyciągające, jako tabaka, maioran, woda &c.

Erroné, ée, adj. (erroneus) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.

Erronément, adv. irrig, unrichtiger Weise. Błędliwie. § Ils ont erroneément prononcé.

Ers, f. m. (ervum) Erven, eine Hülsenfrucht. Gęsia wyka, groch wilczy.

Erse de poulie, f. f. in der Seefahrt: das um einen Klotz gewundene Tau, damit er nicht zerberste. W żeglarskiej nauce: lina około klucu dla utwierdzenia obwita.

erse d'assaut. Tange mit eisernen Ringen, damit die Schiffscanonen besetzt

werden. Liny z kółkami do z mocnienia dział okrętowych.

Ersoir, adv. obs. gestern Abend. Wczoraj w wieczor.

Erte, être à l'erte, vid. Alerte.

Erucago, f. m. Spanische Rauke oder Senf. Hyszpańska gorczyca albo musztarda.

\*Erudic, é, adj. (eruditus) gelehrt. Uczony.

Erudition, f. f. (eruditio) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. Nauka, umiętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.

Ergineux, euse, adj. (aeruginosus) grünerosig, als Kupfer. Zardzewiały, o miedzi, i mosiądzu.

Eruption, f. f. (eruptio) in der Heilkunst: der Ausbruch, als der Kinderblattern. W lekarskiej nauce: wysypowanie się jako ospic.

Eryngium, f. m. (eryngium) vid. Panicaut.

Erysimum, f. m. (erysimum) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.

Es, praepr. obs. vid. Dans, En, Aux. wird nur in folgender Redensart und dann und wann im Scherze gesagt. W, na; tylko w żartobliwych mowach i w następującym przykłdzie.

maître ès arts. ein Magister Philosophiae auf hohen Schulen. Magister Philosophiae na wyśokich szkołach. § Il se prépare pour être maître ès arts; il est reçu maître ès arts.

\*Esaie, vid. Isae.

Esbahir, Esbahissement, vid. Esbahir. Esbanoi, f. m. obs. Ergötzlichheit, Lust. Uciecha.

Esbanoier, v. a. obs. ergöhen. Uweselić.

Esbaber, vid. Ebarber.

Esbat, vid. Ebat.

Esbabeli, e, adj. obs. bestürzt, bezaubert. Zadumiały, oczarowany.

Esbabi, Esbauche, vid. Ebau.

Esberge, vid. Auberge.

Esbies, f. f. Ablass am Leiche. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner, Esbouillir, Esboulement, Esbourgeonner, Esbrancher, Esbranlement, Esbrecher, Esbrener, Esbruier, Esbultion,

vid. Eb:

Escabade, vid. Echappée.

Escabeau, f. m.)

Escabell e, f. f.) (scabellum) eine Bank, ein Fußschemmel. Podnozek; ławeczka.



\**un piquer d'escabelle.* ein Schmaroher.  
Palorzyt.

Escabellon, *f. m.* (*scamillus*) Fuß unter einem Brustbilde. Podstawek pod rzeźbionym posągami.

Escache, Escacher, *vid.* Erache.

Escadre, *f. f.* Escadre, Anzahl Kriegsschiffe; ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętów wojennych złożona; część floty. § Il est chef d'une escadre, de navires.

*escadre bleue; escadre rouge &c.* eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym proporcem.

Escadron, *f. m.* 1) eine Schwadron, Geschwader Ritter, Schaar; \*2) Rotte, Häulen Leute, die es mit einander halten. 1) Rota konnych żołnierzy, szwadron; \*2) gromada, horda, kupa ludzi mocno przy sobie stojących; 3) u *Poetow:* kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron: se ranger en escadron; \*2) un escadron de pédants, de plaideurs.

*un escadron coiffé.* ein Haufen Weiber.  
Kupa białychgłow.

*Escadron volant.* Cardinale, die es bey der Pabstwahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papielskiej do żadney się nie wieszają fakcyi. § L'escadron volant a le plus pouvoir.

*escadrons peureux.* bey den Poeten: ein Haufen wilder Enden. U *Poetow:* stado, kupa kaczek dzikich.

Escadronner, *v. n.* 1) schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten, ein Verständniß haben. 1) Roty uszykować; 2) spiknąć się; zbuntować się; wiązać się; porozumiewać się miedzy sobą.

\*Escadroniste, *f. m.* ein Cardinal, der keinem Potentaten bey der päpstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papielskiej elekcyi do żadnego nie przystąpił Potencarą parvi.

Escaète, *f. f.* ein unabliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dziedzictwo, dochody niezlazheckie z przodkow swoich.

Escafe, *f. f.* in den Parisschen Schulen: Stoß mit dem Fuße vor dem Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. Na *szkółkach Paryskich:* uderzenie nogą w zadek; rzucenie nogą piły nadęty wzgorę. § Il lui a donné une bonne escafe.

\*Escafer, *v. a.* mit dem Fuße vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escafer un perit écolier; les grands écoliers escafent les petits. Escagnon, *f. m.* 1) Art von leichten Schuhen; 2) Gestank vom Schweiß aus den Füßen. 1) Gatuńek lekki trzewikow; 2) smród z nog pocącego się.

Escaille, *f. f.* *obs.* eine Leiter. Drabina.

Escaille, Escailon, *vid.* Ecaille, Ecaillon.

Escalade, *f. f.* ein Sturm mit Sturmleitern; Uebersteigung mit Leitern. Szturmownie z drabin; przeleżenie po drabienach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, *v. a.* 1) mit Leitern bestürmen, bestiegen; 2) hinauf klettern. 1) Z drabin / szurmować; po drabinie przeleżeć; 2) wgramolić się na co. § 1) Escalader une ville, une muraille; 2) escalader les monts.

Escalade, *f. f.* Hafen und Handelsplatz am großen Weltmeere; am mittelländischen Meere heißen sie Echelles. Port i miasto handlowe przy Oceanie; przy bródziemnem morzu Echelles się nazywają.

Escaler, *vid.* Ecaler.

Escalier, *f. m.* die Treppe. Wichody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

*escalier à vis.* eine Wendeltreppe. Wichod kręcony.

Escalin, *f. m.* eine Silbermünze in Lothringen, in den Niederlanden und in England ungefähr von drey guten Groschen. Monera srebrna Lotaryńska, Niderlandzka i Angielska około dwóch szostakow placąca.

Escamote, *f. f.* ein Taschenspielerstückchen. Gałeczka kuglarzka.

Escamoter, *v. a.* 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; \*2) mausen, stehlen; 3) pachten, im Kartenspiele betrügen. 1) Paluszkować, grać kuglarzkiemi gałeczkami i kubkami; \*2) myszkować, woren co zabić; 3) paluszkować, podmykać grając w karty.

Escamoteur, *f. m.* 1) ein Spisbube; 2) ein Vreller, Betrüger im Spiele. 1) Rzeźymielczek; 2) łzuler, gracz szalbierki.

Escamparinos, } *f. m. vulg.* Reisaus, die Flucht. Ucieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Escam.

Escamper, *v. n. obs.* entfliehen, entlaufen, entwischen. Uciekać, umknąć, dokąd.

\*Escampette, *f. f.* Flucht. Ucieczka.

*prendre l'escampette; prendre de la poudre d'escampette;* sich aus dem Stanbe machen. Kurzawę na podszwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.

Escandillonage, *f. m.* Gebühr des Gerichtsherrn, wegen Untersuchung und Eichung der Masse. Wymierne; dochód od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.

Escandola, *f. m.* die Kammer des Aufsehers der Ruderknechte auf der Galeere. Kojmora na galerze dla dozorce wiosłowych.

Escapade, *f. f.* 1) Sprung, Sak einer Pferdes wider den Willen des Reiters; 2) Gehtritt, Ruthwillen, Leichtfertigkeit. 1) Ukok w bok; cofanie się konia nazad przeciw iędźdza woli; 2) błąd; rozpusta, swawola, swawoleństwo. § 1) Cheval qui a fait une escapade; 2) ce jeune homme a déjà fait quelques escapades.

Escape, *f. f.* (*scapus*) 'der Säulenauflauf, Theil, wo sich die Säule bey ihrem Fuße anfängt. Pochodźność słupowa ku gorze od podstawki się zaczynać.

Escarabillat, )

Escarbillard, ) *e. adj. vulg.* leichtfertig, lächerlich, lustig. Swawolny, folkołzny.

Escarabillat, )

Escarbillard, ) *f. m. vulg.* ein lustiger Bruder, Bruder lächerlich. Swawolnik, rośtoznik.

Escarbit, *f. m.* kleines Gefäß, das Werk zum Calfatern der Schiffe, darinne anzuseuchten. Scatek mały od namoczenia konopi do dychrowania albo fug okręgowych zatykania.

Escarbot, *f. m.* (*scarabaeus*) ein Mistkäfer. Krowka robak. § L'escarbot est resolutif & astringent.

Escarboucle, *f. f.* (*carbunculus*) 1) ein Karfunkelstein; 2) ein Marven, das 8 ins Kreuz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkulka, mien drog; 2) herb z ośmiu łasek, beref albo promieni na krzyż położonych.

Escarbouiller, *vid.* Escarbouiller.

Escarcelle, *f. f.* Bourle. Tasche, Schicksack. Kieszek, worek. § Fouiller dans son escarcelle.

Escarrot, *f. m.* eine Art Schnecken zum Speifen. Slimak pewny śledny.

Escarlate, *vid.* Ecarlate.

Escarlinge, *vid.* Carlinge.

Escarmouche, *f. f.* ein Scharmüschel, ein Gefecht, Handgemenge. Hare, potyczka, urarczka. § Une rude escarmouche, faire une escarmouche.

*escarmouche amoureuse.* Liebesangriff. Drażnienie się rozkochanych; negabante miłoścy zapalonych.

Escarmoucher, *v. a.* scharmüscheln, scharmüstren. Harcować, ucierać się, uiezdzać się. § Ils escarmoucherent quelque tems avec avantage egal.

Escarmoucheur, *f. m.* Scharmustirer. Uiezdźdzać, harcownik. § On a tué deux de nos escarmoucheurs.

Escarnellé, *ée, adj.* mit Zinnen gemacht. Blankowany.

Escarpe, *f. f.* in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Balles im Graben; die Absteigung des Grabens. *W fortyfik. cyi:* stoczność bieżąca przykra wałowa albo murowa w rowie.

Escarpe, *ée, adj.* gäh, steil. Przepaściasty, przykry zbytnie. § Un roc escarpé; une montagne escarpée; une falaise escarpée.

Escarpement, *f. m.* in der Fortification: die Böschung, abhängiger Theil einer Mauer, eines Wallis. *W fortyfik. cyi:* stoczność muru, wału. § Faire l'escarpement d'un fossé.

Escarper, *v. a.* steil, abhängig bauen, abbrechen, absteigen. Przykro, przeascić co budować, wylamać, usypać. § Escarper une roche, un mur, une montagne.

Escarpin, *f. m.* 1) ein Tauschuh ohne Absatz; 2) die spanischen Stiefeln, eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow letki bez piątki do tańcowania; 2) krepulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joli escarpin; 2) donner les escarpins a quelqu'un.

Escarpiner, *v. n.* geschwind laufen. Przeko biec; suwać się szybko.

Escarpolette, )

Escarpolette, ) *f. f.* Schaufel, Strichschaufel. Kolyśka, narzędzie do kolyśania. § L'escarpoulette est un jeu d'enfans.

Escarquiller, *vid.* Ecarquiller.

Escarre, *f. f.* 1) Riß, Bruch, Loch; 2) bey dem Barbier: der Krust, der Grund oder Schnitt auf einer Wunde, auf einem Geschwür. 1) Rysa, rospadlina, dziura; 2) u cyrulika: strup na wzedzie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande escarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'escarre.

D d d d

Escarri,



Escarrir, *vid.* Ecarrir.

Escarri, *e*, *adj. obs.* verlohren. Zgubiony.

Escarrotique, *f. m. (escharoticus)* Brennmittel, Brennarynen, die die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarstwo ranę strupem obwodzące.

Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecarr.

Escaude, *f. f.* Schiffchen auf Morästen und kleinen Flüssen. Łódka na rzekach małych i bagniskach.

Escavessade, *f. f.* Zug, Ruck mit dem Rappzäume. Zdarcio konia kawconem.

Escavillon, }

Escavillon, } *f. m.* Mutterzimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet. Fiśtułowego drzewa gatunek, rośnie między polpolicą kalyą, aptekarze go *coffiam ligneam* nazywaią.

Escaut, *vid.* Ecaut.

Escaye, *f. f.* Meereigel, ein großer platter Seefisch, der bis 160 Pfunde wieget; seine Haut wird zum Poliren des Elfenbeins gebraucht. Raźpla, ryba, morska płaska i wielka, waży około 160 funtów; skora z tej ryby słońowią kość poleruią.

Esceau, *vid.* Ailceau.

Escervelé, *vid.* Ecervelé.

Eschafaudage, Eschalas, }

Eschalotte, Eschancer, }

Eschange, Eschanfon, }

Eschantillon, Eschapatoire, }

*vid.* Echa.

Eschara, *f. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rośtące.

Escharbot, *f. m.* Wassernuß. Orzech wodny.

Escharbوتر le feu, *v. a. obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiecy palił.

Escharde, *vid.* Echarde.

Escharder, *v. a. obs.* reihen, erjürnen. Rozgniewać, gniewać.

Escharner, *vid.* Echarnier.

Escharnier, *v. a. obs.* beleidigen, schmähen. Obrazić; lżyć.

Escharnissant, *e*, *adj. obs.* paroles escharnissantes. Lästerreden, Schmähungen. Lżenie; słowa potwarliwie.

Escharnisseur, *f. m. obs.* ein Lästerer. Lżyciel.

Escharrogneux, *euse*, *adj. obs.* zänkisch. Zwadliwy.

Escharpe, Eschars, }

Eschasses, Eschauboulé, }

*vid.* Echa.

Eschaucier, *v. a. obs.* jagen. Gonić.

Eschaude, Eschauffaison, }

Eschaugnette &c. }

*vid.* Echau.

Esche; Escheance,

Eschée, Escheiles, }

Eschemer, Escheniller, }

*vid.* Ech.

Escheoir, Eschoir, }

Escherpiller, *v. a. obs.* rauben auf der Straße; stehlen. Rozbić krasę

Escherpillerie, *f. f. obs.* Diebstahl, Straßentraub. Złodzieystwo, kradzież, rozboy.

Escherpileur, *f. m. obs.* ein Dieb, ein Straßenräuber. Złodziey, rozboy-nik.

Eschet, *vid.* Echet.

Escheveau, *vid.* Echeveau.

Eschevelé, *vid.* Echevelé,

Eschever, *vid.* Echever.

Eschevin, *vid.* Echevin.

Eschevillement, *f. m. vid.* Dédommagement.

Eschif. Eschifles, }

Eschiffre, Eschine, }

Eschiqueté, Eschive, }

*vid.* Echi.

Eschivo, *adjct. obs.* traurig. Smutny.

Eschope, Eschoir, }

Eschover &c. }

*vid.* Echo.

Escent, *f. m. obs.* Vorsatz. Przedsięwzięcie.

à bon escent, *adv. obs.* 1) wesentlich, vorsehlich; 2) unvorhergesehen, aufrichtig. 1) Umyslnie; 2) bez ogrodku, bez symulacyi. § 1) Faire quelque chose à bon escent; 2) je lui ai parlé à bon escent.

Esclimer, *vid.* Ecimer.

Esclabousser, Esclair, }

Esclaircissement, Esclaire, }

*vid.* Ecla.

Esclairer, Esclame &c.

Esclamene, *vid.* Esclavine.

Esclanche, *vid.* Eclanche.

Esclander, *v. g. obs.* beleidigen. Urazić kogo.

Esclandir, *v. a. obs.* ärgern. Zgorzłyć kogo.

\*Esclandre, *f. m.* Unfall, Unglück, Zufall, Nachtheit der Ehre. Szwanek, użczerek honoru; przypadek nieszczesny, co kogo o niesławę przyprawił. § Cette affaire a causé un grand esclandre dans cette ville.

Esclarant, }

Esclat, }

Esclater, }

*vid.* Ecla.

Esclavage, *f. m.* 1) Sclaverey, Leibeigenschaft, Knechtschaft, Dienbarkeit, beser Servitude; 2) Schiffsjoll in England, den nur die Franzosen geben müssen; 3) eine Halskette, Ketten, die angereihet sind fürs Frauenzimmer. 1) Niewola, poddaństwo; lepsze słowo servitude; 2) cłow Angli od francuskich okrę-

okrętów; 3) sznurek z ziarnami albo koralikami na szyję białogłową. § 1) Un triste esclave, sortir d'un rude esclavage.

**Esclave, f. m.** 1) ein Sklave, ein Leibeigener; 2) figurlich: ein Sklave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) w sensie figurycznym: niewolnik, człowiek pod władzą czyją będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu swego, do do- trzymania parolu danego. § 1) Un fidèle, un bon esclave; les passans & les passantes en Pologne furent naturellement esclaves de leurs gentils- hommes; 2) un esclave de ses pas- sions, il n'est pas esclave de sa parole.

**esclave, f. f.** eine Sklavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

**esclaves de la vertu,** der Tugendorden, ein weiblicher Orden, der von der Kaiserin Eleonora 1662 für Damen gestiftet worden. Order cnoty kawalerski od Eleonory Cesarzowej Chrześcianskiej R. P. 1662 dla Dam wyłokiego stanu założony.

**Esclavine, f. f. obs.** ein langes esclavonisches Oberkleid. Szata długa kroju Słowienkiego.

**Esclavitude, f. f. obs.** Sklaverey. Nie- wola.

**Esclavon, f. m.** ein Slavonier. Słowak. **l'Esclavon,** die Slavonische Sprache. Słowienki język.

**Esclavon, ne, adj.** Slavonisch. Słowien- ski.

**Esclavonie, f. f. (Sclavonia)** das König- reich Slavonien. Krolestwo Słowien- kie, Sklawonia.

**Esclavonne, f. f.** eine Slavonierin. Sło- wacka.

**Esclache, adj. obs.** zertheilet, zerstücket. Podzielony, poszrukowany.

**Esclichement,**  
**Esclicher,**  
**Esclichier,** } *vid. Ecli.*

**Esclipse,**  
**Escluse,**  
**Escluser,** }

**Esclouer, v. a. obs.** erklären. Wykładać.

**Escloper, Esclorre, vid.** Esclo.

**Esclos, f. m. obs.** hölzerne Schuh, Bast- schuhe. Trzewik drewniany, kur- pie.

**Escuse, vid.** Ecluse.

**Escoban, vid.** Escobans.

**Escosion, f. m.** eine schlechte Haube der Bauersleute. Czepiec prosty wie- sniacki.

**Escosrai, vid.** Escosrai.

**\*Escogrite, f. m.** 1) einer, der immer etwas erschnappt will; 2) großer langer Kar- 1. Łapać czego, kór łowny, 199; 2) długodź, § 1) Un grand esco- grite.

**Escosion,**  
**Escolage,**  
**Escolatre,**  
**Escole,**  
**Escoler,**  
**Escoleté,**  
**Escolier,** } *vid. Eco.*

**Escoter, v. a. obs. vid.** Antendre.

**Escompte, f. m.** bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rech- nungssumme, als von von hundert. **U kopców:** defalkata, wytrącenie ko- mu czego w sumie rachunkowej, iako dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

**Escompter, v. a.** rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann ge- höret, abziehen, abbrehen, abfürgen. Wytrącić co z sumy pieniężney, co kupcowi należy. § Escompter l'in- téré.

**Escons, Escondit, adj. obs.** verborgen. Skryty.

**Escondre, v. a. obs.** entschuldiaen.

**Escondre, v. a. obs.** verbergen. Taić.

**Escoudre, vid.** Econduire.

**Escope,**  
**Escoperche,** } *vid. Eco.*

**Escopette, f. f. obs.** ein Stuker kurzes Rohr, Statt deren man die Carabiner ein- geführt. Szarucy staroswiecki, miasto ktorych czasu nalzego karabiny są w używaniu.

**une barbe à l'escopette, vulg.** ein Bart, der unten breit aufgesetzt und umgelegt ist. Broda z spodkiem szerokim i zaw- rąbionym.

**Escopetterie, f. f.** eine Salve aus Mus- queten, Carabinern. Wystrzelenie, sal- wa z mutzkietow, z karabinow.

**Escorce,**  
**Escorcer,**  
**Escorcherie,**  
**Ecorcheur,**  
**Escorchure,**  
**Escorte, Escotes, vid.** Ecore.  
**Escorne,**  
**Escorner,**  
**Escornifler,**  
**Esfornifierie,**  
**Esfornifleur,**  
**Esfornure,** } *vid. Ecorn.*



**Escorte, f. f.** 1) Geleite, Kriegsvolk, das man, eine Person oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Großen an Hofleuten, Bedienten etc. 3) im Scherze: die Gesellschaft, die mit einem gehet. 1) Konwoy, zolnierze dla obrony kogo albo rzeczy jakiey na drogę przydani; 2) orszak dworzan, poczet sług, komitywa, asystencya wielkiego Pana; 3) *zartuige*: kompania z kiem idąca. § 1) *Envoyer une bonne*, une *légère escorte*, *convoi avec une escorte suffisante*, une *escorte de vaisseau de guerre*.

**Escorter, v. a.** um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwojować, dla większego bezpieczeństwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § *Escorter un convoi*, un *prisonnier*.

**Escosse, Escot, Escotard &c. vid. Eco.**

**Escouade, f. f.** eine Corporalschaft, Mannschaft, ist der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralstwo albo trzecia część kompanii piechoty. § *Une bonne escouade*.

**Escoublettes, f. m. plur.** ein Kinderspiel, in welchem man die Köpfe gegen einander stoßet. Trykfyzy, gra dziecinna, w której się trykfiąz. § *Jouer aux escoublettes*.

**Escouène, Escuène, f. f.** eine Keile, Raspel, Holz, Elfenbein, oder die Münzen in den Münzen zu befeilen. Piła do popiłowania drewna, stonowej kłoci, i obrobowania monety w minicach.

**Escouèner, v. a.** befeilen. Popiłować. § *Escouèner un copeau de bois*.

**Escouènette, f. f.** eine kleine Keile. Piłka mała na kłzaski słotarkiey.

**Escouër, Escouër, vid. Ecouër.**

**Escouffe, vid. f. f. Milan, Ecouffe.**

**Escoulement, Escouler, Escoulourable, vid. Ecoul.**

**Escoup, f. m.** Schaufel, Schöpfkelle, damit man das Seewasser auf das Schiff zum abwaschen sprenget. Szufła, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywaia.

**Escourgée, vid. Ecourgée.**

**Escourgeon, f. m.** Art von Gerste, die man den Pferden grün fressen läßt. Sześciolak, garunek ięczmienia, ieczne zieleny koniom do pokarmu służą.

**Escourre, v. a. & n. obsol.** wegstreiben, wegzagen, mit Gewalt wegnehmen. Wygnać zagnać, spędzić, gwałtem co wziąć.

**Escourre, vid. courre.** zurück; Befehl auf den Ga-

leeren an die Ruder knechte, wenn sie zurück rudern sollen. Wzad się cofniycie; *roskaz. do rudelnikow galerowych*, aby wzad wiosłami robili.

**Escourter, vid. Ecourter.**

**Escouffe, f. f.** der Anlauf, Zurücktritt, wenn man über etwas springen will. Zawodzenie się, zapuszczenie się do przeloczenia czego. § *Prendre une escouffe*.

**Escouffer, v. a.** Glash oder Lein von den Stengeln reitigen. Chędożyć len z pardziorkow, cierlicą wycierać.

**Escouffoir, f. m.** die Glashbreche. Cierlica.

**Escoutant, Escouce, Escouté, Escouter, Escouter, Escouteux, Escoutilles, Escoutillon, vid. Ecout.**

**Escouvette, Escouvillon, Escouvillonner, vid. Escouv.**

**Escran, vid. Ecran.**

**Esrafer, vid. Esrafer.**

**Escremer, vid. Ecrémer.**

**Escrene, Escrenne, f. f. obs.** 1) ein kleines Häuschen; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

**Escrener, Escrenoir, vid. Ecren.**

**Escreville, vid. Ecreville.**

**Escrille, vid. Ecrille.**

**Escrime, f. f.** 1) obs. das Fechten, die Fecht- und Ringekunst; 2) im Scherze: ein Kampf. 1) obs. fechtowanie, fechtarska i zapasnicza nauka; 2) *zartuige*: walka, potyczka. § 1) *Savoir l'escrime*; 2) *elle a obtenu le prix en l'escrime d'amour*.

**un tour d'escrime**, eine Fechtkunst. Sztuka fechtarska.

**\*maître d'escrime**, Fechtmeister, Ringer. Fechtmeister, zapasnik.

**s'escrimer, v. r.** 1) obs. fechten; besser *faire des armes*; 2) sich schlagen, sich zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wissen, durch die Schule laufen. 1) obs. fechtować, szermować, *kższatniemy powiesz*, *faire des armes*; 2) bić się, wadzić się, za łby się wodzić; 3) na czym się trochę rozumieć; pomażać sobie czym gebę. § 1) *Laissons les entre eux s'escrimer en repos*; 3) *je m'escrime un peu de la Poësie*.

**Esclimeur, f. m. obs.** Fechtmeister, Ringer; besser

besser maître des armes. Fechtmeister, zepasnik; *lepsze wyraz*: maître des armes.

Eserin, *vid.* Ecrin.

Escripseur, *f. m. obs.* ein Schreiber. Pi-larz.

Ecrire, }  
Ecrit, } *vid.* Ecrit.  
Escriveau, }  
Escrivoire, }  
Ecriture, }

Ecrivailleur, Ecrivain, } *vid.* Ecri.

Eseroc, \*Exeroc, *f. m.* Windmacher, Be-träger, der mit List, Lügen und Betrug einem etwas abschwaht. Wyłudzac, oszust, machlarz. § Ils sont de francs eserocs; à femme avare galant e-seroc.

Eseroix, *f. m. obs.* Werkzeug, Steine zu spalten. Naczynie do kamieni łupa-nia.

Eseroquer, }

\*Excroquer, } *v. a.* einen um etwas brin-gen, abtrügen, ablägen, abschwasen. Wyłudzić, wymachlować, wytalbie-rować, wyprakoktywać, wygłować, wykłekać co na kiem. § Le faquin a excroqué subtilement dix ducats de mon frere.

Eseroquerie, *f. f.* Betrügerei, List, einen um das Seine zu bringen. Machlarstwo, oszukiwanie, odrwienie, wytalbie-rowanie, wygłowanie czego. § C'est une véritable eseroquerie.

Eseroqueur, *f. m.* ein listiger Betrüger; die Sache muß dabey stehen, um welche er einen betrügt. Oszust, machlarz, szalbierz; rzeczy wyszalbirowane; dołożyć trzeba. § Un eseroqueur de livres.

Eseroqueuse, *f. f.* Betrügerin. Szalbier-ka.

Escrou, }  
Escroue, }  
Escrouer, } *vid.* Escrou.  
Escrouir, }  
Escrouissement, }  
Escroulement, }

Escrouler, }

Escrouter, *vid.* Escrouter.

Escrû, *vid.* Ecrû.

Escu, }  
Escuage, } *vid.* Ecu.  
Escubiers, }  
Escueil, }  
Escuelle, }  
Escueller, }  
Escuier, }  
Escuissier, }

Esculape, *vid.* Serpenteaire, *f. m.*

Esculée, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.

Escume, }  
Escumer, } *vid.* Ecum.  
Escumeur, }  
Escumeux, }  
Escumoire, }

Escurer, }  
Escureuil, } *vid.* Ecur: Ecu.  
Escureur, }  
Escureuse, }  
Escurie, }

Escurieu, }

Ecu sol, }

Escusson, }

Escussonner, }

Escussonnoir, }

Escuyer, *vid.* Ecuyer.

Esdenter, *vid.* Edenter.

Esterter, *vid.* Esterter.

Esme, }

Esme, } siehe diese Sylben unter Eme,

Emi. } Obacz de sylaby pod Eme,

Emi, }

Esmigaux, *f. m. plur. obs.* Armbänder und anderes Geschmeide. Manele i inne kleynoty.

Esmou, }

Esmot, } diese Sylben sind unter Emon,

Esmou, } Emot, Emou, zu suchen.

Te sylaby pod Emon, Emot, Emou, znaydziesz.

Esne, *f. f. obs.* ein Schlauch. Kubel, wor skorzany do napoiow.

Esope, *f. m.* Aesop, der bekannte Fabel-schreiber. Bzop baykopilarz zawo-tany.

Esoophage, *vid.* Oesophage.

Eforiller, *vid.* Eforiller.

Espace, *f. m. (spatium)* 1) Weite, Raum, leerer Platz, Erstreckung; 2) Zwischen-raum, Abstand zwischen den Gliedern der Soldaten; 3) Lauf, Währung der Zeit. 1) Plac próżny, przeciąg placu, odległość; 2) miedzyrzędzie, miedzymieysce miedzy szeregami żołnier-skiemi; 3) bieg, przeciąg wieku, roku. § 1) Un petit, un grand, un long es-pace: placer, mettre d'espace en espace; 2) les sergens ont le soin de faire ob-server & garder les espaces; 3) durant cet espace de tems il a fait une telle chose: l'espace d'un siècle, d'une an-née.

espace, *f. f.* 1) in der Druckerey: ein Spa-tium, Span, der zwischen zwey Zeilen gesteket wird; 2) Zwischenplatz zwener Zeilen. 1) W drukarni: spatium: dzielczuscza miedzy wierszami; 2) miedzymieysce, plac próżny mie-



dzy dwiema wierszami. § 1) *Donnes moi une plus grande espace, celle que j'ai est trop petite.*

*Espacement, f. m.* Zwischenraum, Abstand, Weite zwischen zwei Dingen. Miedzymieylice, plac między dwiema rzeczami. § *L'espacement des colonnes.*

*espacements, espacimens,* Spaziergang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, u *OO. Kartuzyanow.*

*Espacer, v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porównywać, rozkładać. § *Espacer des arbres, s, des colonnes; colonnes espacées, arbres espacés.*

*Espacier, f. m.* } *vid* *Espacement.* *Espacer.*  
*\*Espadassin, f. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Czekł długą szpadę przy boku noszący.

*Espadon, f. m.* 1) ein Espadon, ein großes Schlachtschwert, das man mit beiden Händen führen muß; 2) Schwertfisch. 1) Multan, miecz wielki, którym z bu racz sieć trzeba; 2) ostropek tybamorka. § 1) *Jouër de l'espadon.*

*Espagne, f. f. (Hispania)* Spanien. Hyfzpania.

*Espagneul, vid.* *Epagneul.*

*Espagnol, f. m.* ein Spanier. Hyfzpan.

*l'Espagnol, die spanische Sprache.* Język hyfzpaniński.

*Espagnol, e, adj.* Spanisch. Hyfzpaniński. § *L'Amérique Espagnole.*

*Espagnolette, f. f. vid.* *Drageur.*

*Espagnolisé, adj.* der aus Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hyfzpanom przychylny, zyczliwy.

*Espais, vid.* *Epais.*

*Espale, f. f.* Ruberbank auf dem Hintertheile einer Galeere. Ława wiosłowa na rusie galerowej. § *Il est à l'espale.*

*Espallement, f. m.* Quémessung eines Maasses mit dem gerichtlichen Hauptmaasse. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

*Espaler, v. a. obs.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szusami rozrzucać.

*Espalier, f. m.* ein Gelandder, Wand von fruchtbaaren Räumen, die an einer Mauer auf einem Lattenwerke ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodzie albo sciana z drzew owocnych na ła tach do muru rozpiętych. § *Dresser planter un espalier; mettre en espalier.*

*contre-espalier.* eine Hecke, Gegengeland der von Buxbaume, Johannisbeeren,

die bey dem Gelandder steht. Płocik przy szpalerach z krzewia żywego, jako z bukspanu, z porzeczek.

*espaliers, pl.* die Rubertheile auf dem Hintertheile einer Galeere. Rudelnicy na rusie galerowej.

*Espalmer, vid.* *Epalmer.*

*Espalouco, f. m.* ein Thier im Königreiche Siam, mit einem Menschengesichte; es klettert auf die Bäume und schreyet entsestlich. Zwierz w Symikiem Państwiew z twarzą człowieczą, na drzewa się gramoli i strasznie wrzeszczy.

*Esampreer, vid.* *Epanpreer.*

*Esancher, vid.* *Epancher.*

*Espandre, vid.* *Epandre.*

*Espanir, obs. vid.* *Epanotir.*

*Esparras, f. f. plur.* Stangen von Tannen und andern weichen Holze. Tycze jedłinowe i z innego drewna miętkiego.

*Esars, vid.* *Epars.*

*Elparvin, vid.* *Eparvin.*

*Elpargne, vid.* *Epargne.*

*Elpargoutte, f. f. vid.* *Matricaire.*

*Elparmer, vid.* *Epalmer.*

*Elparpiller, vid.* *Eparpiller.*

*Elparule, \*Spatule, f. f. (spatha)* 1) eine Spatel bey dem Barbier und Apotheker; 2) Wandläuferant. 1) Szpatela brawierka i aprekarłka; 2) mieczyk żółty, ziele.

*Elpater, vid.* *Epater.*

*Elpave, vid.* *Epave.*

*Elpavilladour, f. f.* Lichtpugenschale, worauf die Lichtpuge liegt. Tacka do szczy; cow.

*Epavité, vid.* *Epavité; Aubaine.*

*Epatures, Epautier,*

*Epaulé; Epaulée,*

*Epaullement, Epauler, } vid.* *Epan;*

*Epaulier, Espaut,*

*Espece, f. f. (species)* 1) in der Vernunftlehre; eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder Individua unter sich hat; als Mensch begreift unter sich Cicero, Horaz, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem Geschlechte gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münzsorte, Stück Geld, Sorte; 4) in den Rechten, Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottesgelahrtheit: eine Gestalt im heil. Abendmahl. 1) *W prawdziwowney nauce: Species, szcęgelnosc, osobnosc, albo concept o rzeczy w szcęgelnosci, jako człowiek, w łobie względem swej szcęgelnosci zawiera Cycerona, Horacyusza; względem* polspo-

pospolitosci zaś do zwierząt należą; 2) gatunek, rodzaj; 3) gatunek pieniężny; 4) w *Prawie*: kazus, *species facti*, przypadek; 5) w *Teologii o Przenajświętszym Sakramencie*: osoba. § 1) Le cheval est une espèce d'animal & le lion en est une autre espèce; le corps & l'esprit sont les espèces de la substance; 2) une espèce de fruit, de fleur: la propagation de l'espèce: cela est d'une autre espèce; 3) alterer les espèces: travailler à la reformation des espèces: un timf est une espèce de monnaie: espèces décriées; 4) cerarrê n'est point dans netre espèce: poser une espèce; 5) communier sous une espèce, sous deux espèces sacramentales.

*en espèce.* an ganzem Gelde, im harten Gelde. Tywardym pieniądze gatunkiem, jako talarmi bitemi. § Il a reçu cent écus en espèce.

*Espéc, vid. Epée.*

*Espeler, vid. Epeler.*

*Espeonter, vid. Epeonter.*

*Esperdu, vid. Eperdu.*

*Espérance, f. f. die Hoffnung.* Nadzieja; otucha. § Mettre (avoir) toute son espérance en Dieu; être frustré de son espérance; perdre, fonder ses espérances sur autrui; cela trompera son espérance, concevoir les grandes espérances.

*le cap de bonune espérance, vid. Cap.*

*contre toute espérance, wider alles Verhoffen.* Przeciw wszystkim nadziei.

*Espérer, v. a. (sperare)* 1) hoffen, Hoffnung haben; 2) *obs.* sich etwas befürchten. 1) Spodziewać się; 2) *obs.* obawiać się czego. § 1) Espérer en Dieu: espérer la vie éternelle; il n'y a plus rien à espérer: je n'en espère rien de bon: j'espère revenir; il espère avoir des lettres: 2) j'espérois plus la mort que la vie.

*espérer bien d'une chose.* von einer Sache alles Gute hoffen. Mieć o czym dobrą nadzieję.

*Espérabilité; f. f. obs. vid. Spiritualité.* Esperlucar, *f. m.* schlauer Gast, listiger Vogel. Frant.

*Espéron, Espéronner, Espéronnier, vid. Epron.*

*Espervier, vid. Epervier.*

*Espeter, v. a.* in der Landstraße ackern, W gościniec worać.

*Espi, Espicate,*

*Espice, Espicer,* } *vid. Epi.*

*Epi eric, Espicier,*

*Espie, obs. vid. Espion, Espionné.*

*Espiégle, f. m.* loser Knabe, muthwilliger Junge, Possenreiser, Eulenspiegel. Figlarczyk, fowizrzak, chłopiec swawolny. § C'est un petit espiégle.

*Espiégle, f. f.* fröhliches Mädchen. Krotosłniska, figlarka, fowizrzanka; dziewczę krotosłne.

*Espiégle, adj.* Eulenspiegelmäßig, lose, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizrzalski, swawolny jako młodź wesół.

*Espiégleries, f. f. pl.* furzweilige Possen kleiner Knaben. Figle fowizrzakowe swawolnych chłopcow. § Vous ne vous passerez de faire quelques nouvelles espiégleries.

*Espier, Espierr,*

*Espieu, Espigonner,*

*Espinaie, Espinards,*

*Epinceler, Espincer,*

*Espinceleuse, Espincheler,*

*Espingoir, Espine,*

*Espinee, Espinette,*

*Espineux,*

*Espingard, f. m.* kleines Geschütz, das etwa ein Pfund trägt. Połdziałek około funtowa kulę niosący.

*Espingle, Espinglier,*

*Espinguer, Espinier,*

*Espinoche, Espinocher,* } *vid. Epi:*

*Espinon,*

*Espion, f. m.* ein abgeschickter Kundschafter, ein Spion. Spieg, spiegiertz. § L'espion a été pris & pendu.

*espion double.* ein Spion, der beiden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg obostronny, co obudwom stronem nieprzyjacielskim służy.

*\*il ne dépense guère en espion.* er weiß nicht wie es in der Welt zugeht. Nie zna się na obrotach ludzkich.

*Espionne, f. f.* eine Kundschafterin. Spiegierka. § Une petite espionne.

*Espionner, v. a.* spioniren, ausspioniren, auskundschaften. Spiegować, wyspicować. § On l'espionne sous main.

*Espitoir, vid. Epitoir.*

*Esplaigner, Esplaigneur, vid. Eplai.*

*Esplanade, f. f.* 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Sträuchen gereinigter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contrescarpe, die sich im Felde verliert; 3) ein mit Brettern belegter Platz, worauf die Stücke stehen. 1) Plac wyrownany, z krzewia i z drzew wyrudownany; 2) w nauce fortyfikacyjnej: pochodzistość fortocy ku polu; 3) plac tarcicami pokryty do dział zarozenia. § 1) Faire une esplanade.

D d d d 4

esplana-



*esplanades*, plur. Wege, Wenhungen eines  
Kalkens in der Luft. Obroty, zapędy  
lokala no powietrzu.

*Epie*, *Epio*, *Eplu*, *Espo*, *vid.* *Eple*,  
*Epio*, *Eplu*, *Epo*.

*Espoir*, *f. m.* 1) bey den Poeten: die Hoff-  
nung; 2) ein Falkenetz; 3) auf den  
Schiffen. 1) *U poetow*: nadzieia; 2)  
połdzialek okrętowy. § 1) Ce refus  
a étouffé dans mon ame toute forte  
d'espoir.

*Espandre*, *v. a.* obf. erklären. Wykładać.  
*Esponsilles*, *vid.* *Pontilles*.

*Esouton*, *f. m.* (*sponsa*) eine halbe Pique  
*Esouton* der Officiere zur See und  
bey der Infanterie. Pika o szerokim  
grocie oficera piezszego i okrętowego.

*Esponce*,  
*Eponcer*, } *vid.* *Epon*:

*Espogge*,

*Esporle*, *J. f.* Leistung der Lehnspflicht.  
Czynienie lennej powinności.

*Esporler*, *v. a.* die Lehnspflicht leisten.  
Czynić lenną powinność.

*Espourier*, *vid.* *Epinceler*.

*Espelle*, *f. f.* (*asorella*) Kleberkraut,  
Klebkraut, Bettlerläuse. Ostrzyca,  
zier.

*Espringaldier*,  
*Espringardier*, } *f. m.* obf. ein Schleuderer.  
*Proc-arz*.

*Espringale*,  
*Espringarde*, } *f. f.* eine große Stein-  
schleuder bey den Alten. Proca wo-  
jenna it-roś-jecka.

*Espringaler*, *v. a. & n.* obf. entspringen.  
Utkoczyć

*Espris*, *vid.* *Epris*.

*Esprit*, *f. m.* (*spiritus*) 1) Geist, Ge-  
danke, Verstand; 2) Geist, Gesinnung,  
Seele eines Verstorbenen; 3) ein  
Mensch, Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geist,  
Eigenschaft, Art, Zeichen, an welchem  
etwas zu erkennen ist; 5) Voratz, Nei-  
gung; 6) Meinung, Sinn; als eines  
Contraires; 7) in der Chymie: die  
Kraft von einer Sache, der *Spiritus*,  
der Geist 1) Rozum, myśl, siła du-  
szna, którą poymuiemy i wysłemy;  
2) duch, dusza zmarłego; 3) człek,  
serce, animusz, fantazyja, umysł; 4)  
właśność, znak, duch, z którego się  
co poznaie; 5) wola, przedsięwzię-  
cie, skłonność do czego; 6) sens, ten-  
or czego, iako kontraktu; 7) *w chy-  
mii*: duch, *spiritus* albo materyja nay-  
subtelniejszy z czego wyciągniona.  
§ 1) *Esprit fin*, bouche, délicat,  
rulé, trouble; avoir l'esprit bien ou  
mal tourné: avoir l'esprit de travers:

n'avoir point d'esprit: lenteur d'esprit:  
cela est dit avec esprit: cela me vient  
dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits  
& ne couche jamais seule, chasser les  
esprits; 3) c'est un étrange esprit:  
aliéner les esprits: l'impieeté perd les  
jeunes esprits: aigrir les esprits: un  
esprit doux, malicieux, audacieux,  
noble; 4) on voit la l'esprit de liber-  
tin, de la societé; 5) avoir un esprit  
de vengeance; 6) voici quel est l'esprit  
de notre contrar; 7) esprit volatile:  
esprit de nître &c esprit de vin.

*esprits*, plur. die Lebensgeister, die in-  
nerliche Wärme in einem Körper, das  
Leben. Duchy, ktore się ze krwi ro-  
dzą, ciepło przyrodzone, żywot.  
§ Les esprits animaux, vitaux: il  
cummengoit à reprendre ses esprits  
peu à peu: une douce langueur occu-  
pe mes esprits.

*esprit familier*. (*Spiritus familiaris*) Geist,  
der nach dem gemeinen Wahne sich zu  
etnem halten und ihm Gutes thun soll;  
der Kobold. Inkluz, spirytuszek, duch  
co podług mniemania pospolitego z  
kiem obcuie we wszystkich mu do-  
gadzaic.

*esprit fugitif*. das Quecksilber. Zywe  
srebro.

*le Saint Esprit*. der heilige Geist. Duch  
Święty.

*Esprit Saint*. der Geist Gottes. Duch  
Boży.

*esprit malin*. ein böshafes Gemüth. Serce  
złośliwe. § Avoir l'esprit fort ma-  
lin.

*malin esprit*. 1) der böse Geist; 2) ein  
gottloser Mensch. 1) Czart, zły duch;  
2) człek bezbożny. § 1) Il a été tenté  
du malin esprit; 2) c'est un fort ma-  
lin esprit.

*bel-esprit*. ein aufgeklärter Kopf; ein gu-  
ter Kopf. Człowiek rozumu bystrego;  
głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu  
de si beaux esprits, que sur la fin de  
la Republique.

*esprit folet*. Weltergeist, Gespenst. Po-  
kusa, potwora

*esprit fort*. 1) ein Freigeist, der von geist-  
und göttlichen Dingen fren und verween  
redet: 2) ein scharfer Verstand. 1) Wy-  
uzdanym igzykiem o wierze mowiący;  
2) rozum bystry.

*Espro*,  
*Esrou*, } *vid.* *Epr*: *Epu*:  
*Espu*,

*Esputier*, *vid.* *Epinceler*.  
*Espy*, *vid.* *Epi*.

*Esquadre*,

Esquadre, *vid.* Escaye.  
 Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.  
 Esquain, *vid.* Quein.  
 Esquaque, *vid.* Escaye.  
 Esquar, )  
 Esquer, ) diese Sylben suche unter  
 Equar, Equer. *Te sylaby jzukay pod*  
 Equar, Equer.  
 Equarde, *f. f. obs.* ein kleines Schelt  
 Holz. Szczepka.  
 Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.  
 Esquavine, *f. f.* 1) ein Bauerstittel oder  
 Rock; 2) hartes und lauges Weitschen  
 eines Pferdes, es bändig und gediegen  
 zu machen. 1) Gunia chłopska; 2)  
 biczowanie konia aż do ufkromie-  
 nia.  
 Esquierre, *vid.* Equerre.  
 Esquif, *f. m.* ein Schiffsboot. Bar okrę-  
 towy.  
 Esquignette, *vid.* Equignette.  
 Esquille, *f. f.* Splitter von einem Betne.  
 Trzaska, odupek, zadarcie kości.  
 § Une petite esquille.  
 Esquille, *vid.* Equille.  
 Esquillon, Esquillonner &c. *vid.* Aigu.  
 Esquiman, *f. m.* ein Schiffmann. Mary-  
 narz.  
 Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwi-  
 nancya.  
 Esquine, *f. f.* 1) die Lenzen, das Kreuz  
 des Pferdes; 2) China, eine Wurzel  
 aus Indien. 1) Krzyż koniski; 2)  
 Chyna, korzen Indyjski. § 1) Cheval  
 fort d'esquine.  
 Esquipot, *f. m.* eine Sparbüchse in den  
 Barblerstuben. Karbonka, skarbonicz-  
 ka w barwierniach.  
 Esquipage, Esquipe, Esquiper; *vid.*  
 Equip.  
 Esquisse, *f. f.* die erste grobe Zeichnung,  
 der Entwurf eines Gemäldes. Pier-  
 wszy abrys albo model malowania.  
 Esquisser, *v. a.* entwerfen, bey den Mah-  
 lern. Pierwszy abrys, model malowa-  
 nia uczynić.  
 \*Esquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entge-  
 hen; 2) einen los werden. 1) Wymykać  
 się, wyśliznąć się z czego, unikać,  
 uchodzić czego; 2) pozbyć kogo.  
 § 1) Esquiver la force de la demande;  
 esquiver le danger.  
 \*s'esquiver, *v. r.* sich davon schleichen,  
 entgehen, entkommen. Wykraść się,  
 wymknąć się § Je me suis douce-  
 ment esquivé, il s'esquive par la fuite,  
 s'esquiver doucement.  
 Esbacher, )  
 Esbacher, ) *a. a. obs.* ausstreifen. Wy-  
 rwać.

Esraßer, Esraßure, }  
 Esrage, Esrailler, } *vid.* Era;  
 Esraillure, Esraiter &c.  
 Estrener, &c. *vid.* Ere:  
 Essaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Roziwe-  
 selić.  
 Essai, *f. m.* 1) das Probieren einer Sache,  
 ob sie gut sey; die Probe, der Versuch;  
 2) ein Versuch, Titel, welchen einige  
 Schriftsteller ihren Büchern geben;  
 3) Brod, welches der Tafeldecker dem  
 königlichen Hofmeister giebt, wenn er  
 die Speisen dem Könige credenzeret;  
 4) die Probeshale, die die Weinschen-  
 ken bey sich tragen; 5) Credenzsha-  
 le, daraus der Mundschene den Wein  
 kostet, den er dem Herrn reichet; 6)  
 Stückchen Glas, die zur Probe in den  
 Ofen gelegt werden, wenn man die  
 Farben aufs Glas brennet. 1) Probo-  
 wanie, doświadczanie rzeczy, iezli  
 dobra; 2) proba; roztrząszenie, dy-  
 skwizycja; *rysut, który niektorzy au-*  
*torowie z skromności swym pracom*  
*dawają;* 3) chleb ochmistrzowi, co  
 krolowi krendencuje, do kosztowania  
 podany; 4) czarka do kosztowania  
 wina, którą winiarze przy sobie noszą;  
 5) czara do kredencowania; 6) sztucz-  
 ki szkła od smelcarza w piec na pro-  
 bę włożone. § 1) Faire l'essai de l'ar-  
 gent, de l'or, d'un Canon: faire un  
 essai de ses forces, des louanges du  
 Roi; 2) essai de Physique, de Philo-  
 sophie, essai de morale.  
*coup d'essai.* der erste Versuch, die erste  
 Probe. Pierwsza proba, pierwszy za-  
 wod, impreza. § Faire un coup d'es-  
 sai.  
*fournau d'essai.* Probierofen. Piec hu-  
 terski probierski.  
 Essäier, *v. a.* 1) probieren, versuchen; 2)  
 kosten, als Wein; 3) versuchen, sich be-  
 mühen. 1) Probować, doświadczac  
 czego; 2) ikoztować iako wino; 3)  
 sprobować, starać się, usiłować się.  
 § 1) Essäier de l'argent, un canon;  
 2) essäier du vin; 3) il faut essäier de  
 gagner son amiré.  
 s'essäier, *v. r.* seine Kräfte untersuchen,  
 ob sie zu etwas tüchtig sind. Probo-  
 wac się; dochodzić sposobności swo-  
 iey.  
 Essäerie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen  
 probiret. Probalnia, gdzie monety  
 probują.  
 Essäieur, *f. m.* Münzwärabein, Münz-  
 probierer. Probierz mincarski. § Es-  
 säieur général, particulier.



**Essaim, f. m. (examen)** 1) Bienenschwarm; 2) Menge, Schwarm. 1) Roy pszczelny; 2) tłum, hurm. § 1) Un gros essaim: les bons essaims se font au mois de Mai; l'essaim se va poser sur une branche; 2) un essaim d'avocats, de Poètes.

*jetter un essaim.* einen Bienenschwarm auslassen. Roy wypuścić.

*faire un essaim.*

**Essaimer, v. n.** 1) schwärmen, von Bienen. Roić się, q pszczolach. § Mouches qui essaiment.

**Essanger, v. a.** 1) schwarze Wäsche in Lauge einweichen; 2) das Blut aus einem Leuche waschen. 1) Chusty brudne w ług namoczyć; 2) krew z chusty wyprać.

**Essarter, v. a.** Esträuche austräuten, ausbauen, dünne machen. Krzaki wycinać, wyrudować łaki, wyczyścić pole z krzaków. § Essarter les buissons.

**Essaucier,**

**Essauler, j. obs. v. a.** erhören. Wysłuchać prosiącego.

**Essay, vid. Essai.**

**Esse, f. f.** 1) die Lüns oder Nagel, der in die Achse am Wagen vorgesteckt wird; 2) ein eiserner Hacken, als ein S. geformt; 3) in der Baukunst: ein Maueranker. 1) Lon w osi wozowej, aby się koło nie zmykało; 2) hak żelazny na kłzrakt litery S; 3) w archytekcyjkiej nauce: ankra do muru. § 1) Esse est perdue; 2) esse de feu, esse de trébuchet, de fleau de balancés.

*qui a trop blu, fait des esses.* trunke Leute haben einen krummen Gang. Piiany gęsi zagania, piiany węzykiem zwyki chodzić.

**Esseau, f. m.** 1) eine Dachschindel; 2) ein kleines Weil. 1) Gont; 2) toporek.

**Esseliers, f. m. pl. vid. Gouffers.**

**Essimage, f. m. obs.** jährlicher Zuwachs von einem Viehe. Przychowek, przyplodek.

**Essimer, v. a.** das Fischgarn ans Ufer ziehen, um die Fische auszunehmen. Sicć na ład do ryb wyrzucenia wyciągnąć.

**Essence, f. f. (essentia)** 1) das Wesen, die Natur einer Sache; 2) wohlriechendes Del; 3) bey den Chymicia: Essenz; ausgezogene Kraft aus einer fenchten Sache; 4) das Hauptwerk, der Grund einer Sache. 1) Istność, istota, natura rzeczy; 2) oleiek wonny; 3) w chymii; esencya, siła z rzeczy ciekącej

wyciągniona, 4) grunt, fundament; rzecz, na ktorey wszystko zawisło. § 1) Détruire l'essence d'une chose; il est difficile de connoître l'essence des choses; 2) essence de Jasmin, de fleur d'orange; 3) la quint-essence; les essences sont agréables pour leur odeur ou pour leur goût.

**Essencier, v. a.** mit wohlriechenden Dingen besprengen, anmachen. Wonnemi wodkami pokropić, przyprawić.

**Essencifier, v. a.** eine Essenz destilliren. Esencya palić.

**Essentiel, le, adj. (essentialis)** 1) wesentlich; 2) sonderbar; 3) wichtig, wirklich. 1) Istotny; 2) osobliwy; 3) rzetelny, skuteczny, główny. § 1) Propriété essentielle, il est essentiel à Dieu; 2) avoir des obligations essentielles à quelqu'un; 3) la pièce essentielle d'un procès, le point le plus essentiel, ce sont des avantages essentiels.

**Essentiel, f. m.** Hauptstück, worauf etwas ankommt. Esencya, grunt, rzecz na ktorey wszystko zawisło, § Si vous souhaitez réussir dans cette affaire, l'essentiel c'est d'avoir un Protecteur; c'est l'essentiel.

**Essentiellement, adv.** 1) wesentlich; 2) sonderbar, wirklich. 1) Istotnie; 2) osobliwie. § 1) L'ame est essentiellement immortelle; 2) je lui suis essentiellement obligé.

**Esseoi, f. m. obs.** Streitwagen, zum Kriege ausgerüsteter Wagen. Woz wojenny.

**Esseres, f. f. plur. (esserae)** die Nesselsucht, kleine Blasen wie von Nesseln. Osutka, pryszczelie iak od pokrzywy swierzbiące.

**Esserpiller, v. a. obs.** stehlen. Kradć.

**Essète, f. f.** ein Handbeil der Wälder. Topor będnarski.

**Essief, f. m. obs.** eine Patrone, ein Muster. Forma, foza.

**Essieu, f. m.** 1) die Achse an einem Wagen; 2) die Erbachse oder die Linie zwischen den beyden Polen eines Olobi; besser Axe; 3) der Ankerstoc, das Holz am Anker. 1) Os wozowa; 2) os niebieska, ziemski w globie miedzy obiema polusami; *lepszé słowo* axe; 3) drewno kotwiczne.

**Essiller, v. a. obs.** 1) ausplündern, berauben; 2) verschwenden. 1) Wyplondrować, zrabować; 2) przemarnować, przehultać.

**Essimer, v. a.** 1) auszehren, ausmergeln einen Aker; 2) einen sehr fetten Kalben mager machen; 3) einen Strohvogel im

im Gluge üben. 1) Wypłonić rośl; 2) wychudzić sokoła; 3) praka łowczego w locie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid.* Essogne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer, }  
Essonnier, } *f. m.* doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrábek koła herbu.

Essogne, *f. m.* Sterbelehn, doppelter Sitz von einem geerbten Lehne. Czynyś podwoyny od lenności dziedzictwem nabyty.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wy-mawiać.

Essonniers, *f. m. obs.* der im Namen eines andern sich entschuldiget. Imieniem czyiem się wymawiający.

Essor, *f. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freie Lust; 3) Erlanngung der Freiheit nach einem Gefängnisse oder einem Zwangleben. 1) Lot praka; 2) powietrze wypogodzone; 3) wolność po więzieniu, po ostrej kar-ności.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen 1) O *prakach*: ulecieć; 2) wybieć się wy-soko, wzbić się wysokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freien Lauf lassen. Pozwo-lić biegu, impetu wolnego, popuścić ćugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, *e.* }  
Essoré, *ée.* } *adj.* von einem Vogel: zum Gluge aufsteigend. O *praku*: pod-latujący; do lotu się gorący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor; O *soko-lu*: ulecieć, kształtniejsza powiedzieć prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.

essorer, *v. a.* trengen, an der Luft trocknen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.

Essorillement, *f. m.* das Ohrabschneiden. Oizelmowanie, usz urzynaanie. § L'essorillement est une peine fort an-cienne.

Essoriller, *v. n.* 1) die Ohren abschneiden, fügen; 2) im Scherze: die Haare zu kurz verschneiden 1) Oizelmować, uszy urznąć; 2) *zartem*: włosow za krot-ko przystrzydz. § 1) Essoriller un es-pion, les coupeurs de bourse se trou-vent souuent essorilles; 2) on vous a bien essorillé.

\*Essouster, *v. n.* aus dem Athem sehen. Udyślać kogo.

\*essouster, *v. n.* aus dem Athem kommen oder laufen. U dyścić się, zatchnąć się.

essou, *sté. ér. adj.* Athemlos, aus dem Athem gekommen. Zatchniony; udyślony. § Crier comme une personne essou-flée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; 2) be-schwerlich fallen, belästigen. 1) Oglu-szyć kogo; 2) ciężkim bydz komu, turbować kogo czym.

Essourisser, *v. a.* dem Pferde einen gewissen Knorpel aus der Nase schneiden; das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć ko-niowi pewną chrząstkę z nosa, aby nie sapał.

Essucquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Mostecz z jagod wycisnąć.

Essui, *f. m.* 1) *obs.* trocknes Wetter, trock-ner Wind; 2) Treueplatz, insouderheit der Gerber. 1) *obs.* Suchna pogoda, su-sza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do suszenia czego osobliwie skor. garbar-skich. § 1) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essui-main, *f. m.* ein Handtuch. Rę-cznik.

Essuier, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen et-was feuchtes, abtreugen, etwas nasses abwischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden: 1) austehen, aushalten; leiden, erdulden, ertragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć wysuszać, *o stołcu i wiatrach*; 3) znieść, ścierpieć, wytrzymać, wyr-wać co. § 1) Essuies vos yeux, ils sont encore tout mouillés, essuier les lar-mes, les mains avec une serviette; 2) le soleil essuier cette année fort les terres; 3) essuier la mauvaise humeur de quelqu'un, des refus offensans: nous essuïames une décharge de coups de mousquets: essuier une rude tem-pête.

s'essuier, *v. r.* sich austrocknen. Ocierać się jako z potu. § S'essuier les mains avec une serviette blanche.

essuier le premier feu de l'ennemi. das er-ste Feuer des Feindes aushalten. Wy-trzymać pierwszy ogień nieprzyaciel-ski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *f. m. pron. este.* Ost, die Gegend ge-gen Morgen, Ostwind. Kray du wicho-dowi; wiatr wschodni prawy.

Estabiage, }  
Estable, }  
Estab'er, } *vid.* Etabl.  
Estableries, }

Establerte,



Etablette, *f. f. obs.* Dauer. Trwałość.

Fstabil,

Estable,

Etablier,

Etablissement,

*vid.* Etabl:

Estacade, *f. f.* Berpfählung, insonderheit im Wasser. Ogrózenie z palow, zapalowanie osoblwie w wodzie.

Estaches, *f. m. plur. obs.* Pfähle, als an einer Brücke. Palę jako są mostowe.

Estacle, *vid.* Itacle.

Estafère, *f. f.* ein Courier mit zwei Postillions, eine Stafette. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo posyli-nami.

Estaher, *f. m.* 1) bey Turnieren: ein Sattel = oder Pferdeknecht; 2) im Spotte: ein Laquan, ein Aufwärtler; 3) ein Spießbube, Beutelschneider. 1) Na turnieiach: masztalerz; 2) szydząc: staher, lokay; 3) rzeźmieszek, złodziey.

estasier de la Samaritanie. ein Spießbube, Beutelschneider. Rzeźmieszek, złodziey.

estasier de S. Martin. der Teufel. Dya-bel.

Estalade, *f. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid.

1) Cięcie, paragraf, raz; 2) dziura w sukni od przerznięcia § 1) Il lui a fait une estalade au visage; 2) on lui a fait une grande estalade à son manteau.

Estalader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Po-siekać. § On lui a estaladé le vi-sage.

Estage, Estager, *vid.* Etage.

Estagié, *ée, adj. obs.* wohnhaft. Mie-szkający.

Estale, Estaler, *vid.* Etai.

Estaim, Estain, *vid.* Etain.

Estal, *f. m. obs. vid.* Pié d'Estal.

Estal,

Estalage,

Estaler,

Estaleur,

Estalier,

*vid.* Etal.

Estalinguer, *vid.* Talinguer.

Estalon,

Estalonnement,

Estalonner,

*vid.* Etalon:

Estambord, Estambot, *f. m.* die Hintere-seiten oder die Balken unter dem Hinter-cassele eines Schiffs. Balki pod pa-lacem tylnym okrętowym.

Estambraie, *vid.* Ecambraie.

Estame, *f. f.* gefrickte Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe &c. Dziana, iglicami na-

drobiona robota, iako w ponieczochach. § Bas d'estame.

Estamene, *vid.* Etamene.

Estamine, *vid.* Etamine.

Estamoi, *f. m.* beym Glaser: der Lötstein. Kamień sklarSKI do lutowania

Estampe, *f. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild. Kupferschich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Wertschafts u. d. gl. 3) eine gewisse Tulpe; 4) der Niethammer der Schlösßer. 1) Obraz na papierze wybity, kopersztzych, w drewnie rytty obraz; 2) wyciśnienie pieczęci &c. 3) rodzaj tulipanow; 4) nitownik sklarSKI do gozdziow zanitowania.

Estamper, *v. a.* 1) ausdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, einen Kupferschich; 2) beym Schlösßer und Goldschmiede: halb erhabene Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergolden. 1) Wycisnąć, wybić, wy-prasować, iako pieczęć monetę, ko-persztzych; 2) u złotnikow i złotarzew: na poł wypukłą robić robotę; 3) ryć dłubac, sztychować w żelazie, w drewnie; 4) figury wypukłą na skorze wy-biać i pozłacać.

estamper, *estamper.* beym Schmiede: Löcher in die Hufeisen schlagen. Wy-dziurkować podkowę.

estamper maigre, Löcher nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydziurkować podkowę blisko brzegu.

estamber gras. die Löcher nahe an den inneren Rand des Hufeisens schlagen. Dziurki w podkowie blisko brzegu wnetrznego przekować.

Estam: Estan: Estap: *vid.* Etam: Etan: Etap.

Estat, *vid.* Etat.

Estateur, *f. m.* der seine Güter den Schuld-leuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom ustępujący.

Estau, Estay, Este, *vid.* Et.

Estélaire, *adject. c.* bey den Jägern zahm gemacht. U tarcow: ogłaskany. § Un cerf estélaire.

Esteles, *f. f. obs. plur.* Grähne. Wiory.

Estelin, *f. m.* der zwanzigste Theil einer Unze, bey den Goldschmieden. Część uncyi dwudziesta, wałka złotnicza.

Estelon, *vid.* Etalon.

Estémenaires, Estéminaires, *f. f. pl.* zwei Stücken Holz; die man an den Seiten einer Bole annähert. Dwa drewna do stroń tarcicy dla zmocnienia przybite.

Esten-

Estendant, }  
 Estendeur, }  
 Estendoir, }  
 Estendre, }  
 Estenduë, }

vid. Ereni

Estier, v. n. vor Gerichte erscheinen. Sca-  
 wie się przed sądem. § Eter en droit;  
 une femme ne peut ester en jugement  
 sans le consentement de son mari.

Estier, v. a. obf. stehen bleiben im Reden.  
 Zastanowić się, zacinąć się w mowie.

Estier, f. m.

Estier, f. f. ein kleiner Hafen in Ameri-  
 ca. Port mały w Ameryce.

Esternir, v. a. obf. niederschmeissen.  
 Obalić, powalić.

Esternüement,

Esternüer,

Estêr,

vid. Eter, Eret:

Estêuf,

Eteu;

Estêule,

Estêule,

Estêleur, vid. Chaqueur.

Estêvois, f. m. obf. Bedürfnis, Noth.  
 Bieda, niedza.

Estey, f. m. obf. Brücken, Graben.  
 Mosty, rowy.

Esther, f. f. Esther, ein Weibersname.

Estera, imię białogłównie.

Estienne, vid. Erienne.

Estier, f. m. obf. Wasserkanal, der das  
 Wasser in eine Salzothte führt. Kanał  
 wodę do solney huty sprowadzający.

Estile, f. m. obf. vid. Stile.

Estimable, adj. o. (aestimabilis). löblich,  
 achtbar, werth, schätzbar. Chwalébny,  
 pożądanowania godny. § Cela est fort  
 estimable dans le monde; c'est une  
 qualité estimable.

Estimateur, f. m. (aestimato[r]) ein Schätzer,  
 der etwas nach seinem Werthe zu schätzen  
 weiß. Szacownik, rzecz szacujący.  
 § Il faut être habile homme pour être  
 estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, f. f. (aestimatio) die Schätzung,  
 Würdigung. Oszacowanie, szacunek.  
 § Faites cette estimation comme un  
 homme prudent.

Estimative, f. f. das Augenmaß. Cyr-  
 kuł, rozmiar w oczach, rozładek  
 o odległości rzeczy oddalonych od  
 siebie. § Un Ingénieur doit avoir  
 l'estimative bonne, pour juger des di-  
 stances éloignées.

Estime, f. f. (aestimatio). 1) Hochachtung,  
 Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit;  
 2) sığurlich: Leute, die einen oder et-  
 was hoch schätzen: Schätzer; 3) in der  
 Seefahrt: die Estime, Gutachten,  
 Ruchmachung, ruchtmauliche Rechnung,  
 wie viel Meilen den Tag durch zurück

geleget werden: 4) in verliehten Re-  
 den: kalsinnige Liebe. 1) Pofzano-  
 wanie, szyna, respekt, szacunek;  
 2) figurycznie: ludzie szanujący kogo,  
 szanownicy; 3) w żeglarskiej nauce:  
 zdanie, rozładek marynariki o liczbie  
 mil przez dzień niechanych; 4) w sty-  
 le gamrackim: oziębła miłość. § 1)  
 Avoir de l'estime pour quelqu'un: il a  
 une estime tout particulière pour elle:  
 faire estime de quelqu'un: il est dans  
 une haute estime: il a acquis une estime  
 universelle & toute particulière, parmi  
 le beau monde; 2) l'estime n'a pas  
 d'argent dans un peril urgent; 3) la  
 plus grande sienne d'un pilote, c'est de  
 savoir faire une bonne estime

Estimer, v. a. (aestimare) 1) schätzen, taxir-  
 ren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren;  
 3) meinen, dafür halten, achten, urthei-  
 len. 1) Szacować, takować, oszaco-  
 wać co; 2) szanować, w respektie  
 kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak  
 kłaść, tak trzymać. § 1) Estimer cent  
 ducats un diamant; 2) je vous estime  
 plus que les autres; 3) ils estiment la  
 place inprenable.

Estincellant,

Estincelle,

Estincellement,

Estinceller,

vid. Etincel:

Estioler, vid. Etio.

Estomac, adj. o. um sich fressend,  
 von Geschwüren. Ciało wyjadający,  
 o wrzodach.

Estiquette, Estiqueter, vid. Etiquete.

Estire, Estirer, vid. Etire.

Estive, f. f. Gegengewicht, Gleichgewicht  
 eines Schiffes, ohne welches die Seiten  
 desselben sich überwiegen würden. Rowna  
 okłety waga, bez ktoreyby się strony  
 iego przeważały. § Ce vaisseau est  
 hors d'estive.

Estoc, f. m. pr. éto. 1) ein langer Degen;  
 2) Stoß, Stich mit einem Degen;  
 3) obf. der Stock oder Schaft eines  
 Baums bis an die Aeste; 4) in den  
 Rechten: absteigende Geschlechtelinie;  
 \*5) ein Stiefel mit einem Stachel;  
 \*6) ein Stachel, als an einem Stocke.  
 1) Szaniasta szpada; 2) pchniecie szpa-  
 dą, sztych; 3) obf. pierś drzewa aż do  
 gałęzi; 4) w prawie: linia rodu na  
 doł postępująca; \*5) bor z bodź-  
 cem; \*6) kosturek, oścień w lasce.  
 § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien  
 pointu.

faire estoc. bey den Spielern: die Kar-  
 te kneipfen, packen, daß die oberste un-  
 ten



ten kommt. Spaluszkuwać karty, aby zwierchnie na dole były.

\**cela ne vient pas de son escoc*, das kommt nicht von ihm her, das ist nicht auf seinem Nisse gewachsen. Nie jego to dziecię, nie jego to głowy rozum.

*brin d'escoc* Springlock. Satyriska laska do przekoczenia.

**Estocade**, *f. f.* 1) *obs.* elu langer Stöße; 2) ein Stoß, Stich mit dem Degen; 3) im Scherz: ein Bettelbrief, Bettelarmen. 1) *obs.* Szpada długa, fązaniśta fzada; 2) sztych, pchnięcie fzpadą; 3) *zartem*: wierz albo list o iatmużnę profzacy. § 1) *ll* a une estocade à son côté; 2) pousser, alonger, parer une estocade; 3) c'est un présenteur d'estocades.

*porter l'estocade à quelqu'un*, einem etwas abborgen, um es auf den Nimmerstaß abzugeben. \*Pożyczyć czego u kogo na wieczne nieoddanie, na kartę pod przepadkiem pożyczyć.

**Estocader**, *v. n.*

*estocader*, *obs.* fechten, auf den Stoß gehen. Fechtować, na sztych się bić.

**estocader**, *v. a.* 1) im Scherz: einem mit Betteln beschwerlich fallen, zusehen; 2) im Scherz: verjagen, vertreiben die Grillen, die Traurigkeit; 3) scharf disputieren, schelten. 1) *Zartuig*: zebrańią się komu sprzykrzać; 2) *zartem*: spędzić, wypędzić, usmierzyć iako smętek; 3) ostro dysputować, łaiać. § 1) Les poètes le vont bien estocader; 2) estocader la tristesse; 3) nous avons long tems estocadé, nous nous sommes vivement estocades.

**Estocage**, *f. m.* Lehngeld, wenn ein Gut verkauft wird. Danina od przedaney lenności.

**Estofe**, }

**Estofure**, } *vid.* Etof:

**Estofer**, }

**Estoile**, }

**Estoiler**, } *vid.* Etoi.

**Estoilier**, }

**Estoiër**, *v. a. obs.* einstecken, den Degen in die Scheide. Włożyć, wetchnąć fzdadę w pochwę.

**Estoire**, *f. f. obs. vid.* Histoire.

**Estole**, *vid.* Etole.

**Estolt**, *e, adj. obs.* hart, scharf. Twardy, surowy.

**Estomac**, *f. m.* (*stomachus*) 1) der Magen; \*2) die Brust am Menschen; 3) die Brust am Gefügel in der Küche; 4) der Magenmund. 1) Zolądek; \*2) pierś u

czleka; 3) pierś u praśwa w kuchni; 4) uście zolądowe. § 1) Bon, méchant estomac; fortifier, afoiblir l'estomac.

**estomac d'autruche**. 1) ein Straßmagen; 2) ein Magen der harte Speise vertragen kann; 3) Scheidewasser; bey den Chymicis. 1) Zolądek strusi; 2) zolądek dobrze trawiający; 3) sztychwaler, serwaler, u chymistów

\***Estomacal**, *e, adj.* dem Magen, btenlich, besser stomacal. Zolądowy; zolądkowi służący; *lepsze słowo*, stomacal. § Le poivre est estomacal

\***s'Estomaquer**, *v. r.* sich erzürnen, ungerhalten, empfindlich werden. Oburzyć się, rozgniewać się, urazić się o co. § Cet homme s'estomaque de peu de chose.

**Estombe**, *obs.*

**Estompe**, *f. f.* ein zusammen gerolltes Papier, damit der Mahler die trocknen Farben verreibt. Papier w trąbkę zwity, malarzowi do zacierania farb suchych służący.

**Estomber**, *obs.*

**Estomper**, *v. a.* 1) die trocknen Farben mit zusammen gewickeltem Papiere verreiben; 2) mit trocknen Farben mahlen; 3) stampfen, als Leinöl. 1) Farby suche zwitym papierem zatrzeć; 2) suche mi farbami malować; 3) wybiiać iako oley.

**Estommi**, *e, adj. obs.* bestürzt. Zdumiały.

**Estonnant**,

**Estonnement**,

**Estonner**,

} *vid.* Etonne.

**Estoquiau**, *f. m.* der Stoß im Schloße, um welchen die Feder gedreht ist. Walec w zamku, około ktorego sprężyna iest obwiniona.

**estoquiaux de la cloison d'une serrure**. Nieten, die die Schloßdecke und die andern Theile desselben zusammen halten. Nity blachę zatkową i inne zamku części trzymające.

**Estor**, *vid.* Estour.

**Estorée**, *f. f. obs.* eine Kriegsstotte. Armada, flota.

**Estorer**, *v. a. obs.* bestellen, verordnen. Obsztalować, rozporządzić, umowić.

**Estormir**, *v. a. obs.* besürgen, erschrecken. Przestraszyć, zdumiałym czynić.

**Estouble**, *vid.* Etouble.

**Estoudeau**, *vid.* Etoudeau.

**Estouf**, **Estoup**. diese Sylben stehen unter Etouf: Etoup: Te sylaby stoia pod Etouf; Etoup:

Estou-

\*Estoppeau, *f. m.* ein junger Hahn. Kurek, kurzak, kogutek.

Estour, diese Sylben siehe unter Etour.  
*Te tylko poszukaj pod Etour.*

Estour, *f. m. obs.* Schärmügel, Sturm, Anlauf. Szturm, poryczka, naichanie.

Estourbillon, *f. m. obs. vid.* Tourbillon.

Estourderie, Estourgeon &c. *vid.* Etour.

Estourmier, *v. n. obs.* auswaschen. Ocknać się.

Estourneau, *vid.* Etourneau.

Estrac, *adj. c.* schwach, schmal, von Seiten wie ein Hecht, von Pferden. Chartowiry, wynukty, wąskie boki maiaicy, koniach.

Estrace, *f. f. obs.* Ausziehung, Wyciągnięcie.

Estrade, *f. f.* 1) Austritt, erhabener Boden in der Stube, worauf ein Bett zu stehen pflegt; 2) Weg, auf welchem die Soldaten, den Feind zu reconnoissiren, ausreiten; 3) *obs.* die Strafe, die Landstrafe. 1) Wzgórek; mieysce w polu nieco podwyższone, gdzie końko stoieć zwykło; 2) droga, na ktorej się czaty albo zwiady wyłkowe odprawiają; 3) *obs.* gościniec, droga krolewka.

*hantre l'estrade*, 1) Rundschaffer aussichten; auf Parthen ausziehen; 2) von seiner Materie abgehen; 3) im Scherz: wandern, auf die Wanderschaft ausgehen. 1) Czaty wysłać; wzwiady iachać; 2) odstąpić się od przedsięwziętej materii; odstąpić od rzeczy; 3) *zartując*: wendrować; w pielgrzymkę się puścić.

Estradiot, *f. m. obs.* ein Reuter von der leichten Reuterei. Raytar lekki.

*monter à cheval à l'estradior*, mit langen Steigbügeln reiten. Jechać na koniu strzemion długo popuściwszy.

Estragale, *f. f. (asragalus)*, angebrehetes rundes Stößchen oder Reifchen von schwarzem Holze zur Bierat. Galeczka, obrączka toczona z drewna czarnego u czego dla ozdoby.

Estragale, *vid.* Astragalit.

Estrage, *f. m. obs.* eine Mauer um ein Landhaus. Mur około domu wiejskiego.

Estragon, *f. m.* Draquen, Kaisersalat, ein Kraut. Toruń ziela do salary. § Vin aigre d'estragon.

Estrain, *f. m. obs.* Futter, Fütterung für das Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.

Estramagon, *f. m.* 1) abgeschliffenes Ende an einem Säbel; 2) ein Hieb mit diesem Ende. 3) das Ende eines Stocks, eines Prügels, eines Jägerskocks; 4)

ein Haubegen. 1) Pioro u szabl; 2) ciecie, raz piorem (zablowem); 3) koniec palcata, kiia, laki łowczy; 4) szpada do rąbania. § 1) Avoir une cuirasse à l'épreuve d'estramagon; quand on a le sabre à la main; ou se sert plus-tôt de l'estramagon que de la pointe; 2) un bon, un horrible, furieux coup d'estramagon; se donner, se décharger des coups d'estramagon sur la tête.

Estramagonner, *v. n.* sich mit Säbeln herum hauen, sich auf den Hieb schlagen. Pałazować się; szablami się rąbać. § Ils ont estramagonné un bon quart d'heure.

Estran, *f. m.* eine ebene und sandigte Rüste. Brzeg morski równy; piaszczyły.

Estrange,

Estrangement, } *vid.* Etran.

Estranger,

Estrangette, &c. }

Estrapade, *f. f.* 1) das Wippen, die Wippe, eine Strafe der Soldaten; man bindet nämlich dem Uebelthäter die Hände an eine lange Leine und stürzt solchen von der Wippe fast bis an die Erde herunter, durch welchen Fall ihm beyde Arme ausgerenket werden; 2) der Wippen, die Wippe; 3) Schwung, wenn der Leinentänzer mit beyden Händen ein Seil anfasset und seinen Körper durch die Arme durchdrehet; 4) das Ausschlagen des Pferdes mit den Hintertüssen im Bäumen. 1) Zrzucanie żołnierza wstępnego do liny rękoma przywiązanego, upadającego tedy do ziemi w poł drogi ręce z ramion wyssakując; 2) drzewo słup wysoki do zrzucenia tego; 3) sztuka powrozbieguna, gdy się przez ręce chybkością przekręca, liny się uiawszy; 4) wierzanie konia posłedniemi nogami w wspinaniu. § 1) Donner l'estrapade à un deserteur; il a été condamné à deux coups d'estrapade; le bourreau donne l'estrapade; 3) la simple, la demi, la double, la triple estrapade; se donner l'estrapade.

\*donner l'estrapade à quelqu'un, einen sehr quälen, martern. Dokuczać komu; męczyć, dręczyć kogo.

\*donner l'estrapade à son esprit, sich quälen. Biezić się, męczyć się. § Il ne sauroit rien faire qu'il ne donne l'estrapade à son esprit.

Estrapader, *v. a.* einen Soldaten wippen; die Wippe geben. Zrzucić żołnierza wstępnego do liny przywiązanego, aby



aby mu ręce z ramion wyskoczyły.  
*estrapader un deserteur*  
*Estrapader, v. a.* ein Pferd auf der Reut-  
 schule gar zu sehr herumtummeln; mit  
 gar zu harten Schulen abmatten. Ko-  
 nia spracować toceniem i innemi  
 lekcyami szkolnemi.  
*Estriape, f. f. vid. Estrapoire.*  
*Estriaper, v. a.* die Stoppeln austreiben, ab-  
 schneiden. Rzykotwycinać, wrywać.  
*Estrapoire, f. m.* die Sichel zum Stoppels-  
 haben, eine Stoppelsichel. Sierp do  
 wycinania rzyka.  
*Estrapontain, Estrapontin, f. m.* 1) eine  
 kleine Bank mitten in der Kutsche zu  
 einem *Estre*; 2) ein Hängebett auf den  
 Schiffen. 1) Ławeczka do wstawie-  
 nia w środek karety do siedzenia; 2)  
 łóżko nawiązane albo podwiązane  
 na okrętach.  
*Estraque, vid. Estrac.*  
*Estrave, f. m.* ein Balken im Vorderkiel  
 des Schiffs. Tram w sztabie na dnie  
 okrętowem.  
*Estriayer, e, adj. obs. confisciet.* Konfi-  
 skowany. § *Biens estrayers.*  
*Estriayer, f. f. obs. die Confiscation.* Kon-  
 fiskowanie; zagrabienie do skarbu.  
*Estre,*  
*Estreici,* } *vid. Etre.*  
*Estreindre, &c.*  
*Estrejure, f. f. obs.* verlassene Sache.  
 Rzecz odbieżała.  
*Estrelage, f. m.* ein verbotener Salzholl.  
 Cło solne zakazane.  
*Estrenne, vid. Etre.*  
*Estreper, v. a. obs.* ausrotten. Wykorze-  
 nić.  
*Estrefillonner, vid. Estrefillonner.*  
*Estribord, f. m.* die rechte Seite des Schif-  
 fes; siehe *Stribord*. Prawa okrętu stro-  
 na; obacz *Stribord*.  
*Estrier, vid. Etrier.*  
*Estrif, f. m. obs.* Zank. Zwada.  
*Estril, Estris,*  
*Estriq, Estriste,* } diese Sylben stehen  
*Estrif, Estro,* } unter *Etr*. *Te sylaby stoja pod Etr.*  
*\*Estropiat, vulg.*  
*Estropié, f. m.* ein Krüpel. Ka-  
 leka, chromy. § *Donnes l'aumône à*  
*cet estropié.*  
*Estropier, v. a.* zum Krüpel machen; zer-  
 stümmeln, lähmen ein Glied. Skale-  
 czyć, ochronić, okulać kogo.  
 § *Estropier quelqu'un à force de bar-*  
*tre; il est revenu de l'armée tout*  
*estropié.*  
*\*estropier un auteur.* ein Buch schlecht  
 übersehen. Zle autora przetłumaczyć.

*\*estropier un nom.* einen Namen radebre-  
 chen, nicht recht ausprechen. Imię źle  
 wymówić.  
*\*estropié de la cervelle.* der ein ver-  
 stümmeltes Gehirn hat. Z mozgu wychodzący;  
 w głowie pomietany.  
*\*un sens estropié.* ein zerstückelter Ver-  
 stand. Sens niedokonalny  
*\*il n'est estropié de la langue.* er hat ein ge-  
 tes Mäulchen. Nie wrzód mu w gębę.  
*\*expression estropiée.* ein lahmer Ausdruck.  
 Wyrz podły.  
*Estros; à estros, adv. obs.* geschwind, plöz-  
 lich. Prętko, wtkok.  
*Estrosier, &c.*  
*Estrufer, &c.*  
*Estude, &c.* } *vid. Et:*  
*Estuit,*  
*Estuet, adv. obs.* man muß. Trzeba.  
*Esturgeon, f. m.* ein Stöhr, ein großer Fisch.  
 Jeliott ryba.  
*Estue &c. vid. Etuve.*  
*Estuire, adv. obs.* mit Fleiß. Umysłnie.  
 § *Faire à estuire.*  
*Esturant, obs.* sie Stunden. Stoieli.  
*Estuyr, vid. Ecur.*  
*Estvanouir &c. vid. Evan.*  
*Elve, f. f. obs.* Wasser. Woda.  
*Elventer, vid. Even.*  
*Elvertuer, vid. Ever.*  
*Esule, f. f. (esula)* Wolfsmilch, ein Kraut.  
 Wilczy mlecz, wilcze mleko, ziele.  
*Esvolé, ée, adj. obs.* unbesonnen, unver-  
 schämt. Nieuważny, niewładny.  
*Et & conj. (et)* und. I, a, § *Vous &*  
*moi.*  
*et -- et --* so wohl, als. Tak i -- iak i --;  
 § *Et vous & moi.*  
*et cétera.* das Lateinische &c. und so wei-  
 ter. I tak dalej; &c.  
*Etablage, f. m.* 1) das Mietthen eines  
 Stalls; 2) Stallpacht: Geld für einen  
 gemiethten Stall; 3) Stallgeld in Gast-  
 höfen; 4) an etlichen Orten: Markt-  
 geld; Standgeld; 5) in der Artillerie:  
 Raum zwischen den Vorder- und  
 Hinterrädern. 1) Naymowanie staj-  
 nie, obory; 2) pieniądze, myto, od  
 stajnie; 3) stajenne w gospodzie; 4)  
 po niektórych miejscach: targowe, iar-  
 markowe; 5) u artylerji: szrodek  
 woza, międzymiejsce między prze-  
 dniami i tylnymi kołami.  
*cette maison ne vaut pas l'établage.* das  
 Haus ist die Stelle nicht werth, worauf  
 es steht. Ten dom i mieyscie nie wart,  
 na ktorem stoi.  
*Etable, f. f. (stabulum)* 1) Stall. Vieh-  
 stall; 2) die Vorderkabe: Theil des  
 Schiffkiels, wo sich vorne dessen Krüm-

me anfangt. 1) Chlew, obora, stajnia; 2) część dna okrętowego, gdzie się na przodku nagietość zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, à cochons, à boeufs.

*s'aborder de franc étable.* mit den Schiffsschnäbeln an einander rennen. O okrętach *żotnierskich*: iztabami w się uderzyć.

*Etablier, v. a.* stallen, einstellen, Pferde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do stajni zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, ou l'on étable les chevaux, soit unie.

*Etablieres, f. f. pl.* Stallungen, Ställe von allerhand Vieh. Stajnie, obory dla różnego bydła.

*Etabli, f. m.* Werkstisch der Handwerker, als des Schneiders. Stoł warsztatowy iako krawiecki.

*Etablie, f. f. obs.* 1) ein Werkstisch; siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stoł warsztatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, polk.

*Etablir, v. a.* 1) aufbringen, einführen, als eine Mode; 2) machen, stiften, als ein Gesetz, Abgaben, Gerichte; 3) ansetzen, als eine Akademie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen, bestellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnosić; wprowadzić iako modę; 2) ustanowić, postanowić prawa, podatki, sądy; 3) założyć, fundować kolegium, akademię; 4) tadowić kogo, urzędem, przystoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomóc, utwierdzić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mot, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi: établir une personne dans le monde: il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses affaires.

*vaisseau établi sur ses amarres.* ein Schiff, das einige Tage vor Anker lieget. Okręt kilka dni na kotwicach stojący.

*établir les voiles.* die Segel von einander thun. Zagle rozpuszczyć.

*établir des pierres.* bym Mäurer: die Steine zeichnen, wie sie an einander liegen sollen. U mularza: znaczyć kamienie, iako mają być położone.

*établi, e, adj. auf der See:* gelegen gegen eine Gegend. U marynarzow: położony na kray iaki świata. § Un rocher établi list & Ouest.

*mot établi.* angonomenes, eingeführtes Wort. Słowo utarte.

*s'établir, v. r.* 1) sich setzen, häuslich nie-

berlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebensart erwählen; 2) aufkommen, eingeführt werden, wie eine Mode. 1) Sadowić się, postanowić się gdzie: usadowić, uśiesć, stan iaki obrać; 2) nastać, w zwyczaj iść, iako moda. § 1) Il s'est établi à Varsovie: c'est un jeune homme qui commence à s'établir: c'est depuis peu que je me suis établi ici; 2) mode qui aura peine à s'établir.

*Etablissement, f. m.* 1) Aufrichtung, Stiftung, als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlassen, beständiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl, 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) Stanowienie nowych praw, podatkow; 3) sadownieć się, postanowienie się gdzie, osadzenie się gdzie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat krolewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 3) il faut faire un établissement une fois en la vie: il n'a point encore d'établissement: proposer, donner un établissement à quelqu'un: c'est un établissement pour le reste de ses jours: travailler à son établissement; 4) établissement de St. Louis.

*Etablure, obs. vid Etable.*

*Étage, f. m.* 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz, Reihe von Aesten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe gestochener Ruthen an einem Korbe; 4) figurlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warsta, rząd gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rząd pracikow plecionych w koszu; 4) *figurycznie*: stopień, stan, kondycya, gatunek ludzi; 5) *obs.* mieszkание. § 1) Loger au premier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage: cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; 4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des esprits de tous les étages.

*étage lige.* ein Lehngut, von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnością wacht albo wart odprawowania.

*\*au (à) triple étage.* über die Mäßen. Nader, nad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est fort au triple étage.



*étage du rez de chaussée*, *obf.* der Grund und Boden eines Guts. Grunt maiętności.

*\*un esprit du plus bas étages*. ein sehr geringer Verstand. Rozum nayıpodley-izy.

*un esprit du plus haut étage*. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.

*Etager*, *f. m. obf.* Einwohner, Landsäße. Mieszkaniec, obywatel.

*Etague*, *vid.* Itacle.

*Etai*, *f. m.* das Etage, das stärkste Seil am Mast, das selbige in die Höhe hält. Naymocniejszy lina matzowa, co maiżę do gory trzyma.

*Etaie*, *f. f. pr. ét.* 1) Stütze; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) bańeczka w herbie. § 1) Une bonne étaie.

*Etalement*, *f. m.* das Stützen, Unterfüßen. Podpieranie. § L'étalement de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.

*Etaier*, *v. a.* stützen. Podpierać. § Etaier un bâtiment.

*\*il veut étaier le ciel*. er meynt, der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.

*s'étaier*, *v. r.* einander stützen. Wzajemnie się podpierać. § S'étaier l'un l'autre.

*Etain*,)

*Etain*, *f. m. (stannum)* 1) Zinn; 2) Art langer Welle, die sich zum Rähmen und Spinnen schicket; 3) der Bettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długi do przędze i wyczosania spósobney; 3) watek tkaczy.

*L'étain fin*, *l'étain sonnant*. feines Zinn. Cyna przednia, kontryfał.

*L'étain commun*. schlechtes Zinn. Podła cyna.

*L'étain d'ansimoine*. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

*L'étain de glace*, *vid.* Zain.

*étain d'Angleterre*. Englisches Zinn. Cyna Angielska.

*potier d'étain*. Zinngießer, Rannengießer. Konwilarz.

*la ceruse d'étain*, *la chaux d'étain*. 1) Zinnasche zum Schminfen; 2) bey den Chymicis: destillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weiße Glasur, das irdne Geschirre weiß zu glasiren. 1) Pozioł cynowy do barwiczkania; 2) u chymikow: spiritus nitri dystrylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego statkow garncarskich polewania.

*Etaimer*, *vid.* Etamer.

*Etains*, *f. m. plur.* zwey Balken, welche die

Rundung am Hintertheile eines Schiffes machen. Dwie balce okrągłość rufy okrętowej formujące.

*Etal*, *f. m.* eine Bank, Bude in der Fleischbank. Kramnica rzeźnicza w iarkach. § Ce boucher rient & gouverne un étal.

*Etalage*, *f. m.* 1) das Auslegen, Ausframen der Waaren zum Verkaufen, die ausgelegten Waaren; 2) Standgeld, Stategeld von einer Bude; 3) Puz, insonderheit des Frauenzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Ausframen, als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na przedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroj osobliwe biatogłowi; 4) okazałość, chępliwe wyliczanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunstow. § 1) Mettre quelque chose à l'étalage (en étalage); 2) paier son étalage; 3) cette femme a un bel étalage: mettre sa science en étalage.

*Etalager*, *v. a.* 1) ausframen, auslegen, als Waaren zum Verkaufe; 2) etwas sehen lassen, erzählen. 1) Porozkładać, wykladać, iako towary na przedaż; 2) pokazować, na iasnię co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) Etaler de la marchandise; 2) étaler son mérite, son zèle, ses charmes, apas, sa mollesse, sa folie.

*étalé*, *éé*, *adj.* einer, der in der Länge liegt, oder mit ausgestreckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościagnionemi rekoma, i rozkroczonemi nogami nieprzyzwoite pozytury strojący.

*étaler les marées*. wegen Gegenwinde sich vor Anker legen, oder mit der Flut fortlaufen. Maiąc wiatr przeciwny na kotwicach stoieć, albo z odchodzeniem morkiem odchodzić.

*étaler son jeu*. sein Spiel, seine Karte auf dem Tische ausbreiten. - U koslerow: karty swoie prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.

*\*Etaleur*, *f. m.* ein schlechter Bücherkrämer. Przekupień kłag podłych.

*Etalier*, *f. m.* Fleischer, der eine Schlachtbank hat, wo er verkauft. Rzeźnik kramnicę w iarkach trzymający.

*Etalinger*, *vid.* Talinguer.

*Etalon*, *f. m.* 1) ein Beschaler, Zuchthengst; 2) Nischenmaß, Gewicht oder Elle, nach welcher die Gerichte andere ausmessen und bezeichnen; 3) Breter bey den Zimmerleuten, auf welchen das Maas vom

vom Dachstuhl genommen wird; 4) hölzerner Jarfen durch zwei Balken; 5) ein Laßbaum, ein Baum, der nach dem letzten Fäden stehen geblieben ist. 1) Stadnik kon, ogier; 2) miara pomier-na, waga, łokieć główny, posug ktorego urząd infze wymierzone i zważone cecha mieyską cechuie; 3) deski cieielskie do odmierzenia wia-zania dachowego; 4) czop dwie bal-ki wiążący; 5) zapustek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans: il faut choisir un étalon de bon poil.

**Étalonnage, f. m.** das Aichen der Maße, Gewichte etc. Wymierzanie miar, wy-ważanie wag.

**Étalonnement, f. m.** die Stadtaiche. das Probieren eines Gewichts oder Maases nach dem Kathémaasse oder Gewichte. Wyważenie waga główną; wymie-rzenie miary podług miary pomierny urzędowej. § On porte les poids à la monoie pour en faire l'étalonne-ment.

**Étalonner, v. a.** nach dem Kathémaasse oder Gewichte messen, wiegen, aichten, visiren. Waga główną lub miarą po-mierną urzędową wagi wywazać, mia-ry wymierzać. § Étalonner les me-sures; une mesure étalonnée.

**Étalonneur, f. m.** Aicher, Visirer, der das Gewicht und Maas mit dem Städtge-wichte und Maas probieret. Probierz, co maiz i waga urzędową infze wy-waża i wymierza.

**Étambord, Étambot. vid. Estambord.**

**Étambrée, f. f.** 1) Bret oder Stütze, die unten den Mastbaum befestiget; 2) ein getheertes Tuch, das man um den Mast-baum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, podpora, od-ziemek masztowy utwierdzająca; 2) płachta namalana smołą około masztu obita, aby się nie psuł od słoty.

**Étamer, }**

**Étamer, } v. a.** verginnen. Cyną pobie-lać, pocynować. § Étamer une mar-mite, les branches d'un mord.

**Étamine, f. f.** 1) Etamin, ein wollner Zeug in Kleidern; 2) Haartuch, Haarsack zum Durchsiehen; 3) obs. Haarsieb; 4) ein Blumenbrätchen, darinne der Saame steckt. 1) Etamin, materya weiniana do szat; 2) cedziworek z włóciency; 3) obs. sito; 4) prącik nasienny w niektorych kwiatach.

**Il a passé par l'étamine. 1)** man hat ihn

scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerzte gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarzich, długo się lizał.

**passer par l'étamine. 1)** scharf unter-suchen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wskroś roztrząść; 2) szacować, ni-cować, wywracać na nice, censuro-wać.

**Étampe, vid. Estampe.**

**Étamper, vid. Estamper.**

**Étamure, f. f.** Zinn zum Verginnen des Kupfers oder Messings, das Verginnen, die Verginnung. Cyna do pocynowa-nia miedzi i miedzi, pobielanie cyną. § Étamer une marmite à simple, à double étamure.

**Éranc, adj. c.** un vaisseau éranc, wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowyany.

**Érances, f. f. plur.** Stangen und Stützen unter den Querbalken der Oberdecke eines Schiffes. Podpory i gragi pod balkami na ktorych podłaz albo nakry-cie okrętowe leży

**Érancher, f. f.** mettre à érancher. ein Schiff aufs trockne Land bringen, um es auszu-bessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd suchy.

**mettre à érancher un batardeau** das Wasser aus einem Verschlage im Wassersichöpfen. Wyczerpać ladę albo ogrodzenie w wodzie do budowania.

**Éranchement, f. m.** 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Lösch-en. 1) Zaramowanie, zatrzymanie krwi; 2) zatkanie; 3) zagaszanie.

**Érancher, v. a.** 1) stillen, als das Blut; 2) löschen, den Durst; 3) stopfen, vers-quellen lassen. ein leeres Vorthergefäß. 1) Zaramować, zatrzymać iako krew, 2) gasić pragnienie; 3) dziurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek be-dnarski rozeschły. § 1) Érancher le sang; 2) la soif éranchée, érancher la soif démesurée.

**des soufflets bien éranches.** wohl vermachte Blasbälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalckie zady browane, wia-tru z niekąd nie wypuszczające.

**Érangan, Éranson, f. m.** Untersatz, Stütze. Podpora, podławek.

**Érangement, }**

**Érangement, } f. m.** Unterstützung. Podpieranie.

**Éranger, }**

**Éranger, } v. a.** untersetzen, stützen, Podpierać. § Éranger un mur.

**Érang, f. m.** ein Reich, Fischteich. Scaw.



Staw, sadzawka. § Pêcher un étang, étang d'eau douce.

étang de mer. eine Lache von ausgette-  
tenem Seewasser. , Bagno z powodzi  
morskiej.

Etanges, f. f. plur. große Zange in der  
Münze. Klefzcze wielkie mincar-  
skie.

Étant, partic. vid. Etre.

arbre en étant. grüner Baum, der noch  
auf dem Stamme steht. Drzewo zie-  
lone na pniaku stojące.

il est en son étant, obs. er steht aufrecht.  
Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach  
hinsinken. W dłuż upadł, napowal paść.

Étape, f. f. 1) Weinmarkt, Niederlage  
von Weinen; 2) Provianthäuser, die  
alle fünf Meilen für ein ziehendes Heer  
aufgebaut sind; 3) Mundportion, Pro-  
viant für einen Fußgänger, für einen  
Reuter und sein Pferd; 4) ein Hafen;  
5) eine Handelsstadt; 6) Stapelgerech-  
tigkeit; 7) Niederlage in einer See- und  
Handelsstadt; 8) auf den Schiffen:  
ein Halbeisen für die Verbrecher. 1)  
Skład winny; 2) dom prowiantowy,  
magaz co pięć mil na wyżywienie żo-  
nierza ciągnącego założony; 3) porcy  
codzienna dla pieszego, dla konnego  
z koniem, 4) port; 5) miasto handlo-  
wne, składne; 6) skład, prawo na  
skład; 7) skład w mieście nadmor-  
skiem y handlownem; 8) kupa żelazna  
na okrętach dla złoczyńców. § 1)  
L'étape est belle & grande; 2) on a  
établi de bonnes étapes sur toute la  
route, une bonne, une méchante  
étape; 3) fournir, livrer, donner,  
l'étape aux soldats: les soldats vont  
prendre leurs étapes, lorsqu'ils sont  
logés.

brûler l'étape, faire cuire l'étape. von  
Officiern: das Provianthaus vorbey  
marschiren und Statt des Proviantes Geld  
nehmen. O wojskowych: brać pie-  
niądze miasto porcy dla żołnierza  
ciągnącego, mniąc magazie.

Étapier, f. m. ein Proviantmeister, der  
den Soldaten die Mundportionen liefert.  
Proviantmagister porcy albo żywność  
żołnierzom wydawający.

État, f. m. (status) 1) Stand, Zustand;  
2) Beschaffenheit, als des Gemüths, der  
Gesundheit, der Angelegenheiten; 3) ein  
Staat, ein Land, ein Reich, Regierung,  
Regiment; 4) Stand eines Reichs;  
5) Hofliste der vornehmsten Hofbe-  
dienten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7)  
Amt, Bedienung. 1) Stan, byt, kon-

dycja; 2) położenie, postanowienie  
iako zdrowia, homoru; 3) rządy, pań-  
stwo, panowanie, krolestwo, potencya;  
4) stan państwa; 5) register, poczet co  
nayprzedniejszych dworzan; 6) pro-  
pozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7)  
urząd § 1) Il est en état de servir ses  
amis, de faire sa fortune: il n'est pas  
un état de finir ce qu'il a commencé;  
2) elle ne lui cache pas l'état de son  
esprit, savoir l'état des affaires; 3) un  
puissant, un heureux état: la raison  
d'état: c'est une chose qui régarde l'é-  
tât: on l'a dépouillé d'une partie de  
ses états: les états maritimes ne sau-  
roient se maintenir sans une armée  
navale; 4) assembler, tenir les états  
écclésiastique; 5) être couché sur l'état  
de la maison du Roi; 6) je faisois l'é-  
tât de partir; 7) un état de président,  
de juge.

Messieurs les États des Provinces Unies;  
les États généraux; les provinces unies.  
die Generalkstaaten, die Deputirten  
von allen vereinigten Provinzen. Sta-  
ny holenderskie ze wżystkij Ho-  
landyi.

états de Hollande. die Deputirten von  
der Provinz Holland insbesondere. De-  
putaci z prowincyi Holenderskiej w  
szczegulności.

un homme d'état. ein Staatsmann.  
Człowiek biegły w sprawach publi-  
cznych.

conseiller d'état. Staatsrath, geheimer  
Rath. Konyliarz kabinetowy. § Mi-  
nistre, Secrétaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in  
Staatsfachen. Rada kabinetowa w  
sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup.

le tiers état. der Bürgerstand in einem  
Reiche, die Städte, der dritte Stand.  
Stan krolestwa mieyski, miasta, stan  
trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld  
bey den Gottesgelehrten. Stan nie-  
winności u Teologow. § S. Augustin  
distingue la grace de l'état d'innocence  
d'avec la grace de l'homme dans  
le péché.

état de la nature pure. Schwachheitsvol-  
ler Stand, in welchem der Mensch er-  
schaffen wurde. Stan krewkości, w  
ktorym człowiek, według błędnego  
mniemania niektorych, miał bydź  
stworzony.

état du ciel. in der Sternkunst:  
der Stand der Gestirne, die Beschaffen-  
heit des Himmels zu einer gewissen Zeit.

W gwia-

*W gwiazdarskiey nauce:* gwiazd pozy-  
cya; położenie nieba czasu pewnego.  
*état final.* Summa Summarum, der  
Schluß einer Rechnung. *Summa sum-*  
*marum* w rachunkach.

*état d'armement.* Verzeichniß der Seeof-  
ficier, Schiffe u. d. gl. die zu einer Aus-  
rüstung sollen gebraucht werden. Registr  
oficerow morskich, okrętow &c. do  
woienney wyprawy morzem potrze-  
bnych.

*lettres d'état.* Versicherungsbrief, den man  
einem Officiere oder Abgesandten giebet,  
daß ihn niemand während seiner Abwe-  
heit gerichtlich belangen kann. Exempt  
od prawa postowi, żołnierzowi w nie-  
bytności swoiey dany.

*question d'état.* eine Frage in den Rechten,  
von dem Stande einer Person, ob sie edel,  
bürgerlich oder leibeigen sey? *W sądach:*  
kwestya, pytanie o stanie o czym, ieżli  
szlachecki, wolny albo niewolniczy?

*état major.* Generalstab, Regiments-  
stab. Sztab regimentowy, genera-  
łowy.

*changer d'état.* in einen andern Stand tre-  
ten; seinen Stand verändern. Stan  
odmienić, w inny stan wstąpić.

*un capitaine du grand état.* ein Capitain  
auf einem großen Kriegsschiffe. Kapi-  
tan na wielkim okręcie wojskowym.

*un capitaine du petit état.* ein Capitain auf  
einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-  
schiffe. Kapitan na fregacie albo  
mniejszyzym okręcie wojskowym.

*un criminel doit se mettre en état.* in den  
Gerichten: ein Verbrecher muß sich in  
das Gefängniß stellen. *W sądach:*  
złożynąć w więzienie się stawić po-  
winien.

*faire état de quelque chose.* etwas hoch-  
halten. Wyśoko sobie co wazyć. §  
Il fait état de moi.

*faire état que.* sich verlassen, meynen, ge-  
denken, glauben. Spuścić się, myśleć,  
wierzyć. § *Faites état que* cela est ainsi.

*faire état de --.* 1) im Begriffe stehen, Wil-  
lens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung  
haben, sich Staat machen. 1) Mieć  
wolać co czynić; 2) mieć nadzieję,  
spodziewać się. § 1) Je fais état de  
partir demain; 2) il fait état de tout  
obtenir.

*Etau, f. m.* 1) ein Schraubstock der Hand-  
werkseute; \*2) ein Kram, eine Bude.  
1) Szrubitzak rzemieślniczy; \*2) kram,  
buda. § 1) Un bon etau.

*Eray, Erayer, vid. Eai.*

*Etcetera, adv. (& cetera)* und derglei-  
chen w. I tak daley &c.

*Été, f. m. (aestas)* der Sommer. Lato.  
roku część czwarta. § *Été pluvieux:*  
passer l'été à la campagne; l'été étoit  
beau cette année.

*l'été saint Martin.* der alte Weiberfom-  
mer vom ersten bis zum 13. November.  
Maik ielienny, świętomarciniłkie cie-  
dło od pierwszego aż do 13 Listopada.

\**Eteindoir, 1)*

*Eteingnoir, f. m.* ein Löschhütchen von  
Bleche, die Lichter auszulöschen, der  
Dämpfer. Rozek, kapturek z blachy  
do świec wygaszenia.

*Eteindre, v. a. conj. vid. in Append.*  
(*extinguere*) 1) auslöschen, als Feuer,  
Licht; 2) ablöschen, als glühendes Eisen;  
3) stillen, dämpfen einen Aufruhr, einen  
Krieg, eine Begierde; 4) auerotten, ver-  
tilgen, aufheben. 1) Wygasić ogień,  
świecę; 2) ostudzić żelazo rozpalone;  
3) uśmierzyć, przytłumić, przygasić;  
4) wykoźrenić, zniszczyć, zagubić,  
znieść. § 1) *Eteindre le feu*, la chan-  
delle; 2) *eteindre le fer* chaut; 3)  
*eteindre une guerre*, une sédition, un  
procès, le feu de la concupiscence, la  
haine: *eteindre l'amour* dans le coeur:  
rien ne peut *eteindre* la passion que  
j'ai pour vous; 4) *eteindre une famil-*  
*le*, une pension.

*eteindre de la chaux.* Kalk löschen.  
Gasić wapno.

*s'eteindre, v. r.* 1) auslöschen, untergehen,  
sich endigen; 2) sterben. 1) Zgasnąć,  
ginać, zniknąć, konczyć się; 2) u-  
mrzeć. § 1) *Toute l'amour envers moi*  
*s'éteint* dans votre coeur; 2) *il s'étei-*  
*gnit* sans maladie.

*Eteins, vid. Etains.*

*Etelon, vid. Etalon.*

*Etendart, Etandart, f. m.* 1) Standarte,  
Reuterfahne; 2) große Galeerenflagge;  
3) die drei obersten Blätter an der Him-  
melschwertelblume; 4) Wausselet, den  
die ungewissenhaften Schneider zu be-  
halten pflegen. 1) Chorągiew konna;  
2) flaga albo chorągiew galerowa;  
3) trzy zwierzchnie listki na kwieciu  
kosaciecowem; 4) płat, płatek,  
które sobie krawiec bezsumienny na  
chorągiewkę do piekła zbiera. § 1)  
*L'étendart est porté* par un Cornette;  
2) *les gardes de l'étendart*; 3) *iris*  
qui a les *étendarts* gris, panaches de  
violet; 4) *ce tailleur a levé l'étendart*  
pour lui.

*étendart céleste.* bey den Türken: die  
grüne Fahne des Muhamets. *U Turkow:*  
chorągiew zielona muhametowa.



*suivre les étendarts de quelqu'un.* auf et-  
nes Seite treten. Stoić przy, kiem,  
wziąć partyą czyją.

*étendart royal.* eine gewisse rathe und weis-  
se schöne Melke. Goździk pewny o-  
grodowy białoczerwony.

*lever l'étendart* sich zum Anführer aufwer-  
fen. Pryncypałem, wodzem się uczynić.  
§ Il a levé l'étendart de la revolte.

*arborer l'étendart,* sich mit etwas den Leu-  
ten setzen. Pokazować się czym przed  
ludźmi.

*il a levé l'étendart de la dévotion.* er will  
die Gottesfurcht zum Deckmantel brau-  
chen. Pokrywa to płaszczykiem poboż-  
ności.

*Etendeur, f. m. (extensor)* in der Anato-  
mie: ein Ausstreckmüschchen, das ein  
Glied ausstreckt. *W anatomii:* ro-  
ściagacz, muszkuł członek wyciąga-  
jący.

*Etendoir, f. m.* bey den Buchdruckern:  
Kreuz, womit die nassen Bogen auf die  
Zeile gehangen werden. Krzyż drukar-  
ski do zawieszania mokrych arkuszy  
na linę.

*Étendre, v. a.* 1) ausdehnen, ausstrecken,  
ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die  
Gränzen; 3) ausdehnen, weiter erstre-  
cken die Bedeutung eines Worts, eines  
Gefüßes; \*4) aufstreichen, aufschmierem,  
als Butter auf das Brod; \*5) verlän-  
gern, verschieben einen Termin. 1) Ro-  
ściagać, rozpościerać, rozpinąć co;  
2) rozprzestrzenieć, pomykać granice;  
3) rościagać, rozwłoczycie sens słowa;  
prawa; \*4) nasmarować co czym, jako  
chleb masłem; \*5) przedłużyć, odłożyć,  
pomknąć termin założony. § 1) Eten-  
dre en large: étendre les bras, du lin-  
ge: un oiseau étend ses ailes; 2) éten-  
dre ses conquêtes; 3) étendre une  
loix, là signification d'un mot; \*4) éten-  
dre de beurre sur du pain.

*étendre le parcemin.* weitläufig schrei-  
ben, damit man mehr Schreibegübren  
bekommen möge. Dla większego  
pisfnego rozwlekłym pisać charakte-  
ry.

*étendre la courroie.* seine Einkünfte ver-  
mehrten, mehr nehmen, als einem ge-  
hört. Rozmnożyć swe dochody, wziąć  
nad prawo, nad słuszność.

*étendre son pouvoir.* seine Vollmacht über-  
schreiten, mehr thun, als man bevoll-  
mächtigt ist. Nad plenipotencją al-  
bo będąc moc czynić.

*s'étendre, v. r.* 1) sich ausdehnen, aus-  
recken, strecken, recken; 2) sich er-  
strecken, als die Gränze; 3) weit-

läufig in etwas seyn; 4) erschallen, sich  
ausbreiten von der Stimme. 1) Ro-  
ściagać się, przyciągać, wyciągać, ro-  
spościerać; 2) rościagać się, ciągnąć,  
pomykać się jako granice; 3) izerzyć  
się w czym, rozwodzić się; 4) rozle-  
gać się, o glosie. § 1) S'étendre sur  
son lit; 2) la domination de Pologne  
s'étend fort loin; 3) s'étendre sur les  
louanges de quelqu'un: cet orateur  
s'est fort étendu sur cette matière; 4)  
sa voix s'étend fort loin.

*\*le cuir sera à bon marché, les veaux  
s'étendent.* im Scherze von einem, der  
sich reckt: das Leder wird wohlfeil wer-  
den, die Kälber recken sich. *Zartem do  
przeciągającego się:* skora będzie ra-  
nia, bo się cięła rościagaia.

*étendu, é, adj.* ausgefreckt, ausgebreitet,  
weit, weitläufig. Rościagniony, ro-  
ściągły, rozwlekły, obizerny. § Il est  
étendu sur son lit, avoir les bras éten-  
dus.

*Étendue, f. f.* 1) Weite, Strecke, Umfang,  
als eines Landes, Größe, Erstreckung;  
2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die  
Ausbreitung der Stimme; 4) Größe,  
Vortreflichkeit eines Verstandes; \*5) in  
der Philosophie: eine Größe, in Be-  
trachtung der Höhe, Breite, Länge und  
Dicke. 1) Rozległość, rościągłość,  
wielkość, przeciąg, przestwor; 2)  
przeciąg, bieg czasu, życia; 3) rozle-  
ganie się głosu; 4) wielkość, wysmie-  
nitość rozumu wiele rzeczy porzą-  
dnie poymuiącego; 5) *w filozofii:* wiel-  
kość względem dłuży, szerzy, wyży  
i miąższości. § 1) Pais d'une longue  
étendue: j'ai donné à votre ouvrage une  
juste étendue; 2) notre vie est d'une  
courte tendue: ce tems est d'une  
longue étendue; 3) l'étendue de la  
voix; 4) étendue d'esprit: un esprit  
d'une grande étendue; 5) l'étendue  
est l'objet de la géométrie.

*donner à sa passion une liebre étendue.* sei-  
nen Begierden freien Lauf lassen. Pu-  
ścić cugle afektom swoim.

*Eternel, f. m.* der ewige Gott. Bog przed-  
wieczny, Bog wieczny. § Adorer  
l'Eternel.

*Eternel; le, adj. (aeternus)* 1) ewig; \*2)  
stetwährend, immerwährend. 1) Wie-  
czny, wiekuisty; \*2) ukawiczny. § 1)  
Les donnes souffriront des peines éter-  
nelles; \*2) c'est une éternelle inquie-  
tude.

*Eternelle, f. f.* gelbe Sommerblume.  
Kwiatki pewne żółte.

*Eternellement, adv.* 1) ewig; \*2) immer-  
während.

Während: 1) Wiecznie; \*2) ustawicznie, bez przestanku. § 1) Les dantes souffriront éternellement; \*2) ils sont éternellement ensemble.

Eterniser, v. a. unsterblich, unsterblich machen. Wiekuistym, nieśmiertelnym czynić. § Eterniser les belles actions des grands hommes; éterniser la mémoire d'un bienfait; il éternise la mémoire de son nom.

Eternité, f. f. (aeternitas) 1) die Ewigkeit; 2) beständige Währung der Zeit, die Unsterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuistość, nieśmiertelność, wiekuiście czasy. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) il n'y a guère de choses plus difficiles que d'écrire l'histoire, si l'on veut travailler pour l'éternité.

Etérodexe, adj. c. (heterodoxus) irrgläubig. Błędny w wierze.

Etérodoxie, f. f. Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuement, f. m. das Niesen. Kichanie.

Eternuer, v. n. niesen. Kichać. § Il a éternué six fois de suite.

Étésien, ne, adj. }  
vents étésien; }  
aquilons étésien; } (etésiae) gelinde Hunde-  
Étésies, f. f. plur. }

tagewinde. Wiatry coroczne, czasu kanikuły miło powiewające ak witony.

Ététer, v. a. 1) den Baum abspitzen, abschöpfen, den Gipfel vom Baume abnehmen; \*2) das Knöpfchen oder die Kuppe von etwas abstoßen, als von einer Nabel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; \*2) głowkę z czego jako z szpilki, z godzia utrącić, ułamać. § 1) Ététer les arbres: un arbre étéré; \*2) on a étéré ce clou, cette épingle.

étéé, ée, adj. in den Wappen, von Thieren: ohne Kopf. O herbwycych zwierzętach; bezgłowy, głowy nie mający.

Eteuf, f. m. mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen ist. Piła do grania niepowleczo- na, tylko niciami obwiązana.

répousser l'éteuf, renvoyer l'éteuf. 1) den Ball zurück schlagen; 2) etwas mit schärferen Worten beantworten. 1) Odbić piłę; 2) przymowki ostrzejszymi zbijać słowy, przyciąć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, f. f. 1) die Stoppel; 2) Absatz, Knoten am Hasne. 1) Rzytko; 2) kolanko, knod we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Eteb, f. m. in der Alchymie: das vollkommene Metall, nämlich Gold. W alchymii: kruszec doskonały, to jest złoto. § Convertir en eteb.

Ethelia, f. m. in der Chymie: Messing. W chymii: miedź.

Ethérée, f. f. (aether) in der Physik: die subtile und reine Himmelsluft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cienkie, w którem są gwiazdy.

Etherée, adj. f. ätherisch, himmlisch. Podniebny, nadpowietrzny.

voute éthérée, région éthérée. bey den Poeten: der Himmel. U poetów: niebios.

Ethiopie, f. f. (Aethiopia) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Aegypten. Murzyńska ziemia, Ecyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, adj. )

Ethiopique, adj. c. ) Mohrisch, Aethio-  
pisch. Murzyński, Ecyopski.

Ethiopien, f. m. (Aethiops) ein Aethiopier, ein Mohr. Ecyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, f. f. 1) eine Mohrin; 2) Mohrenkraut, Himmelsbrand, Wulfkraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, ziele.

Ethique, f. f. (ethica) die Sittenlehre, die von Tugenden, Lastern, Affecten und von Erlangung der höchsten Glückseligkeit handelt. Dobrych obyczajów nauka, to jest o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu najwyższego dobra,

Ethnarque, vid. Etnarque.

Ethnophrones, f. m. plur. (Ethnophrones) Heidnische Christen oder Bezer im VIII Seculo, die den heidnischen Aberglauben lehren und viel vom Wahrsagen hielten. Ckrześcianie poganscy w VIII Chrześcijaństwa wieku, uczyli bałwochwalstwa pogańskiego i wieszczbiarskiej nauki.

Ethmoide, Ethmoidale, vid. Etmo.

Ethologie, )

Ethopée, ) f. f. in der Redekunst: Vorstellung, Beschreibung der Sitten und Begierben einer Person. W retoryce: opisanie, wyrażenie obyczajów i pożądliwości czyich.

Etienne, f. m. (Stephanus) Stephan, ein Mannsname. Szczepan, imię męskie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Eglise Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Jésuites en Pologne en 1579.

Etier, f. m. Wassereanal, dadurch das Wasser aus einem Meere, od r auch in ein Meer oder Fluß geführt wird.



Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

**Etimologie**, *f. f.* (*Etymologia*) Ursprung, Ableitung, Abstammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

**Etimologique**, *adj. c.* (*etymologicus*) Etymologicz, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § *Esprit*, *Dictionary étimologique*.

**Etimologiste**, *f. m.* der den Ursprung der Wörter versteht. Wykładowca słow początkow, etymologista. § *Un fameux Etimologiste*.

**Étincélant**, *e*, *adj.* funkelnd, glänzend. Blyszczący się, iskrzący się, isniący się. § *La lumière des Planètes n'est pas si étincélante que celle des étoiles: il a les yeux étincélans*.

**Étincellé**, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit Funken. *O herbach*: iskry maiały.

**Étincelle**, *f. f.* (*scintilla*) ein Funken; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iskra, iskierka, Iskra; *w sensie własnym i figurycznym*. § *Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles: une seule étincelle peut produire un embrasement; il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison, une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement*.

**Étincèlement**, *f. m.* das Funkeln. Blyszczenie, Isnienie, iskrzenie. § *L'étincèlement d'un diamant*.

**Étinceler**, *v. n.* funkeln, glänzen, schimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Blyszczyc się, Isnieć się, isnieć, iskrzyć się, *w sensie własnym i niewłasnym*. § *Feu, pierre qui étincèle: les yeux étincèlent; la vérité étincèle de sublimes beautés; ses onvrages étincèlent de beauté*.

**s'Étioler**, *v. r.* zu sehr schießen, als eine Pflanze, Aeste. Wyhilać się, wybiegać jako płonka, gałęzie. § *Ces plantes s'étiolent; ces branches sont étiolées; ces branches commencent à s'étioler*.

**Étiologie**, *vid.* Aitiologie.

**Étiopie**,

**Étiopien**,

**Étiopique**,

*vid.* Ethiop.

**Étique**, *adj. c.* (*bellicus*) dürr, mager, ausgezehrt, schwindsüchtig. Chudy wyschły, wychudły. § *Corps étique; cheval, chapon étique*.

*fièvre étique*, (*bellica*) ein schwindsücht-

ges oder heftiges Fieber. Hektika, gorączka tajemna.

**Étiquette**, *f. f.* 1) Aufschrift, Ueberschrift, Rubrik, Zettel an Schriften, Vorherkerbüchsen, Geldsäcken; 2) ein Fischhahne, die Fische aus einem Fischfassen zu ziehen. 1) Cedulka, kardeczka: podpis, napis u skryptur, pulzek aptekarskich, workow z pieniądzm; 2) kalcerz, czerp do ryb z ładzu wy-czerpania. § 1) *Étiquette mal attachée: atacher une étiquette: mettre l'étiquette sur un sac*.

*étiquette du Palais*. Register, Verzeichniß der Sachen, die täatlich vorgehen sollen, insonderheit an den spanischen Höfen. *Osobliwie u dworow hiszpańskich: registr spraw codziennych, to jest porządek, ktorem sprawy dworskie co dzien isé maia*. § *On suit exactement l'étiquette du palais*.

*juger une affaire sur l'étiquette du sac*. leichtsinig, obenhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

*condamner sur étiquette*. verurtheilen, ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. O sądzić, pekretować bez należytego sprawy roztrząszenia.

*mettre l'étiquette*.

**Étiquetter**, *v. a.* überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, ankleben. Napisać, popisać, kardeczkę z napisem do czego przywizać, przykleić. § *Étiquetter un sac, une fiole: mettre l'étiquette sur un sac*.

**Étire**, *f. f.* viereckiges flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Fellen ringet, der Ausdrücker. Żelazo płaskie kwadratowe, ktorem garbarz wodę ze skóry wyciska.

**\*Étirer**, *v. n.* ausstrecken, ausstrieden; lang strieden; besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciągając żelazo kuiać; *lepsze są słowa étendre albo alonger*. § *Les serruriers étirent le fer sur l'enclume*.

**Étalon**, *vid.* Etalon.

**Etmoide**, *adj. m.* (*ethmoides*) os etmoide & cribriforme. in der Anatomie: Siebbein in der Nase. *W anatomii: sitko, kostka między nozdrzami w głowie, na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek*.

**Etmoïdales**, *f. f. pl.*

**Etmoïdale**, *adj. f.*

*future etmoïdale*. } die Nath am Siebeine in der Nase. Szew około sitka między nozdrzami.

Etna,

**Etna**, *f. m. (Aetna)* der Feuerfpende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii siarczyste ognie wyrzucająca.

**Etnarque**, *f. m. obs. (ethnarzka)* 1) Landesfürst; 2) Befehlshaber. 1) Książę Państwa; 2) wielkorządca.

**Étofe**, *f. f.* 1) jeder Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie, daraus ein Handwerker etwas arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; \*3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szar; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczej, jako żelazo, miedź, drewno; \*3) gatunek, kondycja ludzi. § 1) *Lever de l'étofe chez un marchand*; marquer, couper l'étofe; 2) *cette cloche est de bonne étofe*; ces bortes sont de bonne étofe; il entre diverses étofes dans les chapeaux; \*3) ce sont des gens de même étofe; un homme de basse étofe; bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

*ne pas épargner l'étofe; ne pas plaindre l'étofe.* des Zeugs, der Materie nicht schonen, selbige reichlich anwenden. Nie załować materyałow.

*donner dans l'étofe.* auf Kleider, kostbare Geräthe viel wenden. Kofzt na bogate szaty i sprzęty ważyć.

*il n'a pas assez d'étofe pour &c.* er ist noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er zc. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie dostaie, żeby &c. § 1) *il n'a pas assez d'étofe pour être sage, pour être bon.*

*étofe de la porte de Paris*, *vid. Brocattelle.*

**étofes**, *plur.* beym Stricker; gedrehte Seide. *Uhaftarza*: iedwab kręcony.

**Étofer**, *v. a.* 1) ein Stück Arbeit mit allem gut versehen, wohl auspuken, ausstaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wszystką przynależnością; 2) powlec co jako krzesło bogatą materyą. § 1) *Étofer un ouvrage.*

*étofer un discours.* eine Rede auspuken, ausstaffiren. Należycie dyskurs przyozdobić.

*fer étofe.* gehärtetes Eisen. Żelazo hartowane.

**Étofure**, *f. f.* Verzierung, Ausstaffirung. Przyozdobienie, krasa.

**Etoile**, *f. f. (stella)* 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängnis, Schicksal, Glück; 3) ein Geburtsstern; 4) ein berühmter Mann, der wie ein Stern am Himmel mit seinen Taten leuchtet; 5) in

der Druckerey: ein Sternchen; 6) eine Blasse, weißer Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) Seespinne in Gestalt eines Sterns; 8) Sternblume, Sternkraut; 9) in der Seefahrt: der Nordstern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, szczęście, *fatum*; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żyworośprawna gwiazda; 4) słonice, człek sławny swemi darami jako gwiazda na niebie iasniejący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarski; 6) gwiazdka, łysinka na czole konikiem; 7) pałk morki na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda ziele; 9) w marynarstwie: gwiazda pośnoca, gwiazda morka. § 1) *Le lever & le coucher des étoiles*; il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimes, je rends grâce aux étoiles & à l'amour; c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer: les étoiles me sont contraires; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par sa doctrine, 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le stile simple; 6) ce cheval a une étoile au front.

*ordre de l'étoile.* der Sternorden, den Johannes, König in Frankreich, 1352 gestiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuskiego R. P. 1352 fundowany.

*étoile fixe.* ein Fixstern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

*étoile errante.* ein Irstern, ein Planet. Planeta, gwiazda błądząca.

*étoile volante.* eine Sternschnuppe, Sternschnuppe, ist ein fetter Dampf, der sich in der Luft entzündet und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadająca, albo raczej zaduch zapalony w nocy na ziemię spadający.

*l'étoile du berger.* der Morgen- und Abendstern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

*étoile, fort à étoile.* eine Sternschanze, die aus sechs Spitzen wie ein Stern, ohne Flanken bestehet. Gwiazda albo szanc na kształt gwiazdy pomniejszy fześciokątny, bez flankow dla bliskości beluardow usypany.

*fusée à étoiles.* bey den Feuerwerkern: eine Sternraquete. U puszczarzew: raca gwiazdeczki wyrzucająca.

*Eccē*

*coucher,*



*coucher à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

*étoile de graisse.* ein Aengselchen Fett auf der Suppe. Oczko z tłustości na rosół. § *Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.*

*avoir les étoiles en plein midi.* er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Do stał policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek, w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

*il voit les étoiles.* er weiß selbst nicht, was er plaudert. Trzy po trzy plecie.

*Etoile, ée, adj.* gestirnt, voll Sterne. Gwiazdzisty, gwiazdami osuty. § *Le ciel est ce soir fort étoilé.*

*Etoiler, v. n.* aufspringen, aufbersten, Risse kriegen, in der Münze von den Schienen und Münzsorten. Ryłować się, o monetach i jzynch menicznych.

*Etole, f. f.* 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stücke zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznięcie sukna od stawu, albo materya od sztuki na szatę jedną; 2) stuła kapłaniska. § 1) *On n'a pris de cette pièce qu'une étole de jupe.*

*Etonnant, e, adj.* entseßlich, wundersam, wunderbar. Dziwny, podziwieniągodny. § *Sa conduite est étonnante: cela est étonnant: les voyageurs nous racontent de choses étonnantes des peuples qu'ils ont visités.*

*Etonnement, f. m.* Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § *Tout le monde est dans l'étonnement, être ravi d'étonnement; il a peine à revenir d'étonnement.*

*Etonner, v. a.* in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumiać, podziwiać, podziwienie w k'iem sprawić. § *Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.*

*s'étonner, v. r.* 1) sich verwundern, sich befremden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. 1) Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwieć, struchleć, zdretnieć. § 1) *Je m'étonne de votre silence, de votre paresse; 2) un criminel s'étonne à la vue des juges & ed l'appareil de son supplice.*

*étonné, ée, adj.* bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § *Il est étonné comme un fondeur des cloches.*

*Etopée, f. f. (Ethopaea) vid.* Etologie.

*Etoile, f. m. vid.* Eteule. Stoppeßn. Rzyfko.

*Ecoudeau, f. m.* ein junger Capaun. Kapłun młody, kapłunek.

*Etroufant, e, adj.* bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem beklemmend. Duszacy, oddechowi wolnemu przeszkadzający. § *Il fait une chaleur étoufante; un chaud étoufante; voilà un tems vain & étoufante.*

*Etroufement, f. m.* Enbrüstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duszanie, duszność, zatchnienie. § *Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.*

*Etroufer, v. a.* 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, drosseln, die Luft benehmen, als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken, einen Aufbruch, einen Saft; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Uduśić, zaduśić; 2) duśić, ściśnąć kogo, wolnemu oddechu przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) usmierzyć, przyduśić, przytłumić, przygasić rozruch, spor; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) *Hercule étouffe des serpens étant encore au berceau; l'apoplexie, la fumée étouffe; étoufer une personne enragée, il fut étouffé dans la foule; j'ai pensé être étouffé à la porte; les eaux étouffent ceux qui s'ennoient; 2) des habits trop chauds & trop lourds étouffent ceux, qui le portent; on m'étrouffa à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile: étoufer une révolte, les ressentimens, les amours, la haine; 4) la grande joie, où je suis, étouffe toutes mes paroles.*

*étroufer (s'étroufer) de rire.* sich aus dem Athem lachen. Do rozpuku, do rozdechu się śmiać.

*étroufer, v. n.* 1) sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć się, zadyszać się. § *S'étroufer de manger, de chaud.*

*Etroufoir, f. m.* Dämpföhne, Dampfessel von Messing, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschten. Pokrywka piekarka mosiężna do wygastania węgla zarzuty.

*Etroupe, f. f. (stupa) Werg,* das Größte von Hanf oder Blasse. Zgrzebie Iniano albo konapne.

*mettre le feu aux étroupes.* ins Feuer blasen, Del ins Feuer gießen. Poduszczacz, podbiacz bebenka.

*\*Etrouper, v. a.* 1) mit Werg verstopfen; 2) justopfen, als eine Flasche, besser boucher. 2) Z grzebiami zatkać, zadychtować; 2) zatkać iako flaszę;

lep. 20

*lepsze słowo*, boucher. § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

\**s'étouper les oreilles*. sich die Ohren zupföpfen, nichts hören wollen. Uszy sobie zatkané, nie chciaé slyszec.

Etoupile, *f. f.* eine Art Lunte, die aefchwinde Feuer faffet und folches von einem Orte zum andern fñhret. Lont albo knot pufzkarski, ognia zarwawfzy w pretkoſci go na mieyſcie naznaczone prowadzi.

Etoupillon, *f. m.* ein Zapfen im Faſſe. Czop w beczce.

Etoupin, *f. m.* in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schiefkrulver und Salpeter zugerichtet wird. *W zeglarskiej nauce*: knot z bawełny salitry i prochem ruſznicznym przyprawiony.

\**Etourderie, f. f.* eine dumme That. Leichtſinnigkeit, Unbefonnenheit, im Schreiben wird dieſes Wort nicht geſetzt. Uczynek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w piſaniu nie zażywaig*. § Il a fait une grande étourderie; c'est une étourderie de petit garçon.

Etourdi, *f. m.* Glattehand, ein unbedachtſamer Menſch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek, § C'est un franc étourdi.

Etourdie, *f. f.* eine Unbefonnene. Zapamiętała, nieuważna biaſagłowa. § C'est une petite étourdie.

à l'Etourdi, } *adv.* leichtſinnig, ohne  
à l'Etourdie, } Ueberlegung, blindlings,  
Etourdiment, } unbedachtſamer Weiſe. Zapamiętałe, oślepi, nieuważnie. § Ils coururent ſur lui à l'étourdie: les aſſiégés qui le virent venir à l'étourdi, coururent deſſus, faire une choſe étourdiment.

Etourdir, *v. a.* 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beſchwerlich fallen; 3) taulich machen. 1) Okrzyknąć, zagłufzyć, ogłufzyć kogo; 2) turbować, niewczafować kogo nalegaiać; 3) oſtudzić. § 1) Le ſon des cloches étourdit, quand on les entend de près: étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdiffez tous les jours avec vos regles & de vos ſotiſes; 3) étourdir l'eau.

étourdir, *v. n.* taulich werden. Zwolnieć, oſtudzić ſię.

s'étourdir, *v. r.* ſich beruhigen, ſich einſchläfern, ſich die furchſamen Gedanfen zu vertreiben ſuchen. Uſpokoić ſię, ukoić ſię, zbywać fraſunku, gryzoty.

§ Il cherche à s'étourdir ſur la crainte de la mort; c'est un libertin qui ſait ce qu'il peut pour s'étourdir ſur les peines qui ſont réſervées aux impies.

étourdi, *e, adj.* 1) erſtaunt, übertäubt; 2) unbefonnen, leichtſinnig, unbedachtſam; 3) taulich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłufzony; 2) nieważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poſ gotowany. § 1) Il eſt étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une manière étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne ſont qu'étourdis.

Etourdissant, *e, adj.* betäubend. Zagłufzający. § Les corps de canon ſont un bruit étourdissant.

Etourdissement, *f. m.* 1) Betäubung, Ubertäubung, Benennung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłufzenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a cauſé un étourdissement, qui m'a duré long tems; 2) il lui a pris un étourdissement.

il eſt frappé d'un eſprit d'étourdissement: er iſt der Sinnen beraubt. Od rozumu odfzedł.

*l'esprit d'étourdissement.* in der Schrift: verkehrter Sinn. *W piſmie ſwiyym*: umyſł opaczny. § Dieu a repandu l'esprit d'étourdissement & de vertige ſur cet impoſteur.

Esturgeon, *obf. vid.* Etourgeon.

Etourneau, *f. m.* 1) Stahr, ein Vogel; 2) ein hummer Art. 1) Szpak prak; 2) głupiec, cieterzew, dudek.

Etain, *f. m.* Seeftrand. Brzeg morſki, pomorze.

Etrange, *adj. c.* 1) fremd, ausländiſch, beſſer étranger; 2) ungewöhnlich, ſeltſom, fremd wunderſam. \*1) Cudzoziemſki, obcy; *lepsze ſłowo* étranger; 2) niewidany, nieſłychany, niezwycajny, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'est un étrange humeur: un raisonnement étrange; une choſe, une réſolution ſi étrange donne de fraieur à tout le monde: trouver, faire des étranges éforts: ils ſont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemeyn, ungewöhnlich, über die Maßen, ſehr. Nieſłychanie, niezmiernie, ſtraſznie, barzo, nadzamiar. § Il eſt étrangement emporté, viſ, colère, amoureux &c.

Etranger, *e, adj.* 1) ausländiſch, fremd; 2) unwiſ-



2) unwissend, unerfahren, fremd; 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehört; 4) fremd, zu einer Sache nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieswiadom, nieumiejętny w czym; 3) cudzy, do rodziny, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, nie-domowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangère: aller dans les pays étrangers: c'est une plante étrangère: passer sous une domination étrangère: les états qui se servent de troupes étrangères, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette science, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

*il est étranger dans sa famille.* er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoim prosię, nie wie co się w domu jego dzieje.

**Etranger, f. m.** 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familie gehört. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego nie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoit des étrangers, les étrangers sont déhans; 2) il ne faut pas que les étrangers voient les papiers, ni sachent les secrets de notre famille.

**Etranger, v. a. vulg.** vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnąć, oddalić, odprawić. § Etranger quelqu'un.

*s'étranger de quelqu'un. vulg.* vor einem stehen, einen meiden. Uciekać przed kim, chronić się, unikać kogo.

**Etrangette, f. f.** eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

**Etrangle, liépard, f. m.**

**Etrangle-lou, f. m.** 1) Wolfswur, ein Kraut. Tojad, wilczy iad, ziele.

**Etrangement, f. m.** in der Heilkunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. w. lekarstwiey naucz: skurczenie, ściąganie jelit.

**Etrangler, v. a. (strangulare)** 1) erwürgen, erdroffeln, mit einem Stricke; 2) einen ersticken, als ein Knochen, der im Halse stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; 4) einen ausschelten, ausschlagen; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid; 6) fest anziehen, als einen Saack im Zubinden; 7) übereilen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Uduśić

zadusić, duszę z kogo wycisnąć iako postronkiem; 2) zadawić, udawić kogo, iako kość w gardle zaległą; 3) zabić, żywota pozbawić; 4) okrzyknąć, osukać, łajać kogo; 5) uciskać iako ciasne szary; 6) mocno związać ściągając, zaciągając wor pod czupryną zawięzując; 7) przynaglić sprawę iaką, porywczo, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condamnés à être pendus; 2) un pepin l'étrangle, 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; 4) elle a une mère qui l'étrangle; 5) ce collet m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 7) étrangler les affaires.

*il a un mot, qui l'étrangle.* er kann sich nicht enthalten zu sagen, er denke, er müsse an diesem Worte ersticken. W strzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

*s'étrangler, v. r.* ersticken, von einem Bissen sich erürgen. Udawić się, zadusić się.

§ Un empereur s'étrangle d'un pepin. *ce bâtiment est trop étranglé.* dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ciasno ten ma budynek krzydła albo pachy.

*étrangler de soif.* großen Durst haben. Upragnąć się, nieznosnie mieć pragnienie.

**Etranguillon, f. m.** 1) eine Halsekrankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worgbirne, Art Birne, die schön, aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba kosa szwie osobliwie koni; 2) gruzek gatunek na pozor pięknych, ale od nich usta barzo cierpna.

**Errape, f. f.** eine Stoppelsichel. Sierp do rzyłka wycinania.

**Etraper la chaume, v. a.** die Stoppeln abschneiden. Rzyłko wycinać.

**Etraque, f. f.** die Breite des Schiffsboots. Szerz burtu okrętowego.

**Etrave, f. m. vid. Estrave.**

**Etre, f. m. (ens)** in der Philosophie: das Wesen, ein Ding, das wirklich ist. *W filozofii:* istota, iestestwo, każdey rzeczy. § Etre créée, incréée, parfait, réel, naturel, materiel; Dieu a donné l'être à toutes choses.

**êtres, pl. vulg.** Gelegenheit, Schliche, Winkel. Kary, przechody skryte. § avoir les êtres d'un logis.

*être de raison, (ens rationis)* erdichtetes Wesen, das in der That nicht vorhanden ist, als

als ein Berg von Golde. Ilność rzeczy  
zmysłoney, iako gory szczerozłotey.

Etre, v. n. conj. vid. in Append.

1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen;  
3) eines seyn, einem zugehören; 4) über  
etwas herseyn, mit etwas die Zeit zubrin-  
gen, 1) Bydź; 2) zawierając, bydź w  
czym; 3) przynależać komu; 4) ba-  
wić się czym, czas czym trawić.  
§ 1) Dieu est de toute éternité; 2) la  
douceur & dans le goût & non pas  
dans le fruit; 3) cela est à moi, les  
plus hautes montagnes sont au Sei-  
gneur; 4) on fut tout le jour à tra-  
vailler, à écrire: ils sont sans cesse à  
se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl  
stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć z  
kiem w przyjaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel  
stehen, mit einem verfallen. Żyć z  
kiem w niezgodzie, źle z kiem  
bydź.

il n'en est pas encore où il pense. er ist noch  
weit von seinem Zwecke. Daleki ie-  
szcze od zamierzonego zamysłu swe-  
go.

il est. 1) man muß, als sich fürchten;  
2) es gebühret, es ist, als zu verlangen.  
1) Trzeba, iest, mamy się czego oba-  
wiać &c. 2) przynależy, iako wierności,  
iest, iako czego żądać § 1) Il est à  
craindre, qu'il n'autorise les maximes  
de son antécédent; 2) il est du devoir  
d'un honnête homme, il seroit à sou-  
haiter.

il est de la générosité. die Großmuth er-  
fordert. Wspaniałość umysłu wy-  
ciąga.

il n'est que de --. es ist nichts besser, als --  
am besten ist, daß --. Nie lepsza ia-  
ko --; naylepsza --. § Il n'est que  
de servir Dieu, il n'est que d'avoir du  
courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu.  
Trzeba abym, mußę, na mnie przy-  
należy. § C'est à moi de faire  
cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn.  
Stoić przy kiem, bronić kogo. § Si  
le Seigneur est pour moi, je ne crain-  
drai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen.  
Bydź; iść, pochodzić z czego. §  
Quand il l'auroit maltraité, qu'en  
seroit il?

voulez vous en être? wollen sie mit?  
wolltet ihr mit Gesellschaft leiden?  
Chcesz Walzec z nami? a chcesz was  
pan kompanii dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habt's nicht getroffen.  
Nie trafiłeś walzec.

je fus. 1) ich war; 2) ich gieng. f. Aller.  
1) Byłem; 2) szedłem, obacz Aller.

Etrécir, v. a. einzichen, schmaler; enger  
machen, als ein Kleid, eine Straße.  
Zwężyć czego, ścieśnić co, ciasniey-  
szym, węższym co uczynić, iako szatę  
drogę. § Etrécir un habit

le chemin va en étrécissant. der Weg wird  
inmer schmaler. Droga co daley to  
ciasnieysza.

s'étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Füße  
im Sprunge zu enge halten, 2) einlau-  
fen, schmaler werden, als Luch. 1) Oko-  
niach: nogi w łoku za ciasno trzy-  
mać; 2) zstępować się, węższym zo-  
stawać iako łukno, zwężyć się, ście-  
śnić się.

Etrécissement, f. m. das Engermachen oder  
werden. Zwężenie, ścieśnienie cze-  
go, węższym albo ciasnieyszym  
zostawanie. Etrécissement d'un ca-  
nal.

Etrécissure, f. f. 1) das Einlassen, Einzie-  
hen, Enger- oder Schmälermachen, als  
eines Kleides; 2) eine Enge. 1) Ścieśnie-  
nie, zwężenie czego, iako szaty; 2)  
cieśń, cieśnia. § 1) Etrécissure d'un ha-  
bit; 2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, f. m. zwey Leisten mit Löchern  
und hölzernen Nägeln, damit die Tisch-  
ler eine Thüre und andere Dinae zu-  
sammen fügen. Dwie listwy stolarkie  
z dziurami i kołkami, do zwierania  
czego iako drzwi.

Etrein, f. m. Stroh zur Pferdestreu. Sło-  
ma do barfogu dla koni.

Etreindre, v. a. conjug. vid. in Append.

1) fest halten, zusammen drücken; 2)  
fest zusammen ziehen. 1) Mocno trzy-  
mać, ścisnąć; 2) skępować, ściagnąć  
co. § 1) Une mère qui etreint sa fille  
entre ses bras; 2) etreignes d'avantage  
cette gerbe.

\*qui trop embrasse, mal etreins. wer zu viel  
fasset, kann es nicht wohl erhalten; wer  
viel auf einmal unternimmt, richtet  
gemeiniglich wenig aus. Kto wiele  
obeymuie mało ściśka, kto dwuch za-  
ięcy goni, żadnego nie dogoni.

Etreinte f. f. 1) obf. das Zusammenzie-  
hen, Zusammenhalten, Zusammendrü-  
cken; 2) Hest, als an einem Gürtel.  
1) obf. Ścisnienie, ściąganie; 2) hase  
u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de cein-  
ture.

Etrenne, f. f. (strena) 1) ein Neujahrs-  
geschenk, auch sonst ein Geschenk,  
das man giebet, eine Gunst zu erhalten;  
wird



wird gemeiniglich im plur. gesetzt:

2) bey den Kaufleuten: das erste Lösegeld an einem Tage, Handgeld, Handkauf, das erste Stück Waare, das ein Kaufmann verkauft, wenn er seinen Laden geöffnet; in diesem Verstande hat dieses Wort keinen plur. 3) das erste Almosen, das ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) Koleśca, podarunek noworoczny albo dla ziednania łobie kogo; to słowo w tym sensie pospolicie in pl. stoi; 2) u kupców: początek, pierwszy targ, towar pierwszy po otworzeniu sklepu przynany; w tym sygnifikacyi to słowo pl. nie ma; 3) pierwszy zaślubina, którą żębrał bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie. § 1) Il a eu de bonnes étrennes, donner quelque chose en étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on a tout à meilleur marche; je ne vous veux pas refuser à mon étrenne.

à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tagelst auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku dobrego nie bywa.

Étrenner, v. a. 1) ein Neujahr geben, einen beschenken; \*2) das erste mahl ein Kleid anziehen; \*3) ein Handgeld lösen, das erste Stück Waare verkaufen, einen Handkauf haben; \*4) einem Kaufmanne das erste Geld zu lösen geben. 1) Daß komu podarunek noworoczny albo inszy dar, ukolendować komu albo kogo; \*2) pierwszy raz suknią nową obłożyć; \*3) u kupców: mieć początek, pierwszy targ uczynić; \*4) kupcowi pierwszy targ dać nayspiewy u niego kupować. § 1) Personne ne m'a étrenné; il a été fort bien étrenné; \*2) étrenner un habit; \*3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui; personne ne m'a étrenné aujourd'hui; j'ai étrenné des que la boutique a été ouverte; \*4) faites moi bon marché & je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten: ich lasse es für den Preis, weil es das erste Lösegeld ist. U kupców: muszę spuścić za tę cenę dla początku.

Étreffillonner, v. a. die Erde oder ein Gebände stützen, das solche bey dem Bauen oder Graben nicht einsinken. Podpięrać ziemię, budynek, aby się w kopaniu albo w budowaniu nie, waliły.

Étreffillons, f. m. plur. 1) Breter und Stützen, das Einsinken einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stützen,

die zwei Mauren stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory ścian albo ziemię walącą się wspierające; 2) poprzeczna podpora między dwiema murami.

Étrier, f. m. 1) Steigbügel; 2) ein Gelecke an der Kette, an welche die Mastwände oder arohen Laue, die den Mast halten, befestigt sind; 3) in der Anatomie: der Steigbügel, ein kleiner Knochen im Ohre; 4) eisernes Band, in welchem das Ende eines Balkens hängt, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemie; 2) ogniwo u lancucha do lin małż; 3) w anatomii; strzemionko, kostka w uchu; 4) gara żelazna, w której koniec balki wisł podpory nie mając. § 1) Mettre le pié à l'étrier, renir, ajuster, perdre les étriers: des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linke Fuß des Reiters. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurzes Strickwerk auf den Schiffen, womit man ein paar Sessel zusammen bindet, die Segelstangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki okrętowe do dwu lin związania, rey hyżowania, wiosł przywiązania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben, einen ins Roßhorn jagen. Przyprzeć kogo do ciastnego kąta, w kozi róg kogo wlażyć.

le vin de l'étrier. der Abschiedstrunk, das letzte Glas Wein bey dem Abreisen oder Weggehen. Walera, ostatni kieliszek przy odjeździe albo odchodzeniu.

Étrière, f. f. ein kleiner Riemen, womit man die Steigbügel auf den Sattel bindet, wenn der Reiter abgestiegen hat. Trok, rzemyk do przywiązania strzemion do siodła, gdy jeździec zsiadł z konia.

Étrif, f. m. obf. Zank. Zwada.

Étrille, f. m. (strigilis) 1) Striegel; 2) obf. Schabeisen in der Badstube. 1) Grzebło, cudzido; 2) obf. drapaczka w łaźni. § 1) Un bonne étrille.

on est ici logé à Péville, vulg. in diesem Wirthshause schindet man die Gäste. Drą i łupią w tym domie gościnnym podróżnego.

Étriller, v. a. 1) striegeln; \*2) erschlagen, zerprügeln; 3) einen berücken, betrügen, striegeln, rupfen, fliehen; \*4) sehr abmatten,

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czekać grzebiem; cudzić konia; \*2) wybić, wyrzpać, wycześć, smarować kogo kiem; 3) wyiskrzyć, ogościć, skubać, oszłabić kogo; \*4) osłabić, kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; \*2) on l'a étrillé comme il faut; je l'étrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, v. a. 1) ausweiden, das Jügeweiß heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Scherze: einem die Augen austreten, einen zerreißen. 1) Wypatroszyć; 2) liśki na kwiatku rozwiąć, rozmykać; 3) żartując: warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawisći. § 1) Etriper un lievre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étriperá son amant, si elle l'attrape.

\*étriper un cheval. ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, f. m. pl. obs. ein Fischenetz. Siatka rybna.

Etristé, ée, adj. bey den Jägern: mit schlangen und guten Weinen versehen. Ułowcow o psach: nogami cienkimi i dobremi opatrzone; dobroznogi. § Levrier étristé.

Etrivière, v. n. obi. janken. Wadzić się.

Etrivière, f. f. Stetgriem, Bügelriem zum Steigbügel. Puśliko, rzemień do strzemion.

allonger les étrivières d'un point. 1) die Steigbügel um ein Loch länger machen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić puślik na jedną dziurę; 2) dziury, wymówki szukać; wymówkami narabiać, pozbywać; wykrywać się.

étrivières, plur. Hiebe, Streiche mit einer Peitsche. Chłosty cięgi od bicia albo kanczuga. § Il a eu les étrivières. se laisser donner les étrivières. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, adj. pron. étret. 1) eng, schmal; \*2) genau, vertraulich, als eine Freundschaft; 3) scharf, streng, als ein Befehl; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden: schmalseitig, platt, eng, dünne von Seiten wie ein Jagdhund. 1) Ciatny, wątki; \*2) ścisły, iako, przysięż; 3) ślry, surowy, iako prawo; 4) cichy, skromny; 5) chartowity, o wąskich bokach, o koniach. § 1) Drap, un habit

étroit; foulies trop étroites; \*2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union, familiarité étroite; 3) le droit étroit: règle, discipline étroite; la République fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quitter la vie pour embrasser une plus, une conduite étroite; 5) un cheval étroit de boiau.

un esprit étroit. schlechter Verstand; unfähiger Verstand. Tępa głowa; mialki rozum. le chemin du salut est étroit in der heiligen Schrift der Weg ist schmal, der zum Leben führt. W Pismie S. ścieśła i wąska droga co prowadzi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre logé à l'étroit.

sens étroit. der enge Verstand, ober sensus strictus. Ścisły-sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kreise reuten. Toczyć koniem w ciasnym placu.

il est réduit, il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Bettelstab gerathen. Znędział; do ubóstwa przytędzł.

Etroitement, adv. 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die Maßen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w cieśni; 2) ścisło; 3) nad zamiar, otobliwie, ścisło; 4) ostro, surowo. § 1) Etre étroitement lové; 2) terre étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroitement défendu.

Etron, f. m. vulg. Hayfen den ein Mensch ablegt, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, którą człowiek wyprożniający się położył. § Faire un etron.

Erronçonner, v. a. einem Baume die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obciąć wszystkie gałęzie z drzewa, pniak sam zostawiając. § On étronçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poutée.

Etrop, Etrope, f. m. auf den Schiffen: um eine Walze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalsca dla utwierdzenia.

étropes. zwei zusammen genähete oder gebettete Sessel. Dwie liny zlyzte.

Etrouille, f. f. gerichtlicher Zuspruch: Abjudication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przyjązienie urzędowe, adiudyka ya majątności albo dochodów rzecznych.

Etroussier,



**Etroussier, v. a.** ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; abjudiciren, zusprechen. Przysądzić komu majątność, dochody.

*il s'est fait étroussier cette maison.* er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Daß sobie ten dom urzędownie przysądzić.

**Etruffer, v. n.** schwinden, von Füßen eines Jagdhundes. Schnąć, o nogach psa towarzyszącego.

*chien étruffé.* ein Hund, der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uschtych.

**Etruffure, f. f.** das Schwinden der Hundesfüße. Schnienie psiej nogi.

**Etude, f. f. (studium)** 1) Lehrübung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren, Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition oder Schreibstube der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beßissenheit, die man an etwas wendet; Tichten und Trachten wohnach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; \*5) Kundtschaft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach: uczenie się czego: nauki; 2) pisarnia u prokuratorow, u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł: zmyślanie; \*5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose: la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entièrement avec le tumulte de la guerre: il se foime à la guerre par l'étude des sciences qui y ont du rapport: partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle, une étude fort claire: il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal: les debauches mettent toutes leurs études à se rejouir: toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

*homme d'études.* ein Gelehrter. Człek uczony.

*faire ses études.* studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.

*il a fait ses études.* er hat seine Studien geendigt oder absolviret. Zakonczył studia swoie; nauki swoie odprawiał.

*il est allé faire ses études.* er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewidmet. Odjechał na akademię; naukom się poświęcił.

*études, plur.* bey der Malerrey: allerhand Zeichnungen und Risse. Ryfunki malarzkie.

*Étude des actions.* gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. Zamyślanie; postęпки atekto-

wane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogow przeciw przyrodzeniu swemu.

**Etudiant, part. studierend** Uczeń się.

**Etudiant, f. m. & adj. m.** ein Student, ein Studirender. Student; uczący się. § C'est un Collège fondé pour de pauvres étudiants.

**Etudier, v. a.** 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften befeßigen: selbstgen obliegen; 2) studiren: lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden, etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kennen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künßeln, auf eine gewöhnliche Art etwas machen. 1) Naukę na cołożyć: nauki odprawować: uczyć się nauki iakiey, ćwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoju pisząc, czytając; 3) nauczyć się, starania do poznania czego przykładac, ćwiczyć się w czym; 4) wyczerpnąć, wynurzyć humor czyzy, wyuczyć się czyzych nałogow, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanités: étudier en Droit, en Médecine à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudie une question; 4) étudier une personne, le monde, le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.

*s'étudier, v. r.* sich befeßigen, sich bemühen. Przypilnować; usilować, starać się, przyłożyć się do czego. § S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.

*étudié, ée, adj.* 1) angearbeitet, mit Fleiße gemacht; 2) affectirt, gekünstelt, gewungen, verstell; 3) erdichtet. 1) Wydokonalony, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniębany, zmyślony; 3) wymysłony. § 1) Un discours étudié; 2) geste trop étudié: des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.

**Etui, f. f.** Schriftschränken auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegródkami i piętarkami do skryptow na stole stojąca.

**Etui, f. m.** 1) ein Beßel, Beßel, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Löffel, Hüte; 2) bey dem Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do różnych potrzeb, iako do kapelusza, do żyłek, studiec, nożenki do nożow; 2) nieśka do wrzucenia ryb ulowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau, de

de iringue: un étui pour mettre des épingles & des égrilles.

\*visage à étui. ein gasiges Gesicht. Twarz szperna.

Eruve, f. f. 1) eine Abstube; 2) Hütte, wo man beim Hutmacher die Hute und in der Zuckersiederei den Zucker abtrocknet. 1) Łaznia; 2) chława, gdzie w cukierni cukier a u kapelusznika kapelusz suszą. § 1) Eruve fort chaude.

étuve sèche. ein Schweißkasten. Sucha wanna, kąpiel sucha por tegi człowiekowi sprawująca.

étuve humide. ein Kräuterbad. davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen lässt. Kąpiel z zioł, z ktorej para tylko człowieka przez rurę blazane dochodzi.

étuve de corderie. Werkstat, wo die Schiffstaue getheert werden. Warstat, gdzie tiny okrętowe smołą nasmalają.

Étuvée, f. f. eine gedämpfte Fischbrühe von Weine, Butter u. d. gl. Szufada; podława duszona pod rybę z winą, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Étuvement, f. m. das Wärmen, die Bähung eines, Kranken Stiebes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guérir les plaies.

Étuver, v. a. von Pferden: bähren, wärmen, von Menschen sagt man bassiner. O koniach: naparzać, grzać; o człowieku bassiner mówić trzeba. § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Étuvisse, f. m. ein Bader. Laziebnik.

Etuy, vid. Etui.

Etymologie, }  
Etymologique, } vid. Etimologie.  
Etymologiste, }

Eu, é, part. vid. Avoir. gehabt. Miany.

\*Évacuant, }

Évacuatif, f. m. abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. gl. Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprożniające; jako przez stolec, urynę, poty &c.

Évacuatif, ive, adj. in der Heilkunst: abführend. W lekarskiej nauce: wypędzający, wyprożniający. § Un remède évacuatif.

Évacuation, f. f. (evacuatio) 1) bey den Medicis die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen &c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) U doktorow: wyprożnianie szkodliwej wilgotności purgacya, potem &c. 2)

wojując: wyprowadzenie, uśtąpienie woyłki zkad: opulzczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes évacuation par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuér, v. a. (evacuare) 1) in der Heilkunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen einen Ort, oder ein Land durch Heranziehung der Besatzung, der Gegenpart räum n. 1) Wyprożniać, wypędzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, uśtąpić z woyłkiem z miasta, z prowincyi: opuścić mieysce. § 1) Evacuér la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuér la place dans deux jours: les François ont évacué l'Italie: évacuér un pais.

Evader, v. n. }

s'évader, v. r. (evadere) 1) entweichen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich herauswindeln, herausdrehen. als aus einem Wortstreite 1) Uchodzić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykręcić się, wybronąć, wysliznąć się z czego. § 1) On l'a fait évader: il s'est évadé la nuit; 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.

\*Evagation, f. f. (evagatio) das Ausschweifen, das Herumlatern der Gedanken. sonderlich in theologischen Sachen. Unolzenie się, bui nie myślamy tam i tam, oobliwie w teologicznych materyach.

Evaluation, f. f. 1) in Rechtshändeln: Schätzung, Tarirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) W prawach sądowy: b: olzacowanie, rakowanie, szacunek; 2) w rachmistrskiej nauce: wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire, augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaler, v. a. 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben, einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, olzacować; 2) wyrachować frakcyę, to jest wiele frakcyę zamyka części całości twojey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une traction.

Evangélique, }

Evangéliste, f. m. ein Evangelienbuch, darinne die Sonn- und Festtagevangelia stehen. Ewangeliyka, książka od Ewangeliy niedzielnych i świętnych. Evangélique, adj. (evangelicus) Ewangelijsch. Ewangieliczny. § Doctrine évangelique.

Evac-

Evan-



**Evangelique**, *adv.* dem Evangelio gemäß, evangelischer Weise. Evangeliczenie, podług Ewangielii.

**Evangeliques**, *f. m. plur.* 1) vor diesem Ectiter, die alle andere löbliche Bücher verwarfen und nur die Evangelisten annahmen; \*2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarze Ewangielii się tylko trzymający, wszystkie infze kłegi Pisma świętego odrzucając; \*2) Dyfydenci.

\***Evangeliser**, *v. a.* das Evangelium predigen; besser annoncer l'Evangile. Ewangelią kaząc; Ewangelizować; *kfstatniey* mówić: annoncer l'Evangile.

**Evangeliser un sac**, beweisen, daß ein Sac laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inwentarza jest pełny i że w nim nic nie brakuje.

**Evangeliste**, *f. m.* 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester, der das Evangelium liest; 3) Bersiger, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungskammer auf die Rechnungen Achtung giebet; \*4) ein Krämer in Paris, den welchem man erfahren kann, wo ein jeder in der Gasse wohnet. 1) Ewangielista, kładz Ewangelią świętą czytający; 3) asesor w sądach porządku procesow doglądający, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądający; \*4) kramarz w Paryżu na rogu stojący; zwykli wiedzieć, gdzie kto 'no teyże mieszka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangelistes est Saint Mathien.

**Evangile**, *f. m. & f.* (Evangelium) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangielia święta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile est annoncé par toute la terre: jurer sur les saintes Evangiles; l'Evangile est la lumière qui doit éclairer nos ames & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne rapporte que les Nobles on tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soutenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'est l'Evangile.

\***Evangile du jour**, eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina, rzecz, o której ogłosz idzie.

\***il croit cela comme l'Evangile**, er glaubet dieses fest und fest. Wierzy temu jak ewangielii.

tout ce qu'il dit, n'est pas Evangile. mañ darf nicht alles glauben, was er sagt. Nie wszystko prawda, co mówi; nie jest to arcykuł wiary, co nie mówi.

\***Evanoüir**, *v. a.*

**faire evanoüir**, einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent evanoüir.

**s'evanoüir**, *v. r.* in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdlec, omdlec. § Il s'est evanoüi.

**s'evanoüir**, *v. r.*

**evanoüir**, *v. n.* verschwinden, vergehen.

Zniknąć, gasnąć, w niwecz się obracać. § Sa gloire est evanoüie; crois-tu que mes chagrins se doivent evanoüir.

**Evanoüissement**, *f. m.* Ohnmacht. Omdlewanie. § Revenir d'un evanoüissement; il lui a pris un evanoüissement en se levant.

**Evanoüison**, *f. m. obs.* Ohnmacht. Omdlewanie.

**Evant**,  
**Evantail**,  
**Evanter**,  
} *vid.* Even.

**Evaporation**, *f. f.* (evaporatio) Ausdünstung, Verrauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeiten. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'évaporation se fait le matin du soleil ou du feu.

**évaporation d'esprit**, Leichtsinigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebacznosc.

**Evaporer**, *v. n.* ausdünsten, ausdampfen, verrauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuszczać; kurzyć z się czego.

**évaporer**, *v. a.* figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmerz, Kummer, Zorn. *Figuricznie*: ukołować; ukoić żal, smutek, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, za bile.

**évaporé**, *é. adv.* unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczny, lekomyślny, nierozumny. § C'est un esprit évaporé.

**s'évaporer**, *v. r.* 1) verrauchen, schaal werden; 2) sich erzürnen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungeset aufführen, sich übereilen; fehlen; 4) von jungen Leuten: austoben, austrafen, ausbrausen. 1) Wywietrzeć, zwietrzeć; 2) oburzyć się, gniewem się unieść; 3) o młodzi: błądzić, nie starować, unosić się; zapędzić się; 4) o także młodzi: wyszumieć, wyszaleć, odzaleć. § 1) Ce vin s'évapore; 2) c'est une femme qui s'évapore; 3) ce garçon s'évapore cent fois par jour; 4) co

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

*s'évaporer en vaines idées.* Schloßer in die Luft bauen. Zamki na powietrzu stawiać.

**Évaier**, *v. a.* 1) die Mündung oder Öffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Aeste eines Baums aus einander sperren. 1) Rozprzestrzeniać, rościagać uscie u czego; 2) rozkładać, rozpościerać gałęzie na drzewie, gdy za gęsto i zawilo rolną. § 1) Évair un ruisseau, des genouillères de botes; 2) il faut évaier un arbre quand il se ferme trop.

*s'évaier*, *v. r.* sich ausbreiten, von Aesten. Szeroko rozrastać, rozpościerać się, o drzewach. § Les poiriers de beurre s'évalent trop.

*évaie*, *éc.*, *adj.* von einer Mündung: sehr weit, sehr erweitert. O uściach: rozprzestrzeniony, przestworony. § Des genouillères de botes trop évaies.

*un nez évaie*. eine Nase mit großen Nasenlöchern. Nos z wielkimi nozdrzami, nos wielkonozdrzasty.

**Evasion**, *f. f.* (*evasio*) 1) heimliche Flucht; 2) kahle Ausflucht, Subtilität, mit welchem man des Gegners Gründlichkeit im Disputieren zu widerlegen sucht. 1) Ucieczka skryta, uście, uchronienie; 2) wyprawienie się, dziura, subtelnośki, ktoremi się kto z czego wykręcić uśtaie. § 1) Le Roi fut irrité de son évasion; 2) il a toujours quelque évasion prête.

**Evasure**, *f. f.* Erweiterung der Öffnung oder Mündung. Rozprzestrzenienie uścia u czego.

**Évaté**, *f. m.* Indisches Ebenholz. Heban Indyjski.

**Euvages**, *f. m. plur.* Priester im alten Gallien, welche die Natur untersuchten und sich im Wahrsagen übten. Popi staro-francuscy, co się w fizyce i w wieszebiarskiej nauce ćwiczyli.

**Euchaie**, *f. m.* (*Eucharis*) ein Mannsname. Eucharysz imię męskie.

**Eucharistie**, *f. f. pr.* Eucharistie, (*eucharistia*) das heil. Abendmahl. Sakrament ciała i krwi.

**Eucharistique**, *adj. c.* in der Theologie: zum heil. Abendmahl gehörig. W Teologii: sacramentalny, do Sakramentu ostarza należący. § Les especes eucharistiques.

**Euchites**, *f. m. pl.* (*Euchetae*) Messalianer, Betrüder, Keger, die nur beten und

nicht arbeiten wollten. Mesalianczykowie, kacerze co się zawzię modliwali a nigdy nie pracowali.

**Euchologue**, *f. m. pr.* Ekologue. (*euchologium*) ein Aegenbuch, der Griechischen Kirche. Agiendar grecka albo kliega od obrządkow greckich.

**Eudique**, *f. f.* in der Alchymie: die Hefen, der Saft unten im Glase. W alchymii: fuz w sklanem naczyniu.

**Eudistes**, *f. m. pl.* Prediger-gesellschaft oder Bruderschaft weltlicher Priester, die vom Vater Eudes, einem Bruder des berühmten französischen Geschichtschreibers Mezerei, zur Uebung im Predigen gestiftet ist. Seminarium albo bractwo kaznodzieyskie od X Eudesa, brata sławnego Mezerei, dzieiopisa Francuskiego, na ćwiczenie się w kazaniu założone.

**Eudoxe**, *f. m.* (*Eudoxus*) 1) ein Mannsname; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męskie; 2) makula, plama w księżycu.

**Eudoxia**, *f. f.* eine gewisse schöne Nefse im Gartenhaue. Goździk pewny barzo piękny: ogrodny.

**Eudoxiens**, *f. m.* (*Eudoxii*) Eudoxier, Keger im vierten Seculo, die von den Arianern abstammen. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku od Aryan pochodzący.

**Evêché**, *f. m.* (*episcopatus*) 1) Bischofthum, Bisthum; 2) bischöflicher Sitz, bischöfliches Haus; 3) bischöfliches Gebiet; 4) Landparthe von einem Bisthume. 1) Biskupstwo; 2) pałac biskupski, rezydencya, Biskupia; 3) dycezya biskupia, Biskupstwo; 4) karta krajoopisarka albo mapa biskupstwa. § 1) Un bon, un grad, célèbre, fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché; Pévêché est beau & bien bâti; 3) c'est un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

**Eve**, *f. f.* obf. Wasser. Woda.

**Evektion**, *f. f.* (*evektio*) *leltre d'évektion*. bey den alten Römern: Aufzettel, daß man sich der Vesperde frey bedienen durfte. U starzyc Rzymian: cedula na wolne koni posztowych zażywanie.

**Eveillé**, *éc.*, *adj.* munter, aufgeweckt, lebhaft. Zywy, czestwy, rzetli, wesoty. § Ils sont gaillards, éveilles & gentils; oeil éveillé.

**Eveil**, *f. m.* Wachen, Schlaflosigkeit. Niespanie, czucie.

**Eveiller**, *v. a.* 1) wecken, aufwecken, 2) aufmuntern, erwecken. 1) Rudzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozwelelic.

F f f f 2

§ 1)



§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit

*s'éveiller*, v. r. aufwachen, erwachen. Obudz się, oocud się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

*éveiller un mort*, einen Todten auferwecken. Wkreszać umarłego.

*Evénement*, f. m. (*eventus*) Ausschlag, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement; on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire; l'événement est le docteur des fous.

à tous événements, adv. allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby się przydało, na każdy przypadek.

*Event*, f. m. 1) die Bewegung, Durchstreichung der Luft, Ort, den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luftloch; 4) lustiger Ort, wo man die Sachen aus verschiedenen Landen durchräuchert und ausmittelt; 5) der Spielraum, Raum zwischen der Kanone und der Kugel, wenn selbige eingestossen wird; 6) Loch, runde Oeffnung in einem Feuerrohre; 7) Fischhohren; 8) der Wind, f. vent; 9) Zugabe, beim Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgießer in die Forme steckt. 1) Poruchywanie się powietrza, przewiewanie, miayce nawietrzne; 2) wiatr, którym coś smakuje; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) miayce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzałych miayce przewietrzają; 5) miayce między armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowej; 7) oskrzele; 8) wiatr, *szukaj vent*; 9) przydatek, nadmiar łokciowy; 10) rurka, którą rurgifer w szrodek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

*une tête à l'évent*, ein leichtsinniger Kopf. Głowa płocha.

*Eventail*, f. m. & f. 1) ein Weiberfächer; 2) ein großer Fächer über einem Tische an der Stubendecke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarz wielki białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, którym muchy zganiają i ochłodę gościom przypowiewają. § 1) Un bel; une jolie éventail.

*Nota*, Weheessen hat dieses Wort im plurali évantaux gehabt; jetzt sagt man évantaux. Niegdyż to słowo in plurali miewało évantaux; teraz zaś évantaux mowią trzeba.

\*Eventailier, Eventailiste, f. m. ein Mahler, der nur Weiberfächer mahlet. Malarz od wachlarzykow białogłowski.

*Eventaire*, f. f. (*inventaire*) ein Obstkorb ohne Handhaben. Korb bez uch do owocow.

*Eventalier*, f. m. ein Krämer, der Weiberfächer verkauft, ein Fächerhändler. Kramarz, co wachlarzyki białogłowskie przedaie.

*Eventé*, ée, adj. vid. Eventer.

*Evente*, f. f. ein niedriges Lichtfächchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do swiec.

\*Eventement, f. m. das Verrauchen eines Getränkes. Wywietrzenie, zwietrzalność iako wina.

*Eventer*, v. a. 1) etwas durchwittern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, fächern, als mit dem Fächer; 3) lüften, Luft machen, als einem Kase, das nicht laufen will; 4) auswittern, riechen, entdecken, ausspüren; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Stricke lenken, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt: den Wind recht in die Segel lassen; 8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Seilkunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć coś; 2) wiatr czynić, powiewać, wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechową dziurę otworzyć, iako w becze, z której cieć nie chce; 4) zwietrzyć, wysledzić, zwąchać coś; 5) rozgłaszać, roznosić coś; 6) ciężar windujący się do gory liną kierować, od muru odciągać; 7) w żeglarskiej nauce: wiatru w żagiel nabrać; 8) wachać, wonię coś poczuć; 9) w lekarskiej nauce: z upuszczeniem trochy krwi żyłą przećczyć. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muir, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une affaire; 6) éventer une pièce de bois, de pierre; 7) éven-

7) éventer les voiles; \*8) j'évente ici un melon; 9) éventer la veine.

\*éventer, v. n. schaal merden, verrauschen, als Wein. Wywierzeć iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. 1) das Getreide umwenden, umschaueln. Zboże szusłami przera-biać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindsliche Vul-vermine entdecken; 2) einen geheimen Aufschlag entdecken, Lunte riechen, den Braten merken. 1) Znaleźć minę nieprzyjacielską, to jest podkop prochem nałożony; 2) przeczuć o czym, postrzedz farbowanych lisow. § 1) La mine est éventée.

s'éventer, v. r. 1) sich mit einem Räder fächeren; 2) entrauchen, verrauschen, schaal werden, als Wein. 1) Wachlo-wać się wachlarzem; 2) wywierzeć, iako wino. § 1) Les Dames s'éventent l'été avec des éventails; 2) bouches cette bouteille, le vin qui est dedans, s'éventera.

éventé, ée, adj. 1) verrauscht, schaal; 2) leichtsinnig, unbefonnen. 1) Wywierzały; 2) nieważny, słochy, lekomyślny. § 1) Vin éventé; 2) il est un peu éventé.

Eventiller, v. n. vom Falken: sich im Flügel schütteln. O sokotu: trząść się w locie.

Eventoir, f. m. ein Küchenfächer, Feuerfächer. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, v. a. obs. annehmen, das Eingeweide aufnehmen. Wypatrzeć, iako zaiaca.

s'éventrer, v. v. vulg. 1) durch heftiges Schreien sich im Leibe etwas zersprengen; 2) die äußersten Kräfte anspannen, anwenden. 1) Usiłnym wołaniem co w sobie oberwać; 2) sforsować się, wszystkich poruszać sposobow. § 1) S'éventrer à force de crier; 2) il s'éventreroit pour ses amis: je me suis éventré pour lui rendre service.

Eventuel, le, adj. von Friedensschlüssen: auf einen zukünftigen Fall geschlossen, abgesehen. O przymierzach i pokoiach: na przyszły przypadek zawarły. § Pais éventuelle, on a fait un traité éventuel pour régler la succession, en cas que ce Prince meure sans enfans.

Evêque, f. m. (episcopus) ein Bischoff. Biskub. § Un saint évêque.

Evêque in partibus. Bischoff, dessen Bisthum in den Händen der Ungläubigen

ist. Biskup, ktorego biskupstwo w ręku niewiernych pogan zostaje.

évêque des champs, vulg. ein Galaen'schmeizel, Galaenboael, der am Galaen hängt. Na szubienicy wiszący, szubienicznik.

Evêquesse, } f. f. in den alten Zeiten: 1) eines Bischofs Ehefrau; 2) eine Armenpflegerin, die Almosen für arme Bettler einzusammeln pflegte. W dawnych czasach: 1) żona Biskupa; 2) jałmużniczka, co jałmużnę dla ubogich zbierała.

Everdumer, v. a. 1) den armen Gast aus etwas drücken; 2) bey'n Landiter: gewisse Früchte so einmachen, daß sie grün aussehen. 1) Wyciskać sok zielony z czego; 2) u cukiernika: pewne owoce zielono przyprawiać.

Everete, obs. adj. c & f. m. Gutthäter, gutthätig. Dobrodziey, dobrociwy.

Everrer, v. a. einem Hunde den Wurm schneiden, das ist: eine gewisse Wurm unter der Zunge abschneiden. Wyrzwać psu robaka albo żyłę od wścieklizny pod językiem, aby się nie wściekał.

Everfion, f. f. (everfio) Zerstörung, Verwüstung. Zburzenie, spustoszenie. § L'éverfion de Troie vint de l'enlèvement d'Hélène.

Everrir, v. a. obs. (evertere) niederreißen, umkehren. Rozwalić, wywrocić.

s'Everruer, v. r. sich anstreifen, alle Kräfte daran setzen. Usiłować, wзыtkich sił do czego przyłożyć, sforsować się, sadić się na co.

Evesché, Evesque, vid. Evê. hé, Evêque.

Eufraite, f. f. (euphrasie) Anemtrost, ein Kraut. Swierlik, świeczki, ziele.

Eufraque, f. f. eine gewisse rothe und weisse Tulpe. Tulipan pewny biało-zerwony.

Eugène, f. m. (Eugenius) 1) Eugenius, ein Mannenname; 2) eine rothbraune und weisse Tulpe. 1) Eugeniusz imię męskie; 2) tulipan czerwono-brunatny i biały. § 1) Le Prince Eugène de Savoie étoit un grand Capitaine.

Evice, f. f. die Insel Jotica in Spanien. Wyspa hiszpańska Jwika.

Eviction, f. f. (evictio) in den Rechten: Eviction, die Wiedererlangung seines Guts, daß ein anderer aus Jurethum besizet. W prawie: odzyskanie swego prawem w ręku czyich z omyłki zostającego.

Evidement, vid. Evidenment.

Evidence, f. f. (evidentia) klarer Beweis, offbare Gewisheit. янавістліва Wahrheit, Deutlichkeit. Jasný dowód;



iasna i niewątpliwa rzecz, oczywistość, iasność § Mettre une chose en évidence: il faut se rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (evidenter) klar, offenbar, augenscheinlich, deutlich. Jasno, iawnie, w klar, na iawnię, oczywiście, na oko. § Cela est évidenment faux, Evident, *e.* *adj.* (evidens) klar, deutlich, offenbar, augenscheinlich. Oczywiście, iawny, iasny. § Faussé, preuve évidence.

Evider, *Evider*, *v. a.* 1) beym Schneiden: etwas abrunden, rund zuschneiden, ausschneiden, als die Ermel; 2) durchsichtige Arbeit machen, durchschlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nämlich längst der Mitte desselben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu sehr gestärkten Wäsche die überflüssige Steife benehmen, selbige austreiben; 5) beym Büchsenmacher: das Loch in die Röhre oder den Lauf bohren. 1) U krawca: okragłym kroilem materiją przykrawać, iako rękamy; 2) przeryszyć robić robotę; 3) złobkować plazę szpadową we szrodku; 4) wycierać przekochmalone chusty; 5) upuszkarz: wywiercić światło albo dziurę strzelbową. § 1) Evider une manche: 2) évider des panneaux: 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat est trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de pistolet.

Evier, *f. m.* ein Gohstein, Grülstein in der Küche, aus welchem das Wasser auf die Gasse schiefet. Pomywalnik kuchenny kamienny, z którego pomyie przeż rurę na ulicę idą

Evigorer, *v. a.* *obj.* über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, *v. a.* (evincere) vor Gerichte das Seinige, das ein anderer aus Irrthum besitzt, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odilkać prawem swego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Evide, *éc.* *adj.* in Wappen von Thieren: das kein Geschlechtszeichen hat. O berbowych zwierzętach: płci znakunie mający.

Evitable, *adj. o.* *obj.* (evitabilis) vermeidlich, das man vermeiden kann. Uchronny. § Maux évitables.

Évitée, *f. f.* 1) in der Seefahrt; Wette, Raum eines Flusses oder Canals, den er zu Geschiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das vor Anker liegt. 1) Wmarynarstwo: wiel-

kość łóża rzeki albo kanału, ktorey okręty potrzebują; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach stojącego. § 1) Cette rivière n'a point eslez d'évités pour les grands vaisseaux.

Eviter, *v. a.* (evitare) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) von Schiffen, die vor Anker liegen: sich mit dem Vordertheile an den Ort wenden, wo das Hintertheil gestanden hat. 1) Chronid się, strzed się czego; 2) o okrętach na kotwicach stojących: obrocic się (zraba) na miejsce, gdzie rufa stała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaise compagnie, c'est une chose qui ne se peut éviter: éviter la mort, des embûches; 2) le vaisseau a évité.

éviter aux frais. Unkosten vermeiden, sparen. Strzedz się kosztów.

éviter au vent. das Vordertheil des Schiffes gegen den Wind wenden. Obrocic sztabę okrętową ku wiatrowi.

éviter à marée. das Vordertheil des Schiffes am Anker gegen die Flut kehren. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach stojący.

Eulogie, *f. f.* (Eulogia) 1) das heil Abendmahl; 2) geweihtes Brod. 1) Sakrament Ostarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *f. f. pl.* (Eumenides) die höllischen Furien oder Plagegöttinnen. Piekielne furye.

Eunomines, *f. m.* plur. (Eunomiani) Eunomiten. Arianische Ketzer. Eunomiczy, kacerze Aryarłcy.

Eunuque, *f. m.* (eunuchus) 1) ein Verschnittener; 2) verschnittener Hofbediente an den Höfen im Morgenlande; ein Eunuch. 1) Rzeźaniec; 2) Efnuch, dworzanin rzeżany w Państwach wschodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres sacres suivant la décision du Concile de Nicée; 2) und grand, un petit eunuque: il est eunuque de Sultan.

Evocable, *adj. o.* (evocabilis) das vor ein anderes Gericht kann gezogen werden W sprawach sądowych: w inszy sąd obrocic się daący.

Evocation, *f. f.* 1) Abforderung einer Rechtsache vor ein anderes Gericht; 2) Zaubertegen Beschwörung, Auforderung der Geister an einem Orte zu erscheinen. 1) Przeniesienie sprawy przed inszy sąd, wytoczenie sprawy z sądy; 2) zaklinalnie; pozywanie duchow. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal: obtenir l'évocation sur le fondement des parentes

rentes & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.

**Evocatoire**, *adj. c.* abfordernd, vor ein anderes Gericht fordernd. Wytaczający sprawę przed innszy sąd.

*signifier à la partie une cédule évocatoire.* notificiren, daß eine Sache aus dem Gerichte gefordert worden sey. Obwieścić stronie swoiey, że sprawa jest wytoczona.

**Evolution**, *f. f.* (*evolutio*) 1) die Drillkunst, Waffenübung, das Exerciren, die Exercierkunst; 2) in der Naturlehre: Auswickelung, Aussonderung. 1) Nauka o uszeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytunek; 2) w fizyce: rozwijanie. § 1) Monter, apprendre, savoir les évolutions.

*évolutions navales.* die Bewegungen der Kriegsschiffe in einem Seegefechte. Szeregowanie okrętów żołnierskich.

**Evoker**, *v. a.* 1) beschwören, bannen, die Geister an einem Orte anfordern; 2) einen Proceß aus einem Gerichte abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową z kąd wytoczyć, przed innszy urząd obrocic, przenieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'affaire.

**Eupatoire**,

**Eupatoire des Grecs.** *f. f.* (*eupatorium*) Leberflettle, Obermennig, Bruchwurzeln. Wątrobnik Ziele.

*eupatoire d'Avicenne, eupatoire bastard.* Wasserboß, Albräut, Hirschflee. Sadzieć, wodna konop, Ziele.

**Euphemie**, *f. f.* ansehnliches Geschenk, daß an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doktoren ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego między Doktorów przytomnych Sorbonskich rozdawany bywa.

**Euphonie**, *f. f.* (*euphonia*) der Wohlaut der Aussprache. Gładkość, wdzięczao-brzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.

**Euphorbe**, *f. f.* (*euphorbia*) 1) Euseb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Eupherbiengummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo klej mlecznikowy w aptece.

**Euphrade**, *f. m.* Hausgott der Luft. Bożek pociech prągowy albo domowy.

**Euphrage**, *f. m.*

**Eufraise**, *f. f.* Augentrost. Swieczki Ziele.

**Euphrase**, *f. m.* (*Euphrasus*) Euphrasius, ein Mannsname. Eufrozysz imię męskie.

**Euphrasie**, *f. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weibersname. Eufrazia, imię białołowlkie.

**Euphrosine**, *f. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weibersname; 2) eine von den drei Gratien und Tochter Jovis bei den Poeten. 1) Eufrozyna imię białołowlkie; 2) jedna ze trzech gracyy a corka Jowisza, u poetow.

**Eure**, *f. m.* (*Eurus*) Ostwind, ein Wind. Wiatr wschodniemu poboczny ku południowi.

**Eure**, *f. f.* (*Ebura Avera*) zwei Klüfte in Frankreich, der eine in der Provinz Verri, der andre in Perche. Dwie rzecze we Francyi, w Prowincyach Berre i Perche.

**Euripe**, *f. m.* (*Euripus*) 1) Meerenge zwischen Griechenland und der Insel Negropont, wo in 24 Stunden siebenmahl Ebbe und Fluth ist; 2) Wassergraben, womit der Circus Maximus ehemals zu Rom von innen umgeben war, wo die Zuschauer vor den wilden Thieren bey den Thiergefechten sicher waren; 3) in Versen: Gemüthsbewegung. 1) Euryp, morze ciasne między Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchodzenie i przychodzenie w jednym dniu i goey bywa; 2) row wnętrzay około placu dołpotyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpiecznie się mógł przypatrować.

**Europe**, *f. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa, Europa.

\*Européan, *ne.*

Européen, *ne.* Europäisch. Europski.

Européen, *f. m.* ein Europäer. Europsczyk.

Européenne, *f. f.* eine Europäerin. Europka.

Eurus, *f. m.* *vid.* Eure.

**Eurymeduse**, *f. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drei Gratien. U poetow: matka trzech gracyy.

**Eurythmie**, *f. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theil eines Gemähltes, eines Gebäutes. Proporcya albo pomierność części budowania, malowania.

**Eusebe**, *f. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Mannsname. Euzebiusz imię męskie.

**Eusebie**, *f. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weibersname: Euzebia imię białołowlkie.

**Eustache**, *f. m.* *pr.* Uslache, (*Eustachius*) Eustach.



Eustach, ein Mannsname. Eustachy imię męskie. § Eustache est grand.

Eustyle, *f. m. vid. Aréostyle.*

Euterpe, *f. f. (Euterpe)* eine der 9 Musen und Tochter Zevs. Euterpa, jedna z Hejkoniskich dziewek a corka Jowitza.

Eutychnisme, *f. m.* Keresen der Eutychnianer Herezy Eutychniska.

Eutychiens, *f. m. plur.* die Eutychnianer, Kereser, die in der Lehre von beyden Naturen Christi abwichen. Eutychyanie, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana błędzili.

Evuider, *vid. Evider.*

Eux, *pron. pers. m. pl. (illi)* sie. Oui. § C'est à faire à eux, à eux le disant.

Ex, *f. m. plur. obs.* Li ex. die Augen. Oczy.

Exact, *e. adj. pr. egzact, (exactus)* fleklig, sorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte; il est exact à répondre; un homme exact; les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractère, qui faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv. (exakte)* fleklig, sorgfältig, genau. Pilnie: z wielką pilnością, doskonałe. § Executer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *f. m. (exactor)* 1) ein Einnehmer, der etwas einzutreiben ansetzt ist; 2) einer, der die Leute überlistet, ein Leuteführer. 1) Wyciągacz, upominający się czego z urzędu swego, wybierający co; 2) exaktor, łupieżca, dzierżca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *f. f. (exactio)* ungerichte Auspressung, Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdzierstwo, łupieństwo, wydzierstwo, exakcyę. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *f. f. (exactitudo)* aenauer Flekß, Gerasselt, Richtigkeit. Wielka pilność, wytwornosc, doskonałość. § Ecrire, travailler avec exactitude; se piquer d'exactitude; avoir de l'exactitude.

Exaedre, *f. m. vid. Hexaedre.*

Exagérateur, *f. m.* Vergrößerer, der etwas größer oder kleiner macht, als es in der That ist. Ten co rzecz iaką daleko większą albo mniejszą czyni, niżli jest w rzeczy samej, rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exagératif, *ive, adv.* vergrößern, der et-

was größer oder kleiner macht, als es ist. Zwiększający albo zmniejszający co nad zamiar, rozszerzający. § Les habileurs sont fort exagératif.

Exagération, *f. f. (exaggeratio)* Vergrößerung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmniejszanie czego słowami. § Une belle, ingénieuse & judicieuse exagération; il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille; parler avec exagération; vos actions ont surpassé les exagérations & les hyperboles.

Exagérer, *v. a. (exaggerare)* vergrößern, groß machen mit Worten, größer oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy, rozwódzić, większym albo mniejszym co udawać; niżli jest w rzeczy. § Il exagère fort les choses dont il parle, l'imagination, quand elle est échauffée, exagère tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid. Hexagone.*

Exalaison, Exaltation, Exaler, *vid. Exal;*

Exaltation, *f. f. (exaltatio)* 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des dritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nämlich der Planet in ein Himmelszeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu einer höheren Kraft angetrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchenhistorie: Tod der Märtyrer; 6) in der Geistkunst: das Aufsteigen, als der Dünste. 1) Wywyżlenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopień honoru; 2) w praktyce: wzbijanie się potroynego aspektu, jedna z pięciu godności, gdy planeta w ten znak niebieski wlepaie, gdzie największa ma influencya; 3) w chymii: sublimacja, albo pedzenie czego do pewnego tily stopnia; 4) w duchownych materyach: exaltacya, podniesienie; 5) w dziejach kościelnych: śmierć męczennika; 6) w lekarstwie: nauce: podnoszenie się humorow. § 1) Exaltation du Pape; les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planete est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

Exaltation de la Croix, l'Exaltation Sainte Croix. das Fest der Kreuzerhöhung. Podwyższenie krzyża świętego.

exaltation

*exaltation d'eau.* der Stein der Weisen.  
*Lapis Philosophorum* u. alchymistow.

*Exalter, v. a. (exaltare)* 1) erheben, erhöhen, loben, rühmen; 2) in der Chymie: sublimiren, erhöhen, zu einer höhern Kraft treiben. 1) Wychwalać, wynosić, wystawiać; 2) w chymii: sublimować do wyższej siły pędzić. § 1: *Exalter la gloire de quelqu'un, les admirateurs d'Homere exaltent trop l'élegance de sa diction; 2) exalter une essence, un esprit.*

*Examen, f. m. (examen)* 1) Erforschung durch Fragen, ob einer zu etwas schicklich sei, ein Examen; 2) bey den Handwerksleuten: das Sinaelchen in der Waage. 1) Ekzamen, przepytывanie, doznawanie, macanie, doświadczanie nauki, biegłości czyiej; 2) u rzemieślników: iezyczek u wagi. § 1) Subir un examen un peu rigoureux.

*examen de conscience.* Prüfung des Gewissens. Porachowanie się z sumieniem swoim.

*examen à futur.* Abhörnung der Zeugen in Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus Furcht, daß selbige zur Zeit des Proceßes nicht verderben oder sich entfernen mögen. Prześluchanie świadków przed zaczęcią sprawą, obawiając się, aby nie umarli albo się oddalili.

*Examineur, f. m. (examinator)* Prüfer, Untersucher, der durch Fragen die Geschicklichkeit einer Person untersucht. Badacz, examiner, co przepytывaniem czyiej dochodzi umiejętności. § On lui a donné des examinateurs fort doux: il a des examinateurs.

*Examination, f. f. vid. Examen.*

*Examiner, v. a. obf. (examinare)* 1) eraminiren, durch Fragen eines Geschicklichkeit erforschen; 2) in Gerichten: verhören; 3) prüfen, untersuchen, überlegen, erwägen; 4) *vulg.* auslegen, ausleeren den Beutel; 5) *vulg.* abtragen ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepytывать kogo, macać czyją naukę, biegłość; 2) w sądach: przesłuchać; 3) roztrząsać, rozważyć, uważać; 4) *vulg.* wytrząsać, wyiskrzyć miazek, kalekę; 5) *vulg.* pochodzić iako szatę. § 1) Examiner une personne; 2) examiner un criminel; 3) il faut examiner les choses, une affaire, un livre, une question par la raison.

*examiné, ée, adj.* 1) untersucht, examiniert; 2) *vulg.* abgetragen, Zahl von Kleidern; 3) *vulg.* ausgefeilt, ausgeleert. 1) Ekzaminowany, roztrząsiony; 2) *vulg.* pochodzony o szatach; 3) *vulg.*

wyiskrzony; przebrany, wyczerpany, § 1) Il est bien examiné; 2) habie examiné; 3) ma hourse est bien examinée.

*Examphale, vid. Omphalocoele.*

*Exaples, f. m. plur. (hexapla)* sechsfache Uebersetzung der Bibel, von Origenes heranezaseten: die zwey ersten Columnen oder Spalten legen den hebräischen Grundtext vor, die anderen aber die Uebersetzungen des Aquila, Symmachus, Theodotion und der 70 Dolmetscher. Sześciokrotym ięzykiem Biblia od Origena wydana, dwie pierwsze kolumny tekst sam hebrajski, a insze tłumaczenia Akwili, Symacha, Theodocjana i 70 Tłumaczów w sobie zawierają. § Les Exaples d'Origène.

*Exarcat,*

*Exarchat,*

*Exarquas, f. m. (exarchatus)* 1) das Exarchat oder Bisthum von Ravenna in Italien; 2) die Zeit, da einer diese hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dieses Exarchats; 4) ehe dessen Statthalterschaft, die der griechische Kaiser in Italien zu besetzen pflegte. 1) Exarchy albo Biskupstwo Rawenckie we Włoszech; 2) czas, przez który kto był na tey Exarchyi dostojności; 3) dyeczyza Exarchy Rawenckiego; 4) wielkorządy w dawnych czasach od Cesarzów Greckich we Włoszech komu dane. § 1) L'exarquat de Ravenne est fameux; 2) durant son Exarquat, il gagna les coeurs de tout le monde.

*Exarque, f. m. (exarchus)* 1) Exarche oder Oberbischof von Ravenna in Italien; 2) ehe dessen ein Primas, ein Prälat, der nach dem Patriarchen folgte; 3) ehe dessen Statthalter der alten griechischen Kaiser in Italien; 4) *obf.* ein General, Oberster; 5) ein Archimandrit, Aufseher über unterschiedene ariechische Klöster; 6) vom griechischen Patriarchen abgeordneter Deputirter, die Kirchen und Klöster zu visitiren. 1) Exarcha albo Biskup Rawencki we Włoszech; 2) niegdyż Prymas albo Prälat co po Patriarche następował; 3) wielkorządca, którego w dawnych czasach Greczy Cesarze do Włoch zyłali; 4) *obf.* wódz woyska; 5) Archymandryta Grecki; 6) na wizytacyą monasterów i cerkwi od Patriarchy Greckiego Pop zesłany.

*Exarision, f. f. in der Naturlehre: eine Entzündung. W fizyce: zapalenie.*

*Exarthrose, f. f. in der Anatomie: tiefe Einkerbung eluiger Gebeine. W anatomii:*



romii: staw głęboki miedzi dwiema kośćciami.

Exastyle, *vid.* Aréostyle.

\*Exaucement, *f. m.* die Erhörung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego się.  
§ Exaucez moi, mon Dieu; lorsque je vous invoquerai; Dieu, exauce les prieres des gens de bien.

Exalceation, *f. f.* (*exalceatio*) bey den Gebräern: Aushebung eines Schuhs vom Fuße desjenigen, der seines Bruders Wittwe nicht herrathen wollte, *f.* das 25 Cap. des 5 Buch Mosis. Ustarych Hebrayczykow albo żydow: zzuwanie trzewika z nogi tego, co swoiey, bratowey owdowiałey zenie nie chciał. *obacz* 25 Rozd. w piątych księgach Mojżeszowych.

Excavation, *f. f.* (*excavatio*) Ausböhlung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie.  
§ L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, *e, adj.* (*excedens*) resztend, übrig bleibend. Resztuiący  
§ Une somme excédante.

Excédant, *f. m.* 1) Rest, Ueberschuß, das Ueberbliebene einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil ist abgenommen worden; 2) Zugabe bey'm Wiegen. 1) Reszta, zbytek, to co zbywa, uiąwszy od rzeczy części mniejszey; 2) przydatek, nadkładek w wazaniu. § 1) L'excédant d'une somme; 2) les Balanciers sont obliges de donner un excédant de pésanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'aunage. Zugabe bey'm Messen mit der Elle. Nadmiarok łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überschreiten; 2) übergehen, übersteigen; 3) in Gericht: einen sehr schlagen, einen zurecht: 4) einen belästigen, ungeduldig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć; przebrać miarkę, przestąpić; 2) przechodzić; 3) w sądach: pokatować, straszyć; 4) sprzykrzyć się, ciężyc komu, do niecierpliwosci kogo przywieść, obciążać kogo czym. § 1) Celui qui excède son pouvoir, est sujet à être desavoué; 2) cette étoffe excède le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chère, il nous a excédés; vos railleries sont trop fortes, vous m'excédez; vos louanges sont outrées, vous m'excédez.

\*excéder, *v. r.* über sein Vermögen thun;

sich übernehmen. Przestąpić się, nad siłę czynić.

Excellence, Excellence, *f. f.* (*excellencia*)

1) Vortreflichkeit; 2) Excellenz, Titel den man Cabinetministern, hohen Cronbeamten, den Senatoren, Grafen und den kleinen Fürsten giebt. 1) Zaczność, wysmienitość; 2) wysmienić, wielmożność, mość; *tytuł Senatorom, księżom mniejszym, przedniejszym urzędnikom i kon'jliarzom kabinetowym przyzwoity.* § 1) J'admire l'excellence de son esprit, cela est bon par excellence, cela est dit par excellence; l'excellence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excellence Monseigneur le Palatin de Masovie, Votre Excellence daignera.

Excellent, Excellent, *e, adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zaczny, wysmienity, wyborny. § Melon, vin, ragoût excellent: esprit, homme excellent; cela est excellent en son genre; une qualité excellente.

Excellentment, Excellentment, *adv.* vortreflich, ausbündig, schön. Wysmienicie, wybornie. § Cela est excellentment fait.

excellente bury. eine dunkel purpurfarbige und gesprenkte Nessel. Goździk ogrodowy ciemnopurpurowym upstrzony kolorem.

Excellentissime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köstlich, herrlich; 2) Hochadelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wysmienity, kotzowny, pański; 2) iasnie wielmożny; *tytuł wielkich Panow.* § 1) Ce pâté est excellentissime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) überetrefsen, überaehen, es zuvorthun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celować, mieć prym w czym przed infzemi. § Il excéle en son art; il excéle par dessus tous les autres; excéler n'est pas chose petite.

Excentricité, *f. f.* (*excentricitas*) in den Astronomie: Weite zwischen zweyen Kreisen, die nicht einen gleichmäßigen Mittelpunkt haben. W gwiazdarskiej *saunce*: odległość dwuch Cykułow jednegoż punktu średniego nie maiaących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometrischen und astronomischen Circeln: keinen gleichmäßigen Mittelpunkt habend. O dwuch mierniczych i gwiazdarskich cykultach: jednegoż punktu średniego nie

nie mający. § Cercle, sphère excentrique; le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *præp. cum Acc. (excepto)* ausgenommen, außer, ohne. Wyjąwszy, oprócz; okrom. § Il commanda de massacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a. (excipere)* 1) ausnehmen, sich vorbehalten; 2) in der Grammatik: excipit. 1) Zachować sobie co, wymować co; wymawiać sobie co; 2) W gramatyce: excypować. § 1) Il vous donne tout sans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot est excepté.

Exception, *f. f. (exceptio)* 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterschied; 3) in der Grammatik: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorführung, Ausflucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyłączenie, zachowanie sobie czego; 2) różnica; 3) Excypcy w gramatyce; 4) wyłączenie w prawie, w umowach, w ustawach, excypcy, salwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les personnes; 3) il n'y a point de règle sans exception: c'est une exception à la règle générale; 4) alleguer quelque exceptions: il a été debouté de ses exceptions: il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception de péccune non-comptée: fournir des exceptions: exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorführung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben ist, zu stehen nicht schuldig sey. Uchrona prawna dla niepalczego sądu.

à l'exception, *præp. cum genit.* außer, ausgenommen. Wyjąwszy, okrom, oprócz. § A l'exception de cela.

Excès, *Exceç, f. m. (excessus)* 1) Uebermaß, Ueberfluß im Essen, im Trinken, in Kleibern; 2) Uebermaß, übermäßige Größe, als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwilligkeit, Uebermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harte Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w strawie, w szaciech; 2) wielkość zbyteczna; zbytek, zbyteczność, niepomiarkowanie, nie-miara, iako poszanowania, miłości; 3) nierząd, swawola, rozpusta; 4) w sądach: karowanie, zbicie. § 1) Faire des excès; il y a là de l'excès; les nouveaux maries sont sujets à faire

des excès, qui épuisent leurs forces; 2) c'est un excès de votre bonté, de faveur, d'amour de rigueur; 3) commettre des excès: leurs excès sont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excès. der Sache zu viel thun. Miarkę przebrać.

un excès de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporównana. § Un excès de beauté me force à l'adorer. à l'excès, jusqu'à l'excès. unmäßig; über die Maßen. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki. § Ménager, il est brave à l'excès; pousser, porter la vangeance, l'avarice, l'impudence, l'insolence jusqu'à l'excès.

Excessif, *ive, adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail excessif, peine, une dépense excessive.

Excessivement, *adv.* über die Maßen, übermäßig. Zbytecznie, zbytnie; strasznie, groźne. § Battre quelqu'un excessivement.

Exciper, *v. n. (excipere)* 1) obs. ausnehmen, sich vorbehalten; besser excepter; 2) in Gerichtshandeln: excipiren, einwenden; vorschützen. 1) obs. Zachować sobie co; lepsze słowo excepter; 2) w sprawach sądowych: obmowa, salwa się bronić, excypować, wymować.

Excise, *f. f. die Accise.* Akcyza, podatek od towarów.

Excitaf, *ive, adj. c.* erweckend, treibend. Poruszający, wzruszający. § Ce remède est trop excitaf.

Excitation, *f. f. (excitatio)* 1) Erregung; 2) Anfrischung, Aufmunterung. 1) Poruszanie, wzruszenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs est dangereuse, quand on est enrumé.

Exciter, *v. a. (excitare)* 1) antreiben, anreizen, anfeuern; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen, als einen Appetit. 1) Pobudzić, poduszczać, zachęcać kogo do czego; 2) poruszyć, wzruszyć; 3) czynić, ostrzyć, poruszyć iako appetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, le peuple à la révolte, les soldats à prendre les armes; 2) exciter la jalousie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la soif, l'appetit.

Exclamation, *f. f. (exclamatio)* in der Rhetorik: Ausruf vor Verwunderung, Freude oder Leid. W retoryce: ekklamacja; zawołanie z podziwieniem.



z radości lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingénieuse; le discours d'une personne agitée est rempli d'exclamations.

Exclament, *v. a. & n. obs. (exclamare)* auferufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, *v. a. conj. vid. in Append. (excludere)* 1) ausschließen, aussondern, absondern, als von einem Dienste; 2) den Eingang verwehren, wegiagen. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, odłazić kogo od czego, iako od urzędu: 2) wstępu komu bronić, wygnać. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais: on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacrements, de ses prétensions d'une succession; le Roi a accordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus.

Exclusif, ive, *adj. (exclusivus)* ausschließend. Wyłączający, nieprzypuszczający. § Clause exclusive.

voix exclusive: ein Votum oder Stimme, die einen ausschließt. Worum albo głos; ktorym kto kogo wyłącza.

Exclusion, *f. f. (exclusio)* die Ausschließung. Wyłączenie, osadzenie, odstrychnienie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse; cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, *præp.* mit Ausschließung, außer, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom, wyjąwszy.

Exclusivæ ent, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyjąwszy, nie rachując do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyjąwszy.

Excommunication, *f. f. (excommunicatio)* der Kirchenbann. Exkommunikacja; kłątwa kościelna, § Fulminare, lever, encourrir l'excommunication.

excommunication majeure: der große Kirchenbann oder Ausschließung von der christlichen Gemeinde. Kłątwa wielka albo wyłączenie od jedności kościoła.

excommunication mineure: der kleine Kirchenbann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczanie kogo do Sakramentów S.

Excommunié, *f. m. (excommunicatus)* ein Excommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excom-

munié de droit, de fait.

\*visage d'excommunié. ein bleiches, häßliches Gesicht. Twarz strupiała, cera zła.

\*c'est un excommunié. das ist ein Erböser, bösewicht, ein großer Uebelthäter. Zbrodzien to wielki.

Excommunié, *f. f.* die in den Bann gethan ist. Wklęta.

Excommunier, *v. a. (excommunicare)* in den Kirchenbann thun. Wyklinać, kłatwą ogarnąć kościelną, exkomunikować. § Un Pape pouvoit excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements & de sacrilège.

\*un fugor excommunié. Holz, das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommunication, *f. m. obs.* Bedrohung mit dem Kirchenbann. Pogrożenie kłatwa.

Excompt, Excompter, *vid. Bcompte, Bcompter.*

Exconsul, *f. m.* der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen ist. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

\*Excoriation, *f. f. (excoriatio)* das Abstreifen der Haut, Schramme, Riß vom Auftragen. Strącenie skóry, zadarcie, zdrapanina na ciele.

\*Excorier, *v. a. (excoriare)* brym Barbier: die Haut befehen, beschinden oder ein Feltchen im Leibe anreifen, verletzen. U cyrulikow: zdrapać skórę na ciele; błonkę wnetrzną naruszyć, przygryść. § Excorier la vessie avec la sonde.

\*Exercence, Exercence, *f. f.* in der Heilkunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. W lekarskiej nauce: wyrastanie, wyrostłość czego na ciele.

Excrément, *f. m. (excrementum)* 1) Urinat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Roth, der Schwefel, der Urin; 2) in der Physik: Haare, Nägel eines Thieres; 3) Schandstreck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bösewichter. 1) Pługstwo, wymiory z człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) w fizyce: rzecz się z ciała rodzące, iako włosy, paznogie; 3) człek bezczyny, nieślawa oyczyny, uyrzutek. § 1) Excréments grossiers: ils ne rendent d'autres excréments que des vapeurs; 2) se-

- 2) séparer les excréments d'un corps;  
3) il est uprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) vulg. ein Excrement;

- 2) Schmutz, Schlamm, Schlamm und andres Gekrümme. 1) vulg. Tyrans 2) grzyby, muchy inży owad.

\*Excrémentieux, euse, adj.

\*Excrémentiel, le, adj.

\*Excrémentiel, le, adj. (excrementi-  
tius) zu der  
ausgeworfenen Unreinigkeit der verdaue-  
ten Speise gehörig. Na'ezący do plu-  
gattwa z ciała po strawieniu wy-  
hodzącego. § Humeur excrémenteuse.

\*Excrétion, f. f. (excretio) bey den Ner-  
zen: Auswerfung. Absonderung der na-  
türlichen Unreinigkeiten, als der Stoffs,  
des Reichthums u. d. gl. W lekarskiy naucz:  
odbyt przyrodzony, odchodzenie plu-  
gattwa z ciała, iako gnoiu, sliny &c.  
§ La plupart des crues se font pas  
excrétion.

Excretoire, adj. c. (excretorius) zum Aus-  
wurf dienlich, von gewissen Gefäßen,  
als zum Obrenschmalze, zum Harne  
in der Blase u. d. gl. Do wyprowadze-  
nia plugattwa z ciała służący, odbytny,  
żyłacz, kanalkach, iako do gnoiu uszne-  
go, do wyny w pecherzy.

Excroc, Excroque, Excroquerie, Excro-  
queur, vid. Escro.

Excursion, f. f. (excursio) Streiferey,  
Ausfall, Einfall ins feindliche Land.  
Wycieczka, wtargnięcie w kray nie-  
rzyziacielski.

Excusable, adj. c. (excusabilis) verantwor-  
tlich, das zu entschuldigen ist. Wymow-  
ki, przebaczenia godzien. § Sa faute  
n'est pas excusable.

Excusation, f. f. (excusatio) in Gerich-  
ten: Einwendung, Entschuldigung, daß  
man ein ausgetragenes Amt, eine Vor-  
mundschaft nicht auf sich nehmen kann.  
W sądach: wymawianie się od po-  
winności albo urzędu iakiego, iako  
od opiekunstwa.

Excuse, f. f. (excusatio) eine Entschuldi-  
gung, Ausrede. Wymowka. § Faire  
excuse à quelqu'un: recevoir les excu-  
ses d'une personne; donner une ex-  
cuse raisonnable, frivole.  
demander excuse, ob. um Verzeihung bitten;  
better de pardon oder faire ses  
excuses. O wybaczenie prosić; lepiej  
powieść demander pardon albo faire  
ses excuses.

Excuser, v. a. (excusare) entschuldigen.  
Wymawiać kogo z czego. § Je vous

ai excusé auprès de votre ami je vous  
prie très-humblement de m'excuser.

excuses moi, ich bitte um Verzeihung;  
sie entschuldigen mich. Mię mię was  
pan za wymowionego, o wybaczenia  
proszę.

s'excuser, v. a. 1) sich entschuldigen; 2)  
die Schuld auf einen andern schieben.  
1) Wymawiać się z czego; 2) wymo-  
wać kogo, składać na kogo winę.  
§ 1) Il s'excuse sur sa pauvreté: elle  
s'excuse sur ce qu'elle n'avoit jamais  
vu le Roi; il s'est excusé en galant  
homme & on a reçu les excuses:  
s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse  
sur votre frère.

\*Excuteur, f. m. (excusator) ein Entschul-  
diger, der da entschuldigt, zum besten  
auslegt. Wymawiać, ten co kogo  
wymawia i ochrania.

Exécutif, f. m. Pater, der ein Definitor  
in seinem Orden gewesen ist. Pater co był  
definitor, definitor habitualny.

Exeat, f. m. (exeat) 1) Erlassungsschrei-  
ben, oder eine schriftliche Erlaubnis, die  
der Bischoff einem Priester giebt, wenn  
er in eine andere Diöces ziehen will;  
2) Urlaub aus der Schule auf den Hof  
zu geben. 1) Wypuszczenie z swey  
diecezyi; zezwolenie Biskupie Ka-  
płanowi dane, w intę dycezyę się  
przenoszącemu; 2) pozwolenie wy-  
jścia na dwor, gdy tak peto foras mowi.  
§ 1) L'Evêque lui a donné un exeat,  
écrit en latin; 2) son précepteur lui a  
donné un exeat.

Exécration, adj. c. (execrabilis) 1) ver-  
wünscht, abscheulich, gräulich, ver-  
flucht; 2) sehr häßlich, übelstehend.  
1) Przemierzy, przeklęty, beczny,  
szkaradny, obmierzły, 2) szpetny,  
nielaskowity, brzydki. § 1) Cri-  
me, action execrable; se rendre ex-  
ecrable devant Dieu & devant les hom-  
mes; 2) ragoût, faulx, livres, vers  
execrables.

Exécration, adv. abscheulich. Beze-  
enie, strazanie, szkaradnie. § Cet  
ivrogne jure Dieu exécration.

Exécution, f. f. (executio) 1) Abtö-  
ten, Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung,  
ein abscheulicher Mord. 1) Bezeenie,  
brzydkość, obrzydłość; 2) strazne  
przeklinanie, przeklęctwo szkaradne.  
§ 1) Ton nom est en execution à ta  
pagne.

Exécuter, v. a. (exequi) 1) erfüllen, be-  
merklichen, vollziehen, vollbringen;  
2) auf obgelegenen Befehl einen hin-  
richten; 3) exequieren. ein Dorf, ein  
Stadt.



Städthens: einen Ort mit Feuer verheeren, der die Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zur Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypełnić, sprawić, eksekutować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokonać, stracić kogo; 3) eksekutować wieś, miasteczko, popiołem znaczyć, gdy kontrybucyja nie wypłaca; 4) eksekutować dłużnika, przymusić do długi spłacenia, majątność urzędownie zabrawszy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, un dessein, une entreprise; 2) on exécuta les auteurs de la révolte, un criminel; 3) exécuter un village; 4) on a envoyé chez lui des sergens pour l'exécuter.

*exécuter un canon.* ein großes Geschütz zur Lösung fertig haben. Działo do wystrzelenia nagotować.

*il s'exécute soi-même.* im Scherze; er verkauft seine Habseligkeiten, um die Schulden zu bezahlen. *Zartuig;* dobra swe na spłacenie długów przedaie.

*Exécuteur, f. m. (executor)* 1) Vollstrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Vresser, ein Erequirer, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeschickt ist, ein Gerichtsfrehn, Gerichtsfnecht oder Diener, 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonywacz, wykonacz, sprawca; 2) od urzędu na wybieranie długi zesłany; sługa, oprawca, siepacz, łapacz; 3) kar. § 1) Le chancelier de l'Université de Paris fut exécuteur des bulles apostoliques; 2) envoyer un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris est adroit à couper le cou.

*exécuteur testamentaire, exécuteur d'un testament.* Vollstrecker eines Testaments. Exekutor testamentowy.

*Exécution, f. f. (executio)* 1) die Vollziehung, Vollstreckung, Vollendung, Verrichtung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter, die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechens; 4) Blutbad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägeren, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein Russisches Stück abzusagen. 1) Dokonywanie, wykonanie, sprawienie, spełnienie; 2) eksekucyja grodowa, zabranie dobre dłużnika na spłacenie długów; 3) eksekucyja, stracenie; 4)

czynienie; 4) siekanina, rabanina, straszne krwie rozlanie, mordy, zaboie; 5) kształt spiewania, maniara, którą sztuka muzyczna ma bydź spiewana. § 1) Mettre son dessein en exécution; ils demandent l'exécution du traité, du testament; 2) l'exécution a été déclarée tortionnaire; 3) pendant son exécution; 4) si les ennemis se rencontentent, il se fera une sanglante exécution; 5) chanter pour la propriété d'une ingénieuse, agréable, charmante, polie exécution.

*exécution militaire.* militairische Execution, Eintreibung der Contribution, im feindlichen Lande. Eksekutowanie wsi od nieprzyjaciela, eksekucyja żołnierska.

*c'est un homme d'exécution.* er richtet seine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

*Exécutoire, adj. c.* das zu vollziehen ist, zur Vollstreckung gehörig, executorisch. Eksekucyyny, co wykonać trzeba. § Ce contrat, la taxe des dépens a été déclarée exécutoire.

*Exécutoire, f. m.* ein Hülfsbefehl, Gewaltsbefehl, einen zur Zahlung zu zwingen. List urzędowy na przymuszanie kogo do wypłacenia długi wydany.

*Exécutrice, f. f.* Vollstreckerin, Vollzieherin, als eines Testaments. Eksekutorka iako testamentowa. § Exécutrice testamentaire.

*Exédres, f. f. plur. (exedrae)* Lehrsaal mit vielen Bänken, wo die alten Philosophen zu disputiren pflegten. Sala z wielą ławk, gdzie się dysputacye starodawnych Filozofów odprawowały.

*Exégèse, f. f. (exegetis)* Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

*Exégète, f. m.* ein Ausleger. Wykładacz.

*Exégétique, adj. c. (exegeticus)* exegetisch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładowi służący, wykładający, objaśniający.

*Teologie exégétique.* Theil der Gotteslehre von der Erklärung und Auslegung der h. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i objaśnieniu Pisma świętego.

*Exégue, f. m.* in einigen Provinzen: der Wehpacht, wenn der Herr seinem Bauer gewisse Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des

Wiches

Wieses bey geendigtem Contracte überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, z czyniz roczny i pod stawieniem bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaje.

**Exeguer, v. a.** einem Unterthane das Vieh verpachten. Dać, puścić w arendę bydło; zapaktować bydło.

**Exeguer, f. m.** ein Viehpachter. Pakciarz.

**Exemplaire, f. m. (exemplar)** 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschnitt, Exemplar eines Buchs; 3) Vorbild, Muster, Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) ekszemplarz księgi; 3) modelusz, przykład, wizerunek, wzor. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire defectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

**Exemplaire, adj. c.** das einem Beyspiel giebet; exemplarisch. Przykładowy, naśladowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

**\*Exemplairement, adv.** exemplarischer Weise, andern zum Beyspiele. Przykładowie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

**il vit & enseigne exemplairement.** er lebet und lebet exemplarisch. W zyciu i w nauce przykładowy.

**Exemple, f. m. (exemplum)** 1) ein Exempel, Muster, ein Beyspiel, Vorbild; 2) in der Redekunst; Beweis durch ein beigebrachtes Exempel. 1) Przykład, wizerunek, modelusz; 2) w krasomowstwie: dowod przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux: c'est un exemple vivant de sobriété; suivre l'exemple de Jésus-Christ: imiter les grands exemples de l'antiquité, de sobriété.

**faire un exemple sur des gens de néant.** einen geringen Menschen dem Herrn zum Exempel strafen. Panom na postrach podłych ludzi karać; bić pieśką, aby na lwa był postrach.

**par exemple.** zum Exempel. Na przykład.

**Exemple, f. f.** 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skrytura, charakter, podług ktorego sobie kto rękę do pisania wprawia; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une

bonne, une bien faire exemple; 2) écrire son exemple.

**Exempt, e, adj. (pr. exant. (exemptus)** befreiet, frey von etwas. Libertowany, wolny, wyięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jeûner, de passion.

**il est exempt de bien faire.** im Scherze: erlegt die Hände in den Schoß, wenn anders arbeiten. Zarzem; założył za pas ręce, gdy drudzy pracują.

**Exempt, f. m.** ein Befreier, ein Befreiter unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo wojskowy, po ktorym chorąży następuje.

**Exempter, v. a. (eximere)** befreien, ausnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyiąć kogo od czego. § Exempter un vilage de soldats, de paier la taille, de peine.

**s'exempter, v. r.** sich von etwas befreien. Wyzwolić się; wyiąć się od czego. § S'exempter de porter les armes.

**Exemption, Exemption, f. f. (exemptio)** Befreyung, Ausnahme, Freyheit von etwas. Libertacya, wyzwolenie, wolność; wyięcie kogo od czego; Exempt, exemptcy. § Les exemptions ecclésiastiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

**exemptions, plur.** Freyheiten, Dertter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grunde und Boden stehen. Wolności, to jest mieysca, place od iurysdykcyi libertowane, choć na iley gruncie leżą.

**Exercer, v. a. (exercere)** 1) ein Gewerbe treiben, practiciren: in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen, als ein Amt; 3) unterrichten, üben, instruiren; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zu thun machen, arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawie: sie czym: w tym sensie to słowo bez konstrukcyi położone czasem bywa; 2) sprawować urząd, zawiadować nim; 3) wprawować, sposobić kogo do czego, ćwiczyć, przeciwiczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przyposobić, iako rozum do rozmyślenia, nogę do tańca; 5) zapracować; farygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession, la Médecine: il est cegù avocat, mais il n'exerce pas extor; 2) exercer une charge; 3) exercer



cer un cheval à la course, au manège; 4) exercer les jambes, son esprit, sa mémoire, sa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tyrannie, sur lui, un empire tyrannique sur les sujets.

*exercer la Justice.* das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

*exercer la milice.* ein Soldat seyn. Robić rzemiosło żołnierskie.

*s'exercer, v. r.* sich üben, sich beschäftigen, sich auf etwas legen. Przyłożyć się do czego; ćwiczyć się w czym; uprawiać się w co. § *S'exercer à la chasse,* au manège, à étudier, aux armes, à la lute & aux autres exercices du corps.

*exercer le nom de quelqu'un.* in eines Namen etwas thun. Imieniem czyiem co sprawić, uczynić.

*Exercice, f. m. (exercitium)* 1) Verrichtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffenübung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amtes; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robota; zabawa: ćwiczenie się w czym; 2) exercytunek, ćwiczenie żołnierskie; 3) sprawowanie urzędu swego; 4) frasunek, kłopot. § 1) La chasse est un exercice fort beau & fort honnête: s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux soldats: négliger les exercices militaires; 3) il est en son année d'exercice; 4) il a des enfans débâchées, qui lui donnent bien de l'exercice.

*exercices de piété.* die Uebungen der Gottseligkeit. Cwiczenia nabożne.

*exercices, plur.* 1) Leibesübungen, als Tanzen, Fechten, Reuten, Voltigieren und andere Uebungen; 2) Zeitvertreib, Verrichtung einer Gesellschaft. 1) Exercytunek kawalerski ćwiczenie rycerskie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem tocznienie; satyrkie skoki &c. 2) zabawy, prace kolegium ktorego. § 1) Il a fait les exercices; il réussit bien dans les exercices; 2) les exercices académiques: l'Académie des Sciences a repris les exercices ordinaires.

*Exercitation, f. f. (exercitatio)* ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geschriebene Untersuchung von einer gelehrten Materie. Traktacik uczony; roztrząszenie uczoney materii na kilka arkuszy wydrukowane albo spisane. § Une exercitation philosophique.

*Exercitié, f. m. obs.* ein Kriegsheer. Woytko.

*Exercice, f. f. obs.* Herrschaft, Beherrschung. Panowanie.

*Exerciteur, f. m. in Rechten:* ein Schiffspatron, Heber, dem alle Rufen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *W sędach:* Pan okrętu, ktoremu zysk z okrętu należy.

*Exercise, f. f. (exaerfis)* in der Chirurgie: Herausnehmung der Kuaeln, Pfeile und anderer schädlichen Dinge aus dem menschlichen Leibe. *W cyrulikawie:* wycimowanie kul, strzał i innych rzeczy szkodliwych.

*Exergue, f. f.* Kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufschrift. Placyk na monecie pod figura do napisu.

*Exfoliatif, ive, adj.* beym Barbier: Schieferweise vom Beine abnehmend. *U cyrulika:* po listku z kości zbierający. § Trepan exfoliatif.

*Exfoliation, f. f. (exfoliatio)* beym Barbier: Abschieferung, Absplittterung eines Knochens, die Schieferweise geschieht. *U cyrulika:* odkupywanie się od kości listkami albo cieniuchnymi listkami. § L'exfoliation s'est faite.

*Exfolier, v. a. (exfoliare)* beym Barbier: abschiefern, Schieferweise absplitttern. *U cyrulika:* listkami albo listkami odkupywać; kość po listku zbierać.

*Exfolier, v. n. von Knochen:* sich abschiefern, sich Schieferweise absondern, abgehen. *O kościach:* łuskowacieć; po listku zehodzić; odkupkami się padać łuskowatemi.

*Exfumer, Exfumer, v. a. beym Mahler:* die Farben eines Gemäldes, die zu hell aufgelegt wären, verreiben, dunkler machen. *U malarza:* przytrzeć farby za iasno położoney; przycienić. § Il faut enfumer cette partie là, parce qu'elle paroit trop forte en couleur.

*Exgardien, f. m.* Vater oder Mönch, der ein Guardian in einem Kloster gewesen. *Exgardyan; Zakouniki,* co był gwardyanem.

*Exhalaison, Exhalaison, f. f. (exhalatio)* Ausdünstung, Ausdampfung, Dampf, Duft, insonderheit aus trocknen Körpern; von feuchten sagt man lieber évaporation. Kurzawa sucha; wypuszczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy suchej; o mokrych stowo: évaporation uwarze. § Une douce, une forte exhalation; il sort des mines des exhalaisons arténicales & vitrioliques qui sont fort dangereuses; les exhalaisons de la terre, les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaisons de la terre.

Exhalation, *f. f. pr.* Exalation, (*exhalatio*) in der Chymie: Verrauchung, Austreibung der trocknen Theile eines Dinges durchs Feuer. *W chymii*: wykurzenie, wypędzenie kurzawy suchey z czego za powodem ognia.

Exhaler, *v. r. pr.* exaler, (*exhalare*) 1) andämpfen, Dampf anlassen: von nassen Körpern sagt man lieber évaporer; 2) in der Chymie: etwas durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wydawać parę suchą; wypuszczać duchy suche, zaduchy; o mokrych rzeczach nadobniejsze słowo évaporer; 2) w chymii: wykurzyć; wypędzić z czego duchy ognieni. § 1) La terre exhale des vapeurs; 2) on fait exhaler les corps secs.

son ame a exhalé, er blies die Seele aus. Zufa się podzegał. § Sa grande ame s'exhale.

\*exhaler les vapeurs de sa bile. seinen Zorn auslassen. Wylać gniew swoy na kogo.

\*exhaler, *v. r.* 1) austrachen, vertauchen; 2) verrauchen, sich legen, sich dämpfen, von Affecten. 1) Wywietrzeć, wychodzić, w gorę iść, o parze i zaduchach; 2) ukoić się, przytłumić się, przygaśnić się; o afektach. § 1) L'esprit de vin s'exhale facilement; 2) la douleur s'exhale par les soupirs & par les plaintes.

Exhaussement, *f. m.* die Erhöhung: Höhe einer Wand, eines Bodens, Stodwerks, Gewölbes. Podwyższenie, nałożenie w górę; wysokość stropu, pietra, sklepu, ściany. § Exhaussement d'une voute, d'un plancher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen; sonderlich im Bauen. Podwyższyć, otobliwie budować. § Exhausser un bâtiment; plancher fort exhaussé.

Exhérédation, *f. f.* (*exheredatio*) Enterbung: Wydziedziczenie. § Les exherédations sont odieuses.

Exhéréder, *v. a.* (*exheredare*) enterben. Wydziedziczyć. § Un fils exherédé.

Exhiber, *v. a.* (*exhibere*) in Gerichten: vorlegen, aufweisen. *W sądach*: pokazać, ukazać. § Il est obligé d'exhiber ses titres.

Exhibition, *f. f.* (*exhibitio*) die Aufweisung, Vorlegung in Gerichten. Pokazanie, okazywanie czego w sądach. § Les parties ont fait exhibition d'un

testament, de leurs contrats & d'autres pièces.

\*il a fait exhibition de ses pièces. in Schulen: er hat einen weiblichen Schilling bekommen. *W szkółkach*: łepko go rozgą wyliczono.

Exhortation, *f. f.* (*exhortatio*) Ermahnung. Napominanie; zachęcanie; pobudka. § Je reçois de tout mon coeur les exhortations, que vous me faites la-dessus.

Exhorter, *v. a.* (*exhortari*) ermahnen, anfrischen. Napominac, zachęcać kogo. § Il n'y a rien qui exhorte tant à bien mourir, que de n'avoir point de plaisir à vivre; il l'exhortoit d'entreprendre quelque chose digne de sa naissance; exhorte à la paix, à la patience.

Exhumation, *f. f. pl.* Eglumation, (*exhumatio*) das Ausgraben einer Leiche. Wykopanie trupa. § On ordonna l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a.* (*exhumare*) auf obrigs keitlichen Befehl eine Leiche ausgraben. Na rozkaz zwierzchności trupa wykopać. § On doit exhumer ce corps, pour voir s'il n'est point mort de poison.

\*Ex-Jésuite, *f. m.* ein gewesener Jesuite. Exiezuita; występek Jeznicki. § C'est un ex-Jésuite.

\*Exigence, *f. f.* (*exigentia*) in Gerichten: Nothdurft, Bedürfnis, wird nur in folgender Redensart gebraucht. *W sądach*: potrzeba; w następującym tylko przykładzie utarte słowo.

selon l'exigence du cas. bewandten Umständen nach; so wie es die Umstände erfordern. Tak iako okoliczność sprawy wyciągać będzie; według sprawy okoliczności.

Exiger, *v. a.* 1) fordern, abfordern, elutreiben, als eine Schuld; 2) erfordern, haben wollen. 1) Wybierać, wyciągać dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać, wyciskać; potrzebować po kiem, nieść iako powinność czyja. § 1) Exiger des tributs, le paiement d'une dette, des intérêts & des cens; 2) n'oublies pas ce que votre naissance, ce que votre honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahnbär, das einzutreiben ist. Upominalny; wybieraniu podległy. § Cette dette n'est pas encore exigible.

Exigu, *é. adj.* (*exiguus*) im Scherz: dürrig, gering, sparsam. Podły, skąpyściłszy. § Un repas, un re-



- venu fort exigü; une somme fort exigüe.
- Exigüement, adv.** auf eine schlechte, knickrichte Art, dürftig. Skąpo, podle, szczipło.
- Exiguer, v. a.** das um die Hälfte der Nuzung gepachtete Vieh mit einander theilen. kydłem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowaniem.
- \*Exigüité, f. f. (exigüitas)** Geringschätzung; Wenigkeit. Podłość, szczipłość.
- Exil, f. m. vid. Bannissement, (exilium)**
- 1) das Elend, die Schickung ins Elend;
  - 2) Vergnügen, Ort, wo einer gern zu leben pflegt;
  - 3) im Scherze: Abwesenheit, Entfernung;
  - 4) in der Stern-deutekunst: Zeichen, das einem Planetenhanse zuwider ist.
- 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa, wysłanie na wygnanie; 2) rokosz, kochanie, życie, to jest mięysce, gdzie kto rad bywa; 3) żartem: niebytność, nieprzytomność; 4) w praktyce: znak domowi planetowemu przeciwny. §
- 1) Envoyer en exil; 2) il regarda sa maison comme un lieu d'exil: je me trouve dans un vrai exil.
- Exile, f. m.** 1) ein Vertriebener; 2) im Scherze: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany, wygnaniec; 2) żartem: oddalony, nieprzytomny. § On fit rapeller les exiles.
- Exilée, f. f.** eine Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.
- Exiler, v. a.** ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.
- exilé, ée, adj.** vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé.
- \*Exiler, v. r.** sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, stronić, uchodzić. § Pourquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.
- Exiporique, f. m.** in der Apotheke: ein zur Abführung dienliches Mittel. Leckartstwo purgacyjne, w aptyce.
- Existant, e, adj. (exsistens)** was da ist, vorhanden, befindlich. W samey rzeczy będący, znajdujący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.
- Existée, f. f.** eine gewisse Anemone mit Sammetblättern. Zawilek o aksamitowym liściu.
- Existence, f. f. (exsistentia)** in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit, Existenz, das wirkliche Daseyn. W filozofii: egzystencya; istestwo, bytność, zachowanie każdej rze-

czy przy istocie; którą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

**Exister, v. n. (existere)** 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) W filozofii: być, zachować się przy istocie przyrodzoney; 2) w sądach: bydź w samey rzeczy, znajdować się. § 1) Dieu existe par lui ou de même: plusieurs choses ont été qui n'existent plus: 2) on lui a jugé tous les biens de la succession qui existent encore: certe dette n'existe plus.

**\*Exiltimateur, f. m. (exiltimator)** ein Beurtheiler, Schäzser. Szacownik.

**Exitères, f. f. plur (exitéria)** Fest der Griechen, auf welchem bey dem Nuzuge aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na którym przy utąpieniu z miasta bogom ofiarowano.

**Ex-laquais, f. m.** der ein Lafe gewesen ist. Ten co był lokałem.

**Exode, f. m. (Exodus)** das andere Buch Moyses. Druge księgi Moyseszowe.

**exode, (exodum)** 1) der Schluss oder der fünfte Actus einer griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięcie albo akt piąty greckiey tragedyi; 2) scena weloła po skonczoney łacinckiey komedyi.

**Exoine, f. f.** Ehehaften; Vorschätzung der Unmöglichkeit vor Gerichte zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa niestania na rok przyczyna.

**Exoiner, v. a.** Ehehaften vorschätzen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen sey, vor Gerichte zu erscheinen. Zastaniać się obmową albo prawdziwą niestania na rok przyczyną.

**Exoineur,**  
**Exonieur,** } *f. m. obs.* der die Ursachen  
**Exoniateur,** } seines Aufsenbleibens beweiset. Dowodzący prawdziwych przyczyn niestania na rok.

**Exomologése, f. m. obs.** 1) Geständnis seines Verbrechens bey der Kirchenbuse; 2) abgelegtes Bekenntnis eines Bekenners Christi im Gefängnis vor seinem Tode. 1) Wyznanie występku swego przy pokucie kościelney; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoią.

**Exomphale, f. f. (exomphalos)** das Ausstretten des Nabels, die Nabelgeschwulst, eine Art von Wasserfucht. Wytkapienie

pienie albo otiekłość pępka, *gatunek puchliny.*  
*emphrale.* Nabelbruch. Przepuklina pępkowa.  
*Exophthalmie, f. f. (exophthalmia)* Augenschwulst. Otiekłość oczu.  
*Exomateur, }*  
*Exonier, }* *vid. Exoineur.*  
*Exonier, vid. Exoineur.*  
*\*Exorable, adj. c. (exorabilis)* erbitlich, der sich erbitten läßt. Ubiagalny, co się da uprosić.  
*Ex oratorien, f. m.* ein gewesener Vater Oratoris. Wytepek, co *ex congregatione Patrum* Oratorii wystąpił.  
*Exorbitances, f. f. plur. (exorbitantia)* Exorbitanzen, Unternehmungen wider die Freiheit, darüber sich der Adel insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Vöhlen beschwerete. Exorbitancye w Polzcie osobliwe czasu *interregnum.*  
*Exorbitantment, adv.* aus der Weise, gar zu viel, über die Maßen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.  
*Exorbitant, e, adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § *Faire une dépense exorbitante.*  
*Exorciser, f. f. (exorcizare)* 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen: \*2) einen sehr vermahren, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Ekforcyzmować, zaklinać czarta; \*2) gorącemi prośbami czyj upór przełamywać, napominać kogo. § 1) *Exorciser les diables;* \*2) je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.  
*Exorcisme, f. m. (exorcismus)* 1) Teufelsbannung; \*2) Zaubersügen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, ekforcyzm; \*2) zaklinanie czarnoksięskie od kościoła zakazane.  
*Exorciste, f. m. (exorcista)* Teufelsban-ner, ein Exorcist. Zaklinacz czarta, ekforcysta.  
*Exorde, f. m. (exordium)* die Vorrede, Einleitung, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy kralomowskiy. § *Faire un bel exorde, qui doit être tiré des lieux, des personnes, ou de circonstances des choses.*  
*Exortation, Exorter, vid. Exkortation &c.*  
*Exoterique, adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.  
*Exotique, adj. c. (exoticus)* ausländisch, fremd, als Worte, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, iaka słowa, zioła, owoc. § *Une plante exotique.*

*Expansif, ive, adj. (expansivus)* in der Naturlehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce:* siłę rospinającą mający, rozpychający.  
*Expansion, f. f. (expensio)* Ausdehnung: Rospinanie, rozpychanie, rosposciernie.  
*Expatriation, f. f. obs.* Abwesenheit aus seinem Vaterlande. Oddalenie od oyczyzny twoiey.  
*Expatrié, ée, adj. obs.* von seinem Vaterlande entfernt. Oddalony od swey oyczyzny.  
*Expectant, f. m. (expectans)* ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Würde die erste Anwartschaft hat. Ekspektywe na godność świecką, albo kościelną mający, pierwszego wakanu czekający. § *Plusieurs sont expectans de Bénéfices.*  
*Expectatif, ive, adj. c. vid. Grace expectative.*  
*\*Expectation, f. f. (expectatio)* Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser attente. Nadzieia, oczekiwanie przy-  
*packu znakomitego; lepsze słowo attente.* § *Le Messie est l'expectation des Juifs.*  
*Expectative, f. f. 1)* der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartschaft oder Expectanz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po którym doktorowie przychodzą; 2) nadzieia niepewna; 3) ekspektywa na urząd. § 1) *L'expectative est commencée;* 2) il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toujours sur l'expectative.  
*Expectoration, f. f. in der Heilkunst:* Auswurf von der Brust. *W lekarskiy nauce:* wyrzucanie plugawia pierśi.  
*\*Expectorer, v. r. obs. (expectorare)* sein Herz ausschütten, seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na tercu.  
*Expédient, f. m. (expediens)* 1) ein Mittel, Weise, Weg zu etwas; 2) in Gerichten; Willkühr, Vorschlag eines Schiedsrichters. 1) Spółob na co, droga do czego; 2) w sądach: spółob od kompromisarzów podany. § 1) *Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose: on prit l'expédient de négocier par les députés: trouver un expédient.*  
*Expédient, e, adjell. (expediens)* nützlich, G g g g 2 zuträg-



zuträglich. Pożyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expédient.

**Expédier, v. a.** 1) verrichten, abthun; 2) ausfertigen, abfertigen, als Briefe; \*3) tödten, umbrinaen, vom Brode heissen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwind, behende verrichten. 1) Sprawieć, dokończyć sprawy; 2) wygotować, expedyować skrypt, listy, instrukcyę; \*3) zabić, żywota kogo pozbawić; 4) u kupcow: odesłać, posłać; 5) wydać ekstrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) przeko sprawić. § 1) Expédier une affaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; \*3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié votre ballot pour Rouen.

**expédier un homme en forme commune.** einem alles Geld abgewinnen. Do kożule kogo ograć.

**Expéditifs, ive, adj.** hurtig in Verrichtungen, ausrichtsam, fertig. Sprawný; prętki w sprawowaniu; okrzętny. § C'est un homme expéditif.

**un médecin expéditif.** Arzt, der seinen Patienten bald, vom Leben hilft. Doktor sprawny w połysaniu pacjentow swoich na cmentarz.

**Expédition, f. f. (expeditio)** 1) ein Krieggzug, Feldzug, Kriegsfahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausfertigte Schrift; \*4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verfertigung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedycya woienna, odprawa potrzeby woienney; 2) wypis, ekstrakt z ksiąg sądowych, skrypt wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa skryptu; \*4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydła z bydłem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse, maritime; l'expédition de Cyrus contre Xerxès.

**homme d'expédition.** ein hurtiger anrichtsamer Mann. Człek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

**Expéditionnaire,**

**Banquier expéditionnaire, f. m.** in päpstlichen Canzleyen; ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige auflöst und seinem Principale überschiekt. *W papieskich kancelaryach:* agent, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypalowi swemu, ma staranie.

**Expérience, f. f. (experientia)** 1) Erfahrung; 2) Versuch, Probe; 3) bey den Handwerkern: Probefuck, das ein Meistersohn macht, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie, experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) sztuka od syna rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostaje. § 1) Faire, avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

**homme d'expérience.** ein erfahrener Mann. Człowiek doświadczony.

**\*Expérimental, e, adj. (experimentalis)** auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernt, erlangt. Fundujący się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoissance expérimentale.

**Expérimenteur, v. a. (experiri)** versuchen, erfahren, probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego. § Il faut expérimenteur cela.

**expérimenté, ée, adj.** 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, versucht. 1) Doświadczony, doszły, biegły; 2) na doświadczeniu się gruntujący, doświadczeniem potwierdzony, doświadczony. § 1) Ils sont expérimentés au fait de la guerre; 2) une chose expérimentée.

**Expert, e, adj. (expertus)** versucht, erfahren, geübt in etwas. Świadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert en cela.

**Expert, f. m.** 1) ein erfahrener Mann; 2) Altmeister eines Gewerks; 3) Handwerker, der mit Genehmigung des Meisters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywalec, człek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemieślniczym się bawi mistrzem nie będąc.

**experts.** 1) geschworne Meister, die Gewerke; 2) erfahrene Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przylegli; 2) ludzie w czym doswiadzeni; 3) ludzie w nauce iakiey naysposobniejszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le conseil de Messieurs les experts.

\*Expiable

\*Expiable, *adjectiv. c. (expiabilis)* das zu verbüßen, das auszuföhnen ist, dafür man büßen kann. Oczyszcjalny, ublagalny.

Expiation, *f. f. (expiatio)* Versöhning, Büßung, Genugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyszczenie od grzechow, doszczętnienie za występki, za grzech, przypiaczenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de ses péchés.

Expiatoire, *adj. c. (expiatorius)* ausföhrend. Oczyszciający.

Sacrifice expiatoire. Stühnesper. Ohsara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix & se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, *v. a. (expiare)* versöhnen, leiden, büßen für die Sünde. Oczyszczyć względem grzechu, ubłagać za grzech; przypłacić występku czym. § Expier ses offenses, il a expié son crime par sa mort.

Expilation, *f. f. (expilatio)* in Rechten: Entwendung einer Sache, die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehört. W prawie; umknienie rzeczy do dziedzictwa niedostapionego należącego.

Expirant, *f. m.* eine vortreffliche Art von Weintrauben von Langwedok. Gatunek wina wysmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *f. f. (expiratio)* 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Arthem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf, als eines Termins, einer gefetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Verrauchen. 1) W lekarstwiey nauce: oddychanie, dechu wypuszczanie, chuchanie; 2) dech ostatni, życia zgon ostatni, śmierć, konanie; 3) schod, zejście, schyłek czasu, terminu; 4) w chymii: wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pouffer l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la dernière expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'expiration de la ferme.

Expirer, *v. n. (expirare)* 1) den letzten Arthem ausblasen, sterben, den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aus seyn, vorbeys seyn, als ein Termin. 1) Pożegnać się z duszą, umrzeć, konać, ostatni dech wypuścić; 2) kończyć się, wychodzić, zchodzić iako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré: la liberté Romaine expira avec Cassius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. für Liebe und Traurigkeit vergehen, sterben. Schnąć, umierać o żalu i miłości.

\*Explicable, *adject.* das sich erklären läßt. Łacny do wykładowania, wykładny.

Explicatif, *ive, adject.* das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebuący. § Ce sont des indults plutôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *f. f. (explicatio)* Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładowanie czego. § Il a fait une belle & une savante explication; l'explication des fables & assez difficile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pfücken haben; von einem eine Erklärung wegen gestörter anjünglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kiem sprzeczki o słowo uszczupliwe; wyciągać z kogo explikacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, *adject. c. (explicatus)* in Schulien: deutlich, klar, das keiner Auslegung bedarf. W szkołach: iasny przez się, wyraźny, wykładu nie potrzebuący. § Volonté explicite.

Explicitement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jasnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitement sa pensée & en termes formels.

Expliquer, *v. a. (explicare)* auslegen, erklären, auflösen. Wykładać, rozwiązywać co. § Expliquer un énigme, une difficulté, sa pensée, les Poëtes grecs & latins.

s'expliquer, *v. r.* reden, von sich geben, seine Meinung sagen. Powiedzieć zdanie swoje; explikować się. § C'est un homme qui s'explique bien la-dessus; expliques vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *f. m.* 1) Heldenthat, tapfere That, herrliche Berrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation, Vorladungsschein; 3) gerichtliche Pfändung. 1) Czyn wielki, dzieło rycerskie; 2) pozew, zapozwanie do sądu; 3) grabież. § 1) Jean III. Roi de Pologne faisoit de grands exploits; 2) exploit libellé, contrôlé: l'exploit est le fondement d'un procès.

souffler un exploit. einer Partei, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insinuiren. Kryiomo komu pozew podrzucić.

\*Exploitable, *adj. c.* 1) was gepfändet, eingezogen und gerichtlich verkauft werden



werden kann; 2) brauchbar, in gutem Stande. 1) Co się strzედownie zagrabić i przedeć może; 2) używalny, w dobrym stanie będący.

**\*Exploitant, e, adj.** der die Verordnung der Obrikeit vollstreckt, von Gerichts- und Forderknechten: *O wożnych i slugach urzędowych*: nakaz zwierzchności pełniący. § Un sergent exploitant par tout le Roiaume.

**Exploitation, f. f. 1)** die Berrichtung eines Gerichtsbieners; 2) das Umbauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypełnienie, i prawnienie tego, co urząd wożnemu albo innemu słudze polecił; 2) lasow wyrąbanie.

**Exploiter, v. a. 1)** von Gerichtsbienern: die Verordnung der Obrikeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O wożnych*: exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać urzędownie zagrabić.

**exploiter une ferme.** ein gepachtetes Gut nusen. Brać pożytki z arendy.

**exploiter une forêt.** einen Wald aushauen. Las wyrąbać.

**exploiter une fille.** eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć sprawę cielesną z panną.

**à mal exploiter, bien écrire.** versieht der Gerichtsbienner etwas, so läßt er es gewiß nicht registriren. Nie da tego wożny w księgi ingrosować, ieżeli w czym pobłądził.

**Exploiteur, f. m.** Gerichtsbienner, der eine gerichtliche Verordnung vollstreckt. Sluga urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

**Explorateur, f. m. (explorator)** Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych tajemnic, w czyje sekreta wglądający. § Ce Ministre est un grand explorateur.

**Exploration, f. f. (exploratio)** Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza opowodzeniu chorego.

**Explosion, f. f. (explosio)** in der Physik: Austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce*: siła wypychająca, wypychanie.

**Expolition, f. f. (expolitisio)** in der Redekunst: Ausjierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W krasomowski nauce*: przyozdobienie mowy wyraznymi słowy.

**Exponentiel, le, adj.** Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponentialgrößen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algebrze*: wiel-

kości exponencyalne odmiennego exponenta mające.

**Exporale, f. f. obs. Droit d'exporale.** Zinsrecht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zins gegeben will. Prawo czynszowe, posług którego czynszownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynszu.

**Expolant, f. m. 1)** in Gerichten: ein Supplieant, der um etwas, ansucht 2) in der Rechenkunst: der Exponent einer Dignitat, oder eine Zahl, die als der Grund zum Verhältnisse der andern angesehen wird, als 2 in einer Quadratzahl. 1) *W sądach*: suplikujący o co; 2) *w rachmistrzkiej nauce*: exponent albo liczba, na której się proporcya drugiey funduje, iako 2. w liczbie kwadratowej. § 1) Le Roi veut qu'on remette l'expolant dans l'état où il étoit si ce qu'il expose, est véritable; 2) l'expolant du nombre quarré est 2 & l'expolant du nombre cubique est 3, parce que le quarré est puissance du second degré & le cube est puissance du troisième degré.

**Exposé, f. m.** Verstellung in einer Supplie. Rzecz, sprawa w suplice przełożona. § Un faux exposé du requêt.

**Exposer, v. a. (exponere)** 1) aużlegać, auższyć; 2) erżählen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wazszyć ein lebendiges Kind; 4) auższyć, in Gefahr setzen; 5) falsches Geld aużgeben, solches unter die Leute brinaen; 6) gegen eine gewisse Weltgegend anlegen, bauen, wenden; \*7) etwas Schmeres erklären, aużlegen; \*8) heraus geben ein Buch. 1) Wystawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, rozpowiadać, wyliczać o komu; 3) porzucić dziecię żywe; 4) wystawiać, narażać, nadstawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnosić, udawać fałszywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obrocić, budować, iako ku wschodowi, ku zachodowi; \*7) wykładać co trudnego; \*8) na świat kłieć wydać. § 1) Exposer du blé en vente, au soleil; 2) exposer le fait de la cause, l'état de la confidence à son Confesseur; 3) exposer un enfant: Moïse fut exposé sur le Nil; 4) exposer témérairement sa vie, inconsidérément une personne: à quoi m'exposes vous? 5) exposer des espèces décriées: on pend ceux qui exposent de la faulxte monnoie; 6) on expose les chambres au couchant & les Bibliorèques au soleil levant.

*exposer*

*exposer le Saint Sacrement.* das Heil. Sacrament aussetzen. Wystawić Sakrament Przenajświętszy.

*s'exposer, v. r.* 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na życie, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podobnymować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

*exposé, ée, adj.* 1) gęst, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt dem Meide, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrowi; 2) wystawiony, wydany na dyskretyą zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) Être exposé à l'envie, à l'intolérance des méchants.

*Expositeur, f. m.* 1) Ausgeber verrufener und falscher Münze, der solche unter die Leute bringet; 2) Ausleger, der etwas erklärt. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; 2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoies est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

*Exposition, f. f. (expositio)* 1) Aussetzung des heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugeborenen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Gerung einer Pflanze gegen eine gewisse Weltachse; 5) das Ausgeben falscher Münzen. 1) Wystawienie Sakramentu przenajświętszego, Expozycja; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowanie, położenie budynku, sadzenie płonki na pewny kray świata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'église durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfants sont cruelles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne d'un palais, d'une ville: un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits: la meilleure exposition des villes sera si le vent n'enfile point les rues; 5) on a des preuves certaines de l'exposition & il perdra la vie: l'exposition des fausses espèces est défendue.

*Expositrice, f. f.* Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoie.

*Exprès, se, adj. (expressus)* 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besonder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmt. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) ośobliwy, ośobny, potrzebie pewney własny. § 1) C'est un ordre exprès du Roi: intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

*\*Exprès, f. m.* elu Expresseur oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicktet worden. Goniec ośobliwy, kurier extraordinaryny. 1) umysłnie na sprawę jaką wysłany. § Il envoie un exprès au Roi.

*Exprès,*

*tout exprès,*

*Expressement, f. adv.* 1) ausdrücklich; 2) verseglich. 1) Wyraźnie; 2) umysłnie. § 1) Commander expressement; 2) on l'a envoyé tout exprès; faire une chose exprès.

*Expressif, ive, adj.* das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażający, wyraźny. § Mot expressif, image expressive: le langage des yeux est expressif & amoureux.

*Expression, f. f. (expressio)* 1) das Ausdrücken des Gedächtnisses; 2) Ausdruck eines Wortes; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemälde. 1) Wyciskanie, wytłaczanie soku z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agréable de cette expression: l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excelle dans l'expression.

*Exprimable, adj. c.* das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrzeczliwy, do wyrażenia słowy śladny, wysłowiony.

*Exprimer, v. a. (exprimere)* 1) den Geist ausdrücken; 2) mit einem Gleichnisse mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać sok z czego; 2) wyrazić co słowami albo podobieństwem; 3) wyrazić co pędzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les moeurs, ses pensées avec esprit.

*\*Exprimer, v. r.* seine Meinung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zpanie swoje wyraźnie powiedzieć, dobrze się

Gggg 4



się wyrazić. § II s'exprime délicatement.

\*Exprobration, *f. f. (exprobratio)* Wyrzucenie. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, *f. m. (exprovincialis)* ein gewesener Provincial bey den Ordensleuten. Zakonnik co był Prowincyałem; Exprowincyał.

Expugnateur, *f. m. obs. (expugnator)* ein Schwinger. Gwałciiciel.

Expugnation; *f. f. obs. (expugnatio)* Zwangung, Eroberung, Dobycie czego.

Expugner, *v. a. obs. (expugnare)* heymingen, erobern. Dobyć.

Expulser, *v. a. (expellere)* \*1) vertreiben, austreiben, verjagen; 2) in der Heilkunst: herausstoßen, herauswerfen, zertheilen, vertreiben. \*1) Wygnać, wypędzić; 2) w lekarskiej nauce: wyładzić, spędzić, wypychać; wyrzucić. § \*1) Les feditieux ont expulsé de la ville les meilleurs citoyens; 2) la matrice expulse l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsif, *ive, adj. (expellens)* insonderheit in der Heilkunst: austreibend, ausstoßend, abführend. Osobliwie w lekarskiej nauce: wypychający, spędzający, wyrzucający, § Remède expulsif.

Expulsion, *f. f. (expulso)* 1) das Herausstoßen; \*2) Wegjagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; \*2) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f. (expultrix)* in der Naturlehre: austreibend, auswerfend. W fizyce: wyrzucający, wypychający. § Vertu, faculté expultrice.

Expurgation, *f. f. (expurgatio)* Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Występowanie gwiazdy z promieni albo z cieni planety tego, w ktorey była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *vid. Indice.*

Exquis, *e, adj. (exquisitus)* außerlesen, ausgesucht, ausbündig, vorzüglich. Wybrany, dobrany; wysmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; viandes exquis.

\*Exquisement, *adv.* vorzüglich. Szumno, wysmienicie, lepsko. § Il nous a traité exquisement.

Ex-Recteur, *f. m.* der Rector gewesen ist;

ein Prærector. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, *f. m.* ein gewesener König, Deptronowany; 2) krolestwa złożony; krol abdykowany.

Exsiccation, *f. f. (exsiccatio)* Austrocknung, Verhebrung der Feuchtigkeits, in der Chymie. Wyszuszenie, w obymii.

Extant, *e, adj.* in Rechten: befindlich, vorhanden. W prawie: znaydujący się, wrzeczy samey będący. § Meubles extans.

Extase, *f. f. (ecstasis)* 1) die Entzückung; 2) eine Krankheit, die der Schlassucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu wachen scheint. 1) Zachwycenie; 2) chorobna na kłótaft śpiączki albo letargu, tylko że się zdaie, iakoby chory nie spał. § Ette ravi en extase.

Extasié, *ée, adj.* entzückt. Zachwycony.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

\*Extasier, *v. n.* Extasier, *v. r.* entzückt seyn; außer sich selbst kommen. Zachwyconym bydź; zachwycenie cierpieć; odeysć od siebie.

Extatique, *adj. (ecstasique)* 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwycenia pochodzący; 2) zachwycony; zachwycenie cierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques: ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, *f. m. (extensor)* in der Anatomie: ein Ausstreckenerve, der ein Glied ausstreckt. w anatomii: nerwa członnek wyciągająca.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt, wyciągać, rościagać się dający.

Extension, *f. f. (extensio)* 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Naturlehre: die Ausstreckungskraft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Geseges, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rościaganie, wyciąganie członka; 2) w fizyce: rościaganie, siła rościagająca; 3) dawanie obzernieczygo sensu, wyciągłość, rozprzestrzenienie praw, przywileiu, ściaganie na infze kazusy. § 1) L'extension des membres: un nerf retiré empêche l'extension du bras, de la jambe; 2) l'essence de la manière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit soufre de l'extension à des cas favorables: le Roi a fait des extensions à quel-

à quelques privilèges: chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire

**Exténuation**, *f. f.* (*extenuatio*) 1) in der Medicin; Abnehmen des Leibes, Verkleinerung der Kräfte, Auszehrung, Schwundung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie*; znikanie, ubywanie si, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umniejszanie czego słowami. § 1) Cette fièvre lui a causé une grande exténuation & maigreur.

**Exténuer**, *v. a.* (*extenuare*) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin; von Kräften bringen, auszehren, schwächen, mager machen. 1) Umniejszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie*; zchudzić, osłabiać, wyśilić kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fièvre quatre l'a fort exténuée.

**exténué**, *é*, *adj.* schwach, abgenommen, matt. Wyślij, wychudły, z krąy opadły. § Village exténué; elle étoit exténuée par une longue abstinence.

**Extérieur**, *e*, *adj.* (*exterior*) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

**Extérieur**, *f. m.* Gestalt, äußerliches Ansehen, als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchowność, pozor, postać, iako człowieka. § Affecter un extérieur grave, fort beau.

à l'extérieur,

**Extérieurement**, *adv.* äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroît extérieurement beau.

**Exterminateur**, *f. m.* ein Verderber, Verderber. Burzyciel, pustoszyciel, niszczyciel.

**Extermination**, *f. f.* Ausrottung, Verwüstung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatiacenie. § L'extermination des méchants se fera au dernier jour.

**Exterminer**, *v. a.* ausrotten, vertilgen, auslilgen. Wykorzenić, zatracić, zgładzić. § Toute la race est exterminée; exterminer une nation, les hérétiques dans son Roiaume.

**Externe**, *adj. c.* (*externus*) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe.

écolier externe,

**Externe**, *f. m.* ein Extraneus, außerordentlicher Schüler, der für sein

Selbst lebet und auf der Schule weder Tisch, noch Wohnung hat. Student extraordinaryny, co na kolegium nauki odprawuje, za swe pieniądze gdzie indziej stoł i mieszkanie ma. § Il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce collège.

**Extinction**, *f. f.* (*extinctio*) 1) in der Chymie; Ablösung, Abkühlung einer glühenden Materie im Wasser; 2) das Auslöschten eines Feuers Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Vergehen, Aufhören, die Vernichtung, als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Vergeben, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlösung, Abschaffung eines Amtes, einer Auflage; 7) die Erlösung einer Eigenschaft, eines Affects.

1) *W chymii*; gaszenie, ostudzenie rzeczy rozpaloney w wodzie; 2) gaszenie ognia, świece; 3) wygaszenie, wymarcie domu, familii, rodu; 4) znikanie, zgaśnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicja; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgaśnienie, wygaszenie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, d'une charge.

**extinction du vif argent**. die Tödtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego srebra.

**Extirpateur**, *f. m.* ein Ausrotter, Vertilger, insonderheit der Keker. Burzyciel, znościel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

**Extirpation**, *f. f.* (*extirpatio*) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Keker; 2) in der Heilkunst; die Ablösung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwürs. 1) Wykorzenienie, zatracenie osobliwie kacerzow; 2) *w lekarskiej nauce*; wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Prier Dieu pour l'extirpation des hérésies.

**Extirper**, *v. a.* (*extirpare*) 1) ausrotten, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) ausrotten, vertilgen, als eine Keker; 3) bey den Wundärzten; ausschneiden, aus dem Grunde heilen einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić.

Gggg f



zaciłmici, wykorzenie jako herezyc;  
3) u *cyrulika*: z korzenia wyrznięć,  
wyciąć, uleczyć rak, wrzod &c. § 1)  
Il faut extirper toutes ces mauvaises  
herbes qui gâtent le jardin; 2) extirper  
les héréfiques; 3) extirper un cancer,  
un loup.

Extispice, *f. m. (extispex)* Wnioskodawca  
z zwierzęcia, który zjadł mięso z  
człowieka. U *starych Rzymian*: wieszczek  
z trzewi.

Extorne, *f. f. & m.* Eintragung in ein  
Handelsbuch an einem unrichtigen Orte.  
Wpisanie czego w księgę kupiecką na  
miejscu nie należącej.

Extorquer, *v. a. (extorquere)* mit Gewalt  
erpressen, abtrotzen, abzwängen. Wy-  
dzierać, wymusić, wystraszyć, wyci-  
skać co na kłemu. § Extorquer quel-  
que chose de quelqu'un, le consente-  
ment de lui, la confession par la vio-  
lence des tourmens.

Extorsion, *f. f. (extorsio)* Zmang, Abzwang,  
Erpressung. Zdzierstwo, łupie-  
stwo, extorsja, wymuszenie, wy-  
straszanie czego z kogo. § Les sol-  
dats sont souvent des extorsions, qu'on  
ne peut souffrir.

Extra, *f. m.* ein außerordentlicher Verhör-  
tag in den Gerichten. Audyencya  
extraordynaryjna sądowa.

Extraction, *f. f. (extractio)* 1) in der Chy-  
mie: die Ausziehung der reinesten Theile  
aus einem Kraute oder Thiere; 2)  
das Ausschneiden, Herausnehmen. Her-  
ausreißen, als eines Steins aus der  
Blase; 3) Herkommen, Geschlecht, Haus,  
Abstammung; 4) das Ausziehen der Wur-  
zel aus dem Boden; 5) das Ausgraben  
der Erde. 1) W *chymii*: wyciąga-  
nie naczyszczonych części z ziela, z  
zwierzęcia, ekstrakcja; 2) dobywanie,  
wyciągnięcie, wyrznięcie jako kamie-  
nia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia;  
4) w *racjonalistycznej nauce*: wyciąga-  
nie ścian z liczby danej; 5) kru-  
szczow kopanie. § 1) Extraction de  
concombre; 2) l'extraction de la pier-  
re; 3) il n'est pas de grande extra-  
ction: il est de noble extraction; 4)  
l'extraction des racines quarrée, cubi-  
que &c.

Extrados, *f. m.* der Oberbogen, der Rücken  
eines Gewölbes. Obłączyłość sklepu  
zwierzchnia.

Extradossé, *ée, adj.* voute extradossée.  
ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so

glatt ist, als der Unterbogen. Sklep  
z wyrownaną obłączyłością zwierz-  
chnią.

Extraire, *v. a. (extrahere)* 1) ausziehen,  
als die Kraft eines Krautes; 2) extra-  
hieren, ausziehen, einen Auszug machen  
aus einer Schrift oder aus einem Bu-  
che; 3) im Rechnen: die Wurzelzahl  
ausziehen. 1) Wyciągnąć, jako siłę z  
ziela; 2) wyciągnąć, wyznaczyć co z  
księgi, wypisać, ekstrakcja, wypis z pi-  
smi, z księgi wyjąć; 3) w *racjonalistycznej nauce*: wyciągnąć ścianę z licz-  
by danej. § 1) Extraire le sel d'une  
herbe, 2) extraire quelque chose des  
registres du Gréfe; 3) extraire la ra-  
cine quarrée, cubique d'un nombre.

\**extrait, e, adj.* abgekommen. Pochodzą-  
cy z domu, z rodziny.

Extrait, *f. m. (extractus)* 1) ein Extract in  
der Apothek; 2) Auszug, Abschrift aus  
einer Schrift. 1) Ekstrakt w apteczce;  
2) ekstrakcja, wypis z czego. § 1) Faire  
l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un  
extrait des constitutions des Polonois,  
des Registres du Palais: un extrait  
bêtière, mortuaire.

Extraordinaire, } *vid. Extrord.*  
Extraordinairement, }

Extratempora, *f. m.* ein päpstlicher Ver-  
günstigungsbrief, die geistlichen Orden  
jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Pa-  
piekie na przyłapanie każdego cza-  
su ad ordines sacros. § Avoir un ex-  
tratempora.

Extravagance, *f. f.* Ausschweifung, Thor-  
heit, abgeschmackte Reden. Błazenstwo,  
głupstwo, zapamiętałość, balałutnia,  
brednie. § Faire, dire des extravagances.

Extravagant, *e, adj. albern, flatterich,*  
abgeschmackt, nährisch. Błazenki, ba-  
łamucki, głupi, zapamiętały. § Esprit  
extravagant: cela est dit d'une manière  
extravagante; femme, hyperbole ex-  
travagante.

le berger extravagant. der schwärmende  
Schäfer, eine Comödie. Pastuch bala-  
mut, komedia.

Extravagant, *f. m.* ein Hase, ein nährischer  
Kopf. Błazen, balałuta. § C'est un  
extravagant achevé.

Extravagante, *f. f.* eine Narrin. Błaznica,  
głupia niewiasta.

Extravagantes, *f. f. plur. (extravagantes)*  
die 20 Decretalien Pabst Johannis XXIII.  
im canonischen Rechte. Dwadzieścia  
konstytucyj Papieskich w prawie du-  
chowem

chownem od Papieża Jana XXIII wydanych.

*extravagantes communes.* die Decretalen im Canonischen Rechte von Bonifacio XIII bis an Sixtus IV. Konfytucye Papiekie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

*Extravagant, adv.* unbedachtſam, auf eine narrische Weiſe, abgeſchmackt. Po błazeniku, nieuważnie, głupie. § Il est extravagant jaloux.

*Extravaguer, v. n.* ſchwärmen, baſeliren, ungereimte Dinge thun, albern Zeug reden. Błaznować, baſamutać, fantaſtykować, płeść, brydzić. § Le bon homme extravague quelquefois.

*Extravasation, f. f.* Austragung des Geblütes aus den Adern. Wysłapienie krwi z żyły w intze mieyſce.

*Extravasé, ée, adj.* (*extravasatus*) du ſang extravasé Blut, das aus ſeinen Gefäßen getreten. Krew z żyły ſwoiey wyſtapiona.

*s'Extravaſer, v. r.*

*Extravaſer, v. n.* 1) austrreten, als Blut aus einem Gefäße; 2) rinnen, herborquellen, wie Harz aus dem Baume. 1) Wyrwać ſię z żyły zerwaney; 2) wytrykać, wytaczać ſię, iako kley z drzewa. § Le ſang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravasé à la partie de la branche rompue ou écorchée.

*Extrême, adj. c.* (*extremus*) 1) höchlich, überaus groß, äußerſt, heftig; 2) zu ſtreng, heftig, zu ſcharf. 1) Straſzny, barzo wielki, niezuwierzny; 2) zaſurowy, za ostry. § 1) Souffrir de peines extrêmes: un extrême plaisir, dépit, péril, danger, vieillesse; 2) il est extrême en tout.

*Extrêmement, adj.* äußerſt, über die Maßen, zum höchſten, überaus viel. Nad zamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § Il est extrêmement honnête, riche, douce: il a extrêmement d'esprit, de coeur, de merite.

*Extrémité, f. f.* (*extremitas*) 1) Ende, Ort, der am Ende liegt; 2) Ende, Ausgang einer Zeit, als des Jahres; 3) die Todesnoth, der Todeskampf, die letzten Züge; 4) die äußerſte Gefahr, das äußerſte, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwill; 6) Zank, Schlägeren, Händel; 7) Ausſchweifung, Nartheit, auf die man verfällt. 1) Kray ostatni, koniec, mieyſce, gdzie ſię kończy; 2) ſichylek zeyſcie, iako roku;

3) konanie, umieranie; 4) ostatnia, reſzt; 5) gwałt, ſwawola, roſpuſta; 6) iwar, haſas, bitwa; 7) bład, zapamiętałość, głupſtwo, ktorego ſię kto dopuſzcza. § 1) La Molcovie est à l'extrémité de l'Europe: les extrémités d'un bâton: à l'extrémité de la terre; 2) à l'extrémité du ſiecle paſſé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils ſont réſoluſ à toute extrémité, à toute extrémité ils ſont réſoluſ de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en ſont venus à des ſâcheuſes extrémités; 7) paſſer d'une extrémité à l'autre: éviter toute extrémité.

*ſe porter à la dernière extrémité.* das äußerſte wagen, es auf das äußerſte ankommen laſſen. Na deſperacką nie puſcić, puſzczając ſię na ostatnią.

*être malade à l'extrémité.* ſehr gefährlich liegen, todkrank ſeyn. Barzo niebezpiecznie chorować na ſmiertelnym bydź złożonym łożu.

*extrémités, plur.* in der Anatomie: Arme und Füße. W anatomii: Ręce i nogi.

*extrémités ſuperieures.* die Arme. Ręce. *extrémités inferieures.* die Beine. nogi.

*Extrémotion, f. f.* (*extrema unctio*) die letzte Delung. Ostatnie pomazanie. § On lui a porté l'extrémotion, il a reçu l'extrémotion avant que de mourir.

*Extrinſèque, adj. c.* (*extrinsecus*) auſſerlich. Powierzchni. § Maladie extrinſèque.

*Extrordinaire, adj. c.* (*extraordinarius*) 1) ungewöhnlich, ungewöhnlich, ſonderbar, merklich, außerordentlich; 2) wunderbar, natiſch; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczajny, niezwyčajny, rzadki; 2) dziwny, rettyczny; 3) przypadkowy, extraordinaryny, o dochodach. § 1) Il n'est pas digne d'une ſaveur ſi extraordinaire; il a une raille extraordinaire; 2) un homme extraordinaire; 3) un revenu caſuel & extraordinaire.

*ambassadeur extraordinaire.* ein außerordentlicher Großbotſchafter. Poſel extraordinaryny.

*question extraordinaire.* der dritte Grad der Tortur; die allerhärteſte und ſchärfeſte Folter. Trzeci stopien tortury, to ſtę meka nayboleſnieyſza na wyciſnienie prawdy.

*procédure*



*procédure extraordinaire.* eine Criminalsache. Sprawa kryminalna o głowę.

*juge extraordinaire.* ein Commissarius. Komisarz.

*jugement à l'extraordinaire.* Hofgericht in Frankreich. Sądy nadzwyczajne we Francji.

*préférer extraordinaire des guerres.*

*Extraordinaire, f. m.* Röniglicher Oberkriegszahlmeister. Podskarbi woyskowy, co woysku żołd wypłaca. § Acheter une charge d'extraordinaire des guerres.

*prendre son fond à l'Extraordinaire.* seinen Sold vom Kriegszahlmeister holen. Brać swoy żołd od Podskarbiego woyskowego.

*extraordinaire.* 1) Vertrag der Zeitungen, Nebenblättchen; 2) ungewöhnliche Sache; 3) außerordentliche Ausgabe, ungewöhnlicher Aufwand in einem Hause. 1) Przydatek gazetowy na posarkuszku wydrukowany; 2) rzecz niezwykła; 3) extraordinary, wydatek extraordinaryny, domowy. § 1) Lire l'extraordinaire & la gazette; 2) c'est un extraordinaire de vous voir de si belle humeur, pour lui de se lever matin; 3) j'irai dîner chez vous, mais je ne veux point d'extraordinaire.

*Extraordinairement, adv.* ungewöhnlich, seltsam, wunderlich. Niezwykajnie, extraordinaryny, dziwnie. § Il est habillé extraordinairement.

*procéder contre quelqu'un extraordinairement.* einem einen Criminalprozeß machen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

\**Exubérance, f. f. par exubérance de droit.* in Gerichten: zum Ueberflusse über das, was das Recht erfordert. W sądach: na prawo, nad to, co prawo wymaga.

\**Exulcératif, ive, adj.* was Schwären verursacht, aufzählend. Roziatrzący.

\**Exulcération, f. f. (exulceratio)* in der Medicin: Aufzählung, Schwären. W medycynie: roziatrzenie, § L'exulcération des boëaux est une marque de poison.

*Exulcérer, v. a. (exulcerare)* in der Heilkunst: schwären machen, Geschwüre verursachen. W lekarstwie: nauce: iatrzyć, roziatrzyć. § L'arsenic exulcère les intestins.

*Exultation, f. f. obs. (exultatio)* große Freude, nur in geistlichen Sachen. Radość niewypowiedziana, tylko w nabożnych materjach. § L'exultation de la Sainte Vierge au tems de la visitation.

*Exulter, v. n.* große Freude haben, nur in geistlichen Reden. Wielką mieć radość, tylko w nabożnych mowach.

*Exvoto, f. m.* bey der Mahlerey: Bild, das vermöge eines Gelübdes in eine Kirche gegeben wird. W malarstwie: obraz podług uczynionego ślubu do kościoła dany.

*Ezteri, f. m.* grüner Stein mit blutfarbläen Punkten aus Mexico, der die Blutflüsse stillen soll, wenn man ihn an Arme trägt. Kamień zielony krwawilemi punktami na krapiany z Państwa Meksykańskiego, na ręce go nosząc cieczenie krwi ma hamować.

## F.

## F

*F, f. f.* 1) der Buchstabe F; 2) der ausgeschnittene Buchstabe f auf einer Laute, Geige. 1) Litera F; 2) wyrznięta litera f na lutni, na krzypcach. § 1) Une petite, une grande F. une f bien faite, faire la tête, la queue d'une F. mettre une f, l'f double.

*Nota.* Das f wird am Ende der adjectivorum, die sich auf f endigen, gelesen am Ende der substantivorum aber ausgelassen, als clef, baillif &c. außer den substantivis juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, impératif, wo das f ausgesprochen wird; 2) statt ph schreiben viele den Buchstaben f. 1) Litera f na końcu adjectivorum na if sie konczą

## F A B A

cych czytana, in substantivis zaś opuszczone bywó, wyjąwszy słowa: juif, esquif, chef, fief, nef, nominatif, génitif, datif, accusatif, vocatif, indicatif, impératif, gdzie sie f wypowiada; 2) niektorzy miało ph, literę f iak Polacy piszą.

*FA, f. m.* Fa oder f, der vierte Clavis oder musicalischer Ton. Fa albo F glos muzyczny czwarty. § Un fa saint.

*Faba Purgatrix, f. m.* eine Purgierbohne aus Amerika. Bob amerykański purgujący.

*Fabago, f. m.* wilde Kapern, ein ausländisches Kraut. Kapary polne, ziele cudzoziemskie.

Fabel,

**Fabel, f. m. obs.** der Inhalt eines Gedichts. Materya, o ktorey poeta pisze.

**Faber, f. m.** ein Seehan, ein großer Seefisch. Kowal ryba morska.

**Fabien, f. m. (Fabianus)** Fabian, ein Mannsname. Fabian imię męskie.

**Fable, f. f. (fabula)** 1) Lehrgedicht, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebt; 2) die Fabelhistorie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichten, die in einem Schauspiel aufgeführt wird; 4) Unwahrheit, Lügen, Fabeln, falsche Nachrichten; 5) Spott, Hohn, höhnische Erzählung, Gerede, Gelächter. 1) Fabula albo bayka w ięzyku zwierząt zmysionym ludziom lekcyę dawająca; 2) babcie hytorye o bogach; 3) wynalazek poetycki, zmyślone w teatralnych wierszach dzieje; 4) baśń; plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kim; nasmiewisko. § 1) Les fables d'Esoppe sont fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois; 2) il faut qu'un Poète sache les fables: sans la fable on ne sauroit entendre les Poètes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entière & d'un raisonnaable grandeur; 4) cela sent extrêmement la fable; 5) il fert de fable & de risée à tout le monde: il est la fable du peuple.

**Fabliaux, f. m. obs.** Märchen, Fabeln alter Poeten. Bayki, frazki starych poetow.

**Fabricant, f. m. vid.** Manufacturier.

**\*Fabricateur, f. m. (fabricator)** 1) Münzer; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt; 3) obs. Baumeister. \* 1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kucie pieniądze; 3) obs. budownik, architekt

**\*Fabricateur souverain.** der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de même manière.

**\*fabriacateur de nouvelles.** der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonos; nowiniarz.

**Fabrication, f. f. (fabricatio)** 1) die Verrfertigung, Arbeit; 2) das Schmelzen und Erdichten böser Dinge, als einer Verläumdung. 1) Zrobienie czego, robota; 2) knowanie, wymyslenie czego złego, iako potwarzy. § 1) Paie les frais de la fabrication de monnaie; 2) la fabrication d'une calomnie.

**Fabricien, f. m.** Kirchenvorscher über das Bauwesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynkow zawiadniający.

**Fabrique, f. f. (fabrica)** 1) Fabrike, wo Strümpfe, Spiegel etc. gemacht werden; 2) Werk, Arbeit, Verrfertigung; 3) Münze, Münzstätte; 4) Schlag, Gepräge einer Münze; 5) Kirchengasse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemäße. 1) Warstat publiczny fabryka, gdzie ponoczochy, zwierzciadła &c. robią; 2) robota, kłztaft robory; 3) mincia, minnica, gdzie bią pieniądze; 4) kucie, kowanie monet; 5) fabryczne pieniądze na reparacyę kościoła; 6) budowanie kościelnych budynkow; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangère: la fabrique des tûtaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Française, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) pièce de nouvelle fabrique; 5) quêter pour la fabrique; la fabrique de cette église est la plus riche fabrique.

**fabrique des vaisseaux.** der Schiffbau. Budowanie okrętow.

**ils sont d'une même fabrique.** das sind Leute einerley Gelichters. Jednegoż to są gatunku ludzie; z iedney to sąk i osłowie.

**Fabriqueur, v. a. (fabricare)** 1) verrfertigen, arbeiten, machen, als Lächer, Zeugge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden, schmelzen, als Verrratheren; 5) unterschieben, machen ein falsches Testament. 1) Robić różne towary iako lukna, materye, kapelusze &c. 2) kuc, bić pieniądze; 3) okręty budować; 4) wymyślić, uknować co iako bunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1) Drap fabriqué de bonne laine, des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monnaie appartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte, une pièce.

**Fabriqueur, vid.** Fabricien.

**Fabuleusement, adv.** fabelhafter, erdichteter Weise. Baśliwie, plecliwie. § Parler fabuleusement.

**Fabuleux, euse, adject. (fabulosus)** fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.

**Fabuleux, f. m.** bey den Poeten: Gedicht, Märchen von Göttern. U Poetow: bayka



bayka o bożkach pogańskich. § C'est un fabuleux incroyable.

*il donne dans le fabuleux.* er verfällt auf Märchen. Baykom wiary daie.

Fabulin, 7

Fabulinus, *f. m.* (*Fabulinus*) Gott der Auferziehung der Kinder bey den Römern. Starorzymski bożek wychowania dzieci.

Fabuliste, *f. m.* ein Fabelschreiber. Baykopis.

Façade, *f. f.* der Vordertheil, Vorniebel eines Gebäudes. *Faciata*, domu przednia sciana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle selon les règles de l'architecture.

Face, *f. f.* (*facies*) 1) das Angesicht, meistens in ernsthaften und wichtigen Materien, *f. Visage*; 2) Gegenwart einer ansehnlichen Versammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge faßt; 4) Vorderseite, Vordergiebel eines Gebäudes; 5) die Hauptseite, die Face, die Gesichtslinie eines Bastions; 6) der Riem, eine breite Leiste unter einem Säulencapitale; 7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen einer Sache; 8) im Wasserspiele: erster Treffer, erstes Blatt, das auf ein Paar abgezogene Blätter folget und für den Vanquier gewinnt; 9) die Stirne am Pferdekopfe; 10) in der Sternkunst: der dritte Theil eines Planeten; 11) bey dem Tischler: eine scharfe Kante oder Leiste; 12) die Seite eines Baums, wo das Zeichen stehet, wenn er soll gefällt werden. 1) Twarz, oblicze; *nayczęściey tego słowa w mowach ważnych i poważnych używają, zwyczajniysze słowo Visage*; 2) widok, obliczność, oczy zgromadzenia poważnego; 3) strona każdej rzeczy, z ktorey iż oko widzi, płaszczyna; 4) *Faciata*, domu sciana przednia; 5) *w fortyfikacyi*: policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitelą słupową; 7) okoliczność, postać, położenie sprawy; 8) *graiąc w karty grę basęg*: pierwszy trafer, pierwsza karta po dwóch zdierzych następująca, co dla bankiera wygraie; 9) czoło konskie; 10) *w astronomii*: część trzecia planety; 11) *w stolarza*: kant, listwa kanty cztery małą; 12) *w leśnictwie*: strona drzewa, gdzie bywa znak albo piątko spuszczenia. § 1) *Voir Dieu de face à face*: la face de nôtre Seigneur: détourner, se couvrir sa face, une face défigurée; 2) *il se*

défend à la face des Juges si éclaires: ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde: épouser en face Sainte Eglise; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir: la face de la terre; un cube a six faces; 4) la face de cette maison a trente piés: ce palais fait face sur la mer; 5) la face d'un bastion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des affaires: cette affaire a plusieurs faces: changer la face des affaires, du gouvernement; ma fortune va prendre une nouvelle face: donner une face avantageuse à une chose: les choses prennent une nouvelle face; 8) les affaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, *vid. Falce.*

*cheval belle face.* ein Pferd mit einer weissen Stirne. Łysy kon, to iest, z białem czołem.

*de prime face.* im ersten Anblicke, bey dem ersten Eintritte in ein Gebäude. Na pierwsze spojrzenie, przy pierwszym w budinek wstępie. § On voit dans ce Palais de prime face des statues.

*face à face.* von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz. § *Voir face à face.*

*en face.* in Gegenwart, ins Gesicht. W oczach, przed oblicznością, w oczy. § *Regarder, reprocher, résister, solliciter en face.*

*attaquer les ennemis en face & en flanc.* den Feind von vorne und von der Seite angreifen. Wziąć nieprzyaciela z boku i z czoła.

*faire volte face.* im Exerciren: sich links oder rechts wenden. *Exercytiwać żołnierza*: w lewo albo w prawo się obrócić.

*faire face à l'ennemi.* mit dem Vordertheile auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyaciela uderzyć.

*face d'homme fait vertu.* selbst ist der beste Mann. Lepiej doyrzeć samemu; przez posły wilk nie tyje.

*une face de Christ.* 1) das Antlitz Christi gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze Chrytusowe wymalowane albo na blazie rytu; 2) twarz, postawa skromna.

*face d'Hippocrate.* im Scherze: ein hägeres Gesicht mit eingesunkenen Augen und einer spizigen Nase. Zarsem: twarz wychudła z skończonym nosem i z zapadłymi oczyma.

*Facer, v. s.* im Wasserspiele vom Vanquier;

quier: gleich nach dem ersten Abzuge ein Blatt treffen, gewinnen. O bankierzu grâie baserę: po pierwżem paru kart zdieciu trafię, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

\*Facétie, *f. f. (facetiae)* Scherz, lustiger Woffen, Scherzwort. Zart, figiel, trefnoś.

\*Facétieux, euse, *adj. (facetus)* scherzhaft, spaßhaft. Trefny, zartowny. § C'est un facétieux corps.

\*Facétieusement, *adv. (facete)* scherzhaft. Zartownie, trefnie.

Facette, *f. f. Rautenfeld, auf einem geschliffnen Diamante. Szybka, kanteł na szlufowanym dyamencie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.*

Facetter, *v. a.* rautenweise schleiffen. W kantełki szlufować, w szybiałte rzezać kamien figurki.

Fâcher, Fascher, *v. a.* verdrüffen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, trąfować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrêmement.

Être fâché, *f. f.* sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Fiałować się, gryść się, gniewać się, smucić się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fâcherie, Fascherie, *f. f.* Zorn, Unwille, Verdruß, Harm, Gram. Gneew, niechęć, nielmak, frasunek, kłopot. § Donner, causer de la fâcherie.

Fâcheux, euse, *adj. 1)* verdrüßlich, beschwerlich, schwer; *2)* verdrüßlich, ärgertlich, zornig, unruhig. *1)* Przykry, ciężki, trudny; *2)* frasobliwy, gniewliwy, niespokojny. § *1)* Accident, chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; *2)* il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *f. m.* ein beschwerlicher, verdrüßlicher Mensch. Natręć, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *f. f.* ein verdrüßliches Weib. Natręćka; białagłowa ikwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facié, *vid. Fafce.*

Faciendaire, *f. m. 1)* Aufseher über die Klostergebäude; *2)* Faktor in einem Kloster. *1)* Dżozorca domow klasztornych; *2)* klasztorny faktor.

Faciende, *f. f. vulg. 1)* Lumpengesinde;

*2)* Anlaß zu Händeln, zum Zank. *1)* Hofota, ludzie łozni; *2)* wiczczynanie hałafow, napaść, zatarga.

il n'a point de faciente, *vulg.* er kann sich in die Wetthändel nicht schicken. Nie zna się na obrótach l. dzkich.

Facile, *adj. c. (facilis)* *1)* leicht, nicht schwer zu thun; *2)* leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; *3)* willfährig, willig, gütig. *1)* Łacny, łatwy do czynienia; *2)* łacny, łatwy do zrozumienia; gładkopłynący; *3)* przezspary patrzący, folgujący, pobłażający, powolny, użyty. § *1)* Facile de dire, mais difficile de faire; *2)* avoir le stile naturel & facile; *3)* il est un peu trop facile.

une versu facile. eine schwache Jugend. Cnota słaba.

Facilement, *adj. (facile)* leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Compter, faire des vers facilement: il viendra facilement à bout dans son affaire.

Facilité, *f. f. (facilitas)* *1)* Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; *2)* Fähigkeit zu begreifen; *3)* Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. *1)* Łacność, łatwość *2)* snadność do pojęcia czego, łatwość rozumu; *3)* powolność, ochota, dobrota. § *1)* J'admire la facilité, que vous avez à faire cela; *2)* il a une facilité d'esprit admirable; *3)* abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglicher, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moyens de vous sauver; cela facilite la sûreté de mon passage.

Facination, *vid. Fascination.*

Facinage, *f. m.* das Faschinenmachen, oder Reiserbinden zum Grabensfüllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaci, do wyrownania fosy nieprzyjacielskiej.

Facine, *f.*

\*Fascine, *f. f. (fascis)* Faschine, Reidsbund, einen feindlichen Graben auszufüllen. Długi pęk chrostu, faszyna do wyrownania rowu nieprzyjacielskiego. § Porter, faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Volk zum Faschinen machen ausschicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,



**Faciner, v. a.** Faschinen binden. Faszynę robić; chrośc w pęki długie wiązać.

**Faciner, vid.** Fasciner.

**Facon, f. f.** 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stücke Arbeit giebet; 4) Art Leute, Stand; 5) Arbeit, Erfindung, Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschick, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimente, überflüssige Höflichkeit, Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beim Zurichten giebet; 10) Schreibgebühr eines Gerichtsschreibers; 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hintertheile eines Schiffes; 12) leinener Damast; gemodelt leinener Zeug. 1) *Ogółem*, gatunek, forma, wzor, foza, sposob, kiztał, strzech; 2) zapłata od sztuki zrobionej; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczaj, obyczaj; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa, ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice, uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spłone dla pisarza grodzkiego; 11) bok okrętowy, co u sztaby albo rufy zwęza; 12) płotno cynowate albo floryzowane. § 1) *Bâtir à la façon Romaine*; 2) *paier la façon*: la façon de la besogne, d'argent, montée est chère: on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) *c'est une jolie façon d'épée*: donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) *des gens de cette façon*; 5) *c'est une montre de la façon Angloise*; ces vers sont de façon; 6) *à la façon des hommes*: d'une étrange façon: de quelle façon que ce soit; 7) *elle a petites mille façons*, qui lui gagnent le coeur de tout le monde: les coquettes sont mille façons: c'est un petit homme sans façon: vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) *dites la vérité sans y apporter tant de façon*, il se met sans façon au rang des beaux esprits: on vit sans façon entre amis: point de façons je vous conjure; 9) *donner la première façon à la vigne*: il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer: on donne trois façons à la vigne; 10) *la façon d'un arrêt*; 11) *les façons de vaisseau*, de l'avant, de l'arrière: façons sous les estains.

**façon de parler.** eine Redensart. Mowa; mowy kiztał

**peigne en façon.** beym Kammmacher: ein Kämm, der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarsa*: grzebień niedorobiony, u którego zęby jeszcze nie są wyrzynięte.

*à quoi bon tant de façons?* im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände? Na co tak wiele komplementow?

**faire des façons.** sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czwarczyć się; komplementa stoic.

*il fait façons de tout.* er macht in allen Dingen viele Umstände. W każddej rzeczy okoliczny.

*\*de façon que.* dergestalt; auf diese Weise. Na ten sposób. § *De façon qu'il sera heureux, s'il a l'esprit de se savoir conduire.*

*en aucune façon.* auf keinerlei Weise. Zadnym sposobem.

**Facond, e, adj. obs. (facundus)** beredt. Wymowny.

**Facondité, f. f. obs. (facunditas)** Beredsamkeit. Wymowa.

**Faconner, v. a.** 1) gehalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln, gebläut wirken; 3) im Gartenbaue: einen Baum ziehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurichten, mit ackern, eggen; den Weinberg mit hacken; \* 5) ausstucken, geschickter, artiger machen. 1) *Kształtować*, formować; 2) *floryzować*: tkac płotno, materja cynowatą; 3) *w ogrodniactwie*: kształtować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) *uprawiać*, sprawiać rolę oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; \* 5) *wyksztaltować*, wypolerować, wykrzesać: grzeźniejszym, polityczniejszym kogo czynić. § 1) *Faconner une perruque*; 2) *façonner un ruban, une étoffe, ruban façonné à la mode*; 3) *on façonne les arbres par le moien de la taille*; 4) *façonner les terres, les vignes*; \* 5) *façonner les jeunes gens*.

**se façonner, v. r.** 1) eine Gestalt bekommen; 2) artig, höflich werden. 1) *Kształtować się*, formować się; 2) *wykrzesać się*, przetrzeć się, grzeźnym, politycznym zoltawać. § 1) *Cet arbre se façonne bien*; 2) *on se façonne à la Cour*.

**\*façonner, v. n.** viele Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stoic; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § *Il ne faut pas trop façonner*; il est agréable

agréable dans la conversation; mais il s'agonne trop.

**Fagonnier, f. m.** 1) Wirker, der geklümte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirend, der viele Umstände macht. 1) Tkacz od floryzowanych matery; 2) komplementarz wielki, co się ułtawicznie komplementuje. § 1) C'est un habile fagonnier; 2) c'est un des plus grands fagonniers de France.

**marchand fagonnier de soie.** ein Seidenbereiter; Kaufmann, der fertige Seide zu den Zeugen verkauft. Wyprawiać iedwabiu; kupiec co iedwab do roboty przyspolobiony przedaie.

**Fagonniere, f. f.** ein Frauenzimmer von vielen Umständen und Complimenten. Komplementarka; niewiasta okoliczna.

**Facue, f. f. obs.** ein Schiebsack, Tasche, Riste. Kieszon, miezek.

**Facteur, f. m.** 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kaufmanns; 3) Briefträger auf der Post; 4) obs. ein Verbrecher. 1) W sądach: plenipotent, umocowany; 2) faktor, sprawca kupiecki; 3) posłtarcz co listy po mieście roznosi; 4) obs. złoczyńca.

**facteur d'orgues.** ein Orgelmacher. Organista, co robi organy. § C'est le meilleur facteur d'orgues de Paris.

**Factice, adj. (facticius)** 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony, wymyślony, nieurtarty, o słowach; 2) u chymików: robiony, niesamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

**Factieux, euse, adj. c. (factiosus)** unruhig, aufrührisch. Buntowny, burzliwy, rosterkliwy. § Elprit factieux.

**Factieux, f. m.** Aufrührer. Buntownik, fakcyonista. § C'est un factieux.

**Factieuse, f. f.** eine widerspenstige Nonne. Mniszka nieposłuszna.

**Faction, f. f. (factio)** 1) aufrührische Rote, zusammenhaltender Haufe, Faction, Partey; 2) Wache, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunt, strona, fakeya; 2) straż, wachta, szylwacha, którą żołnierz odprawuie. § 1) Le factious partagent un Roiaume; 2) il est en faction.

**marcher en faction.** eine Schildwache setzen. Szylwachę albo straż postawić.

**faction de l'oeuvre divin.** in der Alchymie: die Vollendung des großen Werks, nämlich das Goldmachen. W alchymii:

zakonczenie naywiększey pracy, to iest, robienie złota

**factions, plur.** vier Haufen Wettrenner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzysztwa zawodników, co w Rzymie wozami w zawód biegali.

**Factionnaire, f. m.** ein gemeiner Soldat. Zoldak, żołnierz prosty.

**Factile, f. m. obs.** ein Poet. Poet.

**Factorerie, f. f.** 1) Factorien, Niederlage, wo ein Kaufmann-factor die Handlung treibt; 2) eines Factors Schreibstube, Factoren. 1) Faktorstwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) piłarnia faktorska.

**Factoton, Factotum, f. m. (factotum)** Liebling, der alles in allem bey einem alt. Kochanek, ulubiony Pański: faktocki. § On fait par tout les factotons; c'est le factoton dans cette maison.

**Factum, f. m. (factum; species facti)** ein factum oder kurze Vorstellung einer Rechtsache. Krotkie casey sprawy sądowej przełożenie albo zebranie. § Composer un beau factum; un factum bien écrit & bien raisonné

**Facture, f. f.** 1) Rechnung eines Factors bey einem Tuchhändler. 2) ein Fact Kaufmannsbrieft; 3) Werkstat, Werkhaus, wo Tücher, Hüte u. d. gl. gemacht werden; besser: Fabrique; 4) bey Orgelmacher: die Größe und Weite der Pfeife; 5) obs. eine Art, Weise, Gattung. 1) U sukienników: rachunek faktora; 2) pek, fałcykul listow kupieckich; 3) warsztat, fabryka od sukien, kapeluszy &c lepsze słowo Fabrique; 4) u organisty: pińczalki wielkość i przestwor; 5) obs. gatunek, kształt, foza.

**Facturier, f. m.** ein Fabricant, Leinweber in einer Leinwandfabrike. Tkacz od płotna w fabryce tkaczev.

**Facules, f. f. pl. (faculae)** in der Sternkunst: die Sonnenfackel oder Flecken, die man in der Sonne beobachtet. W astronomii: plamy albo makuty, co w słońcu widane bywają.

**Facultatif, ive, adj.** brief facultatif. päpstliches Erlaubnißschreiben etwas zu thun. List Pański na zezwolenie komu czego dany.

**Faculté, f. f. (facultas)** 1) in der Naturlehre: Tugend, Kraft, Eigenschaft; 2) Vermögen, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät auf einer Universität. 1) W fizyce: siła, cnota przyrodzona, własność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3)

H h h

facul-



*facultas* na akademii, ktorych jest czworo. § 1) Les facultes de l'ame: faculté animale, vitale, naturelle expultrice; 2) faculté de rachet; 3) une Université est composée de quatre facultes, la première des quelles est la faculté de Théologie, les trois autres sont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philosophie.

*facultes, plur.* 1) eines Vermögen, Güters; 2) Ansehung, Recht einer graduirten Person auf eine Würde. 1) Substancia, majątność, własczina, fortuna, czysia; 2) prawo promota na beneficium względem dostojności swojej akademickiej. § 1) On devoit taxer un chacun suivant ses facultes; on vous demande un état de vos facultes; 2) ce gradué a communiqué ses facultes.

*faculté étroite.* geistliches Verstand auf der Universität können. Sady duchowne na akademii Łowickiej.

*Fadaise, viol.* Fadete.

*Fade adj. c. (fatuus)* 1) das keinen Geschmack hat, ungeschmackt; 2) abgeschmackt, kraftlos, mager, unliebhaft; tot; 3) matt, verschaffen, bleich, von Farben. 1) Niesmaczny, swaku nie macacy; 2) ialowy, blahy, miatki, chudy, niesmaczny, nieżywy; 3) spłowiały, blady, słaby, o kolorach. § 1) Viande, liqueur fade; 2) comparaison, esprit, stile fade: vers, plaisirs fades du monde: il n'y a rien de si fade que la conversation; 3) une couleur fade.

*une beauté fade.* eine todte Schönheit: eine Schönheit ohne Wis und Geist. Uroda bez rozumu i dowcipu.

*Padement, adv.* abgeschmackter Weise. Barzo ialow; głupie.

*Fadese, Fadaise, f. f.* Narrheit, abgeschmackte Rede, alberne Voffen. Glupstwo; mowa ialow; biazestwo. § C'est une impertinente fadese que cela.

*Fadeur, f. f.* 1) Unschmackhaftigkeit einer Speise, eines Getränks; 2) Unannehmlichkeit, todtes Wesen einer Rede, eines Scherzes. 1) Niesmak iako porrawy, napoiu; 2) nieprzyjemność, miakłość, mowy, żartu, obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une sauce pour la corriger; 2) la fadeur de la mine & de la conservation est insupportable.

*Faé ée, adj. obs.* bezaubert. Oczarowany.

*Faerie, f. f. obs. vid.* Enchantment.

*Faer, v. a. obs. vid.* Enchanter.

*Fafair, f. m.* ein arabisches Kraut, des sehr

sauer schmecket und auf für die Pest ist. Ziele pewne Arabskie barzo kwasnie i na powietrze morowe dosiadczone lekarstwo.

*Fagare, f. m.* Sagara, eine kleine indianische Frucht, die gut für den Magen ist. Lagara fruke maly Indyyski żółądkowi posilny.

*\*Fage, f. f. (fagetum)* ein Buchwalz. Bukowina, buczyna.

*Fagole, f. f.* eine japanische Münze, die vier Thaler alt. Moneta Japanska cztery talary stary.

*\*Fagoles, f. f. pl.* Kapeten, Wälsche Wochnen, besser Hanen. Fazoli, bob turrecki; lepsze słowo Haricot.

*Fagone, f. f.* Mendicanten, von Thieren sagt man fagous. Gruczoł w człowieku, o zwierzętach się słowo fagous mowi.

*Fagonia, f. m.* Steckflee aus Candien. Koniec ościsty kretski, Ziele.

*Fagot, f. m.* 1) Holzgebünde, Reisgebünde, ein Bund Holz; \*2) Bündel Artduter, Pack Wäsche; 3) Fagot, ein musikalisches Instrument; \*4) im Scherze: ein Mensch, der sich gebüdet oder zusammen gebogen; 5) Schiffsbboot, das man von einander und zusammen legen kann. 1) Pek, wiązanka zioł; wiązany chrost; 2) wiązanka zioł; wiązany chrost; 3) fagot instrument muzyczny; \*4) żartem: człek zgięty albo schyłony; 5) barzozierny. § 1) Un gros, un petit fagot: alons brûler un fagot & boire un coup; \*2) un fagot de linge.

*fagots ardents.* Brandwellen oder Reisgebünde, die im Sturme von den Besagerten ausgeworfen werden. Katzyny albo peki chrostu zapalone, które oblezency na szturmującego wyrzucają nieprzyjaciela.

*en fagot,* zerleat, das aber wieder kann zusammen gesert werden. Rozierny, rozierny. § Barque, chaloupe en fagot; des furailles en fagot.

*\*il nous conte des fagots.* er bestet uns etwas auf: er erzählt uns Fabeln. Piotki nam plecie.

*\*cela sent le fagot.* dieses Verbrechen verdient das Feuer. Stosiem to pachnie; wynepek ten ognia godzien

*\*il est fait comme une fagot.* er sieht sehr ungestalt aus: er ist übel gebauet. Jak straszny chłop izperny; iak kotur nasiekany.

*\*prendre l'air d'un fagot.* sich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzac się trochę przy ogniu.

\*Fago-

\*Fagorage, *f. m.* das Holzeubündelmachen; das Macherlohn vom Reisbünden. Wiazanie chrostu w pęki; zapłata od chrostu wiazania. § On donne tant pour le fagorage d'un millier de figots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise; hässlich. Niezgrabnie, szepnie.

\*Fagoter, *v. a.* 1) *obs.* Reis- oder Holzeubünde binden, besser faire des fagots; 2) lächerlich aufleiden. 1) Chrost, drewka wiążać; lepszy wyraz faire des fagots; 2) śmiesznie kogo ubrać. § 2) Qui vous a fagoté comme cela.

*se fagoter, v. r. vulg.* spotten, veriren; mit einem Spott treiben. Szydzić, drwić z kogo. § Vous vous fagotes de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bundholz macht; 2) Fleckmacher, Wandschmierer; 3) Stürmer, Vinscher. 1) Wiążacz chrostu, drewek, 2) mazgaj, malarz podły; 3) partacz, rzemieślnik la-daiaki.

Fagotin, *f. m.* 1) Hanewurst ben einem Marktschreyer; 2) ausgeputzter Affe eines Marktschreyers; 3) abgeschmackter Possentier. 1) Plazen u ciarlatana; 2) malpa ciarlatanika ubrana; 3) głupi żartownik.

Fagoté, *f. f.* Drüse am Halße der Thiere. Gruczoł, guz zatkorny u izyi zwierzęcy.

Faguenas, Faguena, *f. m.* ein fauler Gestank. Smrod zgnify; zgnisłością cuchnienie; zgnilizna. § Sentir le faguena.

Fajance, Fayance, *f. f.* Holländisches Porzellaneschirr, Holländisches Zeug. Farsurowa materya. § Vainelle de fajance.

Fajancier, *f. m.* 1) Töpfer, der holländisches Geschirr macht; 2) Kaufmann, der holländisches Zeug verkauft. 1) Zdan od farsurowych itackow; 2) kupiec co farsury przedaie.

Fajant, *vid.* Fau.

Faise, *vid.* Fage.

Faillie, *f. f.* *obs.* ein Fehler. Błąd.

*sans faillie.* *obs.* unfehlbar, ohne Fehler, besser sans faute. Nieomylnie, bez błędu; lepiej powiesz sans faute.

*faillies, f. f. plur.* eine Weiberschäme in Glandern. Szarpa białagłowa w e Flan-dryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, die Mög-lichkeit zu fehlen. Omylnosc; łacność do omylenia się.

Faillible, *adj. c.* fehlbar, der fehlen kann. Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) feh-  
len. fundiać; 2) bankrottiren. 1)  
Błądzić, wykroczyć, zgraczyć; 2)  
bankerotować. § 1) Chatier ceux qui  
faillent en quelque chose: il briguait  
l'annee des grands pour pouvoir fail-  
lir plus impunement; 2) ce marchand  
a failli.

*faillir, v. a.* verfehlen, als seiner Absicht.  
Omylić się na czym; uchybić zamy-  
ślu swego. § Il failli son coup.

*il faillit,* }

*il a failli,* } er hätte (wäre) ben einem  
Haare; es fehlte wenig, daß ic. bezna-  
laby nie; o włos że nie. § Il faillit  
à rompre le coup; il a failli à arriver,  
à mourir.

*la nouvelle de sa mort faillit à le faire  
mourir.* er wäre ben nahe über die Nach-  
richt von seinem Tode gestorben. Bez-  
mal nie umarł, dowiedziawtzy się o  
śmierci jego.

*peu s'en faut que.* ben nahe, daß; fast; ben  
einem Haare daß. Bez nalaże, o włos że.

*au bout de l'aune faut le drap.* man muß  
das Ende erwarten. Do końca do-  
trwać trzeba

*tant s'en faut que.* es ist ben weitem nicht  
an dem, daß. Daleko od tego aby.  
§ Tant s'en faut que les Chrétiens doi-  
vent hait leurs ennemis, qu'au con-  
traire ils sont obliges de les secourir;  
tant s'en faut que cela soit ainsi: il  
paroit tout le contraire.

*le coeur commençoit à lui faillir.* das  
Hertz began ihm zu fallen; er sieng an,  
jaachst zu werden. Już mu dobra  
nadziara ganięła; chciał zwątpić o  
sobie.

*\*c'est une affaire faillie.* diese Sache ist sehr  
geschlaen. Sprawa ta skutku swego  
nie wieła.

*\*à jour failli.* in der Abenddämmerung;  
ben anachender Nacht. Gdy mrok pa-  
dał; skoro zmierzcho.

*il est tout failli.* er ist sehr krank und ent-  
kräftet. Barzo słaby i chory.

*Nota.* Folgender Unterschied ist wohl  
zu merken. Następujących słow roz-  
nyce baczyc trzeba.

*il faut:* er fehlt. Błądzi.

*il faut, vid. falloir.* es ist nöthig. Po-  
trzeba.

*Faillie, f. f. vid.* Banqueroute.

*Faillotte, f. f.* in der Seefahrt; Ort, wo  
die Sonne untergeht. W zgięciu  
nauce; miejsce gdzie słonce za: ada.

*Faim, f. f.* *fames;* 1) Hunger; 2) große  
Begierde, Verlangen. 1) Głod; 2) cię-  
wosć



wość szalona, chuc niugalzona. §

1) Brre pressé de la faim: apaiser, réveiller, tromper la faim; 2) la faim insatiable des richesses & des honneurs.

*mourir de faim*: entsealich hungern, nichts zu leben haben. Głod mrzec; łapę lizać.

*la faim chasse le loup hors de bois*. Hunger lernet arbeiten. Głod i wilka z lasa wypędzi.

*faim canine*. Wolfshunger, Fressfieber. Ape-tyt zbyta; głodowilczy, choroba.

*Faim-vare*. f. f. der Fessel, eine Fressucht der Pferde. Wilcza choroba; głod wilczy, choroba koniska.

*Fain*, f. m. obs. (*fagus*) 1) eine Buche; f. hêtre. 2) Heu; f. foin. § 1) Buk, drzewo, *szukay* hêtre; 2) siano, obacz foin.

*Faine*, f. f. (*fagina*) eine Buchecker, Frucht der Buche. Bukiew owoc.

*Fainéant*, e, *adj.* müßig, faul. Pro-żnujący, gnuśny.

*les Rois fainéans*. gewisse Könige von Frankreich, die man die faulen nennt, weil sie nichts löbliches verrichtet und nur im Müßiggange gelebet haben. Krolowie w hystoryi Francuskiej, którzy w gnuśności żyjąc nie chwalebne-ego nie sprawili. § Cheldéric, le dernier des Rois fainéans, fut mis dans un couvent.

*Fainéant*, f. m. ein Müßiggänger, Faul- lenzer. Leniwiec, stoiak, proźniak. § Les fainéans de la cour.

*Fainéanter*, v. n. faulenz, im Müßig- gange leben. Gnuśnić, proźnować. § Il ne fait tout le jour que fainéanter.

*Fainéantise*, f. f. Faulenzerey, Müßig- gang, Gnuśność, proźnowanie. § Ai- mer la fainéantise.

*Faintif*, f. m. obs. ein Betrüger. Ofzust.

*Faire*, v. a. & n. conj. -vid. in Append. (*facere*) 1) überhaupt machen, thun; 2) machen, bauen, aufrichten, als ein Haus; 3) üben, treiben, ein Gewerbe; 4) sich be- mühen, trachten, streben; 5) machen, erregen, erwecken, Krieg, Streit; 6) an- thun, erweisen, als eine Höflichkeit, eine Gürtigkeit; 7) machen, verursachen; 8) machen, aufrichten, zurechten, aufrau- men, zu rechte machen, als das Bett, ein Gericht, die Kammer; 9) in der Heilkunst: purgiren; mit einem Kly- stiere oder mit einer Purganz abführen; 10) erzählen; 11) zwingen, nöthigen; 12) sich stellen, sich für etwas ausgeben; 13) vorgeben; halten, ausgeben; 14) ma-

chen, sammeln, ausbringen; 15) machen, einen Beamten, einen Gefangenen; 16) thun, sich aufführen; 17) mit einem ausrichten, endigen, aufangen, machen; 18) einem bemessen, Schuld geben; 19) vereinzeln, einzeln von einer ganzen Waare verkaufen; 20) halten, im Ver- kaufen auf ein gewisses Geld, für einen gewissen Preis verkaufen; 21) mischen, geben die Spielfarten; 22) beym Glei- scher: schlachten, zurechten; 23) segeln, acien Norden, gehen Süden; 24) von Brillen: aröher, kleiner vorstellen; 25) nützen, helfen, dienen; \* 26) machen, seine Nothdurft verrichten; 27) lassen, als: kommen lassen, fallen lassen, machen, daß ic. und vor vielen *verbis neut.* wenn sie *activa* werden; 28) lassen befehlen, etwas zu machen; 29) in der Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser, Brod. 1) *Powzecznie*: robić, czynić; 2) zrobić co, wytawić budynek, skomponować, napisać wiersz, list; 3) robić rzemiosło iakie, żywić się, bawić się czym; 4) robić, uślować, uwiiać się; 5) czynić, wzniecać, wśczynać zwadę, wojnę, proces; 6) uczynić, świadczyć, wyświadczyć ko- mu ludzkość, dobrodzieystwo; 7) czy- nić, sprawić; 8) zrobić, nagotować, sporządzić, łożko posłać, komorę porządnie uprzątnąć &c. \* 9) w le- karskiej *nauce*: dołem: wyprowadzić wilgotność zskodliwą, purgansem al- bo klisterą; 10) wyliczać, powiadać; 11) przyniewolić, przymusić; 12) czy- nić się czym, udawać się za co; 13) udawać, że co jest; 14) zbierać, stawiać, nazbierać; 15) uczynić kogo urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czy- nić, postępować, zachować się, sprawo- wać się; 17) począc, zacząć, zabrać, czynić z ktem; zażyć kogo; 18) przy- pisać, przyczynać co komu; winować kogo że; 19) przedawać, spuścić po- iedynkiem, łokciem, funtem towar; 20) trzymać, przedawać, dać towar za pewną cenę; 21) kartować, rasować, dawać karty; 22) u rzetnika: oprawić bydlę; 23) żeglować ku pułnocy, ku południowi; 24) o okularach: mniey- szym, większym czynić; 25) słżyć, pożytecznym bydlę; \* 26) wyłąnić; stolec mieć; 27) dać upaść, dać przyyść, zrobić, sprawić że &c. i przed wielę stow gen. neut. gdy sensum activum mieć maia; 28) dać, kuzać co zrobić; 29) w *zeglarskiej nauce*: wynisć z okrętu po potrzebę iaką, opatrzyć okręć świe- żą wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de belles

belles actions en sa vie; faire & dire sont deux choses bien différentes; beaucoup faire & mal parler: avoir fort à faire: faire beaucoup & dire peu: avoir beaucoup à faire: que faites vous? 2) Dieu a fait de rien toutes choses: faire un bâtiment, un pont, des vers, un livres, un discours, une lettre; 3) faire la comédie, une art, un métier; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout; 5) faire des querelles, un procès, la guerre; 6) vous m'avez fait la bonté de, des civilites, du bien à quelqu'un; 7) son mariage a fait sa fortune: votre exemple fait faillir les autres: sa vie fait le plus petit de mes soins; 8) faire le lit, la chambre, le potage; \*9) ai-je bien fait de la bile? 10) faire une conte de bonne grace; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait: je fremis du coup qui vous fait soupirer: je vous ferai bien paier, ce que vous me devez; 12) faire le beau, le fou, le méchant: il fait le maître, le suffisant, quoi qu'il ne soit qu'un sot; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est: on le fait riche, mort; 14) faire argent, des soldats, des troupes; 15) faire prisonnier quelqu'un: il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie; 17) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira; il fait de moi ce qu'il veut: il délibéra ce qu'il devoit faire de moi: on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline: on n'a jamais fait de vous: on ne sauroit rien faire de vous; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé; 19) on fait de cette marchandise pour deux Tins, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut, 20) faire trop cher: combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tyns: je fais cette montre trente écus; 21) c'est Monsieur qu'il a fait: c'est à moi à faire: coupons pour voir celui qui sera: à qui est ce à faire; 22) faire le bœuf; 23) faire le Nord: faire le Sud; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu; 25) que fait tout cela: cela ne fait rien à l'affaire: cela fait pour nous; \*26) j'ai fait trois fois: faire les affaires; 27) faire venir, tomber, favoir; 28) faire tirer les canons: se faire peindre; 29) faire de l'eau, du bois, du biscuit.

*faire faire.* 1) befehlen, etwas machen lassen.

sent, befehlen; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić; 2) przyniewolić, przymusić. § 1) Faire faire un habit, des souliers; 2) la pauvreté fait faire bien des choses: la colère le lui a fait faire.

*il fait, v. imperf. vom Wetter:* es ist. O pogodzie: iest.

*il fait beau; il fait beau tems.* es ist schönes Wetter. Piękna pogoda.

*il fait chaud.* es ist warm. Ciepło.

*il fait vent.* es ist windig. Wiatr iest.

*il fait jour.* es taget. Dnieie.

*il fait tard.* es ist spät. Pozno.

*avoir à faire à quelqu'un.* mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Miec z kiem do czynienia; miec z kiem sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guère; nous avons à faire à une brave nation; j'ai à faire à un méchant homme.

*avoir à faire de.* nöthig haben, brauchen. Potrzebować. § J'ai à faire de lui; qu'ai je à faire de cela?

*n'avoir que faire de.* nicht nöthig haben; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

*il ne fait que de.* nur allererst; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

*il ne fait que.* er thut nichts anders, als. Nic innego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que jouer.

*se faire, v. r.* 1) gemacht werden; 2) sich machen, sich zulehen, als Handel; 3) sich auf einen verlassen; 4) werden, in einen neuen Stand treten; 5) sich ausmüßern, ante Sitten annehmen; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im gerinosten nicht zweifeln, sich zutrauen; 7) sich machen, als verhaßt, beliebt; 8) sich vorstellen, sich ausgeben, sich stellen. 1) Robić się; 2) nabawić, narobić sobie iako hafaſu; 3) spuścić się na kogo; 4) zostać czym, iako kupcem; 5) wykształtować się, przetrzeć się, politycznych nabywać obyczaiow; 6) bynajmniej nie wątpić, ufać barzo, pewną mieć nadzieję; 7) zarobić, zaślugować na miłość, na zniewagę. § 1) Cela se fait de bois; 2) se faire des affaires, des querelles; 3) il se fait fort de son frère; 4) se faire marchand, prêtre; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien; il commence à se faire; 6) il se fait fort devenir à bout de cette affaire: je me fais fort d'être votre serviteur; H h h h 31 / 7) se



- 7) se faire aimer; 8) il se fait malade, *faire eau.* ) *faire d'eau.* ) siehe unter dem Worte. *avant, riche.* Eau. Poszukaj pod słowem Eau.
- fait, e, part. & adj.* 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, reif; 3) bestimmt, geböhren zu etwas; 4) geübt, gewöhnt.
- 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczajony do czego, wprawiony w co. § 1) Cela est fait; travail fait: chose faite; 2) c'est une fille faite: un homme fait; 3) il est fait pour la guerre: il est fait pour les lettres: il est fait pour être malheureux: ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux affaires.
- je suis fait à son caquet.* ich bin seines Geschwätzes schon gewöhnt. Jużem iego klekotania zwyczajny.
- bien-fait, vid.* Bien-fait.
- mal-fait, vid.* Mal-fait.
- c'est fait de lui.* es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crurent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.
- c'en est fait.* es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkim; iuż się stało.
- cet homme est tout mal fait.* dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowieku utalona choroba, choć się zdaje bydz zdrowym; ten człowiek iak nalany.
- un homme fait* ein erfahrener, grübler Mann. Człowiek biegły i doświadczony.
- il a la tête mal faite.* er hat einen Evarren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.
- c'est le Père tout fait.* er ist seinem Vater ganz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; całe się do oycy wrodził.
- il est fait à sa manière.* er hat seinen Kopf für sich. Swoią głową iedzie.
- un cheval fait,* ein zugerittenes Pferd. Koń wuyuczony, wyćwiczony.
- esprit fait.* reiser Berkaub. Doyzrzały rozładak.
- vin fait.* ein trinkbarer Wein. Wino pite, co się godzi pić.
- vent fait.* ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.
- prix fait.* ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.
- de fait, si fait, vid.* Fait, f. m.
- faire la cuisine* die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.
- faire voile.* unter Segel gehen. Iść pod żagle.
- faire force de voiles & de rames.* nebst den aufgespannten Segeln rudern. Rozdzdami żaglom dopomoć.
- faire un présent.* ein Präsent machen, beschenken. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un.
- il fait beau, vid.* Beau, adject es ist eine schöne Sache. Piękna, przyjemna § Il fait beau voir, ouir cela; il nous seroit beau voir cela.
- il fait toute ma consolation, toute ma joie.* er ist meine einzige Freude, mein einziger Trost. Jedyną moją jest uciechą i potiechą.
- faites, que cela soit.* geset, daß dieses sey. Dayto że tak iest.
- il fait plus qu'il ne peut.* ) er thut mehr, als wie er kann. Nad możność czyni.
- il fait flores.* )
- je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela.* ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.
- faire un fonds.* ein Capital zu einem wichtigen Werke anlegen. Kapital na sprawę wielkiej wagi założyć.
- cet homme à fait avec moi.* er hat es bey mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawił u mnie; zalał mi za łkore.
- \*faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebären; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię iplodzić, zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fait un enfant à sa servante: le bon homme croit avoir fait l'enfant dont la femme est accouchée; 2) elle a fait un gros garçon.
- faire assaut.* stürmen. Szturmować.
- faire un coup d'épée, de pistolet.* mit dem Degen, mit dem Pistole treffen, verwunden. Ugodzić, ranić szpadą, pistoletem.
- faire feu.* Feuer geben. Ognia dać.
- faire sentinelle.* Schildwache stehen. Szylwache albo straż odprawować.
- faire affaire avec quelqu'un.* einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schließen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.
- faire ses affaires.* 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić się; 2) iść na dwor wielki.
- faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une.* ein Frauenzimmer lieblosen. Zalecac się białeygłowie.
- faire le bec à quelqu'un.* einem die Worte, die

die er sagen soll, ins Maul legen. Włożyć w ucho komu co ma mówić.  
*faire bon de quelque chose.* sich verbürgen, gut sagen. Ręczyć za co.  
*faire quelqu'un à son badinage.* einen höflich machen. Politycznym kogo czynić.  
*faire figure dans le monde, vid. Figure.*  
*faire brève.* aus Unbedachtbarkeit fehlen. Błądzić z niedozoru.  
*faire justice.* Gerechtigkeit ausüben; am Leben bestrafen. Czynić sprawiedliwość z kogo; na zdrowiu karać.  
*faire sa main.* stehlen, veruntvaunen. Młzkuwać; worem zabić.  
*faire sa maison.* sein Haus bereichern, emper heben. Zbogacić dom twój.  
*faire l'office.* die hohe Messe oder das hohe Amt halten. Odprawować pacierze kapłankie.  
*faire ses Pâques.* an Ostern beichten und communicieren. W Wielką Noc spowiadać się i komunikować.  
*faire le Saint Martin.* das Martinsfest begehen. Święcić uroczystość.  
*faire les trois Rois.* das Fest der H. drey Könige feyern. Święcić Zjawienie się Pańskie.  
*faire gras.* Fleisch am Fasttage essen. W dzień postny iść mięso.  
*faire de fête.* sich in etwas mischen. Przy mieszać się do czego; wtrącić się w co.  
*faire fête à quelqu'un.* einem lieblosen. Przymilać się komu.  
*faire des armes.* sich im Fechten üben; fechten. Lechtować; w lechtowaniu się ćwiczyc.  
*c'est un homme à tout faire.* er unternimmt alles; er ist zu allem bereit. Wszystkiego się podcymnia; do wszystkiego gotów.  
*faire ses bes.* sein Geld bestellen. Rolę swoją uprawiać.  
*faire des siennes.* eine böse That verüben. Ztego się dopuścić uczynku.  
*faire son paquet.* sich auf den Weg machen; ausziehen, davon gehen. Odeysć; ulozyc się ze wszystkim na drogę; odiechać.  
*faire gilles.* plöcklich abreisen, davon gehen. Nagle odiechać.  
*faire la planche.* einem das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.  
*faire la vie.* in Wollüsten leben. Życ w rozkożach.  
*faire quelqu'un à ses manières.* einen an seine Gewohnheiten gewöhnen. Przyuczyć kogo do swych nałogów.  
*faire tout uni.* seinen sorgiechen, einen wie

den andern lieben. Przed drugim większy komu nie pokazywać miłości; równo z drugim kogo szanować.  
*faire queue.* auf der Stiege stehen bleiben; einen Rest schuldig bleiben. Nie dopłacić długu.  
*faire une soix.* ein Gesetz machen, geben. prawo dać, stanowić.  
*faire le poil.* die Haare verschneiden. Włosy strzydz.  
*faire la barbe.* barbieren. Brodę golić.  
*faire le bien, recht thun, aut thun.* Dobrze czynić; czynić co słuszność wyciąga.  
*faire bien; bien-faire.* wohl thun; sich wohl verhalten, sich wohl anführen. Dobrze się itawić, dobrze się sprawać.  
*faire de la depense.* große Kosten aufwenden. Czynić wielki nakład.  
*faire le ménage.* haushalten; die Haushaltung führen. Gospodarstwo sprawać; gospodarzyć.  
*faire le dessus.* den Discant singen. Dyskant spiewać.  
*faire le basse.* den Bass singen. Bas spiewać.  
*faire un mariage.* eine Ehe stiften. Matzenstwo sprawić.  
*faire une faute.* einen Fehler begehen. Pobiądzic, podrwic.  
*faire argent de tout.* jede Kleinigkeit zu Gelde machen. Każdą frażkę w pieniądże obrócić.  
*je fairai votre affaire.* ich will eure Sachen anrichten. Dokonczę sprawy waszej; i prawię rzecz twoją.  
*c'est une affaire faite.* es ist ein ausge-machter Handel. Sprawa to już zawarta.  
*je vous rends cela pour fait.* ich versichere sie, daß es so gut, als geschehen ist. Upewniam Was Pana, że się to pewno stanie.  
*faire mourir quelqu'un.* einen zum Tode verurtheilen, einen tödten. Na śmierć osadzić; zabić kogo.  
*le faire.* das Liebeswerk treiben, bespringen. Cieleśną sprawę odprawiać, łaczyć się dla rodzenia. Plus le, cerf est vieux & mieux il se fait.  
*\*faire de son mieux.* sein Bestes thun. Według sił, według możności czynić.  
*\*faire à qui mieux mieux.* mit einander um die Wette gehen. W zawod się z kiem duścić.  
*\*il m'a fait tout du pis, qu'il a pu.* er hat mir alles gebrannte Herzeleid angethan.  
 H h h h 4



Co mi tylko na pikus mogł wyrzą-  
dzie, wyrządził.

*ce n'est rien faire.* es ist vergebens. Da-  
remna; na nic to § *Ce n'est rien*  
*faire,* si l'on ne profite pas de l'occa-  
sion; ce n'est rien faire que de vous  
en loier.

*faire boir les peaux.* beyrn Weißgerber;  
die Felle ins kieselnde Wasser weichen.  
*U białoskornika:* skory w wodę pły-  
nącą namoczyć.

*ales vous faire paître.* ich bin mit euch  
nicht zufrieden; lauft hin, wo der Pfl-  
fer wächst. Jdź do biał, nie konten-  
tem z ciebie

*va t faire faire.* geh zum Henker; geh  
an den Galgen. Jdź na izubienicę;  
porwonesz dyabłu.

*faire la traite.* von den Wilden in Cana-  
da allerhand Velywerf kaufen. Skupo-  
wać futra u dzikich Amerykańskich  
Kanady miewszkańcow.

*Faits, f. m. obs.* Weise; Manier. Kształt,  
maniera.

*Fais, vid. Faix.*

*Failable, adj. c.* thulich, mōdlich; was sich  
thun lässt. Daicy się zrobić; co się  
uczynić może: podobny. § *C'est*  
*une chose tort failable.*

*Faisan, vid. Faisand.*

*Faisances, f. f. pl.* in einigen Provin-  
zen; Grohndienste. *Po niektórych pro-  
wincjach:* pańszczyzna, robocizna.

*Faisand, f. m.*

*\*Faisan,* } (*Phasianus*) ein Fasan.  
Bażant, fazyan, fazan.

*Faisande,*

*Faitanne,*

*Faitanré,*

*femelle de faisand.* } *f. f.* die Fasanenhen-  
ne. Fazan famica.

*Faisandeau,*

*\*Faisanneau,* } *f. m.* ein junger Fasan. Fa-  
zyanię; bażancie.

*Faisander, v. a.* wildenzen lassen; Fleisch  
hängen lassen, bis es etwas anfängt zu rie-  
chen. Zawiesić mięsno, aby zaczął  
i kruiżać. § *Il est bon de laisser un*  
*peu faisander,* la viande faisandée.

*Faisanderie, f. f.* ein Fasanengarten.  
Zwierzyniec bażantowy. § *La faisand-  
erie est belle & grande & elle est*  
*pleine des faisans.*

*Faisandier, f. m.* ein Fasanenwärter, Jä-  
ger oder Krämer. Stroz, myśliwiec;  
albo przekupien fazanow. § *C'est un*  
*bon faisandier.*

*Faisanne, vid. Faisande.*

*Faisanneau, vid. Faisandeau.*

*Faisceau, f. m. (fasciculus)* 1) Bund, Ge-  
bündel; \* 2) Eprosse in einer Wagenlei-  
ter. 1) Pęk, wiązanka; \* 2) Izczebel  
w letrze wozowej.

*colonne en faisceau.* eine mit kleinen Sä-  
ulen oder Stollen umgebene Säule. Stup  
albo kolumna słupczkami okrażona.

*faisceaux, plur. vid. Faisseaux.*

*Faiselle, f. f.* ein Räsensöpfchen. Tworzy-  
deśko.

*Faiseur, f. m.* 1) ein Verfasser, Verfertiger;  
2) Macher, Arbeiter. 1) Autor, ten co  
piize albo komponuje; 2) robotnik,  
tworzą; ten co rzecz jaką robi. § 1)  
*Un faiseur de chansons,* d'almanacs,  
de livres, de vers; 2) faiseur d'or-  
gues, d'instrumens de Mathématique,  
d'instrumens de Musique, de claver-  
sins, de balais.

*faiseur de portraits.* ein Portraitmähler.  
Malarz co tylko konterfety maluje.

*faiseur de bas au métier.* ein Strumpf-  
wirker. Pończosznik.

*Faiseuse, f. f.* Macher, Meisterin, die et-  
was macht, verfertiget. Robornica, my-  
strzyni; biaśagłowa kośo czego robiąca.

*cela vient de la bonne faiseuse.* das ist wohl  
gemacht, es kommt von einer guten Ar-  
beiterin. Piękna to robora; tę robotę  
wymienita robiła mystrzyni.

*Faisse, vid. Fesse.*

*Faisseaux, f. m. pl.* 1) Sprossen in einer  
Wagenleiter; 2) ein Bund Aerte oder  
Stäbe, die ein sbrigkeitliches Zeichen  
der alten Römer gewesen. 1) Szczebie  
w letrach wozowych; 2) pek siekier  
albo łasek, znak zwierzchności u sta-  
rych Rzymian. § 1) *Il me manque*  
*des faisceaux à ma charrète.*

*Fait, adj & part. vid. Faire.*

*Fait, f. m. (factum)* 1) eine That, eine  
geschehene Sache; 2) Antheil; 3) Wan-  
del, Thun. 1) Uczynek, rzecz co się  
stała; 2) cząstka, porcyja na kogo spa-  
daiąca; 3) pożyucie, pośtepi, robora.  
§ 1) *Raconter un fait,* qui n'est plus  
contesté; 2) ils ont eu chacun son fait;  
3) il y a quelque chose en mon fait  
qui ne va pas bien: votre chagrin &  
votre humeur critique ne sont guère  
le fait d'une Dame

*fais, plur.* 1) insonderheit in Versen:  
große Thaten; Heldenthaten, 2) im  
Scherze: schöne Thaten, seine Auffüh-  
rung. 1) *Osobliwie w wierszach poe-  
tyckich:* wielkie albo bohaterkie dzie-  
ła; 2) *zarzem:* spraweczki, uczyn-  
czki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers: ses trois faits d'armes, triomphantes: faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits.

*faits justificatifs.* in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sądach:* oczyszczenie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler ses faits justificatifs: le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

*faits & interdits.* in Gerichten: Schriften, darinn eine Frage abgehandelt wird. *W sądach:* skrypta pytanie albo kwestya iaka rozwiązująca.

*une question de fait.* Frage, ob etwas wirklich geschehen oder wahr sey. Pytani. o uczynku, iezeli iest w rzeczy samey.

*c'est une question de fait.* es ist die Frage, ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, iezeli prawda?

*c'est un fait à part; c'est un autre fait.* das ist etwas anders; das ist eine andere Sache. To iniza.

*de fait, adv.* gewiß, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, w rzeczy samey. § Je crois cela que vous me dites & de fait je m'en aperçois.

*en fait de, adv.* betreffend, in Ansehung. Co się tyczy, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la force; il est maître en fait d'armes, de stile.

*tout-à-fait, adv.* ganz und gar. Wcale, doskonałe. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur, je suis tout-à-fait ruiné, dans un état déplorable.

*au fait.* zur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

*fait à fait que.* nach dem Maasse, als. Taką miarą, iako.

*si fait, vulg.* ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczej; ba i pewnie.

*mettre en fait; poser en fait.* etwas behaupten. Trzymać o czym, że tak iest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit ouïr cette comédie.

*être sur de son fait.* seiner Sache gewiß seyn. Bydź pewien rzeczy swoiey, nie wątpić o skutku zanysłu swego.

*ce n'est pas mon fait.* es schiedt sich nicht für mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moia; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guère le fait d'une dame.

*donner (dire) le fait à quelqu'un.* gleiches mit gleichem vergelten; einen mit

gleicher Münze bezahlen. Za swoie oddać; wet za wet oddać.

*il entend bien son fait.* et versteht sein Handwerk wohl. Zna się dobrze na swem rzemiesle.

*il y a du vin dans le fait.* es ist beim Trunke vorgegangen; es ist trunkener Weise geschehen. Przy mokrym kufiu się to stało; po pilanu się to działo.

*billet payable pour fait de marchandise.* Schuldbrief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

*prendre le fait & la cause de quelqu'un.* einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kim do upadku.

*Faitage, f. f.* 1) bleyerne Platte zum Korste eines Daches; 2) Korbbalken, Sparbalken im Dache, woran sich alle Sparren schließen; 3) Dachgeld, eine Abgabe, die dem Rauchfange gleich ist. 1) Gąsior słowiany do pokrycia dachowej podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na kiztałt podymnego.

*faitage de logis.* das Sparwerk, Dachwerk; der Dachstuhl sammt dem Dache. Dach z wiazaniem wlystkiem.

*Faitardise, f. f.* Gaullenerey, Müßiggang. Gnuśność, proźnowanie. § Passer la vie dans une honteuse faitardise.

*Faire, f. m. (fastigium)* 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; \*2) im figurlichen Verstande: die höchste Staffel, der höchste Gipfel, als der Ehre; \*3) Spize, Gipfel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; \*2) w sensie figurcznym: naywyższy szczebel albo stopień, sam szczyt iako honorow; \*3) wierzchołek drzewa; wierzch gory. § 1) Le faite du logis est ruiné; \*2) déchoir du faite de la gloire & de la félicité.

*Faitement, adv. obs.* vollkommen. Dokonale.

*Faitis, vid. Fecis.*

*Faitière, f. f.* 1) Forststein, Hohlziegel, den Forst des Daches zu decken; 2) Knopf oder Säulchen auf einer Zeltstange. 1) Gąsior na podłuszcze dachowej; 2) kula albo słupik na dragu namiotowym dla ozłoby.

*Faitière, adj. f.* tuile faitière. ein Forstziegel. Gąsior dachowy.

*Faitissier, e, adj.* in einigen Provinzen: inländisch, das im Lande gemacht wird. Po niektórych prowincyach: nieprzywieziony, nieprzywożony, tuteczny, H h h h § o 10-



*z owarach warstatowych.* § Une ser-  
ge faulxicière.

Faune, *f. f.* obf. Künstliche Arbeit. Mi-  
sterna robota.

Faunier, *f. m.* der Syndicus einer Bräu-  
derschaft in der Normandie. Syndyk  
Bractwa w Normandy.

Faix, *f. m.* 1) Last, Bürde; 2) Last, Be-  
schwerlichkeit, Sorge; 3) Wucht in der  
Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar;  
2) ciężar, trudy, trudność; 3) ucho-  
dzenie, ustepowanie ściany, miejsce  
gdzie ściana ustepuje. § 1) Le faix de  
la mailon: porter un grand faix; 2)  
il porte seul le faix de tant de gran-  
des affaires; il est accablé du faix de  
la Couronne; 3) ce bâtiment a pris  
son faix.

Prendre quelqu'un par le faix du corps.  
einen mitten um den Leib fassen. W pas  
kogo ująć.

Faix de pont. schmale und dicke Breter  
an dem Schiffsdecke. Foršty albo  
tarcice grube a wąskie u pokładu okrę-  
towego.

Fakir, *vid.* Faquir.

Falaca, *f. f.* Strafe der gefangenen Chri-  
sten in Algier. Kara w Algirze na nie-  
wolniki Chrześcijańskie.

Falaife, *f. f.* 1) steiles Ufer, Felsen oder  
Sandberg, am Seegestade; 2) sandig-  
ter Boden an der See; 3) obf. verbor-  
gene Klippen in der See; 4) in der  
Normandie: ein zusammen geweheter  
Schneehaufen. 1) Brzeg ostry; ska-  
ła albo gora piaszczysta na brzegu  
morskim; 2) pobrzeże piaszczyste  
przy morzu; 3) obf. łzkopuł, rafa ka-  
mien pod wodą; 4) w Normandy:  
zameć śniegow. § 1) Une haute fa-  
laife.

Falaifer, *v. n.* an das Ufer schlagen, spie-  
len, von der See Brzeg rłuc; na  
brzeg wyrzucać fale, o rozigranem  
morzu. § La mer falaife.

Falbala, *f. m.* Galbel an den Unterröcken  
der Weiber. Fabela; witega fałdzisto  
do spodnice białogłównicy przyszy-  
ta.

Falcata, *vid.* Falcinellus.

Falcade, *f. f.* das Wiegen der Hinterfüße  
eines Pferdes, wenn man es im Laufe  
aufhält. Zginanie się nog poślednich  
konja w biegu wstrzymanego albo w  
zad się cofającego.

Falcaree, *vid.* Poule d'eau.

Falcidie, *f. f.* (Quarta Falcidia) in der  
Rechtsgelahrtheit: der vierte Theil  
der gansen Erbschaft, der einem  
Testamentserben wenigstens bleiben

muß, und von den Legatis ersetzt wird,  
wenn sie mehr, als drey Theile austrä-  
gen. W prawie: część czwarta całe-  
go dziodziŹstwa dziedzicowi należąca,  
ktora podług proporcji odkazania na-  
grodzić powinna, gdyby Testamentarz  
nad trzecią część odkazał. § La Fal-  
cidie n'est connue que dans le droit  
Romain.

Falcinellus, *f. m.* ein Vogel von der Grö-  
ße und Art eines Reiher's, mit schönen  
aränen und roth vermischten Federn.  
Ptak pięknem zielonem i czerwonym  
przyodziany pierzem, tegoż jest co  
czapla rodzaui i teży wielkości.

Falconner, *f. f.* }  
des oeufs à la falconner, } gepregelte Al-  
ser aus Ewerdotter, Zucker und Rhome-  
ranzen. Figatele albo klusieczki z  
zołtkow z cukru i z pomarańczy  
fmażone.

Falcorde, *vid.* Poule d'eau.

Faleré, *ée, adj. obf.* von Pferden: an-  
geschirrt. Ubrany, o koniach.

Fallace, *f. f.* (fallacia) 1) in der Logie:  
betrüglisches Argument, Verleitung, ein  
Scheinschluß; 2) obf. Betrug, List. 1)  
W logice: argument zdradliwy, roga-  
ty, chytry sylogizm, sztuka; 2) obf.  
oszukiwanie, chytróść.

Fallacieusement, *adv. obf.* betrüglisch, hin-  
terlistiger Weise. Zdradliwie, obli-  
dnie.

Fallacieux, *euse, adj. obf.* betrüglisch,  
schalkhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, *falloir, v. imperf.* 1) müssen; 2)  
nötig haben, bedürfen, brauchen; 3)  
mangeln, fehlen. 1) Musieć, trzeba;  
2) potrzebą, potrzebować, czego; 3)  
nie dostawać; brakować. § 1) Il faut  
remédier à ce mal; il falloir plutôt  
mourir que &c. il a tout ce qu'il lui  
faut: il faut peut pour vivre à un hom-  
me sobre; 2) préparez tout ce qu'il  
faut; 3) peu s'en est falu: il s'en faut  
deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß;  
es muß seyn. Muß to jest; musi to  
bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzet man nicht im  
Infinitivo und wird also conjugirt. To  
Verbum in Infinitivo się nie mowi i tak  
się conjugue.

il faut. 1) man muß; 2) es ist nötig,  
man braucht. 1) Trzeba; 2) potrze-  
ba; potrzebuia. § 1) Il faut céder à  
la nécessité; 2) il faut neuf aunes de  
ce drap pour un habit.

il falloir. es hätte seyn sollen. Trzeba-  
by.

by było; trzeba było. § Il faloit que la chose fut déjà faite.

*il faut.* er fehlet f. Faillir. Błądzi, obacz Faillir.

*il a falu; il falut.* man mußte. Trzeba było. § Il a falu céder à la nécessité.

*il faudra.* man wird müssen. Trzeba będzie.

*qu'il faille.* man müsse. Trzebaby.

*il lui faut; il faut qu'il.* er muß. Musi; trzeba.

*il lui faut.* er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mu; potrzebuje. § Il a tout ce qu'il lui faut.

*si faut-il.* dem sey wie ihm wolle, es ist nöthig. Badź co bądź, trzeba koniecznie.

*il ne s'en faut qu'un.* es fehlet nur einer. Tylko jednego nie dostaie.

*peu s'en est falu.* es hat wenig gefehlet. O wlos; mało nie dostawało

*Falot, f. m.* 1) eine Laterne auf einem Stöck oder Stiele; 2) ein einfältiger Dross. 1) Laternia na kiy wprawiona, 2) głupiec, dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade, il y a toujours deux falots qui précèdent le porte-Dieu.

*\*Falot, e, adj.* lächerlich, nährisch. Głupi, śmieczny. § C'est un visage, un esprit falot.

*Falotier, f. m.* Aufseher über die Straßen oder Hoflaternen. Laterniuch, co dogląda latelni na ulicach albo podwórzu dla wygody wystawionych.

*Falouque, vid. Felouque.*

*Falour, f. m. obs.* ein Narr. Blazen.

*Falourde, f. f.* ein Bund Holz von fünf bis sechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w którym knucłow pięć albo sześć. § Une grosse, une petite falourde.

*Falouse, f. f. (elaphoboscum)* Hirschfutter, ein Kraut. Jelenia korzen, ziele.

*Falquer, v. n.* etliche mal die Hinterbeine tief biegen, von Pferden, wenn sie im Laufe aufgehalten werden. Kilka razy poślednie ugiąć nogi, o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad się cofającym.

*faire falquer un cheval.* ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es sich hinten senken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, ze się tyłem ugiąć musi.

*Falquet, f. m.* ein Lerchensalka. Kobusek.

*Falsificateur, f. m.* Verfälscher. Falscherz. § C'est un insigne falsificateur.

*Falsification, f. f.* Verfälschung einer Schrift oder Waare. Zfalszowanie,

falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat, des drogues.

*Falsifier, v. a.* verfälschen. Szafszować. § Falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monnaie.

*falsifier le teint.* sich schminken. Barwiczkowac cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.

*Faltrank, f. m.* ein Falstrank, Wundercoct von Kräutern für die, welche einen Fall gethan haben. Dekokt z zioł na rany oberwanie i spadnienie.

*Fame, f. f. (fama)* nur in Rechtsbänden: Gerücht, Ruff. Tyłko w sądowych sprawach: ogłos, wieść, mienie. § Il est ratable en sa bonne fame & renommée.

*Famelique, adjct. (fameli-us)* hunarig. Głodny. § Mine, estomac famelique.

*table famelique.* ein magrer Tisch. Stoł kłappy.

*Fameux, euse, adj. (famosus)* berühmt, bekannt, beruffen, berücksichtigt. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causes; un guerrier, un fripon, cabaret fameux.

*Famil, adj. m.* oiseau famil. beym Falsenier: ein zahmer Vogel. U sokutnika: prak unolzony.

*Familiarité, f. f. (familiaritas)* 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, poutność pospolitowanie z kiem, pobratanie się; 2) podeyrzana znaiomość z białogłową, obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité: la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiarites avec cette femme.

*se Familiariser, v. r.* 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Krankheit. 1) Pospolitować się, bratać się, stowarzyszyć się z kiem; 2) bratać się, parać się, poznać się dobrze, jako z nieszczęściem, choroba, nawyknać czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, l'adversité, la goutte: il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.

*se familiariser avec un auteur.* sich einen Autor bekannt machen, ihn oft lesen, tk



ihn gut verstehen. Obeznać się z autorem; dobrze go zrozumieć; czego go czytać.

*se familiariser le stile d'un auteur.* sich zur Schreibart eines Verfassers gewöhnen; sich den Stil eines Autors bekannt machen. Przyuczyć się, uprawić się w styl autora iakiego. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron.

*se familiariser une langue.* eine Sprache so gut, als seine Muttersprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak macierzyńskiego się nauczyć.

*il se familiarise d'abord.* er macht sich gleich gemein. Zaraz za panie bracie postępuje.

**Familier, e, adj.** 1) vertraut, gemein; 2) leicht zu verstehen, gemein, nicht hoch; 3) fertig, geläufig, angewöhnt, durch Übung erlangt. 1) Poufaly, towarzycki; 2) familiarny, ślany do zrozumienia, nie dadełym stylem pisany 3) długiem ćwiczeniem nabyty, ślany, śladny z nałogu. § 1) C'est son familier ami: entretien familier: elle est fort familière avec lui; 2) stile familier: les épîtres familières de Cicéron; 3) le travail lui est familier: cette langue lui est familière.

*il est familier comme les épîtres de Cicéron.* er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędzie się wtargnie; z każdym zaraz za panie bracie.

*prendre des airs familiers.* sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Pospolitować się z panem; za panie bracie postępować.

**esprit familier.** (Spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahne thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besitzt. Inkluź, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

**Familier, f. m.** 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blauschmuck, der einmahl alle Zeitungen zuträgt; 3) Gerichtsdiener bei der Inquisition. 1) Przyjaciel albo domownik poufaly; 2) zausznik; 3) sługa urzędu inkwizycyjnego.

*les familiers du Roi.* die königlichen Hofleute. Dworzanie królewscy.

**Familièrement, adv.** 1) vertraut, gemein; 2) schlecht weg, in einer leichten Schreibart. 1) Poufale, po znanomu, za panie bracie; 2) stylem familiarnym, prosto, ślany do zrozumienia. § 1) Parler familièrement à quelqu'un; 2) écrire familièrement.

**Famille, f. f. (familia)** 1) die Familie, ein Haus, nämlich die Väter und die Kinder, auch die nächsten Anverwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Klostersgemeinde, alle Nonnen oder Mönche, die zu einem Kloster gehören; 4) ganzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drey Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to jest rodzice, dzieci i naybliżi powinowaci; 2) familia, dom; rod; o wysokich domach maison mowić trzeba; 3) klasztor, mniszki albo zakonnicy do iednego klasztoru należący; 4) zakon Reguły iedney; 5) u chymikow: państwo, regnum, iako są regnum minerale, vegetabile i animale. § 1) Il est heureux dans sa famille: souper en famille: il a une belle famille: être broüillé avec sa famille nonibreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille: la famille des Césars, des Scipions, d'une illustre maison par les charges & par les dignités; 3) il est de famille à Lion.

*avoir famille.* Weib und Kinder haben. Mieć żonę i dzieci.

*la sainte famille.* ein Gemälde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz Zbawiciela świata. N. P. Maryę, S. Józefa i S. Jana wyrażający.

*la famille royale.* das königliche Haus, die königliche Familie, das ist, der König, die Königin und die junge Herrschaft. Familia królewska, królestwo iehmość, to jest król, królowa i wszystkie królewiczewo.

*un père de famille.* (paterfamilias) ein Hausvater. Gospodarz w domu.

*filz de famille.* (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt steht. Syn pod władzą oycowską będący.

*un mot de sa famille.* ein Wort und alle, die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

**Familleux, euse, adj.** immer hungrig, vom Falken. Głodny, nienasycony, o' sakołu. § Les faucons familleux sont les meilleurs.

**Famine, f. f. (fames)** Hunger, Hungereth, Głod wielki; głód powzięchuy. § Il y eut disette, après vient la famine: prendre une ville par famine.

*crier famine sur un tas de blé.* bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pętych

ných workach na niedostatek utyskować.

**Famis**, *adj. obs.* verhungert, hungerig. Głodny.

**Famocancraton**, *f. m.* ein Brustsprünger auf der Insel Madagascar; er ist einer Eidechse ähnlich; man muß ihn mit einem Messer von der Brust abschaben, wenn er dem Menschen auf selbige gesprungen und sich angeklammert hat. Bettuyka na kstracie iajczurki na Madagarskiej wyspie, wykoczywszy człowieka na pierś, tak przylgnie, że ją brzytwą zrzynać trzeba.

**Fan**, *f. m.* 1) ein Hirschkalb, junges Reh oder Dambockchen; 2) ein junger Elephant. 1) Jelonek, łasiek młody, danielczyk; 2) słońce młode.

**Fanage**, *f. m.* 1) die Blätter an einem Kraute; 2) das Umwerfen des Heues auf dem Felde, das Heumachen, Grummel machen; 3) Heumacherlohn. 1) Liście u ziela; 2) przewracanie, robienie, grabienie, przekładanie siano na łące; 3) zapłata od siano przekładania. § 1) Ce fanage est beau & agréable; jamais fanage ne m'a tant plu que celui de cette plante.

**Fanaison**, *f. f.* 1) die Henerndte; die Zeit, da man Heu hant; 2) das gehauene Heu, das auf der Wiese liegt. 1) Czas koszenia; 2) pokos trawy albo siano. § 1) La fanaison a été belle cette année.

**Fanal**, *f. m.* 1) eine große Laterne auf dem Hintertheile des Admiralschiffs, welche den folgenden Schiffen den Weg weist, eine Schiffslaterne; 2) Thurm an der See, auf welchem des Nachts Feuer brennet, damit die Schiffe den Hafen finden mögen. 1) Laternia na rusie okrętu hetmańskiego, dla świecenia i drogi okrętom pokazowania, co za nim zeglują; 2) laternia morska, wieża na pobrzeżu morskiem albo przy porcie, na ktorey ogień dla żeglarzów gore. § 1) Il y a plusieurs fortes des fanaux, le fanal de hunne, les fanaux de combat, le fanal de la foute; l'amiral doit porter quatre fanaux; 2) un fanal est fort utile à ceux qui navigent.

**faire fanal**. die Schiffelaterne anzünden. Zapalić laternię morską.

**Fanatique**, *adj. c. (fanaticus)* 1) fanatisch, schwärmerisch, der sich Offenbarungen einbildet; 2) verückt im Kopfe, närrisch. 1) Fantastyczny, błędniemi w wierze wizjami uwiedziony; 2) głupi, szalony. § 1) Esprit fanatique,

doctrine fanatique; 2) il est mille fois plus fanatique par les manières que par son air.

**Fanatique**, *f. m.* ein Fanatiker, ein Schwärmer, Fantast. Fantastyk w wizye i natchnienia wierzący. § Il y a des fanatiques en Angleterre.

**Fanatique**, *f. m. (fanaticus)* Schwärmer, unsinnige Einbildungen in Religionssachen. Wiara w fałszywe natchnienia i objawienia. § Le fanatisme est pernicieux à la Religion & à la société.

**Fanchon**, *f. m. (Franciscus)* Fränzchen. f. François. Franuś, Franusiek; *obacz* François. § Fanchon devient grand; Fanchon est joli.

**Fanchon**, *f. f. (Francisca)* Franeiska, ein Kindeiname. f. Françoise. Franusia, Franulinka, Franuliczka; *obacz* Françoise. § Fanchon est fort belle.

**Fane**, *f. f.* ein Kraut- oder Blumenblatt. Listek kwiecisty albo zielny. § On doit nettoyer proprement les fanes de fleur; une grande, une petite fane; une belle & charmante fane; on ne couvre plus les tulipes, quand elles sont en fane; la fane qui s'étend est plus agréable que celles qui est droite.

**Fanega**, }

**Fanegue**, } *f. f.* bey der Handlung ein Fanegue, } spanisches Getreidemaß, das 57 Pfunde wieget. Miara hiszpańska do zboża, 57 funtow waży.

**Faner**, *v. a.* 1) Heu machen, das gehauene Gras auf der Wiese umwenden; 2) ausdorren, welk machen, als die Sonne das Gras; 1) Przewracać, przekładać, rozrzucać grabiami pokos na łące; 2) utuszyć, zwiędło czynić, jako słońce trawę, kwiaty. § 1) Faner le foin, l'herbe; 2) le soleil trop ardent faner les plantes.

**se faner**, *v. r.* 1) verwelken; 2) figürlich: welken, vergehen, seine Schönheit verlieren. 1) Utychać, wędznąć; 2) schnąć, z krawy opadać, znikać. § 1) Herbe, foin qui se faner: ces feuilles commencent à se faner; 2) elle commence un peu à se faner: les débauches passent en un moment de l'effacement à la vieillesse & se fanent en leur fleur; il se faner visiblement.

**une beauté fanée**. eine gewesene Schönheit. Uroda zmarzchzona; gładkość zwiędła.

**Faneur**, *f. m.* ein Heumacher, der das Heu auf den Wiesen umwirft. Robotnik, co siano na łące grabiami przetrząsa.

*Nota.*



*Nota.* dieses Wort hat in *plur.* *faneurs* oder *faneux.* *Słowa to ma* in *plur.* *faneurs albo faneux.*

*Faneuse, f. f.* eine Heu- oder Grasmäherin, *Harferin.* *Kobieta, co pokos roztrząła na łące.*

*Faneux, f. m. plur. vid. Faneur.*

*Fanfan, f. m. & f.* im Liebfosen: Schätzchen, Engelchen, Täubchen. *Pochlebiające: ferce, rybka, oczko, pieśczydełko.* § *Oui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.*

*Fanfara, f. f. 1.)* Schall, Getöse der Trommeln, Pauken und insonderheit der Trompeten; *2.)* Ruhmsucht, Prahleren; *3.)* Lärm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. *1.)* Głośny dźwięk bębnow, korlow *a* ołobliwie krzyk trąby; *2.)* pochłuba, chępienie się; *3.)* zgiew, krzyk rokoszników; podhutnywanie. § *1.)* De belles fanfares.

*Sonner des fanfares.* in die Trompete flossen. *W trąbę uderzyć.*

*\*faire fanfares de quelque chose.* von et: was viel Ruhmens machen. *Wychwalać co nad zamiar.*

*Fanfarer, v. n. 1.)* erschallen wie eine Trompete; *2.)* jauchzen, frolocken, lärmern, wenn man bey der Lust ist. *1.)* Krzykząc, rozlegać się jako trąba; *2.)* podhutnywać, wrzeszczeć, hałasować z radości.

*Fanfaron, f. m.* Großsprecher, Prahler, Aufschneider. *Fanfaron, rodemont, chluba, famochwał, skorzypierka.* § *Vous parles d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en eloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.*

*fanfaron en matière d'amitié; fanfaron en amitié* ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. *Przyjaciel słowny, co wiele mowi, a mało czyni.*

*Fanfaron, ne, adj.* prahlerisch, aufschneiderisch. *Chępliwy.* § *Toures ses manières sont fanfaronnes.*

*Fanfaronnade, Fanfaronnière, f. f.* Prahleren; Aufschneideren. *Chępliwość, chluba, pochłuba, chępienie się.* § *Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronnière,*

*Fanfaronner, v. a.* aufschneiden, prahlen. *Chępić się, przechwalać się.*

*Fanfaronnière, vid. Fanfaronnade.*

*Fanfalus, f. m. obf.* Spötterey. *Szyderstwo.*

*Fanfriluche, }*

*\*Fanfriluche, }* *f. f.* Glitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Puz. *Bagatelki, frazki do stroju.*

*Fang, vid. Sapan.*

*Fange, f. f. 1.)* Straßenth; *2.)* figurlich: Unflath der Sünden; *3.)* geringes Herkommen, niedrige Geburt; *4.)* Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreibart. *1.)* Błoto po drogach; kał, muł; *2.)* w sensie figurycznym: smrodliwa grzechow kałuża; *3.)* podłe śmieci, rod podły; *4.)* nikczemność umysłu, podłość stylu. § *1.)* Rampre dans la fange: les longues pluies ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer de fanges (de la fange); *2.)* il m'a tiré d'un abime de fange & de boue; *3.)* il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.

*Fangeux, euse, adj.* unflätig, fothig. *Błocisty, kałużysty.* § *Il roule sur un terrain fangeux.*

*Fanion, f. m.* Fahne vor dem Troße oder der Bagage im Zuge. *Chorągiew przed bagażami albo zewadami wojeńnemi w ciągnieniu.* § *Les plus sage valet de la brigade doit porter le fanion.*

*Fano, f. m.* in Ostindien: ein kleines Rubinengewicht, zwey venetianische Carate schwer. *Ważka w Indach wchodnich do rubinow, dwa karaty Weneckie ważąca.*

*Fanon, f. m. 1.)* Schnur am Bischofshute, oder an einer Kayserkrone; *2.)* Binde, die der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; *3.)* im Wappen: Binde, Armband am rechten Arme; *4.)* Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes. *5.)* hangende Haut am Halse der Ochsen; *6.)* Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; *7.)* ein kleines Fährchen an einer Wicke; *8.)* Entbindung des Bejcansegels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. *1.)* Sznur u Infuzy Biskupiey lub korony Cesarzkiej; *2.)* manipularz kapłanski, naręcznik, narękawie kapłan-skie; *3.)* binda herbowna na prawey ręce; *4.)* włosy u piełki konfkiey nad pęcina; *5.)* podgardzek wołowy, skora obwieszta; *6.)* broda wielorybia z ktorey fiszbin robią; *7.)* chorągiewka u dzidy; *8.)* ściągnienie żaglu ostarniego na rusie, aby go wiatr nie tak barzo nadymał.

*fanon, f.*

*Fanos, f. m.* eine sehr kleine Silbermünze in Malabarien, die 17 Pfennige gilt. *Pieniążek srebrny Malabarki tześ groszy Polkich płacący.*

*Fanshaa, f. m.* ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, der immer einen rötlichen Saft von sich giebt, ob er gleich längst

långst abachauen ist. Drzewo grube na wypie Madagarskiy, puzicza lok czerwony, choc dlugo wyrabane lezy.

Fantacin, }

Fantacin, } *f. m.* ein Soldat zu Fuß. Zolnierz pieczy; piechora. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *f. f.* (*phantasia*) 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, narrrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück, das ein Musicus, Maler oder Poet in aller Eile versertiget; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazyja; wola, glowa, smak, mysl; 2) fantazyja tetryczna, krnobraść, upor, dziwaśtwo; 3) szuka muzyczna, marlika albo wiersze Poetyckie na prętcie bez dlugiego rozmyślania wystawione; fantazyja; 4) fantazyja, ochota, chęćka, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie: cela est tout-à-fait à sa fantaisie: chacun juge des choses selon sa fantaisie: il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poète, de peintre, portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie. aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfallt. Z glowy malować; koncepta, ktore na mysl przyhodza, odmalować.

fantaisies musquées. lächerlicher Eiaensinn; wunderliche Einbildung. Smielzna imaginatywa; fantazyja dziwna.

\*Fantasier, }

\*Fantasier, } *v. a. obs.* einem verdrüsslich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, *v. n. obs.* fantasieren, sich etablisieren, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzęgać sobie głowę.

Fantaseux, *euse, adj. obs.* eigensinnig, wunderlich. Krnabrny, tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderlich, eigensinnig, narrrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) smielzny, nadzwyczajny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit, décision fantasque; 2) habit, ouvrage fantasque.

Fantasque, *f. m.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantasquement, *adv.* narrrisch, wunderlich, ungewöhnlich. Dziwnie, smielźnie, nadzwyczajnie. § Il est fantasquement vêtu.

Fantassin, *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, narrrisch; 2) erdacht, falsch, das zu seyn scheint und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmyslony, fałszywy, w rzeczy samej nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Scherze; nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopfe versertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) Zartem: swoją głową iechać, przewodzić swoje; 2) zrobić co podług swej fantazyi o reguły się nie pytając.

Fanti, *f. m.* Diener bey dem Handlungsscoler, legio in Venedig Stuga kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *f. m.* 1) Nachtgespenst; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreckbild; 4) Schein, Schatten, als der vorigen Pracht, Glückseligkeit; 5) in der Logik: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen hat; 6) ein magrer Mensch; 7) Strichbild, das zum Spotte des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy nocne, pokuśa; 2) imaginatywa, wiatr, dym, próżność, marność; 3) strach próżny, straszdyślo, chymeryczna boiaźń; 4) cien iako przelzley, wspaniałości, szczęśliwości; 5) w. prawdziwomney nauce: fantastyczny obrazek, cien, koncept niedoskonały po rzeczy widzianey; 6) człek barzo chudy; 7) obraz ze słomy, co na ochyde nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Minutré de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vu.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleicht. Przeyrzec go na obie stronie.

se former des fantômes. sich eitle und un gegründetere Sachen einbilden. Dymem, próżnemi aparencyami sobie nab. głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v. n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben steht; setzen, Junge bekommen, von Sirens führen und Rehen. Wymawny to słowo iak jest napisane; ocielić się; 2) taniach



*łaniach i o sarnach.* § Biché qui faonne.

Faquin, *e. adj.* schändlich, schandbar, bärenhäuterisch. Bezeczny, hultayki, nikczemny. § C'est un des hommes du Roiaume le plus faquin.

Faquin, *f. m.* 1) Galaenschwengel, Lumberhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holze, wornach mit der Lanze gerennet wird. 1) Hultay, wisielec, urwaniec, tchorz; 2) posąg drewniany, do ktorego kopiami z kolia gonia. § 1) C'est un faquin à nazardes, faquin fiésé, un faquin achevé, adorer un faquin heureux; 2) courre, brider le faquin: rompre contre le ou au faquin.

Faquine, *f. f.* ein nichtewürdiges Weib; eine Bettel. Hultayka. § C'est une faquine.

Faquir, Fakir, *f. m.* eine andächtige Person in Indien, die im Lande herum irret, von Almosen lebet und ein strenges Leben führet. Nabozniczek w Indyi, co się po kraiach błąkając ostry żywot prowadzi i z iakmużny życie.

Faraillon, *f. m.* 1) Laternenthurm am Seeufer, damit sich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in Acht nehmen können; 2) eine kleine Sandbank nahe an einer großen. 1) Wieża, na ktorej gore laternia, aby się marynarze hakow w noc wystrzegali; 2) hak mały; brodowina przy większej w morzu.

Farais, *f. m.* 1) Corallenne, damit die Corallen in der See gefischt werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallenne. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nici do rey sieci.

Paraison, *f. f.* in der Glashütte: geblasene Glasfugel, ehe ein Geschirr aus selbiger gemacht wird. *Wbutach:* bania wydęta sklana, nim naczynie z niej zrobione bywa.

Faratelle, *f. f.* ein ostindisches Gewicht von 2 Pfunden. Waga w Indach wichodnich dwa funty ważąca.

Farats, *f. m. obs.* ein Haufen, eine Zusammenhäufung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, *f. f.* 1) Güssel, Finsel, ein Spanferkel, Tauben zu füllen; 2) gehackte Speise von Erdutern, Fleisch; 3) lustiges Schauspiel; ein Scherzgedicht; \*4) kurzweiliger Possen, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w prosięciu, w gołąbku pieczonym; 2) siekanina, siekanka, porrawa z posiekanego mięsiva, ziele; 3) sowizrzale, pleszy, wierze żartobliwe; \*4)

figiel ucieszny, przypadek śmieszny. § 1) Farce de crème: faire une farce au fromage: farce bonne, excellente; 2) une farce de chair, de poisson; 3) la farce doit être vive, égale & remplie d'incidens ingénieux & plaisans; \*4) c'est une farce que cela.

*tires le rideau, la farce est jouée.* von einer geendigten Sache oder einem, der kürzlich gestorben ist; die Comodie hat sich geendigt: das Spiel ist aus. *O skróconey sprawie człowieka niedawno umartym;* już po wizerkciey komedyi; już po wszystkim.

*mettre à la farce.* füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, *v. n.* scherzen, Spaß treiben, Pölsen reissen. Zartować, figlować, dworować, błażnować. § Il ne fait que farcer; il n'est bon que pour farcer.

*farcer, v. a. obs.* spotten; verhöhnen, durchziehen. Sztydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, *f. m.* 1) Wicelshering, Hasenwurst; 2) Possureisser. 1) Błażen komedyyny; 2) figlarz. § 1) C'est un farceur & vous n'avez point d'honneur.

Farci, *e. adj. vid.* Farcir.

Farcin, *f. m.* der Wurm, ein ansteckender Ausfuss der Pferde und des Hornviehs. Bołączka, choroba konika i bydła zarazliwa. § Farcin interieur, inveteré, cordé: panser sur les boutons de farcin avec le feu; guerir le farcin; il y a trois sortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule & le farcin volant.

Farcineux, *euse, adv.* das den Wurm hat, auffällig, von Pferden. Na bołączkę, choruiący, o koniach. § Un cheval farcineux; cavale farcineuse.

Farcir, *v. a.* 1) füllen, als ein Spanferkel; 2) den Magen stopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterschiedenen Historien. 1) Nadziewać, nakładać iako prosię; 2) natkać, nadoować brzuch; 3) natkać, napełnić iako księgę hystoryami. § 1) Farcir un cochon, une carpe: poule farcie; cochon farci; 2) farcir son estoimac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un discours d'injures, un livre d'impietés.

Francisseur, *f. m.* der etwas mit Finsel füllet. Nadziewacz co porrawę iaką czym nakłada.

Farcisseure, Farcissure, *f. f.* 1) das Füllen mit Finsel; 2) das Gefülte, Finsel. 1) Nadziewanie, nakładanie geti, prosięcia; 2) nadziewanie w geili.

\* Farcis,

\*Farcir, *f. m. vid. Farce*. Zinsfel. Nadziewanie.

Fard, *f. m.* 1) Schminke; 2) figürlich: Anstrich, Gleichnerey, Heuchelei, Falschheit; 3) falsche Bierath der Beredsamkeit. 1) Barwiczka; rumienidło; 2) pozor, okazałość, polepa, obfuda, nieszczerose; 3) nadętość stylu, ozdoba w mowie fałszywa, piekuchnesłowa, szumny wyraz. § 1) Embélir avec du fard; 2) parler sans fard; un homme sans fard; 3) son stile est rempli, embelli de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Reisholz: unter dem Ballaste eines Schiffes. Chrost pod balastem okrętowym albo ładunkiem fzkutnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last, die man trägt; 2) Last, Beschwernlichkeit, Sorge, Schwermüdigkeit. 1) Brzemie, ciężar nożącego; 2) ciężkość, ciężar, fardunek, kłopot, trudność. § 1) Un pésant, un lourd fardeau; 2) me voilà délivré d'un grand fardeau: le fardeau étoit trop pésant pour une seule tête.

Fardelier, *f. m. obs.* Lastträger; Träger. Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; 2) schmücken, puzen, zieren mit gar zu schönen Redensarten; 3) verlegenen Waaren ein falsches Ansehen oder einen schönen Glanz geben. 1) Barwiczkować, bielczkowadwarz; 2) upitryć, przyozdobić, upiekrzyć przepysznymi słowami, nadętym piśać stylem; 3) wypięknąć, wygłanować, piekrzyć towar zafszwały. § 1) Elle fardé ta maistrise: ciel pommelé & femme fardée, ne sont pas de longue durée; 2) les Poëtes Italiens ne sont guère naturels, ils fardent tout; 3) farder des marchandises.

se farder, *v. r.* sich schminken. Piekrzyć się; bielczkowadwarz się. § Elle se fardé tout le matin; les femmes qui se fardent, sont sujetes à devenir ridées avant les tems.

farder, *v. n.* sich senken, Risse bekommen, von Manetn, Ustępować, ryłować się, o murach. § Ce mur fardé.

fardé, *ce, adj.* 1) geschminkt; 2) falsch, verstell; 3) schmückig, von einer Schreibart. 1) Upiekrzony, barwiczkowany; 2) fałszywy, nieszczerzy, farbowany; 3) nadęty, przepyszny, ofiye. § 1) Village fardé; 2) amitie fardée; 3) discours fardé.

alle fardé. in Rechtehändeln: eine

ungültige Schrift. W sprawach sądowych: skrypt nieważny.

farder sa marchandise. nur die beste Waare zeigen. Towar naylepiży dla okazałości pokazać

Fardet, *f. m. obs.* Schminke. Barwiczka. Fardeur, *f. m. obs.* eitter, der alten Waaren wieder einen betrüglischen Glanz giebet. Piekrzyciel zafszwałych towarow.

Fardin, *f. m. vid. Fartain.*

Fare, Phare, *f. m. vid. Fanal (pharus)* ein Leuchthurm mit einer Laterne am Seeufer; ein Feuerbock. Wież na porbrzeżu morakiem z laternią gorejącą dla żeglarzow.

fare, *f. f. obs.* 1) Ristherischen ein Fest, das die Rister bis an das Jahr 1669 zu halten pflegten; 2) eine Art von Buntterbunen. 1) Igrzyzsko rybotowickie roku 1669 zrienone i zakazane; 2) garunek gruszek zimozazalyen. § 1) Aller à la fare

Farteder, *f. m. obs.* Reibst. Reibst. Teufel Gen, ein kleines Gespenst; 2) schelcher Welt, eifler Kopf. 1) Diablik, miara, pokusa mafa; 2) pušta głowa, człowiek podły.

\*Fartouiller, *v. a.* zerkrüsten, zerdrücken, als ein Tsch; besser chiffoner Z misse, pogniesé, iako chutkę; *lepszé słowo* chiffoner. § Il la baise & la fartouille.

Fa geage, *f. m.* in einigen Provinzen: ertliche SchöffelGerichte für den Schmied, die sich zu Erhaltung des Ruzs derjenige ausdinaet, der einen Uter um die Hälfte bestellt. Po niektorzych Prowincjach: kowalne, kilka korcy zboża dla kowala za poprzawę pługowego narzędzia do uprawiania roli, za spólnę pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obs.* schmieden, besser forger. Kować; *lepszé słowo* forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schmirbretter, Blendungen, mit welchen man in einem See treten den Damm, das ist, den niedrigen Seid der Schiffe zwischen dem Vorder und Hinterrande beiset und wider den Seind beschützt. Sciana albo zagroda z tarcic, czasu bitwy nieprzyjacielowi wstępu w burt niski okrętowy, między przednim i tylnym malzem, broniąca.

Fargot, *f. m.*

Fargote, *f. f.* in Flandern: ein Ballen Waare von 130 Pfunden. W Flandryi: bala towarow k piękich 130 funtow ważąca. § Deux fargots font la charge d'un moulin ou d'un cheval de bât.



Faribbles, *f. f. plur.* Mährchen, Fabeln.

Bayki, baśnie, plotki. § Dire, conter d. s. z. i. oles.

Farine, *f. f. (farina)* Mehl. Mąka, § De la farine de fèves, de froment, de sègle; le blutoir sépare le son de la farine.

sole-farine. Staubmehl, das der Müller in der Mühle zusammen feget. Kurza-wa mączna, flochmal, omieciny, ktore młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeuteltes Mehl. Mąka py-tlowana.

ce sont des gens de même farine. im Spotte; das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlage. Jedney to kuzni ludzie.

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich jest mehr, als in ihrer Jugend. Nie tak się w młodszy m wieku iwemi faworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln, die nur auf einer Seite Augen haben. Mydło, gra z 6 kostkami na iedney stronie tyko oka mączkami. § Jouer au farinet.

Farineux, *euse, adj.* \*1) mehlicht, aus Mehle; 2) voll Mehl, mit Mehle besreuet, bestäubt; 3) mehlicht, vom Obste; 4) bey m Barbier: schuppicht, von Geschwüren; 5) gössig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen WachsBildern. \*1) Mączny, z mąki; 2) mąką obсыpany, umączony; 3) mączysty, mialki, owo-cach; 4) u cyrulika: łuskawy, o kroszach; 5) o obrazach woskowych odlewanych: niechędogi; mieycami gipsu poszpecony. § \*1) Mangé farineux; 2) Phabit d'un meunier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une darte farineuse.

Farinier, *f. m. (farinarius)* Mehlhändler. Kupiec, przekupiec mąki.

Farinière, *f. f.* 1) Ort, wo man Mehl verwahrt, ein Mehlkasten; 2) eine Mehlhändlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka mąki.

Farlater, *vid.* Frelater.

Farloufe, *f. f.* eine Heibelerche. Dzierlatka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) schüchtern, Leuteschen, blöde. 1) Srogi, drapieżny, zwierzach; 2) dziki, nieogłaskany, nieunoszony; 3) dziki ludzi się bojący, lękliwy. § 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. Cnota za ostra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzanie dzikie; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Flußfisch, welcher der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pitragowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer großen. Hak przy wickłym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) langes Stroh, als vom Getreide; 2) obf. Mehl. 1) Stoma długa, iako od zboża; 2) obf. mąka.

Farlangue, }

Farfange, } *f. f.* eine persische Meile von 3000 geometrischen Schuhen. Miła perska 3000 krakow miernicznych wynosząca.

Fartaing, *f. m.* Farbingen. eine englische Scheidenlinse; zwei Farbinaen machen einen Dreyer. Farding angielski, czyni grosz jeden polski.

Fasce, *f. f. (fascia)* 1) drey Streifen an den Säulen; 2) Binde oder Querbalken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy tznicerskie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

bachure en fasce, *vid.* Hachure en fasce.

Fasce, *ée, adj.* von Wappen: mit Querbalken getheilet. O herbach: w balki poprzeczne podzielony.

Falcher, }

Fascherie, } *vid.* Fächer.

Fasceux, }

Fascia lata, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Bandmüschchen des Schienbeins. W anatomii: szeroka myśzka blińska goleniowa.

\*Fascicule, *f. m. (fasciculus)* in der Apotheke: eine Hand voll; besser manipule. W aptece: garść pełna; lepsze słowo manipule.

Fascié, *vid.* Fascé.

Fascinage, *f. m.* *vid.* Facinage.

Fascination, *f. f. (fascinatio)* 1) Bezauberung, Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes, Finsterniß. 1) Urok, omamienie, oczarowanie oczu; 2) zasłepienie rozumu słepota.

\*Fasciner, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, *vid.* Fasciner.

Fasces, *f. f. plur. (phasoli)* kleine Schminkebohnen, Phasolen. Fazoli; hob albo groch Turecki. § Les fasces sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, *v. n.* schlaff werden, von aufgespannten Seegeln. Spufzczac, zwolnić, o zagłach rozpiętych.

Fatquier, *f. m.* in der Seefahrt: ein Instrument, das einer Krage ähnlich ist. W zeglarskiej nauce: instrument na kłztałt drapoczeki.

Fasine, Fassiner &c. *vid.* Facine, Faciner.

Faste, *f. m.* (*fastus*) 1) Pracht, Herrlichkeit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige Schreibart. 1) Pompa, okazałość, wspaniałość; 2) bycha, duma; 3) wspaniałość, mowa nadęta, styl za wyfoki, styl wystawny. § 1) Cet ambassadeur paroît avec beaucoup de faste; 2) c'est un faste insupportable; 3) ce discours a beaucoup de faste.

Fastes, *f. m. plur.* (*fasti*) 1) Archiv einer Nation; 2) ein Calendar oder Jahrbücher der merkwürdigsten Gesähten bey den alten Römern. 1) Metryka całego narodu; 2) kalendarz albo dziennik do dzieł pamiętnych u starych Rzymian: § 1) Inférer une grande & mémorable action dans les fastes; 2) les fastes d'Ovide sont des annales du paganisme: c'est dommage que nous n'aions que six livres, les autres six sont perdus.

Les fastes sucrés de l'église, Leben der Märtyrer. Zywoty męczenników SS.

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, verdrüsslicher Weise. Przykro, uprzykro, w króznym sposobem.

Fastidieux, *euse*, *adj.* (*fastidiosus*) verdrüsslich, beschwerlich, unerträglich. Przykry, nieznośny. § C'est un homme, un livre fort fastidieux; cet ouvrage n'est pas moins fastidieux que son auteur.

Fastueux, *euse*, *adj.* prächtig, hoffärtig, aufgeblasen, schwülstig. Dumny, okazy, napufzisty, nadęty. § Eloges fastueux, fastueuse prééminence.

Fastueusement, *adv.* prächtig, hochmüthig, schwülstiger, aufgeblasener Weise. Dumno, okazało, nadęto.

Fat, *e*, *adj.* (*fatuus*) läppisch, nährisch. Głupi, bezrozumny. § Cela est fat.

Fat, *f. f.* 1) ein Lappe, ein Narr; 2) *obs.* ein Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) *obs.* fatum, wyrok. § 1) Qui voudra faire le fat, le fassé, il est permis.

Fatal, *e*, *adj.* (*fatalis*) 1) fatal, unglücklich, verhängt, unfehlbar; 2) Sterb-, als Sterbekündigen, Sterbetag; 3) bißweilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny, niebezpieczny, zawistny; 2) śmiertelny, iako dzień, godzina śmierci czyiey;

3) *czasen'ecz* znaczy: fortunny, szczęśliwy. § 1) Fatal à la Republique, jour fatal, heure fatale; 2) le jour fatal, l'heure fatale; 3) fatal acouplement, c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, *adv.* (*fataliter*) durch ein unvermeidliches Schicksal. Fatalnie, nieuchronnym przypadkiem, nieprzystępnym wyrokiem. § Etre conduit fatalement chez une personne.

\*Fataliser, *v. a.* bestimmen, verhängen. Przeznaczyć.

Fatalité, *f. f.* 1) Verhältniß; 2) unglücklicher Zufall. 1) Przyzrzenie; 2) wyrok niebezpieczny, złe szczęście, niebezpieczny wypadek. § 1) Une fatalité inévitable; 2) cela est arrivé par la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt. Tak chcą fata, tak jest przeznaczone.

\*Fatidique, *f. m.* Wahrsager. Wieszczek.

\*Fatidique, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka.

Fatidique, *adj.* *c.* (*fatidicus*) in der Poesie: wahrsagend, was den Willen des widrigen Schicksals ankündiget. W poetyce: prorocki, woła zawistnych wyrokow opowiadający. § Le trepié, le vol fatidique des oiseaux.

Fatigant, *e*, *adj.* 1) bedrüsslich, eckelhaft, beschwerlich; 2) mühsam, ermüdend, abmattend, schwer. 1) Przykry, obmierzły, naprzykrzony; 2) fatygający, trudzący, osłabiający, ciężki, pracowity. § 1) Un amant fatigant, une femme fatigante; 2) travail, exerce trop fatigant.

Fatigue, *f. f.* Mühe, Arbeit, Beschwerlichkeft. Fatyga, trudy, ciężkość, ciężka praca. § Etre fait à la fatigue.

c'est un homme de grande fatigue, es ist ein unermüdeter Mann. Człek to bardo pracowity i nieufatygowany.

un habit de fatigue, ein Regentkleid, oder ein anderes Kleid, das man beim schlechten Wetter oder bey der Arbeit anziehet. Szata od słoty i roboty, szata do pracy.

\*fait à la fatigue, zu etwas gewöhnt. Przywyczajony do czego.

Fatiguer, *v. n.* sich bemühen, stark arbeiten. Kłopotac się, mocno się zapracować, fatygować się. § Ils fatiguoient comme de simples ouvriers, vous fatigues trop pour cela.

vous fatigues trop pour la santé, ihr bemühet euch mehr, als eurer Gesundheit juträg.



zutrącał ich. Nad sily i zdrowie pra-  
ca 2.

**Fatiguer, v. a.** 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) bewildern lassen, einen Baum nicht abhauen lassen; 4) einen Acker anbauen, anmerken. 1) Mordować, fatygować, racować, ulzamotać kogo; 2) uprzyrznać się komu, niewczaiować kogo; 3) wyśilić drzewo, zaniechać, należycie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolę. § 1) *Fatiguer l'ennemi par des attaques continuelles, par des fréquentes sorties, le travail fatiguer*; 2) *il fatigue les gens du recit de ses vers*; 3) *vous fatigues terriblement vos arbres*; 4) *fatiguer une terre*; cette terre est fatiguée, elle a besoin de repos.

**se fatiguer v. r.** sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się, spracować się.

**Fatiste, f. m. obs.** ein Dichter. Wierszopis.

**Fatras, f. m.** 1) Lumperey, unnützes, verdrüßliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinne ein Vers oft wiederholt wird. 1) Szpargaly, drobiazg ladaiki; 2) garunek pienia francuskiego, w którym wierz kilka razy powtorzony bywa. § 1) *Ses observations sur la langue Françoise sont pleines de fatras*.

**Fatrasier, v. n.** mit lächerlichen geringen Dingen umgehen. Niekzemnych i podłych rzeczy piłnować.

**Fatrasleur, f. m.** einfältiger Schwärzer. Swiegot głupi.

**Fatriser, v. n.** in der Poesie: Verse schreiben, die Fatras heißen. Piłać wierz poetycki, fatras rzeczony.

**Fatrouler, v. n. obs. vid. Fatrasier.**

**Fatruaire, f. m. obs.** ein Wahrsager. Wieszczek.

**Fatuite, f. f. (fatuitas)** Thorheit, Narrheit, närrische Einbildung. Głupstwo, błazństwo, nierozum, głupia imaginatywa. § *Ce sont des fatuites des grands qu'il faut remarquer*.

**Fau, f. m. (fagus)** eine Buche, Buchbaum. Buk drzewo.

**Faubert, f. m.** Zweig, Stock, mit angebundenen alten von einander gedrehten Stricken zum Fegen. Miotała na okrecie, albo raczej kopyś z rozkręconych powrozow.

**Fauberter, v. a.** fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiarać, wymiarać, na okrętach.

**Faubloyer, v. n. obs.** reden schwagen. Swiegotać, gadać.

**Faubourg, vid. Faubourg.**

**Faucer, vid. Faußer.**

**Fauchage, f. m.**

**Fauchaison, f. f.** das Mähen, Abmähen, Fauche, f. f.

die Zeit zu Mähen, das Mäderlohn. Koszenie, czas koszenia, zapłata kosznikom. § *Paier de fauchage des pres: nous serions heureux, si la fauchaison étoit belle; la fauchaison a été trop fâcheuse cette année*.

**homme de fauche.** ein Mäder. Kosnik.

**Faucher, v. a.** 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, ausräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprzągać, iako śmierć ludzie. § 1) *Faucher les orges, un pré, les aveines: pré fauché, avoine fauchée*; 2) *le tonis & la mort fauchent*.

**faucher, v. n.** den Vorderfuß schleppen, auf dem Vorderfüße hinken, von Pferden. Chromać, ulegać na nodze przedniej, powłóczyć ią, o koniach. § *Cheval qui fauche*.

**les pres sont fauches.** 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) skapę tego roku siano; 2) luz pokoszono łąki.

**Fauchet, f. m.** eine Harke, ein Rechen. Grabie.

**Faucheux, Fauchoux, f. m.** 1) Mäder; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füßen. 1) Kosnik, koszarz; 2) paigczek o długich nogach. § 1) *Paier les fauchoux*.

**Fauchon, f. m.** 1) Gasse der Fischer, womit sie das Kraut im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Koła rybakow do zielka wodzie wycinania; 2) łpada krzywa.

**Faucille, f. f. (falcula)** 1) eine Sichel; 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höhle im Gehirn. 1) Sierp; 2) w anatomii: sierp mozgowy albo dółek w mozgu sierpowi podobny. § 1) *Faucille rompue*.

**mettre la faucille dans la moisson d'autrui.** in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popalać komu, wtrącać się, wrywać się w czyj urząd, w czyje rzemieslo.

**elle est droite comme une faucille.** sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

**Faucillon, f. m.** ein krummes Gartennmesser, eine kleine Hippe. Siekacz gnipasty, też krzywy ogrodnicy.

bois

*bois à faucillon.* mit der Spitze abge-  
schnittene Weiser. Chrost, galecie,  
co siekaczem ogrodniczym wyróżnie  
bydź moga.

*Faucon, f. m. (falco)* 1) ein Falke; 2) eine  
Falkaune, ein Stück, das anderthalb Pfund  
trägt. 1) Sokof; 2) smigownica, dżal-  
ko kulę postorafuntową rzuciące.  
§ 1) Un bon faucon, un faucon hegar,  
gentil, passager ou pèlerin.

*Fauconneau, f. m.* ein Falkenet, das bis  
eine Pfundfugel schießt. Połdzialek,  
działo kulę turkowską noszące.

*Fauconneau, vid. Engain* 1)

*Fauconnerie, f. f.* 1) die Falkenierkunst,  
Falknerey, Wissenschaft die Stosvögel  
abzurichten; 2) Falkenierhaus, der  
Ort, wo man die Stosvögel abrichtet;  
3) das Belken mit den Falken. 1) So-  
kofnistwo, nauka o wprawowaniu i  
unoszeniu ptaków drapieżnych; 2) za-  
warcie dla ptaków drapieżnych,  
miejscie do unoszenia ptaków; 3) my-  
ślistwo powietrzne ptakami łowcze-  
mi. § 1) Apprendre, savoir, entendre  
la fauconnerie: on ne se sert dans la  
fauconnerie que du faucon, de l'agle,  
et de l'autour; *Franchière, Turdis,*  
*Arteclouche, Dalagona & G. B.* sont des  
auteurs qui ont traité avec réputation  
de la fauconnerie; 2) aller à la faucon-  
nerie: le fauconnier est à la fauconne-  
rie.

*Fauconnier, f. m.* ein Falkenierer, Falken-  
meister. Sokofnik. § Un bon, un  
excellent et habile fauconnier; être  
fauconnier du Roi; le grand Fau-  
connier.

*monter à cheval en fauconnier.* von der  
rechten Seite aufs Pferd steigen. Z  
prawej strony na konia wsiadać.

*Fauconniere, f. f.* die Falkeniertasche.  
Torba, torista sokofnicza.

*Faucr, f. m. obs.* das Einlegen der Lanze,  
wenn man jagen will. Opieranie  
kopii goniac do czego.

*Faudage, f. m.* 1) das Zusammenlegen  
der gewebten Seame; 2) das Zeihen,  
die Seide, mit welcher ein zusammen  
gelegtes Stück Zeug an den Saamen  
bestichen wird. 1) Składanie materyi  
tkanych; 2) iedwab którym szlaki u  
szutki złożoney obfzywają.

*Faudal, f. m. obs.* eine Weiberschürze.  
Fartuch białogłowski.

*Faute, f. f. obs.* 1) der Schoß an einem  
Stuhle; 2) Untertheil der Lehne am  
Stuhle über dem Stuhl, wo das Kreuz  
liegen kommt; 3) umänderter Ort auf dem  
Lande, fürs Vieh; 4) ein Schurz,

1) Lono u szaty; 2) spodek wspory u  
krzesła nad siedzeniem, gdzie krzyż  
bywa siedzącego; 3) ogródz dia bydła;  
4) fartuch.

*Faudée, vid. Faudage.*

*Fauder, v. a.* ein Stück Zeug in der Länge  
zusammen legen und die Saaleisen zu-  
sammen heften. Złożywizy wdluz  
materyi szlaki iedwabiem fastrzygo-  
wać. § Fauder une étoffe, une étoffe  
faudée.

*Faudes, f. m. plur.* ein Kohlenofen, Koh-  
lengrube, wo Kohlen abrennet werden.  
Węgielnia, piec węglarki.

*Faudereuil, f. m. obs.* ein Armsüßl.  
Krzesło z poręczami.

*Favele, f. f. obs.* eine Lüge. Kłam,  
lgarstwo.

*Faveur, f. f. (favor)* 1) Günst, Gewogen-  
heit, Gültigkeit; 2) Ansehen, Gunst,  
in welcher einer bey einem Herrn steht;  
3) in den Gerichten: Milderung des  
strengen Rechts, Gelindigkeit, mit wel-  
cher ein Richter in einigen Rechtsan-  
schen verfahren muß; 4) Recommendation,  
Empfehlung; 5) sehr schmales  
Seidenband. 1) Zyczliwość, chęć,  
sprzyianie, dobroć, fawor; 2) łaska,  
respekt pański; 3) wszadach: pomi-  
arkowanie praw ostrzych, łaskawość,  
względ, łaskawość, którą sędzia w  
niektorych sprawach postępować po-  
winien; 4) zalecenie, rekomendacya;  
5) wstążeczka iedwabna barzo wąska.  
§ 1) Recevoir quelque faveur: avoir la  
faveur du peuple: juger par faveur;  
2) il est en faveur du Roi; 3) il de-  
mande justice & ne veut point de fa-  
veur: la faveur de la cause doit être  
juste; 3) on lui a procuré une grande  
faveur auprès des Ministres.

*être de la faveur.* in Gnaden stehen.  
W łasce bydź.

*jeu de faveur.* Richter, der einer Partey  
mehr geneget ist, als der andern.  
Sędzia respektrem ku iedney stronie  
uwiedziony.

*jours de faveur.* zehn Tage Nachsicht,  
welche die Kaufleute in Frankreich  
nach der Präsentation des Wechselbrie-  
fes zu haben pflegen. Dziesięciodnio-  
wa odwłoka na zapłacenie weksłu po-  
ukazaniu, francuski kupcom zezwo-  
lona.

*prendre faveur.* bey den Kaufleuten:  
wieder aufschlagen, wieder steigen. U  
kupcow: znówu wzgorę skoczyć, zno-  
wu popłacać. § Cette marchandise a  
pris faveur.



*lettres de faveur.* Recommendations: schreiben. Listy rekomendacyjne.

*mois de faveur.* die Collatorimense, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kann. Miejsiace kolatorskie; to jest Kwiecień i Październik, w których kolator wakuujące beneficya podług swoiey woli rozdaie.

*les dernières faveurs.* die letzte Liebesfreiheit, der letzte Liebesdienst eines überwundenen Frauenzimmers. Nieodmowna miłość, faworki młodzianowi przeciw czystości panienikiey pokazane, ostatni afekt.

*Il a les dernières faveurs de sa maîtresse.* er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht; sie erlaubt ihm alles. Przywiozł kochankę do swey woli, skrytą miłością się z nią kochanką bawi.

*une cause de faveur.* Rechtsache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß, als der Wittwen und Waisen. Sprawa wdowa, względu i respektu godna, iako wdow, herot.

*faveurs, plur.* kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podarunczki bielszotwkie.

*faveurs de Venus.* das große Loos; die Venus: oder Franzosenkrankheit. Choroba wenufzowa; franca.

*en faveur, praep.* in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z zyczliwości, względem, respektem. § En faveur de votre amitié; on l'a avancé en faveur de ses mérites, je resigne en faveur de mon frère.

*à la faveur, praep.* durch, vermittelt, mit Hilfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténébres; se sauver à la faveur de la nuit; s'approcher à la faveurs de haies.

*Faufel, f. m.* eine Fofelnus aus Indien, die der Muscatennus gleich steht. Gałka fofelowa, muszkatowey podobna.

*Faufelues, f. f. plur. obs.* Narrenspeffen. Blazenstwa.

*Faufiler, v. a.* mit weiten Stichen etwas zusammen nehen, anschlagen. Fałtrzygować, sporemi co złożyć szrychami. § Faufler le corps d'un habit.

*se faufiler dans une compagnie.* sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindringen. Wdzierać się, wkręcić się w kompanią.

*il sont faufiles ensemble.* sie leben in einer genauen Freundschaft. W ścisłej przyjaźni z sobą żyją.

*Faviens, f. m. plur.* bey den Römern: nachigte Straßen auf dem Feste des Fauni. Nadzy, chłopięta na itarorzymiskim Fauna feście.

*Faville, f. f.* im Alterthume: eine gemauerte trockne Cisterne. W starożytności: sucha krynica murowana.

*Fauldes, vid. Faudes.*

*Faultx, vid. Faux.*

*Faunales, f. f. plur. (faunalia)* das Fest des Fauni bey den alten Römern Fest Fauna u starych Rzymian.

*Faune, f. m. (Faunus)* 1) der Feld- und Waldgott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Waldgott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne a regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.

*Favorable, adj.* 1) gnädig, gewogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, zyczliwy, przychylny; 2) surowości praw niepodległy, odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, o ranach. § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures: accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable; 3) blessure, coup favorable.

*vent favorable.* ein guter Wind. Wiatr powiewny.

*Favorablement, adv.* günstig, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Zyczliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement, une visite d'affection.

*Favori, f. m.* 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn, 2) Schooskind, Anbeter, als der Muses, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony paniki, konfident; 2) holdownik, kochanek, iak Muz, fortunę &c. u. Poetow. § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, d'Apollon, de la fortune.

*Favori, te, adj.* liebster, Leib-, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, najmilszy, naukochanyszcy. § Pierre Kochanowski est mon Poète favori; le bleu est sa couleur favorite; c'est sa passion favorite; l'ironie est sa figure favorite; c'est son mot favori.

*Favoriser, f. f. (favere)* 1) günstig seyn; 2) helfen,

\*2) helfen, beistehen, befördern. 1) Sprzyjać, faworyzować, bydź czemu przychylnym; \*2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion, les herétiques; \*2) le vent, la fortune favorise toujours les gens courageux.

**Favorite**, *f. f.* 1) Bie vor andern bey einem Herrn in Gunst stehet; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien.

1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, którą kto naybarzicy miłuje, roskosz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarski na przedmieściu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) l'ironie est sa favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

**Faus**, *vid.* Faux.

**Faus - perdrieu**, *f. m.* ein Rebhühnerfalle.

Sokol na korupatwy.

**Fauslaire**, *f. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Falszerz, szalbierz. § Un insignie fauslaire.

**Fauslaire**, *f. f.* eine Verfälscherin. Falszerka.

**Fausse-alarme**, *f. f.* blinder Lärm, ungegründete Furcht. Sturm zmysłony, podiazd na przestraszenie i ofzukanie nieprzyjaciela, wyprawiony, próżny postrach. § Donner une fausse-alar-me.

**Fausse-attaque**, *f.* unter Attaque. *Obacz pod słowem* Attaque.

**Fausse-braye**, *f. f.* 1) Unterwall an einer Festung, der vor dem Hauptwall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer größern. 1) Przedwał, wał mniey-ty przed większym na obronienie rowu wysypany; 2) przedmurze, murek przed większym.

**Fausse-branche**, *vid.* Faux-bois.

**Fausse-clé**, *f. f.* ein Nachschlüssel, Dietrich. Witrych, klucz iednozęby.

**Fausse-côte**, *f. f.* eine von den fünf kleinen Ribben unter der großen. Zebro mnieysze, iest ich pięć pod wielkiemi.

**Fausse-couche**, *f. f.* *vid.* Couche. ungeitige Geburt oder Niederkunft. Poronienie, porzucenie płodu.

**Fausse-coye**, *f. f.* *obs.* heimliches Gemach. Prywer.

**Fausse-demande**, *f. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anfor-derung. *W sądach:* niesłuszna prośba, fałszywa pretenzja.

**Fausse-équerre**, }  
**Fausse-équierre**, } *f. f.* ein Winkelmaß,  
 Winkelhaken zu irregulären Winkeln.

**Węgielnica** do irregularnych albo nie-doskonałych kątów.

**Fausse-étrave**, *f. f.* Unterbalken im Vorderkiele des Schiffs. Balka spodnia w izrabie na dnie okrętowem.

**Fausse-fenêtre**, *f. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

**Fausse-marche**, *f. f.* verstellter Marsch. Marsz albo ciagnienie na zdradę nie-przyjaciela zmysłone.

**Fausse-monoie**, *f. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

**Faussement**, *adverb.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

\***Fausse-perruque**, *f. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

**Fausse-pleurésie**, *f. f.* Seitenstechen, das in der Heilkunst pleuritis spuria seu notha heißet. Bokow bol od Doktorow *pleuritis spuria seu notha* nazwana.

**Fausse-porte**, *f. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seitenthür; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungsbaue: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfalle; 4) doppelte Thür vor einem Zimmer, den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta fortka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) w fortyfikacyi: wycieczka, forta od wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokoiem, aby wiatr w pokoy nie wehodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

**Fausse-position**, *f. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Satzregel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Regula założenia, reguła domniemania o dochodzeniu prawdziwey niewiadomey liczby, z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

**Fausse-quille**, *f. f.* Holzwerk, das den Schiffskiel befestiget. Załrzały dno okrętowe zwieraające.

**Fausser**, *u. a.* 1) nicht halten, brechen, als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen, als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdrehen, früm-men. 1) Nie dotrzymać, łamać przy-sięgę, słowo; 2) wykręć się, skrycie opuścić inko swoją kompanią; 3) pogiąć, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée: la flèche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits: fausser une ai-guille.



*Fausser le jugement, obs.* ein Urtheil anfechten, das ein Richter aus Hase oder Gunst gesprochen hat. Protestować się, być przeciw dekretowi z nienawiści albo z życzliwości ferowanemu.

*Fausse route, f. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerk zu machen. Zmysłony bieg okrętu na olzukanie nieprzyjaciela. § Faire faulfe route.

*Fausles-armes, f. f. pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappenkunst ist. Herb niedoskonały, z regułami herbowej nauki się nie zgadzający.

*Fausles-enlignes, f. f. plur.* falsche Anzeig, falsche Kennzeichen, einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

*Fausles-fleurs, f. f. plur.* taube Melonen oder Gurkenblüthe, die keine Furcht verspricht. Czcze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecujące.

*Fausles lancés, f. f. pl.* hölzerne angestrichene Stücke auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działa drewniane farbowane po okrętach, nieprzyjacielowi na postrach i olzukanie wystawione.

*Fausles manches, f. f. plur.* Ermelchen von Leinwand, über die Ärmel des Hemdes zu tragen. Zarekawki do koszul wolronienia.

*Fausset, Faucet, f. m. 1)* Zwick, ein kleiner Zapfen im Fasse, der über den gröhern zu stecken pisset: 2) ein Falset, falscher Discant, das Fiskuliren in der Musik; 3) Falst, falscher Discantist, ein Fiskulirer im Discante; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Nebenden. 1) Czopek nad wiekszym w beczce; 2) falset fiktusa, głos muzyczny; 3) falsetysta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mówiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

*Fausseté, f. f. 1)* Falschheit Lüge Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Egarstwo, fałsz; 2) niedoskonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle

*Faussette, f. f. obs.* Gräbchen im Rinne. Dółek w podbrodku albo w brodzie.

*Fausure, f. f.* Erweiterungsort in der Glocke, wo sich die Bogenrundung derselben anfängt. Miejsce rozprze-

strzenienia się we dzwonie, gdzie obłączyłość się kończy.

*Faulsine, f. f.* eine gewisse schöne Tulpe Tulipan pewny barzo piękny.

*Faut, f. m. obs. vid. Faute.*

*il faut, v. imperf. vid. Faloir.* man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme, il faut tenir une conduite honnête à son égard & à l'égard des autres;

*Faute, f. f. 1)* Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem Ballhaus: das Verfehlen des ersten Schusses, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Fląd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 5) w piłarni: chybiecie dachu pierwszego piątą nie dobrze nadaną. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poésie, de jugement, d'écriture, d'impression: les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espèces de fautes, l'une est la faute grossière, l'autre la légère & la troisième la très-légère; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

*faire faute, an* etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedostatek w czym mieć, cierpieć, czynić, schodzić komu na czym, pracować, nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute; je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

*sans faute. 1)* ohne Fehler; 2) ohne fehler, gewiß. 1) Bez błędów; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

*par faute de, obs.*

*\*à faute de,* } aus Mangel, in Er-

*faute de,* } mangelung, wenn man nicht. W niedostarku, że nie, gdy nie. § Faute d'argent, on n'est qu'un for: faute de pater de son bon gré, on perd son crédit; faut decamper faute de vivres, faute d'avoir examiné la chose.

*Fauteau, f. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

*Fauteuil, f. m.* Lehnstuhl, Armstuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteuil bien garni.

*Fauteur, f. m. (fauteur)* Beförderer einer verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

**Faurif, ive, adv.** 1) voll Fehler; 2) *vulg.* gebrechlich, schwach, zum Fehlen geneigt. 1) Obfędliwy pełny błędów; 2) *vulg.* ułomny, krewki, błądom podległy. § 1) L'édiction de ce livre est fautive; 2) il est faurif: la nature humaine est fautive.

**bois faurif.** ein Balken, der nicht recht viereckicht behauen ist. Balka wykany nierowne ociosana.

**cette horlogue est fautive, vulg.** diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo iest omylny.

**Fautage, f. m.** das Triffrecht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Unterthanen zu treiben. Prawo pasienia na łące obywatela poddanego swego.

**Fautrice, f. f. (fautrix)** Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit déclarée fautrice d'hérétiques.

**Fauve, adj. cf. (flavus fulvus)** falb, roth; fahl. Płowy. § Couleur fauve.

**bêtes fauves,** )

**Fauve, f. m.** ) Rothwildpret, als Hirsche, siehe u. d. gl. Jeleniego rodzaju zwierzęta, iako ielenie, sarny, danielce, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

**fauve,** rüthlicher Vogel in den Antillischen Inseln; er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Ptak czerwony na wyspach Antylijskich: na okręty zalatuje i łatwo jest do ułowienia.

**Fauvet, f. m.** die Grasmücke, das Hähnen. Pięczę samiec. § Le fauvel est mâle & la fauvelte est femelle.

**Fauvette, f. f.** die Grasmücke, das Weibchen. Pięczę samica.

**un denicheur des fauveltes,** leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers. Gach niepocziwy, prześladownik wstydu panińskiego.

**Faux, f. f. (fals)** eine Gense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux: éguiser une faux.

**Faux, f. m.** in Gerichten: ein Falsum, Betrug. W sądach: fałsz, szalbierzstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

**à faux, adv.** fälschlich, unbillig, mit Ungrunde. Fałszywie, niesłusznie. § Accuser quelqu'un à faux.

**apeller en faux,** von Jagdhunden: falsch anschlagen, bellen, wo kein Wild ist. O psach łowczych: łąć, zwierzę jeszcze nieprzeięte opowiadać.

**cette colonne porte à faux.** diese Säule senket sich, sie ist nicht wohl unterstützt. Kolumna ta ulepuie, nie mając fundamentu należytego.

**prendre quelqu'un par le faux du corps,** einen um den Leib fassen. W pas kogo uiać.

**porter un coup à faux.** sich in einer Absicht betrügen. Nie dopiąć zamysłu swego.

**Faux, adv.** falsch Fałszywie.

**jurer faux.** falsch schwören. Krzywe przylić.

**Faux, se, adj. (falsus)** 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrügerisch, tückisch; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Musik. 1) Fałszywy, fałszywy; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, krzty; 4) fałszywy, nieprawdziwy; 5) niecztery nieprawdy, fałszywy; 6) w muzyce: fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophète, un faux rapport, une fausse nouvelle, un faux témoin, fausse attaque, une chose fausse; 2) faux sceau, écriture fausse, fausse mesure, faux poids: eet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse, fausse éloquence, fausse galanterie, dévotion, humilité: faux or, argent, diamant, fausse monnaie; 5) un faux accord, un faux ton: cette corde est fausse.

**c'est un faux rusé.** es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chytry.

**un faux pendare,** ein Galgenstrick. Wisiielec, urwaniec.

**cela est faux.** das ist nicht wahr. Nieprawda to, fałsz to.

**fausse-clé,** ein Dietrich. Witrych.

**clé-fausse,** ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekrecony.

**esprit faux,** irriger Verstand. Rozum błędny.

**s'inscrire en faux, vid. s'inscrire.**

**suivre de fausses lumières,** einem unrichtigen-Unterrichte, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk. § Il a suivi de fausses lumières qui n'ont servi qu'à l'égarer.

**fausses-fleurs, vid. Fausses-Fleurs.**

**fausse-branche,** )

**faux-bois,** ) vid. Faux-bois.

**ce coup est faux,** es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Dare-



inna to impreza, uchybił ten zamysł skutku swego.

Faux - acacia, *f. m.* Schlehdorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

Faux - accord, *f. m.* Mislaut, Misläng, in der Musik. Głos nie-godny, zadzieranie, w muzyce.

Faux - bois, *f. m.* ein Ast, der am unrechten Orte des Baums herauswächst, ein Wasserreis, Wasserschuss. Wilk albo gąśź niepotrzebna na miejscu nienależystem wyrastająca. § Oter un faux-bois.

Faux - bond, *f. m.* 1) schiefer Sprung eines Balles, eines Steins; \*2) Nachtheil der Ehre, Fehltritt, welcher der Ehre schädlich ist. 1) Odkoczenie piły albo kamienia na ukoś; \*2) vulg. szwanku, uszczerbek honorow. § 1) La bale a fait un faux - bond; \*2) faire faux - bond à son honneur.

\*faire faux - bond à quelqu'un. einem sein gegebenes Wort nicht halten. Nie dotrzymać komu słowa danego.

Faux - bourdon, *f. m.* Choralmusik, Gesang, der aus einerley Stimmen zusamen gesetzt ist. Korał, śpiewanie proste iednym głosem.

Faux - bourg, *f. m.* die Vorstadt. Przedmieście. § Varfovie a de gros faux-bourgs: un petit faux - bourg.

Faux - brillant, *f. m.* 1) ein falscher Edelstein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit, Scheingrund, falscher Gedanke. 1) Kamien drogi fałszywy; 2) fałszywa okazałość, koncept pozorny ale nieprawdziwy, subtelność okazała. § 1) Acheter un faux - brillant; 2) ce livre est plein de faux - brillans.

Faux - comble, *f. m.* das obere kleine Dach an einem holländischen oder gebrochenem Dache. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderskim.

Faux - côté, *f. m.* die Seite eines Schiffs, wo das Segel am meisten eingezogen ist. Strona okrętowa, gdzie żagle naybarzziej ściagniono.

\*Faux - donné à entendre, *f. m.* Verblendung, falsche Vorstellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'est un joli faux-donné à entendre.

Faux - étambord, *f. m.* Verbindung der Hintersteven oder der Balken unter dem Hintereastele eines Schiffs. Zastrząży balke pod tylnym palacem okrętowym zwierająca.

\*Faux - éru, *f. m.* ein Ueberzug über einem Futterale. Powloka na puzdro.

Faux - feu, *f. m.* 1) das Verschagen eines Gewehrs, wenn das Zündraut abbrennt;

2) in der Seefahrt: Zeichen, das man mit Pulver, das man auflegen läßt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) w żeglarskiej nauce: dawanie znaku spalaniem prochu.

Fauxfiller, *vid.* Faufiller.

Faux - fourreau, *f. m.* Pistolkappe von Leder, mit welcher das Pistol in eine lederne gesieket wird. Pokrowiec fukienny do pistoletu.

Faux frais, *f. m.* in Gerichten: kleine Unkosten. W sądach: drobne sądowe expensy.

Faux - fuant, *f. m.* 1) bey der Jägerrey: heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein Gehäge; 2) listige Ausflucht. Ausrede 1) U myśliwcow: ścieżka (kryta przez knieią; 2) wykręty, wyfiglowanie się z czego, chytra wynowka. § 1) Aller par un faux - fuant; 2) ce subtil faux-fuant mérite qu'on le loue.

Faux - germe, *f. m.* unvollkommene Empfängniß. Niedoskonałe poczęcie.

Faux - jour, *f. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falsches Licht in einem Gemähle, wenn solches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht einfällt, gemahlet worden ist. 1) Światło dziurę wpadające; 2) przeciwne światło w malowaniu, gdy nie z tej strony, zkąd wpada, jest malowane.

Faux - manteau, *f. m.* der Schlund einer Feuermäuer. Wnętrze komińowe, przez które dym idzie.

Faux - monoieur, *f. m.* falscher Münzer. Falscherz, fałszyciel monet. § Faux-monoieur pendu; la coutume de Bretagne veut que les faux - monoieurs soient boüillies & puis pendus.

Faux - monoieuse, *f. f.* Münzverfälscherin. Fałszycielka monet. § Faux - monoieuse convaincue.

Faux - noble, *f. m.* falscher Edelmann. Szlachcieć farbowany albo nieprawy.

Faux - pas, *vid.* Pas. falschertritt. Ustyrk.

Faux - pli, *f. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeuge oder Leder, die selbiges verstellt; \*2) üble Gewohnheit. 1) Zagięcie, zalamanie niekieradne; zmark w suknie w materji; \*2) zły nałóg.

Faux - pont, *f. m.* Verdeck über den untersten Schiffsraum, wo die Kriegsmunition verwahrt wird. Pokład nad rumem spodnim okrętowym do municyi wojskowej.

Faux - prophete, *f. m.* falscher Prophet. Fałszywy prorok.

Faux - rembuchement, *f. m.* in der Jägerrey: unvermuthete und plöglche Gluth eines Wildes in ein anderes Gehölze. W my-

*W myśliwiec nagłe zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.*

**Faux-racages**, *f. m.* Rack, hölzerne Kugeln an den Mäuffellen. Galki drewniane na linach malzowych.

**Faux-sabords**, *f. m.* gemahlte oder geschnitzte Figuren um die Stückpforten oder Schießcharten eines Schiffs. Malaraka albo sznycerska robota koło strzelnic okrętowych, to jest dziurdo armat wystrzelenia.

**Faux-saunage**, *f. m.* Einfuhr des verbotenen Salzes. Wnoszenie i przedawanie soli zakazanej. § *Il se mêle de faux-saunage.*

**Faux-saunier**, *f. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty soli przekupien, skrycie sol zakazaną wnoszący i przedawający § *C'est un faux-saunier.*

**Faux-sel**, *f. m.* unverkostetes, verbotenes Salz. Sol przemyczona albo zakazana.

**Faux-semlant**, *f. m.* betrügllicher Schein, falscher Anstrich. Fałszywa okazałość, pozor obłudny. § *Il vous trahira sous un faux-semlant d'amitié.*

**Faux-reints**, *f. m.*

**Fausles-teintures**, *f. f. pl.* falsche Farbe, verfälschte und verbotene Färberfarben. Farby farbiarskie zfałszowane albo zakazane.

**Faux-témoin**, *f. m.* falscher Zeuge. Swiadek fałszywy.

**Faux-ton**, *f. m.* falscher Ton, Mislaut, in der Musik. Ton niezgodny, głos fałszywy, zadzieranie głosu, w muzyce.

**Faux-vendur**, *f. m.* *vid.* Stellionataire.

**Faux-visage**, *f. m.* ein verstelltes Gesicht. Twarz zmyślona.

**Fax**, *obs. vid.* Faux.

**Fayalle**, *f. f.* eine Japanische Rechnungsmünze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynosząca.

**Fayant**, *f. m.* *obs.* eine Buche. Buk drzewo.

**Faye**,

**Fayence**, *vid.* Faïe, Faïence.

**Fayancier**,

**Faymidroit**, *f. m.* im Lehnrechte: die Gerichtbarkeit der Lehnherren über ihre Zinsleute. *W prawie lennem:* iurydykcyja Panow dziedzicznych nad czynszownikami.

**Fayol**, *f. m.* *vid.* Haricot 1).

**Fayole**, *f. f.*

**Fé**, *f. f.* *obs.* Treue, Glaube. Wierność.

**Fé**, *f. m.* *obs.* ein Lehn. Lenność.

**Féage**, *f. m.* Lehn, Lehngut. Lenność, Lenno.

**bailler à féage**. Ritterhüt in ein Bauerlehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopską obrocic.

**Féal**, *adject.* (*fidelis*) 1) getren, nur in der Kanzley; 2) im Scherze: lieber, theurer. 1) Wierny, tylko w kancelaryi; 2) żartem: kochany, drogi, złoty. § 1) A nos ames & féaux les gens tenans nos cours de Parlement, salut; 2) mon cher & féal ami.

**Féalté**, } *f. f.* *obs.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzyścieżenie wierności.

**Féautel**, *f. m.* ein wohlriechender Muscatenbaum in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muskatowe galki rodzące.

**Féaulté**, *f. f.* *obs.* der Fäls. Piłsn.

**Féaux**, *adj. pl. vid.* Réal.

**Fébricitant**, *f. m.* (*febricitans*) der das Fieber hat. Na gorączkę chorujący. § *C'est un febricitant.*

**Fébrifuge**, *f. m.* (*febrifugum*) eine Fieberarznei, ein Mittel wider das Fieber. Lekarstwo na gorączki. § *Le quinquina est un souverain febrifuge.*

**Fébrile**, *adjectiv. c.* (*febrilis*) fieberhaft, fiebetisch, was das Fieber verursacht. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § *Humeur fébrile.*

**Februes**, *f. f. pl. vid.* Ferales.

**Febve**, *vid.* Feve.

**Feburier**, *obs. vid.* Février.

**Fécal**, *e, adj.* in der Heilkunst: nach der Verdauung abgesondert, kothigt. U doktorow: odbytny, gnoisty, po strawieniu adłączony. § *Matière fécale.*

**Feces**, *f. f. plur.* (*faeces*) in der Chymie: die Hefen, das Dicks, der Saß auf dem Boden. *W chymii:* drożdże, fuz ustoiny. § *Rejetter les féces, sac plein de féces.*

**féces d'huile**. Delhefen. Brudy, fuz w oliwie.

**Fécialiens**, **Féciaux**, *f. m. plur.* (*feciales*) zwanzig Kriegs- und Friedensherolde oder Richter im alten Rom: sie waren bestellt, mit dem Feinde Frieden zu schließen, auch wenn es nöthig war, dem Feinde einen Krieg anzukündigen. *W starym Rzymie:* dwadzieścia sędziów albo posłów do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

**Fécond**, *e, adject.* (*secundus*) fruchtbar, reich. Zyzny, obity bogaty. § *Rendre fécond, esprit fécond, langue féconde.*

**Fécon**.



**Féconder**, *v. a.* fruchtbar machen, beleben. *Zywnym czynić, ożywiać.* § *Le coq féconde les oeufs de la poule.*

**Fécondité**, *f. f.* (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. *Obitość, dołatek, żywność.* § *Une heureuse fécondité de la terre, la fécondité des animaux.*

**Fécules**, *f. f. plur.* (*foeculae*) in der Apotheke: Wurzmehl, so aus einigen Wurzeln gemacht wird. *W aptece: mąka z niektorych: korzeni zielnych.*

**Féculent**, *c. f. m.* (*faculentus*) bey den Medicis: dick, best, voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. *U. medykw: gęsty, mętny, drożdżisty, nieczysty, o krw. § Sang féculent.*

**Félagia**, *f. m.* ein schönes Gewächs aus Brasilien, heißet sonst Jacua-Acanga, in der Arzneykunst wird es zu Wunden, Bähungen, Bädern u. dergl. u. d. Ziele barzo piękne z Bryzelii *Jacua-Acanga* nazwane, wlekarzkiey nauce d. ten, kąpieli i naparzania używane bywa.

**Fée**, *f. f. obs.* Treu. Wierność.

**Fée**, *f. f.* eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. *Wieżka, wieszczbiarka.* § *Vieux contes des fées.*

\* *il semble que ces choses ont été faites par les fées.* das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertigt. *Przedziwna, misterna to robota.*

**Fée**, *v. a. obs.* bezaubern. *Oczarować.* § *Je vous fée & refée.*

**Fée**, *adj. c.* bezaubert. *Oczarowany.*

**Férie**, *f. f. obs.* Zauberkunst, Zauberey. *Czary, oczarowanie.*

**Fée**, *le, adj. ops.* treu. Wierny.

**Fées**, *f. m. pl.* die sämtlichen Schwernungen eines Lebens. *Wszystkie ciężary lenne.*

**Fefe**, *f. m.* ein Thier in dem Königreiche Gannan in Indien, siehet wie ein Satyr aus und frist die Menschen auf. *Zwierz ludzkie pożeraący w królestwie Gannonskim w Indyi, Satyrowi albo mężowi dzikiemu jest podobny.*

**Fégr**, *v. n. obs.* gerinnen, dick werden. *Zhadać się.*

**Feillette**, *vid.* Feuillette, Fillette.

**Feindre**, *v. a. conj. vid. in Append. (ingere)* erdichten, erfinden, erdenken. *Zmyślać, wymyślać co.* § *Elope a feint des fables très-spirituelles; des Poëtes doivent feindre vraisemblablement & ingénieusement.*

**feindre**, *v. n.* 1) hinken. 2) sich stellen, vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierig-

felt machen, ansehen lassen, sich weiaern; in diesem Verstande muß allezeit eine *particula negativa* dabey stehen.

1) Chromać; 2) czynić się czym, udawać, zmyslać; 3) zbraniać się, ociagać się, rozmyślać się, trudności czynić; *w tym sensie zawżę particulam negativam dotużył trzeba.* § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'être ami; les hommes d'aujourd'hui feignent d'être tout ce qu'ils ne sont pas, savoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, de lui déclarer mes sentimens.

**feint**, *c. adj. & part.* 1) erdichtet, erfunden; 2) verstellt, falsch; 3) in der Kunst: blind, genahlt von Thoren, Genstern u. d. 1) Wymysłony; 2) fałszywy, obłudny, zmyślony; 3) *warchylny, fałszywy, naucz: ślepy, malowany, o drzwiaach i oknach.* § 1) Chose feinte.

**Feine**, *vid.* Faine.

**Feinte**, *f. f.* 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedreht hat; 3) Elfenbein, auf einem Clavierstosse; 4) in der Redekunst: verstellte Vorbelesung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwähnt; 5) in der Musik: ein halber Ton, s. Diése; 6) in der Druckerey: Wöndchbogen, wenn die Farbe hin und wieder den Bogen nicht recht getroffen. 1) Zmyślanie, udawanie, chytryść, finta; 2) *fechtina*: finte, 12tych umysłnie nie w to miejsce ugodzony, w ktore fechtarz zmierzał; 3) okładki ze stoniowej kości na klawiaturze albo tangientach; 4) zmyślone miianie czego, figura krasomowka, gdy mowca rzeczy namienia, jakby ich nie wspominał; 5) w muzyce: poston; *obacz Diése*; 6) w drukarni: okienka, prozne albo niewyraźne mieysca, ktorych prasa nie doięła. § 1) Il feint de l'aimer: ufer de feinte; 2) faire une feinte double à son ennemi: découvrir, connaître, parer une feinte: attirer son ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne soit bien faite, elle sent le Colège.

**Feintise**, *f. f. obs. vid.* Dissimulation. Verstellung. *Symulacya, zmyślanie.* § *Je vous dirai sans feintise.*

**Feiture**,

Figure, )

Figure, ) *f. f. obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kizrať czego.

Feivre, *f. m. obs.* ein Degentlingenschmiedt. Szpadownik, co głównie do izpad robi.

Fel, *le, obs.* verrätherisch, araufam. Zdradzie. ki, okrutny, tyrański.

Fel r, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschire Risse machen. Rysować, popękać naczynie gliniane albo sklanc. § *L'eau trop chaude fêle le verre.*

*se fêler, v. r.* sprinact, Rine bekommen, als ein Glas vom heißen Wasser. Napadać się, rysować się, padać się, iako skło od ukropu.

*fêlé, té. adjett.* 1) gesprungen, voll Rine; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Poryłowany, pojękany od czego gorącego; 2) nabuwniały starością, zgrzybiały, p detyły w leciech. § 1) Pot de fiancé fêlé; 2) un-homme fêlé.

*avoir la tête fêlée.* unter dem Hute nicht wohl verwahrt seyn. Mozg mieć pomielzany.

Fêle, *f. f.* eine Glasröhre zum Glasblasen. Rura hutałka do skła wydymania.

Felenie, *obs. vii.* Felonie.

\*Félicitation, *f. f.* Glückwünschuna, Glückwunsch. Powinizowanie, oddawanie powinizowania swego. § *J'ai lui ai fait un compliment de félicitation sur la mort de sa diablesse de femme.*

Félicité, *f. f. (felicitas)* 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Gortin der Glückseligkeit, bei den Römern; 3) eine blaurethe und aelbe Tulpe mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w starym Rzymie; 3) blaocerwony i żółty tulipan z wąskim czerwonym obrąbkem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particulière & extraordinaire: troubler, établir la félicité de quelqu'un: une félicité passée: la félicité consiste à être libre.

Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powinizować komu czego. § Féliciter quelqu'un de ses victoires; je vous félicite d'avoir Caliste pour maitresse; je vous félicite de votre mariage.

Felin, *f. m.* ein Gewicht von 7<sup>2</sup> Gran bei den Goldschmiedten und Münzern. Wazka złotnika i mincarłka 7<sup>2</sup> ziaru wazka.

Feux, *f. m. (Felix)* Gelig, ein Mannsname. Szczęśny imię męskie.

Fellin, *f. m.* ein englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielska do szaty.

Félogne, *f. f.* Schwalbentraut, Schellkraut. Jaskółcze ziele, roztoposć, złotnik.

\*Fêlon, *ne, adj.* 1) araufam, erummig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch, mairidig, untren, von einem Vasalle. 1) Okrutny, frogi, tyrański; 2) *obs.* zdradziecki, odstępny, niewierny, o *holownikach.* § 1) L'air de ce país m'a donné je ne fai quoi de fêlon.

Fêlonesse, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § Terre fêlonesse.

Fêlonnement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.

Fêlongne, *f. f.* Schwalbentraut. Jaskółcze ziele.

Fêlonie, *f. f.* 1) Untren, Verbrechen eines Lehmanns oder Untertans wider seinen Eid und Pflicht, oder auch um steht, ein Schatzherrn gegen seinen Lehnsverpächter; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in England. Grausverbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odstępnie, odstępienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzytęzoney, also też od przyobcany manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, niedługość, nielutość; 3) w Anglii: krynnał publiczny, występpek przeciw dostojenstwu krolewskiemu. § 1) Fêlonie commise par un vassal; 2) L'air d'Afrique m'a inspiré quelque fêlonie.

Fêlouque, \*Faluque, *f. f.* ein kleines Ruder Schiff. Nawa mala wiosłowa.

Felours, *f. m.* eine kleine Kupfermünze in Marocco von 2 Miannen. Moneta z miedzi w Marokaniskiem Panuwie, cztery szelagi polskie placara.

Fêlure, *f. f.* ein Riß in einem aläsernen oder irdnen Geschire. Rola, ra, adma w stakach sklanych albo glinanych. § Il y a là une petite fêlure.

Fêmein, *f. f. obs.* ein Weib. Mialagłowa.

Fémelle, *f. f.* 1) das Weibchen von Thieren, auch von Kräutern und Mineralen; 2) im Scherze: eine Weibsperson, ein Weibchen. 1) Samica zwierzęca, ptakowa i niektórych ziel i minerali; 2) *hartem:* bialagłowa, kobietka, niewiasta. § 1) Quand Dieu crea l'homme, il le crea mâle & femelle: la



la brebis. est la femelle du bétail: un serin femelle: la femelle des oiseaux de rapine est plus grande, plus hardie, plus adroite que son mâle, chanvre, encens femelle, encens, antimoine mâle, antimoine femelle; 2) une jolie, une gentile femelle: il aime les femelles; c'est une étrange femelle.

**Fémelles, f. f. plur.** die eiserne Ringe, worinne die Angel des Steuerrades gehen. Kofka albo biegunowe dziury, w których się czopy od steru obracają.

**Féminaux, f. m. pl. obs.** Huter, weibliche Leute. Włzeczownicy, niewieściuchowie.

**Féminin, e, adj. (femininus)** 1) in der Grammatik: des weiblichen Geschlechts, was generis feminini ist; 2) weiblich, den Weibern gemein; 3) weibisch, nicht männlich, einem Weibe gleich; 4) in der französischen Poesie: weiblich, von Versen, die sich auf ein e, es, ent, endigen. 1) *W gramatyce: generis feminini* albo pięci niewiecyłkiey będący; 2) białogłowi, niewiecyłki, niewiaśtom przyzwoity; 3) niewieści, niewieście podobny, niemęłki; 4) *w francuskiej Poetyce: kończący się na litery e, es, ent.* § 1) Substantif, adjectif féminin; 2) le sexe féminin; 3) visage féminin, voix, démarche féminine: manières féminines; 4) vers féminin, rime féminine.

**terminaison féminine.** in der französischen Grammatik: Endigung eines Wortes auf ein e muet oder stummes französisches e, wie auch, wenn ein consonans darauf folget, als belle, belles. *W francuskiej gramatyce: kończenie się słowa na e muet albo e głuche francuskie i na toż e ante consonantem, iako belle, belles.*

**Féminin, f. m. in der Grammatik:** das genus femininum. *W gramatyce: genus femininum, płeć niewiecyłka, rodzaj niewiecyłki.* § Faire un féminin.

**Féminiser, v. a. in der Grammatik:** aus einem Worte, das generis masculini ist, ein femininum machen. *W gramatyce: słowo co jest rodzaju męłkiego, w płeć niewiecyłką obrocić.* § On féminise plusieurs mots françois.

**Femme, f. f. (femina)** 1) ein Weib, eine Weibsperson; 2) eine Ehefrau, Frau; 3) ein Weib, eine Memme; ein weiblicher zärtlicher Kerl. 1) Białogłowa, niewiaśta; 2) żona, małżonka, 3) niewieściuch, baba. § 1) Une belle, charmante, agréable femme; 2) aimer sa femme.

**femme auteur.** gelehrtes Frauenzimmer, das Bücher schreibt. Antorka, białogłowa uczona księgi pisząca.

**femme Poète.** eine Poetin. Poetka.

**femme peinte.** eine Liebhaberin der Malerei. Malarka, niewiaśta w malarstwie biegła.

**femmes, plur.** die Weiber, Frauenzimmer. Frauencymer, biała płeć, gmin biały.

§ Il y avoit en ce festin quarante personnes tant hommes que femmes.

**femme de chambre.** eine Kammerfrau. Komornica, Dama Pańskiej komorze przełożona. § Femme de chambre de la Reine.

**femme d'honneur.** ein Frauenzimmer von großer Tugend, Klugheit. Niewiaśta cnoty i mądrości pełna.

**femme franche.** Lehngut, die ein Lehngut besitzt. Pani dziedziczna lenności.

**femme de charge.** eine Haushälterin, Schließerin, Ausgeberin. Klucznicza, kluczna.

**un tailleur pour femmes.** ein Weiberschneider. Krawiec białogłowski albo francuski.

**le diable bat sa femme.** Sprüchwort: der Teufel hält Hochzeit; die Sonne scheint und es regnet dabei. Żydowskie dziecko się narodziło, przysławie gdy oraz stońce świeci i deszcz pada.

**\*ce que femme veut, Dieu le veut.** was die Weiber einmahl haben wollen, das muß geschehen. Zony wola wyrok nieprześpny, czego się raz żona naprze, uczynić musisz.

**épouser une femme, prendre à femme, prendre femme.** ein Weib nehmen, ein Weib heyrathen. Ożenić się, pojąć żonę.

**sage-femme.** eine Wehmutter. Baba' rodzących pilnująca.

**femme sage.** ein kluges Weib. Białogłowa mądra.

**femme enchantée, f. f.** die Andromeda, ein Nordgestirn. Andromeda gwiazdy pońnocne.

**femme blanche.** in der Chymie: das philosophische Quecksilber, nämlich der Mercurius oder flüchtige Theil in einer jeden Sache. Zywe śrebro albo merkuryusz chymiczny, to jest, częśc każdey rzeczy się rozlacniająca.

**femme de corps.** eine leibdigne Magd. Poddana.

**Femmelette, f. f.** Maultaube, ein dummes einfältiges Weib, eine Narrin. Małpa, marchka, prośtaćka, błaźnia. § La moindre femmelette sait cela.

**Fémorales, f. f. (femoralia)** weite Oberbein-

beinkleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierrchnie samurasy albo ubranie niektrych zakonnikow.

**Femur**, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie: das dickste Bein über dem Schenkel. *W anatomii*: kość naygrubfsza udowa.

**Fénage, Fénaïson**, *vid.* Fanage, Fanaislon.

**Fenabregue**, *f. m.* ein Bürgelbaum in Langwedocy.

**Fendant**, *f. m.* 1) *vulg.* Prähler, Balger, Stänker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben herunter. 1) Napaśnik, brawura; 2) cięcie z gory; cięcie gorne szablą albo szpadą. § 1) Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) recevoir un fendant dans un combat.

**Fenderie**, *f. f.* 1) ein Eisenhammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; \*2) das Schmieden der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, mieysce gdzie szyny i drugi żelazna kuia; \*2) kowanie szyn żelaznych

**Fendeste**, *f. f. obs.* Riś, Splat. Ryfa, rospadlina.

**Fendeur**, *f. m.* der etwas spaltet, fast nur von einem Holzbauer. Łupacz, prawie tylko o rabaczach drew. § Un bon fendeur de bois.

**fendeur naseaux**. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Prähler. Napaśnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerai mieux un court-aux de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

**Fendis**, *f. m.* Art von Schiefersteinen. Ga-runcz kamienia łupnego.

**une pierre en fendis**. gespalteuer und zum Gebrauche zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamien łupny w tablicach do różnych potrzeb.

**Fendoir**, *f. m.* 1) bey'm Körber: Spalt; Holz vom Buchsbaume, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Huchemesser bey'm Fleischer. 1) Naczynie kożownicze z bukszpanu do rozszczepienia wiek na troje; 2) siekacz mnieyzy u rzeźnika.

**Fendre**, *v. a. conj. vid. in append.* (*findre*) 1) spalten, zerpalten; 2) von einander schliessen, von einander reißen; 3) brechen, drücken, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Vogel durch die Luft, ein Schiff durchs

Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać, rozwalić najdwoje; 2) rozedrzeć, rozszarpać co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez którą się kto przetłacza, ptak lecący powietrze, okręt żeglujący morze. § 1) Fendre du bois, la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse, les bataillons, les escadrons des ennemis: un oiseau fend l'air.

*il fend un cheveu en deux*, er ist sehr subtil; er macht alzu subtile Abtheilungen. Dzieli włoski na dwoje; człowiek to barzo subtelny.

*le coeur lui fend de pitié*, das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie się mu serce z miłosierdzia nie puka. § *Le coeur lui fend de pitié*, quand il voit souffrir des misérables.

*la tête me fend de douleur*, der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie się głowa moia od bolow nie puka. § *La tête me fend de la douleur* que me cause une violente migraine.

*fendre la tête quelqu'un*. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyżać, nawrzeszczać komu głowę.

*il a fendu le vent*, er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankrétował; uciekł iak złodziej.

*fendre les pies*, einem Beine machen; fortjagen. Dodać komu lotu w uciekaniu; wygnać odprawić sługę.

*se fendre*, *v. r.* sich spalten, sich reißen, bersten; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać się, padać się, rysować się, rozdzierać się, otwierać się. § *Le bois se fend quelque fois de lui même*; la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se fendent net.

*fendu*, *ē adj.* gespalten, gerissen, geborsten. Rozszczepiony, rozłupany, rozdarty.

*bouche fendue*. ein langes breites Maul; ein Sperrmaul. Szeroka, rozwartą gęba. § *Ille a la bouche fendue jusqu'aux oreilles*.

*yeux fendus*. große Augen; Sperraugen. Rozdarte, wolowate oczy. § *Il a les yeux bien fendus*.

*un homme bien fendu*, ein Mensch, der zum Reuten einen geschickten Leib hat. Człek układny do jazdy; układu dobrego do rozczenia koniem.

Fendure,



Fendure, *f. f.* obf. Riß, Spalt. Rysa, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Venugrec.

\*Fener, *vid.* Fener.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenster; das Fensterwerk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Hausfenster zu verkaufen oder am Fenster zum Verkaufe auszuhängen; 3) im Landrechte: Recht, Dessuinaen im Walde zu den Netzen bey'm Schnepfensange zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszenie u okien na sprzedaż; 3) w prawie ziemskim: prawo na lasu przegrabanie do hici bekalowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Finstringen, eine Grabschaft in Oesterreich an Lochringen. Finstrynga, grofstwo w Austrazji przy pograniczu Lotaryńkiem.

Fenêtre, *f. f.* (fenestra) 1) ein Fenster; \*2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okna; \*2) okienko w piśmie zostawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; \*2) laisser une fenêtre dans un écrit; mettes cela dans la fenêtre.

les yeux sont les fenêtres d'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do serca okno.

fenêtres, plur. in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohre. Dwie dziurki wewnątrz uszu; w anatomii.

si on le fait sortir par la porte, il rentrera par la fenêtre. man kann ihn nicht los werden. man mag so grob sein wie man will. Pozamykaj drzwi, on dziurą przelezie; łay, fukaj, iednak on przychodzi.

jetter par les fenêtres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werfen. Pieniądze rozspraszać, oknem wyrzuć.

il faut passer par là ou par la fenêtre, man muß aus zweyen Uebeln eines erwählen. Ze dwoyga z tego iedno obrać musiz.

Fenêtré, *éc. adj.* 1) leer, mit einem leeren Plaze gelassen; 2) bey'm Wundarzyte: durchlöchert, mit einem Loch. 1) Zokienkiem, okienko, plac próżny mający; ucyrulika: z dziurą, dziurę w środku mający. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.

\*Fenêtreille, *f. f.* ein Fensterchen. Okienko.

\*Féneur, Féneuse, *vid.* Faneuse.

Fénil, *f. m.* (foenile) ein Heuboden,

Heuscheune. Siennik, siennica, gdzie siano kładą.

Fenin, *f. m.* ein Pfennig in Deutschland.

Fenig, pieniążek niemiecki dwa 12-lagi polskie placacy

Fénison, *f. f.* *vid.* Fanaison Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas paszy zakazaney, zatchniecie łay.

Fenorins, *f. m.* Indiantische Feigen, die auf einem Bauche wachsen, der alle Monate vergeht. Figi Indyjskie z drzewa co miesiac rosnącego i znikającego.

Fenou, 1)

Fenouil, *f. m.* (foeniculum) Fenchel, ein Kraut. Kopr włoski. § Il y a trois sortes de fenouil, le commun, le doux, le sauvage; le fenouil de Florence est le meilleur de tous les fenouils.

fenouil de porc. Saufenchel, Haarrirang. Wieprzyniec, kopr swini, siarkowy korzen, gorzysz.

fenouil marin. Meerfenchel, Meerbacillen. Babia sol.

fenouiltortu; fefeli de Marseille. Marssisches Gesselfraut. Laniczysciec; czarnogłow, ziele.

fenouil grec, Griechisches Heu; Wockshorn. Boza trawka, fengrek.

Fenouillet, *f. m.* Fenchelapfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprozka; iabiko w Anjou koprem imakuiące.

Fenouillette, *f. f.* Fenchelbrautwein. Koprozowa wodka. § On fait une excellente fenouillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schlis. Rysa, rozpadlina, rozpor. § Le fente de haut-de-chausse; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* Fendoir.

Fenton, *f. m.* 1) bey'm Schlösser: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) bey'm Maurer: hölzerne Klammer vieredigtes Holz, das in die Mauer getrieben oder gemauert wird, etwas an selbiges, als ein Gefäß, zu befestigen. 1) U slosarza: zelazo, z ktorego klucz ma bydź zrobiony; 2) u mularza: ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia czego, iako gzemfu.

Fenu-grec, *f. m.* Wockshorn, Griechisches Heu. Boza trawka, fengrek, krzyżyczki, koziorozec.

Féodal, *c. adj.* (feudalis) Lehñ, zum Lehñrechte gehörig. Lenny, do lennego prawa należący. § Saisie féodale,

Seigneur féodal. Lehñsherr. Pan dziedziczny lenny.

*droit féodal.* Lehnrecht. Prawo lenne.  
§ Entendre bien le droit féodal.

*Féodalement, adv.* nach dem Lehnrechte.  
Podług prawa lennego, §-Sailir féodalement.

*Feoder, f. m.* ein Fuder Bier oder Wein; in Frankreich sind es gemeiniglich 12 Eimer. Fura wina, plwa; w Francyi polspolicie 12 wiader wynosi.

*Fer, f. in. (ferreum)* 1) Eisen; 2) Vinne, Stiff, als am Schnürsenkel, Niem; 3) das Eisen, die Spizen an Lanzen, Wicken; 4) das Eisen, ein Hufeisen; 5) ein Galeerenanker; 6) Degen, Rapier eines Fectmeisters; 7) der Degen, Schwerdt, Wäfen, Gewehr; 8) in der Seefahrt: eiserne Stange, Spindel, als an der Schiffsfahne. 1) Zelazo; 2) okowek u witażki, u rzemyka; 3) grot, żelazcie u kopii, u włócznie; 4) podkowa konńska; 5) kotwica galerszowa; 6) szpada, rapier szcarski; 7) miecz, oręż, szabla; 8) w żeglarskiej nauce: proporczyk, wrzeczono żelazne jako u chorągwi. § 1) Le fer frotté d'aimant attire un autre fer: le fer s'appelle Mars en terme de chimie; 2) un fer d'éguillette, de lacet; 3) le fer de cette pique est trop large: un fer de lance; 4) un fer est arondi du côté de la pince & ouvert du côté du talon: mettre, détacher un fer; 5) demeurer sur le fer: les galères sont sur le fer; 6) chercher le fer de son ennemi; 7) ce pais a été ravagé par le fer & par le feu: braver le fer & la flamme: à travers le fer & la flamme: j'emploierai le fer & le poison pour me vanger; 8) fers d'arc-boutant, de bouce-hors, de girouette, de chandelier, de pierrier.

*fers, plur.* 1) allerhand eisernes Werkzeug der Handwerker; 2) Ketten, Bande, Fesseln; 3) Liebesbände. 1) Rozne żelazne instrumenta rzemieślnicze; 2) kaydany, okowy, pęta, lancuchy; 3) pęta, okowy miłości. § 1) Fers pour découper: des fers à raturer le parchemin; 2) ôter les fers à un prisonnier: on l'a chargé de fers; 3) romps tes fers bienqu'ils soient dore: ah quand briseres-vous mes fers: l'amour me tient dans vos fers.

*corps de fer.* ein Mensch von Stahle und Eisen, der viel aushalten kann. Człowiek ze stali, w trudach i pracach wytrzymały.

*ête de fer.* 1) ein unermüdet, emsiger Mann in seiner Verriichtung; 2) ein ei-

genstümiger Kopf, eine Grille. 1) Człowiek w sprawach swoich nieufatygowany; 2) głowa, człowiek uporczy. § 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

*siècle de fer.* 1) das eiserne Alter, schlechte, schwere Zeiten; 2) Kriegeszeiten. 1) Wiek żelazny, tetyczne czasy; 2) czas wojny, wrzawa, zamieszanie oyczyny czasy. § 1) On est fort sans argent dans ce maudit siècle de fer; 2) nous vivons dans un siècle de fer: notre siècle de fer a rendu les auteurs négligens.

*bestiaux de fer.* eisernes Vieh, das der Pächter wieder beim Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, które arendarz przy skotczeniu arendy stawieć powinien.

*fer ardent; fer chaud.* die Feuerprobe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit bloßen Füßen auf glühendem Eisen, zum Beweise seiner Unschuld, gehen mußte. Proba ogniowa w dawniejszych czasach, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelezie bosi nogami chodząc.

*fer blanc.* Blech, Blachal

*fil de fer.* eiserner Draht. Drot żelazny.

*fer rouverin.* Eisen, das im Schmiedet leichtlich bricht. Łomne w kowaniu zelazo.

*fer aigre.* sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Zelazo, kruche, gdy jest zimne.

*fer cendreaux.* unreines Eisen mit Aschenfarbigen Flecken. Zelazo nieczyste z popielastemi plamami.

*un fer de cheval.* ein Hufeisen. Podkowa.

*un fer à tous pies.* Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind und sich nach der Größe des Fußes aufschieben lassen. Podkowa ze dwu sztuk we środku znitowanych, które się podług kopyta wielkości rozmykają.

*fer à cheval.* 1) rundes Außenwerk in Gestalt eines Hufeisens, eines Durchgangs, ein Thor zu bedecken; 2) eine Fahne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisenfrau. 1) Kalzfel albo szanc przedforteczny u bramy, u przechođu, na kształt podkowy usypany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziołko po łacinie ferrum equinum nazwane.

*battre le fer.* 1) sich im Fechten üben, fechten; 2) sich in einer Sache üben.  
K k k k 1) Fecht-



- 1) Fechtować, ćwiczyć się w fechtowaniu; 2) ćwiczyć się w czym.
- battre le fer quand il est chaud.* das Eisen schmieden, wenn es warm ist; eine gute Gelegenheit nicht versäumen. Drzeć tyka, gdy się drzeć dadzą; dobrej nie omieścić okacyi.
- il a toujours quelque fer qui cloche.* er hat allemal etwas zu klagen. Zawsze on ma na co płakać.
- je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette.* ich wollte nicht einen Pappensiel darum geben. Nie dałbym za to y szeląga złamanego.
- manier le fer.* Kriegsdienste thun; vom Degen Profession machen. Żołnierkie robić rzemieślo.
- \*les fers en sont au feu.* das Werk frisch angreifen. Zywią ochotą się do sprawy rzucić.
- les fers en sont au feu.* man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynie.
- ravanger une province par le fer & par le feu.* mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.
- fer à repasser le linge.* ein Platteisen zur Wäsche. Żelazko do chust profowania.
- fer à friser les cheveux.* Krąselseisen zu den Haaren. Żelazko do włosów trenfienia.
- fer à cloue.* eiserne Korbmacherhammer. Młotek żelazny kofzowniczny.
- fer à souder.* der Lötkolben beynt Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania klarskie i innych rzemieślnikow.
- fer de moulin.* beym Müller das Mühl-eisen. Młoto młynarskie.
- fers d'amortissement.* in der Baukunst: eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, eine Hierath darauf zu setzen. Warchoytekonfskiey nauce: dragi żelazne u rogow dachowych do wstawienia na nie ozdoby archytekonfskiey.
- fers de cuvette.* Eisen, welche die Dachrin-nen tragen. Gnary żelazne, na kto-rych dachowe rynny leżą.
- Féraille, Férailleur, vid. Ferraille.*
- Ferant, vid. Ferrant.*
- Ferates, f. m. (feralia)* Todtensfest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte und bey ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na którym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.
- Feran, f. m. obs.* ein Barber, ein Pferd

aus der Barbaren in Afrika. Kon bar-barzynski z Afryki.

*Férandine, f. f.* Gerentin, ein seidener, auch wollner Zeug zu Kleibern. Ferentyn, materya do szat iedwabna albo wełniana.

*Férandinier, f. m.* ein Seidenwirker. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.

*Férault, f. m. liais férault.* ein harter Steinbruch in Frankreich. Kamień twardy łamany z gor Francuskich.

*\*Ferblantier, f. m.* ein Blechnier, Klemper; besser *Taillandier en fer blanc*. Blacharz; utarszywyraz: *Taillandier en fer blanc*.

*Ferdon, f. m. obs.* eine französische Münze, die einen Ducaten gegolten hat. Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.

*Fère, f. obs.* 1) ein wildes Thier; 2) eine Waagstadt, eine Colonie; dieses Wort steht noch bey einigen Städten und Ländern, als la fère Champannoise, la fère Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; to słowo ieszcze przed niektorem krziami i miastami potozone bywa, iako, la fère Champannoise, la fère Briange.

*Féret, vid. Ferret.*

*Fériable, adj. c.* was zu feyern ist. Co święcić trzeba.

*Férial, e, adj. (ferialis)* im Breviario: das kein Feiertag ist. W bręwiarzu: powszedni, feryalny.

*jour férial.* im Breviario: ein Wochentag. W bręwiarzu: powszedni dzień.

*prieres fériales.* Altschengebete an Tagen, die keine Feiertage sind. Pacierze feryalne.

*Férie, f. f. (feriae)* 1) im Breviario: Feiertag, Fest; 2) ein Wochentag, als la première férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisième férie, der Dienstag &c. 1) W bręwiarzu: święto; 2) dzień tygodniowy, dzień powszedni, iako la première férie de la semaine niedziela, la seconde férie poniedziałek, la troisième férie wtorek.

*les fêtes majeures.* der Donnerstag, Freytag und Sonnabend in der Charwoche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to iest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; śróżda; czwartek po wielkiey nocy i po Świątkach.

*feries.* in einigen Provinzen: die Ferien in den Gerichten. W niektorych prowincyach: dni niesądowe; wakacye sądowe.

*Férie,*

**Férié, ée, adjest. obs.** Feyer, Fest. Święty, niepowiedzni.  
*jours fériés & non fériés.* Genertage und Wochentage. Święta i dni powzednie.

**Férin, e, adj. obs. (ferinus)** wild, grausam. Dziki, okrutny.

**Férir, v. a.** schlagen, verwunden; dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redensarten gebraucht. Bie, ranić. *to słowo tylko jest in Infinit. i w następujących przykładach ustar-*

*te.*  
*être fêru.* geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. § Je suis fêru, j'en ai dans l'aile.

*il est fêru de cette fille.* dieses Mädchen steekt ihm im Kopfe. Ta panna mu ferce zraniła, głowę mu zaprzatnęła.

**fêru, é, adj.** verwundet, verletzet. Zraniony. § Nerf fêru.

*sans coup fêrir, vid.* Coup.

**Ferler, Ferler. v. a.** die Segel beschlagen, nämlich zusammen wickeln und binden. Zagłę zwiać i związać. § Ferles les voiles.

**Ferler, f. m.** das Kreuz in der Papiermühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papiermi na kiztaft litery T, do zawieszania mokrych arkuszy na linę.

**Ferlin, Fellin, f. m.** ein wollner Zeug, der in England gemacht wird. Materiya pewna angielka wełniana do szat.

**ferlin.** eine uralte französische Münze, der vier einen französischen Denier austrugen. Szeląg francuski, których cztery w denar francuski wcho-

**Fernage, f. m.** 1) Pacht, Miethe; 2) Pachtgeld, Miethegeld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.

**Fernail, f. m.** in den Wappen: Zierath, die etwas zusammen hält, als Hefen, Hasen, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degengehenken. *W herbach:* ozdoba co zapinać, iako haftki, petlice, przeczki u płańczow, pendentow &c.

**Fermailler, v. a.** ein Wappenstein mit Hefen, Hasen, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy haftkami, petlicami &c. przyozdobić, okrążyć.

**fermaillé, ée, adjest.** vom Wappen: mit Hefen, Schnallen versehen. *v herbach:* haftkami, przeczkami przyozdobiony.

**Fermailler, vid.** Fermailler.

**Fermal, Fermaler, vid.** Fermail, Fermailler.

**Fermant, e, adj.** à portes fermantes, beym Thorschlusse. Czafu bram mieyskich zamykania. § Nous partîmes à portes fermantes.

**Fermaux, vid.** Fermail.

**Ferme, f. f.** 1) Vorwerk, Meyeren; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pachtgeld; 4) beym Zimmermann: die Dachschwelle, langer fünfseitig zugehauener Balken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grunde eines Dachs gelegt wird.

1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) pięćkanowka, balka w pięć, kantow ociofana, wduż muru na fundament wiązania dachowego położona § 1) Une belle ferme: une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) paier sa ferme.

**prendre à ferme.** pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wziąć.

**bailler à ferme, donner à ferme.** verpachten. W arendę puścić, arendować komu.

**Ferme, adj. c. (firmus)** 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft. 1) Mocny, krzepko na mieyscu stojący, nieruchomy; 2) twar- dy; 3) stały, trwały nieporuszony. § 1) Se tenir ferme sur ses pies; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme: courage, foi ferme.

**la terre ferme.** das feste Land, ein Land, das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęga, brzeg główny, nie wyspa.

**combattre à pié ferme.** mit unerschrockenem Muthe fechten. Niezmrużonym okiem bić się z nieprzyjacielem.

**Ferme, adv.** 1) fest, standhaft, beständig, stuhn; 2) sehr, weidlich, stark, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmieje; 2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić. § 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.

**faire, combattre, demeurer ferme.** Stand halten, mit Muthe fechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie się stawiać. § Les ennemis firent ferme: ils demeurèrent ferme dans leur poite.

**ferme à ferme.** in der Reutshule: auf dem Flecke, nicht von der Stelle. *W szkole jezdney:* na mieyscu, z mieysca się nie ruszając.

**il faut lever ce cheval de ferme à ferme.**  
 K k k k 2 man



man muß dieses Pferd auf einen andern Ort bringen. Konia tego na inżemieysce zaprowadzić trzeba.

**Ferreiller.** *f. m. obs.* ehedessen ein Hauptruß der Weiber. Niegdyż stroy biogłowski na głowę.

**Fermement.** *adv.* beständig, standhaft, unerschrocken. Stale, trwale, meźnie. § Il a repondu fermement qu'il ne consentiroit à rien.

**Ferment.** *f. m. (fermentum)* in der Natur: lehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauerteig. *W fizyce:* materya kilanie sprawująca iako nacjalta.

**Fermentation.** *f. f. (fermentatio)* in der Chymie; die Gährung. *W chymii:* kilanie.

**Fermenter.** *v. a. (fermentare)* in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakisnąć, zakwaszyć.

**Je fermenter.** *v. r.* in der Heilkunst: sich entzündet, gähren. *W lekarskiej nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

**Fermer.** *v. a.* 1) einschließen, verschließen, einsperren, zuschließen; 2) umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäge; 3) verrennen, verbauen einen Weg, einen Durchgang; 4) zumachen, aufriegeln einen Brief, ein Paquet; 5) bey dem Tuchmacher: auf dem Stuhle einen Zeug dicht schlagen; 6) bey dem Mäurer: einen Bogen, ein Gewölbe schließen, mit Hineinsetzung des Schlusssteins. 1) Zamknąć, zawrzeć coś; 2) obwieść, ogrodzić, otoczyć coś, iako murem, grodzia; 3) zawalić, zarębać, zawrzeć drogę, przechod; 4) zamknąć, zapieczetować list, pakietę; 5) u mularza: zawrzeć sklep, frambugę, zwornik wstawiać; 6) u sukiennika: nabijać tego sukno, materyę. § 1) Fermer la porte; 2) fermer une ville de murailles; 3) fermer un chemin, une avenue, les ports, les passages d'un Royaume; 4) fermer une lettre, un paquet; 5) fermer un arc, une voute.

**fermer la bouche.** 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul stopfen; 2) vom Pabste: einem neuernählten Cardinale mit Auflegung der Finger den Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. 1) Przekonać, przeświadczyć kogo, go, komu zawiązać; 2) o Oycu S. nowoobranemu Kardynałowi położyć-

niem paley na wargi usta zawięzać, na znak, że jeszcze w konzyllorzu nie ma głosu. § 1) Je lui ai d'abord fermé la bouche.

**fermer la bouche à la médifance.** zur übeln Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naymnieyżey do obmowy wystrzegać się przyczyny.

**fermer la porte.** verwerfen, vorbeugen. Odrzucić coś, zabić coś czemu. § Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.

**fermer la porte sur lui.** die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawięzać.

**fermer l'oreille.** nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkanąć uszy przed czym. § Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médifances.

**fermer les yeux à quelque chose.** auf etwas durch die Finger sehen. Patrzeć na coś przez spary. § Il ferme les yeux aux déreglemens des ses enfans & de sa femme.

**ne fermer pas l'oeil.** kein Auge zumachen, nicht schlafen können. Oka nie zamknąć, nie spać.

**fermer les yeux à quelqu'un.** einem die Augen zudrücken, als einem Verstorbten. Zamknąć komu oczy, iako umarlemu.

**fermer le chemin à quelqu'un.** einem den Weg zu seiner Ablicht verbauen. Zagrodzić komu drogę do czego.

**fermer le Palais.** 1) die gerichtlichen Frieren halten; 2) den Advocatenmantel an den Nagel hängen. 1) Odprawować wakacje sądowe; 2) zaniechać patronizacyi.

**fermer les théâtres, les comédies.** die Comödien auf einige Zeit aussetzen, als zur Fastenzeit. Odprawowania komedyny czas zaniechać, iako podczas postu wielkiego.

**fermer un compte.** saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzeć.

**fermer boutique.** 1) banquerot spielen; 2) die Handlung aufgeben. 1) Zbankrotować; 2) handlu poprzestać.

**fermer la bourse.** den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.

**les bourses sont fermées.** das Geld ist sehr dünn gesät. Skapo teraz barzo o pieniądze.

**fermer une passade.** auf der Reitschule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole jeźdźney:* wciąż i znowu na zad pędzić. § Fermer une passade avec

avec justesse; ce cheval ferme bien la passade.

*fermer la marche.* den Tropp im Auge schließen, zuletzt marschiren. Połk w ciagnieniu swoią rotą zamknąc, na ostatku ciągnąc.

*fermer, v. n.* wider Wind und Wetter vermahret seyn. Przeciw wiatrom i słocie dobrze bydź opatrzony. § C'est une maison qui ferme bien.

*se fermer, v. r.* sich verschließen, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

*\*se fermer à quelque chose.* auf etwas bestehen, dabey bleiben. Trwać w swoim, tego się swego pozawierać.

*un flacon qui ferme à vis.* eine Flasche mit einer Schraube. Flaska ze szrubą.

*ē fermé.* das Französische ē mit einem accent, f. unter E. R. francuskie z akcentem parz pot E.

*Fermeté, f. f. (firmitas) \*1)* Festigkeit; 2) Gewissheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gefestetes Gemüth, unerschrockener Muth; 4) *obs.* eine Festung. \*1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomylność; 3) statek, stałość, umysł nioustraszony, prezenca, śmiałość; 4) *obs.* twierdza, forteca. § \*1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est votre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté: il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards: la fermeté d'ame.

*Fermette, f. f.* bey dem Zimmermann: eine kleine Schwelle, als zum Dachsenker. U cieśle: prózek, podłozka, iako do dachu okiennego.

*Fermeture, f. f.* 1) Verschluss, Einschluß; 2) Schäge, Baum um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um Schiffgatten oder Schießlöcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnicę albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vous livres dans ma fermeture; 2) la rivière sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des abords.

*fermeture des portes.* der Thorschluß. Zamykanie bram mieyskich.

*Fermieur, f. m.* in der Anatomie: ein Muskel im Oberaugenlide, welcher das Auge zumacht. W anatomii: zamykacz oka, muszkuł co w wierz-

chniey powiece siedzi i ią na doł zmyka.

*Fermier, f. m.* der Pächter. Arendarz. § Un bon fermier; fermier des gabelles.

*Fermière, f. f.* eine Pächterin. Arendarka. § La fermière est jeune et belle.

*Fermoir, f. m.* 1) eine Clausur am Buche; 2) großer Meißel bey dem Zimmermann, auch in der Mühle. 1) Klauzura u kłiegi; 2) dłoto wielkie cieślielkie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travaillés; mettre des fermoirs à un livre.

*fermoir à trois dents.* ein Drehsitz, ein Meißel der Bildhauer mit drey Spitzen. Dłoto sznicerskie troyzgiebie.

*fermoir à nez rond.* ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okrągłym ostrzem.

*Fermures, f. f. plur.* Paartweise zwischen den Schiffgatten oder Schießlöchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami między strzelnicami okrętowymi albo dziurami do dział przybite deski.

*Fernambouc, f. m.* Fernambuck, rothes Brasilienholz Czerwońa bryzelia, drewna.

*Féroce, adj. c. (ferox)* 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trozig. 1) Dzięk, drapieżny, frog; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des betes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attie étoit vaillant et féroce: humeur, nature, esprit féroce.

*Férocité, f. f. (ferocitas)* 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Muth. 1) Dzikosć, frogosć; 2) okrucienstwo, nieludzkość, hardosć, zuchwałstwo. § 1) La force la vitesse et la férocité sont presque semblables dans les ures et dans les buses; 2) adoucir la férocité d'un tiran.

*Ferocosse, f. m.* ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, der kleine schmackhafte Krauthäupterchen trägt; Krzak na wyspie Madagaskarskiey śnakowity rodzi owoc mały, tagoż kizlatu co kapusta.

*Féronia, f. f. (Feronia)* eine römische Göttin der Freyheit und Wälder. Rzymka bogini pol i wolności.

*Ferrage, f. m.* 1) Markgeld, das derjenige von jeder vermünzten Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempelgeld, die Zerge und Tücher zu Sempeln. 1) Pieniąż K k k k 3 dze



dze od każdej na monetę przeko-  
wany grzywny dla tego, co minai-  
cę piątami i żelazem opatruie; 2)  
zapłata od piątowania materyi i su-  
kien.

**Ferragus, f. m.** im Scherze: ein Stänker,  
Schläger, Eisenspeßer. *zavrem.* napa-  
śnik, hałasownik, brawura.

**Ferraille, f. f.** altes Eisen. Stare żelaza;  
starzyzna żelazna; graty żelazne.

\***Ferrailleur, v. n.** 1) sich raufen, herum  
fucheln, herumhauen; 2) aus Späße  
oder Unverstände an die Degenklingen  
schlagen, Schweinefische machen; 3) hi-  
stia disputieren. 1) Bić się, siekać się,  
pałaszować się; 2) z żartu albo z nieu-  
miętności głównie tłuci szpadowe,  
zieleckoować; 3) gorąco dysputować,  
rozpierać się zwawie. - § 1) Il n'aime  
qu'a ferrailer; 2) ils ferrailent en-  
semble; 3) ils ont long tems ferrail-  
lé.

**Ferrailleur, f. m.** 1) ein Eisenhändler, der  
altes Eisen aufkauft und verkauft; 2)  
schlechter Fechter, der den Degen nicht  
versteht; 3) Stänker, Schläger Bal-  
ger. 1) Tenderarz starego żelaza, co  
graty żelazne kupuje i przedaie; 2)  
fechtarz ładański; 3) napaśnik, bliak.  
§ 1) Acheter de la ferraille d'un fer-  
railleur; 2) il ne sauroit jamais passer  
que pour un ferrailleure; 3) on mé-  
prise tous ceux mauvais ferrailleurs.

**Ferrandine, Ferrandinier, vid.** Ferandi-  
ne.

**Ferrant, f. m.** der die Pferde beschlägt; 2)  
*obs.* Apfelgran, eine Pferdefarbe; 3)  
*obs.* ein starkes Pferd, das die schwersten  
Waffen ertragen kann. 1) Koniowi  
podkowę przybiciacy; 2) *obs.* Źwoziabł-  
kowity kolor koniński; 3) *obs.* koni wiel-  
ki nacyęższym zbroiom dostarcza-  
jący.

**maréchal ferrant.** ein Hufschmidt. Ko-  
wal.

**Ferrat, f. m.** ein schwacher weicher Fisch  
in Gascogne. Ryba łeziorna śwakowi-  
ta w Gaskonii.

**Ferré, adj. vid.** Ferrer.

**Ferreis, f. m. obs.** Wunden vom Degen  
oder Sebel Razy szpadowe albo pa-  
łaszowe.

**Ferrement, f. m.** 1) allerhand Werkzeug  
von Eisen der Handwerker und Bar-  
bierer; 2) Brecheisen der Diebe. 1)  
Różne instrumenta żelazne rzemie-  
ślnicze albo też barwierskia; 2) drągi  
złodzieyskie żelazne do wylamania  
czego.

**Ferret, v. n.** 1) mit Eisen beschlagen; 2) ein

Pferd beschlagen; 3) einen Riemen,  
Band, Seitel mit einem Stifte versehen.

1) Okować obić co żelazem; 2) pod-  
kować konia; 3) okować wstążkę,  
rzemiyk, okowek przypawić. § 1)  
Ferrer une armoire, une selle de che-  
val; 2) ferrer un cheval, un mulet; 3)  
ferrer du ruban, de la tresse.

**ferrer d'argent.** mit Silber Statt des Ei-  
sens beschlagen. Okować, obić co sre-  
brem miało żelaza. § Ferrer une sel-  
le de cheval d'argent.

**ferrer la mule.** vom untreuen Gefinde:  
auf seinen Mist scharren; auf den Schanz  
schlagen, Schwänzelspennige machen.  
O złodzieyskiej czeladzi: zbić łobie  
grofz; okraszyć się ze szkoda pańską.  
*il est disciple à ferrer.* er ist schwer zu ge-  
winnen, zu bändigen. Trudny do po-  
zykania do uskromienia.

**ferré, ée, adj.** 1) mit Eisen oder eiser-  
nen Bändern beschlagen; 2) beschlagen, von  
Pferden; 3) gestempelt, von Büchern  
und Zeugen; 4) hart, von einer Schreib-  
art. 1) Okowany; 2) podkowany,  
o koniach; 3) cechowany, piętowany  
jako sukno, materya; 4) twardy, nie-  
gładki, ołowiany, żelazny o style.  
§ 1) Une armoire, éguillette ferrée;  
2) étoffe ferrée; 3) le stile de Tertu-  
lien est ferré.

**ferré d'argent.** mit Silber beschlagen.  
Srebrzem obity. § Une selle de che-  
val ferrée d'argent; lacet ferré d'ar-  
gent.

\**il est ferré à glace la-dessus.* er ist hierin-  
ne auf allen viereu beschlagen; er weiß  
den ganzen Handel in- und auswendig.  
Frant to na cztery nogi podkowany;  
wie on o wszystkich tey sprawy prze-  
biegach.

**eau ferrée.** Stahlwasser, Wasser, darinne  
Stahl gelöst worden ist. Woda w  
ktorey stal hartowano.

*c'est un mangeur (un avaleur) de charettes  
ferrées.* 1) er ist ein Vießtraj; 2) es ist  
ein Aufschneider. 1) Zarłok to; 2)  
fanfaron to wielki.

*il avaleroit des charettes ferrées.* er stäße  
wohl Kieselsteine. Zładly i łamego  
bisa.

**gueule ferrée.** eine Lästerschnauze, Lästier-  
junge. Gęba niewyparzona.

**chemins ferrés.** (viae ferratae) von den  
alten Römern gepflasterte Wege in Ita-  
lien. Od starych Rzymian we Wło-  
szech brukowane drogi.

**Ferret, f. m.** 1) Pinne, Stifte an Bändern,  
Seiteln; 2) Ast, harter Ort in einem  
Steine,

Steine, in einem Marmor; 3) in der Glashütte: gewisses Eisen, damit das Glas formiret und verzieret wird. 1) Okowek u wstążki; 2) sęk, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) w butach: żelazo do skła kitzaltowania i przyzodobienia.

Ferratte, *f. f.* obsi ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, *f. m.* ein grosser Schmiedehammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, *f. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt, als Kästen, Sendel u Obliacz, co żelazem co obia, albo okowki do wstążek przyprawuie.

Ferruse, *f. f.* die Stifter an die Bänder anmacht. Kobiera, co okowki do wstążek przyprawuie.

*ferreuse de mule.* untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauset, eine Schwänzpennigsmacherin. Służebnia złodzieyska co dla siebie grofz ze szkodą pańską zbiera.

Ferrière, *f. f.* 1) Hufeisensack, worinne der Reisende auf den Nothfall Hufeisen, einen Hammer, Hufnägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) große Reissacke, viereckigt oder auf einer Seite rund und auf der andern eingebogen. 1) Wor podroznego z podkowami, młotem, hufnalami &c. 2) słaska podrozna wielka kwadratowa albo z jedney strony okrągła a z drugiey wgięta.

Ferron, *f. m.* Eisenhändler. Zeloznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *f. f.* 1) Hütte, wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölbe, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkauft; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) sklep gdzie żelazo wstążbach albo miedź w bryłach przedawia; 3) handel żelazem i miedzią.

Ferronnier, *f. m.* Eisenkrämer, der altes Eisen verkauft. Zeleznik co stare żelazo przedaie.

\*Ferrugineux, *euse, adj.* (*ferruginosus*) 1) Eisen, was der Natur des Eisens befohmt; 2) Eisenhaltig. 1) Żelazny, własności żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymający.

Ferrure, *f. f.* 1) Eisenwerk in einem Gebäude; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) das Beschlagen eines Pferdes. 1) Żelaza do budynku należące; 2) żelaza u czego, okow; 3) okowanie, obiaanie

żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

*ferrure d'un vaisseau.* Eisenwerk eines Schiffes, als die Anker, Nägel, Schranzeln u. c. Żelaza okrętowe, iako kotwice, goździki, zawiały &c.

Ferfe, *f. f.* Breite des Seegeltücks. Szerz płotna, z ktorego żagiel robią. § Cette voile a trois aunes de ferfe & chaque ferfe douze aunes de cannes.

Ferte, *f. f.* Almosen bey der Messe in Malthe. Oferta przy Mizey S. w Malcie.

Ferté, *f. f.* obsi. Festung, feste Burg; dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté Milan. Forteca, twierdza, przed niektoremi miastami to słowa ieszcze stoieć zwykło, iako Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, *f. f.* 1) ein Biertheilscheffel; 2) ein Viertel, ein Faßgebinde zu feuchten und trockenen Sachen, das 210 Kannen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polkich wynosząca.

Fertile, *adj.* (*fertilis*) fruchtbar, reich. Żyzny, obfity. § Pais, contrée fertile en toutes sortes de choses.

*esprit fertile.* Gedankenreicher Kopf, ein Kopf, der reich an Einfällen ist. Głowia w koncepta bogata, rozum obfity.

*sujet fertile, matière fertile.* eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obiata, materya, o ktorey jest co pisać i mowić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Żyzno, obficie, hojnie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen: Żyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *f. f.* (*fertilitas*) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstandeskräfte. 1) Żyzność, dostatek, obfitość; 2) obfitość rozumu. § 1) Une heureuse, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, d'imagination.

Feru, *e, adj. vid.* Ferir.

Fervent, *e, adj.* (*fervens*) brünstig, inbrünstig, eifrig. Gorliwy, gorący. § Avoir un zèle fervent, prière fervente.

Fervement, *vid.* (*ferventer*) brünstig; K k k k 4



von ganzem Herzen; mit Elfer. Gorliwie, gorąco; z całego serca. § Prier Dieu fervement.

Ferveur, *f. f.* (fervor) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorącość. § Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Ferule, *f. f.* (ferule) 1) Rute von der Gestalt eines Schlüssel, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Rutenrute, Ruthenrute; 3) *obs.* ein kaiserlicher Zepster; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Penitenten aufhielten. 1) Palmata szkolna, placenta; 2) zapalczka ziele, sagapenki kopr; 3) *obs.* berło cesarskie; 4) w starogreckim kościele miejsce cerkwi dla pokutników.

*il est sous la ferule.* er ist der Rute noch nicht entwachsen, er steht unter der Zucht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł, jeszcze pod rozgą albo karą zостаie szkolną.

Fesceniens, *f. f. pl.* (fescennia) bey den Römern: unflätige Hochzeitslieder. Wzieteczne, weselne piosnki u sławnych Rzymian.

Fesieres, *f. m. obs. vid.* Faiseur.

Fesoli, )

Fiesole, ) *f. f.* eine von Carolo, einem Sohne des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchsbrüderschaft. Bractwo mnichowskie od Karola syna Grabie de Montgranello fundowane.

Fesler, *vid.* Féler.

Fesse, *f. f.* 1) das Gesäß, der Hintere; 2) beym Korbmacher: der Zahn, der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Balken. 1) Zadek, pośladek, zadnica; 2) szrodek, kotzowy wypukło pleciony; 3) *obs.* bálka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau, der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niekto-rych kieliszkow.

Fesse, in der Anatomie: zwen Hügelchen im Gehirne. W anatomii: dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse cahier, *f. m.* im Spotte: ein Blattschreier, der mit Abschreiben sein Brod verdient. Szycząc: gryziopiorek, co się przepisywaniem żywi.

Fesse-maticu, *f. m.* ein Quanser, Rulser. Zmindak, mrzygłód, wariac.

Fesse-pinte, *f. f.* Eau-de, Sauser, Zecher. Łypikufek, d'izban.

Fesser, *v. a.* einen auf den Hindern hauen, schlagen, peitschen. Wybić wyiuchować komu zadek, wytrzeć komu

kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier; *vulg.* im Spotte: schmierren, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. Szycząc: z przepisywania swe mieć myżywanie, wiele przepisywać.

\*Fessier, *f. m. vid.* Fesse. der Hintere. Zadek.

Fessu, *é. adj.* dickarschig. Duplasty. § Un homme fessu, une femme fessée.

Fest, *f. m.* die Mitte des Tuchs, wo es zusammen gelegen ist. Szrodek sukna, gdzie leży złożone. § On aune les draps par le fest et les autres étofes par la lihière.

Festage, *f. m.* 1) der Siebelzins, der in einigen Provinzen von jedem Siebel gegeben wird; 2) *obs.* Gastgebot, das ein Bischof seinen Domherren Amtswegen auferichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektórych prowincjach od każdego szczytu dachowego dla Pana; 2) *obs.* bankiet, który Biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, *vid.* Faltage.

Feste, Fester, *vid.* Fête, Péter.

Festiere, *vid.* Fainiere.

Festin, *f. m.* Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des nocés.

\*Festiner, *v. a.* gastiren, schmausen, ein Gastgebot halten. Bankietować, biesiadować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, *f. m.* 1) Blumenkranz, Blumenstrauß; 1) in der Baukunst: die Frucht-schnur. 1) Wieniec kwiecysty, bukieć; 2) w architektonickiej nauce: binda kwiatow i owocow pełna, malowana albo rzezana.

feston polliche. Laub und Blumen mit Nostischem Golde durchflochten, damit die Kirchenthüren an einigen Festtagen behangen werden. May i kwiaty izychem przepłatanie u drzwi kościelnych w niektóre Święta.

Festoyer, *vid.* Fétofer.

Festu, *vid.* Fécú.

Fétard, *e. adj. obs.* unerfahren, unwissend. Nieumieciemy, niedoświadczony.

Fête, *f. m. vid.* Faite.

Fête, *f. f.* (festum) 1) ein Festtag, Feiertag; 2) Lustbarkeit, Freudentag, der mit Comödien, Tansen und dergleichen begangen wird; 3) der Namenstag einer Person; 4) Liebfest, Schmeicheley. 1) Święto; 2) dzień wesołości, fest

fest, dzień wesoly, w który komedye i inne igrzyska odprawione bywają; 3) imieniny, dzień imienia czyiego; 4) pochlebitwo. § 1) Faire, célébrer une fête: garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois: violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames: le trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

*la Fête du corps de Jésus-Christ; la Fête-Dieu,* das Fronleichnamsfest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urban IV l'an 1264.

*fête fêlée; fête de commandement.* ein gebotener Feiertag. Święto nakazane.

*fête à bâtons.* ein hohes Fest. Święto wielkie.

*fête d'Eglise.* die Kirchweih, Kirchmesse. Kierniaż, rocznica poświęcania kościoła.

*fête double.* ein doppelter Feiertag. Święto podwojne.

*les fêtes du Palais.* die Ferien in den Gerichten. Dni niedzielne, wakacje sądowe.

*fête aux ais.* Festtag des Patronen einer Pfarrkirche in Paris, der insonderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiele feyerlich begangen ward. Święto Patrona kościelnego, które obowiązuje kramarze w każdej celebriują parafii.

*fête des foux* das Narrenfest, das ehebesesen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, między Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

*fête des ânes.* das Eselsfest, das ehebesesen die Geistlichen von der Pfarrkirche zu Rouen auf eine unanständige Art begiengen. Fest osiów, który Duchowni Fary Ruanckiey niegdyż nieprzystoynym na stan duchowny odprawowali sposobem.

*troubler la fête.* die Freude verderben. Pluć dobrą myśl, pomieszać uciechę. *c'est un troubleur de fête.* es ist ein Lustverderber. Mąciiciel uciechy; tetryk to wesolą kompanią turbiący.

*payer sa fête.* sich an seinem Namenstage lösen. Wywiązać się, wykupić się w dzień imienia swego.

*faire la fête.* feyern. Święcić święto. § Faire la fête d'un Saint.

*faire fête à quelqu'un.* 1) einen wohl be-

wirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebfloßen. 1) Ucześnieować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venes chez moi, je vois en prie, je vois ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître: qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

*faire fête d'une chose.* etwas hoch halten. Ważyć sobie co wysoko.

*qu'on ne m'en fasse plus fête.* vulg. man preisse mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcej nie wychwalaia.

*\*se faire fête.* 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebnią się karmić nadzieią; 2) wtracić się w co.

*us ne fimes jamais à selle fête.* wir haben einen solchen verdrüsslichen Zufall nie-mals gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

*\*il ne s'est jamais vu à selle fête.* es ist ihm dergleichen nie begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

*il n'est pas tous les jours fête.* es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

*\*il devine les fêtes quand elles sont venues.* was er weiß, wissen schon alle alten Weiber. Jego tajemnice wiedzą i woznice.

*\*aux bonnes fêtes, les bons coups.* je hateriger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe siła dyabel stawia.

*\*il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons.* frolocke nicht vor der Zeit. Nie noc tryumfu przed zwycięstwem.

*\*il est à la fête.* das ist sein Vergnügen, seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie jego.

*\*Fêter, v. a.* feyern, feyerlich begehen; beser faire la fête d'un Saint. Święcić święto; lepsze słowo faire la fête d'un Saint. § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

*c'est un Saint qu'on ne fête point.* man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaia; człek to bez powagi.

*Fetement, adv. obs.* thörichte Weise. Głupie, bezrozumnie.

*Fécide, adj. c. obs. (faetidus)* stinkend, unrein. Smrodliwy, plugawy.

*\*Fetis, Faitis, se, adv.* hier zu Lande gemacht, inländisch. Tureczny, nieprzywożny, o towarach warstatowych. § Drap faitis; étoffe fetisse.

*\*Fétoter, v. a.* bewirthen, gastiren. Cze-

K k k k s

stawac



stować, biesadować. § Il fetoie volontiers ses amis.

Fétu, *f. m. (fetus)* 1) Splitter, Strohhaln; 2) Lulch, taubes Korn; 3) eiserne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerschmetterte, der ans Rad kommen sollte. 1) Zdziebiko luche, zdzbiło; 2) kękoń; 3) pałka żelazna, którą kat Paryski złoczyńcom, co mają bydź na koło wplecieni, kości przetrząca. § 1) Un petit fétu; 2) arracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charéte.

fétu en cul. ein gewisser Seevogel. Prak pewny moriki.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde dafür nicht einen Pappensiel geben. Nie dałbym za to i złamanego żeląga.

tirer au court fétu. außs äußerste, außs Gluck ankommen lassen. Puscie co na los fortuny, reszta gonic.

rompre le fétu avec quelqu'un. sich mit einem veruneinigen. Rozbratać się, powadzić się z kiem.

Fétus, *f. m. (foetus)* in der Heilkunst: die Frucht im Mutterleibe. W lekarstwiey nauce: płod w żywocie macierzyńskim. § Le fétus s'est formé.

Feu, *f. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuerbrunst; 4) das Feuer, die Bränder auf dem Heerde; 5) Feuergeräth, Camingeräth, als Zangen, Böcke, Schauffeln u. d. g. 6) Feuer, nemlich Licht, Fackeln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffslaterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgesteine, des faulen Holzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schießgewehre, die feindlichen Kugeln; 10) Feuerstätte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Welken, als des Weffers im Munde; 14) figürlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebesflammen; Liebesbrunst, Liebe; 16) Born Jachorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menschen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Nasenleßern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: siedende Farbe im Kessel, durch welche man einen Zeug färbet. 1) Ogień żywoł; 2) ogień gorejący; 3) ogień, zagorzenie się, pogorzenie; 4) głównie, ogień na ognisku; 5) potrzeby kuchenne albo kominowe do ognia, iako łoparka, cegi wilki &c. 6) ogień, to ich świece pochodnia albo latarnia; 7) latarnia

okrętowa; 8) blask, błyszczenie oczu, ka wieni drogich, drewna zgnilego w nocy się świecącego; 9) ogień strzelbowy; kule nieprzyjacielskie; 10) ognisko, kpmín, dom w mieściezku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) figurycznie: burza, wrzawa, rosterk, niezgoda, kłótnie, płomien, ogień; 15) zapal, ogień miłości; 16) popędliwość, gniew prętki; 17) żywosc, rzezwość, ochota, bystrość człowika, konia; 18) włoski czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu płow i koni; 19) w farbiernie: war farby w kotle pierwszy, drugi &c. § 1) Le feu est chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu: cuire à petit feu, faire du feu: mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atiser le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit sans feu; 7) l'amiral porte quatre feux: le feu sert de signal pour régler la route; mettre des feux sur un vaisseau; 8) ce diamant a un très bon feu: les vers luisans jettent du feu la nuit; les yeux sont pleins de feu, ils jettent du feu; 9) aller au feu cête baissée: les ennemis firent feu toute la nuit; essuyer le feu des ennemis: faire, soutenir un grand feu: rien n'est plus méprisable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi: exposer les troupes à un feu continuel de caanon & de coups de fusil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fièvre; la fièvre le brula deux ans à petit feu; 12) causer un feu à la plie; 13) le poivre cause un feu dans la bouche; 14) deux puissances sans subordination pourroient un jour mettre en feu tout le Roiaume; 15) elle aprouva mes desirs & mes feux; 16) il prend feu aisément; 17) tout son feu se ralume; c'est un esprit tour de feu; cheval qui a du feu: cette cavale a beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le second feu à une érofe.

feux de joie. Feuerwerk, Freudenfeuer. Feyerwerk; ogień puzkarskie na fest iako zapalone. § Faire des feux de joie.

feu d'artifice. Ernst oder Lustfeuer. Ogień puzkarskie kuniztowne na uciechę albo nieprzyjacielowi na zdradę zapalone.

le feu, der Streichplatz eines Wellwerks, die Flanke. Flank beluardowy.

*le second feu.* Theil der Cortine, wo die Defensionlinie entsethet, welche die Gesichtslinie der Bastion bestreicht. Mieysce w kortynie, zkad linia obrony prosta idzie i policzka beluardowego strzeze.

*feu grégeois.* bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puzkarski co się w wodzie pali, i nią się nie da wygasic.

*feu follet.* Irwisch, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęsawicach i łakach.

*feu saint Elme, vid. Elme.*

*les feux de la nuit.* Mond und Sterne, bey den Poeten. Księzyc z gwiazdami, u Poetow. § Les feux de la nuit pâlirent dans les cieux.

*le feu saint Antoine.* der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antoniusfeuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, choroba.

*feu d'enfer.* das höllische Feuer. Ogień piekielny.

*feu de purgatoire.* das Fegfeuer. Ogień czysciowy.

*feu volage.* eine Flechte. Lifzay.

*le feu du ciel.* der Blitz. Błykawica.

*armes à feu.* Schießgewehr. Strzelby bron ognista.

*couleur de feu.* Feuerfarbe. Kolor ognisty.

*feu sacré.* 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer, das die Vestalischen Jungfrauen zu Rom verwahreten. 1) Ogień S. niegdyż w świątyni Jerolimskiej; 2) ogień S. od westalickich panien w Rzymie chowany.

*à petit feu.* 1) bey m gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogieńku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fièvre le consume à petit feu.

*faire de feu.* anzünden, Feuer machen. Zapalic, ogień narobic.

*être en feu.* brennen, im Feuer stehen. Palic się.

*mettre en feu.* 1) in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen, ein Land; 3) im Maule brennen, als Pfeffer. 1) Zapalic, założyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłócić państwo; 3) w uściech gryść, gorącym bydź.

*mettre le feu par tout; mettre tout à feu & sang.* alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem papiołem

*mettre le feu à une maison.* ein Haus in Brand stecken. Dom zapalic.

*mettre le feu à une plaie; guerir une*

*plaie par le feu.* eine Wunde breunen. Kauteryzować ranę.

*mettre le feu sous le ventre à quelqu'un.* einen in den Harnisch jagen, aufbringen. Zapalic, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

*j'en mettrois ma main au feu.* ich wollte mich darüber hängen lassen. Daßbym sobie za to ręki upalic.

*prendre l'air du feu.* sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

*prendre feu.* 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) aufahren, zornig werden, sich geschwind erzürnen. 1) Ognia zachwyć, zapalic się, 2) obrużyć się, rozgniewać się.

*jetter son feu.* seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

*donner le feu.* 1) mit einem glühenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaden brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas, als ein Bret, krümmen, frumm biegen. 1) Zegadłem albo nożem rospalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wyprężyć, wyginać co nad ogniem iako deskę. § 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

*\*on y court comme au feu.* man läuft häufig dahin, man drängt sich darum. Jak na ogień tam biega, dra się do tego.

*il n'ani feu ni lieu.* er hat weder Dach, noch Sach. Niebieski to dziedzie, zadney nie ma osiadłości.

*\*le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reisend ab. Kupcy sobie prawien towar wydzierają, towary odcho-dzą iakby płynęło.

*c'est un feu de paille.* es ist nur eine übergehende Hitze, vom Zorne, Ferme. Ogień to z pazdzierza, huknie, ale prętko spłonie; gniew, hałas ten iak mgła się rozwieie.

\* \* \*

*feu.* in der Chymie: Feuer; die vornehmsten Arten desselben sind folgende. W chymii: ogień garunkiego re sa nayprzedniejszy. § Mésurer le feu; donner le feu par degrés; on éprouve & purifie les métaux par le feu.

*feu de digestion.* 1) natürliches Feuer oder Hitze im Miste; 2) Digerirfeuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Gieplo albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

*feu de bain; le feu du bain-Marie.* Marientbad, oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo Balneum Mariae.

feu



*feu de lampe.* das Lampenfeuer. Ogień lampowy.

*feu de rouie.* das Rad- oder Schmelzfeuer, das rund um einen Schmelztiegel ge-  
leget und näher angerückt wird. Ogień  
okolpy, co przymykany ku tyglowi  
bywa.

*feu de suppression.* Feuer von allen Sei-  
ten, von oben und von unten. Ogień  
ze wszystkich stron, z góry i z dołu.

*feu de reverbere.* ein Reverberierfeuer, mit  
Flammen und Blasbälgen. Ogień pło-  
mienny miechami rozdymany.

*le feu immédiat; le feu nud.* Küchenfeu-  
er; gewöhnliches Feuer. Ogień po-  
spolity kuchenny.

*le feu de cendres, de limaille.* Feuer der  
erhaltenen Asche, oder des Feilstaubs.  
Ogień albo gorącość od rozpalonego  
popiołu albo trocin żelaznych.

*feu de fusion.* Feuer, das die Metalle schmel-  
zet oder gar calcinirt. Ogień kru-  
szec topiący albo w popioł obracają-  
cy.

*le feu des verriers.* höchster Grad des  
Feuers, der die Asche gewisser Kräuter,  
den Sand und Kieselsteine in Glas ver-  
wandelt. Naywyższy ognia stopień, po-  
pioł zioł niektórych, piasek i kamyki  
w szkło obracający.

*le feu olympique.* Feuer vom Brennpie-  
gel, das so schnell und durchdringend ist,  
wie der Blitz. Ogień od odbijających  
się od miednice obłaczystey i polero-  
wanej promieni słonecznych, iak  
błyskawica jest prętki i przenikają-  
cy.

*le feu central.* der Archaus; der Welt-  
geist, Feuer in der Erde, aus dem die  
Erzte entstehen sollen. Ogień albo go-  
rącość ziemi, z ktorey się kruszce  
rodzić maia.

*feux raduf.* Gradweise vermehrtes Feuer.  
Ogień stopniami rozmnożony.

*feu-actuel.* 1) wirkliches Feuer, das gleich  
brennet; 2) beym Barbier: Brenn-  
mittel, das den Augenblick wirkt; als  
glühendes Eisen. 1) Ogień prawdziwy,  
co zaraz pali; 2) u cyrulika: kate-  
ryum skutek swoy zaraz czyniące,  
iako rozpalone żelazo.

*feu potencil.* 1) das vermögende Feuer,  
ein Medicament, das eben wie das Feuer  
brennet, als der Lapis infernalis; 2)  
beym Barbier: Brennmittel von  
scharfen beizenden Materien, als vom  
Scheidewasser. 1) Ogień niektórych  
lekarów skryty, co tymże sposobem  
iako ogień prawdziwy pali, na przy-  
kład lapis infernalis 2) u cyrulika:

kauteryum od' swygrzyzającej materyi,  
iako od serwaseru.

*Feu, e adj.* weiland, der Selige, die, Ses-  
siae, der zu unserer Zeit, verstorben ist.  
NieboŹczyk, nieboŹczka, za czasow  
naszych umarły.

*Nota.* 1) in plur. hat dieses Wort des-  
gleichen feu; 2) feu oder la feu ste-  
het vor einem subst. fem. gen., vor  
einem adj. femin. aber nur feu; 3)  
vor einem Mannsnamen wird  
feu, vor einem nomine appellativo  
gemeiniglich le feu oder la feu ge-  
setzet. 1) To słowo in plur. także ma  
feu; 2) feu albo feu ante subst. fem.  
gen. a feu ante adj. fem. piszą; 3) przed  
imieniem męskiem feu, ante nomen  
appellativum zaś pospolicie le feu albo  
la feu się kładzie. § 1) Les feu enfans;  
feu mes freres; 2) feu ma soeur; la  
feuë Reine, feuë la Reine; 3) feu Au-  
guste; le feu Palatin; feu Madame;  
la feuë Madame.

*Feautre, f. m. obs.* ein schlechter Hut.  
Kapeluszko.

*Feuchere, f. f. obs.*

*Feucherie, f. f.* Jarnfraut. Paproć,  
ziele.

*Feudal, vid. Féodal.*

*Feudataire, f. m.* Lehmann, Lehuträger,  
Bassal. Man, pan lenny.

*Feudiste, f. m.* Rechtsgelahrter, der das  
Lehnrecht versteht. Jurzysta w pra-  
wie lennem biegły.

*Fève, f. f. (faba)* 1) eine Bohne; 2) ein  
Geschwür am Gaume der Pferde; der  
Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod  
węgiebie koni kiecy zaba nazwany. §  
1) Il y a diverses sortes de fèves, fève  
de haricot, fève de Rome, fève  
mêlée ou bariolée.

*garme de fève.* der Kern, schwarzes Fleck-  
chen, das die Pferde vom fünften bis ins  
achte Jahr auf den Zähnen haben.  
Czerw, plama czarna, którą ma na ze-  
bach koń od piątego aż do osmego  
roku.

*fève de loup.* Wolfsbohnen, türkische  
Nissen. Garunek bobu Tureckiego  
w ogrodach.

*fève épaisse vid. Orpin.*

*un roi de la fève.* 1) der Bohnenkönig  
am Dreikönigstage, nämlich derje-  
nige in einer Gesellschaft, der das Stück-  
chen Kuchen mit der hierzu eingebade-  
nen Bohne bekommt und König gewor-  
den ist; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1)  
Krol bobowy, to jest ten w kompa-  
nii, co sztukę kołacza z bobem ie-  
dnym, na to włożonym, w dzień  
Trzech

Trzech krolow dostawszy, krolew zotat; 2) człek dumny, pychalka.

*\*il croit avoir trouvé la fève au gasteau.* er meynet, er habe es errathen. Mysli, że zgadnął, że trafił.

*fève d'Inde, fève Indique.* eine americanische Bohne, die sehr purgiret, Purairnisse, Springkörner. Bob Amerykański wierzchem i dołem barzo purgujący.

*fève d'Egypte.* Aegyptische Bohnen, ein Wassergewächs, der Neuphar sehr gleich. Bob Egiptki.

*fève de marais.* Eaubohnen. Szaley, lulek.

*fève de St. Ignace.* St. Ignatiusbohnen; es sind weiße Körner, etwas kleiner, als eine Muscatennuß; sie wachsen in einer Indiamischen Frucht, purgiren sehr und vertreiben das Fieber. Gafeczka albo pestka biała na kizrań muszkatowey galki, anayduią się w pewnym frukcie indyjskim, barzo purguia i silne na febrę są lekarstwo.

*donner des fèves pour des pois, vulg.* gleiches mit gleichem vergelten. Wet za wet oddać.

*quand les fèves sont en fleur, les fous sont en vigueur, les fèves sont en si-ur.* die Narren rasen zu einer Zeit mehr, wie zu einer andern. Kiedy bob kwitnie błaznow-dofyć, błaznowie iednego czasu barziciej szaleią, niżli drugiego..

*Féverole, f. f.* kleine Bohnen. Bob mały.

*Feuillage, f. m.* 1) Aeste und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geschnittenes Laubwerk. 1) Liście zielone z gąszczami na drzewie, may; 2) may ryty albo malowany. § 1) Arbre qui étend son feuillage, feuillage épais; 2) un feuillage résendu.

*Feuillans, f. m. pl. (Fuliensis)* Ordensbrüder von der Benedictiner- und Bernhardinerregel; sie haben einen grünen Ast im Wappen, von welchem sie diesen Namen führen. OO Fulienses, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego Feuillans nazwani, że się gąszczą zielona pieczętuia. § Les Feuillans sont établis en 1565 par Jean de la Barrière qui étoit de Querci; ils suivent la règle de St. Benoît & de St. Bernard.

*Feuillantines, f. f. plur.* Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

*Feuillantine, f. f.* eine Pastete von gehacktem Hühnerfleische mit Citronen, Cassanten it. Palzter z poliekanego

mieśa kureczego z cytryną, z kasztanami &c.

*Feuille, f. f. (folium)* 1) Blatt, von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Bozen Papier; 3) Druckbogen; 4) ein Fruchtgettel; 5) Folie unter einem Edelsteine; 6) ein Blatt Metall, das in der Gestalt eines Papierbogens geschlagen und verkauft wird; 7) Glüel, Fack, Blatt von einer spanischen Wand; 8) Blatt Papier, worauf man etwas schreibt; 9) beym Goldschmiedte: Aufwerk an einem Geschirre, 10) das Blatt, oder breite Ende am Stiele eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) beym Barbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerk zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Cassischen in Presse. 1) List, listek drzew, kwiatorow, zioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy, karta od towarow furmanowi dana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedzi, blachy albo innego kruszczu, co arkuszami przedawan bywa; 7) stęp parobonu-ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) u złotnika: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec szeroki u trzonka tyfzki albo srebrnych widelec, gdzie herb jest wyrity; 11) u cyrulika: odłupek, łuska od kości; 12) wonczos do sadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi Bressé. § 1) Une feuille d'arbre, de fleur: la belle tulipe a six feuilles, trois dedans & trois dehors; 2) une grande feuille de papier, de carton; 3) mouiller, coucher une feuille sur le timpan: imprimer, tirer une bonne feuille; 4) j'ai mes feuilles, il faut partir; 5) on met des feuilles de pierres précieuses sous des cristaux pour contrefaire ces pierreries; 6) feuille d'or, de cuivre, d'érain, de fer battu; 7) acheter des parabons par feuille, un paravent a trois feuilles.

*vin de deux feuilles, de trois feuilles, de quatre feuilles &c.* zweijähriger, dreijähriger, vierjähriger Wein it. Winodwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

*feuille de sauge.* 1) ein spitziges Grabschelt der Gärtner, die Epishane; 2) ein gewisses Eisen im Thürschlosse. 1) Rydel ogrodniczy szpiczasty; 2) żelazopewne w zamku.

*feuille de mirthe.* bey dem Wundarzte: ein zweyschneidiges Messer wie ein Rort-



tenblatt. Noż dwoysieczny cyru-  
liczy.

*feuille d'Eschine.* eine perlenfarbige und braun-  
rothe Tulpe. Tulipan perłowy i bru-  
natnoczerwony.

*feuille d'Inde.* (folium Indicum) India-  
nisches Blatt in der Apotheke, ein dickes,  
länglich glattes und großes Blatt von  
angenehmen Geruche und Geschmacke;  
es wächst auf der Canella Malabarica,  
über dem Baume, wovon die Cassia li-  
gnea genommen wird; es macht einen  
guten Arthem, stärket den Magen und  
zerreißt den Stein. List wielki gruby,  
podługowaty i gładki w aptyce, z  
drzewa Indyjskiego *Canella Malaba-*  
*rica* nazwanego, z ktorego kasyą albo  
fistulę biorą, list ten wonnego jest za-  
pachu i przyjemnego smaku, na usta  
cuchnące służy, zosądek posila i ka-  
mien kruszy.

*feuille orientale.* Senesblätter. Senesowe  
liscie.

*feuille d'une scie.* ein Sägenblatt. Plar pi-  
ły do tarcia drew.

*feuille volante.* eine Scartefe, ein unge-  
gründetes Document, Szpargal pisany,  
moniment niedowodny.

*feuilles volantes.* ungebundene, ungeheftete  
Schriften. Skrypta niewiązane nie-  
zsyte skryptury.

*décharger la feuille.* quittiren, daß man  
die überbrachten Waaren oder andere  
Sachen empfangen habe. Dać kwit  
furmanowi na odebrane towary.

*Feuillé, ée, adj.* in den Wappen: mit  
Blättern von anderer Farbe. *W her-  
bach:* liscia zielonego nie mający.

*Feuillée, f. f.* 1) das Laubwerk an einem  
Baume; 2) Laubhütte; 3) Menen,  
grünes abgehaunenes Laub von einem  
Baume. 1) Liscie na drzewie; 2)  
may, rozgi z lisciem zielonym z drze-  
wa wyrabane; 3) chłodnik z maiu.  
§ 1) Danter sur la feuillée: ils renou-  
vellent leur chant sous les vertes feuil-  
lées.

*Feuille-morte, f. f. & m.* 1) abgeschossen,  
gelb, eine Farbe, die einem trocknen  
Blatte gleich siehet; 2) seidenes Band  
von dieser Farbe. 1) Blandożyty ko-  
lor podobny do liscia zwiędłego; 2)  
wstęga iedwabna tegoż koloru. § 1)  
Les langues d'Iris panaché de Picar-  
die sont d'un feuille-morte enfumé;  
2) ruban feuille-morte j'ai du beau  
feuille-morte, en voules vous.

*Feuillere, f. m.* der Fehlsch, ein Tisch-  
lerhobel zu Leisten. Hebel stolarzki do  
listewek laskowania.

*Feuillet, f. m.* 1) ein Blatt Papier; 2) ein  
Blatt in einem Buche; 3) beyrn Fleischer:  
der Psalter, der dritte Magen des Rind-  
viehes. 1) Karta papieru; 2) karta, list  
w kłędze; 3) kłazki wolowe, flak  
trzeci. § 1) Donnes moi un feuillet  
de papier pour faire un billet; 2)  
feuillet déchiré, emporté, perdu.

*Feuilletage, f. m.* Butterteig, Butterfuchen,  
blätterichter Teig. Ciasto lisciane.

*Feuillere, \*Feillette, \*Feillette, f. f.* 1)  
Weinsaf von der Größe eines halben  
Orhoffs; 2) in Lion ein Rösel oder Häl-  
be Kanne Wein. 1) Połuxestu wina;  
2) kwarta, miara do wina w Lionie.

*Feuillere, v. a.* 1) durchblättern ein Buch,  
herumblättern in einem Buche; 2) durch-  
laufen, ein Buch obenhin lesen; 3) But-  
terteig machen, einen Teig blättericht ma-  
chen; 4) Speck blätterweise schneiden. 1)  
Wartować, przewartować księge; 2)  
przebiec, przeko czytać księge; 3) ci-  
asto na listki zarobić; 4) słoninę na  
cieniuche paki pakraiać. § 1) J'ai  
feuilleté tout le livre & n'y ai pas  
trouvé la passage que je cherchois; 2)  
feuillere les livres, les auteurs; 3)  
feuillere la pâte: gaceau feuilleté,  
pâte bien feuilletée.

*Feuilliere, f. f.* eine Erbacher, die den  
Obertheil eines Steinbruchs bedeckt.  
Zyła, ziemna albo skorupa zwierz-  
chnia nad kamieniem do łamania w  
gorach.

*Feuillir, v. n. obs.* ausschlagen, Blätter bez-  
kommen. Pukać się, rozwiać się o  
drzewach.

*Feuillu, é, adj.* blattreich, belaubt. Li-  
scisty, lisciem przyodziany. § Rameau  
feuillu.

*Feuillure, f. f.* die Kante der Thür oder  
Fenster, die in den Pfalz des Rahms ein-  
schlägt. Kant u drzwi albo okien w  
fugę ramową wpadający. § Feuillu-  
re de porte, de fenetre.

*Feultrement, f. m.* 1) verwickelte Seide;  
2) in der Färberer: unrichtige Schatti-  
rung in den Tapeten. 1) Zawikłany  
iedwab; 2) w farbierwie: niekłażatne  
tusowanie w obiciach.

*Feur, f. m.* Tare, gesetzter Preis der  
Marktwaren. Ustawy towarow tar-  
gowych.

*feurs, obs.* Unkosten, die zur Bestellung und  
Einrichtung der Felder aufgewandt wer-  
den Kosz od rol uprawienia i z pol  
sprzątnienia.

*Fèvre, obs.* ein Schmiedt. Kowal.

Février,

Février, *f. m.* (Februarius) der Hornung.  
Luty. § Février est froid.

Feurmariage, *vid.* Formariage.

Feurre, *f. m.* 1) Stroh zum Futter für die Schaafe und anderes Vieh; 2) *obs.* La-  
ze, die man auf die Waare legt; 3) *obs.*  
Fütterung, Futrasche; besser fourrage.  
1) Stoma do strawy bydłecy; 2)  
*obs.* ustawa szacunek od urzędu towa-  
rom uczyniony; 3) *obs.* picowanie;  
*lepsze słowo* fourrage.

Feutrage, *f. m.* 1) das Ausstopfen mit Filz;  
2) die Vereltung der Scheerwolle; 3)  
beym Hutmacher: das Filzen; die  
Formirung eines Huts. 1) Natkanie  
czego pilśni; 2) iporządzenie barwi-  
czki postrzygany do potrzeby; 3)  
u kapeluszніка: pilśnowanie, pilśni w  
kapelusz uformowanie.

Feutraire, *e, adj.* *obs.* vertrieben, aus dem  
Lande gejagt. Z kraju wygnany.

Feutraire, *f. f.* Abgabe für die Erlaub-  
niß Eisensteine zu suchen, die dem Grund-  
herren gegeben wird. Darf Panu dzie-  
dzicznemu za pozwolenie szukania  
na gruncie jego kamieni, z których  
żelazo topią.

Feutre, *f. m.* 1) Filz; 2) *vulg.* ein schlech-  
ter Hut, ein Filz; 3) Scheerwolle zum  
Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśń; 2)  
*vulg.* kapeluszysko; 3) barwiczka  
postrzygana do natkania fiodel.

Feutrer, *v. a.* 1) mit Filz stopfen, vollstern;  
2) beym Hüter: filzen; dem Filze die  
Gestalt eines Huts geben; 3) Scheer-  
wolle zubereiten, zurechten. 1) Nakać  
co pilśni; 2) u kapeluszніка: pilśno-  
wać; pilśń w kapelusz układać-  
wać; 3) barwiczkę postrzyganą do po-  
trzeby narządzić § 1) Feutrer une  
felle.

feutrer des laines. aus Wolle Filz machen.  
Z wełny pilśń robić.

Feutres, *f. m. plur.* die Filze, viereckichte  
Stücken Tuch, worauf der Hütermacher  
die neugemachten Hogen von der For-  
me abdrucket. Kwadratowe sztuki  
fukna, na których papiernik nowo-  
zrobione arkuszy z formy wyciska.

Feurier, *f. m. obs.* 1) Hütmacher, Filz-  
händler; 2) Arbeiter, der die Wolle  
zu den vermischtfarbigen Tüchern zu-  
richtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśń  
robi albo nią handluie; 2) robotnik  
co wełnę do barwistych fukien spo-  
rządza.

Feutrière, *f. f.* ein Stück Leinwand zum  
Reißen beym Hütmacher. Płachta ka-  
pelusznicza do wycierania.

Fez, *f. m.* in der Seefahrt; Breite des

Segelstüchs. W żeglarskiey nauce:  
szerz płotna żagielnego.

Fi, *interj.* pfuy. Fe, pfe, pfa. § Fi, la  
vilaine; fi, tout cela n'est rien, si du  
vin sans les bons mots.

\*maître fsi ein Secretseger, Nachschö-  
Złotnik nocny, prywatnik.

Fi, Py, *f. m.* eine ansteckende Viehfrank-  
heit, die mit den Finnen der Schweine  
überein kommt. Choroba zaraźliwa-  
bydłęca na kiztałt wagier swinich.

Fiacre, *f. m. (Felix)* 1) Gelir, ein Manns-  
name; 2) eine Mieth- oder Heuerkut-  
sche etc. 3) eine schlechte Kutsche, ein  
Karren von einer Kutsche; 4) der Kut-  
scher auf einer Miethkutsche. 1) Szczę-  
tły imię męskie; 2) karetta do na-  
ięcia; 3) karecisko, karetta barzo  
podła; 4) woźnica od karety do  
naięcia. § 1) Saint Fiacre; 2) pren-  
dre un fiacre pour se promener par  
Paris.

le mal Saint Fiacre, *vulg. vid.* Fic.

Fiamete, *adj. f.* couleur fiamette. Feuer-  
rothe Farbe. Kolor ognisty.

Fiançailles, *f. f.* Verlobniß. Poślubiny,  
zrękowiny, zmwiny. § Faire, célé-  
brer les fiançailles; les fiançailles  
n'engagent pas absolument à accom-  
plir les nœces; faire les cérémonies  
des fiançailles.

Fiance, *f. f. obs. vid.* Confiance.

Fiancé, *f. m.* der Verlobte, der Bräutigam.  
Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody.  
§ Le fiancé est bien fait.

Fiancée, *f. f.* die Verlobte, die Braut.  
Zrękowana, oblubienica, Panna młoda.  
§ La fiancée est belle & bien  
parée.

Fiancer, *v. a.* 1) *obs.* etwas zu sagen, ver-  
sprechen; 2) verloben, versprechen, Ver-  
lobniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2)  
zrekować; komu, zmwąć za kogo,  
posłubić, obiecać komu. § 1) Ils me  
fiancérent, qu'ils viendroient; 2) il a  
fiancé sa fille.

Fiasque, *f. f.* 1) eine gläserne Flasche; 2)  
ein Weinmaß ohngefehr ein Mößel. 1)  
Fłatza skłana; 2) miara do wina około  
kwarty.

\*Fiat, *f. m. (fiat)* Vertrauen. Ufanie,  
dufność, ufność.

il n'y a point de fiat à faire cela. es ist  
nicht sicher, dieses zu thun. Niebez-  
pieczna to czynić.

Fiatola, *f. m.* ein zu Rom bekannter See-  
fisch, der überwärts siehet, indem  
er die Augen oben auf dem Kopfe hat.  
Niebowid, w nieboyżał, ryba  
morską, okobliwie w Rzymie poipo-  
lica,



lita, mając oczy na głowie, zawsze w niebo nad sobą patrzą.

**Fibre, f. f. (fibra)** 1) Włókno, włókno, włókno, z których ciała każdego zwierzęcia jest złożone; 2) kolmaciny, włochaciny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reste que les fibres apiaires contre les os.

**Fibreux, eule, adj. (fibrosus)** fałszy, fałszy, voll Włókien, von Kräutern: Kosmaty, włochaty, włoknity, o ziołach. § Plante fibreuse.

**Fibrile, f. f.** ein sehr zartes Włókien. Kosmek; Włókno subtelne.

**Fic, f. m. (ficus)** Figawka am Hinteren der Menschen und in der Scheidung der Pferdefüße. Szyfka w siedzeniu; kłosa w pośladku na kształt figi, iako też w kroku kłokim.

**Ficelle, f. f.** 1) Włókien; 2) der Knipf, der Einschnitt vom Włókien um den Hut herum. 1) Nici do wiązania; 2) karb od tznurka koło kospaka kapełuszowego. § 1) Cabler de la ficelle.

**Ficeller, v. a** mit Włókien binden. Niciami związać.

**Ficellier, f. m.** eine Włókienrolle im Handlungsgewölbe. Kołowrotek w sklepie kupieckim, z ktorego nici do wiązania zwiaia.

**Fichant, e, adj.** in der Fortification: das die Gesichtslinie des Bollwerks bescheidet und zugleich solche beschieset, wenn sie der Feind eingenommen. W fortifikacyi: policzka beluardowego strzegący i od nieprzyjaciela dobyty przycimujący. § Flanc fichant; ligne de défense fichante.

**Fiche, f. f.** 1) Beschläge einer Thür oder Fenster, Angel und Band; 2) eine spitzige Kelle bey den Mäurern; 3) ein Strich mit Kreide, ein Merkzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häkchen, als an der Fischeangel. 1) Okow, obicie zelazne u drzwi i okien zawiasami i czopem; 2) szpiczasta kielnia mularska; 3) kreska kretą, znak którym gracze gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wędy. § 1) Une fiche à gond.

**fiches.** kleine Stückchen zusammen gerollte Tobackblätter, statt des Schnupftobacks in die Nase zu stecken. Zwite listeczki tutuniowe do wetknienia w nos miasto nosowej tabaki.

**Ficher, v. a.** 1) hineinstecken, hineinschlagen, einreiben; 2) Wfälle setzen, Wfälle einen Weinberg; 3) beybringen, einreiben, in den Kopf bringen. 1) W cbić, wetknąć, wbić, wrazić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę wtowić. § 1) Ficher un pieu dans la terre: ficher des échallas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pu ficher cette opinion dans l'esprit.

**ficher le mortier.** bey den Mäurern: den Mauerfalk in die Augen schmeren, streichen. U mularzow: wapnem fugi zasmarować.

**fiché, ée, adj.** 1) hinein gesteckt, hinein geschlagen; 2) spikta, zugespitzt, insonderheit in den Wappen. 1) Włożony, wetknięty, wbiły; 2) szpiczasty, zaciolany, osobliwie w herbach. § 1) Un échallas fiché; 2) croix fichée

**yeux fichés en terre.** niedergeschlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, na dot sputzone.

**avoir les yeux fichés sur quelque chose.** etwas stief ansehn. Wlepić w co oczy.

**il est toujours fiché dans cette maison.** er steckt immer in diesem Hause. Zawfze w tym domie siedzi.

**Fichet, f. m.** ein schmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu stecken, wenn man ihn versiegeln will. Pasek z papieru, albo z pergaminu do przekniennia, gdy list zapieczętować przychodzi.

**Ficheur, f. m.** Mäurer, der die Augen mit Kasse verstreicht. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

**Fichoir, f. m.** die Klammer: ein gespaltenes Hölzchen, womit die Bilderfrämer die Bilder in den Włókien einstemmen. U przekupniow koperzatycho: klezyczki drewniane do wklesnienia obrazu w tznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

**Fichu, f. m.** ein Haushaletuch der Weiber. Chustka domowa białogłowska na fzyje.

**Fichu, é, adj. vulg.** nichtswürdig, lächerlich, narriß, nichts werth, verächtlich. Smieszny, niewart, głupi, błazenki. § Elle a un fichu mari.

**Fichument, adv. vulg.** lächerlich, narrißscher Weise. Smiesznie, po błazenku. § Tu est fichument bâti.

**Fichure, f. f.** eine dreystigige Fischegabel die Seefische zu werfen. Widły trozgebe, ktoremi rybak na rybę moriką ciską.

Fiction,

**Fiction, f. f. (fictio)** 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht, als der Dichter; 2) in den Rechten: Darsüßhaltung, Erdichtung, da man dichtet, es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe für eine lebendige Person gehalten wird und ihm Verstand gegeben werden, wenn man die studiosos Theologiae für Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmysłanie czego iako u Poetow; 2) fikcyja, zmysłanie prawne, że co jest tym, czym w samej rzeczy nie jest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzynskiem, że jest żywą osobą, i opiekunow iey stanowi; 3) wymysł goły, fałsz, łgarstwo, szalbiertwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poésie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la nécessité des fictions dans l'exercice du Palais.

**Fideicommiss, f. m. (fideicommissum)** 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testator den Erben oder den Legatarium ersucht, entweder die ganze Erbschaft, oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legate, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommiss, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, einem auszuhandigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to jest: prosba testamentarza do dziedzica lub legataryusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz pojedynkową z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamentie powierzona. § 1) Faire un fideicommiss universel, particulier.

**Fideicommissaire, f. m. (fideicommissarius)** Erbnchmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamentie komu powierzona. § C'est au fideicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

**Fidejussor, f. m. (fidejussor)** ein Bürge, in Gerichten. W Sądach: rękoimnia, zarecznik.

**Fidejussio, f. f. (fidejussio)** in Gerichten: die Bürgschaft. W Sądach: rękoimstwo, ręczenie za kogo.

**Fidèle, adj. c. (fidelis)** 1) treu, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig, von einer Erzählung; 3) redigläubig. 1) Wierny, szczery; 2) prawdziwy, niezmyślony, szczerzy, o powieści; 3) prawowierny. § 1) Ami fidèle; il faut être fidèle à son Roi, comme le chien à son maître; 2) récit, rapport, portrait, histoire fidèle; 3) le peuple le troupeau fidèle.

**Fidèle, f. m. plur.** die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidèles; l'assemblée des fidèles.

**Fidèlement, adv. (fideliter)** getreu, treulich, aufrichtig. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidèlement.

**Fidélité, f. f. (fidelitas)** 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erzählung; 3) Unfehlbarkeit, Gewissheit des Gedächtnisses; 4) die Götter der Treue bey den Römern; 5) der Danebrogorden in Dänemark. 1) Wierność, szczerosc; 2) nieomylnosc, pewnosc relacyi; 3) nieomylnosc pamieci; 4) bogini szczerosci u starych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connue; avoir de la fidélité, vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa mémoire; faire, prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

**Serment de fidélité.** der Eid der Treue. Przysiega wierności.

**Fidicule, f. f. (fidelula)** die Leher, ein Nordgerinn. Skrzypice gwiazdy na niebie północne.

**Fieble, adj. c. obs.** schwach. Słaby.

**Fiée, f. f. obs.** mahl. Raz.

**mainte fiée, obs.** viel mahl, etliche mahl. Wiel, razy, kilka razy.

**Fief, f. m. (feudum)** ein Lehn, ein Lehnsgut. Majetnosc lenna; lennosc; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant. fiefs de Hauberts, fiefs Roiaux; les grands fiefs. Regallehne, als ein Königreich, Fürstenthum, Grafschaft u. d. gl. Wylok lenności albo fenda; krolestwo, kiejstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

**le droit des fiefs.** das Lehnrecht. Prawo lenne. § Le droit des fiefs vient des Goths & de Saxons.

**fief dominant.** ein Hauptlehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno gło-wne, od ktorego inze lenności dependują.

**fief servant.** ein Lehn, das vom Hauptlehn



lehne dependtret. Lenno od lenności  
glowney dependuięce.

*fief ancien, paternel*, ein Erblehn, Fami-  
lientechn, Stammlehn. Lenność dzie-  
dziczna albo oyczysta.

*fief gentil; fief d'assise; fief de chevale-  
rie*, ein Lehngut, davon man ein Rit-  
terpferd halten muß. Lenna maiętność,  
co konia stawić powinna.

*fief nouveau*, neues Lehn. Lenność nowa.  
*fief lige, vid. Lige.*

*arriere-fief, vid. Arriere-fief.*

*fief volant; fief en l'air*. Lehn, das kein  
gewisses Gut hat. Lenność pewny  
maiętności nie maięca.

*Fiefal, e, adj.* was zum Lehn gehořet. Do  
lenności należący; lenny.

*Fießer, v. a.* zum Lehn geben, beleihen.  
Daß co lennem prawem.

*Fiefé, ée, adj.* 1) der etwas als ein Lehn  
bekommen hat, belehnt, bestellt, einge-  
setzt; 2) Erz, vollkommen, ausgemacht,  
eingemacht, als ein Narr. 1) Lennem  
prawem co trzymający albo postano-  
wiony; 2) arcy, zupełny, doskonały,  
jako blazen. § 1) Officier, sergent  
fiefé; 2) un ardeé fiefé, ingrat fiefé,  
son fiefé sote, fiefée.

*Fiegard, f. m. obs.* öffentlicher Platz, als der  
Markt in einer Stadt. Plac publiczny  
w mieście, iako rynek.

*Fiel, f. m. (fel)* 1) die Galle; 2) Haß,  
Zorn, Bitterkeit. 1) Zość; 2) niena-  
wiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel  
achève la digestion; 2) c'est un hom-  
me qui n'a point de fiel contre per-  
sonne; satire pleine de fiel.

*fiel de terre*. Kleines Taupengüllentkraut,  
Erdgalle, Pflasterkraut, Fieberkraut. Cen-  
turzia mnietza.

*pierre de fiel*. vortreffliche gelbe Mahlerfar-  
be aus getrockneter Ochsegalle. Wys-  
mienita żółta farba malarska z usulzo-  
ney żółci wołowej.

*fiel de verre*. Glasgalle, Glaschaum. Pia-  
na sklana.

*Fient, f. m.* Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.

*Fiente, f. f.* Vieh: Pferde- und Vogelmist.  
Gnoy bydlęcy, ptaszy, koniski. § La  
fiente de cheval ne sent pas mauvais;  
la fiente de paon est propre pour l'épi-  
leptie.

*Fienter, v. n.* misten, den Roth von sich  
geben; vom Viehe, Pferden und Vö-  
geln. Wylacnieć, wyprożnić się,  
o bydłu, koniach i ptakach. § Cavale  
le faucon, le merle, le pigeon fien-  
te.

*Fier, e, adj.* 1) stolz, aufgeblasen, frech,  
hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam,

unbarmherzig; 3) ehrgeizig, edel, hoch,  
vom hohen Geiste, der auf seine Ehre  
hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von  
Gemähtden; 5) leutselig, frey, freymü-  
thig, ehrlich; 6) sehr hart, von Stei-  
nen, beyrn Bildhauer; 7) muthig,  
feurig, stolz, von Pferden; 8) mit auf-  
geborsteten Haaren, in den Wappen.  
1) Dumny, zuchwały, hardy, zdu-  
rniały; 2) okrutny, sięrdzisty; 3)  
wspaniały, wysoki, wspaniałego umy-  
słu, wspaniałomyślny; 4) żywy, do  
żywego wyrażony, o figurach malo-  
wanych; 5) ludzki, swobodny, bez-  
pieczny w postępkach, pocziwy; 6)  
twardy, o kamieniach żanicerykich; 7)  
bystry, buyny, żywy o koniach; 8) w  
herbach: naieżony. § 1) Il est fier de  
sa richesse, de sa noblesse; elle est  
fière de sa beauté: il est fier d'avoir  
remporté la victoire; 2) un fier enne-  
mi, tiran; 3) il a le coeur trop fier  
pour demander; elle est trop fière pour  
faire une chose indigne de sa nais-  
sance: marcher d'un pas noble & fier, un  
fier regard; 4) une fière figure, hardie  
& manière; 5) il a dans la mine quel-  
que chose de fier & grand; 6) une  
pierre fière; 7) un cheval fier; 8) un  
lion fier.

*beauté fière*. eine stolze Schöne. Pyszna  
Dyana.

*des touches fières*. üble, grobe Züge in einem  
Gemälde. Grube, niekfstatne kreski  
w malowaniu.

*perdrix fières*. in der Jägerrey: gar zu  
schüchtern Nebbücher, denen nicht wohl  
beyzukommen ist. W myśliwie: kora-  
patwy niedostępne.

*Fier, v. a. obs.* vertrauen. Ufać.

*Je fier, v. r.* 1) ein Vertrauen in etwas  
setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen;  
2) leicht brechen, springen, von Mar-  
mor und Steinen. 1) Pokładać na-  
dzieię, mieć ufność, ufać komu albo  
iakię rzecz, dowierzać; 2) łamać  
się, krężyć się, o kamieniach i mar-  
murach. § 1) Il est bon de se fier  
aux hommes & encore meilleur de  
s'en défier; se fier à ce qu'on nous  
dit; je me fie à votre parole, à (en)  
Dieu.

*Fierabras, f. m. obs.* Schläger, Eisenfres-  
ser, Prahlhans. Napasnik, brawura,  
fanfaron.

*Fiérement, adv.* hoffärtiger, trotziger Wel-  
se; frech. Zuchwale, hardy, dumny.  
§ Parier, répondre fiérement.

*Fière, f. f. vid. Fourchofière.*

Fiers,

**Fiers**, *f. m. plur.*, Feigenläuse Weintrauben. Winne jagody figowego smaku.

**Fiertable**, *adj. c.* nur zu Rovent; das erlassen werden kann, dem die Strafe kann erlassen werden. *Tylko w Ruani: odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.*

**Pierre**, *f. f. obs.* 1) sein Sarg; 2) Lade, darinne ein Heiligthum verwahrt wird, Reliquienfächer. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowanie. **fierte de saint Romain**, ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Domkirche zu Rovent. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruankim.

**privilege de fierte**, Privilegium, laut welchem der Dom in Rovent die Freyheit hat, alle Jahre einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen: von diesem und noch von zwey anderen Uebeltbättern, die in den vorigen Jahren sind erlöset worden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywilej Tumy Ruankiego na wyzwoleńie od śmierci osądzzonego złoczyńce, który z dwiema przeszłorocznymi wybawionymi występcami trumnę z relikwiami S. Romana w procesyi zwykły nosić.

**il a levé la fierte**, er ist von der Todesstrafe befreiet worden und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego romana.

**Fierté**, *f. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Eros, Vermessenheit, Frechheit; 2) Grobmuth, löbliche Ehrbegierde, hoher Geist; 3) Grausamkeit, Wuth, Grimm; 4) ansehnliche Ernsthaftigkeit, Züchtigkeit, strenge Sittsamkeit einer Weibesperson; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke. 6) Wuthigkeit, Feuer, Stolz eines Pferdes; 7) Grobheit der Züge in einem Gemählde. 1) Duma, pycha, zuchwałość, dumna fantazyja, hardomyślność; 2) wspaniałość umysłu, czci pragnienie chwalebne, wspaniała fantazyja; 3) frogość, okrucieństwo; 4) przyjemną surowość, ostrość, powaga białogłowy; 5) surowość w zroku; 6) bystrość; bystrość, gorącość konia; 7) grubość kresek malarskich na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté; il n'a rien de grand, qu'une sorte fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros: son esprit est toujours plein d'une certaine fierté noble & généreuse; 3) les lions apri-

voises perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'êtes vous devenu? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

**Fierté**, *te, adj.* in den Wappen von einem Wallfische: mit Zähnen, Flossenbarn und einem Schwanz von rother Farbe. *W herbach: czerwone zęby, piora i ogon maiały, o wielorybie. une baleine fiertée d'argent.* mit silbernen Zähnen, Flossenbarn und einem Schwanz. *ie. Z białymi albo srebrnymi pletwami, zębami i ogonem.*

**Fierton**, *f. m. obs.* Probiergewicht, nach dem die geschlagenen Münzen abgemogen werden. Probierska waga, którą monetę kutą odważano.

**Fiertonneur**, *f. m. obs.* Münzprobierer, der täglich das geschlagene Geld wiegen und probieren muß. Probierz mincarzki, co codziennie kutą monetę probował i wywczasiał.

**Fieu**, *f. m. obs.* ein Sohn. Syn.

**Fievé**, *ée, adj.* belehnt, Lennem' prawem nadany.

**Fiéves**, *f. m.* im Landrechte: Lehuleute, Vasallen. *W prawie ziemskim: manowie, holdownicy.*

**Fièvre**, *f. f. (febris)* 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) feber bogini u starzych Rzymian. § 1) Une fièvre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continuë.

**fièvre chaude**, das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

**fièvre tierce**, das dreptägige Fieber. Tercyana trzeciaczka. § Fièvre double tierce, demi-tierce.

**fièvre quarte**, das viertägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

**fièvre étiique**, ein hectisches, schwindfuchtiges Fieber. Gorączka ustawnna, taemna.

**fièvre quoridienne**, das alltägliche Fieber. Gorączka codzienna.

**fièvre erratique**, ein Springfieber, dessen Paroxysmus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządkna, kołem się nie wracająca.

**fièvres**, *plural.* 1) *vulg.* ein Fieber; 2) Fieberkrankheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewissen Zeiten herab um gehen. 1) *vulg.* Febra; 2) febrim, choroby febryczne, czasu pewnego panujące. § 1) Il y a les fièvres; 2) il



y a eu beaucoup de ces fièvres à cette anné.

*avoir une fièvre de veau.* ein kleines Fieber haben. Mała mić gorączkę.

*tomber de fièvre en chaud mal.* aus dem Regen unter die Krause kommen. Trafic ze dżdzu pod ryne.

*la fièvre quartaine te ferre.* daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes potknął pałąka; bodayes szyję złamał.

*donner la fièvre.* 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febre sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.

*Fiévreux, euse, adj.* 1) mit dem Fieber behaftet, fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę mający, febryczny; 2) febre sprawujący. § 1) Devenir fiévreux; 2) le melon est fiévreux.

*Fibre, f. m.* 1) eine Quersaite; 2) ein Quersaiteisen, als bey den Fußböckern. 1) Fletnia, fayfra; 2) piśczek, fayfer iako u piechoty. § 1) Jouir du fibre; 2) c'est le fibre de la compagnie.

*Figale, f. f.* ein Schiff aus Indien nur mit einem Mast in der Mitte. Okręt z Indyi tylko o jednym maszcie we szrodku.

*Figement, f. m.* Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zliadanie, zliadoczenie.

*Figier, v. a.* gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zliadłym, skrzeplłym co czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

*se figer, v. r.* gerinnen, geliefern. Skrzeplnąć się, zliadać się. § La graisse se fige; sang figé.

*Figie-caque, f. f.* eine gewisse Judianische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

*Figure, f. f. (ficus)* eine Feige. Figa, owoc. § Les figues sèches sont bon ventre.

*moitié figue, moitié raisin.* halb gewurgen, halb gutwillig. To z młut, to z dobrej woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçus moitié figue, moitié raisin.

*\*faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Fige komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

*figue musquée.* eine gewisse Sommerbirne. Gruźka pewna ranna.

*Figuiier, f. m. (ficus)* ein Feigenbaum. Figa, figowe drzewo. § Figuiier des Indes.

*figuiier d'Adam.* ein Amerikanischer Feigenbaum mit großen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Falle soll bedeckt haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, którym się Adam po upadku według niektórych rozumienia przykrywał.

*\*Figuerie, f. f.* ein Feigenhaus oder Feigengarten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie, s'aler promener à la figuerie.

*Figule, f. f.* ein kleines Quertau am Mast. Lina poprzeczna u młaztu.

*Figuratif, ive, adj.* vorbildend, das ein Vorbild auf das Zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzor przytłczy rzeczy wystawiony, w duchownych materiyach.

*plan figuratif.* in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holzau, Landesreyen etc. W sadach: doskonała planta boru, dobr, gruntow. &c.

*Figurative, f. f. (litera charakteristica)* in der griechischen Grammatik: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kann. W greckiej gramatyce: literaznakiem, będąca, w ktorym czasie verbum jest położone.

*Figurativement, adv.* Vorbildungs Weise, in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie; w duchownych materiyach. § Tous les mystères de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

*Figure, f. f. (figura)* 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blumen Figur. auf Bildern, geistlichen, gewirkten Feigen; 3) Vorbild des Zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes, wie er erscheint; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Redekunst: die eine Figur, verblumte Redenart; 7) in der Grammatik: Redensart, die von den gemeinen Regeln abgeht; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umogene Fläche, als ein Dreieck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Differenz, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2, 10; in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen sind; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Taugenden; das Herumgehen; 12) in der Malerey: ein Menschenbild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, bey dem Sechten; 14) ein Kupferstich, Holzschnitt; 15) ein Wappenstück; 16) in der Vernunftlehre: Art, Schlüsse zu machen; 17) im

17) im Festungsbaue: Gestalt, Forme eines Werks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kształt; wzor; 2) figura na obrazach, wzor, sferyzowanie na materjach tkanych lub haftowanych; 3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przykazywaczy; 4) figura w starym testamencie; 5) powierzchnia postać człowieka, albo ducha, pod którą się pokazał; 6) pozor, powierzchowność, pozorność; 7) figura krasomowska, zamiana słów, mowa niewłaściwa; 8) w gramatyce: kształt mowienia od reguł zwyczajnych strohający; 9) w geometryi: figura, pewne ustawienie linii albo ścian zawartych, iako tryangul, kwadrat; 10) w rachmistrskiej nauce: charakter, figura, litera liczb, iako 1 2, &c. 11) w praktyce: figura konstelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czasu narodzenia czyiego; 12) chod, droga, postępowania raneżnika, kształtny odwrot albo obrot; 13) w malarstwie: człowiek figura człowiecza; 14) postawa, położenie, układ białego się; 15) kopersztych albo też figura na drewnie rzeżana a potem na papierze wybita; 16) figura w herbie; 17) w prawdomowney nauce: sposób argumentow robenia; 18) w foryzkacyi: figura, kształt fortecy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; 3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jerusalem étoit la figure de l'église; 4) cette jeune fille est d'une aimable figure; c'est une plaisante figure d'homme; c'est une bête féroce sous la figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embellit & varie un discours: une figure de mot, de pensée; 7) les ellipses & les sincopes sont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, sphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes sous les autres; 10) faire une figure d'astrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un paysage rempli de figures; 13) se mettre en figure.

*figures, plur.* die Befelinge, darauf man auf die Maßstäbe steigt; es sind kleine Strichchen, die durch die großen Maßseile nach der Quere geschnitten werden. Stryczki przez masztowe liny poprzek przeplatane, po których na masztach po szczeblach wstępują.

*le criminel a fait amende honorable avec les figures,* der Verbrecher hat in weiß-

sem Hemde, mit einem Stricke um den Hals und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müssen. Występca klęcząc w koszuli, powrozem na łyzi a pochodnią gorejącą w rękę, przeproszać musiał publicznie.

*on l'a exécuté en figure,* man hat das Urtheil an seinem Bildnisse vollstreckt. Exekwowano dekret na obrazie iego.

*\*faire figure, im Scherze:* Staant machen, sich sehen lassen. *Zartuig:* parade czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

*Figurément, adv. (figurate)* hässlicher, verblümter Weise, im eidentlichen Verstaude. Figurycznie, w sensie niewłaściwym, niewłaśnie. § Ce mot est pris figurément.

*Figurer, v. a. 1)* einer Sache eine Gestalt geben, bilden, Figuren machen; 2) nobeln, geblümt wirken, als Sammet, Damast; 3) vorstellen, vorbilden, als ein Vorbild im alten Testamente; 4) einen Ort auf der Seecarte abzeichnen, wo eine Landung geschehen soll; 5) vorstellen, vorlegen, vermittelst der Rede; 6) eine Rede mit Figuren ausstieren. 1) Figuriować, formować, kształtować, ryłować figury; 2) sferyzować co iako adamazek, aksamit; 3) wystawiać znaczyć, symbolizować co, iako figura starego testamentu; 4) mieysce na mapie marynarskiej odryłować, gdzie z okrętów żołnierze wysiadać i w kraj nieprzyjacielski wtargnąć, maia; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, myrazami niewłaściwymi przyozdobić. § 1) Figurer un modèle; 2) figurer du damas, du velours; 3) les fables des anciens nous figurent bien des moralités.

*Figurer, v. n. 1)* wohl kleiden; 2) figuriren, sich im Tanzen geschickt wenden; 3) Figur machen, sich sehen lassen; Staant führen. 1) Zgadzać się z sobą, wzajemnie się stroić, zdobić; 2) figuriować, kształtnie w tańcu się obracać; 3) parade czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux, ces deux pavillons figurent bien ensemble l'un l'autre; 2) ces danseurs figurent bien ensemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

*se figurer, v. r. 1)* sich einbilden, glauben, es werde etwas geschehen; sich Hoffnung machen; 2) sich vorstellen. 1) Uprze-  
sobie co w głowie, pachleba się karmić



karmic nadzieią; 2) wystawić sobie co na oczy. § 1) Il se figure bien les choses qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que votre secours ne lui manqueroit pas; 2) figure toi que les ennemis sont dans la Province.

*figuré, ée, adject.* 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen; 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figuriret, voll künstlicher Wendungen, von einem Tanze; 4) figürlich, uneigentlich, zierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzysty, o materyach do szar; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony jako malowania; 3) figurowany, kształtny w obrotach, o tanca; 4) niewłaśny, figuryczny, o mowie. § 1) Ouvrage, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) manière, façon de parler figurée.

*Fil, f. m. (filum)* 1) ein Faden Garn, Zwirn; 2) Drath von Golde, Silber etc. 3) Schärfe, Schneide, als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nic, nitka, przędza; 2) drot, drocik złoty, srebrny etc. 3) ostrze, ostrza część jako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, spraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de soie, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre, quitter, reprendre le fil des affaires, de son discours, le fil de l'histoire.

*le fil de nos jours.* der Faden unsrer Lebens. Osnowa, przędza życia naszego; § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

*fil d'archat.* elserner Drath. Drot żelazny.

*fil d'araigne.* ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka paięcza, paięczy.

*fil à la Religieuse.* eine Art Zwirn von weißer und schwarzer Farbe. Gatunek nici czarnobiałych.

*fil de perles.* Eine Schnur Perlen. Sznupek pereł.

*fil de carret.* Theil eines aufgebreheten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowej rozkręconey.

*le fil de l'eau.* der Strohm eines Flusses. Nur rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

*passer par le fil de l'épée.* niederhauen, über die Klinge springen lassen. W pięń wyciąć.

*fil de marbre.* Über eines Marmors, wo

er sich leicht spalten läßt. Żył w marmurze, gdzie się łatwo łupa.

*le fil de bois.* die Ader in Holze nach der Länge des Stammes. Żyły, słoiewa-tość, słoiz w dłuż drzewa.

*bois de fil.* Holz, das mehr der Länge, als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno, do potrzebny nie tak w miarzość jako w dłuż użyteczne.

*de droit fil.* gerade zu. Prosto, wciąż. § Aller de droit fil.

*couper de droit fil, aller de droit fil.* nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozrzynać co po nici.

*il ne faut pas aller de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant.* man muß der Meinung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brew zdaniu Pańskiemu sprzeciwiać się nie trzeba, zogrodką zdanie możniejszygo zbijać trzeba.

*donner d'un fil à retordre.* einem viel Sorgen machen. Naba więc kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

*donner le fil.* 1) wehen, scharf machen; \*2) auszieren, ausruhen. 1) Wyotrzyć, wywecować; 2) wystróić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

*raconter, (conter) quelque chose de fil en aiguille.* mit allen Umständen von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Zo wszystkimi okolicznościami, od początku aż do końca co wylizać.

*tomber (ater) de fil en aiguille.* von einem auf das andere fallen. Z białego na czarne skakać.

*Filactère, vid. Philactère.*

*Fil agor. f. m.* grober Bindfaden zum Baltenbinden. Sznurki, grube nici do wiązania.

*Filadière, f. f.* ein platter Rahm. Czołu pialki.

*Filage, f. m.* das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est différent de celui de la soie.

*Filagane, vid. Filigrane.*

*Filament, f. m. vid. Fibre.*

*Filamenteux, euse, adj. vid. Fibreux.*

*Filandière, f. f.* nur bey den Poeten: eine Spinnerin. Tylko u Poetow: prządka.

*les soeurs filandières.* die drey Parcen. Trzy Parki.

*Filandres, f. f. plur.* 1) Würmer wie Gasen im Falken, wenn er stinkendes Was gestressen; 2) der Sommer, die Sommerweben, die im Herbst in der Luft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, das sich an die Schiffe anhängt; 4) weiße Zäferchen in den Bunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpursfarbige Tulve. 1) Robaczki iak nici w sokosu od ściernu sinrodliwego; 2) paieczyna czasu iesteni po powietrzu latająca; 3) nitki białe w ranach konkich; 4) mech koło okrętów; 5) tulipan białopurpurowy.

Filadeau, *f. m.* 1) ein kleiner Hecht, der nur zum Braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczubłątko tylko po smażeniu sposobne; 2) w ogrodniczwie: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, *enfe, adj.* voll Athern, ungleich, von Steinen. Złyłsty, nierowny, o kamieniach.

Filaret, *f. m.* Geländer auf einem Galeesgange. Poręczce u galerii galeaszo-wey.

Filaria, *f. f. (phylirea)* Art einer Steinlinde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, *f. f.* gehechelter Flachß oder Hanß, gekämmte Wolle zum Spinnen. Len wyrobiony, konopiewyczosane, wełna wybita do przędzenia.

Filassier, *f. m.* 1) ein Flachßhechler, ein Wollkämmer; 2) ein Flachß- oder Wollhändler. 1) Wybiacz wełny alboren co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i wełną handluie.

Filatre, *f. f. obs.* ein Reliquientästchen. Relikwiarz, skrzyneczka do relikwii.

Filatrice, *f. f.* ein gewisser halbseidener Zeug. Materya pewna poliedwabna.

Filattier, *f. m.* 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Schärfe spinnet; 2) ein Flachß- oder Wollhändler. 1) Przadzca od przędziwy do pewney szarzy; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiere, *f. f.* eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Schärfe. Przadzka od przędziwa do pewney szarzy.

Filâtre, Filastre, *vid.* Fillatre.

File d'or, *f. m. vid.* Filer. 2) gesponnener Goldfaden. Złoto nitkowe.

file d'argent, gesponnener Silberfaden. Srebro nitkowe.

File, *f. f.* eine Reihe, insonderheit von Soldaten: Szereg, *osobliwie żołnierskie.* § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file, der Flügelmann, der erste in

einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

serre-file, der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

serre-demi-file, der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, file à file, Reihenweise. Szeregami. § Aïer, marcher, passer à la file; défilér file à file.

Filer, *v. a.* 1) spinnen, als die Spinnerin, der Seidenwurm, die Spinne; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachsstock; 3) lassen, Räder in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile holt lassen, nachlassen, fahren, schießen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, ausrecken. 1) Przásć iako prządka, jedwabnice, paiaiki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnicę spuszczać; 4) popuścić liny okrętowe; 5) wydłuzzyć, wyciągnąć powróż. § 1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent notre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soie filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

file la carte, von betrüglichen Spielern: seinem Nebenpieler eine andere Charte zu stellen. C szalbierskich kofterach: spólgaczowi poderknąć, podrzucić krycie kartę.

ser doux, gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwinty, z powziętey spuścić dudy.

filer du plomb, Festerbley ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okien-ny.

\*filer sa corde, an seinem Stricke spinnen, Dinge thun, die zum Galgen führen. Sprawczkami swemi na trzy drewna zafawiać.

il file le parfait amour, er stellet sich, als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmysła bydź w amorach bojaźliwym.

filer un peu d'argent, mit dem Beutel einen Uberschlag machen, genau leben. Z mieżkiem się porachować, ofszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie, er ist ein Glückskind. W czepku się urodził, po zwie mu się porze.

à les vous en filer votre quenouille, bleibt bey eurem Spinnrocken und Weiberhandeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzeciona.

filer, *v. n.* 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Fadenweise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) ciągnąć



gnac się na kształt nitek. § 1) Le bagage filoit derrière; ils filoient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet, *f. m.* 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fische- oder Jagernes; 3) die Seiten auf dem Volante zum Ball-schlagen; 4) Gold- oder Silberfaden-geformenes Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Faser oder kleine Faser, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine vergoldete Linie auf dem Bande eines Buchs; 7) der Nier- oder Nierenbraten; 8) eine kleine Leiste an einer Säule, ein Riemenchen; 9) ein kleiner schmaler Saum um ein Wappen, die Hauptbinde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein kleines Rundstück, gemeiner Pferdezaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schneckenweisse herum gehet; 13) Theil vom Dache, das sich an der Mauer endiget; 14) Dräthchen, Fäden, Fasern mitten in einer Blume. 1) Nitka; 2) sieć ry-bia albo prąsa; 3) siatka na pisańku do bicia piły; 4) nitkowe złoto albo srebro; 5) w anatomii; nitka, łyeczko, pasek, iako pod językiem dziecięcia; 6) linijka albo kreska pożącona na ksztaće; 7) poledźwica, grzbiętowa pieczenia z nitka; 8) listeweczka na słupie; 9) obrąbek wężuchny około herbu; 10) brzeźglmonety; 11) uzdeżka z prostem wędzikiem; 12) gwinty, obwinienie koła szruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nitka, pręcerek cieniuchny w kwiatach i u niektórych zioł. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur: filet à caillies: rendre des filets: donner dans les filets; 3) moi filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composés de petits filets fort déliés, couper le filet sous la langue; 6) posséder des filets; 7) filet de porc; de boeuf.

filet de merlins. ein Helmes Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do związania żaglu żwirtego.

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wasser. Ponik wody. § Cette source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Eßig. Trocha octu.

files de voix. eine schwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur

noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu zostaje.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeszcze trochę żyje.

dire au filet. bey Fische fischen und nicht essen. Przy stole siedzieć a nie jeść.

demeurer au filet. müßig gehen. Prożnować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets, *plur.* 1) Kallitricke, Nete, Nachstellung; 2) die Nete auf dem Ballhause; 3) in der Jagerey von Fischen: Fleisch um die Niere herum. 1) Sićka, sieć, dołki na kogo; 2) sieć w piśarni; 3) w myśliwie o ieleniu; mięso nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Fileur, *f. m.* 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fileur de soie; 2) fileur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse, *f. f.* 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silberspinnerin. 1) Przędka; 2) prządka od złota i srebra nitkowego; złotoprzędka; srebroprzędka.

Fileure, *vid.* Filure.

Fileux, *f. m.* ein hölzerner Hacken am Vorde, an welchem man die Seile des Schiffes fest macht. Kołek w burtnicy okrętowej do zadziergnięcia lin okrętowych.

Filial, *e, adj.* (filialis) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse obéissance filiale.

Filiation, *f. f.* (filatio) 1) die Kindschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Frankreich: eine Filiatio, Ordensbrüderschaft, die von einem Vater desselben Ordens gestiftet worden. 1) Synowitwo; 2) u OO. Bernardynow wo Francys, bractwo od zakonnika Bernardynskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filament, *adv.* wie es einem Sohne zukommt. Po synowiku.

Filiatre, *vid.* Filiatre.

Filière, *f. f.* 1) Zieh- oder Drathseisen mit unterschiedenen Köchern, wodurch der Drath, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klaffern, au

an welcher man den Falken abrichtet; 3) Ris oder Spalt in den Steinbrüchen zwischen den Bänken; 4) eine Dachschwelle, ein Tragbalken unter den Dachsparren; 5) Schneideisen, Schraubbohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami rożnych wielkości do przeciągania drotów albo stoczków; 2) dłuź, sznur o dziesięć łokci długi, na którym łokoty wprawia; 3) ryś, rozpādłina między kamieniami w gorach; 4) pięćkantówka, balka w pięć kandy ociołana w dachowem wiganju; 5) gwintownica do szrub robienia.

**Filigranne, Filigramme, f. m.** Dratharbeit, saubere, durchbrochne Arbeit, bey den Goldschmieden. *U* złoćnikow: subtelna kraciasta albo przeżyłta robota, upłoteczka.

**Filipendule, f. f. (filipendula)** Erdkisten, Schäferruß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Krapidełko mnieyże, orzełski, przełomikamien tafznik, Ziele.

**Fillage, f. m.** der Jungfernstand. Scan Panienki.

**Fillatre, Fillastre, f. m. obf.** Stieffohn. Palsieb.

**Fille, f. f. (filia)** 1) eine Tochter; 2) ein Mädchen, eine Jungfer; 3) in Frankreich: ein Filial, Bernhardinerkloster, das ein Ordensbruder gestiftet. 1) Cora, corka; 2) dziewka, Panna; 3) *we Francji*: Filia, corka, to iest kłazator Bernardynski od zakonnika Bernardynskiego fundowany. § 1) Une obessante fille; 2) elle est encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaye de trois fontaines est fille de Clervaux.

**fillo en Jesus Christ.** Tochter in Christo Jesu, Titel, den der Pabst in seinen Briefen einer Königin, Prinzessin und ein Beichtvater seiner Beichttochter giebet. Corka w Chrystusie Panie, tytuł, który Rapięz w swych listach krolewnom, księżniczkom a spowiednikom penitencie swojej zwykt dawał. § Notre chere Fille en Jesus-Christ N. N. Reine de Pologne.

**filles de France, de Pologne &c.** Prinzessinnen von Frankreich, von Pohlen re. Krolewne Francukie, Polkie &c.

**fille d'honneur; fille de la Reine.** Hoffräulein. Panna schlachecka przy Pańskim dworze.

**fille de chambre.** Kammernädchen, Panna Pańskiey ko-orze przełożona.

**fille de boutique.** 1) eine Jungfer, die im Laden sitzt. 2) Leinwandmädchen, das

Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawajaca; 2) płocienniczka, panna u płociennika, co płotno w kramie przedaie.

**ma fille.** mein Kind, mein Herz, mein Schätzchen. Panienko, rybienko, serce moje.

**petite fille.** ein Mägdlein, Töchterchen. Dziewcze, dziewczacko. § Une jolie petite fille.

**petite fille.** Enkelin. Wnuczka.

**elle est encore fille.** sie ist noch unverheerathet. Jeszcze w panienkim stanie; jeszcze za mąż nie poszła.

**belle fille.** ein schönes Mädchen. Dziewka nadobna.

**belle-fille.** 1) Schnsrau; die Schnur; 2) die Stieftochter. 1) Synowa, cieść; 2) pasierbica.

**fille-Dieu.** eine gewisse Herbstbirne, Gruska pewna iesienna.

**fille lingere.** ein Mädchen, das den Leinwandhandel lernet. Panna handlu u płociennika się uczaca; płocienniczka.

**fille naturelle.** eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego toza.

**fille de joie.** ein Hürchen, eine Mitmacherin. Korteżanka, kurewka, nierządnic.

**filles de Penfer.** die bösslichen Furien. Piekielne furye.

**filles des coutures.** im Scherze: Läuser, Ducaten, wo das Blut heraus springt. Brud z nożkami i rożkami; wszy; drapanie pieniądze.

**filles de memoire.** die Musen. Helikonskie dziewczki, corki pamięci; Muzy.

**filles de Tyre.** im Scherze: reiche Beichttochter, die dem Beichtvater etwas eintragen. Penitentki szczodre przeciw swemu spowiednikowi.

**Filles, plur.** Nonnen, der Name des Klosters wird darzu gesetzt. Zakonniczki, Panienki zakonne, imięnia zakonu dotozyc trzeba. § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas, Sainte Marie, Sainte Elizabeth; une Abbaye de filles.

**filles de l'anonciation; celestes filles; filles bleues; filles de l'anonciade.** Nonnen der Verkündigung Mariä, Mniszki Zwiastowania P. Maryi.

**\*Pillette, f. f.** 1) ein Mägdlein; 2) Brust, Fisches, einen Leich zu besetzen; 3) ein Weinfas von einem halben Eimer; 4) im Scherze: ein Glas Wein, ein Mädchen, ein Quartierchen, das man auf einmal



einmal austrinket; 3) ein Fingerhut oder Däumling über einen tranken Finger. 1) Dziewka, dzieweczka; 2) na rybek do stawow narybienia; 3) połwiadra, miara wina; 4) kartuige: kwaterka, skłanka wina; 5) paluch albo plarek na chory palec.

**Filleul**, \*Fillol, *f. m.* ein Taufpathe, Knäbchen, das man aus der Taufe gehoben. Krzestny syn. § Mon filleul est déjà grand.

**Filleule**, )

\*Fillole, ) *f. f.* 1) eine Patin, Mädchen, die man aus der Taufe gehoben; 2) Nebenstöchlein bey dem Stamme. 1) Corka krzestna; 2) latorośl, zraz przy pniaku odziemku. § 1) Le parrain ne se peut marier avec la filleule.

**filleules**, *pl.* Blumenwiebeln zum Versetzen. Kwisotowe cebule do przefadzenia.

**Filoché**, *f. f.* ein großes Mühlseil, den Stein aufzuhieben. Lina do poddzwignienia kamienia młynskiego

**Filofelle**, *f. f.* eine Art grober Seide zu den Tapeten. Gatunek grubego iedwabiu do kobiercow. § Filofelle noire.

**Filoterres**, *f. f. plur.* Einfassung eines Fensters, als in den Kirchenfenstern. Floryzowana w oknach robota, jako w kościelných.

**Filou**, *f. m.* ein Spitzbube, Gaubieb, Beutelschneider. Łotr, złodziey, rzeźmieszek, ofzust. § Filou pris, filou pendu.

**Filourage**, *f. m. obs. vid.* Filouterie.

**Filouter**, *v. a.* 1) Spitzbüßeren treiben, maßen; 2) betrügen, betücken, schnehlen. 1) Myfzkować, worem zabić, sztucznie kraść; 2) ofzalbierować, ofzukać. § 1) Aller filouter; 2) le marchand filoute les étrangers, il m'a filouté d'un écu.

**Filouterie**, *f. f.* Spitzbüßern, Diebegriffe, Betrügerey. Myfzkowanie, kradzież subtelna, szalbierstwo. § C'est une pure filouterie, faire une filouterie.

**Fils**, *f. m.* (*filius*) ein Sohn. Syn. § Fils du premier lit, du second lit, c'est mon fils.

**fils Jésus-Christ**. Sohn in Christo Jesu, Tittel, den der Pabst den Königen, Fürsten, desgleichen ein Beichtvater seinem Beichtkinde giebet. Syn w Chrystusie Panie, tytuł, który Ociec S. krolom, księżetom, a spowiednik penitentom swoim dais. § Nörre cher fils

en Jésus-Christ Auguste III, Roi de Pologne.

**fils aîné de l'Eglise**. in päpstlichen Bullen: der König in Frankreich. *W* Bulach Papieskich: Krol Francuski.

**petit fils**. ein Enkel. Wnuk.

**arrière petit-fils**. Urenkel. Prawnuke.

**fils de France, de Pologne &c.** Prinzen von Frankreich, von Pohlen &c. Krolewiczowie Francuscy, Polscy &c.

**il est fils du maître, il est fils du père**. er kann seinen Vater nicht verleugnen, er hat alle seine Neigungen. *W* oyca się wrodził, oycowkie ma skłonności.

**mon fils**. mein Sohn, mein Kind, mein Freund. Synu moy, synaczku, przyiacielu. § Venes ça, mon fils, que je vous embrasse.

**fils naturel**. ein natürlicher Sohn, ein Bastard. Syn przyrodzony, bękart, bastard.

**beau-fils**, )

**faire le beau-fils**, ) *vid.* Beau-fils.

**fils de putain**. ein Hurensohn. Skurwy syn.

**Filtration**, *f. f.* das Filtriren, Durchseihen. Cedzenie czego. § La filtration la plus commode se fait par le papier gris dans l'entonnoir verre.

**Filtre**, *f. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen; 2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch, wodurch man etwas durchseihet; 3) ein Liebestrank, *cf.* Philtre; 4) reizende Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis Mexicanus, oder der Steinschwamm aus America, durch welchen man das Wasser filtriren kann. 1) Cedzenie; 2) cedziworek, do cedzenia naczynie, iako bibuła; 3) trunek, czary na ziednanie sobie miłości; 4) ponęta, przyiemność piękney białeygłowy; 5) kamień gębczasty z Mexikańskiego Panstwa, przez który wodę przecedzić mogą.

**Filtrer**, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Filtrer quelque liqueur.

**Filure**, *f. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene Faden, das Garn; 2) ein schmaler Saum um ein Wappen. 1) Przedziwo, przędza, nitka przedziona; 2) obrąbek, bramka około herbu. § 1) Filure fine, grossière, déliée; on connoît le drap à la filure.

**Fimpi**, *f. m.* der weiße Caneel- oder Cinnamonbaum in America. Cynamon biały, drzewko w Ameryce.

**Fimport**, *f. m. obs.* in Berichten: Antwort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sądach*: odwod, odpowiedź strony załobney dołożywszy się wszystkich uczestników swoich.

**Fin, f. f. (finis)** 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschafft, Schluß; 3) Endweck, Berhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Gränze. 1) Koniec; 2) koniec, zakończenie, zamknięcie, dokonczenie; 3) koniec spraw, przedsięwzięcie, umysł, intencya; 4) zchylek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, il viendra à la fin de ce mois; 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'affaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aller, tendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une trite, une bonne fin: sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

*ce cerf est sur ses fins.* dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ielen udyszał, wnet zamordowany będzie, wnet go psy dokonczą.

*les quatre fins de l'homme.* der Tod, das jüngste Gericht, die Verdammniß und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery konice albo terminy, które sobie każdy człowiek ustawicznie rozważać powinien, to jest, śmierć, dzień sądny, poćpienie i zbawienie.

**fins, plur.** im Gerichten: Ansuchen, Anhalten, Anforderung. *W Sądach*: pretenzya, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes les écritures tendent à ce, que les fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

**fins de non-recevoir.** Einwendung, Schutzschrift des Beklagten, warum des Klägers Ansuchen nicht Statt hat und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiedź strony załobney na pretenzye powodu i czemu od prawa mają być ostrzychnione. § Alléguer ses fins de non-recevoir; il alléque pour fin de non-recevoir, que.

*à cette fin.* zu dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

*à fin que, vid.* Akinque.

*à la fin.* endlich, zuletzt. Na ostatku.

**Fin, f. m.** das beste, das vorzüglichste, der Kern einer Sache. Sama treść, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie; c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

*J'ai découvert le fin de cette politique.* ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen. Dośzedłem zamysłu chytrości jego, przeczulem o polityce jego.

*voilà le fin de l'affaire.* baran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zaczęta.

*fin d'autruche.* die feinsten Straußfedern. Puch strusi najsubtelniejszy.

**Fin, e, adj.** 1) fein, zart im Anfühlen, als Luch; 2) fein, von einigen Metallen, als Silber; Zinn; 3) listig, verschmitzt; 4) scharf, durchdringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwant, zart von Gesichtslinien und dem Wuchse des Leibes; 6) ächt, nicht falsch; 7) vorzüglich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknięcie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczerzy, o niektórych krużczach, iako o brebrze, cynie; 3) chytry, szczerwany; 4) ostry, dowcipny, roztropny; 5) subtelny, łagodny, szczerpły, o minach i postaci ciała; 6) prawy, niesfałszywy; 7) wysmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre, farine fine; 2) argent, étain fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

*il fait le fin avec moi.* er hält seine Sachen gegen mich geheim. Krycie się przedemną swemi zamysłami; za tarczą ze mną żyje.

*il a le nez fin.* er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

*joller au plus fin.* einen listigen Vogel über tölpeln. Franta przechytzyć.

*de la plus fine.* wenn man höflich redet: der Stuhlgang. Politycznie mówiąc: stolec ekskrement.

*ce vaisseau est fin de voiles.* dieses Schiff seegelt sehr leicht und hurtig. Okręt ten szybki w żeglowaniu.

**herbes fines.** wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran &c. Ziółka wonne iako rym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

*le fin premier, le fin beau, premier, vuig.* der



der erste. Naypiewszy. § Je suis le fin beau premier venu.

*fine grise.* feine graue Wolle aus Deutschland. Wełna szara subtelna z Niemczech.

*finés épices.* weißer Pfeffer. Pieprz biały. *au fin bord de la rivière, vulg.* hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzeczny.

\**nous mourons de fine famine.* wir werden für Hunger sterben. Qd głodu umrzemy.

\**nous aurons de fine famine.* wir werden brav hungern müssen. Łape liżać będziemy; mrzeć głod wielki będziemy.

*Finage, f. m.* 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Gränzeinsins. 1) Jurysdykcya; 2) czynsz od kopcow i miedzy. § 1) il a un grand finage.

*Final, e, adj.* 1) endlich, letztlich, schließlich; 2) zum Zwecke habend; 3) End-, was am Ende steht. 1) Ostateczny, sprawę jaką kończący, finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec mający; 3) ostatni, na ostatku położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mot.

*Finalement, adv. obs. vid. Enfin.*

\**Finance, f. f.* \*1) im Scherze: Baarschaft, bares Geld; 2) Schatzung, Anlag, Geldsumme, die man bei Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet.

\*1) Zartem; grals gotowy, gotowizna; 2) dan' pieniężna królowi za otrzymanie zezwolenia jakiego. § \*1) Avoir de la finance: les jeunes gens ne sont gueres chargés de finances; 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les roturiers doivent paier, pour tenir des fiefs; paier la finance.

*finances, plur.* Schatz, Schatzkammer eines großen Herrn. Skarb pana wielkiego. § Manier les finances.

*finances ordinaires.* Kammergefälle. Dochody z królewskiej albo z dobr królewskich.

*finances extraordinaires.* Steuern und Gaben. Pobory i podatki.

*lesurintendant des finances.* der Oberrent- oder Schatzmeister. Podkarbi poborowy.

*recoveur général des finances.* Obereinnehmer. Poborca przednięszy.

*bureau des finances.* die Rentkammer oder das Kammergericht. Komora albo sądy poborowe.

*écriture de finances.* Canteleuschrift, eine leserliche und flüchtige Hand. Charak-

ter kancelaryyny; pismo chędogie i czytelne.

*chiffres de finance.* die Römischen Zahlen, als M. D. C. &c. Liczby Rzymskie iąka M. D. C. &c.

*Financer, v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe, für eine königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; \*2) bares Geld hergeben; 3) vulg. bestechen, die Hände versilbern. 1) Wypłacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie królewskie; \*2) gotowe dać pieniądze; 3) nastać ręce, przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

*Financier, f. m.* 1) Steuer- und Rentbediente; 2) Pächter der königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodów królewskich, poborow i podatkow. § 1) Il est bon financier; 2) un gros, un fameux financier.

*Finasser, vid. Finesser.*

*Finement, f. m. obs. Endē. Koniec.*

*Finement, adv.* verständig, verschmizt, sinnreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § Parler, procéder, railler finement.

*Finer, v. a. obs. zu Ende bringen. Zakończyć.*

*Fines-épices, f. f. plur.* weißer Pfeffer. Pieprz biały.

*Finesse, f. f.* 1) List, Kunstgriff, Ränke; 2) das Vorträchste, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytrōść, przetkoki, sztuka, praktyki; 2) naygrößte chytrōści, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ses finesse sont découvertes; 2) savoir toutes les finesse de l'art; il avoit devant les yeux les finesse des plus polis auteurs de Grèce.

*il n'y entend point de finesse.* er meynt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępuje; nie zna się na symulacyi. *vous y entendes finesse.* ihr versteht euch recht darauf. Znał się na rzeczach.

*ses finesse sont confus de fil blanc.* seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proste są jego sztuki, iacna ich pastrzedz.

*Finesser, v. n.* arglistig handeln; listige Ränke brauchen. Sztukę postępować, praktykować. § Il finesse; elle semble vouloir finesser.

\**Finet, e, adj.* listig, verschmizt. Chytry szczwany, § Il est finet; elle est finette.

\**Finet, f. m.* ein listiger Fuchs. Franc szpakami

Izpakami karmiony. § C'est un finer.

\*Finette, *f. f.* ein listiges Weib. Chytra białogłowa.

Fingart, *e. adj. obs.* von Pferden: das nach den Spuren schlägt. O koniach: na ostrogi wierzgaący.

Fini, *e. adj.* 1) geendiget; 2) das Brängen, das ein Ende hat. 1) Dokonczony; 2) ograniczony, okreslony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.

Finiment, *f. m.* gute Vollendung oder Ausarbeitung eines Gemähltes. Dokonałe malowania dokonczenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.

Finir, *v. a. (finire)* 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen, vollkommen ausarbeiten. 1) Konczyć, skonczyć, dokonywać czego; 2) doskonałe wyprawić, wydoskonalić. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue: un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.

Finir, *v. n.* 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Konczyć się; 2) skonać, umrzeć. § 1) Mot qui finit en a, ici finit l'histoire; 2) il aime mieux finir par une action de courage que de lâcheté: il finit glorieusement.

\*Finissement, *f. m.* die Vollendung, das Ende. Zakonczenie, koniec.

Finiter, *f. m. (finitor)* 1) der Horizont, der Gesichtskreis; 2) auf der Reuschule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont, kraj świata okiem obiętny; 2) koniec szrankow albo miedzyca ogrodzonego do toczenia koniem.

Finito, *f. m.* die Schlussrechnung. Zawarcie rachunku. § Il est redévable de cent écus par le finito de son compte.

Fin-porter, *f. m. obs.* Einwilligung der nächsten Anverwandten, einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.

Fiole, *f. f.* 1) Tropfengläschen, Arznei-Fläschchen; 2) ausgehende Getreideprossen auf dem Felde. 1) Banieczka, banka sklana, flaszka; 2) pierwotne listeczki zboża na polu wschodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.

Fionouts, *f. m.* ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe

wegbeißet. Ziele na Madagaskarskiej wypie włosy z ciała wygryzające.

\*Fiquette, *f. f.* das weibliche Glied. Członek wstydlivy białogłowski; przepiórka, koruparwa.

Firmament, *f. m. (firmamentum)* 1) die Bestie des Himmels, das Firmament, der Sternhimmel; 2) Hauptschnuck der Weiber von Edelgesteinen. 1) Rozpostrzenie, rozpustarcie, firmament; 2) kleynot białogłowski na głowę. § 1 Rien n'est si beau sous le firmament.

Firman, *f. m.* Paß oder Freybrief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Paß albo list księżęcia Indyjskiego, na wolny handel w swoim Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.

Fisc, *f. m.* 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Strafgefall- le eingetrieben werden; 2) die Schatzkammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Cassé, als der Spitaler. 1) Fisk, skarb od konfliktowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbice, skrzynka, karbona iako szpitalowa. § 1) Cela appartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.

Fiscal, *e. adj. (fiscalis)* fiscalisch, den Fiscum angehend. Fiskalny, du skarbu od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.

Fiscal, *f. m.* ein Fiskal, Fiskal.

Fiscelle, *vid.* Fiscelle.

Fisolere, *f. f.* ein leichter Kahn, den ein Mann forttragen kann. Czolnik, czolna mały który chłop jeden zaniesć może.

Pisque, *vid.* Fisc.

Fisselle, *vid.* Ficelle.

Fissure, *f. f. (fissura)* bey dem Wundarzte: Knochenspalt. U cyrulika: rozpękniina w kości; rysa, rospadlina na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour-lors elles sont fort dangereuses.

fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgniennie.

Fiston, *f. m.* ein Schelm. Łotr, hulcay, izelma.

Fistule, *f. f. (fistula)* eine Fistel, ein offener Leibes-schaden, der immer rinnet. Ciecznienie ustawiczne, fluks, fistuła.

fistule lacrimale. Thränenschwår, Augengiesel im Winkel an der Nase. Fistułka,



śluśka, cieczenie ustawne z oka w ką-  
ciku przy nosie.

*fistule de l'anus.* Żyłki. Fistuła w stolcu.

*Fistuleux*, euse, *adj.* (*fistulosus*) 1) Żyłki,  
das sich wie eine Żyłki ansezt; 2) röh-  
richt, von Stengeln, die inwendig hohl  
sind, als die Zwiebelröhren. 1) Fi-  
stulowy, ua kształt fistuły ciękący; 2)  
rurkowy, szczypiorowy, na kształt  
rurki rosnący, iako cebula.

*Fix*, *obs.* *fit-il*, *fit-elle*. et sagte, sie sagte.  
Mowił, mowiła.

*Figure*, *vid.* *Feiture*.

*Fixatier*, *f. m.* in einigen Provinzen:  
Leibetqener eines Lehnträgers. *Pa nie-*  
*ktorych prowincjach*: poddany Pana len-  
nego.

*Fius*, *f. m. obs.* (*filius*) ein Sohn. Syn.

*Fixation*, *f. f.* 1) in der Chymie: das Föb-  
ten, als des Quecksilbers; 2) Bestim-  
mung, Sehung eines Preises, als der  
Nemtet, die verkauft werden. 1) *U chy-*  
*miu*: zsiadło czynienie, mortyfika-  
cja iako żywego srebra; 2) uitawa,  
szacunek iako urzędow przedaynych.  
§ 1) *La fixation du Mercure*; 2) *la fixa-*  
*tion des oficies*, *la fixation du prix des*  
*denrées*.

*Fixé*, ée, *adj.* 1) festgesetzt, bestimmt; 2) ge-  
ronnen, getödtet, als Quecksilber. 1)  
Postanowiony, naznaczony; 2) zsiad-  
ły, mortyfikowany, iako żywe sre-  
bro. § 1) *Jour fixé*, *prix fixé*; 2) *Mer-*  
*cure fixé*.

*Fixe*, *adj. c.* 1) unveränderlich, beständig,  
gesetzt; 2) starr, unverwandt, steif, von  
den Augen; 3) in der Schmelzkunst:  
fest, als ein Körper. 1) Nieodmienny,  
ustawiczny, postanowiony; 2) nie-  
zmrużony, nieodwrocony, o oku; 3)  
*w chymii*: krzepki, tegi. § 1) *De-*  
*meure fixe*; 2) *regard*, *vue fixe*; 3)  
*corps*, *sel fixe*.

*étoiles fixes*. die Fixsterne. Gwiazdy u-  
wierzdzone.

*Fixement*, *adv.* starr, steif, mit unver-  
wandten Augen, dreust. Niezmrużo-  
nym okiem, nieodwroconym wzro-  
kiem, śmieje. § *On ne peut régar-*  
*der fixement le soleil*, ni la mort.

*Fixer*, *v. a.* (*figere*) 1) in der Chymie:  
gerinnen lassen, tödten, die Flüchtigkeit  
benehmen; 2) bestimmen, festsetzen; 3)  
hemmen, mäßigen, im Zaume halten,  
als seine Begierden, seine Zunge. 1)  
Ziadło czynić, mortyfikować, mace-  
rować co, iako żywe srebro; 2) posta-  
nowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować,  
hamować, trzymać na wodzach, iako  
swe żądze, swoy język. § 1) *Le sel*

*fixe les substances volatiles*; 2) *fixer*  
*un tems*, *le prix des choses*; 3) *il est*  
*tems de fixer ses desirs*, *fixer la lan-*  
*gue*.

*fixer son esprit*. sein Gemüth auf etwas  
gewisses stellen. Postanowić umysł  
swoy, rezolwować się.

*se fixer*, *v. r.* 1) in der Chymie: gerinnen,  
sich tödten lassen; 2) sich zu etwas ge-  
wissem entschließen, eine Lebensart er-  
wählen, bey etwas bleiben. 1) *W chy-*  
*miu*: zsiadać się, scinać się, mortyfi-  
kować się; 2) przestać na czym, de-  
terminowć się do czego, postanowić  
się, Ustanowić się w czym. § 1)  
*Corps volatil qui se fixe*; 2) *une fois*  
*en sa vie il se faut fixer à quelque*  
*chose*, *je me fixe à cela*.

*Fixion*, *f. f.* *vid.* *Fixation*.

*Fixité*, *f. f.* in der Chymie: Festigkeit et-  
ner Sache, die nicht verfliehet. *W chy-*  
*miu*: krzepkość rzeczy się nie rozla-  
tujuący.

*Flac*, *vid.* *Flic*.

*Flacargne*, *f. f. obs.* Etischelrede, Schmach-  
rede. Przymowka, potwarz.

*Flacon*, *vid.* *Flacon*.

*Flache*, *f. f.* 1) Loch, Grube im Stein-  
pflaster; 2) die inwendige grüne Rinde  
eines Baumes; 3) *obs.* eine Flasche; 4)  
*obs.* ein Schießpulvermaß. 1) Zapad-  
lina, ustapienie, doł w bruku; 2)  
skorka na drzewie zielona pod korą;  
3) *obs.* miarka do prochu ruszniczego.  
§ 1) *Voilà une flache*, *il la faut refai-*  
*re*.

*flaches*, beym Zimmermann: die Schwar-  
te, das inwendige Holz der Bäume,  
das nicht Rinde oder Kern ist und vom  
Stamme gezimmert wird. Biel druga  
w drzewach, co nie jest korą ani drze-  
niem i ociołana bywa. § *Les flaches*  
*doivent s'ôter en équarissant les ar-*  
*bres*.

*Flacheux*, euse, *adj.* ungleich beschlagen,  
oder gezimmert. Nierówno ociołany.  
§ *Le bois flacheux est difficile à toiser*  
*& à reduire au cent*.

*Flacon*, *f. m.* eine große Flasche mit einer  
Schraube. Flaszka wielka ze szrubą. §  
*Un facon d'argent*.

*Flaël*, *f. m. obs.* ein Dreschsegel. Cepy.  
*Flagellant*, *f. m.* ein Mönch oder Mönch,  
der sich geißelt. Dyscyplicant, mnich  
albo penitent co się dyscypliciuie.

*Flagellans*, (*Flagellantes*) die Geißler, ge-  
wisse Ketzer im 13 Seculo, die sich im-  
mer geißelten und heimlich eine leicht-  
fertige Lebensart führten. Biczowni-  
czy, dyscyplicanci, kacerze w 13  
Chrze.

Chrześcijaństwa wieku, co się zawsze biczowali, a skrycie bezbożnie żyli.

**Flagellation**, *f. f.* (*flagellatio*) die Geißelung, nur in geistlichen Sachen. Biczowanie; tylko w duchownych macteryach. § La flagellation de Jésus-Christ.

**Flageller**, *v. a.* (*flagellare*) geißeln, nur in geistlichen Reden. Biczować, tylko w nabożnych mówach. § Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé.

**Flageolet**, *f. m.* 1) ein Flagenet, Octavflöthen; 2) bey'm Orgelmacher: der Flötenzug. 1) Piśczalczka okrawowa; 2) *u organisty*: register piśczalkowy. § 1) Joueur du flageolet.

**Flageoleur**, *f. m.* der eine Octavflöte bläst. Piśczek, co na piśczalcę gra okrawowey.

**Flageoleux**,

**Flajoleux**, *euse, adject. obs.* schmeichelt. Pochlebny.

**Flagorner**, *v. n. obs.* 1) spaßen, scherzen; 2) schmeicheln, fuchschwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) poblażać.

**Flagornerie**, *f. f.* Schmeichelen, Fuchschwänzerey. Pochlebitwo, zaulznictwo. § Il s'est introduit dans cette maison par ses flagorneries.

**Flagorneur**, *f. m. obs.* ein Ohrenbläser; Fuchschwänzer, Blauschmuck, Schmeichler. Zaulznik; pochlebca.

**Flagrant**, *e, adj.* (*flagrans*) *en flagrant delit*. auf frischem, offenerer That. Na świeżych licach; na iawnym występku. § Etre pris en flagrant delit.

**Flaine**, *f. f.* eine Art Zwillich in der Normandie. Gatunek cwelichu w Normandyi.

**Flair**, *f. m.* Spur, Geruch, ben der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po którym pies wietrzy.

**Flairer**, *v. a.* 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von sich geben; 3) von Jagdhunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche suchen; wittern; 4) riechen, merken. 1) Wąchać czego, powąchać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) o psach łowczych: euchen gonić, wietrzyć; 4) postrzedz czego, przeczuć o czym, przewąchać. § 1) Flairer une rose; 2) cette rose flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

**flairer**, *v. n.* wohl riechen, in geistlichen Redensarten Pachnąć, wonię wydawać, w duchownych mówach. § Flairer comme baume.

**flairer les écus de quelqu'un**. bey einem

Geld merken. Przeczuc o pieniądzech u kogo.

**Flairleur**, *f. m.* ein Mensch, der etwas riecht, Wąchacz. § Un fin flairleur

**flairleur de cuisine**. ein Kellerriecher. Paforzyt, palobrzuch.

**Flaman**,

**Flamand**, *f. m.* ein Flandrer, aus Flandern gebürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

**le Flamand**. Flämisch oder die Niederländische Sprache. Język Flamancki albo Niderlandzki.

**Flamand**, *e, adj.* 1) Flandrisch; 2) in der Baukunst: gegattert, das eiserne oder holzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenster. 1) Flamancki; 2) w archytektonickiej nauce: kraciaty, iako drzwi, okno. § 2) Porte Flamande, lucarne Flamande.

**Flamande**, *f. f.* eine, die aus Flandern gebürtig ist. Białagłowa z Flandryi rodem.

**Flamand**, *f. m. vid.* Flamant.

**\*Flambant**, *e, adj.* 1) flammend, brennend, im Feuer stehend; 2) flammicht, gesammt, in den Wappen. 1) Gorejący, zapalony, płomienisty; 2) w herbach: płomienisty, na kształt płomieni znakowaty. § 1) Il a vu la maison toute flambante; 2) pal flambant

**Flambart**, *f. m.* 1) eine nicht gänzlich ausgebrannte Kohle, die noch raucht und flammet; 2) ein Irwisch; 3) Fett von gefochtem Schweinefleische, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka, węgiel doskonałe niewypalony, co dym i płomień jeszcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzęsawicach się przechadzający; 3) kłusłość z warzonej wienprzowiny, ktorey niektorzy sukiennicy zażywaią

**Flambau**, *vid.* Flamant.

**Flambe**, *f. f.* (*flamma*) 1) obs. Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwertdel, blaue Lill. 1) obs. Płomień, 2) mieczyk, mieczykowie, kosacki, ziele.

**Flambeau**, *f. m.* 1) eine Leuchter; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und poetischen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuerflammen, als der Uneinigkeit, des Zanks; 5) ein gewisser Geseß, der so lang wie eine Schlange ist; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Pechfränge, die auf die Belagerer aus der Festung geworfen werden. 1) Pochodnia wolkowa; pochodnia jarząca; 2) lichtarz wyle-



wysoki; 3) światło, jasność prawdy; nauki prawdziwej &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako wojny; 5) ryba morska iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieńce smolane, które obleżeni z fortece wyrzucają. § 1) On joué les comédies aux flambeaux: on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main: porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'étain sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrétienne; 4) il a apporté le flambeau d'une détestable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour.

*flambeau de Cupidon.* Liebesfeuer, fleischliche Begierden. Zapaly miłości; żądze cielesne.

*flambeau du jour.* bey den Poeten: die Sonne. U Poetow: Tytan, słońce.

*flambeau de mer.* ein Atlas von Seefartern. Księga od map albo kart marynarskich.

*il a porté le flambeau.* 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lactay gewesen. 1) Pomocnikiem był w tey sprawie; 2) za łokaja służył.

*Flamber, v. n.* Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucac płomienie; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

*flamber, v. a.* 1) in der Küche ein gerupftes Federvieh über dem Feuer abfengen; 2) einen Braten mit brennendem Specke beträufeln; 3) bey den Gerbern: die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) bey dem Constabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas, das aus einem verpesteten Orte kommt, austräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, über Feuer halten, als ein Hemd, das man anziehen will; 7) bey dem Futmacher: die langen Haare von Hute abfengen. 1) W kuchni: geś, kapłuna &c., oskubawszy opalić; 2) spuszczać zapaloną słoninę na pieczenie; 3) u garbarza: skórę nad ogniem rozgrzewać; 4) u pułkarsza: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzałego mieysca; 6) zagrzac nad ogniem, iako kofzulę do obleczenia; 7) u kapeluszніка: upalić włosow długich z kapelusza. § 1) Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rdti; 3) flamber le cuir; 4) flamber

une pièce de canon; 5) flamber une lètre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

*\*son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgetrogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze jego w kierz poszły; rozleciały się orły, już ich nie dogoni.

*une affaire flambé.* ein verworrener Handel. Pomieszana, zawiśa sprawa.

*Flamberge, f. f. obs.* ein langer Kaufdegen, eine Plempe. Szpada długa; płoza, płocica

*mettre flamberge au vent.* die Fuchtel zucken. Szpady dobyć.

*Flamboiant, e, adject. obs.* 1) flammend, feuerwerfend; 2) glänzend, als ein Degen. 1) Płomienisty, ognisty, płomienie rzucający; 2) błyszcący, iako szpada dobyta. § 1) Une homme flamboiante; une torche flamboiante.

*Flamboiante, f. f.* eine Art schöner Tulpen. Rodzay pięknych tulipanow.

*Flamboier, v. n. obs.* 1) Flammen werfen, speyen, brennen; 2) blisen, glänzen, als ein bloßer Degen. 1) Palić się, rzucac płomienie; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1) On voit flamboier le mont Etna de loin.

*Flamine, f. m (Flamen)* Opferpriester bey den alten Römern. Pop starorzymski do ofiar.

*flamine, flaminique, f. f. (Flaminica)* das Ehe-  
weib eines römischen Opferpriesters. Zonę  
popa starorzymskiego od ofiar.

*Flammand, vid. Flaman.*

*Flammant, f. m.* ein Flambant, ein Wasservogel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Füßen, er ist roth und weiß. Czerwoniak, ptak wodny cudzoziemski na kstałt dzikiey geśi o wysokich nogach a biało-czerwonym pierzu.

*Flamme, f. f. (flamma)* 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebesfeuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegsfeuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laseisen der Schmiede mit zwey oder drey Lancetten; eine Flamme. 1) Płomien; 2) miłość, zapal miłości; 3) ogień, płomień, wojna; 4) rzeźliwość, żywość; 5) flaga albo chorągiew wółka a często 30 łokci długa na okrętach; 6) puszczało kowalikie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1) La flamme se prend aux tours; la flamme se répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne sâvez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

*mettre en flamme.* Unruhe und Aufruhr machen. Roznieć tumult.

*Flammèche, f. f.* Kunkel aus einem Lichte oder Feuer. Iskierka ze świecy albo z ognia wylarująca. § Ce n'est qu'une petite flammèche de la chandèle qui est tombée sur la table.

*Flammerole, f. f.* Ztrlicht, Ztrwisch, allerhand Lustfeuer. Ognie powietrzne; ognie po trzelsawicach się przechadzające; meteor.

*Flammette, f. f.* beym Bader: ein Schröpfstein. Pufczadło, siekadła łazienicze do baniek.

*Flammula, f. f.* (*flammula Jovis*) Brenn- wurzel, Blatterzw, ein Kraut. Pryszczeniec, ziele. § La flammula appliquée sur la peau y excite des vésies de même que la flamme.

*Flan, f. m.* ein Gladen; ein kleiner gefüllter Kuchen. Piacek, kotaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

*flan, ind.* Flacon.

\**Flan, adv.* schmap, ein Wort, das einen Schlag andeuter. Trzask, plask, chop, słowko, udarcie wyrażające. § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

*Flanc, f. m.* 1) von Thieren; die Dinnung unter den Ribben, die Seite nahe an den Hinterfüßen; die Poeren setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutterleib; 3) die Flanke, die Streichlinie, welche von der Gate oder Gesichtslinie bis an die Courtine gezogen wird. 4) Flanke, die Seite einer Armee, eines Regimentes. \*5) in der Münze: Platte, Schrötling, besser Flacon. 1) O zwierzętach: słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadnich zebra kosa; pięci-słowa o tego człowieka mówiące zazwyczaj; 2) żywot macierzyński; 3) flank, linia od policzka belwardowego aż do koryny pociągająca; 4) bok wojska, regimentu; \*5) w mennicy: blaszka okrągła, z której monetę kują. § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc: donner un coup dans le flanc: le lion se bat les flancs de sa queue pour s'exercer combat; 2) la Sainte Vierge a

porté nôtre Sauveur neuf mois dans les flancs sacres; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant, s'ichant, perpendiculaire à la courtine; \*5) couvrir le flanc d'un bataillon: prendre, ataquier l'ennemi en flanc: assurer le flanc de le bataille.

*cheval qui a pen de flanc.* ein schmalseitiges und mageres Pferd. Kon chudy i charcisty.

*cheval qui a beaucoup de flanc* ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Kon rŹusty o wiekich bokach.

*flanc de vaisseau.* die Seite eines Schiffes. Strona, bok okrętu.

*Flanché, ée, adject.* in den Wappen: heusweis getheilet, als das Andreaskreuz. W herbach: na krzyż krzyża S. Jędrzeia podzielony.

*Flanchet, f. m.* 1) Seite, langes Stück Stockisch; 2) Seitenstück, Schrötstücke vom Dschén. 1) Postryby, połowa słokiszu; 2) szrot, pas wolowy.

*Flanchis, f. m.* in den Wappen: ein Andreaskreuz. W herbach: krzyż S. Jędrzeia.

*Flanconnade, f. m.* im Fechten: ein Seitenstoß, Ribbenstoß. Fechtung: pchnięcie w bok, przebiecie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

*Flandre, f. f.* Glandern, eine Grafschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehöret den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandre, grabiwo w Niderlanciech a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

\**faire flandre.* bankerot werden, durchgehen. Bankorować; uciec.

*Flandrin, f. m.* im Spotte: ein langer dünner Kerl. Sztydź: wielkość, choia, długość, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

*Flanelle, f. f.* Flanel, ein wollner Zeug, zum Untersutter der Schlafrocke. Flanela, materya wełniana do podzycia robdyżanów.

*Flaner, f. m.* 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blatzka mała, z której moneta ma być kuta; 2) kotaczek nakładany.

*Flange, f. m. obs.* ein Milchfuchen. Kosać z mleka.

*Flanquant, e, adject.* siehe unter dem Worte Défense. Oracz pod słowem Défense.

Minimum

Flanquer,



**Flanquer, v. a.** 1) in der Kriegswissenschaft: die Seiten bedecken, bestreichen, beschießen, damit der Feind nicht einbrechen möge; 2) ein Gebäude mit Seitengebäuden versehen; 3) *vulg.* geben, versehen, als einen Schlag, Ohrfeigen. 1) *W woyskowych naukach*: bokow, strzedz, bronić, kulami przeymując albo połkiem wspierając, aby się nie mi wrywać nie mogł nieprzyiaciel; 2) budynek pachami, budynkami pobocznymi przyozdobić; 3) *vulg.* wyciąć komu jako policzek; dać pięścią, kilem. § 1) Flanquer une muraille de fortes tours: flanker une courtine: bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtes pour les defendre; 3) il lui a flanqué un soufflet.

*se flanquer, v. r. vulg.* sich hinstützen, sich niedersehen. Rozwalić się, uśiąść. § Il s'est venu flanquer au haut de la table.

*\*il lui a flanqué cela par le nez, vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Daß mu po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

**flanqué, ée, adj.** an den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach*: figury po stronach mający. § Les Paux d'Arragon sont flanques de deux aigles.

**Flanquis, f. m.** in den Wappen: der dritte Theil des Andreaskreuzes. *W herbach*: trzecia część krzyża S. Jędrzeia.

**Flaon, Flan, f. m. pr.** Flan. in der Münze: rundes Bleichlein, Platte, Schrötlings, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy*: okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorey moneta kuta bywa. § Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.

**Flaque, f. m. vid.** Flasque.

**Flaque, f. f.** Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. § Les flaques d'eau rendent les places difficiles à assiéger.

**Flaquer, v. a. vulg.** bespritzen, begießen, daß es klatscht. Oplusnąć, chlusiąć, popluskać kogo. § Flaquer une verre de vin au nez de quelqu'un.

**Flaquiere, f. f.** ein Theil am Mauleselgeschirre. Część szuru mulowego.

**Flaveur, f. f. obs.** der Geruch. Zapach, wonia.

**Flacon, vid.** Flacon.

**\*Flasque, adjekt. c.** schwach, matt, entfrättet. Slaby, osłabiony, bezsilny. § Il est bien flasque; cela est bien flasque.

**Flasque, f. m.** 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gern arbeitet. 1) Cialtuch, bezkość, człek ist nie mający; 2) proźniak, stojak, co nie rad pracuje. § 1) C'est un grand flasque.

**flasque, f. m. & f. f.** 1) eine Pulvertasche, Pulverhorn; 2) die Wand an einer Stuckflavette; 3) Art. italiänischer Vortien. 1) Prochownica; 2) sciana u toża działowego; 3) gatunek pasamanow włoskich. § 1) Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.

**Flasque, f. f. obs.** eine gestrepte Bettdecke. Kołdra szczerpowana albo przetywana.

**Flater, Flatter, v. a.** 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehlers zu verheelen suchen; 3) heucheln, schmeicheln, jäteln; 4) eröthen, veranügen einen Sinn; 5) beym Wundarzte: eine Wunde jäteln, nicht mit gehöriger Schärfe angreifen, nicht alles wegschneiden was wegschneiden ist. 1) Pochlebiać komu, łaskować u kogo; 2) po-błażać, pochlebiać komu, ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; 3) pieścić się z kiem, hodować, ciokać kogo; 4) cieszyc, delectować smysł; 5) u cyrulika: kwilić się, pieścić się raną, nalezyć nie opatruić, nalezytą surowością nie opatruić. § 1) Flater les grands: l'amour veut toujours flater & les belles veulent toujours être flatées: il n'y a que les flatés qui flatent; 2) un courtisan flatte les passions de son maître: ce miroir flatte: un confesseur ne doit point flater son pénitent: un peintre flatte quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les mères flatent trop ses enfans: les chiens flatent ses maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens: les choses agréables flatent l'esprit: la musique flatte l'oreille: les parfums flatent agréablement l'odorat: cela flatte la vue; 5) ce chirurgien flatte les plaies.

**flater sa douleur.** seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. Zał swoy siodzić, koić.

**douleur flatée.** eine gelegte Betrübniß. Zał utulony.

**flater son esperance.** gute Hofnung haben. Dobrą mieć nadzieję; ożywiać swe nadzieję.

**il flatte son amour.** seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hoffnung. Miłość jego wielkie w sercu roznieca nadzieie; nieplonna go miłość sławi nadzieją.  
*L'apparence flatte.* der Schein betrügt. Pozor omamia.

*flater son imagination.* sich mit einer bezüßlichen Hoffnung schmeicheln; Schloffer in die Luft bauen. Omylną się karmi nadzieją; w nadziei się kołysać.

\**il ne faut point flater le dé.* man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Bank stecken. Bez ogródki prawdę powiedzieć trzeba; mow jak jest w famey rzeczyć.

*un portrait flaté.* ein Bild, das der Maler schöner gemahlet, als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebiące.

*se flater.* v. r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydl nadziei że &c. pochlebny mieć nadzieję. § *Il se flate,* que vous approverez la conduite; on se flate souvent & l'on se trompe dans les propres affaires.

*Flaterie, Flatterie.* f. m. Schmeichelei, Liebesfug. Pochlebstwo, pobiżanie. § *La crainte & la flaterie corrompent la vérité.*

*Plateur, euse, adj.* schmeichlerisch, schmeichelt. Pochlebnny. § *Esperance flatteuse; discours, miroir flatteur.*

*Plateur, f. m.* Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. § *Un dangereux flatteur; les flatteurs sont des pèstes, qu'il faudroit exterminer.*

*Plateuse, f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. § *C'est une franche flatteuse.*

*Plateusement, adverb.* mit Schmeichelei, schmeichlerisch. Pochleбно. § *Vous parlez plateusement.*

*Platin, f. m.* ein kleines Taschenmesser. Nożyk składany.

*Platir, v. a.* eine Münzsorte bis zu gehöriger Größe hämmern. Młotem moneta aż do należytey wielkości uklepać.

*Flatoir, f. m.* 1) schwerer Münzhämmer in Gestalt eines Ochsenhorns; 2) ein kleiner Bildhauerhammer; 3) beim Kupferschmelzen ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki mincarski na kształt wołowego rogu; 2) młotek u szczycharza kopierszychowego.

*Flattrer,*

\**Flattrir, f. v. a.* 1) einen Hund mit einem glühenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obf.* brandmarken, ein

Selchen brennen. 1) Na zabiezenie wsieckliny psa od wsiecktego ukąszonego na czelo rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obf.* piątnować, pryskować. § 1) *Flattrer un chien; un chien flattré*

*Flattrure,*

*Flattrure,*

*Flattrure,*

f. f. Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauche niederdrucket, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdzie się zwierze gonione do ziemi przyciska, aby go psy nie postrzegły.

*Flatter, Flatteur &c. vid. Flater.*

*Flatueux, euse, adj. (flatuosus)* blehend, das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznościach iprawiający; wzdymający. § *Les légumes sont des alimens flatueux; les pois sont flatueux.*

*Flatuosité, f. f.* Winde, Blehungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w wiele. § *C'est la cause des flatuosites.*

*Flavelage, f. m. obf.* Fabelwerk, Märchen. Plotki, bayki.

*Flavele, Flavelle, f. f.* eine Steindrossel. Drozd, co się po skałach prze. howywa.

*Flaver, f. f.* elne Art Scharfsche. Gatunek szarzy do szat podzycia.

*Flayau, f. m. obf.*

*Fleau, f. m.* 1) ein Dreschflegel;

2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geißel; 3) ein Wägebalken; 4) Gabeln, womit sich der Weinstock, der Hopfen an die Stange schlingt; 5) di: Flosfeder eines Fisches. 1) Cepy; 2) w sensie figurycznym: bicz, plaga, kara, męka; 3) izal kołowrot 4) witeczki, witki, ktoromi się wino albo chmiel pnie po tykach; 5) plęta, pioro u ryby. § 1) *Râre le blé avec un fleau;* 2) *il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine: la guerre; la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes: un tiran est le fleau de son peuple: Artilla étoit appelé le fleau de Dieu: il est le fleau des ridicules.*

*fleaux, plur.* 1) kleine Haken, mit welchen der Glaser Körbe fort trägt; 2) starke eiserne Stange, die sich auf einem Bolzen am Thore umbrehet und selbiges verrammelt; 3) röhliche und goldfarbige Fasern in der Safranblume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoromi sklarze wie koźce noszą; 2) zawieszadło, słab wielki żelazny u bramy na nicable się obracający, który obie skrzydła bra-

M m m m

mowc



more zawieraia; 3) nitki złotoczerwonawe w szafranowem kwieciu ktore są szafranem prawdziwym.

Flêbe, *adjekt. obs. vid.* Foible. schwach. Słaby.

Flébotomie, *vid.* Phlébotomie. das Aderlassen. Krwie pufczenie.

Flébotomiser, *v. a. vid.* Phlébotomiser. zur Ader lassen. Krew puścić.

Flêche, Flêche, *f. f.* 1) ein Pfeil; 2) figürlich: Nachstellung, Falle, Stricke; 3) halbes Schwein, eine Grefseite; 4) der Schaft, der Stamm eines Baums; 5) im Festungsbaue: der Schwengel an der Zugbrücke, der sie in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Langbaum, die Langwiede an der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vordergestelle gehet; 7) Balken, der an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Hauptbaum oder Balken am Krabne, der Krabubalken, der Krabubrücke, zwen Balken auf zwen Nädern, womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest macht; 8) ein spitiges Thurmdach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf der Reutbahn; 10) in der Mestkunst: Hälfte eines durchgeschnittenen Kreises, nämlich die Linie, die einen halben Zirkel in zwen Bogen theilet; 11) ein mit Pollisaden besetztes Werk vor einem Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiffsspiße; 13) der Säulenschaft; 14) das längste Holz am Jacobsstabe; 15) ein Luftfeuer, das wie ein Pfeil ausseheth; 16) der Wurfpieß, der Pfeil, ein Gestirn von fünf Sternen in der Milchstraße. 1) Strzala; 2) w *sensie* figurycznym: zdradzieckie prześladowanie, śidla, dołki; 3) poćć, połowa swini opravio-ney; 4) odzimek; pniak w drzewie; 5) waga, kalka wzwody spuszczająca i podnosząca; 6) balka na kształt rozwory tylnie i przednie osi karetowe zwierająca; 7) żoraw, waga, balka w gnarze różnych machyn na czopie się spuszczająca i podnosząca, iako w niektórych kafarach, w maszynie na dwóch kołach od przy- bicia petard do mostu albo bramy fort-ecy obleżoney; 8) dach wieży kon- czatey; 9) w *szkole iezdnej*: stoczy- łość kopii; 10) w *gicometry*: strzala między cienciwą a między lunety wy- sokością; 11) szanie przed rowem pa- lisadami osadzony; 12) w *żeglarskiey* *nauce*: szrodek dziąbu okrętowego; 13) stupiec w stupie; 14) naydłuższe drewno w łasce Jacobuwey albo w in-

strumencie do gwiazd wysokości wy- mierzenia; 15) strzala, meteora albo ogień napowietrzny; 16) strzala, pięć gwiazd przy orle albo łapie lecaćym w bułomleczney drodze. § 1) Une petite, une grosse flêche: décrocher, tirer une flêche: il tomboit une nuée de flêches; 2) vous avez ouï dire quel- les flêches & quels dards le diable dé- cocha contre Job; 3) acheter une flê- che de lard; 4) flêche d'arbre; 5) flêche de pont-levis; 6) flêche de ca- niste.

flêches, plur. 1) Stangen, welche die Land- meter beim Abstecken eines Feldes ge- brauchen; 2) Stellen im Bretspiele, wor- auf man die Bänder machet; 3) die gold- farbigen Säferden in der Safranblume, daraus der Safran wird. 1) Koly mje- nicze do znaczenia wymierzonego po- ła; 2) płacyki, igły, igły, mieysca w warcabnicy, na których warcaby sta- wiaia; 3) nitki złotawe w szafrano- wem kwieciu, z których szafran by- wa.

les flêches de la colère de Dieu. die göttli- chen Zornstrafen, als Krieg, Pest, Plagi Boskiego karania, iako woyna, powie- trze.

flêche de mer. ein Delphin, Delfin, świ- nia morska.

il ne sait plus de quel boi faire flêche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie wie w ktorą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* \*1) etwas beugen; besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, er- bitten, gewinnen. \*2) Naginać, zginać; w tym *sensie* lepsze słowa plier; 2) na- kłaniać, naciagać, zmiękczyć, uiać, błagać, ułagodzić kogo. § \*1) Fléchir une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus barbares: fléchir le Roi: tâcher à fléchir les Juges: ce cruel s'est laissé fléchir par les larmes de cet innocent.

fléchir, *v. n.* }  
se fléchir, *v. r.* } \*1) sich biegen, sich beu- gen; 2) im figürlichen Verstande: nachgeben, sich lenken lassen, sich ge- winnen lassen, sich unterwerfen. \*1) Zginać się; 2) w *sensie* figurycznym: ustępować, poniżyć się, korzyć się, kark podłożyć. § \*1) C'est du fer ai- gre, il rompra plutôt que de fléchir: ce bois ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquérant: s'il se voit en prison il sera contraint de fléchir: ce n'est pas à la règle à se fléchir pour convenir au sujet.

fléchir de genoux. die Kniee beugen, auf die

die Kniee fallen, einen verehren, anbeten. Sklaniać kolana; upadać przed kien, częś Borką wyrządzać. § Que ra servir de fléchir le, genoux devant un Dieu fragile, il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchissable, *adj. c.* obf. geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *f. m.* das Kniebeugen. Kolan sklanianie albo naginanie.

Fléchisseur, *f. m.* in der Anatomie: Beugemäuschen, das ein Glied bieget. *W anatomii:* naginacz, mizkuł członek zginający.

Flegard, *f. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehöret, als die Gasse, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *f. m.* einer der höllischen Flüsse, der an Statt des Wassers mit Feuer fließen sollte. Jednaz rzek piekielnych, co miało wody ogniem ma pływać.

Flegmagogue, Flegmatique, } *f. vid. Phleg.*

Flegne, Flegmon, } *f. vid. Phleg.*

Fleon, *f. m.* obf. ein Bach. Zdroy.

Flesche, Fleischir &c. *vid. Fléch.*

Flestrir, Flestrissure, *vid. Flétr.*

Flet, *f. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüssen; 2) jeder Plattfisch, als eine Schelle. 1) Czolnik, łodka; 2) ryba każda p'aska, iako p'aszczka, śladerka.

Fletelet, *f. m.* ein kleiner Plattfisch. Mała p'aszczka.

Flétrir, \*Flestrir, *v. a.* 1) welf machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarken. 1) Zwiedlym czynić; 2) znieważyc, zelżyć, refromocić; 3) p'atnować, przykować, kogo. § 1) Le trop grand chaut flétrir les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit, les vices ne sauroient flétrir la vertu, la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

*se flétrir, v. r.* 1) verwelfen, als eine Blume; 2) verschiefen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) Wiednąc iako kwiatak; 2) zblakować, spłowieć o kolorach; 3) zwiednąc, znikać iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étoffe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, *c, adj.* 1) verwelft; 2) verunehrt; 3) verschiefen, vergangen. 1) Zwiedly; 2) znieważony, zelżony, zhanbiony; 3) zblakowany, spłowiasty. § 1) Fleur flétrie; 2) c'est un homme flétri; 3) teint flétri, couleur flétrie.

Flétrissure, *f. f.* 1) obf. das Verwelfen; 2) Brandmahl auf der Stirne zwischen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung. 1) obf. Zwiednienie; 2) p'atno przykowane na czele albo między ramieniami, przykowanie; 3) zelżywość, hanba, zmaza, uszczerbek honoru, zefromocenie. § 1) Il a deux flétrissures sur les épaules; 2) cela aporte une grande flétrissure à son honneur, à sa réputation.

Flette, *f. f.* eine Fähre. Prum.

Fleume, *obf. vid. Phlegme.*

Fleur, *f. f.* (*flor*) 1) eine Blume; 2) die Blüthe; 3) der Reif, der sich von einigen Früchten; wenn sie reifen, abwärtsen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüthe, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Anstich, das beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüthe der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gesicht auf dem Weine oder Biere. 1) Kwiat; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektórych dojrzewających owocach, iako śliwach, którą się zerzeć daie; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodości, wieku; 6) kwiat, wybor, sama treść; 7) w chymii: treść, część najsubtelniejsza od rzeczy suchej sublimująca odłączona; 8) kwiatek, który iedwabnica w swoiey komorce iedwab przędąc robi; 9) piana w skłance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur: une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle, curieuse, bizarre, panchée, nuacée: fleur qui a un beau coloris: cultiver, élever des fleurs: fleur de grenadier, d'orange, de romarin, les fleurs légumineuses; 2) pousser, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeunesse en la fleur brille sur son visage, être dans la fleur de sa fortune, il est à la fleur de son âge; 6) il est la fleur des jeunes hommes de son âge, la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie, je vous donne la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de minéraux.

M m m m } fleurs



*fleurs de lis.* 1) Lilienblumen; 2) das französische Wappen, das aus drey Lilien besteht. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb królestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent déjà; 2) le roi de France porta d'azur à trois fleurs de lis d'or.

*la fleur de lis.* Brandmahleisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Frankreich gebrandmarkt werden. Piątno z liliami, kotorem we Francyi złoczyńców przykuąg. § 1) Il est condamné à avoir la fleur de lis.

*fleur de broderie.* eine gestickte Blume. Kwiat haftowany.

*fleur artificielle.* eine nachgemachte Blume, als von Papiere, Federn, Wachs etc. Kwiat zrobiony jako z papieru, z pierza, z wosku &c.

*fleur de muscade.* Muscatenblume. Muszkatowy kwiat.

*fleur de cuir.* die Seite des gegerbten Fells, wo das Haar gesessen. Lice skory albo strona skory wyprawionej, gdzie sierć była.

*fleur de farine.* das feinste Mehl. Mąka najprzedniejsza.

*fleurs de Rétorique.* figürliche Redensarten, oratorische Worte, Figury, tropy i inne krasomówkie ozdoby.

*fleurs des Saints.* des Ribadencira alte französische Lebensbeschreibung der Heiligen. Żywoty Świętych przez dawnego autora Francuskiego Ribadencira spisane.

*fleurs d'un vaisseau.* Rhell des Schiffes, der im Wasser steht. Podwodna część okrętu.

\**fleurs*, pl. *vid.* Mois, Ordinaires, Purgations. die Blume der Weiber, die monatliche Reinigung. Przeczyszczenie białogłównie, miesiące.

*fleurs blanches.* der weiße Fluß. Płynienie ciała upławy białe białogłównie.

*fleur de casse.* (flos cassiae) in der Apotheke: Cassienextract. W Aptyce: Extract z kalyi.

*fleur de Buaa, fleur de Durio.* ein großer Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleicht und zur Arzene gebraucht wird. Drzewo wielkośne w Indyi, owoc jego na kształt melonu okrągły do lekarstwa zażywany, bywa.

*fleur de corail.* runde Knospen an den Aesten eines jungen Corallenstrauchs. Gałeczki na gałązkach, młodocianego koralu.

*fleur de bronze.* kleine rötlich glänzende Röhren, die sich an die eisernen Platten

ansehen, die über die Röhren, dadurch die Glockenpreise rinnet, gelegt werden. Ztarka iafne i czerwona do blach żelaznych nad rurami położonych przypinające się, kotoremi roztopiona spiza płynie, treść spizowa.

*à fleur*, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Rowno z czym, w jedney z czym rowności, jako z ziemią, z wodą & A fleur de terre.

*ce vaisseau est à fleur d'eau.* dieses Schiff geht sehr tief und mit seinem Verbe dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą swoją w jedney z wodą płynie równością.

*les yeux à fleur de tête.* Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowane, z czołem rowno stojące.

*à fleur de corde.* bey einem Haare, bey nahe. O włos, bezmala.

*fleur d'amour.* (flos amoris) Sammelblume, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, szariat, amarant, kwiat miłości.

*fleur de la passion.* (flos passionis) Wassenblume. Kwiatek Bożej Męki, kwiat cudzoziemski na kształt róży, w środku jego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listków jako pięć kropel krwi się znajduje, a na wierzchu trzy gałąski albo goździki, kotore koronę niby cierniową obwija.

*fleur en campane, fleur en grelot, fleur en cloche.* Glockenblume, Schellenblume. Kwiat każdy na kształt dzwonnka.

*fleur d'Adonis.* (flos Adonis) braune Madalein, Brunette, Feuerroschen. Zawitek, znięty maczek, kwiat.

*fleur de Constantinople.* (flos Constantino-politani) Constantinopelitanische Mercurroschen, Braunerroschen. Firletka, rzydzka P. Maryi czarogrodzka.

*double fleur.* Art von schönen Blumen. Gatunek gruszek barzo pięknych.

*fleur Ambarvalis.* Strenblümchen. Wyiczka konicza.

*fleur du grand Seigneur.* wohlriechende Kornblume, Rothen- oder Zachariasblume. Modrak Turecki, bławat wonny.

*fleur d'oeil.* Brunnentresse, Wassertresse. Rzeżucha wodna.

*fleur de blé.* blaue Kornblume. Modrzniec, chabrek, bławat, modrak.

*fleur épatiche.* (flos hepaticus) Leberblümchen, weißes Leberkraut. Wątrobnik biały, ziele.

*fleur de Keiri, fleur giroflée.* eine Melkenblume, Goździk ogrodowy.

*fleur*

*fleur royale.* (flos regius) Wittersport, Her-  
denkraut, St. Ottilienbaum. Ostróżka,  
modrzeniec rogaty.

*fleur sanguine.* (flos sanguineus) eine Art  
indianische Kresse. Rodzaj rzeżuchy  
Indyjskiej.

*fleur de S. Jaques.* (flos S. Jacobi) große  
Kreuzmügel. Przymiotowe ziele, sta-  
rzec wielki, popiołek, łomikoseć, Ja-  
kub S. ziele.

*fleur soleil, fleur du soleil.* (flos solis)  
Sonnenblume; Sonnenkroze. Stone-  
cznik Perwański.

*fleur du soleil.* Heidenisop, milber Isop,  
ein Wundkraut. Isop polny albo le-  
śny, ziele na rany.

*fleur de la Trinité.* Drenfaltigkeitsblume,  
Stiefmütterchen. Brat z siostą, wdow-  
ki, potroyny kwiat, potroyny fio-  
tek.

*fleur de miel, fleur-miellée, vid. Meli-  
ante.*

*Fleurdeliser, v. a.* brandmarken. Prysko-  
wać, piątnować kogo. § Il a été fleur-  
delisé sur l'épaule droite.

*fleurdelisé, ée, adj.* 1) gebrandmarkt; 2)  
in Wappen: mit Lilien besetzt. 1) Pry-  
skowany; piątnowany; 2) w herbach:  
liliami osuty. § 1) Une personne fleur-  
delisée; 2) bâton fleurdelisé, porter  
d'azur à la croix d'or fleurdelisée.

*Fleurer, v. n.* einen angenehmen Geruch  
von sich geben, wohl riechen. Pachnąć,  
wonią wydawać. § Cela fleur bon.

*cela fleur comme beaume.* das riecht tref-  
lich schön, das verspricht einen großen  
Vorteil. Pięknie to pachnie, wielką  
to korzyść obiecuje.

*fleuré, ée, adj.* geblümt, voll Blumen.  
Kwieczysty, kwiatow pełny.

*Fleurée, f. f.* 1) Farbe blau zu färben, aus  
einem Weidkraute gemacht, das in Nor-  
mandien wächst; 2) schlechte Indigo. 1)  
Błękitna farba farbierska z farbowni-  
ka pewnego Normandzkiego; 2) Indych  
podły.

*Fleuret, f. m.* 1) Fuchstegen, ein Fuch-  
terrapier; 2) Glockseide, Watte, das  
erste Gefühniss um die Seidenhäuschen;  
3) ein halbseidenes Band oder Borte;  
4) die allerfeinste Welle von jeder Gort-  
te; 5) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Ra-  
pir fechtarski; 2) iedwab nypodley-  
szy, kość komorki iedwabniczki; 3)  
superfin, pasaman, wstążka posiedwa-  
bna; 4) welna każdego gatunku naye-  
subtelniejszy; 5) taniec pewny welo-  
ty. § 1) Tenir un fleuret de bonne  
grâce, présenter le fleuret, fleuret  
lourde, léger: faire un coup de fleuret.

*fleuret de leçon.* ein Schulterspiegeln ohne  
Stichblatt. Rapir bez blachy dla tego,  
co się uczy fechtować.

*Fleurets, vid. Fleurotes.*

*Fleurette, f. m.* 1) in der Poesie: ein  
Blümchen; 2) eine kleine Münze unter  
Carl dem VI. Könige in Frankreich. 1)  
W style poetyckim: kwiatek; 2) mała  
moneta francuska za czasu Karola VI.  
§ 1) Cueillir les fleurettes des pres.

*fleurettes, pl.* Liebesworte, verliebte, zarte  
liche Worte. Zalecanki, miłoścki, kore-  
tezye, karesy miłosnicze, łagodne  
rozkochanego słowka. § C'est un  
conteur de fleurettes à quelques bel-  
les; vos mots sont de jolies fleurettes  
pour gagner un coeur.

*Fleurettis, f. m. plur.* 1) schlechte Sachen  
in einer Rede; 2) Coloraturen oder Her-  
lichkeiten, die der Sänger oder Musikus  
den Noten giebet. 1) Podłe materye,  
drwa, frazki w mowie; 2) koloratu-  
ry muzyczne, ktoremi muzyk albo  
spiewak noty ozdabia, iako jest trela.

*Fleurir, v. n. (florere)* 1) blühen, von  
Blumen; \*2) blühen, im Wohlstande,  
in Ansehen stehen; in diesem Verstan-  
de ist Florir besser; 3) im Scherze:  
arauen, weiß oder grau werden, vom  
Warte und den Haaren. 1) Kwitnąć,  
rozwiąć się o kwiatach; \*2) kwitnąć,  
krzewić się, sływać; w tym sensie  
użycie słowo: Florir, 3) zartem o  
brodzie i włosach: siwieć. § 1) Les  
arbres commencent à fleurir, tulipe,  
oeillet fleurit, arbre fleurissant; \*2)  
les sciences fleurissent sous le regne de  
notre Roi; 3) la barbe commence dé-  
jà un peu à fleurir: son poil va fleu-  
rir: un vieillard a la barbe fleurie.

*pomme sans fleurir.* Art von Aepfeln, die  
sich lange halten, aber nicht sonderlich  
schmecken. Gatunek jabłek nie barzo  
imakowitych, ale długo trwających.

*fleuri, ée, adj.* 1) aufgeblüht; 2) gar  
zu zierlich, mit verblühten Redensarten  
überflüssig geschmückt; \*3) frisch, roth,  
lebhaft, munter, von der Gesichtsfarbe;  
4) in den Wappen: voll Blumen, von  
Rosenstöcken. 1) Rozkwitły; 2) prze-  
pytny, nadęty, krasomowskiemi fi-  
gurami upstrzony; \*3) rumiany, ży-  
wy, \* cerze; 4) w herbach o macicy  
rozowej: róż pełny, różami osuty. §  
1) Tulipe fleuri, oeillet fleuri; 2)  
discours plus fardé & plus fleuri que  
grand & sublime: il a écrit d'un stile  
fleuri, une épître bien fleuri; \*3)  
avoir le teint fleuri.

M m m m 4

Fleu-



**Fleuricourt**, *f. m.* eine purpurfarbige und weisse Tulpe, Tulipan białopurpurowy.

**Fleurimont**, *f. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist, Tulipan tegoż tylko że jaśniejszego koloru.

**Fleurisme**, *f. m.* Blumenkunst, Blumenwissenschaft, Blumenliebhaberei. Kwiatopisane, kochanie się w kwiatach, nauka kwiatowa. § Donner dans le fleurisme; aimer le fleurisme.

**Fleurison**, *f. f.* Blumenzeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpenzeit, die Rosenzeit. Kwitnienie, czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleurison des tulipes, des oeilletes j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

**Fleurissant**, *e. adj.* blühend, im unzeitlichen Verstande sagt man Florissant, Kwitnący, w sensie figurycznym Florissant mówi trzeba. § Jardins, pres fleurissant.

**Fleuristette**, *f. f.* eine graue und leibfarbige Tulpe, Tulipan szwy cielistego koloru.

**Fleuriste**, *f. m.* 1) ein Blumenliebhaber, Blumenkenner; 2) Blumenmaler. 1) Kwiatopis, ogrodnik kwiatowy, miłośnik kwiatów; 2) malarz, co kwiaty maluje. § 1) Un fleuriste excellent.

**Fleuriste**, *f. f.* Blumenkennerin. W kwiatach bieglu albo nie kochająca biatogłowa. § Elle est devenue fleuriste, Mademoiselle est fleuriste.

**Fleuriste**, *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiatów należący.

**Jardin fleuriste**, ein Blumengarten. Ogród kwiatowy.

**Fleuron**, *f. m.* \*1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes, bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey; Blumenrath, Finalstockchen mit Blumen, Roschen unter einem Capitel; 4) Mittelstempel, verarbeitete Blumenrath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Baukunst und beym Goldschmiede: Blumenwerk; Blumenrath; 6) ein leichter halbfleider Zeug aus Amiens; 7) in den Wappen: Kleeblatt, an der Krone. \*1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależność naysprzedniejsza, kray Papiśwa naysłabszy; 3) w drukarni: rownianka, kwiecysta listewka pod rozdziałem; 4) bukietek introligatori ki. połączony na grzbiecie kłegi; 5) kwiaty, kwie-

czyta ozdoba złotnicza albo architektonicka; 6) materya letka posiedzabna Amienska z Francyi; 7) w herbach: listek koniczowy u korony. § \*1) Cueillir les fleurs des pres; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurons de la Couronne.

**Fleurotes**,

**Fleures**, *f. f. m. plur.* in der Musik: Celaturen oder Zierlichkeiten, welche die Sänger und Musikanten den Noten geben. W muzyce: koloratury, not ozdoby, iako iest trela.

**Fleut**,

**Fleute**, *f. vid.* Flute,

**Fleuve**, *f. m. (fluvius)* 1) ein großer Fluß, 2) in der Poesie: ein Flussgott; 3) figurlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thänden. 1) Rzeka główna; 2) w poezye: bog rzeczny; 3) figurycznie: powódź, potok, zdrow, gwałt, iako słow, też obfitych. § 1) La Vistule est un grand fleuve navigable: le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous les fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve: les poètes peignent les fleuves en vieillards apués sur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Nazianze un fleuve des paroles.

**Nota.** Auf fleuve folget der Artikel du, wenn der Name des Flusses generis masculini ist und sich mit einem consonante anfängt, als le fleuve du Danube, du Tage. Po słowie fleuve artykuł du następuje, kiedy przezwisko rzeki jest generis masculini i na conson. się zaczyna, iako le fleuve du Danube, du Tage.

**Flexibilité**, *f. f. (flexibilitas)* 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Venalichkeit; 2) figurlich: Fertigkeit zu etwas; \*3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibkość; 2) figurycznie: łatwość do czego; \*3) użytość, łatwość do nakłonięcia, do pozywania. § 1) Ce fer n'a point de flexibilité; 2) il a une admirable flexibilité pour les digressions; \*3) la flexibilité est louable.

**Flexible**, *adj. c. (flexibilis)* 1) geschmeidig, biegsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łatwy do uproszenia, do pozywania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible, il n'est pas flexible ladessus.

**Voix flexible**, eine zu allen Tönen geschickte Stimme, Głos do wszystkich tonów sposobny.

\*Flexi-

\*Flexion, *f. f.* das Biegen. Naginanie.

Flez, *vid.* Flet.

Flibot, \*Fribut, *f. m.* ein kleines Krleaschiff, ein Kennschiff mit einem runden Hintertheile. Mała nawa woienna z okrągłą rufą.

Flibutier, Flibustier, *f. m.* ein Seeräuber in America. Amerykański rozbojnik morski albo fraybiter.

Flic, *f. m. obs.* ein Weil. Strzała.

Flic & flac, *adv.* sich, fact, wenn man erlichemal gelinde Schläge giebet. Łap cap, szak, kilka razy zwolna biiąc. § Il a eu flic & flac sur le nez; il lui a donné deux ou trois sousfers flic & flac sur la joue.

Flic, }

Flique, *f. f. obs.* eine Speckseire. Poleć § Acheter une flûte de lard.

Flin, *f. m.* Donnerkeil, Wetterkeil, womit die Schwerdtseger die Degen schüren. Kamień piorunowy, którym miecznik szpada poleruje.

Filion, *f. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Flussmuscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrove' na brzegu morskim i rzeczynym się znajdujące.

Floche, *f. f. obs.* ein Lappen, ein Hader. Scierka tżmat.

Flique, *vid.* Flûte.

\*Floc,

Flocon, *f. m.* (flocus) 1) Klocke von Wolle, Seide; 2) eine Schneeflocke. 1) Kłóm, kłomek wełny, iedwabiu; 2) śnieg rozciągły, szcuczka śnieżna na kiztał kłómka wełny albo pierza spadająca. § 1) Un flocon de laine, de soie; 2) la neige tombe par flocons, il tombe de gros flocons de neige.

Floflorer, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meereswellen. Tylko u Poetow: obiać się, łzumić, o folach morskich.

Flon, *f. m. obs.* der Durchlauf. Biegunka.

Flonflon, *adv.* so, so, wenn man den unausgedrückten Versand im Reden andeutet. Tak, tak, słowo sens niedotworny wyrażające. § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flonflon.

Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wanken, Ruszać się, gibać się, kołysać się.

Floquets de neige, *f. m. plur. vid.* Flocon 2).

Floreaux, *adj. pl.* jeux floraux. 1) ehe dessen in Frankreich: Wettstreit, Wersse der Poeten um einen zum Preise aufgesetzten Blumenkranz; 2) das äppige

Florafest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) Niegdyż we Francyi: wiersze poetyckie przy otrzymaniu wienca kwieczonego komponowane; 2) wizerunek starorzymkie Flory igrayko, kurwy na niem nago tancowały.

Florc, *f. m.* Unschlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu versichen, das Vichen und Versicheren eines Schiffes. Łoy, smoła do spodka okrętowego namarowania, namazanie okrętu łoiem i smoła.

Flore, *f. f.* (Flora) die Garten- und Blumenstadt Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymka kwiatow boginowa bogini.

Florebertine, *f. f.* eine dunkel purpurfarbige weiße Nelke. Goździk biały ciemno purpurowy.

Florée, *f. f.* schlechter Indigo zum Blausfärben. Podły indych do modrego farbowania.

Flerence, *f. f.* 1) die Stadt Florenz in Italien; 2) ein Cassen aus Lion. 1) Florencya, miasto włoskie; 2) kitayka Lionika.

iris de florence. Bistwurzel. Korzen' fiakowy.

Florence, ée, *adj.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. W herbach: liliami przyozdobiony.

une croix florence. ein Lilienkreuz. Krzyż z liliiowych kwiatow.

Florentin, *f. m.* 1) ein Florenter; 2) das Großherzogthum Florenz. 1) Florentczyk; 2) wielkie księstwo florenskie.

Florentin, e, *adj.* Florentinisch. Florentski.

Florentine, *f. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbinfarbige weiße Tulpe. 1) Florentka; niewiasta z Florencyi rodem; 2) akiamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.

Florer, *v. a.* den Theil des Schiffes, der im Wasser liebet, mit Tälche und Fischtrane einschnüren. Część okrętu podwodna tranem i łoiem namarować.

Flores, *f. m. pl. obs.* faire Florès. nur im Scherze: sich sehen lassen, sich schneigeln, prangen. Tylko żartem: parady czynić, gatzkować się. § Il fait flores dans les ruelles des Dames; vous faites flores par tout.

Floré, ée, *adj.* geblümt, mit Blumen bemahlt. Na kiztał kwiatkow malowany.

Mmm m s

Flore-



Florettonnes, *f. f. plur.* Spanische Wolle. Wełna Hylizpanika.

Flurette, *vid.* Fleurette.

Floriens, *f. m. plur.* (*Floriani*) Reher, die von Floriano, einem römischen Priester, der ums Jahr 830 lebete, entzanden und lehrten, Gott sei ein Schöpfer und Urheber der Sünde. Floryanie, kacerze od Rzymskiego księdza Floryana, co żył około R. P. 180 pochodzący, uczyli, że Bog jest stworcą i przyczyną grzechu.

Florin, *f. m.* (*florenus*) 1) ein Gulden, Floren, eine Rechnungsmünze in vielen Ländern; 2) eine goldene Florentinische Münze mit einer Blume. 1) Złoty, moneta rachunkowa w różnych krajach; 2) moneta złota Florentina z kwiatem.

Florilege, *f. m.* 1) ein griechisches Gebetbuch, das Arcadius zusammen getragen hat; 2) Blumenlese, Sammlung der besten Sachen aus Büchern. 1) Pacierze greckie od Arkadyusza zebrane; 2) zebranie z ksiąg, zbiór naysprzedniejszych materiy.

Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli, der wohl riechet. Drzewo wonne w Chylijskiem państwie.

Florir, *v. n.* (*florere*) blühen, im blühenden Zustande leben, berühmt sein; im eigentlichen Verstande sagt man Fleurir und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić się, słynąć; w sensie własnym morw fleurir a nie Florir. § Zamoyłki florissait sous le regne de Sigismond III. les belles lettres florissaient en cetems en Pologne.

Florissant, *e, adjekt.* berühmt, blühend, glücklich. Sławny, kwitnący, szczęśliwy. § Etät florissant; ville florissante pour les lettres; armée florissante.

Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüthe. Kwitnienie kwiatow, kwiecie.

Florum cartamini, *f. m.* Gaster. Krokos.

Flos, *vid.* Frot.

Flot, *f. m.* (*fluctus*) 1) die Welle, Wassermoge; 2) die Fluth, Anlauf des Meers nach der Ebbe; 3) figurlich: Strom, Guß, eine große Menge; 4) wollene Quaste auf den Köpfen der Saumthiere; 5) Holzflöße, Stammholz, das gefloßet wird; \*6) Unruhe, Unbeständigkeit. 1) Fala, wał na wodzie; 2) flora, morskie przychodzenie, podnoszenie morskie po odchodzeniu albo opadaniu; 3) figurycznie: potok, powódź, gwałt, kupa czego; 4) kutas z wełny na głowach bydlat tlomoko-

wych; 5) trasta, pty, flisowka; \*6) niepokoij na umysle, niestatek. § 1) La ville étoit barué des flots: ce vent étant fort impétueux roule des flots épouvénables contre la rivage, les flotes de brites contre les rochers; 2) le flot entre bien dans le fleuve 3) les Parmes lui tombent des yeux à grands flots: verser des l'armes à grands flots: il fait couler les flots de fiel & d'amertume.

le flot est montant. die Fluth kommt an, es wird flot, die Schiffe können wieder in die See gehen. Flota się wraca, okręty w morce isć woga.

être à flot. genug Wasser zum Segeln haben, von Schiffen. O okrętach: na wodopławnem bydz mteyscu, dołyć mieć głębokości do pływania.

mettre (jetter) à flot. flot machen, etwas vom Grunde los machen, daß es gehen kann. Zepchnąć, wyprowadzić z brodowny, na głębią puścić pławną. § Mettre un vaisseau à flot.

Florable, *adjekt.* zum Holzflößen geschikt. Trastopławny, sposobny do spuszczenia trast albo flisowek, o rzekach. § Rivière flotable.

Flotage, *f. m.* das Herunterflößen des Holzes, das Holzflößen. Spuszczenie trast, flisowek na opaf. § Le flotage de gros bois de chauffage est d'une grande utilité.

Floraison, *f. f.* Strich, Zeichen vom Wasser auf einem Schiffe, an welchem man sehen kann, wie tief es im Wasser gestanden hat. Znak głębokości na okręcie, to jest, iak głęboko w wodzie chodził.

Flotant, *e, adj.* 1) auf dem Wasser schwimmend; 2) ungewiß, zweifelhaft, wankelmüthig. 1) Pływający po wierzchu, iako drewno, wodopławny; 2) niepewny, wątpliwy, chwiejący się. § 1) On voit des corps flottans en ce lieu-là après le naufrage; 2) ion cœur toujours flotant entre mille embarras, son courage étoit encore flotant & incertain.

Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffsstotte; 2) im Spotte: ein Haufen Leute; 3) *obs.* das Hauptthar. 1) Flota, armada, woyko wodne z kilka dzieśiat okrętow złożone; 2) szydząc: tłum, zgromadzenie, kupa ludzi; 3) *obs.* włoś na głowie. § 1) Equiper une flotte: battre la flote des ennemis: la flote d'Espagne est revenue des Indes; 2) une flote d'amans vient de vous arriver il est venu une flote des gens me demander à souper.

*la fote est arrivé.* das Schiff ist angekommen, nämlich eines Geldes oder Wechsel. Oczekiwanie przybyły, pieniądze, przyszła z domu flota, orły przyleciały.

*flotes.* Flöße von Flößholz. Trafty, pty. *flote de soie.* eine Strähn Seide. Morek, pasmo iedwabiu.

*Floter, v. n. (fluctuare)* 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wanken, wackeln, straucheln; unaewig fenn; 3) herumfliegen, herumflattern, als Fahren, Haaren; 4) herabschwimmen, heruntergehen, vom Flößholz. 1) Po wierzchu pływać, oholebiec się na wodzie; 2) chwiać się, odmiennego bydz umysłu, wapić; 3) chwiać się od wiatru, igrać iako choragiew, wlosy; 4) spływać, schodzić, o sifowce. § 1) Navire qui flote, vaisseaux qui arendent la marée pour floter; 2) il flotait entre la crainte & l'esperance.

*bois floté.* gefloßtes Stammholz, Flößholz. Trafty, pty, sitowka.

*\*un visage de bois floté.* ein garstiges Angesicht. Twarz izpetna.

*floter, v. n.* Holz flößen. Trafty spuszczac.

*Flotille, f. f.* 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die spanische Flotte, die jährlich aus Vera-Cruz ankommt, oder voran gehet, die Ankunft der großen Flotte aus Amerika zu vermeiden. 1) Armada albo wojsko wodne z kilku rytko okrętów; 2) flota hiszpańska corocznie z Vera-Cruz przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki poprzedzająca, aby-o iey przybyciu wiadomość donosiła.

*Flotiles, f. m. plur.* in Spanien: die Flotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus Amerika nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen; jene heißen Galionistes. *W Hiszpanii:* flotystowie, kupcy otrzymujący swe rowary z Ameryki flotą a nie galionami: ci się Galionistes nazywają.

*Flotres, vid. Fleutres, plur.*

*à Flou, f. m. (Flusculus)* Name eines Heiligen. Imię pewnego Świętego.

*à flou, adv.* bey den Malern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebenen Farben. *U malarza:* z lekka, zaniedbale, nieafektownie, dobrze rozciartemi farbami. § Peindre à flou.

*\*Flouet, \*Fluet, e, adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Słaby, pieczorliwy. § Corps, damoiseau flouet.

*Flouët, f. f.* Wetter- oder Windsahne

auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.

*Flours, f. m. obs. (flores)* Blumen. Kwiaty.

*Fluant, f. m.* eine Art ungeleimtes Papier. Papieru niekleionego gatunek.

*Fluctueux, euse, adj. (fluctuosus)* 1) ungestill, voller Wellen, die wider einander schlagen; 2) unbeständig, wankelmüthig, wetterwendisch. 1) Wejnity, burzliwy, pełen fal morskich się stukających, nawalny; 2) nielataczny, chwiejący się, odmienny, dzienny, wcipliwy. § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.

*Fluctuation, f. f. (fluctuatio)* in der Seilkunst: Erweichung der Seile, auf welche eine Geschwulst folget. *W lekarskiej nauce:* rozlanie wilgotności puchliny sprawujące.

*Fluer, v. n. (fluere)* 1) fließen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fließen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozplýwać się, o wilgotnościach w człowieku; 2) spływać iako inkaust z piorka. § 1) Le sperme flue; 2) l'ancre flue, cette ancre est trop épaisse, elle ne fouroit fluer.

*cette mer flue & resflue.* dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodzi i odchodzi, to morze wzbiera się i znów opada.

*Fluet, vid. Flouer.*

*Fluide, adj. c. (fluidus)* 1) flüßig, fließend, als Wasser; 2) flüßig, ungewonnen, leicht, von der Schreibart. 1) Ciekący iako woda; 2) płynący, miopłynny, nieafektowany, śacny, gładki, o style. § 1) Ancrę fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.

*Fluide, f. m.* 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.

*Fluidité, f. f. (fluiditas)* 1) die Flüssigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungewonnenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreibart. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gładkość stylu, słow. płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.

*Fluin,)*

*Flum, f. m. obs.* ein Fluß. Rzeka.

*Flus, vid. Flux.*

*Fluce, f. f.* 1) eine Flöte; 2) Flötenzug in der Orgel; 3) ein hohes Faßglas; 4) ein langes Schiff, Fluttschiff, Lastschiff mit einem runden Hintertheile, Lebensmittel und Waaren auf große Schiffe



Schiffe zu bringen; 5) ein Weber Schiff beim Tapetenmacher; 6) ein langes dünnes Bein; 7) eine Clottiripine. 1) Flet, piszczałka; 2) registr fletowy w organach; 3) szkuta z okrągłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręgu wielki; 4) kiy, fkleńca wyfoka i wąska; 5) czołnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) sikawka albo spryca kliterowa. § 1) Emboucher une flute.

*flute, flute douce.* eine Fletuse, Flöte, Dulzflöte. Flet, co na troje rozbierny bywa § 1) joier de la flute.

*flute de Pan, flute de chaudronnier.* eine Pfeife, die aus vielen Röhren zusammen gesetzt ist. Piszczałka z wielu rurek złożona.

*flute à poignon.* eine Nothpfeife. Piszczałka ze trzciny.

*flute Allemande, la flute d'Allemand.* eine Querpfeife. Fajfra, fletnia.

*ils ne sauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas ensemble.* sie stimmen nicht überein, sie können sich nicht vertragen. Kość jakaś między niemi, w niezgodzie żyja.

*\*il y a de l'ordure dans sa flute.* sein Unternehmen gehet nicht recht von statten, es hat einen Haken. Nie po szwie mu się porze.

*\*ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, so zerronnen. Zie nabyte w karzyć się nie obraca, malé parta idą do czarta.

*\*il a toujours la flute au derrière.* er läßt sich immer clottiren. Zawsze klitzere bierze.

*\*il souvient toujours à Robin de ses flutes.* ein jeder redet gern von seiner Handthierung. Każdy rod o swoim rzemieśle prawi.

*Fluter, v. n.* 1) nur im Scherze: auf der Flöte spielen; besser: joier de la flute; \*2) zechen, zleben, saufen. 1) Tylko żartując: na flecie grać; lepszy wyraz: joier de la flute; \*2) pić, kieliszki wytrząsać. § 1) Il se divertit à fluter; \*2) il a fluté toute l'après dinée.

*\*Fluter, v. a.* 1) verschwenden, verprassen; 2) beym Zolle: genau vüitiren, scharf durchsuchen. 1) Przemarnować, przehułcać; 2) na cło: towary ostro zwizytować. § 1) Il a fluté tout son bien.

*\*se faire fluter au derrière.* sich clottiren lassen. Dać się kliterować.

*voix flutée.* eine angenehme Stimme. Głos przyiany.

*Fluteur, s. m.* nur im Scherze; der auf

der Flöte spielt; besser: joieur de flüte. Tylko żartując: piszczeł, na flecie grający; ksztatniejzy wyraz: joieur de flüte.

*Flux, Flus, s. m. pron. flux, (fluxus)* 1) die Fluth, das Zulaufen und der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Kampf, im Kartenspiele; 3) ein gewisses Ueberspiel. 1) Flota, morikie wzbiertanie albo przychodzenie; 2) flus w kartach kosterlich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux d'ure ordin-irement fix heures: attendre le flux; 2) avoir un flux; 3) joier à la belle, au flux, au trente & un.

*le flux & reflux.* (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüths-kampf, Unruhe: Unbeständigst; 3) der Wechsel des Glücks und Unglücks. 1) Morikie przychodzenie i odchodzenie; 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umyśle, niestateczność; 3) niestateczność szczęścia, niestatkuiacego szczęścia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer se fait régulièrement deux fois le jour: le flux & reflux sont deux mouvemens opoles, dont jusqu'à présent on a cherché avec beaucoup de soin la raison & la cause: chercher les causes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de sentimens opoles il change à tous momens de langage & de pensées.

*flux de l'armes, obs.* Ehranenguß. Zdroy iez obfitych, iez potok.

*flux de bouche.* 1) beym Wundarzte: die Speichelfur, die Salivation; 2) Redseligkeit, Plapperey, Schwäheren. 1) Ubarwierza: saliwacya, wyprowadzenie szkodliwych wilgorności przez lekarstwa płwociny czyniące; 2) wielomowstwo, swiegotliwość, szczebietliwość. § 1) Donner, exciter le flux de bouche; 2) il a un grand flux de bouche.

*un flux de paroles.* ein Haufen Worte. Słow sła.

*flux de ventre.* der Bauchflus, Durchflus. Biegunka prosta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

*flux de sang.* die rothe Ruhr, der Blutgang. Biegunka krwawa, czerwona.

*flux épatique, (fluxus hepaticus)* Leberflus, Durchflus, der von kalter Beschaffenheit der Leber herrühret. Biegunka z zimney wtroby: własności pochodząca.

*flux menstrual.* die Zeit der Weiber. Mieściczna choroba, przeczyszczanie biatogłowiakie.

le flux multébre. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowa.

\*ma bourse a le flux. das Geld wird nicht warm ben mir. Pieniądze niedługo u mnie trwają; nie zagrzeją miętka u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomberspiele; alle Trünke haben. Groiße karcowę grę łomber nazwaną: wziętkie mieć kozery.

Fluxion, f. f. (fluxio) in der Heilkunst: Fluß, Klüße, Catarr, die ein Glied befallen. Ciężenie, flux, karał na członek iaki spadający. § Il est mort d'une fluxion sur la poitrine! il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagne une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foarre, f. m. obs. Futter oder Etroh für das Vieh. Strawa bydłęca; słoma do karmi bydłęcy.

foire gerbe de foire Dieu, obs. die schlechtesten Garben zum Zehnten geben. Nalichze snopy na dziesięcinę wyrykać.

Focafocas, f. m. eine purpurfarbige wohlgeschmeckende Melone aus der Insel Formosa. Smakowity purpurowy melon z wyspy Formosa.

Focile, f. m. (focile) in der Anatomie: eine Armröhre oder Schienbeinröhre. W anatomii: rura, kość łokciowa albo goleniowa; § Le grand, le petit focile.

Foëne, vid. Foine.

Foerre, vid. Foarre.

Foeurre, obs. vid. Fouflage.

Foëux, f. m. obs. eine Buche. Buk.

Foetus, vid. Fetus.

Fofe, vid. Fefe.

Foi, f. m. 1) der Glaube, ein Geschenk Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben, den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eignes Gefallen, eigenes Belieben; 7) in den Wappen: in einander geschlossene Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, którą rzeczy której dał; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerść; 5) przyśiega wierności; 6) własne upodobanie, własna czyna wola; 7) w herbach: ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi: mourir pour la foi: n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics sont foi de cela: l'historien doit être digne de foi: acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la

foi; la foi conjugale: garder la foi à quelqu'un; 4) garder sa foi: il y a peu de foi dans le monde: l'ardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer sa foi: rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur la bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubensbekenntnis. Konfetya, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugnis von et was geben. Swiadectwo dać czego.

ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort, bei meiner Treue. Na, słowo moje; na wiare; na poczciwość moję.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honneur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr, als ich ehrlich bin. Na słowo człeka cnotliwego; iako iestem poczciwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przyśległy, człek przyłęgą obowiązany.

\*il est fait à la bonne foi. er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Každę rzeczy wierzy; wziętko mu idzie w posłuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokun eht prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewis: W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile.

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernste, gewis. Bez kłamstwa, bez żadney obfudy; do prawdy. § De bonne foi cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bei seiner Treue schwören, versichern. Przyśiąć na sweię poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, f. m. Mangel des gehörigen Schrotts oder Gewichts einer Münze. Niedoważanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maîtres des Monnoies doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'aloi. Mangel, Abgang des gehörigen Kornes oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na liźce albo walarze monetowey.

Foible, adj. pr. faible. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, gering, geringhaltig an Schrote oder Gewichte einer Münze; 3) gering, nicht stark, schwach an Kräfte  
ten,



ten, an der Zahl, als eine Armee an Fußvölkern: \*4) schwach, schlecht, gering, von Getränken: 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterwerfen: 1) Nieuodolny, słaby, młdy; 2) letki, medowazaiący, wagi podług ordynacyi mienicznejey nie maiący; 3) niezdolny, słaby, niesilny w czym, iako woysko w piechocie; \*4) słaby, podły, o trunkach; 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędom podległy. § 1) Il est d'une constitution, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête, une raison foible; avoir une foible esperance; il est foible du corps & d'esprit; 2) cette pièce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'Infanterie; une armée foible; \*4) vuë foible; 5) Seigneur, je fais foible & puis faillir comme un autre.

\**jour foible.* dunfler Tag. Dzień półepny. § A peine un foible jour nous éclaire & me conduit.

*Foible, f. m.* 1) ein Schwacher, der leicht kann gedärgert werden; 2) ein Schwacher; ein Mensch ohne Schutz, Hülfe und Ansehen; 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degenklirge von der Wirtte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtesten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats.

1) Słaby, łacny do zgorzzenia; 2) ubo, gi, nędznik, nędzniczek; słabszy; człowiek bez sił, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) u fechtarzow: słabizna; słabość niedola (zpadowa; to jest połowica od środka dłonie aż do końca; 5) dośiępność, słabizna forteczna; mieysce fortecy naystabsze i naydośiępnieysze; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas scandaliser les foibles; 2) la Justice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens chacun à son foible; mon foible est d'appeller les choses par le nom; prendre quelqu'un par son foible; le foible des jeunes gens c'est le plaisir, le foible des vieillards l'avarice, celui des grands la vanité, de petit peuple la médisance, des femmes & des filles la coquetterie; les femmes furent son foible; le jen est son foible; 4) rencontre le foible de l'épée; il ne faut pas pater du foible; 5) connoître le foible d'une place; 6) connoître le foible d'État.

*le fort portant le foible.* wenn der Starke dem Schwachen, der Reiche dem Dürftigen unter die Arme greift. Kiedy duży słabszemu bywa ramię.

*Foiblement, adverb.* schwach, schwächlich. Słabo. § Elle le repoussa foiblement.

*Foiblesse, f. f. pr. féblesse.* 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht: 1) Niedola, drobna możność, słabość sił; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) młodość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne, de poux, de coeur; 2) flater, autoriser les foibles des hommes; le coeur le plus fort des momens de foiblesse; menager les foibles du coeur; 3) tomber en foiblesse.

*foiblesse d'esprit.* Schwachheit des Verstandes. Słabość rozumu.

\**Foiblir, v. n.* schwach werden. Osłabieć.

*Foie, f. f. vid. Fois.*

*Foie, Fayer, f. m.* die Leber. Wątrobą. § Les anciens mettoient le siège de l'amour dans la foie.

*c'est un petit chaleur de foie.* es ist ein kleiner Uebergang, ein kleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko spłonie.

*il a des chaleurs de foie.* 1) er hat Finnen im Gesicht; 2) die Laus läuft ihm bald über die Leber, er erzürnet sich bald. 1) Piegł ma na twarzy; 2) popędliwy do gniewu.

\**vous avez bonne foie, Dieu vous sauve la rate.* man kann euch etwas leicht aufheften; ihr trauet einem jeden. Wszytkiemu wierzył i każdemu dowierzał.

*Foiee, f. f. obs. mahl. Raz.*

*per trois foiee.* zu dreym mahlen. Trzy razy.

*Foier, f. m.* 1) der Herd, der Feuerherd; 2) Ort im Topferofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brennpunkt der Sonnenstrahlen, wenn sie etwas durch ein Brennglas anzünden sollen; 4) Nachfeuer auf den Seethürmen wegen der Schiffe; 5) in der Zeilkunst: Ueßung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ognisko; 2) mieysce do zarzewia w piecu garncarskim; 3) punkt ogniisty od promieni słonecznych; przez skła do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żeglujących; 5) "

5) u medykow: początek, przyczyna, siedlisko febry. § 1) Foier mal fait.  
*foies*, *f. f. plur.* die Spur eines Hirsches. Szlak, trapy jelenie.  
*Foillu*, *e*, *adj. obs.* dief belauht. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.  
*Foi-menteur*, *Foi-menti*, *Foi-mentie*. *f. m.* im Landbrechte: eibdrücklaer Bassall, der seiner Lehnspflicht zuwider handelt. W prawie ziemskim: wiarołomca; hołdownik, man wiarołomny.  
*Foi-mentir*, *v. n. obs.* seiner Lehnspflicht zuwider handeln, eibdrückig werden. Wierność swoię narużyć; przyłięge swoię zlamac.  
*Foin*, *f. m.* (*foenum*) 1) Heu; 2) die an einander fließenden Gassen über dem Artischofenteller. 1) Siano; 2) kosmarki białe nad spodkiem w karczochu. § 1) Faner, retourner le foin.  
*ebercher une aiguille dans une charvettée de foin*. unnöthige Schwierigkeit machen. W sitowiu sęku szukać.  
*foins*, *pl.* die Heuerndte. Czas koszenia siana.  
*\*il a bien mis du foin dans ses botes*. er hat seinen Beutel wohl gespickt. Dobrze kielzen swoię naładował.  
*\*Foin*, *interj.* psun, daß dich, postausend. Phe, phai; co u kata; do dyachła. § *Foin de moi*, *de vous*, *de ses conseils*, *du fat*; *foin*, *vous me bles-fes*.  
*foin ma bougie est morte*. postausend, mein Wachstoch ist ausgegangen. Co u bifa stoczek moy się zgasił.  
*Foine*, *vid.* Fouine.  
*Foinier*, *f. m.* ein Heuverkäufer. Przekupień siana.  
*Foirat*, *f. m.* vortreffliche weiße Weintraube in Gasconien. Wysmienite białe grona winne w Gaskonii.  
*Foire*, *f. f.* 1) eine Messe, ein Jahrmarkt; 2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny; 2) fraczka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands privilèges; 2) avoir la foire.  
*achetes moi une foire*. kaufet mir eine Messe. Kup mi iarmarkt.  
*\*Foirer*, *v. n.* schrösen, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben; Miec fraczkę. § Elle ne fait que foirer.  
*\*Foireux*, *eule*, *adj. & substant.* der einen dünnen Leib oder die Schrüse hat. Sraczkę mający. § C'est une foireuse, il est foireux.  
*\*il est bon à vendre vache foireuse*. er treibt Scherz und lacht nicht dabey. Fiegle troi nie śmiejąc się do tego.

*coupe foireuse*. im Kartenspiele: Abhub, dabey einige Blätter fallen. Nieładkie kart zbieranie, kiedy kart kilka w zbieraniu z kupy spada.  
*Foirre*, *f. f. obs. vid.* Foarre.  
*Fois*, *f. f.* mahl, als ein mahl, zwen mahl. Raz, iako raz, dwa razy. § Une fois, deux fois, trois fois; remettons la chose à une autre fois; vous le voyez pour la dernière fois.  
*à cette fois*; *pour cette fois*. für dieses mahl. Na ten raz. § J'y consens pour cette fois.  
*plusieurs fois*. oft. Kilka razy, często.  
*combien de foi*. wie oft. Jak często.  
*pour une bonne fois*; *une fois pour tout*. einmahl für allemahl. Raz na zawżie.  
*à la fois*. auf einmahl. Razem.  
*autre fois*. vor diesem, ehedessen. Przedtym, niegdyż.  
*une autre fois*. auf ein ander mahl. Na drugi raz.  
*de fois à autre*. dann und wann, zuweilen. Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie de fois à autre.  
*quelque fois*, } zuweilen, zu Zeiten.  
*par fois*, *obs.* }  
*aucune fois*, *obs.* }  
*mainte fois*; *souvente fois*, *obs.* gemeiniglich, oft. Często.  
*toutes les fois*. so oft. Jak wiele razy. § Toutes les fois, que je lui écris.  
*toute fois*, *vid.* Toutefois.  
*tous à la fois*. alle zugleich, alle auf einmahl. Wszyscy razem. § Ils parlent tous à la fois.  
*tant de fois*. so oft, so viel mahl. Tak często; tak wiele razy.  
*une fois*, *deux fois* *autant*. ein mahl, zwen mahl so viel. Raz, dwa razy tak wiele.  
*trois fois plus que*. drey mahl mehr, als. Trzy razy więcej, niżli.  
*une fois n'est pas coutume*. ein mahl ist nicht immer. Nie zwyczaj to, co raz tylko bywa.  
*qui donne têt, donne deux fois*. wer bald giebt, giebt noch ein mahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.  
*Fois du corps*, }  
*Faix du corps*, } *f. m.* die Mitte des Leis  
*\*Faux du corps*, } bes. Szodek człowie-  
*\*Fort du corps*, } ka; siabizna, pas.  
*\*Foi du corps*, }  
*prendre quelqu'un par le fois du corps*,  
*(à fois de corps)* einen mitten um den Leib fassen. W pas kogo uiać. § Il a pris son ennemi par le fois du corps & l'a jetté sur le carreaux.  
*Foisselle*, *vid.* Faiselle.

\*Foison.



\*Foison, *f. f.* Menge, Ueberfluß. Dostarek, obfitość. § On en trouve à foison.

\*Foisonner, *v. n.* Ueberfluß haben. Optywać w co; mieć dostarek czego. § La rivière foisonne en poissons; l'anémone foisonne en graine.

cherté foisonne. Theuring lehrt gut Haus halten. Drogość gospodarzyć uczy.

Foit de mât, *f. m.* eine große Mastlänge. Wielkośćna mazu wyłokość.

Fol, *vid.* Fou.

Folastre, }

Folâtre, *f. adj. c.* possenhaft, nährisch und dabei lächerlich. Figlarski, blazeniki a przytym śmieszny. § Esprit, humeur folâtre.

Folâtre, *f. m.* ein Possenreißer, spasshafter Mensch. Figlarz, krotofilnik blazeniki. § C'est un folâtre.

Folâtre, *f. f.* eine spasshafte Weibsperson. Krotofilnisa.

Folâtrer, *v. n.* Possen reißer, scherzern, haselliren. Dudkować, blaznować, figlować, figle stroić. § Il folâtroit devant la porte de l'académie avec sa maitresse.

\*Folâtrerie, *f. f.* Narrenspessen, Scherzerey. Figle blazeniki; blaznowanie.

Folement, *adv.* thörichte Weise, nährisch. Głupie, szalenie. § Il s'est folement engagé dans cette affaire; un poëte folement pompeux.

Fole-enchère, *vid.* Enchère.

\*Folet, *e, adj.* spasshaft, kurzweilig, etwas nährisch. Figlarski, blazeniki.

esprit folet, }

feu folet, }

poil folet, }

*vid.* Esprit, Feu, Poil.

Folichon, *ne, adj.* lustig, kurzweilig, scherzig, possierlich. Śmieszny, figlarski.

Folichon, *f. m.* Possenreißer, Scherzer. Figlarz, blazen, zartownik.

Folichonne, *f. f.* ein kleines muthwilliges Mädchen. Dzieweczka swawolna; zartownisa, krotofilnisa.

Folie, *f. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverständnis; 2) übermäßige Neigung, Lust zu etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2) nieugaszona chęć, mezmierna skłonność do czego. § 1) Sa folie est achevée, d'agréable; c'est une folie de se jeter dans le peril sans nécessité; il a fait une folie de se marier à l'âge où il est; 2) il se ruine en bâtimens, c'est là sa folie.

folies, *plur.* Possen, Scherz, Eßas. Figle, żarty, blaznowanie. § Dire des folies; on fait des folies en sa

jeunesse; écrire des folies à sa maitresse.

folie d'Espagne. ein spanischer Tanz, den einer allein tanzt. Taniec hylzparłki, jedna go tylko zwykła tańcować ośoba. § L'air des folies d'Espagne.

les courtes folies sont les meilleures. die Thorheiten sind die besten, die nicht lange währen. Głupstwo nie wiele szkodzi, kiedy nie trwa długo.

elle fait folie de son corps. sie läßt sich bedienen, sie läßt sich brauchen. Lize się z gachy; ta białogłowa kurewltwem się bawi.

Folier, *v. n. obs.* Narrenspessen treiben. Blaznować, dudkować.

Foliber, *f. m.* bey der Jägerrey: was um die Laute eines ausgeirrten Hirsches abgenommen wird. W myśliwie: odrzeki od racie albo nog ielenia wypatroszonego.

Folio, *f. m.* in Rechten und bey den Kaufleuten: Seite eines halben Bogens; das heißt folio recto, die andere aber folio verso. W sadach i u kupcow; strona poarkuszowa; pierwsza się folio recto a druga folio verso nazywa.

un livre in folio. bey dem Buchführer: ein Buch in Folio. Księga foliowa albo poarkuszowa. § On a imprimé ce livre in folio.

Folior, *f. m.* ein gewisses Eisen im Thürschloße. Żelazo pewne w zamku u drzwi.

Folium Indicum, *f. m.* (folium Indicum) das Indianische Blatt, siehe Feuille d'Inde. List Indyjski, obacz Feuille d'Inde.

Follement, *vid.* Folement.

Folle-enchère, *vid.* Enchère.

Foller, *v. n. obs.* Narrenspessen treiben. Blaznować.

Folles, *f. f. pl.* Sceneke mit großen Nasen, die Plattische zu fangen. Wielkoocznia sieć do łowienia płazczek morskich.

Follet, *te, adj. vid.* Folet.

Folletres, *f. f. plur.* Nelte, ein Kraut. Łoboda, ziele.

Follichon, *vid.* Folichon.

Follicule, *f. m.* in der Medicin: das Gallenbläschen. W lekarstwie nauce: mieszczeć do żółci.

follicules de sené. Senekörnerschalen. Łupinki senefowe.

Foulour, *f. f. obs.* Hitze, Begierde. Gorączność, chęć.

Folovance, *f. f. obs.* Narrheit, Unverständnis, übles Verhalten. Głupstwo, nierozum; złe postępek.

Foloyer,

Foloyer, *n. n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Głupstwa popełnić; źle się sprawować.

Fomentation, *f. f. (fomentatio)* Bähung, Umschlag um ein krankes Glied von gekochten Kräutern. Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołmi warzonemi. § Fomentation chaude; appliquer une fomentation sur la partie malade.

Fomenter, *v. a. 1)* ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweicht worden, umschlagen, bähn, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten, als Feindschaft, Uneinigkeit, Frieden; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować: członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chustę czyść w nich maczając przykładac; 2) fomentować, kłuić, wzniecać, rozkrzewiać bunty, niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade, 2) fomenter la division, la sédition, les contentemens.

Fonçailles, *f. f. pl.* die Bettbreiter. Deski łozkowe.

Fonceau, *f. m.* das Ende eines Pferde-mundstücks. Koniec wędzidla koniokiego.

Foncé, *f. f.* eine Schiefersteingrube, wo man Schiefersteine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamig.

Foncer, *v. a. 1)* einen Boden in ein Faß einseken; 2) *obs.* vorschießen, ausstahlen; 3) *obs.* die Schätzung bezahlen. 1) Dno w beczkę załadzić, wprawić; 2) *obs.* założyć kogo pieniędzmi; w przod zapłacić; 3) *obs.* podatek, szacunek zapłacić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

foncer la soie. die Seide bey Durchwerfung des Schiffchens niederdrücken. Przerzucając czołnek tkaczy iedwab na dół przyciskać.

\*foncer sur l'ennemi. den Feind anfallen; bejser donner sur l'ennemi. Spasć na nieprzyjaciela; lepszy wyraz donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, *obs.* einen mit dem bloßen Degen übersallen. Sunąć się do kogo łpadą dobyć.

foncer à l'apoinsement, *obs.* einem die Besoldung vorschießen. Założyć kogo iurgieltem, wprzod mu go zapłacić.

foncé, *ész, adj. 1)* reich, bequittet; der vieles Geld besitzt; 2) geübt, wohlterfahren, geschickt, in einer Wissenschaft;

3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Barzo, pieniądze; bogaty, mądry, osiadły; 2) biegły, gruntowny w nauce iakiey; 3) o kolorach: za wyfoki, za jasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu, verd foncé.

Foncet, *f. m.* die größte Art der Flußschiffe. Szkuta.

foncet, *vid.* Fondsec.

Foncier, *e, adj. 1)* Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig; 2) gründlich, geschickt, geübt in einer Wissenschaft. 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice foncière. die Untergerichte. Sady niższe.

seigneur foncier. Erbherr, Grundherr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Fonciere, *f. f.* eine Bank, eine Schicht Schiefersteine in den Steinbrüchen. Warzta kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, *adverb. 1)* gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wkroś, z fundamentu; 2) w rzeczy samey; rzetelnie. § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncierement honnête homme.

Fonction, *f. f. (functio)* 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, worzu es ist erschaffen worden. 1) Funkcya, urząd, powinność; 2) rzemiestło, powinność, robota, do której członek każdy u zwierzęcia jest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire, exercer les fonctions de sa charge, d'une cure; 2) L'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, de soie.

Fond, Fonds, *f. m. (fundus)* 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Höfen, im Sack; 5) Land, Acker, Wiesen; Grundstück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gange; 8) die Mitte der Stadt, des Balbes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemälde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Hauptsache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Quelle, als des Verstandes, der Untreue, der Weisheit;

N n n n

Zeit;



heit; 14) das Holz, die Wablung auf einem Grunde; der Grund heisset très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmans. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno statkowe; 3) dno, spodek okrętowy; 4) spodek moru; tyl w piudrach; 5) każdy grunt, iako rola, sad, łaka; 6) grunt łaki, sadu; 7) koniec ulicy długiej, chodzenia w ogrodach, sadu; 8) szrodek; głąb miaśta, lasu, iaskinie, prowincyi; 9) dolina, padoł, nizina; 10) pole pod malowaniem, pod haftowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz główna sprawy iakiej; 12) watek, dostatek; gotowizna czego na pochwytke zebranego; 13) wiele, siła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w lesie; *grunt lasu très-fond się nazywa*; 15) handel, wszystkie kupca towary i kundzaftry. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits, de la mer; donner, aller au fond; pour nous assurer du fond, nous avons toujours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaisseau à fond plat; 4) le fond du sac; ce haut de chauffe n'a pas assez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond est bon, mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une rue, d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville est située dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas est du tafetas blanc & les fleurs sont de satin verd; 11) considérer l'affaire au fond; savoir le fond d'une affaire, d'une question, d'un procès; 12) faire un fond des choses nécessaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à se faire un fond, avant que de se produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'esprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie sous des apparences de droiture; c'est un fond de sience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu son fond (les fonds).

*fond-sec, vid. Fondsec.*

*fond de miroir.* die hinterste Seite des Spiegels, wo das Zinn lieget. Tyl zwierciadła cyną powleczoney.

*le fond d'une chaise.* der Sitz, als im Stuhle, in der Rutsche. Siedzenie,

miejscie siedzenia iako w stołku, w karecie.

*le fond du lit.* der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łóżkiem.

*donner fond.* den Urker auswerfen. Kotwice wyrzuć.

*fond du ciel.* in der Sternkunst: der Punkt, der der Ecliptik gegen über ist, wo sie vom Meridian durchschnitten wird. *W gwiazdzar* (czy naucz): punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ją merydyan przetrzyna.

*fond de cale.* Untertheil eines Schiffs bis an die erste Decke zu den Kaufmannswaaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwszego pokładu.

*fond de voile.* die Mitte eines Segels. Szrodek żaglu.

*à fond de cuve.* siehe unter Cuve. obacz pod słowem Cuve.

*du fond de la pensée, du fond du coeur.* vom Grunde des Herzens, aufrichtig. Z serca całego; szczerze. § Je dirai toujours du fond de ma pensée, que &c.

*à fond, adv.* gründlich, völlig. Wskróś, gruntownie, zupełnie. § Traiser une question à fond; savoir une sience à fond.

*aller à fond.* im Lomberspiele: bis auf die untersten Karten des Hauses laufen. *Graic. w lamber:* kupić do ostatniej, to jest aż do ostatniej karty, co na spodku kupy leża.

*\*peigner une peruke à fond.* eine Perücke wohl auskämmen. Perukę dobrze wyczesać.

*couler à fond.* siehe unter Couler. Obacz pod słowem Couler.

*de fond en comble.* vom Grunde aus, ganz und gar. Z gruntu, do szczytu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

*mais au fond.* aber in der That selbst. Ale w rzeczy samej. § Il a manqué en cette circonstance, mais au fond il est honnête-homme; les apparences sont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

*faire fond.* sich auf einen oder auf etwas verlassen. Spuścić się na kogo albo na co. § Faire fond sur quelqu'un, sur ses biens, sur sa fortune, sur la parole de quelqu'un; faites fond là-dessus.

*fonds, pl. 1)* Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlaß, großer Vorschuß; zusammen gelegtes Capital zu einer wichtigen Verichtung. 1) Majętność, dobra, oszczędność;

dłość; 2) składek, suma pieniężna na rzecz wielkiej wagi złożona. § 1) Avoir cent mille tynks en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

*les fonds & les très fonds.* 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Waldung mit ihrem Grunde und Boden. 1) Grunta ze wzystkiemi przynależnościami; 2) las z gruntem swoim.

*Fondamental, e, (fundamentalis)* Grund; Haupt, als die Grundgesetze. *Fundamentalny, główny.* § *Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les pièces fondamentales d'un procès.*

*pierre: fondamentale.* der Grundstein. Pierwszy kamień do fundam. entu.

*Fondamentalemt, adv.* aus dem Grunde, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § *Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des hérétiques.*

*Fondant, e, adj.* 1) saftig, das vom Gaste im Maule zergetet; 2) in der Heilkunst: die saßen Gäfte verdünnend. 1) Soczysty; 2) w lekarskiej nauce: grube wilgotności ścieńczający. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) remède fondant.

*Fondant, f. m.* 1) verbünnende Arguen, welche die Feuchtigkeit flüssig macht; 2) Schmelzglas, Schmelz. 1) Lekarskiyo wilgotność grubą ścieńczający; 2) smelt. § 1) Uter, employer des fondans.

*Fondante de Brest, f. f.* eine Art von länglichten Sommerbirnen. Garunek grulek skorożrzalych podługowatych.

*Fondateur, f. m. (fundator)* Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. *Fundator* ktery zbudował, nadał; zakładać iako klasztoru, Państwa. § 1) Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

*Fondation, f. f. (fundatio)* 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grunde eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, królestwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kościół, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire les fonda-

tions d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de notre ville; 3) cette église a de bonnes fondations.

*Fondatrice, f. f.* eine Stifterin. Fundatorka.

*Fonde, f. f.* in der Seefahrt: eine Rhebe. *W żeglarskiej nauce:* itacya okrętow niedaleko brzegu.

*un vaisseau à la fonde.* ein Schiff, das auf der Rhebe liegt. Okręt w itacyi skoiący.

*fonde, vid. Fronte.*

*Fonde cent, f. m.* 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Hauptstück, Grund; 3) Grund. Ursache; 4) auf etwas gefestetes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung, als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas gelegen wird, als zum Frieden, zur Unruhe; 7) das Gefäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenia, początek iako państwa; 6) grunt do czego, założony, iako do uczynienia pokoju, do zwady; 7) pośladek, zadek. § 1) Les fondemens de notre maison sont bons; affermir, jeter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de dieu est le fondement de la sagesse, la piété de toutes les vertus; ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considéra cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié, sur la faveur de quelqu'un; 5) jeter les fondemens d'un royaume; 6) jeter les fondemens de la paix, de la perte de son ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

*Fonder, v. a. (fundare)* 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas anbauen, mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, biec fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadoc kościoł, szpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać, założyć za fundament; gruntować na czym: umacniać, ztwierdzać, podpieać; 5) opatryć, obmyślać. § 1) Fonder un édifice; 2) fon-

Nnnn 2 . . .

der



der un hôpital, une messe: 3) fonder tine ville, un Empire; 4) sur quoi fondez vous vôtre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

*il est bien fondé en sa demande.* er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie profi.

*fonder son espoir en Dieu.* seine Hoffnung auf Gott setzen. W Bogu swę pokładać nadzieję.

*se fonder, v. r.* sich gründen. Fundować się, gruntować się, sadzić się na czym. § *Se fonder en raisons, en autorité;* il se fonde sur l'équité de sa cause; il est fondé en arrêts.

*cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures.* diese Zeitung ist nicht gegründet: Nowina ta nieugruntowana.

*se fonder en exemples,* sich auf Exempel gründen. Sadzić się na przykładach.

*Fonderie, f. f.* 1) Schmelzhütte, Gießhaus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdruckerbuchstaben u. gegossen wird; 2) das Rothgießerhandwerk. 3) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruszec do monet, do literek drukarskich &c. zlewaią; 2) rzemieśło rutgilerowe, ludwisarskie.

*Fondeur, f. m.* ein Gießer, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

*fondeur de cloche.* Glockengießer. Odlewacz dzwonów; ludwisarz.

*fondeur de lettres.* ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarskich.

*Fondique, f. m.* Kaufmannsbörse in Spanien, Portugal und America. Giełda kupiecka w Hiszpanii, w Portugalii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

*Fondis, f. m.* Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Steingrube. Ustąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

*Fondoir, f. m.* Schmelzeren, wo die flüssige Fett und Talg aufschmelzen. Miejsce, gdzie rzeźnicy rzucają i toją topią. § *Un fondoir bien net.*

*Fondre, v. a. conj. vid. in append. (funder)* 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Roztapiać, rozpuszczać, topić co; 2) roztrzaskać, rozbierać ucioną materią; 3) włose albo iedwab różnego koloru kunsztownie pomieszać. § 1) *Fondre une cloche; fondre de l'argent,* de

l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la neige; 2) fondre une matière; 3) zer ouvrier fait habilement fondre les couleurs.

*fondre la cloche.* der Gießer ein Ende machen, den letzten Entschluß fassen. Na koniec zadzwonić; zakończyć sprawę; ostatnią dać rezolucję. § *Il faut fondre la cloche.*

*fondre, v. n.* 1) sinken, einsinken; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen, abnehmen; 4) angehen, sich verderben, an der Wurzel faulen; 5) schmelzen. 1) Ulegać, ustępować, walić się; 2) chudnąć, z krasy opadać; 3) wniwecz się obracać, znikać, ginąć; 4) gnić, płuć się przy korzeniu; 5) topnieć, rozpuszczać się, tajać iako śnieg. § 1) *La terre fondit sur les pies;* 2) *il fond tous les jours à vue des yeux;* 3) *on a vu fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles;* 4) *les pies de melons fondent.*

*fondre des actions; fondre des billets* die Actien mit Schaden verkaufen, zu Gelde machen. Akcyje, alygnacye z utratą przedawać.

*fondre en larmes.* in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłacać; rozplywać się we łzach.

*fondre sur quelqu'un.* 1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn losgehen; besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stossvögeln: das Wild stoßen, auf selbiges schießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. \*1) Spasć, uderzyć na nieprzyjaciela; *kżataniemy mościć:* donner sur l'ennemi; 2) *o ptakach łowczych:* padeć z góry na zwierzę uderzyć; 3) napaść, załoczyć, iako burza morską okręty. § \*1) *Fondre sur l'ennemi l'épée à la main;* 2) *fondre sur le gibier;* 3) *la tempête vient fondre sur nous; on ne sait où ira fondre cet orage.*

*fondre en abîme.* beim Lichtzieher: die Lichte in die Lichtforme eintauchen, wenn man Lichte ziehet. U *zwieczarza:* moczyć knoty w formie.

*se fondre, v. r.* schmelzen, zergehen. Topić się, rozpuszczać się, topnieć. § *La cire se fond au soleil.*

*fondus, é, adj.* 1) geschmolzen; 2) verlohren, verderben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, załoczony, ubuśkwiony, podupadły. § 1) *Metal fondu; cire fonduë;* 2) *il est un homme fondu & c'est dommage.*

*cheval fondu.* das Aufhuckespiel der Kinder

ber, da einer auf den andern aufhücket und reitet. Raczek; gra dziecinna, w ktorey chłopiec na drugim iedzie, na barki mu się zawieszify.

**Fondrière, f. f.** 1) ein tief eingesunkenes Loch in der Erde; 2) Morast; Sumpf. 1) Kosteć, zapadlina, ustepowanie ziemie; 2) bagnisko, trzefawisko. § 1) Remplir une fondrière; il falloit passer une fondrière; 2) la cavalerie est arrêtée par une fondrière.

**Fondrilles, f. f. pl.** Schleim, Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefäßen, die nicht recht ausgespült sind. Męty w nieczy- stey wodzie; izlam, kał w statku nie- chędogo wypłokanym.

**Fonges, f. f. plur. obs.** 1) Wässerlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gębki.

**Fongueux, euse, adj. obs.** schwammig. Gębczasty. § Chair fongueuse.

**Fondsec, }**  
**Fontec, }** *f. m.* ein Blech am Thür-  
schlosse. Blacha fczolarska u zankow.  
**Fontier, vid. Foncier.**

**Fonsier, vid. Foncier.**

**Fontaine, f. f. (fons)** 1) eine Quelle; 2) ein Springbrunnen; 3) Hahn im Fasse; 4) ein Wasserkränder, oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchelden in einem Ge- fäße, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahne. 1) Zdroy; 2) fonta- na; 3) kurek w beczce; 4) słagiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryska, dziurka, rospadlina, którą statek wycieka; 6) sawaterz, antfas. § 1. De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée, vi- triolée; 2) le doux murmure des fon- taines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voies d'eau.

*il est allé à la fontaine de Jouvence.* Dieser Alte wird alle Tage jünger. Starzec ten co dzień młodnieje.

**fontaine à bassin.** Springwasser mitten in einem Brunnenbecken. Fontana ze szro- dka czase wyskakująca.

**fontaine de la tête.** in der Anatomie: Ort, wo die Nätze auf dem Kopfe zu- sammenlaufen. W anatomii: miejsce na kości głowicy, gdzie się szwy schodzą.

**Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, f. m.** ein königlicher Pallast 10 Meilen von Paris. Pałac krolewski dwanaście mil od Paryża.

**Fontainier, Fonteinier, f. f.** ein Röh-  
meister. Rurmistrz.

**Fontanelle, f. f.** 1) bey neugeborenen Kindern: das Blättchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel beim Barbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür. 1) Cię- mię otwarte u dzieci; 2) apertura u barwierza.

**Fontange, f. f.** eine Fontange der Weiber. Fontaż białogłowski. § Mademoiselle la Fontange maîtresse du roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontan- ge rouge, verte, blanche.

**Fontarabie, f. f.** Art von Winterbirnen. Gatunek gruszek zimozrzątych

**Fonte, f. f.** 1) das Zerschmelzen, Schmel- zen; 2) gegossenes Metall; 3) Glocken- freise; 4) in der Druckerey: Abguß ei- ner vollständigen Schrift; ganzes Alpha- bet von einer Art Buchstaben. 1) Roz- puszczanie, roztopianie, topienie; 2) kruszec odlewany; 3) szpiża; 4) obie- cadło, garunek, cały literek drukar- skich. § 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monoies est de- fendue; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte verte; 4) une fon- te de petit Romain, de Saint-Augus- tin.

**fer de fonte.** gegossenes Eisen. Żelazo odlewane. § Le fer de fonte ne se peut liquer.

**canon de fer de fonte.** ein eisernes Ge- schütz. Działo żelazne.

**la fonte est faite.** das Metall ist geschmol- zen. Kruszec się roztopił; topienie kruszczu się skonczyło.

**fontes des couleurs.** künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunsttöwne farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materyi.

**Fontene, }**  
**Fontenier, }** *vid. Fontaine.*

**Fontevraud, f. m.** ein gewisser Mönchsor- den, welcher 1200 gestiftet worden ist. Za- kon pewny mnichowski od R. P. 1200.

**Fonti, f. m.** ein Gewächs auf der Insel Madagascar, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarskiej, list jego często na pięć łokci długi bywa.

**Fonticule, f. m.** ein Fontanel, bey dem Bar-  
bier. U cyrulika: apertura.

**Fontis, vid. Fontis.**

**Fontan, f. m.** ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche: er warnet mit großer Sorgfalt den Men- schen, wenn er einen Tyger oder ein anderes gefährliches Thier gewahr wird. Ptazek cudowny w Guinei, tcy co skowronek wielkości, postrzeczy gdzie tygrysa albo innego zwierzca drapie-  
Nnnn 3      żnego,



źnego, wielką pilnością człowieka o nim przestrzega.

Fonts bārismaux, *obsf.* } *f. m.* der Taufstein. Chrzcilnica.

*tenir quelqu'un sur les fonts de Bātême.* einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Footaha, *f. m.* ein Baum in der Insel Madagaskar, der herrlichen Wundbalsam giebet. Drzewo na wyspie Madagaskicy z swego na rany wysmienitego balsamu sławne.

Foque de beaupré, *f. m.* der Bugsprietmast. Mast mały na fztobie leżący.

Foi, Force, *f. m. obsf. (forum)* 1) Gericht, Richterhaus; 2) Herkommen, Gewohnheit. 1) Sądy, grod; 2) zwyczaje, prawa.

Forage, *f. m.* Bapfengeld vom verkauften Wein. Czopowe od pazedanego wina.

Forain, *é, adj. (foraneus)* fremd, ausländig. Obcy, nietuteyszy. § Marchand forain.

*traiter foraine.* zwanzigster Theil von den ein und ausgetheilten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudziesta część od inwakt i ewekt dla zwierzchności.

\**alibi* Forains, *f. m. plur.* kahle Entschuldigung. Gofe wymowki.

Forban, *f. m.* 1) Freybeuter, Seeräuber; 2) im Landrechte; Landesverweisung. 1) Pirata, morski zboyc; 2) w prawie ziemskiem: bannicya.

Forbannie, *f. f. obsf. (forbannatio)* Erklärung in die Acht, Landesverweisung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obsf.* verbannen, verweisen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbannissement, *f. m. vid. obsf.* Forban 2).

Forbann, *é, adj. (forbannitus)* vermicfen. Wyświecony, wywołany.

*faine forban:* verweisen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid. Fauxbourg.*

Forbu, Forbure, *vid. Fourbu, Fourbure.*

Forcage, *f. m.* schwereres Gewicht eines Stück Geldes, wie es die Münzordnung erfordert. Przydatek wagi; cięższa monney waga, niżeli ordynacya menniczna stanowiła.

Forcat, *f. m.* Ruderknecht, Eclave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerze. § Un malheureux forcat.

*travailler comme un forcat.* wie ein Esel arbeiten. Jac woł pracować.

Forcats, *vid. Fourcats.*

Forcé, *é, vid. Forcer.*

Force, *f. f.* 1) Tarsferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer festen Sache; 3) Leibesstärke; 4) Kraft, Stärke des Verstandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenschaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Wortes, eines (Gesetzes); 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten; 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanik: die Stärke, Gewalt. 1) Meltwo, odwaga, meźność; 2) siła, mocność rzeczy krzpekicy; 3) moc, mocność, siła, duźność, siła, cielesna; 4) siła dusza; 5) moc, siła, własność rzeczom przyrodzona; 6) siła, moc iako słowa, prawa; 7) w prawie: gwałt; 8) gwałt, mus; 9) w nauce ulżania ciężaru: siła. § 1) La force est l'une des quatre vertus cardinales; résister avec force; 2) cette poutre n'a pas assez de force pour soutenir ce qui est apuť dessus; ce mur n'a pas la force de résister au canon; 3) la force du corps est un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; employer, perdre, reprendre toutes les forces; 4) la force de l'esprit s'acquiert par la raison & l'étude; force d'imagination; 5) cette drogue a la force de purger; la feu a la force de fondre les métaux; les plantes sont dans leur force à la fin du printemps; 6) la force d'un raisonnement, d'un mot; la coutume a force de loi; 7) extorquer une dette par force; il y a deux sortes de forces, la publique & la privée; la publique se commet en excitant le peuple à une sédition, la privée se commet par un seul homme; 8) tout par amour, rien par force; céder à la force; user de force; repousser la force par force; emporter une place de vive force; 9) multiplier la force par les moïens des machines, des poulies.

*jambes de forces.* siehe unter Jambe.

*Obacz pod słowem Jambe.*

forces, *pl.* 1) Kriegsvolk, Kriegsmacht; 2) eine Scheere, welche nicht in der Mitte, sondern am Ende vernietet ist; 3) Wosfen, die die Dachsparren tragen. 1) Woysko, polki, tily woyskowe; potęga; 2) nożyce wielkie, nie wśrzedku, alle na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokowami. § 1) Ramasser ses forces; il le vint attaquer de toutes ses forces; il a été délať avec toutes ses forces; forces de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute

*à toute force.* mit aller Macht, durchaus.  
Ze wszystkimi siłami, koniecznie. §  
Il veut à toute force être au nombre  
des savans.

*ce tableau a beaucoup de force.* dieses Ge-  
mählde hat eine große Kunst in sich.  
To malowanie wielki ma kunszt w  
sobie.

*maison de force.* ein Zuchtthaus. Cucht-  
hauz.

*es forces mouvantes.* in der Mechanik:  
die bewegende Macht der Rüttzeuge: *W*  
*naucę o ciężarow ukłeniu:* siły ruchom-  
e w machynach.

*faire force de voiles.* sehr schnell segeln.  
Naderem pędzić żaglami.

*faire force de rames.* mit aller Macht  
fortruden. Pojazdami nawie lotu do-  
dawać.

*il m'est bien force de faire cela, vulg.* ich  
muß dieses durchaus thun. Mußte to ko-  
niecznie uczynić.

*à force de, adv.* 1) wenn man viel; vom  
vielen, als Lachen, Trinken, Weinen;  
2) durch vielen, mit vielen, als Geld,  
Geschenken; 3) vermittelt einer Sache.  
1) Od zbytecznego iako śmiechu, pi-  
cia, płaczu; 2) siła się śmiejąc, płac-  
ząc &c. z wielą pieniędzy, poda-  
runkow; 3) gwałtem, za pomocą czego.  
§ 1) Je me lasse à force de cou-  
rir, de gemir; je me mis hors d'ha-  
leine à force de rire; à force d'étu-  
dier on devient savant; 2) on peut  
avoir tout à force de présens & de  
complaisance; il est venu à bout à  
force de l'argent & de prières; 3) à  
force de rames; à force de coups on  
le chassa.

*on peut tout à force de vouloir.* wer will,  
kann alles thun. Kto chce, wszystkiego  
dokaże.

*Force, adj. indecl.* wiel. Wiele, siła, moc.  
§ Il se trouve force gens, qui ne pen-  
sent guère à la mort; force sots; for-  
ce fâteurs; il dit force mal de moi;  
il se consume force bois à la cui-  
sine.

*de force, adv.* mit Gewalt, gezwungen.  
Gwałtem.

*Force, f. f. obs.* der Magen, die Brust.  
Żołądek, piers.

*\*Forcément, adv.* mit Gewalt, gezwungen.  
Mitem; przymuszonym, gwałtownym  
ipsofobem. § Il est marié forcé-  
ment.

*\*Forçant, e, adj.* laufend, als ein Ra-  
sender. Bieżący iako szalony.

*Forcené, ée, adj.* 1) toll, stauos, rasend;  
2) von Jagdhunden: heilig aufs Wild.

1) Szalony, wściekły; 2) o psach łow-  
czych: uporny, zwawy w godzeniu.  
§ 1) Il prit une envie forcenée à ce  
père de tuer son fils; ils courent tout  
forcenés se jeter sur les ennemis

*cheval forcené.* in den Wappen: ein  
kriechendes Pferd. *W herbach:* koń po  
ziemi się czołgający.

*\*Forcenérie, f. f.* Naseren, Unsinnigkeit.  
Szalenstwo, wścicklina.

*Forcer, v. a.* 1) nöthigen, zwingen; 2)  
nothbüchtigen; 3) mit Gewalt, mit  
Sturme einnehmen; 4) einbrechen, durch-  
brechen, zertrennen, den Feind; 5) er-  
brechen, eine Thür; 6) verbrechen, ver-  
biegen, als einen Schlüssel; 7) verbro-  
chen, als eine Schriftstelle 1) Przymu-  
sić, przyniewolić kogo do czego; 2)  
zgwalczyć białogłową; zmusić pannę;  
3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać,  
przełamać, rozrywać polki, hufce  
nieprzyjacielskie; 5) wyłamać iako  
drzwi; 6) przekręcić iako klucz; zgjąć,  
pozaginać; 7) wykrcić tekst, piśmo.  
§ 1) Il le force de (à) lui demander  
pardon; il est forcé de (à) combattre;  
la nécessité me force à cela; 2) forcer  
une fille, une femme; 3) forcer une  
ville, un retranchement; 4) forcer un  
bataillon, un escadron; 5) forcer une  
épée, une clé; clé forcée; 6) forcer  
un prison, une porte; 7) forcer un  
passage, donner un sens forcé à un  
passage.

*forcer un cheval.* ein Pferd übertreiben.  
Zbieżec konia.

*forcer le fer.* im Fechten: forciren, des  
Gegners Klinge zu stark angreifen. *Fech-  
tuig:* silnie przyciskać, przycinać na  
szpadę.

*forcer un cerf.* einen Hirsch forciren, so  
lange mit Hunden jagen, bis er nieder-  
fällt. Gonć psami ielenia do upa-  
dley.

*le vent force.* in der Seefahrt; der hef-  
tige Gegenwind läßt das Schiff nicht  
von der Stelle. *W żeglarskiej: naucę:*  
gwałtowny wiatr przeciwny okręt na  
miejscu zatrzymuje.

*forcer de voiles.* mit allen Segeln fort-  
segeln. Wszystkimi rozpuszczonemi  
żaglami żeglować.

*forcer de rames.* mit aller Gewalt fortzu-  
dern. Pojazdami nawie lotu dodawać.  
§ Nous forçames de voiles pour join-  
dre Pennemi.

*forcé, ée, adj.* 1) gezwungen, unnatürlich;  
Nnnn 4 2) in



2) in der Seefahrt: Gegen, sehr heftig wider den Lauf eines Schiffes wehend. 1) Afektowany, nienaturalny; 2) w żeglarskiej nauce: przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wiaćcy. § 1) Un homme, un stile forcé, vers forces, poësie, une contenance forcée; 2) tems, vent forcé.

*se forcer*, v. r. sich angreifen, sich übernehmen. Sił wszystkich przyłożyć; sił się. § Vous vous forces trop.

*Forcer*, f. m. obs. ein kleiner Kuffer oder Kasten. Pepecić, krzyńeczka.

*Forcetes*, }

*Forcettes*, } f. f. pl. eine kleine Scheere, die am Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożyczki na końcu a nie w środku zaniowane.

*Forchette*, f. f. eine große eiserne Gabel zur Niederlegung der Mastbäume. Widły wielkie żelazne do masztów spuszczenia.

*Forcier*, f. m. obs. ein Kuffer. Sepet.

*Forgoier*, v. n. obs. sich angreifen, seine Kräfte anwenden. Sił się.

*Forclorre*, v. a. in Rechtsfachen: abweisen, ausschließen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do sądu; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

*Forclos*, adj. m. vom Gerichte abgewiesen, präcludirt; im foeminino sagt man il y a forclusion contre elle und nicht elle est forclose. Do sądu nieprzyuszczony; od prawa odstrychniony; o biateygtowie mowięc nie forclose lecz il y a une forclusion contre elle położyt trzeba.

*Forclusion*, f. f. Ausschließung, Präclusion, Abweisung vor Gerichte. Niedopuszczenie do sądu; odstrychnienie od prawa. § Il y a forclusion contre lui.

*juger par forclusion*. in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß sich eine Partey vor Verfluß des gefestten Termins verantworten soll. W sądach: przykazać stronie odwieść się przed zkonczeniem terminu naznaczonego.

*Forcommande*, f. f. im Landrechte: Hülfbefehl, einen Besitzer aus dem Besitze zu setzen; gerichtliche Treibung aus einem Besitze. Urzędowne wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.

*Forcommander*, verb. a. einen gerichtlich aus dem Besitze eines Guts setzen, vertreiben. Odiąć komu urzędownie posesyę.

*Forconseiller*, v. a. obs. übel rathen. Zle radzić.

*Forcule*, f. m. (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thore bey den Römern. Bog bram i drzwi u starzych Rzymian.

*Fordicales*, }

*Fordicides*, } (*fordicidia*) der Telluris Feste, auf welchem die alten Römer selbiger eine trächtige Kuh opferten. Fest Telury starorzymski, na którym ieć krowę cielną ofiarowano.

*Fore*, vid. For.

*Forer*, v. a. ausbohren, bohren, als einen Schlüssel, eine Wasserröhre, einen Wächsenlauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rumuslowey, itzelbowey. § Forer une clé: une clé bien forée.

*Forest*, }

*Forêt*, } f. f. 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Waldung; 2) Leiche, Fischeleyen; 3) Raubnest, Mördergrube; 4) in der Baukunst: das gesammte Bauholz zum Dache eines großen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, kniecie, gaie; 2) ieziara, stawy, sadzawki; 3) rozboynia, iaskinia totrowska; 4) w architektoniskiej nauce: cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois: une belle, une grande forêt; une forêt épaisse; couper, abatre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

\*il a une forêt de chevenx. er hat ein dickes Haar auf dem Kopfe. Włos gęsty ma na głowie.

*forêt de haute futaie*. ein hoher Wald. Bor wysoki.

*maître de forêts*. Forstmeister. Lesniczy starzy; przełożony nad leśnikami.

*garde-forêts*. Förster, Hegereuter, der auf die Wälder Achtung giebet. Lesniczy, gaiewnik, stroż lasu.

*Forestage*, }

*Forêtage*, } f. m. obs. das Waldbrecht. Prawo leśnicze.

*Forétier*, *Forestier*, f. m. 1) ehedessen in Flandern ein Graf; 2) Forstmeister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) leśnik, gaiewnik; 3) po niektórych mieyscach: przychodzien, cudzoziemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouuées en dommage.

*les villes forestieras*. die uler Waldstädte am Rheine bey der Schweiz. Czworomiaśc

miały leśnych pod Renem przy Szwaycarckiey ziemi.

Forêtier, e, }

*Forêtier, e, } adj. & subst. bey einigen Ordensleuten: ein Fremder. U niekórych zakonnikow: obcy, Forastyer, gość.*

Foret, f. m. ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, vid. Forure.

\*Forfaire, v. n. mishandeln, verbreczen, ein Verbrechen begehen, als wider sein richterliches Amt, seine Ehre, seine Treue. Wykroczyć, dopuścić się uczynku przeciw swey powinności urzędowej, przeciw swemu honorowi. § Si elle a forfait contre (à) son honneur, je l'étranglerai.

forfaire sa marchandise. unangegebene Waaren verlieren. Popadać utratę towarow na cie nieopowiedzianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirken. Lenno utracić.

forfaire l'amende. in Geldstrafe verfallen. Popadać winę pieniężną.

Forfait, f. m. 1) eine böse That, Missethat, Uebertretung; 2) Lieferungscontract, laut welchem einer etwas überhaupt zu stellen über sich nimmt. 1) Złoczyństwo, zbrodnia, występpek; 2) naiem ogólna, podług ktorey naymacz co ogólnie stać przyobiecuie. § 1) L'enormité de ses forfaits m'a touché; 2) prendre un forfait; traiter, entreprendre, à forfait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quelque chose. etwas überhaupt bey einem verdingen. Ogółem co u kogo zamowić. § J'ai fait un forfait avec mon ferrurier pour la ferrurie de ma maison.

Forfaiture, f. f. Verbrechen wider sein richterliches Amt oder den Eid der Treue. Występek przeciw urzędowi swemu albo wierności Panu swemu poprzysiężoney. § Si un Magistrat étoit convaincu de concussion, ce seroit une forfaiture & son office seroit vacant.

Forfante, f. m. vulg. Bösewicht, Schelm. Hultay, łotr, olzust. § C'est un forfante.

Forfanterie, f. f. vulg. Betrügeren, Schelmerey. Szalbierstwo. § Découvrir les forfanteries des marchands.

Forfette, f. f. Art von Glasz aus Cairo in Aegypten. Gatunek konopi z Kairu Egiptkiego.

Forgage,

Forgas,

Forgagement, } f. m. im Landrechte: 1) die Lösung eines Pfandes,

1) das Recht, ein Pfand zu lösen. W prawie ziemskim: 1) wykupno; 2) prawo wykupienia zastawu.

\*Forgager, v. a. ein Pfand lösen. Wykupić zastaw.

Forgagner, v. a. obs. wegnehmen, einziehen. Zagrabieć, zabrać.

Forge, f. f. 1) eine Schmiede; 2) eine Esse in der Schmiede. 1) Kuźnia, kowalnia; 2) kuźniany komin.

Forger, v. a. 1) schmieden ein glühendes Metall; 2) bey den Zinngießern: hamern, schlagen, treiben das Zinn mit dem Hammer; 3) schmieden, ersinnen, erdenken. 1) Kuć krulzec rozpalony; 2) u konwisarza: klepać, wyklepać robotę; 3) kuć, knować, kłiść, wymyślać co. § 1) Forger une barre de fer; forger de l'argent pour faire un plat; 2) vaisselle bien forgée; 3) le soldat eût forgé des nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd, das zu sehr mit den Hinterfüßen avanciret und in die Vorderfüßen schlägt. Kón się ścigający.

se forger des chimères. sich Grillen in den Kopf setzen: Karmić się chymarami; dymem sobie głowę zaprzęgać.

Forgeron, f. m. Schmied, Schmiedeknecht. Kowal, kowalczyk. § Un bon forgeron.

à force de forger on devient forgeron. stete Übung macht einen zum Meister. Nieprzerwane ćwiczenie doskonałym czyni.

Forgeur, f. m. 1) Zinngießer, der geschlagene Arbeit machet; 2) Silberschmied, der die silbernen Stangen für den Drathzieher schmiedet; 3) Erfinder, Dichter, der etwas aushecket. 1) Konwisarz do wyklepaney roboty; 2) kowal co kształby albo golenie srebrne dla drotownika kuie; 3) wymyślacz. § 1) C'est un bon forgeur; 2) envoyer l'argent au forgeur; 3) c'est un forgeur de contes, de nouvelles, de mots.

Forgierre, subst. masc. obs. ein Schmied, ein Schmiedeknecht. Kowalczyk, kowal.

Forhüer, v. a. & n. mit dem Jägerhorne den Hunden zum Anhezen ein Zeichen geben. Płom na przypadnione zwierze potrzebować.

Forhus, f. m. 1) Zusammenrufen der Hunde mit dem Jägerhorne; 2) Ort, wo man die Hunde zusammen ruft; 3) Gedärme vom Hirsche, die im Frühlinge und Sommer den Hunden gegeben werden. 1) Nnnn 5 Trq.



Trąbienie psom na odprawę; 2) miejsce gdzie psy odprawiają; stanowisko; 3) patrochy jelenie, co psom czasu wiosny i lata dawane bywaia.

Foricule, *vid.* Forcule.

Foriere, *subst. f. obs.* eine Viehweide. Pastmisko.

Forjet, *f. m.*

Forjeteur, *f. f.* } ein Erster an einem Gebäude. Alkierz wypuszczony z budynku.

\**se* Forjeteur, *v. r.* aus einem Gebäude vrspringen, vorgehen, hervorrufen. Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodzić.

Forjeteur, *vid.* Forjet.

Forjurer, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Perować niesprawiedliwy dekret.

Forjur, *f. m.* im Landrechte: Bertheiligung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nächsten Anwandten. *W prawie ziemskim:* obroza od powinowatych mężoboyce, co się zchronił, wnieśliona.

Forjurement, *f. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes; die Austragung. Opuszczenie oyczyny, uchodzenie z Państwa.

Forjurer, *v. a. vid. obs.* Renoncer, abjur, abandonner. 1) austręten, ściehen aus einem Lande; 2) się begeben, się entsagen. 1) Uciec z kraju; 2) wyrzekać się czego. § 1) Forjurer le pais; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *f. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. a.* bey den Jägern: ein Wild austreiben, aus dem Lager treiben. *W myśliwie:* zwierza z leży ruszyć.

\**se* Forlancer, *v. r.* hervorschleßen, hervorspringen. Wyrwać się, wysunąć się, wykoczyć.

For l'Eveque, *f. m. obs.* 1) Bisköpliches Gericht; 2) ein königliches Gefängnis in Paris. 1) Sądy biskupskie; 2) więzienie krolewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodzić się od przodków iwoich, § Elle forlignat.

Forlonge, *f. f.* ce chien chaffe de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spüret das Wild von weiten. *U łowcow:* pies ten zdaleka wietrzy.

\*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerey: sich weit entfernen, weit voran laufen; 2) auf die lange Bank kommen, sich verzögen. 1) *U łowcow:* daleko pa-

przedzać, uchodzić, się oddalać; \*2) przedłużać się, zwłaczać się. § 1) Cers qui forlonge.

\**se* Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen, sich über etwas erärgern, sich aufhalten. Oburzyć się, urazić się czym; gniewać się o co. § Je ne me saurois formaliser de cela; votre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & f. m. & f.* ein Complimentirer, der viel Umstände macht. Ceremoniarz, komplementarz, co ustawicznie komplementuje. § C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalicé, *f. f. (formalitas)* 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Formlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystotelickiej Filozofii *formalitas*. § 1) Garder, observer toutes les formalites de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalites.

Formariage, *f. m.* im Landrechte: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erbherrn. *W ziemskim prawie:* małżeństwo nierowne albo przeciw woli pańskięy. § Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *f. m.* das Format, die Gestalt, Größe eines Buchs, als in Folio, in Quart. Format, modum, wielkość księgi, iako foliatura, cwierek arkuszowa. § Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *f. f. (formatio)* 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zeugung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der temporum eines verbi in der Grammatik. 1) Kształtowanie płodu w żywocie macierzyńskim; 2) formowanie się kruszczow w wnętrzościach ziemi; 3) w gramatyce: koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi*. § 1) La formation de l'enfant dans la matrice: la formation du fœtus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes polonois est quelque fois très-difficile.

\*Formatrice, *adj. c.* in der Physik: bildend, was die Bildungskraft hat. *W fizyce:* formujący, kształtujący; własność kształtowania mający. § Vertu formatrice.

Forme,

Forme, *f. f. (forma)* 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers; 3) in der Vernunftlehre: Rechtsform, gewöhnlicher Rechtsang; 4) Ceremonien, die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regimentsform, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Lauter, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hutform, das Strumpfret, worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schusterlesten; 9) eine Buchdruckerform; 10) Lage Sandes unter dem Steinschlag; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chore für die Domherren und Priester; 14) eine lange Lehnbank; 15) ummauerter Zimmerwerst an der See, darein durch eine Schleuse Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stavel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härtheit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Nudel; 17) das Weibchen von Storchvögeln. \*1) Kfztaft, postać, forma; 2) *w logice*: forma, wewnętrzna, każdej rzeczywistości; 3) postępek prawny; proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, które mi się rzecz którą zwykła odprawować; 5) kfztaft, forma panowania; 6) model do lutni, do skrząpcow; 7) forma rzemieślnicza, iako do kapelusza, do rozściągania donćzoch; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) miejsce zaiąca, łożysko, legowisko, gdzie zaiąć; lizka &c. bywa; 12) kółpak u kapelusza; 13) forma w kościele, stala; siedzenie na chorze dla kanoników i księży; \*14) ława długa ze wsporą; 15) plac warseńate murem obwiedziony, w który wodę przez słożę wpuszczają, gdy okręt nowobudowany w morze ma bydz stoczony; 16) twardość, zdrętwiałość w pęcinie koniwoy; 17) *famica, o ptakach dropieżnych*. § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme: donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes: les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matière & de forme: forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & due forme: sans autre forme de procès; 4) donner un bal en forme: rechercher de mariage

dans les formes; créer un docteur dans les formes; la forme des vœux se fera ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un soulié sur forme; 9) une feuille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remeuer, fottiller la forme; 11) prendre un lièvre en forme; 12) gater la forme d'un chapeau.

*per forme*, als, in Gestalt. Jako, nakładać, na formę. § Par forme d'entretien.

*mettre un argument en forme*: eine ordentliche Schlussrede machen. Argument, dowod porządkie ułożyć.

*forme de vitre*: ein ganzes Kirchenfenster mit aller Zubehör. Case okno kościelne ze wszystkimi potrzebami.

*forme en talus*: ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleuse Wasser läßt, wenn man ein erbautes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodzistym micyson, zkąd nowobudowany okręt w morze spuszczaia, wodę przez słożę wpusciwszy.

Formes, *vid. Formez*.

Formée, *f. f. obs.* ein gewisser Leichen dienst. Urząd co pogrzebami zawiadywał.

*formées, pl. vid. Formées*.

Formel, *te, adj. (formalis)* 1) eigentlich, die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich, klar. 1) Istotny, formę, istność czego sprawuiący; 2) wyraźny, iafny, formalny. § 1) L'ame est la cause formelle de la vie; 2) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; avec, desaveu formel; un écrit formel.

Formellement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyraźnie, iafnie słowy. § L'acte porte cela formellement.

\*Formener, *v. a.* plagen, quälten. Męczyć, dręczyć, dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, frodze.

Former, *v. a. (formare)* 1) bilden, gestalten, formiren, verursachen, gebären, hervorbringen; 2) in der Grammatik: formiren, conjugiren, abwandeln; 4) angewöhnen, anführen, instutten, als zur Tugend; 5) nach einem Muster



Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Aufschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden einen Einwurf, eine Schwierigkeit; 9) im Gartenbaue: einen Baum zichen, ihm mit Biegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kształtować, formować co; 2) sprawić, rodzić, przyczyną być; czynić; 3) w gramatyce: formować *tempora verbi*: koniugować; 4) wykształtować, przyuczyć, przyposobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kształtować, formować modeluszu naśladować; 6) złożyć, uformować co z osob albo z rzeczy poiedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnosić, zarzucić trudność, zarzut; 9) w ogrodnika: wykształtować drzewo prosluiąc, obrzynając. § 1) Il commence à former les lettres & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit: former un triangle: Dieu a formé l'homme à son image; 2) les exhalaisons forment le tonnerre; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit son esprit sur des actions de grands hommes; il a formé son stile sur celui de Cicéron; 6) former un bataillon carré, une armée en rassemblant les troupes; former une société, une cabale, une conjuration; 7) former de grands desseins, des chimères; 8) former une plainte, une opposition, une question, une difficulté; 9) il faut prendre soin de bien former ces arbres.

*former une voix articulée.* eine deutliche Stimme von sich geben. Głos wyraźny wydawać.

*former des vœux.* ein Gelübde thun. Wotum, ślub uczynić.

*former un siège.* eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie ustanowić, rozporządzić.

*se former, v. r.* 1) wachsen, sich bilden, die Gestalt bekommen; 2) wachsen, zunehmen, geschickter, geübter werden, seinem vorgefetzten Muster immer näher kommen; 3) sich etwas in den Kopf setzen. 1) Rość, formować się, kształtować się; 2) wydoskonalić się, wykrzelać się, wykształtować się, torem idąc czym; 3) uprząć, uprzatnąć, uknować sobie co w głowie. § 1) Le poulet se forme dans l'oeuf; les traits de son visage se forment; 2) ce jeune homme se formera dans le service;

les officiers se forment en peu de tems sous un général habile.

*lettres formées.* im geistlichen Rechte: schriftliches Zeugnis, das einem Priester, der sich in eine andere Diocese wendet, gegeben wird. *W prawie duchownem: formary,* list świadczący dla kiedza w intę Diecezyj się przenoszącego.

*Formeret, f. m.* in der Baukunst: inwendiger Diagonalbogen eines Gewölbes, der von einem Winkel oder Ecke überzweck zum anderen geführt wird. *W archytektonickiej nauce:* trambuga sklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzoną.

*Formes, f. f. pl.* die Weibchen vom Falken. Samice sokołowe.

*Forn-i, subst. m.* Kehl oder Krankheit der Stossvogel am Schnabel. Wada albo choreba w dziobie ptaków łowczych.

*Famica: leo, f. m. (formicaleo)* Ameisenfresser, ein Wurm, der die Ameisen frisst. Mrówkołós, mrówkolew, robak mrówki pożerający.

*Formidable, adj. c. (formidabilis)* furchtsam, erschrecklich, dasür man sich fürchtet. Ogromny, straszliwy. § Une puissance formidable; être formidable à ses voisins; un homme formidable & violent.

*Formier, f. m.* 1) ein Leistenschneider; 2) in den Klöstern: einer, der auf den niedrigen Stühlen sitzt. 1) Kopyciarz, strugarz kopyt fzewckich; 2) w klasztorach: na niższym stołku siedzący.

*Formigue, f. m.* auf der mittelländischen See: ein mit dem Wasser bedeckter Fels. Na śrzodoziemnem morzu: rafa, skała pod wodą.

*Formort, Formoture, } f. m. im*  
*Formotoure, Formetoure, }*  
*Formature, Formouteure, }*

Landrechte: Erbfall eines Hagesholzen oder eines Fremden, der nicht Bürger ist. Spadek sukcesyjny po bezżenicy albo takim co nie był mierzani-nem.

*Formuer, v. a.* bey den Jägern: vermausen, durch Kunst machen, daß ein Vogel sich mausen muß. *U łowców:* pierzenie albo pierzyisko sprawić ptakowi.

*Formule, f. f. (formula)* eine Rechtsformel. *W prawie, w kontraktach:* formula. § Ce livre contient de bonnes formules.

*formule de ferment.* eine Eideßformel. Rota przysięgi.

Formu-

**Formulaire, f. m. (formularium)** Worschrift, aufgesetzte Bedingungen, die zur Unterschrift gegeben werden. Umowa, opitanie, postanowienie formulari i kondycy, ktorzych podpisujący ma przestrzegać. § Faire, signer un formulaire.

\***Formuler, v. a.** zeichnen, stempeln. Cechować, piatnować.

**papier formulé.** Stempelpapier. Piatnowany do spraw sądowych papier.

\***Formuliste, f. m. (formularius)** der sich an geschriebnen Formeln hält, ein Advocat. Formularz, praktyk.

**Formy, vid. Formi.**

**Fornicales, f. f. plur. (fornicalia)** Gest, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürrung des Getreides in den Oefen bezeugten. Fest starorzemski na honor bogini Fornaxnazwanej, aby dobre w piecach zboza usuznienie sprawila.

**Fornicateur, f. m. (fornicator)** nur in ernsthaften Reden: ein Hurer. W powaznych tylko mowach: nierządnik, wżeczennik, kurewnik. § Les fornicateurs, ai les idolâtres, ne seront point héritiers du royaume du ciel.

**Fornication, f. f. (fornicatio)** nur in hoher Schreibart: Hurerey. Tylko w wysokim style: wżeczenstwo, nierząd. § Les oeuvres de la chair sont l'adultère, la fornication, l'impudicité; tñir la fornication.

**Forniquer, v. a. obs.** Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

**se Forpaile,**

**se forpailler, v. r. bey den Jägern:** das freye Feld suchen, weit von seinem Stande laufen. U łowcow: w dalekie uchodźć pola; daleko od swego legowiska albo mieysca zabiec; zaciekać. § Les lièvres se forpaillent quelquefois de trois lieues sans s'arrêter.

**Forpaistre, Forpaitre, v. n. bey den Jägern:** übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. U myśliwych: zabiec daleko na paszą od leży swoley.

**Forpasser, v. n. über die Grenze schreiten.** Granicę przestąpić.

**Forprise, f. f. obs.** Auflage, Schätzung. Podatek, szacunek.

**Forrier, subst. m. obs.** ein Butterfnecht. Obroczny, staenny, co koniom obrok daie.

**Fors, præp. obs. vid. Hormis, Excepté.** außer. Oprócz.

**Forsen, f. m. obs.** Zorn. Gniew.

**Forſenant, Forſéner, vid. Forcénant, Forcéner.**

**Fort, e. adj. (fortis)** 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) übermäßig, vom Gelde; 4) stark, von Getränken; 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Mauleseln, von einem Stücke Fleische beyrn Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Massen; 7) stark, fest, verb, vom Bauholze, Tüchern, Zeugen; 8) heftig, stark, groß, von Krankheiten und Neigungen; 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleischbrühen; 12) vom Ufer: hart, schwer zu adern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern; 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, silny w siłach; 2) silny, liczny wco; 3) o pieniądzech: przeważający, za ważny; 4) o trunkach: mocny; 5) o muiach, koniach, i mieświe u rzeźnika: duży, wielki; 6) wielki, o miarach, wagach; 7) o cębowinie, suknałch, materjach: mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wielki, o chorobach, namięnościach; 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykre go zapachu, iako stare masło; 10) ciężki, trudny; 11) posilny, ciuły, o rośotach; 12) o roli: spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) tylko o biatychgłowach: męzny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) urażliwy, ufczypliwy, o słowach. § 1) Il est fort, elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monoie, un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval, un fort moulet; acheter une pièce de boeuf un peu forte; cette élanche n'est pas forte; 6) la mesure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte blanche, étofe forte & pleine de soie; toile forte & terrée; ruban fort; cuir fort pour résister à l'eau; 8) forte plaie, maladie, fièvre; pouls fort & élevé; une forte inclination, passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un bouillon fort; ce bouillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14) c'est le plus fort écolier de la classe; il est fort sans cette



cette science, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, est un peu fort; une plaifanterie forte; un mot fort; une épitète un peu forte; une repartie, une expression forte.

*esprit fort, vid. Esprit fort.*

*le plus fort l'emporte.* der Stärkste behält die Oberhand. Duższy przodkuje.

*tête forte.* ein kluger Kopf, ein Mensch, der zu hohen Sachen geschickt ist. Mądra głowa; człek do spraw wielkich sposobny. § C'est une des plus fortes têtes du Senat, du Conseil.

*colle fort.* Art von einem sehr festen Leime. Kleiu mocnego garunek.

*coffre fort.* ein stark beschlagener Geldkasten. Sepet albo skrzynia do pieniędzy mocno okuta.

*eau forte.* Scheidwasser. Serwaser.

*forte clameur, vid. Forte clameur.*

*main forte.* Beystand, etwas zu beverstärken. Pomoc, pomocnik do sprawienia czego.

*fort en bouche.* hartmüthig. Twardousty. *être fort en amis.* viele gute Freunde haben. Przyjaciół mieć wiele; silny w przyjaciół.

*fort en credit.* in großem Ansehen stehen. W wielkim iest potzanowaniu.

*elle est forte en gueule.* sie hat ein loses Maul. Niewiaśta ta niewyparzoną me gębę.

*le plus fort en est fait.* die größte Arbeit ist schon verrichtet. Większa połowa roboty się skończyła.

*prêter son argent au denier plus fort.* auf großen Bucher sein Geld ausleihen. Pieniądze dać na lichwę najwyższą.

*à plus forte raison.* desto mehr hat man Ursache, um desto mehr. Tym barziej; tym większa iest racya; zwłaszcza.

*Fort, adv.* stark, sehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous estime fort.

*fort de virer.* auf den Schiffen: halt! es ist genug gedreht. Na okrętach: stoy! dosyć nakręcono.

*se faire fort.* siehe unter Faire. Spoyrzzy pod słowem Faire.

*Fort, f. m.* 1) ein Starker; ein ansehnlicher, reicher Mann; 2) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenschaft; 3) das Hauptwerk einer Sache, der Grund; 4) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Frostes; 5) die Stärke am Degen, an einem Spieße, nämlich vom Griffe bis an die Hälfte, wo sich die Schwäche an-

fährt; 6) eine kleine Feste, eine Feldschanze; 7) dieser Strauch, wo ein Wild gern sein Lager hat; 8) Wissenschaft, Kunst, in der einer am stärksten ist; 9) Ort an einer Festung, wo sie am stärksten besetzt ist; 10) Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten ist; der Mittelpunkt der Schwere einer Kugel. 1) Duży; możny, potężny; 2) najwyższy stopień, największa siła, sama pora, frogsć choroby, pasyj; 3) grunt, fundament sprawy; 4) szrodek, poralata, zimy; największe gorąco; największe zimno; 5) siła szpady, kopii, to iest od rękoiści aż do połowy, gdzie się szabizna zaczyna; 6) forteczka, kasteł albo izanc na polu; 7) chaszczka, gęstwa, gdzie zwierzwie miewa legowisko; 8) kuntzt, nauka w ktorey się kto najbardziej przeciwczył, którą kto najlepiej umie; 9) moc fortocy, mieysce, gdzie najbardziej iest ufortyfikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie iest najcięższa i w rzucaniu najsilniejszy. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il est dans le fort de san aladie, de sa colere, au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cause: savoir le fort & le fin d'une affaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) atraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée, se faisir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort: un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le sanglier est dans son fort; 8) c'est la son fort: je sai, je connois son fort: il est dans son fort; 9) connoître le fort & le foible d'une forteresse; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.

*le fort de l'âge.* die Blüthe des menschlichen Alters, die besten Jahre. Wiek rozkwitły, sama wieku człowieczego pora.

*le fort d'un bois.* 1) die Mitte in der Ober-rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Szrodek obłaku na wierzechnicy obłazystości; 2) głąb, szrodek lasu. § 1) Mettre une charge sur le fort de bois.

*le fort de couteau.* der Messerrücken. Ty-lec noża.

*travailler sur le fort.* die überwichtigen Münzen beschneiden. Zawazne pieniądze obrzynac.

*les forts.* Gedrucker, Abdrucker in Paris. Tragarze, drażnicy w Paryżu.

*fort du corps, vid. Fois du corps.*

*Forte à connoître, f. f.* eine rothe und weiße

wejsze Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *f. f.* in einigen Provinzen; Gelbbüsch einer Parthey, die den Proceß verlohren hat. *W niektórych prowincjach*: wina pieniężna, którą strona popada, co sprawę sądową przegrata.

Fortement, *adverb.* stark, sehr. Mocno, uśilnie, barzo. § Il est fortement prévenu; persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *f. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § C'est une forteresse imprénable.

Forterer, *f. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Konj. przecharsły, zgoniony.

Fort fujance, *f. f.* Erbrecht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemców w Lotaryngii na książęcia spadający.

Fortifiant, *e, adjectiv.* stärkend. Posałający, posilny. § Remède, vin fortifiant.

Fortificateur, *f. m.* ein Ingenieur, der Festungen anleget, oder von selbigen geschrieben hat. Ingenieur, biegły w nauce fortyfikacyney; autor co o założeniu fortecy pisal, archytek wojenny.

Fortification, *f. f.* 1) Festungsbaufunst, Kriegsbaufunst; 2) Befestigung, Festungsbau; 3) die Befestigungswerke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to jest o założeniu i umocnieniu fortecy, architektura wojenna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacja fortecy. § 1) Il entend la fortification: la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification régulière.

Fortifier, *v. a.* 1) besetzen, fortificiren, als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; 3) verstärken, als eine Armee mit Volke, einen Menschen in seiner Meinung; 4) in der Malerey: erhöhen, lebhafter malen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić jako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić jako woysko zesłanemi żołnierzami, kogo w zdaniu swoim; 4) w malarstwie: wyślawniey wyfadzić, żywfzemi kolory co malować. § 1) Fortifier une ville: place régulièrement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti, une accusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau: fortifier un tableau.

*se fortifier, v. r.* stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się, straconych sił nabyć.

Fortin, *f. m.* eine Schanze. Szaniec.

Fortirer, *v. n.* vom Hirsche: die ausgesten Hunde ziehen, selbigen anzuweisen. *O jeleniu*: uchodzić, unikać przed psami rozszadzonemi; arzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwinden, wegblasen; 2) übertreiben, überjagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niesfusznie nabyć, urywkem czego dostać; 2) konia zbiczec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do siebie. § 1) Un livre fortait; 2) un cheval fortait.

Fortuit, *e, adj.* (*fortuitus*) ungefähr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § Cas fortuit.

Fortuitement, *adv.* ungefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § Chose arrivée fortuitement.

Fortunal, *f. m.* ein Seesturm, Windsbraut. Nawalność, burza morska.

Fortune, *f. f.* (*fortuna*) 1) das Glück, die Glücksgöttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Veränderung, günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versucht; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia, szczęście; 2) niebezpieczeństwo, niebezpieczne fortuny obrotu; 3) przypadki, przygody: szczęście złe albo dobre: szczęście wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 5) impreza, spróbowanie szczęścia swego; 6) szczęście, którego kto szuka, probuje; 6) ludzie w wysokiem szczęściu żyjący. § 1) Fortune capricieuse, aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques: craindre les caprices de la fortune: un revers de fortune: la fortune rit aux sots; 2) la place courroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres: courir la fortune ensemble: s'attacher à la fortune de quelqu'un: fuir, raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser sa fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune: sacrifier à la fortune.

*busquer fortune.* sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

*se remettre de la fortune.* auf's Glück ankommen lassen. Pusić się na los szczęścia.

*faire fortune.* sein Glück machen. Sprowadzić



rzadzić sobie fortunę, szczęście. § Un sot & un fripon: fera plutôt fortune qu'un habile homme.

*fortune de vent.* ein Sturmwind, Wirbelwind auf der See. Wicher szalony, nawalność, zawiewka morka. § Une fortune de vent nous obligé de nous mettre à sec.

*voiles de fortune.* ein viereckiges Segel. Zagięty kwadratowy.

*atacher un clou à la rue de la fortune.* sein Glück befestigen. Urwierdzić swę fortunę.

*basse fortune.* geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi, chudoba. § Homme de basse fortune.

*le coeur haut & la fortune basse.* er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Myśl ma w niebie, a nogi w popiele.

*bonne fortune.* die letzte Liebesfrenheit, die letzte Gewogenheit eines übermündeten Frauennimmers. Ostatni afekt zwyciężony białeogłowy. § Nul ne fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.

*un homme à bonne fortune.* ein Mensch, der beym Frauennimmer glücklich ist. Szczęśliwy w podwicznej miłości.

*chacun est artisan de sa fortune.* ein jeder ist seines Glückes Schieb. Każdy swęgo szczęścia kowalem.

*adorer la fortune; sacrifier à la fortune.* den Vornehmsten, den Mächtigen anhängen, die Höfen anbeten. Panow i możnych wenerować. § Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.

*soldat de fortune.* ein hoher Kriegsbediente von niedriger Geburt. Żołnierz z podłego stanu, co wysokiego się dostużył urzędu wojskowego.

*fortune d'argent.* vergrabener Schatz an Gelde, den einer gehoben. Znaleziony skarb albo pieniądze zakopane.

*Fortuné, ée, adj.* beglückt, glücklich; besser heureux. Szczęśliwy, ufzczęśliwiony; lepsze słowo heureux.

*les isles fortunées.* die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryjskie na Atlantischem morzu.

*Forvêtu, e, adj.* über seinen Stand gepuht, gekleidet. Nad stan swoy ubrany, upstrzony.

*Forvêtu, f. m.* ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern, Nikczemnik w atlasie, prostack w altembasach.

*Forvouer, vid. Fourvoier.*

*Forure, f. f.* Schlüsselloch, die Röhre am

Schlüssel. Dziura w rurze kluczowej. § Une forure de l'é mal-faité.

*Foruscit, f. m. obs. vid. Bandit.*

*Fosse, f. f. (fossa)* 1) ein Grab, Gruft, auf dem Kirchhofe; 2) Grube zum Baumeinsetzen; 3) Lohgrube der Gerber; 4) Schmelzkessel, beym Zungieser die Schmelzfelle; 5) Grube, in welcher der Münzer beym Druckwerke steht, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie: die Röhre, das Hohl in einem Beine; 8) in der Anatomie: die Grube hinten im Genick. 1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przeladzenia drzewa; 3) gruba garbarska; 4) kocioł konwiskarski do topienia cyny; 5) doł, w którym mincarz pieniądze prasuje; 6) mieysce przy ładzie, gdzie okręty bezpiecznie na kotwicach stoja; 7) w anatomii: dziura, rura kościowa; 8) w anatomii: dołek w karku. § 1) Creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.

*la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa)* in der Anatomie: die Höhle der weiblichen Schaam. W anatomii: wnętrze członka wstydliwego białogłowskiego.

*être sur le bord de la fosse; avoir un pied dans la fosse.* auf der Grube gehen, schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie stoieć.

*fosse d'aisance.* der Kessel eines Pöbels. Łoże przywetu, gdzie gnoy.

*fosses aux cables.* in der Seefahrt: der vordere und hintere Gabelgatt, wo die Ankertaue liegen. Gruba w rufie i w sztabie do lin kotwicznych schowania.

*fosse à lion.* auf den Schiffen der vordere Gabelgatt für die Laue und Seile. Gruba w sztabie do lin.

*fosses, plur.* Criminalgefängnis, tiefes Gefängnis. Dno w wieży, więzienie dla złoczyńców. § On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.

*Fosse, f. m. (fossa)* ein Graben, als um eine Stadt, um einen Aker. Row, fosa około miasta, roli. § Un fosse à fond de cuve: faire un fosse.

*Fossées, f. f.* im Landrechte: mit Weinstöcken besetztes Feld. W prawie ziemskim: pole maciami winnemi osadzone; winnica w równinie.

*Fosslette, f. f. 1)* eine kleine Grube in der Erde,

Erde, in welches die Kinder die Schnell-  
käulchen werfen; 2) Grübchen, als im  
Stüne, in den Backen. 1) Dolek w zie-  
mi, w który dzieci galki wrzucają; 2)  
dolek, iako w hrodzie, śniechowy w  
policzkach. § 1) Jouier à la fosse; 2)  
il avoit une fosse au menton qui  
faisoit un agréable effet; fosse de  
coeur.

Fossile, *adjektiv. c. (fossilis)* in der Erde  
gewachsen und aus selbiger gegraben.  
Kopany, z wnętrzości ziemi do-  
byty. § Tous les métaux sont des  
corps fossiles; sel fossile; salpêtre fos-  
sile.

\*Fossoier, *vid.* Creuser.

Fossoieur, *f. m. (fosser)* ein Todtengräber.  
Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *f. m.* eine Weibertracht auf der In-  
sel Java. Stroy białogłowski na wy-  
spie Java.

Foterle,

Forene, *f. f.* Osterlucce, Holzwur, ein  
Kraut. Kobornak, ziele.

Fotoque, Fotoqué, *f. m.* der erste Gott  
den den Japanern. Pierwszy Bóg Ja-  
pański.

Fottalongé, *f. f.* Indianischer gestreifter  
Seidenzeug. Strefity bławar Indy-  
ki.

Fotte, *subst. f.* gewürfelter indianischer  
Caturun. Bagazy Indyika w kostkę  
tkana.

Fou, *f. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein  
Hofnarr; 3) der Lauffer im Schachspiele;  
4) ein gewisser Seeräuber, der sich auf den  
Mast setzt und so dumm ist, daß er sich  
mit Händen greifen läßt. 1) Głupi, głu-  
piec, błazen; 2) stanczyk, błazen  
dworski; 3) pop, kładz w szachach;  
4) ptak pewny morski tak głupi, że  
na malczie usiadłszy, rękoma się łapać  
daie.

les fous sont fêtes & les sages en ont plai-  
sir. wenn die Narren schmausen, machet  
sich die Weisen lustig. Bankiet. błaznow  
jest mądrych rokosz; na bankiecie  
głupiego, mądrzy największą uciechę  
mają.

Fou, *adj. m.*

Fole, *adj. f.* 1) närrisch, thöricht, dumm;  
2) thöricht verliebt. 1) Głupi, bezrozu-  
mny; 2) szalenie rozmówany. § 1)  
Charles-Quint, disoit, que les François  
paroissoient fous & étoient sages;  
action fole; il est devenu fou; il est  
fou comme un François; 2) il est fou  
de cette femme.

un chien fou. ein rasender Hund. Pies wcie-  
kły.

fole farine. Staubmehl. Omieciny kur-  
zawa mączna.

fol apel. eine ungegründete Appellation.  
Apelacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek, owik,  
stoklosa.

Nota. vor einem Vocali setzen einige  
fol, Statt fou. Przed vocalem niek-  
torzy kładą fol miasto fou.

Fouace, *subst. f.* Aschtuchen, Bauerluchen  
von groben Mehle. Kołacz wieyski z  
grubey maki, pieką go w donicy wy-  
tokiej, w szodku rurę maiaćey.

Fouacier, *f. m. chf.* Aschtuchebäcker. Pie-  
karz od kołaczow wiejskich.

Fouage, *subst. m.* Rauchsauggeld von jeder  
Feuerstätte. Podatek od każdego ogni-  
ska, podymne.

Fouaille, *f. f.* das Jägerrecht, das den Hüt-  
ten von einem gefüllten Schweine gege-  
ben wird. Szarpanina, łup od dzika,  
piśm do rozszarpania dany.

Fouailler, *v. a. vulg.* ausfarbatschen, reit-  
schen. Wyśnagać, wychłostać biczem,  
kanieczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Foua-  
cier.

Fouber, *f. m.* ein Schiffbesen, von alten  
Seilen. Miotła okrętowa z starych,  
powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *f. m.* ein gewisser indianischer Vo-  
gel mit einem wunderlichen Schnabel; er  
ist roth und schwarz. Ptak pewny In-  
dyki o dziwnym dziobie i czerw-  
noczarnem pierrzu.

Foucq, *f. m. chf.* 1) ein Haufen Leute; 2)  
eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi; 2)  
stado bydła.

Foudre, *f. f. & m.* 1) Donner, Donner-  
schlag; 2) Mißfallen Gottes. 1) Pio-  
run, piorunowy trzask; piorunowy  
raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de  
foudre; lancer la foudre sur quel-  
qu'un; la foudre peut brûler les ha-  
bits & les cheveux d'une personne,  
sans lui faire aucun mal; la foudre  
tombe sur un arbre; 2) craignes la  
foudre.

foudre, *f. m. & f.* 1) Unlück, heftige  
Verfolgung, Gefahr; 2) ein großes Raß,  
das ein Kuder Mann hält. 1) Nietczę-  
ście, pogie przesadowanie, niebez-  
pieczeństwo; 2) beczka wielka w kto-  
rą cała furia wina lazie. § 1) Bravet  
le foudre & le fer; ils forgent un  
foudre dont le coup me sera fatal; on  
ne fait pas où rombera le foudre; 2)  
les foudres de Königsstein & d'Heidel-  
berg sont fameux.

Оооо

les



*les foudres de l'église.* der Kirchenbaum. Kłatwa kościelna, wyklinanie. § Il. a été frappé des foudres de l'église.

*les foudres du Vatican.* der päpstliche Bang. Kłatwa Papieška.

*c'est un foudre de guerre.* seine tafsere Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein großer Kriegesheld. Waleczna iego ręka, iak piorun nieprzyaciela gromi; woioownik to straszny nieprzyacielowi.

*il est craint comme la foudre.* er ist einem jeden fürchterlich. Každemu iak piorun groźny.

*il va comme la foudre.* von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind, er ist schnell wie der Blitz. O ludziach: i koniach: leci iak wiatr, wiatronogim pędzi lotem.

*Foudrier, f. m. obs.* ein vom Donner Erschlagener. Piorunem rażony.

*Foudrier, v. a. im Scherze:* mit Räulen, mit Donner und Blitz dreinschlagen. Zartuiąc: piorunować, pioruny rzucać.

*Foudripetant, f. m. im Scherze:* der Donnergott, der Jupiter. Zartuiąc: Jowisz, bog piorunowy.

*Foudroiant, e, adj.* 1) Donnernd, trachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, jörnig. 1) Jak piorun trzaskający, huczący; 2) straszliwy, groźny, gniewliwy, piorunami rzucający. § 1) Bomba foudroiante; c'est un orateur foudroiant; regard, yeux foudroians; paroles foudroiantes.

*Foudroiemment, f. m.* das Erschlagen vom Wetter, Donnerschlag. Uderzenie piorunem, raz piorunowy.

*Foudroier, v. a.* 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner erschlagen; in gemeinen Reden setzt man fraper de foudre; 2) heftig beschiefen, zu Grunde schiefen, zerschmettern mit groben Geschüßen; 3) zermalnen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einem Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun stracić, piorunem uderzyć bezbożnika, w porocanych mowach fraper de foudre mowić trzeba; 2) rozrywać, kruszyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znościć, wniwecz obrocić, wytracać, niszczyć, burzyć; 4) słowy straszniemi, głosem piorunowym kogo ruszyć, przeniknąć. § 1) Foudroier les méchans; les impies & les athées ont été foudroies; 2) l'artillerie a foudroie tous les travaux des ennemis; foudroier les galères à coups de canon; 3) les Conciles foudroient

les hérésies; ce prédicateur zélé foudroie les vices; Dieu qui foudroie toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathème dont il fut foudroie; 4) le Seigneur les foudroiera de ces paroles, retirez vous, je ne vous connois point.

*foudroier, v. n.* 1) donnern, die Herzen rühren; 2) sich äußerst bemühen; 3) lärmern, toben, rasen. 1) Piorunować, dardanowym, piorunowym mowić głośno, serca przenikać; 2) sforcować się, usiłować się barzo; sadyć się; 3) hałasować, wicherzeć, fukać, huknąć. § 1) Il tonne & foudroie de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroie, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroier tout seul.

*Fouée, f. f.* ein Nachtlagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.

*Fouefne, Fouène, vid. Faine.*

*fouène, f. f.* ein Sijchwerzeug, das aus einem hölzernen Stiele mit fünf oder sechs eisernen Häften besteht. U rybakow: trzonek drewniany pięć albo sześć hacikow żelaznych mający.

*Fouerre, f. f. obs.* Etroh. Stoma.

*faire barbe de fouerre; faire barbe de fouerre de Dieu, obs.* falsches Geld in den Klingelbeutel werfen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.

*Fouiet, f. m. pr. fait.* 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe, das Hauen mit der Ruthe; 3) Staubbesen, Staupenschlag; 4) Fuhrmannspeitsche; 5) die Worschnur an der Fuhrmannspeitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga, bicie, cięcie rozgą; 3) smaganie u przegierza; 4) bicz formanki; 5) tznura do końca bicia furmantkiego przypieczone. § 1) Il a prit un fouiet & lui en donné cent coups; un bon, un gros fouiet; 2) il a eu le fouiet; donner le fouiet à un enfant; 3) ils sont exposés au fouiet & à la potence; être condamné au fouiet; donner le fouiet; 4) le cocher lui a donné de son fouiet par les oreilles.

*elle a fait bien claquer son fouiet.* es ist von ihrer Schönheit ein großes Gerede gemacht. Wielki był ogłos o iey urodzie.

*Fouêter, v. a. pr. foiter.* 1) mit Ruthen streichen, peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Euer; 3) bey

beym Mäurer: den Kalk mit einem Vinsel werfen, herappen: 4) beym Buchbinder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren: 5) schütten, als der Wind ins Gesicht: 6) mit Stücken bestreichen, beschleien. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczem; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać jako iayka; 3) u mularza: pęzlem wapno na mur pluścić; zapluskąć co; 4) u inwolutora: sznurki do grzbietu księgi przyprowadzić; 5) o zwierzę: ściec, rznąć; 6) o armatach: przeymować, bić, barzyć. § 1) Ce fouéter: fouéter un enfant; 2) fouéter de la crème; crème fouëtée; 3) fouéter le plâtre; 4) fouéter un livre; 5) le vent fouète cruëlement; 6) les canons fouëtent dans la campagne &c empêchent les aproches.

*fouéter un verre de vin.* ein Glas Wein ausleeren, hurtig austrinken. Pełną wywracać, skłankę wina wypić.

*tulipe fouëtée.* eine rotzgestreifte Tulpe. Tulipan czerwonośćreśliły.

*Fouëteur, f. m.* Arschstreicher, Arschpaufer. Klecha co dzieciom rad kominki wyciera. § Ce régent étoit un grand fouëteur.

*Foueur, f. m. obs. vid. Fossoieur.*

*Fougade,*

*Fougade, f. subst. f.* Gladdermine, eine kleine Sprengmine. Mina mała prochem nabita do wysadzenia czego. § Faire jouer une fougade; la fougade est jouée.

*Fougasse, Fougassier, vid. Fouace.*

*Fouge, f. f.* 1) ein Schweinsbruch, eine Schweinswühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das wilde Schwein frisst. 1) Ryćwisko od dzikich świń poryte; 2) korzenie ryłkiem wyrzyte, ktore dzik pożera.

*Fouger, v. a.* 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel hauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) O dzikach: wyrzywać, wykopać ryłkiem korzenie z ziemi; 2) o domowych świniach: ryć, pukać.

*Fougaie, f. f.* Ort, wo viel Karnkraut wächst. Paprocina.

*Fougère, f. f.* 1) Karnkraut; 2) Glas, das aus Karnkraute gemacht wird. 1) Paprociziele; 2) szkło z popiołu paprocianego. § 1) Fougère mâle, femelle, attique; être couché sur la fougère; 2) le vin rit dans la fougère.

*danser sur la fougère.* auf dem Grase tanzen. Tancować na murawie.

*Fougon, f. m.* die Schiffslüche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

*Fougue, f. f.* 1) die Hine, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch anderer Thiere; 2) Jachorn; 3) Feuer, Einfälle der Poeten. 1) Porzywczosć, popędliwość, gorącość, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość, popędliwość; 3) wena poetycka, concepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quitté ce Poëte; la fougue des Poëtes.

*Fougue de l'âge.* das Feuer der Jugend. Gorącość młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

*Fougue, f. m.* der Besannmaß, der letzte Maß auf dem Schiffshintertheile. Maket ostatni na rusie okrętowej. § Vergue de fougue; mât de fougue; perroquet de fougue.

*Fougueux, euse, adjectiv.* 1) hitig, feurig, meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hitig, jachornig. 1) Porzywczy, bystry, natarczywy, gorący, osobliwie o koniach i niektórych zwierzętach; 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrêmement fougueux; esprit fougueux.

*Fouic, f. m.*

*Fouie, f. f.* Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich, dessen Blätter in der Färberey zum Schwarzfärben gebraucht werden. Farbiarskie ziele we Francyi albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

*Fouille, f. f.* das Graben, Ausgraben, das Aufwerfen der Erde. Kopanie, przekopanie, wykopanie ziemie.

*faire la fouille des terres.* die Erde aufwerfen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopac, przekopac ziemie, doł wykopać.

*Fouiller, v. a.* 1) graben, die Erde auswerfen; 2) wühlen, als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen, als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus, einen Dieb beschließen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bildschnitzer: aushehlen, vertiefen, ausbauen.



1) Kopać, ryć ziemię; 2) ryć, pyskać, iako swinia; 3) szukać czego między infzemi rzeczami, iako w worze, w szrzyni, po gróbach; 4) szukać czego po domie, wizytować dom, trzgaść, macać złodzieja; 5) szukać, wartować, szperać, badać w monumentach, w kriegach; 6) u sznicerza: wyryć, wydrożyć, na głębią podać. § 1) Fouiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont fouillé tout le jardin; 3) fouiller dans un coffre, dans un sac; fouiller les sepulchres; 4) fouiller quelqu'un; 5) fouiller dans les monumens de l'antiquité; fouiller dans les livres.

*fouiller trop avant dans les mystères.* in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w tajemnice sięgać.

*fouiller les tombeaux; fouiller les cendres des morts.* die Lebten nicht ruhen lassen, sie beschuldigen. Z grobu umarłych wszufzać, umarłym nie przepuszczać.

*Fouille-merde, f. f.* 1) ein Kottäfer, Dreckäfer; 2) ein säuischer, unätiger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) pisarz sprośny, błazn sprośnomowny.

*Fouillouse, f. f. obs.* eine Fische, ein Schussack, Tasche. Kieszka, miśszek.

*Fouilloux, f. m.* Verfasser, der von der Jagd geschrieben hat. Łowopisarz, autor co o łowach pisał.

*parler fouilloux.* Weibmännisch reden, die Redensarten der Jäger wissen. Terminami łowieckimi mówić.

*Fouine, f. f.* 1) ein Marber; 2) eine Heugabel; 3) eine dreizackige Gabel, damit die Fischer die Seefische fangen. 1) Tchorz; 2) widły do siano; 3) widły trozgiebie, ktoremi rybak rybę morską łowi. § 1) La fouine mange les poules, les pigeons & les poulets.

*Fouir, v. a.* graben. Kopać; § Fouir la terre, continuer de fouir, vous trouvez un trésor.

\**Fouissement, f. m.* das Graben. Kopanie.

*Foulage, f. m.* das Einschlagen der Heringe in die Tonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

*Foule, f. f.* 1) Menge Volks, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volks; 4) das gemeine Volk, der Pöbel; 5) das Walken der Lächer, Hüte, Strümpfe; 6) die Werkstatt eines Hütlers. 1) Cizba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, uciążania pospolstwa;

4) pospolstw'o gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, ponczoch, kapeluszow; 6) warstat kapeluszniczy. § 1) Il y a une foule de gens à la porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des visites l'acable; 3) cer édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) le tide la foule; 5) ce drap s'est raccourci à la foule.

*se tirer de la foule.* sich hervor thun, aus einem geringen Staude zu Ehren kommen. Z posmiennych śmieci się wzbije wyfoko.

*se mêler dans la foule.* im Trüben fischen. W odmiecie łowić.

*en foule,*  
*à la foule,* } haufenweis. Kupa, tłumem, hurmem, w kupie. § Venir en foule; sortir, entrer à la foule.

*foule, vid.* Fougue, f. m.

*Foulée, f. f.* 1) Spur des Hirsches, die auf dem Grase und an den Bessen zu sehen ist; 2) beym Gerber: eine Walke, 10 Duzend Gemsefelle, die auf einmahl ausgerichtet werden. 1) Trpoy ielenie na trawie, w krzakach; 2) u garbarza: pęk skor, giemzowych, posopolcie do wyprawienia 10 tuzinow w niem bywa.

*Foulement, f. m. obs.* das Keltern, das Walken. Tłoczenie, folowanie.

*Fouler, v. a.* 1) walken, Luch, Hüte, Strümpfe; 2) treten mit Füßen, als der Opfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Gartenbaue: die Stengel von einem Gewächse abbrehen, damit er in die Wurzel wachsen und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, müde reuten; 5) von Menschen und von Pferden: verstauchen, verrenken, verlegen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować sukno, ponczochy, kapelusze; 2) deptać iako zdun gline, garbarz skory; 3) w ogrodniwie: gałęzie, nać obrywać, aby się Ziele nie wybiegało a w korzeń rosło; 4) spracować, zmordować konia; 5) o człowieku i koniu: narwać, przekreślić nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć. § 1) Fouler un chapeau: un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve, les raisins, le cuir; 3) foules des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foulés par la garnison; fouler une province.

*fouler aux pies.* 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Füßen treten, verachten, als ein Ge-  
ses. 1) *Deptać* do czym; 2) zniewa-  
żyć, łamać; *deptać* jako po prawie.  
§ 1) *Fouler* des fleurs aux pies; 2) ils  
foulent aux pies les privileges de la  
Noblesse.

*Foulerie, f. f.* 1) die Werkstat eines Hüt-  
ters, wo die Hüte gewalket werden; 2)  
eine Weinkelter; 3) eine Walkmühle;  
4) die Werkstat eines Walkers. 1) War-  
stat kapeluszniczy do kapeluszów wa-  
lenia; 2) tlokarnia winna; 3) folusz,  
młyn do sukien walenia; 4) warstat  
folarski.

*Foulis, f. m. obs.* 1) das Keltorn; 2) das  
Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowa-  
nie.

*Fouleur, f. m.* Keltorer, Weintreter. Tło-  
karz winny.

\**Fouloir, f. m.*

*Fouloire, f. f.* 1) die Walktafel bey dem Hüt-  
ter; 2) bey dem Strumpffstricker: eine  
Walktufe; 3) Strümpfweber, ein abge-  
branntes Stück zu puzen; 4) in der  
Walkmühle: eine runde und glatte  
Stampfe. \*5) die Werkstat eines Wal-  
kers; besser *foulerie*. 1) *Tablica* kape-  
lusznicza do kapeluszów walenia; 2)  
stągiew do pończoch folowania; 3) kiść  
pułzkarska, która wystrzelone działo  
wyciera; 4) *w foluszach*: ręk dła-  
ki i okrągły; \*5) warstat folarski; lep-  
sze słowo *Foulerie*.

*Foulon, f. m.* ein Walkergeselle. Folar-  
czyk § *Ce maître a trois foulons chez*  
*lui*.

*moulin à foulon*. eine Walkmühle. Folusz,  
młyn foluszowy

*Foulonnier, f. m.* ein Walkmüller. Fo-  
larz.

*Foulque, f. m. (fulica)* ein Wasserhuhn,  
der schwarze Laucher. Łylica, łyska,  
ptak czarny.

*foulque de mer*: ein Meertensel, eine See-  
ente. Kaczka morska czarna.

*Foulure, f. f.* 1) Verletzung, Verrenkung,  
Verdrehung einer Nerve; 2) das Wal-  
ken, als der Lächer, der Strümpfe; 3)  
das Eintreten der Felle bey dem Gerber;  
4) in der Jägerey: vom Hirsche im  
Laufe niedergedrücktes Gesträuch. 1) Na-  
rwanie, naruszenie nerwy albo żyły  
suchey; 2) walenie, folowanie sukna,  
pończoch; 3) depranie skor garbar-  
skich; 4) *w myśliwie*: gałęzie od  
bieżającego jelenia połamane. § 1) Che-  
val qui a une foulure.

*Foupir, v. a.* zerdrücken, zerknissen, mit  
vielen Drücken und Befühlen einem  
Zeuge den Glanz benehmen. Pognieść,

zgnieść, częstem macaniem glancu w  
czym naruszyć. § *Foupir l'étofe*.

*Four, f. masc. (furnus)* 1) Backofen; 2)  
Ofen zum Ziegeln und Kalkbrennen; 3)  
Loch, in welches die Werber die heim-  
lich Geworbenen verstecken; 4) ein dun-  
keles und finsternes Zimmer. 1) Piec chle-  
bowy; 2) piec wapienny, cegielny;  
3) kąt, doś do skrycia gwałtem zawer-  
bowanych ludzi; 4) pokoy ciemny,  
dosyć światła nie mający. § 1) Chau-  
fer le four; mettre le pain au four;  
tirer des pains du four; 2) four à  
chaux, à brique, à plâtre, à verre (de  
verrerie); 3) il a été trois jours dans  
un four.

*four banal*. ein Zwangsofen. Piec piekar-  
ski gremadzie służący.

*ce pain a trop de four*. dieses Brod ist  
zu scharf gebacken. Chleb ten przepię-  
kły.

*pièce de four*. Gebackenes, als Kuchen,  
Torten. Ciasto każde; jako kołaczki,  
torty.

*four & fruit*. der Nachtsch bey einer vor-  
nehmen Tafel. Wety na stołe Pań-  
skim.

*faire un four*. bey den Comödianten;  
wegen der wenigen Zuschauer das Spie-  
len einer Comödie einstellen und ihnen  
das Geld wieder geben. U *komedyan-*  
*dow*: w niedostarku spektatorów od-  
prawowanie komedyi zaniechać; pie-  
niądze im oddawczy. § *Nous avons*  
*fait un four*.

*porter la pâte au four*. büssen, was ein  
anderer verbrochen hat. Cudzego wy-  
stępku swoją skorą przypłacić.

*il y fait chaud comme dans un four*. es ist  
da warm wie in einer Badstube. Ciepło  
tam iak w łaźni.

*il y fait noir comme dans un four*. es ist  
da finster wie in einem Keller. Ciemno  
tam iak w piwnicy.

*ce n'est pas pour vous, que le four chauffe*.  
dieser Bissen ist nicht für dein Maul. Nie-  
dlą twoiey geby do kasek.

*fours, plur. vid. Fourgs*.  
*four l'Evêque, vid. For-l'Evêque*.  
*Forage, Fourager &c. vid. Fourrage*,  
*Fourager*.

*Fourbe, f. f.* 1) Betrug, Betrügeren; 2)  
eine Betrügerin, 1) Szalbierstwo; 2)  
szalbierka. § 1) *Faire une fourbe à*  
*quelqu'un*; 2) *c'est une franche four-*  
*be*.

*Fourbe, adjett. c.* betrügerisch, schelmisch.  
Szalbierski, § *Elle est fourbe*; *il est*  
*fourbe comme un Italien*; *esprit four-*  
*be*.

Oooo 3

Fourbe,



**Fourbe, f. m.** Betrüger, Schelm, Szalbierz, oszuft. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la première classe.

**Fourber, v. a.** beräuben, betrügen. Ofzalbierować, ofzukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

**Fourberie, Fourbe, f. f.** Betrügery, Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.

**Fourbir, v. a.** 1) beym Schwerdtfeger: poliren, auspuhen; 2) vulg. ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen; 3) reinigen, scheutren. 1) *U szpadownika*: polerować; 2) vulg. sprawić, zażyć bez wtydu białogłowe; 3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

**Fourbisseur, f. m.** ein Schwerdtfeger. Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.

**Fourbissure, f. f.** das Poliren, Auspuhen eines Gewehrs. Polerowanie broni.

**Fourbu, s. adj.** von Pferden: steif, das einen Fluß in den Weinen hat. *O koniach*: ochwacony, fluks w nogach mający. § Cheval fourbu.

**Fourbur, f. m.** das Zusammenrufen und Blasen der Jagdhunde Pflow łowczych do kupy zwoływanie albo ztrębowanie.

**Fourbute, f. f.** ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steife verursacht. Flux koniski na żyły suchy w nogach na kształt ochwatu spadającego.

**Fourre, f. m. of. Gabel.** Widły. *le fourre d'un arbre*, of. die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.

**Fourcats, vid.** Fourques.

**Fourcelle, f. f. of.** die Brust Piers.

**Fourchage, Lignage, Branchage, f. m.** in der Genealogie: Nebentlinie am Stammbaume; eine neue Geschlechtslinie, als des jüngeren Bruders Kinder. *W genealogii*: linia rodu poboczna; nowo linia, iako brata młodszego dzieci.

**Fourche, f. f.** 1) eine große Gabel, als eine Heu- oder Mistgabel; 2) in der Baukunst: Zwischenplatz zwischen den Bogen eines runden Gewölbes; 3) Stange, womit die Krämer einige Waaren vor dem Laden abnehmen und heraus hängen. 1) Widły wielkie, iako do siana, do gnoiu; 2) w architekturze: miedzymiejsce między frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarski do wywieszania i zbierania towarów, co nad kramem wiszą, § 1) Fourche rombue.

**fourches pour carener.** lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffs gebraucht. Żelazne długie widły, których do naprawy okrętów używają.

**\*faire une chose à la fourche.** etwas machen, als wenn es mit der Art zugebaut wäre, eine schlechte Arbeit machen. Niedale, ladaiko co zrobić.

**\*je suis traité à sa fourche.** ich bin sehr übel tractirt, bewirtheet worden. Zle zemną połępowano, z kurzoną ręką mię częstowano.

**pancer les chevaux à la fourche.** Statt des Futter den Pferden Schläge mit der Heugabel geben. Konie miało obroku wiedłami po bokach częstować.

**fourches, pl.** 1) Gestelle, in welchem sich die Waale umbreht, auf der ein Steinmehl den Bruchstein fortrollt; 2) Schnürchen an den Stühlen der Seidenwirker. 1) Zrąb, w którym się wałec kamieniczny obraca, do wycoczenia kamienia łamanego; 2) sznurki u krosny iedwabniczy.

**fourches patibulaires.** 1) Marksäulen, Heugäulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Stupiki graniczne z napisem Graftwa, Baronii albo infzego tytułu, które ma Państwo; 2) szubienica.

**Fourche, vid.** Fourchu.

**Fourche-fiére, subst. f.** eine Mistgabel, Heugabel. Widły do gnoiu, do siana.

**Fourcher, v. n.** 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden, als ein Weg; 3) von der Zunge: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochacieć, roschoy pułzczać, iako gałąz, włos; 2) dzielić się, rozstawać się, rozchodzić się na dwie, na trzy drogi &c. *o różniamu drog*; 3) o języku: omylić się w mowie; 4) a domach: na familie się dzielić pobocznie. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupés; 2) chemin qui fourche; 3) la langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

**se fourcher, v. r.** auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się roschoćać, rozdziwić się na kształt widłok.

**fourché, s. adj. vid.** Fourchu.

**Fourcherer, f. m.** beym Falkenier: ein Gabel.

Gabelschwanz, ein mittelmäßiger Habicht.  
Krogulec, miernego wzrostu.

Fourchet, *f. m.* ein Geschwür zwischen zwey Fingern. Sparnica, wrzod spartny, to jest w sparze.

Fourchette, *f. f.* 1) Gabel, Tischgabel; 2) eiserne Gabel, mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gabelchen, womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewissen Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüttel, Seitenstück der Finger, beym Sandschuhmacher; 7) der Strahl, welches Horn in der Sohle des Pferdehufs, das sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemmgabel, Sperrgabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fähret; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fußtritte des Rutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herzgrube gehet. 1) Widelka, widelki stołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wymowywania mięsa z garkow; 3) witeczki u łatorośli winney, którymi się tyczy uymuie; 4) widelki do podpierania strzelby dla pewniejszego celowania; 5) widelki ukusze, w których jest celik z dziurką; 6) u rękawicznika: sztuczka sparna, skorka w sparze do stron palcow przyłzyta, spara; 7) strzałka, mięksiz w podezwie kopyta konskiego ku tyłowi rosochaty; 8) hamulec widłowaty do wstrzymania wozu ku gorze idącego; 9) foszka, drewno rosochate pod podnożkiem woźniczym u karety; 10) w anatomii: kość albo raczey chrzęstka pierś we szrodku aż do dołka w pierśiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *f. m.* 1) eine Gabelspitze, Gabelzink; 2) beym Gärtner: der Ort, wo sich ein Ast in zwey Aesten theilet. 1) Zab, rog widelcowy; 2) u ogrodnika: mieysce z ktorego rosochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'éclate.

Fourchu, *ē, adj.* 1) zweyackig, getheilt, als eine Gabel; 2) gespalten, als ein Kinn, ein Hart, eine Klau. 1) Rosochaty, widłowaty; 2) sparzysty, rozdwoiony, rozdzieleny iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu, rameaux fourchus; Parnasse est fourchu; 2) pié, menton fourchu, barbe fourchue.

pié fourchu. 1) Vieh mit gespalten Klauen; 2) Auflage auf solches Vieh. 1) Bydło spary maiać; 2) podatek od bydła sparzystego.

chemin fourchu. ein Scheibeweg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschelruthe. Rozga laskowa, co pewnym sposobem trzymaną będąc, szukaiacemu kruszec ma pokazowac.

faire de poirier fourchu. mit von einander gesperrten Weinen auf dem Kopfe stehen. Stoieć na głowie z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *f. f.* der Eralt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rosochatości, spara. § La fourchure des doigts, des cheveux.

Fourreau, *f. m. pl.* beym Goldschläger: das äußerste Pergament. U guldslagera: pergamentik zwierzchni.

Fourée, *f. f.* vid. Soude.

Fourreau, Fourer &c. vid. Furre.

Fourgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zabrac, zagrabić.

Fourgon, *f. m.* 1) Brodstarren mit einer Deichsel, Prostantwagen bey einer Arme; 2) beym Bäcker: eine Ofenrutsche; besser Rable; 3) eine Ofengabel. 1) Magazyn woyskowy, kara prowiantowano iednym dyszlu; 2) kosior ożog piecarski; lepsze stowo Rable; 3) widły do pieca. § 1) Notre fourgon est versé; fourgon embourbé.

la pelle se moque de fourgon. ein Esel nennt den andern einen Sackträger. Sam w piecu lega a drugiego ożogiem siega.

Fourgonner, *verb. n. vulg.* 1) mit der Ofenrutsche das Feuer schüren; 2) vulg. durchwühlen, durch einander schmeißen, wenn man etwas suchet. 1) Ożogiem ogień rozgarniac, rozrzucać; 2) vulg. rozrzucać, pomieszać, przewracać co szukaiąc. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *f. m. plur.* in der See: fahrt: dreveckigte Hölzer am Hinter- und Vordertheile eines Schiffkells. W żeglarstwie, nauce: troykantowe drewna w sztabie i w rusie przy dnie.

Four l'Evêque, vid. For l'Evêque.

Fourmi, *f. f.* (*formica*) eine Ameise, Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi



grandes que des chiens d'une médiocre taille & ces fourmis mordent & sont cruelles.

*il a mangé des oeufs de fourmi.* er stänfert, als wenn er Nettiġe gegessen hätte. Kurzy iakby tę boriliu albo rzepty obiada.

*il a les oeufs de fourmis sous les pies.* er kann an keinem Orte stille stehen, er hat Quecksilber im Hintern. Mieysca zadnego nie zagrzeje, nogi mu świerzbia.

*Fourmillement, f. m.* das Jucken, Grübeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen besät wäre, Tarnienie, mrowisko które po kim chodzi. § *Sentir un fourmillement par tout le corps.*

*Fourmiller, v. n.* 1) friebeln, wimmeln, wie ein Ameisenhaufen; 2) wimmeln, voll seyn; 3) jucken. 1) Kipiec, ruchać się, sypać się iako mrowisko; 2) sypać się, pełno czego być; 3) świerzbieć. § 1) *Mes arbres fourmillent de chenilles;* 2) *tout fourmille d'esprits folets;* les fautes fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

*Fourmillère, subst. f.* ein Ameisenhaufen. Mrowisko. § *Fourmillière plein de fourmis.*

*Fournage, f. m.* 1) Bäckerlohn, Backfengeld; 2) Backfenzins für die Erlaubnis nicht in den Zwangofen zu backen. 1) Zapłata piekarzowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w infzym piecu piec, a nie w tym, co gromadzić służy.

*Fournaise, f. f.* 1) Brennofen, Schmelzofen; 2) die Werkstatt des Münzers, wo der Ambos steht; 3) die Zornay, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürung des Getreides in den Ofen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec po wypalenia albo topienia czego; 2) warsztat mincarski, gdzie kowadło stoi; 3) starorzyska bogini od szczęśliwego zboż w piecach uszżenia. § 1) *Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.*

*trois enfans dans la fournaise.* in der S. die drei Männer im feurigen Ofen. W piśmie S. trzy mężowie w piecu rospalonym. § *Le cantique de trois enfans dans la fournaise.*

*Fournaliste, f. m.* ein privilegierter Löfser, der gewisse Ofen und Schmelztiegel nur allein zu machen die Freiheit hat.

Zdun uprzywilejowany na robienie szmelcowych piecow i tygłow.

*Fourneau, f. m.* 1) ein kleiner Ofen, als der Apotheker, der Goldschmiede; 2) Kalk: Ziegel: oder Töpferofen; 3) Pulverfeber, Syrenggrube, eine Mauer zu sprengen. 1) Piecyk złotniczy, aptekarski &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboju albo prochu, ktorem ma być wystrzeleny. § 1) *Fourneau portatif, fourneau d'apothicaire, de chimiste;* 2) *fourneau à chaux;* 3) *faire jouer un fourneau.*

*fourneau de charbonnier.* Kohlbrennergrube oder Ofen. Piec węglarski.

*fourneau de forge.* Schmehofen in der Schmiede. Piec kowalski do topienia.

*Fournée, f. f.* ein Gebäck, ein Backofen voll. Pieczywo, piec pełen czego. § *Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudes; première, seconde fournée.*

*\*il a pris un pain sur la fournée.* er ist vor der Trauung ein Vater geworden, Skofozrzy to. oćiec, przed ślubem wziął ad rationem.

*Fournier, f. m.* Zwangbäcker, der einen Zwangofen besitzt oder gewachtet hat, Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

*Fournière, f. f.* eine Zwangofenbäckerin, Zona takiego piekarza.

*Fournil, f. m.* die Bäckerei, Backofenstätte. Piekarnia, gdzie chleb pieką.

*Fourniment, f. m.* Pulverflasche, Pulverhorn, Prochowica.

*Fournir, v. a.* 1) herbeschaffen, geben, versorgen, versehen mit einer nothwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechtsachen; eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) züdigen, vollenden, als einen Lauf. 1) Dodawać czego, opatrzyć czym; w sensie własnym i figurycznym; 2) wydostać, wystarczyć czemu; 3) w sprawach sądowych; podać, wnosić skrypt; wwozić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć iako zawód, bieg. § 1) *Fournir quelqu'un de marchandise; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins; fournir le pain à l'armée; la rivière fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout;*

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; 3) fournir de gres, de déseintes; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir sa compagnie; 5) fournir la vie.

*fournir quelqu'un de quelque chose,*

*\*fournir quelqu'un quelque chose,*

*\*fournir quelqu'un du.*

mit etwas versehen. Opatrzyc kogo czym albo w co. § La rivière le fournit de sel; le rivière leur fournit le sel; la rivière lui fournit de sel.

*fournir bien sa carrière.* 1) auf der Reutbahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) *W szkole iedney: zawodu dobrze dokończyć;* 2) życie chwalebnie zakończyć.

*fournir & faire valoir.* für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contracte äußern möchten, gutschagen. Warować komu wizytłkie przypadki i te, ktoreby się po kontrakcie przytrafiły.

*fournir & faire valoir un fonds.* ein Landgut bauen und bessern. Maiećność reparować, w potrzeby opatrzyc.

*Fourni, e, adj.* 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materialien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydółkonálny, należytemi materjami opatrzony; o mowie. § 1) Une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

*un homme bien fourni.* ein Mensch, der stark von Gliedern ist. Człek o rośtych członkach.

*un cent de paille fourni de quatre au cent.* auf jedes hundert Bund Stroh bekommt man vier darüber. Do kazdego sta inopow słomy, cztery przydawaia.

*fournir.* auf dem fechtboden: hinlänglich ausstoßen. *U fechtmistrza:* pchnięciem należyćie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

*Fournissement, f. m.* 1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital, das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechtshandel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyślenie, opatrzenie należyćiem potrzebami; 2) suma pieniężna, którą się każdy towarzył do handlu spólnego przykład; 3) w prawie: sekwestr, oddanie komu rzeczy iporney.

*\*Fournisseur, f. m.* Verleger, Versorger, Anschaffer.

*Fourniture, f. f.* 1) Vorrath von etwas; 2) die Zubehör zum Kleide, als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Westtüter im Gallate, als Kärbel, Zwiebellauch; 4) bey dem Handschuhmacher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuh gehören; 5) Nebensimmen, nämlich das Reahier in der Oräel welches den Pfeifen deñ stärkeren Laut und Klang giebt; 6) bey den Weinhändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohmen; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern. 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, iako iedwab, sznurek, guziki; 3) przyśmak salatowy, to jest drobne ziolka do salaty, iako trybula, szczypiorek; 4) u rękawicznika: kliniki, male-szruczki do rękawicy należące; 5) regiestr organowy infzym piszczatkam głosu przyczyniający; 6) u winiarza: fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) u kupcow co z zbożem handluie: 21 maldrow. § 1) Nous avons notre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) aportes nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

*Fourques, f. f. plur.* die zweyadhten Eshölzer vorn und hinten an dem Riele des Schiffs. Rosochate drewna w rusie i w sztabie przy samem čnie okrętownem.

*Fourquine, f. f.* Musquetengabel, darauf die Musquete wegen eines gewissen Schusses gelagert wird. Widelki do podpieraćia strzelby dla pewnieyszego celowania.

*Fourrage, f. m.* 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung fest. 1) Barłog, słowa i siano dla bydła; 2) furazje, trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siano, który puuszkarz na ładunek whiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aller, envoyer au fourrage.

*Fourragement, f. m.* das Ausgehen nach Futter für die Armee, die Fouragirung, Jachanie na picowanie dla koni, wystanie czat po siano i słome.

*Fourrager, v. a.* 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren beschädigen, verderben, verwüsten die



Felder, die Gärten: 3) *obs.* unter einander werfen. 1) Czatami kray pułtożyc, iadąc na picowanie okolce niſzczyć; 2) pułtożyć pola, ogrody, o zwierzy-rach; 3) *obs.* porozrzucac, pomierzac. § 1) Fourrager la campagne, le pais-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les bles voisins de cette fo-rêts; les lapins ont fourragé notre jardin.

**Fourrageur**, *subst. m.* Fourragier, Futter-snecht, Soldat, der nach Futter für die Pferde ausgeschickt ist. Picownik, cza-townik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § Surprendre les fourrageurs, nos fourrageurs ont été charges par les ennemis.

**Fourre**, *f. m. obs. vid.* Fourage.

**Fourreau**, *f. m.* 1) eine Scheide, als zum Degen; 2) Ueberzug, Futteral über un-ter-schiedene Sachen, als über eine Kut-sche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Aehre, wenn sie schosst; 5) Leder oder Wappe, inwendig im Degengehenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferdegeschirre, näm-lich, das Leder an den Zugstricken. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powło-ka, pokrowiec na rozne rzeczy, iako na karetę, na stołek; 3) puzdro kon-ſkie; 4) zdźbła pochwy, z których kłos się wypulzcza; 5) kora albo tek-tura w pendencie, gdzie szpadę prze-tykaia; 6) obladra u zle. § 1) Four-reau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit, de carosse; 3) quand le che-val a le fourreau enfilé, il faut le me-ner à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

**faux-fourreau**, ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

\**coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nieroze-brano, spać całkiem.

**fourreau de pistolet**, eine Pistolenhälfte. Ołstro pistoletowe. § Fourreux de pi-stolets bien faits.

**fourreau de robe d'enfant**, Ueberwurf, Ue-berzug über ein Kinderkappchen. Zwier-zchnia dziecinna sukienka.

**Fourrelier**, *f. m.* ein Futteralmacher, Half-termacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowcow.

**Fourrer**, *v. a.* 1) einstecken, einstoßen; 2) einem heimlich geben, justecken; 3) et-

was zu unrechter Zeit anbringen, einmis-schen, stecken; 4) eintrichtern, mit Mi-ße einem stumpfen Kopfe etwas benbrin-gen; 5) eine Münze mit Gold- oder Sil-berblättchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käu-fer zu betriegen; 7) mit Veltwerke stü-tern. 1) Wścibić, włożyć, wrzucić, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, po-drzucić, skrycie co komu wetknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłatać mowę czym; wplatać, wtrą-ić co w mowę nierozuwnie; 4) łopatą w głowę ko-mu kłaść; wbiiać co komu w głowę; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo srebrną; 6) zle towary w dobre uwinąć na ofzukanie kupaiacego; 7) podbić, podłożyć co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; four-rer un morceau dans la bouche; 2) cette mère fourre toujours de l'argent à son fils; vous gâtes ces enfans en leur fourrant toujours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stu-pide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; pièce fourrée; 6) four-rer la marchandise; 7) fourrer un ju-ste au corps de bonnes peaux de re-nards.

**fourrer son nez par tout**, die Nase in al-les stecken. Wszędy nos swoy wścibić.

**se fourrer**, *v. r.* 1) sich drängen, eindrän-gen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Handel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Veltwerke ver-sehen. 1) Wścikać się, cisnąć się; 2) przymieszac się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wkra-dać się; 4) szatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer, étourdiment par tout le monde; 2) vous êtes un sot de ve-nir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

**se fourrer aux coups**, nach Schlägen stre-ben. Na guz załawiać.

**pais fourré; lieux fourrés**, ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty, krai-na drzewista. § Faire une marche di-ficile par un pais fourré.

**bois fourré; lieux fourrés**, dicker Bruch, Dornsträucher, wo die wilden Säue gern ihr Lager haben. Ciernisko, gąłecz, tag gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

*coup*

*coup fourré.* Siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

*langues fourrées.* gefüllte Zungen. Ozory nakładane.

*paix fourrée.* ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwuwkładne ułożony słowa, w którym ieden drugiego oszukać się uśtuje.

*c'est un innocent fourré de malice.* er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszusta mia za uszami, owieczka to, a trykla iak baran; lis to owcą pokryty.

*fourrer les botes de foin.* unter gutes Heu schlechten mischen. Siano złe między dobre pomielzać.

*Fourreur, f. m.* ein Kürschner. Kufznierz. § Un bon fourreur.

*Fourrie, f. f. obs.* ein Stall. Staynia.

*Fourrier, f. m.* ein Fourrier, Quartiermeister, der den Hofleuten oder Soldaten ihre Quartiere anweist. Stanowniczy, co gospody dwórzanom albo żołnierzom rozpisuje.

*Fourrière, f. f.* 1) Holzhof, Holzstall in großer Herren Schlössern; 2) im Landrechte: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) w prawie ziemskim: zaięcie bydła do zborny. § 1) Il y a un chef de fourrière.

*Fourrure, subst. f.* 1) Pelzwerk unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelzrock der graduirten Personen; 3) in den Wappen: Pelzwerk von Hermelin oder auch Grauwurke; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder Schiffes; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beigelegt wird. 1) Futro pod suknie; 2) szata promotow z futrem drogim podbita; 3) w herbach: futerko gronościowe albo popielcowe; 4) wewnętrzne naw wiosłowych z tarcie futrowanie; 5) przydatek do monumentu, albo skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; fourrure de peaux de lièvre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.

*fourrure, plur.* auf drei Schiffen: alte zerfasene Seile, womit die neuen bewickelt werden. Na okrętach: rozkładane stare powrozy do obwinienia nowych.

*Fourvoisement, f. m.* Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie; uśtapienie z drogi. § La faure

de guide à été cause de notre fourvoisement.

\*Fourvoier, v. a. von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdregę, zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoié.

*se fourvoier, v. r.* 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościnnia swego zstąpić; 2) błędzić, uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoié dans le bois.

*fourvoié, ée, adj.* 1) verirrt; 2) der irri ge Meinungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoié; 2) un esprit fourvoié.

*Fouteau, f. m. (fagus)* eine Buche. Buk. Foy, vid. Foi.

*Foye, Foyer, vid. Foie.*

*Fracas, f. m. (fragor)* 1) Zerschmetterung, Zerstörung mit einem gräßlichen Krachen; 2) Geräusch, Getöse, als der Waffen; 3) Handel, Lärm, Unordnung; 4) beym Wundbarate: ein Weinbruch. 1) Łamot rzeczy na trzaski się łamiący; pustoszenie; szkoda przy strasznych trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szcżek, iako broni; 3) hałas, brzask; 4) u barwierza: rospadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les escadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

*Fracasser, v. a.* zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerschelten. Zbruuzgotać, na trzaski rozbić, roztluc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

*Fraction, f. f. (fractio)* 1) das Brechen des Brods im h. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcyja, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

*Fracture, f. f. (fractura)* 1) Bruch, Riß, als in einer Mauer; 2) beym Barbier: ein Weinbruch. 1) Rospadlina, ryś iako na murze; 2) u barwierza: rozpadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

*Fradet, f. m. obs.* Eisen an einem kleinen Pfeile. Zeleście u małej strzaly.

*Fragile, adj. c. (fragilis)* 1) zerbrechlich, als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomisty, łomny, iako szkło; 2) ułomny, nieudolny, nie-doleżny,



dołączny, krewki; 3) skażytelny, znikomy. § 1) Le verre est fort fragile; 2) ne me plains pas une félicité si fragile & si délicate.

**Fragilité, f. f. (fragilitas)** 1) Zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; \*3) Bergänglichkeit. 1) Kruchość, łatwość do złamania się, złomność; 2) ułomność, złabość, krewkość; \*3) znikomność, skazitelnosc. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes est grande: elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit en pour moi; \*3) la fragilité de la fortune, des choses humaines.

**Fragment, f. m. (fragmentum)** 1) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verlohren gegangen oder nicht geendiget worden ist; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Scherbel, abgebrochenes Stüchchen von einem kostbaren Gefäße. 1) Fragment, ostatek, uciniek pisma; pismo niedokonczony, część księgi zarzuconey albo niedokonczoney; 2) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczyńia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment: les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

**fragmens précieux.** Stüchchen von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

**Fragon, f. m. vid. Houx.**

**Frai, f. m.** 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fischlaich; 3) ausgeheckte Fischbrut. 1) Wy-tarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybnie na wodzie dla płodu; tarlisko; 3) płód żywy z ikier rybich; 4) czas gdy się ryby trą; tarlisko; tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espèces; le poid se trouve alteré par le frai des espèces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

**frai des grénouilles.** Grośchlach, Skrzek żabi.

**Fraiche, vid. Frais.**

**Fraichement, adv.** 1) kühl, frisch, im kühlen; 2) neulich, ohnlängst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous sommes ici assez fraîchement; être assis fraîchement à l'ombre; boire fraîchement; 2) il est fraîchement arrivé de Saxe; des livres imprimés tout fraîchement;

des nouvelles venues tout-fraichement.

**Fraicheur, f. f.** 1) die Kühle der Nächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: ein kalter, starker Wind. 1) Chłód, iako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość, żywa, niezwykła barwa kwiatow, owocow; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) w żeglarskiej nauce: wiatr regł i zimny. § 1) La fraîcheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraîcheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraîcheur du teint.

**aller en fraîcheur.** schnell laufen, von Schiffen. O okrętach, czotnach: chybkim pędzić łodem. § Ce bateau va en fraîcheur.

**Fraichie, f. f.** in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W marynarstwie: powstanie wiatru.

**il y a fraichie.** der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie.

**Fraichir, v. n.** von Seewinden: jurehen, stärker wehen. O wiatrach morskich: co raz težey wiać, żagle barziciey rozdymać. § Le vent fraichir.

**Fraie, f. f.**

**Fraieient, f. m. obs.** die Streichzeit der Fische. Tarlisko, tarcie ryb.

**Fraier, v. a.** 1) den Weg bahnen; 2) einnem den Weg zu etwas bahnen; 3) beym Schwerdtfeiger: ein Gewehr poliren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Fische: das Geweiß an einem Baume reiben, wenn er solches verlieren soll. 1) Torować, ubiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utorować komu drogę do czego; 3) u szpadownika: polerować zbroie; 4) ocierać co o co; trącić o co: tkać się czego; 5) o jeleniu: ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraier un chemin; 2) il lui fraie le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraie ensuite & on les fourbit; 4) si on fraie à certe muraille, on se salit; une bale a fraié son chapeau; 5) la cerf fraie sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

**se fraier le chemin à la gloire.** sich den Weg zur Ehre bahnen. Uślać sobie drogę do sławy.

**fraier, v. a. & n.** die Unkosten einer Sache tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

**fraier, v. n.** 1) von Fischen: laichen, streichen; 2) sich zusammen schicken. 1) Trzeć

Trzeci się, ikrzyć się, o rybach; 2) słowach się do czego; zgadzać się, rytmować się z czym. § 1) Le poisson fraie; 2) ces deux hommes ne fraient ensemble.

Fraieur, *f. f.* Furcht, Schrecken. Strach, poitrach. § Donner de la fraieur à l'ennemi; jeter la fraieur par tout; la fraieur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraieur dans le camp.

Fraieure, *vid.* Fraïure.

Fraïoir, *f. m.* Ort, wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reißt, wenn er es abwerfen will. Miejsce na drzewie, gdzie się jeleni rogami czochał, chąc je zrzuć.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraïure, *f. f.* das Reiben des Hirsches an einem Baume, wenn er das Geweih ablegt. Ocieranie się jelenia rogami o drzewo, gdy je chce zrzuć.

Frais, *f. m. pl. vid.* Fraix, Unkosten. Koszta.

Frais, *f. m.* die Kühle, kühle Luft. Chłód, chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühl; 2) neulich, frisch.

1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühl, frisch; 2) frisch, als Brod, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch, als ein Soldat, der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Kugeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen: grün, ungesalzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, ieszcz z krwi zbroczony, o ranach; 4) świeży, niedawny; 5) świeży, nie-spracowany, iako żołnierz do sprawy stoczony idący; 6) żywy, niezmarzszony, gładki, o cerze; 7) żywy, zdrowy, czerstwy, hoży; 8) o rybach: świeży, nienasolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraiches; l'air des caves paroît en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaie est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. siarkier, frischer Segelwind.

Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé de cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe. argent frais. frische Gelder, die einer nicht lange bekommen hat. Swieże pieniądze, których kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraiche. ein muntres Pferd, das im Maule viel Schaum hat. Koń w gębie pienisty.

J'en ai encore mémoire fraiche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chybam to ieszcz w świeżey pamięci.

Fraïchement, Fraïcheur, *vid.* Fraïchement, Fraïcheur.

Fraïse, *f. f.* 1) eine Erdbeere; 2) spanischer Krug von Leinwand, den man in kleine Fältchen zu legen pflegt; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirschgeweih; 4) Lochseisen, ein Instrument, in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki jagody; 2) krezy, trepele, kołnier z płotna w małe fałdziki ułożony; 3) odzimek, spodek wypukłochropowaty rogu ieleniego; 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur wżelazo zimpe wybijania. § 1) Les fraïses sont froides & humides; 2) on portait une fraïse autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraïse de veau. Kalbsegelringe, nämlich die Füße und das Eingeweide. Podrobki cielece, to jest wnętrzności i nożki.

fraïses, *plur.* 1) Sturmpfähle oder Wallpfähle, die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spizen gegen den Feind gesetzt werden; 2) Pfähle um die Brückenpfeiler; 3) Reihe kleiner dichter Blätter an der Ane-mone. 1) Ostrog, ostrożenie, ostrze koły albo pale w wierzch wału nie prosto iako palisady, alle horizontalnie końcami ku nieprzyjacielowi wbito; 2) pale około słupów mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych listeczek na zawitku albo załączym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraïses; il fortifia les lieux foibles avec des fraïses & des palissades.

Fraïser, *v. a.* 1) den Oberwall mit schief eingesehten Sturmpfählen besetzen; 2) die Fußgänge mit Pfennirern besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuteren zu verwehren; 3) Kränze in Krangensalten schlagen; 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beym Pastetenbäcker: den Teig wohl durchwirken, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzch wału ostrymi koły albo palami, horyzontalnie a nie w stojaczki je wkopawizy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę kopiynkami,



kami, aby iey iazda nieprzyjacielska rozerwać nie mogła; 3) fałdować na kształt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybić; 5) u *pa-szrenika*: roztoczyć, wyrobić dobrze ciasto. § 1) Fraiter un boulevard; 2) fraiser un bataillon par tête & par queue, à droit & à gauche; 3) fraiser adroitement une fraise; 4) fraiser le fer; 5) fraiser la pâte.

*fraiser les fèves*, die Bohnen abhülsen. Wyłuszczać bob. § Si l'on veut que ces fèves soient bonnes, il les faut fraiser.

*Fraisette*, *f. f.* eine schmale in viele Falten gelegte Trauermanschette oder Handschrause. Mankietka żałobna krezowato, to jest w wąskie fałdki ułożona.

*Fraisier*, *f. m.* Erdbeerkraut. Poziemkowe ziele.

\**Fraisier*, *f. m.* }  
*Fraisi*, *Fraisil*, *f. m.* } die Asche im Schmiedeseifen. Popioł w piecu kowalskim.

*Fraisoir*, *f. m.* ein Hohlbohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swiderczek do subtelney i łupnikowej rzeczy.

*Fraisque*, *vid.* *Fresque*.

*Fraix*, *Frais*, *f. m. pl.* 1) Kosten, Unkosten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkosten. 1) Koszt; nakład, speza, wydatek; 2) expensa sądowe. § 1) Paier les fraix; les fraix funéraires sont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

*faux-fraix*. Kleine Kosten, die nicht ersetzt oder in Gerichten nicht taxiert werden. Drobne expensa co nagrodzone albo w sądach otaxowane nie bywają.

*tous frais faits*. nach Abzug aller Unkosten. Wytrąciwszy wszystkie koszty.

*à moitié fraix*. zur Hälfte, auf halbe Unkosten. Na połowę unkosztów.

*à peu de frais*. mit wenigen Unkosten. Szczęśliwym/kosztom.

*se mettre en frais*. einen Aufwand, Unkosten machen, sich in Unkosten setzen. Koszt czynić, w koszt się wdąć.

\**travailler sur nouveaux frais*. eine Arbeit auf neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

*il en sera pour les frais*. er mag zusehen, wie er sein Geld wieder bekommt. Niech się stara, żeby pieniędzy swoich odzyskał.

*Frait*, *e*, *adj. obs.* abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

*Fralater*, *vid.* *Frelater*.

*Framboise*, *f. f.* Himbeere. Maliny, malinową jagoda. § Les framboises ne sont pas si saines que les fraises.

*Framboiser*, *v. a.* mit Himbeerenfaste anmachen. Przyprawić co malinowym sokiem. § *Framboiser des cerises*.

*Framboisier*, *f. m.* eine Himbeerstaude. Malinowy krzak.

*Frames*, *f. f. plur. obs.* Epische, Lamen. Dzidy, kopie.

*Franc*, *Franchise*, *adj.* 1) frey, befreit von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenherzig; 3) offenbar, unverholen, als ein Sünder; \*4) ganz, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) szczery, otworzysty, nieobłudny; 3) wierutny, jawny, iako grzesznik; \*4) o czasie: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il est franc & quite de toutes dettes; c'est une ville franche: port franc: les foires franches: un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il est franc; humeur franche: un esprit franc & ouvert: un franc Israélite; 3) un franc pécheur, fripon; \*4) trois jours francs.

*compagnie franche*. eine Freycompagnie, die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regimente gehört. Kompania wolna osobliwego kapitana-maiąca, do żadnego regimentu nie należąca.

*botte franche*. ein reiner Stoß, der nach der Fechterkunst ist angebracht worden. Sztach niobity podług fechtarskiejgo kunsztu dany.

*franc du colier*. 1) ein williges Pferd, das ungetrieben läuft; 2) ein dienstfertiger Freund, der unerinnert und ungebeten einem beysteht. 1) Kon powolny, dobrowolnie bez bicia bieżący; 2) przyjaciel bez broś i napominania do zaratowania ochotny.

*ligne franche*. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prozna w piśmie.

*part franche*. der eine freye Beche hat, der von seinem Beytrage befreit ist. Uwolniony op zapłaty w dobry kompanii; wolny od zapłacenia swojej porcy.

*le langage franc; la langue franque*. Sprache der Seelente auf dem mittelländischen Meere, die fast aus allen europäischen Sprachen zusammen gesetzt ist. Język, którym marynarze na szrodoziemnym morzu zwykli mawiać, prawie ze wszystkich Europejskich języków jest mieszanym.

*il est*

*il est franc comme un maqueran.* von Schmarozern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach:* nie da sobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmieie iak mucha w potmisek.

\**franche lipce.* Schmaus, auf welchem ein Schmarozer freye Zeche hat. Biesiada, do ktorey się palorzyt swoim groszem nie przykłada.

Franc, *f. m.* 1) zähmer oder gepfropfter Baum; 2) ein französisches Pfund oder Livre, eine Rechnungsmünze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep, drzewo tczepione, 2) złoty francuski, moneta rachunkowa pięć szostaków albo złoty pruski ptaczcy. § 1) C'est un vieux franc: enter sur un franc; 2) il a acheté la charge dix mille francs, un sac de mille francs: cela me coute quatre, six francs.

*Nota.* 1) Statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so steht das Wort Livre und nicht franc; daher sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) Miasto, un franc, deux francs; trois francs; cinq francs, *potrzyć trzeba:* vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) nie zakrywaj słowo franc, gdy liczyć poprzedza, ale słowa livre, ztąd nie mów cela coute quatre francs six sous, ale cela coute quatre livres six sous.

*franc du carreau, vid. Franc-quatreau.*

*francs, f. m. pl.* in der Levante: europäische Kaufleute. W wschodnich Państwach: kupcy Europy.

*enter franc sur franc.* einen ehemals gepfropften Baum nochmal pfropfen. Szczep stary szczepić

Franc, *adj.* frey, aufrichtig, unverholen. Szczerze, poufale, otworzyście, nieobłudnie, bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre: je vous parle un peu franc.

\**sauter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przeloczyć. § Il faut tout franc le tollé.

Franc-aleu, *f. m.* eigenes Gut, Freygut, das von allen Beschwerden befreit ist. Maiętność wolna, od wszystkich ciężarów libertowana. § Terre qui est en franc-aleu.

*le franc-aleu noble.* ein freyes Rittergut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maiętność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu paigca.

*le franc-aleu roturier.* ein Freygut ohne Lehne und Gerichte. Maiętność wolna niegrodowa, to jest, co łądow swoich i żadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, *f. m. vid. Arbitre 3).*

Franc-archer, *f. m.* ehedessen ein Freyschütze, der von allen Beschwerden, außer den Kriegsdiensten, befreit gewesen. Niedyż kuzny strzelec od wszystkich ciężarów, oprócz służby wojenney, uwolniony. § Erienne Bartori assembla les Cosaques & leur donna des privilèges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

*c'est un franc-archer que cette femme.*

1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freyes, geiles Weib. 1) Niewiasta iak dragan; 2) techciwa to barzo niewiasta.

Franc-argent, *f. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichtsherrn gehören und vom Verkäufer laut des Contractes entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens łądowych, ktre podług kontraktu przedawca płacić powinien.

Franc-banc, *vid. Lambourde 3).*

Franc-bourgeois, *f. m.* Freybürger. Einwohner, der von etwas befreit ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru takiego.

Franc-Comtois, *f. m.* der aus der Franche Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francuskiej Franche-Comté nazwaney.

Franc-Comtoise, *f. f.* eine aus der Franche Comté gebürtig. Niewiasta z grabstwa Burgundskiego.

France, *subst. f.* (Francia) Frankreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous ses voisins.

*de Franc-érable, adv.* s'aborder de franc-érable. von Schiffen: mit den Vordertheilen auf einander stoßen. O okrętach: sztabami na się uderzyć.

Franc-hief, *f. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel, doch aber von freyer Geburt ist. Lennq niezłacheckie, dzierzawcy należące, co nie jest poddanym.

Franc-lunin, *f. m.* starkes Tau, die Rannen auf das Schiff zu ziehen. Lina grubo do windowania dział na okręt.

\*Franc-gauiois, *f. m.* eine alte, gute Haut, ein



ein Wiedermann. ein alter Teutscher. Człek staroswiecki, człek prostoszczerzy, staropolak.

Franche-Comté, *f. f.* die Grafschaft Burgund. Grabskwo Burgundskie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich, offenherzig. Szczerze, otworzyło, nieobłudnie, bez ogrodki. § Parler franchement.

Franche-lipée, *f.* unter Franc, *adject.* *obacz pod słowem Franc, adj.*

\*Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersezen, überspringen; 2) übersezen, hinüber kommen, übersahen. 1) Przełkoczyć przez co albo co; 2) przejechać, przebyć, przepłynąć przez co. § 1) Franchir un fosse; 2) il avoir franchi les montagnes de Carpatés.

franchir les bornes de la pudeur. die Schranken der Zucht überschreiten, die Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć wstydu, wstyd z oczu zetrzeć panieński.

\*franchir le mot. ein Wort fahren lassen. Wyjechać słowem.

franchir une difficulté. eine Schwierigkeit überstehen. Z trudności wybrnąć, trudność sprzątnąć, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen. Na odważną się puścić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus dem Schiffe pumpen. Wypompować z okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt: über eine Klippe fahren. W żeglarskiey nauce: rafę albo skałę podwodną przejechać.

Franchise, *f. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit, Freystätte; 3) das Recht der Freystätte; 4) Befreyung von einer Pflicht, Beschwörung; 5) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld durch die Verjährung. 1) Wolność, swoboda; 2) wolności, o których mieszkanicy siedzą, od praw i ciężarów mieyskich wolni będąc; 3) *immunitas*: prawo ucieczki, prawo okrywające, podług którego złoczyńca uciekły na uprzywilejowane mieysce, wolny jest od poymania; 4) libertacya, uwolnienie od powinności; od ciężarów; 5) szczerść, otworzyłość; 6) uwolnienie od długu, mając dawności prawo. § 1) Perdre sa franchise: sa franchise va danser la courante; 2) loger dans la franchise: un lieu, un quartier de franchise; 3) les Ambassadeurs jouissent de la franchise de leurs quartiers; 4) gagner sa franchise;

5) avoir de la franchise: un coeur plein de franchise: il a dit cela avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: in Freyheit; Freyort, gewisse Gegend um der Wohnung eines Vetschafters, in welcher man niemand wegnehmen kann. W Rzymie: okolica uprzywilejowana koło mieszkania posłów, na ktorey się złoczyńców brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungewöhnliche, doch künstliche Arbeit in einem Gemälde. Niby niedbala ale w rzeczy samey kunitowna robota w malowaniu.

franchise de burin. freye ungewöhnliche Arbeit in einem Kupferstiche, in einem Vetschafte etc. Nieafektowana robota sztycharka.

Francin, *f. m.* sehr feines Pergament. Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *f. m.* ein Franciscaner. Franciszkan.

\*Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu einem französischen machen. Słowu inzego ięzyka francuską dać terminacyą. § Franciser un mot.

Francisque, *f. m.* Streitart, Hellebarde der alten Franzosen. Berdyż do potyczki, halabart starych Franzuców.

Franc-coeur, *f. m.* ein Zucker- oder Canezhändler. Kupiec, co cukrem albo cynanionem handluie.

Franc-levain, *f. m.* Sauerteig. Kwas, naciasta.

Franc-liais, *f. m.* eine Art sehr harter Steine. Rodzay barzo twardych kamieni.

François, *f. m.* (Franciscus) Franz, ein Mannsname; dieses Wort wird wie Fransoa ausgesprochen. Franciszek, stowo to iak Frangoa wymawiaj. § François I Roi de France.

saint François. eine Art Herbstbirnen. Gatunek gruszek iesiennych.

François, *f. m.* 1) ein François; 2) die französische Sprache; man spricht dieses Wort und das folgende adjectivum wie Fransoa oder wie Franslae aus. 1) Francuz; 2) francuski ięzyk; stowa tego i następujacego adjectivum wymowa jest dwotaka, wymawia się iako Fransoa i iako Fransle po polsku czytając. § 1) C'est un françois de nation; 2) j'avoir, apprendre le françois: parler bien françois.

parler françois. seine Meynung deutlich sagen. Wyrażnie swoje zdanie powiedzieć.

parler françois à quelqu'un. 1) herrisch, das ist mit Drohworten reden; 2) einest die

die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z pietra mówić; 2) prawić komu bez ogrodki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiąć zamysłu.

*en bon François.* frey, ohne Umschweiff. Bez ogrodki, poufale.

*François, e, adj. françoisisch.* Francuski. § *Une demoiselle françoise.*

*à la françoise.* auf Französisch. Po francusku. § *S'habiller à la françoise.*

*Françoise, f. f. (Francisca)* Francisca, ein Weibersname; sprich dieses Wort wie Franskoas aus. Franciszka, imię białogłowskie; wymawiaj to słowo iako Franskoas.

*Françoise, f. f. eine Französin; in diesem Verstande lies dieses Wort wie Franskoas.* Francuska; w tym sensie to słowo iako Francies czytaj. § *Une belle Françoise.*

*Francolin, f. m. ein Haselhuhn.* Jarząbek. § *Le francolin est excellent à manger.*

*Franconie, f. f. (Franconia)* Franken, Frankenland in Deutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

*Franque, adj. la langue Franque f. unter Franc, adjekt. Obacz pod słowem Franc, adj.*

*Franc-quarreau, Franc du carreau, f. m. ein Spiel, da man mit Gelde nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Vierecks wirft. Gra, rzucanie monetą w szrodek kwadratu na posadzce kretą wyrażonego.*

*Franc-quartier, f. m. ein Frenviertel, das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.*

*Franc-real, große Weinbirne, Saftbirne. Gruszka winna wielka i barzo soczysta.*

*Francs, f. m. pl. alle europäische Kaufleute in der Levante. W. wschodnich państwach: kupcy z Europy*

*Franc-lalé, f. m. f. unter Salé, f. m. Obacz pod słowem Salé, f. m.*

*Franc-tau in, f. m. ein Soldat von der alten Landmiliz. Zolnierz powiatowy dawnego autoramentu.*

*Franc-tillac, f. m. das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni nade dnem okrętowem.*

*Fränge, f. f. eine Franze. Frezla. § Fränge d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange.*

*gants à frange.* Handschuhe mit Franzen. Rękawice z frezlami.

*Franger, verb. a. mit Franzen besetzen. Frezłami obszywać. § Francher une pente de lit, un habit frangé.*

*frangé, ée, adjectiv. mit Franzen besetzt. Frezłami bramowany.*

*Frangée, subst. f. eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.*

*\*Franger, Frangier, f. m. ein Fränzenmacher oder Främmer. Rzemieślnik, co frezle robi, kramarz co je przedaie.*

*Frangipane, f. f. eine kleine grünliche Semmerbirne. Mała gruszka kołozrza zielonawa.*

*gans de frangipane.* wohlriechende Handschuh, die ein Italiäner Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego Frangipani nazwanego.

*Frangipanier, f. m. ein amerikanischer Baum, der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo p. wne amerykańskie z kwieciami swego wonnego sławne.*

*Frangorin, f. m. ein weisser, starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, mialło wina pity bywa.*

*Frangorte, f. f. vid. Ballot.*

*Franguis, obs. vid. Franc, f. m.*

*Frangula, f. f. (frangula) Hundsheide, Faulbaum, Zapfholz. Kruizyna drzewko.*

*Franchomate, f. m. & f. eine freye Person. Osoba wolna.*

*\*à la Franquette, adv. frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogrodki. § Agissons & parlons à la franquette.*

*Franquiesme, f. m. im Landrechte: Befreyung von Auflaen und Abgaben. W. prawie ziemskim: libertacya, uwolnienie od podatkow*

*Frapard, f. m. 1) ein mollstüfiger lächerlicher Ronch; 2) im Spotte: Urschpauker, der die Schüter immer schlägt. 1) Much wżeteczny i swawolny; 2) szadzec: klecha, co dzieciom często kominki wyciera.*

*Frape, f. f. 1) Gepräge, Schlag auf der Münze; 2) bey dem Schriftgießer: die Mutter, das Modell einer Buchdruckersletter. 1) Sztepel figury na monecie; 2) u szlczaczow literek: matrix albo sztepel do literki drukarskiej. § 1) La frappe des anciens testons a été fort estimée.*

*Frape-main, f. m. ein Kinderspiel: das Schlagen in die Hände desjenigen, der*



der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dziecinna*: klaskanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma. i zgadnąć ma, kto uderzył.

*Frapement*, *f. m.* 1) das Schlagen, Stoßen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

*Fraper*, *v. a.* 1) stoßen, klopfen, schlagen; fraper sur quelque chose ist gewöhnlicher, als fraper quelque chose; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchbringen, bewegen das Herz, den Sinn. 1) Bić, uderzyć, kosić, kształcić; wyraz fraper sur quelque chose, a niżli, fraper quelque chose; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzruszyć, poruszyć serce, umysł. § 1) Il l'a rudement frapé: fraper sur la cuisse: (\*fraper la cuisse) fraper dans les mains pour conclure un marché: fraper à la porte, sur l'épaule (\*l'épaule) par carresse, par manière de jeu; 2) fraper de la monnaie: monnaie frappée au coin du Roi: médaille bien frappée; 3) fraper le coeur: sa beauté frappe le coeur & les yeux: cela lui frappe l'imagination: cette raison lui a frappé l'esprit: cette nouvelle me frappe.

*fraper des mains*. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § Fraper des mains pour applaudir.

*fraper épingles*. Ruppen an die Stednadeln machen. Główniki do szpilek przypinować.

*fraper du pié*. mit dem Fuße auf die Erde stoßen. Nogą w ziemię uderzyć.

*fraper son coup*. seinen Zwack erhalten, seinen Streich vollführen. Dopać swe-go.

*cela frappe les oreilles*. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

*cela frappe les yeux*. das sticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

*fraper d'anatême* in den Damm thun. Kłatwą kogo okryć.

*fraper de foudre*. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, spalić.

*avoir l'imagination frappée de quelque chose*. von etwas eingenommen seyn, sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabita.

*avoir l'esprit frappé de quelque chose*. von etwas nicht ablassen wollen, halstarrig bey etwas bleiben. Upornie się czego trzymać.

*être frappé*. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, überfallen

werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meinung einnehmen, blinden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarażony, ruszony, jako choroba; 3) uwodzić się czym, zaprzętnąć sobie czym głowę. § 1) Etant bien frappé il pleura; 2) être frappé de peste, de maladie, de tonnerre; 3) il est frappé de cette opinion.

*être frappé d'étonnement*. für Verwundung erstaunen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zajęty.

*drap bien frappé*. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

*fraper à ronte*. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Pły na tropy znowu sprowadzić.

*homme frappé à un bon coin*. ein Mensch, dem vernünftige Lehren und Sitten sind herabgebracht worden, ein wohlgegener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia, ichowany w dobrym ćwiczeniu.

*homme frappé à un mauvais coin*. ein ungezogener Mensch, der üble Sitten hat und gefährliche Lehren heget. Człowiek izpetnych nałogów i nauk błędnych.

*ces deux personnes sont frappées à même coin*. diese zwei Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dwaj na jedno kopyto zrobieni, z jedney to kuźni są ludzie.

*Fraper*, *f. m.* der Niederschlag beim Zalte; der Auszug heißt Lever. Spuszczanie taktu; podnoszenie taktu Lever się nazywa.

*Frapeur*, *f. m.* der schlägt, schmeißt. Biak, uderzyciel.

*Frapon*, *f. m. obs.* Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

*Frarachage*, *f. m. obs.* Erbtheilung unter den Miterben. Dzielenie dziedzictwa między spółdziedzicę.

*Frarachaux*, *f. m. plur. obs.* Miterben. Spółdziedzicowie.

*Fraracheur*, *f. m. obs.* Miterbe. Spółdziedzic.

*Frarage*, *vid.* Parage.

*Frarager*, *Fraracher*, *v. a.* mit seinen Miterben theilen. Spółdziedzicem się dzielić.

*Frarie*, *f. f. obs.* Brüderschaft, Blutsfreundschaft zwischen Brüdern, Bratersstwo; powinowactwo braterskie.

*Fraxe*, *vid.* Fraixe.

*\*Frasque*, *f. f.* Vossen, Verbrus. Figiel, pękus. § Il m'a fait une frasque.

*Frassinelle*, *vid.* Fraxinelle.

*Frater*, *f. m.* ein Apotheker oder Barbiergeselle.

geselle. Aptekarczyk albo Cyruliczek.  
§ C'est un frater.

**Fraternel**, *le*, *adj.* (*fraternalis*) brüderlich. Braterski. § Ainour fraternel, amitié fraternelle.

**Fraternellement**, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po bratersku, iak bracia. § S'aime fraternellement.

**Fraterniser**, *v. n.* freundschaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterskiey z kiem żyć przyjaźni. § Ils fraternisent, ils vivent dans une étroite union.

*se fraterniser*, *verb. r.* sich duzen, gemein machen. Bratać się, pośpolitować się.

**Fraternité**, *f. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderschaft, brüderliche Freundschaft; 2) Freundschaft, gutes Vernehmen zwischen zwei Personen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe: Titel, den große Herren, Bischöffe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyjaźń, sielska między dwiema przyjaciółmi; 3) braterska miłość; tytuł między Panami i Biskupami zwyczajny.

**fraternité d'armes**. Waffenbündniß zwener oder mehrerer Ritter, einander benutzenden. Przymierze między kilku kawalerow na zobowiązanie obronę za warze.

**Fratricide**, *f. m.* (*fratricidium*) 1) Brudermörder; 2) Brudermord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboystwo. § 1) Cain est le premier des fraticides; 2) l'Empire de Rome commença par un fraticide: le fraticide est un crime horrible & détestable.

**Fratrié**, *éc. adj.* *rime fratriée*. Vers, die sich mit dem Reimworte des vorigen Verses anreimen. Wiersze na kadencyą przeszłego wiersza się zaczynaące.

**Fraude**, *f. f.* (*fraus*) 1) Betrug, Hinterlist, meistens in Gerichten; 2) die Verführerin, die die alten Römer anbeteten, wenn sie sich eines Betruges befürchteten. 1) Osobliwie w prawie: szalbierstwo; 2) szalbierstwo bogini, ktorey starzy Rzymianie profili, abwich od szalbierstw strzegła. § 1) La fraude doit être punie.

*il est mort en fraude*. er ist in Schulden gestorben. W długach umarł, samier jego dłużnikow ożukał.

**Frauder**, *v. a.* meistens in Rechten: betrügen. Osobliwie w sądach. ożukać. § Frauder = l'ours du fisc, du Roi: frauder la gabelle.

**Fraudeur**, *f. m.* ein Betrüger. Oszust, szalbierz.

**Frauduleux**, *euse, adj.* betrügerlich. Zdradliwy, szalbierski. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuse.

**Frauduleusement**, *adv.* betrügerlich. Zdradliwie. § Contracier frauduleusement.

**Frauler**, *Proler, v. a.* im Scherze: etwas ein wenig anrühren. Zartuić: dorknać się czego trochę. § La bale lui frola les cheveux.

**Fraux**, *f. m. plur.* im Landrechte: ungebautes Land, wüstes Feld. W prawie ziemskiem: pustki, pulce, niesprawione pola.

**Fraxinelle**, *f. f.* (*fraxinella*) weisser Dorn, Aeskthurz. Dyptan biały, naski, ielsonka.

**Fraye**, *Frayer, vid. Fraie, Fraier.*

**Frayeur**, *vid. Fraie r.*

**Frayoir**, *Frayüre, vid. Fraieur.*

**Freche**, *f. f.* im Landrechte: ungebautes Land. W prawie ziemskiem: pulce, niesprawione pola.

**Fredaine**, *f. f.* Liebeshandel, kleine Nartheit, kleine Thorheit, geringe Schwachheit der Jugend, der Verliebten. Figle, głupestwo, hylarstwo młodzi, rozkochnych. § N'avez vous pas dans votre tems fait des fredaines comme les autres.

**Frédéric**, *f. m.* (*Fridericus*) Friedrich. Frydrych.

**Fredon**, *subst. m.* 1) in der Musik: eine doppelte oder drittel Note; 2) der Zitter oder Tremulant; 3) im Kartenspiel: drei oder vier gleiche Kartenblätter, als drei oder vier Ober etc. 1) W muzyce: nota z dwiema ogonkami; 2) rywerki, uyc werki; trela dluga; 3) strzepienie głosu: trzaskanie gada; 4) graic w karty: trynka, kwadrynka, to jest trzy albo cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wyżniki etc. § 1) Le fredon a la valeur de la note qu'on appelle double crochet; 2) il traine la voix à longs fredons; 3) fredon troisième, quatrième.

**Fredonner**, *v. n.* 1) lange Triller schlaen; 2) im Scherze: singen. 1) Wycerkować, gadać trzask, strzeć głos, trele dluga i troid; 2) żartem: spiewać. § 1) Les Italiens fredonnent agréablement.

**Fregate**, *f. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes Kriegsschiff, das bis 40 Kanonen führt; 2) eine schwarze Seemeve, ein Seewogel.



gel mit ungemein groſen Klauen, die oft 7 Schube von einer Spitze zur andern lang ſind. 1) *Fregata alba* nawa lerkawoenna z 40 dział opatrzone; 2) kulik czarny morſki, prak o tak wielkich ſponach, że często ich wielkość od pierwſzego aż do oſtarniego pazu- ra ſiedem ſtop wynoſi.

*Fregaté, ée, adj.* wie eine Fregatte ge- macht. Na kiztałt fregaty zbudowa- ny.

*Fregaton, f. m.* ein venetianiſches Schiff. Nawa Wenecka.

*Frein, f. m. (fraenum)* 1) *obf.* Gebiß im Pferdejaume; beſſer mords oder em- bouchure; 2) ein großer Reiſ, eine Windmühle im Laufe aufzuhalten; 3) figurlich: Zwang, Saum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anſchlagende Welle. 1) *obf.* Wędzido w uzdeczce; lepsze sto- roa mords albo embouchure; 2) obęcz wielka, do hamowania ſkrzydeł wia- trakowych; 3) w ſenſie figurycznym: hamulec, wędzido, monſtruk; 4) w marynarſtwie: fala brzeg tłu- kająca. § 1) Un frein fort doux; 2) abarre le frein; 3) Seigneur, mettes un frein à ma langue; la citadelle eſt un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

*frein de la langue.* in der Zerkunſt: das Zungenband. *W lekarskiey nauce:* błonka paſek pod językiem.

*\*ronger ſon frein.* ſich beſinnen, in ſich ge- hen. Obaczyć ſię, poſtrzedz ſię w ſwoim błędzie.

*cacher ſon frein.* ſeinen Verbruß verbergen. Swoy nieſmak pokrywać.

*prendre le frein aux dents.* 1) mit Ernſte, herzhafftig etwas angreifen; 2) ſich vom Zorne übermeiſtern laſſen. 1) Ogniaſt ſię do czego rzucić ochotą; 2) wodze po- puſcić gniewowi ſwemu.

*à vieille mule, frein doré.* 1) ein ſchlechtes Pferd muß deſto beſſern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber ſehen ſchlecht beſammen. 1) Kon podły ſzumnieyſzego rzędu potrzebuie; 2) ſtroi ſię matuſia, poſtabek a błyskorek peſno.

*Freindre, v. a.* zerbrechen. Złamać.

*Frejus, f. m. (Forum Julii)* eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miało Fran- cukie w Prowencyi.

*Frélampe, f. f.* eine kleine franzöſiſche Münze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuſki dzieſięć ſzela- gow płacący.

*Frélampier, f. m.* 1) ein Lampenmann,

der die Lampen puſt und Del eingieſt; 2) lächerlicher, ſchlechter Kerl. 1) Do- zorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hul- tay, nikczemnik.

*Frélater, Farlater, v. a.* verfälſchen. Sfał- ſzować. § 1) *frélate ſon vin, c'eſt du vin frélate.*

*Frêle, adj. c. 1)* zerbrechlich, ſchwach; 2) vergänglich. 1) Łomisty, ſomny; 2) znikomy. § 1) Le verre eſt frêle; 2) ſa frêle beauté qui lui fait tant d'a- mans, chaque jour s'éteint & s'eface; la beauté eſt un frêle ornement.

*Fréler, vid. Ferler.*

*Fréron, f. m. 1)* eine Horniſ, Weſpe; 2) Häſchen in den Naſenlochern eines Stoh- vogels. 1) Sierſzen; 2) włoſki w no- dzach praka łowczego. § 1) Un gros fréron.

*Freloré, ée, adj. obf.* verdorben. Zepſu- ty.

*Frelore, adj. c. obf.* verlohren. Zginiony.

*Fréluche, f. f. 1)* Büſchel, als auf den Knöpfen; 2) der Stummel, dünne Spinn- webenſaden, die im Sommer herum flie- gen; 3) ſchlechte Sache, geringes Ge- ſchmück. 1) Kuraſik na guziku; 2) pa- ięcie nitki lecie po powietrzu latają- ce; 3) brednie, plotki, drobiazgi, fra- ſzki.

*boutons à frélaſche.* gebüſchelte Knöpfe. Guziki z kuraſikami.

*Frélouque, f. f. obf.* ein Büſchel Haare. Trocha włoſow, kędziorek.

*Frélouquet, f. m.* im Scherze: ein ver- liebtes Märrchen, ein einfältiger Junge- fernecht. Gaſzek głupi. § Un peu de caquet, c'eſt le mérite de ce petit fré- louquet.

*\*Frélus, f. m.* ein Buſchklepper, Straßen- räuber. Złodziey podrożnych odziera- lacy, rozbojnik.

*Fremaill, f. m. obf.* ein Armband. Ma- neta.

*Fremeture, f. f. vid. Formort.*

*Fr mir, v. n. 1)* aufwallen, aufſieden, als das kochende Waſſer; 2) vom Meere: brauſen, die Wellen zu ſpielen anfangen; 3) erſchrecken, erzittern, erſtaunen; 4) böſe, unwillig werden; 5) brummen, ſum- men wie die Glöſen. 1) Wrzeć zaczy- nać, burzyć ſię, iako war w garbu; 2) wzburzyć ſię, rozruchać ſię, za- pienić ſię; o morſkich-fołach; 3) drę- wieć, truchleć, przeleknąć ſię; 4) wrzeć, gniewać ſię na kogo; 5) brzmieć, rozlegać ſię po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémir; 2) la mer frémit; les ondes fré-

frémissent; 3) mes cheveux gris me font déjà frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrable attentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *f. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe von einer Leidenschaft; 3) der Schauer, wenn man das Fieber bekommt; 4) das Säusen der Luft. 1) Wybiiana; dźwięk dzwonów po powietrzu się rozlegający, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapad; poruszenie afektu; 3) ograżka; 4) szum powietrza. § 1) On empêché le frémissement des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissement marque son emportement; il a prit celle nouvelle avec un certain frémissement qui marquoit sa crainte.

Fremont, *f. m.* Birne, die nur zum Kosten tauget. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros frémont n'est bon que cuire.

Frêne, *f. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschenbaum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *f. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserei, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo w niektórych chorobach; 2) nieugaszona chęć. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *f. m.* ein Rasender. Szalony, szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnsinnig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, o afektach. § 1) Elprit frénétique; 2) ardeur frénétique.

Fréouir, *f. m.* in der Jägerrey: Zeichen am Baume, an welches der Hirsch sein Geweih reidet, wenn er es abwerfen will. *W myśliwie:* Znak u drzewa, o ktore jeleni rogi przed rzucaniem ocierają.

Freour, *f. f.* obs. Schrecken. Przestrasch, strach.

Fréquentment, *adv.* zum öftern, oft. Często. § Cela arrive très-fréquentment; il vient au logis fréquemment.

Fréquence, *f. f.* obs. (*frequentia*) ein Haufen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visites m'importe.

Fréquent, *e, adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hartig schlägt, vom Pulse. 1) Często, pośpolicie, zwy-

czayny; 2) pretko biiący, o pulsach. § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*

Fréquentatif, *f. m.*

verbe fréquentatif, (*frequentativum*) in der Grammatik: ein Verbum, das eine öftere Wiederholung andeutet. *W gramatyce:* Verbum częste powtarzanie znaczące. § Cligner est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *f. f.* Gemeinschaft, Umgang mit Jemanden. Obcowanie, konwerlacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchés est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie, der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Często pożywanie Sakramentu Najświętszego; uczęszczanie do Sakramentu przenajświętszego.

Frequentato, *interj.* in der Musik: nicht zu schwach; nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. *W muzyce:* w miarę, zwyczajnym głosem, ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem, einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen; in diesem Verstande folgt gern der Dativ. 1) Obcować, spółkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugełzczać do kąd, często gdzie przebywać; w tym sensie Dativus po tem słowie kształtnie następuje. § 1) Fréquenter quelqu'un; dis moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les moeurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquentait au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les églises.

fréquenter les sacremens. das heil. Abendmahl oft genießen. Przysiępować często, ugełzczać do Sakramentu S.

il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frérachage, *obs. vid.* Frarachage.

Frérachaux,)

Fréracheur,} *vid.* Frarache.

Frérager, )

Frérage, *f. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache, die nicht kann zeralliedert werden, als eines Lehnguts, welches der ältere Bruder im Namen der jüngeren



Brüder, die es gemeinschaftlich mit ihm besitzen, in Lehn nimmt. *W prawie*: dzielenie rzeczy nierozdzielnej, iako lenności, od ktorey brat starzy imieniem młodzey braci, co z niem spólnie dzierzą, hość oddać.

*Frère, f. m. (frater)* 1) Bruder; 2) Brater. Titel der *Noviciorum* und *Layenbrüder* in den Klöstern. 1) Brat; 2) frater, brat, *zysuł laikow i nowicyuszow w klasztorach*. § 1) *Frerede père & de mère*; *frère de père seulement*; *frère de mère seulement*; *demi frère*; *frères germains*, *utérins*, *contanguins*; 2) *frère* Anselme est un bon Religieux; *frère lai*, *laïque*.

*frères jumeaux*. Brüder, die Zwillinge sind. *Bracia* co są bliźniętami; bliźniewie, bliźniacy.

*frère de lait*. der mit einem andern von einer Amme ist gesäugnet worden. *Spółsacy*. § *C'est son frère de lait*.

*frère naturel*. ein natürlicher Bruder. Brat przyrodzony, brat basker.

*c'est un bon frère*. es ist ein lustiger Bruder. Pacholek to wesoly.

*frères d'armes*, *obf.* Spießbrüder, geschworne Brüder. Przyjaciele albo towarzysze poprzyśiężeni.

*frère donné*. ein junger Aufwärter bey den Karthäusern. Chłopiec do posługi w kartuzy.

*frères mineurs; cordeliers de l'étroite observance*. *Franciscaner der strictioris observantiae*, i. B. die Minoriten. Bernhardiner, Kapuciner u. Franciskani *strictioris observantiae*, iako są Minorcy, Bernhardyni, Kapucyni &c.

*frères de la Charité*. (*fratres charitatis*) die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten und von Johanna Desvora, einem Portugiesen, gestiftet worden sind. *Bracia miłosierni*, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zarzowanie ubogich fundowani.

*frère de la rose-croix*. die Rosenkreuzer, eine in der Welt zerstreute Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydokonywanie alchymii, po świecie rozproszeni.

*frères tailleurs, frères cordonniers*. Schneider oder Schuhmacher. die gemeinschaftlich bey einem erwählten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewcy-kowie na spólny grosz u mistrza obra-nego robiący.

*faux frère*. verrätherischer Mitgeselle. Towarzysz zdradziecki.

*frère Claude*. eine resenfarbige rotze und blaue Zulpe. *Tulipan różowa z czerwonym i modrym ubarwioną kolorami*.

*frère Jean*. eine colombine weiße Zulpe. *Tulipan biały czerwonoosiłkowy*.

*frère frapart*. ein leichtfertiger Mönch. Mnich, rospustny.

*frère coupe, cheu*. ein schlechter Mönch. Mnich podły, mniszysko.

*frères précheurs, vid.* Jacobins: *beau-frère, vid.* Beau frère.

*frères arvaes, vid.* Arvaes.

*\*frérie, f. f.* lustige Gesellschaft, Schmaus. *Towarzystwo wesole, uczta, biesiada*.

§ *Ètre de frérie; être en frérie; faire frérie*.

*\*Frerot, f. m.* ein kleiner Bruder. Bratek, braciszek.

*Fresaie, subst. f.* Nachtrabe. Kozodoy ptak.

*Fresange, f. m.* im Landrechte: Zins, der dem Forstmeister wegen der Eichelmast gehört. *Wprawie ziemskim: czynsz dla leśnika od żerowego zosadzia*.

*\*Fresangeau, f. m.* ein Ferkel. Prosię.

*Fresal, e, adj. obs.* artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

*\*Fresillon, f. m. vid.* Troëne.

*Fresle, Freslon, Fresne, vid.* Ere.

*Fresque, Fresquai, f. m.* peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalkwand mahlen; fresq mahlen. Malować na scienie wapiennej iefzcze wilgotney.

*Fressure, f. f.* das Gefchling von einem Viehe, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrznosci bydzące, to jest serce, wątroba i płuca. § *Une bonne fressure de veau*.

*Frestel, f. m.* eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger, als die andre ist. Flet o siedem rurach co raz dłuższych.

*Freiteller, v. a.* auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnianym flecie.

*Fret, Frétage, f. m.* 1) die Vermietzung eines Schiffes; 2) Schiffslohn, Schiffsfracht; 3) die Ausrüstung eines Schiffes. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarow morzem; 3) wyprawa okrętu, opatrzenie okrętu wszystkimi potrzebami.

*Frét, f. f.* eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Reza żelazna dla utwierdzenia czego. § *Frête de moulin de roué; frête d'arbre de roué de moulin à l'eau*.

*frètes, pl.* gestochenes Gitterwerk in den Wappen. W herbach kratka żelazna plecioną.

*Frételé, ée, adj. obs.* 1) entwen, zerbrochen;

hen; 2) besiekt. 1) Złamany; 2) pokalany.

Frétement, *f. m.* das Vermietthen eines Schiffes. Naigcie komu okrętu.

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermietthen; 2) mit eisernen Reisen versehen. 1) Naiac komu okrętu; 2) refami co utwierdzić. § 1) Fréter un navire.

fréter cap & queue. das ganze Schiff vermietthen. Catego komu naiac okrętu.

frété, *éc. adj.* 1) mit einem eisernen Reife versehen; 2) in den Wappen; gegatert. 1) Zelazną reśą utwierdzony; 2) w herbach: krzyżasty.

Fréteur, *f. m.* Schiffsherr, der ein Schiff vermietthet. Naymacz, Pan, który łwogo okrętu komu naymuie.

Frétille, *c. f.*

Frétille, *c. f. adj.* hüpfend, unruhig, der immer springt und hüpfet. Płaskawy, niespokojny, na męchu cicho łboieć nie mogacy. § Il est frétille.

\*Frétille, *f. f.* Stroh. Słoma.

coucher sur la frétille. auf dem Stroh schlafen. Spać na słomie.

Frétillement, *f. m.* das Hüpfen, Springen. Ustawiczne kręcenie się, skakanie, platanie. § Cette ranche a encore du frétillement dans la poêle.

\*Frétille, *v. n.* saltbern, unruhig seyn, herum hüpfen, herum springen. Płasać, kręcić się, skakać, uwić się. § Enfant qui frétille toujours.

les pies lui frétilent. er möchte gern fort, der Pödel brennt ihm. Saydła w stołku pod niem, miewca zagrzać mu nie podobna.

\*La langue lui frétille. er möchte gar zu gern reden. Język mu się w gębę kręci, radby chciał mówić.

Frétin, *f. m.* 1) Ausschuss von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Ausschuss, Auswürflinge; 3) die Wirtseiser, unnütze Aeste an einem Baume.

1) Drob, drobiazgi ryb, co się nie zda na kuchnię, brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazgi, brak, odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu fzkodliwe. § 1) Menu frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma Bibliothèque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.

Frette, Fretter &c. *vid.* Fréte.

Freux, Freus, *subst. m.* eine Holzfrähe mit weißlichem Schnabel. Gawron prak.

Friable, *adj. c. (friabilis)* das sich leicht zerreiben läßt, krümelig. Kruchy, krupaisty. § L'agrie, talan brûlé est friable; les pierres calcinées sont friables; le sel est un principe sec & friable.

bles; le sel est un principe sec & friable.

Friand, *c. adj.* 1) genäsig, vernascht, leckerhaft; 2) schwachhaft, wohlgeschmeckend, lieblich; 3) begierig, der etwas gern siehet, der etwas liebet; 4) scharf als ein Messer. 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; 3) chciwy, rad czemu, kochający się w co; 4) ostry iako noz. § 1) Il est friand, elle est friande; 2) morceau friand; 3) il est friand de louange; il n'est friand que des choses qui le font rire; 4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.

objet friand. eine Sache, die einem eine Begehrde erwecket. Rzecz powabna, apetyt ostrzająca.

Friand, *f. m.* ein Naschmaul, ein Leckersmaul. Łakotnik, co łakoci rad iada.

Friande, *f. f.* eine Naschschmause, ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białołgowa.

Friander, *v. n. obs.* naschen. Łakocić.

Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk, Schleckerei, Leckerbissen; 2) Nascherei, Leckerei; 3) im Scherze: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie, chciwość do łakoci; 2) łakoci, łakotki, smaczne kąski; 3) żartując: kochanie się w czym, chciwość do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans; 3) il y a une certaine friandise de louanges, qu'on ne saurait trop estimer dans un honnête homme.

il a le nez tourné à la friandise. er löffelt gern. Rad powiczki pilnuie.

Fribourg, *f. m.*

poire de Fribourg. } Wintermuscatsbirne. Muszkatelka, gruska zimozrąta.

Fribut, Fributiers, *vid.* Flibot, Flibutiers.

Fricandeau, *f. m.* gefülltes Kalbfleisch, ein Gericht. Nadziewana cielecina, potrawa.

Fricanderie, *f. f. obs. vid.* Fricandise.

Fricassée, *f. f. (frizum)* eingeschnittenes Fleisch oder Federvieh in einer Pfanne säuerlich gewregelt. Frykas, bigos z mięsliwa świeżego w członki rozbieranego, albo w łzuki pokrajanego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excellente fricassée de veau.

faire une fricassée, *vulg.* alles unter einander mengen, einen Wischmasch machen. Wzmaczać co iak w kotle.

battre la fricassée. die Soldaten mit eis-



nam starken Trommelschläge versammeln.  
*Bebané do tropu i broní*  
*on ho me suvant en fricassée; vulg.* ein  
 Maismaul, Leckermaul, Lakornik, co  
 i. torki rad iada.

*il est malheureux en fricassée.* es kommen  
 selten niedliche Dingen vor sein Maul.  
 Rządka mu smaczne kąki iadać

*Fricasser, v. a.* 1) fricassiren, Fleisch, Hü-  
 ner. Eger in einem Siegel säuerlich pre-  
 geln; 2) durchbringen, verschmausen,  
 durch die Gurgel jagen. 1) Frykas robić,  
 to jest mięsliwo w czlonki albo w sztucz-  
 ki rozebane w panwi, ośtu przy law-  
 szy smażyć; 2) przehulać, przepić,  
 przeieść. § 1) *Fricasser une paire de*  
*poulets; fricasser des oeufs;* 2) *il a*  
*fricassé tout son bien, son petit patri-*  
*moine.*

*cela est fricassé.* es ist hin, es ist verlohren.  
 Przepadło, już tego więcej nie dogo-  
 nit.

\**Fricasseur, f. m.* 1) im Scherze: ein  
 Koch; 2) ein schlechter Koch, ein Sudel-  
 Koch. 1) *Zarem:* kucharz; 2) kuchar-  
 zyko. § 1) *J'ai un bon fricasseur.*

*Fric-frac, adv.* sic fac, pas pas. Hak  
 puk, trzask, plask.

*Frication, f. f. obs. vid.* Friction.

*Friche, f. f. & m.* Brachfeld, ungebrautes  
 Feld. Odłóg, pole odłogiem leżące. §  
*Cette terre est en friche; cette vigne*  
*n'est plus qu'une friche.*

*laisser son esprit en friche* seinen Verstand  
 verrotten lassen, ihn nicht verbessern.  
 Wydoskonalenia rozumu swego za-  
 niec, bać, rozumowi swemu odłogiem  
 dać leżeć. § *Il ne faut pas laisser son*  
*esprit en friche.*

*Friction, f. f. (frictio)* 1) in der Heil-  
 Kunst: starke Reibung eines kranken Gli-  
 eds mit warmen trockenen, oder in Oele,  
 Wasser und andern Flüssigkeiten ange-  
 feuchteten Tüchern; 2) in der Chymie:  
 das Kösten in einer Pfanne. 1) *Ucyru-*  
*lika:* nacieranie chorego członka cie-  
 plemi, suchemi albo tez w oliwie, w  
 wodzie lub infuzym likworze namo-  
 czonemi chustami; 2) *u chymikow:*  
 smażenie, prażenie w tyglu. § 1) *La*  
*friction est souvent nécessaire; user,*  
*se servir de friction.*

*Fries, f. m. obs. vid.* Friche.

*Frigaler, v. n. obs.* sich fragen. Drapać  
 się.

*Frigifier, v. n. obs.* kalt werden. Ziębnąć.  
*Frigide, adj. c. (frigidus)* kalt, der keine  
 innerlichen Kräfte zur ehelichen Verweh-  
 rung hat. Zimny, zimny natury, do  
 stanu małżeńskiego nieposobny.

*Frigidité, f. f.* kalte Natur, innerliches  
 Unvermögen, ehelich benutz zu können.  
 Oziębłość, słabość, niepotężność do mał-  
 żeństwa.

*Frigorifique, adj. c. (frigorificus)* in der  
 Physik: erkältend. IV fizyce: ziembia-  
 cy. § *Corpuscules frigorifiques.*

*Frigoter, verb. n.* wie ein Fink singen.  
 Spiewać iak zięba.

*Frilleux, eute, adj.* frostig, der keine Kälte  
 ertragen kann. Zimny, niecierpiący na  
 zimno, zimna nie cierpiący. § *Il est*  
*frilleux, elle est frilleuse.*

*Frimas, Frimat, f. m.* der Reif. Srzon,  
 szadź. § *Montagne couverte de neige*  
*& de frimas.*

*c'est un avalueur de frimas, vulg.* er fragt  
 nach Wind und Kälte nicht, er ist der  
 Beschwermlichkeit auf Reisen gewohnt.  
 Przyzwyczajony do stoty i niewygód  
 podróżnych.

*Frime, Frimouille, f. f. vulg.* Schein, Ansehen,  
 Frimouise, Miene. Pozor, postać, mina.  
 § *Il a fait la frime de faire cela.*

*faire la frime à quelqu'un.* einem ein sau-  
 res Gesicht geben. Kwaśno na kogo,  
 ipoyrzec.

*Fringant, e, adj.* hüpfend, springend, mun-  
 ter. Korwetliwy, plaskiwy, ikakałący. §  
*Cheval fringant; elle est jeune & tou-*  
*jours fringante.*

*Fringoter, v. n.* singen und zwisern, als die  
 Vögel. Swierkotać, terlikać, spiewać  
 iak ptački.

\**Fringuer, v. n.* tanzen, springen, lustig  
 seyn. Halać, plaskać, tańcować, ikakać.  
 § *Ils dansent & fringuent comme il*  
*faut.*

*fringuer, v. a.* ein Glas, Spitzglas schwen-  
 ken, auspülen. Wypłokać, ołaczyć  
 skłankę. § *Fringuer un verre; un ver-*  
*re bien fringué.*

\**Friole, f. m.* eine Art Birnen in Paris.  
 Gatunek grutzek w Paryżu.

*Frion, f. m.* die Zunge am Pfluge. Kroy  
 pługowy.

*Friou, f. m.* in der Levante: ein Ra-  
 näl, eine Durchfahrt. W wschodnich  
 państwach: kanał.

\**Fripe-fauce, f. m.* ein Leckermaul, Greffer.  
 Lakornik, żarłok.

*Friper, Fripper, f. v. a.* 1) abnutzen, abrauchen,  
 mit vielem Gebrauche verderben, als ein  
 Kleid; 2) begierig, heißhungrig essen;  
 3) verthun, verschwenden, verprassen;  
 4) ausschreiben, reuten, als ein Buch.  
 1) Wycierać, wygłodać, popsuć iako  
 szatę służącemu używaniem; 2) żrzcć,  
 pożerać;

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, rosproszyć; 4) wykraść co z księgi, pokraść autora. § 1) Friper un habit, un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt en fripé son bien; 4) friper des vers; ils préchent des sermons, qu'ils ont fripes.

\**friper le ponce.* schmausen, lustig seyn. Bonować, swych roskoszy zażywać, rosgardyaśz stroić. § Ils ont fripé le ponce ensemble.

\**friper ses classes.* hinter die Schule gehen. Za izkołę chodźcie, wagować się od izkoły.

*friper sa leçon.* beim Auflesen seiner Lektion heimlich ins Buch fuchen. Mowiąc pensa swoje, w książkę skryćcie zaglądać.

*Friperie, f. f.* 1) alte abgenutzte Sachen, alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel; oder Trempelmarkt; 3) Trödeley, das Kaufen und Verkaufen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieci, graty, starzyzna, wioresz, stare izaty; 2) tandety, wendeta; 3) wendeta, kupczenie staremi sukniemi i inszemi 'gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) acheter un habit à la friperie.

\**se jeter sur la friperie de quelqu'un.* einen schelten, schiagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

*on s'est jeté sur votre friperie.* on est tombé sur votre friperie. man hat euch recht zur Bank gehalten, man hat übel von euch geredet. Sławę twoję na nice wywracano, ośtro cię nicowano.

\**Fripeur, f. m.* der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kann. Nieochronnik sukien, szat szanować nie umiejący.

*Friper, f. m.* 1) Trödler, der alte Kleider und andere alte Sachen verkauft; 2) Auschmierer, der andere Bücher auschmieret. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu inszych pokraść autorow nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écris.

*Fripière, f. f.* eine Trödlerin, Trödelfrau. Wenderarka.

*Fripon, Frippon, f. m.* 1) Betrüger, Spisbube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schüler; 3) Scherzworte der Verliebten: Schalk, loser Vogel, Herzensdieb. 1) Olzult, izalbierz, rzezymieszek; 2) żak swawolny, dyłcypuł rozpustny; \*2) w *zartach gamrackich*: swawolni-

czek, złodzieick, figlarz. § 1) Quand on est né fripon, c'est une espèce de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

\**Fripon, ne, adj.* \*1) schalkhaft, betrügerlich; 2) der das Herz verwundet oder stiehlt, in der Sprache der Verliebten. \*1) Szalbierki; 2) w *style gamrackim*: powabny, serce raniący. § \*1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeuy fripons.

*Friponne, f. f.* 1) Betrügerin, Windmacherin, Spisbubin; \*2) Herzensdiebin, Frauenzimmer, das einem das Herz zu verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Nitttenlatiberge. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; \*2) w *style gamrackim*: złodzieyka, serce czyie raniąca; 3) pufeczka z kanfikiem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; \*2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le coeur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

*Friponner, v. a.* 1) maulen, betrügen, eine Kleinigkeit entwenden; \*2) in Liebeshändeln: verwunden, entwenden, stehlen, als das Herz; 3) außer der Mahlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht veressen, faulenzeln. 1) Myłzkować, worem zabić, oizukać, ofzalbierować, urywkem czego dostać; \*2) w *sensie gamrackim*: ranić, uwiezić, usidlić iako serce; 3) ięść ukradkiem po obiedzie; 4) próżnować, powinności twojej zapomnieć. § 1) Friponner quelque chose; \*2) vos beaux yeux ont friponné mon coeur.

*Friponnerie, f. f.* Betrügerey, Diebesgriffe, Schelmercy. Szalbierstwo, machlarstwo, myłzkowanie. § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une infigne friponnerie.

*Friquet, f. m.* 1) Waldspaz, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Pflaunders; 3) blecherne Schuppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Vianne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Prake pewny wroblego rodzaju; 2) gładyz, gach nierozumny, świegot błazeński; 3) karasek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

*Frيره, v. a. conj. vid. in Append.* etwas in Butter prägeln, baden. Tretować, smażyć, przypiekać co w masle. § Frيره une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits.

\**il n'y a pas de quoi frيره; il n'y a rien de frيره.* es ist nichts da zu sehen, man



hat da nichts zu hoffen. Niemasz się czego tam spodziewać, nic tam nie oberwiesz.

*il a abandonnement de quoi frise.* er hat alles genug. Ma zkad wystarczać.

*\*tout est frit.* es ist alles aus, sein ganzes Vermögen ist verprasset. Wszystkie jego prze hulana majątność, już po wszystkim.

*\*tout homme qui la voit est frit.* wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz uśdłony, kto ją tylko zoczy.

**Frise, f. f.** 1) Friesland; 2) Fries, krauser Boy, grobes kraus gemachtes Tuch; 3) eine starke Leinwand, die aber nicht so fein ist, als die Holländische; 4) in der Baukunst: der Fries, der Borten, der mittlere Theil des Hauptgesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslandia; 2) fryz, sukno grubé węzłkowate; 3) płotno pewne mocne, ale nie tak cienkie jako holenderskie; 4) w architekturze: strefa binda, to jest średnia część gzymfu; 5) iznicerskie ozdoby na różnych okregu częściach.

*frise de parterre.* beyrn Gärtner: Einfassung der Luststücke. *U ogrodnika:* obśadzenie grzędy kwieczystey.

**cheval de Frise.** 1) Friesländer, ein Pferd; 2) spanischer Reuter, friesischer Reuter, Sturmhäsel, ein mit scharfen Spitzen gespißter Balken, mit dem man dem Feinde einen Durchgang verleget. 1) Frez kon; 2) czostki, balka ostrymi nasadzona koży, do zagrodzenia drogi nieprzyjacielowi. § 2) L'infanterie s'est mise derriere les chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.

*frise de fer.* eiserne Schloßferrierrathen an den Thürbeschlägen und Schloßern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.

**Friser, v. a.** 1) krąseln, frisir, in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkrąseln; 2) frisir, krąseln; ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, zierlich zusammen legen; 5) allershand Obst künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) węzłkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć, trącić o co; 4) serwety w różne składać figury; 5) frukta kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisés; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la hale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

*friser v. m.* Friser.

*ce discours frise le galimathias.* es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawity do dyskurs, kleiu do tey mowy trzeba.

*un petit vent frise l'eau.* ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk wodę tylko kędzierzawi.

*choux frises.* krauser Kohl. Jarmuż kędzierzawy.

*ce criminel a frisé la corde.* dieser Uebelthäter ist dem Stricke kaum entkommen. Złoczyńca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

**Friletter, vid.** Frisoter.

**Friloir, f. m.** 1) ein kleiner Grabstichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker, etwas gänzlich auszuarbeiten; 2) Krake, Werkzeug, das Tuch zu frisieren oder aufzukrausen. 1) Rylec mały spadowniczy i innych rzemieślników do dorobienia roboty wyrzytey; 2) drapaczka, naczynie do szat kutnerowania węzłowatego.

**Frison, f. m.** 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Goldfaden in Tressen; 2) Fries, ein krauser englischer Boy; 3) auf den Schiffen, ein Loos, Rahne zum Brinkwasser; 4) ein Weinmaaß in der Normandie, das ohngefähr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiberrock. 1) Droczik kędzierzawy srebrny albo złoty w gałonach; 2) beia węzłowata Angielka; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec polski wynosząca; 5) spodnica barzo krótka.

**Frison, ne, adj.** friesländisch, Fryslanski.

**Frison, f. m.** ein Friesländer. Fryslan-czyk.

**Frisoter, v. a.** 1) immerfort an den Haaren krąseln; 2) ein wenig krąseln; 3) Servietten zierlich brechen. 1) Czesło włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwety w figurę jaką składać. § 1) Il frilote toujours son maître; 2) ne frises pas mes cheveux, il le faut seulement friloter.

*se friser, v. r.* sich die Haare immer krąseln. Zawiesz sobie włos kęcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se friloter.

**Frisque, adj. c. obs.** munter, artig. Zywy, hoży, grzeczny.

**Frisque, f. m.** 1) das Rähmchen in der Druckerrey, dessen Papier den Platz zwischen den Columnen und dem Rande des Bogens in der Presse bedeckt; 2) eine Patrone zum Kartennahen, außgeschnittene Pappe, durch welches die Figuren auf eine Karte getrayen werden. 1) Ra-

ma drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuszowego; 2) tektura kartownicza z wyrzniętymi figury, przez ktore kartownik obiazki na karcie wybija.

**Friller**, *v. n.* wachelt, nicht fest stehen, von den Buchstaben in der Buchdruckerform. Ruzzać się w formie, o literkach drukarskich.

**Frillon**,

**Frisonnement**, *f. m.* 1) kalter Fieberschauer; 2) das Zittern, als für Furcht. 1) Ograzka; 2) drzenie iako od strachu. § 1) Avoir le frisson: il est dans le frisson; 2) cela me cause un frissonnement; des frissons de crainte.

**Frillon**, *vid.* Frison.

**Frisonner**, *v. a.* 1) einen Fieberschauer haben; 2) zittern, beben, als für Furcht. 1) Ograzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść się iako od strachu. § 1) Il frissonne; il a frissonné toute matinée; 2) frissonner d'épouvante; d'une terreur horrible je me lens frissonner.

**Frisure**, *f. f.* 1) die Krause des Haars; 2) die Krause eines frisirten Tuchs. 1) Kędzierzawość włosów; 2) kutner węzłkowaty, węzłkowatość, kosmatość na suknie. § 1) La frisure de cette peruke est fort bonne; peruke qui a la frisure bonne.

**Frit**, *f. m.* in der Kriegsbaukunst: die Böschung einer Mauer, wenn selbige von einer Seite immer dünner wird. *W architekturze*: pochodziłość muru z iedney tylko strony.

**Frit**, *e*, *adj. vid.* Frire.

**Frit**, *f. m.* im Billardspiele: neuer Ausstoß, wenn nicht der rechte Spieler gestossen hat. *We grze bilardowej*: insze piłki wystawienie albo nadanie, gdy nie ten grał, na ktorego kolej była. *nous sommes fruit*. man muß von neuem den Ball ansagen. Piłki nadać znowu trzeba.

*faire frit* falsch spielen, den Ball stoßen, da man nicht hat spielen sollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza kolej była. § Quand on a fait frit, le coup est nul.

**Fritillaire**, *f. f.* (*fritillaria*) Fritillarien, Kübissblume, Kübisen, Schachblume. Szachy, kwiatek pewny o szachownym listku.

**Fritte**, *f. f.* der Schaum von geschmolzenen Glase. Piana na skle rozpużczonem.

**Friture**, *f. f.* (*frictura*) 1) Schmelzfett, Schmelzbutter oder Del etwaß, als Fische zu backen; 2) gebackne Fische. 1)

Szmalec, oley, masło do smażenia czego; 2) rybki smażone. § 1) Cette friture est trop vieille; faire cuire quelque chose dans la friture.

**Frivole**, *adj. c.* (*frivolus*) unnütz, untuglich, fahl. Nic wart, laiaaki podły, iałowy. § Cela est frivole, excuse, argument frivole; discours frivols.

\***Frivolité**, *f. m.* Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeständiges Wesen. Ladaiałość, podłość, nikczemność, niestatek.

**Froberge**, *f. f.* *obs.* ein großer Degen, ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

**Froc**, *f. m.* 1) Mönchskappe der Benedictiner; 2) Mönchskappe der Barnhardiner, die sie zur Vesper anhaben; 3) der Mönchsstand, Klosterleben; 4) ungebauetes, wüstes Land; 5) Capucinerhut. 1) Kapa Benedyktynska; 2) kapa kościelna, ktorey OO. Bernardyni na nieszpory zażywaia; 3) żywot, stan klasztorny; 4) pustki, pole puste, niesprawione; gofowizna; 5) kordelat, sukno grube do habitow kapucynskich. § 1) Froc usé; 2) prendre son froc pour aller à Vêpres.

*quitter le froc*; jeter le froc aux ortiers. aus dem Kloster laufen. Z'klasztoru uciec, kape, habit na Bożey męce zawieźć.

*prendre le froc*. ins Kloster gehen. W klasztor wstąpić.

*frocs*, *plur. obs. vid.* Frots.

**Froid**, *e*, *adj.* (*frigidus*) 1) kalt; 2) gelassen, geruhig; 3) kaltsinnig, laulich; 4) fahl, abgeschmackt, matt, von einer Schreibart. 1) Zimny; 2) iednaki rownego, zawsze umysłu, bezrozny, kromny, spokojny; 3) oziębły, zimny, oziężały, nieochotny; 4) iałowy, goły, młły, słaby, o stole. § 1) Temps, vent froid; pluie froide; 2) c'est un grand homme froid; 3) il est fort froid là-dessus; être froid sur quelque chose; 4) stile froide, pensée froide; cette louange est froide, parce qu'elle est excessive; discours froid.

*de sang froid*. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelassenheit. Bez gniewu, niezawawie, kromnie. § Parler à quelqu'un de sang froid.

**Froid**, *f. m.* (*frigus*) 1) die Kälte, Frost; 2) Kaltsinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Ehestande. 1) Zimno, mroz; 2) oziężałość, ospałość, przytępiła ochota; 3) niesposobność, zimna i słaba do małżeństwa natura. § 1) Le grand froid n'est bon que pour les



les choux; le froid est ennemi des nerfs; 2) il me glace avec son froid.

*faire froid, (le froid) à quelqu'un; battre le froid avec quelqu'un.* się kłócić, erwieisen, einem mit Kälteinnigkeit beegenen. Niechęć, oziębła po sobie pokazować ochotę, niechęć nie się komu stawiać.

*\*souffler le chaud & le froid.* Kalt und warm aus einem Munde blasen, zweyerlen Reden führen. Ciepło i zimno z iedney gęby dmuchać, iedną rzecz dwojako powiadać.

*à froid, adv.* kalt, ohne Feuer, als ein Eisen schmieiden, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć, materya farbować. § Battre le fer à froid; donner une couleur à froid; teindre à froid.

*Froidement, adv.* 1) kalt, in der Kälte; 2) kälteinnig, laulich, überhin. 1) Zimno, w zimnie; 2) oziębło, nieochotnie. § 1) Etre logé bien froidement; nous sommes ici froidement; 2) vous loues les oeuvres d'autrui fort froidement; il se mit à rire & me dit froidement.

*Froideur, f. f. pr.* Froadeur. die Kälte. Zimno. § L'eau après avoir été échauffée reprend sa froideur naturelle; la chaleur dissipe & écarte, mais la froideur assemble & resserre.

*froideur, pr.* frèdeur. Kälteinnigkeit, Unlust. Oziębłość, ladowatość serca, ocięta ochota. § Parler d'une personne avec froideur; témoigner une froideur dédaigneuse.

*\*Froidir, vid.* Refroidir.

*Froidure, f. f.* Frost, Kälte. Zimno, mroz. § La froidure est grande; la froidure est ennemie des nerfs; sentir une froidure.

*Froidureux, } euse, adj.* frostig, der die Kälte nicht vertragen kann. Zimny; niecierpały na zimno; zimna nie cierpiący.

*Froilon, vid.* Frélon. Fredon.

*Froiloner, vid.* Fredoner.

*Froissement, f. m.* Quetschung, Zerstoßung, Aufstoßen. Sciśnienie, stuczenie, uderzenie iednego o drugie. § Froissement des parties.

*Froisser, v. a.* 1) zerschlagen, zerreiben, zerknirschen, zermalmen, zerstoßen; 2) zerknüllen, zerdrücken, als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na traski; 2) zgnieść co iako suknie. § 1) Froisser un ais; 2) la jupe étoit un peu froissée.

*froisser quelqu'un de coups de bâton.* einen mit dem Stöcke ausklopfen. Kłiem kogo poruc.

*Froissure, vid.* Froissement.

*Frôler, vid.* Frauler.

*Fromage, f. m.* Käse. Ser. § Fromage gras, afiné; fromage à la crème; fromage à la pie.

*entre la poire & le fromage.* bey dem Nachtsch, bey dem Ende einer Mahlzeit, da die Gäste trinken und am meisten lustig sind. Przy wetach, gdy goście dobrą myślą i piciem traktament kończą. § Nous étions entre la poire & le fromage, lorsque le marché fut conclu.

*Fromager, f. m.* 1) Käsekrämer; 2) ein kleines Geschäft zu weichen Käsen. 1) Przekupieć terow; 2) statek mały do miękich terow.

*Fromagère, f. f.* Käsekrämerin. Przekupka terow.

*Fromagerie, f. f.* 1) Ort, wo man Käse verwahrt, Käseforb; 2) Käsemarkt, Käsefram. 1) Lelica, fernik, ichowanie do terow; 2) targ, kram gdzie sery przedawaia.

*Froment, \*Froument, f. m. (frumentum)* Weizen. Pšenica. § Pur, bon froment.

*froment rouge; froment locar.* Spelt, Dinkel, Spelt, Dinkelforn. Pšenica łukna, orkiz, płockarnica.

*terre à froment.* fettes, gutes Land. Zyznara, tłusta ziemia.

*Froment d'Inde, vid.* Mays.

*Fromentage, f. m.* Bins wegen der Felber in einer andern Herrschaft. Czyntz od rol w cudzey dziedzinie.

*Fromental, e, adj.* terre fromentale. Weizenacker. Pšeniczysko, pszenparrala.

*\*Fromentée, f. f.* Weizenmehl. Pszenparramka.

*Fromentacée, adj. f. (frumentaceus)* une Plante fromentacée. jedes Kraut, das wie Korn im Halme Körner trägt. Jede ziele, iak zboże, ziarna w kłosach rodzące.

*Frometure, vid.* Fromoture.

*Fronce, }*

*Fronse, }* f. f. obf. elne Runzel. Zmark.

*Froncement, }*

*Fronsement, }* f. m. das Runzeln der Stirne.

*Fronser, }* Zmarkzichenie czola.

*Fronger, }* v. a. 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Mehnadel falten, streichen, 1) Zmarkzyc, zafspic czolo; 2) igłą fałdować, fałdy kładać. § 1) Froncer le

le fourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut de chauffe.

Fronceure, *f. f.*

Fronçure, *f. m.* } das Gefälte, die Falten  
Francis, *f. m.* } in einem Kleide. Faldzistość, faldy w szacie.

Froncle, *f. m.* (*furunculus*) Blutschwår, sehr schmerzhaftes Geschwår. Szyłka, guz w ciełe bolący. § Il a un froncle à la fesse.

Fronçure, *vid.* Fonceure.

Fronde, *f. f.* 1) eine Schleuder; 2) die Schleuder; eine Parthey, die sich in Paris wider den Cardinal Mazarin zusammen geschlagen hatte; 3) beim Barbier eine Binde, die einer Schleuder gleich steht. 1) Proca; 2) zwizek przeciw imprezom Kardynała Mazarynego megdyż w Paryżu uczyniony; 3) binda barwieska do procy podobna. § 1) Une bonne fronde; se battre à coups de fronde; les brasses, le panier de la fronde; la fronde claque; 3) la fronde comença à reprendre cœur.

Fronder, *v. n.* schleudern, mit der Schleuder werfen. Proca bić, z procy ciskać. § Il ne fait que fronder toute la journée.

\*fronder, *v. a.* 1) etwas mit aller Gewalt werfen; 2) durchziehen, strizeln, tadeln. 1) Ze wszystkich się co rzucić; 2) fczypać, nicować, przezmować kogo o co. § 1) Il lui fronda une assiette à la tête; 2) il fronde les ridicules de la Cour; fronder un livre; on me fronde.

Frondeur, *f. m.* 1) ein Schleuderer; 2) ein Schleuderer, ein Factionist von der Parthey, die sich wider den ehemaligen Cardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3) ein Tadler, Anfechter eines Buchs. 1) Procarz, procownik; 2) procarz, niegdyż wiaskowy we Francyi, co się zamyślom Kardynała Mazarynego opierali; 3) przyganiacz, ganicieł, cenzor ksiąg, zębaty krytyk. § 1) C'est un petit frondour; 2) frondeur dont la vigueur étonna la partie contrainte; 3) c'est un frondeur de livres.

Fronter, Fronsement, *vid.* Froncer.

Front, *f. m.* (*frons*) 1) die Stirne, von Menschen, Thieren und Fischen; 2) bey den Poeten: das Antlitz, das Angesicht; 3) die Vorderseite, das Vordertheil, als eines Gebäudes; 4) Schaamlosigkeit, unverschämte Stirne; 5) die Fronte, das erste Glied einer Armee, einer Compagnie. 1) Czoło głowy człowieka, zwierzęcy i rybey; 2) a

Poetow: twarz, oblicze; 3) część, strona przednia budynku; 4) niewstydy, czoło niewstydlive; 5) czoło wojska, szereg szyku pierwsz. § 1) Il ne déride jamais le front; un beau front; front de poisson, de truite, de cheval, de chien; 2) un front modéré; 3) front de chaussée; 4) de quel front nous opoles vous un acte que vous même condannes; 5) le front d'un bataillon; la cavalerie faisoit un grand front.

faire front à quelqu'un. sich mit dem Gesichte gegen einen wenden. Czołem, twarzą się ku komu obrócić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen, die erste Reihe stellen. Czołem się ku nieprzyjacielowi obrócić.

faire front de tous cotes. von allen Seiten gegen den Feind gewandt seyn. Ze wszystkich stron czołem się ku nieprzyjacielowi uszeregować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von vorne anfallen. W oczy wziąć nieprzyjaciela.

front d'une place. im Festungsbaue: der Raum zwischen zwey Bollwerken. War-chitekturze woienney: miedzymieysce miedzy dwiema beluardami.

la maison fait front sur la place. das Haus steht mit der Vorderseite nach dem Markte. Dom ten faciarą ku rynkowi stoi.

il a un front d'airain; il n'a point de front. er hat eine unverschämte Stirne. Płu oczy zaprzedał, niewstydlivego iest czoła.

avoir front de dire. das Herz haben, unverschämt seyn, zu sagen. Wstydu nie mieć w oczach, powiedzieć.

de quel front osez vous me parler? wie könnt ihr mir unter die Augen treten? wie könnt ihr mich so unverschämt anreden? Jakiemi ustami możelz mówić ze mną? czy się nie wstydzisz do mnie mówić?

sur trois fronts; sur quatre fronts; trois hommes de front; quatre hommes de front. drey oder vier Mann hoch. Troy-ludnym albo czworoludnym szeregrem. § Il mena son infanterie sur quatre fronts; il mena son infanterie quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander, von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz, blisko ziebie. § Ils se sont rencontres front à front.

de front, *adv.* 1) von vorne; 2) neben einander. 1) Z przodku w oczy; 2) iedno przy drugim. § 1) Choquer l'ennemi

ic



de front; 2) deux chevaux attelés de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn; oder Hauptbinde um einen Frankten Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen zieht, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Bindado związania głowy chorey; 2) powroz z kilką węzłów, którym na wyciśnięcie prawdu komu głowę kępią. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Einwohner auf der französischen Gränze, wo das Vvrendtsche Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkancy francuscy przy gorach Pireneykich, ktore Francya od Hiszpanii dzieli.

Fronteau, *f. m. (frontale)* 1) Hauptbinde mit den Worten des Gesetzes, das sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopfschmerzen; 3) Erauerkappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirnriem am Wiederzeume; 5) in der Baukunst: kleiner Giebel über ein Fenster ohne Thüre; 6) Hackebort, Hackebret, der Obertheil am Hintertheile des Schiffs, der aus Bildhauerarbeit bestehet. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie koni; 4) naczelnik koni u uzdeczki; 5) w architekturze: kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangułowa albo obłączyta nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowej zwierzchnia sznicerką wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur<sup>e</sup> Synagogue.

fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Regel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm, der über diesem Ziele stehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) U artyleryi: celik na armacie postawiony, gdy się pułkarsz rychtuie, albo też zastona nad celikiem postawiona, gdy stołce w oczy biie; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rothe rosensarbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i biało-żółty.

Frontière, *f. f.* die Gränze eines Landes. Gronice państwa. § Les frontières du Royaume sont bien gardées.

Frontière, *adj. c.* angränzend, das an der Gränze lieget. Pograniczny. § Ville frontière.

*laine frontiere.* die schlechteste Wolle aus der Picardie. Nappodleyza wełna z Pikardyi.

\*Frontignac,)

Frontignaz, *f. m.* Frontignac, ein süßer lieblicher französischer Wein, der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Frontyniak, wino przyjemne z okolicy miasta Francuskiego Frontignan.

Frontispice, *f. f.* 1) Bergiebel eines Gebäudes; besser Face; 2) Anfang eines Buchs; besser tête, oder le devant de livre. 1) Frontyspica, faciat, domu przednia ściana; *křzadniey mowić* Face; 2) wstęp, początek księgi; *lepšie są wyrazi* tête de livre albo devant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a riante pıs. 2) mettre une préface au frontispice. *Pun livre*

Fronton, *f. mase.* 1) in der Baukunst: dreieckiger oder runder Thüraebel oder Fensergiebel; 2) der Spiegel hinten am Schiffe zum Sappen. 1) W architekturze: kamzans, ozdoba obłączyta albo tryangułowa nad nadprożkiem drzwj, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rufie. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Straßenausbeesser. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Fros, *c, adj. obs.* leer. Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen, graben. 1) Na pułkach budować; 2) kopać, rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abscheuren des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. 1) Scieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie białorow, płócien cienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frottement, *f. m.* 1) das Reiben zweier Dinge an einander; 2) in der Heilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Tüchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) w lekarskiej nauce: nacierania członka chorego chustkami gorącemi, suchemi albo namoczonymi. § 1) Le frottement de deux corps qui ne sont pas fort durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour la santé de certains frottemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen, als die Stirne; 2) abscheuren, scheuren, den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; 4) schlagen, plüßeln. 1) Trzeć, pocierać, scierać co scierka jako czoło; 2) szo-

2) szorować, plugastwo ocierać, wy-  
cierać; 3) natrzeć co czym; \*4) wy-  
trzeć, wyiuchtować kogo kiem. § 1)  
Il frote son front; 2) frotter une cham-  
bre; frotter des carreaux; 3) frotter un  
archet de colofane; \*4) frotter quel-  
qu'un dos & ventre; il a été froté  
comme il faut.

*se frotter, v. r.* 1) sich reiben; 2) sich mit  
etwas einschmieren, sich elureiben, be-  
streichen; 3) mit einem umgehen; eines  
Sitten annehmen; 4) sich an einem rei-  
ben, Händel suchen. 1) Trzeci się; 2)  
nasmałować się, natrzeć się czym; 3)  
obcować z kiem, nałogow czyich na-  
śladować; 4) zadrzeć z kiem, ocierać  
się o kogo, ścierać się z kiem. § 1)  
Il se frote toujours; 2) se frotter les  
dents, la tête d'huile; 3) Il se frote  
aux savans; il se frote à des jeunes  
gens qui le débaucheront; 4) il ne  
fait pas bon se frotter à lui.

*une main frote l'autre.* eine Hand wäscht  
die andere. Ręka rękę umywa.

*Froteur, f. m.* Schenrer, Wscheiter. Szor-  
rowacz, pomywacz, ocieracz.

*Froteuse, f. f.* Scheuerfrau. Szorowacz-  
ka, pomywaczka, kobieta do szoro-  
wania.

*Protoir, f. m.* 1) Abreiber, Abwischer, je-  
de Sache, die zum Abwischen dienlich ist;  
2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzu-  
reiben; 3) Tuch den Kopf oder das Ge-  
sicht abwischen; 4) Wischtrich des Bar-  
biers, zum Abwischen des Wusches. 1)  
Powłocznie ścierka, rzecz ścieraniu  
służąca; 2) szmat do wycierania ka-  
peluizow; szaty; 3) chustka, ścierka  
do głowy a bo twarzy ścierania; 4)  
chustka barwierska do przytwy ocie-  
rania.

*Proton, subst. m.* bey dem Kartenmacher:  
Ballen von Tuche zum Auftragen der  
Bilder, als der Könige, der Bauren.  
Piłka kartownicza z lukna na trzon-  
ku, do figur na kartach, iako krolach,  
wiznikach, wybiłania.

*Frots,*

*Flots, f. m. pl. obs.* vom Regen grundlos  
Flots, se Wege. Drogi roztoczyte.

*Frouer, v. a.* mit der Lockpfefse Vögel lo-  
cken. Wabić piszczałką ptaka.

\*Froument, *vid.* Froment.

*Froux, vid.* Fraux.

*Fructifier, v. n.* 1) Frucht bringen, Früchte  
tragen, nur von Bäumen; 2) figur-  
lich: Frucht bringen, Nutzen schaffen.  
1) Owoco rodzić, tylko o drzewach;  
2) w sensie figurycznym: fruktyfiko-  
wać, pożytki z siebie wydawać. § 1)

Cet arbre ne fructifie point; les ar-  
bres de ce jardin fructifient beaucoup;  
2) arbre qui fructifie pour la première  
fois.

*Dieu fera fructifier votre travail.* Gott  
wird eure Arbeit viel Nutzen schaffen las-  
sen. Naywyższy twoje poszczęści  
prace.

*Fructueux, euse, adj.* 1) fruchtbar, trags-  
bar; 2) nützlich, austräglich. 1) Ro-  
dzayny, żyzny; 2) pożyteczny. § 1)  
Terroir fructueux; cela lui sera fru-  
ctueux.

\**Fructueusement, adv.* nützlich, mit Ge-  
gen, mit Nutzen. Pożytecznie, z po-  
żytkiem, skutecznie. § Les Apôtres  
travaillèrent fructueusement à la pro-  
pagation de l'Evangile.

*Frugal, e, adj. (frugalis)* 1) mäßig im  
Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig,  
nothdürftig, nicht mit Ueberflusse versee-  
hen. 1) Skromny, obeszły w życiu,  
mierny w iedzeniu i picciu; 2) mierny,  
niezbyteczny, potrzebami tylko  
należytemi, opatrzoney, skromny. § 1)  
Homme frugal; 2) nous avons pris  
chez lui un repas frugal; sa table est  
toujours propre & frugal.

*Frugalement, adv.* nothdürftig, mäßig.  
Skromnie, miernie. § Vivre frugale-  
ment.

*Frugalité, f. f. (frugalitas)* Mäßigkeit im  
Essen und Trinken. Miernosc w życiu,  
skromnosć, obeszlosć. § Il vit dans  
une grande frugalité.

*Fruit, f. m. (fructus)* 1) Frucht der Bäu-  
me und Kräuter; 2) Obst zum Nachts-  
sche; 3) Leibesfrucht, von Menschen  
und Thieren; 4) Frucht, Belohnung,  
Nutzen, Wertheil; 5) Wirkung, Frucht,  
Folge eines Dinges; 6) im Scherze:  
etwas Neues, das Neue vom Jahre; 7)  
in der Baukunst: die Vöschung, Leh-  
nung oder Verdünnung einer Mauer von  
einer Seite. f. Contre-frit. 1) Uro-  
dzay, owoc każdy drzewny, polny;  
2) frukta, owoce do wetow; 3) plod  
w żywocie, o ludziach i zwierzętach;  
4) pożytek, nagroda, fortel, użytek;  
5) owoc, sprawa, skutek; 6) żartując:  
nowalia, specyalik, osobka; 7) w ar-  
chitekturze: stoczylosć muru z ied-  
ney strony; obacz Contre-frit. § 1)  
Les fruits de la terre; un bon & ex-  
celent fruit; fruit hâif, tardif, in-  
sipide, farineux, pâteux, grumelleux;  
chair de fruit; fruit qui a une bonne  
eau; fruit d'été, d'hiver; 2) servir le  
fruit; on en est au fruit; four & fruit;  
3) faire périr son fruit; bėni soit le  
fruit.



fruit de votre ventre; 4) on ne fau-  
roit trop estimer un si beau fruit de la  
vertu; il tire un grand fruit de sa sa-  
gesse; quel fruit tires vous de vos  
travaux? 5) les membres estropies, les  
villes ruinées, les maisons brûlées,  
les pais déserts sont des fruits de la  
guerre; 6) ce sont pour vous des fruits  
nouveaux; 7) donner du fruit à une  
muraille.

*fruits, plur.* 1) in den Rechten: Intra-  
ben-Einkünfte von allen Früchten eines  
Guts; 2) in der Baukunst: Fruchtstü-  
cke von Bildhauerarbeit. 1) *W prawię*:  
prowent, intrata z urodzaiow majątno-  
ści; 2) *w archytekturne*: owoce izni-  
cerkie.

*revenus; fruits civils, (fructus civiles)*  
Einnahme von den Zinsen und Mieten  
eines Guts. Intrata z arend, z czy-  
szow &c.

*fruits naturels, (fructus naturales)* Fruch-  
te, die durch die Natur allein kommen,  
als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie  
samorodnie iako siano, mleko, przy-  
chowek.

*fruits artificieux, (fructus artificiales)*  
Gleißfrüchte, die von der Natur und  
dem Geiste der Menschen herkommen,  
als Wein, Welle, Getreide. Urodzaie  
z natury i z pracy ludzkiey pocho-  
dzące, iako wino, wina, zboże.

*fruits de beaume.* Balsambörner, Ziark  
balzamowe.

*fruit noué.* Knospschen, Frucht, die auf die  
abgefallne Blüthe folget. Początek owo-  
cu drzewnego, zawiazek owocu, go-  
golka, golanka, galuszka.

*fruit à noiau.* Steinobst, als Kirschen.  
Owoc z pestkami iako wiśnie.

*fruit à pepin.* Kernobst, als Birnen. Owoc  
z iedrkami, iako gruszki.

*fruit en grappe.* Traubenobst, Frucht, die  
Traubenweise wächst. Owoc gronisty.

*les fruits pendans par racines.* hangende  
und stehende Früchte, die noch auf den  
Feldern und Bäumen sind. Zboże nie-  
pożęte, owoce na drzewach ieszcze  
wizzące.

*cet arbre se met à fruit.* dieser Baum  
sängt an zu tragen. To drzewo rodzić  
poczyna.

*fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne.*  
das Obst hängt am Baume fest, es ver-  
bindet sich mit dem Baume. Drzewo  
na owoc się wiąże, owoc się zawię-  
zuje.

\**Fruitage, f. m.* allerley Obst, Obstwerk.  
Owoce drzewne. § On apporte beau-

coup de fruitage au marché; il ne vi-  
voit que de fruitage.

*Fruité, ée, adject.* von Bäumen in den  
Wappen: v. u. Früchte. O drzewach w  
herbach: pelen owocow.

*Fruiterie, f. f.* 1) Obstammer, Obstge-  
wölbe oder Keller; 2) Obst Licht- und  
Wachsamit bey Hofe. 1) Owocow skład,  
owocne schowanie, owocnica; 2) ur-  
ząd u dworu Krola od fruktow na wę-  
ty i od wołow.

*Fruitier, f. m.* 1) Baumgarten, Obstgar-  
ten; 2) Obstverkäufer, Obsthändler. 1)  
Sad; 2) owocnik, owocowy przeku-  
pien. § 1) Un bon fruitier.

*fruitier en buisson.* Zwergbusch, Spalier-  
baum, Traubbaum, dessen Aeste an das  
Spalier ausgebreitet sind. Karzel, drzew-  
co karłowate izpalerowe.

*Fruitier, adj. m.* fruchtbar, Früchte tra-  
gend, von Bäumen und Gärten. Owoc-  
norodny; o drzewach i sadach. § Ar-  
bre fruitier; jardin fruitier.

*Fruicière, f. f.* Obst- und Krautverkäuf-  
erin. Przekupka iarzynna i owocna.

*Fruition, f. f.* obf. Genuß, Gebrauch.  
Używanie, zażywanie. § Avoir frui-  
tion de quelque chose.

*Frusquin, f. m.* im Scherze: Haabe, Ver-  
mögen. Zartem: substancia, majątno-  
ska. § Il a mangé tout son frusquin à  
la debauche.

*Fruste, adj. f.* unkenntlich, verblühen. un-  
leserlich, von Aufschriften und Figu-  
ren auf alten Münzen und Steinen.  
Nieczyteiny, zbakowany, wytarty,  
o napisach na starych monetach i ka-  
mieniacz. § Un méssaille fruste.

*Frustratoire, adj. fiv. c. (frustratorius)*  
vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck.  
Bezlilny, daremny, nieskuteczny.  
§ Cette chicane rend l'arrêr frustra-  
toire.

*Frustrer, v. a. (frustrari)* einen um et-  
was bringen, zu Wasser machen, Ofzu-  
kać, podeysć, omylić kogo w czym.  
§ Frustrer l'attente de quelqu'un; fru-  
strer quelqu'un de sa plus grande espe-  
rance; frustrer les soldats de leur  
paie.

*Fuec, f. m. obf.* das Feuer. 'Ogieni.

*Fuen, f. m.* eine chinesische Münze. Mo-  
neta Chynika.

*Fuerre, f. m. obf.* eine Degenscheide. Po-  
chwa izpadowa.

*Fugales, f. m. plur. (fugalia)* Fest, wel-  
ches die alten Römer den 13. Febr. zum  
Andenken setzten, daß an diesem Ta-  
ge der König Tarquin der Stolz aus  
Rom

Rom geſtohen war. Feſt wyzwolenia niegdyż od Rzymian 13 Lutego na pamiątkę ucieczki króla Tarkwiniusza Superbuſa z Szymu celebrowany. Fugere, *f. f. obf.* Garrenkraut. Paprót ziele.

Fugitif, *ive, adj.* ſüchtig. Uciekający. § Amour fugitive; eſclave fugitif.

pièces fugitives. Kleine Schriften, die ſich mit der Zeit verlieren. Piſma maſe; traktaciki, które ſie za czasem zarumiają. § Il a rasſemblé beaucoup de pièces fugitives.

onde fugitive. bey den Poeten: immerwährende Wellen auf dem Waſſer; das ſieſſende Waſſer. U Poetow: uſtawiczne wały na wodzie; wody płynące.

Fugitif, *f. m.* ein Flüchtling; ein entlauſener Knecht. Zbieg. § Un pauvre fugitif.

Fugitive, *f. f.* entlauſene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *f. f.* eine Fuge in der Muſik. Fuga w muzyce. § Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuſant, *e, adj.* \*1) fliehend, laufend; 2) bey den Mahlern: ſich entfernend, in die Ferne gemahlt. \*1) Uciekający; 1) u malarzow: na dałą podany, z oczu znikający. § \*1) Un fuſant voleur; 2) cela eſt fuſant; certe partie eſt fuſante.

Fuſard, *f. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegranej uciekający żołnierz.

pour ſuivre les fuſards. dem Feinde nachſehen. Iſc w pogon za nieprzyjacielem.

pigeons fuſards. Geldtauben, die unter den Dächern niſten. Dachowki; gołębie, które ſie pod dachem chowają.

Fuſe, *f. f.* ein kleiner Taubenschlag. Gołębieńczyk.

Fuſil,)

Fuſil, *f. m. obf.* ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append, (fugere)*

1) fliehen, laufen; 2) in Verſichten: Ausſüchte, Aufſchub ſuchen; 3) verſieſen, verlaufen, vergehen, von der Zeit; 4) in der Mahlerey: ſich vom Auge entfernen, in der Ferne erſcheinen. 1) Uciekać; tył podać; 2) w ſądowych ſprawach; wykryć ſię, odwołować; wymówek, odwołki ſzukać; 3) uchodzić, iſpywać; ubiegać, o czynie; 4) w malarſtwie: znikać z oczu, na dała bydź podany. § 1) L'ennemi

fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaſe cauſe, fait toujours; 3) le tems fuit; 4) certe partie tuit trop.

fuir, *v. a.* meiden, fliehen, entgehen, ſich hüten. Chronić ſię, uchodzić, unikać, wyſtrzegać ſię czego. § Fuiſ quelqu'un, l'occaſion, levice, la mort, le travail; le mal, la diſpure.

faire fuir. bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. U malarza: na dałą pudać. § Vous faites trop fuir cette parcie-là.

Fuiſſien, *f. m. obf.* ein Arzt. Lekarz.

Fuiſſe, *f. m. obf.* die Heilkunſt. Lekarſka nauka.

Fuite, *f. f.* (fuga) 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das Fliehen vor etwas; 3) eiteler, Bormund, nichts Eutwendend; 4) in der Jägerey: Sur einer fliehenden Wildes. 1) Ucieczka, podanie tyłu; uciekanie, 2) chronienie ſię, uchodzenie, unikanie, wyſtrzeganie ſię czego, 3) goła wymowka, wykrety, przekoki; 4) w myſliſtwie: trop, pąd zwierzęcia uciekającego. § 1) Une honteuse fuite; ſe ſuiver à la fuite; prendre la fuite; mettre, être en fuite; 2) la fuite des dangers; la fuite des occasions prochaines; 3) cette diſtinction n'eſt qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaſe attente. beſſer bald fliehen, als lange mit Schaden warten. Lepiej nagle uciekać, niżli głupie czekać.

Fuligineux, *eule, adj.* (fuliginosus) in der Chymie: ruſig, dick, rauh. W chymii: dymny, dymiący, kopczący. § Dans la première fonté des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuſes.

Fulminant, *e, adjectiv.* (fulminans) der gleichſam in ſeiner Rede bliſt und donnert; ſcharf in Strateden. Piorunujący; piorunowym głolem mowiący; ołtry w napominaniu. § J'ai ouï un Prédicateur fulminant contre les vices

or fulminant (aurum fulminans) in der Chymie: Schlaggold: in aqua regia aufgelöſetes Gold. W chymii: złoco in aqua regia rozwiązane, w ogniu ſtraſznie huczace.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knallpulver, Schlag- oder Maſpulver, das im Feuer entſiedlich knallt; es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertigt. Proch w ogniu Qqqq. ſtraſznie



strasznie grzmiący, z siarki, z saletry  
i ex Sale nitri go robia.

*Fulmination, f. f. (fulminatio)* Verkündi-  
gung des Kirchenbannes von der Kanzel.  
Publikacya, obwieszczenie, ogłosze-  
nie kłatwy z kazalnicy. § Faire la  
fulmination d'une sentence d'excom-  
munication.

*fulmination, vid. Détonnation.*

*Fulminer, v. a.* 1) den Bann von der Kan-  
zel verkündigen; 2) donnern, zornen,  
toben, schelten. 1) Exkommunikę z am-  
bony publikować; kłatwę ogłosić; 2) la-  
iać, fukać, piorunować. § 1) Ful-  
miner un monitoire; 2) il fulmine  
contre la femme.

*fulminer, vid. Détonner.*

*Fumage, f. m.* im Landrechte: Feuer-  
und Rauchins, den die Ausländer be-  
zahlen müssen. W prawie ziemskim:  
podymne od cudzoziemcow.

*Fumant, e, adj. (fumans)* 1) rauchend;  
2) schäumend vor Zorne. 1) Dymiący,  
kurzający się, kopący; 2) pieniący się  
od gniewu. § 1) Un tison fumant;  
2) il est tout fumant de colère.

*Fumée, f. f. (fumus)* 1) der Rauch; 2)  
Dampf vom abgebrannten Schießpulver;  
3) Dampf, Duft, als aus Dörasten;  
4) Dampf, der vom Weine in den Kopf  
steiget; 5) figürlich: Wind, Rauch,  
leerer Dunst, Eitelkeit; \*6) Zorn, Ge-  
müthsunruhe. 1) Dym z ognia; 2)  
dym po spalonym prochu rufniczym;  
3) para kurzawa mokra, dym jako z  
bagna; 4) dymek winny w głowę idący;  
fumy winne; 5) w sensie figurycznym:  
wiatr, dym, para, proźność, marność;  
\*6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1)  
La fumée gâte les meubles & fait mal  
aux yeux; la fumée de cuisine, du ta-  
bac; 2) on ne se voit pas dans le  
champ de bataille à cause de la fumée  
de l'artillerie; 3) il s'élève une gran-  
de fumée des marécages, de la rivière  
4) il est encore rempli des fumées du  
vin; 5) on repaît les Grands de vent  
& des fumées; la gloire, des mortels,  
n'est qu'ombre & que fumée.

*noir du fumée, eine schwarze Mahlerfarbe,*  
die im Rauche zugerichtet wird. Farba  
czarna malarska w dymie zrobiona.

*subsister de fumée, vom Winde leben.* Wi-  
atrem żyć; wiatrem się karmić. § Une  
Muse aimée ne peut pas subsister de  
fumée.

*s'en aller en fumée.* 1) im Rauche aufge-  
hen, aufliegen; 2) zu Wasser werden. 1)  
Dymem ginąć; w dym się obroczyć;  
2) wiatrem puknąć, w kawy iść, w

mgłę się obroczyć. § 1) Tous mes pa-  
piers sont allés en fumée; 2) ses pro-  
jets s'en iront en fumée.

*pendre du tabac en fumée.* Tabak rauchen.  
Tabakę kurzyć.

*sentir la fumée de quelque chose, den Bra-  
ten riechen: von einer Sache Wind be-  
kommen.* Zasiąć o czym igrzka; prze-  
czuć o czym; zwęszyć co.

*vendre de la fumée, mit Winde handeln.*  
Dym przedawać; wiotrem handlować.  
§ Il nous vend de la fumée.

*c'est un vendeur de fumée, das ist ein  
Prahler, ein Windmacher.* Pędziwiatr  
z niego.

*manger son pain à la fumée du roi, vulg.*  
vom Zusehen satt werden; trockenes  
Brot essen, wenn andre Braten haben.  
Należć się przypatrowaniem; przy-  
suchym chlebie bankietowi się przy-  
patrować.

*Fumées, Formées, f. f. pl.* Roth, vom  
Rothwildprete. Gnoy, bobki, o ie-  
leniacz, sarnacz, danielach.

*Fumelle, f. f. obs.* ein Weibchen. Riala-  
głowka.

*Fumer, v. n.* 1) rauchen; Rauch von sich  
geben; 2) zornig seyn; vor Zorne (schäu-  
men). 1) Kurzyć się; 2) pienić się  
od gniewu; gniewać się, dątać. § 1)  
Le bois fume; faire fumer de l'en-  
cens, l'encens fume, cette chambre  
fume; 2) il fume de colère.

*faire fumer de l'encens, mit Weihrauche  
rauchen.* Kadzidłem kadzić.

*fumer, v. a.* 1) duchen, in den Rauch  
hängen; 2) Tabak rauchen. 1) Wędzić  
co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des  
langues de bœuf; 2) il a fumé deux  
pipes de tabac, fumer du tabac.

*Fumer, v. a.* misten, düngen das Land.  
Gnoić rolę; sprawić gnoiem. § Fu-  
mer un champ; ils ne faut jamais fu-  
mer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont  
besoin.

*Fumet, f. m.* 1) dünner Dampf, der aus  
dem Weine aufsteiget; der Weingeruch;  
2) lieblicher Bräsem aus einem gebrate-  
nen Rebhühne; 3) angenehmer Ge-  
schmack nach der grünen Saat in einem  
gebratenen Rebhühne; 4) schmackhaf-  
te Schnupfenbrühe mit Pilzen und Trüf-  
feln in gebratenen Rebhühnern 1)  
Dymek z winą; zapach winny; 2) przy-  
jemna para z pieczoney kuropatwy;  
3) smak po siewbie w pieczonych ku-  
ropatwach; 4) sapor smakowity do  
pieczonych kuropatw z grzybow, z ter-  
tufoł i z rosółu ikopowego. § 1) Ce  
vin a un fumet agréable; 2) cette per-  
drix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excellent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumer surprenant.

Fumeterre, *f. f. (fumaria)* Erdrauch, ein Straut. Rutka prasza albo polna, ziele. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *f. m. (fumifera)* Rauchmacher. Ten co tutuś kurzy.

Fumeux, *euse, adj. (fumosus)* 1) vom Weine: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dämpfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) hitzig, jachzornig. 1) O winie: dymkowaty, fumami mozg mącący; 2) dymiący, kurzający, kopący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *f. m. (fumus)* 1) Mist, Feder Vieh-, Pferde- oder Viehmist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Ställen zum Düngen; 3) Roth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koniki, bydlęby i prastwa domowego; 2) gnoy z łąk nie do nawożenia; 3) nikczemna lepianka, błato; rzecz podła. § 1) Fumier de boeuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier, ein Misthaufen. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier, auf seinem Grunde, ben den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier, auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawż na swych smieciach śmielfy.

Fumigation, *f. f. (fumigatio)* in der Chymie: 1) die Beizung, Zerstörung durch scharfen Rauch oder reizende Dämpfe; 2) die Verwandlung in Dampf und Rauch. *W chymii:* 1) zgryzienie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopczenie, dymienie; obroczenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre rongé les lames de plomb; 2) il est difficile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a. (fumigare)* in der Chymie: etwas im Dampfe beizen, in den Rauch hängen. *U chymikow:* krufzyć co dymem albo parą; dymić, kopczyć; wędzić.

Funain, *vid. Funin.*

\*Funambule, *f. m. (funambules)* ein Seiltänzer, besser danleur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; lepszy wyraz: danleur de corde.

Funébre, *adj. c. (funebis)* 1) Leich-, zur Leichenbestattung gehörig; 2) traurig, gräßlich, entsetzlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebów należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison, pompe funébre.

oiseau funébre, Unglücksvogel, der ein Unglück andeuten soll, die Eule, der Nachtrabe. Prak nieszczęśliwego rokujący, iako sowa, kruk nocny.

Funébreux, *euse, adj. obs.* traurig, betrübt. Smutny.

Funependule, *f. m.* das Herabhängen eines Senfbleues. Proste ołowianki na doł wiszenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręć opatrzyć. § Funer les mers.

Funérailles, *f. f. pl.* 1) Leichenbestattung, Bestattung zur Erde; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Todeslage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego. 2) u poetow: śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles: assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c. (funerarius)* zum Begräbnisse gehörig; Begräbnisse. Pogrzebowy. § Paier les fraix funéraires.

colonne funéraire, im Alterthume: Grabstein, Grabsäule zur Verwahrung der Todtenfrüge. *W starożytności:* słup grobowcowy do schowania garców z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c. (funestus)* unglücklich, traurig. Nieszczęsny, żalotny, feralny. § Accident, chpse, mort, jour funeste; cette victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Nieszczęsnie, żalotnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funers, *vid. Agréeurs.*

Fungus, *f. m. (fungus)* in der Heilkunst: ein Gliedschamm; der Rasentopf. *W lekarstwie nauce:* wrzód w ławie.

Funin, *f. m. (funus)* das Tauwerk eines Schiffes. Wszystkie liny okrętowe.

Fur, *adv. obs.* so viel. Tak wiele

au fur & à mesure, so viel, als. Tak wiele iak.

Furemplate, *f. m.* im Landrechte: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme.

Q q q q 2

W pra-



*W prawie ziemskim: ofzacowanie czego względem intraty.*

**Furer, f. m. (furo)** 1) *Itis, Frett*, ein kleines Thier, das die Kaninchen aus ihrem Baue zu flöbern gebraucht wird; 2) ein neugieriger Mensch, der alles genau wissen will; 3) Arznei, die bis zu den verborgensten Fechtigkeiten dringt, als das Quecksilber; 4) Art eines verbotenen Fischerneges. 1) Łasica leśna, zwierzątko do krolikow z iam wypędzenia łspofobne; 2) wścibski, ciekawiec w insze sprawy rad wglądający; 3) lekarstwo aż do nayskrytycznych humorow' przenikające, iako iest żywe srebro; 4) garunek sieci rybicy zakazaney. § 1) Furet mâle, femelle; 2) cet homme est un vrai furer; 3) ceremede est une espece de furer.

**Fureter, v. n.** die Kaninchen aus ihrem Baue mit dem *Itis* jagen. Kroliki z iam łasica leśną wypędzać. § Alons fureter.

**fureter, v. a.** 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie szukać; roztrząsać; szperać; 2) dowiadywać się; przepytwać, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour savoir ce qui se passe; il furete dans les bibliothèques, dans les cabinets des curieux.

**Fereteur, f. m.** 1) der alles durchsuchet, auforscht; 2) der die Kaninchen mit dem *Itis* jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, swierzbących uszu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łasica leśną wystraszca. § 1) C'est un grand fureteur.

**Fureur, f. f. (furor)** 1) die Wuth, Rasen, Unsinigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes, 3) Eifer, Entzündung heiliger Leute; 4) Hise, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szalenstwo, zapalczywość, rozia-trzenie, frogość, sierdzikość, gniew, furya; 2) frogość, szturm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludzi; 4) impet, zapad odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion se lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il est transporté d'une sainte fureur; 4) fureur martiale, héroïque, poétique.

**Furibond, e, adj. (furibundus)** grimmig, rasend. Szalony, rozia-trzony, rozia-trzony. § Un air furibond.

**Furibond, f. m.** ein Rasender vor Zorne;

ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

**Furie, f. f. (furia)** 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wuth; 4) das Leben, Rasen, als einer Krankheit, der Wunde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Furya, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiasta zł; 3) furya, frogość, zapalczywość, zaiadłość, rozia-trzenie; 4) frogość choroby, wiatrow; 5) atlas iedwabny Indyjki rożnemi figury malowany. § 1) On seint trois Furies, Alocto, Mégère & Tisiphone; une Furie est coiffée de serpens; aiant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'est une vraie furie; 3) la furie des soldats, des bêtes farouches; donner de furie sur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

**Furieux, e, adj. (furiosus)** 1) wütend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Straszny, wściekły; 2) straszny, haniebnny, frogi. § 1) Le tigre est furieux; lionne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat, torrent; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse plaie, chaleur; un furieux froid; il a une furieuse tendresse pour elle.

*un cheval furieux.* ein hitziges Pferd. Kon gorący.

**Furieux, f. m.** 1) der Orien, ein Gefirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Kofy, gwiazda S. Jakuba; 2) *wprawie*: człowiek szalony, ktorego na lancuchu trzymać trzeba.

**Furieusement, adv.** 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die mafen. 1) Srogo, straszliwie; 2) strasznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il se met furieusement en colère; 2) il est furieusement fort.

**Furin, f. m.** das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe in der See. Same morze; głebia morska. § Il faut mener le vaisseau en furin.

**Furinalis, f. f. plur. (furinalia)** Feste bey den Römern, der Göttin Furine zu Ehren. Fest starozymiki na honor Bogini Furyny.

**Furine, f. f. (Furina)** die Diebesgöttin bey den Römern. Furyna, bogini złodzieiow u starych Rzymian.

**Furlong, f. m.** in England eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii. § Le furlong contient quarante perches. Furoles,

Furoles, *f. f. pl.* Irrwische. Ognie nocne po trzosiawicach się przechadzające.

Furon, *f. m. obs. vid.* Furet

Furuncle, *f. m. (furunculus)* ein Blut-schwären. Szyka, guz w ciełe bolący.

Furtif, *ive, adj. (furtivus)* erschlichen, verstohten, heimlich. Kradziony, ukryty, pokątny, § Enregistrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verstohtener Weise. Skrycie, ukradkiem, pokątnie. § Cela s'est fait furtivement.

Fusain, *f. m. (fusanum)* Spindelbaum, Spindelholz, Hahnenhütchen. Trzmiel, przmiel drzewko.

Fusarole, *f. f.* ein mit ostvenförmigen Büscheln besetzter Reif um das Kapital einiger Säulen. Opaska z puklami na kształt oliwek koło makowic niektórych słupów.

Fuseau, *f. m.* 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel, mit welchen Spitzen und Worten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt: Spille, Stoch eine Welle herum zu drehen; 4) ein Stoch, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird. 1) Wrzeciono do przędzenia; 2) klocek do robienia koronek, pasamanow; 3) w zeglarskiej nauce; drąg do obrocenia wałów w windach; 4) wrzeciono do nawlania nici albo jedwabiu. § 1) Tourner son fuseau; 2) fuseau à faire de la trace, des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

*il a des jambes de fuseau.* er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie iak bocian.

*il a des bras de fuseau.* er hat Arme wie ein Stöckchen. Ma barki iak drążki cienkie.

*dentelles au fuseau.* geklöppelte Spitzen. Koronki kneplowane.

*passament au fuseau.* geklöppelte Worten. Pasaman klocami robiony.

*ruiaux à fuseau.* die Gemshörner, Orälpfeifen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespißt sind. Piszczalki organowe we szrodku wydęte a na końcach zakończone.

*fuseau des Parques;* bey den Poeten: der Lebensfaden. U Poetow: przędza, osnowa życia człowieka, którą Par-ki przęda.

Fusée, *f. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Werke in den Wappen, oder eine Figur, die einer vollen Spindel gleicht und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche

die Rette sehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strickwalze im Bratenwender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rache; 6) figurlich: das menschliche Leben, der Lebensfaden; 7) verwirrte Hände. 1) Wrzeciono przędzą napelnione; 2) tegoż kształtu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) wałek zegarowy, który śan- cuszek w nakręcaniu opasuje; 4, wa- lec do sznuru w kofowrocie kuchen- nym, w windach okrętowych; 5) raca; 6) *figuryznie*: żywot ludzki, przędza, osnowa; klębek życia ludz- kiego; 7) zawłość sprawy. § 1) Faire, achever, devider une fusée 1. 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de toarne broche, de vindas, de cabestan volant; 5) jeter des fusées; mettre le feu à une fusée; 6) ma fusée est achevée; quand nôtre heure aura sonné, Cloton ne vou- dra plus grossir nôtre fusée; 7) dé- meler la fusée.

*fusée d'honneur.* eine Rache, die man zum Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Feuer- werk angehen soll. Raca na znak zaczy- nającego się feyerwerku puszczona.

*fusée volante.* eine steigende Rache. Raca w górę idąca.

*fusée courante.* ein Schwärmer. Raca po ziemi. biegaćca.

*fusées.* eine Pferdekrankheit: zwei Ue- berbeine, die sich an den Reiten der Pferde ereignen. Dwie koltki martwe zalkorne, z choroby w konickich kola- nach pochodzące.

*faire d'aviron* Ruderband, ein Strick, der das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiffe fallen will. Powroz wiosło od wypadnienia z nawy hamujący.

*fusée de tournevire.* Quersseil am An- fertaue. Powroz poprzeczny u kier- szaka albo liny do kotwice windo- wania.

Fusée, *adject. f.* Cbaux-fusée, verdorbener Kalk, der von selbst zerfallen und nicht gelöscht werden ist. Wapno zepsu- te, ktore się rozspadło, nie będąc gażone.

Fuselé, *ée, adj.* von Wappen: gewekkt, das Figuren wie volle Spindeln hat. W herbach: mający figury na kształt wrzeciona przędzą napelnionego. § Il porte fuselé d'argent &c. de gueu- les.

*colonné fuselé.* eine spindelförmige Säule, die in der Mitte dick, unten und oben



eben dunn ist. Stup na kształt wrzeciona, we śródku gruby a na spodku i na wierzchu cienki.

Fuselier, *vid.* Fusilier.

Fusibilité, *f. f.* die Schmelzbarkeit. Właśność rozpuszczania się; topność.

Fusible,)

Fusile, ) *adject. c. (fusilis)* schmelzbar, das sich schmelzen und gießen läßt. Topnisty; do odlewania sposobny. § *L'or est un métal fusible; tous les métaux sont fusiles.*

colonne fusible. eine gegossene Säule. Stup lity; odlewana kolumna.

Fusil, Fusil, *f. m.* 1) ein Feuerzeug; 2) eine Klinge, Feuerrohr; 3) Flintenschloß, mit einem Feuersteine; 4) der Deckel auf der Zündpfanne; 5) Weststahl; 6) Feuerstahl. 1) Krzeliwo; 2) linra, fuzya; 3) zamek u strzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) musat, stal do wyostrze nia nożow; 6) stal do krzeliwa. § 1) Il bar le fusil tous les jours à deux heures après minuit & érudie; 2) tirer un fusil; 3) les pistolets à fusil.

une pierre à fusil. ein Feuerstein. Krzemień

\*il a batu le fusil sur le mont de neufs socurs. er hat viel Verse geschrieben. Wierzy wielką moc pisał poetyckich.

Fusile, *adj. c. vid.* Fusible.

Fusilier, Fuselier, *f. m.* Soldat zu Fuß, der Statt der Mousquete eine Klinge führt. Zolnier z linta miasto muszkietu; Flintownik. § Un régiment de fusiliers; il y a dix fusiliers dans chaque compagnie.

Fusilière, *adjectiv. f. (pierre fusilière.)* ein Feuerstein. Krzemień.

Fusiller, *v. a.* 1) auf dem Weststahl wehen; \*2) mit Flinten erschießen. 1) Musattem wyostrzać; \*2) linta zastrzelić. § 1) Fusiller un couteau.

Fusil, *vid.* Fusain.

Fusion, *f. f. (fusio)* das Schmelzen, Gießen der Metalle. Odlewanie; rozpuszczanie kruszczow. § Fusion des métaux; donner un feu de fusion; tenir en fusion

la fusion de sel. die Zubereitung des Schmelzwassers aus Salz. Robienie serwaseru ze soli.

Fust, } *vid.* Fût.

Fustaille, }

Fustaye, }

Fûte, *f. f.* ein leichtes, langes, schmales Ruder- und Segelschiff ohne Verdeck. Nawa lekka długa i wąka, bezpokładu z wiosłami i żaglami.

Fût, } *adj. 1)* in der Wappenkunst: von Lanzen, Picen, Bäumen; das Schäfte, Stämme von anderer Farbe hat; 2) *vulg. listg. 1)* *W herbach:* o wio- czniach; *oszczepach, drzewach:* oszczepisko, odzimek niezwyčajnego koloru mający; 2) *vulg. chytry,* przewrotny.

Fustées, *f. m. plur. obs.* Handwerker, die in Holz arbeiten. Rzemieślnicy co drzewem robią.

Fustel, *vid.* Fustet.

Fuster, *v. n. obs. 1)* betrügen; 2) plündern; 3) von Fischen: vor den Netzen stehen, schüchtern werden; 4) mit dem Stocke schlagen. 1) Oszukać; 2) splondrować; 3) o rybacz: sieci postrzedz, uchodzić przed sieciami; 4) kiem bić.

\*est ce qui vous a fusté, *vulg.* dieses hat euch betrogen. To was oszukało.

Fustet, Fustel, *f. m.* Fûtel, Gelbholz, Färberbaum. Färberkie drzewko do żółtego farbowania.

Fustier, *f. m. obs.* Handwerker, der in Holz arbeitet, als ein Tischler, Zimmermann. Rzemieślnik, co drzewem robi, iako Stolarz, cieśla.

Fustigation, *f. f. (fustigatio)* 1) Staupbesen; 2) das Peitschen mit der Ruthe. 1) Smaganie u pęgierza; 2) różga sieczenie. § 1) La fustigation est le suplice ordinaire des coupeurs de bourse.

\*Fustiger, *v. a.* 1) mit Rutzen hauen, peitschen; 2) den Staupbesen geben. 1) Różga sieć; 2) wysmagać u pęgierza. § 1) Il a été fustigé en enfant de bonne maison.

Fustok, *f. m.* ein gewisser Färberbaum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańskie do żółtego farbowania.

Fût, *f. m. prom. fû.* 1) Schaft eines Schießgewehrs; Büchschenschaft; 2) in der Baukunst: der Schaft, Stamm einer Säule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Rasten einer Trommel; 5) der Geschmack des Weins nach dem Faße oder Holze; 6) Handgrif an den Raqueten zum Ballschlagen; 7) das Holz an einer Schiffsschlagge; 8) *obs.* Holz. 1) Łoże u strzelby; 2) stupiec słupowy, to jest kolumna bez podstawki i makowicy; 3) łoże u hebla stolarskiego; 4) łub bębnowy; 5) smak wina beczką trącającego; 6) rękoieść upilnika; 7) laska u flagi okrętowej; 8) *obs.* drewno. § 1) Un bon fût de fusil, de mousquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rabot; 4) fût de tambour; 5) vin qui sent le fût.

*fût de couteau.* Schnitthobel des Buchhinderers. Hobel introligatorzki

*Futaie, f. f.* bois de haute futaie; forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Las wysoki; gay wielkośny.

*futaie basse & rabougrie.* kurz und krumm gemachenes Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

*Futaille, f. f.* 1) lediges Tonnengefäß; 2) eine Pulver- oder Kugeltonne. 1) Proźny statek będnarskie; proźna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

*futaille montée.* ein neues Tonnengefäß, das alle Reife und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wszystkiemi obęczkami opatrzona.

*futaille en botte.* ein verleastes Faß, wie man solches auf den Schiffen verführet. Beczka rozięta, iakie dla łacniejszygo przewozu na okręt biorą.

*Futailerie, f. f.* Faßholz, Daubenholz, das zu Faßern tauget. Klepki.

*Futaine, f. f.* Parchent zum Untersutter. Barchan do podzwek.

*Futainier, f. m.* Parchentmacher. Barchannik, co barchan robi.

*Futée, f. f.* Schreinerkütte, einen Holz-

spalt zu verschmieren. Kira stolarzka, do rys w drzewie zaprawienia.

*Futé, és, adj. vid. Fûté.*

*Futile, adj. c. (futilis)* untauglich, unnütz, nichtig. Proźny, iałowiy, mialki. § C'est un raisonnement futile.

*Futilité, f. f. (futilitas)* Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Proźność, mialkość, iałowość.

*Futur, f. m.* in der Grammatik: das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. W Gramatyce; czas przyszły albo Futurum verbi. § Former le futur d'un verbe polonois.

*Futur, e. (futurus)* künftig, zukünftig, bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, u Poetow i w Sądach: § Les biens de la vie future; les présages de la grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

*Fuyant, Fuyard, vid. Fûant, Fûard.*

*Fuye, f. f.* ein kleiner Lautenschlag. Gołębieniec maly.

*Fuzain, vid. Fûain.*

*Fuzées, f. f. plur.* siehe unten Fusée. Obacz pod słowem Fusée.

*Fy, vid. Fi.*

*Fy, f. f. obs. vid. Foi.*

## G.

### G.

**G, f. m.** der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die französische Sylbeje ausgesprochen. Litera G. wymawiaj się literę iako polską sylabę je. § Faire la queue d'un G.

**Nota.** das Wort gagnage, das wie Kagnias gelesen wird, lehret die dreysache Aussprache des Buchstabens g, solcher lautet: 1) vor a, o, u und vor einem conson. fast wie ein k, als in den Worten: augure, gangrène, gorge; 2) vor dem Buchstaben n klinget er wie ni, als assigner, digne, vigne, sprich assignie, dinie, vinie; 3) vor e und i lautet der Buchstabe g wie das französische j; daher gerbe, gibier und dergleichen Worte auch mit einem j von einigen geschrieben werden; 4) ausser den Worten bourg, fauxbourg wird der Buchstabe g am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folgt, das sich mit einem Vokale anfangt: Slovo gagnage, ktore się iako kaniaz wymawia, troiaką literę g padaie wymowę, to jest: 1) przed a, o, u

### G A B A

i przed conson. brzmi prawie iako k, iako w słowach: augure, gangrène, gorge; 2) przed literą n się iako ni wymawia, trzeba tedy słowa assigner, digne, vigne, czytać niy assigner, digne, vigne; 3) przed a, i, ma wymowę polskiego ż, albo francuskiego j, ztąd gerbe, gibier i inne słowa litera j od niektórych pisane bywaią; 4) oprócz słów bourg, fauxbourg, litera g na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo następujące się in vocalem nie zaczyna.

*Gagnerie, f. f. obs.* eine Weide. Pastwisko.

*Gaignage, vid. Gagnage.*

*Gab, f. m. obs.* Spott, Schererey. Drwiny, szyderstwo.

*Gaban, f. m. obs.* Regenmantel. I. opienak.

*Gabare, f. f.* 1) ein Blattschiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Rachen, worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zollbedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i żaglowa

Q q q q 4



zagłowa na rzece *Loire* we Francyi;  
2) czołn do słam z kanałów wywożenia; 3) czołn celników portowych.  
*Gabari*, *vid.* *Gabarit*.

*Gabarie*, *f. m.* 1) Schiffmann einer *Gabarie*; 2) *Sachträger*, der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Szkutnik na łzkucie *Gabare* nazwaney; 2) *tragarz*, co towary na tę łzkutę przenosi.

*Gabarit*, *f. m.* Model von dem inneren Baue und von der Länge und Breite eines Schiffes. Model struktury wewnętrzney okrętowej i jego szerzy i długości.

*premier gabarit*. Model von dem Untertheile des Schiffes. Model o spodka okrętowego.

*second gabarit*. Model von dem Obertheile des Schiffes. Model wierzchu okrętowego albo części nadwodnych.

*un vaisseau de beau gabarit*. ein Schiff, das inwendig wohl gebauet ist. Okręt o wewnętrzney piękney strukturze.

\**Gabarine*, *f. f.* nur im Scherze: Schmeicheln, Fuchschwänzeren, betrügerische, herstellte Worte. *Tylko żartując*: pochlebstwo, pobożanie; obłudne, zradliwe słowka.

*un donneur de gabatine*. Fuchschwänzer, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zradliwy.

*donner de la gabatine*. mit Schmeicheln hintergehen. einem eine Nase drehen. Podeysć kogo pochlebstwem; oszukać kogo iedwabnem i słowy. § Il donne souvent de la gabatine.

*Gabe*, *f. f.* *obs. vid.* *Gabes*.

*Gabelage*, *f. m.* Lagerzeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie soli dla wyluszenia. § Il y a déchet pour le gabelage.

*se Gabeler*, *v. r.*

*gabeler*, *v. m.* 1) *obs.* sich ergöken, sich lustig machen. Uweselić się; rosgardyas stroić.

*Gabelle*, *f. f.* 1) der Salzsteu in Frankreich; 2) Salzsteu in Paris, wo das Salz schiffweise verkauft wird. 1) Cło solne we Francyi; 2) żupa Paryska, gdzie sol korcami przedawają. § 1) *Paise la gabelle*; 2) aller quérir du sel à la gabelle.

*païs de gabelle*. eine Provinz, die von der Salzsteuer nicht befreiet ist. Prowincya od podarku solnego niewolniona.

*frander la gabelle*. 1) die Salz- und auch andre Steuern betrügen; die Waare

nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Pflicht loswickeln. 1) Cło solne albo inne oszukać; rowardw na cło nie opowiadać; 2) wykręcić się z powinności jakiej.

*Gabeller*, *v. a.* das Salz zwei Jahre vor dem Verkaufe trocknen lassen. Sol w żupie przez dwa lata przed przedawaniem na suchym chowając miejscu, acy się wysuszyla.

*du sel non gabelle*. heimlich eingeführtes Salz. Sol krycie wprowadzona.

*du sel gabelle*. Salz, das zwei Jahre im Salzspeicher gelegen und getrocknet hat. Sol sucha, co przez dwa lata w żupie się wysuszyla.

*Gabelleur*, *f. m.* 1) Böllner auf einem Salzsteu; 2) Salzfactor, der einen Salzsteu gepachtet hat. 1) Solarz, strażnik na kpmorach solnych; 2) fraktarz, żupnik; arendarz żupy.

*Gaber* *quelqu'un*, *v. a.*

*se gaber* *ae* *quelqu'un*, *v. r.* *obs.* spotten. Szydzić z kogo. § Je me gabe de lui.

*Gabes*, *f. f.* *plur. obs.* Spott, Verirerey. Drwiny, szyderstwo.

\**Gaber*, *f. m.* *vid.* *Giroüette*.

*Gabie*, *f. f.*

*Gabi*, *f. m.* der Masikorb oder der Mars. Bocianie gniazdo na maszcie, gdzie straż odprawiają.

*Gabier*, *f. m.* Bootknecht, der das Quart oder die Wache auf dem Masikorbe hat. Straż w bocianiem gnieździe na okręcie.

*Gabions*, *f. m. plur.* Schanzkörbe. Kosze szancowe, § *Faire de bons gabions*; *se couvrir de gabions*.

*Gabionnade*, *f. f.* die Befestigung mit Schanzkörben. Oszanconowanie się koszami szancowemi.

*Gabionner*, *v. a.* mit Schanzkörben verschanzen. Koszami szancowemi o szanconować.

\**Gable*, *f. f.* der Giebel, das Oberste eines Hauses. Szczyt, wierzch domu.

*Gabors*, *f. m.* erste Reihe Breter von aufsen über dem Riese eines Schiffes. Pierwszy rząd tarcic zewnętrznych nad dnem okrętowym.

*Gabriel*, *f. m.* (*Gabriel*) *Gabriel*, ein Mannsname. Gabryel imię męskie. § *L'ange Gabriel fut envoyé à Zacarie pour lui annoncer que son épouse concevroit & mettroit au monde un fils*.

*Gabrielle*, *f. f.* 1) *Gabrielle*, ein Weibersname; 2) eine Anemone mit einem gelben weiß- und leibfarbigen Sammet, an welcher

cher die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białołówkie; 2) zawisek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym aksamicie. § 1) La belle Gabrielle est pleine de cocur.

Gabueriba, *f. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Walde sehr angenehm riecht. Drzewo obizerne w Bryzylji po całym lesie barzo przyjemnie pachnące.

Gaburons, Gaburons, *f. m. pl.* Etüchen Holz, die zur Verstärkung des Maibaums dienen. Drewna malze zmocniające.

Gache, *f. f.* 1) Schlosshaken in den Thüren, in welchen der Riegel einschnappt, oder das Loch in einer Thürpfoste, in welches der Thürriegel gehet; 2) Rührstock beim Pasterbäcker; 3) eiserner Ring, der die bleernen Röhren an die Mauer hält; 4) *obs.* ein Riemen; 5) *obs.* ein Ruder; 6) bey den Mäuern: Mörtschaufel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w którą rygiel zamkowy zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopata; 3) pałeczniczka do ciasta rozbiłania; 4) reka żelazna rurę otwierającą do muru przypinającą; 4) *obs.* rzemień; 5) *obs.* wiosło; 6) szufla mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une honnête gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Flusse ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzece wypłukać; 3) wiosłem robić; bar wiosłem kierować.

Gachette, *f. f.* ein kleines Blech am Loch in der Thürpfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu w którą zaporka wchodzi.

Gacheux, *euse, adj.* kothig, schlammig. Blotnisty, § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, *f. f. pl. obs.* ein Neubruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *f. m.* 1) Koth, Pfütze, auf der Erde oder auf dem Fußboden, wo Wasser aufgegossen worden; 2) bey den Mäuern: Koth, der ihr Werkzeug besudelt. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie paskudzace. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *f. f.* Stachelbeere. Agrest.

Gadellier, *f. m.* Stachelbeerstrauch. Agrestowy krzak.

\*Gadoüard, *f. m.* ein Secretfeger, besser

Vuidangeur. Przywernik, *kfstalniesze słowo*, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadouard; il est sale & vilain comme un gadouard.

\*Gadoüe, *f. f.* Unflat in Secreten. Gnoy w przywetach.

Gadran, *f. m.* (Cajetanus) Cajetan, ein Mannesname. Kaletani imię męskie.

Galle, *f. f.* 1) Bootschack, Schiffer; oder Fischerknaue mit einem eisernen Hacken; 2) eine Art Fischreusen; Gefische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bos.k; 2) wiersza do ryb morakich; 3) stokliszu Normanskiego naywiekszy i naylepszy gatunek.

Gaffer, *v. a.* mit der Fischerhange arbeiten, fischen. Bosakiem albo sprytem robić, popychać.

Gagare, *f. f.* (gagates) Bergwachs. Gagarek kamień. § La gagare sent le bitume & s'alume dès qu'on l'aprophe du feu.

Gage, *f. m.* 1) Lohn, Besoldung, Befestigung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung; gewisses Merkmal, als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweykampfe seinem Gegner giebet. 1) Myto, zold; zastugi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyjaźni; 4) rękawica albo rzecz iniza, na znak pojedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) prêter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Felde Schaden thut. 1) Brać zastaw; 2) wziąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremediaire. rückständige Besoldung des Verstorbenen, die dessen Erbe zu heben hat. Reizujące zastugi po zmarłym urzędniku dziedzicowi jego należące.

gage de bataille, *obs.* Ausforderung zum Zweykampfe. Kartel, Befehdung. Opowiedz na zdrowiu; karteluz; wyzywanie na pojedynkę.

demeurer sur (pour) les gages, zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages, einen Rath kann man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

caffer aux gages. 1) einen vom Dienste abieren;



absetzen; 2) auf einen eine Unanade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo niełaską. § 1) Ce comis a été cassé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il est cassé aux gages.

**gage-mort; mort-gage, f. m.** 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung Statt der Interessen zieht; 2) im Landrechte: Recht eines Lehnsträgers, das Lehn ohne Begründung des Lehnsherrn einem Descendenten zu vermahen. 1) *W prawie*: zastaw, z którego pożytki miało interesów pożyczalnik bierze; 2) *w prawie lennem*: prawo pana lennego na wolne lenności jednemu z potomków swoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego się nie dokładając.

**gage-vif, vif gage, f. m.** in Rechtsachen: ein Pfand, von dessen Nutzungen die Schuld getilget wird. *W prawie*: zastaw, z którego pożytki na zapłacenie długa idą.

**gage-plège, gage-pleige, f. m.** vom Lehnsherrn angestellte Zusammenkunft der Lehnsträger. Zjazd manow i kołodowników od Pana dziedzicznego zwolanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en son fief un gage-plège par chacun an.

**clameur de gage-plège.** im Landrechte: gerichtliches Verbot in Besitz und Eigenthumsachen. *W prawie ziemskiem*: zakaz sądowy w sprawach posesyjnych.

**Gagement, f. m.** das Verspfänden. Zastawianie.

**gagement de bataille, vid. Gage de bataille.**

**Gager, v. a.** 1) um etwas wetten; 2) besolden; Besoldung, Lohn geben; 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geldstrafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden; Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden ersetzen, gut thun, den das Vieh verursacht; \*6) sich anheischig machen. 1) Złożyć się o co; 2) złożyć, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa swego nakazać; 4) zagrabić, zabrać do sadu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić szkodę, którą było poczyniło; zajęte było wyręczyć; \*6) przyobieczać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des officiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.

**Gagerie, f. f.** Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

**simple gagerie.** Hülfe in die unbeweglichen Güter. Intronisya w nieruchomościach dobra.

**Gageur, f. m.** der eine Wette thut. Zakładnik co się z drugim o co zakłada. § Je suis un-des gageurs; un hardi gageur.

**Gageure, f. f.** 1) das Wetten; die Wette; 2) die Wette, Sache, die auf die Wette gesetzt ist. 1) Zakład, zakładanie się z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co się zakładają. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où sont les gageurs.

**gagner la gageure.** seinen Zweck erreichen. Dopiąć swej imprezy.

**soutenir la gageure,** beharren, aushalten, bey einem Worsatz, bey einer angenommenen Meinung. Trwać w swoim; tego się przedsiębierzć, zdania swego trzymać; do końca wytrzymać. § Il est homme à soutenir la gageure; il a entrepris cela & il soutiendra bien la gageure.

**Gagier, f. m.** 1) ein Kirchenvater auf dem Dorfe; 2) ein in Solde stehender Soldat. 1) Starszy kościelny na wsi; 2) żołdownik; żołnierz co żołd bierze.

**Gagiere, f. f.** 1) in Lotbringen: ein Gut, das in gewissen Fällen beweglich, in gewissen unbeweglich ist; 2) Pfand, davon der Schuldmann Statt der Interessen die Nutzung zieht. 1) *W Lotaryngii*: dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zastaw, od którego pożytki miało interesów idą.

**Gagiste, f. m.** Aufwärter bey den Comédianten, als der Lichttrücker, der Kopist. Posługacz komedyny, iako pisarczykowie, świec dozorce &c.

\***Gagnable, adj. c.** das man gewinnen, oder erlangen kann. Co się wygrać albo nabyć może.

**terres gagnables,** Land, welches schwer zu bauen ist, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłusta do sprawienia ciężka; ale siewito pracę nagradzająca.

**pres gagnables.** Wiesen, die man etliche mahl hauen kann. Łąki, które kilka razy kosić mogą.

**Gagnage, f. m.** 1) besellter, besäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirsche, Rehe u. des Nachts weiden; 3) im Landrechte: Nutzen, Gewinn. 1) Rola sprawiona, zasiana; 2) pasza nocna ieleni, farni &c. 3) *w prawie ziemskiem*: zysk pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

**le cerf fait sa nuit au gagnage.** der Hirsch gehet

gehet des Nachts auf die Weibe. Jeleni w nocy na paszã idzie.

*gagnages*, *f. m. plur.* 1) Geldfrüchte; 2) Land, darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauergatten zum Hanse und grünem Seuge. 1) Urodzaje polne; 2) pola z których urodzaje jeszcze nie są sprzągnione; 3) ogród chłopski przy chalupie do konopi i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

*Gagnant*, *f. m.* ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawiający. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

*Gagnant*, *part. vid.* Gagner.

*Gagne Denier*, *f. m.* Sadträger, Träger. Dróżnik, tragarz.

\**Gagné Pain*, *f. m.* die Brodkunst; Nahrung; Gewerbe; Werkzeug, womit einer sein Brod verdient. Pożywienie szuka obrocza; naczynie, kotorem sobie kto chleb zarabia. § Le bucheron perdit son gagne-pain, c'est sa cognitione.

*le François est son gagne-pain*, er nährt sich mit der Französischen Sprache. Zywi się uczeniem francuskiego ięzyka.

\**Gagne petit*, *f. m. vid.* Emouleur, ein Scheerenschleifer. Wyostrzyciel nożów, szlufarz.

*Gagner*, *v. a.* 1) gewinnen, als Geld im Spiele, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schläge; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser: ergreifen, einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, wymować, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 4) górę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, jako choroby, kłiem; 6) dosięgnąć, dosięgać; 7) o wodzie i ogniu: skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le coeur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats, les suffrages, un juge à force de présents; 4) il gagne sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnèrent le vaisseau à la nage; gagner le

gîte; il nous faut gagner ce village pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pied de la muraille.

*gagner les dévans*, 1) voraus reisen, voraus gehen; 2) einem vorzommen. 1) Jechać w przód; poprzedzać iadzą, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

*gagner pais*; *gagner chemin*, einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uiechać.

*gagner le dessus*, die Oberhand behalten. Góręotrzymać.

*gagner tems*; *gagner le tems*, sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeitverlust arbeiten. Dużo się przy robocie uwiać; doganiać roboty.

*gagner tu tems*, Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'à gagner du tems.

*gagner un passage*, im Kriege; einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. Na wojnie: ubiec paś; przechod opanować.

*gagner du terrain*, dem Feinde einen Vortheil, einen Paß abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyjaciela w czym; placu mu zaskoczyć.

*gagner au vent*; *gagner le dessus du vent*, mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. Okrętach wojennych: nieprzyjacielowi wiatr ubiec.

*donner gagné*, gewonnen, verloren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

*gagner un veillet*, beym Gärtner: aus dem Nestsamen ein Stöckchen erziehen. U ogrodnika: wykochać macicę goździkową z nasienia.

*gagner sa vie à quelque chose*, sich mit etwas ernähren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

*gagner bien son aveine*, sein Brod nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie iść.

\**gagner le taillis*; *gagner la campagne*, la guérie, le bout; *gagner au pié*, sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Uciec; piasiek na podszwy zbierać.

*gagner la main*, im Kartenspiele: die Hinterhand behalten. Graić w karty: za ręką siedzieć.

*gagner quelqu'un de la main*, einem zuvor kommen. Uprzedzić kogo w czym.

*gagner*



*gagner gros*, verlieren. *Przegrać*.  
*crier ville gagnée*, sich eines Sieges rüh-  
 men. *Chełpić się* z zwycięstwa.

*Gagneur*, *f. m. obs.* ein Gewinner. Wy-  
 grawacz. § *Ce gagnéur de tant de*  
*batailles*.

*Gaguey*, *f. m.* ein Baum in Neuspa-  
 nien, der eine Feigenfrucht von der Größe  
 einer Haselnuß trägt. *Drzewo w No-*  
*wey Hyspanii*, owoc figowy, tey  
 wielkości co lakowy orzech, rodzą-  
 ce.

\**Gagui*, *f. f.* ein fettes und schönes Mäd-  
 chen. *Gładziska tłusta*. § *Une jolie*,  
 une grosse gagui.

*Gai*, *e, adj.* 1) lustig, fröhlich, frisch;  
 2) munter, gesund, wohltauf; 3) in den  
 Wappen von Pferden: bloß und un-  
 gefaltet; 4) locker, das nicht fest siehet.  
 1) *Wesoły*; 2) *zdrow*, *czerstwy*; 3) *o*  
*konach berbowych*; oklep biczący; 4)  
 rutzający się, nie krzepko stojący.  
 § 1) *Chantes moi un air, qui soit gai*;  
*humeur gaie*; *se tenir gai*; *ila dit cela*  
*d'une manière gaie*; 2) *il est encore*  
*gai & gaillard pour son âge*; 3) *un*  
*poulain*, *un cheval gai*; 4) *mât trop*  
*gai*.

*Gaiac*, *vid.* *Gayac*.

*Gaiave*, *f. f.* süßer Granatapfel aus Ethio-  
 pien. *Słodkie granatowe jabłko z*  
*Etyopii*.

*Gaiement*, *adv.* lustig, fröhlich. *Wesoło*,  
*krótko*. § *Il fait gaiement ce qu'il*  
*fait*.

*Gaietane*, *f. f.* eine Anemone, deren erste  
 Blätter weiß mit purpurfarbigem Sam-  
 met sind, die letzten aber columbinfar-  
 big. *Zawilek*, na którym liście pier-  
 wwsze są białe o purpurowym aklamie-  
 cie, ostatnie zaś czerwonościłkowe.

*Gaieté*, *f. f.* Munterkeit, Fröhlichkeit eines  
 aufgeweckten Gemüths. *Mysł wesoła*;  
*wesołość umysłu*. § *Il a une certaine*  
*gaieté qui brille dans ses yeux & sur*  
*son visage*; *écrire de gaieté de son*  
*cœur*.

*de gaieté de cœur*, vorzüglich. *Umyslnie*.

*Gaignant*, *Gaigneur*,  
*Gaignable*, *Gaignages*,) *vid.* *Gagna*.

*Gaignon*, *f. m. obs.* ein junges Thier,  
 ein kleines junges Thier. *Szczenię*.

\**Gaillard*, *e, adj.* 1) lustig, aufgeweckt,  
 gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Win-  
 den: günstig. 1) *Wesoły*, *wypogo-*  
*dzony*, *czerstwy*, *zdrowy*, *rzezwy*; 2)  
*zaletny*; 3) *o wiatrach*: *powiewny*,  
*życzliwy*. § 1) *Il est gaillard de corps*  
*& d'esprit*; 2) *elle a la mine un peu*

*gaillarde*; 3) *nous avons un vent frais*  
*& gaillard en poupe*

*arbre vend & gaillard*, ein grüner frischer  
 Baum. *Drzewo zdrowe zielone*.

\**Gaillard*, *f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter  
 Mensch; 2) Schanze, Kastell auf dem  
 Schiffe. 1) *Wesołek*; *człowiek we-*  
*sołey fantazyi*; 2) *pałac okrętowy*.  
 § 1) *C'est un gaillard*; 2) *un gaillard*  
*d'avant, d'arrière*.

\**Gaillarde*, *f. f.* 1) lustige Schwester;  
 2) ein gewisser lustiger Tanz mit ge-  
 schwinden und muntern Schritten; 3)  
*Corpus Cursiv*, eine Buchdruckerschrift.  
 1) *Krotosilnia*, *wetelnia*; 2) *galar-*  
*dy*, *taniec wesoły o chybkich i po-*  
*suwnych krokach*; 3) *garunek lite-*  
*rek drukarskich Corpus Cursiv nazwa-*  
*nych*. § 1) *C'est une gaillarde*; 2) *dan-*  
*ser une gaillarde*.

\**Gaillardement*, *adv.* lustig, fröhlich, auf  
 eine lustige Art. *Wesoło*, *krótko*, *uciel-*  
*nie*. § *Il s'est tiré d'affaires gail-*  
*lardement*; *il lui a répondu un peu*  
*gaillardement*.

*Gaillardelettes*, *f. f. pl.*  
*Gaillardetes*, *f. f. pl.* } die Flaggen auf  
*Gaillardets*, *f. m. pl.* } dem Focke und  
 Besanensmaste, das ist auf dem vordersten  
 und hintersten. *Flagi na przednym i*  
*tylnym maszcie*.

\**Gaillarde*, *f. f.* ein lustiger Streich.  
*Figiel ucieszny*.

*Gaimaux*,  
*pres gaimaux*,) *f. m. pl. obs.* Wiesen, die  
 des Jahrs etliche mal gemähet wer-  
 den. *Łąki, które kilka razy w rok*  
*koszą*.

*Gain*, *f. m.* Gewinn, Nutzen. *Zysk*, po-  
 zbytek z czego. § *Ne faire aucun*  
*gain*; *gain honnête & légitime*, des-  
 honnête, sordide & infame.

*jouer sur son gain*, auf Gewinn spielen.  
*Grat na wygraną*.

*gain d'une bataille*, eine erfochtene Schlacht.  
*Wygrana*; *bitwa wygrana*.

*gain d'une cause*, ein gewonnener Proceß.  
*Wygrana sprawa sądowa*. § *Avoir*  
*gain de la cause*.

*gain de survie*, in den Rechten: Gegen-  
 vermächtnis. *W prawie*: *wzajemne*  
*odkazanie*.

*gains & épargnes*, in den Rechten:  
 ein Peculium, eigentliches Vermögen  
 eines Sohnes. *W prawie*: *właszcina*  
*synowska*.

*Gaine*, *f. f.* 1) Scheide zu einem kleinen  
 Messer; 2) die Scheide; worinn der  
 Wipfelftock von einer Flaage steckt;  
 3) in der Baukunst: gewisser Theil

am Fuße einer Säule. 1) Nożenki do nożyka małego; 2) tok, dla proporca okrętowego stawiania; 3) w architekturze: część pewna na postumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüerte, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

*qui frapera du couteau, mourra de la gaine.* wer das Schwert nimmt, wird durchs Schwert umkommen Kto mięz bierze od wiecza poginie.

Gannier, *f. m.* 1) Futteralmacher, Scheidenmacher; 2) Judasbaum; wilber Johannisbrodbaum. 1) Kzemieslnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) leśne słodkie strące; drzewo Judaszowe, na ktorem Judasz się miał obiesić.

Gajole, *f. f. obs.* ein Vogelbauer. Klatka na praki.

Gajoler, *v. n. obs.* schwagen, plaudern, swięgotać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, *vid.* Gayve.

Gaivot, *n. f. m.* eine Seemewe, ein großer Seevogel. Kulik, prak morski barzo wielki.

Gal, *f. m.* 1) Ziel, in den Kinderspielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Meta, cel w grach dziecinnych; 2) w *sensie figurycznym*: fortel, przodek, przyr. § 1) Donner au gal; 2) avoir, gagner le gal.

Galactite, *f. f. (galactites)* Milchstein. Mlecznik kamień.

Galactose, *f. f. (galactosis)* in der Heilkunst: Verwandlung in Milch. W *lekarskiej nauce*: w mleko się obracanie.

Galanga, *f. f. (galanga)* Galgant, eine Wurzel. Galgan korzeń. § Le grand & le petit galanga.

*galanga sauvage; suchet long; Cyperus long.* wilber Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, galgan dziki.

Galanement, *adv.* zwierlić, manierlich, artig, höflich, wohlansändig. Grzeczność, politycznie, ładnie, przystojnie, układowie. § S'habiller, danser, écrire galamment; faire toutes choses galamment.

Galant, *e, adj.* 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, zwierlić, schon; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczajny, grzeczno czynny, miły, udatny; 2) przyjemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant-homme; 2) bracelet galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers ga-

lans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le coeur.

*un galant homme.* 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgefitter und kluger Mensch, der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerke; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich nach eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzeczno czynny; człek pełen swobody i układowych obyczajów; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doskonały w swoim rzemiośle; 3) łepki pachotek; człowiek dogodny, obietnicę swoją pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans la profession; 3) vous êtes un galant homme d'être venu diner avec moi.

*un homme galant.* ein beim Frauenzimmer angenehmer Mensch. Człowiek u dam wzięty; galant, gładysz.

*Mercure galant:* der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift, die alle Monate heraus kommt. Merkuryusz polityczny, tytuł pisma podtego historycznego, co miesiac wychodzącego.

Galant, *f. m.* 1) Berehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; 2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums, 3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Possenreißer. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieszyciel białygłowy; 2) hołdownik, iako bogactw, szczęścia; 3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de votre femme; elle a plusieurs galans; 2) les richesses ont bien des galans; 3) gardes vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant

*faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme.* einem Frauenzimmer aufwarten, um selbigen bühlen. Damie się adrełowac, się zalecac; koto damy się kręcić.

*c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant.* ein frischer junger Galan, der wohl aussagen kann. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, *plur.* 1) *obs.* Bandschleifen, wie man ehedessen auf den Kleidern trug; 2) candirte Pommeranen: oder Citronenschaalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Focke: und Besaensmasse, das ist auf dem vordersten und hintersten. 1) *obs.* Petlice staroswieckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) na okręciach flagi



flagi na przednim i tylnym maszcie.  
§ 1) Une garniture de galans; une touffe de galans.

\*Galante, *f. f.* lustige Schweiter, Miltmasherin. Wesolnisha, gamracka.

Galanterie, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreichendes Wesen, höfliche Worte; galantes Wesen; 2) Liebeshandel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geschenk, das einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venetianische Krankheit.

1) Grzeczność, galanterya w postępkach, w słowach; grzeczność, ukladność, obyczajność; 2) miłośki, zalecanki, korcezye, karely fryerskie; 3) pismo, wiersze miłosnicze; 4) podarunczki; galanterye swoiey damie w podarunek posłane; 5) chorobeczka wenusowa.

§ 1) La galanterie de l'esprit est de dire des choses flatteuses d'une manière agréable; dire, faire une chose par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle se fait bon gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries secrètes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiser, *v. n. vulg.* dem Frauenzimmer aufwarten, sich um ihre Gunst bewerben. Galantyzować; koło damy się kręcić, gachować.

\*se Galantiser, *v. r.* sich in sich selbst verlieben; von sich viel halten. Kochać się w sobie; wiele o sobie trzymać. § Il s'adore, il se galantise.

Galatée, *f. f.* (Galatea) 1) eine schöne Meerニンphe, die Polyphem liebte; 2) eine Isabelgoldfarbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morska, ktorey się Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolorem.

Galaubans, *vid.* Galebans.

Galays, *vid.* Galois.

Galaxie, *f. f.* (galaxia) die Milchstraße, in der Astronomie. Pas niebiełki biały; białomleczna droga, w nauce gwiazdarskiej.

Galbanon, *f. m.* (galbanum) Galbensaft, Mutterharz. Galbanowy sok.

donner du galbanon. viel versprechen, wenig halten. Obietnicami karmić.

\*Galbanonner, *v. a.* die Fenster mit Kreide abreiben. Skło okienne kretą chędożyć; wycierać. § Galbanonner les panneaux.

Galbe, *f. m.* 1) in der Baukunst: Rundung der Blätter an den Ranken; 2) *obs.* ein Wand. 1) Warchys (kurze: zbiranie się w okrągłą kupę liścia na kapitlach słupowych rytego; 2) *obs.* kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe, cette colonne se termine en galbe, en forme de galbe.

Gale, }

Galle, } *f. f.* 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Galläpfel; 4) prächtige, Gold- oder Silberreiche Kleider; 5) *obs.* Freude, Lustbarkeit, Frölichkeit; 6) beym Bildhauer: Nestschaale, hölzerne Schüssel zum Weinasser. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) galas, debianka; 4) szary w złoto albo srebro bogate; 5) *obs.* uciecha, ucztą; 6) miłka drewniana do wody, ktorey sznierz do nakropienia czego potrzebuie. § 1) Avoir de la gale; roter la gale de quelqu'un; se forcer la gale; 2) le bois de Bergamote & des petits muscats est sujet à avoir de la gale.

\*dire damasse de gale; dire revêtu de gale. die Raude über dem ganzen Leibe haben. Oparczywieć po wżyskiem cieie.

Galéace, }

Galéasse, } *f. f.* eine Venetianische große Galee. Galeasz; wielka galera Wenecka.

Galebans, }

Galaubans, } *f. m.* pl. wien Stricke. die den Mastkorb halten. Dwa liny bociane gniazdo na maszcie trzymające

Galée, *f. f.* Schiff bey den Buchdruckern, ist ein viereckiges Bret mit Leisten auf dem Rande, in welches die gesetzten Zeilen gehoben werden. Deszczka kwadratowa oblistwiona, w którą drukarskie linie złożone wstawia.

\*Galefretier, Galfretier, Gaufrétier, *f. m.* Holunke, Landläufer. Hultay, rucacz.

Galega, *f. f.* (galega) Seiskraut, Fleckenskraut. Ruta kozia, rucowka, ziele.

Galendé, *ée, adj. obs.* 1) gestochten, zusammen gebunden; 2) gepugt, gezieret. 1) Upleeiony, związany; 2) ułtroyony.

Galenique, *adj. c.* (Galenicus) Galenisch, nach den Lehrsähen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy, do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique, des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka dawnego Galena sposob leczenia chorob. Galeniste,

**Galeniste**, *f. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach Galens Lehrsäßen curiret. **Galenista**, medyk leczący podług nauk dawnego Doktora Galena.

**Glénites**, *f. m. plur.* Galenten, Wiedertäufer, die von Galena, einem Wiedertäufer in Amsterdam, ihren Ursprung haben. **Galenici**, nowochrześcöwie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.

**Galentir**, *v. a. obs.* stärken, Zmocnić.

**Galeopsis**, *f. f. (galeopsis)* taube Nessel, todte Nessel. Pokrzywa martwa, glucha.

**Galer**, *v. a.* 1) fragen, reiben, schaben, einen Ort, der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abirrgeln; 3) *obs.* verschwenden, verprassen. 1) Skrobać, drapać swierzbiace albo parzywe micysce; 2) *vulg.* kłiem po skorze techtać; 3) *obs.* przemarnować, przehultać. § 1) Gales moi un peu derrière le dos.

**Galer**, *v. n.* sich ergötzen, lustig machen. Ucielzyć się.

**se galer**, *obs.* sich fragen, sich schaben. Skrobać się.

**il se gale jusqu'à se faire saigner**. er kratzet sich bis auß Blut. Až do krwie się skrobie.

**Galere**, *f. f.* 1) eine Galeere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruderbänken, an welchen bis 600 Sclaven arbeiten; 2) in Amerika: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein großer Zimmerhobel, der Schürhobel; 4) ein vielsüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, o których 600 rudelnika robi; 2) w ameryce: ślimaczek na wierzchu morza zawsze pływający; 3) hebel naywiększy cieśielski; 4) robaczek wielonogi.

**galère capitaneffe**. die Admiralsgaleere, worauf der Admiral ist. Galera hermanika, na ktorey Admiral płynie.

**condanner (envoyer) aux galères**, auf die Galeere schicken, schmieden. Skazać, osądzić kogo na galere.

**vogue la galère**. es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęście; nz odwaga.

**Galerie**, *f. f.* 1) Lustgang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spazierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kann; 3) Bildersaal, Tisels; einiger Bücher; 4) ein Minengang, ist ein ins Kreutz gemachter Gang, an dessen Enden die Pulverkammern stoßen; 5) gemöblter Gang unter dem Walle einer Festung von einem Thore zum andern; 6) mit Maschinen und Steinen vom

Feinde gefüllter Gang über dem Graben in eine belagerte Festung zu kommen;

7) Gang zum heimlichen Gemache. 1) Ganek, galerya, chodzenie w domie nakryte do przechadzki; 2) ganek ku patrzeniu na widok; 3) galerya, *tiut kśiag niektorych*; 4) przechody podziemne na krzyż uczynione, u ktorego końcow są naboie, albo doły do min prochem nałożone; 5) chodzenie sklepione w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row fałszywny, to iest chrostem w pękii związanym, do fortecy obleżonej od nieprzyjaciela uślana; 7) ganek do przywetu albo naczynia potrzebne. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Père Moine a fait un livre intitulé: la galerie des femmes fortes.

**galerie couverte**. von bicken Bretern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Maschinen gefüllten Graben setzet. Chodzenie mocnemi dylami okryte, przez ktore nieprzyjaciel row przechodzi, gać albo drogę chrostem w przod uśląwszy.

**galeries**. die Galerey, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowej wypuszczone.

**galerie de fond de cale**. schmaler Gang im Schiffe an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu versstopfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okręcie barzo wąskie, do dziur od kul nieprzyjacielskich zadychtowania.

**ces sont les galeries**. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczajna to iego scieżka.

**Galeries**, *f. m.* ein Galeerenslave, Ruder knecht. Niewolnik wiosłowy na galereze; rudelnik przykowany.

**souffrir comme un galérien**. wie ein Vieh ausstehen. Ciępieć jak niewolnik.

**Galerne**, *f. f.* Nordostwind. Wiatr północny wschodniemu poboczny.

**Galet**, *f. m.* 1) Kieselsteine, die in der See oder am Ufer haufenweise liegen; 2) Pflentafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; kamionka w morzu lub na pobrzeżu; 2) dzieriele, gra na długiey gładkiey tablicy, w dużą rowki z obu stron mającey, po ktorey kamyczki gładkie albo klucze, rzucają. § 1) Lestier un vaisseau de galier; le bâtiment est échoué



échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouer au galet.

*diamant de galet*, eine Art Krystall, der in der Normandie in einigen Kieselsteinen gefunden wird. Kryształ N rmaniskiego gatunek, który się w niektórych kamyczkach znajduje.

*Galeras*, *f. m.* Das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dache Poddasze; gora, mietzkanie gorne w budowaniu. § Une chambre en galeras; être logé dans un galeras.

*Galettes*, *f. f.* 1) ein platter Kuchen mit Salz bestricht; 2) Schiffswindst. 1) Placek solg posypany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonde galette

*galette de coco*; *petenuche*. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu nappodleyzkiego gatunek.

*Galeure*, *f. m. obs.* Jungfernecht, Köfelfnecht. Gach, fryerz.

*Galeux*, *eule, adj.* 1) kräsig, räudig; 2) im Gartenbaue; wurmicht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Parzywy; parchaty; 2) w ogrodnielwie o idrzewach; robaczywy, rak maiaey. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

*qui se sent galeux, se grate*, wer sich nicht richtig weis, findet sich allemal gerrosen. Na złodzieiu czapka zawtze gore.

*une brebis galeuse gâte tout un troupeau*, ein räudiges Schaaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Hube verführt andre. Jedna owca parzywa wszystko stado zarazi; ieden zły wielu dobrych popsuie.

*Galeux*, *f. m.* ein Raubiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

*Galeuse*, *f. f.* eine Raubige. Parchata.

*Galfat*, *Galfater*, *vid.* *Galfat*, *Galfater*.

*Galfertier*, *vid.* *Galéfretier*.

*Galga*, *f. m.* le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tartarkiego.

*Gali*, *f. m.* Brasilianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzeliycki.

*Galié*, *f. m. obs. vid.* *Galérien*.

*Galen*, *f. m.* (*Galenus*) Galen, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.

*Galistre*, *f. m. obs.* ein Fresser. Zarłok.

*Galilée*, *f. f.* Galiläa. Galilea.

*Galiléen*, *ne, adj.* Galiläisch. Galileyski.

*Galiléen*, *f. m.* ein Galiläer. Galileyczyk.

*Galmastre*, *f. f.* 1) ein eingeschnittener

Beuten; 2) eine dunkle, unordentliche Rede. 1) bigos; 2) mieszanina; mowa zawila.

*Galimarias*, *f. m.* Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszanina; mowa nadęta i zawila. § Vous me faites là une galimarias que je n'entens pas; parler p'abus & galimarias.

*Galion*, *f. m.* 1) ein Gallion, ein spanisches großes Kriegsschiff; 2) Zeitlosen, Gänseblümchen. 1) Galion, wielki okręt wojkowy hiszpański; 2) pierwiatka polna, bukwica biała.

*Galionistes*, *f. m. plur.* in Spanien: Kaufleute, die ihre Waaren aus Amerika mit Gallionen bekommen. W Hyszpunii: kupcy, co twoich towarow galionami z Ameryki dostawiają.

*Galior*, *f. m. vid.* *Corfaire*.

*Galiole*, *f. m.* eine kleine Galeere. Galera mała.

*galiole à bombes*. Bombardiergalliole. Galera do bomb. wyrzucania

*Galipoli de Toulouse*, *f. m.* eine Feuersröhre mit weiß vermischter Anemone. Zawisek ognistego koloru z białym pomieszany.

*Galipot*, *f. m.* weißes Fichtenholz. Biała sosnowa żywica.

*Gallaubans*, *vid.* *Galebans*.

*Galle*, *f. m.* Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

*Galle*, *f. f. vid.* *Gale*.

*Galée*, *f. f. obs.* 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

*Galles*, *f. f.* (*Wallis*) Wallis, eine Provinz in England, von welcher der Englische Kronprinz, Prinz von Wallis titulus liert wird. Walia, prowincya Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książciem Waliykim się tytułuje.

*Galliambe*, *f. m.* (*Galliambus*), sechsfüßiger Beis bey den Voeten. Wierż poczycki ex sex pedibus złożony.

*Gallicane*, *adj. f.* l'Eglise Gallicane, (*Ecclesia Gallicana*) die französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościół franuski; duchowieństwo Francuskie. § Les libertes de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soumettre aux Bulles de Pape, tant quelles ne sont point requës en France.

*Gallicisme*, *f. m.* (*Gallicismus*) eigne Mensendart der französischen Sprache. Właśność francuski-go języka; kizraść mowienia francuskim tylko językowi własny

własny. C'est un ouvrage plein de Gallicismes.

\*de Gallico, *adv.* unverhofft, unversehens, unvermuthet. Nietpodzianie, z nieobaczka

Gallinasse,)

Gallinaza, *f. m.* (*gallinassa*) ein Hahn in Mexico von der Größe eines großen Adlers. Kruk w Meksykańskiem Paritwie, tey co orzeł wielki dużo-ści.

Galliot, *f. m.* Nelkenwurz, Benediktenwurz, ein Kraut. Benedykt Ziele.

Gallon, *vid* Galon.

Galoche, *f. m. obs.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieszkający.

Galoche, *f. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammerjungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnte; 3) Loch im Schiffe, wodurch das Unterseil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Locher der Kabelgatten eines Schiffes, nämlich den Ort, wo die Unterseile verwahrt werden. 1) Klub a o barzo płaskim kołku; 2) pokoiowa Krolowey Francuskiej, co w Luwrze nie mieszka; 3) dziura w okręcie do przetykania kiertzaka albo liny kotwicznej; 4) zastona u chowania na okręcie do lin korwicznych.

galoches. 1) Uberschuh, Uebergang, den man über die rechten Schuh anziehet, damit sie nicht fortkieht werden; 2) Holzschuhe. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, postoiy.

\*un menton de galoches. ein lauges Kinn. Podbrodek dlugi.

Galois. *f. m. obs.* 1) verirrt, verlohrene Sache; 2) Lust, Ergötzlichkeit. 1) Rzecz odbieżała; 2) uciecha.

\*Galois, *e. adj.* artig, manierlich. Grzeczny, maniorny. § Une fille galoise.

Galoise, *f. f. obs.* ein sriiches Mädchen. Dziewka rzeżwa.

Galomar, Galomard, *f. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. Po niektorych mieyscach: szczupak roczny.

Galon, *f. m.* 1) seidne Borte zu einer Liveren; eine Galone; 2) Gewürztrümerschachtel; 3) ein Baummaß, etc was über zwey Kannen. 1) Palaman, galon iedwabny do barwy dla lo kaiow; 2) pudło w iklepise korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polski wynosząca. § 1) Galon bien travaillé; 2) mettes cette muscade dans un galon.

Galonner, *v. a.* 1) galonniren, ein Kleid mit Borten besetzen; 2) *obs.* aufkräuseln.

1) Galonami iedwabnemi obfzywać; palamanami suknie bramować; 2) *obs.* kądzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner les cheveux.

tete galonnée, *obs.* mit Goldbande durchflochtenes Haupthaar der Weiber. Płoty białołłowkie złotą wstęgą przeplatane.

Galop, *f. m.* der Galop, ein Pferdengang. Galop biegnie konilki. § Le grand galop; accomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop.

galoper uni; galoper sur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować.

galoper faux; galoper sur le mauvais-pié. falsch, nicht gut galopiren. Zle galopować.

galoper à l'Angloise. niedrig bey der Erde galopiren. Nisko przy ziemi galopować.

\*la mort nous poursuit au galop. der Tod jagt uns stark nach. Śmierć za nami za piętami chodzi. śmierć nas bez przestanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornstreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na śleb do szpitalu leci; co dzień gorzej niedźnieie.

\*il s'en va le grand galop. der Tod sikt ihm auf der Junge. Wnet się z tym pożegna światem.

\*il fait ses vers au galop. er macht seine Verse in aller Eile. Wierze mu iak z bicza plyną; pisze wierze iakby z proczy rzucił.

Galopade, *f. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galope gehen; 2) rennen, herum laufen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, *v. a.* 1) *obs.* durchlaufen, durchstreichen, als Geider, Wälder; 2) einem nachsetzen, verfolgen; 3) einen überallen suchen, einem nachlaufen. 1) *obs.* Scho-dzić pola, lasy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wizey kogo szukać, biegać za kiem. § 1) *obs.* Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems sans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, *obs.* faire galoper un cheval, ein Pferd galopiren lassen. Galopować konia.

Galopin, *f. m.* 1) im Scherze: ein Mößel Wein;

Rrrr



Wein; 2) Küchenjunae in der königlichen Küche; 3) ein Henkel. 1) Zartem; 2) arta wina; 2) kuchra, kuchcik w kuchni krolewskiej; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins son galopin avant que de sortir.

*boire sa galopin.* ein Glas Wein lieben. Kuffa pilnować.

*Galpes, f. f. plur.* Purpurfuchelchen in den Warpen. Galeczki; purpurowe w herbach.

*Galvardine, f. f.* ein Regenrock. Oponi-cza.

*Gahauder, v. a. vulg.* einen verfolgen, quälen, martern. Przესładować; męczyć; trapić kogo. § Il a été galvaudé d'importance.

*Gamache, f. f.* Ueberstrümpfe, Gamaschen, Lystcianki, nagolenice, do ochromienia poniczoch. § Gamache crotée; mettre les gamaches.

*Gamahé, f. m.* Stein mit natürlichen Figuren, als wenn sie hinein gemahlet oder geschnitten wären. Kamień z przyrodzonymi figurami, iakby wmalowane albo wycięte były. § On voit des gemahes dans les cabinets des curieux.

*Gambade, f. f.* das Hüpfen auf einem Fuße. Skakanie na jedney nodze. § Paier quelqu'un en gambades; faire des gambades.

*Gambader, v. n.* auf einem Fuße springen, hüpfen. Skakać na jedney nodze. § Il ne fait que sauter & gambader.

*Gambage, f. m.* Brandfeuer von Bierbrauen. Czopowe; podarek od piwowarow.

*Gambe, f. f. vid. obs.* Jambe. das Bein. Noga.

*Gambes des hunes, f. m. pl.* kleine Seile am Mastkerbe. Liny małe u bocianiego gniazda na maszcie.

*Gambesité, ée, adj. obs.* mit einem Kürasse bewafnet. W kirys uzbroiony.

*Gambeson, f. m. obs.* ein Wams unter einem Panzer. Kastran pod pancierzem.

*Gambiller, v. n.* mit den Beinen schlenkern, kienaeln. Nogami kołysać, chwiać, ruchać.

*Gambogium, f. m. (gambogium)* ein frisches Harz. Zywiec świeży.

*Gamboide Gamandre, f. m.* Gummigetta, ein ausgefottener gelber Saft aus Indien. Gummi-Gotta, sok z Indyi żółty wywarzony.

*Game, Gamme, f. f.* 1) die Anfangsgründe zur Eingekunst; \*2) figurlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Początki wokalne muzyki; \*2) figurycznie:

maniera; zwyczaj, moda. § 1) Aprendre, savoir la game; \*2) introduire une forte game.

*c'est du latin qui passe votre game, vulg.* das gehet über euren Verstand. Nie pomieści się to w twojej głowie; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.

*\*on lui a bien chanté sa game.* man hat ihm einen derben Jilt; aegben. Dano mu śanie, aż mu się leb zakorowi.

*changer de game.* seine Auführung ändern. Odmienić taę potopki. § On lui fera bien changer de game.

*êtres hors de game.* nicht wissen, was man thun soll. Nie wiedzieć w którą uderzać.

*mettre quelqu'un hors de game.* einen irre machen; einem das Concept verrücken. Pomieścić komu tyłki.

*faire sortir de game quelqu'un.* einen aelassen und sitzen Menschen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać cichego i spokojnego człowieka.

*Gamelle, f. f.* 1) eine hölzerne Schüssel, woraus die Beateute essen; 2) Schiffs-kost, Tractament der Reisenden, die vom Schiffer für Geld besoldet werden. 1) Miśa drewniana na okrętach do potraw; 2) stoł okrętowy; strawa, którą podróżny ma na okęcie za swoje pieniądze. § 1) Apréter six gamelles; 2) être à la gamelle.

*Gamelle, f. m.* der Balsam. Copahu. Balsam Capahu nazwany.

*Gamme, vid. Game.*

*Gamuto, f. m.* ein Haas, den man aus dem Kerne einiger Indischen Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

*Gan, vid. Gand.*

*Ganache, Ganasse, f. f.* der Hintertheil des Klunbackens eines Pferdes; die Kinnlade. Flaki koniskie; część tylna u szczęki koniskiej.

*il est chargé de ganache; il a la ganache pesante,* er hat einen stumpfen Verstand. Jest rozumu przytępłego.

*Gambison, f. m. obs.* ein altväterisches Kleid. Szara itarsowiecka.

*Ganche, f. f.* 1) Stange mit zwei Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken eines Uebelthäters, den man an eine Leine bindet. 1) Drzgo dwuch hakach do podpierania chary galero- wey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

*Gance, vid. Ganse.*

Gand,

Gand, *vid.* Gant.

Ganeon, *f. m. obs.* Hurenjäger. Wszerecznik.

Gangliforme, *adj. c.* in der Heilkunst: wie ein Ueberbein formiret. *W lekarstwiey naucz:* na kształt żyły nadęcia utormowany.

Ganglion, *f. m. (ganglium)* ein Ueberbein. Żyły nadęcia; stwardnienie.

Gangutierre, *f. m. obs.* ein Handwerksmann. Rzemieślnik.

Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.* Gangréne.

Gangues, *f. f. pl.* harte Steinchen im grabnen Griesglaste. Kamycki twarde w Antymonium kopanym.

Gangui, *f. m.* ein Seefischweib mit engen Augen. Sieć o małych okach do ryb morskich.

Ganif, *vid.* Ganif.

Ganimede, *f. m. (Ganymedes)* bey den Poeten: 1) kleiner Knabe, der des Jupiters Liebhaber gewesen; 2) Schandbube eines Knabenschänders. 1) U Poetow: ganimed chłopiec a kochanek Jowitow; 2) chłopiec samcołożnikowi służący.

Gano, *adv.* im Lombre, wenn man seinen Gehülffen warnen will: mit Bedacht, ich habe den König, nemlich in der Farbe, die gespielt worden ist. *Prze-strzegając wgrze lomber nazwaney pomocnika swego:* ostrożnie, mam króla tcy maści, ktorey młodszą jest zagra-na.

Ganse, Gance, *f. f.* Schleiffe von Rundschnur am Kleide Statt des Knopflochs. Pelica u szaty. *§ Metre de la gance au collet de pourpoint; faire, éplucher de la gance; une ganse de diamans.*

Gant, *f. m. (Gandavum)* die Stadt Gent in Flandern. Miasto Giendawa we Flandryi.

Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh. Rękawica. *§ Un gant lavé; des gans de frangipane.*

Gant, *obs. vid.* Encan.

gant *bourré.* ein Festerhandschuh. Rękawica fechtarska. *§ Prendre & mettre un gant bourré.*

gant d'oiseau. Handschuh eines Falkenierers. Rękawica fokornicza.

*il n'en aura pas les gants.* er wird nicht bey ihr der erste seyn. Pierwszymcy u niey nie będzie.

*cette fille a perdu ses gans.* dieses Mädchen hat ihr Kränzchen verloren. Szukła skłaneczkę; straciła kwiatek.

*il a en eu les gans; et hat das Jungfer-*

Fränzchen bekommen. Zerwał u tcy panienki kwiatek.

*\*il est souple comme un gant.* er ist sehr geschmeidig. Jak wółk tem czlowiek.

*gant de notre Dame.* Waldbaldschchen, wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwonki Panny Maryi, ziele.

Gante, *f. f. \*1)* ein Storch; 2) in Languedoc: eine wilde Gans. \*1) Bocian; 2) w Langwedocyi: gęś dzika.

Gantelée, *f. f.* blaue Binde, blaue Stockensblume. Dzwonki modre, ziele.

Gantelet, *f. m.* 1) ein Panzerhandschuh; 2) Daumerring, den die Buchbinder anlegen, wenn sie die Bücher schnüren. 1) Zelazna rękawica do zbroi; 2) paluch, który intrologator na palec wielki wdziewa, gdy książkę sznuruje.

*prêtrer de gantlets* einen zum Zweifampfe ausfordern. Wyzwać kogo na pojedunek.

Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen. Włożyć, wdziać rękawice. *§ Soufres que je vous gante.*

*se ganter, v. r.* sich die Handschuhe anziehen. Wdziać sobie rękawice. *§ Prenes la peine de vous ganter vous même.*

*ganter, v. n.* vom Handschuhe: wohl anliegen, wohl passen. O rękawicuch: leżeć dobrze na ręce. *§ Voilà des gants, qui garent fort bien.*

Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: vier ins Creus besetzte Hölzer, darauf der Mastkorb ruhet. Cztery drewna na krzyż przełożone na maszcie pod bocianem gniazdem.

Ganterie, *f. f.* 1) Handschuhladen; 2) Handwerk der Handschuhmacher. 1) Kram rękawicznicy; 2) rzemieśło rękawicznicze.

*ganterie; marchandises de ganterie.* Handschuhmacherwaaren. Towary rękawicznicze.

Gantes, *f. f. pl.* beym Bierbrauer: ein breiter hölzerner Rand, den sie auf den Braukessel setzen, damit das Siedwasser nicht überlaufen kann. U piwowarow: nadstawek kotła drewniany, to jest rama albo obręcz, którą uscie kotła podwyższą, aby piwo nie wykapało.

Gantier, *f. m.* ein Handschuhmacher. Rękawicznik; miechownik. *§ Un bon gantier.*

Gantière, *f. f.* 1) eine Handschuhmacherin; 2) im Scherze: ein Frauenzimmer, das einem ein paar Handschuhe geschenkt hat. 1) Rękawiczniczka; 2) żartem: białogłowa, co komu parę rękawiczek darowała. *§ 1) Une belle gantière.*

R r r 2 Gan-



Gantois, *e. adj.* Gentisch. Giendawski.

Gantois, *f. m.* einer aus Gent. Giendawczyk.

Gantoise, *f. f.* eine aus Gent. Białagłowa z Giendawii rodem; giendawka.

Gap, *f. m. obs.* Lob. Pochwała.

Garagay, *f. m.* ein Amerikanischer Stosvogel. Prak pewny drapieżny Amerykański.

Garancage, *f. m.* die Röthefarbe im Kessel. Farba retowa w kotle.

Garance, *f. f.* Röthe, Färberröthe, Färbewurz, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.

Garancer, *v. a.* mit Färberröthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.

Garanceur, *f. m.* Rothsfärber. Farbierz co retą farbuie.

Garancière, *f. f.* Acker, wo Färberröthe gebauet wird. Marzanisko; recina; zagon gdzie reta rośnie.

Garand, Garant, *f. m.* 1) ein Währmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebezeuge, die Waaren aus- und einzuladen. 1) Warownik, isciiec, ewiktorzastepca; 2) w marynarstwie: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; 2) un bon garant; être garant d'une chose.

*je suis garant de cette opinion.* ich versichere, daß diese Meinung wahr sey. Upewniam, że do zdanie jest prawdziwe.

*je suis garant.* ich bin gut dafür. Ręczę za to.

Garanne, } *vid.* Garenne.

Garant, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobiecac.

Garantie, *f. f.* 1) Währleistung, Bürgschaft, Gewähr, Entfagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcya, warunek; 2) gwarancya; obrona pokoju przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Être obligé à la garantie.

Garanti, *f. m.* der eine Bürgschaft oder Gewährleistung für etwas von einem hat. Ewikcya od kogo biorący.

Garantir, *v. a.* 1) geröhren, für etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na co,

warować, ostrzegać co komu; 2) o-  
strzegać, bronić pokoju, aby go żadna  
nie łamala strona; 3) za pewne co  
udawać; upewnić; 4) zasłaniać, strzedz,  
zachować, ochraniać, bronić kogo od  
czego. § 1) Garantir un cheval de-  
routes fortes de vices; 2) garantir une  
paix; 3) je vous garantis cette nouvel-  
le; je n'oserai garantir ce bruit; 4)  
garantir une province de ravage, du  
pillage.

*se garantir, v. r.* sich vor etwas in Sicher-  
heit setzen; sich versehen, sich bewahren.  
Zachować się, ochronić się od czego.  
§ Se garantir du pillage, des voleurs,  
du froid.

Garas, *f. m.* ein sehr grober Indianer  
(sicht Eattun. Bagazyja Indyjka barzo  
gruba.

Garbe, *f. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen;  
Miene; 2) angenehme Herbigkeit. 1)  
*obs.* Postac, mina; 2) przyjemnoscier-  
pkość. § 1) Près du sexe il est en  
disgrace avec sa garbe fraîche & grasse.

Garbin, *f. m.* der Südwestwind auf dem  
mittelländischen Meere. Wiatr połu-  
dniowy zachodnemu poboczny na wo-  
rzu śródziemnym.

Garbon, *f. m.* bey dem Falkenmeister:  
Rebhahn, Hahn von den Rebhühnern.  
*U fokotnika:* koruparwa lamiec.

Garbos, *f. m. obs.* ein gewisser Fisch.  
Ryba pewna.

Garboül, *f. m.* Zank, Streit. Zwada,  
swar.

Gargaille, *f. f.* ein Haufen kleiner Kinder.  
Kupa dzieci małych.

Gargailer, *v. n.* den Huren nachlaufen;  
Hurenhäuser besuchen. Po zamtuzach  
się walać; z nierządnicami przebywać.  
§ Il ne fait que gargailer.

Garcapali, *f. m.* ein Amerikanischer Pom-  
meranzenbaum. Pomarańcza Amery-  
kańska drzewo.

\*Garce, *f. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein  
mannbares Mädchen. 1) Kurwa, nie-  
rzadnica; 2) *obs.* dziewczka dorosła.  
§ 1) Une grosse garce; 2) la fille est  
garce à douze ans.

Garcète, *f. f.* 1) *obs.* Haarscheitel;  
2) auf den Schiffen: Beschlagleine;  
dünner Strick, etwas zusammen zu binden.  
1) *obs.* Przedział między włosami;  
2) stryczki okrętowe do zawiązania  
czego.

argon, *f. m.* 1) ein Knabe, Söhnchen;  
2) ein Junggefelle; 3) Jüngling, jun-  
ger Mensch; 4) Handwertgefelle;  
5) Junge zur Aufwartung. 1) Chło-  
piątko, synaczek; 2) bożeniec, co się  
nin

nie ożenił; młodzian; 3) młodzieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieślniczek; 5) chłopiec do posługi. § 1) Elle est accouchée d'un gros gargon; 2) il est mort gargon; c'est un vieux gargon 3) un gargon bien-fait; 4) gargon marchal; 5) il a deux gargons aussi grands que lui même; eptretenir un gargon.

*gargon de la chambre.* Kammerlackay. Lokay pokojowy.

*gargon de pèle.* Kohlenmesser, Kohlen-träger. Węglarz, co węgle miara przedaie.

*gargon-de cabaret.* Hausknecht in einem Gasthose. Hauknecht, itroz austeryi.

*un bon gargon.* ein lustiger Bruder. Wesoły pochoł.

*gargon de boutique.* ein Handelsman Czeladnik w kramie; kramarczyk.

*gargon de bord.* angehender Bootsfnecht oder Schiffsfnecht, der die Schiffarth erlernet. Zeglarczyk, marynarczyk co się żeglarstwa uczy.

*brave gargon.* ein braver Soldat; ein Mensch, der Herz im Leibe hat. Żołnierz dobry; łepki pachol. § Cet officier est fort regretté, c'étoit un brave gargon.

*vous êtes un brave gargon de nous tenir parole.* ihr seid ein braver Mensch, ihr habt euer Wort gehalten. Grzecznyś, żeś nam słowa dotrzymał.

*mener une vie de gargon.* ein lustiges Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

*gargon major.* in Frankreich: ein Major, der noch unter dem Untermaior steht; ein Adjutant. Maior nayniższy we Francyi, to jest trzeci maior albo adjutant.

*beau gargon; joli gargon.* Bruder Lieberlich, der das Spiel, die Mädchen und ein Glas Wein liebet; ein Verschwenker. Utracyusz, rokosznik, co małpy, kostek i kufia pilnuie. § Vous voilà beau gargon; il se fait beau gargon; vous êtes un joli gargon.

*un mauvais gargon.* ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais gargon, on le rangera à son devoir.

*Gargonnerie, f. f. obf.* Thorheit, Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

*Gargonnet, f. m.* im Scherze: kleiner, böser Bube. Zartem: swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit gargonnet.

*Gargonnière, f. f. vulg.* Hurenbalg;

Commisnickel. Kurwisko, sprośnica.

*Garde, f. f.* 1) Aufsicht, Acht, Hut, Vorsicht; Achtung; 2) Vormundschafft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Bewahrung; 4) Soldatenwache; 5) eine Schildwache; 6) Krankenwärterin; Wartetfrau; 7) Etichblatt am Dezen; 8) Lager eines Fecthends; 9) im Kartenspiele: Benkarte, mit welcher ein König besetzt ist; 10) Aufsicht, Schutz; 11) Afterklaue eines wilden Schweins.

1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekunstwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierka; 5) szylwacha, straż; 6) pielegarka chorego opatrująca; 7) blacha u szpady; 8) układ pozytura fechtującego; 9) *grainc w korty*: młodsza przy królu; 10) opieka, obrona, protekcyja; 11) kopytko u racicy dzikiey świni. § 1) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur les gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers, nobles; la garde roturière est déferée par les coutumes aux père, mère, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est difficile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde de quelqu'un; paier la garde de quelque chose; il y a deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cents hommes pour la garde; 4) selever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre à une garde; 6) prendre, donner une garde à un malade; 7) une garde à branche, à pontre; forger une garde; 8) il a une garde qui le couvre; combatre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'oter de garde; combatre une garde; se défendre d'une garde; garde ordinaire, dangereuse; particulière, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Alemande, Françoisse, Italienne; 9) souvent on perd la partie parce qu'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

*garde fole; garde avancée; corps de garde avancée.* kleine Feldwache, die gemeinlich von einem Lieutenant commandet wird. Podstuch mały, pospolicie pod komendą Leytenanta wysłany bywa.



*grande garde.* die große Feldwache, ein Detachement zu Pferde, das eine halbe Meile vor der Armee posiret wird. Podsluch wielki albo rota konna przed obozem na pół mile wystawiona.

*gardes avancées.* Brandwache, die vor der Flotte als eine Wache gehet. Okręt przed flotą na posłuch wystany.

*un corps de garde.* ein Wachhaus. Kordygarda.

*garde corps, vid.* Bastingue.

*garde d'artillerie.* Stückwart, Zeugwärter, Stückwärter. Ceugwerter, starczy armatny.

*faire garde.* Wache halten. Straz, wartę odprawować.

*monter la garde.* die Wache auführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę

*descendre la garde.* die Wache abführen. Zaprowadzić wartę.

*garde Roile.* des Königs Vormundschaft über ungleichmündige Kinder. Opieka królewika nad sierotami wysockiego stanu

*garde Seigneursiale.* des Lehnherrn Vormundschaft über die unmündigen Kinder seines Lehntrüders. Opiekunstwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zostają.

*garde bourgeoise.* die Privilegia der Stadt Paris. Przywileje i wolności miasta Paryża.

*fruit de garde.* dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość.

*§ Faire du vin de garde*  
*cette biere n'est pas de garde.* dieses Bier wird sich nicht halten. To piwo nie icht na trwałość.

*il n'a garde d'être si savant que l'autre,*  
es fehlt weit, daß er so gelehrt, als der andere wäre. Daleko się mniej: nauczył niżli drugi

*ales vous en à la garde de Dieu.* gehet hin unter Gottes Schutze. Idź tam pod opieką Boga.

*il n'a garde de venir.* er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Bedzie się wystrzeżać, żeby nie przyszedł.

*prendre garde à soi* auf sich Achtung geben. Dac na się baczenie.

*être en garde contre (de) quelqu'un.* wider einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy przeciwko komu, § J'étois plus en garde de vous que de personne.

*Gardes, .f. f. plur* 1) das Eingericht im Schiffe, durch welches die Röhre des Schiffsfelds gehen; 2) in der Seefahrt: den Sterne am Polster; 3) Quart, Zeit, binnen welcher auf den Schiffen

das Schiffsfeld machen muß, ehe es abgelöst wird. 1) Ingricht, przez który żęby kluczowe albo rejestr idzie; 2) w żeglarskiej nauce: trzy gwiazdy przy żeglarskiej gwiazdzie; 3) straż; czas przez który wartę okrętową odprawia. § 1) Changer les gardes d'une serrure; 2) observer les trois gardes.

*gardes de pèson.* Ringe an der Schnellwage. Kolce u przezmianu albo nośney wagi.

*gardes, f. f. & m.* 1) *regiment aux (des) gardes, f. m.* ein Leibregiment, das der Landesherr selbst commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Króla zostający. § Il est Colonel des gardes Françaises; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecossoises; gardes Suisses.

*Garde, f. m.* 1) Hüter, Wächter, Verwahrer; 2) ein Trabant, einer von der Leibwache. 1) Stroż, co rzecz jaką ma w swoiem schowaniu; 2) drabant, żołnierz z gwardyi królewskiej. § 1) Un bon garde.

*garde des sceaux.* Unterkanzler. Podkanclerzy.

*le garde de la Bibliothèque du Roi.* königlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz królewski.

*garde de port.* Nachtwächter in einem Hafen. Stroż nocny w porcie;

*garde de bois.* ein Hegereuter, Waldknecht, Waldschne, Heidenläufer, die auf den Forst Achtung geben sollen, aber öfters die Reisenden plündern. Kurpik, leśnik; mają strzedz lasu, ale często po drogach rozbiłają.

*garde de l'étendart.* ein Unterofficier an einer Galeere. Unterofficer na galerye;

*garde & conservateur des privilèges de l'université.* Protector der Universität. Protektor akademii.

*nouveaux gardes.* Schiffskadetten, junge Edelleute, die die Schifffahrt lernen. Kaderowie okrętowi; szlachta młodzi, co się marynarstwa uczą.

*gardes de la marine.* junge Edelleute, die die Schifffahrt erlernen haben und den Seeofficiern in ihren Berichtigungen beystehen. Szlachta, co się marynarstwa nauczysz, oficerom morskim w swych funkcjach dopomagają.

*les gardes du corps; grandes du Roi.* reitende Trabanten; Leibwache. Leibgarde. Diabanci; gwardya królewska, gardes

*gardes de la manche.* Leibtrabanten, die die Wache bey den Kirchthüren und in der Kirche hatten, wenn der König bey der Messe war. Drabanci, co przy kościelnych drzwiach i w kościele starż odprawuią, gdy Krol Mszey S. słucha.

*gardes; juges-gardes.* die Obrichter im Münzwesen. Nayprzedniejszy sędziowie w sprawach minniczych.

*gardes de Jupiter, vid.* Satelites de Jupiter.

*les maîtres & gardes.* die Meister und Obermeister einer Kunst. Cechu mistrze i cechmistrze.

*Garde-au-mat, f. m.* der Maschwächter im Mastforbe. Straż w bocianiem gnieździe na maszcie.

*Garde-bois, f. m.* ein Förster. Lesny.

*Garde-bonnet, f. m.* Ueberzug von Leinwand über ein Kindermüschchen. Pokrowiec z płotna na czapczkę dziecinną.

*Garde-bourgeoise, f. f.* die Privilegia der Stadt Paris. Przywileje miasta Paryskiego.

*Garde-boutique, f. m.* Ladenhüter, verlane Waare. Zależaly; niekupny towar.

*Garde-cerveau, f. m.* bey dem Wundarzte: ein gekrümmtes Werkzeug, damit beim Trepaniren die Verletzung des Hirnhäutcheus verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowej, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

*Garde-chasse, f. m.* ein Hegerenter, Wildmeister. Stroż pola myśliwskiego.

*Garde-corps, f. m.* Schanzkleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welcher das Gezevolk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rospięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyacielskich byli.

*Garde côte, f. m.* Küstenbewahrer, Strandwache, Soldaten auf der Küste oder Schiffen in der See, welche die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiażdu nieprzyacielskiego broniące.

*un capitain garde côte.* Hauptmann einer Strandwache. Kapitan. straży morskiej.

*Garde-enfant, vid.* Vertugadin 1).

*Garde feu, f. m.* Brandforb oder ein eisernes Gitter um ein Saminfener. Kraciaste ogrodzenie około ognia ko-

minowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

*garde-feu, pl.* Wächser auf den Schiffen zur Verwahrung der Schiffsanenen. Pufzki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

*Garde-forets, f. m.* ein Förster. Mysliwiec co lasow strzeze; lesnik.

*Garde-fou, f. m.* Brückenlehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnia, w doł nie wpadł; poręcze. § Pont qui n'a point de garde-fou.

*Garde-infant, f. m. vid.* Vertugadin. 1)

*Garde-magazin, f. m.* Zeugwörter auf den Schiffen. Starży armatny na okręcie.

*Garde-manche, f. m.* Ueberzeug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; z rękawie.

*Garde-manger, f. m. pr.* gardemangé. geflochtener Schrank zur falten Küche. Szafa z witek pleciana do schowania potraw zimnych. § Un beau garde-manger.

*Garde-marteau, f. m.* Forstmeister, der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Lesnik, co miot do cechowania drzew ma w schowaniu.

*Garde-ménagerie, f. m.* Wächter des Viehes und des Foderviehes auf einem Schiffe. Stroż bydła i psakwa okrętowego.

*Garde-meuble, f. m.* 1) Bettkammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahrt werden; 2) Bettmeister, der die Aufsicht über die Bettkammer hat. 1) Komora do pościel, obicja, krzesel i innych sprzetow; 2) dozorca komory od sprzetow. § 1) Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

*Garde nape, f. m.* 1) geflochtener Schüsselfring; 2) silbernes oder zinnernes Blatt auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brod gestellet wird. 1) Prawda stołowa z witek pleciana; 2) taca, blacha srebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

*Garde-noble, f. f.* Vormundschaft über adeliche Kinder. Opieka sierot szlachekich. § Avoir la garde noble de ses enfans.

*Garde-note, f. m.* Notarius, welcher die gerichtlichen Akten in Verwahrung hat. Pisarz maiący kłegi sądowe w swym schowaniu.

*Garde-pertuis, f. m.* Schiffmann, der auf den



den Küsten den verborren fahrenden Schiffen die gefährlichsten Derter anzeiget. Przewodnik; co mialącym szkutom niebezpieczne miejsca pokazuje.

**Garde-robe, f. f.** 1) Kleiderkammer; 2) Gemächer, wo großer Herren Kleider und Wäsche verwahrt werden; 3) ein heimliches Gemach, wo der Nachtschlaf siehet; 4) Gartencopresse, Enpressenkrant; 5) Wortuch, Schürfell der Arbeitsleute; 6) Ueberjua, Ueberwurf für Kinder. 1) Szatnica, szatownia; 2) garderoba, gdzie szaty i chusty Pańskie chowają; 3) komora do naczyń potrzebnych; 4) cyprys ziele; 5) szor robotników; 6) pokrowiec na sukienkę dziecięcą. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

**Garde-rôle, f. m.** Kanzleischreiber, der die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergibt und die gemachten Schulden nicht bezahlt hat. Pisarz kancelaryjny wpisujący w księgi protestacye względem długow niezapłaconych przy ustąpieniu kogo urzędu swego.

**Garde-lac, f. m.** Gerichtschreiber, der die Dokumente der streitenden Parteyen in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monimenta stron spornych w schowaniu swoiem mający.

**Garde vaisselle, f. m.** Silbertänmerer, Silberdiener. Kredencierz, srebrwoy.

**Garder, v. a.** 1) verwahren; 2) bewahren, behüten; erhalten, beschützen, vertheiligen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Vieh hüten; 5) bewachen einen Gefangenen; 6) warten einen Kranken; 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymywać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymywać, przestrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'équité, la modération.

**garder la chambre.** von Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. O chorzyb: nie wychodzić; w pokoju siedzieć.

**garder le lit.** das Bette hüten, bettlägerig seyn. Do łozka chorobą bydy złożony.

**garder à vue.** einen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie puścić; mieć kogo na oku.

**garder un vaisseau.** auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entrinne. Czarować, strzedz na okręt nieprzyjacielski, aby nie uszedł.

**garder long tems une maladie.** lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

**Dieu vous garde.** Gott behüte euch. Strzelz cię Boże.

**quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées.** es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuje.

**faire garder le mulet.** einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

**garder le mulet; garder une poire pour la soif.** etwas auf den Nothfall aufheben. Schować co na złą przygodę.

**garder une médecine.** eine Arznei, als ein Elixir, eine Purganz, ohne Wirkung bey sich behalten. Zatrzymywać u siebie lekarstwo bez skutku, iako klisterę, purgacyę.

**elle va garder les poulets d'Inde.** sie hat einen armen Landjunker geheyrathet. Pofzła za ubogiego ziemianina.

**\*en donner à garder à quelqu'un.** einem etwas weiß machen; einem Narrenspöffen aufhängen. Zblaznić kogo; plorki w kogo wmawiać.

**garder les rangs.** in der Kriegskunst: in den Gliedern bleiben. W woienney nauce: strzedz miejsca swego w szeregu.

**je lui garde bonne.** ich hab' es mir hinter das Ohr geschrieben, ich will's ihm schon gedenken. Bedy mu to pamiętać; nie przepieczę mu się to.

**se garder, v. r.** 1) sich halten, dauern, als Obst; 1) sich hüten, sich vorsehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wystrzegać się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardes vous d'un hypocrite comme d'un traître; gardes vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me garde pas.

**gardes, plur.** siehe unter Garde, f. f. und Garde, f. m. Ubacz pod słowami Garde, f. m. i Garde, f. f.

Gardeur,

**Gardeur, f. m.** ein Viehhirte. Paskuch, paskucha. § **Gardeur de cochons.**

**Gardeuse, f. f.** eine Hirtin. Paskuszka, pasterka. § **Gardeuse de vaches.**

**Gardianat, f.**

**Gardiennat, f. m.** das Amt eines Guardians im Kloster. Gwardianstwo klaszorne.

**Gardien, f. m.** 1) ein Hüter, Bewahrer; 2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu verwahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Engländerischen Hafen. 1) Stroz, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) w sadach: sekwestrem dobra sporne bioracy; na sekwestr co przyymuiacy; 4) komendant w porcie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor, du port; 2) le Père Gardien est un fort bon Religieux.

**gardien de la fosse à Lion.** Helbewahrer, erfahrener Matrose, der am Hel siehet und die benötigten Taue heraus giebt. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

**gardien; matelots gardiens.** Schiffbewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, die im Hafen liegen. Wara na bezpieczenstwo magazynow i okrętow w porcie.

**Gardien, ne, adj.** hütend; wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Strzegacy; so słowo tylko w następstwie przykładowych użyciu.

**ange gardien.** der Schutengel. Stroz Aniol.

**lettre de garde gardienne.** förmlicher Befehl, einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gerichte zu führen. Mandat królewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

**Gardiennat, f. m.** vid. Gardianat.

**Gardiennerie, f. f.** die Schiffesconstabellkammer. Komora pułkarska w okręcie.

**Gardon, f. m.** (gardio) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourrissant.

**frais comme un gardon.** er ist frisch wie ein Fisch. Rzeczy jak rybka.

**Gare, adv. & interj.** vorsehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ustap; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

**gare l'eau.** Rost weg; wenn man auf die Gasse gießt. Wara z głową; wylewajac na ulice.

**gare le corps.** aus dem Wege, vorsehn. Z drogi; ustepuy.

**gare le coups;** hüte dich vor Schlägen. Kiia się strzesz, nie załawiaj na guz.

**gare le pot au noir.** in der blinden Kuh: stoß euch nicht an. Graiżc stopą babkę; nie trąc się o co.

**fraper sans dire gare.** einen Schlag geben, ohne daß man drohet. Bie a nie grozić.

**Gare; adj. c.** bunt, scheidig. Pitry. § Un chien gare.

**Garance, Garencer, vid. Garance.**

**Garanne, obs. f.**

**Garenne, f. f.** Caninchenberg, Caninchenbaum. Zwierzyniec krolikowy. § Une garenne bien peuplée; ruiner une belle garenne.

**garenne forcée.** ein Caninchenberg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedziony.

**\*cela est de garenne.** das ist ein listiger Streich. Sztuka do barzo chytra.

**la garenne des fots.** 1) das Narrenstall; 2) ein Haufen Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludzi.

**Garennier, obs. f.**

**Garannier, f. m.** ein Caninchenwärter. Stroz krolik w.

**Garant, Garanti, Garantir &c, vid. Garant.**

**\*se Garer; v. r. vulg.** einem auf dem Wege ausweichen. Ustapić komu z drogi. § Crier gares vous.

**garer, v. a. vid. Garrer.**

**Gares, f. f. plur.** Weichplätze auf engen und schmalen Klüften, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen ausweichen. Zakrety, zatoki rzeczne, w ktore szkury inszym skutom albo lodowi ustepuj.

**Gargantana, f. m.** 1) Name eines großen Riesen; 2) ein sehr großer, langer Kert. 1) Przewisko olbrzymia pewnego; 2) długosz, gibas długi.

**Gargariser, v. a. (gargarizare)** den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardło płokac; gargaryzowac. § Gargariser sa bouche.

**se gargariser, v. r.** sich gurgeln. Gargaryzowac się; gardłem glegotac. § Il se gargarise.

**Gargarisme, f. m.** 1) Gurgelwasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardła płokanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été guéri après quelques gargarismes.

R r r r ;

Garge-



Gargete, *f. f. obs.* der Schlund, die Kehle. Gardziel, gardfo.

Gargotage, *f. m.* Sudelen beym Zurichten; Sudelessen. Nieczyste potraw warzenie; glugarkie gotowanie; nieczyste potrawy. § Ce n'est que gargotage dans cette hôtellerie.

Gargote, *f. f.* 1) eine Garküche; 2) schlechtes Wirths. oder Gasthaus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdzie lad pospolity zwyki iadać; 2) austerya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'est logé dans une vraie gargote; je ne saurois manger dans une paraille gargote; il tient une gargote.

\*Gargoter, *v. n.* 1) in schlechten Wirthshäusern mit geringen Leuten essen und trinken; 2) säuſch essen und trinken. 1) Z podłemi ludzmi w garkuchni iesać i pić; 2) nie chędogo iesać i pić.

Gargoterie, *f. f.* Sudelessen, Sudelessen. Potrawy nie czysto garowane. § Ce repas n'est qu'une gargoterie.

Gargotier, *f. f.* 1) ein Garkoch; 2) schlechter Gastwirth; 3) ein Sudelkoch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; gospodarz w austeryi podłej; 3) kucharzyko.

Gargotiere, *f. f.* eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchiere, *vid.* Gargouffe.

Gargouille, *f. f.* 1) steinerne Traufröhre oder Dochrinne; 2) Wasserröhre am Springbrunnen; 3) Ablauf, Abſchuß des Wassers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Roden erlöset hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gebisses am Pferdegänne; 6) in den Wappen: eine Schlangenfigur. 1) Kinnamienna dachowa; 2) rura funranowa; 3) ściekanie wody; 4) smok od ktorego S. Roman miaſto Ruaskie niegdyz uwolnił; 5) kołko na końcach uzdeczki u wędzidla; 6) w herbach: figura z węza.

femme gargouille; vieille gargouille, ein altes häßliches Weib, alter Bese. Babko, babstyl.

Gargouillée, *f. f.* 1) Auslauf des Wassers aus einer Röhre; 2) eine Wasserröhre. 1) Wyciekani wody z rury; 2) rura rumufowa.

Gargouiller, *v. n.* von Kleinern Hindern: in Wasser plantschen, waden. O dzieciach: plechtać się, bobrować, brodzić w wodzie. § Ces gargons ne font que gargouiller.

\*Gargouillement,

Gargouilles, *f. m.* 1) das Rauschen

des Wassers, das aus den Dachrinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Brust. 1) Szmer, bełkot, szemranie wody z rynny albo z rury spadającej; 2) chrapanie na pierśsiach.

Gargoulette, *f. f.* eine sehr leichte Flasche, welche aus der terra Patnac, die im Lande des großen Mogols wächst, gemacht wird; diese Flaschen sind so leicht, daß sie wie Eisenflaschen in der Luft herum fliegen. Flasza z glinki terra Patnac nazwaney z Państwa Mogolskiego; tak lekka, że iak bąbel z mydła po powietrzu lata.

Gargouche,

Gargouffe, *f. f.* eine Patrone von starrem Vapiere oder Pergamente zu einem Stückschuß; eine Stückspatrone. Na okretach: ładunek armatny w grubym papierze albo gergaminie.

coffres à gargouffes. Kasten auf den Schiffen zu den Stückspatronen. Skrzynki na okretach do ładunkow armatnych.

Gargouffière, *f. f.* Saß, die Stückspatronen zu verwahren. Wor do schowania ładunkow armatnych.

Garieur, *f. m. obs. vid.* Garant.

Gariment, *obs. vid.* Garantie.

Garipot, *f. m.* weiße Tanne. Jedlina biała.

Garison, *f. f. obs.* Lebensmittel für eine Garnison. Żywności dla osady.

Garites, *f. f. pl.* runde Hölzer unter dem Maſtkorbe. Okragłe drewna pod bocianiem gniazdem na maſzcie.

Garmont, *f. m.* eine Art Buchdruckerschrift. Gatunek literek drukarskich.

Garnement, *f. m.* 1) Lotterbude, Hühlercher Krel; 2) *obs.* Bagehalt, verwegener Kerl; 3) *obs.* Geräthe, Rüstung. 1) Hultay, łotr; 2) *obs.* wartołeb, furyc; 3) *obs.* narzędzie, sprzęty. § 1) C'est un méchant garnement; prendre un mauvais garnement.

Garni, *f. m.* beym Mäurer: 1) Ausſtüluna einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine, die zwischen die großen gemauert werden. U mularza: 1) napełnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiędzy większe wmurowane.

Ganir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Wuke versehen; staffiren, aufzugen, ausstieren; 2) mit Steinen, Perlen besetzen; 3) in der Kriegsbaukunst: mit etwas fester machen, besetzen; 4) etwas mit Wand, Leinwand

Leinwand benähen, füttern, befehen, damit es länger halten möge. 1) Opatrzyć potrzebami i należytymi ozdobami; wystaſtrować, wyſtroić; 2) oſadzić co drogiemi kamieniami, perlami; 3) w fortyfikacyi: czym ufortyfikować, umocnić; 4) podziżyć, podłożyć taſienkę, płotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, chambre, carofſe; 2) garnir de pierres; 3) garnir les endroits foibles avec des fraiſes; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapisserie; des bas.

*garnir des chaises.* Stühle poſtern, auſſteſſen. Wyſcielac, narycac ſołki.

*garnir un drap,* ein Tuch mit Diſtelfarbtüſſchen auſſragen. Barwić, kutnerować ſukno.

*garnir une place de guerre,* einen Ort mit allen Nothwendigkeiten verſehen, beſtehen. Opatrzyć mieyſce, ufortyfikowane we wſzyſkie potrzeby.

*garnir le four,* einen noch warmen Backofen voll Holz ſteſen, damit ſolches trocken werde. Piec piekarski ieſzcze gorący drwami natkać, aby w nim wyſchły.

*garnir la main du Roi.* in Gerichtem: Caution ſtellen; wenn man mit dem Könige einen Proceß anſängt. W ſądach: kaucya dać z krolew proces zacząwszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

*Garni, e, adj.* 1) mit aller Nothwendigkeit und Zierrath verſehen, außgeputzt, außſtaffirt; 2) mit Edelſteinen beſetzt; 3) vom Handgewehre in Wappen: mit einem Griff von anderer Farbe verſehen; 4) bey dem Mäurer von Steinen: geſchnitten zum Einmauren zwiſchen groſſen Steinen. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystaſtrowany, wyſtroiony; 2) oſadzony drogiemi kamieniami; 3) w herbach o ręcznej broni: rękoieſie iuſzego koloru jako zwycaynie mający; 4) u malarza: ſpoſobny do wmurowania między więkſze kamienie. § 1) Chambre, maiſon garnie; chapeau garni de plumes

*il a la bourse bien garnie.* er hat einen geſtickten Beutel. Ma w rzemieniu.

*il plaide main garnie; il plaide la main garnie,* er kann den Proceß aushalten, weil er die Ruruna des Guts zieht. Ma na proces zkąd wyarczac przy dochodach z majątności ſporney. § Je plaide à mon aise & main garnie.

*une étoffe bien garnie de soye.* ein Zeug, das reich an Seide iſt. Materya w iedwab bogata.

*se garnir,* v. r. ſich mit etwas verſehen, vermahren. Opatrzyć ſię czym. § Se garnir de bons, habits fourres contre le froid; se garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

*Garnison, f. m.* 1) eine Beſatzung; 2) der Ort, wo man in Beſatzung lieget; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Exequiter; 4) abgeſchickte Gerichtsdiener, die die Güter des Schuldmanns beſuchen. 1) Oſada miasta, zamku, garnizon; 2) mieyſce, gdzie kto ieſt na oſadzie; 3) exekucya ſądowa w domu dłużnika zeſłana; 4) ſtudzy ſądowi dobr dłużnika ſtrzegący. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorge la garnison; mettre une garnison dans une place; 2) notre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

*tenir garnison.* in Beſatzung liegen. Bydź na oſadzie.

*pièce de garnison.* bey dem Goldſchmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäße. U złotnik: część do naczynia przyluźwana, jako noga antaba &c.

*anjen de garnison.* Spiel um wientaſes Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o maſe tylko pieniądze.

*Garnissement, f. m.* im Landrechte: Wiederbezahlung. W prawie ziemskim: powtorne zapłacenie.

*Garniture, f. f.* 1) eine Garnitur; Saß, Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinode, die Schnallen und Puckeln zu einem Wehrgehänge die Scheide und Hfband zu einem Degen; 2) in der Druckerey: alle Steine, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, poerzeby do czego należące, jako guziki do ſzaty, dyamenty do kleynotu, przaczki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do ſzpady; 2) wſzyſkie liſtewki i kantki, co do formy drukarkiey należą. § 1) Une garniture de baudrier, de chambre, de bourons, de rubans, de linges, de diamans.

*garniture de toilette de dame.* Gerath auf einem Frauenzimnier Nachttiſche, als das Gefchmeideſtäſchen, Waſſerbüchſchen &c.



chen je. Potrzeby na gotdwalni, iako pudełko do kleynotow, han'ki do balzamu &c.

*garniture de cheminée.* Auffas von Porcellain auf einem Stubencamine. Garnitur porcelanowy na komiu izdebny.

*garniture de comble.* Zubehör zu einem Dache; als die Latten, Dachpfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachówki.

*Garoe, f. m.* der Wasserbaum auf der Canarischen Insel Ferro; er versorget die Einwohner reichlich mit Wasser, Weine, Oele, Eßige, Honige, Syrupe und andern nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryjskiej wyspie Ferro; obywatelom wody, wina, ośtu, miodu, syropu i innych pożytecznych rzeczy dodaje.

*Garosmum, f. m. (garosmum)* stinkende Melte. Kozodzik ziele.

*Garou, f. m. courir garou.* im Scherz: schmausen, faulen, lustig leben. Zartem: hulać, rozgardyas stroić, rospuścić. żyć. § Il a couru le garou.

*garou.* Seidelbast, Kellershals. ein Strauch. Wilcze tyko krzak.

*loup garou, vid. Loup.*

*\*Garouage, f. m.* ein Hurenhaus. Zam-tuz.

*Garouille, f. f.* eine Farbe gelb zu färben. Farba do żółtego farbowania. § La garouille vient de Provence, de Languedoc & de Roussillon.

*Garraux, f. m. obs.* ein Wurfspeer. Beß.

*Garrer, v. a.* bey den Fischern: an das Ufer anbinden. U rybaków: do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garrer un bateau; garrer un train de bois.

*se garrer, vid. se Garer.*

*Garron, f. m.* heym Falkenierer: ein Rebhuhn. U sokotnika; korupatwa famiec.

*Garrot, f. m.* 1) der Wiederriß des Pferdes, wo sich die Nöhne am Halse endiget; 2) Sattelbogen, der diesen Ort bedeckt; 3) Knebel, Knüttel, Packstock, einen Strick zusammen zu ziehen; 4) obs. Wurf mit einer Schleuder, Schuß mit einer Armbrust; 5) obs. ein Volze auf einer Armbrust. 1) Kłzb u konia, gdzie się grzywa przy siedlu kończy; 2) łęk u siodła; 3) knebel, knüttel, krepulec; 4) obs. postrzał z proce albo u kufzy; 5) obs. beß do kufzy. § 1) Cheval blessé au garrot; 2) bande de garrot.

*il a été blessé sur le garrot.* er hat großen Nachtheil an seiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na sławie.

*on lui donna cent coups de garrot.* man wird ihm hundert Prügel geben. \*Sto kłow mu dadzą.

*Garroter, v. a.* 1) binden, anbinden; 2) mit dem Packstock stark zusammen ziehen, zusammen rütteln; 3) figurlich: einen binden, fesseln, fassen, daß er keine Ausflucht finden kann, sich los zu wickeln. \*1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krepulem co skrepować; 3) figurycznie: związać, skrepować, uścisnąć kogo, że się z czego wykreść nie może.

§ \*1) Lier & garroter un prisonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandises; 3) il est si bien garroté qu'il ne sauroit s'en dédire.

*Garroüage, f. m.* das Nachtschwärmen, das Herumlaufen des Nachts. Hanie kulikow nocnych; rospusta noena. § Aller, être en garroüage.

*Gars, f. m. vulg.* ein Jüngling, Mokolz. § Il est gars à la fillette; le petit gars lui vient sauter au cou.

*Garfailler, Garlon, vid. Garçailleur, Garçon.*

*Garum, vid. Saumure.*

*Garzette, f. f.* ein weißer Reiter. Czaplą białą.

*Gas, f. m. in der Chymie:* aufsteigender subtiler Dunst aus gährenden Materien. W chymii: para, zaduch subtelny z materyi się kisażcey.

*Gasche, Gascher &c. vid. Gâche.*

*Gascogne, f. f. (Vasconia)* das Land Gasconien in Frankreich. Gaskonia prowincya Francuska.

*Gascon, ne, adj.* 1) Gasconisch; 2) prahlerisch. 1) Gaskoniski; 2) cheşpliwy. § 1) Façon de parler gasconne; 2) il m'acable de ses exploits gascons.

*Gascon, f. m. (Vasco)* 1) ein Gasconier; 2) ein Prähler. 1) Gaskon; 2) rodomont, samochwał.

*Gasconne, f. f.* eine Gasconierin. Gaskonka.

*Gasconnade, f. f.* Prahlerey. Cheşpliwość, pochłubka. § C'est une gasconnade.

*\*Gasconner, v. a.* weglassen; behend wegstellen. Myżkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gasconné ma tabatière.

*Gasconisme, f. m. (Vasconismus)* Gasconische Mund- und Redensart in Frankreich. Pyalekt. gaskoniski francuskiego

kiego języka; mowa gaskońska. §  
C'est un pure Gasconisme.

Gale, *vid.* Gaze.

Gazon, Gazon, *f. m.* 1) ein Rasen, oder Wäsen; 2) Kapeten, darauf die Erdtüter sehr dicht gemahlet sind. 1) Darn; 2) obicia, na których ziola barzo gekto malowano. § 1) Un verd, un beau gazon; couper des gazons; fortifier avec des gazons; garnir de gazons un endroit; un gazon do coin.

Gazonnement, Gazonnement, *f. m.* das Belegen mit Rasen. Ustanie czego darnami. § Faciliter le gazonnement de la demi-lune.

Gazonner,

*v. a.* etwas mit Rasen belegen. Ustac co darnami. § Gazonner une allée, un parterre, un bastion; il faut arroser avec soin les endroits, qu'on a gazonnes.

Gazouillement, Gazouillement, *f. m.* 1) das Gekwitzchen der Vögel; \*2) das Rauschen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptaków; \*2) -izmer, izmeranie zdroju, krynicy. § 1) Le gazouillement des oiseaux, plaît à beaucoup de gens.

Gazouiller,

*v. n.* 1) zwitschern, wie die Vögel; \*2) rauschen, wie ein Bächlein; \*3) lallen, von Kindern, wenn sie zu reden anfangen. 1) Swiergotac; \*2) szemrzeć, mruczeć, o wodzie; \*3) głużyć, szepłunić, zalać się, o dzieciach, gdy mówić poczynają. § 1) Oüir gazouiller les petits oiseaux; \*2) un gazouillant ruisseau; \*3) le pauvre petit commence à gazouiller.

Gazouillis,

*vid.* Gazouillement, Gar-gouilles.

Gaspard, *f. m.* (Gaspar) Caspar, ein Vorname der Männer. Kaspar imię męskie.

\*Gaspiller, *v. a.* 1) auf eine niederträch-tige Art verschwenden, verthun, verlep-pen; 2) unordentlich unter einander werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie stracić, przetrwonić; 2) porozrzucić; 3) popsuć. § 1) Le jeune homme a gaspillé tout son patrimoine, 2) les valets ont tout gaspillé dans cette maison; il a gaspillé tout mon linge; 3) tout est gaspillé dans cette maison.

\*Gaspilleur, *f. m.* Verschwender. Marnotrawca.

\*Gaspilleuse, *f. f.* Verschwenderin. Roz-rzućnica.

Gât, Gât, *f. m.* Verwüstung, Verheerung. Spustoszenie, zburzenie.

\*Gâtadour, *f. m. vid.* Pionnier.

Gâte, *adj. c. obs.* unfruchtbar, ungebaut. Płonny, pusty.

Gâteau,

Gâter,

Gâtin, } *vid.* Gat.

Gâtine,

Gâton, *f. m.* (Gasto) Gasto, ein Manns-namme. Gâton imię męskie.

Gâtrépiole, *adj.* veine gâtrépiole, que (vena gastroëpiole) Blut; und Pulsadern, die sich zum Magen erstrecken; ihrer sind zwei. Żyła pulsowa do żołądka idąca; jest ich dwa.

Gâtriloque, *f. m. & f.* ein Bauchred-ner, der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauche käme. Brzuchogadacz, mówiący iak przez garnek zawarta gębą; ze słowa z brzucha pochodzić się zdadzą.

Gâtrique, *adj. c. & f. f.* (gâtricus) das aus dem Magen gehet: von gewissen Adern in der Anatomie. *W anatomi:* o pewnych żyłach: z żołądka pochodzący. § La gâtrique majeure s'insère au rameau splénique, la petite se joint au tronc de la veine porte.

Gâtrôlâre, *adj. c. & f. m. & f.* ein wol-lüstiger Mensch, ein Bauchdiener. Roz-kosznik, żartok.

Gâstroraphie, *f. f.* (gâstroraphia) in der Chirurgie: Bauchnath, wenn der verwundete Bauch geheftet wird. *W cyru-liczwie:* hać brzucha zranionego.

Gâtel, *vid.* Casuel, *f. m.* a)

Gâté, ée, *adj. vid.* Gâter.

Gât, *vid.* Gât.

Gâte, *f. f. vid.* Gâtes.

Gâteau, *f. m.* 1) ein Kuchen; 2) Thon oder Wachs, die Löcher in einem Gießmodelle anzufüllen; 3) ein Honigstaden; Honigwabe. 1) Kofaczek, piaczek; 2) glina albo wosk do zalepienia dziur w formie od zlewania kruszczu; 3) plastr miodu. § 1) Faire un gâteau de vingt sous; un gâteau de deux liards; gâteau feuilleté, molet; gâteau d'amandes.

gâteau verollé. Käsekuchen. Serowy ko-lacz.

trouver la fève au gâteau. hinter dem Grund einer Sache kommen. Doyść rzeczy, na ktorey sprawa zawisła; doyść kłębka po nici.

\*avoir part au gâteau. an etwas Theil haben. Bydź uczestnikiem czego.



*il ne mange pas son gâteau dans sa poche.* er theilet gerne den Nutzen im Munde mit seinem Freunde. *Najlepiej z kim z przyjaciółmi się dzieli.*

*il y a bien des gens à partager le gâteau.* es haben viele Theil an dieser Eigenschaft, an diesem Gewinne. *Wielu się do tego sukcesu, do tego zarobku odzywa.*

*Gâte mérier, f. m. & f.* ein Nachrunderberber, Hufschmer, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare andern Handwerkeru oder Kaufleuten schädlich ist. *Paracz, co tanio robiąc albo przeda- wając, to warzyzom swoim szkodzi.*

*Gâte papier, f. m.* im Scherze: Schmie- rer, elender Scribent. *Zartuąc: podły Autor.*

*Gâter, v. a. 1)* verderben, beschädigen, ver- wüsten, Schaden machen; *2)* befecken; *3)* verführen; verderben, als die Sitten eines Menschen; *4)* einen anschwärzen, angiehn, dessen Ehre angreifen. *1)* Płować, skazić, szkodę czynić, pusto- fzyć; *2)* zmazać, ubrudzić, pokalać; *3)* pluć; *4)* skazić kogo albo co; *zwo- dzić do złego; 4)* czernić, osławiać kogo. § 1) *La grêle a gâté les bles, les vignes, le país; le grand chaud gâ- te de certaines pierres; je vous supplie de ne vouloir rien gâter par précipita- tion; 2)* gâter un habit: ma jupe est toute gâtée; *3)* la fortune gâte & per- vertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; *4)* cette lâche- té l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens.

*gâter-le-metier.* wohlfeil arbeiten oder ver- kaufen und dadurch die Nahrung andern hemmen. *Trudnić towarzyszom wy- żywienie, za tanio robiąc albo prze- dawając.*

*enfant gâté.* ein vergognes Kind, Mutter- söhnchen. *Dzieci rozpierzczone; cy- cal, piełczek.*

*se gâter, v. r. 1)* verderben, als Wein; *2)* sich verschlimmern, üble Sitten anneh- men; *3)* sich in ein übles Geschrey brin- gen. *1)* Płuć się, iako wino; *2)* pluć się, skazić się względem cnoty, oby- czaio; *3)* szwankować na sławie. § 1) *La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2)* il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compa- gnie de tels débauchés; *3)* il s'est bien gâté à la Cour.

*il a quelque chose de gâté dans l'esprit,* er ist unter dem Hute nicht wohl ver- wahrt. *Nie dobrze mu w głowie uszo- zono.*

*Gâtelier, f. m.* Art von Birnen. *Catu- nek gruszek.*

*\*Gâteur, f. m.* Berderber. *Skazca, skaziciel.*

*gâteur de papier.* Schmierer, schlechter Verfasser Autor podły.

*\*Gâteuse, f. f.* Berderberin. *Skazicielka.*

*Gatine, f. f.* ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. *Minera pewna co roztopienie żelaza ułatwia.*

*\*Gatines, f. f. pl.* ein Land, das mit klei- nen Hügelu anseht ist. *Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzy- sta.*

*Gatinois, f. m. (Vastinium)* ein kleines Ländchen bey Paris. *Powiat pewny nie daleko Paryza.*

*Gattes, f. f.* ein Verschlag von Brettern vorne im Schiffe, das Wasser abzuhalten. *Przegroda z tarcia na sztabie do wody wtrzymania.*

*\*Gavache, f. m.* Lumpenhund, Bärenhän- ter, Lotterhübe. *Hultay, łotr, tchorz. § C'est un vilain gavache.*

*Gauche, adj. c. 1)* links; *2)* krumm, un- geschildt, ungestaltet; *3)* dumm, einfältig. *1)* Lewy; *2)* krzywy; niekształtny; *3)* głupi, łałowy, prostacki. § 1) *Il se sert de la main gauche; le côté gauche; aile gauche d'une armée; 2)* la taille est assez gauche; un bâtiment gauche; du bois gauche; *3)* esprit gauche; on le trouve toujours gauche.

*Gauche, f. f.* die Linke; die linke Hand oder Seite. *Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un murais sur la main gauche.*

*à gauche, adv.* links, zur linken Hand. *Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.*

*prendre une chose à gauche.* eine Sache übel anlegen. *Opacznie rzecz wy- kładać.*

*prendre à droite & à gauche.* sich die Hände brav versilbern lassen. *Obiema garściami brać podarunki.*

*Gaucher, ére, adj. & f. m. & f.* der links ist. *Mankaty; mankut. § Elle est gau- chère; c'est un gaucher.*

*Gauchir, v. m. 1)* obs. sich zur Linken wen- den, auf die linke Seite gehen, besser aller à la gauche; *2)* anweichen, als et- nem Streiche; *3)* nicht aufrichtig handeln, falsch

falsch sein; 4) sich loszumickeln suchen; Schlupswinkel suchen. 1) *obs.* Wlewa iésé; wlewo się obrocié; *kfstatniey*-szy wyraz; aller à la gauche; 2) uchylić się, ukończyć; umknąć przed razem; 3) szukać iść; przekokami narażać; obłudnie postępować; 4) wydrwić się, wykuglować się; wykryć się. § 1) il faut gauchir, 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu & cela empêcha qu'il ne fut blessé; 3) gauchir à coup; 4) c'est un homme qui gauchit; 4) gauchir aux difficultés; ils voloient gauchir & aléguoient l'écriture.

*gauchir*, v. a. verderben, verschlämmern. Pluć, skazić kogo, od cnoty odwracać. § La conservation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions: l'écu de immodéré engendre une crasse dans son esprit & gauchit tous les sentimens.

*Gaude*, f. f. Weide, Wiede, ein Kraut zum Selbstfärben. Farbownik, ziele od żółtego farbowania.

\**Gaude*, f. m. Lobgebet, Dankpsalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za dobrodziejstwa Borkie.

*Gaudéamus*, f. m. (*gaudeamus*) Gausen, Schmausen; Gessen und Gausen. Rozgardyas; biesiada rozpusta. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéamus.

*Gaudébillau*, f. m. plur. *obs.* fette Balbannen von einem gemästeten Ochsen. Tluste kąduny z wołu karmnego.

*Gaudenhe*, f. f. *obs.* der Genuß. Zażywanie.

*Gauder*, v. a. mit Weiß färben. Farbownikiem żółto farbować.

*Gauderon*, } *vid.* Godron, Godron.  
*Gauderonner*, } ner.

*Gaudine*, f. f. *obs.* unfruchtbarer, sandigter Boden. Grunc niezręczny i piaszczysty.

*Gaudir*, v. a. & n. *obs.* 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, posiadać, zażywać; 2) ucieiszyć się.

*gaudir le papat*. im Scherze: seine Bequemlichkeit haben. Zartem: mieć swoię wygodę; swych wczasów zażywać.

*Gaudivis*, f. m. Indianischer weißer Cattun. Bagazyja biała indyyka.

*Gaudron*, } *vid.* Godron, Godronner.  
*Gaudronner*, } ner.

*Gavelé*, ée, adj. *obs.* abgetrocknet. Ulszony.

*Gaufre*, Gofre, f. f. 1) Eisentuchen: 2)

Hutgewebe; 3) mit einem heißen Eisen auf einem Tuche oder Zeuge ausgedruckte Figuren. 1) Androt; 2) platte miodu; 3) figury na suknie albo materji gorącym żelazem wyprasowane.

*faire la gaufre*. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema olobami w ciasności siedzieć, leżać.

*être en gaufre*; *être la gaufre*; *être entre deux gaufres*. von allen Seiten bedrängt sein; in der Klemme sitzen. Zewiązad bydz uciśnionym; zewsząd na niego kapie.

*cela est bien gaufre*. es ist schlecht gemacht, übel ausgenommen. Zle to zrobiono; zle to wymyślono.

*gaufre au fromage*. Käsekuchen Androtserowy.

*il est la gaufre dans cette affaire*. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum getrieben. Jak pieczenia na rożnie go w tej sprawie obracia.

*Gaufre*, Gofre, v. a. Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drücken. Figury na materji do szat gorczanym prasować żelazem. § Broffes gaufrees.

*gaufre les cheveux*, *obs.* Haare käufeln, besser friser les cheveux. Włosy kądzierzawić; lepszy wyraz friser les cheveux.

*Gaufretier*, *vid.* Galefrétier.

*Gaufreur*, f. m. *vid.* Découpeur.

*Gaufrier*, f. m. 1) Backeisen zu den Eisentuchen; 2) Eisentuchbäcker; 3) Ort; wo Eisentuchen verkauft werden. 1) Żelazo do Androtów; 2) androtnik, co androty piecze; 3) miejsce gdzie androty przedawaia.

*Gaufrire*, f. f. mit einem heißen Eisen aufgedruckte Figuren auf einem Zeuge. Figury na materji do szat gorczanym żelazem wyprasowane. § La gaufrire n'est plus en viage.

*Gavion*, f. m. *vulg.* *vid.* Gofier. die Gurgel. Gardło.

*il est si soul qu'il eu a jusqu'au gavion*; *vulg.* er hat sich bis an den Hals voll geöffnet. Opit się iako swinia; dolał aż po same dziurki.

*Gaviceau*, f. m. Baum, Boje, Holz, das zum Warnungszeichen auf der See über einem Unter, Pfählen, Sandbänken schwimmt. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami marynarzom zegnującym dla przestrogi pływa. § Les gaviteaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

*Gaul*, f. m. eine Indianische Trommel. Bęben Indyyki.

Gaule,



Gaule, *f. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spießrute, Spießgerte; 4) eine lange Stange, das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Kärberey, die Seide abzutrocknen: 1) Galia, stara Francya; 2) u Poetow: Francya; 3) rozga długa i gibka; prątek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obijania owocu z drzewa; 5) tycz w farbierni, na ktorey iedwab susza. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chéveluë, Narbonneise; 2) Gaule victorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

*il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules.* im Scherze: er ist gebrandtmarkt worden. *Zarruiq;* piątowany to człowiek.

Gaulé, *ée, adj.* 1) verrostet, verheeret; 2) altväterisch. 1) Spustofzony, zburzony; 2) staroswiecki. § 1) La campagne est gaulée; le pais est gaulé; 2) sa galanterie est tout à fait gaulée.

\*Gauler, *v. a.* Obst von den Bäumen abschlagen. Obiść owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, *f. m. vid.* Arpenteur.

Gaulis, *Golis, f. m.* 1) Ast, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einem dicken Busche gehet; 2) junaes Holz, junger Baum; Zumachs. 1) Gałąź na znak od myśliwca nagięta, że w gestwinę się puszcza.

Gaulois, *f. m. (Gallus)* 1) Einwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywatel Galii albo starey Francyi; Galiyczyk; 2) ięzyk starofrancuski.

*bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois.* ein alter Teutscher; ein Wieder-mann; ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostofzczery.

*vieux Gaulois.* ein Mensch in altväterischen Kleidern. Człowiek w staroswieckich szatach.

Gaulois, *e, adj. (Gallus)* 1) Gallisch, Altfranzösisch; 2) altväterisch; 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galiycki, starofrancuski; 2) staroswiecki; 3) grubby, barbarzyński, niepolityczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquites Gauloises de Faucher sont estimées; 2) mot Gaulois, façon de parler Gauloises; avoir les manières Gauloises.

*probité Gauloise; franchise Gauloise.* die alte teutsche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unsrer Väter. Staropolska cnota; prostofzczerość, otworzyłość oycow naszych.

Gaule, *f. m. obs.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *f. m.* eine kleine Kammer im Hintertheile des Schiffes. Komorka w ruście okrętowej.

Gavote, *f. f.* ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Danse une gavote.

Gaupe, *f. f.* garstiges, häßliches Weib. Kobieta barzo szpetna; mąszkara. § C'est une gaupe.

Gaupiner, *f. m. obs.* fauler Schlingel, Faulenzer. Proźniak, gnusniac.

Gaulser, *v. a.*

*se Gaulser, v. r.) vulg.* schrauben, aufziehen, veriten. Sztydzić, drwić, błażnować z kogo. § C'est un goguenard qu'il se plaît à gaulser les gens; vous vous gaussez de moi.

Gaulserie, *f. f. vulg.* Verirerey, Spötterey. Drwiny, szyderstwo. § Ils persécutent ce pauvre innocent par des continuelles gaulseries.

Gaulseur, *f. m. vulg.* Spötter, Spottvogel. Szyderz, nasmiewca. § C'est un vrai gaulseur.

Gaulseuse, *f. f. vulg.* eine Spötterin. Szyderka.

Gaut, *f. m. obs.* 1) ein Wald; 2) Freude. 1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, *f. f.* ein Scheffel in Barbarien. Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *f. m. (Gualtherius)* Walther, ein Mannsname. Gwalter imię męskie.

*c'est un franc Gautier.* er ist ein lustiger kurzweiliger Vossentreißer. Wesołek to; figlarz z niego krotosłny.

Gautier Garguille, *f. m.* 1) Name eines berühmten Lärners; \*2) lustiger Rath, nährischer, lächerlicher Mensch. 1) Nazwisko taneczniaka sławnego; \*2) stan-czyk, błaźen, śmieszek; człowiek śmieszny. § \*2) C'est un vrai gautier-garguille.

Gautrer, *v. n. obs.* auf dem Meere herumtoben. Pleszczyć się, błąkać po morzu.

Gauza, *f. m.* eine Münze von Kupfer und Messing in Pegu. Moneta miedziana i cynowa w Peguskiem Państwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *f. m.* Holhering, Mayenshering; ein Hering ohne Milch und Kogen. Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *f. m.* 1) Franzosenholz, Heiligholz, ein Indianisches Holz; 2) durchsichtiges und wohlriechendes Gummi von diesem Baume. 1) Gwaiak drewno

wno z Indyj; 2) kley wonny i prze-  
zroczyſty gwajakowy.

Gayve, Gaive, *adj. c. obs.* verloren, ver-  
irrt, verlaſſen. Błądny; odbieżyły.  
§ Choſe gaive.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. a. obs.* trąſkiej. Poić. § Gayer  
les chevaux.

Gayerane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. d. obs.* verlaſſen. Olbiec,  
opuszcic.

Gaze, *f. m.* 1) Kammertuch; Klarer,  
dünnere Schleier; 2) Kupfermünze in  
Perſien von 6 Hellern. 1) Gaza; bi-  
ſior; rombek barzo cienki; 2)  
pieniążek perſki 6 ſzelągów polſkich  
płacy.

Gazelle, *f. f.* eine ägyptiſche wilde Ziege.  
Kozą dziką Egiptka.

Gazette, *f. f.* 1) gedruckte oder ge-  
ſchriebene Zeitungen; 2) eine lebendi-  
ge Zeitung, der ſich mit neuen Zeitun-  
gen herum trägt. 1) Gazety; druko-  
wane albo piſane nowiny; 2) nowi-  
niarz, awizarz, nowinkonoſ, co, rad  
nowiny klepie. § 1) Gazette à la  
main; gazette imprimée; faire, di-  
ſtribuer la gazette; 2) c'eſt la gazette  
du quartier.

Gazetier, *f. m.* 1) Zeitungſchreiber oder  
Drucker; 2) Zeitungsträger, Zeitungſ-  
mann, der die Zeitungen zum leſen her-  
um trägt; 3) Weber, der Klare und durch-  
ſichtige Leinwand macht; beſſer Gazier.  
1) Gazetnik, co gazety piſze albo dru-  
kuie; 2) gazetonoſ, co gazety druko-  
wane albo piſane po domach roznoſi;  
3) rkacz od gazy; *lepſze w tym ſenſie*  
*słowo Gazier.*

Gazetière, *f. f.* Zeitungſweib, die ge-  
druckte Zeitungen für Geld herum trägt.  
Gazernica, kobieta co za pieniądze  
drukowane awizy roznoſza. § La  
gazetière eſt venue; la gazetière a  
manqué d'aporter la gazette.

Gazie, *f. f.* Kriegezug der Mehren wider  
die Chriſten, ihre hendiſche Lehre fort-  
zupflanzen. Woyna Murzynow prze-  
ciw Chrzeſcianom na rozmnózenie  
ſwey pogańſkiej wiary.

Gazier, *f. m.* Weber, der Kammertuch  
machet. Tkacz od gazy albo bi-  
ſioru.

Gazon, } *vid.* Gaſon.

Gazonner, } *vid.* Gaſon.

Gazouillement, } *vid.* Gaſoui.

Gazouiller, } *vid.* Gaſoui.

Gazouillis, } *vid.* Gargouillis.

Geai, *f. m.* 1) Holzſchreyer, Muſthäher,  
Waldſchreyer; 2) eine Art Edelſteine.

1) Soyka prak; 2) gatunek kamieni  
drogich. § 1) Un geai mâle; un  
geai femelle; le geai contre-fair le  
chien, le chat, la poule & les autres  
oiteaux.

Geailoye, }

Galloye, } *f. f.* in einigen Provinzen ein  
Maß zu Getränken. Miara do napoiow  
w niektorych prowincyach.

geailoye grande, ohngefähr 16 Kannen.  
Miara około 8 garcy polſkich ma-  
iaca.

geailoye moienne. 12 Kannen. Miara  
ſzeſégarcowa.

geailoye petite, 3 Kannen. Cztery garce.

Geande, *f. f.* eine columbinfarbige rothe  
und weiſſe Tulpe. Tulipan czerwony,  
biały i czerwonoſiarkowy.

Geais, *f. m. vid.* Gagete.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *f. m.* 1) ein Rieſe; 2) ein Mann  
von ungemeiner Größe; 3) Kirſchrotbe,  
columbinfarbige und weiſſe Tulpe.  
1) Olbrzym, ſwolin; 2) chłop ple-  
czyſty i duży; Goliat rozroſły; 3) tu-  
lipan wiſniowego koloru z białawym  
i czerwonoſiarkowym pomieſzany.

aler à pas de géant 1) mit ſtarcken Schrit-  
ten gehen; 2) ſtark zunehmen, einen  
guten Fortgang in einer Sache gewinnen.  
1) Sporemi poſtępować kroki; 2) do-  
brze w czym poſtępować; poſtępek  
w czym czynić dobry.

Géante, }

Géanne, *f. f. f.* 1) eine Rieſin; 2) ein  
Weib von ungewöhnlicher Größe. 1)  
Olbrzynka; 2) choina, choia, niewia-  
ſta wzroſtu wielkiego.

Geault, *vid.* Geole.

\*Gebecier, *v. n.* ſich wagen, ſich in Gefahr  
ſetzen. Odważyć ſię; na niebezpie-  
czeńſtwo ſię narażać.

Gedeng, *f. m.* ein Kornmaß in Indien  
von vier Pfunden. Miara Indyjka do  
zboża cztery funty wążąca.

Gedehn: *f. m.* (Gideon, Gedeo) Gideon,  
ein Mannsname. Gideon imię me-  
kie.

Gest, *vid.* Jays, Javet.

Gego, *f. m.* grün gelblichte Pſaumen aus  
Aethiopien. Zielonożółtawe ſliwy z  
Etyopii.

Gehenne, }

Gehinne, } *vid.* Gène.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen.  
Wyznać na torczurze.

Gehuf, Gehuph, *f. m.* Cobbanſbaum  
auf der Inſel Sumatra in Indien; ſe-  
ne Rinde iſt gelb wie Safran, ſeine  
runde Frucht hat inwendig eine Ruß-  
Ssss und



und wird in der Heilkunst gebraucht. Dizego kobanowe na wyspie Sumatrye w Indyi; kora jego żółta iak szafran, a owoc, we szrodku orzech mający, iekarzom służy.

Geindre, *v. n. vulg.* seuffen, flauen. Wzdychać, urytkować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, *f. m.* der Altgefelle oder Obergefelle bey den Bäckern. Piekarczyk starzy.

Geine, }  
Geiner, } *vid.* Gène, Gèner.

Gel, *f. m. obs. vin.* Gelée.

Gelan, *f. m.* ein gewisses Material aus der Levante. Materyał pewny z Paristwa wchodniego.

Gelatin, *f. m.* Backenarübchen. Smiechow dołek w policzkach.

Gelatin, *e. adj. & iv.* les dents gélafines. die Vorderzähne, die man im Lachen weist. Żeby przednie, które śmiałocy się pokazuic.

Géle, *f. f.* 1) starker Frost; 2) Gallert von Fleische, Fischen oder auch von Früchten; 3) wäßrige Feuchtigheit des Gebärdet wird; 4) durchsichtige Feuchtigheit in einem Ehe, über welches die Gluckhenne einen Tag gefessen hat. 1) Mroz tegi; 2) galareda z mięsa, z ryb lub też z owocow; 3) wodnistosc we krwi nad ogniem się ścinaiaący; 4) materya biała przezroczyta w iaiu przez dzień nasiadanem. § 1) Ataqué par la gélee; ofensé de la gélee; être pris par la gélee; préserver de la gélee; la gélee fut excessive en 1740; 2) faire de la, de fort bonne gélee; gélee de poison, de groseilles.

gélée blanche, weißer Reif. Srzon.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen stark frieren. Jutro będą sowy piszczaly; mroz jutro będzie tegi.

Géler, *v. n. imperf.* frieren. Marznąć na dworze. § Il commence a géler fort cette nuit; s'il géle quelque tems de cette force-là; la rivière sera bien-tôt prise.

Géler, *v. a.* 1) erfrieren, machen, daß etwas frieret; 2) einen durch ein frostiges Zeißen kaltstinnig machen. 1) Zmarzłym co czynić, pomrozić; 2) oziębłym postępkieimierca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bise a gélé les vignes cette année; 2) la mine froide & refroidée géle tous ceux qui ont affaire à lui.

\*ou géle icy. es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; już tu po harapie.

se géler, *v. r.* asfrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gélée.

gélé, *ée, adj.* erfrieren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gélée; les bles sont gélés; avoir les mains gélées.

Géleur, *f. m.* Gro, der dem Weine schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les géleurs de vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberge frieren. Dni mroźne, w których wina marzną.

\*Géline, *f. f.* eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline, qui couve bien les poussins.

Gelinote, *f. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tuste. § Une bonne, une excelente gelinote, qui est bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Haselhuhn; \*2) eine Ganshenne. 1) larzabek; \*2) bazant samica.

gelinote d'eau. ein Wasserhuhn. Łyżak prak.

Geloscopie, *f. f.* das Wahrsagen aus dem Lachen. Wieszczzenie z śmiechu.

Geloser, *v. a. obs.* begehren; eifersüchtig thun. Gorąco żądać; zelozyą po sobie pokazować.

Gemare, *f. m.* der andre Theil des Babylonischen oder jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babiloniskiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theile des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babiloniskiego należący.

Gème, *vid.* Gemme.

Gêmeau, *f. m. vid.* Jumeau.

gêmeaux, *plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmelszeichen; 2) in der Anatomie: gewisse Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) w anatomii: pewne muszkuły w ikrze albo w łytlach.

Gêmeles, *f. f. plur.* Wangen; ausgehöhlte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeschossener oder sonst beschädigter Mast mit Stricken gefasset und befestiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo sosnowe, w koroce maszt złamany albo przesłrte lony uięty i związany bywa.

Gémini, *f. m. pl. (gemi)* die Zwillinge, ein Zeichen des Thierkreises. Bliźnięta znak niebieski.

Gémir, *v. n. (gemere)* 1) seuffen, stöhnen, flagen;

Flagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, urytkować, stękać, żalić się ięczyć; 2) pilzerzeć, ięczyć; 0 niektorych zwierzątach; 3) ięczyć, bełgotać, 0 wodzie. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémit sur le joug, sur la tyrannie, sur les péchés du peuple devant Dieu, sur les pêcheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adj.* seufzend, fliegend. Ięzający, wzdychający; kwierkliwy. § Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, *f. m.* Seufzen, Klagen. Wzdychanie, kwierk, ięcenie. § Pousser de longs gémissements.

gémissement de coeur. Zerknirschung des Herzens; herzliche Betrübnis wegen begangener Sünde. Zal nieutulony po popełnionym grzechu; Krutzenie serca.

Gemme, *f. f. obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj. c.* Sel gemme. Crystallensalz; Steinsalz. Sol kryształowa; sol bałwaniasta. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Eperies dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemmé, ée, *adj. obs.* mit Edelsteinen besetzt. Drogiemi kamieniami ozdobiony.

Gemonies, *f. f. pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Salzen. W Rzymskiej historii: szubienica; miejsce stracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrüsslich, beschwerlich; 2) das drückt, als ein Schuh. 1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskający iako trzewik. § 1) C'est un homme génant; 2) habit génant.

Geneaux, *f. m. obs.* Nativitätsfeller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, *f. f. (gingiva)* Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, *f. m.* 1) ein Kürassier; 2) im Scherze: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Matel. Fleck im Auge, im Edelsteine. 1) Kyrasnik, Pancernik; petyorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) la femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'oeil, ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes, *plur.* 1) *obs.* Kürassierreutent. 2) eine von den Gardien, die zu des Königes von Frankreich Leibwache bezeuget waren, zu Pferde dienten und durchgehends Edelente waren; 3) in den Wäfen aequite Leute; 4) Gendarmen. 5) Weinweae. Man auf dem Weine, wenn er verderben will. 1) *obs.* Pancerznicy i kiryśnicy; 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolowey albo krolowicza, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludzie przypuszczeni bywaia; 3) ludzie bieglu wrzemiesle rycerskiem; 4) i kierki ognio-we; 5) schytek wina, plesn na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du tems de Henri IV. étoient armés de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, *f. f.* die Garde des königl. französischen Hauses; Leibcompagnie zu Pferde, worüber der König, die Prinzen und die Prinzen vom Geblüte Comanden waren; sie bestanden aus lauter Edelknechten und hatten den Vorzug vor allen andern Corps. Choragwie albo konne gwardye domu krolowskiego Francuskiego, a że sie sama szlachta do nich zaciaga; w woysku Francuskim przodkuia, a krol, krolowa, albo ksiąz z krwie krolowskiej ich sa kapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bientôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

\*se Gendarme, *v. r.* sich entrüsten, sich erzürnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme toujours contre ce que l'on dit.

Gendasse, *f. f.* eine Art von Potasche zum Färben. Gatunek potaszu do farby farbierskiej.

Gendrage, *f. m.* im Landrechte: Recht einiger Herren, eine Abgabe vom Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht haben, wenn sie bey ihren Schwagereltern wohnen. W prawie ziemskim: prawo niektorych Panow na wyciąganie daniny od substancji nowożeńców u swych rodziców mieszkających.

Gendre, *f. m. (gener)* Tochtermann, Enkel, Schwiegersohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siècles fut gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. utroas wien Personen: ugledu verstreuen. § s s s 2 Jednąz



Jedną rzecz nierozdzielną dwóm razem przy obiecać ośobom.

*Gène*, *f. f.* 1) *obs* die Marter, die Tortur; 2) *Win*, Qual, beschwerliche Arbeit; *Mühe* 1) *obs* Tortura, męka, ciążnienie, zloczynice; 2) męka, przykrość, farygi, trudy.

*donner la gêne à son esprit*, den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

*gênes*, *plur.* die Seiten oder Schnüren an einer Trommel. Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpinania.

*Généalogie*, *f. f.* (*genealogia*) Stammbaum, Geschlechterregister. Rodzaju czyiego opisanie; rodopisanie. § *Dresser la généalogie* de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

*Généalogique*, *adj. c.* (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechtsbeschreibung gehörig. Genealogiczny, rodopisarski; do opisania rodu czyiego należący. § *Table*, arbre généalogique; d'egres généalogiques.

*Généalogiste*, *f. m.* Geschlechtsbeschreiber, Rodopis, rodzajow pisarz. § *C'est un fameux généalogiste*.

*Gênequin*, *f. f.* 1) ein schlechter Cattun; 2) ein schlecht gewobenes baumwollenes Garn. 1) Podła bagazy; 2) podła bawełniana przedza.

\**Gêner*, *v. a.* 1) drücken, reiben, einzipen; 2) quälen, plagen. 1) Rznąć, szczypać, trzeć, uciskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) *Mon habit me gêne*; *mon foulard me gêne*; 2) *c'est un fâcheux qui me gêne fort*.

*on est fort gêné à cette table*, man sitzt sehr gedrängt an diesem Tische. Barzo ciasno przy tym stole siedzą.

*le gêner*, *v. r.* sich quälen. Męczyć się. § *Se gêner vainement*.

*je suis fort gêné ici*, ich bin sehr gezwungen an diesem Orte. Na tym miejscu jestem iak związany niewolnik.

*Général*, *e*, *adj.* (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General; Ober; von den vornehmsten Bedienten; 3) Krieger, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlachtermundungen zu machen, gehörig. 1) Gieneralny, powizechny, ogólny; 2) starszy, przedni, *urzędnikach*; 3) żołnierki, woyskowy; do uszykowania i rzadzenia woyska należący. § 1) *Avoir estime générale des gens des lettres*; *maximes*

*générales*; il faut savoir les principes généraux des arts & des sciences; 2) Lieutenans, officiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur, Adjudant, Auditeur, Auditeur Lieutenant, Capitaine, Commissaire, Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manoeuvres générales.

*général conto*, eine Hauptrechnung. Rachunek ogólny.

*en général*, *adv.* überhaupt, durchgehend. Ogółem, powszechnie; w powszechności. § *Ignorer en général les règles de son devoir*.

*général gonda*, eine leibfarbige und weiße Tulpe. Tulipan białozielony.

*Général*; *f. m.* 1) ein Heerführer, General; 2) General, Obervorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeintlich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wodź, gieneral hetman; 2) gieneral zakonu, w Rzymie pospolicie rezyduje. § 1) *Un Général habile peut suppléer au nombre & à la valeur du soldat*; *Général d'Infanterie*, de Cavalerie.

*Marechal de Camp général*, } *vid* Général  
*Général d'Armée*, } *lissime*.

*Général Major*, *vid.* *Marechal de Camp*.  
*Grand Général*, *vid.* *Grand-Général*.

*Généralat*, *f. m.* 1) die Würde eines Heerführers, die Generalstelle, das Generalat; 2) das Amt eines Obervorstehers eines Ordens; oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralika godność; gieneralstwo; 2) Gieneralstwo; godność Gienerala orderu kawalerskiego albo zakonu duchownego. § 1) *Conférer le généralat*; *le généralat du grand-Maitre de l'ordre de Malte*.

*Générale*, *f. f.* Generalmarsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w heben do ciągnięcia piechoty. § *Batre la générale*.

*Généralement*, *adv.* überhaupt, inegemeln. Ogółem; w powszechności, gieneralnie, powszechnie. § *Cela est dit*, cela regarde généralement tout le monde.

*Généralissime*, }  
*Maréchal de camp général*, } *f. m. Genes*  
*Général d'armée*, }  
*Général en chef*, }  
ralissimus, der oberste Feldherr, der eine Armee en chef commandirt und von niemand, als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gieneral albo wodź woyska przednieyzy, co tylko

tylko od krola samego ordynansie przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

**Généralissime, adj. c.** Genre généralissime, in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat *W filozofii: genus summum albo powszechność walna, insze powszechności w sobie zawierająca.*

**Généralité, f. f. (generalitas)** 1) Allgemeinheit, alle, im Gegenseite einiger; 2) einer von den 24 Landkreisen in Frankreich, wornach die Steuern eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten dazu gerechnet. 1) Powszechność; wszyscy; popolicność; 2) jedna z 24 dystryktów, na ktore Francya względem podarkowania jest podzielona; 3) Starszyna, wojskowa; Generalowie; u niektórych wojsk i polkownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchans, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en souffre; la spécialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralités.

**généralités, plur.** Rede, die etwas nur überhaupt berührt. Mowa o czym w popolicności. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralités; il ne dit que des généralités.

**dans la généralité.** überhaupt, inögemein. Generalnie; w powszechności.

**Génératif, ive, adj. (generativus)** in der Physik: zuzeugen fähig; zur Zeugungskraft gehörig. *W fizyce: rodzeniu służący; rodząyny; co rodzić może.* § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les semences, ne peut pas être connue par les hommes.

**Génération, f. f. (generatio)** 1) in der Physik: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringt; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; 3) Geschlechtsregister; beszer; Généalogie; 4) Geschlecht, Leute, die in einer Zeit leben. 1) *W fizyce: pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; 3) rodopisanie, opisanie rodu; lepsze słowo: généalogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w iednymże wieku żyjący.* § 1) On traite de la génération & de la corruption en Philique; la génération des métaux se fait ordinairement sous ter.

re; 2) Aristote a écrit cinq livres de la génération des animaux; on diffout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal acquis ne passent point à la troisième génération; une génération méchante demande des signes.

**de génération en génération.** von einem Jahrhundert zum andern. Od wieku do wieku.

**Généreux, euse, adj. (generosus)** 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freygebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern: 1) Wspaniały, grzeczno czynny, wspaniałomyślny; 2) hojny, dobroczynny; 3) śmiały, o koniu, twie, orle. § 1) C'est une fille fort généreuse; Anguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres; 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

**un aimant généreux.** ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

**Généreusement, adv.** 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odwaznie, mężnie. § 1) Il en a usé fort généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

**Générique, adj. c. (genericus)** in der Vernunftlehre: was zum genere gehöret, das Geschlecht betreffend. *W logice: powszechny; do powszechności należący.* § Il y a des différences génériques & des différences spécifiques.

**Générosité, f. f. (generositas)** Großmuth, Großmüthigkeit, Edelmuth. Wspaniałomyślność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; la générosité est généralement estimée.

**ordre de la générosité.** Orden der Großmuth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet hat. Order wspaniałomyślności od Kurfirsta Brandenburskiego Frydrycha III fundowany.

**Gènes, f. f.** die Stadt Genua in Italien. Mialto Włofkie Gienua.

**Genèse, f. f. (Genesis)** das erste Buch Moses. Księgi rodzaia albo pierwsze księgi Moyszełzowe. Lire la Genèse.

**Genest, vid. Génér.**

**Genestrole, f. f. (genista tinctoria)** kleines Ssss } Wfrie



Wriemenfraut zum Gelbfärben. Wi-  
teczki. ianowiec, ziele do żółtego  
farbowania.

*Genêt, f. m. (genista)* Gąsł, Genier,  
Wriemenfraut Lubeznka włoska, ia-  
nowiec. nietora, krzecinka, ziele.  
§ *Genêt commun, blanc.*

*Genet, f. m.* ein kleiner Spanischer oder  
Italienischer Krieger. Zmudzinek, po-  
dziejdek. Hyszpanski albo Włoski. § *Il*  
*étoit monté sur un genet d'Espagne;*  
*gener aut va vivre.*

*Genête, f. f.* ein Türkisches Pferdenaß,  
das wie ein Ring ist. Montazuk kon-  
ski Turcki albo Arabski, na klzate  
kołka.

*gouvernante à la genête.* Eien aus einem  
Genête au dem türkischen Genête, Stitt  
der Kinnast tte. Zelazko z jedney sztu-  
ki u Arabskiego wędzidla miało fan-  
cutzka

*porter les jambes à la genête. adv.* Eury  
in Frenckn. mit gebogenen Knien reuten.  
Z pistemi k lanami na koniu iechać;  
krokoniędzied na koniu.

*Genete, vid. Genette.*

*Genethlaque, f. m. (genethliacus)* ein  
Steinbeuter, Nativitätskeller. Prakty-  
karz, gwiazdarz zabobonny.

*Genethlaque, adj. c.* astrologisch, Prakty-  
karzki

*poëm. genethlaque.* Gedicht auf einen Ge-  
burts- Wierze poetyckie nadzien  
narodzenia czyiego

*Genetin, f. m.* weißer Wein aus Orleans.  
Wino biale Orlean'kie. § *Boire de*  
*bon genetin.*

*Genette, f. f.* 1) eine Bisamkatze im Mor-  
genlande; 2) Rittererden von der Bisam-  
katze. 1) Zybet kot w wschodnich  
kraich; 2) Order kawalerski zybet-  
wego kota.

*Genève, f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine  
Münze daselbst. 1) Gienewa miasto;  
2) moneta Gienewska.

*Genévois, f. m.* ein Genfer. Gienewczyk.

*Genevoise, f. f.* 1) Genferin; 2) eine co-  
lumbinifarbige Tulpe. 1) Białogłowa  
rodem z Gienewy; 2) tulipan czer-  
wonohółkowy.

*Genévieve, f. f. (Genovefa)* Genovefa, ein  
Weibername. Gienowefa imię białog-  
łowskie. § *Sainte Genévieve* fut la  
Patrone de Paris.

*Genèvre, \*Genévère, \*Génévrier, f. m.*  
Wacholderbaum oder Strauch. Jalowiec  
drzewo. § *Le genévère aime les mon-  
tagnes & porte son fruit deux ans;*  
*il y a deux especes de genévère, le*  
*grand & le petit genévère.*

*Génévrier, f. m.* Wacholderbeeren. Jalo-  
wiec owoc. § *Le parfum de genévrier*  
*chasse les serpens.*

*Gengleour, f. m. obs.* ein Bierlieb-  
ler. Skrzypek.

*Gengler, v. a. obs.* verachten. Gardzić.

*Genglerement, adv. obs.* hartnäckig.  
Uparto.

*Gengleresse, f. f. obs.* Bierlieblerin. Skrzy-  
pka.

*Genie, f. m. (genius)* 1) bey den Heyden:  
Schutzgeist, Geist des Menschen; 2)  
Genie. Geist. Neigung, natürlicher Trieb  
des Verstandes im Ausfinden und Be-  
urtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art,  
Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pogan;*  
*aniol stroż;* duch każdego człowieka;  
2) *skłonność przyrodzona;* sposobność  
naturalna do inwencji i rozładku;  
gieniaufz; 3) *rozum, głowa, dowcip;*  
4) *właśność ięzyka.* § 1) *Il a parlé*  
*du génie de Socrates;* 2) *avoir un*  
*bon génie;* n'avoit point ne génie  
*pour les lettres;* 3) *ce n'est pas un*  
*grand génie que Monsieur N. c'est un*  
*petit, pauvre génie.*

*génies, plur.* gemahlte oder geschnitte En-  
gelchen. Aniolki malowane albo fzn-  
cerowane.

*travailler de génie.* aus natürlichem Trie-  
be etwas erfinden, etwas vurfertigen. Z  
gieniaufza, z dowcipu swego co zrobié.

*Genièvre, vid. Genévère.*

*Genioglosses, f. m. plur. (geniogloss)* in der  
Anatomie: das Zungenmäuschen. *W*  
*anatomii:* myłzki ięzyczne.

*Geniohyoidiens, f. m.* in der Anatomie:  
zwen Mäuschen, die sich bis an den  
Grund des Oßis hyoidis erstrecken. *W*  
*anatomii:* dwa muszkuły aż do kostek  
podięzycznych się ciągnące.

*Genipa, f. m.* ein großer Baum auf den  
Antillischen Inseln, dessen Frucht beim  
Abfallen wie ein Wiscolenschuß knallt und  
alles schwarz macht, was sie berührt.  
Drzewo wielkości na Antylytyckich  
wyspach, owoc iego przy opadaniu  
iako z pistoletu huk wydaie i czerni,  
gdy się tylko czego rknie.

*Genisse, f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch  
nicht getragen hat. Jalowica. § *Une*  
*bonne genisse;* les païens sacrifioient  
des génisses blanches à Junon.

*Genital, e, adj. (genitalis)* Geburts-; zur  
Zeugung dienlich. Rodzeniu albo  
spłodzeniu służący. § *Parlie géni-  
tale.*

*Génitif, f. m. (genitivus)* der Geschlechter,  
der andre Kasus der Declination in der  
Grammatic. Drugi kasus w gramaty-

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui est agénitif.

Genitoires, *f. f. pl. vid. Testicules.* die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Genitoires pourries.

Geniture, *f. f.* 1) im Schmerze: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Sterkunnst: Nativitätsstellung; Verzeichniß der Sterne, wie sie zur Geburtszeit eines Menschen gewesen sind. 1) *Zartem*: Spätkykarzow: aspekt, pod którym się kto rodził; konstelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. § 1) C'est votre geniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent genitures.

Genois, *e, adj.* Genuesisch. Gienuey-ski.

Genois, *f. m.* ein Genueser. Gienuey-czyk.

Genoise, *f. f.* eine Genueserin. Białagłowa z Gienui miasta włoskiego.

Genou, *f. m. (genus)* 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchstück oder hölzernes Sparren, die den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Kug, auf welcher man ein mathematisches Instrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, szpaga, co duo okrągłowe zwierają i formują; 3) ruchoma galka, na ktorej instrument matematyczny się obraca. § 1) Plier le genou; se mettre à genoux; embrasser les genoux; genou d'un cheval, de chameau; 2) les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) genou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'approche.

à genoux, *adv.* auf den Knien liegend. Kłęczkiem, kłęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Kniefall thun; 2) sich vor einem demüthigen: 1) Upaść komu do nog; 2) korzyść się przed kim.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, *f. f. obs.* eine Gartennelke. Goździk ogrodowy.

Genouil, *f. m. obs. vid. Genou.*

Genouille, *ée, adj. f.* knotig, knorrig, von Kräutern. Kolankowaty, knodowaty, o ziółach.

Genouillée, *f. f.* 1) Knoten, Absatz eines Halses; 2) Weiswurz. 1) Kolanko, knor we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, ziele.

Genouiller, *f. m.* ein gesticktes Crucifix, das die Bischöfe und Aebte beym hohen Amte auf der Brust haben. Krucyfiks

haftowany na piersiach Biskupa lub Opata solemniżującego.

Genouillère, *f. f.* 1) die Stölbe, Stäube an einem Stiefel; 2) das Kniestück, Kniechiene an einem Harnische. 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Netzstrümpe; 5) Erhöhung in der Schiefscharte einer Batterie, hinter welcher das Stück steht; 6) eine bewegliche Kugel unter einem mathematischen Instrumente: *f. Genou* 3). 1) Golewa n. kolanna u borow; 2) nakolaniek u zbroie; 3) sztuka od kapelusza pod kolaniem pracującego robotnika; 4) ponczocha z futra; 5) w fortyfikacyi: pagoreczek w koszu u baterii, za którym armata stoi; 6) galka ruchoma pod instrumentem matematycznym; *obsacz Genou* 3)

genouillère de goûteux: im Schmerze: Velschrümpe von Haasentellen. *Zartem*: ponczochy z zaięczego futra.

Genouillet, *f. m.* Salomonssegel, Weiswurz. Kokoryczka, babikrowka, liczydło, krowka, ziele.

Genouilleux, *euse, adj.* knotig; voller Knoten, von Wurzeln. Kolankowaty, knodowaty, o korzeniach zielnych. § Plante genouilleuse.

à Genouillon, *adv. obs.* auf Knien, kniend, Kłęcząc; na kolaniech.

Genre, *f. m. (genus)* 1) in der Logic: das genus; etwas allgemeines, das viele Arten unter sich hat: die Blume ist das genus, das die Species, als Rosen, Tulpen, Violett u. d. g. unter sich begreift; 2) in der Grammatic: Geschlechtsunterschied der nominum und verborum, nach welchem sie masc. femin. neutr. activa, passiva &c. sind; 3) in der Redekunst: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehört; 4) Art, Weise; 5) Kunst, Handwerk, das einer gelernt hat. 1) *W logice*: powszechny, główny albo walny dział; pospolitosc, powszechnosc; concept o rzeczy pewne hności, iako kwiat jest powszechnosc wzgledem swych gatunkow albo szczegulności, to jest tulipanow; roz, fiokow &c. 2) *w gramatyce*: płeć, podług ktorej nomina i verba są masc. femin. neutr. albo activa, passiva &c. 3) *w krasomowstwie* nauce: gatunek mowy; 4) gatunek, rodzaj; 5) kunszt, rzemiosło, w ktorem się ktowicwyczył. § 1) L'animal est un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre est ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le dé-



monstratif, le délibératif & le judiciaire: 4) vous êtes le premier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier est habile en son genre.

*genre de plante.* Práuter von einerley Gat-tung. Ziola iednegoż gatunku.

*le genre humain.* das menschliche Geschlecht. Narod ludzki.

*genre nerveux.* in der Heilkunst: die Nerven. W lekarskiey nauce: nerwy, żyły suché.

*Ge. s. f. m. plur.* 1) Leute, Bedienten, Hausgenossen, Angehörigen; 2) Leute, Personen; 3) Leute von einerley Profession Faction, Art zu leben; 4) Mannschafft, Soldaten, Volk. 1) Studzy, domownicy, powinowaci; 2) ludzie, osoby, 3) ludzie iednegoż rzemieśta, towarzysztwa; 4) ludzie, żołnierze. § 1) Mes gens font-ils venus? il est venus avec dix de ses gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes, habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce font de fines gens; gens mariés; 3) vous vous moques de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour, de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

*Nota.* 1) Außer dem Worte tout werden alle adjectiva, die vor dem Worte gens zu stehen kommen, in gen. femin. gesetzt, als ce font de fort dangereuses gens; 2) man sagt cent gens, mille gens, aber nicht quatre, cinq, dix gens, sondern quatre, cinq, dix hommes. 1) Oprócz słowa tout wszystkie adjectiva słowo gens. poprzedzające in feminino położ; iako ce font de fort dangereuses gens; 2) mowi się cent gens, mille gens, ale miasto quatre, cinq, dix gens, pisz quatre, cinq, dix hommes.

*les gens du Roi.* Ehedem die Prokuratoren und Advocaten des Königs im Parlemente zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewscy w Parlamencie Paryskim. § C'étoit à Messieurs les gens du Roi de représenter à la cour les intérêts du public; Messieurs les gens du Roi étoient assemblés.

*gens de main morte.* 1) leibigene Leute; 2) Klöster, Gesellschaften, die niemals absterben. 1) Poddany; 2) klasztory, i inne kolegią, co nigdy praw swoich nie odumieraia.

*gens d'affaires.* königliche Rächter, Cameralisten, Rentmeister u. d. gl. Kro-

lewscy arendarze, poborce, strażnicy &c.

*gens de lettres.* gelehrte Leute. Uczoni ludzie.

*gens de guerre.* Kriegersleute. Ludzie żołnierscy.

*gens de marine.* das Schiff- oder Seevolk, das auf einem Schiffe dienet. Ludzie okrętowy.

*gens de mer.* Seelente, die sich auf die See- und Schiffsahrt legen. Ludzie marynarscy, co się w marynarstwie ćwiczą

*gens d'armes.* vid. Gensdarme.

*gens d'Eglise.* die Geistlichen. Duchowni. *gers de robe.* alle Gerichtsversoneq. Ludzie prawni; ludzie togaci.

*gens de sac & de corde.* lächerliches Gesindel. Hultajstwo.

*\*il y a gens & gens.* es giebt allerley Leute. Są ludzie różnego gatunku.

*vous êtes de belles gens.* ihr seyd Leute, vor die ich mich nicht fürchte. Nie boię się takich ludzi, iako wy jesteście.

*le droit des gens.* das Völkerrecht. Prawo powszechnie narodow.

*Gent, f. f. obs.* 1) Volk; 2) im Scherze: ein Mensch. 1) Narod; 2) żartem; człowiek. § 1) Il adoucira les moeurs oe cette gent farouche.

*gent qui porte le turban.* ein Volk, das einen Bund auf dem Kopfe trägt; die Türken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

*Gent, e. adj.* im Scherze: niedlich, artig. *Zartuicq:* ładny, piękny. § Elle a le coeur noble & le corps gent; gente de corps & d'esprit.

*Gente, f. f.* Art weißer und kleiner Gänse. Garunek białych gąsek.

*Gente, vid.* Japre.

*Gentians, f. f. (gentiana)* Entian, Witterburg. Goryczka ziele.

*\*Gentil, e. adj.* 1) obs. großmüthig, edel; 2) im Scherze: niedlich, artig, besser joli; 3) lustig, fröhlich, 1) obs. Wspaniały, szlachetny; 2) żartuicq: ładny; 3) wesoły, żartobliwy, trefny. § 1) obs. Un gentil exercice, gentile action; 2) un gentil enfant; 3) en verité vous êtes gentil; c'est un gentil esprit.

*cela est gentil.* das ist hübsch. Sliczna to rzecz.

*cela passe le gentil.* das ist vortreflich. Wyśmienita to.

*Gentil, f. m. (gentilis)* 1) ein Hende; 2) edler Gasse, das ist, der in den drey Sommermonaten Juli, August und September ist gefangen worden. 1) Poganiń; 2) sokoł w lipcu, w sierpniu albo

all'o w wrześniu złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas sauvés; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

*l'Apôtre des gentils.* S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

*Gentilde, f. f.* eine columbischelichte und Tjafellfarbige Tulpe. Tulpan o czerwonołokowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

*Gentilhomme, f. m. pr.* gentilm. 1) ein alter Edelmann; 2) ein Bürgerlicher, der einen adelichen Staat führt; 3) Hofmeister bey einem reichlichen jungen Herrn; 4) in der Glashütte: Handlanger des Glasblasers. 1) Szlachcic; 2) mieszczanin szlachecki; 3) ochmistrz, dyrektor panigacji; 4) w hucie: robotnik co butarzowi szkło wydymającemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

*gentilhomme de nom & d'armes.* ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederszeit zu Felde gedienet hat. Szlachcic rodowity, którego przodkowie zawsze żołnierską służyli.

*gentilhomme servant.* ein Edelmann, der ein königliches Hofamt hat, als ein Rundschenke, Stallmeister uel Szlachcic urząd nadworny krolewski mający, iako podczaszny, koniuszy. § Il y avoient trent six gentilshommes servants chez le Roi de France, qui faisoient alternativement la fonction d'Echanson, de Panetier & d'Ecuier tranchant.

*gentilhomme de la Chambre.* Königlischer Kammerherr. Podkomorzy krolewski.

*gentilhomme au bec du corbin.* einer von den Ehelleuten, die Paarweise vor dem Könige in Frankreich giengen. Jeden z rey szlachry, co parami na ceremoniach publicznych przed Krolem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilshommes au bec de corbin.

*gentilhomme ordinaire; ordinaire.* Hofjunker, der die königlichen Befehle den Partementen hinterbrachte. Dworzanin od donoszenia Parlamentom krolewskich mandator.

*\*gentilhomme à lievre.*

*\*gentilhomme de Beauce.* ein armer Edelmann, ein Krippenreuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

*mettes un peu votre gentilhomme à part.* setet euren Adel ein wenig bey Seite. Trachę na stronę z szlacheństwem Was Pana.

*juver foi de gentilhomme.* auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

*\*Gentilhommerie, f. f.* der Adel, Adelsstand. Szlacheństwo; stan szlachecki. § Mettes un peu votre gentilhommerie à part.

*Gentilhommiere, f. f.* ein Edelhof. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommiere.

*Gentilite, f. f. (gentilitas)* das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Poganstwo, poganie; pogański czas. § La conversion de la gentilité étoit une oeuvre réservée au Messie.

*Gentilisme, f. m.* das Heydenthum, heydnischer Götzendienst. Poganstwo, bałwochwalstwo pogańskie.

*\*Gentillatre, Gentillastre, f. m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unächter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentillatre.

*Gentillement, obs. vid. Gentiment.*

*\*Gentillese, f. f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) obs. Scherz, Spaspreze; 3) Vossen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Klemmtheit; 5) Annehmlichkeit, die man mit dem rechten Namen nicht nennen darf oder will; 6) obs. der Adel. 1) Łagodność, przyjemność w mowieniu, w gestach; 2) obs. zarcik, żartobliwość, trefność; 3) figiel, płeć; 4) drobny ładny; 5) frazki, bagatelki ładne; 6) łagodności, których kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) obs. szlacheństwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillese; 2) dire des gentillestes; j'admire toutes les gentillestes de votre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentillestes; 4) il a acheté mille gentillestes à la foire; 5) il y a là de certaines gentillestes qui ne se peuvent dire en François.

*Gentiment, adv. vulg.* artig, hilsch, niedlich. Ładnie, grzecznie. Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

*\*il boit gentiment, et triquet bravo.* Łepko pełni.

*Gentive, adj.* von des großen Mogols alten Einwohnern: heydnisch, ungläubig. O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola: pogański, niewierny.

*Génuflexion, f. f. (genuflexio).* in geistlichen Reden: das Kniebeugen. W



duchownych tylko materjach: kolan naginanie, skłanianie. § Faire des génuflexions.

Géodes, *f. m.* (*geodes*) Art von Adlerstein, der Statt eines Steines Sand und Erde in sich hat. Orlegokamienia garuch., w którym miało wnetrznego kamienia ziemia i piasek się zawarł.

Géodésie, *f. f.* (*geodasia*) Kelotheibung, Feldmestkunst, besser: arpentage Miernictwo polne. to jest rozmierzenie pol, gruntow, lepsze slowe: arpentage.

Géofroi, *f. m.* (*Gothofredus*) pr. Jofroi. Gottfried. Godfred.

Géographe, *f. m.* (*geographus*) Land- oder Erdbeschreiber Kraiopis. § Le Polonois Cluver fut un fameux géographe.

Géographie, *f. f.* (*geographia*) die Erdbeschreibung. Kraiophanie. § La géographie est curieuse; apprendre, savoir la géographie: enseigner la géographie.

Géographique, *adj. e.* (*geographicus*) Land-; Geographisch, zur Erdbeschreibung gehörig. Kraiopisarki, kraiopisowski. § Table géographique.

Géolage, *f. m. pr.* jolage, Schließel, Einzel, das der Gefangene dem Kerkermeister giebet. Tarasowe; od tarasu placu, którą więzien tarasowemu płacić powinien. § Paier son géolage.

Géole, *f. f. pr.* jôle. Gefängnis, Kerker, Stockhaus. Więzienie, taras, § C'est une fâcheuse géole.

Géolier, *f. m. pr.* jolié. Stockmeister, Kerkermeister. Tarasowy; przełożony nad więzienie m. § Un vigilant géolier.

Géolière, *f. f. pr.* jolier. Stockmeisterin, des Stockmeisters Weib. Zona tarasowego. § La géolière est belle.

Géomance, *f.*

Géomancie, *f. f.* (*geomantia*) die Punctirkunst: vermeinte Kunst, aus gewissen gestekten Puncten aus Papier künstliche Dinge vorher zu sagen. Kropkowieszczenie; nauka wieszczenia z kropkami domniemana, z kropek piorkiem na papierze wyłztychowanych przyszłego szczęścia dochodzić. § La géomancie est un art visionnaire; la géomancie de Cardan est la plus fameuse de toutes les géomances.

Géomancien, *f. m.* ein Punctirer. Kropkowieszcze.

Géométral, *e, adj.* (*geometralis*) zur Mess-

kunst gehörig; geometrisch. Mierniczy, miernicki, § Plan géométral

Géomètre, *f. m.* (*geometra*) Feldmesser, der die Meßkunst versteht. Miernik, geometra.

Géometrie, *f. f.* (*geometria*) die Erdmestkunst, Geometrie, Wissenschaft die Länge, Dicke und Breite der Körper auszumessen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wysokości, szerzy, grubości, długości. § La géométrie est belle, utile & nécessaire; le Père Stanislas Solki a donné au public une géométrie en 1683.

Géométrique, *adj. e.* (*geometricus*) geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Pas, proportion géométrique.

esprit géométrique, ein Mensch, der zur Geometrie geschickt ist. Człek do geometryi sposobny.

Géométriquement, *adj.* geometrischer Weise: nach der Meßkunst. Po miernicku, geometrycznie. § Démontrer géométriquement une chose.

George, *f. m. pr.* Jorge. (*Georgius*) George. Jörge. Jerzy.

Ordre de S. George; *Ordre de la jarretière*, der Ritterorden vom Hofenbunde in England. Order S. Jerzego kawalerski w Anglii.

ordre de S. George, der St. Georgenorden in Genua. Order kawalerski S. Jerzego w Genui.

\*laissez faire à George, il est homme d'âge, er ist alt genug, er wird schon wissen, was er thut. Nie Jas to; już to nie dziecie, ma rozum.

Georger, *f. m.* Jörghen, kleiner Georg. Jurek.

Georgete, *f. f.* (*Georgia*) Jörgin, Borname der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowskie.

Georgiens, *f. m.* eine christliche Secte im Morgenlande. Sekta Chrześcijańska w Pałstwach wschodnich.

Georgiques, *f. f. pl.* ein Landbaugebicht; poetische Schrift, die vom Landleben und Ackerbau handelt. Ziemianstwo wierszem podane; kłięgi poetyckie o oraczeu nauc. § Virgile a fait quatre livres des Georgiques, qui sont traduits en vers Polonois par Valérien Otinowski & imprimées à Cracovie en 1638.

\*Gerance, *f. f.* Schiffsfarn zum Ein- und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.

Géranion, *f. m.* (*geranium*) Storchschnabel,

schubel eine Blume. Zorawie nożki; bocianie nożki.

Gerbe, f. f. 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weidenruthen. 1) Snop; 2) pek prącia. § 1) Une petite gerbe de blé, de fegle; faire une gerbe; mettre, lier en gerbe; assembler, battre les gerbes.

gerbe de feu. zusammen gebundene Rodetzen, die in der Luft eine Garbe vorstellten. Snop pufzkarki; pek rąc związanych na powietrzu snop reprezentujący.

gerbe d'eau. Wassergarbe, die ein Springbrunnen durch viele Röhren in die Höhe treibt. Snop wodny z fontany rami wzgorę pędzony.

Gerbée, f. f. ein Bund Futterstroh; halb aufgedrosene Garbe zum Futter für's Vieh. Snop okładowany albo oprzykłocony, w który połowa zboża dla bydła zostaje. § Une bonne gerbée, de froment, de fegle.

\*Gerber, v. a. 1) in Garben binden; 2) die Weinsässer aufbauen, auf einander legen. 1) snopy wiązać; w snop zowiązać; 2) u winiarza: beczki w kupę ukladać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quars, ces muids.

\*Gerbier, f. m. ein Haufen Garben: Kupa snopow.

Gerbillion, f. m. eine kleine Garbe, ein kleines Bündchen. Snopek.

Gerce, f. f. Metze, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfrisst. Mol w szaciech, w księgach.

Gercer, v. a. 1) schnelzen, wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Risse machen, spalten, als die Wärme das Holz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr rągi wargi; 2) nadłupać, ryłować, popękać; ryły czynić; iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid gerce les lèvres; 2) le chaud gerce de bois.

gercer, v. a. reissen, springen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiartu rągiego. § Les lèvres gercent au (de) froid.

se gercer, v. r. springen, spalten, Risse bekommen. Łupać się, napadać się, ryłować się. § L'enduit qui est exposé à l'air, se séchant plutôt que le dedans du mur se gerce.

Gercé, ée, adj. gerissen, das Risse bekommen hat. Popękany.

Gerceure, Gergure, f. f. Riß, Riß in der Haut, im Holz, im Metalle. Ryta, rospadlina, napadlina na cieło, w drzewie, w kruzczu. § Les gergures se guérissent avec la pomade; il

est bien sain, il n'a ni neuds ni gerçure.

Gérer, v. a. (gerere) in Gerichten: führen, verwalten, administriren. W sądach: sprawować, zawiadować, administrować. § Gérer un tutelle; gérer le bien du mineur.

Gercés, f. m. plur. Brachfeld. Odlog rola.

Gerçaut, f. m. Gier- oder Gersfalte, Białozor fokół. § Le gerçaut est fier & hardi.

Gérid, f. m. Wurfspeer bey den Völkern und Türken 3 bis 4 Füsse lang. Dziurę.

Germain, f. m. (Germanus) 1) Hermann ein Mannsname; 2) bey den Poeten: ein Deutscher. 1) Gierman imię męskie; 2) u Poetow: Niemiec. § 1) Germain est mort; 2) attaquer les Germains.

Germain, e, adj. (germanus) leibliches Geschwister, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryeczny, wujeczny, cioteczny, ako synowie, corki, dzieci. § C'est mon germain, cousin germain, ma cousine germaine

il a le germain sur moi. er ist ihm um einen Grad näher verwandt, als ich. Stopniem powinowactwa iedynym mu ode mnie bliższy.

Germaine, f. f. (Germana) Hermannin, Vorname der Weiber. Giermana imię biatogłowskie. § Germaine est fort sage.

Germadrée, f. f. Garmäuberlein, kleiner Bathengel, ein Kraut. Ożanka wielka i mała, ziele.

grosse germadrée; petit cbène. Gamanaderlein, Großbathengel. Zywiezka więkka.

germandrée d'eau. Lachenknoblauch, Wasserbathengel, ein Kraut. Czolankowe, ziele, gęsi poley.

Germanie, f. m. (Germania) das alte Teuschlaud. Niemcy stare.

Germainque, adj. c. (Germanicus) Teutsch. Niemiecki.

la liberté germanique. die teutsche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, f. m. (Germen) 1) ein Keim, ein Sprosse an dem aufgehenden Saamenkörnern; 2) Ort am Saamenkorne, wo das Keimchen aufsiehet; 3) figurlich: Quelle, Ursache, Funken, als der Uebersicht. 1) Kiel, szczupły prątek u ziarna wchodzącego; 2) miejsce, gdzie się kiel z ziarna pypuszcza; 3) figurycznie: iskierka, zdroj, przyczy-



na, iako niezgody. § 1) Pouffer un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amassent, de peur qu'il ne pousse un beau germe; 3) un germe de procès, de division, de querelle.

*germe d'un oeuf.* der Saame des Hahns Nasienie koguta.

*germe de fève.* 1) der Kern, schwarzer Steck, den die Pferde vom künften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weißes Theilchen, das sich an dem Gelben im Eye anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, którą konia na zębach od piątego aż do ośmego roku, 2) białkowa sztruczka do żółtku ialecznego się przypinająca.

*faux germe.* unzeitige Geburt. Płod niedonoszony. § C'est un faux germe.

*Germer, v. n.* 1) keimen, sprossen, von Saamenkörnern; 2) figürlich: wurzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kieł wypuszczać; zaczął się wychodzić prątkiem; 2) krzewić się, pożytek wydawać; wychodzić. § 1) Les bles commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans son coeur.

*Germination, f. m.* das Auskeimen oder Sprossen der Körner in die Erde. Kłow pulczanie; wychodzenie subtelnych prątków z nasienia. § Les Philosophes observent curieusement la germination des plantes.

*Germon, f. m.* eine Art Seeische. Ryba pewna morską.

*Gerosie,*  
*Gerosée,*  
*Gerosier,*  
*Gerondi,*  
} *vid. Girofie &c.*

*Gerondif, f. m.* das Gerundium in der Grammatik. Gerundium w gramatyce.

*Gérontes, f. m. pl.* ehedessen die Rathsherren in Lacedaemonium. Niedyż Senatorowie Lacedemonscy.

*Gerre, f. m. obs.* Geschlecht, Art. Rodzay, gatunek.

*Gerse, vid. Gerce.*

*Gerseau, f. m.* auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowej.

*Gersee, f. f.* getrockneter Arons- oder Beihwurzelsaft; er ist die schönste Schminke. Sok ziela Aronową brodą albo obraskami nazwanego suszony; który za naylepsze stoi bieleidło.

*Gerfer, Gerfure, vid. Gerc.*

*Gertrude, f. f. (Gertruda)* Gertraud, ein Weibervame. Giertruda imię białogłowie.

*Gervais, f. m. (Gervasius)* Gervatius, ein Mannsname. Gervazy imię męskie. § Gervais est bien fait.

*Gesier, f.*

*f. m.* der Magen im Vogelwerke. Żółtek piaszy. § Les gésiers sont durs & de difficile digestion.

*Géline, f. f. obs.* das Kindbett. Pófog. *pour le géline.* in Gerichten: die Unkosten eines Kindbettes bezahlet. *W sądach:* zapłacić kosztu na pófog łozne.

*Géir, v. n.* 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Praesenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gisois und im Particip. gisant gewöhnlich; 2) *obs.* gebähren, ins Kindbett kommen. 1) Lezeć; Verbum to tylko in praesent. je gis, tu gis, il git; in imperf. je gisois, iakoż też i in partic. gisant iest utarte; 2) *obs.* zleć, porodzić. § 1) Les membres coupés gisoient ça & là.

*ci-git, in Grabchriften:* hier liegt begraben. *W nagrobkach:* tu leży pogrzebiony. § Ci-git sous cette tombe le soleil des guerriers.

*il git.* es beruhet darauf. Zawisło, za-  
leży na tym. § Le différend des parties git en cela.

*ici git le lièvre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu ca sek; na tym rzecz cała zawisła.

*Gelner, Gesne, vid. Gèner, Gène.*

*Gérole, f. f.* in der Seefahrt: Wacker; Compaßhäuschen, der Ort auf dem Schiffe, wo der Compaß steht. *W żeglarskiej nauce:* kabiniecik, gdzie Kompas stoi.

*Gesse, f. f.* kleine Richern, Richererbsen. Ciecioraka, ciecierzycza ogrodna, groch włoski. § Le bouillon de la gesse lache le ventre.

*gesse sauvage.* 1) milde Richern; 2) Erdnuß, ein Gewächs. 1) Ciecioraka dzika, ciecierzyczożka; 2) gruska ziemna, gruska wycza, ziela.

*Geste, f. m. (gestus)* die Geberde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Giest kramowiki. § Faire des gestes; orateur qui a le geste beau, affecté.

*Gesses, f. m. plur. (gesta)* 1) nur in hoher Schreibart: Heldenthaten, vortheilhafte Thaten; 2) in Scherzreden: schöne Thaten. 1) Tylko w poważnym style: rycerskie dzieła; czyny wyśkokie; 2) *zarzutko:* piękne sprawy; spraweczki. § 1) Chantes les gestes des héros; 2) on ne parle que de vos faits & gestes.

\*Gesti-

\**Gesticulateur, f. m. (gesticulator)* ein Gauckler im Reden, der immer mit der Hand ficht. *Mowca kuglarski; zbytecznymi giestami narabiający orator.* § *Les Italiens font de grands gesticulateurs.*

\**Gesticulation, f. f. (gesticulatio)* Gauckeln, überflüssige Geberden im Reden; das Fichten mit den Händen. *Zbyteczne giestami narabianie, plesy, kuglowanie mowiącego.* § *La gesticulation n'est point agréable.*

\**Gesticuler, v. n. (gesticulare)* sich im Reden geberden, mit den Händen fichten. *Plesy w mowie stroić; zbytniemi narabiąc giestami.* § *En parlant il gesticule sans cesse.*

\**Gestion, f. f. (gestio)* nur in Gerichten: die Verwaltung. *Tylko w sądach; zawiadowanie, sprawowanie, administracja.* § *Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été approuvée.*

*Get, vid., Jer.*

*Gete de garentie, v. a. obs.* nicht zum Zeugnisse lassen. *Do dania świadectwa nie przypuścić.*

*Ghebres, f. m. plur.* Verser, die es mit dem Alcoran halten. *Perłowie, co przy alkoranie itoią.*

*Ghuile, vid. Gille.*

*Ghiaour, }*

*Giaour, }* *f. m.* Etelname, den die Türken den Christen geben. *Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.*

*Giare, vid. Jarre.*

*Gibbeux, euse, adj. (gibbosus)* bey den Medicis: puckelicht, erhaben. *U medyków: garbaty, wypukły.* § *La veine cave fort de la partie gibbeuse du foie.*

*Gibbosité, f. f. (gibbositas)* in der Arzneykunst: Puckel auf einem Gliede. *W lekarstwie nauce: wypukłość, pukiel na członku.*

*Gibecier, f. m.* Läschnen, Beutler. *Kaletnik.*

*Gibeciére, f. f. 1)* Schrotz oder Kugelbeutel; *2)* eine Jäaertasche, Waidtasche; *3)* im Scherze: ein Beidbeutel. *1)* Pulwerezak; *2)* woreczek do kul i szrotu; *3)* *zartem:* kalera, mieszek. § *1)* *Une gibeciére bien garnie.*

*gibeciére de berger.* eine Hirtentasche. *Torba pastusza.*

*gibeciére de grenadier.* Granatentasche. *Torba do granat.*

*gibier de la gibeciére.* aus der Tasche spielen. *Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gaskami &c.*

*tour de gibeciére.* Läschnenspielerstücke oder Rünste. *Sztuki kuglarskie.*

*Gibeler, Gibler, f. m.* ein Hohlwiesboller. *Swidereczek zlobkowaty, niezakręcony.*

\**il a un coup de gibeler.* er hat einen Schuß zu viel. *Zle mu we łbie ułożono.*

*Gibelins, f. m. plur.* Gibelliner, eine Parthen, die es mit dem Kaiser hielt. *Gibelinczykowie, fakcyja niegdyż Cesarika we Francyi.*

*Gibelot, f. m.* in der Seefahrt: Gabelholz im Vordertheile des Schifses oder dem Gallione. *Drewno rosochate w sztabie okretowey.*

*Gibet, f. m.* ein Galgen. *Szubienica.* § *Aracher, mener au gibet.*

*le gibet n'est que pour les malheureux.* kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. *Bak się przebie, a na muchę wina.*

*le gibet ne perd point son droit.* ein Riffethäter entläuft dem Galgen nicht. *Rzadko się komu zloczynstwo przepieczę.*

*Gibier, f. m. 1)* Wildpret, Waidwerk, was der Jäger fängt; *\*2)* einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; *\*3)* Wildpret, Hur, läderliches Weibsfuch. *1)* Zwierzyna, obłow łowczy; *\*2)* dudek ktorego łatwo oszukać; *\*3)* łani dwoynoga, kurwa, nierządnicza. § *1)* *Voilà notre gibier; il y a du gros & du petit gibier; \*2)* *c'est un bon gibier pour les fourbes; \*3)* *c'est du gibier vrai gibier de potence.*

*cela n'est pas de votre gibier.* das geht euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. *Nic wam do tego.*

*Giblet, vid. Gibelet.*

*Giboia, Giboya, f. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kann. *Wąż naywiększy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.*

\**Giboier, v. n.* im Scherze; Vogel schießen sehen; jagen. *Iść fuzyą strzelać praki; polować.*

*arquebuzo à giboier.* Vogeljante. *Fuzya na praki; psalniczka.*

*poudre à giboier.* feines Schießpulver. *Proch rufzniczy nayeptzego gatunku.*

*épée à giboier.* im Scherze: ein langer Degen. *Zartuiąc: izpada długa.* § *Il porte toujours une épée à giboier.*

\**Giboier, f. m.* im Scherze: ein Jäger. *Zartem: myśliwiec.* § *Ce n'est pas un grand giboier.*

Gibou-



Giboulée, *f. f.* ein Platsregen. Deszez u. e. k.

Gide, *f. f.* eine Vohlnische oder Türkische Lampe. Dzida.

Gieret, *f. m.* eine Wasserschale zum Begießen der Leinwand auf der Bleiche. Szusia na blechu do plotna polewania.

Giets, Geps, *f. m. obs.* Bänder, etwas zu zubinden. Związi, kroremi co zwięzuia.

Gieux, *f. m. obs.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Zyd; 2) gra.

Gigante, *f. f.* eine große Figur am Hintertheile der Galeere. Wielka figura na rusie galerowey.

Gigantesque, *adj. g.* (gigantens) Riesensörmig. Olbrzymki. § La figure de St. Christophe est gigantesque.

Gigantine, *f. f.* eine gewisse gelbe Blume, die auch Farnesienne heisset. Kwiat pewny żółty, także Farnesienne nazwany.

Gigantomachie, *f. f.* (gigantomachia) bey den Poeten: der Riesenkrieg wider die Götter. U Postow: wojna olbrzymow na Bogi podniesiona.

Gigartou, *f. m.* Weinkern. Pestki winne.

Gigot, *f. m.* 1) eine Schöpfkeule, besser Eclanche; 2) Hinterfuß eines Pferdes auch eines Hundes; \*3) im Scherze: Schenkel, Fuß. 1) Udziec ikopowy, lepsze słowo Eclanche; 2) poslednia noga, psia albo konika; \*3) karteem: noga golen. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce chevala de bons gigots; \*3) chauffer les gigots au grès du feu; étendre les gigots.

Gigoté, *ée, adj.* von Pferden und Jagdhunden: mit starken Hinterschchenkeln und einem breiten Creuze versehen. O koniach i psach towarzyszy: krzyż i udy duże mający; udziały. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.

Gigoter, *v. n.* in der Jägerey: mit den Füßen zappeln, als ein geschossener Haase. W myśliwie o zwierzęciu postrzelonem: wierzgać nogami.

Gigue, *f. f.* 1) lustiges musicalisches Stück; 2) lustiger Englischer Tanz bey den Leintänern; 3) *vulg.* hurtiges, munteres Mädchen. 1) Piosnka muzyczna barzo wesola; 2) taniec anielski u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewczka wesola. § 1) Jouer une gigue sur le luth; 2) danser une gigue; 3) c'est une grande gigue.

gigues, *plur.* im Scherze: die Weine.

Zartuige: nogi. § Vous comme il étend les gignes.

Giguer, *v. n. vulg.* tanzen, springen, hüpfen, rennen, laufen. Tancować, biegać, skakać, wliwać się.

Gil'ert, *f. m.* (Gilbert) Elbert, ein Mannenname. Gwiltbert imię męskie.

Gilberins, *f. m. plur.* Elbertner, ein Mönchsorden. OO. Gwiltbertynowie, zakon.

Giler, *f. m. obs.* Brustlaz ohne Ermel. Załozka bez rękawu.

Gilla, *f. m.* ein Bredmittel von weißem Bitriolsalze. Womit ze soli bialey kopermatowey.

Gille, Gille, Guille, *f. f. obs.* Betrügerey. Szalbierstwo.

Gille, *f. m. vulg.* die Kludst. Ucieczka.

\*faire gille. davon laufen. Uciec; piasiek na podszwy zbierać. § Il a fait gille.

\*gille le niais. ein Quacksalber. Ciarkatan.

Gilles, *f. m.* (Aegidius) 1) Egidius, Vornamen der Männer; 2) ein gewisses berberisches Fisches. 1) Idzie imię męskie; 2) sieć pewna rybia zakazana.

vis Saint Gilles: eine sehr künstliche Wendel- oder Schneckenstiege. Wichod kręcony barzo kunstowny.

Gillette, *f. f.* (Aegidia) Egidia, Vornamen der Weiber. Idzina imię biogłowskie. § La pauvre Gillette est morte.

une reine Gillette. ein Weib von schlechtem Stande in schönen Kleidern: Podła trusia w bogate szaty ustroiona.

Gilogile, *f. m.* eine gewisse Winterbirne, die man fochen muß. Gruszka pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.

Gillonne. *vid.* Gillette.

Gimbellette, *f. f.* Zuckerpläschen mit Ambra und Bisam angemacht. Placek cukrowy, z ambra i pizmem przyprawiony. § Les bonnes gimbellettes viennent du Languedoc.

Gimnallique, \*) Gimnosophiste. § *vid.* Gym.

Gindant, *vid.* Guidant.

Gindi, Dgindi, *f. m.* ein Türkischer Reuter. Raytar turecki.

Gindre, *vid.* Geindre.

Ginecée, *vid.* Gynecée.

Ginecocratie, §

Ginecocratie, § *vid.* Gyn.

Gingembre, *f. m.* (zingiber) Ingwer. Imbier, § Gingembre confit.

gingem-

*gingembre sauvage*. Zittwer. Cywar.

*Gingédier*, *vid.* *Gingéolier*.

*Gingéole*, *f. f.* Brustbeerlein. Iuiuba, owoc.

*Gingéolier*, *f. m.* Brustbeerleinbaum. Iuiuba drzewo.

*Gingidium*, *f. m.* (*gingidium*) Syrischer Körbel, ein Kraut. Zarnica, trzebuta Syryjka, ziele.

*Gingiras*, *f. m.* ein Ostindischer Seidenzeug. Blawat pewny z Indow wschodnich.

*Ginglime*, *vid.* *Gynglime*.

*Gingoliu*, *vid.* *Zinzolin*.

*Girguer*, *v. n.* von Pferden: auschlagen, besser Ruër. *O koniach: wierzgać, nogami bić; lepsze słowo ruër.*

*Ginguet*, *f. m.* ein grüner sehr schlechter Wein. Wino zielone poslednie. *§ Boire du ginguet.*

*\*est un esprit bien ginguet.* es ist ein schlechter Kopf. Błahy to rozum.

*Ginguet*, *vid.* *Blinguet*.

*\*habit ginguet*, ein Kleid, das zu kurz und enge ist. Suknia za ciasna i za krotka.

*Ginseng*, *vid.* *Mandragore de la Chine*.

*Gip*, *vid.* *Gyp*.

*Gipleute*, *vid.* *Gypseuse*.

*Gipon*, *f. m.* 1) Hürte mit Franzen, womit die Schürer das Leder einwischen; 2) ein kurzes altväterisches Kleid 1) Szczotka z frzylami, którą szewskory nawożczają; 2) kurta staroświecka.

*Gir*, *obs. vid.* *Giser*.

*Girafe*, *f. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwanz, Abessinisches Camel, das Flecke wie ein Leopard hat; 2) Camelhaar oder auch ein Zeug von den Haaren dieses Thiers zum Unterfutter. 1) Wielbłąd Abylinski na kłztałt lamparta upstrzony; wielbłądorvs; 2) kamela wielbłądorvsia albo też materya z sierci jego do podszewek.

*Girande*, *f. f.* Fontaine, die den Reuen und den Knall des Donners vorstellet. Fontana deszczem lejąca i grzmotem piorunowym traskająca.

*Girandole*, *f. f.* (*girandola*) 1) Feuerrad von Schwärmern bei den Feuerwerken; 2) ein stehender Cronleuchter von Crystall mit vielen Armen. 1) Koło puzkarkie z rac; 2) świecznik albo lichtarz kryształowy na słupcu z przętami do świec.

*girandoles*. Raketten, Feuersfeile. Race; strzały puzkarkie.

*Girato*, *f. m.* der Siegestein; die Waise, falscher Opal, der mitten in sich eine Milch blaue Farbe und ein Licht hat,

das einem fortrückenden Sterne gleicht. Gwiazdeczka, kamień opalowego gątunku, ma w sobie mleczny kolor i świeciło na kłztałt gwiazdy się pomykający.

*Giramont*, *f. m.* Indianische Frucht, wie ein Glasentkürbis. Owoc Indyjski na kłztałt rykwie.

*Giraupiaigara*, *f. f.* ein Euerfresser, Schlange in Brasilien, welche die Vogelneier anfrisst. Wąż w Bryzelii co jayka psafze wyjada.

*Girelle*, *f. f.* der obere Theil der Töpferscheibe. Wierzech u kregu garncarskiego.

*Girib*, *f. m.* ein Geldmaß in Persien. Miarą do rol w Persiech.

*Giro*, *vid.* *Agiro*.

*Girofle*, *clou de girofle*, *f. m.* (*caryophyllum*) Würzgelein. Goździk do potraw. *§ Clou de girofle; donnes moi du girofle.*

*Giroflée*, *f. m.* 1) Nelkenblumen; 2) ein Nelkenstock. 1) Goździk kwiatek; 2) macica goździkowa. *§ 1) Voilà de belles giroflées.*

*Girofler*, *f. m.* ein Nelkenstock. Macica goździkowa w ogrodzie. *§ Girofler blanc, jaune, musqué.*

*Giron*, *f. m.* 1) *obs.* der Schoß; 2) in der Baukunst: die Breite einer Treppstufe. 1) *obs.* Łono w cieło, na kotorem co trzymamy; 2) w Archyteksturze: szerz stopnia wschodowego.

*giron; girou*, ein Ständer oder Dreueß im Wapenschild. Figura tryangulowa w tarczy herbowney.

*rentrer au giron d'Eglise*, in den Schoß der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft Christi wiederkehren. Powrócić do iednoty Kościoła świętego; powrócić na łono Kościoła S.

*Gironner*, *v. a.* bey dem Gold- und Silberschmiedte: etwas in die Runde arbeiten; abrunden, rund machen. *U złotnika i kottarza: okrążyć co zrobić. § Gironner un suage.*

*Gironné, ée*, *adj.* in Wappen: aus acht Stücken bestehend, gekantet. *§ Herbach: z ośm izruk złożony. § Il porte gironné d'or & de gueules.*

*marches gironnées*, Stufen an einer Wendeltreppe. Stopnie w wschodzie kregconym

*Girou*, *vid.* *Giron*.

*Giroüette*, *f. f.* 1) Wetterbahn, Wetterfahne auf dem Dache; 2) Windfahne, eine kleine Flagge oder Fahne auf den Schiffen, Rähnen; 3) ein wetterwendischer



(scher, unbefähigter Mensch. 1) Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chora, niewka na batrach, szkutach; 3) niedatek; człowiek odmiennego umysłu.

*il est la gijonette de sa religion.* er ist in seiner Religion sehr wankelmützig, zweifelhaft. Potężnie się chwiele w swojej religii.

*il tourne à tous vents comme une girouette.* er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy z kądem wiatr; iest iak wietrznik.

*Girouer, v. n. obs.* herum laufen. Sam i tam biegać.

*Gisant, e, adj.* bey den Medicis: krank, bettlägerig. *U medykow:* chorobażłony. *§* Le médecin souhait que le gisant iroit voir ses yeux.

*bois gisant.* gesähtes Holz. Drzewo spuszczone.

*Gisant, f. m.* eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech dragow w karze wozowej, na których ciężar leży.

*Gisames, f. f. obs.* Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

*Gisement, f. m.* die Lage der Seeküsten. Położenie przymorza i gor nadmorskich.

*Gisier, vid.* Gesier.

*Gir, }*

*Gist, }* *vid.* Gisir.

*Gîte, f. m.* 1) Nachtlager, Nachtherberge; 2) das Schlafgeld für das Nachtlager; 3) Lager eines Hasen; 4) Untertheil eines Hintertheils vom Ochsen; 5) der unterste Mühlstein, der Bodenstein. 1) Nocleg podróżnych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowisko, łożysko, miejsce zaięcia; 4) spodek od ćwierci wołowej zadniey; 5) kamień spodni młynski. *§* 1) Nous ibons au gîte en un tel endroit; notre gîte sera aujourd'hui à un tel village; - 2) passer son gîte; 3) un lièvre en son gîte; 4) donnez moi un morceau de gîte.

*droit de gîte, obs.* Recht des Lehnherrn, ein freyes Nachtlager im Lehnsgute zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w majątności lenney.

*Giter, v. n. vulg.* 1) das Nachtlager halten; 2) in der Jägerey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) w myśliwie: dybać, czatować. *§* 1) Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.

*Givre, }*  
*Givre, }* *f. f.* im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwanz. *W herbach:* wąż, iaszczurka z zawinionym ogonem. *§* Il porte d'or à la guivre d'azur

*Givré, ée, adj. f.* croix givrée. in den Wappen: ein Schlangeneis. *W herbach:* krzyż z wężem.

*Givre, f. m.* der weisse Reif, gefrorener Thau, der Rohreif. Sadz, szron, zmarzła rosa. *§* Un méchant, fâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.

*Glace, f. f. (glacies)* 1) Eis; 2) Kaltigkeit, Härteigkeit des Herzens; 3) Eis, Eisglas, Spiegelglas zu Spiegeln, Fenster in der Kutsche; 4) beym Zuckerbäcker: Schneiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zuckerpuß; 5) stilles Wasser ohne Wellen. 1) Lod; 2) ospałość, lodowatość serca; nieużytość, oziębłość; 3) tasma, szkło do zwierciadł, do okien karocowych; 4) lodowatość, lód na konfektach z cukru i białku iajecznego; 5) wodą cicha bez wałów. *§* 1) La glace est épaisse; fendre la glace; froid comme de la glace; 2) mes larmes ont fondu la glace de son coeur; vos arrais ont touché mon ame de glace, elle est pour moi toute de glace; 3) une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un carosse; les glaces de mon carosse sont cassées; 4) une belle glace de confitures, de cerises.

*boire à la glace.* im Eise abgekühltes Getränk trinken. Pić napoy w lodzie oziębionym.

*bancs de glace.* Eisschollen auf einem Flusse. Kry na rzecze.

*rompre la glace.* das erste Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego. *§* Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des siens.

*cheval ferré à glace.* ein scharf beschlagenes Pferd. Koń ostro podkowany.

*être ferré à glace.* gute Anfangsgründe in einer Wissenschaft haben; eine Sache wohl verstehen. W nauce iakieby bydz ufundowanym; znać się dobrze na rzeczy.

*pomme de glace.* ein Spiegelapfel; eine Art Apffel. Gatunek jabłek iak kryształ się lśniących.

*étain de glace, vid.* Bismuth.

*Glacer, v. n. }*

*se Glacer, v. r. }* 1) frieren, gefrieren,

zu Eis werden: 2) erstarren, als das Geblät. 1) Marznąc, lodowaciec; 2) ścinać się, krzepnąć jako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

Glacer,

*faire glacer.* } v. a. machen, daß etwas zu Eise frieret. W lod obrocic, zmarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

*glacer, v. a.* 1) einen kaltsinnig machen; 2) beym Zuckerbäcker: mit Zucker und Eiweiße beisehen, beäreichern, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuhwachs glätten; 4) mit Eise anfrischen; 5) beym Stricker: mit Seide schattiren. 1) Oziembłym: pöstepkiem serca oziembiac, odrażać od siebie; 2) u cukiernika; kandyzować, cukrem i białkiem ialecznym kontekta zingować, pomuskać, aby się jak lod lśniały; 3) u szewca: wokiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziembic; 5) u kucharza: iedwabiem tusować, to jest złoto albo srebro przelzywać. § 1) Son sérieux me glace; vous glaces mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrasemens ont glacé ma tendresse; son abord glace les gens; 2) glacer des biscuits; des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empoignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

*glacer une doublure.* bey Schneider: daß Futter unter ein Kleid glatt aufziehen. U krawca: gładko podszewkę pod szatę podbić.

*glacé, ée, adj.* 1) zu Eise gefroren; 2) kalt, kaltsinnig; 3) glänzend, glatt, als Taft; 4) candirt, mit Zucker und Eiweiße überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziembły, ospały, lodowaty; 3) gładki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany, cukrem i białkiem zingowany, pomuskany. § 1) Eau glacée; 2) son coeur est glacé; galant glacé; 3) rafetas glacé; 4) conserves bien glacées.

*Glacieux, euse, adj.* trübe, wolckicht, unrein, von Edelsteinen. Ciemny, nieczyty, mglisty, nieiały, o drogich kamieniach.

*Glacial, e, adj.* mer glaciale. das Eismeer gegen den Nordpol. Morze lodowate; morze połnocne.

*Glacière, f. f.* eine Eisgrube. Lodownia. § Une bonne glacière; les glacières se font ordinairement dans quelques coin de jardin.

*Glacis, f. m.* 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungsbaue: Abdachung der äußersten Brustwehre des bedekten Weges, welche sich nach und nach abhännd in das Feld hinaus verliert; 3) beym Schneider: die Naht, die das Unterfutter an das Tuch hält. 1) Pochodziłość wolna ku gorze; stoczyłość ziemi nieznaczna; 2) w nauce fortysfikacyney: stoczyłość, pochodziłość fortcey przed rowem ku polu; 3) u krawca: szew co podszewkę z sukrem spina. § 1) Ces allées de jardin sont en glacis.

*Glaçon, f. m.* 1) ein Stück Eis; eine Eisscholle, Eisavfen; 2) Kaltsinnigkeit. 1) Kra lodu; sopel; 2) oziembłość; lodowatość serca, lod. § 1) Il est froid comme un glaçon; glaçon de rivière; glaçon qui pend d'une gouttière; 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

*glaçons, f. m. plur.* in der Baukunst: Zierathen von Bildhauerarbeit in den Grotten und Wasserfällen. W Architekturge: ozdoby sznecerkie w grotach, w fontanach.

*Glacier, v. n. obs.* gleiten, ausgleiten. Posliznać się.

*Gladiateur, f. m. (gladiator)* 1) Fechter, Klopffechter bey den Römern; 2) Schlächter, Renemist. 1) Szmiercz u starzych Rzymian; 2) napaśnik, bawuraz. § 1) Les gladiateurs ont divertit le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous battre comme tous les diables.

*gladiateur de plume.* ein Federfechter. Rycerz przy kalamarzu; bohater piśmienny, co piorem wojuje.

*Glaieul, Glais, Plambe, f. m. (gladiolus)* gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kofacki.

*glaiéul suant.* Wanblauskraut. Mieczyk smrodliwy, staroptocien.

*glaiéul aquatique.* Blumenblusen, Gradriedt, Insektensofen. Trawa ieża.

*glaiéul à fleur jaune; jaune fleuri.* falsche Aferwur, gelbe Lilien, falscher Caland. Mieczyk żółty, kofaciec dziki żółty.

*Glairage, f. m.* beym Buchbinder: das Beiseichen mit Eiweiße. U introligatora: pomazanie ialecznym białkiem.

*Glaire, f. f.* 1) bey Buchbinder: Eiweiß zum Vergolden; 2) Schleim, schleimichte Materie, Kex; 3) gar zu junges Schweine- oder Kalbfleisch; 4) der Kex, eine zähe, schleimichte Materie in unreifen Nüssen und andern Früchten. Tęci.



ten. 1) *U intrologatora*: bialek iais do pozlocenia; 2) klejowata materya, słomowatość, smarkociny; 3) ciętelcina albo wieprzowina za młoda, i na kuchnią iefzcze nicużyteczna; 4) miecz w orzechach i w infzych owocach nie wżrzalych. § 1) *Les relieurs se servent de glane pour glaiser la couverture des livres en veau*; 2) *jetter de grosses glaires*.

*Glaire*, *f. m.* das Wasser, heller Kleben in einem unreifen oder unvollkommenen Demant. Plama wodnista w niedozrzałych dyamentach.

*Glaiser*, *v. a.* beyrn Buchbinder: etwas mit Etwasse beschmieren. *U intrologatora*: białkiem ialecznym co namazać. § *Crirer un livre*.

*Glaireux*, *euse*, *adj.* schleimicht, voll zäher, schleimichter Materie. Kleiwat, slomowaty, sliskowagły. § *Eau, matiere, humeur glaireuse*.

*Glaiz*, *Glas*, *f. m.* 1) das Todtengläufe, wenn eine aistliche Person verstorben ist; \*2) das Gehele der Hunde; \*3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegwurz, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wszystkie dzwony umarłemu duchownemu; \*2) szczekanie psow; \*3) mieczyk, kofacki ziele. § 1) *Tinter, sonner le glaiz*; \*2) *un glaiz de chien*.

*Glaize*, *f. f.* Thon, Thonerde zum Topfergefaße. Glina biała garnzarika. § *Un pot de terre glaize (de la glaize) enduire de terre glaize*.

*Glaizer*, *v. a.* mit Thone schmieren. *Glin* zalepić. § *Glaizer un bassin de fontaine*.

*Glaive*, *f. m.* (*gladius*) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 2) im Scherze: ein kurzer Dejen. 1) *W style wyjekim i poetyckim*: miecz; 2) *zartem*: tpadka, rożenek. § 1) *Parmi les feux & le glaive*; *contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la justice*.

*a puissante de glaive*; *le glaive temporel*. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. *Prawo żywota i śmierci*; *zwierzchność świecka*; *miecz zwierzchności świeckiej*.

*e glaive spirituel*. das geistliche Schwerdt; der Kirchenbann; die geistliche Obrigkeit. *Miecz kościelny, kłania, zwierzchność kościelna*.

*le glaive de la parole*. Gewalt, Nachdruck der Worte. *Moc słow piorunowch*. *qui frap du glaive, perira par le glaive*. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs

Schwerdt umkompen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

*Gland*, *f. m.* (*glands*) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am manula ou Bliebe; 3) allerhaud Arktur, die einer Eichel gleicht, als ein silbernes Nüsschen, eine Quasie re. 1) *Zołędź*, 2) *głowa*; *przodek członka w udrwego męci*; *le go*; 3) *robota na kfiatale zółędzie zrobona*, iako puszczka, kutas. § 1) *Les premiers hommes mangioient du gland*.

*gland de terre*. Erdnuß, ein Gewächs. Grulzka ziemna.

*Glands*, *f. m.* beyrn Rammacher: die Kluppen, die Rämme darein zu spannen. Diewno grzebieniarlık do grzebieniwkleśmienia.

*gland de mer*. kleiner Dorsch mit welchen Schaaen, der einer Eichel gleicht und aut zu essen ist. *Zołędź, morłki pław śniezny miękkokorupy*.

*Glande*, *f. f.* (*glandula*) eine Drüse. Gruczoł, guz zalkorny. § *Une grosse, une petite glande*.

*Glande, ée*, *adj.* 1) Eichel; das Eichel trägt; 2) in den Wappen: veller Eichel mit andrer Tinctur; 3) von Pferden: mit aufgeschwellten Drüsen. 1) *Zółędziorny*; 2) *w herbach*: pełny zółędzia nie tego co jest z przyrodzenia kolora; 3) *o koniach*: ociekły od gruczołow. § 1) *Il portoit d'or au chène glandé de sinople*.

*Glandée*, *f. f.* Eichelmaß. Zer zółędziowy.

*Glandule*, *f. f.* (*glandula*) ein Drüsch. Gruczołek zalkorny.

*il m'a frappé la glandule*. er hat mir einen Kieb ins Ohr gesetzt. *Cwiek mi wbił w głowę*.

*Glanduleux*, *euse*, *adject.* (*glandulosus*) drüsch. Gruczoławaty. § *Corps glanduleux*; *chair glanduleuse*.

*Glane*, *f. f.* 1) ein Büschchen Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Kornhalme; 3) eine Reihe Birnen oder Aepfel an einem Aste. 1) *Pokłosie, сноpek, kiść kłolow*; 2) *garść zboża pożetego*; 3) *żąd gruszek na gałęzi*. § 1) *Une grosse, une petite glane*.

*glane d'oignons*. eine Reihe an Stroh angereihete Zwiebeln. *Wieniec cebul*. § *Une bonne glane d'oignons*.

*Glaner*, *v. a.* 1) Aehren lesen; nachlesen; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinn haben, den die andern gelassen, die best besten gehabt; 3) nachlesen, zusammen lesen, die Materien in einer fast erschöpften

schöpfsten Wissenschaft ansuchen, zusammen tragen. 1) Pokosić; kłósy po ziemi zbierać; 2) to mieć w zysku eo inżym z wasą spadło; zyszek oberwać z rzeczy, z ktorey inży wszystkie pożytki zabrali; pokosić, zbierać po kiem; 3) zbierać materye do nauki należące, którą inży iuż prawie wskros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les premiers ont enporté ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui vindront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensant, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, *f. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosów. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *f. f.* Nachleserin, Aehrenleserin. Zbieraczka kłosów.

Glanis, *f. m.* (glanis) ein Wels, ein großer See- und Flußfisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glacier, *vid.* Clavier.

Glacier, *v. n.* 1) gelfern, bellen, als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreien für Schmerzen. 1) Szczekać, kłóć iako lis; 2) skowyczeć, krzyzczeć, wrzeszczeć od bólu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit des que l'on touche.

Glapisant, *e, adj.* laut, schreend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapisante.

Glapisement, *f. m.* 1) ein durchdringendes Geheul, Gebell; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, kolenie, pierzachliwé; 2) krzyk. § 1) Le glapisement des renards, des chiens.

Glarre, *f. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. Na okrętach: dżban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glaron, *vid.* Grateron.

Glarir, *v. n.* von Sunden: anschlagen, bellen, schreyen. O psach: krzyzczeć, szczekać.

Glau, *f. m. adj.* blaue Lilie. Mieczyk, kosaćki ziele.

Glaulum, *f. m.* (glaucon) gehörnter Dorn, Hörnermohn. Mak rogaty.

Glaucoma, *f. m.* (glaucoma) Weißblau, eine Augenkrankheit, wenn die cristallinische Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kruształowy likwor w oku białym albo szarym zostaje.

Glaucus, *f. m.* (Glaucus) ein gewisser Meeresthau. Glauk bożek morskich.

Glauz, *f. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glaz, *vid.* Glau.

Glazeul, *vid.* Glazeul.

Glèbe, *f. f.* (gleba) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erststufe, ein Erdkloß, darinn Metall ist. 1) W prawie: gruntność; 2) w chymii: bryła ziemie, w ktorej jest kruszczo ruda. § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glèbe; celui qui jouit de la glèbe, jouit aussi des droits honorifiques du patronage.

Glène, *f. f.* Höhle in einem Bäume, worinne ein anderes Bein steckt. W kosci komorka albo dziurka, w ktorej kość inży siedzi.

Glette, *f. f.* Silberglätte, Silberschaum. Gleyta, gleta, srebrn., piana.

Gletteron, *f. m.* Kletterkraut. Łopian rzep wielki

Glic, *f. m. obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *f. f. obs.* ein Zwirnkraut. Kłębek nici.

Glissade, *f. f.* 1) das Ausalutschen der Füße, das Gleiten; 2) das Senken der Pique vor oder hinter sich. 1) Posliznienie; 2) przechylanie włócznie iak przed sobą, tak i za sobą. § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, *e, adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Śliski; 2) śliski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissants; chemin glissant; 2) la finisse est l'occasion prochaine de la fourberie; de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *f. m.* 1) in der Physic: das schließliche Weichen oder Abgleiten; 2) das Wutschen auf dem Eise. 1) W fizyce: ślizgawica, posliznienie; 2) ślizgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuel de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortgleiten, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas hinweggehen; etwas mit wenigen Worten berühren. 1) Posliznąć się; 2) ślizgać się, ślizać się, iako chłopcy na ślizgawce; 3) dotknąć się czego; w mo-



wie natracić, namienić. § 1) Mon pié a glissé & j'ai pensé tomber; 2) samuter à glisser; 3) glisser sur une matière.

*le pié lui a glissé* er hat einen Schritt gethan. Polzwankowak; zbladził.

Gliser, v. a. 1) hineinschieben, einstecken; 2) einfloken, als irrigte Lehre; 3) einschieben, einrücken etwas in eine Rede. 1) Wściбіć, wczuwać; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtracić, wplatać co w mowę. § 1) Gliser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon coeur un fatal venin; 3) gliser un mot dans un discours.

*laisser glisser une méprise* einen Fehler begehen. Podrwić; błędu się dopuścić.

*se glisser*, v. r. sich einschleichen, sich einschmeicheln. Wpoić się, wśludzić się, wtracić się, wkładać się. § Une créte flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges. *c'est à vous à glisser* die Reihe ist an euch.

Kolej teraz na was przypada.

Glisseur, f. m. ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitscht. Slizgawnik, slizgacz.

Glissoire, f. f. eine Glitsche, Schlittenbahn auf dem Eise. Slizgawka, slizawka, slizawica. § Faire une grande, une petite glissoire.

Globe, f. m. 1) eine runde Kugel; 2) Reichsapfel; 3) bey den Poeten: eine Weiberbrust; 4) Kugelrundes Spiegelglas; 5) eine jede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerke. 1) Kula okrągła, gałka; 2) gałka, iabko; znak doświadczenia krolewskiego; 3) u Poetow: piersz białołowska; 4) gałka ze szkła zwierciadlnego na nożce stojąca; 5) prochem nabita kula pufzarkka. § 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son seint sont plus blancs que la neige; 4) un joli globe; 5) globes puants.

*globe céleste* die Himmelskugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob. niebieski, na którym się astronomii uczą.

*globe terrestre* die Erdfugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski krajoznawcom służący.

Globulaire, f. f. (*globularia*) Himmelsblaue Maadlieben, Maadlieben, Osterblumen. Stokroć, matcznik, książki, głowka świętego Jona.

Globule, f. f. (*globulus*) in der Physik: ein Kügelchen. W fizyce: galeczka

maluchna. § Le mercure épanché se forme toujours en globule.

Globuleux, eute, adj. (*globulosus*) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugelrund. 1) Z galeczek złożony; 2) okrągły związad. § 1) Matière globuleuse.

Gloire, f. f. (*gloria*) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens. 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen andern Himmel mit den heiligen und Engeln vorstellet; 5) Heide, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława honor, część chwala; 2) świętość, jasność, wspaniałość; 3) chwala błogosławioncy wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentujące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chęćpliwość. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, périssable, fragile; avoir, chercher, acquérir de la gloire; être comble, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager, la gloire; 2) le fils de Dieu viendra un jour dans sa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; jouir de la gloire éternelle; 4) c'est une excélente gloire; 5) il est la gloire de sa nation, de sa maison, de notre siècle; 6) une fote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insupportable.

*une belle gloire* eine löbliche Ehrbegierde. Chwalebne czci pragnienie.

*être plein de gloire* sehr berühmt seyn. Barzo bydz sławnym; słynąc.

*\*l'homme est animal de gloire* der Mensch ist eine hochfärtige Creatur. Człek pyśnym iest stworzeniem.

*faire gloire de quelque chose* prahlen, sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chęćpić się z czego; honor sobie z czego czynić; zafczycać się czym. § Il fait gloire de faire des vers, de servir son Prince, d'être ignorant.

Gloria in excelsis, f. m. (*gloria in excelsis*) der Englische Lobgesang. Cawala Bogu na wysokościach; pieśń kościelna. § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, f. m. Schlussworte eines Psalms oder eines andern Liedes. Finał; słowa psalm albo inną piosinkę kościelną zamykające.

*il ressemble à gloria Patri* im Scherze: man

man trifft ihn überall an; er ist ein  
Hans in allen Gassen. *Zartuigc:*  
wszędzie nan trafisz; wszędzie go pe-  
no.

**Glorieusement, adv.** herrlich, rühmlich,  
ruhmwürdig. Weise. Chwalebnie,  
sławnie. § *Combatre glorieusement;*  
il s'est tiré glorieusement d'affaires.

**Glorieux, euse, adj. (gloriosus)** 1) be-  
rühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) se-  
lig, gloriwürdig, gebenedeyt; 3) ruh-  
müchtig, hoffärtig, stolz, aufzublauen. 1) Chwalebny, sławny; 2) błogosławio-  
ny, uwielbiony, podnieiony do  
chwały wieczney; 3) pyśny, dumny.  
§ 1) Nom glorieux; action, blessure  
glorieuse; 2) la mort de la glorieuse  
Vierge; les corps glorieux jouissent de  
la vision béatifique; 3) avoir l'air glo-  
rieux; il est tout glorieux de la mort  
de son ennemi.

\**il n'est pas corps glorieux.* es hängen  
ihm viele menschliche Schwachheiten an;  
er ist kein Engel. Wielka ma krewkość  
w sobie; do błędów skłonny; nie  
anioł.

**Glorieux, f. m.** ein Prahler, ein rühmsüch-  
tiger Mensch. Samochwał, pychalek.  
§ *Ce n'est qu'un glorieux.*

\**glorieux comme un pet.* er bläst sich auf  
wie ein Frosch. Nadyma się jak po-  
tora nieśczęścia.

**Glorieuse, f. f.** 1) ein stolzes Weib; 2)  
eine Isabell gelblichte und gelbrothe Tul-  
pe. 1) Pychałka; pyśna białogłowa;  
2) żółtoizabelowy i czerwonożółty  
tulipan. § 1) C'est une petite glorieuse  
qui mérite d'être jouée.

**Glorification, f. f.** die Verklärung, Ver-  
herrlichung der Auserwählten. Uwiel-  
bienie do chwały wieczney podnie-  
sionych.

**Glorifier, v. a. (glorificare)** 1) verklären,  
als Gott einen Menschen; 2) verherrli-  
chen, loben, Gott preisen. 1) Uwielbić,  
iako Bog człowieka; 2) wielbić, wy-  
chwalać, wystawiać Boga. § 1) Dieu  
glorifiera ses élus; 2) glorifions Dieu  
de toutes choses; tous les Saints dans  
le ciel glorifient Dieu.

*se glorifier, v. r.* 1) prahlen, sich einer Sa-  
che rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre  
machen. 1) Chłubić się, cheścić się  
z czego; 2) czynić sobie z czego  
honor; łzczyć się czym. § 1) Il se  
glorifie de son ignorance, de sa no-  
blesse; 2) se glorifier dans la croix de  
Jésus-Christ.

**Glose, f. f. (glossa)** 1) eine Glosse, Er-  
klärung der Textworte; 2) Erklärung ei-

nes Buchs; 3) eine Parodie, Verse, die  
nach Art der andern, deren Reime man  
behält, gemacht werden. 1) Y Gloika,  
przypisek, wykład słow tekstowych;  
2) wykład księgi jakiej; 3) parodya;  
wiersze na kłztałt przełożonych, z  
których tylko kadencye Poeta wyy-  
muie, spilane. § 1) Ecrire la glose  
qu'on a faite de quelque auteur; 2)  
les gloses droit.

*écrire de la glose.* in der Schule: die  
Auslegung des Textes schreiben. *W*  
*zkołach:* pisać wykład tekstu.

*la glose ordinaire.* Nicolai Lira biblische  
Erklärungen. Mikołajia Liry wykład  
Pisma świętego.

*la glose d'Orleans.* eine Erklärung, die un-  
deutlicher ist, als der Text, den sie erklä-  
ren soll. Wykład trudniejszy do zrozu-  
mienia, niżli tekst sam, który się wy-  
klada.

**Gloser, v. a.** 1) glosiren, Glossen, Erklärungen  
machen; einen Text, ein Buch erklären;  
\*2) durchziehen, durchhecheln. 1) Wy-  
kladać tekst, księę; \*2) nicować co.  
§ 1) Gloser une épître de Cicéron, un  
livre de Virgile; leçon glosée; \*2)  
gloser une action, une nouvelle.

**Gloseur, f. m.** ein Tadler, Klügling, Splitz-  
terrichter. Ganićiel, mędrofzka, co-  
rad krytykuie. § *C'est un gloseur per-  
pétuel.*

\***Glossaire, f. m. (glossarium)** ein Wör-  
terbuch, Erklärungsbuch der schwersten  
Wörter. Dykcjonarz, zbiór wykla-  
dów słow naytrudniejszych. § *Un  
gros, un petit glossaire de l'ancienne  
& basse latinité.*

**Glossateur, f. m.** Textausleger. Wykla-  
dacz tekstu. § *Ancien glossateur.*

**Glosse-petre, Glossopetre, f. m. (glossopetra)** Matteredunglein, Zuneenformige  
Steine, die man in der Erde findet.  
Jezyczek, kanyk formy iezycznej  
w ziemi się znayduie.

**Glosser; vid. Glouster.**

**Glossocome, f. m. (glossocorum)** 1) eine  
Winde mit Zahnrädern zu großen Lasten;  
2) ein Instrument der Wundärzte, zu  
verrenkten oder gebrochenen Beinen; 3)  
eine Wagenwinde. 1) Winda z kołami  
zabkowatemi do windowania cięża-  
row; 2) instrument cyrulicki do zła-  
manyh albo wywinionych kości; 3)  
winda wozowa.

**Glossopetre, vid. Glossopetre.**

**Glotte, f. f. (glotta)** Riß der Gurgel,  
welcher vom Bispfen bedeckt wird.  
Krtani dziurka głowosa, co czopkiem  
jest nakryta.

Text 3

Glou-



Glouglotter, *v. n.* wie die Kaskadischen  
Häner schreien. Belkorac iak iedy-  
k.

\*Gloulou, *f. m.* das Klüpfeln eines aus-  
lautenden Geräths, unüberhört aus  
einem Glasfen. Belkoranie, glukanie  
na ou 2. laszy otobliwie ciasney  
ci. kacogo. § O bouteille m'amie,  
qu'ils font doux vos petits glouloux!  
o doux glouloux que fait une bou-  
teille.

Glouon, *f. m. obs.* ein Scheffel. Korzec.  
Gloussément, *f. m.* das Gluden der Gluck-  
hüner Kwokanie kokolze

Glousser, Glosser, *v. n. (glocire)* 1) gluck-  
sen, von einer Henne: 2) winseln,  
wimmern, seufzen 1) Kwokac, kokać,  
o kokoszach: 2) kiwi-rzeć, utykować,  
wzdychać. § 1) Poule qui gloussie: 2)  
je ne lai ce que vous avez, mais vous  
glousses continuellement.

Glout, *e. adj. obs.* gefräßig. Obzartv.

Glouteron, *f. m.* Tackelfletten, Bettler-  
läuse, kleine Kletten. Lopian naly  
goroleśny.

Glouton, *ne. adj.* gefräßig, vielfräßig.  
Obzartv. § 1 est glouton.

Glouton, *f. m.* 1) ein Vielfraß: 2) Viel-  
fraß, ein Thier, das dem Dachsfelechet.  
1) Obzercie, żarłok: 2) rosomak żwie-  
rze. § 1) Il ma ge tout le gros glou-  
ton: 2) il y a beaucoup de gloutons  
en Suede.

\*Gloutonnement, *adv.* vielfräfiger Weise,  
gierig Chciwie, łakomie, żarliwie.  
§ Les loups mangent gloutonne-  
ment.

Gloutonnerie, }

\*Gloutonnie, } *f. f.* Greßfresser. Unmäßig-  
keit im Essen. Obzartwo. § La glou-  
tonnie est digne de blâme.

Glu, *f. f. (gluten)* Weisseim. Lep praszy.  
§ 1 etre glu est fort bonne.

glu de céister. Kirschbaumharz. Kley wiś-  
niowy.

glu d'Alexandrie Sebesten, Schwarzbrust-  
beerlein. Sliwki jedwabne; sebasteny.

Gluant, *e. adjekt.* 1) leimicht, klebrig;  
2) begierig, geisig, gierig nach fremden  
Gütern. 1) Kleiowaty, kleity, lipki;  
2) łakomy, smołę w ręku maiaćy;  
chciwy cudzego. § 1) Matiete g.uan-  
te; le miel est gluant; la pauvreté  
est si gluante qu'on ne s'en sauroit dé-  
pêre: 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, *f. m.* eine Leimruthe. Wödel zu  
samen. Roszczka Lepem namazana.

§ Lendre des gluaux.

Gluer, *v. a.* mit Weisseime bestreichen.

Lepem namazać. § Il faut gluer ces  
petits brins.

Glueux, *euse, adjekt.* klebrig, anklebend.  
Kleisty, lipki.

Glui, *vid* Gluy.

Gluten, *f. m. (gluten)* eine klebrige Feuch-  
tigkeit Kleiowatość, lipkość

Glutmarc, *f. m.* 1) Zusammenfesseln Armen,  
die anhalt und verdieft; 2) zusammen-  
ziehende, zusammen heftende Arznei.  
1) Krewzatanawiające albo zglicza-  
jące lekarstwo: 2) lekarstwo ściaga-  
jące, rany w kupe zbierające.

Glutination, *f. f. (glutatio)* in der  
Heilkunst: das Zusammenkleben, Zu-  
sammenhaltung, als orters der Augen-  
lieder, einer Wunde. W lekarstwie  
nauce: Kleienie się czego, iako rany,  
powiek.

Glutieux, *euse, adjekt.* (glutinosus)  
klebrig, als Leim. Kleiowaty, kleity.  
§ Suc glutineux.

Gluy, *f. m.* Kienstschrob, Schanbschrob, das  
Haus zubecken oder die Garben zu binden.  
Stoma do pozycia albo do wiazania  
snopow.

Glyconien, *ne. adj.* in der Lateinischen  
und Griechischen Poesie: Glyconisch,  
aus drei Füßen bestehend. W łacin-  
skiej i greckiej poezycie: złożony, ex  
trius pedibus

Glyphe, *f. m. (glyphus)* in der Baukunst:  
Hebelsche, Kinnsteck, Einschnitt. W  
architektonickiej nauce: łakowanie,  
złobkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, *f. m. (gnaphalium)* Ruhr-  
kraut. Kocanki, kocenki swoyskie  
zielenie.

Gniole, *f. f.* als in Kinderkreisel mit Eisen  
aufgedrucktes Zeichen. Znaczek zeż-  
kiem na wartosci dziecinney wyci-  
sniony. § Quelle gniole il a fait à ma  
toupie.

Gnome, *f. m.* }

Gnomoide, *f. f.* (gnomis) unsichtbare  
Creaturen, die gegen den Mittelpunkt  
der Erde wohnen sollen, als die Berg-  
männchen. Podziemcy, ludzie co  
koło środka w ziemi miezkac ma-  
ia.

Gnomon, *f. m. (gnomon)* 1) Stift, Zeiger  
an einer Sonnenuhr; 2) der Zeiger  
auf dem kleinen Zirkel oben auf einer  
mathematischen Erdfugel, die Höhe der  
Sonne und Sterne zu messen; 3)  
in der Geometrie: ein linalichtes in  
vier gleiche Theile actuelles Viereck,  
von welchem der vierte Theil weage-  
nommen ist. 1) Zegara słonecznego  
styl

styl albo pret; 2) rączka na kołku maly globu ziemskiego do wymierzenia słońca i gwiazd wysokości; 3) w giegmetryi: kwadrat połużny na cztery części podzielony, od którego czwartą część odcięto.

**Gnomonique, f. f. & adj. c. (gnomonica)** die Gnomonik, Sonnenuhrkunst von Verrfertigung der Sonnen- und Planetenuhren. Nauka o rysowaniu kompasow, albo słonecznych i planetowych zegarow. § La gnomonique est belle & curieuse; apprendre, savoir la gnomonique; le Jésuite Stanislas Soliski traite amplement de la gnomonique dans son géometre Polonois.

**colonue gnomonique.** eine rundsäulige Sonnenuhr. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

**Gnosimachus, f. m. plur. (gnosimachi)** Kęser im 7 Seculo, die alle Wissenschaften verdammten. Kacerze w siódmym Chrześcijaństwa wieku, co wszystkiemi naukami gardzili.

**Gnotique, f. m. obs.** ein gelehrter Mann. Czekle uczone.

**Gnostiques, f. m. plur. (Gnostici)** Kęser im ersten Jahrhunderte, deren Stifter Simon Magus hieß. Bezecni kacerze w piórwizym Chrześcijaństwa wieku od Symona Magusa pochodzący.

**Gobe, adj. c. obs.** prahlerisch, hochmüthig. Chepliwy.

**Gobe, f. f.** ein vergifteter Bissen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, aber der Jäcker Fische, Wölfe vergiftet. Trucizna, galka z trucziny na owce od złośliwego owcarza albo na wilki, lisy, od myśliwca podrzucone.

**Gobe, f. m. obs.** Leckerbissen. Specyalik, osobki, łakorki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut paier.

**Gobeau, f. m. obs.** ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

**Gobelet, f. m.** 1) ein kleiner Becher; 2) Taschenspielerbecher; 3) am Franz. Soße; Wäsche; Brod; Wein; und Wasferant; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarski; 3) urząd u dworu Krola Francuskiego, co chustami, chlebem, winem i wodą zawiaduje; 4) czarzka u niektórych owocow i kwiatow. § 1) C'est un joli gobelet; 2) joüer des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet est le premier de sept offices; 4) gobelet de fleur, de gland.

**joüeur de gobelet.** ein Taschenspieler. Kuglarz; co kubkami figle broi.

**gobelet antimoine, in der Chymie:** ein Eibenbecher, der aus dem regulo antimonii gemacht wird und alles, was man hinein gießt, in eine Brecharten verwandelt. W chymii: kubek ex regulo antimonii; zrobiony, ma tę własność, że każdy likwor weni wlany w womit obraca.

**Gobelin, f. m.** dienstbares Geheiß: Poltergeist, der Pferde streichelt. Ställe aussetzen und andere Handarbeit verrichten soll. Boruta, pokula postawiająca, co się do różnych ma przykładać robot, iako do chędożenia koni, ławni &c.

**Gobelins, f. m. pl.** die Schärlachfärberey in Paris, wo der schönste Schärlach gefärbet wird: Farbiernia w Paryżu, gdzie naywyśmienistszy szarłat barbuja.

**la rivière des gobelins.** der Fluß Bièvre, ben welchem diese Färberey sthet. Rzeka Bièvre nazwana, nad którą ta farbiernia stoi.

**\*Gobeloter, v. n. vulg.** saufen, zechen. Kieliszki wyrzasać; pić; duszyczkę polewać. § Il s'amuse à gobeloter toute la nuit.

**Gobe-mouche, f. f.** Fliegenfänger, eine kleine Endere auf den Antyllischen Inseln, welche Fliegen fängt. Mucholow, łaszczurka na Antylijskich wyspach muchy łapająca.

**\*Gober, v. a.** 1) verschlingen, verschlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łatwo czemu uwierzyć. § 1) Gober un œufs frais; 2) il gohe tous les contes.

**gober le morceau,** sich etwas aufheften lassen. Uwierzyć bayce; dać się za nos wodzić.

**gober hameçon,** in eine Falle gehen, sich prellen, sich fangen lassen. Dać się ulowić; wpaść w sieć. § Ils sont propres à gober tous les hameçons qu'on leurs veut rendre.

**Goberges, f. f. pl.** 1) der Boden in einer Bettstelle von Bretern; 2) bey'm Tischler: Stangen, die das geleinnte Holzwerk zusammen halten; 3) Schnellisch, eine Art Stockisch. 1) Dno łozkowe z deszczek; 2) drągi stolarskie ro. ore świeżoskleioną zwierające; 3) garunek stoksizy.

**se Goberger, v. r. vulg.** 1) sich ärgern, sich völegen; 2) sich über etw. lustig machen, verspotten, vertichen. 1) Pieścić się, dogadzać sobie; 2) lzydzić,



dzic, naśmiewać się z kogo albo z czego. § 1) Il se gobege auprès de son feu; il ne songe qu'à se gobeberger; 2) se gobeberger d'un fort.

Gobet, *f. m.* 1) *vulg.* Kehl, Hals; 2) eine Art Rebhüter mit dem Sperber zu fangen; 3) große Kirsche von Montmorency. 1) *vulg.* Gardziel, gardfo; 2) sposob łowienia korupatw krogulcem; 3) wisnia wielka z Montmorency.

\*prendre quelqu'un au gobat. 1) einen bey der Kehlstrickung; 2) einen beym Korfe nehmen. 1) Uchwyć kogo za gardło; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobeter, *v. a.* mit Kasse oder Gypse zu streichen, zuschmieren. Wapnem albo gipsem zamazać.

Gobeur, *f. m.* 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Träger, Ablader auf der Loire. 1) Połykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) cragarz co towary na szkuty nośi, którą na teyże rzecz idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszystkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *f. m.* im Scherze: ein puctlichter, ungestalteter Mensch. Zartem: Człek garbaty, niekształtny.

Gobison, *f. m. obs.* ein sehr langer Mann: roß. Szata męska bardzo długa.

Goboyá, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzelijski na 20 stopow długa.

Gode, *f. f.* 1) eine Seememe; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maas von drittelhalb Ellen. 1) Kulik ptak morki; 2) owca stara; 3) miara trzylokcjowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flèche.

Codeau, *f. m.* Art Weinstöcke zu pflanzen; da das Rebholz bloß in die Erde gesteckt wird. Sadzenie winney macicy w ziemie bez korzenia.

Godefroi, *f. f.* (Godofredus) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *f. m.* im Scherze: ein Jungferknecht. Zartuic: gach, gladyz.

Godemichi, *f. m.* schändliches Werkzeug von Glas dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Beieczny instrument skłany na dogodzenie lubieżności białogłówek.

Godenot, *f. m.* 1) eine sehr kleine Purpe von Holz, damit der Taschenspieler seine Künste macht; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Laleczka malutka drewniana ku-

glarska; 2) straszdydo, człowiek szepoty.

c'est un franc godenot. ein leichtfertiger Vossentreisser. Figlarz po swawolny.

Godet, *f. m.* 1) Schüssel, Schale oder auch ein kleiner Becher von Thone oder Erz; 2) Scherstein am Wasserrade; 3) Karpf, Hülse, worinne eine Blume steckt; 4) von Hüren: unaeschlader Rand an der hintersten Hutmembre; 5) Muschelscherbel, Horn, Siegel oder sonst ein kleines Döschchen, als zur Farbe, zum Gummii; 6) Röhre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch, wodurch der Ritt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Steinen. 1) Czarka, miska albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u kółła rumnikowego; 3) czaska w ktorej tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przełożonym brzegiem; 5) skorupka, rożek, ślimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, którą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 7) dziurka, do wpuszczenia kity pod kamień; 8) fuga między ceglami, kamieniami. § 1) Un petit, un grand godet; 2) une rouë à godets; 3) la jacinthe a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Speyröhre, Röhre an einer Röhre, die an beyden Enden zu ist. Rura u ryny, co na końcach żadnego nie ma otworu ściekania wody.

Godfiche, *vid.* Goldfiche.

Godine, *f. f. obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnuśna, wieteczna kobieta.

Godinette, *f. f. obs.* ein faules Huchsen. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *f. m.* eine länglichte Vasette mit Halbfische, Artischocken und Morcheln. Palzet podługowaty z grzybami, cięgiem i karczochami.

Godon, *f. m. vid.* Claude, *f. m.* Klaudchen. Klaudyuszek.

Godon, *f. f. vid.* Claude, *f. f.* Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanusia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *f. m.* 1) eine runde Falte in der Hand; oder Halskrause; 2) eperformige Pierath um den Rand eines Silbergeschirrs; 3) in der Baukunst: eperformiger Leisten. 1) Fald w krawacie, w mankierce; 2) iaykowata ozdoba przy uściu staku srebrnego; 3) w architekturze: iaykowata ozdoba. § 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaiselle à gros; à petits godrons.

Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okragle składac fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.

godronner, *vid.* Goudronner.

Godronneur, *vid.* Goudronneur.

Goëmon, Gouemon, Goefmon, *f. m. vid.* Varch, Meergras. Porost, mech moriki.

Goës, *vid.* Gouet.

Goërie, *f. f.* Zauberer, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seufzen angerufen wurde. Czary, przy ktorych czarta, w nocy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.

Goërien, *ne, adj.* der den Teufel bey den Gräbern anruft. Wzywający dyabła przy grobach.

Gof, *adj. c.* naß. Mokry.

Goffe, *adj. c.* grob, ungeschickt, tölrich. Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; vötre habit est tout goffe; un esprit goffe.

Goffement, *adv.* grob, ungeschalt, albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.

Göfre,

Göfrer, } *vid.* Gausfre, Gausrer &c.

Göfreur, &c. }  
Gogaille, *f. f.* im Scherze: ein Schmaus. Zartuac; biesiada, uczta. § Faire gogaille.

Gogo, *f. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.

à gogo, *adv.* im Scherze: herlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. Zartem: przy wszystkich wczasach; huczno buczno, iak pączek w masle. § Vivre à gogo.

Gogue, *f. f. obs.* gefüllter Schöpsmagen. Nadziewany żołądek barani.

Goguelu, *e, adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kann; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Czekajemy; 2) w dostatkach i wczasach opływający. § 1) C'est un gros goguelu.

\*Goguelu, *f. m.* Bruder Lustig, Schmausbruder. Wesoły pacholę; biesiadownik.

Gogelureau, *f. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.

\*Goguenard, *e, adj.* lustig, possenhaft, spaßhaft. Wesoły, zartobliwy, trefny, krotosilny. § Il est goguenard;

esprit goguenard; humeur goguenarde.

\*Goguenard, *f. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaßvogel. Zartownik, wesołek, śmieciek. § C'est un franc goguenard.

\*Goguenarde, *f. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauenzimmer. Wesołniska. § C'est une vraie goguenarde.

\*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *f. f.* Spaß, Possen, lächerliches Zeug. Zartowanie, zartry, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dit ce matin cent goguenarderies. se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig sein. Radować się, wesołić się.

Gogues, *f. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Fröhlichkeit des Herzens. Myśl dobra, zartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey jest myśl.

Goguertes, *f. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, fröhlicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf oder Stichelreden; 3) Possen, lustige Scherreden. 1) Dobra myśl, zartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, zarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguertes; être en goguertes; 2) il lui a chanté goguertes; 3) conter goguertes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *f. m.* Vielfraß, Prasser, Verschwendet. Zartok, obzerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmausen, verschlingen, verprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'à goinfre; il a bu, mangé & goinfre tout son bien.

Goinfrerie, *f. f.* Gresserey, Schmaus. Biesiada rozpustna, rozgardyas.

Goitre,

Goitreux, } *vid.* Gouëtre, Gouëtreux.

Golfe, Golphe, *f. m.* ein Meerbusen. Wybrzeże, odnoga morska. § Golphe Adriatique.

Goliard, *f. m. obs.* ein Hofnarr, Hannswurst. Blazen dworcki.

Golis, *f. m.* Holz, Bäume von 12 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 12 albo 20 lat stare.

Golille, *f. f.* ein spanischer Wamsstragen. Kołnierz u kamizeli Hiszpański. Ttt s Golorschut,



Colortschue, *f. m.* Chinesischer Geldfuchsen. Chynskie złoto w brylu odlewane.

Colungo, *f. m.* ein Dambirsch im Nieder-mehrenlande. Daniel zwierzę w dolniet Etyopii.

Gom, *f. m.* Art Getreibe in Mingressien. Gatunek zboża w Mingressii.

Gombett, *f. m.* ein berühmtes Geies der Burgunder. Prawo Burgundkie.

Gomme, *f. f.* (*gummi*) 1 Gummi, Harz, wie es aus den Bäumen fließt: 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt: 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaffellen gerbet. 1) Guma, kley z drew ciekący; 2) brant, zaraza sok drzewny w kley przemieniająca; 3) twardość, którą garbarz ze skor baranich wyprawuie. § Bonne gomme.

gomme Arabique, (*gummi Arabicum*) Arabisches Gummi. Guma arabska.

gomme-goute; *gouta-gemu*; *gutta-gamba*. Gummikautta, ein ausgesottener aelber Saft aus Indien. Gummi gorta sok żółty warzony Indyjski.

la gomme résine. Baumharz. Zywiec.

la gomme Sénégal. weißes Arabisches Gummi. Guma biała arabska.

gomme tunique. gomme turris. Arabisches Gummi, das die Seidenwürmer brauchen. Guma arabska, ktorey iedwabnicy używają.

gomme verniculée. Arabisches Gummi, das wie kleine Würmerchen aussiehet. Guma arabska na kształt małych robaczek.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Courbari. Kley wonny z Brzyzelijskiego drzewa Kurbary.

gomme d'Angleterre; gomme à friser. weißes Arabisches Gummi in Tafelchen zum Haarfräusen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosow kędzierzawienia.

gomme de Caragne. *vid.* Caragne.

gomme de pais. Gartenbaumharz, als von Kirschen, Pfäumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.

Gommer, *v. a.* mit Gummi bestreichen, annachen, gummern. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étoffe, un ruban, un chapeau.

gommé, *éc.* *adj.* mit Gummi vermischt, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.

gommer la tabac. den Tabak anfeuchten. Tutu pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi versehen, damit sie desto länger dauern moge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, *euse*, *adj.* gummigt, gegummet. Kleistly, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommier, *f. m.* der Gummibaum auf den Antilischen Inseln, woraus viel Gummi fließet. Drzewo na wyspach Antylijskich wiele gummy albo kleiu puszczające.

Gomphose, *f. f.* (*gomphosis*) in der Anatomie: das Stecken eines Knochens in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. W Anatomii: tkwienie iedney kości w drugiey, iako zębów w szczęce.

Gonagre, *f. f.* die Gicht in den Gelen. Podagra w kolaniech.

Gonambuch, *f. m.* in Brasilien: in weißes Vögelchen von der Größe einer Wespel, es singet lauter und schöner, als die Nachtigall. W Brzylii: ptaszek biały iak oś maluchny, swojem głosem i przyjemnem śpiewaniem słowika przechodzi.

Gond, *f. m.* 1) Thürangelhaken, daran sich die Thüre wendet; 2) der oberste Wirbel am Rückgrate; darauf sich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawieszowy; 2) pacierz w szyi pierwszy, na którym się głowa obraca, kręzel.

\**sortir des gonds.* außer sich selbst kommen; sich vom Borne übermeistern lassen. Zapomnieć o sobie; odcysć od siebie; o rozgniewanym.

*mettre hors des gonds.* 1) in den Harnisch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomielić; nieporządek czynić.

Gondezel, *f. m.* eine Art Cattun. Bagazy gatunek.

Gondole, *f. f.* 1) eine Gondel oder Spazierschiffchen in Venedig; 2) *obs.* ein länglichter Becher wie ein Schiffchen. 1) Gondola, czoln Wenecki do przejazdki; 2) *obs.* czołnek, czarka, kubek czołnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour se promener sur les canaux de Venise.

Gondolier, *f. m.* Schiffmann auf einer Gondel zu Venedig. Gondolnik, łodnik na gondolce Weneckey.

Gonelle, *f. f.* *obs.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Gonelle, *f. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gutes Brod gebacken wird. Miasteczko

ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry pięką.

\*Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.

\*Gonfanon, *f. m. obs.* 1) eine Kirchenfabne; 2) eine Wappentabne. 1) Choragiew kościelna; 2) Choragiew herbowna.

Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnenträger, Fähndrich in einer Proceßion; 2) in Florenz eine obrigkeitliche Person; 3) in Frankreich: Beschützer, Vesteher einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kościelną w procesyi nosi; 2) osoba urzędowa w Florency; 3) Protektor, Starczy niektorych kościołow Francuskich.

Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela cause de dange-reux gonflements.

Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać, nabrzmiałość czynić. § Le millet gonfle.

*se gonfler, v. r.* 1) auflaufen, schwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, ociekać, wzdymać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Les veines se gonflent; 2) il se gonfle de la noblesse.

Gonflé, *éc. adj.* 1) geschwollen; 2) aufgeblasen, hoffärtig. 1) Nabrzmiały, ociekły; 2) nadęty, pyśzny.

Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'est un tour de maître gonin; c'est un maître gonin

Gonne, *f. f.* Schiffstonne zu Getränken. Bečka okrętowa do napoiow.

Gonorrée, *f. f.* (*gonorrhoea*) der Tripper, der Saamenfluß. Płynienie ciała nad wolą. § Empêcher, arrêter une gonorrée; guérir une femme d'une gonorrée; les atouchemens impurs causent une gonorrée virulente.

Gorao, *f. m.* ein seidener Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.

Görd, *f. m.* 1) Verzäunung, Verpfählung zu einem Fischfange; 2) Vorlegen. das vor den Eingang eines verzäunten Fischfanges gesetzt wird; \*3) Ueber-schneemung. 1) Plotka, ogrodenie z palow do ryb łowienia; 2) sieć, którą plorkę obstawiają; \*3) powódz.

Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.

Gore, *f. f. obs.* eine alte Sau. Swinia stara.

Gorer, *f. m.* 1) im Scherze: ein starkes Ferkel, junges Schwein; 2) Besen auf den Schiffen zwischen zwey Dretern, womit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser stehet; 3) Alt-

knecht bey den Schufern. 1) Zartem: prosię, wieprzek; 2) miorła między dwiema deszczkami do chędożenia części okrętowey w wodzie stojący; 3) szewczyk starszy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Besen unten, wo es im Wasser gehet, auslegen. Pomienioną miorłą część okrętową w wodzie stojącą ocierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) bey den Medicis: der innere Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropftaube; 5) Hals an einem inneren Gefäße; 6) die Rinne an einem Barbierganges becken; 7) ein enger Paß oder Durchgang zwischen Bergen in ein Land; kleines Thal zwischen zwey Hüclen; 8) der Hals, dünnster Theil am Capitale der Dorischen Säule; 9) in der Kriegsbaukunst: die Kehle, Kehlmaße oder Eingang eines Bollwerks; 10) oder selte Rolle an einer Landcharte oder einem Bilde, das man auf und zu relet; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kress eines Kalken. 1) Gardlo, gardziel; 2) szyja, pierś-niewieście; 3) u Medyków: część wnętrza koło gardła; uscięgardła; 4) turkot, gardacz, gołab; 5) szyja u statku cynowego; 6) szczyrba, wyrznięcie u cyrulickiey nitczki; 7) pas, fzlak, wawoz, przechod między gorami, padół między dwiema gorami; 8) szyja najwyższa część u kapitali Doryjskich słupow; 9) w fortyfikacyi: szyja beluardu; 10) wałek toczony u map, u obrazow; 11) uscie, lzeroka część spodnia kominowa; 12) gardło, podgardlek u fokola. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer la gorge; une gorge plate, bien taillée; 3) avoir la gorge enflée; avoir mal à la gorge; 4) ce sont de belles gorges pour mettre dans des volières; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) la gorge de bassin à barbe est mal faite; 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge, que laissent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'une bastion; 10) tourner une gorge.

gorge chaude. Jägerrecht, das dem Fellen



fen von dem gefangenen Wilsbe gegeben wird. Szarpanina, łup dla fokosa.

*faire gorge chaude d'une lotise devant quelques personnes.* eines Nartheit durchziehen, beladen. Szaydzić z głupstwa czyiego

*faire gorge chaude dans une compagnie.* in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel anführen. Zle się w kompanii sprawować.

*grosse gorge.* Luder, tägliches Geſſe des Kalſen. Scierw, zer dla fokosow.

*gorge rouge.* ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raſzka, ludarka, praſzek o czerwoney pierſi.

*gorge de pigeon.* 1) eine Art von Gebiß zu Nierdäumen; 2) ſchielichter Caſſet. 1) Garunek monſtrukow koſſkich; 2) kitayka mieniona.

*conte gorge.* vid. Coupe Gorge.

*deni gorge.* vid. Demi-Gorge.

*avoir belle gorge.* von Jagdhunden: eine helle Stimme zum Wellen haben. O pſach łowczych: glos głoſny mieć do ſzrekania.

*enduire & digérer sa gorge.* 1) vom Falſen: die Sreiſen nicht verdauen; 2) durch die Gurgel jaqen, verſchwenden. 1) O fokotach: pokarmu nie ſtrawić; 2) przehułać, przemarnować.

*cette affaire me coupe la gorge.* dieſe Sache ſtürzt mich vollends. Na nieſzczęſcie to moie; ta ſprawa mię do upadku napędza.

*couper la gorge à quelqu'un.* einen auß höchſte beſchimpfen, herunter machen. Zabijać kogo na honorze; ſzkalować, lżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

*le poignard à la gorge; le pié à la gorge.* mit Gewalt. Gwaſtem. § Il faut que vous lui aies fait écrire cela le poignard à la gorge.

*prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge.* einem das Meſſer an die Kehle ſetzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwaſtem na kogo naſtapić; z mieczem komu nad karkiem ſtoić.

*\*cela ne passera pas le neud de gorge.* dieſes Geheimniß ſoll verſchwiegen bleiben; es ſoll nicht aus meinem Munde kommen. Będę trzymał ten ſekret za zęboma; iakby kamień w wodę wrzucił, tak to u mnie zachowane będzie.

*ce ris ne passe pas le neud de sa gorge.* er lachet ins Häutchen, d. i. heimlich. Skrycie się śmieć; ſam w ſobie się śmieć.

*\*rire à gorge déployée.* mit vollem Haſſe lachen. Śmiać się do roſpuku; rozmiąć się do z gardła.

*rendre gorge.* 1) ſich brechen, ſich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausſpeien, was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować, Aorka bić w pyłk; 2) wyrzynać rzecz nieſtuſznie nabytą. § 1) Veions qui rendra gorge premier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui a fait rendre gorge.

*am user la gorge.* im Scherze: die Kehle ſchmierem; trinſken. Zartem: zalewać gardło; duſzyćczkę polewać.

*c'est un bon mâle, il a la gorge noire.* es iſt ein luſtiger Geſell, ein luſtiger Brutter. Pachotek, tawarzyłz to węſoſy.

*cet homme est chatoüilleux de la gorge.* er wird dem Salzen nicht entlaufen; er iſt auf dem Wege nach dem Salzen zu. Szubienicy nie udzie; pewnie wileć będzie.

*il ment cent piés dans sa gorge.* vulg. er lügt es in ſeinen Hałs. Łże to iak niepoczcziwy; fałz ten odwoływać będzie.

*je vous ferai rentrer ces injures dans votre gorge.* du ſollſt mir dieſe Schimpe reden in den Hałs einfreſſen. Odłzcekiwać mi tę potwarz będziełz.

*Gorgée, f. f.* 1) ein Schluck, Wiſſen, Mund voll; 2) Jägerrecht: das die Falſen bekommen. 1) Trunek, haust, łyk, ły-kut, keſ; 2) ſzarpanina, łub dla fokola. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de bouillon.

*il faut donner bonne gorgée à Poiscan.* man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildprete geben. Trzeba ptakowi łowczemu łub dać dobry.

*Gorger, v. a.* Geſchwulſt verurſachen, machen. Wzdymać, oćiekłość, nadbrzmiałość ſprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

*se gorger, v. r.* 1) ſich anfüllen, ſich dieß freſſen, ſich dieß ſaufen; 2) figürlich: zuſammen ſcharren, bereichern; 3) etwas im Ueberfluſſe haben. 1) Obżerać się, obieść się; opić się; 2) okraſić się; naćlać, nakać ſobie ręce, worki; 3) mieć czego po doſtarku. § 1) Se gorger des viandes, de boire & de manger; 2) se gorger d'or & d'argent; 3) se gorger de plaisir.

*Gorgé, ée, adj.* 1) vollgeſtopft, angefüllt;

füßt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: daß den Hals von andrer Farbe hat. 1) *Przefadowany, natkany potrawami*; 2) *ociękły, nabrzmiały*; 3) *pełny*; 4) *wberbach*: gardło niezwyčajnego koloru maiały. § 1) *Un estomac tout gorgé*; 2) *cheval qui a les jambes gorgées*; 3) *langue gorgée d'humidité*.

**Gorgères, f. f. plur.** der Kriech, Kriech oder Sech, Holz im Gall. worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galonie albo w dziobie okrętowym, na których lew ma przednie łapy.

**Gorgeret, f. m.** ein Instrument der Wundärzte zum Steinherausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

**Gorgette, f. f.** ein Weiberhalstuch. Chustka białogłowska na szyję. § *Une gorgette bien faite*.

**Gorgerin, f. m.** 1) das Halsstück vom Harnische; 2) der Hals an den Capitälén der Dorischen Säulen. 1) *Płetzek we zbroi szyję ochraniający*; 2) *szyja u kapiteli słupów dorytyckich*.

**Gorgerouge, f. f.** Rethschlächten, ein Vogel. Ludarka, raizka ptázek.

**\*Gorgette, vid. Gorgette.**

**Gorgias, e, adj. obs.** 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) *Okazały, chełpliwy*; 2) *wzłeczny*.

**Gorgiasse, f. f. obs.** eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

**Gorgone, f. f. (Gorgona)** bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, die der Medusa Kopf auf ihrem Schilde süßret. *U poetów*: 1) *Meduza*; 2) *Palas z głową Meduzy na tarczy*.

**Gorgonneille, f. f.** Art von Leinwand in Holland. Gatunek płótna w Holandii.

**\*Gorillon, f. m.** im Scherze: ein Ferkel, ein junges Schwein. Zartem: prolię, wieprzek.

**Gornable, f. m.** auf den Schiffen, ein hölzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

**Gornabier, v. a.** mit hölzernen Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbić, spinać kołkami. § *Gornabier un vaisseau*.

**Gorre, f. f.** 1) *obs.* Pracht; 2) in der Normandie: die Franzosenkrankheit. 1) *obs.* *Pompa, okazałość*; 2) *w Normandy*: *franca choroba*.

**se Gorrer, v. r. obs.** sich rühmen, prahlen. Chełpić się.

**Gorrier, e, adj. obs.** rühmendig, prahlerisch. Chełpliwy.

**Gort, f. m.** 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischfange; 2) *obs.* Flußrinnen. 1) *Plotka z pólów w tzece do ryb łowienia*; 2) *obs.* fluks, katar.

**Gos, f. m.** 1) ein Brandhering, oder ein voller Hering, der fest eingepackert gewesen ist; 2) ein Meilenmaß in Indien, daß eine teutsche Meile austrägt. 1) *Sledź pełny (to jest młeczny albo ikrzasty) ściśnięty pakowany*; 2) *mila Indyjska Niemieckiey równa*.

**Gose, f. m.** in Moskau: vornehmer Kaufmann, der für den Großfürst handelt. Na Moskiewie kupiec zacny co dla Cara handluje.

**Gosier, f. m.** 1) die Gurzel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schluckt; 2) die Kehle, die Luftröhre, in welcher die Stimme entsteht; 3) in der Zeitkunst: der Hals unter dem Kinn. 1) *Gardło, gardziel, którym pokarm się pożył*; 2) *krtani, gardziel, rura oddychowa głowosa*; 3) *u medyków*: *szyja, gardło pod brodą*. § 1) *Grand ou petit gosier*; 2) *le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier*; 3) *la maladie est au gosier*.

**\*il a le gosier pavé.** seine Kehle ist gepflastert; er kann brühheisse Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco iść może.

**il a le gosier d'un rossignol.** er singet vorzüglich. Wyśmienicie śpiewa.

**grand gosier.** 1) ein Vielstraß; 2) *Wasserpelican*, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropfe. 1) *Zariok*; 2) *gardłacz ptak w Indyi o wielkim barzo gardle*.

**Gosse, f. f.** auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. Na okrętach: kołko żelazne stryczkiem obwite.

**Gotin, f. m.** eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechów.

**Gothique, f.**

**Gotique, f. adj. c. (Gothicus)** 1) *Gothisch* nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob, altväterisch. 1) *Gotki*; na kształt Gotki zrobiony; 2) *gruby, staroświecki*. § 1) *Architecture Gothique*; *lettres Gothiques*; *n'avoir aucun goût pour les ornemens Gothiques*; 2) *vous avez des manières barbares & Gothiques*; *vos expressions ont un certain air Gothique*.

**Gotique, f. m.** die grobe Bau- und Malerart der alten Gothen. Starotkija prostota



proskota w architekturze i w malarstwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la manière.

Goton, *f. m.* ein platter und auf einer Seite gezählter Ring an der Steuerstange. Kosko psakie na jednej stronie ząbkowane u steru okrętowego.

Goton, *f. f.* Margarethen. Maigorzacka. § Goton est jolie.

Goüais, *vid.* Goës.

Gobelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran, }

Goudron, *f. m.* 1) in der Kriegsbaukunst: Pecktrau, ein Nessel oder Briefel von Werge in zerlassenes Pech und Wachs getaucht; 2) Schiffpech; 3) Wasser aus Pech, Seife, Oele, Insekt zum kalfatern. 1) w fortyfikacyi: pek chrostu albo konopi do podpalow woiennych smolę i woikiem napuszczony; 2) smola okrętowa; maz ze smoly, oliwy, soiui mydla.

Goudronner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. W zeglarstwie: mazią natmarować, nasmalac. § Goudronner les cordages.

perles goudronnées. gedruckte Wachsperslen. Bisioriki; perły z wosku powleczone.

Goudronneur, Goudronneur, *f. m.* Schiffpicher. Nasmolacz okrętu.

Gouëmon, Gouësmou, *f. m.* Seegras, ein Kraut. Porost morki, mech, morki ziele.

Goüë, Goüais, *f. m.* 1) Art großer weisser Weintrauben; 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Garunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podle z tych gron. § 1) Le gouët est le moins délicieux de tous les raisins; 2) le gouët est le moindre de tous les vins.

Goüe, *vid.* Goës.

Gouëtre, *f. f. pr.* Goëtre. Halstropf, Kropf, eine Krankheit. Wol u gardla choreba. § Les habitans des Alpes sont sujets aux gouëtres.

Gouëtreaux, euse, *adj.* der kleinen Halstropf hat. Wolaty, wole maicy. § Elle est gouëtreuse.

Goufre, *f. m.* 1) Strubel, Wirbel, Schlund im Meere oder in einem Flusse; 2) figürlich: Abgrund, als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr; 4) ein großer Verschwenker. 1) Zaczop, wir morki albo rzeczny; topiel, topielisko, przepaść; 2) orchlani; bezdenna nieszczęścia przepaść; 3) hak

niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marnotrawca. § 1) Un digne gouteux; 2) se plonger dans un goufre de malheurs; c'est un gout e où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt braucht eine allarmende Renne von Lehenmitteln. W tym mieście orchlani na żywność.

\*c'est un goufre d'argent. diese Sache frisst viel Geld weg. Wielką moc pieniędzy ra rzecz trawi, pożera; orchlani to na pieniądze.

\*Gouge, *f. f.* 1) ein Meißel, eine Hure; 2) Heilmittel beim Fischler; 3) *obj.* eine Weibsperson. 1) Nierządnicą, kurwa; 2) dło tołarskie do żłobkowania; 3) *obj.* kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche pouge.

Goujat, *f. m.* 1) Troßbube, Troßjunge bey den Fußvögeln; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura zosmerzowi piełczemu posługujący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

\*Gouïne, *f. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté sa gouïne; c'est une franche gouïne.

Goujon, *f. m.* (gobio) 1) Kresse, Gründling, ein Fisch, 2) bey den Sandwerfern: ein großer eiserner Nagel oder Beihen; 3) ein holzerner Zapfen, die Madeflaen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten 1) Kiełb ryba; 2) u rzenieśnikow: gwóźdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u koła wozowego; 4) czop cieśielki. § 1) Le goujon est de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *f. f.* die Kerben in einer Walze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walcu do liny.

Goulde, *f. m.* *vid.* Gulden.

Gouldran, Goultran, *f. m.* Fichtenharz. Żywica sosnowa.

gouldran zopiffa. abgefratztes Schiffpech. Smola skrobana z naw.

\*Goulée, *f. f.* *vulg.* ein großes Maul voll, ein großer Schluck. Łyk, haust, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde diese Pastete auf einmahl verschlingen. Na razby poślknął ten pasztec.

avaler d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Duzkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

\*Goulet,

\*Goulet, *vid.* Goulot.

Goulette, *vid.* Goulote.

Gouliastre, *f. m. vulg.* ein Bielfraß. Obzarty, żarłok.

Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Gefäßes; 2) in der Artillerie: die Brandröhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Einang in eine Fischrenje, Warte oder Garusack; 4) die Röhre, Schnauze an einer Gießkanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) w artylerji: rurka w bombie do zapalu; 3) u rybakow: szyia w wierzty, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.

Goulote, *f. f.* kleine ausgehobelte Streifen auf einer Mauer, einer Säule zum Abflusse des Wassers. Kowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.

Goulouster, *v. a. obs.* eifrig begehren. Gorąco żądać.

Goultron, *f. m. vid.* Gouétre.

Goulu, *ē, adj.* gefräßig. Żarłoczny, obzarty. § Il est goulu; le renard est de la nature goulue.

Goulu, *f. m.* 1) ein Greiser; 2) Bielfraß, ein Thier. 1) Żarłok, obżerca, 2) roślak zwierze.

Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.

Goumènes, *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wapen; Seil an einem Anker. 1) Liny do wstrzymania okrętów przeciw wiarom; 2) w herbach: lina u kotwicy.

Goupit, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.

Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stiften, unten einen kleinen Haken zu verfeilen, als in Uhren; 2) Schraube, die das Rohr an den Schaft fest schraubet; 3) Nieten zum Anbinden des Vorstreckers an die Wagenachse; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume kreuzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringt. 1) Szyfcik, nicik nirabliczki albo subtelne goździki, jako wpektoralka. h, na spodku zwierający; 2) szruba tylna, która rura do łoża strzelbowego przyskrubowana bywa; 3) rzemyk do przywiązowania lona do osi wozowej; 4) powrozy do związania dREW wielkich na krzyż na dwóch karach przełożonych.

Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stiften verfeilen. U szgamiſtrza: sztyfcik założyć; nici-

kiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.

Goupillon, *f. m.* 1) ein Sprungwedel zum Weiswasser; 2) Kannenbüschel, Glasedenbürste, an einem Stiele. 1) Kropidło do świeconey wody; 2) szczotka na trzonku do szlifowania

nosić z *avec une goupillon.*

\*Goupillonier, *v. a.* mit einer Glasedenbürste, Glaschen, Krüge reinigen. Szczotka dzbany, szlifować chędożyć, wycierać. § Goupillonier un pot.

Gourd, *e, adj.* haar, erhaart von Ralte. Zdrętwiały od zimna. § Avoir les mains gourdes.

\*il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gern Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta jego ręka.

\*il n'a pas les pies gourdes. er hat die Beine nicht von Bleie. Nog nie ma ołowianych; chybko ucieka.

Gourde, *f. f.* eine Kürbissflasche. Tykwia wloka do napoju.

\*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicke und kurzer Stock. Palka, kaudel. § Il a eu des coups des gourdin; donner des coups de gourdin.

Gourdiner, *v. a.* prügeln; mit Knütteln schlagen. Bić kogo palką, knuciem. § On l'a gourdiné comme il faut.

Goure, *f. f.* 1) eine jede verfälschte Specerey; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentyn von Venedig oder Pisa. 1) Każdy korzeny towar szafszowany; 2) tanaryndy szafszowane; 3) terpentyna szafszowana z Pizy i z Wenecyi.

Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; dług.

Goureur, *f. m.* ein Gewürzkrämer, der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoje fałszuje; fałszerz korzeni.

\*Gourgandine, *f. f.* 1) Schlemmfiach, Sure; 2) eine auf der Brust sehr ausgezeichnete Schnürbrust. 1) Kurwa, nierządnic; 2) sznurowka albo gorset na pierśiach barzo wykrojony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poètes ont tourné en ridicule les gourgandines.

Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasserbohnen von süßem Geschmacke. Bob wodny słodkiego smaku.

\*Gournade, *f. f.* der Faustschlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se sont donnés des gourmandes.

Gourmand, *e, adj.* gefräßig. Obzarty; żarłoczny. Il est gourmand.

branches



*branches gourmandes.* in der Gärtnerey. Wasserläue. *W ogródniwie:* wilki, gałęzie izkodliwe.

*Gourmand, f. m.* ein Greßer. Zarlok, obżerca.

*Gourmande, f. f.* eine Greßerin. Zarlockzka.

*Gourmander, v. a.* 1) schelten, mit Worten strafen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reiter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) bey dem Gärtner: die Wasserläue abhauen. 1) Łaiac; fakać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygalić, śmierzyć, przyćmić afekt; 3) o koniach: nie starkować nieposłusznym bydź; 4) u ogrodnika: wilki obcinać, wyrzynać. § 1) *Gourmander un enfant;* gourmander l'impudence; les Ecuiers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) *gourmander ses passions;* 3) *ce cheval gourmande son cavalier.*

*Gourmandine, f. f.* eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

*Gourmandise, f. f.* die Unmäßigkeit im Essen; Greßeren. Niepowściągliwość w jedzeniu; obżarstwo, żarłoczwo.

*Gourme, f. m.* 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zółty, zelzy, ktore koni wfody przez nozdze przepuszczą; przeprykowanie koni; 2) pot, wilgotność smrodliwa między przegubami u dzieci. § 1) *Cheval qui jette sa gourme.*

*C'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme.* es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelassen haben. Jeszcze młody, za laty się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyzumiawszy zmędrzeie.

*il n'apas encore jetté sa gourme.* er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba wąsem nie porosła, jeszcze mleko u niego na wąsach.

*Gourmer, v. a.* 1) einem Pferde die Kinnkette anlegen; 2) mit Säulen schlagen. 1) Podpiąć, założyć koniowi lancuszek pod brodę; 2) pięściami bić. § 1) *Gourmer un cheval;* 2) *il gourme tous les Camerades.*

*\*Je gourmer, v. r.* sich mit Säulen schlagen. Bić się pięściami. § 1) *ils se font gourmes comme il faut.*

*Gourmer, f. m.* Weinkoster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

*Gourmette, f. f.* Kinnkette am Pferdezaume. Lancuszek u udezczi. § *Atacher la gourmette.*

*rompre sa gourmette.* seinen Begierden den Zügel schießen lassen. Wodze puścić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpasać swawolę. § 1) *a rompu sa gourmette, il n'ecoute plus rien*

*Gourmette, f. m.* 1) vom Kaufmanne mitgegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Flußschiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiffknecht, der das Schiff reiniget, Wasser pompet. 1) *Dozorca towarow na izkucie od kupca przydany;* 2) *parubek okrętowy, cookręt chędoży, wodę pompacze.*

*Gournable, j*

*Gournabler, j* *vid. Gornable.*

*Gourneau, vid. Goureau.*

*Gours, vid. Gort.*

*Gourt, f. m. obs.* Wille, Dank, Erkenntlichkeit. Ochota, wdzięczność.

*Goutpillon, vid. Houpillon.*

*Goussant, adj. m.* cheval goussant. ein Streckhals, ein dickes unterlestes Pferd mit einem kurzen Halse. Mirzyn; koni zwięzły, gruby a nitki. § *Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.*

*\*Gousse, f. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen; besser Cosse. 1) *Lupina;* *łulczynna, obłupina grochu, bobu;* *lepsze słowo Cosse.*

*gousse d'aile.* eine Behe Knoblauch. Cząstka, odnożka od czosnkowej główki.

*Gousses plur.* Hierath wie Bohnenhälsen am Capitale der Jersischen Säulen. Ozdoby sznicerkie na kiztał obłupin bobowych na makowicach słupow Jonkich.

*Gousser, f. m.* 1) eine verborgne Geldbücke im Hosengürtel; 2) Knagge; angenageltes Stück Bret, ein langes dar auf zu legen; 3) der Bockägestank; 4) Hole unter dem Arme; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Händchen in einen Rutehenschlag zu setzen; 8) in den Wappen: Pult, auf einer Pfoße; 9) der Helmstock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Vorderstock des Steuerruders gehet; 10) eiserne Puckeln am Steuerruder; 11) eiserne Beschlag am Scheffel. 1) *Skruta kieszonka w paku u ubrania;* 2) *podporka z deski pod deskę, pod полицę;* 3) *smrod podpalczny; parkor;* 4) *podpalze;* 5) *kliniek podpalcny u kółzule;* 6) *podpalze*

fze u zbroi; 7) ławeczka do wstawienia w wchod karetny; 8) w *herbach*: pulpit na śłupie; 9) na okręcie: łaska długa w rękojeść sterową wchodząca; 10) pukle żelazne na sterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) Il'a le gousset bien garni; 2) mettes, ataches un gousset pour soutenir cet ais; 3) il est assez joli, mais il sent un peu le gousset.

**goussers, plur.** bey m Zimmermannen: großer Bogen von Holze, eine Last zu tragen; ein Träger. *U cieśle*: tram frambuzisty na dwóch słupach położony.

**Goust,**

**Gout,** } *f. m. (gustus)* 1) der Geschmack, die Schmäcke; 2) der Geschmack einer Speise, eines Tranks; 3) der Geschmack, Verstand, Urtheil von einer Sache; 4) Geschmack, Lust, Belieben an etwas; 5) verständige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemählde. 1) Smakowanie, kosztowanie, ukuszenie; smysł, którym się smak rozoznawa; 2) smak, smakowitość w potrawach, w napojach; 3) rozum; rozsądek o czym; 4) gust, smak, upodobanie, fantazyja, rokosz, myśl; 5) gust dobry, dowcipne rozłożenie w sztuce malarstwie. § 1) Les goûts son différens; avoir le goût fin & délicat, un goût dépravé; le servir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût de fruits est agréable; 3) homme de bon, de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une chose à son goût; cela n'est pas au goût de tout le monde; je ne suis pas de votre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon, de grand goût.

*se faire le goût à quelque chose.* sich eine Lust, einen Geschmack zu etwas machen. Smak sobie w czym zastrzyć. § Se faire le goût aux ouvrages antiques.

*le bon goût.* gesunder Geschmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znajomość dobra; rozsądek zdrowy w rzeczach. § Attraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'esprit.

*prendre goût à quelque chose.* einen Geschmack, ein Lust zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty dostać do czego, zasmakować sobie w czym.

*le haut goût.* Würzgeschmack in einer

Speise, als nach Muscaten, Pfeffer, Citronen. Przyłmak korzenny w potrawie, iako cytryna, gałka, pieprz. § Aimer le haut goût.

*entrer en goût.* Appetit zum Essen bekommen. Apetytu do iedzenia dostać. § C'est un bon signe, quand un malade commence d'entrer en goût.

*il ne faut pas disputer des goûts.* der Geschmack ist unterschieden, man muß einen jeden bei seinem lassen. O smak się szkoda wadzić.

*le coût en fait perdre le goût.* ein gar zu theurer Wissen schmeckt selten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogością rzeczy gorknieją.

*il a perdu le goût de pain.* im Scherze: er fauet die Erde, er wird kein Brod mehr essen. *Zarzem*: Już więcej chleba iść nie będzie.

*\*Goutant, e, adj.* tropfend, das Tropfenweise herab fällt. Kapiący, po kapce spadający. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

**Gouté, f. m.** Beserbrod, B sverkost gemeiner Leute; von Vornehmen sagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; o pańskich Colation, mówić trzeba.

**Goute,**

**Goutte,** } *f. f. (gutta)* 1) ein Tropfen; 2) Vorschuß, W.in, der ungetreten von der Kelter fließt und der beste ist; 3) figürlich: ein Funke, als des Verstandes; 4) die Sicht, das Podaagra, das Zitterlein; 5) Flachsseide, Filzfrant; 6) Saft, Gummi, der aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewisser sehr subtiler Thau in Aegypten. 1) Kapka, kropła; 2) wino bez rloczenia z jagod ciekące, treść, samotreść; 3) w sensie figuralnym: iskierka, kęs, kropła; 4) podagra, podagry, dna; 5) kania, przędza, kaniańka; 6) kley, suk z drzew ciekący; 7) rosa pewna barzo subtelna w Egipcie. § 1) Une petite goutte; une goutte d'eau; la sueur lui tombe à grosses gouttes; 2) c'est du vin de la première goutte; mère-goutte; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goutte de bon sens; 4) avoir la goutte aux pieds & aux mains; la goutte est aux mains, être travaillé de la goutte; il est sujet à la goutte.

*boire une goutte de vin.* ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

*c'est une goutte d'eau dans la mer.* es ist für nichts zu rechnen; es ist wie ein Löffel voll gegen das Meer. Jest to iako iedna kropła a całe morze.

Uuuu

gou-



*goutes, plur.* Bierathen, als Tropfen oder kleine Glöckchen unter dem Capitale einer Derrischen Säule. Ozdoby szn. carline nakładał kropelki albo dzwoneczków maluchnych pod kapitelą słupów Doryjskich.

\**no - goute, adv.* nicht einen Stich, nicht das Genaueste. Ani krty, ani odrobiny; nie nie. § Ne voir goutte; ce dialogue est si obscur, que les plus doctes n'y voient goutte; n'entendre goutte.

*goute à goutte, adv.* tropfenweise. Po kapce.

*Peau qui tombe goutte à goutte, creuse le plus dur rocher.* der Regentropfen bohrt mit der Zeit durch harte Kieselsteine. 1. kropła częsta kamień zżiurawi; mały robak nieznacznie dąb tocząc, w ołtarku obali.

*il n'a pas la goutte.* er hat die Gicht nicht, er läuft schnell. Nie choruje na podagrę; biegać dobrze umie.

*goute-crampe; goutte-grampe.* der Krampf. Kurtz. § J'ai une goutte-crampe.

*goute-sciatique.* die Gicht in den Hüften. Scyatyka, biedrzna choroba, łupanie w stawach biodrowych.

*goute-rose.* die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

*goute-remontér.* Gicht, die aus den Händen oder Füßen in die innern Theile des Leibes getreten ist. Podagra z nog i rąk w wnętrzości wstępująca.

*goute-serene.* (gutta serena) der schwarze Stahr; Blindheit, in welcher weder ein Fleck, noch sonst ein Schade an dem Auge zu sehen ist. Slepota iasna.

*Gouttelette, f. f.* ein Tröpfchen Kapeczka, kropelczka. § Les gouttelettes de la rosée.

*Gouter, v. n.* 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heißen, billigen, annehmen; einer Sache befallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit genießen, nur kosten. 1) Kosztować, smakować; 2) aprobować, potwierdzić co; przypaść na co; 3) smak w czym poczuć; zasmakować sobie w czym; 4) figurycznie: kosztować, doznać, doświadczyć się czego; 5) pokosztować czego; tylko liźnąć.

§ 1) Gouter le vin; 2) gouter uavis, un dressein; 3) goûter les bon mots, les plaisirs; 4) on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le desert & dans la retraite; goûter la douceur de la vie; il a goûté de la bonne & de la mauvaise fortune; il goûtera un jour de l'Empire; 5) goûter de quelque chose.

\**gouter, v. n.* vespern; von vornehmen Leuten sagt man faire colation. Podwieczorkować; o godnych ludziach mówić kszatańszy wyraz faire colation.

*Gouter, f. m. obs. vid.* Gouter, f. m. Goureux, euse, adj. mit der Gicht behaftet. Podagryczny.

*Goureux, f. m.* ein Podagrif. Podagryk.

*Gouthiou, f. m.* ein Strauch in Amerika, der zum Schwarzfärben gebraucht wird. Krzak Amerykański do czarnego farbowania.

*Goutière, f. f.* 1) eine Dachtraufe, Dachrinne; 2) Kutschenfranz, abhänger der Hand von Leder um eine Kutsche zum Abflusse des Wassers; 3) ein gebogener Schnitt am Buche mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jagd: geweihte. 1) Rynna dachowa; 2) spustek korzany koło wierzchu karet, po którym woda scieka; 3) towek, wgiętość na czole kłegi w oberznięciu; 4) w łowie: łobkowate strefy na rogu jelenia. § 1) Nécier une goutière pleine d'ordures; 2) poser, fêmer la goutière de mordans; border une goutière de carrosse.

*goutières, plur.* 1) Spiegatten, Rinnslöcher auf den Schiffen zum Abflusse des Regenwassers; 2) kleine Sätze von weißem Wachs, die von den vier Batoenen im Bischofthum von Orleans jährlich in die heilige Kreuzkirche zu Orleans, zum Andenken eines Todes gegeben wurden, den sie im Jahre 1229 an ihrem Bischof begingen. 1) Rynienki okretowe, ktoreni woda dżdżowa scieka; 2) Trunienki z białego wosku, ktore cztery w Biskupstwie Orlean'skiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biskupoboystwa, corocznie do Kościoła S. Krzyża Orlean'skiego zwykli dawac.

*son nez distille comme une goutière.* es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z noża mu kapie; ma katar.

*Gouvernail, f. m.* (gubernaculum) 1) Steuerruder, Steuer; 2) figurlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drath am Schnarrwerfe in einer Orgel. 1) Ster; 2) w sensie figurcznym: rudel; rzadzenie; rząd; wladanie państwem; 3) drut do pilczatek chrapiących u organ. § 1) Le pilote se tient au gouvernail; tourner les gouvernaux; 2) les arômes abient bien

bien tandis que ce ministre tentoit le gouvernail de l'État; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *f. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektorych we Flandryi.

Gouvernante, *f. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahre alt ist; 3) Haushälterin bey einem Wittwer oder Junggesellen. 1) Rządząca; wielkorządząca, gubernatorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siódmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziana. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de coeur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Premier.

Gouverne, Governo, *f. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. *U* kupcow: informacya, reguła. § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *f. m.* Mühlbereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, co siatkami i naczyniem w papierni zawiaduje.

Gouvernement, *f. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs: oder Statthalterstelle, Statthalterschaft; 3) Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuerkunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwa; sprawowanie rządów; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad któremi kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozór, zawiadywanie czym. § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Pais bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. votre frère le gouvernement de N. le Roi l'a pourvu d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y'a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étendue; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (gubernare) 1) regieren

ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) segeln, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić państwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, państwo; władać państwem; 2) zawiadywać, szatować czym; rozporządzać co; 3) ochmistrzach, dyrektorach: sprowadzić, prowadzić, ćwiczyć; 4) władać, kierować kiem, mieć kogo po swej woli; 5) obracać, rządzić, jako sprężyna w zegarze kółka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple d'une manière toute particulière; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valent à bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste

*gouverner sur l'ancre.* das Schiff mit dem Steuerruder gleich über dem Anker weiden. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

*gouverner au Nord; gouverner Nord.* gegen Norden segeln. Ka północy żeglować, sterować.

*gouverner la barque.* ein Unternehmen, eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować sprawę.

*conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque.* seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzić; rzeczy swoie dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

*gouverner, v. n. von Schiffen:* sich mit dem Steuerruder lenken, regieren lassen. *O nawach:* dać się sterem nakierować; do sterowania być sposobnym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

*se gouverner, v. r.* sich auführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement; en galant en honnête homme.

Gouverneur, *f. m.* (gubernator) 1) Statthalter einer Landschaft; Landesverweser, Landvogt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn. 4) Steuermann auf den Schiffen; besser Uuuu 2 cimo.



timonier; 5) ein sehr kleiner Fisch, der immer beim Walfische kleibet; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządca, sprawca państwa; wielkowiedza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor u młodego kawalera; \* 4) sternik; *lepsze słowo* timonier; 5) rybak mała co zawleże z wielorybem plynie; 6) dozorca, stróż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

*gouverneur d'hôpital.* Hospitalvorsteher; *Hospitaluatr.* Starczy Izpitalny.

*gouverneur de lions.* 1) ein Löwenwärter; damit die Löwen ihn nicht verkennen mögen, muß er immer einenen gekleidet seyn; 2) im Scherze: ein Mensch, der nur ein Kleid hat. 1) Kwitroż; stróż od lwow, w iedney zawsze sukmanie chodzi, aby go lwy znały, których pilnuie; 2) *zartem*: człowiek, co iednę tylko ma szatę.

*Sous Gouverneur, vid. Sou-Gouverneur.* Gouyavier, *f. m.* Frucht und Baum in Ostindien. Drzewo i owoc w ladach wschodnich.

*Goy, f. m. obs.* Gott, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, w niektórych wyrazach to słowo się jeszcze znajduje, iako w słowach mortgoy, vertugoy.

*Goye, f. f. obs.* Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

*Goyere, f. f. obs.* Art von Torten. Garunek tortow.

*Graal, f. m.* kostbares Gefäß in Senua, dessen sich Christus beim heil. Abendmahl bedienet haben soll. Statek kosztowny w Gienui, ktorego Chrystus Pan przy swej wieczerzy zażywał.

*Grabat, f. m. vulg. (grabatus)* Spannbett; kleine Bettstelle. Łózko gurtowe; łóżeczko. § J'trois Pautre jour couché sur mon grabat; atraper sa matresse sur un grabat.

*il est sur le grabat.* er ist bettlägerig. Do łózka chorobą jest przyciśniony.

*Grabeau, f. m.* in der Apotheke; Brod; abgebrochenes Stückchen. *W apy-ec:* odrobina, okruszyna. § Grabeau de girofle.

\**Grabuge, f. m.* Lärm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pu arriver quelque accident en ce grabuge.

*Grace, f. f. (gratia)* 1) Gnade, Günst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Pardon, Vergebung, Vergnädigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4)

Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, die einen halben Kaiserergroschen gilt. 1) Łaska, zyczliwość, favor, dobrodziejstwo; 2) przyjęcie występce do łaski; odpuszczenie, zapamiętani obrazy; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaska Boża; 4) piękność słow, łaskość mowy, ięzyka; 5) przyjemność, ukladność, grzeczność, udatność, w dziek, gracya; 6) gracya, Florencka moneta postrak wynosząca. § 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, est tout à fait particulière, singulière, considérable, sensible; je vous demande cette grace; 2) avoir sa grace; faire entériner une grace; le Roi lui a donné sa grace; 3) grace efficace ou victorieuse, prévenante, suffisante, subséquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue, d'un discours; cette façon de parler n'a guère bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaise grace.

*Votre Grace.* Em. Gnaden; Titel der teutschen Bischöffe, der Herzoge und Parlamentsherren in England. Wafza wielobność albo wielmożność; tytuł Biskupom Niemieckim, książętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwoity. § Sa grace l'Evêque de Wurzburg.

*Graces, plur. (gratiae)* 1) Dank, Danksagung; 2) das Graciat; Dankgebet nach Tisch; 3) bey den Poeten: die drey Gratien, oder Göttinnen der Freundschaft. 1) Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie; 2) modlitwa po obiedzie; 3) u Poetow: gracye, trzy przyjemności boginie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne cesserai jamais de vous rendre des actions de graces pour cette infinie miséricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muses, trois Graces & une Venus; cette femme est une quatrième grace; on peint les Graces petites & d'une taille menuë.

*bonne-grace.* 1) angeborne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupte des Bettes. 1) Ukladność piękna, udatność przyrodzona; 2) framki u głow łózkowych. § 1) Le corps sans la bonne grace est aussi desagréable, que l'esprit sans le bon sens; la bonne grace est naturelle & attire l'amitié; 2) avoir bonne grace

grace; marcher, manger, danser de bonne grace.

*une personne de très bonne grace.* eine Person von gutem Ansehen, der alles wohl thut. Ołoba udatna.

*il danse de bonne grace.* er tanzt auf eine gute Art. Udatnie tańcuje.

*bonnes grâces* Gnade; Günst, Freundschaft. Łaska, życzliwość, fawor. § Gagner, avoir les bonnes grâces du Prince; être dans les bonnes grâces de quelqu'un; mettre son ami dans les bonnes grâces du Prince; gagner les bonnes grâces d'une dame.

*de grace, adv.* 1) ey lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleid. 1) Prze Bog; dla Boga; usilnie prozę; 2) z łaski, z miłosierdzia. § 1) De grace aies plus de tendresse; de grace faites moi vite donner un siège; 2) de grace pardon.

*grace à cette chose.* dieser Sache sey es gedanket. Tey rzeczy dzięki; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons sens; je n'ai rien aprofité dans cet ouvrage; grace à ma cuirasse, je ne suis blessé; grace à vous que je suis délivré de ce malheur.

*grâces à Dieu.* Gott sey Dank. Chwała Bogu.

*grâces à Dieu & à vous, vulg.* ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięki.

*grace expectative.* (expectativae gratiae) päpstlicher Anwartschaftsbrief an den Colator, die erste erleidigte Würde demjenigen, den der Pabst recommendet, zu ertheilen. List od Oyca S. do kolatora, na konsewowanie komu nypierwszego beneficium wakującego.

*Chevalier de grace.* Maltheseritter, der bei seiner Aufnahme in den Orden von dem Beweise des Alters seines Adels befreit gewesen ist. Kawaler Małteniski co przy wstępie swoim w Order wolny był od dowodzenia starizet itwa szlachectwa swego.

*commanderie de grace.* eine Commendaturen, die der Großmeister zu Malthe nach Belieben zu vergeben hat. Komendatorstwo podawaniu wielkiego Mistra Małtenkiego należące.

*vente à grâces.* Wiederkauf. Wyderkaś, wyderka, kupno niedokonane.

*je vous demande cela en grace.* ich bitte hierum, als um eine Gnade. Proszę o to Was Pana iako o łaskę.

*coup de grace.* siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

*Graciable, adject. c.* vergebungswürdig.

Odpuszczenia, przypuszczenia do łaski godny. § Ce crime est gracieable.

*Gracier, v. a. obs.* danken, dank sagen. Dziękować.

*Gracieusement, adv.* freundlich, angenehm, leutselig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous devies lui parler plus gracieusement.

*Gracieux, v. a.* mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. Mło łaskawie kogo przyjąć; obyczajnie się z kiem obchodzić. § Le Roi a fort gracieux Monsieur le Maréchal.

*Gracieuxeté, f. f.* 1) meistens im plur. Freundlichkeit, Güte, Höflichkeit; 2) kleines Geschenk für einen erwiesenen Dienst. 1) Życzliwość, fawor, łaska; najszybciej in plur. to słowo się mówi; 2) podarunek, prezencik za świadczoną usługę. § 1) Il m'a fait mille gracieuxetés; 2) si vous me serves bien dans cette affaire, je vous ferai quelque gracieuxeté.

*Gracieux, euse, adj.* \*1) höflich, freundlich, leutselig; besser civil, honnêt; 2) artig, schön, lieblich; besser, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgestaltet, wohlgebildet. \*1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; lepsze słowa civil, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; nadobniejsze słowo charmant; 3) w obrazach: kicaśny, ładny, przyjemny. § \*1) Réponse fort gracieuse; parler d'une manière gracieuse; 2) visage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux.

*Gracilité, f. f. (gracilitas)* die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Castraten und Weiber. Subtelność, cienkość głosu białogłowskiego, kastratowego.

*Gradation, f. f. (gradatio)* 1) das Steigen von einer Stufe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehrenstufe auf die andere; 3) eine Rednerkunst, da man mit Wiederholung eines Wortes gleichsam Stufenweise immer von einem auf das andere kommt, als industria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbesserung, die Stufenweise geschieht; 5) bey den Maltern: unmerkliche Verklärung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po stopniach postępowanie; 2) postępowanie z jednego stopnia honoru na drugi; 3) postępowanie z dowodu na dowód; krasomówka figura, gdy

Uuuu z

mowca



mowca słowo powtórzywszy niby do stopniach do dowodu swego postępie, iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat*; 4) gradacya chymiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroci sily co raz na wyższy postępując; 5) u malarza: nieznanne ubywanie farb, umber albo obfokow.

**Grade, f. m. (gradus)** 1) eine Academische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stufe einer Ehrenstelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prétrise est un grade fort considérable & sublime.

**Gradeau, f. m.** ein Königssisch, ein Seefisch. Ryba pewna mori ka.

**Gradin, f. f.** Stufenbändchen auf dem Altare, worauf die Leuchter und Blumen gesetzt werden. *Scabellum*, podstawek stopniasty do wstawiania bukietow i lichtarzew; graduśik na ołtarzu. § Mettre des bouquets sur le gradin.

**gradins, f. m. plur.** Steigtreppehen in Bibliotheken. Gradus w Bibliotecech.

**gradins de jardin.** Stufenweise erhöhte Gartenbeete. Grzędy ogrodowe stopniasto podwyższone

**Gradine, f. f.** beyrn Bildhauer: Gradireisen, ein Meißel, Stufenweise Streifen zu hauen. Ołoto łznicerskie do wycinania stref stopniastych albo wschodowatych.

**Graduation, f. f.** in unterschiedenen Wissenschaften: die Abtheilung in Grade. W różnych naukach: podzielenie na gradusy albo stopnie. § Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.

**Gradué, f. m.** eine graduirte Person; der einen Gradum hat. Promot; mający godność akademicką. § Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.

**gradus simples.** graduirte Gelehrten ohne Anwartschaft auf eine Kirchenpräbende. Promocii bez expectancy na beneficia.

**gradus nommes.** graduirte Personen mit der Anwartschaft auf die beneficia. Promocii, co nadzieję mają do otrzymania godności kościelnych.

**Gradué, ée, adj.** 1) graduirte, der eine Academische Würde hat; 2) in Grade abgetheilet, f. Graduer. 1) Godność

akademicką mający; 2) na gradusy podzieleny; obacz Graduer.

**Graduel, f. m. (graduale)** 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesangbuch von diesen Liedern. 1) Graduał w Miży; 2) graduał ksiądzka. § 1) Chanter le graduel; 2) acheter un graduel.

**Graduel, le, adj. (gradualis)** Stufenweise gehend, stufig. Stopniasty.

**psaumes graduels.** (Psalmi graduales) die 15 Stufenpsalmen vom 120 an. Psalmny gradualne iest ich piętnaście od 120 licząc.

**substitution graduel.** im Rechte: Einsetzung der Testamentserben, wie sie auf einander folgen sollen, wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten könnte oder wollte. W prawie: postanowienie dziedzicow testamentowych, iakim sposobem po sobie następować mają, gdyby który z nich dziedzictwa dostać nie chciał albo nie mógł.

**Graduer, v. a.** 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Academischen Gradum geben. 1) W geometryi: podzielić co na 360 gradusow albo stopni; 2) dostojenstwo akademickie komu dać; promować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; graduer une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

**se faire graduer** einen Gradum annehmen. Promotem zostać. § Il étudie pour se faire graduer.

**feu gradué.** in der Chymie: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. W chymii: ogień gradusami rozmnożony albo zmniejszony.

**\*Graignier, v. a. vid. Egratigner,** kraßen, nur von Ragen: Drapać, tylko o kociach.

**Grasion, f. m.** eine Art Spanischer Kirichen. Rodzay wiśni Hytżpańskich.

**Graille, f. f.** eine Straße. Wrona prak. **Graillement, f. m.** eine rauhe Stimme, heisches Beschrey. Głos chrapliwy.

**Grailier, v. n.** 1) heisch schreyen oder reiden; 2) die Jagdhunde mit einem rauhellen Tone des Horns rufen. 1) Chrapliwym głosem wołać; 2) psom, łowczym przewłoką potrzebować.

**Grailon, f. m.** 1) das Ueberbleibsel von einer Mahlzeit, von einem Gerichte; 2) Lumzen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor, wenn er gehauen wird. 1) Niedoiadki; 2) suknia zdarca, poszarpana; 3) ućinki, odpłuki marmurowe

rowe z ociofania. § 1) De bons grailions; je n'ai que faire de vos grailions..

*une Marie grailion.* ein Weib in zerriffenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chuyca.

*Grain, Grain, f. m. (gramm)* 1) ein Korn, Saamenkorn; 2) ein K. K. ein Kornchen Salz, Sand, Schießpulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obste; 4) eine Veere an den Dränbchen einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apotheke: ein Gerstenkorn schwer, ein Gran; 7) Marbe, kleine Körner auf dem Leder, auf dem Corduane; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drath oder Rörchen des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Windbraut, Windwirbel; 11) kleine Drüschchen, daraus die Leber besteht; 12) Goldsand, Goldkörnchen, wie man sie in einigen Flüssen findet; 13) sehr kleines Stüchchen Eisen, etwas damit anzufüllen; 14) eine gewisse Rechnungsmünze in Messing und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasienné ziarno; 2) odróbinka, zdiebiko soli, piasku; prochu, ruszniczego, szkła; 3) jadrko, pesteczka w owocach; 4) zioł niektorych jagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmienne wałka aptekarska; 7) ziarka, chropa, wość na skorze, capie, kordubanie; 8) nicka wydarna na niektorych blawatach; 9) kruz; ziarka drobne w stali i w żelazie; 10) węg. larskiy nauce; wicher; 11) gruczołek subtelny, z ktorich wetroba jest złożona; 12) piasek złożoty, ziarka złote, ktore się czafem w rzekach znajduj 13) sztuczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermie. § 1) Un petit, un gros grain; il y a souvent d'ivoire parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pèse un marc & quelques grains; un grain de musc; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau; cuir de beau grain; le grain de marquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moëres; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus menu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foie est composé de petits grains glanduleux.

*graine girofle, vidz* Malaquette.

*grain de zelim.* langer Pfeffer. Pieprz dlugi.

*grain de chapelier.* ein Kügelchen oder Coralle am Paternoster. Paciorek u koronki.

*grains de lépre.* Halbskinnen der Schweine. Wagry swinie przy gardle.

*grains de vérole.* 1) Pocken; 2) Pockengruben, Pockennarben. 1) Ospice; 2) dziobatość, dołki od ospic.

*les gros grains.* Wintergetreide. Ozimina; zboże ozime, § Les gros grains ne sont pas abondans cette année.

*les menus grains; les petites bles.* Sommergetreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

*poulets de grain.* Stubenhühner, die man in der Stube groß und fett gefüttert hat. Kurczeta izdebnego tuczenia.

*grain d'orge.* 1) in der Messkunst: ein Gerstenkorn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Follis; 2) gewisser Meißel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Musik; 4) Kahlhobel bey dem Tischler. 1) W geometryi: linia, dwunasta część calu szerokości ięczmienia wynosząca; 2) dłoto pewne sznycerskie; 3) poślakt w muzyce; 4) hebel stolarski do żłobkowania.

*grain pesant; grain qui pèse.* ein starker Stoß vom Winde; eine Windbraut. Wicher wielki.

*grains de marbre.* Flecken im Marmel, Plamy na marmurze.

*batre les grains.* dreschen. Młocić.  
*un Catholique à gros grains.* ein Scheinheiliger Christ, falschmüthiger Catholik. Katolik oziembły; swiętażek.

*il est léger de deux grains.* man hat ihm die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa jadrka lekcieszy teraz; rzeżano go.

*il est dans le grain.* er ist im Rohre; er schneidet sich Weissen. Złogaca się; w lesie siedzi.

*mettre un grain à un canon.* ein verborbnes Lündloch in einem Laufe mit Metalle ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapak wydelować, stary zepłaty zanitowawszy.

*li n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage.* es ist nichts Kluges in diesem Buche. I iskierki w tey księdze niemajz rozumu.

*je te mangerois avec un grain de sel.* du bist nur ein Krübsack für mich; ich kann dich in den Sack stecken. Połknę cię iak jagodkę.



*\*il a un petit grain de folie; il est léger d'un grain.* er hat einen Schuß; er hat einen Anfsatz zur Narrheit. Na głupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

*il ne fait grain, vulg.* er weiß nicht das geringste. Naymnieyszey, rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obs.* groß. Wielki.

Graine, *f.*

Grainer, *v.*

Graineté, *f.*

Graineterie, *f.*

Grainetier, *m.*

*Graindre, f. f.* 1) Gemeinholz; ein Wald, der gemeinschaftlich genuket wird; 2) Wald: und Heidefeld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las spólny; spólna porębu używanie; 2) leśne, podatek od lasów dla krola.

Grais, *vid.* Grès.

Graisse, *f.*

*Gresse, f. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 3) figurlich: der Kern, das Beste von etwas; \*4) Gewinnst, Vortheil.

1) Tłusto, tłustość, tado; 2) tłustość, żyźność ziemi; 3) figurycznie: wybor, treść rzeczy; \*4) użytek, pożytek. § 1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les valées; la graisse de terre.

*les soldats ont emporté toute la graisse de ce pais.* die Soldaten haben das Fett dieses Landes ausgesogen. Zolnierze wylali tłustość tego powiatu.

*homme chargé de graisse.* schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmerbauche beladen ist. Człek oryły, ociężały tłustością.

*ce n'est pas le tout que de cboux, il faut encore de la graisse.* das macht das Kraut nicht fett. Trzeba jeszcze na okrasę; w oko to tylko włożyć komorze.

*on ne fait rien qu'à graisse d'argent.* Geld ist die Lösung; ohne Geld rührt man weder Hand, noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez toli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser, *v.*

*Gresser, v. a.* mit Fette, Schmeere einschmieren. Tłustością co naimarować; natłuścić. § Graisser les botes, les roues d'un chariot, un poulain; roué bien graissée.

*\*graisser la patte à quelqu'un.* einem die

Hände versilbern; einen bestechen. Natłuć, naimarować komu ręce.

*graisser le marteau d'une porte.* einen Thürhüter bestechen. Odziwienego przedarować. § On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

*\*graisser les epaules à quelqu'un.* einen abschmieren, abrügeln. Grzbiet komu wuchtować.

*\*graisser les lozes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balsmem, on będzie śmierdział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić przyn.

*Graisser, f. m.* ein etwas giftiger, grüner Wasserrosch. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

*Graisieux, euse, adj.* aus Fette bestehend; fettig. Tłusty, do tłustości należący.

*Gramaila, f. f. obs.* ein langes Trauerkleid. Długa szara załobna.

*Gramen, f. m. (gramen)* 1) Spanisches Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hiszpańska długa o białych kłesfach; 2) trawa; zielko.

*Grammaire, f. f. (grammatica)* eine Grammatik, die Sprachlehr, Sprachkunst. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

*Grammairien, f. m.* Sprachlehrer, Sprachverständiger. Gramatyk. § Un bon grammairien.

*Grammatical, e, (grammaticalis)* grammatikalisch, der Sprachkunst gaud. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

*Grammaticalement, adv.* grammatikalisch, nach der Grammatik. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élégance.

*Grammatication; f. f.* Uebung in der Grammatik. Cwiczenie gramatyckie.

*Grammelou, f. m.* ein Ostindischer Strauch, dessen weisse und scharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wschodnich, biały i ostry owoc jego barzo purguie.

*Gramment, adv. obs. vid.* Grandement.

*Grammerci, vid.* Grand-merci.

*Grammont, f. m.* ein gewisser geistlicher

Orden. Zakon dewny duchowny.

*Grampe, vid.* Crampon.

*Grams, adv. obs.* unwillig, verdrüsslich.

Nicototnie, markotnie.

*Grance, f. f. obs.* eine Scheune. Stodoła.

Grand,

Grand, *e.* *adjectiv.* (*grandis*) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß, Titel, der hohen Hauptern beygeleget wird; 5) Ober-, Groß-, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, strasznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, o monarchach sławnych; 5) wielki, najwyższy, o urzędnikach; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wyłoki, o słowach. § 1) Une grande statue, allée, un grand feu; 2) il nous a fait grand chère; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté, calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Louis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambellan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuier; 6) avoir l'ame grande; le coeur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'écourdissez avec vos grands mots latins.

*Nota.* Statt grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als *Chambre*, *peine*, *hère*, *mère*, *piété*, *messe*, *grand* gesetzt. Przed niektórymi słowami fem. gen. jako *Chambre*, *chère*, *peine*, *mère*, *piété*, *messe*, miało *grande* położyć *grand*.

*le grand Turc; le grand Seigneur.* der Großtürk; der Großsultan. Cesarz Turcki.

*le grand Duc.* Großherzog. Wielki książę. § *Le grand Duc de Toscane.*

*grand Duc de Moscovie.* der Moscovitische Czar. Car Moskiewski.

*le grand Mogol.* der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cesarz Indostanski.

*le grand Kan de Tartarie.* der Tartarische Chan. Han Tatarski.

*grand Prêtre.* Hohepriester. Arcykapłan.

*le grand messe.* die hohe Messe. Wielka msza; fuma.

*la grande Eglise.* der Dgm; die Domkirche. Tum; kościół katedralny.

*les grands jours.* die hohen Gerichtstage, da die Oberrichter sitzen. Dni sądowe, w których przedniejszy sędziowie zasiadają.

*Grand, f. m.* 1) ein Großer; der vornehmer des Reichs; ein großer vornehmer

Herr; 2) hohe Schreibart. 1) Senator, Pan wielki; 2) wyśokość stylu; wspaniałość mowności. § 1) Il y a deux sortes de Grands d'Espagne; les Grands du Royaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand; l'élevation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles.

*en grand.* von Büchern und Kupferstichen; in groß Folio; in groß Format. O księgach i kopersztychach: na karcie regatowej; na modum wielkofoliato-we. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit.

*aller du petit au grand.* von kleinen Sachen zu großen schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

*Monsieur le Grand.* siehe unter Ecuier. Obacz pod słowem Ecuier.

*trancher du grand; faire le grand.* einen großen Herrn spielen wollen; sich als etwas großes auführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

*entrer tout de grand en quelque lieu.* gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stoßen oder zu bücken. Wnieść w co bez dotknięcia, bez schylenia się.

*Grand-Admiral, f. m.* Großadmiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § *Grand-Amiral de France, d'Angleterre.*

*Grandat, f. m.* Grandesse, *f. f.* die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hiszpańskiego. § *Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.*

*Grand-Aumonier, f. m.* Oberfeldprediger. Przedmiejczy kapłan wojskowy.

*Grand-barrage, f. m.* geblümter Leinwandstoff. Plotno floryzowane na kształt adamalżku.

*Grand-Caen, f. m.* gemodelter Zwilling. Cwelić, plotno cynowane.

*Grand-Chambellan, f. m.* Oberkammerherr. Wielki Podkomorzy.

*Grand-Chancelier, f. m.* siehe unter Chancelier. Obacz pod słowem Chancelier.

*Grand-chemin, f. m.* die Landstraße. Gościniec.

*Grand-coup, adv.* viel. Siła, wiele.

*Grand-croix, f. m.* siehe unter Croix. Obacz pod słowem Croix.

*Grand-Duc, f. m.* Großherzog. Wielki książę. § *Le Roi de Pologne étoit toujours Grand-Duc de Lithvanie.*

U u u n s

Grande-



Grandelet, *e. adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans allez grandelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'afectionne pas grandement; 2) il nous a grandement regalé; faire les choses grandement.

Grandesse, *f. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *f. f.* 1) die Größe; 2) die Größe, als der Größe; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; große Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erzbischöfe, Bischöfe, Statthalter, Staatsräthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Größe der Sterne; 8) Größe der alten Münzen, die dreierley ist. 1) Wielkość, Iporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, świetność, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wysoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) wielmożność; Wielebność, tytuł Arcybiskupów, Biskupów, Wielkorządców, Marszałków; 7) w Astronomii: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzysta garunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mesurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; 3) la grandeur a besoin d'être quitée pour être segtie; la grandeur des choses qui l'environnent, frappe d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humanis; 5) vous voyez assez la grandeur & la difficulté de l'entreprife; 6) je supplie vôtre Grandeur; je m'adresse à vôtre Grandeur; 7) étoile de la première grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moien bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt, Zuverlässigkeitsgewalt, zwierzchność samopaniłtwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, *f. m.* in Pohlen: der Großfeldherr. W Polzecz: Hetman wielki § Sigismond I donna pour la première fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en jouir toute la vie.

\*Grandir, *v. n.* groß werden, wachsen.

Wiekłym zostawać, rość; więk szeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

\*Grandissime, *adj. a.* sehr groß; merklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il fait une grandissime fortune.

Grand-Maitre, *f. m.* 1) Oberaufseher, Oberdirector; Rector; 2) Hochmeister der teutschen Kreuzherren; desgleichen der Großmeister von Malta. 1) Dozorca przednieyszy; rzadziiciel; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Małteński. § 1) Grand-Maitre du Collège; il y a du profit d'être Grand-Maitre de l'Université; Grand-Maitre de la garde de robe; 2) Grand Maitre de Malte; Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique.

Grand Maitre des Cérémonies. siehe unter dem Worte Cérémonie. Obacz pod słowem Cérémonie.

Grand Maitre d'Artillerie. der Generalfeldzeugmeister. Gienerał Artyle-ryi.

Grand-Maitre de la maison, Oberhofmeister. Ochmistrz nadworny.

Grand-Maitrise, *f. f.* das Maltesische Großmeistertum, oder das teutsche Hochmeistertum. Mistrzostwo wielkie Małteńskie albo też Krzyżackie w Niemczecz. § La Grand-Maitrise est vacante parla Mort de N.

Grand-merci, *f. m.* großer Dank, Danksagung, Dankschreiben, po dziękowanie, dzięki; Bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dines pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke, mein Herr. Dziękuję Mości Panie.

Grande-mode, *f. f.* die gemeine Weise. Zwyczaj polspolity.

Grand-mère, *f.*

Grande-mère, *f. f.* die Großmutter. Baba, starka, babka.

Grando, *f. m.* (grando) Gerstenkorn am obern Augentlicke. Jęczmnik, jęczmionek na zwierzchniey powiece.

Grand-oeuvre, *f. m.* in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weisen. W alchymii: Dzicho największe, to jest, robienie złota.

Grand-Père, *f. m.* der Großvater, Dziad, starek, oycow albo matczyim ociec.

Grange, *f. f.* 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Meherrey, ein Werwert. 1) Stodola, gumno; 2) po niektórych Prowincjach: folwark, zagroda.

la grange. Comsdbiant, der die Zuhörer antedat

aurebet und die künftige Comödie mit dem Anschlagzetteln, oder mündlich verkündiget. Mowca komedyyny, co do spektatora peroruię i uśnie albo na przybitey kartecze przyfzłe komedye obwieszczą. § C'est la grange qui fait les compliments.

Grangeage, *f. m.* Verpachtung eines Guts für die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie majątności komu z połowę urodzaiow. § Donner une terre à grangeage.

Granger, Grangier, *f. m.* Verwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Schuppen gesetzt ist. Gumiennik.

Granit, *f. m.* (granites) ein harter Stein, der Sandkornchen von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamień twar- dy piałczyfzy różnego koloru. § Il y a du granit en Egypte & en Dauphiné.

Granitelle, *adj. c.* marmbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur kropkowany.

Granulation, *f. f.* (granulatio) die Körnung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getropfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, zjarkowanie kruzczu, to jest w ziarka obrocenie, spuszczając go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (granulare) förmn: ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tropfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; kruzec rozpuszczony w zimną wodę kąpiąc w ziarka obrocić. § Granuler du plomb; cuire granulé.

Grape, Grappe, *f. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunderbeeren, Johannisbeeren u. d. gl. 2) der Weintraubensam, woran die Beeren hängen; 3) Traubensförmiger Pferdegriind auf den Weinen; \*4) Dolde, Krone, Hüfchel an einigen Kräutern. 1) Grono winne, bzowe, porzeczkowe; 2) szypulka przez całe grono winne idąca; 3) parch, konfki gronisty na nogach; \*4) oganka, gronko okragte u zioł. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joie, l'abondance & le pais où se cueille le bon vin; la grosseille de Hollande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre de fureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandagée; 2) que j'ai afaire de la grape, quand vous

aves succé le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus, eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer, ein Seeungefieser, das einer Weintraube gleicht. Grono winne owad morski.

mordre à la grape. 1) sich fangen, sich überreden lassen; anbeissen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Daś się znęcić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydz. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

Il semble qu'il mordre à la grape. er ist sehr vergnügt; er denkt, es hat ihn ein Fuchs gekostet. Mysli, że w cukier wpadł po fane uizy; kontent iakby go po sercu pogłaskał. § Quand les envieux entendent médire, il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *f. m.* eine Krabbe, eine Meerspinne. Rak albo pałk morski; mazynet, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* groß, dick, garstig, häßlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoide, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespißt. W anatomii: na kizrał grafki albo skafki konczaty.

Graphomètre, *f. m.* (graphometrum) in der Meßkunst: Halbkreis von 180 Grad mit zwey Abszen zum Anmessen der Winkel. Polcyrkul mierniczy na 180 gradusow podzielony z dwiema celami, do kątow wymierzenia.

\*Grapiller, *v. a.* 1) eine Weinachse halten; im Weinberge nachlesen; 2) auflesen als Eräne oder andere liegen gebliebene Sachen; 3) einen kleinen Gewinn an etwas haben; nachstopfeln; 4) nach und nach zusammen mausen; bey wenigem schwengeln; abzwacken. 1) Ostarcki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostały zbierać iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zytczek oberwać na rzeczy, z ktorey inszy prawie wsfytkie pożytki zabra- li; 4) kraść, zmykać, obrywać po trofze; poskradać. § 1) Je n'ai pas grapillé grande chose; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque chose dans cette affaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapiller; 4) la plupart des servantes grapillent toujours quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grappilleur, *f. m.* Nachleser der Weintrauben. Zbieracz ostarkow; w winnicy. § Un pauvre grappilleur.

Gra-



**Grapilleuse**, *f. f.* eine Weinachteserin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grappleuse.

**Grapillon**, *f. m.* ein kleines Weintraubchen, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; szuka od grona winnego.

**Grapin**, *f. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegenhaaken; 2) Enterhaaken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff bey dem Entern wirft; 3) Anker, Haaken, Klammer; 4) Fußhaaken zur Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Manik, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinterbeinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozęby do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do włożenia na drzewo wysokie albo skały; 5) parcz koniski na dosłednich nogach; gruda. § 1) Ancrer avec des grapins; 2) accrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils attachent à des solives de crocs & des grapins.

**Grapiner**, *v. a.* entern, die Enterhaaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do nieprzyjacielskich okrętów.

**Grappe**,  
**Grappiller**,  
**Grappin**,  
**Grappiner**,  
} *uid.* Grape, Grapiller,  
} Grapin.

**Grappu**, **Grapu**, *c. adj.* voll Trauben; Traubenreich. Gronisty; gron pełny.

**Gras**, *le, adj. (crassus)* 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fette bestehend, als Butter, Del; 3) fett, mit Fette angemacht; 4) dick, fett, flebrig, als alter Wein, Dinte; 5) bey dem Mauern: zu fett, mit gar zu vielm Kalk vermengt; 6) vom Bauholze und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuche, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket oder gegerbet ist; \*8) etwas leichtfertig, zu frey, etwas unüchsig, von Worten; 9) in der Baukunst, von Winkeln: stumpf, 1) Tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omalczony; 4) gesty, tłusty, kleisty, iako stare wino, inkaust; 5) u mularza: za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) o cębrownie i kamieniach budowniczych: za gruby, za miazły; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, o suknie, rzemieniu; \*8) nieco plugawy, trochę sprośny, o słowach; 9) w archyteksturze o angu-

lach: rozwany. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau, boeuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancrer devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joints de cette pièce de bois sont trop gras; il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étoffe est grasse; \*8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle, biais gras.

**un pais gras**, ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

**terre grasse**, Thon, Glinz biała.

**figue grasse**, eine trockene fette Feige. Figa tłusta sucha.

**jour gras**, Fleischtage; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

**les jours gras**, 1) die Fastnacht; 2) Leute, die an Fasttagen Fleisch essen. 1) Mięsojudy; 2) ludzie w post mięso jedzący.

**mardi gras**, 1) der Dienstag in der Fastnachtswoche; 2) eine Person, die den Bauch pfleget, oder an Fasttagen Fleisch isst. 1) Wtorek zapusty; 2) człowiek, to dobrze je i piie, albo w post mięso zwykł iadać.

**un affaire grasse**, ein fetter Handel, wobei einer reich werden kann. Sprawa tłusta, w ktorey się okraść kto może.

**tuër le veau gras**, das fette Raib schlachten; eine fette Mahlzeit zubereiten. Wyrzątnąć stątki i klacki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

**dormir la grasse matinée**, in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

**\*faire ses coudes gras de quelque chose**, 1) sich etwas zu Nase machen; seine Nase bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergößen. 1) Ciągnąć wodę na swe kolo; okraść się; 2) do woli się ucieleszyć.

**vous en êtes bien plus gras**, im Scherze; ihr habt einen großen Nutzen, einen trefflichen Vortheil davon. Zaręm: Wielki ci ząd zysk urosł; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en êtes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en êtes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme, vous en ferez plus grasse.

**avoir la langue grasse**, eine schwere Zunge zum Ausprechen haben. Ciężki mieć język do wymowy.

parler

*parler gras.* kłopotliw. mit der Zunge anstos-  
sen. Szeplunić.

*Gras, f. m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische,  
fettes Fleisch; 2) Stadt, die am Zusam-  
menflusse zweyer Flüsse liegt. 1) Tłu-  
stość, tłusto; 2) miasto przy dwu rzek-  
zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras;  
donnes moi du gras, je l'aime mieux  
que le maigre.

*faire gras.* an Fasttagen Fleisch essen.  
W dzień postny mięso iść; post zła-  
mać.

*gras de jambe.* die Wade. Łyżt mięsi-  
sty, ikra.

*gras de mer.* ein Weg auf dem Meere.  
Droga na morzu.

*Gras-double, f. m.* der andere Magen  
der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi  
przeżuwającego bydźcia.

*être chargé de gras-double.* sehr fett von  
Leibe seyn. Barzo bydź otyłym.

*Gras-fondu, e, adj.* von Pferden: dem  
das Fett im Leibe schmilzt. O-koniach:  
na zapalenie sadła chorujący; w kro-  
nym się sadło pali albo topi. § Un  
cheval gras-fondu.

\**Gras-fondu, f. m.*

*Gras-fondure, f. f.* die Entzündung oder  
Schmelzung des Fettes im Pferde. Za-  
palenie albo topienie się sadła w ko-  
niu, choroba.

*il ne mourra pas de gras-fondure.* er  
wird von überflüssigem Fette nicht ster-  
ben. Nie umrze od zbyteczney oty-  
łości.

*Grassale, f. f.* bey den Goldmachern:  
einiegel. U Alchymistow: Tygiel.

*Grassissement, f. m.* das Kispeln im Reden.  
Szeplunienie. § Le grassissement as-  
sés est desagréable

\**Grassier, v. n.* kłopotliw im Reden; besser  
*parler gras.* Szeplunić; kłopotliwiej-  
szy wyraz *parler gras:* § Elle gras-  
se un peu.

*Grassier, v. a. obj.* danken, lieblosen.  
Dziękować, pochlebiać.

*Grassément, adv.* reichlich, fett, wohl.  
Bogato, krasno, tłusto; dobrze. § Il  
vit grassément; il paie grassément.

*Grasset, te, adj.* etwas fett oder dick von  
Leibe: untergesetzt. Troche otyły;  
podtyły. § Elle est grassette, il est  
graslet.

*Grassette, f. f.* Bergsannickel, ein Kraut;  
Zanikel ziele.

*grassette; jambarde des vignes.* Bund-  
kraut, Knabenkraut, Fettehenne, Don-  
nerbone. Wronie masło ziele.

*Grassouillet, te, adj.* etwas fett, quabbes

licht. Troche otyły. § Il est gras-  
souillet.

*Gras, f. m.* bey den Bauern: Ort, wo  
die Hühner gescharrt haben: das Schar-  
ren der Hühner. U wieśniaka: Pogrze-  
bisko kurze; mieysce gdzie kury  
grzebią.

\**envoier quelqu'un au grat.* einem den  
Stuhl vor die Thüre setzen; einen ab-  
schaffen. Dać komu drzwiami w łeb;  
wyrzucić kogo.

*Grateau, f. m.* 1) ein Instrument der Gold-  
schmiedte und Schwerdtseger die Figu-  
ren zu reinigen, die vergolbet werden  
sollen; 2) ein Polireisen. 1) Instru-  
ment złotniczy i mieczniczy do pole-  
rowania figur; co mają bydź pozłoco-  
ne; 2) żelazo do polerowania.

*Grate-boesse, f. f.* eine Krabbürste von  
Drath bey den Goldschmieden. Szczo-  
teczka, krobaczka z drutu u złotnika.

*Grate-boesse, v. a.* eine Vergoldung mit  
dieser Bürste poliren, reiben. Polero-  
wać szczoteczką drutową pozłotę.

*Grate-cu, Grace-cul, f. m.* 1) Hambut-  
ten, eine Feldfrucht; 2) in der Anato-  
mie: Muskel, der den Arm nach dem  
Hintern zu ziehet. 1) Kozowa jagoda;  
głóg; 2) w Anatomii: muszkuł rękę  
ku pośladkowi ciągnący. § 1) Ces  
grate-cus font assez jolis.

\**il n'y a point de si belle rose qui ne de-  
viennne grate-cu.* die Schönste wird mit  
der Zeit hässlich. Każda dyana za cza-  
sem zababieje.

*Gratelle, f. f.* das Jucken, Reissen, Ste-  
chen in der Haut, dergleichen man in der  
Kräse empfindet. Swierzb, swierz-  
bienie ciała przemijające. § Il a de  
la gratelle; la gratelle est fâcheuse &  
dégoutante.

*Gratilleux, euse, adj.* kräsig, der ein  
starkes Jucken in der Haut hat. Ten  
co swierzb ma przemijający.

*Grater, v. a.* 1) kraten, die Haut mit den  
Nägeln; 2) heym Schneider: mit der  
Nähnadel aufkratzen, damit man die  
Nath nicht sehen möge; 3) scharren wie  
die Hühner im Sande; 4) abschaben,  
abkratzen, ein Gefäß zum Versinnen;  
5) auskratzen, radiren geschriebene Wor-  
te; 6) einen loben, vorseissen, nach  
dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać  
paznociami; 2) u krawca: zbarwić,  
kutnerować sukno igielką na szwie;  
3) grzebać, iako kury w piasku; 4)  
akrobać statek miedziany do pobie-  
lania; 5) wykrobać słowo pisane;  
6) pobłazać, pochlebiać; do smaku,  
do fantazyi komu mówić. § 1) Gra-  
tes



tes moi un peu sur l'épaule; 2) grater une rentraiture; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

*trop parler nuit, trop grater nuit.* viel schwätzen und fragen schadet Draparnie i mowienie zbyteczne szkodzi.

*ales vous grater le cul au soleil.* hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spadnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nie tu dla was.

*grater un vaisseau.* die Verpichung von einem Schiffe abtragen. Okrobać z okrętu smole.

*grater un mur.* eine Mauer zum Weissen befragen. Odskrobać wapno od muru do pobielania.

*grater le parchemin (le papier).* immer schreiben. Zawłże pisać.

*il sent son vieux graté.* er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kłia dobry.

*j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles.* ich wollte lieber mer weis was thun. Wolakbym umrzeć, niż to uczynić.

*grater un livre.* bey dem Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeuge befragen, damit der Leim halten möge. *U introuigadora:* Oskrobać, zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się kley tym lepiey zapuścił.

*un âne grate l'autre.* ein Narr lobet gern den andern. Blazen błazna rad chwali.

*se grater, v. r.* sich fragen. Drapać się. § Se grater für le dos.

*grater, v. n.* an die Thür eines großen Herren mit den Fingern anklopfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakładać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

*Grateton, f. m.* Moßkraut, Bettlerläuse. Spona, ostrzyca, ziele.

*Gratia Dei.* Gratiola *f. m.* Gratiolo, *f. f.* Gottsegnade, Gnadekraut, Wildaurien. Konitrad, ziele.

*Graticuler v. a.* bey dem Mahler: die Copie und das Gemählde übergittern, mit Vierecken überziehen, damit die Figuren auf der Copie eben so groß, als auf dem Originale seyn mögen. *U malarza:* Okracić obraz i kopią ołówkiem, aby figury w każdym przemałowania kwadraciku teyże wielkości były, co na oryginalne.

*Gratienne, f. f.* eine sehr weiße Leinwand in der Bretagne. Plotno barzo białe z Prowincyi Bretagne nazwaney. *Gratification, f. f.* (gratificatio) ein Gescheuk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung. Podarunek, dar, dobrodzieystwo, zawdzięczenie zasług; nagroda. § Il a reçu de particulieres gratifications de son Prince; il est riche des gratifications du Roi.

*Gratifier, v. a.* vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zasługi czyić; wlaścawić, uponiżkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

*Gratin, f. m.* die Schärre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielcemce, w panwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

*Gratiolo, vid. Gratia Dei.*

*Gratiou, f. m.* das Futter in der Mitte eines Galerensegels. Podszewka we szrodku żagla galerowego.

*Gratis, adv. (gratis)* 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous direz cela gratis.

*Gratis, f. m.* das Umsonstgeben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de ses bulles.

*Gratitude, f. f.* (gratitudo) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

*Gratoir, f. m.* 1) ein Weißel der Maurer; eine Pickel; 2) ein dreyeckiges Manier-eisen bey dem Goldschmiede; 3) ein Eisen, damit der Schlosser den Schlüsselring verfertigt; 4) Bergklatze, ein Instrument der Minirer im steinigten Grunde zu arbeiten; 5) Krabsisen, Prähler, ein lauges eisernes vorne zugespitztes und gekrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiele, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feueröfen zu kratzen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen der Schrauber genannt, zum Pechabkraten. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo złocnicze tryangulowe do polerowania; 3) instrument solarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w gruncie kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlakow i innego plugawstwa z moździerzy woi ennych; tegoż kłzastu hak do okrobiania smoly z okrętow.

Gratuit,

**Gratuit, e, (gratuitus)** 1) unnerbient, fremdwilig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Niezasłużony, dobrowolny; 2) w filozofii ni gruntowny, na niczym się nie fundujący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

**Gratuité, f. f.** unnerbiente Gnade, Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodzieństwo. § C'est la gratuité de l'amour vôt're père.

**Gratuitement, adv.** 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z faki, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

**Grau: f. m.** in der Provinz Languedoc: Ausfluss, Mund eines Flusses. W Languedocy: uście rzeki.

**Gravas, Gravois, f. m.** Schuttfalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

**Grave, adjekt. c. (gravis)** 1) nur in der Physik: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätsch; 3) groß, schwer, abscheulich als ein Verbrechen; 4) in der Musik vom Tone: tief: 1) Tylko w Fizyce: ciężki, wagi mający; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, o występkach; 4) o muzycznych tonach: niski, głęboki. § 1) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matière, mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur, discours, stile grave; 3) c'est un crime si grave & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

**accent grave, (accentus gravis)** der Dunkelaut, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatik der mit diesem Zeichen ( ` ) bemerkt wird, als à, è. Akcent poważny w francuskiej grammatyce pod tą kreśką ( ` ) iako à, è.

**Gravé, ée, adj.** im Scherze: Pockengrübzig. Zartem: dziobaty, olupowaty. § Visage gravé; nez gravé.

**Grave, f. f.** 1) obs. ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandiger Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen: 1) obs. Kamionka, kupa kamyków przy morzu; 2) brzeg morski piaszczyty, gdzie rybacy ryby suszą.

**Grave, f. m.** ein kleines Ländchen bey Bordeaux, wo ein vortreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta Bordeaux od wysmienitego wina sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excelent pour la santé.

**Gravèle, f. f. (gravella)** 1) Nierenstein, Lendenstein, Nieren sand, eine Krankheit; 2) obs. Sand; 3) obs. kleine Steine; 4) eine Art Weinstein, der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamień nerkowy choroba; 2) obs. piatek; 3) obs. kamyki; 4) wylzty w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravèle; avoir la gravèle.

**Gravelée, f. f.** trockne Weinhefen zur Färbelauge. Lagier winny tuszony do ługu farbierskiego.

**Graveleux, euse, adj.** 1) mit dem Nierensteine beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide; an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamień nerkowy cierpiący; 2) piaszczyty; 3) o kreście: piaszczyty, kamienisty, groźlowaty. § 1) Elle est graveleuse; 2) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce crâion ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

**Gravelines, f. f.** Grävelingen, eine Seestadt in Flandern. Gravelina miasto we Flandryi.

**Gravelle, vid. Gravele.**

**Gravelure, f. f.** Zoten, garstige Neben. Blazgonienie, Iprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

**Gravement, adv.** ernsthaft. Z powagą, poważnie. § Marcher, parler gravement.

**Graver, v. a.** 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. 2) figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) w sensie figurycznym: wykować, wydrożyć, wzryć iako na sercu. § 1) Graver une planche, un cachet, de la vaille; graver en bois, en bosse; art de graver sur le bois avec ce burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom grave dans l'univers.

**graver en creux.** aushöhlen, hohl ausgraben. Łochować, wydrożyć, dżubać.

**graver en eau forte.** beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nämlich in den auf eine Kupferplatte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel ein-graben und solche in die Platte mit Schelde:



Schreibwasser einneken. Serwaferem sztychować, to jest, na tablicy miedzianej wolkim oblanej serwaferem napuścić i wygrysć figury do samego dna igłą wrytowane.

Graverie, *f. f. obs.* Grondienst. Służba, robocizna dla Pana.

Graveur, *f. m.* 1) ein Kupferstecher; Holzschnyder; Künstler, der Erz oder Holz mit dem Grabelsen hieulich ausarbeitet; 2) Aufseher auf die Gröner. 1) Sztycharz, dłubacz, co figury na krzstcu albo drewnie sztychuie; 2) dozorca chłopow służbę odprawiających. § 1) Un excellent graveur en bois, en burin.

*graveur en cuivre; graveur de tailles douces.* Kupferstecher. Sztycharz kopersztychowy.

*graveur à l'eau forte.* ein Radierer. Sztycharz co serwaferem sztychuie.

*graveur de cachets.* ein Vetschierstecher. Sztycharz albo pieczętarz.

Graveure, *vid.* Gravüre.

Gravier, *f. m.* 1) grober Sand, Kiesand in den Flüssen; 2) Sand, Gries im Urinne. 1) Piasiek gruby jako w rzekach; 2) piasiek w urnio. § 1) Un tas de sable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine sablonneuse & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a.* klettern, als eine Faser, ein Bär auf den Baum. Wgramolić się, wleść, jako kot, niedźwiedz na drzewo. § Les chats & les ours gravissent aisément en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *f. f. obs.* die Schwere einer Sache. Ciężar rzeczom przyrodzonny.

Gravité, *f. f. (gravitas)* 1) nur in der Physik: die Schwere; 2) Ernsthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) Tylko w Fizyce: ciężar, waga rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niskosć tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps est la cause, qui les fait approcher du centre de la terre; 2) paroître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre la gravité; une gravité Espagnole; gravité de discours, de stile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de son stile dans des bassesses à peine dignes du burlesque.

*centre de gravité.* siehe unter Centre. Obacz pod słowem Centre.

Gravoir, *f. m.* Brillenfetischen, damit der Fall zu den Brillengläsern gestreift

wird. Instrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *f. m.* Schutt, Kalk. Gruz wapienny.

Gravüre, *f. f.* 1) Schnitt im Holzschnitte; Stich im Vetschaste, Kupfersch und andere dergleichen Arbeit; 2) eingeschnittener Rand um die Seite herum, wo der Schuhdrat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rznicie, sztychowanie, jako w pieczęrkach, w kopersztychach; 2) fuga do dratwy na przegu u podeszwy. § 1) Une belle gravüre; 2) faire, fermer la gravüre.

Gré, *f. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazyja, smak; 2) wdzięczność, dzięki. § 1) Cela est à mon gré; elle est assez à mon gré; ils n'élèvent pas les enfans au gré de père & de mère.

*bon gré.* Freude, Vergnügen über etwas. Radość, ukontentowanie z czego.

*mauvais gré.* Midergung, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, niesmak.

*savoir gré de quelque chose à quelqu'un.* einem für etwas Dank wissen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dziękować.

*savoir mauvais gré à quelqu'un.* einem feinen (schlechten) Dank wissen. Nie mieć (nie wiedzieć) za co komu podziękować. § Je vous fai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me sache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

*bongré malgré.* es mag lieb oder leid seyn. Czy do smaku, czy nie do smaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

*je me sai bon gré.* ich bin mit mir zufrieden, daß ich ze. Dziękuję sobie, kontentem z siebie samego, z tem &c. § Je me sai bon gré d'en avoir usé ainsi.

*je me sai quelque gré.* ich bin einiger Maßen zufrieden. Nieco iestem kontent.

*de son plein gré; de gré à g. é.* nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopólney; za wolą wzajemną.

*de bon gré.* ungewungen, freiwillig. Dobrowolnie.

*être au gré de quelqu'un.* nach eines Sinne seyn. Bydź, przypaść komu do smaku.

*prendre quelque chose en gré.* etwas wieserwartiges gedulbig, willig auf sich nehmen.

ment. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.

*de gré à gré.* nach Belieben, nach eignem Willen. Westug własney woli, podług upodobania swego. § Vendes cela de gré à gré.

*au gré des vents.* wo die Winde hintreiben. Na dyśkręcy wiatrow. § Naviger au gré des vents.

*Grec, f. m. (Graecus)* 1) ein Grieche; 2) die griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki ięzyk; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, apprendre le grec, savoir du grec.

*c'est du grec pour vous.* das versteht ihr nicht, das kommt euch vor wie böhmische Berge. Nie znałz się na tym; znałz się na tym, iak boza na pieprzu.

*passes c'est du grec.* menge dich nicht in Sachen, die du nicht verstehst. Nie podeymuy się szafzku legawego pola.

*il n'est pas un grand grec.* er ist kein Heidenweiser, er ist kein großer Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkie to rycerz w tej nauce.

*il est grec là-dessus.* er kann dieses wie ein Vaterunser, er hat darauf ausgelemt. Gruntownie się w tym przecwiczył; umie to iak pacierz.

*grées, plur.* 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Ionische und Corinthische Ordnung zu bauen. 1) *W piśmie świętym:* poganie; 2) architektura grecka, to jest doryjska, Joniska i Koryntiska.

*Grec, adj. m.* } *Gréque, adj. f. (graecus)* griechisch. Griechi. § Livre grec, homme, vin grec, femme gréque, langue gréque.

*à la gréque.* auf griechische Art, auf Griechisch. Po grecku.

*vent grec.* Nordwestwind. Wiatr połnocny zachodniemu poboczny.

*γ grec.* das Ipsilon. Litera Y, Ipsilon. Grece, *subst. f. (Graecia)* Griechenland. Grecya.

*Grécifier, v. a.* einem Worte eine griechische Endung geben. Das słowu grecka terminować.

*Gréque, adj. f. vid. Grec, adj.*

*Gréque, f. f.* eine Griechin. Greczka, greczyńska.

*Gréque, f.*

*Gréquer, vid. Gréque; Grequer.*

*Gredin, subst. m.* 1) Bettler, schlechter Keel, Bärenhäuter; 2) ein Geizhals.

1) Hultay, żebrak; 2) zmindak, skąpigoiz.

*Gredin, e, adj.* filzig, geizig, bettelhaft. Zmindacki, sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des manières gredines.

*Gredine, f. f.* eine Bettlerin. Zebraczka. § C'est une franche gredine.

*Gredinerie, f. f.* Filzerei, Geiz. Sknerstwo.

*Grée, f. f. obs.* Vergleich. Ugoda.

*Gréer, v. a.* 1) in der Seefahrt: anmahen; 2) *obs.* verheissen, zusagen. 1) *W żeglarskiey nauce:* przypawić; 2) *obs.* przyobieczać. § 1) Gréer un petit humier.

*grése, f. m.* Amt, Gerichtsstube. Grod, sądowa izba. § Le droit du grése; l'arrêt est au grése.

*Grése, f. f.* 1) Pfropfreis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do szczepienia; 2) lzczep. § 1) Mettre une belle grése; 2) avoir plusieurs grésés; mes grésés périssent, vos réussissent.

*Gréser, v. a.* pfpropfen. Szczepić, drzewo. § Gréser une pépinière, des poiriers; gréser en écusson, en fente, en couronne; gréser un tige, une branche.

*Grésier, f. m.* ein Gerichtschreiber, Actuarius. Pilsarz sądowy. § Corrompre un grésier.

*c'est le grésier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde* er läßt sich nicht gern ansehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dzik kryje się z robotą, gdy co robi nie rad przypatrującemu się.

*Gréfoir, f. m. pr.* Gréfoi. ein Pfropfmesser. Nożyk ogrodniczy do lzczepienia. § C'est un commode gréfoir.

*Grége, f. f.* 1) rohe Seide, die um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Hammer, mit welchem man den Saamen vom Keine und Glasse abkänmet. 1) Jedwab surowy z kormorki iedwabnicy; 2) grzebień mały żelazny do wyczosania siemienia ze lnu, z konopi.

*Gréger, v. a.* mit einem eisernen Hammer den Hans- oder Glasseamen abkänmen. Oczosć konopie, lén z siemienia. § Gréger le lin.

*Grégeois, e, adiect. obs.* feux grégeois. (Graecinus) griechisches Feuer, Wasserballen; das unauslöschliche Feuer bei den Feuerwekern, das weder Wind, noch Wasser auslöschen kann. Ogiee pułzkar



puszkarskie, co ani wiatrem, ani wodą wygaszone bydz nie mogą.  
*c'est un feu grégeois.* das ist eine überlaufsende Hitze, ein kurzer Zorn. Gniw ten prz kominie, ogien to z pazdzierza, huknie, ale przeko minie.

Grégoire, *f. m.* (*Gregorius*) Greger, ein Mannsname. Grzegorz imię męskie.  
 § Grégoire de Nyffe étoit un savant Dcteur.

Grégoire, *f. f.* (*Gregoria*) Gregerin, Vorname der Weiber. Grzegorowa imię białogłowskię.

Grégorien, *ne, adj.* (*Gregorianus*) 1) Gregorianisch, vom Papste Gregor dem XIII. aeorbnct; 2) Gregorianisch, vom Hofse Gregor dem I. verordnet, als ein Kirchengesang. 1) Gregoryński, postanowiony od Papieża Grzegorza XIII. 2) Gregoryński, od Grzegorza I w Kościół S. wprowadzony, iako kant. ton. § 1) Calendrier Grégorien, Réformation Grégorienne; 2) Police Grégorien, le chant Grégorien.

\*Gréque, *f. f. obs.*  
*gréguę, f. f. plur. §* im Scherze: Büchsen, Hosen. *Za tuęę:* pludry, portki.  
 § Ici nous voions un éternel concours de la noblesse en gréguę d'écarlate.

\*tirer ses gréguę. sich fortpacken. Uciekać, chorągiewkę zwinąć.

\*tires vos gréguę. fort von hier, packet euch. Prowadź się zład, fora ze dworę.

il y a laissé ses gréguę. im Scherze: er hat seine Hosen im Stiche gelassen, der Tod hat ihn gehaschet. Już za chleb podziękował, śmierć go ugoniła.

il en a dans la gréguę. man hat ihm einen Vossen gespielt. Figiel mu wyrządzo.

Gréguer, *v. a vulg.* in die Hosensteie setzen. W kieszen portkowę włożyć, w ubranie schować. § Il a grégué dix pistoles.

Greigneur, *e, adj. obs.* größer, besser. Większy, lepszy. § Il est greigneur tompeur; il a greigneur droit que lui.

Greigneur, *f. m. obs.* ein großer Herr. Pan wielki.

Greille, *f. m. obs.* eine Art helllautender Trompeten. Trąb krzykliwych gatunek. § Sonner du greille.

Greilleis, *f. m. plur. obs.* Ohrengänge, Zaufzki.

Grein, }  
 Greine, } *vid.* Grain, Grene, Grener.  
 Greiner, }

Greins, *adv. obs.* viel. Wiele.

Gréle, *adj.* dünn, subtil. Cienki, subtilny. § Cou gréle; voix gréle.

*bo-saux gréles.* in der Anatomie: die fleischen Seilame. *W anatomii:* kizki cienkie.

Gréle, *f. f.* 1) der Hagel; 2) figürlich: Haapel, Welle, Menge, als fliegende Steine, Kugeln; 3) in der Zeitkunst: ein Gerstenform am Auenlebe; 4) eine feine Seide, wozu man die Zähne in dem Stamme einsetzt, die Schretter Deiterstae 1) Grad; 2) w fenstfigur: znym: grad, chun a, gwałt kamieni, kul latających; 3) w medykow: ieczmyk na oku; 4) pulka, która zęby grzebie do wyizy. aq. 6 1) Gréle plare, pyramidale, mince, transparente, (paillie; il tombe de la gréle; 2) une gréle de fleches, de pierres, de grenades.

la gréle est tombée sur nos jardins: (sur nos vignes, das Unheil hat uns betroffen. Na nas się to niedzczęście zważyło; to niedzczęście nas podkalo.

Gréler, *v. imperf. il gréle.* es hagelt. Grad pada. § Il a long tems gréle.

gréler, *v. a mit Hagel verderben, verhaelt.* Gradem podluc. § Cet orage a gréle nos vignes; ce pais a été gréle cette année.

\*qu'il vent & qu'il gréle, je me moque de tout. es mag dennen und blisen, ich lache dagn. Niech bioruny bią, ia się z tego smieie.

gréler un predicateur. einem Prediger die Zuhörer abspensig machen. Odciagac słuchaczow od kaznodzieie swego; ochedzić słuchaczow kaznodzieie.

gréler sur le persil. seine Macht an armen geringen Leuten ausüben. Przewodnić, paskwić się nad ubogiem i podlemi ludzmi.

gréle, *ée, adj.* 1) verhägelt, vom Hagel verborben; 2) verunglückt, verarmet; 3) portengrübzig; 4) in den Wappen und Fahnen: mit Perlen besetzt, als die Kronen der Marquisen und Grafen. 1) Gradem portuczony, popstuty; 2) podupadły, zubożaly; 3) dziobaty, ospowaty; 4) o koronach i wieńcach herbownych: wielkimi perlami opasany. iako korony grabskie i markiesowe. § 1) Les bles, les vignes sont grélées; 2) il est un peu gréle, il est terriblement gréle; il a l'air d'un gréle; 3) il a le visage bien gréle, elle est bien grélée.

Grélet, *f. m.* ein Hammer beim Mäurer. Młot mularski.

Grélin, *f. m.* das kleinste und schwächste Anferta. Kierstaczek, lina najmniejsza i nayslabza do kotwicy.

Grélon,

Grélon, *f. m.* großer Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grélon, qui petoient un livre; un grélon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, *f. m.* eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros, un petit grelot.

gremler le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; klapać zębami.

atacher le grelot. der Kasse die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous atacheres le grelot; vous parles à vôtre aise, mais la difficulté est d'atacher le grelot.

fil au grelot, platter Holländischer Steppzwirn. Nie piątka holenderska do wyzywania subtelney roboty.

Greloter, *v. n.* schaudern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drżać; klapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelotte ici en vous attendant; il grelotte de froid.

Greloué, *f. m.* blechnes Sieb, wodurch geschmolzenes Wachs ins kalte Wasser gelassen und gekörnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durzłak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracają.

Grelover, Grainer, Grener la cire, *v. a.* Wachs zum Bleichen kornen. Wosk na blech w ziarka obrotić.

Grement, *f. m.* die Schiffsrüstung. Rysztunek okrętowy.

Grémial, *f. m.* (*greniale*) ein Wortuch oder Schurz; der Bischöffe. Tuwalia na łonie Ciskupiem. § Deplier le grémial.

Grémil, *f. m.* Steinsamen, Meershirse, Perlhirse. Wroble proło ziele.

Grenade, *f. f.* 1) ein Granatarfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner Gekröbse; 4) eine Art Damastleinwand in der Normandie; 5) die beste Währsche; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe jabłko; 2) granat, kula ognista prochem nabi; 3) gatunek raczkow morskich; 4) płótno cynowane Normandzkie; 5) do szycia, iedwab naylepszego gatunku; 6) Krolestwo Granatenskie w Hiszpanii. § 1) Les grenades sont bonnes à l'estomac; une grenade douce, aigre, vineuse; 2) jeter des grenades; une grenade à main

\*Il jette dessus les gens des grenades

avec les dents. sein Kisternmaul verschonet keinen Menschen. Jego język każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grenade de mer. runder Stein wie eine Nucl, der an den Felsen in der See gefunden wird und einer Granate gleicht. Kamien okrągły nakładzający granatu na skalach morskich rosnący.

grenades larges; grenades aveugles. blinde Granaten, die sich entzündend, wenn sie auf was hartes fallen. Granary ślepe, co się na twarde mieysce upadły zapalają.

Grénadier, *f. m.* 1) ein Granatenbaum; 2) ein Grenadier, Soldat, der die Granaten wirft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniste rzuci. § 1) Il y a des grenadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grenadiers; commandes les grenadiers; chaque compagnie des gardes a dix grenadiers; il y a des grenadiers à pied & des grenadiers à cheval; commander les grenadiers.

Grénadière, *f. f.* die Granatentasche der Grenadierer. Tałtra do granatow.

Grénadille, *f. f.* rothes Ebenholz; mit vielen Adern. Heban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, *f. f.* gekörntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruszec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille, *vid.* Fleur de passion.

Grénat, *f. m.* ein Granatstein. Granatek kamien drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette mêlée de pourpre & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte de grénat qui porte une couleur d'hiacinthe

grénat de ciron. trocisk Citronenschale: eine ausgedruckte Citrone. Suche tkorki cytrynowe; cytryna wiciśniona.

Grénaut, *f. m.* eine Art Seeische mit dicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Grène, Graine, Greine, *f. f.* 1) ein Saamenkörner; 2) Eber, als der Seidenwürmer; 3) figürlich: äble Leute, Gesindel, Völkchen. 1) Ziarno, ziarno; nasienie; 2) iawka iako iedwabniczek; 3) w sensie figurycznym: łama, zgrana, rod zły. § 1) Une grène de cheux, de porreaux, de raves, de lin

X x x x 2

d'écarter.



d'écarter; gréne de melon, de combre; la plupart des plantes font de la gréne en été; 2) gréne de vers à soie; 3) les laquais & les clercs font une méchante gréne.

*gréne d'Avignon.* Körer zum Gelbfärben von einem Baume, der *Lytium* heisset. Ziarka do żółtego farbowania z drzewa *Lytium* nazwanego.

*gréne de Paradis.* eine Art Caidemom. Gatunek raryskich ziarenek.

*gréne d'andouilles.* ein Haufen Kinder. Kupa dzieci.

*gréne musquée.* ägyptischer Kermes. Szarłatne Egipskie jagody.

*grénes, plur.* beyrn Bildhauer: Körner oder Puckel auf einem lebigen Orte, als zwischen den Blättern. Cencki, pukielki szniderskie na prozmem mieyscu. iako między listami.

*gréne de girofle.* Pfeffer aus Jamaika. Pieprz z Jamaiki.

*monter en gréne.* 1) in Saamen schießen; 2) mannbar werden. 1) Poysć w nasienie, wyrastać; 2) z dziewczyny wyrastać, w pannę iść.

*Gréner, Grénier, Grainer, v. n.* in den Saamen schießen, als ein Kraut. Wyrastać, w-nahenie rość. § *Plante qui commence à gréner.*

*gréné, ée, adj.* körnigt, voll Körner. Ziarnisty, pełen ziarn. § *Epi gréné.*

*Gréner, v. a.* etwas föhren, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować, w ziarna obrocic, iako krużec, wosk, § *Gréner la cire; gréner de la poudre à canon.*

*gréner le sel.* gefettene Salz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obrocic.

*se gréner, v. r.* in den Salzfüten vom Salze: wie Körner aufschließen. *W karbaryach o soli:* na kłatał ziarenek się wielzać.

*Grénette, f. f.* Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarozółte ziarnka do farbowania sukien.

*Gréneter, v. a.* Kalbleder auf Schagrin art richten. Skorę cieleca na kształt capy ziarkowato wyprawiać.

*Gréneterie, f. f.* der Handel mit allerhand Körnern, der Kornhandel. Handel zbożny, handel kalsami, krupami.

*Gréneter, f. m.* 1) ein Buchhalter, Salzfactor im königlichen Salzhanse; 2) ein Kornhändler; 3) Grünmann, der Grüse, Mehl u. dgl. verkauft; 4) ein Unterichter; 5) Getreideverwalter in einem

Kloster. 1) Froktarz, fraktarz w zupach tolnych królewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kalfy, iagły &c. 4) podłędek; 5) podworny klasztoray, co zboża ma w zawiadowaniu.

*\*Gréneterie, f. f.* Grünstraß, die Grün, Mehl u. dgl. wshetet. Przekupka iagiel, krup, maki.

*Gréneteris, f. m.* 1) frantz Mand an den Mägen; 2) stählernes Versteu, einen frantz Mand zu machen. 1) Brzeg około monety centkowany; 2) instrument stalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont de: gréneteris sur la tranche.

*Grénier, v. n. vid. Gréner.*

*Grénier, f. m.* 1) ein Kornhändler, ein Grünmann, der Mehl, Grün ansehdet; 2) Grünstraßen, wo die Grünstraßen ihre Waaren verwahren; 3) ein Grünstraßen, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornkammer, Kornland, das andere Länder mit Getreide versorget; 5) das Stockwerk unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie, przekupnik maki, iagiel i inney kalfy; 2) izafa, schowanie od maki, kalfy, ktore przekupnik przedaie; 3) granio, szpiclerz; 4) szpiclerz, kray obity, co fajelkim krajom zboża dodaie; 5) Podział, góra w budowaniu, gorne mieszkanie. § 1) Les maitres gréniers sont obligés, de se levoir de mesures étalonées; 2) enlever les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins: portes cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; 5) il est logé dans un grénier.

*grénier à sel.* 1) eine Salzniederlage; 2) Salzgerichte in Frankreich. 1) Skład soli; 2) iagły tolnie we Francyi. § 1) Aler acheter du sel au grénier à sel.

*embarquer en grénier.* etwas uneingesackte wie Getreide ins Schiff schütten. Towar ładować w okret kupami ufypuic, iako sol, zboże. § *Embarquer du poivre en grénier.*

*c'est du blé en grénier.* 1) zu dieser Waare finden sich immer Kaufleute; 2) diese Waare verdient nicht so leicht. 1) Towar to kupny; 2) ten towar się nie zleży.

*c'est un grénier à coups de poing.* Feine Schläge wollen bey diesem Rinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

*il va du grénier à la cave.* er ist entweder sehr gut, oder sehr zornig; er weiß nicht

nicht die Mittelfraße zu treffen. Miary nie przestrzega; miarą nie idzie, albo za zły, albo za dobry.

Grénière, *vid.* Grénetière.

Grénoillette, *f. f.* Hahnenfuß, ein Krant. Jaskier, żabinek ogrodowy.

Grénoir, *f. m.* ein Pulversieb, Kornsieb, wodurch das Schießpulver rund gesiebet wird. Sito albo durzłak pufzkarki, przez który proch rufzniczy ziar-kuią.

Grénon, *f. m. obs.* 1) ein Schnurrbart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy niektórych zwierząt, iako kotow.

Grénor, *f. m.* ein röthlicher Seefisch, der den Engbrüstigen und Schwindfüchtigen dienlich seyn soll. Ryba pewna morika czerwona, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénoüille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Voet, Keimeschmidt; 3) Angel oder Röhre am Thürbande, worinne der Haken steckt; 4) Frosch, ein Geschwür unter der Zunge; 5) an der Druckerpresse die stählerne Pfanne in dem Tiegel, darinne sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; 2) podły Poeta; 3) rura zawialowa; 4) żabka, wrzod podięzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w którym czop tkwi pod wałem u prasy drukarskiej. § 1) La grénoüille croasse l'été; 2) il y a un marais au pié du Parnasse qui produit toutes les grénoüilles Poétiques.

grénoüille de mer. ein Seefrosch. Zaba morska.

grénoüille verte. ein Laubfrosch. Zaba drzewna zielona.

grénoüille de bois. ein Waldfrosch. Zaba leśna.

Grénoüiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karcznice hulać, pić. § Il s'amuse à grénoüiller dans le cabaret.

Grénoüillere, *subst. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind, eine Froschlache, ein Froschpfuhl. Bagnisko żab pełne, żabiniac.

Grénoüillet, *f. m.* ein Fröschen. Zabka.

Grénoüillette, *f. f.* Gartenranunkel, Hahnenfuß. Jaskier, żabinek ogrodowy, ziele.

Grénu, *é. adj.* 1) voll Körner, als eine Mehre; 2) gekörnt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt, zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obroceny. § 1) Epi grénu; 2) cuit grénu;

3) la poudre à canon la plus grénué est la meilleure.

huile grénué. das beste Baumöl, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, iest niby z drobniuteńkich ziarenek złożona.

Gréque, *adj. & subst. f. vid.* Grec, Grecque.

Gréque, *f. f.* eine kleine Buchbindersäge zur Einschneldung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüren eingefaltet werden. Piśka introligatorska do fug na grzbiecie księgi wyrznięcia, w ktore iznurki wprowadzone bywają.

Gréquer, *v. a.* mit der Buchbindersäge zu den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. 1) Piśką introligatorską fugę małą do iznurka wrażenia, na grzbiecie księgi wyrznać. § Gréquer un livre.

Grés, Grais, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kieselstein, Kieselting, ein harter Sandstein, daraus Gefäße gemacht werden; 2) Kieselsteinbruch. 1) Głaz, kamień polpolicity piałczyisty twardy, z ktorego różne starki robią; 2) góra, gdzie głaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, *plur.* die obern Wehren oder Pfaffen eines wilden Schweins. Kły zwierzchnie u dzika.

Gréser, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staubhagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestossenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Śnieżny, zadymek, grad drobniuchny; 2) szkło na proch starte; 3) u kupcow: szkła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésils.* es graubelt, es staubert. Dymi, krupi; grad dobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kiesel oder einem Schlüssel abbrechen. Obłamywać szkło od izby, iako kluczem.

se grésiler, *v. r.* sich bröckeln, als Eisen im Schmieden. Kruzić się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer se grésile.

grésilé, *é. adj.* 1) verhagelt, nom Staubhagel verdorben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnymi powarzony; 2) pokrutzony.

\*Grésilon, *f. m.* eine Haime, Grille; besser Grillon. Świercz; lepsze stowo Grillon.

Grésillonner, *v. n.* wie eine Haime schreyen. Świerkotać iako świercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Gréler.

Grésoir, *f. m.* 1) beim Glasmacher der Krösel oder das Zugsisen, womit man Glas

X x x x 3



Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Vorrathskasse beim Goldschmiede; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwei Diamanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie sklarckie do szymbulamywania; 2) pulzka złotnica do borakxu; 3) pułzka, w którą odrobiny z dwóch dyamentów wpadaia, które z sobą szlufowane bywają.

Gresse, Gresser, *vid.* Graisse, Graisser.

Greslerie, *f. f.* 1) Kieselsteingrube; 2) Kieselstein; 3) Arbeit aus Kieselstein, als Krüge. 1) Gora, gdzie glaz kopią; 2) glaz kamien; 3) naczynie, robotą z glazu.

Grève, *f. f.* 1) sandiger flacher See oder Flussstrand; 2) Meerufer, welches das Meer durch die Fluth bedeckt; 3) grober See oder Flussand; 4) das Schienbein. 5) Nichtthal in Paris vor einem Rathhause, wo die Missethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morki albo rzeczny płaski i piaszczysty; 2) Brzeg morki, co czasu przychodzenia morkiego wodą okryty bywa; 3) piasiek przy rzeczny albo morki; 4) golen; 5) plac stracenia złoczyńców przed ratuszem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois sur la grève.

*cet homme prend le chemin de la grève.* dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowskie ręce przyjdzie.

\*Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyć, uciskać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

\*gréver, *v. imperf. obs.* einem wehe thun. Boleć komu. § Il lui grève fort.

Gréveux, *euse, adj. obs.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyjemny.

Greuge, *f. m. obs.* Schade, Einbuße. Szkoda, utrata.

Grévure, *f. m.* der Bruch, ein Leibes-schaden. Kłosa, przepuklina, ruptura.

Greze, *vid.* Grés.

Gribane, *f. f.* eine Art Seeschiffe. Gatunek okrętów.

Gribelette, *f. f.* 1) langes Stück Schweinefleisch auf dem Roste zu braten; 2) dünner Speckschnitt. 1) Pas wieprzowiny do roszru; 2) pasek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Gribouille, *f. m. obs.* Gerümpel, Gerüfle. Graty.

Gribouille, *f. m. obs.* Trödler, der mit Gerümpel handelt. Wenderarz, co graty przedaie.

Gribouillete, *f. f.* das Hosen; ein Kleiderstück in welchem derjenige die blauen weisse Sache bekennt, der sie am ersten erkaufet. Gonicwa dziecinna o rzecz od kogo porzucona. § J'ai jeté mon coeur à la gribouillete, l'atrape qui pourra.

Gridelin, *f. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obs.* verdrüsslich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

\*Grieche, *adj.* schief, bunt. Pstry, frokary. § Pie griech, orcie grièche. *pie grièche.* ein sanftmüthiges, schmeichelndes Weib. Białagłowa tu arliwa

\*Grief, *ève, adj.* schwer, hart, von Strafen und Krankheiten. Ciezki, trogi, oltry, o karach i chorobach. § Défendre quelque chose sous de grièves peines.

Grief, *f. m.* \*1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerden des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. \*1) Krzywda, szkoda, utrata; 2) w sedach: karga, ociężanie się apelującego na niesłuszny dekret sędziego, od którego apeluje. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ses griefs.

Grier, *adj. obs.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Gruière, *f. f.* eine Art Schweinefleisch. Gatunek serow Szwaycarskich.

Griev, *vid.* Grief.

\*Grièvement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Krankheiten. Barzo, surowo, oltry, o karach i chorobach. § On le punira grièvement; il est grièvement malade.

\*Grieveté, *f. f.* Abheulichkeit, Größe, Schwere der Sünde; besser Enormité, Grandeur. Ciezkość, trogość, wielkość jako grzechu; lepsze jednak słowo Enormité albo Grandeur. § La grieveté du péché.

Grif, Griev, Griew, *f. m.* eine Moskovische Rechnungsmünze. Moneta Moskiewska rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *f. f.* ein Griff mit der Klaue eines Störvogels oder eines reißenden Thieres; Klauenhieb, Klauenriß. Uchwylenie; raz od spony, od pazurów praka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c. obs.* grausam. Okrutny.

Grife, *f. f.* 1) Klaue eines Raubvogels oder eines Raubthieres; \*2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Meibes, der Verläumdung; 3) Zeichen, wie ein Haken auf

auf dem Stinuckchen. 1) Spona ptaka albo zwierza drapieżnego; 2) *figurycznie*: pazury, iad, zadło, zab, iako zazdrości; 3) piętno na kłzask haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grise; les grises du lion, du chat; 2) sauves moi de vilaines grises de l'insolente calomnie; vos louanges ont des ongles & des grises; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grises contre vous.

*grise d'ours*. eine Art Potasche aus Danzig. Gacunek potaszu z Gdaniska.

*Grüter*, v. a. mit Klauen fassen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przęzić.

*Grifon*, f. m. (*gryphus*) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füßen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieherseile, die nur auf dem Raubde zackicht ist. 1) Gryf, ptak zmyślony z zworonogi; 2) gatunek pów włoskich; 3) piłka płaska drotownicza tylko na brzegu ząbkowata.

\**Grifonage*, f. m. 1) Krieseley: eine schlimme und unleserliche Hand; 2) schlechte Mahlerey. 1) Bazgranina; charakter zły i nieczytelny; 2) podle malowania. § 1) Un grifonage ridicule.

*Grifonnement*, f. m. schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

*Grifonner*, v. a. fräseln, übel schreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie pisać; ladaiaiko ryłować, malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessein n'étoit pas de grifonner plus d'un dixain.

*Grignon*, f. m. 1) im Scherze: eine Brodrinde oder Brodrustie; 2) auf den Schiffen: ein Stück Zwieback. 1) Zartem: skorka na chlebie; kromka; 2) na okrętach: sztuka sucharu. § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain-là.

\**Grignoter*, v. a. 1) benagen, als ein Brodränstchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, ożzemlać iako kromkę chleba; 2) zyszczeć mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenes, grignotes.

*Grigou*, f. m. ein Hungerleider, geistiger Filt; Knauser. Zmindać, mrzygłód. § Rien n'est de plus indigne d'un honnête homme que de vivre en grigou.

*Gri*, f. m. 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Rost kuchenowy; 2) pstrąg mały rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

*Grillade*, f. f. ein Roßbraten; geröstertes Fleisch. Zrazy, mięswo na rożdzie pieczone. § Faire une grillade d'une aile de poulet d'Inde.

\**Grillant*, e, adj. glatt, schlüpferig. Sliński.

*il fait fort grillant*. es ist sehr glatt auf der Gasse. Sliisko barzo na dworze.

*Grille*, f. f. 1) ein Gitter in den Klöstern am Gesprächsaale; 2) Feuerrost im Heerde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Ballhause; 4) in der Canzeley: ein Zeug, der als ein Gitter ausziehet und unter die Unterschrift gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helmstiere; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokutara w klasztorze panieńskim; 2) rożek, krata w ogniku, przez którą popiół spada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piłki; 4) w Kancelaryi: Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hyfzpanka nayprzedniejszego gatunku; 6) kratka, dziurki w szyfzaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; demander une Religieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

*compagnie des grilles*. Rauffente in Genue, die schwarze Schaven laufen und verkaufen. Kupcy Gienuenscy, co murzynskich niewolników kupują i przedawają.

*Griller*, v. a. 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na rożdzie przepiekać; 2) zakracić, kratą ogrodzić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Religieuses.

\**griller*, v. n. ausgleiten, glitschen. Pośliznąć się.

*griller d'impatience*, vulg. vor Ungebulb bersten wollen. Pukać się z niecierpliwości.

*se griller*, v. r. vulg. 1) sich verbrennen; 2) sich beim Feuer wärmen. 1) Spazzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

*Grillet*, *Grillot*, f. m. in den Wappen: eine Schelle, als am Halsbände der Hunde am Fuße eines Raubvogels. W herbach: Dzwonek iako na obrazie, na nodze ptaka drapieżnego.

*grilles blanc*. Art von Narzissen. Rodzay narcyzyszkowych kwiataw.

*Grillotte*, f. f. in Wappen: ein Vogel mit



mit einer Schelle am Fuße. *W herbach*: Prak z dzwonkiem na sponie.

*Grillette*, *adj.* in den Wappen: mit einer Schelle am Fuße. *W herbach o psakach*: dzwonek na nodze maiaicy.

*Grillon*, \**Gresillon*, *f. m.* (*gryllus*) 1) eine Haime, Grille; 2) im Scherze: einer, der sich mit etwas berühmt gemacht. 1) Swiercz, swierczyk; 2) żartuiąc: sławny § 1) Le grillon se retire dans les lieux chauds; grillon de champ; 2) il mérite en l'histoire & le nom & la gloire de grillon immortel.

*Grillons*, *pl* Schindere, die Finger des Missethäters zusammen zu ziehen. Stryczki do skrępowania palców złoczyńce w torturze.

*Grillon*, *vid.* Grillet.

*Grillotalpa*, *f. m.* (*gryllotalpa*) ein gewisser Barm. Robak pewny.

*Grimace*, *f. f.* 1) krummes Maul, verstellte Gesichtsheberden, das Verkehren der Augen aus Gewohnheit, Mißverständigen, oder aus Späße; 2) Verstellung, verstellte Geberden eines Schmeicheleigen; in diesem Verstande wird es meistens im *plur.* gebraucht; 3) eine Falte auf einem ungeschickten Schube oder Stiefel; 4. überzogenes Kästchen auf dem Nasenfische der Damen. 1) Grymas, sznurowanie, wykrzykiwanie gęba, przewracanie oczu, z nalogu, z niechęci albo też z żartu; 2) zmyślanie, zmyślone postaweczki; w tym sensie im *plur.* najczęściej to słowo położone bywa; 3) zmarł niekształtny na trzewiku albo na bocie; 4) pudełko powleczone na gotowalni białogłowskiej. § 1) Elle feroit assez belle, si elle ne faisoit point de grimaces en parlant, quand on lui a dit cela; il a fait une grimace qui marque son mécontentement; arlequin fait des postures & des grimaces assez plaisantes; faire une laide grimace; 2) la dévotion des usuriers n'est que grimace; c'est un tripon sous le pompeux éclat d'une austère grimace; les grimaces érudées des hypocrites; tout ce qu'il fait n'est que grimaces; 3) le foulier fait une vilaine grimace; ces botes font des grimaces.

*faire la grimace (la mine) à quelqu'un.* einem saure Gesicht schneiden: Kwaśno na kogo wyglądać.

*Grimacer*, *v. n.* 1) das Gesicht mit Geberden verstellen, verziehen, Gesicht schneiden, sich geberden, die Augen verdrehen; 2) sich rumeln, sich soßen. von ungeschickten Schuhen und Stiefeln.

1) Grymasować, sznurować gęba, wykrzykiwać, zakrzykiwać gęba albo gębę, wywracać oczy, gębę; 2) mierzyc się, kobielić się, o niekształtnych botach i trzewiakach. § 1) Elle grimace sans cesse; il grimace en mille façons; toujours quelque accident sabir me fait grimacer à la mode; 2) mes foulriers grimacent; ces botes semblent un peu grimacer.

*Grimacier*, *f. m.* 1) der das Gesicht mit Geberden verstellt; 2) ein Heuchler, Schmeicheleiger. 1) Grymasnik, co gębę sznurowie; 2) nabożniczek, swietalek, wymysłacz. § 1) Arlequin est le plus grand grimacier du Royaume.

*Grimaciére*, *f. f.* 1) die Gesichter schneiden; 2) eine Heuchlerin, Bettschweier. 1) Grymasniczka, co gębę sznurowie; 2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est une vraie grimaciére.

\**Grimaud*, *f. m.* im Spotte: ein A b c Junge, Schüler, junger Maulaffe, einfältiger Selbstschnabel. *Szydząc*: zak obiecada się uczący; młokos głupi, gołowas, dzieciuch, piorkos. § Enseigner des grimauds; un tas de grimauds vante votre science.

\**Grimauder*, *v. n.* einfältige Jungen oder stumpe Köpfe unterrichten. Uczyć chłopcow głupich; biedzić się z nieukami. § Quand on a de l'esprit & qu'on grimaude, on le perd.

\**Grime*, *f. m. & f.* ein A b c schule, ein Schüler aus der untersten Schulklasse. Zak obiecada się uczący. § Une petite grime; il est encore grime; c'est une méchante petite grime.

*Grimelin*, *f. m.* 1) ein einfältiger Schüler; 2) Spieler, der um kleines Geld spielt; 3) der einen kleinen Handel treibt; 4) eine Münze in Trivolis, die 4 französische Sols gibt. 1) Zak głupi, haczyko; 2) gracz co tylko o małe gra pieniądze; 3) szkot, kupiec co mały handel prowadzi; 4) moneta z Trypolis czerzy francuskie Sols płacąca.

\**nez grimelin*. ein Milchbart, junger Selbstschnabel. Gołowas, młodził głupi, piorkos.

*Grimelinage*, *f. f.* 1) ein kleiner Gewinn; 2) kleines Spiel um wenig Geld. 1) Zylczek, gra o barzo małe pieniądze.

*Grimeliner*, *v. n.* 1) um kleines Geld spielen; 2) einen kleinen Handel treiben, mit Schweißholzerchen handeln. 1) Grać o małe pieniądze; 2) handel mały prowadzić.

*Grimelaer*, *v. a.* einen kleinen Gewinn haben.

haben. Mieć zyszczek. § Il tâche à grimeliner quelque chose sur cette affaire.

**Grimoire, f. m.** 1) ein Zauberbuch; 2) *vulg.* eine dunkle, verwirrte Schrift oder Rede, ein Wischmasch. 1) Czarnoksięsko księga; 2) *vulg.* księga, mowa zawiła i niezrozumiana, mieszanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire est ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

*il entend le grimoire.* er weiß wo Luchs Bier holt. Zna się na rzeczach.

**Grimper, v. a.** 1) klettern, steigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić się, iako na wysoką górę, na dom wysoki; 2) wleść, wpoić się, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe sur le haut de montagne; il faut bien grimper pour aller chez vous; 2) quoi, cette vision nouvelle a grimpé dans votre cervelle.

*grimper de charge en charge.* von einer Bedienung zu der andern setgen. Z urzędu na urząd postępować.

*grimper sur le Parnasse.* Verse schreiben. Pisać wiersze poetyckie.

**Grimpereau, subst. m.** ein Baumläufer, Baumkletterer, Baumbacker, ein kleiner Vogel. Kowal, ptaszek barzo mały po drzewach biegający.

\***Grimpe-mur, f. m.** ein Mauerspecht. Dzieciół mурowy.

\***Grimpeur, f. m.** ein Kletterer, der wohl klettern kann. W wżazeniu na co ćwiczony.

**Grincement, f. m.** das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jette-le dans les ténèbres, c'est là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

**Grincer, v. a.** mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać. § Il grinça les dents, jura, gronda.

**Gringolé, -ée, adject.** croix gringolé. in den Wappen: ein doppeltes Schlangenkreuz. W herbach: krzyż ze dwuch węży.

\***Gringoler, v. n.** über Hals und Kopf herunter fallen. Prętko spaść, na łeb zlecieć.

\***Gringoter, verb. a. vulg.** 1) zwitschern, von Vögeln; 2) singen, ein Stückchen auf einem Instrumente spielen. 1) Swierkować iako ptak; 2) terlikać, śpiewać, grać piosinkę na instrumentcie. § 1) Les oiseaux gringotent agréablement au printemps; 2) gringoter un air nou-

veau; gringoter un joli couplet de chanson.

**Gringuenade, f. f.** Kluntern, Unflat, an den Büschen der Küche, an einigen Orten einer unsaubern Person. Kafzanki pod brzuchem krow, plugawo na niektórych mieyscach osoby nieocho-

*excroquense de gringuenades.* ein schwelnisches Weib, ein Schweinpelz. Swiniarka, paskudnica.

**Grinon, vid. Crinon.**

**Griote, f. f.** 1) Graupen von Gerste; 2) Art schwarzer Kirichen, die etwas säuerlich schmecken. 1) Krupy z ięczmienia, pęczak; 2) wiśń czarna kwaśkowatego smaku.

**Griotier, f. m.** saurer Kirichenbaum. Wiśń czarna kwaśkowała drzewo.

**Grip, f. m. obs. vid. Brigantin.**

**Gripaume, vid. Agripaume.**

**Gripe,**

*obs. f. f.* eine unmäßige Begierde. Chuci nieugalszona.

**Gripeler, v. n.**

*se Gripeler, v. r.* von seidenen Zeugen: sich runzeln, nicht glatt liegen. O bta-watach: zgnieść się, zmarszczać się, nie gładko leżeć. § Cette étoffe s'est gripelée.

\***Griper,**

*v. a.* mausen, zu sich raffen, um sich greifen, mit Unrechte an sich bringen. Myżkować, łowić, łapać, niestulznie nabyć, dostać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Justice aime à griper ce qu'ils peuvent sur les misérables qui tombent entre leurs mains.

**Gripe-sou, f. m.** im Scherze: Mäfler, der gegen einen Groschen für einen Thaler eines Einnahme eintreibt, oder eines Waare verkauft. Zartem: Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groszy od talara dla siebie biorąc.

**Gris, f. m.** die graue Farbe. Szary kolor. § Gris brune, sale, argenté, gris de verd; être habile en gris.

**gris pommelé.** von Pferden: mit schwarz-schimmelfarbigen Äpfeln oder Flecken. O koniach: siwoiabtkowity.

**gris de lin.** eine weißlichrothe Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

**gris de lin, adject. m.** weißlichroth. Białoczerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin.

*nez incarnit & gris de lin.* eine Kupfer-nase. Nos trędowaty.

Xxxx 5

gris



*gris de perle.* Perleusfarbe. Perłowy kolor.

*gris cendré.* Aschenfarbe. Popielata masé.

*gris d'eau.* Wasserfarbe. Wodnisty kolor.

*gris de rat; gris fouris.* Mausfarbe. Myślzara farba.

*petit gris.* 1) Grauwert von Eichhornschwänzen; 2) graue Straußfedern. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorem; 2) łzane strusie piora.

*vert de gris.* Grünspan. Gryszpan.

*Gris, e, adj.* 1) grau; 2) graulich von Haaren, die grau werden wollen; 3) etwas heraufst, der ein Grischchen oder Mäuschchen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiały, o włosie; 3) troche podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est déjà tout gris; elle à la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai soupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.

*papier gris.* Löschpapier. Bibuła.

*vin gris.* schieler Wein. Wino pewne na kiztałt klareru.

*rems gris, vulg.* kaltes und frostiges Wetter. Mroźna pogoda.

*de nuit tous chats sont gris.* in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa szarna.

*regarder quelqu'un gris,* einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwaśno na kogo spojrzeć; nieśaskawe na kogo rzucić oko.

*ambre gris, vid.* Ambre.

*Griffaille, s. f.* ein Gemäthle schwarz auf weiß oder weiß auf schwarz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.

*Griffailler, v. a.* grau anstreichen, grau machen. Szaro farbować, pomalować. § Griffailler les planches, les murailles.

*Griffard, s. m. obs.* ein Dach. Zbik.

*Griffâtre, adject. c.* graulich. Szarawy. § Poil griffâtre; étoffe, couleur griffâtre.

*\*Grise-mine, s. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok zalepiony.

*il me fait grise-mine.* er giebt mir ein saures Gesicht. Kwaśno na mnie po-gląda.

*Griser, v. a.* einen heraufstehen, einem einen Mäusch herbringen. Podpoid kogo. § J'ai grisé hier deux hommes à souper.

*se griser, v. r.* sich heraufstehen, sich betrinken. Podpiac sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais, qu'il ne se grise.

*Griser, s. m.* ein junger Stieglitz, der seine schönen Farben noch nicht hat. Szczę-gle, co się jeszcze swemi barwiskami nie przyodziało piorkami.

*Grissette, s. f.* 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mädchen; 3) Witwerchen, eine Witwe. 1) Gryzетка, materya (szara do szat) podłych ludzi; 2) dziewczka podłego stanu; podła truś; 3) komo pewny. § 1) Sa casaque étoit de grissette; 2) une jolie grissette; aimer les grissettes.

*Grison, s. m.* 1) ein Greß, ein Graukopf; 2) ein Esel; 3) ein Laque, der seine Kleider trägt; 4) ein Grauschimmel; ein aschenfarbiges Pferd; 5) große Kieselsteine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy swem włosie; siwiec; 2) osiel; 3) lokay w swoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myśzaty, wilczaty koń; 5) głaz wielki kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidèle grison; 3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.

*terre des grisons.* Graubünder, ein freyes Land an der venetianischen Gränze im Schweitzergebürge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwajcarskich gorach przy Weneckiem Państwie.

*Grison, ne, adj.* 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osiwiały; 2) Recki. 1) Elle est grisonne; il est déjà tout grison.

*cheval grison.* ein aschenfarbiges Pferd. Kon myślzaty.

*Grisonner, v. n.* grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.

*Grive, s. f.* eine Drossel, Schnarr, Drossel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.

*la grosse grive; \*grive.* ein Bramsvogel. Jemiołucha ptak.

*être saoul comme une grive.* sich toll und voll saufen. Odpoić się od rozumu.

*Grivelé, ée, adj.* schwarz und weiß gesprengt. Czarno i białe nakrapiany.

*\*Grivelée, s. f.* unerlaubter Gewinn; verbotene Geschenke in einem Amte. Zyk niesłuszny; obrywki, korupcye.

\*Griveler.

\*Griveler, *v. a.* sich bestechen lassen; un-  
erlaubte Geschenke nehmen. Korupcyę  
brać; ięce mieć gorące na urzędzie. §  
Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a  
eu durant quelques années & il est de-  
venu riche.

\*Grivelerie, *f. f.* das Nehmen unerlaubter  
Geschenke. Branie korupcyę.

\*Griveleur, *f. m.* der in seinem Amte sich  
bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke  
annimmt. Korupcyę biorący.

Grivois, *f. m.* Wellüstling, wellüstiger  
Mensch; Schmauserbruder. Roskosznik,  
bielsadownik.

Grivoise, *f. f.* 1) Mitmacherin, wellü-  
stiges Mädchen; 2) eine Schnupsto-  
bachsdose mit einem Reißsen; ein  
Nappeesen. 1) Sprosznica, roskosznica;  
2) tabakierka z tarką do tabaki.  
§ 1) Aimer une grivoise; 2) les gri-  
voises sont venues de Strasbourg en  
1690; raper du tabac sur la gri-  
voise.

Grivoiser, *v. a.* Schnupftabak auf dem  
Reißsen reiben. Rapować, trzeć ta-  
bakę na tarce. § Je m'amuse à gri-  
voiser.

Grobis, *f. m. obs.* ein dicker Herr. Pan  
brzuchaty.

\*Gromina-grobis, eine große Hauskake.  
Kot wielki domowy.

Grocer, *v. a. obs.* schmälen, schelten.  
Laiać, fukać.

Groch, *f. m.*

Groche, *f. f.* eine Türkische Münze, der  
er 8 auf einen Thaler gehen. Moneta  
Turecka, ktorych ośm talar czynią.

Grod, *f. m.* Grod, ein adeliches Gericht in  
Polen. Grod, sądy grodzkie w Pol-  
szech.

Groffes, *f. m. obs.* Wurfspieß, Wurf-  
pfeil. Dziryty, bełt.

Grogard, *e. adjekt.* murrig, der gern  
brummt. Markotliwy.

Grogne, *f. f. vulg.* Widerwillen, Murren,  
Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć,  
markotanie, mruczenie, dziwaństwo.  
§ Faire la grogne.

Grognement, Grognement, *f. m.* das  
Grunzen der Schweine. Krząkanie  
świnie.

Grogner, )

Grogner, ) *v. n. (grunnire)* 1) grunzen,  
als Schweine; 2) murren, brummen,  
feifen. 1) Krząkać, o świniach; 2)  
markotać, mruczeć. § 1) Les co-  
chons grognent; 2) en grognant il lui  
défend cela.

\*Grogneur, )

\*Grogneur, ) *f. m.* Brumbart, wun-

derlicher Mensch. Markot, dziwak,  
tetryk. § C'est un grogneur.

\*Grogneuse, \*Grogneuse, ein feisendes  
Weib. Kobieta markotliwa; marko-  
tnica.

Grogneux, )  
Grogneux, ) euse, *adjectiv.* murrig.  
Markotliwy. § Une vieille grog-  
neuse.

Groin, Grouin, *f. m.* 1) Saurüssel; 2)  
im Scherze: die Presse, das Maul, das  
Gesicht eines Menschen. 1) Ryjak, pysk  
świni; 2) żartem: pysk, twarz, gęba.  
§ 1) Manger d'un groin de cochon;  
2) il lui a donné sur le groin; ils se  
cachent les groins.

Groisseillen, )

Groisseillier, ) *vid.* Groseille, Groseller.

Groiser, *vid.* Grésiller du ver.

Groison, Groizon, *f. m.* eine weiße Er-  
de, die die Pergamentmacher gepulvert  
zum Pergamente brauchen. Glinka bia-  
ła, w proch starta do robienia perga-  
minu służy.

Grolle, *f. f.* (*graculus*) eine Dole.  
Kawka.

\*Grommèler, *v. n.* murren, in den Bart  
brummen. Markotać, mruczeć. § Il  
grommèle entre ses dents.

Grommeleux, *vid.* Grummeleux.

Groncier, *v. n. obs.* murren. Mruczeć.

\*Gronde, *f. f.* eine Trompete, ein Wald-  
horn. Trąba, waltorna.

Grondevent, *f. m.* das Säusen des Don-  
ners, der See. Huczenie, huk, ięcze-  
nie grzmotów, morza. § Le gronde-  
ment du tonnerre.

\*Gronder, *v. a.* murren, brummen, auf  
einen böse sehn. Mruczeć, markotać,  
fukać, gniewać się na kogo. § Gron-  
der quelqu'un; gronder contre quel-  
qu'un.

Gronder, *v. n.* sausen, brausen, tösen; als  
der Donner, die See. Huczeć, szu-  
mieć, ięczyć, iako grzmoty, morze.  
§ Le tonnerre, la foudre gronde; j'ai  
sans peur gronder l'orage.

Gronderie, *f. f.* das Murren, Brummen;  
der Unwille. Mruczenie, markotanie,  
niechęć.

Grondeur, *f. m.* 1) ein murriger Mensch;  
2) ein gewisser Fisch in America. 1)  
Markot; 2) ryba pewna w Ameryce.  
§ 1) Un mari grondeur est un sot ani-  
mal; c'est un petit grondeur; je ne  
vis jamais un amour si grondeur.

Grondeuse, *f. f.* Reiserin, die gern  
brummet. Markotnica. § Femme  
grondeuse; c'est une franche gron-  
deuse.

Gronnet,



Gronner, *e*, *adj. obs. reinlich*. Czysty, chędogi.

Gros, *sc*, *adj. (crassus)* 1) dick, von Leibe; 2) groß, viel, zahlreich, häufig, besser grand; 3) begierig; 4) groß, mächtig, reich, vermögend; 5) heftig, stark, schwer, als eine Krankheit; 6) groß, dick, stark; 7) groß, als Ruch; 8) groß, schwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt, Erz, größer, als ein Herr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; 2) wielki, liczny, gromadny, lepsze słowo grand; 3) chciwy; 4) wielki, możny, bogaty; 5) frogi, wielki, o chorobach; 6) wielkie, gruby, spory; 7) gruby iako sukno; 8) wielki, ciężki, o grzechu; 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Louis le gros est le trent-cinquième-Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la différence entre Louis le gros & Louis le grand; 2) un gros bien: de gros honneurs; gros mérite, grosse dépense, qualité, réputation; de gros plaisirs; 3) Je suis gros de manger cela; il est gros de voir le Roi; 4) il est un gros Seigneur, un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une grosse fièvre; gros intérêt; 6) de gros yeux; grosses lèvres; de grosses joues; grosses épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'est un des plus gros péchés; 9) gros pendent; gros lourdaut.

*grosse, adjct. f.* 1) schwanger, wenn es hinter dem Substant. steht; 2) dick von Leibe; in diesem Verstande steht es vor dem Substantiv. 1) Cieżarna, brzemienna, w tym sensie to słowo po substantivum położone bywa; 2) gruba, przuchata; w try signifikacyi to słowo przed Substantiv. stoi. § 1) Une femme grosse de trois au quatre mois, elle ne s'est aperçue qu'elle étoit grosse que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit grosse de lui; 2) une grosse femme.

*grosse lettre*. ein großer Buchstabe. Litera wielka.

*grosses Dimes, vid. Dimes.*

*une grosse voix*. eine grobe Stimme. Głos gruby.

*la rivière est grosse*. der Fluss ist aufgelaufen. Rzeka weszbrała.

*le gros canon*. 1) grobes, schweres Geschütz; 2) grobe Canon Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. 1) Działa, armaty; 2) litery drukarskie Canon Antiqua nazwane.

*gros Romain*. in der Druckerey: Tertia

Antiqua, Litery drukarskie. Tertia Antiqua.

*gros paragon*. Doppelcicero Antiqua in der Druckerey. W drukarni: Litery Cicera Antiqua.

*gros double canon*. in der Buchdruckerey: grobe Canon Versalschrift. W drukarni: Werlat gruby.

*grosse vérole*. die Franzosen, eine Krankheit. Franca.

*c'est un gros fin*. er scheint listig zu seyn und ist doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dudek.

*du gros vin*. schwerer, starker Wein. Winno ciężkie.

*de la grosse viande*. bey dem Fleischer: grobes Fleischwerk, als Rindfleisch. U rzeznika: gruba mięsowa, iako wofowina.

*un bon gros sens d'homme*. ein gesunder, aber nicht scharfer Verstand. Rozum zdrowy ale nie ostry.

*du gros pain*. grobes Brod. Chleb gruby.

*gros dos*. ein Ratsher. Bogacz.

*faire le gros dos*. hoffärtig seyn, sich aufblasen. Nadymac się, puścić się.

*gros jeu*. Spiel um hohes Geld. Gra wyseka o wielkie pieniądze. § Jouer gros jeu.

*gros noir*. eine Art Schiefersteine. Garunek kamienia łupnego do dachow.

*grosse aventure*. Bodmerey, wenn man eine Geldsumme zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Interessen giebt und den Verlust des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglückt. Wnieście sumy pieniądze na okręt kupiecki, za wysokie interesa a pod utratą sumy, gdyby się okręt rozbił albo nie powrócił. § Il a donné mille écus à la grosse aventure sur un vaisseau; prendre à grosse aventure; contrât à la grosse aventure.

*gros aventurier*. der auf ein Rauffarthensschiff zum Seehandel Geld leihet. Pen co na okręt kupiecki sumę daie.

*gros bec*. Kirchbeißer, Kernbeißer, ein Vogel. Klek, prak tey co szpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, ktorym naytwardsze roztopuie pestki, głowka jego żółtoczerwona, szczyka popielista, grzbiecik płowy; gardło zaś jego plamkę czarną, ikrzydełka końce zielonożółte, a ogon koniec biały maia.

*gros bon*. in der Papiermühle: der halbe Zeug, daraus grobes Papier gemacht wird. W papierni: miazga albo materya do grubego papieru.

*gros*

*gros papier*; *gros bon*. grobes Papier. Papier gruby.

*gros tems*. Gęsturn. Zawierucha nawatność morka. § De gros tems on ne tend pas toutes les voiles.

*gros tournois*. etne Art Fischeknecht. Gatunek łecy rybicy.

*gros filé*. das dickste Tabackspiesst. Tabaka w naygrubsze kregi zwiniona.

*\*la cour est grosse*. der Hof ist jetzt stark. Dwor teraz liczny.

*gros bois*. ein großes Scheit Holz. Wielka fczepa.

*gros lot*. 1) das größte Loos in der Lotterrie; 2) im Scherze: die Franzosenfrankheit. 1) Los naywyższy w loteryi; 2) żartem: franca.

*gros cens*. Zins von Feldern und Gründen. Czynsze od pol i gruntow.

*gros mot*. ein unächtiges Wort. Słowo sprośne, niewstydlive.

*avoir de grosses paroles avec quelqu'un; parler à quelqu'un de grosses dents*. einen mit harten, hiesigen Worten anlaffen. Ostremi się przeciw komu targnąć słowy.

*avoir le coeur gros*. das Herz voll haben, als voll Zorns, voll Unwillens. Mić serce pełne czego, jako gniewu, niechęci. § Il a le coeur gros de dépit & de colère.

*il a le coeur des soupirs*. sein Herz ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce iego; ledwie mu się od żalu serce nie puka.

*toucher la grosse corde*. den Hauptpunct in einer Sache berühren. Naygłowniejszego punktu sprawy namienić, ruszyć.

*Gros, f. m.* 1) der größte Theil eines Hauses, der größte Haufen; 2) im Kriege: ein Gros, der größte Haufe einer Armee; oft bedeutet dieses Wort nur wenige Mannschaft; 3) die Haupteinnahme, die vornehmsten Einkünfte, insonderheit einer Piründe; 4) Hauptpunct, das vornehmste, das wichtigste von einer Angelegenheit; 5) der vornehmste, schönste und größte Theil eines Werks, eines Kunststücks; 6) ein Groschen in unterschiednen Landen; 7) ein Groschen in Lothringen, derer sieben zwey sächsische Groschen machen; 8) bey den Kaufleuten: ein Quentchen, Drachma oder der achte Theil einer Unze; 9) Weinstener vom Jahweisse verkauften Weins; 10) eine uralte französische Münze von 18 Deniers. 1) Wielka kupa lu-

dzi, 2) Rota, kupa naywiększa woyłki; 3) słowo czasem tylko kilkadziesiąt ludzi znaczy; 4) dochody główne, osobliwie z godności kościelney, dochody nieprzypadkowe; 5) punkt sprawy naygłowniejszy; 6) naywiększa i naylepsza część uczoney albo kunsztowney iakiey roboty; 7) grosz w rożnych kraiach; 8) grosz Lotaryński 16 groszy polskich płacący; 9) kupcow: dragma albo osma część uncyi; 10) czopowe od wina beczkami przedanego; 11) moneta starofrancuska 18 Deniers albo denarow francuskich wynosząca. § 1) Le gros des hommes prend le faux pour le vrai; le gros du monde; le gros de ses amis; 2) le gros de l'armée; le gros de Cavalerie; un gros de 60 gens nous ataquas; 3) le gros de revenu; le gros de la Cure monte à deux cens écus; 4) savoir le gros des affaires; 5) considérer le gros d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou 190 gros de Pologne; 7) il faut sept gros pour cinq sols; 8) il pèse un marc deux gros; 9) le gros monte haut; être exempt du gros; paier le gros.

*sept, huit pies de gros*. sieben, acht Fuß in der Dicke, im Umfange. Siedem, ośm stop w miąższość albo w okrągłość. § Cet arbre, ce bois a six pies de gros.

*gros de Naple; gros de Tours*. Grodetur, ein Seidenzeug. Grodetur, materya iedwabna.

*une livre de gros*. in Niederlanden: eine Rechnungsmünze von 3 Thalern und 7 guten Groschen. W Niderlancie: moneta rachunkow, w którą 16 Tynfow i 18 groszy polskich wchodzi. § La livre de gros vaut en Hollande six florins.

*en gros, adv.* 1) vom Handel: im Großen, im Ganzen; 2) überhaupt. 1) O handlach: ryczałtem, ogólnie, ogółem: nie funtami, ani łokietem; 2) w powszechności, w pospolitości. § 1) Vendre en gros & en détail, 2) je fai l'affaire en gros.

*un marchand en gros*. Handelsherr, Großhändler. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

*tout en gros, adv.* in allem. We wśzystkim. § Il n'y a que neuf Seigneurs tout en gros.

*Gros, adv.* bey'm Spiele: viel, hoch. Graię: Wiele, siła, wysoko. § Gagner, perdre, coucher gros.

Gros



*gros-bec,*)  
*gros-hon,*) siehe unter Gros *adj.* Obacz pod słowem Gros *adj.*

Grofeille, \*Grofeille, *f. f.* Johannisbeeren. Porzeczki, wino S. Jana jagoda. § Grofeille rouge, blanche, verte; la grofeille de Hollande est la plus estimée, elle donne beaucoup de grapes grosses & longues; grofeille noire.

grofeilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest. Grofelier, \*Grofelier, *f. m.* (groffularia) Johannisbeerstrauch. Porzeczki krzak.

Grosse, *f. f.* 1) Commission, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contractes oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kausarthensschiff oder zu einem gefährlichen Handel ansetzen; 3) ein Groß oder zwölf Dugend, von einigen Waaren. 4) Komisja od sadu do sadu na przymatzenie kontraktownika do zachowania punktów w kontrakcie umowionych; 2) Klat albo interesa od pieniędzy na okret kupiecki albo do infzego handlu niebezpiecznego danyh; 3) o niebezpiecznych towarach: Dwanascie tuzinow. § 1) Lever la grosse d'un contrat; 2) la grosse est sur le pié de trente pour cent; 3) grosse de boutons d'etain vaut trente sous.

Grofferie, Grofferie, *f. f.* grobe Sägen- schmidtarbeit von scharfen Sägen, als Sensen, Herte. Ostra kowalka robota, iako, koly, siekiery.

Grossesse, *f. f.* die Schwangerschaft. Brzemienność; brzemienia noszenia. § Une heureuse grossesse; achever la grossesse.

Grosfeur, *f. f.* 1) die Dicke, als eines Menschen, einer Säule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższość, grubość, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) C'est un homme d'une grosfeur d'rodigieuse, avoir une raisonnable grosfeur; un bras, un abre d'une belle grosfeur; 2) il a une grosfeur au bras, au vitage.

être en grosfeur. vom Obste auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. Oowocach na drzewie; należytey wielkości dorosnąć; w samey bydz porze wielkości. § Mes péches sont en grosfeur.

mes péches sont grosfeur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopelnity się grzechy moje.

prendre la grosfeur de quelqu'un. bym

Schneider: einen das Maas nehmen. U krawca: Wziąć komu miare.

Grossier, ére, *adj.* 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, bäurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podle sukno; 2) gruby; chłopski, niepolityczny. § 1) On yrase grossier; érofe grossière; 2) esprit grossier; air grossier; je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour; il devient grossier si tôt qu'il parla de la noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siècle, mais je le trouve un peu grossier dans les choses de l'amour.

marchand grossier. ein Kaufmann, der im Groben handelt. Kupiec ogólny, co rozrzedem przedaie.

grossier; tailandier grossier. Schaarschneider; Schaarschmidt, der Sensen, Herte u. d. g. machet. Kowol od siekiery, kos &c.

grossier; horloger grossier. Grobuhmacher, der Raths oder Kirchenguhren und Brautendender verfertigt. Zegarmistrz, co kościelne, ratulne zegary i kołowoty robi kuchenne.

Grofferie, *vid.* Grofferie.

Groffierement, *adv.* grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekształtnie, niezgrabnie. § Cela est travaillé groffierement.

dire groffierement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sache ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyrazić słowy.

Groffiereté, *f. f.* 1) Grobheit; dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Joten, unrichtige Reden; grobe Worte. 1) Grubosc, niekształtnosc; to slowo w sensie wta'nym niebarzo uarte; 2) plugawość, niepolityczne słowa; plugawość; blazonienie. § 1) La groffiereté de cette architecture; la groffiereté d'une étofe; vous avez purgé notre langue de la groffiereté & de la rudesse des siècles passés la groffiereté du langage, de l'esprit, des mœurs, d'un peuple, la groffiereté de cette architecture, la groffiereté d'une étofe; 2) cet homme ne dit que des groffieretes.

la groffiereté du péché. die Größe der Sünden. Wielkość grzechu.

Grosir, *v. n.* 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, größer werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Mięznąć, grubieć; w miąższość rolnąć; 2) mnożyć się iako łągga, długi, woylko; przymnażać się wielkość. § 1) Il ne croit

croît; plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

*la pelote grossit.* die Gefahr, Unruhe wird größer. Niebezpieczeństwo i niepokój się mnożą.

*grossir, v. a.* 1) vergrößern, von Brillen: 2) vergrößern, etwas größer machen, als es in der That ist. 1) O *okularach*: Wiekszym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; większym co czynić, niżli jest w rzeczy samej, rozszerzać. § 1) Miroir qui grossit; lunettes qui grossissent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

*se grossir, v. r.* 1) sich aufblasen, sich anpuffen; 2) sich aufblasen, sich brühen. 1) Wiekszym się czynić, szerzyć się, rozciągać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une enflure de cœur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

*Grossissement, f. m. von Brillen: die Vergrößerung. O okularach: Wiekszym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.*

*Grossoier, v. a.* 1) in Gerichten: eine Commission an einen andern Richter ausfertigen, einen zu Erfüllung des Contractes anzuhalten; 2) rein mit großen Buchstaben schreiben. 1) *W sądach*: myśleć komisya do sędziego innego, aby kontraktownika do wypełnienia przymusić; 2) chędogo wielkimi pisać literami. § 1) Grossoier un contrat.

*Grote, f. f.* 1) eine Kunstflust oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Klust, eine Höhle; 3) eine Capelle unter der Erde. 1) Grotta w ogrodach; 2) *u Poetow*: loch podziemny, orzechnia; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grotte; faire une grotte; 2) le Rhin forte de la grote profonde.

*Grotesque, adj. c.* lächerlich, posierlich. Błaźnki, śmieszny, śmiechu godny. § Homme fille grotesque; air, visage, action grotesque.

*Grotesquement, adv.* lächerlich, auf eine lächerliche Art. Śmiesznie. § Il est habillé grotesquement.

*Grotesques, f. f. plur.* 1) bey dem Mahlern und Bildhauern: Fragensgesichter, Fragenfiguren, Fragenwerk; wunderliche und lächerliche Figuren als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit großen Nasen und Augen; 2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungepreimte Einfälle; Grille. 1) Dziwne wymysły malarzkie i

śmieszkie: śmieszne figury, jako twarz z nosem i oczami barzo wielkimi, człowiek miało nog, drzewa albo insze zwierzęta maicy; 2) śmieszne imaginacye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Grotesques bien imaginées; il fait desbelles grotesques; 2) ces grotesques sont si ridicules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

*Grotier, v. n. obs. fallen. Pasé.* Grótiereux, eule. *adj.* steinticht. Kamienisty. § Fond chaud et grótiereux.

\**Grouillant, e, adj.* wimmeld, voll Würmer. Pełen robactwa. § Ce gueux est tout grouillant de peux; ce fromage est tout grouillant de vers.

\**Grouiller, v. a.* 1) wimmeln, frißeln, als Würmer; 2) wimmeln, voll sein. 1) Kłopot; ruchać się, tupać się jako robactwo; 2) tupać się, pełno bydź czego. § 1) Les vers grouillant dans ce fromage; il grouille de vermine; 2) tout en grouille; les fautes grouillent dans ce livre.

\**la tête lui grouill.* es ist ein alter Schüttelkopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsłogłowa to; trzęsie mu się głowa od starości.

*grouiller, v. a. vulg.* 1) rühren, regen, bewegen, ein Glied; 2) etwas anrühren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, rknąć się czego. § 1) Je ne saurois grouiller le tête; 2) ne grouilles point cela.

\**se grouiller, v. r.* sich rühren, bewegen, als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się jako w cieśni. § Ils sont si étroitement loges, qu'ils ne sauroient se grouiller.

\**Groün, vid. Groin.*

*Group, f. m.* bey den Kunstleuten: ein Geldpaquet. *U kupcow*: Papiera z pieniędzmi. § Je vous envoie par le messager un group de cinq cens Louis d'or; un group de mille ecus.

*Groupade, vid. Groupade.*

*Groupe, f. m. & f.* bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. *U malarza i sznycerza*: Kupa figur; figury na jedno mieylce kunsztownie naciśkane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amasses; un groupe figures.

*Groupier, v. a.* ein Haufen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na jednym mieylcu kunę figur wymalować; naciskać



cikać kunsztownie figury na jednę kupę.

*grouper des colonnes.* gwei Säulen auf einen Fuß sehen. Dwa słupy na jednym podstavku postawić.

Grousser, v. u. *obsf.* murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, *adj. obsf.* groß, wielki.

Gru, *f. m. obsf.* Waldfrüchte, als Holz; birnen, Eicheln &c. Owoc leśny, iako grutzki, żołędź, iabika.

Gruage, *f. m. vid.* Grurie.

Gruau, *f. m. (grupum)* 1) Schrotmehl; 2) Graupen, Grütze; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Baukran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka posłednia, razowa, niepitlowana, gryz; 2) gruca, krupy, gryz, iako z ięczmienia prażonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'avoine, d'orge; le gruau est fort sain.

Grüë, *f. f. (grus)* 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran beim Bauen; 3) Handgeschmeide, Handsessel, einen Soldaten an den Pfahl zu schließen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Südgestirn. 1) Zoraw prak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce żołnierza u pala stojącego; 4) żoraw, gwiazdy południowej nowowynalezione. § 1) La grüë vole très-haut; 2) lever des pierres avec la grüë; 3) mettre un soldat à la grüë; le soldat, qui est condamné à la grüë, est de bout.

*grüë de mer.* (grus maris) ein Meerkranch, ein Seefisch. Zoraw, ryba morłka.

*il n'est si grüë que vous pensez.* er ist nicht so dumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myślisz; nie dudek Jakubek.

*un cou de grüë.* ein Kranichhals, ein langer Hals. Szyja długa. § Faire un cou de grüë.

*le monde n'est pas grüë.* die Welt ist klug, die Leute sind nicht alle Narren. Świat jest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

*\*faire le pié de grüë.* 1) auf einem Fuße stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na jednej stoeć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.

Gruger, v. a. 1) harte oder spröde Sachen zerschlagen, zerdrücken; 2) im Scherze: essen, beißen; 3) beim Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) skrużyć, tłuc to rwardego albo kruchego; 2) żartować: iść, gryść co; 3) u śmieszka: ociosać, obrownać, obrocić. § 1) Pour

bien gruger le sel, il le faut faire sécher; 2) grüger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & gruger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Grüer, *f. m.* 1) insonderheit bey den Bernhardinern; ein Oberaufseher; 2) ein Forstrichter. 1) Starży leśnik, osoblwie u Oo. Bernardynow; 2) Szędzia leśniczy.

Grüer, *adj. m.* 1) von Stoßvögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) a. u. u. u. geübt in einer Kunst, in einer Wissenschaft bewandert. 1) O ptakach łowczych: na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon grüer; 2) ce médecin est grüer dans cette matière.

Grurier, *vid.* Grurie.

Grüere, *f. m.* eine Art Schweinefäse mit großen Löchern. Gatunek serow Szwajcarskich z wielkimi iankami. § De bon grüere.

Grurie, *vid.* Grurie.

Grume, *f. f.* ein unbestimmter Stamm. Kłodzina nieociosana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, *f. m. (grumus)* ein Klümchen, Krümel, als im Mehle, in geronnener Milch. Gruzła, iako w mące, w mleku śladem. § Devenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux, se mettre par grumeaux: voilà qui est tout en grumeaux.

*grumeau de lait.* harte Milch oder Brust einer Echswöchnerin in der ersten Woche. Pierś albo mleko ztwardniałe u położnicy, w pierwszym połogu tygodniu.

Grumel, *f. m.* Haberblüte, welche zum Walzen der Lächer gebraucht wird. Kwiaty owiane do walenia sukien w foluszach służące.

Grumeler, v. a. zu Klumpen zerrinnen lassen. W gruzły obrocić.

*se grumeler.* v. r. sich klumpen, sich in Klümchen verwandeln, gerinnen. Gruzłowacieć, w gruzły się zbierać. § Quand le femme n'est pas assez tirée, son lait s'agrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, *adj.* 1) klümpericht; 2) teigig vom Obste; 3) spröde, das sich splittert, vom Holze. 1/ Gruzłowaty; 2) a. czysty, miękki, o owocach; 3) o drewnie: kruchy, łamiący się w robocie. § 1) Mammelles dures & grumeleuses; pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie Grürerie, Gruirie, *f. f.* 1) Waldgericht, Forstgericht; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehöret. 1) Sady leśnicze, kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) polowa drzew dla Krola z niektórych lasow.

Gruyer, *vid.* Grürer.

Gruyere, *vid.* Grürère.

Guacatene, *f. m.* ein Americanisches Rindkraut, das seinen Geruch hat und dem Bergpolen gleich ist. Ziele Amerykankie na rany, iest bez zapachu i do siwiosnki podobne.

Guacu, *f. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrifft. Ziele Bryzeliykie, z liścia iego daleko wyborniejsze płoćno od pòspolitego.

Guahex, Guahoux, *f. m.* wilde Kuh oder Ochse, er ist kleiner wie der Hausochse. Woł dziki, mniejszy od domowego. § Le guahoux est fort vite & sa chair est très-bonne.

Guajanes, *f. f. plur.* Granatbirne. Gruzki granatowe.

Guaraba, *f. f.* ein Palmbaum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kann. Drzewo palmowe w Ameryce, liście iego miało papieru do pisania służy.

Guæer, *v. a. vid.* Guëer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *f. m.* große Krabbe oder Spinnenkrebs in Brasilien. Macynet albo paźak wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *f. m.* Jägergeschrey, wenn die Rebhühner aufsteigen und die Jäger den Falken werfen, das ist, loslassen. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokoła, gdy kuropatwy wzlatują.

Guana, *f. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żółtawa w Państwie Chylijskim do nawozu albo nagnoienia służy.

Guanabane, *f. m.* (guanabanus) Flaschenbaum, ein großer Westindianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykanckie, owoc iego melonom podobny.

Guanaco, Guanco, *f. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar się znajduje.

Guanin, *f. m.* ein gewisses Metall, das aus 13 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 3 Theilen Kupfer bestehet. Kru-

szec pewny 18 części złota, 6 srebra a 8 miedzi w łobie mający. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans Pile de St. Domingue.

Guanos, *f. m.* Art von Eyderey in Ostindien. Jaszczurka Indyjska.

Guao, *f. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibet die Wanzen. Drzewo Amerykanckie o czerwonym kółkałym i niepadającym liściu, drewno iego pluskwy trnie.

Guara, *f. m.* eine Elster in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füßen. Sroka w Bryzelii o krzywym dziobie i wysokich nogach.

Guaral, *f. m.* eine Africanische Spinne. Paźak Afrykancki.

Guaranteur, } *vid.* Guranteur &c.  
Guarantie, }  
Guarantir, }

Guaraquimia, *f. m.* Brasilianischer Mirtenstrauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibet. Mirnik albo mira Bryzelijska, iey nasienie glisty wyraca.

Guarde, Gardeur, Guarder, *vid.* Gard.

Guaynombi, *f. m.* in Brasilien: Sonnenhaar, Sonnenstrahl, das kleinste, aber allerhöchste Vögelchen in der Welt. Ptaszek w Bryzelii od sly trochę więktszy; ptaszek ten naymniejszy i oraz naypiękniejszy na świecie.

Gué, *f. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les gués d'une rivière, qui couvre son camp.

passer une rivière à gué. durch einen Fluß waten, seken. Przebrnąć rzekę

sonder le gué. 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken, sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zwecke gelangen kann. 1) Brod szukać; 2) przemyślać iako swego dopiąć; sprobować szczęścia w imprezie twojej; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seichte, das durchzumaten ist. Brodzisty; brod mający. § La rivière est large & n'est point ce tour guéable, la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guède, Guesde, *f. f.* (glafum) Wascht zum Blaufärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guëder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Waldkraute färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfallen; mit Speisen überladen, (das Partip. Guedt wird noch gebraucht.) Napić, nakarmić  
Yyyy



karmie kogo; Participium tego słowa  
Guede *tyko jest utarce.*  
Guédion, Guésion, *f. m.* Waidfrucht-  
farber. Farbierz, co farbownikiem  
farbuje.

*se gae. er. v. r. vulg.* sich kessessen. Ob-  
ieśe się. § 1) on guede.

Guéer, *v. a. 1)* einen Fluss durchwaten,  
durchschken: 2) Wäsche im Wasser aus-  
spülen: 3) die Pferde schwemmen, in die  
Schwemme reuten. 1) Broden: isć, w  
brod się udać, brodzić; przebrnąć rze-  
kę; 2) wyzastać, wypłokać w wod-  
zie bieliznę; 3) pławić konia. § 1)  
Guéer une rivière; 2) guéer du linge;  
3) guéer un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles, *f. m. obs. vid.* Gueules. die rothe  
Farbe in den Wappen. Kolor czerwony  
herbowy.

Guémenter, *v. n. obs.* flagen, seufzen.  
Zalić się, wryskować, wzdychać.

Guénaut, *f. m. 1)* obs. ein Bettler; 2) eine  
fette und dicke Land. 1) obs. Zebrak,  
dziad; 2) wesz pekata.

Guenche, *f. f. obs.* ein subtiler Streich,  
Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden,  
drehen, kehren. Obracać, kierować.

\*Guenille, *f. f. 1)* alte zerrissene Kleider;  
alter Lumpen; 2) Blunder, schlechte  
Lumreren; ein nichtswürdiges Ding; 3)  
ein gewisses Kartenspiel. 1) Lachma-  
nina, lachmany, galgany, sukmana zła,  
oszorpana; stara lata, izmata; 2) dro-  
biazły, izpargały; rzecz nicnie warta;  
3) gra pewna w karty. § 1) Refaire  
les guenilles; les habits sont en gue-  
nilles.

Guenillon, *f. m.* ein alter Lump, Lappe.  
Uzarpniona sztuca, płat, izmata. §  
Un sale guenillon.

\*Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Bettel,  
garstige Hure. Kurwisko. § C'est une  
franche guenipe.

Guenon, *f. f. 1)* ein Affe, das Weibchen;  
\*2) eine Larve, ein häßliches, garstiges  
Weib. 1) Małpica; małpa samica;  
\*2) małpa, małżkara, kobieta szpetna.  
§ 1) Une guenon fort plaisante; \*2)  
C'est une guenon; qu'elle guenon est ce  
là; pour épouser un singe il faut être  
guenon; elle est laide comme une gu-  
enon.

Guenuche, } *f. f. vulg.* ein kleiner Affe,  
Guénuchon, } das Weibchen. Małpica małpa;  
mał-  
piczka samica. § C'est une guenuche  
coiffée.

Guépe, }

Guépe, } *f. f. (vespe)* eine Wespe. Ośa.  
§ Une grosse guépe; une petite guépe;  
la guépe est ennemie des abeilles.

Gué, *ier, f. m.* ein Especht, der Bienen und  
Wespen ißt. Dzięciol, co się karmi  
osami i płaczoskami.

Guépin, *e, adj. & subst.* im Scherze von  
Leuten von Orleans; lista, verschnukt.  
Zartem o Orleanszyczach: chytry;  
wronami karmiony. § Il est guépin;  
elle est guépine; c'est une guépine.

Guerdon, *f. m.* nur im Scherze: Lohn,  
Belohnung. Tyłko zartem: nagroda.

Guerdonner, *v. n.* nur im Scherze: be-  
lohnen. Tyłko zartem: nagrodzić. §  
Me voilà bien guerdonné.

Guère, }

Guères, } *adv.* wird mit *ne* gesetzt;  
nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig. Ne-  
gacya *ne to słowo poprzedza:* mało,  
nie barzo. § Qui ne read point de  
foin, n'est guères amoureux.

elle n'est guère jolie. sie ist nicht gar schön.  
Nie barzo ładna.

il ne s'en est guère fatigué &c. bey nahe,  
bey einem Haare, es hat wenig geschlet,  
daß. O wlos, bezmała, o kęs, nie mal  
ze nie &c.

il n'est guère sage. er ist nicht sehr klug.  
Nie barzo mądry. § Les femmes ne  
sont guère sages.

ils ne savent guère les aller chercher. sie  
wissen nicht, wo man ihn suchen soll.  
Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guère plus --- que. nicht viel, we-  
nia --- als. Nie wiele, mało co --- od.

il n'est de guère plus grand que son frère.  
er ist wenig größer, als sein Bruder. Ma-  
ło co większy od brata swego.

\*n'a guère, n'a guères, *adv.* unlangst,  
neulich, kürzlich. Nie długo nie daw-  
no temu. § Cet homme qui n'a gu-  
ère étoit les délices de la cour; il  
s'enfuoit à travers les campagnes n'a  
guère couvertes du nombre infini de  
les troupes.

Guéret, *f. m.* ein Brachfeld, Ackerfeld,  
das ein Jahr um das andre brache lieget.  
Ugor; rola co drugiego roku odlo-  
giem leżąca.

Guéridon, *f. m.* Geribon, ein Leuchter-  
stuhl, darauf man einen Leuchter setzt,  
wenn man solchen nicht auf dem Tische  
haben will. Gierydon, świecznik na  
stupiku wylokim, na który lichtarz  
postawiony bywa, gdy go na stole  
mieć nie chcą. § De beaux guéri-  
dons;

dons; des guéridons peints, dores;  
tourner un guéridon,

Guérir, *v. a.* 1) heilen, gesund machen;  
2) lindern, heilen als den Schmerz, ein  
Herz, einen Affect. 1) Leczyć, goić;  
uzdrowić kogo; 2) ulagodzić ukoić  
zól; przygalić afekt; uleczyć serce  
czyin zranione. § 1) Guérir un mala-  
de, une plaie, une blessure; 2) le tems  
qui guérir tout, guérira tes douleurs;  
je veux guérir votre ennui; l'absence  
ni le tems me fauroient guéguérir de  
mon amour.

guérir, *v. n.* heil werden, sich heilen, ge-  
sund werden. Leczyć się, goić się; uz-  
drowieć. § Il guérir lentement; il  
eut de la peine à guérir de sa blef-  
sure.

se guérir, *v. r.* 1) sich curiren, sich heilen;  
2) vergessen, lindern, vertreiben seinen  
Schmerz oder Affect. 1) Leczyć się,  
goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; us-  
mierzyć žal afekt swoy. § 1) Se  
guérir d'une blessure; 2) se guérir de  
sa passion, de son amour.

Guérison, *f. f.* 1) Genesung, Heilung, das  
Gesundwerden; 2) sichtlich: Befriedi-  
gung, Beruhigung, Heilung des Gemüths,  
Stillung, Mäßigung der Schmerzen.  
1) Lek, leczenie, goienie; uzdrowie-  
nie, uleczenie; ozdrowienie; 2) us-  
pokojenie umysłu; leczenie serca tra-  
pionego, rozumu błędnego. § 1) Ce  
remède est cause de sa guérison; trava-  
iller à sa guérison; Dieu vous donne  
guérison; 2) on ne doit penser, qu'à  
la guérison des blessures de son ame;  
travailler à la guérison des maladies de  
l'esprit.

Guérissable, *adj. c.* heilbar, das geheilt  
werden kann. Zleczyły, zgoiły. §  
C'est une furdité la plus commune &  
la plus guérissable; ce mal n'est pas  
guérissable.

Guérie, *f. f.* 1) ein Nacht- oder Schilder-  
Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Al-  
tan auf dem Dache eines Hauses. 1)  
Strażnica; chata dla iz, lwachy; 2) al-  
tanka z dachu wypuszczona na dale-  
kie spoyżenie.

\*gagner la guérie. audreissen, davon lau-  
fen. Uciec; tył podać.

Guerlande, *f. f.* dieses ausgeschweiftes  
Holz im Vordertheile des Schiffes. Dre-  
wno grube obłaczyste w łzrabie okrę-  
towej.

Guerlin, *f. m.* 1) ein mäßiges Tau, ein  
Schiff damit gegen das Land zu ziehen;  
2) Seil, damit man ein Ruder an  
den Mast eines Segelschiffs bindet,

jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przy-  
ciagnienia nawy ku lądowi; 2) lina  
do przywiązania nawy wiosłowej to  
małcu okrętu, który ją za sobą cią-  
gnie.

Guermenter, *obs. vid.* Guementer.

\*Guernon, *f. m.* ein Rnebelbart. Wąsy.

Guerpis, *v. a.* obs. verlassen, liegen lassen.  
Opuszczać co; odbiec czego.

Guerre, *f. f.* 1) der Krieg; 2) die Kriegs-  
kunst; das Soldatenhandwerk; 3)  
Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit,  
Kampf mit den Sünden oder einem bö-  
sen Affecte; 5) im Scherze: Scheltworte,  
Verweis eines Freundes; 6) Streit  
unter den Gelehrten; 7) natürliche  
Feindschaft der Thiere gegen einander;  
8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Wojna;  
2) rzemieśło żołnierskie; 3) zwada  
spor, hałas; 4) walka, wojna z grze-  
chami; z afektami; 5) zartuig: przy-  
mowka; zwadka, śaianie, strofowanie  
przyjazne; 6) spor, dysceptacya, woj-  
na między uczonemi ludźmi; 7) nie-  
przyjaźń wrodzona niektórych zwie-  
rzząt; 8) mor, powietrze morowe. §  
1) Déclarer, soutenir la guerre; alu-  
mer la guerre entre deux puissances;  
n'avoir de sujet de guerre que la guer-  
re même, c'est la plus injuste de tou-  
tes les guerres; la guerre s'allume;  
arrêter le cours de la guerre; une guerre  
ouverte; faire la guerre à feu & à sang;  
être l'arbitre de la paix & de la guer-  
re; une juste guerre; ruses de guerre;  
les fruits de la guerre; l'art, le métier  
de la guerre; 2) il fait bien la guerre;  
3) la guerre est entre ces deux amans;  
4) faire la guerre au vice; il déclara  
la guerre aux péchés; 5) faire la guer-  
re à quelqu'un; il m'en fit long tems  
la guerre; 6) les auteurs se font une  
guerre; il a fait une cruelle guerre à  
cet auteur; les guerres du Parnasse  
instruisent & divertissent le public;  
7) les chats font la guerre aux souris;  
tous les petits oiseaux font la guerre  
au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defen-  
sionskrieg. Defensywa; wojna od-  
pornia.

guerre offensive. Truz- oder Offensiv-  
krieg. Wojna wstępna, na zawoiowa-  
nie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Religionskrieg.  
Wojna o wiarę.

guerre civile: guerre intestine. innerliche  
Umkehr, Bürger- oder Arien. Wrzawa,  
burza, wojna domowa. § La guerre  
civile déchirait la France tout le règne  
de  
Yyyy a



de Charles IX; c'est un grand malheur de que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

*guerre civile.* Uncintheit, Zank in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profession. Spor, niezgoda, zwaśda w familii, albo między ludźmi iedneyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

*la guerre sainte.* Kreuzfahrt, Heerzug der Christen wider die Heiden wegen Eroberung des gelobten Landes. Krucyżata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z tak pogańskich podniesiona.

*la petite guerre.* Streifereyen, das Parteygehen, Ausfälle. Wycieczki, podziały, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

*ses vœux vont à la petite guerre.* sie suchet viel Herzen zu verwunden. Dziewka ta wiele serc sobie zhołdować uśluie.

*bonne guerre.* 1) Kriessgebrauch; ein Krieg, der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführt wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwyczaj woienny; woyna podług praw woyskowych, ktorych wojujący z sobą zwykli przestrzegać; 2) woyna froga.

*cette prise est de bonne guerre.* diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriessgebrauche gemacht. Łup to słuszny; plon podług praw woyskowych zabrany.

*place de guerre.* ein besetzter Ort; eine Festung. Miejsce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

*homme de guerre.* 1) Kriessmann, Soldat; 2) Seeneffel. 1) Woioownik; żołnierz waleczny; 2) pekrzywa morska.

*nom de guerre.* 1) Zuname, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geschrieben wird; 2) erdachter Name; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przechyliko, ktorem żołnierz, przy wpisanu imienia jego w registr, nazwan bywa; 2) imię, nazwisko zmyślone.

*faire la guerre.* 1) bekriegen, Krieg führen; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kämpfen. 1) Woiować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbić, woiować, ścierzyć iako afekta; strofować. § 1) Faire la guerre à un Prince,

à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

*faire la guerre à Poëth.* forschen, spüren, was in einer Sache vorgehet: ein nachsames Auge haben. Na wszystkie strony się oglądać; dybać na wszystkie okurency.

*qui terre a, guerre a.* Landgüter sind selten ohne Proceß. Wied nigdy bez kłopotu u i prawa.

*Guerrier, f. m.* ein Kriessmann, Soldat, Held. Woioownik, walecznik, boioownik. § Un fameux, un grand guerrier.

*Guerrier, ére, adj.* 1) kriegerisch, streitbar; 2) heldenmüthig, tapfer. 1) Waleczny, marłowaty; bitny; 2) waleczny, odważny. § 1) La guerrière Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

*Guerroier, v. n.* nur im Scherze: kriegeln, Krieg führen. Tylko żartem: woiować.

*Guerroieur, f. m.* nur im Scherze: ein Krieger. Tylko żartem: woioownik; bohater.

*Guesde,* } *vid. Gueder.*

*Guespe,* } *vid. Guép.*

*Guespin,* } *vid. Guép.*

*Guestre, vid. Guêtre.*

*Guet, f. m.* 1) Hut, Wache, das Lauren; von Menschen und Thieren; 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königswache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nachtwache, Schaarwache zu Pferde oder zu Fuße; 5) Zappentoch, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblasen wird. 1) Straż, strzeżenie, dyblanie; 2) ludziach i zwierzętach; 2) straż, człek strzegący; 3) warta kroleka przed pokojami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po alicach, konna albo piesza; 5) trąbienie u jazy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les grües se reposent, il y en a toujours une qui fait le guet; ce chat est au guet pour prendre un souris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on appelle, le guet & les grands s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner-le guet à une certaine heure.

*guet & garde.* Bürgerwache. - Warta miejska, którą mieszczanie odprawiają.

*ce chien est de bon guet.* Dieser Hund ist sehr wachsam. Pies to carzo czuły.  
*le mot du guet.* die Parole, Losung, Losungswort, Feldgeschrey. Hasło, godło woienne. § Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.

*guet de la mer.* Seestrandwache. Straż pomorza strzegąca.

*avoir Poeil au guet.* wachsam seyn; sich fleißig umsehen. Czułym bydź; na wszystkie strony się oglądać.

*guet-à-penser, obs.*

*guet-à-pens,* } s. m. eine That, die vorseßlich unternommen worden ist. Występek umyślnie popełniony. § Voila un horrible guet-à-pens.

*de guet-à-pens.* von Uebertretungen: vorseßlich. Umyślnie. § Tuér quelqu'un de guet-à-pens; un meurtre de guet-à-pens.

*les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens.* die Augen seiner Liebste haben ihn verwundet. Oko kochanki serce jego zraniło.

*Guécable, adj.* der Wache thun muß. Co wartę albo straż odprawować powinien.

*Guéter, v. a.* 1) aufpassen, lauren; 2) vulg. auf einen warten. 1) Czuwać, czatować, dybać na kogo; kradać się; 2) vulg. czekać na kogo. § 1) Le chat guète la souris; la mort nous guète; guéter quelqu'un au passage.

*Guéteur, f. m. obs.* Lauret, Aufpasser. Dybacz, czuwacz.

*un guéteur de chemins.* ein Straßenräuber. Rozbojnik.

*Guêtre, f. f.* Ueberziehstrümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Soßent. Łyscianki, nagolenice bez przykopycia furmańskie z grubego płotna. § Mettre, tirer les guêtres; des guêtres toutes neuves.

*\*tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. Z miasta się wyprowadzić; miasto opuścić.

*Guêtré, ée, adj.* im Scherze: einer, der die Strümpfe nicht recht heranziehet. Zartem: Co sobie ponczoch nie podwizał; spuszczonemi ponczochami chodzący.

*Guétrer, v. a.* Ueberziehstrümpfe anziehen. Wzuc nagolenice albo ponczochy bez przykopycia.

*Guette, f. f.* 1) bey den Zimmerleuten: ein Wand zwischen zwey Pfosten; 2) obs.

*Wache, Hut.* 1) *U. ciestli:* Zastrzał, rygiel między dwiema słupami; 2) obs. straż, warta.

*Guetteron, Guetron, f. f.* ein kleines Pfostenband. Zastrzałek ciestelski.

*Guéver, v. a. obs.* einem Lehnsherrn sein Lehngut abtreten. Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.

*guévé, ée, adj. obs.* von Lehngütern: dem Lehnsherrn abgetreten. O dobrach lennych: Panu dziedzicznemu ustąpiony.

*Gueule, f. f. (gula)* 1) der Rachen reissender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherze: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Oefnung, Mundloch, als eines Truges, einer Schüssel; 4) figürlich: Rachen, als des Reibes, der Hölle; 5) ein Weintraubensaß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unerfättlichkeit. 1) Paszczęka zwierzw i niektorych ryb; 2) zartem: gęba człeczka, pysk; 3) uście, otworzyłość, gębo iako u zbana, miski; 4) figurycznie: gardło, paszczęka, iako zazdrości, piekła; 5) beczką o iednym dnie; pokładek do gron winnych; 6) odzartstwo; niewstrzemięźliwość w iedzeniu. § 1) La gueule du lion; gueule de chien, de lice, de loup; le crocodile a une grande gueule; 2) elle n'a pas six dens, en gueule; il a la gueule fendue jusqu'aux oreilles; 3) gueule de puit, de puits; 4) la chicanne mugit en fureur d'une gueule infernale.

*gueule de four.* ein Ofenloch. Czelusć u pieca.

*fête à gueule.* in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Fiertage eines Schutzheiligen. W niektórych prowincjach: Niedziela po Święcie Patrona.

*gueule d'enfer.* vom Vesuv und andern feuerspeyenden Bergen: der Höllenschlund. O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych: otchłań piekielna.

*gueule renversée.* in der Baukunst: die innwendige Bogenrundung einer Zierath, die wie ein S gestaltet ist. W Architekture: obłączyłość wnętrzna elowatey figury.

*gueule droite.* die obere Bogenrundung an bergleichen Figur. Powierzchna obłączyłość u teyże figury.

*à gueule bec.* von Thüren, Fenstern: Angelweit, sperrweit offen. O drzwiach i oknach: na ścieżę, otworem.

*\*être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidendes Schwert



Schwerdt haben. Wyuzdany 'mieć  
język. § Vous êtes m'amie un peu  
trop fort en gueule.

*avoir la gueule morte* : avoir la gueule  
demise. nicht ein Wort sagen; nichts  
antworten. Zamilknąć; usta mieć za-  
warte.

*\*donner sur la gueule à quelqu'un.* einen  
aufs Maul schlagen. Wpył k. bić; wy-  
ciąć komu policzek

*il est venu la gueule enfarinée, vulg.* er  
will mit schmausen, er will Theil an dem  
Gewinne haben. Odzywa się także do  
zysku tego

*faire sa gueule.* bey den Jägern von  
einem halbjährigen Hunde: seine ge-  
hörige Größe und Stärke bekommen.  
*U towaru o jssie potrocznym:* nak-ży-  
tey dorodnąc iły i wielkości; w la-  
mey bydź porze wzrostu lwego. § Ce  
chien a fait sa gueule.

*le chien chasse de gueule* der Hund schlä-  
get an und ruht die andern herum, wenn  
er die Jährt gefunden. Pies przewrza-  
fkiwa i towarzystwo zwolywa na  
trony przeięte.

*mettre une personne à la gueule de loup.*  
einen dem Feinde zum Raube lassen.  
Spuścić kogo na dyżkrecya nieprzy-  
ziela; w ręce kogo podać nieprzy-  
ziela.

*\*il en a menti par sa gueule.* er hat es in  
seinen Hals gelogen. Fałz powied-  
zelgał

*à gueule béante; à gueule bée.* sperrweit  
offen. Na ścieżę otwarty; otworem.  
§ On a laissé ouverte cette porte à  
gueule béante.

*gueule bée, gueule béante.* ein Faß mit ei-  
nem Boden zu den Weintrauben. Poł-  
kadek do gron winnych.

*\*les mots de gueule.* Boten, unehrbare  
Worte. Błażgonienie; nieuczciwa  
mowa; koczemne słowa.

*il est àpre à sa gueule.* er sauft und frist  
so lange ein Darm hält. Zre i piie za-  
wzię aż do same dziurki.

*\*Gueule, Gueules, f. m.* in den Wappen:  
roth, die rothe Tinctur. *W herbach:*  
Czerwien; czerwony kolor. § Le gueu-  
les est le symbole de la justice & de  
l'amour envers Dieu & envers le pro-  
chain, il est aussi le symbole de la va-  
leur & de la magnanimité; porter de  
gueules: Lion de gueule.

*Gueulée, Goulée, f. f. vulg.* 1) unzüchtige  
Reden; grbe Wörter; 2) ein Maul voll.  
1) Słowa sprośne albo plugawe; 2) kęs  
spory; gęba pełna czego. § Il n'y a que  
les impudens qui disent des gueules.

*Gueuler, v. n. vulg.* schmähen, lästern;  
unverschämte reden. Lżyć, szkalować,  
błażgonić; wyuzdanym mówić języ-  
kiem.

*Gueules, vid. Gueux, f. m.*

*Gueurs, vid. Gueux.*

*Gueusaille, f. f.* Bettelvolle, Lumpengesin-  
de. Zebraństwo, mizeractwo, hultay-  
stwo, holafira. § Il n'a point d'hon-  
neur à fréquenter la gueusaille

*Gueusailier, v. n.* betteln. Zebrać; ze-  
braćtem się żywić. § Il aime à gueu-  
sailier.

*Gueulant, e, adj.* bettlerisch. Zebraczy.

*Gueulant, f. m.* Bettler. Zebrać, mendyk.

*Gueusante, f. f.* Bettlerin. Zebračka.

*Gueuse, f. f.* 1) eine Bettelfrau; 2) eine  
läderliche Bettel, eine Hure; 3) eine  
Gans, ist ein grosser Kuchen Eisen von  
1000 Pfunden; 4) eine Art schlechter Spli-  
zen. 5) ein gewisser schlechter Zeug in  
Flandern. 1) Zebračka; 2) kurwisłko,  
hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000  
fontow waząca; 4) gatunek podłych  
koronek; 5) Materya pewna do szat  
barzo podłaz Flandryi. § 1) C'est  
donc une gueuse; 2) c'est une fran-  
che gueuse.

*Gueuler, v. a.* 1) betteln, prachern; 2)  
sehr bitten. 1) Zebrać chleba, iasmu-  
żay; 2) zebrać, usilnie prosić. § 1)  
Il gueule par la ville.

*Gueuserie, f. f.* 1) Armuth, Betteley; 2)  
Vampensiel, Plunder, Sache vom schlech-  
ten Werthe. 1) Ubostwo, zebraństwo,  
zebranina; 2) rzecz ładziaka; 2) par-  
gał. § 1) Une grande gueuserie; 2)  
c'est une gueuserie.

*la gueuserie est une espèce de laderie que  
tout le monde fait.* man läßt vor einem  
Armen, wie vor einem Quersäckigen. Ubo-  
giego i swoie nie znaia; każdy stoni  
od ubogiego, iak od trędowatego.

*Gueusette, f. f.* ein Scherbel beim Schu-  
sier zur Schwärze. Skorupa u szewca  
do szwarcu

*Guesver, vid. Gayver.*

*Gueux, euse, adj.* arm, armselig. Ubogi,  
chudobny. § C'est un gentilhomme  
qui est un peu gueux; c'est une Mar-  
quise fort gueule.

*Gueux, f. m.* ein Bettler, Pracher. Ze-  
brak, mendyk, dziad. § C'est un gueux.  
*il est gueux comme un peintre; il est gueux  
comme un rat de l'Eglise,* er ist arm  
wie eine Kirchmans. I kółka na świe-  
cie nie ma; chudy to derbiż, ledwie  
kąt ma jeden.

*gueux sieffe.* ein Bettler, der an einem ge-  
wissen Orte bleibt. Dziad mie yscu-  
wy,

wy. co na jednym miejscu iałmużny  
zebrze.

*geux de Pottier*. ein Bettler, der herum  
läuft. Dziad tułacz.

\* *c'est un gaux revêtu*. schlechter Kerl,  
Bettler, der in einem Bettladen gekom-  
men ist. Mendyk albo harlak ubogi,  
co się zbogacił.

*gueux, plur.* in der Historie: Holländer,  
die zuerst das Spanische Joch abschüt-  
telten. *W Historji*: Honlendrzy, co  
się z iarzma hiszpańskiego nappierwey  
wybili.

*Gueze, f. f.* ein Ellenmaß in Persien.  
Miara łokciowa w Persyi.

*gueze Royale*. die große Persische Elle, die  
1 Viertel länger ist, als die Pariser.  
Wielki łokieć Pariski na ćwierć dłuż-  
szy od Paryskiego.

*gueze; gueze raccourcie*. die kleine Persi-  
sche Elle, oder drey Viertel Pariser  
Elle. Mniejszy Perski łokieć, albo  
trzy ćwierci Paryskiego łokcia

*Gui, f. m. (Guido)* Guido, ein Mannes-  
na. Guid imię męskie. § *La Sainte*  
*Gui* est le 30 de Mars.

*Gui, f. m.* 1) Mistel, Kinstel; 2) auf den  
Flusschiffen: ein rundes Holz, woran  
man ein Segel unten unbindet. 1) Je-  
miel, iemiola, przyrodzona niektórym  
drzewom, chrościna, niemal zielsko;  
2) *na szkatlach*: Odiąg, do którego  
zagięł na spodku przywiązują. § 1)  
*Les Gaslois avoient le gui de chêne*  
*en vénération*.

*Guibert, f. m.* eine gewisse Französische Lein-  
wand. Garunek Francuskiego płótna.

*Guibray, f. m.* silde guibray. gebleichtes  
Garn zu Wachslichtöchten. Przedziwo  
bielone albo biechowane do knotow  
od świec młokowych.

*Guiche, f. f.* ein Band an den Mönchs-  
kutteln, selbige damit zusammen zu bin-  
den. Wstążka, tasiemka u habitow  
zakonnycck do związania.

*Guicher, f. m.* 1) ein kleines Fenster mit  
einem Gitter in der ersten Gefängniß-  
thüre; 2) der Einlaß, die Thorflappe,  
eine Warte in einem großen Thorwege;  
3) Thüre an einem Schraute; 4) Fen-  
sterrahmen an einem Flügel; 5) Fenster-  
flügel; 6) der Schieber, ein kleines  
Fenster im Beichtstuhle; 7) ein Loch in ei-  
ner Thür, das man auf und zuschieben  
kann; 8) bey'm Tischler: ein Fenster-  
laden in der Stube; besser volet; 9)  
kleiner Durchgang in einer Stadt. 1)  
Okienko kracciafte w pierwizych drzwi-  
ach tarasowych; 2) fortka w bra-  
mie; 3) drzwi szasowe; 4) rama u

kwatery okienney; 5) kwatery okien-  
na; 6) zasuwka, krarka albo okienko  
w ipowiedni; 7) zasuwka u okienka  
we drzwiaich; 8) u stolarzow: okien-  
nica w izbie przed oknem; 9) *kszarat-*  
*tnieysze slowo* volet; 9) przechod mały.  
§ 1) *Ouvrir le guichet*; 2) *passer par le*  
*guichet*; *fermer le guichet*; 3) *guichet*  
*d'armoir bien travaillé*; 4) *ouvrir un*  
*guichet*.

*Guichetier, f. m.* ein Thürknecht eines Ge-  
fängnisses. Odzierny tarasowy. §  
*Un soigneux & fidèle guichetier*

*Guichetiere, f. f. vulg.* die Frau des  
Thürknechts eines Gefängnisses. Od-  
ziernia tarasowa.

*Guide, f. m.* 1) Geleitmann, Wegweiser,  
Führer, im eigentlichen und figurli-  
chen Verstande: 2) der Art im Tischler-  
hobel; 3) in der Musik: Führer, An-  
fang einer Tuge. 1) Wodz, przewo-  
dnik, prowadziciel; *w sensie własnym*  
*i figurycznym*; 2) klin u hebla sto-  
larskiego; 3) *w muzyce*: początek fugi.  
§ 1) *Prendre un guide fidèle*. *se*  
*servir d'un guide*; *être acompagné*  
*d'un guide*.

*Capitaine des guides*. Wegweiser, der einer  
Armee die Wege selbst weist oder du  
seine Wegweiser weisen läßt. Przewodnik  
flaczy, co sam albo przez swoje prze-  
wodniki woyłku drogę ukazuje.

*Guide, f. f.* 1) eine Wegweiserin; 2) figur-  
lich: Anweisung, Unterricht, Weg. 1)  
Wodzicielka, droga komu ukazująca;  
2) *w sensie figurycznym*: droga, przewo-  
dnicza gwiazda. § 1) *Choisir une gui-*  
*de*; *je serai moi-même ta guide*; 2)  
*la crainte de Dieu est une sainte*  
*guide*.

*la guide des chemins*. Wegweiser, ein Buch.  
Droźnik, opisanie drog, któredy gdzie  
iachać trzeba.

*Guides pl.* ein Leitseil, Leitriem der Kutscher.  
Wodze, lece na konie wozowe. § *Le-*  
*nir les guides*.

*Guideau, f. m.* ein Fischergarn, damit man  
einen Eingang des Flusses besetzt. Sieć  
rybia do zastawienia uscia rzeki.

*Guider, v. a.* 1) führen leiten, den Weg wei-  
sen, im figurlichen und eigentlichen  
Verstande: 2) die Wagenpferde lenken,  
mit dem Leitseile weichen. 1) Wiesć,  
prowadzić kogo drogę ukazując; *w*  
*sensie własnym i niewłasnym*; 2) kie-  
rować lecamy konie wozowe. § 1)  
*Guider les troupees*; *un maître gui-*  
*de des disciples*; *un Confesseur guide*  
*la conscience de son Pénitent*; 2) *il fait*  
*parfaitement bien guider les chevaux*.

Yyy 4

Guidon,



**Guidon**, *f. m.* 1) ein Fahnenjunker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder Fahne eines Fahnenjunkers; 3) das Horn, die Fliege auf einem Gefchoße; 4) Wegweiser, Anweisung, Titel einiger Bücher; 5) in der Musik: der Custos oder das Zeichen *S* am Ende der Notenlinien, welches weiter weiset. 1) Choraży u niektorych regimentow; 2) chorągiew tegoż chorążego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, infotmacya, *tytuł ksiąg niektorych*; 5) *w muzyce*: Znak na końcu not na kształt litery *f* położony, co daley pokazuje. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; porter, garder le guidon.

**Guie**, *f. m. obs.* Wegweiser, Drožnik, drog opilanie.

**Guier**, *v. a. obs.* geleiten, führen, Prowadzić drogę okazując.

**Guieur**, *f. m. obs.* ein Führer, Wegweiser. Wodz, przewodnik.

**Guifre**, *vid.* Givre.

**Guige**, *f. m. obs.* Henkel, daran man ein Schild anhängt. Antabka u tarczy.

**Guignard**, *f. m.* Schneebogel. Sniegutek, śnieżniczek prak. § Les guignards sont excellens & on les attrapent l'hiver & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

**Guignaux**, *f. m. plur.* bey den Zimmerleuten: Querbänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführt werden. *U. cieśli*: wiązanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu

**Guigné**, *ée, adj. obs.* verstellt, erdacht. Zmysłony.

**Guigne**, *f. f.* eine Art großer und süßer Spanischer Kirschen. Garunek wiśni słodkiej Hylzpańskiej.

**Guigner**, *v. a. vulg.* 1) schielen, von der Seite sehen; 2) anschielen, ansehen, sich herumsehen. 1) Poglądać; patrzyć po zku; pozierać z oka; zezem, krzywo patrzyć; 2) świdrzeć oczami; oglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien attraper.

\*il est guigné de travers. er wird scheel anesehen; er wird nicht gern gesehen. Krzywo na niego patrzy.

**guigner**, *v. n.* schielen. Zezem patrzyć.

**Guignier**, *f. m.* Spanischer Kirschbaum. Wiśń słodka Hylzpańska, drzewo.

**Guignole**, *f. f.* eine durchlöcherne Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in

der Münze. Łata dachowa podziurawia do zawieszania wazek mincarzickich.

\*Guignon, *f. m.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście; traf nieszczęsny. § Porter guignon à quelqu'un.

**Guildine**, *Guildive, f. f.* Zuckerbrandwein aus Brasilien, der in Frankreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezylijska z cukru palona, w Francyi pod surową karą zakazana.

**Guilée**, *f. f.* Plazregen, Uebergang von einem Regen. Detszcz przetko przemiatający. § Une petite, grande guilée; voilà une guilée de Mars.

**Guillaume**, *f. m. (Guilemus)* 1) Wilhelm, ein Mannsname; \*2) eine Art Hobel, beym Tischler. 1) Wilhelm; Gwilhelm imię męskie; \*2) gatunek hebla stolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

\*gros guillaume. großes Brod, Befindebrod. Chleb gruby dia czeladzi.

\*gris guillaume. Art von Spanischem Taback. Gatunek tabaki Hylzpańskiej.

**Guille**, *vid.* Gille.

**Guilledin**, *f. m.* ein Englischer Wallach. Wałach Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.

\*Guilledou, *f. m.* ein Hurenhaus. Zamut, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

**Guillée**, *vid.* Guilée.

**Guillemet**, *Guimet, f. m.* ein Gansauge. in der Druckerey oder diese Strichlein (,,), die bey den Zeilen der citirten Worte gesetzt werden. *W drukarni*: Nożki albo te kreski (,,), krotemi wierzycytacyi znaczone bywają.

**Guillemette**, *f. f. vulg. (Guilema)* Wilhelmine, ein Weibersname. Gwilhelma imię białołowskie.

**Guille vine**, *f. f.* eine Wilhelminernonne. Gwilhelminka mniszka.

**Guillemins**, *f. m. plur.* Wilhelminernönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

**Guillemites**, *f. m. obs.* Augustinernönche. Augustynianie zakonnicy.

**Guillemot**, *f. m. vid.* Phuvier.

**Guiller**, *v. n. obs.* betrügen. Oszukać.

**Guillochis**, *f. m.* in der Baukunst: Kettenzierrath, schmales Gatterwerk um etwas. *W Architektury*: tancufzkowate albo siatkowate okrażenie czego.

**guillochis de parterre**. Kettenweise gemachte Gartenverjüngung vom Buchsbaume oder Rasen. Ozdoby ogrodnicze na kształt

ksztalt lancuszką z darnow albo z bukiżpanu.

Guillon, *f. m. obs.* 1) Betrügeren; 2) Betrüger. 1) Szalbierstwo; 2) izalbierz.

Guillot, *f. m.* eine Rüssemade. Mol, robak ferowy. § Fromaige tout plein de guillots.

Guimauve, *f. f.* Enbisch, Altbee, Ibisich, Heilwur, ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *f. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wiese, die man jährlich zweimal mähen kann. *Po niektórych Prowincjach:* Łąka, którą dwa razy co rok koszą.

Guimbarde, *f. f.* langer Wagen oder Karren auf vier Rädern. Woz, kara dżuga, o czterech kołach. § Envoyer ses marchandises sur des guimbardes.

Guimet, *vid.* Guillemet.

Guimpe, *f. f.* ein Nonnenbrustschleier. Podwika mniszek, co się na piersi spuszcza. § Une guimpe bien blanche; attacher la guimpe.

\*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniską zostać; w Zakon Panieński wstąpić.

\*guimper, *v. a.* ein Mädchen zur Nonne machen. Klastorowi pannę oddać.

Guinda, *f. m.* eine kleine Presse ohne Schraube beim Tuchschärer. Prasa mała bez śruby u postrzygaczów sukniennych.

Guindage, *f. m.* auf den Schiffen: 1) das Hisen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiffsseile zum Aus- und Einladen; 3) Schiffsladerlohn. *W marynarstwie:* 1) Ciągnięcie do góry, hyzowanie; 2) Liny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarów w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *f. m.* der Bratpfieß, die Hisse, ein Hebezeug oder Schiffswinde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *f. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuz albo wysokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowej.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hissen, in die Höhe winden, ziehen. Do góry windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeaux.

se guinder, *v. r.* 1) sich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) sich in die Höhe schwingen; im eigentlichen und figurlichen Verstande. 1) Windować się

po linie do góry; 2) wzbijać się, wziecieć; *w sensie własnem i figurycznym.*

§ 1) Les uns se soulevoient eux mêmes, les autres se guindoient avec des cordes; 2) vaisseau qui se guinde jusqu'aux nuës, je me suis guinde dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il se guinde si haut qu'on le perde de vüe; il est aisé de se guinder sur des grands sentimens.

guindé, *be, adj.* hoch, schwülstig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gośny. § Stile, esprit guindé; cet homme est toujours guindé.

Gindereffe, *f. f.* auf den Schiffen: Hisstau, zum Aufziehen der Segel und Waare. Windowa lina do hyzowania albo windowania towarów w okręt.

Guindes, *f. f. plur. obs.* Frauenzimmer-schmuck. Śtroj białogłowi; ochładozka niewieścia.

Guindre, *f. m.* Spule, Mädchen zum Seiden- oder Zwirnaufwinden. Kolowrotek, wrzecionko do zwijania nici albo iedwabiu.

Guine, *f. f.* 1) vulg. Verspottung; 2) Spanische Kirichen. 1) vulg. Szydzenie; 2) wiśń Hyszpanka.

\*faire la guine à quelqu'un. einen verspotten, verlachen. Szydzić, nasміewać się z kogo.

Guineatuf, longée, *f. f.* ein Ostindischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyjska z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *f. f.* (Huinea) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Englisches Sechsthalerstück; 3) ein weißer Cattun aus Ostindien; 4) eine gewisse anjese unbekannte Specerey. 1) Guinea kray Afrykański; 2) guinea, portugalski Angielski 6 talarów placący; 3) bagazyja biała z Indów wschodnich; 4) korzeń aptekarski czafu nazego nieznanomy.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory surowe z Guinei w Afryce. § Boeufs & vaches de Guinée.

Guingans, *f. m.* 1) ein Ostindischer Zeug aus Baste, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyjska z lyczka drzewnego, z iedwabiu i bawełny; 2) bagazyja z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui sont moitié écorces & moitié soie.

de Guingois, *adv.* im Scherze: frumm, schief, ungerade, auf einer Seite. Zarzuć: Krzywo, nieprosto, niekiształnie, na bakier. § Votre perruque va Yyy y tout



tout de guingois; vôtres mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinquet, *f. m. vid. Linquet.*

\*Guinquette, *f. f. 1)* ein kleines Haus in der Werdadt; *2)* eine Dorfschenke oder Wirthshaus vor dem Thore. *1)* Domek posty, chataupa na przedmieściu; *2)* karcz - a za miastem albo na wsi.

\*Guion, *f. m. vid. Gui.* Guibo, ein Mannsname. Gwid przczwilko meškic.

Guinage, *f. m. obs.* Geleite, Zoll, für welches der Grundherr die Straßen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte. Myto dla Pana dziedzicznego, za krone sobie kupey drog bezpieczeństwo i nagrodę towarow zrabowanzch warowali byli.

Guionne, *f. f. (Guiona)* ein Weibersname. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, *e, adj.* zühernd, pfeifend, von Mäusen und Ratten. Pii kliwy, i kwierkliwy, o miszach i szczurach. § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a.* heym Vortemwirker; mit Seide, Golde oder Silber überspinnen. U Pasamannica: okrócić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *f. m.* ein Vortemwirkerinstrument zum Überspinnen. Instrument pasawanniczny do okręcenia czego nitką.

Guipûre, *f. f. 1)* Spizen von gedrehter Seide; *2)* durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. *1)* Forboby z iedwabiu kręconego; *2)* sznurek albo wstęga przewleczona przez coś. § *1)* Mettre de la guipûre sur un jupe; la jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangeta, *f. m.* ein blauer Singvogel mit einer rothen Brust aus Brasilien. Ptak śpiewający z Bryzelii błękitny o czerwoney pierśi.

Guiratinga, *f. m.* ein Meervogel in Brasilien, von der Größe eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiratonteon, *f. m.* ein weißer Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptaszek biały w Kryzelii, często paraliżem zarażony bywa.

Guirlando, *f. f. 1)* ein Kranz, Blumenkranz; *2)* obs. Federbusch, den das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; *3)* Lauerhauptbinde von Flore für

ein Frauenzimmer; *4)* Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. *1)* Wianiec z zioł, z kwiatow. *2)* obs. federbusz białogłowski na głowę; *3)* binda żałobna białogłowska na głowę; *4)* wianiec, brzeg obrębony, iako na spodku trąby. § *1)* Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à tes lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, *plur. 1)* in der Baukunst: Fruchtbinden, Blumensträußer, Kränze; *2)* in der Seefahrt: gewisse Boathöher. *1)* W Architekturze: bukiety; wieniec, bindy, kwiecie pętnie; *2)* w żeglarskiej nauce: pewne odłączyste drewna.

Guiron, *vid. Giron.*

\*Guise, *f. f.* Art, Weise. Zwyczaj, obyczaj. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque pais a sa guise. ländlich, stüllich. Každý kraj ma swoy obyczaj.

en-guise de, als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guison, *f. m.* ein großer Finsel die Schiffe zu theeren. Kisć wielka do natimolenia okrętu.

Guira, *re, 1)*

\*Guitarre, *f. m.* eine Egitarre, ein musikalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; jouer de la guitarre.

Guiterne, *f. f.* Stange, welche die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod drągiem katarowym do wystawienia maszty okrętowego.

\*Guitarre, *vid. Guitarre.*

Guirran, *f. m.* Schiffspieß die Schiffe einzutheeren. Smoła do natimolenia okrętow.

Guivre, *f. f. vid. Givre.*

Gulden, Goulde, *f. m.* Reichgulden, Kaisergulden. Złoty Niemiecki albo Renski trzy Tynły i szostak wynoszący. § Trois guildens font deux écus.

Gulpes, *f. m. plur.* in den Wappen; runde purpursfarbige Figur. W herbach: okrągła figura purpurowa.

Gumet, *f. f. obs.* eine gewisse Specerey, die jehz unbekannt ist. Korzen aptekarski teraz nieznaomy.

Guménès, *f.*

Gumes, *f. f. plur. 1)* großes Lanwerk auf einem Schiffe; *2)* Ankerseile auf einer Galeere. *1)* Kordele, wityłkie

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierszaki; liny korwiczne galerowe.

Gurges, *f. m.* gedruckter oder gemahlter Catron aus Ostindien. Plотно wyprutowane albo malowane z Indyi.

Gurlet, *vid.* Grelet.

Gutes, *f. f. plur.* rotke Ruchelchen, in den Wappen: Gafeczki czerwone, *w herbach.*

Gusman, *f. m.* (*Gusmannus*) Gusmann, ein Mannsname. Gusman imię męskie.

Gustaf, *ive, adj.* (*gustativus*) in der Anatomie: Schmaek, zum Geschmaek dienlich. *W Anatomii:* Smakowi służący. § Ners gustaf.

\*Gustation, *f. m.* (*gustatio*) das Schmecken. Kóstrowanie, smakowanie.

Gustave, *f. m.* (*Gustavus*) Gustavus, ein Mannsname: Gustaw imię męskie. § Gustave Adolphe Roi de Suede für rue à la bataille de Lutzen en 1632.

Gutel, *f. m.* gutthätiges Hausgepess. Boruta albo pokufa dobroczynna.

Gutte-Gamba, } *vid.* Gomme-Gutte.

Gutteron, *vid.* Guettron.

Guttural, *e, adj.* lettres gutturales. Gurgelbuchstaben, die mit der Kehle müssen gesprochen werden, als *chr.* Literary gardłowe, które z gardła wymowieć trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.

Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.

Gymnastique, *f. f.* die Leibesübungskunst, als Tanzen, Reuten. Exercytunek, cwiczenie kawalerkie, iako tanicowanie, koniem toczenie.

*gymnastique militaire:* das Exercitren, Waffensübung, Kriegsübungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierskie.

*gymnastique médicale:* Motion, Leibes-

bewegung die gute Gesundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czestwemu zdrowiu służąca.

*gymnastique des Athlètes:* die Ringekunst. Zapasnicza nauka, zapaski, zapasnicstwo.

Gymnastique, } *adj.* (*gymnasticus*) zur Leibesübung gehörig. Cwiczenia ciała służący.

Gymnosophiste, *f. m.* (*gymnosophista*) ein Gymnosophist, ein Indischer oder Aegyptischer Weltweiser. Gymnosophista, mędrzec stary Egipski albo Indyjski.

Gynécée, *f. m.* (*gynaecium*) vor Alters Frauenzimmerstube, Wohnung des Frauenzimmers. W dawnych czasach, niewieście mieszkanie; fraucmer.

Gynécocratie, *-f. f.* (*gynaecocratia*) Weiberregiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowskiego panowanie; kroloworządy, gdzie białogłowa, a nie mąż panuje.

\*Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiberregimente gehörig. Do białogłowskiego panowania należący; krolowowładny.

Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii:* spojenie, złożenie dwu kości.

Gyp, *f. m.* (*gypsum*) durchsichtiges Steinschen, der im Gypse gefunden wird. Kamyk przeyrzyty, który się w piśle znayduie.

Gypseuse, *adj. f.* Goute gypseuse, in der Zeiskunst: Gyps oder Kalkgicht, die Beulen aufwirft, in welchen sich eine Materie wie ein Kalk oder Gyps befindet. *W lekarjkiynaucz:* Pedogra wapiennista, w ktorey się guzy pełne materyi na kształt gipsu albo wapna wysadzają.

## H.

### H

H, *f. f.* 1) der Buchstabe h; er wird im Französischen A b c, wie die deutsche Sylbe ach gelesen. 2) *obs* die Zahl 200. 1) Litera ha; w francuskim obicacle się iako polskie słowo aż wymawia. 2) *obs* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.

H muette; l'h. das summe h; es wird insönderheit in solchen Worten nicht

### H

ausgesprochen, die aus dem Lateinischen und Griechischen geborger sind und in der lateinischen Sprache auf ein h, in der griechischen aber auf einen spiritum asperum sich anfangen, als honneur, herelie, harmonie, Huieme: nie wymawia się osobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łacinskiego i greckiego pochodzą: a w łacin kim



*łacinskim na literę h, w greckim zaś in spiritum asperum się zaczynaia, iako herezie, harmonie, honneur.*

*H aspirée, la h.* das laute oder helle h. dieses wird wie ein teutsches h in eigentlich französischen und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genommen sind, sich aber in selbiger auf kein h anfangen, als: harangue, hache (*ascia*) H głośne; wymawia się iako h polskie w słowach wrodzonych Francuskich i w tych, co z łacinskiego języka urosły, ale się w nim na h nie zaczynaia, iako harangue, hache (*ascia*). § L'h dans héros est aspirée & elle est muette en héroïne.

†Ha, *interj.* ha, en, ach. A, ach, hey, ey, § Ha! que Philis est digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela est tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††Haberger, *obs. vid.* Auberge.

††Haha, *f. f.* ein altes Weib. Baba. § Vieille haha que vous êtes.

*une rue de haha, vulg.* der Sack, Strafe in Vatis, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyjazdu, ulica kątna.

††Habaan, *f. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wzytkich sit się czego dopinaia; imprezika.

††Habascon, *f. m.* Indische, Virginische Wurzel, die dem Pastinate gleich siehet. Korzen Indyjski - pasternakowi podobny.

††Habassin, *vid.* Abyssin.

††Habbe, *f. m. obs.* ein Hafen. Port.

††Habdaia, *f. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbath's. Ceremonia przy zakonczeniu sabasu żydowskiego.

†Habile, *adj. c. (habilis)* 1) hurtig, bestehend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrzętny, sprawny, sposobny; spieszny, wyprawny; precki w sprawowaniu; 2) biegly, cwiczony w czym; sposobny do czego; 3) uczony; 4) podług praw sposobny. § 1) Il a biente fait ce qu'on lui commande, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bâtard n'est pas habile à succeder.

*il est habile à succeder.* er mauft, wie ein Nachtrabe; er helst alles mitgehen. Ma w ręku smole.

†Habilement, *adv.* 1) hurtiger Weise;

2) auf eine geschickte Art; flüchtig. 1) Sposobnie, wyprawnie, sprawnie, spiesznie; 2) mądrze, -kłaftnym sposobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'est tiré d'affaires habilement.

†Habilité, *f. m.* 1) Fähigkeit, Kunst. Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) Sposobność, sprawnosć, śnadność; 2) doświadczenie, bieglösć w czym. § 1) C'est une grande habilité que de savoir cacher ses habiletés; 2) il a des habiletés dans les choses de la Philosophie.

†Habilissime, *adj. c.* sehr geschickt, sehr flug, überaus erfahren, künstlich. Barza sposobny, barzo biegly i doświadczony. § C'est un habillissime gargon; il est très habillissime.

†Habilité, *f. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. Wprawie: sposobność, prawo do czego. § Habilité à succeder.

†Habiliter, *v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. W sądach: sposobnym kogo do czego czynić. § Un bâtard est habilité par la légitimation à recevoir des successions.

†Habillage, *f. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechte machen eines Vogels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichtelohn; 3) beym Fleischer: die Ausschachtung eines Viehes. 1) W kuchni: oporzadzenie ptaka, sprawienie ryby; 2) zapłata od tego; 3) w rzeźnica: oprawienie wołu, cielęcia. § 1) Souges à l'habillage de ces oiseaux; 2) paier l'habillage.

†Habillement, *f. m.* Kleid, Kleidung. Odzież, szrata, odzienie, przyodziewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

*habillement de tête.* ein Helm, der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. Szyłzak co całą twarz i głowę okrywa.

†Habiller, *v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als des Schneiders; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel stehen; 6) figürlich: mit etwas ausputzen; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füße und Henkel anmachen; 10) hecheln, Flach, Lein. 1) Ubierać, obłoczyć kogo

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo, suknie komu sprawić; 3) szaty szyć, robić, iako krawiec; 4) u mularza i sznicerza: odzież malować; przyodziewek sznicerować; 5) stroić kogo, stoić komu źle albo pięknie; 6) w sensie figurycznym: przyozdobić; ustroić co czym; 7) u korzenników: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do wżerzenia albo nasolenia, płatając, wymiętrzaając; oporządzić praka; oprawić wołu albo insze bydlę zakłote; 9) u zduna: nogi i ucha przypawić; 10) czosć len, konopie. § 1) On l'habille depuis les pies jusques à la tête; 2) habiller ses domestiques; 3) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un faumon, une mourè, un lapin, un veau, un perdrix, la volaïsse; habilles moi ces poissans; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

*habiller une peau.* beyrn Kürschner: ein Fell gar machen. U kufznierza: dorobić futra.

*habiller un cuir.* beyrn Gerber: eine Haut zu der Lohz zubereiten. U garbarza: nagotować skórę do dębu.

*s'habiller, v. r.* 1) się kleiden, się ein kleid machen lassen; 2) się anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodzias się, suknie sobie sprawić; 2) obłoczyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deuil; 2) il s'habille bien tout seul.

*habiller en vers une maligne prose.* schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreibart sich fast nicht unterscheiden. Wiersze pisać mało co od prozy rożnych.

*habillé, té, adj.* 1) gekleidet. 2) in den Wappen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) w herbach o ludziach i okrętach: orzyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

*Habillour, f. m.* 1) Mahler, der die Kleidung macht; ein Gewandmahler; 2) der einen Fisch oder ein aeschlachtetes Vieh zurichtet; ein Auschlachter; 3) ein Kürschner, der dem Pelzwerke die letzte Zurichtung giebet; 4) Ger-

ber, der die Felle zur Lohgrube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szate maluje; 2) ten co wołu oprawia; praka oporządza, albo rybę sprawia; 3) kufznierz futra dorabiający; 4) garbarz skóry do dębu gotujący.

† *Habit, f. m. (habitus)* 1) ein Kleid, Kleider; 2) ein geistliches Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court, long; habit de deuil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche, de noces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

*habit de coeur.* Cherrock der Benedictiner. Kapa Benedyktynika do choru, do procelyi.

*être en habit.* das Kleid anhaben. W szarach bydź.

*habit de bord.* ein Schiffkleid. Suknia marynarska.

*couper un habit.* ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

† *Habitable, adj. c. (habitabilis)* das kann bewohnt werden, wohnbar. - Spotobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § Rendre une maison habitable; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

*terre habitable.* bewohntes Land; der Erdfreis, die Welt. Ukrag ziemie, osadne kraie, świat. § On deteste les méchans dans la terre habitable; on en use ainsi dans toute la habitable.

† *Habitacle, f. m.* 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherze: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compaßhäuschen; Ort, in welchem der Compaß steht. 1) W morwach poważnych: mieszkanie; 2) zarzem: chaciłko, podłe mieszkanie; 3) kabinecik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitable du Tout-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

† *Habitage, f. m. obs.* Wohnung. Mieszkanie.

† *Habitant, parr. vid.* Habiter.

† *Habitant, f. m.* ein Inwohner, Einwohner. Obywatel, mieszkaniec. § On a assemblé tous les habitans du village.

*les habitans de l'air.* in Poetischer Schreibart; die Vögel unter dem Him.



Himmel. *W style Poetyckim*: prastwo powietrze.

*les habitans des forêts*. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwierzęta w leście.

† *Habitation, f. f. (habitat)* 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder ein neu angelegter Behausung in wäldigen Landen; 3) die Wohnstätte. 1) Mielzkarnia; 2) mala osada pustego kraju; 3) miejsce mieszkania czyjego; przebit. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

*habitation charnelle*. in Rechten: Begierde, Wenschlaf. *W prawie*: Cieleśność, grzech cielesny, cielesne spokowanie.

*droit d'habitation*. das Recht, das einer hat, an einem Orte zu wohnen. Prawo na mieszkanie gdzie. § Avoir droit d'habitation.

† *Habiter, v. a. & n. (habitare)* bewohnen einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § Habiter les bois; pais qui n'est pas habité; les Tartares habitent sous des tentes.

*habiter, v. n.* in Rechten: einem Weib, einem Manne bewohnen. *W prawie*: cieleśną sprawę odprawiać; z niewiastą spokować, obcować. § Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme; la femme doit habiter avec son mari.

† *Habitude, f. f. (habitus)* 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntschaft mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubnis, die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat, in seiner Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer, mit dem einer vertraut und verdächtig lebet. 1) Nałog, zwyczaj; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znajomość między ludźmi; 4) postanowienie ciała, kompleksy; 5) komenda, wikaryystwo; zezwolenie plebańskie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłośki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; contracter, prendre une habitude; laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne s'agit pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 4) la mauvaise habitude du corps; 5) il a une habitude

à Saint Jacques; 6) il a toujours une habitude.

*un homme d'habitude*. ein Mensch, der nur mit seinen alten Bekannten umgeht. Człec, to tylko z twemi staremi znajomkami konwersuje.

† *Habit, f. m.* ein Priester, der die Erlaubnis vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; mający zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § Il est habitué à Saint Paul.

† *Habit, ée, adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. 1) Przyzwyczajony do czego; 2) mieszkaący gdzie.

† *Habituel, le, adj. c. (habitualis)* eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkoreniony, iako choroba. § Maladie habituelle.

*grace habituelle*. in der Theologie: die bewohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaska Boga mieszkająca w człowieku.

*pèche habituel*. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

† *Habituellement, adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § Il ment habituellement.

† *Habituer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.

*s'habituer, v. r.* 1) sich an etwas gewöhnen, gewohnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknać czego, zwyczaić się do czego; 2) utładowić się, postanowić się, uiścić gdzie; 3) przyuczyć się do miejsca; przywykać miejscu, iako bydło. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maison.

*s'habituer dans une paroisse*. in einer fremden Pfarre geistliche Verrichtungen ausüben. Bydźna komendzie w czyiey plebanii.

† *Hable, f. m.* an einigen Orten: ein Seebasen. *Po niektórych miejscach*: Port.

† *Habler, v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepać, swiętować, gdać; 2) przechwalać się, chępieć się. § 1) Il habile; les Gaçons sont sujets à habler.

† *Hablerie, f. f.* Geschwätz, Aufschneiderei, Pralerei. Swięgotanie; pochłubka, chępienie.

chepienie się. § Tout ce qu'il dit n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

††Hableur, *f. m.* Schwäher, Bräuhans, Aufschneider. Swiegot; pędziwiatr, chł. a. § C'est un grand hableur

††Hableuse, *f. f.* Aufschneiderin, Schwäherin. Swiegotka, świegotliwa i chepliwa diałagłowa. § Elle est fourbe & habileuse.

††Habout, *f. m.* ein Mark- oder Grünslein. Kopiec na roli.

††Hache, *f. f.* (asie) 1) eine Art: 2) in der Druckerey: Randstossen, Anmerkungen, die auf dem Rande nicht Platz haben und unter den Text gerückt werden. 1) Siekiera; 2) w drukarni: glosy, przypis ki drobne, co na brzegu mieyca me mając, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer en hache.

*des champs en hache.* bey'm Landmesser: winkelförmige Feldstücke, die in einander laufen. § U miernikow pol: grunta kąciste. § Un appent de terre en hache; des champs en hache.

*hache d'armes.* 1) eine Streitart; 2) eine Grenadierart. 1) Siekiera: do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se sert des haches d'armes dans la sortie & sur les brèches pour empêcher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

*maître de hache:* ein Schiffsgimarrmann. Cieśla okrętowy.

*il a un crup de hache.* er hat einen Schuß zwief. W rozumie wagę ma; polstrzelony trochę w głowę.

*hache royale, vid.* Hache-Royale.

††Hache; *interj.* ey, postaw, daß dich. Ey do bifa.

††Hachemens, *vid.* Hanchemens.

††Hachement, daß Hauen mit der Art. Rabanie siekiera.

††Hacher, *v. a.* 1) klein hacken, als Fleisch mit dem Hackmesser; 2) übel zerlegen, zerschneiden ein Gericht bey Tische; 3) bey'm Kupferstecher: den Crenschatten machen, sehr dunkel schwärzen; 4) bey'm Schwerdtfeger: ferben; kleine Stricheichen zum Vergolden einhacken; bey den Maurern: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobnoposiekać co, iako mięso siekaczem; 2) niekształtnie rozbiarać potrawy przy stole; 3) u sztycharza koperfztychowego: umbry rzyć gęste; na krzyż gęsto kreskowac; 4) u szpadownika:

wysiekać, wycinać kreski do pozłocenia; 5) u mularza: Motem siekierkowatym obrownać, uciąć. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuyer tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craion; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher un pierre; hacher le piâtre.

*hacher en morceaux.* in Stücken zerhauen. Na szczeczki posiec.

*hacher du bois.* Holz hauen. Drwa rąbać, łupać.

*hacher la laine.* Wolle zu Tapeten zu Stauhe hacken. Wełna na proch tubtelny do obicia posiekać.

*se faire hacher.* 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Wanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dać się przy rzeczy ktorey rozniekać; 2) dać się na szablach roznieść; dać się w pień powyszcinać. § 1) Il se ferroit hacher plutôt que d'avouer qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

*je te bacherai menu comme chair à pâté.* ich will dich zu Bratfällat hacken; ich will dich krumm und lahm schlagen. Namak cie posiekam; stróże cię wybię.

*la grêle a bache les vignes.* der Hagel hat die Weinberge zerschlagen. Grad potłukł winnice.

††Hachereau, *f. m.* eine kleine Art, ein Axtchen. Siekierka, niekierczka.

††Hache-Royale, *f. f.* Königsfeger, weisse Afodillmurr, Goldmurr, ein Kraut. Złotogłow, kozle iayka ziele.

††Hachette, *f. f.* bey'm Mäurer oder Zimmermanne: ein Axtchen, das von einer Seite einen Hammerkopf hat. Siekierka młotkowata mularka albo ciepielka.

††Hacheur, *f. m.* der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obicia. § Hacheur de laine.

††Hacheure, *vid.* Hachure.

Hachie, *f. f.* obs. Marter, Qual, Todesstrafe. Męka; smiertelna kara.

††Hachis, *f. m.* klein gehacktes Fleisch; gehackte Speise. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

††Hachoir, *f. m.* 1) ein Hackmesser; 2) ein Hackbret in der Küche. 1) Siekacz, talak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mighiwo posiekane bywa. § 1) Emoudre, éguir



ser le hachoir; 2) netéier le hachoir.

††Hachure, *f. f.* 1) beym Schwerdtseger: ausachakte Arbeit zum Veraltden: 2) beym Kupfersieher: Kreuzschatten, der mit dichten ins Kreuz gezeichneten Strichelchen gemacht ist. 1) *U sznadownika*: siekana od pozłocenia robota; 2) *u sztycharzow koperszychowych*: umbiary barzo ciemne z kresk gestlych na krzyż sztychowanych. § 1) Une belle hachure.

\* \* \*

*Hache*, in den Wappen: Striche oder Zeichen der Einctur oder Farbe. *W herbach*: Kreskowanie na znak koloru położone.

*hachure en pal*. Perpendicularstriche, die die rotte Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendykularne, to iest proste na doł linie. § La hachure en pal signifie de gueules.

*hachure en fasce*. blau, das ist Horizontal- oder Parallellinie. Modra masć albo linie horyzontalna, to iest poprzeczne.

*hachure en pal contrebaché en fasce*. die schwarze Einctur oder rancellirte, das ist, Horizontal- oder Perpendicularstrichelchen. Czarna barwa albo kracciate kreskowanie.

*la hachure en bande*; *hachure de biais*. schräge Strichelchen von der linken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreski ukośne od lewicy ku prawicy, są znakiem zieloney barwy.

*la hachure en barre*. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Linken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znaczą.

*Péu tout blanc & uni*. Silberweiß, welches mit keinem Strichelchen, noch Punctchen, sondern mit einem ledigen Plaze bemerkt wird. Kolor biały, który się żadnemi kreskami albo kropkami, ale prożnem mieyscem znakuie.

*Péu pointillé*. Gold, welches dicke Puncte vorstellen. Złoty kolor, który kropki gestę wyrażają.

††Hacub, *f. m.* ein Ruchentraut in Indien, das der Eberwurz ähnlich siehet. Jarzyna ogrodni Indyyska do lepczy-cy podobna.

††Hador, *f. m.* ein Fisch, der dem Kuttelsche ähnlich siehet. Ryba sepie, albo kałamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *f. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien. Wąż

Indyyski maluchny a przytym barzo iadowity.

††Haermia, *f. f.* gesunder Italiänischer Pseffer, der wie Niesen schmeckt. Pieprz zdrowy Indyyski, tegoż co goździki smaku.

††Hagard, *e. adj.* \*1) wilde, schüchtern; 2) von Stoßvögeln: alt gefangen, nicht aus dem Neste genommen. \*1) Dziki, pfochy; 2) o peakach łowczych: zgni-azda niewięzi, stary/złapany. § \*1) Yeux hagards; avoir l'air hagard.

*rimes bagardes* harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye niery-mowne. § Ses rimes sont trop hagardes.

††Hagiographes, *f. m. pl. & adj.* (*hagiographa*) bey den Juden: der Psalm, die Spruchwörter Salomonis, die Bücher Hieb, Daniel und Estra. *U Zy-dow*: Dawidome Psalmy, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danielowe i Ezdraszowe.

††Haha, *f. f. vulg.* une vieille haha, ein häßliches altes Weib. Babilko szpetne.

††Hai, *interj. pr.* hée, en, he, postau-send, wenn einer lachet. Do bida, ha ha; gdy się kto śmieie. § Quel vi-sage hai, hai, hai.

\*††Hai,

††Haie, *f. f. pr. bée.* 1) ein lebendiaer Dornzahn; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Gründel oder Grenael, ein Holz, das in die Länge durch den Pflug gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Płot samorodny; 2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grzą-dziel pługowy, drewno przez pług idące; 4) w żeglarskiej nauce: haki, brodowina, albo rafa, to iest kłosa podwodna, pasmem się ciągnąca. § 1) Planter une haie; fermer une vigne de haies; 2) mettre des soldats en haie; le peuple se rangoit en haie pour voir passer le Roi; l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haie de milice bourgeois; 3) une haie de charuë mal faite.

*un haie morte*. Zaun aus durren Aesten und Stanaen. Płot chrośtu, łask.

*une haie vive*. ein grüner Zaun. Płot samorodny z krzewia żywego. ple-ciony.

*doubler la haie*. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen einander. Uszeregować żołnierze we dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

*border la haie*. bey der Infanterie: Mo-tions

tonswelse feuren; mit bren Gliedern zugleich Feuer geben, nämlich wenn das erste kuet, das andere sich bückt und das dritte gerade steht. *O piechoty*; dać razem ognia z trzech szeregów, bo wiem pierwszy przykłęka, drugi się schyla a ostatni prosto stoi.

\**hâie au bout* im Scherze; still, nichts mehr geredet, nicht ein Wort mehr. *Zartem*: cyt, ani słowka więcej. § *Aimable Comtesse*, pour qui tout le monde a tant de respect, haie au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haie au bout.

††*Hai*, *interj. pr. hai*. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wih. *U furmanow*, gdy konie biiq: wiu.

††*Haillon*, *f. m.* 1) ein altes zerrißenes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) Lachmanina, sukmana zła; odarta albo wycarta; gałgany; 2) rupieci, szpargały. § 1) Il n'a que des haillons; quittes à cette heure ces vieux haillons.

††*Hain*, *f. m. obs.* eine Angel. Węda.

††*Hainaut*, *f. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlancie.

††*Haine*, *f. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Absehen, den ein Thier vor einem andern hat. 1) Nienawieść; 2) nieprzyjaźń, przeciwność wrodzona bestjom i rzeczom nieczułym przeciw infzym zwierzętom. § 1) La colère & la calomnie sont naitre la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particuliere contre lui; attirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

*en haïne*. aus Haß gegen etwas. Z nienawieści przeciw czemu. § Il a été exhéredé en haïne de son mariage; on lui a fait cette injure en haïne de sa religion.

††*Haineux*, *euse*, *adj. obs.* gehässig. Nienawidzący, nienawistny.

††*Haineux*, *f. m. obs.* Feind, Hasser. Nieprzyjacieli, nienawistnik. § Il s'est maintenu malgré tous ses haineux.

††*Hair*, *v. a. pr. Hé-ir. conj. vid. in append.* 1) hassen, anseinden; 2) hassen, nicht lieben. einer Sache nicht gut seyn; 3) von Thieren und leblosen Sachen: sich vor einander fürchten, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawieści kogo; 2) boić się, nie lubić cze-

go, brzydzić się; 3) o zwierzętach i rzeczach nieczułych: boić się nieprzyjaźni mieć wrodzoną przeciw drugiemu. § 1) Il est haï de tout le monde: haï mortellement; 2) il haït l'ingratitude; o que je haï la folie de haïr le vin: haïr le vice: haïr le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

*se faire haïr*. sich verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić, nienawieść popadać.

††*Hairai*, *f. m.* im Landrechte: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskim*: dziecko, co jest dziedzicem.

††*Haire*,

††*Hère*, *f. f.* Haartuch, Haarhemde, Haarcamijol der Ordensleute. Włosienica zakonnicza; § Porter la haire; ordonner la haire à un Religieux.

*un drap de laine en haire*. ungeschornes, ungewalktes Tuch. Sukno niesolowane i niepostrzygane.

*haire*. Seelache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki morskie, gdzie słonice wodę na sol przewarza.

††*Haire*, ††*Hère*, *f. m.* 1) Bettelmann, ein Kartenspiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verliert, der es nicht los geworden ist; 3) *obs.* Kriegsarmee, Armee. 1) Miszek gra, w ktorej gracze karty z sobą przemieniają; 2) tuz, co w tej grze jest najmłodszą kartą, i grę temu przegrać, co iej nie mógł pozbyć; 3) *obs.* wojsko. § 1) Jouer au haire.

*c'est un pauvre haire*. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to barłak.

††*Hairement*, *f. m.* tondre en hairement. zum erstenmale das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

††*Hairetices*, *f. m. pl.* die Zweifler, eine türkische Secte, die an allem zweifelt. Wątpiciele, Iekra Turecka, co o wszystkim wątpi.

††*Haireux*, ††*Héreux*, *adj. m.* vom Wetter: dreckalt, kalt, frostig und naß, als wenn es schloßet, reißet oder hagelt. *O pogodzie*: pluskotny, mokrozimny, mroźny, gdy grad albo sron pada. § Un tems héreux.

††*Hairon*,

††*Haironneau*, } *vid. Héron &c.*

††*Haironnier*,

††*Haironniere*,

††*Haissable*, *adj. c.* verhaßt, hassenswürdig.



big. Nienawiści, 'nienawidzenia go-  
dny; nienawitny, niemily. § Le vi-  
ce est haïssable, elle est haïssable.

††Hait, *f. m. obs. vid. Souhait.*

††Haite, *f. f. obs. Gesundheit. Zdrowie.*  
Ha've, *vid. Hayve.*

††Halage, *f. m. 1)* das Trecken, Trödeln  
oder Ziehen eines Schiffes mit einem  
Seile wider den Strom, entweder mit  
Pferden oder mit Schiffleuten; 2) Lohn  
fürs Trödeln der Schiffe; 3) Stand-  
geld von Waaren, die in bedeckten Or-  
ten, Hallen und Verhäusern verkauft  
werden. 1) Trelowanie, ciągnienie  
fzkuty liną zwodzę, bądź ludźmi, bądź  
koniami; 2) zapłata od trelowania; 3)  
targowe od towarow w podsieniach.

*chemin de halage.* Treckweg, Trödelweg  
auf beeden Seiten eines Flusses, auf  
welchem die Schiffleute das Schiff mit  
einem Seile nach sich ziehen. Trel, scie-  
zka flisowka z obu stron rzeki, na ko-  
rey treluig.

††Halberge, *f. m. obs. vid. Auberge.*

††Halbreda, ††Hallebreda, *f. m. vulg.*  
ein großer Schlingel, ein langer und häß-  
licher Kerl. Gibas wyłoki, gługolz nie-  
kztalny.

Halbran, Halbrant, Halbrent, *vid. Albran.*

Halbrenner, Halbrené, *vid. Albrenner.*

Halcyon, *vid. Alcyon.*

††Hâle, *f. m. 1)* Hitze, heißes Wetter, die  
Sonnenhitze; 2) sehr trockener Wind.  
1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne,  
skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il  
fait un grand hâle; le hâle est fort  
grand; elle se masque de peur du hâle.

*hâle, f. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand  
Waaren verkauft werden. Podsienie,  
mieyłce nakryte przed domami, gdzie  
towary przedawają. § Une belle, une  
grande hâle; la hâle au blé.*

*hâle au vin.* Weinmarkt in Paris. Targ win-  
ny w Paryżu.

*bâles, plur. Bänke, als der Fleischer, Bä-  
cker. Jadki mięsne, chlebne.*

*les langages des bâles.* grobe Worte, häßli-  
che Reden gemeiner Leute. Karczemne  
słowa.

Hâlé, *é, adj. vid. Haler.*

††Halebarde, *f. f. eine Hellebarde. Hal-  
bart. § Une bonne halebarde: la ha-  
lebarde est une arme offensive, porter  
la halebarde.*

*on lui a donné une halebarde.* ex ist Unter-  
officier bey einer Compagnie geworden.  
Unterofficerem u kompanii został.

*cela se rime comme halebarde à miséricor-  
de.* von üblen Reimen; dieses Wort  
reimt sich wie eine Faust aufs Auge.

Snosuig się te kadencye, iako pięśé  
od oka.

*cela est vrai comme les Suisses portent la  
halebarde par dessus l'épaule.* das ist  
falsch, es ist nicht wahr. Falsz, to,  
prawda to iakby się ślepy ilkał.

††Halebarde, *f. m. ein Hellebardier. Ha-  
labartnik. § Au milieu de dix hale-  
bardes.*

††Halebardier, *f. m. 1)* ein Hellebardier,  
der eine Hellebarde führt; 2) Steinlä-  
der, der beim Mäurer die Bausteine auf-  
und abladet. 1) Halabartnik; 2) Łado-  
wnik mularski od wielkich kamieni.

†Hale-bas, *f. m. das Ablassseil auf den  
Schiffen, die Segelstangen herab zu las-  
sen. Lina okrętowa do rey spuszcza-  
nia.*

Halebran, Halebrent, *vid. Albran.*

Halebraner, *vid. Albraner.*

Halebreda, *vid. Albređa.*

††Halecret, *f. m. obs. vid. Corfeler.*

†Hâlène, †Haleine, *f. f. 1)* der Athem;  
2) das Blasen, Wehen der Winde; 3)  
der Geruch der Blumen; 4) Übung, Lust,  
Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch,  
technienie; 2) wianie, dęcie, nadyma-  
nie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach  
kwiecisty; 4) cwiczenie, fantazyja,  
ochota do czego. § 1) Haleine douce,  
puante, mauvaïse, méchante; il court  
une lieue sans que l'haleine lui man-  
que; las & hors d'haleine; retenit son  
haleine; 2) les vents retiennent leur  
haleine: il ne fait ni vent, ni halei-  
ne; 3) les fleurs poussent une douce  
haleine; 4) je ne suis point en halei-  
ne de faire des vers, de boire, de man-  
ger; je me suis remis en haleine de  
faire vers.

*avoir Phaleine forte.* einen stinkenden  
Athem haben. Oddech mieć cuchną-  
cy.

*avoir la courte haleine.* kurzen Athem ha-  
ben. Krotki, słaby mieć oddech.

*jusqu'à perte d'haleine.* so lange man  
Athem holen kann. Poki gardła (dech)u  
stanie. § Nous chanterons jusqu'à  
perte d'haleine.

*tout d'une haleine.* in einem Athem, in  
einem Zuge, ohne auszurufen. Dusz-  
kiem, nie oddychając, nie odpoczy-  
wając.

*avoir bonne haleine.* 1) einen starken Athem  
haben, den Athem lange an sich halten  
können, als ein Zauber; 2) lange bey  
der Arbeit aushalten, ohne auszurufen  
arbeiten. 1) Oddech mieć wielki,  
dech długo zatrzymać, iako nurek;  
2) wyczymać długo przy robocie,  
nie-

nie wytchnąć od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; 2) ce baïque a bonne haleine.

*prendre haleine.* 1) Athem holen, verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech, wytchnąć, oddetchnąć, nabrać duchu; 2) wytchnąć od roboty.

*tenir quelqu'un en haleine.* 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabać, drażnić kogo; nie dać komu pokoiu; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieją kogo karmić. § 1) Vous me tenez toujours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

*tenir son ennemi en haleine.* setnem Feinde immer im Eifer liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznie narażaćkami nieprzyjaciela tępić, niezdźdzać.

*des périodes à perte d'haleine.* sehr lange Perioden, in welchem man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za długie, w których kilka razy oddetchnąć trzeba.

*un ouvrage de longue haleine.* ein langwieriges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; znużająca robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

*mettre son cheval hors d'haleine.* sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbicieć konia.

*donner haleine à un cheval.* ein Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

*le pas abuser de l'haleine d'un cheval.* ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Nie mordować konia.

*mon cheval n'est pas en haleine.* mein Pferd ist nicht lange geritten worden. Już dawno koń moy niecwiczony.

*il faut tenir un cheval en haleine.* man muß ein Pferd immer in der Übung erhalten. Konia często ćwiczyć trzeba.

*un cheval gros d'haleine.* ein Pferd, das kurzen Athem hat. Konia dychawiczny.

††Haleinée, ††Halénée, f. f. Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gâtoient tout d'une infestée halénée.

†Haleiner, †Haléner, v. a. \*1) den Athem eines Menschen riechen; besser sentir l'haleine de quelqu'un; 2) in der Jägerey von Junden; die Spur haben,

riechen, spüren; \*3) etwas riechen, merken, Wind von etwas haben; 4) ansetzen, verführen; \*5) einen ausforschen, auskundschaften. \*1) Czuć, dech, uścizyć; talniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un; 2) w łowiecztwie opasach: zwiertzyć, poczuć węchem; \*3) przeczować o czym; 4) zarazić, kogo czym; pluć, skazić kogo; \*5) wyszpiewować kogo. § \* Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haléné la bête, il ne la quitte point; \*3) les flatteurs ne t'abandonneront point denuis qu'ils auront une fois haléné ton trésor; 4) les femmes ont haléné ce jeune homme.

††Halement, f. m. bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seile, damit eine Last gefasst wird. U ciele: zadziernik w liny do ujęcia ciężaru. § Faire un halement.

††Hâler, v. a. von der Sonne: 1) schwärzen, schwarz breunen, vergrünen; 2) austrocknen, als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreuen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen hehen, anheben die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln, ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen, einen Tau straff anziehen; 8) einen Tau in ein Bandholz schlagen, das man heben oder fortziehen will. 1) Czernić, spalić kogo, o stożcu; 2) wysuszyć iako wiatr ziemię; 3) fusić przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) poszczuwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwodę fikutę za sobą; 7) w żeglarskiej nauce: ciągnąć za sobą ciężar liną, liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania, § 1) Le toleil hâle les gens; elle a le vilage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâles un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anfahren und selbtes fragen, was für einem Herrn oder Neupstift es dienet. Zawołać na okręt mijający, pytać się, ktoemu należy Panu albo Rzeczypolitey. § Nous enren-



entendîmes des matelots de la frégate qui haloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

*se hâler*, v. r. von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słońcu, naczernieć od słońca. § Les païsans se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le village découvert.

†Halefuron, *f. m.* ein Meerungeziefer an Klippen, das einem Vogelfittige ähnlich ist, einen Kopf gleich einer Eichel hat, einen Fuß lang und wie ein Arm dick ist. Owad krzydło przelazemu podobny, na skałach się morskich znajduie, głowa jego na kształt żółędziu a przy tym na stopę długi i jak bark miąższy.

†Haletant, *e. adj. obs.* engbrüstig. Dy-chawiczny.

†Haleter, v. n. *vulg.* schnaufen, feuchen. Dyżać, udyżać się. § Il venoit tout haletant & plein de fueur: il ne fait que haleter.

†Hâleur, *f. m.* Tröbeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringt. Trelownik, flis trelujący, co szkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązanej. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

†Hali, *f. m.* ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, *f. m. (alica)* im Alterthume: ein Bren von geschälter Gerste, mit Kreide und Gips gekocht. *W starożytności:* papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploie l'halica en médecine pour arrêter la dysenterie.

†Halier, *f. m.* 1) ein dichter Busch, dicker Strauch, Hecke; 2) Hallenwächter, der die Kaufmannshäuser in Hallen und bedeckten Plätzen bewacht und diese auf- und zuschließt; 3) Kramier in bedeckten Plätzen und Hallen. 1) Gęstwa, gęłecz; 2) stróż co mieysca nakryte i podkienia zamyka i otwiera, kramow w nich strzegąc; 3) kramarz w podsieniach. § 1) ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des trones d'arbres.

†Halime, *f. m. (halimus)* Meerbügel, Wasserbügel, ein Strauch. Sytku, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle, } *vid.* Halage, Hale.  
Hallebarde, }  
Haller, }  
Halleboter, *obs. vid.* Glaner.  
Hallebran, Hallebräner, *vid.* Albran.  
Hallier, *vid.* Hâlier.

†Halo, *f. m. (halo)* der Hof um die Sonne

oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżycu.

††Halois, ††Halors, *f. m. plur.* Lächer, Höhlen im Kaninchenbaue. Lochy w iasmach krolikowych.

††Halque, *f. f.* Saugu, ein flächelichter Baum in Numidien. Drzewo oscille w Numidyi.

††Halte, *adv.* halt, stehe still. Stoy. § On leur dit halte.

*halte-là*, still davon, gemacht. Cyt, cicho o tym, powoli. § Halte là vous ne connoissiez pas celui donc vous parles.

††Halte, *f. f.* 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Marschen, die Halte; 2) Ablager, Jütterung, Mahlzeit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, stanie, postojenie żołnierzy w ciagnieniu; 2) obiad albo popas żołnierski na stanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems: la halte fut longue: nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte: on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, *f. m.* Hangmatte, Hängebett, das an Bäumen, Säulen oder Haken in den Wänden an den vier Zippeln angebunden ist. Maty zawiesziste, łozko wiszące między drzewami, słupami albo hakami w ścianę wbite.

††Hamade, ††Hamaïde, *f. f.* in der Wappenkunst: Querbalken mit drei Binden, die den Rand nicht berühren. *W herbowney nauce:* Baska poprzeczna z trzema bindami, co się bieżgu tarczy nie tyka.

†Hamadryade, *f. f. (hamadryas)* bey den Poeten: eine Baumnymphe, die mit jedem Baume hat entleben und vergehen sollen. Nimfa albo bogini drzewa każdego, miała z drzewem się oraz i rodzić i znowu z drzewem ginąć.

Hamaïde, *vid.* Hamade.

†Hamans, *f. m. pl.* sehr feine weisse Cattune aus Bengalen und Indien. Zawoy chancham albo bagazy białe naywysmienitsze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, *f. m.* 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Fäßchen zum Einsalzen der Fische; 3) ein Faß mit englischem oder holländischen Biere. 1) Miasto Hamburg; 2) faska do ryb nasolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameïde, *vid.* Hamade.

††Hameau, *f. m.* ein kleines Dorf mit hin und wieder zerstreuten Häusern. Wiośka rozwieksza, w ktorey chałupy rozszypką leżą. § Un petit hameau; déjà

tous les bergers ont quittes les hameaux.

†Hamegon, *f. m. (hamus)* 1) eine Angel; \*2) figürlich: Neke, Gallstricke, die man einem stellet. 1) Węda; \*2) w sensie figurycznym: sieci, sidła na kogo zaskiwione. § 1) Attacher de petits poissons au hamegon; prendre du poisson à l'hamegon; \*2) ils sont propres à gober les hamegons qu'on leur veut tendre; voyant, qu'il ne mardoit point à l'hamegon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hamegon, elle attire les galans; mais elle ne les attréte pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Wortes Statt Archeret und Archer. Nicktorzy rzemieślnicy miasto Archeret, archet, tego słowa hamegon nazywają.

Hamolet, *f. m. obs. vid. Hameau.*

†Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebardenschaft; 2) Etange, Etial an Wischern, langen Borstwischern 3) Winkelsiell; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Olczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiści, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u pęzla malarzkiego; 4) w myśli: stwie: pierś ielenie, mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebard; 2) hampe d'écouvillon, de tefouloir.

††Han, *f. m.* 1) ein großes Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall, eines Schlages; insonderheit von einer Art, wenn man hauer; 3) der Tartarshau. 1) Karczma wielka w kraich wschodnich; 2) kołat siekiery przy rabaniu; 3) Han Tartarski.

††Hanap, *f. m. vulg.* Krug, Kanne zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *f. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Bodens unter der Gallerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galerią. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

hanches, *pl.* der Hanken am Pferde, nämlich vom Kreuze bis an die hintersten Knie. Zad koniski od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stopniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seitenprünge machen. W odpowiedzi się

kręcić, wykrecać się; z ogrodką mówić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, *vid. Anche.*

††Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* flatternde Zierath an den Warpen, als Bänder, Federbüsche. Kerbowne ozdoby wiewaigce się, iako wstęgi, federbuszy, kity.

††Hanebane, *f. f.* Bilsenkrout, Schlafkraut, Dollkraut, Sauthohnen. Bielun, szaley, lulek ziele.

††Hanepel, *f. m.* Art von Weiberschmuck. Gatunek klynotu białogłowięgo.

††Haneton, Hanneton, *f. m.* 1) ein Markfäfer; 2) ein unverständiger, hister Jüngling. 1) Chrzabaszcz, chrząszcz; 2) młokos popędliwy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

soucis de haneton. kleine Franze von Gestalt eines Markfäfers; die Hörnchen von dieser Franze heißen Hanetons. Pręzla mała na kształt chrzabaszczu zrobiona; iey dwa rożki się hanetons nazywają.

\*ils se tiennent par le ch comme des hanetons: sie stecken stets beisammen. Zawzię z sobą przebywają; ieden drugiego nie ostepuie.

††Hangar, ††Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *f. m. obs.* der Hahn an einem Schießgewehre. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *f. f.* 1) vulg. Hinderniß, Aufschub; 2) obs. ein Hackenrohr. 1) vulg. Pawada, przeizkoda, zwłoka; 2) obs. hakownica strzelba. § 1) Il y a toujours quelque hanicroche qui retarde mon voyage.

††Hanier, *f. m. obs.* ein Schießgewehr mit einem Hahne. Krzofka, rufznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. n. (hinnire)* wiehern wie ein Pferd. Rżec, o koniach. § Le cheval hennit, l'âne brait.

††Hannissement, ††Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde. Rżenie koni. § Le hannissement du cheval de roi Darius.

††Hamouard, *f. m.* in den Salzmagazinen: ein geschwornener Salzträger. Tragarz przyśięgły w żupach solnych.

††Hansar, *f. m.* in der Normandie: Hirpe mit einem eisernen Hefte. W Normandii: gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

Z z z z }

††Hanse.



††Hanfe, *f. f. obs.* eine Handlungsgesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique der Hanseebund, den die vornehmsten Handelsstädte ehemals unter sich aufgerichtet hatten. Niegdyż zwiasek Hanseatycki, to jest miasł handlownych nayprzednieyszych w Europie.

††Hanseatique, *adject. c. (hanseaticus)* Hansee, zu den Hansestädten gehörig. Hanseatyчны, do związku miasł Europy przednieyszych należący. § Les villes hanseatiques: Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanseatiques.

††Hanse, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff bey'm Trödeln an sich ziehet, oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnięcia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trolowania, to jest, ciągnięcia szkuty w zwode.

††Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

††Hanté, *éc, adject.* volkreich. Ludny, osadny.

††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) stetig einen Ort besuchen. 1) Obcować, społkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd; bywać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un: hanter le barreau, les cabarets.

hanter, *v. n.* in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. W żeglaskiej nauce: przybliżyć się.

\*††Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, społkowanie podeyrzane. § Vous perdes dans ces hantises les sémences d'honneur. que vous avez prises avec nous: la hantise des Stoiques vous gâtera.

††Hape, ††Happe, *f. f.* Achsenblech, das unten an die Achse eines Wagens genaheft ist. Podosek pod osi wozową. § Garnir un essieu de hape.

††Hape-foie, *f. m. (hepato-prensor)* ein Leberaar, ein Seevogel, der die Leber von Stöckfischen gern frisst. Ptak morski, co wotroby stöckiszowe rad iada. § Le hape-foie est très-gourmand.

††Hapelopin, *f. m.* 1) Jagdhund, der auf das Jägerrecht begierig ist; 2) ein verfressener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na łzarpaninę barzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obżarty.

††Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äußerlicher Schein, leerer Dunst, Anstrich; 3) ansehnliches Pierd von öhlen Eigenschaften; 4) ein Mensch

von gutem Ansehen, aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament, fałszywy; 2) pozor omylay, okazałość rzeczy podstępny; 3) kon okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wysmienity a w rzeczy samey dudek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait passer cher une hapelourde; 4) les ambitieux sont de belles hapelourdes, qui n'ont que l'apparence & l'éclat.

††Haper, *v. a.* 1) schnarpen, von Hund; 2) figürlich: erwischen, greifen, fangen, rasen, wequehmen; 3) beym Vergolden mit Styrweise: die Vergoldung annehmen. 1) O psach: chapać, chwytac zęboma; 2) porywać, chwytac, łapać; 3) pozłacać płatkowem złotem: iac się, chwytac się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jetter; 2) si je n'avoit fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

††Haquebuse,

††Haquebute, *f. subst. f. obs.* eine Büchse, Schießarmwehr. Hakownica strzelba.

††Haquebutier, *f. m. obs.* ein Häkenschüss. Hakownik, z hakownicy strzelający.

††Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stute, die einen Paß gehet; 2) der Zeltergang. 1) Jednochodnik mały, krocaczka, kobyłka krocza chodząca; 2) jednochoda. § 1) Une jolie haquenée: il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobeler, Saumroß zum Silberzeuge, Wäsche, Brod und Obst für den König. Konłomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

\*la haquenée des cordeliers. im Scherze: ein Stöck zum Gehen, ein Wandersab. Zartem: laska do chodzenia, podieздеk Franciszkański.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherze: er ist zu Fuße gekommen, er ist auf Schusters Knappen gekommen; 2) er hat keinen Knopf auf dem Rocke gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechorą przyszedł, iezdził w rydwanie wedle kila; 2) w kurpiach do naszych przybył kraio.

†Haquet, *f. m.* Hiernagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo wóz nie letrowany do przewożenia beczek z napoiami. § Tirer le haquet: un haquet trop chargé: on se sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *f. m.* Färner, Fuhrmann eines Wagens ohne Felter. Futman wozu nieletrowanego, karownik kary bez letry.

††Haraler, *v. a. obs.* einen plagen, quälen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *subst. m.* ein Zimmer des Frauenimmers im türkischen Serail. Niewieście mieszkanie w Saraju Tureckim.

†Harami, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną Tocamacha puszczające.

††Haran, *χ*

††Harang, *f. m. (harengus)* ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

baran frais; haran blanc. ein frischer ungefaltener Hering. Sledź świeży, niesolony.

haran salé. ein Salzhering. Sledź solony.

haran foré; haran fores. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledź wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salze gelegen hat. Sledź nowy, to jest tylko od kilku niedziel nasolony.

il est sec comme un haran foré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak sledź wędzony.

la caque sent toujours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czego się skorupa napię, tym zawsze trąci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen, als kostbare. Prędzey się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedają.

ils sont pressés comme des harans dans une caque. es sitzt fast einer auf dem andern, so eng ist es. Ucisnieni iak sledzie w becze.

††Harangeaison, *f. f.* der Heringsfang, die Zeit des Heringsfanges. Łowienie sledzi, czas łowienia sledzi, połow sledzi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

††Harangère, *f. f.* 1) Heringsweib, die Heringe und Stodische verkauft; 2) ein loses Weib, das ein freches Maul hat. 1) Przekupka sledzi i stokiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą, szczechaczka. § 1) Une grosse & grasse harangère dans les emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede, Anrede an eine hohe Person; 2)

im Scherze: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *zarzem*: klekotanie, swiegotanie, pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aures vous bien-tôt fini vôtre harangue: tu feras après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, aureden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députés vont aujourd'hui haranguer le roi sur l'heureux succès de ses armes.

haranguer, *v. n.* 1) über einen schreien, wider einen reden; 2) schwätzen, plaudern. 1) Uryskować, wołać na kogo, mówić przeciw komu; 2) napadać się, klekotać. § 1) L'orateur Démotène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philippe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue tousjours.

††Harangueur, *f. m.* 1) im Scherze: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Grobmaul, Schwätzer, Plapperhans. 1) *Zartuig*: mowca publiczny, Orator; 2) swiegot, klegot. § 1) L'ennuieuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais harangueur, quand il harangue; il regarde toujours aux solives; 2) c'est un harangueur perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterei; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Beschezer zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterei; 4) die sämtlichen Pferde in einer Stuterei. 1) Stado koni; 2) rozgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) zrzebce w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du roi est fort beau: nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 3) les étalons Turcs & les cavales de Naples sont les meilleurs haras.

††Harassment, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme harassé: se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, *v. r. vulg.* 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen. 1) Spracować się, sfatygować się; 2) biegać za kobietami, rzeć do kobiet, uwi-



iać się koło dziełek iako zrzedzić w stadzie.

*harasser l'ennemi.* dem Feinde stets im Eise liegen. Ustawicznymi natarczkami nieprzyjaciela niewczasować.

*une armée fort harassée.* eine übel eingerichtete Armee. Woytko posiekane, pokaleczona.

†Harbon, *interj.* huś, huś, wenn der Jäger den Hund auf den Wolf anhegt. Hu hu, otu, haho, haho; głos łowcy wilka szczuiącego.

††Harcelement, *f. m. vulg.* das Plagen, Quälen, Belästigen. Męczenie, dręczenie, nagabanie.

††Harceler, *v. a. 1)* den Feind beunruhigen, hier und da anfallen; *2)* einen plagen, necken, nicht mit Frieden lassen. *1)* Naieżdżać, powoli repić, wstępny bojem albo natarczkami niewczasować nieprzyjaciela; *2)* nagabać, napastować, drażnić, nie dać komu pokoiu. § *1)* Ils n'ont fait que harceler l'armée dans la marche; l'art de harceler une armée est une partie des armes la plus intéressante; *2)* il me harcele toujours; il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *f. f. obs. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *f. f. 1)* Bindweide, Bindgerte um ein Reissbünd; *\*2)* Strang, einen Rissethäter zu hängen oder zu erdroffeln; *3)* das Ringeisen, ein halbjähriges Eisen, auf welchem der Handschuhmacher das Leder glatt macht. *1)* Wię, obwiąza, obwiązo, iako u wiązani chrostu; *\*2)* powroz do udużenia albo obiesienia złoczyńce; *3)* żelazo półcyrkłowe, na którym rękawicznik swe skorki poleruje i wyprawuje. § *1)* Couper, délier la hard: hier avec une hard; *\*2)* on a défendu cela sur peine de la hard.

*il sent la hard de cent pas à la ronde.* der Dieb sieht ihm aus den Augen hervor. Złodziey mu z oczu patrzy.

††Harde, *f. f. 1)* vom Schwarz- und Rothwildpretre; eine Heerde; *2)* ein Flug oder Volk Vögel. *1)* Stado ieleni, dzikow; *2)* stado ptakow. § *1)* Cerf en harde.

*en hardes.* haufenweise, heerdenweise. Kupami, stadami. § Se mettre en hardes.

††Hardeau, *f. m. obs.* ein Schurke, Värrenhäuter. Hultay, łotr.

††Hardées, *f. f. pl.* Wildschaden in dem kleinen Gehäus, gebrochne Reiser, wenn der Hirsch zu Felde gegangen ist. Łom chrost potamany, gdzie się ielenie pasły.

††Hardement, *f. m. obs. vid.* Hardiesse.

††Harder, *v. a.* tauschen, besser Troquer. Frymarczyć, lepsze słowo Troquer. § Voulez vous harder votre cheval contre le mien.

*harder des chiens.* die Hunde zusammen kuppeln. Zestorować psy.

*harder la peau.* bey dem Handschuhmacher: ein Fell auf dem Ringeisen glätten. U rekawicznika: polerować skórę na okrągłym żelezie.

†Harderic, *f. m.* mit Schwefel calcinirtes Eisen zum Glasmahlen. Siarką palone żelazo do skła smalcowania.

†Hardos, *f. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer bey sich führet, als Reider, Wätsche. Sprzęty czyie, iako szaty, chuśty. § Il a de belles & de bonnes hardes; ses hardes sont faillies.

††Hardi, *e. adj. 1)* beherzt, kühn, dreist; *2)* frech, verwegen, unverschämt vermessen; *3)* zu frey, als ein Gedanke. *1)* Odważny, ochotny, śmiały, czolucny; *2)* niewzdydlwy, zuchwały; *3)* bezpieczny, nazby, wolny, iako myśl. § *1)* Un hardi soldat: une hardie femme: un joueur hardi: rendre le faucon hardi: elle est hardie comme une Amazone; *2)* un hardi menteur; *3)* pensée, expression, proposition hardie.

*trait de plume hardie.* ein freyer schöner Zug mit einer Feder. Dukt pięknie napisany.

*il a le pinceau hardi.* er mahlet sehr wohl. Barzo pięknie maluje.

*il a le jeu hardi; son jeu est hardi.* in der Musik: er spielt sehr wohl. Barzo dobrze gra na instrumencie muzycznym.

*Monsieur hardi.* Wind, der die Thüren aufmacht. Wiatr drzwi otwierający.

††Hardi, *f. m.* eine alte Münze, bren Heller werth. Moneta stara grofz polski wynosząca.

††Hardier, *v. r. obs.* sich erkühnen. Odważyć się.

††Hardiesse, *f. f. 1)* Herz, Muth, Dreistigkeit; *2)* Kühnheit, Freyheit, die man sich nimmt; *3)* Frechheit, Verwegenheit. *1)* Serce, ochota, śmiałość, rezolucya, żywa ochota; *2)* podusałość, którą sobie kto bierze; *3)* przeważność, zuchwałość, śmiałość zła, bezpieczeństwo zbyteczny. § *1)* Avoir de la hardiesse: parler avec hardiesse: aler avec hardiesse; *2)* je prends la hardiesse de lui écrire: excusés si j'ai pris la hardiesse de vous écrire; *3)* il a eu la hard-

hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.

*la hardiesse des métaphores.* gar zu hohe Metaphoren. Metafory: nazby wyso-kie.

††Hardilliers, *f. m. plur.* gewisse Eisen am Weberstuhl der Tapetenwirker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobier-cow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhast, muthig, dreist; 2) frey heraus, unver-holen. 1) Odważnie, ochotnie, śmieie, rezolutnie; 2) poufale, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler, ataqwer hardiment: marcher hardiment droit à l'ennemi: faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense: il faut parler hardiment à ses amis.

††Hardois, *f. m.* in der Jägerey: Fleis-nes Gefruch, daran der Hirsch das Rauhe von seinen neuen Hörnern abreibet. Krzew, o ktory ieleni kosmatki z ro-gow nowych ociera.

††Hardoier, *v. a. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huß, ein Wort der Jä-ger, wenn sie anhezen. Otiü, haho, hoho, *krzyk myśliwca szczeniącego.*

Harc, *vid.* Hard.

Hareng,

Harengaison, } *vid.* Haran.

Harengère,

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, *euse, adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, mürrisch; 2) tückisch, als ein Hund, der heimlich beißt, ein Pferd, das gern ausschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka biący. § 1) Il est hargneux; 2) prenes garde à ce cheval hargneux: ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

*un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées.* bethige Hunde haben immer zerrissene Zelle. Rzadko bez wyciętey gęby, kto po łączyzku żyje.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *subst. m.* 1) Art von kleinen Schminkebohnen in Paris, die aber nicht so gut, als die Phaseolen sind; 2) Schöpf-senfleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak iest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepą. § 1) Haricot dur, tendre: fricasser des har-ricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *f. f.* 1) elne Schindmäre, ein schlechtes Pferd; \*2) eine Märe, ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa, koń

podły; \*2) kobieta podła i mała. § 1) Une méchante haridelle.

††Haring-buis, *f. m.* eine Heringsbunse, kleines Fahrzeug zum Heringsfange. Bat do śledzi łowienia.

††Haribourras, *f. m. obs.* Lumperey, Plun-der. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyjechać.

††Harillo, *f. m.* ein Balsamstrauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chyl-skiem Paristwie.

††Harlan, *f. m.* Jaspée harlan, eine Art hunter Tulpen. Gatunek pstrych tuli-panow.

††Harlequin, *f. m.* Harlekin, Püchelhering in der italiänischen Comödie. Blazen w komedyach włoskich. § C'est un excé-lent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huß, ein Wort, womit die Jäger die Lunde anhe-zen. Ks, otiü, haho; *słowo ksozem to-wiecz psa przyszczuwa.*

††Harlou, *interj.* Jägergeschrey, wenn der Wolf gesehen und angehetet wird. Hu, hu, hu; *krzyk łowiecki do polzczu-wania psow na wilka postrzczonego.* § Harlou mäs bellors, harlou.

†Harmale, *f. f. (armola)* ägyptische Rau-te, Weinraute, Bergraute. Ruta gor-na, hoynoroſtka. § L'harmale croit dans les lieux sabloneux.

†Harmonie, *f. f. (harmonia)* 1) Harmo-nie, der Wohlklang, Wohl laut, Zusam-menstimmung, Zusammenhang, Ueber-einstimmung, als der Stimmen in einem musikalischen Stücke, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, związek, zgodobrzmiennosc, zgod-ność, iako głosow w muzyczney piołn-ce, materyy w mowie, części bu-dynkowych; 2) zgoda, iednomysł-ność. § 1) Une belle & charmante harmonie: cela fait une agréable har-monie: discours plein d'harmonie: il y a dans les périodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît au-tant à l'oreille que celle de vers: har-monie d'un bâtiment, du corps, du monde: les corps politiques ne peuv-ent subsister sans une parfaite har-monie entre les parties qui les com-posent, entre les chefs & les mem-bres; 2) vivre dans une parfaite har-monie.

*Harmonie Evangelique* (harmonia evan-gelica) in der Theologie: vollkomme-ne Uebereinstimmung der vier Evangeli-sien. *W Teologii: doskonała harmonia*

Zzzz §

miedzy



miedzy czterema Ewangielistami: zgodność Ewangielistow. § Le père Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangelique.

*harmonie du tout ensemble.* beyrn Mahler: Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. U malarza: zgodność farb i światłości.

*deux os joints par harmonie.* in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. W anatomii: dwie kości bez fugi widomey spoione.

† Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohlklingend, übereinstimmend. Harmonicznie, zgodnie, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chantent harmonieusement.

† Harmonieux, *euse, adj.* wohlklingend, wohlklingend, wohlklingend. Zgodobrzmienny, harmoniczny; zgodny, stosujący się ku drugiemu. § Un son harmonieux: la harpe est harmonieuse: discours harmonieux: un heureux choix des mots harmonieux: d'une manière harmonieuse.

† Harmonique, *vid.* Progression harmonique.

† Harnachement, *f. m.* 1) Pferdezeug der Reutpferde, das Geschirr der Wagenpferde, der Maulfessel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd koniki albo też szur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup coûté.

† Harnacher, *v. a.* 1) ein Wagenpferd, einen Maulfessel anschirren oder einem Reutpferde das Reutzeug auflegen; 2) einen Sattel mit Steigbügeln und benötigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) U szorować konia, muła: przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siodło strzemionami i należytymi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmiesznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

† Harnacheur, *f. m.* Riemer, der Pferdegeschirr macht. Rymarz od rzędu i szuru konikięgo.

Harnie, *vid.* Hernie.

† Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagenpferdes, auch ein Reutzeug; 2) Reutpferdgeschirr, Riemenwerk an einer Rutsche; 3) die Rüstung eines Kriegers; 4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Haquet; 5) ein Ro-

gelschleppzeug; 6) poetisch: der Kürsch; 7) im Scherze: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur koniki; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karet należące; 3) zbroja; 4) wóz nietrowany, kształtniej powiesz Haquet; 5) sprzęt ptałniczy; 6) w sensie poetyckim: kiryś; 7) żartem: przydzie-wek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire, noircir un harnois: sèmer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) endosser le harnois; la mort vous sembloit belle autrefois à cheval & sous le harnois: il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charier du vin.

\*il a blanchi sous le harnois. er ist bey diesem Handwerke alt und grau geworden. Oświat przy tym rzemiesle.

\*il faut mourir dans le harnois. man muß im Schweiße des Angesichts sein Brod essen. Lata nälze tą pełne prac i fatyg; chleb sobie z potem z czoła wyrabiać trzeba

† Haro, *f. m.* Lärm, Geschrey, Zetergeschrey. Hałas, gwałtu, rata woła-nie.

*crier haro sur quelqu'un: faire un haro sur quelqu'un.* Gewalt schreyen, um Hülfe wider einen schreyen. Przeciw komu gwałtu, rata wołać, na ratunek zawołać.

*clameur de haro.* siehe unter Clameur. Obacz pod słowem Clameur.

† Haroder, *v. a. obs.* 1) Mord und Zeter schreyen, um Hülfe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) ofukać kogo.

† Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spürhund losläßt. Nu dali, krzyk łowiecki, przy popadzie spuszczeniu.

† Harpail, *f. m.* vom Rothwildpret; eine Heerde. U łowcow; stado ieleni, farni, danielow.

† Harpailler, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

s'harpailler, *v. r. vulg.* sich raufen, zanken, schlagen. Za łby się włożyć; kłócić się, bić się. § Ils se sont harpailles après s'être long tems querel-les.

† Harpailleur, *f. m.* Dorfdieb, der die Landleute bestiehlt. Łodziey wiejski, co po dziedzinie kradnie.

† Harpe, *f. f.* 1) eine Harfe; 2) bey den Jägern:

Jägern: Hundstralle, Hundsnagel; 3) ein eiserner Haken oder Klammer. 1) Harpa; 2) *u myśliwych*: pili pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Jöüer de la harpe: toucher de la harpe.

*harpos, plur.* Säbne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

*il est parent du roi David, qu'il fait joüer de la harpe.* er läßt die Finger gern flecken, er macht lange Finger. Rad worem zabitiu, smole n a w raku.

†† Harpé, *ee, adj.* von Windhundey: mit niedriger Brust und einem dicken Bauche. *O charach*: bruchaty o niskiej pierśi. § Un levrier bien harpé, une levrette bien harpée.

†† Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enterhafen mit vier Eysen, den man in ein feindliches Schiff beim Entern wirft; 2) Anker mit vier fliegenden oder Eysen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

†† Harpégement, *f. m.* seine Art auf musikalischen Instrumenten zu greifen. Kunsttöne i subtelne przebieranie palcami na instrumencie muzycznym.

†† Harper, *v. n.* 1) im Scherze: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmerz zucken, in die Höhe stehen; 3) dergleichen von Pferden: einen Hinterfuß höher, als den andern, oder beyde zu hoch heben. 1) *Zartem*: na harpie grać; 2) *o koniach*: wściagać z bolu nogę; 3) *także o koniach*: z narowu poślednia nogę wyżej niżli drugą albo obie za wysoko wznosić. § 1) Des les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe: cheval qui harpe de deux jambes.

*se harper, v. r.* sich zanken, raufen, schlagen, sich schmarren. Wadzić się, bić się, lżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

†† Harpie, *f. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie, ein erdichtetes Thier oder Raubvogel mit einer Weiberbrust und einem Weibesgesichte; 2) ein geiziges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymyślony albo ptak drapieżny o głowie i pierśi białogłowiakiej; 2) harpia nienasycona, zmindaczka, kobieta łakoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstrueux; 2)

est une harpie, c'est une vraie harpie.

†† Harpigner, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się, za łby się włoczyć. § Ils ne font que se harpigner.

†† Harpin, †† Harpis, *f. m.* ein Haken der Fische und Schuttnisel. Hak u rybakow i siłow.

† Harpocrate, *f. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens ben den Aegyptiern. Egipski bożek milczenia.

†† Harpon, *f. m.* (*harpago*) 1) ein Wurfspeiß, Harpun an einem lannaen Seile, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharfer Haken in Gestalt eines S an der Seegeltange, dem Feinde beim Aufahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enterhafen, den man in einem Seetreffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiserne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befestigen. 1) Beść, dziryt na linie długiej, którym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maczcie, do przecinania lin nieprzyjacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyjacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do balek budynkowych. § 1) Darder, acrocher avec le harpon: lancer le harpon: quand la baleine a été acrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

†† Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurfspeiß schießen. Ugodzić wieloryba dzirytom. § Harponner une baleine, ua marfoüia.

†† Harponneur, *s.*

†† Harponnier, *f. m.* der Fische, der den Wurfspeiß in den Wallfisch wirft. Rybak, co dzirytom na wieloryba rzuca.

†† Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

†† Hart, *vid.* Hard.

†† Hary, Hary, *interj.* Geschren der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, krzyk, którym się towarzysze psom ozywają. Hafard, Hafarder &c. *vid.* Hazard.

†† Hase, *f. f.* 1) das Weibchen von einem Hasen oder Caninchen; 2) ein altes garstiges Weib. 1) Zając albo krolik, samica; 2) baba szpetna, babisko.

†† Hasle, *vid.* Hale.

†† Hasla, *f. m.* Schatz des Türkischen Kaysera. Skarb Cesarza Tureckiego.

†† Haslart, *f. m.* 1) ein großes Weil; 2) eine Eichel. 1) Topor wielki; 2) sierp. Hasle-gais, *vid.* Lancegaie.

†† Hasz, *f. m.* obs. Gewehr mit einer langen Strange, als Piquen, Spieße. Bron kaźda



każda z oścziepiśkiem albo z drzewcem.

††Hastaire, *f. m.* (*bastarius*) Spießträger bey den alten Römern und Griechen. Kopynyk, żołnierz kopyny u starych Rzymian i Greczynow.

††Hâte, *f. f.* (*hastā*) 1) der Flaggenstock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Götter auf den Münzen Statt eines Scepters in den Händen haben. 1) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowej; 2) włócznia goła; kopia bez grotu, jaką bogowie na starych monetach w ręku miasto berła trzymają.

Haste, Haster, Hasteur, Hastier, Hastif, Hastile, Hastiveau, Hastivement, Hastiveré, } *vid. Hât.*

††Hâte, *f. f.* 1) die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweinsleber; 3) *obs.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapiwość, pospiech, kwapienie się, spieszenie się; 2) w niektórych prowincjach: wątroba świni; 3) *obs.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême hâte de partir; aler en grande hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte.

*en hâte, à la hâte.* geschwind, in Eile, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prędce, spieszno. § Aler à la hâte en quelque lieu; faire une chose à la hâte; ils se retirent en hâte vers la ville.

*un livre fait à la hâte.* ein in aller Eile fertiggestelltes Buch. Księga na prędce spisana.

*si vous avez hâte, courez devant.* wenn ihr nicht warten könnet, so lauft voran. Bieź w przody, ieżli czekać nie możelz.

\**un comédien fait à la hâte.* ein Comédiant, der ohne Zubereitung die Person spielet, die der Abwesende hätte agiren sollen. Komediant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedyanta nieprzytomnego zastępuje.

*qui en hâte se marie, à loisir se repent.* eine übereilte Heyrath ist selten ohne Reue. Kto się nagle żeni, zwolna tego żałować będzie.

††Hâter, *v. a.* 1) etwas treiben, beschleunigen, eilen mit etwas; 2) auf der Reutbahn: geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyspieszyć czego, dążyć czym, przynaglić; 2) w *sakote* i *ieżdny*: rękę odrocic. § 1) Hâter la mort d'une

personne; faire hâter un messager; 2) hâtes; hâter la main.

*hâter les pas.* mit eilfertigen Schritten gehen, stark zugehen. Prętko iść, sporemi postępować krokami.

*hâter les fruits.* die Zeitigung der Früchte befördern, vor der Zeit Früchte reif machen. Przyspieszyć dośpalości owocow, owoc dozrzalemi przed czasem czynić. § On a trop hâté ces fruits.

*hâté, ée, adj.* 1) eilfertig, der viel zu thun hat, der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahreszeiten. 1) Przynaglony, zabawny, zatrudniony, czasu nie mający długo czekać; 2) późny, iako lato, zima. § 1) Je suis hâté pour attendre son retour.

*la saison est fort hâtée.* es ist schon spät ins Jahr hinein. Już późno w rok.

*se hâter, v. r.* eilen, geschwind machen, fortmachen. Kwapić się, dążyć, spieszyć się, uwliac się. § Je me hâte le plus que je puis; je me suis hâté de travailler; hâtes vous de venir.

††Hâtériau, *f. m.* *obs.* eine Art von Backwerke. Ciasta gatunek.

††Hâterel, *f. m.* *obs.* das Genſſ. Kark.

††Hâteur, *f. m.* 1) Bratenmeister in der königlichen Küche, der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeitsleute, Mäurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczyſtego w kuchni krolewskiej; 2) dozorca robornikow budniacych.

††Hâtier, *f. m.* 1) Koch in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Roskette, worauf man viele Würste auf einmal braten kann. 1) Wilki kuchenne, na ktorych się rożen obraca; 2) rożt na kształt lancucha, na ktorym razem kupę kielbas piec mogą.

††Hâtif, *ive, adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, von Obste und Blumen. Rany, skororzy, o owocach i kwiatach. § Tulipe, pêche, poire hâtive; les fruits hâtifs sont plus chers que les autres.

*esprit hâtif.* ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. Rozum przed lacy dośkonały; dziecię przed czasem mądre.

††Hâtille, *f. f.* Schlachtschüssel oder Schweinsbraten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweine schlachtet, seinen Bekannten zuschicket. Pieczenia i kielbasy przyjacielowi swemu posłane, gdy golpodarz wieprze biele. § Je vous enverrai de la hâtille & de bou-din.

\**donner de la hâtille à quelqu'un.* einem eine

eine Prügelsuppe geben. Klicm kogo pocześtować, dać komu pamiętnie.

††Hâiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Birnen. Maigorzadki gruszek rane. § Ce sont des poires de hâiveau.

††Hâivement, *adv.* eilend, schleunig, eilfertig. Skawpliwie, spieszno, przed czasem. § Il est venu hâivement.

††Hâivéré, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit, frühzeitiges Reifen des Obstes; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane rodzenie owoców; 2) *obs.* pilność, pretkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâivéré & d'autres pour leur tardiveté.

††Hâute, *f. f.* *obs.* Anlockung, Reizung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *f. m.*

††Havée, *f. f.* } Marktgelb für den Hensker an einigen Orten in Frankreich, oder Statt selbiges eine Abgabe von den Lebensmitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektórych miastach francuskich albo dani od każdego żywności, na targu garściami, sztukami ią wybierają. § Les bourreaux de Paris & de Rouen ont le droit de havage dans les marches; faire paier les havées; lever les havées.

††Hauban, *f. m.* *obs.* Tribut, Stus, Tribut, czynsz.

††Haubans, *subst. m. plur.* 1) Mastseile, Mastwände, die den Mast von beiden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Baufran. 1) Liny maszt z obu stron trzymające; 2) liny u windy, u kluby budowniczych. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'attimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) attacher les haubans à l'en-gin.

††Haubaner, *v. a.* einen Mast, Winde oder Baufran mit Strickwerke versehen. Opatrzyć maszt, kafary linami.

††Haubancier, *f. m.* *obs.* 1) ein Herr, der Tribut nimmt; 2) derjenige, der einen Tribut giebt. 1) Pan co trybuie wy-ciaga; 2) chofdownik co go daie.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergnier, *f. m.* ein Panzermacher. Pancernik, co pancerze robi.

††Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancierz mały.

Haubert, *f. m.* *vid.* Hautbert.

††Haudrieres, *f. f.* Nonnen vom Maria Himmelfahrtsorden. Mniszkij Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj. c.* mager, bleich, verfleist, häßlich. Chudy, wybladły, blady, szpetny, brzydki: § Ils étoient tous haves & déshgures; avoir les yeux haves, le visage have.

††Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fischweib. Sieć rybna okrągła.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haver, *v. a.* *obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Haver, *f. m.* *obs.* ein Haß, Hak.

††Havir, *v. n.* *obs.* nehmen. Wziąć.

bavir, *v. n.* verbrennen, verbrannt werden, vom Braten: Zczernieć, spalić się, opalić się, - o pieczysem. § Le trop grand feu fait havir la viande.

††Haulaire, *adj. obs.* hochmüthig. Pylny.

††Haunet, *f. m.* *obs.* Art vom alten Gewehre. Bron staroswiecka.

††Havre, *f. m.* ein Hafen, Seehafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

bavre de toute marée; bavre d'entrée; port de bavre. ein tiefer Hafen, in welchen man jederzeit einlaufen kann. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawinąć może.

bavre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

bavre de barre; bavre de marée Fluthafen, Brithafen, da man sich nach der Flut richten muß; wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w który podczas przychodzenia morskiego okręty zawijają.

††Havre sac, *f. m.* ein Futtersack, Knappsack, Schnappsack eines Soldaten zu Fuße. Biesiagi, torba do sprzetu żołdaka pieszego.

††Havron, *f. m.* wilder Haber, tauber Hafer. Owielek, owsik, stokłosa, mytze zboże.

††Hauste, *f. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle, Fleck, den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauft wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Presdeckel klebet, damit der Druck feigleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Hölzchen am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podszwą przechodzoną albo na kopycie, gdy szewc trzewik na nie wprawia; 2) więcej podawanie, postąpienie w pieniądzech, gdy co urzędownie więcej podającemu przedają; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiej przylepiony, aby się litery chędogo



dogo i równo wybliały; 4) podława-  
wek sinyczkowy. § 1) *Mettre une*  
*hausse*, 2) *le mettrai ma hausse tout*  
*d'un coup*, quand il s'agit d'adju-  
dication, 3) *celler la hausse sur le tim-*  
*pan*, 4) *une hausse d'archet*, de violon.  
†† *Hausse-col*, †† *Hausse-cou*, *f. m.* Ring-  
fragen, Brustschuß von Kaiser oder Sil-  
ber, das die Officiere von der Infanterie  
auf der Brust tragen. Pektoral on-  
ceriski, puklerzak napierśny, znak  
srebrny albo niedźmiany na piersiach  
oficera piezszego witzacy. § *Les armes*  
*des officiers d'Infanterie sont l'épée,*  
*la pique & le hausse-cou.*

†† *Haussement*, *f. m.* \*1) die Erhöhung,  
als einer Mauer, einer Stimmes 2) das  
Zucken mit den Achseln. \*1) Podwyż-  
szenie, muru, głosu; 2) Zzymanie  
się. § \*1) *Le haussement d'un mur, de*  
*la voix*; 2) *le haussement d'épaule me*  
*deplaît.*

†† *Hausse-pié*, *f. m.* ein Sacrifalke, der  
immer auf einem Fuße steht. Sokół  
zawżę na iedney nodze stojący.

†† *Hausse queue*, *f. m.* Fafse, der dem  
Reiger den ersten Stoß giebt Sokół co  
nappierwey na czaple bier.

*Hausse queue*, *vid.* *Hoche-queue*,

†† *Hausser*, *v. a.* 1) erhöhen, erheben, als  
eine Mauer, die Stimme, den Preis ei-  
ner Sache; 2) in der Musik: aus ei-  
nem höhern Tone singen, ein Instru-  
ment höher stimmen. 1) Popwyżżyć,  
wywyżżyć, iako mur, głos, cenę  
rzeczy; 2) w muzyce: z wyższego  
tonu zaśpiewać; wyżej instrument  
nastroić. § 1) *Hauſſes notre chéver*  
*avec une escabelle, une machine d'un*  
*cran*; *hausser un mur, la monnaie, le*  
*prix du blé, la paie des soldats, la*  
*voix.*

*hausser les épaules*, mit den Achseln zucken.  
Zżymać się.

*cela fait hausser les épaules*, das macht,  
daß man die Achseln drüber zucken muß.  
To jest przyczyną zżymania ludzkie-  
go.

*hausser le coude*; *hausser le tems*; *faire*  
*hausser le tems*, *vulg.* laufen, schmau-  
sen. Hulać, piatyką się bawić, ro-  
żkolnie żyć.

*cela lui a haussé le coeur*, das hat ihm  
Herz und Muth gemacht. Serca mu to  
dodało.

*cela lui a haussé le nez* (*le menton*), das  
hat ihn hochmüthig gemacht. Nadyma  
to dumną jego fantazyą.

*hausser un vaisseau*, einem erblickten Schiffe

auf der See näher kommen und es gän-  
zlich entdecken. Z daleka płynący okręt  
co raz lepiej, przybliżając się roz-  
znac.

*hausser*, *v. v.* wachsen, steigen, von Flü-  
ßen, Röschen, o rzekach. § *La Vulture*  
*hausse.*

*se hausser*, *v. r.* auf die Beine treten. Na  
palcach stąpić, wpiąć się. § *Hauſſes*  
*vous si vous voulez voir.*

*le tems se hausse*, der Himmel wird heis-  
ter, das Wetter klärt sich auf. Wyjaśnia  
się, wypogodza się niebo.

*il ne se baisse ni se hausse*, er läßt sich  
nicht antefenken, er ist im Glücke und  
Unglücke ruhig. Na szczęście wżela-  
kie ma serce jednakie.

*hausse, ée*, in den Wappen: höher steht,  
als gewöhnlich ist. *W herbach*: wyżej  
położony, niżli jest zwyczaj.

*Hausliere*, *vid.* *Hanliere*.

†† *Hausse*, *f. f.* obf. der Lanzenschaft.  
Drzewiec u kopii.

†† *Haut*, *f. m.* (*altum*) 1) der Girtel, die  
Höhe, Grise, der Obertheil; 2) die Hö-  
he von etwas; 3) die Höhe einer Gasse,  
Ort, wo selbstige abhängig herunter ge-  
het; 4) Obertheil eines Hauses. 1) Szczyt,  
wierzch, góra; 2) wyż, wyża, wyło-  
kość czego, 3) węższe, micylee  
gdzie się pochodziło na ulicy sto-  
czyłce zaczyna; 4) góra, ośiatnie pie-  
tro. § 1) *Gagner le haut de la colline*;  
*il grimpa sur le haut des montagnes*;  
2) *un mur de cent pies de haut*; 3) *le*  
*haut de la rue, du pavé*; 4) *le haut*  
*de la maison.*

*le Très-Haut*, der Höchste, Gott. Nay-  
wyższy, Bog.

*le haut*, der Himmel. Niebioso.

*en haut, là haut*. 1) oben; 2) im Himmel.  
1) Na gorze; 2) w niebie, na wyso-  
kościach.

*den haut*. 1) von oben herunter; 2) von  
Gott, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2)  
z nieba, od Boga.

*hauts*, *plur.* Theil des Schiffes, der über  
dem Wasser steht. Część okrętu nad-  
wodna.

*le haut du nez*, der Hügel auf der Nase.  
Garb na nosie.

*le haut du jour*; *le haut du soleil*, die  
Mittagszeit, da die Sonne am höchsten  
steht. Czas południowy, ktorego słoń-  
ce naywyżę się wznosić zwykło.

*le haut du ciel*, in der Astronomie: der  
Scheitelpunkt am Meridiente. *W astrono-*  
*mii*: zenit albo punkt nieba nad gło-  
wa człowieka stojącego.

*tomber de sent haut*. 1) rücklings fallen, in  
die

die Lünge fallen; 2) sehr erschrecken, bestürzt werden. 1) Wznak upaść, wdluż się obalić; 2) strasznie się przelęknąć, zdumieć.

*le haut défend le bas.* von einem garstigen Frauenzimmer: sie ist feusch, weil sie muß. O szpetney biatogłowie: z musa czyłta.

*haut & bas, obs.* in Gerichten: gänzlich. *W sądach:* w cale.

*traiter de haut en bas.* einen verächtlich halten. Lekce. sobie kogo ważyć; ponieważać kogo. § *Je ne souffrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.*

*par haut & par bas.* bey den Aerzten: unter und über sich. U medyków: dołem i wierzchem. § *Un dévoiment par haut & par bas;* une décharge de bile par haut & par bas.

*il faut du haut & du bas dans la vie.* der Glückwechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebensart ist verdrüsslich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przepłatają; pożyte i jednaki nieprzyjemne.

*gagner le haut.* sich mit der Flucht retten. Nogami się wysiec.

*couper de haut.* mit einem hohen Trumpe oder Karte stechen. Bie kartą albo kozerać wyłoką. § *Il coupe de haut, il met le bas.*

*il a fait haut le corps.* er hat banquerout gespielt. Zbankretował.

*danser par haut.* im Tanzen Sprünge machen. Podskakiwać w tańcu.

*aler par haut.* 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać, podskakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspanać się, szadzie się. § 1) *Il va toujours par haut;* 2) *l'éloquence ne doit pas toujours aler par haut.*

†† *Haut, adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wysoko; 2) głośno, głośno w glos, bez ogrodki; 3) zuchwale. § 1) *Il est orgueilleux de son succès qui l'élève si haut: voler haut;* 2) *parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.*

*se porter haut.* hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić, dumną się unosić fantazyą.

*\*haut la main.* herrisch, stolz. Groźnie, dumnie. § *Il fait cela haut la main; il commande haut la main.*

*haut à la main, adv.* mit Sturme, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

*haut à la main, adj.* siehe unter folgen

dem Worte. *Obacz pod następującym słowem.*

*haut le bois.* die Wicken hoch, hebt die Wicken auf; im Exerciren. Do ko pii, podnieście kopią; *exercyuiąc kopyni-kow.*

*haut le bras.* 1) bey dem Kanonirer: gebt Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) U pufzkarczow: dajcie ognia; 2) do roboty, rąk nie żałujcie.

*haut les armes.* im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercyuiąc:* bronią do gory.

*haut le pié.* hurtig fect, eilet fort, lauset. Rieź pretko, w nogi, uciekay.

*faire haut le pié.* davon laufen. Uciec, chorągiewkę zwinąć. § *Ce banqueroutier a fait haut le pié.*

*il faut chanter plus haut.* ihr müßet mehr darauf bieten. Lepiej tu brząknąć, zebra, więcęcy podać na to trzeba.

†† *Haut, e, adj.* (altu) 1) hoch, als eine Mauer; 2) hoch, vom Preise; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren: ämtern, Thaten; 4) groß, gründlich, abseheulich, als ein Unrecht, eine Nartheit; 5) hoch, hochgefinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnachten und dem Osterfeste; 7) hoch, im Kartenspiele, von Trümpfen, Dausern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wysoki, iako mur; 2) wysoki, o cenie; 3) wielki, wysoki, znaczny, o cnotach, umiejętnościach, zasługach, godnościach, dziełach; 4) wielki, straszny, iako krzywda, głupstwo; 5) wspaniały, gorny, wysoki; 6) późny, o wielkiej, nocy i poście wielkim; 7) wysoki, o kozerach, szlachach, krolach; 8) wzniosły, wedziący, o wodach, rzekach; 9) wielki, gorny, o kraiach; 10) wysoki, o kolorach; 11) w herbach: prosto stojący, iako szpada. § 1) *Une maison fort haute:* haut de cent pies; un arbre fort haut; 2) *c'est un prix fort haut;* 3) *haut & puissant Seigneur: haut mérité; haute vertu; vanter le vauz éclat de la haute naissance; une haute entreprisi; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute piété;* 4) *haute injustice, haute sottise;* 5) *avoir le coeur haut; il a le coeur haut & la fortune basse;* 6) *le Carême est haute cette année;* 7) *les as sont les plus hauts; les hautes*



cartes; 8) la rivière est haute; les eaux sont hautes, la mer est haute; 9) la haute Allemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couler haute.

*le soleil est haut.* die Sonne steht hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wyfoko, już południe.

*haut à la main.* der gern zuschlägt. Co rad biie, policzkuie.

*haut à la taille.* der viel Steuern giebet. Z wiela podatkow obciążony.

*le haut bout d'une table.* Oberstele an einem Tische. Miejsce przednie u stołu.

*une haute fortune.* ein hohes Glück. Szczęście wyfokie.

*haut en paroles.* gebieterisch, herrisch. Zrzedny, groźnemi słowy mowiacy.

*haut stile.* hohe Schreibart. Styl wyfoki.

*pres hauts.* hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wyfokie od wody dalekie.

*haute heure.* die Mittagsstunde. Godzina południowa.

*à haute voix.* überlaut, aus vollem Halfe. Głośno, co z gardła.

*un fou de haute gamme (volée).* ein Narr in Folio. Arcybłazen, głupiec pierwszego gatunku.

*un chien de haut nez.* ein Hund, der einen guten Geruch hat. Pies co dobry mawęch.

*être haut en couleur.* hoch, stark von Farbe seyn. Wyfokiego bydź koloru.

*maître des hauts oeuvres.* der Scharfsehter. Kat.

*il le faut pendre haut & court.* man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

*rouler de hautes pensées.* mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się nasycać myślami.

*chapon de haute graille; haute-châ de mouton.* ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

*un livre de haute graille.* eine Schwarte, ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graille.

*de haute lute.* stół, gebieterisch, mit Gewalt, Dumanie, zrzednie, gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

*hautes armes.* Obergewehr, das ist Flinten, Musqueten, Hellebarden, Piken und dergleichen; *basses armes,* heißet das Untergewehr, das ist, der Degen, Pallasch, das Bajonet, Broń wiekła,

albo flinty, muszkiety, halabardy, dzidy; *broń zaś mniejsza, iako szpada, patafsze, bagnety,* bas armes się nazywają.

*hauts Officiers.* die Generalität, die Generalpersonen. Gienerałtwo, Wodzowie, Gienerałowie woyska cesego. § Il est à présent un des hauts Officiers.

*hauts hommes, grands vassaux,* } obs. hohe Lehnsrädger, die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wysocy chołdownicy, co od krola łamego albo korney swoię lenność mają.

*hauts lieux.* in der Heil. Schrift: die Höhen, wo gepflegt wurde. W piśmie świętym: wyzyny, gdzie ofiarowano.

*haut parage,* obs. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn, damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od łamego krola pochodząca.

*chambre haute.* das Oberparlament in England. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

*le haut Alémand.* Oberteutsch, die Hochdeutsche Sprache, die im Churfürstenthume Sachsen gewöhnlich ist. Niemieczna wydokonalona, którą w Saksem Elektorstwie mawiają.

*il entend cela comme le haut Alémand.* er versteht nichts davon, das sind ihm böhmische Berge. Zna się na tym jak koza na pieprzu. Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Alémand.

*haut Justicier.* Oberrichter, Obergerichtsherr. Sędzia zwierzchni kraini iakiego.

*haute Justice.* die Obergerichte. Sądy zwierzchnie, Trybunał.

*hautes chaises.* die andere Reihe Stühle auf dem Chore in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kościelnym.

*haute trahison.* das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hochverrath. Kriminał przeciw krolewskiemu Maiestati.

*les hautes classes.* die höchsten Classen in einer Schule. Wyfokie szkoły, to iest Filozofia, Retoryka, Poetyka. § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

*haut goût.* Würzgeschmack in einer Speise. Przysmak korzeny w potrawie.

*viandes*

*viandes de haut goût.* sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.

*haut-vaissseau; vaissseau de haut bord.* ein großes Kriegsschiff. Wielka nawa wojenna.

*haute volerie.* bey dem Falkenier: der höchste Flug eines Vögelers, Stranichs. U sokotnika: Lot najwyższy czaple, żorawia.

*hauts brins, grands brins.* Art von Leinwand in der Bretagne. Gatunek płotna w Prowincyi Bretagne.

*le haut-mal,* die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voient guère un haut mal.

*haute latinité.* herrliches Latein. Łacina piękna.

*basse latinité.* Küchenlatein. Podła łacina. *le haut & le bas Empire.* der höchste Glor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzemskiej monarchyi i jej schylek.

*haut-ban.* f. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya najwyższa.

*haut-bannier.* f. m. Obergerichtsherr, der die Oberherrschaft hat. Sędzia najwyższy.

*haut-ber.* f. m. obs. ein Rathsherr in Frankreich. Senator Francuski.

*haut-bergeon.* f. m. obs. ein Panzer. Pancierz.

*haut-bergier.* f. m. obs. ein Lehnsmann, der im Panzer erscheint. Chodownik, co w pancierzu się stawiał był powinien.

*haut-ber.* vid. Hautbert.

*haut-bois.* f. m. 1) eine Hoboi, Schalmen ohne Daumenloch; 2) ein Hoboi, der dieses Instrument bläset. 1) Oboj instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumentem. § 1) Jouer du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

*haute-bonté.* f. f. eine Art Aepfel. Gatunek jabłek.

*haut-bord.* f. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Borde. Okręt o barzo wysokim burcie.

*haut-dessus.* f. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discante. W muzyce: 1) Pierwszy dyzkanant; 2) pierwszy dyzkanantysta; 3) instrument do pierwszego dyzkanantu.

*haut-de-chauffé.* f. m. Hosen; Beinkleid; der. Ubranie, pludry.

*la femme porte le haut-de-chauffé* seine Frau hat die Hosen an; sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mosć on, Jego Mosć ona.

*haute-contre.* f. f. 1) der Alt, die Altstimme in der Music; 2) die Violine;

das Instrument zum Alte. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do alcu. §

1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre, jouer de la haute-contre; dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse & la quinte.

*haute-contre.* f. m. der Musien, der den Alt spielt oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa § Il est un haute-contre.

*haute-futaie.* f. f. vid. Futaie, hohe Bäume, hoher Wald. Wyłokis drzewa las wyłoki.

*haute-lice, haute-licel.* f. f. tapisserie de haute lice, gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.

*haut-licier, haut-lissier.* f. m. Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobiercznik.

*haute-marée.* f. f. Springflut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morokie podnoszenie; wezbranie największe.

*haute-somme.* f. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordinaryne podczas żeglugi uczynione.

†† *Haurain.* e, adj. trotzig, stolz, hochmüthig. Dumny, pyśny, napuśzysty. § Il est haurain; esprit haurain; humeur hautaine.

*un faucon hautain.* ein Falke, der hoch steigt und schöne Flügel hat. Sokół, co piękne ma skrzydła i wysokoł się wzbija.

†† *Haurainement.* adv. im Scherze; stolz, hochmüthiger Weise. Zursem; dumnie.

†† *Hautbert.* f. m. 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsräger, der auf die Barons folgt; 3) ein Panzerbende. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuje; 3) Pancierz.

†† *Hautcote.* f. m. *hautecote de monton.* ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

†† *Hautement.* adv. 1) müthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotzig, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiecie; 2) iawnie, wkłar; 3) dumnie, buczno. § 1) Il a hautement soutenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle toujours très-hautement.

†† *Hautesse.* f. f. 1) obs. Hohheit, Macht, Gewalt großer Herren, Macht, großes Ansehen. 2) Höheit, Titel des Großsultans.

A a a a a



sultans. 1) *ohf.* Wyfokość, 'moc, siła wielkich Panow, pompa, wielka powaga; 2) Jego Cesarzka Mość Turcka, Cesarz Turecki. § 1) Toute la hauteur & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à la Hauteur, que &c.

††Hauteur, *f. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Heißeit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Hebelt, Bortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Tron, Stolz; stolze Anführung, angemessenes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Breite; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlachtordnung, nämlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) in der Kriegsbaukunst: die Höhe, als einer Mauer, eines Wall's; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pold, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meerhöhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wyfokość, wyż, wyza każdej rzeczy; 2) wyżyna, wzgórek, góra; 3) wyfokość, wspaniałość umysłu; 4) wyfokość, pora, doskonałość iako nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość, moc, powaga przywłazczona; 6) o niektórych rzeczach: szerz, szerokość; 7) głębokość iako wody; 8) wyfokość wojska użeregowanego, to jest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) w fortyfikacyi: wyż, wyfokość muru, wału; 10) w krajoznawstwie i marynarskiej naukach: wyniesienie, wyfokość słońca, żeglarskiej albo inżey gwiazdy; 11) w marynarstwie: wyfokość morza, to jest, miejsce na morzu, z którego ląd jaki, okiem ledwie doścignąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des bles; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; atteindre la hauteur d'une science; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice: il a traité cet homme de grande hauteur: je ne m'accorde pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille: la force d'un

corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur extérieure ou intérieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la hauteur étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrâmes à la hauteur de Lisbonne.

peindre quelqu'un de sa hauteur. einen in Lebensgröße abmalen. Odmalować kogo i rowno wzrostowi jego.

tomber de sa hauteur. 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dół na ziemię; 2) przelknąć się, zdumieć.

††Hauturier, *f. m.* ein Steuermann, der in Ausmessung der Vols, Sonnen- und Sternenhöhe erfahren ist. Sternik biegły w wymiarowaniu słońca albo innych gwiazd wyfokości.

††Hay, *interj.* en quoi? Ey co?

††Hay, *f. m.* ein Thier mit einem Affenkopfe in Brasilien. Zwierze w Brezylji o małpiey głowie.

Haye, *vid.* Haie.

††Hayon, *f. m.* bey'm Lichtziehen: das Lichtgefelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. U świecarza: wisła do światła na kiykach ieszcze wiszących.

††Hayrat, *f. m.* ein Dachs in Amercia. Zbił w Ameryce.

††Hayvé, *f. f.* ein kleiner Abfatz am Barste einiger Schlüffel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollten. Odporek albo pięteczka na brodzie niektórych kluczew; aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, Hasard, *f. m.* 1) ungeschickter Fall, Glück, Wegebenheit, ungewisser Ausgang; 2) das Wagen, Wagniß, Gefahr, Aufsehung, als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf, zufällig gekaufte Sache; 4) bey'm Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahre nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek, koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny iwoiey; 3) kupno przypadkowe, rzecz przypadkiem kupiona; 4) u ogrodnika: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dependent du hazard, mais il faut de l'habileté & de la prudence de profiter de ce hazard, profiter d'un bon

bon hazard; le hazard produit souvent des effets surprenans: celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie, où pour un événement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'expoier au hazard; il court hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre, une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

*hazard, interj.* auf gutes Glück. Na dobre szczęście.

*par hazard.* ohngefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard. *à tout hazard.* auf jeden Fall; auf allen Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przysgodę; na odważoną; niech kość padnie i ko chce.

*jeu de hazard.* Glücksspiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebt, als die Würfel. Gra przypadkom podległa, w której szczęście ślepe a nie roztropność gracza wygraną daje, iako są koliki.

*il donne tout au hazard.* er wagt zu viel. Wiele waży; barzo na odważoną rzecz pulzcza.

*parler au hazard.* unbedachtsam reden. Nieuważnie mówić.

*vivre au hazard.* in den Tag hineinleben. O jutro nie mieć starania, szczęścia czekać.

*dire une chose du hazard; dire une chose à tout hazard.* mit einer Sache wider seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschwehen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swej woli co powiedzieć.

*jetter des propos au hazard.* eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hoffnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye: zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyjęte.

*hazard sur le balais.* schlechte Waare für gutes Geld; Lumpen für Gold. Błoto za złoto: podłe towary za dobre pieniądze.

†† Hazarder, †† Gasarder, v. a. wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, drowie: odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo, wystawiać; nieść na szanie zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co pulzczać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la vérité; les grands

Capitaines n'hazardent rien sans de fortes puissantes raisons.

*il faut hazarder le paquet.* man muß es wagen. Szczęścia swego spróbować trzeba; rzecz na odważoną puścić trzeba.

*hazarder un mot.* ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbigen nicht einführen kann. Wyiechać słowem nowym na plac; spróbować, jeżeliby słowo nowe się w język wprowadzić nie mogło.

*un mot hazardé.* ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieutarte.

*tout est hazardé dans cet ouvrage.* dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i przedtym niezwyuczaynych ta księga pełna materyy.

*se hazarder, v. r.* sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; pulzczać się na szczęście; na szanie się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil si léle.

†† Hazardeusement, adv. mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre &c. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

†† Hazardeux, euse, adj. 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpfertig, 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważający, na szczęście, na odważoną pulzczający; 2) śliski, wątpliwy, niebezpieczny; 3) o słowach: nowy, nieutarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une manière hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, vid Hase.

†Hazienda, f. m. in Spanien: die Cammer, der Finanzenrath. W Hiszpanii Komora, rada poborowa.

†† Hé, interj. ey, hey, holla, hā. Ey, heyno, hey, hey slysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là dessus hé vite, hola quelqu'un.

†Héar, f. m. obs. ein Erbe.

†† Heaume, f. m. 1) Helmstock, Steuer- ruderstock, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm, Sturmhut, der den ganzen Kopf bedeckt. 1) Rękojęść u steru okrętowego; 2) przyłbica, izyszak.

†† Heaumiere, f. f. obs. eine Helmschmiede. Aaaaaa



- de, Waffenschmiede. Kuźnia gdzie przybicie kuja.
- † Heaumier, *f. m. obs.* ein Helmschmidt. Przybicznik, co robi przybice! § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses.
- \*† Hebdomadaire, *] f. m.* (*hebdomadarius*) in Kirchen und Klöstern: der Wochen, an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. Hebdomadarz, *z. k.* *hebdole, w. klasztorach.* § Je suis hebdomadier.
- † Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.
- † Hebdomadière, *f. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomarka w klasztorach Panieńskich.
- † Hébé, *f. f.* (*Hebe*) die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Hellen. Córka Junony a młodzi bogini u pogan.
- † Héberge, *f. f.* *] obs.* Herberge, Wirthshaus. Gospoda, karczma.
- † Héberger, *v. a.* nur im Scherze: herbergen, eine Herberge geben. Tylko żartem; gospodę komu dać.
- héberger, *v. n.* herbergen, Herberae haben. Gospodą gdzie stojeć, gospodować. § Par tout où nous avons héberge nos hôtes n'ont point fait de difficulté de prendre de l'argent de nous.
- † Héberger, *v. r.* in der Baukunst: an eine Brand- oder Mittelmauer stoßen. W archytekturne: Tykać się ściany spójney ścieckiey.
- hébergé, *é, adjekt.* nur im Scherze: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. Tylko żartem; mieszkaniem albo gospodą opatrzony. § Il est plaisamment hébergé.
- † Hébéter, *v. a.* (*hebetare*) dumm, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Nieposobnym, głupiem czynić; zępić, zhukać kogo. § Hébéter un enfant.
- bébéte, *é, adj.* dumm, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébéte.
- † Hébéte, *f. m.* ein dummer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.
- † Hébraïque, *adj.* (*hebraicus*) Hebräisch. Hebrajski. § Les caractères Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.
- † Hébraïsme, *f. m.* (*hebraismus*) eine hebräische Redensart. Własność języka Hebrajskiego.
- † Hébreu, *adj. c.* (*hebraeus*) Hebräisch. Hebrajski, żydowski. § Moïse divisa le peuple hébreu en douze tribus; caractères hébreux.
- † Hébreu, *j. m. 1)* die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayika mowa; 2) Hebrayczyk, Hebrauz, Żyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à apprendre.
- † Hébreux, *f. m.* Hafenscribeur, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertigt. Pilarz portowy okrętom odchodzącym paszporty wydający.
- † Hécatombe, *f. f.* (*hecatombe*) ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stücken Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofara ze 100 bydlat albo zwierząt iednegoż gatunku, u starzych Rzymian i Greków. § Huit la fumée d'une grasse hécatombe.
- hecatombees, *plur.* jährliches Festloos im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Atenach.
- † Héctique, *vid.* Erique.
- † Hédicroum, *f. m.* (*hedicroum*) Heilpflanzen in der Apotheke. Kofarszki aptekarskie na powietrze morowe.
- † Hédre, *f. f.* (*hedera*) Gummi von Ephraim. Kley albo guma bluszczowa.
- † Hédipnois, *f. m.* Euphorien, Wegwarten, Hindläusen. Podroznik ziele, cykorja
- hédipnois majeur. Pfaffenblatt, Mönchs-kopf, ein Kraut. Popawa, zabi kwiat.
- † Hédysarum, *f. m.* (*hedysarum*) Heilische, Weilfrant. Siekiernica, wyka wonna ziele.
- † Hée, *interj.* he! drohend. A! grożąc.
- hée, *que dis-tu? he, was sagest du? A* co ty mówisz?
- † Hégire, *f. f.* (*hegira*) das Jahr der Flucht des Muhamets, von welchem die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Muhametowey, od którego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.
- † Heiducque, *f. m.* ein Harduck. Hayduk. § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiducques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiducques.
- † Hélas, † Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jägergeschrey, wenn das Wild verlohren ist und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niesterz! 2) ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na uniesienie albo rzucenie zwierzęcia i na znalezienie nowego tropu. § 1) Belle Philis hélas puis je être heureux sans vous.

\* † Hélas, *f. m.* ein Ach, eine Klage, ein Seufzer. Ach, -utykowanie, wdychanie. § Voilà un hélas bien passionné; il laissa échapper un hélas dans l'excès de sa douleur; les riches ne disoient jamais hélas.

† Hélène, † Héleine, *f. f.* (Hélène) 1) Helenie, ein Weibename; 2) eine colubinfarbige und rothe Tulpe. 1) Helena imię białogłowskie; 2) tulipan czerwony i czerwonoświatkowy. § 1) La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, *vid.* Elme.

† † Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein vorbegehendes Schiff anschauen und fragen, aus was für einem Volke es ist. Zawołać na okręt, pytać się, z którego jest narodu.

† Héliante, *f. f.* (helianthe) Sonnegoldblume. Brodawnik, słonecznik ziele.

† Heliantheme, *f. m.* (helianthemum) ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

† Héliaque, *adj. c.* (heliacus) lever héliaque, in der Astronomie: Austritt, Hervorrichtung eines Sterns oder Planeten aus den Sonnenstrahlen oder Schatten eines andern Planeten, wo er unsichtbar gewesen war. W gwiazdarskiej nauce: występowanie gwiazdy, planety z promieni słonecznych albo z cieni planety drugiego, gdzie były zaćmione i niewidome.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in die Sonnenstrahlen oder den Schatten eines andern Planeten, da er sich aus dem Auge verliert. Wstęp gwiazdy w słoneczne promienie albo w cień innego planety, z oka znikając.

† Héliaste, *f. m.* (heliastos) eine gewisse obrigkeitliche Person in Athen. Osoba pewna sądowa w Atenach.

† Hélice, *f. f.* & *adj. c.* (helice) in der Architectur und Geometrie: eine Schraubentlinie, Schneckenlinie. W architekturze i geometryi: wężownica, linia szrubowa na kształt szrubowego obwinienia. § Un escalier en hélice.

Hélice, *f. f.* (helice) 1) in der Heilkunst: das anwendige Ohr am Kopfe; 2) in der Sternkunst: der große Wägel, der Heerwagen. 1) W lekarzkiej nauce: ucha część zwierchnia; ucho u głowy; 2) w gwiazdarskiej nauce: woz, niebieski większy.

hélices, *plur.* kleine Stengel unten an dem Blumenwerke am corinthischen Säulenknauf. Szypułki pod kwiecystą ozdoba na kapitelach słupów Korynckich.

† Hélichrysum, *f. m.* (helichrysum) Sonnegoldblume. Radołka, wrotycz włoska ziele.

† Helicon, *f. m.* (Helicon) 1) der Helicon, Sitz der Mufen und des Apollo, ein Berg in Bóotien, nicht weit vom Var-nasse; 2) ein altes musicalisches Instrument mit 9 Saiten. 1) Helikon, góra w Boocy opodal Parnasu, a Muz i Apolina mieszkanie; 2) instrument staroświecki o 9 stronach.

† Héliocentrique, *adj.* (heliocentricus) lieu héliocentrique d'une planète. Punkt der Ecliptik, wohin man den Planeten sehen würde, wenn man mitten in der Sonne stünde. Punkt Eklipyki, gdzieby stał planeta, gdyby kto był w samym środku, słońca.

† Heliodore, *f. f.* eine Pomeranze: gelb-blaulicht- grau- und rothfarbige Tulpe. Tulipan purpurowym, zielonym, modrawym, szarym i czerwonym upstrzony kolorami.

† Helioscope, *f. m.* (helioscopium) ein Sonnenperspektiv, Sonnenglas mit verdunkelten Gläsern in die Sonne zu sehen. Perspektywa na spozryzenie w słońce z przyćmionemi szkiełkami.

† Heliotrope, *f. m.* (heliotropium) 1) Sonnenblume, Sonnenwirbel, Sonnenwände; 2) ein köstlicher grüner Edelstein mit blutrothen Punkten oder Adern, ist eine Art Jasps, der im Wasser blutige Strahlen spielt, wenn die Sonne darauf scheinet. 1) Brodawnik, słonecznik, nawrot, podróżnik drugi, ziele; 2) słonecznik kamień na kształt jaspidu, z czerwonymi żyłami i kropkami, krwa-we w wodzie szucha promienie, gdy słońce na niego świeci.

† Hellébore, *f. m.* (helleborus) Nieśwurz. Ciemierzycza ziele. § Hellebore blanc, hellébore noir.

† Helleberine, *f. f.* unächte Nieśwurz. Jarzmianka, ziele kruszce.

† Hellénisme, *f. m.* (hellenismus) eine Griechische Lebensart in der lateinischen Sprache. Wyrzaz, kształt mowy w łacińskim języku z greckiego wyięty.

† Hellénistes, *f. m. plur.* (hellenistae) 1) Griechische Juden in Griechenland und in Aegypten, die die Uebersetzung der 70 Dolmetscher verfertigt haben; 2) Gelehrte, die die griechische Sprache wohl verstehen. 1) Greczy Żydzi, co niegdyż w

Aaaaa ?

Fzjp.



Egiptie i w Grecyi mieszkali, ich jest tłumaczenie Piśma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzie Grecki ięzyk dobrze umiejący.

†Hellenistique, *f. m.* la langue Hellénistique. eheessen die Griechische Judensprache in Griechenland und Aegypten. Niegdyż mowa grecka Żydow greckich i Egipskich § L'hellenistique étoit mêlé de l'Hébreu & du Siriaque.

†Helston, *f. m.* Art von Englischem Zinne. Garunek cyny Angielskiej.

††Helt, *f. m. obs.* ein Degengriff. Uięcie u szpady.

†Helvétique, *adj.* (*helveticus*) Szwajcarski.

corps *Helvétiques*. die Schweizerische Republik. Szwajcarska Rzeczpospolita.

†Helxine, *f. f.* (*helxine*) Glasfraut, Tag und Nacht. Sklenicze ziele, sklenicznik, pomurne ziele, słonecznik.

†Hem, *interj.* hōret doch. Słuchajta, słysz bracie, hey słysz.

†Héماغogue, *adj. c.* (*haemagogum*) in der Heilkunst: was die gütliche Ader und die Weiberblume befördert. *W* lecarskiej nauce; pobudzający krwotok albo przeczyszczenie biołogiewskie.

†Hematites, *f. f.* (*haematites*) Blutstein. Krwawnik kamień.

†Hématose, *f. f.* (*haematosis*) bey den Medicis: die Verwandlung in Blut. *U* Doktorow; w krew się obroczenie; krewie robienie.

†Hemerocallis, *f. f.* (*hemerocalis*) große gelbe Meerlilien, Heidnische Lilien, sind große gelbe Lilien, die in einem Tage vergehen. Lilia żółta polna w jednym dniu okwitująca.

†Hemicle, *f. m.* (*hemiclellus*) 1) in einen halben Kreis gestellte oder gemachte Sache; 2) Wölbung eines Gebäudes; 3) das Gerüst, worauf ein Gebäude gemauert wird. 1) Rzecz na kształt półkuli zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączystość sklepową; 3) bukształt wulkany.

†Hemine, *f. m.* (*hemina*) 1) ein Maß von 6 Scheffeln bey den alten Römern, auch noch an einigen Orten in Frankreich; 2) Mundportion von einem Rüssel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara sześćkorcowa u itarych Rzymian i teraz po niektórych miastach we Francyi; 2) kwarta; porcja wina dla każdego Benedictyna na stoł.

†Hémionite, *f. f.* (*hemionitis*) gedöhrte Hirschzunge, vermeinte Hirschzunge, ein Kraut. Jeleni łazaw.

†Hémisphère; *f. m.* (*hemisphaerium*) Hälfte des Himmels oder der Erdfugel. halbe Himmelsfugel, halbe Weltfugel. Kosmos; polzienie; półglobu ziemskiego albo niebieskiego. § Hémisphère supérieur ou visible inférieur.

†Hémisphéroïde, *adj. & f. f.* der Figur einer halben Kugel benheimend. Figurę półkuli maący.

†Hémistiche, *f. m.* (*hemisticheum*) ein halber Vers. Półwiersta. § Un bel hémistiche.

†Hémittitide, *f. f.* (*hemittitacus morbus*) in der Heilkunst: das halbe Tertianfieber, eine sehr schwere Krankheit. *W* lecarskiej nauce: poltercyana, gorączba barzo ciężka.

†Hémoptisie, *f. f.* (*haemoptisis*) das Blutauwerfen, das Blutspucken, Blutstüßung. Krwie plwanie.

†Hémoptoïque, *adj. c.* (*haemophycus*) in der Heilkunst: wider das Blutspucken dienlich. *W* medycynie: krwie plwanie kamujący. § Remède hémoptoïque.

†Hémorragie, *f. f.* (*haemorrhagia*) das Nasen-Ohren- oder Augenbluten. Cieczenie krwie z nosa, z usz albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoidal, *e, adj.* (*haemorrhoidalis*) Gilden-, zur gütlichen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoidales intérieures & extérieures.

†Hémorrhoidale, *f. f.* Feigwarzenkraut, Meizenkraut; kleines Schollkraut. Pizonka; jakotrze ziele mniesze.

†Hémorrhoides, *f. f.* (*haemorrhoids*) die gütliche Ader, Blutfluß durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. § Les hémorrhoides fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoides; appliquer de sangsues pour décharger les hémorrhoides; quand on a les hémorrhoides, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on la doit craindre.

†Hémorrhôis, Hémorrhôis, *f. m.* zwey hörichte Schlange, deren Stich ein tödtliches Bluten aus dem Maule und der Nase verursacht. Wąż dwójrog, ukąszenie jego śmiertelne, cieczenia krwie z nosa i z geby sprawuie.

†Hémorrhôisse, *f. f.* ein Weib, das den Blutgang hat. Niewiasta płynienie krwie cierpiąca. § Jésus-Christ guérit l'hémorrhôisse.

†Hémorrhôis, *f. m.* *vid.* Hémorrhôis. †Hémorrhétique, *adj. c. & f. m.* (*haemostatica*)

*ticus*) in der Arzneykunst: Blutstilleud. *W lekarzkiey nauce:* krew zastanawiający.

††Henap, *f. m. obs.* ein Becher, eine Schale. Puhar, czasza.

Hendécasyllabe, *f. m. (hendecasyllabus)* ein Vers von elf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony. § Vos hendécasyllabes sont doux & charmans.

†Hendécasyllabe, *adjekt. c.* elfsyllbig, von Versen. Jedenastosylabny, o wierszach Poetyckich.

††Hendeux, *adjekt. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

†Hénechen, *f. m.* ein Kraut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z ktorego Amerykańczycowie nie przęda.

††Henepée, *f. f. vulg.* 1) Becher, Trinkschale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czasza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henepée.

††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

†Hennuier, *f. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanonczyk; ten co jest z Hanonii w Niderlanciech.

†Hennuère, *f. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białogłowa rodem z Hanonii.

††Henri, *f. m. (Henricus)* 1) Heinrich, ein Mannsname; 2) eine alte goldene Münze; 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) stara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osiek. § 1) Jean Krasofski un nain Polonois étant venu de la france, fit connoître à la noblesse de son país les mérites de Henri duc d'Anjou.

††Henriette, }

†Henriette, *obs. f. f. (Henrica)* Henriette, einer Weibename. Henryeta imię białogłowskie.

†Hépatique, *f. f. (hepatica)* Lebertraut. Wątrobnik ziele. § Il y a une hépatique simple.

†Hépatique, *adj. c. (hepaticus)* in der Arzneykunst: Leber-, zur Leber gehörig, der Leber dienlich. *W lekarzkiey nauce:* wątrobnny. § Rameau, fluxe remède, risane hépatique.

*aloe hépatique.* (aloe hepatica) Leberaloe aus den Americanischen Inseln: sie siehet und ist voller Löcherchen wie die Leber und wird Statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobnny z Ameryki, jest iana-

kowaty i tegoż koloru co wątroba, miało prawego aloesu dla bydła i koni zazywany bywa.

*un homme hépatique.* ein Mensch, der eine ungesunde Leber hat. Wątroby chorobę cierpiący.

†Hépatite, *f. m. (hepatites)* Leberstein, ein Edelstein, der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobnny kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.

†Hépatoscopie, *f. f.* Weissagung aus dem Eingeweide und der Leber. Wieszczba z wątroby i z trzew.

†Hépatus, *f. m. (heparus)* Leberfisch, ein Seefisch. Wątroba, wątrobnik, ryba moriska.

†Heptagone, *f. m. & adj. c.* siebeneckigt, in der Geometrie. *W geometryi:* siedmiogranisty; siedmiokątny. § Figure heptagone.

†Heptagone, *f. m. (heptagonum)* 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckige Festung, das ist mit sieben Bastionen. 1) *W geometryi:* siedmiogranistość, siedmiokąt; 2) forteca siedmiogranista, to jest siedmiobokuardowa. § 1) Décirre un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

†Heptameron, *f. m.* Liebesgeschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisci I. in Frankreich geschrieben hat. Roman albo dzieło miłośnicze, spisane przez Małgorzatę de Valois siostrę Franciszka I. króla Francuskiego.

†Heptarchie, *f. f. (heptarchia)* Regierung, die sieben Herren führen, als vor diesem in England. Siedmioladztwo; panowanie, siedmiu panów, iako niegdyż w Anglii.

†Héracléonites, *f. m. plur. (Heracléonitae)* gewisse Kesen zu Origenis Zeiten, die jeden Getauften für heilig und selig hielten. Kacerze za czasów Orygenesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionnego mieli.

††Héraldique, *adjekt. c.* 1) Wappen-, zur Wappenkunst gehörig; 2) Herold-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, da herbowney nauki nalezący; 2) heroldowy.

*science héraldique; art héraldique.* die Wappenkunst. Herbow nauka.

††Hérauderie, *f. f. obs.* des Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posta do nieprzyjaciela o wojnę lub pokoy.

††Hérait, *f. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegsbote; 2) öffentlich; Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, poseł



posel do nieprzyjaciela o wojnę albo pokoy; 2) w sensie figurycznym: oznaymiciel, ogłoszyciel. § 1) On envoie un héraut pour sommer les habitans de se rendre: le héraut faisoit les désis publics, les trêves & les traites de paix & annonçoit les tournois; 2) je suis le médecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la vérité.

† Herbage, f. m. 1) Gras fürs Vieh; 2) afterhand Kräuter, Grünzeug; 3) das Grünfeld, Weidengebiet, das die Unterthanen dem Grundherrn geben müssen; 4) alte Meer Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła, zielko, chwast; 2) różne zioła; 3) pobor z pastwisk dla pana; 4) stare sieci do koralu z morza wyciągania. § 1) Mener à l'herbage: ils sont devenus semblables aux herbages que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourrir d'herbages.

† Herbaux, f. m. Weidrecht des Lehnsherrn auf die Weiden. Pasne albo prawo pasienia na pastwiskach lennego Pana.

† Herbe; f. f. (herba) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielko. § 1) De la bonne herbe, cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. farsz Vieh nach Grase gehen. Iść po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval. auf der Reutbahn: dem Pferde etwas Gras oder Haber geben; es anzufressen oder zu erquickeln. W szkole jezdnej: pościć albo zachęcać konia z garścią siano albo owsa.

herbes potagères. Grünzeug, Küchenkräuter. Ziele ogrodne; ogrodowina.

herbes médicinales. medicinische Kräuter. Ziele lekarstkie.

herbes vulnérables. Wundkräuter. Ziele ranom służące.

herbes sèches. ein ostindischer Zeug, der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wschodnich do szat z nici zioł różnych robiona.

herbes de soie. 1) milber virginischer Glasz; 2) Wirginischer Zeug oder Leinwand von diesem Glasz, der so gut, als Seide ist. 1) Len polny Wirginiki z Ameryki; 2) płotno albo materya z tego lnu, bławatowi się równająca.

cafetas d'herbes. Caffet aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przedziwa zielnego.

herbes taches. ein ostindischer Zeug aus Baumwolle und aus Kräutergespinnste.

Materya Indyjska z bawełny i z przędziwa zielnego.

\*il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jout un maître cocu. der künftige Hahnrey sieht ihm aus den Augen. Kornut przyżyty z oczu mu patrzy.

\*manger son bien en herbe. seine Einkünfte voraus verthun. Dochody twoie przed czasem strawić.

couper l'herbe sur les pies à quelqu'un. einem ins Gehege gehen. Popasać komu.

l'herbe sera bien courte, s'il ne paie. er weiß sich zu wehren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby już był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a employé toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wszytkich ruszył sposobow.

en herbe. in Hoffnung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen, als zu genießen. Coś ma w słomie a w ziraie nic; więcej ma w nadziei, niż w rzeczy samej.

mauvaise herbe croît toujours. Unkraut verdirbt nicht. Zła siekiera nie zgienie; kákol się sam rodzi, nie trzeba go siać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyjemna go potkała.

sur quelque herbe, avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Cemu tak smutno; co ci? co tobie jest?

l'herbe aux poux. Läuskraut. Gnidosz ziele.

herbe aux puces. Psyllienkraut, Gidszamentkraut. Pleszcz, psi len, plesznik, pleszne ziele.

herbe de l'Ambassadeur. } Tabak. Tabaka, Tutun.

herbe du grand Prieur. }

herbe de la Reine. }

herbe Nicotiane. }

herbe de Ste croix. }

herbe de Tournabon. }

herbe au lait. Wollmilch, Milchkraut.

Solinka mała, kołowrot.

herbe au chat. Rąkennia, Rąkennep.

Miętka korceza.

herbe aux pommans. Lungenkraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwia-

zdolcz, miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engelskraut, Pfen-

nikkraut. Pienicznik ziele, piwzrod,

stowzrod, polej gęsi.

herbe Molucare. ein vorzügliches Wund-

kraut,

frant auf den Moluckischen Inseln.  
Ziele na rany wysmienite z wysp  
Moluckich.  
*Herbe de Paris.* Einbeer, Wolfbeer.  
Wronie oko, ziele czworlistne, iedna  
iagoda.  
*herbe de saint Jean.* St. Johanniskraut.  
Dzwonki, dziurawiec, obiazy swiat,  
Jana S. ziele.  
*herbe de Jean l'enfant.* ein gutes Wund-  
kraut aus Neuspanien, das dem Sauers-  
ampfe ähnlich ist. Ziele na rany na  
kzeraft szczawiu z Nowey Hyspanii.  
*herbe de sainte Barbe.* falsche Bamon.  
Barbora, ziele S. Barbary.  
*herbe de Saint Pierre.* Meerfenchel,  
Meerbacillen. Sol babia,  
*herbe aux cuilliers.* Löffelkraut. Warze-  
cha, ziele.  
*herbe aux teigneux.* Kletten. Łopian.  
*herbe des charpentiers,*  
*herb eau voiturier,* } *vid. Mille feüil-*  
*herbe aux cochers,* } *les.*  
*herbe de Citron, vid. Melisse.*  
*herbe à pauvre homme, vid. Digitale.*  
*herbe jaune, vid. Gaude.*  
*herbe au perle, vid. Gremil.*  
*l'herbe vive, vid. Senfitive.*  
*herbe d'or, vid. Fleur du soleil.*  
*herbe au soleil, vid. Fleur au soleil*  
† *Herbeiller, v. n.* zu Grase gehen, von  
wilden Schweinen. Pasć się, poyść  
w trawę, o dzikach.  
† *Herbeline, f. f.* ein mageres Schaaf.  
Owca chuda.  
† *Herber, v. a.* einem Pferde oder anderem  
Viehe, das Kopfschmerzen hat, ein  
Stückchen Wiesewurzel in die Brust ste-  
cken. Chotemu na głowę bydłeciu albo  
koniowi w pierś kawałek ciemierzycy  
wetknąć. § *Herber un cheval.*  
*herber les cheveux.* Haare auf der Wiese  
bleichen. Włosy na murawie blecho-  
wać.  
*cheveux herbes.* gebleichtes Haar. Włosy  
blechowane albo bielone.  
† *Herberge, f. f. obs.* Wohnung, Herberge.  
Gospoda, mieszkanie.  
† *Herbergier, v. n. & a. obs.* herbergen.  
Gospodą koić; mieć gospodę.  
† *Herberie, f. f.* Wachbleiche. Blech-  
woskowy.  
† *Herbette, f. f.* im Scherze: Gras,  
Kräutchen, oder ein Ort, der mit Kräu-  
tern und Gras bewachsen ist. Zartem:  
Ziołka, trawa, murawa. § *Guillot*  
*étendu sur l'herbette dormoit; au*  
*printems on voit les moutons & les*  
*bergères couchés sur l'herbette.*  
† *Herbeux, euse, adj.* grasigt, begraset,

voll Gras und Kräuter. Zielisty, tra-  
wny, trawisty.  
† *Herbier, f. m.* 1) der erste Magen eines  
wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedruck-  
tes Kräuterbuch oder mit eingelegten  
dörren Kräutern; 3) die Luftröhre eines  
Falken. 1) Wole u bydłecia; 2) ziel-  
nik, księga, w który zioła suche są  
wlepione albo ich figury wyprasowa-  
ne; 3) krtań sokola.  
† *Herbière, f. f.* 1) eine Kräuterkraut-  
frau, die Kräuter sammlet und verkauft; 2)  
eine Grasmagd, die Gras fürs Vieh ho-  
let; 3) eine Grasdiefin, die Gras auf  
Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka; 2) op-  
rzatarka, kobieta co po trawę dla by-  
dła idzie; 3) złodzieyka, co trawę z  
łak kradnie.  
† *Herboliser, † Herboriser, v. n.* herbatim.  
gehen, Kräuter suchen. Zioł szukać.  
*herboriser, v. a.* einen Ort durchwandern,  
um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola  
zioła zbierając. § *Herboriser les iles.*  
† *Herboliste, † Herboriste, f. m.* 1) ein  
Kräuterverständiger, ein Botanicus; 2)  
Kräutermann, Wurzelmann, der Kräu-  
ter verkauft. 1) Zielnik, ziołopis;  
2) zielnik, co zioła zbiera i je przedaie.  
§ 1) *Les modernes herboristes.*  
† *Herbregement, f. m.* im Landrechte:  
Wohnung, Haus. W prawie ziemskim:  
Mieszkanie, dom.  
† *Herbu, s. adj.* voll Kräuter. Zielisty, zioł-  
pełny. § *Pré, chemin herbu.*  
† *Hercan, f. m.* eine braunrothe und Isa-  
bellfarbige Tulpe. Tulipan brunatno-  
czerwony i izabelowy.  
† *Herce, † Herle, f. f.* 1) eine Egge;  
2) ein Schuss oder Fallatter im Thore;  
3) ein Leuchterpfosten in der Kirche, wor-  
auf man viele Wachlichter stecken kann;  
4) ein Rahm, worinne der Weiskerber  
und Pergamentmacher die Felle ausspannt;  
5) Stacket, Sitter oder hölzerner Schran-  
ken vor einem Hause; 6) um eine Walze  
gespannter Tau, damit sie nicht festern  
möge; 7) in der Kriegsbaukunst:  
Sturmege mit eisernen Spitzen, die  
dem stürmenden Feinde in den Weg ge-  
leget wird. 1) Brona; 2) spust kracia-  
ny, krata żelazna u bram spustna; 3)  
świecznik wielki kościelny na wiele  
świec; 4) rama białoskornicza do  
abelkow albo pergaminu w rozpinania;  
5) krata, sztachetki, szranki przed  
domem; 6) lina koło waju, aby się  
nie rozłupał opięta; 7) brona wo-  
ienna z żelaznemi szpicami, do  
zagrodzenia drogi szturmującemu nie-  
przyjacielowi.

Aaaaa 5.

†† *Herce-*



††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, wloczenie.

††Hercer, *v. n.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreißen. 1) Bronować, wloczyć; 2) *obs.* rozdrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, *des. adj.* 1) geeget; 2) in den Wapen: mit einem niedergelassenen Schutzhut versehen. 1) Bronowany; 2) w herbach: krąg żelazną spustną w bramie maizcy. § 1) Champ bien hercé: terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *f. m.* ein Ackeremann, der egget; ein Egger. Bronownik, wloczek. § Un bon herceur.

†Hercotectonique, *f. f. & adj.* die Befestigungskunst; Wissenschaft, mit welchem Volke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturne wojennej:* nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

†Herculée, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweiße Laube. Tulipan pstry, krwawoczerwony i białomleczny.

†Hère, *f. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic.

Hère, *f. m. & f. vid.* Haire.

†Héréditaire, *adj. (hereditarius)* 1) erblich; 2) Erb-, von Ehrendämtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznym komu należący, o urzędach; 3) o chorobach: dziedziczny, od rodziców w zachówek wzięty. § 1) Aujourd'hui le Royaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

†Héréditairement, *adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erbrechte. Dziedziczenie, dziedzicznym prawem.

†Hérédité, *f. f. (hereditas)* 1) im Rechte: Erbschaft, Erbgut; 2) Erbrecht eines Amtes, Erbamt. 1) *W prawie:* sukcesja, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny, prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

†Heremitaine, *f. f. obs.* Einsiedelei. Mieszkanie pustelnicze.

†Heremitique, *adj. c.* das Einsiedlerleben betreffend. Pustelniczy. § La vie heremitique ne sera jamais de son goût.

†Hérissarque, *f. m. (baresiarcha)* Stifter einer Sekten: ein Erbkaiser. Arcykacermistrz, arcykacarz, kacermistrz. § Socin est un fameux hérissarque, c'est le Patriarche des Sociens.

†Hérésie, *f. f. obs.* Meinuna, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie pospolitemu się sprzeciwiające.

†Hérésie, *f. f. (baresis)* 1) Sekten; 2) falsche Meinung, irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuse, matérielle, grossière, fine, délicate, subtile, spirituelle hérésie; tomber dans une hérésie; renouveler, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.

†Héréticité, *f. f.* Sekeren, kaiserliche Meinung, kaiserlicher Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerka; duch heretycki.

†Hérétique, *f. m. (baereticus)* 1) ein Sekker; 2) feige: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacerz, heretyk; 2) w sensie figury: wymysłek, niedowierek; oślibliwz opinią ujęty; pospolitemu zdaniu nie dowierzający. § 1) Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu hérétique sur le chapitre des Médecins & des femmes.

†Hérétique, *adj. c.* kaiserlich. Kacerki, heretycki. § Une proposition, un sentiment, une opinion hérétique; elle est hérétique.

†Herevis, *f. m.* ein Türkischer Pfaff. Pop Tyrecki.

Hèreux, *euse, adj. vid.* Haireux.

††Hergne, \*Hargne, \*Harnie, \*Hernie, *f. f. (hernia)* ein Bruch, ein Leibesbeschaden. Lisa, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo igdrek, choroba. § Hergne vraie, fausse; De blégni a fait imprimer un livre, qui a pour titre: Traité des herniers; la hergne est une tumeur aux bourses ou une tumeur en l'aîne par l'intestin.

††Hergneux, *euse, adj.* der einen Bruch hat. Kilowaty.

†Hérigoté, *ée, von Jagdhunden:* mit einer Nebenstralle an den Füßen versehen. O psach łowczych: z piętką pazurkowatą opatrzoną.

†Hérigoture, *f. f.* eine Nebenstralle am Fusse eines Jagdhundes. O psach łowczych: piętką pazurkowatą.

†Herisse, *f. f.* eine rothe und weisse Anemone. Zawilek białoczerwony.

†Hérissier, *v. n.* zu Berge stehen; sich büchten;

sen, von Haaren. Wławaś, ieżyc sie, o włosach i sierci.  
*celai fais hérissier les cheveux à la tête.*  
 die Haare auf dem Kopfe steigen einem darüber zu Berge. Na to włosy wławaia.

†Hérissier, v. a. 1) die Haare aufbürsten, in die Höhe treiben; 2) in der Baukunst: eine Mauer mit Kasse bewerkeln und glätten; 3) im Kriege: bespicken, ein Corps vor dem Einbruche der Feinde mit Stangengewehren, das ist, mit Lanzen, Picken versehen. 1) Wzieżyć, ieżyc, należyć włos, sierć; 2) w archyteksturze: mur tynkowany wypolerować; 3) woinic: obstawić polk koplynikami. § 1) Le sanglier hérissé son poil d'un air aigreux.

*hérissé, ée, adj.* 1) borstig, zu Berge stehend; 2) figürlich: gespickt, angefüllt. 1) Należony, nasierzany; 2) w sensie figurycznym: nadziany, natkany, napelniowy czym: § 1) Un chat hérissé; 2) il est tout hérissé de pointes; l'hiver hérissé de glacons; un pédant hérissé de Grec & de Latin.

\*†Hérisson,

†Hérisson, j. f. m. 1) ein Igel, Schweinigel, Stachelschwein; 2) Kaminrad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cream von Dachlatten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeseuerte Gesechir zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eisernen Spitzen. 1) Jeż; 2) w mynie: koło palczaste, to jest, z palcami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z lat dachownych z kołkami, do zawieszania szurowanych statków, aby oschły; 4) ostrze, czosiek albo kobylica z żelaznemi szpicami. § 1) L'hérisson est fort bon à manger.

*hérisson de la mer.* Seeigel, eine Art stachelichter Muscheln. Jeż morski, pław ostrykorupy.

*hérisson foudroient.* in der Kriegsbaukunst: Sturmbalken, Sturm- oder Sörenablock; Sturmwalle, ist ein ausgehöhlter Balken mit Pulver und Granaten geladen und mit eisernen Stacheln gespickt; man läßt ihn auf den stürmenden Feind an zwei Adern herunter rennen. W archyteksturze wojenney: czosiek, do szturmu albo wał czyzy na dwóch końach, wewnątrz, prochem i granatami nabitą a na obwodzie szpicami nasadzony, na zgromienie nieprzyjaciela szturmującego padem z waju spuszcza-ny bywa.

†Hérissonné, ée, adj. in Wappen, inson-

derheit von Ragen, die sich zusammen gekauert haben: mit aufgebürsteten Haaren. W herbach, osobliwie o kosach zgarbionych: należony.

†Hérissonneur, v. a. in der Baukunst: eine Mauer mit Kasse bewerkeln und glätten. W archyteksturze: polerować mur tynkowany.

†Hérital, f. m. obs. Wohnung; Aufenthalt. Mieszkanie, dom.

†Héritage, f. m. 1) Erbschaft, Erbtheil; 2) Erdgut, unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo sukcesya; 2) Dziedzina, włosć, dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage inespéré l'a mis fort au large; l'héritage est le propre d'une personne; 2) Héritage féodal, censuel, noble, roturier.

*promesse de Grand n'est pas héritage.* der Großen Günst ist wie Aprilwetter. Łaska Pańska na pstrym koniu ledzie.

*bail d'héritage.* Erbpacht. Arenda dziedziczna.

†Héritier, v. a. 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laster seiner Vorfahren; 3) obs. erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthume bekommen. 1) Dziedziczyć, odziedziczyć, dostać dziedzictwa; 2) w sensie figurycznym: w oycowskich cnotach albo niecnorach dziedziczyć, dziedziczyć po oycu co, iako cnoty; 3) obs. dostać, nabyć, dostać czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de son père; 2) Il a hérité de la valeur de son père, nous héritons de mauvaises qualites de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Hérités, f. m. plnr. 1) obs. Kester; 2) Erbschaften. 1) obs. Kacerze; 2) dziedzictwa.

†Héritier, f. m. (heres) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe; als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) obs. Ererber. 1) Dziedzic; 2) figurycznie: dziedzic iako cnót oycowskich; 3) dziećcie czyie; 4) obs. nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'est pas fort assigé: donner des héritiers à son Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier représente celui, à qu'il succède: se porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime, ab intestat, testamentaire; 2) il est héritier des vertus de ces ancêtres.

*héritier fideicommissaire, vid. Fidéicommissaire,*

†Héri-



† *Héritière*, *f. f.* eine Erbin. Dziedziczka.

† *Herman*, *f. m.* (*Hermannus*) Hermann, ein Mannsname. Herman, imię męskie.

† *Hermaphrodite*, *f. m. & f. & adj.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn, Mannweib. Mielzaniec, obojczy płci człowiek albo zwierze. § Il est hermaphrodite.

† *Hermaphrodite*, *adj.* 1) zwenschlechtig, beiderley Geschlechts; 2) zwenschlechtig, von Blumen und Kräutern. 1) Mieszadcowy; 2) o ziołach i kwiatach: mieszaniec, obojczy płci. § 1) Un homme hermaphrodite; 2) anémone hermaphrodite.

† *Hermes*, *vid.* *Hermes*.

† *Hermeline*, *f. f.* *vid.* *Marte-Zibeline*.

† *Hermes*, )

† *Hermes*, ) *f. m.* (*Hermes*) im Alterthume: Brustbild des Merkurs; dessen Statue ohne Arme und Beine. *W* starożytności: Bałwan Merkurego bez rąk i nóg.

*seau d'hermes*. siehe unter dem folgenden Worte. Obacz pod następującym słowem.

† *Hermétique*, *adj. c.* (*hermeticus*) hermetisch, zugeschmolzen, von chymischen Gefäßen. Hermetyczny; zaklepany, o skłanych statkach chymicznych.

*art hermétique*. die Chymie. Chymia. *chimie hermétique*. diejenigen Chymie, die der Krankheiten Ursachen auf Salz, Schwefel und Mercurium verweist. Chymia ucząca, że *sal, sulphur i mercurius* są chorob początkami.

*seau hermétique*; *seau d'Hermes*. in der Chymie: Zuschmelzung des Halses eines Chymischen Gefäßes; das hermetische Siegel. Hermetyczna pieczęć albo zaklepanie szyi u statku chymicznego skłanego, w ogniu ją rozpaliwszy.

† *Hermétique*, *adv.* (*hermetice*) in der Chymie: hermetisch, zugeschmolzt, von gläsernen Gefäßen. Hermetycznie; zaklepawszy szyję statku chymicznego skłanego. § *Luter hermétiquement*; un vaisseau scellé hermétiquement.

† *Hermine*, *f. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin, ein Thier; 2) Hermelinfell in den Wappen; 3) ungemeine Weisse, als des Schnees. 1) Gronostaj zwierzątko; 2) gronościowe futerko; 3) białosć wielka, iako śniegu. § 1) L'hermine prend les fouris; 2) la Bretagne porte d'hermine.

*hermines*, *plur.* Hermelinfellen; Hermelinfutter. Gronostaj, futerka gronościowe. § *Les manteaux des Ducs sont fourrés d'hermines*.

† *Herminée*, *adj. f.* *Croix herminée*. in den Wappen: ein Kreuz von Hermelinfutter. *W* herbach: Krzyż gronościowy.

† *Herminette*, *f. f.* ein krummes Zimmer: heil. Topor cieśliński.

† *Hermitage*, *f. m.* 1) Einsiedlerzelle oder Hütte, Einsiedler; 2) einsamer Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek pustelniczy, cela pustelnicza; 2) miejsce, dom na ustroniu leżący. § 1) Un petit, un bel hermitage; se retirer dans un hermitage; 2) venes à mon hermitage.

† *Hermite*, *f. m.* (*eremita*) 1) ein Einsiedler; 2) Einsiedler, der immer zu Hause ist. 1) Pustelnik; 2) pustelnik, odludek. § 1) Un saint hermites; les Pères hermites étoient de saints hommes; 2) on appelle Balsac l'hermite de la Charante & d'Abancourt l'hermite de la Marne.

*vivre en hermite*, ein eingezogenes Leben führen. Żyć iako pustelnik.

*Hermites de saint Augustin*. Barfüßere augustinermonche. Augustynianie brysy albo oblerwanci.

*Hermites de saint Paul*. Paulinermonche. OO Paulici.

*Hermites de saint Jérôme*. Hieronymiten. OO. Hyronomianie.

*hermite*; *Bernhard l'hermine*. Art von sehr kleinen Krebsern. Macinec; raczek albo paiać morłki paymniejszego gatunku.

† *Hermodacte*, *f. m.* (*hermodactylus*) Hermodattel, weisse, harte, feste und schwere Wurzel, die aus Syrien und Aegypten kommt. Hermodaktyl; Pałuchy korzeni z Egiptu i z Syryi w aptyce.

*Herniaria*, *vid.* *Herniole*.

† *Herniaire*, *adj. c.* ein Brucharzt, Bruchschneider. Cyrułik rupturę rzniciem leczący.

† *Hernie*, *vid.* *Hergne*.

† *Hernieux*, *euse. adj.* der einen Bruch hat. Kłowaty, kłę mający.

† *Herniole*, *f. f.* (*herniaria*) Bruchwund, Bruchfraut, kleiner Wegtritt, Laufendkörner. Sporyż trzeci, zable gronka.

† *Hérodien*, *f. m. plur.* (*Herodiani*) Herodianer, eine Secte unter den Juden, die der Familie des Königes Herodis besonders ergeben waren. Herodyanie, żydzi co krolewskiej Heroda familii sprzyiali.

Héroïcité,

† *Héroïcité*, *f. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Własność heroiczna; cnota bohatera.

†† *Heroides*, *f. f. pl. (Heroides)* Heldenbriefe des Ovids. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerk i Rycerzów dziełach.

† *Héroïne*, *f. f. (heroïne)* eine Heldin. Heroína, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poëme épique.

† *Héroïque*, *adj. c. (heroicus)* 1) heroisch, tapfer, heldenmüthig, heldenmüthig; 2) Helden-, als Heldenbriefe, Heldengedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisujące, o style i wierszach poetyckich. § 1) Courage, action héroïque; 2) stile, poëme héroïque: le meilleur poëte héroïque grec c'est Homère & le meilleur poëte héroïque latin c'est Virgile.

*vers héroïques*. wiersze oder dreyzehn: sylbige Verse. Wiersze z 12 albo 13 sylab złożone.

*tems héroïque*. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterów starodawnych.

† *Héroïque*, *f. m.* hohe Schreibart, mit welcher man Heldenthaten beschreibet. Styl wyśoki do wystawienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoué est mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monsieur Despreaux.

† *Héroïquement*, *adv.* tapfer, heldenmüthig. Walecznie, heroicznie, meźnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toujours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

† *Héroïsme*, *f. m.* Heldenmuth. Wspaniałość bohatera; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroïsme, dont ils ne sont pas capables; l'héroïsme fait le héros.

†† *Héron*, *f. m.* ein Reiher. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

*masse de héron*. ein Reiherbusch; ein Busch von Reiherfedern. Federputz albo kita z pierza czaplego.

† *Héronnelle*, *vid.* Hirondelle.

†† *Héronneau*, *f. m.* ein junger Reiher. Czaple, czapla młoda.

†† *Héronnier*, *adject.* 1) vom Falken: auf den Reiher abgerichtet; 2) mager,

dünn, als Arme, Beine. 1) *O sokolach*: na czaple zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse, jambe héronnière.

*femme héronnière*. ein mageres Weib. Niewiasta chuda.

†† *Héronnière*, *f. f.* 1) Laubhütte am Wasser, die nur oben bedeckt ist; 2) ein Reiherneft; Ort, wo junger Reiher aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; miejsce gdzie czaple odchowują.

†† *Héros*, *f. m. (heros)* 1) ein Held; Kriegerheld; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der andern zum Bespiele dienen kann; 3) ein Mensch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Hauptperson in einem Heldengedichte, in einem Romane. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od swych dzieł i cnot wyśokich sławny, człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą pociągają przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdej wystawia okazy; 4) bohater albo persona najgłówniejsza w heroicznych wiertkach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il font su se choisir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce manière; 3) Monsieur le Turcenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

*se comporter en héros*. sich heldenmüthig, großmüthig auführen. Dać próbę wielkiej wspaniałości i dzielności.

† *Herpé, ée*, *adj.* von Sunden: der et ne gerade Antefehle hat. O psuch: proste podkolanki mający. § Chien herpé.

† *Herpe, Heruper*, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naiezyć włosy.

† *Herpes*, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Vordertheile des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich fressendes Geschwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen; es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku nawy; 2) zaraza, na kizałt ognia piekielnego od Doktorów herpes miliaris albo cenchrias nazwana. § 1) Herpe de plat bord, d'éperons.

† *Herpe-*



- † Herpe-marine, *f. f. pl.* Meerschäke, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Vorrstein. Morkie dary; skarby, krole morze z swych wnetrznościach na ląd wyrzuca, iako są koral, burztyń. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura premièrement trouve.
- † Herpir, *v. n. obs.* greifen, nehmen. Łapać, brać.
- Hette, Herlement, } *vid. Herce.*  
Herseur,
- † Herpillères, *f. f. pl.* krumme Höher vorne und hinten in dem Schiffsbord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w sztabie i w rusie.
- † Herpillions, *f. m.* Sturmbreiter, oder inammen genagelte Bohlen mit eingeschlagenen eisernen Spizen, mit welchen man dem Feinde einen Durchgang versetzt. Tarcice szturmowe, to jest, dyle albo forszty zbite i ostrymi goździami nabite, do zabronienia nieprzyjacielowi przechodu.
- † Herfois, )  
† Harfoir, ) *adv. obs.* gestern Abend. Wczoray w wieczor.
- † Heische, *f. f.* eine Wagenleiter. Letra wozowa.
- † Héstarion, *f. f. (hesitatio)* das Stocken im Reden. Zaiakanie się w mowie.
- † Héster, )  
† Héster, ) *v. n. (hesitare)* 1) in Zweifel stehen, zweifeln, wanken, sich besinnen, sich bedenken etwas zu thun; 2) im Lesen oder Reden anstossen, stocken, stecken bleiben. 1) Chwiać się, namyslać się, niepewnym bydź co czynić przychodzi. 2) Zaiakać się w mowie, w czytaniu. § 1) Héster à prendre, à faire quelque chose; je n'hésite point à cela: Abraham se souvenant, qu'il n'avait ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le désir & la honte; la plupart des gens sur cette question n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.
- † Hesperides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Tochter des Hesperus oder des Atlantis. U Poetow: dwie corki Hesperusa a podług infzych Atlanta.
- † Hesse, *f. f.* Hessen, Hessenland. Hasya, Landgrabstwo Niemieckie.
- † Hesser, *ne, adj.* Hessisch. Haski.
- † Hessian, *f. m.* ein Hesse. Hasyyczuk; rodem z Hasyi.
- † Hessianne, *f. f.* eine Hessin. Bialagłowa z Hasyi; Haska.
- Hestoudeau, *vid. Hétoudeau.*

Hestre, *vid. Hetre.*

† Heter, *v. a. obs.* loben, liebkosen.

Chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid. Hétérosciens.*

† Hétéroclite, *adj. c. (heteroclitus)* 1) in der Grammatik: unrichtig, irreclut, von den Regeln abgehend; 2) wunderlich, eigensinnig, lächerlich; 3) unordentlich, verwirrt. 1) W gramatyce: irregularny, nieporządkny, z regułami się miiiający; 2) dziwny, uparty, śmieszny, cetryczny; 3) nieporządkny, pomieszany, zawily. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; 2) c'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses manières; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an dessen Gewisheit man zweifelt. Szlachectwo wątpliwe.

une courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; fliegende Hise, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen kann. Śmiałość nieistateczna; odwaga nieugruntowana.

† Hétérodoxe, *adj. c. (heterodoxus)* irrgläubig, falschgläubig, irrig, irrelig. Wiarołębny; przeciwny wierze swietey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

† Hétérodoxité, *f. f.* Irrgläubigkeit; twrige Meinung in Glaubenssachen. Wiarołębność; błąd w wierze.

† Heterodrome, *f. m. (velis heterodromus)* in der Mechanik: ein Druckhebel, oder Stange, da der Auserpunct zwischen der Last und der bewegenden Kraft ist, daher die Stange niedergedrückt werden muß. W nauce używania ciężarow: drag dźwigalny pierwszy, co na podstawkę leżąc, iednym końcem ciężar podnosi, a drugim na dół idzie.

† Hétérogène, *adj. c. (heterogeneus)* in der Philosophie: 1) von ungleicher Art, von ganz anderem Geschlechte; 2) von ganz unterschiedenen Sachen zusammen gesetzt. W Filozofii: 1) Inzzego gatunku albo rodzaju będący; 2) z rożnych materyy złożony. § 1) Chose hétérogène; 2) le lait est un corps hétérogène, parce qu'il est composé de beurre, de fromage & de petit-lait.

† Hétérogénité, *f. f.* in der Naturlehre: Ungleichheit, ungleiche Beschaffenheit. W Fizyce: nierowna własność, nierowność gatunkow.

† Hétérocliciens, *f. m. pl. (heteroclii)* in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittage thren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W geografii*: Mieszkańcy pod miernemi nieba strefami, którzy w południe cien swoi albo ku pońocy albo ku południa widzą.

†Hetich, *f. m.* ein Kettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

†Hetique, *vid.* Etique.

†Heroudeau, Etoudeau, Herudeau, *f. m.* ein junger Kapaun. Mapiunię, kapiun młody.

††Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre & bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

††Heu. *interj.* (heu) ey! ein Verwunderungswort. Ey! wey! § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

††Heu, *f. m.* ein plattes Seeschiff, das auch auf Flüssen kann gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzece żążyć mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes rivières.

††Heudrir, *v. n.* modern, modricht werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

*heudri, e. adj.* morsch, modricht, halb verfault. Zgniły, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'employer de l'osier heudri.

*se heudrir, v. r.* anfaulen, anbrüchig werden, vom Obste. Nagnić o owocach.

††Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem siehet. Wołać na okręt zdaleka.

††Heulement, *f. m.* *vid.* Hurlement.

†Heur, *f. m.* *vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te servir.

*il a plus heur que fence.* im Scherze: er hat mehr Glück, als Recht. Zarsuięć: Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

*il n'y a qu'heur malheur.* alles liegt an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

†Heure, *f. f.* (hora) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Meilen und Wegen: eine Stunde Weg; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina, 3) zegar, pectoralik; 4) godzina drogi, iazdy, o milach mowiach; 5) przygoda, okazja, czasik. § 1) Etre deux heures à table; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) peilles, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; desque nôtre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir nôtre fusée,

je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure: ménager, régler ses heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure, voilà deux heures qui sonnent; 4) en Allemagne les lieties sont de trois heures de chemin & en France d'une heure. *heures, plur.* (horae) ein Gebetbuch. Godzinki; Pacierze; Książka w ktorey są pacierze. § De jolies, de belles heures canoniales.

*les quarante heures.* das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne nabożeństwo.

*dernière heure.* die Todesstunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort & rien plus incertain que certe dernière heure; il arriva à la dernière heure de son frère.

*L'heure du berger.* 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas auszurichten, rechte Zeit; 2) gewünschte Stunde, gesuchter Sweet der Verliebten, letzte Gelegenheit. 1) Okazja dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upisnowany; godzina pożądana, ktora sobie rozkochani umówili, afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

*pièce de huit heures.* ein Mürbraten. Szrotowa pieczenia.

*d'heure à autre, adv.* nach und nach. Potwoli, pomatu, potekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltes.

*d'heure en heure, adv.* von Zeit zu Zeit, von Stunde zu Stunde; je länger, je mehr. Co godzina; im stuzey tym barziej; od godziny do godziny. § Fout ce que vous lui aves vu d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

*à toute heure, adv.* alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdym godzieniu. § On fait à toute heure des confitures.

*à cette heure.* 1) anjest, jehiger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, terazniejszego czasu; 2) w ten czas. § 1) Je viens toute à cette heure; les modes d'à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.



*de bonne-heure*, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoûter de bonne heure à haïr l'injustice; il faut s'acoûter de bonne heure aux bonnes moeurs.

*à la bonne heure*. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjouis.

*nos heures sont comptées*. unsere Tage sind gezählt; Gott hat unserm Leben ein Ziel gesetzt. Godziny nasze są liczone; Bog naszemu życiu koniec założył.

*à la male-heure*. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Niefortunnie; na niefortunną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

*sur l'heure; tout à l'heure même*. diesen Augenblick; alsobald; sogleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

*il est une heure sonnée*. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

*il est deux heures, trois heures, quatre heures &c.* es ist zwey, drey, vier u. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

*à l'heure même*. von Stunde an; ohne einen Augenblick zu warten. Od rego momentu; daley nie czekając. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette aventure.

*à l'heure qu'il est*. jetzt; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

*n'être point sujet à l'heure*. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydź panem czasu; o czas się nie pytać.

*il n'a pas une heure à lui*. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde mehr. Barzo jest zabawiony, nie ma i iedney wolney godziny.

*il est heure induë*. es ist später, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo późno; nie czas po temu.

*venir à l'heure induë*. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyść.

*chercher midi où il n'est qu'onze heures*. von Schmaragern; den Leuten zur Dirschzeit beschwerlich fallen. O paforytach; Cudzych zabiegać obiadów; w południe ludzie turbować.

*chercher midi à quatorze heures*. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwierigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorajszego dnia szukać, szukać czego niema; 2) szukać w ścieżce szukać.

*il a de bonnes heures & de mauvaises heures*. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, ro wesóły; nie zawsze iednakowey jest fantazyi, iak marzeń z niego.

*homme de toutes heures*. ein Mensch, der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawsze iednaki.

*en l'hiver les jours n'ont point d'heures*. im Winter weiß man nicht, wo die Tage hinkommen. Podczas zimy dzień prętko zbiega.

*Heureusement*, adv. glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

*il rime heureusement*. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuje.

*il imagine heureusement les choses*. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; czelek barzo domysłny.

*Heureux*, euse, adj. 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der heil. Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich, der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, von Dingen, Anschlägen, Gedanken. 1) Szczęśliwy, szczeniwy; 2) w Piśmie S. błogosławiony, szczęśliwy; 3) wysmienity, szczeniwy, żyzny, o kraiach; 4) o gwiazdach i planetach; szczeniwy, dobry skutek mający; 5) dobry, złoty, piękny, o konceptach wierzących. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne seras pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans leurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquités sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planètes heureuses, 4) un vers heureux.

*d'heureuse mémoire*. hochseltsamen Andenkens, von verstorbenen großen Herren. Świętey Pamięci, o zmarłych Panach. § Le Roi d'heureuse mémoire.

*une mémoire heureuse*. ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wysmienita.

*un génie heureux*. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

*il est heureux, il est né coiffe; il est plus heureux qu'un enfant légitime*. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück, als ein

Hut

Szurkimb. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

*une année heureuse.* ein reiches Jahr. Rok obfity. § *L'année a été heureuse.*

*\*il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück, als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement, *vid.* Hurl.

†Heurt, *f. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Fassenspiasters; 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze, część bruku podwyższona. § 1) *Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.*

†Heurteuqins, *f. m. plur.* zwei Eisen als Thürklopfer gemacht an den Arbeitsschlägen der Stücklavette. Dwa żelaza na kłztałt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

†Heurter, *v. a.* 1) stoßen, anstoßen, anflößen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stoßen; 3) wider sein, wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) w sensie figurycznym: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się: w kontr. isć, w brzek isć. § 1) *Heurter contre les murailles: l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtes fort à la porte comme si vous étiez le maître: qui heurte la? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois: cela me heurte; c'est une doctrine qui nous heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.*

*heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un.* eines Meinung ansfechten, widersprechen. Bis na czyli opinia; silnie się zdaniu czyiemu opierać.

*heurter en maître.* stark an die Thür anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kłztałt gospodarza samego mocno we drzwi kłztałć.

*heurter à toutes les portes.* an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kłztałć; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

*se heurter.* *v. r.* 1) an einander stoßen; 2) auf einander stoßen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyjacielem; ścierać się z kim. § 1) *Ces deux vaisseaux se sont heurtés; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.*

†Heurtes, *f. f. plur.* lasurblone Rüschehen in den Wappen. Gofeczki lazurowe albo modre w herbach.

†Heurtoir, *f. m.* 1) ein Thürklopfer, Anklopfer; *beffer un marteau;* 2) ein dicker eiserner Nagel mit einem durchgehbohrten Kopfe an der Stücklavette; 3) schmale Bohlen unter der Batterie. 1) Młotek na drzwiach do kłztałania; *kłztałtniejsze słowo Marteau;* 2) goźdz wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod baterią do dział.

†Heuse, *f. f.* 1) Schiffsempenstock; 2) *obs.* Beinfleider. 1) Laska albo stapor w pompach okręgowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *f. m. (hexacordum)* die Sexta maior oder minor in der Musik. *Sexta maior* albo *minor* w muzyce.

†Hexaédre, *f. m. (hexaedron)* 1) eine Seite in der Musik; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würfel oder Körper, ein Cubus. 1) Sexta w muzyce; 2) w geometryi: kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, którą zabieraia pol sześć z iednakowych doskonałych kwadratów.

†Hexagonal, *e. adj.* } *†Hexagone, adj. e.* } sechseckig. Sześciokątny.

†Hexagone, *f. m. (hexagonum)* 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck, Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześciu anqulach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześciu beluardach.

†Hexametre, *f. m. & adj. (hexameter)* Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der lateinischen oder griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łacini ki albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § *Un vers hexametre.*

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Héxastyle, *f. m.* sechssäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach

††Heyduc, *f. m.* ein Hendüß. Hayduk.

†Heyrat, *f. m.* Honigtreffer in America, der dem Dache gleich ist. Zwierze w Ameryce na kłztałt zbika miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lachet. Ha, ha, ha, słowo śmieiegego się. § *Hi, hi, hi, comme vous voilà bâti; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.*

†Hiacinte, *f. f. (hyacinthus)* 1) *obs.* Hyacinthenblume; siehe Jacinthe; 2) Hyacinth, ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecie marcowe, Jacynt; *1. p. 2. słowo Jacinthe;* 2) Jacynt kamień drogi.

BBBBB

†Hiacinte,



†Hacinte, *f. m.* (*Hyacinthus*) Hyacynth, ein Manasname. Jacek imie melkie.

†Hades, *f. f.* (*hyades*) das Siebengeſtirn. Dzięwnice gwiazdy.

†Hialme, *f. m. obs.* ein Helm. Helm.

†Hialoide, *f. m.* (*hyaloides*) in der Anatomie: gläserner Augenhumor zwischen der tunica retina und dem humore crystallino. *W Anatomii:* Humor w oku iako skło iafny ale miętki na kształt białku iaiowego, między retyną albo dnem oka a humorem kryształowym.

††Hiaret, *f. m.* Art von Heringen. Gaturnek śledzi.

†Hiatus, *f. m.* (*hiatus*) 1) in der Poesie: Uebellaut zweier Vokale, nämlich wenn sich ein Wort auf einen Vokal endiget und das folgende sich mit einem andern anfängt; 2) eine Zwischenscene, die keinen Zusammenhang mit der Comödie hat; 3) eine Lücke in einem Geschlechtsregister, darinne ein oder mehrere Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce:* dźwięk niezgodny dwu słow gdy się pierwſze *in vocalem* kończy a drugie się *in vocalem* zaczyna; 2) scena żadney konexyi z komedią nie mająca; 3) okienka, mięysca prożne w linii rodu dla niedostawiających przodków.

†Hibernois, *vid.* Irlandois.

††Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine große Nachtente; \*2) schwächter Mensch, der sich mit Menschen umzugehen schenet. 1) Sowa leżna, puchacz; \*2) odludek. § 1) Le hibou prend les fouris comme un chat; \*2) c'est une humeur de hibou: un mari hibou.

*il fait le hibou.* er ſitt in der Geſellſchaft, als wenn er ſtumm wäre. Siedzi w kompanii iak niemy.

*une retraite de hibous.* ein garſtiges unbewohntes Landhaus. Dwor pusty albo dom wieyſki na uſtroniu leżący.

††Hiboucouchu, *f. m.* eine americanische Frucht wie Datteln, die nicht geſeſſen, ſondern nur ein Del daraus gemacht wird. Owoc Amerykański na kształt dakryłow, tylko do robienia oleyku, ale nie do iedzenia użyteczny.

††Hic, *adv. & f. m. vulg.* Hauptpunkt, Hauptumſtand bey einer Sache. Sek, punkt glowny, na którym ſprawa cała zależała.

*voilà le hic.* das iſt der Knoten; da ſteckt; hier iſt der Hund begraben. To to ſęk; na tey rzeczy zawieſiło; którą wprzod uprzątnać trzeba.

†Hicard, *f. m.* ein Waſſervogel in Canada von der Größe einer Gans. Ptak wodny w Kaniadzie-rey co geſ wielkoſci.

†Hickoy, *f. m.* der Salzbaum in Virginien, die Aſche von deſſen verbrannten Blättern wird Statt des Salzes gebrauchet. Drzewo w Wirginii, popioł z liſcia iego miaſto ſoli mieſzkancom ſłuży.

†Hidaspe, *f. m.* (*Hydaſpes*) ein Fluß in Indien, der bey den Poeten berühmt iſt. Hydaſp, rzeka w Indach u Poetow ſławna.

†Hidarides, *f. m. plur.* (*hydatides*) in der Medizin: Waſſerbläschen in der Leber, Miłkze. *W medycynie:* przyſzczelnia śledzionie, na wątrobie &c.

†Hire, } *f. f.* ein Feldmaaß in England. Miara rolna w Anglii.

††Hideur, *f. f. obs.* die Häßlichkeit, Szpetność.

††Hideuſement, *adv.* abſcheulich, Weiſe, häßlich, erſchrecklich. Szpetnie, ſtrażnie. § Elle me parut hideuſement laide.

††Hideux, *eufe, adj.* ſcheußlich, garſtig, häßlich, abſcheulich. Brzydki, izpetyny. § Avoir l'air hideux; regards ces vilages haves & ces corps hideux de plaies.

†Hidragogue, *f. m.* (*hydragogus*) Arzney, die die wäſſerigen Feuchtigkeiten abführet. Lekarstwo wilgotność wodniſtą wypędzające.

†Hidargire, *f. f.* (*hydrargyrum*) Quecksilber. Zwywe srebro.

†Hidraulique, *f. f.* (*ars hydraulica*) die Waſſerleitungs-kunſt; Waſſerbau-kunſt, welche die Bewegung und Leitung des Waſſers lehret. Hydraulika; nauka o kunſztach wodnych albo o wody prowadzeniu; rumuſowa nauka; rumiſtrstwo. § Savoir l'hydraulique; être habile dans l'hydraulique.

†Hidraulique, *adj. c.* zur Waſſerkunſt gehörig; Waſſerrohr. Rumuſowy. § Une machine hydraulique; colonnes hydrauliques; Part hydraulique est admirable.

†Hidre, *f. f.* (*hydra*) 1) eine große aſtiſſige Waſſerſchlange, die ſich mit kleinen Schlangen und Fröſchen nährt; 2) eine kleine ſtiſſige Otter in der afrikanischen Wüſtenen; 3) ein erdachtes Ungeheuer, oder ſiebenköpfige Schlange auf zwey Füßen, mit einem langen Schwanz; 4) figurlich: Unordnung, Unruhe: um ſich reiſſendes Uebel; 5) in der Aſtronomie:

mie: die Wasserschlange, ein Gestirn gegen Süden von 25 oder wie andere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż wodny, barzo jadowity i węż mały i żaby pożerający; 2) iaszczurka mała iadowita w puszczech Afryckich; 3) hydra, wąż domniemany siedmiogłowy o dwu nogach i długim ogonie; 4) w sensie figurycznym: hydra: wrzawa, niepokoy, hałasy, kłótnie: zte co raz się krzewiące; 5) w astronomii: hydra wąż, znanie niebiekie południowe z 25 a podług innych z 29 gwiazd złożone. § 1) L'hydre est venimeuse dans l'Abyssinie: une hydre mâle, femelle; 2) il y a une grande quantité de cette forte d'hydre dans les déserts de Libie; 3) l'hydre fut tuée par Hercule; 4) on vit renaître bien-tôt toutes les têtes de l'hydre, comme que cette affaire n'étoit qu'une hydre.

†Hidreléon, *f. m. (hydrelaeum)* in der Apotheke: mit Baumöhle vermishtes Wasser zum Brechen. *W aptyce:* wzmitywa z oliwy wodą pomieszzaney.

†Hidrie, *f. f. obs. (hydria)* ein Wasserkrug, Wasserkanne; besser: cruche (vaisseau) à mettre de l'eau. Dżban, starek wodny; ksztatniejszy wyrzaz: cruche (vaisseau) à mettre de l'eau.

†Hidroa; *f. m. (hydroa)* in der Heilkunst: kleine rotte Beulen um die Geburtslieder. *W lekarskiew nauce:* czerwone krosty koło członka wylidliwego.

†Hidrocele, *f. f. (hydrocele)* in der Heilkunst: ein Wasserbruch, wässerige Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiew nauce:* przepuklina, puchlina wodnista koło iadrek.

†Hidrocephale, *f. f. (hydrocephalos)* Wasser sucht im Kopfe, insonderheit bey kleinen Kindern: Puchlina w głowie, oöbbliewie u dzieci małych.

†Hidrographie, *f. m. (hydrographus)* ein Seefartenmacher, Wasserbeschreiber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die Schiffsfahrt beschreibt. Morzopisarz, wodopisarz, co karty marynarskie rysuje, wody, morza, rzeki i żeglarską naukę opisuje.

†Hidrographie, *f. f. (hydrographia)* 1) Beschreibung des Wassers, der Flüsse, der Seen und Winde; 2) Seeschiffsfahrt, wie man mit Hilfe der Seefarten, des Kompasses und des Wirtelns segeln soll. 1) Wodopisarzka nauka o morzach, rzekach i wiatrach; 2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy kar-

tach marynarskich, kompasie i ofowiance. § 1) Il y a l'hydrographie du père Fournier.

†Hidrographique, *adj. c. (hydrographicus)* zur Beschreibung der Seen und Flüsse gehörig. Do opisania morza i rzek należący; morzopisarzki

*carte hydrographique.* eine See- oder Seekarte, wo die Ufer, Felsen, Sandbänke und die Tiefen einer See bemerkt sind. Karta marynarska opisująca skały, rufy, brodowiny i głębiny morskie.

†Hidromantie, *f. f. (hydromantia)* die Wasser Weissagung, Kunst, aus dem Wasser zu weissagen. Wieszczba, wieszczenie z wody; wodowieszczzenie. § Savoir l'hydromantie.

†Hidromel, *f. m. (hydromeli)* Metsh. Miod pity. § Hidromel rouge, blanc, excellent.

†Hidrometrie, *f. f.* Wissenschaft von Wasser. Nauka o wodach.

†Hidromphale, *f. f. (hydromphalos)* in der Arzneykunst: ein Wasserbruch inwendig am Nabel. *W lekarskiew nauce:* przepuklina albo puchlina wodnista koło pępka.

†Hidrophobie, *f. f. (hydrophobia)* die Wasserscheue, Wahwitz oder Raserey, die vom Bisse rasender Thiere entsteht. Wzdryganie się na wodę od wścieklizny pochodzące; wścieklizna.

†Hidrophobe, *f. m. & f.* ein Rasender vom Bisse eines tollen Hundes. Wściekły, żalony od wścieklizny.

†Hidropiper, *f. m. (hydropiper)* Wasserpfeffer, Fidskraut, Ruckenfaut. Rdest biały, pieprz wodny.

†Hidropique, *adj. (hydropicus)* Wassersüchtig. Puchlony wąż cierpiący.

†Hidropique, *f. m.* Wassersüchtiger. Puchlony cierpiący wąż. § Les hidropiques se voient mourir peu à peu.

†Hidropisie, *f. f. (hidropisis)* die Wassersucht. Puchlina wąż. § Hidropisie ascite, tympanite; il est mort d'hidropisie; son hidropisie est dangereuse.

†Hidropote, *f. m. & f.* bey den Medicis: ein Wassertrinker, der nur Wasser trinkt. *U medykow:* wodopoy, wodka, co tylko wodę pija.

†Hidrostatique, *f. f. (hydrostatica)* in der Mechanik: das Wasserwägen, Wissenschaft von der Schwere des Wassers und anderer Feuchtigkeiten. *W nauce o używaniu ciężarów:* wazenie ciężkości wod i innych ciekących materij. § Un traité de l'hydrostatique.

B b b b b a . . . . . †Hidro-



†Hidrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schwigarmey. Lekarswo. pot czyniace.

††Hie, *f. f.* 1) eine Hone oder Handrammel; Stampfe, das Steinpflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel, Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarski do wbiiania bruku; 2) baba do wbiiania palow. § 1) Ute hie bien serrée; 2) on enfonce avec la hie le pieux.

†Hieble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Ackerholderlunder, Niederholder, ein Kraut. Chebcl, ziele. § La fumée de l'hieble chasse les serpens.

††Hiement, *f. m.* 1) das Backeln eines hölzernen Gebäudes, als der Glockenthürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflastersteine; 4) das Knirren und Knarren einer Winde, eines Hebezugs. 1) Kofylanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo odzwonienia; 2) rysa w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbiianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, szczyr windy, kasaru budowniczego.

†Hiène, *f. f.* (*hyaena*) ein Zwitterwolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiènes sont tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiène est l'ennemie redoutable des chiens.

††Hier, *pr.* hier, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflastersteine. Wbiac kamienie brukowe, pale. § Hier la besogne.

†Hier, *adj.* (*heri*) *pr.* ier, gestern. Wczoray, dnia wczorayszego. § Il arriva hier matin, hier au soir.

†Hiéracites, *f. m. plur.* (*hieracitae*) Keher in der ersten Kirche. Kacerze na początku Kościoła S.

†Hiéracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Cosekraut, Habichtslattig. Jastrzębiec ziele.

††Hiérarchie, *f. f. pr.* gérarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierurg der Geistlichen; 2) Engelschor. 1) Duchownowładność; rządy kościelne; 2) chor Anielski. § 1) Hiérarchie ecclésiastique; le Pape est le Chef de la Hiérarchie de l'église en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiérarchie céleste est un ordre de substances spirituelles: il y a trois Hiérarchies des Anges.

†Hiérarchique, *adj.* (*hierarchicus*) zum

Kirchenregimente gehörig. Duchownowładny; do rządow kościelnych należący. § L'ordre hiérarchique de l'église.

††Hiérarchiquement, *adverb.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządow kościelnych.

†Hiérarque, *f. m. pr.* gérarque. Friedensherer, der Unordnung und Unreinigkeit unter den Geistlichen aufstiftet. Buntownik duchowienstwa; kłóciiciel rządow duchownych, co niezgody i niepokoje w Duchowienstwie wznieca.

†Hière, }  
†Hière, } *f. f. obs.* Erben. Blaszcz ziele.  
†Hière-picre, *f. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magenlastergurg in der Apotheke. Gorkie lambitywum na żołądek w aptyce.

††Hiéroglyse, *f. m.* }  
††Hiéroglyphique, *f. m.* } *pr.* jéroglyphique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrazenie, znak, wyrażenie, symbolum, nabożne. § Expliquer des hiéroglyphes: une bannette sur laquelle il y a un oeil est le hiéroglyphique de la providence.

††Hiéroglyphique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hieroglyphisch, sinnbildlich. Sympolizyczny, hyrogliczny, znaczący co. § Figures hiéroglyphiques.

†Hiérôme, *f. m. obs. vid.* Jérôme.

†Hiéronimites, *f. m. pl. vid.* Jéronimites.

†Hiérophante, *f. m.* athenensischer Priester der Göttin Hecate. Pop atenski bogini Hekaty.

†Hiérophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster einer griechischen Kirche. Zakrystyan w czerkwi.

†Hiérusalem, *f. f. vid.* Jérusalem.

†Hieu, *obs. et. sic.* On, ona.

†Higrometre, }

†Higroscope, } *f. m.* (*hygrometrum*) ein Instrument von Holze, Gassen, Stricken, die Stufen der Feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron mizycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrzowego.

†Higuerooviedo, *f. m.* der Gurkenbaum, ein großer Baum in Amerika, dessen Frucht wie Gurken aussieht und schmeckt. Drzewo gorkowe w Ameryce, owoc iego gorkowi smakiem i kształtem iest podobny.

†Hilaire, *f. m.* (*Hilarius*) Hilarius, ein Mann.

- Männensname. Hylaryon; Hylary, imię męskie. § Hilaire est devenu riche.
- ††Hiliere, *f. f.* Art von Bergamotten. Rodzay. pergamotek.
- ††Hiliers, *f. m. plur. obs. vid.* Flane.
- ††Hiloires, *f. m. plur.* Stützen der Treppen vom Oberlosse ins Schiff. Podpory u wchodow okrętowych.
- †Himantopus, *f. m. (himantopus)* Kestfuss, ein ägyptischer Wasservogel. Czerwonak, prak wodny Egipki.
- †Himen, *f. m. (hymen)* 1) Hymenaeus, Ehestandes- oder Hochzeitgott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Hyman oder Jungfernschamhäutchen; 3) in poetischer Schreibart: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Knochenhäutchen an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) *U Poetow:* Hymenaeus bożek god i małżeństwa; 2) *w anatomii:* błonka panienstwa; 3) *w style Poetyckim:* małżeństwo, gody, wesele; 4) błonka koło kwiatka fig rozwiiającego; jako u roży. § 1) Le dieu Himen vous assiste; 2) Phimen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dépendoient de moi, cet himen ne se feroit pas: c'est un fort triste himen: presser, rompre un himen qu'il diffère.
- †Himenée, *f. m.* in poetischer Schreibart: Ehestand. *W Poetyckim style:* małżeństwo, śladło małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, fâcheux himenée.
- †Himnaire, *f. m. (hymnarium)* ein Buch, in welchem die geistlichen Lobgesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.
- †Himne, *f. f. & \*m. (hymnus)* ein Kirchengesang, Lobgesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; Hymn. § Une belle himne; les himnes de l'église sont traduites par Monsieur de Saci en beaux vers.
- himne, f. m. & \*f.* ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wiersze na chwałę Naywyższego, wiary świętey, Świętego, lub też czleka sławnego spisané. § Seigneur, quels himnes de louange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.
- †Himniste, *f. m.* 1) ein Poet, der Lobgesänge versertiget; 2) *obs.* Sänger, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.
- †Himnologie, *f. f.* das Abfingen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.
- †Hin, *f. m.* Maak zu Betränken bey den Hebräern, das zwey römische Congios hielt. Miara u Hebrayczykow do napotow, dwa garcy wynolżca.
- †Hinghet, *f. m.* Hemmslange an einer Schiffwinde. Drag, hamulec do zatrzymania windy, kafaru okrętowego.
- †Hinse, *interj.* auf den Schiffen: in die Höhe. stehet hinauf, auf! Na okrętach: do gory; wzgorę, ciągnij!
- †Hioide, *adj. & f. m. (hyoides)* in der Anatomie: aus drey Knöchelchen zusammengesetztes Zungenbein an der Kehle; es ist die Grundröhre der Lunge, dar auf sie lieget. *W anatomii:* kośćka potroya łączyczna przy krtani; jest niby podpórą języka.
- †Hiothiroidiens, *f. m. (hyothyroides)* in der Anatomie: vier Kropfelmäuschen an der Luftröhre, die selbige öffnen. *W Anatomii:* cztery myszki chrząstkowate koło krtani, co ia otwierają.
- †Hipallage, *f. m. (hypallage)* in der Grammatik: Versetzung eines calus oder temporis für einen andern. *W gramatyce:* zamiana, przeczucenie, przedstawianie kazusa albo czasu.
- †Hipapante, *f. f. (hypapante)* in der griechischen Kirche: das Fest der Vereinigung Martä. *W greckiey Religii:* N. P. M. Gromniczna.
- †Hipecoon, *f. m. (hypecoum)* römischer Kümme, Pfefferkümme. Maczek żytny.
- †Hiperbate, *f. f. (hyperbaton)* eine rhetorische und grammatische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus heftiger Gemüthsbe-  
wegung. *Figura krasomowska i gramatycka:* Pomieszanie słow porządku z wielkiego afektu.
- †Hiperbole, *f. f. (hyperbole)* 1) Ueberraak im Ausdrücke; eine Figur in der Redekunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorastellet wird; 2) in der subtilen Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Regelschnitte von der Seite herunter gegen die Mitte des Kegels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiększanie albo zmniejszanie rzeczy; figura króliomowka, gdy orator rzecz zmniejsza albo zwiększa; 2) *w subtelney geometryi:* hyperbola, linia okrągława, którabyś miał uciawszay kawał konusa albo głowy cukru z boku ku dołowi niedaleko środka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hyperbole, on



- la détruire, une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole: hiperbole trop poussée, outrée: faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent souffrir les hiperboles extravagantes: vos grandes actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.
- †Hiperbolique, *adj. c.* (*hyperbolicus*) 1) in der Redekunst: übermäßig im Ausdrucke; 2) in der Messkunst: nach dem Seitenfegelschnitte gemacht. 1) *W kraśmowskikey nauce*: zmniejszający albo zwiększający; 2) *w geometrii*: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowy cukru z boku na doś ku środkowi. § 1) Discours hiperbolique; manière de parler hiperbolique; 2) une figure, un miroir hiperbolique.
- †Hiperboliquement, *adverb.* hiperbolisch. Nadmiarz hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.
- †Hipercritique, *f. m.* (*hypercriticus*) Ertadler, Splitterrichter. Krytyk żwawy; nicownik; przyganiacz ostry.
- †Hiperdulie, *f. f.* (*hyperdulia*) Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Mariä. Cześć, którą się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Najswiętszej Pannie oddaie.
- †Hipteron, *f. m.* (*hyperthyron*) in der Baukunst: eine breite Tafel über den Dorischen Eischen. *W architekturze*: Tablica szeroka nade drzwiami Dorryskimi.
- †Hipéthre, *f. m.* (*hypæthron*) ein Gebäude, das unter freiem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to jest bez dachu i stropu.
- †Hipnotique, *adj.* (*hypnoticus*) in der Heilkunst: schlafmachend. *W lekarzkey nauce*: śpiączkę czyniący.
- †Hippocampus, *f. m.* (*hippocampus*) Pferderraupe, ein Wassermurm. Konik morski robak.
- †Hippocauste, *f. m.* (*hypocaustum*) bey den Alten: Ofen unter der Stadtube. *W starożytności*: piec pod łaźnią.
- †Hippocentaurus, *f. m.* (*hippocentaurus*) bey den Poeten: ein Centaur zu Pferde, mithin halb Mensch und halb Pferd. *U Rzetow*: Mielzaniec, poś człeka i poś konia; centaur.
- †Hipochina, *f. m.* (*hypochyma*) in der
- Heilkunst: der Staar. *W lekarzkey nauce*: błonka na oku choroba.
- †Hippociste, *f. m.* (*hypocistis*) 1) Erbschen, das als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Eisenröschens wächst; 2) dicker Saft aus den Eisensprossen. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejeton de la plante qu'on nomme *Lathurum*.
- †Hipocondres, *f. m. pl.* (*hypochondrium*) 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Rippen, wo die Leber und Milz liegt; 2) die Milzkrankheit: das Malum hypochondriacum. 1) *W Anatomii*: Ślabinna pod żebrami, gdzie śledzioną i wątroba leży; 2) hypocondrya, choroba śledziony. § 1) Il a les hypocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hypocondres; 2) avoir les hypocondres.
- †Hipocondre, *f. m.* (*hypochondria*) 1) młysłuch; 2) melancholisch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderbarlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny, na hypocondryą chorujący; 2) dziwny, uparty, melancholizny, tetryczny. § 1) Maladie, homme, melancolie. hypocondriaque.
- †Hipocras, *f. m.* (*hippocras*) ein gewürzter und mit Zucker süß gemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excellent hipocras.
- chauffé d'hipocras*. ein zugespizter Saft, wodurch man die Getränke selbet. Cezdiworek.
- †Hippocrate, *f. m.* (*Hippocrates*) 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hippocrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hippocrate; 2) c'est un célèbre Hippocrate.
- †Hipoocréne, *f. m.* (*Hippocréne*) der Hippocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten, Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Helicon chercher ton Hippocréne.
- †Hipoocrisse, *f. f.* (*hypocrisis*) Heuchelei, Scheinheiligkeit, Gleisnerel. Nieszczerość, bożkowanie, nabożeństwo farbowane. § Il a de l'hipocrisse; fa devotion

votion n'est qu'hipocrisie; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

† *hipocrite*, *f. m.* (*hippocrita*) ein Heuchler, Heuchler. Nabożniczek, świętaczek, hypokryta. § Un franc, un méchant, détestable, dangereux hypocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

*hipocrise*, *f. f.* eine schelmheilige Bettschwester. Nabożniczka, dewotka. § Une franche hypocrite.

† *Hypocrite*, *adj. c.* heuchlerisch, gleisnerisch, verstellt. Nieszczery, zmysłony; kryjący się pod płaszczem nabożstwa. § Charité, sentiment hypocrite; il est extrêmement hypocrite.

† *Hipodrome*, *f. m.* (*hippodromus*) ehebeschaffen ein Rennplatz in Constantinopel, den jetzt die Türken Atmeida nennen. Gonitwy mieysce w Czarogrodzie, czasu teraźniejszego od Turkow Atmeida nazwane.

† *Hipogastre*, *f. m.* (*hypogastrum*) Unterleib, Unterschmeierbauch über den Schaamgliedern. Brzuch dolny nad członkiem wstydlwym.

† *Hipogastrique*, *adj. c.* (*hypogastrius*) zum Unterbauche gehörig. Podbrzuchowy. § *L'artère*, la veine hipogastrique.

† *Hipoglosse*, *f. f.* (*hippoglossa*) Zäpfenfrant, Aussenblatt. Jagoda listná, ięzyczkowe ziele.

† *Hipoglossum*, *f. m.* (*hippoglossum*) Kecklfrant, Aussenblatt, Kauckblatt. Jagoda, babia, ziele.

† *Hipogrife*, } *f. m.* (*hippogryphus*) ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greif, ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydłatego; poł konia poł gryfa. § L'hipogrife est un oiseau fort laid.

† *Hipolapatum*, *f. m.* (*hippolapatum*) spitzer Mangold, Zendentraut. Szczaw kobyli, ziele.

† *Hipolite*, *f. m.* (*Hippolitus*) ein Mannsname. Hypolit imię męskie. § *Hipolite* fils de Thésée.

† *Hipolite*, *f. f.* (*Hippolyra*) ein Weibersname. Hippolita imię białołowie. § *Hipolite* Reine des Amazones.

† *Hipolitus*, *f. m.* (*hippolitus*) Pierdestein, Pierdebejzar, wied in dem Wagen oder

Gebärmen des Pferdes gefunden und Statt des Bejzars gebraucht. Kamień koniski, w żołądku albo w trzewach koniskich go znaydują i miało bejzaru zażywaią.

† *Hipomanes*, *subst. m.* (*hippomanes*) 1) Rauchäpfel, Stechäpfel; 2) schwarze Warze an den geworfenen Füßen, die alsobald von der Stute abgebissen wird. 1) Szalec szkapi ziele; 2) brodawka zrzębiecia, którą kobyła zaraz po ozrębieciu ma ugryść.

† *Hipomochlion*, *f. m.* in der Mechanik: Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebebaum liegt. W nauce o ulkeniu ciężarów: podstawek pod drągiem dźwigalnym albo punkt podważenia.

† *Hipophaes*, *f. m.* (*hypophaes*) Dornstrauch aus Morea. Szczec morka, ostromieczny korzeń z Morei.

† *Hipopotame*, *f. m.* (*hipopotamus*) ein Meerpferd, dessen Zähne in der Apotheke bekannt sind. Kon morki, zębów tego w Aptyce zażywaią.

† *Hiposelinum*, *f. m.* (*hipposelinum*) Selerte. Selerya.

† *Hipostase*, *f. m.* (*hypostasis*) 1) in der Theologie: Persönlichkeit, Selbstständigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Saft unten im Urine; der Bodensatz. 1) W Teologii: osobistość, samostność, istota; 2) u Medyków: uyny obłoczek przy dnie pływający. § 1) Croire les hypostases.

† *Hipostatique*, *adj. c.* (*hypostaticus*) in der Theologie: selbstwesentlich, wesentlich. W Teologii: istotny, osobisty. § Les Saints Pères ont déclaré Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hypostatique du Verbe avec l'humanité sainte & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

† *Hipostatiquement*, *adv.* (*hypostatic*) in der Theologie: wesentlich, personlicher Weise. W Teologii: istotnie, osobiscie. § Le Verbe s'est uni hypostatiquement à la nature humaine & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

† *Hipotécaire*, } *adj.* (*hypothecarius*) in Gerichten: hypothekarisch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. W sądach: zastaw albo zapis na dobra nieruchome mający. § Le créancier hypothécaire est préféré au chirographaire; une action hypothécaire.

† *Hipotécairement*, *adv.* unterschändlich, Bbbbb 4 Pfando.



Wandweise, von unbeweglichen Gütern. *O dobrach nieruchomych: zapisem/iaadowym; zastawnie.*

†Hipoténuse, *f. f. (hypotenusa)* in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W geometryi: sciana naydluzsza tryangułu krzyżokątnego.*

†Hipotéque, *f. f. (hypotheca)* 1) eine Hypothek oder gerichtliche Verspfändung eines unbeweglichen Gutes; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Rischbrantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na majątność nieruchomą wniesioną; 2) majątność zastawiona; 3) wisniak gotzalczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) Avoir hipotéque sur une maison: son hipotéque est fort bonne: perdre son hipotéque; 2) boire de l'hipotéque: donnes moi pour deux sous d'hipotéque; 3) l'hipotéque est bonne & agréable.

†Hipotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfande verschreiben. *Zapisać dobra; dać w zastaw majątność nieruchomą. § Hipotéquer son bien; héritage hipotéqué; son bien est hipotéqué pour les dettes de son père.*

†Hypotése, *f. f. (hypotesis)* 1) angenommen, aber nicht ausgemachter Satz oder Meynung unter den Gelehrten; bez dingter Lehrsatz; 2) in der Astronomie: eine Hypothese, angenommene Lehre vom Laufe und der Bewegung der Sonne, Erde und Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyjęta choć niedowiedziona; 2) w astronomii: nauka przyjęta o obrocie i biegu słońca, ziemi i planetow. § 1) Cette hypotése vous semble étrangée; examiner une étrange hypotése; 2) les plus fameuses hypotéses sont celles de Ptolomée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.

†Hypotétique, *adj. c. (hypotheticus)* unangemacht, zum voraus gesetzt, sich auf angenommen, aber nicht bewiesene Lehren gründend. *Umowiony, uchwalony; tylko przyjęty; ielzce nie dowiedziony; o uczonych materyach. § C'est une proposition hypotétique; parier d'une manière hypotétique.*

†Hypotétiquement, *adv. (hypotheticè)* zweifelhaft, unangemacht, auf eine bez dingliche Art. *O uczonych materyach: umownie; pod kondycyą; hypotety-*

cznie. § Les choses de Phisique ne se prouvent qu'hypotétiquement.

†Hypocypose, *f. f. (hypocyposs)* eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. *Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie krasomowiskie. § Il y a de belles & de touchantes hypocyposes dans quelques oraisons de Cicéron.*

†Hypotrachéion, *f. m.* bey den Aerzten: der Unterhals. *U lekarzow: ipodek szyi.*

†Hippurus, *f. m. (hippurus)* grüner Seefisch, der einem Pferdeschwanz gleichet. *Ogon koniki ryba morka zielona.*

†Hirara, *f. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Rahe ähnlich siehet und Honig frisst. *Zwierzę w Bryzelii miodem się żywiące do koca podobne.*

†Hiraverie, *f. m. obs.* Lumpen. *Galgany.*  
†Hircus, *f. m. (hircus)* in der Anatomie: Hüfelschen im Ohre am Schläfe. *W anatomii: garbek w uchu przy kroni.*

†Hironde, *f. f. obs. vid.* Aronde.

†Hirondelle,

\*Hérondelle, *f. f. f. (hirundo)* eine Schwalbe. *Jaskółka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.*

*queue d'Hirondelle, vid.* Aronde.

*Hirondelles, plur.* Nonnen, die in Paris zur Fastenzeit Almosen für die Nonnen zu St. Clara sammelten. *Kwestarki, co w Pażyżu w pości wielki jałmużnę dla Zakonnicek S. Klary zbieraia.*

*hirondelle de mer. 1)* Meerfischwalbe, Seebahn, ein kleiner zweyfständiger Seefisch mit vier großen Flossfedern, die den Schwalbenschwänzen gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskółka morka, ryba dwa funta waząca o czterech wielkich pierwach na kiztail jaskółczych skrzydeł; 2) okręt letki.

*une hirondelle ne fait pas le printemps.* eine Schwalbe machet keinen Sommer. *Jedna jaskółka nie czyni lata.*

††Hüser, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufsteigen, aufbinden. *Na okrętach: hyśować, do gory ciągnąć windować.*

†Histera Petra, *f. m. (hysteria petra)* der Mutterstein, ein Stein von der Größe einer Nuss; er wird in Deutschland und in Italien gefunden. *Kamień macicowy tej co orzech wielkości; w Niemczach i w Włoszech go znayduia. § L'histera petra est sudorifique.*

†Hilope, *f. f. (hyssopum)* Isop, ein Kraut. *Izop ziela. § Hilope commune, sauvage.*

†Histé-

†Hilérique, *adj. c. (hystericus)* in der Zeilkunst: zur Mutter gehörig, Mutter: *W lekarzskiej nauce*: Macicowy: należący do macicy. § Passion, remède hillérique.

†Histerologie, *f. f. (hysterologia)* in der Redekunst: Versekung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, Statt: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako: umart i zachorzał, miasto: zachorzał i umart.

†Histiodromie, *f. f. (histiodromia)* Seeschiffahrtkunst, wie man vermittelt der Seekarten, der Magnethadel und des Vlenwurfs segeln soll. Nauka żeglownia kompasem, ołowianką i podług kart marynarskich.

†Histoire, *f. f. (historia)* 1) eine Geschichte, eine Historiet 2) im Scherze: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Handel, Weitläufigkeit; viel Umstände; 4) Beschreibung, als der Erdörter, Vögel, Fische etc. 5) ein historisches Gemählde. 1) Historia, dzieje 2) *zartem*: traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) kazań, pacierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako ptakow, zioł, ryb; 5) hystoryczne malowanie; obraz dzieje iakie wyrażają. § 1) La vérité & l'exactitude sont l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les mœurs; faire l'histoire d'un voyage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclésiastique; littéraire, polirique, particulière, universelle; lire l'histoire d'un país; 2) c'est une plaisante l'histoire; il nous a raconté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuyant avec ses histoires; il répète toujours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par coeur; il est arrivé une histoire à cette dame; je fais son histoire; 3) C'est toute une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) Peintre qui fait bien l'histoire.

*histoire artificielle*. die Kunsthistorie von Erfindung und vom Wachstume der Künste und Wissenschaften. Hystorya o nauk i rzemiosł powstaniu i zapomnieniu.

*histoire scandaleuse*. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kiem nieforemny.

*histoires, plur.* im Scherze: die Schaam, die Schaamglieder. *Zartem*: członek wstydlivy.

*c'est une autre histoire*. das ist eine andere Sache. Inza to.

*voilà bien des histoires pour peu de chose*. viel Geschrey und Umstände für wenig Geld. Huku puku dołyé za małe pieniądze.

*ce n'est pas une fable, c'est une histoire*. das ist kein Märchen. Nie bayka to.

*l'histoire dit*. es gehet die Rede, es gehet das Geschrey. Nowina lata; ogłos idzie.

†Historial, *c, adjett.* historisch. Hystoryczny, dzieiopisarki. § Almanac historial.

†Historien, *f. m. (historicus)* ein Geschichtschreiber, Geschichtskundiger. Historyk, Czałopis, Dzieiopis. § Les historiens Polonois sont généralement estimés, ils étoient de grands hommes & des Senateurs de Pologne.

†Historier, *v. a.* 1) sterlich und ordentlich beschreiben; 2) ausieren mit Gemälden, kleinen Figuren. 1) Kżtańnie i porządnie opisać; 2) wystroić co obrazami, figurkami.

*historié, le, adj.* mit kleinen Figuren ausgestattet. Figurkami przyozdobiony. § C'est un cabinet bien historié; chose mal historiée.

†Historiette, *f. f.* ein Histörchen, Erzählung. Hystoryyka; powieść krotka. § Une historiette d'amour.

†Historiographe, *f. m. (historiographus)* ein Geschichtschreiber. Historyograf, dzieiopis, czałopis. § Le docteur Lengnich fur un fameux historiographe de Pologne.

†Historique, *adj. c. (historicus)* 1) historisch; 2) für wahr ausgegeben, erzählt. 1) Hystoryczny, dzieiopisarki, dzieiopisowski; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) Narration, stile historique; des livres historiques; 2) ce fait est historique.

*une personnage historique*. eine Person aus der Historie, die ein Voet in seinem Gedichte beschreibet. Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieje opisuie.

†Historiquement, *adv.* historisch, historischer Weise. Hystorycznie. § Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions comme des faits.

†Histrión, *f. m. (histrio)* 1) Vossenreißer, Hanswurst; in alten Comödien der Grieschen und Lateiner; 2) spottweise: ein Comödiant. 1) Błazen w starych greckich i łacinskich komedjach; 2) *szadzac*: komediant. § 1) On ne le voit qu'avec des histrións; on se desho-



nore à ne fréquenter que des hiftrions.

†Hiver, *f. m. (hyems)* 1) der Winter; 2) bey den Poeten: ein Jahr, 1) Zima; 2) u Poetow: Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le fort t'a laissé comp-ter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours, à mes derniers hivers.

fruits d'hiver. Winterobst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winterquartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.

Phiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. U. Poetow: zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printemps.

†Hivernal, *e. adj. (hyemalis)* beyrn Gärtner: was im Winter wächst, Winter. U. ogrodnikow: zimowy. § Cielamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, *v. a. (hyemare)* wintern, überwinter. Zimować, przezimować. § Notre armée a hiverné en pais ennemi. †hiverner, *v. r.* in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croient qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe, }

†Hivourahé, *f. f.* ein brasilianischer Pfaffenbaum, der nur alle funfzehn Jahre Früchte trägt. Sliwa Brezylizka co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho, ho! *interj.* ho, ho! Worte, wenn man sich verpundet. Oy! ho ho! słowa dzwoniącego się. § Ho, ho! dit le père, vous commencez à aimer; ho, ho! qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo loo, Jägergeschrey, den Spürhund anzutreiben. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popadce zachęcenia.

†Hoako, *f. m.* ein Kraut in China, das die Weiber gänzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiasty wcale nieplodnymi czyniące.

††Hober, *v. n. obs.* 1) sich rühren, von der Stelle gehens 2) fortlaufen, sich davon machen. 1) Ruszyć się, iść z miejsca; 2) odejść, uciec. § 1) Ne hobes vous point de là.

Hobereau, *vid.* Hobreau.

†Hobin, *f. m.* Art Pferde. Kon pewny.

††Hobleurs, *f. m. plur.* Soldaten zu Pferde in England, die die Küste bewachen und Bericht geben, wenn etwas Wichtiges auf selbiger vorgehet. Konni w An-

glii przymorza strzegący i o wżyskim co się na niem dzieie, wiadomość dający.

††Hobo, *f. m. (bobus)* eine Art Pfaffenbaum in Westindien. Garunek śliwnego drzewa w Ameryce.

††Hobreau, }

††Hobereau, *f. m.* 1) ein Stöckfalk; ein Lerchenfalk; 2) im Scherze und Spotte: ein Dorfjunfer, Kripenreuter; 3) ein unwissender, unerfahrener Mensch. 1) Kobulek; 2) sztydząc i zarzucać; plewnik; ziemianin albo szlachcie ubogi; 3) człek nieumiejętny; nieuk. §, 1) Le hobreau tuir les chafseurs & tâché d'atraper les alouettes & autres petits oiseaux, que les chiens sont élèves; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, *f. m.* 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiele. 1) Gra pewna w 12 albo 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tej grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin apporta le hoc en France & les François, à qui il l'avoir enseigné, y jouirent bien mieux que lui; 2) tous les rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. W Gaskonii: tak jest: i owżem.

cela n'est hoc. im Scherze: das ist mir gewis; ich habe es in den Händen; es kann mir nicht fehlen. Zartuiac: zape- wne to mam; mam to jak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendes le rofaire au croc.

††Hoca, *f. m.* ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Looskettel sind. Gra z 30 czczemi gaskami, w których są karteczki losowe włożone.

††Hoche, *f. f.* 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iako na karbowey łasce; 2) szczyrbina.

††Hochebos, *f. m. obs.* ein Pfaffen. Kopynik.

††Hochement, *f. m.* das Schütteln des Kopfs aus Mißvergnügen. Trzęszenie głową z niezgody. § Il n'a répondu qu'avec un hochement de tête.

††Hochepié, *f. m.* bey den Jägern: Falk, den man allein nach dem Reiter wirft, selbigen aufzureißen. U. myśli- wych: sokół, co sam tylko na wystrazenie czaple spuszczoney bywa.

††Hochepor, *f. m.* gehacktes Kindfleisch mit Kastanien und Rüben. Wołowina z kalzta-

kaftanami, rzepą &c. na kftała (bł-  
gaśu warzona.

††Hoche-queue, *f. m.* eine Bachfelze.  
Trzęsiogonek, pliszka psazek. § Le  
hoche-queue a le bec noir.

††Hocher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trzą-  
tać. § Vous riez en hochant la tête;  
hocher un arbre.

*hocher la bride à un cheval.* mit dem  
Pferdezaume reißeu. Targać uzdeczka.

*hocher le mors; hocher la bride à quel-  
qu'un.* 1) einen ausfragen, ausforschen,  
einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu  
etwas anfrischen, anfeuern. 1) Ciągnąć  
kogo za język; przepytować kogo;  
wynurzać, wybadywać co z kogo; 2)  
zachęcać, poduszcząć kogo do czego.  
§ 1) On lui a fort hoché la bride sur  
ce point.

††Hocher, *f. m.* Wolszajin, ein in Sil-  
ber eingefasster Wolszajin, Glas oder  
Estein mit Schellen für Kinder. Zab  
wileczy, szkło albo marmur gładki w  
srebro oprawiony z dzwoneczkami  
dla dzieci. § Le hocher divertit &  
amuse les enians.

††Hocrenaille, *f. f.* Art von Birnen. Gru-  
szek gatunek.

††Hocuspocus, *f. m.* Worte des Taschen-  
spielers, die er beim Spielen immer  
auspricht. Słowa wymyślone, które  
kuglarz przy kuglowaniu wymawia.

††Hoder, *v. a. obs.* einen müde machen.  
Zmordować, sfatygować kogo.

Hoë, *f. f. obs. vid.* Hoïau.

††Hoet, *f. m.* ein niederländischer großer  
Schefel. Korzec wielki Niederlanski.

††Hoffie, *f. f.* Spital in Holland für Alte.  
Szpital dla starych w Holandyi.

††Hogia, *f. m.* türkischer Gesehlehrer. Nau-  
czyciel praw Turckich.

††Hoïau, *f. m.* eine Radehache, Hacke,  
Haupe mit einer breiten Schärfe. Moty-  
ka o szerokiem żelazie na kftała cie-  
slicie. § Emmancer un bon hoïau, qui  
sert aux vigneron & aux pionniers.

††Hoir, *f. m.* (baeres) in den Rechten:  
ein Erbe, Erbfolger. *W prawie:* dzie-  
dzic. § Fruktir ses hoirs.

††Hoirète, *f. m.* in den Rechten: ein  
Kind, das erbet. *W sądach:* dziecko,  
co dziedziczy.

††Hoirie, *f. f.* in den Rechten: Erbtheil,  
Erbchaft. *W prawie:* dziedzictwo,  
fukcesya. § Hoirie jacente.

††Hoirin, *f. m.* das Lauwerk, an welches  
das Baack oder die Woge, das ist, die  
Sonnen oder Hölzer angebunden sind,  
die über dem Anker und Klippen zum  
Warnungszeichen schwimmen. Liny, do

ktorych prożne beczki albo drewna  
sa przywiązane, co nad kotwicą i ru-  
kami albo skałami ukrytemi dla prze-  
strogi pływają.

††Hôla, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt,  
es ist genug, sachte, gemach; 3) hola,  
he, wenn man ruhet. 1) Hala, hala;  
przełan, 2) stoy; o już deś! powo-  
li; 3) stysz; hola hey; hey stysz; gdy  
keo wota. § 1) Holla, ne presses pas  
tant; 2) hola il faut finir, avoir piré  
des gens; 3) hola, ho, cocher, petit  
laquais; hola n'y a-t-il personne ici?

††Hôla, *f. m.* das Aufhören eines Zankes,  
einer Schlägerey. Poprzedzanie zwady,  
bitwy.

*mettre hola.* Friede gebieten oder machen.  
Pogodzić wadzących się; pokoy, zgo-  
dę uczynić.

††Holande, *f. f.* 1) Holland; 2) hollan-  
dische Leinwand; besser: de la toile de  
Holande oder toile d'Holande; 3) hol-  
ländisches Porcellan; besser: porcelaine  
de Holande. 1) Holandya; 2) płotno  
holenderskie; *lepiej mowić:* de la to-  
ile de Holande albo toile d'Holande;  
3) farfurki albo porcelana holender-  
ska; *kftattniey powiesz,* porcelaine  
de Holande. § 1) La Holande est une  
de sept Comptes des Pais bas; 2) de  
la Holande fine; 3) c'est de la nou-  
velle holande.

††Holander, *v. a.* Federkiesle abziehen,  
in heißer Asche härten. Pipki u pior  
gęsich w goracym popiele hartować,  
aby do pitania sposobnieyszymi były.  
§ Holander une plume; plume bien  
holandée.

*bâtisse hollandée.* dichter und starker Battist  
zu Manschetten. Batyst gęsty i mocny,  
płotno do mankierek.

††Holandois, *f. m.* 1) ein Holländer;  
2) die holländische Sprache. 1) Holen-  
der; 2) holenderski język. § 1) Les  
Holandois sont riches; 2) le Holan-  
dois est très doux & très-agréable dans  
la bouche de belles Holandoises qui  
le parlent bien.

††Holandois, *e, adj.* holländisch. Holen-  
derski.

††Holandoise, *f. f.* eine Holländerin.  
Holenderka.

††Holans, *f. m.* flämischer Battist, eine  
feine Leinwand zu Manschetten. Flama-  
skie płotno albo batyst do mankie-  
tek.

††Holer, *f. m.* ein Heller in Teuschland.  
Halerz Niemiecki albo szeląg Pol-  
ski.

††Holi,



- †Holi, }  
 †Holi, } *f. m.* ein wohltschmeckendes und  
 wohlriechendes Gummi aus Amerika von  
 dem Baume Holquahoul, Kley won-  
 ny i smakowity z drzewa Amerykan-  
 skiego Holquahoul.
- †Hollippes, *f. f. pl.* Hollippen, Pläschen  
 in der Apotheke, die aus Zucker, Wei-  
 zenmehle und Arzney zubereitet werden.  
 Placki w Aptecz z lekarstw, z cukru  
 i z maki pizenney.
- †Holocauste, *f. m. & f. (holocaustum)*  
 ein Opfer, Brandopfer. Ofiara; calo-  
 palona ofiara. § Un saint holocauste;  
 que le Seigneur reade vötre holocau-  
 ste parfait.
- †Holografe, *adj. c. (holographus)* in Ge-  
 richt: eigenhändig unterschrieben und  
 geschrieben. *W sądach:* własną ręką  
 spisany i podpisany. § Un testament  
 holografe est valable en France sans  
 autres formalites.
- †Holometre, *f. m. (holometrum)* Meß-  
 schelbe, eine von Kupfer oder Messinge  
 mit drey beweglichen Linialen verfertigte  
 Schelbe, womit man Breiten, Tiefen,  
 Höhen u. dgl. messen kann. Instrument  
 matematyczny z miarędku albo z  
 miedzi iak talerz okragły z trzema  
 ruchomemi prawidłami do wymie-  
 rzania szerzy, głębokości i wysoko-  
 ści.
- †Holosteon, *f. f. (holosteon)* ein fünf-  
 eckigter Fisch im Nile, der zur Arzney  
 gebraucht wird. Ryba pięcigranista w  
 Nile, do lekarstwa zażywania by-  
 wa.
- †Holoture, *f. m. (holothuria)* unförmli-  
 cher Körper, der unter dem Seeschaume  
 gefunden und zu denjenigen Gewächsen  
 gerechnet wird, die halb Thiere und halb  
 Gewächse sind. Cewka morska, pław  
 albo ruch morski nieczuły co się pod  
 pianą morską znayduie.
- Holquahoul, *vid.* Holi.
- Hom, *obs. vid.* On.
- †Hom, *f. m. obs.* ein Mensch. Człowiek.
- †Hom, *interj.* hoho, wenn man sich  
 verwundert. Hoho, gdy się kto dzi-  
 wia.
- †Homard, *f. m.* ein großer Seekrebs, ein  
 Ueber oder Hommer. Rak wielki mor-  
 ski.
- †L'Hombre, *f. m.* 1) das Lomberspiel; 2)  
 der Spieler im Lomberspiele. 1) Lom-  
 ber, lombres, gra w karty; 2) gracz  
 co w tej grze gra, a nie paszuie. § 1)  
 L'hombre est appellé ainsi du mot Et-  
 pagnol lombre, qui signifie l'homme;

les principaux triomphes dans le jeu  
 de l'hombre s'appellent matadors,  
 dont les premiers sont spadille, ma-  
 nille, basse Roi; 2) Monsieur N. est  
 l'hombre; si l'hombre nomme une  
 couleur pour l'autre, il ne doit pas  
 se retracter.

- †Homellaire, }  
 †Homelier, } *f. m.* die Homilisten oder  
 Predigten der Kirchenväter. Homilie;  
 posłyta od kazań Oyców świętych.
- †Homélie, *f. f. (homilia)* 1) eine Homi-  
 lie, Ermahnung, geistliche Rede an  
 das Volk; 2) eine Homilie im Brevia-  
 rio. 1) Homilia, napomnienie, mowa  
 kaznodziejska do ludu; 2) Homilia,  
 wykład Ewangelii w brewiarzu. § 1)  
 Les Homélies de Saint Chrysostome  
 au peuple d'Antioche sont belles &  
 bien traduites en François; le Père  
 Seraphin Capucin a prêché d'excel-  
 lentes Homélies.
- †Homer, *f. m. (homer)* ein gewisses Maas  
 bey den Hebräern. Miara pewna u He-  
 brayczykow. § L'homer est la dixi-  
 me partie de l'Epha, c'est à dire 174  
 pouces cubiques.
- †Homicide, *f. m. (homicidium)* Todtschlag,  
 Mord. Męzoboystwo, zaboy. § Il a  
 obtenu des lettres de remission pour  
 cet homicide.
- homicide, f. m. (homicida)* ein Mörder,  
 Todtschläger. Zaboyca, męzoboyca. §  
 Dieu défend d'être homicide.
- homicide de soi même.* 1) ein Selbstmörder,  
 der sich selbst ermordet; 2) der sein Le-  
 ben verkürzt. 1) Samoboyca; zaboyca  
 siebie samego; 2) ten co żywota swe-  
 go skraca.
- †Homicide, *f. f. (homicida)* eine Mörde-  
 rin. Zaboyczynia.
- †Homicide, *adj. c.* in hoher Schreib-  
 art: mörderisch. *W stylu wysokim:* za-  
 boycki, zboiecki, męzoboycki. § Une  
 main, un complot, un fer homicide,  
 des regards, des discours homici-  
 des.
- †Homocider, *v. a. obs.* ermorden, tödten,  
 todtschlagen. Zbić kogo.
- †Hommage, *f. masc. (hommage)* 1) die  
 Lehnspflicht; die Huldigung; 2) Ehre-  
 bietung, Verehrung, Unterwerfung, Ge-  
 horsam, Pflichtschuld. 1) Hold; hof-  
 dowanie, rękodajstwo; 2) hold; re-  
 spekt, posłuszeństwo. § 1) Homma-  
 ge simple: plein hommage; faire hom-  
 mage à son Seigneur; 2) tous les beaux  
 esprits lui rendent hommage; fleurs  
 ailes rendre hommage au beau teint de  
 Philis.

†Hom-

† *Hommage*, *é*, *adj.* belehnet, zum Lehen gehörig. Lenny, hoſdowniczny. § Domaine *hommage*; des héritages *hommages*.

† *Hommage*ment, *f. masc.* Abiegung der Lehnspflicht. Hoſdowanie; koldu od-dawanie.

† *Hommager*, *adject. é.* belehut; Lehn. Rękodajny, hoſdowny, lenny. § Certe seigneurie a cent vassaux *hommagers* qui en relevent.

† *Hommager*, *v. a. obf.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

† *Homme*, *adject. f.* von Weibern; männlich, die viel männliches an ſich hat. *O niewiaſtach*; meżna; meſka; meſkich nałogow. § Cette fille, femme est *homme*.

† *Homme*, *f. m. (homo)* 1) ein Menſch; 2) der menſchliche Leib; 3) ein Mann, Mannſperſon; 4) in den Rechten: ein Bürger; 5) ein Widerſacher, Gegner, Gegenpart; 6) Lehnſmann, Lehnträger; 7) bey den Kaufleuten: der oberſte Handlungsdienſter, der die ganze Handlung führt. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człowiecze; 3) mąż, meſzczyszna; 4) w prawie; rekoimia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, hoſdownik; leman; 7) u kupcow; ſtarſzy kupeczyk, co cały handlem zawiaduje. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos ſoins: vous connoissez l'homme & ſa pareſſe; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans ſa taille; un galant homme; homme bien fait, civil, honnête, ſage, prudent, étourdi, ruſé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'eſprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un eſprit ferme dans un corps, une ame condamnée à la peine, une maiſon de courte durée, un voyageur qui paſſe & qui ſejourne peu de jours dans l'hôtellerie; 2) Descartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit ſa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner ſa femme; vous connoissez l'homme; 4) vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué ſon homme; 6) homme de ſief, de foi; homme féodal, homme ſiefe; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en ſa main le ſief mourant de lui.

*homme de guerre*. ein Kriegermann. Zolnierz; wojſkowy cyłowiek. § Jean

Zamoyſki a été un de plus grands hommes de guerre.

*Homme d'église*. eine geiſtliche Perſon. Duchowny; duchowna oſoba. § Un homme d'église doit édifier par ſes exemples autant que par ſes diſcours; un homme d'église ſe rend mépriſable ſ'il oublie ſes bienſeances de ſon état.

*homme de robe*. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Perſon, als ein Richter, Aſſeſſor, Advocat &c. Oſoba prawna jako Sędzia, Aſeſor, Prokurator Prawnik &c.

*homme d'honneur*. ein Mann, der Ehre liebet. Człowiek honor kochaący.

*homme de bien*. ein chriſtlicher Menſch; ein Menſch, der chriſtlich lebet. Człowiek co po chrześcijańſku żyje. § Un honnête-homme ne ſauroit jamais haïr un homme de bien.

*riches hommes*, *obf.* die vornehmſten Herren eines Landes, als Graſen, Barons &c. Przedni pańſtwa Panowie, jako Graſowie, Baronowie &c.

*homme de cour*. ein Hofmann. Dworzanin.

*homme d'affaires*. 1) ein königlicher Pachter; 2) ein Anwalt vor Gerichte. 1) Arendarz krolewskie; 2) Prokurator, praktyk.

*homme de chambre*. Kammerdiener. Kammerdyner.

*jeu de l'homme*; *jeu de la bête*. ein gewiſſes Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

*bon homme*. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spotte: ein Hahuret, ein einſältiger Troſt. 1) Staruſzek; 2) człek poczciwy; 3) szydząc: kornut, proſtek, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui & Diogènes avec ſa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il ſoit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit le lui.

*homme marin*. 1) ein Seemann; 2) Seeungeheuer, das dem Menſchen ähnlich iſt. 1) Marynarz; 2) człowiek morſki, potwora.

*les bons hommes*. die Fratres Minimi, Franciſcanermönche. Minorytkowie, Zakonnicy Franciszkanicy.

*homme de ſac & de corde*. ein Galgenſtriſch, ein Böſewicht. Wiſielec, hulcay, łotr.

*homme amoiffonné*. ein Bauer, der dem Herrn zur Fröhne erubten muß. Zniwiarz z poddaſtwa a nie z groſza.

*homme corvéable*. ein Fröhnbauer. Zaciążnik; chłop do pańſzczyzny.

*homme*



*homme exploitable; homme de corps: homme taillable; un serf.* ein Leibeiguer. Kmieć poddany.

*homme forissable.* ein Untertan; der zum Festungsbaue der Städte, Schlösser etc. contribuieren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowa nie miast, zamkow &c. płacić powinien.

*il a trouvé son homme.* er hat seinen Mann (seines Gleichen) gefunden. Trafił na swego.

*je ne suis pas homme à vous mentir.* ich werde euch nicht belügen. Nie iestem człowiekiem co fałsz mowi.

*autant d'hommes, autant d'avis.* so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

*l'homme propose & Dieu dispose.* der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inac.

*tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* wie der Herr, so sind auch seine Sachen. Jaki Pan, taki kram.

*face d'homme fait vertu.* selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia tuczy.

*on ne fait quel homme vous êtes.* man kennt euren Sinn nicht. Nie wiedzą jakiego Waszeć humoru i fantazyi.

*j'amaïs cheval ni méchant homme n'amen-ta pour aller à Rome.* ein Gänsechen flog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniaią nałogów; przeleciała gaska morze gęsią powrocila.

†*Hommeé, f. f.* ein Tagewerk, so viel ein Ackersmann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kann. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § Huit hom-mées font l'arpent de Paris.

†*Hommesse, f. f.* in der Bibel: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.

†*Homocentrique, adj. (homocentricus)* das viel Zirkel um einen Mittelpunkt hat. Viele cyrkulow około iednego punktu szredniego mający.

†*Homocionistes, f. m. plur. (homocioni-stae)* Reiser im vierten Seculo. Kacerze w czwartym Chrześcianiłwa wieku.

†*Homocule, f. m. (homuncio)* bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U medy-kow:* człowieczek; niziołek; łokie-tek.

†*Homodrome, f. m. (velis homodromus)* in der Mechanik: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-punkte und der bewegenden Kraft liegt, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce* używa-

*nia* ciężarów: drag dźwigałny albo ulżywaiący drugil, kiedy podstawek iest na iednym końcu, dźwigaiący na drugim a ciężar między niemi, także koniec u dźwigaiącego oraz z cięża-rem wugorę idzie.

Homoeomerie, *vid.* Homogeneité.

†*Homogène, adj. c. (homogeneous)* in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* z różnych materyy iedne-go rodzaju złożony. § Matière, un sujet homogène.

†*Homogénéité, f. f.* in der Philoso-phie: Ähnlichkeit, Gleichheit der Na-tur. *W Filozofii:* Rowność rodzajow, gatunkow.

†*Homologation, f. f.* Bestätigung einer Schrift vor Gerichte; Vollziehung eines Handelß. Konfirmacya, roboracya sa-dowa albo porwierdzenie skryptu. § L'homologation du contrat est faite dans les formes.

†*Homologue, adj. c. (homologus)* 1) von Figuren in der Geometrie: von glei-chem Verhältnisse, von gleicher Propor-tion; 2) in der Vernunftlehre: gleich-lautend, aber in der Bedeutung unter-schieden. 1) *W geometryi o figurach:* rowny z drugim w proporcyy; 2) *w logice:* rownobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykładny. § 1) Co-tes homologues.

†*Homologuer, v. a.* bekräftigen, bestätigen, eine Schrift vor Gerichte. Robo-rować, konfirmować, podwierdzić skrypt w grodzie. § Homologuer un contrat, un accord fait entre les par-ties.

†*Homoni, f. m.* ausgehülletes türkisches Korn. Wyłuzane zboże Turecki.

†*Homonime, adjct. c. (homonymus)* in der Logik und Grammatik: gleichlau-tend, aber von unterschiedener Bedeu-tung; zweydeutig. *W logice i w gra-matyce o słowach:* iednegoż dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwy-kładny. § Termes homonimes.

†*Homonimie, f. f. (homonymia)* der Gleichlaut; Zweydeutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność iednegoż słowo.

†*Homoüien, ne, adjct.* Name, weschent die Arianer den Rechtgläubigen beyleg-ten. Przewiśko, kotorem Aryanie pra-wowiernych nazywali.

†*Hon, hon, interj. ey, en, poś. Ey, o, och, oy.* § Hon, hon, vous êtes un méchant diable; hon, hon, que cela soit bien.

††Hon-

††Hongner, *v. n. obs.* feisen, zanken. Wadzić się.

††Hongnette, *s. f.* das Berettsisen, ein seltiger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Dioto sznicerkie konczate do marinuru.

††Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewaltsacht. *O koniach:* walażony. § Un cheval hongre.

††Hongre, *s. m.* 1) ein Wallache, ein verschnittener Hengst; 2) eine ungarische Goldmünze von zwey Thaleren. 1) Walaż, kon walażony; 2) moneta złota Węgierska dwa talary wynosząca. § 1) C'est un hongre.

††Hongreline, *s. f.* eine Art Weiberwamses mit großen Schößen nach dem ungarischen Schnitt. Kamizelka białołotwika o wielkich podobkach podług kroju Węgierskiego.

††Hongrer, *v. a.* walaßen, verschneiden, ein Pferd, ein Kameel. Walażyć konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, *s. f.* (Hungaria) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) rzemien, skóra Węgierska. § 1) Jean Zapoli roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Łaski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

*Point de Hongrie.* Art Tapeten, wie Wasserwellen gewirkt. Obicia na kształt wałow wodnych tkane.

††Hongrieur, *s. m.* Gerber, der das Leder auf ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawuie.

††Hongrois, *c, adj.* ungarisch. Węgierski. § Les peuples hongrois; langue hongroise.

††Hongrois, *s. m.* 1) ein Ungar; 2) die ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) język Węgierski; 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, *adj. c.* (honestus) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaft, ehrlich, höflich; 3) wohlstandig. 1) Chwalebny, pochwały godzien; 2) poczciwy, uczciwy, służny, grzesny, cnotliwy, obyczajny, polityczny; 3) przystoyny, służny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi difficile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un sort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3)

le présent est fort honnête; procédé, action, débauche honnête.

*honnête homme.* 1) ein höflicher; aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlacarteten Menschen hält. 1) Człłek służny, poczciwy i polityczny; 2) człowiek jakiś służny; go-dna iakaś osoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualites; il réussira à devenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & fait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; Je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

*en honnête homme.* als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek poczciwy.

*honnête débauché.* ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen lieber. Człowiek w poczciwych uciechach się kochający.

*honnête garçon.* ein wohlgesitteter Jüngling. Młodzian grzesny; iunak poczciwy.

†Honnête, *subst. m.* Wohlstandigkeit, Wohlstand. Przyłtoynosc; uczciwo; przyłtośc. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

†Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlstandig, auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, nüchtern; 3) nach Bedürfnis, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spotte: sehr weiblich, zur Gutmäße, erschrecklich. 1) Politycznie, przyłtoynie, uczciwie, poczciwie, cnotliwie; 2) czyłto, z czyłtością dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) szydząc: łepko, do woli, barzo; łrałźnie, łaniebnie. § 1) Il en a usé, il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habile; 4) on l'a honnêtement battu.

†Honnêteté, *s. f.* (honestas) 1) Wohlstandigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, löbliche und gütige Art einem zu bezeugen; 3) Zucht, Keuschheit, Erttsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dankgehalt, Erttenlichkeit, Gratia. 1) Przyłtoynosc, uczciwość, poczciwość, łzczerość; 2) u-czynność, obyczajność, grzesność w postępkach; 3) wityd, czyłtość, wstydlwość pici biały; 4) podarunek za przysługę iaką wysładczo-ną. § 1) Il en a usé contre toute honnê-



honnêteté; 2) il lui à fait mille honnêtetés; l'honnêteté est ce qui gagne le coeur des dames; 3) l'honnêteté est bienfaisante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

† *Honneur, f. m. (honor)* 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wtyd, 'wtydliwość, czystość panieńska; 3) *osobach*: ozdoba, sława, honor, iako narodu, familii. § 1) Avoir, acquérir de l'honneur; perdre, conserver son honneur; rendre, ravir honneur; ôter l'honneur; 2) une fille qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux affaibles l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espère que vous mettres notre famille en honneur.

*parole d'honneur.* ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kann. Obowiązek; parole na honor dany.

*homme d'honneur.* 1) ein Mann, der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann, der Ehre liebet; 3) ein Mann, der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący, 2) człek honor kochający; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuje.

*honours, plur.* 1) Ehrendiener, hohe Bedienstungen; 2) Ehrenbezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Hauptstücke bey großen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwerdt; 4) Wappenschilder bey einem Leichenbegängnisse; 5) Geschenke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im Kartenspiele: die hohen Karten, die Wilder, als Könige, Däuser. 1) Honory, vysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z pozanowania komu świadczony; 3) potrzeby ceremonijne, iako korona, berło, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczesne, podarek duchownemu; 6) *graiąc w karty*: vysokie karty, iako, tuz, krole. § 1) Les honneurs changent les moeurs; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

*les honneurs du Louvre.* in Frankreich: Ehrenvorzüge, die an gewissen Bedienstungen haften. *We. Franzyi*: prerogatywa pewnym urzędem przyzwoita.

*les honneurs de l'église.* die Ehrenvorzüge, welche die Stifter, Patrone einer Kirche in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznym ceremoniach.

*faire les honneurs funébres.* die leste Ehre beweisen, ein Leichenbegängnis halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

*faire les honneurs de la maison.* die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyřęczyć gospodarza przy witaniu gości.

*les honneurs de la guerre.* die vornehmsten Kriegsbedienstungen. Przednieysze urzędy woyskowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

*les honneurs de ville.* bürgerliche Bedienstungen, als das Bürgermeisterrant, Richteramt. Godności mieyskie, iako urząd burmistrza, łędziego.

*les gens d'honneur.* ehrliche Leute. Ludzie poczciwi.

*chevalier d'honneur, vid. Chevalier.*

*conseiller d'honneur.* ein Titelrath, ein Rath, der unter den wirklichen einen Sitz, aber keine Besoldung hat. Konfiliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale pensyi nie ma.

*dames d'honneurs.* Hofdamen, Staatsbediensteten vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

*femme d'honneur.* ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

*enfants d'honneur.* die Edelfrauen oder Waisen. Pachołeta szlacheckie albo paziowie.

*point d'honneur; quartier d'honneur.* in den Wappen: Ehrenstelle, Ehrenstück oder die Mitte. Przedaie pole albo mieysce w herbie, to jest szrodek iego.

*point d'honneur.* der Punkt der Ehre. Punkt honoru.

*faire honneur.* 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Gelsen. 1) Czcić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) *u kupcow*: na list dać respons albo weksel czyy zapłacić. 3) *w zeglarstwie*: stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

*faire*

*faire réparation d'honneur.* einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. Przywrocić komu dobre mienie.

*réparer l'honneur d'une fille.* ein Mädchen wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiąć panienkę.

*en l'honneur; à l'honneur.* zu Ehren. Na honor, na część. Enée célébra des jeux en honneur de son père.

*sur mon honneur; en honneur; d'honneur.* auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły. § J'en répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandes.

*se faire honneur d'une chose.* sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynić sobie honor z czego.

*mourir au lit d'honneur.* auf dem Ehrenbette sterben; mit dem Deger in der Faust auf dem Wabfjelde bleiben. Polec mężnie na placu.

† *Honir, v. n. obs.* beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.

† *honne, e, adjekt. vulg.* beschimpft. Zelżony.

*bonni soit qui mal y pense.* der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denkt. Niepoczciwy co opacznie o tym myśli.

† *Honits - anderson, f. m.* ein kleiner Strauch in der Insel Madagaskar, dessen Blüte wie Jasmin riechet. Krzaczek na wyspie Madagaskarskiej, kwiecie iego iasminem pachnie.

† *Honorable, adjekt.* 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honori, poszanowania godny; chwalebny, uczciwy, godny, poczciwy; 2) paniki, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge, homme honorable; d'une manière honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un accueil fort honorable.

*honorable homme.* Ehrsam, Ehrbar, Titel, den man in den Canzleyen einem giebet, der keine Bedienung hat. Uczciwi, tytuł kancelaryjny, który się człowiekowi prywatnemu bez urzędu przygemu daie.

*pièces honorables de Pécu.* die Hauptstücke in einem Wappen, als der Balken, eine Binde, ein Kreuz &c. Główne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

*colonne honorable.* eine Ehrensäule. Stup na honor czyli wystawiony.

*amende honorable, vid. Amende.*

*blessure honorable, eine Wunde von vorne.* Rana na przodku.

† *Honorablement, adv.* nach Ehren, nach Würden; prächtig. Uczciwie; godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z poszanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

† *Honoraire, adj. c. l. (honorarius)* Titel; einer, der nur den Titel einer Bedienung hat. O urzędnikach: tytularny, tytułowy. § Médecin, Tuteur, Conseiller honoraire.

† *Honoraire, f. m. (honorarium)* ein Honorar, oder freiwilliges Geschenk, das man einem Geistlichen, Advokaten und Medicin giebet. Poczestne, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Médecins, des Avocats.

† *Honoré, f. m. (Honoratus)* ein Mannsname. Honorat imię męskie.

† *Honorer, v. a. (honore)* 1) einen ehren; Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas. 1) Czczyć, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdoba iako swemu urzędowi; 3) uczcić, uraczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands présens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

*honorer une lettre de change.* bey der Handlung: einen Wechselbrief honoriren, das ist, acceptiren und bezahlen. U kupcow: akceptować, zapłacić czyj wektel.

† *Honorifique, adiectiv c. (honorificus)* droits honorifiques. Ehrenvorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § Maréchal a fait un traité des droits honorifiques, dont jouissent les Patrons fondateurs des Eglises.

† *Hontage, f. m. obs.*

† *Honte, f. f.* 1) Schaam; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzienie się, fromanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hanba. § 1) Une honte légère, secrète, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de notre nation; il est la honte de son siècle.

*faire honte.* beschämen. Zawstydić kogo. *avoir honte.* sich schämen. Wstydzic się.



*il a bu toutes ses hontes.* er hat eine unverschämte Stiru. Pfu oczy przedał; ni wstydu, ni Boga.

*un peu de honte, est bien vite passé.* eine kleine Schaam gehet bald vorüber. Wtyd mały prętko przemija.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecnie. § Se conduire, finir sa vie, finir honteusement.

††Honteux, *euse, adjekt.* 1) schaamhaftig, voll Schaam; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schaam-, zu den Schaamgliedern gehörig. 1) Wtydliwy, fromieźliwy; 2) bezeczny, niepoczciwy, fromorny; 3) w anatomii: do członka wtydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action, une mort honteuse; un suplice, un procédé honteux; 3) artère, veine honteuse.

*pauvres honteux.* Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wtydliwi, co się zbierać wtydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

*les parties honteuses.* die Schaamglieder. Członok wtydliwy.

*partie honteuse d'un collègue.* der Schandfleck, das schlechteste Mitglied eines Collegii. Niesława kolegium, to jest, nypodleyfzy asesor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

\**le morceau honteux.* das letzte Stück in der Schüssel. Sztuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hospital, *f. m.* 1) ein Spital, Armenhaus, Krankenhaus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen; 3) ein Nest, ein unreines und unordentliches Haus; 4) im Scherze: armer Mensch, armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruie; 3) domis ko niechędogie i nieporządne; 4) *zartem:* plachec ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

*cela vous conduira à l'hôpital.* das wird euch an den Bettelstab bringen. O utratę substancji to cię przyprowadzi; do szpitala cię to zaprowadzi.

*prendre le chemin de l'hôpital.* sich durchs Spital, Verschwendung- und Prozesse an den Bettelstab bringen. Gotowy szpital kosztować, procesować i rozpustnie żyć.

*ce jeune homme prend le chemin de l'hô-*

*pital.* dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettelstab bringen. Gotowy szpital temu rozpustnemu młodzieńcowi.

†Hoplite, *f. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olympisch igrzylkach w zbroi biegnący.

†Hoplomaque, *f. m.* ein geharnischter Krieger bey den Alten. Szermierz uzbroiony w starożytności.

†Hoqualla, *f. m.* ein großer Baum im Königreiche Quila, der Elen lange Schatten trägt. Drzewo wielkośae. w krolestwie Kweiofkin strąca na łokcie długie rodzące.

††Hoquet, *f. m.* 1) das Schlucken, der Schlucken; \*2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, szczkawka; \*2) warch, nienawisć skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; \*2) il en a toujours le hoquet.

*être dans le dernier hoquet de la mort.* in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.

††Hoqueton, *f. m.* 1) Reutermantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaszcz z guzikami raytarki; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. e. (horarius)* Stunden, stündig, von Sonnenuhren. O zegarach słonecznych; godzinny. *cercele horaire.* der Stundenkreis auf einer Sonnenuhr. Krag godzinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid. Harame.*

†Hordales, *f. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine prächtige Kuh opferten. Fest starozymy ki, na którym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *f. f.* eine Tartarische Horde; Haufen Araber, Tartar. Horda Tatarska; kofz Tatarow, Arabczykow &c.

*horde, f. f.*

†Hordu, *f. m.* eine Versammlung bey den Türken und Persern. Ziaad Turcki albo Perski.

†Hordel, *f. m. obs.* eine Horde, Herde. Grodz dla bydła.

†Horée, *f. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, ślota; zawierucha z deszczem.

††Horion, *f. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schaale oder Glas voll Wein; 3) *obs.* Sturmhaube; 4) in der Mormandie: ein starkes hitziges Fieber; 1) Silne uderzenie; 2) czaszka albo kielisek

liszek wina; 3) *obs.* przyłbica; 4) *w* *Normandii*: gorączka ciężka. § 1) Le horizon est chargé.

†Horizon, †Horizon, *f. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit, als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kann; sichtbare Fläche des Erdfreies; 2) Kreis, der die Erde oder Himmelskugel von einander theilet. 1) Horyzont, kray światła, który kto z wysokiego miejsca okiem w koło obejrzyć iak naydaley może; 2) cyrkul glob ziemski albo niebieski na dwie równe części przecinający. § 1) Dénigner l'horizon d'un lieu particulier; une situation parallèle à l'horizon; cadran qui est parallèle à l'horizon; horizon visuel, sensible, rationel, droit, parallèle, oblique.

*horizon est fin.* auf der See: der Horizont ist hell. *W zeglarstwie*: Horyzont jest jasny.

*l'horizon est gras.* der Horizont ist trübe und wölfig. Horyzont pochmurny.

†Horizontal, *e, adj.* Horizontal, Wagrecht, der Erde gleich; nach der Wasserebene gesetz; Horyzontalny; poziomny; ustawiony podług prawidła rumiskiego. § Ligne horizontale.

*cadran horizontal.* Horizontalsonnenuhr, eine Sonnenuhr, die auf einer Horizontalfäche beschrieben wird. Stonecznik horyzontalny; kompas poziomy.

†Horizontalement, *adv.* nach der Wasserebene, der Wasserebene gleich, platt. Horyzontalnie, poziomnie. § Il faut placer horizontalement ce cadran.

†Horloge, *f. f.* (*horologium*) 1) eine Schlaguhr; 2) eine schlagende Sackuhr; man nennet sie auch montre sonante; 3) eine Sanduhr; 4) im Scherz: Calendar, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeigt: 1) Godzinnik; zegar bity; 2) pektoralik, regarek bity; także go montre sonante nazywają; 3) klepsydra raczy zegar piaskiem ciekący; 4) *zartem*: prognostryk, kalendarz; dolegliwość odmian powietrza choremu powiadać. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure, horloge de sable; 4) un vieillard appelle les cors aux pies son horloge.

*horloge d'eau; clepsidre* eine Wasseruhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

*horloge solaire.* eine Sonnenuhr. Kompass albo zegar stoneczny.

*quatre horloges.* eine Sanduhr auf den Schiffen mit vier Gläsern, die alle zwey Stunden ausläuft. *Na okręcie*: klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

*l'horloge d'un quart.* die Quartuhr auf den Schiffen, eine Sanduhr, die vier Stunden läuft. Zegar piaskowy okretowy cztery godziny bieży.

*l'horloge moud.* die Sanduhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bieży, nie zaltanawia się.

*l'horloge dort.* die Sanduhr stehet, stocket. Klepsydra się zaltanowisa.

†Horloger, †Horlogeur, *f. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excellent horloger.

†Horlogère, *f. f.* Uhrmachersfrau, Uhrmacherin. Zegarmistrzowa.

†Horlogerie, *f. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; 3) die Uhrmacherkunst; Uhrmacherarbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; 3) zegarmistrzika robota.

††Hormis, *præp.* außer, ausgenommen; besser hors. Wyjąwszy, oprócz mimo; *lepsze słowo* hors. § Elle vous ressemble hormis qu'elle est moins bebe.

†Horographie, *f. f.* 1) (*horographia*) Planeten- oder Sonnenuhrenwissenschaft. Nauka o ryfowaniu stonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y réussir.

†Horologe, *f. m.* Griechisches Diurna oder Buch, worinne die täglichen Gebete stehen. Dyurnal albo dziennik paćierzy greckich.

*Horologe, vid.* Horloge.

†Horologéographie, *f. f.* die Kunst allerhand Uhren zu machen. Nauka o robieniu rożnych zegarow.

†Horoptere, *f. f.* in der Optik: das Sehziel, eine gerade Linie, die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Sehaugen zusammen kommen. *W optyce albo nauce o patrzeniu*: linia prosta przez punkt, gdzie się obie axes opticae zbiegają, puszczona.

†Horoscope, *f. m.* & *\*f.* (*horoscopus*) 1) das Natibititätsstellen; Deutung vom Glücke eines Menschen aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stundenzeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet stehet. 1) Prognostryk z nar-

CCC CC 2

rodze-



rodzenia czyiego godziny; horoskop z konstelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czasu narodzenia czyiego; 2) indeks; taczka na godziny skazująca; 3) instrument matematyczny płaski i okrągły z długościami dni i nocy na jednej stronie. § 1) Horoscope bien dressé; tirer l'horoscope de quelqu'un; un diseur d'horoscope.

*horoscope lunaire.* der Punkt, wo der Mond steht, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc stoi, gdy słońce wschodzi.

*faire l'horoscope d'une entreprise, d'une affaire.* einem zum voraus sagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec sprawy będzie.

† *Horreur, f. f. (horror)* 1) Abscheu; 2) Abscheulichkeit, Gruel; 3) Zerstörung, Vermüstung, Unordnung, Furcht, Entsetzen; 4) große Finckernis, dicke Dunkelheit; 5) Fieberschauer; Frost beim Fieberwechsel. 1) Ohyda, brzydzenie się, brzydkliwość; omierzłość; 2) bezczność, straszność; 3) sputoszenie, zburzenie, zamieszanie, strach; 4) ciemność wielka; 5) ogrozka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la personne du Ministre; il a donné au monde de l'horreur de ses opinions; cela fait horreur; 2) horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de sang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perle la sainte horreur de ce livre divin.

† *Horrible, adj. c. (horribilis)* 1) erschrecklich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, straszny, bezczny; 2) srogi, niezmierny, straszny, habiebnny, wielki. § 1) Monstre, crime horrible; 2) il fait une dépense horrible; ce Palais a une horrible grandeur; sa vitesse, sa diligence est horrible; il a une mémoire, une grandeur horrible.

† *Horriblement, adv. grausam; schrecklich, ungemein, sehr zc. Srogo; haniebnie, barzo, strasznie. § Elle est horriblement laide; il dépense horriblement.*

†† *Hors, praep.* 1) aus, hinaus, heraus; in diesem Verstande wird es mit einem Genitivo gesetzt; 2) außerhalb, ohne, ausgenommen; in dieser Bedeutung folget der Accus. 1) Z, ze; w tym sensie Genitivum położę trzeba; 2) oprócz, okrom, wyjąwszy, mimo; w tej sygnifikacyi Accus. następuje. § 1) Chasser quelqu'un hors de la mai-

son, de la ville; il est relegué hors du Roiaume; 2) nul a de l'argent hors vous & votre frère.

*hors de saison.* nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czasie

*hors de propos.* nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy. § Son sentiment étoit hors de propos.

*hors de prix.* gar zu theuer. Za drogo; nad słuszną cenę.

*hors de la ville.* außerhalb der Stadt. Przed miastem.

*hors de raison.* ohne Verstand. Bez rozumu.

*il est tout hors d'haleine.* er ist aus dem Athem gekommen. Udył z się.

*je suis hors de vos atteintes.* ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht schaden. Tak dalekimi od ciebie, że mnie nie trafić, że mnie nie dotężyć; szkodzić mi więcej nie może.

*je suis hors de vos persecutions.* ich bin frey von eurer Verfolgung. Wolenem od przesładowania twego; nie dotęże mnie twoie przesładowanie.

*être hors d'esperance.* ohne Hoffnung seyn. Bydź bez nadziei.

*mur hors d'escalade.* eine Mauer, die nicht kann überstiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

*hors la main.* den Saum nicht achtend, von Pferden. Nie dbając o wędzido; na kiel, o koniach.

†† *Hors-d'oeuvre, f. m.* 1) ein Nebenst, Nebengerichte; 2) Nebensache, Nebenbing, das nicht zur Sache gehöret; 3) Nebengebäude. 1) Na przydatek dana potrawa; przydatek; 2) rzecz do czego nie należąca; 3) przybudowanie; budynek przydany. § 1) Il n'oublie pas les hors-d'oeuvres; 2) votre discours est un hors-d'oeuvre; 3) un cabinet hors-d'oeuvre.

*Horsmis, obs. vjd. Hormis.*

† *Hortolage, f. m.* Gränes Zeug, Rüchensfrüder, als Sallat, Kohl, Rüben. Ogradowina; warzywo ogrodne; ogrodowa strawa, iako salsata, iarmuż, rzepa.

*Hortolan, f. m. vjd. Ortolan.*

†† *Hofches, f. f. plur. obs. Tafelgüter.* Dobra stołowe.

† *Hospice, f. m. (hospitium)* 1) eine Herberge der Reisenden; 2) ein kleines Kloster in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirthe. 1) Gospoda dla podróżnych; 2) skłonicie, gospoda w mieście dla mnichów przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hospice; 2) les Charitieux on un hospice à Grenoble.

Hospital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, *e. adj.* (*hospitalis*) gastfrey. Gościnny; rad gościom; podrodzonym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitalière, *f. f.* Erthalnonne; sie stehen armen franken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłohierna siotra; mniszka chorych i ubogich niewiaſt pilnująca. § Elle se fait hospitalière; elle est entrée aux hospitalières; elle est malade aux hospitalières de Nôtre-Dame; les hospitalières de la miséricorde de Jésus, de la Charité de Nôtre-Dame; de la Charité de Jésus.

†Hospitaliers, *f. m. plur.* (*hospitales*) Hospitalmönche; Ordensleute in schwarzer Kleidung mit einem weißen Kreuze auf selbſtaem; sie sind vom Pabſte Innocenz III. zur Verſorgung der Pilgrime, Reisenden und Findlinge geſtittet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyſzytym białym krzyżem, od Papieża Innocentego na przyymowanie pielgrzymow, podrodznych i nalezionkow fundowani.

†Hospitalité, *f. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gastfretheit; 2) Gastfretheit in einigen Klöſtern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Goſcinnoſć, goſcinna ochota podrodzonym ſwiadczone; 2) goſcinnoſci po niektórych kłaſztorach, gdzie podroźni wolny przyſtęp mają. § 1) Demander, violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaie.

†Hoſpodar, *f. m.* der Wallachiſche oder Moldawiſche Hoſpodar. Hoſpodar, Woiwoda Wołocki, Multaniki. § Les Hoſpodars de Valaquie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

†Hoſt, *f. m. obſ.* eine Arme. Wojsko.

Hoſte, Hoſtel,

Hoſtelage, Hoſtelerie, } *vid.* Hôte, Hô-

Hoſtelier, Hoſteſſe, } tel &c.

†Hoſtie, *f. f.* (*hostia*) 1) conſecrirte Hoſtie; 2) eine Hoſtie oder Oblate vor der Conſecration; 3) obſ. Orſer. 1) Hoſtya poſwięcona; ciało Pańki; 2) hoſtya niepoſwięcona, opłatek; 3) obſ. ofiara. § 1) Rompre une hoſtie; 2) un pâtre a des fers pour les grandes & pour les petites hoſties; conſacrer une hoſtie.

†Hoſtilement, *adv.* mit dem Schwerdte; feindſeltiger Weiſe, feindſelig. Mieczem i ogniem; po nieprzyjacielſku. § Agir hoſtilement contre une ville; traiter quelqu'un hoſtilement.

†Hoſtilité, *f. f.* (*hostilitas*) Feindſeltigkeit. Nieprzyjacielſtwo. § Nos ſoldats ont fait toutes ſortes d'hoſtilites sur les terres des ennemis.

†Hoſtize, *f. f.* der Hüneryins von Grundſtücken und Häuſern. Kury czynſzowe od gruntow i chałup.

†Hoſtize, *f. m.* der den Hüneryins giebte. Czynſzownik, co czynſz kurami daie.

†Hôte, }

†Hoſte, } *f. m.* 1) Gaſtwirth, Wirth im Gaſthofe; 2) der Herr im Hauſe; Hauswirth, bez die Wohnung vermiethet; 3) Gaſt, ſowohl im Wirthſchafte, als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaſte iſt; 5) Gaſt, Reiſender, Wanderer; 6) Einwohner, Inwohner, Unterſaſſe; 7) Hauſegenöſſe, der mit einem in einem Hauſe wohnet. 1) Goſpodarz w auſteryi albo w domie goſcinym; karczmarz, zuſternik; 2) goſpodarz, pan domu, co mieſzkania komu naymuie; 3) goſć w auſteryi albo do kogo zaproſzony; 4) goſpodarz co kogo do ſiebie zaproſil; 5) goſć, podroźny, przychoźdien; 6) mieſzkaniec, obywatel; 7) ſpołmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieſzkający. § 1) Nôtre hôte eſt un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce ſont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a perſonne de plus ſout que l'hôte; 5) nous ſommes des hôtes dans ce monde; dans les maiſons religieuſes il y a la chambre des hôtes

*les hôtes de ce bois.* bey den Poeten: die Vögel und Thiere in dieſem Walde. U Poetow: prałtwo i zwierzęta w tym leſie.

*vivre à table d'hôte.* ſeinen gewöhnlichen Tiſch bey einem Gaſtwirthe haben. Zwy- czayny ſwoy ſtoł mieć w auſteryi.

*qu'il eſt peu de beaux corps hôtes d'une belle ame.* es wohnet ſelten in einem ſchönen Körper eine ſchöne Seele. Rzadko piękna duſza w piękny przebywa ciełe.

*compter ſans ſon hôte.* die Rechnung ohne den Wirth machen; ſich in ſeiner Hoffnung betrügen. Nie porachować ſię z ſobą; krećki nie wziąć; oſzukać ſię w ſwey nadziei. § Compter ſur vous, c'eſt compter ſans ſon hôte.

††Hôte, Hôte, *f. f.* ein Tragkorb, auf dem Rücken zu tragen. Koſz plecny. § Une hôte bien faite; la hôte eſt pleine.

*bote de cheminée.* abhängiger Ort im Schornſtein



feine oder Camine, wo sich der Schurz oder Mantel anfängt. Stoczyłose kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

††Hôtel, *f. f.* ein Tragkorb voll. Kofz plecny pełny czego. § Une grosse hotée de raisins.

††Hôtel, *f. m.* 1) *obs.* königlicher Pallast; 2) Pallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirthshaus; 5) Comédien, Comédienhaus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Pałac królewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austerya wielka; gościniec wielki i sławny; 5) komedye; dom komedyyiny; 6) *obs.* dom, mieszkanie. § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) Hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thron est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réussit bien à l'hôtel.

*Maitre d'hôtel, vid. Maitre.*

*hôtel Royal des invalides.* ein Invalidenhaus, königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski królewski.

*hôtel de Bourgogne.* ein gewisses Comédiantenhaus in Paris. Dom pewny komedyyiny w Paryżu.

*hôtel des monnoies.* ein Münzhaus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdzie pieniądze bija.

††Hôtelage, *f. m.* Niederlage, Zins für die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarow, które kupiec obcy po iarmarku w dom składa.

††Hôtel-Dieu, *f. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel Dieu.

*Hôtelier, vid. Hosteler.*

††Hôtellerie, *f. f.* ein Wirthshaus, Gasthaus, Gasthof. Gospoda, austerya, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtellerie; il tient une hôtellerie.

††Hôtelier, *f. m.* 1) Gastwirth, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordensbruder, der die Fremden bewirthe. 1) Aukternik, gospodarz w gościnu albo w austeryi; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuje. § 1) Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

*Hôtelière, f. f.* eine Gastwirthin; die Frau eines Gastwirths. Karczmarka, gospodyni w austeryi.

††Hoter, }  
††Hotter, } *v. n.* einen Korb in der Weinlese tragen. Nosił kofz czasu wina zbierania.

††Hôteſſe, *f. f.* 1) die Hausfrau, die Wirthin im Hause; 2) eine Gastwirthin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) auſſerniczka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôteſſe est morte.

††Hotereau, *f. m.* ein Korb von rohen ungeſcheelten Weiden. Kofz z witek nieostruganych.

††Hoteur, *f. m.* der einen Tragkorb trägt. Zkoſzem na plecach; ten co kofz plecny noſi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

††Hou, Hou, *interj.* Hu, Hau, Jägergeſchrey, wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau loſläßt. Hu, hu, krzyk łowiecki przy ſpuſzczaniu psa na wilka albo dzika.

*vielle bou, hou, bou, vielle ha, ha.* im Spotte: alte Schachtel; altes garſtiges Weib. Szydząc: bada ſzperna: babisko obrzydli.

††Houache, }  
Houache, } *f. m.* der Strich im Waſſer, den ein Schiff eine Zeitlang hinter ſich läßt. Ślad drogi albo droga za krętem na krotki czas zoſtająca.

*Honatte, vid. Onatte.*

††Houblon, *f. m.* Hopfen. Chmiel.

††Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getränk thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la bière; cette bière est trop houblonnée.

††Houblonnière, *f. f.* ein Hopfengarten. Chmielnik.

††Houck, *f. m. obs.* Name einer aufrühreriſchen Rotte in den Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niederlancie.

*Houcre, vid. Hourque.*

††Hoüe, *f. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührſcheit, Haue, den Kalk einzumachen. 1) Motyka o tzerokim żelezie na kſztałt cieſznice; 2) graca mularſka. § 1) Travailler avec la hoüe; bécher la terre avec la hoüe.

††Hoüer, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyką ziemie wykopać. § Il est tems de hoüer la vigne.

††Houguines, *f. f. pl. obs.* Arm und Weinharniſch. Naramnice, nagolnice u zbroi.

††Houia, *interj.* in der Jägerrey: he, he, jedes Geſchrey einen Strohvogel anzufriſchen. Oriu! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

††Houille, *f. f.* ſchwarze und ſette Erde, die

die man Statt der Kohlen brennen kann.  
Ziemia czarna i ciusta do palenia mia-  
sto węgli.

††Houle, *f. f.* 1) eine Wassermoge, Wel-  
le; 2) eiserne oder kupferne Feuerge-  
fäße in der Küche, als Pfannen, Töpfe.  
1) Wał moriski alborzeczny; 2) statki  
kuchenne z miedzi albo żelaza, iako  
panwie; garki.

††Houlette, *f. m.* 1) ein Schäferstab  
2) Kelle, ein kleines Grabscheit der  
Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der  
Erde heben; 3) figurlich: der geistliche  
Hirtensab; die Würde, das Ansehen  
einer geistlichen Person. 1) Laska pa-  
stusza; maczuga; 2) ryderek ogro-  
dniczy do płonek wyymowania; 3)  
w sensie figurycznym: pastoral; go-  
dność, powaga stanu duchownego.  
§ 1) Manier bien la houlette; se ser-  
vir adroitement de la houlette; 2) le-  
ver les oignons des fleurs avec une  
houlette; 3) je respecte votre hou-  
lette pastorale.

††Houleux, *euse, adj.* noch schäumend,  
noch brausend, voller Wellen, vom Meere  
nach einem Sturme. Jeszcze się  
pieniący, ieszcze szumiący, wulnisty,  
o morza po nawalności.

††Houlleur, } *f. m. obs.* ein Ehebrecher.  
††Houllier, }  
Cudzołożnik.

††Houmar, *f. m.* Hammer, ein großer  
Seefreß. Rak wielki morski.

††Hovo, *f. m.* großer Raumbaum in  
Westindien. Drzewo śliwkowe bar-  
zo wysokie w Ameryce.

††Houpe, *f. f.* 1) eine Underquaste; 2) ein  
Quästchen oder Zolle auf einer Mücke;  
3) Haube, Busch auf den Köpfen eini-  
ger Vögel, als der Haubelerchen; 4)  
Büschchen an einigen Kräutern, als am  
Hirsen; 5) Büschchen am Stieme eines  
Schürsensfelds; 6) in den Wappen:  
Quaste an einem Bischoffs-, Erzbischoffs-  
hute u. d. gl. 7) Gipfel eines Baums;  
8) gekämmte Welle. 1) Kutas do pu-  
drowania; 2) kutasik na czapce;  
3) czubek u niektórych prakow, iako  
u dzierżarki; 4) kiść u niektórych  
ziół, iako u prośa; 5) kutasik pod  
okowkiem u tasemki do sznurowania;  
6) w herbach: kutas, iako u infuły  
Arcybiskupiej, Biskupiej &c. 7) wierz-  
chołek drzewa, 8) welna wyczosana.  
§ 1) Jetter avec la houpe de poudre  
de Cypre; un jolie houpe de soie;  
3) houpe d'alouette; 4) la houpe de  
fenouille, du miller.

††Houpelände, } *f. f. obs.* 1) ein Regen-  
††Houplande, } mantel mit Knöpfen; 2) lederner Schü-  
fermantel. 1) Płaszcz z guzikami; 2)  
Płaszcz skorzany pastuszy. § 1) Sous  
sa houpelände loge le coeur d'un  
dangereux paillard.

††Houpée, *f. f.* die Erhebung der See-  
welle. Wałow morskich powstanie.

††Houper, *v. a.* 1) kleine Quästchen ma-  
chen oder drehen; Büschel anmachen;  
2) Welle sauber auskämmen; 3) bey den  
Jägern: he, he schreien; das ist, dem  
andern Jäger zurufen, wenn das Wild  
in sein Revier eintritt. 1) Kurasik ro-  
bić, kręcić; 2) welną wyczosać; 3) u  
łowcow: huczeć, rozwlekłym głosem  
wołać, dając znać, że zwierze w te  
stanowisko zruściło, kołrego łowiec  
strzeże. § 1) Houper une houpe; 2)  
houper de la laine; 3) houper un mot  
long on deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an un-  
terschiedenem Gerüche, als Rößern.  
Rozki kofmate niektórych robaków,  
iako chrzabaszczow.

††Houpier, *f. m.* 1) ein Wollkämmer; 2)  
in einigen Provinzen: ein Woll-  
spinner; 3) ein Laßbaum, dem man  
die Aeste bis an den Gipfel abgehauen  
hat, damit er desto höher aufschließen mö-  
ge; 4) die Koppe, der Gipfel an einem  
Baume, den man zum Bauholze nicht  
brauchen kann. 1) Wybiacz welny, co  
welna wyczosuje; 2) welnoprzedzca  
w niektórych prowincjach; 3) zapu-  
stek, drzewo młodocianne z gałęzi do  
wierzchołku wycięte, aby wysoko ro-  
sło; 4) wierzchołek drzewa, do czem-  
browiny bywa niesposobne.

Houplande, *vid.* Haupelände.

Houragan, *f. m. vid.* Ouragan.

††Houraillis, *f. m.* eine Koppel oder Hau-  
sen schädigter Jagdhunde. Smycz albo  
kupa psów łowczych parzywych.

††Hource, *f. f.* in der Seefahrt: Spa-  
nische Tafel, ein Seil, das die See-  
ackstange allezeit an derjenigen Seite  
hält, wo der Wind hergehet. Lina  
małż z rey strony trzymająca, z kąd  
wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

††Hourdage, *f. m.* 1) eine gestochene und  
mit Leime beworfene Wand; ein Fleb-  
werk an Häusern; 2) bey den Mäu-  
rern: ein rauhes Mauerwerk; eine  
Wand, die mit Kasse schlechtweg ist be-  
worfen worden. 1) Lepianka, pior-  
ściana oblepą polepione; 2) u mla-  
rza: polepa gruba ścian; ściana wa-  
pnem grubo polepiona.

††Hour-

Ccccc 4



††Hourdebiller, *v. a. obs.* schütteln. Trząść.  
††Hourdeis, *f. m. obs.* Schuzgatter.  
Kraty spustne.

††Hourder, *v. a. 1)* eine Wand grob be-  
werfen, ehe man sie mit Kalk anwet-  
set; 2) einen Zaun mit Leime oder Rothe  
bewerfen. 1) Scianę oblepić, nim ją  
pobielają; 2) płot oblepą polepic; le-  
piankę ulepić. § 1) Hourder un mur;  
2) il faut hourder cette cloisson.

*se hourder, v. r. obs.* sich erzürnen. Roz-  
gniewać się.

*il est crotté & hourdé*, er ist mit Rothe be-  
spritzt, als ein Leimentreter. Ublotić  
się iak lepiarz.

††Hourdi, *lisse de bourdi, f. m.* der letzte  
Queerbalken im Schiffshintertheile.  
Balka ostatnia na rusie okrętowej.

††Hourdoier, *a. v. obs.* verstärken. Zmo-  
cnić.

††Hourret, *f. m.* eine Art Jagdhunde.  
Płow łowczych gatunek.

†Hourque, †Hourre, *f. f.* ein Huder; ein  
leichtes holländisches Fahrzeug mit et-  
nem Kaste; es führet von 50 bis 200  
Personen. Okręt lekki Holenderski o  
jednym maszcie od 50 aż do 200 cen-  
tnarow niesie.

†Hours, *f. m. 1)* ein großer Sägebock  
der Bretschneider; 2) ein Gurtbett.  
1) Kobylice wielkie do rąrcia defek;  
2) łozko z pasami.

†Hourvari, *f. m. 1)* hieher, herwärts; ein  
Jägersgeschrey die Lunde zurück zu  
rufen, wenn sie auf einer unrichten  
Fahrt sind; 2) Advocatenstreich; 3)  
Tumult, Lärm; 4) in einigen Ame-  
ricanischen Inseln Wind, der alle Abende  
mit Bliß und Donner kommt. 1) Wzad,  
tu sam; krzyk łowiecki na psa, kiedy  
się zniósł z trapow; 2) przeskoki,  
wykroty prokuratorskie w procesach;  
3) tumult, rozruch; 4) wiatr w nie-  
których Ameryki wyspach co wieczor  
przy błyskawicach i grzmotach wie-  
iący.

Houlafe, *vid. Houza.*

††Houfeaux, Houfes, *f. m. plur. 1) obs.*  
Winterstrümpfe, Kamaschen; 2) in  
der Normandie: Stiefeln, in welchen  
die Fischer fischen; 3) in den Wappen:  
Stiefeln, Kamaschen. 1) *obs.* Poncz-  
chy, nagolenice zimowe; 2) boty ry-  
bakow w Normandyi, gdy ryby łowią;  
3) w herbach: boty, nagolenice.

*il a quitté ses houfes*, *vulg.* er ist gestorben.  
Umarł.

††Houfer, *a. v. obs.* Stiefeln, Kamaschen  
anziehen; *das particip.* dieses Worts  
ist noch gebräuchlich. Boty, nagole-

nice obuć; *partic. tego słowa* houfe  
ieszcze jest zwyczajne. § Il étoit hou-  
fé & crotté.

*se houfer, v. r. obs.* sich die Stiefeln, Ka-  
maschen anziehen. Obuć się w boty,  
w tyłścianki.

††Houspiller, *v. a. 1)* rütteln, stark  
schütteln, wenn man einen umwerfen  
will; \* 2) eines Kleider zerdrücken, zer-  
knüllen. 1) Trząść kciem, szamotać  
kogo, chcąc go obalić; \* 2) pognieść  
fuknie czyie. § 1) Il l'a houspillé  
rudement.

*se houspiller, v. r.* sich herumkaufen, sich  
mit einem auf der Erde herum wälzen.  
Szamotać się; przewracać się, przewa-  
lać się z kciem po ziemi. § Chiens  
qui se houspillent comme il faut.

††Houspillon, *f. m. 1)* Schlusstrunk;  
letzter Trunk, der einem bereits Betrun-  
kenen gegeben wird; 2) ein Glas Wein,  
das man zur Strafe austrinken muß.  
1) Szczępel, haust wino ostatni, którym  
piianemu dolewa; 2) pełna, którą  
kto przy stole bywa karany. § 1) Il  
ne refuse pas le houspillon.

*on lui a donné le houspillon*, er hat bereits  
den Schlusstrunk bekommen. Już mu  
mu sztemplem dobito.

††Houssage, *f. m.* das Bretwerk, damit  
eine Windmühle rund herum verwahrt  
wird. Deski a wiązania wiatrako-  
wego.

††Houssaie, *f. f.* ein Gebüsch; ein Ort,  
der mit kleinen Sträuchen und Stach-  
palmen bewachsen ist. Miejsce krza-  
kiem i ostokrzewem zarosłe.

†Houssart,

†Hussart, *f. m.* ein Husar. Ułarz.  
§ Les houssars d'Alexandre Prince de  
Pologne donnerent dans le gros du  
Vezir, l'entreouvrirent & de le mo-  
ment l'armée ennemie plia sans resi-  
stance & la ville de Vienne fut glori-  
eusement délivrée.

††Houffe, *f. f. 1) obs.* Regentuch oder  
Regenfappe der Weiber; 2) Ueberzug  
über kostbare Stühle; 3) Bettbehang-  
sel von schlechtem Zeuge unten um die  
Bettstelle; 4) eine Decke von Samme-  
te oder Scharlache über den Himmel  
der Kutschen vornehmer Herrschaften;  
5) eine Satteldecke; 6) eine Pferde-  
schabracke; 7) Kummeldecke; ein  
Stück Fell, das man oben auf die Kum-  
mete machet; 8) zubereitetes Schaaf-  
fell, daran die Wolle ist. 1) *obs.* Plachra,  
kapica białogłowska od stoty; 2) pa-  
krowiec na stołek kosztowny; 3) pło-  
tek, zasłona z grubey materyi około  
spodku

spodku sożkowego; 4) dywan akfamitowy albo karmazynowy haftowany, którym podniebienie u karoc paskich dla większey pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na siosło; 6) czaprak; 7) kawał sierci na chomatach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une housse sur la tête & sur les épaules; 2) une fort jolie housse; une housse proprement faite; mettre, agrafer une housse; 3) le petit bourgeois se contente d'une housse; 4) cette Impériale est couverte d'une magnifique housse; 5) une housse de couir conserve la selle; housse d'une selle; 6) il y a plusieurs sortes de housse pour le cheval de selle; il y a une housse à la cravate; une housse de main, embéler, atacher une housse; un cheval de combat à housse bien brodée.

*une housse en botes.* eine lange Schabracke zur Bierat, die Magrignest des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter seinen Rock nicht beschadet. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia szaty konnego od błota.

*une housse de pied, une housse en fouliers.* auf der Reutischule; eine Decke von Luche um den Sattel, die die Croupe bedeckt und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. W szkole jezdnej; dywydł około siódła brzuch i tył koniski przykrywający.

*un lit en housse.* ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängsel. Łóżko podłych ludzi na spodku z płótkiem albo zastoną.

††Houssée, f. f. obs. Włazregen, Strichregen. Deszcz wielki miejscami padający.

††Houssépailleur, f. m. obs. ein Küchensjunge. Kuchta.

††Houssier, v. a. die Spinnweben und den Staub in den Zimmern absegen, abkehren. Kurzawę, paieczynę w pokoiach zmiatać. § Houssier une tapisserie.

*houssé, ée, adj.* 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden; mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędożony z paieczyny albo z kurzawy; 2) w herbach o koniach: czaprakiem przykryty.

††Houssier, f. m. Persische Seide von Aleppo. Persk jedwab z Alepu.

††Houssiettes, f. f. plur. obs. 1) Strümpfe. 2) in den Wappen: Römischer Schuh; 3) ein Kofferchloß, in wel-

ches der Haspen eingebrückt wird. 1) Porczychoy; 2) w herbach: trzewik albo obow staroświecki Rzymaski; 3) zamek sepetowy, w który wrzęciadż wetkniona bywa.

††Houssier, f. m. Aussehrer; Abseger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiaacz, co kurzawę i paieczynę w gmachach szczotką albo babą zmiata.

††Houssieuse, f. f. Ausstauberin. Umiaaczka.

††Houssières, f. f. plur. ein Gebüsch, ein Ort voll Stedpalmen oder anderer Sträucher. Chaszcz ostokrzewowy; miejsce krzewiem zarosłe.

††Houssine, f. f. 1) eine Ruthe von Stedpalmen; 2) eine Gerte. Stedten etwas auszuklopfen. 1) Rozga ostokrzewowa; 2) kiiek, rozga długa do wytrzepania czego.

††Houssiner, v. a. vulg. einen mit Ruthen von Stedpalmen peitschen; mit einem Stöckchen brav ausklopfen. Sma-gać kogo rozgami ostokrzewowemi; wytrzepać kogo kiikiem. § On a houssiné au bas du Parnasse ce pauvre rimailleur.

††Houssoir, f. m. ein Kehrwisch, Kehreule, den Stubenstaub abzusegen. Baba, szczotka do zmiatania kurzawy w pokoiach. § Neteier avec un houssoir.

††Housson, f. m. Stedpalme, Stedbaum. Ostokrzew, mirt dziki.

††Houssu, é, adj. obs. dick, stark belaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

††Houstil, f. m. obs. Besitzer, Herr eines Hauses. Posesor, Pan domu.

Houtarde, vid. Outarde.

Houvari, vid. Hourvari.

††Houx,

†Houx, f. m. Stedpalme, Stedbaum, Stedapfel, ein Strauch. Ostokrzew krzewina. § Le bois de houx est dur, pèsant & va au fond de l'eau.

*houx frêlon;* *petit houx.* Myrthendorn. Iglica włoska, myliza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Hoyau, f. m. vid. Hoiau.

†Houza, interj. heysa, ein Freudengeschrey. Hey, hey; krzyk weselności.

†Houzures, f. f. plur. Derter, wo sich die wilden Schweine wähen. Mieysce wala-nia się dzików; kalewisko.

†Hu, f. m. obs. 1) Art von der Jagd; 2) ein Geschrey. 1) Gatunek łowow; 2) krzyk.

*à un hu.* einmüthig. Zgodnym głosem; zgodnie.

Ccc cc s

††Huage,



††Huage, *f. m.* im Landrechte: Jagdgeschrey, das die Untertanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie:* krzyk łowiecki, ktorzym się poddani czasu pewnego pzywać powinni.

††Huarr, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada: Prak biały z Kanady.

†Husu, *f. m.* in der Jägerrey; zwey Flügel von einem Stoßvogel, die man mit Schellen an eine Stange bindet. *W łowieckwie:* dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonekami do żerdzi przywiązane.

†Hubert, *f. m.* (Hubertus) Hubert, ein Mannsname. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

††Hubir, *v. n.* }

\**Je Hubir, v. r.* } 1) bürstig werden, die Haare oder Federn aufrichten, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen: 1) Jeżyć się, ieżyć się albo piora; naiezać się, iako niektoře zwierzęta rozdrażnione; 2) gniewać się. § 1) Voies ce chat comme il se hubit.

*il faut se hubir: comme on pourra, vulg.* man muß sich nach der Decke strecken. Swoią piędzia się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

*hubir, v. n. obs.* seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

††Huche, *f. f.* 1) ein Backtrog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehlfasten, worinne das Mehl aus dem Beutel fällt; \*3) ein Kasten, das Brod und das Tischgeräthe zu verwahren; 4) Regentuch für's Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheile. 1) Dzieża, koryto do ciała, *ksztatnieszze* słowo paitrin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w ktorą się mąka z pyła sypie; \*3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewieścia od deszczu; 5) okręt długi z wysoką barzo rufą. § 1) Néréier la huche.

*navire en huche.* ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheile. Okręt z. wysoką rufą.

††Huchement, *f. m. obs.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

††Hucher, *f. m.* 1) Backtrogmacher:

\*a) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; \*2) Stolarz.

††Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern; den Jagdhunden zurufen; 2) obs, einen rufen, herbey rufen; nennen. 1) *U myśliwych:* zawołać na pły; 2) obs, wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher votre frère.

*se hucher, v. r.* im Scherze: sich nennen. *Zartem:* zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

††Huchet, *f. m. obs.* ein Jäger oder Posthorn. Trąba łowcza; trąbka posztarska.

†Hucipochort, }

†Hucipocholt, *f. m.* ein weißer Strauch in America in Neuspanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

††Hucque, *f. f. obs.* Art von Kleidung. Szat gatunek.

††Hue, *interj.* John, Wort der Fuhrleute, wenn sie die Pferde antreiben. Wia, wiu, słowo kturem furmam konie popędza.

††Huee, *f. f.* 1) Jägergeschrey, wenn ein mildes Schwein ist gefallen worden; 2) Spottgeschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho ufzczwał, haho ufzczwał, haho iest; krzyk łowiecki, gdy dzik dat gardło; 2) nasniewisko, wykrzykanie, wrzask wielu osób na kogo wołających albo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huee; 2) il s'éleva une huee qu'il fit rire tout le monde; il se fit une huee, qu'il le défera.

††Huer, *v. n. & a.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen; auslischen, verspotzen; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolf mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lärm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, kłzykać, wrzeszczeć na kogo; wyfczuć, wytrabić kogo; 2) huczeć iako sowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszac i do matni napędzac. § 1) Tout le monde huoit après lui.

†Huet, *f. m.* }

†Huette, *f. f.* } eine Nachteule von der Größe eines Hahns. Pu-

†Hulot, *f. m.* }

†Huot, *f. m.* }

††Hugue, *f. m.* (Hugo) Hugo ein Mannsname. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisième Juillet.

††Huguenot, *e. adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

††Huguenot,

††Huguenot, *f. m.* Huguenott, ein französische Reformirter. Huguenot, Kalwin Francuski. § II est Huguenot.

††Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvinistin; 2) ein Ziegel, eiserner Topf ohne Fuß; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kann; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugo Capets. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; tygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mała francuska od czasów Hugona Kapeta. § 1) Une jolie huguenote; 2) acheter une huguenote.

*oeufs à la buguenote.* Eyer mit Schöpfensbrühe und Butter zugerichtet. Jayka w masle i w kopowym rosole smażone.

††Huguenotisme, *f. m.* Calvinische Lehre Religia Kalwinska.

†Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. *Tylko w sądach* - dziś, dzisiaj.

Huiard, *vid.* Huart.

†Huile, *f. m.* (oleum) 1) Baumöl; 2) Del aus Kräutern; Thieren u. d. g. 3) figurlich: großer Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) olej, oleiek z różnych ziół, zwierząt &c. 3) w sensie figur. oznym: praca, pilność, staranie wielkie; 4) w chymii: olej albo oleum. § 1) Huile d'olive; vendré de l'huile; vase où l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cèdre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortue; huile de semence de moutarde; 3) vous perdrés votre huile; 4) l'huile est une matière grasse & inflammable.

*les saints huiles.* das Salböl zur Taufe, zur Firmelung. Olej święty do chrztu, do bierzmowania.

*huile vierge.* Jungfernöl; ungepresstes Del, das von Rüßen, Oliven u. d. g. ohne große Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleju; trzęć oliwy z orzechow, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciekący.

*huile grenue.* das beste Baumöl; das gleichsam aus kleinen Körnern bestehet. Oliwa najwyborniejsza, niby w drobniuteńkie ziarnka się rozpluwająca.

*huile de terre, vid.* Pétrole.

*\*huile de coctret. vulg.* Stochschläge Prügelsuppe. Dębowa wód; kłiowa niemoci § II a eu de l'huile de coctret: donner de l'huile de coctret à quelqu'un.

*cet ouvrage sent Phuille.* dieses gelehrte Werk ist mit Fleiße gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do tej pracy. § Ce discours sent l'huile.

*en tiroit plutôt d'huile d'un mur (d'une pierre.)* 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein, als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzej wino ze ściany natoczył, niżli się to stanie; 2) kamień by się rychley zmieknął; 3) u niego pieniądze zakłere.

*jeter de l'huile dans le feu.* Del ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiżać bębienka.

*il n'y a plus d'huile dans la lampe.* er gehet aus wie ein Licht; die Lebensgeister erlöschten in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; już kona; już mu gasną żywotne siły.

*c'est une tache d'huile à sa réputation.* das ist seiner Ehre ein gorker Schandfleck. Wielki to utczerebek sławy iego.

†Huiler, *v. a.* 1) vulg. eine Speise mit Dele anmachen; 2) vulg. einen Menschen mit Dele einschmieren; besser *frouter quelqu'un d'huile*; 3) mit Dele etwas bestreichen; 4) bey dem Buchbinder: etwas zum vergolden mit Dele einschmieren. 1) vulg. Oleiem potrawę okrasić, przyprawić; 2) vulg. namazać kogo olekiem, kształtniejszy *wyraz* *frouter quelqu'un d'huile*; 3) olejować, oliwą co napuścić; 4) u *introligatori*: napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près du quel ils l'huilèrent; 3) huiler des chassis; chassis qui ne sont pas assez huiles; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

†Huileux, *euse, adj.* (oleosus) 1) ölicht, das Del giebt; 2) vom Urine: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) o urynie: oleiowaty. § 1) Les noix sèches sont de difficile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

†Huillier, *f. m.* 1) Delschläger, oder auch ein Delhändler; 2) Delkrug, Delischchen auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Delkrug auf einem Schiffe. 1) Olejnik, oliwnik, co olej, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; baniaczka olejkowa; 3) dzbanuszek na okręcie do oliwy. § 1) Un riche huillier; 2) un huillier d'argent



d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, v. a. beym Falkenier vom Weihen: pfeifen. *W jakolwiek wie okami:* gwizdać, świszcząć.

†Huis, f. m. nur im Scherze und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w karsach zwyczajne stowodrzwi.* § Plaidier à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé.

*Le vent n'est pas toujours à un huis.* die Sonne wird auch vor unsere Thüre scheinen. Będzie też słońce przed naszymi wroty.

†Huissier, f. f. Schnitzwerk um eine Thür. Sznicerska robota koło drzwi.

†Huissier, f. m. ein Gerichtsdiener, Stadtsknecht. Sługa, pochołek urzędowy; ceklarsz, oprawca.

*huissier priseur.* Gerichtsbediante, der den Sachen, die gerichtlich verkauft werden, den Preis giebet. Szacownik urzędowy, rzecz taktujący, co ma być urzędownie sprzedane.

*huissier visiteur.* ein Visitator oder Zollbediente, der die Kauffarthenschiffe durchsuchet. Strażnik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuje.

*huissier audiencier.* Thürknecht, Thürhüter in Gerichten. Odzwierny sądowy.

*huissier de la Chambre du Roi.* Königlich Thürhüter. Odzwierny krolowski.

*huissier de la chaîne.* Bediente mit einer goldenen Kette am Halse, der dem großen Rathe in Ceremonien folgt und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym lancuchem na szyi, co na publice po Radzie wiekiew następować i iey mandaty publikować.

*huissier de Notre-Dame.* Kirchendiener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Domherren aufwartet. Zakrytyaneczyk; sługa kościelny co chorow dogląda i kanonikom posługuje.

†Huissiere, f. f. das Thürgerüst, nämlich das Gewände, die Schwelle und die Oberschwelle. Zrąb do drzwi, to jest podłoga, podwoje i nadprożek.

Huître, vid. Huître.

††Huit, num. indecl. acht. Osm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours, heures, fois, cens, mille.

††Huit, f. m. die Zahl 8: Liczba 8.

††Huítain, f. m. Eine Art Verse von acht Zeilen. Pienie poetyczne z osmiewierzy złożone; osmioro wierszy.

††Huítaine, f. f. in Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W sądach:* Czas osmiodniowy; tydzień. § Les parties reviennent à la huitaine.

Huitante, vid. Octante.

††Huítième, adj. c. der achte. Osmý.

§ Il est le huitième; elle est la huitième.

††Huítième, f. m. 1) der achte Tag; 2) der achte Theil; 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zantengeld der Weinchenken von jedem ausgeschenkten Stücke; 5) im Rummelpißer: die Octave, oder acht aufeinander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień osmy; 2) część osma czego; 3) część łokcia osma; 4) czopowe winiarskie od każdego wylzynkowanego sztuki wina; 5) w rumel pi-kiecie: osmioro kart iedney maści po sobie następujących. § 1) La lettre est du huitième; c'est aujourd'hui le huitième du mois; 2) il n'a qu'un huitième dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitièmes; 4) passer le huitième; 5) avoir le huitième.

††Huítíemement, adv. obs. zum achten; fürs achte; besser: *en huitième lieu.* Osma; osmy raz; *ksztaltniej powiesz en huitième lieu.*

††Huítémier, f. m. Einnehmer des Zantengeldes von verschenkten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wylzynkowanego wybiera.

Huître, f. f. eine Auster. Ostryga. § Une huître bien grasse; une huître de mer, d'étrang; ouvrir, manger une huître crüe avec du poivre. *c'est une huître à l'écaille.* er ist dumm wie ein Schöps. Stupi iak cieterzew.

*jouer comme une huître.* sehr schlecht spielen. Grać barzo ładaco.

†Huítier, f. m. Austermann, der Austern verkauft. Przedkupien ostryg.

†Huítzirzil, f. m. ein Vögelchen von Mexico von der Größe eines Schmetterlings. Prażek w Meksykańskiem Paritwicy co moryl wielkości.

Huítzpochoth, vid. Hucipochotl.

†Huivre, f. m. Art von Schlangen. Węży pewny gatunek.

†Hulot, f. m. 1) Loch im Schiffesborde zur Steuerflange; 2) eine Nachtleute. 1) Gars, dziura w burcie do steru; 2) sowka, puszczyk.

†Hulotte, f. f. 1) eine kleine Eule von der Größe eines Hais; 2) Caninchenbau; eine Caninchenhöhle. 1) Puszczyk, swoka; 2) jama krolikowa.

†Humain, e, adj. (humanus) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Czło-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeczny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excuser l'humaine foiblesse; 2) C'est un Prince fort humain.

*lettres humaines*, (literae humaniores) Schulwissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dichtkunst, Redekunst, Historie. Nauki wyzwolone szkolne, jako język łaciński i grecki, Poetyka, Retoryka, Historya.

*signes humains* in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschenfigur haben. *W astrologii*: Znaki niebieskie figurę człowieczą mające.

*choles humaines*, weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

*moïens humains*; *voies humaines*, menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a employé tous les moïens humains pour réussir.

*volx humaine*. 1) eine menschliche Stimme; 2) Meiser in der Orgel, das einer Menschenstimme gleicht. 1) Głos człowieczy; 2) rejestr u organu głos człowieczy wydający.

*plus qu'humain*, *c.*, *adj.* mehr, als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Gefühlskraft und Tugend eines Menschen übersteigt. Wszędy jak ludzki; nadludzki; zwyczajnie ludzkie siły, sposobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paraître un courage plus qu'humain; sa prudence fut plus qu'humaine.

† *Humainement*, *adv.* 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, jak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

† *Humains*, *f. m. plur.* bey den Poeten: die Menschen. U Poetów: Ludzie. § Heureux entre tous les humains; je l'estime le premier des humains.

† *Humaniser*, *v. a.* einen leutselig, höflich im Umgange machen. Polityczniej- szym, obyczajniej- szym kogo uczynić; wykrzować, wypolerować kogo.

\* *humaniser son discours*, sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mówić; mówić, jak ludzie mówią. § Ne parlois pas si savant, humanises votre discours.

\* *s'humaniser*, *v. r.* freundlich, leutselig werden; sich in die Leute schicken lassen. Polityczniej- szym zostawić;

uczyć się; umysłowi ludzkiemu dogadzać; żożyć z humoru swego grzabego. § Il cominence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanité.

† *Humaniste*, *f. m.* ein Humanist; ein gelehrter Gelehrter in den Schulwissenschaften. Biegły w naukach wyzwolonych szkolnych. § C'est un bon, un excellent humaniste; le Père Onap & le Père Vanieré tous deux Jésuites sont très bons humanistes.

† *Humanité*, *f. m.* 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Leutseligkeit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeczność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage de S. Esprit en votre humanité que nul péché n'a corumpué; 2) avoir de l'humanité; il est dépourvu de toute sorte d'humanité.

\* *humanites*, *pl.* die Schulwissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Historie, die Dicht- und Redekunst. Nauki wyzwolone szkolne, jako język grecki i łaciński, historya, poetyka i krasomowska nauka. § Il a enseigné les humanites au Collège & il réussit bien.

*payer le tribut à l'humanité*, sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzec; dług zapłacić naturze.

*seposer son humanité*, seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przespać się; odpocząć.

† *Humation*, *f. f. obs.* (*humatio*) die Beer- digung. Pochowanie umarłego.

† *Humbert*, *f. m.* (*Humbertus*) Humbert, ein Mannenname. Humbert imię męskie.

† *Humble*, *adj. c.* (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie*: niski, niewysoki; 2) pokorny, skromny, uniżony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruières; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur, votre très-humble serviteur; je ne violerai mon humble respect.

† *Humble*, *f. m.* in der Anatomie: das demüthige Augenmüschchen, das das Auge herunter ziehet. *W anatomii*: muszkuł oko na doł ciągnący.

† *Humblement*, *adv.* 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamt; 2) in der Dicht- kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, uniżenie; 2) *w poetyckim style*: nisko, nie wy- soko,



soko. § 1) Je vous supplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.  
 †Humbles. *f. m. pl.* in geistlichen Reden; die Demüthigen. *W duchownych mówach*: pokorni. § Les humbles reçoivent la terre pour leur héritage.

†Humblisse, )

†Humlesse, ) *f. f. obs.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *f. f. (humectatio)* Einweichung, Anfeuchtung, Einnekung der Medicamente, Pokropienie wodę, albo likworem; nanoczenie lekarstwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, *e, adj.* erfrischend, abkühlend, kühlend, von Speisen und Getränken. Chłodzący, posilający, *o potrawach i trunkach*. § Je ne prens que des choses humectantes; les alimens humectans lui sont nécessaires.

Humecter, *v. a. (humectare)* 1) anfeuchten, befeuchten, naß machen; 2) in der Arzneykunst: erfrischen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) *w medycynie*: chłodzić, posilać, ochłodzić. § 1) La rosée humecte la terre; 2) cela humecte les poudrons.

humecter son pinceau. beyrn Mahler: den Pinsel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. *U malarza*: pędzel przez wargi przeciągnąć, śliną odwilżać.

\*humecter. *v. r.* sich erfrischen, sich abkühlen. Pokrzepić się, ochłodzić się. § Il a besoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einschlurfen, eintrinken; 2) in sich gießen, einstrützen, auf einmal ansaufen; 3) in sich ziehen, als durre Erde das Wasser. 1) Wylarbać, wysłarknąć, chłapać; 2) w się lać, duszkiem wypić; zalać sobie gardło; 3) w się brać, w się ciągnąć, iako ziemia wodę. § 1) Humér du café, du bouillon; 2) humer une pinte de bière; 3) l'éponge hume de l'eau.

\*humer le vent (la parole) à quelqu'un. im Scherze: einem in die Rede fallen. *Zarywać*: przerywać komu mowę.

humer l'air. gewisse Sitten annehmen. Zakrawać, poysć na co. § Elle a humé l'air précieux; il n'aura pas plutôt humé l'air de la Cour, qu'il sera tout changé.

\*humer l'air; humer le brouillard. vom schlechten Wetter und Nebel belästigt werden. Zlą za g w siebie wciągnąć; od pluty i mgły bydz niewczalowany.

Humeral, *vid. Deltoide.*

†Humerus, *f. m. obs. (humerus) vid. Forale.*

†Humeur, *f. f. (humor)* 1) natürliche Feuchtigkeit, die in einem jeden Sack ist; 2) in der Heilkunst: Saft, Feuchtigkeit in einem Körper, derer hier und; 3) Art, Weise, Sinn eines Menschen; 4) Begierde, Wille, Lust zu etwas; 5) ein Fluß von süßlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Verboes fällt. 1) Wilgotność każdej rzeczy przyrodzona; 2) *w lekarstwie*: nauce: humor, wodnistość, wilgotność w ciele, których jest cztery; 3) humor, myśl, fantazyja człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z szkodliwych wilgotności na członek iaki spadający. § 1) Les plantes se nourrissent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le sang, la bile, la mélancolie et le flegme; ceux qui ont l'humeur sanguine, sont gais & agréables; épaissir, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuse, méprisante, fière, altière, méchante, insupportable; être d'humeur à tout souffrir; dans l'humeur où je suis je ne dois plus converser avec les vivans; 4) je ne suis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide se jette sur son bras; empêcher, arrêter, détourner une méchante humeur.

humeur crissaline. der Crystallensaft in dem Auge. Humor kryształowy w oku. *humeur de hibou*. eigenhumiaer, mürrischer Mensch; Grillkopf, Grillensänger. Dziwak, cudak, człowiek retryczny.

il est d'humeur à tout souffrir. er ist so gestartet, daß er alles vertragen kann. Tey ist fantazyi, że wżyltko zniesć może.

je ne suis pas d'humeur à faire cela. es ist meine Art, meine Gewohnheit nicht, dieses zu thun. Nie moy to zwyyczaj; nie zwykłem ja tego czynić.

être en humeur de faire quelque chose. Lust haben, etwas zu thun. Miec chęć, humor co uczynić. § Je suis en humeur d'étudier; il n'est pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Lust zu trinken machen. Wkazać w kien humor do picia.

entrer en mauvaise humeur. verdrüsslich werden. Markotnym zotawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de monton. beyrn Gerber: einweichende Schaafelle uns kß werden und zum Zubereiten liegen lassen. *U garbarza*: namoczone skory baranie w kąd do wyprawienia wrzucić.

†Humide,

- †Humide, *adj. c. (humidus)* feucht, angefeuchtet. Wilgorny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu, linge humide; avoir le cerveau humide.
- †Humide radical, *f. m. natürliche Feuchtigkeitt, Lebenssaft.* Wilgotność żywocna każdej żywocinie żywor daica. § L'humide radical est consumé; Phumide radical dans mon cœur se dissipe.
- †Humidement, *adv. im Feuchten; feucht.* Wilgotnie; na wilgotnym mieyscu. § Être logé humidement; on est ici un peu humidement.
- †Humidité, *f. f. (humiditas); Feuchtigkeitt.* Wilgotność, wilgosc, wodnosc. § Une grande humidité est contraire au fruit; le sel se fond à l'humidité, quand il est dans un lieu humide.
- humidities, pl. bey den Medicis. überflüssiger Schleim oder zähe Feuchtigkeitt im Gebüte oder Gehirne. U. medykow: zbyteczna wilgotność; zle humory we krwi, w mozgu. § Les humidities de cerveau; deslecher les humidities.*
- †Humiliant, *e, adj. demüthigend, erniedrigend.* Zniżający, poniżający, upokorzący. § On ne vent point convenir, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.
- †Humiliation, *f. f. (humiliatio)* 1) Demüth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed majestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hanba, zelżywość; zawstydzenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & nécessaire; 2) vos importemens vous attireront de grandes humiliations.
- †Humilier, *v. a. (humiliare)* demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient déjà nous voir humilier; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace, un fantaron.
- s'humilier, v. r. się demüthigen, erniedrigen.* Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes pies se vient humilier; s'humilier aux pies de son vainqueur.
- †Humilies, *f. m. pl. (humiliati)* 1) die demüthigen Brüder, ein Klosterorden, den Pabst Pius V aufgehoben hat; 2) Kezer, die unter dem Pabste Innocenz III entstanden! 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piusa V zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III Papieža.
- †Humilité, *f. f. (humilitas)* 1) die De-

- müth, eine christliche Tugend: 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung. Demüth. 1) Pokora, cnota, chrześcijańska; 2) uniżoność, submisja, pokora § 1) Une humilité véritable, grande, sincère, exemplaire, feinte, fausse, artificielle, déguisée; être illustre par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois résister à son humilité.
- †Humma, *f. m. der vornehmste und höchste Gott bey den Cassern.* Bożek przedniejszy Kafarskiego narodu.
- †Humoral, *e, adj. in der Medicin: das von Feuchtigkeitt entsteht. We medycynie: z wilgotności pochodzący.*
- †Humoristes, *f. m. pl. humoristae* eine berühmte Dichtergesellschaft in Rom, die von den Italiänern belgi umori genannt wird. Bractwo Poetyckie w Pzymie od Włochow begli humor nazwane.
- ††Hundred, *f. m. ein Englischer Centner.* Centnar Angielski.
- ††Hundrede, *f. f. hundert Familien, Centgrafschafft, in welche die Provinzen in England eingetheilt werden.* Setnićtwo, to jest sto familij, na ktore prowincye Angielskie podzielone bywaia.
- ††Hune, *f. f. 1) der Mastkorb, der Mars; 2) Balken, an welchem die Glocke im Thurme hängt.* 1) Gniazdo bociane na małtzie okrętowym; 2) balka, na ktorey dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât ou la grand hune; hune du mât d'avant, du mât d'artimon, de beau-pré.
- ††Hunier, *f. m. das Marssegel, ein Segel an der Stange oder dem Obermaße, das auf den andern gesetzt wird.* Zagiędo małtzu zwierzchniego, co do ipodniego przyprawiony bywa. § Le grand, le petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand, de petit hunier.
- †Huns, *f. m. pl. die Hunnen, ein altes Hungarisches Volk.* Hunowie norod itary Wegierski.
- ††Hupe, *f. f. 1) ein Weibehorn; 2) Buschhaube auf den Köpfen der Vögel.* 1) Dudedek prak; 2) czub, czubek na głowie prakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.
- ††Hupé, *ee, adj. 1) von einigen Vögeln: gehäubt, das einen Busch Federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherze: listig vermischt; 3) ansehnlich, vornehm.* 1) O niestorych prakach: czubaty; 2) chyttry; szpakami karmiony; 3) poważny przedni



przedoi" § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

bien hupé qui pourra m'attraper. das muß ein sehr lustiger Vogel seyn, der mich betriegen will. Już, to franc bydź musi wielki, co mię ma przechytrzyć.

les plus hupes y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. J francia trafią na sidło.

c'est un des plus hupes, vulg. das ist einer von den Vornehmsten. Jeden to z przedniejszych Panow.

††Hure, f. f. 1) der Kopf von einigen Fischen und von reißenden Thieren; 2) im Spotto: Nischel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) O zwierzach i niektorych rybach: głowa; 2) szydło: łeb, głowa człeczka, obożliwie różkudłana. § 1) Une grosse hure de sanglier, de brochet, de faumon; 2) il poudre quelque fois sa hure.

†Hurepé, ée, adj. obs. borstig, das Haare wie Sauborsten hat. Szczecisty; włosy iak szczecina maigcy.

Hureusement, vid. Heureusement.

Hureux, vid. Heureux.

†Hurbaut, interj. bey den Fuhrleuten: hatte, zur Rechten. U furmanow: kłobie, w prawo.

il n'entend ni à dia, ni à hurbaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Mow mu co, chcefz, on przecie ma swoie racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.

†Huriché, ée, adj. obs. borstig. Naieżony.

††Hurlade, f. f. vulg. ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschrey. Krzyk, wrzask, wrzelszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

††Hurlement, Heurlement, f. m. 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen: 1) Wycie wilków i psów; 2) ięczenie człecz; załośny krzyk; skowyczenie; wycie ludzi. § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'affreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funébres.

††Hurler, ††Heurler, v. n. (ululare) heulen, schreien. Wyć, skowyczeć.

§ On entend ici les loups hurler dans la forêt; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyjdziez między wrony, musisz krakać iako ony.

†Hurlubrelu, adv. vulg. unbesonnener Weise, dumm. Nieuważnie, głupie, nierozmyslnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbedachtsamer Mensch, der selbst nicht weiß, was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, crego mu się chce.

†Hurlubrelu, f. m. obs. ein Fisch. Przeklinanie. § Jurer ion hurlubrelu.

†Huron, f. m. obs. 1) ein Jltis, Frett; 2) ein Minirer. 1) Łasica leśna; 2) Podkopnik.

†Hus, Hus, adv. obs. fort, hinaus. Fora, ze dwora.

†Hussar, f. m. ein Husar. Ułarz.

†Hussite, f. m. ein Hussit. Husyta kacerz.

††Hute, Hurte, f. f. eine Soldatenhütze. Chata żołnierska. § Faire une hute.

††Huter, v. r. 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen hohlen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat te hute.

†Huter, v. a. in der Seefahrt: im Sturme die große Segelstange mit einem Ende herunter lassen. W zeglarstkiey nauce: spuścić czasu nawałności iednym końcem reię albo drag masztowy.

†Hutin, f. m. obs. Geschrey, Zank, Lärm. Wrzask, hałas, gomon, swar.

†Hutla, f. m. ein americanisches Caninchen. Kroklik albo zajączek Amerykański.

†Huy, f. m. ein rundes Holz, damit man auf Flußschiffen das Segel aufspannet. Knutel, ktorym na łzkucie żagiel rozpinają.

†Hay, adv. in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. W sądach: dziś, dzisiaj; od dnia dzisiejszego. § Il faut répondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

†Hyacinte, }  
†Hyades, } &c. &c. vid. Hiacinte, Hiades.

040

z dané  
plain-

z muš  
orzyy-  
trakać

anener  
lupie,  
maru-

unbe-  
t wio.  
ruwa.  
hce.

Prze-  
d.  
Grett;  
Pod.

Fo-

acierz.  
nóbtz  
une

een;  
reden.  
t lig  
fol-

turne  
Ende  
ure:  
kon-

Edm.

anins  
nery-

man  
nnet.  
agiel

don  
der,  
q il  
huy  
evant

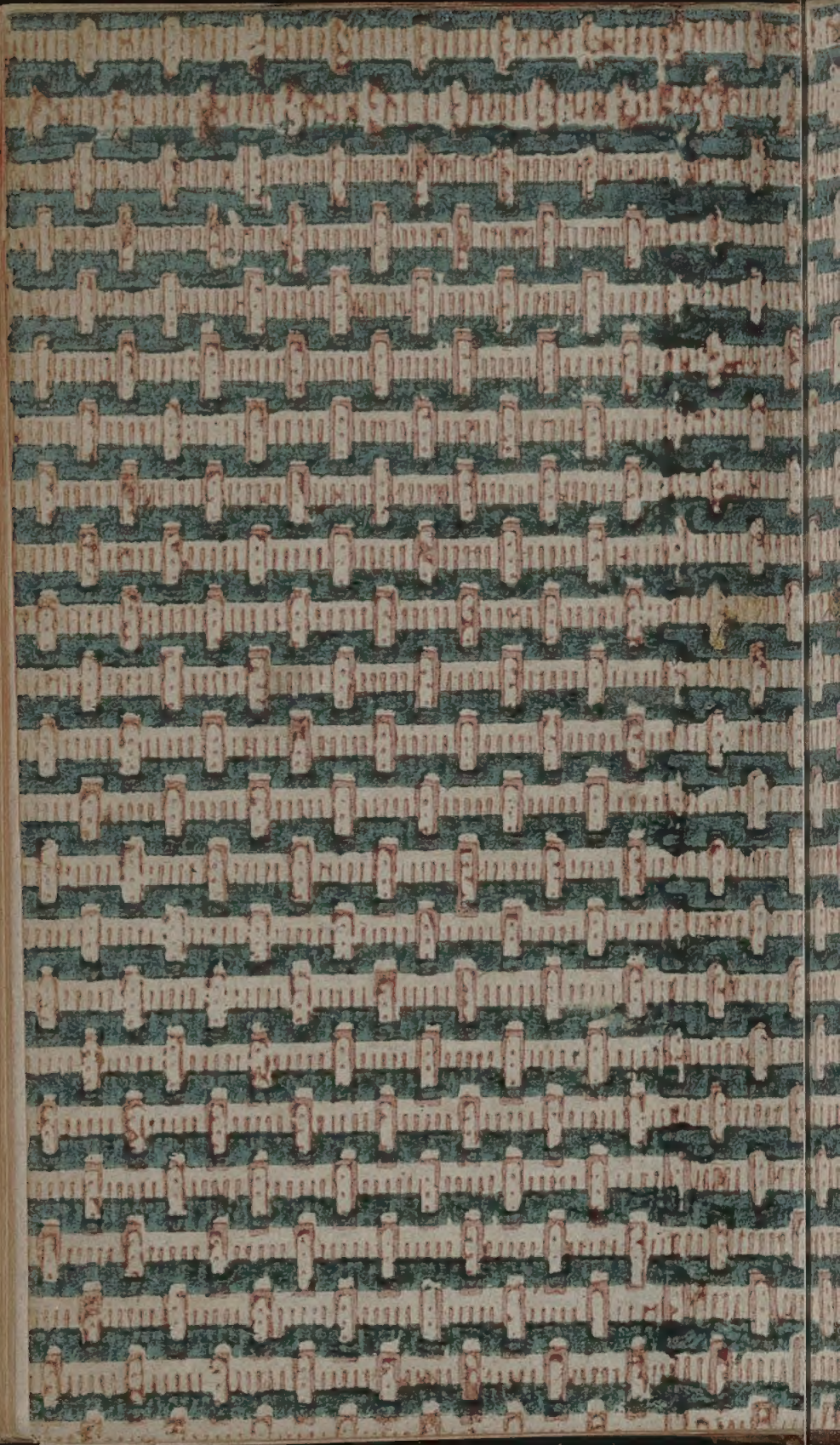
yare,













Biblioteka Jagiellońska



stdr0021284



